

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 45 个章节

1. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000001
.....
2. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000002
.....
3. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000003
.....
4. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000004
.....
5. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000005
.....
6. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000006
.....
7. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000007
.....
8. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000008
.....
9. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000009
.....
10. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000010
.....
11. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000011
.....
12. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000012
.....
13. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000013
.....
14. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000014
.....

15. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000015

16. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000016

17. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000017

18. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000018

19. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000019

20. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000020

21. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000021

22. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000022

23. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000023

24. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000024

25. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000025

26. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000026

27. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000027

28. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000028

29. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000029

30. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000030

31. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000031

32. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000032

33. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000033

34. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000034

35. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000035

36. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000036

37. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000037

38. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000038

39. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000039

40. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000040

41. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000041

42. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000042

43. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000043

44. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000044

45. 心安；或，兄弟的妻子(heartsease; Or, The Brother's Wife) 000045

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife) 第1/45页		
[ˈhɑːtsiːz] HEARTSEASE 心安		心之安宁，
[ɔː(r)] or 或者 [ˈbrʌðərz] BROTHER'S 兄弟 [waɪf] WIFE 妻子		或兄弟的妻子
[baɪ] By 经过 [ˈʃɑːlət] Charlotte 夏洛特 [em] M M [ˌjɒndʒ] . Yonge 央街		作者：夏洛特·M·扬格
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容		内容
[pɑːt] PART 部分		部分
[aɪ] I 我		我
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER 章 [wʌn] 1 1		第一章
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER 章 [ˌtuːˈtuː] 2 2		第二章
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER 章 [θriː] 3 3		第三章
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER 章 [fɔːr] 4 4		第四章
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER 章 [faɪv] 5 5		第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 12 章	第十二章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 13 章	第十三章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 14 章	第十四章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 15 章	第十五章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 16 章	第十六章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 17 章	第十七章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 18 章	第十八章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 19 章	第十九章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 20 章	第二十章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 21 章	第21章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 22 章	第22章
[ˈtʃæptə(r)] - CHAPTER 23 章	第23章
[pa:t] [θri:] PART III 部分 三、	第三部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevnən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [kɔ:l][ðem; ðəm] [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlnəs]

And Maidens call them Love in Idleness

和少女们称呼他们在懒惰

少女们称它们为闲暇之爱。

— [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m]

— Midsummer Night's Dream

— 盛夏夜晚梦

——《仲夏夜之梦》

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ʊv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [d'ɔ:təz] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ][ˈpraʊdə(r)] [ˈprez(ə)ns]

There are none of England's daughters that bear a prouder presence

那里是没有任何的英格兰的女儿们那熊一个更骄傲在场

英格兰的女儿中，没有谁比她更令人骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [blʌd] [sendz] [ˈɡlɑ:nsɪz] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪnsli] [aɪ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] ,

And a kingly blood sends glances up , her princely eye to trouble ,

和一个王者血发送眼神向上，她王子眼睛到麻烦，

而她那王室血统的人会抬起头，用她王子般的目光去察觉麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:nərkʰs] [kraʊn] [ɪz] [ˈsɔfənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

And the shadow of a monarch's crown is softened in her hair

和这阴影的一个君主的王冠是软化在她头发

君王的王冠在她秀发上的阴影变得柔和起来。

— [r'ɪzəbəθ] [bærit] [ˈbraʊnɪŋ]
— **ELIZABETH BARRETT BROWNING**
— 伊丽莎白 巴雷特 褐变

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈsla:ntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [pɑ:k] ,
The sun shone slanting over a spacious park ,
这 太阳 闪耀 斜 超过 一个 宽敞 公园 ,

阳光斜照在宽阔的公园上，

[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [graʊnd] [hɪə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [lɔ:n] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [ˈsɪlvəd]
the undulating ground here turning a broad lawn towards the beams that silvered
这 起伏的 地面 这里 转弯 一个 广阔 草地 向 这 光束 那 银色
[ˈevri] [bleɪd] [ɒv; əv] [gra:s] ;
every blade of grass ;
每一个 刀刃 的 草 ;

这里起伏的地形将宽阔的草坪转向阳光照射的光束，光束将每一根草叶都照得银光闪闪；

[ðeə(r)] , [kɜ:rvɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][bæŋks][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ɡri:n] ; [ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ;
there , curving away in banks of velvet green ; shadowed by the trees ;
那里 , 弯曲 离开 在 银行 的 天鹅绒 绿色的 ; 阴影 经过 这 树木 ;

那里，蜿蜒曲折地延伸到一片天鹅绒般的绿色河岸；被树木遮蔽；

[nɑ:ld] [əʊld] [θɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [su:t] [wens] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [neɪm] , [ˈdʒaɪənts] [ˈnəʊzgeɪ]
gnarled old thorns in the holiday suit whence they take their name , giant's nosegays
盘根错节的 老的 荆棘 在 这 假期 套装 何处 他们 拿 他们的 姓名 , 巨人的 花束
[ɒv; əv] [hɔ:s] - [ˈtʃesnʌts] ,
of horse - chestnuts ,
的 马 - 栗子 ,

节日盛装中盘根错节的老荆棘，它们也因此得名，就像巨人的马栗花束一样。

[ˈmaɪti] [elmz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:lwət] [əʊks] , [ˈsɪŋɡli] [ɔ:(r)] [ɪn] [ɡru:ps] , [ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
mighty elms and stalwart oaks , singly or in groups , the aristocracy of the place
强大的 榆树 和 坚定的 橡树 , 单独 或者 在 团体 , 这 贵族 的 这 地方
;
;
;
;

高大的榆树和挺拔的橡树，无论是单独一棵还是成群一棵，都是这片土地上的贵族；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [rəʊz] [ˈwɒdɪd] [ˈkʌvət] ,
while in the background rose wooded coverts ,
尽管 在 这 背景 玫瑰 树木繁茂的 隐蔽人员 ,

背景中是玫瑰色的林荫小道，

[weə(r)] [ˈevri] [tɪnt][ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ɡri:n] [ˈblendɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈveərið] [ˈfəʊliɪdʒ] .
where every tint of early green blended in rich masses of varied foliage .
在哪里 每一个 着色 的 早期的 绿色的 混合 在 富有的 群众 的 多种多样 叶子 .

早春时节，各种深浅不一的绿色与茂密的树叶交织在一起。

[æn; ən][ˈævənʒu:] , [ˈni:əli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
An avenue , nearly half a mile in length ,
一个 大街 , 几乎 一半 一个 英里 在 长度 ,

一条长约半英里的大道，

[kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɒdrɒp(ə)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [laɪm] [tri:z] [ɒv; əv][ˈju:nɪfɔ:m] [ɡrəʊθ] ,
consisted of a quadruple range of splendid lime trees of uniform growth ,
由.....组成 的 一个 四倍 范围 的 灿烂 酸橙 树木 的 制服 生长 ,

由四组生长均匀、姿态优美的椴树组成，

[ðə; ði] [saɪd] [ɑ:ˈkeɪdz] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈbra:ntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl] [rəʊd] ,
the side arcades vaulted over by the meeting branches , and the central road ,
这 边 街机 拱形 超过 经过 这 会议 分支 , 和 这 中央 路 ,

两侧的拱廊被会议分支拱顶覆盖，中央道路，

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] ,
where the same lights and shadows were again and again repeated ,
在哪里 这 相同的 灯 和 阴影 是 再次 和 再次 重复 ,
同样的光影一遍又一遍地重复出现,

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [pəˈspektɪv] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [beɪs] [ɒv; əv]
conducting the eye in diminishing perspective to a mansion on a broad base of
进行 这 眼睛 在 减少 看法 到 一个 大厦 在 一个 广阔 根据 的
[stəʊn] [steps] .
stone steps .
石头 步骤 .
视线沿着透视线逐渐缩小，最终落在一座建在宽阔石阶上的豪宅上。

[hɜ:rdz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)], [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][dɪə(r)] , [geɪv] [æniˈmeɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [si:n] ,
Herds of cattle , horses , and deer , gave animation to the scene ,
畜群的 的 牛 , 马匹 , 和 鹿 , 给予 动画片 到 这 场景 ,
成群的牛、马和鹿，为这幅景象增添了生机。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈævənju:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgæðərɪŋ]
and near the avenue were a party of village children running about gathering
和 靠近 这 大街 是 一个 派对 的 村庄 孩子们 跑步 关于 采集
[ˈkaʊslɪp] ,
cowslips ,
报春花 ,
大道附近，一群村里的孩子正在奔跑着采摘报春花。

[ɔ:(r)] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [dɪˈvauərɪŋ] [səbˈstæŋ(ə)] [plʌm] [bʌnz] .
or seated on the grass , devouring substantial plum buns .
或者 坐着 在 这 草 , 吞噬 重大的 李子 面包 .
或者坐在草地上，狼吞虎咽地吃着大块的李子面包。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbɔ:dlɪ] [elm] [sæt][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈti:n] [jɪəz] ; [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə; eɪ]
Under a lordly elm sat a maiden of about nineteen years ; at her feet a
在下面 一个 尊贵的 榆树 卫星 一个 少女 的 关于 十九 年 ; 在 她 脚 一个
[skaɪ] [ˈteriə(r)] ,
Skye terrier ,
斯凯 梗犬 ,
在一棵高大的榆树下，坐着一位大约十九岁的少女；在她脚边是一只斯凯梗犬。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [dɔ:(r)] - [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [friəs] [ænd; ənd][drəʊl] [ˈkaʊntənəns] ,
like a walking door - mat , with a fierce and droll countenance ,
喜欢 一个 步行 门 - 垫 , 和 一个 凶猛的 和 滑稽 面容 ,
像一块行走的门垫，表情凶狠又滑稽。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ˈsɪkli] [ænd; ənd][ˈpɔ:li; ˈpʊəli][klæd] ,
and by her side a girl and boy , the one sickly and poorly clad ,
和 经过 她 边 一个 女孩 和 男生 , 这 一 病弱的 和 差 覆膜 ,
她身边还有一男一女，其中一个体弱多病，衣衫褴褛。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [braɪt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [ˈkɒmpensert] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
the other with bright inquiring eyes , striving to compensate for the want of
这 其他 和 明亮的 查询 眼睛 , 努力 到 补偿 为了 这 想 的
[ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
other faculties .
其他 学院 .
另一个孩子则眼神明亮，充满好奇，努力弥补其他方面的不足。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [fɔ:m] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] [bɔ:l] ,
She was teaching them to form that delight of childhood , a cowslip ball ,
她 曾是 教学 他们 到 形式 那 喜 的 童年 , 一个 报春花 球 ,
她正在教他们制作童年时最喜欢的东西——报春花球。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [səˈplaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈhændfʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [ˈkəʊtɪd] [ˈflaʊəz] ,
the other children supplying her with handfuls of the gold - coated flowers ,
这 其他 孩子们 供应 她 和 一把 的 这 金子 - 涂层 花朵 ,

其他孩子递给她一把把镀金的花朵，

[ænd; ənd] [rɪˈtʜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lək] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bɒbd] [ˈkɜ:tsi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and returning a pull of the forelock or a bobbed curtsey to her
和 返回 一个 拉 的 这 前额 或者 一个 波波德 屈膝礼 到 她
[ˈsmɑɪlɪŋ] [θæŋks] .
smiling thanks .
微笑 谢谢 .

然后，他会拉一下她的前额发丝，或者行一个屈膝礼，以示对她微笑道谢的回应。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [braʊn] - [ˈhɒlənd] [ˈlʊkɪŋ] [məˈtɪəriəl] ,
Her dress was of a plain brown - holland looking material ,
她 裙子 曾是 的 一个 清楚的 棕色的 - 荷兰 寻找 材料 ,
她的裙子是用一种看起来像荷兰布料的普通棕色面料做的。

[ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [strɔ:] ,
the bonnet she had thrown off was of the coarsest straw ,
这 引擎盖 她 有 抛掷 离开 曾是 的 这 最粗糙 稻草 ,
她脱下的那顶帽子是用最粗糙的稻草做的。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [eə(r)] [dɪˈkleəd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɔ:dlɪ] [ˈhaʊs] ;
but her whole air declared her the daughter of that lordly house ;
但 她 所有的 空气 声明 她 这 女儿 的 那 尊贵的 房子 ;
但她浑身上下都散发着贵族家庭女儿的气质；

[ænd; ənd][hæd; həd][gəʊld][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [bi:n] [leɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkaʊslɪp] [wɪð]
and had gold and rubies been laid before her instead of cowslips with
和 有 金子 和 红宝石 到过 铺设 前 她 反而 的 报春花 和
[ˈfeəri] [ˈfeɪvəz] ,
fairy favours ,
仙女 恩惠 ,

如果摆在她面前的不是报春花和仙女的恩惠，而是黄金和红宝石，

[ðeɪ] [wʊd] [wel] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪnsli] [pɔ:t] , [lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [hed] ,
they would well have become her princely port , long neck , and stately head ,
他们 会 出色地 有 变得 她 王子 港口 , 长的 脖子 , 和 庄严 头 ,
它们很可能会变成她高贵的肩部线条、修长的脖颈和庄严的头颅。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈfju:s] [blæk] [heə(r)] .
crowned with a braid of her profuse black hair .
加冕 和 一个 编织 的 她 丰富的 黑色的 头发 .
她头上戴着一条辫子，辫子是她浓密的黑发。

[ðæt] [ˈri:gl] [lʊk] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðæŋ; ðən] [ˈbju:ti] ; [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ]
That regal look was more remarkable in her than beauty ; her brow
那 尊贵 看 曾是 更多的 卓越 在 她 比 美丽 ; 她 眉头
[wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] ,
was too high ,
曾是 也 高的 ,
她身上最引人注目的不是美貌，而是那高贵的气质；她的眉毛挑得过高。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [nɒt] [kwat] [ˈregjələ(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][kəmˈplek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ˈdɑ:knəs] ,
her features not quite regular , her complexion of gypsy darkness ,
她 特征 不是 相当 常规的 , 她 肤色 的 吉普赛人 黑暗 ,
她的五官不太规则，肤色像吉普赛人一样黝黑。

[bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [aɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] ['di:pli] [set] , ['næt(ə)rəli] [greɪv] [ɪn]
but with a glow of eyes very large , black , and deeply set , naturally grave in
但 和 一个 辉光 的 眼睛 非常 大的 , 黑色的 , 和 深 放 , 自然 严重 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但他的眼睛又大又黑，眼窝很深，眼神自然而严肃，闪烁着光芒。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wið] [ðə; ði] [ɪn'klʌrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] [ɒn]
but just now beaming and dancing in accordance with the encouraging smiles on
但 只是 现在 光芒四射 和 跳舞 在 根据 和 这 鼓励 微笑 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [freʃ] ,
her fresh ,
她 新鲜的 ,

但此刻，她容光焕发，随着周围鼓励的笑容翩翩起舞，脸上洋溢着清新的笑容。

['helθi] , [red] [lɪps] , [æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)][hændz] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
healthy , red lips , as her hands , very soft and delicate , though of large
健康 , 红色的 嘴唇 , 作为 她 双手 , 非常 柔软的 和 精美的 , 尽管 的 大的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [meɪk] ,
and strong make ,
和 强的 制作 ,

她拥有健康红润的嘴唇，就像她那双虽然宽大力，却非常柔软细腻的手一样。

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][bɔ:l] , [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [feɪs] ,
completed the ball , threw it in the little boy's face ,
完全的 这 球 , 扔 它 在 这 小的 男孩们 脸 ,
[ænd; ənd] [tə] [hɪm] [tə] [pleɪ]
他接好球，然后把球扔到小男孩脸上。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [praɪz] ; ['ti:tɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ]
and laughed to see his ecstasy over the delicious prize ; teaching him to play
和 笑了 到 看 他的 狂喜 超过 这 可口的 奖 ; 教学 他 到 玩
[wið] [aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

看到他因美味的奖品而欣喜若狂，她笑了起来；并教他如何玩耍。

['tɒsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] , ['feɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][æni'meɪʃ(ə)n] ,
tossing it backwards and forwards , shaking him into animation ,
抛掷 它 向后 和 前进 , 摇晃 他 进入 动画片 ,
[ænd; ənd] [tə] [hɪm] [tə] [pleɪ]
把它来回抛掷，摇晃着，使它动了起来。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][lɪt(ə)][dɒg][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
and ever and anon chasing her little dog to extract it from
和 曾经 和 匿名 追逐 她 小的 狗 到 提炼 它 从
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

她时不时地追着她的小狗，想把它从狗牙缝里弄出来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
Suddenly she became aware of the presence of a spectator , and instantly
突然 她 成为 意识到的 的 这 在场 的 一个 旁观者 , 和 即刻
[ə'sju:mɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] ,
assuming her bonnet ,
假设 她 引擎盖 ,

她突然意识到有旁观者在场，立刻戴上了帽子。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][tɔ:l] ['fɪgə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['welkəm] :
and drawing up her tall figure , she exclaimed , in a tone of welcome :
和 绘画 向上 她 高的 数字 , 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 欢迎 :
[ænd; ənd] [tə] [hɪm] [tə] [pleɪ]
她挺直高挑的身躯，用欢迎的语气说道：

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋ,fi:ld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['kəʊslɪp] [fi:st] . -
' **Oh** , **Mr Wingfield** , **you are come to see our cowslip feast** . '
- 哦 , 先生 : 温菲尔德 , 你 是 来 到 看 我们 的 报春花 盛宴 : -

“哦，温菲尔德先生，您是来看我们举办报春花盛宴的吗？”

- [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , ['lʊkɪŋ] ,
' **There seems to be great enjoyment** , ' **replied the young curate** , **looking** ,
- 那里 似乎 到 是 伟大的 享受 , - 回复 这 年轻的 策展 , 寻找 ,
[haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] ['pri:] - ['ɒkjupaɪd] .
however , **somewhat pre - occupied** .
然而 , 有些 预 - 占领 .

“看来大家都很开心，”年轻的牧师回答道，但他看起来却有些心事重重。

- [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑ:li] ['leitən] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
' **Look at Charlie Layton** , ' **said she** , **pointing to the dumb boy** .
- 看 在 查理 莱顿 , - 说 她 , 指向 到 这 哑的 男生 .

“看看查理·莱顿，”她指着那个笨男孩说。

- [ðæt] [bɔ:l][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [fə'li:səti] , [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [pleɪ] [wið] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪz][mɪə(r)]
' **That ball is perfect felicity** , **he had rather not play with it** , **the delight is mere**
- 那 球 是 完美的 费利西蒂 , 他 有 相当 不是 玩 和 它 , 这 喜 是 仅仅
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

“那颗球是完美的幸福，他宁愿不去玩它，拥有它本身就是一种乐趣。”

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋ,fi:ld] [sed] ,
' **She was turning to the boy again** , **when Mr Wingfield said** ,
- 她 曾是 转弯 到 这 男生 再次 , 什么时候 先生 : 温菲尔德 说 ,

她正要再次转向那个男孩时，温菲尔德先生说道：

[nɒt] [wɪ'ðəʊt] [hezi'teɪʃn] — - [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti]
not without hesitation — ' **You have not heard when to expect your party**
不是 没有 犹豫 — - 你 有 不是 听到 什么时候 到 预计 你的 派对
[frɒm; frəm] [mə'dɪərə] ? -
from Madeira ? '
从 马德拉 ? -

他犹豫了一下，问道：“你们还没收到从马德拉岛来的队伍什么时候到吗？”

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə'gen] .
' **You know we cannot hear again** .
- 你 知道 我们 不能 听到 再次 .

你知道我们再也听不见了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][seɪl][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [haʊ] [su:n] [ðeɪ]
They were to sail by the next packet , **and it is uncertain how soon they**
他们 是 到 帆 经过 这 下一个 包 , 和 它 是 不确定 如何 很快 他们
[meɪ] [ə'raɪv] . -
may arrive . '
可能 到达 . -

他们要搭乘下一班货轮，但何时到达尚不确定。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑ:θə(r)] .
' **And — and — your brother Arthur** .
- 和 — 和 — 你的 兄弟 亚瑟 .

还有——还有——你的哥哥亚瑟。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] ? -
Do you know when he comes home ? '
做 你 知道 什么时候 他 来 家 ? -

你知道他什么时候回家吗？

- [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈkæptɪn] [fɪtsˈhju:] [hæz; həz] [inˈveɪgl, -ˈvi:-]
- **He promised to come this spring , but I fancy Captain Fitzhugh has inveigled**
- 他 承诺 到 来 这 春天 , 但 我 想要 队长 菲茨休 有 诱骗
[hɪm] [ˈsʌmwɛə(r)] [tu:; tə] [fɪʃ] .
him somewhere to fish .
他 某处 到 鱼 .

“他答应今年春天来，但我怀疑菲茨休船长已经把他骗到某个地方去钓鱼了。”

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [raɪts] , [səʊ][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [deɪ] .
He never writes , so he may come any day .
他 绝不 写 , 所以 他 可能 来 任何 天 .

他从不写信，所以他随时都可能来。

[bʌt; bət] [wɒt] — [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? -
But what — is anything the matter ? ' .
但 什么 — 是 任何事物 这 事情 ? -

到底出了什么事？

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][hɪə(r)] [ðæt] — [wɪtʃ] — [ɪn] [bɔ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈæbsəns] ,
- **I have a letter here that — which — in Lord Martindale's absence ,**
- 我 有 一个 信 这里 那 — 哪个 — 在 主 马丁代尔 缺席 ,

“我这里有一封信，信中写道——在马丁代尔勋爵不在的情况下，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] — [ju:; jə] [maɪt] [prɪfɜ:(r)][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [də'rekt][tu:; tə][ju:; jə] .
I thought it might be better — you might prefer my coming direct to you .
我 想法 它 可能 是 更好的 — 你 可能 更喜欢 我的 未来 直接的 到 你 .

我想这样或许更好——你可能更喜欢我直接联系你。

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][əˈweə(r)] - — [ˈstæmə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋfɪ:ld] .
I cannot but think you should be aware ' — stammered Mr . Wingfield .
我 不能 但 思考 你 应该 是 意识到的 - — 结结巴巴 先生 . 温菲尔德 .

“我觉得你应该知道这件事，”温菲尔德先生结结巴巴地说。

- [wel] , - — [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈhɔ:tlɪ] .
- **Well , ' — she said , haughtily .**
- 出色地 , - — 她 说 , 傲慢地 .

“好吧，”她傲慢地说。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkjʊərəsɪ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈkʌntri] .
- **Here is a letter from my cousin , who has a curacy in the Lake country .**
- 这里 是 一个 信 从 我的 表哥 , who 有 一个 神学 在 这 湖 国家 .

“这是我表兄的一封信，他在湖区担任牧师助理。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][æt; ət] - , [ðə; ði][nekst] [taʊn] . -
Your brother is at Wrangerton , the next town . ' .
你的 兄弟 是 在 - , 这 下一个 镇 . -

你哥哥在隔壁镇兰格顿。

- [ˈɑ:θə(r)] [ɪz] [wel] ?
- **Arthur is well ?**
- 亚瑟 是出色地 ?

“亚瑟还好吗？ ”

- [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈstɑ:tɪŋ] .
- **cried she , starting .**
- 哭 她 , 开始 .

她突然哭了起来。

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'laːmd] , [bʌt; bæt][ai][ei 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]
- **Yes , yes , you need not be alarmed , but I am afraid there is some**
- 是的 , 是的 , 你 需要 不是 是 惊慌 , 但 我 是 害怕的 那里 是 一些
[ɪn'tæŋɡlmənt] .
entanglement .
纠缠 .

“是的，是的，你不必惊慌，但我恐怕事情有些复杂。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [mɪs] [mɒsɪs] — -
There are some Miss Mosses — '
那里 是 一些 错过 苔藓 — -

有一些莫斯小姐——

- [əʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv] [θɪŋ] !
- **Oh , it is that kind of thing !**
- 哦 , 它 是 那 种类 的 事物 !

哦，原来是那样的事！

- [sed] [fiː; fi] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːltəd] [təʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] ;
- **said she , in an altered tone , her cheeks glowing ;**
- 说 她 , 在 一个 已修改 语气 , 她 脸颊 发光 ;

“她说，”她换了个语气，脸颊泛红；

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [pʊ; əv][hɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;
- **it is very silly of him to get himself talked about ;**
- 它 是 非常 愚蠢的 的 他 到 得到 他自己 谈话 关于 ;

“他让自己被人议论，真是太愚蠢了；

[bʌt; bæt][pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] . -
but of course it is all nothing . '
但 的 课程 它 是 全部 没有什么 . -

但这一切当然都毫无意义。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋfiːld] ; - [bʌt; bæt] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
- **I wish I could think so , ' said Mr . Wingfield ; ' but , indeed , Miss Martindale ,**
- 我 希望 我 可以 思考 所以 , - 说 先生 . 温菲尔德 ; - 但 , 的确 , 错过 马丁代尔 ,

“我希望我能这么想，”温菲尔德先生说；“但是，马丁代尔小姐，确实……”

- [fɔː(r); fə(r)][fiː; fi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , - [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
- **for she was returning to the children , ' I am afraid it is a serious**
- 为了 她 曾是 返回 到 这 孩子们 , - 我 是 害怕的 它 是 一个 严肃的

[ˈmætə(r)] .

matter .
事情 .

因为她要回到孩子们身边，“恐怕这是件严肃的事情。”

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] . -
The father is a designing person . '
这 父亲 是 一个 设计 人 . -

父亲是个喜欢做设计的人。

- [ˈɑːθə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kɑːm] [ˈɑːnsə(r)] ; [bʌt; bæt] [pə'siːvɪŋ]
- **Arthur will not be taken in , ' was her first calm answer ; but perceiving**
- 亚瑟 将要 不是 是 已采取 在 , - 曾是 她 第一的 冷静的 回答 ; 但 感知

[ðə; ðɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [ˈʌkən'vɪnst] ,
the curate unconvinced ,
这 策展 不信服 ,

“亚瑟不会被收留的，”她最初平静地回答；但察觉到牧师并不相信，

[ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɒntrə'dɪkt] , [fiː; fi] [ˈædɪd] , - [bʌt; bæt] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] ?
though unwilling to contradict , she added , ' But what is the story ?
尽管 不情愿 到 顶撞 , 她 额外 , - 但 什么 是 这 故事 ?

虽然不愿反驳，但她补充道：“但是，事情的真相是什么呢？ ”

- ['mɪstə(r)] . ['wɪŋfɪld] [prə'dju:st] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ri:d] ; - ['fænʃɔ:] , [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt]
' Mr Wingfield produced the letter and read ; ' Fanshawe , the curate
先生 ； 温菲尔德 生产 这 信 和 读 ； - 范莎 ， 这 策展
[ɒv; əv] - , [hæz; hæz][dʒʌst] [bi:n] [wɪð] [em 'i:] ,
of Wrangerton , has just been with me ,
的 - , 有 只是 到过 和 我 ,
温菲尔德先生拿出信，读道：“兰格顿的助理牧师范肖刚才来过我这里。”

['telɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz]['rektə(r)][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv]
telling me his rector is in much difficulty and perplexity about a son of
讲述 我 他的 校长 是 在 很多 困难 和 困惑 关于 一个 儿子 的
[jɔ:(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,
your parishioner ,
你的 教区居民 ,
他告诉我，他的教区长对你教区一位居民的儿子感到非常困惑和不安。

[bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
Lord Martindale .
主 马丁代尔 .
马丁代尔勋爵。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['gɑ:dzmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
He came to Wrangerton with another guardsman for the sake of the fishing ,
他 来了 到 - 和 其他 卫兵 为了 这 清酒 的 这 钓鱼 ,
他和另一名卫兵一起来到兰格顿是为了捕鱼。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]
and has been drawn into an engagement with one of the daughters of
和 有 到过 绘制 进入 一个 订婚 和 一 的 这 女儿们 的
[əʊld] [mɒs] ,
old Moss ,
老的 苔藓 ,
他与老莫斯的一个女儿订了婚。

[hu:] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði][es 'ti:] . [ɜ:rm] ['prɒpəti] .
who manages the St . Erme property .
WHO 管理 这 英石 . 埃尔梅 财产 .
圣埃尔姆庄园的管理人是谁？

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn'di:d] ['fænʃɔ:] [spi:ks] ['haɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I know nothing against the young ladies , indeed Fanshawe speaks highly of them ;
我 知道 没有什么 反对 这 年轻的 女士们 , 的确 范莎 说话 高度 的 他们 ;
我对这几位年轻女士没有任何意见，事实上，范肖对她们评价很高；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] ,
but the father is a disreputable sort of attorney ,
但 这 父亲 是 一个 声名狼藉的 种类 的 律师 ,
但这位父亲是个名声不好的律师。

[hu:] [hæz; hæz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔ:d] [es 'ti:] . - ['æbsəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [meɪk]
who has taken advantage of Lord St . Erme's absence and neglect to make
WHO 有 已采取 优势 的 主 英石 . - 缺席 和 忽视 到 制作
[ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
a prey of the estate .
一个 猎物 的 这 财产 .
他趁着圣埃尔姆勋爵不在和疏忽，侵吞了庄园。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] ,
The marriage is to take place immediately ,
这 婚姻 是 到 拿 地方 立即地 ,
婚礼将立即举行。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz][ɪz][ɪn] [mʌt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt]
and poor Mr . Jones is in much distress at the dread of being asked
和 贫穷的 先生 ； 琼斯 是 在 很多 痛苦 在 这 恐惧 的 存在 问
[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['serəməni] ,
to perform the ceremony ,
到 履行 这 仪式 ,
可怜的琼斯先生一想到要被要求主持仪式就感到非常痛苦。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fæməli] . -
without the consent of the young man's family . '
没有 这 同意 的 这 年轻的 男人的 家庭 . -
未经该青年家属同意。

- [hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də][,aɪ 'ti:], - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; - [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt]
He cannot do it , 'exclaimed the young lady ; 'you had better write
- 他 不能 做 它 , - 惊呼 这 年轻的 女士 ; - 你 有 更好的 写
[ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] . -
and tell him so . '
和 告诉 他 所以 . -
“他做不到,”那位年轻女士惊呼道,“你最好写信告诉他。”

- [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋ,fi:ld] , ['dɪfɪdəntli] , - [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]
I am afraid , 'said Mr . Wingfield , diffidently , 'I am afraid he has no
- 我 是 害怕的 , - 说 先生 . 温菲尔德 , 羞怯地 , - 我 是 害怕的 他 有 不
['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] . -
power to refuse . '
力量 到 拒绝 . -
“恐怕,”温菲尔德先生怯生生地说,“恐怕他没有权力拒绝。”

- [nɒt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
'Not in such a case as this ?
- 不是 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?
“难道不是这种情况吗? ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . -
It is his duty to put a stop to it . '
它 是 他的 责任 到 放 一个 停止 到 它 . -
制止这种行为是他的职责。

- [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [du:; də] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns]
'All that is in his power he will do , no doubt , by reasoning and remonstrance
- 全部 那 是 在 他的 力量 他 将要 做 , 不 怀疑 , 经过 推理 和 抗议
;
;
;
;
毫无疑问,他一定会尽其所能,通过讲道理和劝诫来解决问题;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ]
but you must remember that your brother is of age , and if the young
但 你 必须 记住 那 你的 兄弟 是 的 年龄 , 和 如果 这 年轻的
['leɪdɪz] ['peərənts] [kən'sent] ,
lady's parents consent ,
女士的 父母 同意 ,
但你必须记住,你哥哥已经成年了,而且如果这位年轻女士的父母同意的话,

['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] . -
Mr . Jones has no choice . '
先生 . 琼斯 有 不 选择 . -
琼斯先生别无选择。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:] !
' **I could not have believed it !**
- 我 可以 不是 有 相信 它 ！

我简直不敢相信！

[haʊ'evə(r)] , [aɪ'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] : [aɪ'ti:][ɪz][əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['rektərz] ['fænsi] .
However , it will not come to that : it is only the old rector's fancy .
- 然而 , 它 将要 不是 来 到 那 : 它 是 仅有的 这 老的 校长 想要 .

然而，事情不会发展到那一步：这只是老校长的一厢情愿。

[tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [su:n] [si:]
To make everything secure I will write to my brother , and we shall soon see
- 到 制作 一切 安全的 我 将要 写 到 我的 兄弟 , 和 我们 将 很快 看
[hɪm][hɪə(r)] . -
him here .
- 他 这里 . -

为了确保万无一失，我会写信给我的兄弟，我们很快就能在这里见到他。

- [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [æn; ən][aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [pəʊst] - [taɪm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋfi:ld] ; - [[æɪ; ʃəl][ai] [send]
' **There is still an hour before post - time , ' said Mr . Wingfield ; ' shall I send**
- 那里 是 仍然 一个 小时 前 邮政 - 时间 , - 说 先生 : 温菲尔德 ; - 将 我 发送
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] ? -
the children home ? '
- 这 孩子们 家 ? -

“离邮政时间还有一个小时，”温菲尔德先生说，“我应该送孩子们回家吗？”

- [nəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [geɪm] .
' **No , poor little things , let them finish their game .**
- 不 , 贫穷的 小的 事物 , 让 他们 结束 他们的 游戏 .

“不，可怜的小家伙们，让他们玩完比赛吧。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em'i:] .
Thank you for coming to me .
- 感谢 你 为了 未来 到 我 .

谢谢你来找我。

[maɪ] [ɑ:nt] [wɪl] , [ai][həʊp] , [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
My aunt will , I hope , hear nothing of it .
- 我的 阿姨 将要 , 我 希望 , 听到 没有什么 的 它 .

我希望我姑妈不会听到这件事。

[gʊd] ['i:vniŋ] .
Good evening .
- 好的 晚上 .

晚上好。

- ['kɔ:lɪŋ] [æn; ən][aɪldə(r)][gɜ:l] , [[i:; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][də'rek(ə)nz] ;
' **Calling an elder girl , she gave some directions ;**
- 呼叫 一个 长老 女孩 , 她 给予 一些 方向 ;

她叫来一位年纪稍长的女孩，给她指了路；

[ænd; ənd][mɪstə(r)] . ['wɪŋfi:ld] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aevənju:] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] -
and Mr . Wingfield watched her walking down the avenue with a light -
- 和 先生 : 温菲尔德 观看 她 步行 向下 这 大街 和 一个 光 -
['fʊtɪd] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] [tred] ,
footed but decided and characteristic tread .
- 有脚的 但 决定 和 特征 踏 ,

温菲尔德先生看着她沿着大道走去，步伐轻盈却坚定，极具个人特色。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [step] , - [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] , [ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [[æɪ; ʃəl]
expressing in every step , ' Where I am going , there I will go , and nothing shall
表达 在 每一个 步 , - 在哪里 我 是 去 , 那里 我 将要 去 , 和 没有什么 将
[stɒp][em 'i:] . -
stop me . '
停止 我 : -

每一步都表达着：“我要去的地方，我就要去，没有什么能阻止我。”

- ['nʌns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

- [[ɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; - ['ɑːθə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
' she said to herself ; ' Arthur cannot be so lost to the sense of everything
- 她 说 到 她自己 ; - 亚瑟 不能 是 所以 丢失的 到 这 感觉 的 一切
[br'kʌmɪŋ] .
becoming .
成为 :

她对自己说：“亚瑟不可能如此沉迷于万物皆变的感觉。”

[sʌtʃ] [peɪn] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] !
Such pain cannot be in store for me !
这样的 疼痛 不能 是 在 店铺 为了 我 !

我绝不能承受这样的痛苦！

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt] , ['kænɒt] , [[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] .
Anything else I could bear ; but this must not , cannot , shall not be .
任何事物 别的 我 可以 熊 ; 但 这 必须 不是 , 不能 , 将 不是 是 :

其他任何事我都能忍受；但这件事绝对不能，不能，绝不能发生。

['ɑːθə(r)] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ; [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)][hɪm] ;
Arthur is all I have ; I cannot spare him ;
亚瑟 是 全部 我 有 ; 我 不能 空闲的 他 ;

亚瑟是我的一切，我不能放弃他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] - [bred] [dɪ'zainɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
and to see him shipwrecked on a low - bred designing creature would be too
和 到 看 他 遭遇海难 在 一个 低的 - 繁殖 设计 生物 会 是 也
[mʌtʃ] ['mɪzəri] .
much misery .
很多 苦难 :

看到他因为一个低等的、设计拙劣的生物而遭遇海难，那将是多么令人悲痛的事情啊。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [səʊ][kliə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ] [fæ'stɪdɪəs] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] !
Impossible — so clear - headed as he is , so fastidious about women !
不可能的 — 所以 清除 - 标题 作为 他 是 , 所以 挑剔 关于 女性 !

不可能——他头脑那么清醒，对女人又那么挑剔！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['letə(r)] [spəʊk] [dɪ'saɪdɪdli] .
And yet this letter spoke decidedly .
和 然而 这 信 辐 绝对地 :

然而，这封信却掷地有声。

['pi:p(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] !
People talk of love !
人们 讲话 的 爱 !

人们都在谈论爱情！

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [ɪz][səʊ] ['i:zi] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [him'self] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɒn]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk]
and Arthur is so easy , he would let himself be drawn on rather than make
和 亚瑟 是 所以 简单的 , 他 会 让 他自己 是 绘制 在 相当 比 制作
[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
a disturbance .
一个 干扰 .

亚瑟性格随和, 宁愿任人摆布也不愿惹是生非。
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [en'sneəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
He might be ensnared with his eyes open , because he disliked the trouble
他 可能 是 陷入 和 他的 眼睛 打开 , 因为 他 不喜欢 这 麻烦
[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [lu:s] ,
of breaking loose ,
的 打破 松动的 ,
他可能睁着眼睛就被困住了, 因为他讨厌挣脱的麻烦。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
and so would not think of the consequence .
和 所以 会 不是 思考 的 这 结果 .
因此不会考虑后果。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm] .
Nothing could save him so well as some one going to him .
没有什么 可以 节省 他 所以 出色地 作为 一些 一 去 到 他 .
没有什么比有人去探望他更能救他了。

[hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)][nɒt][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:z] .
He can read a letter or not as he chooses .
他 能 读 一个 信 或者 不是 作为 他 选择 .
他可以选择读或不读这封信。

[əʊ] , [ɪf] [pə'pɑ:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] — [əʊ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pɜ:rsɪ]
Oh , if papa were at home — oh , if Mr . Wingfield were but Percy
哦 , 如果 爸爸 是 在 家 — 哦 , 如果 先生 : 温菲尔德 是 但 珀西
['flðərɪŋəm] — [hi:; hi] [hu:] [fɪəz] [nəʊ][mæn] ,
Fotheringham — he who fears no man ,
福瑟林厄姆 — 他 WHO 恐惧 不 男人 ,
哦, 如果爸爸在家——哦, 如果温菲尔德先生只是珀西·福瑟林厄姆——那个无所畏惧的人,

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eni] [wʌn] !
and can manage any one !
和 能 管理 任何 一 !
而且他能管理好任何一个!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][maɪ'self] ; [hi:; hi] [hi:d] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [hi:d] [nəʊ][wʌn] [els] .
if I could go myself ; he heeds me when he heeds no one else .
如果 我 可以 去 我 ; 他 注意 我 什么时候 他 注意 不 一 别的 .
如果我能亲自去就好了; 他听从我的建议, 而对其他人却不予理睬。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ?
Shall I go ?
将 我 去 ?
我该走吗?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm] ; [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ɪfektʃuəl] [wei] .
It would save him ; it would be the only effectual way .
它 会 节省 他 ; 它 会 是 这 仅有的 有效的 方式 :
这样做可以救他; 这是唯一有效的办法。

[let] [emˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 :
让我看看。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈsɪməndz] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] .
I would take Simmonds and Pauline .
我 会 拿 西蒙兹 和 宝琳 :
我会带上西蒙兹和宝琳。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .
But then I must explain to my aunt .
但 然后 我 必须 解释 到 我的 阿姨 :
但之后我必须向姑姑解释。

[stʌf] !
Stuff !
东西 !
东西!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] !
there are real interests at stake !
那里 是 真实的 兴趣 在 赌注 !
这关系到真正的利益!

[səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n — [waɪ] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)]
Suppose this is exaggeration — why , then , I should be ridiculous , and Arthur
认为 这 是 夸张 — 为什么 , 然后 , 我 应该 是 荒谬的 , 和 亚瑟
[wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [aɪˈtiː] .
would never forget it .
会 绝不 忘记 它 :
如果这是夸张的说法——那么, 我就显得很可笑, 而亚瑟也永远不会忘记这件事。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [ˈkænɒt] [get] [ðeə(r)][ɪn][wʌn] [deɪ] — [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪˈtʜːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
Besides , I believe I cannot get there in one day — certainly not return the same .
除了 , 我 相信 我 不能 得到 那里 在 一 天 — 当然 不是 返回 这 相同的 :
此外, 我认为我不可能一天之内到达那里——当然也不可能原路返回。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [kənˌvenʃəˈnælɪti] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
I must give way to conventionalities , and be a helpless young lady .
我 必须 给 方式 到 惯例 , 和 是 一个 无助 年轻的 女士 :
我必须顺应传统, 做一个无助的年轻女士。

- [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dæft] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] : —
' She reached the house , and quickly dashed off her letter : —
- 她 达到 这 房子 , 和 迅速地 虚线 离开 她 信 : —
她回到家, 匆匆写完信: ——

- [maɪ][diə(r)] [ˈɑːθə(r)] , — [aɪ][həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðɪs] [ˈletə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kwɔːt] [ʌnˈkɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
' My Dear Arthur , — I hope and trust this letter may be quite uncalled for ,
- 我的 亲爱的 亚瑟 , — 我 希望 和 相信 这 信 可能 是 相当 未命名 为了 ,
“我亲爱的亚瑟, ——我希望并相信这封信完全是多余的,

[ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] .
though I feel it my duty to write it .
尽管 我 感觉 它 我的 责任 到 写 它 :
虽然我觉得我有责任写下这些。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð] [juː; jə] ,
I used to have some influence with you ,
我 用过的 到 有 一些 影响 和 你 ,
我以前对你有一定的影响力,
[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jə][ɒv; əv] [həʊm] [wʊd] [meɪk] [juː; jə]
and I should think that anything that reminded you of home would make you
和 我 应该 思考 那 任何事物 那 提醒 你 的 家 会 制作 你
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

我想, 任何能让你想起家乡的事物都会让你驻足思考。
- [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaʊt'raʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
- **Report has of course outrun the truth** .
- 报告 有 的 课程 超越 这 真相 .
“报道的内容当然已经脱离了事实。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː 'es] [nəʊ]
It is impossible you should be on the brink of marriage without letting us know
它 是 不可能的 你 应该 是 在 这 边缘 的 婚姻 没有 出租 我们 知道
— [æz; əz] [mʌt] [səʊ] ,
— **as much so** ,
— 作为 很多 所以 ,
你即将结婚却不告诉我们, 这是不可能的——而且,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəsli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [wʌn] [bɪ'niːθ]
I should trust , as your seriously contemplating an engagement with one beneath
我 应该 相信 , 作为 你的 严重地 沉思 一个 订婚 和 一 下面
[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .
your notice .
你的 注意 .
我应该相信你, 因为你正在认真考虑与一个不如你身份的人订婚。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔː'self] ; [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] ,
I dare say you find it very pleasant to amuse yourself ; but consider ,
我 敢 说 你 寻找 它 非常 令人愉快的 到 娱乐 你自己 ; 但 考虑 ,
我敢说你很享受自娱自乐的过程; 但是请想想,
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
before you allow yourself to form an attachment — I will not say before becoming
前 你 允许 你自己 到 形式 一个 依恋 — 我 将要 不是 说 前 成为
[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['sɔːdɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
a victim to sordid speculation .
一个 受害者 到 肮脏的 推测 .
在你允许自己产生依恋之前——我不会说在你成为肮脏猜测的受害者之前。

[juː; jə] [nəʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][hæz; həz] [gɒn] [θruː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˌfɪəri'brəti]
You know what poor John has gone through , though there was no inferiority
你 知道 什么 贫穷的 约翰 有 已消失 通过 , 尽管 那里 曾是 不 自卑
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
你知道可怜的约翰经历了什么, 尽管他并没有感到自卑。

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
Think what you would have to bear for the sake , perhaps , of a pretty
思考 什么 你 会 有 到 熊 为了 这 清酒 , 也许 , 的 一个 漂亮的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
想想为了拥有一张漂亮的脸蛋, 你可能要忍受什么。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] ,
but of a person incapable of being a companion or comfort ,
但 的 一个 人 无法 的 存在 一个 伴侣 或者 舒适 ,
但指无法成为伴侣或安慰的人，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [siː] [brˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] .
and whom you would be ashamed to see beside your own family .
和 谁 你 会 是 羞愧 到 看 旁 你的 自己的 家庭 .
你甚至都不愿意让他们和自己的家人站在一起。

[ɔː(r)] , [səˈpəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfekʃən] [ʌnˈtʌtʃt] ,
Or, supposing your own affections untouched ,
或者 , 假如 你的 自己的 情感 未受触碰 ,
或者，假设你自己的感情没有受到影响，

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
what right have you to trifle with the feelings of a poor girl ,
什么 正确的 有 你 到 琐事 和 这 情怀 的 一个 贫穷的 女孩 ,
你有什么权利如此玩弄一个可怜女孩的感情？

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ?
and raise expectations you cannot and ought not to fulfil ?
和 增加 期望 你 不能 和 应该 不是 到 实现 ?
提出你无法也不应该满足的期望？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , [wen] [wʌnz][juː; jʊ] [rɪˈflekt] , [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [sʌtʃ] [peɪn] , [juː; jʊ] ,
You are too kind, when once you reflect, to inflict such pain, you ,
你 是 也 种类 , 什么时候 一次 你 反映 , 到 造成 这样的 疼痛 , 你 ,
你心地善良，仔细想想，不该给人带来这样的痛苦，你.....

[huː] [ˈkænɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] .
who cannot help being loved .
WHO 不能 帮助 存在 喜爱 .
无法抗拒被爱的人。

[kʌm] [əˈweɪ] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] ; [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [self] -
Come away while it is time; come home, and have the merit of self -
来 离开 尽管 它 是 时间 ; 来 家 , 和 有 这 优点 的 自己 -
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

趁时机成熟，离开吧；回家吧，并拥有自我牺牲的功德。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsɪ] [ɪz] [ˈsmɪtɪn] , [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [sfɪə(r)] .
If your fancy is smitten, it will recover in its proper sphere .
如果 你的 想要 是 迷恋 , 它 将要 恢复 在 它是 恰当的 领域 .
如果你的幻想破灭了，它终会回归正轨。

[ɪf] [aɪˈtiː] [kɒsts] [juː; jʊ] [peɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɪðəˈtuː] [tɜːnd] [ɪn]
If it costs you pain, you know to whom you have always hitherto turned in
如果 它 成本 你 疼痛 , 你 知道 到 谁 你 有 总是 迄今为止 转向 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˌvekˈseɪʃən] .
your vexations .
你的 烦恼 .

如果这让你感到痛苦，你知道你过去在烦恼中一直向谁求助。

[diə(r)] [ˈɑːθə(r)] , [duː; də] [nɒt] [ˈruːɪn] [jɔːˈself] ; [ˈəʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [emˈliː] .
Dear Arthur, do not ruin yourself; only come back to me .
亲爱的 亚瑟 , 做 不是 废墟 你自己 ; 仅有的 来 后退 到 我 .
亲爱的亚瑟，别毁了自己；只要回到我身边就好。

[ˈraɪt] [æʔ; əʔ][wʌns] ; [aɪ] [ˈkænəʔt] [beə(r)][ðə; ði] [səˈspens] .
Write at once ; I cannot bear the suspense .
写 在 一次 ; 我 不能 熊 这 悬念 .

请立即回复，我等不及了。

- [ɔ:(r); jə(r)][məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstə(r)] ,
' **Your most affectionate sister ,**
- 你的 最多 亲热 姐姐 ,

你最亲爱的姐姐，

- [θɪəˈdɔ:rə] [ə; eɪ] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] .
' **THEODORA A . MARTINDALE .**
- 西奥多拉 一个 ; 马丁代尔 ;

西奥多拉·A·马丁代尔。

- [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] ; [wʌn][ʃi:; ʃɪ][daɪˈrektɪd][tu:; tə] - [ðə; ði] [ɒn] . [ˈɑ:θə(r)]
' **She made two copies of this letter ; one she directed to ' The Hon . Arthur**
- 她 制成 二 副本 的 这 信 ; 一 她 指导 到 - 这 尊敬的 . 亚瑟
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

她复印了两份这封信；一份寄给了“尊敬的亚瑟·马丁代尔先生”，

[grenəˈdɪə(r)] [gɑ:dʒ] , [ˈwɪntʃɪstə(r)] ; - [ðə; ði][ˈlðə(r)] , - [pəʊst] - [ˈɒfɪs] , - .
Grenadier Guards , Winchester ; ' the other , ' Post - Office , Wrangerton .
掷弹兵 卫兵 , 温彻斯特 ; - 这 其他 , - 邮政 - 办公室 , - .

掷弹兵卫队，温彻斯特；另一个，兰格顿邮局。

- [ɪn][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] : —
' **In rather more than a week she was answered : —**
- 在 相当 更多的 比 一个 星期 她 曾是 回答 : —

“一周多后，她得到了答复：——

- [maɪ][dɪə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] , — [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nəʊ][mæn][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] ,
' **My Dear Theodora , — You judged rightly that I am no man to trifle ,**
- 我的 亲爱的 狄奥多拉 , — 你 评判 没错 那 我 是 不 男人 到 琐事 ,

“我亲爱的狄奥多拉，——你的判断是正确的，我绝非可以轻视的人。”

[ɔ:(r)][tu:; tə] [reɪz] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] .
or to raise expectations which I did not mean to fulfil .
或者 到 增加 期望 哪个 我 做过 不是 意思是 到 实现 .

或者说，提高了我的期望，而我本无意实现这些期望。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][æʔ; əʔ] [ˈmæt,lɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdʒɔɪnɪŋ][æʔ; əʔ]
My wife and I are at Matlock for a few days before joining at
我的 妻子 和 我 是 在 马特洛克 为了 一个 很少 天 前 加入 在
[ˈwɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

我和妻子将在马特洛克待几天，然后前往温彻斯特与大家会合。

- [ɔ:(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðə(r)] ,
' **Your affectionate brother ,**
- 你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

- [ˈɑ:θə(r)] [en] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
' **ARTHUR N . MARTINDALE ,**
- 亚瑟 N ; 马丁代尔 ,

‘亚瑟·N·马丁代尔，

- ['tʃæptə(r)] [tu:ˈtu:]
' **CHAPTER** **2**
- 章 2

第二章

[ʃi:z] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beən] ,
She's less of a bride than a bairn ,
她是 较少的 的 一个 新娘 比 一个 孩子 ,

她与其说是新娘，不如说是孩子。

[ʃi:z] [t'æən] [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
She's ta'en like a colt from the heather ,
她是 塔恩 喜欢 一个 小马 从 这 希瑟 ,

她就像一匹从石楠丛中跃出的小马驹，

[wɪð] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə] [lɜ:n] .
With sense and discretion to learn .
和 感觉 和 审慎 到 学习 .

有理智、有判断力地去学习。

[ə; eɪ] [tʃi:l] [mɔ:n] [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['stedi]
A chiel maun be patient and steady
一个 奇尔 毛恩 是 病人 和 稳定的

酋长必须耐心和沉稳

[ðæt] [jəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] .
That yokes with a mate in her teens .
那 轭 和 一个 伴侣 在 她 青少年 .

她和一个十几岁的伴侣结为夫妻。

[wʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Woo'd and Married and A
木头 和 已婚 和 一个

被追求并结婚了，还有A

- [dʒəʊˈænə] ['beɪli]
' **JOANNA BAILLIE**
- 乔安娜 保释人

乔安娜·贝利

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
A gentleman stood waiting at the door of a house not far from the
一个 绅士 站立 等待 在 这 门 的 一个 房子 不是 远的 从 这

['wɪntɪstə(r)] ['bærəks] .
Winchester barracks .
温彻斯特 兵营 .

一位绅士站在离温彻斯特兵营不远的一户人家门口等候。

- [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [dʒeɪmz] ? - [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ʌv; əv] [sə'praɪz]
' **Is my brother at home , James ? ' as the servant gave a start of surprise**
- 是 我的 兄弟 在 家 , 詹姆斯 ? - 作为 这 仆人 给予 一个 开始 的 惊喜

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
and recognition .
和 认出 .

“詹姆斯，我弟弟在家吗？”仆人惊愕地问道。

- [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . — ; [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ?
' **No , sir ; he is not in the house , but Mrs . — ; will you walk in ?**
- 不 , 先生 ; 他 是 不是 在 这 房子 , 但 太太 . — ; 将要 你 走 在 ?

“不，先生；他不在屋里，但是太太——；您能进去吗？”

[aɪ][həʊp][aɪ][si:] [ju:; jʊ] ['betə(r)] , [sɜ:(r)] . -
I hope I see you better , sir .
我 希望 我 看 你 更好的 , 先生 . -

先生, 希望我能尽快见到您。

- [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Much better , thank you .
- 很多 更好的 , 感谢 你 .

“好多了, 谢谢。”

[dɪd][ju:; jʊ][seɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [wəz; wəz][æt; ət] [həʊm] ? -
Did you say Mrs . Martindale was at home ? '
做过 你 说 太太 . 马丁代尔 曾是 在 家 ? -

你说马丁代尔太太在家?

- [jes] , [sɜ:(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] .
' Yes , sir ; Mr . Arthur will soon be here .
- 是的 , 先生 ; 先生 . 亚瑟 将要 很快 是 这里 .

“是的, 先生; 亚瑟先生很快就会到。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ? -
Won't you walk in ? '
惯于 你 走 在 ? -

你不进去吗?

- [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? -
' Is she in the drawing - room ? '
- 是 她 在 这 绘画 - 房间 ? -

“她在客厅吗? ”

- [nəʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜ:(r)] .
' No , I do not think so , sir .
- 不 , 我 做 不是 思考 所以 , 先生 .

“不, 我不这么认为, 先生。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] . -
She went up - stairs when she came in . '
她 去 向上 - 楼梯 什么时候 她 来了 在 . -

她进来后就上楼了。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [send] [ʌp][maɪ][kɑ:d] , - [sed] [hi:; hi] , ['entərɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
I'll send up my card , ' said he , entering , and the man as he took it ,
患病的 发送 向上 我的 卡片 , - 说 他 , 进入 , 和 这 男人 作为 他 采取 它 ,

“我把名片递上去,”他边说边走了进去, 那人接过名片时,

[sed] , [wɪð] ['emfəsis] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [lʊk] , - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
said , with emphasis , and a pleading look , ' She is a very nice young lady ,
说 , 和 强调 , 和 一个 恳求 看 , - 她 是 一个 非常 好的 年轻的 女士 ,

他语气强调, 眼神恳求地说: “她是一位非常好的年轻女士。”

[sɜ:(r)] , - [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ru:m] [dɔ:(r)] .
' sir , ' then opened a room door .
先生 , - 然后 打开 一个 房间 门 .

“先生,”然后打开了一扇房门。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] , - ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ,
He suddenly announced , ' Mr . Martindale ,
他 突然 宣布 , - 先生 . 马丁代尔 ,

他突然宣布: “马丁代尔先生,

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
' **and that gentleman unexpectedly found himself in the presence of a young girl** ,
- 和 那 绅士 不料 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 年轻的 女孩 ,
“那位先生意外地发现自己身边出现了一位年轻女孩。”

[huː] [rəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
who rose in such confusion that he could not look at her as he shook
WHO 玫瑰 在 这样的 困惑 那 他 可以 不是 看 在 她 作为 他 摇晃
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
her by the hand ,
她 经过 这 手 ,
他惊慌失措地站起身，不敢直视她，只是握住了她的手。

['seɪɪŋ] , - [ɪz] ['ɑːθə(r)] [nɪə(r)] [həʊm] ? -
saying , ' Is Arthur near home ? '
说 , - 是 亚瑟 靠近 家 ? -
问：“亚瑟快到家了吗？”

- [jes] — [nəʊ] — [jes] ; [æt; ət] [liːst] , [hiːl] [kʌm] [suːn] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
' **Yes — no — yes ; at least , he'll come soon , ' was the reply** ,
- 是的 — 不 — 是的 ; 在 至少 , 地狱 来 很快 , - 曾是 这 回复 ,
“是——不——是；至少，他很快就会来了。”对方回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] .
as if she hardly knew what her words were .
作为 如果 她 几乎 知道 什么 她 字 是 .
仿佛她自己都不知道她在说什么。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
' **Were you going out ?**
- 是 你 去 出去 ?
你要出门吗？

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
' **he asked , seeing a bonnet on the sofa** .
- 他 问 , 看到 一个 引擎盖 在 这 沙发 .
他看到沙发上放着一顶软帽，便问道。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , — [æt; ət] [liːst]
' **No , thank you , — at least**
- 不 , 感谢 你 , — 在 至少
“不，谢谢——至少

[aɪ] [miːn] , [aɪm][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I mean , I'm just come in .
我 意思是 , 我是 只是 来 在 .
我是说，我刚进来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['letə(r)] .
He went to speak to some one , and I came to finish my letter .
他 去 到 说话 到 一些 一 , 和 我 来了 到 结束 我的 信 .
他去和别人说话了，我回来继续写我的信。

[hiːl] [suːn] [kʌm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
He'll soon come , ' said she ,
地狱 很快 来 , - 说 她 ,
“他很快就会来，”她说。

[wið] [ðə; ði] ['ræpid] [ɪ] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz]
with the rapid ill - assured manner of a school - girl receiving her mamma's
和 这 迅速的 患病的 - 保证 方式 的 一个 学校 - 女孩 接收 她 妈妈的
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

带着小学生迎接妈妈访客时那种急促而又不自信的神情。

- [doʊnt] [let] [em 'i:] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
' Don't let me interrupt you , ' said he , taking up a book .
- 不 让 我 打断 你 , - 说 他 , 采取 向上 一个 书 .

“别让我打断你,”他一边说着,一边拿起一本书。

- [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'sɪvɪl]
' O no , no , thank you , ' cried she , in a tremor lest she should have been uncivil
- 哦 不 , 不 , 感谢 你 , - 哭 她 , 在 一个 震颤 免得 她 应该 有 到过 不文明
.
.
.

“哦,不,不,谢谢,”她颤抖着喊道,生怕自己失礼了。

- [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] — [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
' I didn't mean — I've plenty of time .
- 我 没有 意思是 — 我已经 很多 的 时间 .

我不是那个意思——我时间很充裕。

- [tɪz] ['əʊnli] [tu:; tə] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [pəʊst] .
' Tis only to my home , and they have had one by the early post .
- 的 仅有的 到 我的 家 , 和 他们 有 有 一 经过 这 早期的 邮政 .

只送到我家,而且他们早上已经收到一封邮件了。

- [hi:; hi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kɒrə'spɒndənt] . -
' He smiled , saying , ' You are a good correspondent . ' .
- 他 微笑 , 说 , - 你 是 一个 好的 通讯员 . -

他笑着说:“你是一位优秀的通讯员。”

- [əʊ] ! [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] .
' Oh ! I must write .
- 哦 ! 我 必须 写 .

“哦! 我必须写点什么。”

[ə'net] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'pɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)] . -
Annette and I were never apart before . ' .
- 安妮特 和 我 是 绝不 除 前 . -

安妮特和我以前从未分开过。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ? -
' Your sister ? ' .
- 你的 姐姐 ? -

“你妹妹? ”

- [jes] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] .
' Yes , only a year older .
- 是的 , 仅有的 一个 年 老 .

“是的,只比我大一岁。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [tə'geðə(r)] .
We always did everything together .
我们 总是 做过 一切 一起 .

我们总是形影不离。

- [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [dju:ɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ,
' **He ventured to look up , and saw a bright dew on a soft ,**
- 他 冒险 到 看 向上 , 和 锯 一个 明亮的 露 在 一个 柔软的 ,
他冒险抬头望去, 看到柔软的地面上有一层明亮的露珠,

[ˈʃeɪdi] [peə(r)][ɒv; əv] [da:k] [aɪz] , [ə; eɪ] [swi:t] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [maʊθ] ,
shady pair of dark eyes , a sweet quivering smile on a very pretty mouth ,
阴凉 一对 的 黑暗的 眼睛 , 一个 甜的 颤抖 微笑 在 一个 非常 漂亮的 嘴 ,
一双深邃迷人的眼睛, 一张漂亮的嘴唇上带着一丝甜美而颤抖的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [braɪt] [di:p] [pɪŋk] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ˈdelɪkətli] [feə(r)][skɪn] ,
and a glow of pure bright deep pink on a most delicately fair skin ,
和 一个 辉光 的 纯的 明亮的 深的 粉色的 在 一个 最多 轻柔地 公平的 皮肤 ,
在极其白皙的肌肤上, 泛起一抹纯净明亮的深粉色光泽。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [breɪdz] [ɒv; əv] [da:k] [braʊn] [heə(r)] .
contrasted with braids of dark brown hair .
对比 和 辫子 的 黑暗的 棕色的 头发 :
与深棕色的辫子形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [haɪt] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
She was rather above the ordinary height , slender , and graceful ,
她 曾是 相当 多于 这 普通的 高度 , 苗条 , 和 优美 ,
她个子比一般人高一些, 身材苗条, 举止优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃəz] [səˈpraɪzd] [hɪm] ;
and the childish beauty of the form or face and features surprised him ;
和 这 幼稚 美丽 的 这 形式 或者 脸 和 特征 惊讶 他 ;
那稚嫩的容貌和五官让他感到惊讶;

[bʌt; bət][tu:; tə][hi:z; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɡreɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] , [swi:t] [ˈtendənəs] , [ˈhæpi]
but to his mind the chief grace was the shy , sweet tenderness , happy
但 到 他的 头脑 这 首席 优雅 曾是 这 害羞的 , 甜的 压痛 , 快乐的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,
但在他看来, 最美的还是那种羞涩、甜美、快乐和明媚的气质。

[bʌt; bət] [ˈtremjələs] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tiŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
but tremulous with the recent pain of the parting from home .
但 颤抖的 和 这 最近的 疼痛 的 这 离别 从 家 .
但由于最近离家的痛苦, 她仍然感到颤抖。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] , [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][məst; məst] [tel] [ˌem ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈɑ:θə(r)]
With a kindly impulse , he said , ' You must tell me your name , Arthur
和 一个 亲切地 冲动 , 他 说 , - 你 必须 告诉 我 你的 姓名 , 亚瑟
[hæz; həz][nɒt] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈti:] . -
has not mentioned it . ' -
有 不是 提及 它 : -
他出于好意说道: “你一定要告诉我你的名字, 亚瑟没有提起过。”

- [ˈvaɪələt] ; - [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kætʃ] [ɪts][ʌnˈju:ʒuəl] [saʊnd] ,
' **Violet ; ' and as he did not appear at once to catch its unusual sound ,**
- 紫色 ; - 和 作为 他 做过 不是 出现 在 一次 到 抓住 它是 异常 声音 ,
“紫罗兰;”但他似乎并没有立刻听出这不同寻常的声音,

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , - [ˈvaɪələt] [ˈhelən] ; [wi:; wi][məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [streɪndʒ] [neɪms] . -
she repeated , ' Violet Helen ; we most of us have strange names . ' -
她 重复 , - 紫色 海伦 ; 我们 最多的 我们 有 奇怪的 姓名 : -
她重复道: “维奥莱特·海伦; 我们大多数人的名字都很奇怪。”

- [ˈvaɪələt] [ˈhelən] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪntəˈheɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [strʌk] , [nɒt] [ʌnˈpliːzɪŋli] ,
' **Violet Helen** , ' **he repeated** , **with an intonation as if struck** , **not unpleasantly** .
- 紫色 海伦 , - 他 重复 , 和 一个 语调 作为 如果 击 , 不是 令人不快的 ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [neɪm] .
by the second name .
经过 这 第二 姓名 .

“维奥莱特·海伦,”他重复道, 语气中带着一丝不易察觉的愉悦, 仿佛被第二个名字所打动。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] .
' **Well** , **that is the case in our family** .
- 出色地 , 那 是 这 案件 在 我们的 家庭 .

“嗯, 我们家的情况就是这样。”

[maɪ][ˈsɪstə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [neɪm] . -
My sister has an uncommon name . '
我的 姐姐 有 一个 罕见 姓名 . -

我妹妹的名字很特别。

- [θɪəˈdɔːrə] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈpɔːzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ˈtɪmɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] .
' **Theodora** , ' **said Violet** , **pausing** , **as if too timid to inquire further** .
- 狄奥多拉 , - 说 紫色 , 暂停 , 作为 如果 也 胆小 到 查询 更远 .

“西奥多拉,”维奥莱特说道, 停顿了一下, 似乎太过胆怯, 不敢继续追问。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈəʊnli] [ðɪs] [wʌn][ˈsɪstə(r)] ?
' **Have you only this one sister ?**
- 有 你 仅有的 这 一 姐姐 ?

你只有这一个妹妹吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈbrʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [bʌv; əv] [ɪgˈzʌlt] [ˈfʌndnəs] .
' **Six** , **and one brother** , ' **said she** , **in a tone of exulting fondness** .
- 六 , 和 一 兄弟 , - 说 她 , 在 一个 语气 的 欣喜若狂 喜爱 .

“六个孩子, 还有一个弟弟,”她用欣喜而喜爱的语气说道。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪf] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n] , - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
A short silence , **and then the joyful exclamation** , ' **There he is !**
一个 短的 沉默 , 和 然后 这 快乐 感叹 , - 那里 他 是 !

短暂的沉默之后, 传来一声欢呼: “他来了! ”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ]
' **and she sprang to the door** , **leaving it open** , **as her fresh young**
- 和 她 弹簧 到 这 门 , 离开 它 打开 , 作为 她 新鲜的 年轻的
[vɔɪs] [əˈnaʊnst] ,
voice announced ,
嗓音 宣布 ,

“她跳到门口, 门敞开着, 用她那清新稚嫩的声音宣布道:”

[fʊl] [bʌv; əv] [ˈgrætʃʊleɪʃən] , - [hɪrɪz] [ʃɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] . -
full of gratulation , ' **Here's your brother** . '
满的 的 恭喜 , - 这里是 你的 兄弟 . -

满怀祝贺地说: “这是你弟弟。”

- [ˈgaɪləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋəs] [bʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] ;
' **Guileless and unconscious of evil** , **poor child !** ' **thought the brother** ;
- 朴实 和 无意识 的 邪恶的 , 贫穷的 孩子 ! - 想法 这 兄弟 ;

“天真无邪, 不知邪恶, 可怜的孩子! ”哥哥心想;

- [bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)] [həʊ] [ˈɑ:θə(r)] [laɪks] [ðə; ði] [nju:z].

' **but I wonder how Arthur likes the news.** '

- 但 我 想知道 如何 亚瑟 点赞 这 消息 .

但我很好奇亚瑟对这个消息作何感想。

- [ˈɑ:θə(r)] [ˈentəd] , [ə; ei] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [dɑ:k] ,

' **Arthur entered , a fine - looking young man , of three - and - twenty , dark ,**

- 亚瑟 进入 , 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 , 的 三 - 和 - 二十 , 黑暗的 ,

[braɪt] [kəm'plekʃənd] , [tɔ:l] , [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

bright complexioned , tall , and robust .

明亮的 肤色 , 高的 , 和 强壮的 .

“亚瑟走了进来，他是一位相貌英俊的年轻人，二十三岁，肤色黝黑，皮肤白皙，身材高大健壮。”

[hi:; hi] [[əʊd] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə'fendɪd] ,

He showed not the least consciousness of having offended ,

他 显示 不是 这 至少 意识 的 拥有 被冒犯了 ,

他丝毫没有意识到自己冒犯了别人。

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [braɪd] [smaɪld] [ˈfri:li] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rest] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] [ðæt]

and his bride smiled freely as if at rest from all embarrassment now that

和 他的 新娘 微笑 自由 作为 如果 在 休息 从 全部 尴尬 现在 那

[fi:; ji][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .

she had her protector .

她 有 她 保护者 .

他的新娘露出了坦然的笑容，仿佛摆脱了所有尴尬，因为她现在有了保护者。

- [wel] , [dʒɒn] , - [wɒz; wəz][hi:; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] , [ˈwɔ:mlɪ] [ˈspəʊkən] .

' **Well , John , ' was his greeting , warmly spoken .**

- 出色地 , 约翰 , - 曾是 他的 问候 , 热情地 说 .

“你好，约翰，”他热情地打招呼道。

- [ju:; jʊ][hiə(r)] ?

' **You here ?**

- 你 这里 ?

‘你在这里？’

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈbetə(r)] .

You look better .

你 看 更好的 .

你看起来气色好多了。

[həʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɒf] ? -

How is the cough ? '

如何 是 这 咳嗽 ? -

咳嗽情况怎么样了？

- [ˈbetə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . -

' **Better , thank you . '**

- 更好的 , 感谢 你 . -

“好多了，谢谢。”

- [ai] [si:] [ai] [ni:d] [nɒt] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] ,

' **I see I need not introduce you , ' said Arthur ,**

- 我 看 我 需要 不是 介绍 你 , - 说 亚瑟 ,

“看来我无需介绍你们了，”亚瑟说道。

[ˈleɪŋ] [hi:; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈvaɪələt] ,

laying his hand on the arm of his blushing Violet ,

躺下 他的 手 在 这 手臂 的 他的 脸红 紫色 ,

他将手放在脸红的薇奥莱特的胳膊上，

[hu:] [fræŋk] [ʌp][tu:; tə][him][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [lɑ:f] .
who shrank up to him as he gave a short laugh .
WHO 缩小 向上 到 他 作为 他 给予 一个 短的 笑 .

他发出了一声短促的笑声，那人畏缩地凑近他。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hiə(r)] [lɒŋ] ? -
' Have you been here long ? '
- 有 你 到过 这里 长的 ? -

你在这里待了很久了吗？

- [ˈəʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . -
' Only about five minutes . '
- 仅有的 关于 五 分钟 . -

“大概只有五分钟。”

- [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ? -
' And you are come to stay ? '
- 和 你 是 来 到 停留 ? -

“你是打算留下来吗？ ”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] . -
' Thank you , if you can take me in for a day or two . '
- 感谢 你 , 如果 你 能 拿 我 在 为了 一个 天 或者 二 . -

“谢谢你，如果你能收留我一两天的话。”

- [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] .
' That we can . '
- 那 我们 能 .

“我们可以做到。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][speə(r)] [ru:m] , [ænd; ænd][dʒeɪmz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [braʊn] .
There is a tolerable spare room , and James will find a place for Brown .
那里 是 一个 可容忍的 空闲的 房间 , 和 詹姆斯 将要 寻找 一个 地方 为了 棕色的 .

有一间还算凑合的空房间，詹姆斯会给布朗找个地方住的。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I am glad to see you looking so much better .
我 是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 很多 更好的 .

很高兴看到你气色好多了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ? -
Have you got rid of the pain in your side ? '
有 你 得到 摆脱 的 这 疼痛 在 你的 边 ? -

你的侧腹疼痛消失了吗？

- [ɪn'taɪəli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] . -
' Entirely , thank you , for the last few weeks . '
- 完全 , 感谢 你 , 为了 这 最后的 很少 周 . -

“非常感谢，这几周以来我的帮助。”

- [haʊ] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ? -
' How is my mother ? '
- 如何 是 我的 母亲 ? -

我妈妈怎么样了？

- ['veri] [wel] .
' Very well . '
- 非常 出色地 .

很好。

[fi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪk'stri:mli] . -
She enjoyed the voyage extremely . '
她 享受 这 航程 极其 . -

她非常享受这次航行。

- [ʃiː; ʃɪ][wʊʊnt] [kən'kɒkt] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)] ? -
' **She won't concoct another Tour ?** '
- 她 惯于 编造 其他 旅游 ? -

她不会再策划一次巡回赛了吧？

- [ai][dʊʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈɡreɪvli] .
' **I don't think so , ' said John , gravely .**
- 我 不 思考 所以 , - 说 约翰 , 严重地 .

“我不这么认为,”约翰严肃地说。

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] , - [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **There has SHE , ' indicating his wife ,**
- 那里 有 她 , - 表明 他的 妻子 ,

“她在那里,”指着他的妻子说。

- [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ɪ'tæliən] [wʌn] ,
' **been thinking it her duty to read the old Italian one ,**
- 到过 思维 它 她 责任 到 读 这 老的 意大利语 一 ,

“一直认为阅读那本古老的意大利版本是她的职责。”

[wɪtʃ] [ai][ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
which I never opened in my life .
哪个 我 绝不 打开 在 我的 生活 .

我这辈子都没打开过。

[ai][dɪ'kleə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
I declare it would take a dictionary to understand a page .
我 宣布 它 会 拿 一个 字典 到 理解 一个 页 .

我认为,要看懂这一页内容,恐怕得查字典才行。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [skeəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [tʌŋz] , [ænd; ænd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈbeɪbl] .
She is scared at the variety of tongues , and feels as if she was in Babel .
她 是 害怕的 在 这 种类 的 舌头 , 和 感觉 作为 如果 她 曾是 在 巴别塔 .

她被各种各样的语言吓到了,感觉自己仿佛置身于巴别塔之中。

- [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ˈrætɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm]
' **John was thinking that if he did not know this rattling talk to be a form**
- 约翰 曾是 思维 那 如果 他 做过 不是 知道 这 嘎嘎作响 讲话 到 是 一个 形式

[ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
of embarrassment ,
的 尴尬 ,

约翰心想,如果他不知道这种语无伦次的谈话是一种尴尬的表现,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'frʌntəri] .
he should take it for effrontery .
他 应该 拿 它 为了 厚颜无耻 .

他应该把这视为无礼。

- [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ænd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ? - [hɑːf] - [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] .
' **Shall I go and see about the room ? ' half - whispered Violet .**
- 将 我 去 和 看 关于 这 房间 ? - 一半 - 低声说道 紫色 .

“我去看看房间好吗?”维奥莱特低声说道。

- [jes] , [duː; də] ; - [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'skleɪm] , [ˈɔːlməʊst]
' **Yes , do ; ' and he opened the door for her , exclaiming , almost**
- 是的 , 做 ; - 和 他 打开 这 门 为了 她 , 惊呼 , 几乎

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ɡɒn] ,
before she was fairly gone ,
前 她 曾是 相当 已消失 ,

“好的,请便。”说着,他为她打开了门,几乎在她完全离开之前就喊道。

- [ðeə(r)] ！
' **There** ！
- 那里 ！

'那里！

[juː; jʊ] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][eksplə'neɪ(ə)n] .
you want no more explanation .
你 想 不 更多的 解释 .

你不需要更多解释。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['lʌvli] ！ - [sed] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [fʊl] [pʊ; əv] ['kɔːdiəl] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
' **She is very lovely ! ' said John , in a tone full of cordial admiration** .
- 她 是 非常 迷人的 ！ - 说 约翰 , 在 一个 语气 满的 的 亲切 钦佩 .

“她真可爱！”约翰用充满真挚赞赏的语气说道。

- [ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] ? - [kən'tɪnjuːd] ['ɑːθə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
' **Isn't she ? ' continued Arthur , triumphantly** .
- 不是 她 ? - 持续 亚瑟 , 凯旋而归 .

“难道不是吗？”亚瑟得意洋洋地继续说道。

- [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [pʊ; əv] - [ðə; ði] - [wei] [stɑɪl] ; — [ðə; ði] [daːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [wɪð] [ðæt]
' **Such an out - of - the - way style ; — the dark eyes and hair , with that**
- 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 风格 ; — 这 黑暗的 眼睛 和 头发 , 和 那
[ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
exquisite complexion ,
精美的 肤色 ,

“如此独特的风格；——深色的眼睛和头发，配上那精致的肤色，

[aɪvəri] ['feənəs] , — [ðə; ði] [fɔːm] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)] ！ — [wɒt] [juː; jʊ][səʊ]
ivory fairness , — the form of her face the perfect oval ! — what you so
象牙 公平 , — 这 形式 的 她 脸 这 完美的 椭圆形 ！ — 什么 你 所以
[seldəm] [siː] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] ,
seldom see — and her figure ,
很少 看 — 和 她 数字 ,

她拥有象牙般白皙的肌肤，脸型完美，呈椭圆形！——这种脸型如此罕见——还有她的身材，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] , [tɔːl] [ænd; ənd]['teɪpə(r)] ！
just the right height , tall and taper !
只是 这 正确的 高度 , 高的 和 锥形 ！

高度正好，高挑又修长！

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ] .
I don't believe she could be awkward if she was to try .
我 不 相信 她 可以 是 尴尬的 如果 她 曾是 到 尝试 .

我不认为她就算想表现得尴尬也能做到。

[ʃɪl] [biːt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ['hɒləʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪ'ɪəz] - [taɪm] [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
She'll beat every creature hollow , especially in a few years ' time when she's a little
壳 打 每一个 生物 空洞的 , 尤其 在 一个 很少 年 - 时间 什么时候 她是 一个 小的
[mɔː(r)] [fɔːmd] . -
more formed . '
更多的 形成 . -

她会把所有生物都打得落花流水，尤其是在几年后她更加成熟之后。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ? -
' **She is very young ? '**
- 她 是 非常 年轻的 ? -

“她年纪很小吗？”

- [sɪks'tiːn] [pʌn][ˈaʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
' **Sixteen on our wedding - day** .
- 十六 在 我们的 婚礼 - 天 .

“结婚那天我十六岁。”

[ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [pɒ; əv][aɪ 'ti:] .

That's the beauty of it .
那就是 这 美丽 的 它 .

这就是它的魅力所在。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

If she had been a day older it would have been a different thing .
如果 她 有 到过 一个 天 老 它 会 有 到过 一个 不同的 事物 .

如果她再大一天，情况就不同了。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [baɪ]['neɪtə(r)] ,

Not that they could have spoilt her , — she is a thoroughbred by nature ,
不是 那 他们 可以 有 被宠坏了 她 , — 她 是 一个 纯种马 经过 自然 ,

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] . -

and no mistake . ' -
和 不 错误 . -

倒不是说他们能把她宠坏——她天生就是一匹纯种马，这一点毋庸置疑。

- [haʊ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [brɪ'ɡɪn] ? -

' How did your acquaintance begin ? ' -
- 如何 做过 你的 熟人 开始 ? -

你们是如何相识的？

- [ðɪs] [wei] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['li:nɪŋ] [bæk] ,

' This way , ' said Arthur , leaning back ,
- 这 方式 , - 说 亚瑟 , 倾斜 后退 ,

“这边走，”亚瑟说着，向后靠去。

[ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][wʌn][pɒ; əv][ɪts] [legz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪvət] .

and twirling a chair on one of its legs for a pivot .
和 旋转 一个 椅子 在 一 的 它是 腿 为了 一个 枢 .

并以其中一条腿为支点旋转椅子。

- [fɪts'hju:] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [kʌm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə] - .

' Fitzhugh would have me come down for a fortnight's fishing to Wrangerton .
- 菲茨休 会 有 我 来 向下 为了 一个 两周的 钓鱼 到 - .

“菲茨休想让我去兰格顿钓鱼两周。”

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][dɒg][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

There's but one inn there fit to put a dog to sleep in ,
有 但 一 客栈 那里 合身 到 放 一个 狗 到 睡觉 在 ,

那里只有一家旅店，连狗都配不上睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɡɒt] [ðeə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɜ:nd] [aʊt] [pɒ; əv] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and when we got there we found the house turned out of window for a
和 什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 这 房子 转向 出去 的 窗户 为了 一个

[bɔ:l] ,

ball ,
球 ,

当我们到达那里时，发现房子已经打开窗户准备开球了。

[ɔ:l][ðə; ði] [pa:'tɪfənz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ,

all the partitions down on the first floor ,
全部 这 分区 向下 在 这 第一的 地面 ,

一楼所有隔断都拆除了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['drɪvn] ['ɪntu:] [həʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð] ['dɪstənt] ['fɪdl] - [skwi:k] .

and we driven into holes to be regaled with distant fiddle - squeak .
和 我们 驱动 进入 孔 到 是 盛宴 和 遥远 小提琴 - 吱 .

我们开车驶入坑洞，聆听远处传来尖细的提琴声。

[səʊ] [fɪts'hju:z] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:ns] ,
So Fitzhugh's Irish blood was up for a dance ,
所以 菲茨休的 爱尔兰 血 曾是 向上 为了 一个 舞蹈 ;

所以菲茨休的爱尔兰血统注定要发挥作用了。

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and I thought I might as well give in to it ,
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 给 在 到 它 ;

我想，我不如就顺从它吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] [ʊk] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪn] [pi:s] .
for the floor shook so that there was no taking a cigar in peace .
为了 这 地面 摇晃 所以 那 那里 曾是 不 采取 一个 雪茄 在 和平 ;

地板震动，根本无法安心地抽雪茄。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] ,
So you see the stars ordained it ,
所以 你 看 这 明星 受戒 它 ;

所以你看，这是星辰的安排。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['destəni] , - [kən'klu:dɪd] ['ɑ:θə(r)] ,
and it is of no use making a row about one's destiny , ' **concluded Arthur** ,
和 它 是 的 不 使用 制作 一个 排 关于 一个人的 命运 , - 结束 亚瑟 ;

“争论自己的命运毫无用处，”亚瑟总结道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
in a sleepy voice , ceasing to spin the chair .
在 一个 困 嗓音 , 停止 到 旋转 这 椅子 ;

他用睡意朦胧的声音，停止了转动椅子。

- [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ɪntrə'dʌkʃn] ? -
' **That was your first introduction ?** '
- 那 曾是 你的 第一的 介绍 ? -

“那是你们的初次见面？ ”

- [eɪ] .
' **Ay** .
- 哎 .

哎。

[ɑ:ftə(r)][ðæt] , [wʌn][wɒz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [mɒsɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ɪn'di:d] ,
After that , one was meeting the Mosses for ever ; indeed ,
后 那 , 一 曾是 会议 这 苔藓 为了 曾经 ; 的确 ;

此后，便永远与苔藓相遇；的确如此。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [tu:; tə][get] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:tə(r)]
we had to call on the old fellow to get leave for fishing in that water
我们 有 到 称呼 在 这 老的 同伴 到 得到 离开 为了 钓鱼 在 那 水

[ɒv; əv] [bɔ:d] [es 'ti:] . - .
of Lord St . Erme's .
的 主 英石 . - .

我们不得不请那位老先生帮忙请假，才能去圣埃尔姆河那片水域钓鱼。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
He has a very pretty sort of little place out of the town close to the
他 有 一个 非常 漂亮的 种类 的 小的 地方 出去 的 这 镇 关闭 到 这

[pɑ:k] ,
park ,
公园 ;

他在城外靠近公园的地方有个非常漂亮的小房子。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [spɔ:t] , [ænd; ənd]
and — and somehow the weather was too bright for any sport , and
和 一 和 不知何故 这 天气 曾是 也 明亮的 为了 任何 运动 , 和
[ðə; ði] [stri:m] [led][baɪ][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n] . -
the stream led by their garden . '
这 溪流 引领 经过 他们的 花园 . -
而且——而且不知为何, 天气太晴朗, 不适合进行任何运动, 小溪从他们的花园流过。

- [aɪ] [pə'si:v] , - [sed] [dʒɒn] .
' I perceive , ' said John .
- 我 感知 , - 说 约翰 .
“我明白了,”约翰说。
- [wel] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
' Well , I saw I was in for it ,
- 出色地 , 我 锯 我 曾是 在 为了 它 ,
“好吧, 我知道自己要倒霉了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and had nothing for it but to go through with it .
和 有 没有什么 为了 它 但 到 去 通过 和 它 .
他别无选择, 只能硬着头皮去做。

['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] . -
Anything for a quiet life . '
任何事物 为了 一个 安静的 生活 . -
为了过上平静的生活, 什么都愿意。

- [ə; eɪ] [nju:] [məʊd][pɒv; əv] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] , - [sed] [dʒɒn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒnʃələns] .
' A new mode of securing it , ' said John , indignant at his nonchalance .
- 一个 新的 模式 的 确保 它 , - 说 约翰 , 愤怒 在 他的 漫不经心 .
“一种新的保障方式,”约翰愤愤不平地说, 对他的漫不经心感到不满。

- [ðeə(r)] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [dɪ'spleɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [sə'gæsəti] , - [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:θə(r)] ['ku:lɪ] .
' There you don't display your wonted sagacity , ' returned Arthur coolly .
- 那里 你 不 展示 你的 惯常 睿智 , - 返回 亚瑟 冷静地 .
“在那里, 你没有展现出你惯常的睿智,”亚瑟冷冷地回答道。

- [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
' You little know what I have gone through on your account .
- 你 小的 知道 什么 我 有 已消失 通过 在 你的 帐户 .
你根本不知道我为了你经历了什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [saʊnd] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][nəʊ][end][pɒv; əv]
If you had been sound - winded , you would have saved me no end of
如果 你 有 到过 声音 - 喘息 , 你 会 有 已保存 我 不 结尾 的
[pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] . -
persecution . '
迫害 . -
如果你当时能吹响口哨, 就能让我免受无数的迫害。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'vɔɪdɪd] [spekju'leɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , - [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪŋ] .
' You have not avoided speculation as it is , ' John could not help saying .
- 你 有 不是 避免 推测 作为 它 是 , - 约翰 可以 不是 帮助 说 .
“你本来就没能避免人们的猜测,”约翰忍不住说道。

- [aɪ][beg][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
' I beg to observe that you are mistaken .
- 我 求 到 观察 那 你 是 错误 .
恕我直言, 你错了。

[əʊld] [mɒs] [ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] ,
Old Moss is as cunning a fox as ever lived ; but I saw his game ,
老的 苔藓 是 作为 狡猾 一个 狐狸 作为 曾经 居住地 ; 但 我 锯 他的 游戏 ;
老莫斯是世上最狡猾的狐狸；但我看穿了他的伎俩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][əʊn] [ɡʊd] - [wɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hwɪsl] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
and without my own good - will he might have whistled for me .
和 没有 我的 自己的 好的 - 将要 他 可能 有 吹口哨 为了 我 .
如果没有我的好意，他或许会为我吹口哨。

[aɪ] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
I saw what he was up to , and let him know it ,
我 锯 什么 他 曾是 向上 到 , 和 让 他 知道 它 ,
我看穿了他的意图，并让他知道了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['mæɪrɪd] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə]
but as I was always determined that when I married it should be to
但 作为 我 曾是 总是 决定 那 什么时候 我 已婚 它 应该 是 到
[pli:z] [maɪ'self] ,
please myself ,
请 我 ,
但我一直都决心，结婚一定要让自己开心。

[nɒt][maɪ] [ɑ:nt] , [aɪ][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [æt; ət] [həʊm] . -
not my aunt , I let things take their course and saved the row at home . '
不是 我的 阿姨 , 我 让 事物 拿 他们的 课程 和 已保存 这 排 在 家 . -
不是我姑姑，我顺其自然，避免了在家里发生争吵。

- [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][fɪ:; fɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] . -
' I am sure she knew nothing of this . '
- 我 是 当然 她 知道 没有什么 的 这 . -
“我确信她对此一无所知。”

- [fɪ:; fɪ] ?
' She ?
- 她 ?
'她？

[bles] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
Bless you , poor child .
保佑 你 , 贫穷的 孩子 .
可怜的孩子，愿你平安。

[fɪ:; fɪ][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋks] [,em 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ðɪ]
She is as innocent as a lamb , and only thinks me all the heroes in the
她 是 作为 清白的 作为 一个 羊肉 , 和 仅有的 思考 我 全部 这 英雄 在 这
[wɜ:lɪd] . -
world . '
世界 . -
她像羔羊一样天真无邪，只把我当成世界上所有的英雄。

- [fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? -
' She did not know my father was ignorant of it ? '
- 她 做过 不是 知道 我的 父亲 曾是 无知 的 它 ? -
“她不知道我父亲对此一无所知吗？ ”

- [nɒt] [fɪ:; fɪ] .
' Not she .
- 不是 她 .
不是她。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
She does not know it to this day .
她 做 不是 知道 它 到 这 天 。

直到今天她仍然不知道这件事。

- [dʒɒn][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˈɑːθə(r)] [twəːl] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [ðen] [sed] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .
' **John sat thinking ; Arthur twirled the chair , then said , ' That is the fact** .
- 约翰 卫星 思维 ； 亚瑟 旋转 这 椅子 ， 然后 说 ， - 那 是 这 事实 。

约翰坐着沉思；亚瑟转动椅子，然后说：“这就是事实。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
I suppose my aunt had a nice story for you . '
我 认为 我的 阿姨 有 一个 好的 故事 为了 你 。

我想我姑姑肯定给你讲了好故事。

- [aɪ 'tiː] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [wɪð] [jɔːz] . -
' **It agreed in the main with yours** . '
- 它 同意 在 这 主要的 和 你的 。

“它与你的观点基本一致。”

- [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] ,
' **I was unlucky , ' said Arthur** ,
- 我 曾是 倒霉 ， - 说 亚瑟 ，

“我运气不好，”亚瑟说。

- [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd]
' **I meant to have brought her home before my aunt and Theodora had**
- 我 意思是 到 有 带来 她 家 前 我的 阿姨 和 狄奥多拉 有

[ˈeni] [njuːz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
any news of it .
任何 消息 的 它 。

“我本打算在姑妈和西奥多拉知道这件事之前就把她带回家。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɒt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [θɪə'dɔːrə] [ɡɒt] [sent] [ɒv; əv]
I could have got round them that way , but somehow Theodora got scent of
我 可以 有 得到 圆形的 他们 那 方式 ， 但 不知何故 狄奥多拉 得到 香味 的

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 。

我本来可以用那种方法绕过他们，但不知怎么的，西奥多拉闻到了气味。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] ['letə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ]
and wrote me a furious letter , full of denunciation — two of them — they
和 写道 我 一个 狂怒 信 ， 满的 的 谴责 — 二 的 他们 — 他们

[ˈhʌntɪd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,
hunted me everywhere ,
猎杀 我 到处 。

他们给我写了两封措辞激烈的信，充满了谴责——他们到处追捕我。

[səʊ][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . -
so I saw it was no use going there . '
所以 我 锯 它 曾是 不 使用 去 那里 。

所以我觉得去那里也没用。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
' **She is much hurt at your letter** .
- 她 是 很多 伤害 在 你的 信 。

“她对你的信感到非常伤心。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
I can see that she is , though she tries to hide her feelings .
我 能 看 那 她 是 ， 尽管 她 尝试 到 隐藏 她 情怀 。

我能看出她是这样的，尽管她试图掩饰自己的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ,
She was looking quite pale when we came home ,
她 曾是 寻找 相当 苍白 什么时候 我们 来了 家 ,
我们回家的时候,她脸色很苍白。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [kəmˈpəʊzd] [wen] [juː; jə]
and I can hardly bear to see the struggle to look composed when you
和 我 能 几乎 熊 到 看 这 斗争 到 看 由 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .
are mentioned .
是 提及 .
每当有人提起你,我都很难忍受看到你强装镇定的样子。

- [ðɪs] [ˈeɪdəntli] [prəˈdjuːst] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk(j)ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
This evidently produced some compunction , but Arthur tried to get rid of it .
- 这 显然 生产 一些 愧疚 , 但 亚瑟 尝试 到 得到 摆脱 的 它 .
“这显然引起了一些愧疚感,但亚瑟试图摆脱这种感觉。”

- [aɪ][,eɪ ˈem][[ʊə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] — [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [dʒɒn] ?
I am sure there was nothing to take to heart in it — was there , John ?
- 我 是 当然 那里 曾是 没有什么 到 拿 到 心 在 它 — 曾是 那里 , 约翰 ?
-
-
-
“我确信这件事没什么值得放在心上的——对吧,约翰?”

- [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
- 我 不 知道 .
“我不知道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnt] [,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [siː] [,aɪ ˈtiː] ;
She had burnt it without letting any one see it ;
她 有 烧焦的 它 没有 出租 任何 一 看 它 ;
她把它烧掉了,没有让任何人看到;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θruː] [maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [,aɪ ˈtiː]
and it was only through my aunt that we learnt that she had received it
和 它 曾是 仅有的 通过 我的 阿姨 那 我们 学会了 那 她 有 已收到 它
.
-
:
-
我们也是从我姑姑那里才知道她收到了那份礼物。

- [wel] !
Well !
- 出色地 !
“出色地!”

[hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈspɪri] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
her temper is up , and I am sorry for it , ' said Arthur .
她 脾气 是 向上 , 和 我 是 对不起 为了 它 , - 说 亚瑟 .
“她发脾气了,我很抱歉,”亚瑟说。

- [aɪ] [fəˈget] [wɒt] [aɪ] [sed] .
I forget what I said .
- 我 忘记 什么 我 说 .
我忘了我说过什么。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] .
I dare say it was no more than she deserved .
我 敢 说 它 曾是 不 更多的 比 她 应得的 .
我敢说,这完全是她应得的。

[aɪ][ɡɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ri'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [hɜ:z] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
I got one of these remonstrances of hers at Wrangerton , on the day before ,
我 得到 一 的 这些 抗议 的 她的 在 - , 在 这 天 前 ,
前一天我在兰格顿收到了她的一份类似的抗议书。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['fɒləʊd] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] ['mæt,lɒk] ,
and another followed me a couple of days after to Matlock ,
和 其他 随后 我 一个 夫妻 的 天 后 到 马特洛克 ,
几天后, 又有一个人跟着我去了马特洛克。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
so I could not have that going on for ever ,
所以 我 可以 不是 有 那 去 在 为了 曾经 ,
所以, 我不可能让这种情况永远持续下去。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒf] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stop] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and wrote off to put a stop to it .
和 写道 离开 到 放 一个 停止 到 它 :
并写信制止了此事。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [seɪ] ? -
But what does his lordship say ? ' -
但 什么 做 他的 领主 说 ? -
但大人是怎么说的呢？

- [du:; də][ju:; jə] [wɪ] [hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [ɔ:(r)][nɒt] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪj(ə)ns]
' Do you wish him to forgive or not ? ' said his brother , nearly out of patience
- 做 你 希望 他 到 原谅 或者 不是 ? - 说 他的 兄弟 , 几乎 出去 的 耐心
:
:
:
“你希望他原谅你还是不原谅你？”他哥哥几乎失去耐心地问道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] — [aɪ] [nju:;] [hi:; hi] [wɒd] , [hi:; hi] [kænt] [li:v] [ju: 'es] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
' Of course — I knew he would , he can't leave us with nothing to live on .
- 的 课程 — 我 知道 他 会 , 他 不能 离开 我们 和 没有什么 到 居住 在 :
“当然——我知道他会这么做, 他不能让我们一无所有, 无法生活。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:ms] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
There's nothing to be done but to go through the forms , and I am
有 没有什么 到 是 完毕 但 到 去 通过 这 表格 , 和 我 是
[kwaɪ] ['redi] .
quite ready .
相当 准备好 :

除了填写表格之外别无他法, 我已经做好了充分的准备。
[kʌm] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensi] [dɪs'gʌstɪd] ?
Come , what's the use of looking intensely disgusted ?
来 , 是什么 这 使用 的 寻找 强烈地 厌恶 ?
拜托, 摆出一副极度厌恶的表情有什么用呢？

[naʊ] [ju:; jə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jə][daʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [prə'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri]
Now you have seen her , you don't expect me to profess that I am very
现在 你 有 已见 她 , 你 不 预计 我 到 宣称 那 我 是 非常
['sɒri] ,
sorry ,
对不起 ,
既然你已经见过她了, 你不会指望我表示非常抱歉吧？

[ænd; ənd] “ [wɪ] ['nevə(r)][du:; də][səʊ][nəʊ][mɔ:(r)] . ” -
and “ will never do so no more . ” ' -
和 “ 将要 绝不 做 所以 不 更多的 ” : “ -
“并且‘以后绝不再这样做了。”

- [ˈaɪ] [ˈseɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈweɪ] [pʊv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' **I say nothing against her , but the way of doing it .** '
- 我 说 没有什么 反对 她 , 但 这 方式 的 正在做 它 . -
“我不是针对她本人, 而是针对她的做法。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [seɪvd] .
' **So much trouble saved .**
- 所以 很多 麻烦 已保存 .

“省去了好多麻烦。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [wɒtˈevə(r)] [əˈpɒlədʒi] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)]
Besides , I tell you I am ready to make whatever apology my father likes for
除了 , 我 告诉 你 我 是 准备好 到 制作 任何 道歉 我的 父亲 点赞 为了
[ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] .
a preliminary .
一个 初步的 .

此外, 我告诉你, 作为初步的道歉, 我愿意做我父亲喜欢的任何道歉。

- [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [lʊkt] [ˈvekst] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
' **His brother looked vexed , and dropped the conversation ,**
- 他的 兄弟 看起来 烦恼 , 和 掉落 这 对话 ,
他的哥哥看起来很生气, 便结束了谈话。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][pʊv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
waiting to see more of the bride before he should form an opinion .
等待 到 看 更多的 的 这 新娘 前 他 应该 形式 一个 观点 .
他想多看看新娘, 然后再形成自己的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈhɪərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [pʊv; əv][hɪm] ,
It was seeing rather than hearing , for she was in much awe of him ,
它 曾是 看到 相当 比 听力 , 为了 她 曾是 在 很多 敬畏 的 他 ,
她更多的是看而不是听, 因为她对他充满了敬畏。

[blʌʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][fɪə(r)][pʊv; əv] [ˈduːɪŋ]
blushed more than she spoke , and seemed taken up by the fear of doing
脸红了 更多的 比 她 辐 , 和 似乎 已采取 向上 经过 这 害怕 的 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnəˈprəʊpriət] ,
something inappropriate ,
某物 不当 ,
她脸红的时间比说话的时间还多, 似乎很害怕自己会做出不恰当的事情。

[ˈkɒnstəntli] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [lʊks] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [siːk]
constantly turning wistful inquiring looks towards her husband , to seek
不断地 转弯 怅惘 查询 看起来 向 她 丈夫 , 到 寻找
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,
encouragement or direction ,
鼓励 或者 方向 ,
她不断地用渴望而探寻的眼神看向丈夫, 寻求鼓励或指引。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈles(ə)nd] [ðə; ðɪ]
but it was a becoming confusion , and by no means lessened the
但 它 曾是 一个 成为 困惑 , 和 经过 不 方法 减少 这
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
favourable impression .
有利 印象 .
但这是一种令人愉悦的混乱, 丝毫没有减损人们对他的好感。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd]
' **The next morning Arthur was engaged , and left her to be the guide**
- 这 下一个 早晨 亚瑟 曾是 已订婚的 , 和 左边 她 到 是 这 指导
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
to the cathedral ,
- 到 这 大教堂 ,

第二天早上亚瑟就订婚了，留下她去教堂当向导。

[weə'æt] [jiː; ji] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [set] [hɪm'self] [tuː; tə]
whereat she looked shy and frightened , but Mr . Martindale set himself to
- 哪里 她 看起来 害羞的 和 害怕 , 但 先生 : 马丁代尔 放 他自己 到
[ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
re - assure her ,
- 关于 - 保证 她 ,

她看起来既害羞又害怕，但马丁代尔先生设法安抚她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [suːn] [sək'siːdɪd] .
and the polished gentleness of his manner soon succeeded .
- 和 这 抛光 温柔 的 他的 方式 很快 成功了 .

他温文尔雅的举止很快就奏效了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɪtʃən] ,
They stood on the hill , overlooking the town and the vale of Itchen ,
- 他们 站立 在 这 爬坡道 , 俯瞰 这 镇 和 这 谷 的 伊琴 ,
- 他们站在山丘上，俯瞰着城镇和伊钦河谷。

[waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [lɒst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [daʊnz] [ðæt] [ə'rəʊz][brɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['krestɪd] ['neɪbə(r)]
winding away till lost between the green downs that arose behind their crested neighbour
- 绕线 离开 直到 丢失的 之间 这 绿色的 下坡 那 出现 在后面 他们的 冠状 邻居
,
,
,

蜿蜒而去，直至消失在邻近山脊后方的绿色丘陵之间。

[es 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'niːθ] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [greɪ] [kə'θiːdrəlz]
St . Catherine's Hill , and in the valley beneath reposed the gray cathedral's
- 英石 : 凯瑟琳的 爬坡道 , 和 在 这 谷 下面 安息 这 灰色的 大教堂的
['lenθənd] [neɪv] [ænd; ənd][skweə(r)][təʊə(r)] ,
lengthened nave and square tower ,
- 加长 中殿 和 正方形 塔 ,

圣凯瑟琳山，山脚下的山谷中，矗立着灰色大教堂修长的中殿和方形塔楼。

[ɪts] ['lesə(r)] ['laɪknəs] , [es 'tiː] . [kɾɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [təʊə(r)] .
its lesser likeness , St . Cross , and the pinnacles of the College tower .
它是 较少 相似 , 英石 : 叉 , 和 这 巅峰 的 这 大学 塔 :
- 它的较小原型，圣十字教堂，以及学院塔楼的尖顶。

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vjuː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' **A very pretty view , ' said Mr . Martindale .**
- 一个 非常 漂亮的 看法 , - 说 先生 : 马丁代尔 .

“景色真美，”马丁代尔先生说。

- [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɪlz] . -
' **The old buildings are very fine , but it is not like our own hills . ' -**
- 这 老的 建筑物 是 非常 美好的 , 但 它 是 不是 喜欢 我们的 自己的 丘陵 : -
- “这些老建筑很漂亮，但跟我们自己的山丘不一样。”

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [ɒn] - ['hæmpʃɪə] - [daʊnz] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['kʌmbələnd]
' **No , it is hard on Hampshire downs to compare them to Cumberland** .
- 不 , 它 是 难的 在 汉普郡 下坡 到 比较 他们 到 坎伯兰
[ˈmaʊntənz] . -
mountains . '
山脉 . -

“不，将汉普郡丘陵与坎伯兰山脉相提并论是不公平的。”

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] - ['sʌni] - [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [jʌŋ] - [braɪd] .
' **But it is so sunny and beautiful , ' said the bright young bride .**
- 但 它 是 所以 阳光明媚 和 美丽的 , - 说 这 明亮的 年轻的 新娘 .

“但是这里阳光明媚，景色优美啊，”这位容光焕发的年轻新娘说道。

- [si:] [ðə; ði] - ['sʌŋaɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] - [medəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['heɪmeɪkɪŋ] .
' **See the sunshine on the green meadows , and the haymaking .**
- 看 这 阳光 在 这 绿色的 草地 , 和 这 干草收割 .

“看看阳光照耀下的绿色草地，还有正在收割干草的人们。”

[əʊ] ! [aɪ] [æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] - [lʌv] - [aɪ 'ti:] .
Oh ! I shall always love it .
哦 ! 我 将 总是 爱 它 .

哦！我将永远爱它。

- [dʒɒn] - [hɜ:d] - [ə; eɪ] [greɪt] - [di:l] - [ɒv; əv] - ['hæpɪnəs] - [ɪn] - [ðəʊz] - [wɜ:dz] .
' **John heard a great deal of happiness in those words .**
- 约翰 听到 一个 伟大的 交易 的 幸福 在 那些 字 .

约翰从这些话中听出了极大的喜悦。

- [aɪ] ['nevə(r)] - [sɔ:] - [ə; eɪ] - [kə'θi:drəl] - [brɪ'fɔ:(r)] , - [ʃi:; ji] - ['ædɪd] .
' **I never saw a cathedral before , ' she added .**
- 我 绝不 锯 一个 大教堂 前 , - 她 额外 .

“我以前从没见过大教堂，”她补充道。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] - [bi:n] - ['əʊvə(r)] - [ðɪs] - [wʌn] ? -
' **Have you been over this one ? ' .**
- 有 你 到过 超过 这 一 ? -

“你仔细考虑过这个问题吗？ ”

- [jes] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [tri:t] - [tu:; tə] [gəʊ] - [ə'gen] .
' **Yes , but it will be such a treat to go again .**
- 是的 , 但 它 将要 是 这样的 一个 对待 到 去 再次 .

“是的，但再去一次将会是一件非常愉快的事情。”

[wʌn] [kænt] - [teɪk] - [ə; eɪ] - ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æt; ət] [wʌnz] . -
One can't take a quarter of it in at once . ' .
- 一 不能 拿 一个 四分之一 的 它 在 在 一次 . -

一个人不可能一次性接受四分之一。

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:] - [teɪks] - [hɑ:f] [ə; eɪ] - ['laɪftaɪm] - [tu:; tə] - [lɜ:n] - [ə; eɪ] - [kə'θi:drəl] - ['prɒpəli] . -
' **No , it takes half a lifetime to learn a cathedral properly . ' .**
- 不 , 它 需要 一半 一个 寿命 到 学习 一个 大教堂 适当地 . -

“不，要真正了解一座大教堂，需要半辈子的时间。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] - ['wʌndəf(ə)] - [θɪŋ] , - [ʃi:; ji] - [sed] , - [wɪð] - [ðə; ði] - [seɪm] - ['sɪəriəs] - [feɪs] ;
' **It is a wonderful thing , ' she said , with the same serious face ;**
- 它 是 一个 精彩的 事物 , - 她 说 , 和 这 相同的 严肃的 脸 ;

“这是一件很棒的事，”她面色依旧严肃地说；

[ðen] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [təʊn] [tu:; tə][wʌn][pʊ; əv] ['i:gənəs] , - [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] ['bɪʃəp] [fɑ:ksɪz]
then , **changing** **her** **tone** **to** **one** **of** **eagerness** , **I** **want** **to** **find** **Bishop** **Fox's**
然后 , 变化 她 语气 到 一 的 渴望 , - 我 想 到 寻找 主教 狐狸的
[tu:m] ,
tomb ,
墓 ,

然后，她语气变得急切起来，“我想找到福克斯主教的墓。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['bɪʃəp] .
for **he** **was** **a** **north** - **country** **bishop** .
为了 他 曾是 一个 北 - 国家 主教 .

因为他是一位北方的主教。

- [dʒɒn] [smaɪld] .
John **smiled** .
- 约翰 微笑 .

约翰笑了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
You **are** **perfect** **in** **the** **cathedral** **history** .
- 你 是 完美的 在 这 大教堂 历史 . -

“你对大教堂的历史了如指掌。”

- [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I **bought** **a** **little** **book** **about** **it** .
- 我 买 一个 小的 书 关于 它 .

我买了一本关于这方面的小册子。

- [hɜ:(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:liʃ] [steɪt] [pʊ; əv] [ki:n] ['ɪntrəst] ,
Her **knowledge** **was** , **he** **found** , **in** **a** **girlish** **state** **of** **keen** **interest** ,
- 她 知识 曾是 , 他 成立 , 在 一个 少女 状态 的 敏锐的 兴趣 ,

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'fɪ(ə)nt] ,
and **not** **deficient** ,
和 不是 不足 ,

“他发现，她的知识水平处于一种少女般浓厚的兴趣状态，而且并不匮乏。”

[bʌt; bət] [wɒt] [pli:zd] [hɪm] [best][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
but **what** **pleased** **him** **best** **was** **that** , **as** **they** **entered** **and** **stood** **at** **the**
但 什么 高兴 他 最好的 曾是 那 , 作为 他们 进入 和 站立 在 这

[west] [dɔ:(r)] ,
west **door** ,
西方 门 ,

但最令他高兴的是，当他们进入屋内，站在西门时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lenkθ; lenθ][pʊ; əv] [neɪv] , ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][tʃæp(ə)] , [ðə; ði]
looking **down** **the** **whole** **magnificent** **length** **of** **nave** , **choir** , **and** **chapel** , **the**
寻找 向下 这 所有的 壮丽 长度 的 中殿 , 唱诗班 , 和 教堂 , 这

[ɪm'bəʊd] [ru:f] [haɪ] [ə'bʌv] ,
embowed **roof** **high** **above** ,
弓 屋顶 高的 多于 ,

俯瞰整个宏伟的中殿、唱诗班席和礼拜堂，高耸的弧形屋顶尽收眼底。

[sə'steɪnd] [ɒn] ['mæsɪv] ['pɪlə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['lʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)][pʊ; əv] - ['bjʊ:tɪf(ə)] !
sustained **on** **massive** **pillars** , **she** **uttered** **a** **low** **murmur** **of** **'** **beautiful** !
持续 在 大量的 柱子 , 她 说出 一个 低的 低语 的 - 美丽的 !

她倚靠在巨大的柱子上，低声呢喃道：“真美！ ”

- [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] - [felt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ʌnd] ['revərəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
' **and there was a heart - felt expression of awe and reverence on her**
- 和 那里 曾是 一个 心 - 毛毡 表达 的 敬畏 和 尊敬 在 她
[feɪs] ,
face ,
- 脸 - ,

“她脸上流露出由衷的敬畏和崇敬之情。”

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ɒv; əv] [ræpt] [θɔ:t] , [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
a look as of rapt thought , chased away in a moment by his eye ,
- 一个 看 作为 的 欣喜若狂 想法 - , 追逐 离开 在 一个 片刻 经过 他的 眼睛 - ,
他脸上浮现出专注思考的神情，但瞬间被他的目光驱散。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə]['kwaɪət] ['pensɪv nəəs] .
and giving place to quiet pensiveness .
- 和 给予 地方 到 安静的 沉思 - .
并由此进入静谧的沉思状态。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
After the service they went over the building ; but though eager for
- 后 这 服务 他们 去 超过 这 建筑 - ; 但 尽管 渴望的 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
- 信息 - ,

礼拜结束后，他们参观了这座建筑；尽管他们渴望了解情况，

[ðə; ði]['grævəti][dɪd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the gravity did not leave her ,
- 这 重力 做过 不是 离开 她 - ,
重力并没有让她消失。

[nɔ:(r)][dɪd][fɪ:; fɪ] [spi:k] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kləʊz] .
nor did she speak at once when they emerged into the Close .
- 也不 做过 她 说话 在 一次 什么时候 他们 出现 进入 这 关闭 - .
当他们走进小巷时，她也没有立刻说话。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] , - [sed] [dʒɒn] .
' **It is very impressive** , ' **said John** :
- 它 是 非常 感人的 - , - 说 约翰 - .
“这真是令人印象深刻，”约翰说。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'θi:drəlz] ? -
' **I suppose you have seen a great many cathedrals ?** '
- 我 认为 你 有 已见 一个 伟大的 许多 大教堂 - ? -
我想你一定参观过很多大教堂吧？

- [jes] , ['meni] ['fɒrən] [wʌnz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] . -
' **Yes , many foreign ones , and a few English** . '
- 是的 - , 许多 外国的 一个 - , 和 一个 很少 英语 - . -
“是的，很多是外国的，也有一些是英国的。”

- [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['si:ɪŋ] ['meni] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [wʌn] . -
' **I wonder whether seeing many makes one feel the same as seeing one** . '
- 我 想知道 无论 看到 许多 制作 一 感觉 这 相同的 作为 看到 一 - . -
“我想知道，看到很多这样的景象和看到一个这样的景象，感觉是否一样。”

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **How do you mean ?** '
- 如何 做 你 意思是 - ? -
“你是什么意思？”

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ˈevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . -
' **I do not think I could ever care for another like this one .** '
- 我 做 不是 思考 我 可以 曾经 关心 为了 其他 喜欢 这 一 . -

“我想我再也无法像照顾其他孩子一样照顾他们了。”

- [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ? -
' **As your first ?** '
- 作为 你的 第一的 ? -

“作为你的第一个？”

- [jes] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [ˈbetə(r)] [wɒt] [bʊks] [seɪ] [əˈbaʊt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd]
' **Yes ; it has made me understand better what books say about churches , and**
- 是的 ; 它 有 制成 我 理解 更好的 什么 图书 说 关于 教堂 , 和
[ðəə(r)] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] — -
their being like — '
- 他们的 存在 喜欢 — -

“是的；这让我更好地理解书籍中关于教会的描述，以及教会的本质——”

- [laɪk] ?
' **Like ?**
- 喜欢 ?

'喜欢？

- [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] .
' **She changed her sentence .**
- 她 已更改 她 句子 .

她改了判决。

- [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] . -
' **It makes one think , and want to be good .** '
- 它 制作 一 思考 , 和 想 到 是 好的 . -

“它让人深思，并想要做一个好人。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ɔːl] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] - [sed] [dʒɒn] .
' **It is what all truly beautiful things should do** ' **said John .**
- 它 是 什么 全部 真的 美丽的 事物 应该 做 - 说 约翰 .

约翰说：“这才是所有真正美好的事物应该有的样子。”

- [əʊ] ! [ai][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **Oh ! I am glad you say so ,** ' **exclaimed Violet .**
- 哦 ! 我 是 高兴的 你 说 所以 , - 惊呼 紫色 .

“哦！你这么说我就放心了，”维奥莱特惊叫道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [wɒt] [əˈnet] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] — [ai] [miːn] [waɪ] [faɪn] [sˈtætʃuːz]
' **It is like what Annette and I have wondered about — I mean why fine statues**
- 它 是 喜欢 什么 安妮特 和 我 有 想知道 关于 — 我 意思是 为什么美好的 雕像
[ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] ,
or pictures ,
或者 图片 ,

“这就像安妮特和我一直思考的问题——我是说，为什么是精美的雕像或绘画，

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
or anything of that kind ,
或者 任何事物 的 那 种类 ,

或者类似的事情，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [hɑːf][sæd][ænd; ənd][hɑːf] [ˈθɔːtɪf(ə)] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] .
should make one feel half sad and half thoughtful when one looks at them long .
- 应该 制作 一 感觉 一半 伤心 和 一半 周到 什么时候 一 看起来 在 他们 长的 .
-
-
-

长时间凝视它们，应该会让人感到一半的悲伤和一半的沉思。

- [pə'hæps] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['bjʊ:ti] . -
' **Perhaps because it is a straining after the only true beauty . '**
- 也许 因为 它 是 一个 紧张 后 这 仅有的 真的 美丽 . -
“或许是因为这是在追求唯一真正的美。”

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'net] [ðæt] .
' **I must tell Annette that .**
- 我 必须 告诉 安妮特 那 .
我必须把这件事告诉安妮特。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɪ; ʃi] [ðæt] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , - [sed] ['vaɪələt] ;
It was she that said it was so , ' said Violet ;
它 曾是 她 那 说 它 曾是 所以 , - 说 紫色 ;
“是她说的,”维奥莱特说;

- [ænd; ænd][wi:; wi] [w'ʌndəd] [gri:k] [stætʃu:z] [geɪv] [wʌn] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst]
' **and we wondered Greek statues gave one that feeling , but I see it must**
- 和 我们 想知道 希腊语 雕像 给予 一 那 感觉 , 但 我 看 它 必须
[bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . -
be the reason . '
是 这 原因 . -
“我们一直好奇为什么希腊雕像能给人这种感觉,但我现在明白了,这一定是原因所在。”

- [wɒt] [stætʃu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ? -
' **What statues have you seen ? '**
- 什么 雕像 有 你 已见 ? -
你都见过哪些雕像?

- [ðəʊz] [æt; ət] - [haʊs] .
' **Those at Wrangerton House .**
- 那些 在 - 房子 .
“那些住在兰格顿庄园的人。”

[lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [keɪsɪz] [həʊm] ,
Lord St . Erme is always sending cases home ,
主 英石 . 埃尔梅 是 总是 发送 案例 家 ,
圣埃尔姆勋爵总是把案子送回家去。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ænd] [si:] [ðem; ðəm] [ʌn'pækt] ,
and it is such a festival day to go up and see them unpacked ,
和 它 是 这样的 一个 节日 天 到 去 向上 和 看 他们 拆开包装 ,
那天真是个值得庆祝的日子,可以上去看他们拆箱。

[ænd; ænd]['kærələɪn][ænd; ænd] [ə'net] [gəʊ][ænd; ænd] [teɪk] ['drɔ:ɪŋz] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə]['wɒndə(r)]
and Caroline and Annette go and take drawings , and I like to wander
和 卡罗琳 和 安妮特 去 和 拿 图画 , 和 我 喜欢 到 漫步
[ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
about the rooms ,
关于 这 房间 ,
卡罗琳和安妮特去画画,而我喜欢在房间里四处走走。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['vaɪələt] , ['grəʊɪŋ] ['tɔ:kətɪv] [ʊn][ðə; ði] [θi:m] [ʊv; əv] [həʊm] .
and look at everything , ' said Violet , growing talkative on the theme of home .
和 看 在 一切 , - 说 紫色 , 生长 健谈 在这 主题 的 家 .
“看看所有的一切,”维奥莱特说着,一谈到家就滔滔不绝。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['pɪktʃə(r)][aɪ] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkt] ,
' **There is one picture I like above all , but that is a sacred subject ,**
- 那里 是 一 图片 我 喜欢 多于 全部 , 但 那 是 一个 神圣 主题 ,
“有一幅画我最喜欢,但那是一个神圣的主题。”

[səʊ][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
so no wonder it should have that feeling in it .
所以 不 想知道 它 应该 有 那 感觉 在 它 . -

所以，难怪它会给人这种感觉。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [məˈdɒnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
' It is a Madonna , ' she said , lowering her voice .
- 它 是 一个 麦当娜 , - 她 说 , 降低 她 嗓音 .

“这是一幅圣母像，”她压低声音说道。

[ə; eɪ] [stɪf] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wʌŋ] , [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [klɪə(r)] [ˈkʌlərɪŋ] .
' A stiff old - fashioned one , in beautiful , bright , clear colouring .
- 一个 僵硬的 老的 - 造型 一 , 在 美丽的 , 明亮的 , 清除 染色 .

“一款造型硬朗、风格老式的，色彩鲜艳明亮，清晰美观。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈriːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] ,
The Child is reaching out to embrace a little cross ,
这 孩子 是 到达 出去 到 拥抱 一个 小的 叉 ,

孩子伸出手去拥抱一个小十字架，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [həʊldz][hɪm] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [feɪs]
and his Mother holds him towards it with such a sad but such a holy face
和 他的 母亲 持有 他 向 它 和 这样的 一个 伤心 但 这样的 一个 圣 脸
,
!
,

他的母亲抱着他，脸上带着悲伤却又神圣的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːˈbəʊd] [ɔːl] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
as if she foreboded all , and was ready to bear it .
作为 如果 她 不祥的预感 全部 , 和 曾是 准备好 到 熊 它 . -

仿佛她预感到了一切，并准备承受这一切。

- [ɑː] ! [ðæt] [ˌɡɪrlənˈdɑːʒoʊ] ? -
' Ah ! that Ghirlandajo ? '
- 啊 ! 那 吉兰达霍 ? -

“啊！是吉兰达约吗？”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ! - [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ɪnˈtʃɑːntɪd] .
' That is the name ! ' cried Violet , enchanted .
- 那 是 这 姓名 ! - 哭 紫色 , 迷人的 .

“就是这个名字！”维奥莱特兴奋地喊道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Have you seen it ? '
- 有 你 已见 它 ? -

你看到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第2/45页

- [aɪ] [sɔː] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [baɪ] [aɪ 'tiː] . -
' **I saw Lord St . Erme buy it .** '
- 我 锯 主 英石 . 埃尔梅 买 它 . -

“我亲眼看到圣埃尔姆勋爵买下了它。”

- [duː; də][juː; jə] [nəʊ] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ? - [sed] ['vaɪələt] , ['rɑːðə(r)] [ɔː] - [strʌk] .
' **Do you know Lord St . Erme ? ' said Violet , rather awe - struck .**
- 做 你 知道 主 英石 . 埃尔梅 ? - 说 紫色 , 相当 敬畏 - 击 .

“你认识圣埃尔姆勋爵吗？”维奥莱特颇为敬畏地问道。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] ['ɪtəli] . -
' **I used to meet him in Italy .** '
- 我 用过的 到 见面 他 在 意大利 . -

“我以前在意大利见过他。”

- [wiː; wi] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .
' **We wish so much that he would come home .**
- 我们 希望 所以 很多 那 他 会 来 家 .

我们非常希望他能回家。

[wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .
We do so want to see a poet .
我们 做 所以 想 到 看 一个 诗人 .

我们真的很想见见诗人。

- [dʒɒn] [smaɪld] .
' **John smiled .**
- 约翰 微笑 .

约翰笑了。

- [ɪz][hiː; hi]['nevə(r)][æt; ət] [həʊm] ? -
' **Is he never at home ?** '
- 是 他 绝不 在 家 ? -

“他是不是从来不在家？”

- [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] - [sɪnz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [twelv] ['iəz]
' **O , no , he has never been at Wrangerton since his father died , twelve years**
- 哦 , 不 , 他 有 绝不 到过 在 - 自从 他的 父亲 死亡 , 十二 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“哦，不，自从他父亲十二年前去世后，他就再也没有去过兰格顿。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ][hiː; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
He does not like the place , so he only comes to London when he is in England
他 做 不是 喜欢 这 地方 , 所以 他 仅有的 来 到 伦敦 什么时候 他 是 在 英格兰
,
,
,

他不喜欢伦敦，所以只有当他身在英国时才会来这里。

[ænd; ænd][pə'pɑː][gəʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn] ['bɪznəs] ,
and papa goes up to meet him on business ,
和 爸爸 去 向上 到 见面 他 在 商业 ,

爸爸因公事上去见他，

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [tu:] [pəʊ'etɪkəl][tu; tə] [ə'tend] [tu; tə][aɪ 'ti:] . -
but he is too poetical to attend to it . '
但 他 是 也 诗意的 到 出席 到 它 . -

但他太沉浸于诗意之中，以至于忽略了这一点。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] . -
I should guess that . '
我 应该 猜测 那 . -

“我应该猜到这一点。”

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɒŋ] , [sed] [ˈvaɪələt] , [tʃekɪŋ] [hɜː'self] ; - [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I have done wrong , said Violet , checking herself ; I should not have said that .
我 有 完毕 错误的 , 说 紫色 , 检查 她自己 ; 我 应该 不是 有 说 那 .

“我做错了,”维奥莱特说着,懊恼地反省自己,“我不应该那样说。”

[ˈmæmə; mə'mɑː][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi; wi] [ɔ:t] [ˈnevə(r)][tu; tə] [tʃætə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:nz] .
Mamma told us that we ought never to chatter about his concerns .
妈妈 讲述 我们 那 我们 应该 绝不 到 喋喋不休 关于 他的 担忧 .

妈妈告诉我们,我们绝对不应该谈论他的担忧。

[wɪl] [ju; jʊ] , [pli:z] , [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ?
Will you , please , not remember that I said it ?
将要 你 , 请 , 不是 记住 那 我 说 它 ?

请你忘记我说过的话好吗?

- [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] [nɒt] , - [sed] [dʒɒn][ˈkaɪndli] .
As far as the outer world is concerned , I certainly will not , I said John kindly .
作为 远的 作为 这 外 世界 是 担心的 , 我 当然 将要 不是 , - 说 约翰 亲切地 .

“至于外界,我当然不会,”约翰和蔼地说。

- [ju; jʊ] [ˈkænɒt] [tu:] [ˈɜ:li] [lɜ:n] [dɪ'skreʃn] .
You cannot too early learn discretion .
你 不能 也 早期的 学习 审慎 .

“判断力越早培养越好。”

[səʊ] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][æt; ət] - ? -
So that picture is at Wrangerton ? '
所以 那 图片 是 在 - ? -

所以这张照片是在兰格顿拍的?

- [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][ju; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] . -
I am so glad you liked it . '
我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 . -

“我很高兴你喜欢它。”

- [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [speə(r)] [ˈhʌndrədz] ,
I liked it well enough to wish for a few spare hundreds ,
我 喜欢 它 出色地 足够的 到 希望 为了 一个 很少 空闲的 数百 ,

“我非常喜欢它,甚至希望自己能几百块闲钱。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [tu; tə][hɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
but it seems to have afforded no more pleasure to him than it

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][em 'i:] .
has given to me .
有 给定 到 我 .

但这似乎并没有给他带来比我更多的快乐。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɡɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃiɪt] [aɪ 'ti:] . -
I am glad it is gone where there is some one who can appreciate it . '
我 是 高兴的 它 是 已消失 在哪里 那里 是 一些 一 WHO 能 欣赏 它 . -

我很高兴它被送到了能欣赏它的人那里。

- [əʊ] , [sed] [ˈvaɪələt] , - [məˈtɪldə] [nəʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈpɪktʃəz] .
' **Oh , said Violet , ' Matilda knows all about the best pictures .**
- 哦 , 说 紫色 , - 玛蒂尔达 知道 全部 关于 这 最好的 图片 .
“哦,”维奥莱特说, “玛蒂尔达知道所有最好的照片。”

[wi:; wi][doʊnt] [əˈpri:fiət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi][ˈəʊnli] [laɪk] . -
We don't appreciate , you know , we only like . '
我们 不 欣赏 , 你 知道 , 我们 仅有的 喜欢 . -
我们并不欣赏, 你知道, 我们只是喜欢。

- [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ? -
' **And your chief liking is for that one ? '**
- 和 你的 首席 喜欢 是 为了 那 一 ? -
“你最喜欢的就是那个? ”

- [aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkɪŋ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈlʌvɪŋ] .
' **It is more than liking , ' said Violet ; ' I could call it loving .**
- 它 是 更多的 比 喜欢 , - 说 紫色 ; - 我 可以 称呼 它 爱 .
“这不仅仅是喜欢,”维奥莱特说, “我可以称之为爱。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [helˈvelɪn] .
It is almost the same to me as Helvellyn .
它 是 几乎 这 相同的 到 我 作为 赫尔维林 .
在我看来, 它几乎和赫尔维林山一样。

[əˈnet] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [lʊk] [mɔ:(r)][maɪ][lɑ:st] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət]
Annette and I went to the house for one look more my last evening at
安妮特 和 我 去 到 这 房子 为了 一 看 更多的 我的 最后的 晚上 在
[həʊm] .
home .
家 .
那天晚上, 我和安妮特又去了那栋房子, 想再看一眼。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] !
I must tell her that you have seen it !
我 必须 告诉 她 那 你 有 已见 它 !
我必须告诉她你已经看到了!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [steps] [gru:] [səʊ][ˈræpɪd] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
' **and the springing steps grew so rapid , that her companion had to say**
- 和 这 弹簧 步骤 生长 所以 迅速的 , 那 她 伴侣 有 到 说
,
,
,
,

“而且她的步伐越来越快, 以至于她的同伴不得不说,
- [daʊnt] [let][em ˈi:] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ˈdʒentli] [ʌp] - [hɪl] .
' **Don't let me detain you , I am obliged to go gently up - hill .**
- 不 让 我 扣留 你 , 我 是 有义务 到 去 轻轻地 向上 - 爬坡道 .
“别让我耽误你, 我必须慢慢地上山。”

- [ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] , [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [ˈveri]
' **She checked her steps , abashed , and presently , with a shy but very**
- 她 已检查 她 步骤 , 羞愧 , 和 目前 , 和 一个 害羞的 但 非常
[ˈprɪti] [ˈækʃ(ə)n] ,
pretty action ,
漂亮的 行动 ,

她羞涩地停下脚步, 过了一会儿, 她害羞地、但又非常漂亮地转过身去。

[held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ˈseɪɪŋ] [ˈtɪmɪdli] , - [wʊd] [aɪ ˈti:][help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:n] [ɒn][em ˈi:] ?
held out her arm , saying timidly , ' Would it help you to lean on me ?
握住 出去 她 手臂 , 说 胆怯地 , - 会 它 帮助 你 到 倾斜 在 我 ?
她伸出手臂, 怯生生地说: “靠着我, 你会觉得好些吗? ”

[ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [sti:p] [wei] .
I ought not to have brought you this steep way .
我 应该 不是 到 有 带来 你 这 陡 方式 .

我不该带你走这条陡峭的路。

[mə'tɪldə] [sez] [ai] ['skɜ:ri] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] .
Matilda says I skurry like a school - girl .
玛蒂尔达 说道 我 斯库里 喜欢 一个 学校 - 女孩 .

玛蒂尔达说我跑得像个小学生。

- [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [hɜ:'self] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs]
' He saw it would console her to let her think herself of service
- 他 锯 它 会 安慰 她 到 让 她 思考 她自己 的 服务
[ænd; ɐnd] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slendə(r)] [prɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fju:] [steps] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
and accepted of the slender prop for the few steps that remained .
和 公认 的 这 苗条 支柱 为了 这 很少 步骤 那 剩余 .

“他觉得让她觉得自己是在为别人服务会让她感到安慰，于是接受了那根细长的支撑杆，扶着她走完了剩下的几步路。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [raɪt] ['letəz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [ɪŋk] ,
He then went up - stairs to write letters , but finding no ink ,
他 然后 去 向上 - 楼梯 到 写 信件 , 但 寻找 不 墨水 ,
然后他上楼去写信，却发现没有墨水。

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] .
came to the drawing - room to ask her for some .
来了 到 这 绘画 - 房间 到 问 她 为了 一些 .

他来到客厅向她要了一些。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪŋk, stænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə]
She had only her own inkstand , which was supplying her letter to
她 有 仅有的 她 自己的 墨水台 , 哪个 曾是 供应 她 信 到
[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,

她只有自己的墨水瓶，用来给安妮特写信。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [aɪ 'ti:] .
and he sat down at the opposite side of the table to share it .
和 他 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 桌子 到 分享 它 .

他坐在桌子对面，一起享用了这顿饭。

[hɜ:(r); hə(r)] [pen] [went] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
Her pen went much faster than his .
她 笔 去 很多 快点 比 他的 .

她的笔速比他的快得多。

- ['klɪftən] ['terəs] , ['wɪntɪstə(r)] , - [ænd; ɐnd] - [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] — [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
' Clifton Terrace , Winchester , ' and ' My dear father — I came here yesterday ,
- 克利夫顿 阳台 , 温彻斯特 , - 和 - 我的 亲爱的 父亲 — 我 来了 这里 昨天 ,
[ænd; ɐnd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] ,
and was most agreeably surprised ,
和 曾是 最多 欣然 惊讶 ,

“温彻斯特克利夫顿露台”和“我亲爱的父亲——我昨天来到这里，感到非常惊喜”，

- [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'daɪtɪd] ,
' was all that he had indited ,
- 曾是 全部 那 他 有 起诉 ,

这就是他所指控的全部内容。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
when he paused to weigh what was his real view of the merits of the
什么时候 他 暂停 到 称重 什么 曾是 他的 真实的 看法 的 这 优点 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

当他停下来权衡自己对案件利弊的真实看法时，

[ænd; ənd][ˈpɒndə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and ponder whether his present feeling was sober judgment ,
和 思考 无论 他的 展示 感觉 曾是 清醒 判断 ,
并思考他现在的感受是否是冷静的判断，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪwɪtʃɪŋ] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs]
or the novelty of the bewitching prettiness of this innocent and gracious
或者 这 新奇 的 这 迷人的 美丽 的 这 清白的 和 亲切
[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

或是被这纯真优雅的生物那令人着迷的美貌所吸引。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] , ['mjuːzɪŋ] ,
There he rested , musing ,
那里 他 休息 , 沉思 ,

他在那里休息，沉思着。

[waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pen] [fləʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd][ɒv; əv]
while from her pen flowed a description of her walk and of
尽管 从 她 笔 流动 一个 描述 的 她 走 和 的
[ˈmɪstə(r)] . [mɑːrtɪndeɪlz] ['brʌðə(r)] .
Mr . Martindale's brother .
先生 . 马丁代尔 兄弟 .

她的笔下流淌出对散步经历和马丁代尔先生的兄弟的描述。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [hɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , - [ʃiː; ji] [rəʊt] .
' **If they are all like him , I shall be perfectly happy , ' she wrote** .
- 如果 他们 是 全部 喜欢 他 , 我 将 是 完美 快乐的 , - 她 写道 .

“如果他们都像他一样，我就非常开心了，”她写道。

- [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] ;
' **I never saw any one so kind and considerate , and so gentle** ;
- 我 绝不 锯 任何 一 所以 种类 和 周到 , 和 所以 温和的 ;

“我从未见过如此善良、体贴、温柔的人；

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fraitən] [em 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['pɒliʃ] [ɪz]
only now and then he frightens me , with his politeness , or perhaps polish is
仅有的 现在 和 然后 他 吓唬 我 , 和 他的 礼貌 , 或者 也许 抛光 是
[ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,
the right word ,
这 正确的 单词 ,

他偶尔会用他的礼貌，或者说彬彬有礼，让我感到害怕。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [maɪ'self] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːtɪəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
it makes me feel myself rude and uncourteous and awkward .
它 制作 我 感觉 我 粗鲁的 和 不礼貌 和 尴尬的 .

这让我觉得自己很粗鲁、没礼貌，也很尴尬。

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['nəʊ](ə)n][ɒv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
You said nothing gave you so much the notion of high - breeding as Mr .
你 说 没有什么 给予 你 所以 很多 这 概念 的 高的 - 选育 作为 先生 .
[mɑːrtɪndeɪlz] [iːz] ,
Martindale's ease ,
马丁代尔 舒适 ,

你说没有什么比马丁代尔先生的从容不迫更能让你感受到高贵的出身，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd][tɔːk] [slæŋ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk]
especially when he pretended to be rough and talk slang , it was like
尤其 什么时候 他 假装 到 是 粗糙的 和 讲话 俚语 , 它 曾是 喜欢
['pleɪɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
playing at it .
玩耍 在 它 .

尤其是当他假装粗鲁、说俚语的时候，就像是在演戏一样。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['rʌfnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Now , his brother has the same , without the funny roughness , but the
现在 , 他的 兄弟 有 这 相同的 , 没有 这 有趣的 粗糙度 , 但 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
greatest gentleness ,
最 温柔 ,

现在，他的兄弟也拥有同样的特质，只是没有他那滑稽的粗犷，却有着无比的温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['sædnəs] .
and a good deal of quiet sadness .
和 一个 好的 交易 的 安静的 悲伤 .

以及许多难以言说的悲伤。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [helθ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] :
I suppose it is from his health , though he is much better now :
我 认为 它 是 从 他的 健康 , 尽管 他 是 很多 更好的 现在 :

我想这可能是因为他身体不好，不过他现在已经好多了：

[hiː; hi] [stiːl] [kɒfs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [liːnz] ['læŋɡwɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he still coughs , and he moves slowly and leans languidly , as if he
他 仍然 咳嗽 , 和 他 移动 缓慢地 和 倾斜 懒洋洋地 , 作为 如果 他
[wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] .
was not strong .
曾是 不是 强的 .

他仍然咳嗽不止，行动迟缓，身体也有些佝偻，好像身体虚弱似的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] [ɪn] [meɪk] ,
He is not so tall as his brother , and much slighter in make ,
他 是 不是 所以 高的 作为 他的 兄弟 , 和 很多 略微 在 制作 ,

他没有他哥哥那么高，身材也瘦弱得多。

[ænd; ənd] [f'eəə] [kəm'plekʃənd] , [wɪð] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks]
and fairer complexioned , with gray eyes and brown hair , and he looks
和 更公平 肤色 , 和 灰色的 眼睛 和 棕色的 头发 , 和 他 看起来
['sæləʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
sallow and worn and thin ,
黄褐色 和 磨损 和 薄的 ,

他肤色较白，灰眼睛，棕色头发，看起来面色蜡黄，憔悴消瘦。

[wɪð] [sʌtʃ] [waɪt] [lɒŋ] [hændz] .
with such white long hands .
和 这样的 白色的 长的 双手 .

有着如此修长白皙的手。

- [hɪə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə]['verɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɪ:; ʃɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
' **Here raising her eyes to verify her description , she encountered those of**
- 这里 提高 她 眼睛 到 核实 她 描述 , 她 遭遇 那些 的
[ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,
its subject ,
它是 主题 ,

“她抬起头来，想确认自己的描述是否正确，结果看到了描述对象的眼睛。”

[eɪvɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
evidently taking a survey of her for the same purpose .
显然 采取 一个 民意调查 的 她 为了 这 相同的 目的 .

显然，她也出于同样的目的对她进行了调查。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðeə'baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] , [səʊ]
He smiled , and she was thereby encouraged to break into a laugh , so
他 微笑 , 和 她 曾是 从而 鼓励 到 休息 进入 一个 笑 , 所以
[gɜ:lɪʃ] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:trɪd] ,
girlish and light - hearted ,
少女 和 光 - 心地 ,

他笑了，她也因此受到鼓舞，笑了起来，笑声稚嫩而轻松。

[səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [haʊ] [mʌtɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] , [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bæt] [fi:l]
so unconscious how much depended on his report , that he could not but feel
所以 无意识 如何 很多 取决于 在 他的 报告 , 那 他 可以 不是 但 感觉
[kəm'pæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

他丝毫没有意识到自己的报告有多么重要，以至于他不禁心生怜悯。

[ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ðɪ]['greɪvə(r)] [lʊk] , [fɪ:; ʃɪ] ['krɪmzən] , [ɪk'skleɪm] , - [əʊ] !
Alarmed at the graver look , she crimsoned , exclaiming , ' O !
惊慌 在 这 刻刀 看 , 她 深红色 , 惊呼 , - 哦 !

看到对方严肃的表情，她惊恐万分，脸涨得通红，惊呼道：“哦！ ”

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ru:d] . -
It was very rude . ' -
它 曾是 非常 粗鲁的 . -

这非常无礼。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [dʒɒn] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] ! - [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tʃekt]
' **No , no , ' said John ; it was absurd ! ' and vexed at having checked**
- 不 , 不 , - 说 约翰 ; 它 曾是 荒诞 ! - 和 烦恼 在 拥有 已检查
[hɜ:(r); hə(r)] ['glædsəmnəs] ,
her gladness ,
她 快乐 ,

“不，不，”约翰说，“这太荒谬了！ ”他懊恼自己打断了她的喜悦。

[hi:; hi] ['ædɪd] , - [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ]['rɑ:ðə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
he added , ' It is I rather who should ask your pardon ,
他 额外 , - 它 是 我 相当 WHO 应该 问 你的 赦免 ,

他补充道：“更应该请求你们原谅的是我。”

[fɔ:(r); fə(r)] [lʊks] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)] ['fɪgə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . -
for looks that will not make a cheerful figure in your description . ' -
为了 看起来 那 将要 不是 制作 一个 快乐 数字 在 你的 描述 . -

长相不太讨喜，不适合用来描述自己。

- [əʊ] , [nəʊ] , - [kraɪd] ['vaɪələt] ;
' **Oh** , **no** , ' **cried Violet** ;
- 哦 , 不 , - 哭 紫色 ;

“哦，不，”维奥莱特喊道；

- ['mæmə; mə'mɑ:] [təʊld] [em 'i:] ['nevə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɑ:rtɪndəɪlz]
' **mamma told me never to say anything against any of Mr . Martindale's**
- 妈妈 讲述 我 绝不 到 说 任何事物 反对 任何 的 先生 . 马丁代尔
[rɪ'leɪ(ə)nz] .
relations .
- 关系 .

妈妈告诉我，永远不要说马丁代尔先生任何亲戚的坏话。

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] ? - — [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] — - ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd]
What have I said ? ' — as he could not help laughing — ' Something I could
- 什么 有 我 说 ? - — 作为 他 可以 不是 帮助 笑 — - 某物 我 可以
[nɒt] [hæv; həv] [ment] . -
not have meant . ' .
- 不是 有 意思是 . -

“我说了什么？”他忍不住笑了起来，“肯定说了些我本意不是的话。”

- [daʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:'self] , [preɪ] , - [sed] [dʒɒn] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] .
' **Don't distress yourself , pray , ' said John , not at all in a bantering tone .**
- 不 痛苦 你自己 , 祈祷 , - 说 约翰 , 不是 在 全部 在 一个 玩笑 语气 .

“别难过，祈祷吧，”约翰说，语气一点也不像是在开玩笑。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [əd'vaɪs] ,
' **I know what you meant ; and it was very wise advice ,**
- 我 知道 什么 你 意思是 ; 和 它 曾是 非常 明智的 建议 ,

“我知道你的意思；这确实是个非常明智的建议。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
such as you will be very glad to have followed .
- 这样的 作为 你 将要 是 非常 高兴的 到 有 随后 .

你会非常庆幸自己听从了这些建议。

- [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'nju:d] [blʌʃ] , [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hezɪtərɪŋ] ['efət] , [[i:; ji] [sed] ,
' **With a renewed blush , an ingenuous look , and a hesitating effort , she said ,**
- 和 一个 更新 脸红 , 一个 天真无邪 看 , 和 一个 犹豫不决 努力 , 她 说 ,

她脸颊泛红，一脸天真无邪，犹豫地说道：

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
' **INDEED , I have been telling them how very kind you are .**
- 的确 , 我 有 到过 讲述 他们 如何 非常 种类 你 是 .

“的确，我一直告诉他们你是多么善良。”

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] . -
Mamma will be so pleased to hear it . ' .
- 妈妈 将要 是 所以 高兴 到 听到 它 . -

妈妈听到这个消息一定会很高兴的。

- [[i:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **She must have been very sorry to part with you , ' said he ,**
- 她 必须 有 到过 非常 对不起 到 部分 和 你 , - 说 他 ,

“她一定很舍不得和你分开，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [gɜ:l] [sent] [səʊ] ['ɜ:li] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
looking at the fair girl sent so early into the world .
- 寻找 在 这 公平的 女孩 发送 所以 早期的 进入 这 世界 .

看着这位早早来到人世间的漂亮女孩。

- [əʊ] , [jes] !
- **Oh , yes !**
- 哦 , 是的 !

“哦是的！”

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [tiəz] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪləʃɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]
- **and the tears started to the black eyelashes , though a smile came at the**
- 和 这 眼泪 开始 到 这 黑色的 睫毛 , 尽管 一个 微笑 来了 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

泪水顺着黑色的睫毛流了下来，但与此同时，脸上却露出了微笑；

- [ʃi:; ji] [sed] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
- **she said I should be such a giddy young housekeeper ,**
- 她 说 我 应该 是 这样的 一个 头晕 年轻的 管家 ,

她说我应该是轻浮的年轻女管家，

[ænd; ɛnd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ˈhəʊtɪs] . -
and she would have liked a little more notice . '
- 和 她 会 有 喜欢 一个 小的 更多的 注意 . -

她希望能够提前收到更多通知。

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] ? - [sed] [dʒɒn] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm]
- **It was not very long ?** '**said John , anxious to lead her to give him**
- 它 曾是 不是 非常 长的 ? - 说 约翰 , 焦虑的 到 带领 她 到 给 他
[ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] ;
information ;
信息 ;

“时间不长吧？”约翰急于引导她提供信息，问道；

[ænd; ɛnd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ɛnd] [ˈhæpi] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
and she was too young and happy not to be confidential ,
- 和 她 曾是 也 年轻的 和 快乐的 不是 到 是 机密的 ,

她当时太年轻，也太快乐了，不可能不保守秘密。

[ðəʊ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ɛnd] [gləʊ] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [sɪks] [wi:ks] . -
though she looked down and glowed as she answered , '**Six weeks .** '
- 尽管 她 看起来 向下 和 发光 作为 她 回答 , - 六 周 . -

她低着头，脸上带着笑容回答道：“六周。”

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ! -
- **And you met at the ball !** '
- 和 你 遇见 在 这 球 ! -

“你们是在舞会上认识的！”

- [jes] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ; - [ænd; ɛnd] [wɪð] [ˈdi:pənɪŋ] [blʌʃ] [ʃi:; ji] [went] [ɒn] ,
- **Yes , it was very curious ;** '**and with deepening blushes she went on ,**
- 是的 , 它 曾是 非常 好奇的 ; - 和 和 加深 脸红 她 去 在 ,

“是的，这很奇怪；”她脸颊绯红，继续说道。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ɛnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] .
the smile of happiness on her lips , and her eyes cast down .
- 这 微笑 的 幸福 在 她 嘴唇 , 和 她 眼睛 投掷 向下 .

她嘴角挂着幸福的微笑，眼睛低垂着。

- [əˈnet] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt]
- **Annette was to go for the first time , and she would not go without**
- 安妮特 曾是 到 去 为了 这 第一的 时间 , 和 她 会 不是 去 没有
[em ˈi:] .
me .
我 .

“安妮特要第一次去，她非要我陪着才肯去。”

[ˈmæmə; məˈmɑː;][did][nɒt][laɪk][aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˌsɪksˈtiːn] [ðen] ; [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)]
Mamma **did not like it , for I was not sixteen then ; but Uncle**
妈妈 做过 不是 喜欢 它 , 为了 我 曾是 不是 十六 然后 ; 但 叔叔
[ˈkrɪstəfə(r)] [keɪm] ,
Christopher came ,
克里斯托弗 来了 ,

妈妈不喜欢这样，因为我当时还没满十六岁；但是克里斯托弗叔叔来了，

[ænd; ənd][sed][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pet] .
and said I should , because I was his pet .
和 说 我 应该 , 因为 我 曾是 他的 宠物 .

他说我应该这么做，因为我是他的宠物。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [aɪˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ]
But I can never think it was such a short time ; it seems a whole age
但 我 能 绝不 思考 它 曾是 这样的 一个 短的 时间 ; 它 似乎 一个 所有的 年龄
[əˈgəʊ] . -
ago . '
前 . -

但我总觉得时间过得飞快，仿佛已经过了很久很久。

- [aɪˈtiː][mʌst; məst] , - [sed][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuː] .
' It must , ' said John , with a look of interest that made her continue .
- 它 必须 , - 说 约翰 , 和 一个 看 的 兴趣 那 制成 她 继续 .

“一定是这样，”约翰说，他脸上带着兴趣的神情，这让她继续说了下去。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɒd] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
' It was very odd how it all happened .
- 它 曾是 非常 奇怪的 如何 它 全部 发生 .

“这一切发生的方式非常奇怪。”

[əˈnet] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [huː]
Annette and I had no one to dance with , and were wondering who
安妮特 和 我 有 不 一 到 舞蹈 和 , 和 是 好奇 WHO
[ðəʊz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] .
those two gentlemen were .
那些 二 先生们 是 .

安妮特和我找不到舞伴，便好奇地想知道那两位先生是谁。

[ˈkæptɪn] [fɪtsˈhjuː] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɪs] [ˈiːvlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] —
Captain Fitzhugh was dancing with Miss Evelyn , and he — Mr . Martindale —
队长 菲茨休 曾是 跳舞 和 错过 伊芙琳 , 和 他 — 先生 . 马丁代尔 —
[wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] . -
was leaning against the wall , looking on . '
曾是 倾斜 反对 这 墙 , 寻找 在 . -

菲茨休上尉正和伊芙琳小姐跳舞，而他——马丁代尔先生——则倚在墙上，看着他们。

- [aɪ] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [səʊ] — -
' I know exactly — with his arms crossed so — '
- 我 知道 确切地 — 和 他的 武器 交叉 所以 — -

“我完全知道——他双臂交叉抱在胸前——”

- [jes] , [dʒʌst][səʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
' Yes , just so , ' said Violet , smiling ;
- 是的 , 只是 所以 , - 说 紫色 , 微笑 ;

“是的，正是如此，”维奥莱特笑着说；

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [greɪs] ['benɪt] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [mætɪldə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]
' **and** **presently** **Grace** **Bennet** **came** **and** **told** **Matilda** **who** **they** **were** **;** **and**
- 和 目前 优雅 贝内特 来了 和 讲述 玛蒂尔达 WHO 他们 是 ； 和
[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
while **I** **was** **listening** ,
- 尽管 我 曾是 聆听 ,

“这时，格蕾丝·贝内特过来告诉玛蒂尔达他们是谁；我正听着，

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ælbət] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [lʊk]
oh , **I** **was** **so** **surprised** , **for** **there** **was** **Albert** , **my** **brother** , **making** **me** **look**
- 哦 , 我 曾是 所以 惊讶 , 为了 那里 曾是 阿尔伯特 , 我的 兄弟 , 制作 我 看
[raʊnd] .
round .
- 圆形的 .

哦，我当时真是太惊讶了，因为我的哥哥阿尔伯特在那里，他让我四处张望。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt]
Mr . **Martindale** **had** **asked** **to** **be** **introduced** **to** **us** , **and** **he** **asked**
- 先生 . 马丁代尔 有 问 到 是 介绍 到 我们 , 和 他 问
[em 'i:][tu:; tə] [dɑ:ns] .
me **to** **dance** .
- 我 到 舞蹈 .

马丁代尔先生要求介绍我们认识，他还邀请我跳舞。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [mætɪldə] .
I **don't** **believe** **I** **answered** **right** , **for** **I** **thought** **he** **meant** **Matilda** .
- 我 不 相信 我 回答 正确的 , 为了 我 想法 他 意思是 玛蒂尔达 .

我不确定我的回答是否正确，因为我以为他指的是玛蒂尔达。

- [bʌt; bət] , - [sed] [fi:; fi] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , - [haʊ] [ai][eɪ 'em] ['tʃætəɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndəɪŋ] [ju:; jʊ] !
' **But** , ' **said** **she** , **breaking** **off** , ' **how** **I** **am** **chattering** **and** **hindering** **you** !
- 但 , - 说 她 , 打破 离开 , - 如何 我 是 喋喋不休 和 阻碍 你 !

“但是，”她突然停顿了一下，说道，“我唠叨个不停，妨碍了你！”

- [ænd; ənd][fi:; fi] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
' **and** **she** **coloured** **and** **looked** **down** .
- 和 她 有色 和 看起来 向下 .

她涂着颜色，低下了头。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [dʒɒn] ; - [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ,
' **Not** **at** **all** , ' **said** **John** ; ' **there** **is** **nothing** **I** **wish** **more** **to** **hear** ,
- 不是 在 全部 , - 说 约翰 ; - 那里 是 没有什么 我 希望 更多的 到 听到 ,

“一点也不，”约翰说，“我最想听到的就是这个。”

[ɔ:(r)] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [em 'i:][mɔ:(r)] ['nɪəli] .
or **that** **concerns** **me** **more** **nearly** .
- 或者 那 担忧 我 更多的 几乎 .

或者说，这更让我感到担忧。

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] . -
Anything **you** **like** **to** **tell** . '
- 任何事物 你 喜欢 到 告诉 . -

你想说什么都可以。

- [ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] , - [hɑ:f] - ['wɪspəd] ['vaɪələt][tu:; tə] [hɜ:'self] ;
' **I** **am** **afraid** **it** **is** **silly** , ' **half** - **whispered** **Violet** **to** **herself** ;
- 我 是 害怕的 它 是 愚蠢的 , - 一半 - 低声说道 紫色 到 她自己 ;

“恐怕这很愚蠢，”维奥莱特低声自语道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rekə'leɪk(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] ['plez(ə)nt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [drɔ:n] [aʊt] ;
but **the** **recollection** **was** **too** **pleasant** **not** **to** **be** **easily** **drawn** **out** ;
- 但 这 回忆 曾是 也 令人愉快的 不是 到 是 容易地 绘制 出去 ;

但这段回忆太过美好，难以不被唤起；

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz] [[ɔ:t] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnəs] [tu:; tə] ['kɒnfɪdəns] .
and at her age the transition is short from shyness to confidence .
和 在 她 年龄 这 过渡 是 短的 从 害羞 到 信心 .

而且在她这个年纪，从害羞到自信的转变过程很短。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['sɪli] , - [sed] [dʒɒn] .
' Not at all silly , ' said John .
- 不是 在 全部愚蠢的 , - 说 约翰 .

“一点也不傻，”约翰说。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
' You know I must wish to hear how I gained a sister .
- 你 知道 我 必须 希望 到 听到 如何 我 获得 一个 姐姐 .

“你知道我一定很想知道我是怎么得到一个妹妹的。”

- [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] , [haɪ] - [bred] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
' Then , as the strangeness of imagining that this grave , high - bred , more than
- 然后 , 作为 这 奇怪 的 想象 那 这 严重 , 高的 - 繁殖 , 更多的 比
['θɜ:ti] - ['jɪəz] - [əʊld] ['dʒentlmən] ,
thirty - years - old gentleman ,
三十 - 年 - 老的 绅士 ,

“然后，想到这位严肃、举止高贵、三十多岁的绅士，这种感觉真是太奇怪了。”

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [neɪm] , [set][hɜ:(r); hə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn]
could possibly call her by such a name , set her smiling and blushing in
可以 可能 称呼 她 经过 这样的 一个 姓名 , 放 她 微笑 和 脸红 在
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

或许会用这样的名字称呼她，让她既困惑又微笑，脸颊泛红。

[hi:; hi] [waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [wel] , [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð]
he wiled on her communications by saying , ' Well , that evening you danced with
他 野蛮 在 她 通讯 经过 说 , - 出色地 , 那 晚上 你 跳舞 和
[ɑ:θə(r)] . -
Arthur . '
亚瑟 . -

他故意打断她的来信，说道：“那天晚上你和亚瑟跳舞了。”

- [θri:] [taɪmz] .
' Three times .
- 三 时代 .

‘三次。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['i:vɪnɪŋ] .
It was a wonderful evening .
它 曾是 一个 精彩的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[ə'net]
Annette
安妮特

安妮特

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] , [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and I said , when we went to bed , we had seen enough to think of
和 我 说 , 什么时候 我们 去 到 床 , 我们 有 已见 足够的 到 思考 的
[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
for weeks .
为了 周 .

我说，当我们上床睡觉时，我们看到的事情足够我们思考好几个星期了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] . -
We did not know how much more was going to happen . '
我们 做过 不是 知道 如何 很多 更多的 曾是 去 到 发生 . -

我们不知道接下来还会发生什么。

- [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] . -
' No , I suppose not . '
- 不 , 我 认为 不是 . -

“不，我想不是。”

- [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][,em 'iː] .
' I thought much of it when he bowed to me . '
- 我 想法 很多 的 它 什么时候 他 鞠躬 到 我 . -

“他向我鞠躬时，我心里想了很多。”

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪd] — [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ˈwʌznt] [,aɪ 'tiː] ?
I little fancied — but there was another odd coincidence — wasn't it ?
我 小的 幻想 — 但 那里 曾是 其他 奇怪的 巧合 — 不是 它 ?

我有点儿心动——但还有另一个奇怪的巧合——不是吗？

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ][ˈnevə(r)][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)]
In general I never go into the drawing - room to company , because there are
在 一般的 我 绝不 去 进入 这 绘画 - 房间 到 公司 , 因为 那里 是
[θriː] [əʊldə] ;
three older ;
三 老 ;

我一般从不去客厅招待客人，因为那里有三位老人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ,
but the day they came to speak to papa about the fishing ,
但 这 天 他们 来了 到 说话 到 爸爸 关于 这 钓鱼 ,

但就在他们来和爸爸谈捕鱼的那天，

[ˈmæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪk'sept] [mə'tɪldə] .
mamma and all the elder ones were out of the way , except Matilda .
妈妈 和 全部 这 长老 一个 是 出去 的 这 方式 , 除了 玛蒂尔达 .

妈妈和所有年长的人都离开了，只有玛蒂尔达还在。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈrəʊmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [pə'pɑː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
I was doing my Roman history with her , when papa came in and said ,
我 曾是 正在做 我的 罗马 历史 和 她 , 什么时候 爸爸 来了 在 和 说 ,

我当时正和她一起学习罗马历史，这时爸爸进来了，说道：

[wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . -
we must both come into the drawing - room . '
我们 必须 两个都 来 进入 这 绘画 - 房间 . -

我们俩都必须到客厅来。

- [juː; jʊ] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ? -
' You saw more of him from that time ? '
- 你 锯 更多的 的 他 从 那 时间 ? -

“从那以后，你还见过他几次？”

- [əʊ] [jes] ; [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [juː 'es] .
' O yes ; he dined with us . '
- 哦 是的 ; 他 用餐 和 我们 . -

“哦，是的；他和我们一起用餐了。”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][ˈevə(r)] [daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
It was the first time I ever dined with a party ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 用餐 和 一个 派对 ,

这是我第一次和一群人一起吃饭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌt] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] ['ælbət] [br'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] ;
and he talked so much to me , that Albert began to laugh at me ;
和 他 谈话 所以 很多 到 我 , 那 阿尔伯特 开始 到 笑 在 我 ;
他跟我说话太多, 以至于阿尔伯特开始嘲笑我;

[bʌt; bət] ['ælbət] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:fs] .
but Albert always laughs .
但 阿尔伯特 总是 笑声 .

但阿尔伯特总是笑。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [tɪl] — [tɪl] — [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
I did not care till — till — that day when he walked with us in the park ,
我 做过 不是 关心 直到 — 直到 — 那 天 什么时候 他 步行 和 我们 在 这 公园 ,
直到那天他和我们一起在公园散步, 我才开始在意。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] .
coming home from fishing .
未来 家 从 钓鱼 .

钓鱼回来。

- [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɜ:nt] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [daʊn] ;
' Her voice died away , and her face burnt as she looked down ;
- 她 嗓音 死亡 离开 , 和 她 脸 烧焦的 作为 她 看起来 向下 ;
她的声音渐渐消失, 低头时脸颊发烫;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [led][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .
but a few words of interest led her on .
但 一个 很少 字 的 兴趣 引领 她 在 .

但几句有趣的话语却让她继续深入。

- [wen] [ai][təʊld]['mæmə; mə'mɑ:] , [fɪ:; fɪ] [sed] [məʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [hu:]
' When I told mamma , she said most likely he thought me a little girl who
- 什么时候 我 讲述 妈妈 , 她 说 最多 可能 他 想法 我 一个 小的 女孩 WHO
[dɪd(ə)nt]['sɪgnɪfaɪ] ;
didn't signify ;
没有 表示 ;

当我告诉妈妈时, 她说他很可能认为我是一个没有意义的小女孩;

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][ðə; ði] [tɔlist] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
but I did not think he could , for I am the tallest of them all ,
但 我 做过 不是 思考 他 可以 , 为了 我 是 这 最高 的 他们 全部 ,
但我认为他做不到, 因为我是他们之中最高的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] [ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] , [æt; ət] [li:st] .
and every one says I look as if I was seventeen , at least .
和 每一个 — 说道 我 看 作为 如果 我 曾是 十七 , 在 至少 .
每个人都说我看起来至少像十七岁。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ][təʊld][em 'i:][grænd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['nɒns(ə)ns]
And then she told me grand gentlemen and officers didn't care what nonsense
和 然后 她 讲述 我 盛大 先生们 和 警官 没有 关心 什么 废话
[ðeɪ] [tɔ:kt] .
they talked .
他们 谈话 .

然后她告诉我, 那些绅士和军官根本不在乎他们说了什么胡话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [fɪ:; fɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] [ðen] , - [sed] [ˈvaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['pli:dɪŋli] .
You know she didn't know him so well then , ' said Violet , looking up pleadingly .
你 知道 她 没有 知道 他 所以 出色地 然后 , - 说 紫色 , 寻找 向上 恳求地 .

“你知道, 那时候她对他了解并不多,”维奥莱特抬起头, 恳求地说。

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] . -
' **She was very prudent** . '
- 她 曾是 非常 谨慎 . -

她非常谨慎。

- [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
' **She could not know he did not deserve it** , ' **said the young bride** ,
- 她 可以 不是 知道 他 做过 不是 应得 它 , - 说 这 年轻的 新娘 ,
“她不可能知道他不配得到这份礼物,”年轻的新娘说道。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dɪd][nɒt] , [ðen] [əˈɡen]
ready to resent it for her husband , since his brother did not , then again
准备好 到 怨恨 它 为了 她 丈夫 , 自从 他的 兄弟 做过 不是 , 然后 再次
[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
excusing her mother .
借口 她 母亲 .

她准备替丈夫怨恨这件事, 因为他的兄弟没有怨恨, 然后又替她的母亲辩解。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] !
' **It was all her care for me , dear mamma !**
- 它 曾是 全部 她 关心 为了 我 , 亲爱的 妈妈 !
“亲爱的妈妈, 这一切都是她对我的关爱! ”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !
She told me not to think about it ; but I could not help it !
她 讲述 我 不是 到 思考 关于 它 ; 但 我 可以 不是 帮助 它 !
她让我不要想这件事; 但我控制不住自己!

[ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ! -
Indeed I could not !
的确 我 可以 不是 ! -

我确实做不到!

- [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , - [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prest] [ɒn][hɪm] ,
' **No , indeed , and painful recollections of his own pressed on him** ,
- 不 , 的确 , - 和 痛苦 回忆 的 他的 自己的 按下 在 他 ,
“不, 的确如此,”他自己痛苦的回忆涌上心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd] [ðɪs] [ˈtendə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [left] [tuː; tə][paɪn]
but he could not help being glad this tender young heart was not left to pine
但 他 可以 不是 帮助 存在 高兴的 这 投标 年轻的 心 曾是 不是 左边 到 松树
[ˈʌndə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
under disappointment .
在下面 失望 .

但他不禁感到欣慰, 这颗柔弱的年轻心灵没有在失望中痛苦挣扎。

- [haʊ] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ? -
' **How long ago was this ?** '
- 如何 长的 前 曾是 这 ? -

“这是多久以前的事了? ”

- [ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [əˈɡəʊ] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **That was six weeks ago — a month before our wedding - day** , ' **said she** ,
- 那 曾是 六 周 前 — 一个 月 前 我们的 婚礼 - 天 , - 说 她 ,
[ˈblʌʃɪŋli] .
blushingly .
脸红地 .

“那是六周前的事了——也就是我们婚礼前一个月,”她脸红着说。

- [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lɒŋɡə(r)] .
' **I did wish it could have been longer** .
- 我 做过 希望 它 可以 有 到过 更长 .

“我真希望它能更长一些。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] ,
I wanted to learn , how to keep house , and I never could ,
我 通缉 到 学习 , 如何 到 保持 房子 , 和 我 绝不 可以 ,
我想学习如何操持家务, 但我一直没能学会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
for he was always coming to take me to walk in the park .
为了 他 曾是 总是 未来 到 拿 我 到 走 在 这 公园 .
因为他总是带我去公园散步。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [səʊ][fɑːst] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
And it all happened so fast , I had no time to understand it ,
和 它 全部 发生 所以 快速地 , 我 有 不 时间 到 理解 它 ,
这一切发生得太快了, 我根本来不及反应。

[nɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd] [məˈtɪldə] .
nor to talk to mamma and Matilda .
也不 到 讲话 到 妈妈 和 玛蒂尔达 .
也不跟妈妈和玛蒂尔达说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmæmə; məˈmɑː][kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] !
And then mamma cried so much !
和 然后 妈妈 哭 所以 很多 !
然后妈妈哭得好伤心!

[aɪ][dɒʊnt] [fiːl] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [pəˈhæps] [aɪ][fæl; əl][hæv; həv][mɔː(r)][ˈkwaɪət]
I don't feel to understand it now , but soon perhaps I shall have more quiet
我 不 感觉 到 理解 它 现在 , 但 很快 也许 我 将 有 更多的 安静的
time .
时间 .

我现在还无法理解, 但也许很快我就能有更多安静的时间了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [keɪm] [həʊm] ,
I should like to have waited till Lord Martindale came home ,
我 应该 喜欢 到 有 等待 直到 主 马丁代尔 来了 家 ,
我真希望等到马丁代尔勋爵回家后再做这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] , [brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi]
but they said that could not be , because his leave of absence would be
但 他们 说 那 可以 不是 是 , 因为 他的 离开 的 缺席 会 是
over .
超过 .

但他们说这不可能, 因为他的休假即将结束。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə]
I did wish very much though that Miss Martindale could have left her aunt to
我 做过 希望 非常 很多 尽管 那 错过 马丁代尔 可以 有 左边 她 阿姨 到
come to our wedding .
来 到 我们的 婚礼 .

不过, 我非常希望马丁代尔小姐能够放下她姑姑的事情来参加我们的婚礼。

- [dʒɒn] [faʊnd] [rɪˈplaɪ][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈɑːrθərz]
' John found reply so difficult , that he was glad to be interrupted by Arthur's
- 约翰 成立 回复 所以 难的 , 那 他 曾是 高兴的 到 是 中断 经过 亚瑟的
return .
返回 .

约翰觉得回答这个问题非常困难, 所以他很高兴亚瑟回来打断了他的谈话。

[hi:; hi] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈpɒn] [ˈkæptɪn] [fɪtsˈhju:] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]
He soon after set out to call upon Captain Fitzhugh , who had been at
他 很快 后 放 出去 到 称呼 之上 队长 菲茨休 , who 有 到过 在
- [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] .
Wrangerton with Arthur .
- 和 亚瑟 .

随后不久，他便动身去拜访菲茨休上尉，菲茨休上尉曾与亚瑟一起在兰格顿。

[frɒm; frəm] [hɪm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] .
From him more of the circumstances were gathered .
从 他 更多的 的 这 情况 是 聚集 .

从他那里了解到了更多情况。

[ˈmɪstə(r)] . [mɒs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [ju:nɪˈvɜ:səli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] .
Mr . Moss was the person universally given up to reprobation .
先生 . 苔藓 曾是 这 人 普遍地 给定 向上 到 非难 .

莫斯先生是人人都认为应该受到谴责的人。

- [ə; eɪ] [ˈθɒrə] [ˈski:mə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæptɪn] .
' A thorough schemer , ' said the Irish captain .
- 一个 彻底 阴谋家 , - 说 这 爱尔兰 队长 .

“他是个彻头彻尾的阴谋家，”爱尔兰队长说道。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪs] [mɒsɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈleɪdi] - [laɪk] [gɜ:lz] , [mæʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] ,
As to the Miss Mosses , they were lady - like girls , most of them pretty ,
作为 到 这 错过 苔藓 , 他们 是 女士 - 喜欢 女孩们 , 最多 的 他们 漂亮的 ,

至于莫斯小姐们，她们都是举止优雅的女孩，而且大多数都很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [wel] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] .
and everywhere well spoken of .
和 到处 出色地 说 的 .

而且到处都备受好评。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[dʒɒn] [səˈspektɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [flɜ:ˈteɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [wɪð] [sʌm; səm]
John suspected he had had a little flirtation on his own account with some
约翰 怀疑 他 有 有 一个 小的 调情 在 他的 自己的 帐户 和 一些

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

约翰怀疑自己曾和她们中的一些人有过短暂的暧昧关系。

[ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ˈkredit] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [wɔ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌfrend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)]
though he took credit to himself for having warned his friend to be careful
尽管 他 采取 信用 到 他自己 为了 拥有 警告 他的 朋友 到 是 小心

.
:
.

不过，他却把功劳归于自己，认为是自己提醒了朋友要小心。

[hi:; hi] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [spi:tʃ] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [dʒɒn] ,
He ended with a warm - hearted speech , by no means displeasing to John ,
他 结束 和 一个 温暖的 - 心地 演讲 , 经过 不 方法 令人不快 到 约翰 ,

他最后发表了一番热情洋溢的讲话，约翰对此非常满意。

[ˈhəʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪð] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
hoping he would make the best of it with Lord Martindale , for after all ,
希望 他 会 制作 这 最好的 的 它 和 主 马丁代尔 , 为了 后 全部 ,

希望他能与马丁代尔勋爵达成最佳合作，毕竟，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
she was as pretty a creature as could be seen ,
她 曾是 作为 漂亮的 一个 生物 作为 可以 是 已见 ,
她美得令人难以置信。

[wʌn] [ðæt] ['eni][mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
one that any man might be proud of for a daughter - in - law ;
一 那 任何 男人 可能 是 自豪的 的 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 ;
任何男人都会为这样的儿媳感到骄傲；

[ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][tuː; tə]
and to his mind it was better than leaving the poor girl to
和 到 他的 头脑 它 曾是 更好的 比 离开 这 贫穷的 女孩 到
[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .
break her heart after him when it had gone so far .
休息 她 心 后 他 什么时候 它 有 已消失 所以 远的 .
在他看来，与其让可怜的女孩在他离开后伤心欲绝，不如在两人关系发展到如此地步之后，留下她独自承受痛苦。

['ɑːθə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪ'ræj(ə)nəl] [muːd] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
Arthur himself was in a more rational mood that evening .
亚瑟 他自己 曾是 在 一个 更多的 合理的 情绪 那 晚上 .
当晚，亚瑟本人的情绪则比较理性。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][brə'vaːdəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He had at first tried to hide his embarrassment by bravado ; but he
他 有 在 第一的 尝试 到 隐藏 他的 尴尬 经过 虚张声势 ; 但 他
[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
now changed his tone ,
现在 已更改 他的 语气 ,
他起初试图用虚张声势来掩饰自己的尴尬；但现在他改变了语气。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['vaɪələt][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [brɪ'gæən][baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt]
and as soon as Violet had left the dining - room , began by an abrupt
和 作为 很快 作为 紫色 有 左边 这 用餐 - 房间 , 开始 经过 一个 突然
[ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,
维奥莱特刚离开餐厅，她就突然问道：

- [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv][,em 'iː][duː; də] ? -
' What would you have me do ? '
- 什么 会 你 有 我 做 ? -
“你想让我做什么？”

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['faːðə(r)] !
' Why don't you write to my father !
- 为什么 不 你 写 到 我的 父亲 !
你为什么不给我父亲写信呢！

- ['ɑːθə(r)] [raɪðd] .
' Arthur writhed .
- 亚瑟 扭动 .

亚瑟痛苦地扭动着身子。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I suppose it must come to that , ' he said ;
- 我 认为 它 必须 来 到 那 , - 他 说 ;
“我想事情最终肯定会发展到那一步，”他说；

- [bʌt; bət] [tel] [,em 'iː][fɜːst][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . -
' but tell me first the state of things . '
- 但 告诉 我 第一的 这 状态 的 事物 . -
“但请先告诉我目前的情况。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ðæt][ðeə(r)][wʊd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][diːl][ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] . -
' **You could not expect that there would not be a good deal of indignation .** '
- 你 可以 不是 预计 那 那里 会 不是 是 一个 好的 交易 的 愤慨 . -
“你不能指望不会有人对此感到愤慨。”

- [eɪ] , [eɪ] !
' **Ay , ay !** '
- 哎 , 哎 !
“哎呀，哎呀！”

[haʊ][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][njuːz] ?
How did you get the news ?
如何 做过 你 得到 这 消息 ?
你是怎么得知这个消息的？

[dɪd][θɪə'dɔːrə][tel][juː; jʊ] ? -
Did Theodora tell you ? '
做过 狄奥多拉 告诉 你 ? -
狄奥多拉告诉你了吗？

- [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈkɜːn(ə)l][ˈhærɪŋtən] ;
' **No ; there was a letter from Colonel Harrington ;** '
- 不 ; 那里 曾是 一个 信 从 上校 哈灵顿 ;
“不，有一封哈灵顿上校的信；

[ænd; ænd][æt; ət][həʊm][ðeɪ][njuː][ðə; ði][ˈsɜːkəmstənsɪz][ˈprɪti][kə'rektli][θruː][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv]
and at home they knew the circumstances pretty correctly through a cousin of
和 在 家 他们 知道 这 情况 漂亮的 正确 通过 一个 表哥 的
[wɪŋfiːldz] ,
Wingfield's ,
温菲尔德 ,
在家中，他们通过温菲尔德的一位表亲对情况了解得相当清楚。

[huː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkjʊərəsi][ɪn][ðæt][ˈneɪbəhʊd] . -
who has a curacy in that neighbourhood . '
WHO 有 一个 神学 在 那 邻里 . -
在那个街区有牧师职位的人。

- [əʊ] ! [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][weɪ][θɪə'dɔːrə][keɪm][baɪ][ðə; ði][njuːz] .
' **Oh ! that was the way Theodora came by the news .** '
- 哦 ! 那 曾是 这 方式 狄奥多拉 来了 经过 这 消息 .
“哦！原来西奥多拉就是这样得知这个消息的。”

[aɪ][wɪʃ][hiː; hi][hæd; həd][let][ə'ləʊn][ˈtelɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈmænɪdʒd][hɜː(r); hə(r)]
I wish he had let alone telling her , — I could have managed her
我 希望 他 有 让 独自的 讲述 她 , — 我 可以 有 管理 她
[ə'ləʊn] ; — [bʌt; bət][ðeə(r)] !
alone ; — but there !
独自的 ; — 但 那里 !
我真希望他当初没告诉她——我自己就能应付她；——可是！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˈhjuːmən][ˈheɪtə(r)][nɒt][tuː; tə][tel][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
it was not in human nature not to tell such a story ,
它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 告诉 这样的 一个 故事 ,
不讲述这样的故事，不符合人类的本性。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][dɪd][nɒt][mʌtʃ][ˈmætə(r)][haʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʌn] .
and it did not much matter how it was done .
和 它 做过 不是 很多 事情 如何 它 曾是 完毕 .
而具体是如何做到的则并不重要。

[wel] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['fjʊəriəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Well , and my aunt is furious , I suppose ,
出色地 , 和 我的 阿姨 是 狂怒 , 我 认为 ,

我想, 我姑妈肯定气疯了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] .
but I'll take care of her and of my lady .
但 患病的 拿 关心 的 她 和 的 我的 女士 .

但我会照顾好她和我的夫人。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [teɪks] [aɪ 'tiː] . -
I only want to know how my father takes it . '
我 仅有的 想 到 知道 如何 我的 父亲 需要 它 . -

我只想知道我父亲对此作何反应。

- [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði]['nəʊ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [step] [mʌst; məst]
' He cannot endure the notion of a family feud ; but the first step must
- 他 不能 忍受 这 概念 的 一个 家庭 世仇 ; 但 这 第一的 步 必须
[kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . -
come from you . '
来 从 你 . -

“他无法容忍家族世仇; 但第一步必须由你来迈出。”

- ['veri] [wel] : — [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][set][aɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] .
' Very well : — and so you came to set it going .
- 非常 出色地 : — 和 所以 你 来了 到 放 它 去 .

很好: ——于是你就来启动这个项目了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɒn] .
It is very good - natured of you , John .
它 是 非常 好的 - 自然 的 你 , 约翰 .

约翰, 你真是太好了。

[aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)] [θɪə'dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [em 'iː] [θruː] ,
I depended on you or Theodora for helping me through ,
我 取决于 在 你 或者 狄奥多拉 为了 帮助 我 通过 ,

我当时需要你或西奥多拉的帮助才能度过难关。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but I did not think you would have come in this way .
但 我 做过 不是 思考 你 会 有 来 在 这 方式 .

但我没想到你会以这种方式进来。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I am glad you have ,
我 是 高兴的 你 有 ,

我很高兴你拥有这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] . -
for now you have seen her you can't say a word against it . '
为了 现在 你 有 已见 她 你 不能 说 一个 单词 反对 它 . -

既然你已经见过她了, 就不能说她一句坏话了。

- [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
' Against her , certainly not .
- 反对 她 , 当然 不是 .

“反对她, 当然不是。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz]
I have made acquaintance with her this morning , and — and there is
我 有 制成 熟人 和 她 这 早晨 , 和 — 和 那里 是
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] :
everything to interest one in her :
一切 到 兴趣 — 在 她 :
我今天早上认识了她, 而且——她身上有一切都令人感兴趣:

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
' and then , as Arthur looked delighted , and was ready to break into a
- 和 然后 , 作为 亚瑟 看起来 高兴极了 , 和 曾是 准备好 到 休息 进入 一个
[ˈræpsədi] — - [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'speʃəli] .
rhapsody — ' Her simplicity especially .
狂想曲 — - 她 简单 尤其 .
然后, 亚瑟看起来很高兴, 准备开始狂喜——“尤其是她的纯朴。”

[wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] ['men](ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt]
When you write you had better mention her entire ignorance of the want
什么时候 你 写 你 有 更好的 提到 她 全部的 无知 的 这 想
[ɒv; əv] ['sæŋkʃn] .
of sanction .
的 制裁 .
你写信时最好提及她对缺乏制裁一无所知。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [sʌt] [ʌn'kɒŋʃəsnəs] . -
I cannot think how she was kept in such unconsciousness . ' .
我 不能 思考 如何 她 曾是 保留 在 这样的 无意识 . -
我无法想象她是如何一直处于昏迷状态的。
- [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:pəlz] [weɪz] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' She knows nothing of people's ways , ' said Arthur .
- 她 知道 没有什么 的 人们的 方式 , - 说 亚瑟 .

“她对人情世故一无所知,”亚瑟说。
- [ʃi:; ʃi] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:]
' She knew you were all abroad , and her own family told her it
- 她 知道 你 是 全部 国外 , 和 她 自己的 家庭 讲述 她 它
[wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .
“她知道你们都在国外, 她自己的家人也告诉她没关系。”

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [maʊθ] ,
Her father is a bit of a tyrant , and stopped the mother's mouth ,
她 父亲 是 一个 少量 的 一个 暴君 , 和 停止 这 母亲的 嘴 ,
她父亲有点专横跋扈, 还堵住了她母亲的嘴。

[aɪ] ['fænsɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] .
I fancy , if she had any doubts .
我 想要 , 如果 她 有 任何 疑虑 .
我想, 如果她还有任何疑虑的话。

[æz; əz][tu:; tə] [hɜ:'self] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌt] [tu:] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] ,
As to herself , it was much too pretty to see her so happy ,
作为 到 她自己 , 它 曾是 很多 也 漂亮的 到 看 她 所以 快乐的 ,
至于她自己, 看到她如此开心, 心里也觉得无比美好。

[tu:; tə][let] [hɜ:(r); hə(r)][set] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] ['skru:plz] .
to let her set up her little scruples .
到 让 她 放 向上 她 小的 顾虑 .
让她设立她那些小小的顾虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [laɪk][ə; eɪ][gʊd] [tʃaɪld] . -

She did just as she was told , like a good child . '
她 做过 只是 作为 她 曾是 讲述 , 喜欢 一个 好的 孩子 . -

她像个乖孩子一样，完全按照吩咐做了。

- [əʊ][ˈɑːθə(r)] !

' O Arthur !
- 哦 亚瑟 !

哦，亚瑟！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndəˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] !

you have undertaken a great responsibility !
你 有 已 一个 伟大的 责任 !

你肩负着重大的责任！

- [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .

' exclaimed John .
- 惊呼 约翰 .

“约翰惊呼道。”

[bʌt; bət][ˈɑːθə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] , [kənˈtɪnjuːd] , - [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] ;

But Arthur , without seeming to heed , continued , ' So you see she is quite clear ;
但 亚瑟 , 没有 似乎 到 注意 , 持续 , - 所以 你 看 她 是 相当 清除 ;

但亚瑟似乎毫不在意，继续说道：“所以你看，她很清楚；

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

but I'll write , and you shall see if it is not enough to satisfy my father ,
但 患病的 写 , 和 你 将 看 如果 它 是 不是 足够的 到 满足 我的 父亲 ,

但我会写信给你，你就会知道这是否足以让我父亲满意。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sets] [juːˈes][ˈgəʊɪŋ] [rɪˈspektəbli] . -

before he sets us going respectably . '
前 他 套 我们 去 体面地 . -

在他让我们体面地出发之前。

- [aɪ][kænt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . -

' I can't answer for anything of that sort . '
- 我 不能 回答 为了 任何事物 的 那 种类 . -

“我无法回答这类问题。”

- [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈlaʊəns] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf]

' Something he must do , ' said Arthur , ' for my allowance is not enough
- 某物 他 必须 做 , - 说 亚瑟 , - 为了 我的 津贴 是 不是 足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] ;

to keep a cat ;
到 保持 一个 猫 ;

“他必须做点什么，”亚瑟说，“因为我的零花钱不够养一只猫；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmɔːsɪz] [ˈpɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] ,

and as to the ninth part of old Moss's pickings and stealings ,
和 作为 到 这 第九 部分 的 老的 苔藓的 采摘 和 盗窃 ,

至于老莫斯第九次偷窃和掠夺的财物，

[ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈdɜːti] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [aɪˈtiː] ,

if I meant to dirty my fingers with it ,
如果 我 意思是 到 肮脏的 我的 手指 和 它 ,

如果我想要弄脏我的手指，

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [baɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,

it won't be to be come by till he is disposed of ,
它 惯于 是 到 是 来 经过 直到 他 是 处置 的 ,

等他处理掉之后，这件事就不会发生了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊnt][biː; bi] [ðiːz] ['θɜːti] [j'ɪəz] . -
and that won't be these thirty years . '

和 那 惯于 是 这些 三十 年 . -

但那不会是未来三十年的事。

- [ðen] , [hiː; hi][let][juː; jʊ] ['mæri] [wɪ'daʊt] ['set(ə)lɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ! -
' Then , he let you marry without settling anything on her ! '

- 然后 , 他 让 你 结婚 没有 安顿 任何事物 在 她 ! -

“然后，他竟然让你结婚了，却什么都没给她定下来！”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
' He was glad to have her off his hands on any terms .

- 他 曾是 高兴的 到 有 她 离开 他的 双手 在 任何 条款 . -

“他很高兴能摆脱她，不管用什么条件。”

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒɒn] ,
Besides , to tell you the truth , John ,

除了 , 到 告诉 你 这 真相 , 约翰 ,

此外，说实话，约翰，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
I am convinced he had no notion you would ever come home again .

我 是 确信 他 有 不 概念 你 会 曾经 来 家 再次 .

我确信他根本没想到你还会回家。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ʌnd] ['dredɪd] [aɪ][ʊd; ʊd][biː; bi] [ɒf] ;
He knew I saw his game , and dreaded I should be off ;

他 知道 我 锯 他的 游戏 , 和 令人恐惧的 我 应该 是 离开 ;

他知道我看透了他的比赛，害怕我会离开；

[səʊ][hiː; hi][ænd; ʌnd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn]
so he and I were both of one mind , to have it over as soon

所以 他 和 我 是 两个都 的 一 头脑 , 到 有 它 超过 作为 很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)] . -
as possible . '

作为 可能的 . -

所以我和他都想当然地认为，应该尽快结束这件事。

- [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ['hæpi] ! - [sed] [dʒɒn] , ['ɜːnɪstli] .
' I only hope you will make her happy ! ' said John , earnestly .

- 我 仅有的 希望 你 将要 制作 她 快乐的 ! - 说 约翰 , 切实 .

“我只希望你能让她幸福！”约翰诚恳地说。

- ['hæpi] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [sə'praɪzd] , - [smɔːl] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
' Happy ! ' exclaimed Arthur , surprised , ' small doubt of that !

- 快乐的 ! - 惊呼 亚瑟 , 惊讶 , - 小的 怀疑 的 那 !

“太好了！”亚瑟惊讶地喊道，“这一点毋庸置疑！”

[wɒt] [ʊd; ʊd] [prɪ'vent] [em 'iː] ? -
What should prevent me ? '

什么 应该 防止 我 ? -

什么能阻止我？

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] . -
' I think you will find you must make some sacrifices . '

- 我 思考 你 将要 寻找 你 必须 制作 一些 牺牲 . -

我认为你必须做出一些牺牲。

- [aɪ 'tiː][ɔːl] [drɪ'pendz] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɒsli] ,
' It all depends on my father , ' said Arthur , a little crossly ,

- 它 全部 取决于 在 我的 父亲 , - 说 亚瑟 , 一个 小的 生气 ,

“这全取决于我父亲，”亚瑟有些恼火地说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [frəm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ['teɪb(ə)] .

and taking his writing - case from another table .

和 采取 他的 写作 - 案件 从 其他 桌子 .

他从另一张桌子上拿起他的书写包。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

He was so well pleased with his performance that , as soon as he was

他 曾是 所以 出色地 高兴 和 他的 表现 那 , 作为 很快 作为 他 曾是

[ə'ləʊn] [wɪð] ['vaɪələt] ,

alone with Violet ,

独自的 和 紫色 ,

他对自己表现非常满意, 以至于和维奥莱特单独相处,

[hiː; hi][brɪ'gæn] , - [ðeə(r)] , [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !

he began , ' There , I've done it !

他 开始 , - 那里 , 我已经 完毕 它 !

他开始说道: “好了, 我做到了! ”

[dʒɒn] [sed] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

John said it could not be better , and after the impression you have made ,

约翰 说 它 可以 不是 是 更好的 , 和 后 这 印象 你 有 制成 ,

约翰说这已经不能更好了, 而且在你给人留下如此深刻印象之后,

[nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] .

no fear but he will pacify the great folks .

不 害怕 但 他 将要 安抚 这 伟大的 各位 .

他无所畏惧, 但他会安抚那些伟大的人民。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] .

' She was perplexed .

- 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

- [huː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [nɒt] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] ?

' Who ? ' said she ; ' not Lord and Lady Martindale ?

- WHO ? - 说 她 ; - 不是 主 和 女士 马丁代尔 ?

“谁?”她问道, “不是马丁代尔勋爵和夫人吗?”

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] . -

surely I have not done anything to displease them . '

一定 我 有 不是 完毕 任何事物 到 得罪 他们 . -

我肯定没有做任何让他们不高兴的事。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . -

' You must have been ingenious if you had . '

- 你 必须 有 到过 巧妙 如果 你 有 . -

“如果你真做到了, 那你一定非常聪明。”

- [preɪ] , [duː; də] [tel] [em 'iː] !

' Pray , do tell me !

- 祈祷 , 做 告诉 我 !

请告诉我!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ?

Why are they to be pacified ?

为什么 是 他们 到 是 安抚 ?

为什么要安抚他们?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃænt] [laɪk][em 'i:] ?
Do they think they shan't like me ?
做 他们 思考 他们 不会 喜欢 我 ?

他们以为他们不会喜欢我吗？

[ɔ:t] [aɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ? -
Ought I to do anything ? '
应该 我 到 做 任何事物 ? -

我应该做些什么吗？

- [maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:d] , [dʊʊnt] [ˈtwɪtə(r)] [səʊ][fɑ:st] .
' My little bird , don't twitter so fast .
- 我的 小的 鸟 , 不 叽叽喳喳 所以 快速地 .

我的小鸟，别叫得那么快。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] . -
You have asked a dozen questions in a breath . '
你 有 问 一个 打 问题 在 一个 气息 . -

你一口气问了十几个问题。

- [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪmˈplɔ:riŋli] .
' I wish you would tell me what it means , ' said Violet , imploringly .
- 我 希望 你 会 告诉 我 什么 它 方法 , - 说 紫色 , 恳求地 .

“我希望你能告诉我它是什么意思，”维奥莱特恳求道。

- [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
' Well , I suppose you must know sooner or later .
- 出色地 , 我 认为 你 必须 知道 很快 或者 之后 .

“嗯，我想你迟早会知道的。”

[aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .
It only means that they are taken by surprise .
它 仅有的 方法 那 他们 是 已采取 经过 惊喜 .

这只能说明他们措手不及。

- [ˈvaɪələt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [pəˈpleksəti] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɔ:nɪŋ] [pəˈsepʃ(ə)n] , - [əʊ] !
' Violet gazed at him in perplexity , then , with a dawning perception , ' Oh !
- 紫色 凝视 在 他 在 困惑 , 然后 , 和 一个 黎明 洞察力 , - 哦 !

维奥莱特困惑地凝视着他，然后恍然大悟道：“哦！ ”

[ˈʊəli; ˈɔ:li][juː; jʊ][dʊʊnt] [mi:n] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əˈpru:v] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . -
surely you don't mean they did not approve of it . '
一定 你 不 意思是 他们 做过 不是 批准 的 它 . -

你肯定不是说他们不赞成这件事吧？

- [ˈnəʊbədi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [ˈkeələsli] , [ðen] [æz; əz][fiː; fi] [tɜ:nd] [əˈweɪ] ,
' Nobody asked them , ' said Arthur , carelessly , then as she turned away ,
- 无人 问 他们 , - 说 亚瑟 , 粗心大意 , 然后 作为 她 转向 离开 ,

“没人问过他们，”亚瑟漫不经心地说，然后她转身离开时，

[ˈkʌvəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑ:t]
covering her face with her hands , ' But it is nothing to take to heart
覆盖 她 脸 和 她 双手 , - 但 它 是 没有什么 到 拿 到 心
[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

她用双手捂住脸说：“但这没什么好放在心上的。”

[ai][ei 'em][mai] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
I am my own master , you know , you silly child , and you had plenty of
我 是 我的 自己的 掌握 , 你 知道 , 你 愚蠢的 孩子 , 和 你 有 很多 的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

你知道吗，我是自己的主人，你这个傻孩子，而且你事先得到了充分的同意。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and all that sort of thing , to satisfy you , so you are quite out of the
和 全部 那 种类 的 事物 , 到 满足 你 , 所以 你 是 相当 出去 的 这
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

诸如此类的事情，都是为了让你满意，让你彻底摆脱困境。

- [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] .
' She scarcely seemed to hear .
- 她 几乎 似乎 到 听到 .

她似乎几乎没听见。

- [kʌm] , [kʌm] , ['vaɪələt] , [ðɪs] [wʊənt][du:; də] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd]
' Come , come , Violet , this won't do , ' he continued , putting his arm round
- 来 , 来 , 紫色 , 这 惯于 做 , - 他 持续 , 推杆 他的 手臂 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“来吧，来吧，维奥莱特，这样不行，”他一边说着，一边搂住她的肩膀。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [waɪl] [hi:; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and turning her towards him , while he pulled down her hands .
和 转弯 她 向 他 , 尽管 他 拉 向下 她 双手 .

他把她转向自己，同时拉下她的双手。

- [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['ju:sɪdʒ] .
' This is pretty usage .
- 这 是 漂亮的 用法 .

这是相当不错的用法。

[ju:; jʊ][kænt] [help] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] . -
You can't help it now if you would . ' .
你 不能 帮助 它 现在 如果 你 会 . -

就算你想阻止，现在也阻止不了了。

- [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ! -
' Oh ! Mr . Martindale ! ' .
- 哦 ! 先生 . 马丁代尔 ! -

“哦！马丁代尔先生！”

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] .
' Ah ! you don't know what I have saved you .
- 啊 ! 你 不 知道 什么 我 有 已保存 你 .

“啊！你不知道我救了你什么。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pɪŋk] [peɪnt] [wɔ:n] [ɒf] [ðəʊz] [tʃi:ks] ,
I was not going to see all that pink paint worn off those cheeks ,
我 曾是 不是 去 到 看 全部 那 粉色的 画 磨损 离开 那些 脸颊 ,

我可不想看到那些粉红色的颜料从脸颊上褪去。

[nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪ][əʊn][ˈweɪstɪd][ɪn][ˈweɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][brɪŋ][ðeə(r)]
nor your life and my own wasted in waiting for them to bring their
也不 你的 生活 和 我的 自己的 浪费 在 等待 为了 他们 到 带来 他们的
[maɪndz][tu:; tə][aɪˈti:]
minds to it .
思想 到 它 .

也不会浪费你我的时间来等待他们下定决心。

[aɪ][hæv; həv][si:n][ɪˈnʌf][ɒv; əv][ðæt]
I have seen enough of that .
我 有 已见 足够的 的 那 .

我已经看够了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn][ðeə(r)] — -
Poor John there — '
贫穷的 约翰 那里 — -

可怜的约翰——

- [haʊ] ? — [wɒt] ? - [sed][ˈvaɪələt], [wɪð][əˈlɑ:md][kɪʊəriˈɒsəti]
' How ? — what ? ' said Violet , with alarmed curiosity .
- 如何 ? — 什么 ? - 说 紫色 , 和 惊慌 好奇心 .

“怎么会？——什么？”维奥莱特惊恐地好奇地问道。

- [ʃi:; ʃɪ][daɪd], - [sed][ˈɑ:θə(r)]
' She died , ' said Arthur .
- 她 死亡 , - 说 亚瑟 .

“她去世了,”亚瑟说。

- [haʊ][lɒŋ][əˈgəʊ] ?
' How long ago ?
- 如何 长的 前 ?

多久以前？

[wɒt][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][neɪm] ? -
What was her name ? '
什么 曾是 她 姓名 ? -

她叫什么名字？

- [ˈhelən][ˈflɒðərɪŋəm]
' Helen Fotheringham .
- 海伦 福瑟林厄姆 .

海伦·福瑟林厄姆。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈpɑ:rsənz][ˈdɔ:tə(r)]
She was our old parson's daughter .
她 曾是 我们的 老的 牧师的 女儿 .

她是我们老牧师的女儿。

[ðeɪ][ˈweɪtɪd][eɪt][jɪˈɪəz], [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][daɪd][lɑ:st][ˈsʌmə(r)]
They waited eight years , and she died last summer .
他们 等待 八 年 , 和 她 死亡 最后的 夏天 .

他们等了八年，她于去年夏天去世了。

[aɪ][si:] [hi:; hi][weəz][hɪz; ɪz][ˈmɔ:nɪŋ][stɪl]
I see he wears his mourning still .
我 看 他 穿着 他的 丧 仍然 .

我看到他仍然穿着丧服。

- [ˈvaɪələt][lʊkt][əˈgɑ:st], [ænd; ənd][spəʊk][ləʊ]
' Violet looked aghast , and spoke low .
- 紫色 看起来 惊愕 , 和 辐 低的 .

维奥莱特惊愕不已，低声说道。

- [haʊ] [ˈveri] [sæd] !
- **How very sad !**
- 如何 非常 伤心 !

太令人难过了！

[ˈhelən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] .
That was the reason he looked up when he heard it was my name .
那 曾是 这 原因 他 看起来 向上什么时候 他 听到 它 曾是 我的 姓名 .

这就是他听到我的名字时抬起头的原因。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] !
Poor Mr . John Martindale !
贫穷的 先生 . 约翰 马丁代尔 !

可怜的约翰·马丁代尔先生！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kreɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .
I saw the crape on his hat .
我 锯 这 黑纱 在 他的 帽子 .

我看到了他帽子上的绉纱。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ɪl] ? -
Was that what made him so ill ? ' .
曾是 那 什么 制成 他 所以 患病的 ? -

这就是他病重的原因吗？

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːəli] [kɪld] [hɪm][lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [lʌŋz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]
- **It nearly killed him last year , but he never had lungs good for anything**
- 它 几乎 被杀 他 最后的 年 , 但 他 绝不 有 肺 好的 为了 任何事物
.
:
.

“去年它差点要了他的命，但他的肺一直都不好。”

[fɜːst] , [maɪ] [ɑːnt] [set][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,
First , my aunt set my father against it , and when he gave in ,
第一的 , 我的 阿姨 放 我的 父亲 反对 它 , 和 什么时候 他 给予 在 ,

首先，我姑姑挑拨我父亲的情绪，反对这件事，后来他终于妥协了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [dɪˈkreɪt] [əʊld] [ˈɡrænfaːðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
she had a crabbed decrepit old grandfather , and between them they
她 有 一个 螃蟹 衰老 老的 祖父 , 和 之间 他们 他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
were the death of her ,
是 这 死亡 的 她 ,

她有个脾气暴躁、身体衰弱的老祖父，他们俩最终害死了她。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][hɪm] .
and almost of him .
和 几乎 的 他 .

几乎都是他的。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræli] [əˈɡen] . -
I never thought he would rally again . ' .
我 绝不 想法 他 会 集会 再次 . -

我从没想过他会再次振作起来。

- [ˈəʊnli][lɑːst][jiə(r)] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **Only last year ?** ' **exclaimed Violet** .
- 仅有的 最后的 年 ? - 惊呼 紫色 .

“才去年吗？”维奥莱特惊呼道。

- [əʊ][diə(r)] !
' **O dear** !
- 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and there have I been telling him all about — about this spring .
和 那里 有 我 到过 讲述 他 全部 关于 — 关于 这 春天 .

我一直在跟他讲述今年春天发生的一切。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .
I would not have done it , if I had known .
我 会 不是 有 完毕 它 , 如果 我 有 已知 .

如果我知道会这样，我就不会这么做了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈmelənkəli] [ˈsʌmtaɪmz] .
I thought he looked melancholy sometimes .
我 想法 他 看起来 忧郁 有时 .

我觉得他有时看起来很忧郁。

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] . -
Oh ! I wish I had not . '
哦 ! 我 希望 我 有 不是 . -

哦！我真希望我没那么做。

- [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [mʌtʃ] [əˈmjuzd] .
' **You did , did you ?** ' **said Arthur , much amused** .
- 你 做过 , 做过 你 ? - 说 亚瑟 , 很多 觉得好笑 .

“你真的做了？”亚瑟笑着说。

- [juː; jʊ] [ˈtʃætəbɒks] . -
' **You chatterbox** . '
- 你 话匣子 . -

你这个话痨。

- [əʊ] ! [aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈsɒri] .
' **Oh ! I am so sorry** .
- 哦 ! 我 是 所以 对不起 .

“哦！我太抱歉了。”

[aɪ] [wɪʃ] — -
I wish — '
我 希望 — -

我希望——

- [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
' **No , no , he only liked you the better for it** .
- 不 , 不 , 他 仅有的 喜欢 你 这 更好的 为了 它 .

不，不，他反而因此更喜欢你了。

[aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈvaɪələt] , [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [sed] [səʊ] .
I assure you , Violet , he almost said so .
我 保证 你 , 紫色 , 他 几乎 说 所以 .

我向你保证，维奥莱特，他差点就这么说了。

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [leɪ] [sʌtʃ] [stres] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)]
Then that was what made him lay such stress on your being an innocent little
然后 那 曾是 什么 制成 他 躺 这样的 压力 在 你的 存在 一个 清白的 小的
[ˈvɪktɪm] . -
victim . '
受害者 . -

正因如此，他才如此强调你是一个无辜的小受害者。

- [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ? - [sed] ['vaɪələt] ,
' Would you be so kind as to explain it to me ? ' said Violet ,
- 会 你 是 所以 种类 作为 到 解释 它 到 我 ? - 说 紫色 ,

“您能好心给我解释一下吗？”维奥莱特说道。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [dɪ'stres] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [les] ['traɪflɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , - [ðeə(r)] [ɪz]
in such serious distress that he answered with less trifling than usual , ' There is
在 这样的 严肃的 痛苦 那 他 回答 和 较少的 琐事 比 通常 , - 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
nothing to tell .
没有什么 到 告诉 .

他非常痛苦，回答时语气也比平时严肃得多：“没什么好说的。”

[aɪ] [nju:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [li:v] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
I knew how it would be if I asked leave , so I took it .
我 知道 如何 它 会 是 如果 我 问 离开 , 所以 我 采取 它 .

我知道如果我请假会是什么结果，所以我请了假。

[ðæts] [ɔ:l] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['ʊəli; 'jɔ:li] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] ? -
' And — and surely they didn't know this at home ? '
- 和 — 和 一定 他们 没有 知道 这 在 家 ? -

“而且——而且他们在家里肯定不知道这些吧？”

- [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] , ['vaɪələt] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' The less said about that the better , Violet , ' said Arthur .
- 这 较少的 说 关于 那 这 更好的 , 紫色 , - 说 亚瑟 .

“关于这件事，还是少说为妙，维奥莱特，”亚瑟说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [dʒɒn] .
' You are all right , you know , and in great favour with John .
- 你 是 全部 正确的 , 你 知道 , 和 在 伟大的 偏爱 和 约翰 .

“你知道，你一切都很好，而且很受约翰的赏识。”

[hi:; hi][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
He can do anything with my father , and I have written .
他 能 做 任何事物 和 我的 父亲 , 和 我 有 书面 .

他可以对我父亲做任何事，我已经写信告诉过他了。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] ,
We shall be at home before the end of another month ,
我们 将 是 在 家 前 这 结尾 的 其他 月 ,

我们再过一个月就能回家了。

[ænd; ənd][set] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:snt] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['lʌndən] .
and set going with a decent income in London .
和 放 去 和 一个 体面的 收入 在 伦敦 .

在伦敦开始了一份体面的收入。

[ə; eɪ] [haʊs] — [weə(r)] [ˈjæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [biː; bi] ?
A house — where shall it be ?
一个 房子 — 在哪里 将 它 是 ?
房子——应该建在哪里呢？

[let] [em 'i:] [si:] , [hiː; hi] [kænt] [ɡɪv] [em 'i:] [les] [ðæn; ðən] £1000 [ə; eɪ] [jiə(r)] , [pə'hæps] £1600 .
Let me see , he can't give me less than £1000 a year , perhaps £1600 .
让 我 看 , 他 不能 给 我 较少的 比 £1000 一个 年 , 也许 £1600 .
让我想想, 他一年至少能给我1000英镑, 也许1600英镑。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] £2000 .
I vow I don't see why it should not be £2000 .
我 发誓 我 不 看 为什么 它 应该 不是 是 £2000 .
我发誓我看不出为什么它不应该是 2000 英镑。

[dʒɒn] [ˈwɒnts] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ɡɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [naʊ] ,
John wants no more than he has got , and will never marry now ,
约翰 想要 不 更多的 比 他 有 得到 , 和 将要 绝不 结婚 现在 ,
约翰不想拥有比现在更多的东西, 他现在永远不会结婚了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [θɪə'dɔːrə] .
and there is only Theodora .
和 那里 是 仅有的 狄奥多拉 .
只有狄奥多拉一人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ænts] ['feɪvərɪt] ,
I was always my aunt's favourite ,
我 曾是 总是 我的 姑姑的 最喜欢的 ,
我一直都是姑姑最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wiː; wi] [ˈjæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if you mind what you are about we shall have our share of the
和 如果 你 头脑 什么 你 是 关于 我们 将 有 我们的 分享 的 这
[əʊld][ˈʃʊɡə(r)] - [ˈplæntərz] [hɔːd] ,
old sugar - planter's hoards ,
老的 糖 - 种植者的 囤积物 ,
如果你管好自己的事, 我们就能分到老糖料种植园主的那份宝藏。

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑː'bjʊːdə] ['prɒpəti] — [ɔːl] [ˈnɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒsɪz] .
better than the Barbuda property — all niggers and losses .
更好的 比 这 巴布达岛 财产 — 全部 黑鬼 和 损失 .
比巴布达的房产好多了——那里全是黑人, 全是损失。

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [baɪ] [raɪts] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .
I wash my hands of it , though by rights it should come to the second son .
我 洗 我的 双手 的 它 , 尽管 经过 权利 它 应该 来 到 这 第二 儿子 .
虽然按理说应该由次子继承, 但我对此不闻不问。

- [ˈnaɪðə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [nɔː(r)] [ˈhiːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈvaɪələt] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [aʊt] , - [əʊ] ! [aɪ]
' Neither understanding nor heeding all this , Violet interrupted by gasping out , ' Oh ! I
- 两者都不 理解 也不 听从 全部 这 , 紫色 中断 经过 喘息 出去 , - 哦 ! 我
[eɪ'em][səʊ] [griːvd] . -
am so grieved . ' -
是 所以 伤心 . -
维奥莱特既不理解也不理会这一切, 她喘着粗气打断道: “哦! 我好伤心。”

- [griːvd] ! — [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
' Grieved ! — say that again .
- 伤心 ! — 说 那 再次 .
“悲痛! ——再说一遍。”

[gri:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪsɪz] : [ˈɑ:θə(r)] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ? -
Grieved to be Mrs . Arthur Martindale ? -
伤心 到 是 太太 : 亚瑟 马丁代尔 ? -

成为亚瑟·马丁代尔夫人令人悲痛吗？

- [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] — -
O no , no ; but — -
哦 不 , 不 ; 但 — -

“哦，不，不；但是——”

- [gri:vð] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][rɪsk] [ˈevriθɪŋ] ,
Grieved to have found such a fool as to risk everything ,
伤心 到 有 成立 这样的 一个 傻子 作为 到 风险 一切 ,

“真遗憾遇到这么个傻瓜，竟然冒着失去一切的风险。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈkaʊntə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l]
and run counter to all his friends for the sake of that silly little
和 跑步 柜台 到 全部 他的 朋友们 为了 这 清酒 的 那 愚蠢的 小的
[ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [feɪs] ?
ungrateful face ?
忘恩负义 脸 ?

为了那张愚蠢又忘恩负义的脸，他竟然与所有朋友作对？

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəʊks] [aʊt] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
She was coaxed out of vexation for the present ;
- 她 曾是 哄骗 出去 的 烦恼 为了 这 展示 ;

她暂时被劝退了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kʌlpəˈbɪləti] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv]
but she awoke the next morning with a feeling of culpability and dread of
但 她 醒来 这 下一个 早晨 和 一个 感觉 的 有罪 和 恐惧 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ˈfæməli] .
all the Martindale family .
全部 这 马丁代尔 家庭 .

但第二天早上醒来，她感到内疚，并对马丁代尔一家感到恐惧。

[dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:ltəd] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
John could not understand her altered manner and the timid bashfulness ,
约翰 可以 不是 理解 她 已修改 方式 和 这 胆小 臊 ,

约翰无法理解她态度的转变和怯懦羞涩。

[ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðeə(r)][fɜ:st] [ˈmi:tɪŋ] .
greater than even at their first meeting .
更大的 比 甚至 在 他们的 第一的 会议 .

甚至比他们第一次见面时还要好。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ɪnˈspaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l]
In fact , the history of his grief inspired her with a sort of reverential
在 事实 , 这 历史 的 他的 悲伤 灵感 她 和 一个 种类 的 敬畏的
[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
compassion for him ,
同情 为了 他 ,

事实上，他悲痛的过往经历让她对他产生了一种敬畏和同情之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
and the perception of the terms on which she stood ,
和 这 洞察力 的 这 条款 在 哪个 她 站立 ,

以及人们对她所处立场的看法，

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [si:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ʌnbrɪˈkʌmɪŋ] [ˈlevəti] ,
made her laugh of yesterday seem to her such unbecoming levity ,
制成 她 笑 的 昨天 似乎 到 她 这样的 不体面 轻浮 ,

昨天她开怀大笑的情景，如今在她看来竟是如此不得体的轻浮之举。

[ðæt] [ə'pɒn][,ai 'ti:][ʃi:; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [veɪg] ['fi:lɪŋz] [pʊ; əv] [kən'triʃ(ə)n] .
that upon it she concentrated all her vague feelings of contrition .
那 之上 它 她 集中 全部 她 模糊的 情怀 的 忏悔 .

她将所有模糊的悔恨之情都倾注于此。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][ɪŋk] ,
When he came as before , to borrow some ink ,
什么时候 他 来了 作为 前 , 到 借 一些 墨水 ,
他像往常一样来借墨水时,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [,ai 'ti:][tu:; tə][hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .
as she gave it to him her hand shook , and her colour rose .
作为 她 给予 它 到 他 她 手 摇晃 , 和 她 颜色 玫瑰 .

她把东西递给他时, 手微微颤抖, 脸色也涨红了。

[ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mɔ:nfəli] , - [ai][,eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ! -
After standing musing a little while , she said , mournfully , ' I am very sorry ! ' -
后 常设 沉思 一个 小的 尽管 , 她 说 , 悲伤地 , - 我 是 非常 对不起 ! -

她站着沉思了一会儿, 然后悲伤地说: “我很抱歉! ”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [hi:; hi] , ['kaɪndli] .
' What is the matter ? ' said he , kindly .
- 什么 是 这 事情 ? - 说 他 , 亲切地 .

“出了什么事? ”他和蔼地问道。

- [ai][,eɪ 'em][səʊ] [vekst] [æt; ət] [wɒt] [ai][dɪd] ['jestədeɪ] ! -
' I am so vexed at what I did yesterday ! ' -
- 我 是 所以 烦恼 在 什么 我 做过 昨天 ! -

“我真后悔昨天做的事! ”

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? ' -
- 什么 做 你 意思是 ? -

‘你是什么意思? ’

- [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [dɪ'stres] .
' For laughing , ' said she , in a tone of distress .
- 为了 笑 , - 说 她 , 在 一个 语气 的 痛苦 .

“因为我笑了,”她用痛苦的语气说道。

- [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
' Indeed , indeed , I did not know , ' and though she averted her face ,
- 的确 , 的确 , 我 做过 不是 知道 , - 和 尽管 她 避免了 她 脸 ,

“的确, 的确, 我不知道,”尽管她别开了脸,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæd; həd] [sprɛd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
he saw that the crimson had spread to her neck .
他 锯 那 这 赤红 有 传播 到 她 脖子 .

他看到鲜红的血色已经蔓延到了她的脖子上。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [pʌn][,ɪnkəsə'hɪərəntli] .
He did not at once reply , and she went on incoherently .
他 做过 不是 在 一次 回复 , 和 她 去 在 语无伦次 .

他没有立即回答, 她继续语无伦次地说话。

- [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
' I did not know — I could not guess .
- 我 做过 不是 知道 — 我 可以 不是 猜测 .

我不知道——我猜不出来。

[pʊ; əv] [kɔ:s] — [ai] [wʌndəd] [æt; ət][,ai 'ti:][ɔ:l] .
Of course — I wondered at it all .
的 课程 — 我 想知道 在 它 全部 .

当然——我对这一切都感到好奇。

[aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [frɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][em 'i:] — [əʊ] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [mʌt] [gri:vɪd]
I knew I was not fit — but they never told me — O , I am so much grieved
我 知道 我 曾是 不是 合身 — 但 他们 绝不 讲述 我 — 哦 , 我 是 所以 很多 伤心
.
:
.

我知道自己不适合这份工作——但他们从未告诉我——哦，我感到非常难过。

- [məʊst] ['su:ðɪŋli] [dɪd][dʒɒn] [seɪ] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt]
' Most soothingly did John say , coming towards her , ' No , no , you need not
- 最多 舒缓地 做过 约翰 说 , 未来 向 她 , - 不 , 不 , 你 需要 不是
[dɪ'stres] [jɔ:'self] .
distress yourself .
痛苦 你自己 .

约翰走近她，用最温柔的语气说：“不，不，你不必为此烦恼。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ju:; jʊ] . -
No one can blame you . '
不 — 能 责备 你 . -

谁也不能责怪你。

- [bʌt; bət] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] - — [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
' But Lord Martindale ' — she murmured .
- 但 主 马丁代尔 - — 她 低声说道 .

“但是马丁代尔勋爵……”她低声说道。

- [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .
' He will look on you like a daughter .
- 他 将要 看 在 你 喜欢 一个 女儿 .

他会像对待女儿一样看待你。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I know I may promise you that .
我 知道 我 可能 承诺 你 那 .

我知道我可以向你保证这一点。

[jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ][diə(r)][lɪt(ə)]['sɪstə(r)] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
Yes , indeed , I have no doubt of it , my dear little sister , ' he repeated ,
是的 , 的确 , 我 有 不 怀疑 的 它 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 , - 他 重复 ,

“是的，的确，我对此毫不怀疑，我亲爱的小妹妹，”他重复道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][hɪm] .
as she looked earnestly at him .
作为 她 看起来 切实 在 他 .

她深情地望着他。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]
' I have told him how entirely you deserve his kindness and affection , and
- 我 有 讲述 他 如何 完全 你 应得 他的 仁慈 和 感情 , 和
[ɑ:θə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Arthur has written ,
亚瑟 有 书面 ,

“我已经告诉他，你完全值得他的善意和喜爱，亚瑟也写信来了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] . -
such a letter as will be sure to bring his forgiveness . '
这样的 一个 信 作为 将要 是 当然 到 带来 他的 饶恕 . -

这样一封信一定能让他原谅你。

- [ɑ:] ! - [sed] ['vaɪələt] , - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
' Ah ! ' said Violet , ' it is all for my sake .
- 啊 ! - 说 紫色 , - 它 是 全部 为了 我的 清酒 .

“啊！”维奥莱特说，“这一切都是为了我。”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] . -
No wonder they should be angry .
不 想知道 他们 应该 是 生气的 . -

难怪他们会生气。

- [doʊnt] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈæŋɡri] [wið] [juː; jʊ] .
' Don't fancy that any one is angry with you .
- 不 想要 那 任何 一 是 生气的 和 你 . -

“别以为有人生你的气。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪɡnərənt] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] . -
We all know that you were ignorant how matters stood .
我们 全部 知道 那 你 是 无知 如何 事情 站立 . -

我们都知道你对事情的真相一无所知。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .
' But I should have done the same if I had known .
- 但 我 应该 有 完毕 这 相同的 如果 我 有 已知 . -

“但如果我早知道，我也应该这么做。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [helpt] [aɪˈtiː] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
I could not have helped it , ' said Violet .
我 可以 不是 有 帮助 它 , - 说 紫色 . -

“我无能为力，”维奥莱特说。

- [aɪ] [nəʊ] , - [sed] [dʒɒn] , - [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [aɪˈtiː][ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' I know , ' said John , ' no one could expect it of you .
- 我 知道 , - 说 约翰 , - 不 一 可以 预计 它 的 你 . -

“我知道，”约翰说，“谁也没想到你会这样做。”

[ˈɑːθə(r)] [təʊld][,em ˈiː][æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Arthur told me at once that you were free from any shadow of blame ,
亚瑟 讲述 我 在 一次 那 你 是 自由的 从 任何 阴影 的 责备 ,

亚瑟立刻告诉我，你完全清白无辜。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪmˈpjuːt] [ˈeni] . -
and no one thinks of imputing any .
和 不 一 思考 的 估算 任何 . -

而且没有人想到要追究任何人的责任。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] ? - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] .
' But are they very much displeased ? ' said poor Violet .
- 但 是 他们 非常 很多 不高兴 ? - 说 贫穷的 紫色 . -

“可是他们真的很不高兴吗？”可怜的维奥莱特问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
' Of course , ' said John , after a little consideration ,
- 的 课程 , - 说 约翰 , 后 一个 小的 考虑 ,

“当然，”约翰略作思考后说道。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [saʊtʃ] [æŋ; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [step] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [wɪˈðaʊt]
' it was a shock to hear of such an important step being taken without
- 它 曾是 一个 震惊 到 听到 的 这样的 一个 重要的 步 存在 已采取 没有

[maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈnɒlɪdʒ] ;
my father's knowledge ;
我的 父亲的 知识 ;

“得知在父亲不知情的情况下采取了如此重要的步骤，我感到非常震惊；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
but he is very anxious there should be no estrangement ,
但 他 是 非常 焦虑的 那里 应该 是 不 隔阂 ,

但他非常担心彼此之间会疏远。

[ænd; ʌnd][ai][,ei 'em][[ʊə(r)][hi; hi] [wɪl] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl]
and I am sure he will behave as if things had gone on in the usual
和 我 是 当然 他 将要 表现 作为 如果 事物 有 已消失 在 在 这 通常
[kɔːs] .
course .
课程 :

我相信他会表现得好像事情一直按部就班地进行着。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ˈvaɪələt] .

You may have great confidence in his kindness , Violet .
你 可能 有 伟大的 信心 在 他的 仁慈 , 紫色 .

薇奥莱特，你可以对他的善良充满信心。

- [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd] , [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɒn] — - [ai][dɔʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ]
' She was somewhat reassured , and presently went on — ' I don't wonder they
- 她 曾是 有些 放心 , 和 目前 去 在 — - 我 不 想知道 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈvekst] .
are vexed .
是 烦恼 :

她稍稍安心了一些，接着说道：“我一点也不奇怪他们会感到恼火。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [br'ni:θ] [hɪm][ai][,ei 'em] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] .

I know how much beneath him I am , but I could not help that .
我 知道 如何 很多 下面 他 我 是 , 但 我 可以 不是 帮助 那 .

我知道我配不上他，但我无能为力。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tu; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu; tə] [br'heɪv] ,
Oh ! I wish Matilda was here to tell me how to behave ,
哦 ! 我 希望 玛蒂尔达 曾是 这里 到 告诉 我 如何 到 表现 ,

哦！我真希望玛蒂尔达在这里，教我该如何举止得体。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [nɒt][bi; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ʌnd][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] . -
that every one may not be ashamed of me and angry with him . '
那 每一个 — 可能 不是 是 羞愧 的 我 和 生气的 和 他 . -

免得大家以我为耻，也免得大家对他生气。

- [dɔʊnt][bi; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] - [sed] [dʒɒn] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɔː'redi] ;
' Don't be frightened ' said John , ' you have pleased two of the family already ;
- 不 是 害怕 - 说 约翰 , - 你 有 高兴 二 的 这 家庭 已经 ;

约翰说：“别害怕，你已经让家里的两个人高兴了；

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ʌnd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
you know , and depend upon it ,
你 知道 , 和 依赖 之上 它 ,

你知道，而且依赖于此，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ai][du; də] . -
you will make them all like you in time as much as I do . '
你 将要 制作 他们 全部 喜欢 你 在 时间 作为 很多 作为 我 做 . -

假以时日，你也会让他们像我一样喜欢你。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [lɑːf] !
' If YOU can overlook that laugh !
- 如果 你 能 俯瞰 那 笑 !

“如果你能忽略那声笑的话！ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。”

- [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ai] [laɪkt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , - [sed] [dʒən] ,
- **I could say I liked you the better for it** , - **said John** ,
- 我 可以 说 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 , - 说 约翰 ,
约翰说:“可以说,我因此更喜欢你了。”

[ˈplezntli] ; - [ˈəsnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpresɪdənt] .
pleasantly ; - **only I don't know whether it would be a safe precedent** .
愉快 ; - 仅有的 我 不 知道 无论 它 会 是 一个 安全的 先例 .
令人愉快的是; “只是我不知道这是否会是一个安全的先例。”

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [meɪd] [ju: ˈes] [fi:l] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [ai][həʊp] .
It has made us feel well acquainted , **I hope** .
它 有 制成 我们 感觉 出色地 熟人 , 我 希望 .
希望这能让我们彼此更加熟悉。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv][em ˈi:] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , - [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
Don't make a stranger of me , - **he continued** , - **don't forget that we are**
不 制作 一个 陌生人 的 我 , - 他 持续 , - 不 忘记 那 我们 是
[ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
brother and sister .
兄弟 和 姐姐 .
“别把我当陌生人,”他继续说道,“别忘了我们是兄妹。”

- [aɪm][ʃʊə(r)] , - — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [brəʊk] [ɒf] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hə:ˈself] ; [ðen] [ˈædɪd] , - [ˈleɪdi]
- **I'm sure** , - — **and she broke off** , **unable to express herself** ; **then added** , - **Lady**
- 我是 当然 , - — 和 她 打破 离开 , 无法 到 表达 她自己 ; 然后 额外 , - 女士
[ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] !
Martindale !
马丁代尔 !
“我确信,”——她突然停了下来,无法表达自己的想法;然后又补充道,“马丁代尔夫人! ”

[ai][wʊz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪfɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mʌt] [wɜ:s]
I was frightened before at the thought of her , **but it is much worse**
我 曾是 害怕 前 在 这 想法 的 她 , 但 它 是 很多 更糟
[naʊ] . -
now . -
现在 . -
我以前一想到她就害怕,但现在更害怕了。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈfraɪ(ə)n] [jɔ:ˈself] .
- **You must not frighten yourself** .
- 你 必须 不是 吓唬 你自己 .
你不要吓唬自己。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ji][ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
You will find out how kind she is when you come to know her ,
你 将要 寻找 出去 如何 种类 她 是什么时候 你 来 到 知道 她 ,
你了解她之后就会发现她有多么善良。

[ænd; ənd] [su:n] [get] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] . -
and soon get over your first strangeness and shyness . -
和 很快 得到 超过 你的 第一的 奇怪 和 害羞 . -
很快你就会克服最初的陌生感和羞怯感。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [θɪəˈdɔ:rə] — [ai][du:; də] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:]
- **And there is your sister** , - **said Violet** ; - **Theodora — I do long to see**
- 和 那里 是 你的 姐姐 , - 说 紫色 ; - 狄奥多拉 — 我 做 长的 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
“还有你的妹妹,”维奥莱特说,“西奥多拉——我真想见见她。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][məʊst][laɪk][juː; jʊ][ɔː(r)][ɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] ? -
Is she most like you or your brother ? '
是 她 最多 喜欢 你 或者 你的 兄弟 ? -

她更像你还是你哥哥？

- [rɪ'mɑːkəbli][laɪk][hɪm] .
' Remarkably like him .
- 非常 喜欢 他 .

“跟他非常像。”

[ʃiː; ʃi][ɔːlweɪz][meɪks][ˈtʃɪldrən][ˈveri][fʌnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi][ˈædɪd] ,
She always makes children very fond of her , ' he added ,
她 总是 制作 孩子们 非常 喜爱 的 她 , - 他 额外 ,

“她总是能让孩子们非常喜欢她,”他补充道。

[ˈpɔːzɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈsʌmθɪŋ][seɪf][ænd; ənd][jet][ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ;
pausing to find something safe and yet encouraging ;
暂停 到 寻找 某物 安全的 和 然而 鼓励 ;

停下来寻找既安全又令人鼓舞的事情；

- [bʌt; bət][aɪ][dʊənt][nəʊ][hɑːf][æz; əz][mʌtʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈɑːθə(r)][dʌz] .
' but I don't know half as much of her as Arthur does .
- 但 我 不 知道 一半 作为 很多 的 她 作为 亚瑟 做 .

但我对她的了解还不到亚瑟的一半。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][biːn][æz; əz][mʌtʃ][tə'geðə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪʃ] . -
We have not been as much together as I could wish . '
我们 有 不是 到过 作为 很多 一起 作为 我 可以 希望 . -

我们在一起的时间并没有我希望的那么多。

- [aɪ][siː][naʊ][waɪ][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][rəʊt] , - [sed][ˈvaɪələt][wɪð][sʌm; səm][ʃeɪm] ,
' I see now why she never wrote , ' said Violet , with some shame ,
- 我 看 现在 为什么 她 绝不 写道 , - 说 紫色 , 和 一些 耻辱 ,

“我现在明白她为什么从来不写信了,”维奥莱特有些羞愧地说。

[ænd; ənd][jet][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][əˈkaʊntɪd][fɔː(r); fə(r)] .
and yet glad to have it accounted for .
和 然而 高兴的 到 有 它 已记录 为了 .

不过，很高兴这件事得到了解释。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][help][emˈiː] , [ænd; ənd][tel][emˈiː][haʊ][tuː; tə][brˈheɪv] .
' But she will be sure to help me , and tell me how to behave .
- 但 她 将要 是 当然 到 帮助 我 , 和 告诉 我 如何 到 表现 .

但她一定会帮助我，告诉我应该如何表现。

[ʃiː; ʃi][wɪl][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][seɪk] .
She will want them to be able to bear me for his sake .
她 将要 想 他们 到 是 有能力的 到 熊 我 为了 他的 清酒 .

为了他，她会希望他们能够忍受我。

- [wɪˈðəʊt][mʌtʃ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][əˈplaɪd][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
' Without much reply , he applied himself to his letter ,
- 没有 很多 回复 , 他 应用 他自己 到 他的 信 ,

他没有过多回应，便开始专心写信。

[ˈfiːlɪŋ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][gɪv][æn; ən][ɪmˈpɑː(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .
feeling that he could hardly give an impartial judgment .
感觉 那 他 可以 几乎 给 一个 公正 判断 .

他觉得自己很难做出公正的判断。

[aɪˈtiː;][hæd; həd][biːn][ə; eɪ][greɪt][ˈefət][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈbraɪdl][ˈpeə(r)] ,
It had been a great effort to come to visit the bridal pair ,
它 有 到过 一个 伟大的 努力 到 来 到 访问 这 新娘 一对 ,

来探望这对新人真是费了不少周折。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ri'wɔ:did] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:]
but he found himself rewarded in a way he had not expected by the new
但 他 成立 他自己 奖励 在 一个 方式 他 有 不是 预期的 经过 这 新的
[ˈpleʒə(r)] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪz] ,
pleasure given him by her engaging ways ,
乐趣 给定 他 经过 她 引人入胜 方式 ,
但她迷人的举止给他带来了意想不到的乐趣，让他得到了意想不到的回报。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:tɪsnɪs] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [dɪ'preʃn]
her freshness and artlessness rousing him from long - continued depression
她 新鲜 和 纯真 振奋人心的 他 从 长的 - 持续 沮丧
[ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
of spirits .
的 烈酒 .

她的清新和纯真唤醒了他长期低落的情绪。
[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈpɒndəɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [wel] , [aɪ] [traɪ] ! -
After some pondering , she suddenly looked up , and exclaimed , ' Well , I'll try ! '
后 一些 沉思 , 她 突然 看起来 向上 , 和 惊呼 , - 出色地 , 患病的 尝试 ! -
她沉思片刻后，突然抬起头，大声说道：“好吧，我试试！ ”

- [traɪ] [wɒt] , [ˈvaɪələt] ! -
' Try what , Violet ! '
- 尝试 什么 , 紫色 ! -
“试试什么，维奥莱特！ ”

- [aɪ] [traɪ][tu:; tə][du:; də][maɪ] [ˈveri] [best] !
' I'll try to do my very best ! '
- 患病的 尝试 到 做 我的 非常 最好的 !
我会尽我所能！

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtʃɪəfəli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tiəz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
' said she , cheerfully , though the tears still were in her eyes . '
- 说 她 , 愉快地 , 尽管 这 眼泪 仍然 是 在 她 眼睛 .
“她说着，语气轻松愉快，尽管眼里仍然噙着泪水。”

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ][æɪ; jæl] [merk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ;
' I know I shall make mistakes , and I can never be like a great lady ; '
- 我 知道 我 将 制作 错误 , 和 我 能 绝不 是 喜欢 一个 伟大的 女士 ;
我知道我会犯错，我永远也无法成为一位伟大的女性；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæən; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈəʊnli][beə(r)] [wɪð] [em 'i:] ,
but I'll do the best I can , if they will only bear with me ,
但 患病的 做 这 最好的 我 能 , 如果 他们 将要 仅有的 熊 和 我 ,
但我会尽我所能，如果他们能包容我的话。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] . -
and not be angry with him . '
和 不是 是 生气的 和 他 . -
不要生他的气。

- [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wel] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌrezə'lʊʃən] . -
' I am sure you will do well , with such resolutions . '
- 我 是 当然 你 将要 做 出色地 , 和 这样的 决议 . -
“我相信你有了这样的决心，一定会做得很好。”

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ɒv; əv] , - [ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
' One thing I am glad of , ' added she , ' that we came here just now . '
- 一 事物 我 是 高兴的 的 , - 额外 她 , - 那 我们 来了 这里 只是 现在 .
“有一件事我很庆幸，”她补充道，“那就是我们刚才来到这里。”

[ðæt] [əʊld] [kə'θi:drəl] ！
That old cathedral ！
那 老的 大教堂 ！

那座古老的大教堂！

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I did not think much before — it was all strange and new , and I was
我 做过 不是 思考 很多 前 — 它 曾是 全部 奇怪的 和 新的 , 和 我 曾是
[tu:] [hæpi] .
too happy .
也 快乐的 .

之前我没想太多——一切都那么陌生和新鲜，我太高兴了。

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] ['θɔ:tləs] [naʊ] — [ɔ:(r)] [ɪf] [ai][eɪ 'em] ！
But I shall never be so thoughtless now — or if I am ！
但 我 将 绝不 是 所以 轻率 现在 — 或者 如果 我 是 ！

但我现在绝不会再那么粗心大意了——或者说，即使我以前是这样！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] ,
O , I know , ' she exclaimed , with renewed energy ,
哦 , 我 知道 , - 她 惊呼 , 和 更新 活力 ,

“哦，我知道了！”她重新振作起来，大声说道。

- [aɪl] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪti] [waɪt] [kʌps] [wɪð] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒn][ðəm; ðəm] .
' I'll buy one of those pretty white cups with views of the cathedral on them .
- 患病的 买 一 的 那些 漂亮的 白色的 杯子 和 浏览 的 这 大教堂 在 他们 .

“我要买一个那种印着大教堂图案的漂亮白色杯子。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ?
Did you not see them in the shop - window ?
做过 你 不是 看 他们 在 这 店铺 - 窗户 ?

你没在商店橱窗里看到它们吗？

[ðæt] [wɪl] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd] [ɪf] [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['keələs] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [rezə'lʊʃən] . -
That will put me in mind if I am going to be careless of all my resolutions . '
那 将要 放 我 在 头脑 如果 我 是 去 到 是 粗心 的 全部 我的 决议 . -

这样我就能时刻提醒自己，不要对自己的所有计划掉以轻心。

- [rezə'lʊʃən] [səʊ] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] , - [sed] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli]
' Resolutions so made are likely to be kept , ' said John , and she presently
- 决议 所以 制成 是 可能 到 是 保留 , - 说 约翰 , 和 她 目前

[left] [ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

“这样做出的决定很可能会得到遵守，”约翰说道，说完她便离开了房间。

[,rekə'lekt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɪskɪts] ['ni:dɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] .
recollecting that her store of biscuits needed replenishing before luncheon .
回忆 那 她 店铺 的 饼干 需要 补充 前 午餐 .

她想起午饭前需要补充一些饼干。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðəm; ðəm] ,
She was putting on her bonnet to go to order them ,
她 曾是 推杆 在 她 引擎盖 到 去 到 命令 他们 ,

她正戴上帽子准备去订货，

[wen] [ə; eɪ] [daʊt] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][træns'gres, trænz-, trɑ:n-] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
when a doubt seized her whether she was transgressing the dignities
什么时候 一个 怀疑 查获 她 无论 她 曾是 违规 这 尊严

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] .
of the Honourable Mrs . Martindale .
的 这 尊敬的 太太 : 马丁代尔 .

她突然怀疑自己是否冒犯了尊敬的马丁代尔夫人的尊严。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['lektʃəd] [ə'genst] [vʌl'gærəti] [wen] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst]
Matilda had lectured against vulgarity when Arthur had warned her against
玛蒂尔达 有 讲课 反对 粗俗 什么时候 亚瑟 有 警告 她 反对
[ˈltrə] - [dʒen'tɪləti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weivə] ,
ultra - gentility , and she wavered ,
极端主义者 - 绅士风度 , 和 她 犹豫不决 ,

亚瑟曾警告玛蒂尔达不要过于文雅，而玛蒂尔达却反驳说粗俗不堪，她对此犹豫不决。

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [send] , [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [sens] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] .
till finding there was no one to send , her good sense settled the question .
直到 寻找 那里 曾是 不 一 到 发送 , 她 好的 感觉 定居 这 问题 .
直到发现没有人可以派去，她的理智才解决了这个问题。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lon] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'raɪzɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
She walked along , feeling the cares and troubles of life arising on her ,
她 步行 沿着 , 感觉 这 关心 和 麻烦 的 生活 产生 在 她 ,
她边走边感受着生活中的种种忧虑和烦恼涌上心头。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] , [wen] [ʃi:; ʃi]
and thinking she should never again be gay and thoughtless , when she
和 思维 她 应该 绝不 再次 是 同性恋 和 轻率 , 什么时候 她
[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] — - [hɑ:] !
suddenly heard her husband's voice — ' Ha !
突然 听到 她 丈夫的 嗓音 — - 哈 !

她心想自己再也不能轻浮放荡了，这时突然听到丈夫的声音——“哈！ ”

[ˈwɪðə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][fɑ:st] !
whither away so fast !
往哪里去 离开 所以 快速地 !

凋零得如此之快！

- [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] [əʊvə'tɒk] [hɜ:(r); hə(r)] .
- **and he and Captain Fitzhugh overtook her .**
- 和 他 和 队长 菲茨休 超越 她 .

于是他和菲茨休上尉追上了她。

- [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] . -
- **I was going into the town on an errand .** -
- 我 曾是 去 进入 这 镇 在 一个 差事 . -
“我当时是进城办事。”

- [dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] .
- **Just the moment I wanted you .**
- 只是 这 片刻 我 通缉 你 .

“正是我想要你的时候。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mi:dz] .
There's a cricket match in the College Meads .
有 一个 蟋蟀 匹配 在 这 大学 米德斯 .

学院草坪上有一场板球比赛。

[kʌm] [ə'lon] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

- [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈvaɪ.ələts] [klaʊdz] ['væniʃd] ,
- **And with her arm in his , Violet's clouds vanished ,**
- 和 和 她 手臂 在 他的 , 紫罗兰的 云 消失了 ,
“维奥莱特挽着他的胳膊，心中的阴霾消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪətɪz] [ɔː(r)] [ˌvekˈseɪʃən] .

and she had no recollection of anxieties or vexations .
和 她 有 不 回忆 的 焦虑 或者 烦恼 .

她完全不记得曾经有过焦虑或烦恼。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [skaɪ][wɒz; wəz] [əʊvəˈhed] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ʃɒn] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [ˌmedəʊz]

The summer sky was overhead , the river shone blue and bright , the meadows
这 夏天 天空 曾是 开销 , 这 河 闪耀 蓝色的 和 明亮的 , 这 草地

[ˌsmɑɪld] [ɪn][ˈvɜːdʒə(r)] ,

smiled in verdure ,
微笑 在 绿意盎然 ,

夏日的天空湛蓝明亮，河水波光粼粼，草地绿意盎然。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

the whole scene was full of animation , and the game , of which she knew
这 所有的 场景 曾是 满的 的 动画片 , 和 这 游戏 , 的 哪个 她 知道

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing ,
没有什么 ,

整个场景充满了动画效果，而她对这款游戏一无所知。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [baɪ] [ˈɑːrθərz] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

was made charming by Arthur's explanations .
曾是 制成 迷人 经过 亚瑟的 解释 .

亚瑟的解释让这件事变得很有趣。

[ˈniəli] [æn; ən][aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [aɪˈtiː]

Nearly an hour had passed before she bethought herself of suggesting it
几乎 一个 小时 有 通过了 前 她 思考 她自己 的 建议 它

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] .

was almost time to go home .
曾是 几乎 时间 到 去 家 .

将近一个小时过去了，她才想到应该提议差不多该回家了。

- [ˈprez(ə)ntli] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [let][juːˈes] [siː] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [aʊt] .

' Presently , ' said Arthur , ' let us see this fellow out .
- 目前 , - 说 亚瑟 , - 让 我们 看 这 同伴 出去 .

“现在，”亚瑟说，“让我们把这家伙送出去。”

- [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] .

' Another ten minutes .
- 其他 十 分钟 .

再过十分钟。

- [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [pliːz] ?

' Would you look at your watch please ?
- 会 你 看 在 你的 手表 请 ?

请您看一下您的手表好吗？

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] . -

There's your brother waiting for his luncheon . ' -
有 你的 兄弟 等待 为了 他的 午餐 . -

你哥哥在那儿等着吃午饭呢。

- [əʊ] , [eɪ] , - [tɪz] [ˈniəli] [taɪm] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] [əbˈzɔːbd] .

' O , ay , ' tis nearly time , ' and he was again absorbed .
- 哦 , 哎 , - 的 几乎 时间 , - 和 他 曾是 再次 吸收 .

“哦，是的，时间快到了，”他又全神贯注地想着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [əˈləʊn] ,

She thought he would not be pleased if she went home alone ,
她 想法 他 会 不是 是 高兴 如果 她 去 家 独自的 ,

她觉得如果她独自回家，他会不高兴。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'hɔɪəns] ,
nor was she sure of the way ; so she waited in much annoyance ,
也不 曾是 她 当然 的 这 方式 ; 所以 她 等待 在 很多 烦恼 ;
她也不确定路怎么走，所以她焦躁地等待着。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] , - [naʊ] , [ˈvaɪələt] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [həʊm] ,
till at length he said , ' Now , Violet , ' and they walked briskly home ,
直到 在 长度 他 说 , - 现在 , 紫色 , - 和 他们 步行 轻快地 家 ,
最后他说：“好了，维奥莱特，”然后他们快步走回了家。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
all that she had endured passing entirely out of her mind .
全部 那 她 有 忍受 通过 完全 出去 的 她 头脑 .
她所经历的一切，都彻底从她的记忆中消失了。

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ʌn'kɒŋjəs] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm]
She rejoiced to find Mr . Martindale unconscious that it was not far from
她 欣喜若狂 到 寻找 先生 . 马丁代尔 无意识 那 它 曾是 不是 远的 从
[tu:] [ə'kla:k] .
two o'clock .
二 点钟 .
她欣喜地发现马丁代尔先生已经昏迷不醒，当时离两点钟已经不远了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [glæd][ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letəz] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ,
He said he had been glad of time to finish his letters , and Arthur ,
他 说 他 有 到过 高兴的 的 时间 到 结束 他的 信件 , 和 亚瑟 ,
他说他很高兴有时间完成他的信件，而亚瑟

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:skt] , - [wɒt] [ɪz]['pɜ:rsɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? -
as his eye fell on one of them , asked , ' What is Percy doing now ? ' -
作为 他的 眼睛 跌倒 在 一 的 他们 , 问 , - 什么 是 珀西 正在做 现在 ? -
他的目光落在其中一个人身上，问道：“珀西现在在做什么？”

- [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ænə'toʊliə] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [tə'geðə(r)]
' He has been in Anatolia , going over some of the places we saw together
- 他 有 到过 在 安纳托利亚 , 去 超过 一些 的 这 地方 我们 锯 一起
.
:
.
“他去了安纳托利亚，重游了我们一起去过的一些地方。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪs'klʌvəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kru:'seɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
He has made some discoveries about the Crusades , and is thinking of
他 有 制成 一些 发现 关于 这 十字军东征 , 和 是 思维 的
['pʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] . -
publishing some of his theories . ' -
出版 一些 的 他的 理论 . -
他对十字军东征有了一些发现，并正在考虑发表他的一些理论。

- [dɪd][aɪ][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ? -
' Did I not hear of his writing something before this ? ' -
- 做过 我 不是 听到 的 他的 写作 某物 前 这 ? -
“我之前是不是听说过他写过什么作品？”

- [jes] ; [hi:; hi] [sent] [sʌm; səm] ['kʏəriəs] ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [dʒu:z][tu:; tə][sʌm; səm]
' Yes ; he sent some curious histories of the eastern Jews to some
- 是的 ; 他 发送 一些 好奇的 历史 的 这 东 犹太人 到 一些
[mæɡə'zi:n] .
magazine .
杂志 .
“是的；他曾向某杂志寄送了一些关于东方犹太人的奇特历史资料。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈseprətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] ;
They are to be published separately , as they have been very successful ;
他们是 到 是 已发布 分别地 , 作为 他们 有 到过 非常 成功的 ;

由于这些作品非常成功，它们将单独出版；

[bʌt; bət][ai][ei ˈem][glæd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz] “ [self] - [kənˈteɪnd] .
but I am glad this book is to be what he calls “ self - contained .
但 我 是 高兴的 这 书 是 到 是 什么 他 呼叫 “ 自己 - 包含 .

但我很高兴这本书正如他所说的那样是“自成一体的”。

” [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈpɒn] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪkəlz] .
” He is too good to be wasted upon periodicals .
” 他 是 也 好的 到 是 浪费 之上 期刊 .

“他才华横溢，不应该浪费在期刊上。”

- [ˈvaɪələt] , [ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
’ Violet , curious to know who was this literary correspondent , glanced at the
- 紫色 , 好奇的 到 知道 WHO 曾是 这 文学 通讯员 , 瞥了一眼 在 这

[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

维奥莱特好奇这位文学通讯员是谁，便瞥了一眼信。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [əˈdres] , [tu:; tə] - [ˈæntəni] [ˈpɜ:rsɪvəl] [ˈfʌðəɪŋəm] , [ɪˈskwaɪə(r)] , [ˈbrɪtɪʃ]
and read the address , to ’ Antony Percival Fotheringham , Esquire , British
和 读 这 地址 , 到 - 安东尼 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 , 《时尚先生》 , 英国

[ˈembəsi] , [ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] .
Embassy , Constantinople .
大使馆 , 君士坦丁堡 .

并念出地址：“致英国驻君士坦丁堡大使馆的安东尼·珀西瓦尔·福瑟林厄姆先生”。

- [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [bɪˈtrəʊðd] [ɒv; əv] [hu:m]
’ She started to find it was the surname of that lost betrothed of whom
- 她 开始 到 寻找 它 曾是 这 姓 的 那 丢失的 未婚妻 的 谁

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈrevərənt] [ˈpɪti] .
she thought with an undefinable reverent pity .
她 想法 和 一个 无法定义的 虔诚的 遗憾 .

她开始发现，那是她失散多年的未婚夫的姓氏，她对他怀有一种难以言喻的敬畏和怜悯。

[ɔ:l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən]
All speculations were put to flight , however , by the entrance of the luncheon
全部 猜测 是 放 到 航班 , 然而 , 经过 这 入口 的 这 午餐

[treɪ] ,
tray ,
托盘 ,

然而，午餐托盘的出现打消了所有猜测。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [ˈmʌtn] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] .
containing nothing but slices of cold mutton and bread and butter .
包含 没有什么 但 切片 的 寒冷的 羊肉 和 面包 和 黄油 .

里面只有几片冷羊肉和涂了黄油的面包。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə]
With a grievous look of dismay , and lamentable exclamation , she began to
和 一个 严重的 看 的 沮丧 , 和 令人惋惜的 感叹 , 她 开始 到

[pɔ:(r)] [aʊt] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [epˈblədʒɪz] ,
pour out explanations and apologies ,
倒 出去 解释 和 致歉 ,

她脸上带着悲痛和沮丧的神色，发出哀叹，开始滔滔不绝地解释和道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [si:md] [tu:] [ɪn'tent] [ɒn] [kən'və:sɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] ['aɪðə(r)]
but the gentlemen seemed too intent on conversing about Mr . Fotheringham either
但 这 先生们 似乎 也 意图 在 对话 关于 先生 : 福瑟林厄姆 任何一个
[tu;; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ɔ:(r)][tu;; tə] [pə'si:v] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .
to hear her or to perceive anything amiss .
到 听到 她 或者 到 感知 任何事物 错误 :
但这些先生们似乎太专注于谈论福瑟林厄姆先生，以至于既没有听到她的话，也没有察觉到任何异常。

[ʃi;; ʃɪ] [rɪ'membəd] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [wɜ:dz] [æt; ət] [həʊm] ;
She remembered black looks and sharp words at home ;
她 记得 黑色的 看起来 和 锋利的 字 在 家 ;
她记得家里的阴沉眼神和尖刻言语;

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['dredfəli] ['gɪltɪ] [æt; ət] [hævɪŋ] [feɪld] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [rezə'lʊʃən] ,
and feeling dreadfully guilty at having failed immediately after her resolutions ,
和 感觉 极其糟糕 有罪的 在 拥有 失败的 立即地 后 她 决议 ,
[ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] ,
she retreated to her room ,
她 撤退 到 她 房间 ,
她下定决心后立刻就失败了，为此感到无比内疚，于是她回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:θə(r)] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] ['pɒzətɪv] [dɪ'stres] .
and there Arthur found her in positive distress .
和 那里 亚瑟 成立 她 在 积极的 痛苦 :
亚瑟发现她当时非常痛苦。

- [əʊ] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] !
' Oh , I am so much concerned !
- 哦 , 我 是 所以 很多 担心的 !
“哦，我非常担心！ ”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [rɒŋ] [tu;; tə] [fə'get] [ðəʊz] ['bɪskɪts] .
It was so wrong to forget those biscuits .
它 曾是 所以 错误的 到 忘记 那些 饼干 :
忘记那些饼干真是太不应该了。

[ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [els] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ! -
Your brother ate nothing else yesterday at luncheon ! ' -
你的 兄弟 吃 没有什么 别的 昨天 在 午餐 ! -
你哥哥昨天午饭只吃了这个!

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? - [sed] [ɑ:θə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ; - [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ]
' Is that all ? ' said Arthur , laughing ; ' I thought something had happened to you
- 是 那 全部 ? - 说 亚瑟 , 笑 ; - 我 想法 某物 有 发生 到 你
:
:
:
“就这些吗？”亚瑟笑着说，“我还以为你出什么事了呢。”

[kʌm] , [ɒn] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] .
Come , on with your bonnet .
来 , 在 和 你的 引擎盖 :
来吧，戴上你的帽子。

[fænsɪ] !
Fancy !
想要 !
想要！

[dʒɒn] [wɪl] ['æktʃuəli] [wɔ:k] [wɪð] [ju: 'es][tu;; tə][es 'ti:] . [kɾɒs] ! -
John will actually walk with us to St . Cross ! ' -
约翰 将要 实际上 走 和 我们 到 英石 : 叉 ! -
约翰真的会和我们一起走到圣十字教堂！

- [let] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
- **Let me first tell you how it happened .**
- 让 我 第一的 告诉 你 如何 它 发生 .

“让我先告诉你事情的经过。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [dʌks] — -
There are a couple of ducks — '
那里 是 一个 夫妻 的 鸭子 — -

有几只鸭子——

- [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] .
- **Let them be .**
- 让 他们 是 .

随他们去吧。

[nəʊ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈfeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
No housekeeping affairs for me .
不 家政 事务 为了 我 .

我不做家务。

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkaʊnsəl] .
Whatever happens , keep your own counsel .
任何 发生 , 保持 你的 自己的 法律顾问 .

无论发生什么，都要保守自己的秘密。

[ɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪkjʊːd] [ˈpʌpi] [dɒg] , [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈkaʊntənəns] ,
If they serve you up a barbecued puppy dog , keep a cool countenance ,
如果 他们 服务 你 向上 一个 烧烤 小狗 狗 , 保持 一个 凉爽的 面容 ,

如果他们给你端上来一只烤小狗，也要保持冷静。

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [raʊnd] .
and help the company round .
和 帮助 这 公司 圆形的 .

并帮助公司扭亏为盈。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈmenʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ʌv; əv] [feə(r)] [ɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] .
No woman good for anything mentions her bill of fare in civilized society .
不 女士 好的 为了 任何事物 提及 她 账单 的 票价 在 文明 社会 .

在文明社会里，任何有出息的女人都不会提及自己的伙食费。

[maɪnd] [ðæt] .
Mind that .
头脑 那 .

请注意这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第3/45页

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [left] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [epˈɒlədʒɪz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] .
' Violet was left imagining her apologies a breach of good manners .
- 紫色 曾是 左边 想象 她 致歉 一个 违反 的 好的 礼仪 .

“维奥莱特觉得自己的道歉有失礼貌。”

[wɒt] [mʌst; məst][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
What must Mr . Martindale think of her ?
什么 必须 先生 . 马丁代尔 思考 的 她 ?

马丁代尔先生会如何看待她呢？

[ˈsɪli] , [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ɪndɪˈskri:t] , [ˈɡɪɡlɪŋ] , [nɪˈɡlektfʊl] , [ʌndəˈbred] !
Silly , childish , indiscreet , giggling , neglectful , underbred !
愚蠢的 , 幼稚 , 轻率 , 咯咯笑 , 疏忽 , 粗俗 !

愚蠢的、幼稚的、轻率的、傻笑的、疏忽的、低劣的！

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] !
How he must regret his brother's having such a wife !
如何 他 必须 后悔 他的 兄弟 拥有 这样的 一个 妻子 !

他一定很后悔他哥哥娶了这样一个妻子！

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
Yet his pleasant voice , and her husband's drawing her arm into his ,
然而 他的 令人愉快的 嗓音 , 和 她 丈夫的 绘画 她 手臂 进入 他的 ,

然而，他悦耳的声音，以及她丈夫将她的手臂挽进自己怀里的动作，

[ˈɪnstəntli] [dɪˈspeld] [ɔːl][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
instantly dispelled all fear and regret , and her walk was delightful .
即刻 驱散 全部 害怕 和 后悔 , 和 她 走 曾是 愉快 .

恐惧和后悔瞬间烟消云散，她的步伐也变得轻快起来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [esˈtiː] . [krɒs] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɒdræŋɡl] [ɒv; əv] [ɡreɪ]
She was enchanted with St . Cross , delighted with the quadrangle of gray
她 曾是 迷人的 和 英石 . 叉 , 高兴极了 和 这 四边形 的 灰色的

[ˈbɪldɪŋz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kriːpəz] ,
buildings covered with creepers ,
建筑物 涵盖 和 爬行者 ,

她被圣十字教堂深深吸引，对那片爬满藤蔓的灰色建筑群感到无比喜爱。

[ðə; ði] [smuːð] [tɜːf] [ænd; ənd] [ɡeɪ] [ˈflaʊəz] ; [ɪn][ˈræptʃə; ˈræptʃər][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dʒæks] , [dəʊl][ɒv; əv]
the smooth turf and gay flowers ; in raptures at the black jacks , dole of
这 光滑的 草皮 和 同性恋 花朵 ; 在 狂喜 在 这 黑色的 杰克 , 救济金 的

[bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
bread and beer ,
面包 和 啤酒 ,

平坦的草坪和艳丽的花朵；在黑杰克牌游戏、面包和啤酒的施舍中欣喜若狂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [krɒst] [ˈbreðrən] ,
and at the silver - crossed brethren ,
和 在 这 银 - 交叉 弟兄们 ,

以及银十字兄弟会

[ænd; ʌnd] ['i:gə(r)] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔ:l] ['mɪstə(r)] : [mɑ:rtɪndeɪlz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɒn][ðə; ði]
and eager to extract all Mr . Martindale's information on the
和 渴望的 到 提炼 全部 先生 : 马丁代尔 信息 在 这
[ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ʌnd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
architecture and history of the place ,
建筑学 和 历史 的 这 地方 ,
他们急于从马丁代尔先生那里获取有关该地建筑和历史的
所有信息。

[ˌlɪŋɡərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [ɪn'dʒʊə(r)] ,
lingering over it as long as her husband's patience would endure ,
挥之不去的 超过 它 作为 长的 作为 她 丈夫的 耐心 会 忍受 ,
她反复琢磨这件事, 直到丈夫的耐心耗尽为止。

[ænd; ʌnd] ['hɑ:dlɪ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɡlɑ:si] [stri:m] [ænd; ʌnd] [ɡri:n]
and hardly able to tear herself from the quiet glassy stream and green
和 几乎 有能力的 到 撕 她自己 从 这 安静的 玻璃状 溪流 和 绿色的
[ˌmedəʊz] .
meadows .
草地 .
她几乎舍不得离开那平静如镜的溪流和绿色的草地。

- [ɪf] ['kærələɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɪə(r)] [tu:; tə] [sketʃ] [aɪ 'ti:] !
' If Caroline were only here to sketch it !
- 如果 卡罗琳 是 仅有的 这里 到 草图 它 !
“如果卡罗琳能在这里画个草图就好了! ”

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌntɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hel'velɪn]
' she cried , ' there would be nothing wanting but that that hill should be Helvellyn
- 她 哭 , - 那里 会 是 没有什么 想要 但 那 那 爬坡道 应该 是 赫尔维林
.
.
.
.
.

她哭着说: “如果那座山是赫尔维林山, 那就完美了。”
- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˈkɒnvənt] [ɪn][æɪl'beɪniə] , - [sed] [dʒɒn] ;
' You should see the mountain convents in Albania , ' said John ;
- 你 应该 看 这 山 修道院 在 阿尔巴尼亚 , - 说 约翰 ;
约翰说: “你应该去看看阿尔巴尼亚的山上修道院。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [su:n] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] [wɪð]
and she was soon charmed with his account of his adventures there with
和 她 曾是 很快 迷住了 和 他的 帐户 的 他的 冒险 那里 和
['mɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] .
Mr . Fotheringham .
先生 . 福瑟林厄姆 .
她很快就被他讲述的与福瑟林厄姆先生在那里的冒险经历所吸引。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [maɪn] [bʌv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [wʌn]
She was beginning to look on him as a perfect mine of information — one
她 曾是 开始 到 看 在 他 作为 一个 完美的 矿 的 信息 — 一
[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
who had seen the whole world ,
WHO 有 已见 这 所有的 世界 ,
她开始把他视为一座完美的百科全书——一个见多识广的人。

[ænd; ʌnd] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] .
and read everything .
和 读 一切 .
并且要把所有内容都读一遍。

[ɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [mæ'tɪldə] ['prɒpəli] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
All that was wanting , she said , was Matilda properly to enter into his
全部 那 曾是 想要 , 她 说 , 曾是 玛蒂尔达 适当地 到 进入 进入 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她说，唯一缺少的就是玛蒂尔达能够真正融入他们的谈话。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [brɔ:t] ['letəz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Another day brought letters , inviting Arthur to bring home his bride for a
其他 天 带来 信件 , 邀请 亚瑟 到 带来 家 他的 新娘 为了 一个
['fɔ:rtˌnaɪts] ['vɪzɪt] ,
fortnight's visit ,
两周的 访问 ,

又一天，他收到了邀请信，邀请亚瑟带着新娘回家小住两周。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
as soon as he could obtain leave of absence .
作为 很快 作为 他 可以 获得 离开 的 缺席 .

他一获得休假许可就出发了。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] ?
Who is the bride ?
WHO 是 这 新娘 ?

新娘是谁？

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ,
A simple village maid ,
一个 简单的 村庄 女佣 ,

一位普通的乡村女佣，

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Beauty and truth , a violet in the shade .
美丽 和 真相 , 一个 紫色 在 这 阴影 .

美与真理，如同树荫下的紫罗兰。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðeə(r)] [fɔ:st] ['welkəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪlz]
She takes their forced welcome and their wiles
她 需要 他们的 强制 欢迎 和 他们的 诡计

她接受了他们强作的欢迎和他们的诡计。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tru:θ] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
For her own truth , and lifts her head and smiles .
为了 她 自己的 真相 , 和 电梯 她 头 和 微笑 .

为了她自己的真理，她抬起头，露出微笑。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tru:θ] [baɪ] ['eni] [ɑ:t] ,
They shall not change that truth by any art ,
他们 将 不是 改变 那 真相 经过 任何 艺术 ,

他们不能用任何手段改变这个真理。

[əʊ] ! [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:t] .
Oh ! may her love change them before they part .
哦 ! 可能 她 爱 改变 他们 前 他们 部分 .

哦！愿她的爱在他们分别之前改变他们。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːnz] [əˈweɪ] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] [wið] [tiəz] ,
She turns away , her eyes are dim with tears ,
她 转弯 离开 , 她 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 ,
她转过身去, 眼中噙满了泪水。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [ˈblesɪŋ] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [iəz] ,
Her mother's blessing lingers in her ears ,
她 母亲的 祝福 徘徊不去 在 她 耳朵 ,
母亲的祝福声在她耳边回响。

- [bles] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] , - [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ʌnˈhɜːd] ,
' Bless thee , my child , ' the music is unheard ,
- 保佑 你 , 我的 孩子 , - 这 音乐 是 闻所未闻 ,
“愿上帝保佑你, 我的孩子,” 音乐声已然消失。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [grəʊz] [strɒŋ] [ɒn] [ðæt] [rɪˈmembəd] [wɜːd] .
Her heart grows strong on that remembered word .
她 心 生长 强的 在 那 记得 单词 .
想起那句话, 她的心就变得坚强起来。

[ˈfredrɪk] [ˈtenɪsən]
FREDERICK TENNYSON
弗雷德里克 丁尼生
弗雷德里克·丁尼生

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [ˈɑːθə(r)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
' Here we are ! ' said Arthur Martindale .
- 这里 我们 是 ! - 说 亚瑟 马丁代尔 .
“我们到了!”亚瑟·马丁代尔说道。

- [hɪrz] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
' Here's the lodge .
- 这里是 这 小屋 .
“这就是旅馆。”

- [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] , - [waɪ] !
' Then looking in his wife's face , ' Why !
- 然后 寻找 在 他的 妻子的 脸 , - 为什么 !
然后看着他妻子的脸, 说道: “为什么!”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
you are as white as a sheet .
你 是 作为 白色的 作为 一个 床单 .
你白得像张纸。

[kʌm] ! [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] .
Come ! don't be a silly child .
来 ! 不 是 一个 愚蠢的 孩子 .
来吧! 别像个傻孩子一样。

[ðeɪ] [wʊʊnt] [baɪt] . -
They won't bite . '
他们 惯于 咬 . -
它们不会咬人。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , - [saɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
' I am glad I have seen Mr . John Martindale , ' sighed she .
- 我 是 高兴的 我 有 已见 先生 . 约翰 马丁代尔 , - 叹了口气 她 .
“我很高兴见到了约翰·马丁代尔先生,”她叹了口气。

- [doʊnt] [kɔːl] [hɪm][səʊ][hɪə(r)] .
' Don't call him so here .
- 不 称呼 他 所以 这里 .
“在这里不要这么叫他。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ai] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ju:; jə][mʌst; məst][nɒt] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ” [em ˈi:] [hɪə(r)] .
I meant to tell you you must not “ Mr . Martindale ” me here .
我 意思是 到 告诉 你 你 必须 不是 “ 先生 ； 马丁代尔 ” 我 这里 ；

我的意思是告诉你，你在这里不能称呼我为“马丁代尔先生”。

[dʒɒn][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] . -
John is Mr . Martindale . '
约翰 是 先生 ； 马丁代尔 ； -

约翰就是马丁代尔先生。

- [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ ˈem][ai][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jə] ? -
' And what am I to call you ? '
- 和 什么 是 我 到 称呼 你 ? -

那我该如何称呼你呢？

- [baɪ][maɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -
' By my name , of course . '
- 经过 我的 姓名 , 的 课程 . -

“当然是用我的名字。”

- [ˈɑ:θə(r)] ！
' Arthur ！
- 亚瑟 ！

“亚瑟！ ”

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] . -
I don't know how . '
我 不 知道 如何 . -

我不知道该怎么做。

- [ju:; jə] [wɪl] [su:n] .
' You will soon .
- 你 将要 很快 .

你很快就会知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [help] [ˈrɪŋkɪŋ] [wen] [maɪ] [ɑ:nt] [ˈkɪsɪz] [ju:; jə] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetə(r)]
And if you can help shrinking when my aunt kisses you , it will be better
和 如果 你 能 帮助 收缩 什么时候 我的 阿姨 吻 你 , 它 将要 是 更好的
[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
for us .
为了 我们 .

如果你能在我姑姑亲吻你的时候尽量缩小身体，那对我们俩都有好处。

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[ðeə(r)][ɪz] [θɪəˈdɔ:rə] . -
there is Theodora . '
那里 是 狄奥多拉 . -

还有狄奥多拉。

- [əʊ] , [weə(r)] ? -
 ' **O** , **where** ? '
 - 哦 , 在哪里 ? -

“哦，在哪儿？”

- [gɒn] !
' **Gone** !
- 已消失 !

走了！

[fled] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dɔː(r)] .
Fled in by the lower door .
逃亡 在 经过 这 降低 门 .

从下面的门逃了进去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
I wish I could have caught her .
我 希望 我 可以 有 捕捉 她 .

我真希望我能抓住她。

- ['vaɪələt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
' Violet held her breath .
 - 紫色 握住 她 气息 .

维奥莱特屏住了呼吸。

[ðə; ði][grænd][pɑ:'teə(r)] , [leɪd][aʊt][ɪn] ['regjələli] - [ʃeɪpt] ['bɔ:dəz] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæs][ɒv; əv]
The grand parterre , laid out in regularly - shaped borders , each containing a mass of
 这 盛大 花坛 , 铺设 出去 在 经常 - 形状 边界 , 每个 包含 一个 大量的 的
 [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
one kind of flower ,
 一 种类 的 花 ,

宏伟的花坛，以规则形状的边界排列，每个边界内都种植着大量同一种花卉。

[ˈfleɪmɪŋ] - , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [vɜːˈbiːnə] , [ˈæzə(r)] [nɪˈmɒfɪlə] , [ˌɔː(r)]ˈsəʊbə(r)] [ˈhiːliətrəʊp] , [ðə; ði]
flaming elscholchias , dazzling verbenas , azure nemophilas , or sober heliotrope , the
 炽盛 - , 耀眼的 马鞭草 , 蔚蓝 粉蝶 , 或者 清醒 鸡血石 , 这
 [brɔːd] [wɔːks] , [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [pʊ; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,
broad walks , the great pile of building ,
 广阔 散步 , 这 伟大的 桩 的 建筑 ,

火焰般的艾菊、耀眼的马鞭草、蔚蓝的粉蝶花，或是素雅的向日葵，宽阔的步道，高耸的建筑群，

[ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'sent] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] , [ðəə(r)] [bələ'streɪd] [ˈgɑ:dɪd]
the innumerable windows , the long ascent of stone steps , their balustrade guarded
 这 无数 视窗 , 这 长的 上升 的 石头 步骤 , 他们的 栏杆 守卫
 [baɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˈsfɪŋks] ,
by sculptured sphinxes ,
 经过 雕塑 狮身人面像 ,

无数的窗户，长长的石阶，以及由雕刻精美的狮身人面像守护的栏杆，

[ðə; ði] ['hɒfti] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['paʊdəd] ['fɒt,mən] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
the lofty entrance , and the tall powdered footmen , gave her the sense of
 这 高远 入口 , 和 这 高的 粉末状 侍从 , 给予 她 这 感觉 的
 ['entəriŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] .
entering a palace .
 进入 一个 宫殿 .

高耸的入口和身披粉饰的高大侍从，让她感觉仿佛走进了一座宫殿。

[ʃiː, ʃi] ['tremblɪd] , [ænd; ʌnd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθəz] [ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
She trembled , and clung to Arthur's arm as they came into a great hall ,
 她 颤抖 , 和 紧紧抓住 到 亚瑟的 手臂 作为 他们 来了 进入 一个 伟大的 大厅 ,
 她浑身颤抖, 紧紧抓住亚瑟的手臂, 他们走进了一座大厅。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['vɪstə] [pɒ; əv] ['mɑ:b(ə)] [ˈpɪlə(r)] , [ˈbrɪndʒ] [tri:z] , [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] , [ˈəʊpənd] [brɪfɔ:(r)]
where a vista of marble pillars , orange trees , and statues , opened before
在哪里 一个 景色 的 大理石 柱子 , 橙子 树木 , 和 雕像 , 打开 前
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

眼前展现出一幅由大理石柱、橘子树和雕像组成的壮丽景象；

[bʌt; bət] [ˈkʌmfət] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:diəl] [ˈbrʌðəli] [ˈgri:tɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɒn][hiə(r)] [met] [ðem; ðəm] .
but comfort came in the cordial brotherly greeting with which John here met them .
但 舒适 来了 在 这 亲切 兄弟般的 问候 和 哪个 约翰 这里 遇见 他们 .
但约翰在这里热情友好的兄弟般的问候让他们感到安慰。
- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [pɒ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' She is frightened out of her senses , ' said Arthur .
- 她 是 害怕 出去 的 她 感官 , - 说 亚瑟 .
“她吓坏了,”亚瑟说。

[dʒɒnz] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [skwi:z] [pɒ; əv] [ðə; ði] [hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈteɪnd] ,
John's reply was an encouraging squeeze of the hand , which he retained ,
约翰的 回复 曾是 一个 鼓励 挤 的 这 手 , 哪个 他 保留 ,
[ˈli:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
leading her ,
领导 她 ,

约翰的回应是鼓励地握了握她的手, 并一直握着, 牵着她的手。

[stɪl] [ˈli:nɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:m] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [weə(r)] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən]
still leaning on her husband's arm , into a room , where an elderly gentleman
仍然 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 , 进入 一个 房间 , 在哪里 一个 老年 绅士
[wɒz; wəz] [ədˈvɑ:nsɪŋ] ;
was advancing ;
曾是 前进 ;

她仍然靠在丈夫的胳膊上, 走进一个房间, 一位老绅士正朝她走来;

[bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [səˈpɔ:təz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
both her hands were placed within his by her supporters on either side ,
两个都 她 双手 是 放置 之内 他的 经过 她 支持者 在 任何一个 边 ,
她的双手被两侧的支持者放在他的手中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈɡrevli] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪə(r)] .
and he kissed her , gravely saying , ' Welcome , my dear .
和 他 亲吻 她 , 严重地 说 , - 欢迎 , 我的 亲爱的 .
他吻了她, 严肃地说: “欢迎你, 亲爱的。”

- [hi:; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔ:m(ə)] [ɪmˈbreɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd]
' He then presented her to a formal embrace from a tall lady ; and
- 他 然后 呈现 她 到 一个 正式的 拥抱 从 一个 高的 女士 ; 和
[ˈɑ:θə(r)] [ˈseɪɪŋ] , - [wel] , [θɪəˈdɔ:rə] !
Arthur saying , ' Well , Theodora !
亚瑟 说 , - 出色地 , 狄奥多拉 !

然后, 他把她介绍给一位身材高挑的女士, 与她正式拥抱; 亚瑟说: “好吧, 西奥多拉!”

[hiə(r)] , [ˈvaɪələt] , - [əˈgen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:][əˈhʌðə(r)] ,
here , Violet , ' again took her hand , and put it into another ,
这里 , 紫色 , - 再次 采取 她 手 , 和 放 它 进入 其他 ,
“来, 维奥莱特,”他又握住她的手, 把它放进另一只手里。

[hu:z] [sɒft] [klɑ:sp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈredi] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪs] [ˈhɑ:ti] .
whose soft clasp was not ready , nor was the kiss hearty .
谁 柔软的 搭扣 曾是 不是 准备好 , 也不 曾是 这 吻 爽朗 .
他的轻柔拥抱尚未准备就绪, 他的吻也并不热烈。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈvaɪələt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌri:əˈʃʊəd; ,ri:əˈʃɔ:d][baɪ] [ɔ:d] [mɑ:rtɪndelz] [ˈdʒent(ə)l] [təʊnz] , [ˈventʃəd] [ɒn]
Presently Violet , a little reassured by Lord Martindale's gentle tones , ventured on
目前 紫色 , 一个 小的 放心 经过 主 马丁代尔 温和的 音调 , 冒险 在
[ə; eɪ] [ˈsɜ:veɪ] .
a survey .
一个 民意调查 .

这时，维奥莱特被马丁代尔勋爵温和的语气稍稍安心了一些，便开始进行调查。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsəʊfə] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] ;
She was on the same sofa with Lady Martindale ;
她 曾是 在 这 相同的 沙发 和 女士 马丁代尔 ;
她和马丁代尔夫人坐在同一张沙发上;

[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈməʊt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔ:m] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:stən] [kwi:n] , [ˈrɪtʃli]
but infinitely remote she felt from that form like an eastern queen , richly
但 无限地 偏僻的 她 毛毡 从 那 形式 喜欢 一个 东 女王 , 丰富
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
但她感觉自己与那身形无比疏离，就像一位身着华丽服饰的东方女王。

[ænd; ənd] [wɪð] [da:k] [məˈdʒestɪk] [ˈbju:ti] , [hu:z] [ˈdɪgnəti] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈkri:st] [ðæn; ðən]
and with dark majestic beauty , whose dignity was rather increased than
和 和 黑暗的 雄伟 美丽 , 谁 尊严 曾是 相当 增加 比
[ɪmˈpeəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪftɪ] [ʃi:əz] .
impaired by her fifty years .
受损 经过 她 五十 年 .
她拥有深邃而高贵的容貌，五十年的岁月非但没有削弱她的尊严，反而更增添了她的尊严。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˈsɒftli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [təʊn] ,
She spoke softly to the shy stranger , but with a condescending tone ,
她 辐 轻轻 到 这 害羞的 陌生人 , 但 和 一个 居高临下的 语气 ,
她轻声细语地和这位腼腆的陌生人说话，但语气却带着居高临下的态度。

[ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ðɪ][wɪðθ; wɪθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] , [ænd; ənd][ˈvaɪ.ə.ləts] [aɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɪmɪd] [həʊp] [ɒv; əv]
that marked the width of the gulf , and Violet's eyes , in the timid hope of
那 标记 这 宽度 的 这 海湾 , 和 紫罗兰的 眼睛 , 在 这 胆小 希望 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
那标志着鸿沟的宽度，以及维奥莱特眼中怯生生的、渴望得到同情的眼神。

[tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ][ˈsɪstə(r)] .
turned towards the sister .
转向 向 这 姐姐 .
转向妹妹。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [ˈpleɪnə(r)] ,
But , though the figure was younger , and the dress plainer ,
但 , 尽管 这 数字 曾是 年轻 , 和 这 裙子 更朴素 ,
但是，尽管这名女子更年轻，穿着也更朴素，

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl]
something seemed to make her still more unapproachable .
某物 似乎 到 制作 她 仍然 更多的 难以接近 .
似乎有什么事让她变得更加难以接近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['bju:ti] , [les] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
There was less beauty , less gentleness , and the expression of her
那里 曾是 较少的 美丽 , 较少的 温柔 , 和 这 表达 的 她
[ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [stɜ:n] .
countenance had something fixed and stern .
面容 有 某物 固定的 和 船尾 .
她少了些美丽, 少了些温柔, 脸上的表情变得严肃而冷峻。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now and then there was a sort of agitation of the muscles of the
现在 和 然后 那里 曾是 一个 种类 的 搅动 的 这 肌肉 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他的面部肌肉偶尔会出现某种程度的抽搐。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] ['ɑ:θə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:dz]
and her eyes were riveted on Arthur , excepting that if he looked towards
和 她 眼睛 是 铆接 在 亚瑟 , 除外 那 如果 他 看起来 向
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她的目光紧紧地盯着亚瑟, 除非他看向她,

[ʃi:; ji] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she instantly looked out of the window .
她 即刻 看起来 出去 的 这 窗户 .
她立刻看向窗外。
[ʃi:; ji] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔ:(r)] [mu:vɪd] : ['vaɪələt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
She neither spoke nor moved : Violet thought that she had not given her a
她 两者都不 辐 也不 已搬 : 紫色 想法 那 她 有 不是 给定 她 一个

['sɪŋg(ə)] [ɡlɑ:ns] ,
single glance ,
单身的 瞥一眼 ,
她既没说话也没动弹: 维奥莱特心想, 她甚至连看都没看她一眼。
[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
but she was mistaken , Theodora was observing , and forming a judgment .
但 她 曾是 错误 , 狄奥多拉 曾是 观察 , 和 成型 一个 判断 .
但她错了, 狄奥多拉是在观察和判断。

[ðɪs] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] ['pərəld] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ]
This wife , for whose sake Arthur had perilled so much , and inflicted such
这 妻子 , 为了 谁 清酒 亚瑟 有 危险 所以 很多 , 和 造成的 这样的
[ə'kju:t] [peɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
acute pain on her ,
急性 疼痛 在 她 ,
这位妻子, 亚瑟为了她冒了那么多险, 也给她带来了那么巨大的痛苦,

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['merɪts] ?
what were her merits ?
什么 是 她 优点 ?
她有什么优点?
[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]
A complexion of lilies and roses , a head like a steel engraving in an
一个 肤色 的 百合花 和 玫瑰 , 一个 头 喜欢 一个 钢 雕刻 在 一个

['ænjʊəl] ,
annual ,
年度的 ,
一副百合与玫瑰交织的脸庞, 头部宛如年鉴上的钢版画。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃaɪldɪʃ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ˈleɪdɪlərk] [bʌt; bət]
a face expressing nothing but childish bashfulness , a manner ladylike but
一个 脸 表达 没有什么 但 幼稚 臊 , 一个 方式 淑女 但
[kən'streɪnd] ,
constrained ,
受限 ,

脸上只有孩子般的羞涩，举止淑女却略显拘谨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʊv; əv] [ˈstʌdɪd] [sɪm'plɪsəti] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈfaɪnəri] .
and a dress of studied simplicity worse than finery .
和 一个 裙子 的 研究 简单 更糟 比 服饰 .

还有一件刻意追求简约的裙子，比华丽的服饰更难看。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [spəʊk] [ʊv; əv] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:k] [ʃaɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ʌp]
Lady Martindale spoke of dressing , and conducted her meek shy visitor up
女士 马丁代尔 辐 的 敷料 , 和 实施 她 温顺 害羞的 游客 向上
[ə; eɪ][grænd] [ˈsteəkeɪs] ,
a grand staircase ,
一个 盛大 楼梯 ,

马丁代尔夫人谈起了穿衣打扮，然后领着她那温顺腼腆的访客走上宏伟的楼梯。

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgæləri] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bed] - [ru:m] ,
along a broad gallery , into a large bed - room ,
沿着 一个 广阔 画廊 , 进入 一个 大的 床 - 房间 ,
沿着宽敞的走廊，进入一间大卧室，

[ˈɪntu:][wɪt] [ðə; ði] [ˈwestən] [sʌn] [bi:md] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [flʌd] [ʊv; əv] [laɪt] .
into which the western sun beamed with a dazzling flood of light .
进入 哪个 这 西 太阳 光束 和 一个 耀眼的 洪水 的 光 .

西边的太阳带着耀眼的光芒照射进来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z][ˈvaɪələt] [meɪd] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɒlətju:d] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] [əˈmeɪz] [æt; ət]
The first use Violet made of her solitude was to look round in amaze at
这 第一的 使用 紫色 制成 的 她 孤独 曾是 到 看 圆形的 在 惊奇 在
[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
the size and luxury of her room ,
这 尺寸 和 奢华 的 她 房间 ,

维奥莱特独处的第一件事，就是惊叹于自己房间的宽敞和奢华。

[ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:sɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
wondering if she should ever feel at home where looking - glasses haunted her
好奇 如果 她 应该 曾经 感觉 在 家 在哪里 寻找 - 眼镜 闹鬼的 她
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
with her own insignificance .
和 她 自己的 微不足道 .

她不禁思忖，自己是否应该在这样一个地方找到归属感，因为镜子总是让她感到自己的渺小。

[ʃi:; ji] [fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ku:l] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
She fled from them , to try to cool her cheeks at the open window ,
她 逃亡 从 他们 , 到 尝试 到 凉爽的 她 脸颊 在 这 打开 窗户 ,
她逃离了他们，跑到敞开的窗户边想让脸颊凉快些。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplezə(r)] - [graʊnd] , [wɪt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʊv; əv] [prɪnts] [ʊv; əv]
and gaze at the pleasure - ground , which reminded her of prints of
和 目光 在 这 乐趣 - 地面 , 哪个 提醒 她 的 印刷 的
[vɛə'saɪ] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

她凝视着游乐场，那景象让她想起了凡尔赛宫的版画。

[baɪ][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [dʒets] [frɒm; frəm][ɪts] [stəʊn] [ˈbeɪs(ə)n] ,
by the sparkling fountain rising high in fantastic jets from its stone basin ,
经过 这 闪闪发光 喷泉 上升 高的 在 极好的 喷气式飞机 从 它是 石头 盆地 ,
在波光粼粼的喷泉旁, 水柱从石池中高高喷涌而出, 美不胜收。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [tɜːf] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [stəʊn]
in the midst of an expanse of level turf , bordered by terraces and stone
在 这 中间 的 一个 广阔 的 等级 草皮 , 带边框 经过 露台 和 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
在一片平坦的草坪中央, 四周环绕着梯田和石阶,

[ədˈɔːnd] [wɪð] [tɔːl] [vaːzɪs] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
adorned with tall vases of flowers .
装饰 和 高的 花瓶 的 花朵 .
装饰着高高的花瓶, 里面插满了鲜花。

[ɒn][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [nek] , [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
On the balustrade stood a peacock , bending his blue neck , and drooping his
在 这 栏杆 站立 一个 孔雀 , 弯曲 他的 蓝色的 脖子 , 和 下垂 他的
[ˈɡɔːdʒəs] [treɪn] ,
gorgeous train ,
华丽的 火车 ,
栏杆上站着一只孔雀, 它弯着蓝色的脖子, 垂下华丽的尾羽。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] .
as if he was ' monarch of all he surveyed .
作为 如果 他 曾是 - 君主 的 全部 他 调查 .
仿佛他是他所管辖的一切的君主。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈpiːkɒks] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ;
- **Poor Violet felt as if no one but peacocks had a right here ;**
- 贫穷的 紫色 毛毡 作为 如果 不 一 但 孔雀 有 一个 正确的 这里 ;
可怜的维奥莱特觉得, 除了孔雀之外, 任何人都没有权利待在这里;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [wiːks] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]
and when she remembered that less than twelve weeks ago the summit of
和 什么时候 她 记得 那 较少的 比 十二 周 前 这 首脑 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [bɔːl] ,
her wishes had been to go to the Wrangerton ball ,
她 愿望 有 到过 到 去 到 这 - 球 ,
当她想起不到十二周前, 她最大的愿望还是去参加兰格顿舞会时,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
it seemed to be a dream , and she shut her eyes ,
它 似乎 到 是 一个 梦 , 和 她 关闭 她 眼睛 ,
那仿佛是一场梦, 她闭上了眼睛。

[ˈɔːlməʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðem; ðəm][ɒn] [əˈnɛts] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [æt; ət]
almost expecting to open them on Annette's face , and the little attic at
几乎 期待 到 打开 他们 在 安妮特的 脸 , 和 这 小的 阁楼 在
[həʊm] .
home .
家 .
几乎以为会在安妮特的脸上, 以及家里的阁楼里打开它们。

[bʌt; bət] [ðen] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] !
But then , some one else must have been the fabric of a vision !
但 然后 , 一些 一 别的 必须 有 到过 这 织物 的 一个 想象 !
但是, 肯定还有其他人构成了这一愿景的雏形!

[ʃiː; ʃi] [heɪst] [tuː; tə] [ʌnˈkleɪs] [ðem; ðəm] ,
She made haste to unclosethem ,
她 制成 匆忙 到 解开 他们 ,

她赶紧把它们打开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbaʊndɪd] [æt; ət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] !
and her heart bounded at thinking that he was born to all this !
和 她 心 有界 在 思维 那 他 曾是 出生 到 全部 这 !

想到他生来就是为了这一切，她的心怦怦直跳！

[ʃiː; ʃi] [ˈstaːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [step] [epɪˈəʊtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
She started with joy as his step approached , and he entered the room .
她 开始 和 喜悦 作为 他的 步 接近 , 和 他 进入 这 房间 .

他的脚步声越来越远，她顿时欣喜若狂，他走进了房间。

- [let] [juːˈes] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Let us look at you , ' he said .
- 让 我们 看 在 你 , - 他 说 .

“让我们看看你，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌlə(r)] ?
' Have you your colour ?
- 有 你 你的 颜色 ?

你有你喜欢的颜色吗？

[eɪ] , [ˈplenti] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
Ay , plenty of it .
哎 , 很多 的 它 .

哎呀，多的是。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈteɪmə(r)] , [juː; jʊ] [ˈstaːtɪd] [θɪŋ] ? -
Are you getting tamer , you startled thing ? '
是 你 获得 驯服者 , 你 惊慌 事物 ? -

你这受惊的小家伙，是不是变得温顺些了？

- [aɪ][həʊp] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] .
' I hope I have not been doing wrong .
- 我 希望 我 有 不是 到过 正在做 错误的 .

我希望我没有做错什么。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ɑːskt] [emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
Lady Martindale asked me to have some tea .
女士 马丁代尔 问 我 到 有 一些 茶 .

马丁代尔夫人让我喝茶。

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
I never heard of such a thing before dinner ,
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 晚餐 ,

晚餐前我从未听说过这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈɑːftəwədz] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
but I thought afterwards it might have been wrong to refuse .
但 我 想法 然后 它 可能 有 到过 错误的 到 拒绝 .

但事后我想，拒绝或许是错误的。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː] !
Was it !
曾是 它 !

真是这样吗！

- [hiː; hi] [lɑːft] .
' He laughed .
- 他 笑了 .

他笑了。

- [θiə'dɔːrə] [dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪmɪn] [huː] [drɪŋk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **Theodora despises nothing so much as women who drink tea in the middle of the**
- 狄奥多拉 鄙视 没有什么 所以 很多 作为 女性 WHO 喝 茶 在 这 中间 的 这
[deɪ] . -
day . '
天 . -

“西奥多拉最鄙视的就是那些在白天喝茶的女人。”

- [aɪ][eɪ'ɛm][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ʌn'leɪdlɪk]
' **I am so afraid of doing what is unladylike** .
- 我 是 所以 害怕的 的 正在做 什么 是 不淑女 .

“我非常害怕做出不符合淑女风范的事情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [em 'iː][ə; eɪ][meɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)] ,
Your mother offered me a maid , but I only thought of not giving trouble ,
你的 母亲 提供 我 一个 女佣 , 但 我 仅有的 想法 的 不是 给予 麻烦 ,
你母亲曾提出给我雇个女佣, 但我当时只想着别给她添麻烦。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [siːmd] [səʊ] [ʃɒkt] [æt; ət][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] [maɪ] [əʊn] [trʌŋk] . -
and she seemed so shocked at my undoing my own trunk . '
和 她 似乎 所以 震惊 在 我的 撤销 我的 自己的 树干 . -

她似乎对我打开自己的行李箱感到非常震惊。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] ; - [fɪː; fɪ][ˈnevə(r)] [θɪŋks] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [help] [ðəm'selvz]
' **No , no , said he , much diverted ; she never thinks people can help themselves**
- 不 , 不 , - 说 他 , 很多 改道 ; - 她 绝不 思考 人们 能 帮助 他们自己
.
.
.

“不, 不,”他若有所思地说; “她从不认为人们能够自助。”

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp]
She was brought up to be worshipped .
她 曾是 带来 向上 到 是 崇拜 .

她从小就被培养成受人膜拜的对象。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [west] ['ɪndiən] [weɪz] .
Those are her West Indian ways .
那些 是 她 西方 印度 方式 .

那是她西印度群岛的习俗。

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ][get] [dʒen'tɪləti] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [θiə'dɔːrə] [wɪl] ['nevə(r)][stænd][ðem; ðəm] ,
But don't you get gentility notions ; Theodora will never stand them ,
但 不 你 得到 绅士风度 概念 ; 狄奥多拉 将要 绝不 站立 他们 ,

但你可别抱有任何高雅的观念; 狄奥多拉绝不会容忍这种想法。

[ænd; ænd] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] .
and will respect you for being independent .
和 将要 尊重 你 为了 存在 独立的 .

他们会尊重你的独立性。

[haʊ'evə(r)] , [daʊnt] [meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self]
However , don't make too little of yourself ,
然而 , 不 制作 也 小的 的 你自己 ,

但是, 也不要妄自菲薄。

[ɔː(r)][biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪdɪz] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
or be shy of making the lady's maids wait on you .
或者 是 害羞的 的 制作 这 女士的 女佣 等待 在 你 .

或者不好意思让女仆伺候自己。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tu:] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [ə; eɪ]
There are enough of them — my mother has two , and Theodora a
那里 是 足够的 的 他们 — 我的 母亲 有 二 , 和 狄奥多拉 一个
[frentʃ] [wʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jeə(r)] .
French one to her own share .
法语 一 到 她 自己的 分享 .

它们数量足够多——我母亲有两个，西奥多拉还有一个法国的。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:; də][maɪ][heə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] . -
' I should not like any one to do my hair , if that is not wrong . '
- 我 应该 不是 喜欢 任何 一 到 做 我的 头发 , 如果 那 是 不是 错误的 . -

“如果这么说没错的话，我不应该让任何人帮我做头发。”

- [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [wɪð] [aɪ'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['lʌki]
' None of them all have the knack with it you have , and it is lucky
- 没有任何 的 他们 全部 有 这 诀窍 和 它 你 有 , 和 它 是 幸运的

“他们中没有人像你一样有这方面的天赋，你很幸运。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɒst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] . -
for they cost as much as a hunter . '
为了 他们 成本 作为 很多 作为 一个 猎人 . -

因为他们的花费和雇佣一个猎人一样多。

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ɪk'spens] . -
' Indeed , I will try to be no expense . '
- 的确 , 我 将要 尝试 到 是 不 费用 . -

“的确，我会尽量做到不花冤枉钱。”

- [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][weə(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? -
' I say , what do you wear this evening ? '
- 我 说 , 什么 做 你 穿 这 晚上 ? -

“我说，你今晚穿什么？ ”

- [wʊd] [maɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [bi:; bi][fɪt] ? -
' Would my white muslin be fit ? '
- 会 我的 白色的 细棉布 是 合身 ? -

我的白色棉布可以吗？

- [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [maɪnd] .
' Ay , and the pink ribbons in your hair , mind . '
- 哎 , 和 这 粉色的 丝带 在 你的 头发 , 头脑 .

“对了，还有你头发上的粉色丝带，别忘了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [maɪ] [ɑ:nt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][ðeə(r)] ;
You will not see my aunt till after dinner , when I shall not be there ;
你 将要 不是 看 我的 阿姨 直到 后 晚餐 , 什么时候 我 将 不是 是 那里 ;

晚饭后你才能见到我姑妈，那时我不在。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][aɪ'ti:] .
but you must do the best you can , for much depends on it .
但 你 必须 做 这 最好的 你 能 , 为了 很多 取决于 在 它 .

但你必须尽力而为，因为这关系到很多方面。

[maɪ] [ɑ:nt] [brɔ:t] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz] [kəm'pli:t] ['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] .
My aunt brought my mother up , and is complete master here .
我的 阿姨 带来 我的 母亲 向上 , 和 是 完全的 掌握 这里 .

我姑姑把我妈妈抚养长大，她对这里的情况了如指掌。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
I can't think how my father ' — and he went on talking to himself ,
我 不能 思考 如何 我的 父亲 - — 和 他 去 在 说 到 他自己 ,
我无法想象我父亲——”他继续自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈvaɪələt] [hɜːd] [wɒz; wəz] , - [waɪfs]
as he retreated into his dressing - room , so that all Violet heard was , ' wife's
作为 他 撤退 进入 他的 敷料 - 房间 , 所以 那 全部 紫色 听到 曾是 , - 妻子的
[rɪˈleɪ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,
当他退回更衣室时，维奥莱特只听到“妻子的亲戚们”这句话。

- [ænd; ənd] - [teɪk] [ˈwɔːnɪŋ] .
' and ' take warning .
- 和 - 拿 警告 .
' 和 ' 谨防。

- [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [twaːˈlet] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [əˈdɔːrnmənts] , [tɪl] , [ˈfaɪndɪŋ]
' He came back to inspect her toilette and suggest adornments , till , finding
- 他 来了 后退 到 检查 她 厕所 和 建议 装饰品 , 直到 , 寻找
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈduː] [ðem; ðəm] ,
he was overdoing them ,
他 曾是 做得太过火了 他们 ,
“他回来检查她的梳妆打扮，并提出一些装饰建议，直到发现自己做得过头了。”

[hiː; hi][let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
he let her follow her own taste , and was so satisfied with the result
他 让 她 跟随 她 自己的 品尝 , 和 曾是 所以 使满意 和 这 结果
,
,
,

他让她按照自己的喜好来，并且对结果非常满意。
[ðæt] [hiː; hi][led] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡlɑːs] , [ˈseɪɪŋ] , - [ðeə(r)] .
that he led her before the glass , saying , ' There .
那 他 引领 她 前 这 玻璃 , 说 , - 那里 .
他领着她走到玻璃前，说：“看，就在那里。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [wel] [ɡɒt] [ʌp] .
Mrs . Martindale , that's what I call well got up .
太太 . 马丁代尔 , 那就是 什么 我 称呼 出色地 得到 向上 .
马丁代尔夫人，这才叫精神抖擞。

[doʊnt][juː; jʊ] ? -
Don't you ? ' .
不 你 ? -
难道不是吗？

- [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [maɪˈself] [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . -
' I don't mind seeing myself when I have you to look at . ' .
- 我 不 头脑 看到 我 什么时候 我 有 你 到 看 在 . -
“只要有你在，我不介意看到自己。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] ?
' You think we make a handsome couple ?
- 你 思考 我们 制作 一个 英俊的 夫妻 ?
你觉得我们俩看起来很般配吗？

[wel] , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] — [nɒt] [mʌtʃ] [ˈɔːtə] [ðæn; ðən] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . -
Well , I am glad you are tall — not much shorter than Theodora , after all . ' .
出色地 , 我 是 高兴的 你 是 高的 — 不是 很多 较短 比 狄奥多拉 , 后 全部 . -
“嗯，我很高兴你个子高——毕竟，你比狄奥多拉矮不了多少。”

- [bʌt; bət] , [əʊ] !
' **But** , **oh** !
- 但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [br'heɪv] ['prɒpəli] [ɔ:l] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ?
how shall I behave properly all dinner - time ?
如何 将 我 表现 适当地 全部 晚餐 - 时间 ？

晚餐期间我应该如何举止得体？

[du:; də] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . -
' **Do make a sign if I am doing anything wrong** . '
- 做 制作 一个 符号 如果 我 是 正在做 任何事物 错误的 . -
- 如果我做错了什么，请示意。

- ['nɒns(ə)ns] ! -
' **Nonsense** ! '
- 废话 ! -

“胡说！”

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɪ'sterks] .
' **I know I shall make mistakes** .
- 我 知道 我 将 制作 错误 .

我知道我会犯错。

[mə'tɪldə] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Matilda says I shall .
玛蒂尔达 说道 我 将 .

玛蒂尔达说我会的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [em 'i:] [ə'genst] “ ['sɒlɪsɪzəm] [ɪn]
I had a letter from her this morning to warn me against “ solecisms in
我 有 一个 信 从 她 这 早晨 到 警告 我 反对 “ 语法错误 在
['etɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

我今天早上收到她的一封信，信中警告我注意“礼仪上的不当行为”。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] [frend] ” [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] -
" **and to tell me to buy the number of the “ Family Friend ” about dinner** -
" 和 到 告诉 我 到 买 这 数字 的 这 “ 家庭 朋友 ” 关于 晚餐 -
['pɑ:tɪz] ,
parties ,
各方 ,

并告诉我去买那个“家庭朋友”的电话号码，以便参加晚宴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] [rɒŋ] . -
but I had not time , and I am sure I shall do wrong . '
- 但 我 有 不是 时间 , 和 我 是 当然 我 将 做 错误的 . -

但我没有时间，而且我肯定会做错事。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][prɪŋ] [ɒv; əv]
' **You would be much more likely , if you had Matilda and her prig of**
- 你 会 是 很多 更多的 可能 , 如果 你 有 玛蒂尔达 和 她 伪君子 的
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

“如果你有玛蒂尔达和她那本故作高深的书，你更有可能……”

- [sed] ['ɑ:θə(r)] , [brɪ'twi:n] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
' **said Arthur , between anger and diversion** .
- 说 亚瑟 , 之间 愤怒 和 导流 .

“亚瑟说道，语气介于愤怒和转移注意力之间。”

- [tel] [h3:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪnd][h3:(r); hə(r)] [əʊn] ['biznəs] — [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [naʊ] ,
' **Tell her to mind her own business — she is not your mistress now** ,
- 告诉 她 到 头脑 她 自己的 商业 — 她 是 不是 你的 情妇 现在 ,
“告诉她管好你自己的事——她现在又不是你的情妇。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ][nɒt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [æfek'teɪn] .
and she shall not teach you affectation .
和 她 将 不是 教 你 做作 .
她不会教你矫揉造作。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] “ [ˈprɒpə(r)]
Why , you silly child , should I have had you if you had not been “ proper
为什么 , 你 愚蠢的 孩子 , 应该 我 有 有 你 如果 你 有 不是 到过 ” 恰当的
[br'heɪvd] ” ?
behaved ” ?
表现 ” ?

你这傻孩子，如果你不“乖乖听话”，我为什么要生你呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] ,
You have nothing to do but to remember you are my wife ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 记住 你 是 我的 妻子 ,
你只需要记住你是我的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['twenti] [taɪmz] [pʊ'tiə] .
and as good as any of them , besides being twenty times prettier .
和 作为 好的 作为 任何 的 他们 , 除了 存在 二十 时代 更漂亮 .
而且和它们一样好，更漂亮，比它们漂亮二十倍。

[naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? -
Now , are you ready ? '
现在 , 是 你 准备好 ? -
现在，你准备好了吗？

- [jes] , [kwɑɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] [hɪə(r)] [ə'gen] ? -
' **Yes , quite ; but how shall I find my way here again ?** '
- 是的 , 相当 ; 但 如何 将 我 寻找 我的 方式 这里 再次 ? -
“是的，的确如此；但我该如何找到回来的路呢？”

- [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] .
' **See , it is the third door from the stairs** .
- 看 , 它 是 这 第三 门 从 这 楼梯 .
你看，这是从楼梯往里数的第三扇门。

[ðə; ði] [rest] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)][speə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
The rest on this side are spare rooms ,
这 休息 在 这 边 是 空闲的 房间 ,
这边的其余房间都是空房。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [tu:] [gri:n] [beɪz] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .
except where you see those two green baize doors at the ends .
除了 在哪里 你 看 那些 二 绿色的 台布 门 在 这 结束 .
除了两端那两扇绿色绒布门以外。

[ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [saɪd] .
They lead to passages , the wings on the garden side .
他们 带领 到 段落 , 这 翅膀 在 这 花园 边 .
它们通向通道，花园一侧的翼楼。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][maɪ] [ænts] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] , [h3:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈnɪgə(r)] ,
In this one my aunt's rooms are , and Miss Piper , her white nigger ,
在 这 一 我的 姑姑的 房间 是 , 和 错过 派珀 , 她 白色的 黑鬼 ,
这间屋子里有我姑妈的房间，还有她的白人黑奴派珀小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈðə(r)][ɪz] [θi:ədɔrəs] . -
and the other is Theodora's . '
和 这 其他 是 狄奥多拉的 . -

另一本是狄奥多拉的。

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['ɒpəzɪt] [dɔ:z] ? -
' **And all these opposite doors ?** '
- 和 全部 这些 对面的 门 ? -

“还有这些相对的门呢？”

- [ðəʊz] [fɔ:(r)] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ; [ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒɒnz] .
' **Those four belong to my father and mother ; these two are John's** .
- 那些 四 属于 到 我的 父亲 和 母亲 ; 这些 二 是 约翰的 .

“那四个是我父母的；这两个是约翰的。”

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
His sitting - room is the best in the house .
他的 坐着 - 房间 是 这 最好的 在 这 房子 .

他的客厅是整栋房子里最好的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [bɪɡ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
The place is altogether too big for comfort .
这 地方 是 共 也 大的 为了 舒适 .

这个地方太大了，让人感觉很不舒服。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lə(r)] [æt; ət] ['wɪntɪstə(r)] [wɒz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [snʌɡ] [æz; əz] [ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] ['drɔ:ɪŋ]
Our little parlour at Winchester was twice as snug as that overgrown drawing
我们的 小的 客厅 在 温彻斯特 曾是 两次 作为 舒适 作为 那 长得太茂盛了 绘画
- [ru:m] [daʊn] - [steəz] . -
- **room down - stairs** . '
- 房间 向下 - 楼梯 . -

我们在温彻斯特的小客厅比楼下那间拥挤的起居室要舒适两倍。

- [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] !
' **Dear little room !**
- 亲爱的 小的 房间 !

亲爱的小房间！

[aɪ][həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I hope we may go back to it .
我 希望 我们 可能 去 后退 到 它 .

我希望我们还能回到过去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [vju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] ['wɪndəʊ] !
But what a view from this end window !
但 什么 一个 看法 从 这 结尾 窗户 !

但从这扇尽头的窗户望出去，景色真是美极了！

[ðæt] [ˈævənju:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jet] .
That avenue is the most beautiful thing I have seen yet .
那 大街 是 这 最多 美丽的 事物 我 有 已见 然而 .

那条大道是我见过的最美的景色。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] . -
It looks much older than the house . '
它 看起来 很多 老 比 这 房子 . -

它看起来比房子本身要老得多。

- [aɪ 'ti:][ɪz] .
' **It is** .
- 它 是 .

“这是。

[ˈmaɪ][ˈfɑːðə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
My father built the house , but we were an old county family long before .
我的 父亲 建造 这 房子 , 但 我们 是 一个 老的 县 家庭 长的 前 .

这房子是我父亲建的，但我们家在此之前很久就是个老牌的乡下家族了。

[ðə; ði][əʊld][ˈædmərəl] , [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpiəriɪdʒ] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ˈmaɪ][ˈfaːðə(r)] ,
The old Admiral , the first lord , had the peerage settled on my father ,
这 老的 上将 , 这 第一的 主 , 有 这 贵族 定居 在 我的 父亲 ,
那位老海军上将，也就是第一海军大臣，已经把爵位传给了我父亲。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; iː] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who was his nephew and head of the family ,
WHO 曾是 他的 侄子 和 头 的 这 家庭 ,
他是他的侄子，也是家族的族长。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmaɪ] [ɑːnt] [ˈhezbit] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əʊld] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] ,
and he and my Aunt Nesbit having been old friends in the West Indies ,
和 他 和 我的 阿姨 内斯比特 拥有 到过 老的 朋友们 在 这 西方 印第斯 ,
他和我的内斯比特阿姨在西印度群岛就是老朋友了，

[met] [æt; ət][bəθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp][ðə; ði] [mæt]] .
met at Bath , and cooked up the match .
遇见 在 洗澡 , 和 煮熟 向上 这 匹配 .
在巴斯相遇，并策划了这场比赛。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtjuːn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; iː] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒrənɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He wanted a fortune for his nephew , and she wanted a coronet for
他 通缉 一个 财富 为了 他的 侄子 , 和 她 通缉 一个 冠 为了
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] !
her niece !
她 侄女 !

他想为侄子积攒一笔财富，而她想为侄女戴上一顶王冠！

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wið] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [ˈaɪrɪʃ] [wʌn] .
I can't think how she came to be satisfied with a trumpery Irish one .
我 不能 思考 如何 她 来了 到 是 使满意 和 一个 特朗普主义 爱尔兰 一 .
我实在想不明白她怎么会对一个粗制滥造的爱尔兰人感到满意。

[juː; jʊ][steə(r)] , [ˈvaɪələt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈmaɪ] [ænts] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] ,
You stare , Violet ; but that is my aunt's notion of managing ,
你 盯 , 紫色 ; 但 那 是 我的 姑姑的 概念 的 管理 ,
维奥莱特，你盯着我看；但那是我姑妈的管理方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [diːl] [wið] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
and the way she meant to deal with all of us .
和 这 方式 她 意思是 到 交易 和 全部 的 我们 .
以及她打算如何对待我们所有人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmɒnstrəs] [hɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
She has monstrous hoards of her own , which she thinks give her a
她 有 滔天 囤积物 的 她 自己的 , 哪个 她 思考 给 她 一个
[raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
right to rule .
正确的 到 规则 .

她拥有数量庞大的私人领地，她认为这赋予了她统治的权利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
She has always given out that she meant the chief of them for me ,
她 有 总是 给定 出去 那 她 意思是 这 首席 的 他们 为了 我 ,
她一直都说，她指的是他们中的首领，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [em 'i:] [ə'kɔ:ɪŋli] , [bʌt; bət][ai][er 'em][ə'freɪd] [fɪ:; ʃi][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ]
and treated me accordingly , but I am afraid she has got into a
和 治疗 我 因此 , 但 我 是 害怕的 她 有 得到 进入 一个
['despəɾətli] [bæd][ˈtempə(r)] [naʊ] ,
desperately bad temper now ,
绝望地 坏的 脾气 现在 ,

她也确实那样对待了我，但我恐怕她现在脾气非常暴躁了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
and we must get her out of it as best we can .
和 我们 必须 得到 她 出去 的 它 作为 最好的 我们 能 .

我们必须尽一切努力让她脱离困境。

- [ðɪs] [nɒt] [ˈveri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
' This not very encouraging speech was made as they stood looking from the
- 这 不是 非常 鼓励 演讲 曾是 制成 作为 他们 站立 寻找 从 这
[ˈgæləri] [ˈwɪndəʊ] .
gallery window .
画廊 窗户 .

“当他们站在画廊的窗户边向外望去时，发表了这番不太鼓舞人心的讲话。”

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈstɑ:tɪd] .
Some one came near , and Violet started .
一些 一 来了 靠近 , 和 紫色 开始 .

有人靠近，维奥莱特吓了一跳。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] - [drest] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , [hu:] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
It was a very fashionably - dressed personage , who , making a sort of
它 曾是 一个 非常 时尚地 - 穿着 人士 , WHO , 制作 一个 种类 的
[ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˈswi:pɪŋ] [bend] ,
patronizing sweeping bend ,
居高临下 扫荡 弯曲 ,

那是一位衣着非常时髦的人物，他以一种居高临下的姿态弯下腰，

[sed] , - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] .
said , ' I was just about to send a person to assist Mrs . Martindale .
说 , - 我 曾是 只是 关于 到 发送 一个 人 到 协助 太太 : 马丁代尔 .

他说：“我正准备派个人去帮助马丁代尔夫人。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I hope you will ring whenever you require anything .
我 希望 你 将要 戒指 每当 你 要求 任何事物 .

如果您有任何需要，请随时给我打电话。

[ðə; ðɪ][ˈʌndə(r)] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] . -
The under lady's maid will be most happy to attend you . '
这 在下面 女士的 女佣 将要 是 最多 快乐的 到 出席 你 : -

女仆将非常乐意为您服务。

- [ðeə(r)] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [pɑ:st] [ɒn] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
' There , ' said Arthur , as the lady passed on , ' that is the greatest person in the
- 那里 , - 说 亚瑟 , 作为 这 女士 通过了 在 , - 那 是 这 最 人 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“瞧，”亚瑟在女士走后说道，“那才是这栋房子里最伟大的人。”

[ˈhɑ:dli] [ɪk'septɪŋ] [maɪ] [ɑ:nt] .
hardly excepting my aunt .
几乎 除外 我的 阿姨 .

几乎没想到是我的姑姑。

[ðæt] [ɪz] [mɪs] - , [hɜ:(r); hæ(r)] [leɪdi:ʃɪps] [əʊn] [meɪd] .
That is Miss Altisidora Standaloft , her ladyship's own maid .
那 是 错过 - , 她 夫人的 自己的 女佣 :

那是阿尔蒂西多拉·斯坦达洛夫特小姐，女主人的贴身女仆。

- [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈfi:lɪŋz] [maɪt] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemb(ə)] [ðəʊz] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈdʒu:liən] [wen] [hi:; hi]
' Violet's feelings might somewhat resemble those of the Emperor Julian when he
- 紫罗兰的 情怀 可能 有些 类似 那些 的 这 皇帝 朱利安 什么时候 他
[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɑ:bə(r)] ,
sent for a barber ,
发送 为了 一个 理发师 ,

“维奥莱特的感受或许与皇帝朱利安召来理发师时的感受有些相似。”

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kaʊnt] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
and there came a count of the empire .
和 那里 来了 一个 数数 的 这 帝国 :

于是，帝国的一位伯爵来了。

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , - [prəˈsi:did] [ˈɑ:θə(r)] ,
' She must have wanted to look at you , ' proceeded Arthur ,
- 她 必须 有 通缉 到 看 在 你 , - 继续 亚瑟 ,
“她一定是想看看你，”亚瑟接着说道。

- [ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju:ˈes] [wɪð] [sʌtʃ] [æfəˈbɪləti] .
' or she would never have treated us with such affability .
- 或者 她 会 绝不 有 治疗 我们 和 这样的 亲切 :

否则她绝不会如此和蔼可亲地对待我们。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [hɪə(r)][ɪz] [θi:ədɔrəs] [ru:m] .
But come along , here is Theodora's room .
但 来 沿着 , 这里 是 狄奥多拉的 房间 :

来吧，这是狄奥多拉的房间。

- [aɪˈti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [əˈpɑ:tmənt] , [hʌŋ] [wɪð] [prɪnts] , [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [bʌ; əv][ə; eɪ] [sku:l] -
' It was a cheerful apartment , hung with prints , with somewhat of a school -
- 它 曾是 一个 快乐 公寓 , 悬挂 和 印刷 , 和 有些 的 一个 学校 -
[ru:m] [ˈæspekt] ,
room aspect ,
房间 方面 ,

“那是一间令人愉悦的公寓，墙上挂满了版画，有点像教室。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [mʌtʃ] [dɪsˈɔ:də(r)] .
and in much disorder .
和 在 很多 紊乱 :

而且非常凌乱。

[bʊks] [ænd; ʌnd][ˈmju:zɪk] [leɪ] [kənˈfju:zd] [wɪð] [blu:] [ænd; ʌnd][ˈlaɪlək] [ˈkɒtn] , [ˈpætənz] , [ˈsɪzəz] ,
Books and music lay confused with blue and lilac cottons , patterns , scissors ,
图书 和 音乐 躺 使困惑 和 蓝色的 和 紫丁香 棉花 , 图案 , 剪刀 ,
书籍和乐谱与蓝色和淡紫色棉布、图案、剪刀混杂在一起。

[ænd; ʌnd][ˈpeɪpəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [da:ts] ;
and papers covered with mysterious dots ;
和 文件 涵盖 和 神秘 点 ;

还有布满神秘圆点的纸张；

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡlɑ:s] [ˈbɒtlz] [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [ʃelf] [wɪð] [ˈɒdə(r)] [ˈlʊkɪŋ]
there were odd - looking glass bottles on the mantel - shelf with odder looking
那里 是 奇怪的 - 寻找 玻璃 瓶子 在 这 壁炉架 - 架子 和 更奇怪 寻找
[θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
things in them ,
事物 在 他们 ,

壁炉架上摆放着一些形状奇特的玻璃瓶，里面装着一些形状更奇特的东西。

[ænd; ʌnd] ['sɔ:səz] ['həʊldɪŋ] [wɒt] ['vaɪələt] , [æt; ət] [həʊm] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['mesɪz] ; [ðə; ði] [strɔ:]
and saucers holding what Violet , at home , would have called messes ; the straw
和 碟子 保持 什么 紫色 , 在 家 , 会 有 称为 混乱 ; 这 稻草
- ['bɒnɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
- bonnet lay on the floor ,
- 引擎盖 躺 在 这 地面 ,
还有几碟碟, 里面装着维奥莱特在家会称之为“一团糟”的东西; 草帽扔在地板上。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [skɒt] ['teriə(r)] , [hu:] [kɜ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] , [[əʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt]
and beside it the Scotch terrier , who curled up his lips , showed his white
和 旁 它 这 苏格兰威士忌 梗犬 , WHO 卷曲 向上 他的 嘴唇 , 显示 他的 白色的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
旁边那只苏格兰梗犬咧开嘴, 露出洁白的牙齿。

[ænd; ʌnd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,
and greeted the invaders with a growl ,
和 问候 这 入侵者 和 一个 咆哮 ,
它咆哮着迎接入侵者,

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɑ:k] [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] .
which became a bark as Arthur snapped his fingers at him .
哪个 成为 一个 吠 作为 亚瑟 啪啪 他的 手指 在 他 .
亚瑟朝他打了个响指, 那声音就变成了狗吠。

- [hɑ:] ! ['skaɪlɑ:k] , [ðæt] [ɪz][bəəd] ['mænəz] .
' Ha ! Skylark , that is bad manners .
- 哈 ! 云雀 , 那 是 坏的 礼仪 .
“哈! 云雀, 你这样太没礼貌了。”

[wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ?
Where's your mistress ?
在哪里? 你的 情妇 ?
你的情妇在哪儿?

[θɪə'dɔ:rə] !
Theodora !
狄奥多拉 !
狄奥多拉!

- [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] ['əʊpənd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:k]
' At the call , the door of the inner room opened , but only a little dark
- 在 这 称呼 , 这 门 的 这 内 房间 打开 , 但 仅有的 一个 小的 黑暗的
['dæmzl] [ə'piəd] ,
damsel appeared ,
闺女 出现 ,
“听到呼唤, 内室的门开了, 但只露出一个身材矮小的黑发少女。”

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] , [ðæt] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] [mɪs] ['gɑ:rdnərz] [ru:m]
saying , in a French accent , that Miss Martindale was gone to Miss Gardner's room
说 , 在 一个 法语 口音 , 那 错过 马丁代尔 曾是 已消失 到 错过 加德纳的 房间
.
:
.
他用法语口音说, 马丁代尔小姐去了加德纳小姐的房间。

- [ɪz] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)][hɪə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:θə(r)] .
' Is Miss Gardner here ? ' exclaimed Arthur .
- 是 错过 加德纳 这里 ? - 惊呼 亚瑟 .
“加德纳小姐在这里吗?”亚瑟惊呼道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [hɑːf][æən; ən][ʼaʊə(r)][ə'gəʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

' **She is arrived about half an hour ago , ' was the reply .**
- 她 是 到达的 关于 一半 一个 小时 前 , - 曾是 这 回复 .

“她大约半小时前就到了,”对方回答说。

[ʼɑːθə(r)] [ʼʌtə] [æən; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][ɪntə'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [mɪs]
Arthur uttered an impatient interjection , and Violet begged to know who Miss
亚瑟 说出 一个 不耐烦 歇 , 和 紫色 乞求 到 知道 WHO 错过

[ˈgɑːdnə(r)][wɒz; wəz] .

Gardner was .
加德纳 曾是 .

亚瑟不耐烦地插话道，维奥莱特急切地想知道加德纳小姐是谁。

- [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [θiːədɔrəs] .

' **A great friend of Theodora's .**
- 一个 伟大的 朋友 的 狄奥多拉的 .

“西奥多拉的好朋友。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] ,
I wish she would have kept further off just now ,
我 希望 她 会 有 保留 更远 离开 只是 现在 ,

我希望她刚才能离得更远些。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ə'griːəb(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈhævɪŋ]
not that she is not a good - natured agreeable person enough , but I hate having
不是 那 她 是 不是 一个 好的 - 自然 同意 人 足够的 , 但 我 恨 拥有

['strendʒə] [hɪə(r)] .

strangers here .
陌生人 这里 .

倒不是说她性格不好，只是我讨厌陌生人在这里。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪə'dɔːrə] [naʊ] !

There will be no good to be got out of Theodora now !
那里 将要 是 不 好的 到 是 得到 出去 的 狄奥多拉 现在 !

现在从西奥多拉身上是得不到任何好处了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈsɪstəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][ˈəʊnli][gɜːlɪz] [θɪə'dɔːrə]
There are two sisters always going about staying at places , the only girls Theodora
那里 是 二 姐妹 总是 去 关于 入住 在 地方 , 这 仅有的 女孩们 狄奥多拉

['evə(r)] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

ever cared for ;
曾经 关心 为了 ;

有两个姐妹总是四处游荡，她们是西奥多拉唯一关心过的女孩；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [dʒɔː'dʒiːnə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][flaɪ] - [ə'weɪ] [gɜːl]
and just now , Georgina , the youngest , who used to be a wild fly - away girl
和 只是 现在 , 乔治娜 , 这 最小的 , WHO 用过的 到 是 一个 荒野 飞 - 离开 女孩

,

;

,

还有刚才，最小的乔治娜，她以前是个自由自在、到处乱跑的女孩，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [θɪə'dɔːrə] [hɜː'self] , [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [wʌn] [fɪntʃ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪzəli]
just such as Theodora herself , has gone and married one Finch , a miserly
只是 这样的 作为 狄奥多拉 她自己 , 有 已消失 和 已婚 一 芬奇 , 一个 吝啬鬼

[əʊld] [rəʊg] ,

old rogue ,
老的 流氓 ,

就像狄奥多拉本人一样，她嫁给了芬奇，一个吝啬的老无赖。

[ðæt] [skreɪpt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
that scraped up a huge fortune in South America ,
那 刮擦 向上 一个 巨大的 财富 在 南 美国 ,
他在南美洲发迹, 积累了巨额财富。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [həʊm][əʊld] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfaːðə(r)] .
and is come home old enough for her grandfather .
和 是 来 家 老的 足够的 为了 她 祖父 .
她回家时已经到了可以见爷爷的年纪了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒeɪn][hɪə(r)] [naʊ] ?
What should possess Theodora to bring Jane here now ?
什么 应该 具有 狄奥多拉 到 带来 简 这里 现在 ?
究竟是什么驱使西奥多拉现在把简带到这里来?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [ðem; ðəm] .
I thought she would never have forgiven them .
我 想法 她 会 绝不 有 已原谅 他们 .
我以为她永远不会原谅他们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] .
But we may as well come down .
但 我们 可能 作为 出色地 来 向下 .
但我们还是应该下来。

[hɪrz] [ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] . -
Here's the staircase for use and comfort . '
这里是 这 楼梯 为了 使用 和 舒适 . -
这是方便使用的楼梯。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][hɔːl] !
- **And here is the hall** !
- 和 这里 是 这 大厅 !
“这就是大厅! ”

[əʊ] ! - [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [aɪˈtiː] , - [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈglædiətə(r)] .
Oh ! ' cried Violet , springing towards it , ' this really is the Dying Gladiator .
哦 ! - 哭 紫色 , 弹簧 向 它 , - 这 真的 是 这 垂死 角斗士 .
“哦! ”维奥莱特喊道, 扑向它, “这真的是垂死的角斗士。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət] - ! -
Just like the one at Wrangerton ! '
只是 喜欢 这 一 在 - ! -
就像兰格顿那家一样!

- [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [laɪk] ! - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .
- **What else should he be like ! ' said Arthur , laughing** .
- 什么 别的 应该 他 是 喜欢 ! - 说 亚瑟 , 笑 .
“他还能是什么样呢! ”亚瑟笑着说。

- [ˈevri] [wʌn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːv] [ɒv; əv][sˈtætʃuːz][hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] .
- **Every one who keeps a preserve of statues has the same** .
- 每一个 一 WHO 保持 一个 保存 的 雕像 有 这 相同的 .
凡是收藏雕像的人, 都有同样的感受。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪŋ]
- **She would have liked to linger , recognizing her old friends , and studying**
- 她 会 有 喜欢 到 萦绕 , 识别 她 老的 朋友们 , 和 学习
[ðɪs] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] ,
this museum of wonders ,
这 博物馆 的 奇迹 ,
她本想多待一会儿, 认认老朋友, 好好欣赏这座奇妙的博物馆。

[ˌɪnˈleɪd][ˈmɑːb(ə)l] [ˈteɪblz] , [ˈkeɪsɪz][pɒv; əv] [stʌft] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːdz] , [ænd; ənd][stændz][pɒv; əv][hɒt] - [haʊs]
inlaid marble tables , cases of stuffed humming birds , and stands of hot - house
镶嵌 大理石 表格 , 案例 的 填充 哼唱 鸟类 , 和 站立 的 热的 - 房子
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

镶嵌大理石桌、装有蜂鸟标本的箱子和温室植物架，

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [ˈhʌrɪd] [hɜː(r); hæ(r)][pɒn] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [kənˈtraɪvd] , [ə; eɪ] [draːft]
but Arthur hurried her on , saying it was very ill - contrived , a draught
但 亚瑟 慌忙 她 在 , 说 它 曾是 非常 患病的 - 人为的 , 一个 草稿
[streɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
straight through it ,
直的 通过 它 ,

但亚瑟催促她继续往前走，说这安排很不妥当，简直是自找麻烦。

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɔːm] [aɪ ˈtiː] .
so that nothing warmed it .
所以 那 没有什么 温暖 它 .

所以没有任何东西能让它变暖。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [dɔːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɡlɪmps] [pɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn] , [ˈɡɪldɪŋ]
He opened doors , giving her a moment's glimpse of yellow satin , gilding
他 打开 门 , 给予 她 一个 瞬间 一瞥 的 黄色的 缎 , 镀金
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] ,
and pictures ,
和 图片 ,

他打开门，让她瞥见了黄色的缎子、镀金装饰和画作。

[ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] , [wɪt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
in the saloon , which was next to the drawing - room where she had been
在 这 酒吧 , 哪个 曾是 下一个 到 这 绘画 - 房间 在哪里 她 有 到过
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

在与她被接待的客厅相邻的沙龙里，

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and beyond it the dining - room .
和 超过 它 这 用餐 - 房间 .

再往里走就是餐厅。

[ˈɒpəzɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [lɔːd] [mɑːrtɪndəɪlz] [ˈstʌdi] ;
Opposite , were the billiard - room , a library , and Lord Martindale's study ;
对面的 , 是 这 台球 - 房间 , 一个 图书馆 , 和 主 马丁代尔 学习 ;
[ænd; ənd] - [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
and ' Here , ' said he ,
和 - 这里 , - 说 他 ,

对面是台球室、图书馆和马丁代尔勋爵的书房；“就在这里，”他说。

- [ɪz] [weə(r)] [θɪəˈdɔːrə] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ɡʊdz] .
' is where Theodora and I keep our goods .
- 是 在哪里 狄奥多拉 和 我 保持 我们的 商品 .

“那是西奥多拉和我存放物品的地方。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

- [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , - [ju:; jʊ][hiə(r)] , [θiə'dɔ:rə] !
- **as he entered** , - **you here** , **Theodora** !
- 作为 他 进入 , - 你 这里 , 狄奥多拉 !

他进来时说道：“西奥多拉，你在这儿！”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A lot of wooden benches with their heels in the air .
一个 很多 的 木制的 长椅 和 他们的 高跟鞋 在 这 空气 :

许多木凳的凳子都翘着屁股。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃærəti] [sku:l] [ɪn][maɪ] [ru:m] ? -
Have you been setting up a charity school in my room ? -
有 你 到过 环境 向上 一个 慈善机构 学校 在 我的 房间 ? -

你是不是在我房间里办了个慈善学校？

- [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fa:(r)][frəm; frəm] [sku:l] ,
- **I found the children by the wood were too far from school** ,
- 我 成立 这 孩子们 经过 这 木头 是 也 远的 从 学校 ,

我发现树林边的孩子们离学校太远了。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][hiə(r)] .
so I have been teaching them here .
所以 我 有 到过 教学 他们 这里 :

所以我一直在这里教他们。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [aʊt][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
I came to see about taking the benches out of your way .
我 来了 到 看 关于 采取 这 长椅 出去 的 你的 方式 :

我来是想看看能不能把长椅搬走，以免碍事。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][hiə(r)] . -
I did not expect you here . -
我 做过 不是 预计 你 这里 : -

我没想到你会来。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['aʊə(r)] [hɔ:nt] .
- **I was showing her our haunts** .
- 我 曾是 显示 她 我们的 闹鬼的地方 :

我当时在带她去我们常去的地方。

[si:] , [ˈvaɪələt] , [hɪrɪz] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['bærəl] , [ænd; ənd][hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊz] .
See , Violet , here's my double barrel , and here are the bows .
看 , 紫色 , 这里是 我的 双倍的 桶 , 和 这里 是 这 弓 :

你看，维奥莱特，这是我的双管猎枪，这是弓。

[aɪ] [fə'get] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] . -
I forget if you can shoot . -
我 忘记 如果 你 能 射击 : -

我忘了你会不会射击。

- [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈkærələɪn] [duː; də] . -
' **Matilda** **and** **Caroline** **do** . '
- 玛蒂尔达 和 卡罗琳 做 . -

“玛蒂尔达和卡罗琳会。”

- [juː; jʊ][jæl; jəl] [lɜːn] .
' **You** **shall** **learn** .
- 你 将 学习 .

你会学到的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtɑːɡɪts] [aʊt] .
' **We** **will** **have** **the** **targets** **out** .
- 我们 将要 有 这 目标 出去 .

我们会把目标标出来。

[wɜːz] [ðə; ði] [laɪt] [bəʊ; bəʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [juːt] [wɪð] , [θɪəˈdɔːrə] ? -
' **Where's** **the** **light** **bow** **you** **used** **to** **shoot** **with** , **Theodora** ? '
- 在哪里? 这 光 弓 你 用过的 到 射击 和 , 狄奥多拉 ? -

西奥多拉，你以前用来射箭的那把轻弓在哪儿？

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [wɪˈðəʊt] [əˈlækrəti] ; - [nəʊ] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ,
' **It** **is** **somewhere** , ' **said** **Theodora** , **without** **alacrity** ; ' **no** , **I** **remember** ,
- 它 是 某处 , - 说 狄奥多拉 , 没有 敏捷 ; - 不 , 我 记住 ,

“它肯定在某个地方，”西奥多拉不耐烦地说，“不，我记得。”

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [wɪŋfiːldz] [ˈlɪt(ə)] [ˈnefjuː] . -
' **I** **gave** **it** **to** **Mr** . **Wingfield's** **little** **nephew** . '
- 我 给予 它 到 先生 . 温菲尔德 小的 侄子 . -

我把它给了温菲尔德先生的小侄子。

- [ʌnˈlʌki] !
' **Unlucky** !
- 倒霉 !

真倒霉！

[jɔːz] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡəz] .
' **Yours** **will** **never** **do** **for** **those** **little** **fingers** .
- 此致 将要 绝不 做 为了 那些 小的 手指 .

你的东西肯定不适合那些小手指。

- [θɪəˈdɔːrə] [əˈbrʌptli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd][bʊ; əv]
' **Theodora** **abruptly** **turned** **to** **Violet** , **and** **said** , ' **She** **must** **be** **tired** **of**
- 狄奥多拉 突然 转向 到 紫色 , 和 说 , - 她 必须 是 疲劳的 的
[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .
' **standing** **there** .
- 常设 那里 .

西奥多拉突然转向维奥莱特，说道：“她一定站累了。”

- [ˈvaɪələt] [smaɪld] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] , [θæŋkt] , [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪm] [fəˈtiːɡ] .
' **Violet** **smiled** **with** **pleasure** **at** **being** **addressed** , **thanked** , **and** **disclaimed** **fatigue** .
- 紫色 微笑 和 乐趣 在 存在 已解决 , 谢谢 , 和 已声明 疲劳 .

维奥莱特被人叫住、道谢后，脸上露出了愉悦的笑容，并表示自己并不疲惫。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **She** **is** **of** **your** **sort** , **and** **does** **not** **know** **how** **to** **be** **tired** , ' **said** **Arthur** .
- 她 是 的 你的 种类 , 和 做 不是 知道 如何 到 是 疲劳的 , - 说 亚瑟 .

“她和你一样，根本不会感到疲倦，”亚瑟说。

- [aɪ] [wʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] [frend] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
' **I** **wondered** **to** **hear** **your** **bosom** **friend** **was** **here** .
- 我 想知道 到 听到 你的 怀 朋友 曾是 这里 .

“听说你的挚友在这里，我感到很惊讶。”

[wɒt] [brɪŋz] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'baʊt] [naʊ] ? -
What brings her about now ? '
什么 带来 她 关于 现在 ? -

她现在为什么会在这里？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [maɪ] ['bʊzəm] [frend] , [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði]
' If you call her my bosom friend , you answer the question , ' was the
- 如果 你 称呼 她 我的 怀 朋友 , 你 回答 这 问题 , - 曾是 这
[praʊd] [rɪ'plai] ,
proud reply ,
自豪的 回复 ,

“如果你称她为我的知己，你就回答了这个问题，”她骄傲地回答道。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [prə'vʊəkt] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] ['prəʊses] .
and it provoked him to carry on the teasing process .
和 它 挑衅 他 到 携带 在 这 戏弄 过程 .

这激起了他继续戏弄对方的欲望。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frend] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
' I thought she was not THE friend , ' he continued ;
- 我 想法 她 曾是 不是 这 朋友 , - 他 持续 ;

“我以为她不是我的‘那个朋友’，”他继续说道；

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'grætʃu,leɪt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [frɛndz] ['kæptʃə(r)] .
' I ought to have congratulated you on THE friend's capture .
- 我 应该 到 有 恭喜 你 在 这 朋友们 捕获 .

“我本应该祝贺你抓获了那位朋友。”

[ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bri:d] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][bɜ:d] .
A goldfinch of the South American breed is a rare bird .
一个 金翅雀 的 这 南 美国人 品种 是 一个 稀有的 鸟 .

南美洲金翅雀是一种珍稀鸟类。

- [θɪə'dɔ:rə] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [ænd; ʌnd] [ɪm'petʃuəsli] [hi:pt] [sʌm; səm] [sku:l] - [bʊks]
' Theodora drew up her head , and impetuously heaped some school - books
- 狄奥多拉 画 向上 她 头 , 和 冲动地 堆积如山 一些 学校 - 图书
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

西奥多拉抬起头，鲁莽地把一些课本堆到一起。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['prɪti] [keɪdʒd][bɜ:d] ? -
' Have you seen the pretty caged bird ? '
- 有 你 已见 这 漂亮的 笼中 鸟 ? -

你见过那只漂亮的笼中鸟吗？

- ['nevə(r)] .
' Never .
- 绝不 .

绝不。

- [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] , [kən'tra:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['seɪɪŋz] ,
' In a soft tone , contrasting with the manner of his last sayings ,
- 在 一个 柔软的 语气 , 对比 和 这 方式 的 他的 最后的 谚语 ,

“他用柔和的语气说道，这与他最后讲话的语气截然不同，

['ɑ:θə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]
Arthur invited his wife to come out on the lawn , and walked away with her
亚瑟 受邀 他的 妻子 到 来 出去 在 这 草地 , 和 步行 离开 和 她
.
:
.

亚瑟邀请妻子到草坪上来，然后和她一起离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
She was surprised and uneasy at what had taken place , but could not
她 曾是 惊讶 和 不安 在 什么 有 已采取 地方 , 但 可以 不是
[ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

她对发生的事情感到惊讶和不安, 但却无法理解。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [pə'siːvd] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [aɪ 'tiː] .
and only perceived he would prefer her not seeming to notice it .
和 仅有的 感知 他 会 更喜欢 她 不是 似乎 到 注意 它 .
他只是觉得她最好不要注意到这一点。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
It was all the strange influence of temper .
它 曾是 全部 这 奇怪的 影响 的 脾气 .
这一切都是脾气的奇怪影响。

[ɪn] [truːθ] , [θiːədɔːrəs] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
In truth , Theodora's whole heart was yearning to the brother , whom she loved
在 真相 , 狄奥多拉的 所有的 心 曾是 渴望 到 这 兄弟 , 谁 她 喜爱
[brɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;
beyond all others ;
超过 全部 其他的 ;

事实上, 西奥多拉的全部心都牵挂着她的哥哥, 她爱他胜过爱其他人;

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'tætʃmənts] ['sentəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
while on the other hand his home attachments centred on her ,
尽管 在 这 其他 手 他的 家 附件 居中 在 她 ,
另一方面, 他对家庭的依恋却以她为中心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
and he had come to seek her with the fixed purpose of gaining
和 他 有 来 到 寻找 她 和 这 固定的 目的 的 获得
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .
her good - will and protection for his young bride .
她 好的 - 将要 和 保护 为了 他的 年轻的 新娘 .

他前来寻找她, 目的只有一个: 赢得她的好感, 保护他的年轻新娘。

[bʌt; bət][ˈtempə(r)] [stept] [brɪtwiːn] .
But temper stepped between .
但 脾气 步 之间 .
但争吵介入了。

['weðə(r)] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][frɒm; frəm] [θiːədɔːrəs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Whether it began from Theodora's jealousy of the stranger ,
无论 它 开始 从 狄奥多拉的 妒忌 的 这 陌生人 ,
或许是源于狄奥多拉对陌生人的嫉妒,

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['hɔːti] ['mænə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi]
or from his annoyance at her cold haughty manner to his wife , he
或者 从 他的 烦恼 在 她 寒冷的 傲慢 方式 到 他的 妻子 , 他
[wɒz; wəz] [vekst] ,
was vexed ,
曾是 烦恼 ,
或者, 他恼怒于妻子冷漠傲慢的态度。

[ænd; ənd] [ri'tælieɪt] [baɪ] ['tiːzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] ,
and retaliated by teasing ; she answered coldly ,
和 报复 经过 戏弄 ; 她 回答 冷冷地 ,
她以嘲讽反击, 冷冷地回答道。

[ɪn] [praʊd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:ntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] ,
in proud suffering at being taunted on a subject which gave her much pain ,
在 自豪的 痛苦 在 存在 嘲讽 在 一个 主题 哪个 给予 她 很多 疼痛 ,
她因被嘲讽一个曾给她带来巨大痛苦的话题而感到骄傲和痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['ki:nli] [hɜ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and then was keenly hurt at his tone and way of leaving her ,
和 然后 曾是 敏锐地 伤害 在 他的 语气 和 方式 的 离开 她 ,
然后, 他离开时的语气和方式让她深受伤害。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][fɪ:; jɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'wei] .
though in fact she was driving him away .
尽管 在 事实 她 曾是 驾驶 他 离开 :
但事实上, 她却把他赶走了。

[fɪ:; jɪ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [aɪz] ['brɪmɪŋ]
She stood leaning against a pillar in the hall , looking after him with eyes brimming
她 站立 倾斜 反对 一个 支柱 在 这 大厅 , 寻找 后 他 和 眼睛 充满
[wɪð] [tɪəz] ;
with tears ;
和 眼泪 ;
她倚靠在大厅的柱子上, 泪眼婆娑地望着他;

[bʌt; bət] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'prəʊtʃ] , [fɪ:; jɪ] [səb'dju:d] [ɔ:l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
but on hearing a step approach , she subdued all signs of emotion ,
但 在 听力 一个 步 方法 , 她 低沉的 全部 标志 的 情感 ,
但听到脚步声靠近, 她立刻压抑住了所有情绪。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
and composedly met the eye of her eldest brother .
和 镇定 遇见 这 眼睛 的 她 长子 兄弟 :
她镇定地与大哥对视。

[fɪ:; jɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
She could not brook that any one should see her grief ,
她 可以 不是 溪 那 任何 一 应该 看 她 悲伤 ,
她无法忍受任何人看到她的悲伤,

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['sentənsɪz] : - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ]
and she was in no mood for his first sentences : ' What are you looking
和 她 曾是 在 不 情绪 为了 他的 第一的 句子 : - 什么 是 你 寻找

[æt; ət] ?
at ?
在 ?
她当时完全没有心情听他开口: “你在看什么? ”

- [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [peə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , - [wel] ,
' **and seeing the pair standing by the fountain** , ' **Well** ,
- 和 看到 这 一对 常设 经过 这 喷泉 , - 出色地 ,
看到那两人站在喷泉旁, 心想:

[ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ? -
you don't think I said too much in her favour ? '
你 不 思考 我 说 也 很多 在 她 偏爱 ? -
你不觉得我说了太多对她说好话吗?

- [fɪ:; jɪ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .
' **She is very pretty , ' said Theodora , as if making an admission** .
- 她 是 非常 漂亮的 , - 说 狄奥多拉 , 作为 如果 制作 一个 入学 :
“她很漂亮,”西奥多拉说道, 仿佛在承认什么。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌswiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
- It is a very sweet expression .
- 它 是 一个 非常 甜的 表达 .

这是一个非常甜蜜的表达。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Even as a stranger , it would be impossible not to be interested in
甚至 作为 一个 陌生人 , 它 会 是 不可能的 不是 到 是 感兴趣的 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

即使作为陌生人, 也不可能不对她感兴趣。

[ɪf] [ˈəʊnli][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] .
if only for the sake of her simplicity .
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 她 简单 .

哪怕仅仅是为了她的纯朴。

- [θɪəˈdɔːrə] [glɑːns, glæns][æɪt; ət][ˈvaɪ.ə.ləts] [dres] , [ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈætɪtʃuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
- Theodora glanced at Violet's dress , and at the attitude in which she
- 狄奥多拉 瞥了一眼 在 紫罗兰的 裙子 , 和 在 这 态度 在 哪个 她
[wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
was looking up ,
曾是 寻找 向上 ,

西奥多拉瞥了一眼维奥莱特的裙子, 以及她抬头仰望的姿态,

[æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [ˈgæðəd] [sʌm; səm][ˈrəʊzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vaːz] ;
as Arthur gathered some roses from a vase ;
作为 亚瑟 聚集 一些 玫瑰 从 一个 花瓶 ;

亚瑟从花瓶里摘了几朵玫瑰;

[ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [dʒɒnz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəli] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd]
then turned her eyes on John's thoughtful and melancholy countenance , and
然后 转向 她 眼睛 在 约翰的 周到 和 忧郁 面容 , 和
[θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] ,
thought within herself ,
想法 之内 她自己 ,

然后, 她将目光转向约翰若有所思又忧郁的神情, 心想:

[ðæt] [ˈevri] [mæn] , [haʊˈevə(r)] [waɪz] , [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ,
that every man , however wise , can be taken in by a fair face ,
那 每一个 男人 , 然而 明智的 , 能 是 已采取 在 经过 一个 公平的 脸 ,

即使再聪明的人, 也可能被漂亮的脸蛋所迷惑。

[ænd; ənd][baɪ] [eəz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] .
and by airs and graces .
和 经过 播出 和 恩典 .

以及虚伪做作的姿态。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - [kənˈtɪnjuːd] [dʒɒn] , - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtraɪŋ] ; [juː; jʊ][doʊnt] [siː]
- Poor thing , continued John , it must be very trying ; you don't see
- 贫穷的 事物 , - 持续 约翰 , - 它 必须 是 非常 尝试 ; 你 不 看
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
her to advantage ,
她 到 优势 ,

“可怜的姑娘,”约翰继续说道, “这一定很煎熬; 你根本看不到她的好容貌。”

[ˈʌndə(r)] [kənˈstreɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [wɪl] [set][hɜː(r); hə(r)][æɪt; ət] [iːz] .
under constraint , but a few kind words will set her at ease .
在下面 约束 , 但 一个 很少 种类 字 将要 放 她 在 舒适 .

虽然她感到很拘束, 但几句安慰的话就能让她放松下来。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [əbˈteɪnɪŋ] [wʌn] , [sed] ,
' **He paused for an answer , but not obtaining one , said ,**
- 他 暂停 为了 一个 回答 , 但 不是 获得 一 , 说 ,
- 他停顿了一下, 等待回答, 但没有得到答案, 于是说道:

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspektrɪd] [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
' **I did not know you expected Miss Gardner to - day .**
- 我 做过 不是 知道 你 预期的 错过 加德纳 到 - 天 .
- “我不知道您今天会来见加德纳小姐。”

- [ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzd] [hɪm] , [baɪ] [ˈɑːnsərɪŋ] [wɪð] [æˈsperəti] , [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtæk] [ɒn] [ðɪs]
' **She surprised him , by answering with asperity , prompted by a second attack on this**
- 她 惊讶 他 , 经过 回答 和 粗糙度 , 提示 经过 一个 第二 攻击 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
- 主题 ,
- “她出乎他的意料, 语气尖刻地回应了他, 这是因为他第二次就此事发起攻击。”

- [aɪ][kænt] [help][aɪˈtiː] .
' **I can't help it .**
- 我 不能 帮助 它 .
- 我没办法。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , — [wɒt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ? -
I could not put her off , — what objection can there be ? '
我 可以 不是 放 她 离开 , — 什么 异议 能 那里 是 ? -
- 我无法拒绝她——还能有什么理由反对呢?

- [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , — [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)] .
' **Nothing , nothing , — I meant nothing personal .**
- 没有什么 , 没有什么 , — 我 意思是 没有什么 个人的 .
- “没什么, 没什么——我的意思没有任何针对个人的因素。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈhævɪŋ] [spekˈtətər] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ]
It was only that I would have avoided having spectators of a family meeting
它 曾是 仅有的 那 我 会 有 避免 拥有 观众 的 一个 家庭 会议
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

- 只是我原本希望避免有旁观者观看这样的家庭会议。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] . -
I am afraid of first impressions . '
我 是 害怕的 的 第一的 印象 . -
- 我害怕第一印象。

- [maɪ] [ɪmˈpreʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -
' **My impressions are nothing at all . '**
- 我的 印象 是 没有什么 在 全部 . -
- “我没有任何印象。”

- [wel] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] — [aɪ][eɪˈem][fʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] . -
' **Well , I hope you will make friends — I am sure she will repay your kindness . '**
- 出色地, 我 希望 你 将要 制作 朋友们 — 我 是 当然 她 将要 偿还 你的 仁慈 . -
- “嗯, 我希望你能交到朋友——我相信她会回报你的好意。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [draːft] ? - [ɪntəˈrʌptɪd]
' **Do you know that you are standing in a tremendous draught ? ' interrupted**
- 做 你 知道 那 你 是 常设 在 一个 巨大的 草稿 ? - 中断
[θɪəˈdɔːrə] .
Theodora .
- 狄奥多拉 .

- “你知道你现在正站在一股强风中吗?”西奥多拉打断道。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
' **And there's my mother on the stairs** .
- 和 有 我的 母亲 在 这 楼梯 .

“我妈妈就在楼梯上。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn] ; [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [θɪə'dɔ:rə] .
I shall go and call them in ; come with me , Theodora .
我 将 去 和 称呼 他们 在 ； 来 和 我 ， 狄奥多拉 .

我去叫他们进来；西奥多拉，跟我来。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
' **But she had turned back and joined her mother** .
- 但 她 有 转向 后退 和 加入 她 母亲 .

但她已经转身回去和她的母亲团聚了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['vaɪələt][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] :
He found Violet all smiles and wonder :
他 成立 紫色 全部 微笑 和 想知道 :

他发现维奥莱特满脸笑容，充满好奇：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][ə'lɑ:m][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði]
but she relapsed into constraint and alarm as soon as she entered the
但 她 复发 进入 约束 和 警报 作为 很快 作为 她 进入 这
[drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

但她一走进客厅，就又变得拘谨和惊恐起来。

[mɪs] ['gɑ:dnə(r)] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] , — [ə; eɪ]['leɪdɪ] [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,
Miss Gardner presently came down , — a lady about five or six and twenty ,
错过 加德纳 目前 来了 向下 , — 一个 女士 关于 五 或者 六 和 二十 ,

加德纳小姐这时走了下来——她大约二十五六岁。

[nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [gʊd]
not handsome , but very well dressed , and with an air of ease and good
不是 英俊的 , 但 非常 出色地 穿着 , 和 和 一个 空气 的 舒适 和 好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他相貌并不英俊，但衣着考究，举止优雅，颇具上流社会风范。

[æz; əz] [ɪf] [[ʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] .
as if sure of her welcome .
作为 如果 当然 的 她 欢迎 .

仿佛确信自己会受到欢迎。

[æz; əz]['vaɪələt] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvli] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
As Violet listened to her lively conversation with Lord Martindale ,
作为 紫色 听着 到 她 热闹 对话 和 主 马丁代尔 ,

薇奥莱特听着她和马丁代尔勋爵的热烈谈话，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [[ʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] ['i:kwəli] [æt; ət] [həʊm]
she thought how impossible it was that she should ever be equally at home
她 想法 如何 不可能的 它 曾是 那 她 应该 曾经 是 同样地 在 家
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她心想，自己永远不可能在那里同样感到自在。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [[ʃɒk] ,
The grandeur of the dining - room was another shock ,
这 宏伟 的 这 用餐 - 房间 曾是 其他 震惊 ,

餐厅的富丽堂皇又一次让我感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [pɒv; əv] ['kɔːsɪz] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['mʌtn] .
and the varieties of courses revived her remorse for the cold mutton .
和 这 品种 的 课程 复活 她 悔恨 为了 这 寒冷的 羊肉 .
各种菜肴让她再次后悔吃了那份冷羊肉。

[ʃiː; ji][sæt] [bɪ'twiːn] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
She sat between Lord Martindale and John ,
她 卫星 之间 主 马丁代尔 和 约翰 ,
她坐在马丁代尔勋爵和约翰之间，

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
who talked to her as soon as he thought she could bear the sound
WHO 谈话 到 她 作为 很快 作为 他 想法 她 可以 熊 这 声音
[pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,
of her own voice ,
的 她 自己的 嗓音 ,
他一觉得她能忍受自己的声音，就立刻和她说话了。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['ɑːθə(r)] ['bɒpəzɪt] , [hɜː(r); hə(r)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and , with Arthur opposite , her situation was delightful compared to the
和 , 和 亚瑟 对面的 , 她 情况 曾是 愉快 比较的 到 这
[ˈməʊmənt] [wen] ,
moment when ,
片刻 什么时候 ,
而亚瑟在对面，与之前的情况相比，她的处境真是令人愉快。

[wɪ'daʊt] ['aɪðə(r)][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektər] ,
without either of her protectors ,
没有 任何一个 的 她 保护者 ,
失去了两位保护者，
[ʃiː; ji][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɑːnt] .
she must go with the imperial Lady Martindale to encounter the dreaded aunt .
她 必须 去 和 这 帝国 女士 马丁代尔 到 遇到 这 令人恐惧的 阿姨 .
她必须陪同尊贵的马丁代尔夫人去见她那可怕的姑妈。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , ['ɑːθə(r)] [held][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When the time came , Arthur held open the door ,
什么时候 这 时间 来了 , 亚瑟 握住 打开 这 门 ,
时机一到，亚瑟便打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['pɪtiəsli] , [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] -
and she looked up in his face so piteously , that he smiled , and whispered ' -
和 她 看起来 向上 在 他的 脸 所以 可怜地 , 那 他 微笑 , 和 低声说道 -
[juː; jʊ] [guːs] ,
You goose ,
你 鹅 ,
她抬起头，用那可怜兮兮的眼神望着他，他笑了，低声说：“你这只鹅。”

- [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈtenə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] .
' words which encouraged her more than their tenor would seem to warrant .
- 字 哪个 鼓励 她 更多的 比 他们的 男高音 会 似乎 到 保证 .
这些话虽然听起来有些不合时宜，但却给了她莫大的鼓励。

[wɔːm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [raʊnd]
Warm as it was , the windows were shut , and a shawl was round
温暖的 作为 它 曾是 , 这 视窗 是 关闭 , 和 一个 披肩 曾是 圆形的
[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [tɔːl] ,
Mrs . Nesbit's tall ,
太太 . 内斯比特的 高的 ,
虽然天气温暖，但窗户都关着，内斯比特太太高高的身上披着一一条披肩。

[ˈbendɪŋ] , [ɪnˈfɜ:m] [ˈfɪgə(r)] :
bending , infirm figure .
弯曲 , 虚弱 数字 .

佝偻着身子，身体虚弱。

[ˈvaɪələt] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [ɔ:] ,
Violet dared not look up at her , and thought , with mysterious awe ,
紫色 敢于 不是 看 向上 在 她 , 和 想法 , 和 神秘 敬畏 ,
维奥莱特不敢抬头看她，心中充满神秘的敬畏：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:(ə)n] [nɒt] [tu; tə] [ˈrɪŋk] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪst] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈni:diɪd]
of the caution not to shrink if she were kissed , but it was not needed
的 这 警告 不是 到 收缩 如果 她 是 亲吻 , 但 它 曾是 不是 需要
,
:
:

她被叮嘱不要因为被亲吻而退缩，但其实没有必要。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ˈəʊnli] [sed] , - [maɪ] [ɑ:nt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:θə(r)] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] ,
Lady Martindale only said , ' My aunt , Mrs . Arthur Martindale , ' and Mrs . Nesbit ,
女士 马丁代尔 仅有的 说 , - 我的 阿姨 , 太太 : 亚瑟 马丁代尔 , - 和 太太 : 内斯比特 ,
马丁代尔夫人只说：“我的姑妈，亚瑟·马丁代尔夫人”，还有内斯比特夫人，

[hɑ:f] [ˈraɪzɪŋ] , [dʒʌst] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈskɪni] [ˈfɪŋgəz] , [wɪtʃ] [felt] [kəʊld] ,
half rising , just took her hand into her long skinny fingers , which felt cold ,
一半 上升 , 只是 采取 她 手 进入 她 长的 瘦骨嶙峋的 手指 , 哪个 毛毡 寒冷的 ,
半起身子，她用修长纤细的手指握住她的手，感觉冰凉。

[dæmp] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] .
damp , and uncertain , like the touch of a lizard .
潮湿 , 和 不确定 , 喜欢 这 触碰 的 一个 蜥蜴 :
潮湿，又不确定，就像蜥蜴的触感。

[ˈvaɪələt] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [skænd] [frɒm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] — [neɪ] ,
Violet was conscious of being scanned from head to foot — no ,
紫色 曾是 有意识的 的 存在 扫描 从 头 到 脚 — 不 ,
维奥莱特意识到自己正被人从头到脚扫视——不，

[lʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [baɪ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [pɪəs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t]
looked through and through by black eyes that seemed to pierce like a dart
看起来 通过 和 通过 经过 黑色的 眼睛 那 似乎 到 刺穿 喜欢 一个 镖
[frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðeə(r)] [ˈjæɡi] [braʊz] ,
from beneath their shaggy brows ,
从 下面 他们的 毛茸茸 眉毛 ,
一双黑眼睛从浓密的眉毛下像飞镖一样直勾勾地盯着我，目光穿透了一切。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪɡnərəns] , [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n]
and discover all her ignorance , folly , and unfitness for her position
和 发现 全部 她 无知 , 蠢事 , 和 不健康 为了 她 位置
:
:
:

并发现她所有的无知、愚蠢以及不适合担任该职位。

[ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] , [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [gest] [tu; tə]
Colouring and trembling , she was relieved that there was another guest to
染色 和 发抖 , 她 曾是 松了口气 那 那里 曾是 其他 客人 到
[kɔ:l] [ɒf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbits] [əˈtenʃ(ə)n] ,
call off Mrs . Nesbit's attention ,
称呼 离开 太太 : 内斯比特的 注意力 ,
她脸色涨红，浑身颤抖，庆幸还有另一位客人可以转移内斯比特太太的注意力。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [wið] [witʃ] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
and watched the readiness and deference with which Miss Gardner replied to
和 观看 这 准备就绪 和 尊重 和 哪个 错过 加德纳 回复 到
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mæɪɪdʒ] ;
compliments on her sister's marriage ;
赞美 在 她 姐妹 婚姻 ;

并观察了加德纳小姐对她姐姐婚姻的祝贺所表现出的欣然接受和恭敬之情；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] , [θɔ:t] ['vaɪələt] ; [æt; ət] [li:st]
and yet they were not comfortable congratulations , thought Violet ; at least
和 然而 他们 是 不是 舒服的 恭喜! , 想法 紫色 ; 在 至少
[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:n] ,
they made her cheeks burn ,
他们 制成 她 脸颊 烧伤 ,

然而，这些祝贺并不令人感到舒服，维奥莱特心想；至少它们让她的脸颊发烫。

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] ;
and Theodora stood by looking severe and melancholy ;
和 狄奥多拉 站立 经过 寻找 严重 和 忧郁 ;
狄奥多拉站在一旁，神情严肃而忧郁；

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] [si:md] [kwɔɪt] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][sɑ:'kæstɪk] [təʊn] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
but Miss Gardner seemed quite to enter into the sarcastic tone , and almost
但 错过 加德纳 似乎 相当 到 进入 进入 这 讽刺的 语气 , 和 几乎
[tu:; tə]['ekəʊ][aɪ 'ti:] ,
to echo it ,
到 回声 它 ,

但加德纳小姐似乎完全融入了这种讽刺的语气，几乎是在附和它。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['hju:mə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
as if to humour the old lady .
作为 如果 到 幽默 这 老的 女士 :
仿佛是为了哄老太太开心似的。

- [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['æktɪd] ['veri] ['sensəbli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbrɪt] , [wið] ['emfəsɪs] .
' **Your sister acted very sensibly , ' said Mrs . Nesbit , with emphasis .**
- 你的 姐姐 行动 非常 明智地 , - 说 太太 : 内斯比特 , 和 强调 :
“你姐姐的做法非常明智,”内斯比特太太强调说。

- ['veri] [gʊd] ['mæɪnɪdʒmənt] ; [ðəʊ] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] . -
' **Very good management ; though Theodora was somewhat taken by surprise . ' -**
- 非常 好的 管理 ; 尽管 狄奥多拉 曾是 有些 已采取 经过 惊喜 : -
“管理得非常好；不过西奥多拉对此有些措手不及。”

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wi:; wi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ɪl] , - [sed] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] ;
' **Yes , I know we used her very ill , ' said Miss Gardner ;**
- 是的 , 我 知道 我们 用过的 她 非常 患病的 , - 说 错过 加德纳 ;
“是的，我知道我们对她很不好,”加德纳小姐说；

- [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fænsɪz] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðəʊz] ['mætəz] .
' **but people have unaccountable fancies about publishing those matters .**
- 但 人们 有 无法解释 幻想 关于 出版 那些 事情 :
但人们却有着不可告人的癖好，想要公开这些事情。

['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][hæv; həv]
Mr . Finch was in haste , and we all felt that it was best to have
先生 : 芬奇 曾是 在 匆忙 , 和 我们 全部 毛毡 那 它 曾是 最好的 到 有
[aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,
芬奇先生很着急，我们都觉得最好尽快结束这件事。

[səʊ][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] ['pri:viəsli] . -
so it was talked of a very short time previously . '
所以 它 曾是 谈话 的 一个 非常 短的 时间 之前 . -

所以之前只讨论过很短一段时间。

- [spi:d] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] , [æz; əz][wi;; wi][ɔ:l] [nəʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] ;
' Speed is the best policy , as we all know , ' said Mrs . Nesbit ;
- 速度 是 这 最好的 政策 , 作为 我们 全部 知道 , - 说 太太 . 内斯比特 ;

“速度是最好的策略，我们都知道，”内斯比特夫人说；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and Violet felt as if there was a flash of those eyes upon her ,
和 紫色 毛毡 作为 如果 那里 曾是 一个 闪光 的 那些 眼睛 之上 她 ,

维奥莱特感觉好像有那么一双眼睛在她身上闪过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['blʌʃɪŋ] .
and was vexed with herself for blushing .
和 曾是 烦恼 和 她自己 为了 脸红 .

她因为脸红而感到懊恼。

[fi;; ji] [θɔ:t] [mɪs] ['gɑ:rdnərz] ['ɑ:nsə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [ʌn'kɒŋjəs] :
She thought Miss Gardner's answer good - naturedly unconscious :
她 想法 错过 加德纳的 回答 好的 - 自然地 无意识 :

她觉得加德纳小姐的回答是出于善意的无意识：

- [əʊ] , ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] [ʃeɪk] [tə'geðə(r)] [best] ['ɑ:ftəwədz] .
' Oh , people always shake together best afterwards .
- 哦 , 人们 总是 摇 一起 最好的 然后 .

哦，人们之后总是相处得最好。

[ðəə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['kɔ:tʃɪp] [ə'kweɪntəns] .
There is not the least use in a prolonged courtship acquaintance .
那里 是 不是 这 至少 使用 在 一个 延长 求爱 熟人 .

长时间的恋爱交往毫无益处。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] - ['kwɒrəlz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:staɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spek'tetə] .
It is only a field for lovers ' quarrels , and pastime for the spectators .
它 是 仅有的 一个 场地 为了 恋人 - 争吵 , 和 消遣 为了 这 观众 .

-
,
-

这里只不过是情侣争吵的场所，以及旁观者消遣的场所而已。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , - [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,
' By the bye , ' said Mrs . Nesbit , ' what is become of your cousin ,
- 经过 这 再见 , - 说 太太 . 内斯比特 , - 什么 是 变得 的 你的 表哥 ,

“顺便问一下，”内斯比特太太说，“你表弟现在怎么样了？”

['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] ['gɑ:rdnərz] [sʌn] ? -
Mrs . George Gardner's son ? ' .
太太 : 乔治 加德纳的 儿子 ? -

乔治·加德纳夫人的儿子？

- [mɑ:k] !
' Mark !
- 标记 !

‘标记！

[əʊ] , [hi;; hi][ɪz] [ə'brɔ:d] .
Oh , he is abroad .
哦 , 他 是 国外 .

哦，他在国外。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai] [wi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

Poor fellow , I wish we could find something for him to do .
贫穷的 同伴 , 我 希望 我们 可以 寻找 某物 为了 他 到 做 .

可怜的家伙，真希望我们能给他找点事做。

[ˈleɪdi] ['fʌðərɪŋəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪfjuː] , [ˈpɜːrsɪvəl] ,

Lady Fotheringham asked her nephew , Percival ,
女士 福瑟林厄姆 问 她 侄子 , 珀西瓦尔 ,

福瑟林厄姆夫人问她的侄子珀西瓦尔，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] . -

if he could not put him in the way of getting some appointment .
如果 他 可以 不是 放 他 在 这 方式 的 获得 一些 预约 . -

如果他不能阻止他获得某个职位的话。

- [ˈfeɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] .

' Failed , of course , ' said Mrs . Nesbit .
- 失败的 , 的 课程 , - 说 太太 . 内斯比特 .

“当然失败了，”内斯比特夫人说。

- [jes] ; [ai][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [mʌt] .

' Yes ; I never expected much .
- 是的 ; 我 绝不 预期的 很多 .

“是的，我没抱太大期望。”

[ðəʊz] ['dɪpləməts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeeə(r)] [hiːlz] ['trɒdn] [əˈpɒn] ;

Those diplomats are apt to be afraid of having their heels trodden upon ;
那些 外交官 是 易于 到 是 害怕的 的 拥有 他们的 高跟鞋 践踏 之上 ;

这些外交官往往害怕自己的脚后跟被人踩到；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

but it is a great pity .
但 它 是 一个 伟大的 遗憾 .

但这真是太可惜了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈkleveə(r)] , [ænd; ənd] [spiːks] [səʊ] [ˈmeni] ['læŋɡwɪdʒ] .

He is so clever , and speaks so many languages .
他 是 所以 聪明的 , 和 说话 所以 许多 语言 .

他非常聪明，而且会说很多种语言。

[wiː; wi][həʊp] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [fɪnt] [meɪ] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] . -

We hope now that Mr . Finch may suggest some employment in America .
我们 希望 现在 那 先生 . 芬奇 可能 建议 一些 就业 在 美国 . -

我们希望芬奇先生现在能为我们在美国提供一些就业机会。

- [ˈhaɪli] [ədˈvaɪzəb(ə)] . -

' Highly advisable .
- 高度 建议 . -

强烈推荐。

- [ai] [əˈfʊə(r)] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːk] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

' I assure you poor Mark would be glad of anything .
- 我 保证 你 贫穷的 标记 会 是 高兴的 的 任何事物 .

我向你保证，可怜的马克会为任何事感到高兴。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈstedi] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðeeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['ɔʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv]

He is entirely steadied now ; but there are so few openings for men of
他 是 完全 稳定 现在 ; 但 那里 是 所以 很少 开口 为了 男人 的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his age .
他的 年龄 .

他现在身体完全稳定了；但是像他这个年纪的人的机会实在太少了。

- [æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [hiə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] , [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)] [druː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
' **An interruption here occurring , Miss Gardner drew off to the window .**
- 一个 中断 这里 发生 , 错过 加德纳 画 离开 到 这 窗户 .

“这里发生了一些事，加德纳小姐走到窗边去了。”

[θɪəˈdɔːrə] [sæt] [stɪl] , [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] , - [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Theodora sat still , until her friend said , ' How lovely it is !
狄奥多拉 卫星 仍然 , 直到 她 朋友 说 , - 如何 迷人的 它 是 !

西奥多拉静静地坐着，直到她的朋友说：“多么美丽啊！”

[duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ?
Do you ever take a turn on the terrace after dinner ?
做 你 曾经 拿 一个 转动 在 这 阳台 后 晚餐 ?

你晚饭后会去露台上走走吗？

- [θɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .
' **Theodora could not refuse .**
- 狄奥多拉 可以 不是 拒绝 .

西奥多拉无法拒绝。

[ˈvaɪələt] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈləʊn]
Violet wished they had asked her to join them ; but they went out alone
紫色 希望 他们 有 问 她 到 加入 他们 ; 但 他们 去 出去 独自的
,
,
,

维奥莱特希望他们当时邀请她一起去；但他们是独自出去的。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
and for some moments both were silent .
和 为了 一些 时刻 两个都 是 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

[mɪs] [ˈgɑːdnə(r)][fɜːst] [spəʊk] , [rɪˈmaːkɪŋ] , - [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Miss Gardner first spoke , remarking , ' A beautiful complexion .
错过 加德纳 第一的 辐 , 评论 , - 一个 美丽的 肤色 .

加德纳小姐首先开口说道：“肤色真好。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈæbsənt] [əˈsent] ; [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈprez(ə)ntli] [traɪd] [əˈgen] , - [kwart] [ə; eɪ]
' **There was a cold , absent assent ; and she presently tried again , ' Quite a**
- 那里 曾是 一个 寒冷的 , 缺席的 同意 ; 和 她 目前 尝试 再次 , - 相当 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她冷冷地应了一声，心不在焉地同意了；过了一会儿，她又试了一次，“真是个淑女啊。”

- [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brɪːf] [rɪˈplaɪ] .
' **but with the same brief reply .**
- 但 和 这 相同的 简短的 回复 .

但得到的回复同样简短。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] [ɪkˈskeɪɪmd] , - [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ]
Presently , however , Theodora exclaimed , ' Jane , you want me to talk to you ; I
目前 , 然而 , 狄奥多拉 惊呼 , - 简 , 你 想 我 到 讲话 到 你 ; 我
[ˈkænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

然而，西奥多拉突然喊道：“简，你想让我和你说话；但我不能，

[ənˈles] [juː; jʊ] [ʌnˈseɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrsɪ] [ˈflðərɪŋəm] .
unless you unsay that about Percy Fotheringham .
除非 你 未说 那 关于 珀西 福瑟林厄姆 .

除非你收回对珀西·福瑟林厄姆的评价。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] . -
He is not to be accused of baseness .
他 是 不是 到 是 被告 的 卑鄙 . -
他不应该被指责为卑鄙无耻。

- [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [θɪə'dɔ:rə] , [diə(r)] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]
I beg your pardon , Theodora , dear ; I have no doubt his motives were
- 我 求 你的 赦免 , 狄奥多拉 , 亲爱的 ; 我 有 不 怀疑 他的 动机 是
[kwaɪt] [kənʃi'enʃəs] ,
quite conscientious ,
相当 尽责的 ,
“请原谅, 亲爱的西奥多拉; 我毫不怀疑他的动机是完全出于好意的。”

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [teɪks] [wʌnz] [əʊn] ['kʌzənz] [pɑ:t] ,
but naturally , you know , one takes one's own cousin's part ,
- 但 自然 , 你 知道 , 一 需要 一个人的 自己的 表亲 部分 ,
- 但很自然地, 你知道, 人们都会站在自己表亲一边。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [help] [tu:; tə] [ɡɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɑ:k]
and it was disappointing that he would not help to give poor Mark
- 和 它 曾是 令人失望 那 他 会 不是 帮助 到 给 贫穷的 标记
[ə'hʌðə(r)] [tʃɑ:ns] . -
another chance .
- 其他 机会 . -
令人失望的是, 他不愿意再给可怜的马克一次机会。

- [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['peti] [ˈdʒeləsi] . -
That is no reason he should be accused of petty jealousies .
- 那 是 不 原因 他 应该 是 被告 的 小气 嫉妒 . -
“这并非指责他心胸狭隘、嫉妒他人的理由。”

- [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['veri] [sɪ'viə(r)][ænd; ʌnd] ['dɪɡnɪfaɪd] .
Come , you must not be so very severe and dignified .
- 来 , 你 必须 不是 是 所以 非常 严重 和 凝重 .
“来吧, 你不必那么严肃和庄重。”

[meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hu:] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['mɪsɪz] .
Make some allowance for poor things who don't know how to answer Mrs .
- 制作 一些 津贴 为了 贫穷的 事物 WHO 不 知道 如何 到 回答 太太 .
['nezbit] ,
Nesbit ,
- 内斯比特 ,
- 请体谅那些不知道如何回答内斯比特太太问题的可怜人。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [wɒt] [fɜ:st] [ə'kɜ:z] .
and say what first occurs .
- 和 说 什么 第一的 发生 .
- 并说明首先发生了什么。

[ɪn'di:d] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] . -
Indeed , I did not know you were so much interested in him .
- 的确 , 我 做过 不是 知道 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 他 . -
的确, 我不知道你对他这么感兴趣。

- [ai][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . -
I am interested in justice to the innocent .
- 我 是 感兴趣的 在 正义 到 这 清白的 . -
“我关心的是无辜者能否得到公正对待。”

- [ðeə(r)] ! [doʊnt] [ə'naɪəleɪt] [em 'i:] .
There ! don't annihilate me .
- 那里 ! 不 歼灭 我 .
“喂! 别把我消灭掉。”

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [su:ˈpiəriə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [hɑ:t] .
I know he is a very superior person , the pride of Lady Fotheringham's heart .
我 知道 他 是 一个 非常 优越的 人 , 这 自豪 的 女士 心 .

我知道他是一位非常优秀的人，是福瑟林厄姆夫人的骄傲。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [mɑ:k] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [raɪt] ;
Of course he would have recommended Mark if he had thought it right ;
的 课程 他 会 有 受到推崇的 标记 如果 他 有 想法 它 正确的 ;

当然，如果他认为合适，他肯定会推荐马克；

[ai][ˈəʊnli] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . -
I only hope he will find that he was mistaken . '
我 仅有的 希望 他 将要 寻找 那 他 曾是 错误 . -

我只希望他能发现自己错了。

- [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [əʊn] [aɪ ˈti:] . -
' If he was , he will be the first to own it . '
- 如果 他 曾是 , 他 将要 是 这 第一的 到 自己的 它 . -

“如果他真是那样的人，他将是第一个拥有它的人。”

- [ðen] [ai][eɪ ˈem] [fəˈgɪvn] , [eɪ ˈem][ai] ?
' Then I am forgiven , am I ?
- 然后 我 是 已原谅 , 是 我 ?

那么我就被原谅了吗？

[ænd; ænd][ai] [meɪ] [ɑ:sk][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈsɒlətri] [ˈwɪntə(r)] .
And I may ask after you after this long solitary winter .
和 我 可能 问 后 你 后 这 长的 孤 冬天 .

漫长的冬日过后，我或许会问起你的近况。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
We thought a great deal of you . '
我们 想法 一个 伟大的 交易 的 你 . -

我们非常敬重你。

- [ai] [ˈni:dɪd] [nəʊ] [ˈpɪti] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' I needed no pity , thank you .
- 我 需要 不 遗憾 , 感谢 你 .

“我不需要怜悯，谢谢。”

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [ˈkemɪstri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈmætəz] .
I was well off with my chemistry and the parish matters .
我 曾是 出色地 离开 和 我的 化学 和 这 教区 事情 .

我的化学成绩和教区事务都很好。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [taɪm] . -
I liked the quiet time . '
我 喜欢 这 安静的 时间 . -

我喜欢这段安静的时光。

- [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səˈsaɪəti] . -
' I know you do not care for society . '
- 我 知道 你 做 不是 关心 为了 社会 . -

我知道你不在乎社会。

- [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [kəmˈpænjən] .
' My aunt is a very amusing companion .
- 我的 阿姨 是 一个 非常 有趣 伴侣 .

我的姑姑是个非常有趣的伙伴。

[hɜ:(r); hə(r)][klaɪ(r)] , [ˈfru:d] [ˌpɒzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈmemwɑ:z] . -
Her clear , shrewd observation is like a book of French memoirs . '
她 清除 , 精明 观察 是 喜欢 一个 书 的 法语 回忆录 . -

她清晰而敏锐的观察力就像一本法国回忆录。

- [ænd; ʌnd][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
' **And you are one of the few not afraid of her** . '
- 和 你 是 一 的 这 很少 不是 害怕的 的 她 . -
“而你是少数几个不怕她的人之一。”

- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 .
“不。”

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
We understand each other ,
我们 理解 每个 其他 ,
“我们彼此理解，”

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
and it is better for all parties that she should know I am not to be
和 它 是 更好的 为了 全部 各方 那 她 应该 知道 我 是 不是 到 是
[ɪntə'fiəd] [wɪð] .
interfered with .
干扰 和 .
“而且，让她知道我不应该受到干涉，对各方都有好处。”

['pɒzətɪvli] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][em 'iː] [sɪns] [wiː; wi] ['meɪzəd] [ʼaʊə(r)] [streŋθ] .
Positively I think she has been fonder of me since we measured our strength .
积极地 我 思考 她 有 到过 更爱 的 我 自从 我们 测量 我们的 力量 .
“
“
“

我认为自从我们比试力量之后，她更喜欢我了。
- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɪrɪt] , - [sed] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] .
' **There is a mutual attachment in determined spirits** , ' **said Miss Gardner** .
- 那里 是 一个 相互的 依恋 在 决定 烈酒 , - 说 错过 加德纳 .
“意志坚定的人之间会有一种相互依存的关系，”加德纳小姐说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .
' **I think there must be** .
- 我 思考 那里 必须 是 .
“我认为肯定有。”

[aɪ] ['fænsɪ][aɪ 'tiː][ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [i'neɪbl] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
I fancy it is resolution that enables me to go further with her than any
我 想要 它 是 解决 那 启用 我 到 去 更远 和 她 比 任何
[wʌŋ] [els] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . -
one else can without offending her . '
一 别的 能 没有 犯罪 她 . -
“我认为正是这种决心，让我能够比任何人都更进一步，而不冒犯她。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
' **She is so proud of you** . '
- 她 是 所以 自豪的 的 你 . -
“她为你感到非常骄傲。”

- [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['praʊdə(r)][ɒv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ,
' **What is strange is , that she is prouder of me than of mamma** ,
- 什么 是 奇怪的 是 , 那 她 是 更骄傲 的 我 比 的 妈妈 ,
“奇怪的是，她以我为荣，而不是以妈妈为荣。”

[huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , — [mɔː(r)] ['træktəb(ə)] , [tuː] ,
who is so much handsomer and more accomplished , — more tractable , too ,
WHO 是 所以 很多 更英俊 和 更多的 完成 , — 更多的 易于处理 , 也 ,
“谁比她更英俊、更有成就，也更容易相处？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][[æɪ; ʃəl] . -
' **and making a figure and sensation that I never shall** . '
- 和 制作 一个 数字 和 感觉 那 我 绝不 将 . -

并创造出我永远无法企及的形象和轰动。

- ['mɪsɪz] . ['hezbit] [nəʊz] ['betə(r)] , - [sed] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] , ['lɑ:frɪŋ] .
' **Mrs . Nesbit knows better , ' said Miss Gardner , laughing** . '
- 太太 . 内斯比特 知道 更好的 , - 说 错过 加德纳 , 笑 .

“内斯比特太太更清楚,”加德纳小姐笑着说。

- [daʊnt] [seɪ] [səʊ] .
' **Don't say so** .
- 不 说 所以 .

别这么说。

[ɪf] [dʒɒnz] ['ɪlnəs] [hæd; həd][nɒt] [pri'ventɪd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,
' **If John's illness had not prevented my coming out last year** ,
如果 约翰的 疾病 有 不是 阻止 我的 未来 出去 最后的 年 ,

如果不是约翰的病阻止了我去年出柜，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .
' **I might have gone into the world like other girls** .
我 可能 有 已消失 进入 这 世界 喜欢 其他 女孩们 .

我本可能像其他女孩一样步入社会。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] !
' **Now I see the worth of a young lady's triumph — the disgusting speculation !**
现在 我 看 这 值得 的 一个 年轻的 女士的 胜利 — 这 令人作呕 推测 !

现在我明白了年轻女性取得的胜利的价值——那些令人作呕的猜测！

[aɪ] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] . -
' **I detest it** . '
- 我 厌恶 它 . -

我讨厌它。

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['pɑ:d(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɔ:'dʒi:nə] . -
' **Ah ! you have not pardoned poor Georgina** . '
- 啊 ! 你 有 不是 赦免 贫穷的 乔治娜 . -

“啊！你还没有原谅可怜的乔治娜。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ri:əl] [ə'pɪnjən] ? -
' **Do you wish for my real opinion ?** '
- 做 你 希望 为了 我的 真实的 观点 ? -

“你想听听我的真实想法吗？ ”

- [preɪ] [let][em 'i:][hɪə(r)][aɪ 'ti:] . -
' **Pray let me hear it** . '
- 祈祷 让 我 听到 它 . -

请让我听到它。

- [dʒɔ:'dʒi:nə][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [kɔ:s] ['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fi:; ʃi][hæz; həz] [ˌrʌŋk]
' **Georgina had a grand course open to her , and she has shrunk**
- 乔治娜 有 一个 盛大 课程 打开 到 她 , 和 她 有 缩小

[frɒm; frəm][aɪ 'ti:] . -
' **from it** . '
- 从 它 . -

“乔治娜本来拥有一个绝佳的机会，但她却退缩了。”

- [ə; eɪ][grænd] [kɔ:s] !
' **A grand course !**
- 一个 盛大 课程 !

精彩的课程！

- [rɪ'pi:tɪd] [dʒeɪn] , [brɪ'wɪldəd] .
- **repeated Jane , bewildered** .
- 重复 简 , 困惑 .

“简重复道，一脸困惑。”

- [jes] , [ˈɒnɪst] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
- **Yes , honest poverty , and independence** .
- 是的 , 诚实的 贫困 , 和 独立 .

“是的，诚实的贫穷和独立。”

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
I looked to her to show the true meaning of that word .
我 看起来 到 她 到 展示 这 真的 意义 的 那 单词 .

我期待她能展现出这个词的真正含义。

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [wɜːrldz] [træʃ] [æz; əz]
I call it dependence to be so unable to exist without this world's trash as
我 称呼 它 依赖性 到 是 所以 无法 到 存在 没有 这 世界的 垃圾 作为
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
to live in bondage for its sake .
到 居住 在 束缚 为了 它是 清酒 .

我称之为依赖，即无法离开这个世界的垃圾而活，甚至为了它而活，沦为它的奴隶。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪntənəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][hændz] . -
Independence is trusting for maintenance to our own head and hands . '
独立 是 信任 为了 维护 到 我们的 自己的 头 和 双手 . -

独立意味着信任自己的头脑和双手，并能对其进行维护。

- [səʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː'es] — [duː; də] [wɒt] ?
- **So you really would have had us — do what ?**
- 所以 你 真的 会 有 有 我们 — 做 什么 ?

所以你真的想让我们——做什么？

[tiːtʃ] [ˈmjuːzɪk] ? — [meɪk] [leɪs] ? -
Teach music ? — make lace ? '
教 音乐 ? — 制作 蕾丝 ? -

教音乐？——做蕾丝？

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
- **If I had been lucky enough to have such a fate** ,
- 如果 我 有 到过 幸运的 足够的 到 有 这样的 一个 命运 ,

“如果我有幸拥有这样的命运，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] . -
I would have been a village school - mistress . '
我 会 有 到过 一个 村庄 学校 - 情妇 . -

我本来会成为一名乡村女教师。

- [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] ? -
- **Not even a governess ?** '
- 不是 甚至 一个 家庭教师 ? -

“连个家庭教师都没有吗？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˈsɪəriəsli] , [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [get][maɪ] [əʊn]
- **I should like the village children better ; but , seriously , I would gladly get my own**
- 我 应该 喜欢 这 村庄 孩子们 更好的 ; 但 , 严重地 , 我 会 乐意 得到 我的 自己的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“我应该更喜欢村里的孩子；但是说真的，我更愿意自己挣面包吃。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [bɪ'li:v] [dʒɔ:'dʒi:nə] [ment] [tu:; tə][weɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði]
and I did believe Georgina meant to wait to be of age and do the
和 我 做过 相信 乔治娜 意思是 到 等待 到 是 的 年龄 和 做 这
[seɪm] . -
same . '
相同的 . -

而且我相信乔治娜也打算等到成年后再做同样的事情。

- [bʌt; bət] , [θɪə'dɔ:rə] , [ˈsɪəriəsli] !
' But , Theodora , seriously !
- 但 , 狄奥多拉 , 严重地 !

“但是，西奥多拉，说真的！”

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] . -
The loss of position . '
这 损失 的 位置 . -

失去位置。

- [aɪ] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði] [ˈɒfɪs] . -
' I would ennoble the office . '
- 我 会 使高贵 这 办公室 . -

“我会提升这个职位的地位。”

- [wɪð] [ðæt] [hed] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] ,
' With that head that looks as if it was born in the purple ,
- 和 那 头 那 看起来 作为 如果 它 曾是 出生 在 这 紫色的 ,

“那颗看起来像是天生丽质的脑袋，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ˈeniθɪŋ] , [diə(r)] [θɪə'dɔ:rə] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] — -
you would ennoble anything , dear Theodora ; but for ordinary — '
你 会 使高贵 任何事物 , 亲爱的 狄奥多拉 ; 但 为了 普通的 — -

亲爱的狄奥多拉，你什么都能赋予高贵的色彩；但对于平凡之物——

- [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [tə'wɔ:dz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] [ɪ'nəʊbl] [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] . -
' All that is done in earnest towards Heaven and man ennobles and is ennobled . '
- 全部 那 是 完毕 在 认真 向 天堂 和 男人 使贵族化 和 是 贵族 . -

“凡是真心实意为上天和人所做的事，都会使人高尚，也会使人高尚。”

- [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səʊl] [ænd; ənd] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈkʌmfət]
' True ; but it needs a great soul and much indifference to creature comforts
- 真的 ; 但 它 需求 一个 伟大的 灵魂 和 很多 漠不关心 到 生物 舒适
.
:
.

“没错；但这需要伟大的灵魂和对物质享受的漠不关心。”

[naʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] , [æt; ət][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] , [ˈaʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ˈwelkəm] [wɔ:n] [aʊt] — -
Now , think of us , at our age , our relations ' welcome worn out — '
现在 , 思考 的 我们 , 在 我们的 年龄 , 我们的 关系 - 欢迎 磨损 出去 — -

现在想想我们，到了我们这个年纪，亲戚们对我们的热情也渐渐消退了——

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zairəd] [tu:; tə] [meɪk] - [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] . -
' I thought you were desired to make Worthbourne your home . '
- 我 想法 你 是 想要的 到 制作 - 你的 家 . -

“我以为大家都希望你把沃斯伯恩当作你的家。”

- [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] ,
' Yes , there was no want of kindness there ; but , my dear ,
- 是的 , 那里 曾是 不 想 的 仁慈 那里 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

“是的，那里并不缺乏善意；但是，亲爱的，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɪmədʒɪn][ðə; ði] [ˈdʌlnɪs] .
if you could only imagine the dulness .
如果 你 可以 仅有的 想象 这 沉闷 .

你简直无法想象那种乏味。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɒtɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][sɜː(r)]
It was as if the whole place had been potted and preserved in Sir
它 曾是 作为 如果 这 所有的 地方 有 到过 盆栽 和 保存完好 在 先生
[ˈrɒdʒə(r)][diː] - [taɪm] .
Roger de Coverley's time .
罗杰 德 - 时间 .

仿佛整个地方都被封存在罗杰·德·科弗利爵士的时代，永远保存了下来。

[nəʊ] [ˈneɪbɜːrɪz] , [nəʊ] [klʌb] - [bʊks] , [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] !
No neighbours , no club - books , no anything !
不 邻居 , 不 俱乐部 - 图书 , 不 任何事物 !

没有邻居，没有俱乐部书籍，什么都没有！

[wʌn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [help] [bʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdepjʊtɪ] [tuː; tə]
One managed to vegetate through the morning by the help of being deputy to
一 管理 到 植物化 通过 这 早晨 经过 这 帮助 的 存在 副 到
[gʊd] [ˈleɪdɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] ;
good Lady Bountiful ;
好的 女士 丰富 ;

靠着担任善良的博恩蒂富尔夫人的副手，我才能勉强熬过上午的时光；

[bʌt; bət]
but
但

但

[əʊ] ! [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] !
oh ! the evenings !
哦 ! 这 晚上 !

哦！美好的夜晚！

[sɜː(r)] [ˈæntəni] [ˈɔːlweɪz] [əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] , [lest] [hiː; hi]
Sir Antony always asleep after tea , and no one allowed to speak , lest he
先生 安东尼 总是 睡着了 后 茶 , 和 不 一 允许 到 说话 , 免得 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,
should be awakened ,
应该 是 觉醒 ,

安东尼爵士总是下午茶后就睡着了，谁也不许跟他说话，以免吵醒他。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɪmbəsiːl] [sʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [draːft] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ]
and the poor , imbecile son bringing out the draught - board , and playing
和 这 贫穷的 , 白痴 儿子 带来 出去 这 草稿 - 木板 , 和 玩耍
[wɪð] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] .
with us all in turn .
和 我们 全部 在 转动 .

可怜的、愚笨的儿子拿出棋盘，轮流和我们一起下棋。

[ˈfænsɪ] [ðæt] , [baɪ] [wei] [bʌv; əv] [ɪnˈlaɪvənmənt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɔːˈdʒiːnə][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvəs]
Fancy that , by way of enlivenment to poor Georgina after her nervous
想要 那 , 经过 方式 的 活跃 到 贫穷的 乔治娜 后 她 紧张的
[ˈfiːvə(r)] !
fever !
发烧 !

真是不可思议，这竟然能让可怜的乔治娜在神经衰弱的发烧后恢复过来！

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə'la:md] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , — [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [si:md] [dɪ'prest] [fɔ:(r); fə(r)]
I was quite alarmed about her , — her spirits seemed depressed for
我 曾是 相当 惊慌 关于 她 , — 她 烈酒 似乎 郁闷 为了
[ˈevə(r)][ˈɪntu:] [ˈæpəθi] ! -
ever into apathy ! '
曾经 进入 冷漠 ! -

我非常担心她——她似乎一直情绪低落，变得麻木不仁！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)] [naʊ] . -
' I should think them in more danger now . '
- 我 应该 思考 他们 在 更多的 危险 现在 . -

“我认为他们现在处境更加危险了。”

- [əʊ] ! [hɜ:(r); hə(r)] [fɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [bɜ:d] .
' Oh ! her Finch is a manageable bird .
- 哦 ! 她 芬奇 是 一个 可管理的 鸟 .

“哦！她的金丝雀是一种很容易饲养的鸟。”

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
Her life is in her own power ,
她 生活 是 在 她 自己的 力量 ,

她的生活掌握在自己手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第4/45页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)] .

and she will have plenty of all that makes it agreeable .
和 她 将要 有 很多 的 全部 那 制作 它 同意 .

她将拥有所有令她感到愉悦的事物。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [sens]
It is winning a home instead of working for it ; that is the common sense

它 是 获胜 一个 家 反而 的 在职的 为了 它 ; 那 是 这 常见的 感觉
[vjuː] — -
view — '
看法 — -

这是赢得房子而不是努力争取；这是常识性的观点——

- ['wɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [vəʊ] [tuː; tə] [lʌv] , ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]
' Winning it by the vow to love , honour , and obey , when she knows she
- 获胜 它 经过 这 发誓 到 爱 , 荣誉 , 和 服从 , 什么时候 她 知道 她
['kænɒt] ? -
cannot ? '
不能 ? -

“明知自己做不到，却还要以爱、尊重和服从的誓言来赢得胜利？”

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .
' Oh , she may in the end .
- 哦 , 她 可能 在 这 结尾 .

“哦，她最终可能会这么做。”

[hiː; hi][ɪz] [teɪm] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] .
He is tame , and kind , and very much obliged .
他 是 驯服 , 和 种类 , 和 非常 很多 有义务 .

他性情温顺，心地善良，而且非常感激。

[maɪ][diə(r)] [θɪə'dɔːrə] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wið] [juː; jʊ][wʌns] ;
My dear Theodora , I could feel with you once ;
我的 亲爱的 狄奥多拉 , 我 可以 感觉 和 你 一次 ;

我亲爱的西奥多拉，我曾经能感受到你的爱；

[bʌt; bət][wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [æz; əz][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɒn] .
but one learns to see things in a different light as one lives on .
但 一 学习 到 看 事物 在 一个 不同的 光 作为 一 生活 在 .

但随着人生阅历的增长，人们会学会用不同的视角看待事物。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
After all , I have not done the thing . '
后 全部 , 我 有 不是 完毕 这 事物 . -

毕竟，我并没有做那件事。

- [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [prə'məʊt] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'tiː] . -
' If you did not promote it , you justify it . '
- 如果 你 做过 不是 推动 它 , 你 证明合法 它 . -

“如果你没有宣传它，你就得为其辩解。”

- [meɪ] [aɪ][nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ? -
' May I not justify my sister to her friend ? '
- 可能 我 不是 证明合法 我的 姐姐 到 她 朋友 ? -

我能向我妹妹的朋友解释一下吗？

- [ai][du:; də][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
' **I do no such thing** .
- 我 做 不 这样 事物 .

“我绝不会做那种事。”

[ai][du:; də][nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['ɑ:θə(r)] .
I do not justify Arthur .
我 做 不是 证明合法 亚瑟 .

我不为亚瑟辩护。

[ai] [əʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['æktɪd] ['rɒŋli] ; [bʌt; bət] — [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] .
I own that he has acted wrongly ; but — No , I cannot compare the two cases .
我 自己的 那 他 有 行动 错 ; 但 — 不 , 我 不能 比较 这 二 案例 .

我承认他的行为是错误的；但是——不，我不能将这两个案例相提并论。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd][bæd] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [nɒt][ə; eɪ] ['bɑ:gən]
His was silly and bad enough , but it was a marriage , not a bargain
他的 曾是 愚蠢的 和 坏的 足够的 , 但 它 曾是 一个 婚姻 , 不是 一个 便宜货
.
.
:
:
.
.

他的婚姻固然愚蠢糟糕，但那是一桩婚姻，不是一笔交易。

- [wel] , [pə'hæps] [wʌn] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lðə(r)] . -
' **Well , perhaps one may turn out as well as the other** . '
- 出色地 , 也许 — 可能 转动 出去 作为 出色地 作为 这 其他 . -

“嗯，或许其中一个结果会和另一个一样好。”

- [ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , - [saɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I am afraid so , ' sighed Theodora** .
- 我 是 害怕的 所以 , - 叹了口气 狄奥多拉 .

“恐怕是这样，”西奥多拉叹了口气。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][sæd] [gri:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ]
' **It has been a sad grief to you , so fond of your brother as you**
- 它 有 到过 一个 伤心 悲伤 到 你 , 所以 喜爱 的 你的 兄弟 作为 你
[wɜ:(r); wə(r)] . -
were . '
是 . -

“你那么喜欢你的哥哥，这让你非常难过。”

- [nɒt] [ðæt] [ai] [si:] [mʌt] [hɑ:m] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l] , - [kən'tɪnju:d] [θɪə'dɔ:rə] ; - [bʌt; bət] — -
' **Not that I see much harm in the girl , ' continued Theodora ; ' but — '**
- 不是 那 我 看 很多 伤害 在 这 女孩 , - 持续 狄奥多拉 ; - 但 — -

“我倒不觉得这女孩有什么害处，”西奥多拉继续说道，“但是——”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] !
' **But it is the loss of your brother !**
- 但 它 是 这 损失 的 你的 兄弟 !

但失去兄弟才是最令人痛心的事！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [lɒst] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
I think it likely he may not be as much lost to you as if he had
我 思考 它 可能 他 可能 不是 是 作为 很多 丢失的 到 你 作为 如果 他 有
['tʃəʊzn] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
chosen a superior person .
选定 一个 优越的 人 .

我认为，如果他选择了一位更优秀的人，那么他或许不会让你感到那么惋惜。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈfænsi] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ,
When the first fancy is over ,
什么时候 这 第一的 想要 是 超过 ,

当最初的兴奋劲儿过去之后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌnˈfɔ:md] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt]
such a young unformed thing as this cannot have by any means the influence that
这样的 一个 年轻的 未成形的 事物 作为 这 不能 有 经过 任何 方法 这 影响 那
[mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
must belong to you .
必须 属于 到 你 .

像这样幼小未成形的 事物，绝不可能拥有你应有的影响力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] .
You will find him recurring to you as before .
你 将要 寻找 他 再次发生的 到 你 作为 前 .

你会发现他像以前一样经常出现在你面前。

- [ˈmi:nwaɪl] , [ˈvaɪələt] [sæt] [ˈfɔ:m(ə)] [ænd; ənd] [fəˈlɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
' Meanwhile , Violet sat formal and forlorn in the drawing - room , and Lady
- 同时 , 紫色 卫星 正式的 和 绝望 在 这 绘画 - 房间 , 和 女士
[ˈmɑ:rtɪŋ,deɪl] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
Martindale tried to make conversation .
马丁代尔 尝试 到 制作 对话 .

与此同时，维奥莱特神情拘谨而孤寂地坐在客厅里，马丁代尔夫人试图与她攀谈。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪ] , [ɔ:(r)] [drɔ:] ?
Did she play , or draw ?
做过 她 玩 , 或者 画 ?

她是玩游戏还是画画？

[məˈtɪldə] [pleɪd] , [ˈkærələɪn] [dru:] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɜ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Matilda played , Caroline drew , she had been learning ; and in horror of a
玛蒂尔达 玩 , 卡罗琳 画 , 她 有 到过 学习 ; 和 在 恐怖 的 一个
[rɪˈkwest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmju:zɪk] ,
request for music ,
要求 为了 音乐 ,

玛蒂尔达玩耍，卡罗琳画画，她一直在学习；而当有人要求她演奏音乐时，她感到无比恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [piˈænəʊ] .
she turned her eyes from the grand piano .
她 转向 她 眼睛 从 这 盛大 钢琴 .

她将目光从三角钢琴上移开。

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ?
Was she fond of flowers ?
曾是 她 喜爱 的 花朵 ?

她喜欢花吗？

[əʊ] , [jes] !
O , yes !
哦 , 是的 !

哦，是的！

[ɒv; əv] [ˈbɒtəni] ?
Of botany ?
的 植物学 ?

植物学方面的？

[ˈkærələɪn] [wɒz; wəz] .
Caroline was .
卡罗琳 曾是 .

卡罗琳是。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɒv; əv] [ˈhɔ:ʔɪkəlʔə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
A beautifully illustrated magazine of horticulture was laid before her , and
一个 非常漂亮 插图 杂志 的 园艺 曾是 铺设 前 她 , 和
[ˈsʌmwɒt] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
somewhat relieved her ,
有些 松了口气 她 ,

一本图文并茂的园艺杂志摆在她面前，这让她稍感宽慰。

[waɪlʔst] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈleɪdɪz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [ˈfɜ:nəri] , [ɪn] [ˌsaɪəntɪfɪk] [tɜ:mz] , [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
whilst the elder ladies talked about their fernery , in scientific terms , that sounded like
而 这 长老 女士们 谈话 关于 他们的 蕨类植物园 , 在 科学 条款 , 那 听起来 喜欢
[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [tʌŋ] .
an unknown tongue .
一个 未知 舌头 .

老太太们用科学术语谈论她们的蕨类植物园，听起来就像在说一种陌生的语言。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] , [ʃi:; ji] [spræŋ] [ʌp] , [ˈbeɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [weə(r)]
Perceiving that a book was wanted , she sprang up , begging to be told where
感知 那 一个 书 曾是 通缉 , 她 弹簧 向上 , 乞讨 到 是 讲述 在哪里
[tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] ;
to find it ;
到 寻找 它 ;

她察觉到有人想要一本书，便跳起来，恳求告诉他们这本书在哪里可以找到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfiə(r)] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bi:n] [əˈfɪʃəs] .
but the answer made her fear she had been officious .
但 这 回答 制成 她 害怕 她 有 到过 爱管闲事的 .

但这个答案让她担心自己是不是太爱管闲事了。

- [nəʊ] , [maɪ] [diə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [du:; də] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:ˈself] .
' No , my dear , thank you , do not trouble yourself .
- 不 , 我的 亲爱的 , 感谢 你 , 做 不是 麻烦 你自己 .

“不，亲爱的，谢谢你，不必麻烦你。”

- [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [tu:; tə] [ɑ:sk] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
' The bell was rung , and a message sent to ask Miss Piper for the
- 这 钟 曾是 梯子 , 和 一个 信息 发送 到 问 错过 派珀 为了 这
[bʊk] .
book .
书 .

“铃声响起，有人发了条消息去问派珀小姐要那本书。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [peɪl] , [mi:k] [ˈleɪdi] [ˌɡlaɪdɪd] [ɪn] , [ˈfaʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [drɪˈpɑ:tɪd] ;
A small , pale , meek lady glided in , found the place , and departed ;
一个 小的 , 苍白 , 温顺 女士 滑翔 在 , 成立 这 地方 , 和 已离开 ;

一位身材娇小、面色苍白、性格温顺的女士悄悄走了进来，找到了地方，然后离开了；

[waɪl] [ˈvaɪələt] [felt] [mɔ:(r)] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
while Violet felt more discomposed than ever , under the sense of being a
尽管 紫色 毛毡 更多的 心神不宁 比 曾经 , 在下面 这 感觉 的 存在 一个
[kənˈsi:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpstɑ:t] ,
conceited little upstart ,
自负 小的 暴发户 ,

维奥莱特感到前所未有的不安，觉得自己像个自负的小暴发户。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɡrænd] [ˈleɪdɪz] , [waɪl] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [əˈbaʊt] .
sitting among the grand ladies , while such a person was ordered about .
坐着 之中 这 盛大 女士们 , 尽管 这样的 一个 人 曾是 订购 关于 .

坐在贵妇人中间，却被她们呼来喝去。

[i:z] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wið] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
Ease seemed to come back with the gentlemen .
舒适 似乎 到 来 后退 和 这 先生们 .

绅士们似乎又恢复了往日的轻松自在。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [[əʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
Lord Martindale took her into the great drawing - room , to show her
主 马丁代尔 采取 她 进入 这 伟大的 绘画 - 房间 , 到 展示 她
[ˈɑ:rθərz] ['pɔ:treɪt] ,
Arthur's portrait ,
亚瑟的 肖像 ,

马丁代尔勋爵带她走进大客厅，向她展示亚瑟王的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[əʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['leɪdɪ] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['laɪknəs] ,
and the show of the house — Lady Martindale's likeness ,
和 这 展示 的 这 房子 — 女士 马丁代尔 相似 ,
还有宅邸的展览——马丁代尔夫人的肖像，

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:lə] [rʊk] — [ænd; ənd][dʒɒn] [br'gæən][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [prɪnts] [fɔ:(r); fə(r)]
in the character of Lalla Rookh — and John began to turn over prints for
在 这 特点 的 拉拉 鲁克 — 和 约翰 开始 到 转动 超过 印刷 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

约翰以拉拉·鲁克（Lalla Rookh）这个角色为原型，开始为她提供版画。

[waɪl] ['ɑ:θə(r)] [drɪ'veʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sku:lboɪ]
while Arthur devoted himself to his aunt , talking in the way that , in his schoolboy
尽管 亚瑟 奉献 他自己 到 他的 阿姨 , 说 在 这 方式 那 , 在 他的 男生
[deɪz] ,
days ,
天 ,

亚瑟则全心全意地陪伴着他的姑妈，说话的方式，就像他学生时代那样。

[wʊd] [hæv; həv] [bi'gail] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrɪnz] [ænd; ənd][bæŋk] - [nəʊts] .
would have beguiled from her sovereigns and bank - notes .
会 有 被迷惑 从 她 君主 和 银行 - 笔记 .

她本可以凭借金币和钞票来诱惑她。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [si'vɪləti] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['eɪmiəbli] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][met] [wið] ['nʌθɪŋ]
However , his civilities were less amiably received , and he met with nothing
然而 , 他的 礼貌 是 较少的 友好地 已收到 , 和 他 遇见 和 没有什么
[bʌt; bət] [hɪts] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
but hits in return .
但 点击量 在 返回 .

然而，他的礼貌举动却并未得到友好的回应，反而招致了猛烈的抨击。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][wɪntə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dʌl] .
He hoped that her winter had not been dull .
他 希望 那 她 冬天 有 不是 到过 乏味的 .

他希望她的冬天过得并不沉闷。

[nɒt] [wið] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌt] [rɪ'sɔ:s] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Not with a person of so much resource as his sister .
不是 和 一个 人 的 所以 很多 资源 作为 他的 姐姐 .

对于像他妹妹这样资源丰富的人来说，这根本不可能。

[ˈsɒlətʃuːd] [wið] [hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] — [aɪ ˈtiː] [jəʊd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
Solitude with her was a pleasure — it showed the value of a cultivated
孤独 和 她 曾是 一个 乐趣 — 它 显示 这 价值 的 一个 栽培
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

与她独处是一种享受——这体现了有修养的心灵的价值。

- [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' She never used to be famous for that sort of thing , ' said Arthur .
- 她 绝不 用过的 到 是 著名的 为了 那 种类 的 事物 , - 说 亚瑟 .
“她以前从来没因为这种事出名过,”亚瑟说。

- [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [jɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] .
' Not as a child , but the best years for study come later .
- 不是 作为 一个 孩子 , 但 这 最好的 年 为了 学习 来 之后 .
“不是在孩童时期,而是在长大后,那时才是学习的最佳时期。”

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈskeəslɪ] [brɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] . -
Education is scarcely begun at seventeen . '
教育 是 几乎 开始 在 十七 . -
教育几乎是从十七岁才开始的。

- [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmæksɪm] . -
' Young ladies would not thank you for that maxim . '
- 年轻的 女士们 会 不是 感谢 你 为了 那 格言 . -
“年轻女士们不会感谢你这句格言。”

- [ɪkˈspɪəriəns] [kənˈfəːmz] [ˌem ˈiː][ɪn][aɪ ˈtiː] .
' Experience confirms me in it .
- 经验 确认 我 在 它 .
经验证实了我的观点。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [ˈgɜːlhʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)]
A woman is nothing without a few years of grown - up girlhood before her
一个 女士 是 没有什么 没有 一个 很少 年 的 生长 - 向上 少女时代 前 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

女人婚前如果没有几年少女时期的成长经历,就什么都不是;

[ænd; ænd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [nəʊ][wʌn][kæən; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm]
and , what is more , no one can judge of her when she is fresh from
和 , 什么 是 更多的 , 不 一 能 法官 的 她 什么时候 她 是 新鲜的 从
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
the school - room .
这 学校 - 房间 .

而且,谁也不能在她刚放学的时候对她妄下评判。

[rɔː] [mæˈtɪəriəl] !
Raw material !
生的 材料 !
原料!

- [ˈɑːθə(r)] [laːft] [ʌnˈiːzɪli] .
' Arthur laughed uneasily .
- 亚瑟 笑了 不安地 .
亚瑟尴尬地笑了笑。

- [ðeə(r)] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪtʃkɒk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] ? -
' There is Mrs . Hitchcock — you know her ? '
- 那里 是 太太 . 希区柯克 — 你 知道 她 ? -
“那是希区柯克夫人——你认识她吗? ”

- [wɒt] , [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [raɪdʒ] ['sti:pl] - ['tʃeɪsɪz] ?
' **What** , **the** **lady** **that** **goes** **out** **with** **the** **hounds** , **and** **rides** **steeple** - **chases** ?
- 什么 , 这 女士 那 去 出去 和 这 猎犬 , 和 骑行 尖顶 - 追逐 ?
“什么? 是那个和猎犬一起出去, 参加障碍赛马的女士吗? ”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] [θru:] ['wɪt,fərd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [stɛəd] [səʊ] [hɑ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]
I **saw** **her** **ride** **through** **Whitford** **to** - **day** , **and** **she** **stared** **so** **hard** **into** **the**
我 锯 她 骑 通过 惠特福德 到 - 天 , 和 她 凝视 所以 难的 进入 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我今天看到她乘马车经过惠特福德, 她目不转睛地盯着马车。

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['vaɪələt] ['pʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] . -
that **poor** **Violet** **pulled** **down** **her** **veil** **till** **we** **were** **out** **of** **the** **town** . '
那 贫穷的 紫色 拉 向下 她 面纱 直到 我们 是 出去 的 这 镇 . -
“可怜的维奥莱特一直拉下面纱, 直到我们出了镇子。”

- [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:dn] - [sku:l] , [keɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [m'i:kəst] ,
' **Well** , **she** **was** **married** **out** **of** **a** **boarding** - **school** , **came** **here** **the** **meekest** ,
- 出色地 , 她 曾是 已婚 出去 的 一个 登机 - 学校 , 来了 这里 这 最温顺的 ,
['ʃaɪnst] ,
shyest ,
最害羞的 ,

“嗯, 她从寄宿学校毕业后就嫁给了别人, 来到这里时是最温顺、最害羞的,

['lɪt(ə)] [ʃrɪŋkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , [ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdʒ] [kɑ:st] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ]
little **shrinking** **creature** , **always** **keeping** **her** **eyelids** **cast** **down** , **and** **colouring**
小的 收缩 生物 , 总是 保持 她 眼睑 投掷 向下 , 和 染色
[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] .
at **a** **word** .
在 一个 单词 .

小小的、蜷缩着的生物, 总是低着头, 对着一个词就脸红。

- ['ɑ:θə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [braɪdʒ] ['bendɪŋ] [hed] ,
' **Arthur** **thought** **there** **was** **a** **vicious** **look** **at** **his** **bride's** **bending** **head** ,
- 亚瑟 想法 那里 曾是 一个 恶毒 看 在 他的 新娘的 弯曲 头 ,
“亚瑟觉得新娘低垂的头颅上闪过一丝恶毒的神色。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,
but **he** **endured** **by** **the** **help** **of** **twisting** **the** **tassel** **of** **the** **sofa** **cushion** ,
但 他 忍受 经过 这 帮助 的 扭曲 这 流苏 的 这 沙发 软垫 ,
“但他通过捻着沙发垫的流苏坚持了下来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] [əb'zɜ:vɪd] ,
and **with** **another** **laugh** **observed** ,
和 和 其他 笑 观察到 ,
“他又笑了笑, 说道:

- [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃaɪnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] . -
' **that** **all** **the** **lady's** **shyness** **had** **been** **used** **up** **before** **he** **knew** **her** . '
- 那 全部 这 女士的 害羞 有 到过 用过的 向上 前 他 知道 她 . -
“在他认识她之前, 这位女士所有的羞涩都已经用完了。”

- [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['wɪlmət] , [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] .
' **Then** **there** **was** **Lord** **George** **Wilmot** , **who** **ran** **away** **with** **a** **farmer's** **daughter** .
- 然后 那里 曾是 主 乔治 威尔莫特 , WHO 跑 离开 和 一个 农民的 女儿 .
“还有乔治·威尔莫特勋爵, 他跟一个农家女私奔了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪ](ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
She made quite a sensation ; she was quite presentable , and very pretty and
她 制成 相当 一个 感觉 ; 她 曾是 相当 像样 , 和 非常 漂亮的 和
[wel] - [ˈmænəd] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempə(r)] !
well - mannered — but such a temper !
出色地 - 有礼貌的 — 但 这样的 一个 脾气 !

她引起了不小的轰动；她仪态万方，非常漂亮，举止得体——但是脾气却很暴躁！

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdræɡən] .
They used to be called George and the Dragon .
他们 用过的 到 是 称为 乔治 和 这 龙 .

他们以前叫乔治与龙。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [səb'djuːd] [eə(r)] — -
he had the most subdued air — '
他 有 这 最多 低沉的 空气 — -

他神态十分沉稳——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [drə'guːn] — - [brɪ'ɡæən] [ˈɑːθə(r)] ,
' There was a son of his in the Light Dragons — ' began Arthur ,
- 那里 曾是 一个 儿子 的 他的 在 这 光 龙骑兵 — - 开始 亚瑟 ,

“他有个儿子在轻龙骑兵团——”亚瑟开口说道，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] , - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhevi] [ˈfeləʊ] . -
hoping to lead away the conversation , ' a great heavy fellow . ' -
希望 到 带领 离开 这 对话 , - 一个 伟大的 重的 同伴 . -

为了转移话题，他说：“一个很重的家伙。”

- [ɪɡ'zæktli] [səʊ] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [pʊ; əv] [ðem; ðəm] .
' Exactly so ; it was the case with all of them .
- 确切地 所以 ; 它 曾是 这 案件 和 全部 的 他们 .

正是如此；他们所有人都是如此。

[ðə; ði] [ˈjɔːrkʃər] [ˈfɑːmə(r)] [əʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔːd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ]
The Yorkshire farmer showed in all their ways , and poor Lord George was so
这 约克郡 农民 显示 在 全部 他们的 方式 , 和 贫穷的 主 乔治 曾是 所以
[ə'feɪmd] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] ,
ashamed of it ,
羞愧 的 它 ,

约克郡的农夫们把一切都暴露了出来，可怜的乔治勋爵为此感到非常羞愧。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] .
that it was positively painful to see him in company with his daughters .
那 它 曾是 积极地 痛苦 到 看 他 在 公司 和 他的 女儿们 .

看到他和女儿们在一起，真是令人心痛。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈleɪdlɪk] .
And yet the mother was thought ladylike .
和 然而 这 母亲 曾是 想法 淑女 .

然而，这位母亲却被认为举止优雅。

- [ˈɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɒzə'veɪ](ə)n] [bʌn] [dʒɒnz] [ɪm'pruːvd] [lʊks] .
' Arthur made a sudden observation on John's improved looks .
- 亚瑟 制成 一个 突然 观察 在 约翰的 改进 看起来 .

亚瑟突然注意到约翰的容貌焕然一新。

- [jes] .
- **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[naʊ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)][ɪz][ʻəʊvə(r)] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɪm] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [fɔ:m]
Now that unhappy affair is over , we shall see him begin life afresh , and form
现在 那 不开心 事务 是 超过 , 我们 将 看 他 开始 生活 重新 , 和 形式
[nju:] [ə'tætʃmənts] .
new attachments .
新的 附件 .

既然那段不愉快的经历已经结束，我们将看到他重新开始生活，建立新的感情关系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liəlɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [wel] ['mærid] .
It is peculiarly important that he should be well married .
它 是 奇特地 重要的 那 他 应该 是 出色地 已婚 .

尤其重要的是，他必须婚姻美满。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [si:] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] — - [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]
Indeed , we see every reason to hope that — ' And she looked significant and
的确 , 我们 看 每一个 原因 到 希望 那 — - 和 她 看起来 重要的 和
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

的确，我们有充分的理由希望——”她看起来气势磅礴，凯旋而归。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! - [θɔ:t] ['ɑ:θə(r)] .
- **Much obliged ! ' thought Arthur** .
- 很多 有义务 ! - 想法 亚瑟 .

“非常感谢！”亚瑟心想。

- [wel] !
- **Well !**
- 出色地 !

'出色地！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['letɪŋ] [wʌn'self] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɑ:ɡɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃi:; jɪ][ɪz][ɪn] [ðɪs]
there's no use in letting oneself be a target for her , while she is in this
有 不 使用 在 出租 自己 是 一个 目标 为了 她 , 尽管 她 是 在 这
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .

她现在这种脾气，你最好不要让自己成为她的攻击目标。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wʊt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .
I'll go and see what I can make of her ladyship .
患病的 去 和 看 什么 我 能 制作 的 她 夫人 .

我去看看能不能从她那里得到些什么。

[wʊt] [nju:] [ski:m] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ?
What new scheme have they for John ?
什么 新的 方案 有 他们 为了 约翰 ?

他们为约翰准备了什么新计划？

- , [eɪ] ?
Rickworth , eh ?
- , 嗯 ?

是里克沃斯吗？

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [dʒɒnz] [rɪ'kʌvəri] ,
' He was soon at his mother's side , congratulating her on John's recovery ,
- 他 曾是 很快 在 他的 母亲的 边 , 祝贺 她 在 约翰的 恢复 ,
他很快就来到母亲身边，祝贺约翰康复。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and her looks were of real satisfaction .
和 她 看起来 是 的 真实的 满意 .

她的表情充满了满意。

- [aɪ][eɪ'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ['betə(r)] !

' I am glad you think him better !

- 我 是 高兴的 你 思考 他 更好的 !

“我很高兴你觉得他更好！”

[hiː; hi][ɪz] [mʌt] [strɒŋɡə(r)] ,

He is much stronger ,

他 是 很多 更强 ,

他比我强壮得多。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['piəriəd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and we hope this may be the period when there is a change of constitution ,

和 我们 希望 这 可能 是 这 时期 什么时候 那里 是 一个 改变 的 宪法 ,

我们希望这或许是宪法发生改变的时期。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] . -

and that we may yet see him a healthy man . '

和 那 我们 可能 然而 看 他 一个 健康 男人 . -

或许我们还能再见到他健康地康复。

- [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] ? -

' Has he been going out , or seeing more people of late ? '

- 有 他 到过 去 出去 , 或者 看到 更多的 人们 的 晚的 ? -

他最近是不是经常外出，或者和更多人见面？

- [nəʊ] — [sti] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

' No — still keeping in his rooms all the morning .

- 不 — 仍然 保持 在 他的 房间 全部 这 早晨 .

“不——他整个上午都待在房间里。”

[hiː; hi][dɪd] [draɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌʌðəwaɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

He did drive one day to Rickworth with your father , otherwise he has been

他 做过 驾驶 一 天 到 和 你的 父亲 , 否则 他 有 到过
[ˌnəʊweə(r)] ,
nowhere ,
无处 ,

他确实有一天开车陪你父亲去了里克沃思，除此之外，他哪儿也没去过。

[ˌəʊnli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [raɪd] . -

only taking his solitary ride . '

仅有的 采取 他的 孤 骑 . -

他只是独自一人骑行。

- [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ! -

' I never was more surprised than to see him at Winchester ! '

- 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 到 看 他 在 温彻斯特 ! -

“我做梦都没想到会在温彻斯特见到他！”

- [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'pəʊz(ə)l] .

' It was entirely his own proposal .

- 它 曾是 完全 他的 自己的 提议 .

“这完全是他自己的提议。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

You could not be more surprised than we were ;

你 可以 不是 是 更多的 惊讶 比 我们 是 ;

你不可能比我们更感到惊讶了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [nju:]
but **it** **has** **been** **of** **much** **benefit** **to** **him** **by** **giving** **his** **thoughts** **a** **new**
但 它 有 到过 的 很多 益处 到 他 经过 给予 他的 想法 一个 新的
[ˈtʃæn(ə)l] . -
channel . '
渠道 . -

但这对他大有裨益，因为它为他的思想开辟了一条新的途径。

- [hi:; hi] [laɪks] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **He** **likes** **her** , **too** , ' **said** **Arthur** .
- 他 点赞 她 , 也 , - 说 亚瑟 .

“他也喜欢她,”亚瑟说。

- [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][hi:; hi] [spi:ks] [mʌʊst] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . -
' **I** **assure** **you** **he** **speaks** **most** **favourably** **of** **her** . '
- 我 保证 你 他 说话 最多 有利 的 她 . -

我向你保证，他对她的评价非常高。

- [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
' **What** **did** **he** **say** ?
- 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

- [kraɪd] ['ɑ:θə(r)] , ['i:gəli] .
' **cried** **Arthur** , **eagerly** .
- 哭 亚瑟 , 急切地 .

“亚瑟急切地喊道。”

- [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt]
' **He** **said** **she** **was** **a** **lady** **in** **mind** **and** **manners** , **and** **of** **excellent**
- 他 说 她 曾是 一个 女士 在 头脑 和 礼仪 , 和 的 出色的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

她说她是一位思想和举止都很有淑女风范的人，而且品行高尚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
but **he** **declared** **he** **would** **not** **tell** **us** **all** **he** **thought** **of** **her** ,
但 他 声明 他 会 不是 告诉 我们 全部 他 想法 的 她 ,
但他声明他不会告诉我们他对她的所有想法。

[lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . -
lest **we** **should** **be** **disappointed** . '
免得 我们 应该 是 失望的 . -

以免我们失望。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? - [sed] ['ɑ:θə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .
' **Are** **you** ? ' **said** **Arthur** , **with** **a** **bright** , **confident** **smile** .
- 是 你 ? - 说 亚瑟 , 和 一个 明亮的 , 自信的 微笑 .

“是吗？”亚瑟带着灿烂自信的笑容问道。

- [baɪ][nəʊ] [mi:nz] .
' **By** **no** **means** .
- 经过 不 方法 .

绝不可能。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [prɪ'peəd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liəli] ['greɪsf(ə)l]
He **had** **not** **prepared** **me** **for** **so** **much** **beauty** , **and** **such** **peculiarly** **graceful**
他 有 不是 准备 我 为了 所以 很多 美丽 , 和 这样的 奇特地 优美
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

他没有让我预料到会有如此美景，以及如此独特优雅的举止。

[maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːli] [pɑːst] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)]
My drawing days are nearly past , or I should be making a study of her
我的 绘画 天 是 几乎 过去的 , 或者 我 应该 是 制作 一个 学习 的 她
.
.
.
.
.
.

我的绘画生涯已接近尾声，否则我应该会画她的肖像。

- [ðæts] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] ! - [kraɪd] [ˈɑːθə(r)] .
' That's right , mother ! ' cried Arthur .
- 那就是 正确的 , 母亲 ! - 哭 亚瑟 .

“没错，妈妈！”亚瑟喊道。

- [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] .
' What a picture she would make .
- 什么 一个 图片 她 会 制作 .

她要是拍成照片该多好啊。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
Look at her now !
看 在 她 现在 !

看看她现在！

[ðə; ði] [wɜːst] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [weɪz] ,
The worst of it is , she has so many pretty ways ,
这 最差 的 它 是 , 她 有 所以 许多 漂亮的 方式 ,
最糟糕的是，她有很多漂亮的招数，

[wʌŋ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] !
one does not know which to catch her in !
一 做 不是 知道 哪个 到 抓住 她 在 !

谁也不知道该用什么方式抓住她！

- [pəˈhæps] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪ]
' Perhaps Lady Martindale caught her aunt's eye , for she began to qualify
- 也许 女士 马丁代尔 捕捉 她 姑姑的 眼睛 , 为了 她 开始 到 资格
[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

“或许马丁代尔夫人引起了她姑妈的注意，因为她开始对自己的赞扬有所保留。”

- [bʌt; bət] , [ˈɑːθə(r)] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
' But , Arthur , excuse me , if I tell you all .
- 但 , 亚瑟 , 原谅 我 , 如果 我 告诉 你 全部 .

“但是，亚瑟，恕我冒昧，让我把一切都告诉你。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwɔɪt] [ˌʌnˈfɔːmd] ,
There is nothing amiss in her manners , but they are quite unformed ,
那里 是 没有什么 错误 在 她 礼仪 , 但 他们 是 相当 未成形的 ,

她的举止并无不妥，只是略显稚嫩。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ˈeni] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] . -
and I should dread any contact with her family . '
和 我 应该 恐惧 任何 接触 和 她 家庭 . -

我非常害怕与她的家人接触。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' I never mean her to come near them , ' said Arthur .
- 我 绝不 意思是 她 到 来 靠近 他们 , - 说 亚瑟 .

“我绝不想让她靠近他们，”亚瑟说。

- [ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæən; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
- **Though** , **after all** , **they are better than you suppose** .
- 尽管 , 后 全部 , 他们 是 更好的 比 你 认为 .

不过, 说到底, 他们比你想象的要好。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌnˈlɜːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [təʊn][ænd; ənd] [iːz] [fɑːst] [ɪˈnʌf] . -
She has nothing to unlearn , **and will pick up tone and ease fast enough** . '
她 有 没有什么 到 忘记 , 和 将要 挑选 向上 语气 和 舒适 快速地 足够的 . -

她没有什么需要摒弃的, 很快就能掌握语调和语气。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
- **And for education ?**
- 和 为了 教育 ?

“那么教育方面呢?”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌltɪvətɪd] , [əˈkʌmplɪʃt] ? -
Is she cultivated , **accomplished** ? '
是 她 栽培 , 完成 ? -

她有修养吗? 有成就吗?

- [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
- **Every man to his taste** .
- 每一个 男人 到 他的 品尝 .

各有所好。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
You never could get learning to stick on me , **and I did not look for it** .
你 绝不 可以 得到 学习 到 戳 在 我 , 和 我 做过 不是 看 为了 它 .

你永远无法让我养成学习的习惯, 而我也没有刻意去学习。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [wɒt] [ˈʌðə(r)][fəʊks][duː; də] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ] [bʊk] .
She knows what other folks do , **and likes nothing better than a book** .
她 知道 什么 其他 各位 做 , 和 点赞 没有什么 更好的 比 一个 书 .

她了解其他人都在做什么, 而且最喜欢的就是读书。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ,
She is good enough for me ; and you must take to her , mother ,
她 是 好的 足够的 为了 我 ; 和 你 必须 拿 到 她 , 母亲 ,

她对我来说足够好了; 妈妈, 你也应该喜欢她。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔlədʒi] .
even if she is not quite up to your mark in the ologies .
甚至 如果 她 是 不是 相当 向上 到 你的 标记 在 这 学 .

即使她在学识方面可能不及你。

[wʊənt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][ˈvaɪələt] !
Indeed , she is a good little Violet !
的确 , 她 是 一个 好的 小的 紫色 !

她真是个乖巧的小紫罗兰!

- [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][səʊ] [ˈwɔːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ,
- **Arthur had never spoken so warmly to his mother** , **and the calm** ,
- 亚瑟 有 绝不 说 所以 热情地 到 他的 母亲 , 和 这 冷静的 ,

亚瑟从未如此热情地和母亲说话, 气氛也十分平静。

[ɪnˈænɪmət] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪˈlæksɪt] [ɪntuː;][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈspons] ,
inanimate dignity of her face relaxed into a kind response ,
无生命 尊严 的 她 脸 轻松 进入 一个 种类 回复 ,

她脸上原本庄严肃穆的神情放松下来, 流露出和蔼的回应。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪtəd] [ɒv; əv] - [ˈevri] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˈkaɪndnəs] ;
something was faltered of ' every wish to show kindness ;
某物 曾是 犹豫不决 的 - 每一个 希望 到 展示 仁慈 ;
“每一个想要表达善意的愿望”都出现了动摇；

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
' and he had risen to lead his wife to her side ,
- 和 他 有 升起 到 带领 他的 妻子 到 她 边 ,
于是他起身，领着妻子来到她身边。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ænts] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] ,
when he perceived his aunt's bead - like eyes fixed on them ,
什么时候 他 感知 他的 姑姑的 珠子 - 喜欢 眼睛 固定的 在 他们 ,
当他察觉到姑姑那双珠子般的眼睛正盯着他们时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd] [aʊt][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ɪf] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən][hæd; həd]
and she called out to ask Lady Martindale if Lady Elizabeth Brandon had
和 她 称为 出去 到 问 女士 马丁代尔 如果 女士 伊丽莎白 布兰登 有
[rɪˈtɜ:nd] .
returned .
返回 .
于是她大声询问马丁代尔夫人，伊丽莎白·布兰登夫人是否已经回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ;
The young ladies came in late ;
这 年轻的 女士们 来了 在 晚的 ;
年轻的女士们来得晚了；

[ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
and Arthur in vain tried to win a look from his sister ,
和 亚瑟 在 徒劳 尝试 到 赢 一个 看 从 他的 姐姐 ,
亚瑟徒劳地试图博得妹妹的目光。

[hu:] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ˈsəʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈgɑ:rdnərz] [ˈsɜ:vɪs] .
who kept eyes and tongue solely for Miss Gardner's service .
WHO 保留 眼睛 和 舌头 仅 为了 错过 加德纳的 服务 .
他眼里只有加德纳小姐，嘴里也只有她的服务。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
At night , as , after a conversation with his brother ,
在 夜晚 , 作为 , 后 一个 对话 和 他的 兄弟 ,
夜里，在与哥哥谈话之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] .
he was crossing the gallery to his own room , he met her .
他 曾是 过境 这 画廊 到 他的 自己的 房间 , 他 遇见 她 .
他穿过画廊回自己房间的路上，遇到了她。

- [ˈti:tʃɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ˈgɒsɪp] ? - [sed] [hi:; hi] , [wel] [pli:zd] .
' Teaching my wife to gossip ? ' said he , well pleased .
- 教学 我的 妻子 到 闲话 ? - 说 他 , 出色地 高兴 .
“教我老婆八卦？”他得意地说。

- [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [dʒeɪn] . -
' No , I have been with Jane . '
- 不 , 我 有 到过 和 简 . -
“不，我和简在一起。”

- [ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈfrendʃɪp] ! - [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .
' The eternal friendship ! ' exclaimed he , in a changed tone .
- 这 永恒 友谊 ! - 惊呼 他 , 在 一个 已更改 语气 .
“永恒的友谊！”他语气一变，惊呼道。

- [gʊd] [naɪt] ！
' **Good night** ！
- 好的 夜晚 ！

'晚安！

- [ænd; ɛnd][ʃiː ʃɪ] [pɑːst] [ɒn] .
' **and she passed on** .
- 和 她 通过了 在 .

她就此去世了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ðen] ['stepɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [əʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
He stood still , then stepping after her , overtook her .
- 他 站立 仍然 , 然后 步进 后 她 , 超越 她 .

他站在那里，然后跟在她身后，超过了她。

- [θɪə'dɔːrə] ！
' **Theodora** ！
- 狄奥多拉 ！

“西奥多拉！ ”

- [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .
' **he said , almost pleadingly** .
- 他 说 , 几乎 恳求地 .

“他几乎是恳求地说。”

- [wel] ！
' **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ɛnd][æt; ət][lɑːst] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ˈɔːkwədli] ,
' **He paused , tried to laugh , and at last said , rather awkwardly ,**
- 他 暂停 , 尝试 到 笑 , 和 在 最后的 说 , 相当 尴尬地 ,

他停顿了一下，试图笑一笑，最后有些尴尬地说道：

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -
' **I want to know what you think of her ?** '
- 我 想 到 知道 什么 你 思考 的 她 ? -

我想知道你对她的看法？

- [aɪ] [siː] [ʃiː ʃɪ][ɪz] ['veri] ['prɪti] . -
' **I see she is very pretty** . '
- 我 看 她 是 非常 漂亮的 . -

“我觉得她很漂亮。”

- [gʊd] [naɪt] ！
' **Good night** ！
- 好的 夜晚 ！

'晚安！

- [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [riː'siːdɪŋ] ['fʊtsteps] ['ekəʊd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
' **and his receding footsteps echoed mortification** .
- 和 他的 消退 脚步声 回声 屈辱 .

他渐行渐远的脚步声中充满了羞愧。

[θɪə'dɔːrə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Theodora looked after him .
- 狄奥多拉 看起来 后 他 .

狄奥多拉照顾他。

- [dʒeɪn][ɪz] [raɪt] , - [ʃiː ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [hiː; hi] [k'eəz] [məʊst][fɜː(r); fə(r)][em 'iː] .
' **Jane is right , she said to herself , he cares most for me** .
- 简 是 正确的 , - 她 说 到 她自己 , - 他 关心 最多 为了 我 .

“简说得对，”她心想，“他最关心的还是我。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 ！

可怜的亚瑟！

[ai][mʌst; məst][stænd][ə'ləʊn] , ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [feɪlz] [hɪm] .
I must stand alone , ready to support him when his toy fails him .
我 必须 站立 独自的 , 准备好 到 支持 他 什么时候 他的 玩具 失败 他 .
我必须独自一人待命，在他玩具出问题随时准备帮助他。

- ['tʃæptə(r)] [fɔːr]
' CHAPTER 4
- 章 4

第四章

[ðeɪ] [riːd] [bə'tænɪk] ['triːtɪzɪz]
They read botanic treatises
他们 读 植物 论文

他们阅读植物学专著

[ænd; ænd] [wɜːks] [pʊ; əv] ['gɑːdnəz] [θruː] [ðeə(r)] ,
And works of gardeners through there ,
和 作品 的 园丁 通过 那里 ,
还有园丁们在那里的作品，

[ænd; ænd] ['meθədz] [pʊ; əv] [tʌənspl'æntɪŋ] [triːz]
And methods of transplanting trees
和 方法 的 移植 树木
以及树木移植的方法

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðeə(r)] .
To look as if they grew there .
到 看 作为 如果 他们 生长 那里 :
看起来像是在那里生长出来的一样。

— [ə; eɪ] . ['tenɪsən]
— **A . TENNYSON**
— 一个 . 丁尼生

——A·丁尼生

[ˌθɪə'dɔːrə] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [sen'seɪʃən] [pʊ; əv][ə'kjuːt] [griːf] .
Theodora awoke to sensations of acute grief .
狄奥多拉 醒来 到 感觉 的 急性 悲伤 .
狄奥多拉醒来时感到一阵强烈的悲痛。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][æən; ən][ˈɔːlməʊst][ˈtrɒpɪk(ə)] ['fɜːvə(r)] [pʊ; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
Her nature had an almost tropical fervour of disposition ;
她 自然 有 一个 几乎 热带 热情 的 处置 ;
她天性热情奔放，近乎热带气候般的热情；

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][edzʊ'keɪ(ə)n] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [lʌv] ,
and her education having given her few to love ,
和 她 教育 拥有 给定 她 很少 到 爱 ,
而她的教育让她几乎没有爱过任何人，

[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [ə'fekʃən] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pʌn] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] [wʊd]
her ardent affections had fastened upon Arthur with a vehemence that would
她 热心 情感 有 系紧 之上 亚瑟 和 一个 激烈 那 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lʌs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ['peɪnf(ə)] ,
have made the loss of the first place in his love painful ,
有 制成 这 损失 的 这 第一的 地方 在 他的 爱 痛苦 ,
她对亚瑟的爱慕之情炽烈无比，以至于失去他在她心中最重要的位置会让她痛苦万分。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][bi:n][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ʃiː; ʃɪ][rɪˈspektɪd][ænd; ənd][ɪsˈti:md][bʌt; bət][wen]
even had his wife been a person she respected and esteemed , but when
甚至 有 他的 妻子 到过 一个 人 她 受人尊敬 和 尊敬的 , 但 什么时候

[ʃiː; ʃɪ][sɔː][hɪm] ,
she saw him ,
她 锯 他 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][θɔ:t] , [dɪˈlu:ɪdɪd][ænd; ənd][θrəʊn][əˈwei][bʌn][ðɪs][mɪə(r)][ˈbju:ti] , [ðə; ði][ˈsʌfərɪŋ]
as she thought , deluded and thrown away on this mere beauty , the suffering
作为 她 想法 , 妄想 和 抛掷 离开 在 这 仅仅 美丽 , 这 痛苦
[wɒz; wəz][ɪnˈtens] .
was intense .
曾是 激烈的 .

[ðə; ði][həʊp][dʒeɪn][ˈgɑ:dnə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtɜ:n][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
The hope Jane Gardner had given her , of his return to her ,
这 希望 简 加德纳 有 给定 她 , 的 他的 返回 到 她 ,

[wen][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪˈskʌvəd][hɪz; ɪz][ˈerə(r)] , [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][əˈprəʊtɪ][tuː; tə]
when he should have discovered his error , was her first approach to
什么时候 他 应该 有 发现 他的 错误 , 曾是 她 第一的 方法 到
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

[ænd; ənd][si:md][tuː; tə][ɪnˈvɪgəreɪt][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ʌndəˈgəʊ][ðə; ði][ˈmeni][vekˈseɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]
and seemed to invigorate her to undergo the many vexations of the
和 似乎 到 使精神焕发 她 到 经历 这 许多 烦恼 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

[ɪn][ðə; ði][sens][ɒv; əv][nɪˈglekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] .
in the sense of neglect , and the sight of his devotion to his bride .
在 这 感觉 的 忽视 , 和 这 视线 的 他的 虔诚 到 他的 新娘 .

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd][ðæt] , [mʌtʃ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈdredɪd][aɪˈtiː] ,
She found that , much as she had dreaded it ,
她 成立 那 , 很多 作为 她 有 令人恐惧的 它 ,
[ʃiː; ʃɪ][faʊnd][ðæt] , [mʌtʃ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈdredɪd][aɪˈtiː] ,
她发现, 尽管她一直很害怕,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][nəʊ][mi:nɪz][rɪˈəlaɪzɪd][ðə; ði][dɪskəmˈpəʊʒə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈsi:krətli][ɪnˈdʒʊəd][wen][ðeɪ][met]
she had by no means realized the discomposure she secretly endured when they met
她 有 经过 不 方法 已实现 这 不安 她 偷偷 忍受 什么时候 他们 遇见
[æt; ət][ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][rɪˈpʌls] , [wɒz; wəz][kəʊld] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkəʊldə(r)] ;
and he , remembering her repulse , was cold — she was colder ;
和 他 , 记住 她 击退 , 曾是 寒冷的 — 她 曾是 更冷 ;

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][ˈfreʃnəs] ,
and Violet , who , in the morning freshness ,
和 紫色 , WHO , 在 这 早晨 新鲜 ,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][ˈfreʃnəs] ,
他想起他曾对他的冷漠, 感到一阵寒意——她比他更冷漠; 而薇奥莱特, 在清晨的清新中,

[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [les] [ˈtɪmɪd] , [[ræŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːm(ə)] [səˈvɪləti] .
was growing less timid , shrank back into awe of her formal civility .
曾是 生长 较少的 胆小 , 缩小 后退 进入 敬畏 的 她 正式的 礼貌 .
他渐渐不再那么胆怯, 又重新对她彬彬有礼的举止感到敬畏。

[ɪn][pɑːst] [deɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [left] [hɜː(r); hæ(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
In past days it had been a complaint that Arthur left her no time to
在 过去的 天 它 有 到过 一个 抱怨 那 亚瑟 左边 她 不 时间 到
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

前些日子, 她一直抱怨亚瑟不给她留任何独处的时间。
[naʊ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [slait] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn]
Now she saw the slight girlish figure clinging to his arm as they crossed the lawn
现在 她 锯 这 轻微 少女 数字 依恋 到 他的 手臂 作为 他们 交叉 这 草地
,
.
,

她看到一个纤细的少女身影挽着他的胳膊, 他们正穿过草坪。
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] ,
and she knew they were about to make the tour of their favourite haunts ,
和 她 知道 他们 是 关于 到 制作 这 旅游 的 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,
她知道他们即将游览他们最喜欢去的地方。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈskəʊldɪŋ] [ˈskaɪlɔːk] [bæk] [wen] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
she could hardly keep from scolding Skylark back when even he deserted her
她 可以 几乎 保持 从 责骂 云雀 后退 什么时候 甚至 他 荒凉的 她
[tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ;
to run after them ;
到 跑步 后 他们 ;

当斯凯拉克抛下她追赶他们时, 她几乎忍不住责骂了他;
[ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈefət] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [prɪˈvent] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][frɒm; frəm]
and only by a very strong effort could she prevent her mind from
和 仅有的 经过 一个 非常 强的 努力 可以 她 防止 她 头脑 从
[pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,
pursuing their steps ,
追求 他们的 步骤 ,

她必须竭尽全力才能阻止自己的思绪跟随他们的脚步。
[waɪl] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈliːbɪɡ] [ɒn] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
while she was inflicting a course of Liebig on Miss Gardner ,
尽管 她 曾是 造成 一个 课程 的 李比希 在 错过 加德纳 ,
当她给加德纳小姐上了一堂李比希课时,

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ɪnˈstæns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] , [huː] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhɒbi] [hɜː(r); hæ(r)] [frendz]
at the especial instance of that lady , who , whatever hobby her friends
在 这 特别的 实例 的 那 女士 , WHO , 任何 爱好 她 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] .
were riding , always mounted behind .
是 骑术 , 总是 安装 在后面 .

特别是在那位女士的提议下, 无论她的朋友们从事什么爱好——骑马, 她总是骑在后面。
[ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz][hɑːf][ˈəʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] [keɪm] [ɪn] , [flʌʃt] [wɪð] [ˈeksəsaɪz]
Luncheon was half over , when the young pair came in , flushed with exercise
午餐 曾是 一半 超过 , 什么时候 这 年轻的 一对 来了 在 , 酡 和 锻炼
[ænd; ənd][æniˈmeɪʃ(ə)n] ;
and animation ;
和 动画片 ;
午餐进行到一半时, 这对年轻夫妇走了进来, 他们面色红润, 神采奕奕;

[ˈɑːθə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [fɑːst] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] **Arthur talking fast about the covers and the game , and Violet in such high**
亚瑟 说 快速地 关于 这 封面 和 这 游戏 , 和 紫色 在 这样的 高的
[ˈspɪrɪt] , **spirits** ,
烈酒 ,

亚瑟语速飞快地谈论着封面和游戏，而维奥莱特则兴致勃勃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈskaɪlə:k] , **that she volunteered a history of their trouble with Skylark ,**
那 她 自愿 一个 历史 的 他们的 麻烦 和 云雀 ,
她主动讲述了他们与云雀之间种种矛盾的过往。

[ænd; ənd] - [sʌm; səm][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtrɪdʒz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] [rʌt] . **and ' some dear little partridges that could not get out of a cart rut .**
和 - 一些 亲爱的 小的 鹧鸪 那 可以 不是 得到 出去 的 一个 大车 发情 .
还有几只可怜的小鹧鸪，它们被困在车辙里动弹不得。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] , - [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] **' In the afternoon Miss Gardner , ' always so interested in schools and village children**
- 在 这 下午 错过 加德纳 , - 总是 所以 感兴趣的 在 学校 和 村庄 孩子们
,
,
,
“下午，加德纳小姐，‘总是对学校 and 乡村儿童那么感兴趣，”

- [begd] [tuː; tə][biː; bi] [jəʊn] - [θiːədɔːrəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːləɪz] , - [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] **' begged to be shown ' Theodora's little scholars , ' and walked with her**
- 乞求 到 是 所示 - 狄奥多拉的 小的 学者们 , - 和 步行 和 她
[tuː; tə] [ˈbrɒɡdən] , **to Brogden ,**
到 布罗格登 ,
他恳求带她去看“狄奥多拉的小学者们”，并陪她一起走到布罗格登。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈniːəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] . **the village nearly a mile off .**
这 村庄 几乎 一个 英里 离开 .
村庄距离这里将近一英里。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈpəʊni][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][tuː; tə] **They set off just as the old pony was coming to the door for Violet to**
他们 放 离开 只是 作为 这 老的 小马 曾是 未来 到 这 门 为了 紫色 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] ; **have a riding lesson ;**
有 一个 骑术 课 ;
他们出发的时候，那匹老马正走到门口，准备带维奥莱特去上骑马课；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] , [faʊnd] [ˈɑːθə(r)] [stɪl] [ˈliːdɪŋ] , **and on their return , at the end of two hours , found Arthur still leading ,**
和 在 他们的 返回 , 在 这 结尾 的 二 小时 , 成立 亚瑟 仍然 领导 ,
两个小时后，他们返回时发现亚瑟仍然领先。

[ˈletɪŋ] [ɡəʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] . **letting go , running by the side , laughing and encouraging .**
出租 去 , 跑步 经过 这 边 , 笑 和 鼓励 .
放手，在一旁奔跑，欢笑鼓励。

- [fuːlz] - [ˈpærədaɪs] ! - [θɔːt] [θɪəˈdɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] . **' Fools ' paradise ! ' thought Theodora , as she silently mounted the steps .**
- 傻瓜 - 天堂 ! - 想法 狄奥多拉 , 作为 她 默默 安装 这 步骤 .
“真是人间天堂！”西奥多拉心想，然后默默地走上台阶。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][hæt] , - [sed] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] .
- **That is a remarkably pretty little hat , ' said Miss Gardner .**
- 那 是 一个 非常 漂亮的 小的 帽子 , - 说 错过 加德纳 .
“那顶小帽子真漂亮,”加德纳小姐说。

[θɪə'dɔ:rə] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌnt] [ə'fɜ:mətɪv] [saʊnd] .
Theodora made a blunt affirmative sound .
狄奥多拉 制成 一个 钝 肯定 声音 .
西奥多拉发出了一声直截了当的肯定声。

- [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['haɪli] [pli:zd] [tu:; tə] [spɔ:t] [aɪ 'ti:] .
- **No doubt she is highly pleased to sport it .**
- 不 怀疑 她 是 高度 高兴 到 运动 它 .
毫无疑问, 她非常乐意佩戴它。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv] ['weəriŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃɑ:mɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
The first time of wearing anything so becoming must be charming at her
这 第一的 时间 的 穿着 任何事物 所以 成为 必须 是 迷人 在 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
她这个年纪第一次穿这么合适的衣服, 一定很迷人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['envi] [hɜ:(r); hə(r)] . -
I could envy her . ' .
我 可以 嫉妒 她 . -
我真羡慕她。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][pəʊni] ! - [wɒz; wəz][ɔ:l] [θɪə'dɔ:rə] [tʃəʊz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
- **Poor old pony ! ' was all Theodora chose to answer .**
- 贫穷的 老的 小马 ! - 曾是 全部 狄奥多拉 选择 到 回答 .
“可怜的老马!”西奥多拉只好这样回答。

- [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [ɒf] , - [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði][pəʊni] ,
- **There , they are leaving off , ' as Arthur led away the pony ,**
- 那里 , 他们 是 离开 离开 , - 作为 亚瑟 引领 离开 这 小马 ,
“他们要走了,”亚瑟牵着小马离开时说道。

[ænd; ənd][vəɪələt][brɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm]
and Violet began to ascend the steps , turning her head to look after him
和 紫色 开始 到 上升 这 步骤 , 转弯 她 头 到 看 后 他
.
:
.

维奥莱特开始拾级而上, 边走边回头看着他。
[mɪs] ['gɑ:dnə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] .
Miss Gardner came to meet her , asking how she liked riding .
错过 加德纳 来了 到 见面 她 , 问 如何 她 喜欢 骑术 .

加德纳小姐来见她, 问她骑马的感觉如何。
- [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
- **Oh , so much , thank you . ' .**
- 哦 , 所以 很多 , 感谢 你 . -

“哦, 太感谢了。”
- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ? -
- **You are a good scholar ? ' .**
- 你 是 一个 好的 学者 ? -

“你学业很好吗? ”

- [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
' **I hope I shall be** .
- 我 希望 我 将 是 .

我希望我能做到。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪd] [wel] .
He wants me to ride well .
他 想要 我 到 骑 出色地 .

他希望我骑得好。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
He is going to take me into the woods to - tomorrow . '
他 是 去 到 拿 我 进入 这 树林 到 - 明天 . -

他明天要带我进树林里。

- [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ədˈmaɪərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] , - [sed] [mɪs] [ˈgɑ:dnə(r)] .
' **We have been admiring your hat** , '**said Miss Gardner** .
- 我们 有 到过 钦佩 你的 帽子 , - 说 错过 加德纳 .

“我们一直很欣赏你的帽子,”加德纳小姐说。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [wɒd] [laɪk] .
' **It is exactly what my sister would like** .
- 它 是 确切地 什么 我的 姐姐 会 喜欢 .

“这正是我妹妹想要的。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ? -
Have you any objection to tell where you bought it ? '
有 你 任何 异议 到 告诉 在哪里 你 买 它 ? -

你介意告诉我你是从哪里买的吗?

- [aɪl] [ɑ:sk] [hɪm] : [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] . -
' **I'll ask him : he gave it to me** . '
- 患病的 问 他 : 他 给予 它 到 我 . -

“我会问他：是他给我的。”

- [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [dɒl] , - [θɔ:t] [θɪəˈdɔ:rə] ;
' **Dressing his new doll** , '**thought Theodora** ;
- 敷料 他的 新的 玩具娃娃 , - 想法 狄奥多拉 ;

“他在给他的新娃娃穿衣服呢,”西奥多拉心想;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈpɜ:sənəli] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] ,
but as Violet had not been personally guilty of the extravagance ,
但 作为 紫色 有 不是 到过 亲自 有罪的 的 这 奢侈 ,

但由于维奥莱特本人并没有犯下这种奢侈行为,

[fi:; fi] [θɔ:t] [əˈmendz] [dju:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]
she thought amends due to her for the injustice , **and asked her**
她 想法 修改 到期的 到 她 为了 这 不公正 , 和 问 她

[tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] .
to come into the gardens .
到 来 进入 这 花园 .

她认为应该对她所受的不公进行补偿, 于是请她到花园里来。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] ,
' **Thank you , I should like it ; but will he** ,
- 感谢 你 , 我 应该 喜欢 它 ; 但 将要 他 ,

“谢谢, 我应该会喜欢的; 但他会吗? ”

[wɪl] [ˈmɪstə(r)] . — [wɪl] [ˈɑ:θə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [em 'i:] ? -
will Mr . — will Arthur know what has become of me ? '
将要 先生 . — 将要 亚瑟 知道 什么 有 变得 的 我 ? -

亚瑟先生会知道我发生了什么事吗?

- [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
' **He saw you join us** , ' **said Theodora** ,
- 他 锯 你 加入 我们 , - 说 狄奥多拉 ,

“他看到你加入我们了,”西奥多拉说。

[θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][t'eɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz]
thinking he ought to be relieved to have her taken off his hands
思维 他 应该 到 是 松了口气 到 有 她 已采取 离开 他的 双手
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

他心想, 应该感到轻松些, 因为她暂时不用他管了。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['ga:dnz] ? - [ɑ:skt] [dʒeɪn] .
' **Have you seen the gardens ? ' asked Jane** .
- 有 你 已见 这 花园 ? - 问 简 .

“你看过花园了吗?”简问道。

- [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ði:z] [ðə; ði] ['ga:dnz] ? - [sed] ['vaɪələt] , [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [θru:]
' **Are not these the gardens ? ' said Violet , surprised , as they walked on through**
- 是 不是 这些 这 花园 ? - 说 紫色 , 惊讶 , 作为 他们 步行 在 通过
[ðə; ði] ['plezə(r)] - [graʊnd] ,
the pleasure - ground ,
这 乐趣 - 地面 ,

“这不是花园吗?”维奥莱特惊讶地说, 她们继续穿过游乐场。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] ['treɪlɪst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
and passed a screen of trees , and a walk trellised over with roses .
和 通过了 一个 屏幕 的 树木 , 和 一个 走 棚架式 超过 和 玫瑰 .

穿过一片树林, 沿着玫瑰花架搭建的小路前行。

[ðeə(r)] [spred] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] ['feɪvn] [tɜ:f] ,
There spread out before her a sweep of shaven turf ,
那里 传播 出去 前 她 一个 扫 的 剃光 草皮 ,
她面前铺展开来一大片剃过的草皮,

[ed'ɔ:nd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [dʒets] [dɒʃ] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [fɔ:mz] , ['gɔ:dʒəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
adorned with sparkling jets d'eau of fantastic forms , gorgeous masses of American
装饰 和 闪闪发光 喷水式飞机 水 的 极好的 表格 , 华丽的 群众 的 美国人
[plɑ:nts] ,
plants ,
植物 ,

点缀着形态各异、闪闪发光的喷泉, 以及绚丽多彩的美国植物群落,

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['snəʊɪ] [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rəʊdə'dendrən] ,
the flaming or the snowy azalea , and the noble rhododendron ,
这 炽盛 或者 这 下雪的 映山红 , 和 这 高贵 杜鹃花 ,

火焰杜鹃或雪白杜鹃, 以及高贵的杜鹃花,

[ɪn] ['evri] [feɪd] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['klʌstə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['evəɡri:n] [li:vz] ; [bedz][ɒv; əv][reə(r)] ['lɪlɪz] ,
in every shade of purple cluster among its evergreen leaves ; beds of rare lilies ,
在 每一个 阴影 的 紫色的 簇 之中 它是 常绿 树叶 ; 床 的 稀有的 百合花 ,
各种深浅不一的紫色花朵簇拥在常绿的叶片间; 珍稀百合花丛生。

['pjʊəli] [waɪt] [ɔ:(r)] ['brɪliənt] [wɪð] ['kʌlə(r)] ; ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] [blu:m] ;
purely white or brilliant with colour ; roses in their perfection of bloom ;
纯粹 白色的 或者 杰出的 和 颜色 ; 玫瑰 在 他们的 完美 的 盛开 ;
纯白或色彩艳丽; 盛开的玫瑰;

['flaʊəz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɪɡəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['feɪdɪd] [baɪ] ['wʌndrəs] [tri:z] ,
flowers of forms she had never figured to herself , shaded by wondrous trees ,
花朵 的 表格 她 有 绝不 想 到 她自己 , 阴影 经过 奇妙的 树木 ,
她从未想象过那些形状各异的花朵, 它们在奇妙的树木荫蔽下绽放。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈwiːpɪŋ] [ˈdiəʊdəː; diə'dɑːrə] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ðə; ði] ['skeɪlɪ] **the exquisite weeping deodara** , **the delicate mimosa** , **the scaly**
这 精美的 哭泣 雪松 , 这 精美的 含羞草 , 这 鳞片状的
[ˌhɪmə'leɪə] [paɪnz] ,
Himalaya pines ,
喜马拉雅山脉 松树 ,

精致的垂枝雪松、娇嫩的含羞草、鳞片状的喜马拉雅松，

[ðə; ði] ['feðəri] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
the feathery gigantic ferns of the southern hemisphere .
这 羽毛状的 巨大 蕨类植物 的 这 南部 半球 .
南半球羽状的巨型蕨类植物。

[ˈvaɪələt] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [trɑːns] [tɪl] [ˈɑːrθərz] [step] [epɹ'əʊt[t] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd]
Violet stood gazing in a silent trance till Arthur's step approached , **when she bounded**
紫色 站立 凝视 在 一个 沉默的 发呆 直到 亚瑟的 步 接近 , 什么时候 她 有界
[bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
back to him ,
后退 到 他 ,
维奥莱特呆呆地站在那里，仿佛陷入了某种恍惚状态，直到亚瑟的脚步声靠近，她才蹦蹦跳跳地回到他身边。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪk'skleɪmd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , - [əʊ] ,
and clinging to his arm exclaimed , **so that he alone could hear** , ' **Oh** ,
和 依恋 到 他的 手臂 惊呼 , 所以 那 他 独自的 可以 听到 , - 哦 ,
她紧紧抓住他的胳膊，惊呼道，只有他自己能听到：“哦，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !
I am glad you are come !
我 是 高兴的 你 是 来 !
很高兴你能来！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntrɪd] [graʊnd] ! -
It was too like enchanted ground ! '
它 曾是 也 喜欢 迷人的 地面 ! -
那里简直就像一片魔法之地！

- [səʊ][juː; jʊ][laɪk] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **So you like it** , ' **said Arthur** , **smiling** :
- 所以 你 喜欢 它 , - 说 亚瑟 , 微笑 :
“所以你喜欢它，”亚瑟笑着说。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] !
' **I did not know there could be anything so beautiful** !
- 我 做过 不是 知道 那里 可以 是 任何事物 所以 美丽的 !
“我以前从未想过世上竟有如此美丽的事物！”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['plezə(r)] - [graʊnd] [faɪnə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən] [lɔːd]
I thought the pleasure - ground finer than anything — so much grander than Lord
我 想法 这 乐趣 - 地面 更精细 比 任何事物 — 所以 很多 更宏伟 比 主
[es 'tiː] . - ; [bʌt; bət] [ðɪs] !
St . Erme's ; but this !
英石 . - ; 但 这 !
我原以为这片游乐场比任何地方都好——比圣埃尔姆勋爵的游乐场宏伟得多；但是这个！

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'praɪz] [em 'iː] ! -
Did you keep it to the last to surprise me ! '
做过 你 保持 它 到 这 最后的 到 惊喜 我 ! -
你是不是故意留到最后给我惊喜啊！

- [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [lʊk] [ʃɒkt] .
' **I forgot it** , ' **said Arthur** , **laughing to see her look shocked** .
- 我 忘了 它 , - 说 亚瑟 , 笑 到 看 她 看 震惊 .
“我忘了，”亚瑟笑着说，看到她一脸震惊。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
' **It is not in my line** .
- 它 是 不是 在 我的 线 .

“这不在我的职责范围内。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [spɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jəʊ] - [pleɪs] . -
The natives never have any sport out of a show - place . '
- 这 本地人 绝不 有 任何 运动 出去 的 一个 展示 - 地方 . -

当地人从来不在表演场地以外的地方进行任何体育运动。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [bɔ:(r)] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , - [ə; eɪ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [tu;; tə] [pə'reɪd] . -
' **It is simply a bore , ' said Theodora , ' a self - sacrifice to parade** . '
- 它 是 简单地 一个 钻孔 , - 说 狄奥多拉 , - 一个 自己 - 牺牲 到 游行 . -

“这简直太无聊了,”西奥多拉说,“这纯粹是自我牺牲,只是为了炫耀。”

- [tu;; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] , [tu;; tə] ['vaɪələt] , [hu:] ,
' **To the good of visitors , ' replied Miss Gardner , smiling , to Violet , who ,**
- 到 这 好的 的 访客 , - 回复 错过 加德纳 , 微笑 , 到 紫色 , WHO ,

“这对游客有好处,”加德纳小姐笑着回答维奥莱特,维奥莱特说道。

['fɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fu:lɪ] , [wɒz; wəz] ['ɡreɪt(ə)] [tu;; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ]
fearing her own admiration was foolish , was grateful to hear her say
- 害怕 她 自己的 钦佩 曾是 愚蠢 , 曾是 感激的 到 听到 她 说

“我害怕我对她的崇拜是愚蠢的,但听到她说这些话,她感到很感激。”

- [ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ænd; ænd] [em 'i:] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ] . -
' **And in that capacity you will allow Mrs . Martindale and me to enjoy** . '
- 和 在 那 容量 你 将要 允许 太太 . 马丁代尔 和 我 到 享受 . -

“而你也将以这样的身份,让马丁代尔夫人和我都能享受其中。”

- [dɪd] [nɒt] [aɪ] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡrænd] [tʊə(r)] ! - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Did not I bring you to make the grand tour ! ' said Theodora** .
- 做过 不是 我 带来 你 到 制作 这 盛大 旅游 ! - 说 狄奥多拉 .

“我不是带你来进行欧洲大陆巡游的吗!”西奥多拉说道。

- [kʌm] , [prɪ'peə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] ['staɪf(ə)ld] .
' **Come , prepare to be stifled** .
- 来 , 准备 到 是 窒息 .

来吧,准备被窒息吧。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [zəʊnz] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwetə(r)] ,
Here are all the zones up to the equator ,
- 这里 是 全部 这 区域 向上 到 这 赤道 ,

以下是赤道以北的所有区域。

- [ænd; ænd] [fɪ;; fɪ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] .
' **and she led the way into the conservatory** .
- 和 她 引领 这 方式 进入 这 温室 .

于是她带头走进了温室。

['ɑ:rθərz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['vaɪ.ə.ləts] ['pleɪzə(r)] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [i:z]
Arthur's protection and his satisfaction in Violet's pleasure set her at ease
- 亚瑟的 保护 和 他的 满意 在 紫罗兰的 乐趣 放 她 在 舒适

[tu;; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ænd] [bɪ'ju:tɪz] ;
to enter into all the wonders and beauties ;
- 到 进入 进入 全部 这 奇迹 和 美女 ;

亚瑟的保护以及他对维奥莱特快乐的满足,使她能够安心地去体验所有的奇妙和美丽;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wʌn][plɑːnt][frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
but he did not know one plant from another , and referred all her
但 他 做过 不是 知道 一 植物 从 其他 , 和 指 全部 她
[ɪnˈkwærɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
inquiries to his sister ,
查询 到 他的 姐姐 ,
但他对各种植物一无所知，把她所有的询问都转给了他的妹妹。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]
who answered them in a cold matter - of - fact way that discouraged her
WHO 回答 他们 在 一个 寒冷的 事情 - 的 - 事实 方式 那 灰心 她
[frəm; frəm] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
from continuing them ,
从 继续 他们 ,
对方冷漠地、不加修饰地回答了她的问題，这让她打消了继续追问的念头。

[ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [rɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][dʒeɪn][ˈgɑːdnə(r)] ,
and reduced her to listening to the explanations elicited by Jane Gardner ,
和 减少 她 到 聆听 到 这 解释 引发的 经过 简 加德纳 ,
[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [met] [ðəm; ðəm] ,
until a new - comer met them ,
直到 一个 新的 - 角 遇见 他们 ,
于是她只能听简·加德纳的解释，直到一个新来者出现。

[ðʌs] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] — - [ɑː] !
thus greeted by Arthur — ' Ah !
因此 问候 经过 亚瑟 — - 啊 !
亚瑟如此回应——“啊！ ”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] !
here is the authority !
这里 是 这 权威 !
这就是权威！

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈhæɪs(ə)n] .
Good morning , Harrison .
好的 早晨 , 哈里森 .
早上好，哈里森。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] [straɪpt] [θɪŋ] .
Mrs . Martindale wants to know the name of this queer striped thing .
太太 . 马丁代尔 想要 到 知道 这 姓名 的 这 酷儿 有条纹的 事物 .
马丁代尔太太想知道这个奇特的条纹东西叫什么名字。

- [hiː; hi] [baʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [bent] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
' He bowed politely , and Violet , as she bent and smiled ,
- 他 鞠躬 礼貌地 , 和 紫色 , 作为 她 弯曲 和 微笑 ,
他礼貌地鞠了一躬，维奥莱特弯下腰，微笑着说：

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fəˈmɪliə(r)][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk] ,
supposed they were too familiar for the hand - shake ,
据称 他们 是 也 熟悉的 为了 这 手 - 摇 ,
我想他们关系太熟了，握手都显得多余了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
while he went on to name the plant and exhibit its peculiarities .
尽管 他 去 在 到 姓名 这 植物 和 展览 它是 特殊性 .
他随后给这种植物命名，并展示了它的独特之处。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ˈɡreɪtli] ,
Her questions and remarks seemed to please him greatly ,
她 问题 和 评论 似乎 到 请 他 非常 ,
她的问题和评论似乎让他非常高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] [wɪð] [mʌt] ['kjʊəriəs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and while he replied graciously with much curious information ,
和 尽管 他 回复 亲切地 和 很多 好奇的 信息 ,
他虽然热情地回复并提供了许多有趣的信息,

[hiː; hi] [kʌt] [spreɪ] ['ɑːftə(r)] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm][ə'pɒn]
he cut spray after spray of the choicest flowers and bestowed them upon
他 切 喷 后 喷 的 这 精选 花朵 和 授予 他们 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他剪下一束又一束最上等的花朵，送给她。
[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][tʊə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
so that when the tour was completed , and he quitted them , she said ,
所以 那 什么时候 这 旅游 曾是 完全的 , 和 他 辞职 他们 , 她 说 ,
所以当巡演结束，他离开他们之后，她说：

[wɪð] ['smɑɪlɪŋ] ['grætɪtjuːd] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [bu'keɪ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] . -
with smiling gratitude , ' It is the most exquisite bouquet I ever saw . '
和 微笑 感激 , - 它 是 这 最多 精美的 花束 我 曾经 锯 . -
“这是我见过的最精致的花束。”他面带微笑，充满感激地说。

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [hjuː'mɪləti]['ɑːnsə(r)] , - [bʌt; bət] ['bɒnəd] [baɪ] [sʌt]
' A poor thing , ' was the proud humility answer , ' but honoured by such
- 一个 贫穷的 事物 , - 曾是 这 自豪的 谦逊 回答 , - 但 荣幸 经过 这样的
[hændz] ! -
hands ! '
双手 ! -

“真是可怜，”那人谦逊而骄傲地回答道，“但能得到这样双手的呵护，也算是荣幸了！ ”
- [wel] [dʌn] , [ˈhærɪs(ə)n] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] -
' Well done , Harrison ! ' ejaculated Arthur , as soon as he was out of ear -
- 出色地 完毕 , 哈里森 ! - 射精 亚瑟 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 耳朵 -
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

“干得好，哈里森！”亚瑟一走出哈里森的听力范围就脱口而出。
- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] ['varelət] , [stɪl] ['blʌʃɪŋ] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
' Who is he ? ' asked Violet , still blushing ; then , as the truth dawned on her
- WHO 是 他 ? - 问 紫色 , 仍然 脸红 ; 然后 , 作为 这 真相 黎明 在 她
,
,
,

“他是谁？”维奥莱特问道，脸颊依然绯红；然后，当她恍然大悟时，
- [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['gaːdnə(r)] ?
' can he be the gardener ?
- 能 他 是 这 园丁 ?
他能当园丁吗？

[aɪ] [θɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [greɪt] ['bɒtənɪst] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪə(r)] . -
I thought him some great botanist allowed to study here . '
我 想法 他 一些 伟大的 植物学家 允许 到 学习 这里 . -
我原以为他是一位获准来此学习的杰出植物学家。

- [preɪ] [tel] [mɪs] ['paɪpə(r)] , [θɪə'dɔːrə] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' Pray tell Miss Piper , Theodora , ' said Arthur .
- 祈祷 告诉 错过 派珀 , 狄奥多拉 , - 说 亚瑟 .
“请告诉派珀小姐，西奥多拉，”亚瑟说道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪm] , [ˈvaɪələt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] . -
' **If it goes round to him , Violet will never want for flowers .** '
- 如果 它 去 圆形的 到 他 , 紫色 将要 绝不 想 为了 花朵 . -

“如果这笔钱最终落到他手里，维奥莱特就永远不会缺花。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **It is so exactly what he considers himself , ' said Jane .**
- 它 是 所以 确切地 什么 他 考虑 他自己 , - 说 简 .

“这完全就是他对自己的看法，”简说道。

- [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] . -
' **Except his being allowed , ' said Arthur .** '
- 除了 他的 存在 允许 , - 说 亚瑟 . -

“除非他被允许，”亚瑟说。

- [tɪz] [wi:; wi] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [vɒn] ['sʌfrəns] .
' **Tis we that are there on sufferance .**
- 的 我们 那 是 那里 在 忍耐 .

我们只是被迫待在那里。

- [mɪs] [ˈpaɪpə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [əd'va:nsɪŋ] [vɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz]
' **Miss Piper was seen advancing on the same walk , and Violet was**
- 错过 派珀 曾是 已见 前进 在 这 相同的 走 , 和 紫色 曾是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
- 不舒服 ,

“有人看到派珀小姐沿着同一条路走去，维奥莱特感到很不自在。”

[ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt]
dreading to see her treated as an inferior ; but to her great
- 恐惧 到 看 她 治疗 作为 一个 下 ; 但 到 她 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
- 满意 ,

她害怕看到自己被当作下等人对待；但令她非常满意的是，

[ˈɑ:θə(r)] [ə'drest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:diəl] [ˈmænə(r)] ,
Arthur addressed the little lady in his cordial manner ,
- 亚瑟 已解决 这 小的 女士 在 他的 亲切 方式 ,

亚瑟用他一贯亲切的方式和这位小女士交谈。

[ænd; ənd] [ˌθiə'dɔ:rə] [kən'grætʃu,leɪt] [hɜ:(r); hə(r)][vɒn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [vɒ; əv] [dɔ:z] [vɒn] [ðɪs] [faɪn] ['i:vniŋ] .
and Theodora congratulated her on being out of doors on this fine evening .
- 和 狄奥多拉 恭喜 她 在 存在 出去 的 门 在 这 美好的 晚上 .

西奥多拉祝贺她在这个美好的夜晚外出活动。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [wɪft] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɒnd] [vɒ; əv][ðə; ði] [nju:]
' **Mrs . Nesbit wished me to ask Mr . Harrison for a frond of the new**
- 太太 . 内斯比特 希望 我 到 问 先生 . 哈里森 为了 一个 叶状体 的 这 新的
[ˌtrɪkə'meɪni:z] ,
Trichomanes ,
- 毛滴虫 ,

内斯比特夫人希望我向哈里森先生要一小片新种的毛茛属植物的叶子。

- [sed] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] .
' **said Miss Piper .**
- 说 错过 派珀 .

“派珀小姐说道。”

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːsɪŋ] - [ˈhaʊs] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ; - [bʌt; bət] [preɪ]
' You will find him somewhere near the forcing - house , ' said Theodora ;' but pray
- 你 将要 寻找 他 某处 靠近 这 强制 - 房子 , - 说 狄奥多拉 ; - 但 祈祷
[doʊnt] [ˈhʌri] [ɪn] .
don't hurry in .
- 不 匆忙 在 .

“你会在强迫劳动室附近找到他，”西奥多拉说；“但请不要急着进去。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ænts] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I am going to my aunt's room , and you should go and look at the
我 是 去 到 我的 姑姑的 房间 , 和 你 应该 去 和 看 在 这
[dʒəˈpæn] [ˈlɪlɪz] ,
Japan lilies ,
日本 百合花 ,

我要去我姑姑的房间，你去看看日本百合吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][em 'iː][ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] .
they are fine enough to make even me admire them .
他们 是 美好的 足够的 到 制作 甚至 我 钦佩 他们 .

它们精美绝伦，连我都不得不赞叹。

- [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
' Then running after her to enforce her words ,
- 然后 跑步 后 她 到 执行 她 字 ,
- 然后追着她，想让她兑现承诺。

- [maɪnd][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] — [biː; bi] [kwat] [æt; ət] [rest] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] — [aɪ][hæv; həv] [ˈskeəsli] [biːn]
' mind you stay out — be quite at rest till dinner - time — I have scarcely been
- 头脑 你 停留 出去 — 是 相当 在 休息 直到 晚餐 - 时间 — 我 有 几乎 到过
[wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] - [deɪ] .
with my aunt to - day .
和 我的 阿姨 到 - 天 .

“记住，你最好待在外面——晚饭前好好休息——我今天几乎没怎么和姑妈待在一起。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈʃə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
I am sure a walk will do you good .
我 是 当然 一个 走 将要 做 你 好的 .

我相信散步对你有好处。

- [ðə; ði][kaɪnd] [səˈlɪsɪtjuːd] [went] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
' The kind solicitude went deep into the affections of the lonely little woman .
- 这 种类 关怀 去 深的 进入 这 情感 的 这 孤独 小的 女士 .

这份体贴入微的关怀深深打动了这位孤独的小妇人。

[ˈvaɪələt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈwʌndə(r)] ,
Violet longed for anything like such notice ; then , in a state between wonder ,
紫色 渴望 为了 任何事物 喜欢 这样的 注意 ; 然后 , 在 一个 状态 之间 想知道 ,
[dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
delight , and disappointment ,
喜 , 和 失望 ,

维奥莱特渴望得到类似的关注；然后，在惊奇、喜悦和失望交织的复杂情绪中，

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfeəri][lənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
went to her room to attempt a description of the fairy land which she
去 到 她 房间 到 试图 一个 描述 的 这 仙女 土地 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
had been visiting ,
有 到过 访问 ,

她回到房间，试图描述她所游览的仙境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]
and to enjoy the splendours by thinking how much it would gratify her
和 到 享受 这 辉煌 经过 思维 如何 很多 它 会 满足 她
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɛərɪŋ] [ðem; ðəm] .
mother and sisters to hear of her sharing them .
母亲 和 姐妹 到 听到 的 她 分享 他们 ；
她一边享受着这些美好，一边想着如果母亲和姐妹们听到她与她们分享这些美好事物，会多么高兴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] ['gri:tɪd] [θɪə'dɔ:rə] [wɪð] [,eksklə'meɪʃən] [ɒn] [mɪs] ['paɪpərz] ['tɑ:dɪnəs] ,
Mrs . Nesbit greeted Theodora with exclamations on Miss Piper's tardiness ,
太太 ； 内斯比特 问候 狄奥多拉 和 感叹词 在 错过 吹笛人的 迟到 ；
内斯比特太太对西奥多拉的迟到表示不满，并大声抱怨皮珀小姐迟到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv] [wei] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] ['ventʃəd] [tuː; tə][juːz] [tə'wɔːdz]
and she explained in the authoritative way which she alone ventured to use towards
和 她 解释 在 这 权威性 方式 哪个 她 独自的 冒险 到 使用 向
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑːnt] ;
her aunt ;
她 阿姨 ；
她用只有她敢对姑姑使用的那种权威语气解释道；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪli'eɪʃn] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
then , in a tone of conciliation , spoke of the garden and the beauty of
然后 ， 在 一个 语气 的 和解 ， 辐 的 这 花园 和 这 美丽 的
[ðə; ði][dʒə'pæən] ['lɪlɪz] .
the Japan lilies .
这 日本 百合花 ；
然后，他用和解的语气谈到了花园和日本百合的美丽。

- ['hæɪs(ə)n] [grəʊz] [tu:] ['meni] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['reərəti] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [wi:d] . -
' Harrison grows too many ; they are losing their rarity , and look like a weed . '
- 哈里森 生长 也 许多 ； 他们 是 输 他们的 稀有性 ， 和 看 喜欢 一个 杂草 . -
“哈里森种得太多了；它们失去了稀有性，看起来像杂草。”

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:di] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [mə'lɪʃəsli] .
' They are hardy , are they not ? ' said Theodora , maliciously .
- 他们 是 耐寒的 ， 是 他们 不是 ? - 说 狄奥多拉 ， 恶意地 .
“他们很顽强，不是吗？”西奥多拉恶狠狠地说。

- [aɪ][æɪ; jəl][get] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sku:l] ['gɑ:d(ə)n] . -
' I shall get some for my school garden . '
- 我 将 得到 一些 为了 我的 学校 花园 . -
“我要买一些放在学校的菜园里。”

- [ðæt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [dɪ'pri:ʃiɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
' That is your way of making everything common , and depreciating all that is
- 那 是 你的 方式 的 制作 一切 常见的 ， 和 折旧 全部 那 是
[tʃɔɪs] . -
choice . -
选择 . -
“你这样做是把一切都变得平庸，贬低一切选择。”

- [nəʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bju:ti] [æz; əz] ['waɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli]
' No , ' said Theodora , ' I would have beauty as widely enjoyed and as highly
- 不 ， - 说 狄奥多拉 ， - 我 会 有 美丽 作为 广泛 享受 和 作为 高度
[ə'pri:ʃiɪtɪd] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] . -
appreciated as possible . -
感谢 作为 可能的 . -
“不,”西奥多拉说，“我希望美能被尽可能多的人欣赏和高度赞赏。”

- [ænd; ɐnd] [preɪ] , [ɪf] [ɔ:l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kla:sɪz] ,
' **And pray , if all privileges are extended to the lower classes ,**
- 和 祈祷 , 如果全部 特权 是 扩展 到 这 降低 课程 ,
“祈祷吧, 如果所有特权都扩展到下层阶级,

[wɒt] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔ:dərs] ? -
what is left to the higher orders ? '
- 什么 是 左边 到 这 更高 订单 ? -
那么, 上层阶级还能做什么呢?

- [ðəm'selvz] , - [sed] ['θɪə'dɔ:rə] , ['praʊdli] .
' **Themselves , ' said Theodora , proudly .**
- 他们自己 , - 说 狄奥多拉 , 自豪地 .
“他们自己,”西奥多拉自豪地说。

- [nəʊ] , [ɑ:nt] , [wi:; wi]['əʊnli]['ləʊə(r)] [ɑ:'selvz] [baɪ] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .
' **No , aunt , we only lower ourselves by exclusiveness .**
- 不 , 阿姨 , 我们 仅有的 降低 我们自己 经过 独家性 .
“不, 姑妈, 我们只会因为排外而降低自己的档次。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ænd; ɐnd]['aʊə(r)] [teɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['bædʒɪz] [ɒv; əv]
It is degrading to ourselves and our tastes to make them badges of
- 它 是 降级 到 我们自己 和 我们的 口味 到 制作 他们 徽章 的
[ˈvænəti] .
vanity .
- 虚荣 .
将它们当作虚荣的象征, 是对我们自身和我们品味的贬低。

[let] [ðəm; ðəm][bi:; bi] ['fri:li] [p'ɑ:teɪkən] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][fɜ:st] [stɪl] .
Let them be freely partaken , we shall be first still .
- 让 他们 是 自由 参与 , 我们 将 是 第一的 仍然 .
让他们自由享用吧, 我们仍将优先享用。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['kænɒt] [maʊnt] ['haɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ju: 'es] . -
The masses cannot mount higher without raising us . '
- 这 群众 不能 山 更高 没有 提高 我们 . -
如果我们不提升自己, 群众的力量就无法壮大。

- [ə; eɪ] ['levəlɪŋ] ['θɪəri] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbrɪt] .
' **A levelling theory , ' said Mrs . Nesbit .**
- 一个 水平 理论 , - 说 太太 . 内斯比特 .
“一种均衡理论,”内斯比特夫人说。

- [nəʊ] , [ɪg'zɔ:ltɪŋ] .
' **No , exalting .**
- 不 , 令人振奋 .
不, 是赞扬。

[hæz; həz]['lætɪn][ænd; ɐnd] [gri:k] [meɪd] ['hæɪrɪs(ə)n][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
Has Latin and Greek made Harrison a gentleman ?
- 有 拉丁 和 希腊语 制成 哈里森 一个 绅士 ?
拉丁语和希腊语是否使哈里森成为了一位绅士?

[kæn; kən]['i:v(ə)n] [dres] [ɪn]['betə(r)] [teɪst] [meɪk] ['pɔ:lin] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [mɪs]
Can even dress in better taste make Pauline look as much a lady as Miss
- 能 甚至 裙子 在 更好的 品尝 制作 宝琳 看 作为 很多 一个 女士 作为 错过
[ˈpaɪpə(r)] ? -
Piper ? '
- 派珀 ? -
即使穿着更有品味的服装, 宝琳也能像派珀小姐一样显得优雅吗?

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] .
' **There is a good deal in that , ' said Mrs . Nesbit .**
- 那里 是 一个 好的 交易 在 那 , - 说 太太 . 内斯比特 .

“这其中确实有很多好处,”内斯比特夫人说。

- ['i:v(ə)n] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brændən] ['kænɒt] [haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [blʌd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)]
' **Even Lady Elizabeth Brandon cannot hide her good blood , though she does her**
- 甚至 女士 伊丽莎白 布兰登 不能 隐藏 她 好的 血 , 尽管 她 做 她
[best] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . -
best to do so . '
最好的 到 做 所以 . -

“即使是伊丽莎白·布兰登夫人也无法掩盖她的优良血统, 尽管她竭尽全力想要掩饰。”

- [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['emə] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **And so does Emma , ' said Theodora .**
- 和 所以 做 艾玛 , - 说 狄奥多拉 .

“艾玛也是这么想的,”西奥多拉说。

- ['fu:lɪʃ] [gɜ:l] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
' **Foolish girl , ' said Mrs . Nesbit , ' I would have given anything to see her**
- 愚蠢 女孩 , - 说 太太 . 内斯比特 , - 我 会 有 给定 任何事物 到 看 她
[ə'træktɪv] . -
attractive . '
吸引人的 . -

“真是个傻姑娘,”内斯比特太太说, “我真希望她能漂亮些。”

- [tu:] [leɪt] [naʊ] ! - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prest] [skɔ:n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
' **Too late now ! ' said Theodora , with a look of repressed scorn and triumph .**
- 也 晚的 现在 ! - 说 狄奥多拉 , 和 一个 看 的 压抑 轻蔑 和 胜利 .

“现在太晚了!”西奥多拉说道, 脸上带着一丝压抑的轻蔑和得意。

- [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , [wɪð] ['emfəsis] .
' **Too late for ARTHUR , ' replied Mrs . Nesbit , with emphasis .**
- 也 晚的 为了 亚瑟 , - 回复 太太 . 内斯比特 , 和 强调 .

“对亚瑟来说太晚了,”内斯比特夫人强调道。

- [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] ! -
' **And you'll never , never succeed in the other quarter ! '**
- 和 你会 绝不 , 绝不 成功 在这 其他 四分之一 ! -

“而你在另一个方面永远、永远也不会成功!”

- [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðəʊz] ['fænsɪz] .
' **Young people always have those fancies .**
- 年轻的 人们 总是 有 那些 幻想 .

年轻人总是会有这些幻想。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][dʒɒn][ɪz][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [naʊ] .
I know what you would say , but John is not so young now .
我 知道 什么 你 会 说 , 但 约翰 是 不是 所以 年轻的 现在 .

我知道你会说什么, 但约翰现在已经不年轻了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] .
It is just the time of life when men take a turn .
它 是 只是 这 时间 的 生活 什么时候 男人 拿 一个 转动 .

这是男人人生中的一个转折点。

[drɪ'pend] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rəʊ'mæns] ,
Depend upon it , now he has had his boy's romance ,
依赖 之上 它 , 现在 他 有 有 他的 男孩们 浪漫 ,

可以肯定的是, 他现在已经体验过他的少年情史了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dis'kɒnsələt] ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he is not going to play the disconsolate lover for the rest of his life .
他 是 不是 去 到 玩 这 沮丧的 情人 为了 这 休息 的 他的 生活 .
他不会一辈子都扮演悲伤的恋人。

[nəʊ] ! [ðæt] [gɜːl][æɪ; əɪ]['nevə(r)][biː; bi] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] . -
No ! that girl shall never be Lady Martindale . '
不 ! 那 女孩 将 绝不 是 女士 马丁代尔 . -
不! 那个女孩永远不可能成为马丁代尔夫人。

- [wel] , [aɪ] [ænt] [dɪ'spjuːt] - [sed] [θɪə'dɔːrə] ; - [bʌt; bət] — -
' Well , I shan't dispute ' said Theodora ; ' but — '
- 出色地 , 我 不会 争议 - 说 狄奥多拉 ; - 但 — -
“好吧, 我不反对,”西奥多拉说, “但是——”

- [brɪ'li:v] [wen] [juː; jʊ] [siː] , [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] .
' Believe when you see , said Mrs . Nesbit .
- 相信 什么时候 你 看 , 说 太太 . 内斯比特 .
“眼见为实,”内斯比特夫人说。

- [ænd; ænd][səʊ][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['emə] ['brændən] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
' And so you mean it to be Emma Brandon , ' said Theodora , with the same
- 和 所以 你 意思是 它 到 是 艾玛 布兰登 , - 说 狄奥多拉 , 和 这 相同的
[sɑː'kæstɪk][ɪnkrə'djuːləti] .
sarcastic incredulity .
讽刺的 怀疑 .
“所以你的意思是说艾玛·布兰登?”西奥多拉带着同样的讽刺和难以置信的语气说道。

- [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] .
' Let me tell you there are things more unlikely .
- 让 我 告诉 你 那里 是 事物 更多的 不太可能 .
让我告诉你, 还有更不可能的事情。

[dʒɒn] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɪlɪzəbəθ] ,
John thinks much of Lady Elizabeth ,
约翰 思考 很多 的 女士 伊丽莎白 ,
约翰很欣赏伊丽莎白夫人。

[ænd; ænd][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwaɪət][gɜːl] ,
and is just one of the men to marry a plain quiet girl ,
和 是 只是 一 的 这 男人 到 结婚 一个 清楚的 安静的 女孩 ,
而他只是众多娶了相貌平平、性格安静的女孩的男人之一。

['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [də'mestɪk] ; [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
fancying she would be the more domestic ; and for yourself ,
幻想 她 会 是 这 更多的 国内的 ; 和 为了 你自己 ,
你觉得她会更贤惠一些; 而你自己,

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['emə] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] — ['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] . -
you would find Emma very accommodating — never in your way . '
你 会 寻找 艾玛 非常 适应性强 — 绝不 在 你的 方式 . -
你会发现艾玛非常随和——从不碍你的事。

- [nəʊ] [ɪn'diːd] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' No indeed , ' said Theodora .
- 不 的确 , - 说 狄奥多拉 .
“的确如此,”西奥多拉说道。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ['pleɪzə(r)] .
' Nothing could give your mother more pleasure .
- 没有什么 可以 给 你的 母亲 更多的 乐趣 .
没有什么比这更能让你的母亲高兴了。

[,aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [naʊ] .

It is more than ever important now .
它 是 更多的 比 曾经 重要的 现在 .

现在这一点比以往任何时候都更加重要。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jə] [siːn] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [piːs] [ɒv; əv][wæks] ?

What have you seen of Arthur's piece of wax ?
什么 有 你 已见 的 亚瑟的 片 的 蜡 ?

你看到了亚瑟的那块蜡像吗？

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . -

He seems to have been playing with her all day long . ' -
他 似乎 到 有 到过 玩耍 和 她 全部 天 长的 . -

他好像一整天都在和她玩。

- [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈsaɪɪŋ] .

' Yes , poor fellow , ' said Theodora , sighing .
- 是的 , 贫穷的 同伴 , - 说 狄奥多拉 , 叹息 .

“是啊，可怜的家伙，”西奥多拉叹了口气说。

- [haʊˈevə(r)] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

' However , it might have been worse .
- 然而 , 它 可能 有 到过 更糟 .

然而，情况可能更糟。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈleɪdlɪk] . -

I believe she is an innocent child , and very ladylike . ' -
我 相信 她 是 一个 清白的 孩子 , 和 非常 淑女 . -

我相信她是个天真无邪的孩子，而且很有淑女风范。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnəʊʃ(ə)nz] !

' There is an instance of the effect of your dissemination notions !
- 那里 是 一个 实例 的 这 影响 的 你的 传播 概念 !

这就是你的传播理念产生影响的一个例子！

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈevri] [ˈkʌntri] [əˈtɜːni] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

This would never have happened if every country attorney did not bring up his
这 会 绝不 有 发生 如果 每一个 国家 律师 做过 不是 带来 向上 他的

[dɔːtəz] [tuː; tə][pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] ! -

daughters to pass for ladies ! ' -
女儿们 到 经过 为了 女士们 ! -

如果不是每个乡村律师都把自己的女儿培养成淑女，这一切就不会发生！

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaʊtwədli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] . -

' I am glad she is nothing outwardly to be ashamed of . ' -
- 我 是 高兴的 她 是 没有什么 向外 到 是 羞愧 的 . -

“我很高兴她外表上没有什么可羞耻的。”

- [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

' I had rather that she was than for her to have the
- 我 有 相当 那 她 曾是 比 为了 她 到 有 这

[,ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɜːrmɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ˈfeɪvə(r)] !

opportunity of worming herself into favour !
机会 的 驱虫 她自己 进入 偏爱 !

“我宁愿她这样，也不愿让她有机会去讨好别人！”

[ðəʊz] [ˈmɒdɪst] [eəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [ʌp][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪləʃɪz] [siːm]

Those modest airs and her way of peeping up under her eyelashes seem
那些 谦虚的 播出 和 她 方式 的 偷窥 向上 在下面 她 睫毛 似乎

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

to make a great impression ,
到 制作 一个 伟大的 印象 ,

她那谦逊的举止和不时从睫毛下偷瞄别人的方式似乎给人留下了深刻的印象。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
' **said Mrs . Nesbit , with a sneer .**
- 说 太太 . 内斯比特 , 和 一个 冷笑 .

“内斯比特太太冷笑着说。”

- ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
' **Really , I think she is simple and shy .**
- 真的 , 我 思考 她 是 简单的 和 害羞的 .

“说真的, 我觉得她很单纯也很害羞。”

- ['mɪsɪz] . ['hezbit] [lɑ:ft] .
' **Mrs . Nesbit laughed .**
- 太太 . 内斯比特 笑了 .

内斯比特夫人笑了。

- [ju:; jʊ] , [tu:] !
' **You , too !**
- 你 , 也 !

‘你也是！

[wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['ʃaɪnəs] ?
What has she to do with shyness ?
什么 有 她 到 做 和 害羞 ?

她跟害羞有什么关系？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈles(ə)n] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] !
She has had her lesson ; but you are like the rest !
她 有 有 她 课 ; 但 你 是 喜欢 这 休息 !

她已经吸取了教训；但你和其他人一样！

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] ['æktʃuəli] [prəˈpəuzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] ,
Your mamma actually proposing to take her likeness ,
你的 妈妈 实际上 提议 到 拿 她 相似 ,

你妈妈竟然提议要取她的肖像权，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
but I told her it was not to be thought of .
但 我 讲述 她 它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

但我告诉她，这件事根本不值得考虑。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [prɪ'zʌmp(ə)n] . -
There will be plenty to fill her with presumption . ' -
那里 将要 是 很多 到 充满 她 和 假定 . -

她会有很多事情让她变得自负。

- [ænd; ənd][pəˈpɑ:] — [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ? - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] ,
' **And papa — what does he think ? ' said Theodora ,**
- 和 爸爸 — 什么 做 他 思考 ? - 说 狄奥多拉 ,

“爸爸——他怎么想呢？”西奥多拉问道。

[hu:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ]['fæməli][ˈpɒlətɪks][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
who was wont to obtain the family politics from her aunt .
WHO 曾是 惯于 到 获得 这 家庭 政治 从 她 阿姨 .

她习惯于从姑姑那里了解家族政治。

- [əʊ] ! [men][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
' **Oh ! men are sure to be caught by a pretty face ,**
- 哦 ! 男人 是 当然 到 是 捕捉 经过 一个 漂亮的 脸 ,

“哦！男人肯定会被漂亮的脸蛋吸引。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and they cannot make enough of her .
和 他们 不能 制作 足够的 的 她 .

他们永远也造不出足够的她。

[aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] , [bʌt; bət] [sɪns] [dʒɒn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
I thought your father had more sense , but since John has had his ear
我 想法 你的 父亲 有 更多的 感觉 , 但 自从 约翰 有 有 他的 耳朵
,
.
.

我原以为你父亲更有明事理，但自从约翰影响了他之后，
[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [pɑ:st][maɪ] [ˈmænɪdʒmənt] .
everything has been past my management .
一切 有 到过 过去的 我的 管理
.
一切都已超出我的管理范围。

[aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθərz] [ku:l] [wei] — [bʌt; bət][nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
I cannot bear to see Arthur's cool way — but no wonder .
我 不能 熊 到 看 亚瑟的 凉爽的 方式 — 但 不 想知道
.
我无法忍受亚瑟冷漠的态度——但这也难怪。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][end][tu:; tə][ðeə(r)][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . -
There will be no end to their expectations , treated as they are . ' -
那里 将要 是 不 结尾 到 他们的 期望 , 治疗 作为 他们 是
.
如果他们继续这样被对待，他们的期望将永无止境。

- [ðen] [pəˈpɑ:] [mi:nɪz] [tu:; tə][du:; də] [ˈslʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? -
' Then papa means to do something for them ? '
- 然后 爸爸 方法 到 做 某物 为了 他们 ? -
“那爸爸是想为他们做些什么吗？ ”

- [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
' I cannot tell .
- 我 不能 告诉
.
我无法判断。

[hi:; hi] [meɪ] [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] .
He may do as he pleases .
他 可能 做 作为 他 请
.
他可以随心所欲。

[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
It is no affair of mine .
它 是 不 事务 的 矿
.
这不关我的事。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈprɒpəti] .
They cannot touch my property .
他们 不能 触碰 我的 财产
.
他们不能碰我的财产。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪ] [traɪ] [haʊ] [hi:; hi] [laɪks] [səˈpɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] . -
Your father may try how he likes supporting them . ' -
- 你的 父亲 可能 尝试 如何 他 点赞 支持 他们
.
你父亲可能会尝试用他喜欢的方式来支持他们。

- [hi:; hi] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈti:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
' He cannot help it , after having invited them here .
- 他 不能 帮助 它 , 后 拥有 受邀 他们 这里
.
“他没办法，毕竟是他邀请他们来的。”

- [θɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ˈɑːθə(r)] [ðʌs] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ]
- **Theodora could no longer bear to hear Arthur thus spoken of , and began**
- 狄奥多拉 可以 不 更长 熊 到 听到 亚瑟 因此 说 的 , 和 开始
[tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] ,
to read aloud ,
到 读 大声 ,

西奥多拉再也无法忍受听到人们这样谈论亚瑟，于是开始大声朗读起来。

[rɪˈliːvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ˈpɒvəti] .
relieved in some degree by finding Arthur was not to suffer poverty .
松了口气 在 一些 程度 经过 寻找 亚瑟 曾是 不是 到 遭受 贫困 .

得知亚瑟不会遭受贫困，他多少感到宽慰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
If he had been persecuted , she must have taken his part ;
如果 他 有 到过 受迫害 , 她 必须 有 已采取 他的 部分 ;

如果他遭受迫害，她一定会站在他这边；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪn] .
now she could choose her own line .
现在 她 可以 选择 她 自己的 线 .

现在她可以选择自己的路线了。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [,dɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
However , the world must not suppose that she disapproved of his wife ,
然而 , 这 世界 必须 不是 认为 那 她 不赞成 的 他的 妻子 ,

然而，世人不应认为她不赞成他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmiːnɪŋ] [wɜːdz] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈleɪdlʌɪk] ,
and she was grateful to the unmeaning words amiable and ladylike ,
和 她 曾是 感激的 到 这 无意义的 字 可亲 和 淑女 ,

她对“和蔼可亲”和“淑女风范”这两个毫无意义的词语心存感激。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋfiːld] .
especially when she had to speak to Mr . Wingfield .
尤其 什么时候 她 有 到 说话 到 先生 . 温菲尔德 .

尤其是当她不得不和温菲尔德先生谈话的时候。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbjuːti] ,
He observed on the lady's beauty ,
他 观察到 在 这 女士的 美丽 ,

他赞叹这位女士的美貌，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and hoped that the affair was as little unsatisfactory as possible under the
和 希望 那 这 事务 曾是 作为 小的 不令人满意 作为 可能的 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

并希望在目前情况下，这件事造成的不便能尽可能少。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [əˈɡriːd] .
to which she fully agreed .
到 哪个 她 完全 同意 .

她完全同意。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈpæəri] [ˈmætəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]
They proceeded to parish matters , on which they had so much to say to each
他们 继续 到 教区 事情 , 在 哪个 他们 有 所以 很多 到 说 到 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他们接着谈起了教区事务，在这方面他们有很多话要说。

[ðæt] ['vaɪələt] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] — - [ɑ:] !
that Violet thus reflected — ' Ah !
那 紫色 因此 反映 — 啊 ！

维奥莱特由此想到——“啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [həʊm] !
it is just as Mr . Martindale used to sit with me in the window at home !
它 是 只是 作为 先生 . 马丁代尔 用过的 到 坐 和 我 在 这 窗户 在 家 ！

就像马丁代尔先生以前在家和我一起坐在窗边一样！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['grændʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]
She is going to give up all her grandeur for the sake of this good
她 是 去 到 给 向上全部 她 宏伟 为了 这 清酒 的 这 好的
[ˈklɜ:dʒɪmən] !
clergyman !
牧师 ！

她将为了这位善良的牧师放弃她所有的荣耀！

[haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] !
How good she is !
如何 好的 她 是 ！

她太棒了！

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [laɪk] [em 'i:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
If she could only like me one little bit .
如果 她 可以 仅有的 喜欢 我 一 小的 少量 。

如果她哪怕有一点点喜欢我该多好。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mætəd] [ðə; ðɪ] [les] [tu:; tə] ['vaɪələt] ,
' For the present this mattered the less to Violet ,
- 为了 这 展示 这 重要 这 较少的 到 紫色 ,

“就目前而言，这对维奥莱特来说并不重要。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
as she was extremely happy out of doors with her husband ,
作为 她 曾是 极其 快乐的 出去 的 门 和 她 丈夫 ,

她和丈夫在户外活动时非常开心，

[hu:] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [səʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['skeəsli] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [rest] ,
who took up her time so exclusively , that she scarcely saw the rest ,
WHO 采取 向上 她 时间 所以 只 , 那 她 几乎 锯 这 休息 ,

她把所有时间都花在了别人身上，以至于几乎没时间见其他人。

[ɪk'sept] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
except at meals and in the evening .
除了 在 餐 和 在 这 晚上 。

除了吃饭和晚上以外。

[ðen] , [ðəʊ] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - ['sɒlɪsɪzəm] [ɪn] ['etɪkət] , - [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn]
Then , though less afraid of ' solecisms in etiquette , ' she made no progress in
然后 , 尽管 较少的 害怕的 的 - 语法错误 在 礼仪 , - 她 制成 不 进步 在

[fə,mɪli'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

后来，虽然她不再那么害怕“礼仪上的失礼”，但在熟悉程度上却没有任何进展。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [rɪ'vi:lɪd] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [haʊ] [matʃ] [tu:] ['ləʊli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz]
but each day revealed more plainly how much too lowly and ignorant she was
但 每个 天 揭晓 更多的 显然 如何 很多 也 卑微的 和 无知 她 曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .
to be ever one of the family .
到 是 曾经 一 的 这 家庭 。

但每一天都更加清楚地表明，她是多么卑微无知，永远不可能成为这个家庭的一员。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fəˈmɪdəb(ə)] [ænd; ənd][saɪˈkæstɪk] ,
Mrs . Nesbit was always formidable and sarcastic ,
太太 . 内斯比特 曾是 总是 强大 和 讽刺的 ,

内斯比特夫人一向令人敬畏且说话尖刻。

[əˈlɑ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪrəni] ,
alarming her the more because she could not understand her irony ,
令人担忧 她 这 更多的 因为 她 可以 不是 理解 她 讽刺 ,
这让她更加惊慌，因为她无法理解其中的讽刺意味。

[ðəʊ] [ˈkɒŋjəs] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˈleɪdɪ] [ˈma:rtɪn,deɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪlɪŋ]
though conscious it was levelled against her ; Lady Martindale always chilling
尽管 有意识的 它 曾是 平整 反对 她 ; 女士 马丁代尔 总是 令人不寒而栗
[ɪn] [kɒndɪˈsendɪŋ] [ˈkɜ:təsi] ,
in condescending courtesy ,
在 居高临下的 礼貌 ,

尽管她意识到这是针对她的指责；马丁代尔夫人总是带着居高临下的礼貌冷淡地回应着。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] [dɪˈspleɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkwaɪəmənt] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvaɪələt][baɪ][ðeə(r)]
and daily displaying more of the acquirements that frightened Violet by their
和 日常的 显示 更多的 的 这 收购 那 害怕 紫色 经过 他们的
[ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪkˈstent] ;
number and extent ;
数字 和 程度 ;

而且每天都在展示更多令维奥莱特感到害怕的成果，这些成果的数量和范围都令维奥莱特感到恐惧；

[θɪəˈdɔ:rə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
Theodora always gravely and coldly polite and indifferent .
狄奥多拉 总是 严重地 和 冷冷地 有礼貌的 和 冷漠 .
狄奥多拉总是一本正经、冷漠有礼，却又漠不关心。

[mɪs] [ˈɡɑ:dnə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [rɪˈsɔ:s] .
Miss Gardner was her great resource .
错过 加德纳 曾是 她 伟大的 资源 .
加德纳小姐是她很大的帮助。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈredi] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:nɪˈvɜ:səli] [laɪkt] ,
Her pleasant manners and ready conversation were universally liked ,
她 令人愉快的 礼仪 和 准备好 对话 是 普遍地 喜欢 ,
她举止优雅，谈吐健谈，深受大家喜爱。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi] [ˈdekstrəslɪ] [helpt] [ˈvaɪələt][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and more than once she dexterously helped Violet out of a state of
和 更多的 比 一次 她 灵巧地 帮助 紫色 出去 的 一个 状态 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
她不止一次巧妙地帮助维奥莱特摆脱尴尬的境地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] , [θru:] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and made a connecting link , through which she ventured to talk to the other
和 制成 一个 连接 关联 , 通过 哪个 她 冒险 到 讲话 到 这 其他
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .
她建立了一种联系，通过这种联系，她冒险与其他女士交谈。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpiə] .
With the gentlemen she was happier .
和 这 先生们 她 曾是 更快乐 .
她和男士们在一起更快乐。

[lɒːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
Lord Martindale was kind in manner , and she improved in the power of
主 马丁代尔 曾是 种类 在 方式 , 和 她 改进 在 这 力量 的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
speaking to him ,
请讲 到 他 ,

马丁代尔勋爵为人友善，她与他交谈的能力也日益提高。

[waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] , [hɜː(r); hə(r)][best] [frend] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
while John was , as she knew , her best friend ; but she saw very little of
尽管 约翰 曾是 , 作为 她 知道 , 她 最好的 朋友 ; 但 她 锯 非常 小的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她知道，约翰是她最好的朋友；但她很少见到他。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ˈɒf(ə)n] [nɒt] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ,
he lived apart from the family , often not meeting them till dinner - time ,
他 居住地 除 从 这 家庭 , 经常 不是 会议 他们 直到 晚餐 - 时间 ,
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他与家人分居，经常要到晚餐时间才能见到他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈɑːrθərz] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,
and she began to understand Arthur's surprise at his doings at Winchester ,
和 她 开始 到 理解 亚瑟的 惊喜 在 他的 行为 在 温彻斯特 ,
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她开始理解亚瑟为何对自己在温彻斯特的所作所为感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈsɒlətri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz]
when she found that his usual habits were so solitary that his father was
什么时候 她 成立 那 他的 通常 习惯 是 所以 孤 那 他的 父亲 曾是
[ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][raɪd] ,
gratified if he joined him in a ride ,
满意 如果 他 加入 他 在 一个 骑 ,

当她发现他平时的习惯非常孤僻，以至于如果他能陪父亲一起骑车，他父亲就会感到很满足时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪˈstiːmd] [ˌɑː ˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð]
and his mother esteemed it a favour if he took a turn in the garden with
和 他的 母亲 尊敬的 它 一个 偏爱 如果 他 采取 一个 转动 在 这 花园 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

如果他能陪她一起在花园里待一会儿，他的母亲会觉得这是件好事。

[ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveri]
The parish church was so distant that the carriage was always used to convey
这 教区 教会 曾是 所以 遥远 那 这 运输 曾是 总是 用过的 到 传达
[ˈðɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] ,
thither the ladies ,
那里 这 女士们 ,

教区教堂很远，所以女士们总是用马车去那里。

[ɪkˈsept] [θɪəˈdɔːrə] ,
except Theodora ,
除了 狄奥多拉 ,

除了狄奥多拉之外，

[huː] [ˈevə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːˈtiːnθ] [jɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌɑː ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk]
who ever since her fourteenth year had made it her custom to walk
WHO 曾经 自从 她 第十四 年 有 制成 它 她 风俗 到 走
[ˈɜːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
early to the school ,
早期的 到 这 学校 ,

从十四岁起，她就养成了每天早起步行去学校的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .
and to remain there in the interval between the services .
和 到 保持 那里 在 这 间隔 之间 这 服务 .

在两次礼拜之间的空隙时间里待在那里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
It was believed that she enjoyed a wet Sunday , as an occasion for
它 曾是 相信 那 她 享受 一个 湿的 星期日 , 作为 一个 场合 为了
[ˈpruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
proving her resolution ,
证明 她 解决 ,

人们认为她喜欢在下雨的星期天这样做，以此来证明自己的决心。

[naʊ] [səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [let][ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi]
now so well established that no one thought of remonstrance , let the weather be
现在 所以 出色地 已确立的 那 不 一 想法 的 抗议 , 让 这 天气 是
[wɒt] [aɪ 'tiː] [maɪt] .
what it might .
什么 它 可能 .

如今情况已如此稳定，以至于没有人想到要提出异议，就让天气如何吧。

[ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts][ˈvɪzɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The first Sunday of Violet's visit happened to be showery , and in the
这 第一的 星期日的 紫罗兰的 访问 发生 到 是 阵雨 , 和 在 这
[ɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

维奥莱特来访的第一个星期天碰巧下着小雨，下午，

[lɔːd] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dʒɒnz] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Lord Martindale had gone to John's room to dissuade him from going to
主 马丁代尔 有 已消失 到 约翰的 房间 到 劝阻 他 从 去 到
[tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
church a second time ,
教会 一个 第二 时间 ,

马丁代尔勋爵去了约翰的房间，劝他不要再去教堂了。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˈɑːrθərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
when , as the door stood open , they heard Arthur's voice in the gallery .
什么时候 , 作为 这 门 站立 打开 , 他们 听到 亚瑟的 嗓音 在 这 画廊 .

当门敞开着时，他们听到亚瑟在画廊里的声音。

- ['hɒləʊ] !
' **Hollo !**
- 你好 !

你好！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪːz] [t'ɔɪənts] ! -
you are not setting out in these torrents ! ' -
你 是 不是 环境 出去 在 这些 种子 ! -

你不会踏入这片湍急的洪流吧！

- [duː; də][let][em 'iː] , [pliːz] ! - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [nəʊt] .
' **Do let me , please ! ' returned the pleading note .**
- 做 让 我 , 请 ! - 返回 这 恳求 笔记 .

“求求你，让我进去吧！”纸条上写着恳求的话。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['ævənju:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [guːs] [jet] , [juː; jʊ]
' **Why** , **the** **avenue** **is** **a** **river** , **and** **you** **are** **not** **a** **real** **goose** **yet** , **you**
- 为什么 , 这 大街 是 一个 河 , 和 你 是 不是 一个 真实的 鹅 然而 , 你
[nəʊ] . -
know . '
知道 . -

“哎呀，这条大道就像一条河，而你还不是一只真正的鹅，你知道吗？”

- [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] [mɪs] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [æt; ət]
' **We** **never** **did** **miss** **church** **for** **weather** , **and** **it** **is** **further** **off** **at**
- 我们 绝不 做过 错过 教会 为了 天气 , 和 它 是 更远 离开 在
-
Wrangerton . '

“我们从来没有因为天气原因错过教堂礼拜，而且教堂在兰格顿，离我们更远。”

- ['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' **Nobody** **is** **going** , **I** **tell** **you** .
- 无人 是 去 , 我 告诉 你 .

我告诉你，没人会去。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['kɒmən] [sens] .
It **is** **not** **in** **common** **sense** .
它 是 不是 在 常见的 感觉 .

这不符合常理。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [θɪə'dɔːrə] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] . -
You **are** **as** **bad** **as** **Theodora** , **I** **declare** . '
你 是 作为 坏的 作为 狄奥多拉 , 我 宣布 . -

我断言，你和狄奥多拉一样坏。

- [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlf] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['piːtɪəsli] ;
' **I** **don't** **mean** **to** **be** **wilful** ! ' **said** **she** , **piteously** ;
- 我 不 意思是 到 是 故意 ! - 说 她 , 可怜地 ;

“我不是故意任性的！”她可怜兮兮地说；

- [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] .
' **I** **won't** **go** **if** **you** **tell** **me** **not** , **but** **please** **don't** .
- 我 惯于 去 如果 你 告诉 我 不是 , 但 请 不 .

“如果你不让我去，我就不会去，但请不要让我去。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌndeɪ] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fiːl] [rɒŋ]
I **have** **no** **Sunday** - **book** , **and** **nothing** **to** **do** , **and** **I** **should** **feel** **wrong**
我 有 不 星期日 - 书 , 和 没有什么 到 做 , 和 我 应该 感觉 错误的
[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] . -
all **the** **week** . '
全部 这 星期 . -

我没有周日读物，也无事可做，这样我整个星期都会感觉很不自在。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [sməʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [pɒv; əv]
' **To** **be** **sure** **you** **can't** **smoke** **a** **cigar** , ' **said** **Arthur** , **in** **a** **tone** **of**
- 到 是 当然 你 不能 抽烟 一个 雪茄 , - 说 亚瑟 , 在 一个 语气 的
[kə'mɪzə'reɪʃn] ;
commiseration ;
怜悯 ;

“可以肯定的是，你不能抽雪茄，”亚瑟用同情的语气说道；

- [səʊ] ['wɪlf] [wɪl] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] !
' **so** **wilful** **will** **to** **water** !
- 所以 故意 将要 到 水 !

如此任性地浇水！

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ə'kwætɪk] [ɪk'skɜ:(n)] ！
Now for an aquatic excursion ！
现在 为了 一个 水 短途旅行 ！

现在去水上游览！

- [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ri'si:did] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
' Their steps and voices receded , and the father and brother looked amused .
- 他们的 步骤 和 声音 消退 , 和 这 父亲 和 兄弟 看起来 觉得好笑 .
他们的脚步声和声音渐渐远去，父亲和哥哥脸上露出了笑意。

- [ə; ei] [gʊd] ['bɒnɪst] [tʃaɪld] ！ -
' A good honest child ！'
- 一个 好的 诚实的 孩子 ！ -

“真是个善良诚实的孩子！”

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ！
' She will do something with him after all ！
- 她 将要 做 某物 和 他 后 全部 ！

她最终还是会和他一起做点什么的！

- [ænd; ənd] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ([fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [tu:] [brɔ:d] [æn; ən] [ə'sɜ:(ə)n] [ɪn]
' and Lord Martindale (for Arthur had made too broad an assertion in
- 和 主 马丁代尔 (为了 亚瑟 有 制成 也 广阔 一个 断言 在
[dɪkl'eəʃɪŋ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]) ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
declaring no one was going) followed them down ,
声明 不 一 曾是 去) 随后 他们 向下 ,

“马丁代尔勋爵（因为亚瑟断言没有人会去，这个说法过于笼统）也跟着他们下去了。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pɒzətɪvli] [pə'tɜ:nl] [sə'lɪsɪtju:d] [ðæt] ['vaɪələt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and showed positively paternal solicitude that Violet should be guarded from the
和 显示 积极地 父系 关怀 那 紫色 应该 是 守卫 从 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

并表现出积极的父爱关怀，确保Violet免受雨淋。

['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:lin] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [kləʊk] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz] .
even sending to Pauline for a cloak of Miss Martindale's .
甚至 发送 到 宝琳 为了 一个 披风 的 错过 马丁代尔 .

甚至还派人去向宝琳要了一件马丁代尔小姐的斗篷。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
It was early when they reached the village , and Lord Martindale ,
它 曾是 早期的 什么时候 他们 达到 这 村庄 , 和 主 马丁代尔 ,

他们到达村庄时天色尚早，马丁代尔勋爵

['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ə; ei] ['wɜ:kmən] , [tʊk] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; ei] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n]
saying he must speak to a workman , took them through a pretty garden
说 他 必须 说话 到 一个 工人 , 采取 他们 通过 一个 漂亮的 花园
[tu:; tə][ə; ei] [haʊs] ,
to a house ,
到 一个 房子 ,

他说他要和一位工人谈谈，然后带着他们穿过一个漂亮的花园来到一栋房子前。

[ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [ʌp] ; [ðeɪ] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,
the front rooms of which were shut up ; they entered by the back door ,
这 正面 房间 的 哪个 是 关闭 向上 ; 他们 进入 经过 这 后退 门 ,
前面的房间都紧闭着；他们从后门进去的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['leɪbəɪŋ] ['pi:p(ə)]
and found themselves in a kitchen , where a couple of labouring people
和 成立 他们自己 在 一个 厨房 ; 在哪里 一个 夫妻 的 劳动 人们
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊɪŋ] [trɪm] .
were sitting , in church - going trim .
是 坐着 , 在 教会 - 去 修剪 .

他们发现自己身处一间厨房，那里坐着几个穿着像去教堂一样整洁的劳动者。

[waɪl] ['vaɪələt] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
While Violet shook off the rain , and warmed herself at the fire ,
尽管 紫色 摇晃 离开 这 雨 , 和 温暖 她自己 在 这 火 ,
维奥莱特抖落身上的雨水，在火堆旁取暖。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]
Lord Martindale spoke to the man ; and then opening a door , called her
主 马丁代尔 辐 到 这 男人 ; 和 然后 开幕 一个 门 , 称为 她
[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [ʊk] .
and Arthur to look .
和 亚瑟 到 看 .

马丁代尔勋爵与那人交谈了几句；然后打开一扇门，叫她和亚瑟来看。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ru:mz] , [wɪ'ðəʊt] [treɪs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
There were several rooms , without trace of ever having been inhabited ,
那里 是 一些 房间 , 没有 痕迹 的 曾经 拥有 到过 有人居住的 ,
[ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and not looking very inviting .
和 不是 寻找 非常 邀请 .

有好几个房间，没有丝毫有人居住的痕迹，看起来也不太吸引人。

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] , [wɪtʃ] ['vaɪələt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][əd'maɪəd] , [wɒz; wəz][wʌn] [gʌʃ]
The view of the park , which Violet would fain have admired , was one gush
这 看法 的 这 公园 , 哪个 紫色 会 欣然 有 钦佩 , 曾是 一 喷
[ɒv; əv][reɪn] .
of rain .
的 雨 .

维奥莱特原本很想欣赏的公园景色，如今却只剩下一团倾盆大雨。

- [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' This might be made something of , ' said Lord Martindale .
- 这 可能 是 制成 某物 的 , - 说 主 马丁代尔 .

“这或许能成为一件有意义的事，”马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
' It was built at the same time as the house .
- 它 曾是 建造 在 这 相同的 时间 作为 这 房子 .

它与房子同时建造。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nezbɪts] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ;
There was some idea of Mrs . Nesbit's living here ;
那里 曾是 一些 主意 的 太太 . 内斯比特的 活的 这里 ;
有人猜测内斯比特太太住在这里；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kept] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] .
and of late years it has been kept empty for poor John .
和 的 晚的 年 它 有 到过 保留 空的 为了 贫穷的 约翰 .
近年来，这栋房子一直空着，留给可怜的约翰居住。

- [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] .
' He broke off .
- 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ˈvaɪələt] [wʌndəd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][əˈbəʊd] ,
Violet wondered if it was to be her abode ,
紫色 想知道 如果 它 曾是 到 是 她 住所 ,
维奥莱特心想, 这会不会成为她的住所呢?

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [ˈempti] [rʊmz; ru:mz][kʊd; kəd][ˈevə(r)][biː; bi][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]
and whether those empty rooms could ever be as pleasant as the
和 无论 那些 空的 房间 可以 曾经 是 作为 令人愉快的 作为 这
[ˈpɑːlə(r)] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ;
parlour at Winchester ;
客厅 在 温彻斯特 ;
那些空荡荡的房间是否能像温彻斯特的客厅那样令人愉悦呢?

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] .
but no more passed , **and it was time to go into church** .
但 不 更多的 通过了 , 和 它 曾是 时间 到 去 进入 教会 .
但时间没有再过去, 该进教堂了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [prest] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [steɪ] [prəˈlɒŋd] ;
After this , Lord Martindale pressed to have their stay prolonged ;
后 这 , 主 马丁代尔 按下 到 有 他们的 停留 延长 ;
此后, 马丁代尔勋爵力主延长他们的逗留时间;

[wɪtʃ] [ˈɑːθə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [pəˈsweɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə]
which Arthur could not persuade his wife to believe a great compliment to
哪个 亚瑟 可以 不是 说服 他的 妻子 到 相信 一个 伟大的 赞扬 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
亚瑟无法说服他的妻子相信这是对她极大的赞美。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
though she was pleased , **because he was** ,
尽管 她 曾是 高兴 , 因为 他 曾是 ,
虽然她很高兴, 因为他很高兴,

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and because she hoped it was a sign that she was tolerated for
和 因为 她 希望 它 曾是 一个 符号 那 她 曾是 容忍 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] .
his sake .
他的 清酒 .
因为她希望这是他为了她而容忍她的信号。

[ˈpɜːsənəli] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [maɪt] [nɒt][biː; bi]
Personally , she could have wished that his leave of absence might not be
亲自 , 她 可以 有 希望 那 他的 离开 的 缺席 可能 不是 是
[ɪkˈstendɪd] ,
extended ,
扩展 ,
就她个人而言, 她或许希望他的休假不要延长。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli]
especially when she found that by the end of the next two months it was likely
尤其 什么时候 她 成立 那 经过 这 结尾 的 这 下一个 二 几个月 它 曾是 可能
[ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] ,
that the regiment would be in London ,
那 这 团 会 是 在 伦敦 ,
尤其是当她发现到下两个月结束时, 该团很可能就会抵达伦敦时, 更是如此。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] ['wintʃɪstə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ;
so that she had seen the last of her dear Winchester lodging ;
所以 那 她 有 已见 这 最后的 的 她 亲爱的 温彻斯特 住宿 ;
所以她再也没能见到她心爱的温彻斯特住所；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)] ['selfɪnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃ] [hɜː'self] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but she had so little selfishness , that she reproached herself even for the
但 她 有 所以 小的 自私 , 那 她 受责备 她自己 甚至 为了 这
[ˈməʊmənts] [wɪʃ] ,
moment's wish ,
瞬间 希望 ,
但她几乎没有一丝私心，甚至连一时的愿望都会让她自责。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ri'mein] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
that Arthur should not remain to be happy at his own home .
那 亚瑟 应该 不是 保持 到 是 快乐的 在 他的 自己的 家 .
亚瑟不应该留在自己的家中享受幸福。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
It was a great loss to her that Miss Gardner was going away ,
它 曾是 一个 伟大的 损失 到 她 那 错过 加德纳 曾是 去 离开 ,
加德纳小姐的离开对她来说是一个巨大的损失。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['leɪdɪz]
leaving her to the unmitigated coldness and politeness of the other ladies
离开 她 到 这 未加缓解的 寒冷 和 礼貌 的 这 其他 女士们
.
.
.
留下她独自承受其他女士毫不掩饰的冷漠和礼貌。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [ðə; ði][mɔː(r)] [wen] , [ʊn][ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪn] [meɪd] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːnsɪz] [ʊv; əv]
She grieved the more when , on the last morning , Jane made positive advances of
她 伤心 这 更多的 什么时候 , 在 这 最后的 早晨 , 简 制成 积极的 进展 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
在最后一天早上，简主动向她示好，这让她更加悲伤。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'fekʃənətli] [ʊv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
and talked affectionately of meeting in London .
和 谈话 亲切地 的 会议 在 伦敦 .
他们深情地谈起了在伦敦的相遇。

- [maɪ] [həʊm] [ɪz] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' My home is with my sister , and we shall be delighted to see you .
- 我的 家 是 和 我的 姐姐 , 和 我们 将 是 高兴极了 到 看 你 .
“我和姐姐住在一起，我们非常期待见到你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] . -
You will be fixed there , no doubt .
你 将要 是 固定的 那里 , 不 怀疑 . -
你肯定会被困在那里，毫无疑问。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .
'谢谢。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -
I cannot tell ; but I shall be so glad to see you !
我 不能 告诉 ; 但 我 将 是 所以 高兴的 到 看 你 ! -
我无法告知，但我非常期待见到你！

- [ænd; ənd][ai][jæl; jəl][bi;; bi] [dr'laɪtɪd] [tu;; tə] [ɪntrə'dju:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .
' **And I shall be delighted to introduce you to my sister .**
- 和 我 将 是 高兴极了 到 介绍 你 到 我的 姐姐 .
- “我非常乐意向您介绍我的妹妹。”

[ai] [nəʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [greɪt] [frendz] .
I know you will be great friends .
我 知道 你 将要 是 伟大的 朋友们 .
- 我知道你们一定会成为好朋友。

[wɒt] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] !
What a season it will be !
什么 一个 季节 它 将要 是 !
- 这将是一个精彩的赛季!

[tu:] [sʌtʃ] ['sɪstəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tə'geðə(r)]
Two such sisters as Mrs . and Miss Martindale making their appearance together
二 这样的 姐妹 作为 太太 . 和 错过 马丁代尔 制作 他们的 外貌 一起
[wɪl] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] ['memərəb(ə)l] .
will be something memorable .
将要 是 某物 难忘 .
- 马丁代尔夫人和马丁代尔小姐这对姐妹花同时亮相，必将成为令人难忘的盛事。

- ['vaɪələt] [blʌʃt] [ɪk'sesɪvli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [,disə'vauəl] .
' **Violet blushed excessively , and made some inarticulate disavowals .**
- 紫色 脸红了 过度 , 和 制成 一些 不善言辞 否认 .
- 维奥莱特脸颊绯红，支支吾吾地否认着。

[ʃi;; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu;; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [bi;; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [mɪs] [ma:rtɪndeɪlz] ,
She felt it presumption to let her name be coupled with Miss Martindale's ,
她 毛毡 它 假定 到 让 她 姓名 是 耦合 和 错过 马丁代尔 ,
- 她觉得将自己的名字与马丁代尔小姐的名字联系在一起是一种狂妄的行为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ]
and there was a sense of something dangerous and wrong in expecting
和 那里 曾是 一个 感觉 的 某物 危险的 和 错误的 在 期待
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
- 期待别人的赞美，会让人感到危险和错误。

[mɪs] ['gɑ:dnə(r)]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfɪnəs] .
Miss Gardner only smiled encouragingly at her youthfulness .
错过 加德纳 仅有的 微笑 令人鼓舞的是 在 她 青春 .
- 加德纳小姐只是对她的年轻活力表示鼓励的微笑。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [drɪ'stres] [ju;; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [wɒt] [ai][jæl; jəl][hɪə(r)] .
' **I will not distress you , though I look forward to what I shall hear .**
- 我 将要 不是 痛苦 你 , 尽管 我 看 向前 到 什么 我 将 听到 .
- “我不会让你感到难过，尽管我很期待听到什么。”

[ai][jæl; jəl] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ju;; jʊ] , [frɒm; frəm][praɪ'brəti][ɒv; əv]
I shall feel that I have a right to be proud of you , from priority of
我 将 感觉 那 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 你 , 从 优先事项 的
[ə'kweɪntəns] . -
acquaintance . ' -
熟人 . -
- 即使我们相识时间较早，我也会觉得我有理由为你感到骄傲。

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] , [pli:z] , [dʊʊnt] [tɔ:k] [səʊ] .
' **You are very kind ; but , please , don't talk so .**
- 你 是 非常 种类 ; 但 , 请 , 不 讲话 所以 .
- “你真是太好了；但是，请不要这样说话。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [bæd] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] . -
It is bad , I know , for me .
它 是 坏的 , 我 知道 , 为了 我 . -

我知道这对我很不好。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [raɪt] , [aɪ] [kwɑ:t] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You are very right , I quite agree with you .
你 是 非常 正确的 , 我 相当 同意 和 你 .

“你说得对，我完全同意你的看法。”

[nəʊ] [daʊt] [,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [wei] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˈveri] [fju:] [fi:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] .
No doubt it is the wisest way ; but so very few feel as you do .
不 怀疑 它 是 这 最明智的 方式 ; 但 所以 非常 很少 感觉 作为 你 做 .

毫无疑问，这是最明智的做法；但很少有人像你这样想。

[aɪ] [wiʃ] [mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] , [ɪnˈdi:d] , [laɪk] [θɪəˈdɔ:rə] ,
I wish more were like you , or , indeed , like Theodora ,
我 希望 更多的 是 喜欢 你 , 或者 , 的确 , 喜欢 狄奥多拉 ,

我希望更多的人能像你一样，或者，更确切地说，像狄奥多拉一样。

[hu:] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
who is positively displeased with me for speaking of her making a
WHO 是 积极地 不高兴 和 我 为了 请讲 的 她 制作 一个

[senˈseɪ] (ə)n] . -
sensation .
感觉 . -

她对我谈论她引起轰动一时感到非常不满。

- [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
Oh ! of course she does not care , ' said Violet .
哦 ! 的 课程 她 做 不是 关心 , - 说 紫色 .

“哦！她当然不在乎，”维奥莱特说。

- [səʊ] [ˈveri] [gʊd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ɪz] . -
So very good as she is .
所以 非常 好的 作为 她 是 . -

“她真的很优秀。”

- [əˈpɔ:liŋli] [səʊ] , [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , - [rɪˈtɜ:nd] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liə(r)] [lʊk] ; - [bʌt; bət] ,
Appallingly so , some people say , ' returned Jane , with a peculiar look ; ' but ,
令人震惊地 所以 , 一些 人们 说 , - 返回 简 , 和 一个 奇特 看 ; - 但 ,

“有些人说，情况糟透了，”简带着一种奇特的表情回答道；“但是，

[aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [ðəʊ] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [maɪ] [ˈsɪstərz] [frend] [ðæn; ðən] [maɪn] . -
I know her well , though she was more my sister's friend than mine .
我 知道 她 出色地 , 尽管 她 曾是 更多的 我的 姐妹 朋友 比 矿 . -

我很了解她，虽然她更像是我姐姐的朋友，而不是我的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第5/45页

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? -
' **Then you have known her a long time ?** '
- 然后 你 有 已知 她 一个 长的 时间 ? -

“那你认识她很久了吧？”

- [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
' **All her life** .
- 全部 她 生活 .

“她的一生。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
We used to meet every day in London , when she and my sister were two
我们 用过的 到 见面 每一个 天 在 伦敦 , 什么时候 她 和 我的 姐姐 是 二
[ˈmæd.kæp] [tə'geðə(r)] ,
madcaps together ,
疯子 一起 ,

我们以前每天都在伦敦见面，那时她和我妹妹简直就是两个疯丫头。

['pleɪŋ] ['endləs] [waɪld][præŋks] .
playing endless wild pranks .
玩耍 无尽的 荒野 恶作剧 .

没完没了地恶作剧。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ] [ruːld] [ðə; ði] ['glʌvənɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kən'trəʊl]
We used to tell her she ruled the governesses , and no one could control
我们 用过的 到 告诉 她 她 裁决 这 家庭教师 , 和 不 一 可以 控制
[hɜː(r); hə(r)] — [nɔː(r)][kæn; kən] — -
her — nor can — '
她 — 也不 能 — -

我们过去常跟她说，她管着那些女家庭教师，没人能管得了她——现在也没人能管得了——

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] , - [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələt] , ['pʌz(ə)ld] .
' **But she is very good , repeated Violet , puzzled** .
- 但 她 是 非常 好的 , - 重复 紫色 , 困惑 .

“但她确实很优秀，”维奥莱特疑惑地重复道。

- [ɑː] ! [fɪː; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː'tiːn] ,
' **Ah ! she took a serious turn at about fourteen** ,
- 啊 ! 她 采取 一个 严肃的 转动 在 关于 十四 ,

“啊！她大约十四岁的时候性格变得严肃起来。”

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
and carried it out in her own peculiar way .
和 携带 它 出去 在 她 自己的 奇特 方式 .

并以她自己独特的方式完成了这件事。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] .
She has worked out a great deal for herself , without much guidance .
她 有 工作 出去 一个 伟大的 交易 为了 她自己 , 没有 很多 指导 .

她靠自己摸索出了很多方法，几乎没有得到任何指导。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She has a standard of her own ,
她 有 一个 标准 的 她 自己的 ,

她有自己的一套标准，

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wɪl][nɒt][əˈkɒləɪdʒ][ə; eɪ][ˈdʒuːtɪ][ɪf][fɪː; ʃɪ][dʌz][nɒt][ɪnˈtend][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] . -
and she will not acknowledge a duty if she does not intend to practise it . '
和 她 将要 不是 承认 一个 责任 如果 她 做 不是 打算 到 实践 它 . -
如果她不打算履行某项义务，她就不会承认这项义务。

- [aɪ][dʊnt] [ʌndəˈstænd] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' I don't understand , ' said Violet .
- 我 不 理解 , - 说 紫色 .

“我不明白，”维奥莱特说。

- [aɪ][θɔːt][ɪf][wʌn][sɔː][ə; eɪ][ˈdʒuːtɪ][wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] . -
' I thought if one saw a duty one must try to practise it . '
- 我 想法 如果 一 锯 一个 责任 一 必须 尝试 到 实践 它 . -

“我认为，如果一个人看到了自己的责任，就应该努力去履行它。”

- [aɪ][wɪʃ][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːld][went][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] - [sed][mɪs][ˈgɑːdnə(r)] , [wɪð][ə; eɪ][saɪ] .
' I wish all the world went upon your principles ' said Miss Gardner , with a sigh .
- 我 希望 全部 这 世界 去 之上 你的 原则 - 说 错过 加德纳 , 和 一个 叹 .

“我希望全世界都能遵循你的原则。”加德纳小姐叹了口气说道。

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ˈmeni][nɒt][hɑːf][səʊ][kənˈsɪstənt][wɪð][ðeə(r)][əʊn][vʲuːz][æz; əz]
' I am afraid you will find many not half so consistent with their own views as
- 我 是 害怕的 你 将要 寻找 许多 不是 一半 所以 持续的 和 他们的 自己的 浏览 作为
[jɔːˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

恐怕你会发现，很多人对自己的观点远没有你那么始终如一。

[ɔː(r)][θɪəˈdɔːrə] . -
or Theodora . '
或者 狄奥多拉 . -

或者狄奥多拉。

- [əʊ] ! [ɒv; əv][kɔːs][wʌn][mʌst; məst][feɪl] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Oh ! of course one must fail , ' said Violet .
- 哦 ! 的 课程 一 必须 失败 , - 说 紫色 .

“哦！当然，人总会有失败的时候，”维奥莱特说。

- [wʌn][ˈkænɒt][duː; də][hɑːf][wʌn][miːnz] , [bʌt; bət][θɪəˈdɔːrə][siːm][səʊ][strɒŋ][ænd; ənd][ˈrezələtɪ] . -
' One cannot do half one means , but Theodora seems so strong and resolute . '
- 一 不能 做 一半 一 方法 , 但 狄奥多拉 似乎 所以 强的 和 坚决 . -

“一个人不可能只做一半的事情，但狄奥多拉看起来如此坚强果断。”

- [eɪ] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][biːn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp][wɪð][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] ;
' Ay , no one has been able to cope with her , not even Mrs . Nesbit ;
- 哎 , 不 一 有 到过 有能力的 到 应付 和 她 , 不是 甚至 太太 . 内斯比特 ;

“唉，没有人能应付得了她，就连内斯比特太太也不行；

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪndrəd][ˈspɪrɪt] , [maɪt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃɑːns] ! -
who , as a kindred spirit , might have had a chance ! '
WHO , 作为 一个 亲属 精神 , 可能 有 有 一个 机会 ! -

作为志同道合者，或许有人还有机会！

- [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][diːl][tuː; tə][duː; də][wɪð][hɜː(r); hə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? -
' Mrs . Nesbit has had a great deal to do with her education ? '
- 太太 . 内斯比特 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 她 教育 ? -

“内斯比特夫人对她的教育贡献良多？ ”

- [aɪ][deə(r)][seɪ][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðə; ðɪ][ˈriːəl][hed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
' I dare say you have found out the real head of the family .
- 我 敢 说 你 有 成立 出去 这 真实的 头 的 这 家庭 . -

我敢说你已经找到了这个家族真正的掌权者。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'kju:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['gɑ:did] . -
I see you are very acute , as well as very guarded . '
我 看 你 是 非常 急性 , 作为 出色地 作为 非常 守卫 . -

我发现你既敏锐又谨慎。

- [əʊ] [diə(r)] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ai] [ɔ:t] [nɒt] , - [kraɪd] ['vaɪələt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .
I hope I have said nothing I ought not , ' cried Violet , in a fright .
我 希望 我 有 说 没有什么 我 应该 不是 , - 哭 紫色 , 在 一个 惊吓 .

“我希望我没有说错话，”维奥莱特惊恐地喊道。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [fɑ:(r)][frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
' No , indeed , far from it .
- 不 , 的确 , 远的 从 它 .

“不，恰恰相反。”

[ai] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
I was admiring your caution .
我 曾是 钦佩 你的 警告 .

我欣赏你的谨慎。

- ['vaɪələt] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)] [dis'laɪk] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [haʊ] ;
' Violet thought she had done wrong in betraying her dislike ; she knew not how ;
- 紫色 想法 她 有 完毕 错误的 在 背叛 她 不喜欢 ; 她 知道 不是 如何 ;

维奥莱特认为自己不该背叛自己的厌恶之情；她不知道自己错在哪里；

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ɔ:l] [tu:; tə] ['ʃaɪnəs] , [sed] , - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:]
and trying to ascribe all to shyness , said , ' It was so strange and new
和 尝试 到 归咎于 全部 到 害羞 , 说 , - 它 曾是 所以 奇怪的 和 新的
;
;
;
;

他试图把这一切都归咎于害羞，说道：“这太奇怪、太新鲜了；

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [tɪl] [naʊ] . -
I have never been out till now . '
我 有 绝不 到过 出去 直到 现在 . -

我以前从未出过门。

- [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɒn] ['ædmərəbli] ,
' Yes , if you will allow me to say so , I thought you got on admirably ,
- 是的 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 , 我 想法 你 得到 在 令人钦佩地 ,

“是的，恕我直言，我觉得你们相处得非常融洽。”

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['traɪŋ] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɒz; wəz] . -
considering how trying the situation was . '
考虑 如何 尝试 这 情况 曾是 . -

考虑到当时的处境有多么艰难。

- [əʊ] ! [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] — ['mɪstə(r)] .
' Oh ! I was very much frightened ; but they are very kind — Mr .
- 哦 ! 我 曾是 非常 很多 害怕 ; 但 他们 是 非常 种类 — 先生 .

[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ɪ'speʃəli] . -
Martindale especially . '
马丁代尔 尤其 . -

“哦！我当时非常害怕；但他们都很友善——尤其是马丁代尔先生。”

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] ！
' **Poor Mr . Martindale** ！
- 贫穷的 先生 ； 马丁代尔 ！

可怜的马丁代尔先生！

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
I wish he could recover his spirits .
我 希望 他 可以 恢复 他的 烈酒 ；

我希望他能恢复精神。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [mɪs] - [deθ] .
He has never held up his head since Miss Fotheringham's death .
他 有 绝不 握住 向上 他的 头 自从 错过 - 死亡 ；

自从福瑟林厄姆小姐去世后，他就再也没有抬起过头来。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈpɜ:s(ə)n] ,
He is an admirable person ,
他 是 一个 令人钦佩的 人 ；

他是一位令人钦佩的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmelənkəli] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['mæənə(r)] . -
but it is melancholy to see him spending his life in that lonely manner . ' -
但 它 是 忧郁 到 看 他 开支 他的 生活 在 那 孤独 方式 ； -

但看到他如此孤独地度过余生，实在令人惋惜。

- [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪnˈdi:d] .
' **It is , indeed** .
- 它 是 ； 的确 ；

确实如此。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɪm] ！ -
I often wish anything would cheer him ！ ' -
我 经常 希望 任何事物 会 欢呼 他 ！ -

我常常希望任何事都能让他开心起来！

- [ɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['kʌmfət] [hɪm] .
' **All the family are devoted to him , if that would comfort him** .
- 全部 这 家庭 是 奉献 到 他 ，如果 那 会 舒适 他 ；

“如果这能让他感到安慰的话，全家人都会尽心尽力照顾他。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [weə(r)] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [ɪz][nɒt] [led][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
It is the only point where Lady Martindale is not led by her aunt ,
它 是 这 仅有的 观点 在哪里 女士 马丁代尔 是 不是 引领 经过 她 阿姨 ；

这是马丁代尔夫人唯一一次没有由她姑妈带领。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] ['wə:ʃɪps] [hɪm] ！ -
that she almost worships him ！ ' -
那 她 几乎 崇拜 他 ！ -

她简直把他当神一样崇拜！

- [aɪ] [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] . -
' **I thought Mrs . Nesbit was fond of him** . ' -
- 我 想法 太太 ； 内斯比特 曾是 喜爱 的 他 ； -

“我以为内斯比特太太很喜欢他。”

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:rsɪ] [ˈflðərɪŋəm] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz]
' **Did you ever hear that Percy Fotheringham once said of her** , “ **That woman is**
- 做过 你 曾经 听到 那 珀西 福瑟林厄姆 一次 说 的 她 ； “ 那 女士 是

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈheɪtə(r)] “ ?
a good hater “ ?
一个 好的 仇恨者 “ ?

你有没有听过珀西·福瑟林厄姆曾经这样评价她：“那个女人很会憎恨别人”？

[ʃiː; ʃɪ] [di'test] [ðə; ðɪ] [ˈʌðərɪŋəm] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
She detested the Fotheringham family , and Mr . Martindale , for his
她 令人厌恶的 这 福瑟林厄姆 家庭 , 和 先生 : 马丁代尔 , 为了 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 :

她憎恨福瑟林厄姆一家，也憎恨马丁代尔先生的婚约。

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][hɪm] ; [br'saɪdʒ] ,
No , he is out of her power , and she cannot endure him ; besides ,
不 , 他 是 出去 的 她 力量 , 和 她 不能 忍受 他 ; 除了 ,
不, 他已经超出了她的掌控，她也无法忍受他；此外，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪsən] [tuː; tə][hɪm] . -
he is a rival authority — his father listens to him . '
他 是 一个 竞争对手 权威 — 他的 父亲 听着 到 他 : -
他是位与父亲意见相左的权威人士——他父亲会听从他的意见。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] . -
' I suppose Mrs . Nesbit is very clever . '
- 我 认为 太太 : 内斯比特 是 非常 聪明的 : -
“我想内斯比特夫人一定很聪明。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklevərɪst] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] .
' She has been one of the cleverest women on earth .
- 她 有 到过 一 的 这 最聪明的 女性 在 地球 :
“她一直是地球上最聪明的女人之一。”

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [mætʃ] ,
She formed her niece , made the match ,
她 形成 她 侄女 , 制成 这 匹配 ,
她和她侄女结了婚，

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haɪst] [sə'saɪəti] — [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
forced her forward into the very highest society — never were such delightful
强制 她 向前 进入 这 非常 最高 社会 — 绝不 是 这样的 愉快
[ˈpɑːtɪz] — [ðə; ðɪ] [best] [ˈmjuːzɪk] — [ˈevri] [ˈlaɪən][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] — [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hɜː'self]
parties — the best music — every lion to be met with — Lady Martindale herself
各方 — 这 最好的 音乐 — 每一个 狮子 到 是 遇见 和 — 女士 马丁代尔 她自己
[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] ,
at once a study for beauty ,
在 一次 一个 学习 为了 美丽 ,
这使她跻身于上流社会——从未有过如此令人愉悦的派对——最美妙的音乐——可以见到所有雄狮——马丁代尔夫人本身
身就是美的化身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] — [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] .
and a dictionary of arts and sciences — Mrs . Nesbit so agreeable .
和 一个 字典 的 艺术 和 科学 — 太太 : 内斯比特 所以 同意 :
还有一本艺术与科学词典——内斯比特夫人真是太好了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pɑː'seɪ] , [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][eɪdʒd] , [ænd; ənd] ,
you cannot judge of her quite , she is passee , broken , and aged , and ,
你 不能 法官 的 她 相当 , 她 是 通行证 , 破碎的 , 和 老年人 , 和 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
你不能完全评判她，她已经过时、憔悴、年老了，可怜的人儿！

[ɪz] ['kwɛrələs] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [p'auəz] ;
is querulous at feeling the loss of her past powers ;
是 抱怨的 在 感觉 这 损失 的 她 过去的 权力 ;

她对失去过去的力量感到不满；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['pi:kənsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
but there used to be a brilliance and piquancy in her conversation that
但 那里 用过的 到 是 一个 辉煌 和 辣味 在 她 对话 那

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .
has become something very different now .
有 变得 某物 非常 不同的 现在 .

但她以前的谈吐风趣幽默，如今却变得截然不同了。

- ['vaɪələt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][məʊst][ˈpru:d(ə)nt][ˈəʊnli][tu:; tə] [rɪ'ma:k] [ɒn] ['leɪdi] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['veərɪd]
' Violet thought it most prudent only to remark on Lady Martindale's varied
- 紫色 想法 它 最多 谨慎 仅有的 到 评论 在 女士 马丁代尔 多种多样

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments :
成就 :

维奥莱特认为，最明智的做法只是对马丁代尔夫人的各种成就进行评论。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
' She has carried them on much longer than usual .
- 她 有 携带 他们 在 很多 更长 比 通常 .

“她把这些事坚持的时间比平时长得多。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] ['mæri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] .
People generally give them up when they marry , but she has gone on .
人们 一般来说 给 他们 向上什么时候 他们 结婚 , 但 她 有 已消失 在 .

人们通常在结婚时会放弃这些东西，但她却一直留着它们。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:s] .
I am not sure whether it was the wisest course .
我 是 不是 当然 无论 它 曾是 这 最明智的 课程 .

我不确定这是否是最明智的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
There is much to be said on both sides .
那里 是 很多 到 是 说 在 两个都 侧面 .

双方都有很多话要说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [θɪə'dɔ:rə] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les]
And I have sometimes thought Theodora might have been a little less
和 我 有 有时 想法 狄奥多拉 可能 有 到过 一个 小的 较少的

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] ,
determined and eccentric ,
决定 和 偏心 ,

我有时觉得狄奥多拉或许没那么坚定和古怪。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [left][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['gʌvənɪs] ,
if she had not been left so much to governesses ,
如果 她 有 不是 到过 左边 所以 很多 到 家庭教师 ,

如果她没有被交给那么多家庭教师照顾的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [hæd; həd][hæd; həd][mɔ:(r)] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
and if her affections had had more scope for development .
和 如果 她 情感 有 有 更多的 范围 为了 发展 .

如果她的感情还有更大的发展空间就好了。

- [θɪəˈdɔːrə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [blaɪt] [ˈɡɪltɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ]
' **Theodora came in , and Violet blushed guiltily , as if she had been talking**
- 狄奥多拉 来了 在 , 和 紫色 脸红了 内疚地 , 作为 如果 她 有 到过 说
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

西奥多拉走了进来，维奥莱特愧疚地脸红了，仿佛自己说了什么叛国的话。

[mɪs] [ˈɡɑːrdnərz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Miss Gardner's object in life , for the present , might be said to be
错过 加德纳的 目的 在 生活 , 为了 这 展示 , 可能 是 说 到 是
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈmjuːzmənt] ,
to pick up amusement ,
到 挑选 向上 娱乐 ,
就目前而言，加德纳小姐的人生目标可以说是寻找乐趣。

[ænd; ənd][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] ; [ðə; ðɪ][ˈgrændə(r)][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] , [əˈdæptɪŋ] [hɜːˈself]
and go about making visits ; the grander the people the better , adapting herself
和 去 关于 制作 访问 ; 这 更宏伟 这 人们 这 更好的 , 适应 她自己
[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
to every one ,
到 每一个 一 ,

她四处拜访，越是出身高贵的人越好，并且会尽量适应每个人的情况。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsensəb(ə)][ˈskænd(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈɡret] ;
and talking a sort of sensible scandal , with a superior air of regret ;
和 说 一个 种类 的 明智的 丑闻 , 和 一个 优越的 空气 的 后悔 ;
并以一种高高在上的遗憾语气谈论着某种合情合理的丑闻；

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz][æt; ət][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːteɪld] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] ,
obtaining histories at one house to be detailed at another ,
获得 历史 在 一 房子 到 是 详细的 在 其他 ,
获取一处房屋的历史资料，以便在另一处房屋中进行详细记录。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈɪntɪmət] .
and thus earning the character of being universally intimate .
和 因此 收入 这 特点 的 存在 普遍地 亲密的 .
从而获得了普遍亲密感。

[ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæd; həd] [biːn] , [θruːˈaʊt]
The sentiments of the young bride of Martindale had been , throughout
这 情感 的 这 年轻的 新娘 的 马丁代尔 有 到过 , 自始至终
[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] ,
her visit ,
她 访问 ,
马丁代尔那位年轻新娘在整个访问期间，始终怀着这样的情感：

[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [left] [ðem; ðəm] [ges] [wɜːk] .
matter of curiosity ; and even this tete - a - tete left them guess work .
事情 的 好奇心 ; 和 甚至 这 头像 - 一个 - 头像 左边 他们 猜测 工作 .
出于好奇；即使是这种一对一的交谈，也让他们只能靠猜测来解答。

[θiːədɔːrəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Theodora's were not so difficult of discovery ; for ,
狄奥多拉的 是 不是 所以 难的 的 发现 ; 为了 ,
狄奥多拉的遗物并不难发现；因为，

[ðəʊ] [dʒeɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
though Jane had never been the same favourite with her as her more
尽管 简 有 绝不 到过 这 相同的 最喜欢的 和 她 作为 她 更多的
[ɪmˈpetʃuəs] [ˈsɪstə(r)] ,
impetuous sister ,
浮躁 姐姐 ,

虽然简从来都不像她那更冲动的姐姐那样受她宠爱，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡriːəb(ə)] [tɔ:k] [ænd; ənd] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
she had , by her agreeable talk and show of sympathy ,
她 有 , 经过 她 同意 讲话 和 展示 的 同情 ,

她凭借和蔼的谈吐和同情的举动，

[ˈbrəʊkən] [daʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌθiəˈdɔ:rə] [ˈɡɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
broken down much of the hedge of thorns with which Theodora guarded her
破碎的 向下 很多 的 这 对冲 的 荆棘 和 哪个 狄奥多拉 守卫 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

打破了西奥多拉用来保护自己感情的重重荆棘屏障。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - [dʒeɪn][brˈɡæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [steəz]
' I have been talking to Mrs . Martindale , ' Jane began , as they went up - stairs
- 我 有 到过 说 到 太太 . 马丁代尔 , - 简 开始 , 作为 他们 去 向上 - 楼梯
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

“我一直在和马丁代尔太太谈话，”简一边说着，一边和马丁代尔太太一起上了楼。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔ:ˈdʒi:nə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
' She is a graceful young thing , and Georgina and I will call on her in
- 她 是 一个 优美 年轻的 事物 , 和 乔治娜 和 我 将要 称呼 在 她 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

“她是一位优雅的年轻姑娘，我和乔治娜将在伦敦拜访她。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] . -
Of course they will be settled there . '
的 课程 他们 将要 是 定居 那里 . -

他们当然会在那里定居下来。

- [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ˌθiəˈdɔ:rə] .
' I don't know , ' said Theodora .
- 我 不 知道 , - 说 狄奥多拉 .

“我不知道，”西奥多拉说。

- [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ˈstɑ:tɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡɑ:dz] ,
' A notion has been started of his leaving the Guards ,
- 一个 概念 有 到过 开始 的 他的 离开 这 卫兵 ,

“已经有传言说他要离开卫队了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət] [ˈbrʌɡdən] . -
and their coming to live at the cottage at Brogden . '
和 他们的 未来 到 居住 在 这 小屋 在 布罗格登 . -

他们后来搬到布罗格登的小屋居住。

- [ɪnˈdiːd] ! - [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈɡɑ:dne(r)] .
' Indeed ! ' exclaimed Miss Gardner .
- 的确 ! - 惊呼 错过 加德纳 .

“真是如此！”加德纳小姐惊呼道。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈset(ə)ld] , [səʊ][dʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .
- **It is not settled , so don't mention it .**
- 它 是 不是 定居 , 所以 不 提到 它 .

“这件事还没有定论，所以不要提它。”

[aɪ] [daʊt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][set] [ˈɑːθə(r)] [daʊn] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . -
I doubt how it would answer to set Arthur down with nothing to do .
我 怀疑 如何 它 会 回答 到 放 亚瑟 向下 和 没有什么 到 做 . -

我怀疑让亚瑟无所事事地待着会有什么结果。

- [aɪ] [daʊt] , [ɪnˈdiːd] !
- **I doubt , indeed !**
- 我 怀疑 , 的确 !

我确实表示怀疑！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pɜː əv] [ˈfæmɪlɪz] [ˈlɪvɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] . -
I have seen a good deal of families living close together .
我 有 已见 一个 好的 交易 的 家庭 活的 关闭 一起 . -

我见过很多家庭住得很近。

- [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
- **Nothing shall make me quarrel with Arthur , or his wife .**
- 没有什么 将 制作 我 争吵 和 亚瑟 , 或者 他的 妻子 .

“没有什么能让我我和亚瑟或他的妻子发生争吵。”

[juː; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [niːdʒ] [nəʊ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈspjuːts; ˈdispjuːts] [wɪð] [ˈeniθɪŋ]
You smile , but it needs no magnanimity to avoid disputes with anything
你 微笑 , 但 它 需求 不 海量 到 避免 争议 和 任何事物

[səʊ] [miːk] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] . -
so meek and gentle .
所以 温顺 和 温和的 . -

你面带微笑，但要避免与如此温顺的生物发生争执，根本不需要什么宽宏大量。

- [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [pɜː əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ][gɜːl][pɜː əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [pɜː əv] [ˈstrendʒə] !
- **You can't judge of her ; a girl of sixteen in a house full of strangers !**
- 你 不能 法官 的 她 ; 一个 女孩 的 十六 在 一个 房子 满的 的 陌生人 !

你不能评判她；一个十六岁的女孩，住在一屋子的陌生人家家里！

[ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [pɜː əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Give her a house of her own , and she will soon learn that she is
给 她 一个 房子 的 她 自己的 , 和 她 将要 很快 学习 那 她 是
[ˈsʌmbədi] .
somebody .
某人 .

给她一栋属于自己的房子，她很快就会明白自己是个人物。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˌʌnˈmæriəd] ,
As long as your eldest brother is unmarried ,
作为 长的 作为 你的 长子 兄弟 是 未婚 ,

只要你的大哥还没结婚，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [pɜː əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .
she will expect to be looked upon as the wife of the heir .
她 将要 预计 到 是 看起来 之上 作为 这 妻子 的 这 继承人 .

她希望被视为继承人的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈfens] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] . -
She will take offence , and your brother will resent it .
她 将要 拿 罪行 , 和 你的 兄弟 将要 怨恨 它 . -

她会生气，你哥哥也会因此而怨恨。

- [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' **And there will be discussions about her** , ' **said Theodora** .
- 和 那里 将要 是 讨论 关于 她 , - 说 狄奥多拉 .

“肯定会有人讨论她,”西奥多拉说。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ'tiː] , - [tʌz] ['iːziə] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
' **Depend upon it** , ' **tis easier to keep the peace at a distance** .
- 依赖 之上 它 , - 的 更轻松 到 保持 这 和平 在 一个 距离 .

相信我, 保持距离更容易维持和平。

[fænsɪ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Fancy the having to call for her whenever you go out to dinner .
- 想要 这 拥有 到 称呼 为了 她 每当 你 去 出去 到 晚餐 .

想想每次出去吃饭都得打电话给她。

[ænd; ʌnd][əʊ] !
' **And oh !**
- 和 哦 !

哦!

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ʌnd][hɑːf] - [dʌz(ə)n] ['sɪstəz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['steɪ,ɪŋ]
imagine the father , mother , and half - dozen sisters that will be always staying
- 想象 这 父亲 , 母亲 , 和 一半 - 打 姐妹 那 将要 是 总是 入住

[ðeə(r)] . -
there . '
- 那里 . -

想象一下, 父亲、母亲和六个姐妹将永远住在那里。

- [nəʊ] , [ˈɑːθə(r)] [hæz; həz][nɒt] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ʌnd]['nevə(r)] [miːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
' **No , Arthur has not married the whole family , and never means them to**
- 不 , 亚瑟 有 不是 已婚 这 所有的 家庭 , 和 绝不 方法 他们 到

[kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
come near her . '
- 来 靠近 她 . -

“不, 亚瑟并没有娶她全家, 也从未想过让他们接近她。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , - [sed] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **There are two words to that question , ' said Miss Gardner , smiling** .
- 那里 是 二 字 到 那 问题 , - 说 错过 加德纳 , 微笑 .

“这个问题可以用两个字来回答,”加德纳小姐笑着说。

- ['kwaɪət][æz; ɜz][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' **Quiet as she seems now , poor thing she has a character of her**
- 安静的 作为 她 似乎 现在 , 贫穷的 事物 她 有 一个 特点 的 她

[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“她现在看起来很安静, 可怜的她其实很有个性。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ʌnd] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] .
I can see , and plenty of discernment .
我 能 看 , 和 很多 的 辨别力 .

我视力很好, 而且很有洞察力。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['gɑːdɪd] , [æz; ɜz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [[əʊz] [sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -
To be so guarded , as she is , at her age , shows some resolution . '
- 到 是 所以 守卫 , 作为 她 是 , 在 她 年龄 , 演出 一些 解决 . -

她这个年纪还能如此谨慎, 说明她意志坚定。

- ['gɑːdɪd] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ? -
' **Guarded ! has she been saying anything ?** '
- 守卫 ! 有 她 到过 说 任何事物 ? -

“好谨慎! 她有没有说什么? ”

- [nəʊ] , [ʃiː ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['pruːd(ə)nt] . -
' **No , she is extremely prudent** . '
- 不 , 她 是 极其 谨慎 . -

“不，她非常谨慎。”

- [ɪn'fɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔːrə] .
' **Inferring it , then , ' exclaimed Theodora** .
- 推断 它 , 然后 , - 惊呼 狄奥多拉 .

“那么，你推断出来了，”西奥多拉惊呼道。

- [wel] , [hɜː(r); hæ(r)][ekspek'teɪ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] , [ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] ; [wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] ,
' **Well , her expectations must be high , if she is not satisfied ; one comfort is ,**
- 出色地 , 她 期望 必须 是 高的 , 如果 她 是 不是 使满意 ; 一 舒适 是 , -

“嗯，如果她不满意，那说明她的期望值一定很高；有一点可以肯定的是，

[ðə; ði] ['brʌgdən] [skiːm] [ɪz]['əʊnli] [dʒɒnz] [ænd; ənd]['pɑːpəz] .
the Brogden scheme is only John's and papa's .
这 布罗格登 方案 是 仅有的 约翰的 和 爸爸的 .

布罗格登计划只是约翰和爸爸的计划。

[maɪ] [ɑːnt] [kænt][beə(r)][aɪ 'tiː] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'tiː] [siːm] [kwɔɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
My aunt can't bear it , because it seems quite to give up the chance of
我的 阿姨 不能 熊 它 , 因为 它 似乎 相当 到 给 向上 这 机会 的

[dʒɒnz] ['mæriɪŋ] . -
John's marrying . '
约翰的 结婚 . -

我姑妈无法接受，因为这似乎意味着约翰彻底失去了结婚的机会。

- [wel] , [dʒɔː'dʒiːnə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
' **Well , Georgina and I will do the best we can for her** .
- 出色地 , 乔治娜 和 我 将要 做 这 最好的 我们 能 为了 她 .

“嗯，乔治娜和我会尽我们所能帮助她。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] . -
I suppose you wish it to be understood that you approve . '
我 认为 你 希望 它 到 是 理解 那 你 批准 . -

我想你是希望别人明白你赞同这一点吧。

- [ɒv; əv] [kɔːs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] .
' **Of course : you can say everything with truth that the world cares for** .
- 的 课程 : 你 能 说 一切 和 真相 那 这 世界 关心 为了 .

当然：你可以说任何世人关心的真话。

[ʃiː ʃi][ɪz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . -
She is pleasing , and amiable , and all that . '
她 是 令人愉悦 , 和 可亲 , 和 全部 那 . -

她很讨人喜欢，也很和蔼可亲，等等。

- [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [əd'maɪəd] . -
' **She will be extremely admired** . '
- 她 将要 是 极其 钦佩 . -

“她将备受敬仰。”

- [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] [tɜːnd] [æz; əz][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [sens] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
' **And her head so much turned as to ruin all the sense there may be in**
- 和 她 头 所以 很多 转向 作为 到 废墟 全部 这 感觉 那里 可能 是 在

[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

“她的头扭得那么厉害，以至于完全失去了理智！”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
I hate the thought of it ,
我 恨 这 想法 的 它 ,
我讨厌想到这件事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ɒv; əv][ʌ:θə(r)] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tra:ns] . -
and of what is to become of Arthur when he wakes from his trance . '
和 的 什么 是 到 变得 的 亚瑟 什么时候 他 醒来 从 他的 发呆 . -
以及亚瑟从恍惚中醒来后将会变成什么样子。

- [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' He will find that he has a sister , ' said Jane ,
- 他 将要 寻找 那 他 有 一个 姐姐 , - 说 简 ,
“他会发现自己有个妹妹,”简说道。

[hu:] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv][kɒnsə'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,
who had learnt that this was the secret of consolation ; and , accordingly ,
WHO 有 学会了 那 这 曾是 这 秘密 的 安慰 ; 和 , 因此 ,
[ə; eɪ] [s'ɒftə] - [pɔ:(r); pʊə(r)][ʌ:θə(r)] !
a softer ' Poor Arthur !
一个 更柔和 - 贫穷的 亚瑟 !
有人明白这是安慰的秘诀；因此，人们会更温柔地说：“可怜的亚瑟！ ”

- ['fɒləʊd] .
' followed .
- 随后 .
随后。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] , [dɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] ? -
' And will you write , dear Theodora ? '
- 和 将要 你 写 , 亲爱的 狄奥多拉 ? -
“亲爱的西奥多拉，你会写信给我吗？ ”

- [aɪ][dʊʊnt] ['prɒmɪs] .
' I don't promise .
- 我 不 承诺 .
我不保证。

[aɪ] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [raɪt] ['lɛtəz] . -
I hardly ever write letters . '
我 几乎 曾经 写 信件 . -
我几乎从不写信。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɔ:'dʒɪ:nə] ? -
' And you will not send your love to poor Georgina ? '
- 和 你 将要 不是 发送 你的 爱 到 贫穷的 乔治娜 ? -
“难道你就不肯把你的爱传递给可怜的乔治娜吗？ ”

- [aɪ] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
' I forgive her for having pained and disappointed me .
- 我 原谅 她 为了 拥有 痛苦 和 失望的 我 .
“我原谅她曾让我伤心和失望。”

[aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ,
I hope she will be happy ,
我 希望 她 将要 是 快乐的 ,
我希望她会幸福。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] . -
but I am very much afraid she has not gone the right way to be so . '
- 但 我 是 非常 很多 害怕的 她 有 不是 已消失 这 正确的 方式 到 是 所以 . -
但我非常担心她走错了路。

- [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ? -
' **Am I to tell her so ?** '
- 是 我 到 告诉 她 所以 ? -

“我该告诉她吗？”

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][doʊnt][kɔːl][aɪ ˈtiː][maɪ] ['mesɪdʒ] .
' **I dare say you will , but don't call it my message .**
- 我 敢 说 你 将要 , 但 不 称呼 它 我的 信息 .

我敢说你会的，但别说这是我传达的信息。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [juːz][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ,
If she makes a good use of her means ,
如果 她 制作 一个 好的 使用 的 她 方法 ,

如果她能善用自己的资源，

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [ðem; ðəm] . -
I shall try to forget the way she obtained them . '
我 将 尝试 到 忘记 这 方式 她 获得 他们 . -

我会努力忘记她得到它们的方式。

- [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] , [wɪð] [ʃɔː(r); jə(r)][ˈhəʊ(ə)nz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ʃɔː'self] .
' **I only hope , with your notions , that you will not get into a scrape yourself .**
- 我 仅有的 希望 , 和 你的 概念 , 那 你 将要 不是 得到 进入 一个 刮 你自己 .

我只希望，你的想法不会让你自己陷入困境。

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] . -
I'm a little afraid of that curate . '
我是 一个 小的 害怕的 的 那 策展 . -

我有点害怕那位牧师。

- [wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] ['betə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **We both know better , ' said Theodora .**
- 我们 两个都 知道 更好的 , - 说 狄奥多拉 .

“我们俩都心知肚明，”西奥多拉说。

[dʒeɪn] [drɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][prəˈtektə(r)][ðə; ðɪ]
Jane departed , and Violet felt as if she had a friend and protector the
简 已离开 , 和 紫色 毛毡 作为 如果 她 有 一个 朋友 和 保护者 这
[les] .
less . '
较少的 .

简离开后，维奥莱特感觉自己少了一个朋友和保护者。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fəˈlɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːθə(r)] , [huː]
She was sitting forlorn in the great drawing - room , waiting for Arthur , who
她 曾是 坐着 绝望 在 这 伟大的 绘画 - 房间 , 等待 为了 亚瑟 , who
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['hɔːsɪz] ;
was trying horses ;
曾是 尝试 马匹 ;

她孤零零地坐在大客厅里，等着亚瑟去试马；

[ˈprez(ə)ntli] [θɪəˈdɔːrə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʊv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [sed] ,
presently Theodora came in , and with something of compassion , said ,
目前 狄奥多拉 来了 在 , 和 和 某物 的 同情 , 说 ,

这时，狄奥多拉走了进来，带着几分怜悯说道：

- [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [entəˈteɪnɪŋ] [bʊk] [ðeə(r)] .
' **I hope you have an entertaining book there .**
- 我 希望 你 有 一个 娱乐 书 那里 .

我希望你那里有一本引人入胜的书。

- [əʊ] [jes] , [θæŋk] [ju:; jɔ] , “ [lɑ:] [vaɪ] [di:] [fɪ'li:p] [aʊ'gu:st] ” .
- **Oh yes , thank you , “ La Vie de Philippe Auguste ”** .
- 哦 是的 , 感谢 你 , “ 拉 争夺 德 菲利普 奥古斯特 ” .

“哦，是的，谢谢你，《菲利普·奥古斯特的生活》。”

[ai] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] “ [ˈfɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] ” [ɪt'self] . -
I like it very much ; it is as amusing as “ Philip Augustus ” itself . '
我 喜欢 它 非常 很多 ; 它 是 作为 有趣 作为 “ 菲利普 奥古斯都 ” 本身 . -

我非常喜欢它；它和《菲利普·奥古斯都》本身一样有趣。

- [dʒeɪmzɪz][ˈnɒv(ə)l] , [ju:; jɔ] [mi:n] ? -
' James's novel , you mean ? '
- 詹姆斯的 小说 , 你 意思是 ? -

“你是说詹姆斯的小说吗？ ”

- [hæv; həv][ju:; jɔ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ? -
' Have you read it ? '
- 有 你 读 它 ? -

你读过吗？

- [hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'lʌɪk] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
' His novels are exactly alike , ' said Theodora , leaving the room ,
- 他的 小说 是 确切地 同样 , - 说 狄奥多拉 , 离开 这 房间 ,

“他的小说都一模一样，”西奥多拉说着，离开了房间。

[bʌt; bət] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɜ:sɪf(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:]
but checked by the thought that it would be merciful to take her into
但 已检查 经过 这 想法 那 它 会 是 仁慈 到 拿 她 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

但转念一想，把她带回房间或许是仁慈的做法。

- [nəʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] , - [sed] [ˈsekənd] [θɔ:ts] ; - [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtætə(r)] [ˈevə(r)]
' No , nonsense , ' said second thoughts ; ' I shall have nothing but chatter ever
- 不 , 废话 , - 说 第二 想法 ; - 我 将 有 没有什么 但 喋喋不休 曾经
[ˈɑ:ftə(r)] ,
after ,
后 ,

“不，胡说，”他转念一想，“以后我只会听到喋喋不休的声音了。”

[ɪf] [aɪ] [ɪ'stæbliʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ˈɑ:θə(r)] [ɪz] [aʊt] ;
if I establish her coming to me when Arthur is out ;
如果 我 建立 她 未来 到 我 什么时候 亚瑟 是 出去 ;
如果我确定她会在亚瑟不在家的时候来找我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈkɒtɪdʒ] [ski:m] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
and if this cottage scheme comes to pass ,
和 如果 这 小屋 方案 来 到 经过 ,

如果这个别墅计划得以实现，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ʌp] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tu:; tə][du:; də] .
she will be marching up whenever she has nothing better to do .
她 将要 是 行军 向上 每当 她 有 没有什么 更好的 到 做 .

只要她没事可做，她就会来这里游行。

[gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] .
Give an inch , and she will take an ell .
给 一个 英寸 , 和 她 将要 拿 一个 艾尔 .

让步一寸，她就会得寸进尺。

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz]
' **She was interrupted by a diffident , hesitating call , and , looking back , as**
- 她 曾是 中断 经过 一个 羞怯 , 犹豫不决 称呼 , 和 , 寻找 后退 , 作为
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
she was mounting the stairs ,
她 曾是 安装 这 楼梯 ,
“她被一个怯懦、犹豫的电话打断了, 回头一看, 她正走上楼梯,”

[bɪˈheld] [ˈvaɪələt] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ˈɪntuː] - [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] . -
beheld Violet , who changed the appellation into ' Miss Martindale . '
观看 紫色 , WHO 已更改 这 称谓 进入 - 错过 马丁代尔 . -
维奥莱特看到了她, 并将称呼改为“马丁代尔小姐”。

- [wel] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtədəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈdʒepədi] .
' **Well ! ' said she , feeling as if her citadel were in jeopardy .**
- 出色地 ! - 说 她 , 感觉 作为 如果 她 堡垒 是 在 危险边缘 .
“唉! ”她说道, 感觉自己的堡垒岌岌可危。

- [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][lend][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ]
' **Would you — would you be so very kind as to lend me a French dictionary**
- 会 你 — 会 你 是 所以 非常 种类 作为 到 借 我 一个 法语 字典
? -
? '
? -
“您能否——您能否好心借给我一本法语词典? ”

- [ˈsɜːt(ə)nli] ; [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ;
' **Certainly ; I'll give you one in a moment , ' said Theodora ;**
- 当然 ; 患病的 给 你 — 在 一个 片刻 , - 说 狄奥多拉 ;
“当然, 我马上给你一个,”西奥多拉说;

[wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtəː] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [bent] [ɒn] [ˈgeɪnɪŋ]
with so little encouragement as would have deterred a person bent on gaining
和 所以 小的 鼓励 作为 会 有 威慑 一个 人 弯曲 在 获得
[ðə; ði] [ˈɒntreɪ] .
the entree .
这 主菜 .

几乎没有任何鼓励, 足以阻止一个决心要进入的人。
[ˈvaɪələt] [stʊd] [ˈmiːkli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] ,
Violet stood meekly waiting till she brought the book ,
紫色 站立 温顺地 等待 直到 她 带来 这 书 ,
维奥莱特温顺地站在那里, 等着她把书拿来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [kənˈfəːd] .
and received it with gratitude disproportionate to the favour conferred .
和 已收到 它 和 感激 不成比例的 到 这 偏爱 授予 .
他欣然接受, 感激之情远超所得到的恩惠。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɑːv]
CHAPTER 5
章 5
第五章

[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] [hæθ] [maɪ] [bɔːd] [ɪn][hænd] ,
Some heavy business hath my lord in hand ,
一些 重的 商业 有 我的 主 在 手 ,
大人手头有件要事要办。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [els] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː][nɒt] .
And I must know it , else he loves me not .
和 我 必须 知道 它 , 别的 他 爱 我 不是 .
我必须知道这一点, 否则他就不会爱我。

— [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪ ˈvi:]
— **King Henry IV**
— 国王 亨利 第四

——亨利四世国王

[mɪs] [ˈɡɑːrdnərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [mɔː(r)] [təˈgeðə(r)] ,
Miss Gardner's departure threw the rest of the party more together ,
错过 加德纳的 离开 扔 这 休息 的 这 派对 更多的 一起 ,
加德纳小姐的离开让聚会上的其他人更加团结了。

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [hɜːˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈluːf] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
and Theodora did not hold herself as much aloof as before .
和 狄奥多拉 做过 不是 抓住 她自己 作为 很多 超然 作为 前 .
狄奥多拉也不像以前那样冷漠疏离了。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ji] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪzɪnz] [wen] [ˈɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Indeed she perceived that there were occasions when Arthur seemed to be
的确 她 感知 那 那里 是 场合 什么时候 亚瑟 似乎 到 是
[rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
returning to his preference for her :
返回 到 他的 偏爱 为了 她 .
事实上，她察觉到，有时亚瑟似乎又重新偏爱上了她。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [mɔː(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈbf(ə)n] [fel] [ɒn] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd]
She had more conversation , and it often fell on subjects of which the bride
她 有 更多的 对话 , 和 它 经常 跌倒 在 主题 的 哪个 这 新娘
[hæd; həd] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
had no knowledge ,
有 不 知识 ,
她和新娘聊得更多，而且话题常常是新娘一无所知的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [rɪˈzjuːmɪŋ] [əʊld] [ˈhæbɪts] .
while the sister was happy in resuming old habits .
尽管 这 姐姐 曾是 快乐的 在 恢复 老的 习惯 .
而妹妹则乐于恢复旧习惯。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈvaɪələt] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] ,
Sometimes Violet was entertained ; but one day when they were riding ,
有时 紫色 曾是 娱乐 ; 但 一 天 什么时候 他们 是 骑术 ,
有时维奥莱特会感到开心；但有一天，当她们骑马时，

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪːˈgəli] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
the talk was going on eagerly on some subject of which she knew nothing ,
这 讲话 曾是 去 在 急切地 在 一些 主题 的 哪个 她 知道 没有什么 ,
他们热烈地谈论着她一无所知的话题。

[waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɪkʃʊə(r)] [ɪn]
while they rode faster than she liked , and she fancied she was insecure in
尽管 他们 骑 快点 比 她 喜欢 , 和 她 幻想 她 曾是 不安全 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsæd(ə)] .
her saddle .
她 鞍 .
虽然他们骑得比她预想的要快，但她觉得自己在马鞍上没有安全感。

[twɑːs] [ʃiː; ji] [ˈtɪmɪdli] [kɔːld] [ˈɑːθə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
Twice she timidly called Arthur ; but he was too much absorbed to attend to
两次 她 胆怯地 称为 亚瑟 ; 但 他 曾是 也 很多 吸收 到 出席 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她怯生生地叫了亚瑟两次，但他却心事重重，无暇顾及她。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [skriːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
without a degree of scream , which she did not feel would be justified .
没有 一个 程度 的 尖叫 , 哪个 她 做过 不是 感觉 会 是 合理的 .

她没有发出尖叫, 因为她觉得那样做是不合适的。

[iːtʃ] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][lɑːst] ,
Each moment she grew more alarmed and miserable , and though at last ,
每个 片刻 她 生长 更多的 惊慌 和 悲惨的 , 和 尽管 在 最后的 ,
她每时每刻都感到更加惊恐和痛苦, 尽管最终,

[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] ,
when he perceived that she wanted him ,
什么时候 他 感知 那 她 通缉 他 ,

当他察觉到她想要他时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd][set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ,
he was off his horse in a moment and set all to rights ,
他 曾是 离开 他的 马 在 一个 片刻 和 放 全部 到 权利 ,

他立刻下了马, 把一切都处理妥当了。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpliːtli] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] , — [ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
she completely forgot her distress , — the charm had been broken , she was
她 完全地 忘了 她 痛苦 , — 这 魅力 有 到过 破碎的 , 她 曾是

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] .
no longer his first thought .
不 更长 他的 第一的 想法 .

她完全忘记了自己的痛苦——魅力已经失效, 不再是他首先想到的人了。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The sensation of loneliness often returned during the next few weeks ; there was
这 感觉 的 孤独 经常 返回 期间 这 下一个 很少 周 ; 那里 曾是

[nəʊ][ˈriːəl] [nɪˈɡlekt] ,
no real neglect ,
不 真实的 忽视 ,

接下来的几周里, 孤独感常常再次出现; 并没有真正意义上的忽视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][səʊ][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [hɪm] [əˈləʊn] ,
and she would not so have felt it if she had not depended on him alone ,
和 她 会 不是 所以 有 毛毡 它 如果 她 有 不是 取决于 在 他 独自的 ,

如果她不是完全依赖他, 她就不会有这种感觉。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] .
and so long enjoyed his exclusive attention .
和 所以 长的 享受 他的 独家的 注意力 .

因此, 她长久以来都享受着 he 全部的 关注。

[hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
His fondness and petting were the same ,
他的 喜爱 和 抚摸 是 这 相同的 ,

他对他的喜爱和抚摸始终如一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
but she perceived that he found in his sister a companionship of which she did
但 她 感知 那 他 成立 在 他的 姐姐 一个 友谊 的 哪个 她 做过

[nɒt] [fiːl] [ˈkeɪpəb(ə)] .
not feel capable .
不是 感觉 有能力的 .

但她察觉到, 他在妹妹身上找到了她自己无法拥有的陪伴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] [hɜːˈself] , [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪnˈɡrəʊsɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,
But to Theodora herself , whenever she succeeded in engrossing Arthur ,
但 到 狄奥多拉 她自己 , 每当 她 成功了 在 引人入胜 亚瑟 ,

但对狄奥多拉本人来说, 每当她成功地让亚瑟全神贯注时,

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ˈsɪstəli] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [sens] [ˈəʊvə(r)] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [frɪˈvɒləti]
it seemed a victory of sisterly affection and sense over beauty and frivolity
它 似乎 一个 胜利 的 姐妹情谊 感情 和 感觉 超过 美丽 和 轻浮
.
:
.

这似乎是姐妹情谊和理智战胜了美貌和轻浮。

[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɒlətɪks] ,
Arthur was anxious to know the family politics ,
亚瑟 曾是 焦虑的 到 知道 这 家庭 政治 ,

亚瑟很想了解家族内部的政治格局。

[ænd; ənd] [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and resumed the habit of depending on his sister for gathering intelligence
和 恢复 这 习惯 的 取决于 在 他的 姐姐 为了 采集 智力
[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] .
from Mrs . Nesbit .
从 太太 . 内斯比特 .

他又恢复了依靠妹妹从内斯比特夫人那里获取情报的习惯。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [brɪˈstəʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [si:] [θɪŋz] [æz; əz]
On her he bestowed his complaints that his father would not see things as
在 她 他 授予 他的 投诉 那 他的 父亲 会 不是 看 事物 作为
[hi:; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ,

他向她倾诉了父亲不愿按他意愿看待事物的抱怨。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts] .
and with her talked over his projects .
和 和 她 谈话 超过 他的 项目 .

他和她讨论了他的项目。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][tu;; tə] [dɪsˈkləʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In truth , he could not bear to disclose to his wife the footing on which he
在 真相 , 他 可以 不是 熊 到 透露 到 他的 妻子 这 立足点 在 哪个 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

事实上，他无法忍受向妻子透露自己的真实处境。

— [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ʃʊə(r)][tu;; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [nɒt]
— **looking on her as a mere child , sure to be satisfied , and not**
— 寻找 在 她 作为 一个 仅仅 孩子 , 当然 到 是 使满意 , 和 不是
[riˈkwaɪə] [tu;; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] .
requiring to be consulted .
需要 到 是 咨询 .

——把她看作一个孩子，一个肯定会满足的孩子，一个不需要被征求意见的孩子。

[θɪəˈdɔ:rə] [geɪv] [hɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Theodora gave him tidings of the proposal that he should settle in the village ,
狄奥多拉 给予 他 消息 的 这 提议 那 他 应该 定居 在 这 村庄 ,

狄奥多拉告诉他，有人提议他应该在村里定居。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [skeɪl] .
and finding him undecided , threw all her weight into the opposite scale .
和 寻找 他 未决定 , 扔 全部 她 重量 进入 这 对面的 规模 .

见他犹豫不决，她便全力支持他。

[ʃiː; ʃi] [sɪnˈsɪəli] [brɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv]
She sincerely believed she was consulting his happiness and the harmony of
她 真挚地 相信 她 曾是 咨询 他的 幸福 和 这 和谐 的
[ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəːksəmniːs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðəə(r)] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
the family by speaking of the irksomeness of living there with nothing to do ,
这 家庭 经过 请讲 的 这 烦人 的 活的 那里 和 没有什么 到 做 ,
她真心相信, 通过倾诉住在那儿无所事事的烦闷, 她是在为他的幸福和家庭的和睦着想。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
and by assisting him in calculating how large an income would be necessary to
和 经过 协助 他 在 计算 如何 大的 一个 收入 会 是 必要的 到
[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈhʌntəz] ,
enable him to keep hunters ,
使能够 他 到 保持 猎人 ,
并协助他计算需要多少收入才能维持猎人的生计,

[gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] , & [siː] . , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ,
go from home , & c . , without which he declared it would be intolerable ,
去 从 家 , & c . , 没有 哪个 他 声明 它 会 是 无法容忍 ,
离家等等, 他声称没有这些就无法忍受,

[ænd; ənd][æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
and as there was little probability of his father allowing him so much ,
和 作为 那里 曾是 小的 可能性 的 他的 父亲 允许 他 所以 很多 ,
鉴于他父亲不太可能允许他这样做,

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːˈlʌtɜːnətɪv] .
continuing in his profession was the only alternative .
继续 在 他的 职业 曾是 这 仅有的 选择 .
继续从事他的职业是唯一的选择。

[ˈvaɪələt] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
Violet saw them in frequent consultation ,
紫色 锯 他们 在 频繁 咨询 ,
维奥莱特经常与他们商议,

[ænd; ənd][wʌns] [dʒɒn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and once John said something to her of his hopes of seeing her
和 一次 约翰 说 某物 到 她 的 他的 希望 的 看到 她
[æt; ət] [ˈbrɒgdən] ;
at Brogden ;
在 布罗格登 ;
约翰曾对她说过, 他希望能在布罗格登见到她;

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈɪgnərəns] , [druː] [bæk] ,
then , finding her in ignorance , drew back ,
然后 , 寻找 她 在 无知 , 画 后退 ,
然后, 见她一无所知, 便退缩了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrestləs] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [nəʊ]
but not till he had said enough to make her restless at hearing no
但 不是 直到 他 有 说 足够的 到 制作 她 不安 在 听力 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
但直到他说了足够多的话, 让她因为不想再听到任何消息而感到焦躁不安时, 他才停止说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
She would , of course , have preferred living in the country ;
她 会 , 的 课程 , 有 首选 活的 在 这 国家 ;
她当然更喜欢住在乡下;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪɡəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈɑːθə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [θɪəˈdɔːrə] ,
but when she figured to herself Arthur always with Theodora ,
但 什么时候 她 想 到 她自己 亚瑟 总是 和 狄奥多拉 ,

但当她意识到亚瑟总是和西奥多拉在一起时，

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
and herself shut up in the little parlour she had seen in the rain ,
和 她自己 关闭 向上 在 这 小的 客厅 她 有 已见 在 这 雨 ,
她把自己关在了雨中看到的那间小客厅里。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈkɒnsələt] .
she grew extremely disconsolate .
她 生长 极其 沮丧的 .

她变得极其沮丧。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][sɪt][ˈkwaɪət][ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,
One morning , unable to read or sit quiet under these anticipations ,
一 早晨 , 无法 到 读 或者 坐 安静的 在下面 这些 预期 ,

一天早晨，在这样的期待下，我无法阅读也无法安静地坐着，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][dɪˈspel][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
she went out to dispel them by a turn among the flowers ,
她 去 出去 到 打消 他们 经过 一个 转动 之中 这 花朵 ,

她走到花丛中，想以此驱散它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] .
and a conversation with the peacock .
和 一个 对话 和 这 孔雀 .

以及与孔雀的对话。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈɑːrθərz] [vɔɪs] — - [ɪɡˈzæktli][səʊ] ; [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
At the corner of the lawn , she heard Arthur's voice — ' Exactly so ; two thousand
在 这 角落 的 这 草地 , 她 听到 亚瑟的 嗓音 — - 确切地 所以 ; 二 千

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
is the very least .
是 这 非常 至少 .

在草坪的角落里，她听到了亚瑟的声音——“正是如此；两千只是最低限度。”

[hɑː] , [ˈvaɪələt] !
Ha , Violet !
哈 , 紫色 !

哈，维奥莱特！

- [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈæli] .
' as he and Theodora emerged from a shady alley .
- 作为 他 和 狄奥多拉 出现 从 一个 阴凉 胡同 .

当他和西奥多拉从一条阴暗的小巷里走出来时。

- [əʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [kənˈfjuːzd] ;
' Oh , I did not mean to interrupt you , ' said Violet , confused ;
- 哦 , 我 做过 不是 意思是 到 打断 你 , - 说 紫色 , 使困惑 ;

“哦，我不是故意打断你的，”维奥莱特困惑地说；

- [ai][ˈæʊnli] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪ] [eə(r)] . -
' I only came out for some fresh air . '
- 我 仅有的 来了 出去 为了 一些 新鲜的 空气 . -

“我只是出来透透气。”

- [ʌnˈbɒnɪtɪd] , [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ˈrəʊstɪd] [braʊn] ? - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' Unbonneted , too , do you want to get roasted brown ? ' said Arthur .
- 未戴引擎盖的 , 也 , 做 你 想 到 得到 烤 棕色的 ? - 说 亚瑟 .

“连帽子都不戴，你想被烤成棕色吗？”亚瑟说道。

- [ai][ˈnevə(r)][ei ˈem] [bɜ:nt] ; - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [bʌt; bət][ai] [wi] [nɒt][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ai] [gəʊ] .
' **I never am burnt , ' said Violet ; ' but I will not be in your way , I'll go .**
- 我 绝不 是 烧焦的 , - 说 紫色 ; - 但 我 将要 不是 是 在 你的 方式 , 患病的 去 . -

“我从没被烧伤过,”维奥莱特说,“但我不会挡你的路, 我走吧。”

- [ˈnɒns(ə)ns] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
' **Nonsense , ' said he , drawing her arm into his .**
- 废话 , - 说 他 , 绘画 她 手臂 进入 他的 .

“胡说,”他一边说着, 一边将她的手臂拉入自己的怀中。

- [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:n] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
' **Come in good time , ' and he yawned , tired of the discussion .**
- 来 在 好的 时间 , - 和 他 打哈欠 , 疲劳的 的 这 讨论 .

“别着急,”他打了个哈欠, 显然已经厌倦了这场讨论。

- [hɑ:ɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpi:kɒk] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? -
' **Ha , Mr Peacock , are you there ?**
- 哈 , 先生 . 孔雀 , 是 你 那里 ? -

“哈, 孔雀先生, 你在吗? ”

- [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɒləʊz] [em ˈi:] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **He always follows me , ' said Violet .**
- 他 总是 跟随 我 , - 说 紫色 .

“他总是跟着我,”维奥莱特说。

- [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] [ʃʊd] [em ˈi:] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [kept] ,
' **Miss Piper showed me where his food is kept ,**
- 错过 派珀 显示 我 在哪里 他的 食物 是 保留 ,

“派珀小姐带我看了他的食物存放的地方,”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˈɔ:lməʊst][get] [hɪm][tu:; tə] [i:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
and I can almost get him to eat out of my hand .
和 我 能 几乎 得到 他 到 吃 出去 的 我的 手 .

我几乎可以让他乖乖地吃我手里的东西。

- [θɪəˈdɔ:rə] [wɔ:kt] [ɒf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [sens] ,
' **Theodora walked off , thinking there was an end of her brother's sense ,**
- 狄奥多拉 步行 离开 , 思维 那里 曾是 一个 结尾 的 她 兄弟 感觉 ,

西奥多拉转身离开, 心想她哥哥的意识已经丧失了。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsædli] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [waɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ]
and Violet looked after her rather sadly , thinking , while exhibiting
和 紫色 看起来 后 她 相当 令人遗憾的是 , 思维 , 尽管 展出

[tu:; tə] [ˈɑ:θə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpi:kɒk] ,
to Arthur her friendship with the peacock ,
到 亚瑟 她 友谊 和 这 孔雀 ,

薇奥莱特有些伤感地照顾着她, 一边想着, 一边向亚瑟展示她与孔雀的友谊。

- [hi:; hi] [kənˈsʌltz] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][ˈəʊnli] [pleɪz] [wɪð] [em ˈi:] .
' **he consults her , he only plays with me .**
- 他 咨询 她 , 他 仅有的 演出 和 我 .

他会咨询她的意见, 他只和我玩。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ai][ei ˈem] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈwɪntɪstə(r)] .
Perhaps it is all I am good for ; but I wish we were at Winchester .
也许 它 是 全部 我 是 好的 为了 ; 但 我 希望 我们 是 在 温彻斯特 .

也许这就是我唯一的价值所在; 但我真希望我们能在温彻斯特。

- [æz; əz] [ˌθiəˈdɔːrə] [went] [ʌp] - [steəz] , [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
' **As Theodora went up - stairs , she saw her eldest brother standing at the**
- 作为 狄奥多拉 去 向上 - 楼梯 , 她 锯 她 长子 兄弟 常设 在 这
[saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
south window of the gallery .
南 窗户 的 这 画廊 .

“西奥多拉上楼时，看见她的大哥站在画廊南窗边。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [hɪrɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ˌθiəˈdɔːrə] .
He called to her , saying , ' Here's a pretty picture , Theodora .
他 称为 到 她 , 说 , - 这里是 一个 漂亮的 图片 , 狄奥多拉 .

他朝她喊道：“西奥多拉，这是一幅美丽的画。”

- [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stʊd] ['vaɪələt] , ['bendɪŋ]
- **In front of the sparkling crystal arches of the fountain stood Violet , bending**
- 在 正面 的 这 闪闪发光 水晶 拱门 的 这 喷泉 站立 紫色 , 弯曲
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

在喷泉闪闪发光的水晶拱门前，维奥莱特弯着腰站着，

[ænd; ænd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,
and holding out her hand full of grain to invite the beautiful bird ,
和 保持 出去 她 手 满的 的 粮食 到 邀请 这 美丽的 鸟 ,
她伸出满是谷物的手，去邀请那只美丽的鸟儿。

[wɪtʃ] [naʊ] [əd'vɑːnst] , [naʊ] [wɪð'druː] [ɪts] [rɪtʃ] [bluː] [nek] , [æz; əz][ɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
which now advanced , now withdrew its rich blue neck , as in condescension ,
哪个 现在 先进的 , 现在 退出 它是富有的 蓝色的 脖子 , 作为 在 居高临下 ,
它时而向前，时而收回它那深蓝色的脖颈，仿佛在屈尊俯就。

[ðen] [reɪzɪd] [ɪts] ['krestɪd] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] , [ɪts] [treɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl]
then raised its crested head in sudden alarm , its train sweeping the ground in royal
然后 提高 它是 冠状 头 在 突然 警报 , 它是 火车 扫荡 这 地面 在 皇家
['splendə(r)] .
splendour .
辉煌 .

然后它突然惊恐地抬起头，长长的尾巴拖在地上，尽显皇家风范。

[ˈɑːθə(r)] , [nəʊ] ['ʌn,pɪktʃə'resk] ['fɪɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] [braʊn] [kəʊt] , [stʊd] [baɪ] ,
Arthur , no unpicturesque figure in his loose brown coat , stood by ,
亚瑟 , 不 不雅观 数字 在 他的 松动的 棕色的 外套 , 站立 经过 ,
亚瑟身穿宽松的棕色外套，姿态颇为俊朗，他站在一旁。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,
leaning against the stand of one of the vases of plants ,
倾斜 反对 这 站立 的 一 的 这 花瓶 的 植物 ,
倚靠在其中一瓶植物的花瓶架上，

[huːz] [rɪtʃ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['braɪtli] ['kʌləd] ['blɒsəmz] [hʌŋ] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['setɪŋ]
whose rich wreaths of brightly coloured blossoms hung down , making a setting
谁 富有的 花圈 的 明亮地 有色 花朵 悬挂 向下 , 制作 一个 环境
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] ;
for the group ;
为了 这 团体 ;
那些色彩鲜艳的花朵编织成的华丽花环垂挂下来，为这群人营造了优美的氛围；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈvaɪələt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈblændɪʃmənts] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpiːkɒk] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [hiː; hi]
and while Violet by her blandishments invited the peacock to approach , he
和 尽管 紫色 经过 她 奉承 受邀 这 孔雀 到 方法 , 他
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

而当维奥莱特用甜言蜜语引诱孔雀靠近时，它时不时地，

[wɪð] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪnəs] , [meɪd] [θɹʌst] [æt; ət][aɪˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] , [ɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskaɪləːk]
with smiling slyness , made thrusts at it with her parasol , or excited Skylark
和 微笑 狡猾 , 制成 推力 在 它 和 她 阳伞 , 或者 兴奋的 云雀
[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
to approach .
到 方法 .

她带着狡黠的笑容，用阳伞戳它，或者激起云雀靠近。

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ? - [sed] [dʒɒn] .
' A pretty scene , is it not ? ' said John .
- 一个 漂亮的 场景 , 是 它 不是 ? - 说 约翰 .

“景色真美，不是吗？”约翰说道。

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪvr] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] , - [θɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈseɪɪŋ] .
' Like a Sevres china cup , ' Theodora could not help saying .
- 喜欢 一个 塞夫尔 中国 杯子 , - 狄奥多拉 可以 不是 帮助 说 .

“就像塞夫尔瓷杯一样，”西奥多拉忍不住说道。

- [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd] [ˈpiːkɒk] , [ænd; ənd][ˈpærəsɒl][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃepərdz] [krʊk] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
' Fountain and peacock , and parasol for shepherd's crook , forming a
- 喷泉 和 孔雀 , 和 阳伞 为了 牧羊人的 骗子 , 成型 一个
[frentʃ] [ɑːˈkeɪdiə] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
French Arcadia , ' said John , smiling .
法语 阿卡迪亚 , - 说 约翰 , 微笑 .

“喷泉和孔雀，还有牧羊人的阳伞，构成了一个法国田园诗般的地方，”约翰笑着说。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
' I suppose it would hardly make a picture .
- 我 认为 它 会 几乎 制作 一个 图片 .

我想它很难构成一幅画面。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [braɪt] .
It is too bright .
它 是 也 明亮的 .

太亮了。

- [θɪəˈdɔːrə] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][wʊz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [dʒɒn] [ˈædɪd] ,
' Theodora only answered by a sigh , and was turning away , when John added ,
- 狄奥多拉 仅有的 回答 经过 一个 叹 , 和 曾是 转弯 离开 , 什么时候 约翰 额外 ,

西奥多拉只是叹了口气，正要转身离开，这时约翰又补充道：

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɪm][æt; ət][laːst] ,
' I am glad she has him at last ,
- 我 是 高兴的 她 有 他 在 最后的 ,

“我很高兴她最终拥有了他。”

[aɪ][wʊz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɒlətri] [ˈmɔːnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [wɪð] [hɪm] .
I was afraid she had a long solitary morning while you were out with him .
我 曾是 害怕的 她 有 一个 长的 孤 早晨 尽管 你 是 出去 和 他 .

我担心你和他出去的时候，她会独自度过漫长的上午。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] . -
I saw you walking up and down so long . ' .
我 锯 你 步行 向上 和 向下 所以 长的 . -

我看到你来回走了好久。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpjʌn] [ɒv; əv]
' **He was talking over his plans , ' said Theodora , with an assumption of**
- 他 曾是 说 超过 他的 计划 , - 说 狄奥多拉 , 和 一个 假设 的
['sʌlən] ['dɪgnəti] .
sullen dignity .
- 忧郁 尊严 -

“他正在讨论他的计划，”西奥多拉带着一种阴郁的尊严说道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , - [sed] [dʒɒn] .
' **I have been wishing to speak to you about that very thing , ' said John .**
- 我 有 到过 祝 到 说话 到 你 关于 那 非常 事物 , - 说 约翰 .
“我一直想跟你谈谈这件事，”约翰说。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf]
' **I think you may be in danger of putting yourself between him and his wife**
- 我 思考 你 可能 是 在 危险 的 推杆 你自己 之间 他 和 他的 妻子
.
.
.

我认为你可能会让自己陷入他和他妻子之间，从而面临危险。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] ,
' **It was a new thing to her to hear that this was a danger ,**
- 它 曾是 一个 新的 事物 到 她 到 听到 那 这 曾是 一个 危险 ,
对她来说，听到这竟然是一种危险，还是头一次听说。

[bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'kjuːzɪd] [ɒv; əv] [ðæt]
but , in an offended manner , she replied , ' I can hardly be accused of that
- 但 , 在 一个 被冒犯了 方式 , 她 回复 , - 我 能 几乎 是 被告 的 那
.
.
.

但她却带着愤慨的语气回答说：“我怎么可能被指控做这种事呢？ ”

[hiː; hi] [siːsɪz] [ɔːl][ˈræʃ(ə)nəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃaɪldz] [pleɪ]
He ceases all rational talk about his most important concerns to go to child's play
- 他 停止 全部 合理的 讲话 关于 他的 最多 重要的 担忧 到 去 到 孩子的 玩
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
with her . ' .
- 和 她 -

他停止了所有关于自己最重要事情的理性讨论，转而和她一起玩儿童游戏。

- [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [tɔːk] ? -
' **But why keep her out of the rational talk ? ' .**
- 但 为什么 保持 她 出去 的 这 合理的 讲话 ? -
“但为什么要把她排除在理性讨论之外呢？ ”

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
' **That is his concern .**
- 那 是 他的 忧虑 .

那是他所担心的。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
He knows what she is capable of , I suppose . ' .
- 他 知道 什么 她 是 有能力的 的 , 我 认为 -
我想他应该知道她能做出什么事来。

- [aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , - [sed] [dʒɒn] ; - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' **I doubt whether he does , ' said John ; ' but I don't want to interfere with his**
- 我 怀疑 无论 他 做 , - 说 约翰 ; - 但 我 不 想 到 干扰 和 他的
[brˈheɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

“我怀疑他是否真的会那样做,”约翰说, “但我不想干涉他的行为。”

[əʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
only to give you a caution .
仅有的 到 给 你 一个 警告 .

只是给你一个警告。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] .
It is natural that you should wish to have him what he was before .
它 是 自然的 那 你 应该 希望 到 有 他 什么 他 曾是 前 .

你自然希望他能变回以前的样子。

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bləʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I knew his marriage was a great blow to you . '
我 知道 他的 婚姻 曾是 一个 伟大的 吹 到 你 . -

我知道他的婚姻对你打击很大。

- [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæɪɪ] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [ˈkəʊldli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]
' **I knew he would marry , ' said Theodora , coldly ; for she could not bear**
- 我 知道 他 会 结婚 , - 说 狄奥多拉 , 冷冷地 ; 为了 她 可以 不是 熊
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

“我知道他会结婚,”西奥多拉冷冷地说; 因为她无法忍受怜悯。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] . -
' **It is the common course of things** . '
- 它 是 这 常见的 课程 的 事物 . -

这是常态。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] . -
' **And that the wife should be first** . '
- 和 那 这 妻子 应该 是 第一的 . -

“而且妻子应该放在第一位。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' **Of course** . '
- 的 课程 . -

'当然。'

- [ðen] [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,
' **Then would it not be better to bear that in mind** ,
- 然后 会 它 不是 是 更好的 到 熊 那 在 头脑 ,

那么, 牢记这一点岂不是更好吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [əbˈzɔːb] [hɪz; ɪz]
and make up your mind to it , rather than try to absorb his
和 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 相当 比 尝试 到 吸收 他的
[ˈkɒnfɪdəns] ? -
confidence ? '
信心 ? -

与其试图博取他的信任, 不如下定决心去做这件事?

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] .
' **He is not bound to consult no one but that child** .
- 他 是 不是 边界 到 咨询 不 一 但 那 孩子 .

他没有义务咨询除那个孩子以外的任何人。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] . -
You would not drive him back to her if he came to you for advice . ' -
你 会 不是 驾驶 他 后退 到 她 如果 他 来了 到 你 为了 建议 . -

如果他来找你寻求建议，你不会把他赶回她身边。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [ə'sju:m] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][tuː; tə]
I should not pass her over ; I should assume that her opinion was to
- 我 应该 不是 经过 她 超过 ; 我 应该 认为 那 她 观点 曾是 到
[biː; bi] [rɪ'spektɪd] . -
be respected . ' -
是 受人尊敬 . -

“我不应该忽视她；我应该认为她的意见应该受到尊重。”

- [aɪ][kænt] [biː; bi] [ʌn'truː] . -
I can't be untrue . ' -
- 我 不能 是 不属实 . -

“我不能说谎。”

- [ðen] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] . -
Then try to make it valuable . ' -
- 然后 尝试 到 制作 它 有价值的 . -

“那就想办法让它变得有价值。”

- [hiː; hi] ['wɒnts] [nəʊ] [help] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! - [kraɪd] [θɪə'dɔːrə] .
He wants no help of mine to make him fond of her ! I cried Theodora .
- 他 想要 不 帮助 的 矿 到 制作 他 喜爱 的 她 ! - 哭 狄奥多拉 .

“他不需要我的帮助来让他喜欢上她！”西奥多拉喊道。

- [dʌz] [nɒt] [hiː; hi] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [kwɔɪt] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Does not he dote on her , and make himself quite foolish about her
- 做 不是 他 宠爱 在 她 , 和 制作 他自己 相当 愚蠢 关于 她
[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ! -
complexion and her dress ! ' -
肤色 和 她 裙子 ! -

“他难道不是对她百般宠爱，对她的容貌和穿着都痴迷不已吗！”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
That is a different thing .
- 那 是 一个 不同的 事物 .

“那是另一回事。”

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;
She cannot be always a toy ;
她 不能 是 总是 一个 玩具 ;

她不能永远只是个玩具；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
and if you want to do the most inestimable service to Arthur ,
和 如果 你 想 到 做 这 最多 不可估量 服务 到 亚瑟 ,

如果你想为亚瑟做最无比珍贵的事，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . -
it would be by raising her . ' -
它 会 是 经过 提高 她 . -

那就是通过抚养她。

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['edzukeɪt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔː] !
Trying to educate a married sister - in - law !
- 尝试 到 教育 一个 已婚 姐姐 - 在 - 法律 !

试图教育已婚的嫂子！

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
No , thank you ! -
不 , 感谢 你 ! -

不, 谢谢!

- [ai][dooŋt] [si:] [wʊt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʊv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [dʒɒn] , ['sædli] .
' I don't see what is to become of them , ' said John , sadly .
- 我 不 看 什么 是 到 变得 的 他们 , - 说 约翰 , 令人遗憾的是 .

“我不知道他们将来会怎么样,”约翰悲伤地说。

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,
' He will be always under some influence or other ,
- 他 将要 是 总是 在下面 一些 影响 或者 其他 ,

他会一直受到这样或那样的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [waɪf] [maɪt] [du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and a sensible wife might do everything for him .
和 一个 明智的 妻子 可能 做 一切 为了 他 .

一个明智的妻子可能会为他做一切。

[bʌt; bət][ji:; jɪ][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
But she is a child ; and he is not the man to form her character .
但 她 是 一个 孩子 ; 和 他 是 不是 这 男人 到 形式 她 特点 .

但她还是个孩子; 他不是塑造她性格的人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪf] [ji:; jɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
He would have spoiled her already if she did not take his admiration ,
他 会 有 被宠坏了 她 已经 如果 她 做过 不是 拿 他的 钦佩 ,

如果她不接受他的爱慕, 他早就把她宠坏了。

[fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æ; tɪ][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli]
for mere affection ; and just at the age when girls are most carefully
为了 仅仅 感情 ; 和 只是 在 这 年龄 什么时候 女孩们 是 最多 小心
[wɒtʃt] ,
watched ,
观看 ,

仅仅因为喜爱; 而且正值女孩子最受人关注的年纪,

[ji:; jɪ][ɪz] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] !
she is turned out into the world without a guide !
她 是 转向 出去 进入 这 世界 没有 一个 指导 !

她被独自推入这个世界!

[ɪf] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʊt] [ɪz] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ?
If he ceases to be happy with her , what is before them ?
如果 他 停止 到 是 快乐的 和 她 , 什么 是 前 他们 ?

如果他不再喜欢她, 他们之间又将何去何从?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [ɒn][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
You think he will fall back on you ; but I tell you he will not .
你 思考 他 将要 落下 后退 在 你 ; 但 我 告诉 你 他 将要 不是 .

你以为他会回到你身边; 但我告诉你, 他不会。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌns] ['lu:s(ə)n][ðə; ði] [taɪ] [ʊv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:k] ['sɒləs] [els'weə(r)] ,
If you once loosen the tie of home , and he seeks solace elsewhere ,
如果 你 一次 松开 这 领带 的 家 , 和 他 寻找 慰藉 别处 ,

如果你一旦松开了家的束缚, 而他又在别处寻求慰藉,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm] [hɑ:m] ['ɪnʌf] [ɔ:l'reɪdɪ] . -
it will be in the pursuits that have done him harm enough already . ' -
它 将要 是 在 这 追求 那 有 完毕 他 伤害 足够的 已经 . -

他会继续沉迷于那些已经给他造成足够伤害的事物中。

- [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [reɪs] - [ˈhɔːsɪz] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
- ' He has given up his race - horses , ' said Theodora .
- 他 有 给定 向上 他的 种族 - 马匹 , - 说 狄奥多拉 .

“他已经放弃了赛马,”西奥多拉说。

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] , [dʒɒn]
The luncheon - bell interrupted them ; but as they were going down , John
这 午餐 - 钟 中断 他们 ; 但 作为 他们 是 去 向下 , 约翰
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

午餐铃声打断了他们;但他们正要下楼时,约翰又补充道:

- [aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .
- ' I hope I have said nothing to vex you .
- 我 希望 我 有 说 没有什么 到 烦恼 你 .

我希望我没有说任何让你不高兴的话。

[ɪnˈdiːd] , [θɪəˈdɔːrə] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] . -
Indeed , Theodora , I feel much for your loss . '
的确 , 狄奥多拉 , 我 感觉 很多 为了 你的 损失 . -

西奥多拉,我确实对你的损失深感同情。

- [aɪ][eɪˈem][nɒt] [vekst] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːti] [rɪˈplaɪ] , [ˈlɪt(ə)] [gesɪŋ] [haʊ] ,
- ' I am not vexed , ' was her haughty reply , little guessing how ,
- 我 是 不是 烦恼 , - 曾是 她 傲慢 回复 , 小的 猜测 如何 ,

“我并不生气,”她傲慢地回答道,却丝毫没有猜到原因。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
in her pursuit of the brother who had escaped her ,
在 她 追逐 的 这 兄弟 WHO 有 逃脱 她 ,

在她追寻那个逃离她的弟弟的过程中,

[fiː; ji][wɒz; wəz] [rɪˈpel] [ænd; ənd] [ˈslaɪtɪŋ] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she was repelling and slighting one who would gladly have turned to her
她 曾是 排斥 和 轻视 一 WHO 会 乐意 有 转向 到 她

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪstəli] [ˈfrendʃɪp] .
for sisterly friendship .
为了 姐妹情谊 友谊 .

她冷落并轻视了原本会欣然向她寻求姐妹般友谊的人。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][rɪˈvaɪv(ə)] [wen] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃʊəl] [əˈlaɪəns] [wʊd] [hæv; həv]
His spirits were in that state of revival when a mutual alliance would have
他的 烈酒 是 在 那 状态 的 复兴 什么时候 一个 相互的 联盟 会 有

[ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][bəʊθ] ;
greatly added to the enjoyment of both ;
非常 额外 到 这 享受 的 两个都 ;

当时他精神焕发,如果能与对方结盟,双方都会从中受益匪浅;

[bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .
but Theodora had no idea of even the possibility of being on such terms .
但 狄奥多拉 有 不 主意 的 甚至 这 可能性 的 存在 在 这样的 条款 .

但狄奥多拉根本没想到自己竟然会处于这样的境地。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ˈeldə(r)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] — [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪ(ə)n] [æz; əz]
He seemed like one of an elder generation — hardly the same relation as
他 似乎 喜欢 一 的 一个 长老 一代 — 几乎 这 相同的 关系 作为

[ˈɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

他看起来像是老一辈的人——和亚瑟根本不是同一类人。

- [səʊ] , [ˈleɪdɪ] [rˈlɪzəbəθ] [ˈkɒmz] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
- **So , Lady Elizabeth comes , ' said Lady Martindale , as they entered the room .**
- 所以 , 女士 伊丽莎白 来 , - 说 女士 马丁代尔 , 作为 他们 进入 这 房间 .
“伊丽莎白夫人来了,”马丁代尔夫人说着, 她们走进了房间。

- [ɪz][jɪ; jɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !
- **Is she coming to stay here !**
- 是 她 未来 到 停留 这里 !

她要来这里住吗?

- [ɑ:skt] [dʒɒn] .
- **asked John .**
- 问 约翰 .

约翰问道。

- [jes] ;
- **Yes ;**
- 是的 ;

是的;

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
did you not hear that we have asked her to come to us for the
做过 你 不是 听到 那 我们 有 问 她 到 来 到 我们 为了 这
[ˈwɪt,fərd] [bɔ:l] ? -
Whitford ball ? '
惠特福德 球 ? -

你没听说吗? 我们邀请她来参加惠特福德舞会。

- [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪt,fərd] [bɔ:l] ? - [sed] [ˌθɪəˈdɔ:rə] ,
- **Oh , are we in for the Whitford ball ? ' said Theodora ,**
- 哦 , 是 我们 在 为了 这 惠特福德 球 ? - 说 狄奥多拉 ,
“哦, 我们能去参加惠特福德舞会吗?”西奥多拉问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dis'gʌst] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [lʊk] [ɒn][ˈvaɪ.ə.ləts] [feɪs] .
in a tone of disgust that checked the delighted look on Violet's face .
在 一个 语气 的 厌恶 那 已检查 这 高兴极了 看 在 紫罗兰的 脸 .
语气中充满了厌恶, 这让维奥莱特脸上欣喜的表情消失了。

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)][pəˈpɑ:] [ˈwɪfɪz] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] . -
- **Yes , my dear ; your papa wishes us to go . '**
- 是的 , 我的 亲爱的 ; 你的 爸爸 愿望 我们 到 去 . -
“是的, 亲爱的; 你爸爸希望我们去。”

- [wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˌθɪəˈdɔ:rə] .
- **What a bore ! ' exclaimed Theodora .**
- 什么 一个 钻孔 ! - 惊呼 狄奥多拉 .
“真无聊!”西奥多拉惊呼道。

- [jes] , - [saɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ; - [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][pəˈpɑ:] [θɪŋks] [aɪˈti:] [raɪt] . -
- **Yes , ' sighed Lady Martindale ; ' but your papa thinks it right . '**
- 是的 , - 叹了口气 女士 马丁代尔 ; - 但 你的 爸爸 思考 它 正确的 . -
“是的,”马丁代尔夫人叹了口气, “但你爸爸认为这样做是对的。”

- [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈi:v(ə)l] — [eɪ] , [ˈvaɪələt] ? - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
- **A necessary evil — eh , Violet ? ' said Arthur .**
- 一个 必要的 邪恶的 — 嗯 , 紫色 ? - 说 亚瑟 .
“必要的恶, 是吧, 维奥莱特?”亚瑟说道。

- [aɪ][həʊp] [ju:; jʊ][dɒʊnt][maɪnd][aɪˈti:] ? - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm] .
- **I hope you don't mind it ? ' said Violet , looking anxiously at him .**
- 我 希望 你 不 头脑 它 ? - 说 紫色 , 寻找 焦虑地 在 他 .
“希望你不会介意吧?”维奥莱特焦急地看着他说道。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] , ['greɪʃəslɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] .
' **Ah , you will enjoy it , ' said her ladyship , graciously regarding her folly .**
- 啊 , 你 将要 享受 它 , - 说 她 夫人 , 亲切地 关于 她 蠢事 .
“啊，你会喜欢的，”夫人说道，语气和蔼地看着自己的愚蠢行为。

- [əʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , ['i:gəli] .
' **Oh , yes , thank you , ' said Violet , eagerly .**
- 哦 , 是的 , 感谢 你 , - 说 紫色 , 急切地 .
“哦，是的，谢谢你，”维奥莱特急切地说。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] ['meni] [bɔ:lz] ? -
' **Have you been to many balls ? ' .**
- 有 你 到过 到 许多 球 ? -
“你参加过很多舞会吗？”

- ['əʊnli][tu:; tə][wʌŋ] ; - [ænd; ənd][fi:; fi] [blʌʃt] ['di:pli] , [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
' **Only to one ; ' and she blushed deeply , and cast down her eyes .**
- 仅有的 到 一 ; - 和 她 脸红了 深 , 和 投掷 向下 她 眼睛 .
“只有一个人；”她脸颊绯红，垂下了眼帘。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['brændən] [ɑ:(r); ə(r)] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] !
' **And so the Brandons are coming to stay !**
- 和 所以 这 布兰登斯 是 未来 到 停留 !
“所以布兰登一家要留下来了！”

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? - [prə'si:did] [θɪə'dɔ:rə] .
' **For how long , mamma ? ' proceeded Theodora .**
- 为了 如何 长的 , 妈妈 ? - 继续 狄奥多拉 .
“还要多久，妈妈？”西奥多拉接着问道。

- [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] [tu:; tə] ['sætədeɪ] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' **From Wednesday to Saturday , ' said Lady Martindale .**
- 从 周三 到 周六 , - 说 女士 马丁代尔 .
“从星期三到星期六，”马丁代尔夫人说。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [kɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] ;
' **I have been writing cards for a dinner - party for Wednesday ;**
- 我 有 到过 写作 牌 为了 一个 晚餐 - 派对 为了 周三 ;
“我一直在写贺卡，准备参加周三的晚宴；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [kɔ:lz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] ;
' **and your father says there are some calls that must be returned ;**
- 和 你的 父亲 说道 那里 是 一些 呼叫 那 必须 是 返回 ;
[ænd; ənd][səʊ] ,
' **and so ,**
- 和 所以 ,
“你父亲说有些电话必须回拨；所以，

[maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [θri:] ? -
' **my dear , will you be ready by three ? ' .**
我的 亲爱的 , 将要 你 是 准备好 经过 三 ? -
“亲爱的，你三点前能准备好吗？”

- [ju:; jʊ][dʊʊnt] [mi:n] [em 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [æz; əz]['nəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **You don't mean me , mamma ? ' said Theodora , as nobody answered .**
- 你 不 意思是 我 , 妈妈 ? - 说 狄奥多拉 , 作为 无人 回答 .
“妈妈，您说的不是我吧？”西奥多拉问道，因为没有人回答。

- [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts] .
' **No ; you are a resolute rebel against morning visits .**
- 不 ; 你 是 一个 坚决 反叛 反对 早晨 访问 .
“不，你坚决反对早上来访。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] , [maɪ][diə(r)] ?
You have no engagement for this afternoon , my dear ?
你 有 不 订婚 为了 这 下午 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 你今天下午没有安排吗?

- [ˈvaɪələt] [ˈstɑːtɪd] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [em 'iː] .
' Violet started , saying , ' I beg your pardon ; I did not know you meant me .
- 紫色 开始 , 说 , - 我 求 你的 赦免 ; 我 做过 不是 知道 你 意思是 我 .
维奥莱特开口说道: “对不起, 我不知道你指的是我。”

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !
哦, 谢谢!

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . -
I am very much obliged . '
我 是 非常 很多 有义务 . -
非常感谢。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [ˈɑːθə(r)] ?
' I suppose you will not go with us , Arthur ?
- 我 认为 你 将要 不是 去 和 我们 , 亚瑟 ?
“我想你不会和我们一起去吧, 亚瑟? ”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [brɪ'siːtɪŋ] [glɑːns]
' He looked as if he did not like it , but caught a beseeching glance
- 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 它 , 但 捕捉 一个 恳求 瞥一眼
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
他看起来似乎不太高兴, 但却捕捉到了妻子恳求的眼神。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] , [wen] [θɪə'dɔːrə] [ɪk'skleɪmd] , - [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [doʊnt] ;
and was beginning to consent , when Theodora exclaimed , ' Oh , Arthur , don't ;
和 曾是 开始 到 同意 , 什么时候 狄奥多拉 惊呼 , - 哦 , 亚瑟 , 不 ;
正当亚瑟开始同意时, 西奥多拉惊呼道: “哦, 亚瑟, 不要这样;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [raɪd] . -
it will be such a famous opportunity for that ride . '
它 将要 是 这样的 一个 著名的 机会 为了 那 骑 . -
这将是那次骑行的绝佳机会。

- [ˈveri] [wel] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ][kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈvaɪələt] ! -
' Very well ; you know where my cards are , Violet ! '
- 非常 出色地 ; 你 知道 在哪里 我的 牌 是 , 紫色 ! -
“很好, 你知道我的底牌在哪儿, 维奥莱特! ”

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [səb'mɪsɪvli] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
' Yes , ' she answered , submissively , though much disappointed ,
- 是的 , - 她 回答 , 拱手 , 尽管 很多 失望的 ,
“是的,”她顺从地回答, 尽管内心十分失望。

[ænd; ænd][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
and in dread of the drive and of the strangers .
和 在 恐惧 的 这 驾驶 和 的 这 陌生人 .
既害怕旅途, 也害怕陌生人。

- ['ri:əli] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , ['ɑ:θə(r)] , - [sed] [dʒɒn] , ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] [æt; ət]
' **Really** , **I think you had better go** , **Arthur** , ' **said John** , **greatly displeased at** .
- 真的 , 我 思考 你 有 更好的 去 , 亚瑟 , - 说 约翰 , 非常 不高兴 在
[θi:ədbrəs] [təʊn] .
Theodora's tone .
狄奥多拉的 语气 .

“真的，我觉得你最好还是走吧，亚瑟，”约翰对西奥多拉的语气非常不满地说。

- [ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ['regjələli] . -
' **It is the sort of occasion for doing things regularly** . '
- 它 是 这 种类 的 场合 为了 正在做 事物 经常 . -
“这是个适合定期做事情场合。”

- [ɪn'di:d] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ; - [ai] [wɪ] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] [ðɪs]
' **Indeed** , **I think so** , ' **said Lady Martindale** ; ' **I wish Arthur would go with us this**
- 的确 , 我 思考 所以 , - 说 女士 马丁代尔 ; - 我 希望 亚瑟 会 去 和 我们 这
[wʌns] .
once .
一次 .

“的确，我也这么认为，”马丁代尔夫人说，“我希望亚瑟这次能和我们一起去。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] . -
I doubt if it will be taken well if he does not . '
我 怀疑 如果 它 将要 是 已采取 出色地如果 他 做 不是 . -
如果他不这样做，我怀疑大家是否会接受。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] .
' **You will find no one at home** .
- 你 将要 寻找 不 一 在 家 .
你会发现家里一个人也没有。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wʊənt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
His going won't make a bit of difference , ' **said Theodora** ,
他的 去 惯于 制作 一个 少量 的 不同之处 , - 说 狄奥多拉 ,
“他走了也不会有什么影响，”西奥多拉说。

[hu:] [naʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ki:pɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
who now regarded keeping him as a matter of power .
WHO 现在 认为 保持 他 作为 一个 事情 的 力量 .
现在，他们把留住他视为权力问题。

- ['ʊəli; 'ɔ:li][jɔ:(r); jə(r)][raɪd] [maɪt] [weɪt] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
' **Surely your ride might wait** , ' **said her mother** .
- 一定 你的 骑 可能 等待 , - 说 她 母亲 .
“你的车肯定会等你的，”她母亲说。

- [nəʊ] , [ai 'ti:][wʊənt] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
' **No** , **it won't** , **mamma** .
- 不 , 它 惯于 , 妈妈 .
“不，不会的，妈妈。”

[ai 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [əʊld][mæn] , ['merɪz] ['fɑ:ðə(r)] . -
It is to see that old man , **Mary's father** . '
它 是 到 看 那 老的 男人 , 玛丽的 父亲 . -
是为了见见那位老人，玛丽的父亲。

- [wɒt] ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] ? -
' **What Mary** , **my dear** ? '
- 什么 玛丽 , 我的 亲爱的 ? -
“什么事，玛丽，亲爱的？”

- [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] .
' **The scullery - maid** .
- 这 洗碗间 - 女佣 .

洗碗女工。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒnfə'meɪ(ə)n] ;
I want to speak to him about her confirmation ;
我 想 到 说话 到 他 关于 她 确认 ;

我想和他谈谈她的坚信礼；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz]['əʊvə(r)] ['wɪt,fərd] [daʊn] — [ɔ:l] ['mænə(r)][pʌv; əv] ['li:pɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
and the only way is over Whitford Down — all manner of leaping places ,
和 这 仅有的 方式 是 超过 惠特福德 向下 — 全部 方式 的 跳跃 地方 ,

唯一的路是翻越惠特福德丘陵——到处都是可以跳跃的地方。

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'daʊt] ['vaɪələt] .
so we must go without Violet .
所以 我们 必须 去 没有 紫色 .

所以我们必须放弃Violet。

- ['vaɪələt] [fɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] [lʊkt] [mʌt]
' **Violet feared there was little hope for her** , **for Arthur looked much**
- 紫色 害怕 那里 曾是 小的 希望 为了 她 , 为了 亚瑟 看起来 很多

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
invited by the leaping places ,
受邀 经过 这 跳跃 地方 ,

维奥莱特担心自己没什么希望了，因为亚瑟看起来很想去那些蹦蹦跳跳的地方。

[bʌt; bət][dʒɒn] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
but John made another effort in her favour , and a great one for him .
- 但 约翰 制成 其他 努力 在 她 偏爱 , 和 一个 伟大的 一 为了 他 .

但约翰又一次为她做了努力，而且对他来说也是一次巨大的努力。

- [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ək'sept] [pʌv; əv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['eskɔ:t] , [θɪə'dɔ:rə] ?
' **Suppose you accept of me for your escort , Theodora ?**
- 认为 你 接受 的 我 为了 你的 护送 , 狄奥多拉 ?

“西奥多拉，如果你接受我做你的护卫，你愿意吗？”

- ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'stɒnɪft] , ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['pɒzətɪvli] [ə'gɑ:st] .
' **Every one looked astonished , Lady Martindale positively aghast** .
- 每一个 一 看起来 惊讶 , 女士 马丁代尔 积极地 惊愕 .

“每个人都面露惊讶之色，马丁代尔夫人更是惊愕不已。”

- [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][pɒn] ['wɪt,fərd] [daʊn] , [dʒɒn] ? - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **Were you ever on Whitford Down , John ? ' said Arthur** .
- 是 你 曾经 在 惠特福德 向下 , 约翰 ? - 说 亚瑟 .

“约翰，你以前去过惠特福德丘陵吗？”亚瑟问道。

- [waɪ] , [jes] , — [ɪn][əʊld] [taɪmz] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [brɪ'li:v] . -
' **Why , yes , — in old times ; I know the place , I believe** . '
- 为什么 , 是的 , — 在 老的 时代 ; 我 知道 这 地方 , 我 相信 . -

“是的，以前是这样；我相信我知道那个地方。”

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [pʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti: , [hu:] ['nevə(r)] ['hʌntɪd] ! - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **You talk of knowing it , who never hunted ! ' said Arthur** .
- 你 讲话 的 会心 它 , WHO 绝不 猎杀 ! - 说 亚瑟 .

“你从未打过猎，却妄称自己懂得狩猎！”亚瑟说道。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , [dʒɒn] ,
' **No , no ; you are a great traveller , John** ,
- 不 , 不 ; 你 是 一个 伟大的 游客 , 约翰 ,

“不，不；你是一位伟大的旅行家，约翰。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [hɔːs] - [træk][ɒn] ['wɪtʃərd] [daʊn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [liːd] ['ɪntuː]
but you don't know the one horse - track on Whitford Down that does not lead into
但 你 不 知道 这 一 马 - 追踪 在 惠特福德 向下 那 做 不是 带领 进入
[ə; eɪ][bɒg] — -
a bog — '
一个 沼泽 — -

但你不知道惠特福德丘陵上哪条赛马场不通往沼泽——

- [θɪə'dɔːrə] [dʌz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . -
' Theodora does , I dare say . '
- 狄奥多拉 做 , 我 敢 说 . -

“我敢说，西奥多拉确实如此。”

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Yes , I know it , but it is too far for you , John , thank you ,
- 是的 , 我 知道 它 , 但 它 是 也 远的 为了 你 , 约翰 , 感谢 你 ,

“是的，我知道，但对你来说太远了，约翰，谢谢你。”

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wɒd] [suːt][juː; jʊ] .
and not at all what would suit you .
和 不是 在 全部 什么 会 套装 你 .

而且这根本不适合你。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
I must give it up ,
我 必须 给 它 向上 ,

我必须放弃它。

[ɪf] ['ɑːθə(r)] [prɪ'fɜːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl]
if Arthur prefers playing the disconsolate part of a gentleman at a morning call
如果 亚瑟 偏好 玩耍 这 沮丧的 部分 的 一个 绅士 在 一个 早晨 称呼
. -
,
.
-
.

如果亚瑟更喜欢在清晨的拜访中扮演一位忧郁的绅士角色。

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] ? - [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] ,
' Do you really dislike going without me ? ' asked Arthur ,
- 做 你 真的 不喜欢 去 没有 我 ? - 问 亚瑟 ,

“你真的不喜欢没有我陪你一起去吗？”亚瑟问道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , - [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]
and of course nothing was left for Violet to say but , ' O , thank you
和 的 课程 没有什么 曾是 左边 为了 紫色 到 说 但 , - 哦 , 感谢 你
,
,
,
,

当然，维奥莱特除了说“哦，谢谢你”之外，什么也说不出。

[preɪ] [daʊnt] [steɪ] [wɪð] [em 'iː] .
pray don't stay with me .
祈祷 不 停留 和 我 .

求求你不要留下来。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][raɪd] . -
Indeed , I had much rather you had your ride . '
的确 , 我 有 很多 相当 你 有 你的 骑 . -

事实上，我更希望你搭你的车。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] ? -
' You are sure ? '
- 你 是 当然 ? -

你确定吗？

- [əʊ] [jes] , [kwart] .
' **O yes , quite** .
- 哦 是的 , 相当 .

“哦，是的，确实如此。”

[ai][æɪ; ʃəl][duː; də] [ˈveri] [wel] - [ænd; ənd][fiː; ʃi] [smaɪld] ,
I shall do very well ' **and she smiled** ,
我 将 做 非常 出色地 - 和 她 微笑 ,

“我会做得很好。”她笑着说。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [pʊ; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and tried to make a show of ease and confidence in his mother ,
和 尝试 到 制作 一个 展示 的 舒适 和 信心 在 他的 母亲 ,

他试图在母亲面前表现得轻松自信。

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [əˈpɒn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] .
by looking towards her , **and asking upon whom they were to call** .
经过 寻找 向 她 , 和 问 之上 谁 他们 是 到 称呼 .

他们看向她，问他们应该向谁求助。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈmen](ə)nd [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] .
Lady Martindale mentioned several ladies who had left their cards for Mrs .
女士 马丁代尔 提及 一些 女士们 WHO 有 左边 他们的 牌 为了 太太 .

[ˈɑːθə(r)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Arthur Martindale ,
亚瑟 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人提到有好几位女士给亚瑟·马丁代尔夫人留了名片。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kɑːd] [æt; ət] - [ˈpraɪəri] .
adding that perhaps it would be better to leave a card at Rickworth Priory .
添加 那 也许 它 会 是 更好的 到 离开 一个 卡片 在 - 普赖尔 .

他还补充说，或许在里克沃斯修道院留下一张卡片会更好。

- [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən] [laɪvz; lɪvz] ? - [ɑːskt] [ˈvaɪələt] .
' **Is that where Lady Elizabeth Brandon lives ?** ' **asked Violet** .
- 是 那 在哪里 女士 伊丽莎白 布兰登 生活 ? - 问 紫色 .

“伊丽莎白·布兰登夫人就住在那里吗？”维奥莱特问道。

- [jes] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
' **Yes** , ' **said Lady Martindale** .
- 是的 , - 说 女士 马丁代尔 .

“是的，”马丁代尔夫人说。

- [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
' **It belongs to her daughter** .
- 它 属于 到 她 女儿 .

“这是她女儿的。”

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈeksələnt] [ˈpɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]
Lady Elizabeth is a highly excellent person , **for whom Lord Martindale has a**
女士 伊丽莎白 是 一个 高度 出色的 人 , 为了 谁 主 马丁代尔 有 一个

[greɪt] [rɪˈɡɑːd] ,
great regard ,
伟大的 看待 ,

伊丽莎白夫人是一位非常优秀的人，马丁代尔勋爵对她十分器重。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbrændən] [ɪz][wʌn][pʊ; əv] [θiːədɔːrəs] [ˈəʊldɪst] [frendz] . -
and Miss Brandon is one of Theodora's oldest friends . '
和 错过 布兰登 是 一 的 狄奥多拉的 最老 朋友们 . -

布兰登小姐是西奥多拉最老的朋友之一。

- [hʌm] ！ - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ．
' **Hum** ！ ' **said** **Theodora** ．
- 哼 ！ - 说 狄奥多拉 ．

“嗯！”西奥多拉说道。

- [maɪ][diə(r)] , [fi:ji][ɪz][ə;eɪ] [veri] [naɪs][ˈeɪmiəb(ə)] [gɜ:l] — [dʒʌst][jɔ:(r);jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd;ənd] [ˈædmərəbli]
' **My dear** , **she is** **a very nice** **amiable** **girl** — **just** **your** **own age** , **and** **admirably**
- 我的 亲爱的 , 她 是 一个 非常 好的 可亲 女孩 — 只是 你的 自己的 年龄 , 和 令人钦佩地
[brɔ:t] [ʌp] ． -
brought up ． '
带来 向上 ． -

“亲爱的，她是个非常可爱和蔼的女孩——和你同龄，而且家教很好。”

- [gra:ntɪd] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ．
' **Granted** , ' **said** **Theodora** ．
- 的确 , - 说 狄奥多拉 ．

“当然可以，”西奥多拉说。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [ðæt] [ˈemə] [ˈbrændən] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt;bæt] [stɑɪl] [ænd;ənd] [ˈkɒnfɪdəns] , -
' **I cannot see that Emma Brandon wants anything** **but** **style** **and** **confidence** , '
- 我 不能 看 那 艾玛 布兰登 想要 任何事物 但 风格 和 信心 , -
[prə'si:did] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
proceeded **Lady** **Martindale** ,
继续 女士 马丁代尔 ,

“我看不出艾玛·布兰登想要的除了优雅和自信之外还有什么，”马丁代尔夫人继续说道。

- [ænd;ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:;tə] [bi:;bi] [ɪnˈtaɪəli] [pɔ:(r);pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [fɔ:lt] [fɔ:(r);fə(r)] [ˈki:pɪŋ]
' **and that I believe to be** **entirely** **poor** **Lady Elizabeth's** **fault** **for** **keeping**
- 和 那 我 相信 到 是 完全 贫穷的 女士 伊丽莎白的 过错 为了 保持
[hɜ:(r);hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] ．
her **so much in retirement** ．
她 所以 很多 在 退休 ．

“我认为这完全是可怜的伊丽莎白夫人的错，因为她让她一直处于退休状态。”

[ðæt] [ˈdʒɜ:mən] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈglʌvənəs] , [mɪs] - , [hu:m] [wi:;wi][wɜ:(r);wə(r)][səʊ] [ˈsɒri] [tu:;tə]
That German finishing governess , **Miss Ohnglaube** , **whom** **we** **were** **so sorry** **to**
那 德语 精加工 家庭教师 , 错过 - , 谁 我们 是 所以 对不起 到
[lu:z] ,
lose ,
失去 ,

那位我们非常遗憾失去的德国女家庭教师奥恩格劳贝小姐

[wʊd] [hæv;həv] [bi:n] [ðə;ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu:;tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r);hə(r)][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:dəm] [ænd;ənd] [ˈredɪnəs]
would have been the person to teach **her** **a little freedom** **and** **readiness**
会 有 到过 这 人 到 教 她 一个 小的 自由 和 准备就绪
[ɒv;əv][ˈmænə(r)] ．
of manner ．
的 方式 ．

本来他可以教她一些自由和得体的举止。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:;wi][kʊd;kəd][hæv;həv] [kept] [hɜ:(r);hə(r)][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ． -
I wish we could have kept her **a little longer** ． '
我 希望 我们 可以 有 保留 她 一个 小的 更长 ． -

我真希望我们能让她多待一段时间。

- [aɪ][təʊld] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbʌʊt] [hɜ:(r);hə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ; [bʌt;bæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [wɪˈðʌʊt]
' **I told Lady Elizabeth about** **her** , ' **said** **Theodora** ; **but** **Lady** **Martindale** , **without**
- 我 讲述 女士 伊丽莎白 关于 她 , - 说 狄奥多拉 ; 但 女士 马丁代尔 , 没有
[ˈhɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“我把她的事告诉了伊丽莎白夫人，”西奥多拉说；但马丁代尔夫人却没听见，

[sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [rɪˈnjʊ] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ˈvaɪələt][tuː; tə]
said she must go to her aunt , and renewing injunctions to Violet to
说 她 必须 去 到 她 阿姨 , 和 更新 禁令 到 紫色 到
[biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [θriː] ,
be ready by three ,
是 准备好 经过 三 ,

她说她必须去她姑妈家，并再次告诫维奥莱特三点前做好准备。

[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [əˈstɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ˈstɔːri] ? - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' You did not astonish her weak mind with the ghost story ? ' said Arthur .
- 你 做过 不是 震惊 她 虚弱的 头脑 和 这 鬼 故事 ? - 说 亚瑟 .

“你讲的鬼故事没能吓到她那脆弱的心灵吗？”亚瑟说道。

- [wɪð] [ɪts] [kɔːz] . -
' With its cause . '
- 和 它是 原因 . -

“及其原因。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] , [ˈvaɪələt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːθə(r)] ,
' You would not have thought , Violet , ' continued Arthur ,
- 你 会 不是 有 想法 , 紫色 , - 持续 亚瑟 ,

“你肯定想不到吧，维奥莱特，”亚瑟继续说道。

- [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] . -
' that we had a ghost in the north wing . '
- 那 我们 有 一个 鬼 在 这 北 翼 . -

“我们北翼有鬼。”

- [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' What was it ? ' said Violet .
- 什么 曾是 它 ? - 说 紫色 .

“那是什么？”维奥莱特问道。

- [juː; jʊ][dɒʊnt] [miːn] [ˈriːəli] ? -
' You don't mean really ? '
- 你 不 意思是 真的 ? -

“你不会真的这么想吧？”

- [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tɜːrks] - [hed] [bruːm] , [wɪð] [ˈfɒsfərəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [raʊnd] [ðə; ði]
' Only a Turk's - head broom , with phosphorus eyes , and a sheet round the
- 仅有的 一个 土耳其的 - 头 扫帚 , 和 磷 眼睛 , 和 一个 床单 圆形的 这
[ˈhænd(ə)l] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
handle , ' said Theodora .
处理 , - 说 狄奥多拉 .

“只有一把土耳其头扫帚，眼睛是磷光的，把手上缠着一块布，”西奥多拉说。

- [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪˈfekt] [wen] [ˈɑːθə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
' It had a grand effect when Arthur stood on the second landing - place ,
- 它 有 一个 盛大 影响 什么时候 亚瑟 站立 在 这 第二 降落 - 地方 ,

“当亚瑟站在第二个登陆平台上时，场面非常壮观。”

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbæləstəz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɑːdɪləsnəs] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm]
and raised it above the balusters — a sort of bodilessness rising from
和 提高 它 多于 这 栏杆 — 一个 种类 的 无形体 上升 从
[ˈveɪkənsɪ] . -
vacancy . '
空缺 . -

并将其高高举过栏杆——一种从空虚中升起的无形之物。

- [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [feɪnt] ? - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **Didn't she faint ? ' said Arthur .**
- 没有 她 头晕的 ? - 说 亚瑟 .

“她不是晕倒了吗？”亚瑟问道。

- [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð]
' **No , I was afraid she would , and then it would have been all over with**
- 不 , 我 曾是 害怕的 她 会 , 和 然后 它 会 有 到过 全部 超过 和
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

“不，我害怕她会那样做，那样我们之间就一切都结束了；

[bʌt; bət][ai] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
but I dragged her safe into the school - room ,
- 但 我 拖拽 她 安全的 进入 这 学校 - 房间 ,

但我安全地把她拖进了教室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [ai] [ˈniːli] [rɪ'lentɪd] . -
and there she was so hysterical that I nearly relented . '
- 和 那里 她 曾是 所以 歇斯底里的 那 我 几乎 让步 . -

她当时歇斯底里的样子，我差点就妥协了。

- [ðen] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [pleɪ] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **Then was it all in play ? ' said Violet .**
- 然后 曾是 它 全部 在 玩 ? - 说 紫色 .

“那么，一切都还在计划之中吗？”维奥莱特问道。

- [ɪn] [ˈɜːnɪst] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **In earnest , ' said Arthur .**
- 在 认真 , - 说 亚瑟 .

“说真的，”亚瑟说道。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [kwɪt][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] . -
' **It was the only way of getting quit of mademoiselle . '**
- 它 曾是 这 仅有的 方式 的 获得 辞职 的 小姐 . -

“这是摆脱小姐的唯一办法。”

- [ðæt] [ˈleɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [sɪŋ] ! - [sed] [dʒɒn] .
' **That lady who used to talk metaphysics and sing ! ' said John .**
- 那 女士 WHO 用过的 到 讲话 形而上学 和 唱歌 ! - 说 约翰 .

“就是那个以前喜欢谈论形而上学和唱歌的女士！”约翰说道。

- [ai] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
' **I remember the lamentations at her not choosing to remain .**
- 我 记住 这 哀歌 在 她 不是 选择 到 保持 .

“我记得当时人们对她没有选择留下感到惋惜。”

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪktɪmaɪz] ? -
Why was she victimized ? '
为什么 曾是 她 受害者 ? -

她为什么会成为受害者？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , - [sed] [ˌθɪə'dɔːrə] .
' **There was no help for it , ' said Theodora .**
- 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , - 说 狄奥多拉 .

“对此，我们束手无策。”西奥多拉说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈdʒenə'sɪs][æz; əz][ə; eɪ] “ [zeər] [ˈʃoʊnə] - [gə'fɪxtə] ” ,
' **She considered the book of Genesis as a “ sehr schone mythische Geschichte ” ,**
- 她 经过考虑的 这 书 的 创世纪 作为 一个 “ 非常 schone - 历史 ” ,

“她认为《创世纪》是一本“sehr schone mythische Geschichte”，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['peitri:,ɑ:ks] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['ævet,ɑ:z] . -
and called the Patriarchs the Hebrew Avatars . '
和 称为 这 族长 这 希伯来语 头像 . -
并称先祖为希伯来化身。

- [θiə'dɔ:rə] !
' **Theodora** !
- 狄奥多拉 !

“西奥多拉！”

[ju:, jʊ][doʊnt] [mi:n] [ai 'ti:] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧！

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
' **exclaimed** **John** .
- 惊呼 约翰 .

“约翰惊呼道。”

- [ai][du:; də] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] - [hed] [əd'ventʃə(r)] ,
' **I** **do** , **but** **I** **had** **my** **revenge** , **for** , **after** **the** **Turk's** **head** **adventure** ,
- 我 做 , 但 我 有 我的 复仇 , 为了 , 后 这 土耳其的 头 冒险 ,

“没错，但我已经报仇了，因为在土耳其人头像事件之后，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [slept] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['baɪb(ə)l][ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɪləʊ] .
she **never** **slept** **without** **my** **Bible** **under** **her** **pillow** .
她 绝不 睡着了 没有 我的 圣经 在下面 她 枕头 .

她睡觉时枕头底下总是放着我的圣经。

[ɪf] [baɪ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['ævətɑ:(r)] ['θɪəri] , [ai] ['ri:əli] [wʊd]
If **by** **broad** **daylight** **she** **would** **have** **renounced** **the** **Avatar** **theory** , **I** **really** **would**
如果 经过 广阔 日光 她 会 有 放弃 这 阿凡达 理论 , 我 真的 会

[hæv; həv] [fə'givn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
have **forgiven** **her** ,
有 已原谅 她 ,

如果她能在光天化日之下放弃阿凡达理论，我真的会原谅她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əd'maɪəd] “ [ðə; ði] [haɪ] ['rəʊmən] ['fæɪ(ə)n]
for **she** **was** **very** **good** - **natured** , **and** **she** **admired** “ **the** **high** **Roman** **fashion**
为了 她 曾是 非常 好的 - 自然 , 和 她 钦佩 “ 这 高的 罗马 时尚

” [səʊ] [mʌtʃ] ,
” **so** **much** ,
” 所以 很多 ,

因为她性情温和，而且非常欣赏“罗马的高级时装”。

[ai][wʊz; wəz][hɑ:f] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fɒləʊ] [ai 'ti:] [hɜ: 'self] [ɪf] [wi:; wi] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
I **was** **half** **afraid** **she** **might** **follow** **it** **herself** **if** **we** **tormented** **her** **much** **more**
我 曾是 一半 害怕的 她 可能 跟随 它 她自己 如果 我们 饱受折磨 她 很多 更多的

. -
'
:-
'

我有点担心，如果我们继续折磨她，她自己会不会也效仿。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ki:p] [ai 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] !
' **But** **why** **keep** **it** **to** **yourself** !
- 但 为什么 保持 它 到 你自己 !

但为什么要藏着掖着呢！

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ai 'ti:]['pɒsəb(ə)l] !
I **can** **hardly** **believe** **it** **possible** !
我 能 几乎 相信 它 可能的 !

我简直不敢相信这是真的！

[waɪ] [pleɪ] [ðɪ:z] [trɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɔ:l] ? -
Why play these tricks instead of telling all ? '
为什么 玩 这些 技巧 反而 的 讲述 全部 ? -

为什么不直接说出一切，反而要耍这些花招呢？

- [aɪ][dɪd] [tel] [ɑ:nt] ['nezbɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [dʒi:n] [pɔ:l] [wɪð]
' I did tell Aunt Nesbit , but Miss Ohnglaube was always reading Jean Paul with
- 我 做过 告诉 阿姨 内斯比特 , 但 错过 - 曾是 总是 阅读 让 保罗 和
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑ:] ;
her and mamma ;
她 和 妈妈 ;

“我确实告诉了内斯比特阿姨，但奥恩格劳贝小姐总是和她还有妈妈一起读让·保罗的书；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
they were in raptures with her ,
他们 是 在 狂喜 和 她 ,
他们都为她欣喜若狂。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] ['əʊnli] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led] . -
and my aunt only said I was too well instructed to be misled . '
和 我的 阿姨 仅有的 说 我 曾是 也 出色地 指示 到 是 被误导 . -
我姑妈只说我受过良好的教育，不会被误导。

- [haʊ] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? -
' How old were you ? '
- 如何 老的 是 你 ? -

你当时几岁？

- [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] . -
' About fifteen . '
- 关于 十五 . -

“大约十五个。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'jɒnd] [brɪ'li:f] .
' It is beyond belief .
- 它 是 超过 信仰 .

简直难以置信。

[waɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [maɪ]['fa:ðə(r)] ? - [sed] [dʒɒn] .
Why could you not tell my father ? '**said John .**
为什么 可以 你 不是 告诉 我的 父亲 ? - 说 约翰 .

“你为什么不告诉我父亲？”约翰问道。

- [aɪ] ['hɑ:dli] [sɔ:] [hɪm] — [aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] . -
' I hardly saw him — I never spoke to him . '
- 我 几乎 锯 他 — 我 绝不 辐 到 他 . -

“我几乎没见过他——我从没跟他说过话。”

- [wɒz; wəz][nɒt][aɪ][æt; ət] [həʊm] ! -
' Was not I at home ! '
- 曾是 不是 我 在 家 ! -

“我不是在家吗！ ”

- [jes] , [ʌt] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .
' Yes , shut up in your room .
- 是的 , 关闭 向上 在 你的 房间 .

“是的，闭嘴待在你的房间里。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I never thought of speaking to you .
我 绝不 想法 的 请讲 到 你 .

我从没想过要跟你说话。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['restɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
All I could do was to be as restive as possible ,
全部 我 可以 做 曾是 到 是 作为 不安分 作为 可能的 ,
我所能做的就是尽可能地焦躁不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
and when she did not care for that ,
和 什么时候 她 做过 不是 关心 为了 那 ,
当她对此不感兴趣时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:mən] [su:pə'stɪ(ə)n] .
there was nothing for it but playing on her German superstition .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 玩耍 在 她 德语 迷信 .
除了利用她的德国迷信之外, 别无他法。

[səʊ] [ˈɑ:θə(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [stəʊnz] [ə'baʊt] ['wɪpɪŋ] ['blæks] [tu:; tə] [deθ] ,
So Arthur told her some awful stones about whipping blacks to death ,
所以 亚瑟 讲述 她 一些 可怕 石头 关于 鞭打 黑人 到 死亡 ,
于是亚瑟跟她讲了一些关于鞭打黑人致死的可怕故事。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [west] ['ɪndiən] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] ;
and declared West Indian families were very apt to be haunted ;
和 声明 西方 印度 家庭 是 非常 易于 到 是 闹鬼的 ;
并宣称西印度群岛的家庭非常容易受到鬼魂的侵扰;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['mæmə; mə'mɑ:][nɔ:(r)]
but that it was a subject never to be mentioned to mamma nor
但 那 它 曾是 一个 主题 绝不 到 是 提及 到 妈妈 也不
[maɪ] [ɑ:nt] . -
my aunt . '
我的 阿姨 . -

但这件事绝对不能跟妈妈或姑姑提起。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rkɪs] - [hed] , -
' And having paved the way , we treated her to the Turk's - head , '
- 和 拥有 铺砌路面 这 方式 , 我们 治疗 她 到 这 土耳其的 - 头 , -
[kən'klu:dɪd] [ˈɑ:θə(r)] .
concluded Arthur .
结束 亚瑟 .

“既然我们已经为她铺平了道路, 我们就请她吃了土耳其人头,”亚瑟总结道。

- [aɪ] [wʊd] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] [ænd; ənd] [skri:m] ,
' I would do it again to hear her sigh and scream ,
- 我 会 做 它 再次 到 听到 她 叹 和 尖叫 ,
“为了听她叹息和尖叫, 我愿意再做一次。”

[ænd; ənd] [si:] [θɪə'dɔ:rə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪlɪ] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði]
and see Theodora acting as coolly as if she was in daily intercourse with the
和 看 狄奥多拉 表演 作为 冷静地 作为 如果 她 曾是 在 日常的 交往 和 这
[dɪ'fʌŋkt] ['nɪgə(r)] .
defunct nigger .
已倒闭 黑鬼 .

看看西奥多拉, 她表现得多么冷静, 仿佛每天都在和那个死去的黑鬼发生性关系。

[ɪf] [ˌmædəmweɪzəl] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [self] -
If mademoiselle had not been frightened out of her senses , her self -
如果 小姐 有 不是 到过 害怕 出去 的 她 感官 , 她 自己 -
[pə'zeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] . -
possession would have betrayed us . '
拥有 会 有 背叛 我们 . -
如果小姐不是吓得魂飞魄散, 她的镇定自若就会出卖我们。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ækt] [fraɪt] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I could not act fright** , ' **said Theodora** .
- 我 可以 不是 行为 惊吓 , - 说 狄奥多拉 .

“我装不出害怕的样子，”西奥多拉说。

- [ænd; ɛnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][æn; ən]
' **And this was the best plan you could devise for getting rid of an**
- 和 这 曾是 这 最好的 计划 你 可以 设计 为了 获得 摆脱 的 一个
[ɪn'fɪdəl; 'ɪnfɪdəl] ['gʌvənəs] !
infidel governess !
- 异教徒 家庭教师 !

“而这竟然是你所能想出的摆脱异教徒女家庭教师的最佳计划！”

- [sed] [dʒɒn] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

约翰说道。

[ænd; ɛnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:st] , [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
And as they dispersed , he stood looking after his sister ,
- 和 作为 他们 分散的 , 他 站立 寻找 后 他的 姐姐 ,
他们散去后，他站在那里看着妹妹。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi]
thinking that there was more excuse for her inconsistencies than he
- 思维 那 那里 曾是 更多的 原谅 为了 她 不一致之处 比 他
[hæd; həd] [jet] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)] ,
had yet afforded her ,
- 有 然而 提供 她 ,

他觉得她前后矛盾的行为还有比他之前给予她的更多的借口，

[ænd; ɛnd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [fɪ:; fɪ] [dɪ'zɜ:vd] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] .
and that , in fact , she deserved credit for being what she was .
- 和 那 , 在 事实 , 她 应得的 信用 为了 存在 什么 她 曾是 .

事实上，她理应因她所取得的成就而受到赞扬。

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd] [dʌn] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
His aunt had done even more harm than the ruin of his happiness .
- 他的 阿姨 有 完毕 甚至 更多的 伤害 比 这 废墟 的 他的 幸福 .
他的姑姑造成的伤害甚至比毁掉他的幸福还要大。

[θɪə'dɔ:rə] ['traɪʌmft] , [ænd; ɛnd] ['kærid] ['ɑ:θə(r)] [ɒf] ,
Theodora triumphed , and carried Arthur off ,
- 狄奥多拉 胜利 , 和 携带 亚瑟 离开 ,

狄奥多拉取得了胜利，并将亚瑟掳走。

[bʌt; bət]['vaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] [les] [fə'mɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but Violet found the reality of the expedition less formidable than the
- 但 紫色 成立 这 现实 的 这 远征 较少的 强大 比 这
[æn,tʃɪsɪ'peɪf(ə)n] .
anticipation .
- 预期 .

但维奥莱特发现，探险的实际情况远没有她想象中那么可怕。

[fɪ:; fɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [drest] , [ænd; ɛnd]
She knew her mother would have enjoyed seeing her well dressed , and
- 她 知道 她 母亲 会 有 享受 看到 她 出色地 穿着 , 和
['setɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] ;
setting forth in that style ;
- 环境 前进 在 那 风格 ;

她知道母亲会很高兴看到她穿着得体，以这样的姿态出门；

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
the drive was agreeable , and Lady Martindale kind and gracious .
这 驾驶 曾是 同意 , 和 女士 马丁代尔 种类 和 亲切 ;

旅途愉快, 马丁代尔夫人和蔼可亲。

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dred] , [ænd; ənd][felt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ;
Alone with her , she lost much of her dread , and felt better acquainted ;
独自的 和 她 , 她 丢失的 很多 的 她 恐惧 , 和 毛毡 更好的 熟人 ;

与她单独相处时, 她不再那么害怕, 也感觉彼此更加熟悉了;

[bʌt; bət][ɔ:l] [frəʊz] [ʌp]'[ɪntu:] ['kəʊldnəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .
but all froze up into coldness when they came home .
但 全部 冻住了 向上 进入 寒冷 什么时候 他们 来了 家 ;

但他们回到家后, 却都冻僵了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] ;
The ladies at Rickworth had not been at home ;
这 女士们 在 - 有 不是 到过 在 家 ;

里克沃斯的女士们当时都不在家;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [tɪl] ['vaɪələt][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [dres] ,
and as they did not arrive on the Wednesday till Violet had gone to dress ,
和 作为 他们 做过 不是 到达 在 这 周三 直到 紫色 有 已消失 到 裙子 ,

由于他们直到星期三维奥莱特去换衣服时才到,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɒn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
she had time to frighten herself by imagining an heiress on the pattern of
她 有 时间 到 吓唬 她自己 经过 想象 一个 女继承人 在 这 图案 的

['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

她有时间想象一个像马丁代尔夫人那样的女继承人, 以此来吓唬自己。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:rlz] ['dɔ:tə(r)] [prə'pɔ:rfənəbli] [ʌnə'prəʊtʃəbl] .
and an earl's daughter proportionably unapproachable .
和 一个 伯爵的 女儿 按比例 难以接近 ;

而伯爵的女儿也同样难以接近。

[hɜ:(r); hə(r)][trepɪ'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['ɑ:rθərz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [gests]
Her trepidation was increased by Arthur's not coming in , though she heard guests
她 忐忑不安 曾是 增加 经过 亚瑟的 不是 未来 在 , 尽管 她 听到 客人

[ə'raɪvɪŋ] ,
arriving ,
抵达 ,

虽然听到有客人到达, 但亚瑟迟迟没有进来, 这让她更加忐忑不安。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'piəd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
and when at last he appeared , it was so late ,
和 什么时候 在 最后的 他 出现 , 它 曾是 所以 晚的 ,

当他终于出现时, 已经太晚了。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [dʒʌst] ['redi] .
that he desired her to go down and say he was ' just ready .
那 他 想要的 她 到 去 向下 和 说 他 曾是 - 只是 准备好 ;

他希望她下去, 并说他“已经准备好了”。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [greɪt] [sə'lu:n] [fʊl] [ɒv; əv] ['streɪndʒəz]
' It was a serious thing to encounter alone that great saloon full of strangers
- 它 曾是 一个 严肃的 事物 到 遇到 独自的 那 伟大的 酒吧 满的 的 陌生人

,
,
,

独自一人闯入那间挤满陌生人的大酒吧, 是一件很严肃的事情。

[ænd; ənd] [wið] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [kɑ:'neiʃn] ['vaɪələt][glaidɪd][ɪn] ,
and with cheeks of the brightest carnation Violet glided in ,
和 和 脸颊 的 这 最亮的 康乃馨 紫色 滑翔 在 ,
紫罗兰面颊绯红, 宛如一朵鲜艳的康乃馨, 翩然走了进来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
and after delivering her message to Lord Martindale ,
和 后 运送 她 信息 到 主 马丁代尔 ,
在向马丁代尔勋爵传达完她的信息后,

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] ['seɪfli] ['si:tɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] , [wens] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
was glad to find herself safely seated on an ottoman , whence she looked
曾是 高兴的 到 寻找 她自己 安全 坐着 在 一个 奥斯曼 , 何处 她 看起来
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [gests] .
for the chief guests .
为了 这 首席 客人 .
她很高兴地发现自己安全地坐在一个矮凳上, 然后她开始寻找贵宾。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'saɪd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [sæt][ə; eɪ]['kwaɪət] ['eldəli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ;
In the distance , beside Lady Martindale , sat a quiet elderly lady in black ;
在 这 距离 , 旁 女士 马丁代尔 , 卫星 一个 安静的 老年 女士 在 黑色的 ;
远处, 马丁代尔夫人身旁, 坐着一位身穿黑衣的安静老妇人;

[θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['skɔ:nf(ə)l] [hɑ:f] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃəʊi] [gɜ:l] ,
Theodora was paying a sort of scornful half - attention to a fine showy girl ,
狄奥多拉 曾是 付费 一个 种类 的 轻蔑的 一半 - 注意力 到 一个 美好的 炫耀 女孩 ,
西奥多拉对那个漂亮又爱炫耀的女孩表现出一种轻蔑的漫不经心。

[hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'fektɪdli] ; [ænd; ənd] , [θɔ:t] ['vaɪələt] ,
who was talking rather affectedly ; and , thought Violet ,
WHO 曾是 说 相当 装腔作势 ; 和 , 想法 紫色 ,
说话的语气有些做作; 维奥莱特心想,

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][eə'res; 'eərəs][kʊd; kəd][weə(r)][səʊ] ['meni] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
no one but an heiress could wear so many bracelets .
不 一 但 一个 女继承人 可以 穿 所以 许多 手镯 .
只有女继承人才会戴这么多手镯。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:veɪ] [kəm'plitɪd] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [feə(r)] - [heəd] , [peɪl] [gɜ:l]
Her survey completed , she became conscious that a small , fair - haired , pale girl
她 民意调查 完全的 , 她 成为 有意识的 那 一个 小的 , 公平的 - 头发 , 苍白 女孩

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
was sitting near her ,
曾是 坐着 靠近 她 ,
调查结束后, 她注意到旁边坐着一个身材娇小、金发碧眼、皮肤苍白的孩子。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][set]
looking so piteously shy and uncomfortable , that she felt bound to try and set
寻找 所以 可怜地 害羞的 和 不舒服 , 那 她 毛毡 边界 到 尝试 和 放
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [i:z] ,
her at ease ,
她 在 舒适 ,
她看起来那么可怜兮兮的害羞和不自在, 她觉得有义务想办法让她放松下来。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [æn; ən] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
and ventured an observation on the weather .
和 冒险 一个 观察 在 这 天气 .
并就天气发表了一番看法。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fɒləʊd] ; [ðen] , [haʊ
It was responded to , and something about the harvest followed ; then , how
它 曾是 回应 到 , 和 某物 关于 这 收成 随后 ; 然后 , 如何
['prɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
pretty the country ,
漂亮的 这 国家 ,

有人回应了, 接着说了些关于丰收的事; 然后又说, 这国家真美。

[ænd; ənd] , [ðeərə'pɒn] , [vaɪələt] [sed] [aɪ 'ti:] ['əʊnli] ['wɒntɪd] ['maʊntənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
and , thereupon , Violet said it only wanted mountains to be beautiful .
和 , 于是 , 紫色 说 它 仅有的 通缉 山脉 到 是 美丽的 .

于是, 维奥莱特说, 它只希望群山美丽。

- [ɑː] ! [wen] [wʌŋ] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wʌŋ] ['kænɒt] [fə'get] [aɪ 'ti:] . -
' Ah ! when one has once seen a mountain one cannot forget it . '
- 啊 ! 什么时候 一 有 一次 已见 一个 山 一 不能 忘记 它 . -

“啊! 人一旦见过一座山, 就永远不会忘记它。”

- ['nevə(r)] ! - [sed] ['vaɪələt] .
' Never ! ' said Violet .
- 绝不 ! - 说 紫色 .

“绝不!”维奥莱特说道。

- [aɪ] [mɪs] [hel'velin] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] . -
' I miss Helvellyn every morning when I look out of window . '
- 我 错过 赫尔维林 每一个 早晨 什么时候 我 看 出去 的 窗户 . -

“每天早上我往窗外看的时候, 都会想念赫尔维林山。”

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' Do you know the Lake country ? ' said the young lady .
- 做 你 知道 这 湖 国家 ? - 说 这 年轻的 女士 .

“你了解湖区吗?”这位年轻女士问道。

- [maɪ] [həʊm] — [maɪ] [əʊld] [həʊm] — [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['west'mɔːrlənd] [hɪlz] .
' My home — my old home — is within sight of the Westmoreland hills .
- 我的 家 — 我的 老的 家 — 是 之内 视线 的 这 韦斯特摩兰 丘陵 .

“我的家——我的老家——就在韦斯特摩兰山脉的视线范围内。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? -
Have you been there ? '
有 你 到过 那里 ? -

你去过那里吗?

- ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [spɛnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪk'siːdɪŋli] . -
' Mamma and I once spent a month there , and enjoyed it exceedingly . '
- 妈妈 和 我 一次 花费 一个 月 那里 , 和 享受 它 非常 . -

“我和妈妈曾经在那里待了一个月, 我们非常喜欢那里。”

- [əʊ] ! [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [hel'velin] ! -
' Oh ! and did you go up Helvellyn ! '
- 哦 ! 和 做过 你 去 向上 赫尔维林 ! -

“哦! 你上过赫尔维林山吗?”

- [jes] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vjuː] [wiː; wi] [hæd; həd] !
' Yes , that we did , in spite of the showers ; and what a view we had !
- 是的 , 那 我们 做过 , 在 尽管如此 的 这 淋浴 ; 和 什么 一个 看法 我们 有 !

“是的, 尽管下着雨, 我们还是去了; 而且我们看到的景色真是太棒了!”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] .
' They were surprised to find that dinner had been announced .
- 他们 是 惊讶 到 寻找 那 晚餐 有 到过 宣布 .

他们惊讶地发现晚餐已经宣布了。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Violet was placed next to Mr . Martindale ,
紫色 曾是 放置 下一个 到 先生 ； 马丁代尔 ；

维奥莱特被安排在马丁代尔先生旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] .
and was able to ask the name of her new acquaintance .
和 曾是 有能力的 到 问 这 姓名 的 她 新的 熟人 ；

她得以询问这位新相识的人的名字。

- [mɪs] [ˈbrændən] , [juː; jʊ] [miːn] . -
' Miss Brandon , you mean . '
- 错过 布兰登 ； 你 意思是 . -

“你是说布兰登小姐吧。”

- [əʊ][nəʊ] , [nɒt] [mɪs] [ˈbrændən] , [bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [peɪl] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪlək] [wɜːkt] [ˈmʌzlɪn] ,
' O no , not Miss Brandon , but that light pale girl in the lilac worked muslin ,
- 哦 不 ； 不是 错过 布兰登 ； 但 那 光 苍白 女孩 在 这 紫丁香 工作 细棉布 ；

“哦，不，不是布兰登小姐，而是那个穿着淡紫色细棉布裙的肤色白皙的女孩。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
who was talking to me ! '
WHO 曾是 说 到 我 ！ -

是谁在跟我说话！

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrændən] . -
' I saw you talking to Miss Brandon . '
- 我 锯 你 说 到 错过 布兰登 . -

“我看到你和布兰登小姐说话了。”

- [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
' Could it be ?
- 可以 它 是 ？

难道是吗？

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [laɪk][em ˈiː] ! -
She looked all astray and frightened , like me ! '
她 看起来 全部 误入歧途 和 害怕 ； 喜欢 我 ！ -

她看起来茫然又害怕，跟我一样！

- [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈemə] [ˈbrændən] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' That description answers to Emma Brandon , ' said John , smiling .
- 那 描述 答案 到 艾玛 布兰登 ； - 说 约翰 ； 微笑 .

“这个描述与艾玛·布兰登的情况相符，”约翰笑着说。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] !
' Who would have thought it !
- WHO 会 有 想法 它 ！

谁能想到呢！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [huː] [ʃiː; ʃɪ]
I should never have begun talking to her if I had guessed who she
我 应该 绝不 有 开始 说 到 她 如果 我 有 猜对了 WHO 她

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

如果我猜到她是谁，就不应该和她搭讪。

[aɪ][ˈəʊnli][dɪd][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
I only did it because she looked so uncomfortable .
我 仅有的 做过 它 因为 她 看起来 所以 不舒服 .

我这么做只是因为她看起来很不自在。

[aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:wəd] . -
I hope it was not being forward . '
我 希望 它 曾是 不是 存在 向前 . -

我希望我没有冒犯到别人。

- [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
' Not in the least .
- 不是 在 这 至少 .

一点也不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第6/45页

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [hiə(r)] , — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] . -
You know you are at home here , — it was a great kindness . '
你 知道 你 是 在 家 这里 , — 它 曾是 一个 伟大的 仁慈 . -
你知道这里就像家一样——真是太好了。

- [duː; də][jʊː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] ['vaɪələt] .
' Do you like her ? ' said Violet .
- 做 你 喜欢 她 ? - 说 紫色 .
“你喜欢她吗？”维奥莱特问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] ,
' I believe she is a very good kind of girl ,
- 我 相信 她 是 一个 非常 好的 种类 的 女孩 ,
我认为她是个非常好的女孩。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪz] [frendz] .
and her mother is one of our oldest friends .
和 她 母亲 是 一 的 我们的 最老 朋友们 .
她的母亲是我们最老的朋友之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ænd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn]
They are very excellent sensible people , and do a great deal of good in
他们 是 非常 出色的 明智的 人们 , 和 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] . -
their own parish . '
他们的 自己的 教区 . -
他们都是非常优秀、明智的人，在自己的教区做了很多好事。

- [ænd; ænd]['əʊnli] [θɪŋk] !
' And only think !
- 和 仅有的 思考 !
只想着！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['west'mɔːrlənd] !
She has been in Westmoreland !
她 有 到过 在 韦斯特摩兰 !
她去过韦斯特摩兰！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hel'velin] !
She has seen Helvellyn !
她 有 已见 赫尔维林 !
她见过赫尔维林山！

- ['vaɪələt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][dʒɒn][ɪn] [ðæt] ['haːti] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
' Violet was the only person who ever spoke to John in that hearty confidence of
- 紫色 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 辐 到 约翰 在 那 爽朗 信心 的
[ˈsɪmpəθi] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
sympathy in rejoicing ;
同情 在 欢欣鼓舞 ;
“维奥莱特是唯一一个用那种发自内心的同情和喜悦与约翰交谈的人；

[ænd; ænd] [kwɪt] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [lʊks] ,
and quite refreshed by her bright looks ,
和 相当 焕然一新 经过 她 明亮的 看起来 ,
她容光焕发，让人感觉神清气爽。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsent] [ɒv; əv] [helˈvelɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
he led her into a history of an ascent of Helvellyn , which had ,
他 引领 她 进入 一个 历史 的 一个 上升 的 赫尔维林 , 哪个 有 ,
他带领她了解了攀登赫尔维林山的历史, 这段历史.....

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] , [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
until this spring , been the great event of her life .
直到 这 春天 , 到过 这 伟大的 事件 的 她 生活 .
直到今年春天, 这都是她生命中的一件大事。

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] [ˈbrændən] [ʃræŋk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd]
On coming into the drawing - room , Miss Brandon shrank up to her mother's side
在 未来 进入 这 绘画 - 房间 , 错过 布兰登 缩小 向上 到 她 母亲的 边
.
.
.
布兰登小姐走进客厅, 就缩在母亲身边。

[ˈvaɪələt] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hæ(r)] ;
Violet wished she had a mother to protect her ;
紫色 希望 她 有 一个 母亲 到 保护 她 ;
维奥莱特希望自己有个母亲来保护她;

[ænd; ənd][nɒt] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
and not daring to place herself among the great ladies , stood in the group of
和 不是 大胆 到 地方 她自己 之中 这 伟大的 女士们 , 站立 在 这 团体 的
[ˈjʌŋgə] [wʌnz] ,
younger ones ,
年轻 一个 ,
她不敢将自己置于那些显赫的女性之列, 而是站在了年轻女性的群体中。

[wɪð] [huːm] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kəʊld][ˈfɔːm(ə)l] [kənˈvɜːs]
with whom Theodora was keeping up a cold formal converse .
和 谁 狄奥多拉 曾是 保持 向上 一个 寒冷的 正式的 交谈 .
西奥多拉正与他进行着冷淡而正式的交谈。

[ˈkʌntri] [ˈneɪbɜːrz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]
Country neighbours thought much of being asked to Martindale ;
国家 邻居 想法 很多 的 存在 问 到 马丁代尔 ;
乡下的邻居们对被邀请到马丁代尔感到非常荣幸;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ænd; ənd] [ˈstɪfɪst]
but the parties there were of the grandest and stiffest .
但 这 各方 那里 是 的 这 最宏伟 和 最硬 .
但那里的聚会却是最盛大、最隆重的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd]
Moreover , every one had to give their friends a description of the bride ;
而且 , 每一个 一 有 到 给 他们的 朋友们 一个 描述 的 这 新娘 ;
此外, 每个人都必须向朋友们描述新娘的外貌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] [ðæn; ðən]
and the young ladies were more inclined to study her appearance than
和 这 年轻的 女士们 是 更多的 倾斜 到 学习 她 外貌 比
[tuː; tə][faɪnd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
to find conversation ,
到 寻找 对话 ,
年轻女士们更倾向于观察她的外貌, 而不是与她交谈。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti]
regarding her as an object of curiosity ,
关于 她 作为 一个 目的 的 好奇心 ,
将她视为好奇的对象,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rtɪŋ,deɪl] .
as well as with some of their general dread of the house of Martindale .
作为 出色地 作为 和 一些 的 他们的 一般的 恐惧 的 这 房子 的 马丁代尔 .

以及他们对马丁代尔家族普遍存在的恐惧。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪŋ,deɪl] [keɪm] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
After an awkward ten minutes , Lady Martindale came towards her , and said
后 一个 尴尬的 十 分钟 , 女士 马丁代尔 来了 向 她 , 和 说
, - [maɪ][diə(r)] ,
, ' **My dear** ,
, - 我的 亲爱的 ,

尴尬的十分钟后, 马丁代尔夫人走到她面前, 说道: “亲爱的,

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdju:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Lady Elizabeth Brandon wishes to be introduced to you . '
女士 伊丽莎白 布兰登 愿望 到 是 介绍 到 你 . -

伊丽莎白·布兰登夫人希望与您相识。

- [tu:; tə][em ˈi:] ! - [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [blʌʃt] [ænd; ənd][bent] , [ðen] [faʊnd]
' To me ! ' and Violet followed her , blushed and bent , then found
- 到 我 ! - 和 紫色 随后 她 , 脸红了 和 弯曲 , 然后 成立
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈkɔ:diəli] [ˈfeɪkən] ,
her hand cordially shaken ,
她 手 诚挚地 摇晃 ,

“给我!”维奥莱特跟着她, 脸红了, 弯下腰, 然后发现自己的手被热情地握住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and a most comfortable voice addressing her .
和 一个 最多 舒服的 嗓音 解决 她 .

一个语气非常亲切的声音在和她说话。

[ru:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [bɪˈtwi:n] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]
Room was made for her on the sofa , between Lady Elizabeth and
房间 曾是 制成 为了 她 在 这 沙发 , 之间 女士 伊丽莎白 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

沙发上给她腾出了个位置, 就在伊丽莎白夫人和她女儿之间。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz][su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [diə(r)] [leɪk]
and she was supremely happy in talking about her own dear lake
和 她 曾是 至高无上 快乐的 在 说 关于 她 自己的 亲爱的 湖
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她谈起自己挚爱的湖区时, 感到无比快乐。

[ˈɑ:θə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ;
Arthur smiled , and looked well pleased to see her in such company ;
亚瑟 微笑 , 和 看起来 出色地 高兴 到 看 她 在 这样的 公司 ;

亚瑟笑了, 看起来很高兴看到她和这样的人在一起;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪŋ,deɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
and Mr . Martindale came and talked to Lady Elizabeth all the evening .
和 先生 . 马丁代尔 来了 和 谈话 到 女士 伊丽莎白 全部 这 晚上 .

马丁代尔先生来了, 和伊丽莎白夫人谈了一整晚。

[ˈvaɪələt] [ɪkˈspektɪd] [θɪəˈdɔ:rə] [tu:; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [mɪs] [ˈbrændən][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:niŋ] ,
Violet expected Theodora to monopolize Miss Brandon the next morning ,
紫色 预期的 狄奥多拉 到 独占 错过 布兰登 这 下一个 早晨 ,

维奥莱特预料到西奥多拉会在第二天早上独占布兰登小姐。

[bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪt]
but Theodora had reasons of her own for not breaking her habit
但 狄奥多拉 有 原因 的 她 自己的 为了 不是 打破 她 习惯
[ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)nɪs] .
of spending the morning in her own occupations .
的 开支 这 早晨 在 她 自己的 职业 :

但狄奥多拉有她自己的理由，不肯改变她上午忙于自己工作的习惯。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv] [məˈnuːvərɪŋ] ;
She knew Lady Elizabeth to be perfectly guiltless of manoeuvring ;
她 知道 女士 伊丽莎白 到 是 完美 无罪 的 机动 ;

她知道伊丽莎白夫人绝对没有耍任何手段；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbits] [dɪˈzaɪnz] [ɒn]
but from the time she had become conscious of Mrs . Nesbit's designs on
但 从 这 时间 她 有 变得 有意识的 的 太太 . 内斯比特的 设计 在

Rickworth ,

但自从她意识到内斯比特夫人对里克沃斯的图谋之后，

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,
first for Arthur and now for John ,
第一的 为了 亚瑟 和 现在 为了 约翰 ,

先是亚瑟，现在又是约翰。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈsaɪdɪd] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈkʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
it had been her decided purpose to give no colour for throwing the
它 有 到过 她 决定 目的 到 给 不 颜色 为了 投掷 这

[eəˈres; ˈeərəs][ɪn][ðəə(r)] [wei] [baɪ] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
heir ess in their way by any friendship of hers ;
女继承人 在 他们的 方式 经过 任何 友谊 的 她的 ;

她决心不以任何友谊来阻挠他们与这位女继承人的关系；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ˈemə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈsɪli] [gɜːlz][ɒv; əv]
and as she considered Emma one of the dullest and most silly girls of
和 作为 她 经过考虑的 艾玛 一 的 这 最无聊的 和 最多 愚蠢的女孩们 的

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,

而且她认为艾玛是她认识的人中最无趣、最愚蠢的女孩之一，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [nɪˈglektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
it was very pleasant to be justified in neglecting her .
它 曾是 非常 令人愉快的 到 是 合理的 在 疏忽 她 .

能够理直气壮地冷落她，感觉真是太好了。

[ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈvɪzɪtə(r)] [fel] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
The office of companionship to the younger visitor fell to Mrs . Martindale .
这 办公室 的 友谊 到 这 年轻 游客 跌倒 到 太太 . 马丁代尔 .

陪伴年轻访客的任务落在了马丁代尔夫人身上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈpiːkɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnz] ,
She showed off the peacock , and they wandered happily in the gardens ,
她 显示 离开 这 孔雀 , 和 他们 漫步 快乐地 在 这 花园 ,

她向人们展示了那只孔雀，他们快乐地在花园里漫步。

[məʊst] [ˈeɪmiəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪs(ə)n] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] ,
most amiably received by Mr . Harrison , who delighted in displaying his treasures ,
最多 友好地 已收到 经过 先生 . 哈里森 , who 高兴极了 在 显示 他的 宝藏 ,

哈里森先生热情接待了我们，并乐于展示他的珍藏品。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [əʊvəˈwelmd] [ˈvaɪələt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
and almost overwhelmed Violet with his graciousness ,
和 几乎 不堪重负 紫色 和 他的 亲切 ,
他的亲切和蔼几乎让维奥莱特不知所措。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃaɪli] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈrəʊzɪz]
when she shyly asked if he could spare her a few of his white roses
什么时候 她 害羞地 问 如果 他 可以 空闲的 她 一个 很少 的 他的 白色的 玫瑰
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
for her hair .
为了 她 头发 .
她羞涩地问他是否可以送她几朵白玫瑰，让她戴在头上。

[mɪs] [ˈbrændən] [ɡrəʊn] [ænd; ʌnd] [saɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɔ:l] , [dɪkl'eəɪŋ] [aɪˈti:][hɜ:(r); hə(r)] [di:te'steɪŋ] ;
Miss Brandon groaned and sighed about the ball , declaring it her detestation ;
错过 布兰登 呻吟 和 叹了口气 关于 这 球 , 声明 它 她 憎恶 ;
布兰登小姐对舞会唉声叹气，声称自己极其厌恶它；

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʒəd][bi:; bi][ˈtaɪəd][tu:; tə] [deθ] ; [ʃi:; ʃɪ] [heɪt] [ˈdɑ:nsɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
she should be tired to death ; she hated dancing ; and above all ,
她 应该 是 疲劳的 到 死亡 ; 她 憎恨 跳舞 ; 和 多于 全部 ,
她应该累死了；她讨厌跳舞；而且最重要的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnju:sns] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] .
there was the nuisance of dressing .
那里 曾是 这 滋扰 的 敷料 .
还有穿衣的麻烦事。

- [əʊ] ! [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][daʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' Oh ! I am sorry you don't like it , ' said Violet ,
- 哦 ! 我 是 对不起 你 不 喜欢 它 , - 说 紫色 ,
“哦！真遗憾你不喜欢它，”维奥莱特说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔ:l][ˈsensəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] . -
' but that is the way with all sensible people . '
- 但 那 是 这 方式 和 全部 明智的 人们 . -
“但所有明智的人都是这样的。”

- [nəʊ] ; [ˈmæmə; məˈmɑ:] [sez] [aɪˈti:][ɪz][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsensəb(ə)] , [bʌt; bət][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][daʊnt] [dɑ:ns] [wel] ,
' No ; mamma says it is not being sensible , but because I don't dance well ,
- 不 ; 妈妈 说道 它 是 不是 存在 明智的 , 但 因为 我 不 舞蹈 出色地 ,
“不；妈妈说这样不明智，但因为我的舞蹈不好，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪʃɪz] [aɪ][dɪd] . -
and she wishes I did . '
和 她 愿望 我 做过 . -
她希望我那样做。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
' I am glad of that .
- 我 是 高兴的 的 那 .
我对此感到高兴。

[maɪ][ˈmæmə; məˈmɑ:] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈfu:lɪʃ] . -
My mamma does not think it foolish . '
我的 妈妈 做 不是 思考 它 愚蠢 . -
我妈妈并不觉得这很愚蠢。

- [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ðen] ? -
' Do you like dancing , then ? '
- 做 你 喜欢 跳舞 , 然后 ? -
“那你喜欢跳舞吗？”

- [ðæt] [ai][duː; də] , - [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;
- **That I do , I cried Violet , making a few steps ;**
- 那 我 做 , - 哭 紫色 , 制作 一个 很少 步骤 ;
“我愿意,”维奥莱特喊道, 边说边走了几步;

- [ai][ˈəʊnli] [wɪ] [ai] [maɪt] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] [stiːl] !
- **I only wish I might dance with him still !**
- 我 仅有的 希望 我 可能 舞蹈 和 他 仍然 !
我只希望还能和他一起跳舞!

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] — [ɒn] [skuːl] - [ˈtiːtʃɪŋ] [bʊks] — [ˈhɪərəʊz] ,
- **This was the only difference of opinion — on school - teaching books — heroes ,**
- 这 曾是 这 仅有的 不同之处 的 观点 — 在 学校 - 教学 图书 — 英雄 ,
这是唯一的分歧所在——关于学校教材——英雄人物,

[hɪˈstɒrɪk(ə)][ænd; ənd] [fɪkˈtɪʃəs] — [ɒn][ðə; ði] “ [ˈbraɪd] [ɒv; əv] - ” — [ænd; ənd] [ˈwɜːdz,wɜːθs]
historical and fictitious — on the “ Bridal of Triermain ” — and Wordsworth's
历史 和 虚拟 — 在 这 “ 新娘 的 - ” — 和 华兹华斯的
[ˈwægənə(r)] , [ðeə(r)] [ˈsentɪmənts] [əˈkɔːd] [ɪɡˈzæktli] .
Waggoner , their sentiments accorded exactly .
瓦格纳 , 他们的 情感 同意 确切地 .
历史人物和虚构人物——如《特里尔曼的新娘》——以及华兹华斯的《马车夫》, 他们的情感完全一致。

[pəˈhæps] [ˈɛməz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
Perhaps Emma's mind was the more formed and cultivated ,
也许 艾玛的 头脑 曾是 这 更多的 形成 和 栽培 ,
或许艾玛的思想更加成熟和深厚。

[bʌt; bət][ˈvaɪ.ə.ləts][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
but Violet's was the more discerning and diffident in judgment .
但 紫罗兰的 曾是 这 更多的 有洞察力 和 羞怯 在 判断 .
但维奥莱特的判断力更强, 也更谨慎。

[ˈɛmə] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
Emma took the first opportunity of pouring out to her mother a perfect
艾玛 采取 这 第一的 机会 的 浇注 出去 到 她 母亲 一个 完美的
[ˈræptʃə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
rapture about Mrs . Martindale ,
狂喜 关于 太太 . 马丁代尔 ,
艾玛一有机会就向母亲倾诉了她对马丁代尔太太的无比赞赏。

[ˈdwelɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˈvjuːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈəʊd] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [biːn] [wel] [brɔːt]
dwelling on her right views , and all that showed she had been well brought
住宅 在 她 正确的 浏览 , 和 全部 那 显示 她 有 到过 出色地 带来
[ʌp] .
up .
向上 .

她坚持自己的正确观点, 这一切都表明她受过良好的教育。

- [fɪː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
- **She is a sweet - looking creature , I said Lady Elizabeth ,**
- 她 是 一个 甜的 - 寻找 生物 , - 说 女士 伊丽莎白 ,
“她长得真可爱,”伊丽莎白夫人说道。

- [ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [fɪː; jɪ][ɪz][ɔːl] [fɪː; jɪ] [siːm] .
- **and I do hope she is all she seems .**
- 和 我 做 希望 她 是全部 她 似乎 .
我真心希望她像她看起来那样。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
Lord Martindale has been telling me how entirely the marriage was her
主 马丁代尔 有 到过 讲述 我 如何 完全 这 婚姻 曾是 她
['faː.ðərz] ['duːɪŋ] ,
father's doing ,
父亲的 正在做 ,

马丁代尔勋爵一直跟我说，这桩婚姻完全是她父亲一手促成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . -
and that she was perfectly ignorant and innocent , **poor thing** . '
和 那 她 曾是 完美 无知 和 清白的 , 贫穷的 事物 . -

她真是个无知又天真的可怜人。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
' She looks as if she could never do anything wrong .
- 她 看起来 作为 如果 她 可以 绝不 做 任何事物 错误的 .

她看起来好像永远不会做错任何事。

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]
Mamma , **I hardly know whether you would like me to make friends with**
妈妈 , 我 几乎 知道 无论 你 会 喜欢 我 到 制作 朋友们 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

妈妈，我真不知道您是否希望我和她交朋友。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ 'tiː] ,
but I could not help it ,
但 我 可以 不是 帮助 它 ,

但我无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ŋjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
and she said such nice things that I knew you would like her .
和 她 说 这样的 好的 事物 那 我 知道 你 会 喜欢 她 .

她说了那么多好话，我知道你一定会喜欢她。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ɒn] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ,
I never could get on with any one before , **you know** , **but** ,
我 绝不 可以 得到 在 和 任何 一 前 , 你 知道 , 但 ,

你知道，我以前从来都和别人合不来，但是.....

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [swiːt] [ləʊ]
from the moment she came blushing in , **and spoke to me in that sweet low**
从 这 片刻 她 来了 脸红 在 , 和 辐 到 我 在 那 甜的 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

从她脸红着走进来，用那甜美低沉的声音跟我说话的那一刻起，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][məʊst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] —
I felt as if I most be fond of her — before I made out who she was —
我 毛毡 作为 如果 我 最多 是 喜爱 的 她 — 前 我 制成 出去 WHO 她 曾是 —

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] . -
and even then I could not like her less . '
和 甚至 然后 我 可以 不是 喜欢 她 较少的 . -

在弄清楚她是谁之前，我感觉自己非常喜欢她；即使弄清楚之后，我对她的好感也丝毫未减。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʌnəs'juːmɪŋ] ! - [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
' She is so unaffected and unassuming !' said Lady Elizabeth .
- 她 是 所以 不受影响 和 谦逊 ! - 说 女士 伊丽莎白 .

“她真是太谦逊、太朴实了！”伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑːθə(r)] [mɑːrtɪndeɪlz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [wel] . -
' **I little expected Arthur Martindale's marriage to have turned out so well .** '
- 我 小的 预期的 亚瑟 马丁代尔 婚姻 到 有 转向 出去 所以 出色地 . -
“我没想到亚瑟·马丁代尔的婚姻会如此美满。”

- [aɪ][dʊʊnt][ˈwʌndə(r)][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] !
' **I don't wonder at his falling in love at first sight !** '
- 我 不 想知道 在 他的 坠落 在 爱 在 第一的 视线 !
“我一点也不奇怪他会一见钟情! ”

[aɪ][dʊʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] .
I don't see how he could help it .
我 不 看 如何 他 可以 帮助 它 .
我不明白他怎么能帮上忙。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! -
I am sure I should ! '
我 是 当然 我 应该 ! -
我肯定应该!

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
' **I think you have , said Lady Elizabeth , smiling .** '
- 我 思考 你 有 , 说 女士 伊丽莎白 , 微笑 .
“我想你已经做到了,”伊丽莎白夫人笑着说。

- [ˈwʌznt] [aɪˈtiː] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
' **Wasn't it charming , mamma ?** '
- 不是 它 迷人 , 妈妈 ?
妈妈，是不是很漂亮?

[θɪəˈdɔːrə] [ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Theodora never came near us all the morning ,
狄奥多拉 绝不 来了 靠近 我们 全部 这 早晨 ,
整个上午，西奥多拉都没有靠近过我们。

[ænd; ænd] [ˈveri] [suːn] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and very soon got out of my way in the afternoon , so we were so
和 非常 很快 得到 出去 的 我的 方式 在 这 下午 , 所以 我们 是 所以
[ˈkʌmfətəb(ə)l] ! -
comfortable ! '
舒服的 ! -
下午他们很快就让开了，所以我们感觉很舒服!

- [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' **Take care what you say about her , my dear .** '
- 拿 关心 什么 你 说 关于 她 , 我的 亲爱的 . -
“亲爱的，说话注意点，别说她坏话。”

- [əʊ] , [jes] .
' **Oh , yes .** '
- 哦 , 是的 .
“哦是的。

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
We never spoke of her at all .
我们 绝不 辐 的 她 在 全部 .
我们从未提起过她。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [dʌz] [hɪə(r)] !
I wonder what Mrs . Martindale does here !
我 想知道 什么 太太 . 马丁代尔 做 这里 !
我想知道马丁代尔夫人在这里做什么!

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [wʌn] [mɔ:(r)] ['steɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , -
It is a dreadful place , and they are all one more stately than the other , -
它 是 一个 可怕 地方 , 和 他们 是 全部 一 更多的 庄严 比 这 其他 , -
这是一个可怕的地方, 而且他们一个比一个气派。

- [nɒt] [ðə; ði] [sʌnz] . -
' Not the sons . -
- 不是 这 儿子们 . -
“不是儿子们。”

- [əʊ] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['steɪtli] .
' Oh ! poor Mr . Martindale is worse than stately .
- 哦 ! 贫穷的 先生 : 马丁代尔 是 更糟 比 庄严 .
“哦! 可怜的马丁代尔先生, 真是糟糕透了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)] ['melənkəli] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frəm; frəm]
There's something in that gentle melancholy tone of his that is so different from
有 某物 在 那 温和的 忧郁 语气 的 他的 那 是 所以 不同的 从
[ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] .
other people — and he looks so refined and thoughtful .
其他 人们 — 和 他 看起来 所以 精制 和 周到 .
他那温柔忧郁的语气与其他人截然不同——而且他看起来如此优雅深沉。

[hi:; hi] ['fraɪtən] [em 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! -
He frightens me more than any of them ! -
他 吓唬 我 更多的 比 任何 的 他们 ! -
他比他们任何人都更让我害怕!

- [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] ['betə(r)] ['spɪrɪt] .
' I hope he is in rather better spirits .
- 我 希望 他 是 在 相当 更好的 烈酒 .
我希望他的精神状态好转一些。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tʊ:k] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I have had a good deal of talk with him this evening .
我 有 有 一个 好的 交易 的 讲话 和 他 这 晚上 .
我今晚和他谈了很久。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Indeed , his father told me he had been roused by all this affair about his
的确 , 他的 父亲 讲述 我 他 有 到过 唤醒 经过 全部 这 事务 关于 他的
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .
事实上, 他父亲告诉我, 他哥哥的这件事让他非常激动。

[bʌt; bət] , ['emə] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [rʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
But , Emma , my dear , you have not rung all this time !
但 , 艾玛 , 我的 亲爱的 , 你 有 不是 梯子 全部 这 时间 !
但是, 亲爱的艾玛, 你这段时间一直没有打电话!

[hɪə(r)] [eɪ 'em] [aɪ] [ɔ:lməʊst] [drest] .
Here am I almost dressed .
这里 是 我 几乎 穿着 .
我差不多穿好衣服了。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [θret] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'ləʊn] .
I shall have to fulfil my threat , and leave you to come down alone .
我 将 有 到 实现 我的 威胁 , 和 离开 你 到 来 向下 独自的 .
我不得不兑现我的威胁, 让你独自下来。

- [ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɒlˈfɪld] .
- It had to be fulfilled .
- 它 有 到 是 已完成 .

“这件事必须完成。”

[ˈemə] [left] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft]
Emma left insufficient time for her maid to try to set out her soft
艾玛 左边 不足的 时间 为了 她 女佣 到 尝试 到 放 出去 她 柔软的
[laɪt] [ˈskænti] [heə(r)] ,
light scanty hair ,
光 稀少 头发 ,

艾玛留给女仆的时间不够，没来得及整理她那柔软、稀疏、浅色的头发。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsætɪn][ænd; ənd] [ɡɔːz] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][lɪmp][ænd; ənd] [ˈflæbi] ,
to make her satin and gauze look anything but limp and flabby ,
到 制作 她 缎 和 纱布 看 任何事物 但 跛行 和 松弛 ,
为了让她的缎子和薄纱看起来一点也不松垮无力，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːm]
and to put on her jewels , in the vain hope of their making her seem
和 到 放 在 她 珠宝 , 在 这 徒劳 希望 的 他们的 制作 她 似乎
[wel] [drest] .
well dressed .
出色地 穿着 .

她佩戴珠宝，徒劳地希望借此让自己看起来衣着光鲜。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] , [ˈemə] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
Whatever was ordained for her to wear , Emma always looked exactly the
任何 曾是 受戒 为了 她 到 穿 , 艾玛 总是 看起来 确切地 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

无论她被安排穿什么衣服，艾玛看起来总是一模一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][æz; əz][ˈvaɪələt] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgæləri]
She opened her door at the same moment as Violet advanced into the gallery
她 打开 她 门 在 这 相同的 片刻 作为 紫色 先进的 进入 这 画廊
,
.
,

她打开门的那一刻，维奥莱特也走进了画廊。

[hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [ˈteɪpə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈbraɪdl] [leɪs] ,
her tall taper figure arrayed in bridal lace ,
她 高的 锥形 数字 排列 在 新娘 蕾丝 ,
她身材高挑纤细，身着婚纱蕾丝，

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ɑːmz] ,
not much whiter than her long neck and rounded arms ,
不是 很多 更白 比 她 长的 脖子 和 圆润 武器 ,
她修长的脖颈和圆润的手臂肤色并不比她的肤色白皙多少。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈtresɪz] , [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
a wreath of roses around her dark tresses , brilliant flowers in her hand ,
一个 花圈 的 玫瑰 大约 她 黑暗的 头发 , 杰出的 花朵 在 她 手 ,
她乌黑的秀发上戴着一圈玫瑰花环，手中拿着鲜艳的花朵。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ˈpleɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtiəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈdiːpənd]
her soft eyes bright with pleasure , and her beauteous complexion deepened
她 柔软的 眼睛 明亮的 和 乐趣 , 和 她 美丽的 肤色 加深
[baɪ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .
by bashfulness .
经过 腩 .

她柔和的双眸闪烁着喜悦的光芒，美丽的容颜因羞涩而显得更加深邃。

[ˈemə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] .
Emma could not repress her delight .
艾玛 可以 不是 抑 她 喜 .

艾玛抑制不住内心的喜悦。

- [əʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !

‘哦！

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , - [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
- **she exclaimed , ' you can't think how beautiful you are ! '**
- 她 惊呼 , - 你 不能 思考 如何 美丽的 你 是 ! -

她惊呼道：“你根本想象不到自己有多漂亮！”

- [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] ? - [sed] [ə; eɪ] [praʊd] , [ˈpleɪf(ə)l] [vɔɪs] .
- **Isn't she ? ' said a proud , playful voice** .
- 不是 她 ? - 说 一个 自豪的 , 顽皮的 嗓音 .

“难道不是吗？”一个骄傲而又略带玩味的声音说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ; - [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈemə] [dɪskənˈsɜːtɪd] , [ˈɑːθə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] - [steəz] .
- **Thank you ; ' but seeing Emma disconcerted , Arthur hastened down - stairs** .
- 感谢 你 ; - 但 看到 艾玛 不安 , 亚瑟 加快 向下 - 楼梯 .

“谢谢；”但看到艾玛神情不安，亚瑟便匆匆下楼去了。

- [əʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ! -
- **Oh , I didn't know he was there ! '**
- 哦 , 我 没有 知道 他 曾是 那里 ! -

“哦，我不知道他也在那里！”

- [ˈnevə(r)][maɪnd] !
- **Never mind !**
- 绝不 头脑 !

‘没关系！

- [sed] [ˈvaɪələt] , [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .
- **said Violet , among her blushes** .
- 说 紫色 , 之中 她 脸红 .

“薇奥莱特说着，脸上泛起了红晕。”

- [aɪm][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] .
- **I'm glad he was** .
- 我是 高兴的 他 曾是 .

“我很高兴他去了。”

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] . -
He liked it . '
他 喜欢 它 . -

他很喜欢。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈemə] .
- **I could not help it , ' said Emma** .
- 我 可以 不是 帮助 它 , - 说 艾玛 .

“我情不自禁，”艾玛说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
' **You are so like a story !**
- 你 是 所以 喜欢 一个 故事 !

你简直就像一个故事！

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] !
I can hardly believe you are real !
我 能 几乎 相信 你 是 真实的 !

我简直不敢相信你是真人！

- [ˈvaɪələt] [felt] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] [səb'stænʃ(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] .
' **Violet felt familiar enough to prove herself substantial by a playful pinch .**
- 紫色 毛毡 熟悉的 足够的 到 证明 她自己 重大的 经过 一个 顽皮的 捏 .

“Violet 感觉自己足够熟悉，于是轻轻捏了一下，以证明自己是实实在在的。”

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] !
' **But look here !**
- 但 看 这里 !

但是你看这里！

[siː] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][maɪ] ['teɪb(ə)l] . -
See what I found on my table . '
看 什么 我 成立 在 我的 桌子 . -

看看我在桌子上发现了什么！

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːpənt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
' **One of those serpent bracelets .**
- 一 的 那些 蛇 手镯 .

“那种蛇形手镯。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ! -
It is very pretty ! '
它 是 非常 漂亮的 ! -

它真漂亮！

- [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] ? -
' **Was not it kind of Lord Martindale ?** '
- 曾是 不是 它 种类 的 主 马丁代尔 ? -

“马丁代尔勋爵真是好心啊！ ”

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] !
' **You have to thank him for it !**
- 你 有 到 感谢 他 为了 它 !

你得为此感谢他！

[əʊ] ! ['dredf(ə)l] ! -
Oh ! dreadful ! '
哦 ! 可怕 ! -

哦！太可怕了！

- [aɪ][dʊʊnt][maɪnd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
' **I don't mind speaking to him .**
- 我 不 头脑 请讲 到 他 .

我不介意和他说话。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kaɪnd] .
It is so kind .
它 是 所以 种类 .

真是太好了。

“ ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['mɑːrtɪn,deɪl] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] ['faːðə(r)] , ” [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [sed] .
“ **Mrs . A . Martindale , from her affectionate father , ” the direction said .**
” 太太 . 一个 . 马丁代尔 , 从 她 亲热 父亲 , ” 这 方向 说 .

“A. Martindale 夫人，来自她慈爱的父亲，”指示上写道。

[əʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Oh ! it is so very , very pleasant that he should be so kind to me .
哦 ！ 它 是 所以 非常 , 非常 令人愉快的 那 他 应该 是 所以 种类 到 我 .
哦！他这么好，我真是太高兴了。

[ɪz] [nɒt] [aɪ 'ti:] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] !
Is not it a beautiful creature !
是 不是 它 一个 美丽的 生物 ！

它真是个美丽的生物！

[lʊk] [æt; ət] [ɪts] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd] [aɪz] .
Look at its scales and its crown , and eyes .
看 在 它是 秤 和 它是 王冠 , 和 眼睛 .

看看它的鳞片、头冠和眼睛。

[ɑ:θə(r)] [sez] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæf, aɪəz] . -
Arthur says they are sapphires . '
亚瑟 说道 他们 是 蓝宝石 . -

亚瑟说它们是蓝宝石。

- [jes] , [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; ei] [pɹɪ'tiə] [wʌn] . -
' Yes , I never saw a prettier one . '
- 是的 , 我 绝不 锯 一个 更漂亮 一 . -

“是的，我从未见过更漂亮的。”

- [ai] [wiʃ] [ə'net] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [həʊm] .
' I wish Annette could see it , and all at home .
- 我 希望 安妮特 可以 看 它 , 和 全部 在 家 .

“我希望安妮特能看到这一切，而且是在家里。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [laɪk] [ə; ei] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ə; ei] ['feəri] [teɪl] ? -
Is it not like a creature in a fairy tale ? '
是 它 不是 喜欢 一个 生物 在 一个 仙女 故事 ? -

它难道不像童话故事里的生物吗？

- [laɪk] - ['sɪŋɪŋ] ['sɜ:pənts] ? -
' Like Zelinda's singing serpents ? '
- 喜欢 - 歌唱 蛇 ? -

“就像泽琳达的歌唱蛇一样？”

- [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .
' Just like them .
- 只是 喜欢 他们 .

“跟他们一样。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; ei] ['feəri] [teɪl] .
Do you know , I sometimes think I have got into a fairy tale .
做 你 知道 , 我 有时 思考 我 有 得到 进入 一个 仙女 故事 .

你知道吗，我有时觉得自己仿佛置身于童话世界里。

['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [brɪ'wɪldəɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [wɒt] [ai] ['fænsɪd] . -
Everything is so beautiful and so bewildering , and unlike what I fancied . '
一切 是 所以 美丽的 和 所以 扑朔迷离 , 和 与众不同 什么 我 幻想 . -

一切都如此美丽，又如此令人困惑，和我想象中的完全不一样。

- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [ə; ei] ['feəri] [prɪn'ses] [jɔ: 'self] .
' Because you are so like a fairy princess yourself .
- 因为 你 是 所以 喜欢 一个 仙女 公主 你自己 .

因为你本身就像一位仙女公主。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; ei] ['tælɪzmən] [rɪŋ] ! -
Are you sure you have not a talisman ring ! '
是 你 当然 你 有 不是 一个 护符 戒指 ! -

你确定你没有护身符戒指吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , - [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈpʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .

' **I think I have** , ' **and Violet pulled off her glove** .
- 我 思考 我 有 , - 和 紫色 拉 离开 她 手套 .

“我想我有,”维奥莱特说着,脱下了手套。

- [ðəə(r)] — [ðæt] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒt] — [ðə; ði][fɜːst] [rɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] .

' **There — that forget - me - not — the first ring I ever had** .
- 那里 — 那 忘记 - 我 - 不是 — 这 第一的 戒指 我 曾经 有 .

“看——那枚勿忘我戒指——我的第一枚戒指。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [səʊ] [streɪndʒ] ,

From the day he gave me that it has all been so strange ,
从 这 天 他 给予 我 那 它 有 全部 到过 所以 奇怪的 ,

自从他把那东西给我那天起,一切都变得如此奇怪。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːlməʊst][ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

that now and then I have been almost afraid to awake ,
那 现在 和 然后 我 有 到过 几乎 害怕的 到 醒 ,

有时我甚至害怕醒来,

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] .

for fear it should not be true .
为了 害怕 它 应该 不是 是 真的 .

恐怕这不是真的。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

But may I look at that diamond butterfly of yours ?
但 可能 我 看 在 那 钻石 蝴蝶 的 你的 ?

我可以看看你那只钻石蝴蝶吗?

[aɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -

It shines as if it would flash in the dark . '
它 闪耀 作为 如果 它 会 闪光 在 这 黑暗的 . -

它闪闪发光,仿佛会在黑暗中闪烁。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] [maɪn] .

' **Never mind mine** .
- 绝不 头脑 矿 .

别在意我的。

[ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][eə(r)] - [luːmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˈplezə(r)] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə]

Stupid things that came as heir - looms , and have no pleasure belonging to
愚蠢的 事物 那 来了 作为 继承人 - 织布机 , 和 有 不 乐趣 属于 到

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

愚蠢的传家宝,拥有它们毫无乐趣。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðɪs] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɒkɪt]

The only thing I do care for is this ' — and she drew out a locket
这 仅有的 事物 我 做 关心 为了 是 这 - — 和 她 画 出去 一个 吊坠

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

from within her dress .
从 之内 她 裙子 .

“我唯一在乎的就是这个,”——说着,她从裙子里掏出一个吊坠。

- [ðəə(r)] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] .

' **There , that is my father's hair , and that is my little brother's** .
- 那里 , 那 是 我的 父亲的 头发 , 和 那 是 我的 小的 兄弟 .

“看,那是我父亲的头发,那是我弟弟的头发。”

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [brɪʔɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dɪə(r)] ['mɑ:məz] [naɪs] ['pepə(r)] -
They both died before I can remember ; and there is dear mamma's nice pepper -
他们 两个都 死亡 前 我 能 记住 ; 和 那里 是 亲爱的 妈妈的 好的 胡椒 -
[ænd; ənd] - [sɔ:lt] [lɒk] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
and - salt lock round them .
和 - 盐 锁 圆形的 他们 .
他们俩在我记事之前就去世了；他们身上还有我亲爱的妈妈那漂亮的灰白相间的头发。

- [θɪə'dɔ:rə] [swept] [baɪ][ɪn] [blæk] [leɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒrənəl] [ɒv; əv][heə(r)] [ri:ð] [wɪð] [lɑ:dʒ] [pɜ:lz]
' Theodora swept by in black lace , her coronal of hair wreathed with large pearls
- 狄奥多拉 扫荡 经过 在 黑色的 蕾丝 , 她 冠 的 头发 花环 和 大的 珍珠
,
,
,
“西奥多拉身着黑色蕾丝裙款款走过，她头顶的发冠上缀满了硕大的珍珠。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['loftɪ] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['trædʒɪk] [mju:z] .
and her lofty air like the Tragic Muse .
和 她 高远 空气 喜欢 这 悲惨 沉思 .
她那高傲的气质如同悲剧缪斯。

- [kəmp'eəɹɪŋ] ['ɔ:nəmənts] !
' Comparing ornaments !
- 比较 装饰品 !
比较装饰品！

['wɜ:ði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , - [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][held] [bæk] ,
Worthy of such a friendship , ' thought she , as she held back ,
值得 的 这样的 一个 友谊 , - 想法 她 , 作为 她 握住 后退 ,
“这样的友谊值得拥有，”她心想，同时克制住了自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [brɪʔɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['emə] [glæd][tu:; tə][həʊld][baɪ]['vaɪ.ə.ləts] [ɑ:m]
and made them go down before her , Emma glad to hold by Violet's arm
和 制成 他们 去 向下 前 她 , 艾玛 高兴的 到 抓住 经过 紫罗兰的 手臂
[fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
for protection .
为了 保护 .
她让她们先下去，艾玛很高兴能抓住维奥莱特的胳膊寻求保护。

[ˈmɪsɪz] . ['nezbɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Mrs . Nesbit was in the drawing - room talking to Lady Elizabeth ,
太太 . 内斯比特 曾是 在 这 绘画 - 房间 说 到 女士 伊丽莎白 ,
内斯比特夫人正在客厅里和伊丽莎白夫人交谈。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] ['prɪəsɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɒn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
and with her keen piercing eyes watching John , who was reading the
和 和 她 敏锐的 冲孔 眼睛 观看 约翰 , WHO 曾是 阅读 这
['nju:zpeɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
newspaper by the table .
报纸 经过 这 桌子 .
她用敏锐的目光注视着约翰，约翰当时正在桌边看报纸。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,
She was pleased to see him lay it aside , look up , and smile ,
她 曾是 高兴 到 看 他 躺 它 旁边 , 看 向上 , 和 微笑 ,
她很高兴看到他把东西放到一边，抬起头，露出笑容。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['entəd] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði][wʌn]
as the two friends entered , but she could have beaten them both , the one
作为 这 二 朋友们 进入 , 但 她 可以 有 被打败 他们 两个都 , 这 一
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
for her insignificance ,
为了 她 微不足道 ,
当两个朋友进来时, 她本可以打败她们两个, 其中一个是因为她微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['ʌvliːnəs] ;
and the other for her radiant loveliness ;
和 这 其他 为了 她 辐射状 可爱 ;
另一个则称赞她光彩照人的美丽;

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] ['fɜ:ðə(r)] [prə'vʊkt] [tu;; tə] [si:] [mɪs] ['brændən] [sɪt] [daʊn] [æz; əz][niə(r)]
and she was still further provoked to see Miss Brandon sit down as near
和 她 曾是 仍然 更远 挑衅 到 看 错过 布兰登 坐 向下 作为 靠近
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
her mother as possible ,
她 母亲 作为 可能的 ,
她看到布兰登小姐尽可能靠近她母亲坐下, 这更加激怒了她。

[waɪl] ['vaɪələt] [went] [ʌp] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['breɪslət] .
while Violet went up to him to show him her bracelet .
尽管 紫色 去 向上 到 他 到 展示 他 她 手镯 .
这时, 维奥莱特走上前去, 向他展示她的手镯。

[ʃi; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] , [waɪl] [hi; hi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
She stood by him for some little time , while he was examining and
她 站立 经过 他 为了 一些 小的 时间 , 尽管 他 曾是 检查 和
['preɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
praising it ,
赞扬 它 ,
她站在他旁边一会儿, 看着他仔细观察并称赞它。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bu'keɪ] [ðæt] ['hæɪrɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
and congratulating her on the choice bouquet that Harrison had bestowed on
和 祝贺 她 在 这 选择 花束 那 哈里森 有 授予 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
并祝贺她收到了哈里森赠送的精美花束。

[bʌt; bət] [sə'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st] ['pensɪvli] [daʊn] ,
but surprised to see her eyes cast pensively down ,
但 惊讶 到 看 她 眼睛 投掷 若有所思地 向下 ,
但令我惊讶的是, 她若有所思地低下了头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .
and a grave look on that fair young face .
和 一个 严重 看 在 那 公平的 年轻的 脸 .
那张白皙年轻的脸上却带着严肃的神情。

[hi; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪz]
He little suspected that she was saddened by the contrast between her joys
他 小的 怀疑 那 她 曾是 悲伤 经过 这 对比 之间 她 喜悦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] ,
and his sorrow and ill health ,
和 他的 悲哀 和 患病的 健康 ,
他丝毫没有察觉到, 她会因为她的快乐与他的悲伤和疾病形成鲜明对比而感到难过。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [wʌn] [səʊ] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd]
and thought it unkind to speak of her delight to one so far removed
和想法它不友善到说话的她喜到一所以远的已移除
[frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
from it .
从它 .

她觉得向一个与此境相距甚远的人诉说自己的喜悦是不礼貌的。

[θɪə'dɔ:rə] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['grʌmblɪŋ] .
Theodora began to indulge in a hearty grumbling .
狄奥多拉开始到放纵在一个爽朗抱怨 .

西奥多拉开始大声抱怨起来。

- [wel] , [maɪ] [diə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , - [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [jəʊ] [jɔ:'selvz] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd] [gəʊ]
' Well , my dear , ' said Mrs . Nesbit , ' you will only show yourselves there , and go
- 出色地 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 内斯比特 , - 你 将要 仅有的 展示 你们自己 那里 , 和 去
[həʊm] .
home .
家 .

“好吧，亲爱的，”内斯比特太太说，“你们只需到那里露个面，然后回家就行了。”

[mɪs] ['brændən] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wɪt,fərd] [bɔ:lz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . -
Miss Brandon is not more inclined to Whitford balls than you are . '
错过 布兰登 是 不是 更多的 倾斜 到 惠特福德 球 比 你 是 . -

布兰登小姐对惠特福德舞会的喜爱程度并不比你高。

- [nəʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [drægd] ['emə] [səʊ] [fɑ:(r)] , - [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]
' No , I am rather surprised at having dragged Emma so far , ' said Lady Elizabeth .
- 不 , 我 是 相当 惊讶 在 拥有 拖拽 艾玛 所以 远的 , - 说 女士 伊丽莎白 .

“不，我真没想到会把艾玛拖到这种地步，”伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [tɜ:n] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt]
' I hope they will both find it turn out better than they expect .
- 我 希望 他们 将要 两个都 寻找 它 转动 出去 更好的 比 他们 预计 .

“我希望他们俩都能发现结果比他们预想的要好。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , - [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət] ['vaɪələt]
You must teach them , ' and she looked smilingly at Violet .
你 必须 教 他们 , - 和 她 看起来 微笑着 在 紫色 .

“你必须教他们，”她笑着看向维奥莱特。

['mɪsɪz] . ['hezbit] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'noʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['neʊtɪs] ['vaɪələt] [hæd; həd]
Mrs . Nesbit was extremely annoyed at the quantity of notice Violet had
太太 . 内斯比特 曾是 极其 恼怒 在 这 数量 的 注意 紫色 有
[ˈleɪtli] [rɪ'si:vd] ,
lately received ,
最近 已收到 ,

内斯比特太太对维奥莱特最近收到的通知数量之多感到非常恼火。

[ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn]
and was the more resolved to put her down .
和 曾是 这 更多的 已解决 到 放 她 向下 .

并且更加坚定了要除掉她的决心。

- [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [laɪk] ['kʌntri] [bɔ:lz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed]
' No one can expect them to like country balls , ' she said .
- 不 一 能 预计 他们 到 喜欢 国家 球 , - 她 说 .

“谁也不能指望他们喜欢乡村舞会，”她说。

- [wʌn] [ə'tendz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]
' One attends them as a duty , for the sake of the neighbourhood ;
- 一 参加 他们 作为 一个 责任 , 为了 这 清酒 的 这 邻里 ;

“为了邻里，这是义不容辞的责任；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈpleɪə(r)] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
but as to pleasure in them ,
但 作为 到 乐趣 在 他们 ,
但至于从中获得的快乐,
[ðæt][ɪz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that is only for the young ladies of the place on the look - out for the
那 是 仅有的 为了 这 年轻的 女士们 的 这 地方 在 这 看 - 出去 为了 这
[ˈmɪlətri] .
military .
军队 .

那只是为了当地那些想找军人的年轻女性准备的。
- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [wʌn]
- **She had fulfilled her purpose of making every one uncomfortable , except one**
- 她 有 已完成 她 目的 的 制作 每一个 — 不舒服 , 除了 —
— [ˈneɪmli] , [ˈvaɪələt] .
— **namely , Violet** .
— 即 , 紫色 .

“她达到了让所有人都感到不舒服的目的，除了一个人——那就是维奥莱特。”

[dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
John looked at her ,
约翰 看起来 在 她 ,
约翰看着她,

[ænd; ænd] [pəˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd][klɪə(r)][ɪn] [ˈkɒŋjəns] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd]
and perceived she was too innocent and clear in conscience to understand
和 感知 她 曾是 也 清白的 和 清除 在 良心 到 理解
[ɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [tɔːnt] ,
or appropriate the taunt ,
或者 合适的 这 嘲讽 ,
并且认为她太过天真无邪，良心清白，不可能理解或接受这种嘲讽。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθs] [kɑːm][rɪˈplaɪ] ,
so he thought it better to leave the field open to Lady Elizabeth's calm reply ,
所以 他 想法 它 更好的 到 离开 这 场地 打开 到 女士 伊丽莎白的 冷静的 回复 ,
所以他认为最好还是把这个机会留给伊丽莎白夫人冷静的回答。

- [wel] , [ai][juːst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkʌntri] [bɔːlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][taɪm] .
- **Well , I used to enjoy country balls very much in my time** .
- 出色地 , 我 用过的 到 享受 国家 球 非常 很多 在 我的 时间 .
“嗯，我以前很喜欢乡村舞会。”

- [ˈɑːθə(r)] [rɪˈvæpəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ænd] [ˈmɜːməɪŋ] ,
- **Arthur evaporated his indignation by shaking his foot , and murmuring** ,
- 亚瑟 蒸发 他的 愤慨 经过 摇晃 他的 脚 , 和 淙淙 ,
亚瑟抖了抖脚，低声嘟囔着，以此来消散心中的愤慨。

[nɒt][səʊ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [hɜːd] [aɪˈtiː] , - [əʊld][hæg] !
not so low but that his sister heard it , ' Old hag !
不是 所以 低的 但 那 他的 姐姐 听到 它 , - 老的 魔女 !
虽然声音不大，但他的妹妹还是听到了：“老巫婆！”

- [lɔːd] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðə(r)] ,
- **Lord and Lady Martindale came in together** ,
- 主 和 女士 马丁代尔 来了 在 一起 ,
马丁代尔勋爵和夫人一同走了进来。

[ænd; ənd][ˈvaɪ.əl.əts] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈgrætɪtju:d][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt][aɪˈti:] [meɪd] [lɔ:d]
and Violet's blushing gratitude was so pretty and bright that it made Lord
和 紫罗兰的 脸红 感激 曾是 所以 漂亮的 和 明亮的 那 它 制成 主
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [smaɪl] ,
Martindale smile ,
马丁代尔 微笑 ,
维奥莱特羞红了脸，满脸感激，那表情如此美丽动人，让马丁代尔勋爵都露出了笑容。

[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [aɪˈti:][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [pəˈhæps] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
and silence it by a kiss , which perhaps surprised and gratified her more
和 沉默 它 经过 一个 吻 , 哪个 也许 惊讶 和 满意 她 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] [dɪd] .
than the bracelet did .
比 这 手镯 做过 .
她用一个吻平息了怒火，这或许比手镯更让她感到惊喜和满足。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [begd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ]
Lady Elizabeth begged to have her in her carriage ; and growing
女士 伊丽莎白 乞求 到 有 她 在 她 运输 ; 和 生长
[ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊʃəb(ə)l] [ˈdɑ:kənəs] ,
intimate in the sociable darkness ,
亲密的 在 这 善于交际的 黑暗 ,
伊丽莎白夫人恳求让她上自己的马车；在昏暗的马车厢里，两人逐渐变得亲密起来。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvəbəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
she found out that the mother was as loveable as the daughter ,
她 成立 出去 那 这 母亲 曾是 作为 可爱的 作为 这 女儿 ,
[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvəbəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
她发现母亲和女儿一样可爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [matʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm]
and was as much at home with them as if she had known them
和 曾是 作为 很多 在 家 和 他们 作为 如果 她 有 已知 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] .
for years .
为了 年 .
[fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] .
她和他们相处得就像认识多年一样自在。

[ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ɪkˈsi:ɪdɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈvaɪ.əl.əts] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,
The evening exceeded even Violet's anticipations ,
这 晚上 超出 甚至 紫罗兰的 预期 ,
[ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ɪkˈsi:ɪdɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈvaɪ.əl.əts] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,
这个夜晚甚至超出了维奥莱特的预期。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ˈfɔ:mə(r)][bɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈi:kwəld] .
though her one former ball had been such as could never be equalled .
尽管 她 一 以前的 球 有 到过 这样的 作为 可以 绝不 是 等于 .
[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɪʃt] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [hi:; hi] [ækˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [nju:]
Lord Martindale wished every one to know how entirely he accepted his new
主 马丁代尔 希望 每一个 一 到 知道 如何 完全 他 公认 他的 新的
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
马丁代尔勋爵希望所有人都知道他完全接受了他的新女儿。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l]
so he gave his arm to her , and presented her to the principal
所以 他 给予 他的 手臂 到 她 , 和 呈现 她 到 这 主要的
[ˈleɪɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
于是他挽着她的胳膊，把她介绍给了几位贵妇人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbændz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌlt] [aɪ] .
while she felt herself followed by her husband's encouraging and exulting eye .
尽管 她 毛毡 她自己 随后 经过 她 丈夫的 鼓励 和 欣喜若狂 眼睛 ；

她感到丈夫用鼓励和欣喜的目光注视着她。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æz; əz] [mɪs] [ˈvaɪələt] [mɒs]
It certainly was a very different thing to go into society as Miss Violet Moss
它 当然 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 去 进入 社会 作为 错过 紫色 苔藓

[ɔː(r)][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːθə(r)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
or as Mrs . Arthur Martindale ,
或者 作为 太太 ； 亚瑟 马丁代尔 ；

以维奥莱特·莫斯小姐的身份进入社交圈，和以亚瑟·马丁代尔夫人的身份进入社交圈，无疑是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)] — [wɒz; wəz]
and there was a start of fear as the thought crossed her — was
和 那里 曾是 一个 开始 的 害怕 作为 这 想法 交叉 她 — 曾是

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈplezə(r)] [praɪd][ænd; ənd][ˈvænəti] ?
her pleasure pride and vanity ?
她 乐趣 自豪 和 虚荣 ？

当这个念头闪过她的脑海时，她感到一阵恐惧——她的快乐是骄傲和虚荣吗？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɪs] [ˈbrændən][ɪnˈdʒɔɪ] [hɜː'self] :
She was chiefly sorry that she could not see Miss Brandon enjoy herself :
她 曾是 主要 对不起 那 她 可以 不是 看 错过 布兰登 享受 她自己 ；

她最遗憾的是没能看到布兰登小姐玩得开心：

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈænɪmeɪtɪd] [əˈpiːl] [wɒz; wəz]
all that could be extracted from her by the most animated appeal was
全部 那 可以 是 提取 从 她 经过 这 最多 动画 上诉 曾是

[ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [smaɪl] ,
a resigned smile ,
一个 辞职 微笑 ；

无论如何恳求，她也只能露出一个无奈的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪzɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɪliə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and a little quizzing of some of the sillier young ladies .
和 一个 小的 测验 的 一些 的 这 更愚蠢 年轻的 女士们 ；

还对一些比较傻气的年轻女士进行了一番小小的考问。

[ʃiː; ʃi] [prəˈfest] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhevə(r)] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [bɔːl][səʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
She professed , however , that she had never disliked any ball so little ,
她 声称 ， 然而 ， 那 她 有 绝不 不喜欢 任何 球 所以 小的 ；

然而，她却声称自己从未如此厌恶过任何一个球。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
since she had the pleasure of watching Mrs . Martindale ,
自从 她 有 这 乐趣 的 观看 太太 ； 马丁代尔 ；

因为她有幸观看了马丁代尔夫人的表演，

[ˈhɪəriŋ] [haʊ] [juːnɪˈvɜːsəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈpɜːs(ə)n][ˈprez(ə)nt]
hearing how universally she was acknowledged to be the prettiest person present
听力 如何 普遍地 她 曾是 已确认 到 是 这 最漂亮的 人 展示

，
，
，

听到大家一致认为她是全场最漂亮的人，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
and telling Arthur all that was said of her .
和 讲述 亚瑟 全部 那 曾是 说 的 她 ；

并把所有关于她的评价都告诉了亚瑟。

[mɪs] ['brændən][ænd; ənd][ˈɑːθə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈiːəz] [pɑːst][kept][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl]
Miss Brandon and Arthur had for some years past kept at a respectful
错过 布兰登 和 亚瑟 有 为了 一些 年 过去的 保留 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

布兰登小姐和亚瑟在过去几年里一直保持着礼貌的距离。

[iːtʃ] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [dɪˈzeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
each in dread of designs of the other ;
每个 在 恐惧 的 设计 的 这 其他 ;

彼此都惧怕对方的阴谋；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but now they were fast resuming the childish familiarity of tone of the
但 现在 他们 是 快速地 恢复 这 幼稚 熟悉 的 语气 的 这
[ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient times ,
古老的 时代 ,

但现在他们很快就恢复了古代那种孩子气的亲切语气。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ˈdʒentlmənlaɪk] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
when the rough but good - natured , gentlemanlike boy had been a companion
什么时候 这 粗糙的 但 好的 - 自然 , 绅士风度 男生 有 到过 一个 伴侣
[mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
much preferred to the determined ,
很多 首选 到 这 决定 ,

当那个粗犷但心地善良、举止文雅的男孩成为比那个意志坚定的男孩更受欢迎的伙伴时，

[ˌdɒmɪˈniəriŋ] [gɜːl] .
domineering girl .
盛气凌人 女孩 .

强势的女孩。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] .
They danced a quadrille , and talked a great deal of Violet .
他们 跳舞 一个 方阵舞 , 和 谈话 一个 伟大的 交易 的 紫色 .

他们跳了四对舞，还聊了很多关于维奥莱特的事。

[ˈemə] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
Emma began to think much better of his capacity .
艾玛 开始 到 思考 很多 更好的 的 他的 容量 .

艾玛开始对他的能力有了更深的认识。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [səʊ] [fʊl]
As to Theodora , she was talking , laughing , dancing , and appearing so full
作为 到 狄奥多拉 , 她 曾是 说 , 笑 , 跳舞 , 和 出现 所以 满的
[ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

至于狄奥多拉，她又说又笑，跳来跳去，看起来精神焕发。

[ðæt] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈʊəli; ˈʊːli] [laɪkt] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)]
that Violet could not help venturing a remark , that she surely liked it better
那 紫色 可以 不是 帮助 冒险 一个 评论 , 那 她 一定 喜欢 它 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] .
than she expected .
比 她 预期的 .

维奥莱特忍不住评论说，她肯定比预想的要喜欢得多。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn'self] [əb'sɜ:d] ,
' **Not at all** , ' **was the answer** ; ' **but if one is to make oneself absurd** ,
- 不是 在 全部 , - 曾是 这 回答 ; - 但 如果 一 是 到 制作 自己 荒诞 ,
“完全不是,”回答说; “但如果一个人要让自己显得荒谬,

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ] [hɑ:vz] .
it is as well not to do so by halves .
它 是 作为 出色地 不是 到 做 所以 经过 一半 .
最好不要半途而废。

- [səʊ][fɑ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ][baɪ] [hɑ:vz] ,
' **So far was she from doing so by halves** ,
- 所以 远的 曾是 她 从 正在做 所以 经过 一半 ,
“她做事绝非敷衍了事。”

[ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [səʊ] ['meni]
that when her mother was ready to go home , she was engaged so many
那 什么时候 她 母亲 曾是 准备好 到 去 家 , 她 曾是 已订婚的 所以 许多
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
当她母亲准备回家时, 她已经订婚多年, 而且婚前订婚的婚前订婚非常深厚。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
that it was settled she should be left with Arthur and Violet .
那 它 曾是 定居 她 应该 是 左边 和 亚瑟 和 紫色 .
最终决定让她和亚瑟、维奥莱特待在一起。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ˌɪndɪ'fæɪtɪɡəbli] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ʃɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
She danced indefatigably till morning shone into the room ,
她 跳舞 不知疲倦地 直到 早晨 闪耀 进入 这 房间 ,
她不知疲倦地跳舞, 直到晨光照进房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] ,
and was handed into the carriage by a gentleman who ,
和 曾是 递交 进入 这 运输 经过 一个 绅士 who ,
然后由一位绅士递上了马车,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['jæpərəʊn] , [hæd; həd] , [laɪk] ['ɑ:θə(r)] ,
it was the private opinion of her young chaperone , had , like Arthur ,
它 曾是 这 私人的 观点 的 她 年轻的 监护人 , 有 , 喜欢 亚瑟 ,
这是她年轻监护人的私人意见, 和亚瑟一样,

[fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
fallen in love at first sight .
倒下 在 爱 在 第一的 视线 .
一见钟情。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋfi:ld] ;
it was a pity he could not know about Mr . Wingfield ;
它 曾是 一个 遗憾 他 可以 不是 知道 关于 先生 . 温菲尔德 ;
可惜他没能了解温菲尔德先生的情况;

[ɔ:(r)][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][sə'pəʊz] [ðæt] [θɪə'dɔ:rə] [dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
or she could almost suppose that Theodora did not care so much for Mr .
或者 她 可以 几乎 认为 那 狄奥多拉 做过 不是 关心 所以 很多 为了 先生 .
['wɪŋ,fi:ld] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Wingfield , after all .
温菲尔德 , 后 全部 .

或者她几乎可以断定，西奥多拉其实并没有那么喜欢温菲尔德先生。

[ðə; ði][draɪv] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

The drive home was very amusing .
这 驾驶 家 曾是 非常 有趣 .

回家的路上非常有趣。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] ;

Violet was so tired that it was a trouble to speak ;
紫色 曾是 所以 疲劳的 那 它 曾是 一个 麻烦 到 说话 ;

维奥莱特累得连说话都困难；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd] [lɑ:f]

but she liked to hear the brother and sister discuss the ball , and laugh
但 她 喜欢 到 听到 这 兄弟 和 姐姐 讨论 这 球 , 和 笑

[əʊvə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;

over the people ;
超过 这 人们 ;

但她喜欢听兄妹俩讨论舞会，嘲笑人们；

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɔ:nə(r)][səʊ][ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

and leant back in her corner so comfortably ,
和 倾斜 后退 在 她 角落 所以 舒适地 ,

她舒服地靠在角落里，

[ðæt] [ʃiː ʃi][ˈəʊnli] ['dredɪd] [ðə; ði][ˈməʊmənt][pʊ; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] [tuː; tə] [wɔ:k] [ʌp] - [steəz] .

that she only dreaded the moment of rousing herself to walk up - stairs .
那 她 仅有的 令人恐惧的 这 片刻 的 振奋人心的 她自己 到 走 向上 - 楼梯 .

她唯一害怕的就是起床走上楼梯的那一刻。

[θɪə'dɔ:rə] ['hevə(r)] [stɒpt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [sprʌŋ] ['nɪmbli] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,

Theodora never stopped talking all the way , sprung nimbly out of the carriage ,
狄奥多拉 绝不 停止 说 全部 这 方式 , 弹簧 敏捷地 出去 的 这 运输 ,

狄奥多拉一路说个不停，然后敏捷地跳下马车。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] ;

ran up the steps , and admired the morning sky ;
跑 向上 这 步骤 , 和 钦佩 这 早晨 天空 ;

他跑上台阶，欣赏着晨曦；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [brɪ'li:vd] [ʃiː ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,

and Violet believed she did not go to bed at all ,
和 紫色 相信 她 做过 不是 去 到 床 在 全部 ,

而维奥莱特则认为她根本没有上床睡觉。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [nəʊts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kla:s]

for it seemed a very short time before the distant notes of the singing class
为了 它 似乎 一个 非常 短的 时间 前 这 遥远 笔记 的 这 歌唱 班级

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ;

were heard ;
是 听到 ;

似乎没过多久，就听到了远处传来的歌唱课的歌声；

[jet] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['brekfəst] ,

yet she looked as fresh and blooming as ever when they met at breakfast ,
然而 她 看起来 作为 新鲜的 和 盛开 作为 曾经 什么时候 他们 遇见 在 早餐 ,

然而，当他们在早餐时相遇，她看起来依然容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd][ˈdɪd][ˈnɒt][ˈflæɡ][ɪn][ˈeni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and did not flag in any of her usual employments .
和 做过 不是 旗帜 在 任何 的 她 通常 就业 .

并且在她以往的任何工作中都没有出现任何问题。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɔɪtərɪŋ] ;
The other ladies were capable of nothing but loitering ;
这 其他 女士们 是 有能力的 的 没有什么 但 游荡 ;

其他女人除了闲逛什么也不做；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ədˈvɑ:nsɪz] [ɪn] [ˈɪntɪməsi] .
and it was a day for making great advances in intimacy .
和 它 曾是 一个 天 为了 制作 伟大的 进展 在 亲密关系 .

那一天，我们在亲密关系方面取得了重大进展。

[məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜ:st] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [tɔ:kt]
Most delightful was that first friendship , as they wandered arm - in - arm , talked
最多 愉快 曾是 那 第一的 友谊 , 作为 他们 漫步 手臂 - 在 - 手臂 , 谈话
[ˈɡreɪvli] [ɔ:(r)] [ˈɡeɪli] ,
gravely or gaily ,
严重地 或者 兴高采烈地 ,

最令人愉快的是最初的友谊，他们手挽着手漫步，时而严肃地交谈，时而欢快地谈笑。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈɪntu:] [i:tɪ] [ˈʌðərz] [maɪndz] .
and entered more and more into each other's minds .
和 进入 更多的 和 更多的 进入 每个 其他的 思想 .

他们彼此的思绪越来越深入。

[θɪəˈdɔ:rə] [held] [əˈlu:f] , [dɪˈspaɪz] [ðeə(r)] [ˈɡɜ:lɪ] [kəˈresɪŋ] [weɪz] ,
Theodora held aloof , despising their girlish caressing ways ,
狄奥多拉 握住 超然 , 鄙视 他们的 少女 爱抚 方式 ,

狄奥多拉冷漠疏离，厌恶她们少女般的亲昵举动。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ˌtɒləˈreɪʃn] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli]
and regarding the intimacy with the less toleration because it was likely
和 关于 这 亲密关系 和 这 较少的 容忍 因为 它 曾是 可能

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpri:tekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [fɔ:(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvju:z]
to serve as a pretext to Mrs . Nesbit for promoting her views
到 服务 作为 一个 借口 到 太太 . 内斯比特 为了 推广 她 浏览

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ;
for John ;
为了 约翰 ;

至于与约翰的亲密关系，则容忍度较低，因为这很可能成为内斯比特夫人为约翰宣传其观点的借口；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [wɜ:dz] [ˈpɒsəb(ə)][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs]
and though the fewest words possible had passed between him and Miss
和 尽管 这 最少 字 可能的 有 通过了 之间 他 和 错过

[ˈbrændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,

虽然他和布兰登小姐之间几乎没有说过一句话，

[fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn]
she found that Mrs . Nesbit was building hopes on the satisfaction he showed in
她 成立 那 太太 . 内斯比特 曾是 建筑 希望 在 这 满意 他 显示 在
[kənˈvə:sɪŋ] [wɪð] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] .
conversing with Lady Elizabeth .
对话 和 女士 伊丽莎白 .

她发现内斯比特夫人对他在与伊丽莎白夫人交谈时表现出的满意态度抱有希望。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːθə(r)] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]
The visit ended with a warm invitation to Mr . and Mrs . Arthur Martindale
这 访问 结束 和 一个 温暖的 邀请 到 先生 . 和 太太 . 亚瑟 马丁代尔
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - [brɪʃuː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to come and stay at Rickworth before they left the country .
到 来 和 停留 在 - 前 他们 左边 这 国家 .
访问结束时，我们热情邀请亚瑟·马丁代尔先生和夫人离开英国前到里克沃斯小住几日。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)]
Is it that they have a fear
是 它 那 他们 有 一个 害怕

是因为他们害怕吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈsiːz(ə)n] [nɪə(r)] ,
Of the dreary season near ,
的 这 凄凉 季节 靠近 ,

即将到来的阴郁季节，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪzəz] [biː; bi]
Or that other pleasures be
或者 那 其他 快乐 是

或者说，其他快乐也存在。

[ˈswiːtə] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈgeɪəti] ?
Sweeter even than gaiety ?
更甜 甚至 比 欢乐 ？

比欢乐更甜蜜？

— [ˈwɜːrdz wəθ]
— **WORDSWORTH**
— 华兹华斯

——华兹华斯

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
Were they to leave the country ?
是 他们 到 离开 这 国家 ？

他们会离开这个国家吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
This was still under consideration .
这 曾是 仍然 在下面 考虑 .

这仍在考虑之中。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːtnaɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [θiːədɔːrəs] [ˈwɪʃɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈbrʌɡdən]
The next fortnight made some difference in Theodora's wishes respecting Brogden
这 下一个 两星期 制成 一些 不同之处 在 狄奥多拉的 愿望 尊重 布罗格登
[ˈkɒtɪdʒ] .
Cottage .
小屋 .

接下来的两周，西奥多拉对布罗格登小屋的意愿发生了一些变化。

[ˈvaɪələt] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ˈtɪmɪd] , [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)]
Violet becoming less timid , ventured to show that she took interest in poor people
紫色 成为 较少的 胆小 , 冒险 到 展示 那 她 采取 兴趣 在 贫穷的 人们
;
;
;
;

维奥莱特渐渐不再那么胆怯，大胆地表示她对穷人很感兴趣；

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [pli:zd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [æt; ət] [sku:l] ,
and **Theodora** **was** **pleased by finding** **her** **able to teach at school** ,
和 狄奥多拉 曾是 高兴 经过 寻找 她 有能力的 到 教 在 学校 ,
西奥多拉很高兴发现她能够胜任学校的教学工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and **to** **remember** **the** **names** **of** **the** **children** .
和 到 记住 这 姓名 的 这 孩子们 .
并记住孩子们的名字。

[ɪ'speʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [lʊks] [ænd; ənd][saɪnz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlɪ] ['leɪtən] ,
Especially **her** **sweet** **looks** **and** **signs** **gained** **the** **heart** **of** **little** **Charley** **Layton** ,
尤其 她 甜的 看起来 和 标志 获得 这 心 的 小的 查理 莱顿 ,
她甜美的外表和举止尤其赢得了小查理·莱顿的喜爱。

[ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] — [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [hu:m] [θɪə'dɔ:rə] [brɪ'stəʊd] [ðə; ði][məʊst]
the **dumb** **boy** **at** **the** **lodge** **—** **the** **creature** **on** **whom** **Theodora** **bestowed** **the** **most**
这 哑的 男生 在 这 小屋 — 这 生物 在 谁 狄奥多拉 授予 这 最多
[taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] .
time **and** **thought** .
时间 和 想法 .
旅馆里的那个傻小子——西奥多拉给予他最多时间和心思的那个人。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['begɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊn] [ðə; ði] [dʌm] ['ælfəbet] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz]
And **on** **her** **begging** **to** **be** **shown** **the** **dumb** **alphabet** , **as** **the** **two** **sisters**
和 在 她 乞讨 到 是 所示 这 哑的 字母 , 作为 这 二 姐妹
[krɒst] ['fɪŋgəz] ,
crossed **fingers** ,
交叉 手指 ,
她苦苦哀求, 想让她们教她那些傻乎乎的字母表, 两姐妹一边交叉着手指, 一边说道:

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['i:vniŋ] , [ɔ:lməʊst] ['ɪntɪmət] .
they **became** , **for** **one** **evening** , **almost** **intimate** .
他们 成为 , 为了 一 晚上 , 几乎 亲密的 .
那晚, 他们几乎变得亲密无间。

[θɪə'dɔ:rə] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][nɒt]['əʊnli] ['hɑ:mləs] ,
Theodora **began** **to** **think** **of** **her** **as** **not** **only** **harmless** ,
狄奥多拉 开始 到 思考 的 她 作为 不是 仅有的 无害 ,
狄奥多拉开始觉得她不仅无害,

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
but **likely** **to** **be** **useful** **in** **the** **parish** ;
但 可能 到 是 有用 在 这 教区 ;
但很可能对教区有用;

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let] ['ɑ:θə(r)] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [sɪns] [hi:; hi]
and **could** **afford** **to** **let** **Arthur** **have** **her** **for** **a** **plaything** , **since** **he**
和 可以 买得起 到 让 亚瑟 有 她 为了 一个 玩物 , 自从 他
[meɪd] [hɜ:ˈself] [hɪz; ɪz] [kɒnfɪ'dænt] .
made **herself** **his** **confidante** .
制成 她自己 他的 知己 .
她有能力让亚瑟把她当作玩物, 因为亚瑟把她当成了自己的知己。

[fi:; ji] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒpə'zi(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
She **withdrew** **her** **opposition** ; **but** **it** **was** **too** **late** .
她 退出 她 反对 ; 但 它 曾是 也 晚的 .
她撤回了反对意见, 但为时已晚。

['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪ'dəʊt] £2500 [ə; eɪ][jiə(r)] ,
Arthur **had** **declared** **that** **he** **could** **not** **live** **there** **without** **£2500** **a** **year** ,
亚瑟 有 声明 那 他 可以 不是 居住 那里 没有 £2500 一个 年 ,
亚瑟曾宣称, 如果没有每年2500英镑, 他就无法在那里生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .

and this his father neither could nor would give him .
和 这 他的 父亲 两者都不 可以 也不 会 给 他 .

而他的父亲既不能也不愿意给他这些。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [saɪf] [ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n]
The expense of building the house , and the keeping up of such a garden
这 费用 的 建筑 这 房子 , 和 这 保持 向上 的 这样的 一个 花园

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and establishment ,
和 建立 ,

建造房屋的费用，以及维护这样一个花园和庄园的费用，

[dɪd] [nɒt] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] [əˈveɪləb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
did not leave too much available of the wealth Lady Martindale had brought ,
做过 不是 离开 也 很多 可用的 的 这 财富 女士 马丁代尔 有 带来 ,

马丁代尔夫人带来的财富并没有留下太多可供支配的部分。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈprɒpəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [steɪt] ; [ðə; ði][dɪˈmɑːnd][wɒz; wəz]
nor was the West Indian property in a prosperous state ; the demand was
也不 曾是 这 西方 印度 财产 在 一个 繁荣 状态 ; 这 要求 曾是
[prɪˈpɒstərəs] ;
preposterous ;
荒谬 ;

西印度群岛的财产状况也不好；这种要求很荒谬；

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] , [huː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
and Theodora found herself obliged to defend poor Violet , who , her aunt
和 狄奥多拉 成立 她自己 有义务 到 保卫 贫穷的 紫色 , WHO , 她 阿姨
[dɪˈkleəd] ,
declared ,
声明 ,

于是，西奥多拉不得不为可怜的维奥莱特辩护，她的姑妈宣称：

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɪnstɪgeɪt] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊtɪs] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
must have instigated it in consequence of the notice lavished upon her ;
必须 有 煽动 它 在 结果 的 这 注意 慷慨的 之上 她 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

她一定是受到了热烈的关注才挑起这件事的；而

[æz; əz] [ˌθɪəˈdɔːrə] [əˈvɜːd] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [truːθ] ,
as Theodora averred with far more truth ,
作为 狄奥多拉 断言 和 远的 更多的 真相 ,

正如狄奥多拉所言，而且这番话更有道理。

- [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [dɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
- it was as much as the poor thing did to know the difference
- 它 曾是 作为 很多 作为 这 贫穷的 事物 做过 到 知道 这 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] .
between a ten - pound note and a five .
之间 一个 十 - 磅 笔记 和 一个 五 .

“可怜的家伙能分清十英镑和五英镑的钞票，就已经是他的强项了。”

- [twelv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
- Twelve hundred pounds a year , and the rent of a house in London ,
- 十二 百 磅 一个 年 , 和 这 租 的 一个 房子 在 伦敦 ,
“一年1200英镑，外加伦敦一套房子的租金。”

[wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [əˈpɒn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈtʃiːfli] [baɪ]
was what his elder brother would have married upon ; and this , chiefly by
曾是 什么 他的 长老 兄弟 会 有 已婚 之上 ; 和 这 , 主要 经过
[dʒɒnz] [ˈɪnfluəns] ,
John's influence ,
约翰的 影响 ,

那是他哥哥原本打算娶的女子；而这，主要受约翰的影响。

[wɒz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [əˈlaʊəns] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] ;
was fixed as the allowance , in addition to his pay ;
曾是 固定的 作为 这 津贴 , 在 添加 到 他的 支付 ;
除了工资之外，这笔津贴是固定的；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][prəˈməʊ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and as his promotion was now purchased for him ,
和 作为 他的 晋升 曾是 现在 购买 为了 他 ,
而他的晋升是花钱买来的。

[hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
he had far more than he had any right to expect ,
他 有 远的 更多的 比 他 有 任何 正确的 到 预计 ,
他得到的远远超出了他应得的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
though he did not seem to think so ,
尽管 他 做过 不是 似乎 到 思考 所以 ,
虽然他似乎并不这么认为，

[ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
and grumbled to Theodora about the expense of the garden , as if it
和 咕哝 到 狄奥多拉 关于 这 费用 的 这 花园 , 作为 如果 它
[wɒz; wəz] [kənˈsjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpætrɪməni] .
was consuming his patrimony .
曾是 消费 他的 遗产 .
他向狄奥多拉抱怨花园的开销，好像花园正在吞噬他的全部家产。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [həʊld][aʊt] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈkeələsənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
How the income would hold out , between his carelessness and her
如何 这 收入 会 抓住 出去 , 之间 他的 疏忽 和 她
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,
他的粗心大意和她的经验不足，使得这份收入难以维持。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
was a question over which his father sighed , and gave good advice ,
曾是 一个 问题 超过 哪个 他的 父亲 叹了口气 , 和 给予 好的 建议 ,
他父亲对此叹了口气，并给出了很好的建议。

[wɪtʃ] [ˈɑːθə(r)] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsliːpi] , [ˈsɪv(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [əˈten(ə)n] ,
which Arthur heard with the same sleepy , civil air of attention ,
哪个 亚瑟 听到 和 这 相同的 困 , 民用 空气 的 注意力 ,
亚瑟用同样昏昏欲睡、彬彬有礼的语气听着这一切。

[æz; əz][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] .
as had served him under the infliction many times before .
作为 有 服务 他 在下面 这 施加 许多 时代 前 .
就像他之前多次遭受这种折磨时所做的那样。

[dʒɒn] [geɪv] [ˈəʊnli][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] , [ˈneɪmli] ,
John gave only one piece of advice , namely ,
约翰 给予 仅有的 一 片 的 建议 , 即 ,
约翰只给出了一条建议，那就是：

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'saɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz]
that he should consign a fixed sum for household expenses into his wife's hands
那 他 应该 交付 一个 固定的 和 为了 家庭 开支 进入 他的 妻子的 双手
;
;
;

他应该将一笔固定金额的家庭开支交给妻子保管；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][ʃʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kən'tɪnju:d] [æplɪ'keɪ(ə)nz] .
so that he might not be subject to continued applications .
所以 那 他 可能 不是 是 主题 到 持续 应用程序 .

这样他可能就不会再受到持续的申请。

[ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] ['æktɪd] ; [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [waɪn] , [men] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,
On this he acted ; and subtracting to himself , wine , men , and horses ,
在 这 他 行动 ; 和 减去 到 他自己 , 葡萄酒 , 男人 , 和 马匹 ,
于是他采取了行动；他削减了自己的酒、人和马匹，

[ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] ['ɪnkʌm] , [hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
the full amount of his bachelor income , he , for the first time ,
这 满的 数量 的 他的 学士 收入 , 他 , 为了 这 第一的 时间 ,
他第一次拿到了单身时的全部收入。

[kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kənsəl'teɪʃənz] .
communicated to Violet the result of the various consultations .
沟通 到 紫色 这 结果 的 这 各种各样的 咨询 .

将各种咨询的结果告知了 Violet。

- [səʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwɛə(r)]
' **So the upshot of it all is , that we are to have a house somewhere**
- 所以 这 结果 的 它 全部 是 , 那 我们 是 到 有 一个 房子 某处
[ɪn] [bel'ɡreɪviə] ,
in Belgravia ,
在 贝尔格莱维亚 ,

所以最终结果是，我们将在贝尔格莱维亚的某个地方拥有一套房子。

- [hi:; hi][brɪ'ɡæən] .
' **he began** .
- 他 开始 .

“他开口说道。”

- [ðæt] [ɪz][nɪə(r)] [ɒ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['lʌndən] [haʊs] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ? -
' **That is near Lord Martindale's London house , is it not ?** '
- 那 是 靠近 主 马丁代尔 伦敦 房子 , 是 它 不是 ? -

“那离马丁代尔勋爵在伦敦的住所很近，对吧？ ”

- [jes] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . -
' **Yes ; you will be in the way of all that is going on .** '
- 是的 ; 你 将要 是 在 这 方式 的 全部 那 是 去 在 . -

“是的，你会妨碍所有正在进行的事情。”

- [du:; də][wi:; wi][gəʊ][ðeə(r)][nekst] [mʌnθ] ? -
' **Do we go there next month ?** '
- 做 我们 去 那里 下一个 月 ? -

“我们下个月去那里吗？ ”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . -
' **I suppose so** . '
- 我 认为 所以 . -

“我想也是。”

- [əʊ] ! [ai][,ei 'em][glæd] . -
' **Oh ! I am glad .** '
- 哦 ! 我 是 高兴的 . -

“哦！我很高兴。”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
' **Are you ?**
- 是 你 ？

‘你是？’

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] . -
I thought you liked being here . '
我 想法 你 喜欢 存在 这里 . -

我以为你喜欢待在这里。

- [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ai][du:; də] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
' **Yes , yes , of course , that I do ; but it will be so pleasant to be at**
- 是的 , 是的 , 的 课程 , 那 我 做 ; 但 它 将要 是 所以 令人愉快的 到 是 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“是的，是的，我当然想；但是待在家里会非常愉快。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə][maɪ'self] .
and to have you all to myself .
和 到 有 你 全部 到 我 .

我只想独占你。

- [ʃi:; ʃi] [ri'pent] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
' **She repented the next moment , as if it had been a complaint ; but he**
- 她 悔改 这 下一个 片刻 , 作为 如果 它 有 到过 一个 抱怨 ; 但 他
[wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
was gratified ,
曾是 满意 ,

她立刻后悔了，仿佛刚才是在抱怨；但他却很满意。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒpəlɪst] .
and called her a little monopolist .
和 称为 她 一个 小的 垄断者 .

并称她为小垄断者。

- [əʊ] , [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɜ:nɪstli] ;
' **Oh , I don't mean to be troublesome to you , ' said she , earnestly ;**
- 哦 , 我 不 意思是 到 是 麻烦的 到 你 , - 说 她 , 切实 ;

“哦，我不是故意要给你添麻烦的，”她诚恳地说；

- [ai][,æɪ; ,jəl][hæv; həv][səʊ] [maɪtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
' **I shall have so much more to do in our own house ,**
- 我 将 有 所以 很多 更多的 到 做 在 我们的 自己的 房子 ,

“我以后在自己家里会有更多的事情要做。”

[ðæt] [ai][,æɪ; ,jəl][nɒt] [mɪs] [ju:; jʊ][səʊ] [maɪtʃ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ; [br'saɪdz] ,
that I shall not miss you so much when you are out ; besides ,
那 我 将 不是 错过 你 所以 很多 什么时候 你 是 出去 ; 除了 ,

这样，你不在家的时候我就不会那么想念你了；此外，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'net] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] . -
we can have Annette to stay with us . '
我们 能 有 安妮特 到 停留 和 我们 . -

我们可以让安妮特和我们一起住。

- [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
- **We'll see about that .**
- 出色地 看 关于 那 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , - ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfɪɡəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
But look here , ' laying a paper with some figures before her ;
但 看 这里 , - 躺下 一个 纸 和 一些 数据 前 她 ;

但你看，她面前放着一张写着一些数字的纸；

- [ðæts] [ɔ:l][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [li:vz] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [wɪð] .
' that's all my father leaves me for you to keep house with .
- 那就是 全部 我的 父亲 树叶 我 为了 你 到 保持 房子 和 .

“这就是我父亲留给你维持家务的全部东西了。”

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð]
I put it into your hands , and you must do the best you can with
我 放 它 进入 你的 双手 , 和 你 必须 做 这 最好的 你 能 和

[aɪ 'ti:] . -

it . '
它 . -

我把它交到你手里，你必须尽你所能做到最好。

- [ju:; jʊ] [dʌn] [ti:] [mi:n] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈvaɪələt][ɪn] [ə'lɑ:m] .
' You don't mean to put all that into my hands ! ' exclaimed Violet in alarm .
- 你 大学教师 t 意思是 到 放 全部 那 进入 我的 双手 ! - 惊呼 紫色 在 警报 .

“你不会是要把所有这些东西都交给我吧！”维奥莱特惊恐地喊道。

- [wʊt] [ə; eɪ] [sʌm] ! -
' What a sum ! ' .
- 什么 一个 和 ! -

“真是个天文数字！”

- [ju:; jʊ][wʊnt] [θɪŋk] [səʊ][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [ðɪs] [mʌst; məst][du:; də] ;
' You won't think so by the end of the year ; but mind , this must do ;
- 你 惯于 思考 所以 经过 这 结尾 的 这 年 ; 但 头脑 , 这 必须 做 ;

到年底你可能不会这么想了；但是请记住，这必须得行；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] . -
it will be of no use to come to me for more . ' .
它 将要 是 的 不 使用 到 来 到 我 为了 更多的 . -

再来找我也没用了。

- [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈlɪt(ə)] ? - [ɑ:skt] [ˈvaɪələt] .
' Then is it little ? ' asked Violet .
- 然后 是 它 小的 ? - 问 紫色 .

“那它很小吗？”维奥莱特问道。

- [si:] [wʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
' See what you think of it by and by ;
- 看 什么 你 思考 的 它 经过 和 经过 ;

过段时间再看看你的想法吧；

[ju:; jʊ][wʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [sʌt] [æən; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [mi:t] . -
you won't find it such an easy thing to make both ends meet . ' .
你 惯于 寻找 它 这样的 一个 简单的 事物 到 制作 两个都 结束 见面 . -

你会发现，维持收支平衡并非易事。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ˈmæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] . -
' I will write and ask mamma to tell me how to manage . ' .
- 我 将要 写 和 问 妈妈 到 告诉 我 如何 到 管理 . -

“我会写信问妈妈该怎么做。”

- [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [wɪð] [ˈʃɑːpnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
' **Indeed** , ' **said Arthur** , **with sharpness such as she had never seen in him before** ,
- 的确 , - 说 亚瑟 , 和 锐利度 这样的 作为 她 有 绝不 已见 在 他 前 ,
“的确如此,”亚瑟说道, 语气尖锐得她从未见过。

- [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
' **I beg you will not** .
- 我 求 你 将要 不是 .

我求求你不要这样做。

[aɪ][wɒʊnt][hæv; həv][maɪ] [əˈfeəz] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] [ɒv; əv] - .
I won't have my affairs the town talk of Wrangerton .
我 惯于 有 我的 事务 这 镇 讲话 的 - .

我不想让我的事成为兰格顿镇的谈资。

- [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] [ˈsɒfənd] [ˈɪnstəntli]
' **But seeing her look frightened** , **and ready to cry** , **he softened instantly**
- 但 看到 她 看 害怕 , 和 准备好 到 哭 , 他 软化 即刻
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and said** ,
, 和 说 ,

但看到她一脸惊恐, 眼看就要哭出来, 他立刻心软了, 说道:

[əˈfekʃənətli] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈvaɪələt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈʌʊə(r)] [kənˈsɜːnz] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .
affectionately , ' **No** , **no** , **Violet** , **we must keep our concerns to ourselves** .
亲切地 , - 不 , 不 , 紫色 , 我们 必须 保持 我们的 担忧 到 我们自己 .

“不, 不, 维奥莱特, 我们必须把我们的担忧藏在心里。”

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [mæˈtɪldəz] [pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] . -
I don't want to serve for the entertainment of Matilda's particular friends . '
我 不 想 到 服务 为了 这 娱乐 的 玛蒂尔达的 特别的 朋友们 . -

我不想为玛蒂尔达的那些特定朋友的娱乐而表演。

- [ˈmæmə; məˈmaː] [ˌwɒdnt] [tel] — -
' **Mamma wouldn't tell —** '
- 妈妈 不会 告诉 — -

“妈妈不会说的——”

- [aɪl] [trʌst] [nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] . -
' **I'll trust no house of seven women** . '
- 患病的 相信 不 房子 的 七 女性 . -

“我不会信任七个女人组成的房子。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ? -
' **But how am I to know how to manage ?** '
- 但 如何 是 我 到 知道 如何 到 管理 ? -

但我该如何知道该如何管理呢?

- [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [jʊl] [get] [ɒn] .
' **Never mind ; you'll get on** .
- 绝不 头脑 ; 你会 得到 在 .

没关系, 你会没事的。

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfɪʃɪŋ] . -
It comes as naturally to women as if it was shooting or fishing . '
它 来 作为 自然 到 女性 作为 如果 它 曾是 射击 或者 钓鱼 . -

对女性来说, 这就像打猎或钓鱼一样自然而然。

- [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][ˈjæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] !
' **I wonder how I shall begin** !
- 我 想知道 如何 我 将 开始 !

“我不知道该如何开始! ”

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . -
' I don't know anything . '
- 我 不 知道 任何事物 . -

我什么都不知道。

- [bai] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] . -
' Buy a cookery book . '
- 买 一个 烹饪 书 . -

“买一本烹饪书。”

- [ɑ:nt] [mɒs] [geɪv] [em 'i:][wʌn] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] .
' Aunt Moss gave me one ; I didn't mean that .
- 阿姨 苔藓 给予 我 一 ； 我 没有 意思是 那 . -

“莫斯阿姨给了我一个；我不是那个意思。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [diə(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈhaɪərɪŋ][pʊ; əv] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] ! -
' But , oh , dear , there's the hiring of servants , and buying things ! '
- 但 , 哦 , 亲爱的 , 有 这 招聘 的 仆人 , 和 购买 事物 ! -

但是，哎呀，还有雇佣仆人和买东西呢！

- [dɒʊnt][ɑ:sk][em 'i: : [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʊmənz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
' Don't ask me : it is woman's work , and always to be done behind the
- 不 问 我 : 它 是 女性的 工作 , 和 总是 到 是 完毕 在后面 这
[si:nz] .
scenes .
- 场景 . -

“别问我：这是女人的工作，而且总是要在幕后进行。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] ['mɔ:təli] [heɪt] ,
' If there's a thing I mortally hate ,
如果 有 一个 事物 我 致命的 恨 ,

如果说有什么东西是我最痛恨的，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðəʊz] ['haʊski:pə(r)] ['bɒdɪz] [hu:] [gəʊ] [əˈbaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [gʊd] [kʊks] .
' it is those housekeeper bodies who go about talking of their good cooks .
- 它 是 那些 管家 身体 WHO 去 关于 说 的 他们的 好的 厨师 . -

正是那些管家团体到处谈论她们的好厨师。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ˈhʌmbli] [begd] [fɔ:(r); fə(r)]
' Violet was silenced , but after much meditation she humbly begged for
- 紫色 曾是 沉默 , 但 后 很多 冥想 她 谦卑地 乞求 为了
[ˈɑ:nsəz] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kwestʃənz] .
answers to one or two questions .
- 答案 到 一 或者 二 问题 . -

“维奥莱特沉默了，但经过长时间的沉思，她谦卑地恳求回答一两个问题。”

- [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [ˈweɪdʒɪz] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] ? -
' Was she to pay the servants ' wages out of this ? '
- 曾是 她 到 支付 这 仆人 - 工资 出去 的 这 ? -

“她要用这笔钱支付仆人的工资吗？ ”

- [jɔ:(r); jə(r)] [meɪdz] — [pʊ; əv] [kɔ:s] . -
' Your maids — of course . '
- 你的 女佣 — 的 课程 . -

“当然是你的女佣们。”

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] ? -
' And how many are we to have ? '
- 和 如何 许多 是 我们 到 有 ? -

“我们到底要有多少人？ ”

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] . -
' **As many as will do the work** . '
- 作为 许多 作为 将要 做 这 工作 . -

“只要有人愿意干活就行。”

- [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? -
' **A cook and housemaid — I wonder if that would be enough ?** '
- 一个 厨师 和 保姆 — 我 想知道 如果 那 会 是 足够的 ? -

“一个厨师和一个女佣——不知道这样够不够？”

- [dɒʊnt][ɑ:sk][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] -
' **Don't ask me , that's all** '
- 不 问 我 , 那就是 全部 -

“别问我，就这些。”

- [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [səb'mɪsɪvli] ;
' **I know you don't like to be teased , ' she said , submissively ;**
- 我 知道 你 不 喜欢 到 是 戏弄 , - 她 说 , 拱手 ;

“我知道你不喜欢被戏弄,”她顺从地说;

- [bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][du:; də] [wʌnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
' **but one or two things I do want to know** .
- 但 一 或者 二 事物 我 做 想 到 知道 .

但我确实想知道一两件事。

[ɪz][dʒeɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -
Is James to be in the house ? '
是 詹姆斯 到 是 在 这 房子 ? -

詹姆斯会来屋里吗?

- [waɪ] , [jes] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hændi] ['feləʊ] .
' **Why , yes ; he is a handy fellow** .
- 为什么 , 是的 ; 他 是 一个 便利 同伴 .

“没错，他是个能干的人。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪməndz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] . -
We will have him down for Simmonds to give him some training . '
我们 将要 有 他 向下 为了 西蒙兹 到 给 他 一些 训练 . -

我们会让他下来，让西蒙兹给他做一些训练。

- [ðen] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [meɪdz] [ɔ:(r)] [θri:] ?
' **Then ought we to have two maids or three ?**
- 然后 应该 我们 到 有 二 女佣 或者 三 ?

那么我们应该雇两个女佣还是三个呢?

- [hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
' **He held up his hands , and escaped** .
- 他 握住 向上 他的 双手 , 和 逃脱 .

他举起双手，逃走了。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [dʒɒn] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
That morning John , happening to come into the drawing - room ,
那 早晨 约翰 , 发生 到 来 进入 这 绘画 - 房间 ,

那天早上，约翰碰巧走进客厅，

[faʊnd] ['vaɪələt] [dɪs'kɒnsələtli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [pə; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] .
found Violet disconsolately covering a sheet of paper with figures .
成立 紫色 沮丧地 覆盖 一个 床单 的 纸 和 数据 .

发现维奥莱特沮丧地在一张纸上画满了数字。

- [əb'stru:s] [kælkjʊl'eɪʃənz] ? - [sed] [hi:; hi] .
' **Abstruse calculations ? ' said he** .
- 奥 计算 ? - 说 他 .

“晦涩难懂的计算？”他说道。

- [jes] , [ˈveri] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsaɪnɪŋ] ,
' **Yes** , **very** , ' **said she** , **sighing** ,
- 是的 , 非常 , - 说 她 , 叹息 ,

“是的，非常，”她叹了口气说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sʌm] .
with the mystified face of a child losing its way in a long sum .
和 这 困惑 脸 的 一个 孩子 输 它是 方式 在 一个 长的 和 .

一脸茫然，就像一个孩子在一大笔钱里迷路了一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
He did not like to leave her in such evident difficulties , **and said** ,
他 做过 不是 喜欢 到 离开 她 在 这样的 明显 困难 , 和 说 ,

他不愿让她独自面对如此明显的困境，于是说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , - [ɔː(r); jə(r)] [ˈbʌdʒɪt] ?
with a smile , ' **Your budget** ?
和 一个 微笑 , - 你的 预算 ?

他笑着问：“您的预算是多少？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] [əˈrɪθmətɪk] ? -
Are you good at arithmetic ? ' -
是 你 好的 在 算术 ? -

你擅长算术吗？

- [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [sʌmz] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,
' **I can do the sums** , **if that was all** ,
- 我 能 做 这 总和 , 如果 那 曾是 全部 ,

“如果只是算题的话，我可以算出来。”

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][set] [aʊt][frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
but I don't know what to set out from , **or anything about it** .
但 我 不 知道 什么 到 放 出去 从 , 或者 任何事物 关于 它 .

但我不知道该从哪里出发，也对此一无所知。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [haʊs] . -
Mamma said she could not think how I should keep house . ' -
妈妈 说 她 可以 不是 思考 如何 我 应该 保持 房子 . -

妈妈说她不知道我该怎么操持家务。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] [ˈkaʊnsəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
' **She would be the best person to give you counsel** , **I should think** . ' -
- 她 会 是 这 最好的 人 到 给 你 法律顾问 , 我 应该 思考 . -

我认为，她应该是最适合给你提供建议的人。

- [jes] , [bʌt; bət] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , - [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [raɪt]
' **Yes** , **but —** ' **and she looked down** , **struggling with tears** , ' **I must not write**
- 是的 , 但 — - 和 她 看起来 向下 , 挣扎 和 眼泪 , - 我 必须 不是 写

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . -
to ask her . ' -
到 问 她 . -

“是的，但是——”她低下头，努力忍住泪水，“我不能写信问她。”

- [haʊ] [səʊ] ! -
' **How so** ! ' -
- 如何 所以 ! -

‘为何如此！’

- [ˈɑːθə(r)] [sez] [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈɡɒsɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ,
' **Arthur says the Wrangerton people would gossip** , **and I should not like that** ,
- 亚瑟 说道 这 - 人们 会 闲话 , 和 我 应该 不是 喜欢 那 ,

“亚瑟说兰格顿的人会嚼舌根，我不喜欢那样。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] ; - ['əʊnli][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
' **said she ; ' only it is very hard to make out for myself ,**
- 说 她 ; - 仅有的 它 是 非常 难的 到 制作 出去 为了 我 ,
她说：“只是我自己很难看清。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [tiːz] ['ɑːθə(r)] . -
and those things tease Arthur .
- 和 那些 事物 逗 亚瑟 . -
而这些事让亚瑟很恼火。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , - [sed] [dʒɒn] ; - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **They are not much in his line , ' said John ; ' I don't know , ' he added ,**
- 他们 是 不是 很多 在 他的 线 , - 说 约翰 ; - 我 不 知道 , - 他 额外 ,
[ˈhezɪteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,
“他们跟他不太像,”约翰说; “我不知道,”他犹豫了一下, 补充道。

- ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jɒ][tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [em 'iː] .
' **whether it would be of any use to you to talk it over with me .**
- 无论 它 会 是 的 任何 使用 到 你 到 讲话 它 超过 和 我 .
“跟我谈谈这件事对你有没有用。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] ;
There was a time when I considered the management of such an income ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 经过考虑的 这 管理 的 这样的 一个 收入 ;
我曾认真考虑过如何管理这笔收入;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] , [maɪn] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ]['nəʊ(ə)nz]
and though it never came to practice , mine may be better than no notions
- 和 尽管 它 绝不 来了 到 实践 , 矿 可能 是 更好的 比 不 概念
[æt; ət][ɔːl] . -
at all .
- 在 全部 . -
虽然我的想法从未付诸实践, 但总比没有想法要好。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jɒ] !
' **Oh , thank you !**
- 哦 , 感谢 你 !
“哦, 谢谢! ”

- [sed] ['vaɪələt] , ['iːgəli] ; [ðen] , ['pɔːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪm'bærəsment] , - ['əʊnli] —
' **said Violet , eagerly ; then , pausing , she said , with a sweet embarrassment , ' only —**
- 说 紫色 , 急切地 ; 然后 , 暂停 , 她 说 , 和 一个 甜的 尴尬 , - 仅有的 —
[juː; jɒ][kænt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . -
you can't like it .
- 你 不能 喜欢 它 . -
“薇奥莱特急切地说; 然后, 她停顿了一下, 带着一丝甜蜜的羞涩说, ‘只是——你不能喜欢它。’”

- [θæŋk] [juː; jɒ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [kaɪnd] ['ɜːnɪstnəs] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz]
' **Thank you , ' replied he , with kind earnestness ; ' I should like to be of use**
- 感谢 你 , - 回复 他 , 和 种类 认真 ; - 我 应该 喜欢 到 是 的 使用
[tuː; tə][juː; jɒ] . -
to you .
- 到 你 . -
“谢谢您,”他诚恳地回答道, “我很乐意为您效劳。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
' **It is just what I want .**
- 它 是 只是 什么 我 想 .
这正是我想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈhaʊns] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
but he was able to pronounce her plan sensible , and her eyes
但 他 曾是 有能力的 到 发音 她 计划 明智的 , 和 她 眼睛
[ˈbraɪtən] ,
brightened ,
明亮 ,

但他认为她的计划合情合理，她的眼睛顿时亮了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ɒv; əv] [ˈmɑːməz] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [hɜːˈself] ,
as she spoke of a housemaid of mamma's who wanted to better herself ,
作为 她 辐 的 一个 保姆 的 妈妈的 WHO 通缉 到 更好的 她自己 ,
她谈到妈妈家的一位女佣想要提升自己时说：

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrækɪt] . -
and get out of the way of the little ones , ' who were always racketing . ' -
和 得到 出去 的 这 方式 的 这 小的 一个 , - WHO 是 总是 敲诈勒索 . -
别挡着那些吵吵闹闹的小家伙们。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [dʒɒn] , - [wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] — [ɔː(r)][ɪz] [ðæt]
' And now , ' said John , ' we passed over one important question — or is that
- 和 现在 , - 说 约翰 , - 我们 通过了 超过 一 重要的 问题 — 或者 是 那
[ˈset(ə)ld] [ˈʌðəwaɪz] ?
settled otherwise ?
定居 否则 ?

“那么现在,”约翰说, “我们忽略了一个重要的问题——或者这个问题已经有了定论? ”

— [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] ! -
— **your own pocket - money ! ' -**
— 你的 自己的 口袋 - 钱 ! -

——你自己的零花钱!

- [əʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] .
' Oh ! I have plenty .
- 哦 ! 我 有 很多 .

哦! 我有很多。

[ˈɑːθə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [wen] [wiː; wi] [went] [θruː] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtwelv]
Arthur gave me fifty pounds when we went through London , and I have twelve
亚瑟 给予 我 五十 磅 什么时候 我们 去 通过 伦敦 , 和 我 有 十二
[left] . -
left . ' -
左边 . -

亚瑟带我去伦敦的时候给了我五十英镑，我现在还剩十二英镑。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] !
' But for the future !
- 但 为了 这 未来 !

但为了未来!

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪə(r)] ? -
Is it included here ? ' -
是 它 包括 这里 ? -

这里包含吗?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
' I should think so .
- 我 应该 思考 所以 .

我想也是。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- [ʃɒkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][set] [daʊn] , - [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf]
' shocked at the sum he set down , ' a quarter of that would be enough
- 震惊 在 这 和 他 放 向下 , - 一个 四分之一 的 那 会 是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dres] . -
for my dress . '
- 为了 我的 裙子 . -

“看到他报出的价格，我震惊了，”他说，“四分之一就够我买裙子了。”

- [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [mɪs] - [wʊd] [seɪ][səʊ] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈsmɑɪɪŋ] .
' I don't think Miss Standaloft would say so , ' said John , smiling .
- 我 不 思考 错过 - 会 说 所以 , - 说 约翰 , 微笑 .
“我想斯坦达洛夫小姐不会这么说的，”约翰笑着说。

- [bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈkɒnəmaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
' But Arthur said we must economize , and I promised to be as little
- 但 亚瑟 说 我们 必须 节约 , 和 我 承诺 到 是 作为 小的
[ɪkˈspens] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
expense as possible .
- 费用 作为 可能的 .

“但是亚瑟说我们必须节约开支，我承诺会尽可能减少开支。”

[pliːz] [let][em ˈiː] [raɪt] [daʊn] [hɑːf] [ðæt] . -
Please let me write down half that . '
- 请 让 我 写 向下 一半 那 . -
“请让我写下其中的一半。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [dʒɒn] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)] , - [nɒt] [wɪð] [maɪ] [kənˈsent] .
' No , no , ' said John , retaining the pencil , ' not with my consent .
- 不 , 不 , - 说 约翰 , 保留 这 铅笔 , - 不是 和 我的 同意 .
“不，不，”约翰一边说着，一边拿着铅笔，“未经我同意，绝不允许。”

[liːv] [jɔːˈself] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
Leave yourself the power of giving .
- 离开 你自己 这 力量 的 给予 .
“给自己赋予给予的力量。”

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌndrɪz] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz]
Besides , this is to cover all the sundries you cannot charge as household expenses
- 除了 , 这 是 到 覆盖 全部 这 杂项 你 不能 收费 作为 家庭 开支
.
:
.

此外，这笔费用还用于支付所有不能作为家庭开支的杂项开支。

[naʊ] [let][em ˈiː] [maːk] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæʒuəltɪz] ,
Now let me mark off another hundred for casualties ,
- 现在 让 我 标记 离开 其他 百 为了 伤亡 ,
“现在让我再记下一百个伤亡数字，”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .
and here is what you will have for the year .
- 和 这里 是 什么 你 将要 有 为了 这 年 .
“以下是您今年将拥有的权益。”

[naʊ] [dɪˈvaɪd] . -
Now divide . '
- 现在 划分 . -
“现在进行划分。”

- [ˈʃʊəli; ˈɔːli] , [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsɜːvənts] [kænt] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][wʌn] [wiːk] . -
' Surely , two people and three servants can't eat all that in one week . '
- 一定 , 二 人们 和 三 仆人 不能 吃 全部 那 在 一 星期 . -
“两个人加三个仆人，肯定吃不完那么多东西。”

- [ˈfaɪərz] , [ˈkænd(ə)ls] , - [sed] [dʒɒn] , [əˈmju:zd] , [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərd]
' **Fires** , **candles** , ' **said John** , **amused** , **but** **poor** **Violet** **was** **quite** **overpowered**
- 火灾 , 蜡烛 , - 说 约翰 , 觉得好笑 , 但 贫穷的 紫色 曾是 相当 实力悬殊
.
:
.

“火，蜡烛，”约翰笑着说，但可怜的维奥莱特却完全被迷住了。

- [əʊ] , [diə(r)] !
' **Oh** , **dear** !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] !
how many things I never thought of !
如何 许多 事物 我 绝不 想法 的 !

我竟然没想到这么多事！

[ˈmæmə; məˈmɑ:] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] !
Mamma said I was too young !
妈妈 说 我 曾是 也 年轻的 !

妈妈说我太小了！

[ðɪ:z] [kəʊl] .
These coals .
这些 煤炭 .

这些煤炭。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? -
Can you tell me anything about them ? '
能 你 告诉 我 任何事物 关于 他们 ? -

你能告诉我一些关于他们的信息吗？

- [ai][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɒt] .
' **I am afraid not** .
- 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈi:] .
You are getting beyond me .
你 是 获得 超过 我 .

你真是让我无语了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
If you wanted to know the cost of lodgings in Italy or the south of France ,
如果 你 通缉 到 知道 这 成本 的 住宿 在 意大利 或者 这 南 的 法国 ,
如果你想了解意大利或法国南部的住宿费用，

[ai][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪkˈspəriəns] [ɪz][ˈbetə(r)] [bɔ:t] [ðæn; ðən] [ˈbɒrəʊd] . -
I could help you ; but , after all , experience is better bought than borrowed . '
我 可以 帮助 你 ; 但 , 后 全部 , 经验 是 更好的 买 比 借来的 . -

我可以帮你；但是，毕竟经验是花钱买的，而不是借来的。

- [bʌt; bət] [wɒt] [jæl; jəl][ai][du:; də] ?
' **But what shall I do** ?
- 但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办呢？

[sə'pəʊz] [ai] [meɪk] ['ɑ:θə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][ai] [ɔ:t] [nɒt] [wen]
Suppose I make Arthur uncomfortable , or spend his money as I ought not when
认为 我 制作 亚瑟 不舒服 , 或者 花费 他的 钱 作为 我 应该 不是 什么时候
[hi:; hi] [trʌsts] [em 'i:] ? -
he trusts me ? '
他 信托 我 ? -

如果我让亚瑟感到不舒服, 或者在他信任我的情况下乱花钱呢?

- [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][doʊnt] , - [sed] [dʒɒn] .
' Suppose you don't , ' said John .
- 认为 你 不 , - 说 约翰 .

“假设你不这么做,”约翰说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɒt] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊswaɪf] ?
' Why should you not become an excellent housewife ?
- 为什么 应该 你 不是 变得 一个 出色的 家庭主妇 ?

你为什么不成为一名优秀的家庭主妇呢?

[ɪn'di:d] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] - [hi:; hi] [prə'si:did] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
Indeed , I think you will ' he proceeded , as she fixed her eyes on him .
的确 , 我 思考 你 将要 - 他 继续 , 作为 她 固定的 她 眼睛 在 他 .

“的确, 我想你会的,”他继续说道, 她则目不转睛地盯着他。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ɪts] [raɪt] [laɪt] .
' You see the principle in its right light .
- 你 看 这 原则 在 它是 正确的 光 .

你正确理解了这个原则。

[ðɪs] ['veri] [æŋ'zaɪəti][ɪz][ðə; ði] [best] [pledʒ] .
This very anxiety is the best pledge .
这 非常 焦虑 是 这 最好的 保证 .

正是这种焦虑, 才是最好的承诺。

[ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
If your head was only full of the pleasure of being mistress of a house ,
如果 你的 头 曾是 仅有的 满的 的 这 乐趣 的 存在 情妇 的 一个 房子 ,

如果你满脑子想的都是当女主人的乐趣,

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] . -
that would make me uneasy about you and Arthur . '
那 会 制作 我 不安 关于 你 和 亚瑟 . -

那样我会对你和亚瑟的关系感到不安。

- [əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] !
' Oh ! that would be too bad !
- 哦 ! 那 会 是 也 坏的 !

“哦! 那太糟糕了! ”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] .
Mamma has talked to me so much .
妈妈 有 谈话 到 我 所以 很多 .

妈妈跟我说了好多话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [dets] .
She said I must make it a rule never to have debts .
她 说 我 必须 制作 它 一个 规则 绝不 到 有 债务 .

她说我必须立志永远不要负债。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [em 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪls] ['evri] [wi:k] ,
She showed me how she pays her bills every week ,
她 显示 我 如何 她 支付 她 账单 每一个 星期 ,

她向我展示了她每周是如何支付账单的。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [laɪk] [hɜ:z] .
and gave me a great book like hers .
和 给予 我 一个 伟大的 书 喜欢 她的 .

她还送了我一本和她一样很棒的书。

[aɪ][brɪ'gæən][æət; ət] ['wɪntɪstə(r)] . -
I began at Winchester . '
我 开始 在 温彻斯特 . -

我最初在温彻斯特开始我的职业生涯。

- [waɪ] , [ˈvaɪələt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] !
' Why , Violet , instead of knowing nothing , I think you know a great deal !
- 为什么 , 紫色 , 反而 的 会心 没有什么 , 我 思考 你 知道 一个 伟大的 交易 !
“哎呀, 维奥莱特, 我觉得你懂得很多, 而不是什么都不懂! ”

- [fi:; fi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑ:] .
' She smiled , and said something about mamma .
- 她 微笑 , 和 说 某物 关于 妈妈 .

她笑了笑, 说了些关于妈妈的话。

- [aɪ][dʊənt] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' I don't say you will not make mistakes , ' he continued ,
- 我 不 说 你 将要 不是 制作 错误 , - 他 持续 ,
“我不是说你不会犯错,”他继续说道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [steps] [tu:; tə] [lɜ:n] [baɪ] .
' but they will be steps to learn by .
- 但 他们 将要 是 步骤 到 学习 经过 .

但这将是学习的步骤。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [ɪz][nɒt] [lɑ:dʒ] .
Your allowance is not large .
你的 津贴 是 不是 大的 .

你的零花钱不多。

[aɪ 'ti:] [si:m] ['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
It seems only fair to tell you that it may not be sufficient .
它 似乎 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 它 可能 不是 是 充足的 .

我觉得有必要告诉你, 这可能还不够。

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [wi:ks] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [dʊənt][traɪ][tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [ɒn] ;
So , if you find the expenses exceed the week's portion , don't try to scramble on ;
所以 , 如果 你 寻找 这 开支 超过 这 本周 部分 , 不 尝试 到 争夺 在 ;
所以, 如果发现开支超过了本周的预算, 就不要再勉强自己了;

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [dɪs'kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [wɜ:s] .
it will only be discomfort at the time , and will lead to worse .
它 将要 仅有的 是 不适 在 这 时间 , 和 将要 带领 到 更糟 .

当时只会感到不适, 之后情况会变得更糟。

[gəʊ][ˈbəʊldli][tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'tend] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [pi:s]
Go boldly to Arthur , and make him attend ; it is the only way to peace
去 大胆地 到 亚瑟 , 和 制作 他 出席 ; 它 是 这 仅有的 方式 到 和平
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] . -
and security . '
和 安全 . -

大胆地去见亚瑟, 让他出席; 这是获得和平与安全的唯一途径。

- [aɪ] [si:] , - [sed] ['vaɪələt] , ['θɔ:tfəli] .
' I see , ' said Violet , thoughtfully .
- 我 看 , - 说 紫色 , 深思熟虑 .

“我明白了,”维奥莱特若有所思地说。

- [əʊ] , [ai][həʊp][ai][jæl; jəl][duː; də] [raɪt] .
' **Oh , I hope I shall do right .**
- 哦 , 我 希望 我 将 做 正确 的 .

“哦，我希望我能做对。”

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; jəd] [laɪk] .
One thing I should like .
- 一 事物 我 应该 喜欢 .

我应该喜欢的一件事。

[ai] [miːn] , [ai] [θɔːt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][set] [ə'pɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] . -
I mean , I thought one ought to set apart something for giving away . '
- 我 意思是 , 我 想法 一 应该 到 放 除 某物 为了 给予 离开 . -

我的意思是，我觉得应该留出一些东西来赠送出去。

- [ðæt] [ɪz][wʌn][juːz][ɪn] [rɪ'zɜːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [sed] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst]
' **That is one use in reserving something for yourself , ' said John , in his kindest**
- 那 是 一 使用 在 预订 某物 为了 你自己 , - 说 约翰 , 在 他的 最善良的
[ˈmænə(r)] .
manner .
- 方式 .

“这是给自己留点东西的一种用途，”约翰用他最和蔼的语气说道。

- [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'snli] ['ɑːrθərz] ['stjuːəd] . -
' **Of the rest , you are only Arthur's steward .** '
- 的 这 休息 , 你 是 仅有的 亚瑟的 管家 . -

“至于其他人，你只不过是亚瑟的管家而已。”

- [jes] , [ai][həʊp][ai][jæl; jəl] ['mænɪdʒ] [wel] . -
' **Yes , I hope I shall manage well .** '
- 是的 , 我 希望 我 将 管理 出色地 . -

“是的，我希望我能做得很好。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . -
' **You will if you keep your present frame of mind .** '
- 你 将要 如果 你 保持 你的 展示 框架 的 头脑 . -

“如果你保持现在的心态，你就会成功。”

- [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
' **But I am so young and ignorant .**
- 但 我 是 所以 年轻的 和 无知 .

但我年纪尚轻，无知至极。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['mæɪɪd] , - [sed] ['vaɪələt] ,
I did not think enough about it when I was married , ' said Violet ,
- 我 做过 不是 思考 足够的 关于 它 什么时候 我 曾是 已婚 , - 说 紫色 ,

“结婚的时候我没想那么多，”维奥莱特说。

['sɒrəʊfəli] , - [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][,em 'iː] .
sorrowfully , ' and how it seems all to come on me .
- 悲伤地 , - 和 如何 它 似乎 全部 到 来 在 我 .

悲伤地说：“这一切似乎都落在了我身上。”

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] [dɪ'pendɪŋ]
To have all his comfort and the well - being of a whole house depending
- 到 有 全部 他的 舒适 和 这 出色地 - 存在 的 一个 所有的 房子 取决于

[ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][eɪ 'em] . -
on such as I am . '
- 在 这样的 作为 我 是 . -

他的一切舒适和全家人的幸福都依赖于我这样的人。

- [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][seɪ][wʌn][θɪŋ][ɪn][ˈɑːnsə(r)][ˌvaɪələt] ,
' **I can only say one thing in answer , Violet ,**
- 我 能 仅有的 说 一 事物 在 回答 , 紫色 ,
“我只能回答一句话，维奥莱特。”

[wɒt][aɪ][nəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ˈkʌmfət][tuː; tə][wʌn][huː] , [wɪˈðəʊt][aɪˈtiː] ,
what I know was the best comfort to one who , without it ,
什么 我 知道 曾是 这 最好的 舒适 到 一 WHO , 没有 它 ,
我知道，对于一个没有它的人来说，最好的安慰是什么？

[wʊd][hæv; həv][sʌŋk][ˈʌndə(r)][ðə; ði][wert][ɒv; əv][rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
would have sunk under the weight of responsibility .
会 有 沉没 在下面 这 重量 的 责任 .
他会不堪重负。

- [hɪz; ɪz][həʊl][ˈkaʊntənəns][ˈɔːltəd] , [hɪz; ɪz][vɔɪs][gɜv][wei] , [ə; eɪ][dɪˈstresɪŋ][fɪt][ɒv; əv][ˈkɒfɪŋ]
' **His whole countenance altered , his voice gave way , a distressing fit of coughing**
- 他的 所有的 面容 已修改 , 他的 嗓音 给予 方式 , 一个 令人痛心 合身 的 咳嗽
[keɪm][ɒn] ,
came on ,
来了 在 ,
“他的脸色完全变了，声音嘶哑，一阵剧烈的咳嗽袭来。”

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][flʌʃt][ɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][prest][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][tʃest] .
the colour flushed into his face , and he pressed his hand on his chest .
这 颜色 酡 进入 他的 脸 , 和 他 按下 他的 手 在 他的 胸部 .
他脸色涨红，一只手按在胸口。

[ˌvaɪələt][wɒz; wəz][ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈprez(ə)ntli][siːst] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈsɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Violet was frightened , but it presently ceased , and after sitting for a
紫色 曾是 害怕 , 但 它 目前 停止 , 和 后 坐着 为了 一个
[fjuː][ˈmɒmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,
维奥莱特吓了一跳，但很快吓得停了下来，她坐了一会儿后，

[ɪgˈzɔːstɪd] , [wɪð][hɪz; ɪz][hed][ˈrestɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][tʊk][ʌp][ðə; ði][ˈpens(ə)] ,
exhausted , with his head resting on his hand , he took up the pencil ,
筋疲力尽的 , 和 他的 头 休息 在 他的 手 , 他 采取 向上 这 铅笔 ,
他筋疲力尽，手托着腮，拿起铅笔。

[ænd; ənd][rəʊt][daʊn] — - [æz; əz][ðəɪ][deɪ] , [səʊ][æɪ; əɪ][ðəɪ][streŋθ][biː; bi] - — [pʊʃt][aɪˈtiː]
and wrote down — ' As thy day , so shall thy strength be ' — pushed it
和 写道 向下 — - 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 - — 推动 它
[təˈwɔːdz][hɜː(r); hə(r)] ,
towards her ,
向 她 ,
然后写下——“你的日子如何，你的力量也如何”——并把它推到她面前。

[ænd; ənd][ˈsləʊli][left][ðə; ði][ruːm] .
and slowly left the room .
和 缓慢地 左边 这 房间 .
然后缓缓离开了房间。

[ˌvaɪələt][ʃed][ə; eɪ][fjuː][triəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
Violet shed a few tears over the paper ,
紫色 棚 一个 很少 眼泪 超过 这 纸 ,
维奥莱特对着纸流了几滴眼泪，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [gri:vɪ] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and was the more **grieved when she heard of his being confined to his**
和 曾是 这 更多的 伤心 什么时候 她 听到 的 他的 存在 受限 到 他的
[ru:m] [baɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
room by pain in the side .
房间 经过 疼痛 在 这 边 .

当她听说他因侧腹疼痛而卧床不起时，她更加难过。

[ʃi:; ji][təʊld] [ˈɑ:θə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .
She told Arthur what had passed .
她 讲述 亚瑟 什么 有 通过了 .

她把发生的事情告诉了亚瑟。

- [ɑ:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] , - [hi:; hi] [sed] , - [hi:; hi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈhelən] ,
' Ah ! poor John , ' he said , ' he never can speak of Helen ,
- 啊 ! 贫穷的 约翰 , - 他 说 , - 他 绝不 能 说话 的 海伦 ,
“啊！可怜的约翰，”他说，“他从来都不能提起海伦。”

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ɒn] [ðæt] [kɒf] [nɒk] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and any agitation that brings on that cough knocks him up for the rest of
和 任何 搅动 那 带来 在 那 咳嗽 敲门声 他 向上 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

任何引起咳嗽的刺激都会让他一整天都卧床不起。

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] “ [ɪnˈsens] ” [ju:; jʊ] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
So he has been trying to “ insense ” you , has he ?
所以 他 有 到过 尝试 到 “ 感觉 ” 你 , 有 他 ?
所以他一直想激怒你，是吗？

[veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɒv; əv][hɪm] . -
Very good - natured of him . '
非常 好的 - 自然 的 他 . -

他心地非常善良。

- [aɪ][eɪˈem][səʊ] [gri:vɪ] .
' I am so **grieved .**
- 我 是 所以 伤心 .

我感到非常悲痛。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][hɪm] .
I was afraid it would be **painful to him .**
我 曾是 害怕的 它 会 是 痛苦 到 他 .

我担心这会让他感到痛苦。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ? -
But what was the responsibility he spoke of ? '
但 什么 曾是 这 责任 他 辐 的 ? -
但他所说的责任究竟是什么？

- [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænfa:ðə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' Looking after her grandfather , I suppose .
- 寻找 后 她 祖父 , 我 认为 .

我想，她是在照顾她的祖父吧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪmbəsi:l] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was imbecile all the latter part of his life .
他 曾是 白痴 全部 这 后者 部分 的 他的 生活 .
他后半生都是个白痴。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['regjələli] ['sækɹɪfaɪst] .
- Poor John , they were both regularly sacrificed .
- 贫穷的 约翰 , 他们 是 两个都 经常 牺牲 .

可怜的约翰, 他们俩经常被当作祭品。

- [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [tel]
- John took the opportunity of a visit from his father that afternoon to tell
- 约翰 采取 这 机会 的 一个 访问 从 他的 父亲 那 下午 到 告诉
[hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ['vaɪələt][hæd; həd] [əʊn] ,
him how much good sense and right feeling Violet had shown ,
他 如何 很多 好的 感觉 和 正确的 感觉 紫色 有 所示 ,

那天下午, 约翰趁父亲来访的机会, 告诉他维奥莱特表现出了多么明智的判断力和正确的情感。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
and her reluctance to appropriate to herself what he had insisted on
和 她 不情愿 到 合适的 到 她自己 什么 他 有 坚持 在
[æz; əz] ['æbsəlu:tli] ['hesəsəri] .
as absolutely necessary .
作为 绝对地 必要的 .

她不愿将他坚持认为绝对必要的东西据为己有。

- [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [ɪnɪk'spɪəriəns] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] .
- That is only inexperience , poor girl , said Lord Martindale .
- 那 是 仅有的 缺乏经验 , 贫穷的 女孩 , - 说 主 马丁代尔 .

“那只是因为缺乏经验, 可怜的姑娘,”马丁代尔勋爵说道。

- [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɒnt] .
- She does not know what she will want .
- 她 做 不是 知道 什么 她 将要 想 .

她不知道自己想要什么。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] [hɜ:'self] .
If it is not confidential , I should like to know what she allows herself .
如果 它 是 不是 机密的 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 她 允许 她自己 .

如果不是保密信息, 我很想知道她允许自己做什么。

- [dʒɒn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌm] .
- John mentioned the sum .
- 约翰 提及 这 和 .

约翰提到了这笔金额。

- [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
- That is mere nonsense !
- 那 是 仅仅 废话 !

“那简直是胡说八道! ”

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
- exclaimed his father .
- 惊呼 他的 父亲 .

“他父亲惊呼道。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ha:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪə'dɔ:rə] [hæz; həz] !
- It is not half as much as Theodora has !
- 它 是 不是 一半 作为 很多 作为 狄奥多拉 有 !

“这还不到狄奥多拉拥有的一半! ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
And she living in London , and Arthur making such a point about her dress .
和 她 活的 在 伦敦 , 和 亚瑟 制作 这样的 一个 观点 关于 她 裙子 .

她住在伦敦, 而亚瑟却对她的穿着大加评论。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [ˈbetə(r)] , [dʒɒn] ! -
I thought you knew better , John ! '
我 想法 你 知道 更好的 , 约翰 ! -

约翰，我还以为你更懂事呢！

- [ai] [nju:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [rest] ,
I knew it was very little , but when I considered the rest ,
- 我 知道 它 曾是 非常 小的 , 但 什么时候 我 经过考虑的 这 休息 ,
我知道这只是很小的一部分，但当我考虑到其他方面时，

[ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ [ʃi:; ʃi]] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:ˈself] [mɔ: (r)] . -
I did not see how she could contrive to give herself more . '
我 做过 不是 看 如何 她 可以 精心策划 到 给 她自己 更多的 . -

我实在想不明白她怎么还能让自己付出更多。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] , - [sed] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] .
There must be some miscalculation , ' said Lord Martindale .
- 那里 必须 是 一些 误算 , - 说 主 马丁代尔 .

“这其中肯定存在一些误算，”马丁代尔勋爵说道。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔ: (r); fə(r)] [hɜ: (r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstreɪtnd] .
There is not the least occasion for her to be straitened .
- 那里 是 不是 这 至少 场合 为了 她 到 是 拮据 .

她丝毫没有理由感到窘迫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第7/45页

[juː; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:'self] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] ['æmpl] . -
You thought yourself the allowance was ample . '
你 想法 你自己 这 津贴 曾是 充足 . -

你当时觉得零花钱已经很充足了。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [tu;; tə] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] . -
' That it is ; but you know Arthur has been used to expensive habits . '
- 那 它 是 ; 但 你 知道 亚瑟 有 到过 用过的 到 昂贵的 习惯 . -
“确实如此；但你知道亚瑟一直习惯了奢侈的生活方式。”

- [mɔ:(r)] [feɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . -
' More shame for him . '
- 更多的 耻辱 为了 他 . -

“他真是太丢人了。”

- [bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu;; tə] [rɪ'dju:s] [æt; ət] [wʌns] .
' But one can hardly expect him to reduce at once . '
- 但 一 能 几乎 预计 他 到 减少 在 一次 . -

但人们很难指望他立刻减少开支。

[aɪ] [du;; də] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['keələs] ,
I do think he is sincere in his promises , but he will be careless ,
我 做 思考 他 是 真诚 在 他的 承诺 , 但 他 将要 是 粗心 ,
我认为他言出必行，但他会粗心大意。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
even in ordinary expenditure .
甚至 在 普通的 支出 .

即使是日常开支。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] .
I don't say this is what ought to be , but I fear it will be .
我 不 说 这 是 什么 应该 到 是 , 但 我 害怕 它 将要 是 .

我并不是说这才是应该有的结果，但我担心它会变成现实。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ænd] [self] - [dɪ'naɪəl] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] . -
All the prudence and self - denial must be upon her side . '
全部 这 谨慎 和 自己 - 拒绝 必须 是 之上 她 边 . -

她必须具备所有的谨慎和克己精神。

- [ænd; ænd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n] , [ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'maɪəd] !
' And that from a girl of sixteen , universally admired !
- 和 那 从 一个 女孩 的 十六 , 普遍地 钦佩 !

“而这番话竟然出自一位年仅十六岁、人见人爱的女孩之口！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
What a business it is !
什么 一个 商业 它 是 !

这真是一门生意啊！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ɪz] [tu;; tə] [brɪ'kʌm]
Not that I blame her , poor thing , but I don't see what is to become
不是 那 我 责备 她 , 贫穷的 事物 , 但 我 不 看 什么 是 到 变得
[ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我并不责怪她，可怜的姑娘，但我不知道他们以后会怎么样。

- [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlts] .

- **The conversation was not without results** .
- 这 对话 曾是 不是 没有 结果 .

这次谈话并非毫无结果。

[lɔːd] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [pʊt] ['ɪntuː][ˈvaɪ.əl.ləts][hænd][æn; ən] ['envələʊp] ,
Lord Martindale , some little time after , put into Violet's hand an envelope ,
主 马丁代尔 , 一些 小的 时间 后 , 放 进入 紫罗兰的 手 一个 信封 ,
过了一会儿, 马丁代尔勋爵将一个信封放在了维奥莱特的手里。

['teliŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ;
telling her she must apply the contents to her own use ;
讲述 她 她 必须 申请 这 内容 到 她 自己的 使用 ;

告诉她必须将这些内容用于她自己的用途;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £100 .
and she was astounded at finding it a cheque for £100 .
和 她 曾是 震惊 在 寻找 它 一个 查看 为了 £100 .

她惊讶地发现里面竟然是一张100英镑的支票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
He was going to London , with both his sons , to choose a house for
他 曾是 去 到 伦敦 , 和 两个都 他的 儿子们 , 到 选择 一个 房子 为了
[ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他要带着两个儿子去伦敦, 为亚瑟挑选一栋房子。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [wɔːnd] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪli] [deɪz] ,
and to bid farewell to John , who was warned , by a few chilly days ,
和 到 出价 告别 到 约翰 , who 曾是 警告 , 经过 一个 很少 寒冷 天 ,
并向约翰告别, 此前几天的寒意已经提醒过他了。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] [mə'dɪərə] .
to depart for a winter in Madeira .
到 离开 为了 一个 冬天 在 马德拉 .

前往马德拉岛过冬。

['vaɪələt][wɒz; wəz] , ['djʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] - ;
Violet was , during her husband's absence , to be left at Rickworth ;
紫色 曾是 , 期间 她 丈夫的 缺席 , 到 是 左边 在 - ;

在丈夫外出期间, 维奥莱特被留在里克沃斯;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)][ˈprez(ə)nts] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dresɪŋ] - [keɪs]
and in the last week she had several other presents , a splendid dressing - case
和 在 这 最后的 星期 她 有 一些 其他 礼物 , 一个 灿烂 敷料 - 案件

[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ,
from Lady Martindale ,
从 女士 马丁代尔 ,

上周她还收到了其他几份礼物, 其中包括马丁代尔夫人送的精美梳妆箱。

[kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪnt] [pʊv; əv] ['lɑːlə]
containing more implements than she knew how to use , also the print of Lalla
包含 更多的 实施 比 她 知道 如何 到 使用 , 还 这 打印 的 拉拉
[rʊk] ;
Rookh ;
鲁克 ;

里面装着她不知道如何使用的工具, 还有拉拉·鲁克的版画;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli]
and even little Miss Piper had spent much time and trouble on a very ugly
和 甚至 小的 错过 派珀 有 花费 很多 时间 和 麻烦 在 一个 非常 丑陋的
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

就连小派珀小姐也花了很多时间和精力在一个非常丑陋的垫子上。

[θɪəˈdɔ:rə] [dɪˈkleəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
Theodora declared her present should be useful , and gave all the household
狄奥多拉 声明 她 展示 应该 是 有用 , 和 给予 全部 这 家庭
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

狄奥多拉表示她的礼物应该很有用，并把所有的家用亚麻制品都送了出去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [hemd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] ; — [ænd; ənd]
for the purpose of having it hemmed by her school - children ; — and
为了 这 目的 的 拥有 它 包边 经过 她 学校 - 孩子们 ; — 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

目的是让她的学童们帮忙缝边；——还有这，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)][sæt][ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [tɪl] [wʌn] [əˈklɔ:k] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n]
though she and Miss Piper sat up for three nights till one o'clock to hasten
尽管 她 和 错过 派珀 卫星 向上 为了 三 夜晚 直到 一 点钟 到 趋
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

虽然她和派珀小姐连续三个晚上熬夜到凌晨一点，试图加快进度，

[wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈredi] ,
was so far from ready ,
曾是 所以 远的 从 准备好 ,

远未做好准备，

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈteɪb(ə)l]
that Captain and Mrs . Martindale would have begun the world without one table
那 队长 和 太太 . 马丁代尔 会 有 开始 这 世界 没有 一 桌子
- [klɒθ] ,
- cloth ,
- 布 ,

马丁代尔船长和夫人出生时甚至连一块桌布都没有。

[ɪf] [əʊld] [ɑ:nt] [mɒs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈhemɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
if old Aunt Moss had not been hemming for them ever since the day of
如果 老的 阿姨 苔藓 有 不是 到过 缝边 为了 他们 曾经 自从 这 天 的
[ˈɑ:rθərz] [prəˈpəʊz(ə)l] .
Arthur's proposal .
亚瑟的 提议 .

如果不是老莫斯阿姨从亚瑟求婚那天起就一直帮他们缝制衣服的话。

[θɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz] [ˈwiəri] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
Theodora was weary and impatient of the conflict of influence ,
狄奥多拉 曾是 厌倦 和 不耐烦 的 这 冲突 的 影响 ,

狄奥多拉对各方势力的冲突感到厌倦和不耐烦。

[ænd; ənd][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈsju:ts] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
and glad to be left to her own pursuits , while she thought that ,
和 高兴的 到 是 左边 到 她 自己的 追求 , 尽管 她 想法 那 ,

她很高兴能独自做自己的事情，同时她也这样想着：

[ə'leʊn] [wɪð] ['vaɪələt] , ['ɑ:θə(r)] [mʌst; məst][ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
alone with Violet , Arthur must surely be brought to a sense of his
独自的 和 紫色 , 亚瑟 必须 一定 是 带来 到 一个 感觉 的 他的
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

亚瑟和维奥莱特单独相处时，一定会意识到自己的错误。

['vaɪ.ə.ləts] [hɑ:t] ['baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət]
Violet's heart bounded at the prospect of a renewal of the happy days at
紫罗兰的 心 有界 在 这 前景 的 一个 续期 的 这 快乐的 天 在
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

一想到能在温彻斯特重温那些快乐的日子，维奥莱特的心就怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ,
and of a release from the restraint of Martindale ,
和 的 一个 发布 从 这 克制 的 马丁代尔 ,
并解除马丁代尔的限制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , — ['mɪstə(r)] .
and the disappointment of making no friends with the family , — Mr .
和 这 失望 的 制作 不 朋友们 和 这 家庭 , — 先生 .
以及未能与这家人成为朋友的失望——先生

['mɑ:rtɪŋ,deɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][pɑ:t] ;
Martindale was the only one of them with whom she was sorry to part ;
马丁代尔 曾是 这 仅有的 一 的 他们 和 谁 她 曾是 对不起 到 部分 ;
马丁代尔是他们之中唯一一个让她感到依依不舍的人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)][ɒv; əv][hɪm] .
and she had seen comparatively little of him .
和 她 有 已见 比较 小的 的 他 .
她与他见面的次数相对较少。

[ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] [θri:] ['dʒentlmən] [set] [aʊt] ,
Indeed , when the three gentlemen set out ,
的确 , 什么时候 这 三 先生们 放 出去 ,
事实上，当这三位先生出发时，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
she thought so much of Arthur's being away for a week ,
她 想法 所以 很多 的 亚瑟的 存在 离开 为了 一个 星期 ,
她非常在意亚瑟离开的这一周，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒnz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [mə'dɪərə] ,
that she could not care for John's voyage to Madeira ,
那 她 可以 不是 关心 为了 约翰的 航程 到 马德拉 ,
她无法关心约翰前往马德拉岛的航行。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pri'ɒkjupaɪd] [wen] [hi:; hi] [ə'fekʃənətli] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
and looked preoccupied when he affectionately wished her good - bye ,
和 看起来 心事重重 什么时候 他 亲切地 希望 她 好的 - 再见 ,
他深情地向她道别时，看起来心事重重。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
telling her to watch for him in the spring ,
讲述 她 到 手表 为了 他 在 这 春天 ,
告诉她春天的时候要留意他。

— [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:st] [stɛɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
— her house would be his first stage on his return .
— 她 房子 会 是 他的 第一的 阶段 在 他的 返回 .
——她的房子将是他返回后的第一站。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:θə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][la:st]['məʊmənt] ,
Then , as he saw her clinging to Arthur to the last moment ,
然后 , 作为 他 锯 她 依恋 到 亚瑟 到 这 最后的 片刻 ,
然后, 当他看到她直到最后一刻都紧紧依偎着亚瑟时,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [steps] , [hi:; hi] [θɔ:t]
and coming down with him to the bottom of the long steps , he thought
和 未来 向下 和 他 到 这 底部 的 这 长的 步骤 , 他 想法
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
within himself ,
之内 他自己 ,
他陪着他走下长长的台阶, 来到台阶底部, 心里想着:

- [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [gesɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]
' And by that time there will be some guessing how much strength and
- 和 经过 那 时间 那里 将要 是 一些 猜测 如何 很多 力量 和
[stə'bɪləti] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['swi:tnəs] ,
stability there is with all that sweetness ,
稳定 那里 是 和 全部 那 甜味 ,
“到那时, 人们或许会猜测, 在这份甜蜜之中, 究竟蕴藏着多少力量和稳定性。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv] [pru:vd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] !
and she will have proved how much there is to trust to in his fondness !
和 她 将要 有 已证实 如何 很多 那里 是 到 相信 到 在 他的 喜爱 !
她将证明, 他有多么爱她, 她可以多么信任他!

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [bi'weɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃərz] [bɪ'fɔ:(r)] ['emə] ['brændən]
' There was not much time for bewailing the departures before Emma Brandon
- 那里 曾是 不是 很多 时间 为了 哀叹 这 出港 前 艾玛 布兰登
[keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] ;
came to claim her guest ;
来了 到 宣称 她 客人 ;
“还没来得及为客人的离去感到惋惜, 艾玛·布兰登就来接她的客人了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['vaɪələt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]
and the drive was pleasant enough to make Violet shake off her
和 这 驾驶 曾是 令人愉快的 足够的 到 制作 紫色 摇 离开 她
[dɪ'preʃn] ,
depression ,
沮丧 ,
这段愉快的旅程让维奥莱特摆脱了抑郁情绪。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - ,
and fully enjoy the arrival at Rickworth ,
和 完全 享受 这 到达 在 - ,
尽情享受抵达里克沃斯的乐趣吧!

[wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:(r)][æn; ən]['æspekt][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [draɪv] .
which now bore an aspect so much more interesting than on her former drive .
哪个 现在 钻孔 一个 方面 所以 很多 更多的 有趣的 比 在 她 以前的 驾驶 .
如今, 它呈现出的面貌比她以前的驾驶方式有趣得多。

[ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['bjʊːti] [sləʊpt] ['sɒftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The wooded hills in the first flush of autumn beauty sloped softly down to the
这 树木繁茂的 丘陵 在 这 第一的 冲洗 的 秋天 美丽 倾斜的 轻轻 向下 到 这
[griːn] [medəʊz] ,
green meadows ,
绿色的 草地 ,

秋意渐浓，山坡上树木葱郁，缓缓延伸至绿色的草地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði]['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] , ['vaɪələt] [ɪk'skleɪmd]
and as the carriage crossed the solid - looking old stone bridge , Violet exclaimed
和 作为 这 运输 交叉 这 坚硬的 - 寻找 老的 石头 桥 , 紫色 惊呼
[wɪð] ['trænsɜːt] ,
with transport ,
和 运输 ,

当马车驶过那座看起来很结实的古老石桥时，维奥莱特兴奋地惊呼起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['ruːɪn] — [ðə; ði][əʊld]['praɪəri] !
at a glimpse she caught of a gray ruin — the old priory !
在 一个 一瞥 她 捕捉 的 一个 灰色的 废墟 — 这 老的 普赖尔 !
她瞥见了一片灰色的废墟——那是古老的修道院！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['emə] [left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
She was so eager to see it that she and Emma left the carriage at the
她 曾是 所以 渴望的 到 看 它 那 她 和 艾玛 左边 这 运输 在 这
[pɑːk] [geɪt] ,
park gate ,
公园 门 ,

她非常渴望看到它，于是和艾玛在公园门口下了马车。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] [æt; ət][wʌns] .
and walked thither at once .
和 步行 那里 在 一次 .
然后立刻朝那里走去。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['ɑːtʃɪz] ,
Little of the building remained , only a few of the cloister arches ,
小的 的 这 建筑 剩余 , 仅有的 一个 很少 的 这 修道院 拱门 ,
这座建筑所剩无几，只剩下几座回廊拱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['kɒləms] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;
and the stumps of broken columns to mark the form of the chapel ;
和 这 树桩 的 破碎的 列 到 标记 这 形式 的 这 教堂 ;
断裂的柱子残桩勾勒出教堂的形状；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
but the arch of the west window was complete ,
但 这 拱 的 这 西方 窗户 曾是 完全的 ,
但西窗的拱形已经完工了。

[ænd; ənd][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['arvi] [hɪd] [ɪts] [wʌnt] [ɒv; əv] ['treɪsəri] ,
and the wreaths of ivy hid its want of tracery ,
和 这 花圈 的 常春藤 隐藏 它是 想 的 花饰 ,
常春藤花环掩盖了它缺乏装饰的缺陷。

[waɪl] [ə; eɪ] [red] [vər'dʒɪniən] ['kriːpə(r)] ['mæntld] [ðə; ði][wɔːl] .
while a red Virginian creeper mantled the wall .
尽管 一个 红色的 弗吉尼亚人 苦力怕 披风 这 墙 .
一株红色的弗吉尼亚爬山虎爬满了墙壁。

[ɔ:l][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][stɪl] , [ðə; ði] ['gri:nsɔ:d] [smu:ð] [ænd; ənd] ['keəfəli] [məʊn] , [nɒt][ə; eɪ]
All was calm and still , the greensward smooth and carefully mown , not a
全部 曾是 冷静的 和 仍然 , 这 绿地 光滑的 和 小心 修剪过的 , 不是 一个
[ˈnet(ə)l][ɔ:(r)] ['θɪs(ə)l] ['vɪzəb(ə)l] ,
nettle or thistle visible ,
荨麻 或者 蓟 可见的 ,
一切都平静安宁, 草坪平整光滑, 修剪得整整齐齐, 看不到一丝荨麻或蓟草。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flɔ:ri,etɪd] [krɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][stəʊn] ['kɒfɪn] [lɪdz] ['ʃəʊɪŋ] ['kli:əli] [ə'baʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l]
but the floriated crosses on the old stone coffin lids showing clearly above the level
但 这 花叶 十字架 在 这 老的 石头 棺材 盖子 显示 清楚地 多于 这 等级
[tɜ:f] ,
turf ,
草皮 ,
但是, 古老石棺盖上的花纹十字架清晰地露出了平坦的草皮。

['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [əʊld] [tri:z] ,
shaded by a few fine old trees ,
阴影 经过 一个 很少 美好的 老的 树木 ,
在几棵枝繁叶茂的老树的荫蔽下,

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][glaidɪd] ['smu:ðli] [ə'ləŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['fləʊtɪŋ] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] [li:vz] ,
while the river glided smoothly along under the broad floating water - lily leaves ,
尽管 这 河 滑翔 顺利 沿着 在下面 这 广阔 漂浮的 水 - 百合 树叶 ,
河水在宽大的漂浮睡莲叶片下缓缓流淌,

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [gri:n] [b:n] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['kæt(ə)l]['kwaiətli] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and on its other side the green lawn was repeated , cattle quietly grazing on the
和 在 它是 其他 边 这 绿色的 草地 曾是 重复 , 牛 悄悄 放牧 在 这
[rɪtʃ] ['pɑ:stʃə(r)] ,
rich pasture ,
富有的 牧场 ,
另一边则是同样的绿色草坪, 牛群在肥沃的牧场上安静地吃草。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [wʊdz] .
shut in by the gently rising woods .
关闭 在 经过 这 轻轻地 上升 树林 .
被缓缓升起的树林环绕。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn][kɑ:st][ɪts] [ləŋ] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [pi:s] , — [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] ,
The declining sun cast its long shadows , and all was peace , — the only sounds ,
这 下降 太阳 投掷 它是 长的 阴影 , 和 全部 曾是 和平 , — 这 仅有的 声音 ,
夕阳西下, 投下长长的影子, 一切都静谧安宁——只有耳边传来低语声。

[ðə; ði]['rɑ:bɪnz] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
the robin's note and the ripple of the stream .
这 罗宾的 笔记 和 这 波纹 的 这 溪流 .
知更鸟的鸣叫和溪流的涟漪。

['vaɪələt] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn] ['eməz] [ɑ:m] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Violet stood with her hands resting on Emma's arm , scarcely daring to break the
紫色 站立 和 她 双手 休息 在 艾玛的 手臂 , 几乎 大胆 到 休息 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
维奥莱特双手搭在艾玛的胳膊上, 几乎不敢打破沉默。

- [haʊ] ['lʌvli] !
! How lovely !
- 如何 迷人的 !
真好!

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)] .
' **said she , after a long interval .**
- 说 她 , 后 一个 长的 间隔 .

“过了好一会儿，她才说道。”

- [əʊ] [ˈemə] , [haʊ] [fɒnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ! -
' **O Emma , how fond you must be of this place !** '
- 哦 艾玛 , 如何 喜爱 你 必须 是 的 这 地方 ! -

“哦，艾玛，你一定很喜欢这个地方！”

- [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , - [sed] [ˈemə] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðæn; ðən][ˈvaɪələt] [ɪkˈspektɪd]
' **Yes , it is beautiful , ' said Emma , but with less satisfaction than Violet expected**
- 是的 , 它 是 美丽的 , - 说 艾玛 , 但 和 较少的 满意 比 紫色 预期的
.
.
.

“是的，它很漂亮，”艾玛说道，但她的满意程度却不如维奥莱特预期的那样。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] . -
' **It is worth all the gardens at Martindale .** '
- 它 是 值得 全部 这 花园 在 马丁代尔 . -

“它比马丁代尔的所有花园都值钱。”

- [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [ˈemə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' **To be sure it is , ' said Emma , indignantly .**
- 到 是 当然 它 是 , - 说 艾玛 , 愤慨地 .

“当然是这样，”艾玛愤愤不平地说。

- [aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][es ˈtiː] . [krɒs] . -
' **It puts me in mind of St . Cross .** '
- 它 放置 我 在 头脑 的 英石 . 叉 . -

“这让我想起了圣十字教堂。”

- [bʌt; bət][es ˈtiː] . [krɒs] [ɪz][əˈlaɪv] , [nɒt][ə; eɪ][ˈruːɪn] , - [sed] [ˈemə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' **But St . Cross is alive , not a ruin , ' said Emma , with a sigh ,**
- 但 英石 . 叉 是 活 , 不是 一个 废墟 , - 说 艾玛 , 和 一个 叹 ,

“但是圣十字教堂还活着，不是废墟，”艾玛叹了口气说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈvaɪələt][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
and she asked many questions about it , while showing Violet the chief points of
和 她 问 许多 问题 关于 它 , 尽管 显示 紫色 这 首席 积分 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

她一边向维奥莱特展示主要的景点，一边问了很多相关问题。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [oʊˈsɪθ] , [ðə; ðɪ][lɑːst]
where the different buildings had been , and the tomb of Osyth , the last
在哪里 这 不同的 建筑物 有 到过 , 和 这 墓 的 奥西斯 , 这 最后的
[ˌpraɪəˈres] .
prioress .
女修道院长 .

这里曾是各种建筑物的所在地，还有最后一任女修道院长奥西斯的陵墓。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈmænə(r)] [səˈpraɪzd] [ˈvaɪələt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Her whole manner surprised Violet , there was a reverence as if they
她 所有的 方式 惊讶 紫色 , 那里 曾是 一个 尊敬 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
were actually within a church ,
是 实际上 之内 一个 教会 ,

她的举止让维奥莱特感到惊讶，她身上有一种虔诚的神情，仿佛她们真的置身于教堂之中。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən] ['pleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] , [nevəðə'les] ,
and more melancholy than pleasure in the possession of what , nevertheless ,
和 更多的 忧郁 比 乐趣 在 这 拥有 的 什么 , 尽管如此 ,
然而, 拥有某样东西带来的更多是忧郁而非快乐, 尽管如此,

[ðə; ði] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs] ['eɪdəntli] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
the young heiress evidently loved with all her heart .
这 年轻的 女继承人 显然 喜爱 和 全部 她 心 .
这位年轻的女继承人显然全心全意地爱着她。

[tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Turning away at length , they crossed the park , and passed through the garden
转弯 离开 在 长度 , 他们 交叉 这 公园 , 和 通过了 通过 这 花园
 ,
 ,
 ,
他们最终转身离开, 穿过公园, 经过花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz]
which was gay with flowers , though much less magnificent than Mr . Harrison's
哪个 曾是 同性恋 和 花朵 , 尽管 很多 较少的 壮丽 比 先生 . 哈里森的
 .
 :
 .
虽然鲜花簇拥, 但远不如哈里森先生的那间那么壮观。

['emə] [sed] , ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['gɑːdnə(r)] ,
Emma said , mamma was a great gardener ,
艾玛 说 , 妈妈 曾是 一个 伟大的 园丁 ,
艾玛说, 妈妈是一位很棒的园丁。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['flaʊəz] [pɑːst][ðeə(r)] [praɪm] .
and accordingly they found her cutting off flowers past their prime .
和 因此 他们 成立 她 切割 离开 花朵 过去的 他们的 主要的 .
因此, 他们发现她正在剪掉那些已经凋谢的花朵。

[fiː; ji] [geɪv] ['vaɪələt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] ,
She gave Violet a bouquet of geranium and heliotrope ,
她 给予 紫色 一个 花束 的 天竺葵 和 鸡血石 ,
她送给维奥莱特一束天竺葵和天芥菜。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðæt] ['mʌðəli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and conducted her to her room with that motherly kindness and
和 实施 她 到 她 房间 和 那 母性 仁慈 和
[sə'lɪsɪtjuːd] [səʊ] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .
solicitude so comfortable to a lonely guest in a strange house .
关怀 所以 舒服的 到 一个 孤独 客人 在 一个 奇怪的 房子 .
她像母亲一样慈爱体贴地把她领回房间, 这种体贴让身处异乡的孤独客人感到无比舒适。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə]['vaɪələt] .
Not that the house could long seem strange to Violet .
不是 那 这 房子 可以 长的 似乎 奇怪的 到 紫色 .
不过, 维奥莱特可能不会觉得这房子奇怪太久。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [iːz] ,
It was an atmosphere of ease ,
它 曾是 一个 气氛 的 舒适 ,
气氛轻松自在。

[weə(r)] [fiː; ji][kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [br'heɪvjə(r)] .
where she could move and speak without feeling on her good behaviour .
在哪里 她 可以 移动 和 说话 没有 感觉 在 她 好的 行为 .
在那里, 她可以自由行动和说话, 而不用担心自己的良好行为。

[ˈevriθɪŋ] [θruːˈaʊt] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ˌʌnpriːtendiŋ] [skeɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd]
Everything throughout was on an unpretending scale , full of comfort , and
一切 自始至终 曾是 在 一个 不加掩饰的 规模 , 满的 的 舒适 , 和
[wɪˈðəʊt] [dɪˈspleɪ] ,
without display ,
没有 展示 ,

一切都显得朴实无华, 舒适惬意, 毫无张扬之感。

[wɪð] [ə; eɪ][regjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .
with a regularity and punctuality that gave a feeling of repose .
和 一个 规律性 和 准时 那 给予 一个 感觉 的 休息 .
规律性和准时性让人感到安心。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:θə(r)] ,
Violet was much happier than she had thought possible without Arthur ,
紫色 曾是 很多 更快快乐 比 她 有 想法 可能的 没有 亚瑟 ,
没有亚瑟, 维奥莱特比她想象中要快乐得多。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
though her pleasures were not such as to make a figure in history .
尽管 她 快乐 是 不是 这样的 作为 到 制作 一个 数字 在 历史 .
虽然她的享乐并不足以让她名垂青史。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [wɔ:ks] , [draɪvz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [ˈrɪdɪŋ]
There were talks and walks , drives and visits to the school , readings
那里 是 会谈 和 散步 , 驱动 和 访问 到 这 学校 , 阅读
[ænd; ənd] [dɪˈskʌʃən] ,
and discussions ,
和 讨论 ,

期间有讲座、散步、驾车游览、参观学校、阅读和讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kə'res] [baɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] .
and the being perfectly at home and caressed by mother and daughter .
和 这 存在 完美 在 家 和 被爱抚 经过 母亲 和 女儿 .
以及在家中感到无比自在, 被母亲和女儿温柔地抚摸。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈɪntəlekt] ,
Lady Elizabeth had all the qualities that are better than intellect ,
女士 伊丽莎白 有 全部 这 品质 那 是 更好的 比 智力 ,
伊丽莎白夫人拥有所有比智力更优秀的品质。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ˈentə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [pəˈsju:ts] [ɒv; əv] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)] .
and enough of that to enter into the pursuits of cleverer people .
和 足够的 的 那 到 进入 进入 这 追求 的 更聪明 人们 .
并且拥有足够的才能去追求更聪明的人才能追求的目标。

[ˈemə] [hæd; həd][mɔ:(r)] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈθju:ziæzəm] ,
Emma had more ability , and so much enthusiasm ,
艾玛 有 更多的 能力 , 和 所以 很多 热情 ,
艾玛能力更强, 而且充满热情。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saʊnd] [sens] ,
that it was well that it was chastened by her mother's sound sense ,
那 它 曾是 出色地 那 它 曾是 受了教训 经过 她 母亲的 声音 感觉 ,
幸好她受到了母亲明辨是非的管教。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kept] [ˈʌndə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɪˈmɪdəti] .
as well as kept under by her own timidity .
作为 出色地 作为 保留 在下面 经过 她 自己的 胆怯 .
也因为她自身的胆怯而裹足不前。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
It was not till Violet was on the point of departure that she knew the secret
它 曾是 不是 直到 紫色 曾是 在 这 观点 的 离开 那 她 知道 这 秘密
[ɒv; əv] [ˈɛməz] [hɑːt] .
of Emma's heart .
的 艾玛的 心 .

直到薇奥莱特即将启程时，她才知道艾玛心中的秘密。

[ðə; ði][laːst] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪ] ,
The last Sunday evening before Arthur was to fetch her away ,
这 最后的 星期日 晚上 前 亚瑟 曾是 到 拿来 她 离开 ,
亚瑟去接她之前的最后一个星期天晚上,

[ʃiː; ji] [begd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]
she begged to walk once more to the Priory , and have another look at
她 乞求 到 走 一次 更多的 到 这 普赖尔 , 和 有 其他 看 在
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

她恳求再去一次修道院，再看一眼。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ʃiː; ji] , - [aɪˈtiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [laɪk] [helˈvelɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
' I think , ' said she , ' it will stay in my mind like Helvellyn in the distance .
- 我 思考 , - 说 她 , - 它 将要 停留 在 我的 头脑 喜欢 赫尔维林 在 这 距离 .
“我想,”她说, “它会像远处的赫尔维林山一样, 永远留在我的记忆中。”

- [ˈemə] [smaɪld] , [ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
' Emma smiled , and soon they stood in the mellow light of the setting sun ,
- 艾玛 微笑 , 和 很快 他们 站立 在 这 醇厚 光 的 这 环境 太阳 ,
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
beside the ruin .
旁 这 废墟 .

艾玛笑了, 很快, 她们就站在废墟旁, 沐浴在夕阳柔和的光芒中。

- [haʊ] [streɪndʒ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' How strange , ' said Violet ,
- 如何 奇怪的 , - 说 紫色 ,
“真奇怪,”维奥莱特说。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [sɪns] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)] . -
' to think that it is three hundred years since Sunday came to this chapel . ' -
- 到 思考 那 它是 三 百 年 自从 星期日 来了 到 这 教堂 . -
“想想看, 星期日来到这里这座小教堂已经三百年了。”

- [aɪ][ˈwʌndə(r)] - [sed] [ˈemə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] , [ðen] [bɪˈɡɪnɪŋ] , - [əʊ][ˈvaɪələt] ,
' I wonder ' said Emma , breaking off , then beginning , ' O Violet ,
- 我 想知道 - 说 艾玛 , 打破 离开 , 然后 开始 , - 哦 紫色 ,
“我想知道,”艾玛说着, 停顿了一下, 然后又开始说, “哦, 维奥莱特,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] . -
it is the wish of my heart to bring Sundays back to it . ' -
它是 这 希望 的 我的 心 到 带来 星期日 后退 到 它 . -
我衷心希望能够恢复星期天的习俗。

- [ˈemə] !
' Emma !
- 艾玛 !
“艾玛! ”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [əˈɡen] ? -
but could it be built up again ? ' -
但 可以 它 是 建造 向上 再次 ? -
但它还能重建吗?

- ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ai][,ei 'em] ['twenti] - [faɪv] — ['ɔ:lməʊst][sɪks]
' **Mamma** **says nothing** **must** **be** **done till I** **am** **twenty - five — almost six**
- 妈妈 说道 没有什么 必须 是 完毕 直到 我 是 二十 - 五 — 几乎 六
[j'iəz] [hens] .
years hence .
- 年 因此 -

妈妈说，在我二十五岁之前什么都不能做——还有将近六年时间。

[nɒt] [ðen] , [ən'les] [ai][,ei 'em] [teɪm] [ænd; ənd][səʊbə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wei] [,ai 'ti:] [wel] . -
Not then , unless I **am** **tame** **and** **sober** , **and** **have weighed it well** . '
- 不是 然后 , 除非 我 是 驯服 和 清醒 , 和 有 称重 它 出色地 . -
- 除非我神志清醒、头脑清醒，并且已经仔细权衡过，否则不会。

- [rɪ'stɔ:(r)] [,ai 'ti:] ? — [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ? -
' **Restore it ? — build a church ?** '
- 恢复 它 ? — 建造 一个 教会 ? -
- “修复它？——还是建一座教堂？”

- [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɑ:mz] - [haʊs] , [wɪð] [əʊld] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
' **I could have a sort of alms - house , with old people and children** ,
- 我 可以 有 一个 种类 的 施舍 - 房子 , 和 老的 人们 和 孩子们 ,
- “我可以办一个类似救济院的地方，收容老人和孩子。”

[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ɑ:'selvz] . -
and we could look after them ourselves . '
- 和 我们 可以 看 后 他们 我们自己 . -
- 我们可以自己照顾它们。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lartf(ə)] .
' **That would be delightful** .
- 那 会 是 愉快 .
- 那真是太好了。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][,ai 'ti:] . -
Oh , I hope you will do it . '
- 哦 , 我 希望 你 将要 做 它 . -
- 哦，我希望你能做到。

- [daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,ai 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .
' **Don't think of it more than as a dream to myself and mamma** .
- 不 思考 的 它 更多的 比 作为 一个 梦 到 我 和 妈妈 .
- “别把它看得太重，就当是我和妈妈的一个梦吧。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪŋ] [,ai 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [ðen] ;
I could not help saying it to you just then ;
我 可以 不是 帮助 说 它 到 你 只是 然后 ;
- 我当时忍不住就跟你说了那句话；

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz] [daʊn] [tu:] [di:p] ['dʒen(ə)rəli][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mæmə; mə'mɑ:] .
but it is down too deep generally even for mamma .
- 但 它 是 向下 也 深的 一般来说 甚至 为了 妈妈 .
- 但通常来说，即使对妈妈来说，它也埋得太深了。

[,ai 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][gɔ:dz] ['sɜ:vɪs] .
It must come back somehow to God's service .
- 它 必须 来 后退 不知何故 到 神的 服务 .
- 它最终必须以某种方式回归到对上帝的侍奉。

[doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] , [,ˈvaɪələt] , ['dɪərɪst] , ['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [,ʌn'wɜ:ði]
Don't talk of it any more , Violet , dearest , only pray that I may not be unworthy
不 讲话 的 它 任何 更多的 , 紫色 , 亲爱的 , 仅有的 祈祷 那 我 可能 不是 是 不配
.
:
.

别再提这件事了，亲爱的维奥莱特，只求你祈祷我不会辜负你的期望。

- [,ˈvaɪələt][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [,bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] [sʌt] [həʊps] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
' Violet could hardly believe a maiden with such hopes and purposes could be
- 紫色 可以 几乎 相信 一个 少女 和 这样的 希望 和 目的 可以 是
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

维奥莱特简直不敢相信，一个拥有如此美好愿望和远大抱负的少女竟然会是她的朋友。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][,praɪə'res] [oʊ'sɪθ] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd] [wen] , [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
any more than Prioress Osyth herself ; and when , half - an - hour afterwards ,
任何 更多的 比 女修道院长 奥西斯 她自己 ; 和 什么时候 , 一半 - 一个 - 小时 然后 ,
比女修道院长奥西斯本人还要更甚；半小时后，

[fi:; ji] [hɜ:d] ['emə] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [nju:z] [ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
she heard Emma talking over the parish and Sunday - school news in an ordinary
她 听到 艾玛 说 超过 这 教区 和 星期日 - 学校 消息 在 一个 普通的
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,
matter - of - fact way ,
事情 - 的 - 事实 方式 ,

她听到艾玛用一种平淡无奇的语气谈论着教区和主日学校的新闻。

[fi:; ji][dɪd] [nɒt] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
she did not seem like the same person .
她 做过 不是 似乎 喜欢 这 相同的 人 .

她看起来判若两人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [vəʊz] [ɒv; əv] [,kɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['ɔ:gjuri] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [nekst]
There were many vows of correspondence , and auguries of meeting next
那里 是 许多 誓言 的 一致 , 和 预兆 的 会议 下一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

双方许下了许多通信约定，并预示着明年春天将再次相聚。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Lady Elizabeth thought it right that her daughter should see something of
女士 伊丽莎白 想法 它 正确的 那 她 女儿 应该 看 某物 的
['lʌndən] [laɪf] ,
London life ,
伦敦 生活 ,

伊丽莎白夫人认为，让她的女儿体验一下伦敦的生活是理所应当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['vaɪələt][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kən'səʊl] ['emə] ,
and the hope of meeting Violet was the one thing that consoled Emma ,
和 这 希望 的 会议 紫色 曾是 这 一 事物 那 安慰 艾玛 ,
而能见到维奥莱特的希望，是艾玛唯一的慰藉。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ə'net]
and Violet talked of the delight of making her friend and Annette
和 紫色 谈话 的 这 喜 的 制作 她 朋友 和 安妮特
[nəʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
known to each other .
已知 到 每个 其他 .

Violet 还谈到让她的朋友 Annette 互相认识的喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] ['leɪdɪ] ['lɪzəbəθ] [əb'zɜːvd] , ['ɑːθə(r)] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
To this , as Lady Elizabeth observed , Arthur said not a word .
到 这 , 作为 女士 伊丽莎白 观察到 , 亚瑟 说 不是 一个 单词 .

对此, 正如伊丽莎白夫人所观察到的, 亚瑟一言不发。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lektʃərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒn][ðə; ðɪ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She could not help lecturing him a little on the care of his wife ,
她 可以 不是 帮助 讲课 他 一个 小的 在 这 关心 的 他的 妻子 ,
她忍不住就他照顾妻子的问题对他进行了一番说教。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] , [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [fɒnd]
and he listened with a very good grace , much pleased at their being so fond
和 他 听着 和 一个 非常 好的 优雅 , 很多 高兴 在 他们的 存在 所以 喜爱
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

他非常有风度地听着, 很高兴他们如此喜爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['veri] ['dʒɔɪəsli] , [ɪk'striːmli] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She wished them good - bye very joyously , extremely happy at having her
她 希望 他们 好的 - 再见 非常 欣喜地 , 极其 快乐的 在 拥有 她
['hʌzbənd] [ə'gen] ,
husband again ,
丈夫 再次 ,

她非常高兴地和他们道别, 因为她再次拥有了丈夫。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsə'peɪənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
and full of pleasant anticipations of her new home .
和 满的 的 令人愉快的 预期 的 她 新的 家 .

她对新家充满了美好的期待。

[pɑːt] [aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðeəz; ðəz] ['pænzɪz] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæts] [fɜː(r); fə(r)] [θɔːts] .
There's pansies for you , that's for thoughts .
有 三色堇 为了 你 , 那就是 为了 想法 .

给你送上三色堇, 那是给你思考的。

— ['hæmlət]
— **Hamlet**
— 村庄

-村庄

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[haʊ] [faː(r)] [les] [eɪ 'em][aɪ] [blest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
How far less am I blest than they ,
如何 远的 较少的 是 我 祝福 比 他们 ,

我比他们少了多少福分啊！

[ˈdeɪlɪ] [tuː; tə] [paɪn] , [ænd; ənd] [weɪst] [wɪð] [keə(r)] ,
Daily to pine , and waste with care ,
日常的 到 松树 , 和 浪费 和 关心 ,

每日思念, 谨慎浪费,

[laɪk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][plɑ:nt] , [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [stem]

Like the poor plant , that from its stem
喜欢 这 贫穷的 植物 , 那 从 它是 干

就像那株可怜的植物，从它的茎部

[dɪ'vaɪdɪd] , [fi:lz] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [eə(r)] .

Divided , feels the chilling air .
分割 , 感觉 这 令人不寒而栗 空气 .

分裂，感受着凛冽的空气。

— [-] ['kʌmnər] [hɔ:l]

— MICKLE'S Cumnor Hall
— 米克尔的 库姆诺 大厅

—米克尔的库姆诺尔大厅

[ˈɑ:θə(r)] [ænd; ɐnd][ˈvaɪələt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ŋju:] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
Arthur and Violet arrived at their new home in the twilight , when the drawing -
亚瑟 和 紫色 到达的 在 他们的 新的 家 在 这 暮 , 什么时候 这 绘画 -

[ru:m] [ˈfaɪə(r)] [bɜ:nt] ['braɪtli] ,
room fire burnt brightly ,
房间 火 烧焦的 明亮地 ,

亚瑟和维奥莱特在暮色中抵达了他们的新家，客厅里的炉火熊熊燃烧。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

giving a look of comfort .
给予 一个 看 的 舒适 .

给人一种舒适的感觉。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ;

The furniture was good ;
这 家具 曾是 好的 ;

家具很好；

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bæk] ,
and by the fire stood a delightful little low chair with a high back ,
和 经过 这 火 站立 一个 愉快 小的 低的 椅子 和 一个 高的 后退 ,

火炉旁摆放着一把可爱的小矮椅，椅背很高。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [rəʊzˌwʊd] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)lɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [ɡlɑ:s]
and a pretty little rosewood work - table , on which was a coloured glass
和 一个 漂亮的 小的 红木 工作 - 桌子 , 在 哪个 曾是 一个 有色 玻璃

[ˈɪŋkˌstænd] ,

inkstand ,
墨水台 ,

还有一张漂亮的小红木工作台，上面放着一个彩色玻璃墨水瓶。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)lɪ] - [stænd][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [tʃɔɪs] ['baɪndɪŋz] .

and a table - stand of books in choice bindings .
和 一个 桌子 - 站立 的 图书 在 选择 绑定 .

以及一排装帧精美的书籍。

- ['ɑ:θə(r)] , ['ɑ:θə(r)] , [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] !

- Arthur , Arthur , how charming !
- 亚瑟 , 亚瑟 , 如何 迷人 !

“亚瑟，亚瑟，真是太迷人了！”

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] . -

I am sure this is your doing . '
我 是 当然 这 是 你的 正在做 . -

我确信这是你做的。

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɒnz] ; [aɪ] [kænt] [dr'vaɪz] ['nɪk] - ['nækəri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] [əʊld]
' **No** , **it is John's** ; **I can't devise knick** - **knackeries** , **but he is a thorough old**
- 不 , 它 是 约翰的 ; 我 不能 设计 尼克 - 屠宰场 , 但 他 是 一个 彻底 老的
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

“不，那是约翰的；我不会摆弄小玩意儿，但他是个彻头彻尾的老单身汉。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [hæv; həv] [meɪd]
and has been doing all sorts of things to the house , which have made
和 有 到过 正在做 全部 排序 的 事物 到 这 房子 , 哪个 有 制成
[aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['tɒlərəb(ə)] . -
it more tolerable . '
它 更多的 可容忍的 . -

并且对房子做了各种各样的事情，让房子变得更宜居了。

- [haʊ] ['veri] [kaɪnd] [hi:; hi] [ɪz] !
' **How very kind he is** !
- 如何 非常 种类 他 是 !

他真是太好了！

[ðə; ði] [bʊks] — [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
The books — how beautiful !
这 图书 — 如何 美丽的 !

这些书——真漂亮！

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
Just what I wanted .
只是 什么 我 通缉 .

正是我想要的。

[ðæt] [wʌn] [hi:; hi] [lent] [em 'i:] — [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [ɒv; əv] [ðæt] .
That one he lent me — he talked to me of that .
那 — 他 借出的 我 — 他 谈话 到 我 的 那 .

他借给我的那辆车——他跟我谈过那辆车。

[ðɪs] ['emə] [hæz; həz] — [aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)]
This Emma has — I saw your sister reading that , and wished to see more
这 艾玛 有 — 我 锯 你的 姐姐 阅读 那 , 和 希望 到 看 更多的
[ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

这位艾玛——我看到你姐姐在读那篇文章，很想看到更多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [naʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [si:] ['seərə] ,
But I can't look at them all now ; I must see Sarah ,
但 我 不能 看 在 他们 全部 现在 ; 我 必须 看 莎拉 ,

但我现在不能全部看完；我必须见莎拉。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
she was to bring something from home .
她 曾是 到 带来 某物 从 家 .

她要从家里带点东西来。

- [ə; eɪ] - [feɪs] [hæd; həd] [ɡreɪt] [tʃɑ:ms] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɑ:tʃd] [ænd; ənd] [sɪ'viə(r)]
' **A Wrangerton face had great charms , though it was starched and severe**
- 一个 - 脸 有 伟大的 魅力 , 尽管 它 曾是 淀粉 和 严重
,
,
,

“兰格顿的脸很有魅力，尽管它僵硬而严肃。”

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [smaɪl] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɡriːtɪŋ] , - [wel] , [ˈseərə] , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ] **without one smile in answer to the joyous greeting , ' Well , Sarah , I am glad you**
没有 一 微笑 在 回答 到 这 欢乐 问候 , - 出色地 , 莎拉 , 我 是 高兴的 你
[kʊd; kəd] [kʌm] .
could come .
可以 来 .

面对热情的问候,“莎拉,我很高兴你能来。”他没有一丝笑容回应。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ? -
How are they all ? '
如何 是 他们 全部 ? -

他们都还好吗?

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] **' Thank you , ma'am , Mr . and Mrs . Moss , and the young ladies , and**
- 感谢 你 , 女士 , 先生 . 和 太太 . 苔藓 , 和 这 年轻的 女士们 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈælbət] ,
Mr . Albert ,
先生 . 阿尔伯特 ,

“谢谢您,夫人,莫斯先生和夫人,还有各位年轻女士,以及阿尔伯特先生。”

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ðeə(r)] [lʌv] ,
are all very well , and desires their love ,
是 全部 非常 出色地 , 和 欲望 他们的 爱 ,

他们都很好,并且渴望得到他们的爱。

- [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɒləm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] **' replied a voice solemn enough for the announcement that they were all at**
- 回复 一个 嗓音 庄严 足够的 为了 这 公告 那 他们 是 全部 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒ; əv] [deθ] .
the point of death .
这 观点 的 死亡 .

“一个声音庄严肃穆地回答道,仿佛在宣告他们都已濒临死亡。”

[ˈvaɪ.əl.əts] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæmpt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] **Violet's spirits would have been damped but for the sight of the table**
紫罗兰的 烈酒 会 有 到过 阻尼 但 为了 这 视线 的 这 桌子
[spred] [wɪð] [ˈpɑːslz] [daɪˈrektɪd] [ɪn][dɪə(r)][fəˈmɪliə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ,
spread with parcels directed in dear familiar writing ,
传播 和 包裹 指导 在 亲爱的 熟悉的 写作 ,

若非看到桌上摆满了用亲切熟悉的字迹写着的包裹,维奥莱特的心情或许会大打折扣。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈpaʊnsɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] [wen] [ˈseərə] [brɪˈɡæn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] [rɪˈkwests] **and she was pouncing on them when Sarah began her grave requests**
和 她 曾是 猛扑 在 他们 什么时候 莎拉 开始 她 严重 请求
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːdərs] ,
for orders ,
为了 订单 ,

当莎拉开始郑重其事地提出订单要求时,她正扑向他们。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnkəˈpæsəti] [ˈɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] **and Violet felt her own ignorance and incapacity growing more patent**
和 紫色 毛毡 她 自己的 无知 和 无能力 生长 更多的 专利
[ˈevri] [ˈməʊmənt][æz; əz] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [əˈrendʒmənts] [brɪˈset] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] **every moment as questions about arrangements beset and tormented her on**
每一个 片刻 作为 问题 关于 安排 围困 和 饱受折磨 她 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

随着各种安排的问题四面八方地困扰着维奥莱特,她感到自己的无知和无能每时每刻都在变得越来越明显。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left̃][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aʊt̃] - ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ɡɪfts] ,
At last she was left to enjoy the out - spreading of the precious gifts ,
在 最后的 她 曾是 左边 到 享受 这 出去 - 传播 的 这 宝贵的 礼物 ,
最后, 她终于可以尽情享受这些珍贵礼物带来的乐趣了。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk̃] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd̃][hændz̃][ðæt̃][hæd; həd] [prɪ'peəd̃] [ðem; ðəm] ,
the devices characteristic of the kind hands that had prepared them ,
这 设备 特征 的 这 种类 双手 那 有 准备 他们 ,
这些器物是出自善良之手的典型特征,

[ænd; ænd̃][ɔːl̃][hɜː(r); hə(r)] [əʊñ] ['praɪvət̃] [pə'zeɪənz̃] — [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt̃] .
and all her own private possessions — a welcome sight .
和 全部 她 自己的 私人的 财产 — 一个 欢迎 视线 .
还有她所有的私人物品——这真是令人欣慰。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvniŋ] ,
It was a happy evening ,
它 曾是 一个 快乐的 晚上 ,
那是一个愉快的夜晚,

[ænd; ænd̃][ðə; ði][deɪz̃] [ðæt̃] ['fɒləʊd̃] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl̃] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ænd̃][ˌɒkjʊ'peɪ(ə)ñ] — [ɪñ]
and the days that followed were full of pleasure and occupation — in
和 这 天 那 随后 是 满的 的 乐趣 和 职业 — 在
[ˌset(ə)lɪŋ̃][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz̃] [ænd; ænd̃] ['meɪkɪŋ̃] [pɜːt̃ɪsɪz̃] .
settling her treasures and making purchases .
安顿 她 宝藏 和 制作 购买 .
接下来的日子里, 她过得既快乐又忙碌——整理她的珍宝, 并进行购物。

[weñ] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd̃] [hɜː'self̃] [ɪñ][hɜː(r); hə(r)] [əʊñ] ['kærɪdʒ̃] ,
When she seated herself in her own carriage ,
什么时候 她 坐着 她自己 在 她 自己的 运输 ,
当她坐进自己的马车时,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt̃] [naʊ̃] [ɪn'diːd̃] [ˌaɪ'tiː] [wʊd̃] [biː; bi] [dɪ'laɪt̃f(ə)l̃] [tuː; tə] [ʃəʊ̃] [hɜː'self̃] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she thought now indeed it would be delightful to show herself to her
她 想法 现在 的确 它 会 是 愉快 到 展示 她自己 到 她
[ˌmʌðə(r)] [ænd; ænd̃] ['sɪstəz̃] .
mother and sisters .
母亲 和 姐妹 .

她现在真的很高兴能见到她的母亲和姐妹们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd̃][nəʊ̃] [rɪ'leɪ(ə)ñ] [ɪñ] ['lʌndəñ] [bʌt̃; bət̃][æ̃n; ə̃ñ]['ʌŋk(ə)l̃] , [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , [fʌnd̃] [ænd; ænd̃] [praʊd̃]
She had no relation in London but an uncle , a solicitor , fond and proud
她 有 不 关系 在 伦敦 但 一个 叔叔 , 一个 律师 , 喜爱 和 自豪的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,
她在伦敦没有亲戚, 只有一个叔叔, 是一位律师, 非常喜欢她, 也为她感到骄傲。

[bʌt̃; bət̃][tuːː] ['sensəb(ə)l̃][tuː; tə] [wɪʃ̃] [tuː; tə] ['friːkwənt̃] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs̃] .
but too sensible to wish to frequent her house .
但 也 明智的 到 希望 到 频繁 她 房子 .
但他太明智了, 不想经常去她家。

[hiː; hi] [geɪṽ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt̃] ;
He gave her a silver tea - pot ;
他 给予 她 一个 银 茶 - 锅 ;
他送给她一个银茶壶;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
and being asked to dinner now and then on Sunday was all the attention
和 存在 问 到 晚餐 现在 和 然后 在 星期日 曾是 全部 这 注意力
[hi:; hi] [rɪ'kwəɪəd] .
he required .
他 必需的 .

偶尔在周日被邀请共进晚餐，对他来说就是全部的关注了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ælbət] [dɪd] , [ɪn'di:d] , ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]
Her brother Albert did , indeed , sometimes come to town on business ; and
她 兄弟 阿尔伯特 做过 , 的确 , 有时 来 到 镇 在 商业 ; 和
[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

她的哥哥阿尔伯特确实有时会因公事进城；而维奥莱特，

[ɑ:ftə(r)] ['meni] [həʊps] , [wɒz; wəz] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [tʃɑ:md] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz]
after many hopes , was , one evening , charmed at seeing him make his
后 许多 希望 , 曾是 , 一 晚上 , 迷住了 在 看到 他 制作 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

经过多次期盼，一天晚上，我惊喜地看到他出现。

[ɑ:θə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti]
Arthur asked him to stay to dinner , after which they were going to a party
亚瑟 问 他 到 停留 到 晚餐 , 后 哪个 他们 是 去 到 一个 派对
.
:
.

亚瑟邀请他留下来吃晚饭，之后他们要去参加一个聚会。

['ælbət] , [ə; eɪ] [spru:s] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] , [hæd; həd] [bi:n] [tu:ɪ] [grænd][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]
Albert , a spruce , good - looking youth , had been too grand to make friends with
阿尔伯特 , 一个 云杉 , 好的 - 寻找 青年 , 有 到过 也 盛大 到 制作 朋友们 和
[səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] ;
so young a sister ;
所以 年轻的 一个 姐姐 ;

艾伯特是一位英俊潇洒、风度翩翩的青年，但他为人傲慢，不愿与如此年轻的妹妹交朋友；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but , now that she was a person of consequence , his tone was different .
但 , 现在 那 她 曾是 一个 人 的 结果 , 他的 语气 曾是 不同的 .
但是，现在她已成为一个举足轻重的人物，他的语气也随之改变了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [fi:st] [ɒv; əv] - [ŋju:z] —
He talked his best , and she had a perfect feast of Wrangerton news —
他 谈话 他的 最好的 , 和 她 有 一个 完美的 盛宴 的 - 消息 —
[jəʊd] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nts] ,
showed him all her presents ,
显示 他 全部 她 礼物 ,

他滔滔不绝地讲述着，她也听得津津有味地听完了关于兰格顿的一切——还向他展示了她所有的礼物。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nets] [smaɪl] [æt; ət] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt]
and enjoyed the thought of Annette's smile at hearing of her little Violet
和 享受 这 想法 的 安妮特的 微笑 在 听力 的 她 小的 紫色
[ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kæərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] .
stepping into her carriage for a party at a countess's .
步进 进入 她 运输 为了 一个 派对 在 一个 伯爵夫人的 .

想到安妮特听到她的小维奥莱特坐上马车去参加伯爵夫人的派对时脸上露出的笑容，她就觉得很开心。

[ˈɑːθə(r)] [sed] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][ˈvaɪələt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] ,
Arthur said London was empty , but Violet thought her visitors innumerable ,
亚瑟 说 伦敦 曾是 空的 , 但 紫色 想法 她 访客 无数 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

亚瑟说伦敦空无一人，但维奥莱特却觉得访客络绎不绝，而且

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ˈwɪntə(r)] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ɪnvɪˈteɪʃnz] .
as the autumn advanced towards winter , had many invitations .
作为 这 秋天 先进的 向 冬天 , 有 许多 邀请函 .

随着秋季临近冬季，我收到了许多邀请。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd] [ˈniəli] [wɔːn] [ɒf] ;
She enjoyed going out ; her shyness had nearly worn off ;
她 享受 去 出去 ; 她 害羞 有 几乎 磨损 离开 ;

她喜欢外出；她的羞怯几乎消失了；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [rɪˈsiːvd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːθə(r)] , [praʊd] [ænd; ɐnd]
and she was everywhere received so as to make Arthur , proud and
和 她 曾是 到处 已收到 所以 作为 到 制作 亚瑟 , 自豪的 和
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

她所到之处都受到了热烈欢迎，这让亚瑟感到骄傲和高兴。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daut] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgrəʊɪŋ] [tuː] [geɪ] ,
Indeed she had doubts whether she was not growing too gay ,
的确 她 有 疑虑 无论 她 曾是 不是 生长 也 同性恋 ,

她确实怀疑自己是不是变得太同性恋了。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərəns] .
and if it was right to pay so much attention to her appearance .
和 如果 它 曾是 正确的 到 支付 所以 很多 注意力 到 她 外貌 .

如果如此关注她的外表是正确的的话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .
She asked Arthur , and was laughed at for her pains .
她 问 亚瑟 , 和 曾是 笑了 在 为了 她 疼痛 .

她问了亚瑟，却因为她的苦心而遭到嘲笑。

[haʊˈevə(r)] , [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
However , Violet was not without her troubles from the first .
然而 , 紫色 曾是 不是 没有 她 麻烦 从 这 第一的 .

然而，维奥莱特从一开始就并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [ɒv; ɐv] [ˈseərə] ,
She was very much afraid of Sarah ,
她 曾是 非常 很多 害怕的 的 莎拉 ,

她非常害怕莎拉。

[ænd; ɐnd][ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈvaɪələt] ,
and never spoke to her without shrinking back into Miss Violet ,
和 绝不 辐 到 她 没有 收缩 后退 进入 错过 紫色 ,

而且每次跟她说话，她都会不由自主地变回维奥莱特小姐的样子。

[ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miə(r)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
and being conscious that it was mere presumption in her to try to
和 存在 有意识的 那 它 曾是 仅仅 假定 在 她 到 尝试 到

[ˈɔːdə(r)][wʌn][səʊ] [mʌt] [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] .
order one so much wiser than herself .
命令 一 所以 很多 更明智 比 她自己 .

她也意识到，试图命令一个比自己聪明得多的人，这纯粹是狂妄自大。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] - , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [smuːð] [ænd; ənd]
The cook , a relation of Miss Standaloft , was much more smooth and
这 厨师 , 一个 关系 的 错过 - , 曾是 很多 更多的 光滑的 和
[defə'renʃ(ə)l] ,
deferential ,
尊重 ,

厨娘是斯坦达洛夫特小姐的亲戚，她举止更加圆滑恭敬。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]'mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [hɜː'self] ;
full of resources , which seemed to come from Mrs . Martindale herself ;
满的 的 资源 , 哪个 似乎 到 来 从 太太 . 马丁代尔 她自己 ;
充满了各种资源，这些资源似乎都来自马丁代尔夫人本人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɪls] [ˈbːlweɪz] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrekənɪŋ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz]
and though the weekly bills always exceeded her reckonings , so many things
和 尽管 这 每周 账单 总是 超出 她 清算 , 所以 许多 事物
[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] ,
were wanting ,
是 想要 ,

尽管每周的账单总是超出她的预期，但她仍然有很多东西需要添置。

[æz; əz]'mɪsɪz] . [kʊk] [əb'zɜːvd] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
as Mrs . Cook observed , just getting into a house .
作为 太太 . 厨师 观察到 , 只是 获得 进入 一个 房子 .

正如库克太太所观察到的，仅仅是搬进一栋房子而已。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ɡests] [æt; ət]'dɪnə(r)] , ['vaɪələt][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
The first time of having any guests at dinner , Violet was in much anxiety ,
这 第一的 时间 的 拥有 任何 客人 在 晚餐 , 紫色 曾是 在 很多 焦虑 ,
这是维奥莱特第一次在家招待客人，她感到非常焦虑。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [ɒf] [tuː; tə]'dʒen(ə)rəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪls] [keɪm] [ɪn][ɒn]'mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
but all went off to general satisfaction until the bills came in on Monday
但 全部 去 离开 到 一般的 满意 直到 这 账单 来了 在 在 周一
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但一切都还算顺利，直到周一早上收到账单为止。

[ðə; ði] [kɒst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kælkjʊl'eɪʃənz] , [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ['pɔːʃ(ə)n] ,
The cost was beyond her calculations , exceeded her week's portion ,
这 成本 曾是 超过 她 计算 , 超出 她 本周 部分 ,
费用超出了她的预算，超过了她一周的报销额度。

[ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
and devoured the savings of the days when they had not dined at home .
和 吞噬 这 节省 的 这 天 什么时候 他们 有 不是 用餐 在 家 .
他们把平时没在家吃饭时攒下的钱都挥霍掉了。

[ɪnvrɪ'teɪnɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Invitations had been sent out for another party , and Violet tried to bring
邀请函 有 到过 发送 出去 为了 其他 派对 , 和 紫色 尝试 到 带来
[aɪ 'tiː] [wɪ'dɪn] [baʊndz] ;
it within bounds ;
它 之内 界限 ;

另一场派对的邀请函已经发出，维奥莱特试图将其控制在合理范围内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['sɪvəli] [suː'prɪəriə(r)] — - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈbːlweɪz] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] ,
but the cook was civilly superior — ' It was always so in the first families ,
但 这 厨师 曾是 文明地 优越的 — - 它 曾是 总是 所以 在 这 第一的 家庭 ,
但厨娘在礼仪上却高人一等——“在上流社会，一直都是这样。”

[sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
such as she was accustomed to ,
这样的 作为 她 曾是 习惯 到 ,

就像她习以为常的那样，

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] —
but if Mrs. Martindale liked to have things in a different style —
但 如果 太太 . 马丁代尔 喜欢 到 有 事物 在 一个 不同的 风格 —

但如果马丁代尔夫人喜欢另一种风格——

- [fiː; ji] [njuː] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
' She knew Arthur would consent to no external change ,
- 她 知道 亚瑟 会 同意 到 不 外部的 改变 ,

她知道亚瑟不会同意任何外部改变，

[ænd; ʌnd][ɔːl][fiː; ji][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɔːl][fiː; ji] ['ɔːdəd] ,
and all she could do was to look at the price of all she ordered ,
和 全部 她 可以 做 曾是 到 看 在 这 价格 的 全部 她 订购 ,

她所能做的，只有查看她所订购商品的价格。

[rɪ'dʒekt] ['sʌndri] [ɪk'spensɪv] ['delɪkəsi] ,
reject sundry expensive delicacies ,
拒绝 杂项 昂贵的 美味佳肴 ,

拒绝各种昂贵的美味佳肴，

[ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
and trust to living on the relics of the feast for the rest of the week
;
;
;
;
;

并相信在接下来的一周里，他们能够依靠盛宴的遗物生活；

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] !
but , behold !
但 , 看哪 !

但是，瞧！

[ðeɪ] ['skeəsli] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lʌntʃən] ,
they scarcely served for one luncheon ,
他们 几乎 服务 为了 一 午餐 ,

他们几乎没为一顿午餐服务过，

[ænd; ʌnd][ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [bɪls] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mænə(r)] .
and on Monday the bills had mounted up in an inexplicable manner .
和 在 周一 这 账单 有 安装 向上 在 一个 无法解释的 方式 .

周一，账单莫名其妙地堆积如山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seɪvɪŋz] [left] , [ænd; ʌnd][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
There were no savings left , and she made up the deficiency from her
那里 是 不 节省 左边 , 和 她 制成 向上 这 不足 从 她

[əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
own resources .
自己的 资源 .

她没有留下任何积蓄，只能自掏腰包弥补资金缺口。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ʌnd][fiː; ji] [streʊv] [mɔː(r)] ['rezəluːtli] [fɔː(r); fə(r)][fruː'gæləti] .
A third party was impending , and she strove more resolutely for frugality .
一个 第三 派对 曾是 即将到来的 , 和 她 努力 更多的 坚决地 为了 节俭 .

第三者即将到来，她更加坚定了节俭的决心。

- [wel] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
' **Well** , **ma'am** , **if you choose** , **it must be so** ;
- 出色地 , 女士 , 如果你 选择 , 它 必须 是 所以 ;

“好吧，夫人，如果您选择这样做，那就这样吧；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
but it was not what I was used to in the families such as I have
但 它 曾是 不是 什么 我 曾是 用过的 到 在 这 家庭 这样的 作为 我 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
lived in .
居住地 在 .

但这和我以前居住过的家庭的氛围不一样。

- [bʌt; bət][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][fɜːm] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kʊk] [hə'ræst; 'hærəst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkɒntrə'raɪɪti]
' **But Violet was firm** , **whereupon the cook harassed her with contrarities**
- 但 紫色 曾是 公司 , 于是 这 厨师 骚扰 她 和 矛盾
;
;
;
;

但维奥莱特态度坚决，于是厨娘就用各种相反的话来刁难她；

[ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [eə(r)][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][təʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fiː; fi]
and late hours and London air had so far told upon her that she
和 晚的 小时 和 伦敦 空气 有 所以 远的 讲述 之上 她 那 她
[kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] ['tʃɪəfəli] .
could not shake off her cares cheerfully .
可以 不是 摇 离开 她 关心 愉快地 .

深夜的时光和伦敦的空气让她一直无法愉快地摆脱烦恼。

[fiː; fi] [njuː] [ɔːl] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ɪl] — [ˈtɔːmentɪd] [hɜː'self] — [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['hedərk] ,
She knew all would turn out ill — tormented herself — brought on a headache ,
她 知道 全部 会 转动 出去 患病的 — 饱受折磨 她自己 — 带来 在 一个 头痛 ,
她知道一切都会以糟糕的方式收场——这种想法折磨着她——结果引发了头痛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'wel] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
and looked unwell when the evening came .
和 看起来 不适 什么时候 这 晚上 来了 .

到了晚上，他看上去身体不太舒服。

[ðə; ði] [kʊk] [sent] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
The cook sent up the dinner with just enough want of care to keep her in
这 厨师 发送 向上 这 晚餐 和 只是 足够的 想 的 关心 到 保持 她 在
[sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
such continual apprehension that she could hardly attend to the conversation .
这样的 持续的 忧虑 那 她 可以 几乎 出席 到 这 对话 .

厨师端上来的晚餐漫不经心，让她一直提心吊胆，几乎无法集中精力听人说话。

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ,
' **You did not make such a good hand of it to - day** , ' **said Arthur** ,
- 你 做过 不是 制作 这样的 一个 好的 手 的 它 到 - 天 , - 说 亚瑟 ,
“你今天牌打得不太好，”亚瑟说。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; - [ðæt] [suːp] [wɒz; wəz] [dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] —
when the guests were gone ; ' that soup was ditch - water , and —
什么时候 这 客人 是 已消失 ; - 那 汤 曾是 沟 - 水 , 和 —

客人走后，她说：“那汤简直像沟渠里的水，而且——”

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [fiː; fi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
' **Violet was so worn out that she burst into tears** .
- 紫色 曾是 所以 磨损 出去 那 她 爆裂 进入 眼泪 .

维奥莱特筋疲力尽，忍不住哭了起来。

- [heɪ] ？
' **Hey** ？
- 嘿 ？

'嘿？

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ？
What's the matter now ？
是什么 这 事情 现在 ？

现在又出什么事了？

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] .
I said nothing to cry for .
我 说 没有什么 到 哭 为了 ；

我没什么好哭的。

- [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tiəz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
' **She tried to speak , but the tears would not let her** .
- 她 尝试 到 说话 , 但 这 眼泪 会 不是 让 她 ；

她想说话，但泪水让她说不出话来。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
' **Well , if you can't bear to be told everything is not perfection** ,
- 出色地 , 如果 你 不能 熊 到 是 讲述 一切 是 不是 完美 ,

“好吧，如果你无法接受别人告诉你一切并非完美无缺，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I don't know what is to be done .
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 ；

我不知道该怎么办。

- [ænd; ænd] ['ɑːθə(r)] , [ɪn] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
' **And Arthur , in displeasure** ,
- 和 亚瑟 , 在 不满 ,

“而亚瑟很不高兴，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ænd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgaː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
took up a candle and walked off to smoke a cigar in his sitting - room
采取 向上 一个 蜡烛 和 步行 离开 到 抽烟 一个 雪茄 在 他的 坐着 - 房间

[daʊn] - [steəz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 ；

他拿起一支蜡烛，走到楼下的客厅里抽雪茄。

[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ] [kənstəˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , ['ɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɪvn] ,
Her tears were checked by consternation , and , earnest to be forgiven ,
她 眼泪 是 已检查 经过 惊愕 , 和 , 认真 到 是 已原谅 ,

[ʃiː; ʃɪ] ['fɒləʊd] ；
she followed ；
她 随后 ；

她惊恐万分，止住了眼泪，一心想要得到原谅，便跟了上去；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪblɪŋ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , - [diə(r)] ['ɑːθə(r)]
then , as he turned impatiently , said , in a trembling pleading voice , ' Dear Arthur
然后 , 作为 他 转向 不耐烦地 , 说 , 在 一个 发抖 恳求 嗓音 , - 亲爱的 亚瑟

, [aɪv] [dʌn] ['kraɪɪŋ] .
, I've done crying .
, 我已经 完毕 哭泣 ；

然后，他不耐烦地转过身，用颤抖的恳求声说道：“亲爱的亚瑟，我已经哭完了。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] . -
I did not mean to be cross . '
我 做过 不是 意思是 到 是 叉 ； -

我并非有意生气。

- [wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , - [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [ʌnˈkaɪndli] ,
- **Well , that's enough , never mind , ' said he , not unkindly ,**
- 出色地 , 那就是 足够的 , 绝不 头脑 , - 说 他 , 不是 不友善的 ,
“好了, 够了, 没事了。”他语气并不刻薄地说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
but as if in haste to dismiss the subject ,
但 作为 如果 在 匆忙 到 解雇 这 主题 ,
但仿佛急于结束这个话题似的,

[ænd; ənd][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] .
and be left to the peaceful enjoyment of his cigar .
和 是 左边 到 这 和平 享受 的 他的 雪茄 .
然后, 他就可以安心地享受他的雪茄了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ? -
- **And you forgive me ? ' -**
- 和 你 原谅 我 ? -
“你原谅我了吗? ”

- [fəˈɡɪv] ? [ˈnɒns(ə)ns] — [ˈəʊnli][doʊnt] [brɪˈɡɪn] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡen] .
- **Forgive ? nonsense — only don't begin crying about nothing again .**
- 原谅 ? 废话 — 仅有的 不 开始 哭泣 关于 没有什么 再次 .
“原谅? 胡说八道——只是别再无缘无故地哭哭啼啼了。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪnˈtɒlərəb(ə)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] ,
There's nothing more intolerable than for a woman to be always crying ,
有 没有什么 更多的 无法容忍 比 为了 一个 女士 到 是 总是 哭泣 ,
[wenˈevə(r)] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . - -
whenever one speaks to her . ' ' -
每当 一 说话 到 她 . - -
最令人难以忍受的就是, 每次和女人说话, 她都哭个不停。

- [twɒz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈmiːkli] ,
- **Twas not so much that , ' said Violet , meekly ,**
- 那是 不是 所以 很多 那 , - 说 紫色 , 温顺地 ,
“倒也不是那么回事,”维奥莱特温顺地说。

- [æz; əz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʊənt] ,
- **as that I was vexed at the dinner not looking well , and it won't ,**
- 作为 那 我 曾是 烦恼 在 这 晚餐 不是 寻找 出色地 , 和 它 惯于 ,
“因为我晚餐时看起来状态不好, 这让我很烦恼, 而且这种情况不会发生。”

[wɪˈðəʊt] [ˈspendɪŋ] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ! -
without spending such quantities of money ! ' -
没有 开支 这样的 数量 的 钱 ! -
无需花费如此巨额的资金!

- [kˈwɒntɪtɪz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] ?
- **Quantities — what do you call quantities ?**
- 数量 — 什么 做 你 称呼 数量 ?
数量——你们如何称呼数量?

- [ʃiː; ʃɪ] [nemd] [ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] ;
- **She named the cost of the last dinner , and he laughed at her horror ;**
- 她 命名 这 成本 的 这 最后的 晚餐 , 和 他 笑了 在 她 恐怖 ;
她报出了上次晚餐的费用, 他看到她惊恐的样子就笑了;

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][ðeə(r)]
then , when she was going to prove that it was disproportionate to their
然后 , 什么时候 她 曾是 去 到 证明 那 它 曾是 不成比例的 到 他们的
[miːnz] , [hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] :
means , he silenced her :
方法 , 他 沉默 她 :

然后, 当她准备证明这笔开销与他们的经济能力不成比例时, 他却让她闭嘴了:

- [wel] , [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈdɪnəz] [dʒʌst] [jet] ;
' Well , well , never mind ; we are not going to give any more dinners just yet ;
- 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 ; 我们 是 不是 去 到 给 任何 更多的 晚餐 只是 然而 ;
“好吧, 好吧, 没关系; 我们暂时不会再举办晚宴了;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː; də] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˈpɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] .
but when we do , have done with pinching and squeezing .
但 什么时候 我们 做 , 有 完毕 和 捏 和 挤压 .

但当我们这样做时, 就不再捏和挤了。

[waɪ] , [juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː] . -
Why , you don't look fit to be seen after it . '
为什么 , 你 不 看 合身 到 是 已见 后 它 . -
“哎呀, 你这样子看起来都不适合出门了。”

- [aɪm][ˈəʊnli][ˈtaɪəd] . -
' I'm only tired . '
- 我是 仅有的 疲劳的 . -

我只是累了。

- [eɪ] , [wɪð] [ˈwʌrɪŋ] .
' Ay , with worrying .
- 哎 , 和 令人担忧 .

唉, 确实令人担忧。

[gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [fə'get] [aɪˈtiː][ɔːl] !
Go to bed and to sleep , and forget it all !
去 到 床 和 到 睡觉 , 和 忘记 它 全部 !

上床睡觉, 把一切都忘掉吧!

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'pleksəti] [kən'tɪnjuːd] .
' She was consoled for that time ; but the perplexity continued .
- 她 曾是 安慰 为了 那 时间 ; 但 这 困惑 持续 .

“她当时得到了安慰; 但困惑依然存在。”

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
She strove to reduce the ordinary expenditure ,
她 努力 到 减少 这 普通的 支出 ,

她努力减少日常开支,

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [wɪˈðaʊt]
but Arthur had a fashion of bringing home a friend to dinner without
但 亚瑟 有 一个 时尚 的 带来 家 一个 朋友 到 晚餐 没有
[ˈhəʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

但亚瑟有个习惯, 就是不事先通知就带朋友回家吃饭;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈmɪzəriz] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ʊn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈtʃɪkɪn] ,
and she underwent indescribable miseries , while reflecting on her one chicken ,
和 她 经历了 无法形容 苦难 , 尽管 反思 在 她 一 鸡 ,

[ɔː(r)][faɪv] [ˈmʌtn] [tʃɒps] ;
or five mutton chops ;
或者 五 羊肉 排骨 ;

她一边想着自己只有一只鸡或五块羊排, 一边承受着难以言喻的痛苦;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stempəraɪz] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
and though something was sure to be extemporized by the cook ,
和 尽管 某物 曾是 当然 到 是 即兴发挥 经过 这 厨师 ;
尽管厨师肯定会即兴发挥, 做些菜肴,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ði:z] ['kæʒuəl] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
the result was that these casual guests were as expensive as a banquet .
这 结果 曾是 那 这些 随意的 客人 是 作为 昂贵的 作为 一个 宴会 .
结果是, 这些临时客人的消费金额与举办宴会一样高。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə][beg] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] ['eni]
She ventured to beg Arthur to tell her when he was going to ask any
她 冒险 到 求 亚瑟 到 告诉 她 什么时候 他 曾是 去 到 问 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,
她冒险恳求亚瑟告诉她他什么时候会去问别人,

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [tʃɑ:ns] ;
but he was vexed , and said he liked to bring home a man by chance ;
但 他 曾是 烦恼 ; 和 说 他 喜欢 到 带来 家 一个 男人 经过 机会 ;
但他很恼火, 说他喜欢偶然带个男人回家;

[ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] ,
there need be nothing out of the common way ,
那里 需要 是 没有什么 出去 的 这 常见的 方式 ,
无需采取任何特殊措施, 一切都应按常规进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] .
and a dinner for two was a dinner for three .
和 一个 晚餐 为了 二 曾是 一个 晚餐 为了 三 .
原本两人份的晚餐变成了三人份的晚餐。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt] [θɔ:t] , - [ɑ:] !
Poor Violet thought , ' Ah !
贫穷的 紫色 想法 , - 啊 !
可怜的维奥莱特心想: “啊!

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
this is not like the time at Winchester .
这 是 不是 喜欢 这 时间 在 温彻斯特 .
这和温彻斯特的那段日子不一样。

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kəm'pænjən] , [ɪ'nʌf] .
It is my own fault , I am not companion , enough .
它 是 我的 自己的 过错 , 我 是 不是 伴侣 , 足够的 .
这都是我的错, 我配不上他。

- [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ʊv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [leɪt] ['aʊəz] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
' She began to grow tired of going out in the evening ; late hours tried her ;
- 她 开始 到 生长 疲劳的 的 去 出去 在 这 晚上 ; 晚的 小时 尝试 她 ;
她开始厌倦晚上外出; 深夜让她感到疲惫不堪;

[ʃi:; ʃi] [felt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'wel] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][kʊd; kəd] [nɒt]
she felt listless and unwell ; and her finances could not
她 毛毡 蔫 和 不适 ; 和 她 财政 可以 不是
[sə'pɔ:t] [ðə; ði] [dres] [ɪk'spensɪz] ,
support the dress expenses ,
支持 这 裙子 开支 ,
她感到精神萎靡, 身体不适; 而且她的经济能力也无法承担礼服的费用。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɑːθə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['teɪkɪŋ]
but when she tried to excuse herself , she found Arthur determined on taking
但 什么时候 她 尝试 到 原谅 她自己 , 她 成立 亚瑟 决定 在 采取
[hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ,

但当她试图找借口离开时，却发现亚瑟执意要带她出去。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['grʌmblɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['əʊnli] [went] [fɔː(r); fə(r)]
though he had previously grumbled , and declared he only went for
尽管 他 有 之前 咕哝 , 和 声明 他 仅有的 去 为了
[hɜː(r); hæ(r)] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

虽然他之前曾抱怨过，并声称他只是为了她才去的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪd] [hiː; hi] [siːmd] [ə'noɪd] ,
When she looked pale and languid he seemed annoyed ,
什么时候 她 看起来 苍白 和 慵懒的 他 似乎 恼怒 ,

当她面色苍白、精神萎靡时，他似乎有些恼火。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['væljuːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hæ(r)]
in a way that gave her the impression that he valued nothing but her
在 一个 方式 那 给予 她 这 印象 那 他 有价值的 没有什么 但 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

这让她觉得他除了她的美貌之外，什么都不看重。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [həʊm] [dʌl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
She believed he found home dull , and her not what he expected .
她 相信 他 成立 家 乏味的 , 和 她 不是 什么 他 预期的 .

她认为他觉得家很无聊，而她也不是他想象中的样子。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðæt] ['vaɪ.ə.ləts] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [strɒŋ] ,
The truth was , perhaps , that Violet's spirits were naturally not strong ,
这 真相 曾是 , 也许 , 那 紫罗兰的 烈酒 是 自然 不是 强的 ,

真相或许是，维奥莱特的意志力天生就比较薄弱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] .
and she was scarcely equal to the cares that had come on her .
和 她 曾是 几乎 平等的 到 这 关心 那 有 来 在 她 .

她几乎无法承受降临到她身上的种种忧虑。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] ;
She missed the companionship of the large family at home ;
她 错过 这 友谊 的 这 大的 家庭 在 家 ;

她想念家里大家庭的陪伴；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set]
and a slight degree of indisposition or of anxiety was sufficient to set
和 一个 轻微 程度 的 病痛 或者 的 焦虑 曾是 充足的 到 放
[hɜː(r); hæ(r)] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [griːf] ;
her tormenting herself with every imaginable fear and grief ;
她 折磨 她自己 和 每一个 可以想象的 害怕 和 悲伤 ;

哪怕是轻微的不适或焦虑，都足以让她陷入各种难以想象的恐惧和悲伤之中；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
above all , the dread that he was not pleased with her .
多于 全部 , 这 恐惧 那 他 曾是 不是 高兴 和 她 .

最让她害怕的是，他可能对她不满意。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
and with a nervous dread of a disturbance ,
 和 和 一个 紧张的 恐惧 的 一个 干扰 ,
 帶着一種害怕被打擾的緊張恐懼，

[ˈvaɪələt] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈpeɪmənts] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] ;
Violet made arrangements for conveying no more payments through Mrs . Cook ;
紫色 制成 安排 为了 传递 不 更多的 付款 通过 太太 . 厨师 ;
[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] ,
and , for the rest ,
和 , 为了 这 休息 ,

维奥莱特安排不再通过库克太太支付任何款项；至于其他事宜，

[θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [[ʊd; ʒəd] [kʌm] ,
thought she must go on as she could , till the time should come ,
想法 她 必须 去 在 作为 她 可以 , 直到 这 时间 应该 来 ,
她心想，她必须尽力坚持下去，直到时机成熟。

[wen] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [meɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekən] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
when , near the end of May , she reckoned on having her mother with her .
什么时候 , 靠近 这 结尾 的 可能 , 她 估计 在 拥有 她 母亲 和 她 .
五月底的时候，她以为母亲会陪在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪˈsteɪks] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She would repair her mistakes , make her feel herself mistress in her own
她 会 维修 她 错误 , 制作 她 感觉 她自己 情妇 在 她 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她会弥补自己的错误，让她感觉自己是自己家里的女主人。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] -
and help her to all she wanted to know , without fear of Wrangerton
和 帮助 她 到 全部 她 通缉 到 知道 , 没有 害怕 的 -
[ˈɡɒsɪp] .
gossip .
闲话 .

并帮助她了解她想知道的一切，而不必担心 Wrangerton 的流言蜚语。

[ðæt] [həʊp] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd][əʊ] !
That hope strengthened and cheered her in all her troubles ; and oh !
那 希望 加强 和 欢呼 她 在 全部 她 麻烦 ; 和 哦 !
这份希望在她所有的困境中给了她力量和鼓励；哦！

[səˈpəʊz] [əˈnet] [keɪm] [tuː] !
suppose Annette came too !
认为 安妮特 来了 也 !

假设安妮特也来了！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特！

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑːθə(r)] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [geɪv]
the first time she referred to her mother's coming , Arthur looked annoyed , gave
这 第一的 时间 她 指 到 她 母亲的 未来 , 亚瑟 看起来 恼怒 , 给予
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɪs(ə)l] ,
a sort of whistle ,
一个 种类 的 哨 ,

她第一次提到母亲要来时，亚瑟显得有些恼火，吹了声口哨。

[ænd; ʌnd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s] , - [waɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][speə(r)]
and said , as if searching for an excuse , ' Why , they never could spare
和 说 , 作为 如果 搜索 为了 一个 原谅 , - 为什么 , 他们 绝不 可以 空闲的
[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] - -
her from Wrangerton . '
她 从 - -

他仿佛在寻找借口似的说道：“为什么，他们从来没能把她从兰格顿救出来呢？”

- [əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , - [sed] ['vaɪələt] , ['i:gəli] ; - [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [hɜ:'self] ,
' O , that they would , ' said Violet , eagerly ; ' or if not mamma herself ,
- 哦 , 那 他们 会 , - 说 紫色 , 急切地 ; - 或者 如果 不是 妈妈 她自己 ,
“哦，但愿如此，”维奥莱特急切地说；“即便不是妈妈本人，

[æt; ət] [li:st] , [ai][,ei 'em][fʊə(r)] , [mə'tɪldə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] , [ɔ:(r)] [ə'net] . -
at least , I am sure , Matilda would come to me , or Annette . '
在 至少 , 我 是 当然 , 玛蒂尔达 会 来 到 我 , 或者 安妮特 . -
至少，我确信，玛蒂尔达会来找我，或者安妮特。

- [hwju:] ! - [ə'gen] ['hwɪl] ['ɑ:θə(r)] ; - [ai][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪl] [du:; də] . -
' Whew ! ' again whistled Arthur ; ' I don't know whether that will do . '
- 呼！ ! - 再次 吹口哨 亚瑟 ; - 我 不 知道 无论 那 将要 做 . -
“呼！”亚瑟又吹了声口哨；“我不知道这样行不行。”

- ['ɑ:θə(r)] ! -
' Arthur ! '
- 亚瑟 ! -
“亚瑟！”

- [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
' There will be my mother close by , and Lady Elizabeth .
- 那里 将要 是 我的 母亲 关闭 经过 , 和 女士 伊丽莎白 .
“我的母亲和伊丽莎白夫人都会在附近。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][wʊənt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . -
No , no , you won't want to have any one up from there . '
不 , 不 , 你 惯于 想 到 有 任何 一 向上 从 那里 . -
不，不，你肯定不想让任何人从那里上来。

- [meɪ] [ai][nɒt] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑ:] ? - ['pli:dɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt] , [ɜ:rdʒd] ['ɪntu:]
' May I not have my own mamma ? ' pleaded poor Violet , urged into
- 可能 我 不是 有 我的 自己的 妈妈 ? - 恳求 贫穷的 紫色 , 敦促 进入
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pɜ:tɪ'næsəti] .
something like pertinacity .
某物 喜欢 坚韧 .
“我能不能有自己的妈妈？”可怜的维奥莱特恳求道，语气中带着一丝执拗。

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] ;
But Arthur cut her short ;
但 亚瑟 切 她 短的 ;
但亚瑟打断了她的话；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [spi:k] [ðə; ði][mɔ:(r)]
his great dislike to what he had to say making him speak the more
他的 伟大的 不喜欢 到 什么 他 有 到 说 制作 他 说话 这 更多的
[ʌn'ɡreɪfəsli] :
ungraciously :
不礼貌地 :
他非常厌恶自己要说的话，这使他说话更加粗鲁无礼：

- [aɪ][dʊʊnt] [wʊnt] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] , [ˈvaɪələt] , [bʌt; bət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə]
' **I don't want to vex you , Violet , but once for all we must come to**
- 我 不 想 到 烦恼 你 , 紫色 , 但 一次 为了 全部 我们 必须 来 到
[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
an understanding .
一个 理解 .

“我不想惹你生气，维奥莱特，但我们必须就此达成共识。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][hiə(r)] .
You must not expect to have your family here .
你 必须 不是 预计 到 有 你的 家庭 这里 .

你不要指望家人能来这里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stɑɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
They are good sort of people , and all that style of thing ,
他们 是 好的 种类 的 人们 , 和 全部 那 风格 的 事物 ,
他们都是很好的人，诸如此类。

- — [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
' **— he faltered at her looks of imploring consternation ,**
- — 他 犹豫不决 在 她 看起来 的 恳求 惊愕 ,
——他被她恳求而惊恐的眼神吓得说不出话来。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ˈæŋgə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] .
and tried to work himself into anger in order to be able to finish .
和 尝试 到 工作 他自己 进入 愤怒 在 命令 到 是 有能力的 到 结束 .
他试图让自己生气，以便能够完成任务。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [ˈlʊkɪŋ] [ˈretʃɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
' **It is of no use looking wretched , I tell you ,**
- 它 是 的 不 使用 寻找 可怜 , 我 告诉 你 ,
“我告诉你，装可怜也没用。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
you must put it out of your head .
你 必须 放 它 出去 的 你的 头 .
你必须把这件事从脑子里赶出去。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [set] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʊʊnt][du:; də] [ˈeni] [wei] .
They belong to a different set altogether , and it won't do any way .
他们 属于 到 一个 不同的 放 共 , 和 它 惯于 做 任何 方式 .
它们完全属于另一类，这样做行不通。

[ðeə(r)] [naʊ] , [dʊʊnt][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈnɜ:vəs] [əˈbaʊt] [jɔ:'self] ; [θɪəˈdɔ:rə] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ]
There now , don't go and be nervous about yourself ; **Theodora shall see to you**
那里 现在 , 不 去 和 是 紧张的 关于 你自己 ; 狄奥多拉 将 看 到 你
,
.
,

好了，别紧张，狄奥多拉会照顾你的。

[ænd; ənd] [jʊl] [du:; də] [ˈveri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
and you'll do very well , I have no doubt .
和 你会 做 非常 出色地 , 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑你会做得很好。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ]
' **With these words he hastily quitted her , that he might not witness the**
- 和 这些 字 他 草草 辞职 她 , 那 他 可能 不是 证人 这
[dɪ'stres] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkeɪznd] ,
distress he had occasioned ,
痛苦 他 有 引发 ,

说完这些话，他便匆匆离开了她，以免亲眼目睹自己给她造成的痛苦。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diə] [wɒt][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
though he had not the least idea what his refusal was to her .
尽管 他 有 不是 这 至少 主意 什么 他的 拒绝 曾是 到 她 .

但他丝毫没有意识到，他的拒绝对她来说意味着什么。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt]
The sense of her own helplessness and inexperience , and the prospect
这 感觉 的 她 自己的 无助 和 缺乏经验 , 和 这 前景
[ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
of illness ,
的 疾病 ,

她感到自己无助和缺乏经验，以及担心生病。

[wɪ'daʊt] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
without mother or sister , were lost in the more overpowering sorrow at his
没有 母亲 或者 姐姐 , 是 丢失的 在 这 更多的 压倒性的 悲哀 在 他的
[ˌʌn'kaɪndnəs] .
unkindness .
不友善 .

没有母亲和姐妹，他们沉浸在他冷酷无情带来的更强烈的悲伤之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
How could he love her if he denied her this at such a time ,
如何 可以 他 爱 她 如果 他 否认 她 这 在 这样的 一个 时间 ,
如果在这种时候拒绝她，他怎么能说自己爱她呢？

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ?
and in such a manner ?
和 在 这样的 一个 方式 ？

以这种方式？

- [hiː; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] !
' He is ashamed of my family !
- 他 是 羞愧 的 我的 家庭 ！

他以我的家人为耻！

[ə'feɪmd] [ɒv; əv][em 'iː] !
ashamed of me !
羞愧 的 我 ！

我真为自己感到羞耻！

[hiː; hi][ɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][em 'iː] !
He is disappointed in me !
他 是 失望的 在 我 ！

他对我感到失望！

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [həʊm] .
I can't make it pleasant to him at home .
我 不能 制作 它 令人愉快的 到 他 在 家 .

我无法让他在家过得愉快。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['tempəd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [wel] ,
I am not even good - tempered when I am not well ,
我 是 不是 甚至 好的 - 淬火 什么时候 我 是 不是 出色地 ,

我身体不舒服的时候脾气也很差。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
and I am not half as pretty as I used to be !
和 我 是 不是 一半 作为 漂亮的 作为 我 用过的 到 是 ！

而且我也不像以前那么漂亮了！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['mærid] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['prɪtɪnəs] ！
if he had but married me for anything but my prettiness ！
如果 他 有 但 已婚 我 为了 任何事物 但 我的 美丽 ！

如果他娶我仅仅是因为我的美貌而不是其他任何原因！

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['veksɪŋ] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ！
But I was not worth vexing every one for ！
但 我 曾是 不是 值得 令人恼火 每一个 一 为了 ！

但我不值得让每个人都为我烦恼！

[aɪ][eɪ 'em][əʊnli][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ！
I am only a plague and trouble ！
我 是 仅有的 一个 瘟疫 和 麻烦 ！

我只是个祸害！

[wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'iː] ,
Well , I dare say I shall die , now there is no one to take care of me ,
出色地 , 我 敢 说 我 将 死 , 现在 那里 是 不 一 到 拿 关心 的 我 ,

唉，我想我该死了，现在没人照顾我了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
and then , perhaps , he will be sorry for me .
和 然后 , 也许 , 他 将要 是 对不起 为了 我 .

或许，他会为我感到遗憾。

[dʒʌst][æt; ət][lɑːst] , [aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
Just at last , I'll tell him how I did mean to be a good wife ,
只是 在 最后的 , 患病的 告诉 他 如何 我 做过 意思是 到 是 一个 好的 妻子 ,

最后，我会告诉他，我原本打算做一个好妻子。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
and tried all I could .
和 尝试 全部 我 可以 .

我尽了全力。

- [bʌt; bət] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] [fel] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
- **But then poor Violet fell into a maze of terror** .
- 但 然后 贫穷的 紫色 跌倒 进入 一个 迷宫 的 恐怖 .

但可怜的维奥莱特却陷入了恐怖的迷宫。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒn] ['hɪəriŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She roused herself and dried her tears on hearing some one approaching .
她 唤醒 她自己 和 干燥 她 眼泪 在 听力 一些 一 接近 .

听到有人走近，她猛然起身，擦干眼泪。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪmz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)] .
It was James , bringing in a parcel .
它 曾是 詹姆斯 , 带来 在 一个 包裹 .

是詹姆斯，他正拿着一个包裹进来。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [sɪlk] [dres] .
It contained a beautiful and costly silk dress .
它 包含 一个 美丽的 和 昂贵 丝绸 裙子 .

里面是一件漂亮又昂贵的丝绸连衣裙。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [bɜːst]
After the first glance she pushed it from her , and her grief burst
后 这 第一的 瞥一眼 她 推动 它 从 她 , 和 她 悲伤 爆裂
[fɔːθ] [əˈgen] .
forth again .
前进 再次 .

第一眼过后，她便将它推开，悲伤再次涌上心头。

- [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
' Does he think that can make up to me for my mother ?
- 做 他 思考 那 能 制作 向上 到 我 为了 我的 母亲 ?

他以为这样就能弥补我失去母亲的痛苦吗？

[haʊ] [ˈsɪli] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] !
How silly he must think me !
如何 愚蠢的 他 必须 思考 我 !

他一定觉得我傻透了！

[jet] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] !
Yet he is kind and tries to please me still , though I am so troublesome !
然而 他 是 种类 和 尝试 到 请 我 仍然 , 尽管 我 是 所以 麻烦的 !

但他依然很善良，尽管我很麻烦，他还是努力想让我开心！

[diə(r)] , [diə(r)] [ˈɑːθə(r)] !
Dear , dear Arthur !
亲爱的 , 亲爱的 亚瑟 !

亲爱的亚瑟！

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
' She took it back upon her lap , and tried to admire , but her
- 她 采取 它 后退 之上 她 膝 , 和 尝试 到 钦佩 , 但 她

[hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ;
heart failed her ;
心 失败的 她 ;

她把它重新放在腿上，想要欣赏，但她的心却不由自主地颤抖起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [rɪˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
and she could not look at it till the sound of his entrance revived her
和 她 可以 不是 看 在 它 直到 这 声音 的 他的 入口 复活 她
;
;
;
;

直到他进门的声音让她回过神来，她才敢去看它；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ,
she felt as if she had been injuring him , and recalling her smiles ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 受伤 他 , 和 回忆 她 微笑 ,

她觉得自己好像伤害了他，回忆起自己的笑容，

[met] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgrætɪtjuːd] .
met him with what he thought delighted gratitude .
遇见 他 和 什么 他 想法 高兴极了 感激 .

他以自认为欣喜若狂的感激之情迎接了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] [bləʊn] [ˈəʊvə(r)] ,
He was relieved to find the late subject blown over ,
他 曾是 松了口气 到 寻找 这 晚的 主题 吹 超过 ,

他松了一口气，发现那名迟到的人已经被风吹倒了。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə]
and only wishing to keep it out of her mind , he invited her to
和 仅有的 祝 到 保持 它 出去 的 她 头脑 , 他 受邀 她 到
[teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
take a walk .
拿 一个 走 .

他只想让她不再想这件事，于是邀请她出去散步。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɔɪtərə(r)] ,
Violet had begun to dread his walks , for he was a loiterer ,
紫色 有 开始 到 恐惧 他的 散步 , 为了 他 曾是 一个 游荡者 ,
维奥莱特开始害怕他散步，因为他是个闲逛的人。

[æpt][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ʌnd] [steɪ] [aʊt] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
apt to go further and stay out longer than he intended ,
易于 到 去 更远 和 停留 出去 更长 比 他 故意的 ,
可能会走得更远，停留的时间也会比他预想的更长。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [ti:z] [hɪm][baɪ] [hɪnts] [ɒv; əv] [fəˈti:g] ;
and she could not bear to tease him by hints of fatigue ;
和 她 可以 不是 熊 到 逗 他 经过 提示 的 疲劳 ;
她不忍心用疲惫的神色来戏弄他；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈmɜ:(r)][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ɑ:skt] ,
but to - day she could not demur at anything he asked ,
但 到 - 天 她 可以 不是 异议 在 任何事物 他 问 ,
但今天，无论他提出什么要求，她都无法拒绝。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [gəʊ] [fa:(r)] ,
and she only observed that they had better not go far ,
和 她 仅有的 观察到 那 他们 有 更好的 不是 去 远的 ,
她只是说他们最好不要走远。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
as they had an engagement for the evening .
作为 他们 有 一个 订婚 为了 这 晚上 .
因为他们当晚有事要办。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:]
At first the air and his attention did her good ; but when she saw
在 第一的 这 空气 和 他的 注意力 做过 她 好的 ; 但 什么时候 她 锯
[ˈkæptɪn] [fɪtsˈhju:] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Captain Fitzhugh approaching ,
队长 菲茨休 接近 ,
起初，清新的空气和他的关注让她感到舒适；但当她看到菲茨休上尉走过来时，

[ʃiː; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˈɑ:rθərz] [ɑ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɒv; əv] [hɪm] ,
she knew that Arthur's arm was the only further use she should have of him ,
她 知道 那 亚瑟的 手臂 曾是 这 仅有的 更远 使用 她 应该 有 的 他 ,
她知道，亚瑟的胳膊是她唯一能利用他的地方了。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and there would be an endless sauntering and talk about horses or fishing ,
和 那里 会 是 一个 无尽的 闲逛 和 讲话 关于 马匹 或者 钓鱼 ,
然后他们会没完没了地闲逛，谈论马匹或钓鱼，

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈfænsi] [hɪmˈself] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
while he would all the time fancy himself going home .
尽管 他 会 全部 这 时间 想要 他自己 去 家 .
而他却总是幻想自己回家。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed][ɒn]
The consequence was , that she was obliged to go at once to bed on
这 结果 曾是 , 那 她 曾是 有义务 到 去 在 一次 到 床 在
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

结果是, 她一进门就不得不立刻上床睡觉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
and was declared by Arthur to have been very silly never to have
和 曾是 声明 经过 亚瑟 到 有 到过 非常 愚蠢的 绝不 到 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈtiːg] ;
mentioned her fatigue ;
提及 她 疲劳 ;

亚瑟认为她从未提及自己的疲惫, 真是太愚蠢了;

[waɪ] [ˈseərə] , [biˈstəu] [grɪm][ænd; ənd][ˈsaʊə(r)] [lʊks] [əˈpɒn][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
while Sarah , bestowing grim and sour looks upon them both ,
尽管 莎拉 , 授予 严峻 和 酸的 看起来 之上 他们 两个都 ,
而莎拉则用阴沉而刻薄的目光打量着他们俩。

[əˈtendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [keə(r)] .
attended on her with the most assiduous and minute care .
参加 在 她 和 这 最多 刻苦 和 分钟 关心 .
以最细致周到的方式照顾她。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaːti] [əˈləʊn] ,
Arthur was greatly concerned , and very unwilling to go to the party alone ,
亚瑟 曾是 非常 担心的 , 和 非常 不情愿 到 去 到 这 派对 独自的 ,
亚瑟非常担心, 很不愿意独自去参加聚会。

[bʌt; bət][ˈvarelət] [pəˈswerɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈɜːli] ; [ðen] [faʊnd] [ðə; ði]
but Violet persuaded him , and he promised to return early ; then found the
但 紫色 被说服 他 , 和 他 承诺 到 返回 早期的 ; 然后 成立 这
[ˈiːvɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,
evening pleasant ,
晚上 令人愉快的 ,
但维奥莱特劝服了他, 他答应早点回来; 然后他觉得这个夜晚很愉快。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [taɪm] [went] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] ,
and never knew how time went , while she was lying awake ,
和 绝不 知道 如何 时间 去 , 尽管 她 曾是 说谎 醒 ,
她辗转反侧, 不知时间是如何流逝的。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
imagining that something dreadful had happened to him , and mourning over
想象 那 某物 可怕 有 发生 到 他 , 和 丧 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɡʊˈiːvənsɪz] .
her grievances .
她 不满 .
她想象着他遭遇了可怕的事情, 并为自己的遭遇感到悲痛。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] - [fəˈtiːg] [dɪd][nɒt] [paːs] [əˈweɪ] ,
The effects of that over - fatigue did not pass away ,
这 效果 的 那 超过 - 疲劳 做过 不是 经过 离开 ,
过度疲劳的影响并没有消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈiːvɪŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] .
and she was forced to give up all evening engagements .
和 她 曾是 强制 到 给 向上全部 晚上 订婚 .
她被迫放弃了所有晚间活动。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
He meant to be kind ,
他 意思是 到 是 种类 ;

他本意是想表达善意，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [nɒt][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
but was too ignorant and inconsiderate not to do her as much
但 曾是 也 无知 和 不体贴 不是 到 做 她 作为 很多
[hɑːm] [æz; əz] [gʊd] .
harm as good .
伤害 作为 好的 .

但他太过无知和不体贴，结果反而给她带来了伤害。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈtenʃən] , [ðə; ði][nekst] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
One day he almost overwhelmed her with attentions , the next left her to
一 天 他 几乎 不堪重负 她 和 注意 , 这 下一个 左边 她 到
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

前一天他对她百般呵护，几乎让她喘不过气来；第二天，他又把她一个人丢下。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
He offered to refuse all invitations for her sake ,
他 提供 到 拒绝 全部 邀请函 为了 她 清酒 ,

他表示为了她，他将拒绝所有邀请。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [endɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈspendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][haːf][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvniŋz] [əˈləʊn] ;
but it ended in her spending more than half her evenings alone ;
但 它 结束 在 她 开支 更多的 比 一半 她 晚上 独自的 ;

但最终，她超过一半的夜晚都是独自度过的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
and when the horse was wanted for him in the evening , she lost her
和 什么时候 这 马 曾是 通缉 为了 他 在 这 晚上 , 她 丢失的 她
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

到了晚上，当需要那匹马帮他的时候，她却失去了动力。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,
Very soon she fell out of the habit of going out ,
非常 很快 她 跌倒 出去 的 这 习惯 的 去 出去 ,

很快她就失去了外出的习惯。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈræmbl] ,
for now that she was no companion for his long rambles ,
为了 现在 那 她 曾是 不 伴侣 为了 他的 长的 漫谈 ,

因为她现在无法陪伴他进行漫长的徒步旅行了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːftəˈnuːnz] ;
he found other ways of disposing of his afternoons ;
他 成立 其他 方式 的 处置 的 他的 下午 ;

他找到了其他方式来消磨下午时光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [səʊ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dred] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn] ,
and she was still so countrified as to dislike and dread walking alone ,
和 她 曾是 仍然 所以 乡村的 作为 到 不喜欢 和 恐惧 步行 独自的 ,

她仍然保留着浓厚的乡下风情，以至于不喜欢甚至害怕独自走路。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkwatət] [belˈgreɪviən] [ˈriːdʒənz] ,
even in the quiet Belgravian regions ,
甚至 在 这 安静的 贝尔格莱维亚 地区 ,

即使在宁静的贝尔格莱维亚地区，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
so that she was always relieved to decide that the gray mist was such as
所以 那 她 曾是 总是 松了口气 到 决定 那 这 灰色的 薄雾 曾是 这样的 作为
[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][wʌn] [ˈeni] [gʊd] ,
could do no one any good ,
可以 做 不 一 任何 好的 ,

所以她总是很庆幸地认定，那团灰雾对任何人都没有好处。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈəli] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
or that she really was not well enough for a walk .
或者 那 她 真的 曾是 不是 出色地 足够的 为了 一个 走 .

或者说，她身体真的不舒服，不适合散步。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
She did not know the use of change of scene , and the bracing effect of
她 做过 不是 知道 这 使用 的 改变 的 场景 , 和 这 支撑 影响 的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

她不了解场景转换的运用，也不了解结局带来的振奋作用。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][self] - [ˈmænɪdʒmənt] ,
— she had no experience of self - management ,
— 她 有 不 经验 的 自己 - 管理 ,

她没有任何自我管理经验。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːti][nɒt] [tuː; tə][let] [hɜːˈself] [paɪn] .
and had not learnt that it was a duty not to let herself pine .
和 有 不是 学会了 那 它 曾是 一个 责任 不是 到 让 她自己 松树 .

她还不明白，不让自己沉浸在悲伤中是一种责任。

[ðəʊ] [məʊst] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz]
Though most conscientious , she had not yet grown up to understand religion as
尽管 最多 尽责的 , 她 有 不是 然而 生长 向上 到 理解 宗教 作为
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmfət] .
a present comfort .
一个 展示 舒适 .

虽然她非常认真负责，但她还没有长大到能够理解宗教可以带来当下的慰藉。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
To her it was a guide and an obligation , and as such she
到 她 它 曾是 一个 指导 和 一个 义务 , 和 作为 这样的 她
[əuˈbei] [ɪts] [dɪkˈteɪts] ,
obeyed its dictates ,
服从 它是 规定 ,

对她而言，它既是指引，也是义务，因此她服从它的指示。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,
to the best of her power , but only as an obedient child ,
到 这 最好的 的 她 力量 , 但 仅有的 作为 一个 听话 孩子 ,

她尽了全力，但只能像个听话的孩子那样去做。

[wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈwɔːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˈneɪmli] , [ˈkɒnfɪdəns] , [səˈpɔːt] ,
without understanding the immediate reward in this life , namely , confidence , support ,
没有 理解 这 即时 报酬 在 这 生活 , 即 , 信心 , 支持 ,
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

却不明白此生眼前的回报，即自信、支持与平静。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][æŋ; əŋ][eɪdʒ] [brɪˈjɒnd] [hɜːz] ,
It is a feeling generally belonging to an age beyond hers ,
它是一个感觉一般来说属于到一个年龄超过她的 ,
这是一种通常属于她那个年龄段的情感。

[ðəʊ] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌŋ] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] .
though only to be won by faithful discipline .
尽管仅有的到是韩元经过忠实纪律 .
但只有通过坚定的自律才能赢得胜利。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [laɪt] [maɪt] [kʌm] .
She was walking in darkness , and , by and by , light might come .
她曾是步行在黑暗 , 和 , 经过和经过 , 光可能来 .
她当时正行走在黑暗中, 但或许不久之后, 光明就会到来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] [əˈmɪj(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ɡriːvd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
But there was one omission , for which she long after grieved ; and which ,
但那里曾是省略 , 为了哪个她长的后伤心 ; 和哪个 ,
但有一件事她始终耿耿于怀, 那就是:

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [aɪˈtiː][nɒt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)lz] .
though she knew it not , added to her present troubles .
尽管她知道它不是 , 额外到到她展示麻烦 .
虽然她当时并不知情, 但这却给她目前的困境雪上加霜。

[ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊp] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
All heart and hope had been taken from her since she had been
全部心和希望有到过已采取从她自从她有到过
[fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
forbidden to see her mother and sister .
禁止到看她母亲和姐姐 .
自从被禁止与母亲和妹妹见面后, 她所有的希望和勇气都消失了。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz] [ˈdriəri] , [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡluːm] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
The present was dreary , the future nothing but gloom and apprehension ,
这展示曾是凄凉 , 这未来没有什么但愁云和忧虑 ,
现在的一切都令人沮丧, 未来也只有黯淡和忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
and she had little to distract her attention .
和她她有小的到转移她注意力 .
她几乎没有什么事情会分散她的注意力。

[ʃiː; ʃɪ] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːtiz] ,
She strove hard to fulfil what she knew were duties ,
她努力难的到实现什么她知道是职责 ,
她努力履行她所知道的职责,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [kənˈsɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][tɑːskz] ; [bʌt; bət]
her household concerns and the readings she had fixed as tasks ; but
她家庭担忧和这阅读她有固定的作为任务 ; 但
[ðiːz] [ˈəʊvə(r)] ,
these over ,
这些超过 ,

她要操心家务, 还要完成她安排好的阅读任务; 但这些都过去了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kˈeəz] ; [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
she did not try to rouse her mind from her cares ; nor had she
她做过不是尝试到唤醒她头脑从她关心 ; 也不有她
[pəˈhæps] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] ,
perhaps the power ,
也许这力量 ,
她没有试图让自己从忧虑中解脱出来; 或许她也没有这样的能力。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her difficulties with the cook were too much for her ,
为了 她 困难 和 这 厨师 是 也 很多 为了 她 ,
她和厨师之间的矛盾让她难以承受。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [spend] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lʌndən] [deɪ]
and it was very trying to spend so many hours of the dingy London day
和 它 曾是 非常 尝试 到 花费 所以 许多 小时 的 这 昏暗的 伦敦 天
[ænd; ənd] [lɒŋ] ['i:vniŋ] [ɪn] ['sɒlətʃu:d] .
and long evening in solitude .
和 长的 晚上 在 孤独 .

在阴沉的伦敦白天和漫长的夜晚独自度过那么多时间，真是非常难熬。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [ju:st] [tu;; tə] [laɪ] [fə'ɔ:n] [ɒn] [ðə; ði]
Her amusing books were exhausted , and she used to lie forlorn on the
她 有趣 图书 是 筋疲力尽的 , 和 她 用过的 到 说谎 绝望 在 这
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

她那些有趣的书都读完了，她常常孤零零地躺在沙发上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k] , ['hɪəriŋ] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['kæɪɪdʒ] - [wi:lz] , [ænd; ənd] ,
with her needlework , hearing the roar of carriage - wheels , and ,
和 她 针线活 , 听力 这 吼 的 运输 - 车轮 , 和 ,
她一边做着针线活，一边听着马车轮的轰鸣声，

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['rəʊmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
her mind roaming from the perplexities of her accounts to her
她 头脑 漫游 从 这 困惑 的 她 账户 到 她
[sæd] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɑ:rθərz] ['kəʊldnəs] ,
sad forebodings and her belief in Arthur's coldness ,
伤心 不祥的预感 和 她 信仰 在 亚瑟的 寒冷 ,

她的思绪在账目上的困惑、悲伤的预感以及对亚瑟冷漠的信念之间游荡。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [si:md] ['redi] [tu;; tə] [breɪk] , — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] ['gæðəd] , [fɜ:st][ɪn]
till her heart seemed ready to break , — and her tears gathered , first in
直到 她 心 似乎 准备好 到 休息 , — 和 她 眼泪 聚集 , 第一的 在
['sɒlətri] [drɒps] ,
solitary drops ,
孤 滴 ,

直到她的心仿佛要破碎，——她的眼泪也开始聚集，起初只是一滴滴的泪珠，

[ðen] [ɪn] [flʌdz] .
then in floods .
然后 在 洪水 .

然后是洪水。

[ʃi; ji][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu;; tə] [tʃiə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [tu;; tə] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fiəz]
She had no one to cheer her spirits , to share her hopes and fears
她 有 不 一 到 欢呼 她 烈酒 , 到 分享 她 希望 和 恐惧
.
:
.

她身边没有人可以安慰她，没有人可以和她分享希望和恐惧。

[hɜ:(r); hə(r)][plænz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ti:diəs] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
Her plans and employments were tedious to her husband , and
她 计划 和 就业 是 乏味 到 她 丈夫 , 和
[hi;; hi][mʌst; məst][nɒt][bi;; bi] ['trʌblɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
he must not be troubled with them ,
他 必须 不是 是 麻烦 和 他们 ,

她的计划和工作令她丈夫感到厌烦，他不应该为此烦恼。

— [ænd; ənd][səʊ] , [lɒkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] , [ðeɪ] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd]
— **and so , locked up within herself , they oppressed her with care and**
— 和 所以 , 已锁定 向上 之内 她自己 , 他们 受压迫者 她 和 关心 和
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

——于是，这些恐惧和忧虑被囚禁在她内心深处，让她备受煎熬。

[ɪn] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [peɪn] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
In letter - writing there was only pain ; she could not bear to be supposed
在 信 - 写作 那里 曾是 仅有的 疼痛 ; 她 可以 不是 熊 到 是 据称
[ʌn'wel] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ,
unwell or unhappy ,
不适 或者 不开心 ,
写信给她只有痛苦；她无法忍受别人认为她身体不好或不开心。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 ; 多于 全部 ;

而且，最重要的是，

['dredɪd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [æn; ən] ['bʃə(r)][frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm]
dreaded saying what might lead to an offer from her mother to come
令人恐惧的 说 什么 可能 带领 到 一个 提供 从 她 母亲 到 来
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .

她害怕说出那些可能会导致她母亲邀请她来的事情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] ['kɒments] [ɒn] [həʊm] [nju:z] ; [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [les] ['fri:kwəntli] ,
Her letters became mere comments on home news ; she wrote less frequently ,
她 信件 成为 仅仅 评论 在 家 消息 ; 她 写道 较少的 频繁地 ,

她的信件变成了对家乡新闻的评论；她写信的频率也降低了。

[fiəd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊn] [tu:] [faɪn] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
feared they would think her grown too fine to care for them ,
害怕 他们 会 思考 她 生长 也 美好的 到 关心 为了 他们 ,
她担心他们会觉得她太优秀了，不屑于照顾他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wept] [ænd; ənd] [sɒb] [wɪð] [həʊm] ['sɪknəs] .
and then wept and sobbed with home sickness .
和 然后 哭泣 和 啜泣 和 家 疾病 .

然后她因思乡而痛哭流涕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - ,
There was a little more comfort in writing to Rickworth ,
那里 曾是 一个 小的 更多的 舒适 在 写作 到 - ,

给里克沃思写信稍微让人感到些许安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['brændən] ['ɜ:li] [ɪn] [meɪ] ,
for she expected the Brandons early in May ,
为了 她 预期的 这 布兰登斯 早期的 在 可能 ,

因为她预计布兰登一家会在五月初到来。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:(r); fə(r)] [keə(r)][ænd; ənd] ['kaʊnsl] :
and her only hope was in Lady Elizabeth for care and counsel :
和 她 仅有的 希望 曾是 在 女士 伊丽莎白 为了 关心 和 法律顾问 :

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [tu:; tə] ['ɑ:rθərz] [dɪ'pendəns] ,
for as to Arthur's dependence ,
为了 作为 到 亚瑟的 依赖性 ,

她唯一的希望寄托在伊丽莎白夫人身上，希望得到她的照顾和建议：至于亚瑟的依赖问题，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
his mother and sister ,
他的 母亲 和 姐姐 ,

他的母亲和妹妹，

[fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈbeərəb(ə)] .
she felt as if the fear and restraint of their presence would be unbearable .
她 毛毡 作为 如果 这 害怕 和 克制 的 他们的 在场 会 是 难以忍受 .

她觉得他们的存在带来的恐惧和束缚感是难以忍受的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [gest] [haʊ] [fɪː; fɪ] [ˈlæŋɡwɪʃt] .
Her husband never guessed how she languished .
她 丈夫 绝不 猜对了 如何 她 萎靡不振 .

她的丈夫始终想不到她是如何饱受煎熬的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃə(r)] ,
In his presence she was a different creature ,
在 他的 在场 她 曾是 一个 不同的 生物 ,

在他面前，她就像变了一个人。

[fərˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ɡuːˈɪfs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm] .
forgetting her griefs in the one wish of pleasing him .
遗忘 她 悲伤 在 这 一 希望 的 令人愉悦 他 .

她忘记了所有的悲伤，一心只想取悦他。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [hɪz; ɪz] [nɒk] [reɪzɪd]
No matter what she had been undergoing in his absence , his knock raised
不 事情 什么 她 有 到过 正在经历 在 他的 缺席 , 他的 敲 提高

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
her spirits ,
她 烈酒 ,

无论他不在的这段时间里经历了什么，他的敲门声都能让她精神振奋。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][laɪf] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
in a moment life darted into her limbs and colour into her cheeks .
在 一个 片刻 生活 飞镖 进入 她 四肢 和 颜色 进入 她 脸颊 .

刹那间，她的四肢仿佛充满了活力，双颊也泛起了红晕。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ](ə)n[ɒv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
She had no notion of complaining .
她 有 不 概念 的 抱怨 .

她根本没有抱怨的意思。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsaɪlənt] , [ðəʊ] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Her mother had always been silent , though often with greater cause for
她 母亲 有 总是 到过 沉默的 , 尽管 经常 和 更大的 原因 为了
[rɪˈmɒnstrəns] ;
remonstrance ;
抗议 ;

她的母亲一直沉默寡言，尽管她常常有更充分的理由表达不满；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] ,
and poor Violet , imagining herself a burden ,
和 贫穷的 紫色 , 想象 她自己 一个 负担 ,

可怜的维奥莱特，觉得自己是个负担。

[wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][kʊd; kəd]
would not for the world have made herself more troublesome than she could
会 不是 为了 这 世界 有 制成 她自己 更多的 麻烦的 比 她 可以

[help] .
help .
帮助 .

她绝不会让自己比她所能避免的还要麻烦。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [fɒnd] [wɜːd] , [ə; eɪ] [kə'res] ,
Her whole desire was to win a smile , a fond word , a caress ,
她 所有的 欲望 曾是 到 赢 一个 微笑 , 一个 喜爱 单词 , 一个 抚摸 ;
她唯一的愿望就是赢得一个微笑、一句甜言蜜语、一次抚摸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['wɒtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and she sat watching as if those were life to her ;
和 她 卫星 观看 作为 如果 那些 是 生活 到 她 ;
她坐在那里看着，仿佛那些就是她的生命；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [wɒn] [ðeɪ]
her cheeks burning with eagerness so much that Arthur little guessed how wan they
她 脸颊 燃烧 和 渴望 所以 很多 那 亚瑟 小的 猜对了 如何 万 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
were in his absence .
是 在 他的 缺席 .
她双颊因渴望而滚烫，以至于亚瑟丝毫没有察觉到在他不在的时候，她的双颊有多么苍白。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [wɔːm] [rʊmz; ru:mz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The colour was heightened by warm rooms , for Arthur was of a
这 颜色 曾是 增强 经过 温暖的 房间 , 为了 亚瑟 曾是 的 一个
[ˈtʃɪli] [reɪs] ,
chilly race ,
寒冷 种族 ,
温暖的房间衬托出色彩的鲜艳，因为亚瑟属于怕冷的种族。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ə'presɪv] [ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]
and could not understand how oppressive the close atmosphere of London was
和 可以 不是 理解 如何 压迫性的 这 关闭 气氛 的 伦敦 曾是
[tuː; tə][wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['maʊntən] ['briːzɪz] .
to one used to mountain breezes .
到 一 用过的 到 山 微风 .
对于习惯了山间微风的人来说，伦敦封闭闷热的气氛令人难以忍受。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [prə'vʊʊkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
He would come in shivering , and be provoked to find her sitting by the
他 会 来 在 瑟瑟发抖 , 和 是 挑衅 到 寻找 她 坐着 经过 这
[smɔːlɪst] [ɒv; əv][ˈfaɪərz] ;
smallest of fires ;
最小 的 火灾 ;
他进来时浑身发抖，却发现她坐在最小的火堆旁，这让他很恼火；

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðəə(r)][ˈestɪmət; 'estɪment][ɒv; əv] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] ,
till she learnt that their estimate of heat was so different ,
直到 她 学会了 那 他们的 估计 的 热 曾是 所以 不同的 ,
直到她发现他们对热量的估算竟然如此不同。

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['seɪftɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
that the only safety was in keeping the room like an oven .
那 这 仅有的 安全 曾是 在 保持 这 房间 喜欢 一个 烤箱 .
唯一的安全措施就是把房间保持得像烤箱一样。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
The folding doors into the back drawing - room had a trick of opening of
这 折叠式的 门 进入 这 后退 绘画 - 房间 有 一个 诡计 的 开幕 的
[ðəə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ;
their own accord ;
他们的 自己的 符合 ;
通往后客厅的折叠门有一个神奇的机关，就是会自动打开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['grɪ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [dra:ft] - [træp] , [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
and the trouble given her by this draught - trap , as Arthur called it ,
和 这 麻烦 给定 她 经过 这 草稿 - 陷阱 , 作为 亚瑟 称为 它 ,
[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,
can hardly be estimated ,
能 几乎 是 估计的 ,

而这（正如亚瑟所说的）这个“穿堂风陷阱”给她带来的麻烦，简直难以估量。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] ['windi] [wi:k] [ɪn] [mɑ:tʃ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .
especially one windy week in March , when he had a cold .
尤其 一 刮风 星期 在 行进 , 什么时候 他 有 一个 寒冷的 .

尤其是在三月份的某个刮风的星期，当时他感冒了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][k'əʊldz][bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm]
She had never been wont to think seriously of colds but when it came
她 有 绝不 到过 惯于 到 思考 严重地 的 感冒 但 什么时候 它 来了
[tu:; tə] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃnis] [ɔ:l] [naɪt] ,
to coughing and feverishness all night ,
到 咳嗽 和 发烧 全部 夜晚 ,

她以前从不把感冒当回事，但当她整夜咳嗽发烧时，她就真的开始重视起来了。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] , [wið] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and Arthur , with his hand on his chest ,
和 亚瑟 , 和 他的 手 在 他的 胸部 ,

亚瑟一只手放在胸口，

[pə'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
persisted that it was all in his throat and told her to send for a
持续 那 它 曾是 全部 在 他的 喉 和 讲述 她 到 发送 为了 一个
[ˈblɪstə(r)] ,
blister ,
水泡 ,

他坚持说疼痛都集中在喉咙里，并让她去拿个水泡贴。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ə'la:md] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [dɪs'pli:zd] [hɪm] .
she grew alarmed , but this only displeased him .
她 生长 惊慌 , 但 这 仅有的 不高兴 他 .

她感到惊慌，但这反而让他不高兴了。

[hi:; hi] [dis'deɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ;
He disdained her entreaty that he would remain in bed ;
他 轻蔑 她 恳求 那 他 会 保持 在 床 ;

他不屑于她让他留在床上休息的请求；

[ænd; ənd] [sed] ['wɪmɪn] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fas] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd]
and said women always made a fuss about nothing , when she timidly suggested
和 说 女性 总是 制成 一个 大惊小怪 关于 没有什么 , 什么时候 她 胆怯地 建议
['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [sʌm; səm][wʌn] .
sending for ' some one .
发送 为了 - 一些 一 .

当她怯生生地建议叫“某人”来时，她说女人总是小题大做。

- [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [drɪ'plə:rəbl] [deɪz] [hi:; hi][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wið] [ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
' For three deplorable days he sat over the fire , with a distaste for
- 为了 三 可悲的 天 他 卫星 超过 这 火 , 和 一个 厌恶 为了
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“他整整三天都闷闷不乐地坐在火堆旁，对一切都感到厌恶。”

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜː(r); hæ(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] ,
while she did her utmost to make him comfortable , and when she failed ,
尽管 她 做过 她 极致 到 制作 他 舒服的 , 和 什么时候 她 失败的 ,
她尽一切努力让他感到舒适, 但当她失败时,

[θɔːt] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ri'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnɪ'fɪjnsi] ,
thought it her own fault , reproached herself for her inefficiency ,
想法 它 她 自己的 过错 , 受责备 她自己 为了 她 效率低下 ,
她认为这是自己的错, 并因自己的工作效率低下而自责。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
and imagined that he was going to be as ill as his brother ,
和 想象 那 他 曾是 去 到 是 作为 患病的 作为 他的 兄弟 ,
他想象自己会像哥哥一样病重,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʊv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] .
and that she should be of no use to him .
和 那 她 应该 是 的 不 使用 到 他 .
而且她对他说来毫无用处。

[haʊ] [hɑːd] [ʊn] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] !
How hard on him to have such a bad wife !
如何 难的 在 他 到 有 这样的 一个 坏的 妻子 !
他娶了这么个糟糕的妻子, 真是太惨了!

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪːv(ə)n] [entə'teɪn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [keɪpt] [ɪn'dɔːz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
She could not even entertain him while he was kept indoors — for she could
她 可以 不是 甚至 招待 他 尽管 他 曾是 保留 室内 — 为了 她 可以
[nɒt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
not find anything to talk about ,
不是 寻找 任何事物 到 讲话 关于 ,
他被关在屋里的时候, 她甚至都无法逗他开心——因为她找不到什么话题和他聊天。

[səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] , [ɔː(r)] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .
so long was it since she had been out , or read anything amusing .
所以 长的 曾是 它 自从 她 有 到过 出去 , 或者 读 任何事物 有趣 .
她已经很久没有出门了, 也没有读过任何有趣的东西了。

[haʊ'evə(r)] , [ʊn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [ˈbraɪtən] [ʌp] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [suːp] [gʊd] , [tɔːkt]
However , on the third afternoon , he brightened up , found the soup good , talked
然而 , 在 这 第三 下午 , 他 明亮 向上 , 成立 这 汤 好的 , 谈话
[ænd; ənd] [lɑːft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,
然而, 到了第三天下午, 他精神一振, 觉得汤很好喝, 便开始说话、大笑。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .
and declared that if to - morrow was fine , he should be out again .
和 声明 那 如果 到 - 明天 曾是 美好的 , 他 应该 是 出去 再次 .
并表示如果明天天气晴朗, 他应该会再次外出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kɒf][wɒz; wəz][gɒn] —
And the next day she was so delighted to find his cough was gone —
和 这 下一个 天 她 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 他的 咳嗽 曾是 已消失 —
[mɔː(r)]['kwɪkli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][nəʊn][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ][kəʊld][dɪ'pɑːt] — [ðæt][aɪ'tiː]
more quickly than he had ever known so severe a cold depart — that it
更多的 迅速地 比 他 有 曾经 已知 所以 严重 一个 寒冷的 离开 — 那 它
[wɒz; wəz][nɒt][tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][ðæt][ʃiː; ʃi][rɪ'membəd][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
was not till he was out of the house that she remembered that she was
曾是 不是 直到 他 曾是 出去 的 这 房子 那 她 记得 那 她 曾是
[kən'demd][tuː; tə]['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)]['meni][aʊəz] .
condemned to solitude for many hours .
谴责 到 孤独 为了 许多 小时 .

第二天，她欣喜地发现他的咳嗽消失了——比他以往经历过的任何一次严重感冒消失得都快——直到他出门后，她才想起自己将被迫独自一人待上几个小时。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] , ['brɪŋɪŋ][freʃ][kən'fjuːʒn] , [ɪn][ðəʊz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['haʊshəʊld]
Here was quarter - day , bringing fresh confusion , in those inexplicable household
这里 曾是 四分之一 - 天 , 带来 新鲜的 困惑 , 在 那些 无法解释的 家庭
[ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl][sens][ɒv; əv] ['weɪstflnəs] ,
expenses , and a miserable sense of wastefulness ,
开支 , 和 一个 悲惨的 感觉 的 浪费 ,
季度末到了，那些莫名其妙的家庭开支带来了新的混乱，也带来了一种令人沮丧的浪费感。

[ænd; ənd][ʌn'feɪθflnəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃɑːdʒ] .
and unfaithfulness to her charge .
和 不忠 到 她 收费 .
以及对她所负责的事项不忠。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ɒv; əv][dʒɒnz][əd'vaɪs] , [tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][hʌzbənd][ə'tend] , [ɪf][ʃiː; ʃi][faʊnd]
She thought of John's advice , to make her husband attend , if she found
她 想法 的 约翰的 建议 , 到 制作 她 丈夫 出席 , 如果 她 成立
[hɜː(r); hə(r)][miːnz][ɪnsə'fɪ(ə)nt] ;
her means insufficient ;
她 方法 不足的 ;
她想起了约翰的建议，如果她发现自己的经济能力不足，就让丈夫陪同她出席；

[ænd; ənd][set][hɜː'self][tuː; tə][drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] , [tuː; tə][leɪ][brɪ'fɔː(r)][hɪm] ;
and set herself to draw up a statement of the case , to lay before him ;
和 放 她自己 到 画 向上 一个 陈述 的 这 案件 , 到 躺 前 他 ;
她着手拟定一份案情陈述，呈递给他；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gruː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pʌz(ə)ld] ; [ðə; ði][kʊks][dɪs'ɒnɪstɪ][wei][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
but she grew more and more puzzled ; the cook's dishonesty weighed on her ,
但 她 生长 更多的 和 更多的 困惑 ; 这 库克的 不诚实 称重 在 她 ,
但她越来越困惑；厨娘的不诚实让她感到很沉重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪəz][ɒv; əv]['teɪkɪŋ]['eni]['meɪʒəz][ɪn'kriːst] .
and her fears of taking any measures increased .
和 她 恐惧 的 采取 任何 措施 增加 .
她对采取任何措施的恐惧与日俱增。
[hɜː(r); hə(r)][kʌl'kjʊl'eɪʃənz]['ɔːlweɪz][endɪd][ɪn][dɪ'speərɪŋ][tɪəz] .
Her calculations always ended in despairing tears .
她 计算 总是 结束 在 绝望 眼泪 .
她的计算总是以绝望的泪水告终。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [rɪ'kʌvəriŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)]
She was lying on her bed , recovering from one of these almost hysterical
她 曾是 说谎 在 她 床 , 恢复中 从 一 的 这些 几乎 歇斯底里的
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

她躺在床上，正从一次近乎歇斯底里的发作中缓过神来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dəʊz][baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ;
when she was roused from a doze by a knock at her door ;
什么时候 她 曾是 唤醒 从 一个 瞌睡 经过 一个 敲 在 她 门 ;
她被敲门声从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [æz; əz] ['seərə] **and started up , trying to hide that anything had been the matter , as Sarah**
和 开始 向上 , 尝试 到 隐藏 那 任何事物 有 到过 这 事情 , 作为 莎拉
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

于是他开始说话，试图掩饰什么事，这时莎拉走了进来。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
and said , with a tone of authority ,
和 说 , 和 一个 语气 的 权威 ,
他用权威的语气说道：

- ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] , [mæm] !
' Mrs . Finch and Miss Gardner , ma'am !
- 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 , 女士 !
“芬奇夫人和加德纳小姐，夫人！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -
but I will say you are not well enough to see them . '
- 但 我 将要 说 你 是 不是 出色地 足够的 到 看 他们 . -
但我认为你身体状况不佳，无法去看他们。

- [əʊ][nəʊ] , ['seərə] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'sliːp] . -
' O no , Sarah , I am quite well , I was only asleep . '
- 哦 不 , 莎拉 , 我 是 相当 出色地 , 我 曾是 仅有的 睡着了 . -
“哦，不，莎拉，我很好，我只是睡着了。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] , - ['stɜːnli] [rɪ'piːtɪd] ['seərə] .
' You had better not go down , ' sternly repeated Sarah .
- 你 有 更好的 不是 去 向下 , - 严厉地 重复 莎拉 .
“你最好别下去，”莎拉严厉地重复道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [best] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔː(r); jə(r)] [sliːp] [aʊt] ,
' You had much best lie down , and have your sleep out ,
- 你 有 很多 最好的说谎 向下 , 和 有 你的 睡觉 出去 ,
你最好躺下，好好睡一觉。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] , [wɪð] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn,deɪl] [nɒt] ['kʌmɪŋ]
after being kept awake till two o'clock last night , with Captain Martindale not coming
后 存在 保留 醒 直到 二 点钟 最后的 夜晚 , 和 队长 马丁代尔 不是 未来
[həʊm] .
home .
家 .

昨晚我一直熬到两点才睡，马丁代尔上尉却没回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ɔːl] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] !
And you with the pillow all awry , and that bit of a shawl over you !
和 你 和 这 枕头 全部 错误 , 和 那 少量 的 一个 披肩 超过 你 !
还有你，枕头歪斜着，身上还披着那条披肩！

[laɪ] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aɪ 'tiː] [streɪt] .
Lie you down , and I'll set it straight .
说谎 你 向下 , 和 患病的 放 它 直的 .

让你躺下，我来给你讲清楚。

- [bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] — [ðə; ði] [ɪmpju'teɪʃn] [ɒn] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd]
' **But Violet was on her feet — the imputation on Captain Martindale had**
- 但 紫色 曾是 在 她 脚 — 这 估算 在 队长 马丁代尔 有
[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmet(ə)] .
put her on her mettle .
放 她 在 她 气概 .

但维奥莱特站了起来——对马丁代尔上尉的指控让她振作起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [də'rektli] .
' **Thank you , I don't want anything ; I am going down directly .**
- 感谢 你 , 我 不 想 任何事物 ; 我 是 去 向下 直接地 .
“谢谢，我什么都不要，我要直接下去。”

- [ˈseərə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
' **Sarah shook her head , and looked significantly at the glass ; and there ,**
- 莎拉 摇晃 她 头 , 和 看起来 显著地 在 这 玻璃 ; 和 那里 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

莎拉摇了摇头，意味深长地看了看玻璃；的确，

[ˈvaɪələt] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɔː(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈwiːpɪŋ] ; [bʌt; bət] , [stiɪl] ,
Violet perceived that her eyes bore traces of recent weeping ; but , still ,
紫色 感知 那 她 眼睛 钻孔 痕迹 的 最近的 哭泣 ; 但 , 仍然 ,

维奥莱特察觉到她的眼睛里有哭泣的痕迹；但是，尽管如此，

[ʃiː; ji] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .
she would do anything rather than own her tears .
她 会 做 任何事物 相当 比 自己的 她 眼泪 .

她宁愿做任何事也不愿承认自己的眼泪。

- [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ðæt] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [ˈhevi] , - [sed] [ʃiː; ji] .
' **My head aches a little — that makes my eyes heavy , ' said she .**
- 我的 头 疼痛 一个 小的 — 那 制作 我的 眼睛 重的 , - 说 她 .

“我头有点疼——这让我眼皮很沉，”她说。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [em 'iː] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] .
' **It will do me good to see Miss Gardner .**
- 它 将要 做 我 好的 到 看 错过 加德纳 .

“见到加德纳小姐对我有好处。”

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
I knew her at Martindale .
我 知道 她 在 马丁代尔 .

我在马丁代尔认识她。

- [bʌt; bət] [wen] [ˈvaɪələt] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
' **But when Violet found herself in the presence of Miss Gardner , and of a**
- 但 什么时候 紫色 成立 她自己 在 这 在场 的 错过 加德纳 , 和 的 一个
[tɔːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi] ,
tall fashionable lady ,
高的 时髦 女士 ,

但当维奥莱特发现自己身处加德纳小姐和一位身材高挑、穿着时髦的女士面前时，

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
she did not like the recollection that she had been talked of as a beauty .
她 做过 不是 喜欢 这 回忆 那 她 有 到过 谈话 的 作为 一个 美丽 .

她不喜欢别人称赞她美貌的回忆。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][mi:t] [mis] ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [stɑɪl] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ]
She was glad to meet Miss Gardner , but Mrs . Finch's style was dashing
她 曾是 高兴的 到 见面 错过 加德纳 , 但 太太 : 雀类 风格 曾是 帅气
[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['bɔɪstərəs] ,
and almost boisterous ,
和 几乎 喧闹的 ,
她很高兴见到加德纳小姐，但芬奇太太的风格潇洒不羁，甚至有些喧闹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kwɪk] [ænd; ənd][laʊd] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [siːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ik'skleɪm]
and her voice quick and loud , as she seized on her hand , exclaiming
和 她 嗓音 快的 和 大声 , 作为 她 查获 在 她 手 , 惊呼
,
,
,
她声音急促而响亮，一边抓住自己的手，一边喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第8/45页

- [ai] [wɒnt] [nəʊ] [ɪntrə'dʌkʃn] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
' **I want no introduction , I have heard so much of you !**
- 我 想 不 介绍 , 我 有 听到 所以 很多 的 你 !
“我不需要自我介绍，我早就听说过你们的事了！”

[ai] [nəʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['eksələnt] [frendz] .
I know we shall be excellent friends .
我 知道 我们 将 是 出色的 朋友们 .
我知道我们一定会成为很好的朋友。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪə'dɔ:rə] .
I must hear of Theodora .
我 必须 听到 的 狄奥多拉 .
我一定要听听狄奥多拉的消息。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ji:; ji][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ælaɪ][ai][hæv; həv][ɒn] [ɜ:θ] .
You know she is the greatest ally I have on earth .
你 知道 她 是 这 最 盟友 我 有 在 地球 .
你知道她是我在这个世界上最强大的盟友。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ?
When did you hear of her last ?
什么时候 做过 你 听到 的 她 最后的 ?
你上次听到她的消息是什么时候？

[wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] !
When are they coming to town !
什么时候 是 他们 未来 到 镇 !
他们什么时候来我们这儿？

[ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [θi:ədɔrəs] [fɜ:st] [ə'piərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I would not miss Theodora's first appearance for all the world .
我 会 不是 错过 狄奥多拉的 第一的 外貌 为了 全部 这 世界 .
我绝不会错过狄奥多拉的首次亮相。

- ['vaɪələt] [felt] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] ;
' **Violet felt overpowered by the torrent ;**
- 紫色 毛毡 实力悬殊 经过 这 激流 ;
维奥莱特感到自己被汹涌的洪流所淹没；

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [lʊk]
but thought it was giving no right impression of her husband to look
但 想法 它 曾是 给予 不 正确的 印象 的 她 丈夫 到 看
[dɪs'kɒnsələt] ,
disconsolate ,
沮丧的 ,
但她觉得自己一脸沮丧会给丈夫留下不好的印象。

[ænd; ənd] [ɪg'zə:tɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪf(ə)] , [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] .
and exerted herself to be cheerful , and answer .
和 施加 她自己 到 是 快乐 , 和 回答 .
她努力保持乐观，并回答了问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)]
But they would speak of Martindale , and oblige her to expose her
但 他们 会 说话 的 马丁代尔 , 和 必须 她 到 暴露 她
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

但他们会谈论马丁代尔，迫使她暴露自己的无知。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
She did not know when the family were coming to town ,
她 做过 不是 知道 什么时候 这 家庭 是 未来 到 镇 ,
[nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [wen] ['mɪstə(r)] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [rɪ'tɜ:n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
nor had she heard when Mr . Martindale's return might be expected .
也不 有 她 听到 什么时候 先生 : 马丁代尔 返回 可能 是 预期的 .
[hə'z] [pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
她也不知道这家人什么时候会来镇上。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [wen] ['mɪstə(r)] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [rɪ'tɜ:n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
nor had she heard when Mr . Martindale's return might be expected .
也不 有 她 听到 什么时候 先生 : 马丁代尔 返回 可能 是 预期的 .
[hə'z] [pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
她也不知道马丁代尔先生何时会回来。

[ɪf] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ɒn] ['betə(r)] ;
If Miss Gardner had been alone , she thought she might have got on better ;
如果 错过 加德纳 有 到过 独自的 , 她 想法 她 可能 有 得到 在 更好的 ;
[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ; [hu:z] ['pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
加德纳小姐想，如果当时只有她一个人，情况可能会好一些；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kwaiətə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['hɑ:dli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
but the quieter elder sister hardly put in a word ,
但 这 更安静 长老 姐姐 几乎 放 在 一个 单词 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ; [hu:z] ['pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
但性格比较安静的姐姐几乎没怎么说话。

[səʊ] [ʌn'si:sɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ; [hu:z] ['pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] ,
so unceasing was the talk of the younger ; whose patronage became oppressive ,
所以 不断 曾是 这 讲话 的 这 年轻 ; 谁 赞助 成为 压迫性的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ; [hu:z] ['pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
年轻一代的议论不绝于耳；他们的庇护变得令人窒息。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][ɒn] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [hɜ:'self] ; [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['leɪzi] , ['teɪkɪŋ] [tu:]
when she began on Mrs . Martindale herself ; told her she was lazy , taking too
什么时候 她 开始 在 太太 : 马丁代尔 她自己 ; 讲述 她 她 曾是 懒惰的 , 采取 也
[mʌtʃ] [keə(r)] ,
much care ,
很多 关心 ,

当她开始指责马丁代尔太太本人时，她说她太懒惰，太操劳了。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['nɜ:vəs] : [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [teɪk]
and growing nervous : and even declared she should come some day , take
和 生长 紧张的 : 和 甚至 声明 她 应该 来 一些 天 , 拿
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [stɔ:m] ,
her by storm ,
她 经过 风暴 ,

她越来越紧张，甚至宣称她总有一天会来，让她措手不及。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:k] .
and carry her out for a drive in the park .
和 携带 她 出去 为了 一个 驾驶 在 这 公园 :
[hə'z] [pə'trənɪdʒ] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
然后带她去公园兜风。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt] ['felt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæriɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] ['tɔ:kɪŋ] ['leɪdi]
Poor Violet felt as if to be shut up in the carriage with this talking lady
贫穷的 紫色 毛毡 作为 如果 到 是 关闭 向上 在 这 运输 和 这 说 女士
[wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] ;
would kill her outright ;
会 杀 她 直接 ;

可怜的维奥莱特觉得，和这位爱说话的女士一起被关在马车里，简直会要了她的命；

[ˈbɛɡd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli][met] [waɪð] [smaɪlz] ,
begged she would not take the trouble ; but only met with smiles ,
乞求 她 会 不是 拿 这 麻烦 ; 但 仅有的 遇见 和 微笑 ;
他恳求她不要费这个劲，但她只是对他微笑。

[ænd; ənd] [ˌdekləˈreɪnɪz] [ðæt] [ˌθiəˈdɔːrə] [wʊd] [skəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and declarations that Theodora would scold her well when she came .
和 声明 那 狄奥多拉 会 骂 她 出色地什么时候 她 来了 .
并宣称狄奥多拉来的时候会好好训斥她。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈvaɪələt] [ˈlɪsnd] [waɪð] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
The next afternoon Violet listened with dread to the sounds of wheels ,
这 下一个 下午 紫色 听着 和 恐惧 到 这 声音 的 车轮 ;
第二天下午，维奥莱特战战兢兢地听着车轮的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
and was not at all inclined to blame a headache ,
和 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 责备 一个 头痛 ;
他丝毫没有把头痛归咎于此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [θæŋks] [ænd; ənd][rɪˈfjuːz(ə)l] .
which was sufficient excuse for sending down thanks and refusal .
哪个 曾是 充足的 原谅 为了 发送 向下 谢谢 和 拒绝 .
这足以成为送上感谢和婉拒的理由。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
On the following ,
在 这 下列的 ;
接下来是：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
she had just made up her mind that the danger was over for that
她 有 只是 制成 向上 她 头脑 那 这 危险 曾是 超过 为了 那
[deɪ] ,
day ,
天 ;
她刚刚下定决心，认为今天的危险已经过去了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt]
when her alarm was excited by a thundering knock , and in walked
什么时候 她 警报 曾是 兴奋的 经过 一个 雷鸣 敲 ; 和 在 步行
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .
一阵雷鸣般的敲门声惊醒了她，她的哥哥走了进来。

- [wel] , [ˈvaɪələt] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
' Well , Violet , I have caught you at home .
- 出色地 , 紫色 , 我 有 捕捉 你 在 家 .
“维奥莱特，我发现你在家。”

[aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [əˈbaʊt] [lɔːd] [esˈtiː] . - [ˈbɪznəs] — [gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [treɪn] .
I'm come to town about Lord St . Erme's business — go back by the mail train .
我是 来 到 镇 关于 主 英石 : 商业 — 去 后退 经过 这 邮件 火车 .
我进城是为了圣埃尔姆勋爵的事务——乘邮车回去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ?
Are you dining at home ?
是 你 用餐 在 家 ?
你在家吃饭吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ? -

Can you give me a dinner ? ' -
能 你 给 我 一个 晚餐 ? -

你能请我吃顿饭吗？

- [əʊ] , [jes] ! - [sed] [ˈvaɪələt] ; [bʌt; bət] [fɪəz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ]
' Oh , yes ! ' said Violet ; but fears came over her of Arthur's not being
- 哦 , 是的 ! - 说 紫色 ; 但 恐惧 来了 超过 她 的 亚瑟的 不是 存在
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

“哦，是的！”维奥莱特说道；但她又担心亚瑟会不高兴。

[ɪˈspeʃəli] [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] .
especially supposing he should bring back any one with him . -
尤其 假如 他 应该 带来 后退 任何 一 和 他 .

尤其是假设他带回了其他人。

[ænd; ænd][ˌdeəˈwɪð; ˌdeəˈwɪθ] [keɪm] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ˈgɪvɪŋ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
And therewith came dismay at finding herself giving no better welcome to
和 由此 来了 沮丧 在 寻找 她自己 给予 不 更好的 欢迎 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] ,
her own brother ,
她 自己的 兄弟 ,

于是，她懊恼地发现自己对亲弟弟的欢迎方式也并不友好。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪˈɡeɪli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət] [həʊm] .
and she eagerly asked for all at home . -
和 她 急切地 问 为了 全部 在 家 .

她急切地向家里所有人要东西。

- [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stetɪ] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
' In a high state of preservation . -
- 在 一个 高的 状态 的 保存 .

保存状态极佳。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?

你好吗？

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
You don't look quite the thing . ' -
你 不 看 相当 这 事物 . -

你看上去不太像那样。

- [əʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' Oh , yes , I am , thank you . ' -
- 哦 , 是的 , 我 是 , 感谢 你 . -

“哦，是的，谢谢。”

- [ænd; ænd] [haʊ] [ɪz] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ? -
' And how is Martindale ? ' -
- 和 如何 是 马丁代尔 ? -

“马丁代尔书店怎么样？ ”

- [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !
' He would not call him so to his face ! -
- 他 会 不是 称呼 他 所以 到 他的 脸 !

他绝不会当面这样称呼他！

- [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪf] .
' **thought the wife** .
- 想法 这 妻子 .

妻子心想。

- [əʊ] ! [ai] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['ɑ:rθərz] [tʃeə(r)] ,
' **Oh ! I wish he would sit anywhere but in Arthur's chair** ,
- 哦 ! 我 希望 他 会 坐 任何地方 但 在 亚瑟的 椅子 ,

“哦！我真希望他能坐在任何地方，就是别坐在亚瑟的椅子上。”

[ænd; ənd][nɒt] ['fɪdʒɪt] [em 'i:] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ! ' -
and not fidget me with playing with that horrid little piece of watch - chain ! ' -
和 不是 烦躁不安 我 和 玩耍 和 那 可怕的 小的 片 的 手表 - 链 ! -

别再拿那条讨厌的小表链来烦我了！

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **He is very well , thank you** .
- 他 是 非常 出色地 , 感谢 你 .

“他很好，谢谢。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][lɑ:st] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [gɒn] [naʊ] .
He had a bad cold last week , but it is quite gone now .
他 有 一个 坏的 寒冷的 最后的 星期 , 但 它 是 相当 已消失 现在 .

他上周得了重感冒，但现在已经完全好了。

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [kʌm] [ɪn] . -
I hope he will soon come in . ' -
我 希望 他 将要 很快 来 在 . -

我希望他能尽快进来。

- [ai][eɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'leɪʊn] .
' **I am not sorry to have found you alone** .
- 我 是 不是 对不起 到 有 成立 你 独自的 .

“我并不后悔找到孤身一人的你。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔ:z] . -
I want to hear something of these relations of yours . ' -
我 想 到 听到 某物 的 这些 关系 的 你的 . -

我想听听你对这些亲戚的看法。

- [əʊ] ! [ai][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][[ʊə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
' **Oh ! I shall be sure to say something wrong !**
- 哦 ! 我 将 是 当然 到 说 某物 错误的 !

“哦！我肯定会说错话的！”

- [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:wəd] ,
' **thought she , and as the best thing to put forward** ,
- 想法 她 , 和 作为 这 最好的 事物 到 放 向前 ,

她心想，而且，作为最好的提议，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] .
announced that they would soon be in London .
宣布 那 他们 会 很快 是 在 伦敦 .

他们宣布即将抵达伦敦。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [haɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
' **And they are not high with you ?**
- 和 他们 是 不是 高的 和 你 ?

“他们不和你一样高贵吗？”

[ai][hɪə(r)] [faɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)] ,
I hear fine accounts of their grandeur ,
我 听到 美好的 账户 的 他们的 宏伟 ,

我听过许多关于它们辉煌壮丽的描述，

— [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:t(ə)n] [ʌp] [wið] [praɪd] ,
— **they say the lady and her daughter are eaten up with pride** ,
— 他们 说 这 女士 和 她 女儿 是 吃 向上 和 自豪 ,
——他们说, 这位女士和她的女儿骄傲得不知所措。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ] [wʌn] [fɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] . -
and think no one fit to speak to . '
和 思考 不 一 合身 到 说话 到 . -
并且认为没有合适的人可以交谈。

- [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
' **Miss Martindale has the plainest ways in the world** .
- 错过 马丁代尔 有 这 最朴素的 方式 在 这 世界 .
“马丁代尔小姐的为人非常朴实无华。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] . -
She will do anything for the poor people . '
她 将要 做 任何事物 为了 这 贫穷的 人们 . -
她会为穷人做任何事。

- [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið] [faɪn] ['leɪdɪz] , — [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɒndrɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]
' **Ay , ay , that's the way with fine ladies , — they like to be condescending and**
- 哎 , 哎 , 那就是 这 方式 和 美好的 女士们 , — 他们 喜欢 到 是 居高临下的 和
[ˌæfəb(ə)] .
affable .
和蔼可亲 .
“哎呀, 哎呀, 那些上流女士就是这样——她们喜欢摆出一副高高在上、和蔼可亲的样子。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wel] ?
And so you say they receive you well ?
和 所以 你 说 他们 收到 你 出色地 ?
所以你说他们接待你很热情?

[meɪk] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [eɪ] ?
make you one of the family — eh ?
制作 你 一 的 这 家庭 — 嗯 ?
把你当成家人一样对待——嗯?

- [ˌvaɪələt] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] - [jes] . -
' **Violet hoped it was not wrong to utter a faint ' yes** . '
- 紫色 希望 它 曾是 不是 错误的 到 说出 一个 头晕的 - 是的 . -
维奥莱特希望自己轻轻地说一声“是”不会错。

- [dʌz] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['sɪstə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? -
' **Does Martindale's sister write to you ?** '
- 做 马丁代尔 姐姐 写 到 你 ? -
“马丁代尔的妹妹给你写信吗? ”

- [nəʊ] ; [ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt] [raɪt] ['letəz] [mʌt] .
' **No ; she does not write letters much** .
- 不 ; 她 做 不是 写 信件 很多 .
“不, 她不常写信。”

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌveri] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
But I told you how very kind they are — Mr . Martindale , his brother ,
但 我 讲述 你 如何 非常 种类 他们 是 — 先生 . 马丁代尔 , 他的 兄弟 ,
[ɪ'speʃəli] . -
especially . '
尤其 . -
但我已经告诉过你他们有多么和善——尤其是马丁代尔先生和他的兄弟。

- [eɪ] ！ - [sed] ['ælbət] ， - [hiː; hi] [ˈdiskənˈsɜːtɪd] [ˈaʊə(r)] [kælkjʊˈleɪʃənz] ．
' **Ay ! ' said Albert , ' he disconcerted our calculations .**

- 哎 ！ - 说 阿尔伯特 ， - 他 不安 我们的 计算 ．

“哎呀！”阿尔伯特说，“他打乱了我们的计算。”

[hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [li:s] ． -
He seems to have taken out a new lease . '

- 他 似乎 到 有 已采取 出去 一个 新的 租 ． -

他似乎续签了租约。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] ． -
' **He is a great deal better . '**

- 他 是 一个 伟大的 交易 更好的 ． -

“他好多了。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [lʌŋz] [left] ．
' **But he has no lungs left .**

- 但 他 有 不 肺 左边 ．

但他已经没有肺了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [kænt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [jɪrɪz] ['pɜːtʃəs] ， [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hɜːd] ．
His life can't be worth a year's purchase , by what the governor heard .

- 他的 生活 不能 是 值得 一个 年 购买 ， 经过 什么 这 州长 听到 ．

据州长所听到的，他的性命不值一年的价钱。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pɒn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːmz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He would never have let Martindale have you on such easy terms if he had

- 他 会 绝不 有 让 马丁代尔 有 你 在 这样的 简单的 条款 如果 他 有

[nɒt] [lʊkt] [pɒn][juː; jʊ][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ．
not looked on you as good as her ladyship .

- 不是 看起来 在 你 作为 好的 作为 她 夫人 ．

如果他不是把你视作和夫人一样优秀的人，他绝不会如此轻易地让你得到马丁代尔夫人。

- [sʌtʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˈvaɪələt] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [ʌnˈwɜːði] [tuː; tə][sɪt][pɒn][dʒɒn]
' **Such shame and disgust came over Violet that she felt unworthy to sit on John**

- 这样的 耻辱 和 厌恶 来了 超过 紫色 那 她 毛毡 不配 到 坐 在 约翰

[mɑːrtɪndeɪlɪz] [tʃeə(r)] ，
Martindale's chair ,

- 马丁代尔 椅子 ，

“维奥莱特感到无比羞愧和厌恶，觉得自己不配坐在约翰·马丁代尔的椅子上。”

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ；
and moved to the sofa , trying to change the subject ;

- 和 已搬 到 这 沙发 ， 尝试 到 改变 这 主题 ；

然后他走到沙发旁，试图转移话题；

[bʌt; bət] ['ælbət] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] ． [mɑːrtɪndeɪlɪz] [eɪdʒ] ， [helθ] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
but Albert persisted in inquiries about Mr . Martindale's age , health , and the

- 但 阿尔伯特 持续 在 查询 关于 先生 ． 马丁代尔 年龄 ， 健康 ， 和 这

['laɪklihʊd] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪŋ] ，
likelihood of his marrying ,

- 可能性 的 他的 结婚 ，

但阿尔伯特坚持不懈地询问马丁代尔先生的年龄、健康状况以及他是否可能结婚。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
till she could no longer be without the perception that not only had her
直到 她 可以 不 更长 是 没有 这 洞察力 那 不是 仅有的 有 她
[ˈhɜzbənd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [pɑːt][hæd; həd] [biːn]
husband been to blame for their marriage — her father's part had been
丈夫 到过 到 责备 为了 他们的 婚姻 — 她 父亲的 部分 有 到过
[faː(r)] [wɜːs] .
far worse .
远的 更糟 .

直到她再也无法摆脱这样的想法：不仅是她的丈夫要为他们的婚姻负责，她的父亲也负有更严重的责任。

[ˈælbət] [həʊpt] [ðə; ði][əʊld][lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈklɑmɪŋ] [daʊn] [ˈhænsəməli] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk]
Albert hoped the old lord was coming down handsomely and tried to make
阿尔伯特 希望 这 老的 主 曾是 未来 向下 英俊地 和 尝试 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] .
her tell their income .
她 告诉 他们的 收入 .

阿尔伯特希望老领主能慷慨解囊，于是想方设法让她说出他们的收入。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɑɪl]
She was glad not to know and he began calculating it from their style
她 曾是 高兴的 不是 到 知道 和 他 开始 计算 它 从 他们的 风格
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,

她庆幸自己不知道，而他则开始根据他们的生活方式进行估算。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,
with such disregard to her feelings ,
和 这样的 漠视 到 她 情怀 ,
如此漠视她的感受，

[æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒntrɑːst][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə]
as made her contrast his manners with those of the true gentlemen to
作为 制成 她 对比 他的 礼仪 和 那些 的 这 真的 先生们 到
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈkʌstəmd] ,
whom she was now accustomed ,
谁 她 曾是 现在 习惯 ,

这让她将他的举止与她现在所熟悉的真正绅士的举止进行了对比。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsædli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɜzbəndz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
and feel sadly that there was reason in her husband's wish to keep
和 感觉 令人遗憾的是 那 那里 曾是 原因 在 她 丈夫的 希望 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
her family at a distance .
她 家庭 在 一个 距离 .

她感到悲哀的是，丈夫希望与家人保持距离是有道理的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtʃekɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ðɪs] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ;
There was no checking or silencing this elder brother ;
那里 曾是 不 检查 或者 沉默 这 长老 兄弟 ;
没有对这位哥哥进行任何制止或制止；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fiːl] [hjuːˈmɪliətɪd][baɪ] [iːtʃ] [ˈpruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
she could only feel humiliated by each proof of his vulgarity of mind ,
她 可以 仅有的 感觉 受辱 经过 每个 证明 的 他的 粗俗 的 头脑 ,
她只能因他思想庸俗的每一次表现而感到羞辱。

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːˈself] , [baɪ] [tɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɜːlɪʃnəs] [tuː; tə][hɪm] ,
and blame herself , by turns , for churlishness to him ,
和 责备 她自己 , 经过 转弯 , 为了 粗鲁 到 他 ,
她时而责怪自己对他无礼，时而又自责不已。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] .
and for permitting conversation Arthur would so much dislike .
和 为了 允许 对话 亚瑟 会 所以 很多 不喜欢 .

而允许这种谈话，亚瑟会非常不喜欢的。

[waɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:θə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Why would not Arthur come and put a stop to it !
为什么 会 不是 亚瑟 来 和 放 一个 停止 到 它 !
为什么亚瑟不来阻止这一切呢！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wertɪd] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] ,
It was not the first time she had waited dinner for him in vain ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 等待 晚餐 为了 他 在 徒劳 ,
这并非她第一次白等他吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ælbət] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
and though she tried to make Albert think she liked it ,
和 尽管 她 尝试 到 制作 阿尔伯特 思考 她 喜欢 它 ,
尽管她试图让阿尔伯特以为她喜欢这样，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [dɪ'semblə(r)] .
she knew she was a very bad dissembler .
她 知道 她 曾是 一个 非常 坏的 反汇编器 .
她知道自己很不擅长伪装。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ɔ:dəd] [ɪn] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] -
When she at length ordered in dinner , the conversation changed to Wrangerton
什么时候 她 在 长度 订购 在 晚餐 , 这 对话 已更改 到 -
[' du: ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

她终于点了晚餐后，谈话内容就转到了兰格顿的动态上。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['geɪəti] , [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪm'pju:tɪd][əd'maɪərə] ,
the Christmas gaities , jokes about her sisters and their imputed admirers ,
这 圣诞节 欢乐 , 笑话 关于 她 姐妹 和 他们的 估算 仰慕者 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [lu:'i:zə] ['deɪvɪs] — [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,
and a Miss Louisa Davies — a new - comer ,
和 一个 错过 路易莎 戴维斯 — 一个 新的 - 角 ,
圣诞节的欢乐气氛，关于她姐妹和她们假想的爱慕者的笑话，以及一位新来的路易莎·戴维斯小姐，

[ə'baʊt] [hu:m] [ælbət] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm'self] .
about whom Albert seemed to wish to be laughed at himself .
关于 谁 阿尔伯特 似乎 到 希望 到 是 笑了 在 他自己 .
阿尔伯特似乎希望别人嘲笑他自己。

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt][hæd; həd][nəʊ] ['spɪrɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [pə'si:v] [ðɪs] ,
But poor Violet had no spirits even to perceive this ,
但 贫穷的 紫色 有 不 烈酒 甚至 到 感知 这 ,
但可怜的维奥莱特连这点感觉都没有。

— [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [si:nz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ] [i:tʃ] [neɪm] .
— she only thought of home and the familiar scenes recalled by each name .
— 她 仅有的 想法 的 家 和 这 熟悉的 场景 召回 经过 每个 姓名 .
她满脑子都是家，每个名字都让她想起那些熟悉的场景。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] !
What a gulf between her and them !
什么 一个 海湾 之间 她 和 他们 !
她和他们之间简直是天壤之别！

[ɪn] [wɒt] [ˈfri:] , [ˈkeələs] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] !
In what free , careless happiness they lived !
在 什么 自由的 , 粗心 幸福 他们 居住地 !

他们过着多么自由自在、无忧无虑的幸福生活啊！

[wɒt] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [dʌn] [ɪn] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
What had her father done in thrusting her into a position for which
什么 有 她 父亲 完毕 在 推进 她 进入 一个 位置 为了 哪个
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈfɪt] ,
she was unfit ,
她 曾是 不合格 ,

她父亲究竟做了什么，竟把她推到一个她根本不胜任的职位上？

— [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
— **into a family who did not want her ,**
— 进入 一个 家庭 WHO 做过 不是 想 她 ,

——被送进一个不想要她的家庭，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbɜ:ðən] !
and upon one to whom she was only a burthen !
和 之上 一 到 谁 她 曾是 仅有的 一个 负担 !

对一个人来说，她只不过是一个负担！

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənət] !
At home they thought her happy and fortunate !
在 家 他们 想法 她 快乐的 和 幸运 !

家里人都觉得她幸福又幸运！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [ges] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈretʃɪdnəs] .
They should never guess at her wretchedness .
他们 应该 绝不 猜测 在 她 悲惨 .

他们永远不应该猜到她有多么悲惨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈælbərts] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [keɪm] , [ˈvaɪələt] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈvi:niənt]
But when the time for Albert's departure came , Violet forgot his inconvenient
但 什么时候 这 时间 为了 阿尔伯特的 离开 来了 , 紫色 忘了 他的 不方便
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

但当阿尔伯特要离开的时候，维奥莱特忘记了他那些令人不快的提问。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
and would have given the world to keep him .
和 会 有 给定 这 世界 到 保持 他 .

他们会付出一切来留住他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] — [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [həʊm] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃɪ]
He was her own brother — a part of home ; he loved her — she
他 曾是 她 自己的 兄弟 — 一个 部分 的 家 ; 他 喜爱 她 — 她
[hæd; həd] [felt] [ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l][tu:; tə] [hɪm] ,
had felt inhospitable to him ,
有 毛毡 不宜居住的 到 他 ,

他是她的亲哥哥——是家庭的一部分；他爱她——而她却对他感到冷漠无情。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [əˈɡen] .
and perhaps she should never see him again .
和 也许 她 应该 绝不 看 他 再次 .

或许她永远都不应该再见到他。

[wen] [hiː; hi] [ri'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
When he recurred to her pale looks and languid manner , and expressed
什么时候 他 复发 到 她 苍白 看起来 和 慵懒的 方式 , 和 表达
[kən'sɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

当他再次注意到她苍白的脸色和慵懒的举止，并表达了担忧时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tiəz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]
it was all she could do to keep from bursting into tears , and telling
它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 爆发 进入 眼泪 , 和 讲述
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɡʀiːfs] ;
all her griefs ;
全部 她 悲伤 ;

她竭力克制自己，才没有放声大哭，倾诉所有的悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ðɪ][ˈræpɪd][ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] [ðæt] [bi'laɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd]
and she could not control the rapid agitated tones that belied her repeated
和 她 可以 不是 控制 这 迅速的 激动 音调 那 谎言 她 重复
[ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,
assurances that nothing was amiss ,
保证 那 没有什么 曾是 错误 ,

她无法控制自己急促激动的语气，这与她反复保证一切正常的说法截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm]
and that he must not give a bad account of her and alarm
和 那 他 必须 不是 给 一个 坏的 帐户 的 她 和 警报
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

他不能诋毁她，以免惊吓她的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [let] [hɪm][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd'baɪ] ,
She could hardly let him go ; and when he bade her goodbye ,
她 可以 几乎 让 他 去 ; 和 什么时候 他 巴德 她 再见 ,
[gɪv] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm]
她几乎舍不得他走；当他向她道别时，

那一瞬间，我强烈地渴望和他一起离开这间孤独的房间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊnli]
there was a moment's intense desire to be going with him , from this lonely
那里 曾是 一个 瞬间 激烈的 欲望 到 是 去 和 他 , 从 这 孤独
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

那一瞬间，我强烈地渴望和他一起离开这间孤独的房间。

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'net] , [ɪn'stəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][æt; ət] [sʌtʃ]
home to her mother and Annette , instantly followed by a horror at such
家 到 她 母亲 和 安妮特 , 即刻 随后 经过 一个 恐怖 在 这样的
[ə; eɪ] [wɪʃ] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] ,
a wish having occurred ,
一个 希望 拥有 发生 ,

她回到家，见到母亲和安妮特，随即又对这种愿望竟然成真感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][sɒbz][ænd; ənd] [tiəz] .
and then came the sobs and tears .
和 然后 来了 这 啜泣 和 眼泪 .
[tiəz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
然后便是抽泣和哭泣。
[ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ;
She dreaded that Arthur might be displeased at the visit ;
她 令人恐惧的 那 亚瑟 可能 是 不高兴 在 这 访问 ;
[dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ;
她担心亚瑟会对这次来访感到不高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but he came home full of good humour , and on hearing of it ,
但 他 来了 家 满的 的 好的 幽默 , 和 在 听力 的 它 ,
但他回家后心情很好, 听到这件事后,

[ˈəʊnli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [ˈnjuːz] [frɒm; frəm] - ,
only hoped she had good news from Wrangerton ,
仅有的 希望 她 有 好的 消息 从 - ,
她只希望从兰格顿那里得到好消息。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and said he was glad he had been out of the way ,
和 说 他 曾是 高兴的 他 有 到过 出去 的 这 方式 ,
他说他很高兴自己已经离开了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [hɜːˈself] .
so that she had been able to have her brother all to herself .
所以 那 她 有 到过 有能力的 到 有 她 兄弟 全部 到 她自己 .
这样她就能独占她的哥哥了。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈælbərts] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)]
Her fears of the effect of Albert's account of her were better
她 恐惧 的 这 影响 的 阿尔伯特的 帐户 的 她 是 更好的
[ˈfaʊndɪd] ;
founded ;
创立 ;
她对阿尔伯特描述她的情况所造成的影响的担忧并非毫无根据;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈɑːftə(r)] , [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
for two mornings after , on coming down to breakfast ,
为了 二 早晨 后 , 在 未来 向下 到 早餐 ,
接下来的两天早晨, 我下楼吃早餐时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ,
she found a letter from her mother to exhort her to be careful ,
她 成立 一个 信 从 她 母亲 到 劝勉 她 到 是 小心 ,
她找到一封母亲的来信, 信中叮嘱她要小心。

[əˈʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][ˈskruːp(ə)l][ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
assuring her that she need have no scruple in sending for her ,
保证 她 那 她 需要 有 不 顾忌 在 发送 为了 她 ,
向她保证, 她无需犹豫, 可以派人来接她。

[ænd; ənd] [biˈtreɪ] [səʊ] [mʌt] [ʌˈnɪzɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tˈɛrəz] .
and betraying so much uneasiness as to add to all her terrors .
和 背叛 所以 很多 不安 作为 到 添加 到 全部 她 恐怖 .
她流露出的不安更加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [glɑːns] ;
She saw this in one glance ;
她 锯 这 在 一 瞥一眼 ;
她一眼就看穿了这一点;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈnjuː] [ðæt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ˈtendə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈletə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɪt]
for she knew that to dwell on the tender affectionate letter would bring on a fit
为了 她 知道 那 到 住 在 这 投标 亲热 信 会 带来 在 一个 合身
[ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
of weeping ,
的 哭泣 ,
因为她知道, 如果反复回想那封充满温情的信, 她会忍不住嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kənˌsɪdəreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][rɪˈplaɪ] [tɪl] [ˈɑːθə(r)] [fʊd; ʃəd]
and left it and the dreadful consideration of her reply till Arthur should
和 左边 它 和 这 可怕 考虑 的 她 回复 直到 亚瑟 应该
[biː; bi] [gɒn] ,
be gone ,
是 已消失 ,

她把这件事和如何答复的可怕思量都留给了亚瑟，直到他离开后才去做。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
as he was to spend the day in fishing with a friend in the country .
作为 他 曾是 到 花费 这 天 在 钓鱼 和 一个 朋友 在 这 国家 .
他当天要和朋友在乡下钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [drest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He had come home late last night , and was not yet dressed , and she
他 有 来 家 晚的 最后的 夜晚 , 和 曾是 不是 然而 穿着 , 和 她
[ˈwertɪd] [lɒŋ] ,
waited long ,
等待 长的 ,

他昨晚很晚才回家，还没穿好衣服，她等了很久。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡliːmz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [ˈɡɑːdnz] ,
gazing at the gleams of sunshine on the square gardens ,
凝视 在 这 闪光 的 阳光 在 这 正方形 花园 ,
凝视着阳光洒在广场花园上的光芒，

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [braɪt] [ðɪs] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl][məst; məst][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
thinking how bright this second day of April must be anywhere but here ,
思维 如何 明亮的 这 第二 天 的 四月 必须 是 任何地方 但 这里 ,
想着四月的第二天，除了这里以外，其他地方该是多么阳光明媚啊。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈweðə(r)] [helˈvelɪn] [wɒz; wəz]
where it was close and oppressive , and wondering whether Helvellyn was
在哪里 它 曾是 关闭 和 压迫性的 , 和 好奇 无论 赫尔维林 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [snəʊ] ;
beginning to lose his snow ;
开始 到 失去 他的 雪 ;

那里天气闷热潮湿，让人不禁怀疑赫尔维林山上的积雪是否开始融化了；

[ðen] , [æz; əz] [helˈvelɪn] [brɔːt] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə] [triəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
then , as Helvellyn brought the sensation that led to tears , she took the
然后 , 作为 赫尔维林 带来 这 感觉 那 引领 到 眼泪 , 她 采取 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

然后，当赫尔维林带来令她泪流满面的感觉时，她拿起了报纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] [əˈpiəd] ,
and had read more than she cared for before Arthur appeared ,
和 有 读 更多的 比 她 关心 为了 前 亚瑟 出现 ,
在亚瑟出现之前，她已经读了很多书，多到她都不想读了。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈvɒləntɪ] [ˈleɪtnəs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prəˈdjuːs] .
in the state of impatience which voluntary lateness is sure to produce .
在 这 状态 的 不耐烦 哪个 自愿 迟到 是 当然 到 生产 .
故意迟到必然会导致不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tiː] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ɔːl] [went] [rɒŋ] :
She gave him his tea as quickly as she could , but all went wrong :
她 给予 他 他的 茶 作为 迅速地 作为 她 可以 , 但 全部 去 错误的 :
她尽快把茶递给他，但一切都出了差错：

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [kəʊld] [deɪ] , [ɔ:l] [i:st] [waɪnd] — [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [waɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
it was a horrid cold day , ALL east wind — there was a cold wind coming in
它 曾是 一个 可怕的 寒冷的 天 , 全部 东方 风 — 那里 曾是 一个 寒冷的 风 未来 在
[ˈsʌmwɛə(r)] .
somewhere .
某处 .

那天天气极其寒冷，刮的全是东风——肯定有股冷风从某个地方吹来。

- [ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwaɪndəʊ] !
' The back drawing - room window !
- 这 后退 绘画 - 房间 窗户 - !

“后客厅的窗户！ ”

[aɪm] [ˈsɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] . -
I'm sorry I did not see it was open . '
我是 对不起 我 做过 不是 看 它 曾是 打开 . -

抱歉，我没看到它开着。

- [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ʌt] [,aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:; hi] , [ˈheɪstɪli] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
' What makes you go to shut it ? ' said he , hastily marching across the room ,
- 什么 制作 你 去 到 关闭 它 ? - 说 他 , 草草 行军 穿过 这 房间 ,

“你为什么要去关上它？ ”他边说边匆匆穿过房间。

[ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z] .
and closing it and the doors .
和 结束 它 和 这 门 .

然后关上门。

- [ai][jæl; jəl][bi:; bi] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [let] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' I shall be gone in a moment , and you may let in a hurricane if you like .
- 我 将 是 已消失 在 一个 片刻 , 和 你 可能 让 在 一个 飓风 如果 你 喜欢 .

“我马上就走，你们爱怎么着就怎么着，让飓风进来吧。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [sɪ'ga:(r)] - [keɪs] ! -
Have you seen my cigar - case ! '
有 你 已见 我的 雪茄 - 案件 ! -

你看到我的雪茄盒了吗！

- [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɔ:drəʊb] . -
' It was on the ledge of your wardrobe . '
- 它 曾是 在 这 壁架 的 你的 衣柜 . -

“它就在你衣柜的窗台上。”

- [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪdz] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [hɪd] [,aɪ 'ti:] . -
' Some of your maids have been and hid it . '
- 一些 的 你的 女佣 有 到过 和 隐藏 它 . -

“你们的某些女佣去过那里，并把它藏了起来。”

- [ai][təʊld] [ˈseərə] [ˈnevə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
' I told Sarah never to put your things away .
- 我 讲述 莎拉 绝不 到 放 你的 事物 离开 .

我告诉莎拉永远不要把你的东西收起来。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] . -
I think I could find it . '
我 思考 我 可以 寻找 它 . -

我想我能找到它。

- [nəʊ] , [daʊnt] [gəʊ] , [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] .
' No , don't go , I have looked everywhere .
- 不 , 不 去 , 我 有 看起来 到处 .

“不，别走，我已经找遍了。”

- [æz; əz][hi; hi][ˈnevə(r)] [faʊnd] [θɪŋz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [brɪʔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kənˈklu:sɪv]
- **As he never found things , even when before his eyes , this was not conclusive**
- 作为 他 绝不 成立 事物 , 甚至 什么时候 前 他的 眼睛 , 这 曾是 不是 确凿
;
;
;
;

“因为他从未发现过东西，即使东西就在他眼前，所以这并不能得出结论；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈkeələs] - [nəʊ] , [nəʊ] , [daʊnt] ,
and she undertook the search in spite of another careless **No , no , don't ,**
和 她 承担 这 搜索 在 尽管如此 的 其他 粗心 - 不 , 不 , 不 ,
尽管有人漫不经心地喊着“不，不，别这样”，她还是开始了搜寻。

- [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:] [ment] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
- **knowing it meant the contrary** .
- 会心 它 意思是 这 相反 .

明知这意味着相反的情况。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [əˈhɔɪd] , [əˈgen]
She could not find it in his dressing - room , and he looked annoyed , again
她 可以 不是 寻找 它 在 他的 敷料 - 房间 , 和 他 看起来 恼怒 , 再次
[əˈkju:zɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] .
accusing the maids .
指控 这 女佣 .

她在他的更衣室里没找到，他看起来很生气，又开始指责女佣们。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [æz; əz] [wel] [ʃi; ʃi] [maɪt]
This made her feel injured , and though growing exhausted , as well she might
这 制成 她 感觉 受伤 , 和 尽管 生长 筋疲力尽的 , 作为 出色地 她 可能
;
;
;

这让她感到受伤，虽然她越来越疲惫，这也不足为奇。

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡʌn] [ˈbrekfəst] , [ʃi; ʃi] [sed] [ʃi; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
as she had not even begun breakfast , she said she would look in the sitting -
作为 她 有 不是 甚至 开始 早餐 , 她 说 她 会 看 在 这 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .

由于她还没开始吃早饭，她说她要去客厅看看。

[hi; hi][hɑ:f][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [həʊpt]
He half remonstrated , without looking up from the paper , but she hoped
他 一半 抗议 , 没有 寻找 向上 从 这 纸 , 但 她 希望
[tu; tə][bi; bi] [ˈglædən] [baɪ] [θæŋks] ,
to be gladdened by thanks ,
到 是 高兴 经过 谢谢 ,

他头也不抬地低头看着报纸，半是抗议半是反对，但她希望得到一句感谢。

[ˈhʌntɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] ,
hunted in all his hiding - places in vain , and found she must give it up ,
猎杀 在 全部 他的 隐藏 - 地方 在 徒劳 , 和 成立 她 必须 给 它 向上 ,
她搜遍了他所有的藏身之处，却一无所获，只好放弃。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ˈseərə] , [hu:] [rɪˈzentfəli] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
after a consultation with Sarah , who resentfully denied all knowledge of it ,
后 一个 咨询 和 莎拉 , WHO 怨恨地 否认 全部 知识 的 它 ,
在与莎拉商议后，莎拉愤愤不平地否认对此事知情。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)][i:; jɪ] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə][drɒp] .

and told her she looked ready to drop .
和 讲述 她 她 看起来 准备好 到 降低 .

然后告诉她，她看起来快要倒下了。

[ˈdɒʊlfəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [jɪ; ji] [sɔ:] ['ɑ:rθərz] [blæk] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .
Dolefully coming into the hall , she saw Arthur's black travelling - bag .
悲伤地 未来 进入 这 大厅 , 她 锯 亚瑟的 黑色的 旅行 - 包 .

她忧郁地走进大厅，看到了亚瑟的黑色旅行包。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ?
Was it for more than the day ?
曾是 它 为了 更多的 比 这 天 ?

超过一天吗？

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] ['ɪnʌf] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['desələt] [naɪt] !
The evenings were bad enough — but a desolate night !
这 晚上 是 坏的 足够的 — 但 一个 荒凉 夜晚 !

夜晚已经够糟糕了——但那真是个凄凉的夜晚！

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] ! -
And he had never told her ! ' -
和 他 有 绝不 讲述 她 ! -

他从未告诉过她！

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ? -
' I suppose you have not found it ? ' -
- 我 认为 你 有 不是 成立 它 ? -

“看来你还没找到吧？ ”

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! -
' No ; I wish I could ! ' -
- 不 ; 我 希望 我 可以 ! -

“不，我真希望我能！ ”

- ['nevə(r)][maɪnd] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n] [ʌp] .
' Never mind ; it will turn up .
- 绝不 头脑 ; 它 将要 转动 向上 .

没关系，它会找到的。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['taɪəd] [jɔ: 'self] . -
You have tired yourself . ' -
你 有 疲劳的 你自己 . -

你已经很累了。

- [bʌt; bət] , ['ɑ:θə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
' But , Arthur , are you not coming home to - night ? ' -
- 但 , 亚瑟 , 是 你 不是 未来 家 到 - 夜晚 ? -

“可是，亚瑟，你今晚不回家吗？ ”

- [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
' Didn't I tell you ?
- 没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗？

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'kla:k] [treɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] .
If I can't get away by the seven o'clock train , I thought of sleeping there .
如果 我 不能 得到 离开 经过 这 七 点钟 火车 , 我 想法 的 睡眠 那里 .

如果赶不上七点钟的火车，我打算在那里过夜。

[ten] [ə'kla:k] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
Ten o'clock , I declare !
十 点钟 , 我 宣布 !

我宣布，现在是十点钟！

[aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] !
I shall miss the train !
我 将 错过 这 火车 ！

我肯定赶不上火车了！

- [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪm] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] , - [wen] [duː; də]
' She came to the head of the stairs with him , asking plaintively , ' When DO
- 她 来了 到 这 头 的 这 楼梯 和 他 , 问 哀怨地 , - 什么时候 做
[juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ?
you come home ?
你 来 家 ？

她和他一起走到楼梯口，哀怨地问：“你什么时候回家？”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət] [ˈleɪtɪst] ?
To - morrow , at latest ?
到 - 明天 , 在 最新的 ？

最迟明天？

- [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɛrələs] [təʊn] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈbɔɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
' Perhaps it was her querulous tone , perhaps a mere boyish dislike to
- 也许 它 曾是 她 抱怨的 语气 , 也许 一个 仅仅 男孩气 不喜欢 到
[ˈbiːɪŋ] [taɪd] [daʊn] ,
being tied down ,
存在 系 向下 ,
或许是她抱怨的语气，或许只是男孩子气的不愿被束缚，

[ɔː(r)][iːv(ə)n][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][mɪə(r)] [ˈhʌrɪ] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈɑːnsə(r)] [ɪmˈpeɪjntli] ,
or even it might be mere hurry , that made him answer impatiently ,
或者 甚至 它 可能 是 仅仅 匆忙 , 那 制成 他 回答 不耐烦地 ,
或许仅仅是因为匆忙，才让他回答得不耐烦。

- [aɪ][kænt] [tel] — [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] .
' I can't tell — as it may happen .
- 我 不能 告诉 — 作为 它 可能 发生 .
我无法断言——因为这种情况可能会发生。

[-] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] !
D'ye think I want to run away !
染料 思考 我 想 到 跑步 离开 ！

你们以为我想逃跑吗！

[ˈəʊnli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .
Only take care of yourself .
仅有的 拿 关心 的 你自己 .

照顾好自己就好。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkəʊksɪŋ] [vɔɪs] ;
' This was in his coaxing voice ;
- 这 曾是 在 他的 哄骗 嗓音 ;

这是他哄劝的语气；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] ,
but it was not a moment when she could bear to be turned aside ,
但 它 曾是 不是 一个 片刻 什么时候 她 可以 熊 到 是 转向 旁边 ,
但她此刻无法忍受被冷落。

[laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpɔːtʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;
like an importunate child , and she was going to speak ;
喜欢 一个 纠缠不休 孩子 , 和 她 曾是 去 到 说话 ;
她像个缠着人的小孩，就要开口说话了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒd] [ˈkæərɪd] [aʊt] , [kɔːld] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ræn] [daʊn]
but he saw the wrong fishing - rod carried out , called hastily to James , ran down
但 他 锯 这 错误的 钓鱼 - 杆 携带 出去 , 称为 草草 到 詹姆斯 , 跑 向下
- [steəz] ,
- stairs ,
- 楼梯 ,

但他发现拿错了鱼竿，便急忙叫来詹姆斯，跑下楼去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and was gone , without even looking back at her .
和 曾是 已消失 , 没有 甚至 寻找 后退 在 她 .

然后就走了，甚至都没回头看她一眼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [dɔː(r)] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The sound of the closing door conveyed a sense of utter desolation to her
这 声音 的 这 结束 门 传递 一个 感觉 的 说出 荒凉 到 她
[ˈəʊvə(r)] - [rɔːt] [maɪnd] — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈprɪz(ə)n] ;
over - wrought mind — the house was a solitary prison ;
超过 - 锻 头脑 — 这 房子 曾是 一个 孤 监狱 ;

关门声让她过度焦虑的心灵感到无比的孤寂——这房子就像一座孤独的监狱；

[fiː; ji][sæŋk][ɒŋ][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈsɒbɪŋ] , - [əʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] !
she sank on the sofa , sobbing , ' Oh , I am very , very miserable !
她 沉没 在 这 沙发 , 啜泣 , - 哦 , 我 是 非常 , 非常 悲惨的 !

她瘫倒在沙发上，抽泣着说：“哦，我好悲惨啊！”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [em ˈiː][frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [em ˈiː] !
Why did he take me from home , if he could not love me !
为什么 做过 他 拿 我 从 家 , 如果 他 可以 不是 爱 我 !

如果不爱我，为什么要把我从家里带走！

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] ?
Oh , what will become of me ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样呢？

[əʊ] , [ˈmæmə; məˈmaː] ! [ˈmæmə; məˈmaː] !
Oh , mamma ! mamma !
哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

哦，妈妈！妈妈！

- [ˈtʃæptə(r)] [tuːˈtuː]
' CHAPTER 2
- 章 2

第二章

[wɒt] [ɪz][səʊ] [ˈrɪl] [æz; əz][ˈsaɪlənt] [tɪəz] ?
What is so shrill as silent tears ?
什么 是 所以 尖锐 作为 沉默的 眼泪 ?

还有什么比无声的眼泪更刺耳？

— [dʒɔːdʒ] [ˈhɜːbət]
— GEORGE HERBERT
— 乔治 赫伯特

——乔治·赫伯特

[ˈɑːθə(r)] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
Arthur came home late in the afternoon of the following day .
亚瑟 来了 家 晚的 在 这 下午 的 这 下列的 天 .

第二天下午很晚，亚瑟才回到家。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tu;; tə][him][bai][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [ə'brʌptli] [sed] , - [ʃi;; ji][ɪz] ['daɪŋ] .
The door was opened to him by his brother , who abruptly said , ' She is dying .
这 门 曾是 打开 到 他 经过 他的 兄弟 , WHO 突然 说 , - 她 是 垂死 .
他的哥哥给他开了门, 随即说道: “她快要死了。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'laɪv] .
You must not lose a moment if you would see her alive .
你 必须 不是 失去 一个 片刻 如果 你 会 看 她 活 .
如果你想见她最后一面, 就一刻也不能耽搁。

- ['ɑ:θə(r)] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [eksklə'meɪ](ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]
' Arthur turned pale , and gave an inarticulate exclamation of horror - stricken
- 亚瑟 转向 苍白 , 和 给予 一个 不善言辞 感叹 的 恐怖 - 受打击的
[ɪn'kwaiəri] — - [kən'faɪnd] ? -
inquiry — ' Confined ? ' .
询问 — - 受限 ? -
亚瑟脸色苍白, 惊恐万分地结结巴巴地问道: “被关起来了吗? ”

- [ha:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
' Half - an - hour ago .
- 一半 - 一个 - 小时 前 .
半小时前。

[ʃi;; ji][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ju;; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
She was taken ill yesterday morning immediately after you left her .
她 曾是 已采取 患病的 昨天 早晨 立即地 后 你 左边 她 .
昨天早上你离开后, 她就立刻生病了。

[ʃi;; ji][ɪz][ɪn'sensəb(ə)] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] ['li:vɪŋ] .
She is insensible , but you may find her still living .
她 是 麻木不仁 , 但 你 可能 寻找 她 仍然 活的 .
她已经失去知觉, 但你或许还能找到她, 她仍然活着。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪndɪg'neɪ](ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [dʒɒn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ðʌs] [kə'mju:nɪkeɪt]
' Nothing but strong indignation could have made John Martindale thus communicate
- 没有什么 但 强的 愤慨 可以 有 制成 约翰 马丁代尔 因此 交流
[sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] .
such tidings .
这样的 消息 .
只有极度愤慨才会让约翰·马丁代尔如此传达这样的消息。

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ][æt; ət] [nu:n] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]
He had arrived that day at noon to find that the creature he had left in
他 有 到达的 那 天 在 中午 到 寻找 那 这 生物 他 有 左边 在
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
the height of her bright loveliness was in the extremity of suffering
这 高度 的 她 明亮的 可爱 曾是 在 这 末端 的 痛苦
[ænd; ənd]['perəl] — [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɒn] [nəʊ][wʌn] [ŋju:] ['wɪðə(r)] ;
and peril — her husband gone no one knew whither ;
和 危险 — 她 丈夫 已消失 不 一 知道 往哪里去 ;
那天中午, 他赶到时发现, 他离开时正值风华绝代的女子, 如今却身处极度的痛苦和危险之中——她的丈夫已经不见踪影, 无人知晓她去了哪里;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [tu:] ['æŋgri] [nɒt][tu;; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [left]
and the servants , too angry not to speak plainly , reporting that he had left
和 这 仆人 , 也 生气的 不是 到 说话 显然 , 报道 那 他 有 左边
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
her in hysterics .
她 在 癔症 .
仆人们气得直言不讳, 说他把她吓得歇斯底里地离开了。

[dʒɒn] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [hɑ:f] , [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [wɒn] ,
John tried not to believe the half , but as time went on ,
约翰 尝试 不是 到 相信 这 一半 , 但 作为 时间 去 在 ,
约翰一开始并不想相信那一半, 但随着时间的推移,

[ˈbrɪŋɪŋ] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈmʌðəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)]
bringing despair of the poor young mother's life , and no tidings of Arthur
带来 绝望 的 这 贫穷的 年轻的 母亲的 生活 , 和 不 消息 的 亚瑟
;
;
;
;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈfaɪəd] [ænd; ənd] [gləʊ] [ə'genst]
the very gentleness and compassion of his nature fired and glowed against
这 非常 温柔 和 同情 的 他的 自然 被解雇 和 发光 反对
[hɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
him who had taken her from her home ,
他 WHO 有 已采取 她 从 她 家 ,
他天性中的温柔和怜悯, 在他眼中, 如同烈火般燃烧着, 控诉着那个将她从家中带走的人。

[vau] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
vowed to cherish her , and forsaken her at such a time .
发誓 到 珍惜 她 , 和 被遗弃的 她 在 这样的 一个 时间 .
曾发誓要珍惜她, 却在这样的时刻抛弃了她。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈstæɡə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈpɜːfɪktli]
However , he was softened by seeing him stagger against the wall , perfectly
然而 , 他 曾是 软化 经过 看到 他 错开 反对 这 墙 , 完美
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,
然而, 看到他踉跄着靠在墙上, 完全惊呆了, 他的心软了下来。

[ðen] [ˈgæðərɪŋ] [breθ] , [rʌʃ] [ʌp] - [steəz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
then gathering breath , rush up - stairs without a word .
然后 采集 气息 , 匆忙 向上 - 楼梯 没有 一个 单词 .
然后深吸一口气, 一言不发地冲上楼去。

[æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [pʊʃt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
As Arthur pushed open the door , there was a whisper that it was he ,
作为 亚瑟 推动 打开 这 门 , 那里 曾是 一个 耳语 那 它 曾是 他 ,
亚瑟推开门时, 有人低声说是他。

[tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
too late , and room was made for him .
也 晚的 , 和 房间 曾是 制成 为了 他 .
为时已晚, 已经为他腾出了位置。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [wɒtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [deθ] ,
All he knew was , that those around watched as if it was not yet death ,
全部 他 知道 曾是 , 那 那些 大约 观看 作为 如果 它 曾是 不是 然而 死亡 ,
他只知道, 周围的人看着他, 仿佛死亡尚未来临。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ɒn] [ðəʊz] [ˈæʃi] [ˈsensləs] [ˈfi:tʃəz] ?
but what else did he see on those ashy senseless features ?
但 什么 别的 做过 他 看 在 那些 灰烬 无意义的 特征 ?
但他从那张灰白麻木的脸上还看到了什么?

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɔːlməʊst][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
With a cry of despair he threw himself almost over her ,
和 一个 哭 的 绝望 他 扔 他自己 几乎 超过 她 ,
他绝望地喊了一声，几乎扑倒在她身上。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
and implored her but once to speak , or look at him .
和 恳求 她 但 一次 到 说话 , 或者 看 在 他 .
他恳求她开口说话，或者看他一眼。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
No one thought her capable even of hearing ,
不 一 想法 她 有能力的 甚至 的 听力 ,
谁都没想到她竟然有听力。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd][lɪps] [ˈslaɪtli] [muːvd] ,
but at his voice the eyelids and lips slightly moved ,
但 在 他的 嗓音 这 眼睑 和 嘴唇 轻微地 已搬 ,
但听到他的声音，他的眼皮和嘴唇微微动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
and a look of relief came over the face .
和 一个 看 的 宽慰 来了 超过 这 脸 .
脸上露出了如释重负的表情。

[ə; eɪ][hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
A hand pressed his shoulder ,
一个 手 按下 他的 肩膀 ,
一只手按在他的肩膀上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
and a spoon containing a drop of liquid was placed in his fingers ,
和 一个 勺子 包含 一个 降低 的 液体 曾是 放置 在 他的 手指 ,
一勺液体被放在他的指间。

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .
while some one said , ' Try to get her to take this .
尽管 一些 一 说 , - 尝试 到 得到 她 到 拿 这 .
有人说：“试着让她接受这个。”

- [ˈskeəslɪ] [ˈkɒŋʃəs] [hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈevri] [ɪn'diərɪŋ] [neɪm] ,
' Scarcely conscious he obeyed , and calling her by every endearing name ,
- 几乎 有意识的 他 服从 , 和 呼叫 她 经过 每一个 可爱的 姓名 ,
他几乎是半梦半醒地服从了命令，并用各种亲昵的称呼呼唤着她。

[bɪ'jɒnd] [həʊp] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
beyond hope succeeded in putting it between her lips .
超过 希望 成功了 在 推杆 它 之间 她 嘴唇 .
她奇迹般地把它含进了嘴里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
Her eyes opened and were turned on him , her hand closed on his ,
她 眼睛 打开 和 是 转向 在 他 , 她 手 关闭 在 他的 ,
她睁开眼睛看着他，手也握住了他的手。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] .
and her features assumed a look of peace .
和 她 特征 假定 一个 看 的 和平 .
她的脸上露出了平静安详的神情。

[ðə; ði] [spaːk] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
The spark of life was for a moment detained by the power of affection ,
这 火花 的 生活 曾是 为了 一个 片刻 被拘留 经过 这 力量 的 感情 ,
生命的火花曾一度被爱的力量所阻隔。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [speɪs] [ðə; ði] [breθ] [mʌst; məst] [si:s] , [ðə; ði][kla:sp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][rɪ'læks] .
but in a short space the breath must cease , the clasp of the hand relax .
但 在 一个 短的 空间 这 气息 必须 停止 , 这 搭扣 的 这 手 放松 .
但很快, 呼吸就会停止, 紧握的双手也会放松。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌt] ,
Once more he was interrupted by a touch ,
一次 更多的 他 曾是 中断 经过 一个 触碰 ,
他再次被人触碰打断了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seərəz] ['wɪspə(r)] — - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [kʌm] , [sɜ:(r)] .
and this time it was Sarah's whisper — ' The minister is come , sir .
和 这 时间 它 曾是 莎拉的 耳语 — - 这 部长 是 来 , 先生 .
这一次是莎拉的低语——“部长来了, 先生。”

[wɒt] [neɪm] [ˌæɪ; ʃəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ! -
What name shall it be ! ' -
什么 姓名 将 它 是 ! -
它该叫什么名字呢!

- ['eniθɪŋ] — [dʒɒn] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˌi:; ʃɪ] [sed] .
' Anything — John , ' said he , without turning his head or taking in what she said .
- 任何事物 — 约翰 , - 说 他 , 没有 转弯 他的 头 或者 采取 在 什么 她 说 .
“什么都行——约翰,”他头也没回, 也没听她说什么, 说道。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
The clergyman and John Martindale were waiting in the dressing - room ,
这 牧师 和 约翰 马丁代尔 是 等待 在 这 敷料 - 房间 ,
牧师和约翰·马丁代尔在更衣室里等候着。

[wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌvaɪ.ə.ləts] [kə'θi:drəl] [kʌp] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
with poor Violet's cathedral cup filled with water .
和 贫穷的 紫罗兰的 大教堂 杯子 已填 和 水 .
可怜的维奥莱特的教堂圣杯里盛满了水。

- [ˌi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? - [ɑ:skt] [dʒɒn] , [ˌæŋkʃəsli] , [æz; əz] ['seərə] ['entəd] .
' She does not know him ? ' asked John , anxiously , as Sarah entered .
- 她 做 不是 知道 他 ? - 问 约翰 , 焦虑地 , 作为 莎拉 进入 .
“她不认识他吗?”莎拉走进来时, 约翰焦急地问道。

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ˌi:; ʃɪ] [dʌz] , - [sed] ['seərə] , [kən'tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
' Yes , sir , she does , ' said Sarah , contorting her face to keep back the tears .
- 是的 , 先生 , 她 做 , - 说 莎拉 , 扭曲 她 脸 到 保持 后退 这 眼泪 .
“是的, 先生, 她确实有,”莎拉说着, 扭曲着脸, 努力不让眼泪流下来。

- [ˌi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
' She looked at him , and has hold of his hand .
- 她 看起来 在 他 , 和 有 抓住 的 他的 手 .
她看着他, 握住了他的手。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌi:; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][daɪə(r)] . -
I think she will die easier for it , poor dear . ' -
我 思考 她 将要 死 更轻松 为了 它 , 贫穷的 亲爱的 . -
我想这样她死得会轻松些, 可怜的孩子。

- [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪz][ə'laɪv] [tu:; tə][bi:; bi][bæpt'aɪzɪd] ? -
' And at least the poor child is alive to be baptized ? ' -
- 和 在 至少 这 贫穷的 孩子 是 活 到 是 受洗 ? -
“至少这可怜的孩子还活着, 可以接受洗礼?”

- [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] , [,aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [l'aɪvliə] [naʊ] , - [sed] ['seərə] ,
' O , yes , sir , it seems a bit livelier now , ' said Sarah ,
- 哦 , 是的 , 先生 , 它 似乎 一个 少量 更活泼 现在 , - 说 莎拉 ,
“哦, 是的, 先生, 现在看起来热闹多了,”莎拉说。

[ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][fəʊld][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈflænl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

opening a fold of the flannel in her arms .

开幕 一个 折叠 的 这 绒布 在 她 武器 .

她打开怀里法兰绒衬衫的一角。

- [aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ɪts][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] . -

' It is just like its poor mamma . '

- 它 是 只是 喜欢 它是 贫穷的 妈妈 . -

“它就像它可怜的妈妈一样。”

- [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][gɜ:l] ?

' Is it a girl ?

- 是 它 一个 女孩 ?

是女孩吗？

- [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] .

' he inquired , by no means perceiving the resemblance .

- 他 询问 , 经过 不 方法 感知 这 相似 .

他问道, 完全没有看出相似之处。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] , [sɜ:(r)] .

' A boy , sir .

- 一个 男生 , 先生 .

“是个男孩, 先生。”

[hɪz; ɪz][pəˈpɑ:][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒɒn] . -

His papa never asked , though he did say his name should be John . '

他的 爸爸 绝不 问 , 尽管 他 做过 说 他的 姓名 应该 是 约翰 . -

他爸爸从来没问过他, 不过他说过他应该叫约翰。

- [aɪ ˈti:] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈmɔ:nfəli] ,

' It matters little , ' said John , mournfully ,

- 它 事情 小的 , - 说 约翰 , 悲伤地 ,

“这无关紧要,”约翰悲伤地说。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [fɔ:m] .

for to his eye there was nothing like life in that tiny form .

为了 到 他的 眼睛 那里 曾是 没有什么 喜欢 生活 在 那 微小的 形式 .

在他眼里, 那小小的生命就是生命。

- [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmɑ:vələs] , - [θɔ:t] [hi:; hi] ,

' And yet how marvellous , ' thought he ,

- 和 然而 如何 奇妙 , - 想法 他 ,

“然而, 这真是太奇妙了,”他心想。

- [tu:; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [geɪn][baɪ] [ði:z] [fju:] [ˈmomənts] [pʊ; əv] [ʌnˈkɒŋəs] [ɪgˈzɪstəns] !

' to think of its infinite gain by these few moments of unconscious existence !

- 到 思考 的 它是 无限 获得 经过 这些 很少 时刻 的 无意识 存在 !

“想想这短短几分钟的无意识存在所带来的无限收益吧! ”

- [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ] ,

' At the touch of the water it gave a little cry ,

- 在 这 触碰 的 这 水 它 给予 一个 小的 哭 ,

“它一碰到水就发出了一声小小的叫声。”

[wɪtʃ] [ˈseərə] [hɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [pʊ; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

which Sarah heard with a start and glance of infinite satisfaction .

哪个 莎拉 听到 和 一个 开始 和 瞥一眼 的 无限 满意 .

莎拉听到这话, 吓了一跳, 脸上露出了无比满足的表情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeθli] [ˈstiːlnəs] [prɪˈveɪld] ; [ðə; ði]
She returned to the chamber , where the same deathly stillness prevailed ; the
她 返回 到 这 房间 , 在哪里 这 相同的 致命的 寂静 最终获胜 ; 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她回到房间，那里依旧死一般的寂静；丈夫，

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [pəˈziːnɪz] ,
the medical men , the nurse , all in their several positions ,
这 医疗的 男人 , 这 护士 , 全部 在 他们的 一些 职位 ,

医生们、护士们，他们都各司其职。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈskeəsli]
as if they had neither moved nor looked from the insensible , scarcely
作为 如果 他们 有 两者都不 已搬 也不 看起来 从 这 麻木不仁 , 几乎
[ˈbriːðɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] .
breathing figure .
呼吸 数字 .

仿佛他们既没有动弹，也没有把目光从那个失去知觉、几乎没有呼吸的人身上移开。

[ðə; ði][ˈɪnfənt] [əˈɡen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈfiːtʃəz] [muːvd] ,
The infant again gave a feeble sound , and once more the white features moved ,
这 婴儿 再次 给予 一个 微弱 声音 , 和 一次 更多的 这 白色的 特征 已搬 ,

婴儿再次发出微弱的声音，苍白的五官又一次动了动。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [səʊ] [ˈfeɪntli] , [ðæt] [ˈɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ]
the eyes opened , and a voice said , so faintly , that Arthur , as he hung
这 眼睛 打开 , 和 一个 嗓音 说 , 所以 淡淡的 , 那 亚瑟 , 作为 他 悬挂
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

她睁开了眼睛，一个声音微弱地说着，亚瑟俯身在她上方，

[əˈləʊn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , - [maɪ][ˈberbi] !
alone could hear it , ' My baby !
独自的 可以 听到 它 , - 我的 婴儿 !

只有他才能听到：“我的宝贝！”

[əʊ] , [let][em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] ! -
O , let me see it ! '
哦 , 让 我 看 它 ! -

哦，让我看看！

- [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' Bring the child ,
- 带来 这 孩子 ,

“把孩子带来，”

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][laɪf] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' and at the sound of those words the gleam of life spread over her
- 和 在 这 声音 的 那些 字 这 闪耀 的 生活 传播 超过 她
[feɪs] [mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] .
face more completely .
脸 更多的 完全地 .

听到这些话，她脸上顿时焕发出勃勃生机。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ˈseərə] [pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)]
He could not move from her side , and Sarah placed the little creature
他 可以 不是 移动 从 她 边 , 和 莎拉 放置 这 小的 生物
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] .
upon his broad hand .
之上 他的 广阔 手 .

他无法离开她身边，莎拉便把小家伙放在他宽大的手掌上。

[hi:; hi][held][,aɪ ˈti:] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He held it close to her .
他 握住 它 关闭 到 她 .

他把它紧紧地抱在她身边。

- [ˈaʊə(r)][ˈbeɪbi] !
- Our baby !
- 我们的 婴儿 !

“我们的宝宝！ ”

- [əˈgen] [fi:; ji] [mˈɜ:məd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪd] [əˈhʌðə(r)] [slaɪt]
' again she murmured , and tried to kiss it , but it made another slight
- 再次 她 低声说道 , 和 尝试 到 吻 它 , 但 它 制成 其他 轻微
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

她又低声咕哝了几句，试图亲吻它，但它却发出了一声轻微的响声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊvəˈkeɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpli:tli] , [ðə; ði] [ˈdeθli] [lʊk] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and this overcame her completely , the deathly look returned , and he
和 这 克服 她 完全地 , 这 致命的 看 返回 , 和 他
[ˈheɪstɪli] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
hastily gave back the infant .
草草 给予 后退 这 婴儿 .

这彻底击垮了她，她脸上又恢复了死气沉沉的神色，他赶紧把婴儿还给了她。

[fi:; ji] [strəʊv] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɑ:spɪŋ]
She strove hard for utterance , and he could hardly catch her gasping
她 努力 难的 为了 发声 , 和 他 可以 几乎 抓住 她 喘息
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

她努力想开口说话，但他几乎听不清她断断续续的话语。

- [jʊ] [bi:; bi] [fʌnd] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] . -
' You'll be fond of it , and think of me . '
- 你会 是 喜爱 的 它 , 和 思考 的 我 . -

“你会喜欢它的，也会想起我。”

- [daʊnt] , [daʊnt] [tʊ:k] [səʊ] , [ˈdiərəɪst] .
' Don't , don't talk so , dearest .
- 不 , 不 讲话 所以 , 亲爱的 .

“别，别这么说，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈbetə(r)] .
You will soon be better .
你 将要 很快 是 更好的 .

你很快就会好起来的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] .
You are better .
你 是 更好的 .

你比我强。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] . -
Let me give you this . '
让 我 给 你 这 . -

让我把这个给你。

- [pli:z] , [ai][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][laɪ] [stɪl] .
Please , I had rather lie still .
- 请 , 我 有 相当 说谎 仍然 .

“求求你，我宁愿一动不动地躺着。”

[du:; də][let][em 'i:] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

- [ðen] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bi:n] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then again looking up , as if she had been losing the consciousness of his
- 然后 再次 寻找 向上 , 作为 如果 她 有 到过 输 这 意识 的 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

然后她又抬起头，仿佛渐渐失去了对他的存在的感觉。

- [əʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] .
Oh ! it is you .
- 哦 ! 它 是 你 .

“哦！真的是你。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Are you come ?
是 你 来 ?

你来吗？

[kɪs] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪʃ] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] . -
Kiss me and wish me good - bye . '
吻 我 和 希望 我 好的 - 再见 . -

吻我，跟我道别。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] — ['əʊnli] [teɪk] [ðɪs] .
You are better — only take this .
- 你 是 更好的 — 仅有的 拿 这 .

“你情况好转了——你只需要带上这个。”

[wʊənt] [ju:; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [mu:v] ; [ˈvaɪələt] , [ˈvaɪələt] , ['əʊnli][traɪ] .
You need not move ; Violet , Violet , only try .
你 需要 不是 移动 ; 紫色 , 紫色 , 仅有的 尝试 .

你无需动弹；维奥莱特，维奥莱特，只要尝试就好。

[tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] !
To please me !
到 请 我 !

取悦我！

[ðeə(r)] , [wel] [dʌn] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] .
There , well done , my precious one .
那里 , 出色地 完毕 , 我的 宝贵的 — .

好样的，我的宝贝。

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . -
Now you will be more comfortable . '
现在 你 将要 是 更多的 舒服的 . -

现在你会感觉更舒服了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ][nəʊ] !
' Thank you , oh no !
- 感谢 你 , 哦 不 !

“谢谢，哦不！ ”

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .
But I am glad you are come .
但 我 是 高兴的 你 是 来 .

但我很高兴你能来。

[ai][dɪd] [wɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
I did wish to be a good wife .
我 做过 希望 到 是 一个 好的 妻子 .

我确实希望做一个好妻子。

[ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai][kænt] [rɪ'membə(r)] .
I had so much to say to you — if I could — but I can't remember .
我 有 所以 很多 到 说 到 你 — 如果 我 可以 — 但 我 不能 记住 .

我有很多话想对你说——如果我能说的话——但我记不起来了。

[ænd; ænd][maɪ]['beɪbi] ;
And my baby ;
和 我的 婴儿 ;

还有我的宝宝；

[bʌt; bət][əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .
but oh , this is dying , ' as the sinking returned .
但 哦 , 这 是 垂死 , - 作为 这 下沉 返回 .

但是，哦，它正在消亡，下沉再次发生。

- [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [kiːp] [,em 'iː] , [doʊnt] [let] [,em 'iː][daɪ] !
' O , Arthur , keep me , don't let me die !
- 哦 , 亚瑟 , 保持 我 , 不 让 我 死 !

“哦，亚瑟，留住我，别让我死！ ”

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['terə(r)] .
' and she clung to him in terror .
- 和 她 紧紧抓住 到 他 在 恐怖 .

她惊恐地紧紧抓住他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kləʊzə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktərz] .
He flung his arm closer round her , looking for help to the doctors .
他 扔 他的 手臂 更近 圆形的 她 , 寻找 为了 帮助 到 这 医生 .

他一把将她搂得更紧，同时向医生们寻求帮助。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . -
' You shall not , you will not , my own , my darling . '
- 你 将 不是 , 你 将要 不是 , 我的 自己的 , 我的 亲爱的 . -

“你不可，你不会，我的宝贝，我的爱人。”

- [juː; jʊ][kænt] [help] [,aɪ 'tiː] , - [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
' You can't help it , ' sighed she .
- 你 不能 帮助 它 , - 叹了口气 她 .

“没办法，”她叹了口气。

- [ænd; ænd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] ?
' And I don't know how — if some one would say a prayer ?
- 和 我 不 知道 如何 — 如果 一些 — 会 说 一个 祷告 ?

“我不知道该怎么办——如果有人愿意为我祈祷的话？ ”

- [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈpi:t] [ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] [ðæt] [fi:; fi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][fi:; fi] [gru:] [mɔ:(r)]
' **He could only repeat protests that she must live , but she grew more**
- 他 可以 仅有的 重复 抗议活动 那 她 必须 居住 , 但 她 生长 更多的
[ˈɜ:nɪst] .
earnest .
- 认真 .

他只能一遍遍地抗议，说她必须活下去，但她却越来越认真。

- [ə; eɪ] [preə(r)] !
' **A prayer !**
- 一个 祷告 !

祈祷！

[aɪ] [kænt] [ˌrekəˈlekt] — [əʊ] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈwɪkɪd] ?
I can't recollect — Oh ! is it wicked ?
我 不能 追忆 — 哦 ! 是 它 邪恶 ?

我记不起来了——哦！这是邪恶的吗？

[wɪl] [gɒd] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] ?
Will God have mercy ?
将要 上帝 有 怜悯 ?

上帝会怜悯吗？

[əʊ] ! [wʊd] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] ? -
Oh ! would you but say a prayer ? !
哦 ! 会 你 但 说 一个 祷告 ? -

哦！你愿意祷告一下吗？

- [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] ?
' **Yes , yes , but what ?**
- 是的 , 是的 , 但 什么 ?

“是啊，是啊，但是什么呢？”

[gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bʊk] .
Give me a book .
给 我 一个 书 .

给我一本书。

- [ˈseərə] [pʊt] [wʌn][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
' **Sarah put one into his hand , and pointed to a place , but his eyes**
- 莎拉 放 一 进入 他的 手 , 和 尖 到 一个 地方 , 但 他的 眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪstɪ] ,
were misty ,
是 蒙蒙 ,

莎拉递给他一个，指着一个地方，但他的眼睛却蒙上了一层雾气。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] , [brəʊk] [daʊn] ,
his voice faltered , broke down ,
他的 嗓音 犹豫不决 , 打破 向下 ,

他的声音颤抖了，哽咽了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [hɪz; ɪz]
and he was obliged to press his face down on the pillows to stifle his
和 他 曾是 有义务 到 按 他的 脸 向下 在 这 枕头 到 窒息 他的

[sɒbz] .
sobs .
- 啜泣 .

他只好把脸埋在枕头上，努力压抑住抽泣声。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəd] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [əˈlɑːm][æt; ət]
Violet was roused to such a degree of bewildered distress and alarm at
紫色 曾是 唤醒 到 这样的 一个 程度 的 困惑 痛苦 和 警报 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
the sight of his grief ,
这 视线 的 他的 悲伤 ,
看到他悲痛欲绝的样子, 维奥莱特感到无比困惑、痛苦和惊恐。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [hɪm] [əˈweɪ] .
that the doctors insisted on removing him , and almost forced him away .
那 这 医生 坚持 在 移除 他 , 和 几乎 强制 他 离开 .
医生们坚持要把他带走, 几乎是强行把他拖走。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [preə(r)z] [ˈpɹəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
There had been prayers offered for her , of which she knew nothing .
那里 有 到过 祈祷 提供 为了 她 , 的 哪个 她 知道 没有什么 .
有人为她祈祷, 但她对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [ˈletə(r)]
The clergyman was gone , and John had despatched his melancholy letter
这 牧师 曾是 已消失 , 和 约翰 有 已派送 他的 忧郁 信
[tuː; tə] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
to Lord Martindale ,
到 主 马丁代尔 ,
牧师走了, 约翰把那封充满忧伤的信寄给了马丁代尔勋爵。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steɪps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
when he heard the steps on the stairs .
什么时候 他 听到 这 步骤 在 这 楼梯 .
当他听到楼梯上的脚步声时。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] !
Was it over !
曾是 它 超过 !
结束了吗?

[nəʊ] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
No , it was only one of the doctors with Arthur , and they did not come
不 , 它 曾是 仅有的 一 的 这 医生 和 亚瑟 , 和 他们 做过 不是 来
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
不, 只有其中一位医生陪着亚瑟, 而且他们并没有来看他。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but talked in the back drawing - room for some moments , after which the
但 谈话 在 这 后退 绘画 - 房间 为了 一些 时刻 , 后 哪个 这
[ˈdɒktə(r)] [tʊk] [liːv] ,
doctor took leave ,
医生 采取 离开 ,
但随后他们在后面的客厅里谈了一会儿, 之后医生便离开了。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [dʒɒnz] [ˈhɪərɪŋ] ,
repeating the words in John's hearing ,
重复 这 字 在 约翰的 听力 ,
在约翰的耳边重复这些话,

[ðæt] ['ɑ:θə(r)] [mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd]
that Arthur must compose himself before returning to her — agitation would
那 亚瑟 必须 撰写 他自己 前 返回 到 她 — 搅动 会
[bi:; bi][æt; ət] [wʌns] ['feɪt(ə)l] .
be at once fatal .
是 在 一次 致命的 .

亚瑟必须冷静下来才能回到她身边——激动会立即致命。

['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Arthur had thrown himself on the sofa , with his face hidden in his hands ,
亚瑟 有 抛掷 他自己 在 这 沙发 , 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 ,
亚瑟扑倒在沙发上, 双手捂着脸。

[ɪn] [sʌt] [əʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'stres] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪs'pleʒə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)]
in such overpowering distress , that his brother's displeasure could not continue for
在 这样的 压倒性的 痛苦 , 那 他的 兄弟 不满 可以 不是 继续 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
他悲痛欲绝, 以至于他哥哥的不满一刻也无法继续下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [spi:k] ['su:ðɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pru:vmənt] .
and he began to speak soothingly of the present improvement .
和 他 开始 到 说话 舒缓地 的 这 展示 改进 .
于是他开始用舒缓的语气谈论目前的改善情况。

- [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [lɑ:st] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **It cannot last , ' said Arthur .**
- 它 不能 最后的 , - 说 亚瑟 .

“这不会长久的,”亚瑟说。

- [ðeɪ] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] ['aʊəz] ,
' They say it is but a question of minutes or hours ,
- 他们 说 它 是 但 一个 问题 的 分钟 或者 小时 ,
他们说这只是几分钟或几小时的问题,

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [gri:f] ,
' **and again he gave way to a burst of grief ,**
- 和 再次 他 给予 方式 到 一个 爆裂 的 悲伤 ,
他又一次被悲痛彻底淹没。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən]['æŋɡri] [təʊn] .
but presently it changed to an angry tone .
但 目前 它 已更改 到 一个 生气的 语气 .
但现在语气变得愤怒起来。

- [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ]['nevə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ?
' **Why was I never sent for ?**
- 为什么 曾是 我 绝不 发送 为了 ?

为什么从来没有人叫我过去？

- [dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ŋju:] ['wɪðə(r)] [tu:; tə][send] .
' **John explained that no one knew whither to send .**
- 约翰 解释 那 不 一 知道 往哪里去 到 发送 .

约翰解释说, 没有人知道该把东西送到哪里去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['kredit] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌθ] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv]
He could hardly credit this , and his wrath increased at the stupidity of
他 可以 几乎 信用 这 , 和 他的 愤怒 增加 在 这 愚蠢 的
[ðə; ði] ['sɜ:vənts] ;
the servants ;
这 仆人 ;

他简直不敢相信这是真的, 他对仆人们的愚蠢更加愤怒了；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm][tu:; tə] [dɪˈkleɪm] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
it seemed to relieve him to declaim against them .
它 似乎 到 缓解 他 到 宣誓 反对 他们 .

似乎对他来说，谴责他们让他感到轻松。

- [ðen] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ? -
' Then you left her well ? '
- 然后 你 左边 她 出色地 ? -

“那你离开的时候她过得很好？”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][dɪd] .
' Of course I did .
- 的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [sɪˈɡɑ:(r)] - [keɪs] [ɒv; əv]
She had been searching over the house for that abominable cigar - case of
她 有 到过 搜索 超过 这 房子 为了 那 可恶 雪茄 - 案件 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

她一直在屋里找我那个讨厌的雪茄盒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] !
which was in my pocket all the time !
哪个 曾是 在 我的 口袋 全部 这 时间 !

我一直把它放在口袋里！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][beə(r)][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [əˈɡen] ,
I shall never bear to see it again ,
我 将 绝不 熊 到 看 它 再次 ,

我再也无法忍受看到它了。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [aɪˈti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] ['vi:əməns] .
' and he launched it into the fire with vehemence .
- 和 他 发射 它 进入 这 火 和 激烈 .

然后他猛烈地将它扔进了火里。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʌpˈset][hɜ:(r); hə(r)] !
' I suppose that upset her !
- 我 认为 那 沮丧的 她 !

我想这让她很不高兴！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Why did I not prevent her ?
为什么 做过 我 不是 防止 她 ?

我为什么没能阻止她？

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Fool that I was not to know it was not fit for her ,
傻子 那 我 曾是 不是 到 知道 它 曾是 不是 合身 为了 她 ,

我真是个傻瓜，竟然不知道那件衣服不适合她。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] .
though she chose to do it .
尽管 她 选择 到 做 它 .

虽然这是她自己的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . -
But I never took care of her . '
- 但 我 绝不 采取 关心 的 她 . -

但我从未照顾过她。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ʌnˈselfɪ] , - [sed] [dʒɒn] .
' **She is so very unselfish** , ' **said John** .
- 她 是 所以 非常 无私 , - 说 约翰 .

“她真是太无私了,”约翰说。

- [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] .
' **That was it** .
- 那 曾是 它 .

就是这样。

[aɪ] [θɔːt] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
I thought women always looked out for themselves .
我 想法 女性 总是 看起来 出去 为了 他们自己 .

我以为女人总是只顾自己。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] !
I should have known I had one not like the rest !
我 应该 有 已知 我 有 一 不是 喜欢 这 休息 !

我早该知道我有一个跟其他的不一样！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] ,
She had never one thought for herself , and it is killing her , the sweetest ,
她 有 绝不 一 想法 为了 她自己 , 和 它 是 杀 她 , 这 最甜美的 ,

她从未为自己考虑过,这让她痛苦不堪,她是最可爱的孩子。

[ˈlʌvliɪst] , [best] — [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈvaɪələt] !
loveliest , best — my precious Violet !
最可爱的 , 最好的 — 我的 宝贵的 紫色 !

最可爱、最棒的——我珍贵的 Violet！

[dʒɒn] , [dʒɒn] ! [ɪz][ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
John , John ! is there nothing that can be done for her ?
约翰 , 约翰 ! 是 那里 没有什么 那 能 是 完毕 为了 她 ?

约翰, 约翰! 难道就没有办法救救她吗?

- [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
' **cried he , starting up in a tumultuous agony of grief , and striking his foot**
- 哭 他 , 开始 向上 在 一个 动荡的 痛苦 的 悲伤 , 和 引人注目 他的 脚

[ɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

“他惊叫一声,猛地坐起身来,悲痛欲绝,一脚跺在地上。”

- [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
' **Could we not send for her mother ?**
- 可以 我们 不是 发送 为了 她 母亲 ?

我们能不能派人去接她母亲?

[braʊn] [maɪt] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] . -
Brown might set off at once to fetch her . '
棕色的 可能 放 离开 在 一次 到 拿来 她 . -

布朗可能会立刻动身去接她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [nəʊ][juːz] .
' **Thank you , but no , it is of no use** .
- 感谢 你 , 但 不 , 它 是 的 不 使用 .

“谢谢,但是没用。”

[nəʊ] [reɪlɹəʊd] [wɪðɪn] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

No railroad within forty miles of the place .
不 铁路 之内 四十 英里 的 这 地方 .

方圆四十英里内没有铁路。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] [tɪl] — [tɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

She could not be here till — till — and then I could not see her .
她 可以 不是 是 这里 直到 — 直到 — 和 然后 我 可以 不是 看 她 .

她直到——直到——才能来到这里，然后我就再也见不到她了。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˈvaɪ.ə.ləts][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:k] -

' He was pacing the room , and entangled his foot in Violet's little work -
- 他 曾是 踱步 这 房间 , 和 纠缠 他的 脚 在 紫罗兰的 小的 工作 -

[ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] .

table , and it fell .
桌子 , 和 它 跌倒 .

“他在房间里踱来踱去，结果脚绊到了维奥莱特的小工作台，工作台就倒了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - [bɒks] [flu:] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,

Her work - box flew open , and as they stooped to pick up the articles ,
她 工作 - 盒子 飞翔 打开 , 和 作为 他们 弯腰 到 挑选 向上 这 文章 ,

她的工作箱突然打开，当他们弯腰去捡东西时，

[ˈɑ:θə(r)] [əˈgen] [wept] [wɪðəʊt] [kənˈtrəʊl][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɒk] , [hɑ:f] [meɪd] ,

Arthur again wept without control as he took up a little frock , half made ,
亚瑟 再次 哭泣 没有 控制 作为 他 采取 向上 一个 小的 连衣裙 , 一半 制成 ,

亚瑟拿起一件只做了一半的小裙子，再次失声痛哭。

[wɪð] [ðə; ði][ˈni:d(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

with the needle hanging to it .
和 这 针 绞刑 到 它 .

针头挂在上面。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [drɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [əˈkaʊnt] - [bʊk] ,

The table - drawer had fallen out , and with it the large account - book ,
这 桌子 - 抽屉 有 倒下 出去 , 和 和 它 这 大的 帐户 - 书 ,

[ðə; ði] [ˈwi:kli] [bɪls] ,

the weekly bills ,
这 每周 账单 ,

桌子抽屉掉了出来，里面的大账簿和每周的账单也一起掉了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfɪɡəz] , [ænd; ənd] [ˈblɒtɪd] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [wɪð]

and a sheet of paper covered with figures , and blotted and blistered with
和 一个 床单 的 纸 涵盖 和 数据 , 和 印迹 和 起泡的 和

[tɪəz] .

tears .
眼泪 .

还有一张纸，上面布满了数字，并且被泪水浸湿、起了泡。

[ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [əʊvəˈwelɪm] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] .

The sight seemed to overwhelm him more than all .
这 视线 似乎 到 压倒 他 更多的 比 全部 .

眼前的景象似乎比任何事都更让他感到震撼。

- [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ði:z] !

' Crying over these !
- 哭泣 超过 这些 !

为这些哭泣！

[maɪ][ˈvaɪələt] [ˈkraɪɪŋ] !

My Violet crying !
我的 紫色 哭泣 !

我的 Violet 哭了！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [bi:n] ['du:ɪŋ] ？ -
what have I been doing ? ' -
什么 有 我 到过 正在做 ？ -

我都在干什么？

- [ænd; ənd] [waɪ] ？
' And why ?
- 和 为什么 ？

为什么？

[wɒt] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] ？ -
What distressed her ? ' -
什么 苦恼 她 ？ -

什么事让她感到忧虑？

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
' It was too much for her .
- 它 曾是 也 很多 为了 她 .

“这对她来说负担太重了。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪŋ] [hɜ: 'self] [wɪð] [ði:z] ['retʃɪd] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] ！
She would plague herself with these wretched household accounts !
她 会 瘟疫 她自己 和 这些 可怜 家庭 账户 ！

她会让自己被这些糟糕的家务账目折磨！

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
She knew I hated the sound of them .
她 知道 我 憎恨 这 声音 的 他们 .

她知道我讨厌它们的声音。

[ai]['nevə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ;
I never let her bring them to me ;
我 绝不 让 她 带来 他们 到 我 ;

我从不让她把它们带给我；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm][ə'ləʊn] ！ -
but little did I think that she cried over them alone ! ' -
但 小的 做过 我 思考 那 她 哭 超过 他们 独自的 ！ -

但我万万没想到，她竟然独自一人为他们哭泣！

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ？ -
' She was cheerful with you ? ' -
- 她 曾是 快乐 和 你 ？ -

她对你很开心吗？

- [wɒz; wəz][nɒt] [ʃi:; ʃi] ？
' Was not she ?
- 曾是 不是 她 ？

难道不是吗？

- [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [swi:t] [smaɪl] , [kʌm] [wen] [ai] [wʊd] .
' I never saw that dear face without its sweet smile , come when I would .
- 我 绝不 锯 那 亲爱的 脸 没有 它是 甜的 微笑 , 来 什么时候 我 会 .

“我从未见过那张可爱的脸庞没有甜美的笑容，她总是在我需要的时候出现。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
I have never heard a complaint .
我 有 绝不 听到 一个 抱怨 .

我从未听到过任何抱怨。

[ai][hæv; həv][left][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:'self] , ['mædmən][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [wen][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ʌn'wel]
I have left her to herself , madman as I was , when she was unwell
我 有 左边 她 到 她自己 , 狂人 作为 我 曾是 , 什么时候 她 曾是 不适
[ænd; ənd][ʔæŋkʃəs] !
and anxious !
和 焦虑的 !

她生病焦虑的时候, 我像个疯子一样把她一个人丢下!

[bʌt; bət] — [əʊ] !
But — oh !
但 — 哦 !

但是——哦!

[ɪf][ʃi:; ji][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'kʌvə(r)] , [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][si:] — [hɑ:] ! ['seərə] , [kæn; kən][ai][kʌm] ? -
if she could only recover , she should see — Ha ! Sarah , can I come ? '
如果 她 可以 仅有的 恢复 , 她 应该 看 — 哈 ! 莎拉 , 能 我 来 ? -

如果她能康复, 她应该就能看到——哈! 莎拉, 我可以一起去吗?

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ji][ɪz][ʔɑ:skɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf][ju:; jʊ][pli:z] , [sɜ:(r)] ,
' Yes , sir , she is asking for you ; but , if you please , sir ,
- 是的 , 先生 , 她 是 问 为了 你 ; 但 , 如果 你 请 , 先生 ,

“是的, 先生, 她是在找您; 但是, 如果您愿意的话, 先生,

['mɪstə(r)] . [hɑ:dɪŋ][sez][ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌm][ʔveri][kwaɪət] .
Mr . Harding says you must come very quiet .
先生 . 哈丁 说道 你 必须 来 非常 安静的 .

哈丁先生说, 你们一定要保持安静。

[ʃi:; ji][si:m][wɒndəɪŋ] , [ænd; ənd][θɪŋkɪŋ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kʌm][həʊm] , [sɜ:(r)] , - [sed][seərə] ,
She seems wandering , and thinking you are not come home , sir , ' said Sarah ,
她 似乎 漫游 , 和 思维 你 是 不是 来 家 , 先生 , - 说 莎拉 ,

“她好像在徘徊, 以为你不会回家了, 先生,”莎拉说。

[wɪð][ə; eɪ][grɪzli][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][di:lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][bləʊ][həʊm] .
with a grisly satisfaction in dealing her blow home .
和 一个 可怕的 满意 在 处理 她 吹 家 .

带着一种令人毛骨悚然的满足感, 狠狠地打击了她。

[dʒɒn][traɪd][tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒn][ɪn][ðə; ði][wɜ:k] - [bɒks][wɪð][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][revə'renʃ(ə)l]
John tried to rectify the confusion in the work - box with a sort of reverential
约翰 尝试 到 纠正 这 困惑 在 这 工作 - 盒子 和 一个 种类 的 敬畏的

[keə(r)] ;
care ;
关心 ;

约翰带着一种敬畏的谨慎, 试图纠正工作箱里的混乱局面;

[nɒt][eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][tu:; tə][li:v][aɪ'ti:][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] ,
not able to bear to leave it in disorder ,
不是 有能力的 到 熊 到 离开 它 在 紊乱 ,

不忍心让它保持凌乱状态,

[weðə(r)][ɪts][mɪstrəs][wɜ:(r); wə(r)][evə(r)][tu:; tə][əʊpən][aɪ'ti:][ə'gen][ɔ:(r)][nɒt] ,
whether its mistress were ever to open it again or not ,
无论 它是 情妇 是 曾经 到 打开 它 再次 或者 不是 ,

无论它的女主人是否会再次打开它,

[jet][fi:lɪŋ][aɪ'ti:][æŋ; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][tu:; tə][med(ə)l][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l][femənɪn][hɔ:d] [ɒv; əv]
yet feeling it an intrusion to meddle with her little feminine hoards of
然而 感觉 它 一个 入侵 到 插手 和 她 小的 女性 囤积物 的

[preʃəs][traɪflz] .
precious trifles .
宝贵的 琐事 .

然而, 她却觉得干涉她珍藏的那些小小的女性专属珍贵小物件是一种侵犯。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] ！ - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
' **Poor Arthur** ！ ' **said he to himself** ,
- 贫穷的 亚瑟 ！ - 说 他 到 他自己 ,

“可怜的亚瑟！”他自言自语道。

- [hi:; hi] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['ɪnkən,sɪdə'reɪʃən] [tə'wɔ:dz] [wʌn]
' **he may fairly be acquitted of all but his usual inconsiderateness towards one**
- 他 可能 相当 是 无罪释放 的 全部 但 他的 通常 不体贴 向 一
[tu:] ['tendə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tri:tment] .
too tender for such treatment .
也 投标 为了 这样的 治疗 .

“他或许可以被免除除他一贯对一个过于温柔、不该受到如此对待的人缺乏同理心之外的所有罪责。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [mɔ:(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] [bleɪm] .
He deserves more pity than blame .
他 值得 更多的 遗憾 比 责备 .

他更应该受到同情而不是责备。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔ:n] .
And for her — thank Heaven for the blessing on them that mourn .
和 为了 她 — 感谢 天堂 为了 这 祝福 在 他们 那 哀悼 .

至于她——感谢上苍赐福那些哀悼的人。

[ˈɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] , [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Innocent creature , much will be spared her ;
清白的 生物 , 很多 将要 是 幸存 她 ;

无辜的生命，她将免受许多苦难；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dwel] [ɒn] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ʃi:; ʃɪ]
if I could but dwell on that rather than on the phantom of delight she
如果 我 可以 但 住 在 那 相当 比 在 这 幻影 的 喜 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果我能把注意力放在这一点上，而不是她那虚幻的快乐上，

[ænd; ʌnd][maɪ][æn,tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['helən] .
and my anticipations of again seeing the look that recalls Helen .
和 我的 预期 的 再次 看到 这 看 那 召回 海伦 .

我期待着再次看到那令人想起海伦的眼神。

[ɪf] ['helən] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ！
If Helen was here , how she would be nursing her ！
如果 海伦 曾是 这里 , 如何 她 会 是 护理 她 ！

如果海伦在这里，她该会怎么照顾她呢！

- [dʒɒn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] — ['əʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv]['vaɪələt] - [æz; əz] ['beəli]
' **John saw his brother no more that evening — only heard of Violet ' as barely**
- 约翰 锯 他的 兄弟 不 更多的 那 晚上 — 仅有的 听到 的 紫色 - 作为 仅仅
[kept] [ə'laɪv] ,
kept alive ,
保留 活 ,

那天晚上，约翰再也没见过他的兄弟——只听说维奥莱特“奄奄一息”。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ][hɪz; ɪz][keə(r)] .
as it seemed , by his care .
作为 它 似乎 , 经过 他的 关心 .

似乎是在他的悉心照料下。

- [i:tʃ] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ;
' **Each report was such that the next must surely be the last** ;
- 每个 报告 曾是 这样的 那 这 下一个 必须 一定 是 这 最后的 ;

每份报告都让人觉得下一份肯定就是最后一份了；

[ænd; ʌnd][dʒɒn][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
and John sat waiting on till his servant insisted on his going to bed ,
和 约翰 卫星 等待 在 直到 他的 仆人 坚持 在 他的 去 到 床 ,
约翰一直坐在那里等着,直到他的仆人坚持让他去睡觉。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ni:dɪd] [hɪm] .
promising to call him if his brother needed him .
有前途 到 称呼 他 如果 他的 兄弟 需要 他 .
他答应如果他哥哥需要他,他会打电话给他。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪf] .
The night passed without the summons , and in the morning there was still life .
这 夜晚 通过了 没有 这 传票 , 和 在 这 早晨 那里 曾是 仍然 生活 .
夜里没有传唤,早晨一切如常。

[dʒɒn][hæd; həd] [bi:n] [daʊn] - [steəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]
John had been down - stairs for some little time , when he heard the
约翰 有 到过 向下 - 楼梯 为了 一些 小的 时间 , 什么时候 他 听到 这
[ˈmedɪk(ə)][mæn] ,
medical man ,
医疗的 男人 ,
约翰下楼待了一会儿,就听到医生的声音。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
who had spent the night there , speaking to Arthur on the stairs .
WHO 有 花费 这 夜晚 那里 , 请讲 到 亚瑟 在 这 楼梯 .
前一天晚上在那里过夜的人,在楼梯上和亚瑟说话。

- [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
' A shade of improvement ' was the report .
- 一个 阴影 的 改进 - 曾是 这 报告 .
报告称“情况略有好转”。

- [ə'sli:p] [naʊ] ;
' Asleep now ;
- 睡着了 现在 ;
现在睡着了;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]
and if we can only drag her through the next few days there may be
和 如果 我们 能 仅有的 拖 她 通过 这 下一个 很少 天 那里 可能 是
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,
如果我们能让她熬过接下来的几天,或许还有希望。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['fi:və(r)] [dʌz] [nɒt][,su:pə'vi:n; ,sju:pə'vi:n] . -
as long as fever does not supervene . ' -
作为 长的 作为 发烧 做 不是 超导 . -
只要不发烧就行。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] ! - [sed] [dʒɒn] , ['fɜ:vəntli] .
' Thank Heaven ! ' said John , fervently .
- 感谢 天堂 ! - 说 约翰 , 热切地 .
“感谢老天!”约翰激动地说。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
' I did not venture to hope for this .
- 我 做过 不是 风险投资 到 希望 为了 这 .
我没想到会这样。

- [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['daʊnkɑ:st] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɑ:t] .
' **But Arthur was utterly downcast , and could not take heart .**
- 但 亚瑟 曾是 完全地 沮丧 , 和 可以 不是 拿 心 .
但亚瑟却十分沮丧, 无法振作起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ,
It was his first real trouble ,
它 曾是 他的 第一的真实的 麻烦 ,
这是他遇到的第一个真正的麻烦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [pʊ; əv] [ɪn'dʒʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmpeɪzɪ(ə)n] .
and there was little of the substance of endurance in his composition .
和 那里 曾是 小的 的 这 物质 的 耐力 在 他的 作品 .
而他的作品中几乎没有体现坚韧不拔的精神。

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [pʊ; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [gri:f] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
That one night of watching , grief , and self - reproach , had made his
那 一 夜晚 的 观看 , 悲伤 , 和 自己 - 责备 , 有 制成 他的
['kaʊntənəns] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] ,
countenance so pale and haggard ,
面容 所以 苍白 和 枯槁 ,
那一夜的守望、悲痛和自责, 使他的脸色变得苍白憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [səb'dju:d] , [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['stɑ:tld] ,
and his voice so dejected and subdued , that John was positively startled ,
和 他的 嗓音 所以 垂头丧气 和 低沉的 , 那 约翰 曾是 积极地 惊慌 ,
[æz; əz][hi; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] —
as he heard his answer —
作为 他 听到 他的 回答 —
他的声音如此沮丧低沉, 以至于约翰听到他的回答时, 着实吃了一惊——

- [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:ɪ] ['eni] [wʌn][səʊ] [ɪl] . -
' **I never saw any one so ill .**
- 我 绝不 锯 任何 一 所以 患病的 . -
“我从没见过病得这么重的人。”

- [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] -
' **Come and have some breakfast , you look quite worn out .**
- 来 和 有 一些 早餐 , 你 看 相当 磨损 出去 -
“来吃点早餐吧, 你看上去很疲惫。”

- [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] , - [sed] [hi; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] .
' **I cannot stay , ' said he , sitting down , however .**
- 我 不能 停留 , - 说 他 , 坐着 向下 , 然而 .
“我不能留下来, ”他一边说着, 一边坐了下来。

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [em 'i: , ɔ:(r)][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .
' **She must not miss me , or all chance would be over .**
- 她 必须 不是 错过 我 , 或者 全部 机会 会 是 超过 .
她一定不能想念我, 否则一切机会就都结束了。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpən] ? -
You don't mind the door being open ? ' .
你 不 头脑 这 门 存在 打开 ? -
你不介意门开着吗?

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] .
' **No , indeed .**
- 不 , 的确 .
“不, 确实如此。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈsensəb(ə)l] [naʊ] ? -
Is she sensible now ? !
是 她 明智的 现在 ? -

她现在明白事理了吗？

- [kliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dəʊz] [ɒf] ,
' Clear for a minute , if she has my hand ; but then she dozes off ,
- 清除 为了 一个 分钟 , 如果 她 有 我的 手 ; 但 然后 她 打盹 离开 ,
“如果她牵着我的手, 我能保持清醒一会儿; 但之后她就睡着了。”

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [ə'kaʊnts] — [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
and talks about those miserable accounts — the numbers over and over again .
和 会谈 关于 那些 悲惨的 账户 — 这 数字 超过 和 超过 再次 .

并反复谈论那些令人沮丧的账目——那些数字。

[aɪ 'tiː] [kʌts] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It cuts me to the heart to hear her .
它 削减 我 到 这 心 到 听到 她 .

听到她的话, 我心如刀绞。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [streɪn] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] !
They talk of an over - strain on the mind !
他们 讲话 的 一个 超过 - 拉紧 在 这 头脑 !

他们说这是精神压力过大！

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[nekst][ʃiː; ʃi] [weɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːt] , [ænd; ənd] [steə] [ə'baʊt] ['waɪldli] , ['fænsi]
Next she wakes with a dreadful frightened start , and stares about wildly , fancying
下一个 她 醒来 和 一个 可怕 害怕 开始 , 和 凝视 关于 疯狂地 , 幻想

[aɪ][eɪ 'em] [gɒn] . -
I am gone . !
我 是 已消失 . -

接着, 她猛然惊醒, 惊恐万分, 四处张望, 以为我已经走了。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɒŋ.səʊl.ɪŋ.liː] .
' But she knows you , ' said John , trying to speak consolingly .
- 但 她 知道 你 , - 说 约翰 , 尝试 到 说话 令人欣慰的是 .

“但她认识你,”约翰试图安慰她。

- [jes] , [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' Yes , no one else can do anything with her .
- 是的 , 不 一 别的 能 做 任何事物 和 她 .

“是的, 其他人对她无能为力。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
She does not so much as hear them .
她 做 不是 所以 很多 作为 听到 他们 .

她根本听不见他们说话。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪks] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] .
I must be back before she wakes ; but I am parched with thirst .
我 必须 是 后退 前 她 醒来 ; 但 我 是 干渴 和 口渴 .

我必须赶在她醒来之前回去; 但我渴得要命。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ti:] ? -
Where is the tea ? -
在哪里 是 这 茶 ? -

茶在哪儿？

- [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [nʌn] .
I suppose you put in none .
- 我 认为 你 放 在 没有任何 .

我想你肯定没放。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃest] ?
Is this the chest ?
是 这 这 胸部 ?

这是箱子吗？

- ['ɑ:θə(r)] [let][hɪz; ɪz] [hed] [drɒp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , ['helpləs] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] ,
Arthur let his head drop on his hand , helpless and overcome ,
- 亚瑟 让 他的 头 降低 在 他的 手 , 无助 和 克服 ,

亚瑟无助地垂下头,用手托着脸,显得十分沮丧和绝望。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['mætə(r)] [brɔ:t] [həʊm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
as this little matter brought home the sense of missing his wife ,
作为 这 小的 事情 带来 家 这 感觉 的 丢失的 他的 妻子 ,

这件小事让他更加感受到对妻子的思念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['lævɪʃ]
and the remembrance of the attentions he had allowed her to lavish
和 这 纪念 的 这 注意 他 有 允许 她 到 奢华的

[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

以及他允许她对他百般殷勤的回忆。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [ti:] - [tʃest] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɒkt] , [pɔ:] [aʊt][sʌm; səm]
His brother tried the tea - chest , and , finding it locked , poured out some
他的 兄弟 尝试 这 茶 - 胸部 , 和 , 寻找 它 已锁定 , 倾倒 出去 一些

['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

他的兄弟试着打开茶叶箱,发现它锁着,就倒了一些咖啡出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒŋəsli] , [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][kʌp][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [saɪd] ,
which he drank almost unconsciously , then gave his cup for more , sighed ,
哪个 他 喝 几乎 不知不觉 , 然后 给予 他的 杯子 为了 更多的 , 叹了口气 ,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] ,
pushed his hair back ,
推动 他的 头发 后退 ;

他几乎是下意识地喝了一口,然后把杯子递回去又要了一杯,叹了口气,把头发往后捋了捋。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] .
and looked up somewhat revived .
和 看起来 向上 有些 复活 .

他抬起头,看起来精神了一些。

[dʒɒn] [tend] [hɪm] [ə'fekʃənətli] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [fu:d] ;
John tended him affectionately , persuading him to take food ;
约翰 倾向于 他 亲切地 , 说服 他 到 拿 食物 ;

约翰悉心照料他,劝他吃饭;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['pæsɪvli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,
and when he had passively allowed his plate to be filled ,
和 什么时候 他 有 被动地 允许 他的 盘子 到 是 已填 ,

当他被动地任由别人往他的盘子里添满食物时,

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
his appetite discovered that he had tasted nothing since yesterday morning ,
他的 食欲 发现 那 他 有 尝过 没有什么 自从 昨天 早晨 ,
[ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] ;
and therewith his spirits were refreshed ;
和 由此 他的 烈酒 是 焕然一新 ;

他的食欲发现, 他从昨天早上到现在什么都没尝过, 这让他精神焕发;

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['tʃɪəfəli] ,
he looked up cheerfully ,
他 看起来 向上 愉快地 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː; wəz] [les] [dɪ'spɒndənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]
and there was less despondency in his tone as he spoke of her sleep
和 那里 曾是 较少的 沮丧 在 他的 语气 作为 他 辐 的 她 睡觉
[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [les] [dɪ'stɜːbd] .
towards morning having been less disturbed .
向 早晨 拥有 到过 较少的 不安 .

当他谈到她早晨的睡眠受到的干扰较少时, 他的语气中少了些沮丧。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] ,
' **The child woke her with a squall, and I thought we were undone** ,
- 这 孩子 觉醒 她 和 一个 暴风雨 , 和 我 想法 我们 是 未完成 ,
[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
but no such thing .
但 不 这样的 事物 .

“孩子用一阵狂风把她吵醒了, 我以为我们完了, 但事实并非如此。”

[aɪ][dɪ'kleə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪm] [brɔːt] ,
I declare nothing has done her so much good; she had him brought ,
我 宣布 没有什么 有 完毕 她 所以 很多 好的 ; 她 有 他 带来 ,

我敢说, 没有什么比这更让她受益匪浅了; 她把带来了,

[ænd; ənd][wɜː; wəz][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . -
and was so happy over him, then went off to sleep again . '
和 曾是 所以 快乐的 超过 他 , 然后 去 离开 到 睡觉 再次 . -

她为他感到无比高兴, 然后又睡着了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , - [sed] [dʒɒn] .
' **This is a great relief, ' said John** .
- 这 是 一个 伟大的 宽慰 , - 说 约翰 .

“这真是太好了,”约翰说。

- [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ]
' **From your manner, I dreaded to ask for him, but I hope he may**
- 从 你的 方式 , 我 令人恐惧的 到 问 为了 他 , 但 我 希望 他 可能

[biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] . -
be doing well . '
是 正在做 出色地 . -

“从你的态度来看, 我真不敢开口问他的情况, 但我希望他一切安好。”

- [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ʼəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I am sure I hope so, or it would be all over with her** .
- 我 是 当然 我 希望 所以 , 或者 它 会 是 全部 超过 和 她 .

“我当然希望如此, 否则她的一切都完了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [bəʊθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɒn][wʌn] [θred] .
I believe both their lives hang on one thread .
我 相信 两个都 他们的 生活 悬挂 在 一 线 .

我相信他们俩的生命都系于一线之间。

[tuː; tə] [si:] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈfɒndnəs] [wɒz; wəz][ɪn]
To see her with him this morning — I did not know such fondness was in
到 看 她 和 他 这 早晨 — 我 做过 不是 知道 这样的 喜爱 曾是 在
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

今天早上看到她和他在一起——我以前不知道女人之间也会有这样的感情。

[aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][səʊ] [wiːk] !
I declare I never saw anything like it ; and she so weak !
我 宣布 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ; 和 她 所以 虚弱的 !
我发誓我从未见过这样的情况；而且她如此虚弱！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And such a creature as it is ; the smallest thing that ever was born ,
和 这样的 一个 生物 作为 它 是 ; 这 最小 事物 那 曾经 曾是 出生 ,
而它这样的生物，是人类历史上最小的生物，

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] — [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [zːθ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [maɪs] .
they say , and looking — like nothing on earth but young mice .
他们 说 , 和 寻找 — 喜欢 没有什么 在 地球 但 年轻的 小鼠 .
他们说，而且看起来——简直就像世上除了小老鼠以外的任何东西。

- [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] : - [ðæt] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] ,
' John could not help smiling : ' That is better than yesterday ,
- 约翰 可以 不是 帮助 微笑 : - 那 是 更好的 比 昨天 ,
约翰忍不住笑了：“这比昨天好多了。”

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] . -
when I could scarcely believe he was alive . '
什么时候 我 可以 几乎 相信 他 曾是 活 . -
我简直不敢相信他还活着。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !
'什么！

[dɪd][juː; jʊ] [si:] [hɪm] ? -
did you see him ? '
做过 你 看 他 ? -
你看到他了吗？

- [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæptˈaɪzɪd] . -
' When he was baptized . '
- 什么时候 他 曾是 受洗 . -
“他受洗的时候。”

- [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
' Was he ? '
- 曾是 他 ?
是吗？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? -
What did you call him ? '
什么 做过 你 称呼 他 ? -
你叫他什么？

- [juː; jʊ][sent] [wɜːd] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm][dʒɒn] . -
' You sent word to name him John . '
- 你 发送 单词 到 姓名 他 约翰 . -
“你派人传话，让他取名叫约翰。”

- [dɪd][aɪ] ?
' **Did I** ?
- 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
I had not the least recollection of it .
我 有 不是 这 至少 回忆 的 它 .

我对此毫无印象。

[aɪ] [fəˈɡɒt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [hɜ:d] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
I forgot all about him till he made himself heard this morning ,
我 忘了 全部 关于 他 直到 他 制成 他自己 听到 这 早晨 ,
我早就把他忘得一干二净了，直到今天早上他突然出现。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] . -
and she wanted to know whether he was boy or girl . '
和 她 通缉 到 知道 无论 他 曾是 男生 或者 女孩 . -

她想知道他是男孩还是女孩。

- [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] , - [sed] [dʒɒn] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfa:ðə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk]
' **A son and heir , ' said John , glad to see the young father able to look**
- 一个 儿子 和 继承人 , - 说 约翰 , 高兴的 到 看 这 年轻的 父亲 有能力的 到 看
[ˈgrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

“儿子和继承人,”约翰说道，很高兴看到这位年轻的父亲脸上露出满意的表情。

- [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][best] [neɪm] ; [aɪ][həʊp] [fɪ:; fi] [wɪl] [laɪk][aɪ ˈti:] .
' **Well , it is the best name ; I hope she will like it** .
- 出色地 , 它 是 这 最好的 姓名 ; 我 希望 她 将要 喜欢 它 .

“嗯，这是个好名字；我希望她会喜欢。”

[bʌt; bət] , [ˈhɒləʊ] , [dʒɒn] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ?
But , hollo , John , where did you drop from ?
但 , 你好 , 约翰 , 在哪里 做过 你 降低 从 ?

但是，喂，约翰，你是从哪儿冒出来的？

- [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] .
' **as it suddenly occurred to him to be surprised** .
- 作为 它 突然 发生 到 他 到 是 惊讶 .

他突然意识到自己应该感到惊讶。

- [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] - .
' **I came home on some business of Fotheringham's** .
- 我 来了 家 在 一些 商业 的 - .

“我回国是为福瑟林厄姆处理一些事情。”

[aɪ][ˈlændɪd] [ˈɜ:li] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][saʊθˈhæmptən; saʊθæmptən] . -
I landed early yesterday , and came up from Southampton . '
我 登陆 早期的 昨天 , 和 来了 向上 从 南安普顿 . -

我昨天一大早就到了，是从南安普顿过来的。

- [ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , - [saɪd] [ˈɑ:θə(r)] .
' **A fine state of things to come to , ' sighed Arthur** .
- 一个 美好的 状态 的 事物 到 来 到 , - 叹了口气 亚瑟 .

“真是美好的未来啊,”亚瑟叹了口气。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] ? -
' **But you will not go away ?** '
- 但 你 将要 不是 去 离开 ? -

“但你却不肯离开？”

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['betə(r)] . -
' **Certainly not till she is better** . '
- 当然 不是 直到 她 是 更好的 . -

“当然要等到她康复后才能去。”

- [ɑː] ! [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʌnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
' **Ah ! you were always fond of her ; you appreciated her from the**
- 啊 ! 你 是 总是 喜爱 的 她 ; 你 感谢 她 从 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

“啊！你一直都很喜欢她；你从一开始就欣赏她。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪə(r)] .
There is no one whom I should have liked so well to have here .
那里 是 不 一 谁 我 应该 有 喜欢 所以 出色地 到 有 这里 .

我原本非常希望这里能有我这么喜欢的人。

- [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] : - [dʒɒn] ,
' **Then , with a pause , he added , in a tone of deep feeling : ' John ,**
- 然后 , 和 一个 暂停 , 他 额外 , 在 一个 语气 的 深的 感觉 : - 约翰 ,

然后，他停顿了一下，用深情的语气补充道：“约翰，

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
you might well give me that warning about making her happy ; but , indeed ,
你 可能 出色地 给 我 那 警告 关于 制作 她 快乐的 ; 但 , 的确 ,

你完全可以警告我不要让她开心；但是，实际上，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] !
I meant to do so !
我 意思是 到 做 所以 !

我本意就是要这么做！

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
' **and his eyes filled with tears** .
- 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他的眼中充满了泪水。

- [æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd][gəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , - [sed] [dʒɒn] ,
' **As far as affection could go , you have done so , ' said John ,**
- 作为 远的 作为 感情 可以 去 , 你 有 完毕 所以 , - 说 约翰 ,

约翰说：“就感情而言，你已经做到了。”

- [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ri'kɔːl; 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] [naʊ] . -
' **or you could not have recalled her to life now** . '
- 或者 你 可以 不是 有 召回 她 到 生活 现在 . -

“否则你现在就无法让她复活了。”

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ['sædli] ; - ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv]
' **You little know , ' said Arthur sadly ; ' Heaven knows it was not want of**
- 你 小的 知道 , - 说 亚瑟 令人遗憾的是 ; - 天堂 知道 它 曾是 不是 想 的
[ə'fekʃn] ;
affection ;
感情 ;

“你一点也不知道,”亚瑟悲伤地说,“老天作证,这绝不是缺乏感情;

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'went] .
but I never guessed what she underwent .
但 我 绝不 猜对了 什么 她 经历了 .

但我从未猜到她经历了什么。

[ˈseərə] [telz] [ˌem ˈiː][ˌfiː; ʃi] [spent] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈtiəz] , [ðəʊ] [ˌfiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
Sarah tells me she spent hours in tears , though she would never allow them to
莎拉 讲述 我 她 花费 小时 在 眼泪 , 尽管 她 会 绝不 允许 他们 到
[biː; bi] [ˈnəʊtɪst] . -
be noticed . '
是 注意到 . -

莎拉告诉我，她哭了几小时，但她绝不会让别人注意到。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
- 贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特！

[bʌt; bət] [wʊt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)] ? -
But what could be her trouble ? '
但 什么 可以 是 她 麻烦 ? -

但她究竟遇到了什么麻烦呢？

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvəˈpaʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)]
Her household affairs seem to have overpowered her , and I never
- 她 家庭 事务 似乎 到 有 实力悬殊 她 , 和 我 绝不
[wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
would attend to them ;
会 出席 到 他们 ;

“她的家务似乎让她不堪重负，我从来不会去帮忙；

[ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌfiː; ʃi] [let] [ðəm; ðəm] [preɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
little thinking how she let them prey upon her .
小的 思维 如何 她 让 他们 猎物 之上 她 .

她丝毫没有意识到自己是如何让他们有机可乘的。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌʊnli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [braɪt] [feɪs] ,
I never thought of her being lonely ; and her sweet , bright face ,
我 绝不 想法 的 她 存在 孤独 ; 和 她 甜的 , 明亮的 脸 ,
[ænd; ənd] [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [weɪz] ,
and uncomplaining ways ,
和 不抱怨 方式 ,

我从未想过她会感到孤独；她甜美明亮的脸庞，以及她从不抱怨的性格，

[ˈnevə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] .
never reminded me .
绝不 提醒 我 .

他从未提醒过我。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌfiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
There never was any one like her ; she was too good for me ,
那里 绝不 曾是 任何 一 喜欢 她 ; 她 曾是 也 好的 为了 我 ,

世上再也没有像她这样的人了；她太好了，我配不上她。

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ! -
too good to live , that is the truth ; and now I must lose her ! '
也 好的 到 居住 , 那 是 这 真相 ; 和 现在 我 必须 失去 她 ! -

她太好了，不该活在这个世上，这是真的；而现在我却要失去她了！

- [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈɑːθə(r)] ; [duː; də][nɒt] [ɡɪv] [wei] .
Do not think so , Arthur ; do not give way .
- 做 不是 思考 所以 , 亚瑟 ; 做 不是 给 方式 .

“别这么想，亚瑟；别让步。”

[ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [həʊpt] .
The getting through this night is more than could have been hoped .
这 获得 通过 这 夜晚 是 更多的 比 可以 有 到过 希望 .

能平安度过今晚，已经比预想的要好得多。

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði][best][kɪʊə(r)] ;
Happiness is often the best cure ;
幸福 是 经常 这 最好的 治愈 ；

快乐往往是最好的良药；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌt] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and if she is able to take so much pleasure in you , and in the child ,
和 如果 她 是 有能力的 到 拿 所以 很多 乐趣 在 你 , 和 在 这 孩子 ,
如果她能从你和孩子身上获得如此多的快乐,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l][saɪn] . -
it is surely a hopeful sign . '
它 是 一定 一个 充满希望 符号 ； -

这无疑是一个充满希望的迹象。

- [səʊ] [ðeɪ] [sed] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' So they said ; that her noticing the child made them think better of her
- 所以 他们 说 ； 那 她 注意到 这 孩子 制成 他们 思考 更好的 的 她
.
:
.

他们说，她注意到这个孩子让他们对她刮目相看。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bʌt; bət][get][ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [siː] .
If she can but get over it , she shall see .
如果 她 能 但 得到 超过 它 , 她 将 看 .

只要她能克服这件事，她就会看到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [em ˈiː] , [dʒɒn] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt]
But you will stay with me , John , ' said he , as if he clung to the support
但 你 将要 停留 和 我 , 约翰 , - 说 他 , 作为 如果 他 紧紧抓住 到 这 支持
.
:
.

“但你会留在我身边，约翰，”他说道，仿佛紧紧抓住支撑物一般。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' That I will , thank you .
- 那 我 将要 , 感谢 你 .

“好的，谢谢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第9/45页

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][gəʊ] .

I could not bear to go .
我 可以 不是 熊 到 去 .

我实在不忍心去。

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ɪn] [bəl'greɪv] [skweə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -

I can sleep in Belgrave Square , if you want my room for her mother . ' -
我 能 睡觉 在 贝尔格雷夫 正方形 , 如果 你 想 我的 房间 为了 她 母亲 . -

如果你需要我的房间给她母亲住，我可以睡在贝尔格雷夫广场。

- [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][pəʊst] - [taɪm] .

' We shall see how it is by post - time .
- 我们 将 看 如何 它 是 经过 邮政 - 时间 .

“我们到发稿时再看情况吧。”

[aɪ][traɪd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

I tried whether it would rouse her to tell her I would write to Mrs .
我 尝试 无论 它 会 唤醒 她 到 告诉 她 我 会 写 到 太太 .

[mɒs] ,

Moss ,

苔藓 ,

我试着问她，如果我告诉她我会写信给莫斯太太，会不会让她有所反应。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][em 'i:] .

but she took no heed , and the old nurse looked daggers at me .
但 她 采取 不 注意 , 和 这 老的 护士 看起来 匕首 在 我 .

但她置若罔闻，老护士狠狠地瞪着我。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ; ['vaɪələt][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][æn; ən] [ə'la:mɪŋ] [fɪt][ɒv; əv] [tremblɪŋ] ,

' He was interrupted ; Violet had awakened in an alarming fit of trembling ,
- 他 曾是 中断 ; 紫色 有 觉醒 在 一个 令人担忧 合身 的 发抖 ,

“他的话被打断了；维奥莱特惊醒过来，浑身颤抖，令人担忧。”

[ɪm'plɔ:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm]

imploring to be told why he was angry , and whether he would ever come
恳求 到 是 讲述 为什么 他 曾是 生气的 , 和 无论 他 会 曾经 来

[bæk] .

back .

后退 .

他恳求对方告诉他为什么生气，以及他是否还会回来。

[səʊ] ['glimə] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [reɪ] [ɒv; əv][laɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pəʊst]

So glimmered the feeble ray of life throughout the day ; and when the post
所以 闪烁 这 微弱 射线 的 生活 自始至终 这 天 ; 和 什么时候 这 邮政

[went] [aʊt] ,

went out ,

去 出去 ,

于是，微弱的生命之光在一天中闪烁；当邮递员发出邮件时，

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][send] [fɔ:(r); fə(r)]

the end was apparently so near , that it was thought in vain to send for
这 结尾 曾是 显然 所以 靠近 , 那 它 曾是 想法 在 徒劳 到 发送 为了

['mɪsɪz] . [mɒs] ;

Mrs . Moss ;

太太 . 苔藓 ;

显然，结局已近在眼前，以至于人们认为再去请莫斯太太也是徒劳的；

[hu:m] [ˈɑ:θə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] , [wen] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
whom Arthur shrank from seeing , when it should be too late .
谁 亚瑟 缩小 从 看到 , 什么时候 它 应该 是 也 晚的 .

亚瑟躲避着不见他, 那时已经太迟了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəmˈpli:tli] [əʊvəˈwelmd] [wið] [diˈstres] ,
He was so completely overwhelmed with distress ,
他 曾是 所以 完全地 不堪重负 和 痛苦 ,

他当时极度痛苦, 几乎崩溃。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [spent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
that in the short intervals he spent out of the sick - room ,
那 在 这 短的 间隔 他 花费 出去 的 这 生病的 - 房间 ,

在他短暂离开病房的间隙里,

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [həʊl] [wɜ:k] [tu:; tə] [tʃiə(r)] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɪm] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə]
it was his brother's whole work to cheer and sustain him sufficiently to
它 曾是 他的 兄弟 所有的 工作 到 欢呼 和 维持 他 足够 到

[pəˈfɔ:m] [ðəʊz] [ˈɑ:.fɪsɪz] ,
perform those offices ,
履行 那些 办公室 ,

他哥哥的全部工作就是鼓励和支持他, 让他有足够的精力履行那些职责。

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] .
which Violet was incapable of receiving from any one else .
哪个 紫色 曾是 无法 的 接收 从 任何 一 别的 .

这是维奥莱特无法从其他人那里得到的。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] ;
It was no wonder he broke down ;
它 曾是 不 想知道 他 打破 向下 ;

他崩溃也就不足为奇了;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] , [sti:l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
for it was a piteous sight to see that fair young mother , still a child in
为了 它 曾是 一个 可怜的 视线 到 看 那 公平的 年轻的 母亲 , 仍然 一个 孩子 在

[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

因为看到那位年轻貌美的母亲, 年纪却还像个孩子, 真是令人心酸。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈkɒŋjəsənəs] , [əˈlaɪv] [ˈəʊnli] [θru:]
and in her exhausted state of wavering consciousness , alive only through
和 在 她 筋疲力尽的 状态 的 摇摆不定 意识 , 活 仅有的 通过

[hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] [əˈfekʃən] ;
her fond affections ;
她 喜爱 情感 ;

在她精疲力竭、意识模糊的状态下, 她仅靠着深厚的感情才得以苟活;

[gli:mz] [ɒv; əv] [pəˈsep(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ˈəʊnli] [baɪ]
gleams of perception , and momentary flashes of life , called forth only by
闪光 的 洞察力 , 和 瞬间 闪光灯 的 生活 , 称为 前进 仅有的 经过

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

只有丈夫才能唤起她偶尔闪现的感知和生命的火花。

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [freɪl] [beɪb] ,
or by the moanings of the little frail babe ,
或者 经过 这 呻吟 的 这 小的 脆弱 宝贝 ,

或者从那虚弱小婴儿的呻吟声中,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈkeəriəs] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [hɜːˈself]
which seemed to have as feeble and precarious a hold of life as herself
哪个 似乎 到 有 作为 微弱 和 岌岌可危 一个 抓住 的 生活 作为 她自己
.
:
.

她似乎和她自己一样，对生命的掌控既脆弱又岌岌可危。

[ðə; ði][ˈdɑːktərz][təʊld][dʒɒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembərəns]
The doctors told John that they were haunted through the day by the remembrance
这 医生 讲述 约翰 那 他们 是 闹鬼的 通过 这 天 经过 这 纪念
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
of her face ,
的 她 脸 ,

医生们告诉约翰，他们整天都被她的容貌所困扰。

[səʊ] [swiːt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so sweet , even in insensibility , and so very lovely , when the sound of her
所以 甜的 , 甚至 在 麻木 , 和 所以 非常 迷人的 , 什么时候 这 声音 的 她
[beɪbz] [vɔɪs] ,
babe's voice ,
宝贝的 嗓音 ,

即使在麻木不仁的时候，她也如此甜美；当听到婴儿的声音时，她又是如此可爱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] .
for a moment , lighted up the features .
为了 一个 片刻 , 照明 向上 这 特征 .
短暂地，各项功能都亮了起来。

[ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
Their anxiety for her was intense ; and if this was the case with
他们的 焦虑 为了 她 曾是 激烈的 ; 和 如果 这 曾是 这 案件 和
[ˈstreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们非常担心她；如果陌生人都会如此，

[wɒt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
what must it not have been for her husband ,
什么 必须 它 不是 有 到过 为了 她 丈夫 ,
对她丈夫来说，这该是多么令人悲痛的事啊！

[tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [dɪˈlɪəriəs; dɪˈlɪəriəs][ˈmɜːmə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɒŋjəs] [rɪˈprəʊtʃ] ,
to whom every delirious murmur was an unconscious reproach ,
到 谁 每一个 谵妄 低语 曾是 一个 无意识 责备 ,
在他看来，每一个谵妄的低语都是一种无意识的责备。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ruːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] !
and who had no root of strength within himself !
和 WHO 有 不 根 的 力量 之内 他自己 !
他内心毫无力量可言！

[ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈfektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ,
The acuteness of his grief , and his effectiveness as a nurse ,
这 急性 的 他的 悲伤 , 和 他的 效力 作为 一个 护士 ,
他悲痛之深，以及他作为护士的出色表现，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
were such as to surprise his brother ,
是 这样的 作为 到 惊喜 他的 兄弟 ,
令他哥哥感到惊讶的是，

[hu:] ['əʊnli] [naʊ] [pə'si:vd] [haʊ] [mʌt] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli] ['staɪf(ə)ld][ɪn]
who only now perceived how much warmth of heart had been formerly stifled in
WHO 仅有的 现在 感知 如何 很多 温暖 的 心 有 到过 以前 窒息 在
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

直到此刻，他才意识到自己心中那份温暖曾被寒冷所压抑了多少。

[ʌn'dʒi:niəl] [həʊm] .
ungenial home .
不友善的 家 .

不太友好的家。

[sə'steɪnd] [frɒm; frəm][ʼaʊə(r)][tu:; tə][ʼaʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Sustained from hour to hour by his unremitting care , she did , however ,
持续 从 小时 到 小时 经过 他的 不懈 关心 , 她 做过 , 然而 ,
然而，在她日复一日、无微不至的照料下，她确实做到了。

['strʌg(ə)] [θru:] [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ]['saʊndə(r)] [sli:p] ,
struggle through the next three days ; and at last came a sounder sleep ,
斗争 通过 这 下一个 三 天 ; 和 在 最后的 来了 一个 探鱼器 睡觉 ,
接下来的三天都过得很艰难；最终，他们睡得比较安稳了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [səʊ][ʼtræŋkwɪl] , [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [aɪ'ti:] , [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ,
and a waking so tranquil , that Arthur did not perceive it , till he saw ,
和 一个 觉醒 所以 宁静 , 那 亚瑟 做过 不是 感知 它 , 直到 他 锯 ,
醒来时如此平静，以至于亚瑟没有察觉，直到他看到.....

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [læmp] - [laɪt] , [ðəʊz] [dɑ:k] [aɪz] ['kɑ:mli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
in the dim lamp - light , those dark eyes calmly fixed upon him .
在 这 暗淡 灯 - 光 , 那些 黑暗的 眼睛 平静地 固定的 之上 他 .
在昏暗的灯光下，那双深邃的眼睛平静地注视着他。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][aɪ'ti:]
The cry of the infant was heard , and she begged for it , fondling it
这 哭 的 这 婴儿 曾是 听到 , 和 她 乞求 为了 它 , 爱抚 它
,
.
,

她听到婴儿的哭声，便一边抚摸着婴儿一边乞求着要抱抱。

[ænd; ənd] ['mɜ:məɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
and murmuring over it with a soft inarticulate sound of happiness .
和 淙淙 超过 它 和 一个 柔软的 不善言辞 声音 的 幸福 .
并发出轻柔而含糊的幸福低语。

- [ju:; jʊ][pɜ:(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][kæt][ʼəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
' You purr like an old cat over her kitten , ' said Arthur ,
- 你 呼噜声 喜欢 一个 老的 猫 超过 她 小猫 , - 说 亚瑟 ,
“你像老猫哄小猫一样发出咕噜咕噜的声音，”亚瑟说。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ'ti:]
longing to see her smile once more ; and he was not disappointed ; it
渴望 到 看 她 微笑 一次 更多的 ; 和 他 曾是 不是 失望的 ; 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,
was a bright ,
曾是 一个 明亮的 ,

他渴望再次看到她的笑容；而他没有失望；那是一个灿烂的笑容，

[kən'tentɪd] , ['i:v(ə)n] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] , [ðæt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlələs] ['fi:tʃəz] ,
contented , even joyous smile , that played on the colourless features ,
满足 , 甚至 欢乐 微笑 , 那 玩 在 这 无色 特征 ,
那抹满足的、甚至是喜悦的笑容，映衬着原本苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bi:md] [ˈsɒftli] [ɒn] [hɪm][æz; əz][fi:; ji] [sed] , - [kɪs] [hɪm] , [pəˈpɑ:].
and the eyes beamed softly on him as she said , ' Kiss him , papa .
和 这 眼睛 光束 轻轻 在 他 作为 她 说 , - 吻 他 , 爸爸 .

她温柔地看着他，说道：“亲亲他，爸爸。”

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
' He would have done anything for her at that moment , and another
- 他 会 有 完毕 任何事物 为了 她 在 那 片刻 , 和 其他
[braɪt] [lʊk] [riˈwɔ:did] [hɪm] .
bright look rewarded him .
明亮的 看 奖励 他 .

“那一刻，他愿意为她做任何事，而她又一次灿烂的眼神也给了他回报。”

- [dʌz] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] ?
' Does mamma know about this dear little baby ?
- 做 妈妈 知道 关于 这 亲爱的 小的 婴儿 ?

妈妈知道这个可爱的小宝宝吗？

- [fi:; fi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
' she said , presently .
- 她 说 , 目前 .

她说，现在。

- [jes] , [ˈdiərəɪst] , [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
' Yes , dearest , I have written every day .
- 是的 , 亲爱的 , 我 有 书面 每一个 天 .

“是的，亲爱的，我每天都写信。”

[fi:; ji] [sendz] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ; - [ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪələt] [mˈɜ:məd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [diə(r)]
She sends you her love ; ' and as Violet murmured something of ' Dear
她 发送 你 她 爱 ; - 和 作为 紫色 低声说道 某物 的 - 亲爱的
[ˈmæmə; məˈmɑ:] — -
mamma — ' —
妈妈 — -

她向你表达了她的爱；”薇奥莱特低声说道：“亲爱的妈妈——”

- [du:; də][ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ? -
' Do you wish to have her here ? ' —
- 做 你 希望 到 有 她 这里 ? -

“你希望她在这里吗？ ”

- [nəʊ] , [ɪnˈdi:ɪd] , [ai][doʊnt] [wi] [aɪˈti:] [naʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [ju:; jʊ][du:; də] [meɪk] [emˈli:][səʊ] [ˈveri]
' No , indeed , I don't wish it now , ' said Violet ; ' you do make me so very
- 不 , 的确 , 我 不 希望 它 现在 , - 说 紫色 ; - 你 做 制作 我 所以 非常
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“不，的确，我现在并不希望这样，”维奥莱特说；“你让我非常开心。”

- [fi:; ji][wɒz; wəz] [rɪˈtʁ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [self] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [səbˈmɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' She was returning to her full self , with all her submission to his
- 她 曾是 返回 到 她 满的 自己 , 和 全部 她 提交 到 他的
[wi] ,
will ,
将要 ,

她恢复了原本的模样，完全顺从他的意志。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [wi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ;
and in fact she did not wish for any change ;
和 在 事实 她 做过 不是 希望 为了 任何 改变 ;

事实上，她并不希望有任何改变；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒntent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pli:t] , [səʊ] ['pi:sf(ə)] ,
her content in his attention was so complete , so peaceful ,
她 内容 在 他的 注意力 曾是 所以 完全的 , 所以 和平 ,
她在他的关注下感到如此满足, 如此平静。

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
that in her state of weakness there was an instinctive dread of breaking
那 在 她 状态 的 弱点 那里 曾是 一个 本能 恐惧 的 打破
[ðə; ði] [tʃɑ:m] .
the charm .
这 魅力 .

在她虚弱的状态下, 她本能地害怕打破这种魅力。
[tuː; tə] [laɪ] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]
To lie still , her babe beside her , and Arthur watching her , was
到 说谎 仍然 , 她 宝贝 旁 她 , 和 亚瑟 观看 她 , 曾是
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ,
the perfect repose of felicity ,
这 完美的 休息 的 费利西蒂 ,
她静静地躺着, 孩子依偎在身边, 亚瑟注视着她, 这是最幸福的休憩。

[ænd; ənd] [ɪmpə'septəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'weɪkənɪŋ] .
and imperceptibly her faculties were , one by one , awakening .
和 不易察觉地 她 学院 是 , 一 经过 一 , 唤醒 .
她的各项能力不知不觉地逐一觉醒了。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɔ:tflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ; ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪvɪŋ]
Her thoughtfulness for others had revived ; Arthur had been giving
她 深思熟虑 为了 其他的 有 复活 ; 亚瑟 有 到过 给予
[hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] ,
her some nourishment ,
她 一些 营养 ,
她重新燃起了对他人的体贴; 亚瑟一直在给她提供一些营养。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ,
and , for the first time , she had taken it with a relish ,
和 , 为了 这 第一的 时间 , 她 有 已采取 它 和 一个 尽情享受 ,
而且, 她第一次欣然接受了它。

[wen] [aɪ 'tiː] [səʊ] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when it so chanced that the light fell for a moment on his face ,
什么时候 它 所以 偶然 那 这 光 跌倒 为了 一个 片刻 在 他的 脸 ,
就在这时, 阳光偶然洒在他的脸上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]
and she was startled by perceiving the effects of anxiety and want of
和 她 曾是 惊慌 经过 感知 这 效果 的 焦虑 和 想 的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

她惊讶地发现焦虑和睡眠不足带来了影响。
[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
In vain he assured her there was nothing the matter .
在 徒劳 他 保证 她 那里 曾是 没有什么 这 事情 .
他徒劳地向她保证没什么事。

[ʃiː; ji] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
She accused herself of having been exacting and selfish , and would not be
她 被告 她自己 的 拥有 到过 严格 和 自私 , 和 会 不是 是
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

她责备自己苛刻自私，不肯接受安慰。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
till he had promised to take a good night's rest .
直到 他 有 承诺 到 拿 一个 好的 夜晚 休息 .

直到他答应好好休息一晚。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['nɪəli] [ə'sliːp] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He left her , at length , nearly asleep , to carry the tidings to his
他 左边 她 , 在 长度 , 几乎 睡着了 , 到 携带 这 消息 到 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

最后，他离开几乎睡着的她，去把消息告诉他的兄弟。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and enjoy his look of heart - felt rejoicing .
和 享受 他的 看 的 心 - 毛毡 欢欣鼓舞 .

欣赏他发自内心的喜悦表情。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['brʌðəz] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]
Never had the two very dissimilar brothers felt so much drawn together ; and
绝不 有 这 二 非常 不同的 兄弟 毛毡 所以 很多 绘制 一起 ; 和
[æz; əz][dʒɒn][brɪ'gæn] ,
as John began ,
作为 约翰 开始 ,

这对性格迥异的兄弟从未感到如此紧密地联系在一起；约翰开始讲述时，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [hiː; hi] [sed] ,
as usual , to wait on him , and to pour out his coffee , he said ,
作为 通常 , 到 等待 在 他 , 和 到 倒 出去 他的 咖啡 , 他 说 ,
[hed] ,
他说，要像往常一样伺候他，给他倒咖啡。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪərið] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,
as he sat down wearied , ' Thank you , John ,
作为 他 卫星 向下 疲惫 , - 感谢 你 , 约翰 ,

他疲惫地坐下，说道：“谢谢你，约翰。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wʊt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'iː] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] ! -
I can't think what would have become of me without you ! ' -
我 不能 思考 什么 会 有 变得 的 我 没有 你 ! -

我无法想象如果没有你，我会变成什么样！

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] . -
' My father would have come to you if I had not been here . ' -
- 我的 父亲 会 有 来 到 你 如果 我 有 不是 到过 这里 . -

“如果我不在这里，我父亲就会来找你了。”

- [wɛrɪz] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ? — [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' Where's his letter ? — I forgot all about it .
- 在哪里？ 他的 信 ？ — 我 忘了 全部 关于 它 .

他的信呢？——我完全忘了这回事了。

[ɪz][ðəə(r)] [nʌn] [frɒm; frəm] [θɪə'dɔːrə] ? -
Is there none from Theodora ? ' -
是 那里 没有任何 从 狄奥多拉 ？ -

狄奥多拉就没有留下什么吗？

- [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kaʊnts] .
- **No ; I suppose she waited for further accounts .**
- 不 ; 我 认为 她 等待 为了 更远 账户 .

“不；我想她是在等待进一步的解释。”

- [ɑ:θə(r)] [br'gæn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['letə(r)] .
- **Arthur began reading his father's letter .**
- 亚瑟 开始 阅读 他的 父亲的 信 .

亚瑟开始读他父亲的信。

- [ˈveri] [kaɪnd] !
- **Very kind !**
- 非常 种类 !

太好了！

[ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] ['letə(r)] [ɪn'di:d] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈwɔ:mlɪ] . -
a very kind letter indeed , ' said he , warmly . '
一个 非常 种类 信 的确 , - 说 他 , 热情地 . -

“真是一封非常暖心的信，”他热情地说。

“ [ɜ:nd] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [rɪ'gɑ:d] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
“ **Earned so high a place in our regard — her sweetness and engaging**
“ 获得 所以 高的 一个 地方 在 我们的 看待 — 她 甜味 和 引人入胜
[ˈkwɒlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

“她在我们心中赢得了极高的地位——她的甜美和迷人的品质，

” — [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **— I must keep that to show her .**
“ — 我 必须 保持 那 到 展示 她 .

“——我必须留着那件东西给她看。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
This is very kind too about what it must be to me .
这 是 非常 种类 也 关于 什么 它 必须 是 到 我 .

这话说得太客气了，完全考虑到它对我意味着什么。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] ! -
I did not think he had appreciated her so well ! '
我 做过 不是 思考 他 有 感谢 她 所以 出色地 ! -

我没想到他竟然这么欣赏她！

- [jes] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd] , - [sed] [dʒɒn] .
- **Yes , indeed , he did , ' said John .**
- 是的 , 的确 , 他 做过 , - 说 约翰 .

“没错，他确实这么做了，”约翰说。

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] .
- **This is what he says to me .**
- 这 是 什么 他 说道 到 我 .

这是他对我说过的话。

“ [ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [wʌn][mɔ:(r)][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
“ **Never have I seen one more gentle and engaging ,**
“ 绝不 有 我 已见 — 更多的 温和的 和 引人入胜 ,

我从未见过比她更温柔、更迷人的人。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [ə'fekʃən] [ˈevri] [deɪ] ,
and I feel sure she would have gained more on our affections every day ,
和 我 感觉 当然 她 会 有 获得 更多的 在 我们的 情感 每一个 天 ,

我相信，如果她继续这样下去，她每天都会更加赢得我们的喜爱。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] . " -
' **and proved herself a treasure to the family** . " '
- 和 已证实 她自己 一个 宝藏 到 这 家庭 . " -
她对这个家庭来说是一个宝贵的财富。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' **That is right , ' said Arthur** .
- 那 是 正确的 , - 说 亚瑟 .
“没错,”亚瑟说。

- [hi:; hi] [wɪl] [get][tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] !
' **He will get to know her well when they come to London** !
- 他 将要 得到 到 知道 她 出色地什么时候 他们 来 到 伦敦 !
“等他们来到伦敦,他就会好好了解她了! ”

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]
I'll write to him to - morrow , and thank him , and say , no need for
患病的 写 到 他 到 - 明天 , 和 感谢 他 , 和 说 , 不 需要 为了
[hɪm][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] !
him to come now !
他 到 来 现在 !
我明天会给他写信,感谢他,并告诉他现在不必来了!

" [həʊps] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][em ˈi:] ! "
" **Hopes his grandson will live to be a comfort to me** ! "
" 希望 他的 孙子 将要 居住 到 是 一个 舒适 到 我 ! "
“希望他的孙子能活下来,给我带来安慰! ”

- [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɑ:fɪŋ] .
' **and Arthur could not help laughing** .
- 和 亚瑟 可以 不是 帮助 笑 .
亚瑟忍不住笑了起来。

- [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ! -
' **Well , I am not come to that yet** ! '
- 出色地 , 我 是 不是 来 到 那 然而 ! -
“嗯,我还没说到那一步呢! ”

- [hi:; hi][ɪz] [matʃ] [pli:zd] [æt; ət][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] , - [sed] [dʒɒn] .
' **He is much pleased at its being a son , ' said John** .
- 他 是 很多 高兴 在 它是 存在 一个 儿子 , - 说 约翰 .
约翰说:“他很高兴是个儿子。”

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:t(ə)l] ! - [sed] [ˈɑ:θə(r)] ,
' **Poor little mortal** ! ' **said Arthur** ,
- 贫穷的 小的 凡人 ! - 说 亚瑟 ,
“可怜的小凡人!”亚瑟说道。

- [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [weɪl] —
' **if he means to be a comfort I wish he would stop that dismal little wail** —
- 如果 他 方法 到 是 一个 舒适 我 希望 他 会 停止 那 惨淡 小的 哀号 —
[hæv; həv][wʌn] [gʊd] [skwɔ:l] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
have one good squall and have done with it .
有 一 好的 暴风雨 和 有 完毕 和 它 .
“如果他想给人带来安慰,我希望他能停止那凄厉的小哭声——痛快地哭一场就完事吧。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈwʌri] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [mɔ:(r)] [ˈhəʊtɪs] .
He will worry his mother and ruin all now she takes more notice .
他 将要 担心 他的 母亲 和 废墟 全部 现在 她 需要 更多的 注意 .
他这样做会让他母亲担心,而且现在她越来越注意他,一切都会毁了。

这是莫斯太太的信。

今天早上我打不开它。

我一直在编造她给维奥莱特的信息——可怜的女人！

我现在有个好消息要告诉她。

一切都与到来有关，但维奥莱特说她不要她。

我眼睛太弱了，看不清所有内容！

维奥莱特说它们布满了血丝，于是他开始在玻璃杯中检查它们。

“是的，你已经不适合再做护理工作了；你已经彻底不行了。”

“我就是！”亚瑟伸了个懒腰说道。

“我去睡觉了，正如她恳求我的那样；但最糟糕的时刻已经过去了！”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [wen] [θɪə'dɔːrə] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst]
We shall do very well when Theodora comes ; and if she has a taste
我们 将 做 非常 出色地 什么时候 狄奥多拉 来 ; 和 如果 她 有 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
for the boy ,
为了 这 男生 ,
狄奥多拉来的时候, 我们会过得很好; 如果她对那个男孩感兴趣的话,

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɪl] [meɪk] [frendz] ['əʊvə(r)][hɪm] , — [gʊd] [naɪt] .
she and Violet will make friends over him , — good night .
她 和 紫色 将要 制作 朋友们 超过 他 , — 好的 夜晚 .
她和维奥莱特会因为他而成为朋友——晚安。

- [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɔːn] , [ˈɑːθə(r)] ['veri] ['stɪflɪ] [wɔːkt] [ʌp] - [steəz] ,
' With a long yawn , Arthur very stiffly walked up - stairs ,
- 和 一个 长的 打哈欠 , 亚瑟 非常 僵硬地 步行 向上 - 楼梯 ,
亚瑟打了个长长的哈欠, 僵硬地走上楼去。

[weə(r)] ['seərə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
where Sarah stood at the top waiting for him .
在哪里 莎拉 站立 在 这 顶部 等待 为了 他 .
莎拉站在山顶等他。

- ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [ɪz] [ə'sliːp] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɒt][gəʊ][ɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Mrs . Martindale is asleep , sir ; you had best not go in , ' said she .
- 太太 . 马丁代尔 是 睡着了 , 先生 ; 你 有 最好的 不是 去 在 , - 说 她 .
“马丁代尔太太睡着了, 先生; 您最好不要进去,”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
' I have made up a bed in your dressing - room ,
- 我 有 制成 向上 一个 床 在 你的 敷料 - 房间 ,
“我在你的更衣室里铺好了床。”

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [nɒt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp]
and you'd best not be lying down in your clothes , but take a good sleep
和 你会 最好的 不是 是 说谎 向下 在 你的 衣服 , 但 拿 一个 好的 睡觉
[raɪt] [aʊt] ,
right out ,
正确的 出去 ,
你最好不要穿着衣服躺下, 而是直接好好睡一觉。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [nekst] .
or you'll be fit for nothing next .
或者 你会 是 合身 为了 没有什么 下一个 .
否则你接下来就一无是处了。

[aɪl] [siː] [ænd; ənd][kɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . -
I'll see and call if she wants you . '
患病的 看 和 称呼 如果 她 想要 你 . -
我看看她是否需要你, 如果需要就打电话给她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['seərə] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [hʌʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp] ;
' Thank you , Sarah ; I wonder how long you have been up ;
- 感谢 你 , 莎拉 ; 我 想知道 如何 长的 你 有 到过 向上 ;
“谢谢你, 莎拉; 我想知道你已经熬夜多久了;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [nekst] . -
you will be fit for nothing next . '
你 将要 是 合身 为了 没有什么 下一个 . -
接下来你将一无是处。

- [ˈaɪ ˈtiː][dɒʊnt] [hɜːt] [em ˈiː] ; - [sed] [ˈseərə] , [ɪn][disˈdeɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [ʌt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
' **It don't hurt me** , ' **said Sarah** , **in disdain** ; **and as Arthur shut his door** ,
- 它 不 伤害 我 , - 说 莎拉 , 在 蔑视 ; 和 作为 亚瑟 关闭 他的 门 ;
“这不会伤害我,”莎拉不屑地说; 亚瑟关上门后,

[ʃiː; ji] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] , - [aɪm][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ʌp] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] ;
she murmured to herself , ' **I'm not that sort to be knocked up with nothing** ;
她 低声说道 到 她自己 , - 我是 不是 那 种类 到 是 敲门 向上 和 没有什么 ;
她喃喃自语道: “我可不是那种会无缘无故怀孕的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [kaɪnd] - [ˈspəʊkən] [ˈdʒentlmən] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
but he is an easy kind - spoken gentleman after all .
但 他 是 一个 简单的 种类 - 说 绅士 后 全部 .
但他毕竟是一位平易近人、说话温和的绅士。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] .
I'll never forget what he has done for missus .
患病的 绝不 忘记 什么 他 有 完毕 为了 太太 ;
我永远不会忘记他为我太太所做的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][səʊ] [maʊtʃ] [hɑːm] [ɪn][hɪm] [ˈnaɪðə(r)] ;
There is not so much harm in him neither ;
那里 是 不是 所以 很多 伤害 在 他 两者都不 ;
他身上也没有多大的害处;

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhɪzself] .
he is nothing but a great big boy as ought to be ashamed of himself .
他 是 没有什么 但 一个 伟大的 大的 男生 作为 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ;
他不过是个自以为是的大男孩, 应该感到羞耻。

- [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɒf] [wel] ; [ˈvaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][self] - [kəˈmɑːnd] ,
' **The night passed off well** ; **Violet** , **with a great exertion of self - command** ,
- 这 夜晚 通过了 离开出色地 ; 紫色 , 和 一个 伟大的 用力 的 自己 - 命令 ,
“夜色过得很平静; 维奥莱特竭力克制自己,

[ˈæktʃuəli] [kəmˈpəʊzd] [hɜːˈself] [ɒn] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvəs] [fɪts][ɒv; əv] [ˈterə(r)] ;
actually composed herself on awaking in one of her nervous fits of terror ;
实际上 由 她自己 在 觉醒 在 一 的 她 紧张的 适合 的 恐怖 ;
[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] ;
prevented his being called ;
阻止 他的 存在 称为 ;
她在一次惊恐万分的惊醒中, 竟然镇定了下来; 阻止了他被叫来;

[ænd; ənd] [ˈfeəli] [dɪˈzɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [fɒnd] [preɪz] [hiː; hi] [ˈlævɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
and fairly deserved all the fond praise he lavished on her in the morning
和 相当 应得的 全部 这 喜爱 称赞 他 慷慨的 在 她 在 这 早晨
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for having been so good a child .
为了 拥有 到过 所以 好的 一个 孩子 ;
她是个非常乖的孩子, 早上他给了她很多赞扬, 她也完全配得上这些赞扬。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl][em ˈiː] [tʃaɪld] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ji] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [praɪd] .
' **You must not call me child now** , ' **said she** , **with a happy little pride** .
- 你 必须 不是 称呼 我 孩子 现在 , - 说 她 , 和 一个 快乐的 小的 自豪 .
“你现在不能叫我孩子,”她带着一丝得意和自豪说道。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈwaɪzə(r)] [naʊ] . -
' **I must be wiser now** . '
- 我 必须 是 更明智 现在 - -
“我现在一定更明智了。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈmæmə; məˈmɑː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ? -
- **' Shall I call you the prettiest and youngest mamma in England ? '** -
- 将 我 称呼 你 这 最漂亮的 和 最小的 妈妈 在 英格兰 ？ -
“我该称你为英格兰最漂亮、最年轻的妈妈吗？”

- [ɑː] ！
- **' Ah ！**
- 啊 ！
“啊！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪ] .
I am too young and foolish .
我 是 也 年轻的 和 愚蠢 .
“我太年轻，太愚蠢了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ！ -
I wish I was quite seventeen ！' -
我 希望 我 曾是 相当 十七 ！ -
“我真希望自己只有十七岁！”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈweɪk] [lɒŋ] ? -
- **' Have you been awake long ? '** -
- 有 你 到过 醒 长的 ？ -
“你醒很久了吗？”

- [jes] ； [bʌt; bət][səʊ] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
- **' Yes ； but so comfortable .** -
- 是的 ； 但 所以 舒服的 .
“是的；但是很舒服。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈberbiz] [neɪm] . -
I have been thinking about baby's name . ' -
我 有 到过 思维 关于 婴儿的 姓名 . -
“我一直在想宝宝的名字。”

- [tuː] [leɪt] , [ˈvaɪələt] ； [ðeɪ] [nemd] [hɪm][dʒɒn] : [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [aɪ ˈtiː] . -
- **' Too late , Violet ； they named him John ； they say I desired it . '** -
- 也 晚的 , 紫色 ； 他们 命名 他 约翰 : 他们 说 我 想要的 它 . -
“太迟了，维奥莱特；他们给他取名叫约翰：他们说这是我想要的。”

- [wɒt] ！ [wɒz; wəz][hiː; hi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][bæpˈtaɪzd] ?
- **' What ！ was he obliged to be baptized ?** -
- 什么 ！ 曾是 他 有义务 到 是 受洗 ？ -
“什么！他必须接受洗礼吗？”

[ɪz][hiː; hi][səʊ] [ˈdelɪkət] ?
Is he so delicate ?
是 他 所以 精美的 ？
“他这么娇弱吗？”

[əʊ] , [ˈɑːθə(r)] ！ [tel] [ˌem ˈiː] ； [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪni] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
Oh , Arthur ！ tell me ； I know he is tiny , but I did not think he was ill .
哦 , 亚瑟 ！ 告诉 我 ； 我 知道 他 是微小的 , 但 我 做过 不是 思考 他 曾是 患病的 .
“哦，亚瑟！告诉我；我知道他个子很小，但我没想到他生病了。”

- [ˈɑːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈʃʊərənsɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
- **' Arthur tried to soothe her with assurances of his well - doing , and the**
- 亚瑟 尝试 到 舒缓 她 和 保证 的 他的 出色地 - 正在做 , 和 这
[nɜːs] [kəˈrɒbəˌreɪt] [ðem; ðəm] ；
nurse corroborated them ；
护士 证实 他们 ；
“亚瑟试图用各种保证来安抚她，向她保证自己所做的一切都是好事，护士也证实了这一点；

“亚瑟试图用各种保证来安抚她，向她保证自己所做的一切都是好事，护士也证实了这一点；

- [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [veri] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ! - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈɑːnsə(r)] ,
- **I was thinking how very good he is !** - **was her simple answer** ,
- 我 曾是 思维 如何 非常 好的 他 是 ! - 曾是 她 简单的 回答 ,
“我当时在想他真是太优秀了！”她简单地回答道。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθərz] [smaɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌkɒmpriˈhend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
and Arthur's smile by no means comprehended her meaning .
和 亚瑟的 微笑 经过 不 方法 理解 她 意义 .
而亚瑟的笑容显然并没有领会她的意思。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [maɪnd] [rɪˈtɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] ,
Her anxious mind retarded her recovery ,
她 焦虑的 头脑 弱智 她 恢复 ,
她焦虑不安，阻碍了她的康复。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθərz] [ʌnˈgɑːdɪd] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and Arthur's unguarded voice on the stairs having revealed to her that a guest was in the house ,
和 亚瑟的 无人看守 嗓音 在 这 楼梯 拥有 揭晓 到 她 那 一个 客人 曾是 在 这 房子 ,
亚瑟在楼梯上不经意间说出的声音让她意识到家里有客人。

[led] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəriz] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈendləs] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈfiəz] ,
led to inquiries , and an endless train of fears ,
引领 到 查询 , 和 一个 无尽的 火车 的 恐惧 ,
引发了一系列调查，以及无休止的恐惧。

[lest] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈkerd] [fɔː(r); fə(r)] .
lest Mr . Martindale should be uncomfortable and uncared for .
免得 先生 : 马丁代尔 应该 是 不舒服 和 无人关心 为了 .
免得马丁代尔先生感到不舒服，无人照顾。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌiːləˈstɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ˈɪndʒəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Her elasticity of mind had been injured by her long course of care ,
她 弹性 的 头脑 有 到过 受伤 经过 她 长的 课程 的 关心 ,
长期的护理损害了她的思维灵活性。

[ænd; ənd][ɪː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæt] [rɪˈvaɪvd] [æz; əz][ɪː; ji] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and she could not shake off the household anxieties that revived as she became able to think .
和 她 可以 不是 摇 离开 这 家庭 焦虑 那 复活 作为 她 成为 有能力的 到 思考 .
随着她逐渐恢复思考能力，她也无法摆脱再次袭来的家庭焦虑。

[ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [əˈstɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Indeed there were things passing that would have greatly astonished her .
的确 那里 是 事物 通过 那 会 有 非常 惊讶 她 .
的确，有些事情的发生会让她感到非常惊讶。

[ˈseərə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ;
Sarah had taken the management of everything , including her master ;
莎拉 有 已采取 这 管理 的 一切 , 包括 她 掌握 ;
莎拉接管了一切，包括她的主人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaɪən][kəmˈpəʊzə(r)][ænd; ənd][rɪˈdʒɪdəti] [ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,
and with iron composure and rigidity of demeanour ,
和 和 铁 镇定 和 刚性 的 风度 ,
他神情镇定，举止僵硬，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [bʊ; əv][sʌm; səm][bʊ; əv][ðə; ðɪ] [k'eəz] [hi:; hi]
delighted in teasing him by giving him a taste of some of the cares he
高兴极了 在 戏弄 他 经过 给予 他 一个 品尝 的 一些 的 这 关心 他
[hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ɪn'dʒə(r)] .
had left her mistress to endure .
有 左边 她 情妇 到 忍受 .
她很高兴能让他尝尝他留给她女主人的一些苦楚。

[fɜ:st] [keɪm] [æn; ən]['aʊtkraɪ][fɜ:(r); fə(r)] [ki:z] .
First came an outcry for keys .
第一的 来了 一个 强烈抗议 为了 钥匙 .

首先是要求提供钥匙的呼声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd]
They were supposed to be in a box , and when that was found
他们 是 据称 到 是 在 一个 盒子 , 和 什么时候 那 曾是 成立
[ɪts] [ki:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
its key was missing .
它是 钥匙 曾是 丢失的 .

它们原本应该放在一个盒子里，但找到盒子时，钥匙却不见了。

[ə'gen] ['ɑ:θə(r)] [tɜ:nd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'fɜ:tʃənət] [drɔ:(r)] ,
Again Arthur turned out the unfortunate drawer ,
再次 亚瑟 转向 出去 这 不幸 抽屉 ,

亚瑟又一次成了那个倒霉的抽屉主人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [speəd] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] - [bɒks][ɒn] [dʒɒnz] ['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,
and only spared the work - box on John's testifying that it was not there ,
和 仅有的 幸存 这 工作 - 盒子 在 约翰的 作证 那 它 曾是 不是 那里 ,

约翰作证说工作箱不在那里，才使工作箱免于被没收。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts] [wɒt] - [tʃeɪn] , [weə(r)] [hi:; hi] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['seərə] [faʊnd]
and suggesting Violet's watch - chain , where he missed it , and Sarah found
和 建议 紫罗兰的 手表 - 链 , 在哪里 他 错过 它 , 和 莎拉 成立

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ,
it and then ,
它 和 然后 ,

然后他提到了维奥莱特的表链，他之前没找到，后来莎拉找到了，然后，

[wɪð] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)lɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm]
with imperturbable precision , in spite of his attempts to escape , stood over him
和 沉着冷静 精确 , 在 尽管如此 的 他的 尝试 到 逃脱 , 站立 超过 他

,
.
,

尽管他试图逃跑，但那人却以沉着冷静的姿态，精准地站在他上方。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'lɒk] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .
and made him unlock and give out everything himself .
和 制成 他 开锁 和 给 出去 一切 他自己 .

并让他自己解锁和发放所有东西。

- [ɪf] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **If things was wrong , ' she said ,**
- 如果 事物 曾是 错误的 , - 她 说 ,

“如果事情出了问题，”她说，

- [ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə]
- it was her business that he should see it was not owing to
- 它 曾是 她 商业 那 他 应该 看 它 曾是 不是 欠款 到
[hɜː(r); hə(r)] .
- her .
- 她 .

“他应该明白这笔钱不是她欠他的，这是她的事。”
- [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][et; eit][ɔː(r)][dræŋk] , — [ðə; ði] [riˈækʃn] ,
- Arthur was generally indifferent to what he ate or drank , — the reaction ,
- 亚瑟 曾是 一般来说 冷漠 到 什么 他 吃 或者 喝 , — 这 反应 ,
[pəˈhæps] ,
- perhaps ,
- 也许 ,
“亚瑟通常对吃什么喝什么漠不关心——或许，这种反应是……”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
- of the luxury of his home ;
- 的 这 奢华 的 他的 家 ;
他家的奢华；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] [traʊt] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [fɪtsˈhjuː] ,
- but having had a present of some peculiar trout from Captain Fitzhugh ,
- 但 拥有 有 一个 展示 的 一些 奇特 鳟鱼 从 队长 菲茨休 ,
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] ,
- and being ,
- 和 存在 ,
但由于菲茨休船长送了他一些奇特的鳟鱼作为礼物，而且，

[æz; əz][æn; ən][ˈæŋɡlə(r)] , [ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɪn] [fɪʃ] ,
- as an angler , a connoisseur in fish ,
- 作为 一个 垂钓者 , 一个 行家 在 鱼 ,
作为一名垂钓者，一名鱼类鉴赏家，

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [æt; ət] [dɪˈtektɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp]
many were his exclamations at detecting that those which were served up
许多 是 他的 感叹词 在 检测 那 那些 哪个 是 服务 向上
[æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [sent] .
- at breakfast were not the individuals sent .
- 在 早餐 是 不是 这 个人 发送 .
他多次惊呼，因为他发现早餐端上来的不是他派来的人。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɒn] [hɜːd] [təʊnz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Presently , in the silence of the house , John heard tones gradually rising on the
目前 , 在 这 沉默 的 这 房子 , 约翰 听到 音调 逐步地 上升 在 这
[steəz] ,
- stairs ,
- 楼梯 ,
此刻，屋内一片寂静，约翰听到楼梯上传来逐渐升高的声音。

[tɪl] [ˈɑːrθərz] [vɔɪs] [wækst] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɒθfl] - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
till Arthur's voice waxed loud and wrathful ' You might as well say they were
直到 亚瑟的 嗓音 打蜡 大声 和 愤怒的 - 你 可能 作为 出色地 说 他们 是
[red] [ˈherɪŋz] !
- red herrings !
- 红色的 鲱鱼 !
直到亚瑟的声音变得又大又愤怒：“你还不如说他们是转移视线的幌子！”

- [ˈsʌmθɪŋ] [ʃrɪl] [ɪnˈsjuː] , [kʌt] [ɔːt] [baɪ] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəɪl] [dʌz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pliːz] .
- Something shrill ensued , cut short by , ' Mrs . Martindale does as she pleases .
- 某物 尖锐 随后 , 切 短的 经过 , - 太太 . 马丁代尔 做 作为 她 请 .
“一阵尖锐的叫喊声响起，随即被打断了，‘马丁代尔夫人随心所欲。’

[send] [ʌp] ['kæptɪn] ['fɪts'hju:z] [traʊt] .
Send up Captain Fitzhugh's trout .
发送 向上 队长 菲茨休的 鳟鱼 .

把菲茨休船长的鳟鱼送上来。

- [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ki:] .
' **A loud reply , in a higher key** .
- 一个 大声 回复 , 在 一个 更高 钥匙 .

“一声响亮的回应，音调更高。”

- [daʊnt] [tel] [em 'i:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] [traʊt] !
' **Don't tell me of the families where you have lived — the trout !**
- 不 告诉 我 的 这 家庭 在哪里 你 有 居住地 — 这 鳟鱼 !

“别跟我提你住过的那些家庭——鳟鱼！”

- [hɪə(r)] [dʒɒnz] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m] ;
' **Here John's hand was laid upon his arm , with a sign towards his wife's room ;**
- 这里 约翰的 手 曾是 铺设 之上 他的 手臂 , 和 一个 符号 向 他的 妻子的 房间 ;

“约翰的手放在他的胳膊上，朝着他妻子的房间做了个手势；

[weərə'pɒn] [hi:; hi][ræn] [daʊn] - [steəz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
whereupon he ran down - stairs , driving the cook before him .
于是 他 跑 向下 - 楼梯 , 驾驶 这 厨师 前 他 .

于是他跑下楼，把厨子赶在前面。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] , ['stɔ:mɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪm'pɜ:tɪnəns] ,
Soon he came hastily up , storming about the woman's impertinence ,
很快 他 来了 草草 向上 , 暴风雨 关于 这 女性的 无礼 ,

他很快冲了上来，怒斥那女人无礼无礼。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][gɒt] [rɪd][pʊ; əv]
and congratulating himself on having paid her wages and got rid of
和 祝贺 他自己 在 拥有 有薪酬的 她 工资 和 得到 摆脱 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

他暗自庆幸自己付清了她的工资，摆脱了她。

[dʒɒn] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] ? [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
John asked what was to be done next ? and was diverted with his
约翰 问 什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ? 和 曾是 改道 和 他的
['krestfɔ:lən] [lʊks] ,
crestfallen looks ,
垂头丧气 看起来 ,

约翰问接下来该怎么办？他沮丧的神情让其他人分了神。

[wen] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pʊ; əv]['vaɪələt] .
when asked what was to become of Violet .
什么时候 问 什么 曾是 到 变得 的 紫色 .

当被问及维奥莱特的未来会如何时。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['seərə] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ɡreɪvli] [rɪ'plaɪd] ,
However , when Sarah was consulted , she gravely replied ,
然而 , 什么时候 莎拉 曾是 咨询 , 她 严重地 回复 ,

然而，当有人询问莎拉的意见时，她严肃地回答说：

- [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ;
' **She thought as how she could contrive till Mrs . Martindale was about again ;**
- 她 想法 作为 如何 她 可以 精心策划 直到 太太 . 马丁代尔 曾是 关于 再次 ;

她想着该如何安排，才能等到马丁代尔太太再次出现；

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['rɪləkst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [smaɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
' **and** **the** **corners** **of** **her** **mouth** **relaxed** **into** **a** **ghastly** **smile** , **as** **she**
- 和 这 角落 的 她 嘴 轻松 进入 一个 阴森 微笑 , 作为 她
[rɪ'plaɪd] , - [jes] , [sɜ:(r)] ,
replied , ' **Yes** , **sir** ,
- 回复 , - 是的 , 先生 ,

“然后她嘴角露出一丝诡异的笑容，回答说：‘是的，先生。’

- [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [,ædʒuə'reɪʃən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ə; eɪ] ['si:krət]
' **in** **answer** **to** **her** **master's** **adjurations** **to** **keep** **the** **dismissal** **a** **secret**
- 在 回答 到 她 硕士学位 劝告 到 保持 这 解雇 一个 秘密
[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
from **Mrs** . **Martindale** .
- 从 太太 : 马丁代尔 :

为了回应主人的请求，她必须对马丁代尔夫人保密解雇一事。

- [eɪ] ! - [sed] [dʒɒn] ,
' **Ay** ! ' **said** **John** ,
- 哎 ! - 说 约翰 ,

“哎！”约翰说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][pɒ; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [,revə'lʊʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] . -
' **I** **wish** **you** **joy** **of** **having** **to** **tell** **her** **what** **revolutions** **you** **have** **made** . '
- 我 希望 你 喜悦 的 拥有 到 告诉 她 什么 革命 你 有 制成 : -

“我希望你能够愉快地告诉她你取得了哪些革命性的成就。”

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)][pɒ; əv] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['əʊnli][həʊld][ðəə(r)] [tʌŋz] .
' **I'll** **take** **care** **of** **that** , **if** **the** **women** **will** **only** **hold** **their** **tongues** .
- 患病的 拿 关心 的 那 , 如果 这 女性 将要 仅有的 抓住 他们的 舌头 :

“我会处理这件事的，只要这些女人闭嘴。”

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['gɑ:dɪd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
They **were** **as** **guarded** **as** **he** **could** **wish** , **seeing** **as** **plainly** **as** **he** **did**
- 他们 是 作为 守卫 作为 他 可以 希望 , 看到 作为 显然 作为 他 做过
,
:
,

“他们的戒备之严密，正如他所希望的那样，因为他看得非常清楚。”

[haʊ] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [prə'lɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] [stert] [pɒ; əv] ['wi:knəs] .
how **fretting** **over** **her** **household** **matters** **prolonged** **her** **state** **of** **weakness** .
如何 烦躁 超过 她 家庭 事情 延长 她 状态 的 弱点 :

她为家务事操心，反而延长了她的虚弱状态。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [rɪ'kʌvəri] ,
It **was** **a** **tedious** **recovery** ,
- 它 曾是 一个 乏味 恢复 ,

这是一个漫长的康复过程。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][dʒɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
and **she** **was** **not** **able** **even** **to** **receive** **a** **visit** **from** **John** **till** **the** **morning**
- 和 她 曾是 不是 有能力的 甚至 到 收到 一个 访问 从 约翰 直到 这 早晨
[wen] [ðə; ði] [kɒf] ,
when **the** **cough** ,
什么时候 这 咳嗽 ,

直到早上咳嗽发作时，她甚至都无法见到约翰。

[ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [pɒn][baɪ] ['lʌndən] [eə(r)] , [ə'blaɪdʒd][hɪm] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [drɪ'pɑ:t] .
always **brought** **on** **by** **London** **air** , **obliged** **him** **reluctantly** **to** **depart** .
- 总是 带来 在 经过 伦敦 空气 , 有义务 他 勉强 到 离开 :

伦敦的空气总是让他感到不适，迫使他依依不舍地离开。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ræpt] [ɪn] [ˈɔ:lz] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [smu:ðd] [bæk]
He found her on the sofa , wrapped in shawls , her hair smoothed back
他 成立 她 在 这 沙发 , 包装 在 披肩 , 她 头发 平滑 后退
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][kæp] ;
under a cap ;
在下面 一个 帽 ;

他发现她躺在沙发上，裹着披肩，头发梳理整齐地戴在帽子下；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪdi] , [da:k] [aɪz] [sti:l] [sˈɒfte] [frɒm; frəm] [ˈlæŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaʊtlain]
her shady , dark eyes still softer from languor , and the exquisite outline
她 阴凉 , 黑暗的 眼睛 仍然 更柔和 从 倦怠 , 和 这 精美的 大纲
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ,
of her fair ,
的 她 公平的 ,

她那双略带阴郁的深邃眼睛，因慵懒而显得更加柔和，还有她白皙脸庞精致的轮廓，

[ˈpæliɪd] [ˈfi:tʃəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ˈaɪvəri] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləʊz] .
pallid features looking as if it was cut out in ivory against the white pillows .
苍白 特征 寻找 作为 如果 它 曾是 切 出去 在 象牙 反对 这 白色的 枕头 .
苍白的五官仿佛是用象牙雕刻而成，映衬着白色的枕头。

[ʃi:; ji] [ˈwelkəm] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [flʌʃt]
She welcomed him with a pleased smile ; but he started back , and flushed
她 欢迎 他 和 一个 高兴 微笑 ; 但 他 开始 后退 , 和 酡
[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [peɪn] ,
as if from pain ,
作为 如果 从 疼痛 ,
她面带微笑地迎接他；但他却猛地后退，脸颊泛红，仿佛疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪmbld] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɜ:z] , [ðen] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɔ:f] .
and his hand trembled as he pressed hers , then turned away and coughed .
和 他的 手 颤抖 作为 他 按下 她的 , 然后 转向 离开 和 咳嗽 .
他握住她的手时，手微微颤抖，然后转过身去咳嗽了一声。

- [əʊ] , [ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [jɔ:(r); jə(r)] [kɒf] [ɪz][səʊ][bæd] , - [sed] [ʃi:; ji] .
' Oh , I am sorry your cough is so bad , ' said she .
- 哦 , 我 是 对不起 你的 咳嗽 是 所以 坏的 , - 说 她 .
“哦，真抱歉你的咳嗽这么严重，”她说。

- [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈkʌvəriŋ] .
' Nothing to signify , ' he replied , recovering .
- 没有什么 到 表示 , - 他 回复 , 恢复中 .
“没什么特别的，”他恢复过来后回答道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
' Thank you for letting me come to see you .
- 感谢 你 为了 出租 我 来 到 看 你 .
谢谢你让我来看你。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈtaɪəd] ? -
I hope you are not tired ? ' .
我 希望 你 是 不是 疲劳的 ? -
你还不累吗？

- [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Oh , no , thank you .
- 哦 , 不 , 感谢 你 .
“哦，不，谢谢。”

[ˈɑ:θə(r)] [ˈkæriɪd] [em ˈi:][səʊ] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] . -
Arthur carried me so nicely , and baby is so good this morning . ' .
亚瑟 携带 我 所以 很好 , 和 婴儿 是 所以 好的 这 早晨 . -
亚瑟抱着我真舒服，宝宝今天早上也很乖。

- [wəə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
' **Where is he ?**
- 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
I was going to ask for him . '
我 曾是 去 到 问 为了 他 . -

我本来打算找他。

- [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
' **In the next room .**
- 在 这 下一个 房间 .

在隔壁房间。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [[əʊ] [hɪm][tu:; tə][ju:; jə] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] . -
I want to show him to you , but he is asleep . '
我 想 到 展示 他 到 你 , 但 他 是 睡着了 . -

我想带你去看他，但他睡着了。

- [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsɜ:kəmstəns] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
' **A happy circumstance , ' said Arthur , who was leaning over the back of**
- 一个 快乐的 环境 , - 说 亚瑟 , WHO 曾是 倾斜 超过 这 后退 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊfə] .
her sofa .
她 沙发 .

“真是件好事，”亚瑟说着，身体倚在沙发靠背上。

- [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [wen] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [əˈweɪk] . -
' **No one else can get in a word when that gentleman is awake .** '
- 不 一 别的 能 得到 在 一个 单词 什么时候 那 绅士 是 醒 . -

“那位先生醒着的时候，其他人根本插不上话。”

- [naʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , [ai] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [grəʊn] . -
' **Now , Arthur , I wanted his uncle to see him , and say if he is not grown .** '
- 现在 , 亚瑟 , 我 通缉 他的 叔叔 到 看 他 , 和 说 如果 他 是不是 生长 . -

“亚瑟，我想让他叔叔见见他，看看他是不是还没长大。”

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Never mind , Violet , ' said Arthur .**
- 绝不 头脑 , 紫色 , - 说 亚瑟 .

“没关系，维奥莱特，”亚瑟说。

- [nɜ:s] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
' **Nurse vouches for it ,**
- 护士 代金券 为了 它 ,

护士可以作证，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz][pʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]
that the child who was put through his mother's wedding - ring grew up to be
那 这 孩子 WHO 曾是 放 通过 他的 母亲的 婚礼 - 戒指 生长 向上 到 是
[sɪks] [fi:t] [haɪ] ! -
six feet high ! '
六 脚 高的 ! -

据说，那个被母亲的结婚戒指穿过的孩子，长大后竟然长到了六英尺高！

- [naʊ] , [ˈɑ:θə(r)] !
' **Now , Arthur !**
- 现在 , 亚瑟 !

“现在，亚瑟！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] ['breɪslət] . -
you know it was only her bracelet . ' .
你 知道 它 曾是 仅有的 她 手镯 . -

你知道那只是她的手镯。

- [wel] , [ðen] , [aʊə(r)] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [twelv] [fi:t] [haɪ] ;
' Well , then , our boy ought to be twelve feet high ; ;
- 出色地 , 然后 , 我们的 男生 应该 到 是 十二 脚 高的 ;

“那么，我们的孩子应该有十二英尺高了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [stʌft] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] [kləʊðz] ,
for if you had not stuffed him out with long clothes , ;
为了 如果 你 有 不是 填充 他 出去 和 长的 衣服 ,

如果你没有给他穿上长衣服，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [tu:] [ʌv; əv] [hɪm] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['breɪslət] . -
you might put two of him through your bracelet . ' .
你 可能 放 二 的 他 通过 你的 手镯 . -

你可能会把他的两个手镯都戴上。

- [ɪf] [nɜ:s] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['meɪzəd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] . -
' If nurse would but have measured him ; but she said it was unlucky . ' .
- 如果 护士 会 但 有 测量 他 ; 但 她 说 它 曾是 倒霉 . -

“如果护士能给他量一下身高就好了；可是她说那样不吉利。”

- [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪθs] ; [haʊ'evə(r)] ,
' She would have no limits to her myths ; however , ;
- 她 会 有 不 限制 到 她 神话 ; 然而 ,

“她编造的神话故事没有界限；然而，

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒɒn] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] . -
he may make a show in the world by the time John comes to the christening . ' .
他 可能 制作 一个 展示 在 这 世界 经过 这 时间 约翰 来 到 这 洗礼 . -

等到约翰来参加洗礼仪式的时候，他或许已经在世人面前崭露头角了。

- [ɑ:] ! - [sed] ['vaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , ['tɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' Ah ! ' said Violet , with a sweet , timid expression , ;
- 啊 ! - 说 紫色 , 和 一个 甜的 , 胆小 表达 ,

“啊！”维奥莱特说道，脸上带着甜美而羞涩的表情。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [dʒʌst] ['tɪntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒɒn] .
and a shade of red just tinting her cheek as she turned to John . ;
和 一个 阴影 的 红色的 只是 着色 她 脸颊 作为 她 转向 到 约翰 .

她转向约翰时，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

- ['ɑ:θə(r)] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] . -
' Arthur said I should ask you to be his godfather . ' .
- 亚瑟 说 我 应该 问 你 到 是 他的 教父 . -

“亚瑟说我应该请你做他的教父。”

- [maɪ] [fɜ:st] ['gɒdʃaɪld] ! - [sed] [dʒɒn] .
' My first godchild ! ' said John . ;
- 我的 第一的 教子 ! - 说 约翰 .

“我的第一个教子！”约翰说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ha:dli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:; [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pleɪə(r)] . -
' Thank you , indeed ; you could hardly have given me a greater pleasure . ' .
- 感谢 你 , 的确 ; 你 可以 几乎 有 给定 我 一个 更大的 乐趣 . -

“真是太感谢你了，你给了我莫大的荣幸。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ə'gen] [sed] ['vaɪələt] .
' Thank you , ' again said Violet . ;
- 感谢 你 , - 再次 说 紫色 .

“谢谢，”维奥莱特再次说道。

- [ai] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][him] , — [ju:; jʊ] [hu:] , - [fi:; fi] [ˈhezɪtətɪd] ,
' **I like so much for you to have him , — you who , ' she hesitated ,**
- 我 喜欢 所以 很多 为了 你 到 有 他 , — 你 WHO , - 她 犹豫了一下 ,
“我真心希望你能拥有他——你,”她犹豫了一下, 说道。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] ,
unable to say the right words ,
无法 到 说 这 正确的 字 ,
无法说出合适的话,

- [hu:] [dɪd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][pəˈpɑ:][ɔ:(r)][ai] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ; - [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] — - [əʊ] ,
' **who DID IT before his papa or I saw the little fellow ; ' then pausing — ' Oh ,**
- WHO 做过 它 前 他的 爸爸 或者 我 锯 这 小的 同伴 ; - 然后 暂停 — - 哦 ,
“是谁在他爸爸或我看到这小家伙之前做的?”然后停顿了一下——“哦,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [ˈseərə] [təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə]
Mr . Martindale , Sarah told me all about it , and I have been longing to
先生 . 马丁代尔 , 莎拉 讲述 我 全部 关于 它 , 和 我 有 到过 渴望 到
[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,
马丁代尔先生, 莎拉把事情的来龙去脉都告诉我了, 我一直很想感谢您。

[ˈəʊnli][ai] [kænt] !
only I can't !
仅有的 我 不能 !
只有我做不到!

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , [fi:; fi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ˈɡlɑ:nsɪŋ]
' **and her eyes filling with tears , she put her hand into his , glancing**
- 和 她 眼睛 填充 和 眼泪 , 她 放 她 手 进入 他的 , 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kʌp] ,
at the cathedral cup ,
在 这 大教堂 杯子 ,
她眼中噙满泪水, 将手放在他的手中, 目光瞥向教堂的圣杯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [ʃelf] .
which was placed on the mantel - shelf .
哪个 曾是 放置 在 这 壁炉架 - 架子 .
它被放置在壁炉架上。

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] . -
' **It was so kind of you to take that . ' -**
- 它 曾是 所以 种类 的 你 到 拿 那 . -
“你真是太好了, 竟然愿意收下它。”

- [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈti:] , - [sed] [dʒɒn] ;
' **I thought you would like it , ' said John ;**
- 我 想法 你 会 喜欢 它 , - 说 约翰 ;
“我想你会喜欢的,”约翰说;

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] . -
' **and it was the most ecclesiastical thing I could find . ' -**
- 和 它 曾是 这 最多 教会的 事物 我 可以 寻找 . -
“这是我能找到的最具宗教意义的东西。”

- [ai][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ˈdʒɒnɪz] [font] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsɒftli] .
' **I little thought it would be my Johnnie's font , ' said Violet , softly .**
- 我 小的 想法 它 会 是 我的 约翰尼的 字体 , - 说 紫色 , 轻轻 .
“我万万没想到这会是我约翰尼的字体,”维奥莱特轻声说道。

- [ai][æɪ; ʝəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪm] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈspɑ:nsərz] . -
' **I shall always feel that I have a share in him beyond my fellow - sponsors .** '
- 我 将 总是 感觉 那 我 有 一个 分享 在 他 超过 我的 同伴 - 赞助商 . -
“我始终觉得，除了其他赞助人之外，我对他的贡献也同样重要。”

- [əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jə] , - [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **O , yes , he belongs to you , ' said Violet ;**
- 哦 , 是的 , 他 属于 到 你 , - 说 紫色 ;
“哦，是的，他是你的，”维奥莱特说；

- [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] [wɪl] [ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈhæɪŋtən] ,
' **besides his other godfather will only be Colonel Harrington ,**
- 除了 他的 其他 教父 将要 仅有的 是 上校 哈灵顿 ,
除了哈灵顿上校之外，他的另一位教父就是哈灵顿上校了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdmʌðə(r)] — [ju:; jə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [hæv; həv][ju:; jə]
and his godmother — you have written to ask your sister , have you
和 他的 教母 — 你 有 书面 到 问 你的 姐姐 , 有 你
[nɒt] , [ˈɑ:θə(r)] ? -
not , Arthur ? '
不是 , 亚瑟 ? -
还有他的教母——你写信问过你姐姐，对吧，亚瑟？

- [aɪˈd][æz; əz] [su:n] [ɑ:sk] [ɑ:nt] [ˈhezbit] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈɑ:θə(r)] ,
' **I'd as soon ask Aunt Nesbit , ' exclaimed Arthur ,**
- ID 作为 很快 问 阿姨 内斯比特 , - 惊呼 亚瑟 ,
“我倒不如去问内斯比特阿姨，”亚瑟喊道。

- [ai][du:; də] [bɪˈli:v] [wʌn] [k'eəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . -
' **I do believe one cares as much as the other .** '
- 我 做 相信 — 关心 作为 很多 作为 这 其他 . -
“我相信他们俩一样在乎。”

- [ju:; jə][mʌst; məst] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wen] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə]
' **You must send for me when you are well enough to take him to**
- 你 必须 发送 为了 我 什么时候 你 是 出色地 足够的 到 拿 他 到
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,
“等你身体好转，可以带他去教堂的时候，一定要派人来接我。”

- [sed] [dʒɒn] .
' **said John .**
- 说 约翰 .
约翰说道。

- [ðæt] [ai] [wɪl] .
' **That I will .**
- 那 我 将要 .
我会的。

[ai] [wɪl] [ju:; jə][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I wish you could stay for it .
我 希望 你 可以 停留 为了 它 .
我希望你能留下来观看。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [weɪt] , [ai][həʊp] ,
He will be a month old to - morrow week , but it may wait , I hope ,
他 将要 是 一个 月 老的 到 - 明天 星期 , 但 它 可能 等待 , 我 希望 ,
他下周就满一个月了，但我希望这件事能再等等。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
till I can go with him .
直到 我 能 去 和 他 :

直到我能和他一起去。

[aɪ][mʌst; məst] [su:n] [get] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] ! -
I must soon get down - stairs again ! '
我 必须 很快 得到 向下 - 楼梯 再次 ! -

我得赶紧下楼了！

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dra:ft] [træp] ['mendɪd] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' Ah ! you will find the draught trap mended , ' said Arthur .
- 啊 ! 你 将要 寻找 这 草稿 陷阱 已修复 , - 说 亚瑟 :

“啊！你会发现防风陷阱已经修好了,”亚瑟说。

- [braʊn] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [[ʌt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [bu:t] . -
' Brown set to work on it , and the doors shut as tight as a new boot . '
- 棕色的 放 到 工作 在 它 , 和 这 门 关闭 作为 紧的 作为 一个 新的 启动 : -

布朗开始动手，门关得像新靴子一样严实。

- [aɪ][eɪ 'em][ʊf(ə)n] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [braʊn] [sent] [aʊt][ænd; ənd] [pə'sju:] [ə; eɪ] [dra:ft] , - [sed] [dʒɒn]
' I am often amused to see Brown scent out and pursue a draught , ' said John
- 我 是 经常 觉得好笑 到 看 棕色的 香味 出去 和 追求 一个 草稿 , - 说 约翰
:
:
:

约翰说：“我经常看到布朗嗅到风的味道并追逐它，这常常让我觉得很有趣。”

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'vɔɪdɪŋ] [braʊn] ['evə(r)] [sɪns] ['fraɪdeɪ] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ;
' I have been avoiding Brown ever since Friday , ' said Arthur ;
- 我 有 到过 避免 棕色的 曾经 自从 星期五 , - 说 亚瑟 ;

“从星期五开始，我就一直在躲着布朗,”亚瑟说；

- [wen] [hi:; hi] [met] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] “ [kæptɪn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [sɜ:(r)] ,
' when he met me with a serious “ Captain Martindale , sir ,
- 什么时候 他 遇见 我 和 一个 严肃的 “ 队长 马丁代尔 , 先生 ,

“当他严肃地和我见面时，马丁代尔上尉先生，

” [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ]
” and threatened me with your being laid up for the year if I kept you
” 和 威胁 我 和 你的 存在 铺设 向上 为了 这 年 如果 我 保留 你
[hɪə(r)] .
here .
这里 :

并威胁我说，如果我把你留在这里，你就得卧床一年。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm][səʊ] ['ɜ:li] ,
I told him it was his fault for letting you come home so early ,
我 讲述 他 它 曾是 他的 过错 为了 出租 你 来 家 所以 早期的 ,

我告诉他，都是他的错，不该让你那么早回家。

[ænd; ənd] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnsə,bɔ:drɪneɪʃn] . -
and condoled with him on your insubordination . '
和 表示哀悼 和 他 在 你的 不服从 : -

并就你的不服从行为向他表示慰问。

- [ɑ:] ! ['vaɪələt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɔ:də(r)]['seərə] [ki:ps] [ju:; jʊ][ɪn] ? - [rɪ'tɔ:t] [dʒɒn] .
' Ah ! Violet does not know what order Sarah keeps you in ? ' retorted John .
- 啊 ! 紫色 做 不是 知道 什么 命令 莎拉 保持 你 在 ? - 反驳 约翰 :

“啊！维奥莱特不知道莎拉把你按什么顺序排列吗？”约翰反驳道。

- [ai][ei 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [bi:n] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ! -
' **I am afraid you have both been very uncomfortable !** '
- 我 是 害怕的 你 有 两个都 到过 非常 不舒服 ! -

“恐怕你们俩都感到非常不自在！”

- [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['seərə] [ɪz][ə; ei]['pærəgən] , [ai] [ə]ʃʊə(r) [juː; jʊ] . -
' **No , not in the least , Sarah is a paragon , I assure you .** '
- 不 , 不是 在 这 至少 , 莎拉 是 一个 模范 , 我 保证 你 . -

“不，一点也不，莎拉是个模范，我向你保证。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][səʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn] .
' **She has been very kind to me , but so has every one .** '
- 她 有 到过 非常 种类 到 我 , 但 所以 有 每一个 一 . -

“她对我很好，其实每个人都对我很好。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [wel] [nə:s] !
No one was ever so well nursed !
不 一 曾是 曾经 所以 出色地 护理 !

没有人得到过如此周到的照顾！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ə; ei] ['pɜːfɪkt] [nɜːs] ['ɑːθə(r)][ɪz] !
You must know what a perfect nurse Arthur is !
你 必须 知道 什么 一个 完美的 护士 亚瑟 是 !

你一定知道亚瑟是一位多么优秀的护士！

- ['ɑːθə(r)] [lɑːft] .
' **Arthur laughed .** '
- 亚瑟 笑了 . -

亚瑟笑了。

- [dʒɒn] !
' **John !** '
- 约翰 ! -

约翰！

[waɪ] [hiː; hi] [wɒd] [æz; əz] [su:n] [biː; bi] [nə:s] [baɪ][ə; ei] ['mʌŋki] [æz; əz][baɪ][em 'iː] .
Why he would as soon be nursed by a monkey as by me .
为什么 他 会 作为 很快 是 护理 经过 一个 猴 作为 经过 我 .

他宁愿让猴子照顾他，也不愿让我照顾他。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ɒn][ə; ei] ['pɜːfɪkt] [bəŋk][ɒv; əv] ['pɪləʊz] , [kɒfs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][hɪm] ,
There he lies on a perfect bank of pillows , coughs whenever you speak to him ,
那里 他 谎言 在 一个 完美的 银行 的 枕头 , 咳嗽 每当 你 说话 到 他 ,

他躺在一排完美的枕头上，你跟他说话时他就会咳嗽。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [braʊn] .
and only wants to get rid of every one but Brown .
和 仅有的 想要 到 得到 摆脱 的 每一个 一 但 棕色的 .

他只想除掉除布朗以外的所有人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [ɪn'djuːs, in'duːs] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]
Nothing but consideration for Brown induces him to allow my father or
没有什么 但 考虑 为了 棕色的 诱导 他 到 允许 我的 父亲 或者

['pɜːrsɪ] ['fʌðərɪŋəəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] . -
Percy Fotheringham now and then to sit up . '
珀西 福瑟林厄姆 现在 和 然后 到 坐 向上 . -

只有出于对布朗的体谅，他才会偶尔允许我父亲或珀西·福瑟林厄姆坐起来。

- [ə; ei] ['kʌmftəb(ə)l] [.mɪs(ə)n'θɒpɪk] ['pɪktə(r)] , - [sed] [dʒɒn] , - [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] [truː] .
' **A comfortable misanthropical picture , ' said John , ' but rather too true .** '
- 一个 舒服的 厌世的 图片 , - 说 约翰 , - 但 相当 也 真的 . -

约翰说：“这是一幅令人感到舒适的厌世画卷，但却又太真实了。”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈvaɪələt] , [wɒt] [ˈtælənts][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] .

You see , Violet , what talents you have brought out .
你 看 , 紫色 , 什么 天赋 你 有 带来 出去 .

你看, 维奥莱特, 你激发出了多少才能。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd]
' Violet was stroking her husband's hand , and looking very proud and
- 紫色 曾是 抚摸 她 丈夫的 手 , 和 寻找 非常 自豪的 和

[ˈhæpi] .

happy .

快乐的 .

维奥莱特抚摸着丈夫的手, 看起来非常自豪和高兴。

- [ˈəʊnli][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈselfɪ] !

' Only I was so selfish !
- 仅有的 我 曾是 所以 自私 !

“只有我太自私了! ”

[dʌz] [nɒt][hiː; hi] [lʊk] [ˈveri] [peɪl] [stiːl] ? -

Does not he look very pale still ? '
- 做 不是 他 看 非常 苍白 仍然 ? -

他脸色看起来还是很苍白, 不是吗?

- [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , - [sed] [dʒɒn] .

' That is not your fault so much as that of some one else , ' said John .
- 那 是 不是 你的 过错 所以 很多 作为 那 的 一些 一 别的 , - 说 约翰 .

“这与其说是你的错, 不如说是别人的错,”约翰说。

- [sʌm; səm][wʌn] [huː] [diˈkleə] [ˈsməʊkɪŋ] [sɪŋˈɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [daʊn] - [steəz] [riˈfreʃ, riː-] [hɪm] [mɔː(r)]
' Some one who declares smoking cigars in his den down - stairs refreshes him more
- 一些 一 WHO 声明 吸烟 雪茄 在 他的 丹 向下 - 楼梯 刷新 他 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wɔːk] . -

than a sensible walk . '
- 比 一个 明智的 走 . -

“有人声称, 在楼下书房里抽雪茄比散步更能让他精神焕发。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈleɪdɪz] ,

' Of course , ' said Arthur , ' it is only ladies ,
- 的 课程 , - 说 亚瑟 , - 它 是 仅有的 女士们 ,

“当然,”亚瑟说, “只有女士们。”

[ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv] [nəːs] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and men who have nursed themselves as long as you have ,
- 和 男人 WHO 有 护理 他们自己 作为 长的 作为 你 有 ,

还有像你这样一直坚持自我护理的男人们,

[huː] [ˈevə(r)][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəl] . -

who ever go out for a constitutional . '
WHO 曾经 去 出去 为了 一个 宪法 . -

凡是出去散步的人。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˈdjuːti][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,

' He will be on duty to - morrow , ' said Violet ,
- 他 将要 是 在 责任 到 - 明天 , - 说 紫色 ,

“他明天要值班,”维奥莱特说。

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] . -

' and so he will be obliged to go out . '
- 和 所以 他 将要 是 有义务 到 去 出去 . -

因此, 他将不得不外出。

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , ['vaɪələt] , - [sed] [dʒɒn] , - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ?
' **And you will write to me , Violet , ' said John , ' when you are ready ?**
- 和 你 将要 写 到 我 , 紫色 , - 说 约翰 , - 什么时候 你 是 准备好 ?
“维奥莱特, 你准备好了就给我写信,”约翰说。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][get] [ɒn] ,
I wish I could expect to hear how you get on ,
我 希望 我 可以 预计 到 听到 如何 你 得到 在 ,
我很想知道你的近况,

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] . -
but it is vain to hope for letters from Arthur . ' -
但 它 是 徒劳 到 希望 为了 信件 从 亚瑟 . -
但指望收到亚瑟的来信是徒劳的。

- [ai] [nəʊ] , - [sed] ['vaɪələt] ;
' **I know , ' said Violet ;**
- 我 知道 , - 说 紫色 ;
“我知道,”维奥莱特说;

- [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)]
' **but only think how good he has been to write to mamma for**
- 但 仅有的 思考 如何 好的 他 有 到过 到 写 到 妈妈 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
但想想他帮我给妈妈写信, 这对他有多好啊。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə][saɪn] . -
I was so proud when he brought me the letter to sign . ' -
我 曾是 所以 自豪的 什么时候 他 带来 我 这 信 到 符号 . -
他把信拿来让我签字时, 我感到无比自豪。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ? - [sed] [dʒɒn] , ['raɪzɪŋ] .
' **Have you any message for me to take ? ' said John , rising .**
- 有 你 任何 信息 为了 我 到 拿 ? - 说 约翰 , 上升 .
“你有什么话要我带去吗?”约翰说着站了起来。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ['əʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [lɔːd] [ænd; ɐnd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd]
' **No , thank you — only to thank Lord and Lady Martindale for their kind**
- 不 , 感谢 你 — 仅有的 到 感谢 主 和 女士 马丁代尔 为了 他们的 种类
['mesɪdʒɪz] .
messages .
消息 .
“不, 谢谢——我只想感谢马丁代尔勋爵和夫人发来的友好信息。”

[ænd; ɐnd][əʊ] - — [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] — - [nəʊ] , [juː; jʊ][wɒnt] [siː] [ðem; ðəm] . -
And oh ' — but checking herself — ' No , you won't see them . ' -
和 哦 - — 但 检查 她自己 — - 不 , 你 惯于 看 他们 . -
“哦——”但她又反驳道——“不, 你不会看到它们的。”

- [huːm] ? -
' **Whom ? ' -**
- 谁 ? -
“谁?”

- ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ɐnd] ['emə] .
' **Lady Elizabeth and Emma .**
- 女士 伊丽莎白 和 艾玛 .
伊丽莎白夫人和艾玛。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈletə(r)][frəm; frəm][ðem; ðəm] .

I had such a kind letter from them .
我 有 这样的 一个 种类 信 从 他们 :

我收到了他们一封非常暖心的信。

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [raɪt] ;

So anxious about me , and begging me to let some one write ;
所以 焦虑的 关于 我 , 和 乞讨 我 到 让 一些 一 写 ;

他们非常担心我，恳求我让别人写信给我；

[ænd; ənd][ai][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðel] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [nɪˈgлектfɪ] ; [bʌt; bət][ai] [tɜ:n] [ˈɡɪdɪ] [ɪf] [ai][sɪt] [ʌp] ,

and I am afraid they'll think it neglectful ; but I turn giddy if I sit up ,
和 我 是 害怕的 他们会 思考 它 疏忽 ; 但 我 转动 头晕 如果 我 坐 向上 ,

我怕他们会觉得我玩忽职守；但我一坐起来就会头晕。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən] [raɪt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈletə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] .

and when I can write , the first letter must be for mamma .
和 什么时候 我 能 写 , 这 第一的 信 必须 是 为了 妈妈 :

等我能写字的时候，第一封信一定要写给妈妈。

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] - ,

So if there is any communication with Rickworth ,
所以 如果 那里 是 任何 沟通 和 - ,

所以如果与里克沃斯有任何沟通的话，

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri]

could you let them know that I am getting better , and thank them very
可以 你 让 他们 知道 那 我 是 获得 更好的 , 和 感谢 他们 非常

[mʌtʃ] ! -

much ! '
很多 ! -

请转告他们我的情况正在好转，非常感谢他们！

- [ˈsɜ:t(ə)nli] .

' Certainly .

- 当然 :

'当然。

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

I will not fail to let them know .
我 将要 不是 失败 到 让 他们 知道 :

我一定会让他们知道的。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈvaɪələt] , [ai][,eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] . -

Good - bye , Violet , I am glad to have seen you . '
好的 - 再见 , 紫色 , 我 是 高兴的 到 有 已见 你 . -

再见，维奥莱特，很高兴见到你。

- [gʊd] - [baɪ] .

' Good - bye .

- 好的 - 再见 :

'再见。

[ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [kɒf] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] .

I hope your cough will be better , ' said Violet .
我 希望 你的 咳嗽 将要 是 更好的 , - 说 紫色 .

“希望你的咳嗽能好起来，”维奥莱特说。

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
He retained her hand a moment , looked at her fixedly , the sorrowful
他 保留 她 手 一个 片刻 , 看起来 在 她 固定地 , 这 悲伤
[ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] ,
expression returned ,
表达 返回 ,

他握着她的手片刻，目光紧紧地盯着她，悲伤的神情再次浮现出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
and he hastened away in silence .
和 他 加快 离开 在 沉默 .

他默默地匆匆离去。

[ˈɑ:θə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sed] , - [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] !
Arthur followed , and presently coming back said , ' Poor John !
亚瑟 随后 , 和 目前 未来 后退 说 , - 贫穷的 约翰 !

亚瑟跟了上去，过了一会儿回来说道：“可怜的约翰！”

[ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['helən] . -
You put him so much in mind of Helen . ' -
你 放 他 所以 很多 在 头脑 的 海伦 . -

你让他想起了海伦。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ! - [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' Poor Mr . Martindale ! ' exclaimed Violet .
- 贫穷的 先生 . 马丁代尔 ! - 惊呼 紫色 .

“可怜的马丁代尔先生！”维奥莱特惊呼道。

- [eɪ 'em][aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
' Am I like her ? ' -
- 是 我 喜欢 她 ? -

我像她吗？

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' Not a bit , ' said Arthur .
- 不是 一个 少量 , - 说 亚瑟 .

“一点儿也不，”亚瑟说。

- ['helən] [hæd; həd] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [ə; eɪ][fæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [feɪs] ,
' Helen had light hair and eyes , a fat sort of face ,
- 海伦 有 光 头发 和 眼睛 , 一个 胖的 种类 的 脸 ,

海伦有着浅色的头发和眼睛，脸型有点胖。

[ænd; ənd][nəʊ] [prɪ'tens] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] — [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] , [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ]
and no pretence to be pretty — a downright sort of person , not what you
和 不 虚伪 到 是 漂亮的 — 一个 彻头彻尾 种类 的 人 , 不是 什么 你
[wʊd] ['fænsi] [dʒɒnz] [teɪst] .
would fancy John's taste .
会 想要 约翰的 品尝 .

而且她从不装漂亮——她是个直率的人，不是约翰会喜欢的那种类型。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [kəm'peəd] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] ;
If any one else had compared you it would have been no compliment ;
如果 任何 一 别的 有 比较的 你 它 会 有 到过 不 赞扬 ;

如果换作其他人来比较你，那绝对算不上赞美；

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ,
but he told me you had reminded him of her from the first ,
但 他 讲述 我 你 有 提醒 他 的 她 从 这 第一的 ,

但他告诉我，从一开始你就让他想起了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [sɪk] [dres] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [səʊ] [mʌtʃ]
and now your white cheeks and sick dress recalled her illness so much
和 现在 你的 白色的 脸颊 和 生病的 裙子 召回 她 疾病 所以 很多
,
,
,

现在，你苍白的脸颊和病号服让我不禁想起她的病痛。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ha:dlɪ] [beə(r)][aɪ 'ti:] .
that he could hardly bear it .
那 他 可以 几乎 熊 它 .

他几乎无法忍受。

[bʌt; bət][dɔʊnt][gəʊ][ænd; ənd][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
But don't go and cry about it . '
但 不 去 和 哭 关于 它 . -

但别为此哭哭啼啼的。

- [nəʊ] , [aɪ][wɔʊnt] , - [sed] ['vaɪələt] , [səb'mɪsɪvli] ,
' No , I won't , ' said Violet , submissively ,
- 不 , 我 惯于 , - 说 紫色 , 拱手 ,

“不，我不会，”维奥莱特顺从地说。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [su:t] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
' but I am afraid it did not suit him for us to be talking nonsense .
- 但 我 是 害怕的 它 做过 不是 套装 他 为了 我们 到 是 说 废话 .

但我恐怕他并不喜欢我们胡说八道。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['veri] [sæd] . -
It is so very sad . '
它 是 所以 非常 伤心 . -

真是太令人难过了。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] !
' Poor John !
- 贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
so it is , ' said Arthur , looking at her ,
所以 它 是 , - 说 亚瑟 , 寻找 在 她 ,

“正是如此，”亚瑟看着她说道。

[æz; əz] [ɪf] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] .
as if beginning to realize what his brother had lost .
作为 如果 开始 到 意识到 什么 他的 兄弟 有 丢失的 .

仿佛开始意识到他的哥哥失去了什么。

- [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz]
' However , she was not his wife , though , after all , they were almost as
- 然而 , 她 曾是 不是 他的 妻子 , 尽管 , 后 全部 , 他们 是 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
much attached .
很多 随附的 .

然而，她并不是他的妻子，尽管如此，他们之间的感情几乎和妻子一样深厚。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
He has not got over it in the least .
他 有 不是 得到 超过 它 在 这 至少 .

他丝毫没有释怀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
This is the first time I have known him speak of it ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 已知 他 说话 的 它 ,
这是我第一次听到他谈起这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] . -
and he could not get out her name . '
和 他 可以 不是 得到 出去 她 姓名 . -
他怎么也问不出她的名字。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
' **It is nearly two years ago** . '
- 它 是 几乎 二 年 前 . -
“差不多是两年前的事了。”

- ['nɪəli] .
' **Nearly** .
- 几乎 .
几乎。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn][dʒu:n] .
She died in June .
她 死亡 在 六月 .
她于六月去世。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kəʊld] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:nərəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
It was that cold late summer , and her funeral was in the middle of
它 曾是 那 寒冷的 晚的 夏天 , 和 她 葬礼 曾是 在 这 中间 的
[ə; eɪ][heɪl] - [stɔ:m] ,
a hail - storm ,
一个 冰雹 - 风暴 ,
那是在寒冷的夏末，她的葬礼是在一场冰雹中举行的。

['hɒrɪdli] ['tʃɪli] . -
horridly chilly . '
糟糕地 寒冷 . -
冷得要命。

- [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['berɪd] ? -
' **Where was she buried ?** '
- 在哪里 曾是 她 埋葬 ? -
她被埋葬在哪里？

- [æt; ət] ['brɒgdən] .
' **At Brogden** .
- 在 布罗格登 .
在布罗格登。

[əʊld][mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðeə(r)] .
Old Mr . Fotheringham was buried there , and she was brought there .
老的 先生 . 福瑟林厄姆 曾是 埋葬 那里 , 和 她 曾是 带来 那里 .
老福瑟林厄姆先生葬在那里，她也被带到了那里。

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I came home for it .
我 来了 家 为了 它 .
我就是为此回家的。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['heɪlstəʊnz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
What a day it was — the hailstones standing on the grass ,
什么 一个 天 它 曾是 — 这 冰雹 常设 在 这 草 ,
真是糟糕的一天——冰雹落在草地上，

[ænd; ənd][ai][fæɪ; fəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒnz] [lʊk] — [ɔːl] [ˈɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ʌp]
and I shall never forget poor John's look — all shivering and shrunk up
和 我 将 绝不 忘记 贫穷的 约翰的 看 — 全部 瑟瑟发抖 和 缩小 向上
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

我永远不会忘记可怜的约翰那副模样——浑身颤抖，蜷缩成一团。

- [hiː; hi] [ˈɪvə] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [rɪˈmembrəns] .
' He shivered at the bare remembrance .
- 他 瑟瑟发抖 在 这 裸 纪念 .

仅仅是回忆就让他不寒而栗。

- [aɪ ˈtiː][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][baɪ] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
' It put the finishing touch to the damage he had got by staying in England
- 它 放 这 精加工 触碰 到 这 损害 他 有 得到 经过 入住 在 英格兰
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
with her all the winter .
和 她 全部 这 冬天 .

“这彻底加剧了他因为整个冬天都和她待在英国而受到的伤害。”

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [ɪl] — [ɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
By night he was frightfully ill — inflammation worse than ever .
经过 夜晚 他 曾是 可怕地 患病的 — 炎 更糟 比 曾经 .

到了晚上，他的病情变得非常严重——炎症比以往任何时候都更加严重。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[ðæt] [əʊld] [kɜːˈmʌdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
That old curmudgeon of a grandfather has much to answer for ,
那 老的 脾气古怪的人 的 一个 祖父 有 很多 到 回答 为了 ,

那位脾气古怪的老爷爷有很多事需要解释。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm] , [ˈvaɪələt] ;
though you ought to be grateful to him , Violet ;
尽管 你 应该 到 是 感激的 到 他 , 紫色 ;

维奥莱特，你应该感谢他；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [end][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm]
for I suppose it will end in that boy of yours being his lordship some time
为了 我 认为 它 将要 结尾 在 那 男生 的 你的 存在 他的 领主 一些 时间

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .
or other .
或者 其他 .

因为我猜想，你的那个儿子迟早会成为他的爵位。

- [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wʌn] [wɪð] [ˈvaɪələt] .
' The next morning was a brisk one with Violet .
- 这 下一个 早晨 曾是 一个 轻快 — 和 紫色 .

第二天早上和维奥莱特一起度过了一个清爽的早晨。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈɑːθə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She wished Arthur not to be anxious about leaving her ,
她 希望 亚瑟 不是 到 是 焦虑的 关于 离开 她 ,

她希望亚瑟不要因为要离开她而感到焦虑。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ,
and having by no means ceased to think it a treat to see him in uniform ,
和 拥有 经过 不 方法 停止 到 思考 它 一个 对待 到 看 他 在 制服 ,

而且，我始终觉得看到他穿制服是一件赏心乐事。

[ʃiː; ʃɪ] ˈɡlɔːrɪd [ɪn] ˈbiːɪŋ [ˈkæərɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊfə][baɪ][səʊ][ɡrænd][ænd; ənd] ˈsəʊldʒəli [ə; eɪ] ˈfɪɡə(r)] ,
she gloried in being carried to her sofa by so grand and soldierly a figure ,
她 光荣的 在 存在 携带 到 她 沙发 经过 所以 盛大 和 军人 一个 数字 ,

她很享受被这样一位威严而英勇的军人抱到沙发上的感觉。

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] ˈsentəns [bʊ; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] — - [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ˈstoːri] !
and uttered her choicest sentence of satisfaction — ' It is like a story !
和 说出 她 精选 句子 的 满意 — - 它 是 喜欢 一个 故事 !

她满意地说出了她最满意的一句话——“这就像一个故事！”

- [waɪl] [hɪz; ɪz] ˈepəlet [wɒz; wəz] ˈskrætʃɪŋ [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
' while his epaulette was scratching her cheek .
- 尽管 他的 肩章 曾是 抓挠 她 脸颊 .

“当他的肩章刮到她的脸颊时。”

- [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ˈsɪli [drɪˈvaɪsɪz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I don't know how to trust you to your own silly devices , ' said he ,
- 我 不 知道 如何 到 相信 你 到 你的 自己的愚蠢的 设备 , - 说 他 ,

“我不知道该如何信任你，让你使用你自己的那些愚蠢的装置，”他说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ˈlɪŋgəɪŋ [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɜː(r); hə(r)] ˈpɪləʊz [ænd; ənd] [ˈɔːlz] .
laying her down , and lingering to settle her pillows and shawls .
躺下 她 向下 , 和 挥之不去的 到 定居 她 枕头 和 披肩 .

让她躺下，并花时间帮她摆好枕头和披肩。

- [waɪz] [wʌnz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' Wise ones , ' said she .
- 明智的 一个 , - 说 她 .

“智者，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
' I have so much to do .
- 我 有 所以 很多 到 做 .

我有很多事情要做。

[ðeəz; ðəz][ˈbeɪbi] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
There's baby — and there's Mr . Harding to come ,
有 婴儿 — 和 有 先生 . 哈丁 到 来 ,

宝宝出生了——哈丁先生也即将到来，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kʊk] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]
and I want to see the cook — and I should not wonder if I wrote to
和 我 想 到 看 这 厨师 — 和 我 应该 不是 想知道 如果 我 写道 到

[ˈmæmə; məˈmɑː] .

mamma :
妈妈 :

我想见见厨师——如果我给妈妈写信，我就不必担心了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] - [tɪz] ˈwʊmənɪz [wɜːk] ,
So you see ' tis woman's work ,
所以 你 看 - 的 女性的 工作 ,

所以你看，这是女人的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ˈbetə(r)] [nɒt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [red] [kəʊt] [həʊm] [tuː] [suːn] ,
and you had better not bring your red coat home too soon ,
和 你 有 更好的 不是 带来 你的 红色的 外套 家 也 很快 ,

你最好别太快把你的红外套带回家。

[ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ˈfɪniʃ [ðə; ðɪ] ˈletə(r)] !
or you'll have to finish the letter !
或者 你会 有 到 结束 这 信 !

否则你就得把信写完！

- [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð] ['sɔːsɪ] ['swiːtnəs] .
' **she added , with saucy sweetness** .
- 她 额外 , 和 风骚的 甜味 .

她带着一丝俏皮的甜言蜜语补充道。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [spred] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] [wɪð] ['peɪpəz] , [hɜː(r); hə(r)][ʼlɪt(ə)l][ʼteɪb(ə)l]
On his return , he found her spread all over with papers , her little table
在 他的 返回 , 他 成立 她 传播 全部 超过 和 文件 , 她 小的 桌子
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

他回来时发现她身上到处都是文件，旁边放着她的小桌子。

[wɪð] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['pʊld] [aʊt] .
with the drawer pulled out .
和 这 抽屉 拉 出去 .

抽屉拉出来了。

- [hɑː] ! [wʊt] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
' **Ha ! what mischief are you up to ?**
- 哈 ! 什么 恶作剧 是 你 向上 到 ?

哈！你们又在打什么鬼主意呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt][æt; ət] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ə'gen] ! -
You have not got at those abominable accounts again ! '
你 有 不是 得到 在 那些 可恶 账户 再次 ! -

你竟然没有再去查看那些可恶的账目！

- [aɪ][beg][jɜː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['hʌmbli] .
' **I beg your pardon , ' said she , humbly** .
- 我 求 你的 赦免 , - 说 她 , 谦卑地 .

“请原谅,”她谦卑地说。

- [nɜːs] [wʊd] [nɒt] [let][em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn'sted] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə]
' **Nurse would not let me speak to the cook , but said instead I might write to**
- 护士 会 不是 让 我 说话 到 这 厨师 , 但 说 反而 我 可能 写 到
['mæmə; mə'mɑː] ;
mamma ;
妈妈 ;

护士不让我 and 厨娘说话，而是说我可以写信给妈妈；

[səʊ][aɪ] [sent] [fɜː(r); fə(r)][maɪ][ʼlɪt(ə)l][ʼteɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
so I sent for my little table , but I found the drawer in such disorder ,
所以 我 发送 为了 我的 小的 桌子 , 但 我 成立 这 抽屉 在 这样的 紊乱 ,
于是我叫人去拿我的小桌子，却发现抽屉里一片狼藉。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] .
that I was setting it to rights .
那 我 曾是 环境 它 到 权利 .

我正在纠正它。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['medl] [wɪð] [aɪ 'tiː] ! -
Who can have meddled with it ! '
WHO 能 有 干预 和 它 ! -

谁动过手脚！

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' **I can tell you that , ' said Arthur** .
- 我 能 告诉 你 那 , - 说 亚瑟 .

“我可以告诉你这一点,”亚瑟说道。

- [ai][ræn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɜ:m] [tu:; tə] [gri:f] ,
' **I ran against it , and it came to grief ,**
- 我 跑 反对 它 , 和 它 来了 到 悲伤 ,
我曾试图反对它, 结果却以失败告终。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [t'æt(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . -
and there was a spread of all your goods and chattels on the floor . '
和 那里 曾是 一个 传播 的 全部 你的 商品 和 动产 在这 地面 . -
地上散落着你所有的货物和动产。

- [əʊ] ! [ai][eɪ 'em][səʊ][glæd] !
' **Oh ! I am so glad !**
- 哦 ! 我 是 所以 高兴的 !
哦! 我太高兴了!

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][aɪ 'ti:] . -
I was afraid some of the servants had been at it . '
我 曾是 害怕的 一些 的 这 仆人 有 到过 在 它 . -
我担心是某个仆人干的。

- [wɒt] ! [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] [fraɪt] ?
' **What ! aren't you in a desperate fright ?**
- 什么 ! 不是 你 在 一个 绝望的 惊吓 ?
什么! 你不害怕吗?

[ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['si:krəts] [dɪ'spleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
All your secrets displayed like a story ,
全部 你的 秘密 显示 喜欢 一个 故事 ,
你所有的秘密都像故事一样展现出来,

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [weə(r)] [ðə; ði]
as you are so fond of saying — what's the name of it — where the
作为 你 是 所以 喜爱 的 说 — 是什么 这 姓名 的 它 — 在哪里 这
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
正如你常说的——那句话叫什么来着——丈夫在哪里,

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'ɒpən][ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
no , it was the wife , fainted away , and broke open the desk with her
不 , 它 曾是 这 妻子 , 昏厥 离开 , 和 打破 打开 这 桌子 和 她
[hed] . -
head . '
头 . -
不, 是妻子, 她晕倒了, 头撞破了桌子。

- [maɪ][dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] !
' **My dear Arthur !**
- 我的 亲爱的 亚瑟 !
“我亲爱的亚瑟! ”

- [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [lɑ:ft] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [fɔ:'bəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
' **and Violet laughed so much that nurse in the next room foreboded that he would**
- 和 紫色 笑了 所以 很多 那 护士 在 这 下一个 房间 不祥的预感 那 他 会
[ˈtaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
tire her .
胎 她 .
薇奥莱特笑得那么开心, 隔壁房间的护士都担心他会把她逗得筋疲力尽。

- [ai] [vaʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] !
' **I vow it was so !**
- 我 发誓 它 曾是 所以 !
我发誓, 事实的确如此!

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][pʊ; əv] ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [lʌv] , [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'hɪnsjələ] **Out came a whole lot of letters from the old love , a colonel in the Peninsula**
出去 来了 一个 所有的 很多 的 信件 从 这 老的 爱 , 一个 上校 在 这 半岛
,
,
,

一大堆来自旧情人——一位驻扎在半岛的陆军上校——的信件涌了出来。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [pʊ; əv] , — [æn; ən][əʊld] ['biə(r)] [hi:: hi][wɒz; wəz] . -
that her husband had never heard of , — an old lawyer he was . '
那 她 丈夫 有 绝不 听到 的 , — 一个 老的 律师 他 曾是 . '
- -
她丈夫从未听说过这个人——他是一位老律师。

- [ðə; ði] ['hʌzbənd] ?
' **The husband ?**
- 这 丈夫 ?

“丈夫？”

[wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæri] [hɪm] ? -
What made her marry him ? '
什么 制成 她 结婚 他 ? '
- -

她为什么嫁给他？

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ru:ɪnd] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
' **They were all ruined horse and foot , and the old love was wounded ,**
- 他们 是 全部 毁坏 马 和 脚 , 和 这 老的 爱 曾是 受伤 ,
“他们全都伤痕累累，马匹和步兵都已废黜，旧日的爱情也已破碎。”

“ [kɪlt] ” , [ɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [pʊ; əv] , [tɪl] [hi:: hi] [tɜ:nd] [ʌp] , ['mærid] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)][best] [frend] . -
“ **kilt , or disposed of , till he turned up , married to her best friend . '**
” 苏格兰短裙 ” , 或者 处置 的 , 直到 他 转向 向上 , 已婚 到 她 最好的 朋友 . -
“苏格兰短裙”，或者说被抛弃，直到他出现，娶了她最好的朋友。

- [wɒt] [bɪ'keɪm] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? -
' **What became of her ? '**
- 什么 成为 的 她 ? -

她后来怎么样了？

- [aɪ] [fə'get] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpærə'lytɪk] [strəʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
' **I forget — there was a poisoning and a paralytic stroke in it . '**
- 我 忘记 — 那里 曾是 一个 中毒 和 一个 麻痹 中风 在 它 . -
“我忘了——里面还有一起中毒事件和一起瘫痪性中风。”

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
' **Was there !**
- 曾是 那里 !

我当时在场！

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:: tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
How I should like to read it .
如何 我 应该 喜欢 到 读 它 .

我多么希望能够读到它。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] ? -
What was its name ? '
什么 曾是 它是 姓名 ? -

它叫什么名字？

- [aɪ][dʊənt] [rɪ'membə(r)] .
' **I don't remember** .
- 我 不 记住 .

我不记得了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] ['reɪlweɪ] [bʊk] .
It was a green railway book .
它 曾是 一个 绿色的 铁路 书 .

这是一本绿色的铁路手册。

[θɪə'dɔ:rə] [meɪd] [em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Theodora made me read it , and I should know it again if I saw it .
狄奥多拉 制成 我 读 它 , 和 我 应该 知道 它 再次 如果 我 锯 它 .

狄奥多拉让我读了这本书，如果我再看到它，我应该能认出来。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jʊ] [faɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
I'll look out for it , and you'll find I was right about her head .
患病的 看 出去 为了 它 , 和 你会 寻找 我 曾是 正确的 关于 她 头 .

我会留意这件事，你会发现我对她头部的判断是正确的。

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] . ['hævnt] [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? -
But how now . Haven't you fainted away all this time ? '
但 如何 现在 . 还没有 你 昏厥 离开 全部 这 时间 ? -

可是现在怎么回事？你不是一直昏过去了吗？

- [nəʊ] ; [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] ? -
' **No ; why should I ?** '
- 不 ; 为什么 应该 我 ? -

“不，我为什么要这么做？”

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] ?
' **How do you know what I may have discovered in your papers ?**
- 如何 做 你 知道 什么 我 可能 有 发现 在 你的 文件 ?

“你怎么知道我可能在你的文件中发现了什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peəd] ?
Are you prepared ?
是 你 准备 ?

你准备好了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] , - ['ædɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [brɪəd] [təʊn] ,
It is no laughing matter , ' added he , in a Blue Beard tone ,
它 是 不 笑 事情 , - 额外 他 , 在 一个 蓝色的 胡须 语气 ,

“这可不是开玩笑的事，”他用蓝胡子式的语气补充道。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [kælkjʊleɪʃənz] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][teə(r); tɪə][mɑ:rkz]
and drawing out the paper of calculations , he pointed to the tear marks
和 绘画 出去 这 纸 的 计算 , 他 尖 到 这 撕 标记

他拿出计算稿，指着上面的撕裂痕迹。

- [lʊk] [hɪə(r)] .
' **Look here** .
- 看 这里 .

看这里。

[wʌts] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wʌts] [ðɪs] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] ? -
What's this , I say , what's this , you naughty child ? '
是什么 这 , 我 说 , 是什么 这 , 你 淘气 孩子 ? -

“这是什么？我说，这是什么，你这淘气的孩子？”

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] ！
' **I am sorry** ！
- 我 是 对不起 ！

'对不起！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] , - ['wɪspəd] ['vaɪələt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'treɪt] [ə'feɪmd] [wei] , [[rɪŋkɪŋ] [bæk]
it was very silly , ' whispered Violet , in a contrite ashamed way , shrinking back
它 曾是 非常 愚蠢的 , - 低声说道 紫色 , 在 一个 懊悔 羞愧 方式 , 收缩 后退
[ə; eɪ][lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“真是太傻了，”维奥莱特懊悔地低声说道，同时微微后退了一步。

- [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] [ðɪ:z] ['trʌmpəri] ['bʊtʃəz]
What business had you to break your heart over these trumperty butchers
- 什么 商业 有 你 到 休息 你的 心 超过 这些 特朗普主义 屠夫
[ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] [m'eɪkəz] ? -
and bakers and candlestick makers ? '
和 面包师 和 烛台 制造商 ? -

“你有什么资格为这些庸俗的屠夫、面包师和蜡烛制造商伤心呢？”

- ['əʊnli][kænd(ə)ls] , [dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] , ['mi:kli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .
' **Only candles , dear Arthur , ' said Violet , meekly , as if in extenuation** .
- 仅有的 蜡烛 , 亲爱的 亚瑟 , - 说 紫色 , 温顺地 , 作为 如果 在 减轻 .

“只有蜡烛，亲爱的亚瑟，”维奥莱特温顺地说，仿佛在为自己辩解。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ? -
' **But what on earth could you find to cry about ?** '
- 但 什么 在 地球 可以 你 寻找 到 哭 关于 ? -

“可是你到底有什么可哭的呢？”

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ！
' **It was very foolish** ！
- 它 曾是 非常 愚蠢 ！

“这太愚蠢了！”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
but I was in such a dreadful puzzle .
但 我 曾是 在 这样的 一个 可怕 谜 .

但我当时陷入了一个非常棘手的难题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kʊks] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][maɪn] [ə'gri:] ,
I could not make the cook's accounts and mine agree ,
我 可以 不是 制作 这 库克的 账户 和 矿 同意 ,

我无法使厨师的账目和我的账目一致。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃɪ; ʃɪ] ['ri:əli] — -
and I wanted to be sure whether she really — '
和 我 通缉 到 是 当然 无论 她 真的 — -

我想确定她是否真的——

- ['tʃɪ:trɪd] ！
' **Cheated** ！
- 作弊 ！

作弊！

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:θə(r)] .
' **exclaimed Arthur** .
- 惊呼 亚瑟 .

“亚瑟惊呼道。”

- [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ! -
' **Well , that's a blessing !** '
- 出色地 , 那就是 一个 祝福 ! -

“那真是件好事！ ”

- [wɒt] [ɪz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪft] ['vaɪələt] .
' **What is ?** ' **asked the astonished Violet** .
- 什么 是 ? - 问 这 惊讶 紫色 .

“那是什么？ ”惊讶的维奥莱特问道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['wʊmən] ! -
' **That I have cleared the house of that intolerable woman !** '
- 那 我 有 已清除 这 房子 的 那 无法容忍 女士 ! -

“我已经把那个令人无法忍受的女人赶出了家门！ ”

- [ðə; ði] [kʊk] [ɡɒn] !
' **The cook gone !** '
- 这 厨师 已消失 !

厨师走了！

- [kraɪd] ['vaɪələt] , ['startɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [slɪd] [ə'weɪ] ,
' **cried Violet , starting , so that her papers slid away ,**
- 哭 紫色 , 开始 , 所以 那 她 文件 滑行 离开 ,

“啊！ ”维奥莱特惊叫一声，吓得手边的文件都滑落到一边。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['ʌfld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'njuːd] [kən'fjuːʒn] .
and Arthur shuffled them up in his hand in renewed confusion .
- 和 亚瑟 洗牌 他们 向上 在 他的 手 在 更新 困惑 .

亚瑟再次感到困惑，把它们在手里胡乱摆弄了一番。

- [ðə; ði] [kʊk] ['riːəli] [ɡɒn] ?
' **The cook really gone ?** '
- 这 厨师 真的 已消失 ?

厨师真的走了吗？

[əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] ! -
Oh ! I am so glad ! '
- 哦 ! 我 是 所以 高兴的 ! -

哦！我太高兴了！

- ['kæpɪt(ə)l] ! - [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .
' **Capital !** ' **cried Arthur** .
- 首都 ! - 哭 亚瑟 .

“首都！ ”亚瑟喊道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn] [dɪkl'eəɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs]
' **There was John declaring you would be in despair to find your precious**
- 那里 曾是 约翰 声明 你 会 是 在 绝望 到 寻找 你的 宝贵的

[ˈtreʒə(r)] [ɡɒn] . -
treasure gone . '
- 宝藏 已消失 . -

“约翰曾说过，当你发现自己珍贵的宝藏消失时，你会感到绝望。”

- [əʊ] ! [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][glæd] !
' **Oh ! I never was more glad !**
- 哦 ! 我 绝不 曾是 更多的 高兴的 !

“哦！我从未如此高兴过！ ”

[duː; də] [tel] [em 'iː] !
Do tell me !
- 做 告诉 我 !

快告诉我！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][gəʊ] ? -
Why did she go ? '
为什么 做过 她 去 ? -

她为什么要走？

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [sʌm; səm] [traʊt] [fɪts'hjuː] [sent] ,
I had a skrimmage with her about some trout Fitzhugh sent ,
- 我 有 一个 混战 和 她 关于 一些 鳟鱼 菲茨休 发送 ,
“我跟她为了菲茨休送来的几条鳟鱼打了一架，

[wɪtʃ] [aɪ] ['verɪli] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃɪ][et; eɪt] [hɜː'self] . -
which I verily believe she ate herself . '
- 哪个 我 确实 相信 她 吃 她自己 . -

我确信是她自己吃的。

- [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ! -
Changed with the fishmonger ! '
- 已更改 和 这 鱼贩 ! -

“跟鱼贩换过了！ ”

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
- 我 敢 说 .

我敢说。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [juː 'es][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [retʃ] , [ɔːl] [mʌd] , [ænd; ənd] [vau]
She sent us in some good - for - nothing wretches , all mud , and vowed
她 发送 我们 在 一些 好的 - 为了 - 没有什么 可怜虫 , 全部 泥 , 和 发誓
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪl] — [ðen] [gruː] [ɪm'pɜːtɪnənt] . -
these were stale — then grew impertinent . '
- 这些 是 陈旧 — 然后 生长 无礼 . -

她派来了一些游手好闲的家伙，浑身脏兮兮的，还信誓旦旦地说这些人都是些老古董——然后就变得无礼起来。

- [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] ? -
And talked about the first families ? '
- 和 谈话 关于 这 第一的 家庭 ? -

“还谈到了第一家族？ ”

- [ɪg'zæktli][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [teliŋ] [em 'iː][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz]
Exactly so , and when it came to telling me Mrs . Martindale was
- 确切地 所以 , 和 什么时候 它 来了 到 讲述 我 太太 . 马丁代尔 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

“正是如此，当她告诉我马丁代尔太太是她的情妇时，

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .
I could stand no more .
我 可以 站立 不 更多的 .

我再也忍受不了了。

[aɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]
I paid her her wages , and recommended her to make herself
我 有薪酬的 她 她 工资 , 和 受到推崇的 她 到 制作 她自己
[skeəs] . -
scarce . '
- 稀少 . -

我付了她工资，并建议她尽量不要露面。

- [wen] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ? -
When did it happen ? '
- 什么时候 做过 它 发生 ? -

‘什么时候发生的？ ’

- ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] .

' **Rather more than a fortnight ago** .
- 相当 更多的 比 一个 两星期 前 .

“比两周前还要久远。”

- [ˈvaɪələt] [la:ft] [ˈhɑ:tɪli] .

' **Violet laughed heartily** .
- 紫色 笑了 衷心地 .

维奥莱特开怀大笑。

- [əʊ] - [həʊ] !

' **O - ho** !
- 哦 - 何 !

哦吼！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [nɜ:s] [skəʊld] [ɪf] [aɪ][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .

there's the reason nurse scolds if I dare to ask to speak to the cook .
有 这 原因 护士 责骂 如果 我 敢 到 问 到 说话 到 这 厨师 .

这就是为什么如果我胆敢要求和厨师说话，护士就会训斥我的原因。

[ænd; ʌnd][əʊ] !

And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] ['ɡreɪvli] ['seərə] [sed] “ [jes] , [mæm] , ” [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['mesɪdʒɪz] !

how gravely Sarah said “ yes , ma'am , ” to all my messages !
如何 严重地 莎拉 说 “ 是的 , 女士 , ” 到 全部 我的 消息 !

莎拉对我的所有信息都郑重其事地回答“是的，女士”！

[haʊ] ['veri] ['fʌni] !

How very funny !
如何 非常 有趣的 !

真好笑！

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ?

But how have we been living ?
但 如何 有 我们 到过 活的 ?

但我们这些年来是如何生活的呢？

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ʌnd] ['ɡɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] !

When I am having nice things all day long , and giving so much trouble !
什么时候 我 是 拥有 好的 事物 全部 天 长的 , 和 给予 所以 很多 麻烦 !

我一整天都过得很好，却还制造了这么多麻烦！

[əʊ] [diə(r)] !

Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ʌnd][ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:] ! -

How uncomfortable you must have been , and your brother too ! '
如何 不舒服 你 必须 有 到过 , 和 你的 兄弟 也 ! -

你和你哥哥当时一定很不自在吧！

- [eɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ɔ:'lweɪz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ?

' **Am I not always telling you to the contrary** ?
- 是 我 不是 总是 讲述 你 到 这 相反 ?

难道我不是一直都在告诉你相反的情况吗？

['seərə] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'spekt] [braʊn] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Sarah made everything look as usual , and I suspect Brown lent a helping hand .
莎拉 制成 一切 看 作为 通常 , 和 我 怀疑 棕色的 借出的 一个 帮助 手 .

莎拉让一切看起来都和往常一样，我怀疑布朗也帮了忙。

[dʒɒn] [sed] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] [wei] [braʊn] [lɜ:nt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
John said the coffee was made in some peculiar way Brown learnt in the East ,
约翰 说 这 咖啡 曾是 制成 在 一些 奇特 方式 棕色的 学会了 在 这 东方 ,
约翰说, 这咖啡是用布朗在东方学到的一种特殊方法制作的。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] ['præktɪs] [ən'les] [dʒɒn][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ɔ:(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'sɪvəlaɪzd]
and never practises unless John is very ill , or they are in some uncivilized
和 绝不 实践 除非 约翰 是 非常 患病的 , 或者 他们 是 在 一些 野蛮
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
除非约翰病得很重, 或者他们身处一些不文明的地方, 否则他们从不练习;

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [lest] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['ɪnfɹə] [dɪɡ] . -
but he told me to take no notice , lest Brown should think it infra dig . '
但 他 讲述 我 到 拿 不 注意 , 免得 棕色的 应该 思考 它 基础设施 挖 . -
但他告诉我不要在意, 免得布朗觉得这有失身份。
- [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pleɪs] .
' I'm afraid he thought this an uncivilized place .
- 我是 害怕的 他 想法 这 一个 野蛮 地方 .
“恐怕他认为这里是个不文明的地方。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; ei] ['wʊmən] ['seərə] [ɪz] !
But what a woman Sarah is !
但 什么 一个 女士 莎拉 是 !
但莎拉真是了个了不起的女人!

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She has all the work of the house ,
她 有 全部 这 工作 的 这 房子 ,
她承担了家里所有的家务。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɜ:s] ! -
and yet she seems to me to be here as much as nurse ! '
和 然而 她 似乎 到 我 到 是 这里 作为 很多 作为 护士 ! -
然而, 在我看来, 她更像是一位护士!

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ten] ['hɔ:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; ei] [deθs]
' She has got the work of ten horses in her , with the face of a death's
- 她 有 得到 这 工作 的 十 马匹 在 她 , 和 这 脸 的 一个 死亡人数
[hed] ,
head ,
头 ,
“她力气相当于十匹马, 脸上却长着一张骷髅脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; ei] ['wɔ:kɪŋ] ['seplkə(r)] ! -
and the voice of a walking sepulchre ! '
和 这 嗓音 的 一个 步行 坟墓 ! -
简直像一座行走的坟墓!

- [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃɪ][ə; ei] ['θʌrə] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] !
' But isn't she a thorough good creature !
- 但 不是 她 一个 彻底 好的 生物 !
“但她难道不是一个彻头彻尾的好人吗! ”

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][,em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] !
I can't think what will become of me without her !
我 不能 思考 什么 将要 变得 的 我 没有 她 !
我无法想象没有她我会变成什么样!

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] . -
It will be like parting with a friend . '
它 将要 是 喜欢 离别 和 一个 朋友 . -

这就像和朋友分别一样。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
' What would you part with her for ?
- 什么 会 你 部分 和 她 为了 ?

你愿意用她换什么？

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃi:t] - ['æŋkə(r)] . -
I thought she was the sheet - anchor . '
我 想法 她 曾是 这 床单 - 锚 . -

我原以为她是船尾的支柱。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʊnt] [steɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
' That she is ; but she won't stay where there are children .
- 那 她 是 ; 但 她 惯于 停留 在哪里 那里 是 孩子们 .

“她的确是；但她不会待在有孩子的地方。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd][ˈæʊnli] [steɪd] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
She told me so long ago , and only stayed because I begged her for
她 讲述 我 所以 长的 前 , 和 仅有的 入住 因为 我 乞求 她 为了

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

她很久以前就告诉我了，之所以留下来，只是因为我苦苦哀求她给我这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [wel] . -
She will go when I am well . '
她 将要 去 什么时候 我 是 出色地 . -

等我身体好了，她就会走。

- ['betə(r)] [ɡɪv] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' Better give double wages to keep her , ' said Arthur .
- 更好的 给 双倍的 工资 到 保持 她 , - 说 亚瑟 .

“最好给她双倍工资才能留住她，”亚瑟说。

- [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] .
' I'd do anything I could , but I'm afraid .
- ID 做 任何事物 我 可以 , 但 我是 害怕的 .

“我愿意尽我所能，但我害怕。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz]
I was quite dreading the getting about again , because I should have to lose
我 曾是 相当 恐惧 这 获得 关于 再次 , 因为 我 应该 有 到 失去
[ˈseərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

我非常害怕再次出行，因为我可能会失去莎拉。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] . -
and to do something or other with that woman . '
和 到 做 某物 或者 其他 和 那 女士 . -

然后和那个女人做点什么。

- [wɒt] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' What possessed you to keep her ? '
- 什么 拥有 你 到 保持 她 ? -

你究竟是出于什么原因才把她留下的？

- [aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I wasn't sure about her** .
- 我 不是 当然 关于 她 .

“我不太了解她。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Your aunt recommended her ,
你的 阿姨 受到推崇的 她 ,

你姑姑推荐了她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] — [ænd; ʌnd][æt; ət] [fɜːst] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz]
and I thought you might not like — and at first I did not know what things
和 我 想法 你 可能 不是 喜欢 — 和 在 第一的 我 做过 不是 知道 什么 事物
[ɔːt] [tuː; tə] [kɒst] ,
ought to cost ,
应该 到 成本 ,

我当时觉得你可能不喜欢——而且一开始我也不知道东西应该值多少钱，

[nɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːst] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][dɪd] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] .
nor how long they ought to last , and that was what I did sums for .
也不 如何 长的 他们 应该 到 最后的 , 和 那 曾是 什么 我 做过 总和 为了 .

也不知道它们应该持续多久，而这正是我做数学题的原因。

[ðen] [wen] [aɪ][dɪd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [sɔː] [ˈəʊnli] [dɪsˈɒnɪsti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Then when I did prove it , I saw only dishonesty in the kitchen ,
然后 什么时候 我 做过 证明 它 , 我 锯 仅有的 不诚实 在 这 厨房 ,

当我最终证实这一点时，我看到的只有厨房里的不诚实。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ʌnd] [mɪsˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -
and extravagance and mismanagement of my own . '
和 奢侈 和 管理不善 的 我的 自己的 . -

以及我自己的铺张浪费和管理不善。

- [səʊ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [guːs] [sæt][ænd; ʌnd] [kraɪd] ! -
' **So the little goose sat and cried !** '
- 所以 这 小的 鹅 卫星 和 哭 ! -

于是，小鹅就坐着哭了起来！

- [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] .
' **I could not help it** .
- 我 可以 不是 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [pɑːt] ;
I felt I was doing wrong ; that was the terrible part ;
我 毛毡 我 曾是 正在做 错误的 ; 那 曾是 这 糟糕的 部分 ;

我觉得自己做错了；这是最糟糕的部分；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .
and I am glad you know the worst .
和 我 是 高兴的 你 知道 这 最差 .

我很高兴你知道最糟糕的情况。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ʌnd] [ˈsɪli] , [ænd; ʌnd] [ˈweɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈsædli] ,
I have been very weak and silly , and wasted your money sadly ,
我 有 到过 非常 虚弱的 和 愚蠢的 , 和 浪费 你的 钱 令人遗憾的是 ,

我真是太软弱太愚蠢了，很遗憾地浪费了你的钱。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [help] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [,em 'i:][səʊ]
and I did not know how to help it ; and that was what made me so
和 我 做过 不是 知道 如何 到 帮助 它 ; 和 那 曾是 什么 制成 我 所以
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

我不知道该如何帮助它；这让我非常痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] , ['əʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ] [əʊvə'lʊk] [maɪ] ['blʌndəz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪl] [traɪ]
And now , dear Arthur , only say you overlook my blunders , and indeed I'll try
和 现在 , 亲爱的 亚瑟 , 仅有的 说 你 俯瞰 我的 失误 , 和 的确 患病的 尝试
[tu:; tə][du:; də] ['betə(r)] . -
to do better . '
到 做 更好的 . -

亲爱的亚瑟，现在只要你说你原谅我的错误，我一定会努力做得更好。

- [əʊvə'lʊk] !
' Overlook !
- 俯瞰 !

'俯瞰！

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dɒnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [jɔ:'self] [səʊ] [ɪl]
The only thing I don't know how to forgive is your having made yourself so ill
这 仅有的 事物 我 不 知道 如何 到 原谅 是 你的 拥有 制成 你自己 所以 患病的
[wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] . -
with this nonsense . '
和 这 废话 . -

我唯一无法原谅的就是你因为这些胡闹而把自己搞得这么糟糕。

- [aɪ][kænt] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] ['vaɪələt] , ['smɑɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tri:z] [keɪm] .
' I can't be sorry for that , ' said Violet , smiling , though the tears came .
- 我 不能 是 对不起 为了 那 , - 说 紫色 , 微笑 , 尽管 这 眼泪 来了 .

“我对此并不感到抱歉，”维奥莱特笑着说，尽管泪水涌了出来。

- [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] ['hæpɪnəs] .
' That has been almost all happiness .
- 那 有 到过 几乎 全部 幸福 .

“那几乎就是我所有的快乐时光。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第10/45页

[ai][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][traɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm]
I shall have the heart to try more than ever — and I have some
我 将 有 这 心 到 尝试 更多的 比 曾经 — 和 我 有 一些
[ɪk'spiəriəns] ；
experience ；
经验 ；

我将比以往任何时候都更有勇气去尝试——而且我也有一些经验；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kʊk] [ɪz] [ɡɒn] , [ai] ['ri:əli] [jæl; jəl][get][ʌn] . -
and now that cook is gone , I really shall get on . '
和 现在 那 厨师 是 已消失 ， 我 真的 将 得到 在 . -

现在厨子走了，我真的可以好好干活了。

- ['prɒmɪs] [em 'i:] [jʊ] ['nevə(r)][gəʊ] ['bɒðəɪŋ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
' Promise me you'll never go bothering yourself for nothing another time .
- 承诺 我 你会 绝不 去 烦人 你自己 为了 没有什么 其他 时间 .

“答应我，你以后千万别再白白费力气了。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ！
Take it easy !
拿 它 简单的 ！

别紧张！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] . -
That's the only way to get through the world . '
那就是 这 仅有的 方式 到 得到 通过 这 世界 . -

这是在这个世界上生存的唯一方法。

- [ɑ:] ！
' Ah !
- 啊 ！

'啊！

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪ] [ə'gen] .
I will never be so foolish again .
我 将要 绝不 是 所以 愚蠢 再次 .

我以后再也不会那么愚蠢了。

[ai][jæl; jəl]['nevə(r)][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] . -
I shall never be afraid to make you attend to my difficulties . '
我 将 绝不 是 害怕的 到 制作 你 出席 到 我的 困难 . -

我绝不会害怕让你帮我解决困难。

- [ə'freɪd] ！
' Afraid !
- 害怕的 ！

'害怕的！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɪliəst] [pɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ！
That was the silliest part of all !
那 曾是 这 最愚蠢的 部分 的 全部 ！

那才是最愚蠢的部分！

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][wʌnz] ?
But here — will you have another hundred a year at once ?
但 这里 — 将要 你 有 其他 百 一个 年 在 一次 ？

但是，您能一次性再拿出100个吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəl] [bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)] . -
and then there'll be no trouble . '
和 然后 将会 是 不 麻烦 . -

那样就不会有麻烦了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' Thank you , thank you !
- 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

[haʊ] [kaɪnd][ʊv; əv][ju:; jʊ] !
How kind of you !
如何 种类 的 你 !

你真好！

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [wɪð] [wʊt] [ai][hæv; həv] .
But do you know , I should like to try with what I have .
但 做 你 知道 , 我 应该 喜欢 到 尝试 和 什么 我 有 .

但是你知道吗，我想用我手头现有的东西试试。

[ai] [si:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ai] [wʊnt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
I see it might be made to do , and I want to conquer the difficulty ;
我 看 它 可能 是 制成 到 做 , 和 我 想 到 征服 这 困难 ;

我觉得或许可以做到，我想克服这个困难；

[ɪf] [ai] [kænt] , [ai] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] . -
if I can't , I will ask you for more . '
如果 我 不能 , 我 将要 问 你 为了 更多的 . -

如果不行，我会再向你请求更多。

- [wel] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [best] .
' Well , that may be best .
- 出色地 , 那 可能 是 最好的 .

“嗯，这或许是最好的办法。”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [speə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ;
I could hardly spare a hundred pounds without giving up one of the horses ;
我 可以 几乎 空闲的 一个 百 磅 没有 给予 向上 一 的 这 马匹 ;

如果不卖掉一匹马，我几乎拿不出100英镑；

[ænd; ənd][ai] [wʊnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] . -
and I want to see you riding again . '
和 我 想 到 看 你 骑术 再次 . -

我想再次看到你骑马。

- [br'saɪdz] , [ðɪs] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ʊv; əv] ['mʌni] .
' Besides , this illness must have cost you a terrible quantity of money .
- 除了 , 这 疾病 必须 有 成本 你 一个 糟糕的 数量 的 钱 .

此外，这场病肯定也给你造成了巨大的经济损失。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʊt] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd]
But I dare say I shall find the outgoings nothing to what the cook made

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我敢说，实际花费与厨师赚的钱相比简直微不足道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] , ['krʌmplɪŋ]
' **And she was taking up the accounts , when he seized them , crumpling**
- 和 她 曾是 采取 向上 这 账户 , 什么时候 他 查获 他们 , 皱缩
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
them in his hand .
- 他们 在 他的 手 .
“她正在整理账目时，他一把抢过账簿，揉成一团攥在手里。”

- ['nɒns(ə)ns] !
' **Nonsense !**
- 废话 !
“废话!”
[let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [wʌns] . -
Let them alone , or I shall put them in the fire at once . '
- 让 他们 独自的 , 或者 我 将 放 他们 在 这 火 在 一次 . -
“别管他们，否则我立刻把他们扔进火里。”

- [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [preɪ] !
' **Oh , don't do that , pray !**
- 哦 , 不 做 那 , 祈祷 !
“哦，千万别那样做，祈祷吧!”
- [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['startɪŋ] , - [ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] .
' **cried she , starting , or I shall be ruined .**
- 哭 她 , 开始 , - 或者 我 将 是 毁坏 .
“她惊叫道，‘否则我就完了。’”

[əʊ] , [preɪ] ! -
Oh , pray ! -
哦 , 祈祷 ! -
“哦，祈祷吧!”
- ['veri] [wel] ; - [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] ,
' **Very well ; and rising , and making a long arm ,**
- 非常 出色地 ; - 和 上升 , 和 制作 一个 长的 手臂 ,
“很好;”说着站起身，伸出一只胳膊，

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wɔːdrəʊb] .
he deposited them on the top of a high wardrobe .
他 已存 他们 在 这 顶部 的 一个 高的 衣柜 .
“他把它们放在高高的衣柜顶上。”
- [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['ɒbstɪnət] ['wɪmɪn] .
' **There's the way to treat obstinate women .**
- 有 这 方式 到 对待 顽固 女性 .
“这就是对付固执女人的方法。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [aɪ] [ʃənt] . -
You may get them down when you can go after them — I shan't . '
- 你 可能 得到 他们 向下 什么时候 你 能 去 后 他们 — 我 不会 . -
“当你有机会追击他们时，你或许能把他们打倒——但我不会。”
- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !
“啊!”

[ðeəz; ðəz]['beɪbɪ] [ə'weɪk] ! -
there's baby awake ! '
- 有 婴儿 醒 ! -
“宝宝醒了!”

- [səʊ] , [ai][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ;
' **So , I shall go after that book at the library** ;
- 所以 , 我 将 去 后 那 书 在 这 图书馆 ;
所以 , 我要去图书馆找那本书;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [ˈplenti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʊv; əv][ɪnˈkwaɪəriːz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] .
and then I've plenty to tell you of inquiries for Mrs . Martindale .
和 然后 我已经 很多 到 告诉 你 的 查询 为了 太太 . 马丁代尔 .
然后 , 我还有很多关于马丁代尔夫人的询问要告诉你。

[gʊd] - [baɪ] , [əˈgen] .
Good - bye , again .
好的 - 再见 , 再次 .
再次告别。

- [ˈvaɪələt] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] ,
' **Violet received her babe into her arms with a languid long - drawn sigh** ,
- 紫色 已收到 她 宝贝 进入 她 武器 和 一个 慵懒的 长的 - 绘制 叹 ,
维奥莱特长长地叹了口气 , 将她的孩子抱入怀中。

[æz; əz][ʊv; əv][wʌn] [ˈwɪəriɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] .
as of one wearied out with happiness .
作为 的 一 疲惫 出去 和 幸福 .
仿佛幸福得筋疲力尽。

- [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][pet][ˌem ˈi:][ðə; ði][mɔ:(r)] !
' **That he should have heard my confession , and only pet me the more !**
- 那 他 应该 有 听到 我的 忏悔 , 和 仅有的 宠物 我 这 更多的 !
“他应该听到我的忏悔 , 然后更加宠爱我 ! ”

[ˈfu:lɪʃ] , [ˈweɪstfl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem] .
Foolish , wasteful thing that I am .
愚蠢 , 浪费 事物 那 我 是 .
我真是个愚蠢又浪费的人。

[əʊ] , [beɪb] !
Oh , babe !
哦 , 宝贝 !
哦 , 宝贝 !

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] ,
if I could only make you grow and thrive ,
如果 我 可以 仅有的 制作 你 生长 和 蓬勃发展 ,
如果我能让你们成长壮大 ,

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)][bi:; bi][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] .
no one would ever be so happy as your mamma .
不 一 会 曾经 是 所以 快乐的 作为 你的 妈妈 .
没有人会像你妈妈那样开心。

- [pəˈhæps] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [səʊ] [sti:l] [mɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
' **Perhaps she thought so still more some hours later , when she awoke from a**
- 也许 她 想法 所以 仍然 更多的 一些 小时 之后 , 什么时候 她 醒来 从 一个
[lɒŋ] [sli:p] ,
long sleep ,
长的 睡觉 ,

“或许几个小时后 , 当她从长眠中醒来时 , 她仍然这么想。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɑ:θə(r)] [ˈri:dɪŋ] “ [əˈmi:liə] [ˈwɪndəm] ” ,
and saw Arthur reading “ Emilia Wyndham ” ,
和 锯 亚瑟 阅读 “ 艾米莉亚 温德姆 ” ,
看到亚瑟在读《艾米莉亚·温德姆》

[ænd; ɐnd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [desk] [wɪð]
and quite ready to defend his assertion that the wife broke open the desk with
和 相当 准备好 到 保卫 他的 断言 那 这 妻子 打破 打开 这 桌子 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

他完全准备好捍卫自己的说法，即妻子用头撞开了桌子。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['feəri] [huː] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd]
But there was one fairy who was offended because she was not invited
但 那里 曾是 一 仙女 WHO 曾是 被冒犯了 因为 她 曾是 不是 受邀

但有一位仙女因为没有被邀请而感到不高兴。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] . — ['mʌðə(r)] [bʌntʃ]
to the Christening . — MOTHER BUNCH
到 这 洗礼 . — 母亲 束

到洗礼仪式上。——母亲团

[θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
Theodora had spent the winter in trying not to think of her brother .
狄奥多拉 有 花费 这 冬天 在 尝试 不是 到 思考 的 她 兄弟 .

整个冬天，西奥多拉都在努力不去想她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [dʌm]
She read , she tried experiments , she taught at the school , she instructed the dumb
她 读 , 她 尝试 实验 , 她 教授 在 这 学校 , 她 指示 这 哑的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她读书，她做实验，她在学校教书，她指导那个笨男孩。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; kjʊ'reɪt] ,
talked to the curate ,
谈话 到 这 策展 ,

与馆长交谈过，

[ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊntɪ] ['geɪəti] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
and took her share of such county gaieties as were not beneath the
和 采取 她 分享 的 这样的 县 欢乐 作为 是 不是 下面 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪn,deɪl] ;
house of Martindale ;
房子 的 马丁代尔 ;

她也参与了郡里各种不低于马丁代尔府邸水准的娱乐活动；

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['træŋkwɪl]['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ɐnd]
but at every tranquil moment came the thought , ' What are Arthur and
但 在 每一个 宁静 片刻 来了 这 想法 , - 什么 是 亚瑟 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ['duːɪŋ] !
his wife doing !
他的 妻子 正在做 !

但每当平静的时刻，脑海中就会浮现出这样一个念头：“亚瑟和他的妻子在做什么呢！ ”

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] , [wens]
' There were rumours of the general admiration of Mrs . Martindale , whence
- 那里 是 谣言 的 这 一般的 钦佩 的 太太 . 马丁代尔 , 何处
[fiː; ji] [dɪ'dʒu:st] ['vænəti][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
she deduced vanity and extravagance ;
她 推断 虚荣 和 奢侈 ;
“有传言说马丁代尔夫人广受赞誉，她由此推断出她虚荣且挥霍无度；

[bʌt; bət][fiː; ji] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [dʒeɪn]['gɑ:dne(r)] , [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndənt] ,
but she heard nothing more till Jane Gardner , a correspondent ,
但 她 听到 没有什么 更多的 直到 简 加德纳 , 一个 通讯员 ,
但她之后再也没有收到任何消息，直到通讯员简·加德纳联系了她。

[huː] [,pə:si'viə] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['skænti][ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] ['ɑ:nsəz] , ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l]
who persevered in spite of scanty and infrequent answers , mentioned her call
WHO 坚持不懈 在 尽管如此 的 稀少 和 不频繁 答案 , 提及 她 称呼
[ɒŋ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ,
on poor Mrs . Martindale ,
在 贫穷的 太太 . 马丁代尔 ,
尽管得到的答复寥寥无几，但她仍然坚持不懈，并提到了她拜访可怜的马丁代尔太太的事。

[huː] , [fiː; ji] [sed] , [lʊkt] ['sædli] ['ɔ:ltəd] , [ʌn'wel] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
who , she said , looked sadly altered , unwell , and out of spirits .
WHO , 她 说 , 看起来 令人遗憾的是 已修改 , 不适 , 和 出去 的 烈酒 .
她说，那个人看起来神情黯然失色，身体不适，精神萎靡。

[dʒɔ:'dʒi:nə][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
Georgina had tried to persuade her to come out , but without success ;
乔治娜 有 尝试 到 说服 她 到 来 出去 , 但 没有 成功 ;
乔治娜曾试图说服她出来，但没有成功；

[fiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fiː; ji] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
she ought to have some one with her , for she seemed to be a
她 应该 到 有 一些 一 和 她 , 为了 她 似乎 到 是 一个
[gʊd] [di:l] [ə'ləʊn] ,
good deal alone ,
好的 交易 独自的 ,
她应该有人陪着，因为她看起来经常孤身一人。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fiː; ji] [wɒd] [su:n] [hæv; həv]
and no doubt it was trying ; but , of course , she would soon have
和 不 怀疑 它 曾是 尝试 ; 但 , 的 课程 , 她 会 很快 有
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
her mother with her .
她 母亲 和 她 .
毫无疑问，这对她来说很艰难；但是，当然，她很快就会和母亲团聚。

[hiː; hi] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] — [hiː; hi][faɪndz] [həʊm] [dʌl] !
He leaves her alone — he finds home dull !
他 树叶 她 独自的 — 他 发现 家 乏味的 !
他把她一个人留在家里——他觉得回家很无聊！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 !
可怜的亚瑟！

[ə; eɪ]['mæʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
A moment of triumph was followed by another of compunction ,
一个 片刻 的 胜利 曾是 随后 经过 其他 的 愧疚 ,
短暂的胜利之后，紧接着是深深的懊悔。

[sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
since this was not a doll that he was neglecting , but a living creature ,
自从 这 曾是 不是 一个 玩具娃娃 那 他 曾是 疏忽 , 但 一个 活的 生物 ,
因为他忽视的不是一个玩偶, 而是一个活生生的生命。

[huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] .
who could feel pain .
WHO 可以 感觉 疼痛 .

谁能感受到疼痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æn.tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɒs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [vaʊz] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)]
But the anticipation of meeting Mrs . Moss , after all those vows against her
但 这 预期 的 会议 太太 . 苔藓 , 后 全部 那些 誓言 反对 她
,
,
,

但是, 在发誓要和莫斯太太断绝关系之后, 我仍然非常期待见到她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['hɑːd(ə)nd] [θɪə'dɔːrə]
and the idea of seeing his house filled with vulgar relations , hardened Theodora
和 这 主意 的 看到 他的 房子 已填 和 庸俗 关系 , 硬化 狄奥多拉
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪf] ,
against the wife ,
反对 这 妻子 ,

一想到他的房子里充斥着庸俗的嫖客, 狄奥多拉就对妻子心生怨恨。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
who had thus gained her point .
WHO 有 因此 获得 她 观点 .

她就这样达到了目的。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən]
Thus came the morning , when her father interrupted breakfast with an
因此 来了 这 早晨 , 什么时候 她 父亲 中断 早餐 和 一个
[eksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
exclamation of dismay ,
感叹 的 沮丧 ,

第二天早晨, 她父亲突然惊呼一声, 打断了早餐。

[ænd; ənd] [dʒɒnz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
and John's tidings were communicated .
和 约翰的 消息 是 沟通 .

于是, 约翰的消息传达了出去。

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
I wish I had been kind to her !
我 希望 我 有 到过 种类 到 她 !

我真希望我当初能对她好一点!

[ʃɒt] [ə'krɒs] [θiːədɔːrəs] [maɪnd] [wɪð] [ə'kjuːt] [peɪn] ,
shot across Theodora's mind with acute pain ,
射击 穿过 狄奥多拉的 头脑 和 急性 疼痛 ,

一阵剧痛袭遍西奥多拉的脑海,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [ɡriːf] [sw'bləʊd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] .
and the image of Arthur in grief swallowed up everything else .
和 这 图像 的 亚瑟 在 悲伤 吞咽 向上 一切 别的 .

亚瑟悲痛欲绝的形象掩盖了其他一切。

- [aɪ] [waɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] — [juː; jʊ] [waɪ] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ! -
' I will go with you , papa — you will go at once ! '
- 我 将要 去 和 你 , 爸爸 — 你 将要 去 在 一次 ! -

“爸爸, 我跟你一起去——你马上去!”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] ！ - [sed] [bɔːd] ['mɑːrtɪŋdeɪl] ； - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
' **Poor** **young** **thing** ！ ' **said** **Lord** **Martindale** ； ' **she** **was** **as** **pretty** **a** **creature**
- 贫穷的 年轻的 事物 ！ - 说 主 马丁代尔 ； - 她 曾是 作为 漂亮的 一个 生物
[æz; əz][aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] ，
as **I** **ever** **beheld** ，
作为 我 曾经 观看 ；
“可怜的小姑娘！”马丁代尔勋爵说，“她是我见过的最漂亮的姑娘之一。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ， [æz; əz] [gʊd] ．
and **I** **do** **believe** ， **as** **good** ．
和 我 做 相信 ， 作为 好的 ．

而且我相信，也很好。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] ， [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][dʒɒn] [wɪð] [hɪm] ．
Poor **Arthur** ， **I** **am** **glad** **he** **has** **John** **with** **him** ．
贫穷的 亚瑟 ， 我 是 高兴的 他 有 约翰 和 他 ．

可怜的亚瑟，我很高兴他有约翰陪着他。

- ['leɪdi] ['mɑːrtɪŋdeɪl] [w'ʌndəd] [haʊ] [dʒɒn] [keɪm] [ðəə(r)] ，
' **Lady** **Martindale** **wondered** **how** **John** **came** **there** ，
- 女士 马丁代尔 想知道 如何 约翰 来了 那里 ；

马丁代尔夫人很想知道约翰是怎么到那儿的。

— [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɪn'sjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdnəs] [ɪn] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ．
— **and** **remarks** **ensued** **on** **his** **imprudence** **in** **risking** **a** **spring** **in** **England** ．
— 和 评论 随后 在 他的 轻率 在 冒险 一个 春天 在 英格兰 ．

随后有人批评他不顾后果地冒险去英国过春天。

[tuː; tə] [θɪə'dɔːrə] [ðɪs] [siːmd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] [dɪ'stres] ，
To **Theodora** **this** **seemed** **indifference** **to** **Arthur's** **distress** ，
到 狄奥多拉 这 似乎 漠不关心 到 亚瑟的 痛苦 ；

在西奥多拉看来，这似乎是对亚瑟的痛苦漠不关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ．
and **she** **impatiently** **urged** **her** **father** **to** **take** **her** **to** **him** **at** **once** ．
和 她 不耐烦地 敦促 她 父亲 到 拿 她 到 他 在 一次 ．

她不耐烦地催促父亲立刻带她去见他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hæd; həd] ['ɑːθə(r)] [biːn] [ə'ləʊŋ] ； [bʌt; bət] [sɪns] [dʒɒn][wɒz; wəz][ðəə(r)]
He **would** **not** **have** **delayed** **had** **Arthur** **been** **alone** ； **but** **since** **John** **was** **there**
他 会 不是 有 延迟 有 亚瑟 到过 独自的 ； 但 自从 约翰 曾是 那里
，
，
，

如果亚瑟独自一人，他不会耽搁；但既然约翰也在场，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðəə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'kʌmbə] [ðæn; ðən] [kən'sʊʊlɪŋ] ，
he **thought** **their** **sudden** **arrival** **might** **be** **more** **encumbering** **than** **consoling** ，
他 想法 他们的 突然 到达 可能 是 更多的 负担 比 安慰 ；

他认为他们的突然到来或许弊大于利。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] ， [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi]
and **decided** **to** **wait** **for** **a** **further** **account** ， **and** **finish** **affairs** **that** **he**
和 决定 到 等待 为了 一个 更远 帐户 ； 和 结束 事务 那 他

[kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [liːv] ．
could **not** **easily** **leave** ．
可以 不是 容易地 离开 ．

于是决定等待进一步的汇报，并处理那些他无法轻易放弃的事情。

[ˌθiəˈdɔːrə] [brɪˈliːvd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfət] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Theodora believed no one but herself could comfort Arthur , and was
狄奥多拉 相信 不 一 但 她自己 可以 舒适 亚瑟 , 和 曾是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [vekst] .
exceedingly vexed .
非常 烦恼 .

西奥多拉认为只有她自己才能安慰亚瑟，她为此感到非常苦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪft] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] — [əˈɡenst]
She chafed against her father for attending to his business — against
她 擦伤 反对 她 父亲 为了 参加 到 他的 商业 — 反对
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] ;
her mother for thinking of John ;
她 母亲 为了 思维 的 约翰 ;

她对父亲忙于公事感到不满，对母亲想着约翰感到不满；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] ,
and was in charity with no one except Miss Piper ,
和 曾是 在 慈善机构 和 不 一 除了 错过 派珀 ,

除了派珀小姐之外，他没有和任何人有过慈善往来。

[huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbits] [ruːm] [red] [wɪð] [ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [triəz] , [ænd; ənd] [wɪð]
who came out of Mrs . Nesbit's room red with swallowing down tears , and with
WHO 来了 出去 的 太太 . 内斯比特的 房间 红色的 和 吞咽 向下 眼泪 , 和 和
[ðə; ðɪ][ˈʌndə(r)] [ˈleɪdɪz] - [meɪd] ,
the under lady's - maid ,
这 在下面 女士的 - 女佣 ,

她从内斯比特太太的房间里出来，脸涨得通红，强忍着泪水，身边还有一位女仆。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ,
who could not help begging to hear if Mrs . Martindale was so ill ,
WHO 可以 不是 帮助 乞讨 到 听到 如果 太太 . 马丁代尔 曾是 所以 患病的 ,

谁忍不住恳求想知道马丁代尔夫人是否真的病得很重，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [sed] , - [maɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)] [ɪn]
for Miss Standaloft said , ' My lady had been so nervous and hysterical in
为了 错过 - 说 , - 我的 女士 有 到过 所以 紧张的 和 歇斯底里的 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

斯坦达洛夫特小姐说：“我的夫人一直在自己的房间里紧张又歇斯底里，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæmfə(r)] [ænd; ənd][sæl] [ˈvɒlətaɪl] .
that she had been forced to give her camphor and sal volatile .
那 她 有 到过 强制 到 给 她 樟 和 盐 易挥发的 .

她被迫给她服用樟脑和盐挥发物。

- [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˌθiəˈdɔːrə] [biːn] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)]
' Never had Theodora been more surprised than to hear this of the mother
- 绝不 有 狄奥多拉 到过 更多的 惊讶 比 到 听到 这 的 这 母亲
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [ŋjuː] [æz; əz][kɑːm] ,
whom she only knew as calm ,
谁 她 仅有的 知道 作为 冷静的 ,

“西奥多拉从未像听到母亲这番话时那样感到惊讶，她一直以为母亲是个沉稳的人。”

[məˈdʒestɪk] , [ænd; ənd][ɪmˈpæsəb(ə)] .
majestic , and impassible .
雄伟 , 和 赧 .

雄伟壮丽，难以逾越。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

With a sudden impulse , she hastened to her room .
和 一个 突然 冲动 , 她 加快 到 她 房间 .

她突然心生一动, 匆匆跑回了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hezbit] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] ['fɒləʊɪŋ] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]

She was with Mrs . Nesbit , and Theodora following , found her reading aloud
她 曾是 和 太太 . 内斯比特 , 和 狄奥多拉 下列的 , 成立 她 阅读 大声

, [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

, without a trace of emotion .
, 没有 一个 痕迹 的 情感 .

她和内斯比特夫人在一起, 西奥多拉跟在后面, 发现她正在朗读, 脸上没有一丝情绪波动。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [mɪs] - ,

No doubt it was a figment of Miss Standaloft ,
不 怀疑 它 曾是 一个 虚构 的 错过 - ,

毫无疑问, 这是斯坦达洛夫小姐的臆想。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪdlŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [aɪz] , [wɪtʃ]

and there was a sidelong glance of satisfaction in her aunt's eyes , which
和 那里 曾是 一个 横 瞥一眼 的 满意 在 她 姑姑的 眼睛 , 哪个

[meɪd] [θɪə'dɔːrə] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] ,

made Theodora so indignant ,
制成 狄奥多拉 所以 愤怒 ,

她姑妈眼中闪过一丝满意的神色, 这让西奥多拉非常愤怒。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

that she was obliged to retreat without a word .
那 她 曾是 有义务 到 撤退 没有 一个 单词 .

她被迫一言不发地撤退了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃʌŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðʌs] [kʌt] [ɒf]

Her own regret and compassion for so young a creature thus cut off
她 自己的 后悔 和 同情 为了 所以 年轻的 一个 生物 因此 切 离开

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [kiːn] ,

were warm and keen ,
是 温暖的 和 敏锐的 ,

她对这只被遗弃的幼小生命感到由衷的惋惜和怜悯。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ][nekst][pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [həʊp] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ,

especially when the next post brought a new and delightful hope , the infant ,
尤其 什么时候 这 下一个 邮政 带来 一个 新的 和 愉快 希望 , 这 婴儿 ,

尤其是当下一篇帖子带来新的、令人欣喜的希望时, 那就是关于婴儿的消息。

[ɒv; əv] [huːz] [laɪf][dʒɒn][hæd; həd] ['jestədeɪ] [dɪ'speə] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] .

of whose life John had yesterday despaired , was said to be improving .
的 谁 生活 约翰 有 昨天 绝望的 , 曾是 说 到 是 改善 .

昨天约翰还对他的生命感到绝望, 但据说他的生命正在好转。

['ɑːrθərz] [tʃaɪld] !

Arthur's child !
亚瑟的 孩子 !

亚瑟的孩子!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɪə'dɔːrə] ,

Here was a possession for Theodora ,
这里 曾是 一个 拥有 为了 狄奥多拉 ,

这是狄奥多拉的一件物品。

从孩提时代起，狄安娜拉时价饼干就一直提到我的兄弟们。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈplʊərəl][ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:vənsi] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃn]
It was the plural number , but the strength and fervency of petition
它 曾是 这 复数 数字 , 但 这 力量 和 热忱 的 请愿
[wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɜ:(r); fə(r)][wʌn] ;
were reserved for one ;
是 预订的 为了 一 ;

虽然是复数，但请愿的力度和热情却只针对一个人；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and with him she now joined the name of his child .
和 和 他 她 现在 加入 这 姓名 的 他的 孩子 .

她现在也把孩子的名字加在了他身上。

[bʌt; bət] [haʊ] [preɪ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ?
But how pray for the son without the mother ?
但 如何 祈祷 为了 这 儿子 没有 这 母亲 ?

没有母亲，该如何为儿子祈祷呢？

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ; [fɜ:(r); fə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒkəri]
It was positively a struggle ; for Theodora had a horror of mockery
它 曾是 积极地 一个 斗争 ; 为了 狄奥多拉 有 一个 恐怖 的 嘲讽

[ænd; ənd] [fɔːˈmæləti] ;
and formality ;
和 正式 ;

这简直是一场斗争；因为狄奥多拉极其厌恶嘲讽和形式主义；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdjuːti][wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wɪt] [meɪd] [,aɪˈtiː] [dɪsˈteɪstfl] , [tuː] [ˈeɪdɪnt] ,
but the duty was too clear , the evil which made it distasteful , too evident ,
但 这 责任 曾是 也 清除 , 这 邪恶的 哪个 制成 它 令人厌恶的 , 也 明显 ,

但是，这项职责太过明确，使其令人厌恶的罪恶也太过显而易见。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbætlɪd] [wɪð] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɜ:(r); fə(r)][ɔːl]
not to be battled with ; she remembered that she ought to pray for all
不是 到 是 战斗 和 ; 她 记得 那 她 应该 到 祈祷 为了 全部
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

不宜与之争斗；她记得自己应该为全人类祈祷。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪːz] [tɜ:mz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
even those who had injured her , and , on these terms , she added her
甚至 那些 WHO 有 受伤 她 , 和 , 在 这些 条款 , 她 额外 她
[ˈbrʌðərz] [waɪf] .
brother's wife .
兄弟 妻子 .

甚至包括那些伤害过她的人，而且，按照这些条件，她还加上她哥哥的妻子。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [,aɪˈtiː]
It was not much from her heart ; a small beginning , but still it
它 曾是 不是 很多 从 她 心 ; 一个 小的 开始 , 但 仍然 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
was a beginning ,
曾是 一个 开始 ,

这并非她发自内心的举动；只是一个小小的开始，但毕竟是一个开始。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][ɪn] [taɪm] .
that might be blessed in time .
那 可能 是 蒙福 在 时间 .

也许假以时日，这会得到祝福。

[lɒːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wɪʃt] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪˈmiːdiətli] ,
Lord Martindale wished the family to have gone to London immediately ,
主 马丁代尔 希望 这 家庭 到 有 已消失 到 伦敦 立即地 ,
马丁代尔勋爵希望这家人能立即前往伦敦。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [set] [hɜːˈself] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˌɔːltəreɪ(ə)n][ɪn][ðəə(r)][plænz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but Mrs . Nesbit set herself against any alteration in their plans being made for
但 太太 . 内斯比特 放 她自己 反对 任何 改造 在 他们的 计划 存在 制成 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [waɪf] .
the sake of Arthur's wife .
这 清酒 的 亚瑟的 妻子 .
但内斯比特夫人坚决反对为了亚瑟的妻子而对他们的计划做出任何改变。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [ˈəʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
They were to have gone only in time for the first drawing - room ,
他们 是 到 有 已消失 仅有的 在 时间 为了 这 第一的 绘画 - 房间 ,
他们原本只打算赶在第一时间客厅里。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈɪndʒəri][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈsuːnə(r)]
and she treated as a personal injury the proposal to leave her sooner
和 她 治疗 作为 一个 个人的 受伤 这 提议 到 离开 她 很快
[ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] ;
than had been originally intended ;
比 有 到过 起初 故意的 ;
她将提前离开她的提议视为对她的人身伤害；

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [lɒːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .
making her niece so unhappy that Lord Martindale had to yield .
制作 她 侄女 所以 不开心 那 主 马丁代尔 有 到 屈服 .
这让她的侄女非常不高兴，以至于马丁代尔勋爵不得不让步。

[dʒɒnz] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ;
John's stay in London was a subject of much anxiety ;
约翰的 停留 在 伦敦 曾是 一个 主题 的 很多 焦虑 ;
约翰在伦敦的逗留令人十分担忧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æən; ən] [əbˈsɜːd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] ,
and while Mrs . Nesbit treated it as an absurd trifling with his own health ,
和 尽管 太太 . 内斯比特 治疗 它 作为 一个 荒诞 琐事 和 他的 自己的 健康 ,
而内斯比特夫人则认为这是对他自身健康的荒谬戏谑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [riˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
and his father reproached himself for being obliged to leave Arthur to him
和 他的 父亲 受责备 他自己 为了 存在 有义务 到 离开 亚瑟 到 他
,
,
,
他的父亲为此自责不已，因为他不得不把亚瑟留给他。

[θɪəˈdɔːrə] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈdʒeləsi] .
Theodora suffered from complicated jealousy .
狄奥多拉 遭受 从 复杂的 妒忌 .
狄奥多拉患有复杂的嫉妒症。

[ˈɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [dʒɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] , [dʒɒn] [risk] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Arthur seemed to want John more than her , John risked himself in London ,
亚瑟 似乎 到 想 约翰 更多的 比 她 , 约翰 冒险 他自己 在 伦敦 ,
亚瑟似乎更想要约翰而不是她，约翰在伦敦冒了险。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in order to be with Arthur and his wife .
在 命令 到 是 和 亚瑟 和 他的 妻子 .
为了能和亚瑟夫妇在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
She was very eager for his coming ;
她 曾是 非常 渴望的 为了 他的 未来 ;

她非常盼望他的到来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʌːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt]
and when she expected the return of the carriage which was sent to meet
和 什么时候 她 预期的 这 返回 的 这 运输 哪个 曾是 发送 到 见面
[hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪtʃfərd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
him at the Whitford station ,
他 在 这 惠特福德 车站 ,

当她期待着派去惠特福德车站接他的马车返回时，

[ʃiː; ʃi] [brɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɪnˈtendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ,
she betook herself to the lodge , intending him to pick her up there ,
她 贝托克 她自己 到 这 小屋 , 意图 他 到 挑选 她 向上 那里 ,
她独自前往旅馆，打算让他到那里接她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
that she might skim the cream of his information .
那 她 可能 撇去 这 奶油 的 他的 信息 .

她或许能从他提供的信息中获取最有价值的部分。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈprɪəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈempti] .
The carriage appeared , but it seemed empty .
这 运输 出现 , 但 它 似乎 空的 .

马车出现了，但车厢里好像是空的。

[ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈdʒentlmənli] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,
That dignified , gentlemanly personage , Mr . Brown , alighted from the box ,
那 凝重 , 绅士风度 人士 , 先生 . 棕色的 , 下车 从 这 盒子 ,
[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [æfəˈbɪləti] ,
and advanced with affability ,
和 先进的 和 亲切 ,

那位举止优雅、风度翩翩的布朗先生从包厢里走出来，和蔼可亲地走了过来。

[ˈriːplai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ˈkwɪəri] ,
replying to her astonished query ,
回复 到 她 惊讶 询问 ,

回答她惊讶的询问时，

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [dɪˈzaɪəd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ,
Mr . Martindale desired me to say he should be at home by dinner - time ,
- 先生 . 马丁代尔 想要的 我 到 说 他 应该 是 在 家 经过 晚餐 - 时间 ,
[mæm] .
ma'am .
女士 .

“马丁代尔先生希望我转告夫人，他应该在晚餐时间之前到家。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendərbi] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [raʊnd] [baɪ] - [ˈpraɪəri]
He left the train at the Enderby station , and is gone round by Rickworth Priory
他 左边 这 火车 在 这 恩德比 车站 , 和 是 已消失 圆形的 经过 - 普赖尔
,
:
,

他在恩德比车站下了火车，然后绕道去了里克沃思修道院附近。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈbrændən] .
with a message from Mrs . Martindale to Lady Elizabeth Brandon .
和 一个 信息 从 太太 . 马丁代尔 到 女士 伊丽莎白 布兰登 .

附有马丁代尔夫人致伊丽莎白·布兰登夫人的信。

- [ˌθiəˈdɔːrə] [stʊd] [trænsˈfɪkst] ; [ænd; ənd] [braʊn] , [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜːs(ə)n] ,
' **Theodora stood transfixed ; and Brown , a confidential and cultivated person ,**
- 狄奥多拉 站立 呆若木鸡 ; 和 棕色的 , 一个 机密的 和 栽培 人 ,
[θɔːt] [fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
thought she waited for more information .
想法 她 等待 为了 更多的 信息 .

西奥多拉呆立在那里；而布朗，一个谨慎而有教养的人，认为她是在等待更多信息。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [kɒf] , [mæm] ,
' **Mr . Martindale has not much cough , ma'am ,**
- 先生 . 马丁代尔 有 不是 很多 咳嗽 , 女士 ,
“马丁代尔先生咳嗽并不严重，夫人。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɪl] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] .
and I hope coming out of London will remove it entirely .
和 我 希望 未来 出去 的 伦敦 将要 消除 它 完全 .

我希望离开伦敦后，这个问题能够彻底消除。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [brɔːt] [ɒŋ][ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns]
I think it was chiefly excitement and anxiety that brought on a recurrence
我 思考 它 曾是 主要 激动 和 焦虑 那 带来 在 一个 复发
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我认为主要是兴奋和焦虑导致了它的复发。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈpruːvd] .
for his health is decidedly improved .
为了 他的 健康 是 绝对地 改进 .

他的健康状况明显好转。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
He desired me to mention that Mrs . Martindale is much better .
他 想要的 我 到 提到 那 太太 . 马丁代尔 是 很多 更好的 .

他希望我转告马丁代尔夫人情况好转了很多。

[fiː; ji][ɪz][ɒŋ][ðə; ði] [ˈsəʊfə][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)]
She is on the sofa to - day for the first time ; and he saw her before
她 是 在 这 沙发 到 - 天 为了 这 第一的 时间 ; 和 他 锯 她 前
[ˈliːvɪŋ] . -
leaving . ' -
离开 . -

她今天第一次坐在沙发上；他离开前看到了她。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ?
' **Do you know how the little boy is ?**
- 做 你 知道 如何 这 小的 男生 是 ?

你知道那个小男孩的情况吗？

- [ˌθiəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈɑːskɪŋ] .
' **Theodora could not help asking .**
- 狄奥多拉 可以 不是 帮助 问 .

西奥多拉忍不住问道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , - [sed] [braʊn] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ;
' **He is a little stronger , thank you , ma'am , ' said Brown , with much interest ;**
- 他 是 一个 小的 更强 , 感谢 你 , 女士 , - 说 棕色的 , 和 很多 兴趣 ;

“他比以前强壮了一些，谢谢您，夫人，”布朗饶有兴致地说；

- [hiː; hi][hæz; həz] [kraɪd] [les] [ðɪːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
' **he has cried less these last few days .**
- 他 有 哭 较少的 这些 最后的 很少 天 .

他这几天哭的次数少了。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] .

He is said to be extremely like Mrs . Martindale .
他 是 说 到 是 极其 喜欢 太太 ； 马丁代尔 ；

据说他跟马丁代尔夫人非常像。

- [braʊn] [,ri:'maunt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə]
' Brown remounted to his place , the carriage drove on , and Theodora
- 棕色的 重新安装 到 他的 地方 ， 这 运输 驾驶 在 ， 和 狄奥多拉

[ɪm'petʃuəsli] [wɔːkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .

impetuously walked along the avenue .
冲动地 步行 沿着 这 大街 ；

布朗重新骑上马车，马车继续行驶，西奥多拉则兴高采烈地沿着大道走去。

- [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] ！

' That man is insufferable !
- 那 男人 是 令人难以忍受的 ！

“那个人真是令人无法忍受！”

[ɪk'striːmli] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ！

Extremely like Mrs . Martindale !
极其 喜欢 太太 ； 马丁代尔 ！

简直太像马丁代尔夫人了！

[ˈsɜːvənts] - [ˈɡɒsɪp] ！

Servants ' gossip !
仆人 - 闲话 ！

仆人们的闲言碎语！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ？

How could I go and ask him ?
如何 可以 我 去 和 问 他 ？

我怎么好意思去问他呢？

[dʒɒn][hæz; həz] ['pɜːfɪktli] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːvənt] [ɪn][hɪm] ！

John has perfectly spoilt a good servant in him !
约翰 有 完美 被宠坏了一个 好的 仆人在 他 ！

约翰把他这个好仆人宠坏了！

[bʌt; bət][dʒɒn] [spɔɪlz] ['evrɪbɒdi] .

But John spoils everybody .
但 约翰 战利品 大家 ；

但约翰宠坏了所有人。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] ['sendɪŋ] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] ！

The notion of that girl sending him on her messages !
这 概念 的 那 女孩 发送 他 在 她 消息 ！

那个女孩竟然给他发信息！

[dʒɒn] , [huː] [ɪz] ['triːtɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðəm'selvz] ！

John , who is treated like something sacred by my father and mother themselves !
约翰 ， WHO 是 治疗 喜欢 某物 神圣 经过 我的 父亲 和 母亲 他们自己 ！

约翰，我的父母都把他当成神圣的宝贝一样对待！

[ðəʊz] [dæmp] - [medəʊz] ！

Those damp Rickworth meadows !
那些 潮湿 - 草地 ！

那些潮湿的里克沃斯草地！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɑːθə(r)] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] ？

How could Arthur allow it ?
如何 可以 亚瑟 允许 它 ？

亚瑟怎么能允许这种事发生？

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][wʊz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈemə] [ˈbrændən][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
It would serve him right if he was to marry Emma Brandon after all !
它 会 服务 他 正确的 如果 他 曾是 到 结婚 艾玛 布兰登 后 全部 !
如果他最终还是娶了艾玛·布兰登，那也是他咎由自取！

- [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
' She would not go near her mother ,
- 她 会 不是 去 靠近 她 母亲 ,
她不愿靠近她的母亲，

[lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wʊz; wəz] [gɒn] ;
lest she should give her aunt the pleasure of hearing where he was gone ;
免得 她 应该 给 她 阿姨 这 乐趣 的 听力 在哪里 他 曾是 已消失 ;
免得让她的姑妈知道他去了哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [daʊn] , [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)]
but as she was coming down , dressed for dinner , she met her father
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,
但当她穿着晚礼服下楼时，在走廊里遇到了她的父亲。

[ʌn'i:zɪli] [ˈɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wʊz; wəz] [kʌm] .
uneasily asking a servant whether Mr . Martindale was come .
不安地 问 一个 仆人 无论 先生 . 马丁代尔 曾是 来 .
不安地问仆人马丁代尔先生是否来了。

- [ˈɑ:rθərz] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] - , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' Arthur's wife has sent him with a message to Rickworth , ' she said .
- 亚瑟的 妻子 有 发送 他 和 一个 信息 到 - , - 她 说 .
“亚瑟的妻子派他去里克沃思带个口信，”她说。

- [dʒɒn] ?
' John ?
- 约翰 ?
约翰？

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [aɪˈti:] .
You don't mean it .
你 不 意思是 它 .
你不是认真的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [hɪm] ? -
You have not seen him ? ' -
你 有 不是 已见 他 ? -
你没见过他吗？

- [nəʊ] ; [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [sent] [braʊn] [həʊm] .
' No ; he went round that way , and sent Brown home .
- 不 ; 他 去 圆形的 那 方式 , 和 发送 棕色的 家 .
“不，他绕了过去，把布朗送回家了。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪə(r)][baɪ] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [leɪt] .
He said he should be here by dinner - time , but it is very late .
他 说 他 应该 是 这里 经过 晚餐 - 时间 , 但 它 是 非常 晚的 .
他说他应该在晚饭前到，但现在很晚了。

[ɪz][aɪ'ti:][nɒt][ə;eɪ][streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] [ɒv;əv][hɜ:z] , [tu:;tə][bi:;bi] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə;ði] ['kʌntri] !
Is it not a strange proceeding of hers , to be sending him about the country !
是 它 不是 一个 奇怪的 进行中 的 她的 , 到 是 发送 他 关于 这 国家 !
-
-
-

她这样做难道不奇怪吗？竟然派他周游全国！

- [aɪ][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:] .
' I don't understand it .
- 我 不 理解 它 -

我不明白。

[wɜ:z] [braʊn] ? -
Where's Brown ? '
在哪里？ 棕色的 ? -

布朗在哪儿？

- [hɪrz] [ə;eɪ][flaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə;ði]['ævənju:] .
' Here's a fly coming up the avenue .
- 这里是 一个 飞 未来 向上 这 大街 -

“有只苍蝇沿着大道飞过来了。”

[hi:;hi][ɪz] [kʌm] [æt;ət][lɑ:st] .
He is come at last .
他 是 来 在 最后的 -

他终于来了。

- [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə;ði][steps] ; [θɪə'dɔ:rə] [keɪm] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn;ðən][ðə;ði][dɔ:(r)]
' Lord Martindale hastened down the steps ; Theodora came no further than the door
- 主 马丁代尔 加快 向下 这 步骤 ; 狄奥多拉 来了 不 更远 比 这 门
,
,
,

马丁代尔勋爵匆匆走下台阶；西奥多拉只走到门口就离开了。

[ɪn][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə;eɪ] [steɪt] [ðæt][fi:;ji][dɪd][nɒt] [laɪk] [dʒɒnz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækɾəti][ɒv;əv][step][ænd;ənd]
in so irritated a state that she did not like John's cheerful alacrity of step and
在 所以 受刺激 一个 状态 那 她 做过 不是 喜欢 约翰的 快乐 敏捷 的 步 和
['gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 -

她当时非常烦躁，不喜欢约翰轻快活泼的步伐和问候。

- [fi:;ji][ɪz][ʌp][tu:;tə] - [deɪ] , [fi:;ji][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , - [wɜ:(r);wə(r)][ðə;ði][fɜ:st] [wɜ:dʒ] [fi:;ji] [hɜ:d] .
' She is up to - day , she is getting better , ' were the first words she heard .
- 她 是 向上 到 - 天 , 她 是 获得 更好的 , - 是 这 第一的 字 她 听到 -

“她今天恢复得不错，情况正在好转，”这是她听到的第一句话。

- [wel] , [θɪə'dɔ:rə] , [haʊ] [ɑ:(r);ə(r)][ju:;jʊ] ?
' Well , Theodora , how are you ?
- 出色地 , 狄奥多拉 , 如何 是 你 ?

“西奥多拉，你好吗？”

- [ænd;ənd][hi:;hi] [kɪst] [hɜ:(r);hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ðæn;ðən][fi:;ji] [rɪ'tɜ:nd] .
' and he kissed her with more warmth than she returned .
- 和 他 亲吻 她 和 更多的 温暖 比 她 返回 -

他吻她时比她回应的更加热情。

- [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ju:;jʊ][hæd;həd] [bi:n] [tu:;tə] - ? - [sed] [hɪz;ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
' Did I hear you had been to Rickworth ? ' said his father .
- 做过 我 听到 你 有 到过 到 - ? - 说 他的 父亲 -

“我听说你去过里克沃斯？”他父亲说。

- [jes] ；[ai][sent] [wɜ:d] [baɪ] [braʊn] ．
' **Yes** ； **I sent word by Brown** ．
- 是的 ； 我 发送 单词 经过 棕色的 ．

“是的，我让布朗捎信了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt][ɪz] [stɪl] [səʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænəʊt] [raɪt] ；
Poor Violet is still so weak that she cannot write ；
贫穷的 紫色 是 仍然 所以 虚弱的 那 她 不能 写 ；

可怜的维奥莱特身体仍然很虚弱，连字都写不了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrændən] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ；
and the Brandons have been anxious about her ；
和 这 布兰登斯 有 到过 焦虑的 关于 她 ；

布兰登一家一直很担心她；

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wəʊ; wəz] ； [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ]
so she asked me to let them know how she was ， **if I had the**
所以 她 问 我 到 让 他们 知道 如何 她 曾是 ； 如果 我 有 这
[ˌɒpəˈtju:nəti] ；
opportunity ；
机会 ；

所以她让我有机会的话，告诉他们她的情况。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [wei] ．
and I came round that way ．
和 我 来了 圆形的 那 方式 ．

我就是从那边过来的。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ； [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈɑ:θə(r)] [ɪz][æz; əz]
I wanted to know when they go to London ； **for though Arthur is as**
我 通缉 到 知道 什么时候 他们 去 到 伦敦 ； 为了 尽管 亚瑟 是 作为
[əˈtentɪv] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ；
attentive as possible ；
细心 作为 可能的 ；

我想知道他们什么时候去伦敦；因为尽管亚瑟已经尽可能地细心周到了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈvaɪələt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪnˈtaɪəli] [tu:; tə][hɪm] ．
I don't think Violet is in a condition to be left entirely to him ．
我 不 思考 紫色 是 在 一个 状况 到 是 左边 完全 到 他 ．

我不认为维奥莱特目前的情况适合完全交给他照顾。

[wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] ? -
When do you go ? '
什么时候 做 你 去 ? -

你什么时候走？

- [nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [meɪ] — [dʒʌst] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ； - [sed] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] ．
' **Not till the end of May — just before the drawing - room** ， ' **said Lord Martindale** ．
- 不是 直到 这 结尾 的 可能 — 只是 前 这 绘画 - 房间 - 说 主 马丁代尔 ．

“要等到五月底——就在客厅聚会之前，”马丁代尔勋爵说道。

- [ai][gəʊ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ．
' **I go back when they can take the boy to church** ．
- 我 去 后退 什么时候 他们 能 拿 这 男生 到 教会 ．

“等他们能带孩子去教堂的时候，我就回去。”

[ɪz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
Is my mother in the drawing - room ?
是 我的 母亲 在 这 绘画 - 房间 ?

我母亲在客厅吗？

[aɪl] [dʒʌst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dres] — [aɪ'ti:] [ɪz] [leɪt] [aɪ] [si:] . -
I'll just speak to her , and dress — it is late I see . '
患病的 只是 说话 到 她 , 和 裙子 — 它 是 晚的 我 看 . -

我跟她说完话就去穿衣服——看来时间不早了。

- [haʊ] [wel] [hi:; hi] [si:m] , - [sed] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [æz; əz][dʒɒn] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɒn] [br'fɔ:(r)] .
' How well he seems , ' said Lord Martindale , as John walked quickly on before .
- 如何 出色地 他 似乎 , - 说 主 马丁代尔 , 作为 约翰 步行 迅速地 在 前 .

“他看起来气色不错,”马丁代尔勋爵说道, 约翰则快步走在前面。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒf] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' There was a cough , ' said Theodora .
- 那里 曾是 一个 咳嗽 , - 说 狄奥多拉 .

“有人咳嗽了,”西奥多拉说。

- [jes] ; [bʌt; bət][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
' Yes ; but so cheerful .
- 是的 ; 但 所以 快乐 .

“是的; 但他很开朗。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm][səʊ]['ænɪmeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
I have not seen him so animated for years .
我 有 不是 已见 他 所以 动画 为了 年 .

我已经好几年没见过他这么神采奕奕了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['betə(r)] !
He must be better !
他 必须 是 更好的 !

他肯定好多了!

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
' His mother was full of delight .
- 他的 母亲 曾是 满的 的 喜 .

他的母亲欣喜若狂。

- [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
' My dear John , you look so much better !
- 我的 亲爱的 约翰 , 你 看 所以 很多 更好的 !

“亲爱的约翰, 你看起来好多了! ”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了? '

- [æt; ət] - .
' At Rickworth .
- 在 - .

在里克沃斯。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [gɪv] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['vaɪələt] .
I went to give Lady Elizabeth an account of Violet .
我 去 到 给 女士 伊丽莎白 一个 帐户 的 紫色 .

我去向伊丽莎白夫人汇报了维奥莱特的情况。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] . -
She is much better . '
她 是 很多 更好的 . -

她好多了。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] [fɒg] !
' And you have been after sunset in that river fog !
- 和 你 有 到过 后 日落 在 那 河 多雾路段 !

“日落之后, 你还在河雾中待过呢! ”

[maɪ][diə(r)][dʒɒn] ! -
My dear John ! -
我的 亲爱的 约翰 ! -

我亲爱的约翰！

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɒg] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [draɪv] .
' There was no fog ; and it was a most pleasant drive .
- 那里 曾是 不 多雾路段 ; 和 它 曾是 一个 最多 令人愉快的 驾驶 .
“没有雾；这是一次非常愉快的驾车之旅。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] - [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .
I had no idea Rickworth was so pretty .
我 有 不 主意 - 曾是 所以 漂亮的 .

我之前完全不知道里克沃斯这么漂亮。

['vaɪələt] [dɪ'zaɪəd] [em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] .
Violet desired me to thank you for your kind messages .
紫色 想要的 我 到 感谢 你 为了 你的 种类 消息 .

Violet让我转达我对你们的感谢。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)]
You should see her to - day , mother ; she would be quite a study for
你 应该 看 她 到 - 天 , 母亲 ; 她 会 是 相当 一个 学习 为了

[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

母亲，您今天应该见见她，她会给您带来不少研究素材。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊks] [səʊ] ['prɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
she looks so pretty on her pillows , poor thing !
她 看起来 所以 漂亮的 在 她 枕头 , 贫穷的 事物 !

她躺在枕头上看起来真漂亮，可怜的小家伙！

[ænd; ʌnd] ['ɑ:θə(r)] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ŋju:;] ['kærəktə(r)] — [æz; əz][æŋ; ən] ['eksələnt] [nɜ:s] . -
and Arthur is come out quite a new character — as an excellent nurse . ' -
和 亚瑟 是 来 出去 相当 一个 新的 特点 — 作为 一个 出色的 护士 . -

亚瑟则展现出了一个全新的形象——一位优秀的护士。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
I am glad she is recovering , ' said Lady Martindale .
我 是 高兴的 她 是 恢复中 , - 说 女士 马丁代尔 .

“我很高兴她正在康复，”马丁代尔夫人说。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
' It was very kind in you to stay with Arthur .
- 它 曾是 非常 种类 在 你 到 停留 和 亚瑟 .

“你留下来陪亚瑟，真是太好了。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['hɜ:tɪŋ] [jɔ:'self] . -
I only hope you have not been hurting yourself . ' -
我 仅有的 希望 你 有 不是 到过 受伤 你自己 . -

我只希望你没有伤害自己。

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] :
' No , thank you ; I came away in time , I believe .
- 不 , 感谢 你 ; 我 来了 离开 在 时间 , 我 相信 :

“不，谢谢；我相信我及时离开了。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɒn] ,
but I should have been glad to have stayed on ,
但 我 应该 有 到过 高兴的 到 有 入住 在 ;
但我应该庆幸自己留下来了。

[ən'les] [ai] [meɪd] [ru:m] [fʊ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][mʊ:(r)][ju:z][tu:; tə][ˈvaɪələt] . -
unless I made room for some one of more use to Violet . '
除非 我 制成 房间 为了 一些 一 的 更多的 使用 到 紫色 . -
除非我腾出地方给对维奥莱特更 useful 的人。

- [ai] [wiʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['su:nə(r)] .
' I wish you had come home sooner .
- 我 希望 你 有 来 家 很快 .
“我真希望你早点回家。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] .
We have had such a pleasant dinner - party .
我们 有 有 这样的 一个 令人愉快的 晚餐 - 派对 .
我们度过了一次非常愉快的晚宴。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
You would have liked to meet the professor .
你 会 有 喜欢 到 见面 这 教授 .
你很想见见那位教授。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [dʒɒn][hæd; həd] [bi:n] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
' It was not the first time John had been sensible that that drawing - room
- 它 曾是 不是 这 第一的 时间 约翰 有 到过 明智的 那 那 绘画 - 房间
[wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fʊ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ;
was no place for sympathy ;
曾是 不 地方 为了 同情 ;
“约翰并非第一次意识到，那间客厅不是表达同情的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mʊ:(r)] [naʊ] ,
and he felt it the more now ,
和 他 毛毡 它 这 更多的 现在 ,
他现在对此感受得更深了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'taɪə(r)] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [həʊps]
because he had been living in such entire participation of his brother's hopes
因为 他 有 到过 活的 在 这样的 全部的 参与 的 他的 兄弟 希望

[ænd; ənd] [fiəz] ,
and fears ,
和 恐惧 ,
因为他完全沉浸在哥哥的希望和恐惧之中，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
that he could hardly suppose any one could be less interested in the mother
那 他 可以 几乎 认为 任何 一 可以 是 较少的 感兴趣的 在 这 母亲
[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [kə'dʌɡən] - [pleɪs] .
and child in Cadogan - place .
和 孩子 在 卡多根 - 地方 .
他很难想象还有谁会对卡多根广场上的那对母子如此漠不关心。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ,
He came home ,
他 来了 家 ,
他回家了，

[ˈwɪʃɪŋ] [θɪəˈdɔːrə] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [rˈliːv] [ˈɑːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ˈvaɪələt]
wishing **Theodora** **would** **go** **and** **relieve** **Arthur** **of** **some** **of** **the** **care** **Violet**
祝 狄奥多拉 会 去 和 缓解 亚瑟 的 一些 的 这 关心 紫色
[ˈniːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈlesns] ;
needed **in** **her** **convalescence** ;
需要 在 她 恢复期 ;
希望西奥多拉能去帮亚瑟分担一些照顾维奥莱特康复的责任;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] — [ɪn] [rɪˈæləti] ,
and **he** **was** **much** **disappointed** **by** **her** **apparent** **indifference** — **in** **reality** ,
和 他 曾是 很多 失望的 经过 她 明显 漠不关心 — 在 现实 ,
[ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [pəˈvɜːs] [ˈdʒeləsi] .
a **severe** **fit** **of** **perverse** **jealousy** .
一个 严重 合身 的 变态 妒忌 .
他对她表面上的冷漠感到非常失望——实际上，这是一种严重的、扭曲的嫉妒。

[ɔːl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [liːst]
All **dinner** - **time** **she** **endured** **a** **conversation** **on** **the** **subjects** **for** **which** **she** **least**
全部 晚餐 - 时间 她 忍受 一个 对话 在 这 主题 为了 哪个 她 至少
[keəd] ;
cared ;
关心 ;
整个晚餐时间，她都在忍受着关于她最不感兴趣的话题的谈话;

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈɑːdntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][paːst] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] ,
nay , **she** **talked** **ardently** **about** **the** **past** **dinner** - **party** ,
不 , 她 谈话 热切地 关于 这 过去的 晚餐 - 派对 ,
不，她热情洋溢地谈起了上次的晚宴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [dʒɒn][frɒm; frəm][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
for **the** **very** **purpose** **of** **preventing** **John** **from** **suspecting** **that** **her**
为了 这 非常 目的 的 预防 约翰 从 怀疑 那 她
[æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
anxiety **had** **prevented** **her** **from** **enjoying** **it** .
焦虑 有 阻止 她 从 享受 它 .
这样做的目的正是为了不让约翰怀疑她的焦虑让她无法享受其中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
And **when** **she** **left** **the** **dining** - **room** ,
和 什么时候 她 左边 这 用餐 - 房间 ,
当她离开餐厅时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈfʃʊəriəs] [æt; ət] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz]
she **felt** **furious** **at** **knowing** **that** **now** **her** **father** **would** **have** **all** **the** **particulars**
她 毛毡 狂怒 在 会心 那 现在 她 父亲 会 有 全部 这 细节
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to **himself** ,
到 他自己 ,
得知父亲将独自掌握所有细节，她感到无比愤怒。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [trænˈspaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so **that** **none** **would** **transpire** **to** **her** .
所以 那 没有任何 会 发散 到 她 .
以免有人向她透露任何信息。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [səʊ] [mʌt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
She **longed** **so** **much** **to** **hear** **of** **Arthur** **and** **his** **child** ,
她 渴望 所以 很多 到 听到 的 亚瑟 和 他的 孩子 ,
她非常渴望听到亚瑟和他孩子的消息。

[ðæt] [wen] [dʒɒn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] !
that when John came into the drawing - room she could have asked !
那 什么时候 约翰 来了 进入 这 绘画 - 房间 她 可以 有 问 !

当约翰走进客厅时，她本可以问问的！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm] [ðʌs] :
But he went to greet his aunt , who received him thus :
但 他 去 到 迎接 他的 阿姨 , WHO 已收到 他 因此 :

但他还是去拜访了他的姑妈，姑妈是这样接待他的：

- [wel] , [ai][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] .
' Well , I am glad to see you at last .
- 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 在 最后的 .

“嗯，很高兴终于见到你了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪ]
You ought to have good reasons for coming to England for the May
你 应该 到 有 好的 原因 为了 未来 到 英格兰 为了 这 可能
[i:st] [wɪndz; waɪndz] ,
east winds ,
东方 风 ,

你来英国享受五月东风应该有充分的理由，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lʌndən] ! -
and then exposing yourself to them in London ! '
和 然后 暴露 你自己 到 他们 在 伦敦 ! -

然后还在伦敦当着他们的面暴露自己！

- [ai] [həʊp] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] : [ai] ['əʊnli] [went] [aʊt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] . -
' I hope I did not expose myself : I only went out three or four times . '
- 我 希望 我 做过 不是 暴露 我 : 我 仅有的 去 出去 三 或者 四 时代 . -

“我希望我没有暴露自己：我只出去了三四次。”

- [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] [ri'dʒɔɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] . -
' I know you are always rejoiced to be as little at home as possible . '
- 我 知道 你 是 总是 欣喜若狂 到 是 作为 小的 在 家 作为 可能的 . -

我知道你总是乐于尽可能少待在家里。

- [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [speəd] ['su:nə(r)] , [mæm] . -
' I could not be spared sooner , ma'am . '
- 我 可以 不是 是 幸存 很快 , 女士 . -

“夫人，我再也抽不出时间了。”

- [speəd] ?
' Spared ?
- 幸存 ?

幸免于难？

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [kə'pæsəti] .
I think you have come out in a new capacity .
我 思考 你 有 来 出去 在 一个 新的 容量 .

我认为你以全新的身份出现了。

- [dʒɒn] ['nevə(r)] [went] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['penəns] .
' John never went up his aunt without expecting to undergo a penance .
- 约翰 绝不 去 向上 他的 阿姨 没有 期待 到 经历 一个 忏悔 .

约翰每次去他姑妈家，都做好了接受惩罚的准备。

- [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [nəʊ] [wʌŋ] [els] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
' I was sorry no one else could be with Arthur , but being there ,
- 我 曾是 对不起 不 一 别的 可以 是 和 亚瑟 , 但 存在 那里 ,

“我很遗憾其他人不能陪在亚瑟身边，但是，能待在那里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪm] . -
' **I could not leave him .** '
- 我 可以 不是 离开 他 . -

我不能离开他。

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] . -
' **And your mother tells me you are going back again .** '
- 和 你的 母亲 讲述 我 你 是 去 后退 再次 . -

“你母亲告诉我，你又要回去了。”

- [jes] , [tu:; tə][stænd]['gɒdfɑ:ðə(r)] . -
' **Yes , to stand godfather .** '
- 是的 , 到 站立 教父 . -

“是的，担任教父。”

- [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] , [æz; əz] [ðei] [kɔ:ld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' **To the son and heir , as they called him in the paper .** '
- 到 这 儿子 和 继承人 , 作为 他们 称为 他 在 这 纸 .

“致儿子和继承人，正如报纸上所称。”

[ai] [geɪv] ['ɑ:θə(r)] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [teɪst] ; [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]
I gave Arthur credit for better taste ; I suppose it was done by some of
我 给予 亚瑟 信用 为了 更好的 品尝 ; 我 认为 它 曾是 完毕 经过 一些 的

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'nek(ə)nz] ? -
her connections ? '
- 她 连接 ? -

我觉得亚瑟的品味更好；我猜可能是她某些人脉关系造成的吧？

- [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [kə'nekʃn] , - [sed] [dʒɒn] .
' **I was that connection , ' said John .** '
- 我 曾是 那 联系 , - 说 约翰 .

“我就是那个纽带，”约翰说。

- [əʊ] ! [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ekspek'teɪ(ə)nz][ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] ?
' **Oh ! I suppose you know what expectations you will raise ?** '
- 哦 ! 我 认为 你 知道 什么 期望 你 将要 增加 ?

“哦！我想你应该知道你会引起怎样的期待吧？”

- [dʒɒn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:(r)] ['æŋɡri] .
' **John making no answer , she grew more angry .** '
- 约翰 制作 不 回答 , 她 生长 更多的 生气的 .

约翰没有回答，她更加生气了。

- [ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][eə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] ;
' **This one , at least , is never likely to be heir , from what I hear ;** '
- 这 一 , 在 至少 , 是 绝不 可能 到 是 继承人 , 从 什么 我 听到 ;

据我所知，至少这个人不太可能成为继承人；

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] .
it is only surprising that it is still alive .
它 是 仅有的 奇怪 那 它 是 仍然 活 .

令人惊讶的是它居然还活着。

- [haʊ] [θɪə'dɔ:rə] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [θrəʊt] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
' **How Theodora hung upon the answer , her very throat aching with anxiety ,** '
- 如何 狄奥多拉 悬挂 之上 这 回答 , 她 非常 喉 疼痛 和 焦虑 ,

“西奥多拉焦急地等待着答案，她的喉咙都因为焦虑而疼痛难忍。”

[bʌt; bət] ['hɑ:dnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][dʒɒn] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
but hardening her face because John looked towards her .
但 硬化 她 脸 因为 约翰 看起来 向 她 .

但她因为约翰看向她而板起了脸。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][fɜːst] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **We were very much afraid for him at first , ' he said ,**
- 我们 是 非常 很多 害怕的 为了 他 在 第一的 , - 他 说 ,
“起初我们非常担心他,”他说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də] [wel] .
' **but they now think there is no reason he should not do well .**
- 但 他们 现在 思考 那里 是 不 原因 他 应该 不是 做 出色地 .
但他们现在认为, 没有理由说他会取得成功。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .
He began to improve from the time she could attend to him .
他 开始 到 提升 从 这 时间 她 可以 出席 到 他 .
从她能够照顾他的时候起, 他的病情就开始好转。

- [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɑːtld] [dʒɒn] ,
' **A deep sigh from his mother startled John ,**
- 一个 深的 叹 从 他的 母亲 惊慌 约翰 ,
母亲一声深深的叹息吓了约翰一跳。

[ænd; ænd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] — [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['sɪstəz] [huː]
and recalled the grief of his childhood — the loss of two young sisters who
和 召回 这 悲伤 的 他的 童年 — 这 损失 的 二 年轻的 姐妹 WHO
[hæd; həd][daɪd][dʒʊəriŋ][hɜː(r); hə(r)] [æbsəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .
had died during her absence on the continent .
有 死亡 期间 她 缺席 在 这 大陆 .
他回忆起童年的悲痛——在他离开去非洲大陆期间, 他的两个年幼的妹妹去世了。

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ænd] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
He crossed over and stood near her , between her and his aunt ,
他 交叉 超过 和 站立 靠近 她 , 之间 她 和 他的 阿姨 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
他走到她身边, 站在她和他姑姑中间, 他的姑姑.....

[ɪn][ʼædʒɪteɪtɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]
in agitated haste to change the conversation , called out to ask her about
在 激动 匆忙 到 改变 这 对话 , 称为 出去 到 问 她 关于
[sʌm; səm] [klʌb] - [bʊk] .
some club - book .
一些 俱乐部 - 书 .
为了尽快转移话题, 我急忙喊住她, 问她关于俱乐部书籍的事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ə'tend] ; [ænd; ænd] [waɪl] [θɪə'dɔːrə] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ænd] ['ɑːnsə(r)d]
For once she did not attend ; and while Theodora came forward and answered
为了 一次 她 做过 不是 出席 ; 和 尽管 狄奥多拉 来了 向前 和 回答
['mɪsɪz] . ['nezbɪt] ,
Mrs . Nesbit ,
太太 . 内斯比特 ,
她破例没有出席; 西奥多拉走上前去回答内斯比特夫人的问题时,

[ʃiː; ʃɪ] ['tremjələsli] [ɑːskt] [dʒɒn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
she tremulously asked John if he had seen the child .
她 颤抖地 问 约翰 如果 他 有 已见 这 孩子 .
她颤抖着问约翰是否见过那个孩子。

- [əʊnli] [wʌns] , [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] .
' **Only once , before he was an hour old .**
- 仅有的 一次 , 前 他 曾是 一个 小时 老的 .
“只有一次, 在他出生不到一小时的时候。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [sez] ,
He was asleep when I came away ; and , as Arthur says ,
他 曾是 睡着了 什么时候 我 来了 离开 ; 和 , 作为 亚瑟 说道 ;
我离开时他正在睡觉; 正如亚瑟所说,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [hi:; hi] [kraɪz] [səʊ] [mʌtʃ] . -
it is a serious thing to disturb him , he cries so much . '
它 是 一个 严肃的 事物 到 打扰 他 , 他 哭泣 所以 很多 . -
打扰他是件很严重的事情, 他会哭得很厉害。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['melənkəli] ['weɪlɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] [es əʊ 'bi:] .
' A little low melancholy wailing , ' she said , with a half sob .
- 一个 小的 低的 忧郁 哀嚎 , - 她 说 , 和 一个 一半 哭泣 .
“有点低沉忧伤的呜咽声,”她哽咽着说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hezbit] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [pi:s] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
But Mrs . Nesbit would not leave her at peace any longer ,
但 太太 . 内斯比特 会 不是 离开 她 在 和平 任何 更长 ,
但内斯比特太太再也不肯让她安宁了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['fɪgə(r)] : —
and her voice came beyond the screen of John's figure : —
和 她 嗓音 来了 超过 这 屏幕 的 约翰的 数字 : —
她的声音从约翰的身影背后传来: ——

- ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [bʊks] !
' Lady Martindale , my dear , have you done with those books !
- 女士 马丁代尔 , 我的 亲爱的 , 有 你 完毕 和 那些 图书 !
“马丁代尔夫人, 亲爱的, 你把那些书看完了吗! ”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] . -
They ought to be returned . '
他们 应该 到 是 返回 . -
它们应该被归还。

- [wɪtʃ] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] ?
' Which , dear aunt ?
- 哪个 , 亲爱的 阿姨 ?
“哪一位, 亲爱的姑妈? ”

- [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɒf] ['dju:ti] ,
' And Lady Martindale started up as if she had been caught off duty ,
- 和 女士 马丁代尔 开始 向上 作为 如果 她 有 到过 捕捉 离开 责任 ,
“马丁代尔夫人突然惊醒, 好像她被抓到擅离职守似的。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfɛst] ['efət] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θɔ:ts] [bæk] [ə'gen] ,
and , with a manifest effort , brought her wandering thoughts back again ,
和 , 和 一个 显现 努力 , 带来 她 漫游 想法 后退 再次 ,
她明显努力地将自己游离的思绪拉了回来。

[tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'red] .
to say which were read and which were unread .
到 说 哪个 是 读 和 哪个 是 未读 .
说明哪些已被阅读, 哪些尚未被阅读。

[dʒɒn][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] ;
John did not venture to revert to a subject that affected his mother so strongly ;
约翰 做过 不是 风险投资 到 恢复 到 一个 主题 那 做作的 他的 母亲 所以 强烈 ;
约翰不敢再提起那个对他母亲影响如此之大的话题;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [wen] [hiː; hi][kəd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]
but he made another attempt upon his sister , when he could speak to
但 他 制成 其他 试图 之上 他的 姐姐 , 什么时候 他 可以 说话 到
[hɜː(r); hə(r)][əˈpɑːt] .
her apart .
她 除 .

但当他有机会单独和妹妹说话时，他又一次试图伤害她。

- [ˈɑːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . -
' Arthur has been wondering not to hear from you . '
- 亚瑟 有 到过 好奇 不是 到 听到 从 你 . -

“亚瑟一直很纳闷为什么收不到你的消息。”

- [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkəʊldli] .
' Every one has been writing , ' she answered , coldly .
- 每一个 一 有 到过 写作 , - 她 回答 , 冷冷地 .

“每个人都在写东西，”她冷冷地回答道。

- [hiː; hi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [əˈtendəns] , - [kənˈtɪnjuːd] [dʒɒn] ;
' He wants some relief from his constant attendance , ' continued John ;
- 他 想要 一些 宽慰 从 他的 持续的 出席 , - 持续 约翰 ;

“他想从频繁出诊中得到一些喘息的机会，”约翰继续说道；

- [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [æt; ət] [fɜːst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [θriː]
' I was afraid at first it would be too much for him , sitting up three
- 我 曾是 害怕的 在 第一的 它 会 是 也 很多 为了 他 , 坐着 向上 三
[naɪts] [kənˈsekjətɪvli] ,
nights consecutively ,
夜晚 连续 ,

“起初我担心他连续三个晚上熬夜会太吃力。”

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʊks] . -
and even now he has not at all recovered his looks . '
- 和 甚至 现在 他 有 不是 在 全部 恢复 他的 看起来 . -

即使到了现在，他的容貌也丝毫没有恢复。

- [ɪz][hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] ? - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' Is he looking ill ? ' said Theodora .
- 是 他 寻找 患病的 ? - 说 狄奥多拉 .

“他看上去不舒服吗？”西奥多拉问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɡəʊ]
' He has gone through a great deal , and when she tries to make him go
- 他 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 , 和 什么时候 她 尝试 到 制作 他 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“他经历了很多，当她试图让他出去的时候，

[hiː; hi][ˈəʊnli][ɡəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] .
he only goes down to smoke .
他 仅有的 去 向下 到 抽烟 .

他只是下去抽烟而已。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
You would do a great deal of good if you were there .
你 会 做 一个 伟大的 交易 的 好的 如果 你 是 那里 .

如果你在那里，你会做出很大的贡献。

- [θɪəˈdɔːrə] [wʊd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
' Theodora would not reply .
- 狄奥多拉 会 不是 回复 .

西奥多拉没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri]
For Arthur to ask her to come and be godmother was the very
 为了 亚瑟 到 问 她 到 来 和 是 教母 曾是 这 非常
 [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;
thing she wished ;
 事物 她 希望 ;

亚瑟邀请她来做教母，这正是她所希望的；

[bʌt; bət][fiː; ji] [wʊd] [nɒt][ˈɒfə(r)][æt; ət] [dʒɒnz] [ˈbɪdɪŋ] ,
but she would not offer at John's bidding ,
 但 她 会 不是 提供 在 约翰的 投标 ,
 但她不会按照约翰的要求去做。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd]
especially when Arthur was more than ever devoted to his wife ; so she made
 尤其 什么时候 亚瑟 曾是 更多的 比 曾经 奉献 到 他的 妻子 ; 所以 她 制成
 [nəʊ][saɪn] ;
no sign ;
 不 符号 ;

尤其是当亚瑟比以往任何时候都更加深爱他的妻子时；所以她没有发出任何声音；

[ænd; ənd][dʒɒn] [ri'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hju:mə(r)] ,
and John repented of having said so much , thinking that , in such a humour ,
 和 约翰 悔改 的 拥有 说 所以 很多 , 思维 那 , 在 这样的 一个 幽默 ,
 约翰后悔自己说了那么多话, 心想, 在这种情绪下,

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['betə(r)] .
the farther she was from them the better .
 这 更远 她 曾是 从 他们 这 更好的 .
 她离他们越远越好。

[jet] [wɒt] [hiː, hi] [hæd; həd] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] ,
Yet what he had said might have worked ,
 然而 什么 他 有 说 可能 有 工作 ,
 然而，他说的那些话或许真的管用。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈvaɪ.ələts] [ˈɪlnəs] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]
had **not** **a** **history** **of** **the** **circumstances** **of** **Violet's** **illness** **come** **round** **to**
 有 不是 一个 历史 的 这 情况 的 紫罗兰的 疾病 来 圆形的 到
 [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] .
her **by** **way** **of** **Mrs** . **Nesbit** .
 她 经过 方式 的 太太 . 内斯比特 .

如果不是内斯比特太太告诉她维奥莱特患病的来龙去脉，她可能永远不会知道。

[dʒɒn][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [təʊld]
John had told his father ; Lord Martindale told his wife ; Lady Martindale told
 约翰 有 讲述 他的 父亲 ; 主 马丁代尔 讲述 他的 妻子 ; 女士 马丁代尔 讲述
 [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
her aunt ,
 她 阿姨 ;
 约翰告诉了他的父亲；马丁代尔勋爵告诉了他的妻子；马丁代尔夫人告诉了她的姑姑。

['ʌndə(r)] [hu:z] ['kʌləɪŋ] [ðə; ði] ['sto:ri] [ri:tʃt] [θiə'dɔ:rə] , [ðæt] ['ɑ:rθərz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n]
under whose colouring the story reached Theodora , that Arthur's wife had been
 在下面 谁 染色 这 故事 达到 狄奥多拉 , 那 亚瑟的 妻子 有 到过
 ['helpləs] [ænd; ʌnd] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ,
helpless and inefficient ,
 无助 和 效率低下 ,
 在某种影响下, 狄奥多拉听到了这样的说法: 亚瑟王的妻子无能又无能。

[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑʊshəʊld] [əˈfeəz] , [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]
had done nothing but cry over her household affairs , could not bear to
有 完毕 没有什么 但 哭 超过 她 家庭 事务 , 可以 不是 熊 到
[biː; bi] [left] [əˈləʊn] ,
be left alone ,
是 左边 独自的 ,

她除了为家务事哭泣之外什么也没做, 无法忍受独自一人待着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈpremətʃə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkeɪznd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [hɪˈsterɪks]
and that the child's premature birth had been occasioned by a fit of hysterics
和 那 这 孩子的 过早 出生 有 到过 引发 经过 一个 合身 的 癔症
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .
because Arthur had gone out fishing .
因为 亚瑟 有 已消失 出去 钓鱼 .

孩子的早产是由于亚瑟外出捕鱼时, 母亲歇斯底里发作所致。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [θɪəˈdɔːrə] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði][wʌn] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] .
No wonder Theodora pitied the one brother , and thought the other infatuated .
不 想知道 狄奥多拉 可怜的 这 一 兄弟 , 和 想法 这 其他 迷恋 .

难怪狄奥多拉同情其中一个兄弟, 而认为另一个兄弟对她着迷。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
To write to Arthur was out of the question ;
到 写 到 亚瑟 曾是 出去 的 这 问题 ;

给亚瑟写信是不可能的;

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [kənˈsɒʊlɪŋ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən]
and she could only look forward to consoling him when the time for London
和 她 可以 仅有的 看 向前 到 安慰 他 什么时候 这 时间 为了 伦敦
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
should come .
应该 来 .

她只能盼望着去伦敦的时候能安慰他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃɪː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpæʃənət] [dʒɒn] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Nor was she much inclined to compassionate John , when , as he said ,
也不 曾是 她 很多 倾斜 到 富有同情心 约翰 , 什么时候 , 作为 他 说 ,

她对富有同情心的约翰也并不怎么感兴趣, 正如他所说:

[ðə; ði] [ɪːst] [wɪnd] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [fɒɡ] — [æz; əz][ʃɪː; ʃi] [θɔːt] ,
the east wind — as his aunt said , the London fog — as she thought ,
这 东方 风 — 作为 他的 阿姨 说 , 这 伦敦 多雾路段 — 作为 她 想法 ,
东风——正如他姑妈所说, 伦敦的雾——正如她所想,

[ðə; ði] - [medəʊz] — [brɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the Rickworth meadows — brought on such an accession of cough that he was
这 - 草地 — 带来 在 这样的 一个 加入 的 咳嗽 那 他 曾是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
obliged to confine himself to his two rooms ,
有义务 到 局限 他自己 到 他的 二 房间 ,

里克沃斯草地——由于咳嗽加剧, 他不得不把自己关在两间房间里。

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈsɒlətri] .
where he felt unusually solitary .
在哪里 他 毛毡 异常地 孤 .

他感到异常孤独。

[ʃɪː; ʃi] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
She went in one day to carry him the newspaper .
她 去 在 一 天 到 携带 他 这 报纸 .

有一天, 她进去给他送报纸。

- [ai][ei 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I am writing to Arthur** , ' **he said** ,
- 我 是 写作 到 亚瑟 , - 他 说 ,
“我正在给亚瑟写信,”他说。

- [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] ['sʌndɪ] ;
' **to tell him that I shall not be able to be in London next Sunday** ;
- 到 告诉 他 那 我 将 不是 是 有能力的 到 是 在 伦敦 下一个 星期日 ;
告诉他我下周日无法在伦敦;

[du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] ? -
do you like to put in a note ? '
做 你 喜欢 到 放 在 一个 笔记 ? -
你喜欢写便条吗?

- [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
' **No , I thank you** . '
- 不 , 我 感谢 你 . -
“不, 应该是我谢谢你。”

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mesɪdʒ] ? -
' **You have no message ?** '
- 你 有 不 信息 ? -
“你没有留言吗? ”

- [nʌn] .
' **None** .
- 没有任何 .
没有任何。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **He paused and looked at her** .
- 他 暂停 和 看起来 在 她 .
他停顿了一下, 看着她。

- [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I wish you would write** , ' **he said** .
- 我 希望 你 会 写 , - 他 说 .
“我希望你能写信,”他说。

- ['ɑ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] ['i:ɡəli] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] . -
' **Arthur has been watching eagerly for your congratulation** . '
- 亚瑟 有 到过 观看 急切地 为了 你的 恭喜 . -
“亚瑟一直热切期盼着你的祝贺。”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .
' **He does not give much encouragement** , ' **said Theodora , moving to the door** .
- 他 做 不是 给 很多 鼓励 , - 说 狄奥多拉 , 移动 到 这 门 .
“他并没有给予多少鼓励,”西奥多拉说着, 走向门口。

- [ai] [wɪʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] !
' **I wish he was a letter writer** !
- 我 希望 他 曾是 一个 信 作家 !
“我真希望他是个写信人! ”

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [dʊənt] [laɪk] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;
After being so long with them , I don't like hearing nothing more ;
后 存在 所以 长的 和 他们 , 我 不 喜欢 听力 没有什么 更多的 ;
和他们相处这么久, 我不想再听到任何消息了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm][hæz; həz][bi:n][səʊ][mʌt][ɪn'grəʊst][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:dli][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n]

but	his	time	has	been	so much	engrossed	that	he	could	hardly	have	written	
但	他的	时间	有	到过	所以	很多	全神贯注	那	他	可以	几乎	有	书面

[æt; ət][fɜ:st] .

at	first
在	第一的

但他一直全身心投入到写作中，以至于一开始几乎不可能写作。

[aɪ][bɪ'li:v][ðə; ði][fɜ:st][ˈletə(r)][hi:; hi][lʊkt][fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ju:; jʊ] . -

I	believe	the	first letter	he	looked	for	was	from	you	
我	相信	这	第一的	信	他	看起来	为了	曾是	从	你

. -

我相信他找的第一封信就是你的。

- [aɪ][dʌʊnt][nəʊ][wɒt][tu:; tə][seɪ] .

I	don't	know	what	to	say
我	不	知道	什么	到	说

. -

我不知道该说什么。

[ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][sed][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɒmənpleɪs][θɪŋz] . -

Other people	have	said	all the	commonplace	things		
其他	人们	有	说	全部	这	平凡	事物

. -

其他人也都说过那些老生常谈的话了。

- [ju:; jʊ][wʊd][nɒt][spi:k][ɪn][ðæt][ˈmænə(r)] — [ju:; jʊ][hu:] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˈɑ:θə(r)]

' You	would	not	speak	in	that	manner	—	you	who	used	to	be	so	fond	of	Arthur	
-	你	会	不是	说话	在	那	方式	—	你	WHO	用过的	到	是	所以	喜爱	的	亚瑟

— [ɪf][ju:; jʊ][baɪ][ˈeni][mi:nz][ˈri:əlaɪzd][wɒt][hi:; hi][hæz; həz][gɒn][θru:] .

— if	you	by	any	means	realized	what	he	has	gone	through	
—	如果	你	经过	任何	方法	已实现	什么	他	有	已消失	通过

. -

“如果你知道亚瑟经历了什么，你就不会那样说话了——你以前那么喜欢亚瑟。”

- [θɪəˈdɔ:rə][wɒz; wəz][tʌtʃt][,][bʌt; bət][wʊd][nɒt][jəʊ][aɪˈti:] .

' Theodora	was	touched	,	but	would	not	show	it	
-	狄奥多拉	曾是	感动	,	但	会	不是	展示	它

. -

西奥多拉很感动，但她没有表现出来。

- [hi:; hi][dʌz][nɒt][wɒnt][emˈi:] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi][sed][,][ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒn] , [ænd; ənd][ðen][hɜ:(r); hə(r)]

' He	does	not	want	me	now	,	' she	said	,	and	was	gone	,	and	then	her	
-	他	做	不是	想	我	现在	-	她	说	,	和	曾是	已消失	,	和	然后	她

[lɪps][rɪ'lækst] ,

lips	relaxed
嘴唇	轻松

, -

“他现在不想要我了，”她说，然后就走了，嘴唇也放松了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bri:ðd][ə; eɪ][ˈhevi][saɪ] .

and	she	breathed	a	heavy	sigh
和	她	呼吸	一个	重的	叹

. -

她重重地叹了口气。

[dʒɒn][saɪd][tu:] .

John	sighed	too
约翰	叹了口气	也

. -

约翰也叹了口气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌʌndə'stænd][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	could	not	understand	her
他	可以	不是	理解	她

, -

他听不懂她的话。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
and was sensible that his own isolation was as a consequence of
和 曾是 明智的 那 他的 自己的 隔离 曾是 作为 一个 结果 的
[ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
having lived absorbed in his affection and his grief ,
拥有 居住地 吸收 在 他的 感情 和 他的 悲伤 ;
他很清楚，自己的孤僻是因为长期沉浸在自己的情感和悲伤之中而造成的。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
without having sought the intimacy of his sister .
没有 拥有 寻求 这 亲密关系 的 他的 姐姐 .

他并没有寻求与妹妹的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈfæməli] [kˈeəz] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
His brother's family cares had , for the first time ,
他的 兄弟 家庭 关心 有 , 为了 这 第一的 时间 ,

他哥哥的家庭关怀第一次出现了，

[led] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
led him to throw himself into the interests of those around him ,
引领 他 到 扔 他自己 进入 这 兴趣 的 那些 大约 他 ,

这使他全身心投入到周围人的利益中，

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
and thus aroused from the contemplation of his loss ,
和 因此 被唤醒 从 这 沉思 的 他的 损失 ,

于是，他从失去亲人的悲痛中醒来。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [rɪˈɡret] [ɒn] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɪnfluəns] [ˈweɪstɪd] .
he began to look with regret on opportunities neglected and influence wasted .
他 开始 到 看 和 后悔 在 机会 被忽视的 和 影响 浪费 .

他开始懊悔地回顾那些错失的机会和浪费的影响力。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [dɪd] [nɒt][æz; əz] [ˈfɔːməli] [səˈfaɪs] [tuː; tə][hɪm] ;
The stillness of his own room did not as formerly suffice to him ;
这 寂静 的 他的 自己的 房间 做过 不是 作为 以前 足够了 到 他 ;

他不再像以前那样享受自己房间的宁静；

[ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ɐnd] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈʃeərɪŋ] [rəʊz] [mɔː(r)] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
the fears and hopes he had lately been sharing rose more vividly before him ,
这 恐惧 和 希望 他 有 最近 到过 分享 玫瑰 更多的 生动地 前 他 ,

他近来一直倾诉的那些恐惧和希望，此刻更加鲜明地呈现在他眼前。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈiːɡəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
and he watched eagerly for the reply to his letter .
和 他 观看 急切地 为了 这 回复 到 他的 信 .

他焦急地等待着信件的回复。

[aɪˈtiː] [keɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɑɪl] [ɒv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [hɑːdɪst] [stiːl]
It came , not from Arthur , but in the pointed style of Violet's hardest steel
它 来了 , 不是 从 亚瑟 , 但 在 这 尖 风格 的 紫罗兰的 最难 钢

[pen] ,
pen ,
笔 ,

它不是亚瑟写的，而是用维奥莱特最坚硬的钢笔尖尖写成的。

[wen] [məˈtɪldəz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [stɪf] , [kræmpt] , [ænd; ɐnd]
when Matilda's instructions were most full in her mind ; stiff , cramped , and
什么时候 玛蒂尔达的 指示 是 最多 满的 在 她 头脑 ; 僵硬的 , 狭窄 , 和

[ˈfɔːm(ə)] ,
formal ,
正式的 ,

当玛蒂尔达的指示在她脑海中最为清晰时；僵硬、局促、刻板，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu;; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
as if it had been a great effort to write it ,
作为 如果 它 有 到过 一个 伟大的 努力 到 写 它 ,
仿佛写这篇文章花费了很大的精力似的。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [gri:vɪd] [tu;; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:(n)] .
and John was grieved to find that she was still in no state for exertion .
和 约翰 曾是 伤心 到 寻找 那 她 曾是 仍然 在 不 状态 为了 用力 .
约翰悲伤地发现，她仍然无法进行任何体力活动。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] [daʊn] - [steəz] ,
She had scarcely been down - stairs ,
她 有 几乎 到过 向下 - 楼梯 ,
她几乎没下过楼，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃi; ʃi] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [jet] ['laɪkli] [tu;; tə] [bi; bi] [su:n] ['eɪb(ə)] [tu;; tə]
and neither she nor the baby were as yet likely to be soon able to
和 两者都不 她 也不 这 婴儿 是 作为 然而 可能 到 是 很快 有能力的 到
[li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
leave the house ,
离开 这 房子 ,
她和孩子都还不太可能很快离开家。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [kaɪnd] [keə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['brændən] .
in spite of all the kind care of Lady Elizabeth and Miss Brandon .
在 尽管如此 的 全部 这 种类 关心 的 女士 伊丽莎白 和 错过 布兰登 .
尽管伊丽莎白夫人和布兰登小姐都给予了她悉心的照顾。

['vaɪələt] [meɪd] ['nju:mərəs] [ep'blədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Violet made numerous apologies for the message ,
紫色 制成 很多的 致歉 为了 这 信息 ,
Violet为那条信息多次道歉，
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [wʊd] [kɔ:z] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [tu;; tə] [ɔ:ltə(r)] [hɪz; ɪz] [ru:t] .
which she had little thought would cause Mr . Martindale to alter his route .
哪个 她 有 小的 想法 会 原因 先生 . 马丁代尔 到 改变 他的 路线 .
她万万没想到，这竟会导致马丁代尔先生改变路线。

[ɪn] [fækt] , [ðəʊz] [kaɪnd] [frendz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [dʒɒnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['vaɪ.ə.ləts]
In fact , those kind friends had been so much affected by John's account of Violet's
在 事实 , 那些 种类 朋友们 有 到过 所以 很多 做作的 经过 约翰的 帐户 的 紫罗兰的
[wi:k] [steɪt] ,
weak state ,
虚弱的 状态 ,
事实上，那些好心的朋友们都被约翰讲述的维奥莱特虚弱的状况深深触动了。

[ʌndə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɑ:rθərz] , [ðæt] , [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [həʊpt] ,
under no better nursing than Arthur's , that , as he had hoped ,
在下面 不 更好的 护理 比 亚瑟的 , 那 , 作为 他 有 希望 ,
在亚瑟最好的照料下，他如愿以偿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tu;; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['set(ə)ld] [æz; əz] [nɪə(r)]
they had hastened their visit to London , and were now settled as near
他们 有 加快 他们的 访问 到 伦敦 , 和 是 现在 定居 作为 靠近
[tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] ,
to her as possible ,
到 她 作为 可能的 ,
他们加快了对伦敦的访问，现在尽可能地在她附近安顿下来。

['spendɪŋ] ['ni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
spending nearly the whole of their time with her .
开支 几乎 这 所有的 的 他们的 时间 和 她 .
他们几乎所有时间都和她在一起。

[ˈemə] [ˈɔːlməʊst][ˈaɪdəlaɪz][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Emma almost idolized the baby ,
艾玛 几乎 偶像化 这 婴儿 ,

艾玛几乎把这个婴儿当成了偶像。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈɑːrθərz] [ˈɡreɪt(ə)] [rɪˈkwest] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪts][ˈspɒnsə(r)] ,
and was delighted at Arthur's grateful request that she would be its sponsor ,
和 曾是 高兴极了 在 亚瑟的 感激的 要求 那 她 会 是 它是 赞助 ,
她欣然接受了亚瑟的请求, 希望她能成为赞助人。

[ænd; ænd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn][ðəə(r)] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
and Violet was as happy in their company as the restlessness of a mind
和 紫色 曾是 作为 快乐的 在 他们的 公司 作为 这 躁动不安 的 一个 头脑
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [təʊn] ,
which had not yet recovered its tone ,
哪个 有 不是 然而 恢复 它是 语气 ,
而维奥莱特在他们身边也感到无比快乐, 就像一颗尚未恢复平静的心, 躁动不安。

[wʊd] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
would allow her to be .
会 允许 她 到 是 .

会让她成为那样的人。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːtnaɪt] [dʒɒn] [rəʊt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː]
In another fortnight John wrote to say that he found he had come home too
在 其他 两星期 约翰 写道 到 说 那 他 成立 他 有 来 家 也
[ˈɜːli] ,
early ,
早期的 ,

两周后, 约翰来信说他发现自己回家太早了。

[ænd; ænd][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][ˈwɔːmə(r)] .
and must go to the Isle of Wight till the weather was warmer .
和 必须 去 到 这 小岛 的 怀特岛 直到 这 天气 曾是 更温暖 .
必须前往怀特岛, 直到天气转暖。

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kəˈdʌɡən] - [pleɪs] ,
In passing through London , he would come to Cadogan - place ,
在 通过 通过 伦敦 , 他 会 来 到 卡多根 - 地方 ,
途经伦敦时, 他会来到卡多根广场,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə]
and it was decided that he should arrive in time to go with the baby to
和 它 曾是 决定 那 他 应该 到达 在 时间 到 去 和 这 婴儿 到
[tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtjuːzdeɪ] ,
church on the Tuesday ,
教会 在 这 周二 ,
于是决定他应该及时赶到, 在星期二那天带着孩子去教堂。

[ænd; ænd] [prəˈsiːd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and proceed the next morning .
和 继续 这 下一个 早晨 .

第二天早上继续进行。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æz; əz][ˈvaɪələt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈspɑːnsərz] .
He arrived as Violet came down to greet her party of sponsors .
他 到达的 作为 紫色 来了 向下 到 迎接 她 派对 的 赞助商 .
他到达时, 维奥莱特正下楼迎接她的赞助商一行人。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [pʊˈtiː] [ðæn; ðən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [led][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Never had she looked prettier than when her husband led her into the
绝不 有 她 看起来 更漂亮 比 什么时候 她 丈夫 引领 她 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她从未像丈夫领她走进房间时那样美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈteɪpə(r)] [ˈfɪgə(r)] [səʊ] [ˈgreɪsf(ə)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwʊt] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈmuːvmənts] ,
her taper figure so graceful in her somewhat languid movements ,
她 锥形 数字 所以 优美 在 她 有些 慵懒的 移动 ,
她纤细的身姿，在略显慵懒的动作中显得格外优雅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [səʊ] [ˈswiːtli] [ˈblendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
and her countenance so sweetly blending the expression of child and
和 她 面容 所以 甜蜜地 混合 这 表达 的 孩子 和
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她的容貌甜美动人，既有孩童的温柔，又有母亲的慈爱。

[ɪːtʃ] [waɪt] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [rəʊz] [ˈkʌlə(r)] ,
Each white cheek was tinged with exquisite rose colour ,
每个 白色的 脸颊 曾是 带点色调 和 精美的 玫瑰 颜色 ,
每张白皙的脸颊都泛着精致的玫瑰色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [daːk] [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ˈsmɪlɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃənət]
and the dark liquid eyes and softly smiling mouth had an affectionate
和 这 黑暗的 液体 眼睛 和 轻轻 微笑 嘴 有 一个 亲热
[ˈpensɪvnəs] [faː(r)] [ˈʌvliː] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][laːst] [jɪrz] [bluːm] ,
pensiveness far lovelier than her last year's bloom ,
沉思 远的 更可爱 比 她 最后的 年 盛开 ,
她那双深邃如水的眼睛和微微微笑的嘴角，流露出一种深情而沉思的神情，比她去年的容颜更加动人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːti] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [laɪk] [ðə; ðɪ]
and yet there was something painful in that beauty — it was too like the
和 然而 那里 曾是 某物 痛苦 在 那 美丽 — 它 曾是 也 喜欢 这
[frəˈdʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ˈaʊərz] [ˈsʌnʃaɪn] ;
fragility of the flower fading under one hour's sunshine ;
脆弱性 的 这 花 褪色 在下面 — 小时 阳光 ;
然而，这种美丽中却蕴含着某种痛苦——它太像一朵花在阳光下照射一小时后便凋零的脆弱了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənli] [stæmp][ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [jʌŋ]
and there was a sadness in seeing the matronly stamp on a face so young
和 那里 曾是 一个 悲伤 在 看到 这 女家长 邮票 在 一个 脸 所以 年轻的
[ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈəʊnli] - [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)] .
that it should have shown only girlhood's freedom from care .
那 它 应该 有 所示 仅有的 - 自由 从 关心 .
看到一张本应充满少女无忧无虑的脸上，却带着成熟女性的印记，不禁令人感到悲伤。

[ˈɑːθə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ˈbəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtʜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] ,
Arthur indeed was boasting of the return of the colour ,
亚瑟 的确 曾是 吹嘘 的 这 返回 的 这 颜色 ,
亚瑟确实在吹嘘色彩的回归，

[wɪtʃ] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][dʒɒn][ænd; ənd]
which spread and deepened as he drew attention to it ; but John and
哪个 传播 和 加深 作为 他 画 注意力 到 它 ; 但 约翰 和
[ˈleɪdɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [əˈɡriːd] ,
Lady Elizabeth agreed ,
女士 伊丽莎白 同意 ,
随着他的强调，这件事越闹越大，也越发令人担忧；但约翰和伊丽莎白夫人对此表示赞同。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['wi:knəs] ,
as they walked to church , that it was the very token of weakness ,
作为 他们 步行 到 教会 , 那 它 曾是 这 非常 令牌 的 弱点 ,
他们步行去教堂的路上, 这恰恰是软弱的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [wið] ['evri] [kaɪnd] [ɪn'ten(ə)n] ['ɑ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
and that with every kind intention Arthur did not know how to take care of
和 那 和 每一个 种类 意图 亚瑟 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的
[hɜ:(r); hə(r)] — [haʊ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?
her — how should he ?
她 — 如何 应该 他 ?
尽管亚瑟出于好意, 却不知道该如何照顾她——他又该如何照顾她呢?

[ðə; ði] [tʃi:ks] [gru:] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['kærid]
The cheeks grew more brilliant and burning at church , for on being carried
这 脸颊 生长 更多的 杰出的 和 燃烧 在 教会 , 为了 在 存在 携带
[tu:; tə] [ðə; ði] [fɒnt] ,
to the font ,
到 这 字体 ,
在教堂里, 脸颊变得更加红润滚烫, 因为当被抱到洗礼池边时,

[ðə; ði] ['beɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:lf(ə)] [nəʊts] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] ,
the baby made his doleful notes heard , and when taken from his nurse ,
这 婴儿 制成 他的 悲伤的 笔记 听到 , 和 什么时候 已采取 从 他的 护士 ,
婴儿发出凄厉的啼哭声, 当被从保姆手中抱走时,

[ðeɪ] [rəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɔ:(r)] .
they rose into a positive roar .
他们 玫瑰 进入 一个 积极的 吼 .
他们爆发出一阵热烈的欢呼声。

['vaɪələt] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] ,
Violet looked from him to his father's face ,
紫色 看起来 从 他 到 他的 父亲的 脸 ,
维奥莱特的目光在他和他父亲的脸上来回移动,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔ:][səʊ] [mʌtʃ] [dɪskəm'pəʊzə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ,
and there saw so much discomposure that her wretchedness was complete ,
和 那里 锯 所以 很多 不安 那 她 悲惨 曾是 完全的 ,
她神情极度慌乱, 悲惨至极。

[ɪn'hɑ:nst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi]
enhanced as it was by a sense of wickedness in not being able to be
增强型 作为 它 曾是 经过 一个 感觉 的 邪恶 在 不是 存在 有能力的 到 是
['hæpi] [ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
happy and grateful .
快乐的 和 感激的 .
这种感觉因无法感到快乐和感恩而产生的罪恶感更加强烈。

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] ,
Just as when a few days previously she had gone to return thanks ,
只是 作为 什么时候 一个 很少 天 之前 她 有 已消失 到 返回 谢谢 ,
就像几天前她去道谢时一样,

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [steɪt] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] [ə'laʊd]
she had been in a nervous state of fluttering and trembling that allowed
她 有 到过 在 一个 紧张的 状态 的 飘动 和 发抖 那 允许
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
her to dwell on nothing but the dread of fainting away .
她 到 住 在 没有什么 但 这 恐惧 的 昏厥 离开 .
她一直处于一种紧张颤抖的状态, 脑子里除了害怕晕倒之外什么也想不了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [əʊvə'θrəʊn] ,
The poor girl's nerves had been so completely overthrown ,
这 贫穷的 女孩们 神经 有 到过 所以 完全地 被推翻 ,
可怜的女孩彻底崩溃了。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [pʊv; əv][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ,
that even her powers of mind seemed to be suffering ,
那 甚至 她 权力 的 头脑 似乎 到 是 痛苦 ,
甚至连她的心智能力似乎都在衰退。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] [kwɑɪt] [ə'lɑ:md] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and her agitated manner quite alarmed Lady Elizabeth .
和 她 激动 方式 相当 惊慌 女士 伊丽莎白 .
她激动的神态让伊丽莎白夫人十分担忧。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [haʊ'evə(r)] ; ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [həʊm] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [kept] ['evri]
She was in good hands , however ; Lady Elizabeth went home with her , kept every
她 曾是 在 好的 双手 , 然而 ; 女士 伊丽莎白 去 家 和 她 , 保留 每一个
[wʌn] [els] [ə'wei] ,
one else away ,
一 别的 离开 ,
不过她得到了很好的照顾；伊丽莎白夫人陪她回了家，把其他人都挡在了外面。

[ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [wei] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['kɒmən]
and nursing her in her own kind way , brought her back to common
和 护理 她 在 她 自己的 种类 方式 , 带来 她 后退 到 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
她用自己温柔的方式照顾她，使她恢复了理智。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ['spɪrɪt] ,
for in the exaggeration of her weak spirits ,
为了 在 这 夸张 的 她 虚弱的 烈酒 ,
因为在她虚弱情绪的夸大中，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['skri:mɪŋ] [θru:]
she had been feeling as if it was she who had been screaming through
她 有 到过 感觉 作为 如果 它 曾是 她 WHO 有 到过 尖叫 通过
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
the service ,
这 服务 ,
她一直感觉好像是自己在整个追悼仪式中一直在尖叫。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['veksɪŋ] ['ɑ:θə(r)] .
and seriously vexing Arthur .
和 严重地 令人恼火 亚瑟 .
这让亚瑟非常恼火。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fju:] [fɒnd] ['merɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]
He presently looked in himself to say the few fond merry words that were only
他 目前 看起来 在 他自己 到 说 这 很少 喜爱 欢乐 字 那 是 仅有的
['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
needed to console her ,
需要 到 安慰 她 ,
他此刻正努力克制自己，想要说出几句温暖而欢快的话语来安慰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə][rest] , [nɒt] ['træŋkwɪl] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sli:p] , [bʌt; bət]
and she was then left alone to rest , not tranquil enough for sleep , but
和 她 曾是 然后 左边 独自的 到 休息 , 不是 宁静 足够的 为了 睡觉 , 但
[riːdɪŋ] [hɪmz] ,
reading hymns ,
阅读 赞美诗 ,

然后她被独自留下休息，但周围不够安静，无法入睡，于是她开始读赞美诗。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
and trying to draw her thoughts up to what she thought they ought to
和 尝试 到 画 她 想法 向上 到 什么 她 想法 他们 应该 到
[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [bæptɪzməl] [vaʊz] .
be on the day of her child's baptismal vows .
是 在 这 天 的 她 孩子的 洗礼 誓言 .

她努力让自己的思绪达到她认为在孩子受洗誓言那天应该达到的状态。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['dɪnə(r)] ([ə; eɪ] ['terə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It was well for her that the christening dinner (a terror to her
它 曾是 出色地 为了 她 那 这 洗礼 晚餐 (一个 恐怖 到 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [taʊn] ,
imagination) had been deferred till the family should be in town ,
想像力) 有 到过 延期 直到 这 家庭 应该 是 在 镇 ,

对她来说，幸好洗礼晚宴（她想象中简直是噩梦）被推迟到家人进城后再举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊ] [gest] [bʌt; bət][dʒɒn] ,
and that she had no guest but John ,
和 那 她 有 不 客人 但 约翰 ,

除了约翰之外，她没有其他客人。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
who was very sorry to see how weary and exhausted she looked ,
WHO 曾是 非常 对不起 到 看 如何 厌倦 和 筋疲力尽的 她 看起来 ,

看到她看起来那么疲惫不堪，他感到非常难过。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['efət] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
as if it was a positive effort to sit at the head of the table .
作为 如果 它 曾是 一个 积极的 努力 到 坐 在 这 头 的 这 桌子 .

仿佛坐在餐桌主位是一种积极的努力。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
When the two brothers came up to the drawing - room , they found her on the
什么时候 这 二 兄弟 来了 向上 到 这 绘画 - 房间 , 他们 成立 她 在 这
[ˈsəʊfə] .
sofa .
沙发 .

两兄弟来到客厅时，发现她正坐在沙发上。

- ['regjələli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
' Regularly done for ! ' said Arthur , sitting down by her .
- 经常 完毕 为了 ! - 说 亚瑟 , 坐着 向下 经过 她 .

“肯定完蛋了!”亚瑟说着，在她身边坐了下来。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [pə'vɜːs] ['wʊmən] . -
' You ought to have gone to bed , you perverse woman . '
- 你 应该 到 有 已消失 到 床 , 你 变态 女士 . -

“你这个变态女人，早该去睡觉了。”

- [aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ˈɑːftə(r)] [tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I shall come to life after tea , ' said she ,
- 我 将 来 到 生活 后 茶 , - 说 她 ,

“喝完茶我就精神焕发了，”她说。

[br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][saɪnz][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
beginning to rise as signs of its approach were heard .
开始 到 上升 作为 标志 的 它是 方法 是 听到 .

随着它的逼近迹象传来，它开始升起。

- [laɪ] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] , - [rɪ'tɜːnd] [ˈɑːθə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
' Lie still , I say , ' returned Arthur , settling the cushion .
- 说谎 仍然 , 我 说 , - 返回 亚瑟 , 安顿 这 软垫 .

“别动,”亚瑟一边说着，一边调整好靠垫。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tiː] [bʌt; bət] [jɔː'self] !
' Do you think no one can make tea but yourself !
- 做 你 思考 不 一 能 制作 茶 但 你自己 !

你以为除了你之外没人会泡茶吗！

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] . -
Out with the key , and lie still .
出去 和 这 钥匙 , 和 说谎 仍然 . -

把钥匙拿出来，别动。

- [aɪ][həʊp] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [dʒɒn] ,
' I hope , Violet , ' said John ,
- 我 希望 , 紫色 , - 说 约翰 ,

“我希望如此，维奥莱特,”约翰说。

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
' you did not think the Red Republicans had been in your drawers and boxes .
- 你 做过 不是 思考 这 红色的 共和党人 有 到过 在 你的 抽屉 和 盒子 .

你没想到红色共和党人竟然出现在你的抽屉和箱子里。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ˈɑːθə(r)] [meɪ] [hæv; həv][kɑːst][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði]['æbsənt] ,
I am afraid Arthur may have cast the blame of his own doings on the absent ,
我 是 害怕的 亚瑟 可能 有 投掷 这 责备 的 他的 自己的 行为 在 这 缺席的 ,

我担心亚瑟可能把自己的所作所为归咎于不在场的人。

[ðəʊ] [aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . -
though I assure you I did my best to protect them .
尽管 我 保证 你 我 做过 我的 最好的 到 保护 他们 . -

但我向你保证，我已尽力保护他们。

- [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ][mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' Indeed he did you more justice , ' said Violet ,
- 的确 他 做过 你 更多的 正义 , - 说 紫色 ,

“他确实对你更公平,”维奥莱特说。

- [hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [hɪz; ɪz]
' he told me the box was your setting to rights , and the drawer his
- 他 讲述 我 这 盒子 曾是 你的 环境 到 权利 , 和 这 抽屉 他的

.
:
.

“他告诉我盒子是你的，抽屉是他的。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][bɒks][dɪd][juː; jʊ][məʊst]
It was very honest of him , for I must say the box did you most
它 曾是 非常 诚实的 的 他 , 为了 我 必须 说 这 盒子 做过 你 最多

['kredit] . -
credit .
信用 . -

他真是非常诚实，因为我必须说，这个盒子确实为你增光添彩。

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:(r)] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
' **As to the drawer , ' said Arthur ,**
- 作为 到 这 抽屉 , - 说 亚瑟 ,
“至于抽屉,”亚瑟说,

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
' **I wish I had put it into the fire at once !**
- 我 希望 我 有 放 它 进入 这 火 在 一次 !
“我真希望当时就把它扔进火里! ”

[ðəʊz] [ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmɒnə'meɪniə] !
Those accounts are a monomania !
那些 账户 是 一个 单恋 !
这些账号简直是偏执狂!

[fi:; ji][hæz; həz] [bi:n] [wɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [fi:; ji][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ə'gen] ,
She has been worse from the day she got hold of that book of hers again ,
她 有 到过 更糟 从 这 天 她 得到 抓住 的 那 书 的 她的 再次 ,
自从她再次拿到那本书后, 她的情况就变得更糟了。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪls] [ðæt] [fi:; ji] [peɪz] ! -
and the absurd part of it is that these are all bills that she pays ! ' -
和 这 荒诞 部分 的 它 是 那 这些 是 全部 账单 那 她 支付 ! -
更荒谬的是, 这些账单都是她自己付的!

- [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kʌmfɪəb(ə)l] [naʊ] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **Oh ! they are all comfortable now , ' said Violet .**
- 哦 ! 他们 是 全部 舒服的 现在 , - 说 紫色 .
“哦! 他们现在都很舒服了,”维奥莱特说。

- [ænd; ɛnd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈɑ:rθərz] [bəʊld] [strəʊk] ! - [sed] [dʒɒn] .
' **And what did you say to Arthur's bold stroke ! ' said John .**
- 和 什么 做过 你 说 到 亚瑟的 大胆的 中风 ! - 说 约翰 .
“那你对亚瑟那大胆的一击说了什么?”约翰问道。

- [əʊ] ! [ai][ˈnevə(r)] [lɑ:ft] [mɔ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . -
' **Oh ! I never laughed more in my life . ' -**
- 哦 ! 我 绝不 笑了 更多的 在 我的 生活 . -
“哦! 我这辈子都没笑得这么开心过。”

- [ɑ:] [hɑ:] -
' **Ah ha ' -**
- 啊 哈 -
“啊哈”

- [sed] ['ɑ:θə(r)] , - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ][ˈædmərəb(ə)l][sə'gæsəti] !
' **said Arthur , ' it was all my admirable sagacity !**
- 说 亚瑟 , - 它 曾是 全部 我的 令人钦佩的 睿智 !
“这全靠我卓越的智慧,”亚瑟说, “

[waɪ] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz] [ˈsædl] [əˈpɒn][ju: 'es][baɪ] [mɪs] ,
Why , John , the woman was an incubus saddled upon us by Miss Standaloft ,
为什么 , 约翰 , 这 女士 曾是 一个 梦魇 鞍 之上 我们 经过 错过 ,
约翰, 那女人是斯坦达洛夫小姐派来缠着我们的梦魇。

[ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪli] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] ,
that this poor silly child did not know how to get rid of ,
那 这 贫穷的 愚蠢的 孩子 做过 不是 知道 如何 到 得到 摆脱 的 ,
这个可怜的傻孩子不知道该如何摆脱它。
[ðəʊ] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈtʃi:tɪŋ] [ju: 'es][aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ɛnd] [həʊm] .
though she was cheating us out of house and home .
尽管 她 曾是 作弊 我们 出去 的 房子 和 家 .
虽然她骗走了我们的房子和家。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][əʊld][məɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz]
Never **were** **such** **rejoicings** **as** **when she found the Old Man of the Sea was**
绝不 是 这样的 欢庆 作为 什么时候 她 成立 这 老的 男人 的 这 海 曾是
[gɒn] ！ -
gone ！ '
已消失 ！ -

当她发现海中老人消失了时，她欣喜若狂！

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' It is quite a different thing now , ' said Violet .
- 它 是 相当 一个 不同的 事物 现在 , - 说 紫色 .

“现在情况大不相同了，”维奥莱特说。

- [nɜːs] [faʊnd] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [niːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
' Nurse found me such a nice niece of her own ,
- 护士 成立 我 这样的 一个 好的 侄女 的 她 自己的 ,

“护士给我找到了她自己一个非常好的侄女，”

[huː] [dʌz] [nɒt] [kənˈsju:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]
who does not consume as much in a fortnight as that dreadful woman did in a
WHO 做 不是 消耗 作为 很多 在 一个 两星期 作为 那 可怕 女士 做过 在 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

谁两周的消耗量都比不上那个可怕的女人一周的消耗量。

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [greɪt] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] . -
Indeed , my great book has some satisfaction in it now . '
的确 , 我的 伟大的 书 有 一些 满意 在 它 现在 . -

的确，我的那本巨著现在让我感到些许欣慰。

- [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [əˈkjuːz] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [juː; jʊ] [bæk] . -
' And yet he accuses it of having thrown you back . '
- 和 然而 他 指控 它 的 拥有 抛掷 你 后退 . -

“然而他却指责它把你击退了。”

- [ˈevriθɪŋ] [dʌz] [ðæt] ！ - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' Everything does that ! ' said Arthur .
- 一切 做 那 ！ - 说 亚瑟 .

“所有东西都会这样！”亚瑟说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [miːnz] [ɒv; əv][ˈtaɪərɪŋ] [hɜːˈself] [aʊt][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [priˈtendz] [tuː; tə]
' She will extract means of tiring herself out of anything — pretends to
- 她 将要 提炼 方法 的 令人疲惫 她自己 出去 的 任何事物 — 假装 到
[biː; bi] [wel] ,
be well ,
是 出色地 ,

她会想方设法让自己疲惫不堪——假装一切都好，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ！ -
and then is good for nothing ! '
和 然后 是 好的 为了 没有什么 ！ -

然后就一无是处了！

- [ˈɑːθə(r)] ！ [ˈɑːθə(r)] ！
' Arthur ! Arthur !
- 亚瑟 ！ 亚瑟 ！

“亚瑟！亚瑟！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] ? - [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] .
do you know what you are doing with the tea ? ' cried Violet , starting up .
做 你 知道 什么 你 是 正在做 和 这 茶 ? - 哭 紫色 , 开始 向上 .

“你知道你把茶放在哪儿了吗？”维奥莱特突然喊道。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn][sɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] ,
He has put in six shellfuls for three people , and a lump of sugar ,
他 有 放 在 六 满满的贝壳 为了 三 人们 , 和 一个 块 的 糖 ,
他放了六份贝壳粉 (够三个人吃), 还有一块方糖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈti:pɒt] [wɪˈðəʊt] [wʌn][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] !
and now was shutting up the unfortunate teapot without one drop of water !
和 现在 曾是 关闭 向上 这 不幸 茶壶 没有 一 降低 的 水 !
现在, 可怜的茶壶却一滴水都没剩下!

- [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] ,
' And gaily driving him away ,
- 和 兴高采烈地 驾驶 他 离开 ,
“然后兴高采烈地把他赶走了,”

[fi:; fi][held] [ʌp][ðə; ði][ˈʊgə(r)] - [tɒŋz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
she held up the sugar - tongs with the lump of sugar in his face ,
她 握住 向上 这 糖 - 钳 和 这 块 的 糖 在 他的 脸 ,
她举起夹着方糖的糖钳, 把方糖怼到他脸上。

[waɪl] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ˈseɪɪŋ] , [dɪsˈdeɪnfəli] , - [ˈwʊmənz] [wɜ:k] . -
while he laughed and yielded the field , saying , disdainfully , ' Woman's work . '
尽管 他 笑了 和 产生 这 场地 , 说 , 轻蔑地 , - 女性的 工作 . -
他笑着把田地让了出去, 轻蔑地说: “那是女人的工作。”

- [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , - [sed] [dʒɒn] , - [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ]
' Under the circumstances , ' said John , ' putting in no water was the best thing
- 在下面 这 情况 , - 说 约翰 , - 推杆 在 不 水 曾是 这 最好的 事物
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] . -
he could do . '
他 可以 做 . -

约翰说: “在这种情况下, 不加水是他能做的最好的事情。”

- [eɪ] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , - [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [prəˈpraɪətə(r)] ,
' Ay , ' said Arthur , ' a pretty fellow you for a West Indian proprietor ,
- 哎 , - 说 亚瑟 , - 一个 漂亮的 同伴 你 为了 一个 西方 印度 业主 ,
“哎,”亚瑟说, “你这西印度群岛的老板, 长得还挺帅的。”

[tu:; tə] [kənˈsju:m] [ˈnaɪðə(r)][ˈʊgə(r)][nɔ:(r)][sɪgˈɑ:z] . -
to consume neither sugar nor cigars . '
到 消耗 两者都不 糖 也不 雪茄 . -
既不吃糖, 也不抽雪茄。

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - [sed] [dʒɒn] , - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [kənˈsju:m] [ˈnʌθɪŋ] .
' At this rate , ' said John , ' they are the people to consume nothing .
- 在 这 速度 , - 说 约翰 , - 他们 是 这 人们 到 消耗 没有什么 .
约翰说: “照这样下去, 他们什么也消费不出来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈbjʊ:də] [ˈprɒpəti] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
There was such an account of the Barbuda property the other day ,
那里 曾是 这样的 一个 帐户 的 这 巴布达岛 财产 这 其他 天 ,
前几天就有人报道过巴布达岛的这处房产。

[ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪˈti:] . -
that my father is thinking of going to see what is to be done with it . '
那 我的 父亲 是 思维 的 去 到 看 什么 是 到 是 完毕 和 它 . -
我父亲正在考虑去看看该如何处理它。

- [nəʊ][bæd][plæn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][nekst][ˈwɪntə(r)] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' No bad plan for your next winter , ' said Arthur .
- 不 坏的 计划 为了 你的 下一个 冬天 , - 说 亚瑟 .
“这不失为一个过冬的好计划,”亚瑟说。

- [ˈnəʊ] , [ˈvaɪələt] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊfə] !
- **Now , Violet , to your sofa !**
- 现在 , 紫色 , 到 你的 沙发 !

“好了，维奥莱特，到沙发上去！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈpəʊʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
You have brewed your female potion in your female fashion ,
你 有 酿造 你的 女性 药水 在 你的 女性 时尚 ,
你用你女性的方式调制了你的女性魔药，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈʊəli; ˈjɔːli] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bˈetəz] [tuː; tə][pɔː(r)][aɪ ˈtiː] [aʊt] . -
and may surely leave your betters to pour it out . ' -
和 可能 一定 离开 你的 博彩公司 到 倒 它 出去 . -

而且肯定会让那些比你地位高的人来替你倾倒。

- [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
- **No , indeed !**
- 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːv] [juː ˈes][ʌp] ? - [sed] [fiː; fi] , [kwaɪt] [rɪˈvaɪvd] [wɪð] [ˈlaːfɪŋ]
How do I know what you may serve us up ? ' **said she , quite revived with laughing**
如何 做 我 知道 什么 你 可能 服务 我们 向上 ? - 说 她 , 相当 复活 和 笑
.
:
.

“我怎么知道你们会给我们端上什么菜呢？”她说，笑得精神焕发。

- [ai][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] . -
- **I won't give up my place .** ' -
- 我 惯于 给 向上 我的 地方 . -

“我不会放弃我的位置。”

- [kwaɪt] [raɪt] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [dʒɒn] , - [doʊnt] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] .
- **Quite right , Violet ,** ' **said John ,** ' **don't leave me to his mercy .**
- 相当 正确的 , 紫色 , - 说 约翰 , - 不 离开 我 到 他的 怜悯 .

“说得对，维奥莱特，”约翰说，“别让我任由他摆布。”

[lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈɡriːdiənt] ,
Last time he made tea for me , it consisted only of the other ingredient ,
最后的 时间 他 制成 茶 为了 我 , 它 由.....组成 仅有的 的 这 其他 成分 ,
他上次给我泡茶的时候，里面只有另一种配料。

[hɒt][ˈwɔːtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmjuːtʃuəl]
hot water , after which I took the law into my own hands for our mutual
热的 水 , 后 哪个 我 采取 这 法律 进入 我的 自己的 双手 为了 我们的 相互的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

热水之后，为了我们双方的利益，我决定自行采取行动。

[preɪ] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɪm][ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɡɒn] ? -
Pray what became of him after I was gone ? ' -
祈祷 什么 成为 的 他 后 我 曾是 已消失 ? -

请问我走后他怎么样了？

- [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tiː]
- **I was obliged to have him up into my room , and give him his tea**
- 我 曾是 有义务 到 有 他 向上 进入 我的 房间 , 和 给 他 他的 茶
[ˈprɒpəli] [ðeə(r)] ,
properly there ,
适当地 那里 ,

我不得不让他到我的房间里，好好地给他泡杯茶。

[ɔ:(r)][ai] [br'li:v] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪg'ɑ:z] . -
or I believe he would have existed on nothing but cigars . '
或者 我 相信 他 会 有 存在 在 没有什么 但 雪茄 . '

或者，我相信他会只靠雪茄过活。

- [wel] , [ai][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm] [li:v] [ɒf] [sɪg'ɑ:z] . -
' Well , I shall have some opinion of you when you make him leave off cigars . '
出色地 , 我 将 有 一些 观点 的 你 什么时候 你 制作 他 离开 离开 雪茄 . '

“等你让他戒掉雪茄，我才会对你另眼相看。”

- [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ! - ['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] ['ɑ:θə(r)] .
' Catch her ! ' quietly responded Arthur .
抓住 她 ! 悄悄 回应 亚瑟 .

“抓住她！”亚瑟平静地回应道。

- [ðeə(r)] [kænt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:s] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gets] [bæd] [kɒfs] . -
' There can't be a worse thing for a man that gets bad coughs . '
那里 不能 是 一个 更糟 事物 为了 一个 男人 那 获得 坏的 咳嗽 . '

“对于一个咳嗽严重的人来说，没有比这更糟糕的事情了。”

- [ðæts] [ɔ:l] [sməʊk] , [vaɪələt] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' That's all smoke , Violet , ' said Arthur .
那就是 全部 抽烟 , 紫色 , 说 亚瑟 .

“那都是虚惊一场，维奥莱特，”亚瑟说。

- [daʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ɔ:(r)][ai][jæl; jəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [pi:s] . -
' Don't tell her so , or I shall never have any peace . '
不 告诉 她 所以 , 或者 我 将 绝不 有 任何 和平 . '

“千万别告诉她，否则我将永无宁日。”

- [æt; ət] [li:st] ,
' At least ,
在 至少 ,

至少，

[ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)]
I advise you to open the windows of his den before you show my mother

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [ðə; ði] [haʊs] . -
and Theodora the house . '
和 狄奥多拉 这 房子 . '

我建议你在带我母亲和西奥多拉参观房子之前，先打开他书房的窗户。

- [æz; əz][tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] !
' As to Theodora !
作为 到 狄奥多拉 !

至于狄奥多拉！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ! - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
what is the matter with her ! ' said Arthur .
什么 是 这 事情 和 她 ! 说 亚瑟 .

“她怎么了！”亚瑟问道。

- [ai][daʊnt] [nəʊ] , - [sed] [dʒɒn] .
' I don't know , ' said John .
我 不 知道 , 说 约翰 .

“我不知道，”约翰说。

- [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] ?
' In one of her moods ?
在 一 的 她 情绪 ?

“她心情不好吗？”

[wɛl] , [wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)][hiə(r)][ɪn][ten][deɪz] - [taɪm] ,
Well , we shall have her here in ten days ' time ,
出色地 , 我们 将 有 她 这里 在 十 天 - 时间 ,
嗯, 十天后她就会到这里来。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] . -
and I shall know what to be at with her . ' -
和 我 将 知道 什么 到 是 在 和 她 . -
我就会知道该如何对待她了。

- [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['beɪbiz] , - [sed] ['vaɪələt] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
' I know she likes babies , ' said Violet , with confidence .
- 我 知道 她 点赞 婴儿 , - 说 紫色 , 和 信心 .
“我知道她喜欢小宝宝,”维奥莱特自信地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
She had quite revived , and was lively and amused ; but as soon as
她 有 相当 复活 , 和 曾是 热闹 和 觉得好笑 ; 但 作为 很快 作为
[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
tea was over ,
茶 曾是 超过 ,
她已经完全恢复了精神, 变得活泼有趣; 但茶一结束,

[ˈɑːθə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Arthur insisted on her going to bed .
亚瑟 坚持 在 她 去 到 床 .
亚瑟坚持要她去睡觉。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['dʒent(ə)l] [mɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns]
The loss of her gentle mirth seemed to be felt , for a long silence
这 损失 的 她 温和的 欢笑 似乎 到 是 毛毡 , 为了 一个 长的 沉默
[ɪn'sjuː] ;
ensued ;
随后 ;
她那温柔的笑声似乎消失了, 随后陷入了长时间的沉默;

[ˈɑːθə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , ['sɒləs, -lis] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [dʒɒn]
Arthur leaning against the mantel - shelf , solacing himself with a low whistle , John
亚瑟 倾斜 反对 这 壁炉架 - 架子 , 安慰 他自己 和 一个 低的 哨 , 约翰
['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
sitting in meditation .
坐着 在 冥想 ,
亚瑟倚在壁炉架上, 低声吹着口哨自慰, 约翰则静坐冥想。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ,
At last he looked up , saying ,
在 最后的 他 看起来 向上 , 说 ,
他终于抬起头, 说道:

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [em 'iː][æt; ət] ['ventnər] . -
' I wish you would all come and stay with me at Ventnor . ' -
- 我 希望 你 会 全部 来 和 停留 和 我 在 文特诺 . -
“我希望你们都能来文特诺和我一起住一段时间。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪ]['gəʊɪŋ] .
' Thank you ; but you see there's no such thing as my going .
- 感谢 你 ; 但 你 看 有 不 这样的 事物 作为 我的 去 .
“谢谢; 但是你知道, 我并没有要离开这件事。”

[fɪts'hjuː] [ɪz][ɪn] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,
Fitzhugh is in Norway , and till he comes back ,
菲茨休 是 在 挪威 , 和 直到 他 来 后退 ,
菲茨休在挪威, 在他回来之前,

[aɪ] [kænt] [get] [ə'veɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] . -

I can't get away for more than a day or two . '
我 不能 得到 离开 为了 更多的 比 一个 天 或者 二 . '

我最多只能离开一两天。

- [sə'pəʊz] , - [sed] [dʒɒn] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtɪŋli] ; - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['vaɪələt]
' Suppose , ' said John , rather doubtingly ; ' what should you think of putting Violet
- 认为 , - 说 约翰 , 相当 怀疑地 ; - 什么 应该 你 思考 的 推杆 紫色

[ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

under my charge ,
在下面 我的 收费 ,

“假设,”约翰有些犹豫地说, “你觉得把维奥莱特交给我照顾怎么样?”

[ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] ['bækwədʒ] [ænd; ænd] ['fɔ:wədʒ] [jɔ:'self] ? -

and coming backwards and forwards yourself ? '
和 未来 向后 和 前进 你自己 ? -

你自己也要来回走动吗?

- [waɪ] , ['hɑ:dɪŋ] [dɪd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [si:] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ;
' Why , Harding did talk of sea air , but she did not take to the notion ;
- 为什么 , 哈丁 做过 讲话 的 海 空气 , 但 她 做过 不是 拿 到 这 概念 ;

“哈丁确实谈到了海风,但她并不接受这个想法;

[ænd; ænd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'test] ,

and I was not sorry ; for , of all things I detest ,
和 我 曾是 不是 对不起 ; 为了 , 的 全部 事物 我 厌恶 ,

我并不后悔; 因为, 在我所有厌恶的事物中,

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [pleɪs] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

the chief is sticking up in a sea place , with nothing to do .
这 首席 是 粘性 向上 在 一个 海 地方 , 和 没有什么 到 做 .

酋长被困在海边, 无所事事。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] ['retʃɪd] [wɜ:k] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] ,

But it is wretched work going on as we do ,
但 它 是 可怜 工作 去 在 作为 我们 做 ,

但我们现在做的却是极其糟糕的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第11/45页

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bʌt; bət] ['wi:k nəʃ] .
though they say there is nothing the matter but weakness .
尽管 他们 说 那里 是 没有什么 这 事情 但 弱点 .

虽然他们说问题不在于其他，而在于软弱。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [tʃaɪldz] [ɪ'tɜ:n(ə)] [nɔɪz] [ðæt] ['regjələli] [weəz] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
I verily believe it is all that child's eternal noise that regularly wears her out .
我 确实 相信 它 是 全部 那 孩子的 永恒 噪音 那 经常 穿着 她 出去 .

我深信正是那孩子没完没了的吵闹声让她经常筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌp'set] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] ,
She is upset in a moment ; and whenever she is left alone ,
她 是 沮丧的 在 一个 片刻 ; 和 每当 她 是 左边 独自的 ,

她很容易情绪低落；每当她独自一人时，

[ʃi:; ʃi] [sets] [tu:; tə] [wɜ:k] [bʌn] [sʌm; səm] ['fɪdʒɪt] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
she sets to work on some fidget or other about the house ,
她 套 到 工作 在 一些 烦躁不安 或者 其他 关于 这 房子 ,

她开始摆弄房子里一些让她心烦意乱的小玩意儿。

[ðæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] . -
that makes her worse than before . '
那 制作 她 更糟 比 前 . -

那让她比以前更糟了。

- ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [kɜʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -
' Going from home would be the best cure for that . '
- 去 从 家 会 是 这 最好的 治愈 为了 那 . -

“离开家是最好的解决办法。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
' I suppose it would .
- 我 认为 它 会 .

我想应该是这样。

[aɪ] [ment] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] ['eniweɪ]
I meant her to have gone out with my mother , but that can't be anyway
我 意思是 她 到 有 已消失 出去 和 我的 母亲 , 但 那 不能 是 反正

[naʊ] !

now !

现在 !

我原本以为她会和我妈妈出去，但现在无论如何也不可能了！

[ðə; ði] [si:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] ['prɪti] ['bʃ(ə)n] ;
The sea would give her a chance ; I could run down pretty often ;
这 海 会 给 她 一个 机会 ; 我 可以 跑步 向下 漂亮的 经常 ;

大海会给她一个机会；我可以经常跑下去；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] [hɜ:'self] . -
and you would see that she did not tire herself . '
和 你 会 看 那 她 做过 不是 胎 她自己 . -

你会看到她一点也不觉得累。

- [ai] [wɒd] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jə] [wɒd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)]
' **I would do my best to take care of her , if you would trust her** .
- 我 会 做 我的 最好的 到 拿 关心 的 她 , 如果 你 会 相信 她
[tuː; tə][em 'iː] . -
to me .
- 到 我 . -

“如果你愿意把她托付给我，我一定会尽我所能照顾好她。”

- [ai] [nəʊ] [juː; jə] [wɒd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jə][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . -
' **I know you would ; and it is very kind in you to think of it .** '
- 我 知道 你 会 ; 和 它 是 非常 种类 在 你 到 思考 的 它 . -
我知道你会的；你能想到这一点，真是太好了。

- [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['redi] .
' **I will find a house , and write as soon as it is ready .**
- 我 将要 寻找 一个 房子 , 和 写 作为 很快 作为 它 是 准备好 .
“我会找到房子，房子准备好后就写信给你。”

[duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Do you think the end of the week would be too soon for her ?
做 你 思考 这 结尾 的 这 星期 会 是 也 很快 为了 她 ?
你觉得周末对她来说会不会太早？

[ai][eɪ 'em][ʃə(r)] ['lʌndən] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] . -
I am sure London is doing her harm . '
我 是 当然 伦敦 是 正在做 她 伤害 . -
我确信伦敦正在对她造成伤害。

- [wen'evə(r)] [juː; jə] [pliːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ai][eɪ 'em] ['sɒri] .
' **Whenever you please ; and yet I am sorry .**
- 每当 你 请 ; 和 然而 我 是 对不起 .
“只要你愿意；但我很抱歉。”

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
I wanted my father to have seen the boy ;
我 通缉 我的 父亲 到 有 已见 这 男生 ;
我希望我父亲能见到那个男孩；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]
but perhaps he had better look a little more respectable , and learn to
但 也许 他 有 更好的 看 一个 小的 更多的 可敬 , 和 学习 到
[həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜːst] .
hold his tongue first .
抓住 他的 舌头 第一的 .

但或许他最好还是让自己看起来更体面一些，并且先学会闭嘴。

[bɪ'saɪdɪz] , [haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['teɪkən] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]
Besides , how will it be taken , her going out of town just as they come
除了 , 如何 将要 它 是 已采取 , 她 去 出去 的 镇 只是 作为 他们 来
[ʌp] ? -
up ? '
向上 ? -

此外，他们刚来，她就出城了，这会让人怎么想？

- [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
' **I rather think it would be better for her not to meet them till she**
- 我 相当 思考 它 会 是 更好的 为了 她 不是 到 见面 他们 直到 她
[ɪz][strɒŋgə(r)] .
is stronger .
是 更强 .
“我倒觉得，在她身体更强壮一些之前，最好不要和他们见面。”

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəl] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] . -
Her continual anxiety and effort to please would be too much strain . '
她 持续的 焦虑 和 努力 到 请 会 是 也 很多 拉紧 . -
她持续的焦虑和取悦他人的努力会给她带来太大的压力。

- [ˈveri] ['laɪkli] ;
' Very likely ;
- 非常 可能 ;
很有可能；

[ænd; ənd][ai][,ei 'em][ʃʊə(r)][ai][wʊənt] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs]
and I am sure I won't keep her here to expose her to Miss
和 我 是 当然 我 惯于 保持 她 这里 到 暴露 她 到 错过
[mɑːrtɪndeɪlz] [eəz] .
Martindale's airs .
马丁代尔 播出 .

我肯定不会让她留在这里，让她见识马丁代尔小姐的傲慢态度。
[ʃiː; ji][æɪ; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
She shall come as soon as you like .
她 将 来 作为 很快 作为 你 喜欢 .
她随时都可以来。

- [ˈɑːθə(r)] [wʊz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ðæt] [met] [hɪm] [ɒn]
' Arthur was strengthened in his determination by the first sound that met him on
- 亚瑟 曾是 加强 在 他的 决心 经过 这 第一的 声音 那 遇见 他 在
[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪbz] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈvɔɪs] ;
going up - stairs — the poor babe's lamentable voice ;
去 向上 - 楼梯 — 这 贫穷的 宝贝的 令人惋惜的 嗓音 ;
亚瑟上楼时听到的第一个声音——可怜的婴儿的哀鸣声——更加坚定了他的决心；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈvaɪələt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʃiː; ji][səʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] ,
and by finding Violet , instead of taking the rest she so much needed ,
和 经过 寻找 紫色 , 反而 的 采取 这 休息 她 所以 很多 需要 ,
她找到了维奥莱特，而不是像她那样去休息，她非常需要休息。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈməʊnɪŋ] .
vainly trying to still the feeble moaning .
徒劳地 尝试 到 仍然 这 微弱 呻吟 .
徒劳地试图平息那微弱的呻吟声。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈæŋɡri] ; [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd]
He was positively angry ; and almost as if the poor little thing had
他 曾是 积极地 生气的 ; 和 几乎 作为 如果 这 贫穷的 小的 事物 有
[biːn] [ˈwɪlfəli] [ˈpəːsɪkjʊːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
been wilfully persecuting her ,
到过 故意 迫害 她 ,
他简直怒不可遏；就好像那个可怜的小家伙故意迫害她似的。

[dɪˈkleəd] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈremptreɪli] [ˈɔːdəd] [,aɪ ˈtiː] [ʌp]
declared it would be the death of her , and peremptorily ordered it up
声明 它 会 是 这 死亡 的 她 , 和 专断地 订购 它 向上
- [steəz] ;
- **stairs ;**
- 楼梯 ;
她宣称这样做会要了她的命，并厉声命令把它搬到楼上去；

[ðə; ði] [nɜːs] [ˈəʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
the nurse only too glad to carry it off ,
这 护士 仅有的 也 高兴的 到 携带 它 离开 ,
护士非常乐意接手这件事。

[ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [tu:; tə] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ]
and agreeing with him that it was doing more harm to its mother than she
和 同意 和 他 那 它 曾是 正在做 更多的 伤害 到 它是 母亲 比 她
[dɪd] [gʊd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
did good to it .
做过 好的 到 它 .
并且同意他的观点，即这种行为对它的母亲造成的伤害比对它带来的益处要大得多。

[ˈvaɪələt] , [ɪn] [səb'mɪsɪv] ['mɪzəri] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Violet , in submissive misery , gave it up , and hid her face .
紫色 , 在 顺从者 苦难 , 给予 它 向上 , 和 隐藏 她 脸 .
维奥莱特痛苦地屈服了，放弃了抵抗，并捂住了脸。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['sʌbdʒɪkts] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - ['tɔ:ment] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
One of her chief subjects for self - torment was an imagination that
一 的 她 首席 主题 为了 自己 - 折磨 曾是 一个 想像力 那
[ɑ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
Arthur did not like the baby ,
亚瑟 做过 不是 喜欢 这 婴儿 ,
她自我折磨的主要原因之一是她想象亚瑟不喜欢这个婴儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ɪts] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈʌtəli] ['retʃɪd] ,
and was displeased with its crying ; and she felt utterly wretched ,
和 曾是 不高兴 和 它是 哭泣 ; 和 她 毛毡 完全地 可怜 ,
她对它的哭声感到不满；她感到无比痛苦。

[ˈhɑ:dlɪ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] !
hardly able to bear the cheerful tone in which he spoke !
几乎 有能力的 到 熊 这 快乐 语气 在 哪个 他 辐 !
我简直无法忍受他那欢快的语气！

- [wel] , [ˈvaɪələt] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [su:n] [set] [ju:; jʊ] [ʌp] .
' Well , Violet , we shall soon set you up .
- 出色地 , 紫色 , 我们 将 很快 放 你 向上 .
“好的，维奥莱特，我们很快就会为你安排好一切。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['set(ə)ld] .
It is all settled .
它 是全部 定居 .
一切都已安排妥当。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
You are to go , at the end of the week ,
你 是 到 去 , 在 这 结尾 的 这 星期 ,
你这周末就要走了。

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [dʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] . -
to stay with John in the Isle of Wight . '
到 停留 和 约翰 在 这 小岛 的 怀特岛 . -
去怀特岛和约翰待一段时间。

- [gəʊ] [ə'weɪ] ? - [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [vɔɪs] .
' Go away ? ' said Violet , in an extinguished voice .
- 去 离开 ? - 说 紫色 , 在 一个 熄灭 嗓音 .
“走开？”维奥莱特声音低沉地说。

- [jes] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
' Yes ; it is the very thing for you .
- 是的 ; 它 是 这 非常 事物 为了 你 .
“是的，这正是你需要的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] .
I shall stay here , and go backwards and forwards .
我 将 停留 这里 , 和 去 向后 和 前进 .

我将留在这里，来回走动。

[wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Well , what is it now ?
出色地 , 什么 是 它 现在 ?

那现在又是什么情况呢？

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['startɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [let] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [skri:m] .
' She was starting up , as the opening of the door let out another scream .
- 她 曾是 开始 向上 , 作为 这 开幕 的 这 门 让 出去 其他 尖叫 .

“她刚要动弹，门打开时又传来一声尖叫。”

- [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] !
' There he is still !
- 那里 他 是 仍然 !

“他还在那儿！ ”

[let] [em 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] . -
Let me go to him for one minute . '
让 我 去 到 他 为了 一 分钟 . -

让我去他那儿待一会儿。

- ['fɒli] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .
' Folly ! ' said Arthur , impatiently .
- 蠢事 ! - 说 亚瑟 , 不耐烦地 .

“愚蠢！”亚瑟不耐烦地说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [piːs] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
' There's no peace day or night .
- 有 不 和平 天 或者 夜晚 .

“无论白天黑夜，都没有安宁。”

[aɪ][wɒʊnt][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I won't stand it any longer .
我 惯于 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][haːf] [ded] [ɔː'lredi] .
You are half dead already .
你 是 一半 死的 已经 .

你已经半死了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:][gəʊ][ɒn] .
I will not have it go on .
我 将要 不是 有 它 去 在 .

我不能让这种事继续下去。

[laɪ] [daʊn] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [də'rektli] , [ænd; ənd][doʊnt] ['trʌb(ə)] [ɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
Lie down ; go to sleep directly , and don't trouble your head about anything
说谎 向下 ; 去 到 睡觉 直接地 , 和 不 麻烦 你的 头 关于 任何事物

[mɔː(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
more till morning .
更多的 直到 早晨 .

躺下，直接睡觉，直到天亮之前不要再想任何事了。

- [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [ðəʊ] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [triːz] , [ʃiː; ʃɪ] [əu'bei] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['mændət] ;
' Like a good child , though choking with tears , she obeyed the first mandate ;
- 喜欢 一个 好的 孩子 , 尽管 窒息 和 眼泪 , 她 服从 这 第一的 授权 ;

“她像个乖孩子一样，虽然泪流满面，但还是服从了第一条命令；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and presently was rather comforted by his listening at the foot of the
和 目前 曾是 相当 安慰 经过 他的 聆听 在 这 脚 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

这时，他坐在楼梯脚下听着，感到颇为安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][æt; ət][lɑːst] .
and reporting that the boy seemed to be quiet at last .
和 报道 那 这 男生 似乎 到 是 安静的 在 最后的 .

报道称，男孩似乎终于安静下来了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
The rest of the order it was not in her power to obey ;
这 休息 的 这 命令 它 曾是 不是 在 她 力量 到 服从 ;

其余的命令她无力服从；

[fiː; ji][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [fə'tiːɡd] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] ['kliːli] .
she was too much fatigued to sleep soundly , or to understand clearly .
她 曾是 也 很多 疲劳 到 睡觉 稳固地 , 或者 到 理解 清楚地 .

她太过疲惫，无法安睡，也无法清晰地理解事物。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ˈbrəʊkən] [driːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
Most of the night was spent in broken dreams of being separated from
最多 的 这 夜晚 曾是 花费 在 破碎的 梦境 的 存在 分开 从

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her child and her husband ,
她 孩子 和 她 丈夫 ,

她整夜都在与孩子和丈夫分离的破碎梦境中度过。

[ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
and wakening to the knowledge that something was going to happen .
和 觉醒 到 这 知识 那 某物 曾是 去 到 发生 .

醒来后意识到即将发生某些事情。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['saʊndə(r)] ['slʌmbə] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [ə'wəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] , [bʌt; bət]
At last came sounder slumbers ; and she awoke with an aching head , but
在 最后的 来了 探鱼器 睡眠 ; 和 她 醒来 和 一个 疼痛 头 , 但

[tuː; tə][ˈkliːərə(r)] [pə'repʃən] .
to clearer perceptions .
到 更清晰 感知 .

最终，她睡得更香了；醒来时，虽然头痛，但头脑却更清醒了。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɑːskt] [wɒt] [fiː; ji] [wɪʃt] [hɪm]
And when Arthur , before going down to breakfast , asked what she wished him
和 什么时候 亚瑟 , 前 去 向下 到 早餐 , 问 什么 她 希望 他

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒɒn] ,
to say to John ,
到 说 到 约翰 ,

亚瑟在下楼吃早餐前，问她希望他跟约翰说什么。

[fiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] : - [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ment] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ]
she answered : ' It is very kind of him — but you never meant me to go
她 回答 : - 它 是 非常 种类 的 他 — 但 你 绝不 意思是 我 到 去
[wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ? -
without you ? ' ? -
没有 你 ? -

她回答说：“他真是太好了——但你从来没想过要让我独自一人去吧？”

- [ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['prɪti] ['bʃ(ə)n] ;
' **I shall take you there , and run down pretty often ;**
- 我 将 拿 你 那里 , 和 跑步 向下 漂亮的 经常 ;

“我会带你去那里，而且会经常去那里；

[ænd; ənd][dʒɒn][hæz; həz] [bi:n] [juːst] [tuː; tə] ['kɒd(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and John has been used to coddling himself all his life ,
和 约翰 有 到过 用过的 到 娇惯 他自己 全部 他的 生活 ,
约翰一生都习惯了娇惯自己。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
so of course he will know how to take care of you . '
所以 的 课程 他 将要 知道 如何 到 拿 关心 的 你 . -

所以他当然知道该怎么照顾你。

- [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] - — [fiː; fi] [brəʊk] [ɒf] ,
' **How kind he is , but I don't ' — she broke off ,**
- 如何 种类 他 是 , 但 我 不 - — 她 打破 离开 ,

“他真是太好了，但我却不是这样。”——她突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni
and looked at the little pinched face and shrivelled arms of the tiny
和 看起来 在 这 小的 捏 脸 和 干瘪 武器 的 这 微小的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

他看着那小家伙被捏得发皱的脸和干瘪的胳膊，

[wɪtʃ] [fiː; fi] [prest] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] , - ['əʊnli] ,
which she pressed more closely to her ; then , with a hesitating voice , ' Only ,
哪个 她 按下 更多的 密切 到 她 ; 然后 , 和 一个 犹豫不决 嗓音 , - 仅有的 ,
她把它抱得更紧了；然后，她犹豫着说：“只是，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [duː; də]['beɪbi] [gʊd] ! -
if it would do baby good ! '
如果 它 会 做 婴儿 好的 ! -

如果这对宝宝有好处的话！

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
' **Of course it would .**
- 的 课程 它 会 .

当然会。

[hiː; hi][kænt][biː; bi] [wel] [waɪl] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
He can't be well while things go on at this rate .
他 不能 是 出色地 尽管 事物 去 在 在 这 速度 .

照这样下去，他不可能身体好。

['əʊnli][ɑ:sk] ['hɑ:dɪŋ] . -
Only ask Harding . '
仅有的 问 哈丁 . -

问问哈丁就知道了。

- [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ]
' **I wonder whether Mr . Martindale knew it was what Mr . Harding**
- 我 想知道 无论 先生 . 马丁代尔 知道 它 曾是 什么 先生 . 哈丁
[rekə'mendɪd] !
recommended !
受到推崇的 !

“我不知道马丁代尔先生是否知道这是哈丁先生的建议！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [jɔː'self] . -
But you would be by yourself . '
但 你 会 是 经过 你自己 . -

但你将孤身一人。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jɪəz]
' As if I had not taken care of myself for three - and - twenty years
- 作为 如果 我 有 不是 已采取 关心 的 我 为了 三 - 和 - 二十 年
[wɪ'daʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] ! -
without your help ! '
没有 你的 帮助 ! -

“好像我这二十三年都没靠你帮忙似的！ ”

- [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [em 'iː] . -
' And all your party will be in town , so that you will not miss me . '
- 和 全部 你的 派对 将要 是 在 镇 , 所以 那 你 将要 不是 错过 我 . -

“你们一行人都会在城里，所以你们不会想念我。”

- [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
' I shall be with you very often .
- 我 将 是 和 你 非常 经常 .

我会经常来看望你。

[jæɪ; jəl][aɪ] [tel] [dʒɒn][juː; jʊ] [ək'sept] ? -
Shall I tell John you accept ? '
将 我 告诉 约翰 你 接受 ? -

我该告诉约翰你接受了吗？

- [tel] [hɪm][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][səʊ] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] ,
' Tell him it is very kind , and I am so much obliged to him ,
- 告诉 他 它 是 非常 种类 , 和 我 是 所以 很多 有义务 到 他 ,
“请转告他，他真是太好了，我非常感激他。”

- [sed] [ˈvaɪələt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪs'kɒnsələtli] .
' said Violet , unable to speak otherwise than disconsolately .
- 说 紫色 , 无法 到 说话 否则 比 沮丧地 .

“维奥莱特说道，除了悲伤之外，她什么也说不出来说。”

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈventnər] [ɒn]
Accordingly the brothers agreed that Arthur should bring her to Ventnor on
因此 这 兄弟 同意 那 亚瑟 应该 带来 她 到 文特诺 在
[ˈsætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

因此，兄弟俩同意由亚瑟在星期六带她去文特诺。

[ɪf] , [æz; əz][dʒɒn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
if , as John expected , he could be prepared to receive her ;
如果 , 作为 约翰 预期的 , 他 可以 是 准备 到 收到 她 ;

如果约翰所料，他能够做好迎接她的准备；

[ˈpleɪsɪŋ] [mʌt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [braʊnz] [ˈsævwaːr] [feə] ,
placing much confidence in Brown's savoir faire ,
放置 很多 信心 在 布朗的 知识 公平 ,

对布朗的处事能力充满信心

[ðəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
though Brown was beyond measure amazed at such a disarrangement of his
尽管 棕色的 曾是 超过 措施 惊叹 在 这样的 一个 混乱 的 他的
[ˈmaːstəz] [mə'θɒdɪkl] [ˈhæbɪts] ;
master's methodical habits ;
硕士学位 有条不紊 习惯 ;

尽管布朗对主人有条不紊的习惯被如此打乱感到无比惊讶；

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [hɪm'self] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪzəreɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vð]
and Arthur himself gave a commiserating shake of the head as he observed
和 亚瑟 他自己 给予 一个 同情 摇 的 这 头 作为 他 观察到
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] ,
that there was no accounting for tastes ,
那 那里 曾是 不 会计 为了 口味 ,
亚瑟本人也同情地摇了摇头，说道：萝卜青菜各有所爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] -
but if John chose to shut himself up in a lodging with the most squallingest
但 如果 约翰 选择 到 关闭 他自己 向上 在 一个 住宿 和 这 最多 -
['bæbi] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] ,
babby in creation ,
婴儿 在 创建 ,
但如果约翰选择把自己关在一间小屋里，和世上最爱哭闹的婴儿待在一起，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [geɪn'seɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'flektɪd] ,
he was not the man to gainsay him ; and further reflected ,
他 曾是 不是 这 男人 到 否定 他 ; 和 更远 反映 ,
他不是那种会反驳他的人；他进一步思考道：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
that if a man must be a younger son , John was a model elder brother .
那 如果 一个 男人 必须 是 一个 年轻 儿子 , 约翰 曾是 一个 模型 长老 兄弟 .
如果一定要有一个弟弟，约翰就是一个模范哥哥。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !
可怜的维奥莱特！

[hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [rɪ'kʌvəd] [steɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['daɪə(r)]
Her half - recovered state must be an excuse for her dire
她 一半 - 恢复 状态 必须 是 一个 原谅 为了 她 可怕的
[kɒnstə'neɪ](ə)n] [ɒn] ['hɪəriŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'fɪnətɪvli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]
consternation on hearing it was definitively settled that she was to be carried
惊愕 在 听力 它 曾是 绝对地 定居 那 她 曾是 到 是 携带
[ɒf] [tu:; tə] ['ventnər] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] - [taɪm] !
off to Ventnor in four days ' time !
离开 到 文特诺 在 四 天 - 时间 !
她身体尚未完全康复，这或许可以解释为什么当得知自己将在四天后被送往文特诺时，她会如此惊恐万分！

[haʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] ?
How arrange for Arthur ?
如何 安排 为了 亚瑟 ?
如何安排亚瑟？

[weə(r)] [faɪnd][ə; eɪ] ['nɜ:smeɪd] ?
Where find a nursemaid ?
在哪里 寻找 一个 保姆 ?
哪里能找到保姆？

[wɒt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ?
What would become of the baby so far from Mr . Harding ?
什么 会 变得 的 这 婴儿 所以 远的 从 先生 : 哈丁 ?
远离哈丁先生的那个婴儿会怎么样呢？

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [si:md] [ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] !
The Isle of Wight seemed the ends of the earth — out of England !
这 小岛 的 怀特岛 似乎 这 结束 的 这 地球 — 出去 的 英格兰 !
怀特岛仿佛是世界的尽头——远离英格兰！

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrθərz] [ˈɑːskɪŋ] , [ɪn]
Helpless and overpowered , she was in despair ; it came to Arthur's asking , in
无助 和 实力悬殊 , 她 曾是 在 绝望 ; 它 来了 到 亚瑟的 问 , 在
[dɪsˈpleɪzə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

她无助又无力反抗，陷入了绝望；亚瑟不悦地请求道：

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] — [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] .
what she wanted — whether she meant to go or not .
什么 她 通缉 — 无论 她 意思是 到 去 或者 不是 .

她想要的——无论她是否打算去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [gəʊ] .
She thought of her drooping infant , and said at once she would go .
她 想法 的 她 下垂 婴儿 , 和 说 在 一次 她 会 去 .

她想到了奄奄一息的婴儿，立刻说她要去了。

- [wel] , [ðen] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
' Well , then , what's all this about ?
- 出色地 , 然后 , 是什么 全部 这 关于 ?

那么，这一切到底是怎么回事？

- [ðen] [keɪm] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [went] [əˈweɪ] ,
' Then came tears , and Arthur went away ,
- 然后 来了 眼泪 , 和 亚瑟 去 离开 ,

然后，他哭了起来，亚瑟就走了。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜːˈself] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi][æt; ət] .
declaring she did not know herself what she would be at .
声明 她 做过 不是 知道 她自己 什么 她 会 是 在 .

她声称自己也不知道自己会身处何地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɔːn] [ˈpeɪʃntli] [wɪð] [mʌt] [ˈpleɪntɪvnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] .
He had really borne patiently with much plaintiveness , and she knew it .
他 有 真的 出生 耐心 和 很多 哀怨 , 和 她 知道 它 .

她知道，他确实一直默默忍受着这一切，充满了怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ɪnˈgrættɪjuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈriːznəblnəs] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
She accused herself of ingratitude and unreasonableness , and went into a
她 被告 她自己 的 忘恩负义 和 不合理 , 和 去 进入 一个
[freʃ] [ˈæɡəni] [ɒn] [ðæt] [skoː(r)] ;
fresh agony on that score ;
新鲜的 痛苦 在 那 分数 ;

她责备自己忘恩负义、不讲道理，为此再次陷入痛苦之中；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .
but soon a tap at the door warned her to strive for composure .
但 很快 一个 轻敲 在 这 门 警告 她 到 努力 为了 镇定 .

但很快，一阵敲门声提醒她要保持镇定。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseərə] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [kʌm] [ɒv; əv]
It was Sarah , and Violet felt sure that the dreaded moment was come of
它 曾是 莎拉 , 和 紫色 毛毡 当然 那 这 令人恐惧的 片刻 曾是 来 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːnɪŋ] ;
her giving warning ;
她 给予 警告 ;

是莎拉，维奥莱特确信，她发出警告的可怕时刻已经到来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
but it was only a message .
但 它 曾是 仅有的 一个 信息 .

但这只是一条信息。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' **If you please , ma'am , there's a young person wants to see you .** -
- 如果 你 请 , 女士 , 有 一个 年轻 的 人 想要 到 看 你 . -

“女士，如果您方便的话，有个年轻人想见您。”

- [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [meɪd] ?
' **Come as a nursery maid ?**
- 来 作为 一个 苗圃 女佣 ?

“来当保姆吗？ ”

- [sed] ['vaɪələt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['nɜːvəs] ['ædʒɪteɪtɪd] [wei] .
' **said Violet , springing up in her nervous agitated way .**
- 说 紫色 , 弹簧 向上 在 她 紧张的 激动 方式 .

“薇奥莱特说着，紧张地跳了起来。”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː; də] ? -
' **Do you think she will do ?** '
- 做 你 思考 她 将要 做 ? -

你觉得她能行吗？

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , - [sed] ['seərə] , [ɪm'fætɪkli] .
' **I don't think nothing of her , ' said Sarah , emphatically .**
- 我 不 思考 没有什么 的 她 , - 说 莎拉 , 强调地 .

“我根本不把她放在眼里，”莎拉斩钉截铁地说。

- [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ænd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mæm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] . -
' **Don't you go and be in a way , ma'am ; there's no hurry .** '
- 不 你 去 和 是 在 一个 方式 , 女士 ; 有 不 匆忙 . -

“夫人，您别着急，不用着急。”

- [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , ['seərə] .
' **Yes , but there is , Sarah .**
- 是的 , 但 那里 是 , 莎拉 .

“是的，但确实有，莎拉。”

['beɪbi][ænd; ænd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][nekst] ['sætədeɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Baby and I are to go next Saturday to the Isle of Wight ,
婴儿 和 我 是 到 去 下一个 周六 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

我和宝宝下周六要去怀特岛。

[ænd; ænd][aɪ][kænt] [teɪk] [əʊld] [nɜːs] .
and I can't take old nurse .
和 我 不能 拿 老的 护士 .

我不能带老护士。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] . -
I must have some one . '
我 必须 有 一些 一 . -

我肯定有人在身边。

- [juː; jʊ][wɒnt] [get] ['nəʊbədi][baɪ] ['hʌrɪŋ] , - [sed] ['seərə] .
' **You won't get nobody by hurrying , ' said Sarah .**
- 你 惯于 得到 无人 经过 匆忙 , - 说 莎拉 .

“你着急是得不到任何人的，”莎拉说。

- [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['seərə] ?
' **But what's to be done , Sarah ?**
- 但 是什么 到 是 完毕 , 莎拉 ?

“可是，莎拉，我们该怎么办呢？ ”

[aɪ][kænt][beə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['beɪbi][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [aɪ 'tiː] . -
I can't bear giving the dear baby to a stranger , but I can't help it . '
我 不能 熊 给予 这 亲爱的 婴儿 到 一个 陌生人 , 但 我 不能 帮助 它 . -

我实在不忍心把这么可爱的孩子交给陌生人，但我又无能为力。

- [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [sed] ['seərə] , [glu:mɪli] ,
' **As for that , said Sarah , gloomily** ,
- 作为 为了 那 , 说 莎拉 , 阴郁地 ,
“至于那件事,”萨拉沮丧地说, “

- [ai][doʊnt] [si:] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɪz] [laɪk]
' **I don't see but I could look after Master John as well as any that is like**
- 我 不 看 但 我 可以 看 后 掌握 约翰 作为 出色地 作为 任何 那 是 喜欢
[tu:; tə]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
to offer for the present . '
到 提供 为了 这 展示 . -
“我看不出来, 但我可以像任何其他愿意提供这份工作的人一样照顾约翰少爷。”

- [ju:; jʊ] !
' **You** !
- 你 !
“你!

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] !
Oh , that would be nice !
哦 , 那 会 是 好的 !
“哦, 那太好了!

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [laɪk] ['tʃɪldrən] ? -
But I thought you did not like children ? '
但 我 想法 你 做过 不是 喜欢 孩子们 ? -
“但我以为你不喜欢孩子呢?

- [ai][doʊnt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
' **I don't , but I don't mind while he is too little to make a racket** ,
- 我 不 , 但 我 不 头脑 尽管 他 是 也 小的 到 制作 一个 球拍 ,
“我不介意, 但只要他还太小, 不会制造噪音, 我就不介意。”

[ænd; ənd] ['wʌrɪt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
and worrit one out of one's life .
和 担心 一 出去 的 一个人的 生活 .
“并把忧虑从生活中消除。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][su:t] [jɔ: 'self] ,
It is only for the present , till you can suit yourself ,
它 是 仅有的 为了 这 展示 , 直到 你 能 套装 你自己 ,
“只是暂时的, 等你觉得合适了再说。

[mæm] — [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [lɒst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['fɒrən] [pɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
ma'am — just that you may not be lost going into foreign parts with a stranger .
女士 — 只是 那 你 可能 不是 是 丢失的 去 进入 外国的 部分 和 一个 陌生人 .
“女士——只是想提醒您, 和陌生人一起去国外旅行时, 不要迷路。

- ['seərə] [hæd; həd] [bi:n] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['berbi] ['evri] ['leɪzə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
' **Sarah had been nursing the baby every leisure moment , and had** ,
- 莎拉 有 到过 护理 这 婴儿 每一个 闲暇 片刻 , 和 有 ,
“莎拉利用所有空闲时间给孩子喂奶, 而且,

['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vaɪ.əl.əts] ['ɪlnəs] , [hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]
during the worst part of Violet's illness , had more to do with him than
期间 这 最差 部分 的 紫罗兰的 疾病 , 有 更多的 到 做 和 他 比
[ðə; ði]['regjələ(r)] [nɜ:s] .
the regular nurse .
这 常规的 护士 .
“在 Violet 病情最严重的那段时间里, 这件事与他的关系比与普通护士的关系更大。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] ,
This was happily settled ,
这 曾是 快乐地 定居 ,

此事已圆满解决。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [sti:l] [di'mə:] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]['mɑ:stə(r)]
and all at which Violet still demurred was how the house and its master
和 全部 在 哪个 紫色 仍然 拒绝 曾是 如何 这 房子 和 它是 掌握
[ʊd; əd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ;
should be provided for in their absence ;
应该 是 假如 为了 在 他们的 缺席 ;

而维奥莱特唯一犹豫不决的是，在他们不在的时候，房子和主人应该如何安排；

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['seərə] [rɪ'plaɪd] , - ['meəri] [wʊd] [du:; də] [wel] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ;
to which Sarah replied , ' Mary would do well enough for he ;
到 哪个 莎拉 回复 , - 玛丽 会 做 出色地 足够的 为了 他 ;

莎拉回答说：“玛丽对他来说就足够好了；

- [ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)] ['vaɪələt] [nju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['prəʊnaʊn] [rɪ'fɜ:d] ,
' and before Violet knew to which she must suppose the pronoun referred ,
- 和 前 紫色 知道 到 哪个 她 必须 认为 这 代词 指 ,
'而维奥莱特还没来得及弄明白这个代词指的是什么，她只能猜测它指的是什么，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] , ['leɪdɪ] ['ɪlɪzəbəθ] ,
there was a new - comer , Lady Elizabeth ,
那里 曾是 一个 新的 - 角 , 女士 伊丽莎白 ,

还有一位新来者，伊丽莎白夫人。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
telling her that Arthur had just been to beg her to come to
讲述 她 那 亚瑟 有 只是 到过 到 求 她 到 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

告诉她亚瑟刚刚来求她过来，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [fiəd] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .
saying he feared he had hurried her and taken her by surprise .
说 他 害怕 他 有 慌忙 她 和 已采取 她 经过 惊喜 .
他说他担心自己催促她太急，让她措手不及。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['su:ðɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] [rɪ'tɜ:nd] .
Under such kind soothing Violet's rational mind returned .
在下面 这样的 种类 舒缓 紫罗兰的 合理的 头脑 返回 .

在这种温柔的安抚下，维奥莱特的理智恢复了。

[ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [steɪt] [ɒv; əv][prepə'reɪʃ(ə)n] ,
She ceased to attempt to put herself into a vehement state of preparation ,
她 停止 到 试图 到 放 她自己 进入 一个 慷慨 状态 的 准备 ,
她不再试图让自己进入高度紧张的准备状态。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][met] ['ɑ:θə(r)] [ə'gen] [ɪn]
and began to take so cheerful a view of affairs that she met Arthur again in
和 开始 到 拿 所以 快乐 一个 看法 的 事务 那 她 遇见 亚瑟 再次 在
['eksələnt] ['spɪrɪt] .
excellent spirits .
出色的 烈酒 .

她开始以非常乐观的态度看待事物，以至于再次见到亚瑟时，她精神状态极佳。

['emə] ['brændən] ['pɪtɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
Emma Brandon pitied her for being left alone with Mr . Martindale ,
艾玛 布兰登 可怜的 她 为了 存在 左边 独自的 和 先生 . 马丁代尔 ,

艾玛·布兰登很同情她，因为她被单独留给了马丁代尔先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dred] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but this was no subject of dread to her ,
但 这 曾是 不 主题 的 恐惧 到 她 ,

但这并没有让她感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest]
and she confessed that she was relieved to escape the meeting with the rest
和 她 坦白 那 她 曾是 松了口气 到 逃脱 这 会议 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

她坦言，能够逃离与家人的会面，她感到如释重负。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪˈgret] [wɒz; wəz] ,
The chief regret was ,
这 首席 后悔 曾是 ,

最令人遗憾的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wʊd] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnstənt] [ɪntəˈkɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that the two friends would miss the constant intercourse with which they had
那 这 二 朋友们 会 错过 这 持续的 交往 和 哪个 他们 有
[ˈflætəd] [ðəmˈselvz] — [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈlʌndən] [ɪnˈdʒʊərəbl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈemə]
flattered themselves — the only thing that made London endurable to poor Emma
受宠若惊 他们自己 — 这 仅有的 事物 那 制成 伦敦 可忍受的 到 贫穷的 艾玛
.
:
.

这两个朋友将会怀念她们自以为是的那种频繁的性关系——这是可怜的艾玛在伦敦唯一能忍受的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈmjuːzd] [ˈvaɪələt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪətɪ] ,
She amused Violet with her lamentations over her gaieties ,
她 觉得好笑 紫色 和 她 哀歌 超过 她 欢乐 ,

她向维奥莱特诉说自己失去快乐时的种种悲叹，这逗乐了她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtiəs] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəm] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ;
and her piteous accounts of the tedium of parties and balls ;
和 她 可怜的 账户 的 这 乏味 的 各方 和 球 ;

还有她对聚会和舞会的乏味无趣的可怜描述；

[weəˈæz] [ˈvaɪələt] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
whereas Violet declared that she liked them very much .
然而 紫色 声明 那 她 喜欢 他们 非常 很多 .

而维奥莱特则表示她非常喜欢他们。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz][drəʊl] [rɪˈmɑːrks] ,
- **It was pleasant to walk about with Arthur and hear his droll remarks** ,
- 它 曾是 令人愉快的 到 走 关于 和 亚瑟 和 听到 他的 滑稽 评论 ,

“和亚瑟一起散步，听他讲些滑稽的话，真是件愉快的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [wel] [drest] . -
and she liked seeing people look nice and well dressed . '
和 她 喜欢 看到 人们 看 好的 和 出色地 穿着 . -

她喜欢看到人们穿着得体、仪容整洁。

- [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] .
- **Ah ! you are better off** .
- 啊 ! 你 是 更好的 离开 .

“啊！你的情况好多了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [tuː] .
You are not obliged to dance , and you are safe , too .
你 是 不是 有义务 到 舞蹈 , 和 你 是 安全的 , 也 .

你没有义务跳舞，而且你也很安全。

[naʊ] , [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn][ɑ:skz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][em 'i:][ai][ei 'em][ʊə(r)][hi:; hi] ['wɒnts]
Now , whenever any one asks to be introduced to me I am sure he wants
现在 , 每当 任何 一 问 到 是 介绍 到 我 我 是 当然 他 想要
[ðə; ði]['praɪəri] ,
the Priory ,
这 普赖尔 ,

现在，每当有人要求介绍我认识时，我确信他想见的是修道院。

[ænd; ənd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [gɑ:d] [,aɪ 'ti:] . -
and feel bound to guard it . '
和 感觉 边界 到 警卫 它 . -

并且感到有义务守护它。

- [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:]['stju:pid] ? -
' And so you don't like any one , and find it stupid ? '
- 和 所以 你 不 喜欢 任何 一 , 和 寻找 它 愚蠢的 ? -

“所以你一个都不喜欢，而且觉得这很愚蠢？”

- [səʊ][ai][du:; də] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
' So I do , of course , and I hope I always shall .
- 所以 我 做 , 的 课程 , 和 我 希望 我 总是 将 .

“我当然会这样做，而且我希望我一直都能这样做。”

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ðæt] ['leɪdi] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sɜ:vɪs] .
I have not told you that I saw that lady again this morning at the early service .
我 有 不是 讲述 你 那 我 锯 那 女士 再次 这 早晨 在 这 早期的 服务 .

我还没告诉过你，今天早上在早祷的时候我又见到了那位女士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ʊn] , [ai][ei 'em][ʊə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtsntaɪd] ;
She had still her white dress on , I am sure it is for Whitsuntide ;
她 有 仍然 她 白色的 裙子 在 , 我 是 当然 它 是 为了 圣灵降临节 ;

她身上还穿着那件白色连衣裙，我确信是为了庆祝圣灵降临节；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋ] — [səʊ] [fʊl] [ʊv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstnəs] ,
and her face is so striking — so full of thought and earnestness ,
和 她 脸 是 所以 引人注目 — 所以 满的 的 想法 和 认真 ,

她的脸庞如此引人注目——充满思考和认真，

[dʒʌst][laɪk] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] .
just like what one would suppose a novice .
只是 喜欢 什么 一 会 认为 一个 新手 .

就像一个新手会做的那样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
I shall take her for my romance , and try to guess at her
我 将 拿 她 为了 我的 浪漫 , 和 尝试 到 猜测 在 她

['hɪstri; 'hɪstəri] . -
history . '
历史 . -

我要和她谈恋爱，并试着去猜测她的过去。

- [tu:; tə] [kən'səʊl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdsʌn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? -
' **To console you for your godson going away ?** '
- 到 安慰 你 为了 你的 教子 去 离开 ? -
“为了安慰你，因为你的教子要离开了？”

- [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [woʊnt] [du:; də] [ðæt] !
' **Ah ! it won't do that !** '
- 啊 ! 它 惯于 做 那 !
“啊！它不会那样做的！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
But it will be something to think of ,
但 它 将要 是 某物 到 思考 的 ,
但值得思考一下。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪk] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I will report to you if I make out any more about her .
和 我 将要 报告 到 你 如果 我 制作 出去 任何 更多的 关于 她 .
如果我打听到关于她的更多信息，我会向你汇报。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'li:][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdsʌn] .
And mind you give me a full account of the godson .
和 头脑 你 给 我 一个 满的 帐户 的 这 教子 .
请务必把教子的情况完整地告诉我。

- ['ɑ:θə(r)] [wɪft] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [wel] ['əʊvə(r)] ;
' **Arthur wished the journey well over** ;
- 亚瑟 希望 这 旅行 出色地 超过 ;
亚瑟希望旅途一切顺利；

[hi:; hi][hæd; həd][ʊf(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][su:'prɪəriə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]
he had often felt a sort of superior pity for travellers with a baby in
他 有 经常 毛毡 一个 种类 的 优越的 遗憾 为了 旅行者 和 一个 婴儿 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
他常常对带着婴儿的旅行者抱有一种优越的怜悯之情。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['reliʃ] [ðə; ði] ['prɒspekt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [tɜ:nd] [aʊt] [wel] ; [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən]
and did not relish the prospect ; but things turned out well ; he found an
和 做过 不是 尽情享受 这 前景 ; 但 事物 转向 出去 出色地 ; 他 成立 一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他并不乐意看到这种情况；但事情最终进展顺利；他结识了一位熟人，

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['dʒɑ:nɪ] , [lɪ] [baɪ][ðə; ði]
and travelled with him in a different carriage , and little Johnnie , lulled by the
和 旅行 和 他 在 一个 不同的 运输 , 和 小的 约翰尼 , 昏昏欲睡 经过 这
['kʌntri] [eə(r)] ,
country air ,
国家 空气 ,
他和他一起乘坐另一辆马车，小约翰尼被乡村的微风催眠了。

[slept] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd] ['leɪzə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['kʌntri] ['si:nəri] ,
slept so much that Violet had leisure to enjoy the burst into country scenery ,
睡着了 所以 很多 那 紫色 有 闲暇 到 享受 这 爆裂 进入 国家 风景 ,
睡得太多，以至于维奥莱特有闲暇欣赏眼前豁然开朗的乡村美景。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [medəʊz] , [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ]
and be refreshed by the glowing beauty of the green meadows , the budding
和 是 焕然一新 经过 这 发光 美丽 的 这 绿色的 草地 , 这 萌芽
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

欣赏翠绿草地和萌芽林的迷人景色，令人神清气爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfeðəri] [bruːm] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənts] .
and the brilliant feathery broom blossoms that gilded the embankments .
和 这 杰出的 羽毛状的 扫帚 花朵 那 镀金 这 堤岸 .

还有点缀着堤岸的绚丽羽状扫帚花。

[æt; ət] [ˈwɪntɪstə(r)] [ˈɑːθə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd]
At Winchester Arthur came to her window , and asked if she remembered
在 温彻斯特 亚瑟 来了 到 她 窗户 , 和 问 如果 她 记得
[lɑːst] [ʃiə(r)] .
last year .
最后的 年 .

在温彻斯特，亚瑟来到她的窗前，问她是否还记得去年的事。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [ʃiə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' It is the longest year of my life , ' said she .
- 它 是 这 最长 年 的 我的 生活 , - 说 她 .

“这是我生命中最漫长的一年，”她说。

- [əʊ] , [daʊnt] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈkɒmplɪmənt] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]
' Oh , don't laugh as if I had made a bad compliment , but so much has
- 哦 , 不 笑 作为 如果 我 有 制成 一个 坏的 赞扬 , 但 所以 很多 有
[ˈhæpənd] !
happened !
发生 !

“哦，别笑，好像我说了什么不好的恭维话似的，可是发生了好多事啊！”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;
' There was no time for more ;
- 那里 曾是 不 时间 为了 更多的 ;

“没有时间再多说了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd]
and as she looked out at the cathedral as they moved on , she recollected
和 作为 她 看起来 出去 在 这 大教堂 作为 他们 已搬 在 , 她 回忆
[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
her resolutions ,
她 决议 ,

当她望着窗外的教堂，继续前行时，她想起了自己的决心。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeljər] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [suːðd] [ænd; ənd]
and blamed herself for her failures , but still in a soothed and
和 被指责 她自己 为了 她 失败 , 但 仍然 在 一个 舒缓 和
[ˈhæpiə] [freɪm] [ɒv; əv][həʊp] .
happier frame of hope .
更快乐 框架 的 希望 .

她为自己的失败感到自责，但内心仍然充满希望，心情也平静了许多。

[ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [siː] .
The crossing was her delight , her first taste of sea .
这 过境 曾是 她 喜 , 她 第一的 品尝 的 海 .

这次航行让她无比兴奋，这是她第一次体验大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [waɪnd] , [kəʊld] [rɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːθə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,
There was a fresh wind , cold enough to make Arthur put on his great - coat ,
那里 曾是 一个 新鲜的 风 , 寒冷的 足够的 到 制作 亚瑟 放 在 他的 伟大的 - 外套 ,
一阵清冷的风吹来, 冷得亚瑟不得不穿上大衣。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈnjuːd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)]
but to her it brought a delicious sense of renewed health and vigour
但 到 她 它 带来 一个 可口的 感觉 的 更新 健康 和 活力
,
.
.
但对她来说, 这带来了一种令人愉悦的健康和活力焕发的感觉。

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt] [ɪnˈheɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [tʃɑːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
as she sat inhaling it , charmed to catch a drop of spray on her face ,
作为 她 卫星 吸入 它 , 迷住了 到 抓住 一个 降低 的 喷 在 她 脸 ,
她坐着, 深深地吸着气, 脸上惊喜地溅上了一滴喷雾。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈbraɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈraɪzɪŋ] .
her eyes and cheeks brightening and her spirits rising .
她 眼睛 和 脸颊 提亮 和 她 烈酒 上升 .
她的眼睛和脸颊都亮了起来, 精神也振奋了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈspaːklɪŋ] [ˈsəʊlənt] , [ðə; ðɪ] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈspɪtˌhed] , [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [bæŋks] ,
The sparkling Solent , the ships at Spithead , the hills and wooded banks ,
这 闪闪发光 索伦特 , 这 船舶 在 喷火头 , 这 丘陵 和 树木繁茂的 银行 ,
[ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈfaɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
growing more defined before her ;
生长 更多的 定义 前 她 ;
波光粼粼的索伦特海峡、斯皮特黑德的船只、山丘和树木繁茂的河岸, 在她眼前越来越清晰;

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [raɪd] [ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [praɪ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd]
the town of Ryde and its long pier , were each a new wonder and
这 镇 的 赖德 和 它是 长的 码头 , 是 每个 一个 新的 想知道 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
赖德镇及其长长的码头, 每一处都令人惊叹不已, 倍感愉悦。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [gɜːl][fɪː; fɪ]
and she exclaimed with such ecstasy , and laughed so like the joyous girl she
和 她 惊呼 和 这样的 狂喜 , 和 笑了 所以 喜欢 这 欢乐 女孩 她
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,
她欣喜若狂地惊呼, 笑得像个从前快乐的少女一样。

[ðæt] [ˈɑːθə(r)] [felt] [əʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] ;
that Arthur felt old times come back ;
那 亚瑟 毛毡 老的 时代 来 后退 ;
亚瑟感觉往事重现;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈɡɒt] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbɪ]
and when he handed her out of the steamer he entirely forgot the baby
和 什么时候 他 递交 她 出去 的 这 汽船 他 完全 忘了 这 婴儿
.
:
.
当他把她从蒸汽房里抱出来时, 他完全忘记了婴儿。

[æ̃t; ə̃t][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][leɪ] [bæk][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ˈlæŋɡwɪd]
At last she was tired with pleasure , and lay back in the carriage in languid
在 最后的 她 曾是 疲劳的 和 乐趣 , 和 躺 后退 在 这 运输 在 慵懒的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;

最后她感到一阵愉悦，疲惫不堪，懒洋洋地躺在马车里享受着。

[ˈfiːldz] , [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈhɔːθɔːn] , [ˈlaɪləks] , [ænd; ənd] [glɪmps] [ɒv; əv] [siː] [ˈflɪtɪŋ] [paːst][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]
fields , cottages , hawthorns , lilacs , and glimpses of sea flitting past her like
字段 , 小屋 , 山楂 , 丁香 , 和 惊鸿一瞥 的 海 飞掠 过去的 她 喜欢
[ˈpɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
pictures in a dream ,
图片 在 一个 梦 ,

田野、小屋、山楂树、丁香花，还有忽隐忽现的大海，如同梦境中的画面般在她眼前掠过。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [trɑːns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpɒzətɪv]
a sort of waking trance that would have been broken by speaking or positive
一个 种类 的 醒来 发呆 那 会 有 到过 破碎的 经过 请讲 或者 积极的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

一种清醒时的恍惚状态，可以通过说话或积极思考来打破。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
They stopped at a gate : she looked up and gave a cry of delight .
他们 停止 在 一个 门 : 她 看起来 向上 和 给予 一个 哭 的 喜 .

他们停在一扇门前：她抬头望去，发出了一声喜悦的叫声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [əˈnet] [hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv][ˈrʊərəl] [blɪs] ,
Such a cottage as she and Annette had figured in dreams of rural bliss ,
这样的 一个 小屋 作为 她 和 安妮特 有 想 在 梦境 的 乡村的 极乐 ,
就像她和安妮特在田园梦中描绘的那样，一座宁静祥和的小屋。

[ˈgeɪbl̩] - [endz] , [θætʃ] , [vəˈrændə] [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [ˈmɜːtl̩] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl̩] , [ə; eɪ]
gable - ends , thatch , verandah overrun with myrtle , rose , and honeysuckle , a
山墙 - 结束 , 苔 , 阳台 超限 和 桃金娘 , 玫瑰 , 和 金银花 , 一个
[ˈlɪt(ə)l̩] [ˈterəs] ,
little terrace ,
小的 阳台 ,

山墙、茅草屋顶、长满桃金娘、玫瑰和金银花的阳台、一个小露台

[ə; eɪ] [stiːp] [griːn] [sləʊp][ɒv; əv] [lɔːn] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ləˈbɜːnəm] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] ,
a steep green slope of lawn shut in with laburnum and lilac ,
一个 陡 绿色的 坡 的 草地 关闭 在 和 金链花 和 紫丁香 ,
陡峭的绿色草坪斜坡，四周环绕着金链花和丁香。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [kləʊz][ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
in the flush of the lovely close of May , a view of the sea ,
在 这 冲洗 的 这 迷人的 关闭 的 可能 , 一个 看法 的 这 海 ,
五月底的美好时光，海景尽收眼底。

[ə; eɪ] [griːn] [ˈwɪkɪt] , [ˈbaʊəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [aɪˈtiː][dʒɒn]
a green wicket , bowered over with clematis , and within it John
一个 绿色的 便门 , 凉亭 超过 和 铁线莲 , 和 之内 它 约翰
[ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

一条绿茵茵的小球场，被铁线莲覆盖，约翰·马丁代尔就在其中。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['welkəm] [əʊvə'paʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈgrævəti] ,
his look of welcome overpowering his usual gravity ,
他的 看 的 欢迎 压倒性的 他的 通常 重力 ;
他脸上洋溢的欢迎之情冲淡了他平日里的严肃。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈglædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ɪn]
so as to give him an air of gladness such as she had never seen in
所以 作为 到 给 他 一个 空气 的 欢乐 这样的 作为 她 有 绝不 已见 在
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
him before .
他 前 .
好让他露出她以前从未在他身上见过的喜悦神情。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4
第四章

[ðə; ðɪ][ˈɪnməʊst] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [ɪf] [glæd]
The inmost heart of man if glad
这 最 心 的 男人 如果 高兴的
人内心深处若感到快乐

[pɑː'teɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlɪə] [tʃɪə(r)] ,
Partakes a livelier cheer ,
参与者 一个 更活泼 欢呼 ;
发出更热烈的欢呼声，

[ænd; ænd] [aɪz] [ðæt] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][sæd]
And eyes that cannot but be sad
和 眼睛 那 不能 但 是 伤心
那双不由自主地流露出悲伤的眼睛

[let] [fɔːl][ə; eɪ] [ˈbraɪtən] [tiə(r); tɪə] .
Let fall a brightened tear .
让 落下 一个 明亮 撕 .
让一滴闪亮的泪珠落下。

[sɪns] [ðai] [rɪ'tɜːn] , [θruː] [deɪz] [ænd; ænd] [wiːks]
Since thy return , through days and weeks
自从 你的 返回 , 通过 天 和 周
自你归来以来，日复一日，周复一周

[ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [gruː] [baɪ] [stelθ] ,
Of hope that grew by stealth ,
的 希望 那 生长 经过 隐身 ;
悄然滋长的希望

[haʊ] ['meni] [wɒn][ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] [tʃiːks]
How many wan and faded cheeks
如何 许多 万 和 褪色 脸颊
有多少苍白憔悴的脸颊

[hæv; həv][ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntuː] [helθ] .
Have kindled into health .
有 点燃 进入 健康 .
已恢复健康。

— [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [əʊd] [tuː; tə] [meɪ]
— WORDSWORTH'S Ode to May
— 华兹华斯的 颂 到 可能
——华兹华斯《五月颂》

- [ai] [seɪ] , - [kɔːld] ['ɑːθə(r)] , ['stændɪŋ] [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['windəʊ] ,
' **I say , ' called Arthur , standing half in and half out of the French window ,** ,
- 我 说 , - 称为 亚瑟 , 常设 一半 在 和 一半 出去 的 这 法语 窗户 ,
“我说,”亚瑟喊道, 他半个身子站在落地窗外。

[æz; əz] ['seərə] [peɪst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
as Sarah paced round the little garden , holding a parasol over her charge , ,
作为 莎拉 踱步 圆形的 这 小的 花园 , 保持 一个 阳伞 超过 她 收费 ,
莎拉在小花园里踱来踱去, 撑着阳伞照看着她照看的人。

- [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [naɪt] , [daʊnt][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
' **if that boy kicks up a row at night , don't mind Mrs . Martindale .** .
- 如果 那 男生 踢 向上 一个 排 在 夜晚 , 不 头脑 太太 . 马丁代尔 .
“如果那男孩晚上闹事, 马丁代尔太太不要管他。”

['kæri] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Carry him off , and lock the door . .
携带 他 离开 , 和 锁 这 门 .
把他带走, 然后锁上门。

[-] [hɪə(r)] ? -
D'ye hear ? '
染料 听到 ? -
你听到了吗?

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ʌn'muːvd] ['seərə] .
' **Yes , sir , ' said the unmoved Sarah .** .
- 是的 , 先生 , - 说 这 不动 莎拉 .
“是的, 先生,”莎拉面无表情地说。

- [stɜːn] , [ˈrʌɡɪd] [nɜːs] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
' **Stern , rugged nurse ! ' said Arthur , drawing in his head .** .
- 斯特恩 , 崎岖 护士 ! - 说 亚瑟 , 绘画 在 他的 头 .
“严厉、粗犷的护士!”亚瑟一边在脑海中描绘着, 一边说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜːtʃuː] [ɪt'self] , [ˈvaɪələt] .
' **Your boy ought to be virtue itself , Violet .** .
- 你的 男生 应该 到 是 美德 本身 , 紫色 .
“你儿子应该品德高尚, 维奥莱特。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðəʊz] ['fɪɡəz] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Now for you , John , if you see her at those figures , take them away . .
现在 为了 你 , 约翰 , 如果 你 看 她 在 那些 数据 , 拿 他们 离开 .
约翰, 如果你看到她拿着那些数字, 就把她带走。

[daʊnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] . -
Don't let her think what two and two make . '
- 不 让 她 思考 什么 二 和 二 制作 . -
别让她想到二加二等于什么。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][tuː; tə] [ki:p] ,
' **You are like one of my little sisters giving her doll to the other to keep ,** ,
- 你 是 喜欢 一 的 我的 小的 姐妹 给予 她 玩具娃娃 到 这 其他 到 保持 ,

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet .** .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。”

- [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɒl] , [dʊʊnt] [ðeɪ] , [dʒɒn] ? -
' **Some folks say it is a doll , don't they , John ?** '
- 一些 各位 说 它 是 一个 玩具娃娃 , 不 他们 , 约翰 ? -
“有些人说那是个玩偶, 对吧, 约翰? ”

- [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɒl] [æz; əz][ji:; ji] [dʌz] [ɒv; əv] [hɜ:z]
' **Well , I will try to take as much care of your doll as she does of hers**
- 出色地 , 我 将要 尝试 到 拿 作为 很多 关心 的 你的 玩具娃娃 作为 她 做 的 她的
,
,
“嗯, 我会像她照顾她的娃娃一样照顾你的娃娃。”

- [sed] [dʒɒn] , ['smailɪŋ] .
' **said John , smiling .**
- 说 约翰 , 微笑 .
约翰笑着说。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] !
' **Good - bye , then !**
- 好的 - 再见 , 然后 !
再见!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] !
I wish I could stay !
我 希望 我 可以 停留 !
我真希望我能留下来!

- ['vaɪələt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪm] ,
' **Violet went to the gate with him ,**
- 紫色 去 到 这 门 和 他 ,
“维奥莱特和他一起去了大门口。”

[waɪl] [dʒɒn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] ['gɜ:li] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi]
while John stood at the window watching the slender girlish figure under the canopy
尽管 约翰 站立 在 这 窗户 观看 这 苗条 少女 数字 在下面 这 树冠
[ɒv; əv]['klemətɪs; klə'mertɪs] ,
of clematis ,
的 铁线莲 ,
约翰站在窗边, 望着铁线莲树荫下那纤细的少女身影。

[æz; əz][ji:; ji] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ænd] ['sləʊli] [peɪst] [bæk]
as she stood gazing after her husband , then turned and slowly paced back
作为 她 站立 凝视 后 她 丈夫 , 然后 转向 和 缓慢地 踱步 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
她站在那里, 凝视着丈夫的背影, 然后转身慢慢地踱步回来。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['rɑ:ðə(r)][sæd][ænd; ænd] ['daʊnkɑ:st] .
her eyes on the ground , and her face rather sad and downcast .
她 眼睛 在 这 地面 , 和 她 脸 相当 伤心 和 沮丧 .
她低着头, 目光落在地上, 脸上带着悲伤和沮丧的神情。

[ðæt] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [nju:] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
That pretty creature was a strange new charge for him ,
那 漂亮的 生物 曾是 一个 奇怪的 新的 收费 为了 他 ,
那只漂亮的小家伙对他来说是个陌生的新任务。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['dredɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpaɪnɪŋ][ˈɔ:l məʊst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fiəd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]
and he dreaded her pinning almost as he would have feared the crying
和 他 令人恐惧的 她 思念 几乎 作为 他 会 有 害怕 这 哭泣
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [əˈləʊn] [wið] [hɪm] .
of a child left alone with him .
的 一个 孩子 左边 独自的 和 他 .

他害怕她思念他，就像害怕一个独自和他待在一起的孩子哭泣一样。

- [wel] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈtʃiəfəli] , - [wi:; wi][məst; məst][du:; də][ˈaʊə(r)][best] .
' Well , Violet , ' said he , cheerfully , ' we must do our best .
- 出色地 , 紫色 , - 说 他 , 愉快地 , - 我们 必须 做 我们的 最好的 .

“好吧，维奥莱特，”他兴高采烈地说，“我们必须尽力而为。”

[wɒt] [taɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ? -
What time would you like to take a drive ? ' .
什么 时间 会 你 喜欢 到 拿 一个 驾驶 ? -

您想什么时候开车兜风？

- [ˈeni] [taɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [fi:; fi] , [ˈɡreɪtəfəli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [ˈpleɪntɪvli] ;
' Any time , thank you , ' said she , gratefully , but somewhat plaintively ;
- 任何 时间 , 感谢 你 , - 说 她 , 感激不尽 , 但 有些 哀怨地 ;

“随时都可以，谢谢，”她感激地说，但语气中又带着一丝哀怨；

- [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let] [em ˈi:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' but do not let me be a trouble to you .
- 但 做 不是 让 我 是 一个 麻烦 到 你 .

但请不要让我给你添麻烦。

[ˈseərə] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [ɡəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Sarah is going to hire a chair for me to go down to the beach .
莎拉 是 去 到 聘请 一个 椅子 为了 我 到 去 向下 到 这 海滩 .

莎拉要租一把椅子，好让我去海滩。

[aɪ] [ˈəʊnli] [wɒnt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] . -
I only want not to be in your way . ' .
我 仅有的 想 不是 到 是 在 你的 方式 . -

我只想不要妨碍你。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
' I have nothing to do .
- 我 有 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈwɔ:kə(r)] ,
You know I am no great walker ,
你 知道 我 是 不 伟大的 沃克 ,

你知道我不太擅长走路。

[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
and I am glad of an excuse for setting up my carriage .
和 我 是 高兴的 的 一个 原谅 为了 环境 向上 我的 运输 .

我很高兴能找到借口摆放我的马车。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [daɪn] [ˈɜ:li] , [ænd; ʌnd] [ɡəʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] ? -
Shall we dine early , and go out when the sun is not so high ? ' .
将 我们 用餐 早期的 , 和 去 出去 什么时候 这 太阳 是 不是 所以 高的 ? -

我们早点吃晚饭，等太阳没那么高的时候再出去吧？

- [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' Thank you !
- 感谢 你 !

‘谢谢你！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
that will be delightful .
那 将要 是 愉快 .

那将是一件令人愉快的事。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɒn]
I want to see those beautiful places that I was too tired to look at on
我 想 到 看 那些 美丽的 地方 那 我 曾是 也 疲劳的 到 看 在 在
['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

我想看看那些我周六太累而没能欣赏的美丽景色。

- ['seərəz] [raʊndz] [ə'gen] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [saɪt] ; ['vaɪələt] [krɒst] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
' Sarah's rounds again brought her in sight ; Violet crossed the grass ,
- 莎拉的 回合 再次 带来 她 在 视线 ; 紫色 交叉 这 草 ,

莎拉再次巡视后，看到了她；维奥莱特穿过草地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [və'reændə] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [rəʊbd]
and the next moment was under the verandah with the little long - robed
和 这 下一个 片刻 曾是 在下面 这 阳台 和 这 小的 长的 - 身着长袍
['krɪsəlɪs] [ʃeɪp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
chrysalis shape in her arms ,
蛹 形状 在 她 武器 ,

下一刻，她就抱着身穿长袍、像蛹一样的小东西，站在了阳台下。

[dɪkl'eəɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwɔɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [fæt] [ɔ:'redi] ;
declaring he was growing quite good , and getting fat already ;
声明 他 曾是 生长 相当 好的 , 和 获得 胖的 已经 ;

他宣称自己长得相当不错，而且已经胖了不少；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [dʒɒnz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]
and though to John's eyes the face was as much as ever like a very
和 尽管 到 约翰的 眼睛 这 脸 曾是 作为 很多 作为 曾经 喜欢 一个 非常
['wɪz(ə)nd] [əʊld] [mæn] ,
wizened old man ,
干瘪 老的 男人 ,

然而在约翰看来，那张脸依然像是一位饱经风霜的老人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fi:l] ['hɑ:tfelt] ['plezə(r)] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪŋ]
he could not but feel heartfelt pleasure in seeing her for once enjoying
他 可以 不是 但 感觉 衷心 乐趣 在 看到 她 为了 一次 享受
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðərz] [egzəl'teɪʃn] .
a young mother's exaltation .
一个 年轻的 母亲的 大喜 .

看到她难得享受到一位年轻母亲的喜悦，他不禁由衷地感到高兴。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ʃɪ; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [beɪb] [ʌp'steəz] ,
' Poor thing ! ' said he to himself , as she carried the babe upstairs ,
- 贫穷的 事物 ! - 说 他 到 他自己 , 作为 她 携带 这 宝贝 楼上 ,

“可怜的孩子！”他看着她抱着孩子上楼，心里暗自说道。

- [ʃɪ; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] , [θɔ:t] [tuː] [mʌtʃ] , [felt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [jɪəz] .
' she has done too much , thought too much , felt too much for her years .
- 她 有 完毕 也 很多 , 想法 也 很多 , 毛毡 也 很多 为了 她 年 .

“她年纪轻轻就做了太多事，想了太多事，感受了太多事。”

[laɪf] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv]
Life has begun before she has strength for the heat and burthen of
生活 有 开始 前 她 有 力量 为了 这 热 和 负担 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

在她还没有足够的力气去应对白天的炎热和重担之前，生命就已经开始了。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðəʊz] [əʊvə'tɑ:sk] ['spɪrɪt] [æt; ət] [rest] , [ˈgɑ:dn̩] [hɜ:(r); hə(r)]
The only hope is in keeping those overtasked spirits at rest , guarding her
这 仅有的 希望 是 在 保持 那些 任务过重 烈酒 在 休息 , 守护 她
[frɒm; frəm][keə(r)] ,
from care ,
从 关心 ,

唯一的希望在于让那些过度劳累的灵魂得到安息，保护她免受照料。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and letting her return to childhood .
和 出租 她 返回 到 童年 .
让她重返童年。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wɜ:k] [fɔ:l] [ɒn][em 'i:] , ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
And should this work fall on me , broken down in spirits and energy ,
和 应该 这 工作 落下 在 我 , 破碎的 向下 在 烈酒 和 活力 ,
如果这项工作落在了我身上，而我却已精疲力竭、精神萎靡，

[wɪð] [ði:z] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ˈsɒlətju:d][ænd; ənd] ['saɪləns] ?
with these long - standing habits of solitude and silence ?
和 这些 长的 - 常设 习惯 的 孤独 和 沉默 ?
你是否一直保持着这些长期独处和沉默的习惯？

[ɪf] ['helən] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪə(r)] !
If Helen was but here !
如果 海伦 曾是 但 这里 !
如果海伦在这里就好了！

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ]['vaɪ.ə.ləts] [ri:ə'prɪərəns] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] ,
' He was relieved by Violet's reappearance at dinner - time , full of smiles ,
- 他 曾是 松了口气 经过 紫罗兰的 再次出现 在 晚餐 - 时间 , 满的 的 微笑 ,
“晚餐时分，维奥莱特笑容满面地再次出现，他松了一口气。”

[praʊd] [ɒv; əv] ['dʒɒnɪz] ['hævɪŋ] [slept] [hɑ:f][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] “ ['meəri] ['bɑ:tən]
proud of Johnnie's having slept half the morning , and delighted with “ Mary Barton
自豪的 的 约翰尼的 拥有 睡着了 一半 这 早晨 , 和 高兴极了 和 “ 玛丽 巴顿
” ,
” ,
” ,

为约翰尼睡了半个上午而感到自豪，并对《玛丽·巴顿》这首歌感到欣喜。

[wɪtʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv][daɪvʒ:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]
which , on his system of diversion for her mind , he had placed in
哪个 , 在 他的 系统 的 导流 为了 她 头脑 , 他 有 放置 在
[hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
her way .
她 方式 .

在他的分散她注意力的计划中，他把这些事情放在了她的面前。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð]
She was amazed and charmed at finding that he could discuss the tale with
她 曾是 惊叹 和 迷住了 在 寻找 那 他 可以 讨论 这 故事 和
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ](ə)n] .
interest and admiration .
兴趣 和 钦佩 .

她惊讶又欣喜地发现，他竟然能饶有兴趣和钦佩地谈论这个故事。

- [ˈɑːθə(r)] [kɔːlz] [sʌtʃ] [bʊks] [træʃ] , - [sed] [ʃiː, ʃi] .
' Arthur calls such books trash , ' said she .
- 亚瑟 呼叫 这样的 图书 垃圾 , - 说 她 .

“亚瑟称这类书是垃圾，”她说。

- [hiː, hi] [riːdz] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] . -
' He reads them , though .
- 他 阅读 他们 , 尽管 . -

“不过，他会读这些书。”

- [jes] , [hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [riːdz] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɒlju:m] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] . -
' Yes , he always reads the third volume while I read the first .
- 是的 , 他 总是 阅读 这 第三 体积 尽管 我 读 这 第一的 . -

“是的，他总是读第三卷，而我读第一卷。”

- [ðə; ði] [best] [wei] .
' The best way .
- 这 最好的 方式 .

最好的方法。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] . -
I always begin at the end to judge whether a book is worth reading .
我 总是 开始 在 这 结尾 到 法官 无论 一个 书 是 值得 阅读 . -

我总是从结尾开始判断一本书是否值得一读。

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ? -
' I saw a French book on the table ; are you reading it ?
- 我 锯 一个 法语 书 在 这 桌子 ; 是 你 阅读 它 ? -

“我看到桌上有一本法语书；你在读吗？ ”

- [kən'sʌltɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' Consulting it .
- 咨询 它 .

正在查阅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
You are welcome to it .
你 是 欢迎 到 它 . -

欢迎您来体验。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [frɛntʃ] ,
' I think , ' she said , timidly , ' I ought to read some history and French ,
- 我 思考 , - 她 说 , 胆怯地 , - 我 应该 到 读 一些 历史 和 法语 ,

“我想，”她怯生生地说，“我应该读一些历史和法语。”

[ɔː(r)][aɪ][,æɪ; ,æl; ,əɪ]['nevə(r)][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
or I shall never be fit to teach my little boy .
或者 我 将 绝不 是 合身 到 教 我的 小的 男生 . -

否则我永远都无法胜任教导我儿子的工作。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . -
' I have a good many books at home , entirely at your service .
- 我 有 一个 好的 许多 图书 在 家 , 完全 在 你的 服务 . -

“我家有很多书，随时为您效劳。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' **Thank you , thank you !**
- 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

[ai] [θɔ:t] [lɑ:st][ˈwɪntə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [ri:d] ,
I thought last winter if I could but have read ,
我 想法 最后的 冬天 如果 我 可以 但 有 读 ,

我去年冬天曾想过，如果我能读到.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hɑ:f][səʊ] [mʌt] . -
I should not have minded half so much . '
我 应该 不是 有 有思想 一半 所以 很多 . -

我本不该那么在意。

- [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] ? -
' **And why could you not ? '**
- 和 为什么 可以 你 不是 ? -

“为什么你不能呢？”

- [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:l][maɪ] [əʊn] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] ,
' **I had finished all my own books , and they cost too much to hire ,**
- 我 有 完成的 全部 我的 自己的 图书 , 和 他们 成本 也 很多 到 聘请 ,

“我已经完成了自己的所有著作，但雇佣他们出版费用太高了。”

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɒmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]
so there was only a great Roman History that Arthur had had at
所以 那里 曾是 仅有的 一个 伟大的 罗马 历史 那 亚瑟 有 有 在
[sku:l] .
school .
学校 .

所以，亚瑟在学校里只学过一本很棒的罗马史。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][ˈstju:pɪd] .
I could not read more than thirty pages of that a day , it was so stupid .
我 可以 不是 读 更多的 比 三十 页面 的 那 一个 天 , 它 曾是 所以 愚蠢的 .
-
-
-

我一天最多只能读三十页，那书太蠢了。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][tɑ:sk] !
' **And you read those as a task !**
- 和 你 读 那些 作为 一个 任务 !

“你要把这些当作任务来读！”

[ˈveri] [waɪz] ! -
Very wise ! '
非常 明智的 ! -

非常明智！

- [məˈtɪldə] [sed] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnkəmˈpli:t] , [ænd; ənd][fi:; ji] [friəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd]
' **Matilda said my education was incomplete , and she feared I should be found**
- 玛蒂尔达 说 我的 教育 曾是 未完成 , 和 她 害怕 我 应该 是 成立
[dɪˈfɪ(ə)nt] ;
deficient ;
不足 ;

玛蒂尔达说我的教育还不完整，她担心我会被发现能力不足；

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpruːvɪŋ]
and mamma told me to make a point of reading something improving
和 妈妈 讲述 我 到 制作 一个 观点 的 阅读 某物 改善
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

妈妈告诉我，一定要每天读一些有益于自身进步的书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [brɪˈɡʌn] [əˈgen] . -
but I have not begun again . '
但 我 有 不是 开始 再次 . -

但我还没有重新开始。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][maɪ][hændz] , - [sed] [dʒɒn] .
' I have some work on my hands , ' said John .
- 我 有 一些 工作 在 我的 双手 , - 说 约翰 .

约翰说：“我手头还有些工作要做。”

- [aɪ][wɒz; wəz] [waɪð] [ˈpɜːrsɪ] [ˈflðərɪŋəm] [eɪt] [jɪəz] [əˈɡəʊ][ɪn] [ˈsɪrɪə] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ˈmaɪnə(r)] .
' I was with Percy Fotheringham eight years ago in Syria and Asia Minor .
- 我 曾是 和 珀西 福瑟林厄姆 八 年 前 在 叙利亚 和 亚洲 次要的 .

“八年前，我和珀西·福瑟林厄姆一起在叙利亚和小亚细亚。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
He has gone over the same places a second time ,
他 有 已消失 超过 这 相同的 地方 一个 第二 时间 ,

他第二次去了同样的地方。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [kruːsˈeɪdəz] ,
and has made the journals up into a book on the Crusaders ,
和 有 制成 这 期刊 向上 进入 一个 书 在 这 十字军战士 ,

他将这些日记整理成书，讲述了十字军东征的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [frɒm; frəm][kɒnstæntəˈhəʊpəl][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
which he has sent from Constantinople for me to get ready for
哪个 他 有 发送 从 君士坦丁堡 为了 我 到 得到 准备好 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
publication .
发布 .

他从君士坦丁堡寄来给我，让我准备出版。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] . -
I shall come to you for help . '
我 将 来 到 你 为了 帮助 . -

我会来找你帮忙。

- [em ˈiː] !
' Me !
- 我 !

'我！

[haʊ] [kæən; kən][aɪ] ? - [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈvaɪələt] , [ˈkʌləɪŋ] [waɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
How can I ? ' exclaimed Violet , colouring with astonishment .
如何 能 我 ? - 惊呼 紫色 , 染色 和 惊讶 .

“我怎么可能？”维奥莱特惊呼道，脸上满是惊讶。

- [let] [juː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ][ˈʌʊə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [fɜːst] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' Let us enjoy our holiday first , ' he replied , smiling .
- 让 我们 享受 我们的 假期 第一的 , - 他 回复 , 微笑 .

“让我们先好好享受假期吧。”他笑着回答。

- [si:] [ðeə(r)] .
- **See there** .
- 看 那里 .

“看那里。”

- [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈəʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][pʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
- **A low open carriage and a pair of ponies came to the gate** ;
- 一个 低的 打开 运输 和 一个 一对 的 小马 来了 到 这 门 ;

一辆低矮的敞篷马车和两匹小马来到了大门前；

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [dʒɒn]
Violet was enchanted , and stood admiring and patting them , while John
紫色 曾是 迷人的 , 和 站立 钦佩 和 轻拍 他们 , 尽管 约翰
[lʊkt] [ɒn] [əˈmju:zd] ,
looked on amused ,
看起来 在 觉得好笑 ,

维奥莱特看得入了迷，一边欣赏一边抚摸它们，约翰则在一旁饶有兴致地看着。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][fɪ:; fɪ] [əˈpru:vɪd] ,
telling her he was glad she approved ,
讲述 她 他 曾是 高兴的 她 得到正式认可的 ,
他告诉她，他很高兴她同意了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [braʊn] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl]
for he had desired Brown to find something in which Captain Martindale
为了 他 有 想要的 棕色的 到 寻找 某物 在 哪个 队长 马丁代尔
[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
would not be ashamed to see her .
会 不是 是 羞愧 到 看 她 .

因为他希望布朗能找到一件马丁代尔上尉看到她也不会感到羞耻的事情。

[ðeɪ] [drəʊv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəklɪf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
They drove along the Undercliff , and her enjoyment was excessive .
他们 驾驶 沿着 这 悬崖下 , 和 她 享受 曾是 过多的 .

他们沿着悬崖下行驶，她非常享受。

[tu:; tə][wʌn][səʊ] [lɒŋ] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [blu:] [skaɪ] ,
To one so long shut up in town , the fresh air , blue sky ,
到 一 所以 长的 关闭 向上 在 镇 , 这 新鲜的 空气 , 蓝色的 天空 ,
对于一个长期被困在城里的人来说，新鲜空气、蓝天，

[ænd; ənd] [gri:n] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑːms] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
and green trees were charms sufficient in themselves ,
和 绿色的 树木 是 魅力 充足的 在 他们自己 ,
绿树本身就足以令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈædɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ɪkˈstent][pʌv; əv] [ˈsʌmə(r)] [si:] ,
and when to these were added the bright extent of summer sea ,
和 什么时候 到 这些 是 额外 这 明亮的 程度 的 夏天 海 ,
再加上夏日大海的浩瀚景象，

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [kɜ:rvɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [pʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊld][ˈkʌlvə(r)] [klɪfs] ,
the beautiful curving outline of the bay ending in the bold Culver Cliffs ,
这 美丽的 弯曲 大纲 的 这 湾 结束 在 这 大胆的 卡尔弗 悬崖 ,
海湾优美的弧形轮廓，尽头是雄伟的卡尔弗悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [pʌv; əv] [rɒks] [əˈbʌv] , [kləʊðd] [ɪn] [pɑ:t] [wɪð] [ˈgɑ:lənd] - [laɪk] [ˈrʌbz] [ænd; ənd]
and the wall of rocks above , clothed in part with garland - like shrubs and
和 这 墙 的 岩石 多于 , 穿着衣服 在 部分 和 花环 - 喜欢 灌木 和
[fesˈtu:n] [pʌv; əv] [kˈri:pəz] ,
festoons of creepers ,
花环 的 爬行者 ,

上方的岩壁上，部分覆盖着花环状的灌木和藤蔓花环，

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
it was to her a perfect vision of delight .
它 曾是 到 她 一个 完美的 想象 的 喜 ；

对她来说，那是一幅完美的喜悦景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
There was an alternation of long pauses of happy contemplation , and of
那里 曾是 一个 交替 的 长的 停顿 的 快乐的 沉思 , 和 的
[ˈsmʌðə] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈɛkstəsi] ,
smothered exclamations of ecstasy ,
窒息 感叹词 的 狂喜 ；

他们时而长时间地沉浸在幸福的沉思中，时而发出压抑的欣喜感叹。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈfʊlə(r)] [ɡrɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as if eye and heart were longing to take a still fuller grasp of the
作为 如果 眼睛 和 心 是 渴望 到 拿 一个 仍然 更丰满 抓牢 的 这
[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
beauty of the scene .
美丽 的 这 场景 ；

仿佛眼睛和心灵都渴望更充分地领略这美景。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈentrəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [aɪˈti:]
The expression her face had worn at the cathedral entrance was on it
这 表达 她 脸 有 磨损 在 这 大教堂 入口 曾是 在 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ；

她站在教堂入口处的表情，如今又浮现在脸上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] ,
and seemed to put a new soul into her features ,
和 似乎 到 放 一个 新的 灵魂 进入 她 特征 ；

仿佛给她的容貌注入了新的灵魂。

[ˈveərið] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈsmɑɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] -
varied by the beaming smiles as she cried out joyously at each new object -
多种多样 经过 这 光芒四射 微笑 作为 她 哭 出去 欣喜地 在 每个 新的 目的 -
[ðə; ði] [ˈɡlaɪdɪŋ] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
the gliding sails on the water ,
这 滑翔 帆 在 这 水 ；

她脸上洋溢着灿烂的笑容，对着每一个新事物都发出喜悦的叫喊——比如水面上滑行的帆。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraegz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [pɔɪzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
the curious forms of the crags , or the hawks that poised themselves in the air .
这 好奇的 表格 的 这 峭壁 , 或者 这 老鹰 那 准备 他们自己 在 这 空气 .
奇特的峭壁形状，或是盘旋在空中的雄鹰。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [tuː] !
The flowers , too !
这 花朵 , 也 !

还有花！

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪn] [ˈbɔːdəd] [waɪð] [kɒps] , [bluː] [waɪð] [waɪld] [ˈhaɪəsɪnθ] .
They came to a lane bordered with copse , blue with wild hyacinth .
他们 来了 到 一个 车道 带边框 和 矮林 , 蓝色的 和 荒野 风信子 .

他们来到一条小路，路两旁长满了小树林，树上开满了蓝色的野生风信子。

- [əʊ] ! [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈflaʊə(r)] !
! Oh ! it was so long since she had seen a wild flower !
- 哦 ! 它 曾是 所以 长的 自从 她 有 已见 一个 荒野 花 !

“哦！她已经很久没见过野花了！ ”

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ˈgæðə(r)]
Would he be so kind as to stop for one moment to let her gather
会 他 是 所以 种类 作为 到 停止 为了 一 片刻 到 让 她 收集
[wʌn] .
one .
— .

他能否抽出片刻时间，让她去取一个？

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [wʌnz] [mɔː(r)] !
She did so much wish to pick a flower for herself once more !
她 做过 所以 很多 希望 到 挑选 一个 花 为了 她自己 一次 更多的 ！

她多么希望能够再次为自己采摘一朵花！

- [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ʌnd][sæt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz]
- **He drew up , and sat , leaning back , watching her with one of his smiles**
- 他 画 向上 , 和 卫星 , 倾斜 后退 , 观看 她 和 一 的 他的 微笑
[pʊ; əv] [ˈmelənkəli] [ˈmiːnɪŋ] ,
of melancholy meaning ,
的 忧郁 意义 ,

他拉起身子坐下，向后靠着，带着一丝忧郁的微笑看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ʌnd] [daɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [stemz] ;
as she lightly sprang up the bank , and dived between the hazel stems ;
作为 她 轻轻 弹簧 向上 这 银行 , 和 潜水 之间 这 榛 茎 ;

她轻盈地跃上河岸，然后钻进榛树丛中；

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmjuːzɪŋ] [tɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv] [meɪ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiə]
and there he remained musing till , like a vision of May herself , she reappeared
和 那里 他 剩余 沉思 直到 , 喜欢 一个 想象 的 可能 她自己 , 她 再次出现

[pɒn][ðə; ði][bəŋk] ,
on the bank ,
在 这 银行 ,

他便在那里沉思，直到五月女神如同幻影般再次出现在河岸上。

[ðə; ði] [nʌt] - [bʊʃɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaʊə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
the nut - bushes making a bower around her , her hands filled with flowers ,
这 坚果 - 灌木丛 制作 一个 凉亭 大约 她 , 她 双手 已填 和 花朵 ,

她周围环绕着茂密的核桃树丛，双手捧满了鲜花。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ˈgləʊɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][waɪld][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈdelɪkəsi] [pʊ; əv]
her cheek glowing like her wild roses , and the youthful delicacy of
她 脸颊 发光 喜欢 她 荒野 玫瑰 , 和 这 青春 美味 的

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
her form ,
她 形式 ,

她脸颊泛着如同野玫瑰般的光泽，身形也显得青春娇嫩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtrænzɪənt] [ˈbraɪtnəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ]
and the transient brightness of her sweet face , suiting with the fresh
和 这 瞬态 亮度 的 她 甜的 脸 , 适合 和 这 新鲜的

[ˈtendə(r)] [ˈkʌləɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,
tender colouring of the foliage ,
投标 染色 的 这 叶子 ,

她甜美的脸上转瞬即逝的光芒，与树叶清新柔嫩的颜色相映成趣。

[ˈtʃekəd] [wɪð] [ˈflɪkəriŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
chequered with flickering sunshine .
方格 和 闪烁 阳光 .

阳光斑驳地洒落在天空。

- [əʊ] ! [ai][həʊp][ai][hæv; həv][nɒt] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɒŋ] !
' **Oh ! I hope I have not kept you waiting too long !** !
- 哦 ! 我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 也 长的 !
- 哦! 希望我没有让您久等!

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .
but , indeed , I did not know how to turn back .
但 , 的确 , 我 做过 不是 知道 如何 到 转动 后退 .
但事实上, 我不知道该如何回头。

[ai] [went] ['ɑ:ftə(r)][æŋ; ən] ['ɔ:kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [sʌm; səm] ['sɒləmənz] [si:l] ; [ænd; ənd][əʊ] !
I went after an orchis , and then I saw some Solomon's seal ; and oh !
我 去 后 一个 兰花 , 和 然后 我 锯 一些 所罗门的 海豹 ; 和 哦 !
我追寻兰花, 然后看到了玉竹; 哦!

[sʌtʃ] ['blu:belz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stændɪŋ] [kwɪt] [sti:l] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [dɪ'liʃəs] [aɪ 'ti:]
such bluebells , and I could not help standing quite still to feel how delicious it
这样的 蓝铃花 , 和 我 可以 不是 帮助 常设 相当 仍然 到 感觉 如何 可口的 它
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !
如此美丽的蓝铃花, 我忍不住驻足欣赏, 感受它的美妙!

[ai][həʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] . -
I hope that it was not long . '
我 希望 那 它 曾是 不是 长的 . -
我希望时间不要太长。

- [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [ai][eɪ 'em][glæd] .
' **No , not at all , I am glad .** .
- 不 , 不是 在 全部 , 我 是 高兴的 .
“不, 一点也不, 我很高兴。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
' **There was a moisture around the bright eyes , and perhaps she felt a little**
- 那里 曾是 一个 水分 大约 这 明亮的 眼睛 , 和 也许 她 毛毡 一个 小的
['tʃaɪldɪʃ] [ʃeɪm] ,
childish shame ,
幼稚 耻辱 ,
“她明亮的眼睛周围泛着泪光, 或许她感到了一丝孩子气的羞愧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
for she put up her hand to brush it off .
为了 她 放 向上 她 手 到 刷子 它 离开 .
她抬起手想把它拂去。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **It is very silly , ' she said .** .
- 它 是 非常 愚蠢的 , - 她 说 .
“这太愚蠢了,”她说。

- ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pleɪsɪz] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ,
' **Beautiful places ought not to make one ready to cry — and yet somehow ,**
- 美丽的 地方 应该 不是 到 制作 一 准备好 到 哭 — 和 然而 不知何故 ,
[wen] [ai] [stʊd] [kwɪt] [sti:l] ,
when I stood quite still ,
什么时候 我 站立 相当 仍然 ,
美丽的地方不应该让人想哭——然而不知为何, 当我静静地站在那里时,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [griːn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkʊkʊː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and it was all so green , and I heard the cuckoo and all the little
和 它 曾是 全部 所以 绿色的 , 和 我 听到 这 布谷鸟 和 全部 这 小的
[bɜːdz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
birds singing ,
鸟类 歌唱 ,

到处都是绿色的，我听到了杜鹃鸟和各种小鸟的歌唱声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] !
it would come over me !
它 会 来 超过 我 !

它会突然袭来！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
I could not help thinking who made it all so beautiful ,
我 可以 不是 帮助 思维 WHO 制成 它 全部 所以 美丽的 ,

我不禁想知道是谁创造了这一切如此美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][maɪ][ˈbeɪbi] [tuː] .
and that He gave me my baby too .
和 那 他 给予 我 我的 婴儿 也 .

他还给了我我的孩子。

- — [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,
— And there , as having said too much , she blushed in confusion ,
- — 和 那里 , 作为 拥有 说 也 很多 , 她 脸红了 在 困惑 ,

——说着说着，她羞红了脸，一脸茫然。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] , [diˈlaɪt] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈəʊvə(r)]
and began to busy herself with her flowers , delighting herself in silence over
和 开始 到 忙碌的 她自己 和 她 花朵 , 令人愉悦 她自己 在 沉默 超过
[iːtʃ] [ˈmeni] - [beld] [ˈhaɪəsɪnθ] ,
each many - belled hyacinth ,
每个 许多 - 铃铛 风信子 ,

她开始忙着照料她的花儿，静静地欣赏着每一朵多铃花风信子，感到无比愉悦。

[iːtʃ] [ˈpɜːp(ə)] [ˈɔːkɪs] , [striːkt] [wʊd] [ˈsɒrəl] , [ɔː(r)] [ˈdelɪkət] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈegləntaɪn] ,
each purple orchis , streaked wood sorrel , or delicate wreath of eglantine ,
每个 紫色的 兰花 , 条纹 木头 酢浆草 , 或者 精美的 花圈 的 野蔷薇 ,

每一朵紫兰、条纹酢浆草或精致的野蔷薇花环，

[ˈdiːmɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
deeming each in turn the most perfect she had ever seen .
认为 每个 在 转动 这 最多 完美的 她 有 曾经 已见 .

她依次认为每一个都是她见过的最完美的。

[dʒɒn] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪ] [ˈblɒsəmz] [mɔː(r)][ˈsuːtəb(ə)] [kəmˈpænjənz]
John let her alone ; he thought the May blossoms more suitable companions
约翰 让 她 独自的 ; 他 想法 这 可能 花朵 更多的 合适的 同伴

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
for her than himself ,
为了 她 比 他自己 ,

约翰没有理会她；他觉得五月盛开的花朵比他更适合陪伴她。

[ænd; ənd] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈəʊnli] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [fʊl] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][biː; bi]
and believed that it would only interfere with that full contentment to be
和 相信 那 它 会 仅有的 干扰 和 那 满的 满意 到 是

[riˈkɔːl , ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɪm] .
recalled to converse with him .
召回 到 交谈 和 他 .

并且认为，如果被召回与他交谈，只会干扰这种完全的满足感。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪzə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt][ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈglædsəmənəs] , [laɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ]
It was pleasure enough to watch that childlike gladsomeness , like studying a
它 曾是 乐趣 足够的 到 手表 那 孩子气 快乐 , 喜欢 学习 一个
[njuː] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,

欣赏那种孩童般的快乐，就像在观察一种新的生命，就是一种乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [pəˈhæps] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and the relief it gave him to see her so happy perhaps opened his mind
和 这 宽慰 它 给予 他 到 看 她 所以 快乐的 也许 打开 他的 头脑
[tuː; tə] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [səˈriːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to somewhat of the same serene enjoyment .
到 有些 的 这 相同的 安详 享受 .

看到她如此快乐，他感到如释重负，或许也因此敞开了心扉，体会到了同样的宁静与快乐。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [braʊn] , [ɒn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ,
That evening , when Brown , on bringing in the tea ,
那 晚上 , 什么时候 棕色的 , 在 带来 在 这 茶 ,
[ɒn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] ,
那天晚上，布朗端着茶进来的时候，

[geɪv] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glɑːns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈfeəd] ,
gave an anxious glance to judge how his master fared ,
给予 一个 焦虑的 瞥一眼 到 法官 如何 他的 掌握 表现 ,
[dʒʌdʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈfeəd] ,
他焦急地瞥了一眼，想看看主人的情况如何。

[hiː; hi] [ˈɔːgə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈhæbɪts][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm]
he augured from his countenance that the change of habits was doing him
他 预兆 从 他的 面容 那 这 改变 的 习惯 曾是 正在做 他
[nəʊ] [hɑːm] .
no harm .
不 伤害 .

从他的表情来看，他预感到改变习惯对他并没有什么坏处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstə(r)] . - [ˈmænjʊskɪpt][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] : [dʒɒn][kʊd; kəd]
In the evening , Mr . Fotheringham's manuscript was brought out : John could
在 这 晚上 , 先生 . - 手稿 曾是 带来 出去 : 约翰 可以
[ˈnevə(r)] [riːd] [əˈlaʊd] ,
never read aloud ,
绝不 读 大声 ,

晚上，福瑟林厄姆先生的手稿被拿出来：约翰从来不会朗读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but he handed over the sheets to her ,
但 他 递交 超过 这 纸张 到 她 ,
[hɜː(r); hə(r)] ,
但他还是把床单递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪskʁɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈænɪkdoots] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] ,
and she enjoyed the vivid descriptions and anecdotes of adventures ,
和 她 享受 这 生动 描述 和 轶事 的 冒险 ,
[ədˈventʃəz] ,
她很喜欢书中生动的冒险经历描述和轶事。

[ˈfɜːðə(r)] [ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkɒments] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [frɒm; frəm][dʒɒn] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [entəˈteɪnɪŋ]
further illustrated by comments and details from John , far more entertaining
更远 插图 经过 评论 和 细节 从 约翰 , 远的 更多的 娱乐
[dæŋ; ðæn] [ðəʊz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
than those designed for the public .
比 那些 设计 为了 这 民众 .

约翰的评论和细节进一步说明了这一点，比那些面向公众的内容更有趣得多。

[ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)][jʊ:ʒuəl] ['i:vniŋ] [ɒkju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [su:n] [br'keɪm] [səʊ] [wel]
This revision was their usual evening occupation , and she soon became so well
这 修订 曾是 他们的 通常 晚上 职业 , 和 她 很快 成为 所以 出色地
[ɪn'straktɪd] [ɪn] [ðəʊz] [si:nz] ,
instructed in those scenes ,
指示 在 那些 场景 ,
修改剧本是他们通常的晚间活动，她很快就对这些场景了如指掌。

[ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
that she felt as if she had been one of the travellers ,
那 她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 一 的 这 旅行者 ,
她感觉自己仿佛也是这些旅行者中的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['hænsəm] [ʔæɪəb][ʃeɪk; ʃi:k] , [hu:z] ['ɪvəlɪrəs] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]
and had known the handsome Arab sheik , whose chivalrous honour was only
和 有 已知 这 英俊的 阿拉伯 酋长 , 谁 骑士精神 荣誉 曾是 仅有的
[ə'ləɪd] [baɪ][dɪ'zəɪə(r)][ɒv; əv] [ˌbækʃi:ʃ] ,
alloyed by desire of backsheesh ,
合金 经过 欲望 的 反面 ,
他曾认识那位英俊的阿拉伯酋长，他骑士般的荣誉感中唯一掺杂着对黑莓的渴望。

[ðə; ði] ['tɜ:kiʃ] [gɑ:d] [hu:] ['regjələli] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'la:m] ,
the Turkish guard who regularly deserted on the first alarm ,
这 土耳其 警卫 WHO 经常 荒凉的 在 这 第一的 警报 ,
经常在第一次警报响起时就擅离职守的土耳其卫兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['neɪvɪʃ] [gri:k] ['sɜ:vənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and the sharp knavish Greek servant with his contempt for them all ,
和 这 锋利的 奸诈之徒 希腊语 仆人 和 他的 鄙视 为了 他们 全部 ,
还有那个心机深沉、卑鄙无耻的希腊仆人，他鄙视他们所有人。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ˈpaɪnɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
more especially for the grave and correct Mr . Brown , pining to keep up
更多的 尤其 为了 这 严重 和 正确的 先生 . 棕色的 , 思念 到 保持 向上
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ['etɪkət] [ɪn] ['dezət] ,
Martindale etiquette in desert ,
马丁代尔 礼仪 在 沙漠 ,
尤其对于严肃正直的布朗先生来说更是如此，他渴望在沙漠中保持马丁代尔的礼仪。

[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] , [ænd; ənd] -
caravanserai , and lazzeretto .
商队旅馆 , 和 -
caravanserai 和 lazzeretto。

[ʃi:; ji] [went] [ə'lonŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:k] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [baɪ'zæntaɪn]
She went along with them in the researches for Greek inscription , Byzantine
她 去 沿着 和 他们 在 这 研究 为了 希腊语 题词 , 拜占庭
[ˈkɑ:vɪŋ] ,
carving ,
雕刻 ,
她与他们一起研究希腊铭文和拜占庭雕刻，

[ɔ:(r)] [fræŋk] ['fɔ:trəs] ; [ʃi:; ji] [ʃeəd] [ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]
or Frank fortress ; she shared the exultation of deciphering the ancient record in
或者 坦率 堡垒 ; 她 共享 这 大喜 的 破译 这 古老的 记录 在
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] ['maʊntən] ['kɒnvənt] ,
the venerable mountain convent ,
这 可敬 山 修道院 ,
或者说是法兰克要塞；她也分享了在古老的山间修道院中破译古代记录的喜悦。

[ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [wen] ['pɜ:rsɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'trentʃt] [kæmp][pʊ; əv] ['bəʊəmənd] [pru:vɔd]
the disappointment when Percy's admirable entrenched camp of Bohemond proved
这 失望 什么时候 珀西的 令人钦佩的 根深蒂固的 营 的 博希蒙德 已证实
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [pʊ; əv] - [pri:'tɔ:riən] [hɪə(r)] ,
to be a case of ' praetorian here ,
到 是 一个 案件 的 - 禁卫军 这里 ,

珀西精心构筑的博希蒙德营地令人失望，因为事实证明，这里只是“禁卫军”的翻版。

[pri:'tɔ:riən] [ðəə(r)] ; - [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ʒ:nɪstli] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
praetorian there ; ' she listened earnestly to the history ,
禁卫军 那里 ; - 她 听着 切实 到 这 历史 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [hɪstəri] ,
那里有一位禁卫军；她认真地听着历史讲述，

[tu:] ['di:pli] [felt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:də(r)] ,
too deeply felt to have been recorded for the general reader ,
也 深 毛毡 到 有 到过 记录 为了 这 一般的 读者 ,
[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
这段文字情感过于深沉，不适合记录下来供普通读者阅读。

[pʊ; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dəz] [pʊ; əv] ['lebənən] ,
of the feelings which had gone with the friends to the cedars of Lebanon ,
的 这 情怀 哪个 有 已消失 和 这 朋友们 到 这 雪松 的 黎巴嫩 ,
[pʊ; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dəz] [pʊ; əv] ['lebənən]
那些随着朋友们一起飘向黎巴嫩雪松林的情感，

[ðə; ði] [stri:mz] [pʊ; əv]['dʒɔ:dn] , [ðə; ði] [pi:k] [pʊ; əv]['teɪbə(r)] , [ðə; ði] [keɪv] [pʊ; əv] ['beθlɪhem] , [ðə; ði] [hɪlz]
the streams of Jordan , the peak of Tabor , the cave of Bethlehem , the hills
这 溪流 的 约旦 , 这 顶峰 的 塔博尔 , 这 洞穴 的 伯利恒 , 这 丘陵
[pʊ; əv][dʒə'ru:sələm] .
of Jerusalem .
的 耶路撒冷 .

约旦河的溪流、他泊山的山峰、伯利恒的洞穴、耶路撒冷的山丘。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][dʒɒn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [trɒd] [ðæt]
Perhaps she looked up the more to John , when she knew that he had trod that
也许 她 看起来 向上 这 更多的 到 约翰 , 什么时候 她 知道 那 他 有 践踏 那
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

或许，当她知道约翰曾踏足那片土地时，她对约翰更加敬仰了。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [tru:] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [hɑ:t] .
and with so true a pilgrim's heart .
和 和 所以 真的 一个 朝圣者的 心 .
[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [tru:] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [hɑ:t]
他拥有一颗真正朝圣者的心。

[ðen] [ðə; ði][nə'reɪfɪn; nə'reɪfɪn][led][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['maʊntən] ['aɪləts][pʊ; əv][ðə; ði]
Then the narration led her through the purple mountain islets of the
然后 这 旁白 引领 她 通过 这 紫色的 山 岛屿 的 这
[ɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

然后，旁白引领她穿过群岛上紫色的山峦小岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['si:nəri] [pʊ; əv] ['klæsɪk] [gri:s] , [wɪð] ['deəriŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] ['rɒbə(r)]
and the wondrous scenery of classic Greece , with daring adventures among robber
和 这 奇妙的 风景 的 经典的 希腊 , 和 大胆 冒险 之中 强盗
[æɪ'beɪniən] ,
Albanians ,
阿尔巴尼亚人 ,

还有古希腊的奇妙风光，以及与阿尔巴尼亚强盗之间惊险刺激的冒险经历，

[sʌtʃ] [æz; əz] [si:md] [tu:] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪ'nɜ:t] [dʒɒn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
such as seemed too strange for the quiet inert John Martindale ,
这样的 作为 似乎 也 奇怪的 为了 这 安静的 惰性 约翰 马丁代尔 ,

这似乎对安静内敛的约翰·马丁代尔来说太过奇怪了。

[ɔ:ldəʊ] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] [geɪ] ['tempə(r)] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɪts]
although the bold and gay temper of his companion appeared to be in its
虽然 这 大胆的 和 同性恋 脾气 的 他的 伴侣 出现 到 是 在 它是
[əʊn] ['elɪmənt] ;
own element ;
自己的 元素 ;

尽管他同伴那大胆而开朗的性情似乎正处于他所擅长的领域；

[ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪvəl]
and in truth it was as if there was nothing that came amiss to Percival
和 在 真相 它 曾是 作为 如果 那里 曾是 没有什么 那 来了 错误 到 珀西瓦尔
['flðərɪŋəm] ,
Fotheringham ,
福瑟林厄姆 ,

事实上，珀西瓦尔·福瑟林厄姆似乎一切都很顺利。

[hu:] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [ænd; ənd] ['skɒləli] [ˌdɪsə'teɪ(ə)n] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔɪɪʃ]
who was equally ready for deep and scholarly dissertation , or for boyish
WHO 曾是 同样地 准备好 为了 深的 和 学术性的 论文 , 或者 为了 男孩气
['drɒləri] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [trɪks] .
drollery and good - natured tricks .
笑话 和 好的 - 自然 技巧 .

他既能进行深入的学术论文研究，也能进行孩子气的幽默和善意的恶作剧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌɔ:lməʊst] ['evri]
He had a peculiar talent for languages , and had caught almost every
他 有 一个 奇特 天赋 为了 语言 , 和 有 捕捉 几乎 每一个
['daɪəlekt] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
dialect of the natives ,
方言 的 这 本地人 ,

他天生具有语言天赋，几乎掌握了所有当地方言。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['i:stən] ['skɒlə(r)] ,
as well as being an excellent Eastern scholar ,
作为 出色地 作为 存在 一个 出色的 东 学者 ,
除了是一位杰出的东方学者之外，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət]
and this had led to his becoming attached to the embassy at
和 这 有 引领 到 他的 成为 随附的 到 这 大使馆 在
[ˌkɒnstəntə'həʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

这使他得以加入驻君士坦丁堡大使馆。

[weə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [left] [hɪm] [pɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
where John had left him on returning to England .
在哪里 约翰 有 左边 他 在 返回 到 英格兰 .
约翰返回英国时把他留在了那里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['haɪli] [ɪs'ti:md] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [pɒv; əv] [prə'məʊ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði]
He was there highly esteemed , and in the way of promotion , to the
他 曾是 那里 高度 尊敬的 , 和 在 这 方式 的 晋升 , 到 这
[greɪt] [ˌsætɪs'fæk(jə)n] [pɒv; əv] [dʒɒn] ,
great satisfaction of John ,
伟大的 满意 的 约翰 ,

他在那里备受尊敬，晋升之路也进展顺利，这令约翰非常满意。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [fɑ:ðəli] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['du:ɪŋ] .
who took a sort of affectionate fatherly pride in his well - doing .
WHO 采取 一个 种类 的 亲热 父爱 自豪 在 他的 出色地 - 正在做 .
他对儿子的出色表现感到一种慈父般的自豪。

[ðə; ði] ['mænjuskript] [i'vɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'biləti] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
The manuscript evinced so much ability and research , and was so full of
这 手稿 表现出 所以 很多 能力 和 研究 , 和 曾是 所以 满的 的
['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
beautiful and poetical description ,
美丽的 和 诗意的 描述 ,
这份手稿展现了作者高超的才华和深入的研究, 并且充满了优美而富有诗意的描写。

[æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [tʃɑ:md] ['vaɪələt] , [bʌt; bət] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n] [dʒɒnz] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
as not only charmed Violet , but surpassed even John's expectations ;
作为 不是 仅有的 迷住了 紫色 , 但 超越 甚至 约翰的 期望 ;
不仅让维奥莱特着迷, 甚至超出了约翰的预期;

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɒn][ɪts] [pə'fekʃən] ,
and great was his delight in dwelling on its perfections ,
和 伟大的 曾是 他的 喜 在 住宅 在 它是 完美 ,
他非常乐于细细品味它的完美之处。

[waɪl] [hɪz; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] , [rɪ'spektfəl] [hænd] ,
while he touched it up and corrected it with a doubtful , respectful hand ,
尽管 他 感动 它 向上 和 已更正 它 和 一个 疑 , 尊重 手 ,
他一边用一种既怀疑又恭敬的眼神修饰和纠正着它,

['skeəslɪ] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'belɪʃmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] .
scarcely perceiving how effective were his embellishments and refinements .
几乎 感知 如何 有效的 是 他的 装饰 和 改进 .
他几乎没有意识到自己的润色和改进有多么有效。

['vaɪ.ə.ləts] [rɪ'mɑ:rkz] [ænd; ənd] [mɪsʌndə'stændɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [gru:]
Violet's remarks and misunderstanding were useful , and as she grew
紫罗兰的 评论 和 误解 是 有用 , 和 作为 她 生长
['bɔʊldə(r)] ,
bolder ,
更大胆 ,

维奥莱特的言论和误解很有用, 随着她变得越来越大胆,

[hɜ:(r); hə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:(r); wə(r)]['bʃ(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
her criticisms were often much to the point .
她 批评 是 经常 很多 到 这 观点 .
她的批评往往一针见血。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [set] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She was set to search in historical authorities , and to translate from the
她 曾是 放 到 搜索 在 历史 当局 , 和 到 翻译 从 这
[frɛntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] ,
French for the notes ,
法语 为了 这 笔记 ,
她的任务是查阅历史文献, 并将笔记中的法语原文翻译成英语。

[wɜ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɒnə(r)] ,
work which she thought the greatest honour ,
工作 哪个 她 想法 这 最 荣誉 ,
她认为这是最大的荣誉,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['hæpɪli] ['ɒkjupaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and which kept her mind happily occupied to the exclusion of her
和 哪个 保留 她 头脑 快乐地 占领 到 这 排除 的 她
[k'eəz] .
cares .
关心 .

这让她心情愉悦，忘却了烦恼。

[freʃ] [eə(r)] , ['bɪzi] ['aɪdlənəs] , [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'nju:d] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['si:nəri] ,
Fresh air , busy idleness , the daily renewed pleasure of beautiful scenery ,
新鲜的 空气 , 忙碌的 懒惰 , 这 日常的 更新 乐趣 的 美丽的 风景 ,
新鲜空气，忙碌的闲暇时光，每日欣赏美丽风景带来的全新乐趣，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt]
the watchful care of her kind brother , and the progressive improvement
这 警惕 关心 的 她 种类 兄弟 , 和 这 进步 改进
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] ,
of her babe ,
的 她 宝贝 ,

她善良的哥哥悉心照料着她的孩子，孩子也一天天好转。

[prə'dju:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
produced the desired effect ; and when the promised day arrived ,
生产 这 想要的 影响 ; 和 什么时候 这 承诺 天 到达的 ,
产生了预期的效果；当约定的日子到来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] [mi:t] ['ɑ:θə(r)] ,
and they walked to the coach - office to meet Arthur ,
和 他们 步行 到 这 教练 - 办公室 到 见面 亚瑟 ,
他们步行前往马车办公室与亚瑟会面。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
it was a triumph to hear him declare that he had been thinking that
它 曾是 一个 胜利 到 听到 他 宣布 那 他 有 到过 思维 那
[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vaɪələt] ,
for once he saw a pretty girl before he found out it was Violet ,
为了 一次 他 锯 一个 漂亮的 女孩 前 他 成立 出去 它 曾是 紫色 ,
听到他宣称，在发现是维奥莱特之前，他一直以为自己看到了一个漂亮的女孩，这真是一件令人振奋的事。

[grəʊn] ['rəʊzi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:] - [saɪd] ['bɒnɪt] .
grown rosy in her sea - side bonnet .
生长 红润 在 她 海 - 边 引擎盖 .
她在海边的帽子里脸颊泛红。

[ɪf] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [fa:(r)] [les] [ə'gri:əb(ə)l] ,
If the tenor of John's life had been far less agreeable ,
如果 这 男高音 的 约翰的 生活 有 到过 远的 较少的 同意 ,
如果约翰的生活基调远没有那么令人愉快，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃntli] ['kɑ:mpensetɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['hæpi]
it would have been sufficiently compensated by the pleasure of seeing how happy
它 会 有 到过 足够 补偿 经过 这 乐趣 的 看到 如何 快乐的
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
he had made the young couple ,
他 有 制成 这 年轻的 夫妻 ,
看到这对年轻夫妇如此幸福，他所获得的快乐足以弥补一切。

[səʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .
so joyously engrossed with each other , and full of spirits and merriment .
所以 欣喜地 全神贯注 和 每个 其他 , 和 满的 的 烈酒 和 欢乐 .
他们彼此之间如此快乐地投入，充满了精神和欢乐。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈglædsəm] [ænd; ənd] [blaɪð] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] , [ænd; ənd]
Violet **was** **gladsome** **and** **blithe** **at** **meeting** **her** **husband** **again** , **and**
紫色 曾是 高兴 和 快乐的 在 会议 她 丈夫 再次 , 和
[ˈɑ:θə(r)] , [ˈhoʊlsəmli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [geɪ] ,
Arthur , **wholesomely** **and** **affectionately** **gay** ,
亚瑟 , 健康地 和 亲切地 同性恋 ,
维奥莱特再次见到丈夫时欣喜若狂, 而亚瑟则健康快乐地表达着他的爱意。

[əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ʌnˈkɒmən] [ədˈva:ntɪdʒ] .
appearing **to** **uncommon** **advantage** .
出现 到 罕见 优势 .
似乎具有非凡的优势。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈwɔ:mli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
He **spoke** **warmly** **of** **his** **father** .
他 辐 热情地 的 他的 父亲 .
他热情地谈起了他的父亲。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mʌt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndəˈstʊd] [i:t]]
It **seemed** **that** **they** **had** **been** **much** **together** , **and** **had** **understood** **each**
它 似乎 那 他们 有 到过 很多 一起 , 和 有 理解 每个
[ʌðə(r)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] .
other **better** **than** **ever** **before** .
其他 更好的 比 曾经 前 .
他们似乎已经相处了很长时间, 而且比以往任何时候都更加了解彼此。

[ˈɑ:θə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] [bɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] ,
Arthur **repeated** **gratifying** **things** **which** **Lord** **Martindale** **had** **said** **of** **Violet** , **and** ,
亚瑟 重复 可喜 事物 哪个 主 马丁代尔 有 说 的 紫色 , 和 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
亚瑟重复了马丁代尔勋爵对维奥莱特说过的一些令人欣慰的话, 而且, 确实如此。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
it **was** **evident** **that** **interest** **in** **her** **was** **the** **way** **to** **find** **out** **his** **heart** .
它 曾是 明显 那 兴趣 在 她 曾是 这 方式 到 寻找 出去 他的 心 .
很明显, 对她感兴趣是了解他内心的一种方式。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ˈmen](ə)n] ,
Of **his** **mother** **and** **sister** **there** **was** **less** **mention** ,
的 他的 母亲 和 姐姐 那里 曾是 较少的 提到 ,
他很少提及他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][dʒɒn] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði]
and **John** **began** **to** **gather** **the** **state** **of** **the** **case** **as** **he** **listened** **in** **the**
和 约翰 开始 到 收集 这 状态 的 这 案件 作为 他 听着 在 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vniŋ] ,
twilight **of** **the** **summer** **evening** ,
暮 的 这 夏天 晚上 ,
在夏日傍晚的暮色中, 约翰一边听着, 一边开始了解案情。

[waɪl] [ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][sæt] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
while **Arthur** **and** **Violet** **sat** **together** **on** **the** **sofa** ,
尽管 亚瑟 和 紫色 卫星 一起 在 这 沙发 ,
亚瑟和维奥莱特并肩坐在沙发上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and **he** **leant** **back** **in** **his** **chair** **opposite** **to** **them** ,
和 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 对面的 到 他们 ,
他向后靠在他们对面的椅子上,

[hɪz; ɪz] [bʊk] [held] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ；
his book held up to catch the fading light ；
他的 书 握住 向上 到 抓住 这 褪色 光 ；
他举起书本，等待夕阳西下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðeə(r)] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)] [ˈɑ:rθərz] [nju:z] ．
but his attention fixed on their talk over Arthur's news ．
但 他的 注意力 固定的 在 他们的 讲话 超过 亚瑟的 消息 ．
但他的注意力却完全集中在他们谈论亚瑟的消息上。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][,em ˈi:][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ． -
' You have not told me about the drawing - room ．'
- 你 有 不是 讲述 我 关于 这 绘画 - 房间 ． -
“你还没跟我说过客厅的事。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][,ei ˈem][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][,ei ˈem][əˈblaɪdʒd] ！ -
' Do you think I am going there till I am obliged ！'
- 做 你 思考 我 是 去 那里 直到 我 是 有义务 ！ -
“你以为我会无缘无故去吗！ ”

- [wɒt] ！
' What ！
- 什么 ！
‘什么！’

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] ？
You did not go with Lady Martindale and Theodora ？
你 做过 不是 去 和 女士 马丁代尔 和 狄奥多拉 ？
你没和马丁代尔夫人和狄奥多拉一起去吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [drest] ．
I should like to have seen them dressed ．
我 应该 喜欢 到 有 已见 他们 穿着 ．
我很想看看他们穿衣服的样子。

[du:; də] [tel] [,em ˈi:][haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ． -
Do tell me how they looked ．'
做 告诉 我 如何 他们 看起来 ． -
告诉我他们长什么样。

- [ˈsplendɪd] ， [nəʊ] [daʊt] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɒn] [trʌst] ． -
' Splendid , no doubt ; but you must take it on trust ．'
- 灿烂 ， 不 怀疑 ； 但 你 必须 拿 它 在 相信 ． -
“确实很棒，但你必须相信它。”

- [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ！
' You did not see them ！
- 你 做过 不是 看 他们 ！
你没看见他们！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
What a pity ！
什么 一个 遗憾 ！
真可惜！

[haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [θɪəˈdɔ:rə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ！ -
How disappointed Theodora must have been ！'
如何 失望的 狄奥多拉 必须 有 到过 ！ -
狄奥多拉当时该有多么失望啊！

- [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [fəʊks] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ？ -
' Were there not folks enough to look at her ？'
- 是 那里 不是 各位 足够的 到 看 在 她 ？ -
难道没有足够的人来看她吗？

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] . -

' **As if they were of any use without you** . '

- 作为 如果 他们 是 的 任何 使用 没有 你 . -

“好像没有你他们还有什么用处似的。”

- ['lɪt(ə)l] [gu:s] !

' **Little goose** !

- 小的 鹅 !

“小鹅！”

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][ðæt] [gets]

I am not her husband , thank goodness , and wishing him joy that gets

我 是 不是 她 丈夫 , 感谢 善良 , 和 祝 他 喜悦 那 获得

[hɜ:(r); hə(r)] . -

her . '

- 她 . -

谢天谢地，我不是她丈夫，祝他能得到她那样的幸福。

- [əʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , [daʊnt] !

' **O , Arthur , don't** !

- 哦 , 亚瑟 , 不 !

“哦，亚瑟，别这样！”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪ] - ['pɑ:ti] .

I want to hear of Lady Albury's party .

我 想 到 听到 的 女士 - 派对 .

我想了解一下奥尔伯里夫人的聚会情况。

[ju:; jʊ][dɪd][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] ! -

You did go to that ! '

- 你 做过 去 到 那 ! -

你真的去了！

- [jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʌgd] [,em 'i:]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

' **Yes , my mother lugged me into it , and a monstrous bore it was** .

- 是的 , 我的 母亲 带吊臂的 我 进入 它 , 和 一个 滔天 钻孔 它 曾是 .

“是的，我母亲硬拉着我去学的，那真是无聊透顶。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] . -

I wish you had been there . '

- 我 希望 你 有 到过 那里 . -

我真希望你当时也在场。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] — -

' **Thank you , but if it was so dull** — '

- 感谢 你 , 但 如果 它 曾是 所以 乏味的 — -

“谢谢，但如果这么无聊的话——”

- ['emə] ['brændən][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]

' **Emma Brandon and I agreed that there was not a woman who would have**

- 艾玛 布兰登 和 我 同意 那 那里 曾是 不是 一个 女士 WHO 会 有

[bi:n] [lʊkt] [æt; ət] [twais] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

been looked at twice if you had been there .

到过 看起来 在 两次 如果 你 有 到过 那里 .

“艾玛·布兰登和我一致认为，如果你在场，没有哪个女人会被人多看一眼。”

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .

We wanted you for a specimen of what is worth seeing .

我们 通缉 你 为了 一个 标本 的 什么 是 值得 看到 .

我们想请你来为我们展示一些值得一看的東西。

[ˈfænsi] ！
Fancy ！
想要 ！

想要！
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒ:θ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv]
it was such a dearth of good looks that they were making a star of
它 曾是 这样的 一个 匮乏 的 好的 看起来 那 他们 是 制作 一个 星星 的
[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ！
Mrs . Finch ！
太太 ！ 芬奇 ！

当时俊男靓女实在太少了，所以他们把芬奇太太捧成了明星！
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
It was enough to put one in a rage .
它 曾是 足够的 到 放 一 在 一个 愤怒 ！

这足以让人勃然大怒。
[aɪ][təʊld] [θɪəˈdɔːrə] [æt; ət][lɑːst] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
I told Theodora at last , since she would have it ,
我 讲述 狄奥多拉 在 最后的 , 自从 她 会 有 它 ,
最后我还是告诉了狄奥多拉，因为她肯定会听的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ɪmˈpjədəns] .
there was nothing in the woman but impudence .
那里 曾是 没有什么 在 这 女士 但 厚颜无耻 ！
这个女人除了厚颜无耻之外，什么都没有。

- [dʒɒn][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
' John glanced over his book ,
- 约翰 瞥了一眼 超过 他的 书 ,
约翰瞥了一眼他的书，

[ænd; ænd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈplaɪd] [kəmˈpærɪs(ə)n]
and perceived that to Arthur there appeared profanation in the implied comparison
和 感知 那 到 亚瑟 那里 出现 亵渎 在 这 暗示 比较
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈflæʃɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][pjuːə(r)] ,
of that flashy display of beauty with the pure ,
的 那 华丽的 展示 的 美丽 和 这 纯的 ,
并且意识到，在亚瑟看来，将那种炫目的美与纯洁进行比较，似乎是一种亵渎。

[ˈmɒdɪst] , [ˈtendə(r)] [ˈlʌvlinəs] , [huːz] [ˈevri] [blʌʃ] [ænd; ænd] [smaɪl] ,
modest , tender loveliness , whose every blush and smile ,
谦虚的 , 投标 可爱 , 谁 每一个 脸红 和 微笑 ,
她谦逊温柔，美丽动人，每一次脸红和微笑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwʊntɪd] [ˌdekəˈreɪʃnz] [əˈsjuːmd] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
as well as the little unwonted decorations assumed to honour his presence ,
作为 出色地 作为 这 小的 不寻常的 装饰 假定 到 荣誉 他的 在场 ,
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,
以及一些不寻常的、被认为是为纪念他而准备的小装饰品，都表明：

[ðæt] [ɪts][ˈəʊnli][ˈvæljuː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpleɪzə(r)] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] .
that its only value was the pleasure it gave to him .
那 它是仅有的 价值 曾是 这 乐趣 它 给予 到 他 .
它唯一的价值就是给他带来的快乐。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [spiːtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] .
His last speech made her tone somewhat of reproof .
他的 最后的 演讲 制成 她 语气 有些 的 责备 .
他最后那番话让她的语气带上了几分责备。

- [əʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai][ei 'em][ə'freid] .
' **Oh ! that must have vexed her , I am afraid .**
- 哦 ！ 那 必须 有 烦恼 她 , 我 是 害怕的 .

“哦！恐怕这一定让她很生气。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [fʌnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
She is very fond of Mrs . Finch .
- 她 是 非常 喜爱 的 太太 . 芬奇 . -

她非常喜欢芬奇太太。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ɒpə'ziʃ(ə)n] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **Out of opposition , ' said Arthur .**
- 出去 的 反对 , - 说 亚瑟 .

“出于反对,”亚瑟说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
' **It is too bad , I declare !**
- 它 是 也 坏的 , 我 宣布 !

“真是太糟糕了！ ”

[ðæt] [dʒɔ:'dʒi:nə][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] , ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][laɪk] [θɪə'dɔ:rə] , ['əʊnli]
That Georgina was well enough as a girl , spirited and like Theodora , only
那 乔治娜 曾是 出色地 足够的 作为 一个 女孩 , 精神抖擞 和 喜欢 狄奥多拉 , 仅有的
[θɪə'dɔ:rə] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sens] .
Theodora always had sense .
狄奥多拉 总是 有 感觉 .

乔治娜小时候过得很好, 活泼开朗, 像西奥多拉一样, 只是西奥多拉总是很有头脑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ðen] ,
She was amusing then ,
她 曾是 有趣 然后 ,

她那时很有趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kən'tɪnju:z] “ [fɑ:st] ” ['ɑ:ftə(r)]
but there is nothing so detestable as a woman who continues “ fast ” after
但 那里 是 没有什么 所以 可恨 作为 一个 女士 WHO 继续 “ 快速地 ” 后
[ˈmæɪrɪdʒ] . -
marriage . '
婚姻 . -

但最令人厌恶的莫过于婚后仍继续“斋戒”的女人。

- [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] , - [əb'zɜ:vɪd] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sə'lɪləkwɪ] .
' **Except a man , ' observed John , in a tone of soliloquy .**
- 除了 一个 男人 , - 观察到 约翰 , 在 一个 语气 的 独白 .

“除了一个人,”约翰用一种独白的语气说道。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] , [tu:] !
' **She has grown so thin , too !**
- 她 有 生长 所以 薄的 , 也 !

她也瘦了很多！

- [kən'tɪnju:d] ['ɑ:θə(r)] .
' **continued Arthur .**
- 持续 亚瑟 .

“亚瑟继续说道。”

- [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒlərəbli] ['hænsəm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] ['rəʊzi][gɜ:l] .
' **She used to be tolerably handsome when she was a fine plump rosy girl .**
- 她 用过的 到 是 勉强可以接受 英俊的 什么时候 她 曾是 一个 美好的 丰满 红润 女孩 .

“她年轻时是个身材丰满、面色红润的好姑娘, 那时长相还算不错。”

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [red] [tʃiːk] - [bəʊn][ænd; ənd] [lɒŋ] [nek] !
Now she is all red cheek - bone and long neck !
现在 她 是 全部红色的 脸颊 - 骨 和 长的 脖子 !

现在她脸颊通红，脖子修长！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɑːs] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
We are come to a pretty pass when we take her for a beauty !
我们 是 来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 我们 拿 她 为了 一个 美丽 !

我们把她当成美女时，真是太可惜了！

- [əʊ] ! [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Oh ! but there is your sister , ' said Violet .
- 哦 ! 但 那里 是 你的 姐姐 , - 说 紫色 .

“哦！你妹妹在那儿呢，”维奥莱特说。

- [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
' Do tell me how she likes going out .
- 做 告诉 我 如何 她 点赞 去 出去 .

请告诉我她喜欢怎样外出。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenəns] . -
She thought it would be such a penance . ' .
她 想法 它 会 是 这样的 一个 忏悔 . -

她觉得这将是一种极大的惩罚。

- [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːnlənd] [beə(r)] ,
' All I know is , that at home she is as sulky as a Greenland bear ,
- 全部 我 知道 是 , 那 在 家 她 是 作为 闷闷不乐的 作为 一个 格陵兰 熊 ,

我只知道，她在家里闷闷不乐，就像格陵兰熊一样。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt][ænd; ənd][fləʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n] .
and then goes out and flirts nineteen to the dozen .
和 然后 去 出去 和 调情 十九 到 这 打 .

然后出去和十九个男人调情。

- [ˈɑːθə(r)] ! - [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] [vɔɪs] [əˈɡen] ,
' Arthur ! ' came the remonstrating voice again ,
- 亚瑟 ! - 来了 这 抗议 嗓音 再次 ,

“亚瑟！”那责备的声音再次响起。

- [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [həʊm] ?
' how you talk — do you mean that she is silent at home ?
- 如何 你 讲话 — 做 你 意思是 那 她 是 沉默的 在 家 ?

你说的“你说话的方式——你是说她在家里很沉默寡言吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈhæpi] ?
Is she unhappy ?
是 她 不开心 ?

她不开心吗？

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
What can be the matter with her ? ' .
什么 能 是 这 事情 和 她 ? -

她到底怎么了？

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? -
' How should I know ? ' .
- 如何 应该 我 知道 ? -

我怎么会知道呢？

- [hæz; həz][nɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi] ? -
' Has not she said anything about baby ? ' .
- 有 不是 她 说 任何事物 关于 婴儿 ? -

她难道没提过孩子的事吗？

- [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
' **Not she** .
- 不是 她 .

不是她。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . -
Not one of them has , except my father . '
不是 一 的 他们 有 , 除了 我的 父亲 . -

除了我父亲，他们当中没有一个人有。

- [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['beɪbi] , - [sed] ['vaɪələt] ,
' **I thought she would have liked to have heard of baby** , ' **said Violet** ,
- 我 想法 她 会 有 喜欢 到 有 听到 的 婴儿 , - 说 紫色 ,

“我以为她会很高兴听到有宝宝的消息，”维奥莱特说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
in a tone of disappointment ; ' but if there is anything on her spirits ,
在 一个 语气 的 失望 ; - 但 如果 那里 是 任何事物 在 她 烈酒 ,

她语气中带着失望：“但如果她精神状态有什么变化的话，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .
perhaps she cannot think about him .
也许 她 不能 思考 关于 他 .

或许她根本没心思去想他。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] .
I wonder what it can be .
我 想知道 什么 它 能 是 .

我想知道那会是什么。

[aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] — ['eni] — -
It cannot be any — any — '
它 不能 是 任何 — 任何 — -

不可能是任何——任何——

- ['eni] [lʌv] [ə'feə(r)] !
' **Any love affair** !
- 任何 爱 事务 !

任何恋爱关系！

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] [meɪ] [breɪk] [hɑːts] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Miss Martindale may break hearts enough , but she will take care of her own ,
错过 马丁代尔 可能 休息 心 足够的 , 但 她 将要 拿 关心 的 她 自己的 ,

马丁代尔小姐或许会伤透许多人的心，但她会照顾好自己人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] . -
if she has one . '
如果 她 有 一 . -

如果她有的话。

- [ɪz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ? -
' **Is she so much admired ?** '
- 是 她 所以 很多 钦佩 ? -

她真的那么受人敬仰吗？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
' **Of course she is** .
- 的 课程 她 是 .

当然是。

[jʊː; jʊ][duː; də][nɒt] ['bʃ(ə)n] [si:] [hɜː(r); hə(r)] [stɑɪl] ,
You do not often see her style ,
你 做 不是 经常 看 她 风格 ,
你很少见到她的这种风格,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ʌnd][gəʊz] [ɒn][æt; ət][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪt] . -
and she talks and goes on at no end of a rate . '
和 她 会谈 和 去 在 在 不 结尾 的 一个 速度 . -
她说话滔滔不绝，语速极快。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , ['ɑːftə(r)] [dis'laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] . -
I remember how she grew excited at the ball , after disliking the prospect . '
- 我 记住 如何 她 生长 兴奋的 在 这 球 , 后 不喜欢 这 前景 . -
“我记得她一开始并不喜欢参加舞会，但到了舞会那天却变得很兴奋。”

- [ɪz] [ðɪs] [mɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n] , - [ɑːskt] [dʒɒn] , - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ? -
Is this mere general admiration , ' asked John , ' or anything more serious ? '
- 是 这 仅仅 一般的 钦佩 , - 问 约翰 , - 或者 任何事物 更多的 严肃的 ? -
约翰问道：“这仅仅是泛泛的钦佩之情，还是另有更深层的含义？ ”

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Upon my word , I cannot say .
- 之上 我的 单词 , 我 不能 说 .
我无法断言。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜːnɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
There is no earnest on her part .
那里 是 不 认真 在 她 部分 .
她并没有真心实意。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræt(ə)l][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
She will rattle on with a poor fellow one night as if she had eyes for
她 将要 嘎嘎作响 在 和 一个 贫穷的 同伴 一 夜晚 作为 如果 她 有 眼睛 为了
[nəʊ][wʌn] [els] ,
no one else ,
不 一 别的 ,
她会在某个夜晚和一个可怜的小伙子滔滔不绝地聊个不停，仿佛她的眼里只有他似的。

[ðen] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ðə; ði][nekst] .
then leave him in the lurch the next .
然后 离开 他 在 这 困境 这 下一个 .
然后第二天就把他晾在一边。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [nɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɑːftə(r)] .
She cares not a rush for any of them , only wants to be run after .
她 关心 不是 一个 匆忙 为了 任何 的 他们 , 仅有的 想要 到 是 跑步 后 .
她对他们中的任何人都不着急，只希望有人追着她跑。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːləʊərz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['smɪtn] , [ai] ['fænsi] .
As to her followers , some of them are really smitten , I fancy .
作为 到 她 追随者 , 一些 的 他们 是 真的 迷恋 , 我 想要 .
至于她的粉丝，我觉得其中一些人真的被她迷住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪts'hjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][hænd] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
There was Fitzhugh , but he is an old hand , and can pay her in
那里 曾是 菲茨休 , 但 他 是 一个 老的 手 , 和 能 支付 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔɪn] ,
her own coin ,
她 自己的 硬币 ,
还有菲茨休，但他经验老道，能以牙还牙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['səʊbə(r)] - [feɪst] [jʌŋ] ['mɜː.vɪn] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [waɪð] [hɪm] .
and that sober - faced young Mervyn — it is a bad case with him .
和 那 清醒 - 面对 年轻的 默文 — 它 是 一个 坏的 案件 和 他 .
还有那个表情严肃的年轻人默文——他的情况很糟糕。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [aʊt] — [ə; eɪ] ['dʒeni] ['denɪsən] [ɪn] [haɪ] [laɪf] — [bʌt; bət]
there is a fresh one whenever she goes out — a Jenny Dennison in high life — but
那里 是 一个 新鲜的 — 每当 她 去 出去 — 一个 珍妮 丹尼森 在 高的 生活 — 但
[ðə; ðɪ][məʊst] ['bɪtn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
the most bitten of all ,
这 最多 被咬 的 全部 ,
她每次出门都会遇到一个新人——一个上流社会的珍妮·丹尼森——但其中被咬得最厉害的是一个

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] . -
I take it , is Lord St . Erme . '
我 拿 它 , 是 主 英石 . 埃尔梅 . -
我猜想，他就是圣埃尔梅勋爵吧。

- [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ! - [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ] ['ɔːdɪtərz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
' Lord St . Erme ! ' exclaimed both auditors in a breath .
- 主 英石 . 埃尔梅 ! - 惊呼 两个都 审计员 在 一个 气息 .
“圣埃尔姆勋爵！”两位听众异口同声地惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第12/45页

- [eɪ] .
' **Ay** .
- 哎 .

哎。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['brekfəst] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
She met him at that breakfast , walked about the gardens with him all the morning ,
她 遇见 他 在 那 早餐 , 步行 关于 这 花园 和 他 全部 这 早晨 ,
她在早餐时遇到了他，整个上午都和他一起在花园里散步。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bʊkt] .
and my mother wrote to my aunt , I believe , that she was booked .
和 我的 母亲 写道 到 我的 阿姨 , 我 相信 , 那 她 曾是 已预订 .
我记得我母亲写信给我姑姑说她已经订好房了。

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] - [swɑːreɪ] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
Then at this Bryanstone soiree , the next night ,
然后 在 这 - 晚会 , 这 下一个 夜晚 ,
然后，在第二天晚上布莱恩斯通的晚会上，

[fɪts'hjuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] — [pɔː(r); pʊə(r)][es 'tiː] . [ɜːrm] [kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Fitzhugh was in the ascendant — poor St . Erme could not so much as
菲茨休 曾是 在 这 上升 — 贫穷的 英石 . 埃尔梅 可以 不是 所以 很多 作为
[geɪn][ə; eɪ] [lʊk] . -
gain a look . '
获得 一个 看 . -

菲茨休势头正盛——可怜的圣埃尔姆连露面的机会都没有。

- [səʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ! - [sed] ['vaɪələt] .
' **So he is in London ! ' said Violet .**
- 所以 他 是 在 伦敦 ! - 说 紫色 .
“原来他在伦敦！”维奥莱特说道。

- [duː; də] [tel] [em 'iː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] . -
' **Do tell me what he is like . '**
- 做 告诉 我 什么 他 是 喜欢 . -
“请告诉我他是什么样的人。”

- [laɪk] [ə; eɪ][dʒɜːmən][mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' **Like a German music - master , ' said Arthur .**
- 喜欢 一个 德语 音乐 - 掌握 , - 说 亚瑟 .
“就像一位德国音乐大师，”亚瑟说道。

- [æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ][fɪgə(r)][æz; əz]['evə(r)][aɪ] [sɔː] .
' **As queer a figure as ever I saw .**
- 作为 酷儿 一个 数字 作为 曾经 我 锯 .
“我见过的最古怪的人物。”

[kiːps] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [læŋk][ræts] - [teɪlz] ,
Keeps his hair parted in the middle , hanging down in long lank rats ' tails ,
保持 他的 头发 分手了 在 这 中间 , 绞刑 向下 在 长的 空白 老鼠 - 尾巴 ,
他的头发中分，长长的、像老鼠尾巴一样垂下来。

[ment] [tuː; tə] [kɜːl] , ['mʌstæf; mə'stɑːʃ][dɪtəʊ] , [əʊpən][kɒlə(r)] [tɜːnd] [daʊn] , [blæk] ['rɪbən] [taɪ] . -
meant to curl , moustache ditto , open collar turned down , black ribbon tie . '
意思是 到 卷曲 , 胡子 同上 , 打开 衣领 转向 向下 , 黑色的 丝带 领带 . -
衬衫领口要卷曲，胡子也要卷曲，敞开的领子翻下来，系上黑色丝带领带。

- [əʊ] ! [haʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ! -
' **Oh ! how amazed the Wrangerton people would be !** '
- 哦 ! 如何 惊叹 这 - 人们 会 是 ! -

“哦！兰格顿镇的人们该有多么惊讶啊！ ”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
' **It is too much to study the picturesque in one's own person in England !** '
- 它 是 也 很多 到 学习 这 如画 在 一个人的自己的 人 在 英格兰 !

“在英国，研究自己身上那些如画般的风景实在太难了！ ”

- [sed] [dʒɒn] , ['lɑ:fɪŋ] .
' **said John , laughing** .
- 说 约翰 , 笑 .

约翰笑着说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . -
' **I am sorry he continues that fashion** . '
- 我 是 对不起 他 继续 那 时尚 . -

“我很遗憾他仍然保持这种风格。”

- [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [kən'tɪnju:d] ['ɑ:θə(r)] , - [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,
' **So , of course , I continued Arthur , all the young ladies are raving after him** , '
- 所以 , 的 课程 , - 持续 亚瑟 , - 全部 这 年轻的 女士们 是 狂言 后 他 ,

“所以，当然了，”亚瑟继续说道，“所有的年轻女士都对他趋之若鹜。”

[waɪl] [hi:; hi] [gəʊz] ['mu:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [θɪə'dɔ:rə] .
while he goes mooning after Theodora .
- 尽管 他 去 露臀 后 狄奥多拉 .

他却对西奥多拉魂牵梦萦。

[haʊ] [ðə; ði][feə(r)][seks][mʌst; məst] ['sɒləs] [ɪt'self] [wɪð] [ə'bju:zɪŋ] “ [ðæt] [mɪs] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ! ” -
How the fair sex must solace itself with abusing “ that Miss Martindale ! ” '
- 如何 这 公平的 性别 必须 慰藉 本身 和 滥用 “ 那 错过 马丁代尔 ! ” -

女性们只能通过辱骂“那个马丁代尔小姐！”来寻求慰藉。

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l] , - [sed] [dʒɒn] .
' **I wish he would be a little more sensible , said John** .
- 我 希望 他 会 是 一个 小的 更多的 明智的 , - 说 约翰 .

“我希望他能更懂事一些，”约翰说。

- [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . -
' **He really is capable of something better** . '
- 他 真的 是 有能力的 的 某物 更好的 . -

“他其实有能力做得更好。”

- [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? -
' **Where did you know him ?** '
- 在哪里 做过 你 知道 他 ? -

你哪里认识他的？

- [æt; ət] ['neɪplz] .
' **At Naples** .
- 在 那不勒斯 .

在意大利那不勒斯。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [hi:; hi] ['pə:sɪkju:tɪd] [em 'i:] [brɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] [wɪð] ['tenɪsən] [ænd; ænd]
I liked him very much till he persecuted me beyond endurance with Tennyson and
我 喜欢 他 非常 很多 直到 他 受迫害 我 超过 耐力 和 丁尼生 和
['braʊnɪŋ] .
Browning .
- 勃朗宁 .

我以前很喜欢他，直到他用丁尼生和勃朗宁的作品来骚扰我，让我忍无可忍。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [sʌm; səm] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] ['pəʊɪt] . -
' **He is always going about in raptures with some new - fashioned poet .** '
- 他 是 总是 去 关于 在 狂喜 和 一些 新的 - 造型 诗人 . -

他总是兴高采烈地和一些新潮诗人厮混在一起。

- [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [set] [ʌp] [θɪə'dɔ:rə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mju:z] .
' **I suppose he will set up Theodora for his muse .** '
- 我 认为 他 将要 放 向上 狄奥多拉 为了 他的 沉思 . -

我想他会把狄奥多拉培养成他的缪斯。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ; [hi:; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [set] , ['mju:zɪk] , ['pɪktʃəz] ,
' **My mother is enchanted ; he is exactly one of her own set , music , pictures ,** '
我的 母亲 是 迷人的 ; 他 是 确切地 一 的 她 自己的 放 , 音乐 , 图片 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] .
' **and all .** '
和 全部 . -

我母亲被他迷住了; 他完全符合她对那一套的认知, 音乐、照片等等都一样。

[ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['kɔ:tʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɪz]
' **The second - hand courtship is a fine chance for her when Miss Martindale is** '
这 第二 - 手 求爱 是 一个 美好的 机会 为了 她 什么时候 错过 马丁代尔 是
[ʌn'ɡreɪʃəs] . -
' **ungracious .** '
不友善的 . -

当马丁代尔小姐态度冷漠时, 这种二手求爱方式对她来说是个绝佳的机会。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , - [sed] [dʒɒn] .
' **But it will not come to anything , ' said John .** '
- 但 它 将要 不是 来 到 任何事物 , - 说 约翰 . -

“但这不会有什么结果的,”约翰说。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [gets][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʊv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
' **In the meantime , her ladyship gets the benefit of a lion , and a very** '
- 在 这 与此同时 , 她 夫人 获得 这 益处 的 一个 狮子 , 和 一个 非常
['tɔ:ni] ['laɪən] ,
' **tawny lion ,** '
黄褐色 狮子 ,

“与此同时, 夫人却有幸拥有了一头狮子, 而且是一头毛色非常黄褐色的狮子。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['swɑ:rei, swɑ:'rei] . -
' **for her soirees .** '
为了 她 晚会 . -

为了她的晚会。

- [əʊ] ! [ðæt] ['swɑ:rei] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **Oh ! that soiree will be something pleasant for you , ' said Violet .** '
- 哦 ! 那 晚会 将要 是 某物 令人愉快的 为了 你 , - 说 紫色 . -

“哦! 那场晚会你一定会很开心的,”维奥莱特说。

- [ai][jæl; jəl] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
' **I shall cut it .** '
- 我 将 切 它 . -

我会把它剪掉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ai][kæn; kən][bi:; bi][hɪə(r)] . -
' **It is the first day I can be here .** '
它 是 这 第一的 天 我 能 是 这里 . -

这是我第一天能来到这里。

- [nɒt] [mi:t] [ðæt] [ɡreɪt] ['æfrɪkən] ['trævələ(r)] ? -
' **Not meet that great African traveller ?** '
- 不是 见面 那 伟大的 非洲 游客 ? -

“没见过那位伟大的非洲旅行家吗? ”

- [wɒt] [gʊd] [wʊd] ['bærən] ['mʌntʃ] [hɪm'self] [duː; də][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz]
' **What good would Baron Munchausen himself do me in the crowd my mother is**
- 什么 好的 会 男爵 孟乔森综合征 他自己 做 我 在 这 人群 我的 母亲 是
['hi:pɪŋ] [tə'geðə(r)] ? -
heaping together ? '
堆积 一起 ? -

“就算蒙乔森男爵本人站在我母亲聚集的这群人面前，又能对我有什么用呢？”

- [aɪ][eɪ 'em][[ʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd][[sɪstə(r)] [mʌst; məst] [wɒnt] [juː; jʊ] . -
' **I am sure your mother and sister must want you** . '
- 我 是 当然 你的 母亲 和 姐姐 必须 想 你 . -

“我相信你的母亲和姐姐一定很想念你。”

- [wɒnt] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
' **Want must be their master** .
- 想 必须 是 他们的 掌握 .

欲望必定是他们的主人。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['elbəʊ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd][biː; bi] [skwɒʃt] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I am not going to elbow myself about and be squashed flat for their
我 是 不是 去 到 弯头 我 关于 和 是 压扁 平坦的 为了 他们的
['plezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我不会为了取乐而到处乱撞，最后被压扁。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mɒb] [æt; ət] [həʊm] ,
It is a dozen times worse to be in a mob at home ,
它 是 一个 打 时代 更糟 到 是 在 一个 暴民 在 家 ,

在家遭遇暴徒比在外面遭遇暴徒要糟糕十几倍。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
for one has to find chairs for all the ladies .
为了 一 有 到 寻找 椅子 为了 全部 这 女士们 .

因为必须为所有女士找到椅子。

[paː] ! -
Pah ! '
帕 ! -

呸！

- [ðæt] [ɪz] ['veri] ['leɪzi] ! - [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
' **That is very lazy !** ' **said the wife** .
- 那 是 非常 懒惰的 ! - 说 这 妻子 .

“这太懒了！”妻子说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] ,
' **You will be sorry to have missed it when it is too late** ,
- 你 将要 是 对不起 到 有 错过 它 什么时候 它 是 也 晚的 ,

“等你错过了，就太晚了，你会后悔的。”

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
and your home people will be vexed . '
- 和 你的 家 人们 将要 是 烦恼 . -

你的乡亲们会很生气。

- [huː] [k'eəz] ?
' **Who cares ?**
- WHO 关心 ?

‘谁在乎？’

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [teɪk] [nəʊ][peɪnz] [nɒt][tuː; tə][veks][juːˈes] . -
My father does not , and the others take no pains not to vex us . '
我的 父亲 做 不是 , 和 这 其他的 拿 不 疼痛 不是 到 烦恼 我们 : -
我父亲不会, 其他人也毫不掩饰地想方设法惹我们生气。

- [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] !
' O , Arthur !
- 哦 , 亚瑟 !
“哦, 亚瑟! ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
you know it makes it worse if you always come to me when they want you .
你 知道 它 制作 它 更糟 如果 你 总是 来 到 我 什么时候 他们 想 你 : .
你知道, 如果他们需要你的时候你总是来找我, 那只会让情况更糟。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ˈveri] [wel] .
I could wait very well .
我 可以 等待 非常 出色地 : .
我可以等很久。

[ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˈloʊəd; ˈləʊəd] [vɔɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Only one day above all you must come , ' said she , with lowered voice , in his
仅有的 一 天 多于 全部 你 必须 来 , - 说 她 , 和 降低 嗓音 , 在 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 : .
“你一定要来一次,”她压低声音在他耳边说。

- [wʌts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?
那是什么?

- [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [hænd]
' John could not see how , instead of speaking , she guided her husband's hand
- 约翰 可以 不是 看 如何 , 反而 的 请讲 , 她 引导 她 丈夫的 手
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
to her wedding - ring .
到 她 婚礼 - 戒指 : .
约翰没有看到, 她没有说话, 而是引导丈夫的手去摸她的结婚戒指。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [trænˈspaɪəd] — - [aɪl] [nɒt] [feɪl] .
His reply transpired — ' I'll not fail .
他的 回复 发生了 — - 患病的 不是 失败 : .
他的回答是——“我不会失败的。”

[wɪtʃ] [deɪ] [ɪz][aɪˈtiː] ? -
Which day is it ? ' .
哪个 天 是 它 ? -
今天是星期几?

- [ˈfraɪdeɪ] [wiːk] .
' Friday week .
- 星期五 星期 : .
星期五, 下周。

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] ! -
I hope you will be able ! ' .
我 希望 你 将要 是 有能力的 ! -
希望你能做到!

- [aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
' **I'll manage it** .
- 患病的 管理 它 .

我会处理好的。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , [tu:] ! -
Why , it will be your birthday , too ! '
为什么 , 它 将要 是 你的 生日 , 也 ! -

哦，那天也是你的生日！

- [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [sev(ə)n'ti:n] .
' **Yes , I shall be so glad to be seventeen** .
- 是的 , 我 将 是 所以 高兴的 到 是 十七 .

“是的，我真希望自己能十七岁。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['berbi] [wʊd] [rɪ'spekt] [em 'i:][mɔ:(r)] .
I shall feel as if baby would respect me more .
我 将 感觉 作为 如果 婴儿 会 尊重 我 更多的 .

我会觉得宝宝会更尊重我。

[əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ænd][gəʊ][tu:; tə]
Oh ! I am glad you can come , but you must be good , and go to
哦 ! 我 是 高兴的 你 能 来 , 但 你 必须 是 好的 , 和 去 到
[ðə; ðɪ]['swɑ:reɪ] .
the soiree .
这 晚会 .

哦！我很高兴你能来，但你一定要乖乖的，还要去参加晚会。

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ]
I do think it would not be right always to leave them when they want you
我 做 思考 它 会 不是 是 正确的 总是 到 离开 他们 什么时候 他们 想 你
.
:
.

我认为，当他们需要你的时候，总是离开他们是不对的。

[tel] [hɪm][səʊ] , [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] .
Tell him so , please , Mr . Martindale .
告诉 他 所以 , 请 , 先生 . 马丁代尔 .

请转告他，马丁代尔先生。

- [dʒɒn][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] ,
' **John did so , but Arthur made no promises , and even when the day came ,**
- 约翰 做过 所以 , 但 亚瑟 制成 不 承诺 , 和 甚至 什么时候 这 天 来了 ,
约翰照做了，但亚瑟没有做出任何承诺，即使到了那一天，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ,
they were uncertain whether they might think of him at the party ,
他们 是 不确定 无论 他们 可能 思考 的 他 在 这 派对 ,
他们不确定在聚会上是否会想起他。

[ɔ:(r)][æz; əz] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'a:z][æt; ət] [həʊm] .
or as smoking cigars at home .
或者 作为 吸烟 雪茄 在 家 .

或者像在家抽雪茄一样。

[ˈtʰæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

[hɜː(r); hæ(r)] [skɜːdʒ] [ɪz] [felt] , [ʌn'si:n] , [ʌn'hɜːd] ,
Her scourge is felt , unseen , unheard ,
她 祸害 是 毛毡 , 看不见 , 闻所未闻 ,
她的灾祸虽无人知晓, 却能被感受到, 无人听见。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [swelz] ,
Where , though aloud the laughter swells ,
在哪里 , 尽管 大声 这 笑声 涌浪 ,
虽然笑声很大,

[hɜː(r); hæ(r)] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [dwel] ,
Her secret in the bosom dwells ,
她 秘密 在 这 怀 居住地 ,
她的秘密藏在心底。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [streɪn]
There is a sadness in the strain
那里 是 一个 悲伤 在 这 拉紧
这种紧张感中带着一丝悲伤。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] - [wɪð] [peɪn] .
As from a heart o'ercharged with pain .
作为 从 一个 心 - 和 疼痛 .
仿佛来自一颗饱受痛苦折磨的心。

— [ðə; ði] ['bæptɪstəri]
— The Baptistery
— 这 洗礼堂
洗礼堂

[θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['geɪəti] ,
Theodora had come to London , hating the idea of gaieties ,
狄奥多拉 有 来 到 伦敦 , 憎恨 这 主意 的 欢乐 ,
狄奥多拉来到伦敦, 厌恶一切欢宴娱乐活动。

['laɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['lektʃəz] ,
liking nothing but the early service and chemical lectures ,
喜欢 没有什么 但 这 早期的 服务 和 化学 讲座 ,
他只喜欢早课和化学讲座。

[ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]['fɔːmə(r)] [frend] .
and shrinking from the meeting with her former friend .
和 收缩 从 这 会议 和 她 以前的 朋友 .
她很害怕与以前的朋友见面。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [hɜː(r); hæ(r)][sə'saɪəti] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hæ(r)]
She enjoyed only the prospect of the comfort her society would afford her
她 享受 仅有的 这 前景 的 这 舒适 她 社会 会 买得起 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
她唯一感到欣慰的, 只是她所在的社会能给她的弟弟带来舒适的生活。

[dɪ'prest] [baɪ] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [waɪf] , [ɪn][æn; ən] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [həʊm] .
depressed by attendance on a nervous wife , in an unsatisfactory home .
郁闷 经过 出席 在 一个 紧张的 妻子 , 在 一个 不令人满意 家 .
因照顾神经质的妻子, 以及在一个不令人满意的家中, 而感到沮丧。

[nəʊ] ['ɑːθə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] :
No Arthur met them at the station :
不 亚瑟 遇见 他们 在 这 车站 :
亚瑟没有在车站迎接他们:

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]
he had left a message that he was taking Mrs . Martindale to the Isle
他 有 左边 一个 信息 那 他 曾是 采取 太太 : 马丁代尔 到 这 小岛
[ɒv; əv] [waɪt] ,
of Wight ,
的 怀特岛 ,

他留下了一条信息，说他要带马丁代尔夫人去怀特岛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
and should return early on Tuesday .
和 应该 返回 早期的 在 周二 .

应该会在周二早些时候返回。

[θɪə'dɔːrə] [steɪd] [æt; ət][həʊm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Theodora stayed at home the whole of that day , but in vain .
狄奥多拉 入住 在 家 这 所有的 的 那 天 , 但 在 徒劳 .

狄奥多拉整天都待在家里，但毫无结果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [kɑːdz][tuː; tə] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [bɔɪz]
She was busied in sending out cards to canvass for her dumb boy's
她 曾是 忙碌 在 发送 出去 牌 到 帆布 为了 她 哑的 男孩们
[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] ,
admission into an asylum ,
入学 进入 一个 庇护所 ,

她忙着寄送卡片，游说人们把她那傻儿子送进精神病院。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
when a message came up to her sitting - room .
什么时候 一个 信息 来了 向上 到 她 坐着 - 房间 .

这时，有人把消息送到了她的客厅。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ['ɑːθə(r)] ?
Was it Arthur ?
曾是 它 亚瑟 ?

是亚瑟吗？

[nəʊ] ; ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
No ; Mrs . Finch was in the drawing - room ;
不 ; 太太 : 芬奇 曾是 在 这 绘画 - 房间 ;

不，芬奇太太当时在客厅里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [step][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
and at that moment a light step was on the stairs ,
和 在 那 片刻 一个 光 步 曾是 在 这 楼梯 ,

就在这时，楼梯上传来一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [geɪ] ['rɪbənz] [əd'vɑːnst] .
and a flutter of gay ribbons advanced .
和 一个 扑 的 同性恋 丝带 先进的 .

一阵飘扬的彩色丝带向前涌来。

- [hɑː] ! [θɪə'dɔːrə] !
' Ha ! Theodora !
- 哈 ! 狄奥多拉 !

哈！西奥多拉！

[ai] [nju:] [həʊ] [tuː; tə] [træk] [juː; jʊ] .
I knew how to track you .
我 知道 如何 到 追踪 你 :

我知道怎么追踪你。

[ðə; ði][əʊld] [plɜːs] !
The old place !
这 老的 地方 !

老地方！

[diə(r)][əʊld] [sku:l] - [ru:m] , [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [hiə(r)] !
Dear old school - room , how happy we have been here !
亲爱的 老的 学校 - 房间 , 如何 快乐的 我们 有 到过 这里 !

亲爱的老教室，我们在这里度过了多么快乐的时光啊！

[nɒt] [gɒn] [aʊt] ?
Not gone out ?
不是 已消失 出去 ?

没出门吗？

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [stɜːn] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [[ʌt] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf]
Any one would think you had some stern female to shut you up with a tough
任何 一 会 思考 你 有 一些 船尾 女性 到 关闭 你 向上 和 一个 艰难的
[eksəsaɪz] !
exercise !
锻炼 !

任何人都会以为你被某个严厉的女性用一项艰苦的练习来让你闭嘴！

[bʌt; bət][ai] [bɪˈli:v] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [brəʊk] [aʊt] . -
But I believe you always broke out . ' -
但 我 相信 你 总是 打破 出去 . -

但我相信你总是能突破重围。

- [ai] [steɪd] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] . -
I stayed in to - day , expecting my brother . ' -
- 我 入住 在 到 - 天 , 期待 我的 兄弟 . -

“我今天待在家里，等着我哥哥。”

- [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ?
Captain Martindale ?
- 队长 马丁代尔 ?

“马丁代尔上尉？ ”

[waɪ] , [dɪd] [nɒt] [ai] [siː] [hɪm] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] ?
Why , did not I see him riding with your father ?
为什么 , 做过 不是 我 看 他 骑术 和 你的 父亲 ?

为什么我没看见他和你父亲一起骑车？

[ˈʊəli; ˈɔːli][ai][dɪd] . -
Surely I did . ' -
一定 我 做过 . -

当然，我做了。

- [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
Impossible !
- 不可能的 !

‘不可能的！

- [ɪkˈskleɪmd] [θɪəˈdɔːrə] .
exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

“西奥多拉惊喊道。”

- [jes] , [bʌt; bət][ai][did] [ðəʊ] ; [ai][,ei 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv][,ai 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [baʊd] .
' **Yes** , **but** **I did though** ; **I am sure of it** , **for he bowed** .
- 是的 , 但 我 做过 尽管 ; 我 是 当然 的 它 , 为了 他 鞠躬 .

“是的，但我确实这么做了；我确信这一点，因为他鞠躬了。”

[hi; hi][hæd; həd] [ðæt] [swi:t] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
He had that sweet pretty little mare of his .
他 有 那 甜的 漂亮的 小的 母马 的 他的 .

他有一匹他那可爱的小母马。

[hæv; həv][ju; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [,θɪə'dɔ:rə] ?
Have you seen her , **Theodora** ?
有 你 已见 她 , 狄奥多拉 ?

西奥多拉，你见过她吗？

[ai][kwɔɪt] ['envi] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hi; hi] [bɔ:t] [,ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;
I quite envy her ; **but I suppose he bought it for his wife** ;
我 相当 嫉妒 她 ; 但 我 认为 他 买 它 为了 他的 妻子 ;

我非常羡慕她；但我猜他是买给妻子的；

[ænd; ənd][,fi; fi] [dɪ'z:vs] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ai][,ei 'em][[ʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][,ai 'ti:]
and she deserves all that is sweet and pretty , **I am sure** , **and has it**
和 她 值得 全部 那 是 甜的 和 漂亮的 , 我 是 当然 , 和 有 它
, [tu:] .
, **too** .
, 也 .

我相信她值得拥有所有美好甜蜜的事物，而且她也确实拥有了。

- [,θɪə'dɔ:rə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪɪl] [ɒv; əv][peɪn][səʊ][æz; əz][tu; tə] [spi:k] ,
' **Theodora could not recover from the thrill of pain so as to speak** ,
- 狄奥多拉 可以 不是 恢复 从 这 刺激 的 疼痛 所以 作为 到 说话 ,

“西奥多拉似乎无法从剧痛中恢复过来。”

[ænd; ənd][,fɪnɪʃ] ['rætlɪd] [ɒn] .
and Mrs . Finch rattled on .
和 太太 . 芬奇 摇晃 在 .

芬奇太太滔滔不绝地说着。

- [,fi; fi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [gʊd] [lʊks] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
' **She was not in good looks when I saw her** , **poor thing** ,
- 她 曾是 不是 在 好的 看起来 什么时候 我 锯 她 , 贫穷的 事物 ,

我见到她的时候，她容貌很差，真可怜。

[bʌt; bət][,fi; fi] [lʊkt] [səʊ][sɒft] [ænd; ənd][,frædʒaɪl] , [,ai 'ti:] [kwɔɪt] [went] [tu; tə][maɪ] [hɑ:t] ;
but she looked so soft and fragile , **it quite went to my heart** ;
但 她 看起来 所以 柔软的 和 脆弱的 , 它 相当 去 到 我的 心 ;

但她看起来那么温柔脆弱，深深打动了；

[ðəʊ] [dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][,ai 'ti:][,fi; fi][ɪz] [di:p] ,
though Jane will have it she is deep ,
尽管 简 将要 有 它 她 是 深的 ,

虽然简会承认，但她内心很深沉。

[ænd; ənd] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [mi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] .
and gets her own way by being meek and helpless .
和 获得 她 自己的 方式 经过 存在 温顺 和 无助 .

她通过表现得温顺无助来达到自己的目的。

[ai][daʊnt][gəʊ] [ə'lon] [wɪð] [dʒeɪn] [θru:'aʊt] ; [ai] [heɪt] ['si:ɪŋ] [həʊlz] [pɪkt] [ɪn] ['evrɪbɒdi] . -
I don't go along with Jane throughout ; **I hate seeing holes picked in everybody** . '
我 不 去 沿着 和 简 自始至终 ; 我 恨 看到 孔 挑选 在 大家 . -

我并完全赞同简的做法；我讨厌看到别人被挑毛病。

- [weə(r)] [ɪz][dʒeɪn] ? -
' **Where is Jane ?** '
- 在哪里 是 简 ? -

简在哪儿？

- [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃærəti] [ˈsɜːməˌnaɪzɪŋ] .
' **Gone to some charity sermonizing** .
- 已消失 到 一些 慈善机构 布道 .

去参加慈善布道活动了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [greɪt] [fəʊks] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] .
She will meet some great folks there , and be in her element .
她 将要 见面 一些 伟大的 各位 那里 , 和 是 在 她 元素 .

她会在那里结识一些很棒的人，并且如鱼得水。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
I am glad to have you alone .
我 是 高兴的 到 有 你 独自的 .

我很高兴能和你单独待在一起。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈbɒni] [əʊld] [griːk] [ˈempres] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈdʒɒli][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [kwiːn] [æz; əz][ˈevə(r)]
Why , you bonny old Greek empress , you are as jolly a gipsy queen as ever
为什么 , 你 邦妮 老的 希腊语 皇后 , 你 是 作为 快乐的 一个 吉普赛人 女王 作为 曾经
!
!
!

哎呀，你这位美丽的希腊老皇后，你还是一如既往地快乐，像个吉普赛女王！

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [ˈpiːpəlz] [hedz] !
How you will turn people's heads !
如何 你 将要 转动 人们的 头部 !

你一定会吸引所有人的目光！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [braɪt] [red] - [braʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ! -
I am glad you have all that bright red - brown on your cheeks ! '
我 是 高兴的 你 有 全部 那 明亮的 红色的 - 棕色的 在 你的 脸颊 ! -

我很高兴你脸颊上带着如此鲜艳的红棕色！

- [nəʊ][self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈraɪzɪŋ] , - [sed] [ˌθiə'dɔːrə] , [ˈlɑːfɪŋ]
' **No self - preservation like a country life and early rising , ' said Theodora , laughing**
- 不 自己 - 保存 喜欢 一个 国家 生活 和 早期的 上升 , - 说 狄奥多拉 , 笑
.
:
.

“没有什么比乡村生活和早起更能保护自己了，”西奥多拉笑着说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] , [dʒɔː'dʒiːnə] .
' **You have not kept yourself as well , Georgina .**
- 你 有 不是 保留 你自己 作为 出色地 , 乔治娜 .

“乔治娜，你保养得不太好。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [θɪn] . -
I am sorry to see you so thin . '
我 是 对不起 到 看 你 所以 薄的 . -

看到你这么瘦，我很难过。

- [em 'iː] !
' **Me !**
- 我 !

‘我！

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['bætəd] [θru:] [mɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] !
Oh , I have battered through more seasons than you have dreamt of !
哦 , 我 有 伤痕累累 通过 更多的 季节 比 你 有 梦见 的 !
哦, 我经历的季节比你梦寐以求的还要多!

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] , ['laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' said Mrs . Finch , lightly , but with a sigh .
- 说 太太 . 芬奇 , 轻轻 , 但 和 一个 叹 .
“芬奇太太轻声说道, 但带着一丝叹息。”

- [ænd; ɛnd][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:və(r)] [br'saɪdz] , [wɪt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][fæt] .
' And had a fever besides , which disposed of all my fat .
- 和 有 一个 发烧 除了 , 哪个 处置 的 全部 我的 胖的 .
“而且我还发烧了, 把我的脂肪都烧光了。”

[ai][eɪ'em] [laɪk][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] , [nəʊ] [su:'pɜ:fluəs] [fle] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
I am like a hunter in fine condition , no superfluous flesh , ready for action .
我 是 喜欢 一个 猎人 在 美好的 状况 , 不 多余 肉 , 准备好 为了 行动 .
我像一个状态极佳的猎人, 没有多余的赘肉, 随时准备行动。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [θɪə'dɔ:rə] ? — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
And as to action — what are you doing , Theodora ? — where are you
和 作为 到 行动 — 什么 是 你 正在做 , 狄奥多拉 ? — 在哪里 是 你
[gəʊɪŋ] ? -
going ? '
去 ? -
至于行动——西奥多拉, 你在做什么? ——你要去哪里?

- [ai][dɔʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .
“我不知道。”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [ki:ps] [ðə; ðɪ] [kɑ:dz] .
Mamma keeps the cards .
妈妈 保持 这 牌 .
妈妈保管着扑克牌。

[ai][dɔʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't want to know anything about it .
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 它 .
我不想知道任何相关的事情。

- [dʒɔ:'dʒi:nə] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] , ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'nesəsərəli] [laʊd] .
' Georgina burst into a laugh , rather unnecessarily loud .
- 乔治娜 爆裂 进入 一个 笑 , 相当 不必要的 大声 .
乔治娜突然大笑起来, 笑声有点过大。

- [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] !
' Just like you !
- 只是 喜欢 你 !
就像你一样!

[tri:t] [aɪ 'ti:][æz; ɛz][ju:; jʊ] [ju:st] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmju:zɪk] !
Treat it as you used your music !
对待 它 作为 你 用过的 你的 音乐 !
像对待你的音乐一样对待它!

[wɒt] [kænt] [bi:; bi] [kɪʊəd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʒʊəd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
What can't be cured must be endured , you know .
什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 你 知道 .
你知道, 无法治愈的痛苦只能忍受。

[kəʊld][ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdiːnə(r)] ,
Cold and moody she came down to dinner ,
寒冷的 和 情绪化 她 来了 向下 到 晚餐 ,
她神情冷淡阴沉地下来吃晚饭。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,
but her heart was beating with disappointment at not seeing Arthur ,
但 她 心 曾是 殴打 和 失望 在 不是 看到 亚瑟 ,
但没见到亚瑟，她心中充满了失望。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
though a place was prepared for him .
尽管 一个 地方 曾是 准备 为了 他 .
虽然已经为他预备了一个地方。

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Mrs . Finch was right ; he had been with his father all the afternoon ,
太太 . 芬奇 曾是 正确的 ; 他 有 到过 和 他的 父亲 全部 这 下午 ,
芬奇太太说得对，他整个下午都和父亲在一起。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ; [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n]
but had not supposed the ladies to be at home ; an explanation
但 有 不是 据称 这 女士们 到 是 在 家 ; 一个 解释
[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] .
which never occurred to Theodora .
哪个 绝不 发生 到 狄奥多拉 .
但她没想到女士们会在家；西奥多拉从未想到过这种解释。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ;
He came in a few minutes after they had sat down ;
他 来了 在 一个 很少 分钟 后 他们 有 卫星 向下 ;
他们坐下几分钟后，他就进来了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈhaʊs] ,
he was heated by his hasty walk from his empty house ,
他 曾是 加热 经过 他的 仓促 走 从 他的 空的 房子 ,
他匆匆离开空荡荡的房子，心中充满了燥热。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [leɪt] .
and his greeting was brief and disconcerted at finding himself late .
和 他的 问候 曾是 简短的 和 不安 在 寻找 他自己 晚的 .
他迟到后，问候简短而慌乱。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈkwæɪəɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈventnər] , [wɪˈðəʊt]
His mother made her composed inquiries for the party at Ventnor , without
他的 母亲 制成 她 由 查询 为了 这 派对 在 文特诺 , 没有
[dəˈrekt] [ˈmen(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
direct mention of the child ,
直接的 提到 的 这 孩子 ,
他的母亲在询问有关文特诺聚会的事宜时，没有直接提及孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] .
and he replied in the same tone .
和 他 回复 在 这 相同的 语气 .
他以同样的语气回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːdiəl] [fɜːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
His cordial first intelligence had been bestowed upon his father ,
他的 亲切 第一的 智力 有 到过 授予 之上 他的 父亲 ,
他最初的聪颖才智遗传自他的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [vɒləntɪə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
and he was not disposed to volunteer communications to the sister ,
和 他 曾是 不是 处置 到 志愿者 通讯 到 这 姐姐 ,
[hu:z] [ə'pærənt] ['glu:mi] [ɪn'dɪfrəns] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm] .
whose apparent gloomy indifference mortified him .
谁 明显 阴沉 漠不关心 羞愧难当 他 .

他并不想主动与妹妹交流，妹妹明显冷漠阴郁的态度让他感到羞愧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:d] [keɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
He had not sat down ten minutes before word came that Mrs . Finch was waiting
他 有 不是 卫星 向下 十 分钟 前 单词 来了 那 太太 . 芬奇 曾是 等待
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
for Miss Martindale .
为了 错过 马丁代尔 .

他刚坐下不到十分钟，就传来消息说芬奇太太正在等马丁代尔小姐。

[θɪə'dɔ:rə] [rəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ə'meɪzmənt] .
Theodora rose , in the midst of her father and brother's amazement .
狄奥多拉 玫瑰 , 在 这 中间 的 她 父亲 和 兄弟 惊愕 .

在父亲和哥哥惊讶的目光中，西奥多拉站了起来。

- [ai][təʊld]['mæmə; mə'mɑ:][ɒv; əv][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [dʒɔ:'dʒɪ:nə] [fɪntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)]
' I told mamma of my arrangement to go with Georgina Finch to a lecture
- 我 讲述 妈妈 的 我的 安排 到 去 和 乔治娜 芬奇 到 一个 演讲
[ɒn]['mezməɪzəm] ,
on Mesmerism ,
在 催眠术 ,

“我告诉妈妈我安排和乔治娜·芬奇一起去听一个关于催眠术的讲座，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- ['mezməɪzəm] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊtəʊ]['vɒʊʃɪ][ˌeksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' Mesmerism ! ' was the sotto voce exclamation of Lord Martindale .
- 催眠术 ! - 曾是 这 sotto voce 感叹 的 主 马丁代尔 .

“催眠术！”马丁代尔勋爵低声惊叹道。

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? -
' But , my dear , you did not know that Arthur was at home this evening ? ' -
- 但 , 我的 亲爱的 , 你 做过 不是 知道 那 亚瑟 曾是 在 家 这 晚上 ? -

“可是，亲爱的，你不知道亚瑟今晚在家吗？”

- [jes] , [ai][dɪd] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['kəʊldli] ; ['mentəli] ['ædɪŋ] ,
' Yes , I did , ' said Theodora , coldly ; mentally adding ,
- 是的 , 我 做过 , - 说 狄奥多拉 , 冷冷地 ; 精神上 添加 ,

“是的，我做了，”西奥多拉冷冷地说；心里又补充道：

- [ænd; ənd][ai] [ŋju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [faɪv] ['aʊəz] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][em 'i:] . -
' and I knew he had been five hours without coming near me . ' -
- 和 我 知道 他 有 到过 五 小时 没有 未来 靠近 我 . -

“我知道他已经五个小时没有靠近我了。”

- [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
' Who is going with you ?
- WHO 是 去 和 你 ?

谁和你一起去？

[ɪz]['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] ? -
Is Mr . Finch ? ' -
是 先生 . 芬奇 ? -

是芬奇先生吗？

- [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] .
' **I have not heard** .
- 我 有 不是 听到 .

我没听说过。

[ai] ['kænɒt] [ki:p] [dʒɔ:'dʒi:nə] ['weɪtɪŋ] .
I cannot keep Georgina waiting .
我 不能 保持 乔治娜 等待 .

我不能让乔治娜等太久。

- [ai 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
' **It was no place for discussion** .
- 它 曾是 不 地方 为了 讨论 .

“这里根本不是讨论的地方。”

[bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['əʊnli] [sed] —
Lord Martindale only said —
主 马丁代尔 仅有的 说 —

马丁代尔勋爵只说——

- ['ɑ:θə(r)] , ['kænɒt] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
' **Arthur , cannot you go with your sister ?**
- 亚瑟 , 不能 你 去 和 你的 姐姐 ?

“亚瑟，你不能和你妹妹一起去吗？ ”

- ['ɑ:θə(r)] ['mʌtə] [ðæt] - [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gret] [bɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd]
' **Arthur muttered that ' it would be a great bore , and he was as tired**
- 亚瑟 低声说道 那 - 它 会 是 一个 伟大的 钻孔 , 和 他 曾是 作为 疲劳的
[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .
as a dog .
作为 一个 狗 .

亚瑟嘟囔着说：“那会很无聊，他累得像条狗一样。”

- [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [θɪə'dɔ:rə] ,
' **He had no intention of going out of his way to oblige Theodora ,**
- 他 有 不 意图 的 去 出去 的 他的 方式 到 必须 狄奥多拉 ,

他原本并没有打算特意去满足狄奥多拉的要求。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜ:nd] [hɪm][məʊst] ['nɪəli] ;
while she showed no feeling for what concerned him most nearly ;
尽管 她 显示 不 感觉 为了 什么 担心的 他 最多 几乎 ;

而她却对他最关心的事情毫无感觉；

[səʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)], [waɪl] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd]
so he kept his place at the table , while Lord Martindale , displeased and
所以 他 保留 他的 地方 在 这 桌子 , 尽管 主 马丁代尔 , 不高兴 和
[pə'plekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

于是他继续坐在桌旁，而马丁代尔勋爵则既不满又困惑。

[kɜ:m] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
came out to say a few words to his daughter ,
来了 出去 到 说 一个 很少 字 到 他的 女儿 ,

他出来跟女儿说了几句话，

['ʌndə(r)]['pri:tekst][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
under pretext of handing her to the carriage .
在下面 借口 的 处理 她 到 这 运输 .

以将她交给马车为借口。

- [ai][ei 'em] [sə'praɪzd] , [θiə'dɔ:rə] .
' **I am surprised , Theodora** .
- 我 是 惊讶 , 狄奥多拉 .

“我很惊讶，西奥多拉。”

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'si:dɪŋz] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)]
It cannot be helped now , but your independent proceedings cannot go on here .
它 不能 是 帮助 现在 , 但 你的 独立的 诉讼程序 不能 去 在 这里
[æz; əz][æt; ət] [həʊm] .
as at home .
作为 在 家 .

现在也没办法了，但你们的独立诉讼程序在这里不能像在国内那样继续进行。

- [θiə'dɔ:rə] [vaʊtʃ'seɪf] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
' **Theodora vouchsafed no answer** .
- 狄奥多拉 担保 不 回答 .

西奥多拉没有回答。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [kən'teɪnd] ['əʊnli]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] .
The carriage contained only Mrs . Finch and Miss Gardner .
这 运输 包含 仅有的 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 .

马车里只有芬奇太太和加德纳小姐。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [pɔ:zd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [stept] [ɪn] ,
Lord Martindale paused as his daughter stepped in ,
主 马丁代尔 暂停 作为 他的 女儿 步 在 ,

马丁代尔勋爵话音未落，他的女儿便走了过来。

['ɡreɪvli] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] .
gravely asking if they were going to take up Mr . Finch .
严重地 问 如果 他们 是 去 到 拿 向上 先生 . 芬奇 .

他严肃地询问他们是否打算接手芬奇先生的案子。

[dʒɔ:rɪ'dʒɪ:nəz] [lɑ:f] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə]
Georgina's laugh was not quite what it would have been to a younger
乔治娜的 笑 曾是 不是 相当 什么 它 会 有 到过 到 一个 年轻
[ɪn'kwɪəɪə(r)] ,
inquirer ,
询问者 ,

乔治娜的笑声与年轻询问者听到的笑声略有不同。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .
but it did not tend to console him .
但 它 做过 不是 趋向 到 安慰 他 .

但这并没有让他感到安慰。

- ['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] !
' **Mr . Finch** !
- 先生 . 芬奇 !

“芬奇先生！ ”

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不！

[wi:; wi] [left] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:t] [waɪn] .
We left him to the society of his port wine .
我们 左边 他 到 这 社会 的 他的 港口 葡萄酒 .

我们把他留给了他的波特酒陪伴。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] .
I mean to test the clairvoyante by asking what he is dreaming about .
我 意思是 到 测试 这 预言家 经过 问 什么 他 是 做梦 关于 .

我打算通过询问这位通灵者梦见了什么来测试他的能力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fiə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:m] .
But there is no fear of our coming to harm .
但 那里 是 不 害怕 的 我们的 未来 到 伤害 .

但我们不必担心会受到伤害。

[hɪrz] ['sɪstə(r)] [dʒeɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [du:'enə] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [skwaɪəz] [weər'evə(r)] [aɪ] [gəʊ] .
Here's sister Jane for a duenna , and I always find squires wherever I go .
这里是 姐姐 简 为了 一个 保姆 , 和 我 总是 寻找 乡绅 无论 我 去 .

这是简姐，她扮演女侍官，而且我无论走到哪里总能遇到侍从。

- [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [sæt] [æt; ət] [həʊm] [mʌt] [ə'noɪd] ,
' Lord Martindale sat at home much annoyed ,
- 主 马丁代尔 卫星 在 家 很多 恼怒 ,

马丁代尔勋爵坐在家中，十分恼火。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪfl] ['dɔ:tə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
and preparing a lecture for his wilful daughter on her return .
和 准备 一个 演讲 为了 他的 故意 女儿 在 她 返回 .

他正准备在任性的女儿回来后对她进行一番训诫。

[su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [θɪə'dɔ:rə] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Sooth to say , Theodora did not find any great reward in her expedition .
舒缓 到 说 , 狄奥多拉 做过 不是 寻找 任何 伟大的 报酬 在 她 远征 .

可以说，狄奥多拉的探险并没有给她带来任何巨大的收获。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] [wʌn] ;
The sight was a painful one ;
这 视线 曾是 一个 痛苦 一 ;

那景象令人心痛；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [daut] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and her high principles had doubts whether it was a legitimate
和 她 高的 原则 有 疑虑 无论 它 曾是 一个 合法的

['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
subject for encouragement .
主题 为了 鼓励 .

她秉持着高尚的原则，怀疑这是否是一个值得鼓励的正当话题。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ɑ:rθərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
She longed all the time to be sitting by Arthur's side , and hearing of his
她 渴望 全部 这 时间 到 是 坐着 经过 亚瑟的 边 , 和 听力 的 他的

['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

她一直渴望能坐在亚瑟身边，听他讲讲他的小儿子的故事。

[haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] !
How young and gay he looked to be a father and head of a family !
如何 年轻的 和 同性恋 他 看起来 到 是 一个 父亲 和 头 的 一个 家庭 !

他看起来多么年轻，多么像个同性恋，不像个父亲和一家之主啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] !
and how satisfying it seemed to have his bright eyes in sight again !
和 如何 令人满意 它 似乎 到 有 他的 明亮的 眼睛 在 视线 再次 !

再次看到他明亮的双眼，真是令人欣慰！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ðæt] [dʒɔːˈdʒiːnə] [raʊzd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]
She looked so thoughtful that Georgina roused her by threatening to set the
她 看起来 所以 周到 那 乔治娜 唤醒 她 经过 威胁 到 放 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [kleəˈvɔɪənt] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
poor clairvoyante to read her meditations .
贫穷的 预言家 到 读 她 冥想 .

她看起来若有所思，乔治娜威胁要让那个可怜的通灵者读她的冥想录，才把她唤醒。

[wen] [θɪəˈdɔːrə] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] ,
When Theodora came home , she would have gone straight up to her own room ,
什么时候 狄奥多拉 来了 家 , 她 会 有 已消失 直的 向上 到 她 自己的 房间 ,
[ˌwɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .
西奥多拉回家后，会直接回自己的房间。

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˌweɪˈleɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
but her father waylaid her ,
但 她 父亲 伏击 她 ,

但她父亲伏击了她，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈwəʊk] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hæ(r)]
and the first sound of his voice awoke the resolution to defend her
和 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 醒来 这 解决 到 保卫 她
[ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
freedom of action .
自由 的 行动 .

他声音的第一声响起，便唤醒了她捍卫行动自由的决心。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Perhaps the perception that he was a little afraid of the rebuke he was
也许 这 洞察力 那 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 训斥 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈædɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
about to administer added defiance to her determination .
关于 到 管理 额外 蔑视 到 她 决心 .

或许正是因为他似乎有点害怕即将对他的斥责，才更加坚定了她的决心。

- [θɪəˈdɔːrə] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
- **Theodora , I wish to speak to you .**
- 狄奥多拉 , 我 希望 到 说话 到 你 .

“西奥多拉，我想和你谈谈。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːznəbl] [ˈfriːdəm] ,
I do not wish to restrain your reasonable freedom ,
我 做 不是 希望 到 抑制 你的 合理的 自由 ,

我无意限制您合理的自由，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
but I must beg that another time you will not fix your plans without some
但 我 必须 求 那 其他 时间 你 将要 不是 使固定 你的 计划 没有 一些
[ˈrefrəns] . -
reference . -
参考 . -

但我必须恳求您下次不要在没有参考资料的情况下制定计划。

- [aɪ][təʊld][ˈmæmə; məˈmɑː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
- **I told mamma , she answered .**
- 我 讲述 妈妈 , - 她 回答 .

“我告诉妈妈了，”她回答道。

- [ai][eɪ 'em][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wið] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [kwɑɪt]
- I am not satisfied with the subject you have chosen — and I do not quite
- 我 是 不是 使满意 和 这 主题 你 有 选定 — 和 我 做 不是 相当
[laɪk] [wɒt] [ai] [siː] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
like what I see of Mrs . Finch .
喜欢 什么 我 看 的 太太 . 芬奇 .
“我对你选择的题目不太满意——而且我也不太喜欢我看到的芬奇太太。”

[ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . -
I had rather you made no engagements for the present . -
我 有 相当 你 制成 不 订婚 为了 这 展示 . -
我宁愿你暂时不要做任何安排。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] , - [sed] [ˌθɪə'dɔːrə] : - [bʌt; bət] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt][gəʊ][aʊt] ,
- I will take care , ' said Theodora : ' but when mamma does not go out ,
- 我 将要 拿 关心 , - 说 狄奥多拉 : - 但 什么时候 妈妈 做 不是 去 出去 ,
“我会照顾好的,”西奥多拉说,“但是当妈妈不出门的时候,

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .
I must have some one .
我 必须 有 一些 一 .
我肯定得找个人陪着我。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][dɪsə'pruːv(ə)l] .
I will do nothing worthy of disapproval .
我 将要 做 没有什么 值得 的 不赞成 .
我不会做任何值得谴责的事情。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['bæfld] .
- ' She walked off , leaving Lord Martindale baffled .
- 她 步行 离开 , 离开 主 马丁代尔 困惑 .
她转身离开, 留下马丁代尔勋爵一脸困惑。

[ðæt] ['iːvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wiːks] .
That evening seemed to give its colour to the subsequent weeks .
那 晚上 似乎 到 给 它是 颜色 到 这 随后的 周 .
那晚的情景似乎为接下来的几周定下了基调。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [ˌθɪə'dɔːrə] , [ɪ'streɪndʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
It was a time of much pain to Theodora , estranging herself from
它 曾是 一个 时间 的 很多 疼痛 到 狄奥多拉 , 疏远 她自己 从
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
那段时间对狄奥多拉来说非常痛苦, 她与哥哥关系疏远。

['fænsɪ] [hɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
fancying him prejudiced against her ,
幻想 他 有偏见的 反对 她 ,
她觉得他对她有偏见,

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈplezəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪntuː] [wɒt]
and shutting herself up from her true pleasures to throw herself into what
和 关闭 她自己 向上 从 她 真的 快乐 到 扔 她自己 进入 什么
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [wɪl] .
had little charm for her beyond the gratification of her self - will .
有 小的 魅力 为了 她 超过 这 满足感 的 她 自己 - 将要 .
她把自己封闭起来, 远离真正的快乐, 投身于除了满足自己的欲望之外, 对她几乎没有任何吸引力的事情中。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [dʒɔːˈdʒiːnə] [fɪntʃ] .
She really loved Georgina Finch .
她 真的 喜爱 乔治娜 芬奇 .

她真的很喜欢乔治娜·芬奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] [ɒv; əv][əʊld][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] [ˈgɜːliʃ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd]
There was the bond of old association and girlish friendship , and
那里 曾是 这 纽带 的 老的 协会 和 少女 友谊 , 和
[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][set] [əˈsaɪd] ,
this could not be set aside ,
这 可以 不是 是 放 旁边 ,

她们之间有着旧时的情谊和少女时代的友谊，这是无法割舍的。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [faː(r)][əˈsʌndə(r)] .
even though the pair had grown far asunder .
甚至 尽管 这 一对 有 生长 远的 分离 .

即使两人关系已经渐行渐远。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [lɪŋk][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Perhaps the strongest link had been their likeness in strength of expression and
也许 这 最强 关联 有 到过 他们的 相似 在 力量 的 表达 和
[dɪsɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ;
disregard of opinion ;
漠视 的 观点 ;

或许他们之间最强的联系是他们在表达力量和漠视他人意见方面的相似之处；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ɪn] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈviːəməns] [ænd; ənd]
but it now seemed as if what in Theodora was vehemence and
但 它 现在 似乎 作为 如果 什么 在 狄奥多拉 曾是 激烈 和
[dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

但现在看来，狄奥多拉身上原本的热情和决心，似乎已经消失了。

[wɒz; wəz][ɪn][dʒɔːˈdʒiːnə][ˈəʊnli][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] .
was in Georgina only exaggeration and recklessness .
曾是 在 乔治娜 仅有的 夸张 和 鲁莽 .

乔治娜只有夸张和鲁莽。

[haʊˈevə(r)] , [dʒɔːˈdʒiːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θɪəˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
However , Georgina had a true affection for Theodora , and looked up to
然而 , 乔治娜 有 一个 真的 感情 为了 狄奥多拉 , 和 看起来 向上 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ˈɡʊdnəs] ,
her genuine goodness ,
她 真的 善良 ,

然而，乔治娜对西奥多拉怀有真挚的感情，并敬佩她真诚的善良。

[ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] ,
though without much attempt to imitate it ,
尽管 没有 很多 试图 到 模拟 它 ,

虽然并没有过多地尝试模仿它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ɪnˈθjuːziæzəm][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ˈveri]
and the positive enthusiasm she possessed for her friend was very
和 这 积极的 热情 她 拥有 为了 她 朋友 曾是 非常
[ˈwɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpaɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [əˈfekʃn] .
winning to one who was always pining for affection .
获胜 到 一 WHO 曾是 总是 思念 为了 感情 .

她对朋友的热情真挚打动了这位总是渴望关爱的人。

[ˈðeəfɔː(r)] [θɪəˈdɔːrə] [ædhɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv]
Therefore **Theodora** **adhered** **to** **her** **intimacy** **through** **all** **the** **evidences** **of**
所以 狄奥多拉 粘着 到 她 亲密关系 通过 全部 这 证据 的
[ˈdɪsəˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
disapproval , **and** **always** **carried** **the** **day** .
不赞成 , 和 总是 携带 这 天 .

因此，尽管遭到种种反对，狄奥多拉仍然坚持自己的私生活，并且总是能取得胜利。

[dʒɔːˈdʒiːnə][wɒz; wəz] [wel] - [bɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)]
Georgina **was** **well** - **born** , **and** **her** **sphere** **was** **naturally** **in** **the** **higher**
乔治娜 曾是 出色地 - 出生 , 和 她 领域 曾是 自然 在 这 更高
[ˈsɜːklz] ,
circles ,
界 ,

乔治娜出身名门，自然而然地跻身上流社会。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræŋk] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
and **though** **her** **marriage** **had** **been** **beneath** **her** **own** **rank** , **this** **was**
和 尽管 她 婚姻 有 到过 下面 她 自己的 秩 , 这 曾是
[ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
little **thought** **of** ,
小的 想法 的 ,

虽然她的婚姻有损她的身份，但这却很少有人提及。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]
as **she** **was** **rich** , **and** **by** **many** **considered** **very** **handsome** , **fashionable** , **and**
作为 她 曾是 富有的 , 和 经过 许多 经过考虑的 非常 英俊的 , 时髦 , 和
[əˈgriːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

因为她家境富裕，而且被许多人认为非常漂亮、时尚、讨人喜欢。

[ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [ˈhaːdli] [ˈevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːdɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [hiː; hi]
Mr . **Finch** **was** **hardly** **ever** **seen** , **and** **little** **regarded** **when** **he** **was** ; **he**
先生 . 芬奇 曾是 几乎 曾经 已见 , 和 小的 认为 什么时候 他 曾是 ; 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
was **a** **quiet** ,
曾是 一个 安静的 ,

芬奇先生几乎从不露面，即使出现也鲜有人注意他；他是一个安静的人，

[gʊd] - [neɪ,tɪəd] [əʊld][mæn] , [huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætəz] ,
good - **natured** **old** **man** , **who** **knew** **nothing** **but** **of** **money** **matters** ,
好的 - 自然 老的 男人 , WHO 知道 没有什么 但 的 钱 事情 ,
一位性情温和的老人，除了金钱之外一无所知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
and **was** **proud** **of** **his** **gay** **young** **wife** .
和 曾是 自豪的 的 他的 同性恋 年轻的 妻子 .

他为自己年轻的同性恋妻子感到自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ; [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ˈevri]
She **had** **her** **own** **way** , **and** **was** **much** **admired** ; **sure** **to** **be** **in** **every**
她 有 她 自己的 方式 , 和 曾是 很多 钦佩 ; 当然 到 是 在 每一个
[ˈpɑːti] ,
party ,
派对 ,

她特立独行，备受敬仰；几乎每场聚会她都会到场。

[ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈdʒentlmən] , [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ˈrætld] [əˈwei] [wɪð]
and certain to be surrounded with gentlemen , to whom she rattled away with
和 肯定 到 是 包围 和 先生们 , 到 谁 她 摇晃 离开 和
[ˈlaɪvli] [ˈnʌns(ə)ns] ,
lively nonsense ,
热闹 废话 ,

她肯定会被一群绅士围绕着，于是便对他们滔滔不绝地讲起了滑稽的胡话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbi:diənt] [skwaɪəz] .
and all of whom were ready to be her obedient squires .
和 全部 的 谁 是 准备好 到 是 她 听话 乡绅 .
他们都甘愿成为她忠诚的侍从。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈpetʃuəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] ,
Her manners were impetuous , and , as well as her appearance ,
她 礼仪 是 浮躁 , 和 , 作为 出色地 作为 她 外貌 ,
[best][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈdæʃɪŋ] .
best to be described as dashing .
最好的 到 是 描述 作为 帅气 .

她举止冲动，外表也十分迷人。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [dɪsˈlaɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈstri:mli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] -
Some people disliked her extremely ; but she was always doing good -
一些 人们 不喜欢 她 极其 ; 但 她 曾是 总是 正在做 好的 -
[neɪtʃəd] [ˈdʒenərəs] [θɪŋz] ,
natured generous things ,
自然 慷慨的 事物 ,

有些人非常讨厌她；但她总是做些善良慷慨的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkeələs]
and the worst that could be said of her was , that she was careless
和 这 最差 那 可以 是 说 的 她 曾是 , 那 她 曾是 粗心
[ʌv; əv] [əpˈiərənsɪz] ,
of appearances ,
的 外貌 ,

对她最严重的评价也只是说她不注意外表。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɑ:θə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [fɑ:st] ” .
and , as Arthur called her , “ fast ” .
和 , 作为 亚瑟 称为 她 , “ 快速地 ” .

而且，正如亚瑟所说，她“速度很快”。

[θɪəˈdɔ:rə] [ŋjuː] [ðeə(r)][wʌz; wəz] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ʌv; əv] [hɑ:t] ,
Theodora knew there was sincerity and warmth of heart ,
狄奥多拉 知道 那里 曾是 诚意 和 温暖 的 心 ,
西奥多拉知道对方是真诚而热情的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ði:z] [maɪt] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈeksələns] ;
and was always trusting that these might develop into further excellences ;
和 曾是 总是 信任 那 这些 可能 发展 进入 更远 卓越 ;
[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

并且始终相信这些特质可能会发展成更卓越的成就；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
she was sensible of having some influence for good .
她 曾是 明智的 的 拥有 一些 影响 为了 好的 .
她很清楚自己应该发挥一些积极的影响。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][waɪld] [fri:k] [hæd; həd] [bi:n] [ri'liŋkwɪʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] ；
More than one wild freak had been relinquished on her remonstrance ；
更多的 比 一 荒野 怪物 有 到过 放弃 在 她 抗议 ；
在她的抗议下，不止一个怪胎被释放了；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ，
and there was enough to justify her , in her own eyes ,
和 那里 曾是 足够的 到 证明合法 她 ， 在 她 自己的 眼睛 ，
在她自己看来，这些理由足以证明她的做法是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [dʒɔːr'dʒi:nəz][fɜ:m] [frend] [ænd; ənd] [tʃæmpiən] 。
for continuing Georgina's firm friend and champion 。
为了 继续 乔治娜的 公司 朋友 和 冠军 ；
感谢乔治娜一直以来坚定不移的朋友和支持者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][ʌðə(r)] ['frendʃɪps] ； [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ，
She had no other friendships ; she did not like young ladies ,
她 有 不 其他 友谊 ； 她 做过 不是 喜欢 年轻的 女士们 ；
她没有其他朋友；她不喜欢年轻女士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] [les] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] ； [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈgɑːdnə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [wen]
and was still less liked by them ; and Jane Gardner was nobody when
和 曾是 仍然 较少的 喜欢 经过 他们 ； 和 简 加德纳 曾是 无人 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][baɪ] ，
her sister was by ，
她 姐姐 曾是 经过 ，
她更不受她们喜欢；简·加德纳在她姐姐在场时，根本无人问津。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [ˈseɪɪŋz] [wɪtʃ]
though now and then her power was felt in double - edged sayings which
尽管 现在 和 然后 她 力量 曾是 毛毡 在 双倍的 - 边缘 谚语 哪个
[ri'kəː] [tuː; tə][maɪnd] 。
recurred to mind 。
复发 到 头脑 ；
不过，她的一些言辞有时却带有双重含义，反复出现在我的脑海中，从中也能感受到她的力量。

[haʊ'evə(r)] , [θɪə'dɔːrə] [faʊnd] [sə'saɪəti][mɔː(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] 。
However , Theodora found society more intoxicating than she had expected 。
然而 ， 狄奥多拉 成立 社会 更多的 醉人 比 她 有 预期的 ；
然而，西奥多拉发现社交生活比她预想的更令人陶醉。

[nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊbə(r)] [sens] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔː(r)] [ə'pruːvd] ；
Not that her sober sense enjoyed or approved ;
不是 那 她 清醒 感觉 享受 或者 得到正式认可的 ；
并非她清醒的头脑喜欢或赞同；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
but in her own county she was used to be the undeniable princess of
但 在 她 自己的 县 她 曾是 用过的 到 是 这 无可否认 公主 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɜːk(ə)] ，
her circle ，
她 圆圈 ，
但在她自己的郡里，她一直是她圈子里无可争议的公主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [fɜːst] [stiːl] ，
and she could not go out without trying to stand first still ，
和 她 可以 不是 去 出去 没有 尝试 到 站立 第一的 仍然 ，
她必须先试着站稳才能出门。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ə'kʌmplɪ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪ'fektɪd] [æt; ət]
and to let her attractions accomplish what her situation effected at
和 到 让 她 景点 完成 什么 她 情况 受影响 在
[həʊm] .
home .
家 .

并让她的魅力发挥出她在家庭中受到的影响。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪnsli] [dɪ'pɔ:tmənt] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [ri'pel] , [hɑ:f] -
Her princely deportment , striking countenance , and half - repelling , half -
她 王子 仪态 , 引人注目 面容 , 和 一半 - 排斥 , 一半 -
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
inviting manner ,
邀请 方式 ,

她高贵的举止、引人注目的容貌，以及半排斥半吸引的神态，

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈregjələ(r)] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][gɜ:lz] ;
were more effective than the more regular beauty of other girls ;
是 更多的 有效的 比 这 更多的 常规的 美丽的 的 其他 女孩们 ;
比其他女孩更普通的漂亮外表更具吸引力；

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk]
for there was something irresistible in the privilege of obtaining a bright look
为了 那里 曾是 某物 无法抗拒 在 这 特权 的 获得 一个 明亮的 看
[ænd; ənd][smaɪl][frɒm; frəm][wʌn] [hu:z] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səʊ] [ˈdɪstənt] ;
and smile from one whose demeanour was in general so distant ;
和 微笑 从 一 谁 风度 曾是 在 一般的 所以 遥远 ;
因为能够得到一个通常态度冷漠的人的灿烂笑容和眼神，这是一种难以抗拒的特权；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ][wʌns] [brɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] , [ˈi:gə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] , [ˈbrɪliənt] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]
and when she once began to talk , eager , decided , brilliant , original , and
和 什么时候 她 一次 开始 到 讲话 , 渴望的 , 决定 , 杰出的 , 原来的 , 和
[bɪ'stəʊ] [ɪk'sklu:zɪv] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
bestowing exclusive and flattering attention ,
授予 独家的 和 奉承 注意力 ,
一旦她开始说话，热情洋溢、思路清晰、才华横溢、独具匠心，并且给予了人们专属的、恭维般的关注，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfervəd] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [nəʊ][ˈmɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [brɪ'wɪtʃt] ,
for the time , on the favoured individual , no marvel that he was bewitched ,
为了 这 时间 , 在 这 受青睐 个人 , 不 奇迹 那 他 曾是 着迷 ,
当时，对于这位受宠之人来说，他被迷惑也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] ,
and when , the next night , she was haughty and regardless ,
和 什么时候 , 这 下一个 夜晚 , 她 曾是 傲慢 和 不管 ,
而到了第二天晚上，她却傲慢无礼，全然不顾一切。

[hi; hi][ˈəʊnli] [wɒtʃt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɑ:dntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] .
he only watched the more ardently for a renewal of her smiles .
他 仅有的 观看 这 更多的 热切地 为了 一个 续期 的 她 微笑 .
他更加热切地盼望着她再次露出笑容。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒmɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪˈti:][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
The general homage was no pleasure to her ; she took it as her
这 一般的 尊敬 曾是 不 乐趣 到 她 ; 她 采取 它 作为 她
[dju:] ,
due ,
到期的 ,
她并不乐意接受众人的敬仰；她认为这是她应得的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .

and could not have borne to be without it .
和 可以 不是 有 出生 到 是 没有 它 .

他无法忍受没有它的日子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ,

She had rather been at home with her books ,
她 有 相当 到过 在 家 和 她 图书 ,

她宁愿待在家里看书。

[ɔ:(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ˈlesnz] [tu:; tə][send][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [æt; ət] [ˈbrəgdən] ;

or preparing lessons to send to her school at Brogden ;
或者 准备 课程 到 发送 到 她 学校 在 布罗格登 ;

或者准备教案寄给她在布罗格登的学校；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][nɒt][tu:; tə] [reɪn] [su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] ,

but in company she could not bear not to reign supreme ,
但 在 公司 她 可以 不是 熊 不是 到 在位 最高 ,

但在社交场合，她却无法忍受自己不占据主导地位。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:θ] [ˈevri] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ðəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][grænd] ,

and put forth every power to maintain her place , though in her grand ,
和 放 前进 每一个 力量 到 维持 她 地方 , 尽管 在 她 盛大 ,

她竭尽全力维护自己的地位，尽管在她显赫的地位中，

[ˈkeələs] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈheɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz]

careless , indifferent manner , and when it was over , hating and despising
粗心 , 冷漠 方式 , 和 什么时候 它 曾是 超过 , 憎恨 和 鄙视

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [səkˈses] .

her very success .
她 非常 成功 .

她态度冷漠、漫不经心，事后甚至憎恨和鄙视她的成功。

[ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd] [θɔ:d] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈventnər] ;

Arthur had thawed after his second visit to Ventnor ;
亚瑟 有 解冻 后 他的 第二 访问 到 文特诺 ;

亚瑟第二次造访文特诺后，他的情绪就缓和了下来；

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈwei] [tu:] [mʌtʃ] [sætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:vɪəs]

he had brought away too much satisfaction and good humour to be pervious
他 有 带来 离开 也 很多 满意 和 好的 幽默 到 是 透水

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:di] [lʊks] ;

to her moody looks ;
到 她 情绪化 看起来 ;

他带走了太多的满足感和好心情，以至于无法在意她阴郁的表情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and his freedom and ease had a corresponding effect upon her .
和 他的 自由 和 舒适 有 一个 相应的 影响 之上 她 .

他的自由和安逸也对她产生了相应的影响。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [laɪk][ðeə(r)][ˈju:ʒuəl] [selvz] [təˈwɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] ,

They became more like their usual selves towards each other ; and when he yielded ,
他们 成为 更多的 喜欢 他们的 通常 自我 向 每个 其他 ; 和 什么时候 他 产生 ,

他们彼此之间又恢复了往日的样子；当他屈服时，

[ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [ɪgˈzɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈswɑ:reɪ] ,

on being again exhorted to stay for the soiree ,
在 存在 再次 劝勉 到 停留 为了 这 晚会 ,

在再次被劝说留下来参加晚会后，

[ʃiː, ʃi] [diːmd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈluːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræmlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held] .
she deemed it a loosening of the trammels in which he was held .
她 被认为 它 一个 松动 的 这 束缚 在 哪个 他 曾是 握住 .
她认为这是对他所受束缚的松动。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈveɪləb(ə)l] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He became available when she wanted him ; and avoiding all mention of his
他 成为 可用的 什么时候 她 通缉 他 ; 和 避免 全部 提到 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当她需要他的时候，他总是随叫随到；而且他总是避谈自己的家人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]
they were very comfortable until Theodora was inspired with a desire to go
他们 是 非常 舒服的 直到 狄奥多拉 曾是 灵感 和 一个 欲望 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈreɪtʃ] ,
to a last appearance of Mademoiselle Rachel ,
到 一个 最后的 外貌 的 小姐 瑞秋 ,
她们原本过得很舒服，直到西奥多拉突然萌生了去观看蕾切尔小姐最后一场演出的愿望。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
unfortunately on the very evening when Violet had especially begged him to be
很遗憾 在 这 非常 晚上 什么时候 紫色 有 尤其 乞求 他 到 是
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her :
和 她 :

不幸的是，就在薇奥莱特苦苦哀求他陪伴她的那个晚上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
If he would have said it was his wedding - day , there could have been
如果 他 会 有 说 它 曾是 他的 婚礼 - 天 , 那里 可以 有 到过
[nəʊ] [dɪˈbɜːt] ;
no debate ;
不 辩论 ;

如果他说那天是他的婚礼，那就不会有任何争议了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [rɪˈzɜːv] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but he was subject to a sort of schoolboy reserve , where he was
但 他 曾是 主题 到 一个 种类 的 男生 预订 , 在哪里 他 曾是
[ˈkɒnʃəs] [ɔː(r)] [əˈfeɪmd] .
conscious or ashamed .
有意识的 或者 羞愧 .
但他身上有一种学生式的矜持，他会感到羞愧或自卑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðæt] [deɪ] — [ðæt]
And there were unpleasant reminiscences connected with that day — that
和 那里 是 令人不快的 回忆录 连接 和 那 天 — 那
[ʌnəkˈnɒlɪdʒd] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈtræpt] — [ðæt] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [fərˈget]
unacknowledged sense of having been entrapped — that impossibility of forgetting
未被承认 感觉 的 拥有 到过 被困 — 那 不可能 的 遗忘
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ɪksˌpɒstʃuˈleɪʃn] — [ðæt] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kənˈspɪkjʊəs] — [ðæt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
his sister's expostulation — that disgust at being conspicuous — that longing for
他的 姐妹 解释 — 那 厌恶 在 存在 显眼的 — 那 渴望 为了
[æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ]
an excuse for flying into a passion — that universal hatred of everything
一个 原谅 为了 飞行 进入 一个 热情 — 那 普遍的 仇恨 的 一切
[brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɒsɪs] .
belonging to the Mosses .
属于 到 这 苔藓 .

那天还有一些不愉快的回忆——那种难以承认的被困感——无法忘记妹妹的责备——那种引人注目的厌恶——那种渴望
找个借口发泄激情——那种对莫斯家族一切事物的普遍憎恨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][let][aɪ'ti:][bi:; bi]
He could not give a sentimental reason , and rather than let it be
他 可以 不是 给 一个 感伤的 原因 , 和 相当 比 让 它 是
[kən'dʒektʃəd] ,
conjectured ,
推测 ,

他无法给出感性的理由，与其让别人去猜测，

[hi:; hi] [ə'dju:s] ['evri] ['pri:tekst][bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ; [prə'fest] [tu:; tə] [heit] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli]
he adduced every pretext but the true one ; professed to hate plays , especially
他 已提出 每一个 借口 但 这 真的 一 ; 声称 到 恨 演出 , 尤其
['trædʒədɪ] ,
tragedies ,
悲剧 ,

他找尽各种借口，唯独不肯说出真正的原因；他声称自己讨厌戏剧，尤其是悲剧。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒu:əs] [wen]
and scolded his sister for setting her heart on a French Jewess when
和 责骂 他的 姐姐 为了 环境 她 心 在 一个 法语 犹太女人 什么时候
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [plenti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['krɪstʃənz] .
there were plenty of English Christians .
那里 是 很多 的 英语 基督徒 .

他责备妹妹一心爱上一个法国犹太女人，而英国有很多基督徒。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [em'ɪ:][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] ,
' If you would only give me your true reason , I should be satisfied ,
- 如果 你 会 仅有的 给 我 你的 真的 原因 , 我 应该 是 使满意 ,
“如果你能告诉我你的真实理由，我就心满意足了。”

- [sed] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lɑ:st] .
' said she at last .
- 说 她 在 最后的 .

她最后说道。

- [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][vi:] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ,
' I love my love with a V , ' was his answer ,
- 我 爱 我的 爱 和 一个 V , - 曾是 他的 回答 ,
“我爱我的爱人，爱得像个V,”他回答道。

[ɪn][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [ə'pi:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][fɑ:(r)]
in so bright a tone as should surely have appeased her ; but far
在 所以 明亮的 一个 语气 作为 应该 一定 有 安抚 她 ; 但 远的
[frɒm; frəm][aɪ'ti: ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
from it ; she exclaimed ,
从 它 ; 她 惊呼 ,

语气如此明快，理应让她平静下来；但事实远非如此；她惊呼道：

- ['ventnər] !
' Ventnor !
- 文特诺 !

文特诺！

[waɪ] , [wɪl] [nəʊ]['lðə(r)] [taɪm] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? -
Why , will no other time do for THAT ? '
为什么 , 将要 不 其他 时间 做 为了 那 ? -
“为什么，就不能安排其他时间做这件事吗？”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , - ['ɑ:θə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [vekst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
' I have promised , ' Arthur answered , vexed at her tone .
- 我 有 承诺 , - 亚瑟 回答 , 烦恼 在 她 语气 .
“我已经答应了,”亚瑟回答道，对她的语气感到恼火。

- [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [kæən; kən][aɪ ˈti:] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ][gəʊ] ? -
- **What possible difference can it make to her which day you go ?** -
- 什么 可能的 不同之处 能 它 制作 到 她 哪个 天 你 去 ? -

“你哪天去对她来说有什么区别呢？”

- [aɪ][hæv; həv] [sed] . -
- **I have said** . -
- 我 有 说 . -

“我已经说过了。”

- [kʌm] , [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][em ˈi:] .
- **Come , write and tell her it is important to me** .
- 来 , 写 和 告诉 她 它 是 重要的 到 我 .

“来，写信告诉她，这对我来说很重要。”

[ˈreɪtʃl] [wɪl] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd][pəˈpɑː] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Rachel will not appear again , and papa is engaged .
瑞秋 将要 不是 出现 再次 , 和 爸爸 是 已订婚的 .

瑞秋不会再出现了，爸爸订婚了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
She must see the sense of it .
她 必须 看 这 感觉 的 它 .

她必须明白其中的道理。

[kʌm] , [raɪt] . -
Come , write . -
来 , 写 . -

来，写吧。

- [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . -
- **Too much trouble** . -
- 也 很多 麻烦 . -

“太麻烦了。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] .
- **Then I will** .
- 然后 我 将要 .

那么我会的。

[aɪ][ʌel; ʃəl] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [liːv] . -
I shall say you gave me leave . -
我 将 说 你 给予 我 离开 . -

我会说你允许我这么做了。

- [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈfʊli] [raʊzd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
- **Indeed , said Arthur , fully roused , you will say no such thing** .
- 的确 , - 说 亚瑟 , 完全 唤醒 , - 你 将要 说 不 这样的 事物 .

“的确,”亚瑟完全被激怒了, “你绝不会说出那样的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
You have not shown so much attention to Mrs . Martindale ,
你 有 不是 所示 所以 很多 注意力 到 太太 . 马丁代尔 ,

你对马丁代尔夫人并没有表现出足够的关注。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kənˈviːniəns] .
that you need expect her to give way to your convenience .
那 你 需要 预计 她 到 给 方式 到 你的 方便 .

你需要预料到她会为了你的方便而让步。

- [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'veɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vʊəkt] [ə; eɪ]
' **He walked away , as he always did when he thought he had provoked a**
- 他 步行 离开 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 想法 他 有 挑衅 一个
[ˈfiːmeɪl] [tʌŋ] .
female tongue .
女性 舌头 :

“他走开了，就像他每次觉得自己惹恼了女人时那样。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'lʌʊd] [hɜː(r); hə(r)] [iːgənəs] [tuː; tə][ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She was greatly mortified at having allowed her eagerness to lower her
她 曾是 非常 羞愧难当 在 拥有 允许 她 渴望 到 降低 她
[ˈɪntuː] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
into offering to ask a favour of that wife of his ;
进入 提供 到 问 一个 偏爱 的 那 妻子 的 他的 ;
她为自己一时冲动，竟然去向他的妻子求助而感到非常羞愧。

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [feɪld] ,
who , no doubt , had insisted on his coming , after having once failed ,
WHO , 不 怀疑 , 有 坚持 在 他的 未来 , 后 拥有 一次 失败的 ,
毫无疑问，在一次失败后，他们坚持要他来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [triːt] [hɪm][tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)] [siːnz] .
and could treat him to plenty of nervous and hysterical scenes .
和 可以 对待 他 到 很多 的 紧张的 和 歇斯底里的 场景 .
并能让他体验到许多紧张和歇斯底里的场景。

[hɪm] [θɪə'dɔːrə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fə'geɪv] !
Him Theodora pitied and forgave !
他 狄奥多拉 可怜的 和 原谅了 !
狄奥多拉怜悯他，原谅了他！

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
But by and by her feelings were further excited .
但 经过 和 经过 她 情怀 是 更远 兴奋的 .
但渐渐地，她的感情更加激动了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdəs] [æt; ət] [stɔːr] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪmərz] ,
She went with her mother to give orders at Storr and Mortimer's ,
她 去 和 她 母亲 到 给 订单 在 斯托尔 和 莫蒂默的 ,
她和母亲一起去斯托尔和莫蒂默公司下达指令。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
on the setting of some jewels which her aunt had given her ,
在 这 环境 的 一些 珠宝 哪个 她 阿姨 有 给定 她 ,
在她姑姑送给她的一些珠宝的镶嵌底座上，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ˈɑːθə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ɪ'næm(ə)] ['lɒkɪt] ,
and there encountered Arthur in the act of selecting a blue enamel locket ,
和 那里 遭遇 亚瑟 在 这 行为 的 选择 一个 蓝色的 搪瓷 吊坠 ,
在那里，他碰巧遇到了正在挑选蓝色珐琅吊坠的亚瑟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [flaɪ] [pɜːtʃt] [ɒŋ][ˌaɪ 'tiː] .
with a diamond fly perched on it .
和 一个 钻石 飞 栖息 在 它 .
一只菱斑蝇停在上面。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['swaːreɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['emə] ['brændən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌŋ] ,
At the soiree she had heard him point out to Emma Brandon a similar one ,
在 这 晚会 她 有 听到 他 观点 出去 到 艾玛 布兰登 一个 相似的 一 ,
在晚宴上，她听到他向艾玛·布兰登指出过一个类似的。

[ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [nek] ,
on a velvet round a lady's neck ,
在 一个 天鹅绒 圆形的 一个 女士的 脖子 ,

在女士脖子上的天鹅绒上，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lək] [wel] [ɒn][ˈvaɪ.əl.ləts] [waɪt] [skɪn] .
and say that it would look well on Violet's white skin .
和 说 那 它 会 看 出色地 在 紫罗兰的 白色的 皮肤 .

并说这件衣服很适合维奥莱特的白皙皮肤。

[səʊ][hi:; hi][wʊz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'pɪʃiət] [hɪz; ɪz][ˈaɪdl] [wɪð] ['trɪŋkɪts] [fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv]
So he was obliged to propitiate his idol with trinkets far more expensive

所以 他 曾是 有义务 到 安抚 他的 偶像 和 小饰品 远的 更多的 昂贵的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɒpəli] [ə'fɔ:d] !
than he could properly afford !
比 他 可以 适当地 买得起 !

因此，他不得不使用远超自己承受能力的昂贵饰品来祭祀他的偶像！

[θɪə'dɔ:rə] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt][ðə; ði][ɡɪft][wʊz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'dəʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Theodora little guessed that the gift was received without one thought of the white
狄奥多拉 小的 猜对了 那 这 礼物 曾是 已收到 没有 一 想法 的 这 白色的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

西奥多拉万万没想到，收到这份礼物的人竟然丝毫没有想到她白皙的喉咙。

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ˌspekju'leɪ](ə)n] ['weðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:nɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][speə(r)]
but with many speculations whether little Johnnie would soon be able to spare
但 和 许多 猜测 无论 小的 约翰尼 会 很快 是 有能力的 到 空闲的
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈflæksn] [daʊn] [tu:; tə][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [lək] [kʌt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pəz] [hed]
a bit of flaxen down to contrast with the black lock cut from his papa's head
一个 少量 的 亚麻色 向下 到 对比 和 这 黑色的 锁 切 从 他的 爸爸的 头
.
.
.

但人们纷纷猜测，小约翰尼是否很快就能分出一些亚麻色的绒毛，与从他爸爸头上剪下来的一缕黑发形成对比。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [dwel] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn] [ðɪs] [dɪ'lu:dɪd] ['brʌðə(r)] ,
There was nothing for it but to dwell no more on this deluded brother ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 住 不 更多的 在 这 妄想 兄弟 ,

除了不再理会这个自欺欺人的兄弟之外，别无他法。

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [θɔ:t] .
and Theodora tried every means to stifle the thought .
和 狄奥多拉 尝试 每一个 方法 到 窒息 这 想法 .

狄奥多拉想尽一切办法压制住这种想法。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [wɜ:l] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
She threw herself into the full whirl of society ,
她 扔 她自己 进入 这 满的 旋转 的 社会 ,

她全身心地投入到繁华的社交生活中。

['rætəlɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɒdɪli] [streŋθ] [kʊd; kəd]
rattling on in a way that nothing but high health and great bodily strength could
嘎嘎作响 在 在 一个 方式 那 没有什么 但 高的 健康 和 伟大的 身体上的 力量 可以
[hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] .
have endured .
有 忍受 .

他喋喋不休的样子，只有身体健康、体格强壮的人才能承受得住。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˌdiskənˈtɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [kəˈmensmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒzətɪvli] [əˈlɑːmd]
After her discontented and ungracious commencement , she positively alarmed
 后 她 不满 和 不友善的 开始 , 她 积极地 惊慌
 [hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts][baɪ][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈtʊk] ,
her parents by the quantity she undertook ,
 她 父母 经过 这 数量 她 承担 ,
 她起初表现得不满且缺乏礼貌，但之后却接下了数量惊人的工作，这着实让她的父母感到担忧。

[wið] ['spirit] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] ['flæɡɪŋ] , [ðəʊ] ['nevə(r)][dɪd][fɪː;ʃɪ] [luːz] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] .
with spirits apparently never flagging , though never did she lose that aching void .
 和 烈酒 显然 绝不 标记 , 尽管 绝不 做过 她 失去 那 疼痛 空白 .

虽然她的精神似乎从未衰弱，但她心中那份痛苦的空虚感却从未消失。

[bʊks] , ['lektʃəz] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['dɑːnsɪŋ] , [kʊd; kəd][nɒt] ['bæniʃ] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Books , lectures , conversation , dancing , could not banish that craving for her
 图书 , 讲座 , 对话 , 跳舞 , 可以 不是 放逐 那 渴望 为了 她
 ['brʌðə(r)] ,
brother ,
 兄弟 ,

书籍、讲座、谈话、跳舞，都无法消除她对哥哥的思念。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] .
nothing **but** **the** **three** **hours** **of** **sleep** **that** **she** **allowed** **herself** .
 没有什么 但 这 三 小时 的 睡觉 那 她 允许 她自己 .
 除了她允许自己睡的三个小时之外，她什么也没做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [ðem; ðəm], [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [driːmz] [pʊ; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

If she exceeded them , there were unfailing dreams of Arthur and his child

如果 她 超出 他们 , 那里 是 永不失败 梦境 的 亚瑟 和 他的 孩子

·

·

·

如果她超越了这些，那么关于亚瑟和他的孩子的梦就不会落空。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kjuə(r)] .
She thought of another cure .
 她 想法 的 其他 治愈 .
 她想到了另一种治疗方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][pʌ; əv] [ə'fekʃn] , [nɒt] [hɑ:f][səʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]
There was another kind of affection, not half so valuable in her eyes as
 那里 曾是 其他 种类 的 感情 , 不是 一半 所以 有价值的 在 她 眼睛 作为
 [frə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ;
fraternal love ;
 兄弟 爱 ;

还有另一种感情，在她眼中远不如兄妹之爱珍贵；

[ˌaɪˈti:] [meɪd] [fu:lz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bæt] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblaɪndnəs] ,
it made fools of people , but then they were happy in their blindness ,
 它 制成 傻瓜 的 人们 , 但 然后 他们 是 快乐的 在 他们的 失明 ,
 它愚弄了人们, 但人们却乐于沉浸在自己的盲目之中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
and could keep it to themselves .
 和 可以 保持 它 到 他们自己 .
 他们可能会把它藏起来。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˌkɒndrɪˈsend] [tuː, tə] [leɪ] [hɜːˈself] [ˈəʊpən][tuː, tə][ðə, ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
She would condescend to lay herself open to the infection .
 她 会 屈尊 到 躺 她自己 打开 到 这 感染 .
 她竟然屈尊让自己暴露在感染风险之中。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪˈti:] .

It would be satisfying if she could catch it .
它 会 是 令人满意 如果 她 可以 抓住 它 .

如果她能抓住它，那就太好了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She examined each of her followers in turn , but each fell short of her
她 检查 每个 的 她 追随者 在 转动 , 但 每个 跌倒 短的 的 她

[ˈstændəd] ,

standard ,

标准 ,

她逐一考察了她的追随者，但每个人都达不到她的标准。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [rɪˈpeld] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and was repelled just as his hopes had been excited .
和 曾是 排斥 只是 作为 他的 希望 有 到过 兴奋的 .

他的希望刚燃起，就被击退了。

[wʌn] - [ˈhɒləʊ] , [θɪəˈdɔːrə] , [kʌm] [əˈlɒŋ] ,

One ' Hollo , Theodora , come along ,

— 你好 , 狄奥多拉 , 来 沿着 ,

“喂，西奥多拉，过来吧。”

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːt] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [men] ,

' would have been worth all the court paid to her by men ,

- 会 有 到过 值得 全部 这 法庭 有薪酬的 到 她 经过 男人 ,

“如果她能得到这些，就值回男人们付给她的所有宫廷费用了。”

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ˈɑːθə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪl] [bɔːn] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .

to some of whom Arthur could have ill borne a comparison .

到 一些 的 谁 亚瑟 可以 有 患病的 出生 一个 比较 .

与其中一些人相比，亚瑟简直难以忍受。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER 6

章 6

第六章

[ðəɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] , [ˈhwət'er] [ðeɪ] [biː; bi] ,

Thy precious things , whate'er they be ,

你的 宝贵的 事物 , 什么 他们 是 ,

你所珍爱的事物，无论是什么，

[ðæt] [hɔːnt] [ænd; ænd][veks] [ðiː] , [hɑːt] [ænd; ænd][breɪn] ,

That haunt and vex thee , heart and brain ,

那 出没 和 烦恼 你 , 心 和 脑 ,

那萦绕在你心头、令你烦恼不已的事物，你的心和你的脑，

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [jæl; jəl] [siː]

Look to the Cross , and thou shall see

看 到 这 叉 , 和 你 将 看

仰望十字架，你必看见

[haʊ] [ðəʊ] [meɪst] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][geɪn] .

How thou mayst turn them all to gain .

如何 你 五月 转动 他们 全部 到 获得 .

你如何才能将它们全部转化为收益？

— [ˈkrɪstʃən] [jɪə(r)]

Christian Year

— 基督教 年

—基督教年

[ɔ:ɪ] [went] [wel] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] [æt; ət] [ˈventnər] ,
All went well and smoothly at Ventnor ,
全部 去 出色地 和 顺利地 在 文特诺 ,
在文特诺的一切进展顺利。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈviə(r)] [əˈtæk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈbeɪbi] [ˈeɪlmənt] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][ˈrendə(r)]
until a sudden and severe attack of some baby ailment threatened to render
直到 一个 突然 和 严重 攻击 的 一些 婴儿 病痛 威胁 到 使成为
[ˈfru:tləs] [ɔ:ɪ][ˈmɪstə(r)] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [kaɪnd] [kˈeəz] .
fruitless all Mr . Martindale's kind cares .
徒劳无功 全部 先生 . 马丁代尔 种类 关心 .
直到一场突如其来的、严重的婴儿疾病威胁到马丁代尔先生的所有善意关怀都付诸东流。

[ˈvaɪ.əl.əts] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz] [ɪkˈstri:m] , [ðəʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪv] ,
Violet's misery was extreme , though silent and unobtrusive ,
紫罗兰的 苦难 曾是 极端 , 尽管 沉默的 和 不引人注目 ,
维奥莱特的痛苦是极度的, 尽管她默默无闻, 毫不起眼。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʃeəd] [aɪˈti:] ,
and John was surprised to find how much he shared it ,
和 约翰 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 他 共享 它 ,
约翰惊讶地发现, 他竟然和自己有这么多共同之处。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)] [əˈfekʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
and how strong his own personal affection had become for his little
和 如何 强的 他的 自己的 个人的 感情 有 变得 为了 他的 小的
[ˈnefju:] ;
nephew ;
侄子 ;
以及他对小侄子那份深厚的个人感情;

[haʊ] [ˈmeni] [həʊps] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
how many hopes he had built on him as the point of interest for his
如何 许多 希望 他 有 建造 在 他 作为 这 观点 的 兴趣 为了 他的
[ˈfju:tʃə(r)][laɪf] ;
future life ;
未来 生活 ;
他曾对他寄予厚望, 视他为自己未来生活的希望;

[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪzəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈtendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
the circumstances also of the baptism giving him a tenderness for him ,
这 情况 还 的 这 洗礼 给予 他 一个 压痛 为了 他 ,
洗礼的种种经历也让他对他产生了怜悯之心。

[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] .
almost a right in him such as he could feel in no other child .
几乎 一个 正确的 在 他 这样的 作为 他 可以 感觉 在 不 其他 孩子 .
他几乎有一种与生俱来的权利, 这是他在其他任何孩子身上都感受不到的。

[ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ;
Their anxiety did not last long enough for Arthur to be sent for ;
他们的 焦虑 做过 不是 最后的 长的 足够的 为了 亚瑟 到 是 发送 为了 ;
他们的焦虑持续的时间并不长, 以至于亚瑟还没来得及被叫去;

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [su:n] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [həʊps] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
a favourable change soon revived the mother's hopes ; and the doctor ,
一个 有利 改变 很快 复活 这 母亲的 希望 ; 和 这 医生 ,
一个有利的变化很快重燃了母亲的希望; 医生也.....

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [iːˈvɪnɪŋz] [ˈvɪzɪt] ,
on coming down - stairs after his evening's visit ,
在 未来 向下 - 楼梯 后 他的 晚上 访问 ,
他结束晚间拜访下楼后,

[təʊld][dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
told John that the child was out of danger for the present ;
讲述 约翰 那 这 孩子 曾是 出去 的 危险 为了 这 展示 ;
告诉约翰，孩子目前脱离了危险；

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [hi;; hi] [fɪəd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
but added that he feared there were many more such trials in store for
但 额外 那 他 害怕 那里 是 许多 更多的 这样的 试验 在 店铺 为了
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ;
poor Mrs . Martindale ;
贫穷的 太太 . 马丁代尔 ;
但他补充说，他担心可怜的马丁代尔夫人还会面临更多类似的磨难；

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [ˈdelɪkət] , [ænd; ænd] [fɪəd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:dli]
he thought the infant unusually delicate , and feared that it would hardly
他 想法 这 婴儿 异常地 精美的 , 和 害怕 那 它 会 几乎
[ˈstrʌɡ(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] .
struggle through the first year .
斗争 通过 这 第一的 年 .
他认为这个婴儿异常虚弱，担心他很难熬过第一年。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃɒkt] , [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
John was much shocked , and sat in the solitary drawing - room , thinking over
约翰 曾是 很多 震惊 , 和 卫星 在 这 孤 绘画 - 房间 , 思维 超过
[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd] [lɒs] ,
the disappointment and loss ,
这 失望 和 损失 ,
约翰感到非常震惊，独自坐在客厅里，回想着这令人失望和损失的种种情景。

[sɪˈvɪəli] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ænd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
severely felt for his own sake , and far more for the poor young
严重 毛毡 为了 他的 自己的 清酒 , 和 远的 更多的 为了 这 贫穷的 年轻的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
他为自己感到深深的悲痛，更替那位可怜的年轻母亲感到无比难过。

[ˈθret(ə)nd] [wɪð] [səʊ] [ˈgri:vəs] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈsɒrəʊ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈskeəsli]
threatened with so grievous a trial at an age when sorrow is usually scarcely
威胁 和 所以 严重的 一个 审判 在 一个 年龄 什么时候 悲哀 是 通常 几乎
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,
在通常还不太了解悲伤的年纪，却面临如此严峻的审判，

[ænd; ænd] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][weə(r)][ænd; ænd][teə(r); tɪə]
and when she had well - nigh sunk under the ordinary wear and tear
和 什么时候 她 有 出色地 - 夜 沉没 在下面 这 普通的 穿 和 撕
[ɒv; əv] [ˈmæɪɪd] [laɪf] .
of married life .
的 已婚 生活 .
当她几乎被婚姻生活的日常琐事压垮时。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈʌtəli] [kɑ:st] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈretʃɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]
She had been so utterly cast down and wretched at the sight of the child's
她 有 到过 所以 完全地 投掷 向下 和 可怜 在 这 视线 的 这 孩子的
[ˈsʌfəɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
看到孩子受苦，她感到无比沮丧和痛苦。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfiəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [wen] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] [nəʊ]
that it was fearful to imagine what it would be when there would be no
那 它 曾是 可怕 到 想象 什么 它 会 是 什么时候 那里 会 是 不
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

难以想象如果没有复苏的希望，那将会是怎样一番景象。

- [jes] !
! Yes !
- 是的 !

- [jes] !
! Yes !
- 是的 !

[ˈiːz] !
! Yes !
- 是的 !

- [hiː; hi] [mjuːzd] [wɪð] [hɪmˈself] ; - [ˈvaɪələt][hæz; həz] [ˈenədʒi] , [ˌkɒnʃiˈenʃəsnəs] , [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə]
! he mused with himself ; ! Violet has energy , conscientiousness , high principle to
- 他 沉思 和 他自己 ; - 紫色 有 活力 , 尽责性 , 高的 原则 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

他自言自语道：“维奥莱特精力充沛、认真负责、有崇高的行动原则。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
but she does not know how to apply the same principle to enable her to
但 她 做 不是 知道 如何 到 申请 这 相同的 原则 到 使能够 她 到
[ɪnˈdʒʊə(r)] .
endure .
忍受 .

但她不知道如何运用同样的原则来帮助自己坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] .
She knows religion as a guide , not as a comfort .
她 知道 宗教 作为 一个 指导 , 不是 作为 一个 舒适 .

她把宗教视为一种指引，而不是一种慰藉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɡrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [keɪm] .
She had not grown up to it , poor thing , before her need came .
她 有 不是 生长 向上 到 它 , 贫穷的 事物 , 前 她 需要 来了 .

可怜的她，还没长大到能适应这种生活，就不得不面对它了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ænd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡuːˈɪfz] .
She wants her mother , and knows not where to rest in her griefs .
她 想要 她 母亲 , 和 知道 不是 在哪里 到 休息 在 她 悲伤 .

她想念她的母亲，悲痛欲绝，不知该如何安息。

[ˈhelən] , [maɪ] [ˈhelən] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Helen , my Helen , how you would have loved and cherished her ,
海伦 , 我的 海伦 , 如何 你 会 有 喜爱 和 珍爱 她 ,

海伦，我的海伦，你会多么爱她、多么珍惜她啊！

[ænd; ænd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] [pʊ; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd] [piːs] !
and led her to your own precious secret of patience and peace !
和 引领 她 到 你的 自己的 宝贵的 秘密 的 耐心 和 和平 !

并引领她发现了你自身珍贵的耐心与平静的秘诀！

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
What is to be done for her ?
什么 是 到 是 完毕 为了 她 ?

应该为她做些什么？

[ˈɑːθə(r)] [ˈkænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [θɪəˈdɔːrə] [wɪl] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [emˈiː] .
Arthur cannot help her ; Theodora will not if she could , she is left to me .
亚瑟 不能 帮助 她 ; 狄奥多拉 将要 不是 如果 她 可以 , 她 是 左边 到 我 .

亚瑟帮不了她；西奥多拉就算能帮她也不会帮，她只能交给我了。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][ai] [teɪk] ['helənz] [wɜ:k] [ɒn][maɪ'self] ,
And can I take Helen's work on myself ,
和 能 我 拿 海伦的 工作 在 我 ,

我可以接手海伦的工作吗？

[ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [li:d] ['ʌə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][tu:; tə] [wʌt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [sə'pɔ:t]
and try to lead our poor young sister to what alone can support
和 尝试 到 带领 我们的 贫穷的 年轻的 姐姐 到 什么 独自的 能 支持
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

并试图引导我们可怜的年轻妹妹走向唯一能支撑她的东西？

[ai][mʌst; məst][traɪ] — [miə(r)][hju:'mænəti] [dɪ'mɑ:ndz] [aɪ 'ti:] .
I must try — mere humanity demands it .
我 必须 尝试 — 仅仅 人类 需求 它 .

我必须尝试——这是人之常情。

[jes] , ['helən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'dɪn] [maɪ'self] [tu:] [lɒŋ] .
Yes , Helen , you would tell me I have lived within myself too long .
是的 , 海伦 , 你 会 告诉 我 我 有 居住地 之内 我 也 长的 .

是的，海伦，你会说我太封闭自己了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
I can only dare to speak through your example .
我 能 仅有的 敢 到 说话 通过 你的 例子 .

我只能通过你的榜样来表达我的看法。

[ai] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [neɪm] .
I will strive to overcome my reluctance to utter your dear name .
我 将要 努力 到 克服 我的 不情愿 到 说出 你的 亲爱的 姓名 .

我将努力克服不愿呼唤您名字的心理障碍。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['vaɪələt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] .
' He was interrupted by Violet coming down to make tea .
- 他 曾是 中断 经过 紫色 未来 向下 到 制作 茶 .

“这时，Violet下楼来泡茶，打断了他的话。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['hæpi] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s]
She was now happy , congratulating herself on the rapid improvement in the course
她 曾是 现在 快乐的 , 祝贺 她自己 在 这 迅速的 改进 在 这 课程

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

她现在很高兴，为自己一天之内病情迅速好转而感到欣慰。

[ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and rejoicing that John and the doctor had dissuaded her from
和 欢欣鼓舞 那 约翰 和 这 医生 有 劝阻 她 从
['sendɪŋ] [æt; ət][wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] .
sending at once for Arthur .
发送 在 一次 为了 亚瑟 .

她很高兴约翰和医生劝阻了她不要立刻派人去请亚瑟。

- [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwart] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ʌnd][ai][eɪ 'em][glæd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] .
' You were quite right , she said , ' and I am glad now he was not here .
- 你 是 相当 正确的 , 她 说 , - 和 我 是 高兴的 现在 他 曾是 不是 这里 .

“你说得完全对，”她说，“我现在很庆幸他不在这里。”

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fretf(ə)] ; [bʌt; bət]
I am afraid I was very fretful ; but
我 是 害怕的 我 曾是 非常 烦躁 ; 但

恐怕我当时非常焦虑；但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈberbi][səʊ] [ɪl] . -
you don't know what it is to see a baby so ill . '
你 不 知道 什么 它 是 到 看 一个 婴儿 所以 患病的 . -

你根本不知道看到一个婴儿病得这么重是什么滋味。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] — - [dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][fɪ:; fi] [went] [ɒn] ,
' Poor little boy — ' John would have said more , but she went on ,
- 贫穷的 小的 男生 — - 约翰 会 有 说 更多的 , 但 她 去 在 ,

“可怜的小男孩——”约翰本想再说些什么，但她继续说道，

[wið] [ˈtiəfl] [aɪz] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
with tearful eyes and agitated voice .
和 内牛满面 眼睛 和 激动 嗓音 .

他眼含泪水，声音激动。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ˈveri] [hɑ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdɑ:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] .
' It does seem very hard that such a little innocent darling should suffer .
- 它 做 似乎 非常 难的 那 这样的 一个 小的 清白的 亲爱的 应该 遭受 .

“这么一个天真无邪的小宝贝遭受这样的苦难，实在令人难以接受。”

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [θri:] [mʌnθs] [əʊld] ,
He is not three months old ,
他 是 不是 三 几个月 老的 ,

他还没满三个月呢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][hɪm] .
and his poor little life has been almost all pain and grief to him .
和 他的 贫穷的 小的 生活 有 到过 几乎 全部 疼痛 和 悲伤 到 他 .

他可怜的一生几乎只有痛苦和悲伤。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɒŋ] [ɒv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][aɪ 'ti:] !
I know it is wrong of me , but I cannot bear it !
我 知道 它 是 错误的 的 我 , 但 我 不能 熊 它 !

我知道这样做不对，但我无法忍受！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fɔ:lt] , [waɪ] [ˈkænɒt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ'self] ?
If it is for my fault , why cannot it be myself ?
如果 它 是 为了 我的 过错 , 为什么 不能 它 是 我 ?

如果是我的错，为什么不能是我自己呢？

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [meɪks] [em 'i:][ˈæŋgri] . -
It almost makes me angry . '
它 几乎 制作 我 生气的 . -

这几乎让我生气。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ʌndə'stænd] , [sed] [dʒɒn] , [ˈmɔ:nfəli] ; - [bʌt; bət]
' It does seem more than we can understand , said John , mournfully ; ' but
- 它 做 似乎 更多的 比 我们 能 理解 , 说 约翰 , 悲伤地 ; - 但

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
we are told ,
我们 是 讲述 ,

“这似乎超出了我们的理解范围，”约翰悲伤地说；“但我们被告知，

“ [wɒt] [aɪ][du:; də] [ðəʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃəlt] [nəʊ] [hɪə'rɑ:ftə(r)] . ” -
“ What I do thou knowest not now , but thou shalt know hereafter . ” '
“ 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 , 但 你 应 知道 此后 . ” -

“你现在不知道我所做的事，但将来你会知道。”

- [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] — [læmz] , [ænd; ənd][bɜːdz] , [ænd; ənd][ɔ:l] — [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
' **When all the other young things — lambs , and birds , and all — are so**
- 什么时候全部 这 其他 年轻的 事物 — 羔羊 , 和 鸟类 , 和 全部 — 是 所以
[ˈhæpi] , [ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] !
happy , and rejoicing in the sunshine !
快乐的 , 和 欢欣鼓舞 在 这 阳光 !

“当其他所有的小动物——小羊羔、小鸟等等——都如此快乐，在阳光下欢欣雀跃的时候！”
- [kənˈtɪnju:d] [ˈvaɪələt] ; - [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:] !
' **continued Violet ; and children too !**
- 持续 紫色 ; - 和 孩子们 也 !
“还有孩子们！”维奥莱特继续说道，

- [æz; əz][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][pən][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] ,
' **as some gay young voices floated in on the summer air ,**
- 作为 一些 同性恋 年轻的 声音 漂浮 在 在 这 夏天 空气 ,
“当一些年轻的同性恋者的声音在夏日的空气中飘荡时”，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] .
and brought the tears in a shower .
和 带来 这 眼泪 在 一个 淋浴 .
然后，我把眼泪带到了淋浴间。

- [doʊnt] [grʌdʒ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [dɪə(r)][ˈvaɪələt] , - [sed] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɛntləst] [təʊn] ;
' **Don't grudge it to them , dear Violet , said John , in his gentlest tone ;**
- 不 怨恨 它 到 他们 , 亲爱的 紫色 , - 说 约翰 , 在 他的 最温柔的 语气 ;
“亲爱的维奥莱特，别对他们心存芥蒂，”约翰用最温柔的语气说道；

- [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒdsʌn] [ɪz][mɔ:(r)][ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] .
' **my dear little godson is more blessed in his gift .**
- 我的 亲爱的 小的 教子 是 更多的 蒙福 在 他的 礼物 .
我亲爱的小教子因他的天赋而更加幸运。

[aɪ ˈti:] [sɪ:m] [tu:; tə] [əˈkɔ:d] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
It seems to accord with what was in my mind when we took him to church .
它 似乎 到 符合 和 什么 曾是 在 我的 头脑 什么时候 我们 采取 他 到 教会 .
这似乎与我带他去教堂时的想法相符。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ]
I do not know whether it was from my hardly ever having been at a
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 从 我的 几乎 曾经 拥有 到过 在 一个
[ˈkrɪsnɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] ,
christening before ,
洗礼 前 ,

我不知道这是否是因为我以前几乎没参加过洗礼仪式的缘故。
[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [dɪˈstresɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] ;
or whether it was the poor little fellow's distressing crying ;
或者 无论 它 曾是 这 贫穷的 小的 同伴们 令人痛心 哭泣 ;
或者是因为这可怜的小家伙的哭声而感到心疼？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɪˈspeʃəli] [ˈstrʌk] [em ˈi:] ,
but the signing him with the cross especially struck me ,
但 这 签名 他 和 这 叉 尤其 击 我 ,
但尤其让我印象深刻的是他身上被钉上十字架的那一刻。

[ðə; ði][ˈtʌskən][pʊ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [læm] .
the token of suffering even to this lamb .
这 令牌 的 痛苦 甚至 到 这 羊肉 .
即使对这只羔羊来说，这也是苦难的象征。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] — [ðə; ði] [krɒs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈlegəsi]
The next moment I saw the fitness — the cross given to him to turn the legacy
这 下一个 片刻 我 锯 这 健康 — 这 叉 给定 到 他 到 转动 这 遗产
[ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] — [haʊ] [mʌtʃ] [mʌtʃ:(r)][fɔː(r); fə(r)]
of pain to the honour of partaking of the Passion — how much more for
的 疼痛 到 这 荣誉 的 参与 的 这 热情 — 如何 很多 更多的 为了
[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][beə(r)] ! -
an innocent who has no penalty of his own to bear ! ' -
一个 清白的 WHO 有 不 惩罚 的 他的 自己的 到 熊 ! ' -

下一刻，我看到了那份坚韧——十字架赐予他，是为了将苦难的遗产转化为分享耶稣受难的荣耀——对于一个无辜者而言，这意义何其重大，他无需承受任何惩罚！

- [ai][hæv; həv] [riːd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
' I have read things like that ,
- 我 有 读 事物 喜欢 那 ,

“我读过类似的东西。”

[bʌt; bət] — [ai] [nəʊ] [ai][,ei 'em] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈrɒŋli] — [,ai 'tiː][ˈɔːlweɪz] [siːm] [hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə]
but — I know I am talking wrongly — it always seems hard and stern to
但 — 我 知道 我 是 说 错 — 它 总是 似乎 难的 和 船尾 到
[tel] [wʌn][nɒt][tuː; tə] [ɡriːv] .
tell one not to grieve .
告诉 — 不是 到 悲伤 .

但是——我知道我这么说不对——告诉别人不要悲伤总是显得很艰难和严厉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [,ai 'tiː] [ˈveri] [bəʊd][ɪn][,em 'iː][tuː; tə] [sei] [səʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
You think it very bad in me to say so ; but , indeed ,
你 思考 它 非常 坏的 在 我 到 说 所以 ; 但 , 的确 ,

你觉得我这么说很不好；但是，确实如此。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [wʌn][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . -
I never knew how one must care for a baby . ' -
我 绝不 知道 如何 — 必须 关心 为了 一个 婴儿 . -

我以前从来不知道该怎么照顾婴儿。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ;
' No , indeed , there is no blaming you ;
- 不 , 的确 , 那里 是 不 指责 你 ;

“不，的确，这不能怪你；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz][leɪd][ɒn] [hɪm]
but what would comfort you would be to think of the Hand that is laid on him
但 什么 会 舒适 你 会 是 到 思考 的 这 手 那 是 铺设 在 他
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

但想到那只充满爱意的手正放在他身上，你就会感到安慰。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ɡʊd] . -
for his highest good . ' -
为了 他的 最高 好的 . -

为了他最大的利益。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [nəʊ] [ɡʊd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , - [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' But he wants no good done to him , ' cried Violet .
- 但 他 想要 不 好的 完毕 到 他 , - 哭 紫色 .

“但他不想得到任何好处，”维奥莱特喊道。

- [hi:; hi][hæz; hæz] [bi:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪnləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [brʊ:(r)] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]
' He has been good and sinless from the time before even his father or
- 他 有 到过 好的 和 无罪 从 这 时间 前 甚至 他的 父亲 或者
[ai] [sɔ:] [hɪm] ,
I saw him ,
我 锯 他 ,

“从我和他父亲见到他之前，他就一直是个善良无罪的人。”

[wen] [ju:; jʊ] — -
when you — '
什么时候 你 — -

当你——

- [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [ni:d] .
' We cannot tell what he may need .
- 我们 不能 告诉 什么 他 可能 需要 .

我们无法告知他可能需要什么。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [,ʌndə'gəʊ] [ɪz] [sent] [baɪ] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]
We are sure all he undergoes is sent by One who loves him better than even
我们 是 当然 全部 他 经历 是 发送 经过 一 WHO 爱 他 更好的 比 甚至
[ju:; jʊ][du:; də] ,
you do ,
你 做 ,

我们确信他所经历的一切都是一位比你更爱他的神安排的。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['disəplɪnɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] , [ɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [braɪtə] ['glɔ:ri] ,
who may be disciplining him for future life , or fitting him for brighter glory ,
WHO 可能 是 纪律处分 他 为了 未来 生活 , 或者 配件 他 为了 更亮 荣耀 ,

或许是为了让他未来的生活得到磨练，或许是为了让他走向更辉煌的未来。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [hæz; hæz] [seɪvd] [hɪm] .
and certainly giving him a share in the cross that has saved him .
和 当然 给予 他 一个 分享 在 这 又 那 有 已保存 他 .

当然，也让他分担了救赎他的十字架。

- [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm][hɜ:(r); hə(r)] ,
' His gentle tones had calmed her ,
- 他的 温和的 音调 有 平静下来 她 ,

他温柔的语气让她平静下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .
and she sat listening as if she wished him to say more .
和 她 卫星 聆听 作为 如果 她 希望 他 到 说 更多的 .

她坐在那里听着，仿佛希望他能再说些什么。

- [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [taɪm]
' Do you remember , ' he added , ' that picture you described to me this time
- 做 你 记住 , - 他 额外 , - 那 图片 你 描述 到 我 这 时间
[lɑ:st] [jiə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

“你还记得吗？”他补充道，“去年这个时候你跟我描述的那幅画面？”

[ðə; ði] - [mə'dɒnə] ? -
the Ghirlandajo's Madonna ? '
这 - 麦当娜 ? -

吉兰达霍的《麦当娜》？

- [əʊ] , [jes] , - [sed] ['vaɪələt] , [pli:zd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
' Oh , yes , ' said Violet , pleased and surprised .
- 哦 , 是的 , - 说 紫色 , 高兴 和 惊讶 .

“哦，是的，”维奥莱特既高兴又惊讶地说。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ,
' **She does not hold her son back from the cross , does she ,**
- 她 做 不是 抓住 她 儿子 后退 从 这 又 , 做 她 ,
她不会阻止她的儿子上十字架, 对吗?

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [piəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ? -
though the sword was to pierce through her own heart ? '
尽管 这 剑 曾是 到 刺穿 通过 她 自己的 心 ? -
即使那把剑要刺穿她自己的心脏?

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)n] . -
' **Yes ; but that was for the greatest reason . '**
- 是的 ; 但 那 曾是 为了 这 最 原因 : -
“是的; 但这却是为了一个非常重要的理由。”

- [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **Indeed , it was ; but He who was a Child , the firstborn Son of His**
- 的确 , 它 曾是 ; 但 他 WHO 曾是 一个 孩子 , 这 长子 儿子 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
“的确如此; 但祂是孩童, 是祂母亲的长子,

[dʌz] [nɒt] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [wɪ'dəʊt] [kɔːz] .
does not afflict your baby without cause .
做 不是 折磨 你的 婴儿 没有 原因 .
不会无缘无故地伤害你的宝宝。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ɒn] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] ;
He has laid on him as much of His cross as he can bear ;
他 有 铺设 在 他 作为 很多 的 他的 又 作为 他 能 熊 ;
祂已将祂所能承受的十字架全部放在他身上;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [jɔːz] [ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] ,
and if it be yours also , you know that it is blessed to you both ,
和 如果 它 是 你的 还 , 你 知道 那 它 是 蒙福 到 你 两个都 ,
如果这也是你的, 你知道这对你们俩来说都是一种祝福。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə]['ɡlɔːri] . -
and will turn to glory . '
和 将要 转动 到 荣耀 . -
并必将走向荣耀。

- [ðə; ði] [krɒs] ! - [sed] ['vaɪələt] ; ['ædɪŋ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] ,
' **The cross ! ' said Violet ; adding , after some thought ,**
- 这 又 ! - 说 紫色 ; 添加 , 后 一些 想法 ,
“十字架!”维奥莱特说道; 想了想, 又补充道,

- [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [maɪt] [meɪk] [wʌn][beə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['trʌb(ə)lɪz] ['betə(r)] . -
' **Perhaps thinking of that might make one bear one's own troubles better . '**
- 也许 思维 的 那 可能 制作 一 熊 一个人的自己的 麻烦 更好的 : -
“或许这样想能让人更好地忍受自己的苦难。”

- [ðə; ði][məʊst]['peɪf(ə)nt]['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [njuː] [faʊnd] [aɪ 'tiː][səʊ] , - [sed] [dʒɒn] ;
' **The most patient person I ever knew found it so , ' said John ;**
- 这 最多 病人 人 我 曾经 知道 成立 它 所以 , - 说 约翰 ;
约翰说: “我认识的最有耐心的人也这么认为。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['efət] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? -
and with some hesitation and effort , ' You know about her ? '
和 和 一些 犹豫 和 努力 , - 你 知道 关于 她 ? -
他犹豫了一下, 费了些力气才问: “你知道她吗? ”

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪmɪdli] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [fləʊd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **A little , ' she timidly replied ; and the tears flowed again as she said ,**
- 一个 小的 , - 她 胆怯地 回复 ; 和 这 眼泪 流动 再次 作为 她 说 ,
“有一点点,”她怯生生地回答; 说着说着, 眼泪又流了下来。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] . -
' **I have been so very sorry for you .**
- 我 有 到过 所以 非常 对不起 为了 你 . -
“我一直都非常同情你。”

- [θæŋk] [juː; jə] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈmæʊ(ə)n] ,
' **Thank you , ' he answered , in a suppressed tone of grateful emotion ,**
- 感谢 你 , - 他 回答 , 在 一个 被抑制 语气 的 感激的 情感 ,
“谢谢,”他回答道, 语气中压抑着感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [mɔː(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][wɒn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [mɔːn, məʊn][ɪn]
for never was sympathy more refreshing to one who had long mourned in
为了 绝不 曾是 同情 更多的 令人耳目一新 到 一 WHO 有 长的 哀悼 在
[ˈləʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .

对于一个长期饱受孤独折磨的人来说, 没有什么比同情更令人感到慰藉了。

[ɪːɡə(r)] , [ðəʊ] [ˈɔːlməʊst] [əˈlɑːmd] , [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeləŋkəli] [rəʊˈmæns]
Eager , though almost alarmed , at being thus introduced to the melancholy romance
渴望的 , 尽管 几乎 惊慌 , 在 存在 因此 介绍 到 这 忧郁 浪漫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of his history ,
的 他的 历史 ,

他渴望了解自己历史中那段忧郁的浪漫故事, 尽管这种了解让他感到有些惊恐。

[ˈvaɪələt] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
Violet thought he waited for her to speak .
紫色 想法 他 等待 为了 她 到 说话 .

维奥莱特以为他是在等她开口。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈkruːəl] , [tuː; tə][ˈsækrɪfais][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
' **It was dreadful , ' she said ; ' it was so cruel , to sacrifice her to**
- 它 曾是 可怕 , - 她 说 ; - 它 曾是 所以 残忍的 , 到 牺牲 她 到
[ðəʊz] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] . -
those old people .
那些 老的 人们 . -

“太可怕了,”她说, “把她献祭给那些老人家, 太残忍了。”

- [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈkruːəl] ?
' **Was it cruel ?**
- 曾是 它 残忍的 ?

“这很残忍吗? ”

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɒŋ] ? - [sed] [dʒɒn] , [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Was it wrong ? ' said John , almost to himself .
曾是 它 错误的 ? - 说 约翰 , 几乎 到 他自己 .

“这样做错了吗? ”约翰几乎是自言自语道。

- [aɪ][həʊp] [nɒt] .
' **I hope not .**
- 我 希望 不是 .

我希望不是。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlðəwaɪz] . -
I do not think I could have decided otherwise .
我 做 不是 思考 我 可以 有 决定 否则 . -

我想我当时不可能做出其他决定。

- [əʊ] , [hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
' **Oh** , **have I said anything wrong** ?
- 哦 , 有 我 说 任何事物 错误的 ?

“哦，我说错什么了吗？”

[ai][dɒʊnt] ['prɒpəli] [nəʊ] [ə'baʊt][ai'ti:] .
I don't properly know about it .
我 不 适当地 知道 关于 它 .

我对此不太了解。

[ai] ['fænsɪd] ['ɑ:θə(r)] [təʊld][em'li:] — [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I fancied Arthur told me — I beg your pardon .
我 幻想 亚瑟 讲述 我 — 我 求 你的 赦免 .

我以为是亚瑟告诉我的——请原谅。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['ɑ:θə(r)] [nju:] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [mʌtʃ] [tɔ:kt]
' **I do not think Arthur knew the circumstances ; they have never been much talked**
- 我 做 不是 思考 亚瑟 知道 这 情况 ; 他们 有 绝不 到过 很多 谈话
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“我认为亚瑟并不了解事情的来龙去脉；这些事从来没有人过多地谈论过。”

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] ;
I do not know whether you would care to listen to a long story ;
我 做 不是 知道 无论 你 会 关心 到 听 到 一个 长的 故事 ;

我不知道你是否愿意听一个长故事；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but I should like you , as far as may be , to understand her ,
但 我 应该 喜欢 你 , 作为 远的 作为 可能 是 , 到 理解 她 ,
但我希望你能尽可能地理解她。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
and consider her as your sister , who would have been very fond of
和 考虑 她 作为 你的 姐姐 , WHO 会 有 到过 非常 喜爱 的
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

把她当成你的妹妹，她一定会很喜欢你的。

- [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ai'ti:] ? -
' **And do you like to talk of it ?** '
- 和 做 你 喜欢 到 讲话 的 它 ? -

“你喜欢谈论这件事吗？”

- [ðæt] [ai][du:; də] , [naʊ] , - [sed] [dʒɒn] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] , [rɪ'spektfəl] ['sɪmpəθi] [səʊ] ['əʊpənɪŋ]
' **That I do , now , I said John ; her delicate , respectful sympathy so opening**
- 那 我 做 , 现在 , - 说 约翰 ; 她 精美的 , 尊重 同情 所以 开幕
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

“我现在确实这么想了，”约翰说道；她那温柔而恭敬的同情心深深地打开了他的心扉。

[ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['efət] [br'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
that what had been an effort became a relief .
那 什么 有 到过 一个 努力 成为 一个 宽慰 .

原本的努力变成了解脱。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ][glæd] .
' **I should be so glad** .
- 我 应该 是 所以 高兴的 .

我应该感到高兴才对。

[ˈberbi][ɪz] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Baby is asleep , and I came down to stay with you .
婴儿 是 睡着了 , 和 我 来了 向下 到 停留 和 你 .

宝宝睡着了, 我下来陪你。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -

It is very kind of you .
它 是 非常 种类 的 你 . -

您真是太好了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , - [sed] [dʒɒn] .

' You are very kind to listen , ' said John .
- 你 是 非常 种类 到 听 , - 说 约翰 .

“你真是太好了, 愿意倾听。”约翰说道。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] , [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] . -

' I must go a long way back , to the time when I lost my little sisters .
- 我 必须 去 一个 长的 方式 后退 , 到 这 时间 什么时候 我 丢失的 我的 小的 姐妹 . -

“我必须追溯到很久以前, 回到我失去妹妹们的那段日子。”

- [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈsɪstəz] ? - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈstɑ:tld] .

' Had you any more sisters ? ' said Violet , startled .
- 有 你 任何 更多的 姐妹 ? - 说 紫色 , 惊慌 .

“你还有其他姐妹吗?”维奥莱特吃惊地问道。

- [tu:] ; [ˈʌnə] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] .

' Two ; Anna and another Theodora .
- 二 ; 安娜 和 其他 狄奥多拉 .

“两个; 安娜和另一个狄奥多拉。”

[ðeɪ] [daɪd][æt; ət][fɔ:(r)][ænd; ənd] [tu:] [jɪəz] [əʊld] , [wɪˈðɪn] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,

They died at four and two years old , within two days of each other ,
他们 死亡 在 四 和 二 年 老的 , 之内 二 天 的 每个 其他 ,

他们分别去世时年仅四岁和两岁, 相隔不到两天。

[waɪl] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbrɔ:d] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] . -

while my father and mother were abroad with my aunt .
- 尽管 我的 父亲 和 母亲 是 国外 和 我的 阿姨 . -

当时我父母和姑姑在国外。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈɪlnəs] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ? - [ˈæŋkʃəsli] [ɑ:skt] [ˈvaɪələt] .

' What was their illness , poor little things ? ' anxiously asked Violet .
- 什么 曾是 他们的 疾病 , 贫穷的 小的 事物 ? - 焦虑地 问 紫色 .

“可怜的小家伙们, 它们得了什么病呢?”维奥莱特焦急地问道。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] .

' I never knew .
- 我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

[wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [kənstrɪˈtju:(ə)n] ; [ðæt] [əˈkaʊnts]

We all of us have , more or less , a West Indian constitution ; that accounts
我们 全部 的 我们 有 , 更多的 或者 较少的 , 一个 西方 印度 宪法 ; 那 账户

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . -

for anything .
- 为了 任何事物 . -

我们或多或少都拥有西印度群岛式的体质; 这就能解释一切了。

- [haʊ] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ?

' How old were you ?
- 如何 老的 是 你 ?

你当时几岁?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ? -
Do you remember them ? -
做 你 记住 他们 ? -

你还记得他们吗？

- [ai][wɒz; wəz] [faɪv] .
I was five .
- 我 曾是 五 .

我当时五岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'strɪŋkt] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʌnə] ,
I have no distinct recollection of them , though I was very fond of Anna ,
我 有 不 清楚的 回忆 的 他们 , 尽管 我 曾是 非常 喜爱 的 安娜 ,
我对他们没有清晰的记忆, 尽管我很喜欢安娜。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['drɪərɪnəs] [ˈɑːftəwədz] .
and well remember the dreariness afterwards .
和 出色地 记住 这 沉闷 然后 .

之后那种沉闷的气氛我们肯定不会忘记。

[ɪn'diːd] , [ai]['məʊpəd][ænd; ənd] [pain] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Indeed , I moped and pined so much ,
的确 , 我 轻便摩托车 和 松开 所以 很多 ,

的确, 我当时非常沮丧和失落。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns]
that it was thought that to give me young companions was the only chance
那 它 曾是 想法 那 到 给 我 年轻的 同伴 曾是 这 仅有的 机会
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

他们认为给我找些年轻的伙伴是我唯一的出路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə]
and the little Fotheringhams were sent for from the parsonage to
和 这 小的 福瑟林厄姆 是 发送 为了 从 这 牧师住宅 到
[pleɪ] [wɪð] [em 'iː] . -
play with me . '
玩 和 我 . -

于是, 牧师家把那几个小福瑟林厄姆家的孩子叫来和我一起玩。

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['riːəli] [brɪ'gæn] [ðen] ! -
And it really began then ! '
- 和 它 真的 开始 然后 ! -

“一切就此开始！ ”

- [jes] , - [sed] [dʒɒn] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
Yes , said John , more cheerfully .
- 是的 , - 说 约翰 , 更多的 愉快地 .

“是的,”约翰语气轻松些说道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
She was exactly of my own age ,
- 她 曾是 确切地 的 我的 自己的 年龄 ,

“她和我同龄。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəli] ['helpf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
but with all the motherly helpful kindness of an elder sister , and full of
但 和 全部 这 母性 有帮助 仁慈 的 一个 长老 姐姐 , 和 满的 的
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

但她却像一位慈爱的姐姐一样, 充满爱心和关怀, 而且非常漂亮。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈretʃɪd] [ˈsɒlətri] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz] .
childish compassion for the little wretched solitary being that I was .
幼稚 同情 为了 这 小的 可怜 孤 存在 那 我 曾是 .
对当时那个孤苦伶仃、孤苦伶仃的我，怀有一种孩童般的怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgaːdɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [staʊt] [ˈraɪətəs] [ˈpɜːrsɪ] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiːəz] [ˈjʌŋɡə]
Her guarding me from the stout riotous Percy — a couple of years younger
她 守护 我 从 这 肥硕 暴乱的 珀西 — 一个 夫妻 的 年 年轻
— [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɒnd] [ɒv; əv][ˈjuːniən] ;
— was the first bond of union ;
— 曾是 这 第一的 纽带 的 联盟 ;
她保护我免受比我小几岁的壮硕暴躁的珀西的伤害，这是我们之间最初的纽带；

[ænd; ʌnd][ai] [ˈfænsɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ai] [nəʊ] [ai] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
and I fancy the nurses called her my little wife , I know I believed it then ,
和 我 想要 这 护士 称为 她 我的 小的 妻子 , 我 知道 我 相信 它 然后 ,
我记得护士们都叫她“我的小妻子”，我知道我当时是这么认为的。

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .
and ever after .
和 曾经 后 .
从此以后，一直如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [təˈgeðə(r)] .
We were a great deal together .
我们 是 一个 伟大的 交易 一起 .
我们在一起度过了很多美好的时光。

[ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
I never was so happy as with them ;
我 绝不 曾是 所以 快乐的 作为 和 他们 ;
和他们在一起的时候，我从未感到如此快乐；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ðɪ] [best] ,
and as I was a frail subject at the best ,
和 作为 我 曾是 一个 脆弱 主题 在 这 最好的 ,
而我本人也体弱多病，

[ænd; ʌnd] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [naɪn] [jˈiːəz] [əʊld] ,
and Arthur was not born till I was nine years old ,
和 亚瑟 曾是 不是 出生 直到 我 曾是 九 年 老的 ,
亚瑟出生时我九岁，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
I was too great a treasure to be contradicted .
我 曾是 也 伟大的 一个 宝藏 到 是 矛盾 .
我是如此珍贵的宝物，不容任何人反驳。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第13/45页

[ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bæləns] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['spɔɪlɪŋ] ;
The parsonage was the great balance to the home spoiling ;
这 牧师住宅 曾是 这 伟大的 平衡 到 这 家 破坏 ;

牧师住宅是对家庭堕落的一种很好的平衡；

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fʌðərɪŋəm] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ;
Mr . and Mrs . Fotheringham were most kind and judicious ;
先生 . 和 太太 . 福瑟林厄姆 是 最多 种类 和 明智的 ;

福瑟林厄姆夫妇非常和蔼可亲，而且很有远见；

[ænd; ənd] ['helənz] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [tel] [ɒn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] . -
and Helen's character could not but tell on all around . '
和 海伦的 特点 可以 不是 但 告诉 在 全部 大约 . -

海伦的性格让她忍不住要把一切都告诉别人。

- [wɒz; wəz][ji:; ji] [greɪv] ? -
' Was she grave ? '
- 曾是 她 严重 ? -

她当时神情严肃吗？

- ['veri] ['meri] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['steɪdnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haɪɪst]
' Very merry , full of fun , but with a thoughtful staidness in her highest
- 非常 欢乐 , 满的 的 乐趣 , 但 和 一个 周到 沉稳 在 她 最高

['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

“非常快乐，充满乐趣，但在她精神状态最好的时候，又带着一种深思熟虑的沉稳。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] .
even as a girl .
甚至 作为 一个 女孩 .

即使是女孩子时期。

[aɪ] [sɔ:l] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wen] [wi:; wi] [met] [ə'gen] - — [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] : - [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb]
I saw no change when we met again ' — after a pause : ' No , I cannot describe
我 锯 不 改变 什么时候 我们 遇见 再次 - — 后 一个 暂停 : - 不 , 我 不能 描述

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

“我们再次见面时，我没有看到任何变化。”——停顿片刻后：“不，我无法描述她。”

[wen] [wi:; wi][gəʊ] [həʊm] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] .
When we go home you shall see her picture .
什么时候 我们 去 家 你 将 看 她 图片 .

回家后你就会看到她的照片。

[nəʊ][wʌŋ][ˈevə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,
No one ever reminded me of her as you do ,
不 一 曾经 提醒 我 的 她 作为 你 做 ,

从来没有人像你一样让我想起她。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['flætərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
though it is not flattering you to say so .
尽管 它 是 不是 奉承 你 到 说 所以 .

虽然这么说并不恭维你。

[ɪf] [ðə; ði] ['berbi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,
If the baby had been a girl ,
如果 这 婴儿 有 到过 一个 女孩 ,

如果这个婴儿是个女孩,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ju; jʊ] [tu;; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [baɪ] [jɜ:(r); jə(r)] ['sekənd] [neɪm] .
I think I should have asked you to call it by your second name .
我 思考 我 应该 有 问 你 到 称呼 它 经过 你的 第二 姓名 .

我想我当时应该让你用你的中间名来称呼它。

[wel] , [wi;; wi] ['seldəm] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['mi:tɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tju:tə(r)] .
Well , we seldom spent a day without meeting , even after I had a tutor .
出色地 , 我们 很少 花费 一个 天 没有 会议 , 甚至 后 我 有 一个 导师 .

即使在我请了家教之后, 我们也几乎每天都会见面。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪfti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
The beginning of our troubles was her fifteenth birthday , the 10th of
这 开始 的 我们的 麻烦 曾是 她 第十五 生日 , 这 10th 的

[dʒʊ'laɪ] .
July :
七月 .

我们麻烦的开始是她十五岁生日那天, 也就是7月10日。

[aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kɒrəl] [krɒs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɜ:(r); fə(r)]
I had saved up my money , and bought a coral cross and a chain for
我 有 已保存 向上 我的 钱 , 和 买 一个 珊瑚 叉 和 一个 链 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我攒了些钱, 给她买了一个珊瑚十字架和一条项链;

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fʌðərɪŋəm] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [aɪ 'ti:] ;
but Mrs . Fotheringham would not let her keep it ;
但 太太 . 福瑟林厄姆 会 不是 让 她 保持 它 ;

但福瑟林厄姆太太不让她保留它;

[fi; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['kɒstli] [fɜ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
she said it was too costly for me to give to any one but my sister .
她 说 它 曾是 也 昂贵 为了 我 到 给 到 任何 一 但 我的 姐姐 .

她说这东西太贵重了, 除了送给我妹妹, 我没法送给别人。

[fi; ji] [traɪd] [tu;; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [əʊld] ['hʌf] [tu;; tə] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]
She tried to treat it lightly ; but I was old enough to perceive her
她 尝试 到 对待 它 轻轻 ; 但 我 曾是 老的 足够的 到 感知 她
[ri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

她试图轻描淡写地带过; 但我年纪足够大, 能够理解她的理由;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [veɪns] [æz; əz] [aɪ] [vau] [wɪð] [maɪ'self] [tu;; tə] [ki:p]
and I can feel the tingling in all my veins as I vowed with myself to keep
和 我 能 感觉 这 刺痛感 在 全部 我的 静脉 作为 我 发誓 和 我 到 保持
[aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] ['ɒfə(r)] [aɪ 'ti:] . -
it till I should have a right to offer it . '
它 直到 我 应该 有 一个 正确的 到 提供 它 . -

我能感觉到全身血管都在颤抖, 因为我向自己发誓, 要把它珍藏起来, 直到我有资格把它献出去。

- [wɒt] [dɪd] [fi;; ji] [du;; də] ? -
' What did she do ? '
- 什么 做过 她 做 ? -

她做了什么?

- [ai] [ˈkænɒt] [tel] ; [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wi] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
- **I cannot tell ; we did not wish to renew the subject .**
- 我 不能 告诉 ; 我们 做过 不是 希望 到 更新 这 主题 .

“我无法回答；我们不想再讨论这个话题。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] , [huː] [hɪəz] [ˈevriθɪŋ] , [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
The worst of it was , that my aunt , who hears everything , found this out .
这 最差 的 它 曾是 , 那 我的 阿姨 , WHO 听到 一切 , 成立 这 出去 .
最糟糕的是，我那什么都听得见的姑妈发现了这件事。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɛrəgeɪtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] , [ə; eɪ][mɪə(r)]
She interrogated me , and wanted me to give it to Theodora , a mere
她 审问 我 , 和 通缉 我 到 给 它 到 狄奥多拉 , 一个 仅仅
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

她审问我，并想让我把东西给西奥多拉，一个婴儿。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ˈhelənz] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
I felt as if I was defending Helen's possession ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 防守 海伦的 拥有 ,
我感觉自己像是在捍卫海伦的财产。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ənˈles] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðərz] [kəˈmɑːnd] . -
and refused to give it up unless at my father's command . -
和 拒绝 到 给 它 向上 除非 在 我的 父亲的 命令 . -
除非遵照父亲的命令，否则他拒绝交出它。

- [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɔːdə(r)][juː; jʊ] . -
- **I hope he did not order you .** -
- 我 希望 他 做过 不是 命令 你 . -
“我希望这不是他命令你的。”

- [hiː; hi][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
- **He never said a word to me .**
- 他 绝不 说 一个 单词 到 我 .
他一句话也没跟我说过。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ; [səˈspɪ](ə)n [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ]
But our comfort was over ; suspicion was excited ; and I am afraid my
但 我们的 舒适 曾是 超过 ; 怀疑 曾是 兴奋的 ; 和 我 是 害怕的 我的
[ɑːnt] [ˈwʌrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈflðərɪŋəm] .
aunt worried Mrs . Fotheringham .
阿姨 担心 太太 . 福瑟林厄姆 .

但是我们的安逸生活结束了；猜疑之情油然而生；恐怕我的姑妈让福瑟林厄姆太太担心了。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɒn][juː ˈes] .
Nothing was said , but there was a check upon us .
没有什么 曾是 说 , 但 那里 曾是 一个 查看 之上 我们 .
虽然什么也没说，但我们受到了监视。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
I was sent to a tutor at a distance ; and when I was at home ,
我 曾是 发送 到 一个 导师 在 一个 距离 ; 和 什么时候 我 曾是 在 家 ,
我被送到远方的一位家庭教师那里学习；而当我在家时，

[ˈaɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn] [lɒŋ] [ˈvɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] , [ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːˈveɪləns] [ɒn]
either she went out on long visits in the holidays , or there was a surveillance on
任何一个 她 去 出去 在 长的 访问 在 这 假期 , 或者 那里 曾是 一个 监视 在
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

要么是她在假期外出游玩了很长时间，要么就是有人在监视我；

[ænd; ənd] [wen] [ai][did][get] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [fɔ:ˈmæləti] .
and when I did get down to the parsonage it was all formality .
和 什么时候 我 做过 得到 向下 到 这 牧师住宅 它 曾是 全部 正式 .

当我终于到达牧师住宅时，一切都只是走形式。

[ʃi;; ji] [tɒk] [tu;; tə] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ([baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈvaɪələt] , [ai] [wɪ] [ju;; jʊ] [wɒd]
She took to calling me Mr . Martindale (by the bye , Violet , I wish you would
她 采取 到 呼叫 我 先生 . 马丁代尔 (经过 这 再见 , 紫色 , 我 希望 你 会
[nɒt]) ,
not) ,
不是) ,

她开始叫我马丁代尔先生（顺便说一句，维奥莱特，我希望你不要这么叫我），

[wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][em ˈi:] . -
was shy , and shrank from me . '
曾是 害羞的 , 和 缩小 从 我 . -

他很害羞，总是躲着我。

- [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] , - [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' Oh ! that was the worst , ' cried Violet .
- 哦 ! 那 曾是 这 最差 , - 哭 紫色 .

“哦！那太糟糕了！”维奥莱特喊道。

- [dɪd] [nɒt] [ʃi;; ji][keə(r)] ? -
' Did not she care ? '
- 做过 不是 她 关心 ? -

她难道一点都不在乎吗？

- [aɪ] [bɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [əʊld][tu;; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz]
' I believe her mother told her we were too old to go on as
- 我 相信 她 母亲 讲述 她 我们 是 也 老的 到 去 在 作为
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

“我相信她妈妈告诉她，我们年纪太大了，不能再像以前那样生活了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kwart] [raɪt] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [si:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
They were all quite right ; and I can now see it was very good for
他们 是 全部 相当 正确的 ; 和 我 能 现在 看 它 曾是 非常 好的 为了
[em ˈi:] .
me .
我 .

他们说的都对；我现在明白这对我很有好处。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpæɪʃ] ,
When Mr . Fotheringham died , and they were about to leave the parish ,
什么时候 先生 . 福瑟林厄姆 死亡 , 和 他们 是 关于 到 离开 这 教区 ,
[ai] [spəʊk] [tu;; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
I spoke to my father .
我 辐 到 我的 父亲 .

福瑟林厄姆先生去世时，他们正要离开教区，我和父亲谈了这件事。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪst] [ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [nju:]
He had the highest esteem for them all , was fond of her , knew
他 有 这 最高 尊重 为了 他们 全部 , 曾是 喜爱 的 她 , 知道
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] .
they had behaved admirably .
他们 有 表现 令人钦佩地 .

他非常尊敬他们所有人，很喜欢她，知道他们的行为举止都很出色。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsent] [æt; ət] [wʌns] — [nei] , [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [dʌn]
I verily believe he would have consented at once — nay , he had half done
我 确实 相信 他 会 有 同意 在 一次 — 不 , 他 有 一半 完毕
[səʊ] , [bʌt; bət] — -
so , but — '
所以 , 但 — -

我确信他会立刻同意——不, 他已经同意了一半, 但是——

- [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] , [aɪ][eɪ ˈem][[ʊə(r)] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈvaɪələt] .
' Mrs . Nesbit , I am sure , ' exclaimed Violet .
- 太太 . 内斯比特 , 我 是 当然 , - 惊呼 紫色 .

“我确定是内斯比特夫人,”维奥莱特惊呼道。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd]
' He was persuaded to think I had not had time to know my own mind
- 他 曾是 被说服 到 思考 我 有 不是 有 时间 到 知道 我的 自己的 头脑
,
,
,

“他被说服相信我还没有时间理清自己的想法,

[ænd; ænd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [maɪˈself] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:(r)][əv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
and ought not to engage myself till I had seen more of the world . '
- 和 应该 不是 到 从事 我 直到 我 有 已见 更多的 的 这 世界 . -

在见识过更多世界之前, 我不应该贸然投入其中。

- [haʊ] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? -
' How old were you ? '
- 如何 老的 是 你 ? -

你当时几岁?

- [ˌnaɪnˈti:n] . -
' Nineteen . '
- 十九 . -

'十九。'

- [ˌnaɪnˈti:n] !
' Nineteen !
- 十九 !

'十九!

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðen] , [wen] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
If you did not know your own mind then , when could you ?
如果 你 做过 不是 知道 你的 自己的 头脑 然后 , 什么时候 可以 你 ?

如果你当时都不了解自己的心意, 那什么时候才能了解呢?

- [dʒɒn] [smaɪld] , [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] .
' John smiled , and replied , ' It was better to have such a motive .
- 约翰 微笑 , 和 回复 , - 它 曾是 更好的 到 有 这样的 一个 动机 .

约翰笑了笑, 回答说: “有这样的动机更好。”

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][əv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
My position was one of temptation ,
我的 位置 曾是 一 的 诱惑 ,

我当时的处境充满了诱惑,

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ˈaɪd(ə)l] [prɒˈsperəti] .
and this was a safeguard as well as a check on idle prosperity .
- 和 这 曾是 一个 保障 作为 出色地 作为 一个 查看 在 闲置的 繁荣 .

这既是一种保障措施, 也是一种防止过度繁荣的制约手段。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] , [tuː] ;
An incentive to exertion , too ;
一个 激励 到 用力 , 也 ;

这也是一种激励努力的因素；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][held] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
for my father held out a hope that if I continued in the same mind ,
为了 我的 父亲 握住 出去 一个 希望 那 如果 我 持续 在 这 相同的 头脑 ,
因为我父亲抱有希望，如果我继续坚持同样的想法，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ,
and deserved his confidence , he would consent in a few years ,
和 应得的 他的 信心 , 他 会 同意 在 一个 很少 年 ,
他值得信任，几年后他会同意的。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [seɪ] [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . -
but on condition I should neither say nor do anything to show my feelings . '
但 在 状况 我 应该 两者都不 说 也不 做 任何事物 到 展示 我的 情怀 . -
但前提是我不能说任何话，也不能做任何事来表达我的感情。

- [ðen] [juː; jʊ] ['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ? -
' Then you never told her ? '
- 然后 你 绝不 讲述 她 ? -

“那你从来没告诉过她？”

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
' I should not have liked that at all . '
- 我 应该 不是 有 喜欢 那 在 全部 .

我根本不应该喜欢那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] . -
But she must have guessed . '
但 她 必须 有 猜对了 . -

但她肯定猜到了。

- [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [wɪð] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]
' She went with her mother to live in Lancashire , with old Mr . and
- 她 去 和 她 母亲 到 居住 在 兰开夏郡 , 和 老的 先生 . 和
['mɪsɪz] . [ˈpɜːrsɪvəl] , [æt; ət] -
Mrs . Percival , at Elsdale .
太太 . 珀西瓦尔 , 在 - .

她和母亲一起搬到兰开夏郡，和老珀西瓦尔夫妇住在埃尔斯代尔。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -
There she lost her mother . '
那里 她 丢失的 她 母亲 . -

她在那里失去了母亲。

- [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][aɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [bɔːd] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [kən'sent] ? - [ɑːskt] ['vaɪələt] , ['breθləsli] .
' How long did it go on before Lord Martindale consented ? ' asked Violet , breathlessly .
- 如何 长的 做过 它 去 在 前 主 马丁代尔 同意 ? - 问 紫色 , 气喘吁吁 .
“马丁代尔勋爵究竟等了多久才同意？”维奥莱特气喘吁吁地问道。

- [faɪv] [j'ɪəz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] .
' Five years , but at last he was most kind .
- 五 年 , 但 在 最后的 他 曾是 最多 种类 .

“五年过去了，但他最终还是非常仁慈。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
' **She asked me what was to be done .**
- 她 问 我 什么 曾是 到 是 完毕 .

她问我该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][maɪ][hændz] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːti] [leɪ] ,
She put it entirely in my hands , saying she did not know where her duty lay ,
她 放 它 完全 在 我的 双手 , 说 她 做过 不是 知道 在哪里 她 责任 躺 ,
她把一切都交给了我, 说她不知道自己的职责是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] . -
and she would abide by my decision . '
- 和 她 会 遵守 经过 我的 决定 . -

她会服从我的决定。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !
' **Then it was you !**
- 然后 它 曾是 你 !

“原来是你！ ”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . -
I can't think how you could . '
我 不能 思考 如何 你 可以 . -

我简直无法想象你怎么能做到。

- [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .
' **I trust it was not wrong .**
- 我 相信 它 曾是 不是 错误的 .

我相信这并没有错。

[səʊ] [ɑːskt] ,
So asked ,
所以 问 ,

于是有人问道：

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhelpləsnəs]
I could not say she ought to leave those poor old people to their helplessness
我 可以 不是 说 她 应该 到 离开 那些 贫穷的 老的 人们 到 他们的 无助
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
for my sake ,
为了 我的 清酒 ,

我不能为了我而让她抛弃那些可怜的老人, 让他们自生自灭。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and I could not have come to live with them ,
和 我 可以 不是 有 来 到 居住 和 他们 ,

我不可能和他们一起生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz]
for it was when I was in Parliament , and there were other reasons
为了 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 议会 , 和 那里 是 其他 原因
.
:
.

因为当时我还在议会, 而且还有其他原因。

[wɪː; wɪ] [əˈɡriːd] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænd,fɑːðərz] [ˈlaɪftaɪm] ,
We agreed , then , that she should not leave them in her grandfather's lifetime ,
我们 同意 , 然后 , 那 她 应该 不是 离开 他们 在 她 祖父的 寿命 ,

于是我们一致认为, 她不应该在她祖父在世时离开他们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɑːftəwədz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsɪvəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ˈbragdən] , [æz; əz]
and that afterwards Mrs . Percival should come to our home , Brogden , as
和 那 然后 太太 . 珀西瓦尔 应该 来 到 我们的 家 , 布罗格登 , 作为
[wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
we thought it would be .
我们 想法 它 会 是 .
之后, 珀西瓦尔夫人应该会像我们预想的那样来到我们位于布罗格登的家中。

[ɪnˈdiːd] , [ˈvaɪələt] ,
Indeed , Violet ,
的确 , 紫色 ,
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [gʊd] [ˈvenərəb(ə)] [əʊld][ˈleɪdi] [ɪnˈtriːt] [maɪ]
it was a piteous thing to hear that good venerable old lady entreating my
它 曾是 一个 可怜的 事物 到 听到 那 好的 可敬 老的 女士 恳求 我的
[ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ˈhelən] [drɪˈvəʊt] [hɜːˈself] ,
pardon for letting Helen devote herself ,
赦免 为了 出租 海伦 奉献 她自己 ,
听到那位慈祥的老太太恳求我原谅她让海伦献身于此, 真是令人心酸。

[ˈseɪɪŋ] , [fiː; ji] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsɪvəl] ,
saying , she would never have permitted it but for Mr . Percival ,
说 , 她 会 绝不 有 允许 它 但 为了 先生 . 珀西瓦尔 ,
她说, 如果不是珀西瓦尔先生, 她绝不会允许这件事发生。
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtə(r)] — [ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
for what would become of him without his granddaughter — hoping they would
为了 什么 会 变得 的 他 没有 他的 孙女 — 希望 他们 会
[nɒt] [lɒŋ] [stænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] ,
not long stand in our way ,
不是 长的 站立 在 我们的 方式 ,
如果没有孙女, 他会变成什么样呢? ——希望他们不会长期阻碍我们。

[ænd; ʌnd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [juːˈes][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈhelən] [ɪnˈdʒɔɪ] .
and promising us the blessing that Helen enjoys .
和 有前途 我们 这 祝福 那 海伦 享受 .
并承诺让我们也能享受到海伦所享有的福祉。
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈɡret] [ˈaʊə(r)] [drɪˈsɪʒ(ə)n] ,
We could not regret our decision ,
我们 可以 不是 后悔 我们的 决定 ,
我们并不后悔这个决定。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][ɒn] [sʌt] [tɜːmz] [wɪð] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpɪnəs]
and to be allowed to stand on such terms with each other was happiness
和 到 是 允许 到 站立 在 这样的 条款 和 每个 其他 曾是 幸福
[ɪˈnʌf] [ðen] ;
enough then ;
足够的 然后 ;
当时, 能够彼此以这样的条件相处, 就已经足够幸福了;
[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
yet all the time I had a presentiment that I was giving her up for
然而 全部 这 时间 我 有 一个 预感 那 我 曾是 给予 她 向上 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,
然而, 我始终有一种预感, 那就是我将永远失去她。

[ðəʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][^ðə(r)] [wei] ;
though I thought it would be the other way ;
尽管 我 想法 它 会 是 这 其他 方式 ;

虽然我原以为结果会恰恰相反；

[ðə; ði][mɔ:(r)] [wen] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [^ɪlnəs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [^em 'i:] [gʊd]
the more when the next year I had the illness that has made me good
这 更多的 什么时候 这 下一个 年 我 有 这 疾病 那 有 制成 我 好的
[fɔ:(r); fə(r)] [^nʌθɪŋ] [^evə(r)] [sɪns] .
for nothing ever since .
为了 没有什么 曾经 自从 .

更糟糕的是，第二年我就得了那种让我从此一事无成的病。

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [^i:ziə] [tu:; tə][^em 'i:] ,
That made it much easier to me ,
那 制成 它 很多 更轻松 到 我 ,

那对我来说就容易多了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][led] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][^ɒv; əv] [^nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd][^æŋ'zaiəti][^æz; əz][ai]
for I should have led her such a life of nursing and anxiety as I
为了 我 应该 有 引领 她 这样的 一个 生活 的 护理 和 焦虑 作为 我
[wʊd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [^ɒn] [^eni] [^wʊmən] . -
would not inflict on any woman . '
会 不是 造成 在 任何 女士 . -

因为我本应让她过上那种充满照料和焦虑的生活，而我不会让任何女人承受这种痛苦。

- [^ʃʊəli; ^ʃɔ:li][^ji:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][^æŋ'zaiəti][^ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ? -
' Surely she had the anxiety all the same ? '
- 一定 她 有 这 焦虑 全部 这 相同的 ? -

“她肯定还是有焦虑的吧？ ”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [speəd] [baɪ][nɒt] [^bi:ɪŋ] [^ɒn][ðə; ði] [spɒt] . -
' There is a good deal spared by not being on the spot . '
- 那里 是 一个 好的 交易 幸存 经过 不是 存在 在 这 点 . -

“不在现场可以避免很多麻烦。”

- [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [θɪŋk] [səʊ] ! [sed] [^vaɪələt][tu:; tə] [hɜ:'self] .
' How can he think so ! said Violet to herself .
- 如何 能 他 思考 所以 ! 说 紫色 到 她自己 .

“他怎么会这么想！ ”维奥莱特心想。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [^ji:; ʃi][ɪvd; 'laɪvd][^æz; əz] [lɒŋ] [^æz; əz][^ji:; ʃi] [dɪd] .
I can't imagine how she lived as long as she did .
我 不能 想象 如何 她 居住地 作为 长的 作为 她 做过 .

我无法想象她是怎么活那么久的。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][^æt; ət][^ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] ?
' Did you not see her at all when you were ill ?
- 做过 你 不是 看 她 在 全部什么时候 你 是 患病的 ?

你生病的时候难道一点都没见过她吗？

- [^ji:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [jes] , [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [tri:t] [ðæt] [^wɪntə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][^æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] .
' Yes , we had one great treat that winter when I was at the worst .
- 是的 , 我们 有 一 伟大的 对待 那 冬天 什么时候 我 曾是 在 这 最差 .

“是的，那年冬天我最难熬的时候，我们享受了一次美好的时光。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðərz][ɪˈspeɪl][ˈpiːsɪz][ɒv; əv][ˈkaɪndnəs]; [hiː; hi][rəʊt][tuː; tə]
It was one of my father's especial pieces of kindness; he wrote to
它 曾是 一 的 我的 父亲的 特别的 件 的 仁慈 ; 他 写道 到
[hɜː(r); hə(r)][hɪmˈself],
her himself,
她 他自己 ;

这是我父亲特别仁慈的举动之一; 他亲自给她写信。

[ænd; ənd][sent][ˈsɪməndz][tuː; tə][fetʃ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]. -
and sent Simmonds to fetch her to Martindale. '
和 发送 西蒙兹 到 拿来 她 到 马丁代尔 . -

然后派西蒙兹去马丁代尔接她。

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈhævɪŋ][hɜː(r); hə(r)]? -
' And were you able to enjoy having her ? '
- 和 是 你 有能力的 到 享受 拥有 她 ? -

“那你和她在一起的时候开心吗? ”

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˌɪnfləˈmeɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][tʃest], [səʊ][ɔːl][maɪ][ˈsensɪz][wɜː(r); wə(r)][friː].
' It was inflammation on the chest, so all my senses were free.
- 它 曾是 炎 在 这 胸部 , 所以全部 我的 感官 是 自由的 .

“是胸部发炎, 所以我的所有感官都很清醒。”

[ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][sɪt][baɪ][emˈiː][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊbə(r)][feɪs], [æt; ət][wɜːk],
She used to sit by me with her sober face, at work,
她 用过的 到 坐 经过 我 和 她 清醒 脸 , 在 工作 ,

以前上班的时候, 她总是面无表情地坐在我旁边。

[ˈredi][tuː; tə][riːd][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][emˈiː],
ready to read and talk to me,
准备好 到 读 和 讲话 到 我 ,

准备好和我一起阅读和交谈了,

[ænd; ənd][left][ˈseɪɪŋz][ænd; ənd][θɔːts][ðæt][hæv; həv][brɔːt][rɪˈfreʃmənt][æt; ət][ˈevri][sʌtʃ]
and left sayings and thoughts that have brought refreshment at every such
和 左边 谚语 和 想法 那 有 带来 清爽 在 每一个 这样的

[taɪm].

time.
时间 .

并留下了许多格言和思想, 在每当需要的时候都能给人带来慰藉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈdiːd][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʌm][ðæt][fɜːst][taɪm][tuː; tə][tiːtʃ][emˈiː][haʊ]
It was indeed a blessing that she could come that first time to teach me how
它 曾是 的确 一个 祝福 那 她 可以 来 那 第一的 时间 到 教 我 如何

[tuː; tə][beə(r)][ˈɪlnəs]. -

to bear illness. '
到 熊 疾病 . -

她第一次能来教我如何忍受疾病, 这真是一件幸事。

- [haʊ][lɒŋ][dɪd][ʃiː; ʃi][steɪ]? -
' How long did she stay ? '
- 如何 长的 做过 她 停留 ? -

她待了多久?

- [ˈəʊnli][θriː][wiːks], [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæbsəns][ˈəʊnli][[əʊd][haʊ][ˈlɪt(ə)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
' Only three weeks, for her absence only showed how little she could be
- 仅有的 三 周 , 为了 她 缺席 仅有的 显示 如何 小的 她 可以 是

[speəd];

spared;
幸存 ;

“仅仅三个星期, 她的缺席恰恰说明她能抽出的时间是多么有限;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][left][æən; ən][ˈɪnfluəns][ɒn][ðæt][ruːm][ɒv; əv][main][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)][lɒst] . -
but she left an influence on that room of mine that it has never lost . '
但 她 左边 一个 影响 在 那 房间 的 矿 那 它 有 绝不 丢失的 . -
但她对我的那个房间的影响，至今依然存在。

- [haʊ][ˈsɒlətri][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][wen][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪˈkʌvəriŋ] . -
' How solitary it must have been when you were recovering . '
- 如何 孤 它 必须 有 到过 什么时候 你 是 恢复中 . -
“你康复期间一定很孤独吧。”

- [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈletəz] .
' I had her letters .
- 我 有 她 信件 .
我保存着她的信件。

[aɪ][wɪl][ʃəʊ][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][deɪ] .
I will show you some of them some day .
我 将要 展示 你 一些 的 他们 一些 天 .
以后有机会我会给你们看看。

[ʃiː; ʃɪ][juːst][tuː; tə][raɪt][ˈɔːlməʊst][ˈdeɪli] . -
She used to write almost daily . '
她 用过的 到 写 几乎 日常的 . -
她以前几乎每天都写作。

- [ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wen][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgetɪŋ][ˈbetə(r)][ðæt][juː; jʊ][tʊk][ðə; ði][gret]
' And it was when you were getting better that you took the great
- 和 它 曾是 什么时候 你 是 获得 更好的 那 你 采取 这 伟大的
[ˈdʒɜːni][ɪn][ðə; ði][iːst] ? -
journey in the East ? '
旅行 在 这 东方 ? -
“你是在身体逐渐康复之后才去东方进行那次伟大的旅行的吗？”

- [jes] ; [ˈpɜːrsɪ][hæd; həd][dʒʌst][left][ˈkeɪmbɪdʒ] ,
' Yes ; Percy had just left Cambridge ,
- 是的 ; 珀西 有 只是 左边 剑桥 ,
“是的，珀西刚离开剑桥。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈredi][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][emˈiː][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
and was ready to take the care of me on his hands .
和 曾是 准备好 到 拿 这 关心 的 我 在 他的 双手 .
他准备把我托付给他照顾。

[ðəʊz][tuː][jɪəz][went][ˈplezntli][baɪ] , [ænd; ænd][wɒt][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈvɪzɪt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət]
Those two years went pleasantly by , and what a happy visit it was at
那些 二 年 去 愉快 经过 , 和 什么 一个 快乐的 访问 它 曾是 在
- [ˈɑːftəwədz] !
Elsdale afterwards !
- 然后 !
那两年过得很愉快，之后去埃尔斯代尔的旅行也十分开心！

[juː; jʊ][kænt][θɪŋk][haʊ][ðɪs][ˈtɔːkɪŋ][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈtrævlz][hæz; həz][brɔːt][aɪˈtiː][bæk] .
You can't think how this talking over our travels has brought it back .
你 不能 思考 如何 这 说 超过 我们的 旅行 有 带来 它 后退 .
你无法想象，我们旅途中的这些谈话竟然把它又唤起了。

[æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsɪvəl][lɪvd; ˈlaɪvd][wiː; wi][dɪd][ˈprɪti][wel] .
As long as Mrs . Percival lived we did pretty well .
作为 长的 作为 太太 . 珀西瓦尔 居住地 我们 做过 漂亮的 出色地 .
只要珀西瓦尔太太在世，我们的日子就过得挺好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['helən] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ;
She made Helen take care of herself , and I could go and stay there ;
她 制成 海伦 拿 关心 的 她自己 , 和 我 可以 去 和 停留 那里 ;
她让海伦照顾好自己, 我可以去那里待着;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [gruː] [mɔː(r)] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ]
but after her death the poor old man grew more childish and exacting
但 后 她 死亡 这 贫穷的 老的 男人 生长 更多的 幼稚 和 严格
.
:
.

但她去世后, 这个可怜的老人变得越来越幼稚, 越来越苛刻。
[aɪ][wʌns] [traɪd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊərəts] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
I once tried staying at the curate's , but it did not answer .
我 一次 尝试 入住 在 这 策展人的 , 但 它 做过 不是 回答 .
我曾经尝试在牧师家住过, 但是没有回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
He could not bear to have her out of his sight ,
他 可以 不是 熊 到 有 她 出去 的 他的 视线 ,
他无法忍受她离开自己的视线。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'hæpi] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['fænsi] [em 'iː][sʌm; səm][əʊld]
and had taken an unhappy aversion to me , fancying me some old
和 有 已采取 一个 不开心 厌恶 到 我 , 幻想 我 一些 老的
[əd'maɪərə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
admirer of his own daughter ,
仰慕者 的 他的 自己的 女儿 ,
他对我很反感, 认为我是他女儿的旧爱慕者。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [em 'iː] . -
and always warning her against me . '
和 总是 警告 她 反对 我 : -
而且总是警告她要提防我。

- [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] !
' How distressing !
- 如何 令人痛心 !
太令人痛心了!

[haʊ] ['retʃɪd] !
How wretched !
如何 可怜 !
真可怜!

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] !
It would have killed me long before !
它 会 有 被杀 我 长的 前 !
它早就要了我的命了!

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][beə(r)][aɪ 'tiː] ?
How did she bear it ?
如何 做过 她 熊 它 ?
她是如何忍受的?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ! -
I know it was patiently , but I cannot understand it ! '
我 知道 它 曾是 耐心 , 但 我 不能 理解 它 ! -
我知道他很有耐心, 但我无法理解!

- [h3:(r); hə(r)] ['letəz] [wɪl] [best] [fəʊ] [ju:; jʊ] .
' **Her letters will best show you** .
- 她 信件 将要 最好的 展示 你 .

“她的信件会最清楚地说明一切。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
It was the perfect trust that it was good for us ;
它 曾是 这 完美的 相信 那 它 曾是 好的 为了 我们 ;

我们完全相信这对我们有好处；

[bʌt; bət] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [ʌndə'went] [ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] [θri:] ['li:əz] [wi:; wi][n'eɪvə(r)] [nju:] .
but what she underwent in those last three years we never knew .
但 什么 她 经历了 在 那些 最后的 三 年 我们 绝不 知道 .

但我们永远不得而知她在生命的最后三年里经历了什么。

[h3:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][kɒnstæntə'nəʊpəl] .
Her brother was at Constantinople .
她 兄弟 曾是 在 君士坦丁堡 .

她的哥哥当时在君士坦丁堡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] - , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
I could not go to Elsdale , and there was no one to interfere .
我 可以 不是 去 到 - , 和 那里 曾是 不 一 到 干扰 .

我无法去埃尔斯代尔，也没有人可以阻止我。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [frɒm; frəm][h3:(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)] ['letəz] [haʊ] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [h3:'self]
We could not guess from her cheerful letters how she was wearing herself
我们 可以 不是 猜测 从 她 快乐 信件 如何 她 曾是 穿着 她自己
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

从她那些欢快的信件中，我们根本猜不到她其实已经筋疲力尽了。

['beəriŋ] [hɪz; ɪz] [kə'pri:sɪz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sli:p] [ænd; ænd] ['eksəsaɪz] .
bearing his caprices , giving up sleep and exercise .
轴承 他的 一掷千金 , 给予 向上 睡觉 和 锻炼 .

忍受他的任性，放弃睡眠和锻炼。

[aɪ] [nju:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][aɪ] [met] [h3:(r); hə(r)] ,
I knew how it would be the first moment I met her ,
我 知道 如何 它 会 是 这 第一的 片刻 我 遇见 她 ,

我知道第一次见到她时的情景会是怎样的。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
when I went to Elsdale to the funeral ; but it was supposed to
什么时候 我 去 到 - 到 这 葬礼 ; 但 它 曾是 据称 到
[bi:; bi]['əʊnli]['əʊvə(r)] - [fə'ti:g] ,
be only over - fatigue ,
是 仅有的 超过 - 疲劳 ,

我去埃尔斯代尔参加葬礼的时候；但据说只是过度疲劳造成的。

[ænd; ænd][h3:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['leɪdi] ['fʌðəriŋəm] , [tʊk] [h3:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
and her aunt , Lady Fotheringham , took her home to recover .
和 她 阿姨 , 女士 福瑟林厄姆 , 采取 她 家 到 恢复 .

她的姑姑福瑟林厄姆夫人把她接回家休养。

[fɪ:; fɪ] [gru:] [wɜ:s] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
She grew worse , and went to London for advice .
她 生长 更糟 , 和 去 到 伦敦 为了 建议 .

她的病情恶化，于是前往伦敦寻求建议。

[ðeə(r)] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [təʊld][,em 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'ziːz]
There I met her , and — and there she herself told me she had disease
那里 我 遇见 她 , 和 — 和 那里 她 她自己 讲述 我 她 有 疾病
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

我在那里遇到了她，而且——在那里她亲口告诉我她患有心脏病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jiə(r)] .
and could not live a year .
和 可以 不是 居住 一个 年 .

他活不过一年。

- [ˈvaɪələt] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][,es əʊ 'biː] .
- **Violet gave a sort of sob .**
- 紫色 给予 一个 种类 的 哭泣 .

维奥莱特发出了一声呜咽。

- [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [krɒs] — [ðæt] [fɜːst] [ɡɪft] — [ʃiː; ʃi] [beɪd] [,em 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
' She held up to me that cross — that first gift — she bade me think of the
- 她 握住 向上 到 我 那 叉 — 那 第一的 礼物 — 她 巴德 我 思考 的 这
[səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [aɪ 'tiː] [bi'təʊkən] .
subjection of wills and affections it betokened .
隶属 的 遗嘱 和 情感 它 标记 .

她向我举起那十字架——那份最初的礼物——让我思考它所象征的意志和情感的臣服。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːnɪŋ] ! -
Little had we once thought of that meaning ! '
小的 有 我们 一次 想法 的 那 意义 ! -

我们当初怎么也没想到它还有这个含义！

- [ænd; ənd] [ðen] ? - [ɑːskt] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hændz][klɔːsp, klæsp] .
- **And then ? ' asked Violet , with face flushed and hands clasped .**
- 和 然后 ? - 问 紫色 , 和 脸 酡 和 双手 紧握 .

“然后呢？”维奥莱特问道，脸颊绯红，双手紧握。

- [ˈleɪdi] [ˈflðərɪŋəm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - . -
' Lady Fotheringham took her to Worthbourne . '
- 女士 福瑟林厄姆 采取 她 到 - . -

“福瑟林厄姆夫人把她带到了沃斯伯恩。”

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Could you be with her ? '
- 可以 你 是 和 她 ? -

你能和她在一起吗？

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
One of the especial subjects of thankfulness was that I was well enough to
— 的 这 特别的 主题 的 感恩 曾是 那 我 曾是 出色地 足够的 到
[steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
stay with her .
停留 和 她 .

让我特别感恩的是，我的身体状况允许我留在她身边。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
She was perfectly happy and contented , chiefly concerned to soften it to
她 曾是 完美 快乐的 和 满足 , 主要 担心的 到 软化 它 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

她非常开心满足，主要目的是缓和与我之间的关系。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
It was as if she had finished her work , and was free to enjoy
它 曾是 作为 如果 她 有 完成的 她 工作 , 和 曾是 自由的 到 享受
.
.
.

仿佛她已经完成了工作，可以自在地享受生活了。

[æz; əz][ʃiː ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [fʊl] [rɪˈpəʊz] , [ˈsʌnsets] , [hɔː(r)] [frɒst] , [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] , [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː]
as she sank into full repose , sunsets , hoar frosts , spring blossoms , the having me
作为 她 沉没 进入 满的 休息 , 日落 , 白霜 霜冻 , 春天 花朵 , 这 拥有 我
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

当她彻底沉入梦乡，夕阳西下，霜花皑皑，春花烂漫，还有我的陪伴。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [rɪˈtɜːn] — [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] .
her brother's return — everything was a pleasure .
她 兄弟 返回 — 一切 曾是 一个 乐趣 .

哥哥的归来——一切都令人欣喜。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɡriːf] , [wen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈplæsið][ænd; ənd] [ˈhæpi]
I can hardly call it a time of grief , when she was so placid and happy
我 能 几乎 称呼 它 一个 时间 的 悲伤 , 什么时候 她 曾是 所以 平静 和 快乐的
.
.
.

她当时那么平静快乐，我很难把那段时间称为悲伤的时期。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
All the wishing and scheming was over ,
全部 这 祝 和 心计 曾是 超过 ,

所有的愿望和谋划都结束了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈrenəti] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː]
and each day that I could look at her in her serenity , was only too
和 每个 天 那 我 可以 看 在 她 在 她 宁静 , 曾是 仅有的 也
[ˈpreʃəs] . -
precious . '
宝贵的 . -

每一天，我都能看到她宁静祥和的样子，这对我来说都无比珍贵。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] ? -
' **Was there much suffering ?** '
- 曾是 那里 很多 痛苦 ? -

“当时有很多苦难吗？ ”

- [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈlæŋɡə(r)] .
' **At times there was , but in general there was only languor** .
- 在 时代 那里 曾是 , 但 在 一般的 那里 曾是 仅有的 倦怠 .

“有时会有，但通常只有倦怠。”

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] ,
She used to lie by the window , looking so smiling and tranquil ,
她 用过的 到 说谎 经过 这 窗户 , 寻找 所以 微笑 和 宁静 ,
她以前常常躺在窗边, 看起来总是那么微笑, 那么宁静。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] ; [ænd; ənd] [səʊ]
that it was hard to believe how much she had gone through ; and so
那 它 曾是 难的 到 相信 如何 很多 她 有 已消失 通过 ; 和 所以
[ˈpiːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

很难相信她经历了那么多; 而且如此平静。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɔɪl]
that we could not dare to wish to bring her back to care and turmoil
那 我们 可以 不是 敢 到 希望 到 带来 她 后退 到 关心 和 动荡
.
:
.

我们不敢奢望把她带回充满照料和动荡的环境中。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
The last time she was able to talk to me ,
这 最后的 时间 她 曾是 有能力的 到 讲话 到 我 ,
她最后一次能和我说话的时候,

[ʃiː; ji] [əʊd] [em ˈiː] [ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
she showed me the cross still round her neck ,
她 显示 我 这 叉 仍然 圆形的 她 脖子 ,
她给我看了她脖子上还戴着的十字架。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [ʊd; ʊəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [eni] [wʌn]
and said she should like to think it would be as much comfort to any one
和 说 她 应该 喜欢 到 思考 它 会 是 作为 很多 舒适 到 任何 一
[els] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
else as it had been to her .
别的 作为 它 有 到过 到 她 .
她说, 她希望这也能像安慰她一样安慰其他人。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [lʊk] [ɒn]
I did not see her again till I was called in for her last look on
我 做过 不是 看 她 再次 直到 我 曾是 称为 在 为了 她 最后的 看 在
[ˈeniθɪŋ] [ˈɜːθli] ,
anything earthly ,
任何事物 尘世的 ,
直到我被叫去参加她对尘世的最后告别仪式, 我才再次见到她。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [paːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] .
when the suffering was passed , and there was peaceful sinking .
什么时候 这 痛苦 曾是 通过了 , 和 那里 曾是 和平 下沉 .
苦难过去之后, 平静地沉入海底。

- [ˈvaɪələt] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ˈʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Violet was crying too much for words , until at last she managed to say ,
- 紫色 曾是 哭泣 也 很多 为了 字 , 直到 在 最后的 她 管理 到 说 ,
维奥莱特哭得说不出话来, 直到最后她才勉强说道:

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] — [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] ? -
' How could you — what could you do ? '
- 如何 可以 你 — 什么 可以 你 做 ? -
“你怎么能——你能做出什么事来? ”

- [maɪ] [ˈɪnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] . -
' **My illness was the best thing that could happen to me** . '
- 我的 疾病 曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我 . -

“我的疾病反而是我遇到的最好的事。”

- [haʊ] [ˈsɒri] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get] [wel] .
' **How sorry you must have been to get well** .
- 如何 对不起 你 必须 有 到过 到 得到 出色地 .

“你一定很遗憾没能康复。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' **He replied** ,
- 他 回复 ,

他回答说：

- [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ,
' **Her wings were grown** ,
- 她 翅膀 是 生长 ,

她的翅膀已经长出来了，

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ʃiːz] [flaʊn] ,
To heaven she's flown ,
到 天堂 她是 飞行 ,

她已升入天堂，

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [aɪm] [left] . -
' **Cause I had none I'm left** . '
- 原因 我 有 没有任何 我是 左边 . -

因为我一无所有，只剩下我了。

- [ðəʊz] [laɪnz] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [rɪˈvaɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈjuːsləs] [laɪf] [aɪ]
' **Those lines haunted me when I found myself reviving to the weary useless life I**
- 那些 线条 闹鬼的 我 什么时候 我 成立 我 复苏 到 这 厌倦 无用 生活 我

[spend] [hɪə(r)] . -
spend here . '
花费 这里 . -

“当我重新投入到我在这里度过的疲惫而无用的生活时，那些话一直萦绕着我。”

- [əʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː][səʊ] ? - [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' **O how can you call it so ? ' cried Violet** .
- 哦 如何 能 你 称呼 它 所以 ? - 哭 紫色 .

“哦，你怎么能这么说呢？”维奥莱特喊道。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
' **How could Arthur and I do without you ?**
- 如何 可以 亚瑟 和 我 做 没有 你 ?

“没有你，我和亚瑟该怎么办？”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ræn] [ʌp] ,
' **There was a sound up - stairs , and she started to the door , ran up** ,
- 那里 曾是 一个 声音 向上 - 楼梯 , 和 她 开始 到 这 门 , 跑 向上 ,

“楼上有动静，她就朝门口跑去，然后跑了上去。”

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .
but came down in a few moments .
但 来了 向下 在 一个 很少 时刻 .

但片刻后就降落了。

- [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **He is awake and better** , ' **she said** .
- 他 是 醒 和 更好的 , - 她 说 .

“他醒了，情况好多了，”她说。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [kʌm] [daʊn] [əˈɡen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈseərə] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .
- **I cannot come down again , for Sarah must go to supper .**
- 我 不能 来 向下 再次 , 为了 莎拉 必须 去 到 晚餐 .
“我不能再下去了，因为莎拉要去吃晚饭了。”

[ɡʊd] [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] ; - [ðen] , [wið] [æn; ən] [ˈɜːnɪst]
Good night ; thank you for what you have told me ; ' then , with an earnest
好的 夜晚 ; 感谢 你 为了 什么 你 有 讲述 我 ; - 然后 , 和 一个 认真
[lʊk] ,
look ,
看 ,
晚安；谢谢你告诉我这些；'然后，带着认真的眼神，

- [ˈəʊnli] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
- **' only I can't bear you to say your life is useless .**
- 仅有的 我 不能 熊 你 到 说 你的 生活 是 无用 .
我只是无法忍受你说你的人生毫无意义。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
You don't know how we look to you . ' .
你 不 知道 如何 我们 看 到 你 . -
你不知道我们在你眼里是什么样子。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˈlɪsənɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
' Thank you for your kind listening , ' he answered .
- 感谢 你 为了 你的 种类 聆听 , - 他 回答 .
“谢谢您的聆听，”他回答道。

- [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [pʊ; əv] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [steɪ] ,
' It has done me a great deal of good ; but do not stay ,
- 它 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ; 但 做 不是 停留 ;
“它对我帮助很大；但不要久留。”

- [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪdəntli] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
' as he saw her evidently longing to return to her child ,
- 作为 他 锯 她 显然 渴望 到 返回 到 她 孩子 ;
当他看到她明显渴望回到孩子身边时，

[jet] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [pʊ; əv] [ʌn ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] .
yet lingering in the fear of unkindness to him .
然而 挥之不去的 在 这 害怕 的 不友善 到 他 .
然而，他仍然害怕别人对他不友善。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbetə(r)] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bəʊθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] .
' I am glad he is better ; you and he must both have a good night .
- 我 是 高兴的 他 是 更好的 ; 你 和 他 必须 两个都 有 一个 好的 夜晚 .
“我很高兴他好多了；祝你和他今晚都睡个好觉。”

- [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɪn ˈdiːd] [rɪˈfreɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
' John was indeed refreshed by the evening's conversation .
- 约翰 曾是 的确 焕然一新 经过 这 晚上 对话 .
“约翰确实因为当晚的谈话而精神焕发。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dɪs ˈkləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [pʊ; əv] [ˈkʌmfət] ,
It had disclosed to him a new source of comfort ,
它 有 披露 到 他 一个 新的 来源 的 舒适 ,
它为他揭示了一种新的慰藉来源。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪðəˈtuː] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [pʊ; əv] [ˈsɪmpəθi] .
for hitherto his grief had never known the relief of sympathy .
为了 迄今为止 他的 悲伤 有 绝不 已知 这 宽慰 的 同情 .
因为在此之前，他的悲痛从未得到过同情的慰藉。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ；
His whole soul had been fixed on one object from his boyhood ；
他的 所有的 灵魂 有 到过 固定的 在 一 目的 从 他的 童年 ；
他从小就全心全意地专注于一件事；

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['helən] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɪn'sentɪv] [tu;; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]
the hopes of deserving Helen had been his incentive to exertion in his youth
这 希望 的 值得 海伦 有 到过 他的 激励 到 用力 在 他的 青年
，
，
，
为了赢得海伦的芳心，他年轻时一直努力奋斗。

[ænd; ənd] [wen] [dɪs'erb(ə)ld][baɪ] ['sɪknəs] ，
and when disabled by sickness ，
和 什么时候 已禁用 经过 疾病 ；
当因病丧失劳动能力时，

[hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ŋju:] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['ju:sflnəs]
he had always looked forward to a new commencement of active usefulness
他 有 总是 看起来 向前 到 一个 新的 开始 的 积极的 用处
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her :
和 她 :
他一直期待着与她一起重新开始积极发挥作用。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : ['peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,
It had been a life of waiting : patient , but without present action ,
它 有 到过 一个 生活 的 等待 : 病人 , 但 没有 展示 行动 ,
那是一段等待的人生：耐心，但没有实际行动。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [həʊp] .
and completely wrapped up in a single attachment and hope .
和 完全地 包装 向上 在 一个 单身的 依恋 和 希望 :
完全沉浸在一种依恋和希望之中。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frəm; frəm][hɪm][hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] ，
When that was taken from him he had not failed in faith and submission ，
什么时候 那 曾是 已采取 从 他 他 有 不是 失败的 在 信仰 和 提交 ；
当这一切被夺走时，他的信仰和顺服并没有动摇。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['ɒkjʊpaɪ] [hɪm][ɔ:(r)] [ə'fɔ:d] ['prez(ə)nt] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ；
but he had nothing to occupy him or afford present solace and interest ；
但 他 有 没有什么 到 占据 他 或者 买得起 展示 慰藉 和 兴趣 ；
但他没有什么事情可做，也没有什么能给他带来当下的慰藉和兴趣；

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ]['fju:tʃə(r)] [seɪv] ['ləʊnli] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ，
he had no future save lonely waiting still ，
他 有 不 未来 节省 孤独 等待 仍然 ；
他没有未来，只能孤独地等待。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ri:'dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ɔ:l] [ɒn] [ɜ:θ] .
until he should again rejoin her who had been his all on earth .
直到 他 应该 再次 重新加入 她 WHO 有 到过 他的 全部 在 地球 :
直到他再次与她重聚，她曾是他生命中的一切。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['efət] [meɪd] [tu;; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [prə'dju:st]
However , the effort made to reconcile his brother with the family had produced
然而 , 这 努力 制成 到 调和 他的 兄弟 和 这 家庭 有 生产
[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfluəns] ，
an unlooked - for influence ,
一个 未曾注意的 - 为了 影响 ,
然而，他为促成弟弟与家人和解所做的努力却产生了意想不到的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'la:dʒd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and enlarged his sphere of interest .
和 放大 他的 领域 的 兴趣 .

并扩大了他的兴趣范围。

[æt; ət][fɜ:st] [keɪm] ['læŋɡwɪd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [braɪd] , [ðen] ['laɪkɪŋ]
At first came languid amusement in contemplating the pretty young bride , then liking
在 第一的 来了 慵懒的 娱乐 在 沉思 这 漂亮的 年轻的 新娘 , 然后 喜欢

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and compassion for her ,
和 同情 为了 她 ,

起初只是漫不经心地欣赏这位漂亮的年轻新娘，后来逐渐产生了喜欢和同情。

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

then the great anxiety in her illness ,
然后 这 伟大的 焦虑 在 她 疾病 ,

然后是她生病时的巨大焦虑，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['ri:əl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sə'lisɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and afterwards real affection and solicitude for her and her
和 然后 真实的 感情 和 关怀 为了 她 和 她

[tʃaɪld][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

child had filled his mind ,
孩子 有 已填 他的 头脑 ,

此后，他对她和她的孩子产生了真挚的感情和关切之情。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)]
and detached him from his own sorrows ; and he now became sensible
和 分离的 他 从 他的 自己的 悲伤 ; 和 他 现在 成为 明智的

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

that he had ,
那 他 有 ,

并使他从自己的悲伤中解脱出来；他现在才意识到，他已经.....

[ɪn'di:d] , [waɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
indeed , while trying to serve her and his brother , done much for his
的确 , 尽管 尝试 到 服务 她 和 他的 兄弟 , 完毕 很多 为了 他的

[əʊn] [rɪ'li:f] .

own relief .
自己的 宽慰 .

事实上，在努力服侍她和他的兄弟的同时，他也做了很多让自己轻松的事情。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə][hɪm] ,
What she said of their dependence on him was not only a pleasure to him ,
什么 她 说 的 他们的 依赖性 在 他 曾是 不是 仅有的 一个 乐趣 到 他 ,

她对他们依赖他的评价不仅让他感到高兴，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'wəʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['ʌtəli]
but it awoke him to the perception that he had not been so utterly
但 它 醒来 他 到 这 洞察力 那 他 有 不是 到过 所以 完全地

[di'bə:] [frɒm; frəm] [ju:sɪfnəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

debarred from usefulness as he had imagined ,
被禁止 从 用处 作为 他 有 想象 ,

但这让他意识到，他并没有像自己想象的那样完全失去作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'ɡlektɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and that he had neglected much that might have infinitely benefited his
和 那 他 有 被忽视的 很多 那 可能 有 无限地 受益 他的

['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['fa:ðə(r)] .

brother , sister , and father .
兄弟 , 姐姐 , 和 父亲 .

而且他还忽略了许多本可以极大地造福他的兄弟、姐妹和父亲的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['helən] [ə'ləʊn] !
He had lived for himself and Helen alone !
他 有 居住地 为了 他自己 和 海伦 独自的 !

他一直只为自己和海伦而活！

[hi:; hi][trʌd] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ['helənz] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə] [ti:t] ['vaɪələt][tu:; tə][ɪn'dʒə(r)] ,
He tried to draw out Helen's example to teach Violet to endure ,
他 尝试 到 画 出去 海伦的 例子 到 教 紫色 到 忍受 ,
他试图以海伦的例子来教导维奥莱特学会忍耐。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and in doing so the other side of the lesson came home to himself .
和 在 正在做 所以 这 其他 边 的 这 课 来了 家 到 他自己 .
这样做之后，他才真正领悟到其中的另一层含义。

['helənz] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:ʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
Helen's life had been one of exertion as well as of submission .
海伦的 生活 有 到过 一 的 用力 作为 出色地 作为 的 提交 .
海伦的一生既充满艰辛，也充满顺从。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['miəli] [spent] [ɪn] ['seɪɪŋ] , - [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , - [bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
It had not been merely spent in saying , ' Thy will be done , ' but in doing it
它 有 不是 到过 仅仅 花费 在 说 , - 你的 将要 是 完毕 , - 但 在 正在做 它
;
;
;
;

它不仅体现在口头上，也体现在实践中；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['miəli] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [krɒs] ,
she had not merely stood still and uncomplaining beneath the cross ,
她 有 不是 仅仅 站立 仍然 和 不抱怨 下面 这 叉 ,
她并非只是静静地站在十字架下，毫无怨言。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [aɪ 'ti:] [ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
but she had borne it onward in the service of others .
但 她 有 出生 它 向前 在 这 服务 的 其他的 .
但她一直坚持下去，为他人服务。

[tʃæptə(r)] ['sevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[s'wi:tə] - [tɪz][tu:; tə] ['hɑ:kən]
Sweeter ' tis to hearken
更甜 - 的 到 倾听
聆听更令人愉悦

[ðæn; ðən][tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] ,
Than to bear a part ,
比 到 熊 一个 部分 ,
与其承担一部分责任，

['betə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ['hæpinəs]
Better to look on happiness
更好的 到 看 在 幸福
最好把幸福看得更远一些。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] ,
Than to carry a light heart ,
比 到 携带 一个 光 心 ,
与其轻装上阵，

[s'wi:tər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ['klaʊdi] [hɪlz] ,
Sweeter to walk on cloudy hills ,
更甜 到 走 在 多云 丘陵 ,

在云雾缭绕的山丘上漫步更惬意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪn] [brɪ'ləʊ] ,
With a sunny plain below ,
和 一个 阳光明媚 清楚的 以下 ,

下方是一片阳光明媚的平原，

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs]
Than to weary of the brightness
比 到 厌倦 的 这 亮度

与其厌倦光明，不如.....

[weə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fləʊ] .
Where the floods of sunshine flow .
在哪里 这 洪水 的 阳光 流动 .

阳光倾泻而下的地方。

— ['ɔ:l fəd]
— **ALFORD**
— 阿尔福德

——阿尔福德

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [dʒɒn] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][kɒnstəntə'həʊpəl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli]
One morning John received a letter from Constantinople , which he had scarcely
— 早晨 约翰 已收到 一个 信 从 君士坦丁堡 , 哪个 他 有 几乎

[əʊpənd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [hɑ:] !
opened before he exclaimed , ' Ha !
打开 前 他 惊呼 , - 哈 !

一天早晨，约翰收到了一封来自君士坦丁堡的信，他刚打开信就惊喊道：“哈！

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
what does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] !
Given up his appointment !
鉴于 向上 他的 预约 !

他放弃了任命！

['kʌmɪŋ] [həʊm] !
Coming home !
未来 家 !

回家啦！

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
It is just like him .
它 是 只是 喜欢 他 .

这简直就是他的风格。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [,aɪ 'ti:][ɪz] , [səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] . -
I must read you what he says , it is , so characteristic . '
我 必须 读 你 什么 他 说道 , 它 是 , 所以 特征 . -

我一定要把他说的话读给你听，真是太有代表性了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [prə'vʊkt] [æt; ət][maɪ] ['li:vɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [daʊt] [wɒt]
' **You must have been provoked at my leaving you all this time in doubt what**
- 你 必须 有 到过 挑衅 在 我的 离开 你 全部 这 时间 在 怀疑 什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [tʊə(r)] ,
to do with our precious tour ,
- 到 做 和 我们的 宝贵的 旅游 ;
“你一定是因为我让你一直犹豫不决，不知道该如何处理我们宝贵的旅行而感到恼火吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
but the fact is , that I have been making a fool of myself ,
- 但 这 事实 是 , 那 我 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 ,
但事实是，我一直在出丑。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kruːs'ɪdəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['kʌvə(r)][maɪ] ['fɒli] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
and as the Crusaders are the only cover my folly has from the world
- 和 作为 这 十字军战士 是 这 仅有的 覆盖 我的 蠢事 有 从 这 世界
,
:
,
而十字军是我这愚蠢行径在世人眼中唯一的掩护，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I must make the most of them .
我 必须 制作 这 最多 的 他们 .
我必须充分利用它们。

[ai] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['lɪtərəri] [ə'feəz] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
I give out that my literary affairs require my presence ; but you ,
我 给 出去 那 我的 文学 事务 要求 我的 在场 ; 但 你 ,
我声称我的文学事务需要我亲自到场；但是你，

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [em 'i:]['ɪntuː][maɪ][pəʊst] , [dɪ'zɜ:v] [æn; ən] ['bɒɪst] [kən'fe(ə)n] .
as the means of putting me into my post , deserve an honest confession .
作为 这 方法 的 推杆 我 进入 我的 邮政 , 应得 一个 诚实的 忏悔 .
作为让我担任此职的手段，我理应坦诚相告。

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [maɪ] [sə'bɔ:dɪnət] , ['evənz] , [fel] [sɪk] — [æn; ən]['estɪməb(ə)l] ['tʃɪkɪn] -
About six weeks ago , my subordinate , Evans , fell sick — an estimable chicken -
关于 六 周 前 , 我的 下属 , 埃文斯 , 跌倒 生病的 — 一个 可估量的 鸡 -
[hɑ:tɪd] ['feləʊ] .
hearted fellow .
心地 同伴 .
大约六周前，我的下属埃文斯病倒了——他是个胆小但值得尊敬的人。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['məʊmənt] , [ai][nɒt]['əʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][maɪ][hændz] ,
In a weak moment , I not only took his work on my hands ,
在 一个 虚弱的 片刻 , 我 不是 仅有的 采取 他的 工作 在 我的 双手 ,
在意志薄弱的时候，我不仅接手了他的工作，

[bʌt; bət] [bɔ:d] [maɪ'self][baɪ] ['nɜ:sɪŋ] [hɪm] ,
but bored myself by nursing him ,
- 但 无聊的 我 经过 护理 他 ,
但我照顾他的时候觉得很无聊。

[ænd; ænd] [ðəə'baɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪʊəd] [baɪ][maɪ] ['fju:z] . -
and thereby found it was a complaint only to be cured by my shoes . '
- 和 从而 成立 它 曾是 一个 抱怨 仅有的 到 是 治愈 经过 我的 鞋 . -
因此，他发现这原来只是一双鞋就能治好的毛病。

- ['fju:z] ! [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **Shoes ! exclaimed Violet** .
- 鞋 ! 惊呼 紫色 .
“鞋子！”维奥莱特惊呼道。

[dʒɒn] [ri:d] [ɒn] .
John read on .
约翰 读 在 .

约翰继续往下读。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimənz] ['dɔ:tə(r)] ;
' **It was a dismal story of an engagement to a clergyman's daughter** ;
- 它 曾是 一个 惨淡 故事 的 一个 订婚 到 一个 神职人员的 女儿 ;
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][dʒʌst] [ded] ,
her father just dead ,
她 父亲 只是 死的 ,

这是一个令人伤感的故事，讲述的是他与一位牧师的女儿订婚，而她的父亲刚刚去世。

[ʃi:; ji] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [hɑ:f] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
she reduced to go out as a governess , **and he having half nothing of**
她 减少 到 去 出去 作为 一个 家庭教师 , 和 他 拥有 一半 没有什么 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

她沦落到外出当家庭教师，而他自己也一无所有。

['mendɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] ['fi:və(r)] ,
mending the matter by working himself into a low fever ,
修补 这 事情 经过 在职的 他自己 进入 一个 低的 发烧 ,

他通过让自己发低烧来弥补这件事，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][rɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and doing his best to rid her of all care on his account .
和 正在做 他的 最好的 到 摆脱 她 的 全部 关心 在 他的 帐户 .

他竭尽全力让她摆脱所有因他而产生的烦恼。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [rəʊd] [hɪm] [wel] ,
Of course I rowed him well ,
的 课程 我 划船 他 出色地 ,

当然，我划船划得很好。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] — [ə; eɪ][bæd] [fɪt] [ɒv; əv] [soft] - ['hɑ:rtɪdnəs] [keɪm]
but I soon found I had the infection — a bad fit of soft - heartedness came
但 我 很快 成立 我 有 这 感染 — 一个 坏的 合身 的 柔软的 - 真心 来了
[əʊvə(r)][em 'i:] . -
over me . ' -
超过 我 . -

但我很快发现自己也感染了——我突然变得心软了。

- [əʊ] ! - [kraɪd] ['vaɪələt] , - [hi:; hi] [gɪvz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [seɪk] . -
' **Oh ! ' cried Violet , ' he gives up for this poor man's sake** . '
- 哦 ! - 哭 紫色 , - 他 给予 向上 为了 这 贫穷的 男人的 清酒 . -

“哦！”维奥莱特喊道，“他为了这个可怜的人放弃了。”

- [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [pi:s] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['evənz] ['næktɪŋ] [ðə; ði]
' **I thought all peace was over if I was to see poor Evans enacting the**
- 我 想法 全部 和平 曾是 超过 如果 我 曾是 到 看 贫穷的 埃文斯 实施 这
[ɪ'næməd] [sweɪn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
enamoured swain every day of my life ,
坠入爱河 斯温 每一个 天 的 我的 生活 ,

“如果我每天都能看到可怜的埃文斯扮演坠入爱河的少年，我以为所有的和平都结束了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [br'saɪdʒ]
for the fellow had not the grace to carry it off like a man — besides
为了 这 同伴 有 不是 这 优雅 到 携带 它 离开 喜欢 一个 男人 — 除了
[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ;
having his business to do ;
拥有 他的 商业 到 做 ;
因为他没有风度像个男人一样去完成这件事——更何况他还有自己的事要做；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gəʊst] ,
or , if he should succeed in dying , I should not only be haunted by his ghost ,
或者 , 如果 他 应该 成功 在 垂死 , 我 应该 不是 仅有的 是 闹鬼的 经过 他的 鬼 ,
或者, 如果他真的死了, 我不仅会被他的鬼魂缠身,
[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['gʌvənəs] .
but have to convey his last words to the disconsolate governess .
但 有 到 传达 他的 最后的 字 到 这 沮丧的 家庭教师 .
但他必须把他的遗言转达给悲痛欲绝的女家庭教师。

[səʊ] , [ɒn][ˌkælkju'leɪ(ə)n] ,
So , on calculation ,
所以 , 在 计算 ,
所以, 经过计算,

[aɪ] [θɔːt] ['trʌb(ə)] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['həʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]
I thought trouble would be saved by giving notice that I was going home to
我 想法 麻烦 会 是 已保存 经过 给予 注意 那 我 曾是 去 家 到
[ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [kruːs'eɪdəz] ,
publish the Crusaders ,
发布 这 十字军战士 ,
我原以为提前通知大家我要回家出版《十字军东征》一书就能避免麻烦。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
and sending him to fetch his bride ,
和 发送 他 到 拿来 他的 新娘 ,
并派他去迎娶他的新娘,
[ɒn] [huːz] [ə'raɪv(ə)] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [tɜːk] .
on whose arrival I shall bid a long farewell to the Grand Turk .
在 谁 到达 我 将 出价 一个 长的 告别 到 这 盛大 土耳其人 .
届时我将向大土耳其人致以长久的告别。

[aɪ] [ˈfænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'ræɪtɪk] [kɔːs] [θruː] [mɒl'deɪvɪə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [aʊt] - [ɒv; əv]
I shall take an erratic course through Moldavia and some of those out - of
我 将 拿 一个 不稳定的 课程 通过 摩尔多瓦 和 一些 的 那些 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [ləʊ'keɪʃənz] ,
- the - way locations ,
- 这 - 方式 地点 ,
我将以一条不规则的路线穿越摩尔多瓦以及一些偏远地区。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [hɪə(r)] ,
so you need not write to me again here ,
所以 你 需要 不是 写 到 我 再次 这里 ,
所以你不用再给我写信了。
[nɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
nor think of me till you see me about the end of August .
也不 思考 的 我 直到 你 看 我 关于 这 结尾 的 八月 .
八月底之前别想起我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [θɪə'dɔːrə] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl]
I suppose about that time Theodora will have finished the course of severe toil
我 认为 关于 那 时间 狄奥多拉 将要 有 完成的 这 课程 的 严重 辛劳
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['evrɪ] [sprɪŋ] ,
reserved for young ladies every spring ,
预订的 为了 年轻的 女士们 每一个 春天 ,
我想, 大约在这个时候, 狄奥多拉应该已经完成了每年春天年轻女性都要经历的艰苦劳作。

[səʊ][aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] . -
so I shall come straight home expecting to see you all . '
所以 我 将 来 直的 家 期待 到 看 你 全部 . -
所以我会直接回家, 希望能见到你们所有人。
- [həʊm] ; [dʌz] [ðæt] [miːn] ['mɑːrtɪn,deɪl] ? - [sed] ['vaɪələt] .
' Home ; does that mean Martindale ? ' said Violet .
- 家 ; 做 那 意思是 马丁代尔 ? - 说 紫色 .
“家? 是指马丁代尔吗?”维奥莱特问道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
“是的。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] ['brɒgdən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] . -
He has never looked on any place but Brogden as his home . '
他 有 绝不 看起来 在 任何 地方 但 布罗格登 作为 他的 家 . -
他从未把布罗格登以外的任何地方视为自己的家。

- [juː; jʊ][dʊənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? -
' You don't think he repents of what he has done ? '
- 你 不 思考 他 忏悔 的 什么 他 有 完毕 ? -
你不认为他会为自己所做的事感到后悔吗?

- [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
' No , certainly not .
- 不 , 当然 不是 .
“不, 当然不是。”

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] . -
He has seen what a long engagement is . '
他 有 已见 什么 一个 长的 订婚 是 . -
他见识过漫长的订婚是什么滋味了。

- [jes] ; [aɪ]['bɪlməʊst]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [təʊn] . -
' Yes ; I almost wonder at his writing to you in that tone . '
- 是的 ; 我 几乎 想知道 在 他的 写作 到 你 在 那 语气 . -
“是啊, 我几乎都怀疑他怎么会用那种语气给你写信。”

- [hiː; hi] ['bantə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
' He banters because he cannot bear to show his real feeling .
- 他 玩笑 因为 他 不能 熊 到 展示 他的 真实的 感觉 .
他开玩笑是因为他无法忍受表露自己的真实感受。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
I am not anxious about him .
我 是 不是 焦虑的 关于 他 .
我并不为他感到担忧。

[hiː; hi][hæz; həz] £300 [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ænd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] , — [bɪ'saɪdʒ] ,
He has £300 a year of his own , and plenty of resources , — besides ,
他 有 £300 一个 年 的 他的 自己的 , 和 很多 的 资源 , — 除了 ,
他每年有300英镑的积蓄, 而且还有很多其他资源, ——除此之外,

[ðə; ði] ['bærənətsi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][him] .
the baronetcy must come to him .
这 从男爵爵位 必须 来 到 他 .

他必须继承男爵爵位。

[hi;; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu;; tə][du;; də][æz; əz][hi;; hi] [pli:z] . -
He can afford to do as he pleases . ' -
他 能 买得起 到 做 作为 他 请 . -

他有能力随心所欲。

- [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)] ['kærəktə(r)] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ! - [sed] ['vaɪələt] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
' What a noble character he must be ! ' said Violet ; ' it is like a story .
- 什么 一个 高贵 特点 他 必须 是 ! - 说 紫色 ; - 它 是 喜欢 一个 故事 . -

“他一定是一位多么高尚的人啊！”维奥莱特说，“简直就像一个故事。”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hi;; hi] ? -
How old is he ? ' -
如何 老的 是 他 ? -

他几岁了？ '

- [ə'baʊt] [naɪn] - [ænd; ænd] - ['twenti] .
' About nine - and - twenty .
- 关于 九 - 和 - 二十 .

大约二十九岁。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju;; jʊ] [ʊd; ʊd] [si:] [him] .
I am glad you should see him .
我 是 高兴的 你 应该 看 他 .

我很高兴你能见到他。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['feləʊ] . -
He is a very amusing fellow . ' -
他 是 一个 非常 有趣 同伴 . -

他是个非常有趣的人。

- [haʊ] ['klevə(r)][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ! -
' How clever he must be ! ' -
- 如何 聪明的 他 必须 是 ! -

他一定很聪明！

- [ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn][aɪ] [nəʊ] .
' The cleverest man I know .
- 这 最聪明的 男人 我 知道 .

我认识的最聪明的人。

[aɪ][həʊp][hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
I hope he will come soon .
我 希望 他 将要 来 很快 .

我希望他能尽快过来。

[aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [wɪð] [him] [br'fɔ:(r)] [maɪ]['wɪntə(r)] [maɪ'greɪn] .
I should like to have a little time with him before my winter migration .
我 应该 喜欢 到 有 一个 小的 时间 和 他 前 我的 冬天 迁移 .

在冬季迁徙之前，我想和他待一会儿。

[wi;; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [sɪns] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)]
We have not met since he was obliged to return , a fortnight after
我们 有 不是 遇见 自从 他 曾是 有义务 到 返回 , 一个 两星期 后

[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

自从她去世两周后他被迫返回以来，我们就再也没有见过面。

[wen] [ai][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [ˈevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [əˈgen] .
when I little expected ever to see him again .
什么时候 我 小的 预期的 曾经 到 看 他 再次 .

我当时几乎没想到还能再见到他。

- [ðɪs] [ˈprɒspekt] [si:md] [tu:; tə][set] [dʒɒnz] [maɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒn] [ˈhelən] ,
' This prospect seemed to set John's mind more than ever on Helen ,
- 这 前景 似乎 到 放 约翰的 头脑 更多的 比 曾经 在 海伦 ,
“这种想法似乎让约翰比以往任何时候都更加想念海伦。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [kənˈdʌkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
as if he wanted to talk over her brother's conduct with her ,
作为 如果 他 通缉 到 讲话 超过 她 兄弟 执行 和 她 ,
仿佛他想和她谈谈她哥哥的行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsentɪmənts] [ɒn][aɪˈti:] .
and was imagining her sentiments on it .
和 曾是 想象 她 情感 在 它 .
然后想象她对此的感受。

[hi:; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ]
He spoke much of her in the day , and in the evening brought down a
他 辐 很多 的 她 在 这 天 , 和 在 这 晚上 带来 向下 一个
[ˈmænjuskript] - [bʊk] .
manuscript - book .
手稿 - 书 .

白天他经常谈论她，晚上他带来了一本手稿。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I should like to read some of this to you , ' he said .
- 我 应该 喜欢 到 读 一些 的 这 到 你 , - 他 说 .
“我想把其中的一些内容读给你听，”他说。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] [fju:] [ɪˈvents] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [æt; ət] - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] ,
' She had so few events in her life at Elsdale that her letters ,
- 她 有 所以 很少 活动 在 她 生活 在 - 那 她 信件 ,
“她在埃尔斯代尔的生活经历如此之少，以至于她的信件.....”

[ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [emˈi:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] , [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)] [ɒv; əv]
written to occupy me when I was laid up , became almost a journal of
书面 到 占据 我 什么时候 我 曾是 铺设 向上 , 成为 几乎 一个 杂志 的
[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

这本书原本是为我卧床不起时打发时间而写的，后来几乎成了她的心路历程日记。

[aɪ] [ˈkɒpɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [tu:; tə] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [wɪð] [emˈi:] ;
I copied out some parts to carry about with me ;
我 复制 出去 一些 部分 到 携带 关于 和 我 ;
我抄录了一些部分随身携带；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . -
and perhaps you would like to hear some of them . '
和 也许 你 会 喜欢 到 听到 一些 的 他们 . -
或许你想听听其中的一些故事。

- [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] .
' Indeed , I should , thank you , if you ought to read aloud .
- 的确 , 我 应该 , 感谢 你 , 如果 你 应该 到 读 大声 .
“的确，谢谢，如果您要朗读的话，我应该朗读。”

- [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
- **He turned over the pages** ,
- 他 转向 超过 这 页面 ,

他翻开了书页，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ˈdɪfrənt] [pˈæsɪdʒɪz] ;
and seemed to be trying whether he could bear to read different passages ;
和 似乎 到 是 尝试 无论 他 可以 熊 到 读 不同的 段落 ;

他似乎在试探自己是否能够忍受阅读不同的段落；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈni:əli] [hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st]
but he gave up one after another , and nearly half - an - hour had passed
但 他 给予 向上 一 后 其他 , 和 几乎 一半 - 一个 - 小时 有 通过了
[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][brɪˈɡæn] .
before he began .
前 他 开始 .

但他一个接一个地放弃了，将近半个小时过去了，他才开始重新开始。

- [ˈfebruəri] - .
- **February 20** .
- 二月 - .

2月20日。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] . -
It was the winter after her coming to Martindale . !
它 曾是 这 冬天 后 她 未来 到 马丁代尔 . -

那是她来到马丁代尔之后的那个冬天。

- [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]
- **This morning was a pattern one for February , and I went out before the**
- 这 早晨 曾是 一个 图案 一 为了 二月 , 和 我 去 出去 前 这
[ˈbraɪtnəs] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ,
brightness was passed ,
亮度 曾是 通过了 ,

“今天早上的天气和二月份的典型天气一样，我在天还没亮的时候就出门了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [tʰɜ:nz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈgɑ:d(ə)n] .
and had several turns in the walled garden .
和 有 一些 转弯 在 这 有围墙的 花园 .

并在围墙花园里转了好几圈。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ʊv; əv] [sʌt]
I am afraid you will never be able to understand the pleasantness of such
我 是 害怕的 你 将要 绝不 是 有能力的 到 理解 这 愉悦 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
a morning .
一个 早晨 .

恐怕你永远也无法体会到这样一个清晨的美好。

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈskrɪpʃn] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈɪvə(r)] ,
Perhaps you will say the very description makes you shiver ,
也许 你 将要 说 这 非常 描述 制作 你 颤抖 ,

或许你会说，光是这段描述就让你不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
but I must tell you how beautiful it was .
但 我 必须 告诉 你 如何 美丽的 它 曾是 .

但我必须告诉你，它有多么美丽。

[ðə; ði] [frɒst] [lɑ:st] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑ:p] ,
The frost last night was not sharp ,
这 霜 最后的 夜晚 曾是 不是 锋利的 ,

昨晚的霜冻并不严重。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [djuː] [tɪ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈdaɪəməndz] .
but just sufficient to detain the dew till the sun could turn it into diamonds .
但 只是 充足的 到 扣留 这 露 直到 这 太阳 可以 转动 它 进入 钻石 .

但水量刚好足以留住露水，直到太阳将其蒸发成钻石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][səʊ] ['brɪliənt] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ɡriːn] [ɔː(r)] [red] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [laɪts] , [ðeɪ]
There were some so brilliant , glancing green or red in different lights , they
那里 是 一些 所以 杰出的 , 瞥了一眼 绿色的 或者 红色的 在 不同的 灯 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
were quite a study .
是 相当 一个 学习 .

有些宝石非常漂亮，在不同的光线下会呈现出绿色或红色，非常值得研究。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] [frost] [ɪz][nɒt] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪð]
It is pleasant to think that this pretty frost is not adorning the plants with
它 是 令人愉快的 到 思考 那 这 漂亮的 霜 是 不是 装饰 这 植物 和
[ʌn'həʊlsəm] ['bjʊːti] ,
unwholesome beauty ,
不健康的 美丽 ,

令人欣慰的是，这场美丽的霜冻并没有给植物带来不健康的艳丽。

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [bʌdz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ˈɡʊzbəri] [doʊnt][laɪk][aɪ 'tiː] ,
though the poor little green buds of currant and gooseberry don't like it ,
尽管 这 贫穷的 小的 绿色的 花蕾 的 黑醋栗 和 醋栗 不 喜欢 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['wuːd,bɑɪn] [liːvz] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] ['edʒɪz] .
and the pairs of woodbine leaves turn in their edges .
和 这 对 的 伍登宾 树叶 转动 在 他们的 边缘 .

金银花的叶子成对地向内卷曲。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [wɪl] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː]
It is doing them good against their will , keeping them from spreading too
它 是 正在做 他们 好的 反对 他们的 将要 , 保持 他们 从 传播 也
[suːn] .
soon .
很快 .

这样做虽然违背了它们的意愿，但却对它们有好处，可以防止它们过早扩散。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ 'tiː][laɪk] [ˈɜːli] [ˈtrʌb(ə)lz] , ['kiːpɪŋ] [bæp'tɪzəməl] [djuː] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
I fancied it like early troubles , keeping baptismal dew fresh and bright ;
我 幻想 它 喜欢 早期的 麻烦 , 保持 洗礼 露 新鲜的 和 明亮的 ;
[ænd; ənd][ðəʊz] [ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [went] [ɒn][tuː; tə] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ˈreɪdɪənt]
and those jewels of living light went on to connect themselves with the radiant
和 那些 珠宝 的 活的 光 去 在 到 连接 他们自己 和 这 辐射状
['kɒrənət] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [kɔːl] [ˈblaɪtɪd] [ɪn] —
coronets of some whom the world might call blighted in —
冠冕 的 一些 谁 这 世界 可能 称呼 秕 在 —

而 these 闪耀着生命光芒的宝石，又与一些世人眼中黯然失色之人的璀璨冠冕相连——

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'viə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
It had brought on one of his severe fits of coughing .
它 有 带来 在 一 的 他的 严重 适合 的 咳嗽 .
[vaɪələt][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ,
Violet was going to ring for Brown , but he stopped her by a sign ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 , 但 他 停止 她 经过 一个 符号 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['wuːd,bɑɪn] [liːvz] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] ['edʒɪz] .
and the pairs of woodbine leaves turn in their edges .
和 这 对 的 伍登宾 树叶 转动 在 他们的 边缘 .

“这引发了他剧烈的咳嗽。”

[vaɪələt][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ,
Violet was going to ring for Brown , but he stopped her by a sign ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 , 但 他 停止 她 经过 一个 符号 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['wuːd,bɑɪn] [liːvz] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] ['edʒɪz] .
and the pairs of woodbine leaves turn in their edges .
和 这 对 的 伍登宾 树叶 转动 在 他们的 边缘 .

维奥莱特正要按铃叫布朗，但他举着牌子拦住了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈriːəʃʊərəɪŋ; ˈriːəʃɔːrɪŋ] .
which he tried to make reassuring :
哪个 他 尝试 到 制作 令人安心 :
他试图让对方安心。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] , [ænd; ənd][ˈlɑːstrɪd][ˈlɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstrɪd]
It was worse , and lasted longer than the former one , and exhausted
它 曾是 更糟 , 和 持续 更长 比 这 以前的 一 , 和 筋疲力尽的
[hɪm][səʊ] [matʃ] ,
him so much ,
他 所以 很多 ,
这次的情况更糟，持续时间也比上次更长，让他精疲力竭。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [pɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [ˈkʊʃnz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)] [breθ] .
that he had to rest on the sofa cushions before he could recover breath .
那 他 有 到 休息 在 这 沙发 靠垫 前 他 可以 恢复 气息 .
他不得不躺在沙发垫上休息一会儿才能喘口气。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
At last , in a very low voice , he said ,
在 最后的 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , 他 说 ,
最后，他压低声音说道：

- [ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][pʊ; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] . -
' There , it is of no use to try . '
- 那里 , 它 是 的 不 使用 到 尝试 . -
“在那里尝试是没用的。”

- [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] ; [preɪ] [dʊənt] [spiːk] ; [ˈəʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] ? -
' I hope you are better ; pray don't speak ; only will you have anything ? '
- 我 希望 你 是 更好的 ; 祈祷 不 说话 ; 仅有的 将要 你 有 任何事物 ? -
“希望你好些；求你别说话；你到底想要什么？”

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˈlaɪŋ] [stɪl] [wɪl] [set][em ˈiː][tuː; tə] [raɪts] .
' No , thank you ; lying still will set me to rights . '
- 不 , 感谢 你 ; 说谎 仍然 将要 放 我 到 权利 .
“不，谢谢；躺着不动就能让我恢复正常。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðæt] [ðɪːz] [kɒfs] [liːv] [ə; eɪ][peɪn] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .
It is only that these coughs leave a pain — nothing to mind .
它 是 仅有的 那 这些 咳嗽 离开 一个 疼痛 — 没有什么 到 头脑 .
只是这些咳嗽会留下疼痛感——没什么大碍。

- [hiː; hi][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [pɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈθreɪnɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [pʊ; əv] [kɒf]
' He settled himself on the sofa , not without threatenings of a return of cough
- 他 定居 他自己 在 这 沙发 , 不是 没有 威胁 的 一个 返回 的 咳嗽
,
,
,
他瘫坐在沙发上，不时威胁说咳嗽又要发作了。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [kənˈsɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
and Violet arranged the cushions , concerned at his trying to thank her .
和 紫色 安排 这 靠垫 , 担心的 在 他的 尝试 到 感谢 她 .
维奥莱特整理好靠垫，担心他想借此机会感谢她。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [brɪːð] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
After a silence , he began to breathe more easily , and said ,
后 一个 沉默 , 他 开始 到 呼吸 更多的 容易地 , 和 说 ,
沉默片刻后，他呼吸渐渐平稳下来，说道：

- [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [em 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ?
' **Will you read me the rest of that ?**
- 将要 你 读 我 这 休息 的 那 ?

你能把剩下的部分读给我听吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] —
' **She gave him the book to find the place , and then read** —
- 她 给予 他 这 书 到 寻找 这 地方 , 和 然后 读 —

她把书给他，让他找到那个地方，然后开始读——

- [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['blaɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [bluːm] ,
' **The world might call them blighted in their early bloom ,**
- 这 世界 可能 称呼 他们 秕 在 他们的 早期的 盛开 ,

“世人或许会称它们在盛花期就凋零了，”

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [brɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]
and deprived of all that life was bestowed for ; but how different is the
和 被剥夺的 的 全部 那 生活 曾是 授予 为了 ; 但 如何 不同的 是 这
['ɪnə(r)] [vjuː] ,
inner view ,
内 看法 ,

被剥夺了生命所赋予的一切；但内心的感受又是多么不同啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːrɪəs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['kɒmənpleɪs] ['sʌfərə]
and how glorious the thought of the numbers of quiet , commonplace sufferers
和 如何 辉煌 这 想法 的 这 数字 的 安静的 , 平凡 受害者
[ɪn] ['həʊmli] [laɪf] ,
in homely life ,
在 家常的 生活 ,

想到平凡生活中无数默默无闻、默默承受苦难的人们，该是多么令人振奋啊！

[laɪk][maɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ,
like my currant and gooseberry bushes ,
喜欢 我的 黑醋栗 和 醋栗 灌木丛 ,

就像我的醋栗和鹅莓灌木丛一样，

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [frɒst] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['djuːdrɒp] [tuː; tə][biː; bi]['daɪəməndz]
who have found their frost has preserved their dewdrops to be diamonds
WHO 有 成立 他们的 霜 有 保存完好 他们的 露珠 到 是 钻石
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

他们发现，霜冻使他们的露珠永远变成了钻石。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['fænsɪf(ə)] , [dɒʊnt] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
If this is too fanciful , don't read it ,
如果 这 是 也 奇幻的 , 不 读 它 ,

如果觉得内容过于离奇，就不要读了。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ] ['ræmblɪŋ] [ɒn][æz; əz][ðə; ði]['nəʊ(ə)nɪz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
but I go rambling on as the notions come into my head ,
但 我 去 漫无边际 在 作为 这 概念 来 进入 我的 头 ,

但我还是会随着脑海中浮现的想法继续说下去，语无伦次。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][get][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['driːmɪŋ] ,
and if you only get a laugh at my dreamings ,
和 如果 你 仅有的 得到 一个 笑 在 我的 梦境 ,

如果你只是觉得我的梦想好笑，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
they will have been of some use to you . '
他们 将要 有 到过 的 一些 使用 到 你 . -

它们对你来说应该会有一些用处。

- [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
' **How beautiful !**
- 如何 美丽的 !

真美！

- [sed] ['vaɪələt] ; - [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] ['letəz] ! -
' **said Violet ; ' how you must have liked receiving such letters ! ' !**
- 说 紫色 ; - 如何 你 必须 有 喜欢 接收 这样的 信件 ! -

“你一定很喜欢收到这样的信吧！”维奥莱特说道。

- [jes] ; [ðə; ði] ['greɪtɪst] [blæŋk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pəʊst] [taɪm] .
' **Yes ; the greatest blank in the day is post time .**
- 是的 ; 这 最 空白的 在 这 天 是 邮政 时间 :

是的；一天中最大的空白时间就是发帖时间。

- [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
' **He held out his hand for the book , and found another passage for**
- 他 握住 出去 他的 手 为了 这 书 , 和 成立 其他 通道 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

他伸出手去拿那本书，然后又为她找到了一段文字。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kaɪndli] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] [freɪmd] : “ [kɑ:stɪŋ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)]
' **I have been thinking how kindly that sentence is framed : “ Casting all your care**
- 我 有 到过 思维 如何 亲切地 那 句子 是 框 : “ 铸件 全部 你的 关心
[ɒŋ] [hɪm] .

on Him .
在 他 :

我一直在思考这句话的措辞是多么仁慈：“将你一切的忧虑卸给祂。”

“ [ɔ:l] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] ['petɪ] [pə'pleksəti]
' **All , as if we might have been afraid to lay before Him our petty perplexities**
“ 全部 , 作为 如果 我们 可能 有 到过 害怕的 到 躺 前 他 我们的 小气 困惑
.
:
.

“仿佛我们都害怕向他倾诉我们微不足道的困惑。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['di:teɪl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] ;
It is the knowing we are cared for in detail , that is the comfort ;
它 是 这 会心 我们 是 关心 为了 在 细节 , 那 是 这 舒适 ;

知道自己被细致入微地照顾，这才是真正的安慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɒnɪstli] [dʌŋ] ['aʊə(r)] [best] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl]
and that when we have honestly done our best in little things , our Father will
和 那 什么时候 我们 有 诚实地 完毕 我们的 最好的 在 小的 事物 , 我们的 父亲 将要
[bles] [ðem; ðəm] ,
bles them ,
保佑 他们 ,

当我们真心实意地在小事上尽力而为时，天父会祝福它们。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ɔ:rtkʌmɪŋz] .
and fill up our shortcomings .
和 充满向上 我们的 缺点 .

并弥补我们的不足。

- [ðæt] ['dresmeɪkə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ,
' **That dressmaker must have been a happy woman ,**
- 那 裁缝 必须 有 到过 一个 快乐的 女士 ,
“那位裁缝一定很幸福。”

[hu:] ['nevə(r)] [tʊk] [həʊm] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:k] [wɪ'dəʊt] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɪt] .
who never took home her work without praying that it might fit .
WHO 绝不 采取 家 她 工作 没有 祈祷 那 它 可能 合身 .
她从不把工作带回家，总是祈祷它能合身。

[ai] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['stɔ:ri] [pə'tɪkjələli] ,
I always liked that story particularly ,
我 总是 喜欢 那 故事 特别 ,
我一直都很喜欢这个故事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [jəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [laɪf][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [raʊnd] [kæn; kən][bi:; bi][ju'naitɪd]
as it shows how the practical life in the most trivial round can be united
作为 它 演出 如何 这 实际的 生活 在 这 最多 琐碎的 圆形的 能 是 团结的
[wɪð] [ðʌs] ['kɑ:stɪŋ] [ɔ:l][aʊə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [hɪm] — [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ɪn][aʊə(r)] [əʊn] ['steɪf(ə)n] [wɪð]
with thus casting all our care upon Him — the being busy in our own station with
和 因此 铸件 全部 我们的 关心 之上 他 — 这 存在 忙碌的 在 我们的 自己的 车站 和
[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [pɑ:t] .
choosing the good part .
选择 这 好的 部分 .

因为它表明，即使在最琐碎的日常生活中，也可以将我们所有的忧虑都交托给他——即在我们自己的岗位上忙于选择上好的福分。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [du:; də][ɪts] [əʊn] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][mænʃʊ'fækt(ə)ri] ,
I suppose it is as a child may do its own work in a manufactory ,
我 认为 它 是 作为 一个 孩子 可能 做 它是自己的 工作 在 一个 工厂 ,
我想这就像孩子在工厂里做自己的工作一样。

[nɒt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɒrəl] - [wɜ:m] [meɪk] [ɪts] [əʊn] [sel] ,
not concerning itself for the rest ; or a coral - worm make its own cell ,
不是 有关 本身 为了 这 休息 ; 或者 一个 珊瑚 - 蠕虫 制作 它是自己的 细胞 ,
它不顾及其他；或者珊瑚虫自己建造细胞，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['brɑ:ntʃɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [wɒt] [æn; ən]['aɪlənd][aɪ 'ti:][ɪz]
not knowing what branches it is helping to form , or what an island it is
不是 会心 什么 分支 它 是 帮助 到 形式 , 或者 什么 一个 岛 它 是
['reɪzɪŋ] .
raising .
提高 .

不知道它正在帮助形成哪些分支，也不知道它正在抬升什么样的岛屿。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də] [raɪt] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tu:; tə]
What a mercy that we have only to try to do right from moment to
什么 一个 怜悯 那 我们 有 仅有的 到 尝试 到 做 正确的 从 片刻 到
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我们所能做的，就是尽力在每一刻都做正确的事，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][nɒt] ['med(ə)] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ! -
and not meddle with the future ! ' -
和 不是 插手 和 这 未来 ! ! -
不要干预未来！

- [laɪk] [hɜ:'self] , - [sed] [dʒɒn] .
' Like herself , ' said John .
- 喜欢 她自己 , - 说 约翰 .
“就像她自己一样,”约翰说。

- [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [pʊ; əv] [sʌt] [θɪŋz] , - [sed] ['vaɪələt] .
' I never thought of such things , ' said Violet .
- 我 绝不 想法 的 这样的 事物 , - 说 紫色 .
“我从来没想过这种事,”维奥莱特说。

- [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætəz] [si:md] [wɜ:θ] [ˈtri:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -
' **I never thought little matters seemed worth treating in this way** . '
- 我 绝不 想法 小的 事情 似乎 值得 治疗 在 这 方式 . -
“我从没想过小事也需要这样处理。”

- [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdju:ti][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:θ] [aɪ ˈti:] , - [sed] [dʒɒn] .
' **Everything that is a duty or a grief must be worth it** , ' **said John** .
- 一切 那 是 一个 责任 或者 一个 悲伤 必须 是 值得 它 , - 说 约翰 .
约翰说：“无论是责任还是痛苦，都必须是值得的。”

- [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:θləsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] [məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] .
' **Consider the worthlessness of what we think most important in That Presence** .
- 考虑 这 无价值 的 什么 我们 思考 最多 重要的 在 那 在场 .
想想我们在神面前认为最重要的东西是多么的毫无价值。

[ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ænts] [nest] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .
A kingdom less than an ant's nest in comparison .
一个 王国 较少的 比 一个 蚂蚁的 巢 在 比较 .
与此相比，这个王国甚至比蚁巢还小。

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈevrɪdeɪ] [bɪt] .
But , here , I must show you a more everyday bit .
但 , 这里 , 我 必须 展示 你 一个 更多的 每天 少量 .
但是，在这里，我必须向你们展示一些更日常的东西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][end] , [wen] [ʃi:; ji] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,
It was towards the end , when she hardly ever left her grandfather ,
它 曾是 向 这 结尾 , 什么时候 她 几乎 曾经 左边 她 祖父 ,
到了晚年，她几乎寸步不离地跟着祖父。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][speə(r)] [hɜ:ˈself] .
and I had been writing to urge her to spare herself .
和 我 有 到过 写作 到 敦促 她 到 空闲的 她自己 .
我一直写信劝她饶了自己。

- [ˈvaɪələt] [ri:d] —
' **Violet read** —
- 紫色 读 —
“紫罗兰读着——”

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [dɪə(r)][dʒɒn] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [kwɔ:t] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ɔ:l] [ai][hæv; həv][tu:; tə]
' **You need not be afraid , dear John ; I am quite equal to all I have to**
- 你 需要 不是 是 害怕的 , 亲爱的 约翰 ; 我 是 相当 平等的 到 全部 我 有 到
[du:; də] .
do :
做 .
“亲爱的约翰，你不必害怕；我完全能够胜任我所要做的事情。”

[fəˈti:g] [ˈnevə(r)] [nɒk] [ˌem ˈi:][ʌp] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ;
Fatigue never knocks me up , which is a great blessing ;
疲劳 绝不 敲门声 我 向上 , 哪个 是 一个 伟大的 祝福 ;
疲劳从来不会让我怀孕，这真是太好了；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sli:p] [ˈeniweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:tɪst] [ˈnəʊtɪs] .
and I can sleep anywhere at the shortest notice .
和 我 能 睡觉 任何地方 在 这 最短 注意 .
而且我可以在最短的时间内随时随地入睡。

[ɪnˈdi:d] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtaɪə(r)][ˌem ˈi:] ,
Indeed , I don't know what should tire me ,
的确 , 我 不 知道 什么 应该 胎 我 ,
的确，我不知道什么会让我感到疲倦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈeni] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] [steəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈspirit]
for there is not even any running up and down stairs ; and as to spirits
为了 那里 是 不是 甚至 任何 跑步 向上 和 向下 楼梯 ; 和 作为 到 烈酒
,
!
,

因为那里甚至连上下楼梯都没有；至于鬼魂，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [haʊ] [ai][tʊ:k] [ˈpærɪʃ] [ˈmætəz] [tu:; tə]
you would not think them in danger if you heard how I talk parish matters to
你 会 不是 思考 他们 在 危险 如果 你 听到 如何 我 讲话 教区 事情 到
[ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
the curate ,
这 策展 ,

如果你听过我是如何跟牧师谈论教区事务的，你就不会觉得他们身处险境了。

[ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [tɪl] [ˈgrænpəpɑ:] [ˈbraitən] ,
and gossip with the doctor , till grandpapa brightens ,
和 闲话 和 这 医生 , 直到 爷爷 亮 ,
然后和医生闲聊，直到爷爷的脸色好转。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ʃaʊt] [æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:z] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and I have to shout an abstract of the news into his ear .
和 我 有 到 喊 一个 抽象的 的 这 消息 进入 他的 耳朵 .
我不得不大声地把新闻摘要念到他耳边。

[aɪˈti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][aɪˈti:]
It is such a treat to bring that flash of intelligence on his face — and it
它 是 这样的 一个 对待 到 带来 那 闪光 的 智力 在 他的 脸 — 和 它
[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [səʊ][reə(r)] [ˈleɪtli] ;
has not been so rare lately ;
有 不是 到过 所以 稀有的 最近 ;

能看到他脸上闪过一丝智慧的光芒，真是一种享受——而且最近这种情况也并不罕见；

[hi:; hi] [ˌsi:m] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sa:ms] ,
he seems now and then to follow one of the Psalms ,
他 似乎 现在 和 然后 到 跟随 一 的 这 诗篇 ,
他似乎时不时会诵读《诗篇》中的某一篇。

[æz; əz][ai] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
as I read them to him at intervals through the day .
作为 我 读 他们 到 他 在 间隔 通过 这 天 .
我一天中时不时地把它们读给他听。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɑ:staɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
Then for pastime , there is no want of that , with the two windows looking out
然后 为了 消遣 , 那里 是 不 想 的 那 , 和 这 二 视窗 寻找 出去
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

那么，消遣娱乐就不愁了，因为两扇窗户分别朝向不同的方向。

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪndəʊz] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv]
I can't think how you could forget my two beautiful windows — one with a view of
我 不能 思考 如何 你 可以 忘记 我的 二 美丽的 视窗 — 一 和 一个 看法 的
[ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
the back door for my dissipation ,
这 后退 门 为了 我的 耗散 ,

我实在想不明白你怎么会忘记我的两扇漂亮的窗户——其中一扇可以俯瞰后门，那是我消遣的好去处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wið] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈevə(r)]
and the other with the garden , and the varieties of trees and the ever
和 这 其他 和 这 花园 , 和 这 品种 的 树木 和 这 曾经
- [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] .
- changing clouds .
- 变化 云 .

另一处则有花园，园内有各种各样的树木和变幻莫测的云朵。

[ai][ˈnevə(r)] [lʊk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [entəˈteɪnmənt] ; [maɪ][lɑ:st] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] -
I never look out without finding some entertainment ; my last sight was a long -
我 绝不 看 出去 没有 寻找 一些 娱乐 ; 我的 最后的 视线 曾是 一个 长的 -
[teɪld] [ˈtɪtmaʊs] ,
tailed titmouse ,
有尾巴的 山雀 ,

我每次向外看都能发现一些乐趣；我最后看到的是一只长尾山雀。

[ˈpɒpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ju:] [tri:] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [fɜ:(r)] [tri:]
popping into the yew tree , and setting me to think of the ragged fir tree
爆米花 进入 这 紫杉 树 , 和 环境 我 到 思考 的 这 破烂不堪 冷杉 树
[æt; ət] [ˈbrʌɡdən] ,
at Brogden ,
在 布罗格登 ,

突然出现在紫杉树下，让我想起了布罗格登那棵枝干虬曲的冷杉树。

[wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpɜ:rsɪ] [ˈspaɪɪŋ] [ʌp] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈgəʊldən] - [krest][ɔ:(r)] [lɒŋ] - [teɪld]
with you and Percy spying up , questioning whether golden - crest or long - tailed
和 你 和 珀西 间谍活动 向上 , 提问 无论 金的 - 波峰 或者 长的 - 有尾巴的
[paɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][dəʊm] [əˈbʌv] .
pye lived in the dome above .
派 居住地 在 这 穹顶 多于 .

你和珀西一起向上窥视，想知道穹顶上方居住的是金冠松鸡还是长尾松鸡。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [daʊnt] [weɪst] [æŋˈzaɪəti][əˈpɒn][em ˈi:] .
No , no ; don't waste anxiety upon me .
不 , 不 ; 不 浪费 焦虑 之上 我 .

不，不，别为我担心。

[ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɜ:(r); fə(r)] . - -
I am very happy , and have everything to be thankful for . ' ' -
我 是 非常 快乐的 , 和 有 一切 到 是 感恩 为了 . - -

我非常开心，有很多值得感恩的事情。

" [maɪ][maɪnd][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] , " [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , - [əbˈzɜ:vɪd] [dʒɒn] .
" My mind to me a kingdom is , " she might have said , ' observed John .
" 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 , " 她 可能 有 说 , - 观察到 约翰 .

“我的心对我来说就是一个王国，”她可能会这样说，约翰观察到。

- [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪnˈdi:d] .
' She might indeed .
- 她 可能 的确 .

她或许真的有可能。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

[haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ ˈti:] [dʌz] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][wʌnˈself] !
How ashamed it does make one of oneself !
如何 羞愧 它 做 制作 一 的 自己 !

这真让人感到羞愧！

- [səʊ] [ðei] [kən'tɪnju:d] , [hi:; hi] [tʃu:zɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'ləʊd] , [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
' **So they continued , he choosing passages , which she read aloud , till the evening** .
- 所以 他们 持续 , 他 选择 段落 , 哪个 她 读 大声 , 直到 这 晚上
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
- 曾是 超过 ,

于是他们继续，他挑选段落，她大声朗读，直到夜幕降临。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hə:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] ? -
when he asked her whether she would like to look through the book ? '
- 什么时候 他 问 她 无论 她 会 喜欢 到 看 通过 这 书 ? -

当他问她是否想翻阅这本书时？

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] . -
' **That I should , but you had rather I did not .** '
- 那 我 应该 , 但 你 有 相当 我 做过 不是 . -

“我本该这么做，但你宁愿我不要。”

- [jes] , [aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] ['helən] .
' **Yes , I do wish you to read it , and to know Helen .** .
- 是的 , 我 做 希望 你 到 读 它 , 和 到 知道 海伦 .

“是的，我希望你能读读这本书，了解一下海伦。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['si:ɪŋ] .
There is nothing there is any objection to your seeing .
- 那里 是 没有什么 那里 是 任何 异议 到 你的 看到 .

没有任何人反对你看到这些。

[aɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm][aʊt] ['pɑ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:rsɪz] [seɪk] .
I wrote them out partly for Percy's sake .
- 我 写道 他们 出去 部分 为了 珀西的 清酒 .

我把它它们写下来，一部分原因是为了珀西。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪ:z] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['plez(ə)nt] . -
Your reading these to me has been very pleasant . '
- 你的 阅读 这些 到 我 有 到过 非常 令人愉快的 . -

你朗读这些给我听，我感到非常愉快。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
' **It has been so to me , I am sure .** .
- 它 有 到过 所以 到 我 , 我 是 当然 .

“对我来说确实如此，我确信如此。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; ['əʊnli][aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:t]
I do not know how to thank you ; only I am grievd that you have hurt
我 做 不是 知道 如何 到 感谢 你 ; 仅有的 我 是 伤心 那 你 有 伤害
[jɔ:'self] .
yourself .
- 你自己 .

我不知道该如何感谢你；我只为你受伤而感到难过。

[aɪ][həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] . -
I hope you are better now . '
我 希望 你 是 更好的 现在 . -

希望你现在好些了。

- [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
' **Yes , thank you ; I shall be quite right in the morning .** .
- 是的 , 感谢 你 ; 我 将 是 相当 正确的 在 这 早晨 .

“是的，谢谢；明天早上我就会没事的。”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , [səʊ] [wi:k] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ðæt]
- **His voice was** , **however** , **so weak** , **and he seemed so uncomfortable** , **that**
- 他的 嗓音 曾是 , 然而 , 所以 虚弱的 , 和 他 似乎 所以 不舒服 , 那
[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ;
Violet was uneasy ;
紫色 曾是 不安 ;

然而，他的声音很虚弱，而且看起来很不自在，这让维奥莱特感到不安；

[ænd; ənd][æz; əz] [braʊn] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
and as Brown lighted her candle in the hall , **she paused to consult him** ,
和 作为 棕色的 照明 她 蜡烛 在 这 大厅 , 她 暂停 到 咨询 他 ,
当布朗在走廊里点燃蜡烛时，她停下来向他请教。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æprɪ'hend] ['eni] [bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
and found that , **though concerned** , **he did not apprehend any bad consequences** ,
和 成立 那 , 尽管 担心的 , 他 做过 不是 逮捕 任何 坏的 结果 ,
他发现，虽然感到担忧，但他并不认为会有任何不良后果。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [brɔːtɪ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ɔː(r)][baɪ] ['eni] [strɒŋ]
saying that these attacks were often brought on by a chill , **or by any strong**
说 那 这些 攻击 是 经常 带来 在 经过 一个 寒意 , 或者 经过 任何 强的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

据说这些发作通常是由寒冷或任何强烈的兴奋引起的；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪznd] [baɪ] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
he had no doubt this was occasioned by hearing of Mr . Fotheringham's
他 有 不 怀疑 这 曾是 引发 经过 听力 的 先生 .
[ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːn] ;
intended return ;
故意的 返回 ;

他毫不怀疑这是因为听说了福瑟林厄姆先生打算返回的消息；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːtɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] .
indeed , **he had thought Mr . Martindale looking flushed and excited all day** .
的确 , 他 有 想法 先生 . 马丁代尔 寻找 酡 和 兴奋的 全部 天 .
事实上，他觉得马丁代尔先生一整天都面色潮红，显得很兴奋。

[ˈnevə(r)][dɪd] [tʃɑːdʒ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ekstræktz; ɪk'stræktz] .
Never did charge appear more precious than those extracts .
绝不 做过 收费 出现 更多的 宝贵的 比 那些 提取物 .
从来没有哪一项收费比这些提取物更珍贵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnθʊjuːzi'æstrɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
She had an enthusiastic veneration for Helen , **and there was a**
她 有 一个 热情的 崇敬 为了 海伦 , 和 那里 曾是 一个
[ˈjuːθfl] , [ˈpɜːsən(ə)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
youthful , **personal feeling for her** ,
青春 , 个人的 感觉 为了 她 ,

她对海伦充满热情的敬仰，并对她怀有一种年轻而真挚的感情。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf]
which made her apply the words and admire them far more than if
哪个 制成 她 申请 这 字 和 钦佩 他们 远的 更多的 比 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [prɪnt] .
they had been in print .
他们 有 到过 在 打印 .

这使得她能够运用这些文字，并且比看到印刷品时更加欣赏它们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pə'sep(ə)n] [gruː] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
As she dwelt upon them , the perception grew on her ,
作为 她 居住 之上 他们 , 这 洞察力 生长 在 她 ,
随着她对这些事情和思考, 这种看法在她心中逐渐形成。

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tentmənt] ,
that not only was it a duty to strive for contentment ,
那 不是 仅有的 曾是 它 一个 责任 到 努力 为了 满意 ,
追求满足感不仅是个人的责任,

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ɔːl]['traɪəlz][æz; əz] [krɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['deɪli] ,
but that to look on all trials as crosses to be borne daily ,
但 那 到 看 在 全部 试验 作为 十字架 到 是 出生 日常的 ,
但要把所有的磨难都看作是每天都要背负的十字架,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [,aɪ 'tiː] .
was the only way to obtain it .
曾是 这 仅有的 方式 到 获得 它 :
这是获得它的唯一途径。

['helənz] ['meni] ['həʊmli] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['peti] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
Helen's many homely trials and petty difficulties were what came to her
海伦的 许多 家常的 试验 和 小气 困难 是 什么 来了 到 她
['tʃiːfli] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [in'kʌrɪdʒmənt] ,
chiefly as examples and encouragements ,
主要 作为 示例 和 鼓励 ,
海伦经历的许多家庭琐事和小困难, 对她来说主要都是榜样和鼓励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gænz][tuː; tə] [meɪk] [,rezə'lʊʃən] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and she began to make resolutions on her own account .
和 她 开始 到 制作 决议 在 她 自己的 帐户 :
于是她开始自主制定计划。

[jet] , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp]
Yet , one day , when Arthur was expected and did not come , she conjured up
然而 , 一 天 , 什么时候 亚瑟 曾是 预期的 和 做过 不是 来 , 她 召唤 向上
[səʊ] ['meni] [ə'laːmz] ,
so many alarms ,
所以 许多 警报 ,
然而, 有一天, 当亚瑟本该到来却未出现时, 她却惊慌失措, 编造了许多警报。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pænjən] [ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hæ(r)]
that it was well that consideration for her companion obliged her
那 它 曾是 出色地 那 考虑 为了 她 伴侣 有义务 她
[tuː; tə][let] [hɪm][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] .
to let him divert her mind .
到 让 他 转移 她 头脑 :

幸好, 出于对同伴的体谅, 她才允许他分散自己的注意力。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɒn] [led][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The next day John led her to the beach ,
这 下一个 天 约翰 引领 她 到 这 海滩 ,
第二天, 约翰带她去了海滩。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][faɪnd][reə(r)] [siː] - [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and set her to find rare sea - weeds for his mother .
和 放 她 到 寻找 稀有的 海 - 杂草 为了 他的 母亲 :
他让她去为他的母亲寻找珍稀海藻。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:t] , [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [pi:ps] [æt; ət] ['dʒɑ:nɪ] [æz; əz]
The charm of the pursuit , the curling tide , the occasional peeps at Johnnie as
这 魅力 的 这 追逐 , 这 冰壶 潮 , 这 偶然 人群 在 约翰尼 作为
[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'reɪdɪd] ,
he was paraded ,
他 曾是 游行 ,

追逐的乐趣, 翻滚的潮水, 以及约翰尼被游街示众时偶尔被人瞥见的目光,

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['sli:pi] , [ɪn] ['seərəz] [ɑ:mz] ,
serene and sleepy , in Sarah's arms ,
安详 和 困 , 在 莎拉的 武器 ,

在莎拉的怀里, 平静而昏昏欲睡。

[meɪd] [taɪm] [spi:d] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [wen] ['vɔɪsɪz] [heɪld] [ðem; ðəm] ,
made time speed so fast that she was taken by surprise when voices hailed them ,
制成 时间 速度 所以 快速地 那 她 曾是 已采取 经过 惊喜 什么时候 声音 赞誉 他们 ,
时间流逝得如此之快, 以至于当有人向他们打招呼时, 她都感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
and she beheld Arthur and his father .
和 她 观看 亚瑟 和 他的 父亲 .

她看到了亚瑟和他的父亲。

[nəʊ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
No wedding - day being in the case ,
不 婚礼 - 天 存在 在 这 案件 ,

不考虑婚礼当天的情况

['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] ['glædli] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]
Arthur had gladly put off his coming on a proposal from his father to
亚瑟 有 乐意 放 离开 他的 未来 在 一个 提议 从 他的 父亲 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,

亚瑟欣然接受了父亲的提议, 推迟了与父亲同行的行程。

[si:] [dʒɒnz] [meɪ'nɑ:ʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændsʌn] .
see John's menage , and be introduced to his grandson .
看 约翰的 家政 , 和 是 介绍 到 他的 孙子 .

参观约翰的三人行, 并见到他的孙子。

[mʌt] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [dɪd] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] -
Much more warmly than in former times did Lord Martindale greet his daughter - in -
很多 更多的 热情地 比 在 以前的 时代 做过 主 马丁代尔 迎接 他的 女儿 - 在 -
[bɔ:] ,
law ,
法律 ,

马丁代尔勋爵对儿媳的问候比以往热情得多。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .
and quickly he asked for the baby .
和 迅速地 他 问 为了 这 婴儿 .

他很快便要了孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [prɒɡ,nɒsti-'keɪjən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][mend] ,
In spite of the doctor's prognostications , the little fellow had begun to mend ,
在 尽管如此 的 这 医生的 预后 , 这 小的 同伴 有 开始 到 修补 ,
尽管医生曾做出不祥的预后, 但这小家伙的病情已经开始好转。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][best] , ['ni:əli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['məent(ə)] ,
and he looked his best , nearly hidden in hood and mantle ,
和 他 看起来 他的 最好的 , 几乎 隐 在 兜帽 和 地幔 ,

他看起来精神抖擞, 几乎完全被兜帽和斗篷遮住了。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈbelɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈhæpi] [feɪs] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːmz] ,
and embellished by his mother's happy face , as she held him in her arms ,
和 修饰过的 经过 他的 母亲的 快乐的 脸 , 作为 她 握住 他 在 她 武器 ,
母亲抱着他, 脸上洋溢着幸福的笑容, 更增添了这幅画面的色彩。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈgrænsʌn] .
rejoicing in the welcome bestowed on the first grandson .
欢欣鼓舞 在 这 欢迎 授予 在 这 第一的 孙子 .
为迎接第一个孙子而欢欣鼓舞。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)] [wɪð] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
Violet had never been so comfortable with Lord Martindale .
紫色 有 绝不 到过 所以 舒服的 和 主 马丁代尔 .
维奥莱特从未像现在这样与马丁代尔勋爵相处融洽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈleɪdi] ,
There was the advantage of being the only lady ,
那里 曾是 这 优势 的 存在 这 仅有的 女士 ,
作为唯一的女性, 她拥有一个优势。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʌnˈbent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd][æt; ət] [həʊm] .
and he unbent more than he ever did at home .
和 他 未弯曲 更多的 比 他 曾经 做过 在 家 .
他比在家时更加放松自如。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [əˈreɪndʒmənt] .
He had come partly to see what was to be the next arrangement .
他 有 来 部分 到 看 什么 曾是 到 是 这 下一个 安排 .
他此行的部分原因是想看看接下来的安排会是什么。

[faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , [wɪð]
Five weeks of London had been almost too much for Lady Martindale , with
五 周 的 伦敦 有 到过 几乎 也 很多 为了 女士 马丁代尔 , 和
[huːm] [aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈgriːd] ,
whom it never agreed ,
谁 它 绝不 同意 ,
对马丁代尔夫人来说, 在伦敦待五个星期几乎太难熬了, 她向来不喜欢伦敦的生活。

[ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [ˈdɔːtə(r)] [ˈveri]
and who had found a season with her unmanageable daughter very
和 WHO 有 成立 一个 季节 和 她 难以控制 女儿 非常
[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] ,
different from what it had formerly been ,
不同的 从 什么 它 有 以前 到过 ,
她发现, 与她那难以管教的女儿相处的这段时间, 与以往截然不同。

[wen] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)]
when her aunt arranged everything for her ; and the family were
什么时候 她 阿姨 安排 一切 为了 她 ; 和 这 家庭 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .
about to return home .
关于 到 返回 家 .
当她的姑姑为她安排好一切; 一家人即将回家时。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [liːv] [brɪˈgæn] —
Arthur was to bring his wife to Martindale as soon as his leave began —
亚瑟 曾是 到 带来 他的 妻子 到 马丁代尔 作为 很快 作为 他的 离开 开始 —
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
but this would not be for a month ;
但 这 会 不是 是 为了 一个 月 ;
亚瑟打算休假开始后就 把妻子接到马丁代尔去——但这还要一个月的时间;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [səʊ] [ˈdelɪkət] ,
and his father , concerned to see her still so delicate ,
和 他的 父亲 , 担心的 到 看 她 仍然 所以 精美的 ,
他的父亲见她身体依然虚弱，十分担忧。

[ədˈvaɪzɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
advised him not to think of her return to London in the hottest part of
建议 他 不是 到 思考 的 她 返回 到 伦敦 在 这 最热门 部分 的
[ðə; ði] [jiə(r)] ,
the year ,
这 年 ,
她劝他不要在一年中最热的时候考虑她返回伦敦的事。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
and proposed to take her and the baby home with him .
和 建议的 到 拿 她 和 这 婴儿 家 和 他 .
他提议带她和孩子回家。

[dʒɒn] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ˈventnər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
John , however , declared that he should prefer staying on at Ventnor with her ;
约翰 , 然而 , 声明 那 他 应该 更喜欢 入住 在 在 文特诺 和 她 ;
然而，约翰却表示他更愿意留在文特诺陪伴她；

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈpɜːrsɪ]
the place agreed with him , and he liked the quiet for finishing Percy
这 地方 同意 和 他 , 和 他 喜欢 这 安静的 为了 精加工 珀西
- [wɜːk] [brɪˈsaɪdɪz] ,
Fotheringham's work besides ,
-
他很喜欢这个地方，而且这里很安静，便于他完成珀西·福瑟林厄姆的作品。

[aɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˈɑːθə(r)] [ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˈbækwədɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədɪz] .
it suited Arthur better to be able to come backwards and forwards .
它 适合 亚瑟 更好的 到 是 有能力的 到 来 向后 和 前进 .
对亚瑟来说，能够来回穿梭更合适。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈkʌmpəni] .
The only doubt was whether she was tired of his dull company .
这 仅有的 怀疑 曾是 无论 她 曾是 疲劳的 的 他的 乏味的 公司 .
唯一的疑问是，她是否厌倦了他乏味的陪伴。

[ˈɑːθə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Arthur answered for her , and she was well satisfied ,
亚瑟 回答 为了 她 , 和 她 曾是 出色地 使满意 ,
亚瑟替她回答了，她很满意。

[θɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈskeɪp] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ,
thinking it a great escape not to have to go to Martindale without him ,
思维 它 一个 伟大的 逃脱 不是 到 有 到 去 到 马丁代尔 没有 他 ,
[bʌt; bət]
but
但
觉得不用独自去马丁代尔简直是种解脱，但是.....

[əˈfreɪd] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
afraid John was giving up a great deal to her ,
害怕的 约翰 曾是 给予 向上 一个 伟大的 交易 到 她 ,
约翰害怕自己为了她放弃了很多东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪəsəm] [kəmˈpænjən] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɑːθə(r)] [laːft] ,
when she must be a very tiresome companion ; at which Arthur laughed ,
什么时候 她 必须 是 一个 非常 令人厌烦 伴侣 ; 在 哪个 亚瑟 笑了 ,
她肯定是个很烦人的伙伴；亚瑟听了哈哈大笑。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][pɒv; əv] [dʒɒnz] [ˈkaʊntə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] ,
telling her of John's counter fears , and adding ,
讲述 她 的 约翰的 柜台 恐惧 , 和 添加 ,
告诉她约翰的反面担忧, 并补充道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi]
that he had never seen his brother in such good spirits in all his life — he
那 他 有 绝不 已见 他的 兄弟 在 这样的 好的 烈酒 在 全部 他的 生活 — 他
[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
was now actually like other people .
曾是 现在 实际上 喜欢 其他 人们 .

他这辈子都没见过哥哥这么精神——他现在真的和其他人一样了。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˈɔːlsəʊ] [fɪəd] [ðæt] [dʒɒn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˈwɪərɪsəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
Lord Martindale also feared that John found his undertaking wearisome , and talked
主 马丁代尔 还 害怕 那 约翰 成立 他的 承诺 令人厌倦的 , 和 谈话
[aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
it over with him ,
它 超过 和 他 ,

马丁代尔勋爵也担心约翰会觉得他的事业令人厌倦, 于是和他谈了谈。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][pɒv; əv][hɪm] , [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrθərz] [waɪf] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz]
saying it was very kind of him , very good for Arthur's wife ; but was
说 它 曾是 非常 种类 的 他 , 非常 好的 为了 亚瑟的 妻子 ; 但 曾是
[fiː; ji][səˈsaɪəti] [rɪˈnʌf] ?
she society enough ?
她 社会 足够的 ?

说他这样做很好, 对亚瑟的妻子也很好; 但她够格融入上流社会吗?

- [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm][pɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
' Would he not like to have Theodora to relieve him of the charge ,
- 会 他 不是 喜欢 到 有 狄奥多拉 到 缓解 他 的 这 收费 ,
“难道他不想让狄奥多拉替他解除职务吗? ”
[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ? -
and be more of a companion ? '
和 是 更多的 的 一个 伴侣 ? -

更像是一个伴侣?

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒɒn] , - [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [θɪəˈdɔːrə] ,
' Thank you , ' said John , ' we shall be very glad to have Theodora ,
- 感谢 你 , - 说 约翰 , - 我们 将 是 非常 高兴的 到 有 狄奥多拉 ,
“谢谢你们,”约翰说, “我们非常高兴能有西奥多拉来。”

[ɪf] [fiː; ji] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] .
if she likes to come .
如果 她 点赞 到 来 .

如果她愿意来的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪntɪmət] . -
It is a very good opportunity for them to grow intimate . '
它 是 一个 非常 好的 机会 为了 他们 到 生长 亲密的 . -
这是他们增进亲密关系的绝佳机会。

- [aɪl] [send] [hɜː(r); hæ(r)][nekst] [taɪm] [ˈɑːθə(r)] [ˈkɒmz] . -
' I'll send her next time Arthur comes . '
- 患病的 发送 她 下一个 时间 亚瑟 来 . -
“下次亚瑟来的时候, 我会派她去。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['vaɪələt][wɒz; wəz]
' **But you must not think it an act of compassion , as if Violet was**
- 但 你 必须 不是 思考 它 一个 行为 的 同情 , 作为 如果 紫色 曾是
[ɒn][maɪ][hændz] .
on my hands .
- 在 我的 双手 -

但你千万不要认为这是出于怜悯，好像维奥莱特是我的救命恩人似的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'gri:əb(ə)] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .
She is a particularly agreeable person , and we do very well together .
- 她 是 一个 特别 同意 人 , 和 我们 做 非常 出色地 一起 -
她性格特别好相处，我们相处得非常融洽。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;
In fact , I have enjoyed this time very much ;
- 在 事实 , 我 有 享受 这 时间 非常 很多 ;
事实上，我非常享受这段时光；

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [hɜ:'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [æz; əz]
and Theodora must not think herself obliged to come for my sake , as
- 和 狄奥多拉 必须 不是 思考 她自己 有义务 到 来 为了 我的 清酒 , 作为
[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [help] . -
if I wanted help . -
如果 我 通缉 帮助 -

狄奥多拉不应该觉得她有义务为了我而来，好像我需要帮助似的。

- [ai] [ʌndə'stænd] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;
' **I understand , ' said his father ;**
- 我 理解 , - 说 他的 父亲 ;
“我明白了，”他父亲说；

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;
' **and of course it will depend on what engagements they have made ;**
- 和 的 课程 它 将要 依赖 在 什么 订婚 他们 有 制成 ;
当然，这取决于他们已经做出的安排；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
but I should be very glad she should be more with you ,
- 但 我 应该 是 非常 高兴的 她 应该 是 更多的 和 你 ,
但我应该很高兴她能多陪陪你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [waɪf] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'tætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz]
and if she saw more of Arthur's wife , it might detach her from those
- 和 如果 她 锯 更多的 的 亚瑟的 妻子 , 它 可能 分离 她 从 那些
[frendz] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
friends of hers .
- 朋友们 的 她的 -

如果她更多地见到亚瑟的妻子，可能会让她与那些朋友疏远。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɪə'dɔ:rə] [ɪz][nɒt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] !
I cannot think how it is Theodora is not disgusted with Mrs . Finch !
我 不能 思考 如何 它 是 狄奥多拉 是 不是 厌恶 和 太太 . 芬奇 !
我简直无法理解西奥多拉怎么可能不厌恶芬奇太太！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [dɪd][nɒt] ['mæri] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] ! -
It is a comfort , after all , that Arthur did not marry Miss Gardner ! -
- 它 是 一个 舒适 , 后 全部 , 那 亚瑟 做过 不是 结婚 错过 加德纳 ! -
还好，亚瑟最终没有娶加德纳小姐！

- [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! -
' **A great one !** -
- 一个 伟大的 一 ! -
“太棒了！”

- [ðɪs] [gɜ:l][hæz; həz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][æt; ət] [li:st] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - [kənˈtɪnju:d]
' **This girl has simplicity and gentleness at least , poor thing , ' continued**
- 这 女孩 有 简单 和 温柔 在 至少 , 贫穷的 事物 , - 持续
[lɔ:d] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ;
Lord Martindale ;
主 马丁代尔 ;

“可怜的姑娘，至少她天性单纯温柔，”马丁代尔勋爵继续说道；

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [dʒɒn] , [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [hɪm]
' **and I am quite of your opinion , John , that marriage has improved him**
- 和 我 是 相当 的 你的 观点 , 约翰 , 那 婚姻 有 改进 他
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

“我完全同意你的看法，约翰，婚姻让他变得更好了。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm][səʊ] [fri:] [frɒm; frəm] ['nɒns(ə)ns] .
I never saw him so free from nonsense .
我 绝不 锯 他 所以 自由的 从 废话 .

我从未见过他如此摆脱了胡言乱语。

[ˈstreɪndʒli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
Strangely as it has come about , this may be the making of him .
奇怪的 作为 它 有 来 关于 , 这 可能 是 这 制作 的 他 .

奇怪的是，这件事的发生或许正是成就他的契机。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [strɒŋɡə(r)] .
I only wish I could see her and the poor child looking stronger .
我 仅有的 希望 我 可以 看 她 和 这 贫穷的 孩子 寻找 更强 .

我只希望看到她和那个可怜的孩子变得更坚强。

[aɪ] [wɪl] [send] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
I will send your sister , by all means .
我 将要 发送 你的 姐姐 , 经过全部 方法 .

我一定会派你妹妹去的。

- [səʊ] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] [rɪˈtʃ:nd] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
' **So Lord Martindale returned , and proposed the plan to his daughter .**
- 所以 主 马丁代尔 返回 , 和 建议的 这 计划 到 他的 女儿 .

于是马丁代尔勋爵回来了，并向他的女儿提出了这个计划。

[æt; ət][fɜ:st] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəslɪ] [rɪˈplaɪd] , -
At first , she was flattered at being wanted , and graciously replied , ' .
- 在 第一的 , 她 曾是 受宠若惊 在 存在 通缉 , 和 亲切地 回复 , -

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] ,
Poor John ,
贫穷的 约翰 ,

起初，她因被人需要而感到受宠若惊，并优雅地回答说：“可怜的约翰，

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɒnt] [sʌm; səm][vəˈraɪəti] . -
he must want some variety . ' .
他 必须 想 一些 种类 . -

他肯定是想换换口味。

- [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
' **Not exactly that , ' said her father .**
- 不是 确切地 那 , - 说 她 父亲 .

“不完全是这样，”她父亲说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)] [təˈɡeðə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
' **They are so comfortable together , it is a pleasure to see them .**
- 他们 是 所以 舒服的 一起 , 它 是 一个 乐趣 到 看 他们 .

“他们在一起非常自在，看到他们在一起真是一种享受。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
I should like to stay there myself , and it is a very agreeable scheme for
我 应该 喜欢 到 停留 那里 我 , 和 它 是 一个 非常 同意 方案 为了
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

我自己也想住在那儿，这对你来说也是个非常合适的方案。

- [aɪ] [wəz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' I was considering my engagements , ' said Theodora .
- 我 曾是 考虑 我的 订婚 , - 说 狄奥多拉 .

“我当时正在考虑我的行程安排，”西奥多拉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第14/45页

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['wɒntɪd] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ə'saɪd] . -
' **Of course, if I am really wanted, everything must be put aside.** '
- 的 课程 , 如果 我 是 真的 通缉 , 一切 必须 是 放 旁边 . -

“当然，如果他们真的想要我，那就必须把一切都放在一边。”

- [dʒɒn] [dɪ'zaɪəd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æŋ; əŋ][ækt][ɒv; əv] [tʃærəti] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . -
' **John desired you would not think it an act of charity, ' said her father.** '
- 约翰 想要的 你 会 不是 思考 它 一个 行为 的 慈善机构 , - 说 她 父亲 . -

“约翰希望你不要认为这是出于慈善目的，”她父亲说。

- [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][faɪndz][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
' **He says he finds her a most agreeable companion,** '
- 他 说道 他 发现 她 一个 最多 同意 伴侣 ,

他说他觉得她是一位非常令人愉快的伴侣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] ['əʊnli] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] . -
' **and you need only look upon it as a pleasant scheme for all parties.** '
- 和 你 需要 仅有的 看 之上 它 作为 一个 令人愉快的 方案 为了 全部 各方 . -

你只需把它看作是对各方都有利的方案即可。

- [əʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
' **Oh, ' said Theodora, in a different tone.** '
- 哦 , - 说 狄奥多拉 , 在 一个 不同的 语气 . -

“哦，”西奥多拉换了一种语气说道。

- [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][pʊt] [jɔ:'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
' **He said you were not to put yourself out of the way.** '
- 他 说 你 是 不是 到 放 你自己 出去 的 这 方式 . -

他说你不要让自己碍事。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
' **He would be very glad of your company,** '
- 他 会 是 非常 高兴的 的 你的 公司 ,

他会非常高兴有你陪伴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] . -
' **and it will be very good for you all to be together.** '
- 和 它 将要 是 非常 好的 为了 你 全部 到 是 一起 . -

你们大家在一起会很有好处。

- [əʊ] ! [ðen] [aɪ][dʊʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Oh ! then I don't think it is worth while for me to go, ' said Theodora.** '
- 哦 ! 然后 我 不 思考 它 是 值得 尽管 为了 我 到 去 , - 说 狄奥多拉 . -

“哦！那我觉得我就不值得去了。”西奥多拉说。

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dʒɒn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]
' **I am much obliged to John, but I should only interfere with his course of** '
- 我 是 很多 有义务 到 约翰 , 但 我 应该 仅有的 干扰 和 他的 课程 的

[edʒu'keɪ(j)ən] . -
' **education.** '
- 教育 . -

“我非常感谢约翰，但我绝不会干涉他的学业。”

- [nɒt] [gəʊ] ? - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
' **Not go ? ' said her father.** '
- 不是 去 ? - 说 她 父亲 . -

“不去吗？”她父亲说。

- [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [wi] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai]
' **No** , **there is no occasion** ; **and I wish to be at home as soon as I**
- 不 , 那里 是 不 场合 ; 和 我 希望 到 是 在 家 作为 很快 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“不，没有理由；我希望尽快回家。”

- [wel] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [di'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
' **Well** , **my dear** , **you must decide your own way** ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 必须 决定 你的 自己的 方式 ,
“亲爱的，你必须自己决定该怎么做。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] ,
but I thought you would be glad of the opportunity of being with John ,
但 我 想法 你 会 是 高兴的 的 这 机会 的 存在 和 约翰 ,
但我以为你会很高兴有机会和约翰在一起。

[ænd; ənd][ai] [ʊd; jəd] [bi:; bi][glæd] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [si:] [mɔ:(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
and I should be glad , too , that you should see more of your sister .
和 我 应该 是 高兴的 , 也 , 那 你 应该 看 更多的 的 你的 姐姐 .
我也应该感到高兴，因为你将能多见见你的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
She is a very engaging person ,
她 是 一个 非常 引人入胜 人 ,
她是一个非常有人魅力的人。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən]
and I am sure you would find her a more satisfactory companion than
和 我 是 当然 你 会 寻找 她 一个 更多的 令人满意的 伴侣 比
[ˈmɪsɪz] . [fɪnt] .
Mrs . Finch .
太太 . 芬奇 .
我相信你会发现她比芬奇太太更适合做你的伴侣。

- ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [spi:tʃ] , [θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]
' **After this speech , Theodora would have suffered considerably rather than have**
- 后 这 演讲 , 狄奥多拉 会 有 遭受 相当 相当 比 有
[gʌn] .
gone .
已消失 .
“狄奥多拉在这次演讲之后，宁愿遭受巨大的痛苦也不愿离开。”

- [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **They will soon be at Martindale , ' she said** ,
- 他们 将要 很快 是 在 马丁代尔 , - 她 说 ,
“他们很快就会到马丁代尔,”她说。

- [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
' **and I cannot stay longer away from the village** . '
- 和 我 不能 停留 更长 离开 从 这 村庄 . -
“我不能再离开村子了。”

- [ai] [wɪ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz][ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
' **I wish at least that you would go down as I did for a day with Arthur** .
- 我 希望 在 至少 那 你 会 去 向下 作为 我 做过 为了 一个 天 和 亚瑟 .
“我希望你至少能像我一样，和亚瑟一起下去待一天。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['plezə(r)] .
You would enjoy it , and it would give them all pleasure .
你 会 享受 它 , 和 它 会 给 他们 全部 乐趣 .
你会很享受的，他们也会都感到高兴。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [ə'ten](ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .
Indeed , I think it would only be a proper piece of attention on your part .
的确 , 我 思考 它 会 仅有的 是 一个 恰当的 片 的 注意力 在 你的 部分 .
的确, 我认为这只是你应尽的一份责任。

- [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
' She made no answer , but the next time Arthur was going ,
- 她 制成 不 回答 , 但 这 下一个 时间 亚瑟 曾是 去 ,
她没有回答, 但下次亚瑟要走的时候,

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [stɒpt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ]
she instantly stopped all her father's arrangements for her accompanying
她 即刻 停止 全部 她 父亲的 安排 为了 她 随同
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她立即叫停了父亲安排她陪同他出游的所有事宜。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] [ɪ'lekt'rɪsəti] ; [ðen] ,
by saying she was going to a lecture on electricity ; then ,
经过 说 她 曾是 去 到 一个 演讲 在 电 ; 然后 ,
她说她要去听一场关于电学的讲座; 然后,

[wen] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] [bɪ'gæən] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] ['ɑ:θə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ʃi:; ʃi]
when Lord Martindale began asking if Arthur could not change his day , she
什么时候 主 马丁代尔 开始 问 如果 亚瑟 可以 不是 改变 他的 天 , 她
[mə'dʒestɪkli] [sed] ,
majestically said ,
雄伟地 说 ,
当马丁代尔勋爵开始询问亚瑟是否可以更改日期时, 她威严地说道:

- [nəʊ] , ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [nɒt] [dɪsə'pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . -
' No , Arthur would not disappoint Mrs . Martindale on my account . '
- 不 , 亚瑟 会 不是 辜负 太太 . 马丁代尔 在 我的 帐户 . -
“不, 亚瑟不会因为我的缘故让马丁代尔夫人失望的。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [θɪə'dɔ:rə] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['i:gəli] , - ['vaɪələt] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .
' If you would go , Theodora , ' said Arthur , eagerly , ' Violet would not mind waiting .
- 如果 你 会 去 , 狄奥多拉 , - 说 亚瑟 , 急切地 , - 紫色 会 不是 头脑 等待 .
“如果你愿意去, 西奥多拉,”亚瑟急切地说, “维奥莱特不会介意等你。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['speʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .
She would be specially pleased to show you the boy .
她 会 是 特别 高兴 到 展示 你 这 男生 .
她会特别乐意带你去看这个男孩。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dʒɒli][ðeə(r)] .
It is very jolly there .
它 是 非常 快乐的 那里 .
那里非常热闹。

- [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] - [əʊld] [sʌn] .
' The first time he had spoken to her of his three months ' old son .
- 这 第一的 时间 他 有 说 到 她 的 他的 三 几个月 - 老的 儿子 .
“他第一次跟她谈起他三个月大的儿子。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]['daɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['dʒeləsi] ,
If she had not been in a dire fit of sullen jealousy ,
如果 她 有 不是 到过 在 一个 可怕的 合身 的 忧郁 妒忌 ,
如果她当时不是正处于极度阴郁的嫉妒之中,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒfənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
it would have softened as much as it thrilled her ,
它 会 有 软化 作为 很多 作为 它 激动不已 她 ,
它既让她兴奋, 也让她感到柔软。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] ,
but she had the notion that she was not wanted ,
但 她 有 这 概念 那 她 曾是 不是 通缉 ,
但她觉得自己不被需要。

[ɪk'sept] [tu:; tə][du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səli] - ['petɪd] ['vaɪələt] .
except to do homage to the universally - petted Violet .
除了 到 做 尊敬 到 这 普遍地 - 被宠爱 紫色 .
除了向人见人爱的紫罗兰致敬之外。

- [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
' I cannot spare a day .
- 我 不能 空闲的 一个 天 .
我一天都抽不出来。

- [səʊ] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)] .
' So Arthur was vexed , and the frost was harder .
- 所以 亚瑟 曾是 烦恼 , 和 这 霜 曾是 更难 .
于是亚瑟很生气, 霜冻也更严了。

[dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spektɪd] [θiə'dɔ:rə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
John had not much expected Theodora , and was more sorry for her
约翰 有 不是 很多 预期的 狄奥多拉 , 和 曾是 更多的 对不起 为了 她
[seɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
sake than his own .
清酒 比 他的 自己的 .
约翰对西奥多拉并没有抱太大期望, 他更多的是为她感到难过, 而不是为自己难过。

[ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] ,
The last month was still better than the first ,
这 最后的 月 曾是 仍然 更好的 比 这 第一的 ,
最后一个月的情况仍然比第一个月好。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ʌndə'stʊd] [i:tʃ] [lðə(r)] [mɔ:(r)] ['fʊli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns]
the brother and sister understood each other more fully , and their confidence
这 兄弟 和 姐姐 理解 每个 其他 更多的 完全 , 和 他们的 信心
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['θʌrəli] [kən'fɜ:md] .
had become thoroughly confirmed .
有 变得 彻底 确认的 .
兄妹俩对彼此的了解更加深入了, 彼此的信任也得到了充分的证实。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [stɑ:t] , [æz; əz]['seərə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [left] [ɒf] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
The baby had taken a start , as Sarah called it , left off unreasonable crying ,
这 婴儿 有 已采取 一个 开始 , 作为 莎拉 称为 它 , 左边 离开 不合理 哭泣 ,
[sæt][ʌp] ,
sat up ,
卫星 向上 ,
正如莎拉所说, 婴儿突然有了动静, 停止了无理的哭闹, 坐了起来。

[lɑ:ft] [ænd; ənd] [steərd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɑ:p] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwæɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd]
laughed and stared about with a sharp look of inquiry in his dark eyes and
笑了 和 凝视 关于 和 一个 锋利的 看 的 询问 在 他的 黑暗的 眼睛 和
['taɪni] [θɪn] [feɪs] ,
tiny thin face ,
微小的 薄的 脸 ,
他笑着四处张望, 深色的眼睛和瘦削的小脸上带着锐利的探寻神色。

[səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðə(r)] , ['mɪstə(r)] : [mɒs] ,
so ridiculously like his grandfather , Mr Moss ,
所以 荒谬地 喜欢 他的 祖父 , 先生 : 苔藓 ,
简直和他祖父莫斯先生一模一样, 真是荒谬至极。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
that his mother could not help being diverted with the resemblance ,
那 他的 母亲 可以 不是 帮助 存在 改道 和 这 相似 ,
他的母亲不禁被这相似之处逗乐了。

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wəz; wəz] [ʌn'pli:zɪŋ]
except when she tormented herself with the fear that the likeness was unpleasing
除了 什么时候 她 饱受折磨 她自己 和 这 害怕 那 这 相似 曾是 令人不快
[tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] ,
to Arthur ,
到 亚瑟 ,
只是每当她担心亚瑟不喜欢她的容貌时, 她就会备受煎熬。

[ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
if perchance he remarked it ; but he looked so little at the child ,
如果 或许 他 评论 它 ; 但 他 看起来 所以 小的 在 这 孩子 ,
如果他碰巧注意到了; 但他几乎没怎么看那个孩子。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['bʊf(ə)n] [fɪəd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['pɜ:sənəli] ,
that she often feared he did not care for him personally ,
那 她 经常 害怕 他 做过 不是 关心 为了 他 亲自 ,
她常常担心他并不真心喜欢她。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [sʌn] [ænd; ænd] [eə(r)] .
though he had a certain pride in him as son and heir .
尽管 他 有 一个 肯定 自豪 在 他 作为 儿子 和 继承人 .
尽管他作为儿子和继承人, 对他抱有一定的自豪感。

['vaɪələt] [hɜ:'self] , [ðəʊ] [stɪl] ['delɪkət] [ænd; ænd] [rɪ'kwaɪə] [keə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]
Violet herself , though still delicate and requiring care , had recovered her
紫色 她自己 , 尽管 仍然 精美的 和 需要 关心 , 有 恢复 她
[lʊks] [ænd; ænd] ['spɪrɪt] ,
looks and spirits ,
看起来 和 烈酒 ,
维奥莱特本人虽然身体仍然虚弱, 需要照顾, 但她的容貌和精神都已恢复如初。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ænd] [dʒɒn] [wɔ:kt] [ænd; ænd] [kən'vɜ:s] [mɔ:(r)]
and much of her strength , and John walked and conversed more
和 很多 的 她 力量 , 和 约翰 步行 和 交谈 更多的
[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] ,
than he had done for years ,
比 他 有 完毕 为了 年 ,
她恢复了大部分体力, 约翰也比过去几年走得多, 也说得多了。

[dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
did not shrink from the society of the few families they were acquainted with
做过 不是 收缩 从 这 社会 的 这 很少 家庭 他们 是 熟人 和
,
:
,
他们并没有回避与他们相识的几个家庭的社交活动。

[ænd; ʌnd] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ski:m] [æz; əz]
and seemed to have derived as much benefit from his kind scheme as
和 似乎 到 有 衍生的 作为 很多 益处 从 他的 种类 方案 作为
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the objects of it :
这 对象 的 它 :
他似乎从这项善举中获得的益处与受益者一样多。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
In fact his hopes and affections were taking a fresh spring — the effects of
在 事实 他的 希望 和 情感 是 采取 一个 新鲜的 春天 — 这 效果 的
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)]
his kindness to Arthur and Violet had shown him that he could be useful
他的 仁慈 到 亚瑟 和 紫色 有 所示 他 那 他 可以 是 有用
[tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,
事实上, 他的希望和情感重新焕发了生机——他对亚瑟和维奥莱特的善举让他意识到自己也能对别人有所帮助。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [laɪf] ,
and he thus discovered what he had missed in his indulged life ,
和 他 因此 发现 什么 他 有 错过 在 他的 沉溺其中 生活 ,
于是他发现了自己放纵的生活中错过了什么。

[krɒst] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spekt] — [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [ə'saɪd][frɒm; frəm]
crossed in but one respect — he saw that he had set himself aside from
交叉 在 但 一 尊重 — 他 锯 那 他 有 放 他自己 旁边 从
[ˈfæməli] [ˈdju:tɪz] ,
family duties ,
家庭 职责 ,
唯独有一点违背了他的意愿——他意识到自己已经置身于家庭责任之外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] [wʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [prə'hɪbɪtɪd] ,
as well as from the more active ones that his health prohibited ,
作为 出色地 作为 从 这 更多的 积极的 一个 那 他的 健康 禁止 ,
以及因健康状况不允许而无法参加的更活跃的活动,

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ʌnd] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] ,
and with a feeling at once of regret and invigoration ,
和 和 一个 感觉 在 一次 的 后悔 和 活力 ,
带着既遗憾又振奋的心情,

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] ,
he thought over the course that lay open to him ,
他 想法 超过 这 课程 那 躺 打开 到 他 ,
他仔细考虑了摆在他面前的各种可能性。

[ænd; ʌnd] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:m] [plænz][ænd; ʌnd] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈevə(r)] ['redi]
and soon began to form plans and discuss them with his ever ready
和 很快 开始 到 形式 计划 和 讨论 他们 和 他的 曾经 准备好
[ˈlɪsənə(r)] .
listener :
听众 :
很快, 他就开始制定计划, 并与他那位总是乐于倾听的听众讨论这些计划。

[hɪz; ɪz] [ˈfɒrən] [wɪntəz] [ni:d] [nəʊ][ˈlɒŋgə(r)][bi:; bi] [ˈju:sləs] ,
His foreign winters need no longer be useless ,
他的 外国的 冬天 需要 不 更长 是 无用 ,
他的海外冬季经历不再毫无意义,

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bəˈbjuːdə][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɪstˈeɪts] — [ɪnˈdiːd] ,
he proposed to go to Barbuda to look after his mother's estates — indeed ,
他 建议的 到 去 到 巴布达岛 到 看 后 他的 母亲的 庄园 — 的确 ,
他提议去巴布达照看他母亲的产业——事实上,

[aɪˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn]
it seemed so obvious that when he once thought of it he could not imagine
它 似乎 所以 明显的 那 什么时候 他 一次 想法 的 它 他 可以 不是 想象
[waɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ;
why it had never occurred to him before ;
为什么 它 有 绝不 发生 到 他 前 ;
这件事看起来如此显而易见, 以至于他想到之后都无法想象自己以前为什么从未想到过;

[aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
it would save his father the voyage ,
它 会 节省 他的 父亲 这 航程 ,
这样就能让他父亲免去这趟旅程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈvaɪələt][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɪɡə(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt]
and when he and Violet began to figure to themselves the good that
和 什么时候 他 和 紫色 开始 到 数字 到 他们自己 这 好的 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðəə(r)] ,
could be done there ,
可以 是 完毕 那里 ,
当他和维奥莱特开始思考在那里可以做哪些有益的事情时,

[ðeɪ] [ɡruː] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ˈiːɡə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈkɑːslz] .
they grew animated and eager in their castles .
他们 生长 动画 和 渴望的 在 他们的 城堡 .
他们在城堡里变得兴致勃勃, 热情高涨。

[ðæt] [mʌnθ] [sped][fɑːst] [əˈweɪ] ,
That month sped fast away ,
那 月 加速 快速地 离开 ,
那一个月过得飞快,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lɑːst] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːmd]
and their drives were now last visits to the places that had charmed
和 他们的 驱动 是 现在 最后的 访问 到 这 地方 那 有 迷住了
[ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] .
them at first .
他们 在 第一的 .
他们的自驾游如今成了对那些最初令他们着迷的地方的最后一次探访。

[ðəə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Their work was prepared for Mr . Fotheringham's inspection ,
他们的 工作 曾是 准备 为了 先生 . 检查 ,
他们的工作成果已准备好, 供福瑟林厄姆先生审阅。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒpɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈhelənz] [bʊk] , [rɪˈtɜːnd]
and Violet having copied out her favourite passages of Helen's book , returned
和 紫色 拥有 复制 出去 她 最喜欢的 段落 的 海伦的 书 , 返回
[aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ˈiːvɪŋ] .
it on the last evening .
它 在 这 最后的 晚上 .
薇奥莱特抄录了海伦书中她最喜欢的段落, 并在最后一晚把书还给了她。

- [aɪ][dʊʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hɑːf] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də][ədˈmaɪə(r)][aɪˈtiː][səʊ] [mʌt] ,
' I don't think I half understand all she says , though I do admire it so much ,
- 我 不 思考 我 一半 理解 全部 她 说道 , 尽管 我 做 钦佩 它 所以 很多 ,
“虽然我非常欣赏她, 但我并不完全理解她说的所有内容。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [aɪ 'ti:] . -
and wish I was like it . '
和 希望 我 曾是 喜欢 它 . -

我希望自己也能像它一样。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] . -
' You will be , you are in the way . '
- 你 将要 是 , 你 是 在 这 方式 . -

“你会挡路的。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] ['vaɪələt] ,
' You don't know how foolish I am , ' said Violet ,
- 你 不 知道 如何 愚蠢 我 是 , - 说 紫色 ,

“你不知道我有多傻,”维奥莱特说。

[ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] ['helən] .
almost as if he was disrespectful to Helen .
几乎 作为 如果 他 曾是 不尊重 到 海伦 .

他似乎对海伦很不尊重。

- ['helən] [wɒz; wəz][wʌnz] [sev(ə)n'ti:n] , - [sed] [dʒɒn] , ['smɑɪlɪŋ] .
' Helen was once seventeen , ' said John , smiling .
- 海伦 曾是 一次 十七 , - 说 约翰 , 微笑 .

“海伦曾经十七岁,”约翰笑着说。

- [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪ(ə)ns] .
' Oh , but I have no patience .
- 哦 , 但 我 有 不 耐心 .

“哦, 但我没有耐心。”

[aɪ] [fret] [ænd; ənd] [ti:z] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['fænsɪ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ]
I fret and tease myself , and fancy all sorts of things , instead of trusting
我 烦恼 和 逗 我 , 和 想要 全部 排序 的 事物 , 反而 的 信任
[æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] .
as she did .
作为 她 做过 .

我焦虑不安, 自怨自艾, 幻想各种各样的事情, 而不是像她那样信任别人。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . -
I don't know how to do so . '
我 不 知道 如何 到 做 所以 . -

我不知道该怎么做。

- [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['wi:knəs] [brɪŋz] ['swɔ:mɪŋ] ['hærəsɪŋ] [θɔ:ts] , - [sed] [dʒɒn] ;
' I know how weakness brings swarming harassing thoughts , ' said John ;
- 我 知道 如何 弱点 带来 蜂拥而至 骚扰 想法 , - 说 约翰 ;

“我知道软弱会带来铺天盖地的烦恼思绪,”约翰说;

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [helps] [tu:; tə] ['peɪ(ə)ns]
' it is well for us that there are so many external helps to patience
- 它 是出色地 为了 我们 那 那里 是 所以 许多 外部的 帮助 到 耐心

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] . -
and confidence . '
和 信心 . -

“幸好有这么多外部因素可以帮助我们培养耐心和信心。”

- [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [[əʊz] [haʊ] [bæd][aɪ][eɪ 'em] , - [sed] ['vaɪələt] , [dɪs'pɒndɪŋli] .
' Ah ! that is what shows how bad I am , ' said Violet , despondingly .
- 啊 ! 那 是 什么 演出 如何 坏的 我 是 , - 说 紫色 , 沮丧地 .

“啊! 这正说明我有多糟糕,”维奥莱特沮丧地说。

- [ai][ˈnevə(r)] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɪn][ˈɔ:də(r)][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ,
' **I never keep my mind in order at church** ,
- 我 绝不 保持 我的 头脑 在 命令 在 教会 ,

“我在教堂里总是心不在焉。”

[jet] [ai][,eɪ ˈem][[ʃə(r)][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ʌnˈri:znəbli] [ˌdiskənˈtentɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)]
yet I am sure I was more unreasonably discontented when I was not able
然而 我 是 当然 我 曾是 更多的 不合理地 不满 什么时候 我 曾是 不是 有能力的
[tu:; tə][gəʊ] . -
to go . '
到 去 . -

但我确信，当我无法前往时，我的不满情绪更加强烈，甚至毫无道理可言。

- [wɪtʃ] [jəʊz] [,aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jɔ] .
' **Which shows it is of use to you** .
- 哪个 演出 它 是 的 使用 到 你 .

这说明它对你很有用。

[θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:][nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈdju:ti] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] ,
Think of it not only as a duty that must be fulfilled ,
思考 的 它 不是 仅有的 作为 一个 责任 那 必须 是 已完成 ,

不要仅仅把它看作一项必须履行的职责，

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jɔ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [kʌm] . -
but watch for refreshment from it , and you will find it come . '
但 手表 为了 清爽 从 它 , 和 你 将要 寻找 它 来 . -

但要留意从中获得的慰藉，你会发现它终会到来。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ai][hæv; həv] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvlz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I have missed all the great festivals this year .
我 有 错过 全部 这 伟大的 节日 这 年 .

今年我错过了所有精彩的节日。

[ai][hæv; həv][nɒt] [steɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈsɜ:vɪs] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - ,
I have not stayed to the full service since I was at Rickworth ,
我 有 不是 入住 到 这 满的 服务 自从 我 曾是 在 - ,

自从离开里克沃斯酒店后，我就再也没有享受过全套服务了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] , [ai][du:; də][nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈventɪd] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
and what is worse , I do not dislike being prevented , ' said Violet ,
和 什么 是 更糟 , 我 做 不是 不喜欢 存在 阻止 , - 说 紫色 ,

“更糟糕的是，我并不讨厌被阻止，”维奥莱特说。

[ˈfɔ:ltəɪŋli] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] , - [ai][dɒʊnt] [laɪk] [ˈsteɪ,ɪŋ] [əˈləʊn] . -
falteringly ; as if she must say the words , ' I don't like staying alone . '
犹豫不决地 ; 作为 如果 她 必须 说 这 字 , - 我 不 喜欢 入住 独自的 . -

她结结巴巴地说，仿佛非得说出“我不喜欢一个人待着”这句话不可。

- [ju:; jɔ][mʌst; məst] [ˈkɒŋkə(r)] [ðæt] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈɜ:nɪstli] .
' **You must conquer that , ' said John , earnestly** .
- 你 必须 征服 那 , - 说 约翰 , 切实 .

“你必须克服它，”约翰认真地说。

- [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [mʌst; məst][ˈnevə(r)] [ki:p] [ju:; jɔ] [əˈweɪ] .
' **That feeling must never keep you away** .
- 那 感觉 必须 绝不 保持 你 离开 .

“这种感觉绝不应该阻止你。”

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ;
Your continuance is the best hope of bringing him ;
你的 继续 是 这 最好的 希望 的 带来 他 ；

你的坚持是把他带回来的最大希望；

[jɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] [ɒf] [wəd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] .
your leaving off would be fatal to you both .
你的 离开 离开 会 是 致命的 到 你 两个都 。

你们的离开对你们俩都是致命的。

[aɪ][ʊd; jəd] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][dɪd] . -
I should almost like you to promise never to keep away because he did . '
我 应该 几乎 喜欢 你 到 承诺 绝不 到 保持 离开 因为 他 做过 。

我几乎希望你能答应我，永远不要因为他那样而疏远我。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] , - [sed] ['vaɪələt] , ['feɪntli] .
' I think I can promise , ' said Violet , faintly .
- 我 思考 我 能 承诺 , - 说 紫色 , 淡淡的 。

“我想我可以保证，”维奥莱特轻声说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ; [ænd; ənd] , [lɑ:st]
' It is only what mamma has always had to do ; and , last
- 它 是 仅有的 什么 妈妈 有 总是 有 到 做 ; 和 , 最后的
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“这只是妈妈一直以来不得不做的事情；而且，去年圣诞节，

[aɪ 'ti:][dɪd] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪ] .
it did keep me away .
它 做过 保持 我 离开 。

它确实让我远离了那里。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðen] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] ;
I did think then he would have come ;
我 做过 思考 然后 他 会 有 来 ；

我当时确实认为他会来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] — [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['taɪəd] —
and when I found he did not — then I was really tired —
和 什么时候 我 成立 他 做过 不是 — 然后 我 曾是 真的 疲劳的 —

当我发现他并没有这样做时——那时我真的累了——

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] —
but I know I could have stayed —
但 我 知道 我 可以 有 入住 —

但我知道我本来可以留下的——

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][æn; ən][ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
but I made it an excuse , and went away .
但 我 制成 它 一个 原谅 , 和 去 离开 。

但我找了个借口就离开了。

- [ðə; ði] [tɪəz] [br'gæən][tu:; tə] [fləʊ] .
' The tears began to flow .
- 这 眼泪 开始 到 流动 。

泪水开始涌出。

- [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] ;
' I thought of it again when I was ill ;
- 我 想法 的 它 再次 什么时候 我 曾是 患病的 ;

“我生病的时候又想起了这件事；

[ænd; ʌnd] ['ɑ:ftəwədz] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['hi:əli] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['daɪn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and afterwards when I found out how nearly I had been dying , it was
和 然后 什么时候 我 成立 出去 如何 几乎 我 有 到过 垂死 , 它 曾是
['fraɪf(ə)l] .
frightful .
可怕 .

后来当我发现自己差点就死了的时候，真是太可怕了。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ai] [wɒd] [nɒt] [mɪs] [ə'gen] ;
I said to myself , I would not miss again ;
我 说 到 我 , 我 会 不是 错过 再次 ;

我对自己说，我绝不会再失手了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [wel] . -
but I have never had the opportunity since I have been well . '
但 我 有 绝不 有 这 机会 自从 我 有 到过 出色地 . -

但我自从康复以来，一直没有机会。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['mʌnθli] [æt; ət] [həʊm] , - [sed] [dʒɒn] .
' It is monthly at home , ' said John .
- 它 是 月度 在 家 , - 说 约翰 .

“这是每月一次的家庭护理，”约翰说。

- [əʊnli][traɪ][tu:; tə] [lək] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æz; əz][ai] [sed] [ə'baʊt]
' Only try to look to it as a favour and a comfort , as I said about
- 仅有的 尝试 到 看 到 它 作为 一个 偏爱 和 一个 舒适 , 作为 我 说 关于
[tʃɜ:tʃ] - ['gəʊɪŋ] ,
church - going ,
教会 - 去 ,

“就像我之前说的去教堂一样，试着把它看作是一种恩惠和安慰吧。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] — [nɒt] ['mi:əli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
but in a still higher degree — not merely as a service required from you .
但 在 一个 仍然 更高 程度 — 不是 仅仅 作为 一个 服务 必需的 从 你 .

但程度还要更高——这不仅仅是你应尽的义务。

[bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtɪst] . -
Believe it is a refreshment , and in time you will find it the greatest . '
相信 它 是 一个 清爽 , 和 在 时间 你 将要 寻找 它 这 最 . -

相信它会让你耳目一新，假以时日，你会发现它是最棒的。

- [aɪl] [traɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['melənkəli] [vɔɪs] ;
' I'll try , ' she said , in a low , melancholy voice ;
- 患病的 尝试 , - 她 说 , 在 一个 低的 , 忧郁 嗓音 ;

“我会试试的，”她用低沉忧郁的声音说道；

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [fi:l] [æz; əz] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l][du:; də] . -
' but I never feel as good people do . '
- 但 我 绝不 感觉 作为 好的 人们 做 . -

“但我从来没有像其他人那样觉得自己过得很好。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:zuəl] [ə'genst] [ju:; jʊ] , - [sed] [dʒɒn] ;
' You have had more than usual against you , ' said John ;
- 你 有 有 更多的 比 通常 反对 你 , - 说 约翰 ;

约翰说：“你遇到的困难比平时要多得多。”

[k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] , [ænd; ʌnd] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt]
cares for which you were not prepared , and weakness to exaggerate
关心 为了 哪个 你 是 不是 准备 , 和 弱点 到 夸大

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

你没有准备好的忧虑，以及夸大这些忧虑的软弱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋ][rest] ;
but you will have had a long rest ,
但 你 将要 有 有 一个 长的 休息 ;
但你将得到长时间的休息。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][meɪ][biː; bi][mɔː(r)][iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːks][ɒv; əv][ˈderli][laɪf] .
and I hope may be more equal to the tasks of daily life .
和 我 希望 可能 是 更多的 平等的 到 这 任务 的 日常 的 生活 .
我希望它能更好地胜任日常生活中的各种任务。

- [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][tiː][ˈbiːɪŋ][brɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɒnvəˈseɪʃ(ə)n][kənˈtɪnjuːd][ɪn]
' They were interrupted by tea being brought ; and the conversation continued in
- 他们 是 中断 经过 茶 存在 带来 ; 和 这 对话 持续 在
[ə; eɪ][les][ˈsɪəriəs][stɑɪl] .
a less serious style .
一个 较少的 严肃的 风格 .
“这时有人端来了茶，打断了他们的谈话；谈话的气氛也变得轻松起来。”

- [ˈaʊə(r)][lɑːst][tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] , - [sed][dʒɒn] .
' Our last tea - drinking , ' said John .
- 我们的 最后的 茶 - 喝 , - 说 约翰 .
“这是我们最后一次喝茶了，”约翰说。

- [ˈsɜːt(ə)nli] , [aɪˈtiː][hæz; həz][biːn][ˈveri][ˈplez(ə)nt][hɪə(r)] . -
' Certainly , it has been very pleasant here . '
- 当然 , 它 有 到过 非常 令人愉快的 这里 . -
“当然，这里的生活非常愉快。”

- [ðɪs][ˈaɪlənd] , [ðæt][aɪ][θɔːt][səʊ][fɑː(r)][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈfɒrən][pɑːts] ,
' This island , that I thought so far away , and almost in foreign parts ,
- 这 岛 , 那 我 想法 所以 远的 离开 , 和 几乎 在 外国的 部分 ,
“这座岛屿，我原以为它遥远得几乎像是在异国他乡，

- [sed][ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; - [aɪ][həʊp][aɪˈtiː][hæz; həz][kʃʊəd][emˈiː][ɒv; əv][ˈfuːlɪʃ][ˈtɛrəz] . -
' said Violet , smiling ; ' I hope it has cured me of foolish terrors . '
- 说 紫色 , 微笑 ; - 我 希望 它 有 治愈 我 的 愚蠢 恐怖 . -
“我希望它能治好我的愚蠢恐惧。”维奥莱特笑着说。

- [juː; jʊ][wɪl][ˈbreɪvli][meɪk][ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] . -
' You will bravely make up your mind to Martindale . '
- 你 将要 勇敢地 制作 向上 你的 头脑 到 马丁代尔 . -
“你将勇敢地下定决心去马丁代尔。”

- [aɪ][jæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][ʃəʊ][ˈdʒɑːni][ðə; ði][ˈpiːkɒk] , - [sed][ˈvaɪələt] ,
' I shall like to show Johnnie the peacock , ' said Violet ,
- 我 将 喜欢 到 展示 约翰尼 这 孔雀 , - 说 紫色 ,
“我想带约翰尼去看看孔雀，”维奥莱特说。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ɪf][siːkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈplez(ə)nt][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
in a tone as if seeking for some pleasant anticipation .
在 一个 语气 作为 如果 寻求 为了 一些 令人愉快的 预期 .
语气中带着一丝期待的喜悦。

[dʒɒn][lɑːft] , [ænd; ənd][sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɑːni] !
John laughed , and said , ' Poor Johnnie !
约翰 笑了 , 和 说 , - 贫穷的 约翰尼 !
约翰笑了，说道：“可怜的约翰尼！ ”

[aɪ][jæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][siː][hɪm][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈherɪtəns] . -
I shall like to see him there in his inheritance . '
我 将 喜欢 到 看 他 那里 在 他的 遗产 . -
我希望看到他继承遗产。

- [diə(r)][ˈlɪt(ə)][mən] !
' **Dear little man** !
- 亲爱的 小的 男人 !

亲爱的小家伙！

[ai][həʊp][hiːz ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm] [grəʊn] .
I hope his grandfather will think him grown .
我 希望 他的 祖父 将要 思考 他 生长 .

我希望他爷爷会觉得他长大了。

[ai][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] .
I am glad they did not see him while he was so tiny and miserable .
我 是 高兴的 他们 做过 不是 看 他 尽管 他 曾是 所以 微小的 和 悲惨的 .

我很庆幸他们没有看到他那么瘦小、那么痛苦的样子。

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] . -
I am sure they must like him now , he takes so much notice . '
我 是 当然 他们 必须 喜欢 他 现在 , 他 需要 所以 很多 注意 . -

我相信他们现在一定很喜欢他，他这么细心周到。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʊv; əv][hɪm] ,
' **You must not be disappointed if my mother does not make much of him** ,
- 你 必须 不是 是 失望的 如果 我的 母亲 做 不是 制作 很多 的 他 ,
“如果我母亲不太看好他，你也不要失望。”

- [sed] [dʒɒn] ; - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
' **said John ; it was not her way with her own** .
- 说 约翰 ; - 它 曾是 不是 她 方式 和 她 自己的 .

约翰说：“这不是她对待自己人的方式。”

- [ðen] , [æz; əz][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ə'gɑːst] , - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
' **Then , as Violet looked aghast , You do not know my mother** .
- 然后 , 作为 紫色 看起来 惊愕 , - 你 做 不是 知道 我的 母亲 .

然后，当维奥莱特惊恐地看着他时，说道：“你不认识我的母亲。”

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪstənt]
It requires a good deal to show what she can be , beneath her distant
它 需要 一个 好的 交易 到 展示 什么 她 能 是 , 下面 她 遥远
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

要展现她冷漠外表下的真实一面，需要付出很多努力。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tuː] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] . -
I never knew her till two years ago . '
我 绝不 知道 她 直到 二 年 前 . -

两年前我才认识她。

- [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ˈθɜːti] !
' **When you were past thirty** !
- 什么时候 你 是 过去的 三十 !

当你过了三十岁的时候！

- [brəʊk] [frɒm; frəm][ˈvaɪ.ə.ləts][lɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv][ˈhɒrə(r)] .
' **broke from Violet's lips , in a sort of horror** .
- 打破 从 紫罗兰的 嘴唇 , 在 一个 种类 的 恐怖 .

“这句话从维奥莱特的嘴里蹦了出来，带着一丝惊恐。”

- [wen] [ai][wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [niːd] [ʊv; əv] [ˈkʌmfət] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
' **When I was most in need of comfort , he answered** .
- 什么时候 我 曾是 最多 在 需要 的 舒适 , - 他 回答 .

“在我最需要安慰的时候，”他回答道。

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
- **There has been a formality and constraint in our life** ,
- 那里 有 到过 一个 正式 和 约束 在 我们的 生活 ;
“我们的生活中一直存在着某种形式主义和束缚感，

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ðeə(r)] ['næt(ə)rəl] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
that has not allowed the affections their natural play , but indeed they exist .
那 有 不是 允许 这 情感 他们的 自然的 玩 , 但 的确 他们 存在 .
这使得情感无法自然流露，但它们确实存在。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n] [aɪ] [dɪ'strʌst] [maɪ] ['mʌðərz] [ə'tætʃmənt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ]
There have been times when even I distrusted my mother's attachment ; but she
那里 有 到过 时代 什么时候 甚至 我 不信任 我的 母亲的 依恋 ; 但 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] ,
could not help it ,
可以 不是 帮助 它 ;
甚至有时我也会怀疑母亲对我的依恋；但她也无能为力。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
and it was all the stronger afterwards .
和 它 曾是 全部 这 更强 然后 .
之后它变得更加强烈了。

[mə'dɪərə] [tɔ:t] [em 'i:] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑ:nt] . -
Madeira taught me what she is , away from my aunt . '
马德拉 教授 我 什么 她 是 , 离开 从 我的 阿姨 . -
离开姑姑之后，玛德拉让我明白了她是什么样的人。

- [aɪ] [du:; də] [həʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hezbrɪt] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] !
- **I do hope it is not wrong to feel about Mrs . Nesbit as I do !**
- 我 做 希望 它 是 不是 错误的 到 感觉 关于 太太 . 内斯比特 作为 我 做 !
“我真心希望我对内斯比特夫人的这种感觉不是错的！”

[aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
I am ready to run away from her .
我 是 准备好 到 跑步 离开 从 她 .
我准备逃离她。

[aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['spaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fɔ:'ltz] .
I know she is spying for my faults .
我 知道 她 是 间谍活动 为了 我的 故障 .
我知道她是在暗中观察我的缺点。

[əʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . -
Oh ! I cannot like her . '
- 哦 ! 我 不能 喜欢 她 . -
哦！我实在喜欢不起来她。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] , - [sed] [dʒɒn] ;
- **That is a very mild version of what I have felt , ' said John ;**
- 那 是 一个 非常 温和的 版本 的 什么 我 有 毛毡 , - 说 约翰 ;
约翰说：“这只是我所感受的非常轻微的版本。”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪn'fɪnət] [hɑ:m] .
- **I believe she has done us all infinite harm** .
- 我 相信 她 有 完毕 我们 全部 无限 伤害 .
我认为她给我们所有人造成了无尽的伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['hɑ:dli] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
But I am hardly qualified to speak ; for ,
但 我 是 几乎 合格的 到 说话 ; 为了 ,
但我几乎没有资格发言；因为，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][geɪv][ʌp][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][maɪ][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
from the time she gave up the hope of my being a credit to the family ,
从 这 时间 她 给予 向上 这 希望 的 我的 存在 一个 信用 到 这 家庭 ,
自从她放弃让我为家族争光的希望之后,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪsˈlaɪkt][ˌem ˈiː] , [sed][ˈkʌtɪŋ][θɪŋz] , [wel] - [naɪ][ˈpəːsɪkjʊːtɪd][ˌem ˈiː] .
she has disliked me , said cutting things , well - nigh persecuted me .
她 有 不喜欢 我 , 说 切割 事物 , 出色地 - 夜 受迫害 我 .
她一直不喜欢我, 说了我一些刻薄的话, 几乎迫害我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈhærəs][ˈhelən][tuː; tə][ɡɪv][ˌem ˈiː][ʌp] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈwʊmən] ,
She did harass Helen to give me up ; but , after all , poor woman ,
她 做过 骚扰 海伦 到 给 我 向上 ; 但 , 后 全部 , 贫穷的 女士 ,
她确实纠缠海伦, 让她放弃我; 但是, 说到底, 可怜的女人,

[aɪ][bɪˈliːv][aɪ][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][ɡreɪt][vekˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I believe I have been a great vexation to her ,
我 相信 我 有 到过 一个 伟大的 烦恼 到 她 ,
我相信我一直让她很烦恼。

[ænd; ænd][aɪ][ˈkænɒt][help][ˈbiːɪŋ][ˈsɒri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and I cannot help being sorry for her .
和 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 她 .
我不禁为她感到难过。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪtiəbl̩][əʊld][eɪdʒ] , [ˈstreɪnɪŋ][tuː; tə][kiːp][həʊld][ɒv; əv][wɒt][juːst][tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ]
It is a pitiable old age , straining to keep hold of what used to occupy
它 是 一个 可怜的 老的 年龄 , 紧张 到 保持 抓住 的 什么 用过的 到 占据
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
这是令人惋惜的晚年, 她竭力想要抓住曾经让她沉迷的事物。

[ænd; ænd][ˈɪrɪteɪtɪd][æ; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈfeɪlɪŋ][ˈfæk(ə)ltɪz] . -
and irritated at her own failing faculties . '
和 受刺激 在 她 自己的 失败 学院 . -
她对自己日益衰退的认知能力感到恼火。

- [aɪ][wɪl][traɪ][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ðæt] , - [sed][ˈvaɪələt] .
' I will try to think of that , ' said Violet .
- 我 将要 尝试 到 思考 的 那 , - 说 紫色 .
“我会想想办法的,”维奥莱特说。

- [aɪ][ˈwʌndə(r)][wɒt][pˈaʊəz][ʃiː; ʃi][wɪl][ɡɪv][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][west][ˈɪndiən][ˈprɒpəti] ;
' I wonder what powers she will give me over her West Indian property ;
- 我 想知道 什么 权力 她 将要 给 我 超过 她 西方 印度 财产 ;
“我想知道她会赋予我哪些权力来管理她在西印度群岛的财产;

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] , - [sed][dʒɒn] ; - [aɪˈtiː][wɪl][meɪk][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈdɪfrəns][tuː; tə][maɪ][ˌɒpəˈtjuːnətiʒ]
I must try , ' said John ; ' it will make a great difference to my opportunities
我 必须 尝试 , - 说 约翰 ; - 它 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 到 我的 机会
[ɒv; əv][ˈjuːsflnəs] .
of usefulness .
的 用处 .
“我必须尝试,”约翰说, “这将极大地改变我发挥作用的机会。”

[aɪ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][əˈbaʊt][aɪˈtiː] . -
I must talk to my father about it . '
我 必须 讲话 到 我的 父亲 关于 它 . -
我必须和父亲谈谈这件事。

- [həʊ] ['veri] [kaɪnd] [θɪə'dɔ:ɾə] [ɪz][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['paɪpə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **How very kind Theodora is to poor little Miss Piper , ' said Violet .**
- 如何 非常 种类 狄奥多拉 是 到 贫穷的 小的 错过 派珀 , - 说 紫色 .

“西奥多拉对可怜的小派珀小姐真是太好了,”维奥莱特说。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ʊv; əv] [θi:ədɾəs] [best] [pɔɪnts] . -
' **Yes ; that is one of Theodora's best points .** '
- 是的 ; 那 是 一 的 狄奥多拉的 最好的 积分 . -

“是的，这是西奥多拉最精彩的观点之一。”

- [əʊ] ! [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [gʊd] ; [ai] [wi] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][em 'i:] . -
' **Oh ! she is so very good ; I wish she could endure me .** '
- 哦 ! 她 是 所以 非常 好的 ; 我 希望 她 可以 忍受 我 . -

“哦！她真是太好了；我希望她能忍受我。”

- [səʊ][du:; də][ai] , - [sed] [dʒɒn] .
' **So do I , ' said John .**
- 所以 做 我 , - 说 约翰 .

“我也是,”约翰说。

- [ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] .
' **I have neglected her , and now I reap the fruits .**
- 我 有 被忽视的 她 , 和 现在 我 收割 这 水果 .

“我冷落了了她，现在我自食其果。”

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:t] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wi] [tu:; tə] [mi:t]
In that great house at home people live so much apart , that if they wish to meet
在 那 伟大的 房子 在 家 人们 居住 所以 很多 除 , 那 如果 他们 希望 到 见面
,
,
,

在那座大房子里，人们彼此之间生活得如此疏远，以至于如果他们想见面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:k] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
they must seek each other .
他们 必须 寻找 每个 其他 .

他们必须彼此寻找。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
And I never saw her as a child but when she came down in the
和 我 绝不 锯 她 作为 一个 孩子 但 什么时候 她 来了 向下 在 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我从未见过她小时候的样子，但当她晚上下来的时候，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] .
with her great black eyes looking so large and fierce .
和 她 伟大的 黑色的 眼睛 寻找 所以 大的 和 凶猛的 .

她那双乌黑的大眼睛看起来又大又凶狠。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:l][ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]
As a wild high - spirited girl I never made acquaintance with her , and now
作为 一个 荒野 高的 - 精神抖擞 女孩 我 绝不 制成 熟人 和 她 , 和 现在
[ai] ['kænɒt] . -
I cannot . '
我 不能 . -

我生性奔放不羁，从未与她相识，现在更不可能了。

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ðɪs] [lɑ:st] [taɪm] , [dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **But when you were ill this last time , did she not read to you ,**
- 但 什么时候 你 是 患病的 这 最后的 时间 , 做过 她 不是 读 到 你 ,

“可是你上次生病的时候，她没有给你读书吗？ ”

[ænd; ənd] [nɜ:s] [ju:; jə] ? -
and nurse you ? '
和 护士 你 ? -

还要照顾你吗？

- [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ; [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪsk] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [æz; əz]
' That was not permitted ; there might have been risk , and besides , as
- 那 曾是 不是 允许 ; 那里 可能 有 到过 风险 , 和 除了 , 作为
[ɑ:θə(r)] [sez] ,
Arthur says ,
亚瑟 说道 ,

“那是不允许的；可能会有风险，而且，正如亚瑟所说，

[aɪ]['əʊnli] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] .
I only wish to be let alone .
我 仅有的 希望 到 是 让 独自的 .

我只希望一个人待着。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɪvə(r)]
I had not then realized that sympathy accepted for the sake of the giver
我 有 不是 然后 已实现 那 同情 公认 为了 这 清酒 的 这 赠予者
[wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
will turn to the good of the receiver .
将要 转动 到 这 好的 的 这 接收者 .

当时我并没有意识到，出于施予者自身利益而接受的同情，最终会给接受者带来好处。

[nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ;
No ; I have thrown her away as far as I am concerned ;
不 ; 我 有 抛掷 她 离开 作为 远的 作为 我 是 担心的 ;

不，就我而言，我已经把她抛弃了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [wɒt] ['nəʊb(ə)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ðæt]
and when I see what noble character and religious feeling there is with that
和 什么时候 我 看 什么 高贵 特点 和 宗教 感觉 那里 是 和 那
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [praɪd] [ænd; ənd]['tempə(r)] ,
indomitable pride and temper ,
不屈不挠 自豪 和 脾气 ,

当我看到那份不屈不挠的骄傲和性情背后，蕴藏着多么高尚的品格和虔诚的宗教情怀时，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][mɔ:(r)] [gri:vɪd] .
I am the more grieved .
我 是 这 更多的 伤心 .

我更加悲痛。

['helən] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [twɑɪs] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
Helen walked with her twice or three times when she was at Martindale ,
海伦 步行 和 她 两次 或者 三 时代 什么时候 她 曾是 在 马丁代尔 ,

海伦在马丁代尔的时候，曾两三次陪她一起散步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə]
and she told me how much there was in her , but I never tried to
和 她 讲述 我 如何 很多 那里 曾是 在 她 , 但 我 绝不 尝试 到
[drɪ'veləp] [aɪ 'ti:] .
develop it .
发展 它 .

她告诉我她身上有很多潜能，但我从未尝试去开发它。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] ['helən] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑ:ns] [ɪz] [gɒn] .
I thought when Helen was her sister — but that chance is gone .
我 想法 什么时候 海伦 曾是 她 姐姐 — 但 那 机会 是 已消失 .

我原以为海伦是她的妹妹——但那个机会已经没有了。

[ðæt] [ɪn'træktəbl̩] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [teɪm] [bʌt; bət][baɪ] [ə'fekʃn] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [aɪ]
That intractable spirit will never be tamed but by affection ; but , unluckily , I
那 难以驾驭的 精神 将要 绝不 是 驯服 但 经过 感情 ; 但 , 不幸的是 , 我
[dʊʊnt] [nəʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

那桀骜不驯的性格唯有爱才能驯服；但不幸的是，我不知道该如何去爱。

- [sed] [dʒɒn] , ['smɑɪlɪŋ] , - [huː] [wʊd] ['mæri] [θɪə'dɔːrə] . -
' said John , smiling , ' who would marry Theodora . '
- 说 约翰 , 微笑 , - WHO 会 结婚 狄奥多拉 . -

约翰笑着说：“谁会娶西奥多拉呢？”

- [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
' Oh ! how can you say so ?
- 哦 ! 如何 能 你 说 所以 ?

“哦！你怎么能这么说呢？”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [laɪk] ['ɑːθə(r)] .
She is so like Arthur .
她 是 所以 喜欢 亚瑟 .

她和亚瑟太像了。

- [dʒɒn] [lɑːft] .
' John laughed .
- 约翰 笑了 .

约翰笑了。

- [nəʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'truːʃi,ʊʃ] . -
' No , I give up the hope of a Petruchio . '
- 不 , 我 给 向上 这 希望 的 一个 彼特鲁乔 . -

“不，我放弃了找到彼特鲁乔的希望。”

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪŋ,fiːld] , [aɪ] [θɔːt] — -
' But Mr . Wingfield , I thought — '
- 但 先生 . 温菲尔德 , 我 想法 — -

“但是温菲尔德先生，我想——”

- ['wɪŋ,fiːld] ! - [sed] [dʒɒn] , ['startɪŋ] .
' Wingfield ! ' said John , starting .
- 温菲尔德 ! - 说 约翰 , 开始 .

“温菲尔德！”约翰开口说道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] . -
' No , no , that's not likely . '
- 不 , 不 , 那就是 不是 可能 . -

“不，不，那不太可能。”

- [nɔː(r)] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ! -
' Nor Lord St . Erme ! '
- 也不 主 英石 . 埃尔梅 ! -

“圣埃尔姆勋爵也不是！”

- [aɪ][həʊp] [nɒt] .
' I hope not .
- 我 希望 不是 .

我希望不是。

[hiː; hi][ɪz]['fænsɪ] - [bɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][suː'piəriə(r)] .
He is fancy - bit , I suppose , but he is not her superior .
他 是 想要 - 少量 , 我 认为 , 但 他 是 不是 她 优越的 .

他或许有点儿风流倜傥，但他并非她的上司。

[laɪf] [wɪð] [hɪm] [wəd] [ˈhɑːd(ə)n][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

Life with him would harden rather than tame her .
生活 和 他 会 硬化 相当 比 驯服 她 .

与他相处，她只会变得更加冷酷无情，而不是更加温顺。

[nəʊ] .

No .
不 .

不。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brˈheɪvd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm][ɪn] [saɪt] ,
After all , strangely as she has behaved about him , when she has him in sight ,
后 全部 , 奇怪的 作为 她 有 表现 关于 他 , 什么时候 她 有 他 在 视线 ,

毕竟，尽管她对他的态度很奇怪，但只要他出现在她眼前，她就会这样。

[aɪ] [səˈspekt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni]
I suspect there is one person among us more likely to soften her than any
我 怀疑 那里 是 一 人 之中 我们 更多的 可能 到 软化 她 比 任何

[ˈʌðə(r)] . -
other . -
其他 . -

我怀疑我们当中有一个人比任何人都更有可能软化她的心。

- [ˈɑːθə(r)] ? -
' Arthur ? '
- 亚瑟 ? -

“亚瑟？”

- [ˈɑːrθərz] [sʌn] . -
' Arthur's son . '
- 亚瑟的 儿子 . -

“亚瑟的儿子。”

- [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' Oh ! of course ,
- 哦 ! 的 课程 ,

“哦！当然，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʌv] [maɪ] [ˈdʒɔːni] [aɪ][dʊənt] [mʌt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] .
and if she will but love my Johnnie I don't much care about his mamma .
和 如果 她 将要 但 爱 我的 约翰尼 我 不 很多 关心 关于 他的 妈妈 .

只要她爱我的约翰尼，我就不太在意他的妈妈。

- [ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
' CHAPTER 8
- 章 8

第八章

[ɪn] [ˈgləʊɪŋ] [helθ] , [wɪð] [ˈbaʊndləs] [welθ] ,
In glowing health , with boundless wealth ,
在 发光 健康 , 和 无边无际 财富 ,

身体健康，财富无尽，

[bʌt; bət] [ˈsɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈziːz] ,
But sickening of a vague disease ,
但 令人作呕 的 一个 模糊的 疾病 ,

但令人作呕的是一种模糊不清的疾病，

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [ɪl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [taɪm] ,
You know so ill to deal with time ,
你 知道 所以 患病的 到 交易 和 时间 ,

你太不擅长应对时间了，

[jʊː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks][æz; əz] [ðiːz] .
You **needs** **must** **play** **such** **pranks** **as** **these** .
你 需求 必须 玩 这样的 恶作剧 作为 这些 .
你必须玩玩这样的恶作剧。

— [ˈtenɪsən]
— **TENNYSON**
— 丁尼生

——丁尼生

[ɪn] [spart] [pʊ; əv] [hɜː'self] , [θiːədɔrəs] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] ['ɑːrθərz]
In **spite** **of** **herself** , **Theodora's** **heart** **bounded** **at** **the** **prospect** **of** **having** **Arthur's**
在 尽管如此 的 她自己 , 狄奥多拉的 心 有界 在 这 前景 的 拥有 亚瑟的
[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
child **in** **the** **house** .
孩子 在 这 房子 .
尽管她自己极力否认，但一想到亚瑟的孩子即将来到家中，西奥多拉的心就怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['berbɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She **visited** **the** **babies** **in** **the** **village** ,
她 到访 这 婴儿 在 这 村庄 ,
她去村里探望了婴儿们。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [baɪ][ðə; ði][suː'piəriə(r)] ['bjuːti] [pʊ; əv] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **multiplying** **their** **charms** **by** **the** **superior** **beauty** **of** **Arthur** **and** **his** **wife** ,
和 乘法 他们的 魅力 经过 这 优越的 美丽 的 亚瑟 和 他的 妻子 ,
再加上亚瑟和他妻子的绝世美貌，更增添了他们的魅力。

[prə'pɔːrʃənəbli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nʌn]
proportionably **raised** **her** **expectations** , **but** , **of** **course** , **she** **betrayed** **none**
按比例 提高 她 期望 , 但 , 的 课程 , 她 背叛 没有任何
[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ,
of **her** **eagerness** ,
的 她 渴望 ,
她相应地提高了期望值，但当然，她丝毫没有流露出自己的渴望。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn][aɪ'əʊtə][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [pʊ; əv] ['vɪlɪdʒ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
and **would** **not** **give** **up** **one** **iota** **of** **her** **course** **of** **village** **occupations**
和 会 不是 给 向上 一 ㄟ 的 她 课程 的 村庄 职业
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] .
for **the** **sake** **of** **being** **at** **home** **for** **the** **arrival** .
为了 这 清酒 的 存在 在 家 为了 这 到达 .
她绝不会为了在家迎接亲人的到来而放弃她村里的一切工作。

[nevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] , [θruː] ['bɜːnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] -
Nevertheless , **she** **returned** **across** **the** **park** , **through** **burning** **sunshine** , **at** **double** -
尽管如此 , 她 返回 穿过 这 公园 , 通过 燃烧 阳光 , 在 双倍的 -
[kwɪk] [peɪs] ,
quick **pace** ,
快的 步伐 ,
然而，她还是顶着烈日，以双倍的步伐穿过公园返回了。

[əʊnli] ['slækən] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
only **slackened** **on** **seeing** **a** **carriage** , **but** **it** **proved** **to** **be** **her** **aunt** ,
仅有的 松弛 在 看到 一个 运输 , 但 它 已证实 到 是 她 阿姨 ,
她看到马车才稍稍放松下来，但那人竟然是她的姑姑。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [aʊt] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] ,
who **was** **being** **assisted** **out** **of** **it** ,
WHO 曾是 存在 协助 出去 的 它 ,
谁被人搀扶着脱离险境？

[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [help] [pʊ; əv] ['leɪdɪ] [mə:rtɪndəɪlz] [ɑ:m] , [waɪl] [mɪs]
and tottering up the steps with the help of Lady Martindale's arm , while Miss
和 颤巍巍 向上 这 步骤 和 这 帮助 的 女士 马丁代尔 手臂 , 尽管 错过
[ˈpaɪpə(r)] ,
Piper ,
派珀 ,

在马丁代尔夫人的搀扶下，她蹒跚地走上台阶，而派珀小姐

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd]
coming down to give her assistance , informed them that the party had
未来 向下 到 给 她 协助 , 知情的 他们 那 这 派对 有
[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
arrived about an hour before .
到达的 关于 一个 小时 前 .

她下来帮忙时告诉他们，一行人大约一个小时前就到了。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:θə(r)] ['mə:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [ɪn]
The two gentlemen had gone out , and Mrs . Arthur Martindale was in
这 二 先生们 有 已消失 出去 , 和 太太 . 亚瑟 马丁代尔 曾是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
her own room .
她 自己的 房间 .

两位先生都出去了，亚瑟·马丁代尔夫人待在自己的房间里。

[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] ,
Trembling with eagerness ,
发抖 和 渴望 ,

激动得浑身颤抖，

[ˌθɪəˈdɔ:rə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɑ:di] [steps] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
Theodora followed the tardy steps of her mother and aunt as they mounted
狄奥多拉 随后 这 迟迟 步骤 的 她 母亲 和 阿姨 作为 他们 安装
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

西奥多拉跟着母亲和姨妈迟缓的脚步，走上了楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
As they entered the gallery , a slender figure advanced to meet them ,
作为 他们 进入 这 画廊 , 一个 苗条 数字 先进的 到 见面 他们 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['æp(ə)] - ['blɒsəm] [feɪs] [ɔ:l] [smaɪlz] ,
her apple - blossom face all smiles ,
她 苹果 - 开花 脸 全部 微笑 ,

他们走进画廊时，一个身材苗条的身影迎了上来，她苹果花般的脸上满是笑容。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dɒl] , [ɪf] [dɒl] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n]
and carrying a thing like a middle - sized doll , if doll had ever been
和 携带 一个 事物 喜欢 一个 中间 - 尺寸 玩具娃娃 , 如果玩具娃娃 有 曾经 到过
[æz; əz] [bɔ:ld] ,
as bald ,
作为 秃 ,

手里拿着一个像中型玩偶一样的东西，如果玩偶也秃顶的话。

[ɔ:(r)] [æz; əz] [pɪntʃt] , [ɔ:(r)] [æz; əz] ['skɪni] , [ɔ:(r)] ['flaʊrɪʃ] [sʌt] [speə(r)] [ɑ:mz] , [ɔ:(r)] [klentʃt] [sʌt]
or as pinched , or as skinny , or flourished such spare arms , or clenched such
或者 作为 捏 , 或者 作为 瘦骨嶙峋的 , 或者 繁荣 这样的 空闲的 武器 , 或者 紧握 这样的
[klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgəz] .
claw - like fingers .
爪 - 喜欢 手指 .

或者像被掐住的脖子，或者像被掐住的皮肉，或者像被掐住的皮肉一样挥舞着瘦弱的手臂，或者像被掐住的爪子一样紧握着手指。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːθə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ?
Was this the best she could give Arthur by way of son and heir ?
曾是 这 这 最好的 她 可以 给 亚瑟 经过 方式 的 儿子 和 继承人 ?
这就是她能给亚瑟留下的最好的儿子和继承人吗?

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌlt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv]
Yet she looked as proud and exulting as if he had been the loveliest of
然而 她 看起来 作为 自豪的 和 欣喜若狂 作为 如果 他 有 到过 这 最可爱的 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [retʃ] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːt] , [ˈlaɪvli] [eə(r)][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
and the little wretch himself had a pert , lively air of speculation ,
和 这 小的 可怜虫 他自己 有 一个 活泼 , 热闹 空气 的 推测 ,
而那个小家伙本人则带着一种轻佻、活泼的思辨姿态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
as if he partook her complacency .
作为 如果 他 参与 她 自满 .
仿佛他也和她一样安于现状。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪtli] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [ˈkəʊldli] [tʌtʃt]
Lady Martindale gave her stately greeting , and Mrs . Nesbit coldly touched
女士 马丁代尔 给予 她 庄严 问候 , 和 太太 . 内斯比特 冷冷地 感动
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;
马丁代尔夫人行了庄重的问候，内斯比特夫人冷冷地碰了碰她的手；

[ðen] [θɪəˈdɔːrə] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
then Theodora , with some difficulty , pronounced the words , ' How are you ?
然后 狄奥多拉 , 和 一些 困难 , 发音 这 字 , - 如何 是 你 ?
然后西奥多拉有些困难地说道：“你好吗？ ”

- [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [kɪs] [ˈvaɪ.ə.ləts] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv]
' and brought herself to kiss Violet's cheek , but took no apparent notice of
- 和 带来 她自己 到 吻 紫罗兰的 脸颊 , 但 采取 不 明显 注意 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
她鼓起勇气亲吻了维奥莱特的脸颊，但似乎并没有注意到这个孩子。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ɔːl] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] ,
and stood apart while her mother made all hospitable speeches , moving on ,
和 站立 除 尽管 她 母亲 制成 全部 好客 演讲 , 移动 在 ,
她站在一旁，看着母亲发表热情洋溢的讲话，然后继续往前走。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [ˈstændɪŋ] .
so as not to keep Mrs . Nesbit standing .
所以 作为 不是 到 保持 太太 . 内斯比特 常设 .
以免让内斯比特夫人一直站着。

[θɪəˈdɔːrə] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪz]
Theodora followed her aunt and mother , and as soon as the baize
狄奥多拉 随后 她 阿姨 和 母亲 , 和 作为 很快 作为 这 台布
[dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
door was shut on them ,
门 曾是 关闭 在 他们 ,
西奥多拉跟着她的姑姑和母亲，当那扇毡门在她们身后关上后，

[ˈvaɪələt] [hʌgd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbeɪbi] [ˈkləʊsli] , [ˈwɪspəɪŋ] , - [nəʊ] [ˈwelkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Violet hugged her baby closely , whispering , ' No welcome for the poor
紫色 拥抱 她 婴儿 密切 , 耳语 , - 不 欢迎 为了 这 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
little boy !
小的 男生 !

维奥莱特紧紧地抱着她的宝宝，低声说：“可怜的小男孩没有受到欢迎！ ”

[ˈnəʊbədi] [ˈkeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmæmə; mæˈmɑː] !
nobody cares for him but his own mamma !
无人 关心 为了 他 但 他的 自己的 妈妈 !

除了他亲妈，没人关心他！

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [ˈdʒɔːni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [grænd][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
Never mind , my Johnnie , we are not too grand to love each other .
绝不 头脑 , 我的 约翰尼 , 我们 是 不是 也 盛大 到 爱 每个 其他 .

没关系，我的约翰尼，我们又不至于高人一等，不能彼此相爱。

- [θɪəˈdɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪkˈskleɪm] , - [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
' Theodora in the meantime could not help exclaiming , ' Poor child !
- 狄奥多拉 在 这 与此同时 可以 不是 帮助 惊呼 , - 贫穷的 孩子 !

与此同时，西奥多拉忍不住惊呼道：“可怜的孩子！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ! -
It is just like a changeling ! ' -
它 是 只是 喜欢 一个 换子 ! -

简直就像换子一样！

- [daʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [lʊk]
' Don't talk of it , my dear , ' said Lady Martindale , with a shudder and look
- 不 讲话 的 它 , 我的 亲爱的 , - 说 女士 马丁代尔 , 和 一个 不寒而栗 和 看
[ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

“别提这件事了，亲爱的，”马丁代尔夫人说着，浑身颤抖，一脸痛苦。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɪə(r)] !
' Poor little dear !
- 贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [lʊks] [ɪgˈzæktli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [dɪd] !
He looks exactly as your poor little brother did !
他 看起来 确切地 作为 你的 贫穷的 小的 兄弟 做过 !

他长得和你可怜的弟弟一模一样！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [fɑː(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sləʊ]
' and she left the room with a movement far unlike her usually slow
- 和 她 左边 这 房间 和 一个 移动 远的 与众不同 她 通常 慢的
[ˈdɪgnɪfaɪd] [steps] .
dignified steps .
凝重 步骤 .

“她离开房间的举动，与她平日里缓慢而庄重的步伐截然不同。”

- [ɑː] ! - [sed] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [brɪˈtwiːn] [griːf] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒə(r)] ; - [hɪrz] [ə; eɪ]
' Ah ! ' said her aunt , in a tone between grief and displeasure ; ' here's a
- 啊 ! - 说 她 阿姨 , 在 一个 语气 之间 悲伤 和 不满 ; - 这里是 一个
[ˈprɪti] [ˈbɪznəs] !
pretty business !
漂亮的 商业 !

“啊！”她姑妈用一种介于悲伤和不满之间的语气说道，“这可真是件好事啊！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [him] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ！
we must keep him out of her way ！
我们 必须 保持 他 出去 的 她 方式 ！

我们必须让他远离她！

[doʊnt][juː; jʊ][ˈevə(r)] [brɪŋ] [him] [ˈfɔ:wəd] , [θɪəˈdɔ:rə] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔ:l] [ðæt] . -
Don't you ever bring him forward , Theodora , to revive all that . ' -
不 你 曾经 带来 他 向前 , 狄奥多拉 , 到 复活 全部 那 . -
狄奥多拉, 你千万不要把他带出来, 不要让那些事再次浮出水面。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
' What is the meaning of it ? ' said Theodora .
- 什么 是 这 意义 的 它 ? - 说 狄奥多拉 .

“这是什么意思？”西奥多拉问道。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] ['brʌðə(r)] . -
' I did not know I ever had another brother . ' -
- 我 做过 不是 知道 我 曾经 有 其他 兄弟 . -

“我之前并不知道我还有另一个兄弟。”

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [maɪ][diə(r)] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] [hæz; həz]
' It was long before your time , my dear , but your mamma has
- 它 曾是 长的 前 你的 时间 , 我的 亲爱的 , 但 你的 妈妈 有
[ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɡɒt] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:] ,
never entirely got over it ,
绝不 完全 得到 超过 它 ,

“亲爱的, 那件事发生在你出生很久以前, 但你妈妈至今仍未完全释怀。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈəʊnli][lɪvd; ˈlaɪvd] [naɪn] [wi:kz] .
though he only lived nine weeks .
尽管 他 仅有的 居住地 九 周 .

但他只活了九周。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
I would not have had the recollection recalled on any account .
我 会 不是 有 有 这 回忆 召回 在 任何 帐户 .

无论如何, 我都不会让这段记忆被唤起。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɒn][hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪz] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ！
And now John has brought this child here ！
和 现在 约翰 有 带来 这 孩子 这里 ！

现在约翰把这个孩子带到这里来了！

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:]
If he was to die here I don't know what the effect on your mamma
如果 他 曾是 到 死 这里 我 不 知道 什么 这 影响 在 你的 妈妈
[wʊd] [biː; bi] . -
would be . ' -
会 是 . -

如果他死在这里, 我不知道这对你妈妈会造成怎样的影响。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ！
' He is not going to die ！
- 他 是 不是 去 到 死 ！

他不会死的！

- [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , [ˈheɪstɪli] ; - [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɑ:nt] . -
' said Theodora , hastily ; ' but let me hear of my other brother , aunt . ' -
- 说 狄奥多拉 , 草草 ; - 但 让 我 听到 的 我的 其他 兄弟 , 阿姨 . -

“西奥多拉急忙说道: ‘姑妈, 请让我听到我另一个兄弟的消息吧。’”

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hiə(r)] , [maɪ][diə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] .
' **There is nothing to hear , my dear , ' said Mrs . Nesbit .**
- 那里 是 没有什么 到 听到 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 内斯比特 .

“没什么好听的，亲爱的，”内斯比特太太说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɒn][juː 'es] [wɪ'dəʊt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ?
' **How could the girl think of bringing him on us without preparation ?**
- 如何 可以 这 女孩 思考 的 带来 他 在 我们 没有 准备 ?

“那个女孩怎么会想到毫无准备地把她带到我们这里来呢？”

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['spɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
An effect of John's spoiling her , of course .
一个 影响 的 约翰的 破坏 她 , 的 课程 .

当然，这是约翰溺爱她的后果。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌt] [ɒv; əv] ;
She expects him to be made much of ;
她 预期 他 到 是 制成 很多 的 ;

她希望他能受到高度赞扬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] [ɪz][nʌʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
but she must be taught to perceive this is no house of which she can
但 她 必须 是 教授 到 感知 这 是 不 房子 的 哪个 她 能

[meɪk] [ɔːl] [pɑːts] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] . -
make all parts a nursery . '
制作 全部 部分 一个 苗圃 . -

但是她必须明白，这不是一个可以把所有地方都变成育儿室的房子。

- [let] [ˌem 'iː][hiə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , - [rɪ'piːtɪd] [θɪə'dɔːrə] .
' **Let me hear about my brother , ' repeated Theodora .**
- 让 我 听到 关于 我的 兄弟 , - 重复 狄奥多拉 .

“让我听听我哥哥的情况吧，”西奥多拉重复道。

- [haʊ] [əʊld] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?
' **How old would he be ?**
- 如何 老的 会 他 是 ?

他当时多大了？

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
What was his name ? '
什么 曾是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字？

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['θɪədɔ] .
' **His name was Theodore .**
- 他的 姓名 曾是 西奥多 .

他的名字叫西奥多。

[hiː; hi][ˌnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hezbit] :
He never could have lived , ' said Mrs . Nesbit :
他 绝不 可以 有 居住地 , - 说 太太 . 内斯比特 :

“他根本不可能活下来，”内斯比特夫人说：

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] .
' **it was much as it was with this child of Arthur's .**
- 它 曾是 很多 作为 它 曾是 和 这 孩子 的 亚瑟的 .

“这和亚瑟的这个孩子的情况非常相似。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [vi'enə] .
He was born unexpectedly at Vienna .
他 曾是 出生 不料 在 维也纳 .

他意外地出生在维也纳。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] [hæd; həd][ə; ei] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪlnəs] ,
Your **mamma** **had** **a** **dreadful** **illness** ,
你的 妈妈 有 一个 可怕 疾病 ,
你妈妈得了一场重病。

[brɔ:t] [ɒn][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
brought on by your father's blundering sudden way of telling her of the
带来 在 经过 你的 父亲的 笨拙 突然 方式 的 讲述 她 的 这
[deθ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈʌnə] .
death of poor little Dora and Anna .
死亡 的 贫穷的 小的 多拉 和 安娜 .

这是因为你父亲笨拙地、突然地告诉她可怜的小朵拉和安娜去世的消息而引起的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ə; ei][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][self] - [kəˈmɑ:nd] [ɔ:(r)] [kənˈsi:lmənt] ; [səʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
He has not a notion of self - command or concealment ; so , instead of
他 有 不是 一个 概念 的 自己 - 命令 或者 隐蔽 ; 所以 , 反而 的
[ˈletɪŋ] [ˌem ˈi:][prɪˈpeə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
letting me prepare her ,
出租 我 准备 她 ,
他没有自制力,也不懂得掩饰;所以,他没有让我来帮她做准备,

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [kəmˈpli:tli]
he allowed her to come home from the drive , and find him completely
他 允许 她 到 来 家 从 这 驾驶 , 和 寻找 他 完全地
[əʊvəˈkʌm] .
overcome .
克服 .

他让她开车回家,却发现他完全崩溃了。

- [θɪəˈdɔ:rə] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələt] ,
' Theodora better understood her mother's stifled sympathy for Violet ,
- 狄奥多拉 更好的 理解 她 母亲的 窒息 同情 为了 紫色 ,
“西奥多拉更能理解母亲对维奥莱特的那种压抑的同情心了。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [mɔ:(r)][ˈəʊpənli] [jəʊn] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:θə(r)] .
and her father's more openly shown feeling for Arthur .
和 她 父亲的 更多的 公然 所示 感觉 为了 亚瑟 .
以及她父亲对亚瑟更加公开表达的感情。

- [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [əˈlɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] ,
' We were in great alarm for her , ' continued Mrs . Nesbit ,
- 我们 是 在 伟大的 警报 为了 她 , - 持续 太太 . 内斯比特 ,
“我们当时非常担心她的安危,”内斯比特夫人继续说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,
' and the poor child was a miserable little thing ,
- 和 这 贫穷的 孩子 曾是 一个 悲惨的 小的 事物 ,
“可怜的孩子真是个悲惨的小家伙。”

[ænd; ənd] [pain] [əˈwei] [tɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [send] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈʌndə(r)]
and pined away till we thought it best to send him home to be under
和 松开 离开 直到 我们 想法 它 最好的 到 发送 他 家 到 是 在下面
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtri:tmənt] ;
English treatment ;
英语 治疗 ;

他日渐消瘦,直到我们认为最好把他送回英国接受治疗;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [si:] [dʒɒn] ,
and your father chose to go with him to see John ,
和 你的 父亲 选择 到 去 和 他 到 看 约翰 ,
于是你父亲选择和他一起去见约翰。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [steɪt] . -
who was in a very unsatisfactory state . -
WHO 曾是 在 一个 非常 不令人满意 状态 . -

他当时的状态非常糟糕。

- [ænd; ɐnd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ? -
' And mamma did not go ? '
- 和 妈妈 做过 不是 去 ? -

“妈妈没去吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' She was unfit for the journey , and I remained with her .
- 她 曾是 不合格 为了 这 旅行 , 和 我 剩余 和 她 .

“她身体不适，不适合旅行，所以我留下来陪她。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
It was a fortunate arrangement of mine , for I knew he could not
它 曾是 一个 幸运 安排 的 矿 , 为了 我 知道 他 可以 不是
[sə'vaɪv] ,
survive ,
存活 ,

这是我的明智安排，因为我知道他活不下去了。

[ænd; ɐnd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [rɪ'tɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)]
and anxiety for him retarded her recovery , though we had hardly ever
和 焦虑 为了 他 弱智 她 恢复 , 尽管 我们 有 几乎 曾经
[let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɪm] . -
let her see him . '
让 她 看 他 . -

她对他的担忧延缓了她的康复，尽管我们几乎从未让她见过他。

- [ðen] [hiː; hi][daɪd] ? — [haʊ] [suːn] ? -
' Then he died ? — how soon ? '
- 然后 他 死亡 ? — 如何 很快 ? -

“然后他就去世了？ ——多久之后？ ”

- [æt; ət] ['fræŋkfət] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] ['paːtɪd] [wɪð] [hɪm] .
' At Frankfort , a fortnight after we parted with him .
- 在 法兰克福 , 一个 两星期 后 我们 分手了 和 他 .

“在法兰克福，在我们与他分别两周后。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was a dreadful shock to her ; and if it had happened in the
它 曾是 一个 可怕 震惊 到 她 ; 和 如果 它 有 发生 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这对她来说是个巨大的打击；如果这件事发生在家里，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'tiː] .
I do not think she would ever have recovered it .
我 做 不是 思考 她 会 曾经 有 恢复 它 .

我认为她永远也无法找回它了。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ?
Was it a fortnight ?
曾是 它 一个 两星期 ?

是两周吗？

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Yes , I know it was ;
是的 , 我 知道 它 曾是 ;

是的，我知道是这样；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔː(r); jə(r)][ˈpɑːpəz] [ˈletə(r)] .
for it was on the 3rd of September that I had your papa's letter .
为了 它 曾是 在 这 3rd 的 九月 那 我 有 你的 爸爸的 信 .

因为正是在9月3日，我收到了你爸爸的信。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [prɪns] [keɪ] — - [es] ,
We were going to a party at Prince K — 's ,
我们 是 去 到 一个 派对 在 王子 K — - s ,
我们当时要去王子K那里参加一个派对，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈtæliən][ɪmˌprɒviːzəˈtriːtʃeɪ] ,
where there was to be a celebrated Italian improvisatrice ,
在哪里 那里 曾是 到 是 一个 著名 意大利语 即兴表演者 ,
那里原本会有一位著名的意大利即兴演奏家，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and I would not give her the letter till the next morning .
和 我 会 不是 给 她 这 信 直到 这 下一个 早晨 .
直到第二天早上我才把信给她。

- [θɪəˈdɔːrə] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪnˈkredjələs] [ˈhɒrə(r)] .
' Theodora stared at her in incredulous horror .
- 狄奥多拉 凝视 在 她 在 难以置信 恐怖 .
西奥多拉惊恐地盯着她，难以置信。

- [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈsædli] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][ʌtməʊst][tuː; tə] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
' It threw her back sadly ; but I did my utmost to rally her spirits ,
- 它 扔 她 后退 令人遗憾的是 ; 但 我 做过 我的 极致 到 集会 她 烈酒 ,
“这让她很沮丧；但我尽我所能地鼓励她。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [dɪd][nɒt] [ˈsʌfə(r)][səʊ] [məˈtɪəriəli] [æz; əz][aɪ] [fɪəd] ; [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæz; həz]
and her health did not suffer so materially as I feared ; but she has
和 她 健康 做过 不是 遭受 所以 重大 作为 我 害怕 ; 但 她 有
[strɒŋ] [ˈfiːlɪŋz] ,
strong feelings ,
强的 情怀 ,
她的健康状况并没有像我担心的那样受到严重影响；但她情感丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈmuːvd] .
and the impression has never been entirely removed .
和 这 印象 有 绝不 到过 完全 已移除 .
而且这种印象始终没有完全消除。

[fɪː; jɪ] [ˈskeəsli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈɑːθə(r)] [ɔː(r)][æt; ət][juː; jʊ] .
She scarcely ventured to look at Arthur or at you .
她 几乎 冒险 到 看 在 亚瑟 或者 在 你 .
她几乎不敢看亚瑟，也不敢看你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː][hæv; həv][let] [ðɪs] [tʃaɪld] [kʌm] [hɪə(r)] ? -
How could your papa have let this child come here ? ' -
如何 可以 你的 爸爸 有 让 这 孩子 来 这里 ? -
你爸爸怎么能让这个孩子来这里呢？

- [ɪz][hiː; hi] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪədɔ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)] .
' Is he like poor little Theodore ? ' said the sister .
- 是 他 喜欢 贫穷的 小的 西奥多 ? - 说 这 姐姐 .
“他是不是像可怜的小西奥多一样？”姐姐问道。

- [ˈəʊnli][æz; əz][wʌn] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbeɪbi][ɪz] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] .
' Only as one wretched - looking baby is like another .
- 仅有的 作为 一 可怜 - 寻找 婴儿 是 喜欢 其他 .
只不过，一个个面容憔悴的婴儿都和另一个一样而已。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] . -
This one is not a bit like the Martindales ; it is exactly his mother's face . '
这 一 是 不是 一个 少量 喜欢 这 马丁代尔 ； 它 是 确切地 他的 母亲的 脸 . -
这张脸一点也不像马丁代尔家族的人，简直就是他母亲的翻版。

- [ɪz][hiː; hi] ['berɪd] [hɪə(r)] ? -
' Is he buried here ? '
- 是 他 埋葬 这里 ? -
“他葬在这里吗？”

- [hu:] — ['θɪədə] ?
' Who — Theodore ?
- WHO — 西奥多 ?
“谁——西奥多？”

[jes] ; [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['mætəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [sent] [ɒf] [ɔːl]
Yes ; your papa came home , and managed matters his own way , sent off all
是的 ; 你的 爸爸 来了 家 , 和 管理 事情 他的 自己的 方式 , 发送 离开全部
[ðə; ði] ['gʌvənɪs] ,
the governesses ,
这 家庭教师 ,
是的，你爸爸回家了，他按照自己的方式处理事情，把所有的家庭教师都赶走了。

[pʊt] [dʒɒn][ʼʌndə(r)] [ðæt] ['ɪgnərənt] [əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd] [brɪ'gænz][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]
put John under that ignorant old nurse , and began the precious intimacy with the
放 约翰 在下面 那 无知 老的 护士 , 和 开始 这 宝贵的 亲密关系 和 这
Fotheringhams ,
福瑟林厄姆 ,
把约翰交给那个无知的老保姆照顾，开始了与福瑟林厄姆一家珍贵的亲密关系。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌltz] .
that led to such results .
那 引领 到 这样的 结果 .
这就导致了这样的结果。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'pent] [ɒv; əv]
I could have told him how it would be ; but I believe he did repent of
我 可以 有 讲述 他 如何 它 会 是 ; 但 我 相信 他 做过 悔改 的
[ðæt] ! -
that ! '
那 ! -
我本可以告诉他结果会怎样；但我相信他后来后悔了！

- [dɪd][dʒɒn] [nəʊ] [ə'baʊt] ['θɪədə] ? -
' Did John know about Theodore ? '
- 做过 约翰 知道 关于 西奥多 ? -
约翰知道西奥多的事吗？

- [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [deθ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]
' No ; his sisters ' death had such an effect on him that they kept the
- 不 ; 他的 姐妹 - 死亡 有 这样的 一个 影响 在 他 那 他们 保留 这
['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] .
knowledge from him .
知识 从 他 :
“不；他姐姐们的死对他打击很大，所以她们才对他隐瞒了这件事。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
You had better never mention it , my dear ; and especially , ' she added ,
你 有 更好的 绝不 提到 它 , 我的 亲爱的 ; 和 尤其 , - 她 额外 ,
“你最好永远不要再提这件事，亲爱的；尤其是，”她补充道， “

[ˈsʌmwɒt] [ˈpliːdɪŋli] , - [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [trænˈspaɪə(r)] [tuː; tə] **somewhat pleadingly** , ' **I would not have the party at the Prince's transpire to** .
有些 恳求地 , - 我 会 不是 有 这 派对 在 这 王子的 发散 到
[jɔː(r); jə(r)] [pəˈpɑː] .
your papa .
你的 爸爸 .

他有些恳求地说：“我不会让王子的派对传到你爸爸耳中。”

- [θɪəˈdɔːrə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [kənˈsiːlmənt] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .
' **Theodora felt her indignation would not endure concealment much longer** .
- 狄奥多拉 毛毡 她 愤慨 会 不是 忍受 隐蔽 很多 更长 .

西奥多拉觉得她的愤慨再也无法掩藏太久了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [vɪs] -
She called Miss Piper , and hastened away , the next moment finding herself vis -
她 称为 错过 派珀 , 和 加快 离开 , 这 下一个 片刻 寻找 她自己 视觉 -
[ə; eɪ] - [vɪs] [wɪð] [dʒɒn] .
a - vis with John .
一个 - 视觉 和 约翰 .

她给派珀小姐打了个电话，然后匆匆离开，下一刻就发现自己和约翰面对面站着。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ? - [sed] [hiː; hi] , [ˈgriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Are you just come in ? ' said he , greeting her** .
- 是 你 只是 来 在 ? - 说 他 , 问候 她 .

“你是刚进来的吗？”他一边问她一边说道。

- [nəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .
' **No , I have been with my aunt** .
- 不 , 我 有 到过 和 我的 阿姨 .

“不，我一直和我姑姑在一起。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ? -
How are you now ? '
如何 是 你 现在 ? -

你现在怎么样？

- [kwɔːt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Quite well , thank you** .
- 相当 出色地 , 感谢 你 .

“很好，谢谢。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈventnər] .
I wish you could have come to Ventnor .
我 希望 你 可以 有 来 到 文特诺 .

真希望你能来文特诺。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] . -
You would have enjoyed it very much . ' -
你 会 有 享受 它 非常 很多 . -

你会非常喜欢的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **Thank you** . ' -
- 感谢 你 . -

‘谢谢。’

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˈvaɪələt] ? -
' **Have you seen Violet ? '**
- 有 你 已见 紫色 ? -

你见过维奥莱特吗？

- [jes] , [ai][hæv; həv] . -
- **Yes , I have** . -
- 是的 , 我 有 . -

“是的，我有。”

- [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? -
- **And the little boy ?** -
- 和 这 小的 男生 ? -

“那小男孩呢？”

- [jes] . -
- **Yes** . -
- 是的 . -

‘是的。’

- [ai][kænt] [seɪ][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] ,
- **I can't say he is a beauty** ,
- 我 不能 说 他 是 一个 美丽 ,

我不能说他长得好看，

[bʌt; bət][ju; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈfænsiə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæniːmeɪtɪd] ,
but you who are such a baby fancier will find him a very animated ,
但 你 WHO 是 这样的 一个 婴儿 更精致的 将要 寻找 他 一个 非常 动画 ,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] .
intelligent child .
聪明的 孩子 .

但如果你是一个喜欢婴儿的人，你会发现他是一个非常活泼、聪明的孩子。

[aɪ][həʊp] [ɔ:l][fɪə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [naʊ] ; [hi; hi][hæz; həz] [ˈθrɪvən] [ˈwʌndəfəli] [ɒv; əv] [leɪt] .
I hope all fear is over about him now ; he has thriven wonderfully of late .
我 希望 全部 害怕 是 超过 关于 他 现在 ; 他 有 茁壮成长 太棒了 的 晚的 .

我希望大家现在都不再担心他了；他最近过得非常好。

- [pəˈvə:snɪs] [ˈprɒmptɪd] [θɪəˈdɔ:rə] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] [twɑɪs] [ðə; ði][saɪz]
- **Perverseness prompted Theodora to say , ' The baby at the lodge is twice the size**
- 反常 提示 狄奥多拉 到 说 , - 这 婴儿 在 这 小屋 是 两次 这 尺寸
.
.
.

西奥多拉出于某种怪癖说道：“小屋里的婴儿体型是原来的两倍。”

- [dʒɒn] [sɔ:] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ʌt] [hɪm'self] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
- **John saw there was no use in talking , and shut himself into his room** .
- 约翰 锯 那里 曾是 不 使用 在 说 , 和 关闭 他自己 进入 他的 房间 .

约翰见说话没有用，就把自己关进了房间。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈseərə] [əˈprɪəd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɒn][wʌn] [ɑ:m] ,
The next instant Sarah appeared , with the baby on one arm ,
这 下一个 立即的 莎拉 出现 , 和 这 婴儿 在 一 手臂 ,

下一刻，莎拉出现了，一只胳膊抱着婴儿。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and a pile of clothes on the other .
和 一个 桩 的 衣服 在 这 其他 .

另一边堆着一堆衣服。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [səʊ] [θɪəˈdɔ:rə] [kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ˈjɜ:nɪŋ]
No one was in sight , so Theodora could gratify her passionate yearnings
不 一 曾是 在 视线 , 所以 狄奥多拉 可以 满足 她 热情的 渴望
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [beɪb] ;
for her brother's babe ;
为了 她 兄弟 宝贝 ;

周围一个人也没有，所以狄奥多拉可以尽情满足她对哥哥女儿的强烈渴望；

[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] , [baɪ] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] ['tʃærəti] [tuː; tə] [æŋ; ən]
justifying herself to her own pride , by considering it charity to an
证明其合理性 她自己 到 她 自己的 自豪 , 经过 考虑 它 慈善机构 到 一个
[ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['sɜːvənt] .
overloaded servant .
过载 仆人 .

她为了维护自己的尊严，辩解说这是对一个超负荷工作的仆人的施舍。

- [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [hɪm] .
' Let me have him .
- 让 我 有 他 .

“把他给我。”

[let] [ˌem 'i:] ['kæri] [hɪm] [ʌp] . -
Let me carry him up . '
让 我 携带 他 向上 . -

让我把他抱上去。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [aɪl] [nɒt] [fæʃ] [juː; jʊ] , - [sed] ['seərə] , ['stɪfli] .
' Thank you , ma'am , I'll not fash you , ' said Sarah , stiffly .
- 感谢 你 , 女士 , 患病的 不是 时尚 你 , - 说 莎拉 , 僵硬地 .

“谢谢您，夫人，我不会责怪您的。”莎拉僵硬地说。

- [let] [ˌem 'i:] !
' Let me !
- 让 我 !

'让我来！

[əʊ] ! [let] [ˌem 'i:] .
Oh ! let me .
哦 ! 让 我 .

哦！让我来。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [held] [ə; eɪ] ['berbi] .
I have often held a baby .
我 有 经常 握住 一个 婴儿 .

我经常抱婴儿。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['preʃəs] .
Come to me , my precious .
来 到 我 , 我的 宝贵的 .

到我身边来，我的宝贝。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːpəz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ?
Don't you know your aunt , your papa's own sister ?
不 你 知道 你的 阿姨 , 你的 爸爸的 自己的 姐姐 ?

你不认识你姑姑吗？她可是你爸爸的亲妹妹啊！

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'i:] !
There , he smiled at me !
那里 , 他 微笑 在 我 !

他在那儿对我笑了！

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !
He will come !
他 将要 来 !

他会来的！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [juː; jʊ] ['prɪti] [wʌn] ?
You know me , you pretty one ?
你 知道 我 , 你 漂亮的 一 ?

你认识我吗，你这漂亮姑娘？

- [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaʊəɪŋ] [aɪz] .
' **She held him near the window , and gazed with almost devouring eyes .**
- 她 握住 他 靠近 这 窗户 , 和 凝视 和 几乎 吞噬 眼睛 .

她把他抱到窗边，用近乎吞噬般的眼神凝视着他。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəm] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
' **He will be handsome — he will be beautiful !**
- 他 将要 是 英俊的 — 他 将要 是 美丽的 !
他 会很英俊——他会很帅!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [əʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !
' **Oh ! it is a shame to say you are not !**
- 哦 ! 它 是 一个 耻辱 到 说 你 是 不是 !
“哦！很遗憾你不是！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːrtɪn,deɪl] !
You are like your papa — you are a thorough Martindale !
你 是 喜欢 你的 爸爸 — 你 是 一个 彻底 马丁代尔 !
你和你爸爸一样——你简直就是个马丁代尔!

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːpəz] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['mɑːrtɪn,deɪl] [braʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] ,
That is your papa's bright eye , and the real Martindale brow , you sweet ,
那 是 你的 爸爸的 明亮的 眼睛 , 和 这 真实的 马丁代尔 眉头 , 你 甜的 ,
那是你爸爸明亮的眼睛，还有真正的马丁代尔眉毛，宝贝儿。

['lɪt(ə)l] , [feə(r)] , ['fiːb(ə)l] , ['helpləs] [θɪŋ] !
little , fair , feeble , helpless thing !
小的 , 公平的 , 微弱 , 无助 事物 !
渺小、美丽、虚弱、无助的事物!

[əʊ] , [nɜːs] , [aɪ] [kænt] [speə(r)] [hɪm] [jet] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'pæk] .
Oh , nurse , I can't spare him yet , and you have to unpack .
哦 , 护士 , 我 不能 空闲的 他 然而 , 和 你 有 到 解包 .
哦，护士，我暂时还不能让他离开，你还得收拾行李。

[let] [em 'iː][həʊld] [hɪm] .
Let me hold him .
让 我 抓住 他 .

让我抱抱他。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪks] [em 'iː] .
I know he likes me .
我 知道 他 点赞 我 .

我知道他喜欢我。

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ɑːnt] [θɪə'dɔːrə] , [beɪb] ?
Don't you love Aunt Theodora , babe ?
不 你 爱 阿姨 狄奥多拉 , 宝贝 ?
宝贝，你不喜欢西奥多拉阿姨吗?

- ['seərə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɪm] , ['mɒlɪfaɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm] ,
' **Sarah let her keep him , mollified by her devotion to him ,**
- 莎拉 让 她 保持 他 , 柔和的 经过 她 虔诚 到 他 ,
莎拉被她对他的忠诚所打动，便让她留下了他。

[ænd; ɐnd] [rɪ'li:vð] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [hændz][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
and relieved at having him off her hands in taking possession of the great ,
和 松了口气 在 拥有 他 离开 她 双手 在 采取 拥有 的 这 伟大的 ,
[beə(r)] , [ˈskæntəli] - [ˈfɜ:nɪft] [ˈnɜ:səri] .
bare , scantily - furnished nursery .
裸 , 稀疏地 - 提供 苗圃 .

她松了一口气，因为他已经不在了，她可以接管那间又大又空、家具很少的育婴室。

[θɪə'dɔ:rə] [lə'mentɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [lʊks] ,
Theodora lamented over his delicate looks ,
狄奥多拉 哀叹 超过 他的 精美的 看起来 ,

狄奥多拉为他俊美的容貌感到惋惜。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][təʊld][hi;; hi] [wʊd] [nɒt][bi;; bi][hiə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmæmə; mə'mɑ:] ,
and was told he would not be here now but for his mamma ,
和 曾是 讲述 他 会 不是 是 这里 现在 但 为了 他的 妈妈 ,
有人告诉他，如果不是他妈妈，他现在就不会在这里了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈdɒktə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] .
and the Isle of Wight doctor , who had done him a power of good .
和 这 小岛 的 怀特岛 医生 , WHO 有 完毕 他 一个 力量 的 好的 .

还有怀特岛的医生，他帮了他很大的忙。

[ʃi;; ʃi] [begd] [tu;; tə][hiə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ; [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
She begged to hear of all his wants ; rang the bell ,
她 乞求 到 听到 的 全部 他的 想要 ; 响铃 这 钟 ,

她恳求他告诉她所有的需求；然后按响了门铃。

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [kə'resɪŋ] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [gru:] [ˈfretf(ə)] ,
and walked up and down the room , caressing him , until he grew fretful ,
和 步行 向上 和 向下 这 房间 , 爱抚 他 , 直到 他 生长 烦躁 ,
她来回踱步，抚摸着他，直到他变得烦躁不安。

[ænd; ɐnd][nəʊ][wʌn] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʃi;; ʃi] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'pleɪzə(r)] , [ˈseərə] [ˈθæŋkɪŋ]
and no one answering the bell she rang again in displeasure , Sarah thanking
和 不 一 回答 这 钟 她 响铃 再次 在 不满 , 莎拉 谢谢
[hɜ:(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

无人应答，她不满地再次按响门铃，莎拉向她道谢。

[ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈmæmə; mə'mɑ:]
and saying she wished to have him ready for bed before his mamma
和 说 她 希望 到 有 他 准备好 为了 床 前 他的 妈妈
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

她说她希望在他妈妈上来之前把他准备好睡觉。

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [kɔ:t] [ˈnɜ:sɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈsi:krət] ,
After her public reception , Theodora would not be caught nursing him in secret ,
后 她 民众 接待 , 狄奥多拉 会 不是 是 捕捉 护理 他 在 秘密 ,
在公开场合受到热烈欢迎之后，狄奥多拉绝不会被发现偷偷照顾他。

[səʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈseɪɪŋ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [send][sʌm; səm][wʌn] , [ʃi;; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] - [veɪnd]
so hastily saying she would send some one , she kissed the little blue - veined
所以 草草 说 她 会 发送 一些 一 , 她 亲吻 这 小的 蓝色的 - 有脉络
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

她匆匆说道会派人去，然后吻了吻那青筋暴起的小额头。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [flu:] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz]
and rushing at full speed down the back stairs , she flew into the housekeeper's
和 匆忙 在 满的 速度 向下 这 后退 楼梯 , 她 飞翔 进入 这 管家的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

她全速冲下后楼梯，飞奔进管家的房间；

- [ˈdʒenʃkɪnz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [bel] .
' Jenkins , there's no one attending to the nursery bell .
- 詹金斯 , 有 不 一 参加 到 这 苗圃 钟 .
“詹金斯，没人去听托儿所的铃声。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
I wish you would see to it .
我 希望 你 会 看 到 它 .

我希望你能促成此事。

[send] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [sʌm; səm][hɒt][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [dəˈrektli] .
Send up some one with some hot water to Master Martindale directly .
发送 向上 一些 一 和 一些 热的 水 到 掌握 马丁代尔 直接地 .
直接派个人送些热水去给马丁代尔大师。

- [æz; əz][fɑːst][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ru:m] , [ˈbɪːdəd] [bɪ] [ˈpɔːlin] [tuː; tə][help] [ˈmɑːstə(r)]
' As fast she ran back to her own room , ordered off Pauline to help Master
- 作为 快速地 她 跑 后退 到 她 自己的 房间 , 订购 离开 宝琳 到 帮助 掌握
[mɑːrtɪndeɪlz] [nɜːs] ,
Martindale's nurse ,
马丁代尔 护士 ,

她飞快地跑回自己的房间，吩咐宝琳去帮马丁代尔少爷的护士。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [fɪt] [bʊ; əv] [ˈpæ(ə)n] .
and flung herself into her chair , in a wild fit of passion .
和 扔 她自己 进入 她 椅子 , 在 一个 荒野 合身 的 热情 .
她情不自禁地扑到椅子上，一时冲动。

- [ɪm,prɒviːzəˈtriːtʃeɪ] !
' Improvisatrice !
- 即兴表演者 !

即兴表演者！

[ˈprɪnsɪz] [ˈpɑːtiz] !
Prince's parties !
王子的 各方 !

王子的派对！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [rɪtʃ] , [ˈhɒrɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] ,
this is what it is to be great , rich , horrid people , and live a heartless ,
这 是 什么 它 是 到 是 伟大的 , 富有的 , 可怕的 人们 , 和 居住 一个 狠心 ,
[ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [laɪf] !
artificial life !
人造的 生活 !

这就是伟大、富有、可怕的人过着冷酷无情、虚伪的生活的代价！

[ɪˈv(ə)n] [ðɪs] [ˈsɪli] , [əˈfektɪd] [gɜːl][hæz; həz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɜːsɪz]
Even this silly , affected girl has the natural instincts of a mother , she nurses
甚至 这 愚蠢的 , 做作的 女孩 有 这 自然的 本能 的 一个 母亲 , 她 护士
[hɜː(r); hæ(r)] [sɪk] [tʃaɪld] ,
her sick child ,
她 生病的 孩子 ,

即使是这个傻乎乎、矫揉造作的女孩，也拥有母亲的本能，她会照顾生病的孩子。

[aɪˈti:] [laɪz] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːdz] [aɪˈti:] [ˈdʒeləsli] !
it lies on her bosom , she guards it jealously !
它 谎言 在 她 怀 , 她 守卫 它 嫉妒 !

它静静地躺在她的胸前, 她小心翼翼地守护着它!

[ænd; ænd] [wiː; wi] !
And we !
和 我们 !

还有我们!

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˈhætʃt] [ɪn] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈʌv(ə)n] !
we might as well have been hatched in an Egyptian oven !
我们 可能 作为 出色地 有 到过 孵化 在 一个 埃及人 烤箱 !

我们简直就像是 从埃及烤炉里孵出来的一样!

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [aɪsələtɪd] , [laɪk] [ˈsɪv(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] .
No wonder we are hard , isolated , like civil strangers .
不 想知道 我们 是 难的 , 孤立 , 喜欢 民用 陌生人 .

难怪我们如此冷漠、孤僻, 如同文明社会中的陌生人。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] !
I have a heart !
我 有 一个 心 !

我有一颗心!

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
Yes , I have , but it is there by mistake ,
是的 , 我 有 , 但 它 是 那里 经过 错误 ,

是的, 我有, 但那是误放的。

[waɪl] [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˈti:] — [ɔːl] [θrəʊ] [aɪˈti:] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
while no one cares for it — all throw it from them .
尽管 不 一 关心 为了 它 — 全部 扔 它 从 他们 .

虽然没人喜欢它——但大家都把它扔掉了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈwiːdɪŋ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ˈveri] [ˈbeɪbi] ,
if I was but a village child , a weeding woman , that very baby ,
如果 我 曾是 但 一个 村庄 孩子 , 一个 除草 女士 , 那 非常 婴儿 ,

如果我只是个村里的孩子, 一个除草的妇女, 一个婴儿,

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ðæt] [ˈkʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] ,
so that I might only have the affection that comes like the air to the weakest ,
所以 那 我 可能 仅有的 有 这 感情 那 来 喜欢 这 空气 到 这 最弱 ,

这样, 我或许只能拥有像空气一样稀薄的感情, 就像空气一样弥漫在最弱小的人身上一样。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪst] .
the meanest .
这 最卑鄙的 .

最卑鄙的。

[ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] !
That precious baby !
那 宝贵的 婴儿 !

那可爱的宝宝!

[hiː; hi] [ˈsmɑɪld] [æt; ət] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [em ˈiː] .
he smiled at me ; he looked as if he would know me .
他 微笑 在 我 ; 他 看起来 作为 如果 他 会 知道 我 .

他朝我笑了笑; 他看上去好像认识我。

[əʊ] ！ [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvəbl] ， [wɪð] [ðəʊz] [swiːt] ， ['lɪt(ə)l] ， ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ， [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
Oh ！ he is far more lovable ， with those sweet ， little ， delicate features ， and large
哦 ！ 他 是 远的 更多的 可爱的 ， 和 那些 甜的 ， 小的 ， 精美的 特征 ， 和 大的
[kən'sɪdəɪŋ] [aɪz] ，
considering eyes ，
考虑 眼睛 ，

哦！他真是可爱多了，有着甜美、精致、纤细的五官和充满思考的大眼睛。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ， [plʌmp] ， ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ．
than if he was a great ， plump ， common - looking child ．
比 如果 他 曾是 一个 伟大的 ， 丰满 ， 常见的 - 寻找 孩子 ．

如果他是一个身材高大、体态丰满、相貌普通的孩子，那就另当别论了。

['diərəɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ！
Dearest little Johnnie ！
亲爱的 小的 约翰尼 ！

亲爱的小约翰尼！

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] — [maɪ] ['brʌðə(r)] ， [huːm] [maɪ] [ɑːnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
And my own brother was like him — my brother ， whom my aunt as good as
和 我的 自己的 兄弟 曾是 喜欢 他 — 我的 兄弟 ， 谁 我的 阿姨 作为 好的 作为
[kɪld] ！
killed ！
被杀 ！

我亲弟弟也跟他一样——我的弟弟，我姑妈差点把他害死了！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ， [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] ．
If he had lived ， perhaps I might still have a brother to myself ．
如果 他 有 居住地 ， 也许 我 可能 仍然 有 一个 兄弟 到 我 ．

如果他还活着，或许我还能拥有一个弟弟。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['twenty] - [eɪt] ．
He would be twenty - eight ．
他 会 是 二十 - 八 ．

他本该二十八岁。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [diə(r)][tʃaɪld] [ɪz][hɪə(r)] ！
But I mind nothing now that dear child is here ！
但 我 头脑 没有什么 现在 那 亲爱的 孩子 是 这里 ！

不过，既然亲爱的孩子在这里，我就什么都不在意了！

[waɪ] ， ['pɔːlɪn] ， [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ． -
Why ， Pauline ， I sent you to Master Martindale ． '
为什么 ， 宝琳 ， 我 发送 你 到 掌握 马丁代尔 ． -

“宝琳，我派你去见马丁代尔大师的。”

- [jes] ， [mæm] ； [bʌt; bət]['mɪsɪz] ． ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [ɪz][ðeə(r)] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
' Yes ， ma'am ； but Mrs ． Martindale is there ， and they are much obliged to
- 是的 ， 女士 ； 但 太太 ． 马丁代尔 是 那里 ， 和 他们 是 很多 有义务 到
[juː; jʊ] ，
you ．
你 ，

“是的，夫人；马丁代尔太太也在那里，她们非常感谢您。”

[bʌt; bət] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ．
but want nothing more ．
但 想 没有什么 更多的 ．

但我别无所求。

- [ɪn'diːd] ['vaɪələt] ， [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒzətɪvli] [ə'laːmd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət][fɜːst] ，
' Indeed Violet ， who had been positively alarmed and depressed at first ，
- 的确 紫色 ， WHO 有 到过 积极地 惊慌 和 郁闷 在 第一的 ，

“事实上，起初感到惊恐和沮丧的维奥莱特，

[æ̃t; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ʌnd] [ˈdesələt] [ˈæspekt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ][faː(r)] [əˈweɪ]
at the waste and desolate aspect of the nursery , which seemed so far away
在 这 浪费 和 荒凉 方面 的 这 苗圃 , 哪个 似乎 所以 远的 离开
[ænd; ʌnd] [nɪˈgлектɪd] ,
and neglected ,
和 被忽视的 ,

托儿所荒凉破败, 显得那么遥远, 那么无人问津,

[æz; əz][ˈɔːlməʊst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstəz] ,
as almost , she thought , to account for the death of the two little sisters ,
作为 几乎 , 她 想法 , 到 帐户 为了 这 死亡 的 这 二 小的 姐妹 ,

她心想, 这几乎可以解释两个小妹妹的死因了。

[hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ˈseərə] [brɪˈset] [pɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [ˈɒfəz] [pʊ; əv] [ˈsɜːvɪs] [frɒm; frəm] [meɪdz]
had now found Sarah beset on all sides by offers of service from maids
有 现在 成立 莎拉 围困 在 全部 侧面 经过 优惠 的 服务 从 女佣
[ˈkɒnstəntli] [ˈnɒkɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
constantly knocking at the door ,
不断地 敲门 在 这 门 ,

萨拉发现自己被女佣们团团围住, 她们不停地敲门, 提供各种服务。

[ænd; ʌnd] [θiːədɔːrəs] [əʊn] [ˈpɔːlɪn] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][baɪ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
and Theodora's own Pauline , saying she was sent by Miss Martindale .
和 狄奥多拉的 自己的 宝琳 , 说 她 曾是 发送 经过 错过 马丁代尔 .

西奥多拉自己的宝琳说她是马丁代尔小姐派来的。

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Violet could hardly believe her ears .
紫色 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

维奥莱特简直不敢相信自己的耳朵。

- [jes] , - [sed] [ˈseərə] , - [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [hɜːˈself] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
' Yes , ' said Sarah , ' Miss Martindale has been here herself ever so long .
- 是的 , - 说 莎拉 , - 错过 马丁代尔 有 到过 这里 她自己 曾经 所以 长的 .

“是的,”莎拉说, “马丁代尔小姐本人在这里已经很久了。”

[ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [grəʊn] [ˈlæsi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . -
A fine , well - grown lassie she is , and very like the Captain . ' -
一个 美好的, 出色地 - 生长 恋人 她 是 , 和 非常 喜欢 这 队长 . -

她是个身材高挑、发育良好的姑娘, 而且很像船长。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Has she been here ? ' said Violet .
- 有 她 到过 这里 ? - 说 紫色 .

“她来过这里吗?”维奥莱特问道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] .
' It is very kind of her .
- 它 是 非常 种类 的 她 .

“她真是太好了。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æ̃t; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? -
Did she look at the baby ? ' -
做过 她 看 在 这 婴儿 ? -

她看过孩子吗?

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔː(r)] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][ðə̃n; ðə̃n][juː; jʊ][duː; də] [ʃpːˈself] .
' She made more work with him than you do yourself .
- 她 制成 更多的 工作 和 他 比 你 做 你自己 .

她和他一起做的工作比你自己做的还多。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Nothing was not good enough for him .
没有什么 曾是 不是 好的 足够的 为了 他 .

对他来说，没有什么是不够好的。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjʊːtɪfl] [ˈbeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [siːn] ! -
Why , she called him the most beautifullest baby she ever seen ! '
为什么 , 她 称为 他 这 最多 最美丽的 婴儿 她 曾经 已见 ! -

她竟然说他是她见过的最漂亮的宝宝！

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdʒɑːni] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' And that we never told you , my Johnnie , ' said Violet , smiling .
- 和 那 我们 绝不 讲述 你 , 我的 约翰尼 , - 说 紫色 , 微笑 .

“而我们从未告诉你，我的约翰尼，”维奥莱特笑着说。

- [ɑ:(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ˈbeɪbi] ? -
' Are you sure she was not laughing at you , baby ? '
- 是 你 当然 她 曾是 不是 笑 在 你 , 婴儿 ? -

“宝贝，你确定她不是在嘲笑你吗？ ”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [mæm] , - [sed] [ˈseərə] , [əˈfrʌntɪd] ; - [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɜːnɪst] [ɪˈnʌf] .
' No , no , ma'am , ' said Sarah , affronted ; ' it was earnest enough .
- 不 , 不 , 女士 , - 说 莎拉 , 受辱 ; - 它 曾是 认真 足够的 .

“不，不，夫人，”萨拉愤愤不平地说，“这已经足够真诚了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] ,
She was nigh ready to eat him up , and talked to him ,
她 曾是 夜 准备好 到 吃 他 向上 , 和 谈话 到 他 ,

她几乎要把他吃掉，然后跟他说话了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [kwɔɪt] - [kjuːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] ,
and he look up quite ' cute , as if he knew what it all meant ,
和 他 看 向上 相当 - 可爱的 , 作为 如果 他 知道 什么 它 全部 意思是 ,

他抬起头来，看起来很可爱，好像他明白这一切意味着什么似的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [gʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and was quite good with her .
和 曾是 相当 好的 和 她 .

他和她相处得很好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] .
She was ready to turn the house upside down when they did not answer the bell .
她 曾是 准备好 到 转动 这 房子 上行 向下 什么时候 他们 做过 不是 回答 这 钟 .

当门铃无人应答时，她几乎要把房子翻个底朝天了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kɪs] [hɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
And how she did kiss him , to be sure !
和 如何 她 做过 吻 他 , 到 是 当然 !

她确实吻了他！

[aɪˈd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [nɜːs] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wɔːnt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
I'd half a mind to tell her of old nurse telling you it warn't good for
ID 一半 一个 头脑 到 告诉 她 的 老的 护士 讲述 你 它 警告 好的 为了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] . -
the child to be always kissing of him . '
这 孩子 到 是 总是 接吻 的 他 . -

我真想告诉她，老护士跟你说过，老是亲他对于孩子不好。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒʊnt] [hɜːt] [hɪm] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈmɔːnf(ə)] [ˈvɔɪs] .
' No , no , she won't hurt him , ' said Violet , in a half mournful voice .
- 不 , 不 , 她 惯于 伤害 他 , - 说 紫色 , 在 一个 一半 悲哀 嗓音 .

“不，不，她不会伤害他的，”维奥莱特用半哀伤的声音说道。

- [let] [h3:(r); hə(r)][du:; də][æz; əz][fi:; ji] [laɪks] [wið] [him] , ['seərə] .
' **Let her do as she likes with him , Sarah .**
- 让 她 做 作为 她 点赞 和 他 , 莎拉 .

“莎拉，就让她随心所欲地处置他吧。”

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][rɪˈklʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [fi:; ji]
' **Violet could recover from the depression of that cold reception now that she**
- 紫色 可以 恢复 从 这 沮丧 的 那 寒冷的 接待 现在 那 她
[faʊnd] ['dʒɑ:ni] [dɪd][nɒt] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] .
found Johnnie did not share in the dislike .
- 成立 约翰尼 做过 不是 分享 在 这 不喜欢 .

“既然约翰尼并不像她那样讨厌维奥莱特，她就能从那次冷遇的沮丧中恢复过来了。”

- [fi:; ji] [lʌvz] [ˈɑ:rθərz] [tʃaɪld] , - [θɔ:t] [fi:; ji] , - [ðəʊ] [fi:; ji] ['kænɒt] [laɪk] [em 'i:] .
' **She loves Arthur's child , ' thought she , ' though she cannot like me .**
- 她 爱 亚瑟的 孩子 , - 想法 她 , - 尽管 她 不能 喜欢 我 .

“她喜欢亚瑟的孩子，”她想，“尽管她不可能喜欢我。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] ['dʒɑ:ni] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [ɑ:mz] !
I am glad Johnnie has been in his aunt's arms !
我 是 高兴的 约翰尼 有 到过 在 他的 姑姑的 武器 !

我很高兴约翰尼能待在他姑姑的怀里！

- [ˈvaɪələt] , [æz; əz][fi:; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)] , [ˌʌndə'stʊd] [lɔ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
' **Violet , as she sat at the dinner - table , understood Lord Martindale's satisfaction**
- 紫色 , 作为 她 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 , 理解 主 马丁代尔 满意
[ɪn] ['hɪəriŋ] [dʒɒn] ['tɔ:kɪŋ] [wið] [æni'meɪʃ(ə)n] ;
in hearing John talking with animation ;
在 听力 约翰 说 和 动画片 ;

维奥莱特坐在餐桌旁，听着约翰兴致勃勃地讲话，她明白了马丁代尔勋爵的满意之情；

[bʌt; bət][fi:; ji] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [brɪ'twi:n] [h3:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but she wondered at the chill of manner between her husband and his
- 但 她 想知道 在 这 寒意 的 方式 之间 她 丈夫 和 他的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
- 姐姐 ,

但她对丈夫和他妹妹之间冷淡的态度感到疑惑。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
and began to perceive that it was not , as she had supposed ,
- 和 开始 到 感知 那 它 曾是 不是 , 作为 她 有 据称 ,

她开始意识到，事情并非如她之前所想的那样。

['mɪəli] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜ:d] , [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [rɪ'zent] [θi:ədɔrəs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]
merely in an occasional impatient word , that Arthur resented Theodora's neglect of
- 仅仅 在 一个 偶然 不耐烦 单词 , 那 亚瑟 怨恨 狄奥多拉的 忽视 的
[h3:(r); hə(r)] .
her :
- 她 .

只是偶尔不耐烦地说，亚瑟对西奥多拉冷落他感到不满。

- [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [h3:(r); hə(r)] !
' **How unhappy it must make her !**
- 如何 不开心 它 必须 制作 她 !

“她一定很不开心！ ”

[haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [dɪsˈlaɪk] !
how much it must add to her dislike !
如何 很多 它 必须 添加 到 她 不喜欢 !

这肯定让她更加厌恶她了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ！ - [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒent(ə)] [ˈvaɪ.ə.ləts] [θɔːts] .
they must be brought together again ! ' were gentle Violet's thoughts .
他们 必须 是 带来 一起 再次 ！ - 是 温和的 紫罗兰的 想法 .
“他们必须再次团聚！”温柔的维奥莱特心想。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [steps] [tə'wɔːdz]
And knowing her ground better , she could venture many more steps towards
和 会心 她 地面 更好的 , 她 可以 风险投资 许多 更多的 步骤 向
[kənˌsɪli'eɪʃn] [ðæn; ðən][lɑːst] [jiə(r)] :
conciliation than last year :
和解 比 最后的 年 :
而且，由于她对自己的立场更加了解，她可以比去年采取更多和解措施：

[bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] [dɪsə'piəd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
but Theodora disappeared after dinner ,
但 狄奥多拉 消失 后 晚餐 ,
但西奥多拉晚饭后就消失了。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][plɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [dʒɒn]
and Violet brought down some plants from the Isle of Wight which John
和 紫色 带来 向下 一些 植物 从 这 小岛 的 怀特岛 哪个 约翰
[hæd; həd] [prə'haʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuəb(ə)] ,
had pronounced to be valuable ,
有 发音 到 是 有价值的 ,
维奥莱特从怀特岛带来了一些植物，约翰曾说这些植物很值钱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['hezbit] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [kɔːld] [ðem; ðəm] ['kɒmən]
to his mother ; but Mrs . Nesbit , at the first glance , called them common
到 他的 母亲 ; 但 太太 . 内斯比特 , 在 这 第一的 瞥一眼 , 称为 他们 常见的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
他告诉母亲，它们是普通的花；但内斯比特夫人第一眼看到它们时，却称它们为普通的花朵。

[ænd; ənd] [ʌvd] [ðem; ðəm] [ə'wei] [kən'temptʃuəsli] ,
and shoved them away contemptuously ,
和 推搡 他们 离开 轻蔑地 ,
然后轻蔑地把他们推开。

[waɪl] ['leɪdi] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [baɪ] [kɒndɪ'sendɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd]
while Lady Martindale tried to repair the discourtesy by condescending thanks and
尽管 女士 马丁代尔 尝试 到 维修 这 失礼 经过 居高临下的 谢谢 和
[ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəməŋ] ;
admiration of the neat drying of the specimens ;
钦佩 的 这 整洁的 烘干 的 这 标本 ;
马丁代尔夫人试图弥补失礼之举，她居高临下地感谢并赞赏标本干燥得如此整齐；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtlɪnəs] [kɔːzd] [ˈvaɪələt][tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hezɪteɪɪŋ]
but her stateliness caused Violet to feel herself sinking into the hesitating
但 她 庄严 导致 紫色 到 感觉 她自己 下沉 进入 这 犹豫不决
['tremjələs] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
tremulous girl she used to be ,
颤抖的 女孩 她 用过的 到 是 ,
但她那份端庄的气质却让维奥莱特觉得自己正在慢慢变回以前那个犹豫不决、颤抖的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'tɒk] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['saɪləns] ;
and she betook herself to her work , hoping to be left to silence ;
和 她 贝托克 她自己 到 她 工作 , 希望 到 是 左边 到 沉默 ;
于是她埋头工作，希望能够安静地度过一天；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [məˈlest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːp] ,
but she was molested by a very sharp ,
但 她 曾是 性骚扰 经过 一个 非常 锋利的 ,
但她遭到了一名非常尖锐的人的性骚扰,

[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [ɒn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
unpleasant examination from Mrs . Nesbit on the style of John's housekeeping
令人不快的 考试 从 太太 . 内斯比特 在 这 风格 的 约翰的 家政
[æt; ət] [ˈventnər] ,
at Ventnor ,
在 文特诺 ,

内斯比特太太对约翰在文特诺的家务习惯进行了令人不快的审视。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] .
and the society they had met there .
和 这 社会 他们 有 遇见 那里 .

以及他们在那里遇到的其他人。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈspens] ,
It was plain she thought he had put himself to a foolish expense ,
它 曾是 清楚的 她 想法 他 有 放 他自己 到 一个 愚蠢 费用 ,
很明显, 她认为他让自己白白损失了一笔钱。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] - [əbˈsɜːd] - [wen] [krɒs] - [ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd]
and something was said of ' absurd ' when cross - examination had elicited
和 某物 曾是 说 的 - 荒诞 - 什么时候 又 - 考试 有 引发的
[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊni] - [ˈkæərɪdʒ] .
the fact of the pony - carriage .
这 事实 的 这 小马 - 运输 .

当交叉询问揭露了马车的事实时, 有人说这很“荒谬”。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtɜːn] ,
Then came a set of questions about Mr . Fotheringham's return ,
然后 来了 一个 放 的 问题 关于 先生 . - 返回 ,
接下来是一系列关于福瑟林厄姆先生回归的问题,

[ænd; ænd] [strɒŋ] [ˌkɒndemˈnei](ə)n] [ɒv; əv][hɪm][fɜː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and strong condemnation of him for coming home to idle in England .
和 强的 谴责 的 他 为了 未来 家 到 闲置的 在 英格兰 .
并强烈谴责他回国后在英国游手好闲。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [dʒɒn] [keɪm] [ɪn] ,
It was a great relief when John came in ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 约翰 来了 在 ,
约翰进来的时候, 我们都松了一口气。

[ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfrɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈspiːʃiːz] [səʊ]
and instantly took up the defence of the ophrys , making out its species so
和 即刻 采取 向上 这 防御 的 这 奥弗里斯 , 制作 出去 它是 物种 所以
[ɪndɪˈspjuːtəbli] ,
indisputably ,
无可争议地 ,
并立即开始为奥弗里斯蛙辩护, 无可争议地证明了它的物种身份。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [hæd; həd][nəʊ][ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
that Mrs . Nesbit had no refuge but in saying ,
那 太太 . 内斯比特 有 不 避难所 但 在 说 ,
内斯比特夫人别无选择, 只能说道:

[ˈspesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːθləs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈɡæðəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəˈlektə(r)] ,
specimens were worthless that had not been gathered by the collector ,
标本 是 毫无价值 那 有 不是 到过 聚集 经过 这 集电极 ,
未被收藏家采集的标本毫无价值。

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [meɪd] [ɔ:l] [bɪˈkʌmɪŋ] [eknəʊlɪdʒmənts] .
and Lady Martindale made all becoming acknowledgments .
和 女士 马丁代尔 制成 全部 成为 致谢 .

马丁代尔夫人也表达了所有恰当的感谢。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [wɒz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] ; [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈbɒtənɪst] ,
No wonder Mrs. Nesbit was mortified ; she was an excellent botanist ,
不 想知道 太太 . 内斯比特 曾是 羞愧难当 ; 她 曾是 一个 出色的 植物学家 ,
难怪内斯比特夫人感到羞愧难当；她是一位非常优秀的植物学家。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈaɪsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈi:v(ə)n] [ˈpredʒədɪs] [bɪˈtreɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:]
and only failing eyesight could have made even prejudice betray her into
和 仅有的 失败 视力 可以 有 制成 甚至 偏见 背叛 她 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
such a mistake .
这样的 一个 错误 .

只有视力衰退才能使她连偏见都背叛，犯下这样的错误。

[ˈvaɪələt] [ˈʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [dʒɒn][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
Violet understood the compassion that caused John to sit down by her and
紫色 理解 这 同情 那 导致 约翰 到 坐 向下 经过 她 和
[ˈdɪlɪdʒəntli] [straɪv] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
diligently strive to interest her in conversation .
勤勉地 努力 到 兴趣 她 在 对话 .

维奥莱特明白约翰的同情心，所以才坐在她身边，努力引起她的兴趣，和她聊天。

[ˌθɪəˈdɔ:rə] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [æz; əz] [ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
Theodora had returned as tea was brought in ,
狄奥多拉 有 返回 作为 茶 曾是 带来 在 ,

西奥多拉回来的时候，茶已经端上来了。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʊv; əv] [ˈgrætɪtju:d]
and Violet felt as if she must make some demonstration out of gratitude
和 紫色 毛毡 作为 如果 她 必须 制作 一些 示范 出去 的 感激
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
for the fondness for her child ;
为了 这 喜爱 为了 她 孩子 ;

维奥莱特觉得她必须做些事情来表达对大家喜爱她孩子的感激之情；

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [ʊn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
but she did not venture on that subject , and moving to her side ,
但 她 做过 不是 风险投资 在 那 主题 , 和 移动 到 她 边 ,

但她没有冒险谈及此事，而是走到她身边。

[ɑ:skt] , [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [ˈtɪmɪd] [ˈæksents; ækˈsents] , [ɑ:ftə(r)] [ˈtʃɑ:li] [ˈleɪtən] , [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
asked , with somewhat timid accents , after Charlie Layton , the dumb boy .
问 , 和 有些 胆小 口音 , 后 查理 莱顿 , 这 哑的 男生 .

带着些许怯懦的语气问道，是在问那个笨男孩查理·莱顿之后。

- [hi: ʃi][ɪz] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju: ʃɔ] .
' **He is very well , thank you** .
- 他 是 非常 出色地 , 感谢 你 .

“他很好，谢谢。”

[aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ˈɪntu:][æən; ən] [əˈsaɪləm] [nekst] [ʃiə(r)] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔ:rə] , [bʌt; bət] [hɑ:f] - [pli:zd] .
I hope to get him into an asylum next year , ' said Theodora , but half - pleased .
我 希望 到 得到 他 进入 一个 庇护所 下一个 年 , - 说 狄奥多拉 , 但 一半 - 高兴 .

“我希望明年能把他送进精神病院，”西奥多拉说道，语气中带着一丝欣慰。

- [aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
' **I looked for him at the gate** ,
- 我 看起来 为了 他 在 这 门 ,

我在门口找他，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪm] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] ['rɪbən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and **fancied** **it** **was** **him** **I** **saw** **with** **a** **broad** **black** **ribbon** **on** **his** **hat** .
和 幻想 它 曾是 他 我 锯 和 一个 广阔 黑色的 丝带 在 他的 帽子 .
我当时觉得我看到的那个人就是他，他帽子上戴着一条宽宽的黑色丝带。

[ɪz] [hi; hi] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ? -
Is he in mourning ? '
是 他 在 丧 ? -
他是在服丧吗？

- [dɪd] [ju; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ? -
' Did you not hear of his mother's death ? '
- 做过 你 不是 听到 的 他的 母亲的 死亡 ? -
你没听说他母亲去世的消息吗？

- [nəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
' No , poor little fellow .
- 不 , 贫穷的 小的 同伴 .
“不，可怜的小家伙。”

- [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu; tə] [tel] , [ænd; ənd] [θɔ:d] [æz; əz]
' Therewith Theodora had the whole history to tell , and thawed as
- 由此 狄奥多拉 有 这 所有的 历史 到 告诉 , 和 解冻 作为
[fi; ji] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

于是，狄奥多拉把整个故事都讲了出来，边讲边笑，渐渐地，她的情绪也缓和了下来。

[waɪl] [vaɪ.ə.ləts] ['di:pənɪŋ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz] ['redi] [tu; tə] [əʊvə'fləʊ] , [pru:vɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
while Violet's deepening colour , and eyes ready to overflow , proved the interest
尽管 紫罗兰的 加深 颜色 , 和 眼睛 准备好 到 溢出 , 已证实 这 兴趣
[fi; ji] [tʊk] ;
she took ;
她 采取 ;

而维奥莱特的脸色越来越红，眼睛里充满了渴望，这证明了她对此很感兴趣；

[ænd; ənd] [fi; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [begd] [tu; tə] [gəʊ] [tu; tə] - ['mɒrəʊ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] ,
and she had just begged to go to - morrow to see the little orphan ,
和 她 有 只是 乞求 到 去 到 - 明天 到 看 这 小的 孤儿 ,
她刚刚恳求明天去看望那个小孤儿，

[wen] ['ɑ:θə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
when Arthur laid his hand on her shoulder ,
什么时候 亚瑟 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,
当亚瑟把手放在她肩上时，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
and told her he had just come from the stables ,
和 讲述 她 他 有 只是 来 从 这 马厩 ,
他告诉她，他刚从马厩回来。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [fi; ji] [laɪk] [tu; tə]
where her horse was in readiness for her , and would she like to
在哪里 她 马 曾是 在 准备就绪 为了 她 , 和 会 她 喜欢 到
[raɪd] [tu; tə] - ['mɒrəʊ] ?
ride to - morrow ?
骑 到 - 明天 ?
她的马已经准备好了，她明天想骑马吗？

- [wɒt] [wɪl] [su:t] [ju; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu; tə] [du; də] ? - [sed] ['vaɪələt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu; tə] [θɪə'dɔ:rə] .
' What will suit you for us to do ? ' said Violet , turning to Theodora .
- 什么 将要 套装 你 为了 我们 到 做 ? - 说 紫色 , 转弯 到 狄奥多拉 .
“你希望我们做什么？”维奥莱特转向西奥多拉问道。

- [əʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] . -
' **Oh , it makes no difference to me .** '
- 哦 , 它 制作 不 不同之处 到 我 . -

“哦，这对我来说没什么区别。”

- ['tju:zdeɪ] .
' **Tuesday** .
- 周二 .

周二。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sk'u:ldeɪz] , [ɪz][aɪ 'ti: ? - [sed] ['vaɪələt] ,
It is not one of your schooldays , is it ? ' said Violet ,
它 是 不是 一 的 你的 学生时代 , 是 它 ? - 说 紫色 ,

“今天不是你的学生时代吧？”维奥莱特说道。

[ə'piəriŋ] [ʌn'kɒŋfəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['ɑ:θə(r)] ,
appearing unconscious of the chill of the answer ; then , looking up to Arthur ,
出现 无意识 的 这 寒意 的 这 回答 ; 然后 , 寻找 向上 到 亚瑟 ,
他似乎并未察觉到答案的冰冷；然后，他抬头看向亚瑟，

- [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' **I am going , at any rate ,**
- 我 是 去 , 在 任何 速度 ,

无论如何，我都要去。

[tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] [ðeə(r)] .
to walk to the lodge with Theodora to see the poor baby there .
到 走 到 这 小屋 和 狄奥多拉 到 看 这 贫穷的 婴儿 那里 .

和西奥多拉一起走到小屋去看看那里可怜的婴儿。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['dʒɑ:nɪ] . -
It is just the age of Johnnie . '
它 是 只是 这 年龄 的 约翰尼 . -

这正是约翰尼的年纪。

- [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] :
' **You aren't going after poor children all day long , ' said Arthur :**
- 你 不是 去 后 贫穷的 孩子们 全部 天 长的 , - 说 亚瑟 :

“你又不是整天都在欺负穷孩子，”亚瑟说：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['vaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəmən] , [ænd; ənd]
and somehow Violet made a space between them on the ottoman , and
和 不知何故 紫色 制成 一个 空间 之间 他们 在 这 奥斯曼 , 和
[pʊld] [hɪm] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
pulled him down into it ;
拉 他 向下 进入 它 ;

不知怎么的，维奥莱特在他们之间腾出了一张矮凳，把他拉了下来；

[ænd; ənd] [ˌweə'æz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ə'pærəntli] ['feəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sju:ts] ,
and whereas he saw his wife and sister apparently sharing the same pursuits ,
和 然而 他 锯 他的 妻子 和 姐姐 显然 分享 这 相同的 追求 ,

而他看到妻子和妹妹似乎都在追求同样的爱好，

[ænd; ənd][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [təʊn] [wɪð] [θɪə'dɔ:rə] ,
and on friendly terms , he resumed his usual tone with Theodora ,
和 在 友好的 条款 , 他 恢复 他的 通常 语气 和 狄奥多拉 ,

他又恢复了与狄奥多拉友好的往常语气。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['kəʊksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'kwærɪŋ][ˈɑ:ftə(r)] [həʊm]
and began coaxing her to ride with them , and inquiring after home
和 开始 哄骗 她 到 骑 和 他们 , 和 查询 后 家
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

于是开始哄骗她和他们一起乘车，并询问她的家庭情况。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈmænə(r)] .
till she lighted up and answered in her natural manner .
直到 她 照明 向上 和 回答 在 她 自然的 方式 .

直到她眼前一亮，用她自然的方式回答了这个问题。

[ðen] ['vaɪələt] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs]
Then Violet ventured to ask if she was to thank her for the delicious
然后 紫色 冒险 到 问 如果 她 曾是 到 感谢 她 为了 这 可口的
[dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
geranium and heliotrope she had found in her room .
天竺葵 和 鸡血石 她 有 成立 在 她 房间 .

然后，维奥莱特试探性地问她是否应该感谢她，因为她在房间里发现了美味的天竺葵和天芥菜。

- [əʊ] [nəʊ] !
' **Oh no !**
- 哦 不 !

“哦，不！ ”

[ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [ə'ten(ə)n] [ɒv; əv][ˈhærɪs(ə)n][ɔ:(r)] [mɪs] ['paɪpə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
that is an attention of Harrison or Miss Piper , I suppose . '
那 是 一个 注意力 的 哈里森 或者 错过 派珀 , 我 认为 . -

我想，那是哈里森或派珀小姐的注意吧。

- [ɔ:(r)] ? ['prɒbəbli] [ænd; ənd] ? - [sə'dʒestɪd] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Or ? probably and ? ' suggested Arthur** .
- 或者 ? 大概 和 ? - 建议 亚瑟 .

“或者？或许是两者兼有？”亚瑟建议道。

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [gəʊ][ɒn] ? -
' **How does that go on ?** '
- 如何 做 那 去 在 ? -

“那会儿怎么继续下去呢？ ”

- [teɪk] [keə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['pi:pɪŋ] [aʊt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldə(r)] .
' **Take care , ' said Theodora , peeping out beyond the shadow of his broad shoulder** .
- 拿 关心 , - 说 狄奥多拉 , 偷窥 出去 超过 这 阴影 的 他的 广阔 肩膀 .

“保重，”西奥多拉说着，从他宽阔的肩膀阴影里探出头来。

- [tɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] [sɪ:l] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ;
' **Tis under the strictest seal of confidence** ;
- 的 在下面 这 最严格的 海豹 的 信心 ;

这是绝对保密的；

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] . -
she asked my advice as soon as she had done it . '
她 问 我的 建议 作为 很快 作为 她 有 完毕 它 . -

她做完这件事后立刻就来问我的意见。

- [wɒt] ! [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɪm] !
' **What ! has she accepted him !**
- 什么 ! 有 她 公认 他 !

什么！她竟然接受了他！

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第15/45页

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。”

- [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ? -
' **Has it come to that ?** '
- 有 它 来 到 那 ? -

事情竟然发展到这种地步了？

- [eɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɒd] [ænd; ənd]
' **Ay ; and now she wants to know whether people will think it odd and**
- 哎 ; 和 现在 她 想要 到 知道 无论 人们 将要 思考 它 奇怪的 和
[ɪm'prɒpə(r)] .
' **improper** .
- 不当 .

“哎；现在她想知道人们是否会觉得这很奇怪、不合适。”

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] . -
' **Let them think , I say** . '
- 让 他们 思考 , 我 说 . -

让他们自己想吧，我说。

- [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ;
' **A piece of luck for her , ' said Arthur ;**
- 一个 片 的 运气 为了 她 , - 说 亚瑟 ;

“她真是走运，”亚瑟说；

- ['betə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['hi:və(r)] [ðæn; ðən] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [laɪf] . -
' **better marry a coal - heaver than lead her present life** . '
- 更好的 结婚 一个 煤炭 - 重物 比 带领 她 展示 生活 . -

“与其过现在这样的生活，还不如嫁给一个煤炭工人。”

- [jes] ; [ænd; ənd][ˈhæɪs(ə)n][ɪz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ʃi:; ʃɪ]
' **Yes ; and Harrison is an educated man though a coxcomb , and knows she**
- 是的 ; 和 哈里森 是 一个 受过教育 男人 尽管 一个 花花公子 , 和 知道 她
[kɒndɪ'sendz] . -
' **condescends** . '
- 居高临下 . -

“是的；哈里森虽然是个自负的纨绔子弟，但他受过良好的教育，而且他知道她对他不屑一顾。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] !
' **But why are they waiting !**
- 但 为什么 是 他们 等待 !

但他们为什么还在等呢！

- [ɑ:skt] ['vaɪələt] .
' **asked Violet** .
- 问 紫色 .

“薇奥莱特问道。”

- [br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [dɛəz] [nɒt] [tel] [maɪ] [ɑ:nt] .
' **Because she dares not tell my aunt** .
- 因为 她 敢于 不是 告诉 我的 阿姨 .

因为她不敢告诉我姑姑。

[ʃiː, ʃi] [ˈtrembəlz] [ænd; ənd] [kənˈsʌltz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ænts] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
She trembles and consults , and walks behind my aunt's chair in the garden ,
她 颤抖 和 咨询 , 和 散步 在后面 我的 姑姑的 椅子 在 这 花园 ,
她颤抖着, 一边商量, 一边走到我姑妈在花园里的椅子后面。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] [ˈhæɪs(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsən] [tuː; tə] [ˈdiskɔːsɪz]
exchanging glances with Harrison over her head , while he listens to discourses
交换 眼神 和 哈里森 超过 她 头 , 尽管 他 听着 到 论述
[ɒŋ] [θɪŋz] [wɪð] [hɑːd] [nems] .
on things with hard names .
在 事物 和 难的 姓名 .

她越过头顶与哈里森交换眼神, 而哈里森则在聆听关于一些名称晦涩难懂的事物的论述。

[ðə; ði] [ˈflʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)rɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈlɪsəti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [tɪz]
The flutter and mystery seem to be felicity , and , if they like it , 'tis
这 扑 和 神秘 似乎 到 是 费利西蒂 , 和 , 如果 他们 喜欢 它 , - 的
[ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːn] . -
their own concern . '
他们的 自己的 忧虑 : -

这种悸动和神秘似乎是一种幸福, 如果他们喜欢, 那是他们自己的事。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)][təʊld][em ˈiː] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈsɪdərət] , - [sed]
' Now I know why Miss Piper told me Miss Martindale was so considerate , ' said
- 现在 我 知道 为什么 错过 派珀 讲述 我 错过 马丁代尔 曾是 所以 周到 , - 说
[ˈvaɪələt] .
Violet :
紫色 .

“现在我知道为什么派珀小姐告诉我马丁代尔小姐那么体贴了,”维奥莱特说。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] !
What had become of the estrangement !
什么 有 变得 的 这 隔阂 !
彼此间的疏离感究竟发生了什么变化!

[ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː] , [ˈvaɪələt][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][hɑːf] - [ˈkɒnfəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Arthur had forgotten it , Violet had been but half - conscious of it ,
亚瑟 有 被遗忘的 它 , 紫色 有 到过 但 一半 - 有意识的 的 它 ,
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm] ;
even while uniting them ;
甚至 尽管 联合 他们 ;

亚瑟已经忘记了这件事, 维奥莱特也只是半心半意地意识到了这件事, 即便是在将他们结合在一起的时候;

[θɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [ˈɔːl][wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
Theodora thought all was owing to his being at home ,
狄奥多拉 想法 全部 曾是 欠款 到 他的 存在 在 家 ,
西奥多拉认为这一切都是因为他待在家里的缘故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [nɒt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈstɔːd] [hɪm] .
and she knew not who had restored him .
和 她 知道 不是 WHO 有 恢复 他 .
她不知道是谁让他恢复了健康。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrθərz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]
Indeed , the jealous feeling was constantly excited , for Arthur's devotion to
的确 , 这 嫉妒的 感觉 曾是 不断地 兴奋的 , 为了 亚瑟的 虔诚 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
his wife was greater than ever ,
他的 妻子 曾是 更大的 比 曾经 ,
事实上, 嫉妒之情始终萦绕心头, 因为亚瑟对妻子的爱比以往任何时候都更加深沉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æɪt; ət] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
in his delight at being with her again ,
在 他的 喜 在 存在 和 她 再次 ,
他因再次与她相聚而欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lısɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪt] [θɪə'dɔ:rə] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ʌndə'stænd]
and his solicitude to the weakness which Theodora could neither understand
和 他的 关怀 到 这 弱点 哪个 狄奥多拉 可以 两者都不 理解
[nɔ:(r)] ['tɒləreɪt] .
nor tolerate .
也不 容忍 .
他对狄奥多拉的弱点表现出的关切，是狄奥多拉既无法理解也无法容忍的。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['eɪlmənts] [æz; əz] [faɪn] ['leɪdi] ['nʌns(ə)ns] ;
She took all unclassified ailments as fine lady nonsense ;
她 采取 全部 未分类 疾病 作为 美好的 女士 废话 ;
她把所有未分类的疾病都当作是淑女们无病呻吟；

[ænd; ənd][wʊz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] ['vaɪələt][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [æt; ət] [sku:l] ,
and was angry with Violet for being unable to teach at school ,
和 曾是 生气的 和 紫色 为了 存在 无法 到 教 在 学校 ,
他很生气，因为维奥莱特无法在学校教书。

[kən'temptʃuəs] [ɪf] ['ɑ:θə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ,
contemptuous if Arthur observed on her looking pale ,
轻蔑的 如果 亚瑟 观察到 在 她 寻找 苍白 ,
如果亚瑟注意到她脸色苍白，他会感到轻蔑。

[ænd; ənd][aɪ'reɪt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
and irate if he made her rest on the sofa .
和 愤怒 如果 他 制成 她 休息 在 这 沙发 .
如果他让她在沙发上休息，她会非常生气。

[dʒɒn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] .
John added to the jealousy .
约翰 额外 到 这 妒忌 .
约翰加剧了大家的嫉妒。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [θɪə'dɔ:rə] [ə'pærəntli] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [hɪm] ,
Little as Theodora apparently regarded him ,
小的 作为 狄奥多拉 显然 认为 他 ,
尽管狄奥多拉显然不太看得起他，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd] [waɪl] ['vaɪələt] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
she could not bear to be set aside while Violet held the place of the favourite
她 可以 不是 熊 到 是 放 旁边 尽管 紫色 握住 这 地方 的 这 最喜欢的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,
她无法忍受自己被冷落，而维奥莱特却占据了最受宠妹妹的位置。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['əʊpənli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvɪd]
and while her father openly spoke of the benefit he had derived
和 尽管 她 父亲 公然 辐 的 这 益处 他 有 衍生的
[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [braɪt] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .
from having that young bright gentle creature so much with him .
从 拥有 那 年轻的 明亮的 温和的 生物 所以 很多 和 他 .
她的父亲也公开表示，有这样一个年轻、聪明、温柔的女孩陪伴在身边，给他带来了许多好处。

[ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][wʊz; wəz] [ɪn'di:d] [bɪ'jɒnd] [wʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .
The alteration was indeed beyond what could have been hoped for .
这 改造 曾是 的确 超过 什么 可以 有 到过 希望 为了 .
这一改变确实超出了人们的预期。

[ðə; ði][fɜːst][deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][led] [raʊnd] [wið] [ðə; ði][ˈðə(r)z] ,
The first day , when his horse was led round with the others ,
这 第一的 天 , 什么时候 他的 马 曾是 引领 圆形的 和 这 其他的 ,
第一天, 他的马和其他马一起被牵着绕圈走的时候,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [misˈteɪk] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp]
it was supposed to be by mistake , till he came down with his whip
它 曾是 据称 到 是 经过 错误 , 直到 他 来了 向下 和 他的 鞭
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
in his hand ;
在 他的 手 ;
原本以为是误会, 直到他手里拿着鞭子走了下来;

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] [lɒdʒ] [dɪd] [θɪəˈdɔːrə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
and not till they were past the lodge did Theodora believe he was going
和 不是 直到 他们 是 过去的 这 小屋 做过 狄奥多拉 相信 他 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑːti] .
to make one of the riding party .
到 制作 一 的 这 骑术 派对 .
直到他们经过旅馆, 西奥多拉才相信他会成为骑马队伍的一员。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
She had never seen him take part in their excursions ,
她 有 绝不 已见 他 拿 部分 在 他们的 短途旅行 ,
她从未见过他参加他们的郊游活动。

[ɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
or appear to consider himself as belonging to the younger portion of the
或者 出现 到 考虑 他自己 作为 属于 到 这 年轻 部分 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
或者表现得好像他认为自己属于家中较年轻的那一方,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wið] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and when they fell in with any acquaintance Arthur was amused , and she
和 什么时候 他们 跌倒 在 和 任何 熟人 亚瑟 曾是 觉得好笑 , 和 她
[wɒz; wəz] [prəˈvʊɒkt] ,
was provoked ,
曾是 挑衅 ,
每当他们遇到熟人, 亚瑟都会觉得好笑, 而她则会感到恼火。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈpraɪzd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wið] [ðem; ðəm] .
at the surprised congratulations on seeing Mr . Martindale with them .
在 这 惊讶 恭喜! 在 看到 先生 . 马丁代尔 和 他们 .
看到马丁代尔先生和他们在一起, 他们都惊喜地向他表示祝贺。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Lord Martindale was delighted to find him taking interest in matters to which
主 马丁代尔 曾是 高兴极了 到 寻找 他 采取 兴趣 在 事情 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [ˈskeəslɪ] [peɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈlæŋɡwɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
he had hitherto scarcely paid even languid attention ;
他 有 迄今为止 几乎 有薪酬的 甚至 慵懒的 注意力 ;
马丁代尔勋爵很高兴地发现, 他对以前几乎从未认真关注过的事情产生了兴趣;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bɑːˈbjuːdə][wɒz; wəz][səʊ][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː]
and the offer to go to Barbuda was so suitable and gratifying that it
和 这 提供 到 去 到 巴布达岛 曾是 所以 合适的 和 可喜 那 它
[wɒz; wəz] [ˈiːɡəli] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] .
was eagerly discussed in many a consultation .
曾是 急切地 讨论 在 许多 一个 咨询 .
去巴布达岛的提议非常合适且令人满意, 因此在许多磋商中都得到了热烈的讨论。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈprəʊɡres] [tuː; tə][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
He liked to report progress to Violet , and as she sat in the drawing - room
他 喜欢 到 报告 进步 到 紫色 , 和 作为 她 卫星 在 这 绘画 - 房间
,
.
.

他喜欢向维奥莱特汇报进展情况，而当她坐在客厅里时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [kənˈsɜːnz] ,
the two brothers coming to her with all their concerns ,
这 二 兄弟 未来 到 她 和 全部 他们的 担忧 ,
两兄弟带着各自的担忧来找她，

[θɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pain] [ænd; ənd][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌʊnli] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtədəl]
Theodora could have pined and raged in the lonely dignity of her citadel
狄奥多拉 可以 有 松开 和 愤怒 在 这 孤独 尊严 的 她 堡垒
[ʌp] - [steəz] .
up - stairs .
向上 - 楼梯 .

狄奥多拉本可以在楼上她那孤独而庄严的城堡里，独自哀叹和愤怒。

[fiː; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈeksəd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn] [huːm]
She did not know the forbearance that was exercised towards her by one whom
她 做过 不是 知道 这 宽容 那 曾是 锻炼 向 她 经过 一 谁
[fiː; ji][hæd; həd][lɑːst] [jiə(r)] [tɔːt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈʌðə(r)z] [ˈbetə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðæn; ðən]
she had last year taught what it was to find others better instructed than
她 有 最后的 年 教授 什么 它 曾是 到 寻找 其他的 更好的 指示 比
[hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkaʊnslz] .
herself in the family councils .
她自己 在 这 家庭 议会 .

她不知道去年她教导过的人，在家庭会议上如何找到比自己更有见识的人，如今却对她表现出了如此宽容的态度。

[ˈvaɪələt][ˈnevə(r)] [əbˈtruːdɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [dʒɒnz] [dɪˈzaɪnz] ,
Violet never obtruded on her , her intimacy with John's designs ,
紫色 绝不 突兀 在 她 , 她 亲密关系 和 约翰的 设计 ,

维奥莱特从未打扰过她，她与约翰的设计作品之间的亲密关系，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ˌʌnˈfeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
thinking it almost unfair on his sister that any other should be more in his
思维 它 几乎 不公平 在 他的 姐姐 那 任何 其他 应该 是 更多的 在 他的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他觉得让妹妹比自己更受信任对妹妹来说几乎是不公平的。

[səʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ˈvaɪələt] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈstəʊlən] [kəˈres] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːni] [baɪ]
Violet would not spoil her pleasure in her stolen caresses of little Johnnie by
紫色 会 不是 剧透 她 乐趣 在 她 被盗 爱抚 的 小的 约翰尼 经过
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
seeming to be informed of them .
似乎 到 是 知情的 的 他们 .

维奥莱特不想因为自己似乎知道了小约翰尼的秘密而破坏她偷偷抚摸他的乐趣。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [θɹʌst] [ɪn]
She was grateful for her love to him , and would not thrust in
她 曾是 感激的 为了 她 爱 到 他 , 和 会 不是 推力 在
[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈwelkəm] [self] .
her unwelcome self .
她 不受欢迎 自己 .

她感激他给予她的爱，不会强行闯入他的生活。

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
In public the boy was never seen and rarely mentioned ,
在 民众 这 男生 曾是 绝不 已见 和 很少 提及 ,
在公众场合，人们从未见过这个男孩，也很少提起他。

[ænd; ənd] [θɹɪəˈdɔːrə] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ækwiˈes] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and Theodora appeared to acquiesce in the general indifference ,
和 狄奥多拉 出现 到 默许 在这 一般的 漠不关心 ,
而狄奥多拉似乎也默许了这种普遍的冷漠。

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] , [ʃiː, ʃi] [ˈlævɪʃ] [ˈevri]
but whenever she was secure of not being detected , she lavished every
但 每当 她 曾是 安全的 的 不是 存在 检测到 , 她 慷慨的 每一个
[ɪnˈdiərəmənt] [ɒn][hɪm] ,
endearment on him ,
爱称 在他 ,

但只要她确信不被人发现，她就会对他百般宠溺。

[riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz]
rejoiced in the belief that he knew and preferred her enough to offend his
欣喜若狂 在 这 信仰 那 他 知道 和 首选 她 足够的 到 得罪 他的
[ˈdəʊtɪŋ] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
doting mamma ,
溺爱 妈妈 ,

他欣喜地认为自己足够了解她，也足够喜欢她，以至于可以冒犯溺爱他的母亲。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [nəʊn] [aɪˈtiː;] [ˈnevə(r)] [ɡesɪŋ] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪts]
had she known it ; never guessing that Violet sometimes delayed her visits
有 她 已知 它 ; 绝不 猜测 那 紫色 有时 延迟 她 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
to the nursery ,
到 这 苗圃 ,

她要是知道就好了；她做梦也想不到维奥莱特有时会推迟去育婴室的探望。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪm] .
in order not to interfere with her enjoyment of him .
在 命令 不是 到 干扰 和 她 享受 的 他 .
为了不影响她享受和他在一起的时光。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈbrændən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] [bɪˈfɔː(r)]
Violet had not yet seen the Brandons , as they had been making visits before
紫色 有 不是 然而 已见 这 布兰登斯 , 作为 他们 有 到过 制作 访问 前
[rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ;
returning home ;
返回 家 ;

维奥莱特还没有见到布兰登一家，因为他们是在回家之前四处拜访的；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈemə] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv]
but she had many ardent letters from Emma , describing the progress of
但 她 有 许多 热心 信件 从 艾玛 , 描述 这 进步 的
[hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [mɪs] - ,
her acquaintance with Miss Marstone ,
她 熟人 和 错过 - ,

但她收到了艾玛的许多热情洋溢的来信，信中描述了她与马斯通小姐相识的进展。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
the lady who had so excited her imagination ,
这 女士 WHO 有 所以 兴奋的 她 想像力 ,
那位曾激发她无限遐想的女士,

[ænd; ənd][tu:: tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
and to whom she had been introduced at a school festival .
和 到 谁 她 有 到过 介绍 在 一个 学校 节日 .
两人是在学校的一次节日活动上经人介绍认识的。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ˈeməz] [ekspek'teɪ](ə)nz] ,
She seemed to have realized all Emma's expectations ,
她 似乎 到 有 已实现 全部 艾玛的 期望 ,
她似乎已经实现了艾玛的所有期望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] [æt; ət] - .
and had now come home with her to make some stay at Rickworth .
和 有 现在 来 家 和 她 到 制作 一些 停留 在 - .
现在她和她一起回到了里克沃斯,打算在那里待一段时间。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪ'lartɪd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
Violet was highly delighted when , a few days after their return , her friends
紫色 曾是 高度 高兴极了 什么时候 , 一个 很少 天 后 他们的 返回 , 她 朋友们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:: tə] [ˈdɪnə(r)] ,
were invited to dinner ,
是 受邀 到 晚餐 ,
几天后,当维奥莱特的朋友们受邀来家吃饭时,她非常高兴。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəriŋəm] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
on the same evening that Mr . Fotheringham was expected .
在 这 相同的 晚上 那 先生 . 福瑟林厄姆 曾是 预期的 .
就在福瑟林厄姆先生预计到达的当晚。

[ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɔ:gəst] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌt]
The afternoon of that day was one of glowing August sunshine , almost too much
这 下午 的 那 天 曾是 一 的 发光 八月 阳光 , 几乎 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələt] ,
for Violet ,
为了 紫色 ,
那天下午阳光灿烂,八月的阳光对维奥莱特来说几乎太刺眼了。

[hu:] , [ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
who , after they had ridden some distance ,
WHO , 后 他们 有 骑 一些 距离 ,
他们骑行了一段距离后,

[wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:: tə][hɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [prə'pəʊz] [tu:: tə][ɪk'stend][ðeə(r)][raɪd][baɪ][ə; eɪ]
was rather frightened to hear Theodora propose to extend their ride by a
曾是 相当 害怕 到 听到 狄奥多拉 提出 到 延长 他们的 骑 经过 一个
[ˈkæntə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] ;
canter over the downs ;
慢跑 超过 这 下坡 ;
听到西奥多拉提议在丘陵地带小跑一段,延长他们的骑行行程,他感到有些害怕;

[bʌt; bət][dʒɒn] [ˈrɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪm] ,
but John relieved her by asking her to return with him ,
但 约翰 松了口气 她 经过 问 她 到 返回 和 他 ,
但约翰让她松了口气,邀请她跟他一起回去。

[æz; əz][hi; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:: tə][bi; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəriŋəm] .
as he wanted to be at home in time to receive Mr . Fotheringham .
作为 他 通缉 到 是 在 家 在 时间 到 收到 先生 . 福瑟林厄姆 .
因为他想及时赶回家迎接福瑟林厄姆先生。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [æn; ən][ʼaʊə(r)][ʼɑːftə(r)] , [ɒn] ['kʌmɪŋ]
Accordingly , they rode home quietly together , but about an hour after , on coming
因此 , 他们 骑 家 悄悄 一起 , 但 关于 一个 小时 后 , 在 未来
[ʌp] - [steəz] ,
up - stairs ,
向上 - 楼梯 ,

于是，他们默默地一起骑车回家，但大约一个小时候，当他们上楼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ʼvaɪələt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːvniŋ] [dres] ,
he was surprised to find Violet in her evening dress ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 紫色 在 她 晚上 裙子 ,

他惊讶地发现维奥莱特穿着晚礼服。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
pacing the gallery with such a countenance that he exclaimed ,
踱步 这 画廊 和 这样的 一个 面容 那 他 惊呼 ,

他神情恍惚地在画廊里踱步，不禁惊呼道：

- [aɪ][həʊp] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' I hope there is nothing amiss with the boy .
- 我 希望 那里 是 没有什么 错误 和 这 男生 .

我希望这孩子没事。

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [wel] ,
' Oh , nothing , thank you , he is quite well ,
- 哦 , 没有什么 , 感谢 你 , 他 是 相当 出色地 ,

“哦，没什么，谢谢，他很好。”

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tiəz] .
' but her voice was on the verge of tears .
- 但 她 嗓音 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

但她的声音里带着哭腔。

- [ɪz][ˈmɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] [kʌm] ?
' Is Mr . Fotheringham come ?
- 是 先生 . 福瑟林厄姆 来 ?

福瑟林厄姆先生来了吗？

- [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [naʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [leɪt] ;
' No , I have given him up now , till the mail train ; but it is not very late ;
- 不 , 我 有 给定 他 向上 现在 , 直到 这 邮件 火车 ; 但 它 是 不是 非常 晚的 ;

“不，我已经放弃他了，等邮车来再说；但现在还不算太晚；

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] [kænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [pɑːst][ˈsev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ˈwɪtˌfərd] [daʊn] ,
Arthur and Theodora can't be back till past seven if they go to Whitford down ,
亚瑟 和 狄奥多拉 不能 是 后退 直到 过去的 七 如果 他们 去 到 惠特福德 向下 ,

如果亚瑟和西奥多拉去惠特福德，他们要到七点以后才能回来。

- [sed] [dʒɒn] , [ˈfænsɪ] [ʃɪ; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ə'lɑːm] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
' said John , fancying she was in alarm on their account .
- 说 约翰 , 幻想 她 曾是 在 警报 在 他们的 帐户 .

约翰说道，他觉得她可能因为他们的事情而感到担忧。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] . -
' I do not suppose they can . '
- 我 做 不是 认为 他们 能 . -

“我想他们做不到。”

- [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
' I am afraid we took you too far .
- 我 是 害怕的 我们 采取 你 也 远的 .

恐怕我们把你带得太远了。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['restɪŋ] ? -
Why are you not resting ? '
为什么 是 你 不是 休息 ? -

你为什么不休息？

- [aɪ 'ti:][ɪz]['ku:lə(r)][hɪə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] .
It is cooler here , ' said Violet .
- 它 是 冷却器 这里 , - 说 紫色 .

“这里凉快多了，”维奥莱特说。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] . -
It does me more good than staying in my room . '
- 它 做 我 更多的 好的 比 入住 在 我的 房间 . -

“这比待在房间里对我的益处更大。”

- [əʊ] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['westən] [sʌn] [ðeə(r)] . -
Oh , you get the western sun there . '
- 哦 , 你 得到 这 西 太阳 那里 . -

“哦，那里能晒到西晒。”

- [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn][hɒt][ænd; ʌnd]['dæz(ə)lɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [beɪkt] [θru:] ,
It comes in hot and dazzling all the afternoon till it is baked through ,
- 它 来 在 热的 和 耀眼的 全部 这 下午 直到 它 是 烘焙 通过 ,

“它整个下午都热气腾腾、耀眼夺目，直到完全烤熟为止。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kænt][faɪnd][ə; eɪ] [ku:l] ['kɔ:nə(r)] .
and I can't find a cool corner .
和 我 不能 寻找 一个 凉爽的 角落 .

我找不到凉爽的角落。

['i:v(ə)n]['beɪbi][ɪz]['fretf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [pleɪs] ,
Even baby is fretful in such a hot place ,
甚至 婴儿 是 烦躁 在 这样的 一个 热的 地方 ,

即使是婴儿在这种炎热的地方也会烦躁不安。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][sent] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] . -
and I have sent him out into the shade . '
和 我 有 发送 他 出去 进入 这 阴影 . -

我把他送到阴凉处去了。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ? -
Is it always so ? '
- 是 它 总是 所以 ? -

“总是这样吗？”

- [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
Oh , no , only on such days as this ; and I should not care about it to -
- 哦 , 不 , 仅有的 在 这样的 天 作为 这 ; 和 我 应该 不是 关心 关于 它 到 -

[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哦，不，只有在像今天这样的日子里才会这样；而今天我并不在意。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] - — [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['pɑ:tli]
but for one thing ' — she hesitated , and lowered her voice , partly
但 为了 — 事物 - — 她 犹豫了一下 , 和 降低 她 嗓音 , 部分
['pɪtiəs] , ['pɑ:tli] [ə'feɪmd] .
piteous , partly ashamed .
可怜的 , 部分 羞愧 .

但有一件事——她犹豫了一下，压低了声音，既有些怜悯，又有些羞愧。

- [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [sɪnz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd]'stju:pid] ,
' **Don't you know since I have been so weak and stupid** ,
- 不 你 知道 自从 我 有 到过 所以 虚弱的 和 愚蠢的 ,
难道你不知道, 自从我变得如此软弱愚蠢以来.....

[haʊ] [maɪ] [feɪs] [bɜ:nz] [wen] [ai][ei 'em]['taɪəd] ?
how my face burns when I am tired ?
如何 我的 脸 烧伤 什么时候 我 是 疲劳的 ?
为什么我累的时候脸会发烫?

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈɑ:θə(r)] [dɪs'laɪks] [ə; ei] [flʌʃt] [reɪs] .
and , of all things , Arthur dislikes a flushed race .
和 , 的 全部 事物 , 亚瑟 不喜欢 一个 酡 种族 .
而且, 亚瑟最讨厌的就是脸红的比赛。

[ðeə(r)] , [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ai 'ti:] .
There , now I have told you ; but I could not help it .
那里 , 现在 我 有 讲述 你 ; 但 我 可以 不是 帮助 它 .
现在我已经告诉你们了; 但我情不自禁。

[ai 'ti:][ɪz] [veɪn][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][keə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] ['wɪkɪd] ,
It is vain and foolish and absurd to care , almost wicked ,
它 是 徒劳 和 愚蠢 和 荒诞 到 关心 , 几乎 邪恶 ,
关心他人是徒劳、愚蠢、荒谬的, 近乎邪恶的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][maɪ'self][səʊ] ['fɪftɪ] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɡɒt]['ɪntu:][ə; ei] [fret] ,
and I have told myself so fifty times ; but I have got into a fret ,
和 我 有 讲述 我 所以 五十 时代 ; 但 我 有 得到 进入 一个 烦恼 ,
我已经这样告诉自己五十遍了; 但我还是焦虑不安。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [li:v] [ɒf] .
and I cannot leave off .
和 我 不能 离开 离开 .
我不能就此罢休。

[ai] [traɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ai 'ti:] ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] ,
I tried coming here to be cool , but I feel it growing worse ,
我 尝试 未来 这里 到 是 凉爽的 , 但 我 感觉 它 生长 更糟 ,
我来这里是为了让自己看起来很酷, 但我感觉情况越来越糟。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [vekst] - — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
and there's the dinner - party , and Arthur will be vexed ' — and she
和 有 这 晚餐 - 派对 , 和 亚瑟 将要 是 烦恼 - — 和 她
[wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] .
was almost crying .
曾是 几乎 哭泣 .
还有晚宴, 亚瑟会很生气——”她几乎要哭了。

- [ai][ei 'em] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ai]['nevə(r)] [wɒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . -
' **I am doing what I thought I never would again , and about such nonsense** . '
- 我 是 正在做 什么 我 想法 我 绝不 会 再次 , 和 关于 这样的 废话 . -
“我正在做我以为我永远不会再做的事情, 而且还是关于这种荒谬的事情。”

- [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , - [sed] [dʒɒn] , ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; ei] ['plez(ə)nt] [ə'pɑ:tmənt] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz]
' **Come in here , ' said John , leading her into a pleasant apartment fitted up as**
- 来 在 这里 , - 说 约翰 , 领导 她 进入 一个 令人愉快的 公寓 适配 向上 作为
[ə; ei]['laɪbrəri] ,
a library ,
一个 图书馆 ,
“进来吧,”约翰说着, 领她走进一间布置成图书馆的舒适公寓。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][əʊpən] ['wɪndəʊ] .
the fresh air coming through the open window .
这 新鲜的 空气 未来 通过 这 打开 窗户 .

新鲜空气从敞开的窗户吹进来。

- [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [əʊ] [ju;; jʊ][maɪ] [ru:m] . -
' I was wishing to show you my room . '
- 我 曾是 祝 到 展示 你 我的 房间 . -

“我本来想带你参观我的房间。”

- [haʊ] [ku:l] !
' How cool !
- 如何 凉爽的 !

“太酷了！ ”

[ˈɑ:θə(r)] [təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['haɪsɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['vaɪələt] ,
Arthur told me it was the nicest room in the house , ' said Violet ,
亚瑟 讲述 我 它 曾是 这 最友善的 房间 在 这 房子 , - 说 紫色 ,

“亚瑟告诉我这是房子里最好的房间,”维奥莱特说。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [daɪ'vɜ:trɪd] .
her attention instantly diverted .
她 注意力 即刻 改道 .

她的注意力瞬间转移了。

- [jes] , [eɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ][lʌgʒʊəriəs] [mæn] ?
' Yes , am I not a luxurious man ?
- 是的 , 是 我 不是 一个 豪华 男人 ?

“是啊，难道我不是个奢侈的人吗？ ”

[ðeə(r)] , [traɪ][maɪ] [greɪt] ['ɑ:mtʃeə(r)] .
There , try my great armchair .
那里 , 尝试 我的 伟大的 扶手椅 .

来，试试我的舒适扶手椅。

[ai][eɪ 'em][glæd][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ju;; jʊ] .
I am glad to have a visit from you .
我 是 高兴的 到 有 一个 访问 从 你 .

很高兴您能来探望我。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] . -
You must come again . '
你 必须 来 再次 . -

你一定要再来。

- [əʊ] ! [θæŋk] [ju;; jʊ] .
' Oh ! thank you .
- 哦 ! 感谢 你 .

“哦！ 谢谢。”

[wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bʊks] !
What quantities of books !
什么 数量 的 图书 !

好多书啊！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] ['evri] [bʊk] [wʌn] ['wɒnts] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] . -
No wonder every book one wants comes out of your room . '
不 想知道 每一个 书 一 想要 来 出去 的 你的 房间 . -

难怪所有你想看的书都出自你的房间。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju;; jʊ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
' I shall leave you the use of them . '
- 我 将 离开 你 这 使用 的 他们 . -

“我会把它们留给你使用。”

- [ˈduː; də][ˈjuː; jʊ] [ˈmiːn] [ðæt] [aɪ] [ˈmeɪ] [ˈteɪk] [ˈeni] [pʊ; əv][ˈjɔː(r); jə(r)] [ˈbʊks] [ˈhəʊm] [ˈwið] [ˌem ˈiː] ? -
' **Do you mean that I may take any of your books home with me ?** '
- 做 你 意思是 那 我 可能 拿 任何 的 你的 图书 家 和 我 ? -

“你是说我可以把你的书带回家吗？”

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . -
' **It will be very good for them** . '
- 它 将要 是 非常 好的 为了 他们 . -

“这对他们来说会非常好。”

- [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , - [ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wʊz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtaɪtlz] ,
' **How delightful , and she was up in a moment reading their titles** ,
- 如何 愉快 , - 和 她 曾是 向上 在 一个 片刻 阅读 他们的 标题 ,

“真令人高兴,”她立刻起身开始读起书名来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪːtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] .
' **but he made her return to the great chair** .
- 但 他 制成 她 返回 到 这 伟大的 椅子 .

但他让她重返王位。

- [ˈrest] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [pʊ; əv][taɪm] , [naʊ] [ˈjuː; jʊ] [ˈnəʊ] [ˈjɔː(r); jə(r)] [wei] .
' **Rest now , there will be plenty of time , now you know your way** .
- 休息 现在 , 那里 将要 是 很多 的 时间 , 现在 你 知道 你的 方式 .

“现在好好休息吧, 时间很充裕, 你现在知道该怎么做了。”

[ˈjuː; jʊ][ˈmʌst; məst] [ˈmeɪk] [ðɪs] [ˈjɔː(r); jə(r)] [ˈrɪːtriːt] [ˈfrɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌn] .
' **You must make this your retreat from the sun** .
- 你 必须 制作 这 你的 撤退 从 这 太阳 .

你必须把这里当作避暑胜地。

[ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈdʒʌst] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈbrɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)][ˈjuː; jʊ]
Ah , by the bye , I have just recollected that I brought something for you
啊 , 经过 这 再见 , 我 有 只是 回忆 那 我 带来 某物 为了 你
[ˈfrɒm; frəm] [ˈməˈdɪərə] .
' **from Madeira** .
- 从 马德拉 .

啊, 对了, 我刚刚想起来我从马德拉岛给你带了点东西。

[aɪ] [tʃəʊz] [aɪ ˈtiː][ˈbrʰkəz; brʰkɔz][aɪ ˈtiː] [ˈrɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈjuː; jʊ][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
I chose it because it reminded me of the flowers you wore at the
我 选择 它 因为 它 提醒 我 的 这 花朵 你 穿着 在 这
[ˈwɪtˌfərd] [ˈbɔːl] .
Whitford ball .
惠特福德 球 .

我选择它是因为它让我想起了你在惠特福德舞会上佩戴的花朵。

- [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːθ] [pʊ; əv][ˈpɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbraɪə(r)][ˈrəʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ˈflaʊəz]
' **It was a wreath of pink and white brier roses , in the feather flowers**
- 它 曾是 一个 花圈 的 粉色的 和 白色的 荆棘 玫瑰 , 在 这 羽毛 花朵
[pʊ; əv] [ˈməˈdɪərə] ,
' **of Madeira** ,
的 马德拉 ,

“那是一圈由粉色和白色野蔷薇花组成的花环, 还有马德拉岛的羽毛状花朵。”

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wʊz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈdɪkl'eəɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈevri]
' **and she was delighted , declaring Arthur would think it beautiful , admiring every**
- 和 她 曾是 高兴极了 , 声明 亚瑟 会 思考 它 美丽的 , 钦佩 每一个
[ˈbʌd] [ænd; ənd] [ˈliːf] ,
bud and leaf ,
芽 和 叶子 ,

她欣喜若狂, 说亚瑟一定会觉得它很美, 她会欣赏每一朵花苞和每一片叶子。

[ænd; ɐnd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈgɜ:lɪʃ] [ˈsmɑɪlz] .
and full of radiant girlish smiles .
和 满的 的 辐射状 少女 微笑 .

脸上洋溢着少女般灿烂的笑容。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪgˈzæktli][su:t][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ˈɑ:rθərz] [ˈprez(ə)nt] , [naʊ] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
It would exactly suit her dress , Arthur's present , now worn for the first
它 会 确切地 套装 她 裙子 , 亚瑟的 展示 , 现在 磨损 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

这件裙子和她穿的裙子非常相配，那是亚瑟送给她的礼物，现在她第一次穿上了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [jet] ? -
' You are not going yet ? '
- 你 是 不是 去 然而 ? -

你还不走吗？

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] . -
' I thought I might be in your way . '
- 我 想法 我 可能 是 在 你的 方式 . -

“我以为我可能会挡你的路。”

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ;
' Not at all ; if I had anything to do , I would leave you to the books ;
- 不是 在 全部 ; 如果 我 有 任何事物 到 做 , 我 会 离开 你 到 这 图书 ;

“完全不会；如果我有什么事要做，我会让你专心看书的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] . -
but I have several things to show you . '
- 但 我 有 一些 事物 到 展示 你 . -

但我有几样东西要给你们看。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈdrɔ:ɪŋz] .
' I was wishing to look at those drawings .
- 我 曾是 祝 到 看 在 那些 图画 .

“我本来想看看那些画作。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [kwi:n] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ? -
Who is that queen with the cross on her arm ? '
WHO 是 那 女王 和 这 叉 在 她 手臂 ? -

那位手臂上戴着十字架的女王是谁？

- [ˌes ˈti:] . [ˈhelənə; həˈli:nə] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfreskəʊ][baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑ:stəz]
' St . Helena ; it is a copy from a fresco by one of the old masters
- 英石 . 海伦娜 ; 它 是 一个 复制 从 一个 壁画 经过 一 的 这 老的 大师
.
'
.
- .

“圣赫勒拿岛；这是临摹自一位古代大师的壁画。”

- [wɒt] [ə; eɪ][kɑ:m] [greɪv] [feɪs] !
' What a calm grave face !
- 什么 一个 冷静的 严重 脸 !

“多么平静而严肃的表情啊！ ”

[wɒt] [streɪndʒ] [stɪf] [ˈdrɔ:ɪŋ] ! — [ænd; ɐnd]
what strange stiff drawing ! — and
什么 奇怪的 僵硬的 绘画 ! — 和

多么奇怪僵硬的画风啊！ ——

[jet] [aɪ 'ti:] [su:ts] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['sɒləm] , [wɪð] [ðæt] ['meɪtrənli] ['dɪgnəti] .
yet it suits it : it is so solemn , with that matronly dignity .
然而 它 西装 它 : 它 是 所以 庄严 , 和 那 女家长 尊严 .

然而, 这很适合它: 它如此庄严, 带着那种母性的尊严。

[ðæt] [ʌðə(r)] , [tu:] — [ðəʊz] [ə'pɒsəlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd] [kla:sp, klæsp] [hændz] ,
That other , too — those apostles , with their bowed heads and clasped hands ,
那 其他 , 也 — 那些 使徒 , 和 他们的 鞠躬 头部 和 紧握 双手 ,
[haʊ] ['revərənt] [ðeɪ] [lʊk] ! -
how reverent they look ! '
如何 虔诚的 他们 看 ! -

还有那些使徒, 他们低着头, 双手合十, 看起来多么虔诚啊!

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɪmə'bu:ɪ] , - [sed] [dʒɒn] : - [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [mə'dʒestɪkli] ['hʌmb(ə)] [ɪn]
' They are from Cimabue , ' said John : ' are they not majestically humble in
- 他们 是 从 西马布埃 , - 说 约翰 : - 是 他们 不是 雄伟地 谦逊的 在
[ædə'reɪʃ(ə)n] ?
adoration ?
崇拜 ?

约翰说: “他们来自西马布埃, 他们的崇拜难道不是庄严而谦卑吗? ”

- [br'twi:n] , [ði:z] [tu:] [hʌŋ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [dɑ:k] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈælbət] ['djʊərə] .
' Between , these two hung that awful dark engraving from Albert Durer .
- 之间 , 这些 二 悬挂 那 可怕 黑暗的 雕刻 从 阿尔伯特 丢勒 .

“在这两人之间, 挂着阿尔伯特·丢勒那幅可怕的阴暗版画。”

- [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [kəm'pænjənz] , - [sed] [dʒɒn] .
' These have been my companions , ' said John .
- 这些 有 到过 我的 同伴 , - 说 约翰 .

“他们一直是我的伙伴,”约翰说。

- [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [[ʌt] [ʌp] [hiə(r)] ? -
' Through all the long months that you have been shut up here ? '
- 通过 全部 这 长的 几个月 那 你 有 到过 关闭 向上 这里 ? -

“你被关在这里的这几个月里, 过得怎么样? ”

- [maɪ] ['hæpɪst] [taɪmz] . -
' My happiest times . '
- 我的 最快乐 时代 . -

“我最快乐的时光。”

- [ɑ:] ! [ðæt] [dʌz] , [ɪn'di:d] , [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] , -
' Ah ! that does , indeed , make me ashamed of my discontent and ingratitude , '
- 啊 ! 那 做 , 的确 , 制作 我 羞愧 的 我的 不满 和 忘恩负义 , -
[saɪd] ['vaɪələt] .
sighed Violet .
叹了口气 紫色 .

“啊! 这确实让我为自己的不满和忘恩负义感到羞愧,”维奥莱特叹了口气。

- [neɪ] , - [sed] [dʒɒn] , - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɪt] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [dɪ'zɜ:vs] [nəʊ] [sʌtʃ] [hɑ:ʃ] [nems] . -
' Nay , ' said John , ' a little fit of fatigue deserves no such harsh names . '
- 不 , - 说 约翰 , - 一个 小的 合身 的 疲劳 值得 不 这样的 残酷的 姓名 . -

“不,”约翰说, “只是有点疲劳, 不应该被冠以如此严厉的称谓。”

- [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [br'setɪŋ] [sɪn] — [ɔ:l] [hiə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'paɪnɪŋ] . -
' When it is my besetting sin — all here speaks of patience and unrepining . '
- 什么时候 它 是 我的 被包围 罪 — 全部 这里 说话 的 耐心 和 不责备 . -

“当这是我最大的罪过时——这里的一切都在诉说着忍耐和不怨恨。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [sed] [dʒɒn] — - [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [sɪt] [stɪl] ; [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] .
' No , no , said John — ' if you cannot sit still ; I have sat still too much .
- 不 , 不 , 说 约翰 — - 如果 你 不能 坐 仍然 ; 我 有 卫星 仍然 也 很多 .

“不, 不,”约翰说, “如果你不能安静地坐着; 我已经坐得太久了。”

[wiː, wi][hæv, həv][bəʊθ][ə, eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː, tə] [lɜːn] .
We have both a great deal to learn .
我们 有 两个都 一个 伟大的 交易 到 学习 .

我们俩都还有很多东西要学。

- [æz; əz][hiː, hi] [spəʊk] [hiː, hi] [ʌn'ləkt] [ə, eɪ] [desk] , [tɒk] [aʊt][ə, eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ləkt] [æt; ət][aɪ 'tiː]
' As he spoke he unlocked a desk , took out a miniature , looked at it
- 作为 他 辐 他 已解锁 一个 桌子 , 采取 出去 一个 微型 , 看起来 在 它
[ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“他一边说话，一边打开一张桌子，拿出一幅微型画，认真地看了看。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and then in silence put it into her hand .
和 然后 在 沉默 放 它 进入 她 手 .

然后默默地把它放在她手里。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ʃiː, ʃi] [njuː] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː, tə][ɪk'spekt] ['bjuːti] ;
She was disappointed ; she knew she was not to expect beauty ;
她 曾是 失望的 ; 她 知道 她 曾是 不是 到 预计 美丽 ;

她很失望；她知道自己不应该期待美貌；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['fɪɡəd] [tuː, tə] [hɜː'self] [ə, eɪ] ['seɪntli] , ['spɪrɪtʃuəl] , [peɪl] ['kaʊntənəns] ,
but she had figured to herself a saintly , spiritual , pale countenance ,
但 她 有 想 到 她自己 一个 圣洁的 , 精神 , 苍白 面容 ,

但她想象中却是一位圣洁、虔诚、苍白的女子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɒv; əv][ə, eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] , [laɪt] - [heəd] [gɜːl] ,
and she saw that of a round - faced , rosy - cheeked , light - haired girl ,
和 她 锯 那 的 一个 圆形的 - 面对 , 红润 - 脸颊 , 光 - 头发 女孩 ,

她看到一个圆脸、红扑扑的、浅色头发的女孩，

['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪktʃə(r)] .
looking only as if she was sitting for her picture .
寻找 仅有的 作为 如果 她 曾是 坐着 为了 她 图片 .

她看起来就像是在摆姿势拍照一样。

[ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [daʊt] [wɒt] [tuː, tə] [seɪ] , [ʃiː, ʃi] ['ventʃəd] ['əʊnli] ,
After much doubt what to say , she ventured only ,
后 很多 怀疑 什么 到 说 , 她 冒险 仅有的 ,

她犹豫了很久，不知该说什么，最后才开口说道：

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ə, eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ? -
' I suppose this was done a long time ago ? '
- 我 认为 这 曾是 完毕 一个 长的 时间 前 ? -

“我想这件事是很久以前做的吧？ ”

- [wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə, eɪ] [gɜːl] .
' When she was quite a girl .
- 什么时候 她 曾是 相当 一个 女孩 .

“她还是个小女孩的时候。”

['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː, tə][em 'iː] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Mrs . Percival gave it to me ; it was taken for her long before .
太太 . 珀西瓦尔 给予 它 到 我 ; 它 曾是 已采取 为了 她 长的 前 .

珀西瓦尔夫人把它给了我；它很久以前就被人拿走了。

[aɪ] [juːst] [nɒt][tuː, tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] . -
I used not to like it . '
我 用过的 不是 到 喜欢 它 . -

我以前不喜欢它。

- [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [maɪ] ['kʌlə(r)] . -
' **I did not think she would have had so much colour** . '
- 我 做过 不是 思考 她 会 有 有 所以 很多 颜色 . -

“我没想到她会这么红润。”

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] :
' **It was a thorough English face** :
- 它 曾是 一个 彻底 英语 脸 :

“那是一张典型的英国面孔。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [luːz] [ðəʊz] ['rəʊzi] [tʃiːks] [tɪl] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)]['feɪdɪd][ðəm; ðəm] .
she did not lose those rosy cheeks till want of air faded them .
她 做过 不是 失去 那些 红润 脸颊 直到 想 的 空气 褪色 他们 .

直到缺氧使她那红润的脸颊褪去，她的红晕才消失。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then I should hardly have known her ,
然后 我 应该 几乎 有 已知 她 ,

那样的话，我就几乎不认识她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [maɪ] [mɔː(r)] — [kɑːm][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['bːlweɪz] [biːn]
but the countenance had become so much more — calm it had always been
但 这 面容 有 变得 所以 很多 更多的 — 冷静的 它 有 总是 到过

,
,
,

但他的表情却变得更加平静——尽管他一直都很平静。

[rɪ'maɪndɪŋ] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [diːnz] - ['kaʊntənəns] — [aɪ] ['kænɒt] [tel]
reminding me of the description of Jeanie Deans' countenance — I cannot tell
提醒 我 的 这 描述 的 珍妮 院长 - 面容 — 我 不能 告诉

[juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] !
you what it was then !
你 什么 它 曾是 然后 !

这让我想起了对珍妮·迪恩斯面容的描述——我当时无法告诉你那是什么表情！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'renəti] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ;
I see a little dawning of that serenity on the mouth , even as it is here ;
我 看 一个 小的 黎明 的 那 宁静 在 这 嘴 , 甚至 作为 它 是 这里 ;

即使现在，我也看到她嘴角泛起了一丝宁静；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] !
but I wish anything could give you an idea of that look !
但 我 希望 任何事物 可以 给 你 一个 主意 的 那 看 !

但我希望任何事物都能让你对那种造型有所了解！

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , - [sed] ['vaɪələt] , ['ɜːnɪstli] .
' **Thank you for showing it to me , ' said Violet , earnestly** .
- 感谢 你 为了 显示 它 到 我 , - 说 紫色 , 切实 .

“谢谢你带我来看，”维奥莱特诚恳地说。

[ʼɑːftə(r)] ['stʌdiŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
After studying it a little while , he restored it to its place .
后 学习 它 一个 小的 尽管 , 他 恢复 它 到 它是 地方 .

他仔细研究了一会儿，然后把它放回了原处。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [ænd; ənd] , [ʼɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] ,
He then took out a small box , and , after a moment's hesitation ,
他 然后 采取 出去 一个 小的 盒子 , 和 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

然后他拿出一个小盒子，犹豫片刻后，

[pʊt][ˈɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts][hændz][ə; eɪ][pɪŋk][ˈkɒrəl][kɒs] , [[eɪpt][baɪ][ðə; ði][ˈænɪmlz][ðəmˈselvz] ,
put into Violet's hands a pink coral cross , shaped by the animals themselves ,
放 进入 紫罗兰的 双手 一个 粉色的 珊瑚 叉 , 形状 经过 这 动物 他们自己 ,
将一个粉红色的珊瑚十字架放在维奥莱特手中, 这个十字架是由动物们自己塑造的。

[ænd; ənd][ˈfɑːsənd][baɪ][ə; eɪ][rɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈslendə(r)][gəʊld][tʃeɪn] .
and fastened by a ring to a slender gold chain .
和 系紧 经过 一个 戒指 到 一个 苗条 金子 链 .
并用一个圆环固定在一根细长的金链上。

- [ðə; ði][kɒs] ! - [sed][ˈvaɪələt] , [ˈhəʊldɪŋ][,aɪˈtiː][ˈrevərəntli] :
' The cross ! ' said Violet , holding it reverently :
- 这 叉 ! - 说 紫色 , 保持 它 虔诚地 :
“十字架!”维奥莱特说着, 虔诚地捧着它:

- [,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][kaɪnd][pʊ; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][,emˈiː][siː][,aɪˈtiː] . -
' it is very kind of you to let me see it . '
- 它 是 非常 种类 的 你 到 让 我 看 它 : -
“您让我看到它, 真是太好了。”

- [wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ki:p][,aɪˈtiː] , [ˈvaɪələt] ? -
' Would you like to keep it , Violet ? '
- 会 你 喜欢 到 保持 它 , 紫色 ? -
“你想留着它吗, 维奥莱特?”

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !
“哦!”

- [ʃiː; ʃi][ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd][stɒpt][ˌɔːt] , [wɪð][ˈtiəfl][aɪz] .
' she exclaimed , and stopped short , with tearful eyes .
- 她 惊呼 , 和 停止 短的 , 和 内牛满面 眼睛 :
她惊呼一声, 突然停住, 眼中噙满了泪水。

- [juː; jʊ][nəʊ][ʃiː; ʃi][wɪft][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː][huː][wʊd][faɪnd][ˈkʌmfət][ɪn][,aɪˈtiː] ,
' You know she wished some one to have it who would find comfort in it ,
- 你 知道 她 希望 一些 一 到 有 它 WHO 会 寻找 舒适 在 它 ,
“你知道她希望有人能拥有它, 并从中获得慰藉。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . -
as she did . '
作为 她 做过 : -
她照做了。

- [nəʊ][wʌn][wɪl][praɪz][,aɪˈtiː][mɔː(r)] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][pa:t][wɪð][,aɪˈtiː] ? -
' No one will prize it more , but can you bear to part with it ? '
- 不 一 将要 奖 它 更多的 , 但 能 你 熊 到 部分 和 它 ? -
“没有人会比我更珍惜它, 但你舍得把它卖掉吗?”

- [ɪf][juː; jʊ][wɪl][teɪk][,aɪˈtiː] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɡɪft] . -
' If you will take it , as her gift . '
- 如果 你 将要 拿 它 , 作为 她 礼物 : -
“如果你愿意收下的话, 就当是她送你的礼物吧。”

- [bʌt; bət][dʒʌst][naʊ] , [wen][aɪ][hæv; həv][biːn][səʊ][ˈnɔːti] — [səʊ][ˌʌnˈlaɪk][hɜː(r); hə(r)] ! -
' But just now , when I have been so naughty — so unlike her ! '
- 但 只是 现在 , 什么时候 我 有 到过 所以 淘气 — 所以 与众不同 她 ! -
“可是刚才, 我这么淘气——这可不像她啊!”

- [mɔː(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ɪn][ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ][wɪð][bɪˈsetɪŋ][ˈfeɪlɪŋ] ;
' More like her than ever , in struggling with besetting failings ;
- 更多的 喜欢 她 比 曾经 , 在 挣扎 和 被包围 缺点 ;
“比以往任何时候都更像她, 在与挥之不去的缺点作斗争;

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəlz][ðə; ði] [ˈdeɪli] [krɒs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ʊn] ,
you are learning to see in little trials the daily cross ; and if you go on ,
你 是 学习 到 看 在 小的 试验 这 日常的 叉 ; 和 如果 你 去 在 ;
你正在学习从小的试炼中看到每日的十字架; 如果你继续下去,

[ðə; ði] [sə'renəti] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ɪn][juː; jʊ] .
the serenity which was a gift in her will be a grace in you .
这 宁静 哪个 曾是 一个 礼物 在 她 将要 是 一个 优雅 在 你 .
她身上那份宁静是上天赐予的礼物, 也将成为你的恩赐。

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] : [braʊn] , [wɪð] ['bi:mɪŋ] [feɪs] , [ə'naʊnst] - ['mɪstə(r)] .
' **They were interrupted : Brown , with beaming face , announced ' Mr .**
- 他们 是 中断 : 棕色的 , 和 光芒四射 脸 , 宣布 - 先生 .
['flðəriŋəm] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Fotheringham ' ; and there stood a gentleman ,
福瑟林厄姆 - ; 和 那里 站立 一个 绅士 ,
“他们被打断了: 布朗面带笑容地宣布‘福瑟林厄姆先生’; 只见一位绅士站在那里,

[strɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜ:nt] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:p] [red] ,
strong and broad - shouldered , his face burnt to a deep red ,
强的 和 广阔 - 肩部 , 他的 脸 烧焦的 到 一个 深的 红色的 ,
他身材魁梧, 肩膀宽阔, 脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [braʊn] [heə(r)][ˈfeɪdɪd][æ; ət][ðə; ði][tɪps][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['rʌsti] [hju:] ,
his dark brown hair faded at the tips to a light rusty hue ,
他的 黑暗的 棕色的 头发 褪色 在 这 尖端 到 一个 光 生锈的 色调 ,
他深棕色的头发发梢褪成了浅锈色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ['fi:tʃəz] , [waɪd] , ['smailɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['merɪ] [blu:] [aɪz] , [braɪt]
and his irregular features , wide , smiling mouth , and merry blue eyes , bright
和 他的 不规律的 特征 , 宽的 , 微笑 嘴 , 和 欢乐 蓝色的 眼睛 , 明亮的
[wɪð] [ɡʊd] ['hju:mə(r)] .
with good humour .
和 好的 幽默 .
他五官不规则, 嘴巴宽大, 笑容灿烂, 一双湛蓝的眼睛里闪烁着快乐的光芒。

- [hɑ:], ['pɜ:rsɪ] !
' **Ha , Percy !**
- 哈 , 珀西 !
“哈, 珀西! ”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
here you are !
这里 你 是 !
给你!

- [kraɪd] [dʒɒn] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt]
' **cried John , springing towards him with joyful alacrity , and giving a hand that**
- 哭 约翰 , 弹簧 向 他 和 快乐 敏捷 , 和 给予 一个 手 那
[wɒz; wəz] ['i:ɡəli] [si:zd] .
was eagerly seized .
曾是 急切地 查获 .
约翰喊道, 欢快地扑向他, 伸出的手被他热情地抓住了。

- [wel] , [dʒɒn] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [vɔɪs] .
' **Well , John , how are you ? ' exclaimed a hearty voice .**
- 出色地 , 约翰 , 如何 是 你 ? - 惊呼 一个 爽朗 嗓音 .
“约翰, 你好吗? ”一个洪亮的声音问道。

- ['ɑ:rθərz] [waɪf] :
' **Arthur's wife :**
- 亚瑟的 妻子 :
亚瑟的妻子:

- [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˌʌn.sə.rəˈmæʃni.əs] [ˌɪn.tɹəˈdʌkʃn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
' and this unceremonious introduction caused her to be favoured with a
- 和 这 随便 介绍 导致 她 到 是 受青睐 和 一个
[wɔːm] [ˈfeɪk] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][hænd] ;
warm shake of the hand ;
温暖的 摇 的 这 手 ;

而这种略显唐突的自我介绍却让她赢得了对方热情的握手；

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
but , much discomfited at being in their way , she hastily gathered up her
- 但 , 很多 不安 在 存在 在 他们的 方式 , 她 草草 聚集 向上 她
[ˈtreʒəz] ,
treasures ,
- 宝藏 ,
[ˌbʌt.ə.ri.ə] , [ˌhæstɪ.ɡæ.ðəd]
- 但是 , 迅速地
[ˌbʌt.ə.ri.ə] , [ˌhæstɪ.ɡæ.ðəd]
- 但是 , 迅速地

但她因挡了他们的路而感到非常不自在，便匆匆收拾好自己的财物。

[ænd; ʌnd][glaidɪd] [əˈwei] [æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] . -
and glided away as John was saying , ' I had almost given you up . '
- 和 滑翔 离开 作为 约翰 曾是 说 , - 我 有 几乎 给定 你 向上 . -
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

约翰说着“我几乎要放弃你了”，她便滑走了。

- [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ] [ˈfaʊlərz] [lɒdʒ] , [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈθiːni.ən] [aʊl] .
' I walked round by Fowler's lodge , to bestow my little Athenian owl .
- 我 步行 圆形的 经过 福勒的 小屋 , 到 赐给 我的 小的 雅典 猫头鹰 .
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

我绕到福勒的小屋附近，把我的小雅典猫头鹰送给了他。

[aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [ɔː(r)][pɒn][maɪ][hænd] ,
I brought it all the way in my pocket , or on my hand ,
我 带来 它 全部 这 方式 在 我的 口袋 , 或者 在 我的 手 ,
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

我把它一直放在口袋里，或者拿在手里。

[ænd; ʌnd][aɪ][pʊt] [hɪm][ɪn] [tɒm] [ˈfaʊlərz] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] .
and I put him in Tom Fowler's charge while I am here .
- 和 我 放 他 在 汤姆 福勒的 收费 尽管 我 是 这里 .
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

我在这里的时候，把他交给汤姆·福勒照顾。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][juː; jʊ][hæd; həd][hɪə(r)] .
I could not think what fashionable young lady you had here .
我 可以 不是 思考 什么 时髦 年轻的 女士 你 有 这里 .
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

我实在想不出你这儿的这位时髦年轻女士是谁。

[haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] ? -
How has that turned out ? '
- 如何 有 那 转向 出去 ? -
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

结果如何？

- [ˈeksələntli] ! - [sed] [dʒɒn] , [ˈwɔːmli] .
' Excellently ! ' said John , warmly .
- 非常出色 ! - 说 约翰 , 热情地 .
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

“太好了！”约翰热情地说。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] ! - [sed] [ˈpɜːrsɪvəl] .
' She is a beauty ! ' said Percival .
- 她 是 一个 美丽 ! - 说 珀西瓦尔 .
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

“她真是个美人！”珀西瓦尔说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [help] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - [sed] [dʒɒn] : - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ;
' She can't help that , poor thing , ' said John : ' she is an admirable creature ;
- 她 不能 帮助 那 , 贫穷的 事物 , - 说 约翰 : - 她 是 一个 令人钦佩的 生物 ;
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的
[ˌdʒɒn.ɪz] , [ˌdʒɒn.ɪz]
- 约翰的 , 约翰的

“她也沒辦法，可怜的姑娘，”约翰说：“她是一个令人钦佩的人；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

indeed , she sometimes reminds me of your sister .
的确 , 她 有时 提醒 我 的 你的 姐姐 .

确实, 她有时让我想起你的妹妹。

- [ðen] , [æz; əz][ˈpɜ:rsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

' Then , as Percy looked at him , as if to be certain he was in his

- 然后 , 作为 珀西 看起来 在 他 , 作为 如果 到 是 肯定 他 曾是 在 他的

[ˈsensɪz] ,

senses ,

- 感官 ,

“然后, 珀西看着他, 仿佛要确认他神志清醒似的,

- [aɪ][dʊʊnt][ɪk'spekt] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:; ; aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

' I don't expect others to see it ; it is only one expression . '

- 我 不 预计 其他的 到 看 它 ; 它 是 仅有的 一 表达 . -

“我不指望别人能看出来; 这只是其中一种表达方式。”

- [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

' How are you ?

- 如何 是 你 ?

'你还好吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˈbetə(r)] [keɪs] . -

You look in better case . '

- 你 看 在 更好的 案件 . -

你的情况看起来好多了。

- [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndəfəli] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

' I am wonderfully well , thank you .

- 我 是 太棒了 出色地 , 感谢 你 .

“我很好, 谢谢。”

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][rəʊ'mæns] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdeɪ'nu:mɒ] ? -

Has your romance come to a satisfactory denouement ? '

- 有 你的 浪漫 来 到 一个 令人满意的 结局 ? -

你们的恋情有圆满的结局吗?

- [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈmɔ:ltə] [wen] [aɪ] [ˈstɑ:tɪd] . -

' The happy pair were at Malta when I started . '

- 这 快乐的 一对 是 在 马耳他 什么时候 我 开始 . -

“我开始工作的时候, 这对幸福的夫妇正在马耳他。”

- [ænd; ænd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? -

' And where have you been ? '

- 和 在哪里 有 你 到过 ? -

你这些年都去哪儿了?

- [əʊ] ! [ɪn][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

' Oh ! in all manner of queer places .

- 哦 ! 在 全部 方式 的 酷儿 地方 .

哦! 在各种各样奇怪的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlætɪn] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ˈdeɪsɪə] .

I have been talking Latin with the folks in Dacia .

我 有 到过 说 拉丁 和 这 各位 在 达契亚 .

我一直在和达契亚人用拉丁语交谈。

[drəʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðəə(r)] ; [wʌn][kʊd; kəd][ˈfænsi][aɪ ˈti:][ˈbrɪt(ə)n] , [ɔ:(r)] [gɔ:l] [hɑ:f] [ˈset(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]
Droll state of things there ; one could fancy it Britain , or Gaul half settled by the
滑稽 状态 的 事物 那里 ; 一 可以 想要 它 英国 , 或者 高卢 一半 定居 经过 这
[ˈtju:ˌtɑ:nz] ,
Teutons ,
条顿人 ,

那里的状况真是滑稽；人们可能会觉得那是英国，或者高卢已经被条顿人半占领了。

[wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈstɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
with the Roman sticking about them :
和 这 罗马 粘性 关于 他们 :

罗马人一直跟着他们。

[bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðɪs] [eɪdʒ] .
But that's too much to tell , I have heard nothing from home this age .
但 那就是 也 很多 到 告诉 , 我 有 听到 没有什么 从 家 这 年龄 .

但这太过分了，我这个年纪都没收到家里的任何消息。

[haʊ] [ɪz] [θɪəˈdɔ:rə] ?
How is Theodora ?
如何 是 狄奥多拉 ?

西奥多拉怎么样了？

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [aʊtˈgrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæntɪks] . -
I am afraid she has outgrown her antics . '
我 是 害怕的 她 有 长大了就不合适了 她 滑稽动作 . -

恐怕她已经不再那么淘气了。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] . -
' She is not too much like other people . '
- 她 是 不是 也 很多 喜欢 其他 人们 . -

“她和其他人不太一样。”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn] “ [ˈstætu:][kwəʊ] ” ? -
' Are you all at home , and in “ statu quo ” ? '
- 是 你 全部 在 家 , 和 在 “ 状态 如此 ” ? -

你们都在家吗？一切照旧吗？

- [jes] , [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz][mɔ:(r)][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] . -
' Yes , except that my aunt is more aged and feeble . '
- 是的 , 除了 那 我的 阿姨 是 更多的 老年人 和 微弱 . -

“是的，只是我姑妈年纪更大，身体更虚弱。”

- [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [hæz; həz][set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈkærəktə(r)] .
' And Master Arthur has set up for a domestic character . '
- 和 掌握 亚瑟 有 放 向上 为了 一个 国内的 特点 .

“亚瑟少爷塑造了一个家庭角色。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . -
It must be after a fashion of his own . '
它 必须 是 后 一个 时尚 的 他的 自己的 . -

这一定是他自己的风格。

- [ˈrɑ:ðə(r)][səʊ] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv]
' Rather so , ' said John , smiling ; ' but it has done him a great deal of
- 相当 所以 , - 说 约翰 , 微笑 ; - 但 它 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的

[ɡʊd] .
good .
好的 .

“确实如此，”约翰笑着说；“但这对他来说却是一件好事。”

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [hɑːt] [ɪn][hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ；
He has more heart in him than you and I used to think ；
他 有 更多的 心 在 他 比 你 和 我 用过的 到 思考 ；
他比你我以前想象的更有爱心；

[ænd; ənd][həʊm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ， [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and home is drawing it out , and making a man of him in spite of
和 家 是 绘画 它 出去 ， 和 制作 一个 男人 的 他 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ． -
himself ． '
他自己 ． -

而家庭环境则让他逐渐成长，并在他不情愿的情况下把他塑造成一个真正的男人。
- [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] ['mæəri] [hɪm] ？ -
' How came she to marry him ？ '
- 如何 来了 她 到 结婚 他 ？ -

她怎么会嫁给他呢？
- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] ， [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ； [hɜː(r); hə(r)][fæməli] [prə'məʊtɪd] [aɪ 'tiː] ，
' Because she knew no better , poor thing ; her family promoted it ，
- 因为 她 知道 不 更好的 ， 贫穷的 事物 ； 她 家庭 推广 它 ，
[ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ． -
and took advantage of her innocence ． '
和 采取 优势 的 她 无辜 ． -

“因为她不懂事，可怜的孩子；她的家人助长了这种行为，并利用了她的天真。”
- [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ？ -
' Is she a sensible woman ？ '
- 是 她 一个 明智的 女士 ？ -

她是个明事理的女人吗？
- [waɪ] ， [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ， [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] ，
' Why , poor child , she has plenty of sense ，
- 为什么 ， 贫穷的 孩子 ， 她 有 很多 的 感觉 ，
“哎呀，可怜的孩子，她很有懂事。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌstɪs] [tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ．
but it is not doing her justice to call her a woman ．
但 它 是 不是 正在做 她 正义 到 称呼 她 一个 女士 ．
但称她为女人是对她的不尊重。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [grəʊθ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]
She is too fine a creature to come early to her full growth — she is a
她 是 也 美好的 一个 生物 到 来 早期的 到 她 满的 生长 — 她 是 一个
['wʊmən] [ɪn][dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] ['spɪrɪt] ． -
woman in judgment and a child in spirits ． '
女士 在 判断 和 一个 孩子 在 烈酒 ． -

她是如此美好的女子，不应该过早地完全成熟——她外表成熟稳重，内心却像个孩子。
- [səʊ] ， ['ɑːθə(r)] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ． -
' So , Arthur has the best of the bargain ． '
- 所以 ， 亚瑟 有 这 最好的 的 这 便宜货 ． -

“所以，亚瑟占了最大的便宜。”
- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɑːf] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] ，
' He does not half understand her ; but they are very much attached ，
- 他 做 不是 一半 理解 她 ； 但 他们 是 非常 很多 随附的 ，
“他对她并不十分了解；但他们感情很好。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][juːz][aɪ 'tiː] ． -
and some day she will feel her influence and use it ． '
和 一些 天 她 将要 感觉 她 影响 和 使用 它 ． -
总有一天她会感受到自己的影响力，并加以利用。

- [fɔ:m] [hɜ:'self] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [him] .
' **Form herself first , and then him** .
- 形式 她自己 第一的 , 和 然后 他 .

“先塑造她自己，再塑造他。”

[ai][həʊp] [mɑ:k] ['gɑ:dnə(r)] [wɪl] [ki:p] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [wei] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['prəʊses] . -
I hope Mark Gardner will keep out of the way during the process . '
我 希望 标记 加德纳 将要 保持 出去 的 这 方式 期间 这 过程 . -

我希望马克·加德纳在这个过程中不要插手。

- [hi;; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn]['pæris] . -
' **He is safe in Paris** . '
- 他 是 安全的 在 巴黎 . -

“他在巴黎很安全。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bi:n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? -
' **And how have you been spending the summer ?** '
- 和 如何 有 你 到过 开支 这 夏天 ? -

“你这个夏天过得怎么样？ ”

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['ventnər] , ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kru:s'eɪdəz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [haʊs]
' **I have been at Ventnor , getting through the Crusaders , and keeping house**
- 我 有 到过 在 文特诺 , 获得 通过 这 十字军战士 , 和 保持 房子
[wɪð] ['vaɪələt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
with Violet and her child ,
和 紫色 和 她 孩子 ,

“我一直待在文特诺，经历了十字军东征，还和维奥莱特以及她的孩子一起操持家务。”

[hu:] [bəʊθ] ['wɒntɪd] [si:] [eə(r)] . -
who both wanted sea air . '
WHO 两个都 通缉 海 空气 . -

他们都渴望呼吸海风。

- [wɒts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? -
' **What's her name ?** '
- 是什么 她 姓名 ? -

'她叫什么名字？ '

- ['vaɪələt] . -
' **Violet** . '
- 紫色 . -

'紫色。 '

- [wel] , [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] !
' **Well , that beats all !**
- 出色地 , 那 节拍 全部 !

“哇，这真是太棒了！ ”

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 ！

紫色！

[waɪ] , - [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [kɑ:t] - [hɔ:s] !
Why , Vi'let was what they called the old black cart - horse !
为什么 , - 曾是 什么 他们 称为 这 老的 黑色的 大车 - 马 ！

原来，他们把那匹老黑马叫做维莱特！

[ai][həʊp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['kaʊslɪp] [ɔ:(r)] ['derzi] ！ -
I hope the child is Cowslip or Daisy ! '
我 希望 这 孩子 是 报春花 或者 雏菊 ！ -

我希望这孩子是报春花或者雏菊！

- [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒən] , [maɪ] ['gɒdsʌn] . -
' **No** , **he** **is** **John** , **my** **godson** . '
- 不 , 他 是 约翰 , 我的 教子 . -

“不，他是约翰，我的教子。”

- [dʒən] !
' **John** !
- 约翰 !

约翰！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [mæn] !
You might as well be called Man !
你 可能 作为 出色地 是 称为 男人 !

你简直应该叫“人”！

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
It is no name at all .
它 是 不 姓名 在 全部 .

它根本就不是名字。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʌn] [ænd; ænd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [kɔːld] ['vaɪələt] !!
That Arthur should have gone and married a wife called Violet !!
那 亚瑟 应该 有 已消失 和 已婚 一个 妻子 称为 紫色 !!

亚瑟真应该娶个叫维奥莱特的妻子！

- ['miːnwaɪl] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [kə'reɪnɪŋ]
' **Meanwhile Violet was wondering over the honour she had received , caressing**
- 同时 紫色 曾是 好奇 超过 这 荣誉 她 有 已收到 , 爱抚

[ðə; ði] [ɡɪft] ,
the gift ,
这 礼物 ,

与此同时，维奥莱特一边抚摸着这份礼物，一边思索着自己所获得的荣誉。

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd] ['feɪdɪd][ʼəʊvə(r)][aɪ 'tiː] [tɪl] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [dʌn]
and thinking of the hopes that had faded over it till patience had done
和 思维 的 这 希望 那 有 褪色 超过 它 直到 耐心 有 完毕

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .
her perfect work .
她 完美的 工作 .

想起那些逐渐消逝的希望，直到耐心最终完成了它完美的使命。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌðə(r)] ['prez(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [saʊndz] [bɪ'təʊkən] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
She did not remember her other present till she heard sounds betokening the return
她 做过 不是 记住 她 其他 展示 直到 她 听到 声音 标记 这 返回

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdəz] .
of the riders .
的 这 骑手 .

直到听到骑手们返回的声音，她才想起自己还有另一份礼物。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ænd][br'həʊld] !
She placed it on her head , and behold !
她 放置 它 在 她 头 , 和 看哪 !

她把它放在头上，瞧！

[ðə; ði] [tʃiːks] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['rəʊziət] ['tɪntɪŋ] ,
the cheeks had no more than their own roseate tinting ,
这 脸颊 有 不 更多的 比 他们的 自己的 玫瑰 着色 ,

双颊只有淡淡的玫瑰色，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [br'ɪŋɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
and she was beginning to hope Arthur would be pleased ,
和 她 曾是 开始 到 希望 亚瑟 会 是 高兴 ,

她开始希望亚瑟会感到高兴。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [ə'weə(r)][pɒ; əv] ['sɜ:t(ə)n] [da:k] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [set] [ɪn][dʒet] -
when she became aware of certain dark eyes and a handsome face set in jet -
什么时候 她 成为 意识到的 的 肯定 黑暗的 眼睛 和 一个 英俊的 脸 放 在 喷射 -
[blæk] [heə(r)] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

当她注意到一双深邃的眼睛和一张英俊的脸庞，以及乌黑的头发时，

[prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [glɑ:s] .
presenting itself over her shoulder in the long glass .
呈现 本身 超过 她 肩膀 在 这 长的 玻璃 .

透过她肩后的长玻璃杯，映入眼帘。

- [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [pɒ; əv] ['vænəti] !
' You little piece of vanity !
- 你 小的 片 的 虚荣 !

你这个虚荣的小东西！

[ˈstʌdiŋ] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] ?
studying yourself in the glass , so that you never heard me come in ?
学习 你自己 在 这 玻璃 , 所以 那 你 绝不 听到 我 来 在 ?

你对着镜子欣赏自己，所以从未听到我进来？

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜ:pəs] .
Well , you have done it to some purpose .
出色地 , 你 有 完毕 它 到 一些 目的 .

嗯，你这样做肯定是有目的的。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [θɪŋ] ? -
Where did you get that thing ? '
在哪里 做过 你 得到 那 事物 ? -

你从哪儿弄来的那东西？

- [dʒɒn] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [mæ'dɪərə] . -
' John brought it from Madeira . '
- 约翰 带来 它 从 马德拉 . -

“约翰从马德拉岛带来的。”

- [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] .
' I did not think he had so much taste .
- 我 做过 不是 思考 他 有 所以 很多 品尝 .

“我没想到他品味这么好。”

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['bɒtlɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! -
Where have you bottled it up all this time ! '
在哪里 有 你 瓶装 它 向上全部 这 时间 ! -

你这些年都把它藏到哪里去了！

- [hiː; hi] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['weəɪŋ] [aɪ 'ti:] .
' He forgot it till there was an opportunity for wearing it .
- 他 忘了 它 直到 那里 曾是 一个 机会 为了 穿着 它 .

“他一直忘了这件事，直到有机会戴上它。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ['prɪti] ?
Is it not pretty ?
是 它 不是 漂亮的 ?

难道不漂亮吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪlk] , [duː; də] [juː; jʊ] [si:] ? -
And this is your silk , do you see ? '
和 这 是 你的 丝绸 , 做 你 看 ? -

这就是你的丝绸，看到了吗？

- ['veri] ['prɪti] , [ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
' **Very pretty , that's the real thing** .
- 非常 漂亮的 , 那就是 这 真实的 事物 .

“非常漂亮，这是真的。”

[ai][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [trɪm] .
I am glad to find you in good trim .
我 是 高兴的 到 寻找 你 在 好的 修剪 .

很高兴看到你精神饱满。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [θɪə'dɔ:ɪrə] [hæd; həd]['teɪkən][ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [nɒk]
I was afraid Theodora had taken you too far , and the heat would knock
我 曾是 害怕的 狄奥多拉 有 已采取 你 也 远的 , 和 这 热 会 敲
[ju:; jʊ][ʌp] ,
you up ,
你 向上 ,

我担心西奥多拉带你走得太远，天气太热会让你怀孕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɔ:(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] . -
and the boy would roar till you were all manner of colours . '
和 这 男生 会 吼 直到 你 是 全部 方式 的 颜色 . -

那男孩会咆哮着，直到你变成五颜六色。

- [ai][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət][dʒɒn][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][naɪs] [ku:l] [ru:m] , [ænd; ənd]
' **I was hot and tired , but John invited me into his nice cool room , and**
- 我 曾是 热的 和 疲劳的 , 但 约翰 受邀 我 进入 他的 好的 凉爽的 房间 , 和
['əʊnli] [θɪŋk] !
only think !
仅有的 思考 !

“我当时又热又累，但约翰邀请我到他凉爽舒适的房间里，我只想好好想想！”

[hi:; hi] [[əʊd] [em 'i:] ['helənz] ['pɪktʃə(r)] . -
he showed me Helen's picture . '
他 显示 我 海伦的 图片 . -

他给我看了海伦的照片。

- [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
' **He has one , has he ?**
- 他 有 一 , 有 他 ?

他有一辆，是吗？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [dʒʌst] [laɪk] ['pɜ:rsi] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] ? -
She was nothing to look at ; just like Percy — you know he is come ? '
她 曾是 没有什么 到 看 在 ; 只是 喜欢 珀西 — 你 知道 他 是 来 ? -

她长相平平，就像珀西一样——你知道他要来了？

- [jes] , [hi:; hi] [keɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [dʒɒnz] [ru:m] .
' **Yes , he came while I was in John's room** .
- 是的 , 他 来了 尽管 我 曾是 在 约翰的 房间 .

“是的，他来的时候我正在约翰的房间里。”

[hi:; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wʊt] [ai] [ɪk'spektɪd] . -
He is not at all like what I expected . '
他 是 不是 在 全部 喜欢 什么 我 预期的 . -

他跟我预想的完全不一样。

- [nəʊ] , ['leɪdɪz] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] .
' **No , ladies always expect a man to look like a hero or a brigand** .
- 不 , 女士们 总是 预计 一个 男人 到 看 喜欢 一个 英雄 或者 一个 强盗 .

“不，女士们总是希望男人看起来像英雄或强盗。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [raʊnd] [feɪs] , [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] ,
She had just that round face , till the last when I saw her in London ,
她 有 只是 那 圆形的 脸 , 直到 这 最后的什么时候 我 锯 她 在 伦敦 ,
她一直都长着一张圆脸, 直到我最后一次在伦敦见到她时也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][dʒɒn] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skeə(r)][wʌn] . -
and then she looked a dozen years older than John — enough to scare one . ' -
和 然后 她 看起来 一个 打 年 老 比 约翰 — 足够的 到 吓 一 . -
然后她看起来比约翰老了十二岁——足以吓到人。

- [siː] [wʊt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] . -
' See what he gave me . ' -
- 看 什么 他 给予 我 . -
“看看他给了我什么。”

- [hɑː] ! [wʊz; wəz] [ðæt] [hɜːz] ?
' Ha ! was that hers ? -
- 哈 ! 曾是 那 她的 ?
“哈! 那是她的吗? ”

[aɪ][rɪˈmembə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [əˈbaʊt] .
I remember , it was that my aunt kicked up such a dust about .
我 记住 , 它 曾是 那 我的 阿姨 踢 向上 这样的 一个 灰尘 关于 .
我记得, 那是因为我姑妈把事情闹得天翻地覆。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] . -
So he has given you that . ' -
所以 他 有 给定 你 那 . -
所以他把那东西给了你。

- [ˈhelən] [sed] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wʊd] [faɪnd][æz; əz] [mʌt]
' Helen said she should like some one to have it who would find as much
- 海伦 说 她 应该 喜欢 一些 一 到 有 它 WHO 会 寻找 作为 很多
[ˈkʌmfət] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] . -
comfort in it as she did . ' -
舒适 在 它 作为 她 做过 . -
“海伦说她希望把书送给能像她一样从中获得慰藉的人。”

- [ˈkʌmfət] !
' Comfort ! -
- 舒适 !
‘舒适!

[wʊt] [ˈkʌmfət] [duː; də][juː; jʊ] [wʊnt] ? -
What comfort do you want ? ' -
什么 舒适 做 你 想 ? -
你想要什么样的舒适体验?

- [ˈəʊnli] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːlɪʃ] . -
' Only when I am foolish . ' -
- 仅有的 什么时候 我 是 愚蠢 . -
“只有当我愚蠢的时候。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ;
' I should think so ; -
- 我 应该 思考 所以 ;
我想也是这样;

[ænd; ənd] [preɪ] [wʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ˈkɒrəl] [laɪk] [ðæt] ? -
and pray what is to be the comfort of a bit of coral like that ? ' -
和 祈祷 什么 是 到 是 这 舒适 的 一个 少量 的 珊瑚 喜欢 那 ? -
祈祷吧, 一块小小的珊瑚又能带来什么安慰呢?

- [nɒt] [ðə; ði] ['kɒrəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:ts] , [diə(r)] ['ɑ:θə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] , ['kʌləriŋ] ,
' **Not the coral , but the thoughts , dear Arthur , ' said Violet , colouring ,** ,
- 不是 这 珊瑚 , 但 这 想法 , 亲爱的 亚瑟 , - 说 紫色 , 染色 ,
“不是珊瑚, 而是你的思念, 亲爱的亚瑟,”维奥莱特脸色绯红地说。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:riŋ] [ðə; ði] [krɒs] [tu;; tə] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
and restoring the cross to its place within her dress .
和 恢复 这 叉 到 它是 地方 之内 她 裙子 .
并将十字架放回她裙子上的原位。

- [wel] ! [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fænsɪz] ,
' **Well ! you and John understand your own fancies ,** ,
- 出色地 ! 你 和 约翰 理解 你的 自己的 幻想 ,
“嗯! 你和约翰都清楚自己的喜好。”

[bʌt; bət] [ai] [er 'em] [glæd] [ju;; jʊ] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
but I am glad you can enter into them with him , poor fellow !
但 我 是 高兴的 你 能 进入 进入 他们 和 他 , 贫穷的 同伴 !
但我很高兴你能和他一起参与其中, 可怜的家伙!

[ai 'ti:] [tʃiəz] [hɪm] [ʌp] [tu;; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu;; tə] [məʊp] [wɪð] .
It cheers him up to have some one to mope with .
它 干杯 他 向上 到 有 一些 一 到 忧郁 和 .
有人陪他一起唉声叹气, 他心情就会好一些。

- ['tʃæptə(r)] [naɪn]
' **CHAPTER 9**
- 章 9

第九章

[pi:] . ['henri] . — [bʌt; bət] [du;; də] [ju;; jʊ] [ju:z] [em 'i:] [ðʌs] , [ned] ; [mʌst; məst] [ai] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ?
P . Henry . — But do you use me thus , Ned ; must I marry your sister ?
P . 亨利 . — 但 做 你 使用 我 因此 , 内德 ; 必须 我 结婚 你的 姐姐 ?
P. Henry: 内德, 你这样对待我好吗? 我非得娶你妹妹吗?

[pɔɪnz] . — [meɪ] [ðə; ði] [went] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜ:s] ['fɔ:tʃu:n] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] .
Poins . — May the wench have no worse fortune , but I never said so .
积分 . — 可能 这 妖妇 有 不 更糟 财富 , 但 我 绝不 说 所以 .
波因斯——愿这姑娘的命运不要更糟, 但我从未说过那样的话。

— [keɪ] . ['henri] [ai 'vi:]
— K . Henry IV
— K . 亨利 第四

——亨利四世

['ɑ:θə(r)] [met] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [ɪk'skleɪm] , - [hɑ:] !
Arthur met the new - comer , exclaiming , ' Ha !
亚瑟 遇见 这 新的 - 角 , 惊呼 , - 哈 !
亚瑟见到新来者, 惊喊道: “哈! ”

['fʌðəriŋəm] , [ju;; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [maʊθ] - [pi:s] [ai] [dɪ'zaɪəd] [dʒɒn]
Fotheringham , you have not brought me the amber mouth - piece I desired John
福瑟林厄姆 , 你 有 不是 带来 我 这 琥珀色 嘴 - 片 我 想要的 约翰
[tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ɒv; əv] . -
to tell you of . ' .
到 告诉 你 的 . -
福瑟林厄姆, 你还没有把约翰要你告诉的那件琥珀色吹嘴带来。

- [nɒt] [ai] . [ai] [doʊnt] [brɪŋ] [tɜ:rkɪs] - ['fæ(ə)n] ['ɪntu:] ['krɪstʃən] ['kʌntrɪz] .
' **Not I . I don't bring Turks ' fashion into Christian countries .**
- 不是 我 . 我 不 带来 土耳其人 - 时尚 进入 基督教 国家 .
“我不会。我不会把土耳其人的时尚带到基督教国家。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈbetə(r)] [ˈmænəz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
You ought to learn better manners now you are head of a family .
你 应该 到 学习 更好的 礼仪 现在 你 是 头 的 一个 家庭 .

你现在是一家之主，就应该注意自己的礼仪。

- [θɪəˈdɔːrə] [ˈentəd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsʌmwɒt] [haɪ] ,
Theodora entered , holding her head somewhat high ,
- 狄奥多拉 进入 , 保持 她 头 有些 高的 ,

西奥多拉走了进来，昂着头，神态略显骄傲。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈhaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz]
but there was a decided heightening of the glow on her cheek as
但 那里 曾是 一个 决定 提高 的 这 辉光 在 她 脸颊 作为
[ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəriŋəm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Fotheringham shook hands with her .
先生 . 福瑟林厄姆 摇晃 双手 和 她 .

但当福瑟林厄姆先生与她握手时，她脸颊上的红晕明显更加灿烂了。

[ɔːd] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] , [ðəʊ]
Lord Martindale gave him an affectionate welcome , and Lady Martindale , though
主 马丁代尔 给予 他 一个 亲热 欢迎 , 和 女士 马丁代尔 , 尽管
[ˈfrɪdʒɪd][æt; ət][fɜːst] ,
frigid at first ,
寒冷 在 第一的 ,

马丁代尔勋爵热情地接待了他，而马丁代尔夫人虽然起初态度冷淡，

[gruː] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɑːskt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
grew interested as she asked about his journey .
生长 感兴趣的 作为 她 问 关于 他的 旅行 .

当她询问他的旅程时，他的兴趣也越来越浓厚。

[ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [gests] [met] [hɪm] [wɪð] [,ekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] ,
The arriving guests met him with exclamations of gladness ,
这 抵达 客人 遇见 他 和 感叹词 的 欢乐 ,

到场的宾客们欢呼雀跃地迎接他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ;
as if he was an honour to the neighbourhood ;
作为 如果 他 曾是 一个 荣誉 到 这 邻里 ;

仿佛他是邻里的骄傲；

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [ˈseldəm] [lʊkt] [mɔː(r)] [tʃɪəf(ə)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪd][ðæn; ðən][ɪn]
and John had seldom looked more cheerful and more gratified than in
和 约翰 有 很少 看起来 更多的 快乐 和 更多的 满意 比 在
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
watching his reception .
观看 他的 接待 .

约翰很少像在观看招待会时那样显得如此高兴和满足。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ;
At length came the names for which Violet was watching ;
在 长度 来了 这 姓名 为了 哪个 紫色 曾是 观看 ;

最终，维奥莱特一直在等待的名字出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈmʌðəli]
and the presence of Lady Elizabeth gave her a sense of motherly
和 这 在场 的 女士 伊丽莎白 给予 她 一个 感觉 的 母性
[prəˈtekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

伊丽莎白夫人的存在让她感受到了一种母性的保护。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [[aɪ] **as she was greeted with as much warmth as was possible for shy** 作为 她 曾是 问候 和 作为 很多 温暖 作为 曾是 可能的 为了 害羞的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .
people in the midst of a large party . 人们 在 这 中间 的 一个 大的 派对 .

在大型聚会中，她受到了对于一个害羞的人来说所能感受到的尽可能多的热情。

[ˈemə] [ˈiːɡəli] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈfrendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] **Emma eagerly presented her two friends to each other , and certainly they** 艾玛 急切地 呈现 她 二 朋友们 到 每个 其他 , 和 当然 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] .
were a great contrast . 是 一个 伟大的 对比 .

艾玛热情地将她的两个朋友介绍给彼此，她们俩的确形成了鲜明的对比。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['sæləʊ] , [wɪð] [θɪn] [ˈfɑːpli] - [kʌt] [ˈfiːtʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [piə] [aʊt] **Miss Marstone was sallow , with thin sharply - cut features , her eyes peered out** 错过 - 曾是 黄褐色 , 和 薄的 尖锐地 - 切 特征 , 她 眼睛 窥视 出去
[frɒm; frəm][ˈspektək(ə)lɪz] ,
from spectacles , 从 眼镜 ,

玛斯通小姐脸色蜡黄，五官清瘦而轮廓分明，戴着眼镜，眼睛向外凝视。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
her hair was disposed in the plainest manner , as well as her dress , 她 头发 曾是 处置 在 这 最朴素的 方式 , 作为 出色地 作为 她 裙子 ,
她的头发和衣着都十分朴素。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
which was anything but suited to a large dinner - party . 哪个 曾是 任何事物 但 适合 到 一个 大的 晚餐 - 派对 .

这与举办大型晚宴的氛围格格不入。

[ˈvaɪ.əl.əts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Violet's first impulse was to be afraid of her , 紫罗兰的 第一的 冲动 曾是 到 是 害怕的 的 她 ,

维奥莱特的第一反应是害怕她。

[bʌt; bət][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] ['emə] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [wɜːθ] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [fəˈmɪdəb(ə)l] **but to admire Emma for being attracted by worth through so much formidable** 但 到 钦佩 艾玛 为了 存在 吸引 经过 值得 通过 所以 很多 强大
[ˌsɪŋɡjuˈlærəti] .
singularity . 奇点 .

但令人钦佩的是，艾玛凭借其非凡的独特魅力，被自身的价值所吸引。

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['ɡɒdsʌn] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , - [brɪˈɡæŋ] ['emə] .
' **And the dear little godson is grown to be a fine fellow , ' began Emma** .
- 和 这 亲爱的 小的 教子 是 生长 到 是 一个 美好的 同伴 , - 开始 艾玛 .

“而我们亲爱的小教子现在已经长成了一个优秀的小伙子，”艾玛说道。

- [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] , - [sed] ['vaɪələt] , - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] **' Not exactly that , ' said Violet , ' but he is much improved , and so bright** 不是 确切地 那 , 说 紫色 , 但 他 是 很多 改进 , 和 所以 明亮的
[ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] . -
and clever . - 和 聪明的 . -

“不完全是这样，”维奥莱特说，“但他进步很大，而且非常聪明伶俐。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] [si:] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ? -
' **You will let us see him after dinner ?** '
- 你 将要 让 我们 看 他 后 晚餐 ? -

“晚饭后你们会让我们见他吗？”

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sli:p] ,
' **I have been looking forward to it very much , but he will be asleep ,**
- 我 有 到过 寻找 向前 到 它 非常 很多 , 但 他 将要 是 睡着了 ,
“我一直很期待这一天，但他那时应该已经睡着了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʊənt] [si:] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [dɑ:k] [aɪz] . -
and you won't see his pretty ways and his earnest dark eyes . '
- 和 你 惯于 看 他的 漂亮的 方式 和 他的 认真 黑暗的 眼睛 . -

你不会看到他俊俏的举止和他那双深邃而真挚的眼睛。

- [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] , - [sed] [mɪs] .
' **I long to see the sweet child , ' said Miss Marstone .**
- 我 长的 到 看 这 甜的 孩子 , - 说 错过 - .

“我好想见见那个可爱的孩子，”马斯通小姐说。

- [aɪ][dəʊt] [pɒn] [sʌt] ['dɑ:lɪŋz] .
' **I dote on such darlings .**
- 我 宠爱 在 这样的 亲爱的们 .

我非常疼爱这些小可爱。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [səʊ] [mʌt] [ɪn][ðeə(r)] ['kaʊntənəns] .
I always see so much in their countenances .
我 总是 看 所以 很多 在 他们的 面容 .

我总能从他们的脸上看出很多东西。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʒɜ:m][pɒv; əv][səʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ɪn] [ðəʊz] [di:p] [lʊks]
There is the germ of so much to be drawn out hereafter in those deep looks
那里 是 这 细菌 的 所以 很多 到 是 绘制 出去 此后 在 那些 深的 看起来
[pɒv; əv] [θɔ:t] . -
of thought . '
的 想法 . -

那些深邃的思考眼神中蕴藏着许多日后有待发掘的灵感。

- [maɪ]['beɪbɪ]['ɒf(ə)n] [lʊks] ['veri] [ɪn'tent] . -
' **My baby often looks very intent .** '
- 我的 婴儿 经常 看起来 非常 意图 . -

“我的宝宝经常看起来很专注。”

- [ɪn'tent] [pɒn] [θɔ:ts] [brɪjɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [treɪs] ! - [sed] [mɪs] .
' **Intent on thoughts beyond our power to trace ! ' said Miss Marstone .**
- 意图 在 想法 超过 我们的 力量 到 痕迹 ! - 说 错过 - .

“心思太深，我们根本无法追踪！”马斯通小姐说道。

- [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['fæðəm] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
' **Ah ! I have often thought that we cannot fathom what may be passing in a**
- 啊 ! 我 有 经常 想法 那 我们 不能 捉摸 什么 可能 是 通过 在 一个
['beɪbɪz] [maɪnd] ,
baby's mind ,
婴儿的 头脑 ,

“啊！我常常想，我们永远无法了解婴儿的内心世界。”

- [sed] ['emə] .
' **said Emma .**
- 说 艾玛 .

“艾玛说道。”

- [wɪð] [ɪts] [fɪkst] [aɪz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪts] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] ['destəni] ！ - [sed] [mɪs] - .
- **With its fixed eyes unravelling its whole future destiny ! ' said Miss Marstone .**
- 和 它是 固定的 眼睛 解开 它是 所有的 未来 命运 ！ - 说 错过 - .

“它那双炯炯有神的眼睛，仿佛在揭示它未来的命运！”马斯通小姐说道。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] ！ - [m'ɜ:məd] ['vaɪələt] .
- **Poor little creature ! ' murmured Violet .**
- 贫穷的 小的 生物 ！ - 低声说道 紫色 .

“可怜的小家伙！”维奥莱特低声说道。

- [aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [pʊ; əv][laɪf] [teɪks] [ɪts] ['kʌləɪŋ] [frəm; frəm][sʌm; səm]
- **I am convinced that the whole course of life takes its colouring from some**
- 我 是 确信 那 这 所有的 课程 的 生活 需要 它是 染色 从 一些
[sɜ:kəmstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌn'mɑ:kt] . -
circumstance at the time unmarked . '
- 环境 在 这 时间 未标记 . -

“我深信，人生的整个历程都受到当时一些未曾察觉的境遇的影响而呈现出不同的色彩。”

- [aɪ'ti:] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [em'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['vaɪələt] .
- **It would frighten me to think so , ' said Violet .**
- 它 会 吓唬 我 到 思考 所以 , - 说 紫色 .

“想到这一点我会感到害怕，”维奥莱特说。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnstəns] ,
- **For instance ,**
- 为了 实例 ,

‘例如，

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)]['baɪəs][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [dɪspə'zɪʃn] [ɪn]
I am convinced that a peculiar bias was given to my own disposition in
我 是 确信 那 一个 奇特 偏见 曾是 给定 到 我的 自己的 处置 在
[kɒnsɪkwəns] [pʊ; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [hu:] ['petɪd] [maɪ]
consequence of not being understood by the nurse and aunt who petted my
结果 的 不是 存在 理解 经过 这 护士 和 阿姨 WHO 被宠爱 我的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

我确信，由于不被抚摸我哥哥的护士和姑妈理解，我的性格才产生了某种特殊的偏见。

[waɪl] [ðeɪ] [nɪ'ɡlektɪd] [em'i:] .
while they neglected me .
尽管 他们 被忽视的 我 .

他们却忽略了我。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [tʃaɪld] ,
Perhaps I was not a prepossessing child ,
也许 我 曾是 不是 一个 令人着迷 孩子 ,

或许我小时候并不讨人喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [di:pə(r)] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [aʊt] , [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]
but I had deeper qualities which might have been drawn out , though , on the
但 我 有 更深 品质 哪个 可能 有 到过 绘制 出去 , 尽管 , 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

但我还有一些更深层次的特质，或许可以挖掘出来，不过总的来说，

[aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'ɡret] [wɒt] [θru:] [em'i:] [ˈɜ:li] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .
I do not regret what threw me early on my own resources .
我 做 不是 后悔 什么 扔 我 早期的 在 我的 自己的 资源 .

我不后悔早年靠自己的力量放弃的那些事。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] .

It has made me what I am .
它 有 制成 我 什么 我 是 .

它造就了现在的我。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntrɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

' Violet was rather surprised , but took it for granted that this was
- 紫色 曾是 相当 惊讶 , 但 采取 它 为了 的确 那 这 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈædmərəb(ə)] .

something admirable .
某物 令人钦佩的 .

维奥莱特感到有些惊讶，但她理所当然地认为这是一件值得称赞的事情。

- [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈɒkjupaɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

' Your dear little boy , no doubt , occupies much of your attention .
- 你的 亲爱的 小的 男生 , 不 怀疑 , 占据 很多 的 你的 注意力 .

毫无疑问，你亲爱的儿子占据了你的大部分注意力。

[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . -

Training and instruction are so important . '
训练 和 操作说明 是 所以 重要的 . -

培训和指导非常重要。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] , - [sed] [ˈvaɪələt] .

' He is not five months old , ' said Violet .
- 他 是 不是 五 几个月 老的 , - 说 紫色 .

“他还没满五个月呢，”维奥莱特说。

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [brɪˈɡɪn] [tuː] [ˈɜːli] [tuː; tə] [liːd] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

' You cannot begin too early to lead forward his mind .
- 你 不能 开始 也 早期的 到 带领 向前 他的 头脑 .

引导他的思想越早开始越好。

[wel] [ˈtʃəʊzn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ˈprɒpəli] [sɪˈlektɪd] [tɔɪz] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][æt; ət][wʌns] [əuˈbei] , [ðə; ði]

Well chosen engravings , properly selected toys , the habit of at once obeying , the
出色地 选定 雕刻 , 适当地 已选 玩具 , 这 习惯 的 在 一次 服从 , 这

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈnɜːsəri] [sɔːŋz] ,

choice of nursery songs ,
选择 的 苗圃 歌曲 ,

精心挑选的雕刻图案、合适的玩具、立即服从的习惯、精选的童谣

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪːz] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn]

all are of much importance in forming these dear little lambs to the stern
全部 是 的 很多 重要性 在 成型 这些 亲爱的 小的 羔羊 到 这 船尾

[ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][laɪf] . -

discipline of life . '
纪律 的 生活 . -

所有这些都对培养这些可爱的小羔羊适应严酷的生活纪律至关重要。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , - [sed]

' You must have had a great deal to do with little children , ' said
- 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 小的 孩子们 , - 说

[ˈvaɪələt] , [ɪmˈprest] .

Violet , impressed .
紫色 , 印象深刻 .

“你一定经常和小孩子打交道吧，”维奥莱特赞叹道。

- [waɪ] , [nɒt] [mʌtʃ] [ˈpɜːsənəli] ;

' Why , not much personally ;
- 为什么 , 不是 很多 亲自 ;

“为什么？就我个人而言，没什么特别的原因；

[bʌt; bət][ai] [brɪli:v] [ˈemə] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæləgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈfəʊldɪd] [læmz] ” ,
but I believe Emma has sent you my little allegory of the “ Folded Lambs ” ,
但 我 相信 艾玛 有 发送 你 我的 小的 寓言 的 这 “ 折叠 羔羊 ” ,

但我相信艾玛已经把我的寓言故事《折叠的小羊》发给你了。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈθiəri:z] [ɪləstreɪtɪd] . -
where you will find my theories illustrated . '
在哪里 你 将要 寻找 我的 理论 插图 . -

你可以在那里找到我的理论图示。

- [jes] , [ˈemə] [geɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [emˈli:] — [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
' Yes , Emma gave it to me — it is very pretty , ' said Violet , looking down .
- 是的 , 艾玛 给予 它 到 我 — 它 是 非常 漂亮的 , - 说 紫色 , 寻找 向下 .

“是的，艾玛送给我的——它很漂亮，”维奥莱特低着头说。

- [aɪ][eɪˈem] [tu:] [ˈstju:pɪd] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [aɪˈti:] [ɔ:l] ,
' I am too stupid to understand it all ,
- 我 是 也 愚蠢的 到 理解 它 全部 ,

“我太笨了，理解不了这一切。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈemə] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪˈti:] [tu:; tə] [emˈli:] . -
and I have been hoping for Emma to explain it to me . '
和 我 有 到过 希望 为了 艾玛 到 解释 它 到 我 . -

我一直希望艾玛能给我解释一下。

- [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [faɪnd][aɪˈti:] [əbˈskjʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ][jæl; jəl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] .
' Many people find it obscure , but I shall be delighted to assist you .
- 许多 人们 寻找 它 朦胧 , 但 我 将 是 高兴极了 到 协助 你 .

“很多人觉得这很晦涩难懂，但我很乐意为您提供帮助。”

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I am sure you will find some of the ideas useful to you .
我 是 当然 你 将要 寻找 一些 的 这 想法 有用 到 你 .

我相信你会发现其中一些想法对你很有用。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] ?
What were your difficulties ?
什么 是 你的 困难 ?

你遇到了哪些困难？

- [aɪˈti:] [meɪd] [ˈvaɪələt] [səʊ] [ˈveri] [jaɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔ:θəres] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt]
' It made Violet so very shy to be spoken to by an authoress in public about
- 它 制成 紫色 所以 非常 害羞的 到 是 说 到 经过 一个 作者 在 民众 关于

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbʊks] ,
her own books ,
她 自己的 图书 ,

“这让维奥莱特非常害羞，因为一位女作家在公共场合和她谈论自己的书。”

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [kənˈfju:zd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] “
that she was confused out of all remembrance of the whole story of the “
那 她 曾是 使困惑 出去 的 全部 纪念 的 这 所有的 故事 的 这 “

[ˈfəʊldɪd] [læmz] ” ,
Folded Lambs ” ,
折叠 羔羊 ” ,

她完全忘记了《折叠的羔羊》的整个故事，感到非常困惑。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [fi:l] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ˈreskju:]
and could only feel thankful that the announcement of dinner came to rescue
和 可以 仅有的 感觉 感恩 那 这 公告 的 晚餐 来了 到 救援

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
her from her difficulties .
她 从 她 困难 .

她只能庆幸晚餐的通知让她摆脱了困境。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɔːθəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəriŋəm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
She was not to escape authors ; for Mr . Fotheringham took her in
她 曾是 不是 到 逃脱 作者 ; 为了 先生 : 福瑟林厄姆 采取 她 在
[tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

她最终还是没能摆脱作家们的纠缠；因为福瑟林厄姆先生邀请她共进晚餐。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [əˈsaɪnd] [mɪs] [ˈbrændən][tuː; tə][dʒɒn] ; [bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [lʊk] ,
Lady Martindale assigned Miss Brandon to John ; but Arthur , with a droll look ,
女士 马丁代尔 分配 错过 布兰登 到 约翰 ; 但 亚瑟 , 和 一个 滑稽 看 ,
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] [dʒɒn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrændən] [dʒɒn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [lʊk]
马丁代尔夫人将布兰登小姐托付给了约翰；但亚瑟却带着一丝滑稽的表情，

[stept] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [praɪz][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə] [mɪs] -
stepped between and made prize of her , leaving John to Miss Marstone .
步 之间 和 制成 奖 的 她 , 离开 约翰 到 错过 - .

走到她中间，把她占为己有，把约翰留给了马斯通小姐。

[ˈvaɪələt] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] “ [træk] [pʊ; əv][ðə; ði]
Violet trusted she was not likely to be examined in the “ Track of the
紫色 可信 她 曾是 不是 可能 到 是 检查 在 这 “ 追踪 的 这
[kruːsˈeɪdəz] ” ,
Crusaders ” ,
十字军战士 ” ,

维奥莱特相信自己不太可能在“十字军之路”上接受检查。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː, ʃi] [ˌkɒmpriˈhend] [faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][pʊ; əv][ðə; ði] “ [ˈfəʊldɪd] [læmz] ” .
of which , however , she comprehended far more than of the “ Folded Lambs ” .
的 哪个 , 然而 , 她 理解 远的 更多的 比 的 这 “ 折叠 羔羊 ” .

然而，她对其中的理解远比对《折叠的羔羊》的理解要多得多。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [əˈbrʌptli] , - [huː] [ɪz] [ðæt] [nekst]
Presently her neighbour turned to her , asking abruptly , ' Who is that next
目前 她 邻居 转向 到 她 , 问 突然 , - WHO 是 那 下一个
[tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] ? -
to Theodora ? ' -
到 狄奥多拉 ? -

这时，她的邻居转过身来，突然问道：“西奥多拉旁边的是谁？”

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋ,fiːld] , [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [hɪə(r)] . -
' **Mr . Wingfield , the clergyman here . ' -**
- 先生 : 温菲尔德 , 这 牧师 这里 : -
[ˈwɪŋ,fiːld] [hɪə(r)] [ˈklɜːdʒɪmən]
“温菲尔德先生，这里的牧师。”

- [aɪ] [nəʊ] .
' **I know .**
- 我 知道 :
[aɪ] [nəʊ]
'我知道。

[ɪz][hiː; hi] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ! -
Is he attentive to the parish ! ' -
是 他 细心 到 这 教区 ! -
[ɪz][hiː; hi] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
他关心教区事务吗？

- [əʊ] [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] . -
' **O yes , very much so . ' -**
- 哦 是的 , 非常 很多 所以 : -
[əʊ] [jes] [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ]
“哦，是的，的确如此。”

- [dʌz] [θɪəˈdɔːrə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] [wɜːk] ? -
' **Does Theodora take to parish work ? ' -**
- 做 狄奥多拉 拿 到 教区 工作 ? -
[dʌz] [θɪəˈdɔːrə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] [wɜːk]
“西奥多拉喜欢做教区工作吗？”

- [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
' **Indeed she does** . '
- 的确 她 做 . -

“确实如此。”

- [wɒt] , [ˈθʌrəli] ? -
' **What , thoroughly ?** '
- 什么 , 彻底 ? -

“什么，彻底？”

- [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] , [brɪˈsaɪdz] [ˈsʌndez] ,
' **She goes to school twice a week , besides Sundays** ,
- 她 去 到 学校 两次 一个 星期 , 除了 星期日 ,

“除了星期天，她每周去学校两次。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [fɑːm] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . -
and has the farm children to teach every morning . '
- 和 有 这 农场 孩子们 到 教 每一个 早晨 . -

而且每天早上还要教农场里的孩子们。

- [ðæts] [raɪt] . -
' **That's right** . '
- 那就是 正确的 . -

‘这是正确的。’

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] . -
' **And she is so kind to the children at the Lodge** . '
- 和 她 是 所以 种类 到 这 孩子们 在 这 小屋 . -

“她对旅馆里的孩子们都非常友善。”

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . -
' **Let me see , they were afraid the boy was deaf and dumb** . '
- 让 我 看 , 他们 是 害怕的 这 男生 曾是 聋 和 哑的 . -

“让我想想，他们是不是害怕这个男孩又聋又哑？”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm][məʊst] [səkˈsesfəli] . -
' **Yes , he is , poor little fellow , and Theodora teaches him most successfully** . '
- 是的 , 他 是 , 贫穷的 小的 同伴 , 和 狄奥多拉 教导 他 最多 成功地 . -

“是的，他真是个可怜的小家伙，西奥多拉教他教得非常好。”

- [wel] [dʌn] !
' **Well done !**
- 出色地 完毕 !

干得好！

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] .
I knew the good would work out .
我 知道 这 好的 会 工作 出去 .

我知道好事终会好起来。

[haʊ] [tɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How tall she is !
如何 高的 她 是 !

她好高啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [fʊl] [pʊ; əv][ˈspɪrɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] .
and she looks as full of spirit as ever .
- 和 她 看起来 作为 满的 的 精神 作为 曾经 . -

她看起来依然精神矍铄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [səˈpəʊz] ! -
She has had a season in London , I suppose ! '
- 她 有 有 一个 季节 在 伦敦 , 我 认为 ! -

我想她应该在伦敦待过一段时间吧！

- [jes] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] [sprɪŋ] . -
- **Yes , she went out a great deal this spring .** -
- 是的 , 她 去 出去 一个 伟大的 交易 这 春天 . -

“是的，她今年春天经常外出。”

- [ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][hæz; hæz][nɒt] [spɔɪlt] [hɜː(r); hæ(r)] ? -
- **And it has not spoilt her ?** -
- 和 它 有 不是 被宠坏了 她 ? -

“难道这没有把她宠坏吗？ ”

- [əʊ][nəʊ] !
- **O no !**
- 哦 不 ！

哦，不！

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ˈwɔːmli] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ,
- **cried Violet , warmly , feeling as if she had known him all her life ,**
- 哭 紫色 , 热情地 , 感觉 作为 如果 她 有 已知 他 全部 她 生活 ,

“薇奥莱特热情地喊道，感觉自己好像认识他一辈子了。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ˈiːgə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpærɪʃ] [wɜːk] .
- **she is more eager than ever in her parish work .**
- 她 是 更多的 渴望的 比 曾经 在 她 教区 工作 .

她比以往任何时候都更加热心于教区工作。

[ʃiː; ʃi] [speəz] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
She spares no trouble .
她 备件 不 麻烦 .

她毫不留情。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [əʊld] [ˈbetɪ] [bleɪn] ,
She got up at four one morning to sit with old Betty Blain ,
她 得到 向上 在 四 一 早晨 到 坐 和 老的 贝蒂 布莱恩 ,

一天凌晨四点，她起床去陪伴老贝蒂·布莱恩。

[ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] [maɪt] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] . -
that her daughter might get a little rest . -
那 她 女儿 可能 得到 一个 小的 休息 . -

希望她女儿能稍微休息一下。

- [ðæt] [hed] [ænd; ɛnd] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌdɪ] .
- **That head and brow are a fine study .**
- 那 头 和 眉头 是 一个 美好的 学习 .

“那颗头和眉毛真是个绝佳的研究对象。”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [grəʊn] [ʌp] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She has grown up more striking than even I thought she would .
她 有 生长 向上 更多的 引人注目 比 甚至 我 想法 她 会 .

她长大后比我想象中还要出众。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈnæt(ə)rəl] [praɪd] [ænd; ɛnd] [əˈsjʊːmd] ,
Curious to see the difference between natural pride and assumed ,
好奇的 到 看 这 不同之处 之间 自然的 自豪 和 假定 ,

很好奇天生的骄傲和自以为是的骄傲之间有什么区别。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [ˌθɪəˈdɔːrə] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] .
- **and he glanced from Theodora to her mother .**
- 和 他 瞥了一眼 从 狄奥多拉 到 她 母亲 .

他目光从狄奥多拉转向她的母亲。

- [haʊ] [wel] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [priˈzɜːvz] !
- **How well Lady Martindale preserves !**
- 如何 出色地 女士 马丁代尔 果酱 ！

“马丁代尔夫人保存得真好！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
She always looks exactly the same .
她 总是 看起来 确切地 这 相同的 .

她总是看起来一模一样。

[huː] [ɪz] [ðæt] [tʃætəɪŋ] [ɪn] [dʒɒnz] [ɪə(r)] ?
Who is that chattering in John's ear ?
WHO 是 那 喋喋不休 在 约翰的 耳朵 ?

谁在约翰耳边喋喋不休？

- [mɪs] - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['brændənz] . -
' Miss Marstone , a friend of Miss Brandon's . '
- 错过 - , 一个 朋友 的 错过 布兰登的 . -

“玛斯通小姐，布兰登小姐的朋友。”

- [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ? -
' What makes her go about such a figure ? '
- 什么 制作 她 去 关于 这样的 一个 数字 ? -

“是什么让她走上这条路？ ”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] . -
' She is very good . '
- 她 是 非常 好的 . -

“她非常优秀。”

- [aɪ] [trʌst] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['præktɪs] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [test] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ? -
' I trust , by your own practice , that is not your test of goodness ? '
- 我 相信 , 经过 你的 自己的 实践 , 那 是 不是 你的 测试 的 善良 ? -

“我相信，根据你们自身的实践，这并非你们衡量善恶的标准吧？ ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sed] ['vaɪələt] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪɪŋ] .
' I should not think it was , said Violet , blushing and hesitating . '
- 我 应该 不是 思考 它 曾是 , 说 紫色 , 脸红 和 犹豫不决 .

“我不应该这么想，”维奥莱特脸红着犹豫地说。

- [wɒt] [kript] [dɪd] [ðeɪ] [dɪg][hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ?
' What crypt did they dig her out of ? '
- 什么 密室 做过 他们 挖 她 出去 的 ?

他们是从哪个地窖里把她挖出来的？

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ? -
Is she one of the Marstones of Gothlands ? '
是 她 一 的 这 - 的 - ? -

她是哥特兰兹的马斯通家族成员之一吗？

- [aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
' I believe she is . '
- 我 相信 她 是 .

我相信她是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['sɪstəz] , [geɪ] ['piːp(ə)] , [huːz] [həʊm] [ɪz] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)] .
She has two sisters , gay people , whose home is with an uncle .
她 有 二 姐妹 , 同性恋 人们 , 谁 家 是 和 一个 叔叔 .

她有两个姐妹，都是同性恋，她们现在和叔叔住在一起。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; livz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['brʌðə(r)] . -
She lives with a lawyer brother . '
她 生活 和 一个 律师 兄弟 . -

她和当律师的哥哥住在一起。

- [sæm] - !
' Sam Marstone ! '
- 山姆 - !

“萨姆·马斯通！ ”

[ai] [nəʊ] [hɪm] !
I know him !
我 知道 他 ！

我认识他！

[ai] ['pɪti] [hɪm] .
I pity him .
我 遗憾 他 。

我同情他。

[səʊ] ['emə] ['brændən][ɪz] [kʌm] [aʊt] ?
So Emma Brandon is come out ?
所以 艾玛 布兰登 是 来 出去 ？

所以艾玛·布兰登要出柜了吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? -
Which is she ? ' -
哪个 是 她 ？ -

她是哪一个？

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nekst][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] . -
' She is next to Arthur , on this side the table where you cannot see her . '
- 她 是 下一个 到 亚瑟 , 在 这 边 这 桌子 在哪里 你 不能 看 她 . -

“她就在亚瑟旁边，桌子这边，你看不到她。”

- [wɒt] [sɔːt] [pɜː; əv][gɜːl][ɪz][ʃiː; ʃɪ] ! -
' What sort of girl is she ! '
- 什么 种类 的 女孩 是 她 ！ -

“她到底是什么样的女孩啊！ ”

- [əʊ] ! - [sed] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
' Oh ! ' said Violet , and paused , ' she is the greatest friend I have in the world ! '
- 哦 ！ - 说 紫色 , 和 暂停 , - 她 是 这 最 朋友 我 有 在 这 世界 ！ -

“哦！”维奥莱特说道，然后停顿了一下，“她是我在这个世界上最好的朋友！”

- [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [səʊ][ai][mʌst; məst][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
' He looked surprised , laughed , and said , ' So I must ask no more questions . '
- 他 看起来 惊讶 , 笑了 , 和 说 , - 所以 我 必须 问 不 更多的 问题 .

他看起来很惊讶，笑了，说道：“那我不能再问问题了。”

- ['vaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
' Violet felt as if she had spoken presumptuously , and said ,
- 紫色 毛毡 作为 如果 她 有 说 狂妄地 , 和 说 ,

维奥莱特觉得自己刚才说话太武断了，于是说道：

- ['leɪdi] [ɪ'lizəbəθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][,em 'iː] .
' Lady Elizabeth has been so very kind to me . '
- 女士 伊丽莎白 有 到过 所以 非常 种类 到 我 。

伊丽莎白夫人对我真是太好了。

['emə] [ɪz][maɪ] ['beɪbɪz] ['gɒdmʌðə(r)] . -
Emma is my baby's godmother . '
艾玛 是 我的 婴儿的 教母 . -

艾玛是我孩子的教母。

- [ænd; ənd][dʒɒn][ɪts]['gɒdfɑːðə(r)] . -
' And John its godfather . '
- 和 约翰 它是 教父 . -

“而约翰是它的教父。”

- [jes] .
' Yes . '
- 是的 .

‘是的。

[dɪd][hiː; hi] [tɛl] [juː; jʊ][səʊ] ? -
Did he tell you so ? '
做过 他 告诉 你 所以 ? '

他跟你说过吗？

- [eɪ] ! [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] . -
' Ay ! he spoke as if it was very near his heart . '
- 哎 ! 他 辐 作为 如果 它 曾是 非常 靠近 他的 心 . -

“哎！”他说话的语气仿佛是在倾诉衷肠。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] — [əʊ] , [səʊ] ['veri] — [aɪ] [brɪliːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] , - ['heɪstɪli]
' He has been — O , so very — I believe he is very fond of baby , ' hastily
- 他 有 到过 — 哦 , 所以 非常 — 我 相信 他 是 非常 喜爱 的 婴儿 , - 草草
[kən'kluːdɪd] ['vaɪələt] ,
concluded Violet ,
结束 紫色 ,

“他一直——哦，非常——我相信他非常喜欢这个宝宝，”维奥莱特匆匆总结道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sentəns] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
as her first sentence stuck in her throat .
作为 她 第一的 句子 卡住 在 她 喉 .

她说的第一句话卡在了喉咙里。

- [aɪ][eɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] .
' I am heartily glad he has something to take interest in .
- 我 是 衷心地 高兴的 他 有 某物 到 拿 兴趣 在 .

我由衷地高兴他能有自己感兴趣的事情。

[hiː; hi] [lʊks] ['betə(r)][ænd; ənd] [les] [freɪl] .
He looks better and less frail .
他 看起来 更好的 和 较少的 脆弱 .

他看起来气色好多了，也不那么虚弱了。

[ɪz][hiː; hi][səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
Is he so , do you think ? '
是 他 所以 , 做 你 思考 ? -

你觉得他真是这样吗？

- [əʊ] [jes] , [mʌtʃ] ['betə(r)] .
' O yes , much better .
- 哦 是的 , 很多 更好的 .

“哦，好多了。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kɒfs] — -
He hardly ever coughs — '
他 几乎 曾经 咳嗽 — -

他几乎从不咳嗽——

- [dʌz] [hiː; hi][get] [ðəʊz] [bæd][fɪts][ɒv; əv] [kɒf] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] ? -
' Does he get those bad fits of cough and breathlessness ? '
- 做 他 得到 那些 坏的 适合 的 咳嗽 和 呼吸困难 ? -

“他会突然剧烈咳嗽、呼吸困难吗？”

- ['veri] ['seldəm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt][hæd; həd][wʌn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
' Very seldom ; he has not had one since the day we heard you were
- 非常 很少 ; 他 有 不是 有 一 自从 这 天 我们 听到 你 是
['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

“很少；自从我们听说你要回家那天起，他就再也没吃过饭了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [braʊn] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . -
and that , Brown thought , was from the excitement . ' -
和 那 , 棕色的 想法 , 曾是 从 这 激动 . -
布朗心想, 那都是兴奋造成的。

- [eɪ] ! [eɪ] !
' **Ay ! ay !** '
- 哎 ! 哎 !
哎! 哎!

[hi:; hi] [si:m] [strɒŋgə(r)] ['evri] [wei] . -
he seems stronger every way . ' -
他 似乎 更强 每一个 方式 . -
他各方面似乎都更强壮了。

- [jes] , [hi:; hi][kæn; kən][beə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪg'zɜ:n] . -
' **Yes , he can bear much more exertion .** ' -
- 是的 , 他 能 熊 很多 更多的 用力 . -
“是的, 他能承受更大的劳动强度。”

- [ðen] [ai][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [stɜ:d] [ʌp][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
' **Then I hope he will be stirred up to do something .** -
- 然后 我 希望 他 将要 是 搅拌 向上 到 做 某物 .
“那么我希望他能被激励去做点什么。”

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] . -
That's what he wants . ' -
那就是 什么 他 想要 . -
这就是他想要的。

- [ai][eɪ'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['bɪzi] , - [sed] ['vaɪələt] , [dɪs'pli:zd] .
' **I am sure he is always very busy , ' said Violet , displeased .** -
- 我 是 当然 他 是 总是 非常 忙碌的 , - 说 紫色 , 不高兴 .
“我确信他总是很忙,”维奥莱特不满地说。

- [eɪ] ?
' **Ay ?** '
- 哎 ?
是吗?

[ˈkʌtɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz]['ra:ðə(r)] ['ɑ:dʒuəs] .
Cutting open a book was rather arduous . -
切割 打开 一个 书 曾是 相当 艰巨 .
把书裁开是一件相当费力的事。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [braʊn] . -
If he was not at his best he left it to Brown . ' -
如果 他 曾是 不是 在 他的 最好的 他 左边 它 到 棕色的 . -
如果他状态不佳, 就把任务交给布朗。

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' **No ! no !** '
- 不 ! 不 !
不! 不!

[ai] [ment] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['pɑ:tʃmənt] ; ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ;
I meant going over parchments ; writing for Lord Martindale ; ;
我 意思是 去 超过 羊皮纸 ; 写作 为了 主 马丁代尔 ;
我的意思是研读羊皮纸; 为马丁代尔勋爵写作;

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['men(ə)n] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [ski:m] .
' **she did not know if she might mention the West Indian scheme .** -
- 她 做过 不是 知道 如果 她 可能 提到 这 西方 印度 方案 .
她不知道自己是否可以提及西印度群岛的计划。

- [həʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
- **Ho ! there's something in that** .
- 何 ！ 有 某物 在 那 。

“嚯！这话有道理。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['keɪpəb(ə)] .
Well , if he comes to life after all , there's no one so capable .
出色地 , 如果 他 来 到 生活 后 全部 , 有 不 一 所以 有能力的 。

如果他真的复活了，那世上没有人能比他更有能力。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] .
Not that I am blaming him .
不是 那 我 是 指责 他 。

我并不是在责怪他。

['ɪlnəs] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [brəʊk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ʌnd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['seldəm]
Illness and disappointment broke him down , and — such a fellow seldom
疾病 和 失望 打破 他 向下 , 和 — 这样的 一个 同伴 很少
[briːðd] .
breathed .
呼吸 。

疾病和失望击垮了他，这样的人很少再呼吸。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [hɪm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪ]
If I had not had him at Cambridge it might have been a different story
如果 我 有 不是 有 他 在 剑桥 它 可能 有 到过 一个 不同的 故事
[wɪð] [em 'iː] .
with me .
和 我 。

如果当初在剑桥没有遇到他，我的故事或许会不一样。

[səʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['tʃæmpɪən] . -
So you need not look like his indignant champion . '
所以 你 需要 不是 看 喜欢 他的 愤怒 冠军 。

所以你没必要摆出一副义愤填膺的拥护者的样子。

- [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɪm] , - [sed] ['vaɪələt] .
- **I don't know what Arthur and I should have done without him , ' said Violet** .
- 我 不 知道 什么 亚瑟 和 我 应该 有 完毕 没有 他 , - 说 紫色 。

“我不知道如果没有他，我和亚瑟该怎么办，”维奥莱特说。

- [werz] [ðə; ði] [ɑːnt] ?
- **Where's the aunt ?**
- 在哪里？ 这 阿姨 ？

“姑妈在哪儿？”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -
I don't see her . '
我 不 看 她 。

我没看到她。

- [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
- **She never comes down to dinner , she is only seen in the evening** .
- 她 绝不 来 向下 到 晚餐 , 她 是 仅有的 已见 在 这 晚上 。

她从不下来吃晚饭，人们只在晚上见到她。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [səʊ] [ɪk'spresɪv] [bʊ; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['vaɪələt] [kɔːt] [hɜː'self]
- **There was a sound in reply so expressive of relief that Violet caught herself**
- 那里 曾是 一个 声音 在 回复 所以 富有表现力的 的 宽慰 那 紫色 捕捉 她自己
[ˈniːli] ['lɑːfɪŋ] ,
nearly laughing ,
几乎 笑 。

“回应的声音如此明显地表达了如释重负之感，以至于维奥莱特差点笑出声来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [eɪdʒd] . -
but he said , gravely , ' Poor woman , then she is growing aged . '
但 他 说 , 严重地 , - 贫穷的 女士 , 然后 她 是 生长 老年人 . -
但他严肃地说：“可怜的女人，她年纪大了。”

- [wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] [ðɪs] [ʃiə(r)] . -
We thought her much altered this year . '
- 我们 想法 她 很多 已修改 这 年 . -
“我们觉得她今年变化很大。”

- [wel] !
Well !
- 出色地 !
出色地！

- [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
and there was a whole sentence of pardon conveyed in the word .
- 和 那里 曾是 一个 所有的 句子 的 赦免 传递 在 这 单词 . -
“这句话里包含了一整句赦免的话。”

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] , - [lʊk] [æt; ət][dʒɒn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] . -
Then , after an interval , ' Look at John and his neighbour . '
然后 , 后 一个 间隔 , - 看 在 约翰 和 他的 邻居 . -
然后，过了一会儿，“看看约翰和他的邻居。”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] . -
I have been trying to catch what they are saying . '
- 我 有 到过 尝试 到 抓住 什么 他们 是 说 . -
“我一直在努力听清他们在说什么。”

- [ðeɪ] !
They !
- 他们 !
他们！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʊn] [wʌn] [saɪd] . -
It is all on one side . '
- 它 是全部 在 一 边 . -
所有东西都在同一侧。

- [pə'hæps] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːnts] . -
Perhaps , ' said Violet , smiling , ' it was something about chants . '
- 也许 , - 说 紫色 , 微笑 , - 它 曾是 某物 关于 吟唱 . -
“或许，”维奥莱特笑着说，“跟吟唱有关。”

- [jes] .
Yes .
- 是的 .
是的。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][reə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][kænt]
Is it not rare to see his polite face while she bores him with that kind of cant
是 它 不是 稀有的 到 看 他的 有礼貌的 脸 尽管 她 钻孔 他 和 那 种类 的 不能
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)][ɒv; əv][ɔːl] ,
which is the most intolerable of all ,
哪个 是 这 最多 无法容忍 的 全部 ,

当她用那种最令人无法忍受的虚伪说教来烦扰他时，看到他脸上依然带着礼貌的表情，难道不令人感到奇怪吗？
[ænd; ænd][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə'saɪd] ? -
and he quietly turning it aside ? '
- 和 他 悄悄 转弯 它 旁边 ? -
他竟然默默地把它放到一边？

- [ɪz][aɪˈtiː][kænt] [wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] ? - [ɑːskt] [ˈvaɪələt] .
' **Is it cant when people are in earnest ? ' asked Violet .**
- 是 它 不能 什么时候 人们 是 在 认真 ? - 问 紫色 .

“难道认真的人就不能说‘不行’吗？”维奥莱特问道。

- [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
' **Women always think they are .** '
- 女性 总是 思考 他们 是 . -

“女人总是觉得自己很了不起。”

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ? -
' **How are they to know ?** '
- 如何 是 他们 到 知道 ? -

他们怎么会知道呢？

- [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] - — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] — [wel] ! -
' **If they hold their tongues ! — a silence — Well !** '
- 如果 他们 抓住 他们的 舌头 - — 一个 沉默 — 出色地 ! -

“如果他们保持沉默”——一阵沉默——好吧！

- [wel] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **Well , ' said Violet .**
- 出色地 , - 说 紫色 .

“嗯，”维奥莱特说。

- [wɜːz] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] ? -
' **Where's the outcry ?** '
- 在哪里？ 这 强烈抗议 ? -

“为什么没有人发出抗议？”

- [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ! -
' **Did you mean me to make one !** '
- 做过 你 意思是 我 到 制作 — ! -

“你是想让我做一个吗！”

- [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [ˈvɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][seks] ? -
' **What could you do but vindicate your sex ?** '
- 什么 可以 你 做 但 表白 你的 性别 ? -

除了捍卫性别权益，你还能做什么呢？

- [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [emˈiː][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
' **Then you would not have thought me in earnest .**
- 然后 你 会 不是 有 想法 我 在 认真 .

“那么你就不会认真对待我了。”

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [pliːzd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bæʊ] .
' **He made a funny pleased face and a little bow .**
- 他 制成 一个 有趣的 高兴 脸 和 一个 小的 弓 .

他做了个滑稽的、得意的表情，还微微鞠了一躬。

- [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , - [sed] [ˈvaɪələt] , - [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ] . -
' **The truth was , ' said Violet , ' I was thinking whether I understood you .** '
- 这 真相 曾是 , - 说 紫色 , - 我 曾是 思维 无论 我 理解 你 . -

“其实，”维奥莱特说，“我当时在想我是否理解你。”

- [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kənˈkluːʒn] ? -
' **May I ask your conclusion ?** '
- 可能 我 问 你的 结论 ? -

请问您的结论是什么？

- [aɪ][dʊʊnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] .
' **I don't exactly know .**
- 我 不 确切地 知道 .

我不太清楚。

[ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [tɔ:k] [bʌ; əv] [wɒt] [ˈɪntrəsts] [ju: ˈes] . -
I don't think you meant we should never talk of what interests us .
我 不 思考 你 意思是 我们 应该 绝不 讲话 的 什么 兴趣 我们 . -
我不认为你的意思是说我们永远不应该谈论我们感兴趣的事情。

- [wen] [ðei] [nəʊ] [wen] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] , [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] . -
' When they know when to hold their tongues , perhaps I should have said .
- 什么时候 他们 知道 什么时候 到 抓住 他们的 舌头 , 也许 我 应该 有 说 . -
“或许我应该说，当他们知道什么时候该闭嘴的时候。”

- [əʊ] , [jes] , [ðæt] [ai] [kwɔ:t] [θɪŋk] .
' O , yes , that I quite think .
- 哦 , 是的 , 那 我 相当 思考 .
“哦，是的，我完全同意。”

- [ə'nʌðə(r)] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ˈvaɪələt] [ˈpɒndə] , [ænd; ənd][hɜ: (r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
' Another silence , while Violet pondered , and her neighbour continued his
- 其他 沉默 , 尽管 紫色 沉思 , 和 她 邻居 持续 他的
[mə'ɪʃəs] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - ,
malicious listening to Miss Marstone ,
- 恶意 聆听 到 错过 - ,
又是一阵沉默，维奥莱特陷入沉思，而她的邻居则继续恶意地偷听马斯通小姐的谈话。

[hu:] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [tu:] [ˈɔ:dəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] .
who spoke in a key too audible for such a party .
WHO 辐 在 一个 钥匙 也 可听见的 为了 这样的 一个 派对 .
他说话的声音对于这样的聚会来说太大了。

[ˈprez(ə)ntli] , - [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][hɜ: (r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ə'kædəmi] .
Presently , ' He has got her to the Royal Academy .
- 目前 , - 他 有 得到 她 到 这 皇家 学院 .
目前，他已经把她送进了皇家艺术学院。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði] [p'reɪ] - - .
She has gone forthwith to the Prae - Raffaelites .
她 有 已消失 立即 到 这 前 - - .
她立即前往了前拉斐尔派。

[əʊ] ! [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [p'reɪ] - - [hɜ:'self] .
Oh ! she is walking Prae - Raffaelitism herself .
哦 ! 她 是 步行 前 - - 她自己 .
哦！她简直就是前拉斐尔主义的化身。

[ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [ˈembləmz] !
Symbols and emblems !
符号 和 徽章 !
符号和标志！

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第16/45页

[ʌn'fɔ:tʃənət] [dʒɒn] !
Unfortunate John !
不幸 约翰 ！

约翰真不幸！

[sɪm'bɒlɪk] [sə'dʒestɪv] [ˈti:tʃɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] !
Symbolic suggestive teaching , speaking to the eye !
象征性的 暗示性的 教学 , 请讲 到 这 眼睛 ！

象征性的暗示性教学，直击视觉！

[ʃi:; ji][ɪz][æɪt; ət][,aɪ 'ti:] [dɪŋ] - [dɒŋ] !
She is at it ding - dong !
她 是 在 它 叮 - 董 ！

她又开始叮咚了！

[əʊ] ! [hi:; hi][hæz; hæz] [brɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [wi:; wi] [faʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [æɪt; ət]
Oh ! he has begun on the old monk we found refreshing the pictures at

[maʊnt] [ˈæθɔs] !
Mount Athos !
山 阿索斯 ！

哦！他已经开始画我们在阿索斯山发现的那位老僧人了，画作令人耳目一新！

[eɪ] , [tɔ:k] [jɔ:ˈself] , - [tɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə][stop] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ˈəʊnli][maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ]
Ay , talk yourself , 'tis the only way to stop her mouth ; only mind what you
哎 , 讲话 你自己 , - 的 这 仅有的 方式 到 停止 她 嘴 ; 仅有的 头脑 什么 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

哎，你自己说吧，这是唯一能让她闭嘴的办法；不过要注意你的言辞。

[ʃi:; ji] [wɪl] [brɪ'stəʊ] [,aɪ 'ti:] [ˈfreʃli] [hæft] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈvɪktɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
she will bestow it freshly hashed up on the next victim on the authority of Mr .
她 将要 赐给 它 新鲜的 哈希 向上 在 这 下一个 受害者 在 这 权威 的 先生 .
[ˈma:rtɪn,deɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

她将奉马丁代尔先生之命，把新鲜捣碎的辣椒酱交给下一个受害者。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [entə'teɪnd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈɑ:ftə(r)]
' Violet was excessively entertained ; and , when she raised her eyes , after
- 紫色 曾是 过度 娱乐 ; 和 , 什么时候 她 提高 她 眼睛 , 后
[ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [lɑ:f] ,
conquering the laugh ,
征服 这 笑 ,

“维奥莱特非常高兴；当她抬起头，强忍住笑意后，

[wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈdɪnə(r)] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ]
was amazed to find how far advanced was the state dinner , usually so
曾是 惊叹 到 寻找 如何 远的 先进的 曾是 这 状态 晚餐 , 通常 所以
[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] .
interminable .
没完没了 .

令我惊讶的是，国宴的筹备工作进展得如此顺利，要知道，国宴通常都是没完没了的。

[hɜː(r); hæ(r)][ɪnˈkwaɪəɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈθiːniən] [aʊl] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [daɪvɜːtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɪts]
Her inquiries after the Athenian owl led to a diverting history of its
她 查询 后 这 雅典 猫头鹰 引领 到 一个 转移注意力 历史 的 它是
[ˈkæptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːθənən] ,
capture at the Parthenon ,
捕获 在 这 帕特农神庙 ,
她对雅典猫头鹰的调查引出了一段关于它在帕特农神庙被捕获的有趣历史。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [həʊm] .
and the adventures in bringing it home .
和 这 冒险 在 带来 它 家 .
以及把它带回家的种种冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˈraɪzɪŋ] , [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] ,
She was sorry when she found Lady Martindale rising , while Mr . Fotheringham ,
她 曾是 对不起 什么时候 她 成立 女士 马丁代尔 上升 , 尽管 先生 . 福瑟林厄姆 ,
当她发现马丁代尔夫人起身时, 她感到很遗憾, 而福瑟林厄姆先生.....

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sed] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] [ɒn] [wɪð] [p'reɪ] - - ?
as he drew back his chair , said , ' How shall you get on with Prae - Raffaelitism ?
作为 他 画 后退 他的 椅子 , 说 , - 如何 将 你 得到 在 和 前 - - ?
他拉开椅子, 说道: “你们打算如何推进前拉斐尔主义? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][set] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ænd] [ɑːnt] [ˈhezbit]
I should like to set her and Aunt Nesbit
我 应该 喜欢 到 放 她 和 阿姨 内斯比特
我想安排她和内斯比特阿姨见面。

[təˈgeðə(r)]
together
一起
一起

[baɪ][ðə; ði] [ɪəz] !
by the ears !
经过 这 耳朵 !
抓住耳朵!

- [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [ˈemə] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
' Certainly it was not convenient to be asked by Emma what made her
- 当然 它 曾是 不是 方便的 到 是 问 经过 艾玛 什么 制成 她
[lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
look so much amused .
看 所以 很多 觉得好笑 .
“当然, 被艾玛问到是什么让她看起来如此开心, 这很不方便。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [beɪb] [wɪˈðaʊt]
She felt as if it would be much pleasanter to show off her babe without
她 毛毡 作为 如果 它 会 是 很多 更令人愉悦 到 展示 离开 她 宝贝 没有
[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
她觉得如果没有陌生人在场, 独自炫耀自己的孩子会更愉快。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð]
and was glad to find that Miss Marstone had fallen into a discussion with
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 错过 - 有 倒下 进入 一个 讨论 和
[θɪəˈdɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
他很高兴地发现马斯通小姐正和西奥多拉交谈起来。

[ænd; ænd][bəʊθ] [lʊkt] [mʌt] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'ɹʌptɪd] .
and both looked much too eager to be interrupted .

和 两个都 看起来 很多 也 渴望的 到 是 中断

两人看起来都非常不希望被打扰。

[səʊ][ˈvaɪələt] ['feəli] [skɪpt] [ʌp] - [steəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
So Violet fairly skipped up - stairs before her friends ,

所以 紫色 相当 跳过 向上 - 楼梯 前 她 朋友们 ,

于是, 维奥莱特比她的朋友们先一步蹦蹦跳跳地上了楼。

[ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌt] ['smɑɪlɪŋ] [gli:] ,
turning round to speak to them with such smiling glee ,

转弯 圆形的 到 说话 到 他们 和 这样的 微笑 高兴 ,

他转过身, 面带笑容地和他们说话, 脸上洋溢着喜悦。

[ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪs'mɪst] [ɔ:l] [fɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [wel] - ['du:ɪŋ] .
that Lady Elizabeth dismissed all fears of her present well - doing .

那 女士 伊丽莎白 解雇 全部 恐惧 的 她 展示 出色地 - 正在做 .

伊丽莎白夫人打消了人们对她目前所作善举的所有疑虑。

[ˈemə] [fel] [ˈɪntu:][ˈræptʃə; ˈræptʃər] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:dsənz] [ˈlɪt(ə)] [kɒt] , [ænd; ænd] [kwəʊtɪd] [ðə; ði] “
Emma fell into raptures over her godson's little cot , and quoted the “

艾玛 跌倒 进入 狂喜 超过 她 教子的 小的 婴儿床 , 和 引 这 “

[ˈfəʊldɪd] [læmz] ” ,

Folded Lambs ” ,

折叠 羔羊 ” ,

艾玛看到教子的小婴儿床, 欣喜若狂, 还引用了《折叠的小羊》中的诗句。

[ænd; ænd] “ [pɜ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ” , [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪft] [teɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and “ Pearls of the Deep ” , another as yet unpublished tale of her

和 “ 珍珠 的 这 深的 ” , 其他 作为 然而 未发表的 故事 的 她

[frendz] ,

friend's ,

朋友们 ,

还有她朋友的另一篇尚未发表的故事《深海珍珠》,

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [hɪm] ,
to teach his mother how to educate him ,

到 教 他的 母亲 如何 到 教育 他 ,

教他母亲如何教育他,

[ænd; ænd] [stʊd] [baɪ] [ɪm'peɪɪntli] [kən'tem] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [hɪnts] [wɪtʃ] ['vaɪələt][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:]
and stood by impatiently contemning the nursery hints which Violet was only too

和 站立 经过 不耐烦地 藐视 这 苗圃 提示 哪个 紫色 曾是 仅有的 也

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈgæðə(r)] [ʌp][frɒm; frəm] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .

anxious to gather up from Lady Elizabeth .

焦虑的 到 收集 向上 从 女士 伊丽莎白 .

薇奥莱特站在一旁, 不耐烦地鄙视着伊丽莎白夫人急于打探的育儿线索。

- [ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ! - [sed] [ˈemə] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] -
' And are you not charmed with her ! ' said Emma , as they went down -

- 和 是 你 不是 迷住了 和 她 ! - 说 艾玛 , 作为 他们 去 向下 -

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

“你难道不被她迷住了吗!”艾玛一边说着, 一边和她一起下了楼。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['vaɪələt] , [ɪm'bærəst] .
' I have seen so little of her , ' replied Violet , embarrassed .

- 我 有 已见 所以 小的 的 她 , - 回复 紫色 , 尴尬的 .

“我很少见到她,”维奥莱特尴尬地回答道。

- [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [dres] [ɪn] [ðæt] [wei] ? -
' **Why does she dress in that way ?** '
- 为什么 做 她 裙子 在 那 方式 ? -

她为什么那样穿衣打扮？

- [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , - [əb'zɜːvd] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] .
' **That is just what I say ,** ' **observed Lady Elizabeth** .
- 那 是 只是 什么 我 说 , - 观察到 女士 伊丽莎白 .

“我正是这么认为的,”伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [dres] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
' **I was sorry to see her in that dress this evening** . '
- 我 曾是 对不起 到 看 她 在 那 裙子 这 晚上 . -

“今晚看到她穿那件裙子,我感到很遗憾。”

- ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['emə] ;
' **Mamma does not like it ,** ' **said Emma** ;
- 妈妈 做 不是 喜欢 它 , - 说 艾玛 ;

“妈妈不喜欢它,”艾玛说;

- [bʌt; bət] [tə'ri:sə] [fi:lz] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]
' **but Theresa feels it such a privilege not to be forced to conform to**
- 但 特蕾莎 感觉 它 这样的 一个 特权 不是 到 是 强制 到 符合 到
[ðə; ði] [træmlz] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] . -
the trammels of fashions and nonsense . '
- 这 束缚 的 时尚 和 废话 . -

“但特蕾莎觉得,不必被迫遵守时尚和无稽之谈的束缚,是一种莫大的荣幸。”

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɒn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)] , - [sed] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
' **She does everything on high principle ,** ' **said Lady Elizabeth** ,
- 她 做 一切 在 高的 原则 , - 说 女士 伊丽莎白 ,

“她做事都秉持着高尚的原则,”伊丽莎白夫人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [traɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['ɪntuː] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð]
as if she was trying to bring her mind as usual into unison with
作为 如果 她 曾是 尝试 到 带来 她 头脑 作为 通常 进入 齐声 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] .
her daughter's .
她 女儿的 .

仿佛她像往常一样,试图让自己的想法与女儿的想法保持一致。

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [suː'piəriə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
' **She is a very superior person ,**
- 她 是 一个 非常 优越的 人 ,

她是一位非常优秀的人,

[ænd; ənd] [wʌŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [raɪt] ['mɒtɪvz] ;
and one does not like to find fault with what is done on right motives ;
和 一 做 不是 喜欢 到 寻找 过错 和 什么 是 完毕 在 正确的 动机 ;

人们不愿对出于正当动机所做的事情挑剔;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['emə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
but I should be sorry to see Emma follow the same line .
但 我 应该 是 对不起 到 看 艾玛 跟随 这 相同的 线 .

但我很遗憾地看到艾玛也走上同样的道路。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] . -
I have always been taught that women should avoid being conspicuous . '
我 有 总是 到过 教授 那 女性 应该 避免 存在 显眼的 . -

我从小就被教育说,女人应该避免引人注目。

- [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , - [sed] [ˈemə] ; - [bʌt; bət] [təˈri:sə] [ɪz]
' **That I could never bear to be , mamma , said Emma ; but Theresa is**
- 那 我 可以 绝不 熊 到 是 , 妈妈 , - 说 艾玛 ; - 但 特蕾莎 是
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)] ,
of a firmer ,
的 一个 更坚固 ,

“妈妈，我永远也无法忍受那样，”艾玛说；“但特蕾莎的立场更坚定。”

[les] [ˈrɪŋkɪŋ] [məʊld] .
less shrinking mould .
较少的 收缩 模具 .

模具收缩率较低。

- [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpiəriə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
' **Lady Elizabeth repeated that she was a very superior person ,**
- 女士 伊丽莎白 重复 那 她 曾是 一个 非常 优越的 人 ,

伊丽莎白夫人再次强调，她是一位非常优秀的人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɒt] [ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gest] .
but was evidently not happy in her guest .
但 曾是 显然 不是 快乐的 在 她 客人 .

但显然她对这位客人并不满意。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈɜːnɪst] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Miss Marstone was holding earnest tete - a - tetes all the evening ,
错过 - 曾是 保持 认真 头像 - 一个 - 头 全部 这 晚上 ,

马斯通小姐整个晚上都在认真地与人单独交谈。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [ˈhævɪŋ] [ˈfeltəd] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [wɪŋ] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
but Violet having sheltered herself under Lady Elizabeth's wing , escaped the expected
但 紫色 拥有 避难所 她自己 在下面 女士 伊丽莎白的 翼 , 逃脱 这 预期的

[ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈæliɡəri] .
lecture on the allegories .
演讲 在 这 寓言 .

但维奥莱特躲在伊丽莎白夫人的庇护下，逃过了预期的寓言故事讲座。

[wen] [ðə; ði] - [ˈpɑːti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋˌfiːld] , [ðə; ði][lɑːst] [gest] ,
When the Rickworth party had taken leave , Mr . Wingfield , the last guest ,
什么时候 这 - 派对 有 已采取 离开 , 先生 . 温菲尔德 , 这 最后的 客人 ,

里克沃斯一行人告辞后，最后一位客人温菲尔德先生

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]
was heard to observe that Miss Marstone was an admirable person , a
曾是 听到 到 观察 那 错过 - 曾是 一个 令人钦佩的 人 , 一个

[ˈtrezə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpærɪʃ] .
treasure to any parish .
宝藏 到 任何 教区 .

有人评价说，马斯通小姐是一位令人钦佩的人，是任何教区的宝贵财富。

- [duː; də][juː; jʊ] [wi] [fɜː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm]
' **Do you wish for such a treasure in your own ? said Mr . Fotheringham**
- 做 你 希望 为了 这样的 一个 宝藏 在 你的 自己的 ? - 说 先生 . 福瑟林厄姆

, [ˈblʌntli] .
, bluntly .
, 直截了当地 .

“你希望你自己也能拥有这样的宝藏吗？”福瑟林厄姆先生直截了当地问道。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reit] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ˈmɜ:məriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrʌgdən] [ˈbi:ɪŋ]
The curate shook his head , and murmuring something about Brogden being
这 策展 摇晃 他的 头 , 和 淙淙 某物 关于 布罗格登 存在
[ɔ:l'redi] [æz; əz] [ˈfɔ:tʃənət] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
already as fortunate as possible ,
已经 作为 幸运 作为 可能的 ,

牧师摇了摇头，低声嘟囔着说布罗格登已经算是非常幸运了。

[diˈpɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] : [waɪ] [ˈɑ:θə(r)] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][step] , [ˈwɪŋfi:ld] .
departed in his turn : while Arthur ejaculated , ' There's a step , Wingfield .
已离开 在 他的 转动 : 尽管 亚瑟 射精 , - 有 一个 步 , 温菲尔德 .
他也跟着离开了：与此同时，亚瑟喊道：“温菲尔德，还有一步。”
[waɪ] , [θɪəˈdɔ:rə] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] . -
Why , Theodora , he was setting up a rival . '
为什么 , 狄奥多拉 , 他 曾是 环境 向上 一个 竞争对手 : -

“西奥多拉，他这是在扶植一个竞争对手啊！”

- [hu:] [ɪz][fi:; fi] ? - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
' Who is she ? ' said Theodora .
- WHO 是 她 ? - 说 狄奥多拉 .

“她是谁？”西奥多拉问道。

- [weə(r)] [dɪd] [ˈemə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ? -
' Where did Emma pick her up ? '
- 在哪里 做过 艾玛 挑选 她 向上 ? -

“艾玛在哪儿接的她？”

- [ˈemə] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] —
' Emma was struck with her appearance —
- 艾玛 曾是 击 和 她 外貌 —

艾玛被她的外貌惊呆了——

- [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɔ:l] [ɪkˈskeɪmd] [səʊ] [ˈvi:əməntli] , [ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈpi:t]
' The gentlemen all exclaimed so vehemently , that Violet had to repeat
- 这 先生们 全部 惊呼 所以 强烈地 , 那 紫色 有 到 重复
先生们都大声嚷嚷，以至于维奥莱特不得不重复一遍。

[aɪ ˈti:] [ə'gen] , [weərəˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəriŋəm] [ˈmʌtə] , - [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;
it again , whereupon Mr . Fotheringham muttered , ' Every one to his taste ;
它 再次 , 于是 先生 : 福瑟林厄姆 低声说道 , - 每一个 一 到 他的 品尝 ;
福瑟林厄姆先生又说了一遍，然后嘟囔道：“各有所好；

- [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [sed] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:] [ə'genst] [ˈwɪmɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
' and Arthur said there ought to be a law against women making themselves
- 和 亚瑟 说 那里 应该 到 是 一个 法律 反对 女性 制作 他们自己
亚瑟说应该立法禁止女性自导自演。

[ˈgreɪtə(r)] [fraɪt] [ðæn; ðən][ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈzaɪnd] .
greater frights than nature designed .
更大的 惊吓 比 自然 设计 :

比自然界设计的更可怕的事情。

- [səʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv][blaɪnd][ɪn'θɜ:ziæzəm] , - [sed] [dʒɒn] .
' So , it is a fit of blind enthusiasm , ' said John .
- 所以 , 它 是 一个 合身 的 瞎的 热情 , - 说 约翰 .

“所以，这是一时盲目的热情，”约翰说。

- [preɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [pɑ:'teɪk] [aɪ ˈti:] ? - [ɑ:skt] [ˈpɜ:rsɪ] .
' Pray do you partake it ? ' asked Percy .
- 祈祷 做 你 参加 它 ? - 问 珀西 .

“请问您是否也参与其中？”珀西问道。

- [həʊ] [duː; də][juː; jə] [fi:l] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] ? -
' **How do you feel after it ?** '
- 如何 做 你 感觉 后 它 ? -

“事后感觉如何？”

- [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , - [sed] [dʒɒn] .
' **Why , certainly , I never met with a person of more conversation , ' said John .**
- 为什么 , 当然 , 我 绝不 遇见 和 一个 人 的 更多的 对话 , - 说 约翰 .

“当然，我从未见过比他更健谈的人，”约翰说道。

- ['delɪkətli] [pʊt] ! - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .
' **Delicately put ! ' said Arthur , laughing heartily .**
- 轻柔地 放 ! - 说 亚瑟 , 笑 衷心地 .

“说得真妙！”亚瑟大笑着说。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [brɪ'ɡʌn] ['lektʃərɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɪɡə(r)] ! -
' **Why , she had even begun lecturing my father on the niggers !** '
- 为什么 , 她 有 甚至 开始 讲课 我的 父亲 在 这 黑鬼 ! -

“她竟然开始对我父亲讲黑鬼的事！”

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ! - [sed] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] .
' **I would not be Lady Elizabeth ! ' said Mr . Fotheringham .**
- 我 会 不是 是 女士 伊丽莎白 ! - 说 先生 . 福瑟林厄姆 .

“我才不要当伊丽莎白夫人呢！”福瑟林厄姆先生说道。

- [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sætɪs'fæktəri] , - [sed] [dʒɒn] .
' **Those romantic exaggerations of friendship are not satisfactory , ' said John .**
- 那些 浪漫的 夸张 的 友谊 是 不是 令人满意的 , - 说 约翰 .

约翰说：“那些对友谊的浪漫夸张描述是不令人满意的。”

- ['emə] [ɪz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] [hɜː'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
' **Emma is too timid to be eccentric herself at present ;**
- 艾玛 是 也 胆小 到 是 偏心 她自己 在 展示 ;

“艾玛现在太胆小了，自己还做不出古怪的事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡʌvənɪŋ] ['spɪrɪt] [maɪt] [suːn] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] . -
' **but a governing spirit might soon lead her on .** '
- 但 一个 治理 精神 可能 很快 带领 她 在 . -

但某种主宰力量或许很快就会指引她前进。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , - [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][dræɡ][hɜ:(r); hə(r)] ,
' **That it might , ' said Theodora , ' as easily as I used to drag her ,**
- 那 它 可能 , - 说 狄奥多拉 , - 作为 容易地 作为 我 用过的 到 拖 她 ,

“或许吧，”西奥多拉说，“就像我以前拖着她走一样容易。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] , [θruː] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
' **in spite of her terrors , through all the cows in the park .**
在 尽管如此 的 她 恐怖 , 通过 全部 这 牛 在 这 公园 .

尽管她内心充满恐惧，但她还是穿过了公园里所有的牛。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kaʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜ:rsələ] — [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz]
' **I could be worse to her than any cow ; and this Ursula — or what is**
我 可以 是 更糟 到 她 比 任何 奶牛 ; 和 这 乌苏拉 — 或者 什么 是
[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] ,
' **her outlandish name ,**
她 古怪的 姓名 ,

我对她可能比对任何一头牛都更残忍；而这个乌苏拉——或者她那古怪的名字是什么来着？

[ˈvaɪələt] ? -
' **Violet ?** '
- 紫色 ? -

紫罗兰？

- [tə'ri:sə] ; ['seərə] [tə'ri:sə] . -
' **Theresa** ; **Sarah Theresa** . '
- 特蕾莎 ; 莎拉 特蕾莎 . -

“特蕾莎；莎拉·特蕾莎。”

- [wel] , ['ri:əli] , - [sed] [dʒɒn] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz]
' **Well** , **really** , ' **said John** , ' **it is not for the present company to criticize**
- 出色地 , 真的 , - 说 约翰 , - 它 是 不是 为了 这 展示 公司 到 批评
[aʊt'lændɪʃ] [nems] . -
outlandish names . '
古怪的 姓名 . -

“嗯，说真的，”约翰说，“批评古怪的名字不是我们公司该管的事。”

- [nəʊ] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
' **No** , ' **said Arthur** ,
- 不 , - 说 亚瑟 ,

“不，”亚瑟说。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræʃ(ə)nəl] ['wɜ:kɪŋ] -
' **it was a happy instinct that made us give my boy a good rational working** -
- 它 曾是 一个 快乐的 本能 那 制成 我们 给 我的 男生 一个 好的 合理的 在职的 -
[deɪ] [neɪm] ,
day name ,
天 姓名 ,

“我们出于一种快乐的直觉，给儿子取了一个既实用又符合工作场合的名字。”

[fɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ,
fit to go to school in ,
合身 到 去 到 学校 在 ,

适合上学

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [tʃɔɪs] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [geɪn'seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [laɪk]
and no choice either to give him the opportunity of gainsaying it , **like**
和 不 选择 任何一个 到 给 他 这 机会 的 反驳 它 , 喜欢
['eməz] [frend] ,
Emma's friend ,
艾玛的 朋友 ,

而且也没有办法给他反驳的机会，就像艾玛的朋友那样。

[ænd; ʌnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] — [sɜ:(r)] ['pɜ:rsɪvəl] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] !
and some others — Sir Percival that is to be !
和 一些 其他的 — 先生 珀西瓦尔 那 是 到 是 !

还有其他一些人——未来的珀西瓦尔爵士！

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'nɜ:və] [pres] ! -
A hero of the Minerva press ! '
一个 英雄 的 这 米涅瓦 按 ! -

米涅瓦出版社的英雄！

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] — [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:(r)] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [aɪ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl]
' **No** , **indeed — if I was to be Sir Anything , which probably I never shall**
- 不 , 的确 — 如果 我 曾是 到 是 先生 任何事物 , 哪个 大概 我 绝不 将
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“不，的确——如果我要成为什么爵士头衔，虽然我可能永远也成不了，

[aɪ] [wʊd] [həʊld] , [laɪk] [maɪ] ['fɔ: fɑ:ðəz] , [tu:; tə] [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['æntəni] ,
I would hold , like my forefathers , to my good old Antony ,
我 会 抓住 , 喜欢 我的 祖先 , 到 我的 好的 老的 安东尼 ,

我会像我的先辈一样，忠于我亲爱的老安东尼。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪsrɪ'gɑ:d] . -
which it was not my doing to disregard . '
哪个 它 曾是 不是 我的 正在做 到 漠视 . -

“这不是我故意忽视的。”

- [wɪtʃ] [ɜ:nd] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] ['lʌmpkɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]
' Which earned him the title of Lumpkin , by which only he was known to
- 哪个 获得 他 这 标题 的 兰普金 , 经过 哪个 仅有的 他 曾是 已知 到
[hɪz; ɪz] ['sku:lfeɪləʊ] !
his schoolfellow !
他的 同学 !

“这让他赢得了‘小矮子’的绰号，只有他的同学才这样称呼他！ ”

- [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

“亚瑟说道。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] ['ɑ:ftə(r)] ['flðərɪŋəm] , [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] , “ [əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [əʊld] ['lʌmpkɪn] !
' If you ask after Fotheringham , they invariably say , “ Oh , you mean old Lumpkin !
- 如果 你 问 后 福瑟林厄姆 , 他们 总是 说 , “ 哦 , 你 意思是 老的 兰普金 !

“如果你问起福瑟林厄姆，他们总是会说，‘哦，你是说老兰普金吧！ ”

” [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [nems] ! -
” So much for romantic names ! '
” 所以 很多 为了 浪漫的 姓名 ! -

“浪漫的名字就此作罢！ ”

- [ɔ:(r)] [ɪm'piəriəl] [wʌnz] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] .
' Or imperial ones , ' said Percy .
- 或者 帝国 一个 , - 说 珀西 .

“或者帝国的那些，”珀西说。

- [dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [θɪə'dɔ:rə] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði]
' Did not you tell me Theodora came straight from the Palaeologos who died in the
- 做过 不是 你 告诉 我 狄奥多拉 来了 直的 从 这 - WHO 死亡 在 这
[west] ['ɪndɪz] ?
West Indies ?
西方 印第斯 ?

“你不是告诉我狄奥多拉是直接从死于西印度群岛的帕莱奥洛戈斯那里来的吗？ ”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .
I always considered that to account for certain idiosyncrasies .
我 总是 经过考虑的 那 到 帐户 为了 肯定 特质 .

我一直认为这可以解释某些特殊情况。

- [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . ['hezbit] [ʌp] - [steəz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['vaɪələt]
' Theodora was called away to assist Mrs . Nesbit up - stairs ; and as Violet
- 狄奥多拉 曾是 称为 离开 到 协助 太太 . 内斯比特 向上 - 楼梯 ; 和 作为 紫色
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

“西奥多拉被叫去帮内斯比特太太上楼；维奥莱特随后也跟了上去，

[fi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɑ:nt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rsɪvəl] ['flðərɪŋəm] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['beəriʃ] [ðæn; ðən]
she heard the aunt observing that Percival Fotheringham was more bearish than
她 听到 这 阿姨 观察 那 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 更多的 看跌 比
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

她听到姑妈说珀西瓦尔·福瑟林厄姆比以往任何时候都更加悲观；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] -
and that it was intolerable to see him encouraged in his free - and -
和 那 它 曾是 无法容忍 到 看 他 鼓励 在 他的 自由的 - 和 -
[i:zi] ['mænə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'wei] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] .
easy manner when he had thrown away all his prospects .
简单的 方式 什么时候 他 有 抛掷 离开 全部 他的 前景 .

看到他挥霍无度、逍遥自在，实在令人无法容忍，因为他已经葬送了自己的一切前途。

- [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɒnz] [seɪk] , - [bɪ'gæn] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' For poor John's sake , ' began Lady Martindale .
- 为了 贫穷的 约翰的 清酒 , - 开始 女士 马丁代尔 .

“看在可怜的约翰的份上,”马丁代尔夫人开口说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , - [ɪntə'rʌptɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' For his own , ' interrupted Theodora .
- 为了 他的 自己的 , - 中断 狄奥多拉 .

“为了他自己,”西奥多拉打断道。

- [hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ,
' He has every right to be at home here ,
- 他 有 每一个 正确的 到 是 在 家 这里 ,

“他完全有权利待在这里。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] . -
and it is an honour to the place that he should be so . '
和 它 是 一个 荣誉 到 这 地方 那 他 应该 是 所以 . -

他能获此殊荣，是这个地方的荣幸。

- [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] ;
' Oh , yes , I know ;
- 哦 , 是的 , 我 知道 ;

“哦，是的，我知道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] . -
and he will be expecting your father to exert himself again in his behalf . '
和 他 将要 是 期待 你的 父亲 到 发挥 他自己 再次 在 他的 代表 . -

他会指望你父亲再次为他出力。

- [nəʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][br'həʊldən] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' No , he will be beholden to no one , ' said Theodora .
- 不 , 他 将要 是 受托人 到 不 一 , - 说 狄奥多拉 .

“不，他不会受任何人的约束,”西奥多拉说。

- [aɪ][du:; də] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪk'sentɪk] , - [sed] ['leɪdɪ]
' I do wish his manners were less rough and eccentric , ' said Lady
- 我 做 希望 他的 礼仪 是 较少的 粗糙的 和 偏心 , - 说 女士
['mɑ:rtɪn,deɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

“我真希望他的举止不要那么粗鲁古怪,”马丁代尔夫人说道。

- [prɪ'zju:mɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['nezbɪt] ; - [ɪn] [ɪk'stri:mli] [bæd] [teɪst] .
' Presuming , ' said Mrs . Nesbit ; ' in extremely bad taste .
- 假设 , - 说 太太 . 内斯比特 ; - 在 极其 坏的 品尝 .

“太自以为是了,”内斯比特夫人说，“品味极其低俗。”

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['sensəb(ə)][əv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðæt] [kə'nekʃn] .
I never was more sensible of our good fortune in having missed that connection .
我 绝不 曾是 更多的 明智的 的 我们的 好的 财富 在 拥有 错过 那 联系 .

我从未像现在这样意识到我们错过了那趟航班是多么幸运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][ˈfæməli] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['eni]
There was nothing but their being of a good old family that made it by any
那里 曾是 没有什么 但 他们的 存在 的 一个 好的 老的 家庭 那 制成 它 经过 任何
[mi:nz] [ɪn'dʒʊərəbl] .
means endurable .
方法 可忍受的 .

唯一能让人忍受这一切的，就是他们是一个和蔼可亲的老家庭。

- [æt; ət] [ðɪs] [hɪt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] , [θɪə'dɔ:ərə] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]
' At this hit at her brother's wife , Theodora was going to speak , but
- 在 这 打 在 她 兄弟 妻子 , 狄奥多拉 曾是 去 到 说话 , 但
[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:'bɔ:(r)] ,
she forbore ,
她 前钻孔 ,

“听到有人攻击她哥哥的妻子，西奥多拉本想开口，但她忍住了。”

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [gʊd] [naɪt] .
and only wished her aunt good night .
和 仅有的 希望 她 阿姨 好的 夜晚 .

她只向姑姑道了晚安。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'prest] , [haʊ'evə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] [wɪð]
It would not be repressed , however ; she stood in the gallery , after parting with
它 会 不是 是 压抑 , 然而 ; 她 站立 在 这 画廊 , 后 离别 和
[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
the elder ladies ,
这 长老 女士们 ,

然而，这种情绪并未被压制；在与年长的女士们告别后，她站在了画廊里。

[ænd; ænd] [sed] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)] ,
and said , loud enough for them to hear ,
和 说 , 大声 足够的 为了 他们 到 听到 ,

他大声说道，声音大到足以让他们听见：

- [aɪ] [heɪt] [gʊd] [əʊld][ˈfæməli] , [ænd; ænd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈhʌmbʌg] !
' I hate good old family , and all such humbug !
- 我 恨 好的 老的 家庭 , 和 全部 这样的 骗子 !

我讨厌那种虚伪做作的传统家庭！

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] , [self] - [dɪˈvəʊtɪd] [ˈkri:tʃə(r)] ;
She was a noble , self - devoted creature ;
她 曾是 一个 高贵 , 自己 - 奉献 生物 ;

她是一位高尚、自我奉献的人；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
as much above the comprehension of the rest of the world as her
作为 很多 多于 这 理解 的 这 休息 的 这 世界 作为 她

[ˈbrʌðə(r)] ! -
brother ! ! -
兄弟 ! -

她的才智和她哥哥一样，远远超出了世人的理解范围！

- [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Did you know her well ? ' said Violet .
- 做过 你 知道 她 出色地 ? - 说 紫色 .

“你很了解她吗？”维奥莱特问道。

[θi:ədɒrəs] [təʊn] [ɪˈnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
Theodora's tone instantly changed .
狄奥多拉的 语气 即刻 已更改 .

狄奥多拉的语气瞬间变了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈtʃaɪldɪʃ][kɪjəriˈbsəti].
She was not going to gratify childish curiosity .
她 曾是 不是 去 到 满足 幼稚 好奇心 .

她不打算满足孩子般的好奇心。

- [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌɒpəˈtjuːnəti] , - [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈkuːlɪ] .
' I never had the opportunity , ' she said , coolly .
- 我 绝不 有 这 机会 , - 她 说 , 冷静地 .

“我从来没有机会,”她冷冷地说。

- [gʊd][naɪt] .
' Good night .
- 好的 夜晚 .

‘晚安。

- [ˌvaɪələt][wɒz; wəz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
' Violet was disappointed ;
- 紫色 曾是 失望的 ;

维奥莱特很失望；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][həʊp][ðæt][ðeɪ]
for the tone of enthusiasm had given her a moment's hope that they
为了 这 语气 的 热情 有 给定 她 一个 瞬间 希望 那 他们
[hæd; həd][æt; ət][lɑːst][faʊnd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][grəʊ][wɔːm][təˈgeðə(r)] ,
had at last found a subject on which they could grow warm together ,
有 在 最后的 成立 一个 主题 在 哪个 他们 可以 生长 温暖的 一起 ,

因为他那热情洋溢的语气让她燃起了一丝希望，以为他们终于找到了一个可以让他们彼此产生好感的话题。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪdɪənt][ðæt][θɪəˈdɔːrə][wʊd][ˈnevə(r)][səʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
but it was evident that Theodora would never so have spoken had she
但 它 曾是 明显 那 狄奥多拉 会 绝不 所以 有 说 有 她
[biːn][ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)ns] .
been conscious of her presence .
到过 有意识的 的 她 在场 .

但很明显，如果狄奥多拉意识到她的存在，她绝不会那样说话。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔːnɪŋ][æz; əz][ˈɑːθə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][daʊn][tuː; tə][ˈbrekfəst] ,
The next morning as Arthur and his wife were going down to breakfast ,
这 下一个 早晨 作为 亚瑟 和 他的 妻子 是 去 向下 到 早餐 ,

第二天早上，亚瑟和妻子下楼吃早餐时，

[hiː; hi][sed] , - [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][siː][sʌm; səm][reə(r)][fʌn][naʊ][θɪəˈdɔːrə][ænd; ænd][ˈflðərɪŋəm][hæv; həv]
he said , ' We shall see some rare fun now Theodora and Fotheringham have
他 说 , - 我们 将 看 一些 稀有的 乐趣 现在 狄奥多拉 和 福瑟林厄姆 有
[ɡɒt][təˈgeðə(r)] .
got together .
得到 一起 .

他说：“现在西奥多拉和福瑟林厄姆在一起了，我们将会看到一些难得的乐趣。”

- [θɪəˈdɔːrə] , [wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒnɪt][ɒn] , [wɒz; wəz] , [əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl][ˈsʌndeɪ]
' Theodora , with her bonnet on , was , according to her usual Sunday
- 狄奥多拉 , 和 她 引擎盖 在 , 曾是 , 根据 到 她 通常 星期日
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“西奥多拉戴着帽子，一如她平日的周日装扮，

['brekfəst] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l]
breakfasting before the rest of the party , so as to be in time for school
早餐 前 这 休息 的 这 派对 , 所以 作为 到 是 在 时间 为了 学校
.
:
.

为了赶上上学，我得比其他人先吃早餐。

[dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'piərəns] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:tɪŋz] [hæd; həd]
John and his friend made their appearance together , and the greetings had
约翰 和 他的 朋友 制成 他们的 外貌 一起 , 和 这 问候 有
['skeəsli] [pɑ:st] ,
scarcely passed ,
几乎 通过了 ,

约翰和他的朋友一起出现了，问候还没结束，

[brɪfɔ:(r)] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [pʌ; əv] ['wɪndəʊ] , [ɪk'skleɪmd] , - [ɑ:] !
before John , looking out of window , exclaimed , ' Ah !
前 约翰 , 寻找 出去 的 窗户 , 惊呼 , - 啊 !

约翰望着窗外，惊呼道：“啊！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ] !
there's the boy !
有 这 男生 !

男孩在那儿！

[preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['gɒdsʌn] .
Pray come and see my godson .
祈祷 来 和 看 我的 教子 .

请您来看看我的教子。

[kʌm] , ['vaɪələt] , [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] .
Come , Violet , we want you to exhibit him .
来 , 紫色 , 我们 想 你 到 展览 他 .

来吧，维奥莱特，我们想让你带他去展览。

- ['ɑ:θə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪs'deɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
' Arthur looked up with a smile intended to be disdainful , but which was
- 亚瑟 看起来 向上 和 一个 微笑 故意的 到 是 轻蔑的 , 但 哪个 曾是
['grætɪfaɪd] ,
gratified ,
 满意 ,

亚瑟抬起头，脸上带着一丝轻蔑的微笑，但其中也夹杂着一丝得意。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'krɒs] , [wɪð] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [li:n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and moved across , with the newspaper in his hand , to lean against the window
和 已搬 穿过 , 和 这 报纸 在 他的 手 , 到 倾斜 反对 这 窗户
- ['ʃʌtə(r)] .
- **shutter .**
- 快门 .

他手里拿着报纸，走到窗边，靠在百叶窗上。

- [ðeəz; ðəz][dʒɒn] [wɪðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] — [hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwɑɪt] [əd'ventʃərəs] .
' There's John without his hat — he is growing quite adventurous .
- 有 约翰 没有 他的 帽子 — 他 是 生长 相当 冒险的 .

“瞧，约翰没戴帽子——他越来越爱冒险了。”

[ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvaɪələt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wʌn] [ɒv; əv]
Very pretty Violet always is with the boy in her arms — she is the show one of
非常 漂亮的 紫色 总是 是 和 这 男生 在 她 武器 — 她 是 这 展示 一 的
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

非常漂亮的维奥莱特总是抱着男孩——她是两人中更引人注目的那一个。

[ˈhɒləʊ] , [ɪf] [ˈpɜːrsi] [hæz; hæz] [nɒt] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hɪmˈself] ; [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːs] [brɪˈjɒnd] [emˈliː] .
Hollo , if Percy has not taken the monkey himself ; that's a pass beyond me .
你好 , 如果 珀西 有 不是 已采取 这 猴 他自己 ; 那就是 一个 经过 超过 我 .

你好, 如果珀西没有亲自带走那只猴子, 那我就无能为力了。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [smaɪlz] — [dʒʌst] [lʊk] , [θɪəˈdɔːrə] , [ɪz] [aɪˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ?
How she colours and smiles — just look , Theodora , is it not a picture ?
如何 她 颜色 和 微笑 — 只是 看 , 狄奥多拉 , 是 它 不是 一个 图片 ?

她的肤色和笑容——瞧, 西奥多拉, 这难道不是一幅画吗?

- [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ;
' If he had called her to look at Johnnie , she must have come ;
- 如果 他 有 称为 她 到 看 在 约翰尼 , 她 必须 有 来 ;
“如果他叫她去看约翰尼, 她肯定会来;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəˈpetʃuəl] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈbet] [hɪz; ɪz]
but she was annoyed at his perpetual admiration , and would not abet his
但 她 曾是 恼怒 在 他的 永久 钦佩 , 和 会 不是 助长 他的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
making himself ridiculous .
制作 他自己 荒谬的 .

但她对他的无休止的崇拜感到厌烦, 不会纵容他自取其辱。

- [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [weɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [erˈem] [leɪt] .
' I must not wait , ' she said , ' I am late .
- 我 必须 不是 等待 , - 她 说 , - 我 是 晚的 .
“我不能再等了,”她说, “我迟到了。”

- [ˈɑːθə(r)] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] .
' Arthur shrugged his shoulders , and turned to his paper .
- 亚瑟 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 转向 到 他的 纸 .
亚瑟耸了耸肩, 转身去看他的报纸。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [bʊks] .
She put on her gloves , and took up her books .
她 放 在 她 手套 , 和 采取 向上 她 图书 .
她戴上手套, 拿起书本。

[ˈpɜːrsi] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [biːn]
Percy meeting her , as she came down the steps , said , ' I have been
珀西 会议 她 , 作为 她 来了 向下 这 步骤 , 说 , - 我 有 到过
[ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [jɜː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] . -
introduced to your nephew . -
介绍 到 你的 侄子 . -

珀西在她走下台阶时遇见了她, 说道: “我已经认识了你的侄子。”

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrætɪfaɪd] . -
' I hope you are gratified . -
- 我 希望 你 是 满意 . -
“希望你感到满意。”

- [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkaʊntənəns] , - [sed] [ˈpɜːrsi] .
' He has almost too much countenance , ' said Percy .
- 他 有 几乎 也 很多 面容 , - 说 珀西 .
“他那副表情简直太夸张了,”珀西说。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meləŋkəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['kænɒt]
' **There is something melancholy in such wistful looks from a creature that cannot** .
- 那里 是 某物 忧郁 在 这样的 怅惘 看起来 从 一个 生物 那 不能
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“这种不会说话的生物，眼神中流露出的那种惆怅，总让人觉得有些忧伤。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [fi:lz] [wið] [ə; eɪ][dɒg] . -
just as one feels with a dog . '
只是 作为 一 感觉 和 一个 狗 . -

就像对待狗一样。

- [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['wi:kli] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I am afraid he is very weakly** , ' **said Theodora** .
- 我 是 害怕的 他 是 非常 弱 , - 说 狄奥多拉 .

“恐怕他身体很虚弱，”西奥多拉说。

- [aɪ][eɪ'em] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [tu:; tə][dʒɒn] ,
' **I am sorry to hear it ; it seems like a new life to John** ,
- 我 是 对不起 到 听到 它 ; 它 似乎 喜欢 一个 新的 生活 到 约翰 ,

听到这个消息我很遗憾；这似乎对约翰来说是全新的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lʊks] [səʊ] ['æŋkʃəs] .
and that pretty young mother looks so anxious .
和 那 漂亮的 年轻的 母亲 看起来 所以 焦虑的 .

那位漂亮的年轻母亲看起来很焦虑。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? -
Do you see much of her ? '
做 你 看 很多 的 她 ? -

你经常见到她吗？

- [nɒt] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vaɪələt] ['wɜ:ʃɪp] . -
' **Not much ; I have not time to join in the general Violet worship** . '
- 不是 很多 ; 我 有 不是 时间 到 加入 在 这 一般的 紫色 崇拜 . -

“没什么；我没时间参与到大家对维奥莱特的崇拜中去。”

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [həʊp] .
' **They are not spoiling her** , ' **I hope** .
- 他们 是 不是 破坏 她 , 我 希望 .

我希望他们没有宠坏她。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] . -
It does one good to see such a choice specimen of womankind . '
它 做 一 好的 到 看 这样的 一个 选择 标本 的 女性 . -

能见到如此优秀的女性，真是一件赏心乐事。

- [ðeə(r)] , [daʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] . -
' **There , don't come any further ; I must make haste** . '
- 那里 , 不 来 任何 更远 ; 我 必须 制作 匆忙 . -

“到此为止，不要再往前走了；我必须赶快离开。”

- [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , - [ɪ:; ʃɪ] [θɔ:t] ;
' **Like all the rest , she thought** ;
- 喜欢 全部 这 休息 , - 她 想法 ;

“跟其他人一样，”她心想；

- [nɒt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪz][mɔ:(r)] - [ə'træktɪd] [baɪ] ['femənɪn] [eəz][ænd; ʌnd][ˈgreɪsɪz][ðæn; ðən][baɪ] ['stɜ:lɪŋ]
' not a man but is more attracted by feminine airs and graces than by sterling
- 不是 一个 男人 但 是 更多的 吸引 经过 女性 播出 和 恩典 比 经过 英镑
['kwɒlətɪz] .
qualities .
品质 .

“他不是个男人，但他更容易被女性的气质和风度所吸引，而不是被优秀的品质所吸引。”

- [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hnu:n] , [dʒɒn] ,
' On coming out of church , in the afternoon , John ,
- 在 未来 出去 的 教会 , 在 这 下午 , 约翰 ,
“下午从教堂出来后，约翰……”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gri:n] ['feɪdi] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɒŋ]
looking at the beautiful green shady bank of the river , proposed a walk along
寻找 在 这 美丽的 绿色的 阴凉 银行 的 这 河 , 建议的 一个 走 沿着
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

看着河岸边美丽的绿色树荫，提议沿着河岸散步；

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['glædli] [æk'si:d] , [ɪk'sept] [θɪə'dɔ:rə] , [hu:] ,
all the party gladly acceded , except Theodora , who ,
全部 这 派对 乐意 同意 , 除了 狄奥多拉 , WHO ,
除了狄奥多拉之外，所有人都欣然同意了。

[nɒt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['plezə(r)] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
not without a certain pleasure in separating herself from them ,
不是 没有 一个 肯定 乐趣 在 分离 她自己 从 他们 ,
她并非没有享受与他们分离的乐趣。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪm]
declared that there was a child who must be made to say her hymn
声明 那 那里 曾是 一个 孩子 WHO 必须 是 制成 到 说 她 圣歌
[brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
before going home .
前 去 家 .

宣布有一个孩子必须先唱一遍赞美诗才能回家。

- [kænt] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ? - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' Can't you excuse her for once ? ' said Lord Martindale .
- 不能 你 原谅 她 为了 一次 ? - 说 主 马丁代尔 .
“你就不能原谅她一次吗？”马丁代尔勋爵说道。

- [nəʊ] , [pə'pɑ:] . -
' No , papa . '
- 不 , 爸爸 . -

“不，爸爸。”

- [nɒt] [ɪf] [aɪ][beg][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['pʌblɪkli] ? -
' Not if I beg her off publicly ? ' -
- 不是 如果 我 求 她 离开 公开 ? -
“如果我公开求她走，她就不会这样了吗？”

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' No , thank you . '
- 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈtempə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əʊvə'kʌm] . -
There is a temper that must be overcome . '
- 那里 是 一个 脾气 那 必须 是 克服 . -
必须克服一种坏脾气。

- [ðen] [flobg][hɜ:(r); hæ(r)] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wið] [,ai 'ti:] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **Then flog her well , and have done with it , ' said Arthur .**
- 然后 鞭打 她 出色地 , 和 有 完毕 和 它 , - 说 亚瑟 .

“那就狠狠鞭打她，然后就完事了。”亚瑟说道。

[,dein] [,nəʊ][ri'plai] , [,fi:; fi] [,paʊnst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)]['vɪktɪm] [æz; əz][ðə; ði] [,prə'seɪ(ə)n] [,bʌ; əv] ['skɑ:lərz]
Deigning no reply , she pounced upon her victim as the procession of scholars
屈尊 不 回复 , 她 猛扑 之上 她 受害者 作为 这 游行 的 学者们
[keɪm] [aʊt] [,bʌ; əv] [,tʃɜ:tʃ] ,
came out of church ,
来了 出去 的 教会 ,

她不屑于回答，趁着学者们走出教堂的空档，扑向了她的受害者。

- [kʌm] , [ai][,ei 'em] ['wertɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [,ai 'ti:] .
' **Come , I am waiting to hear you say it .**
- 来 , 我 是 等待 到 听到 你 说 它 .

来吧，我等着听你说出来。

“ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] — “
“ **How doth the little — “**
“ 如何 确实 这 小的 — “

“小家伙怎么——”

- [ðə; ði][tʃaɪld] [,stʊd] [,laɪk] [ə; ei][pəʊst] .
' **The child stood like a post .**
- 这 孩子 站立 喜欢 一个 邮政 .

孩子像柱子一样站着。

- [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['bensən] , [ai][,ei 'em][ʃʊə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] .
' **That is a Benson , I am sure , ' said Mr . Fotheringham .**
- 那 是 一个 本森 , 我 是 当然 , - 说 先生 . 福瑟林厄姆 .

“我敢肯定，那是本森牌的，”福瑟林厄姆先生说。

[θɪə'dɔ:rə] [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [went] [,bʌn] [,ɪg'zɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ; - [kʌm] ,
Theodora told him he was right , and went on exhorting the child ; ' Come ,
狄奥多拉 讲述 他 他 曾是 正确的 , 和 去 在 劝勉 这 孩子 ; - 来 ,

狄奥多拉告诉他他是对的，然后继续劝说孩子：“来吧，

[ai] [,nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [,ai 'ti:] .
I know you can say it .
我 知道 你 能 说 它 .

我知道你可以这么说。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [,gʊd] . -
Try to be good . ' .
尝试 到 是 好的 . -

努力做一个好人。

“ [haʊ] [dʌθ] — “ -
“ **How doth — “ ' .**
“ 如何 确实 — “ -

“如何——”

- [ju:; jʊ] [,nəʊ] [ai] [,bɔ:lweɪz] [ki:p] [,maɪ] [wɜ:d] ,
' **You know I always keep my word ,**
- 你 知道 我 总是 保持 我的 单词 ,

你知道我总是信守承诺，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [ai] [,wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [,brɪ'fɔ:(r)] [,aɪðə(r)][,bʌ; əv] [ju: 'es] [,gəʊz] [,həʊm] . - -
and I have said I will hear you before either of us goes home . ' ' .
和 我 有 说 我 将要 听到 你 前 任何一个 的 我们 去 家 . - -

我说过，在我们俩回家之前，我会听听你的说法。

“ [haʊ] [dʌθ] — “ -
“ **How doth** — “ ‘
“ 如何 确实 — “ -

“如何——”

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pə'pɑː], [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
' **If you please , papa , would you go on ?**
- 如果 你 请 , 爸爸 , 会 你 去 在 ?

“爸爸，您能继续讲下去吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)][duː; də][aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
I shall never make her do it with you all looking on .
我 将 绝不 制作 她 做 它 和 你 全部 寻找 在 .

我绝不会当着你们的面让她做这种事。

- [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
' **She sat down on a tombstone , and placed the child before her .**
- 她 卫星 向下 在 一个 墓碑 , 和 放置 这 孩子 前 她 .

她坐在墓碑上，把孩子放在自己面前。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈaʊərz] [wɔːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
After an hour's walk , there was a general exclamation of amusement and
后 一个 小时 走 , 那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 娱乐 和
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

步行一小时后，人群中响起一片既有趣又同情的惊叹声。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [θɪə'dɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃnz] .
on seeing Theodora and the child still in the same positions .
在 看到 狄奥多拉 和 这 孩子 仍然 在 这 相同的 职位 .

看到狄奥多拉和孩子仍然保持着原来的姿势。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [seɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , - [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **She will never say it at all now , poor child , ' said Violet ;**
- 她 将要 绝不 说 它 在 全部 现在 , 贫穷的 孩子 , - 说 紫色 ;

“可怜的孩子，她现在肯定不会说出口了，”维奥莱特说；

- [ʃiː; ʃɪ] [kænt] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstjuːpɪfaɪd] . -
' **she can't — she must be stupefied . ' .**
- 她 不能 — 她 必须 是 目瞪口呆 . -

“她不可能——她一定是惊呆了。”

- [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [send] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [θɪə'dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
' **Then we had better send down the tent to cover Theodora for the night ,**
- 然后 我们 有 更好的 发送 向下 这 帐篷 到 覆盖 狄奥多拉 为了 这 夜晚 ,
- [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **said Arthur .**
- 说 亚瑟 .

“那我们最好把帐篷放下来，好让西奥多拉今晚有个遮风挡雨的地方，”亚瑟说。

- [æz; əz] [ɪf] [θɪə'dɔːrə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv]
' **As if Theodora looking at her in that manner was not enough to drive**
- 作为 如果 狄奥多拉 寻找 在 她 在 那 方式 曾是 不是 足够的 到 驾驶
[ɒf] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
off all recollection !
离开全部 回忆 !

“仿佛狄奥多拉那样看着她还不足以让她忘却所有回忆似的！”

- [sed] [dʒɒn] .
' **said John .**
- 说 约翰 .

约翰说道。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ！ - [sed] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
' **It is too much ! ' said Lord Martindale .**
- 它 是 也 很多 ！ - 说 主 马丁代尔 。

“太过分了！”马丁代尔勋爵说道。

- [ˈɑːθə(r)] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
' **Arthur , go , and tell her it is high time to go home ,**
- 亚瑟 , 去 , 和 告诉 她 它 是 高的 时间 到 去 家 ,
“亚瑟，去告诉她，是时候回家了。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][mʌst; məst][let][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɒf] .
and she must let the poor child off .
和 她 必须 让 这 贫穷的 孩子 离开 。

她必须放过这个可怜的孩子。

- [ˈɑːθə(r)] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ˈseɪɪŋ] , - [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒɒn] . -
' **Arthur shrugged his shoulders , saying , ' You go , John . ' '**
- 亚瑟 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 , - 你 去 , 约翰 。

亚瑟耸了耸肩，说道：“你去吧，约翰。”

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ? - [sed] [dʒɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
' **Don't you think it might do harm to interfere ? ' said John to his father .**
- 不 你 思考 它 可能 做 伤害 到 干扰 ? - 说 约翰 到 他的 父亲 。

“你不觉得干涉可能会造成伤害吗？”约翰问他父亲。

- [ˌɪntəˈfɪə(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **Interfere by no means , ' said Arthur .**
- 干扰 经过 不 方法 , - 说 亚瑟 。

“绝对不要干涉，”亚瑟说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [spɔːt] .
' **It is capital sport .**
- 它 是 首都 运动 。

这是一项伟大的运动。

[θɪəˈdɔːrə] [əˈɡenst] [ˈdɜːti] [tʃaɪld] ！
Theodora against dirty child !
狄奥多拉 反对 肮脏的 孩子 ！

狄奥多拉反对脏孩子！

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈpɜːrsɪ] ?
Which will you back , Percy ?
哪个 将要 你 后退 , 珀西 ？

珀西，你会选择哪个？

[ˈhɒləʊ] ！
Hollo !
你好 ！

你好！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [pɒ; əv][aɪ ˈtiː] .
He is in the thick of it .
他 是 在 这 厚的 的 它 。

他身处风暴中心。

[kʌm] [ɒn] , [ˈvaɪələt] , [let][juː ˈes][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fʌn] . -
Come on , Violet , let us be in for the fun . ' '
- 来 在 , 紫色 , 让 我们 是 在 为了 这 乐趣 。

来吧，维奥莱特，让我们一起享受乐趣吧。

- ['peɪ(ə)ns] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈflaʊnsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] ！ - [əbˈzɜ:vð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] , [ɪn]
！ **Patience in seven flounces on a monument !** ！ **observed Mr . Fotheringham , in**
- 耐心 在 七 褶边 在 一个 纪念碑 ！ - 观察到 先生 . 福瑟林厄姆 , 在
[æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] ,
an undertone to Theodora ,
一个 底色 到 狄奥多拉 ,

“耐心就像在纪念碑上刻七层褶边一样！”福瑟林厄姆先生低声对西奥多拉说道。

[huː] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋɡrɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [smaɪl] .
who started , and would have been angry , but for his merry smile .
WHO 开始 , 和 会 有 到过 生气的 , 但 为了 他的 欢乐 微笑 .

起因是谁，他本会很生气，但他脸上却带着笑容。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ˈsʌlənnəs] ,
He then turned to the child , whose face was indeed stupefied with sullenness ,
他 然后 转向 到 这 孩子 , 谁 脸 曾是 的确 目瞪口呆 和 阴郁 ,

然后他转向那个孩子，孩子的脸上确实满是茫然和阴郁。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstəns] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔːz] .
as if in the resistance she had forgotten the original cause .
作为 如果 在 这 反抗 她 有 被遗忘的 这 原来的 原因 .

仿佛在反抗的过程中，她忘记了最初的起因。

- [wɒt] ！
！ **What !**
- 什么 ！

‘什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
you have not said it all this time ?
你 有 不是 说 它 全部 这 时间 ?

你一直都没说过吗？

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈbensən] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] ,
I know you are a Benson , but how do they call you ? ！ **said he ,**
我 知道 你 是 一个 本森 , 但 如何 做 他们 称呼 你 ? - 说 他 ,

“我知道你姓本森，但他们怎么称呼你呢？”他问道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪələkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
speaking with a touch of the dialect of the village ,
请讲 和 一个 触碰 的 这 方言 的 这 村庄 ,

说话时带点村里的方言，

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
just enough to show he was a native .
只是 足够的 到 展示 他 曾是 一个 本国的 .

足以证明他是本地人。

- [ˈelən] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
！ **Ellen ,** ！ **said the girl .**
- 艾伦 , - 说 这 女孩 .

“艾伦，”女孩说。

- [ˈelən] ！ [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [neɪm] .
！ **Ellen ! that was your aunt's name .**
- 艾伦 ！ 那 曾是 你的 姑姑的 姓名 .

“艾伦！那是你姑姑的名字。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

You **are** **so** **like** **her** .
你 是 所以 喜欢 她 .

你和她太像了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd] [tʃaɪld] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

I don't think you can be such a very stupid child , after all .
我 不 思考 你 能 是 这样的 一个 非常 愚蠢的 孩子 , 后 全部 .

我觉得你不可能真是个那么笨的孩子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Are you ?
是 你 ?

你是？

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][traɪ] [əˈgen] .

Suppose you try again .
认为 你 尝试 再次 .

假设你再试一次。

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What is it Miss Martindale wants you to say ?
什么 是 它 错过 马丁代尔 想要 你 到 说 ?

马丁代尔小姐想让你说什么？

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [sed] , - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [biː] . -
' The child made no answer , and Theodora said , ' The Little Busy Bee . '
- 这 孩子 制成 不 回答 , 和 狄奥多拉 说 , - 这 小的 忙碌的 蜜蜂 . -

孩子没有回答，西奥多拉说：“《忙碌的小蜜蜂》。”

- [əʊ] ! [ðæts] [,aɪ ˈtiː] .

' Oh ! that's it .
- 哦 ! 那就是 它 .

“哦！原来是这样。”

[nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [biː] ?

Not able to say the Busy Bee ?
不是 有能力的 到 说 这 忙碌的 蜜蜂 ?

不会说“忙碌的小蜜蜂”吗？

[ðæts] [ə; eɪ][sæd] [ˈstoːri] .

That's a sad story .
那就是 一个 伤心 故事 .

那真是一个令人悲伤的故事。

[-] [θɪŋk] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] , [ˈelən] ? -

D'ye think now I could say it , Ellen ? ' .
染料 思考 现在 我 可以 说 它 , 艾伦 ? -

艾伦，你觉得我现在能说出口了吗？

- [nəʊ] ! - [wɪð] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃt] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɒlɪd] [ˈkʌntrɪfaɪd] [təʊn] .
' No ! ' with an astonished look , and a stolid countrified tone .
- 不 ! - 和 一个 惊讶 看 , 和 一个 沉稳 乡村的 语气 .

“不！”他一脸惊讶，用一种沉稳的乡音说道。

- [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] !

' So you don't think I'm clever enough !
- 所以 你 不 思考 我是 聪明的 足够的 !

所以你认为我不够聪明！

[wel] , [səˈpəʊz] [ai][traɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][set][,em ˈiː] [raɪt] [ɪf] [ai] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .

Well , suppose I try , and you set me right if I make mistakes .
出色地 , 认为 我 尝试 , 和 你 放 我 正确的 如果 我 制作 错误 .

那好吧，假设我试一试，如果我犯了错误，你来纠正我。

“ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪd(ə)l] [wɒsp] — “ -
“ **How doth the great idle wasp** — “ -
“ 如何 确实 这 伟大的 闲置的 黄蜂 — “ -
“那只懒惰的大黄蜂怎么会——”

- [ˈbɪzi] [bi:] ！ - [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈskændəlaɪz] .
‘ **Busy bee !** ‘ **cried the child , scandalized** .
- 忙碌的 蜜蜂 ！ - 哭 这 孩子 , 丑闻 .
“忙碌的小蜜蜂！”孩子惊呼道，感到十分震惊。

[baɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈblʌndəz] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒiːniəs] [hɔːlts] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ˈprɒmptɪŋ] [hɪm]
By wonderful blunders , and ingenious halts , he drew her into prompting him
经过 精彩的 失误 , 和 巧妙 停止 , 他 画 她 进入 提示 他
[θruːˈaʊt] , [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðeə(r)] ！
throughout , then exclaimed , ‘ There !
自始至终 , 然后 惊呼 , - 那里 ！
他通过巧妙的失误和停顿，让她全程提示他，然后喊道：“看！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
you know it much better .
你 知道 它 很多 更好的 .
你对此更了解。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ！
I thought you were a clever little girl !
我 想法 你 是 一个 聪明的 小的 女孩 ！
我觉得你是个很聪明的小女孩！

[kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [let] [ˌem ˈiː] [hiə(r)] [haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] ?
Come , won't you say it once , and let me hear how well it sounds ?
来 , 惯于 你 说 它 一次 , 和 让 我 听到 如何 出色地 它 声音 ?
来，你再说一遍，让我听听你怎么说得好不好？

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈflætəd] [ˈɪntuː] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] .
‘ **She was actually flattered into repeating it perfectly** .
- 她 曾是 实际上 受宠若惊 进入 重复 它 完美 .
她受宠若惊，竟然完美地复述了一遍。

- [ˈveri] [wel] .
‘ **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [tel] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv]
don't you think you had better tell Miss Martindale you are sorry to have
不 你 思考 你 有 更好的 告诉 错过 马丁代尔 你 是 对不起 到 有
[kept] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
kept her all this time ?
保留 她 全部 这 时间 ?
你不觉得最好告诉马丁代尔小姐，你很抱歉让她滞留了这么久吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
' **She hung her head** ,
- 她 悬挂 她 头 ,

她低下了头。

[ænd; ʌnd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɒlədʒɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
and **Theodora** **tried** **to** **give** **him** **a** **hint** **that** **the** **apology** **was** **by** **no** **means**
和 狄奥多拉 尝试 到 给 他 一个 暗示 那 这 道歉 曾是 经过 不 方法
[dɪˈzaɪəd] ;
desired ;
想要的 ;

狄奥多拉试图暗示他，她根本不要他的道歉；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [kʌm] [frɒm; frəm]
but **without** **regarding** **this** , **he** **continued** , ' **Do** **you** **know** **I** **am** **come** **from**
但 没有 关于 这 , 他 持续 , - 做 你 知道 我 是 来 从
[ˈtɜːki] ,
Turkey ,
火鸡 ,

但他不顾这些，继续说道：“你知道我来自土耳其吗？”

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ðeə(r)] ,
and **there** **are** **plenty** **of** **ladies** **there** ,
和 那里 是 很多 的 女士们 那里 ,

那里有很多女士。

[huː] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
who **go** **out** **to** **walk** **with** **a** **sack** **over** **their** **heads** ,
WHO 去 出去 到 走 和 一个 解雇 超过 他们的 头部 ,

那些头戴麻袋外出散步的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [seɪ]
but **I** **never** **saw** **one** **of** **them** **sit** **on** **a** **tombstone** **to** **hear** **a** **little** **girl** **say**
但 我 绝不 锯 一 的 他们 坐 在 一个 墓碑 到 听到 一个 小的 女孩 说
[ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [biː] .
the **Busy** **Bee** .
这 忙碌的 蜜蜂 .

但我从未见过他们中的任何一个坐在墓碑上，听小女孩念《忙碌的小蜜蜂》。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? -
Should **you** **like** **to** **live** **there** ? ' -
应该 你 喜欢 到 居住 那里 ? -

你愿意住在那里吗？

- [nəʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

'不。'

- [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnetlɪz] [ɒn] [əʊld] [ˈfɑːmə(r)]
' **Do** **you** **suppose** **Miss** **Martindale** **liked** **to** **sit** **among** **the** **nettles** **on** **old** **Farmer**
- 做 你 认为 错过 马丁代尔 喜欢 到 坐 之中 这 荨麻 在 老的 农民
[ˈmɪdlˌtənz] [ˈtuːmstəʊn] ? -
Middleton's **tombstone** ? ' -
米德尔顿的 墓碑 ? -

“你觉得马丁代尔小姐喜欢坐在老农夫米德尔顿的墓碑旁的荨麻丛里吗？”

- [nəʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

'不。'

- [waɪ] [dɪd][fɪː; ʃɪ][duː; də][aɪ 'tiː] [ðen] ？
- **Why did she do it then ？**
- 为什么 做过 她 做 它 然后 ？

“那她为什么要这么做呢？”

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [plɜːɡ] [juː; jə] ？ -
Was it to plague you ？ '
曾是 它 到 瘟疫 你 ？ -

难道是为了折磨你吗？

- [kɔːz] [aɪ] [wədnt] [seɪ] [maɪ] [hɪm] . -
Cause I wouldn't say my hymn . '
- 原因 我 不会 说 我的 圣歌 . -

因为我不会唱我的赞美诗。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [juː; jə] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪɡ] [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I wonder if it is not you that have been plaguing Miss Martindale all the time .
- 我 想知道 如果 它 是 不是 你 那 有 到过 困扰 错过 马丁代尔 全部 这 时间 . -

“我怀疑一直困扰马丁代尔小姐的是不是你。”

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ɑːrnt] [juː; jə] ['sɒri] [juː; jə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlɪz] [wen] [fɪː; ʃɪ]
aren't you sorry you kept her sitting all this time among the nettles when she
不是 你 对不起 你 保留 她 坐着 全部 这 时间 之中 这 荨麻 什么时候 她
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlˌmənz] [wɪə(r)] ,
might have been walking to Colman's Weir ,
可能 有 到过 步行 到 科尔曼的 堰 ,

你难道不后悔让她一直坐在荨麻丛里吗？她本来可以去科尔曼堰的。

[ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn] ['kɒdlɪŋ] [ænd; ænd] [kriːm] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz][ðeə(r)] ,
and gathering such fine codlings and cream as Mrs . Martindale has there ,
和 采集 这样的 美好的 小鳕鱼 和 奶油 作为 太太 . 马丁代尔 有 那里 ,

收集像马丁代尔太太那里那样上好的小苹果和奶油，

[ænd; ænd][ɔːl][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][juː; jə] [wəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [juː; jə] [njuː] [kwɪt] [wel] ？
and all because you would not say a hymn that you knew quite well ？
和 全部 因为 你 会 不是 说 一个 圣歌 那 你 知道 相当 出色地 ？

就因为你不愿意唱一首你很熟悉的赞美诗？

['wɒznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ？ -
Wasn't that a pity ？ '
不是 那 一个 遗憾 ？ -

那岂不是很可惜吗？

- [jes] , - [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dʒenjuəsli] .
Yes , and the eyes looked up ingenuously .
- 是的 , - 和 这 眼睛 看起来 向上 巧妙地 .

“是的，”他抬起头，眼神天真无邪。

- [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jə][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
Come and tell her you are sorry .
- 来 和 告诉 她 你 是 对不起 . -

过来告诉她你很抱歉。

[wʊɒnt] [ju:; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

[ðeə(r)] , [ðæts] [raɪt] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] [æz; əz][ji:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)]
There , that's right , ' and he dictated as she repeated after him , as if under
那里 , 那就是 正确的 , - 和 他 口述 作为 她 重复 后 他 , 作为 如果 在下面
[ə; eɪ] [spel] ,
a spell ,
一个 拼写 ,

“对，就是这样。”他口述着，她则像中了魔法一样跟着他重复。

- [aɪm] ['sɒri] , [mæm] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] ; [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
I'm sorry , ma'am , that I was sulky and naughty ; I'll say it next Sunday ,
- 我是 对不起 , 女士 , 那 我 曾是 闷闷不乐的 和 淘气 ; 患病的 说 它 下一个 星期日 ,
“夫人，对不起，我刚才又生气又淘气；我下周日再说。”

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] . -
and make no fuss . ' .
和 制作 不 大惊小怪 . -

不要大惊小怪。

- [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] .
' There , that will do .
- 那里 , 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [æt; ət][lɑ:st] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] , ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʊldə(r)] ,
I knew you would be good at last , ' said Percy , patting her shoulder ,
我 知道 你 会 是 好的 在 最后的 , - 说 珀西 , 轻拍 她 肩膀 ,
“我就知道你最终会乖乖的，”珀西说着，拍了拍她的肩膀。

[waɪl] [θɪə'dɔ:rə] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['həʊmwədz] ,
while Theodora signified her pardon , and they turned homewards ,
尽管 狄奥多拉 表示 她 赦免 , 和 他们 转向 回家 ,
狄奥多拉表示原谅后，他们便转身回家了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv] ['klʌmzi] ['ju:z] ['fɒləʊd] ,
but had made only a few steps before the gallop of clumsy shoes followed ,
但 有 制成 仅有的 一个 很少 步骤 前 这 驰骋 的 笨拙 鞋 随后 ,
但刚走了几步，就听到了笨重的鞋子疾驰而来的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['elən] , [ˈɔ:kwədli] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [hɜ:b] .
and there stood Ellen , awkwardly presenting a bunch of the willow herb .
和 那里 站立 艾伦 , 尴尬地 呈现 一个 束 的 这 柳 草本植物 .
艾伦站在那里，笨拙地展示着一把柳兰。

[θɪə'dɔ:rə] [geɪv] [wel] - [pli:zd] [θæŋks] ,
Theodora gave well - pleased thanks ,
狄奥多拉 给予 出色地 - 高兴 谢谢 ,

狄奥多拉欣然致谢。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ji:; ji][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sɒri]
and told her she should take them as a sign she was really sorry
和 讲述 她 她 应该 拿 他们 作为 一个 符号 她 曾是 真的 对不起
[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][du:; də] [ˈbetə(r)] .
and meant to do better .
和 意思是 到 做 更好的 .
并告诉她，她应该把这些话当作自己真心感到抱歉并打算改正的信号。

- [ænd; ɐnd][æz; ɜz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['pɜ:rsɪz] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs]
' **And as a trophy of the force of Percy's pathetic picture of Miss**
- 和 作为 一个 杯 的 这 力量 的 珀西的 可怜的 图片 的 错过
[mɑ:rtɪndeɪlz] ['sev(ə)n] ['flaʊnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlɪz] [ɒn]['fɑ:mə(r)] ['mɪdl,tənz] ['tu:mstəʊn] ,
Martindale's seven flounces among the nettles on Farmer Middleton's tombstone ,
- 马丁代尔 七 褶边 之中 这 荨麻 在 农民 米德尔顿的 墓碑 ,
“而作为珀西笔下马丁代尔小姐七层裙摆在荨麻丛中的可怜景象的有力证明，这幅画被刻在了米德尔顿农夫的墓碑上。”

- [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .
“亚瑟说道。”
- [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
' **You certainly are very much obliged to him** , ' **said her father** .
- 你 当然 是 非常 很多 有义务 到 他 , - 说 她 父亲 .
“你当然非常感激他,”她父亲说。

- [ænd; ɐnd][məʊst] [ʌn'greɪtəfəli] [fɪ; ji][woʊnt] [kən'fes] [aɪ'ti:] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **And most ungratefully she won't confess it** , ' **said Arthur** .
- 和 最多 忘恩负义 她 惯于 承认 它 , - 说 亚瑟 .
“最忘恩负义的是，她就是不肯承认,”亚瑟说道。

- [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['kəʊksɪŋ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I despise coaxing** , ' **said Theodora** .
- 我 鄙视 哄骗 , - 说 狄奥多拉 .
“我讨厌哄骗,”西奥多拉说。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] , - [sed] [dʒɒn] .
' **The question is , what you would have done without it** , ' **said John** .
- 这 问题 是 , 什么 你 会 有 完毕 没有 它 , - 说 约翰 .
约翰说：“问题是，如果没有它，你会怎么办？”

- [æz; ɜz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [səb'dju:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sprɑɪt] [laɪk] [ðæt] ! -
' **As if I could not subdue a little sprite like that !** '
- 作为 如果 我 可以 不是 征服 一个 小的 精灵 喜欢 那 ! -
“好像我连这么个小精灵都制服不了似的！”

- [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [maɪt] [ɪf] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [fɔ:s] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] ,
' **You certainly might if it was a question of physical force** , ' **said Percy** ,
- 你 当然 可能 如果 它 曾是 一个 问题 的 身体的 力量 , - 说 珀西 ,
“如果涉及到武力，你当然有可能这么做,”珀西说。

[æz; ɜz][hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪʒərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [θi:ədɔbrəs] [tɔ:l]
as he seemed to be measuring with his eye the strength of Theodora's tall
作为 他 似乎 到 是 测量 和 他的 眼睛 这 力量 的 狄奥多拉的 高的
[ˈvɪɡərəs] ['pɜ:s(ə)n] .
vigorous person .
- 蓬勃 人 .
他似乎在用目光衡量狄奥多拉高挑健壮的身躯。

- [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [fɔ:s] . -
' **I spoke of moral force** . '
- 我 辐 的 道德 力量 . -
“我谈的是道德力量。”
- [ðeə(r)] [ðə; ði] [sprɑɪt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
' **There the sprite had decidedly the advantage** .
- 那里 这 精灵 有 绝对地 这 优势 .
“在那里，小精灵明显占了上风。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] “ [gɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gri:t] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] “ [gɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .
You could “ gar her greet , “ but you could not “ gar her know .
你 可以 “ 加尔 她 迎接 , “ 但 你 可以 不是 “ 加尔 她 知道 .
你可以“向她问好”，但你不能“向她表达了解”。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][həʊld] [aʊt] ;
“ **She had only to hold out ;**
“ 她 有 仅有的 到 抓住 出去 ;
她只需要坚持下去；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
and when Miss Martindale found it time to go home to dinner ,
和 什么时候 错过 马丁代尔 成立 它 时间 到 去 家 到 晚餐 ,
当马丁代尔小姐找到时间回家吃晚饭时，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [hɜːz] . -
and began to grow ashamed of her position , the victory was hers . '
和 开始 到 生长 羞愧 的 她 位置 , 这 胜利 曾是 她的 . -
她开始为自己的处境感到羞愧，尽管胜利是属于她的。

- [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ðeə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' He has you there , Theodora , ' said Arthur .
- 他 有 你 那里 , 狄奥多拉 , - 说 亚瑟 .
“他把你套牢了，西奥多拉，”亚瑟说。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' I don't know what he is driving at , ' said Theodora .
- 我 不 知道 什么 他 是 驾驶 在 , - 说 狄奥多拉 .
“我不知道他想表达什么，”西奥多拉说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈfesɪŋ]
' I am trying to find out whether Miss Martindale has the power of confessing
- 我 是 尝试 到 寻找 出去 无论 错过 马丁代尔 有 这 力量 的 坦白
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] . -
that she was in a scrape . '

那 她 曾是 在 一个 刮 . -
“我正在试图弄清楚马丁代尔小姐是否有能力坦白自己曾身陷险境。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈtraɪɪmf] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' That you may triumph , ' said Theodora .
- 那 你 可能 胜利 , - 说 狄奥多拉 .
“愿你胜利，”狄奥多拉说道。

- [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪmf] , [bʌt; bət][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' No , not for the sake of triumph , but of old times , ' he answered ,
- 不 , 不是 为了 这 清酒 的 胜利 , 但 的 老的 时代 , - 他 回答 ,
“不，不是为了胜利，而是为了缅怀过去，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] , [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [təʊn] .
in a lower , more serious tone .
在 一个 降低 , 更多的 严肃的 语气 .
用更低沉、更严肃的语气。

[θiːədɔːrəs] [feɪs] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈniərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
Theodora's face softened , and drawing nearer , she asked ,
狄奥多拉的 脸 软化 , 和 绘画 更近 , 她 问 ,
狄奥多拉的表情柔和下来，她走近她，问道：

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] ? -
' How are old times to be satisfied by such an admission ? '
- 如何 是 老的 时代 到 是 使满意 经过 这样的 一个 入学 ? -
“这样的坦白，旧时代怎能令人满意？”

- [br'kæz; br'kɒz] [ðen] ['kændə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['kɒŋkə] [praɪd] , - [sed] ['pɜ:rsi] ,
' **Because then candour used to boast of conquering pride , ' said Percy ,**
- 因为 然后 坦率 用过的 到 夸 的 征服 自豪 , - 说 珀西 ,
“因为那时坦率常常以战胜骄傲为荣,”珀西说道。

[naʊ] ['spi:kɪŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
now speaking so as to be heard by her alone .
现在 请讲 所以 作为 到 是 听到 经过 她 独自的 .
现在她只好开口说话, 只有她自己能听到。

- [wel] .
' **Well .**
- 出色地 .
“出色地。”
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['reskjʊ:d] [em 'i:] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] .
It was becoming a predicament , and you rescued me very ingeniously .
它 曾是 成为 一个 困境 , 和 你 获救 我 非常 巧妙地 .
当时情况变得很棘手, 幸亏你巧妙地帮我解决了这个问题。

[ðeə(r)] , [wɪl] [ðæt] ['kɒntent] [ju:; jʊ] ? - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
There , will that content you ? ' said Theodora ,
那里 , 将要 那 内容 你 ? - 说 狄奥多拉 ,
“这样你满意了吗?”西奥多拉问道。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɑɪlz] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] [br'kæz; br'kɒz][səʊ][reə(r)] .
with one of the smiles the more winning because so rare .
和 一 的 这 微笑 这 更多的 获胜 因为 所以 稀有的 .
带着这样难得一见的笑容, 更显魅力。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['redi] [tu:; tə] [əʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . -
I am perfectly ready to own myself in the wrong when I see it . '
我 是 完美 准备好 到 自己的 我 在 这 错误的 什么时候 我 看 它 . -
我一旦发现自己错了, 就完全愿意承认。

- [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['pɜ:rsi] , ['draɪli] .
' **When you see it , ' said Percy , drily .**
- 什么时候 你 看 它 , - 说 珀西 , 干巴巴地 .
“等你看到了就知道了,”珀西冷冷地说。

- [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] [nɒt] [tu:; tə] [kən'fes] [maɪ][,ɒblɪ'geɪ(ə)n] , [br'kæz; br'kɒz] ['ɑ:θə(r)] [ti:zd]
' **I was wrong just now not to confess my obligation , because Arthur teased**
- 我 曾是 错误的 只是 现在 不是 到 承认 我的 义务 , 因为 亚瑟 戏弄
[ænd; ənd] ['traɪʌmft] ;
and triumphed ;
和 胜利 ;
“我刚才不承认我的义务是错的, 因为亚瑟戏弄我并取得了胜利;

[bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə][set][maɪ'self][tu:; tə]
but I don't see why you all treat me as if I was wrong to set myself to
- 但 我 不 看 为什么 你 全部 对待 我 作为 如果 我 曾是 错误的 到 放 我 到
[səb'dju:][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['ɒbstɪnəsi] . -
subdue the child's obstinacy . '
- 征服 这 孩子的 固执 . -
但我实在不明白, 为什么你们都觉得我阻止孩子固执己见是错的。

- [nɒt] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] , - [sed] ['pɜ:rsi] .
' **Not wrong , but mistaken , ' said Percy .**
- 不是 错误的 , 但 错误 , - 说 珀西 .
“不算错, 但理解有误,”珀西说。

- [ju:; jʊ] [fə'ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['pəʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə'bi:diəns] .
' **You forgot your want of power to enforce obedience** .
- 你 忘了 你的 想 的 力量 到 执行 服从 .
你忘记了你没有权力强制服从。

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
You wanted victory , and treated her with the same determination she was
你 通缉 胜利 , 和 治疗 她 和 这 相同的 决心 她 曾是
[tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] .
treating you with .
治疗 你 和 .
你想要胜利，所以你对她以同样的决心对待她，就像她对你一样。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:dist] [wɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] ['lɒŋɡɪst] .
It was a battle which had the hardest will and could hold out longest .
- 它 曾是 一个 战斗 哪个 有 这 最难 将要 和 可以 抓住 出去 最长 .
-
-
-
这是一场意志最坚定、坚持时间最长的战斗。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɒŋkə] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'wei] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ,
' **And if I had conquered she would have gone away angry with me** ,
- 和 如果 我 有 征服 她 会 有 已消失 离开 生气的 和 我 ,
- “如果我赢了，她会生我的气离开。”
[əʊnli] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [,aɪ 'ti:] .
only having yielded because she could not help it .
仅有的 拥有 产生 因为 她 可以 不是 帮助 它 .
她之所以屈服，只是因为她别无选择。

[ju:; jʊ] ['sɒfənd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒri] .
You softened her and made her sorry .
你 软化 她 和 制成 她 对不起 .
你软化了她的心，让她感到后悔。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [həʊld] ,
She really is a good child on the whole ,
她 真的 是 一个 好的 孩子 在 这 所有的 ,
总的来说，她真的是个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] . -
and I dare say I shall do something with her now . '
- 和 我 敢 说 我 将 做 某物 和 她 现在 . -
我敢说，我现在要对她做点什么的。

- [ɪz][əʊld] ['bensən] [ə'laɪv] ?
' **Is old Benson alive ?**
- 是 老的 本森 活 ?
老本森还活着吗？

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn] ['vɪlɪdʒ] ['mætəz] [ɪn'sju:] .
' **And a long conversation on village matters ensued** .
- 和 一个 长的 对话 在 村庄 事情 随后 .
于是，他们就村里的事情展开了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [steɪt] ,
and when John was almost in a hopeless state ,
 和 什么时候 约翰 曾是 几乎 在 一个 绝望 状态 ,
 当约翰几乎陷入绝望状态时,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
and when she had been the one of the family to whom he came to
和 什么时候 她 有 到过 这 一 的 这 家庭 到 谁 他 来了 到
[pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
pour out his grief ,
倒 出去 他的 悲伤 ,

而当她是他倾诉悲痛的家人中唯一一个时，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [wʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] .
and talk over what his sister had been .
和 讲话 超过 什么 他的 姐姐 有 到过 .

然后谈论他妹妹的过去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ʊv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˈwɪərɪd] [wɪð] [ˈdʒeləsi] ,
It was a renewal of happiness to her heart , wearied with jealousy ,
它 曾是 一个 续期 的 幸福 到 她 心 , 疲惫 和 妒忌 ,
这让她心中重获幸福，此前她一直饱受嫉妒的折磨。

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpreʃəs] ,
to find one to whom old times were precious ,
到 寻找 一 到 谁 老的 时代 是 宝贵的 ,
找到一个珍视过去时光的人，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
and who took her up where he had last seen her .
和 WHO 采取 她 向上 在哪里 他 有 最后的 已见 她 .
并把她带到了他最后一次见到她的地方。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnrɪt] [əˈtæks] ,
His blunt ways , and downright attacks ,
他的 钝 方式 , 和 彻头彻尾 攻击 ,
他直言不讳的作风和毫不掩饰的攻击，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈsmuːðnəs]
were a refreshment to a spirit chafing against the external smoothness
是 一个 清爽 到 一个 精神 摩擦 反对 这 外部的 平滑度

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʊv; əv][laɪf] ,
and refinement of her way of life ,
和 精炼 的 她 方式 的 生活 ,
对于她那因生活方式的外在平和精致而感到压抑的心灵来说，这是一种慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ʊv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]
and the pleasure of yielding to his arguments was something new and
和 这 乐趣 的 屈服 到 他的 论点 曾是 某物 新的 和
[ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] .
unexampled :
史无前例 .

而接受他的论点所带来的愉悦感，是前所未有的。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [braɪt] [əˈpruːvɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ]
She liked to gain the bright approving look , and with her universal craving
她 喜欢 到 获得 这 明亮的 批准 看 , 和 和 她 普遍的 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
for attention ,
为了 注意力 ,
她喜欢得到赞赏的目光，而且她天生渴望得到关注。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡrəʊsɪŋ] [hɪm] , [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] ,
she could not bear not to be engrossing him , whether for blame or praise ,
她 可以 不是 熊 不是 到 是 引人入胜 他 , 无论 为了 责备 或者 称赞 ,
她无法忍受不去关注他，无论是为了责备他还是为了赞扬他。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] ;
it did not matter ;
它 做过 不是 事情 ;

这无关紧要；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrθərz]
but she had the same wish for his notice that she had for Arthur's
但 她 有 这 相同的 希望 为了 他的 注意 那 她 有 为了 亚瑟的
.
.
.

但她对他的关注和对亚瑟的关注有着同样的愿望。

[nɒt] [ðæt] [fɪː; fɪ][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [əbˈteɪnd] [,aɪˈtiː] .
Not that she by any means always obtained it .
不是 那 她 经过 任何 方法 总是 获得 它 .

当然，她也并非总能如愿以偿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈkwest] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] .
He was in request with every one except Mrs . Nesbit .
他 曾是 在 要求 和 每一个 一 除了 太太 . 内斯比特 .

除了内斯比特夫人之外，他与每个人都相处融洽。

[ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Even Lady Martindale took interest in his conversation ,
甚至 女士 马丁代尔 采取 兴趣 在 他的 对话 ,

就连马丁代尔夫人也对他的谈话很感兴趣。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [prɪnts] [ænd; ənd] [ænˈtiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
and liked to refer questions about prints and antiques to his decision ,
和 喜欢 到 参考 问题 关于 印刷 和 古董 到 他的 决定 ,

他喜欢把有关版画和古董的问题推给别人，由他来决定。

[ænd; ənd] [kɔːlɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] .
and calls on his time and attention were made from every quarter .
和 呼叫 在 他的 时间 和 注意力 是 制成 从 每一个 四分之一 .

各方都纷纷要求他抽出时间和精力。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmænjuskɪpt][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] ,
Besides , he had his own manuscript to revise ,
除了 , 他 有 他的 自己的 手稿 到 修订 ,

此外，他还有自己的手稿需要修改。

[ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˌθiəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ˈvaɪ.əl.əts] [əˈsɪstəns] [ˈiːgəli]
and what most mortified Theodora was to hear Violet's assistance eagerly
和 什么 最多 羞愧难当 狄奥多拉 曾是 到 听到 紫罗兰的 协助 急切地
[kleɪmd] ,
claimed ,
声称 ,

最令西奥多拉感到羞辱的是，她听到维奥莱特急切地声称自己是她的帮手。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn][dɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɪːts] ,
as she knew her way better than John did through the sheets ,
作为 她 知道 她 方式 更好的 比 约翰 做过 通过 这 纸张 ,

她比约翰更了解床上的那些事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] .
and could point to the doubtful passages .
和 可以 观点 到 这 疑 段落 .

并能指出其中存疑的段落。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs], [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [dɪˈbeɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Never was work more amusing than this, interspersed with debates between the
绝不 曾是 工作 更多的 有趣 比 这 , 穿插 和 辩论 之间 这
[tuː] [frendz] ,
two friends ,
二 朋友们 ,

工作从未如此有趣，期间还穿插着两位朋友之间的辩论。

[wɪð] [ðeə(r)][drɒl][ˈkaʊntə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːt] [ˈlðərz] [ˈænɪkdɔʊts] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
with their droll counter versions of each other's anecdotes , and Mr .
和 他们的 滑稽 柜台 版本 的 每个 其他的 轶事 , 和 先生 .

- [ɒv; əv][dʒɒn] ,
Fotheringham's quizzings of John ,
- 测验 的 约翰 ,

他们互相以滑稽的方式反驳对方的轶事，福瑟林厄姆先生还对约翰进行了提问。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lɑːft] [kənˈtɪnjuəli] ,
at whom he laughed continually ,
在 谁 他 笑了 持续 ,

他不停地嘲笑他们，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm]
though all the time it was plain that there was no one in the world whom
尽管 全部 这 时间 它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 不 一 在 这 世界 谁

[hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈrevərənst] .
he so much revered .
他 所以 很多 受人尊敬的 .

尽管一直以来，他都清楚地知道，世界上没有谁比他更受尊敬。

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɔːnɪŋz] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [buːn] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə]
The solitary possession of her own mornings was now no boon to Theodora
这 孤 拥有 的 她 自己的 早晨 曾是 现在 不 恩惠 到 狄奥多拉

.
:
.

如今，独享清晨时光对西奥多拉来说已不再是件好事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
She was necessary to no one ,
她 曾是 必要的 到 不 一 ,

她对任何人来说都不是必需品。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈnɔːɪŋ] [θɔːt] [ðæt]
and all her occupations could not drive away the ever - gnawing thought that
和 全部 她 职业 可以 不是 驾驶 离开 这 曾经 - 啃咬 想法 那

[ˈvaɪələt] [əˈtræktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Violet attracted all the regard and attention that belonged to her .
紫色 吸引 全部 这 看待 和 注意力 那 属于 到 她 .

她所有的工作都无法驱散心中挥之不去的念头：维奥莱特夺走了本该属于她的所有的关注和赞赏。

[ɪf] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [went] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] ,
If the sensation went away when she was down - stairs ,
如果 这 感觉 去 离开 什么时候 她 曾是 向下 - 楼梯 ,

如果她下楼后这种感觉就消失了，

[weə(r)] [ˈpɜːrsɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
where Percy's presence obliged her to be amiable against her will ,
在哪里 珀西的 在场 有义务 她 到 是 可亲 反对 她 将要 ,

珀西的存在迫使她违背自己的意愿表现得和蔼可亲。

[aɪˈti:] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈləʊnli] [ˈmomənts] .
it came back with double force in her lonely moments .
它 来了 后退 和 双倍的 力量 在 她 孤独 时刻 .

在她孤独的时刻，这种感觉以双倍的力量再次袭来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
One day , when they had dispersed after luncheon , her father came in ,
一 天 , 什么时候 他们 有 分散的 后 午餐 , 她 父亲 来了 在 ,
[ɪnˈkwɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt] .
inquiring for Violet .
查询 为了 紫色 .

一天，午饭后大家散去，她的父亲走了进来，询问 Violet 的下落。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
He was going to Rickworth , and thought she would like to go with him .
他 曾是 去 到 - , 和 想法 她 会 喜欢 到 去 和 他 .

他要去里克沃斯，觉得她会愿意和他一起去。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [ˈlðəwaɪz] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdraɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
He wished to know , as otherwise he should ride instead of driving ; and ,
他 希望 到 知道 , 作为 否则 他 应该 骑 反而 的 驾驶 ; 和 ,

他想知道，否则他应该骑马而不是开车；而且，

[æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ʌp] - [steəz] , [dɪˈzaɪəd] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wʊd] [suːt]
as she was up - stairs , desired Theodora to go and find out what would suit
作为 她 曾是 向上 - 楼梯 , 想要的 狄奥多拉 到 去 和 寻找 出去 什么 会 套装
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

她当时在楼上，希望西奥多拉去打听一下什么适合她。

- [pəˈpɑː] , [tuː] ! - [θɔːt] [θɪəˈdɔːrə] ,
' Papa , too ! ' thought Theodora ,
- 爸爸 , 也 ! - 想法 狄奥多拉 ,

“爸爸也是！”西奥多拉心想。

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [fɪː; fɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstərz]
as with some reluctance she for the first time knocked at her sister's
作为 和 一些 不情愿 她 为了 这 第一的 时间 敲门 在 她 姐妹
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

她有些不情愿地第一次敲响了姐姐的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈberbi] .
and found her with the baby .
和 成立 她 和 这 婴儿 .

发现她和孩子在一起。

- [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] !
' How very kind !
- 如何 非常 种类 !

“真是太好了！”

- [sed] [fɪː; fɪ] .
' said she .
- 说 她 .

她说。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈɑːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [emˈiː] .
' I should be delighted , but I don't know whether Arthur does not want me .
- 我 应该 是 高兴极了 , 但 我 不 知道 无论 亚瑟 做 不是 想 我 .

“我应该很高兴，但我不知道亚瑟是否不想要我。”

[ɪz][hi:; hi][ðeə(r)] ? -

Is he there ?
是 他 那里 ? -

他在那儿吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] . -

I think he is in the library .
- 我 思考 他 是 在 这 图书馆 . -

“我想他应该在图书馆。”

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] !

If I could but go down !
- 如果 我 可以 但 去 向下 !

“如果我能下去就好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['berɪ] , [ænd; ənd] ['seərə] [ɪz][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

But I must not take baby , and Sarah is at dinner .
但 我 必须 不是 拿 婴儿 , 和 莎拉 是 在 晚餐 .

但我不能带孩子去，莎拉正在吃饭。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ?

Should you mind holding him for one minute ?
应该 你 头脑 保持 他 为了 一 分钟 ?

你介意抱他一分钟吗？

- [θɪə'dɔ:rə] [held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [bʌt; bət] ['dʒɑ:nɪ] , [ðəʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

Theodora held out her arms , but Johnnie , though usually delighted to
- 狄奥多拉 握住 出去 她 武器 , 但 约翰尼 , 尽管 通常 高兴极了 到

[kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['seərə] ,

come to her from Sarah ,
来 到 她 从 莎拉 ,

西奥多拉张开双臂，但约翰尼虽然通常很高兴从莎拉那里来到她身边，

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'wei] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

turned his head away , unwilling to leave his mother .
转向 他的 头 离开 , 不愿意 到 离开 他的 母亲 .

他扭过头去，不愿离开母亲。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kraɪ] ,

He did not quite cry ,
他 做过 不是 相当 哭 ,

他并没有哭出来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtməʊst][tu:; tə] [ə'mju:z]

but was so near it that she had to do her utmost to amuse
但 曾是 所以 靠近 它 那 她 有 到 做 她 极致 到 娱乐

[hɪm] .

him .
他 .

但由于离得太近，她不得不竭尽全力逗他开心。

[fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [tu:; tə][həʊld] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

She caught up something bright to hold before him ,
她 捕捉 向上 某物 明亮的 到 抓住 前 他 ,

她捡起一件闪闪发光的東西，放在他面前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒrəl] [krɒs] , [wɪtʃ] ['vaɪələt] , [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and was surprised to see it was a coral cross , which Violet , in changing
和 曾是 惊讶 到 看 它 曾是 一个 珊瑚 叉 , 哪个 紫色 , 在 变化

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

her dress ,
她 裙子 ,

令她惊讶的是，那竟然是一个珊瑚十字架。当时，维奥莱特正在换衣服。

[hæd; həd][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
had laid for a moment on the dressing - table .

有 铺设 为了 一个 片刻 在 这 敷料 - 桌子 .

曾短暂地放在梳妆台上。

[ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [θɔːt] [θɪəˈdɔːrə] .
The coincidence was strange , thought Theodora .

这 巧合 曾是 奇怪的 , 想法 狄奥多拉 .

西奥多拉心想，这巧合真奇怪。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][aɪˈtiː] [daʊn] ,
Violet was coming back , and she would have laid it down ,

紫色 曾是 未来 后退 , 和 她 会 有 铺设 它 向下 ,

维奥莱特要回来了，她本来会把它放下的。

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡəz] .
but Johnnie had grasped it in his little fingers .

但 约翰尼 有 抓住 它在 他的 小的 手指 .

但约翰尼却用小指紧紧地抓住了它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈprɪəd] , [hɪz; ɪz] [ˈmerɪɪst] [smaɪl] [fɒn] [aʊt] ,
As his mother appeared , his merriest smile shone out ,

作为 他的 母亲 出现 , 他的 最快乐的 微笑 闪耀 出去 ,

当他母亲出现时，他脸上绽放出最灿烂的笑容。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈlɪt(ə)][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
and his whole little person was one spring of eagerness to return to

和 他的 所有的 小的 人 曾是 一 春天 的 渴望 到 返回 到

[hɜː(r); hə(r)] .
her :

她 .

他整个人就像一股强烈的渴望，想要回到她身边。

- [ˈlɪt(ə)] [mæn] !
' Little man !
- 小的 男人 !

“小家伙！”

[ɪz][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] ?
Is he glad to come back to his mamma ?

是 他 高兴的 到 来 后退 到 他的 妈妈 ?

他很高兴回到妈妈身边吗？

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnesld] [ˈdʒɔɪəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
' Violet could not help saying , as he nestled joyously on her neck ;

- 紫色 可以 不是 帮助 说 , 作为 他 依偎 欣喜地 在 她 脖子 ;

当他高兴地依偎在她脖子上时，维奥莱特忍不住说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪəˈdɔːrə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
but the cold face of Theodora made her sorry that the words had escaped

但 这 寒冷的 脸 的 狄奥多拉 制成 她 对不起 那 这 字 有 逃脱

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

但狄奥多拉冷漠的表情让她后悔自己没能说出那些话。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
and she began to express her thanks .

和 她 开始 到 表达 她 谢谢 .

于是她开始表达谢意。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] ,
Theodora was stooping to pick up the cross ,
狄奥多拉 曾是 弯腰 到 挑选 向上 这 叉 ,
狄奥多拉弯腰去捡十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɜːnd] [ekskləˈmeɪ(ə)n] [pɑːst] [ˈvaɪ.əl.əts][lɪps][ɒn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ɪts] [fɔːl] .
and a concerned exclamation passed Violet's lips on observing its fall .
和 一个 担心的 感叹 通过了 紫罗兰的 嘴唇 在 观察 它是 落下 .
看到它坠落，维奥莱特不禁担忧地惊呼了一声。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' It is safe , ' said Theodora .
- 它 是 安全的 , - 说 狄奥多拉 .
“很安全,”西奥多拉说。
- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] . -
' I beg your pardon , I took it up to amuse him . '
- 我 求 你的 赦免 , 我 采取 它 向上 到 娱乐 他 . -
“请原谅，我拿起来是为了逗他开心。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Thank you , ' said Violet .
- 感谢 你 , - 说 紫色 .
“谢谢,”维奥莱特说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [aɪ] [siːmd] [ˈvekst] .
' I am sorry I seemed vexed .
- 我 是 对不起 我 似乎 烦恼 .
“很抱歉我看起来很生气。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhelənz] . -
There's no harm done ; but I was frightened , because it was Helen's . '
有 不 伤害 完毕 ; 但 我 曾是 害怕 , 因为 它 曾是 海伦的 . -
虽然没有造成任何伤害，但我很害怕，因为那是海伦的东西。

- [ˈhelənz] - [ɪkˈskeɪmd] [θɪəˈdɔːrə] , [ɪkˈstriːmli] [əˈmeɪzd] .
' Helen's ' exclaimed Theodora , extremely amazed .
- 海伦的 - 惊呼 狄奥多拉 , 极其 惊叹 .
“是海伦的!”西奥多拉惊呼道，无比惊讶。

- [dɪd][dʒɒn] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Did John give it to you ? '
- 做过 约翰 给 它 到 你 ? -
“是约翰给你的吗? ”

- [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈkʌləɪŋ] .
' Yes , a little while ago , ' said Violet , colouring .
- 是的 , 一个 小的 尽管 前 , - 说 紫色 , 染色 .
“是的，不久前,”维奥莱特一边说着一边涂着颜色。

- [hiː; hi] —
' He —
- 他 —
“他-

- [bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪð] [ˈbiː.tə.ʃə] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
' But Theodora was gone , with bitterer feelings than ever .
- 但 狄奥多拉 曾是 已消失 , 和 更苦涩 情怀 比 曾经 .
但狄奥多拉已经走了，心中充满了比以往更加痛苦的情绪。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈevri] [wʌnz] [lʌv] !
This girl was absorbing every one's love !
这 女孩 曾是 吸收 每一个 一个人的 爱 !
这个女孩吸收了每个人的爱!

[dʒɒn][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə]ˈhelən] ；
John had never given her anything that had belonged to Helen ；
约翰 有 绝不 给定 她 任何事物 那 有 属于 到 海伦 ；

约翰从未把海伦的任何东西送给过她；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [ədˈvə:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ， [wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [əˈdɔ:rd]
he had never even adverted to his engagement , when she almost adored
他 有 绝不 甚至 广告 到 他的 订婚 ， 什么时候 她 几乎 受人喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] ˈmeməri] ！
her memory ！
她 记忆 ！

他甚至从未提及过他的订婚，而她却几乎无比怀念那段时光！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ；
She had never supposed him capable of speaking of his loss ；
她 有 绝不 据称 他 有能力的 的 请讲 的 他的 损失 ；

她从未想过他会愿意谈论自己的损失；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑ:dɪst] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][faɪnd][ˈvaɪələt] ，
and perhaps it was the hardest blow of all to find Violet ，
和 也许 它 曾是 这 最难 吹 的 全部 到 寻找 紫色 ；
[hu:z] [ɪnˈkwærɪz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][mɪə(r)][kɪʊəriˈbɒsəti] ， [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [saɪt] [ˈkɒnfɪdəns]
whose inquiries she had treated as mere curiosity , preferred to such confidence
谁 查询 她 有 治疗 作为 仅仅 好奇心 ， 首选 到 这样的 信心

[æz; əz] [ðɪs] ．
as this ．
作为 这 ．
[hu:z] [ɪnˈkwærɪz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][mɪə(r)][kɪʊəriˈbɒsəti] ， [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [saɪt] [ˈkɒnfɪdəns]
whose inquiries she had treated as mere curiosity , preferred to such confidence
谁 查询 她 有 治疗 作为 仅仅 好奇心 ， 首选 到 这样的 信心

她原本将对方的询问仅仅当作好奇心来对待，但现在却更喜欢这种信任。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθɪ] ．
She did not remember how she had once rejected his sympathy ．
她 做过 不是 记住 如何 她 有 一次 拒绝 他的 同情 ．

她不记得自己曾经是如何拒绝他的同情的。

[ʃi:; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [hu:z] [fɔ:lt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ；
She forgot whose fault it was that she had not been in the Isle of Wight ；
她 忘了 谁 过错 它 曾是 那 她 有 不是 到过 在 这 小岛 的 怀特岛 ；

她忘记了是谁的错导致她没能去怀特岛；

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊnnəs] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv]
she laid it all on the proneness of men to be interested by sweetness of
她 铺设 它 全部 在 这 倾向 的 男人 到 是 感兴趣的 经过 甜味 的
[ˈmænə(r)] ，
manner ；
方式 ；

她把这一切都归咎于男人容易被温柔的举止所吸引的倾向。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd][su:ˈpiəriə(r)] [ˈwʊmən] ， [hu:] [kʊd; kəd]
and thought of herself as a strong - minded superior woman , who could
和 想法 的 她自己 作为 一个 强的 - 有思想 优越的 女士 ， WHO 可以
[ˈnevə(r)][bi:; bi] [lʌvd] ，
never be loved ；
绝不 是 喜爱 ；

她认为自己是一个意志坚强、高人一等的女人，永远不会被人爱。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈsʌfə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [hɑ:t] ．
and who could only suffer through her woman's heart ．
和 WHO 可以 仅有的 遭受 通过 她 女性的 心 ．

她只能承受女人内心的痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hɑːd(ə)n] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,
Yet she could not entirely harden herself as she intended ,
然而 她 可以 不是 完全 硬化 她自己 作为 她 故意的 ,
然而, 她却无法像她预想的那样完全变得冷酷无情。

[waɪl] ['kɒmbæt, kəm'bæt] [wɪð] ['pɜːrsi][kɑːst] ['braɪtnɪŋ] [gliːmz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪg'zɪstəns] .
while combats with Percy cast brightening gleams across her existence .
尽管 战斗 和 珀西 投掷 提亮 闪光 穿过 她 存在 .
与珀西的战斗为她的生活带来了光明的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ə'gen] ['set(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntərz] [laɪf][ʊv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]
She thought she should again settle into the winter's life of hard work and
她 想法 她 应该 再次 定居 进入 这 冬天的 生活 的 难的 工作 和
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
她想她应该再次适应冬天那种辛勤劳作却又冷漠无情的生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʊn][ðə; ði] [həʊl] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
which was on the whole most comfortable to her .
哪个 曾是 在 这 所有的 最多 舒服的 到 她 .
总体而言, 这对她来说是最舒适的。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʊd; ʃəd][biː; bi][brəʊkən][ʌp] , ['pɜːrsi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'paːt] ;
When the party should be broken up , Percy was to be the first to depart ;
什么时候 这 派对 应该 是 破碎的 向上 , 珀西 曾是 到 是 这 第一的 到 离开 ;
聚会结束时, 珀西要第一个离开;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [kruː'seɪdəz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
he was going to publish The Crusaders , take a lodging in London ,
他 曾是 去 到 发布 这 十字军战士 , 拿 一个 住宿 在 伦敦 ,
他打算出版《十字军东征》一书, 然后在伦敦租个住处。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʊv; əv][ə; eɪ]
and there busy himself with literature while awaiting the fulfilment of a
和 那里 忙碌的 他自己 和 文学 尽管 等待中 这 履行 的 一个
['prɒmɪs] [ʊv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪplə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .
promise of further diplomatic employment .
承诺 的 更远 外交 就业 .
他在那里潜心研究文学, 同时等待着进一步外交任命的承诺得以兑现。

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət]
Arthur and Violet were also to return home after paying a visit at
亚瑟 和 紫色 是 还 到 返回 家 后 付费 一个 访问 在
Rickworth ,
亚瑟和维奥莱特在拜访完里克沃斯后也将返回家中。

[ænd; ənd][dʒɒn] [wʊd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][seɪl][fɔː(r); fə(r)][bɑː'bjʊːdə] .
and John would soon after sail for Barbuda .
和 约翰 会 很快 后 帆 为了 巴布达岛 .
不久之后, 约翰便启程前往巴布达岛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] [ə'kaʊnts] ,
In the meantime he was much engaged in going over accounts ,
在 这 与此同时 他 曾是 很多 已订婚的 在 去 超过 账户 ,
与此同时, 他正忙于核对账目。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məən][ʊv; əv] ['bɪznəs] .
and in consulting with his father and the man of business .
和 在 咨询 和 他的 父亲 和 这 男人 的 商业 .
并向他的父亲和商人咨询。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði]
One morning , towards the end of September , he came down to Violet in the
一 早晨 , 向 这 结尾 的 九月 , 他 来了 向下 到 紫色 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

九月底的一个早晨, 他来到客厅找维奥莱特。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ə'hɔɪd] .
looking much flushed and extremely annoyed .
寻找 很多 酡 和 极其 恼怒 .

他脸色涨得通红, 看起来非常恼火。

- [wel] , - [hi;; hi] [sed] ,
- **' Well , ' he said ,**
- 出色地 , - 他 说 ,

“嗯,”他说。

- [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let][maɪ] [ɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [em 'i:]
' I have often declared I would never let my aunt have a discussion with me
- 我 有 经常 声明 我 会 绝不 让 我的 阿姨 有 一个 讨论 和 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

我曾多次声明, 我再也不会让我姑姑和我讨论任何事情了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] [ðɪs] .
I have been obliged to submit to this .
我 有 到过 有义务 到 提交 到 这 .

我不得不接受这一点。

[aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][lɑ:st] . -
I hope it will be the last . '
我 希望 它 将要 是 这 最后的 . -

我希望这是最后一次。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['prɒpəti] , - [sed] ['vaɪələt] .
' About the West Indian property , ' said Violet .
- 关于 这 西方 印度 财产 , - 说 紫色 .

“关于西印度群岛的房产,”维奥莱特说。

- [jes] .
- **' Yes .**
- 是的 .

'是的。

[ʃi;; ʃi] [dʌz] [gɪv] [em 'i:]['paʊə(r)][tu;; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['diəli] [bɔ:t] !
She does give me power to act for her ; but it is dearly bought !
她 做 给 我 力量 到 行为 为了 她 ; 但 它 是 亲爱的 买 !

她确实赋予了我代表她行事的权力; 但这权力来之不易!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] !
I wish I had never asked her !
我 希望 我 有 绝不 问 她 !

我真后悔问了她!

['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [nju:] [tu;; tə][bi;; bi][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə][em 'i:][hæz; həz][ʃi;; ʃi] [stɜ:d] [ʌp] !
Every subject that she knew to be most unpleasant to me has she stirred up !
每一个 主题 那 她 知道 到 是 最多 令人不快的 到 我 有 她 搅拌 向上 !

她故意挑起我最不愉快的话题!

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][kæən; kən][gəʊ][ɒn] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðɪːz]
How a woman of her age can go on with her eyes fixed on these
如何 一个 女士 的 她 年龄 能 去 在 和 她 眼睛 固定的 在 这些
[ˈmætəz] [aɪ] [ˈkænɒt] [ges] .
matters I cannot guess .
事情 我 不能 猜测 .

我实在无法理解，像她这个年纪的女人怎么还能如此执着于这些事情。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒt] [wʌn] [sets] [wʌnz] [hɑːt] [əˈpɒn] ! -
I am sure it is a warning what one sets one's heart upon ! !
我 是 当然 它 是 一个 警告 什么 一 套 一个人的 心 之上 ! ! -

我相信这的确是一个警示：人一旦下定决心，就可能遭遇不幸！

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ˈwʌrɪd] [ænd; ɐnd][ˈtaɪəd] .
' You are quite worried and tired .
- 你 是 相当 担心 和 疲劳的 .

你看起来很焦虑也很疲惫。

[əʊ] ! [aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kɒf] !
Oh ! it has made you cough !
哦 ! 它 有 制成 你 咳嗽 !

哦！它让你咳嗽了！

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [rest] . -
You had better lie down and rest . !
你 有 更好的 说谎 向下 和 休息 . -

你最好躺下休息。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [emˈiː][ˈɪntuː] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [hɑːf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] .
' I want you to put me into good humour , ' said he , half reclining on the sofa .
- 我 想 你 到 放 我 进入 好的 幽默 , - 说 他 , 一半 斜倚 在 这 沙发 .

“我希望你能让我开心起来，”他半倚在沙发上说道。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtə(r)] !
' I feel as if I had been under a nutmeg - grater !
- 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 在下面 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 !

“我感觉自己好像被肉豆蔻刨丝器刨过一样！ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈflʌðərɪŋəm]
What do you think of her taking me to task for having Fotheringham
什么 做 你 思考 的 她 采取 我 到 任务 为了 拥有 福瑟林厄姆
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

你觉得她责怪我让福瑟林厄姆来这里怎么样？

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [θɪəˈdɔːrə] !
for fear he should marry Theodora !
为了 害怕 他 应该 结婚 狄奥多拉 !

他害怕自己会娶狄奥多拉！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈpɜːrsɪ] [hæz; həz][fɑː(r)] [tuː]
I wish there was any such chance for her ; but Percy has far too
我 希望 那里 曾是 任何 这样的 机会 为了 她 ; 但 珀西 有 远的 也
[mʌtʃ] [sens] ! -
much sense ! !
很多 感觉 ! -

我真希望她能有这样的机会；可惜珀西太明智了！

- [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ?
' Why , how could Mrs . Nesbit think it ?
- 为什么 , 如何 可以 太太 . 内斯比特 思考 它 ?

“为什么，内斯比特太太会这么想？ ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spju:tɪŋ] ！ -
They are always disputing ！ '
他们 是 总是 争议 ！ -

他们总是争吵不休！

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
I should not take that as a reason for thinking it impossible .
- 我 应该 不是 拿 那 作为 一个 原因 为了 思维 它 不可能的 .

“我不应该以此为由认为这件事不可能。”

[bʌt; bət] ['pɜ:rsɪ] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] [tu:] [wel] .
But Percy knows her far too well .
但 珀西 知道 她 远的 也 出色地 .

但珀西对她太了解了。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][wʌn][pɒv; əv][maɪ] [ænts] ['fænsɪz] .
No , it is only one of my aunt's fancies .
不 , 它 是 仅有的 一 的 我的 姑姑的 幻想 .

不，这只是我姑姑的一个爱好。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [pɒn] [θɪə'dɔ:rə] [naʊ] ;
She has set her hopes on Theodora now ;
她 有 放 她 希望 在 狄奥多拉 现在 ;

她现在把希望寄托在狄奥多拉身上了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][pɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but it is of no use to talk of it .
但 它 是 的 不 使用 到 讲话 的 它 .

但谈论这件事毫无意义。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dwel] [pɒn][aɪ 'ti:] .
I don't want to dwell on it .
我 不 想 到 住 在 它 .

我不想过多纠结这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['pɪtiəbl] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] [ə'baʊt] .
It is too pitiable to be angry about .
它 是 也 可怜的 到 是 生气的 关于 .

这件事太可怜了，让人不忍生气。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ['ri:dɪŋ] ?
What are you reading ?
什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书？

- [vaɪələt][wɒz; wəz][æz; əz][ɡlæd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
Violet was as glad to talk to him of her book as he was
- 紫色 曾是 作为 高兴的 到 讲话 到 他 的 她 书 作为 他 曾是

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to lose the thought of his vexatious conversation ,
到 失去 这 想法 的 他的 令人烦恼的 对话 ,

“维奥莱特很高兴能和他谈论她的书，而他也很高兴能摆脱那件烦人的谈话。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ə'noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
which had been even more annoying that he had chosen to tell her .
哪个 有 到过 甚至 更多的 恼人的 那 他 有 选定 到 告诉 她 .

更让她恼火的是，他竟然选择告诉她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:(ə)n] [pɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'steɪt] ,
Mrs . Nesbit had taken occasion to speak of the reversion of an estate ,
太太 . 内斯比特 有 已采取 场合 到 说话 的 这 反转 的 一个 财产 ,

内斯比特夫人曾借此机会谈到遗产的归还问题，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɔːɡ'ment] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
which she said she wished to go to augment the property of the title ;
哪个 她 说 她 希望 到 去 到 增强 这 财产 的 这 标题 ;
她说她想去那里增加产权;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [bɪ'kwiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi]
and now she should have no hesitation in bequeathing it to him , provided she
和 现在 她 应该 有 不 犹豫 在 遗赠 它 到 他 , 假如 她
[kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,
could see him ,
可以 看 他 ,
现在, 只要能见到他, 她就应该毫不犹豫地把遗产遗赠给他。

[ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
on his side , make such a connection as would be for the consequence of
在 他的 边 , 制作 这样的 一个 联系 作为 会 是 为了 这 结果 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .
在他这边, 建立起这样的联系, 会对家庭产生影响。

[dʒɒn] [traɪd] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt]
John tried silence , but she drove him so hard that he was obliged to reply that
约翰 尝试 沉默 , 但 她 驾驶 他 所以 难的 那 他 曾是 有义务 到 回复 那
,
.
,
约翰试图保持沉默, 但她咄咄逼人, 让他不得不回答说:

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
since she had begun on the subject , he had only to say that he should
自从 她 有 开始 在 这 主题 , 他 有 仅有的 到 说 那 他 应该
[ˈnevə(r)] ['mæri] ;
never marry ;
绝不 结婚 ;
既然她已经开始谈论这个话题, 他只需要说他永远不会结婚就行了;

[ænd; ənd] , [wɪð] [θæŋks] [fʊː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti]
and , with thanks for her views , the disposal of her property
和 , 和 谢谢 为了 她 浏览 , 这 处理 的 她 财产
[wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .
would make no difference to him .
会 制作 不 不同之处 到 他 .
而且, 感谢她的意见, 处置她的财产对他来说不会有任何影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] ,
She interrupted him by reproaches on a man of his age talking romantic nonsense ,
她 中断 他 经过 责备 在 一个 男人 的 他的 年龄 说 浪漫的 废话 ,
她打断他, 斥责一个他这个年纪的男人还说些浪漫的废话。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti]
and telling him that , for the sake of the family , it was his duty
和 讲述 他 那 , 为了 这 清酒 的 这 家庭 , 它 曾是 他的 责任
[tuː; tə] ['mæri] .
to marry .
到 结婚 .
并告诉他, 为了家庭, 结婚是他的责任。

- [wɪð] [sʌtʃ] [helθ] [æz; əz] [maɪn] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , ['kwaiətli] , - [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
' **With such health as mine , ' replied John , quietly , ' I have long made up my mind**
- 和 这样的 健康 作为 矿 , - 回复 约翰 , 悄悄 , - 我 有 长的 制成 向上 我的 头脑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“以我这样的身体状况,”约翰平静地回答说,“我早就下定决心了,

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈentə(r)][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tætʃmənt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [raɪt] .
even if I could enter on a fresh attachment , it would not be right .
甚至 如果 我 可以 进入 在 一个 新鲜的 依恋 , 它 会 不是 是 正确的 .
即使我可以以新的附件形式加入,那也是不对的。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['meni] [jɪəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:m] [nəʊ] [nju:] [taɪz] .
I am not likely to live many years , and I wish to form no new ties .
我 是 不是 可能 到 居住 许多 年 , 和 我 希望 到 形式 不 新的 领带 .
我可能活不了多久了,而且我不想建立新的关系。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [mæm] , [baɪ][nɒt] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . -
You will oblige me , ma'am , by not bringing forward this subject again . '
你 将要 必须 我 , 女士 , 经过 不是 带来 向前 这 主题 再次 . -
夫人,请您不要再提起这件事了。

- [eɪ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] .
' **Ay , I know what you are intending .**
- 哎 , 我 知道 什么 你 是 意图 .
“哎,我知道你的意图。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ,
You think it will come to Arthur and his wife ; but I tell you what ,
你 思考 它 将要 来 到 亚瑟 和 他的 妻子 ; 但 我 告诉 你 什么 ,
你认为这事会降临到亚瑟和他的妻子身上;但我告诉你,

[ˈmɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [nəʊ] [ə'tɜ:nɪz] ['dɔ:tə(r)] [jæl; jəl]['evə(r)] [tʌt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɒv; əv] [maɪn] . -
Mr . Martindale , no attorney's daughter shall ever touch a sixpence of mine . '
先生 . 马丁代尔 , 不 律师 女儿 将 曾经 触碰 一个 六便士 的 矿 . -
马丁代尔先生,任何律师的女儿都休想碰我的一分钱。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] .
' **That is as you please , ma'am .**
- 那 是 作为 你 请 , 女士 .
“如您所愿,夫人。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mætəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ;
It was not to speak of these matters that I came here ;
它 曾是 不是 到 说话 的 这些 事情 那 我 来了 这里 ;
我来这里并不是为了谈论这些事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ,
and if you have told me all you wish with regard to the property ,
和 如果 你 有 讲述 我 全部 你 希望 和 看待 到 这 财产 ,
如果你已经把关于这处房产的所有你想说的都告诉我了,

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
I will leave the papers for your signature .
我 将要 离开 这 文件 为了 你的 签名 .
我会把文件留下,请你签字。

- [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [prə'vʊəkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [welθ] ,
' **She was above all provoked by his complete indifference to the wealth ,**
- 她 曾是 多于 全部 挑衅 经过 他的 完全的 漠不关心 到 这 财富 ,
“最让她感到愤怒的是他对财富的全然漠不关心。”

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
her **chief** **consideration** **throughout** **her** **life** ,
她 首席 考虑 自始至终 她 生活 ,
她一生中最主要的考虑因素是

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:s] [frɒm; frəm] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [əb'sɜ:d] [,dɪsrɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **could** **not** **cease** **from** **reproaching** **him** **with** **absurd** **disregard** **to** **his** **own**
和 可以 不是 停止 从 责备 他 和 荒诞 漠视 到 他的 自己的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

并且不顾他自身的利益，不停地斥责他，简直荒谬至极。
[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] ['nɪəli] [smaɪld] .
at **which** **he** **very** **nearly** **smiled** .
在 哪个 他 非常 几乎 微笑 .

他差点笑了出来。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [əʊld] [,ækjʊ:'zeɪʃən] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [,pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]
Then **she** **revived** **old** **accusations** , **made** **in** **the** **earlier** **days** **of** **her** **persecution**
然后 她 复活 老的 指控 , 制成 在 这 早些时候 天 的 她 迫害

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
about **his** **engagement** ,
关于 他的 订婚 ,
然后她重提旧事，提起早年她遭受迫害时对他订婚的指控。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][,repju'teɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
that **he** **was** **careless** **of** **the** **consequence** **and** **reputation** **of** **the** **family** ,
那 他 曾是 粗心 的 这 结果 和 名声 的 这 家庭 ,
他全然不顾后果，也漠视家族名誉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ləʊə(r)][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
and **had** **all** **his** **life** **been** **trying** **to** **lower** **it** **in** **the** **eyes** **of** **the** **world** ;
和 有 全部 他的 生活 到过 尝试 到 降低 它 在 这 眼睛 的 这 世界 ;
他一生都在努力降低自己在世人眼中的形象；

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə]['pætrənaɪz] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ,
otherwise **why** **had** **he** **set** **himself** **to** **patronize** **that** **wife** **of** **Arthur's** ,
否则 为什么 有 他 放 他自己 到 惠顾 那 妻子 的 亚瑟的 ,
否则，他为何要费心去讨好亚瑟王的妻子呢？

[ɔ:(r)] [waɪ] [brɪŋ] ['pɜ:rsɪ] ['flðəɪŋəm] [hɪə(r)] ,
or **why** **bring** **Percy** **Fotheringham** **here** ,
或者 为什么 带来 珀西 福瑟林厄姆 这里 ,
或者，为什么要把珀西·福瑟林厄姆带到这里？

[dʒʌst][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mæɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
just **to** **put** **his** **sister** **in** **the** **way** **of** **marrying** **beneath** **her** ?
只是 到 放 他的 姐姐 在 这 方式 的 结婚 下面 她 ?
难道只是为了让他的妹妹嫁给一个不如她的人吗？

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [,prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
And **when** **he** **had** **answered** **that** , **though** **he** **saw** **no** **probability** **of** **such**
和 什么时候 他 有 回答 那 , 尽管 他 锯 不 可能性 的 这样的

[æɪn; ən] [rɪ'vent] ,
an **event** ,
一个 事件 ,
当他回答说，虽然他认为这种事情发生的可能性很小，

[ə'pɪnjənz] [maɪt] ['dɪfə(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [θɪə'dɔ:rə] ,
opinions **might** **differ** **as** **to** **what** **was** **beneath** **Theodora** ,
意见 可能 不同 作为 到 什么 曾是 下面 狄奥多拉 ,
对于狄奥多拉身下究竟是什么，人们的看法可能各不相同。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [miːnz] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɔːˈmentɪŋ] [hɪm] ,
she took the last means that occurred to her for tormenting him ,
她 采取 这 最后的 方法 那 发生 到 她 为了 折磨 他 ,
她用了她能想到的最后一个办法来折磨他。

[baɪ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrθərz] [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] — [hiː; hi] [niːd]
by predicting that Arthur's sickly little child would never live to grow up — he need
经过 预测 那 亚瑟的 病弱的 小的 孩子 会 绝不 居住 到 生长 向上 — 他 需要
[nɒt] [fɪks] [ˈeni] [həʊps] [ɒn] [hɪm] .
not fix any hopes on him .
不是 使固定 任何 希望 在 他 .
他预言亚瑟体弱多病的小孩永远活不到长大成人——所以他不必要对他抱有任何希望。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][lɑːst] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɪˈrɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ˌθɪəˈdɔːrə] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd]
He escaped at last , leaving her much irritated , as Theodora presently found
他 逃脱 在 最后的 , 离开 她 很多 受刺激 , 作为 狄奥多拉 目前 成立
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ˈbɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] - [ˈnefjuː] ,
She began to complain bitterly of the ingratitude of her great - nephews ,
她 开始 到 抱怨 苦涩地 的 这 忘恩负义 的 她 伟大的 - 侄子们 ,
她开始愤愤不平地抱怨她的侄孙们忘恩负义。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] !
after all her labours for the family !
后 全部 她 劳动 为了 这 家庭 !
她为这个家付出了那么多！

[dʒɒn] [ˈtriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfɔːtjuːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ɪˈv(ə)n] [θæŋks] ,
John treating her whole fortune as if it was not worth even thanks ,
约翰 治疗 她 所有的 财富 作为 如果 它 曾是 不是 值得 甚至 谢谢 ,
约翰对待她的全部财产就像对待一件不值一提的珍宝一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [ɒn] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
when she had been ready to settle the whole on him at once ,
什么时候 她 有 到过 准备好 到 定居 这 所有的 在 他 在 一次 ,
当她准备立刻把所有事情都交给他的时候，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [sɪnz] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [æt; ət] [ˌθɪəˈdɔːrə])
as she would have done , since (and she looked sharply at Theodora)
作为 她 会 有 完毕 , 自从 (和 她 看起来 尖锐地 在 狄奥多拉)
她本来就会这么做，因为（她锐利地看了狄奥多拉一眼）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈflʌðərɪŋəm] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ;
he was now free from that Fotheringham engagement ;
他 曾是 现在 自由的 从 那 福瑟林厄姆 订婚 ;
他现在已经摆脱了与福瑟林厄姆的合约；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] .
for none of that family should ever have a share in her property .
为了 没有任何 的 那 家庭 应该 曾经 有 一个 分享 在 她 财产 .
因为她的家人都不应该继承她的财产。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [lʊkt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][dʒɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
Theodora looked , if possible , more indifferent than John , as she answered ,
狄奥多拉 看起来 , 如果 可能的 , 更多的 冷漠 比 约翰 , 作为 她 回答 ,
西奥多拉回答时，神情似乎比约翰更加冷漠。

- [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] .
' **John** **could** **not** **want** **it** .
- 约翰 可以 不是 想 它 -

约翰不可能想要它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:θə(r)] . -
I **always** **thought** **you** **meant** **it** **for** **Arthur** . '
我 总是 想法 你 意思是 它 为了 亚瑟 -

我一直以为你是说给亚瑟的。

- [ˈɑ:θə(r)] !
' **Arthur** !
- 亚瑟 -

“亚瑟！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [ɔ:l] [kleɪm] [ə'pɒn][em 'i:] ! -
as **if** **you** **did** **not** **know** **he** **had** **forfeited** **all** **claim** **upon** **me** ! '
作为 如果 你 做过 不是 知道 他 有 丧失 全部 宣称 之上 我 -

仿佛你不知道他已经丧失了对我的一切权利！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第17/45页

- [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːd] [aɪˈtiː][mɔː(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **His marriage is a reason for his needing it more , ' said Theodora .**
- 他的 婚姻 是 一个 原因 为了 他的 需要 它 更多的 , - 说 狄奥多拉 .

“他的婚姻是他更需要它的原因，”西奥多拉说。

- [aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
' **It is of no use to speak of him .**
- 它 是 的 不 使用 到 说话 的 他 .

谈论他毫无意义。

[nəʊ] , [θɪəˈdɔːrə] , [juː; jʊ][əˈləʊn][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
No , Theodora , you alone have acted as I could wish ;
不 , 狄奥多拉 , 你 独自的 有 行动 作为 我 可以 希望 ;

不，西奥多拉，只有你做到了我所希望的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [maɪ][rɪˈɡɑːd] — -
and if you continue to deserve my regard — ' .
和 如果 你 继续 到 应得 我的 看待 — -

如果你继续赢得我的尊重——

- [daʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ɑːnt] ['hezbit] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **Don't say that , Aunt Nesbit , ' said Theodora .**
- 不 说 那 , 阿姨 内斯比特 , - 说 狄奥多拉 .

“别这么说，内斯比特阿姨，”西奥多拉说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] , [aɪ][həʊp] , [meɪ] [dɪˈzɜːv] [rɪˈɡɑːd] ; [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [wɒnt] ['eni,bɑːdiz] ['fɔːtʃuːn] ,
' **I shall act as , I hope , may deserve regard ; but I don't want anybody's fortune ,**
- 我 将 行为 作为 , 我 希望 , 可能 应得 看待 ; 但 我 不 想 任何人的 财富 ,

“我希望我的行为能赢得尊重；但我并不想要任何人的财富。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][left][emˈliː] [jɔːz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈfeə(r)] ,
and if you left me yours it would be very unfair ,
和 如果 你 左边 我 你的 它 会 是 非常 不公平 ,

如果你把你的东西留给我，那太不公平了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
and I certainly should give at least half of it to Arthur .
和 我 当然 应该 给 在 至少 一半 的 它 到 亚瑟 .

我当然应该至少给亚瑟一半。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['heitfl] [θɪŋz] ,
I give you fair warning ; but I did not come to talk of such hateful things ,
我 给 你 公平的 警告 ; 但 我 做过 不是 来 到 讲话 的 这样的 可恶 事物 ,

我事先警告过你们；但我来这里不是为了谈论这些令人憎恶的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but to read to you .
但 到 读 到 你 .

但我会读给你听。

- [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] ['mɪsɪz] . ['hezbit] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
' **That afternoon Mrs . Nesbit wrote a letter to her lawyer ,**
- 那 下午 太太 . 内斯比特 写道 一个 信 到 她 律师 ,

那天下午，内斯比特夫人给她的律师写了一封信，

[ænd; ʌnd] [sə'praɪzd] [mɪs] [paɪpə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌp] - [steəz] [hæd; həd] ['eni] [neɪm]
and surprised Miss Piper by asking if that puny child up - stairs had any name
和 惊讶 错过 派珀 经过 问 如果 那 弱小 孩子 向上 - 楼梯 有 任何 姓名
[bʌt; bət][dʒɒn] .
but John .
但 约翰 .

然后，他问楼上那个瘦弱的孩子除了约翰之外还有没有别的名字，这让派珀小姐感到惊讶。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ʌn'skuːld] [ə'fekʃən] , [strɒŋ] [ænd; ʌnd][waɪld] ,
Unschool ed affections , strong and wild ,
未受过教育 情感 , 强的 和 荒野 ,

未经教化的情感，强烈而狂野，

[hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pleɪ,meɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Have been my playmates from a child ,
有 到过 我的 玩伴 从 一个 孩子 ,

他们从小就是我的玩伴，

[ænd; ʌnd] ['streŋθənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌn'siːn] ,
And strengthening in the breast unseen ,
和 强化 在 这 胸部 看不见 ,

胸腔中无形的力量在增强，

[ˈpɔɪz(ə)nd] [ðə; ðɪ] [faʊnt] [wɪ'ðɪn] .
Poisoned the fount within .
中毒 这 喷泉 之内 .

毒害了内部的泉水。

— [θɔːts] [ɪn][pɑːst] [jɪəz]
— Thoughts in Past Years
— 想法 在 过去的 年

——往年的感想

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] ,
The morning of the next day had been fine ,
这 早晨 的 这 下一个 天 有 到过 美好的 ,

第二天早上天气晴朗。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] ;
and was spent in shooting by Arthur and Mr . Fotheringham ;
和 曾是 花费 在 射击 经过 亚瑟 和 先生 . 福瑟林厄姆 ;

亚瑟和福瑟林厄姆先生把时间都花在了射击上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [dʒɒn] ,
but the latter came home in time to ride with John ,
但 这 后者 来了 家 在 时间 到 骑 和 约翰 ,

但后者及时赶回家，和约翰一起骑马。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ɒn] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dʒɒnz]
to make a call on some old friends , far beyond what had long been John's
到 制作 一个 称呼 在 一些 老的 朋友们 , 远的 超过 什么 有 长的 到过 约翰的

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

给一些老朋友打个电话，这远远超出了约翰长期以来的距离。

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔ:m] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪtʃ] [draʊv] [ˈɑ:θə(r)]
The afternoon closed in a violent storm of wind and rain , which drove Arthur
这 下午 关闭 在 一个 暴力 风暴 的 风 和 雨 , 哪个 驾驶 亚瑟
[ˌɪnˈdɔ:z] ,
indoors ,
室内 ,

下午时分, 狂风暴雨袭来, 亚瑟只好躲进室内。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
and compelled Violet to resort for exercise to the gallery ,
和 被迫 紫色 到 采取 为了 锻炼 到 这 画廊 ,
于是, 维奥莱特不得不到画廊锻炼身体。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈdʒɑ:ni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
where she paced up and down with Johnnie in her arms ,
在哪里 她 踱步 向上 和 向下 和 约翰尼 在 她 武器 ,
她抱着约翰尼来回踱步,

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [æz; əz] [i:tʃ] [tɜ:n] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
watching for the return of the others , as each turn brought her to
观看 为了 这 返回 的 这 其他的 , 作为 每个 转动 带来 她 到
[ðə; ði][end] [ˈwɪndəʊ] .
the end window .
这 结尾 窗户 .

她一边等待其他人回来, 一边转身来到尽头的窗户前。

[æz; əz] [bɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ,
As Lord Martindale came up - stairs ,
作为 主 马丁代尔 来了 向上 - 楼梯 ,
当马丁代尔勋爵上楼时,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈslendə(r)] [jʌŋ] [ˈfɪgə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] [ˈəʊvə(r)]
he paused at the sight of the slender young figure — her head bent over
他 暂停 在 这 视线 的 这 苗条 年轻的 数字 — 她 头 弯曲 超过
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
her little one .
她 小的 — .

他看到那个纤细的年轻身影, 不禁停住了脚步——她低着头, 俯身看着她的孩子。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
Perhaps he was thinking what might have been ,
也许 他 曾是 思维 什么 可能 有 到过 ,
或许他在想, 如果当初怎样怎样就好了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
if his own children had ever been as much to their mother ;
如果 他的 自己的 孩子们 有 曾经 到过 作为 很多 到 他们的 母亲 ;
如果他自己的孩子也能像对待母亲那样对待他们就好了;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ˈvaɪələt] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm][hi:; hi] [saɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,
for when Violet turned towards him he sighed , as he roused himself ,
为了 什么时候 紫色 转向 向 他 他 叹了口气 , 作为 他 唤醒 他自己 ,
当维奥莱特转向他时, 他叹了口气, 然后起身。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒɒn] [ˈkʌmɪŋ] .
and asked whether she saw John coming .
和 问 无论 她 锯 约翰 未来 .
然后问她是否看到约翰走过来。

[ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] ['lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['seɪŋ] , - [hi:; hi][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['veri] **Then joining her , he looked at his grandson , saying , ' He is improving very**
然后 加入 她 , 他 看起来 在 他的 孙子 , 说 , - 他 是 改善 非常
[fa:st] . **fast** .
快速地 .

然后他走到她身边，看着他的孙子说：“他进步很快。”

[haʊ] [laɪk][ju:; jʊ][hi:; hi] [grəʊz] ! - **How like you he grows ! '**
如何 喜欢 你 他 生长 ! -

他长得真像你！

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wel] ['jestədeɪ] ,
' Poor little fellow , he was not at all well yesterday ,
- 贫穷的 小的 同伴 , 他 曾是 不是 在 全部出色地 昨天 ,
“可怜的小家伙，他昨天身体很不舒服。”

[ænd; ənd][ai][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [send][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɛg] . -
and I began to think of asking whether I should send for Mr . Legh . '
和 我 开始 到 思考 的 问 无论 我 应该 发送 为了 先生 . 莱格 . -
于是我开始考虑是否应该派人去请莱格先生。

- [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [br'weə(r)][ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] ! - [wɒz; wəz] [lɔ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['rɑ:ðə(r)]['heɪsti]
' Whatever you do , beware of doctoring ! ' was Lord Martindale's rather hasty
- 任何 你 做 , 提防 的 医生 ! - 曾是 主 马丁代尔 相当 仓促
['ɑ:nsə(r)] . **answer** .
回答 .

“无论如何，切勿滥用医术！”马丁代尔勋爵匆忙回答道。

- [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] [ænd; ənd] [gʌvɜ:nəsɪŋ] ! — [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
' Of doctoring and governessing ! — I have seen enough of it ,
- 的 医生 和 家庭教师 ! — 我 有 已见 足够的 的 它 ,
“医生和家庭教师！——我已经看够了！”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [maɪ][tu:] ['jʌŋgɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] ['hoʊlsəmli] [waɪld] , ['nevə(r)][bi:; bi] [du:z] ,
and I resolved my two youngest should run wholesomely wild , never be dosed ,
和 我 已解决 我的 二 最小的 应该 跑步 健康地 荒野 , 绝不 是 剂量 ,
我决定让我的两个最小的孩子健康快乐地玩耍，永远不要给他们服用任何药物。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] . -
and never learn a lesson till they were six years old . '
和 绝不 学习 一个 课 直到 他们 是 六 年 老的 . -
直到六岁才懂得吸取教训。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)][mæn][ɪz] ['ri:əli] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spiəriəns] , -
' But this poor little man is really delicate , and I have no experience , '
- 但 这 贫穷的 小的 男人 是 真的 精美的 , 和 我 有 不 经验 , -
['pli:dɪd] ['vaɪələt] . **pleaded Violet** .
恳求 紫色 .

“可是这个可怜的小家伙真的很脆弱，而我又没有经验，”维奥莱特恳求道。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ'ti:] , [maɪ][diə(r)] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
' Depend upon it , my dear , ' said Lord Martindale , with sorrowful emotion in his
- 依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , - 说 主 马丁代尔 , 和 悲伤 情感 在 他的
[vɔɪs] , **voice** ,
嗓音 ,

“请相信我，亲爱的，”马丁代尔勋爵声音中带着悲伤的情绪说道。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfeə(r)] [hed] [ˈrestɪŋ] [kəˈresɪŋli] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [nek] ,
as he saw the little fair head resting caressingly on her neck ,
作为 他 锯 这 小的 公平的 头 休息 温柔地抚摸 在 她 脖子 ,
当他看到那颗白皙的小脑袋轻轻地枕在她的脖子上时,

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fɪˈzɪjən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
' you are doing more for him than all the physicians in England .
- 你 是 正在做 更多的 为了 他 比 全部 这 医生 在 英格兰 .
你为他做的比全英国所有医生加起来都多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ti:z] [hɪm][ænd; ənd] [jɔ:ˈself] [wɪð] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] . -
You must not tease him and yourself with fretting and anxiety . -
你 必须 不是 逗 他 和 你自己 和 烦躁 和 焦虑 . -
你不要因为忧虑和焦虑而让他和你自己都感到痛苦。

- [ai] [nəʊ] [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊvə(r)] - [ˈæŋkʃəs] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' I know it is my duty not to be over - anxious , ' said Violet ,
- 我 知道 它 是 我的 责任 不是 到 是 超过 - 焦虑的 , - 说 紫色 ,
“我知道我不应该过度焦虑,”维奥莱特说。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [fʊl] , [æz; əz][fi:; fi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hæ(r)][hændz] [kləʊz] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈtaɪni]
with her heart full , as she clasped her hands close round her tiny
和 她 心 满的 , 作为 她 紧握 她 双手 关闭 圆形的 她 微小的
[ˈtreʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

她满心欢喜, 双手紧紧地抱着她的小宝贝。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðə(r)] .
' You must not , ' said his grandfather .
- 你 必须 不是 , - 说 他的 祖父 .
“你不能这样做,”他的祖父说。

- [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ˈti:tɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈdɒktərɪŋ] -
' It was the notion that mine could never have enough teaching or doctoring -
- 它 曾是 这 概念 那 矿 可以 绝不 有 足够的 教学 或者 医生 -
[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] !
as if that was what they wanted !
作为 如果 那 曾是 什么 他们 通缉 !

“我的想法是, 我的学校永远不会缺少教学或医疗人才——好像这就是他们想要的一样! ”

[sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [traɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Some system or other was always being tried on them ,
一些 系统 或者 其他 曾是 总是 存在 尝试 在 他们 ,
他们总是被尝试采用某种或另一种方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [left] [tu:; tə] [ˈhelθi] [ˈæk(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)] [ˈbɒdi] ,
and they were never left to healthy action of mind or body ,
和 他们 是 绝不 左边 到 健康 行动 的 头脑 或者 身体 ,
他们从未被允许进行健康的心理或身体活动。

[tɪl] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [tu:] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] !
till the end was that I lost my two pretty little girls !
直到 这 结尾 曾是 那 我 丢失的 我的 二 漂亮的 小的 女孩们 !
最终, 我失去了我两个漂亮的小女儿!

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] ,
And poor John ,
和 贫穷的 约翰 ,

可怜的约翰,

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; ei][mɔ:(r)] [ˈretʃɪd] - [ˈləkɪŋ] [tʃaɪld][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [tʊk] [hɪm]
I never saw a more wretched - looking child than he was when I took him
我 绝不 锯 一个 更多的 可怜 - 寻找 孩子 比 他 曾是 什么时候 我 采取 他
[tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . — . -
to Dr : — :
到 博士 . — . -

我带他去看医生时，他看起来比我见过的任何人都可怜。

- [ænd; ɛnd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ? -
' And what was his advice ? '
- 和 什么 曾是 他的 建议 ? -

“他给了什么建议？”

- [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
' His advice was this .
- 他的 建议 曾是 这 .

他的建议是这样的。

“ [θrəʊ] [əˈweɪ] [ˈlesnz] [ænd; ɛnd] [ˈfɪzɪk] .
“ Throw away lessons and physic .
” 扔 离开 课程 和 物理学 .

“抛弃课程和物理。”

[gɪv] [hɪm] [ˈləðə(r)] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [meɪk] [hɪm][weə(r)][ə; ei] [braʊn] [ˈhɒlənd] [ˈpɪnəfɔ:(r)] ,
Give him other children to play with , make him wear a brown holland pinafore ,
给 他 其他 孩子们 到 玩 和 , 制作 他 穿 一个 棕色的 荷兰 围裙 ,
给他找其他小朋友一起玩，让他穿上棕色的荷兰围裙。

[ænd; ɛnd][let] [hɪm] [grəʊp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜ:t] .
and let him grope in the dirt .
和 让 他 摸索 在 这 污垢 .

让他摸索着前进。

“ [ai] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !
“ I believe it saved his life !
” 我 相信 它 已保存 他的 生活 !

“我相信这救了他的命！”

[ai] [begd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfʌðərɪŋəm] [tu:; tə][let] [hɪm][du:; də][dʒʌst][laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] ,
I begged Mrs . Fotheringham to let him do just like her children ,
我 乞求 太太 . 福瑟林厄姆 到 让 他 做 只是 喜欢 她 孩子们 ,

我恳求福瑟林厄姆太太让他像她的孩子一样去做，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] .
little thinking what was to come of that .
小的 思维 什么 曾是 到 来 的 那 .

他当时几乎没有想到接下来会发生什么。

- [ðen] [ˈkæʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [æz; ɛz] [ɪf] [ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈvaɪələt][peɪn] ,
' Then catching himself up , as if fearing to give Violet pain ,
- 然后 捕捉 他自己 向上 , 作为 如果 害怕 到 给 紫色 疼痛 ,

然后他迅速回过神来，仿佛害怕让维奥莱特伤心似的。

- [nɒt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [kəˈnekʃn] .
' Not that I should have regretted that connection .
- 不是 那 我 应该 有 后悔 那 联系 .

“我并不后悔那段关系。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] , [ænd; ɛnd][ai] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈmerɪts] .
She was all that could be wished , and I judged by personal merits .
她 曾是 全部 那 可以 是 希望 , 和 我 评判 经过 个人的 优点 .

她具备一切我所期望的品质，而我评判的标准是个人能力。

- [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] , [bʌt; bət] [spəʊk] ['wɔːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'plaɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə]['vaɪələt] .
' **He hesitated , but spoke warmly , as if applying the words to Violet .**
- 他 犹豫了一下 , 但 辐 热情地 , 作为 如果 申请 这 字 到 紫色 .
他犹豫了一下, 但语气依然热情, 仿佛是在对维奥莱特说话。

- [ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][əb'dʒek(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
' **Their youth was my only objection from the first .**
- 他们的 青年 曾是 我的 仅有的 异议 从 这 第一的 .
“从一开始, 我唯一的反对意见就是他们年纪太小。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [,em 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] . -
Nothing would have rejoiced me more than their marriage . '
- 没有什么 会 有 欣喜若狂 我 更多的 比 他们的 婚姻 . -
没有什么比他们的婚姻更让我高兴的了。

- [əʊ] , [jes] , - [sed] ['vaɪələt] , - [hiː; hi] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
' **O , yes , ' said Violet , ' he says so much of your kindness .**
- 哦 , 是的 , - 说 紫色 , - 他 说道 所以 很多 的 你的 仁慈 .
“哦, 是的,”维奥莱特说, “他多多赞扬了你的善良。”

- [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
' **She feared she had said too much , but Lord Martindale caught at her**
- 她 害怕 她 有 说 也 很多 , 但 主 马丁代尔 捕捉 在 她
[wɜːdz] .
words .
- 字 .
她担心自己说得太多了, 但马丁代尔勋爵却被她的话吸引住了。

- [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [əd'və:t] [tuː; tə] [ðæt] [ə'feə(r)] ! -
' **Has he ever adverted to that affair !** '
- 有 他 曾经 广告 到 那 事务 ! -
他有没有提起过那件事!

- ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['vaɪələt] , ['faɪli] .
' **Sometimes , ' said Violet , shyly .**
- 有时 , - 说 紫色 , 害羞地 .
“有时候,”维奥莱特害羞地说。

- [wɒt] ! ['æktʃuəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['helən] !
' **What ! Actually spoken of poor Helen !**
- 什么 ! 实际上 说 的 贫穷的 海伦 !
什么! 居然提到了可怜的海伦!

[aɪ][,eɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] .
I am heartily glad to hear it .
我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我非常高兴。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['beərɪŋ] [,aɪ 'tiː] ?
How is he bearing it ?
如何 是 他 轴承 它 ?
他如何承受这一切?

[dʌz] [hiː; hi] [spiːk] ['kɑːmli] ? -
Does he speak calmly ? '
- 做 他 说话 平静地 ? -
他说话平静吗?

- [jes] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] .
' **Yes , calmly and cheerfully , as if he liked to dwell on the thought .**
- 是的 , 平静地 和 愉快地 , 作为 如果 他 喜欢 到 住 在 这 想法 .
“是的, 平静而愉快地, 仿佛他喜欢细细品味这件事。”

- [lɔːd] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɡreɪtfulɪ] ,
' **Lord Martindale laid his hand on her arm , and said , gratefully ,**
- 主 马丁代尔 铺设 他的 手 在 她 手臂 , 和 说 , 感激不尽 ,

马丁代尔勋爵将手放在她的手臂上, 感激地说:

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] .
' **You have done him a great deal of good .**
- 你 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的 好的 .

你帮了他很大的忙。

- [ˈseldəm] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [biːn] [mɔː(r)] [ˈɡrætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɪɡə(r)]
' **Seldom had she been more gratified , but at that moment a dripping figure**
- 很少 有 她 到过 更多的 满意 , 但 在 那 片刻 一个 滴落 数字
[bɜːst] [ɒn] [ðəm; ðəm] ,
burst on them ,
爆裂 在 他们 ,

她很少感到如此满足, 但就在这时, 一个浑身湿透的身影突然出现在他们面前。

[ænd; ənd] [θiːədɔrəs] [vɔɪs] [ɪmˈpetʃuəsli] [ɪkˈskleɪmd] , - [ˈvaɪələt] !
and Theodora's voice impetuously exclaimed , ' Violet !
- 和 狄奥多拉的 嗓音 冲动地 惊呼 , - 紫色 !

西奥多拉的声音急切地喊道: “维奥莱特! ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] !
you must know something of babies !
- 你 必须 知道 某物 的 婴儿 !

你一定对婴儿有所了解!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ?
What shall I do for the child at the lodge ?
- 什么 将 我 做 为了 这 孩子 在 这 小屋 ?

我该如何安置旅馆里的孩子?

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
She will die if something is not done quickly .
- 她 将要 死 如果 某物 是 不是 完毕 迅速地 .

如果不尽快采取措施, 她就会死。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈbreθləs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
' **She was in an agony of breathless agitation ;**
- 她 曾是 在 一个 痛苦 的 喘不过气 搅动 ;

她当时极度焦虑, 几乎喘不过气来;

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðələs] [ˈbeɪbɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈvaɪələntli] [ɪl] ,
the motherless baby at the lodge had been taken violently ill ,
- 这 无母 婴儿 在 这 小屋 有 到过 已采取 暴力 患病的 ,

旅馆里那个失去母亲的婴儿突然病得很重。

[ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
the parish doctor was not at home ,
- 这 教区 医生 曾是 不是 在 家 ,

教区医生不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [fiəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪɡ] [kɒd; kəd] [nɒt] [əˈraɪv] [frɒm; frəm] [ˈwɪtˌfərd] [ɪn] [taɪm] !
and she feared that Mr . Legh could not arrive from Whitford in time !
- 和 她 害怕 那 先生 . 莱格 可以 不是 到达 从 惠特福德 在 时间 !

她担心莱格先生无法及时从惠特福德赶到!

[ˈvaɪələt] [ʃeəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] ,
Violet shared in her distress ,
- 紫色 共享 在 她 痛苦 ,

维奥莱特也感同身受她的痛苦。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌt] [æn; ən] [ə'tæk]
and gathering from her description that it might be such an attack
和 采集 从 她 描述 那 它 可能 是 这样的 一个 攻击
[æz; əz] ['dʒɒnɪz] [æt; ət] ['ventnər] ,
as Johnnie's at Ventnor ,
作为 约翰尼的 在 文特诺 ,
从她的描述来看, 这可能类似于约翰尼在文特诺遭遇的袭击。

[lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
longed to be on the spot ,
渴望 到 是 在 这 点 ,
渴望身临其境,
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [reɪn] ['lesnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] .
and tried to believe the rain lessening enough for her to go .
和 尝试 到 相信 这 雨 减少 足够的 为了 她 到 去 .
她努力相信雨势正在减弱, 她可以出发了。

[θɪə'dɔ:rə] [si:zd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɪntə'fɪəd] .
Theodora seized on her proposal , but Lord Martindale interfered .
狄奥多拉 查获 在 她 提议 , 但 主 马丁代尔 干扰 .
西奥多拉欣然接受了她的提议, 但马丁代尔勋爵从中作梗。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['θɔ:tləs] ? - [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)]
' How can you be so thoughtless ? ' said he , in a far more decided manner '
- 如何 能 你 是 所以 轻率 ? - 说 他 , 在 一个 远的 更多的 决定 方式
[ðæn; ðən][ʼju:zuəl] .
than usual .
比 通常 .
“你怎么能这么粗心大意呢? ”他用比平时更加坚定的语气说道。

- [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [aɪ 'ti:] !
' The child's life depends on it ! '
- 这 孩子的 生活 取决于 在 它 !
“孩子的生命就取决于此! ”

- [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [vi:əməntli] .
' said Theodora , vehemently .
- 说 狄奥多拉 , 强烈地 .
“西奥多拉激动地说。”

- [pʃɔ:] ! - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , - ['vaɪələt][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz]
' Pshaw ! ' said Lord Martindale , ' Violet has her own life and her child's '
- 呸 ! - 说 主 马丁代尔 , - 紫色 有 她 自己的 生活 和 她 孩子的
[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -
to think of . '
到 思考 的 . -
“呸! ”马丁代尔勋爵说道, “维奥莱特有自己的生活和孩子要考虑。”

- [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ! -
' Then you won't come ! ' -
- 然后 你 惯于 来 ! -
“那你就不会来了! ”

- [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔ:t] [nɒt] , - [sed] ['vaɪələt] , ['mɔ:nfəli] .
' I am afraid I ought not , ' said Violet , mournfully .
- 我 是 害怕的 我 应该 不是 , - 说 紫色 , 悲伤地 .
“恐怕我不应该, ”维奥莱特悲伤地说。

“she exclaimed , as it drove down the avenue .

“她 惊呼 , 作为 它 驾驶 向下 这 大街 .

“她惊呼道，车子正沿着大道行驶。”

- [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , ['blʌntli] .
- **Yes , it is gone for John , ' said Theodora , bluntly .**
- 是的 , 它 是 已消失 为了 约翰 , - 说 狄奥多拉 , 直截了当地 .

“是的, 约翰已经没了。”西奥多拉直截了当地说。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
- **Where is he ?** -
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿? ”

- [æɪ; əɪ][ðə; ði] - ['tɜːnpaɪk] .
- **At the Goldingsby turnpike .**
- 在 这 收费公路 .

在戈尔丁斯比收费公路。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈfeltə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm]
He took shelter there , and Percy came back to order the carriage to fetch him
他 采取 庇护所 那里 , 和 珀西 来了 后退 到 命令 这 运输 到 拿来 他
.
:
.

他在那里避难, 珀西回来吩咐马车来接他。

[ˈpɜːrsi][ɪz] [ɡɒn] [ɒn][tuː; tə] [ˈwɪt,fərd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈleg] . -
Percy is gone on to Whitford for Mr . Legh . -
珀西 是 已消失 在 到 惠特福德 为了 先生 . 莱格 . -

珀西去了惠特福德, 为莱格先生工作。

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
- **What a pity !**
- 什么 一个 遗憾 !

‘真可惜!’

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
I could have gone to the lodge in the carriage .
我 可以 有 已消失 到 这 小屋 在 这 运输 .

我本来可以乘马车去旅馆的。

- [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [prəˈvʊʊkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] [ðɪs]
- **Theodora was provoked that her impatience had made her miss this**
[tʃɑːns] : [səʊ] ,
chance : so ,
机会 : 所以 ,

狄奥多拉恼怒自己因为急躁而错过了这次机会: 于是,

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːnsəɪɪŋ] , [ɪː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
without answering , she ran down the steps ,
没有 回答 , 她 跑 向下 这 步骤 ,

她没有回答, 就跑下了台阶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɜːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈævənjuː][baɪ][ðə; ði][waɪld] [waɪnd] [ðæt] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði]
and was almost whirled along the avenue by the wild wind that roared in the
和 曾是 几乎 旋转 沿着 这 大街 经过 这 荒野 风 那 咆哮 在 这
[ˈbraːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

狂风呼啸着吹过树枝, 几乎将他卷到大道上。

[ˈteəɪɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
tearing the leaves from the trees , and whirling them round and round .
撕裂 这 树叶 从 这 树木 , 和 旋转 他们 圆形的 和 圆形的 .

把树叶从树上扯下来, 然后不停地旋转起来。

[ʃiː ʃɪ] [ˈhɑːdli] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːf(ə)n] ；
She hardly felt it — her whole soul was set upon the little orphan ；
她 几乎 毛毡 它 — 她 所有的 灵魂 曾是 放 之上 这 小的 孤儿 ；
她几乎没有感觉到——她的全部心思都放在了那个小孤儿身上；

[ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfəriŋ] [ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈliːv] ，
the misery of watching the suffering she could not relieve ；
这 苦难 的 观看 这 痛苦 她 可以 不是 缓解 ；
眼睁睁看着别人受苦却无能为力，这种痛苦难以言喻。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ˈpæʃənət] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ænd] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ， [huː] [ʃiː ʃɪ]
joined with passionate resentment at her father and sister - in - law , who she
加入 和 热情的 怨恨 在 她 父亲 和 姐姐 - 在 - 法律 ； WHO 她
[ˈfænsɪd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
fancied made light of it ；
幻想 制成 光 的 它 ；
她对父亲和嫂子充满了强烈的怨恨，因为她觉得他们轻视了这件事。

[ˈəʊnli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðəriŋəm] ， [wen] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ，
Only Mr . Fotheringham , when stopping at the lodge on his way ,
仅有的 先生 ； 福瑟林厄姆 ； 什么时候 停止 在 这 小屋 在 他的 方式 ；
只有福瑟林厄姆先生在途中停留在旅馆时，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [wɒt] [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ˈtɒlərəb(ə)] [hjuːˈmænəti] .
had shown what she thought tolerable humanity ；
有 所示 什么 她 想法 可容忍的 人类 ；
展现了她认为可以容忍的人性。

[hiː ʃɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːn] ， [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspeə(r)] ， [səˈdʒestɪd] [ˈɑːskɪŋ]
He had shared her concern , consoled her despair , suggested asking
他 有 共享 她 忧虑 ； 安慰 她 绝望 ； 建议 问
[ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ，
counsel of Mrs . Martindale ；
法律顾问 的 太太 ； 马丁代尔 ；
他感同身受她的担忧，安慰了她的绝望，并建议她向马丁代尔夫人寻求建议。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [rəʊd] [ɒf] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈwɪtˌfərd] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] .
and finally rode off five miles to Whitford in quest of the doctor ；
和 最后 骑 离开 五 英里 到 惠特福德 在 寻求 的 这 医生 ；
最后，他骑马走了五英里，前往惠特福德寻找医生。

[ˈvaɪ.əl.əts] [ədˈvaɪs] [pruːvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspɪkəb(ə)] ； [ðə; ðɪ] [ˈmeʒəz] [ʃiː ʃɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [rɪˈliːvd]
Violet's advice proved not to be despicable ; the measures she recommended relieved
紫罗兰的 建议 已证实 不是 到 是 卑鄙 ； 这 措施 她 受到推崇的 松了口气
[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ，
the little one ；
这 小的 — ；
事实证明，维奥莱特的建议并非卑鄙无耻；她提出的措施确实缓解了孩子的痛苦。

[ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈpɜːrsɪ] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [əˈpɒθəkəri] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpiərəns] ， [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
and by the time Percy and the apothecary made their appearance , it was
和 经过 这 时间 珀西 和 这 药剂师 制成 他们的 外貌 ； 它 曾是
[əˈsliːp] [ɒn] [θiːədɔrəs] [læp] ，
asleep on Theodora's lap ；
睡着了 在 狄奥多拉的 膝 ；
当珀西和药剂师出现时，它已经睡在西奥多拉的腿上了。

[ænd; ænd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleg] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [wel] .
and Mr . Legh pronounced that it was in a fair way to do well ；
和 先生 ； 莱格 发音 那 它 曾是 在 一个 公平的 方式 到 做 出色地 ；
莱格先生断言，这样做是完全有可能成功的。

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,
She wished she could have watched it all night , but it was late ,
她 希望 她 可以 有 观看 它 全部 夜晚 , 但 它 曾是 晚的 ,
她真希望自己能整晚都看下去, 但时间太晚了。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and Mr . Fotheringham stood waiting at the door .
和 先生 . 福瑟林厄姆 站立 等待 在 这 门 .
福瑟林厄姆先生站在门口等候。

[səʊ][ʃiː ʃi][leɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
So she laid it in the cradle ,
所以 她 铺设 它 在 这 摇篮 ,
于是她把它放在摇篮里。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
gave her directions to the old woman who had charge of it ,
给予 她 方向 到 这 老的 女士 WHO 有 收费 的 它 ,
她把指示告诉了负责此事的老妇人。

[ænd; ænd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kləʊk] [ænd; ænd] [hʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl]
and resumed her brown cloak and hood , in which she walked about in all
和 恢复 她 棕色的 披风 和 兜帽 , 在 哪个 她 步行 关于 在 全部
[ˈweðə] ,
weathers ,
天气 ,
她重新披上了棕色斗篷, 戴上了兜帽, 无论什么天气都穿着它四处走动。

[wɪˈðəʊt] [ʌmˈbrelə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈpærəˌsɔːlz] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
without umbrella , for which , as for parasols , she had a
没有 伞 , 为了 哪个 , 作为 为了 阳伞 , 她 有 一个
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [əˈvɜːʃ(ə)n] .
supreme aversion .
最高 厌恶 .
她没有带伞, 就像她极其厌恶阳伞一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪg] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Mr . Legh wished to prevail on her to let him drive her home ,
先生 . 莱格 希望 到 占上风 在 她 到 让 他 驾驶 她 家 ,
莱格先生想说服她让他开车送她回家。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
but she would not hear of it .
但 她 会 不是 听到 的 它 .
但她根本不听。

[ˈpɜːrsɪ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ænd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][held] [əˈluːf]
Percy put up his umbrella , and offered to shelter her , but she held aloof
珀西 放 向上 他的 伞 , 和 提供 到 庇护所 她 , 但 她 握住 超然
.
.
.
珀西撑起伞, 提出要为她遮风挡雨, 但她却冷淡地拒绝了。

- [nəʊ] , [nəʊ] .
' **No , no .**
- 不 , 不 .
不, 不。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˈkɒtn] [məˈʃiːn] ? -
Where did you get that elegant cotton machine ? ' .
在哪里 做过 你 得到 那 优雅的 棉布 机器 ? -
你从哪儿弄来的那台漂亮的棉纺机?

- [aɪ] ['bɒrəʊd] [aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] . -
' **I borrowed it at the turnpike** . '
- 我 借来的 它 在 这 收费公路 . -

“我是从收费公路借的。”

- [ænd; ɛnd] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɒn] ['ɑ:rθərz] [meə(r)] ? -
' **And rode home with it on Arthur's mare ?** '
- 和 骑 家 和 它 在 亚瑟的 母马 ? -

“然后骑着亚瑟的母马把它带回了家？ ”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [dɪd] .
' **Of course I did** .
- 的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wet] [θru:] . -
' **I was not going to get wet through** . '
我 曾是 不是 去 到 得到 湿的 通过 . -

我绝对不会让自己淋湿。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
' **But how did you get her to let you carry it** . '
- 但 如何 做过 你 得到 她 到 让 你 携带 它 .

“但是你是怎么让她让你帮你拿的？ ”

[ʃi:; ʃɪ] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] . -
' **She objects to his taking out his handkerchief** . '
她 对象 到 他的 采取 出去 他的 手帕 . -

她反对他拿出手帕。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [meə(r)] , [ænd; ɛnd] [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
' **I am not going to be beaten by a mare , and she soon found that out** . '
- 我 是 不是 去 到 是 被打败 经过 一个 母马 , 和 她 很快 成立 那 出去 . -

“我绝不会输给一匹母马，她很快就体会到了这一点。”

- [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
' **What have you done with her ?** '
- 什么 有 你 完毕 和 她 ? -

你把她怎么了？

- [aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ɛnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
' **I took her home , and came back again** .
- 我 采取 她 家 , 和 来了 后退 再次 .

我把她送回家，然后又回来了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ɑ:θə(r)] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [greɪ] [ɒn] [tu:; tə]
' **I wonder what Arthur will say to me for taking his gallant gray on to**
我 想知道 什么 亚瑟 将要 说 到 我 为了 采取 他的 英勇 灰色的 在 到
['wɪt,fərd] .
' **Whitford** .
惠特福德 .

我想知道亚瑟会怎么评价我把他的那匹英勇的灰色骏马带到惠特福德这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] ! -
' **I must get up a pathetic appeal to the feelings of a father !** '
我 必须 得到 向上 一个 可怜的 上诉 到 这 情怀 的 一个 父亲 ! -

我必须想办法博取一位父亲的同情心！

- [wel] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rekə'lekt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪ] ,
' **Well , I did not recollect you had the gray ,**
- 出色地 , 我 做过 不是 追忆 你 有 这 灰色的 ,

“嗯，我不记得你染过灰发。”

[ɒ:(r)][ai] [wɒd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hɔ:s] .
or I would have told you to take my horse .
或者 我 会 有 讲述 你 到 拿 我的 马 .

否则我就会让你骑走我的马了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [seɪvd] [taɪm] . -
However , there's no harm done , and it saved time . '
然而 , 有 不 伤害 完毕 , 和 它 已保存 时间 . -

不过,这样做并没有什么损失,而且还节省了时间。

- [wu:] — [eɪtʃ] !
' Whoo — h !
- 哇哦 — h !

呜——啊!

- [æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [keɪm] ['rɔ:riŋ] [daʊn] ['fjuəriəsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['peltɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [reɪn] ,
' as the gust came roaring down furiously upon them , pelting fiercely with rain ,
- 作为 这 阵风 来了 咆哮 向下 愤怒地 之上 他们 , 投掷 激烈地 和 雨 ,
“狂风怒吼着袭来,夹杂着暴雨,猛烈地拍打着他们。”

[flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['teəriŋ] [æt; ət] [θi:ədɔrəs] [kləʊk] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)] ,
flapping and tearing at Theodora's cloak , like the wind in the fable ,
扑 和 撕裂 在 狄奥多拉的 披风 , 喜欢 这 风 在 这 寓言 ,
像寓言故事里的风一样,拍打撕扯着狄奥多拉的斗篷。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
trying to whirl her off her feet ,
尝试 到 旋转 她 离开 她 脚 ,

试图将她甩倒在地,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vi:əmənt] ['efəts] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt][ɒv; əv] ['pɜ:rsɪz] [hænd] .
and making vehement efforts to wrench the umbrella out of Percy's hand .
和 制作 慷慨 努力 到 扳手 这 伞 出去 的 珀西的 手 .

他们拼命想从珀西手里夺走雨伞。

[ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
A buffet with wind and weather was a frolic which she particularly enjoyed ,
一个 自助餐 和 风 和 天气 曾是 一个 嬉戏 哪个 她 特别 享受 ,
在风雨交加中享用自助餐,对她来说是一种特别愉快的消遣。

['rʌniŋ] [ɒn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][bla:st] ,
running on before the blast ,
跑步 在 前 这 爆炸 ,

爆炸前仍在奔跑,

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['bækwədz] [ænd; ənd]['ri'klɪvə(r)] [breθ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm]
then turning round to walk backwards and recover breath to laugh at him
然后 转弯 圆形的 到 走 向后 和 恢复 气息 到 笑 在 他
[tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

toiling with the umbrella .
辛勤劳作 和 这 伞 .

然后转身倒退着走,喘口气,看着他费力地撑着伞,哈哈大笑。

[nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ji] [lʊkt] [braɪtə] , [hɜ:(r); hə(r)] [da:k] [aɪz] , ['leɪtli] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [sɒft] ,
Never had she looked brighter , her dark eyes , lately so sad and soft ,
绝不 有 她 看起来 更亮 , 她 黑暗的 眼睛 , 最近 所以 伤心 和 柔软的 ,
她从未如此容光焕发,她那双最近总是那么忧伤柔和的黑眼睛,

[naʊ] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [mɜ:θ] ,
now sparkling and dancing with mirth ,
现在 闪闪发光 和 跳舞 和 欢笑 ,

现在他们容光焕发,载歌载舞,欢声笑语不断。

[hɜː(r); hæ(r)] [braʊn] [tʃi:k] [ˈgləʊɪŋ] [wið] [freʃ] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [wind] [ðæt]
her brown cheek glowing with fresh red from the rain and wind that
她 棕色的 脸颊 发光 和 新鲜的 红色的 从 这 雨 和 风 那
[hæd; həd] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] ,
had loosened her hair ,
有 松动 她 头发 ,
雨水和风吹乱了她的头发，让她的棕色脸颊泛起一层新鲜的红晕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspɔːtɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [tres] [ðæt] [stɹiːmd] [biːjɒnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] ,
and was sporting with a long black tress that streamed beyond her bonnet ,
和 曾是 体育 和 一个 长的 黑色的 树 那 流媒体 超过 她 引擎盖 ,
她留着一头乌黑的长发，垂过帽子，显得十分活泼。
[ænd; ənd] [ˈflʌtə] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] — [laɪf] , [streŋθ] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
and fluttered over her face — life , strength , and activity in every limb ,
和 飘动 超过 她 脸 — 生活 , 力量 , 和 活动 在 每一个 肢 ,
扑扇着她的脸——她浑身上下都充满了生命力、力量和活力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkaʊntənəns] [ˈbiːmɪŋ] [wið] [ˈspɔːrtɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] , [ðə; ði][mɔː(r)]
and her countenance beaming with sportiveness and gaiety , the more
和 她 面容 光芒四射 和 体育精神 和 欢乐 , 这 更多的
[ˈtʃɑːmɪŋ] [brˈkæz; brˈkɒz][səʊ] [ʌnˈkɒmən] .
charming because so uncommon .
迷人 因为 所以 罕见 .
她脸上洋溢着活泼和快乐，这种罕见的气质更增添了她的魅力。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [θɪəˈdɔːrə] [æt; ət] [pleɪ] .
It was a rare chance to catch Theodora at play .
它 曾是 一个 稀有的 机会 到 抓住 狄奥多拉 在 玩 .
这是难得一见的拍摄西奥多拉玩耍的机会。

- [hɑː] ! [jʊ] [biː; bi] [bi:t] !
' Ha ! you'll be beat !
- 哈 ! 你会 是 打 !
哈！你输定了！
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] . -
You will have to shut up the miserable invention unknown to our forefathers . '
你 将要 有 到 关闭 向上 这 悲惨的 发明 未知 到 我们的 祖先 . -
你们必须闭嘴，别再搞出我们祖先闻所未闻的这种可悲的玩意儿了。

- [nɒt] [aɪ] . [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . -
' Not I . I shall not give up the distinction between man and beast in the rain . '
- 不是 我 . 我 将 不是 给 向上 这 区别 之间 男人 和 兽 在 这 雨 . -
“我不会。在雨中，我绝不会放弃区分人和野兽。”
[mæn] !
' Man !
- 男人 !
男人！

[waɪ] [ˈiːv(ə)n][ænts] [ˈkæəri] [ˈpærəˌsɔːlz] . -
Why even ants carry parasols . '
为什么 甚至 蚂蚁 携带 阳伞 . -
为什么连蚂蚁都带着阳伞？
[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
' That is in the sun .
- 那 是 在 这 太阳 .
“那是在阳光下。”

[ˈpærəˌsɔːlz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv] [ˈɜːliə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

Parasols belong to an epoch of earlier civilization .
阳伞 属于 到 一个 时代 的 早些时候 文明 .

阳伞属于早期文明时期。

[ˈviːdeɪ] [ˈnɪnɪvaɪt] [ˈkɑːrvɪŋz] — [ˈpɜːʃn] [ˈsætrɪp, ˈsei-] ! -

Vide Ninevite carvings — Persian satraps ! !
视频 尼尼微 雕刻 — 波斯语 总督 ! ! -

观看尼尼微的雕刻——波斯总督！

- [səʊ][juː; jʊ] [rɪˈdjuːs] [jɔːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [ˈsætrəp] ! -

' So you reduce yourself to a Persian satrap ! !
- 所以 你 减少 你自己 到 一个 波斯语 总督 ! ! -

“你竟然甘愿沦为波斯总督！ ”

- [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

' No ; it was reserved for modern times to discover the true application
- 不 ; 它 曾是 预订的 为了 现代的 时代 到 发现 这 真的 应用

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .

of the umbrella .
的 这 伞 .

“不，雨伞的真正用途要等到现代才能发现。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈræʃ(ə)nəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? -

Were you rational enough to come back in the carriage ? !
是 你 合理的 足够的 到 来 后退 在 这 运输 ? ! -

你当时理智到会坐马车回来吗？

- [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .

' No , indeed .
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[tuː; tə][duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈvaɪələt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,

To do justice to Violet , she would have come down in it ,
到 做 正义 到 紫色 , 她 会 有 来 向下 在 它 ,

为了不辜负维奥莱特，她本该落得如此下场。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . -

if I had not forgotten to tell her of it . !
如果 我 有 不是 被遗忘的 到 告诉 她 的 它 . ! -

如果我没有忘记告诉她的话。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

' I am glad you do her justice for once .
- 我 是 高兴的 你 做 她 正义 为了 一次 .

“我很高兴你终于公正地评价了她一次。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ænd] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈkɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]

' She would not answer , and took advantage of another combat with the wind
- 她 会 不是 回答 , 和 采取 优势 的 其他 战斗 和 这 风

[tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] .

to cover her silence .
到 覆盖 她 沉默 .

她不肯回答，而是借着与风的另一场搏斗来掩盖自己的沉默。

- [θɪəˈdɔːrə] , - [sed] [hiː; hi] , [əˈbrʌptli] , - [aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][məst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ! -

' Theodora , ' said he , abruptly , ' I cannot help it ; I must say it ! !
- 狄奥多拉 , - 说 他 , 突然 , - 我 不能 帮助 它 ; 我 必须 说 它 ! ! -

“西奥多拉,”他突然说道, “我忍不住要说! ”

- [wel] ？ -
' **Well** ？ '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔ:t] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [waɪf] . -
' **I do not think you feel as you ought towards your brother's wife** . '
- 我 做 不是 思考 你 感觉 作为 你 应该 向 你的 兄弟 妻子 . -

“我认为你对你哥哥的妻子没有表现出应有的感情。”

- [dʒɒn][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ？ -
' **John has told you this** ？ '
- 约翰 有 讲述 你 这 ？ -

“约翰跟你说过这件事吗？”

- [nəʊ] ； [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [aɪ 'ti:] .
' **No ; I have observed it** .
- 不 ； 我 有 观察到 它 .

“不，我亲眼见过。”

[juː; jʊ][hæd; həd][set][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ； [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn]
You had set your affections on Arthur ; and thinking he had thrown
你 有 放 你的 情感 在 亚瑟 ； 和 思维 他 有 抛掷
[hɪm'self] [ə'wei] ,
himself away ,
他自己 离开 ,

你曾深爱着亚瑟；而你却认为他已经抛弃了你，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɒmən] [prə'pensəti] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . -
you do not resist the common propensity to hate a sister - in - law . '
你 做 不是 抵抗 这 常见的 倾向 到 恨 一个 姐姐 - 在 - 法律 . -

你无法抗拒那种憎恨弟媳的普遍倾向。

- [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [em 'i:] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] ； - [bʌt; bət] , - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
' **You like to provoke me , ' said Theodora ; ' but , ' and her voice**
- 你 喜欢 到 惹 我 , - 说 狄奥多拉 ； - 但 , - 和 她 嗓音
['tremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,

“你喜欢激怒我,”西奥多拉说；“但是,”她的声音颤抖着，

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] — [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
' **it is unkind to bring this up — the pain and grief of my life** ,
- 它 是 不友善 到 带来 这 向上 — 这 疼痛 和 悲伤 的 我的 生活 ,

“提起这些事是不厚道的——我生命中的痛苦和悲伤,”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fə'getfl] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] . -
when I was happy and forgetful for once . '
什么时候 我 曾是 快乐的 和 健忘 为了 一次 . -

当我难得开心又健忘的时候。

- [faː(r)] , [faː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'kaɪndnəs] .
' **Far , far from unkindness** .
- 远的 , 远的 从 不友善 .

“远非刻薄。”

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . -
It is because I cannot bear to see you unhappy . '
它 是 因为 我 不能 熊 到 看 你 不开心 . -

因为我实在不忍心看到你不开心。

- [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðæt] . -
' **I trusted no one saw that** . '
- 我 可信 不 一 锯 那 . -

“我当时觉得没人看到。”

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
' **I have known you too long , and thought of you too much** ,
- 我 有 已知 你 也 长的 , 和 想法 的 你 也 很多 ,

“我认识你太久了，也太常想起你了。”

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːst] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [səˈprest]
not to be grieved at the sight of your forced spirits and suppressed
不是 到 是 伤心 在 这 视线 的 你的 强制 烈酒 和 被抑制
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

不要为你们强颜欢笑和压抑悲伤的模样而感到难过。

- [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæŋɡəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ;
' **It would have angered her from another** ;
- 它 会 有 愤怒 她 从 其他 ;

“换作别人，她也会生气的；

[frɒm; frəm][hɪm][aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈkleɪsli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][hiː; hi][hæd; həd]
from him it touched her to find how closely and kindly he had
从 他 它 感动 她 到 寻找 如何 密切 和 亲切地 他 有
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
watched her .
观看 她 .

她很感动，因为她发现他一直如此细心体贴地关注着她。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I cannot help it , she said** .
- 我 不能 帮助 它 , - 她 说 .

“我没办法，”她说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ɔːl] . -
' **He was my all** . '
- 他 曾是 我的 全部 . -

“他就是我的一切。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈstrɪv(ə)n] [wɪð] [aɪˈtiː] ? -
' **Have you striven with it ?** '
- 有 你 努力 和 它 ? -

你为此努力过吗？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] .
' **Of course I have** .
- 的 课程 我 有 .

当然有。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] — -
I have lived in a tumult of occupation , but — '
我 有 居住地 在 一个 骚乱 的 职业 , 但 — -

我曾生活在动荡的占领时期，但是——

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈkɒŋkə] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [ˈɡræpl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ðæt]
' **But you have not conquered yourself , and grappled with the serpents that**
- 但 你 有 不是 征服 你自己 , 和 缠斗 和 这 蛇 那
[ˈpɔɪz(ə)n][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . -
poison your life . '
毒 你的 生活 . -

“但你还没有战胜你自己，也没有与毒害你生命的毒蛇搏斗。”

- [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jɒ][kɔːl] [ðəʊz] ['sɜ:pənts] ? -
' **Pray what do you call those serpents ?** '
- 祈祷 什么 做 你 称呼 那些 蛇 ? -

请问，你们管那些蛇叫什么？

- [ɪf] [juː; jɒ] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ] [br'li:v] [juː; jɒ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [praɪd] [ænd; ənd]
' **If you look them in the face , I believe you will find they are pride and**
- 如果 你 看 他们 在 这 脸 , 我 相信 你 将要 寻找 他们 是 自豪 和
[ˈdʒeləsi] . -
jealousy . '
- 妒忌 . -

“如果你直视他们的脸，我相信你会发现那是骄傲和嫉妒。”

- [juː; jɒ][laɪk] [tuː; tə][faɪnd][dʒə'nerɪk] [nems] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] .
' **You like to find generic names , ' said Theodora , trying for a cold smile** .
- 你 喜欢 到 寻找 通用的 姓名 , - 说 狄奥多拉 , 尝试 为了 一个 寒冷的 微笑 .

“你喜欢用一些通用名称，”西奥多拉说着，努力挤出一个冷笑。

- [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [kraʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] [biːst] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dæli]
' **Because it is safer to know and crush a venomous beast than to dally**
- 因为 它 是 更安全 到 知道 和 压碎 一个 有毒 兽 比 到 玩弄
[wɪð] [aɪ 'tiː] . -
with it . '
- 和 它 . -

“因为了解并消灭毒蛇比与它周旋更安全。”

- [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:pənts] , [aɪ] [wɪl] [kraʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jɒ] . -
' **If I find there are such serpents , I will crush them and thank you** . '
- 如果 我 寻找 那里 是 这样的 蛇 , 我 将要 压碎 他们 和 感谢 你 . -

“如果我发现真有这样的毒蛇，我会将它们碾碎，并向你道谢。”

- [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [səʊ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] , - [kraɪd] ['pɜ:rsɪ] , [ɪg'zʌltɪŋli] .
' **No other woman would so have answered , ' cried Percy , exultingly** .
- 不 其他 女士 会 所以 有 回答 , - 哭 珀西 , 欣喜若狂 .

“没有哪个女人会这样回答，”珀西兴奋地喊道。

- [br'kəz; br'kɒz] , - [sed] [fiː; ji] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ['swelɪŋ] ,
' **Because , ' said she , her throat swelling** ,
- 因为 , - 说 她 , 她 喉 肿胀 ,

“因为，”她说着，喉咙哽咽起来， “

- [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [frend] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [wɔ:n] [em 'iː] ['ɒnɪstli] . -
' **no other man is true and downright friend enough to warn me honestly** . '
- 不 其他 男人 是 真的 和 彻头彻尾 朋友 足够的 到 警告 我 诚实地 . -

“没有其他人能像他那样真诚、坦率地警告我。”

- [θɪə'dɔ:rə] , [θɪə'dɔ:rə] , [juː; jɒ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][grænd] ['kri:tʃə(r)] , ['niːli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
' **Theodora , Theodora , you are a grand creature , nearly thrown away for want**
- 狄奥多拉 , 狄奥多拉 , 你 是 一个 盛大 生物 , 几乎 抛掷 离开 为了 想
[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] . -
of breaking in . '
- 的 打破 在 . -

“西奥多拉，西奥多拉，你是一个伟大的人，差点因为没能闯入而被抛弃。”

- [tuː] [truː] , - [sed] [fiː; ji] , ['sædli] .
' **Too true , ' said she , sadly** .
- 也 真的 , - 说 她 , 令人遗憾的是 .

“确实如此，”她悲伤地说。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
' **I must say it** .
- 我 必须 说 它 .

我必须说出来。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] ?
Will you let me ?
将要 你 让 我 ？

你会让我这么做吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [em 'iː] ?
Will you trust yourself and your happiness to me ?
将要 你 相信 你自己 和 你的 幸福 到 我 ？

你愿意把自己的幸福托付给我吗？

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
It has been the vision and hope of my solitude to see you what you
它 有 到过 这 想象 和 希望 的 我的 孤独 到 看 你 什么 你
[maɪt] [biː; bi] !
might be !
可能 是 ！

我一直怀揣着孤独的愿景和希望，那就是看到你未来的样子！

[ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [kə'rektɪd] , [ɪts] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ['faɪnɪŋ] [fɔːθ]
the flaws in that noble nature corrected , its grandeur and devotedness shining forth
这 缺陷 在 那 高贵 自然 已更正 ， 它是 宏伟 和 奉献 灼灼 前进
[ʌn'dɪmɪd] .
undimmed .
未变暗 。

高尚品格中的缺陷得到纠正，其伟大和奉献精神依然熠熠生辉。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] — [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] . -
Together we would crush the serpents — bring out all that is excellent . '
一起 我们 会 压碎 这 蛇 — 带来 出去 全部 那 是 出色的 。

我们将齐心协力粉碎毒蛇，展现一切美好事物。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I think there might be a chance for me with you , ' said she ,
- 我 思考 那里 可能 是 一个 机会 为了 我 和 你 , - 说 她 ,
“我觉得我和你或许有机会，”她说。

[ɪn] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊn] .
in an odd sort of tone .
在 一个 奇怪的 种类 的 语气 。

语气有些奇怪。

- [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
' You mean it ?
- 你 意思是 它 ？

你是认真的吗？

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [flæpt] ['əʊvə(r)] [aɪ 'tiː]
' he exclaimed , trying to see her face , but her hood flapped over it
- 他 惊呼 , 尝试 到 看 她 脸 , 但 她 兜帽 拍打 超过 它
.
:
.

他惊呼一声，试图看清她的脸，但她的兜帽遮住了他的脸。

- [aɪ] [duː; də] .
' I do .
- 我 做 。

我愿意。

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [em 'iː] .
You appreciate me .
你 欣赏 我 。

你欣赏我。

- [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
' **She let him walk beside her , and hold the umbrella over her ;**
- 她 让 他 走 旁 她 , 和 抓住 这 伞 超过 她 ;
她让他走在她身边, 并为她撑伞;

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
but not a word was spoken till they were ascending the steps , when she
但 不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 是 上升 这 步骤 , 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,
但直到他们拾级而上时, 两人才开口说话, 这时她说道:

- [daʊnt] [tel] [pə'pɑː] [tɪl] [naɪt] .
' **Don't tell papa till night .**
- 不 告诉 爸爸 直到 夜晚 .
“晚上之前别告诉爸爸。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] . -
I do not choose to look foolish . '
我 做 不是 选择 到 看 愚蠢 . -
我不想让自己看起来很愚蠢。

- [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪː] , [ʌm'brelə] ! - [sed] ['pɜːrsɪ] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] , [eə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' **Good luck to thee , umbrella ! ' said Percy , holding it on high , ere closing it .**
- 好的 运气 到 你 , 伞 ! - 说 珀西 , 保持 它 在 高的 , 埃雷 结束 它 .
“祝你好运, 雨伞!”珀西说着, 高举着雨伞, 然后合上了它。

- [ðɑɪ] [siː] - [griːn] [dəʊm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [blɪs] .
' **Thy sea - green dome has been a canopy of bliss .**
- 你的 海 - 绿色的 穹顶 有 到过 一个 树冠 的 极乐 .
你那海绿色的穹顶, 一直是幸福的庇护所。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɑɪ] ['weɪlbəʊn] !
Honour to thy whalebones !
荣誉 到 你的 鲸骨 !
向你的鲸骨致敬!

- [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] , - [əʊ] ! [θɪə'dɔːrə] ,
' **Then , in a very different manner , ' Oh ! Theodora ,**
- 然后 , 在 一个 非常 不同的 方式 , - 哦 ! 狄奥多拉 ,
然后, 她用完全不同的方式说: “哦! 西奥多拉,

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['evri] [skiːm] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ;
could you but guess how you have mingled in every scheme or wish of mine ;
可以 你 但 猜测 如何 你 有 混合 在 每一个 方案 或者 希望 的 矿 ;
你难道猜不到你是如何参与到我的每一个计划和愿望中的吗?

[haʊ] ['bʊf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [maɪ'self] [tuː; tə] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd]
how often I have laughed myself to scorn for dreaming , as if there could
如何 经常 我 有 笑了 我 到 轻蔑 为了 做梦 , 作为 如果 那里 可以
[biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] ! -
be any chance ! '
是 任何 机会 ! -
我曾多少次嘲笑自己做梦, 仿佛梦想真的有可能发生似的!

- [ɑː] ! [wɒt] [æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [meɪk] !
' **Ah ! what an uproar my aunt will make !**
- 啊 ! 什么 一个 骚动 我的 阿姨 将要 制作 !
“啊! 我姑妈要是知道了, 肯定会闹得天翻地覆!”

- [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔːrə] , [ˈsʌmwɒt] [ɪg'zʌltɪŋli] .
' **exclaimed** **Theodora** , **somewhat** **exultingly** .
- 惊呼 狄奥多拉 , 有些 欣喜若狂 .

“西奥多拉有些兴奋地惊呼道。”

[sʌm; səm][wʌn] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'veɪ] ,
Some **one** **crossed** **the** **hall** , **and** **she** **ran** **away** ,
一些 一 交叉 这 大厅 , 和 她 跑 离开 ,
有人穿过走廊, 她就跑开了。

[bʌt; bət] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [leɪd][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm]
but **stepped** **back** **from** **the** **foot** **of** **the** **stairs** , **laid** **her** **hand** **on** **his** **arm**
但 步 后退 从 这 脚 的 这 楼梯 , 铺设 她 手 在 他的 手臂
,
,
,

但她从楼梯脚下退后一步, 将手放在他的手臂上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪnɪkspr'esəbli] [swi:t] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [sed] , - [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [ɒn] ['veri]
and **with** **a** **face** **inexpressibly** **sweet** **and** **brilliant** , **said** , ' **We** **shall** **get** **on** **very**
和 和 一个 脸 难以言喻地 甜的 和 杰出的 , 说 , - 我们 将 得到 在 非常
[wel] [tə'geðə(r)] .
well **together** .
出色地 一起 .

她面带无比甜美灿烂的笑容说: “我们一定会相处得很好。”

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
We **need** **have** **no** **nonsense** .
我们 需要 有 不 废话 .

我们不需要胡闹。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] .
But **I** **did** **not** **know** **how** **happy** **you** **had** **made** **me** .
但 我 做过 不是 知道 如何 快乐的 你 有 制成 我 .

但我不知道你让我有多么快乐。

- [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ə'ven] ;
' **She** **escaped** **again** ;
- 她 逃脱 再次 ;

她再次逃脱了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
she **would** **not** **have** **said** **thus** **much** **if** **she** **had** **not** **known** **there** **could** **be** **no**
她 会 不是 有 说 因此 很多 如果 她 有 不是 已知 那里 可以 是 不
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

如果她不知道不会得到任何答复, 她就不会说这么多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] .
for **Lady** **Martindale** **was** **sailing** **down** **the** **grand** **staircase** .
为了 女士 马丁代尔 曾是 帆船 向下 这 盛大 楼梯 .

马丁代尔夫人正沿着宏伟的楼梯缓缓走下。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] ['dɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔːkətɪv]
She **met** **him** **no** **more** **till** **dinner** , **when** **he** **was** **silent** , **and** **she** **talkative**
她 遇见 他 不 更多的 直到 晚餐 , 什么时候 他 曾是 沉默的 , 和 她 健谈
[ænd; ənd] ['flaɪti] ,
and **flighty** ,
和 轻浮 ,

直到晚餐时她才再次见到他, 那时他沉默不语, 而她却健谈而轻浮。

[səʊ] [ðæt] ['vaɪələt] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
so that Violet suspected there had been a quarrel .
所以 那 紫色 怀疑 那里 有 到过 一个 争吵 .

因此，维奥莱特怀疑他们之间发生了争吵。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ðə; ði] [fɜ:st] ['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
the first tidings were that John had a cold and was confined to his
这 第一的 消息 是 那 约翰 有 一个 寒冷的 和 曾是 受限 到 他的
[bed] [baɪ] [kɒf] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ;
bed by cough and pain in the chest ;
床 经过 咳嗽 和 疼痛 在 这 胸部 ;

最初的消息是约翰感冒了，咳嗽、胸痛，卧床不起；

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [kept] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] .
while something too was said of his having been kept up late at night talking .
尽管 某物 也 曾是 说 的 他的 拥有 到过 保留 向上 晚的 在 夜晚 说 .

还有人说他因为聊天而熬夜到很晚。

[θɪə'dɔ:rə] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,
Theodora paid a visit to the sick child in the early morning ,
狄奥多拉 有薪酬的 一个 访问 到 这 生病的 孩子 在 这 早期的 早晨 ,

西奥多拉清晨去探望了生病的孩子。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['vaɪələt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
and after breakfast accompanied Violet to the lodge ,
和 后 早餐 伴随 紫色 到 这 小屋 ,

早餐后，我陪同维奥莱特去了旅馆。

[weə(r)] ['vaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [nə:s] [wɪð] [mɔ:(r)] [gʊd'wɪl] [ðæn; ðən] [skɪl] [baɪ]
where Violet found the poor little thing nursed with more goodwill than skill by
在哪里 紫色 成立 这 贫穷的 小的 事物 护理 和 更多的 善意 比 技能 经过
[ɪts] [əʊld] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ,
its old aunt and Theodora ,
它是 老的 阿姨 和 狄奥多拉 ,

薇奥莱特在那里发现了这个可怜的小家伙，它由它的老姑妈和西奥多拉悉心照料，但医术却不够精湛。

[tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðəli] [ɑ:mz] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [fu:d] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] ,
took it into her own motherly arms , gave it food and medicine ,
采取 它 进入 她 自己的 母性 武器 , 给予 它 食物 和 药品 ,

她像母亲一样将它抱在怀里，给它食物和药物。

[ænd; ənd] [hʌft] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sli:p] [səʊ] [sək'sesfəli] , [ðæt] [θɪə'dɔ:rə] [rɪ'spektɪd] [wɒt] [ʃi:; jɪ] [kɔ:ld]
and hushed it to sleep so successfully , that Theodora respected what she called
和 静静地 它 到 睡觉 所以 成功地 , 那 狄奥多拉 受人尊敬 什么 她 称为

[ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] .
the feminine element .
这 女性 元素 .

她成功地让它安静下来入睡，以至于狄奥多拉对她所谓的女性特质表示敬意。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [wɔ:kt] [bæk] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [met]
The two sisters walked back happily together ; but at the door Lord Martindale met
这 二 姐妹 步行 后退 快乐地 一起 ; 但 在 这 门 主 马丁代尔 遇见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两姐妹兴高采烈地一起往回走；但她们在门口遇到了马丁代尔勋爵。

[ik'skleim] , - [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [θiə'dɔ:rə] ?
exclaiming , ' **Where have you been** , **Theodora** ?
惊呼 , - 在哪里 有 你 到过 , 狄奥多拉 ?
惊呼道：“西奥多拉，你去了哪里？”

[kʌm] [hiə(r)] .
Come here .
来 这里 .
过来。

- [ˈvaɪələt] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:s] ,
' **Violet wished to be certified that John was not worse** ,
- 紫色 希望 到 是 认证 那 约翰 曾是 不是 更糟 ,
维奥莱特希望得到证实，约翰的病情没有恶化。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] , [hu:] ,
but could find no one but Mr . Fotheringham , who ,
但 可以 寻找 不 一 但 先生 : 福瑟林厄姆 , WHO ,
但除了福瑟林厄姆先生之外，谁也找不到，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a little twist of the corner of his mouth ,
和 一个 小的 捻 的 这 角落 的 他的 嘴 ,
他嘴角微微抽动了一下，

[əˈʊəd; əˈɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
assured her that there was no cause for uneasiness on that account .
保证 她 那 那里 曾是 不 原因 为了 不安 在 那 帐户 .
向她保证，这方面无需感到不安。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] ; [i:; ji][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] , [waɪl] [ˈpɜ:rsɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
Some time had gone by ; she was writing letters , while Percy stood in the deep
一些 时间 有 已消失 经过 ; 她 曾是 写作 信件 , 尽管 珀西 站立 在 这 深的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
时间过去了一段时间；她正在写信，而珀西则站在深窗边。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrʌslɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
reading the newspapers , and making a great rustling with them .
阅读 这 报纸 , 和 制作 一个 伟大的 沙沙声 和 他们 .
读报纸，然后对着报纸发出很大的沙沙声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɑ:θə(r)] [ˈentəd] , [ik'skleim] ,
Suddenly Arthur entered , exclaiming ,
突然 亚瑟 进入 , 惊呼 ,
突然，亚瑟走了进来，大声说道：

- [wel] , [ˈvaɪələt] , [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] !
' **Well , Violet , here is a piece of news !**
- 出色地 , 紫色 , 这里 是 一个 片 的 消息 !
“薇奥莱特，我有个消息要告诉你！”

[ges] ! -
Guess ! '
猜测 ! -
猜测！ '

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ˈwedɪŋ] [nju:z] . -
' **That is the way people always tell wedding news** . '
- 那 是 这 方式 人们 总是 告诉 婚礼 消息 . -
“人们总是这样宣布结婚消息的。”

- [raɪt] .
' **Right** .
- 正确的 .

'正确的。

[naʊ] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] . -
Now then for the victims . '
现在 然后 为了 这 受害者 . -

现在来说说受害者。

- [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
' **Your sister** ?
- 你的 姐姐 ?

“你妹妹？”

[wɒt] ['ri:əli] ?
What really ?
什么 真的 ?

真的吗？

[ænd; ənd] [hu:] ?
And who ?
和 WHO ?

谁？

[əʊ] , [nɒt] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ? -
Oh , not Lord St . Erme ? '
哦 , 不是 主 英石 . 埃尔梅 ? -

哦，不是圣埃尔姆勋爵吗？

- [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpə,dɪ:z] , [æz; əz]['hæərɪs(ə)n] [wʊd] [seɪ] !
' **The very antipodes , as Harrison would say** !
- 这 非常 对跖点 , 作为 哈里森 会 说 !

正如哈里森所说，“简直是天壤之别！”

[ges] [ə'gen] . -
Guess again . '
猜测 再次 . -

再猜猜看。

- [help] [em 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] , - [ʃi: ʃɪ] [brɪ'gæn] ; [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
' **Help me , Mr . Fotheringham , ' she began ; but Arthur , with a tremendous**
- 帮助 我 , 先生 . 福瑟林厄姆 , - 她 开始 ; 但 亚瑟 , 和 一个 巨大的
[stɑ:t] , [ɪk'skleɪmd] , - ['hɒləʊ] !
start , exclaimed , ' Hollo !
开始 , 惊呼 , - 你好 !

“帮帮我，福瑟林厄姆先生，”她开口道；但亚瑟却猛地一惊，喊道：“喂！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
if that is not a shame !
如果 那 是 不是 一个 耻辱 !

这难道不是一种耻辱吗！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] [mætʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ! -
How I wish I had said what a shocking bad match it is ! '
如何 我 希望 我 有 说 什么 一个 令人震惊 坏的 匹配 它 是 ! -

我真希望当时就说这场比赛有多么糟糕！

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? - [sed] ['pɜːrsɪ] , [əd'vaːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['feɪkɪŋ] ['ɑːrθərz]
' **You think so , do you ? ' said Percy , advancing , and heartily shaking Arthur's**
- 你 思考 所以 , 做 你 ? - 说 珀西 , 前进 , 和 衷心地 摇晃 亚瑟的
['redi] [hænd] .
ready hand .
准备好 手 .

“你这么认为吗？”珀西说着，走上前去，热情地握住了亚瑟伸出的手。

- [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] - [aʊt] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' **Oh ! that is your look - out , ' said Arthur , shrugging his shoulders .**
- 哦 ! 那 是 你的 看 - 出去 , - 说 亚瑟 , 耸肩 他的 肩膀 .
“哦！那是你的瞭望员，”亚瑟耸了耸肩说道。

- [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [aɪ 'tiː] ? - [sed] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
' **But , do you really mean it ? ' said Violet , looking from one to the**
- 但 , 做 你 真的 意思是 它 ? - 说 紫色 , 寻找 从 一 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“但是，你是认真的吗？”维奥莱特说着，目光在两人之间来回游移。

[æz; əz] ['pɜːrsɪz] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
as Percy's hand seemed to claim the same welcome from her .
作为 珀西的 手 似乎 到 宣称 这 相同的 欢迎 从 她 .
珀西的手似乎也得到了她同样的欢迎。

- [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] , - [sed] ['pɜːrsɪ] , ['ɜːnɪstli] .
' **Indeed , I do , ' said Percy , earnestly .**
- 的确 , 我 做 , - 说 珀西 , 切实 .
“的确如此，”珀西认真地说。

- [əʊ] , [haʊ] [glæd][dʒɒn] [wɪl] [biː; bi] ! - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] .
' **O , how glad John will be ! ' was her congratulation .**
- 哦 , 如何 高兴的 约翰 将要 是 ! - 曾是 她 恭喜 .
“哦，约翰该有多高兴啊！”她这样祝贺道。

- [səʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] , - [prə'siːdɪd] ['ɑːθə(r)] .
' **So , I must say nothing about the gray , ' proceeded Arthur .**
- 所以 , 我 必须 说 没有什么 关于 这 灰色的 , - 继续 亚瑟 .
“所以，关于灰色地带，我什么也不能说。”亚瑟继续说道。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [sez] [ə'baʊt] ['kjuːpɪdz] [stiːd] ?
' **What is it some one says about Cupid's steeds ?**
- 什么 是 它 一些 一 说道 关于 丘比特的 马匹 ?
有人说过丘比特的坐骑是什么样的吗？

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪki] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [θɪə'dɔːrə] ['sævɪdʒ] ! -
I vow I will call her Psyche , if it is only to make Theodora savage ! ' .
我 发誓 我 将要 称呼 她 精神 , 如果 它 是 仅有的 到 制作 狄奥多拉 野蛮的 ! -
我发誓，我一定要叫她普赛克，哪怕只是为了激起狄奥多拉的野性！

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? - [sed] ['pɜːrsɪ] .
' **Where is your father ? ' said Percy .**
- 在哪里 是 你的 父亲 ? - 说 珀西 .
“你父亲在哪里？”珀西问道。

- [wɪð] [dʒɒn] .
' **With John .**
- 和 约翰 .
“和约翰一起。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] .

That was where I heard it .
那 曾是 在哪里 我 听到 它 .

我就是在那里听到的。

- [ðen] , [æz; əz] [ˈpɜːrsi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] !
' Then , as Percy was leaving the room , ' Well , you are a bold man !
- 然后 , 作为 珀西 曾是 离开 这 房间 , - 出色地 , 你 是 一个 大胆的 男人 !

“然后，当珀西离开房间时，‘好吧，你真是个大胆的人！’”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
I hope you mean to kill the cat on the wedding - day .
我 希望 你 意思是 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 .

我希望你是真的打算在婚礼当天杀死那只猫。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . -
That is all . -
那 是 全部 . -

仅此而已。

- [aɪ] [eɪ 'em] [əˈblaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , - [sed] [ˈpɜːrsi] .
' I am obliged for your experience , ' said Percy .
- 我 是 有义务 为了 你的 经验 , - 说 珀西 .

“我非常感谢你的经验分享，”珀西说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — -
' If you make her like this one by the end of a year — ' .
- 如果 你 制作 她 喜欢 这 一 经过 这 结尾 的 一个 年 — -

“如果你一年后能把她变成这样——”

- [əʊ] , [hʌʃ] , [ˈɑːθə(r)] !
' O , hush , Arthur !
- 哦 , 嘘 , 亚瑟 !

“哦，嘘，亚瑟！”

- [ˈpɜːrsi] [ˈheɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
' Percy hastened from the room .
- 珀西 加快 从 这 房间 .

珀西匆匆离开了房间。

[ˈvaɪələt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Violet could not recover from her astonishment .
紫色 可以 不是 恢复 从 她 惊讶 .

维奥莱特震惊得说不出话来。

- [kʊd; kəd] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [kənˈsent] ? -
' Could Lord Martindale actually have consented ? ' .
- 可以 主 马丁代尔 实际上 有 同意 ? -

“马丁代尔勋爵真的会同意吗？”

- [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] [ɔːl] .
' Makes no difficulty at all .
- 制作 不 困难 在 全部 .

完全没有造成任何困难。

[hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [ˈwaɪzə(r)] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒnz] [taɪm] .
He has grown wiser since poor John's time .
他 有 生长 更明智 自从 贫穷的 约翰的 时间 .

他比可怜的约翰那一代人睿智多了。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnˈself] . -
I have taught him one may be trusted to choose for oneself . -
我 有 教授 他 一 可能 是 可信 到 选择 为了 自己 . -

我教导过他，人可以自己做出选择。

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? -
' **But** **your** **aunt** ? '
- 但 你的 阿姨 ? -

“但是你姑姑呢？ ”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌðərɪŋəm] ;
there is nothing she hates like a Fotheringham ;
那里 是 没有什么 她 讨厌 喜欢 一个 福瑟林厄姆 ;

她最痛恨的就是福瑟林厄姆家族；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['pəʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃɪ][wʌns][hæd; həd] .
but she has not the power over my father she once had .
但 她 有 不是 这 力量 超过 我的 父亲 她 一次 有 .

但她已经不像以前那样能控制我父亲了。

[ʃi:; ʃɪ][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [spaɪt] .
She will have to take up with us for very spite .
她 将要 有 到 拿 向上 和 我们 为了 非常 尽管如此 .

她肯定会因为极度的怨恨而和我们闹翻。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][pɒn][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ən'les] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ki:ps]
But what they are to live on I do not know , unless my father keeps
但 什么 他们 是 到 居住 在 我 做 不是 知道 , 除非 我的 父亲 保持
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

但我不知道他们靠什么生活，除非我父亲留下他们。

- [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][eə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] . -
' **I thought he was heir to a baronetcy** . '
- 我 想法 他 曾是 继承人 到 一个 从男爵爵位 . -

“我以为他是男爵爵位的继承人。”

- [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['wɪtɪd] [sʌn][pʊ; əv][əʊld][sɜ:(r)] ['æntəni] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
' **Yes ; but there is a half - witted son of old Sir Antony in the way** ,
- 是的 ; 但 那里 是 一个 一半 - 机智的 儿子 的 老的 先生 安东尼 在 这 方式 ,

“是的；但是老安东尼爵士那个半傻的儿子挡住了路。”

[hu:] [wɪl] [ki:p] ['pɜ:rsɪ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['næt(j)ərəl][laɪf] ,
who will keep Percy out of the property for the term of his natural life ,
WHO 将要 保持 珀西 出去 的 这 财产 为了 这 学期 的 他的 自然的 生活 ,
谁将终身禁止珀西进入该房产，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz][mæn] .
as well as if he was a wise man .
作为 出色地 作为 如果 他 曾是 一个 明智的 男人 .

就好像他是一位智者一样。

- ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , ['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒɒn][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]
' **After luncheon , Violet had a message from John to ask for a visit**
- 后 午餐 , 紫色 有 一个 信息 从 约翰 到 问 为了 一个 访问
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

午饭后，维奥莱特收到约翰的留言，约翰想让她去拜访他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [əˈpærəntli] [əˈprest] [ænd; ənd]
She found him on the sofa in the sitting - room , apparently oppressed and
她 成立 他 在 这 沙发 在 这 坐着 - 房间 , 显然 受压迫者 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

她发现他坐在客厅的沙发上，显然感到压抑和不自在；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈbraɪtən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] ,
but he looked brightened by her entrance ,
但 他 看起来 明亮 经过 她 入口 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈbraɪtən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] ,
但 她 的 到来 让他 看起来 精神 焕发。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
and pleased when she offered to stay and read to him .
和 高兴 什么时候 她 提供 到 停留 和 读 到 他 .
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
当她提出留下来给他读书时，他很高兴。

- [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [maɪˈself] [æz; əz] [məʊst] [əˈɡriːəb(ə)] .
' The very thing I have been figuring to myself as most agreeable .
- 这 非常 事物 我 有 到过 计算 到 我 作为 最多 同意 .
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
这正是我一直认为最令人愉快的事情。

[aɪ] [dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] .
I don't want to talk or think .
我 不 想 到 讲话 或者 思考 .
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
我不想说话，也不想思考。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvəˈduː] [bəʊθ] .
I have been overdoing both .
我 有 到过 做得太过火了 两个都 .
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
我这两方面都做得过头了。

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːiəˈbsəti] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv]
' So she had to repress her curiosity , and give him the repose of
- 所以 她 有 到 抑 她 好奇心 , 和 给 他 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] ,
her pleasant reading ,
她 令人愉快的 阅读 ,
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
所以她不得不压抑住好奇心，让他安心地享受阅读的乐趣。

[tɪl] [hiː; hi] [drɒpt] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
till he dropped asleep ; and after waiting some time , in the fear of
直到 他 掉落 睡着了 ; 和 后 等待 一些 时间 , 在 这 害怕 的
[əˈweɪkənɪŋ] [hɪm] ,
awakening him ,
唤醒 他 ,
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
直到他睡着；等了一会儿，怕吵醒他，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
she gently left the room , and had time for another visit to the lodge ,
她 轻轻地 左边 这 房间 , 和 有 时间 为了 其他 访问 到 这 小屋 ,
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
她轻轻地离开了房间，还有时间再次造访旅馆。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒtn]
where she fell in with the lovers , and found them disputing about the cotton
在哪里 她 跌倒 在 和 这 恋人 , 和 成立 他们 争议 关于 这 棉布
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .
[ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
她在那里遇到了这对恋人，发现他们正在争论那把棉伞。

[ˈpɜːrsɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
Percy announced that he should give his own in exchange , and retain it for
珀西 宣布 那 他 应该 给 他的 自己的 在 交换 , 和 保持 它 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

珀西宣布他要用自己的财产交换，并永远保留它。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪft] [wɪð] [bəʊθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
as a trophy of what could be accomplished with both horse and woman .
作为 一个 杯 的 什么 可以 是 完成 和 两个都 马 和 女士 .

这是人马合一所能取得成就的象征。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krɒs] .
Theodora was a little cross .
狄奥多拉 曾是 一个 小的 叉 .

西奥多拉有点生气。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ;
If he wished to keep it out of sentiment , that was all very well ;
如果 他 希望 到 保持 它 出去 的 情绪 , 那 曾是 全部 非常 出色地 ;

如果他出于感性而选择隐瞒，那也无可厚非；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] .
but to give it the turn of glorying over her was displeasing .
但 到 给 它 这 转动 的 荣耀 超过 她 曾是 令人不快 .

但让它反过来赞美她，这令人不悦。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeltə(r)] .
He wanted to make her confess that she had submitted to its shelter .
他 通缉 到 制作 她 承认 那 她 有 提交 到 它是 庇护所 .

他想让她承认她已经屈服于它的庇护。

- [nəʊ] , [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wɔːkt] [baɪ][em ˈiː] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
' No , you only walked by me , and held it up . '
- 不 , 你 仅有的 步行 经过 我 , 和 握住 它 向上 . -

“不，你只是从我身边走过，然后举起了它。”

- [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
' I appeal to you , Mrs . Martindale .
- 我 上诉 到 你 , 太太 . 马丁代尔 .

“我恳请您，马丁代尔夫人。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɒpjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ?
Is not that the popular view of being under an umbrella ?
是 不是 那 这 受欢迎的 看法 的 存在 在下面 一个 伞 ?

这不就是人们对撑伞的普遍看法吗？

- [ˌθɪəˈdɔːrə] [wʊd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔːt] [hɪm] [rɒŋ] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
' Theodora would not speak , and Violet thought him wrong in teasing her .
- 狄奥多拉 会 不是 说话 , 和 紫色 想法 他 错误的 在 戏弄 她 .

西奥多拉不肯说话，维奥莱特觉得他戏弄她是不对的。

[ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuː] , [bʌt; bət] [endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] ,
Silence ensued , but ended in his saying , as they came to the steps ,
沉默 随后 , 但 结束 在 他的 说 , 作为 他们 来了 到 这 步骤 ,

一阵沉默之后，当他们走到台阶前时，他开口说道：

- [wel] , [ˌθɪəˈdɔːrə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? -
' Well , Theodora , shall I restore the umbrella as a hated object ? '
- 出色地 , 狄奥多拉 , 将 我 恢复 这 伞 作为 一个 憎恨 目的 ? -

“那么，西奥多拉，我是否应该恢复雨伞作为一件令人憎恶的物品的地位呢？”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [aɪ 'tiː] , ['əʊnli][dɒʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns]
' **No** , **no** , ' **said she** ; ' **do** **what you please with it** , **only don't talk nonsense**
- 不 , 不 , - 说 她 ; - 做 什么 你 请 和 它 , 仅有的 不 讲话 废话
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“不，不，”她说；“你想怎么处理就怎么处理，只是别胡说八道。”
- [ðen] , [wen] ['vaɪələt][wɒz; wəz] [gɒn] , — - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][em 'iː] , ['pɜːrsi] ; [aɪ]
' **Then** , **when Violet** **was** **gone** , — ' **You** **must** **not triumph** **over** **me** , **Percy** ; **I**
- 然后 , 什么时候 紫色 曾是 已消失 , — - 你 必须 不是 胜利 超过 我 , 珀西 ; 我
['kænɒt] [beə(r)][aɪ 'tiː] .
cannot bear it .
不能 熊 它 .
“然后，当维奥莱特离开后——”“珀西，你不能战胜我；我无法承受。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [praɪd] , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [em 'iː] . -
If it is pride , **have** **patience with me** . '
如果 它 是 自豪 , 有 耐心 和 我 . -
如果是因为骄傲，请对我多一些耐心。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [em 'iː] , - [sed] ['pɜːrsi] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv]
' **I should** **have** **asked you to forgive me** , ' **said Percy** , **affected by the tone of**
- 我 应该 有 问 你 到 原谅 我 , - 说 珀西 , 做作的 经过 这 语气 的
[hjuː'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

“我应该请求你的原谅，”珀西说道，语气谦卑。
- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['smɑɪlɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
' **No** , **no** , **indeed** ! ' **said Theodora** , **smiling** ; ' **but** **I warn you** ,
- 不 , 不 , 的确 ! - 说 狄奥多拉 , 微笑 ; - 但 我 警告 你 ,
“不，不，的确如此！”狄奥多拉笑着说，“但我警告你，

[maɪ] ['sɜːpənt] [ɪz] [delt] [wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfli] [baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['ɪrɪteɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
my serpent is dealt with more safely by treading on it than by irritating it ,
我的 蛇 是 已处理 和 更多的 安全 经过 踩踏 在 它 比 经过 令人恼火的 它 ,
对付我的蛇，与其激怒它，不如踩死它，这样更安全。

- [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪ] .
' **and** **there** **was** **an** **indignant gleam in** **her** **dark eye** .
- 和 那里 曾是 一个 愤怒 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 .
她深邃的眼睛里闪过一丝愤慨的光芒。

- [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ɑːnt] . -
' **Now I** **am** **going** **to** **tell my aunt** . '
- 现在 我 是 去 到 告诉 我的 阿姨 . -
“我现在要去告诉我姑姑。”

- [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [θruː] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪ'ɪːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' **I would** **wish** **you** **well through** **it** ; **but** **I** **believe** **you** **are** **eager** **for** **the**
- 我 会 希望 你 出色地 通过 它 ; 但 我 相信 你 是 渴望的 为了 这
['bæt(ə)] .
battle .
战斗 .
“我祝你一切顺利；但我相信你渴望战斗。”

[ˈəʊnli] [let] [em ˈi:] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [θɪəˈdɔːrə] — [biː; bi] [fɔːˈbeərɪŋ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːstərɪŋ]
Only let me say one thing , Theodora — be forbearing , or you will be fostering
仅有的 让 我 说 一 事物 , 狄奥多拉 — 是 忍耐 , 或者 你 将要 是 寄养
[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] . -
the enemy . -
这 敌人 . -

狄奥多拉，我只说一句话——要忍耐，否则你就是在助长敌人的气焰。

- [aɪ] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' I can deal with her , ' said Theodora .
- 我 能 交易 和 她 , - 说 狄奥多拉 .

“我可以应付她，”西奥多拉说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] .
But she was met in a manner she had not expected .
但 她 曾是 遇见 在 一个 方式 她 有 不是 预期的 .

但她得到的却是意想不到的回应。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [ˈbekən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜːz] ,
Mrs . Nesbit beckoned her to her side , laid her hand on hers ,
太太 . 内斯比特 招手 她 到 她 边 , 铺设 她 手 在 她的 ,
内斯比特太太向她招手，让她到自己身边，并将自己的手放在她的手上。

[ænd; ənd] [piə] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [wɪtʃ] - [laɪk] [aɪz] , [ðæt] [dɪskənˈsɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and peered up in her face with witch - like eyes , that disconcerted her
和 窥视 向上 在 她 脸 和 巫婆 - 喜欢 眼睛 , 那 不安 她

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈredi] [spiːtʃ] ,
usually ready speech ,
通常 准备好 演讲 ,
她抬起头，用巫婆般的眼神盯着她，这让她平时能言善辩的她变得语无伦次。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
and called up a blush .
和 称为 向上 一个 脸红 .

并引起了一阵红晕。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] .
' I see , ' said Mrs . Nesbit .
- 我 看 , - 说 太太 . 内斯比特 .

“我明白了，”内斯比特太太说。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] .
' I do not blame you for the fault of your father and brother .
- 我 做 不是 责备 你 为了 这 过错 的 你的 父亲 和 兄弟 .

“我不怪你父亲和哥哥的过错。”

[aɪ] [njuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . -
I knew how it would be . '
我 知道 如何 它 会 是 . -

我知道会是什么样子。

- [hæz; həz] [ˈmæmə; məˈmɑː] [təʊld] [juː; jʊ] ? - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' Has mamma told you ? ' said Theodora .
- 有 妈妈 讲述 你 ? - 说 狄奥多拉 .

“妈妈告诉过你吗？”西奥多拉问道。

- [pəˈpɑː] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] ! -
' Papa promised that I should be the first to tell ! '
- 爸爸 承诺 那 我 应该 是 这 第一的 到 告诉 ! -

“爸爸答应过我要第一个告诉大家！”

- [jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [ˈmɔ:tɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɪkˈstri:mli] . -
' **Your** **mamma** **does not know** **what will mortify** **her** **so extremely** . '
- 你的 妈妈 做 不是 知道 什么 将要 羞辱 她 所以 极其 . -

“你妈妈不知道什么会让她感到无比羞愧。”

- [ðen] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] ? -
' **Then how** **have** **you** **heard** **it** ? '
- 然后 如何 有 你 听到 它 ? -

“那你是怎么听说的？”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
' **I** **have** **seen** **it** .
- 我 有 已见 它 . -

我见过。

[aɪ] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ] [ˈentəd] .
I **knew** **what** **you** **had** **to** **tell** **from** **the** **instant** **you** **entered** .
我 知道 什么 你 有 到 告诉 从 这 立即的 你 进入 .

你一进门我就知道你来说什么了。

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ?
And **your** **father** **has** **given** **you** **his** **consent** ?
和 你的 父亲 有 给定 你 他的 同意 ?

你父亲同意了吗？

- [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪm] . -
' **raising** **her** **hand** , **as if** **to say** , ' **I** **give up** **all** **hopes** **of** **him** . '
- 提高 她 手 , 作为 如果 到 说 , - 我 给 向上全部 希望 的 他 . -

她举起手，仿佛在说：“我对他彻底失望了。”

- [jes] , [hi:; hi] [ˈhaɪli] [əˈpru:v] .
' **Yes** , **he** **highly** **approves** .
- 是的 , 他 高度 批准 . -

“是的，他非常赞同。”

- [hɪə(r)] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
' **Here** **Lady** **Martindale** **came** **into** **the** **room** .
- 这里 女士 马丁代尔 来了 进入 这 房间 . -

这时，马丁代尔夫人走进了房间。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [vekst] , [maɪ][dɪə(r)] , - [brɪˈgæən][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] .
' **You** **need** **not** **be** **vexed** , **my** **dear** , ' **began** **Mrs** . **Nesbit** .
- 你 需要 不是 是 烦恼 , 我的 亲爱的 , - 开始 太太 . 内斯比特 . -

“亲爱的，你不必生气，”内斯比特太太说道。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] . -
' **It** **will** **not** **be** **made** **public** , **and** **there** **will** **be** **no** **harm** **done** . '
- 它 将要 不是 是 制成 民众 , 和 那里 将要 是 不 伤害 完毕 . -

“此事不会公开，也不会造成任何伤害。”

- [wɒt] [wɪl] [nɒt] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] ?
' **What** **will** **not** , **dear** **aunt** ?
- 什么 将要 不是 , 亲爱的 阿姨 ? -

“什么不会发生呢，亲爱的姑妈？”

[ju:; jʊ] [əˈlɑ:m] [em ˈi:] . -
you **alarm** **me** . '
- 你 警报 我 . -

你让我感到担忧。

- [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [əˈfeə(r)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ænd; ənd] [dʒɒn] [hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
- **This foolish affair into which Lord Martindale and John have drawn this poor**
- 这 愚蠢 事务 进入 哪个 主 马丁代尔 和 约翰 有 绘制 这 贫穷的
[tʃaɪld] . -
child . '
孩子 . -

“马丁代尔勋爵和约翰把这个可怜的孩子卷入了这件愚蠢的事情。”

- [ɑːnt] ! [ɑːnt] ! - [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] , - [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
- **Aunt ! aunt ! ' cried Theodora , ' you do not know what you say .**
- 阿姨 ! 阿姨 ! - 哭 狄奥多拉 , - 你 做 不是 知道 什么 你 说 .

“姑妈！姑妈！”西奥多拉喊道，“你不知道你在说什么。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] — [ʌnˈɪnfluənst] .
It is of my own free will — uninfluenced .
它 是 的 我的 自己的 自由的 将要 — 未受影响 .

这是我完全出于自愿——未受任何影响。

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [wɜːld] [pɒv; əv] [ɒpəˈzi(ə)n] . -
I would choose him , and hold fast to him through worlds of opposition . ' .
我 会 选择 他 , 和 抓住 快速地 到 他 通过 世界 的 反对 . -

我会选择他，并且无论遇到怎样的反对，都会坚定地支持他。

- [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [ʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈæksent]
- **Yes , yes ; we understand all that , ' said Mrs . Nesbit , with a contemptuous accent**
- 是的 , 是的 ; 我们 理解 全部 那 , - 说 太太 . 内斯比特 , 和 一个 轻蔑的 口音
;
;
;
;

“是的，是的；我们都明白，”内斯比特太太用轻蔑的语气说道；

- [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [pɒv; əv] [ðæt]
- **but as it cannot be at once , you will soon have enough of that**
- 但 作为 它 不能 是 在 一次 , 你 将要 很快 有 足够的 的 那
[əʊvəˈbeərɪŋ] [ˈtempə(r)] .
overbearing temper .
霸道 脾气 .

但这不可能一蹴而就，你很快就会受够这种专横跋扈的脾气。

[æt; ət] [ˈtwenti] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [pɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfeə(r)] ,
At twenty , there is plenty of time to get over such an affair ,
在 二十 , 那里 是 很多 的 时间 到 得到 超过 这样的 一个 事务 ,

二十岁，有足够的时间来走出这段感情的阴影。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsuːtəb(ə)l] [kəˈnekʃn] . -
and form a more suitable connection . ' .
和 形式 一个 更多的 合适的 联系 . -

并建立更合适的联系。

- [ˈnevə(r)] !
- **Never !**
- 绝不 !

‘绝不！

- [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] .
- **cried Theodora .**
- 哭 狄奥多拉 .

“西奥多拉喊道。”

- [wɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ! - [sed] [əˈstɒnɪʃt] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
- **What , my dear ! ' said astonished Lady Martindale .**
- 什么 , 我的 亲爱的 ! - 说 惊讶 女士 马丁代尔 .

“什么，亲爱的！”马丁代尔夫人惊讶地说。

- [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][em 'i:] ! -
' **You engaged , and you have not told me !** '
- 你 已订婚的 , 和 你 有 不是 讲述 我 ! -
“你订婚了，却没告诉我！”

- [ˈəʊnli] [sɪns] [ˈjestədeɪ] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] .
' **Only since yesterday , mamma** :
- 仅有的 自从 昨天 , 妈妈 :
“才从昨天开始，妈妈。”

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][pə'pɑ:][ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . -
He spoke to papa only this morning . '
- 他 辐 到 爸爸 仅有的 这 早晨 : -
他今天早上才和爸爸通过电话。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **But who is it ?** '
- 但 WHO 是 它 ?
“但他是谁呢？”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˌdɪsə'pruːv] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ][diə(r)] . -
Nothing that your aunt disapproves , I trust , my dear . '
- 没有什么 那 你的 阿姨 不赞成 , 我 相信 , 我的 亲爱的 : -
我相信，只要是你姑妈不赞成的，我亲爱的。

- [ˈpɜːrsɪ] [ˈflðəɪŋəm] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ˈstændɪŋ] [fɜːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ;
' **Percy Fotheringham , ' said Theodora , standing firm , and exulting in defiance ;**
- 珀西 福瑟林厄姆 , - 说 狄奥多拉 , 常设 公司 , 和 欣喜若狂 在 蔑视 ;
“珀西·福瑟林厄姆，”西奥多拉坚定地站着，得意洋洋地说道；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [seɪm] [prə'vəʊkɪŋ] [dɪsrɪ'gɑːd] .
but her aunt continued that same provoking disregard .
- 但 她 阿姨 持续 那 相同的 挑衅 漠视 :
但她的姑姑依然一如既往地表现出挑衅和漠视的态度。

- [jes] , [juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ʊv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Yes , you see it is of no use to oppose her** .
- 是的 , 你 看 它 是 的 不 使用 到 反对 她 :
“是的，你看，反对她是没有用的。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑ:][hæz; həz]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
For my part , I think her papa has acted wisely in permitting the
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
- 订婚 :
就我个人而言，我认为她爸爸允许这门婚事是明智之举。

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'belɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ; [waɪl] , [left] [tuː; tə][hɪm] , [fɪː; jɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd]
Contradiction would embellish her hero ; while , left to him , she will soon find
[hɪm] [aʊt] .
him out .
- 他 出去 :
矛盾之处反而会美化她心目中的英雄；然而，如果任由他摆布，她很快就会发现他的真面目。

[aɪ][duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [kæn; kən][get] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈmætə(r)]
I do not concern myself , for Miss Martindale can get over a little matter
我 做 不是 忧虑 我 , 为了 错过 马丁代尔 能 得到 超过 一个 小的 事情

[ʊv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -
of this kind . '
- 的 这 种类 : -
我并不担心，马丁代尔小姐能应付这种小事。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [meɪk] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ;
' **It is of no use to make protestations** , ' **said Theodora** ;
- 它 是 的 不 使用 到 制作 抗议 , - 说 狄奥多拉 ;

“抗议是没用的,”西奥多拉说;

[ænd; ənd][fi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'noɪd] [ðæn; ðən][fi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ðə; ði]
and she left the room much more annoyed than she could have been by the
和 她 左边 这 房间 很多 更多的 恼怒 比 她 可以 有 到过 经过 这

[ˈvaɪələnt] [ˌɒpə'zi(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fi:; ji][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
violent opposition for which she was prepared .
暴力 反对 为了 哪个 她 曾是 准备 .

面对她预料之中的激烈反对, 她离开房间时比预想中还要恼火得多。

[ku:l] [kən'tempt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ['ɪrɪteɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]
Cool contempt was beyond everything irritating , especially where reply was
凉爽的 鄙视 曾是 超过 一切 令人恼火的 , 尤其 在哪里 回复 曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:gjumənt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
impossible , and argument undignified .
不可能的 , 和 争论 有失尊严 .

冷漠的蔑视令人无比恼火, 尤其是在无法反驳、争论又有失尊严的情况下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'herv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
Mrs . Nesbit continued to behave as if the engagement did not exist ,
太太 . 内斯比特 持续 到 表现 作为 如果 这 订婚 做过 不是 存在 ,

内斯比特夫人继续表现得好像订婚从未发生过一样。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and Violet could not suppose her informed of it .
和 紫色 可以 不是 认为 她 知情的 的 它 .

维奥莱特无法想象她会知道这件事。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [lʊkt] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [wɪð]
Lady Martindale looked melancholy and distressed , especially after having been with
女士 马丁代尔 看起来 忧郁 和 苦恼 , 尤其 后 拥有 到过 和

[dʒɒn] , [hu:m] ,
John , whom ,
约翰 , 谁 ,

马丁代尔夫人看起来忧郁而痛苦, 尤其是在和约翰在一起之后, 约翰.....

[haʊ'evə(r)] , [fi:; ji] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zəɪərəs][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
however , she declared to be better , and desirous of seeing his sister .
然而 , 她 声明 到 是 更好的 , 和 渴望 的 看到 他的 姐姐 .

然而, 她表示自己已经好转, 并且很想见见他的妹妹。

[θɪə'dɔ:rə] [went] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:t] [taɪm] .
Theodora went to him , but remained a very short time .
狄奥多拉 去 到 他 , 但 剩余 一个 非常 短的 时间 .

狄奥多拉去找了他, 但只待了很短的时间。

[ˈvaɪələt] [ˈventʃəd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,
Violet ventured in with his mother , to wish him good night ,
紫色 冒险 在 和 他的 母亲 , 到 希望 他 好的 夜晚 ,

维奥莱特和他的母亲一起进去, 向他道晚安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:mlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [hɪm][tu:; tə] [sli:p] .
and he thanked her warmly for having read him to sleep .
和 他 谢谢 她 热情地 为了 拥有 读 他 到 睡觉 .

他热情地感谢她为他朗读故事哄他入睡。

- [wen] [aɪ][eɪ 'em][leɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
' **When I am laid up again , you will know where to find a nurse for me** ,
- 什么时候 我 是 铺设 向上 再次 , 你 将要 知道 在哪里 到 寻找 一个 护士 为了 我 ,

“等我再次卧床不起的时候, 你就知道去哪里找护士照顾我了。”

- ['ædɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
' **added** **he** **to** **his** **mother** ;
- 额外 他 到 他的 母亲 ;

他对母亲补充道；

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [gʊd]
a speech which obtained for Violet a positively cordial and affectionate good
一个 演讲 哪个 获得 为了 紫色 一个 积极地 亲切 和 亲热 好的
[naɪt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
night from Lady Martindale .
夜晚 从 女士 马丁代尔 .

这段演讲让维奥莱特从马丁代尔夫人那里得到了热情而亲切的晚安道声。

[ðəʊ] ['mendɪŋ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp]
Though mending , he did not leave his room the next day , as it was damp
尽管 修补 , 他 做过 不是 离开 他的 房间 这 下一个 天 , 作为 它 曾是 潮湿
[ænd; ənd] ['tʃɪli] ;
and chilly ;
和 寒冷 ;

虽然缝补好了衣服，但第二天他没有离开房间，因为房间潮湿阴冷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪ.ə.ləts] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nu:n] ,
and he again asked for Violet's company in the afternoon ,
和 他 再次 问 为了 紫罗兰的 公司 在 这 下午 ,
下午他又一次要求维奥莱特陪伴他。

[sɪns] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
since he supposed she was not thinking of going out .
自从 他 据称 她 曾是 不是 思维 的 去 出去 .
因为他觉得她没打算出门。

- [əʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ][wʌn] [dʌz] , [ɪk'sept] [θɪə'dɔːrə] .
' **O , no ; no one does , except Theodora** .
- 哦 , 不 ; 不 一 做 , 除了 狄奥多拉 .
“哦，不；除了狄奥多拉，没有人会那样做。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I saw something brown half - way across the park , which must be either her
我 锯 某物 棕色的 一半 - 方式 穿过 这 公园 , 哪个 必须 是 任何一个 她
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,
我在公园中间看到一个棕色的东西，那一定是她的斗篷，

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] - [mænz] [wɜːst] [raʊnd] [frɒk] . -
or the old cow - man's worst round frock . '
或者 这 老的 奶牛 - 男人的 最差 圆形的 连衣裙 . -
或者说是老牧牛人最丑的圆裙子。

- [ænd; ənd] ['pɜːrsi] [nɒt] [ɪn] [ə'tendəns] ? -
' **And Percy not in attendance ?** '
- 和 珀西 不是 在 出席 ? -
“珀西没来吗？”

- [nəʊ] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪŋgəɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒstriən]
' **No ; he and Arthur are lingering at luncheon , talking about the Austrian**
- 不 ; 他 和 亚瑟 是 挥之不去的 在 午餐 , 说 关于 这 奥地利
['ɑːmi] .
army .
军队 .
“不，他和亚瑟正在午餐时逗留，谈论奥地利军队。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ? -
When did you hear about this ? '
什么时候 做过 你 听到 关于 这 ? -

你是什么时候听说这件事的？

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
' As soon as I came in .
- 作为 很快 作为 我 来了 在 .

我一进来。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeə(r)] !
He marched into my room , sat down , and said , “ There !
他 行军 进入 我的 房间 , 卫星 向下 , 和 说 , “ 那里 !
他大步走进我的房间, 坐了下来, 说道: “好了! ”

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I've done it .
我已经 完毕 它 .

我做到了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðɪ] [ni:z] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [greɪ] , [tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] — “
“ I thought he had broken the knees of Arthur's gray , till he explained — “
“ 我 想法 他 有 破碎的 这 膝盖 的 亚瑟的 灰色的 , 直到 他 解释 — “
[nəʊ] ;
No ;
不 ;

“我以为他打断了亚瑟那匹灰马的膝盖, 直到他解释说——“不;

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][maɪ][hændz] . “ -
I have taken your sister on my hands . “ '
我 有 已采取 你的 姐姐 在 我的 双手 . “ -

“我已经把你妹妹照顾好了。”

- [səʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ! -
' So you were watching them all the evening ! '
- 所以 你 是 观看 他们 全部 这 晚上 ! -

“所以你整个晚上都在监视他们! ”

- [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [maɪ]['fa:ðə(r)] [maɪt] [vju:] [aɪ 'ti:] . -
' Yes ; I was very anxious as to how my father might view it . '
- 是的 ; 我 曾是 非常 焦虑的 作为 到 如何 我的 父亲 可能 看法 它 . -

“是的, 我很担心父亲会怎么看待这件事。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][reɪn] ? -
' I suppose that hurt you more than the rain ? '
- 我 认为 那 伤害 你 更多的 比 这 雨 ? -

“我想, 这件事比下雨更让你难过吧? ”

- [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [braʊn] [wɒd] [seɪ] .
' Excitement , as Brown would say .
- 激动 , 作为 棕色的 会 说 .

正如布朗会说的那样, “令人兴奋”。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] .
Perhaps it might .
也许 它 可能 .

或许会。

[wiː; wi] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː;][ðə; ði][əʊld] [streɪn] [ɒv; əv]
We talked long and late , and afterwards I fell into the old strain of
我们 谈话 长的 和 晚的 , 和 然后 我 跌倒 进入 这 老的 拉紧 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我们聊了很久很久，直到深夜，之后我又陷入了以前的思维模式。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈpɜːrsɪ] [telz] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [θɪəˈdɔːrə] [fɑː(r)]
From what Percy tells me , his sister must have influenced Theodora far
从 什么 珀西 讲述 我 , 他的 姐姐 必须 有 影响 狄奥多拉 远的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
more than I thought possible .
更多的 比 我 想法 可能的 .

据珀西所说，他的妹妹对西奥多拉的影响肯定比我想象的要大得多。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [əˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [təʊn] .
To her he ascribes her religious tone .
到 她 他 归因 她 宗教 语气 .

他认为她的语气带有宗教色彩。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [maɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [nɪˈgлектɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ]
If he is right , my mistake in neglecting her has been worse than I
如果 他 是 正确的 , 我的 错误 在 疏忽 她 有 到过 更糟 比 我
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] . -
supposed . -
据称 . -

如果他说的没错，我忽视她的错误比我想象的还要严重。

- [ðen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] !
' Then this is all the better !
- 然后 这 是 全部 这 更好的 !

“那岂不是更好吗！ ”

[duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [diˈspɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtruː;ʃi,ʊʊ] ? -
Do you remember saying you despaired of a Petruchio ? '
做 你 记住 说 你 绝望的 的 一个 彼特鲁乔 ? -

你还记得你说过你对彼特鲁乔感到绝望吗？

- [aɪ ˈtiː;][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pəˈtruː;ʃi,ʊʊ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈvəʊɪdli] .
' It is on the Petruchio principle that he takes her , and avowedly .
- 它 是 在 这 彼特鲁乔 原则 那 他 需要 她 , 和 公开地 .

“他按照彼特鲁乔的原则娶了她，而且是公开地娶了她。”

[nʌn] [bʌt; bət] [ˌkætəˈriːnə] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] [wuːd] [ɔː(r)][səʊ] [wʌn] ! -
None but Katharina was ever so wooed or so won ! '
没有任何 但 卡塔琳娜 曾是 曾经 所以 追求 或者 所以 韩元 ! -

除了卡塔琳娜之外，没有人如此被追求或征服！

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] . -
' That is very much to her honour . -
- 那 是 非常 很多 到 她 荣誉 . -

“这真是她的荣幸。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzɪz][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
' If she realizes his being in earnest .
- 如果 她 意识到 他的 存在 在 认真 .

如果她意识到他是认真的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈɜːnɪst] .
She would make one doubt whether she has any earnest .
她 会 制作 一 怀疑 无论 她 有 任何 认真 .

她会让人怀疑她是否有一丝诚意。

[ˈjestədeɪ] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ][səʊ] [ˈtriːtɪd] , [ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
Yesterday evening she so treated , the subject that I was on the point of saying ,
昨天 晚上 她 所以 治疗 , 这 主题 那 我 曾是 在 这 观点 的 说 ,

昨天晚上，她对我要说的那个话题的处理方式是这样的：

“ [rɪˈplaɪ] [nɒt] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl] - [bɔːn] [dʒest] .

“ Reply not to me with a fool - born jest .

” 回复 不是 到 我 和 一个 傻子 - 出生 笑话 .

不要用愚蠢的玩笑来回答我。

” [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

“ And how do you think she answered my father ,

” 和 如何 做 你 思考 她 回答 我的 父亲 ,

“你觉得她是怎么回答我父亲的？ ”

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈtʊk] ?

when he asked her if she knew what she undertook ?

什么时候 他 问 她 如果 她 知道 什么 她 承担 ?

当他问她是否知道自己做了什么时？

[æz; əz][maɪ] [ˈneɪmsɛɪk] [sed] ,

As my namesake said ,

作为 我的 同名者 说 ,

正如我的同名者所说，

” [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [pɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɒg][æt; ət] [naɪt] . ”

“ I shall wash all day and ride out on the great dog at night . ”

” 我 将 洗 全部 天 和 骑 出去 在 这 伟大的 狗 在 夜晚 . ”

“我白天要洗漱，晚上要骑着大狗出去。”

- [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnəs] ? -

' Was not that a sort of shyness ? '

- 曾是 不是 那 一个 种类 的 害羞 ? -

那不是一种羞怯吗？

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [həʊp] [səʊ] .

' I would fain hope so .

- 我 会 欣然 希望 所以 .

我真心希望如此。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [diːp] [ˈɜːnɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .

If I had ever seen anything like deep earnest feeling I should be satisfied .

如果 我 有 曾经 已见 任何事物 喜欢 深的 认真 感觉 我 应该 是 使满意 .

如果我曾见过如此深沉真挚的情感，我就应该感到满足了。

[jet] [ˈpɜːrsɪ] [diˈkleə] , [ai] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɒɡɪst]

Yet Percy declares , I trust he may be right , that she has the very strongest

然而 珀西 声明 , 我 相信 他 可能 是 正确的 , 那 她 有 这 非常 最强

[əˈfekʃən] ,

affections ,

情感 ,

然而珀西宣称，我相信他是正确的，她对地有着非常强烈的感情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

and much tenderness of character .

和 很多 压痛 的 特点 .

并且性格非常温柔。

[hiː; hi] [sez] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtrɒpɪks] ,

He says her nature came straight from the tropics ,

他 说道 她 自然 来了 直的 从 这 热带 ,

他说她的性格完全来自热带地区。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ˈsəʊbə(r)][ˈɪŋɡlɪ][ruːlz] . -
and must not be judged by sober English rules . '
和 必须 不是 是 评判 经过 清醒 英语 规则 . -

不应以严肃的英国规则来评判。

- [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][siːn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈstres][əˈbaʊt][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][lɒdʒ] ! -
' If you had seen her distress about the child at the lodge ! '
- 如果 你 有 已见 她 痛苦 关于 这 孩子 在 这 小屋 ! -
“如果你看到她在旅馆里为那个孩子忧心忡忡的样子！”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[hiː; hi][sed][ðəʊz][tiəz][ˈset(ə)ld][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
he said those tears settled the matter ,
他 说 那些 眼泪 定居 这 事情 ,
他说，那些眼泪解决了这件事。

[ænd; ɐnd][ʃəʊd][hɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈwʊmənz][hɑːt][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈkændə(r)]
and showed him that she had the woman's heart as well as the candour
和 显示 他 那 她 有 这 女性的 心 作为 出色地 作为 这 坦率
[ðæt][wʊd][ˈkɒŋkə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈweiwəd nəʊs] .
that would conquer her waywardness .
那 会 征服 她 任性 .
她向他展示了她拥有女人的心，以及足以克服她任性的坦率。

[aɪˈtiː][saʊndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [laɪk][ə; eɪ][ˈlʌvərz][self] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . -
It sounds a little too like a lover's self - justification . '
它 声音 一个 小的 也 喜欢 一个 恋人的 自己 - 理由 . -
这听起来有点像恋人自我辩解。

- [duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][səʊ] ? - [sed][ˈvaɪələt] .
' Do you think so ? ' said Violet .
- 做 你 思考 所以 ? - 说 紫色 .
“你觉得是这样吗？”维奥莱特问道。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt][nəʊ][wɒt][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð][ðə; ði][dʌm][bɔɪ] , [ænd; ɐnd][wɪð][ˈdʒɑːni] . -
' You do not know what she is with the dumb boy , and with Johnnie . '
- 你 做 不是 知道 什么 她 是 和 这 哑的 男生 , 和 和 约翰尼 . -
“你不知道她和那个笨男孩，还有约翰尼之间是什么关系。”

- [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈɪnstənst][hɜː(r); hə(r)][nɪˈɡlekt][ɒv; əv][ˈdʒɑːni] . -
' I was just going to have instanced her neglect of Johnnie . '
- 我 曾是 只是 去 到 有 实例 她 忽视 的 约翰尼 . -
“我本来只是想指出她对约翰尼的疏忽。”

- [aɪ][əʃʊə(r)][juː; jʊ] , - [kraɪd][ˈvaɪələt] , [ˈiːɡəli] , - [ðæt][ɪz][ˈəʊnli][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dʌz][nɒt][laɪk][emˈiː] .
' I assure you , ' cried Violet , eagerly , ' that is only because she does not like me . '
- 我 保证 你 , - 哭 紫色 , 急切地 , - 那 是 仅有的 因为 她 做 不是 喜欢 我 . -
“我向你保证，”维奥莱特急切地喊道，“那只是因为她不喜欢我。”

[juː; jʊ][ˈkænɒt][θɪŋk][haʊ][fɒnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][hɪm] .
You cannot think how fond she is of him .
你 不能 思考 如何 喜爱 她 是 的 他 .
你无法想象她有多喜欢他。

[wen] [ai][ei 'lem] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [gəʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [pets] [hɪm] [tɪl] ['seərə] [ɪz]
When I am out of the way she goes to the nursery and pets him till Sarah is
什么时候 我 是 出去 的 这 方式 她 去 到 这 苗圃 和 宠物 他 直到 莎拉 是
[ɔ:lməʊst] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -
almost jealous of his fondness for her . '
几乎 嫉妒的 的 他的 喜爱 为了 她 . -
我一走开，她就跑到育婴室去抚摸他，直到莎拉几乎嫉妒他对她的喜爱。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
I have no patience with her , I exclaimed John .
- 我 有 不 耐心 和 她 , - 惊呼 约翰 .
“我对她一点耐心都没有！”约翰喊道。

- [ai] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] . -
I thought you would have been glad . '
- 我 想法 你 会 有 到过 高兴的 . -
“我以为你会很高兴。”

- [ai][du; də][nɒt] [laɪk] ['pɜ:rsi] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['traɪfl] [wɪð] .
I do not like Percy to make a mistake , and get his feelings trifled with .
- 我 做 不是 喜欢 珀西 到 制作 一个 错误 , 和 得到 他的 情怀 琐碎 和 .
我不希望珀西犯错，也不希望他的感情受到伤害。

[hi; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [hɪm'self] . -
He deserves a wife like himself . '
他 值得 一个 妻子 喜欢 他自己 . -
他值得拥有像他一样优秀的妻子。

- [dɪd][ju; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [əd'vaɪs] [tu; tə][hɪm] ? -
Did you hear of Arthur's advice to him ? '
- 做过 你 听到 的 亚瑟的 建议 到 他 ? -
你听说了亚瑟给他的建议吗？

- [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
To kill the cat on the wedding - day .
- 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 .
“在婚礼当天杀死猫。”

[ðæt] [maɪt] ['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][bi; bi][æt; ət] [wʌns] ;
That might answer if it were to be at once ;
那 可能 回答 如果 它 是 到 是 在 一次 ;
如果能立即得到解答，或许就能回答这个问题；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [naɪn][laɪvz; lɪvz] ,
but it is a cat with nine lives ,
但 它 是 一个 猫 和 九 生活 ,
但它是一只拥有九条命的猫。

[ænd; ənd][ai][du; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wɪl] [beə(r)][tu; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] -
and I do not think she will bear to have it killed before the wedding -
和 我 做 不是 思考 她 将要 熊 到 有 它 被杀 前 这 婚礼 -
[deɪ] . -
day . '
天 . -
我认为她不会容忍在婚礼前把它杀掉。

- [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu; tə][bi; bi] [su:n] ? -
Then it is not to be soon ? '
- 然后 它 是 不是 到 是 很快 ? -
“那是不是很快就要发生了？ ”

- [nəʊ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] ,
' **No** , **my father thinks her not fit for a poor man's wife** ,
- 不 , 我的 父亲 思考 她 不是 合身 为了 一个 贫穷的 男人的 妻子 ,
“不, 我父亲认为她不适合嫁给穷人。”

[ænd; ʌnd] [ˈkænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] £5000 ,
and cannot give her more than £5000 ,
和 不能 给 她 更多的 比 £5000 ,
而且最多只能给她5000英镑。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [ɒn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [jɔːz] . -
so they must wait till they can begin on an income equal to yours . '
所以 他们 必须 等待 直到 他们 能 开始 在 一个 收入 平等的 到 你的 . -
所以他们必须等到收入和你一样之后才能开始工作。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] . -
' **And I suppose that will be when he gets some appointment** . '
- 和 我 认为 那 将要 是 什么时候 他 获得 一些 预约 . -
“我想大概就是等他接到某个任命的时候吧。”

- [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
' **And there is the Worthbourne estate as a provision for the future** ,
- 和 那里 是 这 - 财产 作为 一个 条款 为了 这 未来 ,
“此外, 还有沃斯伯恩庄园作为未来的储备。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪmˈpruːdns] .
so that there is no imprudence .
所以 那 那里 是 不 轻率 .
以免发生轻率之举。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] ; [θɪəˈdɔːrə] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌf]
For my part , I regret the delay ; Theodora would shine if she had to rough
为了 我的 部分 , 我 后悔 这 延迟 ; 狄奥多拉 会 闪耀 如果 她 有 到 粗糙的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
就我而言, 我为延误感到遗憾; 如果西奥多拉必须经历艰苦的磨难, 她一定会大放异彩。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [ˈtruːli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . -
provided always she was truly attached to her husband . '
假如 总是 她 曾是 真的 随附的 到 她 丈夫 . -
前提是她对丈夫确实很忠诚。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] [ˈpɒvəti] [ˈbjuːtɪfli] . -
' **She would bear poverty beautifully** . '
- 她 会 熊 贫困 非常漂亮 . -
“她能优雅地忍受贫穷。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] .
' **But it is not a thing to advise** .
- 但 它 是 不是 一个 事物 到 建议 .
但这并非值得提倡的做法。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈkjuːzd] [ɔːlˈredi] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] [ænd; ʌnd][ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
I am accused already of being romantic and imprudent ,
我 是 被告 已经 的 存在 浪漫的 和 轻率的 ,
我已经被指责为浪漫轻率了。

[jet] [aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [aɪ ˈtiː][ɒn][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][aɪ ˈtiː] .
yet I would urge it on my father if I saw them desirous to hasten it .
然而 我 会 敦促 它 在 我的 父亲 如果 我 锯 他们 渴望 到 趋 它 .
但是, 如果我看到他们想要加快进程, 我会劝我父亲这么做。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][,ei'em] [ˌʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
I do not understand them , and perhaps I am unreasonable .
我 做 不是 理解 他们 , 和 也许 我 是 不合理 .

我不理解他们，或许是我太不讲理了。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌt] [pə'vɜːs] [hændz] ,
I do not like his happiness to be in such perverse hands ,
我 做 不是 喜欢 他的 幸福 到 是 在 这样的 变态 双手 ,

我不希望他的幸福掌握在如此邪恶的人手中。

[jet] [ai][,ei'em] [ˌʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lei] .
yet I am uneasy at the delay .
然而 我 是 不安 在 这 延迟 .

但我对这种延误感到不安。

[,aɪ'tiː][suːts][maɪ] [ænts] [prɪ'dɪkʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [truː] .
It suits my aunt's predictions , and they are far too apt to come true .
它 西装 我的 姑姑的 预测 , 和 他们 是 远的 也 易于 到 来 真的 .

这和我姑妈的预言相符，而且她的预言极有可能成真。

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
I feel them like a spell .
我 感觉 他们 喜欢 一个 拼写 .

我感觉它们像魔法一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fɔː'təʊld] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] .
She always foretold that Helen and I should never marry .
她 总是 预言 那 海伦 和 我 应该 绝不 结婚 .

她总是预言我和海伦永远不会结婚。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktə(r)] ,
And it cannot be denied that she has great insight into character ,
和 它 不能 是 否认 那 她 有 伟大的 洞察力 进入 特点 ,

不可否认，她对人物性格有着深刻的洞察力。

[səʊ] [ðæt] [ai][,ei'em] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .
so that I am alarmed at her declaring this will not come to good .
所以 那 我 是 惊慌 在 她 声明 这 将要 不是 来 到 好的 .

因此，她宣称这件事不会有好结果，这让我感到担忧。

[ɪf] [nɒt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [θɪə'dɔːrə] !
If not , I have no hope for Theodora !
如果 不是 , 我 有 不 希望 为了 狄奥多拉 !

否则，我对狄奥多拉就不抱任何希望了！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈaɪðə(r)][biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'femɪnɪn] , [ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɜːldlɪnəs] ,
She will either be hard and unfeminine , or turn to worldliness ,
她 将要 任何一个 是 难的 和 不女性化的 , 或者 转动 到 世俗 ,

她要么会变得冷酷无情、缺乏女性魅力，要么会变得世俗化。

[ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] .
and be such another as my aunt .
和 是 这样的 其他 作为 我的 阿姨 .

成为像我姑姑那样的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][,aɪ'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
She has it in her . '
她 有 它 在 她 . -

她有这个能力。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hɒrɪd] [prɪ'dɪkʃən] [jɔː'self] . -
' You are taking to horrid predictions yourself . '
- 你 是 采取 到 可怕的 预测 你自己 . -

“你自己也开始做出可怕的预测了。”

- [wel] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['wəʊfʊl]
' **Well , I acknowledge her capabilities , but there has been woful**
- 出色地 , 我 承认 她 能力 , 但 那里 有 到过 糟糕的
[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [fi:lz] [aɪ 'ti:] . -
mismanagement , and my father feels it . '
- 管理不善 , 和 我的 父亲 感觉 它 . -

“嗯，我承认她的能力，但是管理实在太糟糕了，我父亲也深有体会。”

- [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'sentɪŋ] [səʊ] ['redɪli] . -
' **I was surprised at his consenting so readily . '**
- 我 曾是 惊讶 在 他的 同意 所以 容易 . -

“我没想到他会这么快就同意。”

- [hi;; hi][hæz; həz][wʌns] [bi:n] [tu:] [mʌt] [gri:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][led][tu;; tə][ækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
' **He has once been too much grieved to be led to act against his own**
- 他 有 一次 到过 也 很多 伤心 到 是 引领 到 行为 反对 他的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ə'gen] .
judgment again .
- 判断 再次 . -

“他曾因悲痛过度而无法再次违背自己的判断。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第18/45页

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][ˈpɜːrsi] , [ænd; ənd][ɪz][glæd] [ˌθiəˈdɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ;
He thinks very highly of Percy , and is glad Theodora should be in safe keeping ;
他 思考 非常 高度 的 珀西 , 和 是 高兴的 狄奥多拉 应该 是 在 安全的 保持 ;
他非常看重珀西，并且很高兴西奥多拉能得到妥善照顾；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪlfɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
she was so wilful this last season in London as to make him very uneasy .
她 曾是 所以 故意 这 最后的 季节 在 伦敦 作为 到 制作 他 非常 不安 .
她在伦敦的最后一个赛季表现得非常任性，让他很不自在。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ,
' Mr . Fotheringham came in , and Violet was going ,
- 先生 . 福瑟林厄姆 来了 在 , 和 紫色 曾是 去 ,
- “福瑟林厄姆先生进来了，维奥莱特正要走。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [kruːsˈeɪdəz] ,
but was claimed for some more work upon the Crusaders ,
但 曾是 声称 为了 一些 更多的 工作 之上 这 十字军战士 ,
但他被要求继续研究十字军东征，

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] .
and told that Arthur was gone out to inspect his gray .
和 讲述 那 亚瑟 曾是 已消失 出去 到 检查 他的 灰色的 .
并被告知亚瑟出去查看他的灰色部分了。

[ˈɑːθə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [əˈpiəd] [frɒm; frəm] [ɪnˈdɔːz] ,
Arthur found the weather better than it appeared from indoors ,
亚瑟 成立 这 天气 更好的 比 它 出现 从 室内 ,
亚瑟发现外面的天气比从室内看起来要好。

[ænd; ənd] [strəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] .
and strolled into the park to indulge in a cigar .
和 漫步 进入 这 公园 到 放纵 在 一个 雪茄 .
然后漫步走进公园，悠闲地抽起了雪茄。

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔːtəpruːf] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end]
Ere long he perceived the brown waterproof cloak , and throwing away the end
埃雷 长的 他 感知 这 棕色的 防水的 披风 , 和 投掷 离开 这 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] ,
of his cigar ,
的 他的 雪茄 ,
没过多久，他就看到了那件棕色的防水斗篷，然后扔掉了雪茄的烟头。

[kɔːld] [aʊt] , - [həˈləʊ] !
called out , ' Halloa !
称为 出去 , - 喊叫 !
喊道：“你好！ ”

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈræmb(ə)] .
a solitary ramble .
一个 孤 漫谈 .
独自漫步。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ɜːl] [ˈpɜːrsi][ðə; ði][slɪp] ? -
Have you given Earl Percy the slip ? ' -
有 你 给定 伯爵 珀西 这 滑 ? -
你甩掉珀西伯爵了吗？

- [ˈjuː; jʊ][ˈduː; də][ˈnɒt][ˈɪkˈspekt][ˈhɪm][ˈtuː; tə][ˈbiː; bi][ˈɔːlweɪz] [ˈfɪləndərɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ? -
- **You do not expect him to be always philandering after me ?** -
- 你 做 不是 预计 他 到 是 总是 拈花惹草 后 我 ? -

“你不会指望他一直跟我鬼混吧？”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [dɪˈluːʒn] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [ˈtuː; tə] [ˈlʌvəz] . -
- **There's a popular delusion with regard to lovers .** -
- 有 一个 受欢迎的 错觉 和 看待 到 恋人 . -

“关于恋人，存在一种普遍的错觉。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈnɒt] [sʌtʃ] [ˈnɪni] . -
- **We are not such ninnies .** -
- 我们 是 不是 这样的 傻瓜 . -

“我们可不是傻瓜。”

- [bʌt; bət] [ˈsɪəriəsli] , [θɪəˈdɔːrə] , [wɒt] [kæn; kən][ɪnˈdjuːs] [ˈflðərɪŋəm] [ˈtuː; tə][hæv; həv][ˈjuː; jʊ] ? -
- **But seriously , Theodora , what can induce Fotheringham to have you ?** -
- 但 严重地 , 狄奥多拉 , 什么 能 诱导 福瑟林厄姆 到 有 你 ? -

“不过说真的，西奥多拉，福瑟林厄姆到底想要你什么呢？”

- [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈjuː; jʊ][ˈtuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][ˈtuː; tə][hæv; həv][ˈhɪm] . -
- **I expected you to ask what induced me to have him .** -
- 我 预期的 你 到 问 什么 诱导 我 到 有 他 . -

“我以为你会问我为什么会选择他。”

- [ðæt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [taɪm] !
- **That in its own time !** -
- 那 在 它是自己的 时间 !

“自有其时！”

[tel] [ˌem ˈiː] , [fɜːst] , [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ˈjuː; jʊ] . -
Tell me , first , why he takes you . -
- 告诉 我 , 第一的, 为什么 他 需要 你 . -

你先告诉我，他为什么要带你走？

- [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈjuː; jʊ] [tʊk] [ˈvaɪələt] . -
- **The same reason that you took Violet .** -
- 这 相同的 原因 那 你 采取 紫色 . -

“和你带走维奥莱特的原因一样。”

- [æz; əz] [ɪf] [ˈjuː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜː(r); wə(r)][ˈtuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈnemd] [təˈgeðə(r)] ! -
- **As if you and Violet were to be named together !** -
- 作为 如果 你 和 紫色 是 到 是 命名 一起 ! -

“好像你和维奥莱特的名字会放在一起似的！”

- [ɔː(r)][ˈjuː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪ] !
- **Or you and Percy !** -
- 或者 你 和 珀西 !

或者你和珀西！

- [ðeɪ] [ˈlɑːft] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [ðen] [ˈspəʊk] [wɪð] [ˈdiːp] [ˈfiːlɪŋ] .
- **They laughed , and Theodora then spoke with deep feeling .** -
- 他们 笑了 , 和 狄奥多拉 然后 辐 和 深的 感觉 .

他们笑了，然后西奥多拉动情地说了起来。

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːθə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmɔː(r)] [ˈplezə(r)] .
- **It does surprise me , Arthur , but it is the more pleasure .** -
- 它 做 惊喜 我 , 亚瑟 , 但 它 是 这 更多的 乐趣 .

“这确实让我感到惊讶，亚瑟，但这更让我感到高兴。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnəʊn] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈmaɪ][ˈlaɪf] ,
He has known me all my life ,
- 他 有 已知 我 全部 我的 生活 ,

他认识我一辈子了，

[ænd; ənd] [si:z] [ðeə(r)][ɪz] [les] ['hʌmbʌg] [ɪn][em 'i:][ðæn; ðən][ɪn][ʼʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
and sees there is less humbug in me than in other women .
和 看到 那里 是 较少的 骗子 在 我 比 在 其他 女性 .

并且发现我身上的虚伪比其他女人少。

[hi:; hi] [nəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] . -
He knows I have a heart . '
他 知道 我 有 一个 心 . -

他知道我有一颗善良的心。

- [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
' That scientific discovery is his reason .
- 那 科学 发现 是 他的 原因 .

“那项科学发现就是他的理由。”

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] . -
Now for yours . '
现在 为了 你的 . -

现在轮到你了。

- [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [em 'i:] . -
' Because he understands me . '
- 因为 他 明白 我 . -

“因为他了解我。”

- [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪz] ['faʊndɪd] [pɒn][ə; eɪ] [stɒk] [pɒ; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] !
' So your partnership is founded on a stock of mutual understanding !
- 所以 你的 合伙 是 创立 在 一个 库存 的 相互的 理解 !

所以你们的合作关系建立在相互理解的基础上！

[ai] [dɪ'vɔʊtli] [həʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['pɜ:rsɪ] [wɪl] [stænd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] . -
I devoutly hope it is ; for my notion is that Percy will stand no nonsense . '
我 虔诚地 希望 它 是 ; 为了 我的 概念 是 那 珀西 将要 站立 不 废话 . -

我衷心希望如此；因为我认为珀西绝不会容忍任何胡闹。

- [pɒ; əv] [kɔ:s] [nɒt] . -
' Of course not . '
- 的 课程 不是 . -

“当然不是。”

- [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] [həʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] . -
' It remains to be proved how you will like that . '
- 它 遗迹 到 是 已证实 如何 你 将要 喜欢 那 . -

“至于你是否喜欢那样，还有待观察。”

- [ai][eɪ 'em][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['nɒns(ə)ns] .
' I am not given to nonsense .
- 我 是 不是 给定 到 废话 . -

我不屑于胡闹。

- [ˈɑ:θə(r)] ['hwɪsl] .
' Arthur whistled .
- 亚瑟 吹口哨 .

亚瑟吹了声口哨。

- [ðæt] [mi:nz] [ðæt][ai] [wɪl] [nɒt] [ji:ld] [wen] [ai][eɪ 'em][nɒt] [kən'vɪnst] . -
' That means that I will not yield when I am not convinced . '
- 那 方法 那 我 将要 不是 屈服 什么时候 我 是 不是 确信 . -

“这意味着，如果我没有确信，我是不会妥协的。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] . -
' And he will make you . '
- 和 他 将要 制作 你 . -

“他会让你做到的。”

- [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] , - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ: rə] .
' **He will never be unreasonable** , ' **exclaimed** **Theodora** .
- 他 将要 绝不 是 不合理 , - 惊呼 狄奥多拉 .

“他永远不会无理取闹,”西奥多拉惊喊道。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] . -
' **It does not follow that you will not** . '
- 它 做 不是 跟随 那 你 将要 不是 . -

但这并不意味着你不会。

- [ðæt] [ɪz][ʌn'dʒʌst] .
' **That is unjust** .
- 那 是 不公正 .

“这不公平。”

[aɪ] [ji:ld] [weə(r)] ['dju:ti] , [gʊd] [sens] , [ɔ:(r)] [ə'fekʃn] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ni:dl] . -
I yield where duty , good sense , or affection make it needful . '
我 屈服 在哪里 责任 , 好的 感觉 , 或者 感情 制作 它 需要 . -

当责任、理智或情感需要时, 我会做出让步。

- [əʊ'həʊ] ! [ə'fekʃn] !
' **Oho ! Affection !**
- 哦 ! 感情 !

哦吼! 爱意!

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] .
That is like other people .
那 是 喜欢 其他 人们 .

这和其他人一样。

[naʊ] [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
Now I see some hope of you . '
现在 我 看 一些 希望 的 你 . -

现在我看到了你身上的一些希望。

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ? -
' **Did you think I would have had him without it ?** '
- 做过 你 思考 我 会 有 有 他 没有 它 ? -

“你以为没有它我就能生下他吗? ”

- ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][eksplə'neiʃ(ə)n] .
' **Certainly , it is the only explanation** .
- 当然 , 它 是 这 仅有的 解释 .

“当然, 这是唯一的解释。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['bi:ɪŋ] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [skrʌb] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæʃeɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
You will not find being wife to a scrub of an attache the same thing as
你 将要 不是 寻找 存在 妻子 到 一个 擦洗 的 一个 随员 这 相同的 事物 作为

['bi:ɪŋ] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] . -
being Miss Martindale . '
存在 错过 马丁代尔 . -

嫁给一个卑微的公务员和成为马丁代尔小姐, 这两者之间有着天壤之别。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' **I am glad of it** .
- 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[maɪ][maɪnd][ri'vəʊlt, -'vɔ:lt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] . -
My mind revolts at the hollowness of my present life . '
我的 头脑 叛乱 在 这 空虚 的 我的 展示 生活 . -

我厌恶自己如今生活的空虚。

- [wel] [dʌn] ！
- **Well done** ！
- 出色地 完毕 ！

干得好！

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ˈɑːθə(r)] ．
- **ejaculated Arthur** ．
- 射精 亚瑟 ．

亚瑟射精了。

- [aɪ][duː; də] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈviːəməntli] ．
- **I do , said Theodora , vehemently** ．
- 我 做 , - 说 狄奥多拉 , 强烈地 ．

“我愿意，”西奥多拉斩钉截铁地说。

- [ˈaʊəz][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [həʊm] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɑːtrɪfɪ(ə)l] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd]
- **Ours has never been a home ; it was all artificial , and we had**
- 我们的 有 绝不 到过 一个 家 ; 它 曾是 全部 人造的 , 和 我们 有
[ˈseprət] [wɜːld] ．
separate worlds ．
分离 世界 ．

“我们的家从来都不是家；一切都是人造的，我们各自生活在不同的世界里。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [əˈmælgəmeɪtɪd] [best] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ！
You and I amalgamated best ; but , oh ！
你 和 我 合并 最好的 ; 但 , 哦 ！

你和我融合得最好；但是，哦！

[ˈɑːθə(r)] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æz; əz][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ．
Arthur , you never cared for me as I did for you ．
亚瑟 , 你 绝不 关心 为了 我 作为 我 做过 为了 你 ．

亚瑟，你从来没有像我爱你那样爱过我。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; hæz] [biːn] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ．
The misery of my life has been want of affection ．
这 苦难 的 我的 生活 有 到过 想 的 感情 ．

我一生最大的痛苦就是缺乏关爱。

[eni] [wʌn] [huː] [lʌvd] [em ˈiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [em ˈiː][æt; ət] [wɪl] ．
Any one who loved me could have guided me at will ．
任何 一 WHO 喜爱 我 可以 有 引导 我 在 将要 ．

任何爱我的人都可以随意引导我。

[juː; jʊ] [daʊt] ！
You doubt ！
你 怀疑 ！

你怀疑！

[juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][em ˈiː] ！
You don't know what is in me ！
你 不 知道 什么 是 在 我 ！

你不知道我体内有什么！

[haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈlesnz] ,
How I felt as if I would work night and day at my lessons ,
如何 我 毛毡 作为 如果 我 会 工作 夜晚 和 天 在 我的 课程 ,

我当时感觉自己好像会日夜不停地学习。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] ！
if they were ever to be heard by mamma ！
如果 他们 是 曾经 到 是 听到 经过 妈妈 ！

如果妈妈能听到这些话就好了！

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['nɔ:tinəs] , ['laɪn] [ə'veɪk] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
I remember once , after a day's naughtiness , lying awake , sobbing , and saying ,
我 记住 一次 , 后 一个 天 顽皮 , 说谎 醒 , 啜泣 , 和 说 ,
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

我记得有一次，淘气了一天之后，我躺在床上辗转反侧，哭泣不止，一遍又一遍地说：

[hɑ:f] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [em 'i:] ! ” -
half aloud , “ I would be good if they would love me ! ” !
一半 大声 , “ 我 会 是 好的 如果 他们 会 爱 我 ! ” -

他半自言自语道：“如果他们喜欢我，我就会是个好孩子！”

- [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['fænsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld][kəʊlt] [laɪk] [ju:; jʊ] . -
' No one would have thought such fancies were in a wild colt like you . '
- 不 一 会 有 想法 这样的 幻想 是 在 一个 荒野 小马 喜欢 你 . -

谁也想不到，像你这样一匹桀骜不驯的小马驹，竟然会有如此奇思妙想。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [gest] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] .
' I would not have had them guessed for worlds .
- 我 会 不是 有 有 他们 猜对了 为了 世界 .

“我绝对猜不到他们是谁。”

[ðen] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [gli:m] [ɒv; əv] ['helən] .
Then came that one gleam of Helen .
然后 来了 那 一 闪耀 的 海伦 .

然后，海伦的身影闪现了一道光芒。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] .
It was a new life ; but it could not last .
它 曾是 一个 新的 生活 ; 但 它 可以 不是 最后的 .

那是一种全新的生活；但这无法长久。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['letəz] .
She went back , and I cannot say things in letters .
她 去 后退 , 和 我 不能 说 事物 在 信件 .

她回去了，我无法用信件表达我的感受。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [dʒɒn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
She told me to talk to John , but he was of no use .
她 讲述 我 到 讲话 到 约翰 , 但 他 曾是 的 不 使用 .

她让我去找约翰，但他一点用都没有。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪzd] [em 'i:] . -
He has always despised me . '
他 有 总是 被鄙视的 我 . -

他一直都很鄙视我。

- [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] . -
' I don't think you are right there . '
- 我 不 思考 你 是 正确的 那里 . -

“我觉得你的说法不对。”

- [hi:; hi] [wʊd] [help][em 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
' He would help me in trouble , but I am nothing to him .
- 他 会 帮助 我 在 麻烦 , 但 我 是 没有什么 到 他 .

“他会在我遇到困难时帮助我，但我对他来说什么都不是。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] ,
You were all I had ,
你 是 全部 我 有 ,

你是我的一切，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t]
and when you gave yourself away from me I was left alone with the heart
和 什么时候 你 给予 你自己 离开 从 我 我 曾是 左边 独自的 和 这 心
- [eɪk] ,
- **ache** ,
- 疼痛 ,

当你离开我之后，只留下我独自承受心碎的痛苦。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [bɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [lʌv] . -
and began to think myself born to live without love . '
和 开始 到 思考 我 出生 到 居住 没有 爱 . -

我开始觉得自己生来就注定要过没有爱情的生活。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] ? -
' In spite of the lovers you had in London ? '
- 在 尽管如此 的 这 恋人 你 有 在 伦敦 ? -

“即便你在伦敦有过情人？”

- [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
' You know better .
- 你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
That was the Honourable Miss Martindale .
那 曾是 这 尊敬的 错过 马丁代尔 .

那位是尊敬的马丁代尔小姐。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪə'dɔ:rə] ? -
What did they know of the real Theodora ? '
什么 做过 他们 知道 的 这 真实的 狄奥多拉 ? -

他们对真正的狄奥多拉了解多少呢？

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪtərz] , [wɒt] [ɪn'di:d] !
' Poor critturs , what indeed !
- 贫穷的 小动物 , 什么 的确 !

可怜的小家伙们，真是太惨了！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] . -
They would have run far enough if they had . '
他们 会 有 跑步 远的 足够的 如果 他们 有 . -

如果他们真的那样做了，他们早就跑得足够远了。

- [aɪ] [ŋju:] [aɪ 'ti:] .
' I knew it .
- 我 知道 它 .

‘我就知道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] , ['femənɪn] [məʊld] [ðæt] [ə'trækt] [men] . -
It is the soft , gentle , feminine mould that attracts men . '
它 是 这 柔软的 , 温和的 , 女性 模具 那 吸引 男人 . -

正是这种温柔、柔美、女性化的特质吸引着男人。

- [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] . -
' Another curious discovery . '
- 其他 好奇的 发现 . -

“又一项有趣的发现。”

- [aɪ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] .
' I cannot change my nature .
- 我 不能 改变 我的 自然 .

我无法改变我的本性。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] ['kɒmz] , [su:ˈprəriə(r)][tu; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ʌndəˈstændɪŋ] [maɪ] [tru:] [self] , ['si:ɪŋ]
But when he comes , superior to them all , understanding my true self , seeing
但 什么时候 他 来 , 优越的 到 他们 全部 , 理解 我的 真的 自己 , 看到
[em 'i:] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][kəʊld] - ['mænəd] ,
me high - spirited and cold - mannered ,
我 高的 - 精神抖擞 和 寒冷的 - 有礼貌的 ,
但当他出现时, 他凌驾于所有人之上, 了解我真正的本性, 看到我高傲冷漠的一面,

[bʌt; bət]['eɪb(ə)][tu; tə] [lʊk] ['ɪntu:][em 'i:] , [ænd; ənd] [pəˈsi:v] [ðeə(r)][ɪz] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] —
but able to look into me , and perceive there is warmth and soundness —
但 有能力的 到 看 进入 我 , 和 感知 那里 是 温暖 和 健全性 —
[əʊ] !
oh !
哦 !
但是能够看透我, 并感受到我的温暖和健全——哦!

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ! -
is not that a new well - spring of happiness ! ' -
是 不是 那 一个 新的 出色地 - 春天 的 幸福 ! -
那难道不是幸福的新源泉吗!

- [jes] , [hi; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌŋ] [ɒv; əv][fəʊks][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
' Yes , he is as much out of the common run of folks as you are .
- 是的 , 他 是 作为 很多 出去 的 这 常见的 跑步 的 各位 作为 你 是 .
“是的, 他和你一样, 都是与众不同的人。”

[jʊ] [gəʊ][æz; əz] [wel] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [smɪθ'sʌnz] [peə(r)][ɒv; əv] ['paɪbɔ:ld] .
You'll go as well together as Smithson's pair of piebalds .
你会 去 作为 出色地 一起 作为 史密森的 一对 的 花斑 .
你们俩会像史密森的那对花斑马一样形影不离。

[aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] ; [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju; jʊ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
I am satisfied ; I only wanted to know whether you cared for him ,
我 是 使满意 ; 我 仅有的 通缉 到 知道 无论 你 关心 为了 他 ,
我很满意; 我只是想知道你是否关心他。

[fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ][doʊnt] “ [ækt][æz; əz] [zɪç] . ” -
for you don't “ act as sich . ” ' -
为了 你 不 ” 行为 作为 sich . ” -
因为你不能“扮演自己”。

- [aɪ][kænt] [tɔ:k] [stʌf] .
' I can't talk stuff .
- 我 不能 讲话 东西 .
我不能说这些。

[aɪ] ['mænɪdʒd] ['prɪti] [wel] [wɪð] [pəˈpɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [dʒɒn] .
I managed pretty well with papa , but I could not bear it with John .
我 管理 漂亮的 出色地 和 爸爸 , 但 我 可以 不是 熊 它 和 约翰 .
我和爸爸相处得还不错, 但我实在无法忍受和约翰相处。

[hi; hi][br'gæən][tu; tə] [preɪz] ['pɜ:rsɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] ['redi] [tu; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [prəˈvʊʊkt]
He began to praise Percy , which made me ready to cry , and that provoked
他 开始 到 称赞 珀西 , 哪个 制成 我 准备好 到 哭 , 和 那 挑衅
[em 'i:] :
me :
我 :

他开始称赞珀西, 这让我几乎要哭出来, 这也激怒了我:
[br'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [hi; hi] [dʌz] [nɒt] [br'li:v] [ɪn][em 'i:] .
besides , I know he does not believe in me .
除了 , 我 知道 他 做 不是 相信 在 我 .
此外, 我知道他不相信我。

[hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['helənz] ['brʌðə(r)] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
He cares for Helen's brother far more than for his own sister ,
他 关心 为了 海伦的 兄弟 远的 更多的 比 为了 他的 自己的 姐姐 ,
他关心海伦的哥哥远胜于关心自己的妹妹。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and does not think me good enough for him .
和 做 不是 思考 我 好的 足够的 为了 他 .
他觉得我比不上他。

[ai] [sɔ:ɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] ;
I saw he thought I should trifle , and meant to give me a lecture ;
我 锯 他 想法 我 应该 琐事 , 和 意思是 到 给 我 一个 演讲 ;
我看出他认为我不该轻视我, 打算给我上一课;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
and I could not stand that , you know ,
和 我 可以 不是 站立 那 , 你 知道 ,
我实在无法忍受那种情况, 你知道吗?

[səʊ][ai][gɒt] [ə'wei] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . -
so I got away as fast as I could . '
所以 我 得到 离开 作为 快速地 作为 我 可以 . -
于是我赶紧逃走了。

- [dʒɒn] [dʌz] [nɒt] ['lektʃə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [swɪŋ] .
' John does not lecture as you might expect , if you give him his full swing .
- 约翰 做 不是 演讲 作为 你 可能 预计 , 如果 你 给 他 他的 满的 摇摆 .
“如果你给他充分的机会, 约翰的说教方式可能与你预想的不同。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
He is the best and kindest fellow in the world . '
他 是 这 最好的 和 最善良的 同伴 在 这 世界 . -
他是世界上最好、最善良的人。

- [ai] [nəʊ] [haʊ] ['pɜ:rsi] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
' I know how Percy looks up to him .
- 我 知道 如何 珀西 看起来 向上 到 他 .
我知道珀西很崇拜他。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][dɒʊnt] [laɪk] [ɪz] ,
The only thing I don't like is ,
这 仅有的 事物 我 不 喜欢 是 ,

我唯一不喜欢的是,

[ðæt] [ai] [brɪ'li:v] [wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['pɜ:rsɪz] [ə'tætʃmənt] [ɪz][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . -
that I believe one cause of Percy's attachment is my being his sister . '
那 我 相信 一 原因 的 珀西的 依恋 是 我的 存在 他的 姐姐 . -
我认为珀西如此依恋我的原因之一是我是他的妹妹。

- [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [θɪə'dɔ:rə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['dʒeləs] ,
' I tell you , Theodora , if you are so outrageously jealous ,
- 我 告诉 你 , 狄奥多拉 , 如果 你 是 所以 令人愤慨地 嫉妒的 ,
“我告诉你, 狄奥多拉, 如果你真的如此嫉妒,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [pi:s] . -
you will never get through the world in peace . '
你 将要 绝不 得到 通过 这 世界 在 和平 . -
你永远无法在这个世界里安然度过。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləsi] . -
' I shall have no reason for jealousy . '
- 我 将 有 不 原因 为了 妒忌 . -
“我不会有妒忌的理由。”

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][friə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['wɪŋfiːld]
' **And for fear he should , had you not better give a hint to Wingfield** .
- 和 为了 害怕 他 应该 , 有 你 不是 更好的 给 一个 暗示 到 温菲尔德 .
?
?
?

“难道你不该因为害怕他会这么做而给温菲尔德一些暗示吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [əʊvə(r)][ðə; ði]
You are turning the poor fellow's head with your confabulations over the
- 你 是 转弯 这 贫穷的 同伴们 头 和 你的 虚构 超过 这
[ˈdɜːti] ['tʃɪldrən] ,
dirty children ,
- 肮脏的 孩子们 ,

你那些关于肮脏孩子的胡言乱语，让那个可怜的家伙心神不宁。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][hɪm] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [əˈtætʃmənt] . -
and you'll have him languishing in an unrequited attachment . '
- 和 你会 有 他 萎靡不振 在 一个 单相思 依恋 . -

这样一来，他就会一直沉浸在单相思的痛苦中。

- [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [em ˈiː] [tuː] [wel] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **He understands me too well , ' said Theodora** .
- 他 明白 我 也 出色地 , - 说 狄奥多拉 .

“他太了解我了，”西奥多拉说。

- [juː; jʊ] ['rekən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [vɒn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] !
' **You reckon a great deal on understanding** !
- 你 估计 一个 伟大的 交易 在 理解 !

你认为理解至关重要！

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
And you put yourselves to the test .
- 和 你 放 你们自己 到 这 测试 .

你们把自己置于考验之中。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [aʊt][vɒ; əv][hænd] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] ? -
Why don't you marry out of hand , and trust to the fates ? '
- 为什么 不 你 结婚 出去 的 手 , 和 相信 到 这 命运 ? -

你为什么不愿然结婚，听天由命呢？

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][əʊvə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **We have talked it over , ' said Theodora** .
- 我们 有 谈话 它 超过 , - 说 狄奥多拉 .

“我们已经商量过了，”西奥多拉说。

- [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːz] , [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
' **As to our income being equal to yours , that is nonsense** .
- 作为 到 我们的 收入 存在 平等的 到 你的 , 那 是 废话 .

“至于说我们的收入和你们的收入一样，那纯属无稽之谈。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪkˈspensɪv] ['hæbɪts] ; [bʌt; bət] ['pɜːrsɪ] [sez] £450 [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
We have no expensive habits ; but Percy says £450 a year is too little ,
- 我们 有 不 昂贵的 习惯 ; 但 珀西 说道 £450 一个 年 是 也 小的 ,

我们没有奢侈的习惯；但珀西说每年450英镑太少了。

[səʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , [ɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]
so we shall wait for the appointment , or till he has made it up to
- 所以 我们 将 等待 为了 这 预约 , 或者 直到 他 有 制成 它 向上 到
£700 .
£700 .
- £700 .

所以我们将等待预约，或者等到他攒够 700 英镑。

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['redi] [kən'sent] [frəm; frəm][pə'pɑ:] . -
' **But I own I did not expect such ready consent from papa .** '
- 但 我 自己的 我 做过 不是 预计 这样的 准备好 同意 从 爸爸 . -

但我承认，我没想到爸爸会这么快就同意。

- [hɑ:] !
' **Ha !** '
- 哈 !

'哈！

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
You would have liked a little opposition ?
你 会 有 喜欢 一个 小的 反对 ?

你是不是希望遇到一点反对意见？

[ju:; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
You would sing a different song if he had set his face against it .
你 会 唱歌 一个 不同的 歌曲 如果 他 有 放 他的 脸 反对 它 .

如果他背对着你，你就会唱另一首歌了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪn][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] . -
It is very knowing of my aunt to take the line she does . '
- 它 是 非常 会心 的 我的 阿姨 到 拿 这 线 她 做 . -

我姑姑的做法很有见地。

- [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['twenti] [ʃ'iəz] ['jʌŋgə] ! -
' **I wish my aunt was twenty years younger !** '
- 我 希望 我的 阿姨 曾是 二十 年 年轻 ! -

“我真希望我姑姑年轻二十岁！”

- [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] , [eɪ] ! -
' **That you might fight it out , eh !** '
- 那 你 可能 斗争 它 出去 , 嗯 ! -

“你们或许会打起来，是吧！”

- [wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [naʊ] !
' **One comfort is , she will never leave me her money now !**
- 一 舒适 是 , 她 将要 绝不 离开 我 她 钱 现在 !

令人欣慰的是，她现在肯定不会把钱留给我了！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][send] [mɪs] ['paɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['hæɪs(ə)n] .
But I must go in , and send Miss Piper for a walk with Harrison .
但 我 必须 去 在 , 和 发送 错过 派珀 为了 一个 走 和 哈里森 .

但我必须进去，让派珀小姐和哈里森一起散步。

[maɪ] [ɑ:nt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:'pei, ri-] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . -
My aunt must be repaying herself on her . '
- 我的 阿姨 必须 是 偿还 她自己 在 她 . -

我姑姑一定是在替她偿还债务。

- [ðen] [aɪ][ʌel; jəl] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [sɪ'gɑ:(r)] , [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][dæmp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] . -
' **Then I shall take another cigar , to get the damp out of my throat .** '
- 然后 我 将 拿 其他 雪茄 , 到 得到 这 潮湿 出去 的 我的 喉 . -

“那我再抽根雪茄，把喉咙里的湿气抽出来。”

- [ju:; jʊ] [retʃ] , [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! -
' **You wretch , you like to boast of it !** '
- 你 可怜虫 , 你 喜欢 到 夸 的 它 ! -

“你这卑鄙小人，还喜欢以此炫耀！”

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['pɜ:rsɪ] [lɜ:nt] [ɪn] ['tɜ:ki] . -
' **Ah ! you don't know what Percy learnt in Turkey .** '
- 啊 ! 你 不 知道 什么 珀西 学会了 在 火鸡 . -

“啊！你不知道珀西在土耳其学到了什么。”

- [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈbɒmineɪt] [ˈsməʊkɪŋ] . -
' **I know he always abominated smoking** . '
- 我 知道 他 总是 可憎的 吸烟 . -

我知道他一直非常厌恶吸烟。

- [pəˈhæps] [hiːl] [let][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] . -
' **Perhaps he'll let you think so till you are married** . '
- 也许 地狱 让 你 思考 所以 直到 你 是 已婚 . -

“或许他会让你这么想，直到你结婚为止。”

- [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ˈɑːθə(r)] !
' **For shame , Arthur !**
- 为了 耻辱 , 亚瑟 !

“真丢人，亚瑟！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -
That's the way you served your wife . '
- 那就是 这 方式 你 服务 你的 妻子 . -

你就是这样服侍你妻子的。

- [nɒt] [ai] . [fiː; ji][ɪz][ˈdjuːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [ˈsməʊkɪŋ] [æt; ət][fɪt] [taɪmz] [ænd; ænd]
' **Not I . She is duly grateful to me for only smoking at fit times and**
- 不是 我 . 她 是 正式地 感激的 到 我 为了 仅有的 吸烟 在 合身 时代 和
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“不是我。她很感激我只在合适的时间和地点抽烟。”

[weəˈrɪn] [ai][dɒʊnt][rɪˈzemb(ə)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈbrʌðə(r)] .
wherein I don't resemble her precious brother .
- 其中 我 不 类似 她 宝贵的 兄弟 .

其中我一点也不像她亲爱的哥哥。

- [ˈɑːθə(r)] [ðʌs] [rɪˈpɔːtɪd] [ðɪs] [kənˈvəːseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **Arthur thus reported this conversation to his wife** .
- 亚瑟 因此 据报道 这 对话 到 他的 妻子 .

于是，亚瑟把这段谈话告诉了他的妻子。

- [ai] [met] [θɪəˈdɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
' **I met Theodora in the park** .
- 我 遇见 狄奥多拉 在 这 公园 .

我在公园里遇到了西奥多拉。

[fiː; ji][ɪz][æz; əz] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [æz; əz][ˈevə(r)][ai] [sɔː] . -
She is as remarkable an article as ever I saw . '
- 她 是 作为 卓越 一个 文章 作为 曾经 我 锯 . -

她是我见过的最杰出的文章之一。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ɪz][fiː; ji] [ˈriːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ? -
' **What do you think ? — is she really attached to him ?** '
- 什么 做 你 思考 ? — 是 她 真的 随附的 到 他 ? -

“你觉得呢？——她真的对他有感情吗？”

- [ai] [nəʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fiː; ji] [dʌz] .
' **I know as little as she does** .
- 我 知道 作为 小的 作为 她 做 .

“我和她一样一无所知。”

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstriktli] [kept] ;
' **It was determined that the secret should be strictly kept** ;
- 它 曾是 决定 那 这 秘密 应该 是 严格 保留 ;

“决定严格保守这个秘密；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][pɔɪnt][ɒn][wɪtʃ][ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪnˌdeɪl][wɒz; wəz][ˈæŋkʃəs] , [ˈbiːɪŋ][ˌðeəˈtuː]
it was the one point on which Lady Martindale was anxious , being thereto
它 曾是 这 一 观点 在 哪个 女士 马丁代尔 曾是 焦虑的 , 存在 到
[ˈprɒmptɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑːnt] .
prompted by her aunt .
提示 经过 她 阿姨 .

这是马丁代尔夫人一直很在意的一点，因为她的姑妈一直敦促她关注这件事。

[θɪəˈdɔːrə][dɪˈkleəd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][tel] ,
Theodora declared she had no one to tell ,
狄奥多拉 声明 她 有 不 一 到 告诉 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm][ˈəʊnli][dɪˈzaɪəd][tuː; tə][ɪnˈfɔːm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ɑːnt] , [sɜː(r)]
and Mr . Fotheringham only desired to inform his uncle and aunt , Sir
和 先生 . 福瑟林厄姆 仅有的 想要的 到 通知 他的 叔叔 和 阿姨 , 先生
[ˈæntəni][ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈflðəɪŋəm] .
Antony and Lady Fotheringham .
安东尼 和 女士 福瑟林厄姆 .

福瑟林厄姆先生只想通知他的叔叔和婶婶，安东尼·福瑟林厄姆爵士和夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][bɪˈfɔː(r)][ˈset(ə)lɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɒdʒɪŋz][ɪn]
He was now going to pay them a visit before settling in his lodgings in
他 曾是 现在 去 到 支付 他们 一个 访问 前 安顿 在 他的 住宿 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他打算在伦敦的住处安顿下来之前，先去拜访他们。

[θɪːədɔːrəs][ɪnˈgeɪdʒmənt][ˈsɜːt(ə)nli][meɪd][hɜː(r); hə(r)][əˈfɔːd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɪndə(r)][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
Theodora's engagement certainly made her afford to be kinder to Violet ,
狄奥多拉的 订婚 当然 制成 她 买得起 到 是 幼儿园 到 紫色 ,
[sɪəˈdɒrə][ˈlʌndən][ˈsɜːt(ə)nli][meɪd][hɜː(r); hə(r)][əˈfɔːd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɪndə(r)][tuː; tə][ˈvaɪələt]
西奥多拉的订婚无疑让她有能力对维奥莱特更友善一些。

[ɔː(r)][els][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɜːrsɪz][ˈɪnfluəns][ðæt][ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡriː][ˈsɔːfənd][hɜː(r); hə(r)] .
or else it was Percy's influence that in some degree softened her .
或者 别的 它 曾是 珀西的 影响 那 在 一些 程度 软化 她 .
[ɔː(r)][els][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɜːrsɪz][ˈɪnfluəns][ðæt][ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡriː][ˈsɔːfənd][hɜː(r); hə(r)] .
或者说，是珀西的影响在某种程度上软化了她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][pliːzd][æt; ət][ˈhævɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvərɪt][hed][gɜːlz][ˈteɪkən][æz; əz]
She was pleased at having one of her favourite head girls taken as
她 曾是 高兴 在 拥有 一 的 她 最喜欢的 头 女孩们 已采取 作为
[ˈhaʊsmeɪd][ˈʌndə(r)][ˈsɛərəz][dəˈrek(ə)n] ,
housemaid under Sarah's direction ,
保姆 在下面 莎拉的 方向 ,
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][pliːzd][æt; ət][ˈhævɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvərɪt][hed][gɜːlz][ˈteɪkən][æz; əz]
她很高兴自己最喜欢的女学生之一被安排到莎拉手下当女佣。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][daʊt][ˈbiːɪŋ][ˈweðə(r)][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈfɪʃntli][gʊd][ˈmɪstrəs] ;
her only doubt being whether Violet was a sufficiently good mistress ;
她 仅有的 怀疑 存在 无论 紫色 曾是 一个 足够 好的 情妇 ;
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][daʊt][ˈbiːɪŋ][ˈweðə(r)][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈfɪʃntli][gʊd][ˈmɪstrəs] ;
她唯一的疑虑是维奥莱特是否是一位足够优秀的女主人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mʌtʃ][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][ˈseərə] ,
but she had much confidence in Sarah ,
但 她 有 很多 信心 在 莎拉 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mʌtʃ][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][ˈseərə] ,
但她对莎拉很有信心。

[huːz][lʌv][ɒv; əv][dəˈmɪnjən][meɪd][hɜː(r); hə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][əˈsɪstənt] .
whose love of dominion made her glad of a young assistant .
谁 爱 的 统治权 制成 她 高兴的 的 一个 年轻的 助手 .
[huːz][lʌv][ɒv; əv][dəˈmɪnjən][meɪd][hɜː(r); hə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][əˈsɪstənt] .
她对权力的渴望使她乐于拥有一个年轻的助手。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ['vaɪələt][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ,
The party was now breaking up , Violet in high spirits at returning home ,
这 派对 曾是 现在 打破 向上 , 紫色 在 高的 烈酒 在 返回 家 ,
聚会渐渐散去, 维奥莱特心情愉悦地回到了家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
and having Arthur all to herself ,
和 拥有 亚瑟 全部 到 她自己 ,
她独自一人拥有亚瑟,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
as well as eager to put her schemes of good management into practice .
作为 出色地 作为 渴望的 到 放 她 方案 的 好的 管理 进入 实践 .
她也渴望将自己的良好管理方案付诸实践。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:tiŋ] [wɪð] [dʒɒn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)]
The sorrow was the parting with John , who was likely to be absent for
这 悲哀 曾是 这 离别 和 约翰 , WHO 曾是 可能 到 是 缺席的 为了
[ˈsevrəl] [j'iəz] .
several years .
一些 年 .
最令人难过的是要和约翰分别, 他很可能要离开好几年。

[brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][lɑ:st] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Before going he had one last conversation with his sister ,
前 去 他 有 一 最后的 对话 和 他的 姐姐 ,
临走前, 他和妹妹进行了最后一次谈话。

[æprə'pəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][send][tu:; tə] ['lʌndən]
apropos to some mention of a book which she wished to send to London
恰好 到 一些 提到 的 一个 书 哪个 她 希望 到 发送 到 伦敦
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] .
to be returned to Miss Gardner .
到 是 返回 到 错过 加德纳 .
提到她想寄到伦敦归还给加德纳小姐的一本书。

- [dʌz] ['vaɪələt]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ?
' **Does Violet visit her ?**
- 做 紫色 访问 她 ?
维奥莱特会去看望她吗?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he asked .**
- 他 问 .
他问道。

- [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] ; [dʒeɪn]['gɑ:dnə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [gʊd] - [nei,tʃəd] [tu:; tə]
' **There have been a few calls ; Jane Gardner has been very good - natured to**
- 那里 有 到过 一个 很少 呼叫 ; 简 加德纳 有 到过 非常 好的 - 自然 到
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her : '
她 : -
“接到过几个电话; 简·加德纳对她非常友善。”

- [ɪz] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] , [ðæt] ['gɑ:dnə(r)] , [sti:l] [ə'brɔ:d] ? -
' **Is that cousin of theirs , that Gardner , still abroad ?** '
- 是 那 表哥 的 他们的 , 那 加德纳 , 仍然 国外 ? -
“他们的那个表亲, 那个加德纳, 还在国外吗? ”

- [jes] , [ai] [brɪ'li:v] [səʊ] . -
' **Yes , I believe so .** '
- 是的 , 我 相信 所以 : -
“是的, 我相信是这样。”

- [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [waɪ] [ster] [ðeə(r)] .
' **I hope he will stay there** .
- 我 希望 他 将要 停留 那里 .

我希望他能留在那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ɑːθə(r)] .
He used to have a most baneful influence over Arthur .
他 用过的 到 有 一个 最多 有害的 影响 超过 亚瑟 .

他过去对亚瑟有着极其恶劣的影响。

[θɪə'dɔːrə] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,
Theodora , if by any chance it should be in your power ,
狄奥多拉 , 如果 经过 任何 机会 它 应该 是 在 你的 力量 ,

狄奥多拉, 如果你有幸能做到的话,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] .
you ought to do your utmost to keep them from coming in contact .
你 应该 到 做 你的 极致 到 保持 他们 从 未来 在 接触 .

你应该尽一切努力阻止他们接触。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːfluəs] [fɪə(r)] ,
It may be a very superfluous fear ,
它 可能 是 一个 非常 多余 害怕 ,

这或许是一种完全没有必要的恐惧。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
but your intimacy with those ladies might be the means of bringing them
但 你的 亲密关系 和 那些 女士们 可能 是 这 方法 的 带来 他们

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但你与这些女士的亲密关系或许能成为她们走到一起的契机。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [maʊtʃ] [dred] . -
and there is nothing I should so much dread . '
和 那里 是 没有什么 我 应该 所以 很多 恐惧 . -

我没有什么比这更可怕的了。

- ['ʃʊəli; 'ɔːli] ['ɑːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] . -
' **Surely Arthur may be trusted to choose his own friends** . '
- 一定 亚瑟 可能 是 可信 到 选择 他的 自己的 朋友们 . -

“亚瑟当然可以信任, 他有能力选择自己的朋友。”

- [juː; jʊ] [dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðeə(r)] [skuːl] [deɪz] !
' **You don't know what happened in their school days** !
- 你 不 知道 什么 发生 在 他们的 学校 天 !

你根本不知道他们在学生时代发生了什么!

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] .
No , you were too young .
不 , 你 是 也 年轻的 .

不, 你当时太小了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
It was discovered that there was a practice of gambling and drinking
它 曾是 发现 那 那里 曾是 一个 实践 的 赌博 和 喝

[waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rʊmz; ruːmz] ,
wine in the boys ' rooms ,
葡萄酒 在 这 男孩们 - 房间 ,

经查明, 男生宿舍里存在赌博和饮酒的现象。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪk'speld] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bi:n]
and Arthur was all but expelled ; but it turned out that he had been
和 亚瑟 曾是 全部 但 被驱逐 ; 但 它 转向 出去 那 他 有 到过
['əʊnli] [wi:k] ,
only weak ,
仅有的 虚弱的 ;

亚瑟几乎被驱逐了；但结果证明他只是软弱而已。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [led] [baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hi; hi] [wɒz; wəz] [speəd] .
and entirely led by this fellow , and so he was spared .
和 完全 引领 经过 这 同伴 , 和 所以 他 曾是 幸存 .

完全由这个人领导，因此他得以幸免。

['pɜ:rsɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstrɪz] [ɒv; əv] ['gɑ:rdnərz] [' du: ɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
Percy could tell you many histories of Gardner's doings at Cambridge .
珀西 可以 告诉 你 许多 历史 的 加德纳的 行为 在 剑桥 .

珀西可以给你讲很多加德纳在剑桥的轶事。

['ɑ:rθərz] [wɜ:st] [skreɪp] [sɪns] [hi; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]
Arthur's worst scrape since he has been in the Guards was entirely owing to
亚瑟的 最差 刮 自从 他 有 到过 在 这 卫兵 曾是 完全 欠款 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

亚瑟加入卫队以来最严重的一次受伤完全是他造成的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [hi; hi] [sti:l] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] ['əʊnə(r)] [hɪm] . -
and it was evident he still had the same power over him . '
和 它 曾是 明显 他 仍然 有 这 相同的 力量 超过 他 . -

很明显，他对那个人仍然拥有同样的控制力。

- ['ɑ:θə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɔɪ] [naʊ] . -
' Arthur is no boy now . '
- 亚瑟 是 不 男生 现在 . -

“亚瑟现在已经不是小男孩了。”

- [aɪ] [daʊt] , - [sed] [dʒɒn] , [hɑ:f] ['smɑɪlɪŋ] .
' I doubt , ' said John , half smiling .
- 我 怀疑 , - 说 约翰 , 一半 微笑 .

“我表示怀疑，”约翰半笑着说。

- [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:dʒ] [ə'ɡenst] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] . -
' No one can make the least charge against him since his marriage . '
- 不 一 能 制作 这 至少 收费 反对 他 自从 他的 婚姻 . -

“自从他结婚以来，没有人能对他提出哪怕是最轻微的指控。”

- [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] , - [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd]
' It has done much for him , ' answered John , ' and she has improved
- 它 有 完毕 很多 为了 他 , - 回答 约翰 , - 和 她 有 改进
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

“这对约翰帮助很大，”约翰回答说，“而且她的情况也好了很多。”

[θɪə'dɔ:rə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Theodora , now that I am going away ,
狄奥多拉 , 现在 那 我 是 去 离开 ,

西奥多拉，既然我要走了，

[lɛt][em 'i:] [wʌns] [mɔ:(r)] [tɛl] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mʌt]

let me once more tell you that you are throwing away a source of much

让 我 一次 更多的 告诉 你 那 你 是 投掷 离开 一个 来源 的 很多

[ˈhæpɪnəs] [baɪ] [dɪsɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] . -

happiness by disregarding her . '

幸福 经过 不予理会 她 . -

我再说一遍，你忽视她，就是在放弃一个幸福的源泉。

- [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['frendʃɪp] [wɪð] ['emə] ['brændən] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɒt] [hæv; həv]

' Her romantic friendship with Emma Brandon is a proof that she cannot have

- 她 浪漫的 友谊 和 艾玛 布兰登 是 一个 证明 那 她 不能 有

[mʌt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [em 'i:] . -

much in common with me . '

很多 在 常见的 和 我 . -

“她和艾玛·布兰登的浪漫友谊证明，她和我没有什么共同之处。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,

' There is one thing you have not in common with either , ' exclaimed John ,

- 那里 是 一 事物 你 有 不是 在 常见的 和 任何一个 , - 惊呼 约翰 ,

“你和他们俩有一点都不相同，”约翰大声说道。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ʌnə'sju:mɪŋ] ['tempə(r)] . -

' and that is an unassuming temper . '

- 和 那 是 一个 谦逊 脾气 . -

“这是一种谦逊的性情。”

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θɪŋk] [em 'i:] ['predʒədɪst] .

' Yes , I know you all think me prejudiced .

- 是的 , 我 知道 你 全部 思考 我 有偏见的 .

“是的，我知道你们都认为我有偏见。”

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [em 'i:] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [θɪə'dɔ:rə] .

I do not want you to go away misunderstanding me , ' answered Theodora .

我 做 不是 想 你 到 去 离开 误解 我 , - 回答 狄奥多拉 .

“我不想让你带着误解离开，”西奥多拉回答道。

- [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ə'fekʃənət] ;

' She has good principles , she is amiable and affectionate ;

- 她 有 好的 原则 , 她 是 可亲 和 亲热 ;

她品行端正，为人友善亲切；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪri:] [pɔɪnts] [ðæt] [prɪ'vent] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ɪ'sti:m] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ]

but there are three points that prevent me from esteeming her as you

但 那里 是 三 积分 那 防止 我 从 尊敬 她 作为 你

[du:; də] .

do .

做 .

但有三点让我无法像你一样敬重她。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wi:k] ['fretf(ə)l] ['tempə(r)] . -

She has a weak fretful temper . '

她 有 一个 虚弱的 烦躁 脾气 . -

她脾气很差，容易烦躁。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . -

' I am sure you have seen no sign of it . '

- 我 是 当然 你 有 已见 不 符号 的 它 . -

“我确信你没有发现任何迹象。”

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˈhevə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈɑːθə(r)] [ˈsʌfə]
' **It is just what is never shown ; but I am convinced poor Arthur suffers**
- 它 是 只是 什么 是 绝不 所示 ; 但 我 是 确信 贫穷的 亚瑟 遭受
[frɒm; frəm][ˈaɪ ˈtiː] .
from it :
从 它 :

“只是有些东西从未被展现出来；但我确信可怜的亚瑟正饱受其苦。”

[nekst] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fɒnd]
Next , she thinks a great deal of her appearance ; and , lastly , she is fond
下一个 , 她 思考 一个 伟大的 交易 的 她 外貌 ; 和 , 最后 , 她 是 喜爱
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

其次，她非常注重自己的外表；最后，她渴望权力。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] , [ɪf] [nɒt][baɪ] [ˈkəʊksɪŋ] , [baɪ] [ˈwiːknəs] , [tiəz] , [hɪˈsterɪks] — [ɔːl][ðə; ði]
and tries to govern , if not by coaxing , by weakness , tears , hysterics — all the
和 尝试 到 治理 , 如果 不是 经过 哄骗 , 经过 弱点 , 眼泪 , 癔症 — 全部 这
[ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] .
artillery of the feeble .
炮兵 的 这 微弱 :

并试图统治，即便不是通过哄骗，就是通过软弱、眼泪、歇斯底里——所有弱者的武器。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪti] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [lʌv] ,
Now , a woman such as that I can pity , but cannot love ,
现在 , 一个 女士 这样的 作为 那 我 能 遗憾 , 但 不能 爱 ,
[lʌv] ,
像她这样的女人，我只能同情，却无法爱。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɪt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] . -
nor think a fit wife for my brother . '
也不 思考 一个 合身 妻子 为了 我的 兄弟 : -
[lʌv] ,
也不认为我哥哥有合适的妻子。

- [aɪ][kænt] [tel] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈhezɪteɪɪŋ] [ɪn] [dɪsˈplezə(r)] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] ;
' **I can't tell , I don't know , ' said John , hesitating in displeasure and perplexity ;**
- 我 不能 告诉 , 我 不 知道 , - 说 约翰 , 犹豫不决 在 不满 和 困惑 ;
[lʌv] ,
“我不知道，我说不出来，”约翰犹豫着，带着不满和困惑说道；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns][aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jɔ] .
' **but this once I must try whether it is of any use to talk to you .**
- 但 这 一次 我 必须 尝试 无论 它是 的 任何 使用 到 讲话 到 你 .
[lʌv] ,
但这一次，我必须试一试，看看跟你谈谈是否有用。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkruːəli] [traɪd]
Her spirits and nerves are not strong , and they were cruelly tried
她 烈酒 和 神经 是 不是 强的 , 和 他们 是 残酷地 尝试
[lɑːst] [sprɪŋ] ;
last spring ;
最后的 春天 ;

她的精神和神经都不太坚强，去年春天她遭受了残酷的考验；

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [ˈəʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [tiəz] [ʃiː; ʃɪ]
but Arthur only saw her cheerful , and never guessed at the tears she
但 亚瑟 仅有的 锯 她 快乐 , 和 绝不 猜对了 在 这 眼泪 她
[ʃed] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
shed in secret ,
棚 在 秘密 ,

但亚瑟看到的只是她开朗的笑容，从未想到她会偷偷流泪。

[tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [ˈblɪstəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
till we found her papers blistered with them ,
直到 我们 成立 她 文件 起泡的 和 他们 ,
直到我们发现她的文件上布满了水泡,

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst]
when her never complaining and letting him go his own way had almost
什么时候 她 绝不 抱怨 和 出租 他 去 他的 自己的 方式 有 几乎
[kɒst] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !
cost her her life !
成本 她 她 生活 !
她从不抱怨，任由他自由发展，这几乎让她丢了性命！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and if you knew her ,
和 如果 你 知道 她 ,
如果你认识她,

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈəʊvə(r)] - [æŋˈzaɪəti][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
you would see that the tendency to over - anxiety is the very failing with which she
你 会 看 那 这 趋势 到 超过 - 焦虑 是 这 非常 失败 和 哪个 她
[ˈstrʌɡlz] .
struggles .
斗争 .
你会发现，她一直努力克服的正是过度焦虑的倾向。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] [laɪt] . -
I wish I could make you see her in her true light . '
我 希望 我 可以 制作 你 看 她 在 她 真的 光 . -
我真希望我能让你们看到她真实的一面。
- [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [aɪ ˈtiː] , [dʒɒn] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , - [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I cannot help it , John , ' said Theodora , ' I must speak the truth .
- 我 不能 帮助 它 , 约翰 , - 说 狄奥多拉 , - 我 必须 说话 这 真相 .
“我没办法，约翰，”西奥多拉说，“我必须说出真相。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I see how it is .
我 看 如何 它 是 .
我明白了。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kliə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænəz] .
Men are not clear - sighted in judging of a pretty woman of engaging manners .
男人 是 不是 清除 - 目击者 在 评判 的 一个 漂亮的 女士 的 引人入胜 礼仪 .
男人在判断一位举止优雅、容貌姣好的女性时，往往缺乏敏锐的眼光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfæsn̩ˈneɪ(ə)n] .
They are under a fascination .
他们 是 在下面 一个 魅力 .
他们对此着迷。

[aɪ][daʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [pəˈpɑː][ænd; ənd] [ˈpɜːrsi] . -
I don't blame you — it is exactly the same with papa and Percy . '
我 不 责备 你 — 它 是 确切地 这 相同的 和 爸爸 和 珀西 . -
我不怪你——爸爸和珀西的情况也完全一样。

- [ɪnˈdiːd] ?
' Indeed ?
- 的确 ?
的确？

- [ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['bæflɪd] , [dʒɒn] ['pɑːtɪd] [wið] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]
' **And** **for** **the** **last time** **baffled** , **John parted with** **his** **sister in much anxiety**
- 和 为了 这 最后的 时间 困惑 , 约翰 分手了 和 他的 姐姐 在 很多 焦虑
[ænd; ɐnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and **disappointment** ,
- 和 失望 ,
"约翰最后一次困惑地与妹妹告别，心中充满焦虑和失望。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɪ'dʒent(ə)l] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] ,
such as made it repose to turn to that other gentle , open - hearted ,
这样的 作为 制成 它 休息 到 转动 到 那 其他 温和的 , 打开 - 心地 ,
[kən'faɪdɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
confiding sister ,
- 倾诉 姐姐 ,
例如，这让她可以安心地转向那位温柔、开朗、值得信赖的姐妹。

[huːz] ['helpləsnəs] [ænd; ɐnd] ['sɪmpəθi] [hæd; həd][fɜːst] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'spɒndənsɪ]
whose helplessness and sympathy had first roused him from despondency
- 谁 无助 和 同情 有 第一的 唤醒 他 从 沮丧
[ænd; ɐnd] [ɪn'ækʃn] .
and inaction .
- 和 不作为 :
正是她的无助和同情，让他从沮丧和无所作为中振作起来。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ; [æn; ən] ['bʌnə(r)] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['plezə(r)] [ɪn'diːd] ;
He begged her to write to him ; an honour and a pleasure indeed ;
- 他 乞求 她 到 写 到 他 ; 一个 荣誉 和 一个 乐趣 的确 ;
他恳求她给他写信；这的确是他的荣幸和快乐；
[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and now there was no fear of her letters being such as that she
- 和 现在 那里 曾是 不 害怕 的 她 信件 存在 这样的 作为 那 她

[hæd; həd] [sent] [hɪm][æt; ət] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
had sent him at Martindale .
- 有 发送 他 在 马丁代尔 :
现在，她不必担心她的信件会像她在马丁代尔寄给他的那些信件一样了。
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['plezə(r)] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
He declared the correspondence would be a great pleasure to him — he could
- 他 声明 这 一致 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 他 — 他 可以

[nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['əʊnli]
not bear to think of hearing of those in whom he took so much interest only
不是 熊 到 思考 的 听力 的 那些 在 谁 他 采取 所以 很多 兴趣 仅有的
[æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ;
at second - hand ;
- 在 第二 - 手 ;
他表示，通信对他来说将是一件非常愉快的事情——他无法忍受只能从别人那里听到那些他非常感兴趣的人的消息；

[ænd; ɐnd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
- 和 除了 ,
此外，
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə]
he had been accustomed to pour out his mind so much in his letters to
- 他 有 到过 习惯 到 倒 出去 他的 头脑 所以 很多 在 他的 信件 到

[ˈhelən] ,
Helen ,
- 海伦 ,
他过去常常在给海伦的信中倾诉自己的心声。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ˈkɒnfɪdəns] .
that he felt the want of full and free confidence .
那 他 毛毡 这 想 的 满的 和 自由的 信心 .

他感到自己缺乏完全的、自由的自信。

[hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
His letters to his mother were not safe from the eye of his aunt ,
他的 信件 到 他的 母亲 是 不是 安全的 从 这 眼睛 的 他的 阿姨 ,
他写给母亲的信件没能逃过他姑妈的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [nɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
and neither his father nor Mr . Fotheringham could be what a lady
和 两者都不 他的 父亲 也不 先生 . 福瑟林厄姆 可以 是 什么 一个 女士
[ˌkɒrəˈspɒndənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
correspondent would be to a man of his character ,
通讯员 会 是 到 一个 男人 的 他的 特点 ,

无论是他的父亲还是福瑟林厄姆先生，都无法像一位女士通信者那样对待他这样性格的人。

[rɪˈflektɪv] , [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt]
reflective , fond of description , and prone to dwell on the details of what
反光的 , 喜爱的 的 描述 , 和 易于 到 住 在 这 细节 的 什么
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
interested him .
感兴趣的 他 .

他喜欢沉思，喜欢描述，并且容易沉浸于自己感兴趣事物的细节之中。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [keɪm] , [weəˈæt] [ˈɑːθə(r)] [ləˈmentɪd] ,
So the time of his departure came , whereat Arthur lamented ,
所以 这 时间 的 他的 离开 来了 , 哪里 亚瑟 哀叹 ,

于是，他离去的时刻到了，亚瑟为此感到悲痛。

[ˌvaʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [bɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
vowing it was a horrid bore that he could not live in England ,
发誓 它 曾是 一个 可怕的 钻孔 那 他 可以 不是 居住 在 英格兰 ,
他发誓说，在英国生活简直是一种可怕的折磨，他无法忍受。

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [bɑːˈbjuːdə] [wʊd] [pætʃ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ;
and hoping that Barbuda would patch him up for good ;
和 希望 那 巴布达岛 会 修补 他 向上 为了 好的 ;

希望巴布达岛能彻底治好他的病；

[waɪl] [ˈvaɪələt] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
while Violet made arrangements for his convenience and pleasure on the voyage
尽管 紫色 制成 安排 为了 他的 方便 和 乐趣 在 这 航程
,
.
,

维奥莱特为他在航行中的舒适和快乐做了安排。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [səˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
such as no sister had ever supplied for him before .
这样的 作为 不 姐姐 有 曾经 供应 为了 他 前 .

这是他的姐姐们以前从未为他做过的事。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] , [ænd; ənd]
So she had prayed , and
所以 她 有 祈祷 , 和

所以她祈祷了，

[hiː; hi] [huː] [h'iəz] ,
He who hears ,
他 WHO 听到 ,

听见的人，

[θruː] [ˈserəf] [sɔːŋz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tiəz] ,
Through Seraph songs the sound of tears ,
通过 炽天使 歌曲 这 声音 的 眼泪 ,

透过炽天使的歌声，我们能听到泪水的声音。

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [beɪb] [hæd; həd][t'æən]
From that beloved babe had ta'en

从那位心爱的婴儿那里得到了

[ðə; ði][ˈfi:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [peɪn] ,
The fever and the beating pain ,
这 发烧 和 这 殴打 疼痛 ,

发烧和剧烈的疼痛，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [smaɪld] [ˈɪzəʊbel]
And more and more smiled Isobel

伊莎贝尔的笑容越来越灿烂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [sliːp] [səʊ] [wel] .
To see the baby sleep so well .
到 看 这 婴儿 睡觉 所以出色地 .

看到宝宝睡得这么好，真开心。

— [iː] . [biː] . [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈɪzəˌbelz] [tʃaɪld])
— E . B . BROWNING (Isobel's Child)
— E . B . 褐变 (伊莎贝尔的 孩子)

—EB BROWNING（伊莎贝尔的孩子）

[ɒŋ][ə; eɪ] [braɪt] [kəʊld] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ˌθiəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
On a bright cold afternoon the next spring , Theodora was setting out for a
在 一个 明亮的 寒冷的 下午 这 下一个 春天 , 狄奥多拉 曾是 环境 出去 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

第二年春天一个阳光明媚但寒冷的下午，西奥多拉出门散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
when she saw a carriage driving up the avenue , and Arthur emerging from
什么时候 她 锯 一个 运输 驾驶 向上 这 大街 , 和 亚瑟 新兴 从
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

当她看到一辆马车沿着大道驶来，亚瑟从车里出来时。

[ˈdʒɔɪəsli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] — - [ˈɑːθə(r)] !
Joyously she sprang forward — ' Arthur !
欣喜地 她 弹簧 向前 — - 亚瑟 !

她欣喜若狂地向前跳去——“亚瑟！ ”

[ˈɑːθə(r)] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
this is pleasant .
这 是 令人愉快的 .

这很令人愉快。

[haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em] .
How glad I am .
如何 高兴的 我 是 .

我真是太高兴了。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] . -
This is like old times . '
这 是 喜欢 老的 时代 . -

这就像回到了过去。

- [eɪ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
' Ay , I thought you would be ready for me .
- 哎 , 我 想法 你 会 是 准备好 为了 我 . -

“哎，我还以为你已经准备好迎接我了。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ænd][ai][eɪ 'em] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [[eɪk] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
I have had a cold , and I am come home to shake off the end of
我 有 有 一个 寒冷的 , 和 我 是 来 家 到 摇 离开 这 结尾 的
[aɪ 'ti:] . -
it . '
- 它 . -

我感冒了，回家好好休养，把感冒彻底治好。

- [ə; eɪ][kəʊld] — [nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ai] [həʊp] ? -
' A cold — not a bad one , I hope ? '
- 一个 寒冷的 — 不是 一个 坏的 — , 我 希望 ? -

“感冒了——希望不是重感冒吧？ ”

- [nɒt] ['veri] .
' Not very .
- 不是 非常 .

不太像。

[ai] ['wɒntɪd] [vaɪələt][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['pɔ:li; 'pʊəli] . -
I wanted Violet to come too , but the boy is poorly . '
我 通缉 紫色 到 来 也 , 但 这 男生 是 差 . -

我也想让维奥莱特一起来，但是那孩子身体不好。

- [əʊ] ! [ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
' Oh ! I hope there is not much the matter ? '
- 哦 ! 我 希望 那里 是 不是 很多 这 事情 ? -

“哦！希望没什么大事吧？ ”

- ['əʊnlɪ] [ti:θ] , [ai] [br'i:ɪv] .
' Only teeth , I believe .
- 仅有的 牙齿 , 我 相信 .

“我想只有牙齿。”

[hi:; hi][ɪz] ['despəɾətli] ['fretf(ə)l] , [ænd; ænd][ɪ:; ʃɪ][kænt] [ə'tend] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] . -
He is desperately fretful , and she can't attend to anything else . '
他 是 绝望地 烦躁 , 和 她 不能 出席 到 任何事物 别的 . -

他焦躁不安，她根本无暇顾及其他事情。

- [wel] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['vɪzɪt] . -
' Well , I hope you are come for a good long visit . '
- 出色地 , 我 希望 你 是 来 为了 一个 好的 长的 访问 . -

“嗯，我希望你能来好好待上一段时间。”

- [ai][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . -
' **I can stay a week** . '
- 我 能 停留 一个 星期 . -

“我可以待一周。”

- [ðæts] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
' **That's right , it will do you good** . '
- 那就是 正确的 , 它 将要 做 你 好的 . -

没错,这对你有好处。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was just going to write to you .
我 曾是 只是 去 到 写 到 你 .

我正打算给你写信。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I have a great mind to go back with you ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 后退 和 你 ,

我非常想和你一起回去。

[ɪf] [ai][jæl; jəl][nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . -
if I shall not be in the way . '
如果 我 将 不是 是 在 这 方式 . -

如果我不碍事的话。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
' **Not at all** . '
- 不是 在 全部 . -

'一点也不。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] ?
It will be famous having you ; but what makes you come ?
它 将要 是 著名的 拥有 你 ; 但 什么 制作 你 来 ?

你的到来将使这里名扬四海;但是什么让你前来呢?

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['flðərɪŋəm] ? -
To gratify Fotheringham ? '
到 满足 福瑟林厄姆 ? -

是为了讨好福瑟林厄姆吗?

- [ai][hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
' **I have many reasons** . '
- 我 有 许多 原因 . -

我有很多理由。

[aɪv] [gɒt] ['tʃɑ:li] ['leɪtən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]
I've got Charlie Layton elected to the Deaf and Dumb Asylum , and I must
我已经 得到 查理 莱顿 当选 到 这 聋 和 哑的 庇护所 , 和 我 必须

[teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] . -
take him there . '
拿 他 那里 . -

我已经把查理·莱顿送进了聋哑人收容所,我必须把他送到那里。

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] !
' **I'm not going to take him !**
- 我是 不是 去 到 拿 他 !

“我不会带他走! ”

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæəri] [ə'baʊt] [wʌnz] [əʊn] ['beɪbɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] . -
' **Tis enough to have to carry about one's own babies , without other people's** . '
- 的 足够的 到 有 到 携带 关于 一个人的自己的 婴儿 , 没有 其他 人们的 . -

光是照顾自己的孩子就够累了,还要照顾别人的孩子。

- [wi:l; wil][ˈset(ə)l] [ðæt] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
- **We'll settle that , ' said Theodora .**
- 出色地 定居 那 , - 说 狄奥多拉 .

“我们会解决这个问题的,”西奥多拉说。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð] [em ˈi:] !
- **Will you walk with me !**
- 将要 你 走 和 我 !

你愿意和我一起走吗！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][,ei ˈem][ˈstju:pɪfaɪd] [wɪð] ˈri:dɪŋ [frentʃ] [ˈnɒv(ə)lz][tu:; tə]
There is no one at home , and I am stupefied with reading French novels to
那里 是 不 一 在 家 , 和 我 是 目瞪口呆 和 阅读 法语 小说 到
[maɪ] [ɑ:nt] .
my aunt .
我的 阿姨 .

家里没人,我正津津有味地给姑妈朗读法国小说。

[sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋz] !
Such horrid things !
这样的 可怕的 事物 !

真是太可怕了！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt]
She has lost her taste for the natural , and likes only the extravagant
她 有 丢失的 她 品尝 为了 这 自然的 , 和 点赞 仅有的 这 靡
.
.
.

她对自然的东​​西失去了兴趣,只喜欢奢华的东西。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][,aɪ ˈti:]ˈevə(r)] [sɪns] ˈlʌntʃən , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,
I have been at it ever since luncheon , and at last ,
我 有 到过 在 它 曾经 自从 午餐 , 和 在 最后的 ,
我从午饭后就开始做了,终于,

[wen] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈtʃɑ:r,kəʊld] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [deθ] ,
when the wretches had all charcoaled themselves to death ,
什么时候 这 可怜虫 有 全部 木炭 他们自己 到 死亡 ,
当那些可怜虫都把自己烧成焦炭之后,

[ai] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [bri:ð] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ˈpʊərəti] . -
I came out to breathe fresh air and purity . '
我 来了 出去 到 呼吸 新鲜的 空气 和 纯度 . -
我出来是为了呼吸新鲜空气,感受纯净的环境。

- [wɜrz] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] ! -
- **Where's the Piper ! '**
- 在哪里? 这 派珀 ! -

“吹笛人在哪里！ ”

- [ˈpaɪpə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
- **Piper no longer .**
- 派珀 不 更长 .

“Piper不再是了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [hɜ:d] ? -
Have you not heard ? '
有 你 不是 听到 ? -

你没听说吗？

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [ˈpɜːrsɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈhæɪs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
' **Not a word since Percy announced that my aunt and Harrison had come to**
- 不是 一个 单词 自从 珀西 宣布 那 我的 阿姨 和 哈里森 有 来 到
[ə; eɪ] [splɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrkædz] . -
a split about the orchids . '
一个 分裂 关于 这 兰花 . -
“自从珀西宣布我姑妈和哈里森因为兰花的事闹翻后，我就没再说什么了。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
' **You have great things to hear** .
- 你 有 伟大的 事物 到 听到 .
你有很多好消息要听。

[ˈhæɪs(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪˈtiː] — [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [grænd]
Harrison got a magnificent appointment , as he calls it — situation is not grand
哈里森 得到 一个 壮丽 预约 , 作为 他 呼叫 它 — 情况 是 不是 盛大
[ɪˈnʌf] — [tuː; tə][sʌm; səm][bəˈtænɪk] [ˈgaːdnz] ;
enough — to some botanic gardens ;
足够的 — 到 一些 植物 花园 ;
哈里森得到了一份他称之为“绝佳的任命”——用“职位”来形容还不够隆重——去某个植物园工作；

[ˈsplendɪd] [ˈsæləri] .
splendid salary .
灿烂 薪水 .
薪水优厚。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] [ˈpaɪpərz] [dred] [ʊv; əv][maɪ] [ɑːnt] .
Nothing hindered the wedding but Miss Piper's dread of my aunt .
没有什么 受阻 这 婚礼 但 错过 吹笛人的 恐惧 的 我的 阿姨 .
除了皮珀小姐害怕我的姑妈之外，没有什么能阻碍婚礼的进行。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not only that she could not tell her ,
它 曾是 不是 仅有的 那 她 可以 不是 告诉 她 ,
不仅仅是她不能告诉她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə]
but she could not face her after it was told , though I offered to
但 她 可以 不是 脸 她 后 它 曾是 讲述 , 尽管 我 提供 到
[ʌndəˈteɪk] [ðæt] .
undertake that .
承担 那 .
但得知真相后，她无法面对她，尽管我提出可以替她面对。

[səʊ][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈkaʊədɪs] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːd] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ]
So the upshot was , that for very cowardice she preferred stealing the match
所以 这 结果 曾是 , 那 为了 非常 怯懦 她 首选 偷窃 这 匹配
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] .
and taking French leave .
和 采取 法语 离开 .
所以结果是，出于极度的懦弱，她宁愿偷走比赛然后溜之大吉。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [piːs] [ʊv; əv] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðæt] ,
It was a silly piece of business ; but I could not help that ,
它 曾是 一个 愚蠢的 片 的 商业 ; 但 我 可以 不是 帮助 那 ,
这事儿挺蠢的，但我也没办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .
and they were accountable to no one .
和 他们 是 问责制 到 不 — .
他们无需对任何人负责。

[ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
I promised to announce it to my aunt when the deed was done ,
我 承诺 到 宣布 它 到 我的 阿姨 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,
我答应过, 事情办妥后会告诉姑姑。

[ænd; ʌnd][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈkɒnʃəns] [baɪ] [ʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
and satisfied the poor little woman's conscience by undertaking to be my
和 使满意 这 贫穷的 小的 女性的 良心 经过 承诺 到 是 我的
[ænts] [waɪt] [ˈnɪɡə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [əˈnʌðə(r)] . -
aunt's white nigger till she bought another . '
姑姑的 白色的 黑鬼 直到 她 买 其他 . -
于是, 他答应做我姑妈的白人奴隶, 直到她再买一个为止, 以此来安抚那个可怜的小女人的良心。

- [ɪf] [ðæts] [nɒt] [self] - [dɪˈvəʊʃn] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' If that's not self - devotion , I don't know what is , ' said Arthur .
- 如果 那就是 不是 自己 - 虔诚 , 我 不 知道 什么 是 , - 说 亚瑟 .
“如果这都不算自我奉献, 那我真不知道什么才算了,”亚瑟说道。

- [ai] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡɒt] [wʌn] . -
' I trust she has got one . '
- 我 相信 她 有 得到 一 . -
“我相信她有一个。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
' She comes to - morrow . '
- 她 来 到 - 明天 . -
她明天来。

- [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈmæɪnɪdʒd] ? -
' How was the wedding managed ? '
- 如何 曾是 这 婚礼 管理 ? -
婚礼办得怎么样?

- [ˈhæɪrɪs(ə)n] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][frɒm; frəm] [ˈwɪt,fərd] ,
' Harrison came with his license from Whitford ,
- 哈里森 来了 和 他的 执照 从 惠特福德 ,
“哈里森带着他在惠特福德获得的驾照来了,

[ænd; ʌnd][ai] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [sæl] [ˈvɒlətaɪl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][sɔːlts; sɒlts][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and I walked forth with sal volatile in one hand and salts in the other ,
和 我 步行 前进 和 盐 易挥发的 在 一 手 和 盐 在 这 其他 ,
于是我一手拿着挥发性盐, 一手拿着盐, 走了出去。

[ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [braɪd] .
administering them by turns to the fainting bride .
管理 他们 经过 转弯 到 这 昏厥 新娘 .
轮流给昏厥的新娘喂药。

[ai] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] , [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]
I dragged her all the way by main strength , supported her through the
我 拖拽 她 全部 这 方式 经过 主要的 力量 , 有 她 通过 这
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,
我全程用尽全力拖着她, 扶着她完成了服役。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈwei] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
and was very near giving her away by mistake ,
和 曾是 非常 靠近 给予 她 离开 经过 错误 ,
差点就误把她送人了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][əʊld][brænd] .

for there was no one else to do it but old Brand .
为了 那里 曾是 不 一 别的 到 做 它 但 老的 品牌 .

因为除了老布兰德之外，没有其他人能做这件事了。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)] .

He and I are the witnesses in the register .
他 和 我 是 这 证人 在 这 登记 .

他和我都是登记簿上的证人。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈfɛəˈwelz] , [ænd; ənd] [ˈhærɪsənz] [ˈelɪɡənt] [eknˈblɪdʒmənts] ; [sɔ:]
I received her hysterical farewells , and Harrison's elegant acknowledgments ; saw
我 已收到 她 歇斯底里的 告别 , 和 哈里森的 优雅的 致谢 ; 锯

[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðeə(r)][flaɪ] ,
them into their fly ,
他们 进入 他们的 飞 ,

我收到了她歇斯底里的告别信，以及哈里森优雅的致谢信；我把它们都收进了裤子里。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɒvɪdəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈfɔ:m] [maɪ] [ɑ:nt] [wɪˈðaʊt]
and came home , trusting to Providence that I could inform my aunt without
和 来了 家 , 信任 到 普罗维登斯 那 我 可以 通知 我的 阿姨 没有
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɪt] . -
bringing on a fit . '
带来 在 一个 合身 . -

然后我回到家，相信老天保佑，我能把这件事告诉姑妈而不至于让她大发雷霆。

- [ˈɑ:ftə(r)] [səˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [beə(r)] [ˈeniθɪŋ] . -
' After surviving the news of your engagement she may bear anything . '
- 后 幸存 这 消息 的 你的 订婚 她 可能 熊 任何事物 . -

“在经历了你订婚的消息之后，她或许什么都能忍受了。”

- [ɑ:] ! [ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ˈrefju:dʒ][ɪn][,ɪnkɹəˈdju:ləti] .
' Ah ! there she takes refuge in incredulity .
- 啊 ! 那里 她 需要 避难所 在 怀疑 .

“啊！她躲进了难以置信的境地。”

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
Now this was a fact .
现在 这 曾是 一个 事实 .

这是事实。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [təʊn] .
So there was nothing for it but to take a high tone .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 一个 高的 语气 .

所以除了保持高姿态之外别无他法。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][təʊld][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd]
I gave the history , and told my own share ; then , in the style of Richard
我 给予 这 历史 , 和 讲述 我的 自己的 分享 ; 然后 , 在 这 风格 的 理查德
[,aɪ 'aɪ] ,
II ;
二 ,

我讲述了历史，也讲述了我自己的经历；然后，我模仿理查二世的风格，

[wen] [wat] [ˈtaɪlə] [wɒz; wəz] [kɪld] , [dɪˈkleəd] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd] ,
when Wat Tyler was killed , declared I would be her companion ; and ,
什么时候 沃特 泰勒 曾是 被杀 , 声明 我 会 是 她 伴侣 ; 和 ,
[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [bændɪ] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] ,
after some bandying of words ,
后 一些 掷球 的 字 ,

沃特·泰勒被杀后，我宣布我将成为她的伴侣；经过一番争论，

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['piːsəbli] . -
we settled down peaceably . '
我们 定居 向下 和平地 . -

我们平静地安顿了下来。

- [wʌn] [θɪŋ] [ə'meɪz] [em 'iː] .
' **One thing amazes me** .
- 一 事物 令人惊叹 我 . -

有一件事让我感到惊讶。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] ['wɪŋ,fiːld] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ?
How did you get Wingfield to do it ?
如何 做过 你 得到 温菲尔德 到 做 它 ?

你是怎么让温菲尔德这么做的？

[aɪ][hæd; həd] [pleɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] [æt; ət] - ,
I had plague enough with the old parson at Wrangerton ,
我 有 瘟疫 足够的 和 这 老的 牧师 在 - ,

我在兰格顿和那个老牧师相处得够多了。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['wɪŋ,fiːld] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] . -
and I should have thought Wingfield harder to manage . '
和 我 应该 有 想法 温菲尔德 更难 到 管理 . -

我应该早就想到温菲尔德更难管理才对。

- [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ɑːsk] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fə'brɪd] [ðə; ði] [bənz] .
' **They had no consent to ask — no one could forbid the banns** .
- 他们 有 不 同意 到 问 — 不 一 可以 禁止 这 禁令 . -

“他们没有请求的许可——没有人可以禁止发布公告。”

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [raɪts] [ʊv; əv][aɪ 'tiː] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self]
He soon saw the rights of it , ' said Theodora , unable to prevent herself
他 很快 锯 这 权利 的 它 , - 说 狄奥多拉 , 无法 到 防止 她自己

[frɒm; frəm] ['blʌʃɪŋ] .
from blushing .
从 脸红 .

“他很快就明白了其中的道理，”西奥多拉说着，不禁脸红了。

- [juː; jʊ] [tɔːkt] [hɪm]['əʊvə(r)] , [eɪ] ? -
' **You talked him over , eh ?** '
- 你 谈话 他 超过 , 嗯 ? -

你说服他了，是吗？

- ['ɑːθə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][em 'iː] [aʊt] [ʊv; əv]
' **Arthur , you are looking at me as if you wanted to put me out of**
- 亚瑟 , 你 是 寻找 在 我 作为 如果 你 通缉 到 放 我 出去 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“亚瑟，你看着我的眼神好像想把我赶出家门似的。”

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz]
Well , you shall hear the truth ; it is safe with you , and no one else knows
出色地 , 你 将 听到 这 真相 ; 它 是 安全的 和 你 , 和 不 一 别的 知道

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

好吧，你会听到真相的；这件事只有你一个人知道，其他人一概不知。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] . -
It is my chief reason for wishing to go to London . '
它 是 我的 首席 原因 为了 祝 到 去 到 伦敦 . -

这是我希望去伦敦的主要原因。

- [ɑ:] [hɑ:] ! -
' **Ah ha !** '
- 啊 哈 ! -

“啊哈！”

- [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [em 'i:] .
' **Yes , you were right in warning me** .
- 是的 , 你 是 正确的 在 警告 我 .

“是的，你的警告是对的。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [ai] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ænd; ənd][wʌn] [faɪn]
He must needs think I worked in the parish for his sake ; and one fine
他 必须 需求 思考 我 工作 在 这 教区 为了 他的 清酒 ; 和 一 美好的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他一定认为我为了他才在教区工作；有一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] , [hi:; hi][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] ,
as I was walking home , he joined company ,
作为 我 曾是 步行 家 , 他 加入 公司 ,

我走在回家的路上，他加入了公司。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [ŋju:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][æn; ən]['ɒfə(r)] . -
and before I knew where I was he was making me an offer . '
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 他 曾是 制作 我 一个 提供 . -

我还没反应过来，他就向我提出了一个条件。

- [ænd; ənd] [lɜ:nt] [wɒt] [dɪs'deɪn] [mi:nz] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] . -
' **And learnt what disdain means , if he did not know before .** '
- 和 学会了 什么 蔑视 方法 , 如果 他 做过 不是 知道 前 . -

“如果他之前不知道蔑视的含义，现在他终于明白了。”

- [nəʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] .
' **No , ' said Theodora , gravely , and blushing deeply .**
- 不 , - 说 狄奥多拉 , 严重地 , 和 脸红 深 .

“不，”西奥多拉严肃地说，脸颊绯红。

- [ai] [ˌrekə'lektɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ,
' **I recollected your warning ,**
- 我 回忆 你的 警告 ,

“我记得你的警告，”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
and saw that if there had not been something like encouragement he would not
和 锯 那 如果 那里 有 不是 到过 某物 喜欢 鼓励 他 会 不是
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
have forgotten the distance between us .
有 被遗忘的 这 距离 之间 我们 .

他意识到，如果没有人鼓励他，他就不会忘记我们之间的距离。

[ðɪs] ['wedɪŋ] [hæz; həz] [ə'keɪznd] ['kɒnfərənsɪs] ; [brɪ'saɪdz] , ['pɜ:rsɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [æt; ət]
This wedding has occasioned conferences ; besides , Percy was exacting at
这 婚礼 有 引发 会议 ; 除了 , 珀西 曾是 严格 在
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

这场婚礼引发了一系列讨论；此外，珀西在圣诞节期间要求很高。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm] .
and I had rather tried to tease him .
和 我 有 相当 尝试 到 逗 他 .

我倒是想逗逗他。

[ai] [θɔ:t] , [ˈlɪvɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋfɪ:ld] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [stɛrt] [ɒv; əv]
I thought , living close by , Mr . Wingfield must have known the state of
我 想法 , 活的 关闭 经过 , 先生 : 温菲尔德 必须 有 已知 这 状态 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

我想, 温菲尔德先生住在附近, 肯定了解案情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ɒn] [maɪ] [gɑ:d] ; [səʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [səʊ][fa:(r)][ˈteɪkən][hɪm][ɪn] ,
and that I need not be on my guard ; so that , having so far taken him in ,
和 那 我 需要 不是 是 在 我的 警卫 ; 所以 那 , 拥有 所以 远的 已采取 他 在 ,
所以我不必保持警惕; 因此, 既然我已经把他牵制住了,

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈfeəli] [ju:st] ,
I thought it right to tell him I was afraid he had not been fairly used ,
我 想法 它 正确的 到 告诉 他 我 曾是 害怕的 他 有 不是 到过 相当 用过的 ,
我认为我应该告诉他, 恐怕他没有得到公平对待。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
for I had trusted to his knowing I was engaged .
为了 我 有 可信 到 他的 会心 我 曾是 已订婚的 .
因为我明知自己已订婚, 却仍然信任他。

[səʊ][wi:; wi] [ˈpɑ:tɪd] [ˈæmɪkəbli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:(r)] ,
So we parted amicably ; but it is a great bore ,
所以 我们 分手了 友好地 ; 但 它 是 一个 伟大的 钻孔 ,
于是我们友好地告别了; 但这真是太无聊了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kʌt] [ʌp] [ðæn; ðən] [ai] [ɪkˈspektɪd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
for he is much more cut up than I expected , poor man .
为了 他 是 很多 更多的 切 向上 比 我 预期的 , 贫穷的 男人 .
可怜的人, 他伤得比我要重得多。

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðə; ði][nekst][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ,
He went from home the next Monday , and is but just come back ,
他 去 从 家 这 下一个 周一 , 和 是 但 只是 来 后退 ,
他下周一就离开了家, 现在才刚回来。

[ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkɒnsələt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [set] [ˈpi:p(ə)] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd]
looking disconsolate enough to set people wondering what is on his spirits , and
寻找 沮丧的 足够的 到 放 人们 好奇 什么 是 在 他的 烈酒 , 和
[əˈvɔɪdʒ] [em ˈi:] ,
avoids me ,
避免 我 ,

他看上去非常沮丧, 让人不禁猜测他到底怎么了, 而且他还躲着我。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [[əʊ] [ðem; ðəm] .
so as to show them .
所以 作为 到 展示 他们 :

以便向他们展示。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl]
It would be the best possible thing for me to get out of the way till
它 会 是 这 最好的 可能的 事物 为了 我 到 得到 出去 的 这 方式 直到
[aɪ ˈti:][ɪz] [bləʊn] [ˈəʊvə(r)] ,
it is blown over ,
它 是 吹 超过 ,

我最好还是躲开, 等风吹过去再走。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈpærɪʃ] [wɜ:k] .
for I have no comfort in parish work .
为了 我 有 不 舒适 在 教区 工作 .

因为我在教区工作中得不到任何安慰。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ʌt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] ,
It has been a relief to be always shut up with my aunt ,
它 有 到过 一个 宽慰 到 是 总是 关闭 向上 和 我的 阿姨 ,
能一直和姑妈待在一起真是太好了。

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . -
since that was a reason for not going into the village . '
自从 那 曾是 一个 原因 为了 不是 去 进入 这 村庄 . -
因为这就是我不进村的原因。

- [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [maɪˈgreɪʃn] ? -
' Then you will stay till the family migration ? '
- 然后 你 将要 停留 直到 这 家庭 迁移 ? -
“那你打算一直待到全家移民过来吗？”

- [aɪ] [dʊʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [ðɪs] [jɪə(r)] .
' I don't think there will be any this year .
- 我 不 思考 那里 将要 是 任何 这 年 .
我认为今年不会有任何此类活动。

[pəˈpɑ:] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [bæd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [tu:] [ɪkˈspensɪv] ;
Papa talks about bad times , and says the season in London is too expensive ;
爸爸 会谈 关于 坏的 时代 , 和 说道 这 季节 在 伦敦 是 也 昂贵的 ;
爸爸谈起不好的日子, 说伦敦的旅游旺季太贵了;

[ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪˈti:] ,
and mamma was worried and tired last year , and did not enjoy it ,
和 妈妈 曾是 担心 和 疲劳的 最后的 年 , 和 做过 不是 享受 它 ,
去年妈妈又担心又累, 一点也不开心。

[səʊ] [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] . -
so she will be glad to avoid it and stay with my aunt . '
所以 她 将要 是 高兴的 到 避免 它 和 停留 和 我的 阿姨 . -
所以她很乐意避开那里, 待在我姑姑家。

- [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ]
' And , you being no longer a subject for speculation , there's no
- 和 , 你 存在 不 更长 一个 主题 为了 推测 , 有 不
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . -
object . '
目的 . -
“而且, 既然你不再是人们猜测的对象, 也就没有了目标。”

- [jes] ; [aɪ] [eɪˈem] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [endɪd] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈkɒŋʃəsnəs] . -
' Yes ; I am glad to have ended that hateful consciousness . '
- 是的 ; 我 是 高兴的 到 有 结束 那 可恶 意识 . -
“是的, 我很高兴终于摆脱了那种可憎的意识。”

- [wel] , [ˈvaɪələt] [wɪl] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . -
' Well , Violet will do her best for you . '
- 出色地 , 紫色 将要 做 她 最好的 为了 你 . -
“嗯, 维奥莱特会尽力帮助你的。”

- [aɪ] [dʊʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:ˈself] ; [aɪ] [ˈəʊnli] [wɒnt] [haʊs] - [ru:m] . -
' I don't want her to trouble herself ; I only want house - room . '
- 我 不 想 她 到 麻烦 她自己 ; 我 仅有的 想 房子 - 房间 . -
“我不想让她操心; 我只想要个房子。”

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [waɪt] [ˈnɪɡə] . -
' And a change after a month's white niggering . '
- 和 一个 改变 后 一个 月份 白色的 唠叨 . -
“一个月来, 白人一直在欺负黑人, 现在情况有所改变。”

- [ðæts] [ə'hʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .
' **That's another reason** .
- 那就是 其他 原因 .

这是另一个原因。

[maɪ] [ɑ:nt] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][em 'i:] ,
My aunt has grown so dependent on me ,
我的 阿姨 有 生长 所以 依赖 在 我 ,

我姑姑现在非常依赖我。

[ðæt] [ðɪs] [nju:] ['leɪdi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [həʊm] ;
that this new lady will not have a fair chance if I am at home ;
那 这 新的 女士 将要 不是 有 一个 公平的 机会 如果 我 是 在 家 ;

如果我在家，这位新来的女士就没有公平的机会；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl]'nevə(r)][kɔ:l][maɪ] [taɪm] [maɪ] [əʊn] [ə'gen] .
and if I don't break the habit , I shall never call my time my own again .
和 如果 我 不 休息 这 习惯 , 我 将 绝不 称呼 我的 时间 我的 自己的 再次 .

如果我不改掉这个习惯，我将永远无法再真正拥有自己的时间。

- [ɪn][fækt] , [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ɐnd]
' **In fact , Theodora had been suffering under a fit of restlessness and**

- 在 事实 , 狄奥多拉 有 到过 痛苦 在下面 一个 合身 的 躁动不安 和
[dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,

事实上，狄奥多拉一直饱受焦躁不安和不满的折磨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] .
which made her anxious to change the scene .
哪个 制成 她 焦虑的 到 改变 这 场景 .

这让她急于换个环境。

[ðə; ði] [sku:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'sɔ:s] , [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:kwəd]
The school , her great resource , was liable to be a place of awkward

这 学校 , 她 伟大的 资源 , 曾是 容易 到 是 一个 地方 的 尴尬的
['mi:tɪŋz] .
meetings .
会议 .

学校是她重要的资源，但也有可能成为尴尬会面的场所。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌm] [tʃɑ:dʒ] ; [ænd; ɐnd] [wɪð] ['pɜ:rsɪ][ænd; ɐnd] ['ɑ:θə(r)]
She was going to lose her dumb charge ; and with Percy and Arthur

[bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
both at a distance ,
两个都 在 一个 距离 ,

她要失去她那笨手笨脚的监护对象了；而珀西和亚瑟都远在天边，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [nɔ:(r)] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv] [həʊm] .
there was no excitement nor relief to the tedium of home .
那里 曾是 不 激动 也不 宽慰 到 这 乏味 的 家 .

家里的单调乏味既没有让人兴奋，也没有让人感到一丝解脱。

[ðə; ði] ['θʌrə] [self] - ['sækrɪfəɪsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][səʊl] [mi:nz]
The thorough self - sacrificing attendance on her aunt had been the sole means

[left] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dju:ti] .
left her of maintaining the sense of fulfilling a duty .
左边 她 的 保持 这 感觉 的 满足 一个 责任 .

她全心全意、无私奉献地照顾姑妈，是她保持责任感的唯一途径。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [pʌv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .
The unexpected arrival of her favourite brother was as a reward .
这 意外 到达 的 她 最喜欢的 兄弟 曾是 作为 一个 报酬 .
她最喜欢的哥哥的意外到来，是对她的一种奖励。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fɪː; ji] [tɔːkt] [wɪð] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
Her spirits rose , and she talked with gaiety and animation ,
她 烈酒 玫瑰 , 和 她 谈话 和 欢乐 和 动画片 ,
她精神振奋起来，谈笑风生，神采奕奕。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ˈkleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [tuː; tə] [biː; bi]
delighted to find him claiming her company for walks and rides to be
高兴极了 到 寻找 他 声称 她 公司 为了 散步 和 骑行 到 是
[ˈteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪ] [wiːk] ,
taken in his holiday week ,
已采取 在 他的 假期 星期 ,
她很高兴地发现，他邀请她陪他一起散步和兜风，度过他的假期。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðə; ði] [prɪˈdɪk(ə)n] [hæd; həd] [ˈtruːli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
and feeling as if now the prediction had truly come to pass ,
和 感觉 作为 如果 现在 这 预言 有 真的 来 到 经过 ,
感觉预言真的应验了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [pʌv; əv]
that he would be relieved to come to her from the annoyances of
那 他 会 是 松了口气 到 来 到 她 从 这 烦心事 的
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .
他很高兴能从家里的烦扰中解脱出来，来到她身边。

[ˈevri] [wʌn] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːθə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] .
Every one seemed glad to see Arthur — even Mrs . Nesbit .
每一个 一 似乎 高兴的 到 看 亚瑟 — 甚至 太太 . 内斯比特 .
每个人似乎都很高兴见到亚瑟——就连内斯比特太太也不例外。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [pʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
In the course of the evening something was said about a dinner party for
在 这 课程 的 这 晚上 某物 曾是 说 关于 一个 晚餐 派对 为了
[ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈsætədeɪ] ,
the ensuing Saturday ,
这 随后 周六 ,
当晚，他们谈到了下周六的晚宴事宜。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˈtiː] .
and Lady Martindale asked if he could stay for it .
和 女士 马丁代尔 问 如果 他 可以 停留 为了 它 .
马丁代尔夫人问他是否可以留下来参加。

- [ˈsætədeɪ] ?
' Saturday ?
- 周六 ?
'周六?

[jes] ; [aɪ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . -
Yes ; I need not go back till Monday . '
是的 ; 我 需要 不是 去 后退 直到 周一 . -
是的，我周一之前都不用回去。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈvaɪələt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] , - [sed] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
' I wish Violet could have come , ' said Lord Martindale .
- 我 希望 紫色 可以 有 来 , - 说 主 马丁代尔 .
“我真希望维奥莱特能来，”马丁代尔勋爵说道。

- [ai][ei 'em][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] ;
' **I am glad you can give us a week** ;
- 我 是 高兴的 你 能 给 我们 一个 星期 ;

我很高兴你们能给我们一周时间；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
but it is a long time for her to be alone .
- 但 它 是 一个 长的 时间 为了 她 到 是 独自的 .

但对她来说，独自一人待这么久确实很漫长。

[aɪ][həʊp] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . -
I hope she has some friend to be with her . '
我 希望 她 有 一些 朋友 到 是 和 她 . -

我希望她有朋友陪伴。

- [əʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ˈwɒnts][nəʊ][wʌn] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Oh , she wants no one , ' said Arthur** .
- 哦 , 她 想要 不 一 , - 说 亚瑟 .

“哦，她谁也不想要，”亚瑟说。

- [ʃi:; ʃɪ] [begd] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] ;
' **She begged me to go** ;
- 她 乞求 我 到 去 ;

她恳求我去；

[ænd; ænd][aɪ][ˈfænsɪ][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃaɪld]
and I fancy she will be rather glad to have no distraction from the child
- 和 我 想要 她 将要 是 相当 高兴的 到 有 不 分心 从 这 孩子

.
:
.

我想她会很高兴没有孩子打扰她。

[aɪ][ei 'em][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m]
I am only in the way of her perpetual walking up and down the room
我 是 仅有的 在 这 方式 的 她 永久 步行 向上 和 向下 这 房间
[wɪð] [hɪm] [ˈwaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] . -
with him whining in her arms . '
和 他 抱怨 在 她 武器 . -

我只是挡了她抱着他来回踱步，看着他哭闹而已。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

‘啊！

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [ə'feə(r)] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sɑ:'kæstɪk] [təʊn] [ɒv; əv]
it is an unlucky affair , ' said Mrs . Nesbit , in her sarcastic tone of
- 它 是 一个 倒霉 事务 , - 说 太太 . 内斯比特 , 在 她 讽刺的 语气 的
[kən'dəʊləns] ;
condolence ;
- 慰问 ;

“这真是一件不幸的事，”内斯比特夫人用她那讽刺的语气表示慰问；

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][riə(r)][aɪ 'ti:] .
' **she will never rear it** .
- 她 将要 绝不 后部 它 .

她永远不会养育它。

- [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtraɪʌmf] , [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ɪts][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt]
' **She seemed , in her triumph , to have forgotten that its father was present**
- 她 似乎 , 在 她 胜利 , 到 有 被遗忘的 那 它是 父亲 曾是 展示
,
,
,
,

“她似乎沉浸在胜利的喜悦中，忘记了孩子的父亲就在现场。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
and his impatient speech had certainly not been such as to bring it to
- 和 他的 不耐烦 演讲 有 当然 不是 到过 这样的 作为 到 带来 它 到
[maɪnd] ;
mind ;
- 头脑 ;

而他那不耐烦的言辞，当然不至于让人联想到这件事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈstɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈskeɪmd] ,
but this was too much , and , starting , he hastily exclaimed ,
- 但 这 曾是 也 很多 , 和 , 开始 , 他 草草 惊呼 ,
- 但这太过分了，他突然惊喊道：

- [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [tiːθ] ! -
' **Children always do make a fuss about their teeth !**
- 孩子们 总是 做 制作 一个 大惊小怪 关于 他们的 牙齿 ! -
“孩子们总是会对牙齿问题大惊小怪！ ”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti] [pʊ; əv][ˈmedɪk(ə)l][men] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbrɪt] .
' **I do not speak without the authority of medical men , ' said Mrs . Nesbit .**
- 我 做 不是 说话 没有 这 权威 的 医疗的 男人 , - 说 太太 . 内斯比特 .
“没有医生的授权，我不会妄下断言，”内斯比特夫人说道。

- [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
' **I don't blame your wife , poor thing .**
- 我 不 责备 你的 妻子 , 贫穷的 事物 .
“我不怪你妻子，可怜的姑娘。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

[kraɪd] [ˈɑːθə(r)] , [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] [bəʊθ] [ˈraɪzɪŋ] .
cried Arthur , colour and voice both rising .
- 哭 亚瑟 , 颜色 和 嗓音 两个都 上升 .
亚瑟喊道，声音和脸色都变得鲜艳起来。

- [aɪ][eɪˈem] [səˈpraɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kept] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət]
' **I am surprised your brother kept it from you , ' said she , gratified at**
- 我 是 惊讶 你的 兄弟 保留 它 从 你 , - 说 她 , 满意 在
[ˈtɔːtʃəɪŋ] [hɪm] ;
torturing him ;
- 酷刑 他 ;

“我很惊讶你哥哥竟然瞒着你，”她说，为折磨他而感到高兴；

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] . -
' **you ought to have been informed .**
- 你 应该 到 有 到过 知情的 . -
“你应该事先被告知。”

- [tel] [ˌemˈiː][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **Tell me at once , ' said Arthur .**
- 告诉 我 在 一次 , - 说 亚瑟 .
“立刻告诉我，”亚瑟说。

- [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ˈɑːθə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɪntəˈpəʊzɪŋ] :
' **Only this , Arthur , ' said his father , interposing** :
- 仅有的 这 , 亚瑟 , - 说 他的 父亲 , 插入 :

“只有这一点，亚瑟，”他父亲插话道：

- [wen] [fɜːst][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æɪt; əɪ] [ˈventnər] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [ˈveri] [ˈdelɪkət] ,
' **when first the doctor at Ventnor saw him he thought him very delicate** ,
- 什么时候第一的 这 医生 在 文特诺 锯 他 他 想法 他 非常 精美的 ,

“文特诺的医生第一次见到他时，觉得他身体非常虚弱。”

[ænd; ənd][təʊld][dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [get] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [keə(r)] . -
and told John that he would hardly get through the first year without great care . ' -
- 和 讲述 约翰 那 他 会 几乎 得到 通过 这 第一的 年 没有 伟大的 关心 . -

并告诉约翰，如果不格外小心，他几乎无法度过第一年。

- [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] [ðæt] !
' **He has all but done that** !
- 他 有 全部 但 完毕 那 !

他几乎已经做到了！

- [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈbriːðɪŋ] [mɔː(r)] [ˈfriːli] ; - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪə(r)][əʊld][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] . -
' **said Arthur , breathing more freely ; ' he will be a year old on the third** . ' -
- 说 亚瑟 , 呼吸 更多的 自由 ; - 他 将要 是 一个 年 老的 在 这 第三 . -

“亚瑟喘着粗气说：‘他三号就满一岁了。’”

- [jes] ; [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
' **Yes ; afterwards the doctor thought much better of him** ,
- 是的 ; 然后 这 医生 想法 很多 更好的 的 他 ,

“是的；后来医生对他的评价好多了。”

[ænd; ənd][dʒɒn] [sɔː] [nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] . -
and John saw no occasion to make you and Violet more anxious . ' -
- 和 约翰 锯 不 场合 到 制作 你 和 紫色 更多的 焦虑的 . -

约翰觉得没有必要让你和维奥莱特更加焦虑。

- [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
' **Then it all goes for nothing** !
- 然后 它 全部 去 为了 没有什么 !

“那一切都白费了！”

- [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æɪt; əɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [dɪˈfaɪəns] ,
' **said Arthur , looking full at his aunt with defiance** ,
- 说 亚瑟 , 寻找 满的 在 他的 阿姨 和 蔑视 ,

“亚瑟说着，带着挑衅的眼神直勾勾地盯着他的姑妈。”

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and moving to the furthest end of the room .
- 和 移动 到 这 最远 结尾 的 这 房间 .

然后走到房间的最远端。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
But it did not go for nothing .
- 但 它 做过 不是 去 为了 没有什么 .

但这并非毫无代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
He could not shake off the impression .
- 他 可以 不是 摇 离开 这 印象 .

他始终无法摆脱这种印象。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [əˈlɑːmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
The child's illness had never been so alarming as to stir up his feelings ,
- 这 孩子的 疾病 有 绝不 到过 所以 令人担忧 作为 到 搅拌 向上 他的 情怀 ,

孩子的病情从未严重到让他如此激动。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [hæd; həd] [bi:n] [ɪntə'fiəd] [wɪð] ;
though his comfort had been interfered with ;
尽管 他的 舒适 有 到过 干扰 和 ;

虽然他的舒适受到了干扰；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [keɪm] ['peɪnfəli] [ə'pɒn] [hɪm] .
and there were recollections of impatience that came painfully upon him .
和 那里 是 回忆 的 不耐烦 那 来了 痛苦地 之上 他 .

他痛苦地回忆起自己曾经的不耐烦。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['vaɪələt] [θɔ:t] [hɪm] [mɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli]
He knew that Violet thought him more indifferent to his child than he really

[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他知道维奥莱特认为他对孩子比他实际更冷漠；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,
and , though she had never uttered a complaint or reproach ,
和 , 尽管 她 有 绝不 说出 一个 抱怨 或者 责备 ,

尽管她从未抱怨或责备过，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:t] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [dɪs'pleɪə(r)] [æt; ət]
he was sure that he had hurt and distressed her by displeasure at

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,
the crying ,
这 哭泣 ,

他确信自己因为她的哭泣而生气，伤了她的心，让她难过。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [lɜ:nt] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tu:]
and by making light of the anxieties , which he now learnt were but too

[wel] ['faʊndɪd] .
well founded .
出色地 创立 .

他轻视了这些焦虑，而他现在才知道，这些焦虑其实是有道理的。

['ɑ:rθərz] ['i:zɪnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [meɪd] [hɪm] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:m] ,
Arthur's easiness and selfishness made him slow to take alarm ,
亚瑟的 容易 和 自私 制成 他 慢的 到 拿 警报 ,

亚瑟的随和与自私使他反应迟钝，难以察觉危险。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətɪ] .
but when once awakened there was no limit to his anxiety .
但 什么时候 一次 觉醒 那里 曾是 不 限制 到 他的 焦虑 .

但一旦醒来，他的焦虑就无以复加。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][fɜ:st] - [bɔ:n] .
He knew now what it would be to lose his first - born .
他 知道 现在 什么 它 会 是 到 失去 他的 第一的 - 出生 .

他现在终于体会到失去长子的痛苦了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He thought of the moment when the babe had been laid on his hand ,
他 想法 的 这 片刻 什么时候 这 宝贝 有 到过 铺设 在 他的 手 ,

他想起了婴儿被放在他手上的那一刻，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['aʊəz] [wen] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [kraɪ][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ,
and of the sad hours when that feeble cry had been like a charm ,
和 的 这 伤心 小时 什么时候 那 微弱 哭 有 到过 喜欢 一个 魅力 ,

以及那些悲伤的时刻，那时那微弱的哭声就像一种魔咒，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [laɪf] ;
holding the mother to life ;
保持 这 母亲 到 生活 ;

挽救母亲的生命；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sməʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs]
and his heart smote him as he thought of never hearing again the voice
和 他的 心 猛击 他 作为 他 想法 的 绝不 听力 再次 这 嗓音
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
of which he had complained .
的 哪个 他 有 抱怨 .

想到自己再也听不到他曾抱怨过的声音，他的心就一阵刺痛。

[wɒt] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ?
What might not be happening at that moment ?
什么 可能 不是 是 发生 在 那 片刻 ?

那一刻可能没有发生的事情是什么？

[æz; əz] ['grɪzli] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsɪz] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈvaɪələt]
As grisly a train of chances rose before him as ever had haunted Violet
作为 可怕的 一个 火车 的 机会 玫瑰 前 他 作为 曾经 有 闹鬼的 紫色
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

一连串可怕的机遇在他面前升起，就像维奥莱特本人一直以来所经历的那样，令人不寒而栗。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:s] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][lɑ:st] .
and he thought of a worse return home than even his last .
和 他 想法 的 一个 更糟 返回 家 比 甚至 他的 最后的 .

他想到了比上次回家更糟糕的一次回家经历。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] !
Yet he had never desired her to let him know whether all was well !
然而 他 有 绝不 想要的 她 到 让 他 知道 无论 全部 曾是 出色地 !
但他从未希望她告诉他一切是否安好！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ˈraɪtɪŋ] [mæ'tɪəriəlz]
He could not sleep , and in the morning twilight he sought out writing materials
他 可以 不是 睡觉 , 和 在 这 早晨 暮 他 寻求 出去 写作 材料
,
,
,

他无法入睡，于是在清晨的暮色中寻找写作材料。

[ænd; ænd][ɪn'daɪtɪd][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈletə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] : —
and indited his first letter to his wife : —
和 起诉 他的 第一的 信 到 他的 妻子 : —

他写下了给妻子的第一封信：——

- [dɪə(r)][ˈvaɪələt] , — [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] .
' Dear Violet , — I hope you and the boy are well .
- 亲爱的 紫色 , — 我 希望 你 和 这 男生 是 出色地 .

亲爱的维奥莱特，——我希望你和孩子一切都好。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɔ:f] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] .
I have not coughed since I left London .
我 有 不是 咳嗽 自从 我 左边 伦敦 .

自从离开伦敦后，我就没咳嗽过。

[aɪ] [kʌm] [həʊm] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] , [ænd; ænd] [θɪə'dɔ:rə] [wɪð] [em 'i:] .
I come home on Monday , if all goes well , and Theodora with me .
我 来 家 在 周一 , 如果全部 去 出色地 , 和 狄奥多拉 和 我 .

如果一切顺利，我周一回家，西奥多拉也会和我一起回家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

She has made the place too hot to hold her .
她 有 制成 这 地方 也 热的 到 抓住 她 .

她把这里弄得太热了，没法待在这里。

- [jɔːz] ['evə(r)] ,

' Yours ever ,

- 此致 曾经 ,

永远属于你的，

- [ə; eɪ] . [en] . ['maːrtɪn,deɪl] .

' A . N . MARTINDALE .

- 一个 . N . 马丁代尔 .

“马丁代尔。”

- [piː] . [es] . [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] .

' P . S . Write and say how the boy is .

- P . S . 写 和 说 如何 这 男生 是 .

PS：写信告诉我这个男孩的情况。

- ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊst] ,

' Having hunted up a servant , and sent him with this missive to the early post ,

- 拥有 猎杀 向上 一个 仆人 , 和 发送 他 和 这 信函 到 这 早期的 邮政 ,

“我找来一个仆人，派他带着这封信去早班邮局送信，

['ɑːrθəz] [pə'tɜːnl] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [hiː; hi] [slept]

Arthur's paternal conscience was satisfied ; and , going to bed again , he slept

亚瑟的 父系 良心 曾是 使满意 ; 和 , 去 到 床 再次 , 他 睡着了

[tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] ,

till breakfast was half over ,

直到 早餐 曾是 一半 超过 ,

亚瑟的父亲良心得到了满足；于是，他再次上床睡觉，一直睡到早餐过半。

[ðen] [gʊd] -

then good - humouredly listened to exclamations on his tardiness , and loitered

然后 好的 - 幽默地 听着 到 感叹词 在 他的 迟到 , 和 徘徊

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

about the rest of the morning ,

关于 这 休息 的 这 早晨 ,

然后他面带微笑地听着人们对他迟到的抱怨，并在剩下的上午时间里闲逛。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

to the great pleasure of his sister .

到 这 伟大的 乐趣 的 他的 姐姐 .

他的妹妹非常高兴。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . [gɑːθ] , [ðə; ði] ['haɪli] [rekə'mendɪd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ɒfɪsə(r)] ,

The companion , Mrs . Garth , the highly recommended widow of a marine officer ,

这 伴侣 , 太太 . 加思 , 这 高度 受到推崇的 寡妇 的 一个 海洋 官 ,

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ;

arrived in the afternoon ;

到达的 在 这 下午 ;

同伴加思夫人是一位备受推崇的海军军官遗孀，她于下午抵达；

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [prə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and Arthur , meeting her on the stairs , pronounced that she was a

和 亚瑟 , 会议 她 在 这 楼梯 , 发音 那 她 曾是 一个

[fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] ,

forbidding - looking female ,

禁止 - 寻找 女性 ,

亚瑟在楼梯上遇见她，便断言她是个外表令人望而生畏的女人。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fiə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and there was no fear that she would not be able to hold her own .
和 那里 曾是 不 害怕 那 她 会 不是 是 有能力的 到 抓住 她 自己的 .
而且人们并不担心她无法保护自己。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈnjuːli] - [rɪˈkʌvəd] [ˈfriːdəm] , [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [wɪð] [hɪm] ;
Rejoicing in newly - recovered freedom , Theodora had a long ride with him ;
欢欣鼓舞 在 新 - 恢复 自由 , 狄奥多拉 有 一个 长的 骑 和 他 ;
西奥多拉为重获自由而欣喜若狂，与他一起进行了一次长途旅行；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [plænd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [niə(r)][ə; eɪ] [traʊt] - [striːm] ,
and having planned another to a village near a trout - stream ,
和 拥有 计划 其他 到 一个 村庄 靠近 一个 鳟鱼 - 溪流 ,
并且计划再建一条通往鳟鱼溪流附近村庄的路线，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfrend] ,
where he wanted to inquire about lodgings for his indefatigable fishing friend ,
在哪里 他 通缉 到 查询 关于 住宿 为了 他的 不懈 钓鱼 朋友 ,
[ˈkæptɪn] [ˈfɪtsˈhjuː] ,
Captain Fitzhugh ,
队长 菲茨休 ,
他想去打听一下他那不知疲倦的钓鱼朋友菲茨休船长在哪儿有地方住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [,ævəuˈkeɪʃən] [brɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst]
she was working hard to dispose of her daily avocations before breakfast
她 曾是 在职的 难的 到 处置 的 她 日常的 业余爱好 前 早餐
[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,
她努力工作，想在第二天早餐前处理完当天的杂事。

[wen] [ˈɑːθə(r)] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
when Arthur knocked at her door .
什么时候 亚瑟 敲门 在 她 门 .
亚瑟敲响了她的房门。

- [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
' Good morning , ' he said hastily .
- 好的 早晨 , - 他 说 草草 .
“早上好,”他匆匆说道。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
' I must go home .
- 我 必须 去 家 .
我必须回家了。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] . -
My little boy is very ill . '
我的 小的 男生 是 非常 患病的 . -
我的小儿子病得很重。

- [ɪz][hiː; hi] ?
' Is he ?
- 是 他 ?
是吗？

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -
那是什么？

- [ə; eɪ][bæd][fɪt][ɒv; əv] [kruːp] .
' **A bad fit of croup** .
- 一个 坏的 合身 的 哮喘 .

严重的哮喘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)] [went] .
He was better when the letter went .
他 曾是 更好的 什么时候 这 信 去 .

信件寄出时，他的病情有所好转。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] !
My poor Violet !
我的 贫穷的 紫色 !

我可怜的维奥莱特！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
She has called in further advice ; but it may come back .
她 有 称为 在 更远 建议 ; 但 它 可能 来 后退 .

她已寻求进一步建议；但结果可能还会有回音。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] ? -
Do you like to come with me ? '
做 你 喜欢 到 来 和 我 ? -

你愿意跟我一起去吗？

- [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] . -
' **If you like to have me** . '
- 如果 你 喜欢 到 有 我 . -

“如果你喜欢我的话。”

- [ˈəʊnli][biː; bi] [kwɪk] .
' **Only be quick** .
- 仅有的 是 快的 .

动作要快。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɒn] [baɪ][ðə; ði][ten] [əˈklɔːk] [treɪn] .
I must be gone by the ten o'clock train .
我 必须 是 已消失 经过 这 十 点钟 火车 .

我必须赶上十点钟的火车。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ][naɪn] . -
You must be ready to start by nine . '
你 必须 是 准备好 到 开始 经过 九 . -

你必须在九点前做好开始的准备。

- [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈheɪstɪli] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːlin] , [ænd; ənd]
' **I'll be ready at once , ' said Theodora , hastily ringing for Pauline , and**
- 患病的 是 准备好 在 一次 , - 说 狄奥多拉 , 草草 铃声 为了 宝琳 , 和
[ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

rushing upon her preparations .
匆忙 之上 她 准备工作 .

“我马上就好，”西奥多拉说着，匆匆按响了宝琳的门铃，然后开始着手准备。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
She could not bear to part with him in his grief , and thought ,
她 可以 不是 熊 到 部分 和 他 在 他的 悲伤 , 和 想法 ,

她不忍心让他独自承受悲伤，心想：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɪˈviə(r)] [ˈɪlnəs] [ɔː(r)] [deθ] ,
in case of the child's severe illness or death ,
在 案件 的 这 孩子的 严重 疾病 或者 死亡 ,

如果孩子患重病或死亡，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn]
that he would be in need of her comfort when he had his wife on
那 他 会 是 在 需要 的 她 舒适 什么时候 他 有 他的 妻子 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

当他要照顾妻子的时候，他会需要她的安慰。

[fiː; fi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['pɔːlin] — [fiː; fi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [di'pendənt] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [smɔːl]
She would not take Pauline — she would not be dependent , and trouble their small
她 会 不是 拿 宝琳 — 她 会 不是 是 依赖 , 和 麻烦 他们的 小的
[ˈhaʊshəʊld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] ;
household with another servant ;
家庭 和 其他 仆人 ;
她不愿收留宝琳——她不愿依赖他人，也不愿再给这个小家庭增添一个佣人；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['leɪtən] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]
but Charles Layton she could not leave , and having given orders to pack up
但 查尔斯 莱顿 她 可以 不是 离开 , 和 拥有 给定 订单 到 盒 向上
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
her things ,
她 事物 ,

但她不能离开查尔斯·莱顿，于是她下令收拾行李。

[fiː; fi] [fluː] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][dr'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm] .
she flew off down the avenue to desire his aunt to prepare him .
她 飞翔 离开 向下 这 大街 到 欲望 他的 阿姨 到 准备 他 .

她沿着大道飞奔而去，想让他的姑姑帮他做好准备。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['ɡɪvɪŋ] [də'rek(ə)nz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
Up and down , backwards and forwards , giving directions to every one ,
向上 和 向下 , 向后 和 前进 , 给予 方向 到 每一个 一 ,
上上下下，前后左右，给每个人指路。

[fiː; fi] ['hʌrɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] .
she hurried about till her father summoned her to breakfast .
她 慌忙 关于 直到 她 父亲 被召唤 她 到 早餐 .

她匆匆忙忙地走来走去，直到父亲叫她吃早饭。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [maɪ][diə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I am glad you are going with him , my dear , ' he said** ,
- 我 是 高兴的 你 是 去 和 他 , 我的 亲爱的 , - 他 说 ,
“我很高兴你跟他一起去，亲爱的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as he went down the steps with her .
作为 他 去 向下 这 步骤 和 她 .

他陪着她走下台阶。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [di'pend] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
' **We shall depend on you for hearing of the little boy** .
- 我们 将 依赖 在 你 为了 听力 的 这 小的 男生 .
“我们将指望你打听那个小男孩的消息。”

- [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['kɔːdiəl] [æprə'beɪ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)]
' **That genuine cordial approbation was so pleasant that the thought crossed her**
- 那 真的 亲切 赞许 曾是 所以 令人愉快的 那 这 想法 交叉 她
,
,
,
“那份真诚而热情的赞许让她感到如此愉悦，以至于她脑海中闪过一个念头。”

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ? -
' **Was she going to be a blessing to her family ?** '
- 曾是 她 去 到 是 一个 祝福 到 她 家庭 ？ -

她会成为家人的福星吗？

- [gʊd] - [baɪ] , [ˈɑːθə(r)] , - [sed] [bɜːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , [ˈwɔːmli] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **Good - bye , Arthur , ' said Lord Martindale , warmly pressing his hand .** '
- 好的 - 再见 , 亚瑟 , - 说 主 马丁代尔 , 热情地 紧迫 他的 手 .

“再见，亚瑟，”马丁代尔勋爵说着，热情地握了握他的手。

- [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][nɒt] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌt] .
' **I hope you will find him better , and Violet not doing too much .** '
- 我 希望 你 将要 寻找 他 更好的 , 和 紫色 不是 正在做 也 很多 .

“我希望你能找到他，让他好起来，也希望 Violet 不要做太多事情。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Give my love to her .
给 我的 爱 到 她 .

代我向她问好。

- [ˈɑːθə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ʌnˈwəʊntɪd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
' **Arthur was moved by his father's unwonted warmth , and leaned back in the**
- 亚瑟 曾是 已搬 经过 他的 父亲的 不寻常的 温暖 , 和 倾斜 后退 在 这
[ˈkærɪdʒ] [ɪn][ˈsaɪləns] .
carriage in silence .
运输 在 沉默 .

亚瑟被父亲异乎寻常的热情所感动，默默地靠在马车里。

[θɪəˈdɔːrə] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Theodora watched him anxiously , and did not speak for some time .
狄奥多拉 观看 他 焦虑地 , 和 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

狄奥多拉焦急地看着他，一时说不出话来。

- [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [kruːp] [brɪˈfɔː(r)] ?
' **Had there been any tendency to croup before ?** '
- 有 那里 到过 任何 趋势 到 哮喘 前 ？

之前有过患哮喘的倾向吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
' **she asked at last .** '
- 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

- [ˈtendə(r)] [θrəʊt] , [aɪ] [brɪˈliːv] ; [ˈvaɪələt][ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
' **Tender throat , I believe ; Violet always was anxious .** '
- 投标 喉 , 我 相信 ; 紫色 总是 曾是 焦虑的 .

“我想她喉咙不舒服；维奥莱特总是很焦虑。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] !
I wish I had not come away ; it is too much for her alone !
我 希望 我 有 不是 来 离开 ; 它 是 也 很多 为了 她 独自的 !

我真后悔离开了；她一个人承受不了这么多！

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈstɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? -
what are we stopping for now ? '
什么 是 我们 停止 为了 现在 ？ -

我们现在要停下来做什么？

- [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [tʃɑ:lz] ['leɪtən] . -
' **To pick up Charles Layton** . '
- 到 挑选 向上 查尔斯 莱顿 . -

“去接查尔斯·莱顿。”

- [jʊl] [meɪk] [ju: 'es] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . -
' **You'll make us miss the train** . '
- 你会 制作 我们 错过 这 火车 . -

“你会让我们错过火车的。”

- [nəʊ] , [hɪə(r)][hi:; hi] [ɪz] .
' **No , here he is** .
- 不 , 这里 他 是 .

不，他就在这里。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['nəʊbədi:z] [wei] .
' **He shall be in nobody's way** .
- 他 将 是 在 没有人 方式 .

他不会妨碍任何人。

[aɪl] [pʊt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊs,meɪdʒ] [tʃɑ:dʒ] [ɪn] [bəl'greɪv] [skweə(r)] .
' **I'll put him into the housemaid's charge in Belgrave square** .
患病的 放 他 进入 这 女佣 收费 在 贝尔格雷夫 正方形 .

我会把他交给贝尔格雷夫广场的女佣照看。

- [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][æz; əz]
' **And with her eyes and fingers she encouraged the poor child as**
- 和 和 她 眼睛 和 手指 她 鼓励 这 贫穷的 孩子 作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɒks] .
' **he was lifted up to the box** .
- 他 曾是 抬起 向上 到 这 盒子 .

“她用眼神和手指鼓励着这个可怜的孩子，把他抬到箱子上。”

- [ðeə(r)] , [aɪv] [nɒt] [stɒpt] [ju:; jʊ] [lɒŋ] . -
' **There , I've not stopped you long** . '
- 那里 , 我已经 不是 停止 你 长的 . -

“好了，我没耽误你太久。”

- [wɒt] [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ! -
' **What shall you do with him on the railroad !** '
- 什么 将 你 做 和 他 在 这 铁路 ! -

“你们打算怎么处置他在铁路上呢！ ”

- [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -
' **Take him with us , of course** . '
- 拿 他 和 我们 , 的 课程 . -

“当然要带他一起去。”

- [aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:st] - [kla:s] [wɪð] [em 'i:] . -
' **I won't have him going in a first - class with me** . '
- 我 惯于 有 他 去 在 一个 第一的 - 班级 和 我 . -

“我不会让他跟我一起坐头等舱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第19/45页

- [ðen] [ai][jæl; jəl][gəʊ][ɪn][ə; ei] ['sekənd] - [kla:s] [wið] [him] .
' **Then I shall go in a second - class with him** .
- 然后 我 将 去 在 一个 第二 - 班级 和 他 .

那么我就和他一起坐二等车厢。

- [hiə(r)][ai 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] [wei] [pʊ; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
' **Here it occurred to her that this was a strange way of fulfilling**
- 这里 它 发生 到 她 那 这 曾是 一个 奇怪的 方式 的 满足
[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪj(ə)n] [pʊ; əv] ['kʌmfət] ,
her mission of comfort ,
她 使命 的 舒适 ,

“这时她突然意识到，这是一种很奇怪的履行安慰使命的方式。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
and she would fain have recalled her words ,
和 她 会 欣然 有 召回 她 字 ,

她多么希望能够记起自己说过的话。

[bʌt; bət]['əʊnli][sæt]['saɪlənt] [tɪl] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [weə(r)] , [wi'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]
but only sat silent till they came to the station , where , without any further
但 仅有的 卫星 沉默的 直到 他们 来了 到 这 车站 , 在哪里 , 没有 任何 更远
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

但他们一直沉默不语，直到来到车站，在那里，他们没有再问任何问题，

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæɪɪdʒ] , [weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə; ei] ['kaʊnti]
they were all three lodged in the same carriage , where presently a county
他们 是 全部 三 已提交 在 这 相同的 运输 , 在哪里 目前 一个 县
['neɪbə(r)] ['entəd] ,
neighbour entered ,
邻居 进入 ,

他们三人当时都待在同一节车厢里，这时一位邻近郡县的人上了车。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv] ['ɑ:θə(r)] .
attracted by the sight of Arthur .
吸引 经过 这 视线 的 亚瑟 .

被亚瑟的身影所吸引。

[θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [prə'vʊʊkt] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] ,
Theodora was provoked , feeling for Arthur ,
狄奥多拉 曾是 挑衅 , 感觉 为了 亚瑟 ,

狄奥多拉感到愤怒，因为她同情亚瑟。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['hɪndəd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]
and thinking it was the stranger's presence that hindered her from
和 思维 它 曾是 这 陌生人的 在场 那 受阻 她 从
[ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] ['tʃɪəriŋ] [him] ,
resuming the task of cheering him ,
恢复 这 任务 的 欢呼 他 ,

她以为是陌生人的出现阻碍了她继续为他加油打气。

[bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'nɔɪd] [wen] ['ɑ:θə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; ei] ['hʌntɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but she was more annoyed when Arthur plunged into a hunting discussion .
但 她 曾是 更多的 恼怒 什么时候 亚瑟 暴跌 进入 一个 打猎 讨论 .

但当亚瑟开始谈论狩猎时，她更加恼火了。

[ʃiː, ji][sæt] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [waɪt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][ɪkˈspaɪərɪŋ] ,
She sat working up the scene which awaited them , the child just expiring ,
她 卫星 在职的 向上 这 场景 哪个 等待中 他们 , 这 孩子 只是 到期 ,
她坐在那里, 构思着即将发生的一幕: 孩子即将离世。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈægəni] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [hɜːˈself] [dɪˈspleɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈenədʒi]
his mother in hysterical agonies , and she herself displaying all her energy
他的 母亲 在 歇斯底里的 痛苦 , 和 她 她自己 显示 全部 她 活力
[ænd; ənd] [rɪˈsɔːsɪz] ,
and resources ,
和 资源 ,
他的母亲歇斯底里地痛苦不堪, 而她自己也竭尽全力, 使出浑身解数。

[pəˈhæps] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdʒɒnɪz] [laɪf] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðərz] [steɪ] [ænd; ənd]
perhaps saving Johnnie's life — at any rate , being her brother's stay and
也许 保存 约翰尼的 生活 — 在 任何 速度 , 存在 她 兄弟 停留 和
[səˈpɔːt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [wei] .
support when his wife gave way .
支持 什么时候 他的 妻子 给予 方式 .
或许救了约翰尼的命——无论如何, 在她哥哥的妻子去世后, 她一直陪伴在哥哥身边, 给予他支持。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [lʊks] [rɪˈtɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
His silence and anxious looks returned as they drove from the station ,
他的 沉默 和 焦虑的 看起来 返回 作为 他们 驾驶 从 这 车站 ,
当他们驱车离开车站时, 他又恢复了沉默和焦虑的神情。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi]
and she could think of nothing to say but the old hope that the baby
和 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 但 这 老的 希望 那 这 婴儿
[wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .
was better .
曾是 更好的 .
她除了抱着一丝希望, 盼望着宝宝好起来之外, 什么也说不出来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] , [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] ,
As they stopped , he threw open the carriage - door , and springing out ,
作为 他们 停止 , 他 扔 打开 这 运输 - 门 , 和 弹簧 出去 ,
[ɪmˈpeɪʃntli] [ræŋ] .
impatiently rang .
不耐烦地 响铃 .
马车停稳后, 他猛地打开车门, 跳下车, 不耐烦地按响了车门。

- [tʃaɪld] [ˈbetə(r)] ? - [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪd] [wɜːdʒ] [tuː; tə][dʒeɪmz] .
' Child better ? ' - were his hurried words to James .
- 孩子 更好的 ? - 是 他的 慌忙 字 到 詹姆斯 .
“孩子好些了吗?”他急忙问詹姆斯。

- [jes] , [sɜː(r)] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

- [brɪfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [brɪːf] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ˈspəʊkən] , [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhɑːfwei] [ˌʌpˈsteəz] .
' Before even this brief answer was spoken , Arthur was halfway upstairs .
- 前 甚至 这 简短的 回答 曾是 说 , 亚瑟 曾是 半 楼上 .
“还没等这简短的回答说完, 亚瑟就已经走到楼上一半了。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ; [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] ;
No one was in the drawing room ; he dashed up to the bed - room ;
不 一 曾是 在 这 绘画 房间 ; 他 虚线 向上 到 这 床 - 房间 ;
客厅里没人, 他冲进了卧室;

[ðæt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['empti] ; [hi;; hi] [klaɪmd] [ɒn] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] ,
that , too , was empty ; he climbed on where he had never been before ,
那 , 也 , 曾是 空的 ; 他 攀登 在 在哪里 他 有 绝不 到过 前 ,
[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['nɜ:səri] - [dɔ:(r)] .
and opened the nursery - door .
和 打开 这 苗圃 - 门 .

那里也是空的；他爬上了他以前从未去过的地方，打开了育婴室的门。

[ðeə(r)] [sæt]['vaɪələt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
There sat Violet on a low chair by the fire , with the little boy on her lap .
那里 卫星 紫色 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 , 和 这 小的 男生 在 她 膝 .
维奥莱特坐在火炉旁的矮椅上，小男孩坐在她的腿上。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃi;; ʃi] [rəʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
With a cry of joy she rose ; and in another moment was standing ,
和 一个 哭 的 喜悦 她 玫瑰 ; 和 在 其他 片刻 曾是 常设 ,
她欢呼一声站了起来；片刻之后，她已经站稳了。

[ɔ:lməʊst][ʌn'ɛɪb(ə)l][tu;; tə] [spi:k] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [wel]
almost unable to speak , as she saw Johnnie , looking much surprised , but well
几乎 无法 到 说话 , 作为 她 锯 约翰尼 , 寻找 很多 惊讶 , 但 出色地
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

她几乎说不出话来，因为她看到约翰尼一脸惊讶，但又很高兴。

[tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] [strɒŋ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒft] [feɪs] ['skrʌbɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk]
to find himself in those strong arms , and his soft face scrubbed by the black
到 寻找 他自己 在 那些 强的 武器 , 和 他的 柔软的 脸 擦洗过 经过 这 黑色的
[wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

他发现自己被拥入那强壮的臂弯，柔软的脸庞被黑色的胡须轻轻拂过。

- [hi;; hi][ɪz] [pli:zd] !
' He is pleased !
- 他 是 高兴 !
他很高兴！

[hi;; hi][ɪz] ['smɑɪlɪŋ] .
He is smiling .
他 是 微笑 .
他面带微笑。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [pə'pɑ:] , [daʊnt][ju;; jʊ] , [maɪ] ['dʒɑ:ni] ? - [kraɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['vaɪələt] .
You know papa , don't you , my Johnnie ? ' cried the happy Violet .
你 知道 爸爸 , 不 你 , 我的 约翰尼 ? - 哭 这 快乐的 紫色 .
“你认识爸爸，对吧，我的约翰尼？”快乐的维奥莱特喊道。

- [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ? -
' And he is all right again ? '
- 和 他 是全部 正确的 再次 ? -
“他现在没事了吧？”

- [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu;; tə] - [deɪ] !
' So much better to - day !
- 所以 很多 更好的 到 - 天 !
今天好多了！

[wi;; wi] [trʌst] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] [gɒn] .
We trust the cold is gone .
我们 相信 这 寒冷的 是 已消失 .
我们相信寒冷已经过去了。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [briːð] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['friːli] ?
Does he not breathe softly and freely ?
做 他 不是 呼吸 轻轻 和 自由 ?

他呼吸不是轻柔顺畅的吗？

[ɪf] ['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] . -
If only there's no return to - night . '
如果 仅有的 有 不 返回 到 - 夜晚 . -

但愿今晚无需返回。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ? -
' Was there last night ? '
- 曾是 那里 最后的 夜晚 ? -

“昨晚在那里吗？ ”

- [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
' Indeed there was .
- 的确 那里 曾是 .

确实有。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)] !
It was too dreadful !
它 曾是 也 可怕 !

太可怕了！

- [sed] ['vaɪələt] , [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
' said Violet , leaning against him , and lowering her voice .
- 说 紫色 , 倾斜 反对 他 , 和 降低 她 嗓音 .

“维奥莱特靠在他身上，压低声音说道。”

- [wʌns] ['seərə] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [bəʊθ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
' Once Sarah and Mr . Harding both thought it was all over ,
- 一次 莎拉 和 先生 . 哈丁 两个都 想法 它 曾是 全部 超过 ,

“当莎拉和哈丁先生都以为一切都结束时.....”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [aɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]
and I never dared to expect to see those eyes come back to their own dear
和 我 绝不 敢于 到 预计 到 看 那些 眼睛 来 后退 到 他们的 自己的 亲爱的
[lʊk] [æt; ət][em 'iː] !
look at me !
看 在 我 !

我从未敢奢望看到那双眼睛再次用它们那充满爱意的眼神看着我！

[əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʌns][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
O , Arthur , when I thought if I could but once have seen him in your arms !
哦 , 亚瑟 , 什么时候 我 想法 如果 我 可以 但 一次 有 已见 他 在 你的 武器 !

哦，亚瑟，我多么希望能够亲眼看到他依偎在你怀里！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] !
I never thought to be so happy as this !
我 绝不 想法 到 是 所以 快乐的 作为 这 !

我从未想过自己会如此快乐！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][haɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
' and she caressed the child to hide the tears of thankfulness .
- 和 她 被爱抚 这 孩子 到 隐藏 这 眼泪 的 感恩 .

她抚摸着孩子，掩饰住感激的泪水。

- [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] . -
' I'm glad you weren't there . '
- 我是 高兴的 你 不是 那里 . -

“幸好你当时不在。”

- [maɪ][ˈvaɪələt] , [waɪ] ! -
- **My Violet , why !** -
- 我的 紫色 , 为什么 ! -

“我的维奥莱特，为什么！”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
- **You could not have borne to have seen and heard ,**
- 你 可以 不是 有 出生 到 有 已见 和 听到 ,
你无法忍受看到和听到这些，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɒnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
and now you won't have it to remember .
和 现在 你 惯于 有 它 到 记住 .
现在你将无从回忆起它。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [trʌst] [nɒt] !
At least , I trust not !
在 至少 , 我 相信 不是 !

至少，我不相信！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][wʌns] ['wɒntɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] ,
Think of their once wanting me to go away , saying it was not fit ,
思考 的 他们的 一次 想要 我 到 去 离开 , 说 它 曾是 不是 合身 ,
想想他们曾经想让我离开，说我不适合这份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] , ['dʒɑːni] .
and that I was of no use ; but you knew better , Johnnie .
和 那 我 曾是 的 不 使用 ; 但 你 知道 更好的 , 约翰尼 .
而我却毫无用处；但你心里明白，约翰尼。

[juː; jʊ][held] ['mɑːməz] ['fɪŋgə(r)] [taɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
You held mamma's finger tight , and when you came to yourself ,
你 握住 妈妈的 手指 紧的 , 和 什么时候 你 来了 到 你自己 ,
你紧紧地握着妈妈的手指，当你回过神来时，

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
your sweet look and smile were for her !
你的 甜的 看 和 微笑 是 为了 她 !
你甜美的眼神和笑容是为她而来的！

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [best] ;
And at last he went to sleep over my shoulder , as he likes best ;
和 在 最后的 他 去 到 睡觉 超过 我的 肩膀 , 作为 他 点赞 最好的 ;
最后，他像他最喜欢的那样，趴在我的肩膀上睡着了；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd] [smuːð] [æt; ət]
and I felt each one of his breathings , but they grew soft and smooth at
和 我 毛毡 每个 一 的 他的 呼吸 , 但 他们 生长 柔软的 和 光滑的 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,
我能感觉到他的每一次呼吸，但最终他的呼吸变得轻柔而平稳。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [tuː] [gʊd] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [kwɔɪt] [hɪm'self] . -
and after two good hours he woke up quite himself . '
和 后 二 好的 小时 他 觉醒 向上 相当 他自己 . -
两个小时后，他完全清醒过来了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] !
- **And you !**
- 和 你 !

‘你呢！

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ！
Sitting up all night ！
坐着 向上全部 夜晚 ！

整夜没睡！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ．
You are not fit for such things ．
你 是 不是 合身 为了 这样的 事物 ．

你不适合做这种事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] [aɪ ˈtiː] ？ -
How did you get through it ？' ！
如何 做过 你 得到 通过 它 ？ -

你是怎么挺过来的？

- [aɪ][dʊənt] [nəʊ] ； [aɪ] [ˈhɑːdli] [rɪˈmembə(r)] ， - [sed] [ˈvaɪələt] ．
' I don't know ； I hardly remember ， ' said Violet ．
- 我 不 知道 ； 我 几乎 记住 ， - 说 紫色 ．

“我不知道；我几乎不记得了，”维奥莱特说。

- [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] ！
' Your letter was such a pleasure ！
- 你的 信 曾是 这样的 一个 乐趣 ！

收到您的来信真是太愉快了！

[ænd; ænd][əʊ] ！
and oh ！
和 哦 ！

哦！

[aɪ][hæd; həd] [help] ． -
I had help ． ' ！
我 有 帮助 ． -

我得到了帮助。

- [wɒt] ， [ˈhɑːdɪŋ] — -
' What ， Harding — ' ！
- 什么 ， 哈丁 — -

“什么，哈丁——”

- [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] ， [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ．
' I did not mean that ， though he was very kind ．
- 我 做过 不是 意思是 那 ， 尽管 他 曾是 非常 种类 ．

“我不是那个意思，虽然他确实很和善。”

[nəʊ] ， [aɪ] [ment] [θɔːts] — [ˈvɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ， - [sed] [ˈvaɪələt] ， [ˈhæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ，
No ， I meant thoughts — verses in the Bible ， ' said Violet ， hanging her head ，
不 ， 我 意思是 想法 — 诗句 在 这 圣经 ， - 说 紫色 ， 绞刑 她 头 ，

“不，我是指想法——圣经里的经文，”维奥莱特低着头说。

[ænd; ænd] [ˈwɪspəɪŋ] ， - [aɪ][dʊənt] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ．
and whispering ， ' I don't mean at the worst ．
和 耳语 ， - 我 不 意思是 在 这 最差 ．

然后低声说：“我的意思并不是说最糟糕的情况。”

[ðen] [wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [preɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] [mʌt] ；
Then one could only pray he might not suffer so much ；
然后 一 可以 仅有的 祈祷 他 可能 不是 遭受 所以 很多 ；

然后人们只能祈祷他不要遭受那么多痛苦；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] , [dɪd] [kʌm] [səʊ][ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl]
but things his uncle had helped me to , did come so comfortably while
但 事物 他的 叔叔 有 帮助 我 到 , 做过 来 所以 舒适地 尽管
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
he was asleep .
他 曾是 睡着了 .

但是，在他睡着的时候，我叔叔帮我做的事情，却都轻而易举地完成了。

[daʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['seɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['helənz] [krɒs] [tu:; tə] ['kʌmfət]
Don't you remember saying I had no troubles for Helen's cross to comfort
不 你 记住 说 我 有 不 麻烦 为了 海伦的 叉 到 舒适
[em 'i:][ɪn] ! -
me in ! !
我 在 ! ! -

你难道不记得我说过，我不需要海伦的十字架来安慰我吗！

- [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] ? - [sed] ['ɑ:θə(r)] , [hɑ:f] ['smʌɪŋ] .
' And did it ? ' said Arthur , half smiling .
- 和 做过 它 ? - 说 亚瑟 , 一半 微笑 .

“真的做到了吗？”亚瑟半笑着问道。

- [nɒt] [ɪt'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
' Not itself , you know ;
- 不是 本身 , 你 知道 ;

“不是它本身，你知道；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə][pʊt] [em 'i:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
but it helped to put me in mind to be sure that all he was going
但 它 帮助 到 放 我 在 头脑 到 是 当然 那 全部 他 曾是 去
[θru:] [wʊd] ['sʌmhəʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
through would somehow be a blessing .
通过 会 不知何故 是 一个 祝福 .

但这让我更加确信，他所经历的一切最终都会成为一种祝福。

[aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['æŋɡrɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][lɑ:st] [jɪə(r)] .
I could bear it then , and not be angry , as I was last year .
我 可以 熊 它 然后 , 和 不是 是 生气的 , 作为 我 曾是 最后的 年 .

那时我还能忍受，不会像去年那样生气。

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [em 'i:][ɪn][maɪnd] [hɪm'self] ,
Dear little fellow , it is as if he would put me in mind himself ,
亲爱的 小的 同伴 , 它 是 作为 如果 他 会 放 我 在 头脑 他自己 ,

亲爱的小家伙，他好像会亲自想起我似的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [laɪk] [pleɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
for the only thing like play he has done to - day has been holding it
为了 这 仅有的 事物 喜欢 玩 他 有 完毕 到 - 天 有 到过 保持 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他今天唯一像样的举动就是举着它。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [tfeɪn] . -
and pulling its chain . '
和 拉 它是 链 . -

并拉动它的链条。

- [ðeə(r)] ! [gəʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dʒɑ:nɪ] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] .
' There ! go to your mother , Johnnie , ' said Arthur , giving him back .
- 那里 ! 去 到 你的 母亲 , 约翰尼 , - 说 亚瑟 , 给予 他 后退 .

“好了！去找你妈妈吧，约翰尼，”亚瑟说着，把他递还给了他。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
' **She is a rare one , I tell you , and you understand each other .**
- 她 是 一个 稀有的 一 , 我 告诉 你 , 和 你 理解 每个 其他 .
“我告诉你, 她是个难得一见的人才, 而且你们彼此都很了解。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ['aɪðə(r)] .
He does not look much amiss either .
他 做 不是 看 很多 错误 任何一个 .
他看起来也没什么大碍。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
He really is a very pretty little fellow !
他 真的 是 一个 非常 漂亮的 小的 同伴 !
他真是个非常漂亮的小家伙!

- [nəʊ]['wʌndə(r)] ['ɑːθə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
' **No wonder Arthur made the discovery ,**
- 不 想知道 亚瑟 制成 这 发现 ,
难怪亚瑟会做出这样的发现。

[æz; əz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪstf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] , [ðə; ði] ['delɪkətli]
as he for the first time remarked the large wistful dark eyes , the delicately
作为 他 为了 这 第一的 时间 评论 这 大的 怅惘 黑暗的 眼睛 , 这 轻柔地
[feə(r)] [skɪn] ,
fair skin ,
公平的 皮肤 ,
他第一次注意到她那双深邃迷人的大眼睛和白皙细腻的皮肤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [pʊ; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [tɪndʒd] [wɪð] [sɒft] [pɪŋk] , [pʌn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
which the heat of the fire had tinged with soft pink , on the cheeks ,
哪个 这 热 的 这 火 有 带点色调 和 柔软的 粉色的 , 在 这 脸颊 ,
火的热气在脸颊上染上了一层淡淡的粉红色,

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['flæksn] [weɪvz] [pʊ; əv] [kɜːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ,
the shapely little head , with its flaxen waves of curl ; and the tiny ,
这 优美 小的 头 , 和 它是 亚麻色 波浪 的 卷曲 ; 和 这 微小的 ,
那颗形状优美的小脑袋, 有着亚麻色的卷发; 还有那小小的,

[beə(r)] , ['rəʊzi] [fiːt] , [aʊt'stretʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] .
bare , rosy feet , outstretched to enjoy the warmth .
裸 , 红润 脚 , 伸展 到 享受 这 温暖 .
赤裸的、红润的双脚, 伸展开来享受温暖。

[veri] [smɔːl] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd]['frædʒaɪl][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd][æn; ən]
Very small , tender , and fragile he looked , and his features had an
非常 小的 , 投标 , 和 脆弱的 他 看起来 , 和 他的 特征 有 一个
['ɔːlməʊst] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
almost mournful expression ,
几乎 悲哀 表达 ,
他看起来非常矮小、娇嫩、脆弱, 脸上带着一丝哀伤的神情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wʊz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .
but there was something peculiarly engaging in this frail little being .
但 那里 曾是 某物 奇特地 引人入胜 在这 脆弱 小的 存在 .
但是, 这个弱小的生命身上却有一种特别的吸引力。

['vaɪələt][wʊz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [pʊ; əv][ædmə'reɪ(ə)n] : [ɪn'diːd] ,
Violet was charmed with the tribute of admiration : indeed ,
紫色 曾是 迷住了 和 这 贡 的 钦佩 : 的确 ,
维奥莱特对这份赞赏之情感到欣喜若狂: 的确如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [nəʊn] [ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrθərz] [rɪˈtʜːn] ,
she had hardly known whether she might hope for Arthur's return ,
她 有 几乎 已知 无论 她 可能 希望 为了 亚瑟的 返回 ,
她几乎不知道自己是否还能盼望亚瑟归来。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wəd] [breɪk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃəd; ʃəd] [daɪ]
though she had felt as if her heart would break if her child should die
尽管 她 有 毛毡 作为 如果 她 心 会 休息 如果 她 孩子 应该 死
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
without his coming .
没有 他的 未来 .

虽然她觉得如果孩子在他来之前就去世了，她的心会碎掉。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ðəʊ] [ˈtʃɪf(ə)] , [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [əˈɡɛnst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt]
The winter , though cheerful , had been spent in endeavours against her want
这 冬天 , 尽管 快乐 , 有 到过 花费 在 努力 反对 她 想
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
of faith and hope ,
的 信仰 和 希望 ,

虽然冬天过得很愉快，但她却一直在与信仰和希望的缺失作斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːd] [ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd]
and this hard trial in the spring had brought with it a comfort and
和 这 难的 审判 在 这 春天 有 带来 和 它 一个 舒适 和
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɛfəts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
beginning of resignation that proved that her efforts had not been in vain .
开始 的 辞职 那 已证实 那 她 努力 有 不是 到过 在 徒劳 .

而春天的这场艰难考验，也带来了一种安慰和一种顺从的心态，证明她的努力并没有白费。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] , [ˈseərə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ʃiː, ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˈɑːθə(r)]
Very happy she was as , Sarah coming up , she prepared to go down with Arthur
非常 快乐的 她 曾是 作为 , 莎拉 未来 向上 , 她 准备 到 去 向下 和 亚瑟
,
,
,

她非常高兴，因为莎拉来了，她准备和亚瑟一起下去。

[huː] [naʊ] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv] - [θɪəˈdɔːrə] [ænd; ənd]
who now remembered to inform her of the arrival of ' Theodora and
WHO 现在 记得 到 通知 她 的 这 到达 的 - 狄奥多拉 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌmi] .
her dummy .
她 假的 .

现在他想起要告诉她“西奥多拉和她的奶嘴”已经到了。

- [ðɪːz] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [θɪəˈdɔːrə] [ɪn][æŋ; ən]
' These two personages were waiting in the drawing - room , Theodora in an
- 这些 二 人物 是 等待 在 这 绘画 - 房间 , 狄奥多拉 在 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈenədʒɪ] ,
excited state of anticipation and energy ,
兴奋的 状态 的 预期 和 活力 ,

“这两个人正在客厅里等候，狄奥多拉显得兴奋而充满活力。”

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈberbi] ,
prepared for a summons to take care of the baby ,
准备 为了 一个 传票 到 拿 关心 的 这 婴儿 ,
已做好照顾婴儿的传唤准备。

[waɪl] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪˈsterɪks] .
while Arthur was supporting his wife in hysterics .
尽管 亚瑟 曾是 支持 他的 妻子 在 癔症 .

当时亚瑟正在安抚歇斯底里的妻子。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Long she waited and listened ; at last there was an opening of doors ,
长的 她 等待 和 听着 ; 在 最后的 那里 曾是 一个 开幕 的 门 ;
她久等久听; 终于, 大门敞开了。

[ðen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈʃri:k] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [əˈlɑːmd] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv]
then what she fancied the first shriek , and she started , alarmed , in spite of
然后 什么 她 幻想 这 第一的 尖叫 , 和 她 开始 , 惊慌 , 在 尽管如此 的
[ˈbiːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] ,
being wound up ,
存在 伤口 向上 ;

然后, 她预想中的第一声尖叫让她吓了一跳, 尽管她已经上过发条了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪərə(r)] — [mʌtʃ] [tuː] [laɪk][ə; eɪ][ˈbəʊnə][ˈfaɪdi] [lɑːf] ,
but it sounded nearer — much too like a bona fide laugh ,
但 它 听起来 更近 — 很多 也 喜欢 一个 博纳 真 笑 ,
但听起来更近——太像真笑声了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɜːlɪʃ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈdemd] — [ˈɑːrθərz] [vɔɪs] — [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈgeɪli]
the very girlish sound she had condemned — Arthur's voice — Violet's gaily
这 非常 少女 声音 她 有 谴责 — 亚瑟的 嗓音 — 紫罗兰的 兴高采烈地
[ˈɑːnsəɪŋ] !
answering !
回答 !

她曾谴责的那种少女般的声音——亚瑟的声音——如今却成了维奥莱特欢快的回答!

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] , [ˈvaɪələt] [wɪð] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːm]
They came in , full of smiles , Violet with outstretched hands , and warm
他们 来了 在 , 满的 的 微笑 , 紫色 和 伸展 双手 , 和 温暖的
[ʌŋkənˈstreɪnd] [ˈwelkəm] .
unconstrained welcome .
不受约束的 欢迎 .

他们走了进来, 脸上洋溢着笑容, 维奥莱特张开双臂, 热情地欢迎着他们。

- [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
' How kind of you to come !
- 如何 种类 的 你 到 来 !
“您能来真是太好了! ”

[aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [əˈləʊŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I'm sorry you have been so long alone , but I did not know it ,
我是 对不起 你 有 到过 所以 长的 独自的 , 但 我 做过 不是 知道 它 ,
我很抱歉你独自一人这么久, 但我之前并不知道。

- [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈsaɪlənt] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə]
' said she , kissing her sister - in - law , and giving a kind silent greeting to
- 说 她 , 接吻 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 给予 一个 种类 沉默的 问候 到
[ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
the dumb boy .
这 哑的 男生 .

“她说着, 亲吻了嫂子, 并默默地向那个笨男孩致以亲切的问候。”

[ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [θɪəˈdɔːrə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Disconcerted at her waste of preparation , Theodora stood for a moment ,
不安 在 她 浪费 的 准备 , 狄奥多拉 站立 为了 一个 片刻 ,
西奥多拉因自己准备不足而感到懊恼, 她愣了一会儿。

[ˈfænsi] [ˈvaɪələt] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [spoɪlt] [ˈɑːrθərz] [ˈhɒlədeɪ] [baɪ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
fancying Violet triumphant in having spoilt Arthur's holiday by what must have been
幻想 紫色 凯 在 拥有 被宠坏了 亚瑟的 假期 经过 什么 必须 有 到过
[æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈtraɪf(ə)l] .
an exaggerated trifle .
一个 夸张的 琐事 .

想象着维奥莱特得意洋洋地破坏了亚瑟的假期，尽管这可能只是小题大做。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][ɪnˈkwəɪəri][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɑːni] , [bʌt; bət] - [kənˈvenʃən(ə)l]
She was almost ready to make no inquiry for Johnnie , but ' conventional
她 曾是 几乎 准备好 到 制作 不 询问 为了 约翰尼 , 但 - 传统的
[ɪnˈstɪŋkt] - [prɪˈveɪld] ,
instinct ' prevailed ,
本能 - 最终获胜 ,

她几乎已经决定不再询问约翰尼的情况，但“传统本能”最终占了上风。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and his parents were so full of him , and of each other ,
和 他的 父母 是 所以 满的 的 他 , 和 的 每个 其他 ,
他的父母非常爱他，也非常爱彼此。

[ðæt] [aɪˈtiː][set][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪntuː][æn; ən] [iːgə(r)] [kɒnvəˈseɪʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that it set them off into an eager conversation , such as made her ,
那 它 放 他们 离开 进入 一个 渴望的 对话 , 这样的 作为 制成 她 ,
这引发了他们热烈的讨论，就像她一样，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [muːd] , [brɪˈliːv] [hɜːˈself] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [wiːk]
in her present mood , believe herself neglected for the sake of Arthur's weak
在 她 展示 情绪 , 相信 她自己 被忽视的 为了 这 清酒 的 亚瑟的 虚弱的
, [tɪˈrænɪk(ə)l] , [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈaɪdl] .
, tyrannical , exacting idol .
强横 , 严格 偶像 .

以她现在的心情，她认为自己因为亚瑟软弱、专横、苛刻的偶像而被忽视了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːlz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
She resolved to take Charles at once to her father's house .
她 已解决 到 拿 查尔斯 在 一次 到 她 父亲的 房子 .
她决定立刻带查尔斯回她父亲家。

[ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If it would not have been an insult to her brother , she would have
如果 它 会 不是 有 到过 一个 侮辱 到 她 兄弟 , 她 会 有
[slept] [ðəə(r)] [hɜːˈself] .
slept there herself .
睡着了 那里 她自己 .

如果不是对她哥哥的侮辱，她自己也会睡在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈpraɪzd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔɪz]
She surprised the others by rising from her seat , and taking up the boy's
她 惊讶 这 其他的 经过 上升 从 她 座位 , 和 采取 向上 这 男孩们
[kæp] .
cap .
帽 .

她起身离开座位，拿起男孩的帽子，这让其他人感到惊讶。

- [əʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] , - [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
' Oh ! ' exclaimed Violet , ' I had forgotten him , poor little fellow .
- 哦 ! - 惊呼 紫色 , - 我 有 被遗忘的 他 , 贫穷的 小的 同伴 .
“哦！”维奥莱特惊呼道，“我把他忘了，可怜的小家伙。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsuːzən] [tuː; tə] [hæv; həv] [səm; səm] [tiː] . -
I will take him to Susan to have some tea . '
我 将要 拿 他 到 苏珊 到 有 一些 茶 . -

我会带他去苏珊家喝茶。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [haʊs] . -
' Thank you , I am going to take him to the maid at our house . '
- 感谢 你 , 我 是 去 到 拿 他 到 这 女佣 在 我们的 房子 . -

“谢谢，我要把他带回我们家去找女佣。”

- [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] ; - [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [pʊv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] ,
' O , pray do not , ' said Violet , imploringly ; ' there's plenty of room here ,
- 哦 , 祈祷 做 不是 , - 说 紫色 , 恳求地 ; - 有 很多 的 房间 这里 ,

“哦，求求你别这样，”维奥莱特恳求道，“这里还有很多地方。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [əˈbaʊt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . -
and we can see about him so much better . '
和 我们 能 看 关于 他 所以 很多 更好的 . -

我们现在能更清楚地了解他了。

- [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] , - [pəˈsɪstɪd] [θɪəˈdɔːrə] .
' I had rather , ' persisted Theodora .
- 我 有 相当 , - 持续 狄奥多拉 .

“我宁愿，”西奥多拉坚持道。

- [bʌt; bət] [siː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] .
' But see , it is getting dark .
- 但 看 , 它 是 获得 黑暗的 .

“但是你看，天色渐渐暗了。”

[ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] .
The lamps are lighted .
这 灯 是 照明 .

灯亮了。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [naʊ] . -
You can't go now . '
你 不能 去 现在 . -

你现在不能走。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [maɪ] [weɪ] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈteɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
' I shall not lose my way , ' said Theodora , taking by the hand the poor boy ,
- 我 将 不是 失去 我的 方式 , - 说 狄奥多拉 , 采取 经过 这 手 这 贫穷的 男生 ,

“我不会迷路的，”西奥多拉说着，拉起那个可怜男孩的手。

[huː] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtɪndeɪlz] [kaɪnd] [lʊks] .
who seemed unwilling to leave the fire and Mrs . Martindale's kind looks .
WHO 似乎 不情愿 到 离开 这 火 和 太太 ; 马丁代尔 种类 看起来 .

他们似乎不愿离开炉火和马丁代尔太太慈祥的目光。

- [naʊ] , [ˈɑːθə(r)] !
' Now , Arthur !
- 现在 , 亚瑟 !

“现在，亚瑟！ ”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] !
you wont let her go !
你 惯于 让 她 去 !

你不会放她走的！

- [sed] [ˈvaɪələt] , [dɪˈstrest] .
' said Violet , distressed .
- 说 紫色 , 苦恼 .

“维奥莱特沮丧地说。”

- [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **What's the row ?** ' **said Arthur** .
- 是什么 这 排 ? - 说 亚瑟 .

“怎么了？”亚瑟问道。

- ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] [ə'gen] , [θɪə'dɔ:rə] ! -
' **Setting out on your travels again** , **Theodora** ! ' -
- 环境 出去 在 你的 旅行 再次 , 狄奥多拉 ! -

“西奥多拉，你又要踏上旅途了！”

- ['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] ['tʃɑ:li] [tu:; tə] [bəl'greɪv] - [skweə(r)] . -
' **Only to take Charlie to Belgrave - square** . ' -
- 仅有的 到 拿 查理 到 贝尔格雷夫 - 正方形 . -

“只是带查理去贝尔格雷夫广场。”

- [aɪ] ['fɑ:nt] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
' **I sha'n't come with you** . ' -
- 我 不会 来 和 你 . -

“我不跟你一起去。”

- [aɪ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][maɪ'self] . -
' **I can go by myself** . ' -
- 我 能 去 经过 我 . -

“我可以自己去。”

- ['nʌns(ə)ns] .
' **Nonsense** .
- 废话 .

‘废话。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['rætlɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
You have rattled the poor child about enough for one day .
你 有 摇晃 这 贫穷的 孩子 关于 足够的 为了 一 天 .

你今天已经把这可怜的孩子吓得够呛了。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['ræj(ə)nəl] ['wʊmən] , [ænd; ænd][ˈvaɪələt] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm] .
Stay at home like a rational woman , and Violet will see to him .
停留 在 家 喜欢 一个 合理的 女士 , 和 紫色 将要 看 到 他 .

像个理智的女人一样待在家里，薇奥莱特会照顾他的。

- [ðə; ði] [dʌm] [tʃaɪld] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [tu:; tə]
' **The dumb child gazed as if he read their faces , and was begging to**
- 这 哑的 孩子 凝视 作为 如果 他 读 他们的 面孔 , 和 曾是 乞讨 到

[rɪ'meɪn] ;
remain ;
保持 ;

“那个哑巴孩子凝视着他们，仿佛看穿了他们的表情，恳求留下来；

[hi:; hi] ['glædli] [ə'laʊd] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][fɪ:; fɪ][led] [hɪm] [ə'weɪ] ,
he gladly allowed Violet to take his hand , and she led him away ,
他 乐意 允许 紫色 到 拿 他的 手 , 和 她 引领 他 离开 ,

他欣然让维奥莱特牵着他的手，她领着他离开了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [də'rek(j)ənz] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə] ['su:zn] ,
inviting Theodora to come and give her own directions about him to Susan ,
邀请 狄奥多拉 到 来 和 给 她 自己的 方向 关于 他 到 苏珊 ,

[ðə; ði][gɜ:l][frəm; frəm] ['bragdən] .
the girl from Brogden .
这 女孩 从 布罗格登 .

邀请西奥多拉来，向来自布罗格登的女孩苏珊讲述关于他的故事。

[səʊ] [swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)] , [səʊ][kaɪnd][ðə; ði] ['welkəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti][ðə; ði] [sə'liːsɪtju:d]
So sweet was the manner , so kind the welcome , and so pretty the solicitude
所以 甜的 曾是 这 方式 , 所以 种类 这 欢迎 , 和 所以 漂亮的 这 关怀
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,
for her comfort ,
为了 她 舒适 ,
她的举止如此温柔, 欢迎如此热情, 对她的舒适如此体贴周到。

[ðæt] [praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs][hæd; həd] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] .
that pride and prejudice had much difficulty in maintaining themselves .
那 自豪 和 偏见 有 很多 困难 在 保持 他们自己 .
傲慢与偏见很难维持下去。
[bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['blændɪʃmənts] ,
But Theodora thought that she did not like blandishments ,
但 狄奥多拉 想法 那 她 做过 不是 喜欢 奉承 ,
但狄奥多拉认为她不喜欢奉承。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz]['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv]
and she was angry at the sensation of being in the inferior situation of
和 她 曾是 生气的 在 这 感觉 的 存在 在 这 下 情况 的
[ˈvaɪ.ələts] [ɡest] ,
Violet's guest ,
紫罗兰的 客人 ,
她对自己作为维奥莱特的客人而处于低人一等的地位感到愤怒。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['sɪɡnəli] [əʊn] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'mɪt] ['ɑ:θə(r)]
at a moment of its being so signally shown that she could not permit Arthur
在 一个 片刻 的 它是 存在 所以 发出信号 所示 那 她 可以 不是 允许 亚瑟
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
to enjoy himself without her .
到 享受 他自己 没有 她 .
在她如此明显地表现出来的时候, 她不能让亚瑟在没有她的情况下享受这一切。

[tu:; tə][ɡet] [həʊm] [ə'ɡen] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
To get home again as fast as possible was her resolution ,
到 得到 家 再次 作为 快速地 作为 可能的 曾是 她 解决 ,
她下定决心要尽快回家。

[æz; əz][fi:; ji] ['mɪəli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['ɑ:tkɪ(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ju:z] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['heɪstɪ]
as she merely unpacked the articles for immediate use , and after a hasty
作为 她 仅仅 拆开包装 这 文章 为了 即时 使用 , 和 后 一个 仓促
[twa:'let] ,
toilette ,
厕所 ,
她只是把东西拿出来准备马上使用, 然后匆匆洗漱了一下,

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
returned to the drawing - room .
返回 到 这 绘画 - 房间 .
回到客厅。
[ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] .
Arthur and Violet were in earnest conversation .
亚瑟 和 紫色 是 在 认真 对话 .
亚瑟和维奥莱特正在认真地交谈。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːˈself] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈsekənd][ðeə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk]
She fancied herself an interruption , and did not second their attempts to make
她 幻想 她自己 一个 中断 , 和 做过 不是 第二 他们的 尝试 到 制作
[aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəl] .
it general .
它 一般的 .

她认为自己是在打断他们，并没有赞同他们将其推广开来的做法。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɑːθə(r)]
Violet had received a letter from John , and was offering it to Arthur
紫色 有 已收到 一个 信 从 约翰 , 和 曾是 提供 它 到 亚瑟
, [huː] [ˈəʊnli] [jɔːn] .
, who only yawned .
, WHO 仅有的 打哈欠 .

维奥莱特收到了约翰的一封信，正要递给亚瑟，亚瑟却只是打了个哈欠。

- [faɪv] [ʃiːts] !
' Five sheets !
- 五 纸张 !

五张！

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] [əˈbɒmɪnəbli] [smɔːl] [hænd] !
He writes an abominably small hand !
他 写 一个 极其可憎 小的 手 !

他的字写得特别小！

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] .
You may tell me what it is about .
你 可能 告诉 我 什么 它 是 关于 .

你可以告诉我它讲的是什么。

[ˈnɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkæt(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] . -
Niggers and humming - birds and such cattle , I suppose . '
黑鬼 和 哼唱 - 鸟类 和 这样的 牛 , 我 认为 . -

我想，大概就是黑鬼、蜂鸟之类的牲畜吧。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' He has been to see the bishop .
- 他 有 到过 到 看 这 主教 .

他去见了主教。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [tʃæplɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
He wants a chaplain to live in the house with him to teach the negroes ,
他 想要 一个 牧师 到 居住 在 这 房子 和 他 到 教 这 黑人 ,
他想找一位牧师和他一起住在房子里，教导黑人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] . -
and have the church when it is built . '
和 有 这 教会 什么时候 它 是 建造 . -

等教堂建好后，就把它带走。

- [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ðen] ? -
' No chance of his coming home , then ? '
- 不 机会 的 他的 未来 家 , 然后 ? -

“那他完全没可能回家了？ ”

- [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
' No , he is so well and busy .
- 不 , 他 是 所以 出色地 和 忙碌的 .

“不，他身体很好，也很忙。”

[ˈpɜːrsi] [ˈfʌðərɪŋəm] [ɪz][tuː; tə] [send] [aʊt] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd][ˈəʊnli]
Percy Fotheringham is to send out some plans for the church — and only
珀西 福瑟林厄姆 是 到 发送 出去 一些 计划 为了 这 教会 — 和 仅有的
[θɪŋk] !
think !
思考 !

Percy Fotheringham 将会寄出一些教堂的计划——然后好好想想！

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [ˈpɜːrsi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfæŋʃɔː] — [daʊnt]
he has told Percy to come and ask me about Mr . Fanshawe — don't
他 有 讲述 珀西 到 来 和 问 我 关于 先生 . 范莎 — 不
[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] ? -
you remember him ? ' -
你 记住 他 ? -

他让珀西来问我范肖先生的事——你不记得他了吗？

- [ðə; ði][ˈkʃʊərət; ,kʃʊ'reɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] - ? -
' The curate at the chapel at Wrangerton ? ' -
- 这 策展 在 这 教堂 在 - ? -

“是兰格顿教堂的助理牧师吗？”

- [ai][wʌns][təʊld][dʒɒn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] , [səʊ][ˈpɜːrsi] [ɪz][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt]
' I once told John of his wish for missionary work , so Percy is to see about
- 我 一次 讲述 约翰 的 他的 希望 为了 传教士 工作 , 所以 珀西 是 到 看 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我曾告诉约翰他想做传教士，所以珀西会去安排这件事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪ] [duː; də] , [send] [hɪm][tuː; tə] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
and if it will do , send him to Lord Martindale .
和 如果 它 将要 做 , 发送 他 到 主 马丁代尔 .

如果可以的话，把他送到马丁代尔勋爵那里。

[ˈpɜːrsi] [kɔːld] [ˈjestədeɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,
Percy called yesterday , but I could not see him ; indeed ,
珀西 称为 昨天 , 但 我 可以 不是 看 他 ; 的确 ,

珀西昨天打过电话，但我没能见到他；的确，

[ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [maɪ][ˈletə(r)] ; [ænd; ənd][əʊ] , [θɪəˈdɔːrə] ,
I had not time to read my letter ; and oh , Theodora ,
我 有 不是 时间 到 读 我的 信 ; 和 哦 , 狄奥多拉 ,

我没时间读我的信；哦，西奥多拉，

[ai][eɪ ˈem][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,
I am so glad you are come ,
我 是 所以 高兴的 你 是 来 ,

你来真是太好了！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɔːl] [ˈmænə(r)][pʊ; əv] [ˈɪnfənt] [skuːl] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for he wants all manner of infant school pictures and books for the
为了 他 想要 全部 方式 的 婴儿 学校 图片 和 图书 为了 这
[ˈpɪkənɪni] ,
picaninnies ,
小黑孩 ,

因为他想要各种各样的幼儿学校图片和书籍，给小朋友们看。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] .
and it is just the commission you understand .
和 它 是 只是 这 委员会 你 理解 .

这只是佣金而已，你明白的。

- [ðə; ði] ['hiəriŋ] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['letə(r)] [ri:d] , [səʊ][fɑ:(r)][frəm; frəm] ['mɒlifaiɪŋ] [θiə'dɔ:rə] , [rɪ'nju:d]
The hearing of John's letter read , so far from mollifying Theodora , renewed
这 听力 的 约翰的 信 读 , 所以 远的 从 缓和 狄奥多拉 , 更新

[ðə; ði][ʌðə(r)] ['gri:vəns] .
the other grievance .
这 其他 不满 .

约翰的信被宣读后，非但没有平息西奥多拉的怒火，反而加剧了她的其他不满。

[æt; ət] [həʊm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðəz]
At home , it was only by chance that she heard of her eldest brother's
在 家 , 它 曾是 仅有的 经过 机会 那 她 听到 的 她 长子 兄弟

[plænz] ,
plans ,
计划 ,

在家中，她偶然间才听说了大哥的计划。

['i:v(ə)n] [wen] [mætʃʊəd] [ænd; ænd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;
even when matured and submitted to his father ;
甚至 什么时候 成熟的 和 提交 到 他的 父亲 ;

即使长大成人并顺从父亲；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [frəm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [wɪð] ['vaɪələt] ,
and she now found that they were discussed from the first with Violet ,
和 她 现在 成立 那 他们 是 讨论 从 这 第一的 和 紫色 ,

[ɔ:lməʊst] [ri'kwaɪə] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] .
almost requiring her approval .
几乎 需要 她 赞同 .

她现在发现，这些事情从一开始就是和维奥莱特讨论过的，几乎都需要得到她的同意。

[ðə; ði] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [i:z] [ænd; ænd] [fləʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [ʌn'laɪk] [dʒɒnz] [kɒmpə'ziʃ(ə)n] ,
The confidential ease and flow made it seem unlike John's composition ,
这 机密的 舒适 和 流动 制成 它 似乎 与众不同 约翰的 作品 ,

这种轻松自在的风格和流畅的旋律，让人感觉不像约翰的作品。

[ju:st] [æz; əz] [θiə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][tu:; tə][hiə(r)][əʊnli] [sʌtʃ] ['letəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [wʊd] [beə(r)]
used as Theodora was to hear only such letters of his as would bear
用过的 作为 狄奥多拉 曾是 到 听到 仅有的 这样的 信件 的 他的 作为 会 熊

[ʌn'frendli] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
unfriendly inspection ,
不友好 检查 ,

狄奥多拉只能听到那些经不起质疑的信件，

[entə'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] .
entertaining , but like a book of travels .
娱乐 , 但 喜欢 一个 书 的 旅行 .

既有趣又像一本游记。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑɪl] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
It was a fresh injury to discover that he had a style from his
它 曾是 一个 新鲜的 受伤 到 发现 那 他 有 一个 风格 从 他的

[hɑ:t] .
heart .
心 .

对他来说，发现自己拥有发自内心的独特风格，无疑是一次沉重的打击。

[θiə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪsə'pru:v(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Theodora was in a mood to search for subjects of disapproval , but the
狄奥多拉 曾是 在 一个 情绪 到 搜索 为了 主题 的 不赞成 , 但 这

['tʃɪəf(ə)l] [rʊmz; ru:mz] ,
cheerful rooms ,
快乐 房间 ,

狄奥多拉当时一心想找些事情来批评，但那些明快的房间，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ik'stempəraiz] [ˈdɪnə(r)] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌn] ；
and even the extemporized dinner , afforded her none ；
和 甚至 这 即兴发挥 晚餐 ， 提供 她 没有任何 ；
就连临时准备的晚餐，也没能给她带来任何好处；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz] [ˈɑ:rθərz] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði]
the only cause of irritation she could find was Arthur's anxiety when the
这 仅有的 原因 的 刺激 她 可以 寻找 曾是 亚瑟的 焦虑 什么时候 这
[ˈlæmplaɪt] [rɪ'vi:lɪd] [ˈvaɪ.əl.əts] [peɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʊks] .
lamplight revealed Violet's pale exhausted looks .
灯光 揭晓 紫罗兰的 苍白 筋疲力尽的 看起来 ；

她唯一能找到的烦躁原因，就是灯光照出维奥莱特苍白疲惫的脸庞时，亚瑟的焦虑。
[ʃi: ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'ti:g] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
She had forgotten her fatigue as long as there was anything to be
她 有 被遗忘的 她 疲劳 作为 长的 作为 那里 曾是 任何事物 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ；

只要有事可做，她就忘记了疲惫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [drɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][hæd; həd] ['drɪvn] [aɪ 'ti:][ə'weɪ] ；
and the delight of the arrival had driven it away ；
和 这 喜 的 这 到达 有 驱动 它 离开 ；
抵达时的喜悦驱散了它；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [naʊ] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] .
but it now became evident that Arthur was uneasy .
但 它 现在 成为 明显 那 亚瑟 曾是 不安 ；
但现在很明显，亚瑟感到不安。

[θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['glu:mi] , [ænd; ænd][nɒt] [ɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlæŋɡwɪd] [ə'tempts] [æt; ət]
Theodora was gloomy , and not responding to her languid attempts at
狄奥多拉 曾是 阴沉 ， 和 不是 回应 到 她 慵懒的 尝试 在
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ；
狄奥多拉情绪低落，对她漫不经心的交谈毫无反应。

[θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [æfektɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:n] - [aʊt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
thinking there was affectation in her worn - out plaintive voice .
思维 那里 曾是 做作 在 她 磨损 - 出去 哀怨 嗓音 ；
觉得她那疲惫而哀怨的声音里带着矫揉造作的成分。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ti:'diəs] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈɑ:θə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ]
As soon as the tedious dinner was over , Arthur insisted on her going
作为 很快 作为 这 乏味 晚餐 曾是 超过 ， 亚瑟 坚持 在 她 去
[æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed] ,
at once to bed ,
在 一次 到 床 ；
乏味的晚餐一结束，亚瑟就坚持让她立刻上床睡觉。

[wɪ'dəʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:ti] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θi:ədɔ:rəs] [fɜ:st] [ˈi:vniŋ]
without listening to her entreaties that , as it was Theodora's first evening
没有 聆听 到 她 恳求 那 ， 作为 它 曾是 狄奥多拉的 第一的 晚上
，
，
，
尽管狄奥多拉恳求说这是她来的第一晚，但他们并没有理会。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [laɪ][ɒn][ðə; ði][səʊfə][ænd; ɐnd][hiə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] .
she might lie on the sofa and hear them talk .
她 可能 说谎 在 这 沙发 和 听到 他们 讲话 .

她可能会躺在沙发上听他们说话。

[ʃiː, ʃi] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [θɪə'dɔːrə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'vjuː] [ɒn]
She turned back at the door to tell Theodora that there was a new review on
她 转向 后退 在 这 门 到 告诉 狄奥多拉 那 那里 曾是 一个 新的 审查 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

她转身走到门口，告诉西奥多拉，桌上有一份新的评论。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː][ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [let] ['ɑːθə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
with something in it she would like to read , and then let Arthur take her
和 某物 在 它 她 会 喜欢 到 读 , 和 然后 让 亚瑟 拿 她
[ʌp] - [steəz] .
up - stairs .
向上 - 楼梯 .

她拿出一些自己想读的东西，然后让亚瑟带她上楼。

- [ɑː] ! - [θɔːt] [θɪə'dɔːrə] , - [tɔː'mentɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] — [ʃiː, ʃi]
' Ah ! ' thought Theodora , ' tormenting him about the child does not suffice — she
- 啊 ! - 想法 狄奥多拉 , - 折磨 他 关于 这 孩子 做 不是 足够了 — 她
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [hɜː'self] !
must be ill herself !
必须 是 患病的 她自己 !

“啊！”西奥多拉心想，“光是折磨他关于孩子的事情还不够——她自己肯定病了！”

[,aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
It is even beyond what I expected .
它 是 甚至 超过 什么 我 预期的 .

这甚至超出了我的预期。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [ɪn]
When she had brought him home she might have let him have his evening in
什么时候 她 有 带来 他 家 她 可能 有 让 他 有 他的 晚上 在
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

她把他带回家后，本可以让他安安静静度过这个夜晚；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː, ʃi][ɪz] [dɪs'pliːzɪd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ɐnd][wʊənt] [let] [hɪm] [steɪ] [wɪð] [em 'iː]
but I suppose she is displeased at my coming , and won't let him stay with me
但 我 认为 她 是 不高兴 在 我的 未来 , 和 惯于 让 他 停留 和 我
.
:
.

但我猜她对我的到来很不高兴，所以不让他和我待在一起。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ə'tendəns] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
She will keep him in attendance all the evening ,
她 将要 保持 他 在 出席 全部 这 晚上 ,

她会让他整晚都待在身边。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [bʊks] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][gɒt] .
so I may as well see what books she has got .
所以 我 可能 作为 出色地 看 什么 图书 她 有 得到 .

那我不如看看她有什么书。

“ [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ” ； “ [ðə; ði] [kruːs'ɪdəz] ” — [ɒv; əv] [kɔːs] ！
“ **The West Indies** ” ； “ **The Crusaders** ” — **of course** ！
“ 这 西方 印第斯 ” ； “ 这 十字军战士 ” — 的 课程 ！

《西印度群岛》；《十字军东征》——当然！

“ [dʒiːəfrɔɪ] [diː] - ” — ['pɜːrsɪz] [neɪm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
“ **Geoffroi de Villechardouin** ” — **Percy's name in it** .
“ 杰弗里 德 - ” — 珀西的 姓名 在 它 .

“Geoffroi de Villechardouin”——这是珀西的名字。

[wɜːz] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ?
Where's this review ?
在哪里？ 这 审查 ？

这篇评论在哪里？

[sʌm; səm] [pʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Some puff , I suppose .
一些 噗 ， 我 认为 .

我想大概是有点儿飘吧。

[jes] , [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Yes , now if I was a silly young lady ,
是的 ， 现在 如果 我 曾是 一个 愚蠢的 年轻的 女士 ，

是的，如果我是一个傻乎乎的年轻女士的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][fʊd; fəd] [meɪk] [ɒv; əv][ˈpɜːrsɪ][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɪt] ,
how much I should make of Percy because he has made a good hit ,
如何 很多 我 应该 制作 的 珀西 因为 他 有 制成 一个 好的 打 ，

我应该给珀西多少分呢？因为他确实取得了不错的成绩。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][fæl; fəl] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
and is a literary lion ; but he shall see the world makes no difference to
和 是 一个 文学 狮子 ； 但 他 将 看 这 世界 制作 不 不同之处 到

[em 'iː] .
me .
我 .

他是一位文坛巨匠；但他看到这个世界对我来说毫无意义。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɡʊd] [ɪn]['mænjuskɹɪpt] ;
I thought the book good in manuscript ;
我 想法 这 书 好的 在 手稿 ；

我觉得这本书的手稿写得很好；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔː(r)]
and all the critics in the country won't make me think a bit better of it or
和 全部 这 评论家 在 这 国家 惯于 制作 我 思考 一个 少量 更好的 的 它 或者

[ɒv; əv][ɪts] [ɔːθə(r)] .
of its author .
的 它是 作者 .

全国所有的批评家都无法让我对这本书或它的作者改观。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðeɪ] [tɔːk] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['ɑːθə(r)] .
However , I'll just see what nonsense they talk till she chooses to release Arthur .
然而 ， 患病的 只是 看 什么 废话 他们 讲话 直到 她 选择 到 发布 亚瑟 .

不过，我倒要看看他们会胡说八道些什么，直到她决定释放亚瑟为止。

- [wɒt] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dis'pleɜə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz]
' **What would have been her displeasure if she had known that Arthur was**
- 什么 会 有 到过 她 不满 如果 她 有 已知 那 亚瑟 曾是
['lɪŋgə(r)] [ʌp] - [steəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]
lingering up - stairs giving his wife a ludicrous version of her adventure with
挥之不去的 向上 - 楼梯 给予 他的 妻子 一个 荒谬 版本 的 她 冒险 和
['mɪstə(r)] . ['wɪŋfi:ld] !
Mr . Wingfield !
先生 . 温菲尔德 !

“如果她知道亚瑟正待在楼上，向他的妻子讲述她与温菲尔德先生的奇遇，她该有多么不高兴啊！ ”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [hi:d] [aɪ'ti:] ,
After a time the drawing - room door opened , but she did not heed it ,
后 一个 时间 这 绘画 - 房间 门 打开 , 但 她 做过 不是 注意 它 ,
过了一会儿，客厅的门开了，但她没有理会。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['braʊnə(r)] ,
meaning to be distant and indifferent ; but a browner ,
意义 到 是 遥远 和 冷漠 ; 但 一个 棕色 ,
意思是疏远和冷漠；但肤色较深，

['hɑ:də(r)][hænd][ðæn; ðən] ['ɑ:rθərz] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
harder hand than Arthur's was put down on the book before her , and
更难 手 比 亚瑟的 曾是 放 向下 在 这 书 前 她 , 和
[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [sed] ,
an unexpected voice said ,
一个 意外 嗓音 说 ,
一只比亚瑟更重的手落在了她面前的书上，一个意想不到的声音说道：

- [dɪ'tektɪd] ! -
' **Detected !** '
- 检测到 ! -

“检测到！ ”

- ['pɜ:rsɪ] !
' **Percy !**
- 珀西 !

“珀西！ ”

[əʊ] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Oh , how are you ?
哦 , 如何 是 你 ?

你好吗？

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she exclaimed .**
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] ; [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
' **I am very glad you are come ; I came to inquire at the door ,**
- 我 是 非常 高兴的 你 是 来 ; 我 来了 到 查询 在 这 门 ,
“我很高兴你来了；我来敲门询问情况。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .
and they told me that you were here .
和 他们 讲述 我 那 你 是 这里 .
他们告诉我你在这里。

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ? -
How is she , poor thing ? '
如何 是 她 , 贫穷的 事物 ? -

她怎么样了，可怜的姑娘？

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] ; ['ɑːθə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [nɒkt] [ʌp] . -
' **She is gone to bed ; Arthur thinks her knocked up .** '
- 她 是 已消失 到 床 ； 亚瑟 思考 她 敲门 向上 . -
“她已经去睡觉了；亚瑟认为她怀孕了。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ; [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn]
' **It is well he is come ; I was much concerned at her being alone** '
- 它 是出色地 他 是 来 ； 我 曾是 很多 担心的 在 她 存在 独自的
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
- 昨天 . -

“他来了真是太好了；昨天她一个人在家，我很担心。”

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ɪz][ˈbetə(r)] ? -
' **So little Johnnie is better ?** '
- 所以 小的 约翰尼 是 更好的 ? -

所以小约翰尼的情况好转了吗？

- [laɪk] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [dɒg] . -
' **Like Mother Hubbard's dog .** '
- 喜欢 母亲 哈伯德的 狗 . -

“就像哈伯德太太的狗一样。”

- [ðə; ðɪ] [kruːp] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , - [sed] ['pɜːrsɪ] , [ˈɡreɪvli] .
' **The croup is no joke , ' said Percy , gravely .** '
- 这 哮喘 是 不 开玩笑 , - 说 珀西 , 严重地 . -

“哮喘可不是闹着玩的, ”珀西严肃地说。

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ? -
' **Then you think there was really something in it ?** '
- 然后 你 思考 那里 曾是 真的 某物 在 它 ? -

“那你觉得里面真的有什么蹊跷吗？ ”

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' **Why , what do you mean ?** '
- 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? -

“为什么？ 你是什么意思？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌmbʌg] ? -
' **Do you think it was humbug ?** '
- 做 你 思考 它 曾是 骗子 ? -

你觉得那是骗局吗？

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə'laːmd] [pɔː(r); pʊə(r)]
' **Not at all ; but it was such a terrific account , and alarmed poor** '
- 不是 在 全部 ; 但 它 曾是 这样的 一个 了不起 帐户 , 和 惊慌 贫穷的
['ɑːθə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Arthur so much ,
- 亚瑟 所以 很多 , -

“一点也不；但这故事太可怕了，把可怜的亚瑟吓坏了。”

[ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laːfɪŋ] . -
that it gave one rather a revulsion of feeling to hear her laughing . '
- 那 它 给予 一 相当 一个 厌恶 的 感觉 到 听到 她 笑 . -

听到她的笑声，反而会让人感到一阵反感。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [laːf] . -
' **I am very glad she could laugh .** '
- 我 是 非常 高兴的 她 可以 笑 . -

“我很高兴她能笑。”

- [wel] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɜːrsɪ] , [ðæt] [ˈɪnəsntli] , [pəˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ][ˈmæɡnɪfaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
- **Well , but don't you think , Percy , that innocently , perhaps , she magnified a little**
- 出色地 , 但 不 你 思考 , 珀西 , 那 天真地 , 也许 , 她 放大 一个 小的
[əˈlɑːm] ? -
alarm ? -
警报 ? -

“但是，珀西，你不觉得她或许是无意中夸大了一点恐慌吗？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːmz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˈhɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
- **You would not speak of little alarms if you had seen Harding this morning .**
- 你 会 不是 说话 的 小的 警报 如果 你 有 已见 哈丁 这 早晨 .
“如果你今天早上见过哈丁，你就不会把这当成小事了。”

[aɪ][met] [hɪm][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [naɪt] .
I met him just coming away after a fearful night .
我 遇见 他 只是 未来 离开 后 一个 可怕 夜晚 .

我遇见他的时候，他刚从可怕的一夜中醒来。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈdeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd]
The child was in the utmost danger , but his mother's calmness and
这 孩子 曾是 在 这 极致 危险 , 但 他的 母亲的 平静 和
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ˈnevə(r)] [feɪld] .
presence of mind never failed .
在场 的 头脑 绝不 失败的 .

孩子当时处境极其危险，但他的母亲始终保持冷静和镇定。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
But I'll say no more ,
但 患病的 说 不 更多的 ,
但我不会再多说了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ˈhəʊlsəm] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv]
for the sound wholesome atmosphere of this house must cure you of
为了 这 声音 健康 气氛 的 这 房子 必须 治愈 你 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] .
your prejudices .
你的 偏见 .

这所房子里宁静祥和的氛围一定能治愈你的偏见。

- [ˈɑːθə(r)] [keɪm] [daʊn] [dɪˈspɪrɪtɪd] ; [ænd; ənd][ˈpɜːrsɪ] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt]
- **Arthur came down dispirited ; and Percy , who had thought him an indifferent**
- 亚瑟 来了 向下 颓废 ; 和 珀西 , WHO 有 想法 他 一个 冷漠
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

亚瑟垂头丧气地走了下来；而珀西，一直认为他是个冷漠的父亲，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ˈsekəndɪd] [baɪ]
was pleased with him , and set himself to cheer his spirits , seconded by
曾是 高兴 和 他 , 和 放 他自己 到 欢呼 他的 烈酒 , 附议 经过
[θɪəˈdɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

他对他很满意，并着手让他振作起来，狄奥多拉也附和了他。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpenɪtənt] .
who was really penitent .
WHO 曾是 真的 忏悔者 .

谁是真正忏悔的人？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː, bi][æt; ət] [piːs] [wið] [hɜː'self] [tɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendz] ;
She could not be at peace with herself till she had made some amends ;
她 可以 不是 是 在 和平 和 她自己 直到 她 有 制成 一些 修改 ;
她必须做出一些弥补, 才能安心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
and when she had wished her brother good night , found her way to
和 什么时候 她 有 希望 她 兄弟 好的 夜晚 , 成立 她 方式 到
[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

她向哥哥道了晚安后, 便径直走向了育婴室。
[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['seərə][sæt] , [kiːpɪŋ] ['sɒləm] [wɒtʃ] [əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɒt] [baɪ][ðə; ði]
where her old friend Sarah sat , keeping solemn watch over the little cot by the
在哪里 她 老的 朋友 莎拉 卫星 , 保持 庄严 手表 超过 这 小的 婴儿床 经过 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 .

她的老朋友莎拉坐在那里, 神情肃穆地守候在火炉旁的小床边。
[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'pʌlkrəl] ['wɪspərz] [ə'ʊəd; ə'ʊ:d][ðə; ði] [ɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] ,
One of her sepulchral whispers assured the aunt that he was doing nicely ,
一 的 她 墓穴 低语 保证 这 阿姨 那 他 曾是 正在做 很好 ,
她低声呢喃着, 安慰姑妈说他一切都好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['lɪt(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd][speə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] , [griːvd] [θiːədɒrəs]
but the thin white little face , and spare hand and arm , grieved Theodora's
但 这 薄的 白色的 小的 脸 , 和 空闲的 手 和 手臂 , 伤心 狄奥多拉的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

但是, 那张瘦削白皙的小脸, 以及瘦小的手和胳膊, 却让狄奥多拉的心感到悲伤。
[ænd; ənd] [wið] [nəʊ][ˌɪnkrə'djuːləti][ʃiː, ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['seərəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)]
and with no incredulity she listened to Sarah's description of the poor little
和 和 不 怀疑 她 听着 到 莎拉的 描述 的 这 贫穷的 小的
[ˈfeləʊz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [swɪt] [ʌn'kɒŋjəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,
fellow's troubles and sweet unconscious patience ,
同伴们 麻烦 和 甜的 无意识 耐心 ,
她没有丝毫怀疑, 认真地听着莎拉描述那个可怜的小家伙的遭遇和他那份无意识的温柔忍耐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwaiətɪd] [hɪm] .
and that perfect trust in his mother that always soothed and quieted him .
和 那 完美的 相信 在 他的 母亲 那 总是 舒缓 和 安静 他 .
他对母亲的完全信任总是能安抚他的情绪, 让他平静下来。

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] [ðæt] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ɪn]['brəʊkən] [rest] ,
It appeared that many nights had been spent in broken rest ,
它 出现 那 许多 夜晚 有 到过 花费 在 破碎的 休息 ,
看来他已经很多个夜晚睡眠不足了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [nɜːs] [hæd; həd] [ʌn'drest] .
and for the last two neither mother nor nurse had undressed .
和 为了 这 最后的 二 两者都不 母亲 也不 护士 有 脱光衣服 .
最后两张照片中, 母亲和护士都没有脱衣服。

[ˈseərə] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz]
Sarah was extremely concerned for her mistress , who , she said , was
莎拉 曾是 极其 担心的 为了 她 情妇 , WHO , 她 说 , 曾是
[faː(r)] [frɒm; frəm] [strɒŋ] ,
far from strong ,
远的 从 强的 ,

莎拉非常担心她的女主人，她说，她的女主人身体很虚弱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fiəd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [jiə(r)] ,
and she feared would be made as ill as she was last year ,
和 她 害怕 会 是 制成 作为 患病的 作为 她 曾是 最后的 年 ,
她担心自己会像去年那样再次生病。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and if so , nothing could save her .
和 如果 所以 , 没有什么 可以 节省 她 .
如果真是那样，那就没人能救她了。

[ðɪs] [meɪd] [θɪəˈdɔːrə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɒzətɪvli] [ˈkruːəl] ,
This made Theodora feel as if she had been positively cruel ,
这 制成 狄奥多拉 感觉 作为 如果 她 有 到过 积极地 残忍的 ,
这让西奥多拉觉得自己简直太残忍了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bent] [ɒn] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] .
and she was the more bent on reparation .
和 她 曾是 这 更多的 弯曲 在 赔偿 .
而且她更倾向于赔偿。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˈseərə] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] - [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
She told Sarah she must be over - tired , and was told , as if it
她 讲述 莎拉 她 必须 是 超过 - 疲劳的 , 和 曾是 讲述 , 作为 如果 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɑːnsə(r)] ,
was a satisfactory answer ,
曾是 一个 令人满意的 回答 ,
她告诉莎拉她一定是太累了，而莎拉却仿佛觉得这个回答令人满意似的回答说：

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæd; həd] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
that Mrs . Martindale had wished her to go to bed at six this morning .
那 太太 . 马丁代尔 有 希望 她 到 去 到 床 在 六 这 早晨 .
马丁代尔太太希望她今天早上六点就上床睡觉。

[haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
However , her eyes looked extinguished , and Theodora , by the fascinating
然而 , 她 眼睛 看起来 熄灭 , 和 狄奥多拉 , 经过 这 迷人
[ˈmænə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪ(ə)n] [ˈeksəd] [wɪð] [ɪnˈfɪəriəz] ,
manner she often exercised with inferiors ,
方式 她 经常 锻炼 和 下等人 ,
然而，她的眼神黯淡无光，而狄奥多拉，从她经常对待下属的迷人方式来看，

[æt; ət] [lɑːst] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
at last persuaded her to lie down in her clothes , and leave her
在 最后的 被说服 她 到 说谎 向下 在 她 衣服 , 和 离开 她
[tuː; tə] [kiːp] [wɒt] .
to keep watch .
到 保持 手表 .

最后说服她穿着衣服躺下，然后让她留守。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈsɜːvənt] ,
It was comfortable to hear the deep breathings of the weary servant ,
它 曾是 舒服的 到 听到 这 深的 呼吸 的 这 厌倦 仆人 ,
听到疲惫仆人深沉的呼吸声，让人感到很舒服。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðæt][ˈlɪt(ə)l][kɒt] , [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɒv; əv][səbˈstæɪn(ə)l]
and to sit by that little cot , sensible of being for once of substantial
和 到 坐 经过 那 小的 婴儿床 , 明智的 的 存在 为了 一次 的 重大的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

坐在那张小床边, 感觉它终于有了实际用途,

[ænd; ʌnd] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪˈtiː] .
and meaning that no one ever should know it .
和 意义 那 不 一 曾经 应该 知道 它 .

这意味着任何人都应该知道这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈgen] [dɪskənˈsɜːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steəz] [kriːk] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
But she was again disconcerted ; for the stairs creaked , the door was
但 她 曾是 再次 不安 ; 为了 这 楼梯 嘎吱作响 , 这 门 曾是
[ˈsɒftli] [əʊpənd] ,
softly opened ,
轻轻 打开 ,

但她再次感到不安; 因为楼梯吱呀作响, 门被轻轻地打开了。

[ænd; ʌnd][ˈɑːθə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
and Arthur stood on the threshold .
和 亚瑟 站立 在 这 临界点 .

亚瑟站在门槛上。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈmæntld] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] .
The colour mantled into her face , as if she had been doing wrong .
这 颜色 披风 进入 她 脸 , 作为 如果 她 有 到过 正在做 错误的 .

她脸色瞬间涨红, 仿佛做错了什么事似的。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][meɪd][ɪz] [wɔːn] [aʊt] ; [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
' The poor maid is worn out ; I am come for the first part of the night ,
- 这 贫穷的 女佣 是 磨损 出去 ; 我 是 来 为了 这 第一的 部分 的 这 夜晚 ,
“可怜的女仆累坏了; 我只是来待到夜深人静的时候。”

- [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][kəʊld] [ˈwɪspə(r)] .
' she said , in a would - be cold whisper .
- 她 说 , 在 一个 会 - 是 寒冷的 耳语 .

“她用一种故作冷漠的低语说道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [ləʊ] - [təʊnd] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
But his smile and low - toned ' Thank you ,
但 他的 微笑 和 低的 - 色调 - 感谢 你 ,

但他脸上带着微笑, 低声说道: “谢谢。”

- [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
' were so different from all she had ever known from him ,
- 是 所以 不同的 从 全部 她 有 曾经 已知 从 他 ,

和她以往从他身上了解到的一切都截然不同,

[ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [meɪnˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪmpɑːsəˈbɪlɪti] .
that she could hardly maintain her attempt at impassibility .
那 她 可以 几乎 维持 她 试图 在 无法通行 .

她几乎无法继续装出一副冷漠无情的样子。

- [aɪ] [θɔːt] [ˈvaɪələt] [wʊd] [sliːp] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I thought Violet would sleep better for the last news , ' said he ,
- 我 想法 紫色 会 睡觉 更好的 为了 这 最后的 消息 , - 说 他 ,

“我以为维奥莱特听到这个消息后会睡得更好,”他说。

[ˈniːlɪŋ] [bŋ][wʌn] [niː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
kneeling on one knee to look at the child ,
跪着 在 一 膝盖 到 看 在 这 孩子 ,
他单膝跪地，看着孩子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ;
his face so softened and thoughtful that it was hardly like the same ;
他的 脸 所以 软化 和 周到 那 它 曾是 几乎 喜欢 这 相同的 ;
他的表情变得柔和而沉思，几乎和以前判若两人；

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkeələs] [smaɪl] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : - [ˈlɪt(ə)l]
but recovering , he gave a broad careless smile , together with a sigh : ' Little
但 恢复中 , 他 给予 一个 广阔 粗心 微笑 , 一起 和 一个 叹 : - 小的
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
但他恢复过来后，露出了一个漫不经心的灿烂笑容，同时叹了口气：“小猴子，

- [hiː; hi] [sed] , - [hiː; hi] [gets] [həʊld][bʌv; əv][wʌn] [ˈsʌmhaʊ] — [aɪ] [wɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [θruː]
' he said , ' he gets hold of one somehow — I wish he may have got through
- 他 说 , - 他 获得 抓住 的 一 不知何故 — 我 希望 他 可能 有 得到 通过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他说：“他想方设法弄到了一台——我希望他能挺过去。”
[θɪəˈdɔːrə] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [əˈlɑːmz] .
Theodora , I hope you will have no alarms .
狄奥多拉 , 我 希望 你 将要 有 不 警报 .
西奥多拉，我希望你不会有any警报。

[ˈvaɪələt] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [kaɪnd][bʌv; əv][juː; jʊ] . -
Violet will take it very kind of you . '
紫色 将要 拿 它 非常 种类 的 你 . -
维奥莱特会非常感激你的。

- [əʊ] , [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . -
' Oh , don't tell her . '
- 哦 , 不 告诉 她 . -
“哦，别告诉她。”

- [gʊd] [naɪt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
' Good night , ' and he leaned over her and kissed her forehead ,
- 好的 夜晚 , - 和 他 倾斜 超过 她 和 亲吻 她 前额 ,
“晚安。”他俯身吻了吻她的额头。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˈɡreɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪləntli]
in a grave grateful way that brought the tears into her eyes as he silently
在 一个 严重 感激的 方式 那 带来 这 眼泪 进入 她 眼睛 作为 他 默默
[dɪˈpɑːtɪd] .
departed .
已离开 .
他默默地离开时，她带着深深的感激之情，眼中噙满了泪水。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪdʒɪl][wɒz; wəz] [fʊl] [bʌv; əv] [θɔːts] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [wʌnz] .
Her vigil was full of thoughts , and not unprofitable ones .
她 守夜 曾是 满的 的 想法 , 和 不是 无利可图 一个 .
她守夜时思绪万千，而且都是些有益的念头。

[h3:(r); hə(r)] [best] [ˈfi:lɪŋz] [w3:(r); wə(r)] [st3:d] [ʌp] , [ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ˈɑ:θə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
Her best feelings were stirred up , and she could not see Arthur , in this
她 最好的 情怀 是 搅拌 向上 , 和 她 可以 不是 看 亚瑟 , 在 这
[nju:] [laɪt] ,
new light ,
新的 光 ,

她内心深处最美好的情感被唤醒了，在这种全新的视角下，她无法再看清亚瑟了。

[wɪˈðəʊt] [ˈtendənəs] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] .
without tenderness untainted by jealousy .
没有 压痛 未受污染的 经过 妒忌 .

没有嫉妒玷污的温柔。

[ˈp3:rsɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [h3:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [ðɪs] [wɒz; wəz]
Percy had brought her to a sense of her injustice — this was
珀西 有 带来 她 到 一个 感觉 的 她 不公正 — 这 曾是
[ðə; ði] [smɔ:l] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,
the small end of the wedge ,
这 小的 结尾 的 这 楔 ,

珀西让她意识到自己受到了不公正的待遇——这只是冰山一角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [bləʊ] .
and the discovery of the real state of things was another blow .
和 这 发现 的 这 真实的 状态 的 事物 曾是 其他 吹 .

而发现事情的真相，又一次沉重的打击。

[waɪl] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæsid] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
While watching the placid sleep of the child ,
尽管 观看 这 平静 睡觉 的 这 孩子 ,

看着孩子平静的睡姿，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈhɑ:d(ə)n] [h3:ˈself] [əˈgenst] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [f3:st]
it was not easy to harden herself against its mother ; and after that first
它 曾是 不是 简单的 到 硬化 她自己 反对 它是 母亲 ; 和 后 那 第一的
[riˈlent] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,
relenting and acknowledgment ,
让步 和 致谢 ,

她很难对母亲心软；在第一次让步和承认之后，

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [wɔ:m] [strɒŋ] [ˈfi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [b3:st] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)]
the flood of honest warm strong feeling was in a way to burst the barrier
这 洪水 的 诚实的 温暖的 强的 感觉 曾是 在 一个 方式 到 爆裂 这 障碍
[ɒv; əv] [ˈhɔ:tinəs] ,
of haughtiness ,
的 傲气 ,

那股真挚、温暖、强烈的感情，在某种程度上冲破了傲慢的壁垒。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [h3:(r); hə(r)][ɒn] [ˈf3:ðə(r)] [ðæn; ðən][fi:; ji][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and carry her on further than she by any means anticipated .
和 携带 她 在 更远 比 她 经过 任何 方法 预期 .

并让她走得比她预想的还要远。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [slept] [ˈkwaiətli] ,
The baby slept quietly ,
这 婴儿 睡着了 悄悄 ,

宝宝睡得很安稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] [tu:] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['weɪkən] ['seərə]
and the clock had struck two before his first turn on the pillow wakened Sarah
和 这 钟 有 击 二 前 他的 第一的 转动 在 这 枕头 醒来 莎拉
,
,
,

时钟敲了两下，莎拉才被他第一次翻身睡醒。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] .
though a thunder - clap would not have broken her slumber .
尽管 一个 雷 - 拍 会 不是 有 破碎的 她 睡眠 .

即使雷声轰鸣也不会惊醒她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She was at his cradle before he had opened his eyes ,
她 曾是 在 他的 摇篮 前 他 有 打开 他的 眼睛 ,

她在他睁开眼睛之前就守在他的摇篮旁了。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ] [hʌft] [hɪz; ɪz] [wi:k] [kraɪ] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz]
and feeding and fondling hushed his weak cry before it had disturbed his
和 喂养 和 爱抚 静静地 他的 虚弱的 哭 前 它 有 不安 他的

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

喂奶和抚摸止住了他微弱的哭声，以免惊扰到他的母亲。

[θɪə'dɔ:rə] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [hɜ:'self] .
Theodora went to her room on good terms with herself .
狄奥多拉 去 到 她 房间 在 好的 条款 和 她自己 .

狄奥多拉心满意足地回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [lert] ['aʊəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
She had never allowed late hours to prevent her from going to the
她 有 绝不 允许 晚的 小时 到 防止 她 从 去 到 这

[ˈɜ:li] ['sɜ:vɪs] ,
early service ,
早期的 服务 ,

她从不让深夜阻止她参加早祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [met] ['vaɪələt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
and as she left her room prepared for it , she met Violet coming out
和 作为 她 左边 她 房间 准备 为了 它 , 她 遇见 紫色 未来 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:səri] .
of the nursery .
的 这 苗圃 .

当她离开房间，做好一切准备时，她遇到了从育婴室出来的维奥莱特。

[θɪə'dɔ:rə] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
Theodora for once did not attempt to disguise her warmth of heart ,
狄奥多拉 为了 一次 做过 不是 试图 到 伪装 她 温暖 的 心 ,

这一次，狄奥多拉没有试图掩饰她内心的热情。

[ænd; ənd] ['i:gəli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
and eagerly asked for the little boy .
和 急切地 问 为了 这 小的 男生 .

并急切地询问那个小男孩的情况。

- [kwɔɪt] ['kʌmftəb(ə)l] — [ˈɜ:lməʊst] ['merɪ] , - [ɑ:nsə(r)d] ['vaɪələt] ,
' Quite comfortable — almost merry , ' answered Violet ,
- 相当 舒服的 — 几乎 欢乐 , - 回答 紫色 ,

“很舒服——几乎是快乐，”维奥莱特回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:m(ə)]
and taking the hand stretched out in a very different way from the formal
和 采取 这 手 拉伸 出去 在 一个 非常 不同的 方式 从 这 正式的
[tʌtʃ] [wið] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [peɪd] [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋ] ,
touch with which it usually paid its morning greeting ,
触碰 和 哪个 它 通常 有薪酬的它是 早晨 问候 ,
它以一种与平常早晨正式问候方式截然不同的方式，握住了伸出的手。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)] ['ɜ:nɪst] [lʊk] , [ʃi; ʃɪ] [sed] , - [diə(r)]
and raising her eyes with her gentle earnest look , she said , ' Dear
和 提高 她 眼睛 和 她 温和的 认真 看 , 她 说 , - 亲爱的
[θɪə'dɔ:rə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
她抬起头，用温柔真挚的眼神看着我，说道：“亲爱的西奥多拉，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ðɪs] [wʌns] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I am afraid you don't like it , but you must let me this once thank you .
我 是 害怕的 你 不 喜欢 它 , 但 你 必须 让 我 这 一次 感谢 你 .
恐怕你不喜欢这样，但请你给我这一次机会，谢谢。

- [θi:ədɔrəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]['vaɪələt] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [faʊnd] [æŋ; ən]
' Theodora's face was such that Violet ventured to kiss her , then found an
- 狄奥多拉的 脸 曾是 这样的 那 紫色 冒险 到 吻 她 , 然后 成立 一个
[ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
arm round her neck ,
手臂 圆形的 她 脖子 ,
“西奥多拉的表情让维奥莱特鼓起勇气吻了她，然后发现一只手臂搂住了她的脖子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and a warm kiss in return .
和 一个 温暖的 吻 在 返回 .
并以一个温暖的吻作为回应。

[θɪə'dɔ:rə] [ræn] [daʊn] - [steəz] ,
Theodora ran down - stairs ,
狄奥多拉 跑 向下 - 楼梯 ,
狄奥多拉跑下楼，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
thinking it a discovery that there was more beauty in those eyes than merely
思维 它 一个 发现 那 那里 曾是 更多的 美丽 在 那些 眼睛 比 仅仅
[sɒft] [braʊn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] .
soft brown colour and long black lashes .
柔软的 棕色的 颜色 和 长的 黑色的 睫毛 .
我觉得这是一个惊人的发现，那双眼睛的美丽不仅仅在于柔和的棕色眼睛和长长的黑色睫毛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [laɪt] .
It was a long time since her heart had been so light .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 心 有 到过 所以 光 .
她已经很久没有感到如此轻松自在过了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld] [hɑ:d] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
It was as if a cold hard weight was removed .
它 曾是 作为 如果 一个 寒冷的 难的 重量 曾是 已移除 .
感觉就像卸下了一块压在身上的冰冷硬物。

[ðæt] [wʌn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [æŋ; ən] [ɪnɪks'presəbl] [rɪ'li:f] ,
That one softening had been an inexpressible relief ,
那 一 软化 有 到过 一个 难以言喻的 宽慰 ,
那一次软化带来了一种难以言喻的解脱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θərəʊn] [ə'saɪd][ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃ'raʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and when she had thrown aside the black veil that had shrouded her
和 什么时候 她 有 抛掷 旁边 这 黑色的 面纱 那 有 被遮蔽的 她
[vjuː] ,
view ,
看法 ;

当她掀开遮蔽视线的黑色面纱时，

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
everything looked so bright and sweet that she could hardly understand it .
一切 看起来 所以 明亮的 和 甜的 那 她 可以 几乎 理解 它 .
一切看起来都那么美好，那么甜蜜，她几乎无法理解。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [njuː] .
The whole scene was new .
这 所有的 场景 曾是 新的 .

一切都是全新的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['seldəm] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
She had been seldom from home , and only as a visitor in great houses ,
她 有 到过 很少 从 家 , 和 仅有的 作为 一个 游客 在 伟大的 房屋 ,
她很少离开家，只是偶尔以访客的身份去拜访豪宅。

[wɪðə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['kærid] [fɔː'mæləti] ;
whither Lady Martindale carried formality ;
往哪里去 女士 马丁代尔 携带 正式 ;

马丁代尔夫人将礼仪带到了哪里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] .
and she had never known the charm of ease in a small family .
和 她 有 绝不 已知 这 魅力 的 舒适 在 一个 小的 家庭 .

她从未体会过小家庭的安逸生活。

[hɪə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faː(r)][mɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['sɒlətri] ['dɪgnəti]
Here it would have been far more hard to support her cold solitary dignity
这里 它 会 有 到过 远的 更多的 难的 到 支持 她 寒冷的 孤 尊严
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - [haɪ] [bə'rəʊniəl] [praɪd] - [ɒv; əv] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
than in the ' high baronial pride ' of Martindale .
比 在 这 - 高的 男爵 自豪 - 的 马丁代尔 .

在这里，要维持她冷漠孤傲的尊严，比在马丁代尔那种“高贵的男爵骄傲”中要困难得多。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˈɑːθə(r)] [lʊkt] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She was pleased to see how well Arthur looked as master of the house ,
她 曾是 高兴 到 看 如何 出色地 亚瑟 看起来 作为 掌握 的 这 房子 ,
她很高兴看到亚瑟作为一家之主看起来如此精神抖擞。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and both he and his wife were so much delighted to make her
和 两个都 他 和 他的 妻子 是 所以 很多 高兴极了 到 制作 她
[ˈwelkəm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,
welcome now that she would allow them ,
欢迎 现在 那 她 会 允许 他们 ,

他和妻子都非常高兴能热情款待她，因为她现在愿意接纳他们了。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [hæd; həd] [pɑːst]
that it seemed extraordinary that a year and three quarters had passed
那 它 似乎 非凡的 那 一个 年 和 三 四分之一 有 通过了
[wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðeə(r)] [haʊs] .
without her ever having entered their house .
没有 她 曾经 拥有 进入 他们的 房子 .

令人难以置信的是，一年零三个月的时间里，她竟然从未踏进过他们的房子。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] , [ˌʃiː ʃi] [əʊnd] , [ə; eɪ] [kə'reɪnɪŋ] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈlʌvəbl̩] [ˈkri:tʃə(r)] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
Violet was , she owned , a caressing , amiable , lovable creature , needing to be
紫色 曾是 , 她 拥有 , 一个 爱抚 , 可亲 , 可爱的 生物 , 需要 到 是
[ˈɡɑːdɪd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] ,
guarded and petted ,
守卫 和 被宠爱 ,
[ænd; ənd][ˌʃiː ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
and she laid herself open to the pleasure of having something to make much
和 她 铺设 她自己 打开 到 这 乐趣 的 拥有 某物 到 制作 很多
[ɒv; əv][ænd; ənd] [ˈpætrənaɪz] .
of and patronize .
的 和 惠顾 .
[ænd; ənd][ˌʃiː ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
她认为, 维奥莱特是一只温顺、友善、讨人喜欢的动物, 需要被守护和抚摸。

[ænd; ənd][ˌʃiː ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
and she laid herself open to the pleasure of having something to make much
和 她 铺设 她自己 打开 到 这 乐趣 的 拥有 某物 到 制作 很多
[ɒv; əv][ænd; ənd] [ˈpætrənaɪz] .
of and patronize .
的 和 惠顾 .
[ænd; ənd][ˌʃiː ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
她欣然接受了拥有值得大肆吹捧和庇护的事物所带来的乐趣。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈvaɪələt] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After breakfast , Violet installed her in the back drawing - room ,
后 早餐 , 紫色 已安装 她 在 这 后退 绘画 - 房间 ,
[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈvaɪələt] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
早餐后, 维奥莱特安排她住在后面的客厅里。
[ˈprɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ˌʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
promising that she should there be entirely free from interruption ,
有前途 那 她 应该 那里 是 完全 自由的 从 中断 ,
[ˈprɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ˌʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
承诺她在那里将完全不受打扰,

[bʌt; bət][ˌʃiː ʃi] [hæd; həd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʌt] [hɜː'self] [ʌp] ; [ˌʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l]
but she had no desire to shut herself up ; she was eager to see little
但 她 有 不 欲望 到 关闭 她自己 向上 ; 她 曾是 渴望的 到 看 小的
[bʌt; bət][ˌʃiː ʃi] [hæd; həd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʌt] [hɜː'self] [ʌp] ; [ˌʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l]
[dʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,
[bʌt; bət][ˌʃiː ʃi] [hæd; həd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʌt] [hɜː'self] [ʌp] ; [ˌʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l]
但她并不想把自己关起来; 她很想见小约翰尼。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
and did not scruple to confess it .
和 做过 不是 顾忌 到 承认 它 .
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
他毫不犹豫地承认了这一点。
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
He was their chief bond of union , and if she was charmed with him now ,
他 曾是 他们的 首席 纽带 的 联盟 , 和 如果 她 曾是 迷住了 和 他 现在 ,
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
他是他们之间最重要的纽带, 如果她现在被他迷住了,

[wen] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
when feeble and ailing , how much more as he recovered .
什么时候 微弱 和 生病 , 如何 很多 更多的 作为 他 恢复 .
[wen] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
他当时身体虚弱多病, 那么康复后又该是多么强壮呢?
[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈdelɪkət] , [ˈveri] [smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Even at his best , he was extremely delicate , very small , thin , and fair ,
甚至 在 他的 最好的 , 他 曾是 极其 精美的 , 非常 小的 , 薄的 , 和 公平的 ,
[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈdelɪkət] , [ˈveri] [smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [feə(r)] ,
即使在他状态最好的时候, 他也非常虚弱, 个子很小, 很瘦, 皮肤白皙。

[səʊ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflæksn̩] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
so that face and arms , as well as flaxen hair , were all as white as
所以 那 脸 和 武器 , 作为 出色地 作为 亚麻色 头发 , 是 全部 作为 白色的 作为
[hɪz; ɪz] [frɒk] ,
his frock ,
他的 连衣裙 ,
[səʊ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflæksn̩] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
所以他的脸、胳膊, 还有亚麻色的头发, 都和他的长袍一样白。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [inˈlaivən] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑ:k] [aɪz] .

and were only enlivened by his dark eyes .
和 是 仅有的 活跃 经过 他的 黑暗的 眼睛 .

只有他那双深邃的眼睛才能让他们精神焕发。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbækwəd] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst][tu:] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [ɡreɪv]
He was backward in strength , but almost too forward in intelligence ; grave
他 曾是 落后 在 力量 , 但 几乎 也 向前 在 智力 ; 严重

[ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] ,

and serious ,
和 严肃的 ,

他体格虽不强壮，但智力却几乎过人；为人严肃认真。

[ˈseldəm] [ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈfretf(ə)] , [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [riˈkwaɪə] [ðə; ði][məʊst]
seldom laughing , and often inclined to be fretful , altogether requiring the most
很少 笑 , 和 经常 倾斜 到 是 烦躁 , 共 需要 这 最多

[ˈæŋkʃəs] [keə(r)] ,

anxious care ,
焦虑的 关心 ,

他很少笑，而且常常烦躁不安，总之需要最细致的照料。

[bʌt; bət] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,

but exceedingly engaging and affectionate ,
但 非常 引人入胜 和 亲热 ,

但非常迷人且充满爱意，

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
and already showing patience and obedience to his mother that was almost
和 已经 显示 耐心 和 服从 到 他的 母亲 那 曾是 几乎

[əˈfektɪŋ] .

affecting .
影响 .

他对母亲表现出的耐心和顺从几乎令人感动。

[ðeə(r)][ˈmju:tʃuəl] [ˈfʌndnəs] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [ˈbʌnəd] [aɪˈti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
Their mutual fondness was beautiful , and Theodora honoured it when she saw
他们的 相互的 喜爱 曾是 美丽的 , 和 狄奥多拉 荣幸 它 什么时候 她 锯

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [wɒz; wəz] [dʒu:ˈdɪʃəs] ,

that the tenderness was judicious ,
那 这 压痛 曾是 明智的 ,

他们之间的爱慕之情很美好，西奥多拉看到这份温柔恰到好处，便给予了尊重。

[ˈɔbvi:etɪŋ] [hwaɪn] , [bʌt; bət] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [əˈbi:diəns] [i:v(ə)n] [wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][peɪn][ænd; ənd] [ɡri:f]
obviating whines , but enforcing obedience even when it was pain and grief
避免 抱怨 , 但 强制执行 服从 甚至 什么时候 它 曾是 疼痛 和 悲伤

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [tʃaɪld] .

to cross the weakly child .
到 叉 这 弱 孩子 .

避免孩子哭闹，即使违背体弱多病的孩子会带来痛苦和悲伤，也要强制孩子服从。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,

Moreover ,
而且 ,

而且，

[θɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] -
Theodora was satisfied by finding that she had diligently kept up the Sunday -
狄奥多拉 曾是 使满意 经过 寻找 那 她 有 勤勉地 保留 向上 这 星期日 -

[sku:l] [ˈti:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌgdən] [meɪd] ;

school teaching of the little Brogden maid ;
学校 教学 的 这 小的 布罗格登 女佣 ;

西奥多拉很满意地发现自己一直认真地传承着布罗格登小女仆在主日学校的教导；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɑʊshəʊld] ['mæniɪdʒmənt] , [θɪə'dɔːrə] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [lɜːn] [aɪ 'tiː]
and as to her household management , Theodora set herself to learn it
和 作为 到 她 家庭 管理 , 狄奥多拉 放 她自己 到 学习 它
;
;
;
;

至于家务管理，狄奥多拉决心好好学习。

[ænd; ənd] [suːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [grænd][plænz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
and soon began to theorize and devise grand plans of economy ,
和 很快 开始 到 理论化 和 设计 盛大 计划 的 经济 ,
很快，他们就开始构思和制定宏伟的经济计划。
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['vaɪələt][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] ,
which she wanted Violet to put in practice at once ,
哪个 她 通缉 紫色 到 放 在 实践 在 一次 ,
她希望维奥莱特立即付诸实践。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [suːt] ['ɑːθə(r)] , [kəm'pleɪsntli] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [wʊd] [nɒt]
and when told they would not suit Arthur , complacently answered , ' That would not
和 什么时候 讲述 他们 会 不是 套装 亚瑟 , 自满地 回答 , - 那 会 不是
[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hɪndrəns] .
be her hindrance .
是 她 障碍 .
当被告知这些不适合亚瑟时，她得意地回答说：“那不会成为她的障碍。”

- ['vaɪələt] [rəʊt] [tuː; tə][dʒɒn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪə'dɔːrə] [ænd; ənd][pɜːrsi] [naʊ] ,
' Violet wrote to John that if he could see Theodora and Percy now ,
- 紫色 写道 到 约翰 那 如果 他 可以 看 狄奥多拉 和 珀西 现在 ,
维奥莱特写信给约翰，说如果他现在能见到西奥多拉和珀西，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv]
he would be completely satisfied as to their attachment and chances of
他 会 是 完全地 使满意 作为 到 他们的 依恋 和 机会 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
他对他们之间的感情和幸福前景感到非常满意。

[tʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] [ɜːl] ['pɜːrsi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
I saw her hold Earl Percy at the point
我 锯 她 抓住 伯爵 珀西 在 这 观点
我看到她当时抓住了珀西伯爵

[wɪð] ['lʌstɪər] ['meɪntənəns] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
With lustier maintenance than I did look for
和 更亮丽 维护 比 我 做过 看 为了
比我预想的更有活力的维护

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌn'grəʊn] ['wɒəriə(r)] .
Of such an ungrown warrior .
的 这样的 一个 未成熟的 战士 .
如此稚嫩的战士。

— [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'viː]
— King Henry IV
— 国王 亨利 第四

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] ,
As soon as Violet could leave her little boy without anxiety ,
作为 很快 作为 紫色 可以 离开 她 小的 男生 没有 焦虑 ,
维奥莱特一旦能够安心地离开她的小男孩,

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [tʃɑ:lz] [ˈleɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [əˈsaɪləm] ,
the two sisters deposited Charles Layton at the Deaf and Dumb Asylum ,
这 二 姐妹 已存 查尔斯 莱顿 在 这 聋 和 哑的 庇护所 ,
两姐妹将查尔斯·莱顿送进了聋哑人收容所。

[wɪð] [həʊps] [ðæt][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪəz] - [ˈtreɪnɪŋ] [ðəə(r)] [wʊd] [ˈneɪb(ə)l][hɪm][tu;; tə] [bɪˈkʌm] [mɪs]
with hopes that a few years ' training there would enable him to become Miss
和 希望 那 一个 很少 年 - 训练 那里 会 使能够 他 到 变得 错过
[mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
Martindale's little page ,
马丁代尔 小的 页 ,
他希望经过几年的训练, 能够成为马丁代尔小姐的小侍童。

[ðə; ði][grænd][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] .
the grand object of his desires .
这 盛大 目的 的 他的 欲望 .
他梦寐以求的终极目标。

[ðəə(r)][nekst][ænd; ənd] [ˈmerɪɪst] [ɪksˈkɜ:ʃn] [wəz; wəz][tu;; tə] [ˈpɜ:rsɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
Their next and merriest excursion was to Percy's lodgings ,
他们的 下一个 和 最快乐的 短途旅行 曾是 到 珀西的 住宿 ,
他们接下来最愉快的一次旅行是去珀西的住处。

[weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈveəriəs] [ɡri:k] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ;
where he had various Greek curiosities which he wished to show them ;
在哪里 他 有 各种各样的 希腊语 奇闻异事 哪个 他 希望 到 展示 他们 ;
他收藏了各种希腊珍奇物品, 想向他们展示;

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [kənˈsent] [tu;; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
and Theodora consented to come with her brother and sister in a simple
和 狄奥多拉 同意 到 来 和 她 兄弟 和 姐姐 在 一个 简单的
[ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [wei] [ðæt] [ˈvaɪələt][ədˈmaɪəd] .
straightforward way that Violet admired .
直截了当 方式 那 紫色 钦佩 .
西奥多拉欣然同意和她的弟弟妹妹一起来, 这种简单直接的方式让维奥莱特非常欣赏。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
His rooms were over a toy - shop in Piccadilly ,
他的 房间 是 超过 一个 玩具 - 店铺 在 皮卡迪利 ,
他的房间在皮卡迪利大街一家玩具店楼上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔ:(r)][bʌ; əv] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪksˈkleɪmd] ,
in such a roar of sounds that the ladies exclaimed ,
在 这样的 一个 吼 的 声音 那 这 女士们 惊呼 ,
一阵震耳欲聋的巨响, 让女士们惊呼起来:

[ænd; ənd][ˈɑ:θə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz] .
and Arthur asked him how much he paid for noise .
和 亚瑟 问 他 如何 很多 他 有薪酬的 为了 噪音 .
亚瑟问他为噪音付了多少钱。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] , - [sed] [ˈpɜ:rsɪ] ; - [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃɪəf(ə)l] . -
' It is worth having , ' said Percy ; ' it is cheerful . '
- 它 是 值得 拥有 , - 说 珀西 ; - 它 是 快乐 . -
“值得拥有,”珀西说, “它令人愉快。”

- [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [səʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **Do you think so ?** ' **exclaimed Violet** .
- 做 你 思考 所以 ? - 惊呼 紫色 .

“你觉得是这样吗？”维奥莱特惊呼道。

- [aɪ] [θɪŋk] ['kæərɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪzməl] ['drɪəri] [saʊnd] . -
' **I think carriages , especially late at night , make a most dismal dreary sound** . '
- 我 思考 马车 , 尤其 晚的 在 夜晚 , 制作 一个 最多 惨淡 凄凉 声音 . -

“我觉得马车，尤其是在深夜，会发出一种非常凄凉沉闷的声音。”

- [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][,em 'iː][ɒv; əv][æən; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['tɔːlbəts] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' **They remind me of an essay of Miss Talbot's where she speaks of her**
- 他们 提醒 我 的 一个 散文 的 错过 塔尔博特 在哪里 她 说话 的 她
[kəm'pænjənz] ['heɪsən] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['empti] [ʃelz] ,
companions hastening home from the feast of empty shells ,
同伴 加速 家 从 这 盛宴 的 空的 贝壳 ,

“这让我想起塔尔博特小姐的一篇文章，她在文中描写了她的同伴们从空贝壳盛宴中匆匆赶回家的情景。”

- [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。”

- [eɪ] !
' **Ay** !
- 哎 !

哎！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r); jə(r)] [west] - [end] ['kæərɪdʒɪz] , - [sed] ['pɜːrsɪ] ; - [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɪəri]
those are your West - end carriages , ' said Percy ; ' I will allow them a dreary
那些 是 你的 西方 - 结尾 马车 , - 说 珀西 ; - 我 将要 允许 他们 一个 凄凉
[dis'sætɪsfɑɪd] [saʊnd] .
dissatisfied sound .
不满 声音 .

“那是你们西区的马车，”珀西说，“我会允许它们发出沉闷不满的声音。”

[naʊ] [maɪn][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['mɑːkɪt] - ['wæɡənz] ,
Now mine are honest , business - like market - waggons ,
现在 矿 是 诚实的 , 商业 - 喜欢 市场 - 马车 ,

现在我的都是诚实守信、务实高效的流动商贩车，

[ɔː(r)] ['hɑːti] ['treɪdz,fəʊk] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɪn][kæbz][frɒm; frəm] ['triːtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
or hearty tradesfolk coming home in cabs from treating their children to the play .
或者 爽朗 商贩 未来 家 在 出租车 从 治疗 他们的 孩子们 到 这 玩 .

或是体格健壮的商贩们，带着孩子看完戏后乘出租车回家。

[ðeə(r)] [ɪz] [sens] [ɪn] [ðəʊz] !
There is sense in those !
那里 是 感觉 在 那些 !

这些话有道理！

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [drɒps][ɒv; əv] ['veəriəs] [n'eɪtʃəz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt]
I go to sleep thinking what drops of various natures make up the roar of that
我 去 到 睡觉 思维 什么 滴 的 各种各样的 自然 制作 向上 这 吼 的 那
[ɡreɪt] ['hjuːmən]['kætərækt] ,
great human cataract ,
伟大的 人类 白内障 ,

我入睡前都在思考，究竟是什么样的水滴汇聚成人类那巨大的瀑布般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [fɔːls] .
and wake up dreaming of the Rhine falls .
和 唤醒 向上 做梦 的 这 莱茵河 瀑布 .

醒来后梦见了莱茵瀑布。

“ [braɪt] [ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] [θru:] [ˈlɒθbəri] [ɡlaɪd] ,
“ **Bright volumes of vapour through Lothbury glide** ,
“ 明亮的 卷 的 汽 通过 洛斯伯里 滑行 ,
“ 洛斯伯里滑翔机喷出大量明亮的蒸汽 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈtʃi:p'saɪd] .
And a river flows down the vale of Cheapside .
和 一个 河 流量 向下 这 谷 的 切普赛德 .
一条河流从切普赛德山谷流过。

“ [eɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] ?
“ **Eh , Mrs . Martindale ?**
“ 嗯 , 太太 : 马丁代尔 ?

“呃，马丁代尔夫人？”

- [ˈvaɪələt] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][kwəʊt'eɪ](ə)ŋ[ɒv; əv] [ˈwɜ:rdzɹwəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tu:; tə]
' Violet , who always received a quotation of Wordsworth as a compliment to
- 紫色 , WHO 总是 已收到 一个 引述 的 华兹华斯 作为 一个 赞扬 到
[ðə; ði] [nɔ:θ] ,
the north ,
这 北 ,
“维奥莱特总是把华兹华斯的诗句当作对北方的赞美 ,

[smaɪld] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [wɪð] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɒd] [end][ɪn] ,
smiled and answered , ' I am afraid with me it would end in ,
微笑 和 回答 , - 我 是 害怕的 和 我 它 会 结尾 在 ,
他笑着回答说：“恐怕我的情况会以.....告终。”

“ [ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] , [ðə; ði] [hɪl] [wɪl] [nɒt] [raɪz] . ” -
“ **The stream will not flow , the hill will not rise .** ” '
“ 这 溪流 将要 不是 流动 , 这 爬坡道 将要 不是 上升 : ” -
“溪水不再流动，山丘不再隆起。”

- [pɪʃ] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jə][ɪk'spekt][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ˈpəʊəts]
' Pish , Violet , ' said her husband , ' how can you expect to feel like poets
- 啵 , 紫色 , - 说 她 丈夫 , - 如何 能 你 预计 到 感觉 喜欢 诗人
[ænd; ənd] [ˈlʌvəz] ?
and lovers ?
和 恋人 ?
“呸，维奥莱特，”她丈夫说，“你怎么能指望自己像诗人和恋人一样呢？”

[ænd; ənd] [hæ'lu:] !
And halloo !
和 你好 !
哈喽！

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ 'ti:] [strɒŋ] !
he is coming it strong !
他 是 未来 它 强的 !
他势头正猛！

“ [ˈpəʊəməz][baɪ][ə; eɪ] . ” ; “ [ðə; ði] [waɪt] [haɪnd][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpəʊəməz] ” ; “ [ˈɡwɪnɪθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn]
“ **Poems by A .** ” ; “ **The White Hind and other Poems** ” ; “ **Gwyneth : a tale in**
“ 诗歌 经过 一个 : ” ; “ 这 白色的 后 和 其他 诗歌 ” ; “ 格温妮丝 : 一个 故事 在
[vɜ:s] ” ;
verse ” ;
诗 ” ;
《A.的诗集》; 《白鹿及其他诗歌》; 《格温妮丝：一首诗的故事》;

“ [feə'wel] [tu:; tə] - “ , [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ɜ:rm] .
“ **Farewell to Pausilippo** ” , **by the Earl of St . Erme** .
“ 告别 到 - ” , 经过 这 伯爵 的 英石 : 埃尔梅 :
圣埃尔姆伯爵所作《告别保西利波》。

[wel] [dʌn] , [ˈpɜ:rsi] !
Well done , Percy !
出色地 完毕 , 珀西 !

干得好, 珀西!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kəˈlektɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [,serəˈneɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪəˈdɔ:ɾə] ?
Are you collecting original serenades for Theodora ?
是 你 收集 原来的 小夜曲 为了 狄奥多拉 ?

你在收集狄奥多拉的原创小夜曲吗?

[aɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frəm; frəm] . -
I'll never betray where they came from .
患病的 绝不 背叛 在哪里 他们 来了 从 . -

我绝不会背叛他们的出身。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [pɒv; əv] [treɪd] , - [sed] [ˈpɜ:rsi] .
It is all in the way of trade , said Percy .
- 它 是全部 在 这 方式 的 贸易 , - 说 珀西 .

“这都是贸易问题,”珀西说。

- [rɪˈvju:ɪŋ] ? - [sed] [θɪəˈdɔ:ɾə] .
Reviewing ? said Theodora .
- 复习 ? - 说 狄奥多拉 .

“复习?”西奥多拉问道。

- [jes] ;
Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əbˈsɜ:d] [əˈmaʊnt] [pɒv; əv] [ˈflætəri] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:]
there has been such an absurd amount of flattery bestowed on them that it
那里 有 到过 这样的 一个 荒诞 数量 的 奉承 授予 在 他们 那 它
[mʌst; məst] [prəˈvʊk] [ˈeni] [ˈri:znəbl] [ˈbi:ɪŋ] .
must provoke any reasonable being .
必须 惹 任何 合理的 存在 .

他们受到的奉承如此荒谬, 任何一个有理智的人都会感到恼火。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][taɪm] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmən] [sens] ,
It really is time to put forth a little common sense ,
它 真的 是 时间 到 放 前进 一个 小的 常见的 感觉 ,

真的是时候运用一些常识了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmægəzi:nz] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɜ:rlz] [raɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] . -
since the magazines will have it that earls write better than other people .
自从 这 杂志 将要 有 它 那 伯爵 写 更好的 比 其他 人们 . -

因为杂志上会说伯爵们的文笔比其他人好。

- [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rsəz][ɪn] [lɔ:d] [es ˈti:] . - [lɑ:st] [ˈvɒljʊ:m] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
Some of the verses in Lord St . Erme's last volume seem to me very pretty ,
- 一些 的 这 诗句 在 主 英石 . - 最后的 体积 似乎 到 我 非常 漂亮的 ,

“我觉得圣埃尔姆勋爵最后一卷诗集中的一些诗句非常优美。”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。”

- [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntrɪmən] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] ,
There , she is taking up the cudgels for her countryman , said Arthur ,
- 那里 , 她 是 采取 向上 这 棍棒 为了 她 同胞 , - 说 亚瑟 ,

“瞧, 她正在为她的同胞挺身而出呢,”亚瑟说道。

[ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:'self] [ˈfɔ:wəd] .
always pleased when she put herself forward .
总是 高兴 什么时候 她 放 她自己 向前 .

她每次毛遂自荐都很高兴。

- [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jə] [mi:n] ? - [sed] [ˈpɜ:rsi] , [ˈtɜ:nɪŋ] [bʌn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪnˈkredʒəslɪ] .
' Which do you mean ? ' said Percy , turning on her incredulously .
- 哪个 做 你 意思是 ? - 说 珀西 , 转弯 在 她 难以置信地 .

“你指的是哪一种？”珀西难以置信地转过身看着她问道。

- [aɪ][laɪk] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [beɪ] [pʌv; əv] [ˈneɪplz] , - [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' I like those about the Bay of Naples , ' she answered .
- 我 喜欢 那些 关于 这 湾 的 那不勒斯 , - 她 回答 .

“我喜欢那不勒斯湾附近的那些地方，”她回答说。

- [ju:; jə][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðɪ:z] ?
' You do not mean these ?
- 你 做 不是 意思是 这些 ?

你说的不会是这些吧？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [vekst] ,
' and he read them in so good - humoured a tone that no one could be vexed ,
和 他 读 他们 在 所以 好的 - 幽默 一个 语气 那 不 一 可以 是 烦恼 ,

“而且他朗读这些信件时语气非常和蔼可亲，以至于没有人会感到恼火。”

[bʌt; bət] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈevri] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈsɪməli][ænd; ənd] [wɜ:d] [ˈtɔ:tʃəd] [aʊt] [pʌv; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ,
but marking every inconsistent simile and word tortured out of its meaning ,
但 标记 每一个 不一致 明喻 和 单词 受折磨 出去 的 它是 意义 ,

但要标记出每一个前后矛盾的比喻和每一个被曲解原意的词语，

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈkɒments] [bʌn][ðə; ðɪ] [ʌnˈfeɪθfʌnəs] [pʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
and throwing in notes and comments on the unfaithfulness of the description .
和 投掷 在 笔记 和 评论 在 这 不忠 的 这 描述 .

并附上对描述不准确之处的注释和评论。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

‘那里！

[aɪˈti:] [wʊd] [du:; də][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [beɪ] [pʌv; əv] [ˈneɪplz] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɑ:m] - [jɑ:d]
it would do as well for the Bay of Naples as for the farm - yard
它 会 做 作为 出色地 为了 这 湾 的 那不勒斯 作为 为了 这 农场 - 院子

[æt; ət] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] — [ɔ:l][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .
at Martindale — all water and smoke .
在 马丁代尔 — 全部 水 和 抽烟 .

它对那不勒斯湾来说就像对马丁代尔的农场一样——全是水和烟。

- [ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][ˈvaɪələt] [stʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] [graʊnd] , [ˈblʌʃɪŋli] [bʌt; bət] [ˈrezəlu:tli] .
' Arthur and Theodora laughed , but Violet stood her ground , blushing but resolutely .
- 亚瑟 和 狄奥多拉 笑了 , 但 紫色 站立 她 地面 , 脸红地 但 坚决地 .

亚瑟和西奥多拉笑了，但维奥莱特却面红耳赤，但态度坚决地站在原地。

- [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ri:d] [wʊd] [saʊnd] [ɪl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Anything so read would sound ill , ' she said .
- 任何事物 所以 读 会 声音 患病的 , - 她 说 .

“这样解读听起来会很病态，”她说。

- [aɪ][deə(r)][seɪ][aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:ltz] ,
' **I dare say it is all right about the faults** ,
- 我 敢 说 它 是 全部 正确的 关于 这 故障 ,
“我敢说，这些缺点完全可以接受。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][pɑ:ts] [si:m] [tu:; tə][em'i:] [ˈveri] [ˈprɪti] .
but some parts seem to me very pretty .
但 一些 部分 似乎 到 我 非常 漂亮的 .
但我觉得有些地方很漂亮。

[ðɪs] [ˈstænzə] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [boʊts][æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [spɑ:ks] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
This stanza , about the fishermen's boats at night , like sparks upon the water ,
这 诗节 , 关于 这 渔民的 船 在 夜晚 , 喜欢 火花 之上 这 水 ,
这节诗描写了夜晚渔船如同水面上的火花，

[ɪz][wʌŋ][aɪ] [laɪk] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ'ti:][ɪz] [wɒt] [dʒɒn][wʌnz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em'i:] . -
is one I like , because it is what John once described to me . '
是 一 我 喜欢 , 因为 它 是 什么 约翰 一次 描述 到 我 . -
我喜欢这个，因为约翰曾经向我描述过它。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - [sed] [ˈpɜ:rsɪ] ,
' **You are right , Mrs . Martindale , ' said Percy** ,
- 你 是 正确的 , 太太 . 马丁代尔 , - 说 珀西 ,
“您说得对，马丁代尔夫人，”珀西说道。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ðə; ði] [laɪnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [ə'ljʊ:d] .
reading a second time the lines to which she alluded .
阅读 一个 第二 时间 这 线条 到 哪个 她 暗示 .
再次阅读她提到的那些诗句。

- [ðeɪ] [du:; də] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [si:n] ; [maʊnt] [vi'su:vjəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbru:dɪŋ] [klaʊd] ,
' **They do recall the evening scene ; Mount Vesuvius and its brooding cloud** ,
- 他们 做 记起 这 晚上 场景 ; 山 维苏威火山 和 它是 沉思 云 ,
“他们确实记得傍晚的景象：维苏威火山和它那阴沉的云层，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [pʌv; əv] [fɒs'fɒrɪk] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] .
and the trails of phosphoric light upon the sea .
和 这 小径 的 磷酸 光 之上 这 海 .
还有海面上磷光闪烁的轨迹。

[aɪ] [mɑ:k] [ðɪ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'pru:v(ə)l] .
I mark these for approval .
我 标记 这些 为了 赞同 .
我将这些标记为待批准。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ?
But have you anything to say for this Address to the Mediterranean ?
但 有 你 任何事物 到 说 为了 这 地址 到 这 地中海 ?
但对于这篇致地中海的讲话，你有什么要说的吗？

- [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ðɪs] [taɪm] [mɑ:(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈni:dɪd]
' **He did not this time mar the poem in the reading , and it was not needed**
- 他 做过 不是 这 时间 马尔 这 诗 在 这 阅读 , 和 它 曾是 不是 需要
,
,
,
“这一次他在朗诵时没有破坏这首诗，而且也没有必要这样做。”

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['epəθets] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
the compound words and twisted epithets were so extravagant that no one
这 化合物 字 和 扭曲 绰号 是 所以 靡 那 不 一
[ˌgeɪn'sed] ['ɑːrθərz] ['sentəns] ,
gainsaid Arthur's sentence ,
盖赛德 亚瑟的 句子 ,
那些复合词和扭曲的形容词如此夸张,以至于没有人反驳亚瑟的判决。

- [stɪltz] [ænd; ənd] ['blædəz] ! -
' Stilts and bladders ! '
- 高跷 和 膀胱 ! -
“高跷和膀胱!”

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'bjʊ:s][pʊ; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔːθ] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' And all that abuse of the savage north is unpardonable , ' said Theodora .
- 和 全部 那 虐待 的 这 野蛮的 北 是 不可饶恕的 , - 说 狄奥多拉 .
“所有这些对蛮荒北方的虐待都是不可饶恕的,”西奥多拉说道。

- ['slɑɡɪʃ] ['tɔːpɪd] [maɪndz] , [ɪn'diːd] , ['frəʊz(ə)n][baɪ] [skaɪz] [baʊnd] [ɪn] [mɪst] [belts] !
' Sluggish torpid minds , indeed , frozen by skies bound in mist belts !
- 迟缓 迟钝 思想 , 的确 , 冷冻 经过 天空 边界 在 薄雾 腰带 !
“真是迟钝麻木的头脑,被笼罩在雾气中的天空冻结了! ”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
If he would stay at home and mind his own business ,
如果 他 会 停留 在 家 和 头脑 他的 自己的 商业 ,
如果他能待在家里,别多管闲事的话

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . -
he would not have time to talk such nonsense . '
他 会 不是 有 时间 到 讲话 这样的 废话 . -
他没空理会这种胡言乱语。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'dɔːntɪd] ['vaɪələt] , [wen] [ðə; ði] ['tɒrənt] [pʊ; əv] [ʌn'speərɪŋ] [dʒest][hæd; həd]
' Now , ' said the still undaunted Violet , when the torrent of unsparing jest had
- 现在 , - 说 这 仍然 无所畏惧 紫色 , 什么时候 这 激流 的 毫不留情 笑话 有
[ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ,
expended itself ,
已支出 本身 ,
“现在,”维奥莱特依然毫不畏惧地说,此时,她已经听完了那滔滔不绝的玩笑。

- [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] .
' now it is my turn .
- 现在 它 是 我的 转动 .
现在轮到我了。

[let] [em 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] [ʃɔːt] [piːs] .
Let me show you one short piece .
让 我 展示 你 一 短的 片 .
让我给你展示一小段内容。

[ðɪs] — “ [tuː; tə][el] . ”
This — “ To L . ”
这 — “ 到 L . ”
这——“致L。”

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dres] ['eɪvɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)n] ['sɪstə(r)] , [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
' It was an address evidently to his orphan sister , very beautiful and
- 它 曾是 一个 地址 显然 到 他的 孤儿 姐姐 , 非常 美丽的 和
[ˈsɪmp(ə)l] ;
simple ;
简单的 ;
“这显然是写给他孤儿妹妹的一封信,非常优美简洁;

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləʊnlɪnəs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒn] [i:tʃ]
and speaking so touchingly of their loneliness together and dependence on each
和 请讲 所以 感人地 的 他们的 孤独 一起 和 依赖性 在 每个
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他们动情地谈起彼此的孤独和依赖，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] —
that Mr . Fotheringham was overcome , and fairly broke down in the reading —
那 先生 . 福瑟林厄姆 曾是 克服 , 和 相当 打破 向下 在 这 阅读 —
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] ,
to the dismay of Violet ,
到 这 沮丧 的 紫色 ,

福瑟林厄姆先生情绪激动，在朗读过程中几乎崩溃——这令维奥莱特十分沮丧。

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [səʊ] ['i:zəli] [ɪk'saɪtɪd] .
who had little thought his feelings so easily excited .
WHO 有 小的 想法 他的 情怀 所以 容易地 兴奋的 .

他很少想到自己的感情会如此轻易地被激发出来。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] ['rʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' Think of the man going and publishing it , ' said Theodora .
- 思考 的 这 男人 去 和 出版 它 , - 说 狄奥多拉 .

“想想看，如果那个人把这本书出版了会是什么样子，”西奥多拉说。

- [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['lu:si] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] . -
' If I was Lady Lucy , I should not care a rush for it now . '
- 如果 我 曾是 女士 露西 , 我 应该 不是 关心 一个 匆忙 为了 它 现在 . -

“如果我是露西小姐，我现在根本不会在意这件事。”

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][get][baɪ] [br'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' That is what you get by belonging to a poet , ' said Arthur .
- 那 是 什么 你 得到 经过 属于 到 一个 诗人 , - 说 亚瑟 .

“这就是追随诗人的下场，”亚瑟说道。

- [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aʊt'saɪd] . -
' He wears his heart outside . '
- 他 穿着 他的 心 外部 . -

“他把喜怒哀乐都写在了脸上。”

- [ðɪs] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] , [æt; ət] [li:st] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] .
' This came straight from the heart , at least , ' said Percy .
- 这 来了 直的 从 这 心 , 在 至少 , - 说 珀西 .

“至少这是发自内心的，”珀西说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
' It is good , very good . '
- 它 是 好的 , 非常 好的 . -

“很好，非常好。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
I am glad you showed it to me .
我 是 高兴的 你 显示 它 到 我 .

很高兴你给我看了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] .
It would never do not to be candid .
它 会 绝不 做 不是 到 是 坦率 .

不坦诚是绝对不行的。

[aɪ] [wɪl] [tʰɜ:n] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡeɪn] . -
I will turn him over again . '
我 将要 转动 他 超过 再次 . -

我会把他翻过来再翻一次。

- [wel] [dʌn] , [ˈkaʊnsələ(r)] , - [kraɪd] [ˈɑ:θə(r)] .
' Well done , councillor , ' cried Arthur .
- 出色地 完毕 , 议员 , - 哭 亚瑟 .

“干得好，议员！”亚瑟喊道。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɜ:dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
' She has gained a verdict for him . '
- 她 有 获得 一个 判决 为了 他 . -

“她为他赢得了胜诉判决。”

- [ˈmɒdɪfaɪd] [d̥ə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm][ɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - [sed]
' Modified the sentence , and given me some re - writing to do , ' said
- 修改的 这 句子 , 和 给定 我 一些 关于 - 写作 到 做 , - 说
[ˈpɜːrsɪ] .
Percy :
珀西 .

“修改了句子，让我重写一下，”珀西说。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [let] [hɪm] [ɒf] ; [d̥ə; ði][mɔː(r)] [ɡʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] ,
' I cannot let him off ; the more good there is in him ,
- 我 不能 让 他 离开 ; 这 更多的 好的 那里 是 在 他 ,

“我不能放过他；他身上善良的品质越多，

[d̥ə; ði][mɔː(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [slæʃ] [hɪm] .
the more it is incumbent on some one to slash him .
这 更多的 它 是 现任 在 一些 一 到 削减 他 .

因此，就更应该有人来教训他。

[ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ˈspænjəl] , [et] [ˈsetərə] . -
Authors are like spaniels , et cetera . '
作者 是 喜欢 西班牙猎犬 , 等 等等 . -

作者就像猎犬，等等。

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] !
' Hear , hear , Theodora !
- 听到 , 听到 , 狄奥多拉 !

“说得好，西奥多拉！ ”

- [kraɪd] [ˈɑ:θə(r)] .
' cried Arthur .
- 哭 亚瑟 .

“亚瑟喊道。”

- [siː] [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][d̥ə; ði] [stɪk] [ˈredi] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] .
' See there , he has the stick ready , I declare .
- 看 那里 , 他 有 这 戳 准备好 , 我 宣布 .

“看，他已经准备好棍子了，”我宣布道。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ˈɑ:θə(r)] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [səʊ] [mʌt]
' For in truth Arthur would hardly have been so patient of hearing so much
- 为了 在 真相 亚瑟 会 几乎 有 到过 所以 病人 的 听力 所以 很多
[ˈpəʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

“事实上，亚瑟不太可能有耐心听这么多诗歌。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
if it had not been for the delight he always took in seeing his wife's
如果 它 有 不是 到过 为了 这 喜 他 总是 采取 在 看到 他的 妻子的
[ə'pɪnjən] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['kleɪvə(r)][mæn] ,
opinion sought by a clever man ,
观点 寻求 经过 一个 聪明的 男人 ,

如果不是因为他总是乐于见到聪明人征求他妻子的意见，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪz] [kɪʊəri'bsəti] .
and he was glad to turn for amusement to Percy's curiosities .
和 他 曾是 高兴的 到 转动 为了 娱乐 到 珀西的 奇闻异事 .
他很高兴能从珀西的好奇心中获得乐趣。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)] - [piːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trəʊfi] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)]
Over the mantel - piece there was a sort of trophy in imitation of the title
超过 这 壁炉架 - 片 那里 曾是 一个 种类 的 杯 在 模仿 的 这 标题
- [peɪdʒ][tuː; tə] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
- page to Robinson Crusoe ,
- 页 到 罗宾逊 克鲁索 ,
壁炉架上方摆放着一个仿照《鲁滨逊漂流记》扉页的奖杯状装饰品。

[ə; eɪ] [θɪk] [hʊkt] [stɪk] [set] [ʌp]'sɔːltaɪə(r); 'sæltəɪə(r) - [waɪz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]
a thick hooked stick set up saltire - wise with the green umbrella , and
一个 厚的 钩子 戳 放 向上 圣安德鲁十字旗 - 明智的 和 这 绿色的 伞 , 和
[br'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jætəgən] ,
between them a yataghan ,
之间 他们 一个 亚塔甘 ,
一根粗大的钩状木棍与绿色的雨伞呈十字交叉状摆放，中间夹着一把斜撑。

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['skaːlət] [bluː] - ['tæslɪd] [griːk] [kæp] .
supporting a scarlet blue - tasselled Greek cap .
支持 一个 猩红 蓝色的 - 带流苏的 希腊语 帽 .
托着一顶饰有猩红色流苏的希腊帽。

['pɜːrsɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [θiːədɔːrəs] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
Percy took down the stick , and gave it into Theodora's hand , saying ,
珀西 采取 向下 这 戳 , 和 给予 它 进入 狄奥多拉的 手 , 说 ,
珀西取下木棍，递到西奥多拉手里，说道：

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [kəm'pænjən] ['əʊvə(r)][hɑːf] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪzə; 'eɪfə] ; [aɪ] [kʌt] [aɪ 'tiː][æt; ət] —
' It has been my companion over half Europe and Asia ; I cut it at —
- 它 有 到过 我的 伴侣 超过 一半 欧洲 和 亚洲 ; 我 切 它 在 —
-
-
-

“它陪伴我走遍了半个欧洲和亚洲；我把它砍到——”

- [baɪ][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][es 'tiː] . [kɜːn] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mə'liʃəs] ['brʌðə(r)] .
' By the well of St . Keyne ? ' suggested the malicious brother .
- 经过 这 出色地 的 英石 . 凯恩斯 ? - 建议 这 恶意 兄弟 .
“在圣凯恩井边？”恶毒的哥哥提议道。

- [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'mændər] , - [sed] ['pɜːrsɪ] .
' No , at the source of the Scamander , ' said Percy .
- 不 , 在 这 来源 的 这 斯卡曼德 , - 说 珀西 .
“不，是在斯卡曼德河的源头，”珀西说。

[aɪ 'tiː] [sɜːvd] [juː 'es][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - . -
It served us in good stead when we got into the desert of Engaddi . ' -
它 服务 我们 在 好的 坚定 什么时候 我们 得到 进入 这 沙漠 的 - . -
当我们进入恩加迪沙漠时，它帮了我们很大的忙。

- [əʊ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [brəʊk] ['ɪntu:] [dʒɒnz] [tent] ? - [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **Oh ! was that when the robbers broke into John's tent ? ' exclaimed Violet .**
- 哦 ！ 曾是 那 什么时候 这 强盗 打破 进入 约翰的 帐篷 ？ - 惊呼 紫色 .
“哦！那是强盗闯入约翰的帐篷的时候吗？”维奥莱特惊呼道。

- [fʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['betə(r)] ['wepən] ? -
' **Surely you had some better weapon ? ' .**
- 一定 你 有 一些 更好的 武器 ？ -
“你肯定有更好的武器吧？”

- [nɒt] [ai] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [rəʊgz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɜ:θ] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['paʊdə(r)][ɒn] ,
' **Not I ; the poor rogues were not worth wasting good powder on ,**
- 不是 我 ； 这 贫穷的 流氓 是 不是 值得 浪费 好的 粉末 在 ,
“我不会这么做；那些可怜的恶棍不值得浪费好火药。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drʌbɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [nju:ə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv]
and a good English drubbing was a much newer and more effective
和 一个 好的 英语 痛击 曾是 一个 很多 较新的 和 更多的 有效的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .
而一场酣畅淋漓的英式惨败则是一种更新、更有效的实验。

[ai][wɒz; wəz] [ðens'fɔ:θ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
I was thenceforth known by the name of Grandfather of Clubs ,
我 曾是 此后 已知 经过 这 姓名 的 祖父 的 俱乐部 ,
从此以后，我就有了“俱乐部之父”的称号。

[ænd; ənd] [braʊn] ['ɔ:lweɪz] [mə'nu:və] [em 'i:]['ɪntu:] ['sli:pɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent]
and Brown always manoeuvred me into sleeping across the entrance of the tent
和 棕色的 总是 操纵 我 进入 睡眠 穿过 这 入口 的 这 帐篷
.
.
.
布朗总是想方设法让我睡在帐篷入口处。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪn'tu:md] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [sændz] ,
I do believe we should have left him entombed in the desert sands ,
我 做 相信 我们 应该 有 左边 他 埋葬 在 这 沙漠 沙子 ,
我确实认为我们应该把他埋葬在沙漠的沙丘里。

[ɪf] [dʒɒnz] ['dresɪŋ] - [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ! -
if John's dressing - case had been lost ! ' .
如果 约翰的 敷料 - 案件 有 到过 丢失的 ! -
如果约翰的梳妆箱丢了就好了！

- [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][dʒɒn] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **What a capital likeness of John , ' said Theodora .**
- 什么 一个 首都 相似 的 约翰 , - 说 狄奥多拉 .
“约翰的画像真是太像了！”西奥多拉说道。

- ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . -
' **Mamma would be quite jealous of it . ' .**
- 妈妈 会 是 相当 嫉妒的 的 它 . -
“妈妈肯定会很嫉妒的。”

- [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] .
' **It belonged to my sister , ' said Percy .**
- 它 属于 到 我的 姐姐 , - 说 珀西 .
“那是我姐姐的,”珀西说。

- [hiː; hi] [gɒt] [aɪ 'tiː] [dʌŋ] [baɪ] [æŋ; əŋ] [ɪ'tæliən] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [θi'ætrɪkli]
' **He got it done by an Italian, who has made him rather theatrically**
- 他 得到 它 完毕 经过 一个 意大利语 , WHO 有 制成 他 相当 戏剧性地
['meləŋkəli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

“他找了个意大利人来做这件事，结果弄得他显得有些戏剧化地忧郁；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] ,
but it is a good picture ,
- 但 它 是 一个 好的 图片 ,

但这确实是一张好照片。

[ænd; ənd] [laɪk] [dʒɒn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [jʌŋ] - ['mæniʃ] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæn; ðən]
and like John when he looked more young - mannish and sentimental than
- 和 喜欢 约翰 什么时候 他 看起来 更多的 年轻的 - 男子气概 和 感伤的 比

[hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .
he does now .
- 他 做 现在 .

就像约翰以前看起来比现在更年轻、更感性一样。

- [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [klʌk] [meɪd] ['vaɪələt] [stɑːt] .
' **A hiss and cluck made Violet start** .
- 一个 嘶 和 咕 制成 紫色 开始 .

一声嘶嘶声和咯咯声让维奥莱特吓了一跳。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , ['frʌʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [sæt] ['pæləs] [ə'θiːni] , [ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In a dark corner, shrouded by the curtain, sat Pallas Athene, the owl of the
- 在 一个 黑暗的 角落 , 被遮蔽的 经过 这 窗帘 , 卫星 帕拉斯 雅典娜 , 这 猫头鹰 的 这
['pɑːθənən] ,
Parthenon ,
帕特农神庙 ,

在昏暗的角落里，被帷幔遮蔽着的，是帕拉斯·雅典娜，帕特农神庙的猫头鹰。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] [greɪt] [dɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,
winking at the light, and testifying great disapproval of Arthur ,
- 眨眼 在 这 光 , 和 作证 伟大的 不赞成 的 亚瑟 ,

对着灯光眨眼，并表达了对亚瑟的强烈不满。

[ðəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
though when her master took her on his finger ,
- 尽管 什么时候 她 掌握 采取 她 在 他的 手指 ,

虽然当她的主人把她放在手指上时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] [hɔːnz] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
she drew herself up and elevated her pretty little feathery horns with satisfaction ,
- 她 画 她自己 向上 和 升高 她 漂亮的 小的 羽毛状的 角 和 满意 ,

她挺直身子，满意地高高竖起她那漂亮的小羽毛状犄角。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæbi] [kæt]
and did not even object to his holding her to a great tabby cat
- 和 做过 不是 甚至 目的 到 他的 保持 她 到 一个 伟大的 虎斑猫 猫

[brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlədɪ] ,
belonging to the landlady ,
- 属于 到 这 房东 ,

甚至没有反对他把她抱到房东太太的一只大虎斑猫身边。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][æ; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd]
but which was most at home on the hearth - rug of the good - natured
但 哪个 曾是 最多 在 家 在 这 炉 - 小地毯 的 这 好的 - 自然
[ˈlɒdʒə(r)] .
lodger .
房客 .

但最舒适的，还是那位性情温和的房客的壁炉地毯。

- [ai] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [maɪ] [kəmˌpəˈziʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [sed] [ˈpɜ:rsi] .
' I always read my compositions to them , ' said Percy .
- 我 总是 读 我的 作品 到 他们 , - 说 珀西 .

“我总是会把我的作品朗读给他们听，”珀西说。

- [ˈpæləs][ækts][ˈseɪpiənt] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [pʊs] [ˈnevə(r)] [kəˈmits] [hɜ:ˈself] ,
' Pallas acts sapient judge to admiration , and Puss never commits herself ,
- 帕拉斯 行为 有智慧的 法官 到 钦佩 , 和 猫 绝不 提交 她自己 ,

帕拉斯表现得像个睿智的法官，令人钦佩，而猫儿则从不表态。

[əˈplɔ:d] [ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmju:zɪk] — [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈkrɪtɪks] .
applauding only her own music — like other critics .
鼓掌 仅有的 她 自己的 音乐 — 喜欢 其他 评论家 .

和其他评论家一样，她只赞扬自己的音乐。

[wi:; wi] [rɪˈzɜ:v] [ˈaʊə(r)] [his] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] . -
We reserve our hisses for others . ' .
我们 预订 我们的 嘶嘶声 为了 其他的 . -

我们把嘘声留给别人。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:d] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈpɜ:rsi] ? -
' How do you feed the owl , Percy ? ' .
- 如何 做 你 喂养 这 猫头鹰 , 珀西 ? -

“珀西，猫头鹰该怎么喂？ ”

- [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [prəˈvaɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈspærəʊz] [ænd; ænd] [maɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
' A small boy provides her with sparrows and mice for sixpence a dozen
- 一个 小的 男生 提供 她 和 麻雀 和 小鼠 为了 六便士 一个 打

一个小男孩以每打六便士的价格给她提供麻雀和老鼠。

[ai] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkru:əlti] [tu:; tə] [ˈænɪmlz] ,
I doubted whether it was cruelty to animals ,
我 怀疑 无论 它 曾是 残酷 到 动物 ,

我怀疑这是否构成虐待动物，

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [daɪˈvɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkts][mɔ:(r)]
but decided that it was diverting the spirit of the chase to objects more
但 决定 那 它 曾是 转移注意力 这 精神 的 这 追赶 到 对象 更多的

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ðæn; ðən] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkətʃi:fs] . -
legitimate than pocket - handkerchiefs . ' .
合法的 比 口袋 - 手帕 . -

但他认为这样做会将追逐的焦点转移到比手帕更正当的物品上。

- [həʊ] ! [səʊ][ðeə(r)][ju:; jʊ] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒtəʒeɪ] ! -
' Ho ! so there you seek your proteges ! ' .
- 何 ! 所以 那里 你 寻找 你的 门徒 ! -

“嚯！原来你在这儿寻找你的门徒啊！ ”

- [hi:; hi] [sɔ:t] [em ˈi:] .
' He sought me .
- 他 寻求 我 .

他来找我。

- [səʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈdjuːli] [ədˈmaɪəd] [ɔːl] , [ˈkjʊəriəs] [bʊks] , [ˈpɒtəriːz] , [red] [ænd; ənd] [blæk] , [taɪlz] [ænd; ənd]
' **So , having duly admired all , curious books , potteries , red and black , tiles and**
- 所以 , 拥有 正式地 钦佩 全部 , 好奇的 图书 , 陶器 , 红色的 和 黑色的 , 瓷砖 和
[ˈlækrimətəri] ,
lachrymatories ,
泪液 ,

“于是，在欣赏了所有奇特的书籍、陶器（红色和黑色）、瓦片和泪瓶之后，

[kɔɪnz] , [skræps] [pʊ; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːmə(r)] , [ə; eɪ] [stʌft] [biː - ˈiːtə(r)] ,
coins , scraps of ancient armour , a stuffed bee - eater ,
硬币 , 碎屑 的 古老的 盔甲 , 一个 填充 蜜蜂 - 食客 ,
硬币、古代盔甲碎片、一只标本蜂虎

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒtlɪd] [rɪˈmeɪnz] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlɪzəd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pet] [æt; ət]
and the bottled remains of a green lizard that had been a pet at
和 这 瓶装 遗迹 的 一个 绿色的 蜥蜴 那 有 到过 一个 宠物 在
[kɒnstæntəˈnəʊpəl] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈveəriəs] [ˈiːstən]
Constantinople — and having been instructed in the difference between various Eastern
君士坦丁堡 — 和 拥有 到过 指示 在 这 不同之处 之间 各种各样的 东
[məʊdz] [pʊ; əv] [ˈraɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈvɪzɪt] [kləʊzd] ;
modes of writing — the merry visit closed ;
模式 的 写作 — 这 欢乐 访问 关闭 ;

还有一瓶装的绿色蜥蜴的遗骸，这只蜥蜴曾是君士坦丁堡的宠物——并且，在了解了各种东方书写方式的区别之后——愉快的访问结束了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第20/45页

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [went] [həʊm] [ðei] [plænd] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and as the two sisters went home they planned a suit of clothes for the
和 作为 这 二 姐妹 去 家 他们 计划 一个 套装 的 衣服 为了 这
[aʊlz] [prə'vaɪdə(r)] ,
owl's provider ,
猫头鹰的 提供商 ,

两姐妹回家后，商量着给猫头鹰的主人准备一套衣服。

[θɪə'dɔ:rə] ['stɪpjəleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:d][ænd; ʌnd][ʌn'ju:zuəl] ['ni:d(ə)lwɜ:k]
Theodora stipulating for all the hard and unusual needlework .
狄奥多拉 规定 为了 全部 这 难的 和 异常 针线活 .

狄奥多拉规定所有繁重而特殊的针线活都要做。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)]
I am ashamed that women are so simple
我 是 羞愧 那 女性 是 所以 简单的

我为女人如此单纯而感到羞耻。

[tu:; tə][ˈbʊfə(r)][wɔ:(r)] [wen] [ðei] [[ʊd; ʃəd] [ni:l] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s]
To offer war when they should kneel for peace ,
到 提供 战争 什么时候 他们 应该 下跪 为了 和平 ,

他们本应跪求和平，却反而挑起战争。

[ɔ:(r)] [si:k] [ðə; ði] [ru:l] , [su:'preməsi; sju:'preməsi] , [ænd; ʌnd] [sweɪ]
Or seek the rule , supremacy , and sway ,
或者 寻找 这 规则 , 霸权 , 和 摇摆 ,

或者追求统治权、至高无上的地位和影响力，

[wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [sɜ:v] , [lʌv] , [ænd; ʌnd] [ə'beɪ]
When they are bound to serve , love , and obey .
什么时候 他们 是 边界 到 服务 , 爱 , 和 服从 .

当他们注定要服务、爱和服从时。

— ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:]
— Taming of the Shrew
— 驯服 的 这 泼妇

——《驯悍记》

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:lɪ] ['si:z(ə)n]
It was an early season ,
它 曾是 一个 早期的 季节 ,

当时赛季还很早。

[ænd; ʌnd] [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [br'fɔ:(r)] ['nju:mərəs]
and Theodora had not been a fortnight at her brother's before numerous
和 狄奥多拉 有 不是 到过 一个 两星期 在 她 兄弟 前 很多的
[ə'raɪvlz] [nɪ'sesi:teɪt, nə-][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ˈvɪzɪts]
arrivals necessitated a round of visits ,
到达 必要 一个 圆形的 的 访问 ,

西奥多拉在她哥哥家待了不到两周，就因为来了很多人，不得不再次去探望。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [mɔː(r)] [ðæ; ðən] ['mɒdəɪət] ['grʌmblɪŋ] .
to which she submitted without more than moderate grumbling .
到 哪个 她 提交 没有 更多的 比 缓和 抱怨 .

她只是略微抱怨了几句便接受了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] - ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs]
The first call was on the Rickworth ladies ; but it was not a propitious
这 第一的 称呼 曾是 在 这 - 女士们 ; 但 它 曾是 不是 一个 吉祥
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

首先拜访的是里克沃斯家的女士们；但时机并不合适。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪs]
for other visitors were in the drawing - room , and among them Miss
为了 其他 访客 是 在 这 绘画 - 房间 , 和 之中 他们 错过
-
Marstone .
- .

客厅里还有其他客人，其中就有马斯通小姐。

['emə] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] ['vaɪələt] ,
Emma came to sit by Violet ,
艾玛 来了 到 坐 经过 紫色 ,

艾玛走到维奥莱特身边坐下，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð]
and was very anxious to hear whether she had not become intimate with
和 曾是 非常 焦虑的 到 听到 无论 她 有 不是 变得 亲密的 和
[tə'reɪsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

他非常想知道她是否与特蕾莎发生了亲密关系。

['vaɪələt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ðeə(r)] ['aʊəz] [dɪd] [nɒt]
Violet could not give a good account of herself in this respect ; their hours did not
紫色 可以 不是 给 一个 好的 帐户 的 她自己 在 这 尊重 ; 他们的 小时 做过 不是
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

在这方面，维奥莱特无法做出令人满意的答复；他们的时间安排不合适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [twɪs] [met] .
and they had only twice met .
和 他们 有 仅有的 两次 遇见 .

他们之前只见过两次面。

- [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ? -
' **And is she not delightful ?** '
- 和 是 她 不是 愉快 ? -

“她难道不讨人喜欢吗？”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [suː'prɪəriə(r)] ['pɜːs(ə)n] - [sed] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
' **She is a very superior person** ' **said Violet , looking down** .
- 她 是 一个 非常 优越的 人 - 说 紫色 , 寻找 向下 .

“她是个非常优秀的人，”维奥莱特低着头说。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ?
' **Do you know her sisters ?**
- 做 你 知道 她 姐妹 ?

你认识她的姐妹吗？

[aɪ] [laɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . -
I liked one of them . '
我 喜欢 一 的 他们 . -

我喜欢其中一个。

- [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][gʒːlz] — [nəʊ]
' We shall have to call on them , but they are mere ordinary girls — no
- 我们 将 有 到 称呼 在 他们 , 但 他们 是 仅仅 普通的 女孩们 — 不
[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [tə'riːsə] .
companions to Theresa .
同伴 到 特蕾莎 .

“我们不得不去拜访她们，但她们只是普通的女孩——不是特蕾莎的伙伴。”

[ʃiː; ʃɪ] [lə'ment] [aɪ 'tiː] [veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
She laments it very much , and has had to make a line for herself
她 哀叹 它 非常 很多 , 和 有 有 到 制作 一个 线 为了 她自己
.
:
.

她对此深感遗憾，不得不为自己开辟一条道路。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] .
I must come and tell you about it some morning .
我 必须 来 和 告诉 你 关于 它 一些 早晨 .

我得找个早晨来跟你说说这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
It is nonsense to meet in this way and think of conversation .
它 是 废话 到 见面 在 这 方式 和 思考 的 对话 .

以这种方式见面还想着交谈，简直是无稽之谈。

[θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] -
Theodora had , in the meantime , had the exclusive attention of Miss Marstone -
狄奥多拉 有 , 在 这 与此同时 , 有 这 独家的 注意力 的 错过 -
.
:
.

与此同时，西奥多拉得到了马斯通小姐的专属关注。

- [səʊ] ['emə] [ɪz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'reɪ] - - , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]
' So Emma is constant to the Prae - Raffaelite , ' said Theodora , as they drove
- 所以 艾玛 是 持续的 到 这 前 - - , - 说 狄奥多拉 , 作为 他们 驾驶
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

“所以艾玛对前拉斐尔派始终如一，”西奥多拉一边说着，一边开车离开了门口。

- [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpraɪəri] ? -
' What is all this about the Priory ? '
- 什么 是 全部 这 关于 这 普赖尔 ? -

“这一切都和修道院有关吗？ ”

- [dɪd] [mɪs] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ? - [sed] ['vaɪələt] , [ə'gʌːst] .
' Did Miss Marstone talk about that ? ' said Violet , aghast .
- 做过 错过 - 讲话 关于 那 ? - 说 紫色 , 惊愕 .

“马斯通小姐谈到过这件事吗？”维奥莱特惊愕地问道。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
' She said something about a restoration .
- 她 说 某物 关于 一个 恢复 .

她说了一些关于修复的事情。

[wɒt] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:kɹət] ? -
What ! is it a secret ? !
什么 ! 是 它 一个 秘密 ? -

什么！这是秘密吗？

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jə][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [aɪ][dɪd] .
I suppose she thought you must know it , since I did .
- 我 认为 她 想法 你 必须 知道 它 , 自从 我 做过 .
“我想她觉得既然我知道，那你肯定也知道。”

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
I was much surprised by her beginning about it to me ,
我 曾是 很多 惊讶 经过 她 开始 关于 它 到 我 ,
她一开始跟我提起这件事，让我非常惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['emə] [fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [si:md] [vekst] ,
for when Emma first mentioned it to me , Lady Elizabeth seemed vexed ,
为了 什么时候 艾玛 第一的 提及 它 到 我 , 女士 伊丽莎白 似乎 烦恼 ,
当艾玛第一次跟我提起这件事时，伊丽莎白夫人似乎很恼火。

[ænd; ənd] [begd] [em 'i:]['nevə(r)][tu:; tə][hɪnt][æt; ət][aɪ 'ti:] . -
and begged me never to hint at it . !
和 乞求 我 绝不 到 暗示 在 它 . -
并恳求我千万不要暗示这件事。

- [səʊ] ['emə] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
So Emma wants to make restitution .
- 所以 艾玛 想要 到 制作 归还 .
所以艾玛想做出补偿。

[wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)] ['emə] !
Well done , little Emma !
出色地 完毕 , 小的 艾玛 !
做得好，小艾玛！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . -
I did not think it was in her . !
我 做过 不是 思考 它 曾是 在 她 . -
我没想到她有这种能力。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;
It has been her darling scheme for years ;
- 它 有 到过 她 亲爱的 方案 为了 年 ;
“这可是她多年来的心愿；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] -
but Lady Elizabeth has made her promise to wait till she is five - and -
但 女士 伊丽莎白 有 制成 她 承诺 到 等待 直到 她 是 五 - 和 -
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
但伊丽莎白夫人让她答应等到二十五岁。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜ:'self] [pledʒd] . -
and not to consider herself pledged . !
和 不是 到 考虑 她自己 承诺 . -
并且不认为自己已经承诺过。

- [haʊ] [laɪk] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] !
How like Lady Elizabeth !
- 如何 喜欢 女士 伊丽莎白 !
“真像伊丽莎白夫人！ ”

[wʌn] [rɪ'spekts] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən][,ɪnstrɪ'tju:(ə)n] !
One respects her like an institution !
— 尊重 她 喜欢 一个 机构 —

人们尊敬她，就像尊敬一座丰碑！

[aɪ] [həʊp] ['emə] [meɪ] [həʊld] [aʊt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪəbrænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊnsəl] .
I hope Emma may hold out , but she has a firebrand in her counsels .
我 希望 艾玛 可能 抓住 出去 , 但 她 有 一个 火炬手 在 她 律师 .

我希望艾玛能坚持下去，但她的顾问团里有个激进分子。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] . -
I am glad you are not infatuated . '
我 是 高兴的 你 是 不是 迷恋 . -

我很高兴你没有迷恋上她。

- [aɪ][,eɪ 'em][[ʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] - .
' I am sure I don't know what I think of Miss Marstone .
- 我 是 当然 我 不 知道 什么 我 思考 的 错过 - .

“我真不知道我对马斯通小姐是什么看法。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [jet] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [fɪː; fɪ][ɪz][səʊ] [gʊd] . -
I cannot like her ; yet I want to admire her — she is so good . '
我 不能 喜欢 她 ; 然而 我 想 到 钦佩 她 — 她 是 所以 好的 . -

我无法喜欢她；但我又很想欣赏她——她太好了。

- [let] [hɜ:(r); hə(r)][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pliːz] ; [waɪ] [[ʊd; ʊd] [fɪː; fɪ][biː; bi] [ˈsɪli] ? -
' Let her be as good as she pleases ; why should she be silly ? '
- 让 她 是 作为 好的 作为 她 请 ; 为什么 应该 她 是 愚蠢的 ? -

“让她随心所欲吧；她为什么要傻乎乎的呢？”

- [əʊ] ! [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] . -
' Oh ! she is very clever . '
- 哦 ! 她 是 非常 聪明的 . -

“哦！她真聪明。”

- [wen] [gʊd] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈsɪmpltən] [ɒv; əv]
' When good and clever people are silly , they are the biggest simpletons of
- 什么时候 好的 和 聪明的 人们 是 愚蠢的 , 他们 是 这 最大 傻瓜 的
[ɔːl] . -
all . '
全部 . -

“当善良聪明的人做出愚蠢的事情时，他们就是最大的傻瓜。”

- [ðen] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwɔɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsɪlinəs] . -
' Then I don't think I quite know what you mean by silliness . '
- 然后 我 不 思考 我 相当 知道 什么 你 意思是 经过 愚蠢 . -

“那我恐怕不太明白你说的愚蠢是什么意思了。”

- [nɒt] [ˈtɜːnɪŋ] [wʌnz] [sens] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' Not turning one's sense to the best advantage , I suppose , ' said Theodora .
- 不是 转弯 一个人的 感觉 到 这 最好的 优势 , 我 认为 , - 说 狄奥多拉 .

“我想，大概是没有善用自己的才智吧。”西奥多拉说道。

- [ðæt] [mɪs] - [prəuˈvəʊk][,em 'iː] .
' That Miss Marstone provokes me .
- 那 错过 - 挑衅 我 .

“马斯通小姐激怒了我。”

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][hæz; həz]
If her principles were not right I should not care ; but when she has
如果 她 原则 是 不是 正确的 我 应该 不是 关心 ; 但 什么时候 她 有
[saʊnd] [vʲu:z] ,
sound views ,
声音 浏览 ;

如果她的原则不对，我根本不会在意；但当她有合理的观点时，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][pɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [rɪˈzɜ:v] ,
to see her go on talking , with no reserve ,
到 看 她 去 在 说 , 和 不 预订 ,
看着她继续滔滔不绝，毫无保留，

[ˈəʊnli] [ˈkeəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [wʌn'self] [tɜ:nd] [tu:; tə]
only caring for what is out of the way , it makes one feel oneself turned to
仅有的 关怀 为了 什么 是 出去 的 这 方式 , 它 制作 一 感觉 自己 转向 到
[ˈrɪdɪkju:l] .
ridicule .
嘲笑 .

只关心那些与自己无关的事情，会让人觉得自己成了笑柄。

[haʊ] [kæen; kən] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈdʒʊə(r)][aɪ ˈti:] ? -
How can Lady Elizabeth endure it ? -
如何 能 女士 伊丽莎白 忍受 它 ? -
伊丽莎白夫人怎能忍受这一切？

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [laɪks] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈemə] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! -
' I don't think she likes it , but Emma is so fond of her ! -
- 我 不 思考 她 点赞 它 , 但 艾玛 是 所以 喜爱 的 她 ! -
“我觉得她不太喜欢，但艾玛非常喜欢她！”

- [əʊ] ! [æz; əz][tu:; tə] [ˈemə] , [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈdæzld] .
' Oh ! as to Emma , her poor little imagination is dazzled .
- 哦 ! 作为 到 艾玛 , 她 贫穷的 小的 想像力 是 眼花缭乱 .
“哦！至于艾玛，她那可怜的小小想象力都被迷住了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][fɔ:(r)] [jɪəz] [tu:; tə] [weɪt] !
It is providential that she has four years to wait !
它 是 天意 那 她 有 四 年 到 等待 !
她还有四年时间等待，这真是天意！

[ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈæktʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈmæɪrɪz] [aɪðə(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [daʊn] [fɒks] -
Unless , indeed , there is a reaction , and she marries either a broken - down fox -
除非 , 的确 , 那里 是 一个 反应 , 和 她 结婚 任何一个 一个 破碎的 - 向下 狐狸 -
[ˈhʌntə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpri:tʃə(r)] .
hunter or a popular preacher .
猎人 或者 一个 受欢迎的 牧师 .

除非真的发生了某种反响，她嫁给了落魄的猎狐人或受欢迎的传教士。

- [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈhɒrɪfaɪd] [ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts][wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈstɒpɪŋ] .
' Violet's horrified protests were cut short by the carriage stopping .
- 紫罗兰的 惊恐万分 抗议活动 是 切 短的 经过 这 运输 停止 .
维奥莱特惊恐的抗议声被马车停下打断了。

[ɪn] [rɪˈtɜ:nɪŋ] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃɪz] [haʊs] ,
In returning , they called at Mrs . Finch's house ,
在 返回 , 他们 称为 在 太太 . 雀类 房子 ,
回程途中，他们顺道拜访了芬奇太太家。

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
to inquire when the family were expected to return from Paris .
到 查询 什么时候 这 家庭 是 预期的 到 返回 从 巴黎 .
询问这家人预计何时从巴黎返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈvɪzɪt] ,
They had arrived that morning , and Violet said she would make a short visit ,
他们有 到达的 那 早晨 , 和 紫色 说 她 会 制作 一个 短的 访问 ,
他们那天早上就到了, 维奥莱特说她会短暂拜访一下。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bæk] , [bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [prɪ'fɜ:d]
and then go home and send the carriage back , but Theodora preferred
和 然后 去 家 和 发送 这 运输 后退 , 但 狄奥多拉 首选
[ˈwɔ:kɪŋ] [həʊm] .
walking home .
步行 家 .
然后回家把马车送回去, 但狄奥多拉更喜欢步行回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'haʊnst] ,
As they were announced ,
作为 他们 是 宣布 ,
当这些消息公布时,

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
Mrs . Finch started up from a gilded sofa on which she had been reclining ,
太太 . 芬奇 开始 向上 从 一个 镀金 沙发 在 哪个 她 有 到过 斜倚 ,
芬奇夫人猛地从她刚才斜倚着的镀金沙发上站了起来。

[rɪ:dɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['brəʊʃə(r)] .
reading a French brochure .
阅读 一个 法语 宣传册 .
阅读一份法语宣传册。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:ɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃ(ə)n] ,
Her dress was in the excess of the newest Parisian fashion ,
她 裙子 曾是 在 这 过量的 的 这 最新 巴黎人 时尚 ,
她的裙子是当时巴黎最新潮的极简主义风格,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'v(ə)n][tu:; tə] ['lʌndən] [aɪz] [lʊkt] ['u:treɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
such as even to London eyes looked outre , and , as well as her hair
这样的 作为 甚至 到 伦敦 眼睛 看起来 外部 , 和 , 作为 出色地 作为 她 头发
,
.
,
即使在伦敦人看来, 她也显得格格不入, 而且, 她的头发也是如此。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪs'ɔ:dəd] [lʊk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
had the disordered look of being just off a journey .
有 这 混乱 看 的 存在 只是 离开 一个 旅行 .
一副刚结束旅程后衣衫不整的样子。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:n] [ə'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [lʊkt] [fɪkst] .
Her face had a worn aspect , and the colour looked fixed .
她 脸 有 一个 磨损 方面 , 和 这 颜色 看起来 固定的 .
她的脸色苍白, 面色僵硬。

[θɪə'dɔ:rə] , [ˈɔ:lweɪz] ['aɪðə(r)]['rɪdʒɪdli]['sɪmp(ə)l][ɔ:(r)] [ə'prəʊpriətli] ['splendɪd] ,
Theodora , always either rigidly simple or appropriately splendid ,
狄奥多拉 , 总是 任何一个 严格地 简单的 或者 适当 灿烂 ,
狄奥多拉, 总是要么朴素无华, 要么华丽夺目。

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
did not like Violet to see her friend in such a condition ,
做过 不是 喜欢 紫色 到 看 她 朋友 在 这样的 一个 状况 ,
薇奥莱特不愿看到她的朋友处于这种状态。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [[rʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːgə(r)] ['griːtɪŋ] .
and could almost have shrunk from the eager greeting .
和 可以 几乎 有 缩小 从 这 渴望的 问候 .

面对这热情的问候，他几乎要缩成一团了。

- [θiəˈdɔːrə] ['mɑːrtɪn,deɪl] !
Theodora Martindale !
狄奥多拉 马丁代尔 !

西奥多拉·马丁代尔！

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
This is delightful !
这 是 愉快 !

太棒了！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn][juːˈes][tuː; tə] - [deɪ] !
It is a real charity to look in on us to - day !
它 是 一个 真实的 慈善机构 到 看 在 在 我们 到 - 天 !

今天能来探望我们，真是莫大的恩惠！

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] , [həʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Mrs . Martindale , how are you ?
太太 . 马丁代尔 , 如何 是 你 ?

马丁代尔夫人，您好吗？

[juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
You look better than last time I saw you .
你 看 更好的 比 最后的 时间 我 锯 你 .

你看起来比上次见面时气色好多了。

[let] [emˈiː] [ɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] .
Let me introduce you to Mr . Finch .
让 我 介绍 你 到 先生 . 芬奇 .

让我来介绍一下芬奇先生。

- ['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp][mæn] ,
Mr . Finch was a little dried - up man ,
先生 . 芬奇 曾是 一个 小的 干燥 - 向上 男人 ,

芬奇先生是个有点萎靡不振的人，

[huːz] [ˌserəˈməʊniəs] [baʊ; bæʊ][pʊt] [ˈvaɪələt][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - .
whose ceremonious bow put Violet in mind of the Mayor of Wrangerton .
谁 隆重 弓 放 紫色 在 头脑 的 这 市长 的 - .

他的庄重鞠躬让维奥莱特想起了兰格顿市市长。

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðen] [səbˈsaɪd] ['ɪntuː] [əˈblɪvɪən] ;
Bending low , he politely gave her a chair , and then subsided into oblivion ;
弯曲 低的 , 他 礼貌地 给予 她 一个 椅子 , 和 然后 平静下来 进入 遗忘 ;

他弯下腰，礼貌地给她搬了把椅子，然后便消失在了人群中；

[waɪl] [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [æz; əz][juːˌzuəl] , [ðə; ði] [seɪm] [trɪm] , [ˈkwaiət] , [ˈiːzi] - ['mænəd]
while Miss Gardner came forward , as usual , the same trim , quiet , easy - minded
尽管 错过 加德纳 来了 向前 , 作为 通常 , 这 相同的 修剪 , 安静的 , 简单的 - 有礼貌的

[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

加德纳小姐像往常一样走上前来，她依然是那个仪态端庄、安静、举止得体的人。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˈvaɪələt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð]
and began to talk to Violet , while Mrs . Finch was loudly conversing with
和 开始 到 讲话 到 紫色 , 尽管 太太 : 芬奇 曾是 高声 对话 和
[θɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 :

于是他开始和维奥莱特说话，而芬奇太太则大声地和西奥多拉交谈。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dres] ,
The apartment was much in the same style as the lady's dress ,
这 公寓 曾是 很多 在 这 相同的 风格 作为 这 女士的 裙子 ,
公寓的风格与这位女士的着装风格非常相似。

[fʊl] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][nɒt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;
full of gilding and bright colour , expensive , but not producing a good effect ;
满的 的 镀金 和 明亮的 颜色 , 昂贵的 , 但 不是 生产 一个 好的 影响 ;
镀金华丽，色彩鲜艳，价格昂贵，但效果不佳；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊfə][hæd; həd] [biːn] [drægd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
especially as the sofa had been dragged forward to the fire ,
尤其 作为 这 沙发 有 到过 拖拽 向前 到 这 火 ,
尤其是沙发被拖到火堆旁之后，

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd] ['njuːz,peɪpəz] [leɪ] [ə'baʊt] [ʌn'taɪdɪli] .
and travelling gear and newspapers lay about untidily .
和 旅行 齿轮 和 报纸 躺 关于 杂乱无章 .
旅行用品和报纸杂乱地散落在周围。

[ɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌŋ,ʃætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][bəʊθ] [θɪə'dɔːrə]
Altogether there was something unsatisfactory to the feelings of both Theodora
共 那里 曾是 某物 不令人满意 到 这 情怀 的 两个都 狄奥多拉
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

总而言之，西奥多拉和维奥莱特的内心都有些不尽如人意的地方。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [wei] , [ænd; ənd] [mɪs]
though Mrs . Finch was very affectionate in her impetuous way , and Miss
尽管 太太 : 芬奇 曾是 非常 亲热 在 她 浮躁 方式 , 和 错过
[gɑːdnə(r)] [ˈdʒentli][kaɪnd][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
Gardner gently kind to Violet ,
加德纳 轻轻地 种类 到 紫色 ,

虽然芬奇太太热情奔放，加德纳小姐对维奥莱特也温柔善良，

[ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
asking many questions about her little boy .
问 许多 问题 关于 她 小的 男生 .
她问了很多关于她小男孩的问题。

[ˈvaɪələt] [suːn] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Violet soon took leave , and Mr . Finch went down with her to the
紫色 很快 采取 离开 , 和 先生 : 芬奇 去 向下 和 她 到 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 :

维奥莱特很快告辞，芬奇先生陪她一起上了马车。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' That is a fresh complexion that does one good to see ! ' cried Mrs . Finch ,
- 那 是 一个 新鲜的 肤色 那 做 一 好的 到 看 ! - 哭 太太 : 芬奇 ,
“那气色真好，让人赏心悦目！”芬奇太太喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
when she was gone .
什么时候 她 曾是 已消失 .

她离开的时候。

- [ai][ei'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈbetə(r)] [ləks] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] . -
' I am glad to see her in better looks and spirits . '
- 我 是 高兴的 到 看 她 在 更好的 看起来 和 烈酒 . -

“很高兴看到她容光焕发，精神焕发。”

- [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dres] , - [sed] [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)] .
' She understands the art of dress , ' said Miss Gardner .
- 她 明白 这 艺术 的 裙子 , - 说 错过 加德纳 .

“她懂得穿衣之道，”加德纳小姐说。

[θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ʃɑːp] [ˈɑːnsə(r)] .
Theodora was on the point of making a sharp answer .
狄奥多拉 曾是 在 这 观点 的 制作 一个 锋利的 回答 .

西奥多拉正要给出尖锐的回答。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [waɪf][tuː; tə][biː; bi]
It was the consequence of having once allowed her brother's wife to be
它 曾是 这 结果 的 拥有 一次 允许 她 兄弟 妻子 到 是
[ˈfriːli] [ˈkænvəs] ,
freely canvassed ,
自由 拉票 ,

这是因为她曾经允许她的嫂子被随意拉票而导致的后果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and she was glad that an opening door checked the conversation .
和 她 曾是 高兴的 那 一个 开幕 门 已检查 这 对话 .

她很高兴一扇打开的门打断了谈话。

[ðeə(r)] [ˈentəd] [ə; ei][tɔːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; ei] [ˈɡlɒsi] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
There entered a tall fashionable - looking man , with a glossy brown moustache ,
那里 进入 一个 高的 时髦 - 寻找 男人 , 和 一个 光滑 棕色的 胡子 ,

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈveri] [ˈheəri] [tʃɪn] ,
and a very hairy chin ,
和 一个 非常 毛茸茸 下巴 ,

这时，一个身材高挑、衣着时髦的男人走了进来，他留着油亮的棕色胡须，下巴上的毛发也很浓密。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənlaɪk] [əˈpiəriəns] .
but of prepossessing and gentlemanlike appearance .
但 的 令人着迷 和 绅士风度 外貌 .

但外表俊朗，风度翩翩。

[hiː; hi] [lent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [sed] [ə; ei] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
He leant over the sofa , and said a few words in a low voice to Mrs .
他 倾斜 超过 这 沙发 , 和 说 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 太太 .

[fɪntʃ] ,
Finch ,
芬奇 ,

他俯身越过沙发，低声对芬奇太太说了几句话。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [nɒdz] , [ænd; ənd][ə; ei] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [smaɪlz] .
who answered with nods , and a display of her white teeth in smiles .
WHO 回答 和 点头 , 和 一个 展示 的 她 白色的 牙齿 在 微笑 .

她点头回应，笑容中露出洁白的牙齿。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] , - [ɑː] ! [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
Raising himself , as if to go , he said , ' Ah ! by the bye ,
提高 他自己 , 作为 如果 到 去 , 他 说 , - 啊 ! 经过 这 再见 ,

他站起身，仿佛要离开，说道：“啊！顺便一提，

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['prɪtɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæt] [aɪ] [met] [fɪntʃ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [daʊn] - [steəz] ?
who is that pretty friend of yours that I met Finch escorting down - stairs ?
WHO 是 那 漂亮的 朋友 的 你的 那 我 遇见 芬奇 护送 向下 - 楼梯 ?
我看到芬奇护送你下楼的那位漂亮朋友是谁?

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kɒmən] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] — -
A most uncommon style of beauty — '
一个 最多 罕见 风格 的 美丽 — -
一种极其罕见的审美风格——

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - [sed] [mɪs] [ˈgɑ:dnə(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [heɪst] .
' That was Mrs . Martindale , ' said Miss Gardner , rather in haste .
- 那 曾是 太太 . 马丁代尔 , - 说 错过 加德纳 , 相当 在 匆忙 .
“那是马丁代尔太太,”加德纳小姐急忙说道。

- [ˈɑ:θə(r)] [ˈmɑ:rtɪndeɪlz] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪd] ?
' Arthur Martindale's village maid ?
- 亚瑟 马丁代尔 村庄 女佣 ?
“亚瑟·马丁代尔的乡村女仆?”

[hɑ:] ! [dʒeɪn] , [ðeəz; ðəz] ['dʒeləsi] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] — -
Ha ! Jane , there's jealousy ; I thought you told me — '
哈 ! 简 , 有 妒忌 ; 我 想法 你 讲述 我 — -
哈! 简, 你这是嫉妒了; 我还以为你告诉我——

- [dʒɔ:'dʒi:nə] ! - [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , - [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪntrə'dju:st] [mɑ:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl]
' Georgina ! ' exclaimed Jane , ' you should have introduced Mark to Miss Martindale
- 乔治娜 ! - 惊呼 简 , - 你 应该 有 介绍 标记 到 错过 马丁代尔
.
:
.
“乔治娜!”简惊呼道,“你应该把马克介绍给马丁代尔小姐。”

- [æz; əz] [θɪə'dɔ:rə] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] [nek] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt][hæd; həd]
' As Theodora moved her stately neck she felt as if a thunder - bolt had
- 作为 狄奥多拉 已搬 她 庄严 脖子 她 毛毡 作为 如果 一个 雷 - 螺栓 有
[ˈfɔ:lən] ;
fallen ;
倒下 ;
“当西奥多拉抬起她高贵的脖颈时, 她感觉仿佛一道闪电击中了她;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dʒentəlmənz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pli:zɪŋ] .
but the gentleman's manner was particularly pleasing .
但 这 绅士的 方式 曾是 特别 令人愉悦 .
但这位先生的举止尤其令人愉悦。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [dʒeɪnɪz] [kən'sɜ:n] , - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
' It is Jane's concern , ' said Mrs . Finch , laughing .
- 它 是 简的 忧虑 , - 说 太太 . 芬奇 , 笑 .
“那是简的事,”芬奇太太笑着说。

- [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'fɜ:(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] . -
' I leave you to infer why she checks his communications . '
- 我 离开 你 到 推断 为什么 她 检查 他的 通讯 . -
“至于她为什么要查看他的通讯记录, 就留给你们自己去推断吧。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈɔ:kwəd] [ðæn; ðən] “ [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][səʊ] , ”
' There is nothing more awkward than “ You told me so , ”
- 那里 是 没有什么 更多的 尴尬的 比 “ 你 讲述 我 所以 , ”
没有什么比“你早就跟我说过”更尴尬的了。

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] ,
' **said** **Mr** **Gardner** ,
- 说 先生 : 加德纳 ,

加德纳先生说:

- [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [pɒv; əv] " [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] , [sɜ:(r)] ?
' **since** **the** **days** **of** " **Who** **is** **your** **next** **neighbour** , **sir** ?
- 自从 这 天 的 " WHO 是 你的 下一个 邻居 , 先生 ?

自从“先生，您的下一个邻居是谁？”的时代以来.....

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" **I** **may** **be** **allowed** **some** **interest** **in** **the** **matter** ,
" 我 可能 是 允许 一些 兴趣 在 这 事情 ,

“我或许可以对此事抱有一些兴趣，”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [sku:l] - ['feləʊ] [pɒv; əv] [maɪn] . -
for **your** **brother** **is** **an** **old** **school** - **fellow** **of** **mine** . '
- 为了 你的 兄弟 是 一个 老的 学校 - 同伴 的 矿 . -

因为你哥哥是我以前的老同学。

- [kʌm] !
' **Come** !
- 来 !

'来!

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:'dʒi:nə] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] ['dɔ:dlɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['letə(r)] [wʊnt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
' **exclaimed** **Georgina** , ' **if** **you** **stay** **dawdling** **here** , **my** **letter** **won't** **be** **written** ,
- 惊呼 乔治娜 , - 如果 你 停留 磨蹭 这里 , 我的 信 惯于 是 书面 ,

[ænd; ɐnd][maɪ] [vɑ:zɪs] [wʊnt] [kʌm] .

and **my** **vases** **won't** **come** .
- 和 我的 花瓶 惯于 来 .

“乔治娜惊呼道，‘如果你继续在这里磨蹭，我的信就写不出来，我的花瓶也送不到了。’”

['fænsɪ] , [θɪə'dɔ:rə] , [sʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvɪ] [vɑ:zɪs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['fɔ:ti] [θi:vz] ,
Fancy , **Theodora** , **such** **delicious** **Sevres** **vases** , **big** **enough** **to** **hold** **the** **Forty** **Thieves** ,
- 想要 , 狄奥多拉 , 这样的 可口的 塞夫尔 花瓶 , 大的 足够的 到 抓住 这 四十 窃贼 ,

真漂亮，狄奥多拉，这些塞夫尔瓷瓶太精美了，大到足以装下四十大盗了。

[skaɪ] [blu:] , [wɪð] [mɪ'dæljənɪz] [pɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ɐnd] ['vi:nəs] ,
sky **blue** , **with** **medallions** **of** **Mars** **and** **Venus** ,
- 天空 蓝色的 , 和 奖章 的 火星 和 金星 ,

天蓝色，饰有火星和金星的圆形图案，

[ænd; ɐnd]['kju:pɪds] ['pleɪɪŋ] [trɪks] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [keɪm] [frɒm; frəm] [vɛə'sai]
and **Cupids** **playing** **tricks** — **the** **loveliest** **things** **imaginable** — **came** **from** **Versailles**
- 和 丘比特 玩耍 技巧 — 这 最可爱的 事物 可以想象的 — 来了 从 凡尔赛

— ['æbsəlu:tli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] . -

— **absolutely** **historical** . '
— 绝对地 历史 . -

丘比特捉弄人——这是你能想象到的最美好的事情——起源于凡尔赛宫——这绝对是历史事实。

- [loʊ'zʌn] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ɪn][wʌn] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] .
' **Lauzun** **is** **supposed** **to** **have** **been** **hidden** **in** **one** , ' **said** **Mr** **Gardner** .
- 劳尊 是 据称 到 有 到过 隐 在 一 , - 说 先生 : 加德纳 .

“劳尊据说就藏在其中一个里面，”加德纳先生说。

- [aɪ] [vau] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][aɪ]['nevə(r)][feɪl] .
' **I** **vowed** **I** **would** **have** **them** , **and** **I** **never** **fail** .
- 我 发誓 我 会 有 他们 , 和 我 绝不 失败 .

“我发誓一定要得到它们，而且我从未食言。”

[mɑ:k] [hæz; həz] [bi:n] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
Mark has been through fire and water for them . '
标记 有 到过 通过 火 和 水 为了 他们 说 狄奥多拉

马克为了他们经历了风风雨雨。

- [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðei] [kɒst] — - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' And I suppose they cost — ' said Theodora .
和 我 认为 他们 成本 — 说 狄奥多拉

“我想它们应该很贵吧——”西奥多拉说道。

- [ðə; ði] [ki:p] [ɒv; əv][ha:f] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n] ['stɑ:vɪŋ] ['ɔ:rfənz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [traɪ'ʌmfəntli] .
' The keep of half - a - dozen starving orphans , ' said Mrs . Finch , triumphantly .
这 保持 的 一半 - 一个 - 打 饥饿 孤儿 , 说 太太 . 芬奇 , 凯旋而归

“这里收容了六个饥饿的孤儿,”芬奇太太得意地说。

- [ei] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] , [θɪə'dɔ:rə] ; [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['trəʊfɪz] . -
' Ay , you may look , Theodora ; but they are my trophies . '
哎 , 你 可能 看 , 狄奥多拉 ; 但 他们 是 我的 奖杯

“是的,你可以看,西奥多拉;但这些都是我的战利品。”

- [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒʊɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' I wish you joy of them , ' said Theodora .
我 希望 你 喜悦 的 他们 , 说 狄奥多拉

“我祝愿你们从中获得快乐,”西奥多拉说。

- [səʊ][ju:; jʊ][fæl; fəl] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [meɪ] , [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
' So you shall , when you see them ; and that she may , off with you ,
所以 你 将 , 什么时候 你 看 他们 ; 和 那 她 可能 , 离开 和 你 ,

“所以,当你见到他们时,你应当这样做;这样她就可以和你一起走了。”

[mɑ:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði][pəʊst] [wɪl] [gəʊ] . -
Mark , or the post will go . '
标记 , 或者 这 邮政 将要 去

记住这一点,否则帖子就发不出去。

- [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; ei] ['despɒt] , - [sed] [mɑ:k] , ['mu:vɪŋ] [ɒf] , [wɪð] [ə; ei][baʊ; bæʊ][tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] ;
' My cousin is a despot , ' said Mark , moving off , with a bow to Theodora ;
我的 表哥 是 一个 暴君 , 说 标记 , 移动 离开 , 和 一个 弓 到 狄奥多拉 ;

“我的表兄是个暴君,”马克说着,向西奥多拉鞠了一躬,然后转身离开;

['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['fɒləʊɪŋ] , [spəʊk] [ə; ei] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʌt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Mrs . Finch , following , spoke a few words , and then shut him into the other
太太 . 芬奇 , 下列的 , 辐 一个 很少 字 , 和 然后 关闭 他 进入 这 其他

[ru:m] .
room .
房间

芬奇太太随后说了几句话,然后把他关进了另一个房间。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɑ:k] -
' Poor Mark '
贫穷的 标记

“可怜的马克”

- [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] .
' said Jane , in the interval .
说 简 , 在 这 间隔

简趁着空隙说道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] .
' We have brought him home .
我们 有 带来 他 家

我们已经把他带回家了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɒpəti] [left] [him] ,
He has had a little property left him ,
他 有 有 一个 小的 财产 左边 他 ,
他继承了一小笔财产。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and means to clear off his debts and make a fresh beginning .
和 方法 到 清除 离开 他的 债务 和 制作 一个 新鲜的 开始 .
并打算还清债务，重新开始。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ! -
His poor mother is so delighted ! '
他的 贫穷的 母亲 是 所以 高兴极了 ! -
他可怜的母亲高兴极了!

- [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [rɪˈtʃːnɪŋ] .
' The coast is clear , ' said Mrs . Finch , returning .
- 这 海岸 是 清除 , - 说 太太 . 芬奇 , 返回 .
“安全了,”芬奇太太回来后说道。

- [naʊ] , [θɪəˈdɔːrə] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
' Now , Theodora , is it true that you are going to be married ?
- 现在 , 狄奥多拉 , 是 它 真的 那 你 是 去 到 是 已婚 ?
“西奥多拉，你真的要结婚了吗? ”

- [pɔɪnt] [blæŋk] [ˈkwestʃənz] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈsaɪt] [θiːədɔːrəs] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzɪdli] [ˈɑːnsə(r)d]
' Point blank questions did not excite Theodora's blushes ; and she composedly answered
- 观点 空白的 问题 做过 不是 激发 狄奥多拉的 脸红 ; 和 她 镇定 回答
,
,
,

直截了当的问题并没有让西奥多拉脸红；她镇定地回答道：

- [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] . -
' Some time or other . '
- 一些 时间 或者 其他 . -

“总有一天。”

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

‘那里！

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] , - [kraɪd] [dʒeɪn] .
I knew it could not be true , ' cried Jane .
我 知道 它 可以 不是 是 真的 , - 哭 简 .
“我知道这不可能是真的,”简哭着说。

- [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ? - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' What is not true ? ' said Theodora .
- 什么 是 不是 真的 ? - 说 狄奥多拉 .

“什么不是真的？”西奥多拉问道。

- [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' Not that you are going to have the curate ! ' said Mrs . Finch .
- 不是 那 你 是 去 到 有 这 策展 ! - 说 太太 . 芬奇 .

“当然，你不会要请那位牧师的！”芬奇太太说道。

- [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ruːʒ] !
' Jane , Jane , that has brought the rouge !
- 简 , 简 , 那 有 带来 这 胭脂 !

“简，简，你把胭脂带过来了！”

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɪʃərət; ,kjʊ'reɪt] . -
I hope and trust it is not the curate . '
我 希望 和 相信 它 是 不是 这 策展 . -

我希望并相信那不是牧师。

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'lɪbəɪət] [vɔɪs] .
' **Certainly not , ' said Theodora , in a grave deliberate voice** .
- 当然 不是 , - 说 狄奥多拉 , 在 一个 严重 商榷 嗓音 .

“当然不是,”西奥多拉用严肃而沉稳的声音说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜ:si] ！ - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] .
' **That's a mercy ! ' said Mrs . Finch** .
- 那就是 一个 怜悯 ！ - 说 太太 . 芬奇 .

“那真是万幸！”芬奇太太说道。

- [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] .
' **I had not the slightest confidence in you** .
- 我 有 不是 这 丝毫 信心 在 你 .

我对你一点也不信任。

[ai] [ɔ:lweɪz] ['rekən] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['merkɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld] [tʃɔɪs] .
I always reckoned on your making some wild choice .
我 总是 估计 在 你的 制作 一些 荒野 选择 .

我一直觉得你会做出一些出人意料的选择。

[əʊ] ！ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [du:; də] [tel] [,em 'i:] [weə(r)] ['pɜ:rsɪ] ['fʌðərɪŋəm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
Oh ! by the bye , do tell me where Percy Fotheringham is to be found .
哦 ！ 经过 这 再见 , 做 告诉 我 在哪里 珀西 福瑟林厄姆 是 到 是 成立 .

哦！对了，请告诉我珀西·福瑟林厄姆在哪里。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [aʊə(r)] [fɜ:st] ['pɑ:ti] .
I must have him at our first party .
我 必须 有 他 在 我们的 第一的 派对 .

我一定要让他参加我们的第一次聚会。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ！ -
What a charming book that is ! '
什么 一个 迷人 书 那 是 ！ -

这本书真迷人！

- ['i:v(ə)n] [æt; ət] ['pærɪs] ['evri] [wʌn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'redi] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **Even at Paris every one is full of it , already , ' said Jane** .
- 甚至 在 巴黎 每一个 一 是 满的 的 它 , 已经 , - 说 简 .

“即使在巴黎，每个人都已经满脑子都是这种东西了,”简说道。

- [ai] [fi:l] [kwart] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [θɪə'dɔ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [səʊ] [wel] , [wen] [wi:; wi] ,
' **I feel quite jealous of you , Theodora , for knowing him so well , when we** ,
- 我 感觉 相当 嫉妒的 的 你 , 狄奥多拉 , 为了 会心 他 所以 出色地 , 什么时候 我们 ,

“西奥多拉，我真有点嫉妒你，因为你对他那么了解，当我们.....”

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] . -
his cousins , never saw him at all . '
他的 表兄弟姐妹 , 绝不 锯 他 在 全部 . -

他的表兄弟们从来没见过他。

- ['kʌz(ə)nz] [ɪn] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
' **Cousins in royal fashion , ' said Theodora , glad that the blush had begun for** .
- 表兄弟 在 皇家 时尚 , - 说 狄奥多拉 , 高兴的 那 这 脸红 有 开始 为了
['mɪstə(r)] . ['wɪŋ,fi:ld] .
Mr . Wingfield .
- 先生 : 温菲尔德 :

“真是皇室般的表亲啊,”西奥多拉说道, 她很高兴温菲尔德先生开始脸红了。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [kə'nekʃn] ? -
' **What is the exact connection ? ' .**
- 什么 是 这 精确的 联系 ? -

“它们之间究竟有何关联? ”

- [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] , [dʒeɪn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:st][em 'i:] .
' **You explain , Jane ; it is past me .**
- 你 解释 , 简 ; 它 是 过去的 我 .

“简, 你来解释一下; 我对此一无所知。”

[aɪ][eɪ 'em][f'kɒntent] [tu:; tə] [kaʊnt] ['kɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bi:st] . -
I am content to count kindred with the royal beast . ' .
我 是 内容 到 数数 亲属 和 这 皇家 兽 . -

我乐意将自己视为与王兽同属一类。

- ['leɪdi] ['flðərɪŋəm] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪf] , [ɪz][sɪstə(r)][tu:; tə] ['mɑ:rkz] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [waɪf] , -
' **Lady Fotheringham , his uncle's wife , is sister to Mark's mother , my uncle's wife , ' .**
- 女士 福瑟林厄姆 , 他的 叔叔的 妻子 , 是 姐姐 到 马克的 母亲 , 我的 叔叔的 妻子 , -
[sed] [dʒeɪn] .
said Jane .
- 说 简 .

“福瑟林厄姆夫人, 也就是他叔叔的妻子, 是马克母亲的妹妹, 也就是我叔叔的妻子,”简说道。

- [ðeə(r)] !
' **There !**
- 那里 !

‘那里！

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz] ['lu:sɪdli] [dʌn] . -
I trust that is lucidly done . ' .
我 相信 那 是 清晰地 完毕 . -

我相信这件事处理得非常清楚。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **That is all , is it ? ' said Theodora .**
- 那 是 全部 , 是 它 ? - 说 狄奥多拉 .

“就这些吗?”西奥多拉问道。

- ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:d] .
' **Enough for the sending of a card .**
- 足够的 为了 这 发送 的 一个 卡片 .

足够寄一张贺卡了。

[tel] [em 'i:] [weə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Tell me where , if you know .
告诉 我 在哪里 , 如果 你 知道 .

如果你知道的话, 请告诉我。

- [θɪə'dɔ:rə] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] .
' **Theodora named the place .**
- 狄奥多拉 命名 这 地方 .

“狄奥多拉给这个地方起了名字。”

- [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ɒf] [wel] ?
' **Does he show off well ?**
- 做 他 展示 离开出色地 ?

他擅长炫耀吗？

[mɑ:k] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [klɔːz] — -
Mark says he has claws — '
标记 说道 他 有 爪子 — -

马克说他有爪子——

- [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ə'piəz] [tuː; tə] ['streɪndʒə] ,
' **I have known him too long to tell how he appears to strangers** ,
- 我 有 已知 他 也 长的 到 告诉 如何 他 出现 到 陌生人 ,
“我认识他太久了，无法描述他在陌生人眼中的形象。”

- [sed] [θɪə'dɔːrə] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [ə'gen] .
' **said Theodora , as the colour mounted again** .
- 说 狄奥多拉 , 作为 这 颜色 安装 再次 .

“西奥多拉说道，颜色又鲜艳起来了。”

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ? -
' **Do you see much of him ?** '
- 做 你 看 很多 的 他 ? -

你经常见到他吗？

- [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˈɑːrθərz] [haʊs] . -
' **He comes to Arthur's house** . '
- 他 来 到 亚瑟的 房子 . -

“他来到亚瑟家。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [ðəə(r)] ? - [sed] [dʒeɪn] .
' **You have ventured there ?** ' **said Jane** .
- 你 有 冒险 那里 ? - 说 简 .

“你竟然去过那里？”简问道。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˈʌðəwaɪz] . -
' **It was hard not to be able to come for the season otherwise** . '
- 它 曾是 难的 不是 到 是 有能力的 到 来 为了 这 季节 否则 . -

“否则就没法来参加这个赛季，真的很难受。”

- [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm] .
' **I came up to bring the dumb boy to the Asylum** .
- 我 来了 向上 到 带来 这 哑的 男生 到 这 庇护所 .

“我来这里是为了把那个傻小子送到精神病院。”

[ai][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɒn][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai] [laɪk] [aɪ 'tiː] . -
I am staying on because I like it . '
我 是 入住 在 因为 我 喜欢 它 . -

我留下来是因为我喜欢这份工作。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' **Do you mean to go out with her ?** '
- 做 你 意思是 到 去 出去 和 她 ? -

你是打算和她约会吗？

- [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ai][duː; də][səʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
' **When she goes , I do so too , but I am not come for the season** .
- 什么时候 她 去 , 我 做 所以 也 , 但 我 是 不是 来 为了 这 季节 .

“她走的时候，我也走，但我不是来参加赛季的。”

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi]
My brother's regiment is ordered to Windsor , and perhaps I may stay to be
我的 兄弟 团 是 订购 到 温莎 , 和 也许 我 可能 停留 到 是
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
with her . '
和 她 . -

我哥哥所在的部队奉命前往温莎，也许我会留下来陪伴她。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][mɔː(r)] [ˈmænə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] [ʃɪə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] : - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn]
' She has more manner than last year , ' said Jane : ' she is greatly improved in
- 她 有 更多的 方式 比 最后的 年 , - 说 简 : - 她 是 非常 改进 在
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“她比去年更有风度了，”简说，“她的容貌也好了很多。”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [θɪəˈdɔːrə] , [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ˈəʊnli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
You will believe me , Theodora , all I said to Mark only referred to her
你 将要 相信 我 , 狄奥多拉 , 全部 我 说 到 标记 仅有的 指 到 她
[ˈpeɪlnəs] . -
paleness . '
苍白 . -

“西奥多拉，你相信我，我对马克说的都只是关于她脸色苍白的事。”

- [aɪ ˈtiː][wʊənt][duː; də] , [dʒeɪn] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ; - [juː; jʊ][ˈəʊnli] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːs] .
' It won't do , Jane , ' said her sister ; ' you only make it worse .
- 它 惯于 做 , 简 , - 说 她 姐姐 ; - 你 仅有的 制作 它 更糟 .
[ˈsɪstə(r)] [wɜːs] . -

“这样不行，简，”她姐姐说，“你只会让情况变得更糟。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
I see how it is ;
我 看 如何 它 是 ;

我明白了；

[θɪəˈdɔːrə] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [pet][ɒv; əv][ə; eɪ]
Theodora has found out that her sister - in - law is a pretty little pet of a
狄奥多拉 有 成立 出去 那 她 姐姐 - 在 - 法律 是 一个 漂亮的 小的 宠物 的 一个
[θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [haːm] ,
thing that does her no harm ,
事物 那 做 她 不 伤害 ,

西奥多拉发现她的嫂子其实是一只漂亮的小宠物，而且这只宠物对她没有任何伤害。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [bɒks][baɪ] [ˈflætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [dɪsˈlaɪk] .
and you have got into the wrong box by flattering her first dislike .
和 你 有 得到 进入 这 错误的 盒子 经过 奉承 她 第一的 不喜欢 .

你奉承她最初不喜欢的人，反而弄巧成拙了。

[jes] , [jes] , [θɪəˈdɔːrə] , [wiː; wi] [nəʊ] [dʒeɪn][ɒv; əv][əʊld] ;
Yes , yes , Theodora , we know Jane of old ;
是的 , 是的 , 狄奥多拉 , 我们 知道 简 的 老的 ;

是的，是的，西奥多拉，我们认识老简；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ɡet][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz][tuː; tə] [tel] [wʌnz] [maɪnd]
and never could get her to see the only safe way is to tell one's mind
和 绝不 可以 得到 她 到 看 这 仅有的 安全的 方式 是 到 告诉 一个人的 头脑
[streɪt] [aʊt] . -
straight out . '
直的 出去 . -

我始终无法让她明白，唯一安全的方法就是坦诚地表达自己的想法。

- [ai][doʊnt] [si:] [ai 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [θɪə'dɔ:rə] [maɪ] ['ri:əl] [maɪnd] ,
' **I don't see it established that I did not tell Theodora my real mind** ,
- 我 不 看 它 已确立的 那 我 做过 不是 告诉 狄奥多拉 我的 真实的 头脑 ,
“我并不认为有确凿证据表明我没有告诉西奥多拉我的真实想法。”

- [sed] [dʒeɪn] , [ˈkwaɪətli] ; - [ai] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] — -
' **said Jane , quietly ; I always thought Mrs . Martindale pretty and elegant** — '
- 说 简 , 悄悄 ; - 我 总是 想法 太太 . 马丁代尔 漂亮的 和 优雅的 — -
“我一直觉得马丁代尔太太漂亮又优雅——”简轻声说道。

- [self] - [ˈeɪvɪdənt] , - [sed] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
' **Self - evident , said Georgina ; but if I had been among you** ,
- 自己 - 明显 , - 说 乔治娜 ; - 但 如果 我 有 到过 之中 你 ,
“这不言而喻,”乔治娜说, “但如果我当时在你们中间,

[wʊd] [nɒt] [ai][hæv; həv] [təʊld] [θɪə'dɔ:rə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kau] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
would not I have told Theodora the poor child was cowed by her
会 不是 我 有 讲述 狄奥多拉 这 贫穷的 孩子 曾是 胆怯 经过 她
[ˈdɪgnəti] ,
dignities ,
尊严 ,
我难道不会告诉狄奥多拉, 那个可怜的孩子是被她的尊严吓倒了吗?

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ?
and Mrs . Nesbit and all the rest ?
和 太太 . 内斯比特 和 全部 这 休息 ?
还有内斯比特夫人和其他人?

[əʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:wəd] .
Oh , I would have made much of her , and brought her forward .
哦 , 我 会 有 制成 很多 的 她 , 和 带来 她 向前 .
哦, 我本会好好赏识她, 让她出风头。

[ʃi:; ji] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] :
She should have been my queen of Violets :
她 应该 有 到过 我的 女王 的 紫罗兰 :
她本该是我的紫罗兰女王:

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ai 'ti:] [lɑ:st] [jiə(r)] [ɪf] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['beɪbi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
I would have done it last year if that unlucky baby had not come in the way .
我 会 有 完毕 它 最后的 年 如果 那 倒霉 婴儿 有 不是 来 在 这 方式 .
-
-
-
如果不是那个倒霉的宝宝挡了路, 我去年就做了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt] [ni:d] ['pætrənɪdʒ] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **And now she does not need patronage , said Jane .**
- 和 现在 她 做 不是 需要 赞助 , - 说 简 .
“现在她不需要人资助了,”简说道。

- [nəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [θɪə'dɔ:rə] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] — [ə; eɪ] ['betə(r)]
' **No ; and now Theodora has found her out for herself — a better**
- 不 ; 和 现在 狄奥多拉 有 成立 她 出去 为了 她自己 — 一个 更好的
[θɪŋ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
thing , said Mrs . Finch .
事物 , - 说 太太 . 芬奇 .
“不, 现在西奥多拉自己发现了她的真面目——这是一件好事,”芬奇太太说。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ai 'ti:] !
' **You look all the better for it !**
- 你 看 全部 这 更好的 为了 它 !
你看起来更漂亮了!

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [braɪt] [ɔː(r)][səʊ] [ˈhænsəm] , [ˌθɪəˈdɔːrə] !
I never saw you look so bright or so handsome , Theodora !
我 绝不 锯 你 看 所以 明亮的 或者 所以 英俊的 , 狄奥多拉 !
西奥多拉, 我从未见过你如此容光焕发、如此英俊!

[jɪː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːl] ! - — [ænd; ənd]
You are a happy girl ! ' — and
你 是 一个 快乐的 女孩 ! - — 和
你是个快乐的女孩! ——

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] .
there was a sigh .
那里 曾是 一个 叹 .
一声叹息。

[sʌm; səm] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [hɪə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] , [ˌθɪəˈdɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] .
Some interruption here occurring , Theodora took her leave , and walked home .
一些 中断 这里 发生 , 狄奥多拉 采取 她 离开 , 和 步行 家 .
这时发生了一些事, 西奥多拉告辞回家了。

[fiː; fɪ] [felt] [ˈrʌfld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fɪ] [keɪm] [ˌɪnˈdɔːz] ,
She felt ruffled by her visit , and as she came indoors ,
她 毛毡 褶皱的 经过 她 访问 , 和 作为 她 来了 室内 ,
这次来访让她感到心烦意乱, 当她走进屋内时,

[ræn][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [dɔː(r)] .
ran up - stairs and knocked at her sister's door .
跑 向上 - 楼梯 和 敲门 在 她 姐妹 门 .
她跑上楼, 敲了敲姐姐的门。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The room looked cool and pleasant , and Violet was lying down in her
这 房间 看起来 凉爽的 和 令人愉快的 , 和 紫色 曾是 说谎 向下 在 她
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
房间看起来凉爽舒适, 维奥莱特穿着白色的睡衣躺在那里。

[frɪld] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [səʊ] [ˈfreʃli] , [ˈpjʊəli] , [ˈdelɪkətli] [niːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][kaːm][ænd; ənd]
frilled dressing - gown , so freshly , purely , delicately neat , and with so calm and
褶边 敷料 - 袍 , 所以 新鲜的 , 纯粹 , 轻柔地 整洁的 , 和 和 所以 冷静的 和
[swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
sweet a smile ,
甜的 一个 微笑 ,
穿着褶边睡袍, 如此清新、纯净、精致整洁, 脸上带着如此平静甜美的微笑。

[ðæt][ðə; ðɪ][ˈkɒntrəːst] [mɑːkt] [ɪtˈself] [ˈstrɒŋli] , [ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [lʊkt]
that the contrast marked itself strongly , and Theodora thought no one ever looked
那 这 对比 标记 本身 强烈 , 和 狄奥多拉 想法 不 一 曾经 看起来
[mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .
more innocent and engaging .
更多的 清白的 和 引人入胜 .
这种对比非常鲜明, 西奥多拉觉得没有人看起来比她更天真可爱、更讨人喜欢。

- [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈtaɪəd] ? -
' I hope you are not tired ? '
- 我 希望 你 是 不是 疲劳的 ? -
“你还不累吗? ”

- [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ][ˈəʊnli] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [rest] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' Oh , no ; I only thought it wiser to rest , thank you . '
- 哦 , 不 ; 我 仅有的 想法 它 更明智 到 休息 , 感谢 你 . -
“哦, 不; 我只是觉得休息一下更明智, 谢谢。”

- [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɔː'dʒiːnə] [fɪntʃ] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [nekst]
' **I came to tell you that Georgina Finch wants us to go to a party next**
- 我 来了 到 告诉 你 那 乔治娜 芬奇 想要 我们 到 去 到 一个 派对 下一个
[ˈtjuːzdeɪ] [wiːk] .
Tuesday week .
- 周二 星期 ː

“我来告诉你们，乔治娜·芬奇想邀请我们下周二去参加一个派对。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [ðeə(r)] ? -
There's nothing to prevent it , is there ? '
- 有 没有什么 到 防止 它 , 是 那里 ? -

没有什么能阻止它发生，对吧？

- [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [seɪ] — -
' **I know of nothing ; but Arthur will say —** '
- 我 知道 的 没有什么 ; 但 亚瑟 将要 说 — -

“我一无所知；但亚瑟会说——”

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɜːrsɪ] .
' **We are to bring Percy** .
- 我们 是 到 带来 珀西 ː

我们要把珀西带来。

[ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'feə(r)] ;
I meant to have told them of our affair ;
我 意思是 到 有 讲述 他们 的 我们的 事务 ː

我本想告诉他们我们的婚外情；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .
but I did not think they deserved it just then .
- 但 我 做过 不是 思考 他们 应得的 它 只是 然后 ː

但我当时并不认为他们应该得到那样的待遇。

[ai] [eɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [rɪ'leɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] . -
I am glad he is no real relation to that Mr . Gardner . '
我 是 高兴的 他 是 不 真实的 关系 到 那 先生 ː 加德纳 ː -

我很高兴他跟那位加德纳先生没有真正的亲戚关系。

- [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [huː] [met] [em 'iː] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] ? - [sed] ['vaɪələt] ,
' **Was it Mr . Gardner who met me going down - stairs ?** '**said Violet** ,
- 曾是 它 先生 ː 加德纳 WHO 遇见 我 去 向下 - 楼梯 ? - 说 紫色 ,

“是加德纳先生在楼下迎接我吗？”维奥莱特问道。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [steəd] [æt; ət] .
with an unpleasant recollection of having been stared at .
- 和 一个 令人不快的 回忆 的 拥有 到过 凝视 在 ː

带着被人盯着看的不愉快回忆。

- [ɪz] [hiː; hi] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ? -
' **Is he their brother ?** '
- 是 他 他们的 兄弟 ? -

“他是他们的兄弟吗？”

- [nəʊ] ; [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] .
' **No ; their cousin** .
- 不 ; 他们的 表哥 ː

不，是他们的表亲。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [ˈheɪstɪlɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)]
I wonder what you think of them ? ' said Theodora , hastily throwing aside her
我 想知道 什么 你 思考 的 他们 ? - 说 狄奥多拉 , 草草 投掷 旁边 她
[ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
bonnet and gloves ,
引擎盖 和 手套 ,

“我不知道你对它们有什么看法？”西奥多拉说着，匆忙地把帽子和手套扔到一边。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] .
and seating herself .
和 座位 她自己 .

然后她坐了下来。

- [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)][ɪz] [ˈveri] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] . -
' Miss Gardner is very good - natured and pleasing . '
- 错过 加德纳 是 非常 好的 - 自然 和 令人愉悦 . -

“加德纳小姐性格非常善良，令人愉快。”

- [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
' Those words are made for her .
- 那些 字 是 制成 为了 她 .

“这些话简直就是为她而说的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][dʒɔːˈdʒiːnə] ? -
But what of Georgina ? '
但 什么 的 乔治娜 ? -

那么乔治娜呢？

- [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
' I hardly know her , ' said Violet , hesitating .
- 我 几乎 知道 她 , - 说 紫色 , 犹豫不决 .

“我几乎不认识她，”维奥莱特犹豫着说。

- [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
' This is only the second time I have seen her ;
- 这 是 仅有的 这 第二 时间 我 有 已见 她 ;

这是我第二次见到她；

[ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈwel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪvlɪnəs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and last year I was so unwell that her liveliness was too much for
和 最后的 年 我 曾是 所以 不适 那 她 活力 曾是 也 很多 为了
[em ˈiː] . -
me . '
我 . -

去年我身体很不好，她的活泼让我难以承受。

- [əʊvəˈpaʊəɪŋ] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] .
' Overpowering , ' said Theodora .
- 压倒性的 , - 说 狄奥多拉 .

“太震撼了，”西奥多拉说。

- [səʊ] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] .
' So people say .
- 所以 人们 说 .

人们都这么说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstedi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] .
It is time she should steady ; but she will not think .
它 是 时间 她 应该 稳定的 ; 但 她 将要 不是 思考 .

她该冷静下来了；但她却不愿思考。

[aɪm] [prə'vʊəkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I'm provoked with her .
我是 挑衅 和 她 .

她激怒了我。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ləks] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:m] [hɑ:t] .
I did not like her looks to - day , and yet she has a good warm heart .
我 做过 不是 喜欢 她 看起来 到 - 天 , 和 然而 她 有 一个 好的 温暖的 心 .
我今天并不喜欢她的长相，但她有一颗善良温暖的心。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒeɪnz] !
She is worth a dozen Janes !
她 是 值得 一个 打 简氏 !

她抵得上十二个简！

[doʊnt][prɪ'fɜ:(r)][dʒeɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [ˈvaɪələt] !
Don't prefer Jane to her , whatever you do , Violet !
不 更喜欢 简 到 她 , 任何 你 做 , 紫色 !

无论如何，维奥莱特，都不要偏袒简而冷落她！

- [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] [ˈɜ:nɪstli] : - [ju:; jʊ] [si:] , [ˈvaɪələt] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊldɪst]
' Then breaking off , she began earnestly : ' You see , Violet , those are my oldest
- 然后 打破 离开 , 她 开始 切实 : - 你 看 , 紫色 , 那些 是 我的 最老
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

然后她停顿了一下，认真地说道：“你看，维奥莱特，那些都是我最老的朋友；

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [gɜ:l][bʌt; bət][dʒɔ:ˈdʒi:nə] ,
I never could care for any girl but Georgina ,
我 绝不 可以 关心 为了 任何 女孩 但 乔治娜 ,

除了乔治娜，我从来没喜欢过其他女孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .
and we have done such things together as I never can forget .
和 我们 有 完毕 这样的 事物 一起 作为 我 绝不 能 忘记 .

我们一起做过很多我永远不会忘记的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['gʌvənɪs] — [wʌŋ] [wɜ:s]
They had great disadvantages ; a set of wretched governesses — one worse
他们 有 伟大的 缺点 ; 一个 放 的 可怜 家庭教师 — 一 更糟

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,
than the other ,
比 这 其他 ,

她们的劣势很大；她们有一群糟糕的女家庭教师——一个比一个差劲，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mɜ:si] .
and were left entirely to their mercy .
和 是 左边 完全 到 他们的 怜悯 .

完全任由他们摆布。

[maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] ['pæt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [ðeəz] , [θæŋks]
My education was no pattern ; but it was a beauty to theirs , thanks
我的 教育 曾是 不 图案 ; 但 它 曾是 一个 美丽 到 他们的 , 谢谢

[tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
to my father .
到 我的 父亲 .

我的教育方式并没有什么规律可循；但多亏了我的父亲，它比他们的教育要好得多。

[aɪ][duː; də] [bɪ'li:v] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [wɪð] ['eni] ['sɪəriəs] ['nəʊ(ə)nz] [ðæt] [dʒɔ:'dʒi:nə][ˈevə(r)]
I do believe I was the only person with any serious notions that Georgina ever
我做相信我曾是这样的人 和任何严肃的概念 那 乔治娜 曾经
[kɜm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] ,
came in contact with ,
来了 在 接触 和 ,
我相信我是乔治娜接触过的唯一一个有严肃想法的人。

[ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
in all her growing up .
在 全部 她 生长 向上 .

在她成长的过程中。
[ðeə(r)][ˈfa:ðə(r)][daɪd][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
Their father died just as she was coming out , leaving very little provision for
他们的 父亲 死亡 只是 作为 她 曾是 未来 出去 , 离开 非常 小的 条款 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她刚出狱不久，父亲就去世了，没给他们留下多少生活保障；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪftɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [faɪn] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [hu:] [ˈəʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd]
and they were shifted about among fine relations , who only wanted to get rid
和 他们 是 转移 关于 之中 美好的 关系 , WHO 仅有的 通缉 到 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ;
的 他们 ,

于是，他们被辗转送给了几个关系不错的亲戚，而这些亲戚只想摆脱他们。
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] . -
and gave them to understand they must marry for a home . '
和 给予 他们 到 理解 他们 必须 结婚 为了 一个 家 . -
并让他们明白，他们必须结婚才能拥有一个家。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:'lz] !
' Poor girls !
- 贫穷的 女孩们 !

可怜的女孩们！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] ! -
What a miserable life ! '
什么 一个 悲惨的 生活 ! -

多么悲惨的生活啊！

- [dʒeɪn] [ŋju:] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [laɪn] .
' Jane knew she was no beauty , and took to the obliging line .
- 简 知道 她 曾是 不 美丽 , 和 采取 到 这 乐于助人 线 .

简知道自己并不漂亮，于是便顺从地接受了这种说法。

[fɪː; fɪ] [fɔ:n] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] .
She fawns , and is intimate and popular .
她 小鹿 , 和 是 亲密的 和 受欢迎的 .

她谄媚奉承，亲切友善，很受欢迎。

[aɪ][ˈnevə(r)] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlkinəs] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kri:ps] ['ɪntuː][wʌn][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I never liked her silkiness , though it creeps into one at the time .
我 绝不 喜欢 她 丝滑 , 尽管 它 令人毛骨悚然 进入 一 在 这 时间 .

我从来都不喜欢她那种丝滑的质感，尽管这种质感有时会慢慢渗透到我的内心。

[dʒɔ:'dʒi:nə][hæd; həd][mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
Georgina had more in her .
乔治娜 有 更多的 在 她 .

乔治娜还有更大的潜力。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [eɪtʰi:n] .
I wish you could have seen her at eighteen .
我 希望 你 可以 有 已见 她 在 十八 .

真希望你能看到她十八岁时的样子。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] , [ˈgləʊɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ðəʊz] [braɪt] [tʃiːks] ,
She was such a fine , glowing , joyous - looking girl , with those bright cheeks ,
她 曾是 这样的 一个 美好的 , 发光 , 欢乐 - 寻找 女孩 , 和 那些 明亮的 脸颊 ,
她是个多么漂亮、容光焕发、快乐的女孩啊, 脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [heə(r)] [ˈweɪvɪŋ] ,
and her eyes dancing and light hair waving ,
和 她 眼睛 跳舞 和 光 头发 挥手 ,
她双眼闪烁, 浅色秀发飘动,

[ænd; ənd][ɪgˈzjuːbəərənt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [nəʊ] [nɪˈglekt] [ɔː(r)] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [dɔːnt] — [ɔːl][waɪld] [ˈgeɪəti] ,
and exuberant spirits that no neglect or unkindness could daunt — all wild gaiety ,
和 旺盛 烈酒 那 不 忽视 或者 不友善 可以 吓住 — 全部 荒野 欢乐 ,
[ˈsetɪŋ] [ˈhʌmbʌg] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
setting humbug at defiance ,
环境 骗子 在 蔑视 ,
他们拥有无比旺盛的精力, 任何冷落或不友善都无法吓倒他们——他们充满狂野的欢乐, 将欺诈视为蔑视。

[ænd; ənd][səʊ] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] !
and so good - natured !
和 所以 好的 - 自然 !

而且性格真好!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪə(r)] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [ˈmelənkəli] ! -
dear , it makes one melancholy ! '
亲爱的 , 它 制作 — 忧郁 ! -

亲爱的, 这真让人伤感!

- [ænd; ənd] [wʊt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? -
' And what made the change ? '
- 和 什么 制成 这 改变 ? -

“是什么促成了这种改变? ”

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [ˈnɜːvəs] [ˈfiːvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ;
' She had a long , low , nervous fever , as they called it ;
- 她 有 一个 长的 , 低的 , 紧张的 发烧 , 作为 他们 称为 它 ;

“她患上了他们所说的长期低烧, 一种神经性发烧;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but I have never known much about it ,
但 我 有 绝不 已知 很多 关于 它 ,

但我对此了解不多。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [dʒɒnz] [ˈɪlnəs] .
for it was when we were all taken up with John's illness .
为了 它 曾是 什么时候 我们 是 全部 已采取 向上 和 约翰的 疾病 .

因为当时我们都忙着照顾约翰的病情。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈveri] [lɒŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][wʊz; wəz][ˈbrəʊkən] ,
She was very long in recovering , and I suppose her spirit was broken ,
她 曾是 非常 长的 在 恢复中 , 和 我 认为 她 精神 曾是 破碎的 ,

她的康复过程非常漫长, 我想她的精神也受到了打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmləsənəs] [gru:] [ʌn'beərəb(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [weər'æz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
and that the homeless **grew unbearable ; for , whereas she had always**
和 那 这 无家可归 生长 难以忍受 ; 为了 , 然而 她 有 总是
[dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒɪst] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
declared for honest independence and poverty ,
声明 为了 诚实的 独立 和 贫困 ,

而且，无家可归的生活变得越来越难以忍受；因为，尽管她一直以来都宣称要诚实地独立和贫穷，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
the next thing I heard of her was , that she had accepted this miserable
这 下一个 事物 我 听到 的 她 曾是 , 那 她 有 公认 这 悲惨的
[ˈmʌni] - ['meɪkɪŋ] [əʊld] [retʃ] ! -
money - making old wretch ! !
钱 - 制作 老的 可怜虫 ! -

我后来听到的关于她的消息是，她竟然接受了这个卑鄙无耻、只会敛财的老家伙！

- [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] . -
' Perhaps she liked him . '
- 也许 她 喜欢 他 . -

“或许她喜欢他。”

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
' No , indeed !
- 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [haɪd][aɪ 'ti:] !
She despises him , and does not hide it !
她 鄙视 他 , 和 做 不是 隐藏 它 !

她鄙视他，而且毫不掩饰！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tru:] !
She is true !
她 是 真的 !

她说的没错！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
that is the best of her .
那 是 这 最好的 的 她 .

那是她最好的作品。

[ai] ['kænɒt] [help] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔ:'dʒi:nə] .
I cannot help caring for Georgina .
我 不能 帮助 关怀 为了 乔治娜 .

我无法抑制对乔治娜的关心。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
Poor thing , I hate to see it !
贫穷的 事物 , 我 恨 到 看 它 !

真可怜，我都不愿看到它这样！

[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)] ['bæləst] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi]
Her spirits as high as ever , and with as little ballast ; and yet she
她 烈酒 作为 高的 作为 曾经 , 和 和 作为 小的 压载物 ; 和 然而 她
[lʊks] [səʊ] [fægd] .
looks so fagged .
看起来 所以 疲惫不堪 .

她精神依旧高昂，而且几乎没有负重；然而，她看起来却很疲惫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [dɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tu:; tə] [tʜ:n] .
She was brought up to dissipation — and does not know where else to turn .
她 曾是 带来 向上 到 耗散 — 和 做 不是 知道 在哪里 别的 到 转动 .

她从小就被灌输放荡不羁的生活方式——她不知道还能去哪里。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ! -
She has not a creature to say a word the right way ! ! -
她 有 不是 一个 生物 到 说 一个 单词 这 正确的 方式 ! -

她连一句正确的话都说不出来！

- [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Not her sister ? ' said Violet .
- 不是 她 姐姐 ? - 说 紫色 .

“不是她妹妹吗？”维奥莱特说。

- [ʃiː, ʃi] [si:md] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [gʊd] . -
' She seemed serious and good . '
- 她 似乎 严肃的 和 好的 . -

“她看起来很认真，人也很好。”

- [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][dʒeɪn] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ;
' No one can tell what is the truth in Jane , ' said Theodora ;
- 不 一 能 告诉 什么 是 这 真相 在 简 , - 说 狄奥多拉 ;

“谁也不准简说的话哪句是真话，”西奥多拉说；

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][best] , [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ˈpɜ:s(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
' and her sister , who knows her best , is the last person to be
- 和 她 姐姐 , WHO 知道 她 最好的 , 是 这 最后的 人 到 是
[ɪnfluənst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
influenced by her .
影响 经过 她 .

而她最了解她的妹妹，却是最不可能受到她影响的人。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] .
Some one to whom she could look up is the only chance .
一些 一 到 谁 她 可以 看 向上 是 这 仅有的 机会 .

她唯一的希望就是找到一个可以仰慕的人。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Oh , how I wish she had a child !
哦 , 如何 我 希望 她 有 一个 孩子 !

我多么希望她能有个孩子！

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʌv] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] .
Anything to love would make her think .
任何事物 到 爱 会 制作 她 思考 .

任何让她喜爱的事物都会引发她的思考。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ru:m] [aɪ] ['kænɒt] [get][ˈəʊvə(r)] . -
But there was something in the appearance of that room I cannot get over . '
- 但 那里 曾是 某物 在 这 外貌 的 那 房间 我 不能 得到 超过 . -

但那间房间的布置让我始终无法释怀。

- [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] — -
' The confusion of arriving — '
- 这 困惑 的 抵达 — -

“抵达时的混乱——”

- [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
' No , nothing ever could have made it so with you !
- 不 , 没有什么 曾经 可以 有 制成 它 所以 和 你 !

“不，有你在，这一切都不可能发生！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] — [wel] ,
I don't know what it was , but — Well ,
我 不 知道 什么 它 曾是 , 但 — 出色地 ,

我不知道那是什么，但是——嗯，

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] [prɪ'ventɪd] [em 'iː][frəm; frəm] ['teliŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pɜːrsɪ] .
I do think nothing else prevented me from telling them about Percy .
我 做 思考 没有什么 别的 阻止 我 从 讲述 他们 关于 珀西 .
我认为没有什么能阻止我告诉他们关于珀西的事。

[aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [steɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðei] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I meant it when I said I would stay after you ; and they talked about his
我 意思是 它 什么时候 我 说 我 会 停留 后 你 ; 和 他们 谈话 关于 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
我说我会留下来陪你, 我是认真的; 他们聊起了他的书。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʊv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪst] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
and asked if I saw much of him , and I faced it out ,
和 问 如果 我 锯 很多 的 他 , 和 我 面对 它 出去 ,
他问我是否经常见到他, 我便直面了这个问题。
[səʊ] [ðæt] [ðei] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] .
so that they never suspected it , and now I think it was cowardly .
所以 那 他们 绝不 怀疑 它 , 和 现在 我 思考 它 曾是 胆小 .
所以他们从未怀疑过, 现在我觉得这是懦弱的行为。

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !
我知道!

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][æ; t][wʌns] , [ænd; ənd] [raɪt] [dʒɔː'dʒiːnə][ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [truːθ] .
I will go at once , and write Georgina a note , and tell her the truth .
我 将要 去 在 一次 , 和 写 乔治娜 一个 笔记 , 和 告诉 她 这 真相 .
我马上就去, 给乔治娜写张纸条, 告诉她真相。

- [ɪː; ɪ] [went] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] ,
' She went , and after a little interval ,
- 她 去 , 和 后 一个 小的 间隔 ,
她走了, 过了一会儿,
[vaɪələt][brɪ'gæən][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪ] [æ; t][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [ʊv; əv]
Violet began to dress for a party at the house of a literary friend of
紫色 开始 到 裙子 为了 一个 派对 在 这 房子 的 一个 文学 朋友 的
['leɪdɪ] [mɑːrtɪndeɪlz] ,
Lady Martindale's ,
女士 马丁代尔 ,
维奥莱特开始打扮, 准备参加马丁代尔夫人一位文学界朋友家里的聚会。

[weə(r)] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æ; n; ən] ['iːstən] [græn'diː] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] .
where they were to meet an Eastern grandee then visiting London .
在哪里 他们 是 到 见面 一个 东 贵族 然后 访问 伦敦 .
他们将在那里会见一位当时正在伦敦访问的东方显贵。

[æ; z; əz][ɪː; ɪ] ['fɪnɪʃt] ,
As she finished ,
作为 她 完成的 ,
她讲完后,
[ɪː; ɪ] [brɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][grænd]
she bethought herself that Theodora had never before had to perform a grand
她 思考 她自己 那 狄奥多拉 有 绝不 前 有 到 履行 一个 盛大
[twɔː'let] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] ;
toilette without a lady's maid ;
厕所 没有 一个 女士的 女佣 ;
她心想, 狄奥多拉以前从来没有在没有女仆的情况下进行过盛大的梳妆打扮;

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ru:m] , [faʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈdi:d] ,
and going to her room , found her , indeed ,
和 去 到 她 房间 , 成立 她 , 的确 ,
于是我去了她的房间，果然发现了她。

[wɪð][hɜː(r); hə(r)][mæɡnɪfɪs(ə)nt][blæk][ˈtresɪz][stɪl][spred][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈʃəʊldəz] , [flʌʃt] ,
with her magnificent black tresses still spread over her shoulders , flushed ,
和 她 壮丽 黑色的 头发 仍然 传播 超过 她 肩膀 , 酡 ,
[hjuːˈmɪliətɪd] ,
humiliated ,
受辱 ,
她那乌黑亮丽的长发依然披散在肩上，脸颊绯红，满脸羞愧。

[ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈfeljər][ɪn][dɪˈspəʊzɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
almost angry at her own failures in disposing of them .
几乎 生气的 在 她 自己的 失败 在 处置 的 他们 .
她几乎对自己处理不当这件事感到愤怒。

- [daʊnt][aɪ][lʊk][laɪk][æn; ən][ɪnˈseɪn][ˈdʒɪpsi] ? - [sed][ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp] ,
' Don't I look like an insane gipsy ? ' said she , looking up ,
- 不 我 看 喜欢 一个 疯狂的 吉普赛人 ? - 说 她 , 寻找 向上 ,
“我看起来是不是像个疯疯癫癫的吉普赛人？”她抬起头说道。

[ænd; ənd][ˈtɒsɪŋ][bæk][ðə; ði][lʊks][ðæt][hʌŋ][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][feɪs] .
and tossing back the locks that hung over her face .
和 抛掷 后退 这 锁 那 悬挂 超过 她 脸 .
她甩了甩垂在脸上的碎发。

- [kæn; kən][aɪ][duː; də][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? -
' Can I do anything to help you ? ' -
- 能 我 做 任何事物 到 帮助 你 ? -
我能帮上什么忙吗？

- [θæŋk][juː; jʊ] ; [saɪ][daʊn] , [ænd; ənd][aɪl][pʊt][ɔːl][ðɪs][blæk][stʌf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] ,
' Thank you ; sit down , and I'll put all this black stuff out of the way ,
- 感谢 你 ; 坐 向下 , 和 患病的 放 全部 这 黑色的 东西 出去 的 这 方式 ,
“谢谢；请坐，我这就把这些黑色的东西都收起来。”

- [sed][θɪəˈdɔːrə] , [ˈɡrɑːspɪŋ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][mjuːz] .
' said Theodora , grasping her hair with the action of the Tragic Muse .
- 说 狄奥多拉 , 抓握 她 头发 和 这 行动 的 这 悲惨 沉思 .
“西奥多拉说着，像悲剧缪斯那样抓住了自己的头发。”

- [aɪl][pʊt][aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ˈevri] - [deɪ][ˈfæʃ(ə)n] .
' I'll put it up in every - day fashion .
- 患病的 放 它 向上 在 每一个 - 天 时尚 .
我会像平常一样把它挂起来。

[aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wʊd][tel][emˈiː][wʊt][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔːz][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðəʊz][ˈprɪti]
I wish you would tell me what you do to yours to get it into those pretty
我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 做 到 你的 到 得到 它 进入 那些 漂亮的
[plæts] . -
plaits . '
辫子 . -
我真希望你能告诉我你是怎么把头发编成那么漂亮的辫子的。

- [aɪ][kʊd; kəd][ʃəʊ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][leɪt] ,
' I could show you in a minute ; but as it is rather late ,
- 我 可以 展示 你 在 一个 分钟 ; 但 作为 它 是 相当 晚的 ,
“我马上就能给你看；但是现在时间有点晚了，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒd] [nɒt] [dis'laɪk] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
perhaps you would not dislike my trying to put it up for you . -
也许 你 会 不是 不喜欢 我的 尝试 到 放 它 向上 为了 你 . -
或许您不会介意我帮您上传吧。

- [θæŋk] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [preɪ] [doʊnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] [jɔː'self] .
' Thank you — no , pray don't ; you will tire yourself .
- 感谢 你 — 不 , 祈祷 不 ; 你 将要 胎 你自己 .
“谢谢——不, 千万别这样; 你会把自己累坏的。”

- [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dis'deɪn] , [ænd; ənd] [left] [æŋ; ən] ['əʊpənɪŋ]
' But it was spoken with none of the old disdain , and left an opening
- 但 它 曾是 说 和 没有任何 的 这 老的 蔑视 , 和 左边 一个 开幕
[fɔː(r); fə(r)] ['kəʊksɪŋ] .
for coaxing .
为了 哄骗 .
但语气中丝毫没有以往的轻蔑, 反而留下了劝说的余地。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] - [heə(r)] .
' I used to be thought a good hand with my sisters ' hair .
- 我 用过的 到 是 想法 一个 好的 手 和 我的 姐妹 - 头发 .
“我以前被认为是个很会打理姐姐们头发的人。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [em 'iː] [traɪ] ,
It will be such a treat if you will only let me try ,
它 将要 是 这样的 一个 对待 如果 你 将要 仅有的 让 我 尝试 ,
如果你肯让我试一试, 那将是我的荣幸。

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪm'bəʊldən, em-] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəʊm] ,
' said she , emboldened to stroke the raven tresses , and then take the comb ,
- 说 她 , 加粗 到 中风 这 乌鸦 头发 , 和 然后 拿 这 梳子 ,
“她说着, 鼓起勇气抚摸着乌黑的秀发, 然后拿起梳子。”

[waɪl] [θɪə'dɔːrə] ['jɪːldɪd] , [wel] [pliːzd] .
while Theodora yielded , well pleased .
尽管 狄奥多拉 产生 , 出色地 高兴 .
狄奥多拉欣然让步。

- [ɒn] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' On condition you give me a lesson to - morrow .
- 在 状况 你 给 我 一个 课 到 - 明天 .
“前提是你明天给我上一课。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] - ['rɪdn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , - [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [endɪd] [wɪð] - [θæŋk] [juː; jʊ] !
I am not to be maid - ridden all my life , ' and it ended with ' Thank you !
我 是 不是 到 是 女佣 - 骑 全部 我的 生活 , - 和 它 结束 和 - 感谢 你 !
“我这辈子不想被女佣伺候,”最后以“谢谢!”结尾。

[ðæt] [ɪz] ['kʌmfɪtəb(ə)] .
That is comfortable .
那 是 舒服的 .
感觉很舒服。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [maɪ] ['ʌtməʊst] [niːd] .
You came in my utmost need .
你 来了 在 我的 极致 需要 .
你正是我最需要的时候出现。

[aɪ] [eɪ 'em] ['əʊnli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] . -
I am only ashamed of having troubled you . ' .
我 是 仅有的 羞愧 的 拥有 麻烦 你 . -
我只为给您添麻烦而感到羞愧。

- [daʊnt] [seɪ] [səʊ] .
- **' Don't say so .**
- 不 说 所以 .

别这么说。

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [em 'i:][traɪ] .
I am so much obliged to you for letting me try .
我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 出租 我 尝试 .

非常感谢您让我有机会尝试。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [m'ɜ:məd] [ˈvaɪələt] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ;
It is more like being at home with you , ' murmured Violet , turning away ;
它 是 更多的 喜欢 存在 在 家 和 你 , - 低声说道 紫色 , 转弯 离开 ;

“和你在一起就像在家一样,”维奥莱特喃喃自语, 转身离开;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] ,
but her voice as well as the glass betrayed her tearful eyes ,
但 她 嗓音 作为 出色地 作为 这 玻璃 背叛 她 内牛满面 眼睛 ,

但她的声音和玻璃杯都泄露了她泪眼婆娑的真相。

[ænd; ænd] [θi:ədɔrəs] [sen'seɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ['hævɪŋ] ['slʌmbə]
and Theodora's sensation was a reward for her pride having slumbered
和 狄奥多拉的 感觉 曾是 一个 报酬 为了 她 自豪 拥有 沉睡

[ænd; ænd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ək'sept] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .
and allowed her to accept a service .
和 允许 她 到 接受 一个 服务 .

西奥多拉的这种感觉是对她沉睡已久的骄傲的奖赏, 使她能够接受一项服务。

['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] [keɪm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Mr . Fotheringham came to dinner that he might go with them to the
先生 . 福瑟林厄姆 来了 到 晚餐 那 他 可能 去 和 他们 到 这
[ˈpɑ:ti] .
party .
派对 .

福瑟林厄姆先生来吃晚饭, 是为了能和他们一起去参加聚会。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wɒz; wəz]
As they were drinking coffee before setting out , Mrs . Finch's invitation was
作为 他们 是 喝 咖啡 前 环境 出去 , 太太 . 雀类 邀请 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在他们出发前喝咖啡的时候, 提到了芬奇太太的邀请。

- [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['pɜ:rsɪ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' You had better leave your card for her , Percy , ' said Theodora .
- 你 有 更好的 离开 你的 卡片 为了 她 , 珀西 , - 说 狄奥多拉 .

“珀西, 你最好给她留张名片,”西奥多拉说。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

- [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn] [wɪð] [ju: 'es][fɜ:st][ænd; ænd][gəʊ] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Will you dine with us first and go ? ' said Violet .
- 将要 你 用餐 和 我们 第一的 和 去 ? - 说 紫色 .

“你先和我们一起吃完饭再走好吗?”维奥莱特说。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . -
Thank you ; I do not mean to visit them . ' .
感谢 你 ; 我 做 不是 意思是 到 访问 他们 . -

谢谢; 我无意拜访他们。

- [nəʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔːrə] .
- **No ! ' exclaimed Theodora .**
- 不 ! - 惊呼 狄奥多拉 .

“不！”西奥多拉惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ! -
- **They are connections ! ' .**
- 他们 是 连接 ! -

“它们是人脉！”

- [ðə; ði][mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . -
- **The more cause for avoiding them . ' .**
- 这 更多的 原因 为了 避免 他们 . -

“所以更应该避免接触它们。”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] . -
- **I have promised to introduce you . ' .**
- 我 有 承诺 到 介绍 你 . -

“我答应过要介绍你们认识。”

- [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['rekən] [wɪ'daʊt] [jɔː(r); jə(r)][həʊst] . -
- **I am afraid you reckoned without your host . ' .**
- 我 是 害怕的 你 估计 没有 你的 主持人 . -

“恐怕你低估了你的主人。”

- [hɑː] ! - [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , - [ðə; ði][laɪən][ɪz] [grəʊn] [kə'ketɪʃ] [wɪð] [faɪn] ['fiːdɪŋ] .
- **Ha ! ' cried Arthur , ' the lion is grown coquettish with fine feeding .**
- 哈 ! - 哭 亚瑟 , - 这 狮子 是 生长 娇媚 和 美好的 喂养 .

“哈！”亚瑟喊道，“这头狮子吃得这么好，都变得调皮捣蛋了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] . -
- **He is not easy of leading . ' .**
- 他 是 不是 简单的 的 领导 . -

他并不容易领导。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [frend] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ;
- **She is my greatest friend , ' said Theodora , as if it was conclusive ;**
- 她 是 我的 最 朋友 , - 说 狄奥多拉 , 作为 如果 它 曾是 确凿 ;

“她是我最好的朋友，”西奥多拉说道，仿佛这句话已经盖棺定论；

[bʌt; bət] ['pɜːrsi] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , - [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]
but Percy only answered , I should be very sorry to believe so , ' set down his
但 珀西 仅有的 回答 , 我 应该 是 非常 对不起 到 相信 所以 , - 放 向下 他的
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

但珀西只是回答说：“如果真是这样，我会非常遗憾。”说完，他放下了杯子。

[ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
and began to read the paper .
和 开始 到 读 这 纸 .

然后开始阅读报纸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] .
She was the more irritated .
她 曾是 这 更多的 受刺激 .

她更加恼火了。

- ['pɜːrsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ! -
- **Percy , ' she said , ' do you really not intend to go to the party ! ' .**
- 珀西 , - 她 说 , - 做 你 真的 不是 打算 到 去 到 这 派对 ! -

“珀西，”她说，“你真的不打算去参加派对吗？”

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . -
' **Certainly not** . '
- 当然 不是 . -

“当然不是。”

- [nɒt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [maɪ] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
' **Not to visit a relation of your own , and my most intimate friend** ,
- 不是 到 访问 一个 关系 的 你的 自己的 , 和 我的 最多 亲密的 朋友 ,
“不去探望自己的亲戚，也是我最亲密的朋友，

[wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪ'speʃl] [dɪ'zəɪə(r)] ? -
when it is my especial desire ? '
什么时候 它 是 我的 特别的 欲望 ? -

如果这是我特别想要的呢？

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ]
' **You do not know what you are talking of , ' he answered , without raising**
- 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 的 , - 他 回答 , 没有 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“你根本不知道自己在说什么，”他回答道，眼睛都没抬一下。

- ['pɜːrsɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔːrə] ,
' **Percy ! ' exclaimed Theodora** ,
- 珀西 ! - 惊呼 狄奥多拉 ,

“珀西！”西奥多拉惊喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fə'ɡɒt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
her pride and affection so mortified that she forgot that Arthur was looking
她 自豪 和 感情 所以 羞愧难当 那 她 忘了 那 亚瑟 曾是 寻找
[ɒn] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] [ɡliː] ,
on with mischievous glee ,
在 和 恶作剧 高兴 ,

她因骄傲和爱慕之情而感到羞愧难当，以至于忘记了亚瑟正带着顽皮的喜悦在一旁看着。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'ɡlekt] ? -
' **have you any reason for this neglect ?** '
- 有 你 任何 原因 为了 这 忽视 ? -

你有什么理由疏忽职守吗？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hæv; həv] , - [sed] [hiː; hi] , ['riːdɪŋ] [ɒn] .
' **Of course I have , ' said he , reading on** .
- 的 课程 我 有 , - 说 他 , 阅读 在 .

“当然有，”他一边读一边说。

- [ðen] [let] [em 'iː] [hɪə(r)] [aɪ 'tiː] . -
' **Then let me hear it** . '
- 然后 让 我 听到 它 . -

“那就让我听听。”

- [juː; jʊ] [fɔːs] [aɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [em 'iː] , [θɪə'dɔːrə] , - [sed] ['pɜːrsɪ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] :
' **You force it from me , Theodora , ' said Percy , laying down the paper** :
- 你 力量 它 从 我 , 狄奥多拉 , - 说 珀西 , 躺下 向下 这 纸 :
“你逼我的，西奥多拉，”珀西说着，放下了纸。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['ɪntəkoːs] [aɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz]
' **it is because I will not enter into any intercourse I can avoid with persons**
- 它 是 因为 我 将要 不是 进入 进入 任何 交往 我 能 避免 和 人
[huːz] [kən'dʌkt] [aɪ] [dɪsə'pruːv] .
whose conduct I disapprove .
谁 执行 我 不赞成 .

这是因为我绝不会与那些我不喜欢其行为的人有任何可以避免的交往。

- [ˈvaɪələt] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
' **Violet coloured and shrank closer to her husband** .
- 紫色 有色 和 缩小 更近 到 她 丈夫 .

紫罗兰色的她缩了缩身子，更靠近了她的丈夫。

[θiːədɔrəs] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [tɜːnd] [ˈɔːlməʊst][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] ,
Theodora's face and neck turned almost crimson , and her eyes sparkled ,
狄奥多拉的 脸 和 脖子 转向 几乎 赤红 , 和 她 眼睛 闪闪发光 ,
狄奥多拉的脸和脖子几乎涨得通红，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈəʊnli] [ˈʃəʊd] [ˌʌnˈmuːvd] [dɪsˈdeɪn] .
but her voice only showed unmovd disdain .
但 她 嗓音 仅有的 显示 不动 蔑视 .

但她的声音里只有冷漠的轻蔑。

- [rɪˈmembə(r)] , [ˈfiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈfrend] . -
' **Remember , she is my FRIEND** . '
- 记住 , 她 是 我的 朋友 . -

“记住，她是我的朋友。”

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . -
' **You do not know her history , or you would not call her so** . '
- 你 做 不是 知道 她 历史 , 或者 你 会 不是 称呼 她 所以 . -

“你不了解她的过去，否则你不会这样称呼她。”

- [aɪ][duː; də] .
' **I do** .
- 我 做 .

我愿意。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] ? -
What is there to be ashamed of ? '
什么 是 那里 到 是 羞愧 的 ? -

有什么好羞耻的？

- [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [əˈtætʃmənt] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] ,
' **I see , you know nothing of the prior attachment , ' said Percy** ,
- 我 看 , 你 知道 没有什么 的 这 事先的 依恋 , - 说 珀西 ,

“我明白了，你对之前的那份情谊一无所知，”珀西说道。

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] .
not without anger at her pertinacity .
不是 没有 愤怒 在 她 坚韧 .

她固执己见，令她颇为恼火。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [pɑːst] . -
' **A boy and girl liking that had been long past** . '
- 一个 男生 和 女孩 喜欢 那 有 到过 长的 过去的 . -

“那段青梅竹马的感情早已成为过去。”

- [əʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈpɜːrsɪ] , [aɪˈrɒnɪkli] .
' **O it had , had it ? ' said Percy , ironically** .
- 哦 它 有 , 有 它 ? - 说 珀西 , 讽刺的是 .

“哦，它确实有，是吗？”珀西讽刺地说。

- [səʊ][juː; jʊ] [əˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæəriŋ] [æŋ; ən][əʊld] [rəʊg] [ænd; ənd][ˈmaɪzə(r)] ,
' **So you approve her marrying an old rogue and miser** ,
- 所以 你 批准 她 结婚 一个 老的 流氓 和 吝啬鬼 ,

所以你赞成她嫁给一个老无赖和守财奴？

[hu:] [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:d] [baɪ] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['spænjədz]
who had heaped up his hoards by extortion of wretched Indians and Spaniards
WHO 有 堆积如山 向上 他的 囤积物 经过 勒索 的 可怜 印度人 和 西班牙人
,
,
,

他靠敲诈勒索可怜的印第安人和西班牙人而积累了巨额财富。

[ðə; ði] ['veri] [skʌm] [ɒv; əv] ['mæmən] , ['klʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][tɒp] [laɪk] ['evriθɪŋ] [dɪ'testəbl] ? -
the very scum of Mammon , coming to the top like everything detestable ? '
这 非常 浮渣 的 玛门 , 未来 到 这 顶部 喜欢 一切 可恨 ? -

那些拜金主义的渣滓，竟然像所有令人憎恶的东西一样爬到了顶峰？

- [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['gɒtn] . -
I never heard his money was ill - gotten . '
- 我 绝不 听到 他的 钱 曾是 患病的 - 获得 . -

“我从未听说过他的钱是不义之财。”

- [ðəʊz] [hu:] [spend][dəʊnt][ɑ:sk] [wens] [gəʊld] ['kɒmz] .
Those who spend don't ask whence gold comes .
- 那些 WHO 花费 不 问 何处 金子 来 .

花钱的人从不问黄金从何而来。

[ænd; ənd][ju;; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] , [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ,
And you justify her keeping the old love , this cousin ,
和 你 证明合法 她 保持 这 老的 爱 , 这 表哥 ,

你为她保留旧爱，也就是她的表兄，辩护。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɪl] [ʃi;; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][pæris] ! -
dangling about her house all the winter till she is the talk of Paris ! '
悬挂 关于 她 房子 全部 这 冬天 直到 她 是 这 讲话 的 巴黎 ! -

她整个冬天都待在家里，直到成了巴黎的热门话题！

- [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['gɒsɪp] . -
I don't believe gossip . '
- 我 不 相信 闲话 . -

我不相信流言蜚语。

- [kæn; kən][ju;; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ? -
Can you deny that he is in London in her train ? '
- 能 你 否定 那 他 是 在 伦敦 在 她 火车 ? -

“你能否认他现在和她一起坐火车在伦敦吗？”

- [hi;; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [mi:nz] [tu;; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] .
He has come into some property , and means to turn over a new leaf .
- 他 有 来 进入 一些 财产 , 和 方法 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .
-
-
-

“他继承了一些财产，打算重新开始。”

- [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:s] [li:f] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] . -
Ay , and a worse leaf than before . '
- 哎 , 和 一个 更糟 叶子 比 前 . -

“唉，而且叶子比以前更糟了。”

- [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rezə'ljʊʃən] ?
How can you judge of his resolutions ?
- 如何 能 你 法官 的 他的 决议 ?

你如何判断他的决心？

- [ˈɑːθə(r)] [lɑːft] , [ˈseɪŋ] , - [aɪd][nɒt][bet] [mʌtʃ] [ɒn] [mɑːk] [ˈgɑːrdnəz] .
' **Arthur laughed , saying , ' I'd not bet much on Mark Gardner's .**
- 亚瑟 笑了 , 说 , - ID 不是 赌注 很多 在 标记 加德纳的 .

亚瑟笑着说：“我不会在马克·加德纳身上下太多赌注。”

- [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈvaɪ.ələts] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] ; [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɔːkt] ,
' **Much to Violet's relief , the carriage was announced ; the gentlemen walked ,**
- 很多 到 紫罗兰的 宽慰 , 这 运输 曾是 宣布 ; 这 先生们 步行 ,

令维奥莱特松了一口气的是，马车来了，先生们步行而来。

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætəz] [fɑːst][ænd; ənd] [ˈgeɪli] .
and Theodora talked of indifferent matters fast and gaily .
和 狄奥多拉 谈话 的 冷漠 事情 快速地 和 兴高采烈地 .

狄奥多拉兴高采烈地谈论着一些无关紧要的事情。

[ˈpɜːrsi] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [əʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈliːvɪŋ] [θɪəˈdɔːrə]
Percy handed Mrs . Martindale out , and gave her his arm , leaving Theodora
珀西 递交 太太 . 马丁代尔 出去 , 和 给予 她 他的 手臂 , 离开 狄奥多拉

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
to her brother .
到 她 兄弟 .

珀西把马丁代尔夫人送了出去，挽着她的胳膊，把西奥多拉留给了她的哥哥。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪˈlekt] [ˈpɑːti] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] [nəʊn] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] ;
It was a small select party , almost every one known to Theodora ;
它 曾是 一个 小的 选择 派对 , 几乎 每一个 一 已知 到 狄奥多拉 ;

这是一个小型的精选聚会，几乎都是狄奥多拉认识的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ˈvaɪələt] , [huː]
and she was soon in eager conversation at some distance from Violet , who
和 她 曾是 很快 在 渴望的 对话 在 一些 距离 从 紫色 , WHO

[wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːrsi] ,
was sorry for Percy ,
曾是 对不起 为了 珀西 ,

她很快就和远处的维奥莱特热烈地交谈起来，维奥莱特为珀西感到难过。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] , [vekˈseɪ(ə)n] [əˈpærənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst]
as he stood in silence beside her own chair , vexation apparent on his honest
作为 他 站立 在 沉默 旁 她 自己的 椅子 , 烦恼 明显 在 他的 诚实的

[feɪs] .
face .
脸 .

他默默地站在她椅子旁边，脸上坦诚的表情中明显带着恼怒。

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] ?
' **Who is that talking to Theodora ?**
- WHO 是 那 说 到 狄奥多拉 ?

“是谁在和西奥多拉说话？ ”

- [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːskt] .
' **he presently asked .**
- 他 目前 问 .

他随即问道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] - [kəmˈplekʃənd] [ˈdʒentlmən] , [huːz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
It was a small light - complexioned gentleman , whose head and face ,
它 曾是 一个 小的 光 - 肤色 绅士 , 谁 头 和 脸 ,

那是一位身材矮小、肤色白皙的绅士，他的头和脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [stɑɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n] ,
and the whole style of his dress and person ,
和 这 所有的 风格 的 他的 裙子 和 人 ,

还有他整体的穿着打扮和举止风格，

[ˈmaɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
might have made him appear a boy of seventeen ,
可能 有 制成 他 出现 一个 男生 的 十七 ,

可能会让他看起来像个十七岁的男孩,

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ænd; ənd] [tʌft] [bʌn] [ðə; ði] [tʃɪn] .
but for a pale moustache and tuft on the chin .
但 为了 一个 苍白 胡子 和 簇 在 这 下巴 .

但下巴上却长着一撮淡淡的胡须。

[θɪəˈdɔːrə] [lʊkt] [ˈveri] [ˌænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplezə(r)]
Theodora looked very animated , and his face was glowing with the pleasure

[bʌv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
of her notice .
的 她 注意 .

西奥多拉看起来非常激动, 而他则因得到她的关注而容光焕发。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɑːθə(r)] , [ɑːsk] [hɪm] .
I cannot tell , I said Violet ; there is Arthur , ask him .
- 我 不能 告诉 , - 说 紫色 ; - 那里 是 亚瑟 , 问 他 .

“我不知道,”维奥莱特说, “亚瑟在那儿, 你去问他吧。”

- [ˈpɜːrsi] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈɑːθə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [bʌv; əv]
Percy was moving towards Arthur , when he was caught by the master of

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“珀西正走向亚瑟, 却被屋主抓住了。”

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and set to talk to the Oriental in his own language .
和 放 到 讲话 到 这 东方 在 他的 自己的 语言 .

然后他开始用东方人的语言与他交谈。

[ˈvaɪələt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪmˈprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [æz; əz] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Violet had never been so impressed by his talents as while listening to his

[ˈfluːənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [tʌŋ] ,
fluent conversation in the foreign tongue ,
流利 对话 在 这 外国的 舌头 ,

维奥莱特从未像聆听他用外语流利交谈时那样, 被他的才华所折服。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [lʊk] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
making the stranger look delighted and amused , and giving the English

[ˈɔːdiəns] [ˈlaɪvli] [ɪnˈtɜːrprɪˈteɪʃən] ,
audience lively interpretations ,
观众 热闹 解释 ,

让陌生人看起来既高兴又开心, 并给英国观众带来生动的诠释,

[wɪtʃ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈredi] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
which put them into ready communication with the wonder at whom they had

[hɪðəˈtuː] [lʊkt] [ɪn] [ˈɔːkwəd nə s]
hitherto looked in awkwardness .
迄今为止 看起来 在 尴尬 .

这使他们能够轻松地与之前一直让他们感到尴尬和惊奇的人进行交流。

[ˈθiəˈdɔːrə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [gruːp] , [nɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ɪnˈtriːt]
Theodora did not come near the group , nor seem to perceive Violet's entreating
狄奥多拉 做过 不是 来 靠近 这 团体 , 也不 似乎 到 感知 紫罗兰的 恳求
[ˈglɑːnsɪz] ;
glances ;
眼神 ;

西奥多拉没有靠近那群人，似乎也没有注意到维奥莱特恳求的目光；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːstən] [prɪns] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈpɜːrsɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəv] [dɪsəˈprɪəd] .
and when the Eastern prince departed , Percy had also disappeared .
和 什么时候 这 东 王子 已离开 , 珀西 有 还 消失 .

当东方王子离开时，珀西也消失了。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][deˈskænt, ˈdis-, dɪˈskænt, ˈdes-][ɒn][hɪz; ɪz]
Violet was gratified by the ladies around her descanting on his
紫色 曾是 满意 经过 这 女士们 大约 她 倾析 在 他的
[bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪrɪæk] ,
book and his Syriac ,
书 和 他的 叙利亚语 ,

薇奥莱特很高兴看到周围的女士们在谈论他的书和他的叙利亚语。

[ænd; ənd] [wɪft] [ˈθiəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðəm; ðəm] .
and wished Theodora could hear them .
和 希望 狄奥多拉 可以 听到 他们 .

并希望狄奥多拉能听到他们的话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈθiəˈdɔːrə] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [prɪˈzentɪŋ] [ɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm]
At that moment she found Theodora close to her , presenting Lord St . Erme
在 那 片刻 她 成立 狄奥多拉 关闭 到 她 , 呈现 主 英石 . 埃尔梅
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːθə(r)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] !
to Mrs . Arthur Martindale !
到 太太 . 亚瑟 马丁代尔 !

就在这时，她发现西奥多拉就在她身边，正向亚瑟·马丁代尔夫人介绍圣埃尔姆勋爵！

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [laɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz]
After so much dislike to that little insignificant light man for being the means
后 所以 很多 不喜欢 到 那 小的 微不足道 光 男人 为了 存在 这 方法
[ɒv; əv] [ˈveksɪŋ] [ˈpɜːrsɪ] ,
of vexing Percy ,
的 令人恼火 珀西 ,

在如此憎恨那个不起眼的小光人，因为他总是给珀西带来麻烦之后，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈhɪərəʊ] , [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] , [ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv]
to find him the poet hero , the feudal vision of nobility , the Lord of
到 寻找 他 这 诗人 英雄 , 这 封建 想象 的 贵族 , 这 主 的
- !
Wrangerton !
- !

找到他，那位诗人英雄，封建贵族的化身，兰格顿领主！

[wɒt] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] !
What an adventure for her mother to hear of !
什么 一个 冒险 为了 她 母亲 到 听到 的 !

她妈妈听到这番经历一定会非常激动！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈprɪtɪ] [feɪs] [wen] [siːn] [nɪə(r)] , [wɪð] [ˈveri] [ɡʊd] [bluː]
It was a pleasant and rather pretty face when seen near , with very good blue
它 曾是 一个 令人愉快的 和 相当 漂亮的 脸 什么时候 已见 靠近 , 和 非常 好的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

近看时，她的脸很漂亮，也很和蔼，尤其是一双非常漂亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs][wɒz; wəz] ['veri]
and an air of great taste and refinement , and the voice was very
和 一个 空气 的 伟大的 品尝 和 精炼 , 和 这 嗓音 曾是 非常
[ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

他举止优雅，品味高雅，声音也十分悦耳。

[æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:stən] [prɪns] .
as he asked some question about the Eastern prince .
作为 他 问 一些 问题 关于 这 东 王子 .

他问了一些关于东方王子的问题。

[ˈvaɪələt] [ˈhɑ:dlɪ] [nju:] [wɒt] [fi:; fi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
Violet hardly knew what she answered .
紫色 几乎 知道 什么 她 回答 .

维奥莱特几乎不知道自己该如何回答。

- [aɪ][met] [hɪm] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flæt] , - [hi:; hi] [sed] .
' I met him yesterday , but it was flat , ' he said .
- 我 遇见 他 昨天 , 但 它 曾是 平坦的 , - 他 说 .

“我昨天见过他，但气氛很冷淡，”他说。

- [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [hu:z] ['sɪrɪæk][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
' They had a man there whose Syriac was only learnt from books ,
- 他们 有 一个 男人 那里 谁 叙利亚语 曾是 仅有的 学会了 从 图书 ,

“他们那里有个男人，他的叙利亚语只是从书本上学来的。”

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
and who could not understand him .
和 WHO 可以 不是 理解 他 .

而那些听不懂他话的人。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)][eɪ 'ju:] - [fert] — ['veri] ['klevə(r)][hi:; hi] [si:md] .
The interpreter to - night was far more au - fait — very clever he seemed .
这 翻译 到 - 夜晚 曾是 远的 更多的 au - 事实 — 非常 聪明的 他 似乎 .

今晚的翻译员要专业得多——他看起来非常聪明。

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? -
Who was he ? '
WHO 曾是 他 ? -

他是谁？

- ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' Mr . Fotheringham , ' said Theodora .
- 先生 . 福瑟林厄姆 , - 说 狄奥多拉 .

“福瑟林厄姆先生，”西奥多拉说道。

- [ðə; ði][kru:'seɪdə(r)] ?
' The Crusader ?
- 这 十字军战士 ?

《十字军战士？》

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ? - [sed] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] , ['i:gəli] .
Was it , indeed ? ' said Lord St . Erme , eagerly .
曾是 它 , 的确 ? - 说 主 英石 . 埃尔梅 , 急切地 .

“真是如此吗？”圣埃尔姆勋爵急切地问道。

- [ɪz][hi:; hi][hɪə(r)] ?
' Is he here ?
- 是 他 这里 ?

他在这里吗？

[aɪ] [wɪʃ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . -
I wish particularly to make his acquaintance . '
我 希望 特别 到 制作 他的 熟人 . -

我特别希望能够结识他。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈpɪtɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
' I believe he is gone , ' said Violet , pitying the unconscious victim , and at once
- 我 相信 他 是 已消失 , - 说 紫色 , 怜悯 这 无意识 受害者 , 和 在 一次
[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

“我想他已经走了,”维奥莱特说道, 她怜悯地看着昏迷不醒的受害者, 随即又觉得好笑起来。

[prə'vʊkt] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
provoked , and embarrassed .
挑衅 , 和 尴尬的 .

受到挑衅, 感到尴尬。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
' You know him ?
- 你 知道 他 ?

你认识他吗?

- [ˈvaɪələt] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv] [θiːədɔrəs] [rɪ'plɑɪ] .
' Violet marvelled at the composure of Theodora's reply .
- 紫色 惊叹不已 在 这 镇定 的 狄奥多拉的 回复 .

维奥莱特对西奥多拉的沉着冷静的回答感到惊叹。

- [jes] , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] . -
' Yes , my eldest brother was his travelling companion . '
- 是的 , 我的 长子 兄弟 曾是 他的 旅行 伴侣 . -

“是的, 我的大哥是他的旅伴。”

- [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] ?
' Is it possible ?
- 是 它 可能的 ?

'是否可以?

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] “ [em] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] , [wɪð]
Your brother the “ M ” of the book ? ' exclaimed the young Earl , with
你的 兄弟 这 “ M ” 的 这 书 ? - 惊呼 这 年轻的 伯爵 , 和
[ɪnθjuːzi'æstɪk] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .
enthusiastic delight and interest .
热情的 喜 和 兴趣 .

“你哥哥就是书里的'M'吗? ”年轻的伯爵兴奋地问道, 语气中充满了热情和兴趣。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [gest] [aɪ 'tiː] !
' I never guessed it !
- 我 绝不 猜对了 它 !

我完全没想到!

[aɪ][mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] . -
I must read it again for the sake of meeting him . '
我 必须 读 它 再次 为了 这 清酒 的 会议 他 . -

为了见到他, 我必须再读一遍。

- [juː; jʊ][ˈbʃ(ə)n][duː; də] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] , - [sed] [θiːədɔːrə] , - [æz; əz][maɪ][ˈsɪstə(r)][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
' You often do meet him there , ' said Theodora , ' as my sister can testify .
- 你 经常 做 见面 他 那里 , - 说 狄奥多拉 , - 作为 我的 姐姐 能 作证 .

“你经常会在哪里遇到他,”西奥多拉说, “我妹妹可以作证。”

[ʃiː, jɪ][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [aɪ ˈtiː][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [ˈventnər] . -
She was helping him to revise it last summer at Ventnor . -
她 曾是 帮助 他 到 修订 它 最后的 夏天 在 文特诺 . -
去年夏天她在文特诺帮他修改过这本书。

- [aɪ] [ˈenvi] [juː; jɒ] !
I envy you !
- 我 嫉妒 你 !
我真羡慕你!

- [kraɪd] [lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] ; - [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
I cried Lord St . Erme ; I to go through such a book with such a companion
- 哭 主 英石 . 埃尔梅 ; - 到 去 通过 这样的 一个 书 和 这样的 一个 伴侣
[wɒz; wəz] [ˈɒnə(r)] [ɪnˈdiːd] ! -
was honour indeed ! -
曾是 荣誉 的确 !
圣埃尔姆勋爵喊道：“能与这样的伙伴一起研读这样一本书，真是莫大的荣幸！ ”

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
It was delightful , I said Violet .
- 它 曾是 愉快 , - 说 紫色 .
“真是太棒了，”维奥莱特说。

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [dɪskʊˈɪpənz] , - [prəˈsiːdɪd] [hɪː; hi] .
Those are such delicious descriptions , I proceeded he .
- 那些 是 这样的 可口的 描述 , - 继续 他 .
“这些描述真是太精彩了，”他接着说道。

- [duː; də][juː; jɒ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [sɪːn] [weə(r)] [hɪː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [kæmp][æt; ət]
Do you remember the scene where he describes the crusading camp at
- 做 你 记住 这 场景 在哪里 他 描述 这 十字军东征 营 在
[kɒnstæntəˈnɒpəl] ?
Constantinople ?
君士坦丁堡 ?
你还记得他描述君士坦丁堡十字军营地的那场戏吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jɒ] — [ˈkæɪrɪz] [juː; jɒ][ˈɪntuː]
It is the perfection of language — places the whole before you — carries you into
它 是 这 完美 的 语言 — 地方 这 所有的 前 你 — 携带 你 进入
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the spirit of the time .
这 精神 的 这 时间 .
这是语言的完美之处——它将整体呈现在你面前——带你进入时代精神。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtæsəʊ] [ʌnˈkɒŋəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] , [bɔːn] [əˈlɒŋ] [bɑɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈpəʊətri] ;
It is a Tasso unconscious of his powers , borne along by his innate poetry ;
它 是 一个 塔索 无意识 的 他的 权力 , 出生 沿着 经过 他的 先天 诗 ;
这是塔索不自知其才华，完全被其与生俱来的诗歌天赋所引领的创作；

- [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , - [ˈʊəli; ˈʊːli][juː; jɒ][ədˈmaɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] ? -
then pausing , surely you admire it , Miss Martindale ? -
- 然后 暂停 , - 一定 你 钦佩 它 , 错过 马丁代尔 ? -
然后停顿了一下，说道：“马丁代尔小姐，您肯定很欣赏它吧？ ”

- [əʊ] , [jes] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [əˈraɪzɪŋ] .
O , yes , I said Theodora , annoyed at feeling a blush arising .
- 哦 , 是的 , - 说 狄奥多拉 , 恼怒 在 感觉 一个 脸红 产生 .
“哦，是的，”西奥多拉说道，她感到脸颊发烫，有些恼火。

[ðə; ði] [ɜːl] [sɪːmd] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ,
The Earl seemed sensible of a check ,
这 伯爵 似乎 明智的 的 一个 查看 ,
伯爵似乎很明智地采取了核查措施。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈtɪmɪd] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi]
and changed his tone to a sober and rather timid one , as he
和 已更改 他的 语气 到 一个 清醒 和 相当 胆小 一 , 作为 他
[ɪnˈkwaɪə] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
inquired after Mr . Martindale .
询问 后 先生 : 马丁代尔 :
然后, 他语气变得严肃而略带怯懦, 询问马丁代尔先生的情况。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
The reply was left to Violet .
这 回复 曾是 左边 到 紫色 :
回复的任务交给了维奥莱特。
- [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
' He has never been so well in his life .
- 他 有 绝不 到过 所以出色地 在 他的 生活 :
“他一生中从未如此健康过。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
He is extremely busy , and much enjoys the beauty of the place . '
他 是 极其 忙碌的 , 和 很多 享受 这 美丽 的 这 地方 : -
他非常忙, 而且很喜欢这里的美丽景色。
- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , - [sed] [lɔːd] [esˈtiː] . [ɜːrm] .
' I suppose it is very pretty , ' said Lord St . Erme .
- 我 认为 它 是 非常 漂亮的 , - 说 主 英石 : 埃尔梅 :
“我想它确实很漂亮,”圣埃尔姆勋爵说道。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' Nothing can be more lovely than the colour of the sea , and the
- 没有什么 能 是 更多的 迷人的 比 这 颜色 的 这 海 , 和 这
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
wonderful foliage ,
精彩的 叶子 ,
没有什么比大海的颜色和美丽的树叶更美了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkliənəs] .
and the clearness .
和 这 清晰度 :
以及清晰度。
[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈsiːnəri] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ðəə(r)] . -
He says all lovers of fine scenery ought to come there . '
他 说道 全部 恋人 的 美好的 风景 应该 到 来 那里 : -
他说, 所有热爱美景的人都应该来这里看看。

- [ˈsiːnəri] [kæən; kən] [ˈhɑːdli] [tʃɑːm] [ənˈles] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːst] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' Scenery can hardly charm unless it has a past , ' he replied .
- 风景 能 几乎 魅力 除非 它 有 一个 过去的 , - 他 回复 :
“风景如果没有历史, 就很难令人着迷,”他回答说。

- [aɪ][kæən; kən] [kɒntrəˈvɜːt] [ðæt] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' I can controvert that , ' said Theodora .
- 我 能 争议者 那 , - 说 狄奥多拉 :
“我可以反驳这一点,”西奥多拉说。
[wɪð] [mʌt] [ˈdɪfɪdəns] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ] [spiːk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] .
With much diffidence he replied : ' I speak only of my own feeling .
和 很多 羞怯 他 回复 : - 我 说话 仅有的 的 我的 自己的 感觉 :
他非常谦逊地回答说: “我只谈我自己的感受。”

[tuː; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] [wɪ'daʊt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz][nəʊ] [səʊl] .
To me , a fine landscape without associations has no soul .
到 我 , 一个 美好的 景观 没有 协会 有 不 灵魂 .

在我看来, 没有情感寄托的美丽风景是没有灵魂的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn,ɪntə'lɛktʃuəl] ['bjʊ:ti] . -
It is like an unintellectual beauty .
它 是 喜欢 一个 缺乏智慧的 美丽 . -

它就像一种不带智慧的美。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndi:z] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' There are associations in the West Indies , ' said Theodora .
- 那里 是 协会 在 这 西方 印第斯 , - 说 狄奥多拉 .

“西印度群岛有一些协会,”西奥多拉说。

- [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)] , - [sed] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] .
' Not the most agreeable , ' said Lord St . Erme .
- 不是 这 最多 同意 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 .

“不太令人愉快,”圣埃尔姆勋爵说道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kəl'λɒmbəs] , - [sed] [vaɪələt] , - [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] ,
' There is the thought of Columbus , ' said Violet , ' his whole character ,
- 那里 是 这 想法 的 哥伦布 , - 说 紫色 , - 他的 所有的 特点 ,

“人们会想到哥伦布,”维奥莱特说, “他的整个性格,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [i:tɪ] ['aɪlənd] [sə'pɑ:st] [ðə; ði][lɑ:st] . -
and his delight as each island surpassed the last .
和 他的 喜 作为 每个 岛 超越 这 最后的 . -

每一座岛屿都比上一座更胜一筹, 这让他欣喜不已。

- [naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌkə'niəz] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' Now , I have a fellow - feeling for the buccaneers , ' said Theodora .
- 现在 , 我 有 一个 同伴 - 感觉 为了 这 海盗 , - 说 狄奥多拉 .

“现在, 我对海盗们产生了同情,”西奥多拉说道。

- ['bɜ:trəm] - [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hɪərəʊ][ɒv; əv] [maɪn] .
' Bertram Risingham was always a hero of mine .
- 伯特伦 - 曾是 总是 一个 英雄 的 矿 .

“伯特伦·里辛厄姆一直是我心目中的英雄。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [æn'sestrəl] [rɪ'spekt] , ['prɒbəbli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
I believe it is an ancestral respect , probably we are their descendants .
我 相信 它 是 一个 祖先的 尊重 , 大概 我们 是 他们的 后代 .

我认为这是一种对祖先的尊重, 我们很可能是他们的后裔。

- [vaɪələt] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [səʊ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm] . -
' Violet wondered if she said so to frighten him .
- 紫色 想知道 如果 她 说 所以 到 吓唬 他 . -

“维奥莱特心想, 她这么说是不是为了吓唬他。”

“ ['rɒʊkbi] ” [hæz; həz][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɔ:ri] [tu:; tə] [bʌkə'niəriŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Rokeby ” has given a glory to buccaneering , ' he replied .
“ 罗克比 ” 有 给定 一个 荣耀 到 海盗行为 , - 他 回复 .

“罗克比让海盗行为名扬四海,”他回答说。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['pəʊətri][tu:; tə] [gɪld] ['neɪtʃə(r)][baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .
' It is the office of poetry to gild nature by breathing a soul into her .
- 它 是 这 办公室 的 诗 到 镀金 自然 经过 呼吸 一个 灵魂 进入 她 .

诗歌的职责在于赋予自然以灵魂, 从而为其镀上光彩。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nju:] [wɜ:ld] ,
It is what the Americans are trying to do for their new world ,
它 是 什么 这 美国人 是 尝试 到 做 为了 他们的 新的 世界 ,

这就是美国人试图为他们的新世界做的事情。

[sti:l] [tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðeə(r)] [ɡri:s] . -
still turning to England as their Greece . . -
仍然 转弯 到 英格兰 作为 他们的 希腊 . -

仍然把英国当作他们的希腊。

- [ai] [ment] [nəʊ][pɑ:st] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['blʌntli] .
' **I meant no past associations , ' said Theodora , bluntly .** . -
- 我 意思是 不 过去的 协会 , - 说 狄奥多拉 , 直截了当地 . -

“我指的不是过去的任何关系,”西奥多拉直截了当地说。

- [dʒɒn] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [hɪm] . -
' **John carries his own with him .** ' . -
- 约翰 携带 他的 自己的 和 他 . -

“约翰随身带着他自己的。”

- [jes] ; [ɔ:l] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] . -
' **Yes ; all may bear the colour of the imagination within .** ' . -
- 是的 ; 全部 可能 熊 这 颜色 的 这 想像力 之内 . -

“是的; 一切都可以带有内心想象力的色彩。”

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **And of the purpose , ' said Theodora .** . -
- 和 的 这 目的 , - 说 狄奥多拉 . -

“还有目的,”西奥多拉说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] , [ðæt] [ɡɪvz] [ˈaʊtwəd] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] .
' **It is work in earnest , no matter where , that gives outward things their interest .** . -
- 它 是 工作 在 认真 , 不 事情 在哪里 , 那 给予 向外 事物 他们的 兴趣 . -

“无论在哪里, 认真工作才能使外在的事物变得有趣。”

[ˈdri:mɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][aɪ 'ti:] .
Dreaming will never do it . . -
- 做梦 将要 绝不 做 它 . -

光靠做梦是解决不了问题的。

[ˈwɜ:kɪŋ] [wɪl] .
Working will . . -
- 在职的 将要 . -

工作遗嘱。

- [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [kləʊzd] ; [bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] : - [wɒt] [dɪd]
' **Their conversation here closed ; but Theodora said as they went home : ' What did** . -
- 他们的 对话 这里 关闭 ; 但 狄奥多拉 说 作为 他们 去 家 : - 什么 做过

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
you think of him , . -
- 你 思考 的 他 , -

他们的谈话到此结束; 但狄奥多拉在回家的路上问道: “你觉得他怎么样?”

[ˈvaɪələt] ? -
Violet ? ' . . -
- 紫色 ? -

紫罗兰?

- [hi:; hi] [ləks] ['jʌŋɡə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . -
' **He looks younger than I expected .** ' . -
- 他 看起来 年轻 比 我 预期的 . -

“他看起来比我要想象的要年轻。”

- [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] .
' **He would be good for something if he could be made to work .** . -
- 他 会 是 好的 为了 某物 如果 他 可以 是 制成 到 工作 . -

“如果能让他工作, 他会有一番用处。”

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rəʊdʒ] .
I long to give him a pickaxe , and set him on upon the roads .

我 长的 到 给 他 一个 镐 , 和 放 他 在 之上 这 道路 .
我真想给他一把镐, 让他去开路。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Then he would see the beauty of them !

然后 他 会 看 这 美丽 的 他们 !
那样他就能看到它们的美丽了!

[aɪ] [heit] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['mɔːndə(r)] [ɒn] [ə'baʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
I hate to hear him maunder on about imagination ,

我 恨 到 听到 他 胡说 在 关于 想像力 ,
我讨厌听他喋喋不休地谈论想象力。

[waɪl] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
while he leaves his tenantry to take their chance .

尽管 他 树叶 他的 承租人 到 拿 他们的 机会 .
他任由房客们自生自灭。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [aɪz] ['pɜːrsɪ][ænd; ənd][dʒɒn] [siː] [θɪŋz] [wɪð] ! -
HE knows what eyes Percy and John see things with ! ' -

他 知道 什么 眼睛 珀西 和 约翰 看 事物 和 ! -
他知道珀西和约翰是用什么样的眼睛看世界的!

- [aɪ][eɪ'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , - [sed] ['vaɪələt] , [riːə'ʃʊəd; riːə'ʃɔːd] .
' I am glad to have seen him , ' said Violet , reassured .

- 我 是 高兴的 到 有 已见 他 , - 说 紫色 , 放心 .
“很高兴见到他,”维奥莱特安心地说。

- [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' He desired to be introduced to you . ' -

- 他 想要的 到 是 介绍 到 你 . -
他希望有人能介绍他认识你。

- [aɪ]['wʌndə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ri'membə] — ? -
' I wonder — do you think — do you suppose he remembers — ? ' -

- 我 想知道 — 做 你 思考 — 做 你 认为 他 记得 — ? -
“我想知道——你认为——你觉得他还记得吗? ”

- [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['ʃɔːtli] .
' I don't suppose he thinks anything about it , ' said Theodora , shortly .

- 我 不 认为 他 思考 任何事物 关于 它 , - 说 狄奥多拉 , 不久 .
“我想他应该不会在意这件事吧。”西奥多拉简短地说。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 14

章 -
第十四章

[aɪ][eɪ'em][nɒt] [jet] [ɒv; əv] [ɜːl] ['pɜːrsɪz] [maɪnd] .
I am not yet of Earl Percy's mind .

我 是 不是 然而 的 伯爵 珀西的 头脑 .
我还没有达到珀西伯爵的境界。

— [kɪŋ] ['henri] [aɪ'viː]
— King Henry IV

— 国王 亨利 第四
——亨利四世国王

- ['vaɪələt] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
' Violet , ' said Theodora , the next morning ,

- 紫色 , - 说 狄奥多拉 , 这 下一个 早晨 ,
“维奥莱特,”西奥多拉第二天早上说道。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第21/45页

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˈpɜːrsi] [sed] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː ˈes] ?
' **I want to know if Percy said more to Arthur than to us ?**
- 我 想 到 知道 如果 珀西 说 更多的 到 亚瑟 比 到 我们 ?

我想知道珀西跟亚瑟说的话是不是比跟我们说的更多？

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈvaɪ.ə.ləts] [gləʊ] [stiːl] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d]
' **She spoke with deepening colour , and Violet's glowed still more , as she answered**
- 她 辐 和 加深 颜色 , 和 紫罗兰的 发光 仍然 更多的 , 作为 她 回答

∴
∴
∴

“她说话时脸色越来越红，而维奥莱特的脸色则更加红润，她回答道：”

- [ˈɑːθə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brˈɡɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
' **Arthur asked him , and he said he would not BEGIN an acquaintance ,**
- 亚瑟 问 他 , 和 他 说 他 会 不是 开始 一个 熟人 ,

“亚瑟问过他，他说他不会与他结识。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [siˈviləti] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .
but that there was no occasion to break off the ordinary civilities of society .
但 那 那里 曾是 不 场合 到 休息 离开 这 普通的 礼貌 的 社会 .

但当时并没有打破社会正常礼仪的理由。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlevəti] .
He accused her of no more than levity .
他 被告 她 的 不 更多的 比 轻浮 .

他指责她不过是轻浮罢了。

[jes] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːrθərz] [wɜːdz] . -
Yes , those were Arthur's words . ' -
是的 , 那些 是 亚瑟的 字 . -

是的，那是亚瑟说的话。

- [ai] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ;
' **I am going to get to the bottom of it , ' said Theodora ;**
- 我 是 去 到 得到 到 这 底部 的 它 , - 说 狄奥多拉 ;

“我一定要查个水落石出，”西奥多拉说；

- [ænd; ənd] [ɡɪv] [dʒɔːˈdʒiːnə] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈlektʃə(r)] .
' **and give Georgina a thorough lecture .**
- 和 给 乔治娜 一个 彻底 演讲 .

“好好教训一下乔治娜。”

- [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ˈkrɔːlɪŋ]
' **She departed ; and Violet sat down to her letters , with little Johnnie crawling**
- 她 已离开 ; 和 紫色 卫星 向下 到 她 信件 , 和 小的 约翰尼 爬行

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

at her feet ;
在 她 脚 ;

她离开了；维奥莱特坐下来看信，小约翰尼在她脚边爬来爬去；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
but in a few minutes she was interrupted by the entrance of Mr .
但 在 一个 很少 分钟 她 曾是 中断 经过 这 入口 的 先生 .
['fʌðərɪŋəm] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪə'dɔːrə] .
Fotheringham , asking for Theodora .
福瑟林厄姆 , 问 为了 狄奥多拉 .
但几分钟后, 福瑟林厄姆先生进来打断了她, 询问西奥多拉的下落。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɒn] [aʊt] .
' She is gone out .
- 她 是 已消失 出去 .
她出去了。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
She could not rest without an explanation from Mrs . Finch . '
她 可以 不是 休息 没有 一个 解释 从 太太 . 芬奇 . -
如果芬奇太太不给她一个解释, 她就无法安心。

- [ə; eɪ]['prɒpə(r)][fə'raːgəʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪə(r)] , - [sed] ['pɜːrsɪ] .
' A proper farrago she will hear , ' said Percy .
- 一个 恰当的 杂乱无章 她 将要 听到 , - 说 珀西 .
“她将会听到一连串的胡言乱语,”珀西说。

- [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
' I found I could settle to nothing ,
- 我 成立 我 可以 定居 到 没有什么 ,
我发现自己无法安于现状,
[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] . -
so I thought it best to come and have it out . '
所以 我 想法 它 最好的 到 来 和 有 它 出去 . -
所以我认为最好还是出来当面谈谈。

- [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] . -
' I hope she will soon come in . '
- 我 希望 她 将要 很快 来 在 . -
我希望她能尽快进来。

- [dɒʊnt] [let] [em 'iː] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
' Don't let me interrupt you .
- 不 让 我 打断 你 .
别让我打断你。
[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] . — [hɑː] !
Go on with your letters . — Ha !
去 在 和 你的 信件 . — 哈 !
继续写信吧。——哈！

['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] !
little master !
小的 掌握 !
小主人!
- [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['tempə(r)] , [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][kən'dʒɪːniəl] [pɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] ,
' In his present temper , play with the baby was the most congenial occupation ,
- 在 他的 展示 脾气 , 玩 和 这 婴儿 曾是 这 最多 相投 职业 ,
“以他现在的性情, 和婴儿玩耍是他最喜欢的消遣。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and he made the little fellow very happy till he was carried off for his
和 他 制成 这 小的 同伴 非常 快乐的 直到 他 曾是 携带 离开 为了 他的
[ˌmɪdˈdeɪ] [ˌsli:p] .
midday sleep .
正午 睡觉 .

他让小家伙非常开心，直到小家伙被抱去午睡。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] [si:md] [səʊ] [ʌnˈli:zi] ,
Then he tried to read , but seemed so uneasy ,
然后 他 尝试 到 读 , 但 似乎 所以 不安 ,
然后他试着阅读，但看起来很不自在。

[ðæt] [ˈvaɪələt] [wʌndəd] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntərˈmedlɪŋ] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [θi:ədɔ:rəs] [ˈri:əl]
that Violet wondered if it would be intermeddling to hint at Theodora's real
那 紫色 想知道 如果 它 会 是 干预 到 暗示 在 狄奥多拉的 真实的
[ˌvju:z] .
views .
浏览 .

薇奥莱特心想，如果暗示西奥多拉的真实想法，会不会显得过于多管闲事。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][aɪˈti:][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [sed] ,
At last , as if he could bear it no longer , he abruptly said ,
在 最后的 , 作为 如果 他 可以 熊 它 不 更长 , 他 突然 说 ,
最后，仿佛再也无法忍受似的，他突然说道：

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ? -
' Mrs . Martindale , do you know anything of these people ? '
- 太太 . 马丁代尔 , 做 你 知道 任何事物 的 这些 人们 ? -
“马丁代尔夫人，您对这些人了解多少？”

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' Very little , ' she answered .
- 非常 小的 , - 她 回答 .
“很少，”她回答道。

- [θɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌemˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈjestədeɪ] , [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] .
' Theodora was telling me about them yesterday , before you came .
- 狄奥多拉 曾是 讲述 我 关于 他们 昨天 , 前 你 来了 .
“昨天你来之前，西奥多拉跟我讲过这些事。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊnli] [laɪks] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] . -
I believe she only likes them for old acquaintance ' sake . '
我 相信 她 仅有的 点赞 他们 为了 老的 熟人 清酒 . -
我认为她只是出于老相识的缘故才喜欢他们。

- [ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑ:st] [jɪə(r)] ? -
' Is it true that she used to go out with them last year ? '
- 是 它 真的 那 她 用过的 到 去 出去 和 他们 最后的 年 ? -
“听说她去年和他们交往过，这是真的吗？”

- [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] . -
' I believe that she did sometimes . '
- 我 相信 那 她 做过 有时 . -
“我相信她有时会这样做。”

- [æt; ət] [li:st] , [aɪ][həʊp] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈɡen] . -
' At least , I hope that will not happen again . '
- 在 至少 , 我 希望 那 将要 不是 发生 再次 . -
“至少，我希望这种事不会再次发生。”

- [nəʊ] , [ai][ʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [,aɪ'ti:] [wʊd] .
' **No** , **I should not think it would** .
- 不 , 我 应该 不是 思考 它 会 .

不, 我不认为会这样。

[ai][,eɪ'em][ʃʊə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
I am sure Theodora does not entirely approve of Mrs . Finch . '
我 是 当然 狄奥多拉 做 不是 完全 批准 的 太太 . 芬奇 . -

我相信西奥多拉并不完全赞同芬奇太太的做法。

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . -
' **She defended her through thick and thin** . '
- 她 辩护 她 通过 厚的 和 薄的 . -

“她始终不离不弃地维护她。”

- [juː; jʊ] [ʃʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
' **You shocked her with the suddenness of what you said** .
- 你 震惊 她 和 这 突然 的 什么 你 说 .

“你突然说出那番话, 让她很震惊。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈhæpi] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz]
She cannot forget the having been happy together as children ; but she thinks as
她 不能 忘记 这 拥有 到过 快乐的 一起 作为 孩子们 ; 但 她 思考 作为

[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

她无法忘记小时候一起度过的快乐时光; 但她的想法和你一样。

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and disliked the marriage very much .
和 不喜欢 这 婚姻 非常 很多 .

他非常不喜欢这段婚姻。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lə'mentɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
Before you came , she had been lamenting over Mrs . Finch . '
前 你 来了 , 她 有 到过 哀叹 超过 太太 . 芬奇 . -

你来之前, 她一直在为芬奇太太哀悼。

- [ðen] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [pə'vəːsnɪs] ! -
' **Then , it was pure perverseness !** '
- 然后 , 它 曾是 纯的 反常 ! -

“那纯粹是变态行为! ”

- [ɪf] [ai] [sed] [səʊ] , [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **If I said so , I wonder what you would answer , ' said Violet ,**
- 如果 我 说 所以 , 我 想知道 什么 你 会 回答 , - 说 紫色 ,

“如果我这么说, 不知道你会怎么回答,”维奥莱特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɑːtʃ] [lʊk] .
with a bright , arch look .
和 一个 明亮的 , 拱 看 .

外观明亮, 呈拱形。

- [ai][ʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˈriːz(ə)n] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] , [ˈrʌfli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] ;
' **I should hear reason , ' said Percy , roughly , as if to repel the sweetness ;**
- 我 应该 听到 原因 , - 说 珀西 , 大致 , 作为 如果 到 击退 这 甜味 ;

“我应该听听道理,”珀西粗声粗气地说, 仿佛要赶走那份甜蜜;

[jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [spəʊk] [wið] [les] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n]
yet it had a mollifying effect , and he presently spoke with less irritation
然而 它 有 一个 缓和 影响 , 和 他 目前 辐 和 较少的 刺激
[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈɡret] .
and more regret .
和 更多的 后悔 .

然而，这起到了缓和作用，他随后说话时不再那么恼怒，更多的是懊悔。

- [ʃiː; ʃɪ] [səˈspekts] [nəʊ][ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrend] .
' She suspects no evil , and cannot understand any imputation on her friend .
- 她 嫌疑人 不 邪恶的 , 和 不能 理解 任何 估算 在 她 朋友 .
她丝毫没有怀疑过任何恶意，也无法理解对她朋友的任何指责。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪz] [aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [rɪˈpɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [mɑːk] , [ɔːl][maɪ]
She fancies I speak from report , but I have known this fellow , Mark , all my
她 幻想 我 说话 从 报告 , 但 我 有 已知 这 同伴 , 标记 , 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

她以为我是道听途说，但我认识马克这个人一辈子了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [ˈfʌðərɪŋəm] .
His mother is a sister of my Aunt Fotheringham .
他的 母亲 是 一个 姐姐 的 我的 阿姨 福瑟林厄姆 .

他的母亲是我姨妈福瑟林厄姆的姐妹。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [emˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
They wanted me to hunt up an appointment to get him out of the young
他们 通缉 我 到 打猎 向上 一个 预约 到 得到 他 出去 的 这 年轻的
[ˈlɜːdɪz] [weɪ] . -
lady's way . '
女士的 方式 . -

他们想让我赶紧找个时间把他支开，免得妨碍那位年轻女士。

- [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ? -
' Before her marriage ? '
- 前 她 婚姻 ? -

“在她结婚之前？”

- [eɪ] .
' Ay .
- 哎 .

哎。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
When I was last in England ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 ,

我上次去英国的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tuː; tə] - [duː; də][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn]
there was a great to - do at the discovery of an engagement between
那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 在 这 发现 的 一个 订婚 之间
[ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔːˈdʒiːnə] .
this youth and Miss Georgina .
这 青年 和 错过 乔治娜 .

得知这位青年和乔治娜小姐订婚的消息后，引起了不小的轰动。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [kənˈsɪdəɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
I suppose , considering her bringing - up , she was not much to be blamed .
我 认为 , 考虑 她 带来 - 向上 , 她 曾是 不是 很多 到 是 被指责 .

我想，考虑到她的成长环境，她也不能被过多责怪。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['hɑːʃli] [delt] [wɪð] . -
I remember my aunt thought the poor girl harshly dealt with .
我 记住 我的 阿姨 想法 这 贫穷的 女孩 严厉地 已处理 和 . -

我记得我姑姑觉得那个可怜的女孩受到了不公正的对待。

- [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] [θɪə'dɔːrə] ['men](ə)nd]
' O , that must have been the cause of the nervous fever Theodora mentioned
- 哦 , 那 必须 有 到过 这 原因 的 这 紧张的 发烧 狄奥多拉 提及
.
.
.

“哦，那一定就是西奥多拉提到的神经热的原因了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] . -
She said she knew no particulars .
- 她 说 她 知道 不 细节 . -

她说她不了解具体情况。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['əʊpənli] [delt] [wɪð] , - [sed] ['pɜːrsi] .
' She has not been openly dealt with , ' said Percy .
- 她 有 不是 到过 公然 已处理 和 , - 说 珀西 .

“她没有受到公开处理，”珀西说。

- [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] . -
' They do not dare to let her see their doings .
- 他们 做 不是 敢 到 让 她 看 他们的 行为 . -

“他们不敢让她看到他们的所作所为。”

- [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːmentɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ? -
' So the poor thing was tormented into this marriage ? '
- 所以 这 贫穷的 事物 曾是 饱受折磨 进入 这 婚姻 ? -

“所以，这个可怜的女子是被迫嫁给别人的？”

- [nəʊ] ['tɔːment] ['niːdɪd] .
' No torment needed .
- 不 折磨 需要 .

无需折磨。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
The elder sister did try to warn her that it could not turn out well .
这 长老 姐姐 做过 尝试 到 警告 她 那 它 可以 不是 转动 出去 出色地 .

姐姐确实曾试图警告她，事情可能不会有好结果。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊg] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɔː](ə)n] .
I should think the old rogue had found his punishment for his extortions .
我 应该 思考 这 老的 流氓 有 成立 他的 惩罚 为了 他的 勒索 .

我想那个老恶棍应该已经为他的敲诈勒索行为受到了惩罚。

[faɪn] ['stɔːrɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Fine stories I could tell you of him in South America .
美好的 故事 我 可以 告诉 你 的 他 在 南 美国 .

我可以跟你讲讲他在南美洲的精彩故事。

[naʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Now , am I not justified in keeping clear of them ?
现在 , 是 我 不是 合理的 在 保持 清除 的 他们 ?

那么，我难道没有理由远离他们吗？

[let] [θɪə'dɔːrə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Let Theodora say what she will ,
让 狄奥多拉 说 什么 她 将要 ,

就让狄奥多拉说她想说的话吧。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [aɪˈti:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:][tu:; tə][pʊt][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]
it does not make it right for me to put myself in the way of those great
它 做 不是 制作 它 正确的 为了 我 到 放 我 在 这 方式 的 那些 伟大的
[ɪk'strævəɡənt] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
extravagant dinners and parties of theirs ,
靡 晚餐 和 各方 的 他们的 ,
但这并不意味着我有权介入他们那些盛大的奢华晚宴和派对。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [emˈi:][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ɒf] . -
where they want me for nothing but a show - off . '
在哪里 他们 想 我 为了 没有什么 但 一个 展示 - 离开 . -
他们想要我，不过是让我出风头罢了。

- [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ku:lə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['teɪkən][baɪ]
I am sure Theodora will think with you , when she is cooler , and not taken by
- 我 是 当然 狄奥多拉 将要 思考 和 你 , 什么时候 她 是 冷却器 , 和 不是 已采取 经过
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
“我相信西奥多拉冷静下来后，不会措手不及，会和你一起思考的。”

- [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] .
' The clock struck .
- 这 钟 击 .
时钟敲响了。

- [ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ! -
' There , I have an appointment ! '
- 那里 , 我 有 一个 预约 ! -
“我有个预约！ ”

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
' I wish you could wait for luncheon .
- 我 希望 你 可以 等待 为了 午餐 .
我希望你能等到午餐时间。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ðen] . -
She must come then . '
她 必须 来 然后 . -
她到时候必须来。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? -
' What are you going to do this evening ? '
- 什么 是 你 去 到 做 这 晚上 ? -
你今晚打算做什么？

- [aɪ][eɪˈem] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [daɪn] [aʊt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
' I am sorry to say that we dine out ; but to - morrow is Sunday ,
- 我 是 对不起 到 说 那 我们 用餐 出去 ; 但 到 - 明天 是 星期日 ,
很遗憾，我们明天要外出就餐；但明天是星期天。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ju:ˈes][æt; ət] [həʊm] .
and you will be sure to find us at home .
和 你 将要 是 当然 到 寻找 我们 在 家 .
您一定能在家里找到我们。

- [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'klɒ:k] [keɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [θɪə'dɔ:rə] .
' He went , and one o'clock came , but no Theodora .
- 他 去 , 和 一 点钟 来了 , 但 不 狄奥多拉 .
他走了，一点钟到了，但狄奥多拉还没有出现。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːnd] .
Violet had waited ten minutes for luncheon before she returned .
紫色 有 等待 十 分钟 为了 午餐 前 她 返回 .

维奥莱特等了十分钟才回来吃午饭。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' I did not know how late it was , ' said she .
- 我 做过 不是 知道 如何 晚的 它 曾是 , - 说 她 .

“我不知道已经这么晚了,”她说。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
' I wish you had begun without me .
- 我 希望 你 有 开始 没有 我 .

我真希望你当初没有等我就开始。

- [ðen] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] , [ʃiː; ʃɪ]
' Then , throwing her bonnet into a chair , and cutting some cake , she
- 然后 , 投掷 她 引擎盖 进入 一个 椅子 , 和 切割 一些 蛋糕 , 她
[prəˈsiːdɪd] :
proceeded :
继续 :

然后,她把帽子扔到椅子上,切了些蛋糕,继续说道:

- [sʌtʃ] [ˈaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] !
' Such hours as they keep !
- 这样的 小时 作为 他们 保持 !

他们作息时间真够长的!

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] , [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
No one but Jane was up when I came , so I went to her room ,
不 一 但 简 曾是 向上什么时候 我 来了 , 所以 我 去 到 她 房间 ,
我到的时候只有简一个人醒着,所以我去了她的房间。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . -
and told her I would hear the rights of it . '
和 讲述 她 我 会 听到 这 权利 的 它 . -

我告诉她我会听取她的意见。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? -
' Were you satisfied ? '
- 是 你 使满意 ? -

你满意吗?

- [dʒɔːˈdʒiːnə][hæz; həz] [biːn] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] -
' Georgina has been foolish and unguarded , and the world is very ill -
- 乔治娜 有 到过 愚蠢 和 无人看守 , 和 这 世界 是 非常 患病的 -
[neɪtʃəd] .
natured .
自然 .

“乔治娜一直很愚蠢,毫无防备,而这个世界又非常冷酷无情。”

[aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [wɪð] [æn; ən]
I hate it altogether , from beginning to end , ' said Theodora , with an
我 恨 它 共 , 从 开始 到 结尾 , - 说 狄奥多拉 , 和 一个
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .
impatient gesture .
不耐烦 手势 .

“我完全讨厌它,从头到尾都讨厌,”西奥多拉不耐烦地做了个手势说道。

- [məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , - [dʒɔːˈdʒiːnə][ˈnevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæərɪd] .
' Most decidedly , ' she added , ' Georgina never ought to have married .
- 最多 绝对地 , - 她 额外 , - 乔治娜 绝不 应该 到 有 已婚 .

“毫无疑问,”她补充道,“乔治娜根本就不应该结婚。”

[aɪ] [fɔːst] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][dʒeɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhevə(r)] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ðɪs]
I forced it from Jane that she had never cared for any one but this
我 强制 它 从 简 那 她 有 绝不 关心 为了 任何 一 但 这
[mɑːk] .
Mark .
标记 .

我逼问简，她除了马克之外，从来没有爱过任何人。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [mɪsˈkɒndʌkt] [wəz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [əʊvəˈθrəʊ]
The discovery of his extravagance and misconduct was the real overthrow
这 发现 的 他的 奢侈 和 不当行为 曾是 这 真实的 推翻
[ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɔːˈdʒiːnə] .
of my poor Georgina .
的 我的 贫穷的 乔治娜 .

他的挥霍无度和不端行为被发现，才真正击垮了我可怜的乔治娜。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɒːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ; [ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] ;
It was that which brought on her illness ; the family were very unkind ;
它 曾是 那 哪个 带来 在 她 疾病 ; 这 家庭 是 非常 不友善 ;

正是这件事导致她生病；家人对她很不友善；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [brəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
and at last weakness and persecution broke down her spirit ,
和 在 最后的 弱点 和 迫害 打破 向下 她 精神 ,
[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . -
and she was ready to do anything to escape . '
和 她 曾是 准备好 到 做 任何事物 到 逃脱 . -
[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . -
她准备不惜一切代价逃跑。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子！

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! -
poor thing ! '
贫穷的 事物 ! -

可怜的人！

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] .
' She had nothing to fall back upon .
- 她 有 没有什么 到 落下 后退 之上 .

她没有任何退路。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] [ðeə(r)] !
Oh , if I had but been there !
哦 , 如果 我 有 但 到过 那里 !

唉，如果我当时在场就好了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ! -
If I had but known it at the time ! '
如果 我 有 但 已知 它 在 这 时间 ! -

如果我当时知道就好了！

- [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] ? - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈæŋkʃəsli] .
' Well , and now ? ' said Violet , anxiously .
- 出色地 , 和 现在 ? - 说 紫色 , 焦虑地 .

“那么，现在呢？”维奥莱特焦急地问道。

- [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)][ðeə(r)] [nəʊ] ?
' **The having Mr . Gardner there now ?**
- 这 拥有 先生 . 加德纳 那里 现在 ?

“现在加德纳先生在那里？ ”

[ˈri:əli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [dɪ'zɜ:vz] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'bjʊ:s] .
Really , I don't think she deserves all this abuse .
真的 , 我 不 思考 她 值得 全部 这 虐待 .

真的，我觉得她不应该受到这样的辱骂。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][ˈmætə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
The other matter is entirely passed away .
这 其他 事情 是 完全 通过了 离开 .

另一件事已经彻底过去了。

['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] [laɪks] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['fʊli] .
Mr . Finch likes him , and they understand each other fully .
先生 . 芬奇 点赞 他 , 和 他们 理解 每个 其他 完全 .

芬奇先生很喜欢他，他们彼此非常了解。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'tætʃɪz] [hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði]
Coming to them detaches him from his former habits , and gives him the
未来 到 他们 分离 他 从 他的 以前的 习惯 , 和 给予 他 这

[best] [tʃɑ:ns] .
best chance .
最好的 机会 .

与他们接触能让他摆脱以前的习惯，给他最好的机会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
His mother is so relieved to know he is with them .
他的 母亲 是 所以 松了口气 到 知道 他 是 和 他们 .

得知他和他们在一起，他的母亲如释重负。

[ɪf] [dʒeɪn] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'mɪs] ,
If Jane saw anything in the least amiss ,
如果 简 锯 任何事物 在 这 至少 错误 ,

如果简发现任何一丝不对劲的地方，

[ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd][ai][du:; də] [trʌst] [hɜ:(r); hæ(r)]
she says she would be the first to take alarm , and I do trust her
她 说道 她 会 是 这 第一的 到 拿 警报 , 和 我 做 相信 她

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

她说她会第一个感到警惕，这一点我相信她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] [ep'iəʊənsɪz] . -
for the sake of appearances . '
为了 这 清酒 的 外貌 . -

为了面子。

- [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊ; əv] [ep'iəʊənsɪz] , - [sed] ['vaɪələt] ,
' **I suppose it is a question of appearances , ' said Violet ,**
- 我 认为 它 是 一个 问题 的 外貌 , - 说 紫色 ,

“我想这只是个表面功夫的问题，”维奥莱特说。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [blʌʃ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [eɪ'ti:n] [j'iəz] .
with the diffident blushes of her eighteen years .
和 这 羞怯 脸红 的 她 十八 年 .

她带着十八岁少女特有的羞涩红晕。

- [ɪz][jiː; ji][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['reskjʊːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self]
' **Is she to throw away the hope of rescuing her cousin , to save herself**
- 是 她 到 扔 离开 这 希望 的 救援 她 表哥 , 到 节省 她自己
[frɒm; frəm][ˈspɑɪtɪf(ə)l] [tʌŋz] ?
from spiteful tongues ?
从 恶毒的 舌头 ?

“难道她要为了避免遭受恶语相向，而放弃营救表妹的希望吗？”

- [kraɪd] [θɪə'dɔːrə] .
' **cried Theodora .**
- 哭 狄奥多拉 .

“西奥多拉喊道。”

- [nɒt] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] ['leɪdɪ] ['fʌðərɪŋəm] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈspɑɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈpɜːrsɪ] [h'ɪəz] [aɪ'tiː]
' **Not that I suppose Lady Fotheringham means to be spiteful , but Percy hears it**
- 不是 那 我 认为 女士 福瑟林厄姆 方法 到 是 恶毒的 , 但 珀西 听到 它
[ɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
all from her ,
全部 从 她 ,

“我倒觉得福瑟林厄姆夫人并非有意怀有恶意，但珀西都是从她那里听说的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [gʊd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə]
and we know very well that good ladies in the country have a tendency to
和 我们 知道 非常 出色地 那 好的 女士们 在 这 国家 有 一个 趋势 到
[θɪŋk] ['evri] [wʌn] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][ˈpæris] ,
think every one good - for - nothing that lives in London or Paris ,
思考 每一个 一 好的 - 为了 - 没有什么 那 生活 在 伦敦 或者 巴黎 ,

我们都知道，乡下的淑女们往往认为所有住在伦敦或巴黎的人都是一无是处的人。

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
especially their relations .
尤其 他们的 关系 .

尤其是他们的亲属关系。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
That is all nonsense .
那 是 全部 废话 .

那全是胡说八道。

[ɪf] [ˈpɜːrsɪ] [gəʊz][baɪ] [ˈɡɒsɪp] , [aɪ][doʊnt] .
If Percy goes by gossip , I don't .
如果 珀西 去 经过 闲话 , 我 不 .

如果珀西相信流言蜚语，那我可不信。

[aɪ][gəʊ][baɪ][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk]
I go by my own observation , and I see there is nothing at which to take
我 去 经过 我的 自己的 观察 , 和 我 看 那里 是 没有什么 在 哪个 到 拿
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

我根据自己的观察，认为没有什么可以提出异议的。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)] [tə'geðə(r)] ,
I watched her and Mr . Gardner together ,
我 观看 她 和 先生 . 加德纳 一起 ,

我看着她 and 加德纳先生在一起，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] .
and I do declare there was nothing but ease and frankness .
和 我 做 宣布 那里 曾是 没有什么 但 舒适 和 坦率 .

我可以肯定地说，整个过程轻松愉快，坦诚相待。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
I am sure he was more inclined to pay that sort of attention to me .
我 是 当然 他 曾是 更多的 倾斜 到 支付 那 种类 的 注意力 到 我 .
我相信他更愿意给予我那种关注。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [entəˈteɪnɪŋ] .
He really is very entertaining .
他 真的 是 非常 娱乐 .
他真的很娱乐精神。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] . -
I must tell you some of his stories . '
我 必须 告诉 你 一些 的 他的 故事 . -
我一定要给你讲讲他的一些故事。

- [ˈpɜːrsi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Percy has been here , ' said Violet .
- 珀西 有 到过 这里 , - 说 紫色 .
“珀西来过这里,”维奥莱特说。

- [hæz; həz][hiː; hi] ? -
' Has he ? '
- 有 他 ? -
“他真的这么做了吗? ”

- [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] .
' He waited till twelve , and then was obliged to go .
- 他 等待 直到 十二 , 和 然后 曾是 有义务 到 去 .
他等到十二点, 然后就不得不走了。

- [ˌθɪəˈdɔːrə] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [sed] :
' Theodora kept silence for some minutes , then said :
- 狄奥多拉 保留 沉默 为了 一些 分钟 , 然后 说 :
西奥多拉沉默了几分钟, 然后说道:

- [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ɡɪv] [maɪ] [ˈfrendz] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] !
' If he thinks to make me give my friends up , he is much mistaken !
- 如果 他 思考 到 制作 我 给 我的 朋友们 向上 , 他 是 很多 错误 !
“如果他以为能让我放弃我的朋友, 那他就大错特错了! ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][dʒɔːˈdʒiːnə][lɑːst] [naɪt] .
You know I had written to Georgina last night .
你 知道 我 有 书面 到 乔治娜 最后的 夜晚 .
你知道我昨晚给乔治娜写过信。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] ;
Well , she thought I had come to be congratulated ;
出色地 , 她 想法 我 有 来 到 是 恭喜 ;
她以为我是来接受祝贺的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈmænə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [met]
and if you had but seen the greeting — the whole manner — when she met
和 如果 你 有 但 已见 这 问候 — 这 所有的 方式 — 什么时候 她 遇见
me !
我 !
如果你看到了她见到我时的问候方式——整个过程!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wið] [ɔːl] [wʌnz]
you would know how impossible it is not to feel for her , with all one's
你 会 知道 如何 不可能的 它 是 不是 到 感觉 为了 她 , 和 全部 一个人的
[hɑːt] ! -
heart ! ! -
心 ! -

你会明白，想要不对她产生全心全意的感情是多么不可能！

- [jes] , [jes] .
! **Yes , yes** .
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I suppose you could not say anything about this to her .
我 认为 你 可以 不是 说 任何事物 关于 这 到 她 .

我想你没办法跟她说这件事。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . -
No , of course not . ! -
不 , 的 课程 不是 . -

不，当然不是。

- [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] ,
! **Not of course at all , if I could have had her alone** ,
- 不是 的 课程 在 全部 , 如果 我 可以 有 有 她 独自的 ,

“当然不是，如果我能单独和她待在一起就好了。”

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but Jane was there all the time .
但 简 曾是 那里 全部 这 时间 .

但简一直都在那里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ænd][dʒeɪnz]
It was a pleasure to see the contrast between her manner and Jane's
它 曾是 一个 乐趣 到 看 这 对比 之间 她 方式 和 简的

.
:
.

看到她和简的举止截然不同，真是一件令人愉快的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈriːəl] [həʊps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
There was soul in her , real hopes I should be happy ,
那里 曾是 灵魂 在 她 , 真实的 希望 我 应该 是 快乐的 ,

她心中充满爱，真心希望我能幸福。

[waɪl] [dʒeɪn] [siːmd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈtɒlərəb(ə)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [maɪt] [end][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
while Jane seemed only to think it tolerable , because I might end in being an
尽管 简 似乎 仅有的 到 思考 它 可容忍的 , 因为 我 可能 结尾 在 存在 一个

[æmˈbæsədres] .
ambadress .
大使 .

而简似乎只觉得这可以忍受，因为我最终可能会成为大使。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ænd] [drɔː] [maɪ] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] . -
I will see her again before the party , and draw my own conclusions . ! -
我 将要 看 她 再次 前 这 派对 , 和 画 我的 自己的 结论 . -

我会在聚会前再见她一面，然后自己得出结论。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ˈpɜːrsi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ? -
! **Does she know that Percy will not go ?** !
- 做 她 知道 那 珀西 将要 不是 去 ? -

她知道珀西不会去吗？

- [ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
- **I know no such thing** .
- 我 知道 不 这样的 事物 .

“我不知道有这种事。”

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ˈvaɪ.əl.ləts] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ,
- **She was too proud to ask what had passed in Violet's interview with him** ,
- 她 曾是 也 自豪的 到 问 什么 有 通过了 在 紫罗兰的 面试 和 他 ,
她太骄傲了, 不肯问维奥莱特在采访他时说了些什么。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈfeəz] [ˈhævɪŋ]
and indeed was ready to take fire at the idea of their affairs having
和 的确 曾是 准备好 到 拿 火 在 这 主意 的 他们的 事务 拥有
[biːn] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
been discussed with her .
到过 讨论 和 她 .

一想到有人跟她讨论过他们的私事, 她就勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [streʊv] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːˈself] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈpɑːti] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfəns] [wɒz; wəz]
She strove to believe herself the offended party , but her conscience was
她 努力 到 相信 她自己 这 被冒犯了 派对 , 但 她 良心 曾是
[nɒt] [ˈiːzəli] [əˈpiːzd] ,
not easily appeased ,
不是 容易地 安抚 ,

她努力让自己相信自己是受害者, 但她的良心却难以平静下来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [aɪˈtiː] [æt; ət] [rest] [baɪ] [əˈfekʃənət] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈvaɪələt] ,
though she tried to set it at rest by affectionate care of Violet ,
尽管 她 尝试 到 放 它 在 休息 经过 亲热 关心 的 紫色 ,

虽然她试图通过对维奥莱特的悉心照料来平息这件事,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ˈɑːrθəz] [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp]
and was much gratified by Arthur's stopping her after Violet had gone up
和 曾是 很多 满意 经过 亚瑟的 停止 她 后 紫色 有 已消失 向上
- [steəz] [æt; ət] [naɪt] ,
- **stairs at night** ,
- 楼梯 在 夜晚 ,

亚瑟在维奥莱特晚上上楼后阻止了她, 这让她非常欣慰。

[tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .
to beg her to stay , while he was at Windsor with his regiment .
到 求 她 到 停留 , 尽管 他 曾是 在 温莎 和 他的 团 .

当他随部队驻扎在温莎时, 他恳求她留下来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɜː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [emˈiː] [ɒv; əv] [juːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **Thank you , for making me of use , ' she said** .
- 感谢 你 , 为了 制作 我 的 使用 , - 她 说 .

“谢谢你让我发挥了作用,”她说。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɜːwədz] [kənˈtɪnjuəli] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
- **I shall come backwards and forwards continually , ' said Arthur , ' but she**
- 我 将 来 向后 和 前进 持续 , - 说 亚瑟 , - 但 她
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈləʊn] ;
must not be alone ;
必须 不是 是 独自的 ;

“我会不断地来回奔波,”亚瑟说, “但她不能孤身一人;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] ,
I shall be very glad if you can stay ,
我 将 是 非常 高兴的 如果 你 能 停留 ,
如果你能留下来, 我将非常高兴。

[ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒsɪs] [hɪə(r)] . -
or I shall be driven to have one of the Mosses here . ' -
或者 我 将 是 驱动 到 有 一 的 这 苔藓 这里 . -

否则我就只能在这里种一片苔藓了。

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no , no !
- 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] .
I shall be most happy to stay .
我 将 是 最多 快乐的 到 停留 .

我非常乐意留下来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['evri] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
I will take every care of her . ' -
我 将要 拿 每一个 关心 的 她 . -

我会好好照顾她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θɪə'dɔːrə] ; [gʊd] [naɪt] .
' Thank you , Theodora ; good night .
- 感谢 你 , 狄奥多拉 ; 好的 夜晚 .

谢谢你，西奥多拉；晚安。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
You have got to know her better now , ' he continued ,
你 有 得到 到 知道 她 更好的 现在 , - 他 持续 ,

“你现在应该更了解她了，”他继续说道。

['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz][ɒŋ] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'men'deɪʃn] [ɒv; əv]
lingering as on that first night to gain some word of commendation of
挥之不去的 作为 在 那 第一的 夜晚 到 获得 一些 单词 的 表彰 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

像第一晚那样徘徊不去，希望能得到一些对她的赞扬。

- [mʌtʃ] ['betə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] ['kɔːdiəli] .
' Much better , ' said Theodora cordially .
- 很多 更好的 , - 说 狄奥多拉 诚挚地 .

“好多了，”西奥多拉亲切地说。

- [wʌŋ] ['kænɒt] [help] ['grəʊɪŋ] [fəʊnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
' One cannot help growing fond of her — so gentle and engaging .
- 一 不能 帮助 生长 喜爱 的 她 一 所以 温和的 和 引人入胜 .

“你一定会喜欢上她——她如此温柔迷人。”

- [ʃiː; ʃɪ][wəʊz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əʊnd] ['vaɪ.ə.ləts] [sɪn'serəti]
' She was pleased with his satisfaction ; and while she owned Violet's sincerity
- 她 曾是 高兴 和 他的 满意 ; 和 尽管 她 拥有 紫罗兰的 诚意
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
and sweetness ,
和 甜味 ,

他对他的满意感到高兴；虽然她承认维奥莱特的真诚和善良，

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [dɪ'pendənt] ['biːɪŋs] [fɔːmd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ]
considered her one of those soft dependent beings formed to call forth
经过考虑的 她 一 的 那些 柔软的 依赖 生物 形成 到 称呼 前进
['tendənəs] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [ænd; ənd][suː'piəriə(r)] ['spɪrɪt] ,
tenderness from strong and superior spirits ,
压痛 从 强的 和 优越的 烈酒 ,

认为她是那种柔弱依赖型生物，天生就能唤起强大而高尚的灵魂的温柔。

[ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [rɪˈstɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns]
and gloried in being necessary to her : it almost restored her balance
和 光荣的 在 存在 必要的 到 她 : 它 几乎 恢复 她 平衡
[ɒv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] .
of complacency .
的 自满 .

并为自己对她不可或缺而感到自豪：这几乎恢复了她的自满的心态。

[ɒn] [ˈsʌndərɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈvaɪələt] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] ,
On Sunday afternoon Violet stayed at home with little Johnnie ,
在 星期日 下午 紫色 入住 在 家 和 小的 约翰尼 ,
星期天下午, 维奥莱特和小约翰尼待在家里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm]
and the vacant place in the seat at church was filled by Mr . Fotheringham
和 这 空缺 地方 在 这 座位 在 教会 曾是 已填 经过 先生 : 福瑟林厄姆
.
:
.

教堂里的空缺席位由福瑟林厄姆先生填补。

[ˈmeni] [θɔːts] [ˈfləʊtɪd] [θruː] [θiːədɔːrəs] [maɪnd] ;
Many thoughts floated through Theodora's mind ;
许多 想法 漂浮 通过 狄奥多拉的 头脑 ;
狄奥多拉脑海中浮现出许多想法;

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːs] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [ədˈvaːntɪdʒ] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə]
but whether the better or the worse would gain the advantage seemed rather to
但 无论 这 更好的 或者 这 更糟 会 获得 这 优势 似乎 相当 到
[dɪˈpend] [ɒn] [tʃɑːns] [ðæən; ðæn][ɒn] [hɜːˈself] .
depend on chance than on herself .
依赖 在 机会 比 在 她自己 .

但究竟是实力更强还是实力较弱者能够获得优势, 似乎更多地取决于运气, 而不是她自身。

[pəˈhæps] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈkɒnʃəs] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈsetɪŋ] [sɪnz] ,
Perhaps she was not yet conscious what were her besetting sins ,
也许 她 曾是 不是 然而 有意识的 什么 是 她 被包围 罪孽 ;
或许她当时还没有意识到自己犯下了哪些滔天罪行。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and thus the conflict was merely a struggle between her feelings for
和 因此 这 冲突 曾是 仅仅 一个 斗争 之间 她 情怀 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
her friend and for her lover .
她 朋友 和 为了 她 情人 .

因此, 这场冲突仅仅是她对朋友和对爱人的感情之间的斗争。

[ˈɑːθə(r)] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [æən; ən] [əˈkweɪntəns] ; [bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈpɜːrsɪ] ,
Arthur walked home with an acquaintance ; but Theodora turned from Percy ,
亚瑟 步行 家 和 一个 熟人 ; 但 狄奥多拉 转向 从 珀西 ;
亚瑟和一位熟人一起走回家; 但西奥多拉却转身离开了珀西。

[ænd; ʌnd] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ˈiːɡə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈrɪlɪzəbəθ] .
and threw herself into eager conversation with Lady Elizabeth .
和 扔 她自己 进入 渴望的 对话 和 女士 伊丽莎白 .
她热情地与伊丽莎白夫人攀谈起来。

[ɒŋ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [θɪə'dɔ:rə]
On entering the house , as Violet was not in the drawing - room , Theodora
在 进入 这 房子 , 作为 紫色 曾是 不是 在 这 绘画 - 房间 , 狄奥多拉
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] ,
was going up - stairs ,
曾是 去 向上 - 楼梯 ,

西奥多拉进屋时, 因为维奥莱特不在客厅, 便上楼去了。

[wen] ['pɜ:rsi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pɜ; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,
when Percy said , in a tone of authority ,
什么时候 珀西 说 , 在 一个 语气 的 权威 ,
珀西用一种权威的语气说道:

- [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ][pɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ! -
- **How long do you intend to go on in this way ! '**
- 如何 长的 做 你 打算 到 去 在 在 这 方式 ! -
“你们打算这样持续多久! ”

- [ɪn] [wɒt] [wei] ? -
' In what way ? '
- 在 什么 方式 ? -
“以什么方式? ”

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][dɪ'spju:ts; 'dispju:ts][æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rθərz]
' Do you wish to keep all our disputes as a spectacle for Arthur's
- 做 你 希望 到 保持 全部 我们的 争议 作为 一个 奇观 为了 亚瑟的
[edɪfɪ'keɪʃn] ?
edification ?
启迪 ?

“你们难道想把我们之间的所有争端都当作表演, 用来启迪亚瑟吗? ”

- ['kʌləɪŋ] [wɪð] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'plezə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɜ; əv] - [aɪ][eɪ 'em]
' Colouring with shame and displeasure , she sat down with a sort of ' I am
- 染色 和 耻辱 和 不满 , 她 卫星 向下 和 一个 种类 的 - 我 是
[ˈredi] - [eə(r)] ,
ready ' air ,
准备好 - 空气 ,

她羞愧又不满地坐了下来, 脸上带着一种“我已经准备好了”的神情。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [θɪŋz] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [dɪ'ɪləbəɾətli] , [ænd; ənd]
and took off her walking things , laying them down deliberately , and
和 采取 离开 她 步行 事物 , 躺下 他们 向下 故意地 , 和
[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
waiting in complete silence .
等待 在 完全的 沉默 .

她脱下行具, 故意放在地上, 然后静静地等待着。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪ] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] ,
Did she wish to embarrass him ,
做过 她 希望 到 尴尬 他 ,
她是不是想让他难堪?

[ɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [laɪn] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?
or did she await his first word to decide what line she should take ?
或者 做过 她 等待 他的 第一的 单词 到 决定 什么 线 她 应该 拿 ?
还是要等她开口后再决定自己该采取什么行动?

- [θɪə'dɔ:rə] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [wen] [aɪ] [spəʊk] [lɑ:st] [naɪt] ,
' Theodora , ' he said at length , ' when I spoke last night ,
- 狄奥多拉 , - 他 说 在 长度 , - 什么时候 我 辐 最后的 夜晚 ,
“西奥多拉,”他终于开口说道, “我昨晚跟她说话的时候,

[ai][dɪd][nɒt][nəʊ][haʊ][ˈɜ:lɪ][jɔ:(r);jə(r)][ə'kweɪntəns][wɪð][ðɪs][ˈleɪdɪ][hæd;həd][brɪ'gʌn],
I did not know how early your acquaintance with this lady had begun ,
我 做过 不是 知道 如何 早期的 你的 熟人 和 这 女士 有 开始 ,
我不知道你和这位女士相识多久了。

[ɔ:(r)][ai][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][ʃəʊn][mɔ:(r)][rɪ'gɑ:d][tu;;tə][ðə;ði][ˈfi:lɪŋ][ðæt][ə'raɪzɪz][brɪ'twi:n][əʊld]
or I should have shown more regard to the feeling that arises between old
或者 我 应该 有 所示 更多的 看待 到 这 感觉 那 出现 之间 老的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
或者我应该更加重视老朋友之间产生的感情。

[ai][,eɪ'em][ə'freɪd][ai][geɪv][ju;;jʊ][sʌm;səm][ʌn'nesəsəri;ʌn'nesɪsəri][peɪn] .
I am afraid I gave you some unnecessary pain .
我 是 害怕的 我 给予 你 一些 不必要 疼痛 .
恐怕我给你带来了不必要的痛苦。

- [ðɪs][wɒz;wəz][ʌnɪk'spektɪd] ; [ænd;ənd][ʃi;;ʃɪ][kʊd;kəd][nɒt][æt;ət][wʌns][ˈhɑ:d(ə)n][hɜ:'self][ɪn][dɪs'pleʒə(r)]
' This was unexpected ; and she could not at once harden herself in displeasure
- 这 曾是 意外 ; 和 她 可以 不是 在 一次 硬化 她自己 在 不满
- ,
- ,
- ,
这出乎她的意料；她一时无法表现出不满，

[səʊ][ðæt][ðəʊ][ʃi;;ʃɪ][spəʊk][nɒt],[hɜ:(r);hə(r)][ˈkaʊntənəns][wɒz;wəz][ri'lent] .
so that though she spoke not , her countenance was relenting .
所以 那 尽管 她 辐 不是 , 她 面容 曾是 让步 .
虽然她没有说话，但她的表情却变得柔和起来。

- [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl][ˈmenʃ(ə)n][wɒt][ai][təʊld][hɜ:(r);hə(r)][ˈjestədeɪ] ! -
' Did Mrs . Martindale mention what I told her yesterday ! '
- 做过 太太 . 马丁代尔 提到 什么 我 讲述 她 昨天 ! -
“马丁代尔太太有没有提起我昨天跟她说的话！ ”

- [nəʊ] ; [ʃi;;ʃɪ][ˈəʊnli][sed][ju;;jʊ][hæd;həd][bi:n][hɪə(r)][waɪl][ai][wɒz;wəz][gɒn][tu;;tə][ˈsætɪsfai][maɪ][maɪnd] .
' No ; she only said you had been here while I was gone to satisfy my mind .
- 不 ; 她 仅有的 说 你 有 到过 这里 尽管 我 曾是 已消失 到 满足 我的 头脑 .
-
-
-
“不，她只是为了满足我的好奇心才说我不在的时候你来过这里。”

- [ænd;ənd][dɪd][ju;;jʊ]? -
' And did you ? '
- 和 做过 你 ? -
“你做了吗？ ”

- [ai][ʃʊd;ʃəd][ˈnevə(r)][hæv;həv][dɪ'fendɪd][dʒɔ:r'dʒi:nəz][ˈmæɪɪdʒ][ɪf][ai][hæd;həd][nəʊn][ðə;ði][həʊl] ;
' I should never have defended Georgina's marriage if I had known the whole ;
- 我 应该 绝不 有 辩护 乔治娜的 婚姻 如果 我 有 已知 这 所有的 ;
“如果我知道全部真相，我绝不会为乔治娜的婚姻辩护；

[bʌt;bət][ðə;ði][rest][ɒv;əv][wɒt][ju;;jʊ][hæv;həv][hɜ:d][ɪz][ˈslɑ:ndə(r)] . -
but the rest of what you have heard is slander . '
- 但 这 休息 的 什么 你 有 听到 是 诽谤 . -
但你听到的其他都是诽谤。

- [ðæt][ɪz][wɒt][ai][keɪm][tu;;tə][ɪk'spleɪn] ;
' That is what I came to explain ;
- 那 是 什么 我 来了 到 解释 ;
这就是我来解释的事情；

- [ænd; ənd] ['pɜ:rsi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hi; hi] [hæd; həd] [brɪfɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] ['vaɪələt] ,
' **and Percy repeated the history he had before given to Violet** ,
- 和 珀西 重复 这 历史 他 有 前 给定 到 紫色 ,
于是珀西又把之前讲给维奥莱特的那段历史重复了一遍。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [dʒɒnz] [ə'genst] ['pleɪsɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
adding a warning of the same kind as John's against placing Arthur in Mr .
添加 一个 警告 的 这 相同的 种类 作为 约翰的 反对 放置 亚瑟 在 先生 .
['gɑ:rdnərz] [wei] .
Gardner's way .
加德纳的 方式 .

还像约翰一样发出警告，不要让亚瑟挡在加德纳先生的路上。
- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , - [sed] [,θɪə'dɔ:rə] ,
' **The point is** , ' **said Theodora** ,
- 这 观点 是 , - 说 狄奥多拉 ,
“关键是,”西奥多拉说,

- [wɒt] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
' **what construction is to be placed on the present state of things** ?
- 什么 建造 是 到 是 放置 在 这 展示 状态 的 事物 ?
应该如何解释现状?

[ju; jʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['flðəɪŋəm] , [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ðem; ðəm] , [teɪk] [wʌn] [vju:] ; [ai] ,
You and Lady Fotheringham, who have not seen them, take one view; I ,
你 和 女士 福瑟林厄姆 , WHO 有 不是 已见 他们 , 拿 一 看法 ; 我 ,
你和福瑟林厄姆夫人没有亲眼见过，所以持一种观点；而我，

[hu:] [du; də] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊ] [dʒɔ: 'dʒi:nə] ['ɪntɪmətli] , [teɪk] [ə'ʌðə(r)] ,
who do see them, and who know Georgina intimately, take another ,
WHO 做 看 他们 , 和 WHO 知道 乔治娜 亲密 , 拿 其他 ,
那些见过他们，并且与乔治娜关系密切的人，再拍一张。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪð]
in which I agree with her husband and with the elder sister, who lives with
在 哪个 我 同意 和 她 丈夫 和 和 这 长老 姐姐 , WHO 生活 和
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -

我同意她丈夫和与她同住的姐姐的观点。
- ['ɪntɪmətli] !
' **Intimately** !
- 亲密 !
亲密地!

[wen] [ju; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [ə'feə(r)] ! -
When you had no idea of this first affair ! '
什么时候 你 有 不 主意 的 这 第一的 事务 ! -
你当时对这段婚外情一无所知!

- [sʌtʃ] ['fɒlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu; tə] [bi; bi] ['pʌblɪʃt] . -
' **Such follies are not to be published** . '
- 这样的 愚行 是 不是 到 是 已发布 . -
“这种愚蠢的行为不应该被发表。”

- [ju; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] !
' **You WILL defend them** !
- 你 将要 保卫 他们 !
你必须保护他们!

- [kraɪd] [ˈpɜːrsi] , [ɪmˈpeɪntli] .
- ' cried Percy , impatiently .
- 哭 珀西 , 不耐烦地 .

“珀西不耐烦地喊道。”

- [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][saɪ][ˈkwaɪət] [wen] [aɪ][hɪə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][ˈəʊldɪst] [frend] ? -
- ' Am I to sit quiet when I hear injustice done to my oldest friend ? '
- 是 我 到 坐 安静的 什么时候 我 听到 不公正 完毕 到 我的 最老 朋友 ? -

“当我听到我最好的朋友遭受不公对待时，难道我应该保持沉默吗？”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈɡʌn] !
- ' I wish that unhappy friendship had never begun !
- 我 希望 那 不开心 友谊 有 绝不 开始 !

我真希望这段不幸的友谊从未开始！

- [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈbrəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkuːlli] [ˈseɪɪŋ] , - [wel] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
- ' A silence broken by her coolly saying , ' Well , what is to come of all this ?
- 一个 沉默 破碎的 经过 她 冷静地 说 , - 出色地 , 什么 是 到 来 的 全部 这 ?

一阵沉默后，她冷冷地说道：“那么，这一切最终会如何发展呢？”

- [ˈpɜːrsi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
- ' Percy walked about the room and said , ' What do you mean ?
- 珀西 步行 关于 这 房间 和 说 , - 什么 做 你 意思是 ?

珀西在房间里走了一圈，说道：“你是什么意思？”

- [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈvʊsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈmiːknəs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- ' With a provoking air of meekness she said ,
- 和 一个 挑衅 空气 的 谦逊 她 说 ,

她带着一种挑衅的温顺语气说道：

- [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][em ˈiː] .
- ' I only want to know what you expect of me .
- 我 仅有的 想 到 知道 什么 你 预计 的 我 .

我只想知道你对我的期望是什么。

- [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] , [hiː; hi] [ˈʃɑːpli] [ˈɑːnsə(r)d] , - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈwʊmən] . -
- ' Excessively annoyed , he sharply answered , ' To be a reasonable woman . '
- 过度 恼怒 , 他 尖锐地 回答 , - 到 是 一个 合理的 女士 . -

他恼怒地厉声回答道：“做一个通情达理的女人。”

- [wel] ? - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [səbˈmɪsɪv] [ˈvɔɪs] .
- ' Well ? ' said Theodora , with the same submissive voice .
- 出色地 ? - 说 狄奥多拉 , 和 这 相同的 顺从者 嗓音 .

“嗯？”西奥多拉用同样顺从的声音问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [hiː; hi][sæt]
He had recovered himself , and with no further show of temper , he sat
他 有 恢复 他自己 , 和 和 不 更远 展示 的 脾气 , 他 卫星
[daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
down by her ,
向下 经过 她 ,

他恢复了平静，不再发脾气，在她身边坐了下来。

[ˈseɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈfɒli] .
saying , ' This is folly .
说 , - 这 是 蠢事 .

他说：“这是愚蠢的。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .
We had better say what we mean .
我们 有 更好的 说 什么 我们 意思是 .

我们最好把话说清楚。

[jʊː; jʊ] [fi:l] ['strɒŋli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['pleɪfələʊ] ; [aɪ] ['kænət] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv]
You feel strongly with regard to your old playfellow ; I cannot think well of
你 感觉 强烈 和 看待 到 你的 老的 玩伴 ; 我 不能 思考 出色地 的
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

你对你的老玩伴感情很深；但我对她没什么好感；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spju:t] .
but while this is matter of opinion , it is childish to dispute .
但 尽管 这 是 事情 的 观点 , 它 是 幼稚 到 争议 .

但这虽是个人观点，争论起来却很幼稚。

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [vju:] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːz] .
Time will show which is the correct view — I shall be glad if it is yours .
时间 将要 展示 哪个 是 这 正确的 看法 — 我 将 是 高兴的如果 它 是 你的 .

时间会证明哪种观点是正确的——如果这是你的观点，我会很高兴。

[ðə; ði]['eldə(r)][sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['eɪmiəb(ə)][pɜ:s(ə)n] , [hu:m] [maɪ] [ɑːnt] [laɪks] ,
The elder sister is a steady amiable person , whom my aunt likes ,
这 长老 姐姐 是 一个 稳定的 可亲 人 , 谁 我的 阿姨 点赞 ,

姐姐性格沉稳和蔼，我姑姑很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
and that is in their favour .
和 那 是 在 他们的 偏爱 .

这对他们有利。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [waɪl] [wɪː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]
I do not wish you to break with an old friend while we know of no
我 做 不是 希望 你 到 休息 和 一个 老的 朋友 尽管 我们 知道 的 不
['pɒzətɪv] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
positive charge against her ,
积极的 收费 反对 她 ,

我不希望你在没有任何针对她的不利指控的情况下与老朋友断绝关系。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] .
though I should think there could be little to attract you .
尽管 我 应该 思考 那里 可以 是 小的 到 吸引 你 .

不过我觉得这里应该没什么能吸引你的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'iː][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] . -
For me it is another matter , and I will not . '
为了 我 它 是 其他 事情 , 和 我 将要 不是 . -

对我来说，那是另一回事，我不会这么做。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'dɒpt] [maɪ] [frendz] ?
' You will not adopt my friends ?
- 你 将要 不是 采纳 我的 朋友们 ?

“你不愿意接纳我的朋友吗？ ”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː;][aɪ 'ti:] . -
' I will not be talked into it . '
- 我 将要 不是 是 谈话 进入 它 . -

“我不会被说服的。”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][pɪn'səp(ə)l] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [æ'sperətɪ] .
' I do not understand your principle , ' said Theodora , but without asperity .
- 我 做 不是 理解 你的 原则 , - 说 狄奥多拉 , 但 没有 粗糙度 .

“我不理解你的原则，”西奥多拉说道，语气并不尖刻。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
- **Why do you decline an acquaintance to which you do not object**
- 为什么 做 你 衰退 一个 熟人 到 哪个 你 做 不是 目的
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? -
for me ?
为了 我 ? -

“你为什么不赞成我结识一位熟人呢？”

- [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][əʊld] [əˈfekʃn]
- **The beginning has been made in your case , and I know it is old affection**
- 这 开始 有 到过 制成 在 你的 案件 , 和 我 知道 它 是 老的 感情
,
,
,

“你的事已经开了个头，我知道这是旧情复燃。”

[nɒt][ˈprez(ə)nt][əˈpruːv(ə)] .
not present approval .
不是 展示 赞同 .

未获批准。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
You can't be hurt by one like her .
你 不能 是 伤害 经过 一 喜欢 她 .

像她这样的人，你伤不了你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][duː; də][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [ˈentə(r)][ɒn][nəʊ]
But for my part , knowing what I do of them , I will enter on no
但 为了 我的 部分 , 会心 什么 我 做 的 他们 , 我 将要 进入 在 不
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

但就我而言，鉴于我对他们的了解，我不会与他们有任何瓜葛；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] .
it is a line of which I have resolved to keep clear .
它 是 一个 线 的 哪个 我 有 已解决 到 保持 清除 .

我决心远离这条界线。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːˈself] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] . -
She would think herself patronizing a literary man . '
她 会 思考 她自己 居高临下 一个 文学 男人 . -

她会觉得自己是在对一位文艺人士进行居高临下的居高临下的态度。

- [əʊ] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt] !
- **Oh ! you could not submit to that !**
- 哦 ! 你 可以 不是 提交 到 那 !

“哦！你不可能屈服于此！”

- [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] — - [ˈnevə(r)] .
- **cried Theodora — ' never** .
- 哭 狄奥多拉 — - 绝不 .

“西奥多拉喊道——”绝不。

[steɪ] [əˈweɪ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
Stay away , I beg of you . '
停留 离开 , 我 求 的 你 . -

求你了，离我远点。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈnʌns(ə)ns] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] .
- **It is for no such nonsense , ' said Percy** .
- 它 是 为了 不 这样的 废话 , - 说 珀西 .

“绝不是为了这种胡闹，”珀西说道。

- [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː; də] ,
' **But** **thinking** **of** **them** **as** **I** **do** ,
- 但 思维 的 他们 作为 我 做 ,
“但当我这样看待他们时，

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [fəʊks][kən'sɪdə(r)] [ɪnvi'teɪʃnz] [tuː; tə]
I cannot receive from them the favours which rich folks consider invitations to
我 不能 收到 从 他们 这 恩惠 哪个 富有的 各位 考虑 邀请函 到
[pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] .
poor ones .
贫穷的 一个 .

我无法从他们那里得到富人视为对穷人的邀请而给予的恩惠。
[maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] .
My connection with them makes it all the more undesirable .
我的 联系 和 他们 制作 它 全部 这 更多的 不理想的 .

我和他们之间的关系让这一切更加令人反感。
[aɪ] ['təʊtəli] [dɪsə'pruːv] [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
I totally disapprove their style of conduct ,
我 完全 不赞成 他们的 风格 的 执行 ,
我完全不赞同他们的行为方式。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [aɪ 'tiː][baɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
and will not seem to sanction it by beginning an acquaintance ,
和 将要 不是 似乎 到 制裁 它 经过 开始 一个 熟人 ,
而且不会通过结识新朋友来认可这种行为。

[ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðeə(r)][grænd] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] .
or appearing at their grand dinners and parties .
或者 出现 在 他们的 盛大 晚餐 和 各方 .
或者出席他们的盛大晚宴和派对。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][brɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] . -
If I had known them before , the case might be different . '
如果 我 有 已知 他们 前 , 这 案件 可能 是 不同的 . -
如果我之前就认识他们，情况或许会不一样。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
' **I will say no more** .
- 我 将要 说 不 更多的 .
我不再赘述。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'priːʃɪət] [ðə; ði] ['mænlinəs] [ɒv; əv]
You are quite right , ' said Theodora , well able to appreciate the manliness of
你 是 相当 正确的 , - 说 狄奥多拉 , 出色地有能力的 到 欣赏 这 男子气概 的
[hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] .
his independence .
他的 独立 .

“你说得完全正确，”西奥多拉说道，她很能欣赏他独立自主的男子气概。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['pɜːrsɪz]
She thought over several times the way of communicating to Mrs . Finch , Percy's
她 想法 超过 一些 时代 这 方式 的 沟通 到 太太 . 芬奇 , 珀西的
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ,
rejection of her invitation ,
拒绝 的 她 邀请 ,
她反复思考了好几遍该如何向芬奇太太说明珀西拒绝了她的邀请。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] and made some attempts at seeing her , but without success , until the night of the party .
和 制成 一些 尝试 在 看到 她 , 但 没有 成功 , 直到 这 夜晚 的 这 派对 .

他曾多次尝试与她见面，但都无功而返，直到派对当晚才如愿以偿。

[ˈvaɪələt] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [dred] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] , Violet had an undefined dread of it ,
紫色 有 一个 不明确的 恐惧 的 它 ,
维奥莱特对此有一种难以言喻的恐惧。

[ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] and was especially glad that her husband was able to go with them .
和 曾是 尤其 高兴的 那 她 丈夫 曾是 有能力的 到 去 和 他们 .
:

她尤其高兴的是，她的丈夫能够和他们一起去。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] It was one of the occasions when he was most solicitous about her appearance ;
它 曾是 一 的 这 场合 什么时候 他 曾是 最多 殷勤 关于 她 外貌 ;

这是他为数不多对她的外貌格外关心的一次；

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪ:; fɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [gʊd] [lʊks] , and he was well pleased , for she was in very good looks ,
和 他 曾是 出色地 高兴 , 为了 她 曾是 在 非常 好的 看起来 ,
他非常高兴，因为她容貌非常漂亮。

[ænd; ʌnd] ['prɪtɪli] [drest] [wɪð] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [leɪs] , and prettily dressed with some Irish lace ,
和 漂亮 穿着 和 一些 爱尔兰 蕾丝 ,
她还穿着漂亮的爱尔兰蕾丝裙。

[ðæt] [tu:; tə] [θi:ədɔrəs] [ə'mju:zmənt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [mɪs] - [hændz] ; that to Theodora's amusement she had taken off Miss Marstone's hands ;
那 到 狄奥多拉的 娱乐 她 有 已采取 离开 错过 - 双手 ;
令西奥多拉感到好笑的是，她已经从马斯通小姐手中夺走了双手；

[ænd; ʌnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstə(r)] , and with his beautiful wife and distinguished - looking sister ,
和 和 他的 美丽的 妻子 和 杰出的 - 寻找 姐姐 ,
还有他美丽的妻子和气质出众的妹妹，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʊv; əv] [dɪ'spleɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] . he had his wish of displaying woman as she should be .
他 有 他的 希望 的 显示 女士 作为 她 应该 是 .
他希望展现女性应有的样子。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [sɔ:] [fju:] [ə'kweɪntəns] ; [æz; əz] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [wɪð] The room was full , but Violet saw few acquaintance ; as Mrs . Finch , with much display of streamer ,
这 房间 曾是 满的 , 但 紫色 锯 很少 熟人 ; 作为 太太 . 芬奇 , 和 很多 展示 的 主播 ,
房间里挤满了人，但维奥莱特几乎没见到什么熟人；芬奇太太则炫耀着她的彩带，

[ˈflaʊns] , [ˈdʒu:əlri] , [ænd; ənd] [ˈføuldəz] , [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈvi:əmənt] [ˈwelkəm] ,
flounce , **jewellery** , **and** **shoulders** , **came to meet them with vehement welcome** ,
猛冲 , 首饰 , 和 肩膀 , 来了 到 见面 他们 和 慷慨 欢迎 ,
荷叶边、珠宝和香肩，都热情地迎接了他们。

[ænd; ənd] [kwɪt] [əˈprest] [ˈvaɪələt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈten](ə)n [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [fə:(r); fə(r)]
and quite oppressed Violet with her attention in finding a seat for
和 相当 受压迫者 紫色 和 她 注意力 在 寻找 一个 座位 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] .
her on the sofa .
她 在 这 沙发 .

她非常关注Violet，一心想在沙发上给她找个座位，这让她感到有些不自在。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [geɪ] [dɪsˈpleʒə(r)] [æt; ət] [θɪəˈdɔ:rə] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [səʊ] ,
With a nod and look of gay displeasure at Theodora , she said , ' So ,
和 一个 点头 和 看 的 同性恋 不满 在 狄奥多拉 , 她 说 , - 所以 ,
她朝西奥多拉点了点头，脸上带着一丝同性恋式的不满，说道：“所以，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:] [nəʊ] [kru:ˈseɪdə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [gɜ:l] !
you have brought me no Crusader , you naughty girl !
你 有 带来 我 不 十字军战士 , 你 淘气 女孩 !
你这个淘气的小丫头，竟然没给我带来十字军战士！

[wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [red] [kɾɒs] [naɪt] ? -
Where's your Red Cross Knight ? '
在哪里? 你的 红色的 叉 骑士 ? -
你们的红十字骑士在哪里？

- [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , [ˈɡreɪvli] .
' He would not come , ' said Theodora , gravely .
- 他 会 不是 来 , - 说 狄奥多拉 , 严重地 .
“他不会来的，”西奥多拉严肃地说。

- [ju:; jʊ] [deə(r)] [əʊn] [aɪ ˈti:] !
' You dare own it !
- 你 敢 自己的 它 !
你竟然敢拥有它！

[wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] ?
Where's your power ?
在哪里? 你的 力量 ?
你的力量在哪里？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈaɪdlnəs] . -
you will say it was idleness . '
你 将要 说 它 曾是 懒惰 . -
你会说这是懒惰的表现。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ɪnkənˈvi:niəntli] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] ,
' I will tell you another time , ' said Theodora , blushing inconveniently , and Violet ,
- 我 将要 告诉 你 其他 时间 , - 说 狄奥多拉 , 脸红 不方便地 , 和 紫色 ,
“我下次再告诉你吧，”西奥多拉说着，尴尬地脸红了，维奥莱特也说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɪrɪspɒndɪŋ] , [ˈfænsɪd] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] .
as she felt her cheeks responding , fancied Mrs . Finch must know why .
作为 她 毛毡 她 脸颊 回应 , 幻想 太太 . 芬奇 必须 知道 为什么 .
当她感觉到自己的脸颊有了反应时，她心想芬奇太太一定知道原因。

- [ju:; jʊ][wʊnt] [kən'fes] ！
- **You won't confess** ！
- 你 惯于 承认 ！

你不会承认的！

[nəʊ] , [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [traɪd] ．
No , you never tried ．
不 , 你 绝不 尝试 ．

不，你根本没试过。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌns] [set][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ʊn][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ'ti:] ．
If you had once set your mind on it , you would have accomplished it ．
如果 你 有 一次 放 你的 头脑 在 它 , 你 会 有 完成 它 ．

只要你下定决心，就一定能做到。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [saɪt] [θɪə'dɔ:rə] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] ． -
I always cite Theodora Martindale as the person who cannot be resisted ． -
我 总是 引用 狄奥多拉 马丁代尔 作为 这 人 WHO 不能 是 抵抗 ． -

我总是说西奥多拉·马丁代尔是那种无人能挡的人。

- [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪs'teɪk] , - [rɪ'tɜ:nd] [θɪə'dɔ:rə] ．
- **You see your mistake , ' returned Theodora** ．
- 你 看 你的 错误 , - 返回 狄奥多拉 ．

“你明白你的错误了吧，”西奥多拉回答道。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hɪə(r)] [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [kleɪmd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈfɪntʃɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
A gentleman here greeted her , then claimed Mrs . Finch's attention , and
一个 绅士 这里 问候 她 , 然后 声称 太太 ． 雀类 注意力 , 和
[ˈeɪvɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
evidently by his desire ,
显然 经过 他的 欲望 ,

一位绅士上前向她问好，然后吸引了芬奇太太的注意，显然，他渴望与她亲近。

[ʃɪ; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] ． [ˈgɑ:dnə(r)] ,
she turned to Violet , and presented him as her cousin , Mr . Gardner ,
她 转向 到 紫色 , 和 呈现 他 作为 她 表哥 , 先生 ． 加德纳 ,
[ˈgɑ:dnə(r)]
她转向维奥莱特，把他介绍为她的表兄加德纳先生。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ʊv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ．
an old friend of Captain Martindale ．
一个 老的 朋友 的 队长 马丁代尔 ．

马丁代尔上尉的老朋友。

[ˈvaɪələt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɜ:təsi] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ．
Violet acknowledged the courtesy , but it was in confusion and distress ．
紫色 已确认 这 礼貌 , 但 它 曾是 在 困惑 和 痛苦 ．

维奥莱特虽然接受了这份礼貌，但她内心却感到困惑和不安。

- [aɪ][eɪ'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dres] ．
- **I am delighted to make your acquaintance , ' was his address** ．
- 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , - 曾是 他的 地址 ．

“很高兴认识你，”这是他的开场白。

- [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [hɪə(r)] ?
- **Is Captain Martindale here ?**
- 是 队长 马丁代尔 这里 ?

马丁代尔上尉在这里吗？

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [jɪ'əz] ． -
I have not seen him for years ． -
我 有 不是 已见 他 为了 年 ． -

我已经好几年没见过他了。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
' He is in the room , ' said Violet , looking round for him ,
- 他 是 在 这 房间 , - 说 紫色 , 寻找 圆形的 为了 他 ,
“他就在房间里,”维奥莱特一边说着, 一边四处张望寻找他。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
hoping either that he would come , or that Mr . Gardner would go in search of
希望 任何一个 那 他 会 来 , 或者 那 先生 . 加德纳 会 去 在 搜索 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
希望他要么会来, 要么加德纳先生会去找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] , [ðəʊ] [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ji] [sed] ,
but the conversation continued , though she answered without knowing what she said ,
但 这 对话 持续 , 尽管 她 回答 没有 会心 什么 她 说 ,
但谈话仍在继续, 尽管她回答时并不知道说了什么。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [mu:vd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)]
till at last he moved away to communicate to Mrs . Finch that Arthur
直到 在 最后的 他 已搬 离开 到 交流 到 太太 . 芬奇 那 亚瑟
[mɑ:rtɪndəɪlz] [ˈprɪti] [waɪf][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] .
Martindale's pretty wife had nothing but fine eyes and complexion .
马丁代尔 漂亮的 妻子 有 没有什么 但 美好的 眼睛 和 肤色 .
最后他才走去告诉芬奇太太, 亚瑟·马丁代尔那漂亮的妻子除了眼睛和肤色好之外, 一无是处。

[ˌθɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [pɑ:s] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstə(r)] .
Theodora was satisfied to see a very slight recognition pass between Mr .
狄奥多拉 曾是 使满意 到 看 一个 非常 轻微 认出 经过 之间 先生 .
[ˈgɑ:dnə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Gardner and her brother ,
加德纳 和 她 兄弟 ,
西奥多拉很高兴看到加德纳先生和她哥哥之间流露出一丝不易察觉的敬意。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪnˈtent] [ɒn] [kənˈdʌktɪŋ] [tu:; tə][ˈvaɪələt][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ˈnju:li] [rɪˈtʜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who was intent on conducting to Violet an officer newly returned from the
WHO 曾是 意图 在 进行 到 紫色 一个 官 新 返回 从 这
[west] [ˈɪndɪz] ,
West Indies ,
西方 印第斯 ,
他一心想对刚从西印度群岛回来的军官维奥莱特下手,

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [dʒɒn] .
where he had met John .
在哪里 他 有 遇见 约翰 .
他就是在那里遇见了约翰。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] [mu:vd] [əˈweɪ] ,
After a pleasant conversation , the two gentlemen moved away ,
后 一个 令人愉快的 对话 , 这 二 先生们 已搬 离开 ,
一番愉快的交谈后, 两位先生离开了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [mɪs] [ˈgɑ:dnə(r)] ,
and presently the place next to her was taken by Miss Gardner ,
和 目前 这 地方 下一个 到 她 曾是 已采取 经过 错过 加德纳 ,
随后, 加德纳小姐坐到了她旁边的位置上。

[wɪð] [ˈsɪv(ə)] [ɪnˈkwəɪəɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
with civil inquiries for her little boy .
和 民用 查询 为了 她 小的 男生 .
为她的小男孩提起民事诉讼。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [vekst] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] !
' **We are so vexed at not seeing Mr . Fotheringham !**
- 我们 是 所以 烦恼 在 不是 看到 先生 . 福瑟林厄姆 !
- “我们非常恼火没能见到福瑟林厄姆先生！ ”

[dʒɔː'dʒiːnə][ɪz] ['fjʊəriəs] .
Georgina is furious .
乔治娜 是 狂怒 .
乔治娜非常生气。

[wiː; wi] ['rekən] [ɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
We reckoned on him as the lion of the night .
我们 估计 在 他 作为 这 狮子 的 这 夜晚 .
我们把他视为夜之雄狮。

- [ˈvaɪələt][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ænd][dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] .
' **Violet had no answer to make , and Jane continued .**
- 紫色 有 不 回答 到 制作 , 和 简 持续 .
维奥莱特无言以对, 简继续说道。

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [θɪə'dɔːrə] [tuː; tə][tɑːsk] .
' **I have taken Theodora to task .**
- 我 有 已采取 狄奥多拉 到 任务 .
我已经责备了西奥多拉。

[feɪm] [meɪks] [men] [kə'prɪjəs] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɒd] ;
Fame makes men capricious , and he is very odd ;
名声 制作 男人 任性 , 和 他 是 非常 奇怪的 ;
名声使人反复无常, 他变得非常古怪;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ænd][aɪ] ['sɪəriəsli] [θɪŋk]
but I tell her she ought to have more influence , and I seriously think
但 我 告诉 她 她 应该 到 有 更多的 影响 , 和 我 严重地 思考
[səʊ] .
so .
所以 .
但我告诉她, 她应该拥有更大的影响力, 而且我是真心这么认为的。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? -
Do you not ? !
做 你 不是 ? -
难道不是吗?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
' **I believe he convinced her , ' said Violet , wishing the next moment to recall**
- 我 相信 他 确信 她 , - 说 紫色 , 祝 这 下一个 片刻 到 记起
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
her words .
她 字 .
“我相信他说服了她,”维奥莱特说道, 她希望下一刻能想起自己说过的话。

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed !**
- 的确 !
的确!

[aɪ][eɪ 'em] ['kjʊəriəs] . -
I am curious . ' .
我 是 好奇的 . -
我很好奇。

- [ai] [br'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:]['betə(r)] — ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] — - ['fɔ:ltəd] ['vaɪələt] .
' **I believe he thinks it better — fashionable life — ' faltered Violet .**
- 我 相信 他 思考 它 更好的 — 时髦 生活 — - 犹豫不决 紫色 .

“我相信他认为那样更好——时髦的生活——”维奥莱特结结巴巴地说。

- [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][pʊv; əv] [sʌtʃ] [nɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] !
' **He might have made an exception in favour of such near connections !**
- 他 可能 有 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这样的 靠近 连接 !

“他或许会为这种近亲破例！”

[waɪ] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:'selvz] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
Why , we shall be related ourselves , Mrs . Martindale .
为什么 , 我们 将 是 有关的 我们自己 , 太太 . 马丁代尔 .

原来我们之间会有亲戚关系，马丁代尔夫人。

[haʊ] [tʃɑ:md] [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] .
How charmed I shall be .
如何 迷住了 我 将 是 .

我该有多么高兴啊！

- ['vaɪələt] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
' **Violet turned a bracelet on her arm , and could make no response .**
- 紫色 转向 一个 手镯 在 她 手臂 , 和 可以 制作 不 回复 .

维奥莱特转动着手臂上的手镯，却无法做出任何反应。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ['pɜ:rsɪvəl] ['flðəɪŋəm] , - [sed] [mɪs]
' **It is strange enough that we have never met Percival Fotheringham , ' said Miss**
- 它 是 奇怪的 足够的 那 我们 有 绝不 遇见 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 , - 说 错过
[ˈgɑ:dnə(r)] .
Gardner .
加德纳 .

“我们竟然从未见过珀西瓦尔·福瑟林厄姆，这本身就很奇怪，”加德纳小姐说。

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentɪk] ['bi:ɪŋ] , [ai][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs]
' **He is an eccentric being , I hear , but our dear Theodora has a spice**
- 他 是 一个 偏心 存在 , 我 听到 , 但 我们的 亲爱的 狄奥多拉 有 一个 香料
[pʊv; əv] [eksen'trɪsəti] [hɜ:'self] .
of eccentricity herself .
的 古怪 她自己 .

“我听说他是个古怪的人，但我们亲爱的西奥多拉本人也有些古怪。”

[ai] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . -
I hope it will be for the best . ' .
我 希望 它 将要 是 为了 这 最好的 . -

我希望一切都是最好的安排。

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)][pɜ:s(ə)n] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **He is an admirable person , ' said Violet .**
- 他 是 一个 令人钦佩的 人 , - 说 紫色 .

“他是一个令人钦佩的人，”维奥莱特说。

- [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
' **I rejoice to hear it .**
- 我 魔 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] .
I had some doubts .
我 有 一些 疑虑 .

我有些疑虑。

[ðə; ði][diə(r)][gɜ:l][ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'kjʊ:liə(r)][di'si:ʒ(ə)n] , [səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld]
The dear girl is so generous , of such peculiar decision , so likely to be dazzled
这 亲爱的 女孩 是 所以 慷慨的 , 的 这样的 奇特 决定 , 所以 可能 到 是 眼花缭乱
[baɪ]['tælənt] ,
by talent ,
经过 天赋 ,

这个可爱的女孩如此慷慨，如此特立独行，如此容易被才华所吸引。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɔ:mlɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,
and so warmly attached to her eldest brother ,
和 所以 热情地 随附的 到 她 长子 兄弟 ,
她与大哥关系非常亲密。

[ðæt] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [fiəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [wel] [wei] .
that I almost feared it might not have been well weighed .
那 我 几乎 害怕 它 可能 不是 有 到过 出色地 称重 .
我几乎担心它可能没有称量准确。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaid] ? -
But you are satisfied ? ' -
但 你 是 使满意 ? -
但你满意吗？

- [əʊ] , [jes] , [ɪn'taɪəli] [səʊ] . -
' O , yes , entirely so . ' -
- 哦 , 是的 , 完全 所以 . -
“哦，是的，完全如此。”

- [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] .
' I am relieved to hear it .
- 我 是 松了口气 到 听到 它 .
听到这个消息我松了一口气。

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
In confidence I may tell YOU , it is said in our OWN family ,
在 信心 我 可能 告诉 你 , 它 是 说 在 我们的 自己的 家庭 ,
我可以私下告诉你，这是我们家的说法：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [əʊnə'beərɪŋ] ['tempə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
that there is a rough overbearing temper about him .
那 那里 是 一个 粗糙的 霸道 脾气 关于 他 .
他脾气粗暴专横。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][diə(r)] [θi:ədɔrəs] [haɪ] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə]
I could not bear to think of dear Theodora's high spirit being subjected to
我 可以 不是 熊 到 思考 的 亲爱的 狄奥多拉的 高的 精神 存在 受 到
[eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
anything of that kind . ' -
任何事物 的 那 种类 . -
我无法忍受亲爱的西奥多拉高尚的品格遭受那样的对待。

- [hi:; hi][ɪz] [ə'brʌpt] , - [sed] ['vaɪələt] , ['i:gəli] ; - [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃə(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði]['betə(r)][hi:; hi][ɪz] [nəʊn]
' He is abrupt , ' said Violet , eagerly ; ' but I assure you the better he is known
- 他 是 突然 , - 说 紫色 , 急切地 ; - 但 我 保证 你 这 更好的 他 是 已知
,
,
“他说话很生硬，”维奥莱特急切地说，“但我向你保证，他越受人尊敬，就越会让人喜欢他。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][ɪz] [laɪkt] .
the more he is liked .
这 更多的 他 是 喜欢 .
他越受人喜欢。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . -
My little boy is so fond of him . ' -
我的 小的 男生 是 所以 喜爱 的 他 . -

我的小子非常喜欢他。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd] .
' I am glad . -
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
No doubt you have every means of judging ,

毫无疑问，你拥有各种判断手段。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['redi] [kən'sent] .
but I own I was surprised at such ready consent . -
但 我 自己的 我 曾是 惊讶 在 这样的 准备好 同意 .

但我承认，我对他们如此轻易的同意感到惊讶。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd]
You were behind the scenes , no doubt , and can tell how that determined

[ˈspɪrɪt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] . -
spirit carried the day . ' -
精神 携带 这 天 . -

毫无疑问，你当时在幕后默默付出，也一定能看出正是这种坚定的精神最终帮助球队取得了胜利。

- [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [mʌʊst] ['redɪli] [ænd; ənd][ˈglædli] , - [sed] ['vaɪələt] ;
' Lord Martindale gave his consent most readily and gladly , ' said Violet ; -
主 马丁代尔 给予 他的 同意 最多 容易 和 乐意 , - 说 紫色 ;

“马丁代尔勋爵非常爽快地同意了，”维奥莱特说；

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt]
but Jane was only the more convinced that Mrs . Martindale was as ignorant

[æz; əz][ˈevə(r)][ɒv; əv][ˈfæməli] ['siːkrəts] .
as ever of family secrets . -
作为 曾经 的 家庭 秘密 .

但简更加确信，马丁代尔太太对家族秘密仍然一无所知。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ;
' It was best to do so with a good grace ; -
它 曾是 最好的 到 做 所以 和 一个 好的 优雅 ;

“最好以优雅的方式去做；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [ˌθiə'dɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['haɪə(r)] !
but I did think our dear Theodora might have looked higher ! -

但我确实认为我们亲爱的西奥多拉可能会把目光投向更高处！

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] !
Poor Lord St . Erme ! -
贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 !

可怜的圣埃尔梅勋爵！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈelɪdʒəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
He would have been a more eligible choice . -
他 会 有 到过 一个 更多的 有资格的 选择 .

他本来是更合适的人选。

[ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mʌt] [disəˈpɔɪntɪd] ,
The family must have been much disappointed ,
这 家庭 必须 有 到过 很多 失望的 ,
这家人一定非常失望。

[fɔ:(r); fə(r)][ji; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ˈeni] [deɪ] [lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] . -
for she might have had him at her feet any day last summer . '
为了 她 可能 有 有 他 在 她 脚 任何 天 最后的 夏天 . -
因为去年夏天,她随时都可能把他弄到手。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] . -
I do not think he would have suited her . '
- 我 做 不是 思考 他 会 有 适合 她 . -
“我觉得他并不适合她。”

- [wel] ! [pəˈhæps] [nɒt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈdʒent(ə)l][ˈtempə(r)] [maɪt] .
Well ! perhaps not , but an easy gentle temper might .
- 出色地 ! 也许 不是 , 但 一个 简单的 温和的 脾气 可能 .
“嗯!也许不是,但温和的性情或许会有帮助。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [helpt] !
However , it cannot be helped !
然而 , 它 不能 是 帮助 !
然而,这也没办法!

[ˈəʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] — [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈpɑ:tɪz] .
Only the long engagement is unfortunate — very trying to both parties .
仅有的 这 长的 订婚 是 不幸 — 非常 尝试 到 两个都 各方 .
唯一令人遗憾的是订婚时间太长——这对双方来说都非常煎熬。

[ai][hæv; həv] [si:n] [səʊ] [fju:] [tɜ:n] [aʊt] [wel] !
I have seen so few turn out well !
我 有 已见 所以 很少 转动 出去 出色地 !
我见过的最终获得成功的人寥寥无几!

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpeləm] [ˈflðərɪŋəm] !
Poor Pelham Fotheringham !
贫穷的 佩勒姆 福瑟林厄姆 !
可怜的佩勒姆·福瑟林厄姆!

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] . -
It is a pity he should stand between them and the baronetcy . '
它 是 一个 遗憾 他 应该 站立 之间 他们 和 这 从男爵爵位 . -
可惜他竟成了他们获得男爵爵位的阻碍。

- [ɪz][hi:; hi][sɜ:(r)] [ˈæn.tə.nɪz] [sʌn] ? -
Is he Sir Antony's son ? '
- 是 他 先生 安东尼的 儿子 ? -
“他是安东尼爵士的儿子吗? ”

- [jes] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][əˈfeə(r)] .
Yes ; it is a sad affair .
- 是的 ; 它 是 一个 伤心 事务 .
“是的,这真是一件令人悲伤的事。”

[ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:l] [ju:θ] , [kwɔ:t] [ˈɪmbəsi:l] .
A fine tall youth , quite imbecile .
一个 美好的 高的 青年 , 相当 白痴 .
一个身材高挑的俊俏青年,但却是个十足的傻瓜。

[hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈdɑ:lɪŋ] ,
He is his poor mother's darling ,
他 是 他的 贫穷的 母亲的 亲爱的 ,
他是他可怜的母亲的掌上明珠。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
but no more fit to take care of himself than a child of five years old .
但 不 更多的 合身 到 拿 关心 的 他自己 比 一个 孩子 的 五 年 老的 .
但他照顾自己的能力还不如五岁的孩子。

[ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] [θɪŋ] !
A most melancholy thing !
一个 最多 忧郁 事物 !
真是令人伤感的事!

[əʊld][sɜ:(r)] ['æntəni] [ɔ:t] [tu:; tə][set] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][let] ['pɜ:rsɪvəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
Old Sir Antony ought to set him aside , and let Percival enjoy the estate .
老的 先生 安东尼 应该 到 放 他 旁边 , 和 让 珀西瓦尔 享受 这 财产 .
老安东尼爵士应该把他让出去, 让珀西瓦尔享用这片庄园。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɒbəb(ə)][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][səʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['grentli]
I should think it very probable he would do so — it would be greatly
我 应该 思考 它 非常 可能 他 会 做 所以 — 它 会 是 非常
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] . -
for the happiness of all parties . '
为了 这 幸福 的 全部 各方 . -
我认为他很可能会这样做——这对各方都有好处。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] , - [sed] ['vaɪələt] .
' I think it would , ' said Violet .
- 我 思考 它 会 , - 说 紫色 .
“我想会的,”维奥莱特说。

- ['pɜ:rsɪvəl][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)] ,
' Percival can do anything with the old people ,
- 珀西瓦尔 能 做 任何事物 和 这 老 的 人们 ,
“珀西瓦尔可以对那些老人为所欲为。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [dɪ'laitɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [kə'nekʃn] !
and they will be so delighted with the Martindale connection !
和 他们 将要 是 所以 高兴极了 和 这 马丁代尔 联系 !
他们一定会为与 Martindale 的联系感到无比高兴!

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌndə'stʊd] [θɪŋ] .
Perhaps it is an understood thing .
也许 它 是 一个 理解 事物 .
或许这是不言而喻的事情。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ? -
Do you know whether it is ? '
做 你 知道 无论 它 是 ? -
你知道是不是吗?

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
' I should not think so .
- 我 应该 不是 思考 所以 .
我不应该这么想。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . -
I never heard anything of it . '
我 绝不 听到 任何事物 的 它 . -
我对此一无所知。

- [hæz; həz] [θɪə'dɔːrə] ['evə(r)] [biːn] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ? -
' **Has** **Theodora** **ever** **been** **introduced** **to** **the** **uncle** **and** **aunt** ? '
- 有 狄奥多拉 曾经 到过 介绍 到 这 叔叔 和 阿姨 ? -
“西奥多拉见过叔叔和婶婶吗？”

- ['nevə(r)] . -
' **Never** . '
- 绝不 . -
“绝不。”

- [gʊd] [əʊld][fəʊks] , [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪmətɪv] .
' **Good** **old** **folks** , **exceedingly** **primitive** .
- 好的 老的 各位 , 非常 原始 .
“善良的老人们，极其原始。”

[veri] [kaɪnd] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [səʊ] [dʌl] !
Very **kind** **too** , **and** **a** **fine** **old** - **fashioned** **place** ; **but** , **oh** , **so** **dull** !
非常 种类 也 , 和 一个 美好的 老的 - 造型 地方 ; 但 , 哦 , 所以 乏味的 !
“这个地方也很好，是个很有老式风情的好地方；但是，哦，太无聊了！”

[ɔːl] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
All **their** **ideas** **are** **of** **the** **seventeenth** **century** .
全部 他们的 想法 是 的 这 第十七 世纪 .
“他们的思想都停留在十七世纪。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪə'dɔːrə] , [bʌt; bət] [ɪf] ['leɪdi] ['flðərɪŋəm]
It **will** **be** **a** **severe** **ordeal** **for** **poor** **Theodora** , **but** **if** **Lady** **Fotheringham**
它 将要 是 一个 严重 考验 为了 贫穷的 狄奥多拉 , 但 如果 女士 福瑟林厄姆
,
,
,
“这对可怜的西奥多拉来说将是一场严峻的考验，但如果福瑟林厄姆夫人……”

[gʊd] [əʊld] [səʊl] , [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][grænd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
good **old** **soul** , **is** **pleased** **with** **her** , **I** **shall** **expect** **grand** **consequences** .
好的 老的 灵魂 , 是 高兴 和 她 , 我 将 预计 盛大 结果 .
“善良的老灵魂对她很满意，我预计会有重大的后果。”

- ['vaɪələt][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [mɪs] ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɑːns] .
' **Violet** **was** **glad** **that** **Miss** **Gardner** **was** **asked** **to** **dance** .
- 紫色 曾是 高兴的 那 错过 加德纳 曾是 问 到 舞蹈 .
“维奥莱特很高兴加德纳小姐被邀请跳舞。”

[ˈprez(ə)ntli] ['ɑːθə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Presently **Arthur** **returned** **to** **her** **side** .
目前 亚瑟 返回 到 她 边 .
“亚瑟随即回到了她身边。”

- ['taɪəd] , ['vaɪələt] ?
' **Tired** , **Violet** ?
- 疲劳的 , 紫色 ?
“累了吗，维奥莱特？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he** **asked** .
- 他 问 .
“他问道。”

- [sləʊ] [wɜːk] , [ɪz][nɒt][aɪ 'tiː] ?
' **Slow** **work** , **is** **not** **it** ?
- 慢的 工作 , 是 不是 它 ?
“工作进展缓慢，不是吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][hɪə(r)] .

They have a queer lot here .
他们 有 一个 酷儿 很多 这里 .

他们这里的人都很古怪。

[ˈskeəslɪ] [ə; eɪ][səʊl][wʌn][ˈevə(r)] [sɔː] [brɪfɔː(r)] . -

Scarcely a soul one ever saw before . '
几乎 一个 灵魂 一 曾经 锯 前 . -

几乎看不到一个以前见过的人。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] .

I was thinking so .
- 我 曾是 思维 所以 .

我也是这么想的。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfɒrənəz] ?

Are there not a great many foreigners ?
是 那里 不是 一个 伟大的 许多 外国人 ?

难道外国人不多了吗？

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ɪˈmens] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] . -

I saw some immense moustaches . '
我 锯 一些 巨大 胡子 . -

我看到了一些非常大的胡子。

- [eɪ] .

Ay .
- 哎 .

哎。

[ˈpɜːrsɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [bluː] [bɜːdz] [ˈkʌntri] .

Percy would think himself back in Blue Beard's country .
珀西 会 思考 他自己 后退 在 蓝色的 胡子 国家 .

珀西会觉得自己又回到了蓝胡子的国度。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ˈbrʌʃɪz] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .

There is the King of the Clothes Brushes himself polking with Mrs . Finch .
那里 是 这 国王 的 这 衣服 画笔 他自己 波尔金 和 太太 . 芬奇 .

只见衣刷之王本人正在和芬奇太太一起打扫卫生。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ? -

Can't you see ? '
不能 你 看 ? -

你难道看不见吗？

- [nəʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . -

No ! I wish I could . '
- 不 ! 我 希望 我 可以 . -

“不！我真希望我能做到。”

- [æn; ən][ɪːkəˈnɒmɪk(ə)] [ˈfeləʊ] !

An economical fellow !
- 一个 经济 同伴 !

真是个节俭的人！

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [brʌʃ] — [tuː] [ɪkˈspensɪz] [seɪvd] [æt; ət][wʌnz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]

Every man his own clothes brush — two expenses saved at once , to say nothing
每一个 男人 他的 自己的 衣服 刷子 — 二 开支 已保存 在 一次 , 到 说 没有什么

[ɒv; əv][səʊp] ,

of soap ,
的 肥皂 ,

每人都有自己的衣刷——这样一次就省下了两项开支，更不用说肥皂了。

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ðæt] [meɪ'hæp; 'merhæp][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [diːl] [ɪn] . -
an article that mayhap he does not deal in . '
一个 文章 那 或许 他 做 不是 交易 在 . -
一篇他或许并不关注的文章。

- [əʊ] ! [hʌʃ] !
' Oh ! hush !
- 哦 ! 嘘 !
“哦！嘘！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tuː] [mʌt] .
you will make me laugh too much .
你 将要 制作 我 笑 也 很多 .
你太逗我了。

[weə(r)] - [es] [θɪə'dɔːrə] ? -
Where ' s Theodora ? '
在哪里 - s 狄奥多拉 ? -
西奥多拉在哪儿？

- [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈgɑːdnə(r)] .
' Dancing with Gardner .
- 跳舞 和 加德纳 .
与加德纳共舞。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] . -
He seems inclined to make up to her , unless it is a blind . '
他 似乎 倾斜 到 制作 向上 到 她 , 除非 它 是 一个 瞎的 . -
他似乎有意向弥补她，除非这是一场虚伪的闹剧。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] . -
' He said he used to know you at school . '
- 他 说 他 用过的 到 知道 你 在 学校 . -
他说他以前在学校就认识你。

- [jes] , [skæmp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
' Yes , scamp that he is .
- 是的 , 恶棍 那 他 是 .
“没错，他就是个小淘气。”

[aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .
I had rather he had never turned up again .
我 有 相当 他 有 绝不 转向 向上 再次 .
我宁愿他永远不要再出现。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [θiːədɔːrəs] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] .
He is not worth Theodora's quarrelling about .
他 是 不是 值得 狄奥多拉的 争吵 关于 .
他不值得狄奥多拉为他争吵。

[aɪ][hɪə(r)][iː; ji][ɪz] ['tætəɪŋ] [ə'wei] [laɪk] [fʌn] .
I hear she is chattering away like fun .
我 听到 她 是 喋喋不休 离开 喜欢 乐趣 .
我听说她叽叽喳喳说个不停，真有趣。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ? -
Have you had any one to speak to ? '
有 你 有 任何 一 到 说话 到 ? -
你有没有找人谈谈？

- [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Miss Gardner came to me .
- 错过 加德纳 来了 到 我 .
加德纳小姐来找我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɜː(r)] [ˈæntəni] [maɪt] [ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ɒn] [ˈpɜːrsi] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɒn]
She seemed to think Sir Antony might settle his property on Percy instead of on
她 似乎 到 思考 先生 安东尼 可能 定居 他的 财产 在 珀西 反而 的 在
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

她似乎认为安东尼爵士可能会把财产留给珀西而不是他的儿子。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ɪz] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ? -
Do you think there is any chance of it ? ' .
做 你 思考 那里 是 任何 机会 的 它 ? -

你觉得有这种可能吗？

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .
' I wish he would .
- 我 希望 他 会 .

我希望他能这么做。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈwaɪzə(r)] [θɪŋ] .
He could not do a wiser thing .
他 可以 不是 做 一个 更明智 事物 .

他不可能做出更明智的选择了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɜːs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn ˈteɪl] — [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But of course it is entailed — there's always a provision of nature for
但 的 课程 它 是 包含 — 有 总是 一个 条款 的 自然 为了
[ˈstaːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrɑːntʃɪz] .
starving the younger branches .
饥饿 这 年轻 分支 .

当然，这是必然的——大自然总会有办法让幼枝枯萎。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪz] [ˈæbsəns] ! -
What does she say to Percy's absence ! ' .
什么 做 她 说 到 珀西的 缺席 ! -

她对珀西的缺席说了些什么呢？

- [aɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [ˈgesɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʊnt] [nəʊ] . -
' I fancy she guesses the reason , but I don't know . ' .
- 我 想要 她 猜测 这 原因 , 但 我 不 知道 . -

“我猜她猜到了原因，但我并不确定。”

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
' He is a lucky fellow , I know !
- 他 是 一个 幸运的 同伴 , 我 知道 !

“我知道，他真是个幸运儿！ ”

- [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [həʊm] !
' said Arthur , ' to be safe in his bed at home !
- 说 亚瑟 , - 到 是 安全的 在 他的 床 在 家 !

亚瑟说：“待在家里的床上才是最安全的！ ”

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [set] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] ,
This evening is a bore , and I wish the whole set were further off ,
这 晚上 是 一个 钻孔 , 和 我 希望 这 所有的 放 是 更远 离开 ,

今晚真无聊，我希望整套设备都能再远点儿。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈluːdɪŋ] [θɪəˈdɔːrə] !
instead of deluding Theodora !
反而 的 欺骗 狄奥多拉 !

而不是欺骗狄奥多拉！

[aɪl] [get][h3:(r); hə(r)] [ə'veɪ] [wen] [ðɪs] [dɑ:ns] [ɪz][əʊvə(r)] . -

I'll get her away when this dance is over .
患病的 得到 她 离开 什么时候 这 舞蹈 是 超过 . -

等这场舞结束了，我就带她走。

- [hɑ:] ! - [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [fɪnt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ]
' Ha ! ' cried Mrs . Finch , suddenly stopping in front of them , and disengaging
- 哈 ! - 哭 太太 . 芬奇 , 突然 停止 在 正面 的 他们 , 和 脱离

[h3:'self] [frɒm; frəm][h3:(r); hə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] ,
herself from her partner ,
她自己 从 她 伙伴 ,

“哈！”芬奇太太突然停在他们面前，喊道，并和她的同伴脱离了关系。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbreθləsli] [θru:] [h3:'self] [daʊn] [br'saɪd] [ˈvaɪələt] .
as she breathlessly threw herself down beside Violet .
作为 她 气喘吁吁 扔 她自己 向下 旁 紫色 .

她气喘吁吁地扑倒在维奥莱特身边。

- [səʊ][ðeəz; ðəz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
' So there's Captain Martindale , after all !
- 所以 有 队长 马丁代尔 , 后 全部 !

“原来马丁代尔上尉还在呢！”

[haʊ] [ɪg'zempləri] !
How exemplary !
如何 典范 !

真是典范！

[ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [ðæt] [aɪ][təʊld][dʒeɪn][ænd; ənd] [mɑ:k] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ]
And my poor Mrs . Martindale , that I told Jane and Mark to take such
和 我的 贫穷的 太太 . 马丁代尔 , 那 我 讲述 简 和 标记 到 拿 这样的
[keə(r)][ɒv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

还有我可怜的马丁代尔太太，我叮嘱简和马克要好好照顾她。

[left] [dɪ'zɜ:tɪd] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɜ:si] ! -
left deserted to her husband's mercy !
左边 荒凉的 到 她 丈夫的 怜悯 ! -

被丈夫抛弃，任其处置！

- [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [gʊd] -
' Suppose she wished for nothing better , ' said Arthur , good - humouredly .
- 认为 她 希望 为了 没有什么 更好的 , - 说 亚瑟 , 好的 - 幽默地 .

“假设她别无所求，”亚瑟笑着说。

- [aɪ][kænt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' I can't allow such things .
- 我 不能 允许 这样的 事物 .

“我不能允许这种事情发生。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgɑ:dzmən] [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] - [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [brɪ'pɒnd] [ˈbeərɪŋ] !
Such a monopoly of our Guardsmen after two years ' marriage is beyond bearing !
这样的 一个 垄断 的 我们的 卫兵 后 二 年 - 婚姻 是 超过 轴承 !

结婚两年后，我们的卫兵竟然如此垄断，真是令人无法容忍！

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [frɑ:ns] ? -
What would they say to you in France ?
什么 会 他们 说 到 你 在 法国 ? -

在法国，他们会怎么跟你说？

- [wiː; wi][doʊnt] [ˈfɒləʊ] [frentʃ] [ˈfæʃnz] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [təʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈzːnɪst]
' **We don't follow French fashions** , ' **said Arthur** , **his gay tone making his earnest** .
- 我们 不 跟随 法语 时尚 , - 说 亚瑟 , 他的 同性恋 语气 制作 他的 认真
[laɪk] [dʒest] .
like jest .
喜欢 笑话 .

“我们不追随法国的时尚，”亚瑟说道，他轻快的语气使他认真的话语听起来像是在开玩笑。

- [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [həʊm] .
' **I am going to take my ladies home** .
- 我 是 去 到 拿 我的 女士们 家 .

我要带我的女伴们回家了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈvaɪələt] . -
I shall see for the carriage , **Violet** . '
我 将 看 为了 这 运输 , 紫色 . -

“我去看看马车，维奥莱特。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɪl] [lɜːn] [maɪ][ˈmæksɪm] — [ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][æən; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ]
' **Mrs** . **Martindale will learn my maxim — Never bring a husband to an evening**
- 太太 . 马丁代尔 将要 学习 我的 格言 — 绝不 带来 一个 丈夫 到 一个 晚上
[ˈpɑːtɪ] .
party .
派对 .

“马丁代尔夫人将会记住我的格言——永远不要带丈夫参加晚宴。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . -
There is nothing so much in the way . '
那里 是 没有什么 所以 很多 在 这 方式 . -

没有什么大的阻碍。

- [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈgəʊɪŋ] .
' **Or that would be so glad to be let off** , ' **said Arthur** , **going** .
- 或者 那 会 是 所以 高兴的 到 是 让 离开 , - 说 亚瑟 , 去 .

“或者说，他巴不得被放过，”亚瑟说着，转身离开。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ?
' **You don't mean to take them away** ?
- 你 不 意思是 到 拿 他们 离开 ?

你不是要把它们带走吧？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] .
That is the climax of all your crimes .
那 是 这 高潮 的 全部 你的 犯罪 .

这是你所有罪行的巅峰。

[kwɔːt] [ˌʌnəˈlaʊəbəl] . -
Quite unallowable . '
相当 不允许 . -

完全不允许。

- [ˈmeni] [θɪŋz] [ˌʌnəˈlaʊəbəl] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] ; - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)]
' **Many things unallowable are done** , ' **said Arthur** ; ' **and I don't allow her**
- 许多 事物 不允许 是 完毕 , - 说 亚瑟 ; - 和 我 不 允许 她
[tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] - [ˈtaɪəd] . - -
to be over - tired . ' ' '
到 是 超过 - 疲劳的 . - -

“很多不该做的事都做了，”亚瑟说，“而且我不允许她过度疲劳。”

“ [bɑ:rbɛ] ” , - [br'gæŋ][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ **Barbare** ” , ' **began Mrs . Finch** , **but with a bow** , **as if it was a**
“ 野蛮人 ” , - 开始 太太 : 芬奇 , 但 和 一个 弓 , 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈkɒmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“巴巴雷,”芬奇太太开口说道,同时鞠了一躬,仿佛是在恭维她似的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
he was gone in search of the carriage .
他 曾是 已消失 在 搜索 的 这 运输 .

他去找马车了。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈsaɪlənt] , [ðen] [sed] , - [wel] , [ai][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɪm] .
She sat for a moment silent , then said , ' Well , I must forgive him .
她 卫星 为了 一个 片刻 沉默的 , 然后 说 , - 出色地 , 我 必须 原谅 他 .

她沉默了一会儿,然后说:“好吧,我必须原谅他。”

[ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm][səʊ][ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I never thought to see him so careful of anything .
我 绝不 想法 到 看 他 所以 小心 的 任何事物 .

我从没想过他会如此小心谨慎。

[haʊ] [ˈhæpi] [θɪə'dɔ:rə] [si:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] “ [meɪ'nɑ:ʒ] ” .
How happy Theodora seems in your “ menage ” .
如何 快乐的 狄奥多拉 似乎 在 你的 “ 家政 ” .

西奥多拉在你们的“三人行”中看起来多么幸福啊。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkri:tʃə(r)] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [kɔ:z] ?
Quite a different creature ; but perhaps that is from another cause ?
相当 一个 不同的 生物 ; 但 也许 那 是 从 其他 原因 ?

完全不同的生物;但这或许是出于另一种原因?

- [ˈvaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:f] .
' **Violet made a little attempt at a laugh** .
- 紫色 制成 一个 小的 试图 在 一个 笑 .

维奥莱特试着笑了笑。

- [ai][eɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ˈhɑ:tɪli] .
' **I am glad of it , ' said Mrs . Finch , heartily** .
- 我 是 高兴的 的 它 , - 说 太太 : 芬奇 , 衷心地 .

“我很高兴,”芬奇太太由衷地说。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [stɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] ?
' **It is a horrid stiff place for her at home , is it not ?**
- 它 是 一个 可怕的 僵硬的 地方 为了 她 在 家 , 是 它 不是 ?

“对她来说,家里的环境真是糟糕透了,太压抑了,不是吗? ”

[ænd; ænd][ai][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃi:; ʃi][ʃɒd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] .
And I am delighted she should escape from it .
和 我 是 高兴极了 她 应该 逃脱 从 它 .

我很高兴她能摆脱困境。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][gɒt] [kən'sent] , [ai][kænt] [ɪ'mædʒɪn] ; [ænd; ænd] [θɪə'dɔ:rə] [hæz; həz][ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
How she got consent , I can't imagine ; and Theodora has notions of her
如何 她 得到 同意 , 我 不能 想象 ; 和 狄奥多拉 有 概念 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我无法想象她是如何获得同意的;而西奥多拉也有自己的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] . -
and would do nothing without . '
和 会 做 没有什么 没有 . -

而且我什么都离不开它。

- [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] . -
' **Lord Martindale has a very high opinion of Mr . Fotheringham** . '
- 主 马丁代尔 有 一个 非常 高的 观点 的 先生 . 福瑟林厄姆 . -

“马丁代尔勋爵对福瑟林厄姆先生评价很高。”

- [aɪ][eɪˈem][nɒt] [səˈpraɪzd] .
' **I am not surprised** .
- 我 是 不是 惊讶 . -

我并不感到惊讶。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] — [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈliː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] “ [ɪˈpraɪz] ” .
I read that book — a wonder for me , and was perfectly “ eprise ” .
我 读 那 书 — 一个 想知道 为了 我 , 和 曾是 完美 “ 埃普里斯 ” .

我读了那本书——对我来说是一本奇书，而且非常“令人惊喜”。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [wɪð] [ˈempti] [pˈɒkɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [daʊn] [æt; ət]
But I did not think a genius with empty pockets would have gone down at
但 我 做过 不是 思考 一个 天才 和 空的 口袋 会 有 已消失 向下 在
[ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;

但我没想到一个身无分文的天才会在马丁代尔跌落谷底；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and he is a bit of a bear , too , they say ,
和 他 是 一个 少量 的 一个 熊 , 也 , 他们 说 ,

据说他性格也有点像熊。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [θɪəˈdɔːrə] [laɪks] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -
though perhaps Theodora likes him the better for that . '
尽管 也许 狄奥多拉 点赞 他 这 更好的 为了 那 . -

不过，或许正因如此，狄奥多拉才更喜欢他。

- [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . -
' **Perhaps she does** . '
- 也许 她 做 . -

“或许她确实如此。”

- [aɪ][həʊp] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
' **I hope he is worthy of her** .
- 我 希望 他 是 值得 的 她 . -

我希望他配得上她。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][fəʊks][æt; ət] -
He is the great pride of the old folks at Worthbourne .
他 是 这 伟大的 自豪 的 这 老的 各位 在 -

他是沃斯伯恩老人们的骄傲。

[wʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsɪz] [pəˈfekʃən] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
One heard of Percy's perfections there morning , noon , and night ,
— 听到 的 珀西的 完美 那里 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ,

人们从早到晚都在谈论珀西的种种美德。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [heɪt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
till I could have hated the sound of his name .
直到 我 可以 有 憎恨 这 声音 的 他的 姓名 .

直到我甚至恨不得听到他的名字。

[ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ?
Very generous of me to ask him here to - night , is it not ?
非常 慷慨的 的 我 到 问 他 这里 到 - 夜晚 , 是 它 不是 ?
我今晚邀请他来这里, 是不是太慷慨了?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
but I wish he would have come .
但 我 希望 他 会 有 来 .
但我希望他能来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪm][maɪˈself] .
I want to judge of him myself .
我 想 到 法官 的 他 我 .
我想亲自评判他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ɔːl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [wɪð] [θɪəˈdɔːrə] .
I could not bear all not to be perfect with Theodora .
我 可以 不是 熊 全部 不是 到 是 完美的 和 狄奥多拉 .
我无法忍受自己与狄奥多拉之间有任何不完美。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][tuː; tə] [spiːk] , [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [ðə; ðɪ]
' There was little occasion for Violet to speak , Mrs . Finch always kept the
- 那里 曾是 小的 场合 为了 紫色 到 说话 , 太太 . 芬奇 总是 保留 这
[həʊl] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
whole conversation to herself ;
所有的 对话 到 她自己 ;
“维奥莱特很少有机会说话, 芬奇太太总是把所有谈话都藏在心里;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈreɪkləsənəs]
but she could not but perceive that though the exaggeration and recklessness
但 她 可以 不是 但 感知 那 尽管 这 夸张 和 鲁莽
[ɒv; əv] [staɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈpliːzɪŋ] ,
of style were unpleasing ,
的 风格 是 令人不快 ;
但她不禁意识到, 尽管这种夸张和鲁莽的风格令人不悦,

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ,
yet it really was frank and genuine ,
然而 它 真的 曾是 坦率 和 真的 ,
但这番话确实坦诚真挚。

[ænd; ənd] [θɪːədɔrəs] [ˌdeɪkləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːˈdʒiːnə][wɒz; wəz][faː(r)] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [les]
and Theodora's declaration that Georgina was far preferable to Jane was less
和 狄奥多拉的 宣言 那 乔治娜 曾是 远的 优选 到 简 曾是 较少的
[ɪŋkəmˈpriːhensəb(ə)] .
incomprehensible .
难以理解 .
西奥多拉宣称乔治娜比简好得多, 这一点就没那么难以理解了。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [maʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] ;
The evening was over , much to her relief ;
这 晚上 曾是 超过 , 很多 到 她 宽慰 ;
夜晚终于结束了, 她如释重负;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [θɪːədɔrəs] [bəʊld] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsɪz]
but there remained Theodora's bold undertaking to tell Mrs . Finch of Percy's
但 那里 剩余 狄奥多拉的 大胆的 承诺 到 告诉 太太 . 芬奇 的 珀西的
[rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
refusal to visit her .
拒绝 到 访问 她 .
但西奥多拉仍然大胆地决定告诉芬奇太太珀西拒绝去看望她。

[ˈeni] [wʌn] [els] [wəd] [hæv; həv][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][drɒp] ,
Any one else would have let the subject drop ,
任何 一 别的 会 有 让 这 主题 降低 ,
换作其他人, 早就放弃这个话题了。

[bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [ðɪs] [wəd] [biː; bi] [ˈʃæbi] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] ,
but Theodora thought this would be shabby and cowardly ,
但 狄奥多拉 想法 这 会 是 破旧 和 胆小 ,
但狄奥多拉认为这样做既卑鄙又懦弱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and was resolved not to shrink from warning her friend .
和 曾是 已解决 不是 到 收缩 从 警告 她 朋友 .
她决心不退缩, 一定要警告她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɔːˈdʒiːnə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
She found Georgina looking over some cards of invitation , with an air of
她 成立 乔治娜 寻找 超过 一些 牌 的 邀请 , 和 一个 空气 的
[greɪt] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] ,
great dissatisfaction ,
伟大的 不满 ,
她发现乔治娜正在翻看一些邀请函, 脸上满是不满。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] , - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɑːd]
and almost the first words that greeted her were , ' Have you a card
和 几乎 这 第一的 字 那 问候 她 是 , - 有 你 一个 卡片
[fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪ] - [ˈpɑːtɪ] ? -
for Lady Albury's party ? ' -
为了 女士 - 派对 ? -
她刚开口, 几乎就听到有人问: “你有参加奥尔伯里夫人派对的贺卡吗? ”

- [jes] ; [aɪ] [hɜːd] [ˈvaɪələt][ɑːsk] [ˈɑːθə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . -
' Yes ; I heard Violet ask Arthur if he should be at home for it . ' -
- 是的 ; 我 听到 紫色 问 亚瑟 如果 他 应该 是 在 家 为了 它 . -
“是的, 我听到维奥莱特问亚瑟他是否应该待在家里。”

- [ˈveri] [streɪndʒ] !
' Very strange !
- 非常 奇怪的 !
非常奇怪!

[wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)] [kɑːdz] , [aɪ] [nəʊ] , [jet] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [juː ˈes][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpɑːtɪ] [ðɪs] [wiːk] ,
We left our cards , I know , yet they never asked us to their party this week ,
我们 左边 我们的 牌 , 我 知道 , 然而 他们 绝不 问 我们 到 他们的 派对 这 星期 ,
我知道我们留了名片, 但他们这周并没有邀请我们参加他们的聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː ˈes] [əˈgen] .
and now seem to have missed us again .
和 现在 似乎 到 有 错过 我们 再次 .
现在看来他们又错过了我们。

[aɪ] [wɪʃt] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] ,
I wished particularly to go , for one is sure to meet all that is worth seeing ,
我 希望 特别 到 去 , 为了 一 是 当然 到 见面 全部 那 是 值得 看到 ,
我特别想去, 因为在那里肯定能看到所有值得一看的東西。

[jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
your knight among the rest .
你的 骑士 之中 这 休息 .
你的骑士也在其中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪm] , [streɪt] - [leɪst] , [ɪk'sklu:sɪv] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs]
They are prim , strait - laced , exclusive people themselves ; but it is a house
他们 是 原始 , 海峡 - 系带 , 独家的 人们 他们自己 ; 但 它 是 一个 房子
[wɜ:θ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] . -
worth going to . '
值得 去 到 . -

他们本人是些拘谨刻板、不拘小节的人；但那房子值得一去。

- [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ŋju:] [ðem; ðəm] . -
' I did not remember that you knew them . '
- 我 做过 不是 记住 那 你 知道 他们 . -

“我不记得你认识他们。”

- [əʊ] ! [jes] , [wi:; wi] [dɪd] ;
' Oh ! yes , we did ;
- 哦 ! 是的 , 我们 做过 ;

“哦！是的，我们做到了；

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [wen] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ;
we used to be there pretty often when we lived with my Uncle Edward ;
我们 用过的 到 是 那里 漂亮的 经常 什么时候 我们 居住地 和 我的 叔叔 爱德华 ;

我们以前和爱德华叔叔住在一起的时候，经常去那里；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
and it is not that they do not think my poor old man good enough for
和 它 是 不是 那 他们 做 不是 思考 我的 贫穷的 老的 男人 好的 足够的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并不是他们认为我可怜的老头配不上他们，

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pɑ:tɪz] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
for we went to their parties last year .
为了 我们 去 到 他们的 各方 最后的 年 .

因为我们去年参加过他们的聚会。

[səʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑ:d] , [ju:; jʊ] [seɪ] !
So , Mrs . Martindale has a card , you say !
所以 , 太太 . 马丁代尔 有 一个 卡片 , 你 说 !

你说，马丁代尔夫人有张名片！

- [θi:ədɒrəs] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [dʒɔ:'dʒi:nə] ,
' Theodora's colour rose as she said , ' Georgina ,
- 狄奥多拉的 颜色 玫瑰 作为 她 说 , - 乔治娜 ,

“西奥多拉脸色涨红了，她说：‘乔治娜，

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [nəʊ] [wʌŋ] [els] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I am going to say what no one else will tell you .
我 是 去 到 说 什么 不 一 别的 将要 告诉 你 .

我要告诉你一些别人不会告诉你的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] —
It is not your marriage , but you must take care —
它 是 不是 你的 婚姻 , 但 你 必须 拿 关心 —

这不是你的婚姻，但你必须谨慎行事——

- [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [ʊv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
' The crimson of Mrs . Finch's cheeks , and the precipitation with which she
- 这 赤红 的 太太 . 雀类 脸颊 , 和 这 沉淀 和 哪个 她
['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
started to her feet ,
开始 到 她 脚 ,

芬奇太太双颊绯红，她急忙起身，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪskən'sɜːtɪd] [məʊst] [pɜːsənz] ; [bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kɑːst] [daʊn]
would have disconcerted most persons ; but Theodora , though she cast down
会 有 不安 最多 人 ; 但 狄奥多拉 , 尽管 她 投掷 向下
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [spəʊk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['stedəli] .
her eyes , spoke the more steadily .
她 眼睛 , 辐 这 更多的 稳步 .

这会令大多数人感到不安；但狄奥多拉虽然低下了头，说话却更加沉稳。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [gɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][mænə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
' You must be more guarded and reserved in manner if you wish to avoid
- 你 必须 是 更多的 守卫 和 预订的 在 方式 如果 你 希望 到 避免
[ʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] . -
unkind remarks . '
不友善 评论 . -

“如果你不想招致不友善的评价，就应该举止更加谨慎和矜持。”

- [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] ? - [kraɪd] [dʒɔː'dʒiːnə] , [pæʃənətli] ; - [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][məʊst] [ɪl] -
' What — what — what ? ' cried Georgina , passionately ; ' what can the most ill -
- 什么 — 什么 — 什么 ? - 哭 乔治娜 , 热情地 ; - 什么 能 这 最多 患病的 -
[neɪtʃəd] , [ðə; ði][məʊst] [sen'sɔːriəs] , [ə'kjuːz] [em 'iː][pɒv; əv] ? -
natured , the most censorious , accuse me of ? '
自然 , 这 最多 审查的 , 控 我 的 ? -

“什么——什么——什么？”乔治娜激动地喊道，“即使是最刻薄、最爱挑剔的人，又能指责我什么呢？”

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪl] - [neɪtʃəd] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' It is not merely the ill - natured , ' said Theodora .
- 它 是 不是 仅仅 这 患病的 - 自然 , - 说 狄奥多拉 .

“不仅仅是心肠不好的人，”西奥多拉说。

- [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] ;
' I know very well that you mean no harm ;
- 我 知道 非常 出色地 那 你 意思是 不 伤害 ;

“我非常清楚你没有恶意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][pɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . -
but you certainly have an air of trying to attract attention . '
- 但 你 当然 有 一个 空气 的 尝试 到 吸引 注意力 . -

但你确实给人一种想要吸引别人注意的感觉。

- [wel] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] ?
' Well , and who does not ?
- 出色地 , 和 WHO 做 不是 ?

“嗯，谁不想呢？”

[sʌm; səm][duː; də][səʊ][mɔː(r)] [dɪ'mjʊəli] [ænd; ənd] [hɪpə'krɪtɪkli] [ðæn; ðən] [ʌðə(r)z] ;
Some do so more demurely and hypocritically than others ;
一些 做 所以 更多的 端庄地 和 假惺惺 比 其他的 ;

有些人这样做时表现得更加含蓄和虚伪；

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [dʌz] ['eni] [wʌn][gəʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ?
but what else does any one go into company for ?
- 但 什么 别的 做 任何 一 去 进入 公司 为了 ?

但除了这个，人们还能为了什么而进入公司呢？

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
Do you expect us all to act the happy couple ,
做 你 预计 我们 全部 到 行为 这 快乐的 夫妻 ,

你希望我们都扮演幸福的夫妻吗？

[laɪk] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [ðə; ði][ʌðə(r)] [naɪt] ?
like Captain and Mrs . Martindale the other night ?
喜欢 队长 和 太太 . 马丁代尔 这 其他 夜晚 ?

就像那天晚上马丁代尔船长和夫人那样？

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɜːrsi] [tuː; tə] [set] [juː ˈes] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)] !
You should have brought your own Percy to set us the example !
你 应该 有 带来 你的 自己的 珀西 到 放 我们 这 例子 !

你应该带你自己的珀西来给我们做个榜样！

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [lɑːf] .
' said she , ending with a most unpleasant laugh .
- 说 她 , 结束 和 一个 最多 令人不快的 笑 .

“她说完，最后发出了一声极其难听的笑声。”

- [dʒɔːˈdʒiːnə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ˈpɜːrsi] .
' Georgina , you must not expect to see Percy .
- 乔治娜 , 你 必须 不是 预计 到 看 珀西 .

“乔治娜，你不要指望能见到珀西。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪdʒɪd] [ˈnəʊ(ə)nz] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [siːk] [mʌt] [ˈɑːftə(r)] [ˈfæʃ(ə)n]
He has rigid notions ; he always avoids people who seek much after fashion
他 有 死板的 概念 ; 他 总是 避免 人们 WHO 寻找 很多 后 时尚
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,
and amusement ,
和 娱乐 ,

他思想固执，总是避开那些过分追求时尚和享乐的人。

[ænd; ənd] ([aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː]) [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn]
and (I must say it) he will not begin an acquaintance while you go on
和 (我 必须 说 它) 他 将要 不是 开始 一个 熟人 尽管 你 去 在
[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [weɪ] . -
in this wild way . '
在 这 荒野 方式 . -

(我必须说) 只要你继续这样放荡不羁，他是不会和你结识的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第22/45页

- [səʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:'dʒi:nə] .
' **So !** **exclaimed** **Georgina** .
- 所以 ! - 惊呼 乔治娜 .

“所以！”乔治娜惊呼道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] !
' **It is a new thing for the gentlemen to be particular and fastidious !**
- 它 是 一个 新的 事物 为了 这 先生们 到 是 特别的 和 挑剔 !
“对于这些绅士来说，如此讲究和挑剔可是件新鲜事！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hɑ:m] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [hɪm] !
I wonder what harm he thinks I should do him !
我 想知道 什么 伤害 他 思考 我 应该 做 他 !

我想知道他认为我应该对他做什么伤害！

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [tɜ:n] [ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i:] ,
But I see how it is : he means to take you away , turn you against me ,
但 我 看 如何 它 是 : 他 方法 到 拿 你 离开 , 转动 你 反对 我 ,
但我明白他的意思：他想把你带走，让你与我为敌。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] ['evə(r)] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
the only creature in this world that ever cared for me .
这 仅有的 生物 在 这 世界 那 曾经 关心 为了 我 .

这世上唯一关心过我的生物。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hi:; hi] [fə'bidz] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [niə(r)] [em 'i:] ! -
Are not you come to tell me he forbids you ever to come near me ! -
是 不是 你 来 到 告诉 我 他 禁止 你 曾经 到 来 靠近 我 ! -
你难道不是来告诉我他禁止你靠近我的吗？

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [wʊd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] ? -
' **No , no ; he does not , and if he did , would I listen ?** '
- 不 , 不 ; 他 做 不是 , 和 如果 他 做过 , 会 我 听 ? -

“不，不；他不会，就算他会，我会听吗？”

- [nəʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] [dis'pli:z] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' **No , don't , don't displease him on my account , ' cried Mrs . Finch .**
- 不 , 不 , 不 得罪 他 在 我的 帐户 , - 哭 太太 . 芬奇 .

“不，不要，不要因为我的缘故让他不高兴，”芬奇太太喊道。

- [gəʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [wɜ:θ] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] ['veksɪŋ] [jɔ:'self]
' **Go and be happy with him ; I am not worth caring for , or vexing yourself**
- 去 和 是 快乐的 和 他 ; 我 是 不是 值得 关怀 为了 , 或者 令人恼火 你自己
[ə'baʊt] !
about !
关于 !

“去和他一起快乐吧；我不值得你关心，也不值得你为我烦恼！”

- [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ['i:gəli] [rɪ'plaɪd] , - [hæv; həv]
' **The tears stood on her burning cheeks , and Theodora eagerly replied , ' Have**
- 这 眼泪 站立 在 她 燃烧 脸颊 , 和 狄奥多拉 急切地 回复 , - 有
[nəʊ] ['fænsɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
no fancies about me .
不 幻想 关于 我 .

泪水顺着她滚烫的脸颊流淌下来，狄奥多拉急切地回答说：“不要对我有任何幻想。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][ˈəʊldɪst] [frend] .

Nothing shall ever make me give up my oldest friend .

没有什么 将 曾经 制作 我 给 向上 我的 最老 朋友 .

没有什么能让我放弃我最好的朋友。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] . -

You ought to know me better than to think I would . ' .

你 应该 到 知道 我 更好的 比 到 思考 我 会 . -

你应该更了解我，不会认为我会这么做。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] , - [sed] [dʒɔːˈdʒiːnə] [ˈsædli] ,

' You are so unlike those I live with , ' said Georgina sadly ,

- 你 是 所以 与此不同 那些 我 居住 和 , - 说 乔治娜 令人遗憾的是 ,

“你和我的室友们太不一样了,”乔治娜伤心地说。

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] .

as an excuse for the distrust .

作为 一个 原谅 为了 这 怀疑 .

以此作为不信任的借口。

- [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] .

' Oh , you don't know what I have gone through , or you would pity me .

- 哦 , 你 不 知道 什么 我 有 已消失 通过 , 或者 你 会 遗憾 我 .

“哦，你不知道我经历了什么，否则你会同情我的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [feɪld] [ˌem ˈiː] .

You are the only thing that has not failed me .

你 是 这 仅有的 事物 那 有 不是 失败的 我 .

你是唯一没有让我失望的人。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒeɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [tʌŋ] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːs(ə)] [əˈblaɪdʒɪŋnɪs] ,

There is Jane , with her smooth tongue and universal obligingness ,

那里 是 简 , 和 她 光滑的 舌头 和 普遍的 乐于助人 ,

还有简，她能说会道，待人热情周到。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈselfɪʃ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [ɡəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel]

she is the most selfish creature in existence — her heart would go into a nutshell

她 是 这 最多 自私 生物 在 存在 — 她 心 会 去 进入 一个 简而言之

！

！

！

她是世上最自私的人——她的心都快变成坚果壳了！

[wʌŋ] [greɪn][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈmæɪɪd] .

One grain of sympathy , and I would never have married .

— 粮食 的 同情 , 和 我 会 绝不 有 已婚 .

如果我有一点点同情心，我就不会结婚了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːt][hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈlʌkʃəɪz] !

It was all her doing — she wanted luxuries !

它 曾是 全部 她 正在做 — 她 通缉 奢侈品 ！

这一切都是她自己造成的——她想要奢侈品！

[əʊ] [θɪəˈdɔːrə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] [nɪə(r)][juː; jʊ] ! -

O Theodora , if I had but been near you ! ' .

哦 狄奥多拉 , 如果 我 有 但 到过 靠近 你 ！ -

哦，狄奥多拉，如果我能待在你身边该多好啊！

- [hʌʃ] , [dʒɔːˈdʒiːnə] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʌf] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [sɪˈvɪəli] .

' Hush , Georgina , this is no talk for a wife , ' said Theodora , severely .

- 嘘 , 乔治娜 , 这 是 不 讲话 为了 一个 妻子 , - 说 狄奥多拉 , 严重 .

“嘘，乔治娜，妻子可不能这样说话,”西奥多拉严厉地说。

- [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['piti] [em 'i:] ! -
' **I thought you pitied me !** '
- 我 想法 你 可怜的 我 ！ -

“我还以为你同情我呢！”

- [ai][du:; də] , [ɪn'di:d] [ai][du:; də] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] . -
' **I do , indeed I do ; but I cannot let you talk in that way .** '
- 我 做 , 的确 我 做 ; 但 我 不能 让 你 讲话 在 那 方式 . -

“我当然知道，但我不能让你那样说话。”

- [ai]['nevə(r)][du:; də][səʊ] : [nəʊ][wʌŋ] [els] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][em 'i:] . -
' **I never do so : no one else would care to hear me .** '
- 我 绝不 做 所以 : 不 一 别的 会 关心 到 听到 我 . -

“我从不这样做：因为没有人会想听我说话。”

- [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [dʒɔ: 'dʒi:nə] .
' **Now listen to me , Georgina .**
- 现在 听 到 我 , 乔治娜 .

“现在听我说，乔治娜。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][rɪ'laɪ][ɒn][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ɒn][nəʊ][wʌŋ] [els] ;
You say you rely on me as you do on no one else ;
你 说 你 依靠 在 我 作为 你 做 在 不 一 别的 ;

你说你只信任我，不像信任其他人那样信任我；

[wɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [jɔ: 'self] — -
will you hear me tell you the only way to be happy yourself — '
将要 你 听到 我 告诉 你 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 你自己 — -

你愿意听我告诉你，让自己快乐的唯一途径是什么吗？

- [ðæt] [ɪz][pɑ:st] , - [fi:; ji] [m 'ɜ:məd] .
' **That is past , ' she murmured .**
- 那 是 过去的 , - 她 低声说道 .

“那都过去了，”她低声说道。

- [ɔ:(r)][tu:; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ə 'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !
' **Or to stand well in the opinion of others !**
- 或者 到 站立 出色地 在 这 观点 的 其他的 !

或者在别人眼中拥有良好的声誉！

[ai][ei 'em] ['pʊtɪŋ] [ai 'ti:] [ɒn] [ləʊ] [graʊndz] . -
I am putting it on low grounds . '
我 是 推杆 它 在 低的 理由 . -

我把它放在低洼处。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
' **I know what you are going to say — Go and live in the country ,**
- 我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 去 和 居住 在 这 国家 ,

我知道你要说什么——“去乡下生活吧”，

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; ei] ['tʃærəti] - [sku:l] . -
and set up a charity - school . '
和 放 向上 一个 慈善机构 - 学校 . -

并创办一所慈善学校。

- [ai] [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **I say no such thing .**
- 我 说 不 这样的 事物 .

我没说过那样的话。

[aɪ][ˈəʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [ɒv; əv]
I only ask you to be cautious in your manners , to make Mr . Finch of
我 仅有的 问 你 到 是 谨慎 在 你的 礼仪 , 到 制作 先生 . 芬奇 的
[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
more importance ,
更多的 重要性 ,

我只要求你举止得体，以示对芬奇先生的尊重。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let] [jɔːˈself] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] —
and not to let yourself be followed by your cousin —
和 不是 到 让 你自己 是 随后 经过 你的 表哥 —
并且不要让你的表亲跟踪你——

- [əˈgen] [dʒɔːˈdʒiːnə] [bɜːst] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] - [θɔːn] [ˈkræklɪŋ] - [lɑːf] .
- **Again Georgina burst into her ' thorn crackling ' laugh .**
- 再次 乔治娜 爆裂 进入 她 - 刺 噼啪作响 - 笑 .
乔治娜再次发出她那“刺耳”的笑声。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːk] !
- **Poor Mark !**
- 贫穷的 标记 !

可怜的马克！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I thought that was coming .
我 想法 那 曾是 未来 .

我就知道会这样。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [triːt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdræɡən] ! -
People will treat him as if he was a dragon ! ' -
人们 将要 对待 他 作为 如果 他 曾是 一个 龙 ! -
人们会像对待龙一样对待他！

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [nəʊ][hɑːm] , - [rɪˈpiːtɪd] [θɪəˈdɔːrə] ;
- **I know you mean no harm , ' repeated Theodora ;**
- 我 知道 你 意思是 不 伤害 , - 重复 狄奥多拉 ;
“我知道你没有恶意，”西奥多拉重复道；

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈeni] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːbzərˈveɪʃənz] . -
- **but it cannot be right to allow any occasion for observations . ' -**
- 但 它 不能 是 正确的 到 允许 任何 场合 为了 观察 . -
“但是，允许任何观察的机会都是不对的。”

- [naʊ] , [θɪəˈdɔːrə] , [hɪə(r)][em ˈiː] .
- **Now , Theodora , hear me .**
- 现在 , 狄奥多拉 , 听到 我 .

“现在，西奥多拉，听我说。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [dʒeɪn][hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
I dare say Jane has been telling you some of her plausible stories ,
我 敢 说 简 有 到过 讲述 你 一些 的 她 合情合理 故事 ,
我敢说，简跟你讲的一些故事听起来挺有道理的。

[wɪtʃ] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ɡʊd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] [pɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
which do more harm than good , because no one knows which part to believe .
哪个 做 更多的 伤害 比 好的 , 因为 不 一 知道 哪个 部分 到 相信 .
这弊大于利，因为没有人知道该相信哪一方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈnɒns(ə)ns] [bɪˈtwi:n] [mɑ:k][ænd; ənd][em 'i:] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ]
There was some nonsense between Mark and me when we were young
那里 曾是 一些 废话 之间 标记 和 我 什么时候 我们 是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ai] [kənˈfes] [ðæt] .
and happy — I confess that .
和 快乐的 — 我 承认 那 .

我承认，我和马克年轻快乐的时候，我们之间发生过一些荒唐事。

[pəˈhæps] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɒn][ai 'ti:][æz; əz] ['sɪli]
Perhaps I thought he meant more than he did , and dwelt upon it as silly
也许 我 想法 他 意思是 更多的 比 他 做过 , 和 居住 之上 它 作为 愚蠢的
[gɜ:lz][du:; də] ,
girls do ,
女孩们 做 ,

或许我误解了他的意思，像傻女孩一样纠结于此。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][keə(r)][fɜ:(r); fə(r)] .
especially when they have nothing else to care for .
尤其 什么时候 他们 有 没有什么 别的 到 关心 为了 .

尤其是当他们没有其他事情可操心的时候。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] [skreɪps] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,
Then came the discovery of all his debts and scrapes , poor fellow ,
然后 来了 这 发现 的 全部 他的 债务 和 刮伤 , 贫穷的 同伴 ,
然后，他所有的债务和过往的麻烦事都被发现了，可怜的家伙。

[ænd; ənd] — [ai][woʊnt][dɪˈnaɪ][ai 'ti:] — [ai 'ti:][hɑ:f] [kɪld] [em 'i:] ,
and — I won't deny it — it half killed me ,
和 — 我 惯于 否定 它 — 它 一半 被杀 我 ,

而且——我不会否认——它几乎要了我的命。

[mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ai] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈtætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [gɜ:l] ,
more especially when I found he had been attached to some low girl ,
更多的 尤其 什么时候 我 成立 他 有 到过 随附的 到 一些 低的 女孩 ,
尤其是我发现他竟然和某个下流女孩有染的时候。

[ænd; ənd] [əˈvaʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈsɪəriəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv][em 'i:] — [hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [ai]
and avowed that he had never seriously thought of me — he believed I
和 公开承认 那 他 有 绝不 严重地 想法 的 我 — 他 相信 我
[ʌndəˈstʊd] [ai 'ti:][æz; əz][ɔ:l] [spɔ:t] .
understood it as all sport .
理解 它 作为 全部 运动 .

他坦言自己从未认真考虑过我——他认为我把一切都当成一场游戏。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
I was very ill .
我 曾是 非常 患病的 .

我当时病得很重。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][daɪd] .
I wish I had died .
我 希望 我 有 死亡 .

我真希望自己已经死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [heit] [hɪm] .
There was no more to be done but to hate him .
那里 曾是 不 更多的 到 是 完毕 但 到 恨 他 .

除了恨他，别无他法。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈedwəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɒrɪdli] [ˈsævɪdʒ] , [ˈtʃi:fli] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [ˈhɪndəd]
My uncle and aunt Edward were horridly savage , chiefly because I hindered
我的 叔叔 和 阿姨 爱德华 是 糟糕地 野蛮的 , 主要 因为 我 受阻
[ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪtəli] ;
them from going to Italy ;
他们 从 去 到 意大利 ;

我的叔叔和婶婶爱德华非常残暴，主要是因为我阻止他们去意大利；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [ˈgɑ:dnə(r)] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈlu:dɪŋ] [mɑ:k] !
and Mrs . George Gardner thought I had been deluding Mark !
和 太太 . 乔治 加德纳 想法 我 有 到过 欺骗 标记 !
乔治·加德纳夫人认为我一直在欺骗马克！

[ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈflðərɪŋəm] [ɑ:skt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)]
Then Lady Fotheringham asked us , and — it was dull enough to be sure
然后 女士 福瑟林厄姆 问 我们 , 和 — 它 曾是 乏味的 足够的 到 是 当然
,
!
,

然后福瑟林厄姆夫人问了我们，这当然很无聊，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpeləm] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd]
and poor Pelham was always in the way — but they were kind
和 贫穷的 佩勒姆 曾是 总是 在 这 方式 — 但 他们 是 种类
[ˈkʌmfətəb(ə)l] [fəʊks] .
comfortable folks .
舒服的 各位 .

可怜的佩勒姆总是碍事——但他们都是和蔼可亲的人。

[ˈleɪdɪ] [ˈflðərɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [deɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [dʌl] [ˈspɪrɪt] [dʒʌst] [ðen] ,
Lady Fotheringham is a dear old dame , and I was in dull spirits just then ,
女士 福瑟林厄姆 是 一个 亲爱的 老的 贵妇人 , 和 我 曾是 在 乏味的 烈酒 只是 然后 ,
福瑟林厄姆夫人是一位和蔼可亲的老太太，而我当时心情很差。

[ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪkt] [tu:; tə] [pəʊk] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and rather liked to poke about with her ,
和 相当 喜欢 到 戳 关于 和 她 ,
而且还挺喜欢跟她瞎扯的。

[ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelən] — -
and get her to tell me about your brother and his Helen — '
和 得到 她 到 告诉 我 关于 你的 兄弟 和 他的 海伦 — -
让她告诉我你哥哥和他海伦的事——

- [waɪ] , [dʒeɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] ! -
' Why , Jane said you were dying of low spirits ! '
- 为什么 , 简 说 你 是 垂死 的 低的 烈酒 ! -
“简说你情绪低落得快要死了！ ”

- [wel] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] .
' Well , so I was .
- 出色地 , 所以 我 曾是 .
嗯，我当时确实是。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsʌmtaɪmz] .
I hated it excessively sometimes .
我 憎恨 它 过度 有时 .
我有时真的非常讨厌它。

[dʒeɪn][ɪz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [fɔ:ls] [ɪn] [ðæt] .
Jane is not entirely false in that .
简 是 不是 完全 错误的 在 那 .
简的说法并非完全错误。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪz] [brɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)] .
The evenings were horrid , and Sundays beyond everything unbearable .
这 晚上 是 可怕的 , 和 星期日 超过 一切 难以忍受 .

夜晚难熬，星期天更是令人难以忍受。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][get] [ə'wei] [tu:; tə][bəθ.bɑ:θ] ;
I confess I was delighted to get away to Bath ;
我 承认 我 曾是 高兴极了 到 得到 离开 到 洗澡 ;

我承认我很高兴能去巴斯度假；

[bʌt; bət][ðəə(r)] — [ɪf] [dʒeɪn] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [helpɪ] [em 'i:] — [ai] [wʊd] , [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] ,
but there — if Jane would but have helped me — I would , indeed I would ,
但 那里 — 如果 简 会 但 有 帮助 我 — 我 会 , 的确 我 会 ,

但是——如果简当时能帮帮我——我一定会，真的一定会。

[hæv; həv] [bi:n] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə] - ,
have been thankful to have gone back to Worthbourne ,
有 到过 感恩 到 有 已消失 后退 到 - ,

我很庆幸自己回到了沃斯伯恩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [draʊfts] [wɪð] ['peləm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
even if I had had to play at draughts with Pelham for the rest of
甚至 如果 我 有 有 到 玩 在 起草 和 佩勒姆 为了 这 休息 的

[maɪ] [deɪz] .
my days .
我的 天 .

即使这意味着我余生都要和佩勒姆下跳棋。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][hæd; həd] [bi:n] [kraʃt]
But Jane was resolved , and all my strength and spirit had been crushed
但 简 曾是 已解决 , 和 全部 我的 力量 和 精神 有 到过 碎

[aʊt] [ɒv; əv][em 'i:] .
out of me .
出去 的 我 .

但简下定了决心，而我的所有力量和精神都已荡然无存。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [let][em 'i:] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɔ:(r)][tu:; tə] ['leɪdi] ['fʌðərɪŋəm] [tɪl] [aɪ 'ti:]
She would not even let me write to you nor to Lady Fotheringham till it
她 会 不是 甚至 让 我 写 到 你 也不 到 女士 福瑟林厄姆 直到 它

[wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] . -
was too late . '
曾是 也 晚的 . -

她甚至不让我给你和福瑟林厄姆夫人写信，直到为时已晚。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][pɑ:st] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
' Well , that is all past , ' said Theodora ,
- 出色地 , 那 是 全部 过去的 , - 说 狄奥多拉 ,

“嗯，那都过去了，”西奥多拉说。

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ʃi; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn]
whose face had shown more sympathy than she thought it right to express in
谁 脸 有 所示 更多的 同情 比 她 想法 它 正确的 到 表达 在

[wɜ:dz] .
words .
字 .

她的脸上流露出的同情之情，让她觉得难以用言语表达。

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɒt] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ?
' The point is , what is right now ?
- 这 观点 是 , 什么 是 正确的 现在 ?

关键是，现在的情况是什么？

- [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [maɪ] ['siːɪŋ]
' **And you see it is folly to say there is any harm or danger in my seeing**
- 和 你 看 它 是 蠢事 到 说 那里 是 任何 伤害 或者 危险 在 我的 看到
[mɑːk] :
Mark :
标记 :

“你看，说我见马克会有什么害处或危险，真是愚蠢至极。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][em 'i:] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] ,
he never had any attachment to me seven years ago , nor any other time ,
他 绝不 有 任何 依恋 到 我 七 年 前 , 也不 任何 其他 时间 ,
七年前他从未对我有过任何感情，其他任何时候也没有。

[ænd; ʌnd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] [kjʊə(r)] .
and whatever I felt for him had a thorough cure .
和 任何 我 毛毡 为了 他 有 一个 彻底 治愈 .
我对他的那种感觉也彻底消失了。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
I am not ashamed to say I am glad he should be here to give him a
我 是 不是 羞愧 到 说 我 是 高兴的 他 应该 是 这里 到 给 他 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
chance of marrying a fortune .
机会 的 结婚 一个 财富 .
我毫不羞愧地说，我很高兴他能来到这里，让他有机会娶到一位富家女。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
That is the whole story .
那 是 这 所有的 故事 .
这就是全部故事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? -
Are you satisfied ? '
是 你 使满意 ? -
你满意吗？

- ['sætɪsfɑɪd] [ɒn] [wɒt] [aɪ][ˈnevə(r)] ['daʊtɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
' **Satisfied on what I never doubted , your own intentions , but no further .**
- 使满意 在 什么 我 绝不 怀疑 , 你的 自己的 意图 , 但 不 更远 .
“我对你的意图从未怀疑过，但我对此感到满意，仅此而已。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] . -
You ought to abstain from all appearance of evil . '
你 应该 到 弃权 从 全部 外貌 的 邪恶的 . -
你们应当远离一切邪恶的行为。

- [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [pliːz] ['leɪdɪ] [ɔːbəɪ] — [nəʊ] ,
' **I am not going to give my cousin up to please Lady Albury — no ,**
- 我 是 不是 去 到 给 我的 表哥 向上 到 请 女士 奥尔伯里 — 不 ,
“我不会为了取悦奥尔伯里夫人而出卖我的表弟——不，

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊt] [tə'geðə(r)] !
nor all the Fotheringhams put together !
也不 全部 这 福瑟林厄姆 放 一起 !
甚至比所有福瑟林厄姆家族的人加起来都多！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] . -
You used to say you did not care for gossip . '
你 用过的 到 说 你 做过 不是 关心 为了 闲话 . -
你以前说过你不喜欢八卦。

- [nəʊ][mɔ:(r)][ai][du:; də] , [bʌt; bət][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈprɒpə(r)] [əˈpiərəns] . -
' **No more I do , but I care for a proper appearance .** '
- 不 更多的 我 做 , 但 我 关心 为了 一个 恰当的 外貌 . -

“我不再那样做了，但我很在意自己的仪容仪表。”

- [ˈveri] [wel] — [hʌʃ] — [hiə(r)][hi:; hi] [ˈkʌmz] !
' **Very well — hush — here he comes !** '
- 非常 出色地 — 嘘 — 这里 他 来 !

“很好——嘘——他来了！ ”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz]
HE was Mr . Gardner , and whether it was that Mrs . Finch was
他 曾是 先生 . 加德纳 , 和 无论 它 曾是 那 太太 . 芬奇 曾是
[mɔ:(r)] [ˈgɑ:dɪd] ,
more guarded ,
更多的 守卫 ,

他就是加德纳先生，至于芬奇太太是否更加谨慎，就不得而知了。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpli:dɪŋ] [ˈɪnfluənst] [θi:ədɔrəs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
or that her pleading influenced Theodora's judgment ,
或者 那 她 恳求 影响 狄奥多拉的 判断 ,

或者说，她的恳求影响了狄奥多拉的判断。

[ˈnʌθɪŋ] [pa:st] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] [ə; ei] [səˈspi:(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)]
nothing passed that could excite a suspicion that anything remained of the former
没有什么 通过了 那 可以 激发 一个 怀疑 那 任何事物 剩余 的 这 以前的
[ˈfi:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)nz] .
feeling between the cousins .
感觉 之间 这 表兄弟姐妹 .

没有任何迹象表明表兄弟之间还残留着昔日的感情。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [sed] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
It was in truth exactly as Mrs . Finch said ; for whatever were her
它 曾是 在 真相 确切地 作为 太太 . 芬奇 说 ; 为了 任何 是 她
[fɔ:lts] ,
faults ,
故障 ,

事实上，正如芬奇太太所说；无论她有什么缺点，

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [fræŋk][ænd; ʌnd][sɪnˈsɪə(r)] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [tru:θ] , [pəˈhæps] [aʊt][ɒv; əv]
she was perfectly frank and sincere , clinging to truth , perhaps out of
她 曾是 完美 坦率 和 真诚 , 依恋 到 真相 , 也许 出去 的
[ɒpəˈzi:(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
opposition to her sister .
反对 到 她 姐姐 .

她为人坦率真诚，坚持真理，或许是出于与姐姐的对抗。

[ma:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; ei][mæn][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn][ɔ:(r)] [strɒŋ] [əˈfekʃn] ; [ænd; ʌnd][æz; əz]
Mark was not a man capable of any genuine or strong affection ; and as
标记 曾是 不是 一个 男人 有能力的 的 任何 真的 或者 强的 感情 ; 和 作为
[θɪəˈdɔ:rə] [ˈraɪtli] [pəˈsi:vð] ,
Theodora rightly perceived ,
狄奥多拉 没错 感知 ,

马克不是一个能够产生真挚或强烈感情的人；正如狄奥多拉正确地认识到的那样，

[ðə; ði] [ha:m] [ɒv; əv][dʒɔ:rɪˈdʒi:nəz] [weɪz] [wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm] ,
the harm of Georgina's ways was not so much what regarded him ,
这 伤害 的 乔治娜的 方式 曾是 不是 所以 很多 什么 认为 他 ,

乔治娜的行为对他造成的危害，倒不在于他个人的看法，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [disɪ'peɪʃn] , [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dɪd] ['fɔ:wəd] ['mænə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['dʒentlmən]
as in the love of dissipation , the unguarded forward manner with all gentlemen
作为 在 这 爱 的 耗散 , 这 无人看守 向前 方式 和 全部 先生们
[ə'lɑ:k] ,
alike ,
同样 ,

就像沉迷于放荡不羁的生活, 对所有绅士都毫不掩饰地表现出轻佻的态度一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [pə'sju:t] [ʊv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and the reckless pursuit of excitement .
和 这 鲁莽 追逐 的 激动 .

以及对刺激的鲁莽追求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] [br'ni:θ] , [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ðæt] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [wɜ:kt] [ə'pɒn]
There was a heart beneath , and warmth that might in time be worked upon
那里 曾是 一个 心 下面 , 和 温暖 那 可能 在 时间 是 工作 之上
[baɪ]['betə(r)] [θɪŋz] .
by better things .
经过 更好的 事物 .

他的内心深处藏着一颗善良的心, 那份温暖或许会随着时间的推移, 被更美好的事物所滋养。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [drɒp][hɜ:(r); hæ(r)] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə]['vaɪələt] .
' **It is a great pity that people will drop her , ' she said to Violet** .
- 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 人们 将要 降低 她 , - 她 说 到 紫色 .

“人们会抛弃她, 这真是太可惜了,”她对维奥莱特说。

- [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ji][ɪz] [left] [tu:; tə] [ðæt] [stæmp][ʊv; əv][sə'saɪəti] ,
' **The more she is left to that stamp of society** ,
- 这 更多的 她 是 左边 到 那 邮票 的 社会 ,

“她越是受到社会的这种影响,

[ðə; ði] [wɜ:s] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] [təʊn] [ʊv; əv][maɪnd] .
the worse it is for her whole tone of mind .
这 更糟 它 是 为了 她 所有的 语气 的 头脑 .

这对她整个人的情绪状态都产生了更糟糕的影响。

- ['vaɪələt] [ə'gri:d] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [wɪft] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
' **Violet agreed , pitied , and wished it could be helped ; but whenever they**
- 紫色 同意 , 可怜的 , 和 希望 它 可以 是 帮助 ; 但 每当 他们
[met]['mɪsɪz] . [fɪnt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
met Mrs . Finch in company ,
遇见 太太 . 芬奇 在 公司 ,

维奥莱特表示同意, 她很同情, 也希望这件事能有所改善; 但每当她们在社交场合遇到芬奇太太时,

[sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] .
saw it was not wonderful that people did not like her .
锯 它 曾是 不是 精彩的 那 人们 做过 不是 喜欢 她 .

意识到人们不喜欢她并不是件好事。

['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)][wɒz; wəz] , [ʊn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Mr . Gardner was , on the contrary , a general favourite .
先生 . 加德纳 曾是 , 在 这 相反 , 一个 一般的 最喜欢的 .

相反, 加德纳先生却深受大家喜爱。

['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɪm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] !
Every one called him good for nothing ; but then , he was so very amusing !
每一个 一 称为 他 好的 为了 没有什么 ; 但 然后 , 他 曾是 所以 非常 有趣 !

大家都说他一无是处; 但是, 他却非常有趣!

['vaɪələt][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
Violet could never find this out , shrank from his notice ,
紫色 可以 绝不 寻找 这 出去 , 缩小 从 他的 注意 ,

维奥莱特永远也无法得知此事, 她躲避着他的注意。

[ænd; ʌnd] [wɪð'dru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] ; [ˈemə] [ˈbrændən]
and withdrew as much as possible from his neighbourhood ; Emma Brandon
和 退出 作为 很多 作为 可能的 从 他的 邻里 ; 艾玛 布兰登
[ˈdʒen(ə)rəli] [əd'hɪəriŋ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
generally adhering closely to her ,
一般来说 粘附 密切 到 她 ,
他尽可能地远离了自己所在的社区；艾玛·布兰登则一直紧紧地依偎在她身边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ˌvjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [dɪ'zaɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
so as to avoid one whom she viewed as a desperate designer on the Priory .
所以 作为 到 避免 一 谁 她 已查看 作为 一个 绝望的 设计师 在 这 普赖尔 .
为了避开她眼中那个在修道院里走投无路的设计师。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɑːtiz] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈtʃiːfli] [sɔː] [ˈemə] [ðɪs] [sprɪŋ] .
It was in parties that Violet chiefly saw Emma this spring .
它 曾是 在 各方 那 紫色 主要 锯 艾玛 这 春天 .
今年春天，Violet 主要是在聚会上见到 Emma 的。

[θiːədɒrəs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [kə'dʌgən] - [pleɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ʌnd] , [br'saɪdɪz] ,
Theodora's presence in Cadogan - place frightened her away ; and , besides ,
狄奥多拉的 在场 在 卡多根 - 地方 害怕 她 离开 ; 和 , 除了 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaid] [baɪ] [mɪs] - [pə'sjuːts] .
her mornings were occupied by Miss Marstone's pursuits .
她 早晨 是 占领 经过 错过 - 追求 .
西奥多拉在卡多根广场的出现吓跑了她；此外，她的上午都被马斯通小姐的各种活动占据了。

[ˈleɪdi] [ˈrɪlɪzəbəθ] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃeəriŋ] [ɪn] [ðɪːz] ,
Lady Elizabeth made no objection to her sharing in these ,
女士 伊丽莎白 制成 不 异议 到 她 分享 在 这些 ,
伊丽莎白夫人并未反对参与其中。

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ək'sesəɾɪz] [tuː; tə]
though sometimes not fully convinced of the prudence of all the accessories to
尽管 有时 不是 完全 确信 的 这 谨慎 的 全部 这 配件 到
[ðeə(r)] [ˈtʃærəti] ,
their charities ,
他们的 慈善机构 ,
尽管有时他们并不完全确信所有参与慈善活动的附属机构都明智，

[ænd; ʌnd] [stiːl] [les] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ] [tə'riːsə] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and still less pleased at the influence exercised by Theresa over her
和 仍然 较少的 高兴 在 这 影响 锻炼 经过 特蕾莎 超过 她
[ˈdɔːtərz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
daughter's judgment .
女儿的 判断 .
而特蕾莎对她女儿的判断力施加的影响，更令她感到不满。

[ˈɛməz] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ˈəʊpənli] [ə'vaʊd] ,
Emma's distaste to society was now far more openly avowed ,
艾玛的 厌恶 到 社会 曾是 现在 远的 更多的 公然 公开承认 ,
艾玛对社会的厌恶之情如今更加公开地表达了出来。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkə] , [bʌt; bət]
and was regarded by her not as a folly to be conquered , but
和 曾是 认为 经过 她 不是 作为 一个 蠢事 到 是 征服 , 但
[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][suːˌprɪəri'bɾəti] .
a mark of superiority .
一个 标记 的 优势 .
她不认为这是需要征服的愚蠢行为，而是优越感的象征。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts][fɔː(r); fə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈpromɪnənt] .
Her projects for Rickworth were also far more prominent .
她 项目 为了 - 是 还 远的 更多的 著名的 .

她在里克沃斯的项目也更加突出。

[mɪs] - [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [veil] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fraʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Miss Marstone had swept away the veil that used to shroud them in the
错过 - 有 扫荡 离开 这 面纱 那 用过的 到 裹尸布 他们 在 这
[dɪpɪst] [ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv] [ˈɛməz] [maɪnd] ,
deepest recess of Emma's mind ,
最深处 凹陷处 的 艾玛的 头脑 ,

玛斯通小姐拂去了曾经笼罩在艾玛内心深处的那层面纱。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈvaɪələt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɡlɒs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
and to Violet it seemed as if they were losing their gloss by being
和 到 紫色 它 似乎 作为 如果 他们 是 输 他们的 光泽 经过 存在
[prəˈdʒuːst] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
produced whenever the friends wanted something to talk about .
生产 每当 这 朋友们 通缉 某物 到 讲话 关于 .

在维奥莱特看来，每当朋友们想找点话题的时候，这些话就被拿出来，似乎因此失去了光彩。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈemə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
Moreover , Emma , who was now within a few months of twenty - one ,
而且 , 艾玛 , WHO 曾是 现在 之内 一个 很少 几个月 的 二十 - 一 ,
此外，艾玛当时距离21岁生日还有几个月，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪkˈstɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [kənˈsent] [tuː; tə] [pʊt]
was seized with a vehement desire to extort her mother's consent to put
曾是 查获 和 一个 慷慨 欲望 到 勒索 她 母亲的 同意 到 放
[ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] ,
them at once in execution ,
他们 在 一次 在 执行 ,

她一心想逼迫母亲同意立即处决他们。

[ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə][ˈstɑːt(ə)][ˈvaɪələt][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpromɪs] ,
and used to startle Violet by pouring out lamentations over her promise ,
和 用过的 到 惊吓 紫色 经过 浇注 出去 哀歌 超过 她 承诺 ,
她常常向维奥莱特倾诉自己对承诺的悔恨，以此吓唬她。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈθrɔːldəm] .
as if it was a cruel thraldom .
作为 如果 它 曾是 一个 残忍的 奴役 .
仿佛身处残酷的奴役之中。

[ˈvaɪələt] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wei] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
Violet argued that the scheme was likely to be much better weighed by taking
紫色 争论 那 这 方案 曾是 可能 到 是 很多 更好的 称重 经过 采取
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
time to think .
时间 到 思考 .

维奥莱特认为，花时间仔细思考，才能更好地权衡这个方案。

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] !
' It has been the thought of my life !
- 它 有 到过 这 想法 的 我的 生活 !
“这是我毕生都在思考的问题！ ”

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ][hæv; həv] [θəˈriːsəz] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [ænd; ænd] , [əʊ] !
Besides , I have Theresa's judgment ; and , oh !
除了 , 我 有 特蕾莎的 判断 ; 和 , 哦 !
此外，我还有特蕾莎的判断；哦！

[ˈvaɪələt] , [ˈmæmə; məˈmɑː] [miːnz] [aɪˈtiː] [wel] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fiː; fi][ɑːks]
Violet , mamma means it well , I know ; but she does not know what she asks
紫色 , 妈妈 方法 它 出色地 , 我 知道 ; 但 她 做 不是 知道 什么 她 问
[ɒv; əv][emˈiː] !
of me !
的 我 !

薇奥莱特, 我知道妈妈是好意, 但她不知道她要求我做什么!

[θɪŋk] , [θɪŋk] [ɪf] [ai][ʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [ˈsækrələdʒ] ! -
Think , think if I should die in the guilt of sacrilege !
思考 , 思考 如果 我 应该 死 在 这 有罪 的 亵渎神灵 ! -

想想, 想想如果我死于亵渎神灵的罪恶感中会怎样!

- [ˈriːəli] , [ˈemə] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
Really , Emma , you should not say such dreadful things .
真的 , 艾玛 , 你 应该 不是 说 这样的 可怕 事物 .

“艾玛, 你真的不应该说这么可怕的话。”

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] . -
It is not your doing .
它 是 不是 你的 正在做 . -

这不是你做的。

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
No ; but I reap the benefit of it .
不 ; 但 我 收割 这 益处 的 它 .

不, 但我从中受益。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [bɔːt] [aɪˈtiː] .
My grandfather bought it .
我的 祖父 买 它 .

是我祖父买的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɪð] [aɪˈtiː] ! -
if it should bring a curse with it !
如果 它 应该 带来 一个 诅咒 和 它 ! -

如果它带来诅咒的话!

- [wel] , [bʌt; bət] , [ˈemə] , [ai][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][həʊld][aɪˈtiː] ,
Well , but , Emma , I should think , even if it be wrong to hold it ,
出色地 , 但 , 艾玛 , 我 应该 思考 , 甚至 如果 它 是 错误的 到 抓住 它 ,
“嗯, 但是, 艾玛, 我想, 即使持有它是错误的,

[ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [jet] .
that cannot be your fault yet .
那 不能 是 你的 过错 然而 .

那还不能算是你的错。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈʝɔːli][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː]
You mean to restore it ; and surely it must be better to keep it
你 意思是 到 恢复 它 ; 和 一定 它 必须 是 更好的 到 保持 它
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

你是打算修复它; 但肯定最好还是先保留它。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ækt] [də'rektli] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] ['wiʃɪz] . -
than to act directly against your mother's wishes . '
 比 到 行为 直接地 反对 你的 母亲的 愿望 . -
 也不愿直接违背母亲的意愿。

- [ai][dʌʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ækt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wiʃɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] ['əʊnli] [wiʃ] ['ʌðəwaɪz]
 ' I don't mean to act against her wishes ; but if she would only wish otherwise
 - 我 不 意思是 到 行为 反对 她 愿望 ; 但 如果 她 会 仅有的 希望 否则
 ! -
 ! '
 ! -

“我无意违背她的意愿；但如果她愿意改变主意就好了！”

- [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [waɪt] ['peɪntli] . -
' **Perhaps** **it** **is** **the** **best** **preparation** **to** **be** **obliged** **to** **wait** **patiently** . '
- 也许 它 是 这 最好的 准备 到 是 有义务 到 等待 耐心 . -

“或许最好的准备就是学会耐心等待。”

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] ;
' **If** **it** **was** **for** **any** **good** **reason** ;
- 如果 它 曾是 为了 任何 好的 原因 ;

“如果是出于任何正当理由；

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[,aɪ 'ti:]	[ɪz]	['əʊnlɪ]	[br'kæz; br'kɒz]	[,aɪ 'ti:]	[wʊd]	['betə(r)]	[su:t]	['mɑ:məz]	[əʊld]	['ɪŋɡlɪʃ]	['nəʊʃ(ə)nɪz]
but	I	know	it	is	only	because	it	would	better	suit	mamma's	old	English	notions
但	我	知道	它	是	仅有的	因为	它	会	更好的	套装	妈妈的	老的	英语	概念

[tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [gəʊ] [ænd; ənd] ['mæəri] [ɪn] [æən; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] ,

to	see	me	go	and	marry	in	an	ordinary	way	,
到	看	我	去	和	结婚	在	一个	普通的	方式	,

但我知道这只是因为妈妈那些老派的英国观念更符合她的想法，希望我以一种普通的方式结婚。

[laɪk] ['eni] ['kɒmənpleɪs] ['wʊmən] , [æz; əz] [tə'ri:sə] [sez] .
like any commonplace woman , as Theresa says .
 喜欢 任何 平凡 女士 , 作为 特蕾莎 说道 .

正如特蕾莎所说，她和其他普通女人一样。

$$\frac{[\alpha:]!}{\text{阿}}!$$

[jʊː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈaɪ ˈtiː] [tuː] , [ˈvaɪələt] .
you would like it too , Violet .
 你 会 喜欢 它 也 , 紫色 .

你也会喜欢的，维奥莱特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əv; əv][nəʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] !
It is of no use talking to you !
 它 是 的 不 使用 说 到 你 ！
 跟你说话也没用！

[æz; əz] [tə'ri:sə] [sez] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [də'mestɪk] [maɪnd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɡʊdnəs] .
As Theresa says , the English domestic mind has but one type of goodness .
 作为 特蕾莎 说道 , 这 英语 国内的 头脑 有 但 一 类型 的 善良 .
 正如特蕾莎所说, 英国家庭主妇的思想只有一种善良。

- [ˈvaɪələt][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][dɪə(r)][ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [kənˈtem] ; [bʌt; bət][ˈiː; ʃɪ]
 ' Violet did not like to hear her dear Lady Elizabeth contemned ; but she
 - 紫色 做过 不是 喜欢 到 听到 她 亲爱的 女士 伊丽莎白 蔑视 ; 但 她
 [hæd; həd][nəʊ] [ˈredi] [ˈɑːnsə(r)] ,
had no ready answer ,
 有 不 准备好 回答 ,

薇奥莱特不愿听到她敬爱的伊丽莎白夫人受到轻蔑；但她一时语塞，不知如何反驳。

[ænd; ɐnd] ['hʌmbli] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['eməz] [bɪ'li:f] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entə(r)]
and **humbly** **resigned** **herself** **to** **Emma's** **belief** **that** **she** **was** **less** **able** **to** **enter**
和 谦卑地 辞职 她自己 到 艾玛的 信仰 那 她 曾是 较少的有能力的 到 进入
[ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [məʊst][su:'piəriə(r)] ['wʊmən] ,
into **her** **feelings** **than** **that** **most** **superior** **woman** ,
进入 她 情怀 比 那 最多 优越的 女士 ,
她谦卑地接受了艾玛的看法, 即她不如那位最优秀的女人那样善于体会自己的感受。

[tə'ri:sə] - .
Theresa Marstone .
特蕾莎 - .
特蕾莎·马斯通。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 15
章 -
第十五章

[gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] , [meɪd] ['ləʊli] [waɪz] ,
Give **unto** **me** , **made** **lowly** **wise** ,
给 到 我 , 制成 卑微的 明智的 ,
赐予我, 谦卑而智慧的,

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
The **spirit** **of** **self** - **sacrifice** .
这 精神 的 自己 - 牺牲 .
自我牺牲的精神。

[wen] ['ɑ:θə(r)] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tu:; tə] ['wɪnzə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend]
When **Arthur** **went** **with** **his** **regiment** **to** **Windsor** , **the** **ladies** **intended** **to** **spend**
什么时候 亚瑟 去 和 他的 团 到 温莎 , 这 女士们 故意的 到 花费
[ðeə(r)] ['i:vniŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
their **evenings** **at** **home** ,
他们的 晚上 在 家 ,
亚瑟随部队前往温莎时, 女士们打算晚上待在家里。

[ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'sepʃnz] ,
a **rule** **which** **had** **many** **exceptions** ,
一个 规则 哪个 有 许多 例外情况 ,
这条规则有很多例外,

[ɔ:l'dʌʊ] ['vaɪələt][wɒz; wəz][səʊ]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ɐnd] ['kraʊdɪd]
although **Violet** **was** **so** **liable** **to** **suffer** **from** **late** **hours** **and** **crowded**
虽然 紫色 曾是 所以 容易 到 遭受 从 晚的 小时 和 挤
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,
尽管维奥莱特很容易因熬夜和人多拥挤的房间而感到不适,

[ðæt] ['leɪdi] [ɪ'ɪzəbəθ] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pɑ:tɪz] ,
that **Lady** **Elizabeth** **begged** **her** **to** **abstain** **from** **parties** ,
那 女士 伊丽莎白 乞求 她 到 弃权 从 各方 ,
伊丽莎白夫人恳求她不要参加聚会,

[ænd; ɐnd] ['ɒfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θɪə'dɔ:rə] ;
and **offered** **more** **than** **once** **to** **take** **charge** **of** **Theodora** ;
和 提供 更多的 比 一次 到 拿 收费 的 狄奥多拉 ;
他曾多次主动提出要照顾狄奥多拉;

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
but **the** **reply** **always** **was** **that** **they** **went** **out** **very** **little** ,
但 这 回复 总是 曾是 那 他们 去 出去 非常 小的 ,
但得到的答复总是他们很少外出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] .

and that this once it would not hurt her .

和 那 这 一次 它 会 不是 伤害 她 .

而且这一次不会伤害她。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜ:(ə)n] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [aʊt]

The truth was that Theodora had expressed a decided aversion to going out

这 真相 曾是 那 狄奥多拉 有 表达 一个 决定 厌恶 到 去 出去

[wɪð] [ðə; ði] ['brændən] .

with the Brandons .

和 这 布兰登斯 .

事实上，西奥多拉曾明确表示不愿意与布兰登一家外出。

- ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['stju:pɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

' Lady Elizabeth sits down in the most stupid part of the room , ' she said ,

- 女士 伊丽莎白 坐着 向下 在 这 最多 愚蠢的 部分 的 这 房间 , - 她 说 ,

“伊丽莎白夫人坐在房间里最愚蠢的角落里,”她说。

- [ænd; ənd] ['emə] [stændz][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] .

' and Emma stands by her side with the air of a martyr .

- 和 艾玛 站立 经过 她 边 和 这 空气 的 一个 烈士 .

艾玛站在她身边，一副殉道者的模样。

[ðeɪ] [lək] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [set] [daʊn] [ɔ:l] [ə'streɪ] ,

They look like a pair of respectable country cousins set down all astray ,

他们 看 喜欢 一个 一对 的 可敬 国家 表兄弟姐妹 放 向下 全部 误入歧途 ,

他们看起来就像一对误入歧途的、受人尊敬的乡下表亲。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [rʌŋ] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

wishing for a safe corner to run into , and wondering at the great

祝 为了 一个 安全的 角落 到 跑步 进入 , 和 好奇 在 这 伟大的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜ:lɪd] .

and wicked world .

和 邪恶 世界 .

渴望找到一个安全的角落躲藏，并对这个伟大而邪恶的世界感到疑惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn'hjʊmənli] ['ɜ:li] , [weə'ræz] [ɪf] [aɪ][du:; də][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

And they go away inhumanly early , whereas if I do have the trouble of

和 他们 去 离开 毫无人性 早期的 , 然而 如果 我 做 有 这 麻烦 的

['dresɪŋ] ,

dressing ,

敷料 ,

而且他们走得异常早，而如果我穿衣服有困难的话，

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

it shall not be for nothing .

它 将 不是 是 为了 没有什么 .

这一切绝不会白费。

[aɪ] [ɪn'dʒɪ:nɪəsli] [ɪ'lʊ:dɪd] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑ:st] [jɪə(r)] ,

I ingeniously eluded all going out with them last year ,

我 巧妙地 躲避 全部 去 出去 和 他们 最后的 年 ,

去年我巧妙地避开了和他们所有人外出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:si] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and a great mercy it was to them .

和 一个 伟大的 怜悯 它 曾是 到 他们 .

这对他们来说真是莫大的恩惠。

- [səʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [bɔːl][wɒz; wəz][ɔːl] [θɪəˈdɔːrə] [vaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][duː; də][ˈlændə(r)] [ˈleɪdi]
- **So going to a royal ball was all Theodora vouchsafed to do under Lady**
- 所以 去 到 一个 皇家 球 曾是 全部 狄奥多拉 担保 到 做 在下面 女士
[ˈlɪzəbəθs] [prəˈtekʃ(ə)n] ;
Elizabeth's protection ;
伊丽莎白的 保护 ;

“因此，在伊丽莎白夫人的庇护下，西奥多拉唯一被允许做的事情就是参加皇家舞会；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪsˈkləʊz] ,
and as her objections could not be disclosed ,
和 作为 她 反对意见 可以 不是 是 披露 ,
由于她的反对意见无法公开，

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
Violet was obliged to leave it to be supposed that it was for
紫色 曾是 有义务 到 离开 它 到 是 据称 那 它 曾是 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
her own gratification that she always accompanied her ;
她 自己的 满足感 那 她 总是 伴随 她 ;

维奥莱特不得不承认，人们认为她总是陪伴在她身边是为了满足自己的私欲；

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [fəˈtiːɡ] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][tæks]
although not only was the exertion and the subsequent fatigue a severe tax
虽然 不是 仅有的 曾是 这 用力 和 这 随后的 疲劳 一个 严重 税
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
on her strength ,
在 她 力量 ,

虽然这不仅对她的体力造成了极大的消耗，而且随之而来的疲劳也让她疲惫不堪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ] [θiːədɔːrəs] [kənˈdʌkt] .
but she was often uneasy and distressed by Theodora's conduct .
但 她 曾是 经常 不安 和 苦恼 经过 狄奥多拉的 执行 .

但她常常对狄奥多拉的行为感到不安和痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪts][ɪn] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mæˈtɪəriəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Her habits in company had not been materially changed by her engagement
她 习惯 在 公司 有 不是 到过 重大 已更改 经过 她 订婚
;
;
;
;

订婚并没有实质性地改变她在社交场合的习惯；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [bent] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
she was still bent on being the first object ,
她 曾是 仍然 弯曲 在 存在 这 第一的 目的 ,

她仍然一心想成为第一个被选中的人，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [feə(r)][əˈpɒn] [ðəʊz] [huː]
and Violet sometimes felt that her manner was hardly fair upon those who
和 紫色 有时 毛毡 那 她 方式 曾是 几乎 公平的 之上 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɪɡnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
were ignorant of her circumstances .
是 无知 的 她 情况 .

维奥莱特有时觉得，自己对待那些不了解她处境的人的方式很不公平。

[fɔː(r); fə(r)] [θiːədɔːrəs] [əʊn] [seɪk] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
For Theodora's own sake , it was unpleasant to see her in conversation
为了 狄奥多拉的 自己的 清酒 , 它 曾是 令人不快的 到 看 她 在 对话
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)] ;
with Mr . Gardner ;
和 先生 . 加德纳 ;

就西奥多拉自身而言，看到她与加德纳先生交谈令人不快；

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] ,
and not only on her account , but on that of Lord St Erme ,
和 不是 仅有的 在 她 帐户 , 但 在 那 的 主 英石 . 埃尔梅 ,
不仅为了她, 也为了圣埃尔姆勋爵。

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv][him][ə; eɪ][vekˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ˈvaɪələt] .
was her uncertain treatment of him a vexation to Violet .
曾是 她 不确定 治疗 的 他 一个 烦恼 到 紫色 .
她对他态度上的摇摆不定是否让维奥莱特感到恼火？

[ˈvaɪələt] , [tu:; tə] [hu:m] [θi:ədɒrəs] [ˈlʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [tɜ:n] [wen] [ˈsʌfəɪɪŋ] [frɒm; frəm]
Violet , to whom Theodora's lovers were wont to turn when suffering from
紫色 , 到 谁 狄奥多拉的 恋人 是 惯于 到 转动 什么时候 痛苦 从
[hɜ:(r); hə(r)] [kəˈpri:s] ,
her caprice ,
她 任性 ,
薇奥莱特, 西奥多拉的情人们在忍受她任性妄为时, 常常会向她求助。

[wɒz; wəz][ɒn] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:l] .
was on very friendly terms with the young Earl .
曾是 在 非常 友好的 条款 和 这 年轻的 伯爵 .
他和这位年轻的伯爵关系非常友好。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt]
He used to come and stand by her , and talk to her about
他 用过的 到 来 和 站立 经过 她 , 和 讲话 到 她 关于
-
Wrangerton ,
- ,

他过去常常走到她身边, 和她谈论兰格顿。

[ænd; ənd] [si:md] [kwat] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaɪət][ɪnˈθju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
and seemed quite amused and edified by her quiet enthusiasm for it ,
和 似乎 相当 觉得好笑 和 受启发 经过 她 安静的 热情 为了 它 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [helˈvelɪn] ,
and for Helvellyn ,
和 为了 赫尔维林 ,
她对赫尔维林山的这份淡淡的热情似乎让他感到既有趣又受启发。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [həʊm] [ænd; ənd]
and her intimacy with all the pictures which he had sent home and
和 她 亲密关系 和 全部 这 图片 哪个 他 有 发送 家 和
[ɔ:lməʊst] [fəˈɡɒtn] .
almost forgotten .
几乎 被遗忘的 .
她与他寄回家、她几乎已经忘记的所有照片都建立了亲密关系。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeni] [jˈiəz] [jʌŋgə] [ðæn; ðən]
His sister was another favourite theme ; she was many years younger than
他的 姐姐 曾是 其他 最喜欢的 主题 ; 她 曾是 许多 年 年轻 比
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他的妹妹也是他经常描写的主题; 她比他小很多岁。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [kʌm] [aʊt] ;
and not yet come out ;
和 不是 然而 来 出去 ;
尚未公开;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs]
but he was very desirous of introducing her to Mrs . and Miss
但 他 曾是 非常 渴望 的 介绍 她 到 太太 . 和 错过
['mɑːrtɪn,deɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;

但他非常希望把她介绍给马丁代尔夫人和小姐；

[ænd; ənd]['vaɪələt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] ['luːsɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
and Violet , who had heard of Lady Lucy all her life ,
和 紫色 , who 有 听到 的 女士 露西 全部 她 生活 ,
还有维奥莱特，她从小就听说过露西夫人。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] .
was much pleased when a day was fixed for a quiet dinner at Mrs .
曾是 很多 高兴 什么时候 一个 天 曾是 固定的 为了 一个 安静的 晚餐 在 太太 .
-
Delaval's ,
- ,

当确定了在德拉瓦尔太太家享用一顿安静晚餐的日子时，我非常高兴。

[ðə; ði] [ɑːnt] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd] .
the aunt with whom she lived .
这 阿姨 和 谁 她 居住地 .
-
她和姑妈一起生活。

[haʊ] ['mɪsɪz] . [mɒs] [wəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
How Mrs . Moss would enjoy hearing of it !
如何 太太 . 苔藓 会 享受 听力的 它 !
-
莫斯太太要是听到这个消息该多高兴啊！

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
The day before was one of the first hot days of summer ,
这 天 前 曾是 一 的 这 第一的 热的 天 的 夏天 ,
-
前一天是今夏最早的几个炎热的日子之一。

[ænd; ənd]['vaɪələt][wɒz; wəz][səʊ]['læŋɡwɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvənɪŋ] ,
and Violet was so languid that she looked forward with dread to the evening ,
和 紫色 曾是 所以 慵懒的 那 她 看起来 向前 和 恐惧 到 这 晚上 ,
-
维奥莱特百无聊赖，她害怕夜晚的到来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['swɑːreɪ][æt; ət]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ]
when they were to go to a soiree at Mrs . Bryanstone's , and she lay
什么时候 他们 是 到 去 到 一个 晚会 在 太太 . - , 和 她 躺
['nɜːsɪŋ] [hɜː'self] ,
nursing herself ,
护理 她自己 ,

当他们要去布莱恩斯通太太家参加晚会时，她正卧床养病。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
wishing for any pretence for declining it .
祝 为了 任何 虚伪 为了 下降 它 .
-
希望找到任何借口来拒绝。

[θɪə'dɔːrə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət]
Theodora coming in , declared that her going was out of the question ; but
狄奥多拉 未来 在 , 声明 那 她 去 曾是 出去 的 这 问题 ; 但
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

狄奥多拉进来后，宣称她绝不会离开；但她又补充道：

- [dʒɔ:'dʒi:nə] [fɪntʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . -
' **Georgina Finch is to be there , she will call for me .** '
- 乔治娜 芬奇 是 到 是 那里 , 她 将要 称呼 为了 我 . -
“乔治娜·芬奇会到场, 她会打电话给我。”

- [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈbetə(r)] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . -
' **I shall be better when the heat of the day is over .** '
- 我 将 是 更好的 什么时候 这 热 的 这 天 是 超过 . -
“等白天的酷暑过去, 我就会好起来的。”

- [səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][nɒt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
' **So you may , but you shall not go for all that .** '
- 所以 你 可能 , 但 你 将 不是 去 为了 全部 那 . -
“你可以这么做, 但你不应该为了这一切而去做。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈɑ:θə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][məʊst; məʊst] [seɪv] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
You know Arthur is coming home ; and you must save yourself for your
你 知道 亚瑟 是 未来 家 ; 和 你 必须 节省 你自己 为了 你的
- [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
Delavals to - tomorrow . '
- 到 - 明天 . -
你知道亚瑟要回家了; 你得留着明天和德拉瓦尔们一起吃饭。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **I thank you ,** '
- 我 感谢 你 ,
“谢谢你,

[bʌt; bət][ˈəʊnli] - — [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] — - [ɪf] [ˈəʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][gəʊ] [wɪð]
but only ' — she hesitated — ' if only you would be so kind as to go with
但 仅有的 - — 她 犹豫了一下 — - 如果 仅有的 你 会 是 所以 种类 作为 到 去 和
[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] . -
Lady Elizabeth . '
女士 伊丽莎白 . -
“但是——”她犹豫了一下, “——如果您能好心陪伊丽莎白夫人一起去就好了。”

- [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **I will manage for myself , thank you .** '
- 我 将要 管理 为了 我 , 感谢 你 . -
“我会自己处理, 谢谢。”

[aɪ][æɫ; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I shall not think of seeing you go out to - night .
我 将 不是 思考 的 看到 你 去 出去 到 - 夜晚 .
我今晚绝不会想着看到你出去。

[waɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [dʒɔ:'dʒi:nə][lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] - — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ˈvaɪələts] [lʊk]
Why , I went out continually with Georgina last summer ' — as she saw Violets look
为什么 , 我 去 出去 持续 和 乔治娜 最后的 夏天 - — 作为 她 锯 紫罗兰 看
[ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
of disappointment .
的 失望 .
“为什么? 去年夏天我一直和乔治娜出去玩。”——她看到维奥莱特失望的表情。

- [jes] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] . -
' **Yes , but all is not the same now .** '
- 是的 , 但 全部 是 不是 这 相同的 现在 . -
“是的, 但现在一切都不一样了。”

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪˈfekt] .
' **The same in effect .** '
- 这 相同的 在 影响 . -
“效果是一样的。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['gɒsɪp] .
I am not going to attend to nonsensical gossip .
我 是 不是 去 到 出席 到 荒谬的 闲话 ；

我不会理会那些无聊的流言蜚语。

[dʒɔː'dʒi:nə][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] ,
Georgina is what she was then ,
乔治娜 是 什么 她 曾是 然后 ；

乔治娜还是以前那个乔治娜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [naʊ] [æz; əz][wɒz; wəz] [raɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] .
and the same is right for me now as was right last year .
和 这 相同的 是 正确的 为了 我 现在 作为 曾是 正确的 最后的 年 ；

对我来说，现在的情况和去年一样正确。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — -
I am not going to turn against her — ' .
我 是 不是 去 到 转动 反对 她 — - ；

我不会背叛她——

- [bʌt; bət] , [θɪə'dɔːrə] , - [sed] ['vaɪ.ə.ləts] [wiːk] [vɔɪs] ,
' But , Theodora , ' said Violet's weak voice ,
- 但 , 狄奥多拉 , - 说 紫罗兰的 虚弱的 嗓音 ,

“可是，西奥多拉，”维奥莱特虚弱的声音说道。

- ['pɜːrsɪ] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ]
' Percy said he hoped you never would go out with her ; and I said you
- 珀西 说 他 希望 你 绝不 会 去 出去 和 她 ; 和 我 说 你

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
never should ,
绝不 应该 ,

珀西说他希望你永远不要和她约会；我说你永远都不应该和她约会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .
if I could help it .
如果 我 可以 帮助 它 ；

如果我能帮上忙的话。

- ['nevə(r)][wɒz; wəz] [θɪə'dɔːrə] [mɔː(r)] [ɪn'senst] [ðæn; ðən][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['pɜːrsɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
' Never was Theodora more incensed than on hearing that Percy and this young
- 绝不 曾是 狄奥多拉 更多的 愤怒 比 在 听力 那 珀西 和 这 年轻的

[gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
girl had been arranging a check on her actions ,
女孩 有 到过 安排 一个 查看 在 她 行动 ,

“西奥多拉从未像听到珀西和那个年轻女孩合谋监视她的行为时那样愤怒过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [bent] [ɒn] [dɪ'faɪəns] .
and she was the more bent on defiance .
和 她 曾是 这 更多的 弯曲 在 蔑视 ；

她越是执意反抗。

- ['pɜːrsɪ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gænz] ;
' Percy has nothing to do with it , ' she began ;
- 珀西 有 没有什么 到 做 和 它 , - 她 开始 ；

“珀西与此事无关，”她开口说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brændən]
but she was interrupted by a message to know whether Lady Elizabeth Brandon
但 她 曾是 中断 经过 一个 信息 到 知道 无论 女士 伊丽莎白 布兰登

[maɪt] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] .
might see Mrs . Martindale .
可能 看 太太 ； 马丁代尔 ；

但她接到一条消息，询问伊丽莎白·布兰登夫人是否可以见马丁代尔夫人，于是打断了她的话。

[hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ['streŋθ(ə)nd] [θi:ədɔ:rəs] [hændz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pi:l]
Her entrance strengthened Theodora's hands , and she made an instant appeal
她 入口 加强 狄奥多拉的 双手 , 和 她 制成 一个 立即的 上诉
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她的出现增强了狄奥多拉的信心，她立刻向狄奥多拉发出呼吁。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [bʌn] ['vaɪələt][ðə; ði] [nə'sesəti] [bʌv; əv] ['restɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
to enforce on Violet the necessity of resting that evening .
到 执行 在 紫色 这 必要性 的 休息 那 晚上 .

让维奥莱特明白当晚必须休息。

[ˈleɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] [fʊli] [ə'sent] , [ænd; ənd][æ; ət][wʌns] [ɑ:skt] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
Lady Elizabeth fully assented , and at once asked Theodora to join her .
女士 伊丽莎白 完全 同意 , 和 在 一次 问 狄奥多拉 到 加入 她 .

伊丽莎白夫人完全同意，并立即邀请狄奥多拉与她同行。

- [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rekləs] [bʌv; əv] [ðəʊz]
' I thank you , I have another arrangement , ' she said , reckless of those
- 我 感谢 你 , 我 有 其他 安排 , - 她 说 , 鲁莽 的 那些
[ɪn'tri:t] [aɪz] ;
entreating eyes ;
恳求 眼睛 ;

“谢谢你，我已经另有安排了，”她说道，全然不顾那些恳求的眼神；

- [ai][eɪ'em][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
' I am to go with Mrs . Finch . '
- 我 是 到 去 和 太太 : 芬奇 : -

“我要和芬奇太太一起去。”

- [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai][æ; ʃəl][bi:; bi] [kwɔ:t] [wel] [ɪ'hʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [sed] ['vaɪələt] .
' And I believe I shall be quite well enough by and by , ' said Violet .
- 和 我 相信 我 将 是 相当 出色地 足够的 经过 和 经过 , - 说 紫色 .

“我相信我很快就会完全康复的，”维奥莱特说。

- [maɪ][diə(r)] , [aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [bʌv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
' My dear , it is not to be thought of for you . '
- 我的 亲爱的 , 它 是 不是 到 是 想法 的 为了 你 : -

“亲爱的，你不必为此操心。”

- [jes] , [ˈleɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ['ri:z(ə)n] , -
' Yes , Lady Elizabeth , I trust her to you to make her hear reason , '
- 是的 , 女士 伊丽莎白 , 我 相信 她 到 你 到 制作 她 听到 原因 , -
[sed] [θɪə'dɔ:rə] .
said Theodora .
说 狄奥多拉 .

“是的，伊丽莎白夫人，我相信您能让她听从道理，”西奥多拉说道。

- [ai][æ; ʃəl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
' I shall leave her to you . '
- 我 将 离开 她 到 你 .

“我会把她留给你。”

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] , [ɔ:'redi] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [dred] [bʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
' Poor Violet , already in sufficient dread of the evening ,
- 贫穷的 紫色 , 已经 在 充足的 恐惧 的 这 晚上 ,

可怜的维奥莱特，她已经对夜晚充满了恐惧，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ə; eɪ] [rɪ'ɪtə'reɪʃn] [bʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['pɒsəb(ə)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
was obliged to endure a reiteration of all its possible consequences .
曾是 有义务 到 忍受 一个 重申 的 全部它是 可能的 结果 .

不得不忍受所有可能后果的反复强调。

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
Lady Elizabeth was positively grieved and amazed to find her , as she
女士 伊丽莎白 曾是 积极地 伤心 和 惊叹 到 寻找 她 , 作为 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

伊丽莎白夫人发现她后, 既悲痛又惊讶, 因为她以为.....

[ˈrezələːtli] [set] [əˈpɒn] [ˈgeɪəti] , [æt; ət][ɔːl] [rɪks] ,
resolutely set upon gaieties , at all risks ,
坚决地 放 之上 欢乐 , 在 全部 风险 ,

不顾一切风险, 执意追求欢乐。

[ænd; ənd] [speəd] [nəʊ] [ˈɑːɡjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈlɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [həʊm]
and spared no argument that could alarm her into remaining quietly at home
和 幸存 不 争论 那 可以 警报 她 进入 其余的 悄悄 在 家
,
.
.

他不遗余力地提出各种理由, 试图让她感到害怕, 从而不敢安静地待在家里。

[ˈiːv(ə)n] [əʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːti][nɒt] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒə(r)] [hɜːˈself]
even assuring her that it was her duty not to endanger herself
甚至 保证 她 那 它 曾是 她 责任 不是 到 危害 她自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] .
for the sake of a little excitement or amusement .
为了 这 清酒 的 一个 小的 激动 或者 娱乐 .

甚至还向她保证, 为了寻求一点刺激或娱乐而让自己身处险境是她的责任。

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
Violet could only shut her eyes to restrain the burning tears , and listen ,
紫色 可以 仅有的 关闭 她 眼睛 到 抑制 这 燃烧 眼泪 , 和 听 ,

维奥莱特只能闭上眼睛, 强忍住灼热的泪水, 静静地听着。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈretərɪk] ,
without one word in vindication , until Lady Elizabeth had exhausted her rhetoric ,
没有 一 单词 在 平反 , 直到 女士 伊丽莎白 有 筋疲力尽的 她 修辞 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

直到伊丽莎白夫人用尽所有辩解之词, 他才开口为自己辩护。

[ˈraɪzɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkuːlənəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][fɪː; ʃɪ] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈbetə(r)]
rising , with some coolness told her she still hoped that she would think better
上升 , 和 一些 凉爽 讲述 她 她 仍然 希望 那 她 会 思考 更好的
[ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

她起身, 语气中带着一丝凉意, 告诉她她仍然希望她能改变主意。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
but that she wished her husband was at home .
但 那 她 希望 她 丈夫 曾是 在 家 .

但她希望丈夫能在家。

[ˈvaɪələt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [frɛndz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd]
Violet would fain have hid her face in her good friend's bosom , and
紫色 会 欣然 有 隐藏 她 脸 在 她 好的 朋友们 怀 , 和
[pɔː.] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊˈiːfs] ,
poured out her griefs ,
倾倒 出去 她 悲伤 ,

维奥莱特多么希望把脸埋在好友的怀里, 倾诉自己的悲伤啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːrfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][wʌn]

but she could only feel that she was forfeiting for ever the esteem of one .

但 她 可以 仅有的 感觉 那 她 曾是 放弃 为了 曾经 这 尊重 的 一

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

she loved so much .

她 喜爱 所以 很多 .

但她只能感受到，自己永远失去了她深爱之人的尊重。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] , [haʊˈevə(r)] .

She held out , however .

她 握住 出去 , 然而 .

但她坚持了下来。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪˈlæks][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈstreɪnt] [ɒn] [hɜːˈself] ,

Not till the door had closed did she relax her restraint on herself ,

不是 直到 这 门 有 关闭 做过 她 放松 她 克制 在 她自己 ,

直到门关上，她才放松了对自己的克制。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəˈwelmɪŋ] [triːz] .

and give way to the overwhelming tears .

和 给 方式 到 这 压倒 眼泪 .

泪水夺眶而出。

[ˈhelpləs] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [pəˈplekst] , [fɔːst] [ɪntuː] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Helpless , frightened , perplexed , forced into doing what might be fatal to her !

无助 , 害怕 , 困惑 , 强制 进入 正在做 什么 可能 是 致命的 到 她 !

无助、恐惧、困惑，被迫去做可能危及她生命的事情！

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːθə(r)] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] !

and every one , even Arthur , likely to blame her !

和 每一个 一 , 甚至 亚瑟 , 可能 到 责备 她 !

甚至连亚瑟本人，都可能责怪她！

[ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈterɪfaɪd] , [æz; əz][ˈvaɪələnt] , [æz; əz] [dɪˈspeərɪŋ] [æz; əz]

The burst of weeping was as terrified , as violent , as despairing as

这 爆裂 的 哭泣 曾是 作为 恐惧 , 作为 暴力 , 作为 绝望 作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][lɑːst] [ʃiə(r)] .

those of last year .

那些 的 最后的 年 .

这场突如其来的哭泣，和去年的一样，充满了恐惧、剧烈和绝望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [ðen] , [ɪnkənˈsəʊləb(ə)l] ;

But she was not , as then , inconsolable ;

但 她 曾是 不是 , 作为 然后 , 无法安慰 ;

但她不像以前那样悲痛欲绝了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [spent] [ɪtˈself] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kəˈmɑːnd] ,

and as the first agitation spent itself she resumed her self - command ,

和 作为 这 第一的 搅动 花费 本身 她 恢复 她 自己 - 命令 ,

最初的激动过后，她恢复了镇定。

[tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz][baɪ][ˈbrʊəkən] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfʊlə(r)][ænd; ənd][ˈkliərə(r)] ,

checked her sobs by broken sentences of prayer , growing fuller and clearer ,

已检查 她 啜泣 经过 破碎的 句子 的 祷告 , 生长 更丰满 和 更清晰 ,

[ðen] [əˈgen] [soft] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] ,

then again soft and misty ,

然后 再次 柔软的 和 蒙蒙 ,

她用断断续续的祈祷来抑制抽泣，祈祷声渐渐变得清晰洪亮，然后又变得轻柔朦胧。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

till she fairly cried herself to sleep .

直到 她 相当 哭 她自己 到 睡觉 .

她哭着哭着睡着了。

[ʃiː, ʃi] [slept] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈɪntəv(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
She slept only for a short interval , but it had brought back her
她 睡着了 仅有的 为了 一个 短的 间隔 , 但 它 有 带来 后退 她
[kəmˈpəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

她只睡了很短的时间，但却恢复了平静。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈrektɪd][tuː; tə][duː; də] [raɪt]
and she was able to frame a prayer to be directed to do right
和 她 曾是 有能力的 到 框架 一个 祷告 到 是 指导 到 做 正确的
[ænd; ənd][biː; bi] [ˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm] [hɑːm] ;
and be guarded from harm ;
和 是 守卫 从 伤害 ;

她能够写出一篇祈祷文，祈求上帝指引她行善并保护她免受伤害；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and then to turn her mind steadily to the decision .
和 然后 到 转动 她 头脑 稳步 到 这 决定 .
然后她开始认真思考这个决定。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
It was her duty , as long as it was in her power ,
它 曾是 她 责任 , 作为 长的 作为 它 曾是 在 她 力量 ,
只要在她力所能及的范围内，那就是她的职责。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈləʊərɪŋ]
to be with her husband's sister , and guard her from lowering
到 是 和 她 丈夫的 姐姐 , 和 警卫 她 从 降低
[hɜːˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈsəʊʃeɪts] .
herself by her associates .
她自己 经过 她 同事 .

陪伴丈夫的妹妹，并阻止她因同伙而堕落。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈpɜːrsi] ,
She was bound by her promise to Percy ,
她 曾是 边界 经过 她 承诺 到 珀西 ,
她受制于对珀西的承诺。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [trʌst] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [ɪnˈsjuː] .
and she could only trust that no harm would ensue .
和 她 可以 仅有的 相信 那 不 伤害 会 随之而来 .
她只能祈祷不会发生任何伤害。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , - [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] ,
' If it should , ' thought poor Violet ,
- 如果 它 应该 , - 想法 贫穷的 紫色 ,
“如果真是这样的话，”可怜的维奥莱特心想，

- [aɪ] [meɪ] [ˈɒnɪstli] [həʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][ˈdjuːti] ;
' I may honestly hope it is in the way of what I believe my duty ;
- 我 可能 诚实地 希望 它 是在 这 方式 的 什么 我 相信 我的 责任 ;
“我真心希望这不会妨碍我履行我认为的职责；

[səʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] .
so it would be a cross , and I should be helped under it .
所以 它 会 是 一个 叉 , 和 我 应该 是 帮助 在下面 它 .
所以那会是一个十字架，我应该被人搀扶着从十字架下下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrændən] [bleɪm] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [əˈɡen] .
And if the Brandons blame me — that is a cross again .
和 如果 这 布兰登斯 责备 我 — 那 是 一个 叉 再次 .
如果布兰登一家因此责怪我——那又是一场灾难。

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪ] [ə'gen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [br'fɔ:(r)] — [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd]
Suppose I was to be as ill again as I was before — suppose I should
认为 我 曾是 到 是 作为 患病的 再次 作为 我 曾是 前 — 认为 我 应该
[nɒt] [get] [θru:] [aɪ 'ti:] — [əʊ] !
not get through it — Oh !
不是 得到 通过 它 — 哦 !

假设我又像以前那样病重了——假设我没能挺过来——哦！

[ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ][ˈdʒu:ti] !
then I could not bear to have wilfully neglected a duty !
然后 我 可以 不是 熊 到 有 故意 被忽视的 一个 责任 !
那么，我无法容忍自己故意玩忽职守！

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['pɑ:ti] ?
And the next party ?
和 这 下一个 派对 ?
下一场派对呢？

[əʊ] ! [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !
Oh ! no need for thinking of that !
哦 ! 不 需要 为了 思维 的 那 !
哦！不用想那么多！

[ai][mʌst; məst]['əʊnli] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
I must only take thought for the day .
我 必须 仅有的 拿 想法 为了 这 天 .
我今天只能专注于思考一件事。

- [ænd; ænd] [su:n] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [slept] .
' And soon again she slept .
- 和 很快 再次 她 睡着了 .
很快她又睡着了。

[θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['vaɪələt] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Theodora had gone out so entirely convinced that Violet would relinquish her
狄奥多拉 有 已消失 出去 所以 完全 确信 那 紫色 会 放弃 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
西奥多拉出门时深信维奥莱特会放弃她的计划。

[ðæt] , ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] [rɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] .
that , meeting Mrs . Finch , she arranged to be taken up at eleven o'clock .
那 , 会议 太太 . 芬奇 , 她 安排 到 是 已采取 向上 在 十一 点钟 .
她与芬奇太太见面后，安排在十一点钟接她。

[ɒn] [rɪ'tʜ:nɪŋ] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [ðeɪ]
On returning home she heard that Mrs . Martindale was asleep ; and , as they
在 返回 家 她 听到 那 太太 . 马丁代尔 曾是 睡着了 ; 和 , 作为 他们
[hæd; həd] [daɪnd] [ˈɜ:lɪ] ,
had dined early ,
有 用餐 早期的 ,
她回到家时听说马丁代尔太太已经睡着了；而且，由于她们很早就吃了晚饭，

[ʃi:; ʃi][dræŋk] ['kɒfi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ænd] [ri:d] [wɪð] [ðə; ði] ['brɒgdən] [gɜ:l] ,
she drank coffee in her own room , and read with the Brogden girl ,
她 喝 咖啡 在 她 自己的 房间 , 和 读 和 这 布罗格登 女孩 ,
她在自己的房间里喝咖啡，和布罗格登家的女孩一起看书。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
as part of her system of compensation ,
作为 部分 的 她 系统 的 赔偿 ,
作为其补偿体系的一部分，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈvaɪələt][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
intending to spare further discussion by seeing Violet no more that night .
意图 到 空闲的 更远 讨论 经过 看到 紫色 不 更多的 那 夜晚 .

为了避免进一步讨论，当晚不再与维奥莱特见面。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [nɒt][æz; əz] [ˈhelpləsli] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
She proceeded to dress her hair — not as helplessly as at first ,
她 继续 到 裙子 她 头发 — 不是 作为 无助地 作为 在 第一的 ,
她开始梳理头发——不再像起初那样无助了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlesnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪˈðəʊt] [fruːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
for the lessons had not been without fruit ; but to - night nothing had
为了 这 课程 有 不是 到过 没有 水果 ; 但 到 - 夜晚 没有什么 有

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
a good effect .
一个 好的 影响 .

因为这些教训并非毫无成效；但今晚却没有任何好的效果。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [ˈhænsəm] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ˈkʌlə(r)] , [dres] , [ænd; ənd]
Not being positively handsome , her good looks depended on colour , dress , and
不是 存在 积极地 英俊的 , 她 好的 看起来 取决于 在 颜色 , 裙子 , 和
[laɪt] ;
light ;
光 ;

她相貌平平，所以她的美貌取决于颜色、服装和光线；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈfeɪljə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and the dislike to failure , and the desire to command attention ,
和 这 不喜欢 到 失败 , 和 这 欲望 到 命令 注意力 ,

以及对失败的厌恶和渴望引起关注，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːrnəmənts]
made it irritating to find her hair obstinate and her ornaments
制成 它 令人恼火的 到 寻找 她 头发 顽固 和 她 装饰品
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] ;
unbecoming ;
不体面 ;

她那桀骜不驯的头发和不合身的饰品让人感到恼火；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈplæsɪd] [stetɪ] [wen] [ˈvaɪələt] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈredi] [drest] .
and she was in no placid state when Violet entered the room , ready dressed .
和 她 曾是 在 不 平静 状态 什么时候 紫色 进入 这 房间 , 准备好 穿着 .

当 Violet 穿戴整齐地走进房间时，她情绪非常激动。

- [ˈvaɪələt] !
' Violet !
- 紫色 !

'紫色！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] ! -
This is too foolish ! ! -
这 是 也 愚蠢 ! -

这太愚蠢了！

- [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' I am a great deal better now , thank you . '
- 我 是 一个 伟大的 交易 更好的 现在 , 感谢 你 . -

“我现在好多了，谢谢。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [dʒɔːˈdʒiːnə] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . -
' But I have settled it with Georgina ; she is coming to call for me . '
- 但 我 有 定居 它 和 乔治娜 ; 她 是 未来 到 称呼 为了 我 . -

“但我已经和乔治娜说好了；她会来接我。”

- [ðɪs] [ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [wei] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] . -
' **This is not out of her way ; it will make no difference to her** . '
- 这 是 不是 出去 的 她 方式 ； 它 将要 制作 不 不同之处 到 她 . -
“这对她来说并不算什么；对她来说没有任何影响。”

- [bʌt; bət] , [ˈvaɪələt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jɒ][gəʊ] ; [ˈɑːθə(r)] [wəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ 'ti:] .
' **But , Violet , I will not let you go ; Arthur would not allow it** .
- 但 , 紫色 , 我 将要 不是 让 你 去 ； 亚瑟 会 不是 允许 它 . -
“但是，维奥莱特，我不会让你走的；亚瑟也不会允许的。”

[juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . -
You are not fit for it . '
- 你 是 不是 合身 为了 它 . -
“你不适合这份工作。”

- [jes] , [θæŋk] [juː; jɒ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ 'em] . -
' **Yes , thank you , I believe I am** . '
- 是的 , 感谢 你 , 我 相信 我 是 . -
“是的，谢谢，我想我是的。”

- [juː; jɒ] [brɪˈliːv] !
' **You believe !**
- 你 相信 !
“你相信！”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ɒv; əv][juː; jɒ][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [wen] [juː; jɒ][ˈəʊnli] [brɪˈliːv] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ,
It is very ridiculous of you to venture when you only believe , ' said Theodora ,
它 是 非常 荒谬的 的 你 到 风险投资 什么时候 你 仅有的 相信 , - 说 狄奥多拉 ,
“你只凭信念就去冒险，真是太荒谬了，”西奥多拉说道。

[ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [maɪld] [ˈwɪəri] [təʊnz] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
never imagining that those mild weary tones could withstand her for a
绝不 想象 那 那些 温和的 厌倦 音调 可以 经受 她 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .
“她做梦也没想到，自己那略带疲惫的语气竟能让她坚持片刻。”

- [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] .
' **Stay at home and rest** .
- 停留 在 家 和 休息 . -
“待在家里休息。”

[juː; jɒ] [nəʊ] [ˈɑːθə(r)] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . -
You know Arthur may come at any time . '
- 你 知道 亚瑟 可能 来 在 任何 时间 . -
“你知道亚瑟随时都可能来。”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jɒ] [pliːz] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] . -
' **I mean to go , if you please ; I know I ought** . '
- 我 意思是 到 去 , 如果 你 请 ; 我 知道 我 应该 . -
“如果可以的话，我想走；我知道我应该走。”

- [ðen] [rɪˈmembə(r)] , [ɪf] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] .
' **Then remember , if you are ill , it is your fault , not mine** .
- 然后 记住 , 如果 你 是 患病的 , 它 是 你的 过错 , 不是 矿 . -
“记住，如果你生病了，那是你的错，不是我的错。”

- [ˈvaɪələt] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [miːk] [smaɪl] .
' **Violet attempted a meek smile** .
- 紫色 尝试过 一个 温顺 微笑 . -
“维奥莱特努力挤出一个怯懦的微笑。”

[θiə'dɔːrə] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [jəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɪŋjənəs] [baɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] .
Theodora could only show her annoyance by impatience with her toilette .
狄奥多拉 可以 仅有的 展示 她 烦恼 经过 不耐烦 和 她 厕所 .

狄奥多拉只能通过通过对梳妆打扮的不耐烦来表达她的恼怒。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd]
Her sister tried to help her ; but nothing suited nothing pleased
她 姐姐 尝试 到 帮助 她 ; 但 没有什么 适合 没有什么 高兴

[hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl][wəz; wəz] [ʌntə'wɔːd] ;

her — all was untoward ;
她 — 全部 曾是 不愉快的 ;

她的姐姐想帮助她；但没有什么能让她满意——一切都不合她的心意；

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][ˈvaɪələt] [sed] , - [ɪz] ['pɜːrsɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəə(r)] ? -

and at last Violet said , ' Is Percy to be there ? ' -
和 在 最后的 紫色 说 , - 是 珀西 到 是 那里 ? -

最后，维奥莱特问道：“珀西会来吗？ ”

- [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

' Not a chance of it .
- 不是 一个 机会 的 它 .

绝无可能。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -

What made you think so ? ' -
什么 制成 你 思考 所以 ? -

你为什么会这么想？

- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌt] .

' Because you care so much .
- 因为 你 关心 所以 很多 .

因为你非常关心我。

- ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['seɪŋ] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz]

' Somehow , that saying stung her to the quick , and the more because
- 不知何故 , 那 说 被蜇了 她 到 这 快的 , 和 这 更多的 因为

[aɪ 'tiː][wəz; wəz][səʊ] ['ɪnəsntli] ['spəʊkən] .

it was so innocently spoken .
它 曾是 所以 天真地 说 .

“不知为何，这句话深深刺痛了她，尤其因为这句话说得如此天真无邪。”

- [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

' I do not care , ' she said .
- 我 做 不是 关心 , - 她 说 .

“我不在乎，”她说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈvaɪələt] , [juː; jʊ][ˈfænsɪ] [ɔːl] ['kɔːtʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

' You are so simple , Violet , you fancy all courtships must be like your
- 你 是 所以 简单的 , 紫色 , 你 想要 全部 求爱 必须 是 喜欢 你的

[əʊn] .

own .
自己的 .

“维奥莱特，你真是太单纯了，你以为所有的恋爱都必须像你自己的恋爱一样。”

[wʌn] [kænt] [spend] [sɪks] [jɪ'ɪəz] [laɪk] [sɪks] [wiːks] .

One can't spend six years like six weeks .
— 不能 花费 六 年 喜欢 六 周 .

六年不可能像六周一样过去。

- [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [rʌft] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

' The colour rushed painfully into Violet's face , and she quitted the room .
- 这 颜色 匆忙 痛苦地 进入 紫罗兰的 脸 , 和 她 辞职 这 房间 .

“维奥莱特的脸瞬间涨得通红，她离开了房间。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] , [huː] [hæd; həd]
It was a moment of dire shame and grief to Theodora , who had
它 曾是 一个 片刻 的 可怕的 耻辱 和 悲伤 到 狄奥多拉 , WHO 有
[nɒt] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [tɔːnt] ,
not intended a taunt ,
不是 故意的 一个 嘲讽 ,
对于狄奥多拉来说, 这是一个充满羞耻和悲痛的时刻, 因为她并非有意嘲讽。

[bʌt; bət][ˈraɪ.ðə(r)][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈ duː ɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [ɒn]
but rather to excuse her own doings ; and as the words came back on
但 相当 到 原谅 她 自己的 行为 ; 和 作为 这 字 来了 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
而是为了替自己的行为开脱; 而当这些话反过来击中她时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈmerɪtɪd] [rɪˈprəʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈveɪd] ,
and she perceived the most unmerited reproach they must have conveyed ,
和 她 感知 这 最多 不应得的 责备 他们 必须 有 传递 ,
她察觉到了他们所传达的最不应有的责备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)]
she was about to hurry after her sister , explain , and entreat her
她 曾是 关于 到 匆忙 后 她 姐姐 , 解释 , 和 恳求 她
[ˈpɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .
她正要追上姐姐, 解释事情经过, 并请求她的原谅。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈvaɪələt] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Almost immediately , however , Violet returned , with her hands full of some
几乎 立即地 , 然而 , 紫色 返回 , 和 她 双手 满的 的 一些
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒəˈreɪniəmz] ,
beautiful geraniums ,
美丽的 天竺葵 ,
然而, 几乎就在同时, 维奥莱特回来了, 手里捧着满满几束美丽的天竺葵。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪs(ə)n] .
that morning sent to her by Mrs . Harrison .
那 早晨 发送 到 她 经过 太太 . 哈里森 .
那天早上, 哈里森太太寄给她的。
- [siː] !
! **See** !
- 看 !
'看!

- [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [maɪt] [lʊk] [wel] .
! **said she ; ' I think a wreath of these might look well .**
- 说 她 ; - 我 思考 一个 花圈 的 这些 可能 看 出色地 .
她说: “我觉得用这些东西做成花环应该会很好看。”
- [θɪəˈdɔːrə] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɡɪlti] [ˈfænsɪ] ,
! **Theodora trusted the blush had been the work of her own guilty fancy ,**
- 狄奥多拉 可信 这 脸红 有 到过 这 工作 的 她 自己的 有罪的 想要 ,
“西奥多拉相信, 那抹红晕只是她自己罪恶的幻想所致。”

[ænd; ənd] , [,rekəˈlekt] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [,ɪnjuːˈendəu] [hæd; həd][glɑːns, glæns][əˈsaɪd] ,
and , recollecting how often Mrs . Nesbit's innuendoes had glanced aside ,
和 , 回忆 如何 经常 太太 . 内斯比特的 影射 有 瞥了一眼 旁边 ,
回想起内斯比特太太那些话里话外的暗示, 她总是避而不谈,

[θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
thought it best not to revive the subject .
想法 它 最好的 不是 到 复活 这 主题 .

我觉得最好不要再提起这个话题了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ]
She did not estimate even the sacrifice it was to part with the glowing
她 做过 不是 估计 甚至 这 牺牲 它 曾是 到 部分 和 这 发光
[ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊəz] ,
fragrant flowers ,
香 花朵 ,

她甚至没有意识到，舍弃这些芬芳夺目的花朵需要付出多大的代价。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [nɒt] [ɪn]
the arrangement of which had freshened Violet's spirits that evening when not in
这 安排 的 哪个 有 清新 紫罗兰的 烈酒 那 晚上 什么时候 不是 在
[tju:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
tune for other occupation ;
调 为了 其他 职业 ;

当晚，当维奥莱特无心做其他事情时，这项安排让她精神焕发；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]
and she did not know that there was one little sigh of fellow - feeling at their
和 她 做过 不是 知道 那 那里 曾是 一 小的 叹 的 同伴 - 感觉 在 他们的
[ˈdestəni] [ɒv; əv] [ˈdru:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [gleə(r)] .
destiny of drooping and fading in the crowd and glare .
命运 的 下垂 和 褪色 在 这 人群 和 强光 .

她并不知道，对于他们注定要在人群和耀眼的眼光中黯然失色、逐渐消失的命运，有人发出了一声同情的叹息。

[ðeə(r)] [ˈbrɪliənt] [hʃʊ] [hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] ,
Their brilliant hues had great success ,
他们的 杰出的 色调 有 伟大的 成功 ,

它们绚丽的色彩获得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ðə; ði] [di:p] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [tu:; tə] [ʌnˈju:zuəl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [wen] [ˈwəʊv(ə)n]
and set off the deep black eyes and hair to unusual advantage when woven
和 放 离开 这 深的 黑色的 眼睛 和 头发 到 异常 优势 什么时候 编织
[baɪ] [ðəʊz] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋgəz] .
by those dexterous fingers .
经过 那些 轻巧 手指 .

用她那双灵巧的手指编织头发，更衬托出她那双深邃的黑眼睛和乌黑的头发，显得格外美丽动人。

[ðə; ði] [twɑ:ˈlet] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
The toilette was complete , and Theodora as kind as she could be ,
这 厕所 曾是 完全的 , 和 狄奥多拉 作为 种类 作为 她 可以 是 ,

梳妆打扮完毕，狄奥多拉也尽可能地和蔼可亲。

[brɪˈtwi:n] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)]
between shame at her own speech and dislike to being softened by little
之间 耻辱 在 她 自己的 演讲 和 不喜欢 到 存在 软化 经过 小的
[ˈfi:meɪl] [a:ts] .
female arts .
女性 艺术 .

她既为自己说话的方式感到羞愧，又不喜欢被女性的小伎俩所柔化。

- [aɪ] [ˈæʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈbetə(r)] [jɔ:ˈself] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I only wish you looked better yourself , ' she said .
- 我 仅有的 希望 你 看起来 更好的 你自己 , - 她 说 .

“我只希望你本人看起来更好一些，”她说。

- [ˈjuː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [waɪt] [dres] . -

- **You are too pale for that old white dress .** -
- 你 是 也 苍白 为了 那 老的 白色的 裙子 . -

“你肤色太白了，不适合穿那件旧白裙子。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkuːlɪst] [aɪ][hæv; həv] [ˈredi] .

- **It is the coolest I have ready .** -
- 它 是 这 最酷 我 有 准备好 . -

这是我准备好的最酷的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː; də] .

- **It must do .** -
- 它 必须 做 . -

必须如此。

- [ˌθɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [ˈkeəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈnəʊn]

- **Theodora could not accuse her of over - carefulness of her renown** -
- 狄奥多拉 可以 不是 控 她 的 超过 - 谨慎 的 她 名声

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

- **as a beauty .** -
- 作为 一个 美丽 . -

西奥多拉不能指责她过于在意自己的美貌名声。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈprəʊpriət] , [bʌt; bət] [eɪmd] [æt; ət][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ænd]

- **Her dress was , of course , appropriate , but aimed at no more ; and** -
- 她 裙子 曾是 , 的 课程 , 合适的 , 但 旨在 在 不 更多的 ; 和

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] ,

- **her worn ,** -
- 她 磨损 ,

她的穿着当然得体，但也仅此而已；而她那件破旧的.....

[ˈlæŋɡwɪd] [əˈpiərəns] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [sɪns] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz]

- **languid appearance did not cause her a moment's thought , since Arthur was** -
- 慵懒的 外貌 做过 不是 原因 她 一个 瞬间 想法 , 自从 亚瑟 曾是

[nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .

- **not there to see .** -
- 不是 那里 到 看 . -

她丝毫没有在意亚瑟慵懒的样子，因为亚瑟不在场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [wɔːm] [ænd; ænd] [ˈkraʊdɪd] .

- **They found the room very warm and crowded .** -
- 他们 成立 这 房间 非常 温暖的 和 挤 . -

他们觉得房间很热，也很拥挤。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [sɔː] [ˈvaɪələt] [lɒdʒd] [ɒn][æŋ; ən] [ˈɒtəmən] , [ænd; ænd] [ðen] [streɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

- **Theodora saw Violet lodged on an ottoman , and then strayed away to her** -
- 狄奥多拉 锯 紫色 已提交 在 一个 奥斯曼 , 和 然后 迷路了 离开 到 她

[əʊn] [frendz] .

- **own friends .** -
- 自己的 朋友们 . -

西奥多拉看到维奥莱特坐在矮凳上，然后就走开了，去找自己的朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃ] [suːn] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn]

- **Mrs . Finch soon arrived , and attacked her for having let them go on** -
- 太太 . 芬奇 很快 到达的 , 和 遭到攻击 她 为了 拥有 让 他们 去 在

[ə; eɪ] [fuːlɪz] [ˈerənd] .

- **a fool's errand .** -
- 一个 傻瓜 差事 . -

芬奇太太很快赶到，并斥责她让她们去执行一项愚蠢的任务。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help][aɪ'ti:] , - [sed][θiə'dɔ:rə] ; - [ʃi:ʃi][wʊd][kʌm] . -
- **I could not help it** , - **said Theodora** ; - **she would come** . -
- 我 可以 不是 帮助 它 , - 说 狄奥多拉 ; - 她 会 来 . -

“我没办法,”西奥多拉说,“她就是要来。”

- [ʃi:ʃi][lʊks][ˈveri][ʌn'wel] , - [sed][ˈmɪsɪz]. [fɪntʃ] ; - [bʌt;bət],[pɔ:(r);pʊə(r)][θɪŋ] ,
- **She looks very unwell** , - **said Mrs . Finch** ; - **but** , **poor thing** ,
- 她 看起来 非常 不适 , - 说 太太 . 芬奇 ; - 但 , 贫穷的 事物 ,

“她看上去很不舒服,”芬奇太太说;“可怜的人儿……”

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:;bi][tu:] [hɑ:d][tu:;tə][mɪs][ˈevriθɪŋ][ðɪs][jɪə(r)] . -
it would be too hard to miss everything this year . -
它 会 是 也 难的 到 错过 一切 这 年 . -

今年要错过所有事情太难了。

- [ɔ:(r)][dʌz][ʃi:ʃi][kʌm][æz;əz][ɔ:(r);jə(r)][ˈtrʌsti][ˈnaɪts][ˈdepjuti]? - [ɑ:skt][dʒeɪn] .
- **Or does she come as your trusty knight's deputy ?** - **asked Jane** .
- 或者 做 她 来 作为 你的 可靠 骑士的 副 ? - 问 简 .

“还是说她是作为你忠实骑士的副手来的?”简问道。

[ðeə(r)][wɒz;wəz][ˈdɑ:nsɪŋ] ; [bʌt;bət][wen][ˈkæptɪn][fɪts'hju:] [brɔ:t][θiə'dɔ:rə][bæk][tu:;tə]
There was dancing ; but when Captain Fitzhugh brought Theodora back to
那里 曾是 跳舞 ; 但 什么时候 队长 菲茨休 带来 狄奥多拉 后退 到

[hɜ:(r);hə(r)][si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

大家跳了舞;但当菲茨休船长把西奥多拉带回座位时,

[ˈvaɪələt][ˈwɪspəd] , - [aɪ][eɪ'em][ˈsɒri] , [bʌt;bət][wʊd][ju:;jʊ][dɪs'laɪk][ˈkʌmɪŋ][həʊm][naʊ]? -
Violet whispered , ' I am sorry , but would you dislike coming home now ? '
紫色 低声说道 , - 我 是 对不起 , 但 会 你 不喜欢 未来 家 现在 ? -

维奥莱特低声说:“对不起,但你现在不想回家吗?”

- [əʊ]! [aɪ][eɪ'em][ɪn'geɪdʒd][tu:;tə][bɔ:d][es'ti:] . [ɜ:rm] , [ænd;ənd][ðen][tu:;tə] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] ,
- **Oh ! I am engaged to Lord St . Erme , and then to Mr . Gardner** ,
- 哦 ! 我 是 已订婚的 到 主 英石 . 埃尔梅 , 和 然后 到 先生 . 加德纳 ,

“哦!我先是和圣埃尔姆勋爵订婚,然后又和加德纳先生订婚。”

[ænd;ənd] — [bʌt;bət][ju:;jʊ][gəʊ][həʊm] ; [ju:;jʊ][hæv;həv][dʌn][jɔ:(r);jə(r)][ˈdju:ti] , [maɪ][dɪə(r)] .
and — but you go home ; you have done your duty , my dear .
和 — 但 你 去 家 ; 你 有 完毕 你的 责任 , 我的 亲爱的 .

但是——你回家吧;你已经尽到你的责任了,亲爱的。

[gəʊ][həʊm] , [ænd;ənd][tu:;tə][sli:p] .
Go home , and to sleep .
去 家 , 和 到 睡觉 .

回家睡觉吧。

[dʒɔ:ˈdʒi:nə][wɪl][brɪŋ][em'i:] .
Georgina will bring me .
乔治娜 将要 带来 我 .

乔治娜会带我来。

[ˈkæptɪn][fɪts'hju:] [wɪl][faɪnd][ju:;jʊ][ðə;ði][ˈkæɪɪdʒ] .
Captain Fitzhugh will find you the carriage .
队长 菲茨休 将要 寻找 你 这 运输 .

菲茨休船长会帮你找到马车。

- [ʃi:ʃi][wɔ:kt][ɒf][wɪð][bɔ:d][es'ti:] . [ɜ:rm] , [ænd;ənd][keɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæt][weɪ] .
- **She walked off with Lord St . Erme , and came no more that way** .
- 她 步行 离开 和 主 英石 . 埃尔梅 , 和 来了 不 更多的 那 方式 .

她和圣埃尔姆勋爵一起离开了,再也没有从那条路上回来过。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .
Presently there was some confusion .
目前 那里 曾是 一些 困惑 .

目前出现了一些混乱。

- [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈfeɪntɪŋ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈemə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdredfəli]
' A lady fainting , ' said her partner , and she saw Emma looking dreadfully
- 一个 女士 昏厥 , - 说 她 伙伴 , 和 她 锯 艾玛 寻找 极其糟糕
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“一位女士晕倒了,”她的同伴说, 然后她看到艾玛看起来非常害怕。

[ˈkɒnjəns] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
Conscience was enough , without the name passing from mouth to mouth .
良心 曾是 足够的 , 没有 这 姓名 通过 从 嘴 到 嘴 .

良心就足够了, 无需口口相传。

[θɪəˈdɔːrə] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
Theodora sprang forward , and following the movement ,

狄奥多拉 弹簧 向前 , 和 下列的 这 移动 ,

[faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ˈvaɪ.ələts] [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ]
found herself in a room where Violet's insensible figure had just been placed on a
成立 她自己 在 一个 房间 在哪里 紫罗兰的 麻木不仁 数字 有 只是 到过 放置 在 一个
[bed] .
bed .
床 .

她发现自己身处一个房间, 薇奥莱特昏迷不醒的身体刚刚被放在床上。

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈemə] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - .
Lady Elizabeth was there , and Emma , and Mrs . Bryanstone .
女士 伊丽莎白 曾是 那里 , 和 艾玛 , 和 太太 . - .

伊丽莎白夫人、艾玛和布莱恩斯通夫人都在场。

[θɪəˈdɔːrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn]
Theodora felt as if no one
狄奥多拉 毛毡 作为 如果 不 一

狄奥多拉感觉好像没有人

[bʌt; bət] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [ˈɑːrθərz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈwɪtnɪs] [ə; eɪ]
but herself should touch Arthur's wife ; but she had never before witnessed a
但 她自己 应该 触碰 亚瑟的 妻子 ; 但 她 有 绝不 前 目击者 一个
[ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ,
fainting fit ,
昏厥 合身 ,

但她自己却不能碰亚瑟的妻子; 可是她以前从未见过晕厥发作。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪnəs] , [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
and , in her consternation and guiltiness , knew not how to be
和 , 在 她 惊愕 和 内疚 , 知道 不是 如何 到 是
[ˈsɜːvɪsəb(ə)] ,
serviceable ,
可用 ,

她惊慌失措, 内疚不已, 不知如何才能帮上忙。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] .
so that all that was required was done by the other ladies .
所以 那 全部 那 曾是 必需的 曾是 完毕 经过 这 其他 女士们 .

因此, 所有需要做的事情都由其他女士们完成了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspəriənst] [sʌtʃ] [əˈlɑ:m][ænd; ənd] [rɪˈmɔ:s] [æz; əz] [naʊ] , [waɪl] [ˈstændɪŋ]
She had never experienced such alarm and remorse as now , while standing
她 有 绝不 经验丰富的 这样的 警报 和 悔恨 作为 现在 , 尽管 常设
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

她从未像现在这样，站在那里眼睁睁地看着这一切发生，心中充满了惊恐和悔恨。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [aɪz] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd] , [lʊkt] [raʊnd] [ʌnˈiːzɪli] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
until the eyes slowly opened , looked round uneasily till they fell on her ,
直到 这 眼睛 缓慢地 打开 , 看起来 圆形的 不安地 直到 他们 跌倒 在 她 ,
直到那双眼睛缓缓睁开，不安地环顾四周，最后落在了她身上。

[ðen] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] , [bʌt; bət] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [reɪzd] ,
then closed for a few moments , but soon were again raised ,
然后 关闭 为了 一个 很少 时刻 , 但 很快 是 再次 提高 ,
然后短暂地关闭了一会儿，但很快又升起。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [ləʊ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] !
while the soft low words were heard , ' Thank you , I beg your pardon !
尽管 这 柔软的 低的 字 是 听到 , - 感谢 你 , 我 求 你的 赦免 !
耳边传来轻柔低语：“谢谢，对不起！ ”

- [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪrɪŋ] , [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [geɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , - [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ]
' then , with an imploring , deprecating gaze on her , ' I am sorry ; indeed I
- 然后 , 和 一个 恳求 , 弃用 目光 在 她 , - 我 是 对不起 ; 的确 我
[kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪˈti:] !
could not help it !
可以 不是 帮助 它 !

然后，他用恳求、自责的眼神看着她，说道：“对不起，我真的无能为力！ ”

- [θɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əʊvəˈkʌm] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [skwiːz] [tuː; tə]
' Theodora was almost overcome ; but Lady Elizabeth gave a warning squeeze to
- 狄奥多拉 曾是 几乎 克服 ; 但 女士 伊丽莎白 给予 一个 警告 挤 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
her arm ,
她 手臂 ,

西奥多拉几乎惊慌失措；但伊丽莎白夫人警告性地捏了捏她的胳膊，

[ˈwɪspərɪŋ] , - [teɪk] [keə(r)] , [daʊnt][ˈædʒɪteɪt][hɜ:(r); hə(r)] : - [ænd; ənd] [ðɪs] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ðæt]
whispering , ' Take care , don't agitate her : ' and this , recalling the sense that
耳语 , - 拿 关心 , 不 激荡 她 : - 和 这 , 回忆 这 感觉 那
[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
others were present ,
其他的 是 展示 ,

低声说道：“小心点，别惹她生气。”这时，她想起当时还有其他人在场。

[brɔ:t] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈəʊnli] [kɪst] [ˈvaɪələt] , [ˈtendəli] [beɪd]
brought back her self - possession , and she only kissed Violet , tenderly bade
带来 后退 她 自己 - 拥有 , 和 她 仅有的 亲吻 紫色 , 温柔地 巴德
[hɜ:(r); hə(r)][laɪ] [stɪl] ,
her lie still ,
她 说谎 仍然 ,

她恢复了镇定，只是吻了吻维奥莱特，温柔地让她保持静止。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] .
and hoped she was better .
和 希望 她 曾是 更好的 .

希望她能好起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [diˈkleəd] [hɜːˈself] [rɪˈfreʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
She smiled , and declared herself refreshed , as the wind blew on her
她 微笑 , 和 声明 她自己 焕然一新 , 作为 这 风 吹 在 她
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwaɪndəʊ] ,
from the open window ,
从 这 打开 窗户 ,
微风从敞开的窗户吹进来, 她笑了, 感觉神清气爽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
and she felt the cold water on her face ,
和 她 毛毡 这 寒冷的 水 在 她 脸 ,
她感到冰冷的水泼在脸上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsaɪlənsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [epˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ]
and there was no silencing her thanks and apologies for giving
和 那里 曾是 不 沉默 她 谢谢 和 致歉 为了 给予
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
她不停地表达感谢和歉意, 为给大家添麻烦而道歉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
She said she was well enough to go home ; and , as soon as the carriage
她 说 她 曾是 出色地 足够的 到 去 家 ; 和 , 作为 很快 作为 这 运输
[wɒz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,
她说她身体好多了, 可以回家了; 于是, 一找到马车,

[sæt] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp] [smaɪlz] .
sat up , looking shivering and forlorn , but still summoning up smiles .
卫星 向上 , 寻找 瑟瑟发抖 和 绝望 , 但 仍然 召唤 向上 微笑 .
他坐起身来, 看起来瑟瑟发抖, 神情落寞, 但仍然努力挤出一丝笑容。
- [gʊd] [naɪt] , [diə(r)] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
' Good night , dear Lady Elizabeth , ' she said ; ' thank you very much .
- 好的 夜晚 , 亲爱的 女士 伊丽莎白 , - 她 说 ; - 感谢 你 非常 很多 .

“晚安, 亲爱的伊丽莎白夫人,”她说, “非常感谢。”
[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You see you were right .
你 看 你 是 正确的 .
你看, 你是对的。

- [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə]
' Lady Elizabeth offered to go home with her ; but she could not bear to
- 女士 伊丽莎白 提供 到 去 家 和 她 ; 但 她 可以 不是 熊 到
[əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
occasion further sensation ,
场合 更远 感觉 ,
伊丽莎白夫人提出和她一起回家; 但她不忍心再引起轰动。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ˌʌndəˈstʊd] [θiːədɔːrəs] [feɪs] .
and , besides , understood Theodora's face .
和 , 除了 , 理解 狄奥多拉的 脸 .
而且, 她还看得懂狄奥多拉的表情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːli]
She refused , and her friend kissed her , and promised to come early
她 拒绝 , 和 她 朋友 亲吻 她 , 和 承诺 到 来 早期的
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
to - morrow to see her ;
到 - 明天 到 看 她 ;
她拒绝了, 她的朋友吻了她, 并承诺明天一早就来看她;

[bʌt; bət] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [keə(r)][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [aɪ][təʊld]
but , mingled with all this care and kindness there was something of ' I told
但 , 混合 和 全部 这 关心 和 仁慈 那里 曾是 某物 的 - 我 讲述
[juː; jʊ][səʊ] .
you so :
你 所以 :
但是, 在所有这些关心和善意之中, 也夹杂着一丝“我早就告诉过你”的意味。

- [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [səʊ] [mʌt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ðæt] [θɪə'dɔːrə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːm] [raʊnd]
' She trembled so much when she stood up , that Theodora put her strong arm round
- 她 颤抖 所以 很多 什么时候 她 站立 向上 , 那 狄奥多拉 放 她 强的 手臂 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her :
她 ,
她站起来时浑身颤抖, 狄奥多拉使用她强壮的手臂搂住了她。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] - [steəz] , [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and nearly carried her down - stairs , gratified to find her clinging to
和 几乎 携带 她 向下 - 楼梯 , 满意 到 寻找 她 依恋 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [sə'pɔːt] .
her , and refusing all other support .
她 , 和 拒绝 全部 其他 支持 .
她几乎是把她抱下楼的, 欣慰地发现她紧紧地抱着她, 拒绝接受任何其他帮助。

[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] [held][ðə; ði][hænd] ,
Scarcely a word was spoken as they went home ; but Theodora held the hand ,
几乎 一个 单词 曾是 说 作为 他们 去 家 ; 但 狄奥多拉 握住 这 手 ,
他们回家的路上几乎一句话也没说; 但狄奥多拉一直握着他的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [lɪmp] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn'kwæɪəɪz]
which was cold , limp , and shaking , and now and then she made inquiries
哪个 曾是 寒冷的 , 跛行 , 和 摇晃 , 和 现在 和 然后 她 制成 查询
,
:
,
她浑身冰冷、无力、颤抖, 她时不时地打听几句。

[ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] - [ˈbetə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
always answered by ' Better , thank you :
总是 回答 经过 - 更好的 , 感谢 你 :
总是回答“好的, 谢谢。”

- [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][də'rek(ə)nɪz][frɒm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] ,
' Theodora had her directions from Lady Elizabeth ,
- 狄奥多拉 有 她 方向 从 女士 伊丽莎白 ,
“西奥多拉的指示来自伊丽莎白夫人。”

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌmɪs'diːd, 'mɪs-][baɪ][məʊst] [ə'tentɪv] [keə(r)] ;
and intended to make up for her misdeeds by most attentive care ;
和 故意的 到 制作 向上 为了 她 不当行为 经过 最多 细心 关心 ;
[bʌt; bət] ,
but :
但 ,
她打算以最细致的照料来弥补自己的过错; 但是,

[ɒŋ] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə] [bed] ,
on coming home , they found that Arthur had arrived , and gone to bed ,
在 未来 家 , 他们 成立 那 亚瑟 有 到达的 , 和 已消失 到 床 ,
他们回到家时发现亚瑟已经到了, 然后就去睡觉了。

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [mɔː(r)] [kaɪnd] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd]
so that nothing was in her power but to express more kind wishes and
所以 那 没有什么 曾是 在 她 力量 但 到 表达 更多的 种类 愿望 和
[rɪˈɡrets] [ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft]
regrets than she could stay to hear or to answer in her extinguished
遗憾 比 她 可以 停留 到 听到 或者 到 回答 在 她 熄灭
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

因此, 她除了表达比她所能听到或用她那已消逝的声音所能回应的更多的美好祝愿和遗憾之外, 别无他法。
[θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈvʊəkt] , [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn]
Theodora was a good deal shocked , but also provoked , at having been put in
狄奥多拉 曾是 一个 好的 交易 震惊 , 但 还 挑衅 , 在 拥有 到过 放 在
[ðə; ðɪ] [rɒŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

西奥多拉感到非常震惊, 同时也感到恼火, 因为她觉得自己被冤枉了。
[fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] ,
She felt as if she had sustained a defeat ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 持续 一个 击败 ,
她感觉自己遭受了失败。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
and as if Violet would have an advantage over her for the
和 作为 如果 紫色 会 有 一个 优势 超过 她 为了 这
[ˈfjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

仿佛维奥莱特将来会比她更有优势似的,
[ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ruːld] [ˈɑːθə(r)] .
managing her by her health , just as she ruled Arthur .
管理 她 经过 她 健康 , 只是 作为 她 裁决 亚瑟 .
她像统治亚瑟王一样, 通过控制她的健康状况来统治她。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [səbˈmɪt] , - [θɔːt] [θɪəˈdɔːrə] .
' But I will not submit , ' thought Theodora .
- 但 我 将要 不是 提交 , - 想法 狄奥多拉 .
“但我绝不屈服,”狄奥多拉心想。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [wɪð] [ɪntəˈfɪərəns] , [ɪf] [nɒt] [frəm; frəm] [ˈpɜːrsɪ] ,
' I will not bear with interference , if not from Percy ,
- 我 将要 不是 熊 和 干涉 , 如果 不是 从 珀西 ,
“如果不是珀西的干涉, 我绝不容忍任何干涉。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪ] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]
certainly not from his deputy — a mere spoilt child , a very good child , but
当然 不是 从 他的 副 — 一个 仅仅 被宠坏了 孩子 , 一个 非常 好的 孩子 , 但
[spɔɪlt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
spoilt by her position ,
被宠坏了 经过 她 位置 ,
当然不是他的副手——那只是个被宠坏的孩子, 一个非常好的孩子, 但因为她的地位而被宠坏了。

[baɪ] [dʒɒnz] ['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmənt][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['defərəns] [ɪg'zæktɪd][baɪ]
by John's over - estimate of her , and by the deference exacted by
经过 约翰的 超过 - 估计 的 她 , 和 经过 这 尊重 索取 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɛn'geɪdʒɪŋnəs] .
her weakness and her engagingness .
她 弱点 和 她 参与度 .
约翰高估了她, 以及她软弱和迷人所赢得的尊重。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] ['veri] [swi:t] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fʌnd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ri:z(ə)n]
She has very sweet , winning ways , and I am very fond of her in reason
她 有 非常 甜的 , 获胜 方式 , 和 我 是 非常 喜爱 的 她 在 原因
,
.
,
她举止甜美, 很有魅力, 我理智上也很喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [si:] [aɪ][kæn; kən][bi; bi][kaɪnd][tu; tə]
but it will be very good for her to see I can be kind to
但 它 将要 是 非常 好的 为了 她 到 看 我 能 是 种类 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] .
her without being her slave .
她 没有 存在 她 奴隶 .
但让她看到我可以善待她而不是做她的奴隶, 这对她来说会很有好处。

- [ɪn] [ðɪs] [maɪnd] [θɪə'dɔ:ərə] [went] [tu; tə] [sli:p] ,
' In this mind Theodora went to sleep ,
- 在 这 头脑 狄奥多拉 去 到 睡觉 ,
狄奥多拉怀着这样的心情睡着了。
[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['weɪkən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] [baɪ] [ˈɑ:rθərz] [vɔɪs] [pʌn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ˈkɔ:lɪŋ]
but was wakened in the early morning by Arthur's voice on the stairs , calling
但 曾是 醒来 在 这 早期的 早晨 经过 亚瑟的 嗓音 在 这 楼梯 , 呼叫

[tu; tə] ['seərə] .
to Sarah .
到 莎拉 .
但清晨, 她被亚瑟在楼梯上呼唤莎拉的声音吵醒了。
[ʃi; ʃɪ] [θru:] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [begd]
She threw on her dressing - gown , and half - opening her door , begged
她 扔 在 她 敷料 - 袍 , 和 一半 - 开幕 她 门 , 乞求

[tu; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
to know what was the matter .
到 知道 什么 曾是 这 事情 .
她披上睡袍, 半开着门, 恳求知道发生了什么事。
- ['əʊnli] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fri:ks] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
' Only that you have done for her with your freaks and your
- 仅有的 那 你 有 完毕 为了 她 和 你的 怪胎 和 你的

['wɪlflnəs] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:θə(r)] , ['rʌfli] .
wilfulness , ' answered Arthur , roughly .
任性 , - 回答 亚瑟 , 大致 .
“只有你用你的怪人和任性对她做了那种事,”亚瑟粗声粗气地回答道。
- [ʃi; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ɪl] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] ['sɪstə(r)] .
' She is not ill ? ' exclaimed the terrified sister .
- 她 是 不是 患病的 ? - 惊呼 这 恐惧 姐姐 .

“她没生病吧? ”惊恐的妹妹惊呼道。
- [pʊ; əv] [kɔ:s] [ʃi; ʃɪ][ɪz] .
' Of course she is .
- 的 课程 她 是 .
当然是。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [pə'zest] [ju:; jʊ] . -
I can't think what possessed you . -
我 不能 思考 什么 拥有 你 . -

我真想不明白你当时是怎么了。

- [aɪ][traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æ; ət] [həʊm] .
I tried hard to keep her at home .
- 我 尝试 难的 到 保持 她 在 家 .

我尽力想让她待在家里。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

['ɑ:θə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -
Arthur , where are you going ? -
亚瑟 , 在哪里 是 你 去 ? -

亚瑟，你要去哪里？

- [tu:; tə] [fetʃ] ['hɑ:dɪŋ] . -
To fetch Harding . -
- 到 拿来 哈丁 . -

“去把哈丁接过来。”

- [kæn; kən][aɪ][du:; də] ['eniθɪŋ] ?
Can I do anything ?
- 能 我 做 任何事物 ?

我能做些什么吗？

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʊv; əv][ju:z] ?
Can I be of use ?
能 我 是 的 使用 ?

我能帮上什么忙吗？

[let] [em 'i:][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Let me go to her .
让 我 去 到 她 .

让我去找她。

[əʊ] ! ['ɑ:θə(r)] , [preɪ] [let] [em 'i:] .
Oh ! Arthur , pray let me .
哦 ! 亚瑟 , 祈祷 让 我 .

哦！亚瑟，求求你让我这么做吧。

- [hi:; hi] [went] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:d] [ðæt] ['vaɪələt] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
He went into the room , and brought back word that Violet wanted no one but
- 他 去 进入 这 房间 , 和 带来 后退 单词 那 紫色 通缉 不 一 但
['seərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

“他走进房间，带回消息说维奥莱特除了莎拉谁也不要。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kʌmfɪtəb(ə)l] ;
and was a little more comfortable ;
和 曾是 一个 小的 更多的 舒服的 ;

感觉舒服了一些；

['əʊnli] ['begɪŋ] [θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
only begging Theodora would be so kind as to go to the nursery ,
仅有的 乞讨 狄奥多拉 会 是 所以 种类 作为 到 去 到 这 苗圃 ,

只有苦苦哀求，狄奥多拉才会好心去育婴室。

[ˈlest] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːni] [ˈʊd; ʒəd] [əˈweɪk] .
lest little Johnnie should awake .
免得 小的 约翰尼 应该 醒 .

免得小约翰尼醒了。

[ˈðɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpeəd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʊv; əv] [ˈjuːsflnəs] ,
Thither she repaired , but without the satisfaction of usefulness ,
那里 她 已修复 , 但 没有 这 满意 的 用处 ,
她在那里进行了修补, 但却没有获得任何有用的满足感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [slept] [ˈsaʊndli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [rɪˈtɜːnd] .
for the child slept soundly till his nurse returned .
为了 这 孩子 睡着了 稳固地 直到 他的 护士 返回 .
孩子睡得很香, 直到保姆回来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [niːd]
Mr . Harding had been there , and Mrs . Martindale was better , needing
先生 . 哈丁 有 到过 那里 , 和 太太 . 马丁代尔 曾是 更好的 , 需要
[ˈəʊnli] [kəmˈpliːt] [ˈkwaɪət] ;
only complete quiet ;
仅有的 完全的 安静的 ;
哈丁先生曾去过那里, 马丁代尔太太的情况有所好转, 只需要完全安静的环境;

[bʌt; bət] [ˈseərə] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [briːf] , [ˈskɔːnf(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ˈveri]
but Sarah was extremely brief , scornful , and indignant , and bestowed very
但 莎拉 曾是 极其 简短的 , 轻蔑的 , 和 愤怒 , 和 授予 非常
[fjuː] [wɜːdz] [ʊn] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
few words on Miss Martindale .
很少 字 在 错过 马丁代尔 .
但莎拉的语气极其简短、轻蔑和愤慨, 几乎没跟马丁代尔小姐说一句话。

- [jes] , [mæm] — [nəʊ] , [mæm] , - [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɑːd] [ˈpʌmpɪŋ] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
Yes , ma'am — no , ma'am , ' was all that hard pumping could extract ,
- 是的 , 女士 — 不 , 女士 , - 曾是 全部 那 难的 抽水 可以 提炼 ,
“是的, 夫人——不, 夫人,”这是他使劲撙动所能得到的全部回应。

[ɪkˈsept] [fjuˈnɪəriəl][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
except funereal and mysterious sighs and shakes of the head , and a
除了 葬礼 和 神秘 叹息 和 奶昔 的 这 头 , 和 一个
[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
bustling about ,
繁华 关于 ,
除了哀悼般的、神秘的叹息声、摇头声和熙熙攘攘的人群之外,

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
that could only be understood to intimate that she wished to have her
那 可以 仅有的 是 理解 到 亲密的 那 她 希望 到 有 她
[ˈnɜːsəri] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
nursery to herself .
苗圃 到 她自己 .
这只能理解为她希望独自拥有自己的育婴室。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [səʊ] [ˈɜːli] [ðæt] [ˌθɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
It was still so early that Theodora had time to go to church ;
它 曾是 仍然 所以 早期的 那 狄奥多拉 有 时间 到 去 到 教会 ;
当时时间还早, 狄奥多拉还有时间去教堂;

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈbrændən] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [æt; ət]
as usual , she met the Brandons ; and Lady Elizabeth , much concerned at
作为 通常 , 她 遇见 这 布兰登斯 ; 和 女士 伊丽莎白 , 很多 担心的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] ,
her tidings ,
她 消息 ,
她像往常一样会见了布兰登一家；伊丽莎白夫人对她的消息十分关心。

[keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
came home with her to see how the patient was going on .
来了 家 和 她 到 看 如何 这 病人 曾是 去 在 .
和她一起回家看看病人的情况。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈvaɪələt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlektʃəd] [ˈɑːθə(r)] [ɒn] [əˈlaʊɪŋ]
Lady Elizabeth forbore to reproach Violet , but she lectured Arthur on allowing
女士 伊丽莎白 前钻孔 到 责备 紫色 , 但 她 讲课 亚瑟 在 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
her to be imprudent .
她 到 是 轻率的 .
伊丽莎白夫人没有责备维奥莱特，但她训斥了亚瑟，责怪他放任维奥莱特轻率行事。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [pɑːt] ,
He took it in very good part ,
他 采取 它 在 非常 好的 部分 ,
他欣然接受了这件事。

[nɒt] [kwɑɪt] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ] [wen] [təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [təˈgeðə(r)] ,
not quite disagreeing when told they were all too young together ,
不是 相当 不同意 什么时候 讲述 他们 是 全部 也 年轻的 一起 ,
当被告知他们年纪太小，一起出行不太合适时，他并没有完全否认。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and made a hearty protest that she should be well looked after for the
和 制成 一个 爽朗 反对 那 她 应该 是 出色地 看起来 后 为了 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .
并强烈抗议说，她未来应该得到妥善照顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
He was certainly doing his part .
他 曾是 当然 正在做 他的 部分 .
他确实尽了自己的一份力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ɪˈfektʃuəli]
All the morning he was in and out , up and down stairs , effectually
全部 这 早晨 他 曾是 在 和 出去 , 向上 和 向下 楼梯 , 有效地
[prɪˈventɪŋ] [ˈeni] [rest] ,
preventing any rest ,
预防 任何 休息 ,
整个上午他都进进出出，上上下下地跑来跑去，根本没法休息。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [θɔːt] .
as his sister thought .
作为 他的 姐姐 想法 .
正如他妹妹所想的那样。

[θi:ədɔrəs] [taɪm] [pɑ:st] [ɪn] [streɪndʒ] [ˌveri'eɪən] [ɒv; əv] [kən'tri(ə)n] , [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
Theodora's time passed in strange variations of contrition , jealousy , and
狄奥多拉的时间 通过了 在 奇怪的 变体 的 忏悔 , 妒忌 , 和
[pə've:snɪs] .
perverseness .
反常 .

狄奥多拉的一生在悔恨、嫉妒和乖戾等各种奇特的情绪中度过。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪzə(r)] , — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪndʒəd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][ɪk'sklu:ʒ(ə)n]
She was hurt at his displeasure , — she was injured by her exclusion
她 曾是 伤害 在 他的 不满 , — 她 曾是 受伤 经过 她 排除
[frɒm; frəm][ˌvaɪ.ələts] [ru:m] ,
from Violet's room ,
从 紫罗兰的 房间 ,

她因他的不悦而受伤——她因被拒之于维奥莱特的房间之外而感到受伤。

— [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][ɪt(ə)l] ['nefju:] , [hu:] [kraɪd] [daʊn] - [steəz] [fɔ:(r); fə(r)]
— she was wounded even by her little nephew , who cried down - stairs for
— 她 曾是 受伤 甚至 经过 她 小的 侄子 , WHO 哭 向下 - 楼梯 为了
[ˈmæmə; mə'mɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

——就连她的小侄子也让她感到受伤, 小侄子在楼下哭着找妈妈。

[ænd; ənd][ʌp] - [steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈseərə] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt][bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][best]
and up - stairs for Sarah , and would not be content with her best
和 向上 - 楼梯 为了 莎拉 , 和 会 不是 是 内容 和 她 最好的
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
endeavours to make him happy .
努力 到 制作 他 快乐的 .

楼上是莎拉, 她尽了最大的努力让他开心, 但她仍然不满足。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] , [ˈɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ]
And yet , when , after carefully looking to see that he could come to no
和 然而 , 什么时候 , 后 小心 寻找 到 看 那 他 可以 来 到 不
[hɑ:m] ,
harm ,
伤害 ,

然而, 当他仔细观察确认自己不会受到伤害后,

[ˈseərə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [li:v] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
Sarah was obliged to place him on the floor and leave him for the first
莎拉 曾是 有义务 到 地方 他 在 这 地面 和 离开 他 为了 这 第一的
[taɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
time alone with his father ,
时间 独自的 和 他的 父亲 ,

莎拉不得不把他放在地板上, 第一次把他单独留给父亲。

[hi:; hi][sæt] [ˈməʊnləs] , [fɪkst] [ɪn] [ˈz:nɪst] , [ɪn'tent] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt]
he sat motionless , fixed in earnest , intent contemplation , like a sort of distant
他 卫星 静止不动 , 固定的 在 认真 , 意图 沉思 , 喜欢 一个 种类 的 遥远
[ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][hɪm] ,
worship of him ,
崇拜 的 他 ,

他一动不动地坐着, 神情专注而认真地沉思着, 仿佛在对他进行某种遥远的崇拜。

[ˈki:pɪŋ] [hɪm] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ]ˈsaɪlənt] [ə'mju:zd] [ˈwʌndə(r)] , [wɒt] [wɒd] [kʌm] [nekst] ;
keeping him likewise in a silent amused wonder , what would come next ;
保持 他 同样地 在 一个 沉默的 觉得好笑 想知道 , 什么 会 来 下一个 ;

这让他同样陷入了沉默的、带着好奇的疑惑之中, 想知道接下来会发生什么;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪˈti:] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪvli] , [dɪˈstɪŋktli] [prəˈnaʊnst] , - [pəˈpɑ:] !
and when it ended in a gravely , distinctly pronounced , ' Papa !
和 什么时候 它 结束 在 一个 严重地 , 明显地 发音 , - 爸爸 !
最后, 他用一种严肃而清晰的语气说道: “爸爸! ”

- [ˈɑ:θə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdʒækɔː] [ˈspi:kɪŋ] ,
' Arthur started as if it had been a jackdaw speaking ,
- 亚瑟 开始 作为 如果 它 有 到过 一个 寒鸦 请讲 ,
“亚瑟的反应就像听到寒鸦说话一样。”

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
then picked up the little fellow in his arms and carried him off to show ,
然后 挑选 向上 这 小的 同伴 在 他的 武器 和 携带 他 离开 到 展示 ,
然后他抱起小家伙, 带出去炫耀。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !
as a natural curiosity , to his mother !
作为 一个 自然的 好奇心 , 到 他的 母亲 !
出于对母亲的好奇心!

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] ,
At any other time ,
在 任何 其他 时间 ,
在其他任何时间,

[θɪəˈdɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][reə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfʌnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]
Theodora would have been charmed at the rare sight of Arthur fondling his
狄奥多拉 会 有 到过 迷住了 在 这 稀有的 视线 的 亚瑟 爱抚 他的
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
little boy ;
小的 男生 ;
如果西奥多拉看到亚瑟如此温柔地抚摸他的小儿子, 一定会非常高兴。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ˈəʊnli] [felt] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈwʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
now she only felt that nobody wanted her ,
现在 她 仅有的 毛毡 那 无人 通缉 她 ,
现在她只觉得没有人想要她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:səri] - [meɪd] .
and that she was deprived of even the dignity of a nursery - maid .
和 那 她 曾是 被剥夺的 的 甚至 这 尊严 的 一个 苗圃 - 女佣 .
她甚至连做保姆的尊严都被剥夺了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [ˌpɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nsəriŋ] [ɪnˈkwɪərɪz] ,
Her chief occupation was answering inquiries ,
她 首席 职业 曾是 回答 查询 ,
她的主要工作是回答咨询,

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [nəʊts] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [ðeə(r)] [ˈi:vniŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] — [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
and writing notes to decline their evening engagements — the dinner at Mrs .
和 写作 笔记 到 衰退 他们的 晚上 订婚 — 这 晚餐 在 太太 .
- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ;
Delaval's among the rest ;
- 之中 这 休息 ;
并写纸条婉拒晚上的约会——其中包括在德拉瓦尔太太家的晚餐;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:kwəli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ˈi:vniŋ]
for she and Arthur were equally resolved to remain at home that evening
为了 她 和 亚瑟 是 同样地 已解决 到 保持 在 家 那 晚上
,
/
,
因为她 and 亚瑟 都决心当晚待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈvaɪ.ə.ləts] [frendz] , [nɒt]
and she wished to persuade herself that they were Violet's friends , not
和 她 希望 到 说服 她自己 那 他们 是 紫罗兰的 朋友们 , 不是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她想说服自己，他们是维奥莱特的朋友，而不是她自己的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] [kɔːld] ,
In the midst , Mrs . Finch and Miss Gardner called ,
在 这 中间 , 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 称为 ,
这时，芬奇太太和加德纳小姐打来了电话。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [pɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðə; ði] [smuːð] [tʌŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ɔɪl]
and in her state of irritation the smooth tongue of the latter was oil
和 在 她 状态 的 刺激 这 光滑的 舌头 的 这 后者 曾是 油
[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
to the flame .
到 这 火焰 .

在她恼怒的状态下，后者的巧舌如簧无异于火上浇油。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [ɪg'zɜːʃn] .
' **Poor thing , no doubt she thinks she has been making a heroic exertion .**
- 贫穷的 事物 , 不 怀疑 她 思考 她 有 到过 制作 一个 英勇 用力 .
“可怜的姑娘，她肯定觉得自己做了件很英勇的事。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] !
Well , she has her reward !
出色地 , 她 有 她 报酬 !
她得到了应有的奖励！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
It must be delightful to have caused such a sensation .
它 必须 是 愉快 到 有 导致 这样的 一个 感觉 .
能引起如此轰动，想必非常令人高兴。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈhʌzbənd] . -
Your brother is a most devoted husband . '
- 你的 兄弟 是 一个 最多 奉献 丈夫 . -
你哥哥是一位非常忠诚的丈夫。

- [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [gəʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? - [sed]
' **And did she really go because she would not trust you without her ? ' said**
- 和 做过 她 真的 去 因为 她 会 不是 相信 你 没有 她 ? - 说
[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
Mrs . Finch .
太太 . 芬奇 .

“她真的因为不信任你，所以才离开的吗？”芬奇太太问道。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒəʊk] ! -
' **Well , that is a good joke ! '**
- 出色地 , 那 是 一个 好的 开玩笑 ! -
“嗯，这真是个好笑的笑话！ ”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈbrʌgdən] , - [ˈkwærətli] [ˈædɪd]
' **I think you must be glad they do not live at Brogden , ' quietly added**
- 我 思考 你 必须 是 高兴的 他们 做 不是 居住 在 布罗格登 , - 悄悄 额外
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
“我想你一定很庆幸他们不住在布罗格登，”简平静地补充道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['lɑ:ftə(r)] .
in the midst of her sister's laughter .
在 这 中间 的 她 姐妹 笑声 .

在她姐姐的笑声中。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [pʊt][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , - [ðæt] [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk]
' **It has been put into her head , ' said Theodora , ' that she ought to look**
- 它 有 到过 放 进入 她 头 , - 说 狄奥多拉 , - 那 她 应该 到 看
[ɑ:ftə(r)][em 'i:] ,
after me ,
后 我 ,

“有人给她灌输了这样一种观念,”西奥多拉说,“她应该照顾我。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
and a great mistake it is . '
和 一个 伟大的 错误 它 是 . -

这是一个巨大的错误。

- [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [les] [fri:] [ðæn; ðən][lɑ:st] [jɪə(r)] ,
' **Yes , you are not come here to be less free than last year ,**
- 是的 , 你 是 不是 来 这里 到 是 较少的自由的 比 最后的 年 ,
“是的,你来到这里并不是为了比去年更不自由。”

[wen] [bɔ:d] [ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [sed] [dʒɔ:'dʒi:nə] .
when Lord and Lady Martindale had you in their own hands , said Georgina .
什么时候 主 和 女士 马丁代尔 有 你 在 他们的 自己的 双手 , 说 乔治娜 .
乔治娜说:“当马丁代尔勋爵和夫人把你玩弄于股掌之间的时候。”

- [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd]['set(ə)l] [ðæt]
' **If I were you I would do something strong all at once , and settle that**
- 如果 我 是 你 我 会 做 某物 强的 全部 在 一次 , 和 定居 那
[mætə(r)] .
matter .
事情 .

“如果我是你,我会立刻采取强有力的措施,解决这个问题。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪs] . -
That was the way you used to dispose of the governesses . '
那 曾是 这 方式 你 用过的 到 处置 的 这 家庭教师 . -

以前你们就是那样处置家庭教师的。

- [aɪ][eɪ'em] [nɒt] [kwɔɪt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] , [dʒɔ:'dʒi:nə] . -
' **I am not quite what I was then , Georgina . '**
- 我 是 不是 相当 什么 我 曾是 然后 , 乔治娜 . -
“我已经不是以前的我了,乔治娜。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; fi]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] ?
' **But what is it that she objects to ?**
- 但 什么 是 它 那 她 对象 到 ?

但她究竟反对什么呢?

[aɪ] [si:] , - [æz; əz][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] .
I see , ' as Jane made a sign , as if to advise her not to inquire .
我 看 , - 作为 简 制成 一个 符号 , 作为 如果 到 建议 她 不是 到 查询 .
“我明白了,”简做了个手势,仿佛在劝她不要再问。

- [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] ?
' **Is it to your coming out with me ?**
- 是 它 到 你的 未来 出去 和 我 ?

是因为你跟我一起出柜吗?

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðæt][ɪz] ['prɪti] [wel] ,
I declare , that is pretty well ,
我 宣布 , 那 是 漂亮的 出色地 ,

我认为，这已经相当不错了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
considering who she was .
考虑 WHO 她 曾是 .

考虑到她的身份。

[ai] [θɔ:t] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜ:z(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ,
I thought better things of her , with her soft voice ,
我 想法 更好的 事物 的 她 , 和 她 柔软的 嗓音 ,

因为她温柔的声音，我对她产生了更好的印象。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] ,
as if she was thankful to be spoken to ,
作为 如果 她 曾是 感恩 到 是 说 到 ,

仿佛她很感激有人跟她说话似的。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] . -
after all the notice I have taken of her . ' -
后 全部 这 注意 我 有 已采取 的 她 . -

毕竟，我一直都很关注她。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ！
' **Hush , hush** ！
- 嘘 , 嘘 ！

嘘，嘘！

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
I tell you , she would never have originated the notion , but it has been
我 告诉 你 , 她 会 绝不 有 起源于 这 概念 , 但 它 有 到过

[pʊt] ['ɪntu:][hɜ:z(r); hə(r)] ,
put into her ,
放 进入 她 ,

我告诉你，她绝不会自己提出这种想法，但这想法是别人灌输给她的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɒp][hɜ:z(r); hə(r)] . -
and when she thinks a thing right nothing will stop her . ' -
和 什么时候 她 思考 一个 事物 正确的 没有什么 将要 停止 她 . -

一旦她觉得某件事是对的，就没有任何东西能阻止她。

- [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] ！ - [sed] [dʒɔ:'dʒi:nə] .
' **We will see that !** ' **said Georgina** .
- 我们 将要 看 那 ！ - 说 乔治娜 .

“我们拭目以待！”乔治娜说道。

- [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][a:z(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] “ [dɜ:r]
' **Come and dine with us to - night , and then we are going to “ Der**
- 来 和 用餐 和 我们 到 - 夜晚 , 和 然后 我们 是 去 到 “ 德尔
- Freischutz ” .
- “ ” .

今晚来和我们一起吃饭吧，然后我们一起去“自由射手”酒吧。

[kʌm] — -
Come — '
来 — -

来-'

- [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **That is impossible , thank you** .
- 那 是 不可能的 , 感谢 你 .

“那不可能，谢谢。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
We have given up the dinner at the Delavals ' ,
我们 有 给定 向上 这 晚餐 在 这 - - ,

我们放弃了在德拉瓦尔家吃晚饭的计划。

[ænd; ʌnd][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
and I do not intend to go out in the evening any more .
和 我 做 不是 打算 到 去 出去 在 这 晚上 任何 更多的 .

我以后晚上都不打算出门了。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['θʌrəli] .
I came here to take care of her , and I mean to do so thoroughly .
我 来了 这里 到 拿 关心 的 她 , 和 我 意思是 到 做 所以 彻底 .
-
-
-

我来这里是为了照顾她，而且我打算尽心尽力地照顾她。

- [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] !
' **Not to go out any more !**
- 不是 到 去 出去 任何 更多的 !

“以后都不要出门了！ ”

- [kraɪd] [dʒɔː'dʒiːnə] , ['hɒrɪfaɪd] .
' **cried Georgina , horrified** .
- 哭 乔治娜 , 惊恐万分 .

“！ ”乔治娜惊恐地叫道。

- [ai] ['ɒnə(r)] [θɪə'dɔːrə] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **I honour Theodora , ' said Jane** .
- 我 荣誉 狄奥多拉 , - 说 简 .

“我敬重西奥多拉,”简说道。

- [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['grætɪtjuːd] . -
' **Such devotion is like her , and must win her brother's gratitude** . '
- 这样的 虔诚 是 喜欢 她 , 和 必须 赢 她 兄弟 感激 . -

“这种奉献精神很符合她的性格，一定会赢得她哥哥的感激。”

- [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] [æt; ət][ɔːl] .
' **No devotion at all** .
- 不 虔诚 在 全部 .

完全没有虔诚。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [matʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kræm] [laɪk] [lɑːst] [naɪts] . -
I like a rational evening with her much better than a cram like last night's . '
我 喜欢 一个 合理的 晚上 和 她 很多 更好的 比 一个 塞满 喜欢 最后的 夜晚 . -

我更喜欢和她一起度过一个理性的夜晚，而不是像昨晚那样临时抱佛脚。

- [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ? - [sed] [dʒeɪn] , ['slaɪli] .
' **With her alone ? ' said Jane , slyly** .
- 和 她 独自的 ? - 说 简 , 狡猾地 .

“单独和她在一起？”简狡黠地问道。

[ˌθiəˈdɔːrə] [ˈkrɪmzən] .
Theodora crimsoned .
狄奥多拉 深红色 .

狄奥多拉脸涨得通红。

[ˈpɜːrsi] [hæd; həd] [ˈɪnstɪgeɪt] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][jɪː jɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈtʃærəti] [wɪð] [hɪm] .
Percy had instigated Violet's opposition , and she was in no charity with him .
珀西 有 煽动 紫罗兰的 反对 , 和 她 曾是 在 不 慈善机构 和 他 .
珀西挑起了维奥莱特的反对，维奥莱特对他毫无好感。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [brɪˈɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
Jane saw there was annoyance , and turned the subject before her sister
简 锯 那里 曾是 烦恼 , 和 转向 这 主题 前 她 姐姐
[kʊd; kəd][ˈəʊpən][ɒn][aɪˈtiː] .
could open on it .
可以 打开 在 它 .

简看出妹妹有些恼火，便在她妹妹开口之前转移了话题。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [weɪz] , [dʒeɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmaːstəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [dʒɔːˈdʒiːnə] ,
With all her quiet ways , Jane had the mastery over the impetuous Georgina ,
和 全部 她 安静的 方式 , 简 有 这 精通 超过 这 浮躁 乔治娜 ,
尽管简性格沉静，但她却能掌控冲动的乔治娜。

[huːm] [jɪː jɪ] [əˈpærəntli] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,
whom she apparently flattered and cherished as a younger sister ,
谁 她 显然 受宠若惊 和 珍爱 作为 一个 年轻 姐姐 ,
她显然对这个人阿谀奉承，像对待妹妹一样疼爱他。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [meɪd] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] .
but in reality made subservient to her own purposes .
但 在 现实 制成 顺从的 到 她 自己的 目的 .
但实际上却沦为她自身目的的奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第23/45页

[ɪn'di:d] , [dʒeɪn][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒerəlɪ:n] [ɒv; əv] ['krɪstəbel] ;
Indeed , **Jane** **was** **like** **the** **Geraldine** **of** **Christabel** ;
的确 , 简 曾是 喜欢 这 杰拉尔丁 的 克里斯塔贝尔 ;

简的确就像克里斯特贝尔笔下的杰拉尔丁；

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
without **actually** **speaking** **evil** **she** **had** **the** **power** **of** **insinuating** **her** **own**
没有 实际上 请讲 邪恶的 她 有 这 力量 的 暗示 她 自己的
[vʲu:z] ,
views ,
浏览 ,

她虽然没有直接说出恶言，却有能力暗示自己的观点。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɒftɪ] [ænd; ənd] [sɪn'siə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [nɒt] [pru:f] [ə'ɡenst]
so **that** **even** **the** **lofty** **and** **sincere** **nature** **of** **Theodora** **was** **not** **proof** **against**
所以 那 甚至 这 高远 和 真诚 自然 的 狄奥多拉 曾是 不是 证明 反对
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

因此，即使是狄奥多拉高尚真诚的品格也无法免除她的罪责。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] !
Poor **Violet** !
贫穷的 紫色 ！

可怜的维奥莱特！

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['pɛrəld] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] ,
while **she** **perilled** **herself** , **and** **sacrificed** **her** **friend's** **good** **opinion** ,
尽管 她 危险 她自己 , 和 牺牲 她 朋友们 好的 观点 ,

虽然她让自己身处险境，也牺牲了朋友的好感，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
her **sister's** **mind** **was** **being** **hardened** **and** **poisoned** **against** **her** .
她 姐妹 头脑 曾是 存在 硬化 和 中毒 反对 她 .

她姐姐的心智逐渐被扭曲，对她充满了敌意。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' **I** **am** **afraid** , ' **said** **Jane** ,
- 我 是 害怕的 , - 说 简 ,

“我害怕，”简说。

- [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [dʒɔ:'dʒi:nə][ænd; ənd][aɪ]
' **that** **it** **is** **of** **no** **use** **then** **to** **talk** **to** **you** **of** **what** **Georgina** **and** **I**
- 那 它 是 的 不 使用 然后 到 讲话 到 你 的 什么 乔治娜 和 我
[hæv; həv] [bi:n] ['plænɪŋ] . -
have **been** **planning** . '
有 到过 规划 . -

“那么，跟你谈论我和乔治娜的计划也毫无意义。”

- [əʊ] ! [θɪə'dɔ:rə] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [kraɪd] [dʒɔ:'dʒi:nə] ,
' **Oh** ! **Theodora** **must** **come** **to** **that** **at** **any** **rate** , ' **cried** **Georgina** ,
- 哦 ！ 狄奥多拉 必须 来 到 那 在 任何 速度 , - 哭 乔治娜 ,

“哦！西奥多拉无论如何都必须走到那一步，”乔治娜喊道。

- [ɔ:(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)]['mɪsɪz] ! ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['haɪðə(r)] .
' **or I will never forgive her nor Mrs . Martindale neither .**
- 或者 我 将要 绝不 原谅 她 也不 太太 : 马丁代尔 两者都不 :

否则我永远不会原谅她，也不会原谅马丁代尔夫人。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] ['bɜ:θdeɪ] [tri:t] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] ? -
Do you remember our old birthday treat to Richmond ? '
做 你 记住 我们的 老的 生日 对待 到 里士满 ? -

你还记得我们以前带你去里士满过生日吗？

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][du:; də] ! - [kraɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' **To be sure I do !** '**cried Theodora .**
- 到 是 当然 我 做 ! - 哭 狄奥多拉 :

“我当然会！”西奥多拉喊道。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [deɪz] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
' **It was one of the most delightful days I ever had in my life .**
- 它 曾是 一 的 这 最多 愉快 天 我 曾经 有 在 我的 生活 :

“那是我一生中最快乐的日子之一。”

[ai][hæv; həv] [lʌvd] ['kaʊslɪp] ['dʌbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:t] [ðə; ði] [sart] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
I have loved cowslips doubly for the treat the sight of them was ,
我 有 喜爱 报春花 双倍 为了 这 对待 这 视线 的 他们 曾是 ,

我格外喜爱报春花，因为它们赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
in the midst of London and masters , seven years ago .
在 这 中间 的 伦敦 和 大师 , 七 年 前 :

七年前，在伦敦攻读硕士学位期间。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:(r)][nekst] [wi:k] , [dʒɔ:'dʒi:nə] . -
Why , you will be twenty - four next week , Georgina . '
为什么 , 你 将要 是 二十 - 四 下一个 星期 , 乔治娜 : -

“哎呀，乔治娜，你下周就二十四岁了。”

- ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [eɪdʒ] , - [sed] [dʒɔ:'dʒi:nə] .
' **Growing to an unmentionable age ,** '**said Georgina .**
- 生长 到 一个 不可言说的 年龄 , - 说 乔治娜 :

“已经到了难以启齿的年纪了，”乔治娜说。

- [wel] , [ai][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:t] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk][tu:; tə] ['rɪtʃmænd] [ə'gen] .
' **Well , I have set my heart on a picnic to Richmond again .**
- 出色地 , 我 有 放 我的 心 在 一个 野餐 到 里士满 再次 :

“嗯，我已经下定决心要再去里士满野餐了。”

[mɑ:k] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
Mark is to take a steamer for us ,
标记 是 到 拿 一个 汽船 为了 我们 ,

马克要替我们开一艘轮船。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɑ:ti] ! -
and I know of plenty of people who will make a charming party ! '
- 和 我 知道 的 很多 的 人们 WHO 将要 制作 一个 迷人 派对 ! -

我知道有很多能办一场精彩派对的人！

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I should like it better without the people ,** '**said Theodora .**
- 我 应该 喜欢 它 更好的 没有 这 人们 , - 说 狄奥多拉 :

“如果没有人，我会更喜欢这里，”西奥多拉说。

- [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] ; [wʌn] [kænt] [ˈbæb(ə)l][pɒv; əv] [gri:n] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkaʊslɪp] , [æt; ət]
- **Oh , nonsense ; one can't babble of green fields and run after cowslips , at**
- 哦 , 废话 ; 一 不能 潺潺 的 绿色的 字段 和 跑步 后 报春花 , 在
[ˈaʊə(r)][eɪdʒ] ,
our age ,
我们的 年龄 ,

“哦，胡说八道；到了我们这个年纪，怎么还能空谈绿野，追逐报春花呢？”

[ənˈles] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] , - [sed] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] .
unless one is in love , ' said Georgina .
除非 一 是 在 爱 , - 说 乔治娜 .

“除非你恋爱了，”乔治娜说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɜ:rsɪ] ,
- **If you were going to bring your Percy ,**
- 如果 你 是 去 到 带来 你的 珀西 ,

“如果你要带你的珀西来，

[pəˈhæps] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntəˈfiə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [ˈrʊərəl] [fəˈlɪsəti] , [maɪ][diə(r)] . -
perhaps we would not interfere with your sweet rural felicity , my dear . ' -
也许 我们 会 不是 干扰 和 你的 甜的 乡村的 费利西蒂 , 我的 亲爱的 . -

或许我们不会打扰你美好的乡村生活，亲爱的。

- [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] , - [sed] [dʒeɪn] .
- **We will bring some one else , ' said Jane .**
- 我们 将要 带来 一些 一 别的 , - 说 简 .

“我们会带其他人来，”简说。

- [ˈɑ:ftə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] [hæd; həd] [ˈkærid] [ju:; jʊ] [ɒf] - , [θɪəˈdɔ:rə] ,
- **After poor Mrs . Martindale had carried you off ' , Theodora ,**
- 后 贫穷的 太太 . 马丁代尔 有 携带 你 离开 - , 狄奥多拉 ,

“可怜的马丁代尔太太把你带走之后”，西奥多拉

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pɒv; əv] “ - ” [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [dɪsˈkɒnsələt] ,
I found the author of “ Pausilippo ” looking extremely disconsolate ,
我 成立 这 作者 的 “ - ” 寻找 极其 沮丧的 ,

我发现《保西利波》的作者看起来非常沮丧。

[ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wɒz; wəz][ɪn][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
and hinting to him that such a scheme was in agitation ,
和 暗示 到 他 那 这样的 一个 方案 曾是 在 搅动 ,

并暗示他，这样的计划正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][aɪˈti:] , [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈi:gə(r)] ,
and that you were included in it , he looked so eager ,
和 那 你 是 包括 在 它 , 他 看起来 所以 渴望的 ,

得知你也参与其中，他显得非常兴奋。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [brɪˈhəʊldən] [tu:; tə][dʒɔ:ˈdʒi:nə] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] . -
that he will be for ever beholden to Georgina for an invitation . ' -
那 他 将要 是 为了 曾经 受托人 到 乔治娜 为了 一个 邀请 . -

他将永远感激乔治娜的邀请。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:d] [esˈti:] . [ɜ:rm] ! - [sed] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] .
- **Poor Lord St . Erme ! ' said Georgina .**
- 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 ! - 说 乔治娜 .

“可怜圣埃尔姆勋爵！”乔治娜说道。

- [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [θɪəˈdɔ:rə] .
- **It really is a shame , Theodora .**
- 它 真的 是 一个 耻辱 , 狄奥多拉 .

“真是太可惜了，西奥多拉。”

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [hɪm][ˈʌndə(r)][maɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] .
I rather take him under my protection .
我 相当 拿 他 在下面 我的 保护 .

我宁愿保护他。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] ? -
Shall he come , or shall he not ? ' .
将 他 来 , 或者 将 他 不是 ? -

他来还是不来？

- [aɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈkuːlɪ] .
' It makes no difference to me , ' said Theodora , coolly .
- 它 制作 不 不同之处 到 我 , - 说 狄奥多拉 , 冷静地 .

“这对我来说没什么区别,”西奥多拉冷冷地说。

- [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][hɪm] , [eɪ] ? -
' Whatever it does to him , eh ? ' .
- 任何 它 做 到 他 , 嗯 ? -

“不管这对他有什么影响, 是吧? ”

- [bʌt; bət] , [dʒɔːˈdʒiːnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv] [θɪəˈdɔːrə] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' But , Georgina , you are not in the least secure of Theodora , ' said Jane ,
- 但 , 乔治娜 , 你 是 不是 在 这 至少 安全的 的 狄奥多拉 , - 说 简 ,
[səˈtɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .

“但是, 乔治娜, 你对西奥多拉一点也不放心,”简讽刺地说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] . -
' She is devoted to Mrs . Martindale . ' .
- 她 是 奉献 到 太太 . 马丁代尔 . -

“她对马丁代尔夫人忠心耿耿。”

- [ɪf] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][nɒt] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
' If my sister - in - law is not well I shall not leave her , if she is ,
- 如果 我的 姐姐 - 在 - 法律 是 不是 出色地 我 将 不是 离开 她 , 如果 她 是 ,

“如果我嫂子身体不好, 我不会离开她; 如果她身体好,

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn][em ˈiː] . -
you may depend upon me . ' .
你 可能 依赖 之上 我 . -

你可以信赖我。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [dʒɔːˈdʒiːnə] [dʌz] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I shall do no such thing , whatever Georgina does , ' said Jane .
- 我 将 做 不 这样的 事物 , 任何 乔治娜 做 , - 说 简 .

“无论乔治娜做什么, 我都不会那样做,”简说道。

- [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæz; həz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] . -
' I am sure Mrs . Martindale has ways and means . ' .
- 我 是 当然 太太 . 马丁代尔 有 方式 和 方法 . -

“我相信马丁代尔夫人有办法的。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] . -
' I shall not stay without real reason . ' .
- 我 将 不是 停留 没有 真实的 原因 . -

“没有正当理由, 我不会留下。”

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [ɪnˈtriːt] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' And bring the Captain , ' entreated Mrs . Finch .
- 和 带来 这 队长 , - 恳求 太太 . 芬奇 .

“把船长带来,”芬奇太太恳求道。

- [sti:l] [mɔ:(r)] ['daʊtf(ə)] , - [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .
- **Still more doubtful** , - **suggested Jane** .
- 仍然 更多的 疑 , - 建议 简 .

“更令人怀疑了,”简说道。

- [jes] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [hɪm] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ; - [bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ,
- **Yes** , **I think you will not get him** , - **said Theodora** ; - **but I will certainly join you** ,
- 是的 , 我 思考 你 将要 不是 得到 他 , - 说 狄奥多拉 ; - 但 我 将要 当然 加入 你 ,
“是的, 我想你追不到他,”狄奥多拉说, “但我一定会加入你们。”

[prə'vaɪdɪd] ['vaɪələt] [ɪz] [nɒt] ['ri:əli] [ɪl] . -
provided Violet is not really ill . -
假如 紫色 是 不是 真的 患病的 . -

前提是维奥莱特并非真的生病了。

- [ai][eɪ'em] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] , - [sed] [dʒeɪn] .
- **I am very good friends with that pretty sister of yours** , - **said Jane** .
- 我 是 非常 好的 朋友们 和 那 漂亮的 姐姐 的 你的 , - 说 简 .

“我和你那位漂亮的妹妹是很好的朋友,”简说道。

- [ai] [wɪl] [kɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪj(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . -
- **I will call some day** , **and try to get her permission for him** . -
- 我 将要 称呼 一些 天 , 和 尝试 到 得到 她 允许 为了 他 . -

“我以后会打电话, 争取征得她的同意。”

- [wʌns] — [twais] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ju: 'es] , - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
- **Once — twice — you have failed us** , - **said Mrs . Finch** , **rising to take leave** .
- 一次 — 两次 — 你 有 失败的 我们 , - 说 太太 . 芬奇 , 上升 到 拿 离开 .

“你已经让我们失望了一次——两次,”芬奇太太说着, 起身告辞。

- [ðɪs] [θɜ:d] [taɪm] ,
- **This third time** ,
- 这 第三 时间 ,

“这是第三次了,

[ænd; ənd] [ai] [æɪ; əɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪə'dɔ:rə] ['mɑ:rtɪn,deɪl] . -
- **and I shall believe it is some one else in the shape of Theodora Martindale** . -
- 和 我 将 相信 它是 一些 一 别的 在 这 形状 的 狄奥多拉 马丁代尔 . -

我会相信那是另一个人, 化身为西奥多拉·马丁代尔。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , - [rɪ'pi:tɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
- **I will not fail** , - **repeated Theodora** .
- 我 将要 不是 失败 , - 重复 狄奥多拉 .

“我不会失败的,”西奥多拉重复道。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:θə(r)] [keɪm] [daʊn] .
They departed , **and presently Arthur came down** .
他们 已离开 , 和 目前 亚瑟 来了 向下 .

他们离开了, 不久亚瑟就下来了。

- [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] !
- **How long those women have been here** !
- 如何 长的 那些 女性 有 到过 这里 !

“这些女人在这里待了多久了! ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ['hætʃɪŋ] ['tri:z(ə)n] ?
Have they been hatching treason ?
有 他们 到过 孵化 叛国罪 ?

他们是不是在密谋叛国?

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] ['vaɪələt] ; [ai][eɪ'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I want you to go up and sit with Violet ; **I am going out for an hour** .
我 想 你 到 去 向上 和 坐 和 紫色 ; 我 是 去 出去 为了 一个 小时 .

我希望你上去和维奥莱特坐在一起; 我要出去一个小时。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [əˈlɑːmz] [wen] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs]
' It was a tame conclusion to the morning's alarms when a brisk voice
- 它 曾是 一个 驯服 结论 到 这 早晨 警报 什么时候 一个 轻快 嗓音
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
- 回答 ,

“清晨的闹钟声渐渐平息，一个干脆利落的声音接过了铃声。”

- [kʌm] [ɪn] , - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [leɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈriːdɪŋ] ,
' Come in , ' at her knock , and Violet lay very comfortably reading ,
- 来 在 , - 在 她 敲 , 和 紫色 躺 非常 舒适地 阅读 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
her eyes bright and lively ,
- 她 眼睛 明亮的 和 热闹 ,

“进来，”她敲了敲门，薇奥莱特舒服地躺着看书，眼睛明亮而有神。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌlə(r)] .
and her cheeks with almost their own colour .
- 和 她 脸颊 和 几乎 他们的 自己的 颜色 .

她的双颊几乎呈现出与自身颜色相近的红润光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [feɪs] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ɪl] [ˈhjuːmə(r)] ;
Her sweet smile and grateful face chased away ill humour ;
- 她 甜的 微笑 和 感激的 脸 追逐 离开 患病的 幽默 ;

她甜美的笑容和感激的神情驱散了坏心情；

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜːˈself] ,
and Theodora was so affectionate and agreeable as to surprise herself ,
- 和 狄奥多拉 曾是 所以 亲热 和 同意 作为 到 惊喜 她自己 ,

狄奥多拉的温柔和蔼甚至让她自己都感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [hɜːˈself] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ˈvaɪələt] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)]
and make her believe herself subject to the fascination Violet exercised over
- 和 制作 她 相信 她自己 主题 到 这 魅力 紫色 锻炼 超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] .
her brothers .
- 她 兄弟 .

并让她相信自己也像维奥莱特对她的兄弟们那样，受到他的迷恋。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [ˈɑːθə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] ,
She told Arthur , on his return ,
- 她 讲述 亚瑟 , 在 他的 返回 ,

她告诉亚瑟，在他回来之后，

[ðæt] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈpɑːstaɪm] ;
that Violet was just ill enough to make waiting on her pretty pastime ;
- 那 紫色 曾是 只是 患病的 足够的 到 制作 等待 在 她 漂亮的 消遣 ;

维奥莱特病得很重，只能把侍奉当作她美好的消遣；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [stiːl] [ʌnˈiːzi] .
but was something between alarmed and angry to find him still uneasy .
- 但 曾是 某物 之间 惊慌 和 生气的 到 寻找 他 仍然 不安 .

但发现他仍然心神不宁，我既感到震惊又感到愤怒。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 16
- 章 -

第十六章

[lɔːd] [ˈpɜːrsɪ] [siːz] [maɪ] [fɔːl] !
Lord Percy sees my fall !
- 主 珀西 看到 我的 落下 !

珀西勋爵看到了我的墮落！

— [ˈʃeɪvɪ; ˈtʃeɪvɪ] [tʃeɪs]
— **Chevy Chase**
— 雪佛兰 追赶

——切维·蔡斯

[tu:] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] , [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
Two days after , Miss Gardner calling , found Mrs . Martindale alone in the drawing -
二 天 后 , 错过 加德纳 呼叫 , 成立 太太 . 马丁代尔 独自的 在 这 绘画 -
[ru:m] , [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [wel] [əˈɡen] .
room , and pretty well again .
房间 , 和 漂亮的 出色地 再次 .

两天后，加德纳小姐来访，发现马丁代尔太太独自一人在客厅里，身体已经基本恢复了。

[ðə; ðɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] ,
The project for the party was now fully developed ,
这 项目 为了 这 派对 曾是 现在 完全 发达 ,
该党的方案现已全面制定完成。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [wɪð] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
and it was explained to Violet with regrets that she was unable to
和 它 曾是 解释 到 紫色 和 遗憾 那 她 曾是 无法 到
[ʃeə(r)] [,aɪ ˈtiː] ,
share it ,
分享 它 ,

有人遗憾地向维奥莱特解释说，她无法与她分享这件事。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [θɪəˈdɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][dʒɔɪn][,aɪ ˈtiː] .
and hopes that Theodora and her brother would not fail to join it .
和 希望 那 狄奥多拉 和 她 兄弟 会 不是 失败 到 加入 它 .

并希望狄奥多拉和她的哥哥能够加入。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn]
I Thank you , I believe Captain Martindale will be at Windsor ; he will be on
- 感谢 你 , 我 相信 队长 马丁代尔 将要 是 在 温莎 ; 他 将要 是 在
[ɡɑːd] [nekst] [wiːk] . -
guard next week . '
警卫 下一个 星期 . -

“谢谢，我相信马丁代尔上尉会在温莎；他下周会值班。”

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [prəˈvʊʊkɪŋ] .
' Ah ! that is provoking .
- 啊 ! 那 是 挑衅 .

“啊！这真具有挑衅性。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈvæljuəb(ə)][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][[ʊə(r)] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] .
He is so valuable at this kind of thing , and I am sure would enjoy it .
他 是 所以 有价值的 在 这 种类 的 事物 , 和 我 是 当然 会 享受 它 .

他在这方面非常有价值，我相信他会乐在其中。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm][əʊld] [ˈskuːl,feləʊ] .
He would meet some old schoolfellows .
他 会 见面 一些 老的 同学们 .

他会遇到一些老同学。

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ˌjɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪzi] .
You must use your influence to prevent him from being lazy .
你 必须 使用 你的 影响 到 防止 他 从 存在 懒惰的 .

你必须利用你的影响力来阻止他变得懒惰。

[ˈɡɑːdzmən] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɡet] [liːv] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] . -
Guardsmen can always get leave when they think it worth while . '
卫兵 能 总是 得到 离开 什么时候 他们 思考 它 值得 尽管 . -

卫兵们只要觉得值得，随时都可以请假。

- [pə'hæps] [ɪf] [θɪə'dɔːrə] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ;
' **Perhaps if Theodora wishes to go , he may manage it** ;
- 也许 如果 狄奥多拉 愿望 到 去 , 他 可能 管理 它 ;
“如果西奥多拉想去, 他或许能做到;

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)] . -
but I am afraid it is not likely that he will be able . '
但 我 是 害怕的 它 是 不是 可能 那 他 将要 是 有能力的 . -
但我恐怕他不太可能做到。

- [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][aʊə(r)][dɪə(r)] [θɪə'dɔːrə] , - [sed] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] ;
' **You will trust us for taking care of our dear Theodora , ' said Miss Gardner** ;
- 你 将要 相信 我们 为了 采取 关心 的 我们的 亲爱的 狄奥多拉 , - 说 错过 加德纳 ;
“你们会信任我们, 把我们亲爱的西奥多拉交给我们照顾的,”加德纳小姐说;

- [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['rɑːðə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
' **we know she is rather high - spirited , and not very fond of control** .
- 我们 知道 她 是 相当 高的 - 精神抖擞 , 和 不是 非常 喜爱 的 控制 .
我们知道她性格比较活泼, 不太喜欢被控制。

[ai][kæn; kən] [kwɔɪt] ['entə(r)][ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ
I can quite enter into your feelings of responsibility , but from my
我 能 相当 进入 进入 你的 情怀 的 责任 , 但 从 我的
[nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
knowledge of her character ,
知识 的 她 特点 ,
我完全能理解你的责任感, 但就我了解她的性格而言,

[ai][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪz][məʊst] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I should say that any sense of restraint is most galling to her .
我 应该 说 那 任何 感觉 的 克制 是 最多 令人恼火 到 她 .
我必须说, 任何形式的克制都会让她感到非常恼火。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mɑːrtɪndəɪlz] ['kʌmpəni] ,
But even if we have not the pleasure of Captain Martindale's company ,
但 甚至 如果 我们 有 不是 这 乐趣 的 队长 马丁代尔 公司 ,
即使我们没有幸与马丁代尔上尉共处,

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɒli] ['rekən] [ɒn][aʊə(r)] ['wɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ'self][ɪn] [ɪ'speʃl] ,
you may fully reckon on our watching over her , myself in especial ,
你 可能 完全 估计 在 我们的 观看 超过 她 , 我 在 特别的 ,
您可以完全放心, 我们会照顾好她, 尤其是我。

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst][dɪə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] . -
as a most dear younger sister . '
作为 一个 最多 亲爱的 年轻 姐姐 . -
就像一位最亲爱的妹妹一样。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ə'reɪndʒd] ? - [ɑːskt] ['vaɪələt] .
' **Is your party arranged ? ' asked Violet** .
- 是 你的 派对 安排 ? - 问 紫色 .
“你的派对安排好了吗?”维奥莱特问道。

- [jes] , [ai] [meɪ] [seɪ][səʊ] .
' **Yes , I may say so** .
- 是的 , 我 可能 说 所以 .
是的, 我可以这么说。

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sedli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] .
We hope for Mrs . Sedley and her daughters .
我们 希望 为了 太太 . 塞德利 和 她 女儿们 .
我们为塞德利夫人和她的女儿们祈祷。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

Do you know them ?
做 你 知道 他们 ？

你认识他们吗？

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn][ˈpærɪs] .

Charming people whom we met in Paris .
迷人 人们 谁 我们 遇见 在 巴黎 .

我们在巴黎遇到的那些迷人的人们。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
' Violet was not acquainted with them , and tried to find out who were
- 紫色 曾是 不是 熟人 和 他们 , 和 尝试 到 寻找 出去 WHO 是

[ðə; ði] [rest] .

the rest .
这 休息 .

维奥莱特并不认识他们，于是她试图找出其他人是谁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɔː(r)] [ˈɡɪdi] [jʌŋ] [waɪvz] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [hɜːˈself] ,
They seemed to be all young ladies , or giddy young wives , like Mrs . Finch herself ,
他们 似乎 到 是 全部 年轻的 女士们 , 或者 头晕 年轻的 妻子们 , 喜欢 太太 . 芬奇 她自己 ,

她们似乎都是年轻女士，或者像芬奇太太那样轻浮的年轻妻子。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈfɒrənəz] .

and two or three foreigners .
和 二 或者 三 外国人 .

还有两三个外国人。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ;
Few were personally known to the Martindales ;
很少 是 亲自 已知 到 这 马丁代尔 ;

马丁代尔家族认识的人寥寥无几；

[lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊnli] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [set] ; [ænd; ənd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd]
Lord St . Erme was the only gentleman of their own set ; and Violet could
主 英石 . 埃尔梅 曾是 这 仅有的 绅士 的 他们的 自己的 放 ; 和 紫色 可以

[nɒt] [smaɪl] ,

not smile ,
不是 微笑 ,

圣埃尔姆勋爵是他们圈子里唯一的绅士；维奥莱特笑不出来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [ɪkˈspektɪd] , [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtaɪs] [baɪ] [həʊps] [ɒv; əv]
as her visitor expected , on hearing how he had been enticed by hopes of
作为 她 游客 预期的 , 在 听力 如何 他 有 到过 诱人的 经过 希望 的

[ˈmiːtɪŋ] [mɪs] [ˈmaːrtɪnˌdeɪl] .

meeting Miss Martindale .
会议 错过 马丁代尔 .

正如她的访客所预料的那样，在听到他如何被与马丁代尔小姐见面的希望所吸引之后。

[dʒeɪn][ˈɡɑːdnə(r)] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] .

Jane Gardner perceived the disapprobation .
简 加德纳 感知 这 非难 .

简·加德纳察觉到了这种不满。

- [ɑː] ! [wel] , — [jes] .

' Ah ! well , — yes .
- 啊 ! 出色地 , — 是的 .

啊！嗯，——是的。

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] ['aʊə(r)][diə(r)] [θi:ədɔrəs] ['spɪrɪt] [du:; də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk]
One cannot but own that our dear Theodora's spirits do now and then make
一 不能 但 自己的 那 我们的 亲爱的 狄奥多拉的 烈酒 做 现在 和 然后 制作
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][flɜ:t] .
her a little bit of a flirt .
她 一个 小的 少量 的 一个 调情 .

不得不承认，我们亲爱的西奥多拉偶尔会有些调皮捣蛋。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] [ɔ:l] [sʌt] [g'ɜ:lz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It is the way with all such girls , you know .
它 是 这 方式 和 全部 这样的 女孩们 , 你 知道 .

你知道，所有这样的女孩都这样。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ,
I am sure it was with my sister , but , as in her case ,
我 是 当然 它 曾是 和 我的 姐姐 , 但 , 作为 在 她 案件 ,

我确信那是我姐姐的事，但是，就像她的情况一样，

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][kʃʊə(r)] .
marriage is the only cure .
婚姻 是 这 仅有的 治愈 .

婚姻是唯一的解药。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ʌn'i:zi] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
You need not be in the least uneasy , I assure you .
你 需要 不是 是 在 这 至少 不安 , 我 保证 你 .

我向你保证，你完全不必感到不安。

[ɔ:l] [wɪl] [raɪt] [ɪt'self] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [ðæt] ['stɑ:tɪ] ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l]
All will right itself , though a good deal may go on that startles sober - minded people
全部 将要 正确的 本身 , 尽管 一个 好的 交易 可能 去 在 那 惊吓 清醒 - 有思想 人们
[laɪk] [ju: 'es] .
like us .
喜欢 我们 .

一切都会好起来的，尽管可能会发生很多令我们这些头脑清醒的人感到震惊的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'dəʊl] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] ,
I could condole with you on the charge ,
我 可以 吊丧 和 你 在 这 收费 ,

对于你所受到的指控，我深表同情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [nɒt][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
but you will find it the only way not to seem to thwart her .
但 你 将要 寻找 它 这 仅有的 方式 不是 到 似乎 到 阻挠 她 .

但你会发现，这是唯一不显得是在阻挠她的方法。

['vaɪələt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Violet thought it best to laugh , and talk of something else .
紫色 想法 它 最好的 到 笑 , 和 讲话 的 某物 别的 .

维奥莱特觉得最好还是笑一笑，然后聊点别的。

- [ðen] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kri:m] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , - [sed] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] ,
' Then I depend on you for the cream of our party , ' said Miss Gardner ,
- 然后 我 依赖 在 你 为了 这 奶油 的 我们的 派对 , - 说 错过 加德纳 ,
['teɪkɪŋ] [li:v] .
taking leave .
采取 离开 .

“那么我就指望你为我们派对带来最优秀的人才了，”加德纳小姐说完便告辞了。

- [aɪ] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [kæn; kən] [kʌm] , - [sed] ['vaɪələt] , ['sʌmwɒt]
' **I cannot tell whether Captain Martindale can come , ' said Violet , somewhat**
- 我 不能 告诉 无论 队长 马丁代尔 能 来 , - 说 紫色 , 有些
[br'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
bewildered by the conversation .
困惑 经过 这 对话 .

“我不知道马丁代尔上尉能不能来,”维奥莱特说道, 她对这番对话感到有些困惑。

- [ɪz] [ðæt] [gɜ:l][ə; eɪ] [nɒn'entəti] , [ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [di:p] ['dʒi:niəs] ?
' **Is that girl a nonentity , or is she a deep genius ?**
- 是 那 女孩 一个 非实体 , 或者 是 她 一个 深的 天才 ?

“那个女孩是无足轻重之人, 还是才华横溢的天才? ”

- [sed] [dʒeɪn][tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [həʊm] .
' **said Jane to herself as she walked home .**
- 说 简 到 她自己 作为 她 步行 家 .

简一边往家走一边自言自语道。

- [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
' **I cannot make her out .**
- 我 不能 制作 她 出去 .

我看不清她是谁。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Now for the trial of power !
现在 为了 这 审判 的 力量 !

现在是权力的考验!

[ɪf] [θɪə'dɔ:rə] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ʃi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] [dʒɔ:'dʒi:nə] ,
If Theodora Martindale yields to the Fotheringhams now , and deserts Georgina ,
如果 狄奥多拉 马丁代尔 产量 到 这 福瑟林厄姆 现在 , 和 沙漠 乔治娜 ,
如果西奥多拉·马丁代尔现在向福瑟林厄姆家族屈服, 抛弃乔治娜,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [rɪ'pɔ:ts] .
it will be a confirmation of all the absurd reports .
它 将要 是 一个 确认 的 全部 这 荒诞 报告 .

这将证实所有那些荒谬的报道。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪntɪmət]
As long as I have it to say the Martindale family are as intimate
作为 长的 作为 我 有 它 到 说 这 马丁代尔 家庭 是 作为 亲密的

[æz; əz]['evə(r)] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

就我所知, 马丁代尔一家依然像以往一样亲密无间。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] ['flðərɪŋəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:k] [ɪz] ['smɪtɪn] [wɪð]
I have an answer for Lady Fotheringham , and if Mark is smitten with
我 有 一个 回答 为了 女士 福瑟林厄姆 , 和 如果 标记 是 迷恋 和

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我有一个办法可以告诉福瑟林厄姆夫人, 如果马克真的迷恋上了她,

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[aɪ][həʊp] [ˈpɜːrsi] [ˈflðəriŋəm] [meɪ][biː; bi] [ˈprɒpəli] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I hope Percy Fotheringham may be properly rewarded for his presumption and
我 希望 珀西 福瑟林厄姆 可能 是 适当地 奖励 为了 他的 假定 和
[ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)] .
ill - nature .
患病的 - 自然 .

我希望珀西·福瑟林厄姆能为他的狂妄和恶劣本性受到应有的惩罚。

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [ðeɪ] [ˈkwɒrəl] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
The sooner they quarrel the better .
这 很快 他们 争吵 这 更好的 .

他们越早吵架越好。

[aɪ][wɪl] [send] [ˌθiəˈdɔːrə] [ə; eɪ][nəʊt] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈmet(ə)] .
I will send Theodora a note to put her on her mettle .
我 将要 发送 狄奥多拉 一个 笔记 到 放 她 在 她 气概 .

我会给西奥多拉写封信，让她振作起来。

- [ðə; ði][nəʊt] [əˈraɪvd] [waɪl] [ˈpɜːrsi][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [kəˈdʌɡən] - [pleɪs] ,
- **The note arrived while Percy was spending the evening in Cadogan - place** ,
- 这 笔记 到达的 尽管 珀西 曾是 开支 这 晚上 在 卡多根 - 地方 ,
“珀西在卡多根广场过夜时，收到了这张纸条。”

[ænd; ənd] [ˌθiəˈdɔːrə] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈhæpɪli] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ]
and Theodora talking so happily that she grudged the interruption of opening
和 狄奥多拉 说 所以 快乐地 那 她 心怀怨恨 这 中断 的 开幕

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
and reading it .
和 阅读 它 .

西奥多拉说得那么开心，以至于她不忍心被打断去打开阅读。

- [ˈdiərist] [ˌθiəˈdɔːrə] , — [wʌn] [laɪn] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ][təʊld][ˈmɪsɪz] .
- **DEAREST THEODORA , — One line further to secure you , though I told Mrs** .
- 亲爱的 西奥多拉 , — 一 线 更远 到 安全的 你 , 尽管 我 讲述 太太 .
[ˈmɑːrtɪŋdeɪl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plænz] .
Martindale of our plans .
马丁代尔 的 我们的 计划 .

亲爱的西奥多拉：——为了确保你放心，我再写一封信，尽管我已经把我们的计划告诉了马丁代尔太太。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrekən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
She would make no promises , but we reckon on your independence of action ,
她 会 制作 不 承诺 , 但 我们 估计 在 你的 独立 的 行动 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

她不愿做出任何承诺，但至少我们相信你们能够独立行动。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈɡɒt] ? ”
“ **Should auld acquaintance be forgot ?** ”
“ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ”

“老朋友怎能忘记？ ”

- [jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,
- **Yours affectionately** ,
- 此致 亲切地 ,

亲爱的，

- [dʒeɪ] . [ˈɡɑːdnə(r)] .
- **J . GARDNER** .
- J . 加德纳 .

J. 加德纳。

- [ˈpi:] . [es] . — [ˈmɪsɪz] .
' **P** . **S** . — **Mrs** .
- P . S . — 太太 .

PS——夫人

[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [lʊkt] [ˈveri] [wel] .
Martindale looked very well .
马丁代尔 看起来 非常 出色地 .

马丁代尔看起来状态很好。

[aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪˈkʌrəns] [ʊv; əv] [feɪntɪŋz] . -
I hope she will have no recurrence of faintings . '
我 希望 她 将要 有 不 复发 的 昏厥 . -

我希望她不会再晕倒。

- [frʊm; frəm] [dʒeɪn] [ˈgɑ:dnə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] ; - [ˈəʊnli] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem ˈi:][ɪn] [maɪnd] [ʊv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪknɪk] .
' **From Jane Gardner** , ' **said Theodora** ; ' **only to put me in mind of the picnic** . '
- 从 简 加德纳 , - 说 狄奥多拉 ; - 仅有的 到 放 我 在 头脑 的 这 野餐 . -

“是简·加德纳写的,”西奥多拉说,“只是想让我想起那次野餐。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [ˈɑ:θə(r)] ? -
Will you go , Arthur ? '
将要 你 去 , 亚瑟 ? -

亚瑟,你愿意去吗?

- [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmædʒəstɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
' **I never was more glad to be on her Majesty's service** .
- 我 绝不 曾是 更多的 高兴的 到 是 在 她 陛下的 服务 . -

“我从未像现在这样为女王陛下效力而感到高兴。”

[wɒt] [æn; ən] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [bɔ:(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ! -
What an abominable bore it would be ! '
- 什么 一个 可恶 钻孔 它 会 是 ! -

那该是多么无聊透顶啊!

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈdʒentlmən] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ʊv; əv] [ˈpɪknɪks] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
' **That is what gentlemen always say of picnics** , ' **said Theodora** .
- 那 是 什么 先生们 总是 说 的 野餐 , - 说 狄奥多拉 . -

“这就是绅士们对野餐的常说之词,”西奥多拉说道。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , - [sed] [ˈpɜ:rsɪ] .
' **Not at all** , ' **said Percy** .
- 不是 在 全部 , - 说 珀西 . -

“一点也不,”珀西说。

- [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:ti] [ʊv; əv] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] , [ˈnəʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wel] ,
' **A real country party of merry happy people** , **knowing each other well** ,
- 一个 真实的 国家 派对 的 欢乐 快乐的 人们 , 会心 每个 其他 出色地 ,

“一场真正的乡村聚会,参与者都是快乐的人,彼此都很熟悉。”

[ænd; ænd] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɒnɪst] [gli:] , [ɪz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [θɪŋz] [ðæt]
and full of genuine honest glee , **is one of the most enjoyable things that**
和 满的 的 真的 诚实的 高兴 , 是 一 的 这 最多 令人愉悦 事物 那

[kæn; kən] [bi:; bi] . -
can be . '
- 能 是 . -

充满真挚的喜悦,是最令人愉悦的事情之一。

- [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ! - [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' **That it is !** ' **cried Violet** .
- 那 它 是 ! - 哭 紫色 . -

“正是如此!”维奥莱特喊道。

- [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['skiːdɔː] , [wið] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈkʌz(ə)nz][ænd; ənd]
' **There was the day we went up Skiddaw , with no one but our cousins and**
- 那里 曾是 这 天 我们 去 向上 斯基道 , 和 不 一 但 我们的 表兄弟姐妹 和
[ˈmɪstə(r)] . ['fænʃɔː] ,
Mr . Fanshawe ,
先生 : 范莎 ,

“有一天，我们去了斯基道山，除了我们的表兄弟和范肖先生之外，没有其他人。”

[ænd; ənd] [daɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][es 'tiː] . [dʒɒn] ;
and dined on the mountain in sight of the valley of St . John ;
和 用餐 在 这 山 在 视线 的 这 谷 的 英石 : 约翰 ;
他们在山顶上用餐，可以俯瞰圣约翰山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɒn] ,
and the rain came on ,
和 这 雨 来了 在 ,
雨开始下了，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [sæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [ə'net] [ænd; ənd]
and Mr . Fanshawe sat all the time holding an umbrella over Annette and
和 先生 : 范莎 卫星 全部 这 时间 保持 一个 伞 超过 安妮特 和
[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] . -
the pigeon - pie . ' -
这 鸽子 - 馅饼 : -
范肖先生一直坐在那里，为安妮特和鸽子馅饼撑着伞。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , - [sed] ['pɜːrsɪ] ;
' **That was worth doing , ' said Percy ;**
- 那 曾是 值得 正在做 , - 说 珀西 ;
“那件事做得太值了，”珀西说；

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [eəz]
' **but for a parcel of fine ladies and gentlemen to carry the airs**
- 但 为了 一个 包裹 的 美好的 女士们 和 先生们 到 携带 这 播出
[ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] ,
and graces ,
和 恩典 ,
但对于一群举止优雅的绅士淑女来说，

['fɒlɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪ(ə)nz] , [bɔːn] [ɪn][bɔːl] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [nəːs] [ɪn]['swɑːrei, swɑː'rei] , [aʊt]
follies and competitions , born in ball - rooms and nursed in soirees , out
愚行 和 比赛 , 出生 在 球 - 房间 和 护理 在 晚会 , 出去
[ˈɪntuː][ˌpjʊə(r)] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
into pure country air and daylight ,
进入 纯的 国家 空气 和 日光 ,
舞厅里诞生的滑稽表演和各种比赛，在晚宴中孕育，最终走向纯净的乡村空气和阳光。

[ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] . -
is an insult to the green fields and woods . ' -
是 一个 侮辱 到 这 绿色的 字段 和 树林 : -
这是对绿野和树林的侮辱。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈɔːθə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' **That is a speech in character of author , ' said Theodora .**
- 那 是 一个 演讲 在 特点 的 作者 , - 说 狄奥多拉 :
“那是作者以自己的口吻发表的演讲，”西奥多拉说道。

- [ɪn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] . -
' **In character of rational being . ' -**
- 在 特点 的 合理的 存在 : -
“具有理性存在的特质。”

- [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʒɔːˈdʒiːnə] [ˈfɪntʃɪz] . -
- **Which you would not have made if the party had not been Georgina Finch's** . '
- 哪个 你 会 不是 有 制成 如果 这 派对 有 不是 到过 乔治娜 雀类 . -

“如果这场派对不是乔治娜·芬奇举办的，你就不会这么做了。”

- [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [huːz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
- **I had no notion whose it was , or anything about it** . '
- 我 有 不 概念 谁 它 曾是 , 或者 任何事物 关于 它 . -

“我完全不知道那是谁的，也不知道那是什么。”

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , [ˈtjuːzdeɪ] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
- **It is for her birthday , Tuesday , ' said Violet** .
- 它 是 为了 她 生日 , 周二 , - 说 紫色 .

“这是为了庆祝她星期二的生日，”维奥莱特说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] , [wɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [daɪn] [ðeə(r)] ;
- **They are to have a steamer to Richmond , walk about and dine there ;**
- 他们 是 到 有 一个 汽船 到 里士满 , 走 关于 和 用餐 那里 ;

他们将乘汽船前往里士满，在那里散步和用餐；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
but I should not think that it would be very pleasant .
但 我 应该 不是 思考 那 它 会 是 非常 令人愉快的 .

但我认为那不会是一件令人愉快的事。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːtɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [kɔːt] ,
Mrs . Bryanstone had one of these parties last year to Hampton Court ,
太太 . - 有 一 的 这些 各方 最后的 年 到 汉普顿 法庭 ,

布莱恩斯通夫人去年在汉普顿宫举办过一次这样的派对。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
and she told me that unless they were well managed they were the most
和 她 讲述 我 那 除非 他们 是 出色地 管理 他们 是 这 最多
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
disagreeable things in the world ;
令人不快的 事物 在 这 世界 ;

她告诉我，如果管理不当，它们就是世界上最令人讨厌的东西；

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] .
people always were losing each other , and getting into scrapes .
人们 总是 是 输 每个 其他 , 和 获得 进入 刮伤 .

人们总是走散，总是惹出各种麻烦。

[fɪː; fɪ] [dɪˈkleəd] [fɪː; fɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] . -
She declared she never would have another . '
她 声明 她 绝不 会 有 其他 . -

她宣称她再也不会生孩子了。

- [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
- **Mrs . Bryanstone has no idea of management , ' said Theodora** .
- 太太 . - 有 不 主意 的 管理 , - 说 狄奥多拉 .

“布莱恩斯通夫人根本不懂管理，”西奥多拉说。

- [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [les] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
- **I know who has less , ' said Arthur** .
- 我 知道 WHO 有 较少的 , - 说 亚瑟 .

“我知道谁拥有的更少，”亚瑟说。

- [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːˈdʒiːnə] [wɪl] [let] [ˈevri] [wʌn] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ,
- **Your Georgina will let every one take their chance** ,
- 你的 乔治娜 将要 让 每一个 一 拿 他们的 机会 ,

“你的乔治娜会让每个人都有机会，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:s] [pri'dikəmənt] [pi:p(ə)] [get][ɪntu:][ðə; ði] [laʊdə] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɑ:f] . -
and the worse predicaments people get into the louder she will laugh . -
和 这 更糟 困境 人们 得到 进入 这 更大声 她 将要 笑 . -

人们陷入越糟糕的困境，她笑得就越大声。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)][æz; əz][ə; ei] [ˈwʊmən] [hu:] [θɪŋks] [hɜ:'self] [tu:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
' There is nothing so intolerable as a woman who thinks herself too fashionable
- 那里 是 没有什么 所以 无法容忍 作为 一个 女士 WHO 思考 她自己 也 时髦

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmænəz] ,
for good manners ,
为了 好的 礼仪 ,

“最令人无法容忍的就是那些自以为时髦到不讲礼貌的女人。”

- [sed] [ˈpɜ:rsi] .
' said Percy .
- 说 珀西 .

“珀西说道。”

- [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] ? - [ɑ:skt] [ˈvaɪələt] .
' Is any one waiting for an answer ? ' asked Violet .
- 是 任何 一 等待 为了 一个 回答 ? - 问 紫色 .

“有人在等答案吗？”维奥莱特问道。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' There is none , ' said Theodora .
- 那里 是 没有任何 , - 说 狄奥多拉 .

“没有，”西奥多拉说。

- [ðei] [nəʊ] [ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] . -
' They know I mean to go . -
- 他们 知道 我 意思是 到 去 . -

“他们知道我打算走。”

- [tu:; tə][gəʊ] !
' To go !
- 到 去 !

出发！

- [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l] [θri:] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ˈɑ:rθərz] [rɪ'fju:z(ə)] .
' exclaimed all three , who had thought the question settled by Arthur's refusal .
- 惊呼 全部 三 , WHO 有 想法 这 问题 定居 经过 亚瑟的 拒绝 .

“！”三人惊呼道，他们原本以为亚瑟的拒绝已经解决了这个问题。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ai][gəʊ] [wɪð] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] . -
' Yes , of course ; I go with Georgina . -
- 是的 , 的 课程 ; 我 去 和 乔治娜 . -

“是的，当然；我和乔治娜一起去。”

- [wɪð] [mɑ:k] [ˈgɑ:dnə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðeə(r)]
' With Mark Gardner , and the king of the clothes - brushes , and all their
- 和 标记 加德纳 , 和 这 国王 的 这 衣服 - 刷子 , 和 全部 他们的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“和马克·加德纳，还有那位衣刷之王，以及他们所有的随从，

[ɪn][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:]][ænd; ænd][pɑ:ˈti:] - [ˈkʌləd] [ˈpærəˌsɔ:lz] ! - [kraɪd] [ˈpɜ:rsi] .
in moustaches and parti - coloured parasols ! ' cried Percy .
在 胡子 和 派对 - 有色 阳伞 ! - 哭 珀西 .

“他们留着小胡子，撑着五彩缤纷的阳伞！”珀西喊道。

- [ˌθɪəˈdɔːrə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] . -
' **Theodora** , **I thought you were a sensible woman** . '
- 狄奥多拉 , 我 想法 你 是 一个 明智的 女士 . -

“西奥多拉，我一直以为你是个明事理的女人。”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪ] [ˈfɔːtɪt] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈɡɑːd] . -
' **I am sorry if I forfeit that claim to your regard** . '
- 我 是 对不起 如果 我 丧失 那 宣称 到 你的 看待 . -

“如果我辜负了您的期望，我深感抱歉。”

- [wel] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
' **Well , if I was your mother !** !
- 出色地 , 如果 我 曾是 你的 母亲 ! -

“如果我是你妈妈的话！ ”

[haʊˈevə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈvɒtli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [reɪn] .
However , it is devoutly to be hoped that it may rain .
- 然而 , 它 是 虔诚地 到 是 希望 那 它 可能 雨 . -

然而，人们虔诚地盼望着能下雨。

- [hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːst] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [tɪl] ,
' **He then changed the conversation , and no more passed on this subject till** ,
- 他 然后 已更改 这 对话 , 和 不 更多的 通过了 在 这 主题 直到 ,
然后他转移了话题，之后再也没有提起过这个话题，直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [θɪŋk] [ˈbetə(r)][ɒv; əv]
as he wished her good night , he said , in a low voice , ' Think better of
- 作为 他 希望 她 好的 夜晚 , 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , - 思考 更好的 的
[aɪˈtiː] , [ˌθɪəˈdɔːrə] . -
it , Theodora . '
- 它 , 狄奥多拉 . -

他向她道晚安时，低声说道：“西奥多拉，你最好三思而后行。”

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪˈplaɪ] .
' **My mind is made up , ' was the proud reply** .
- 我的 头脑 是 制成 向上 , - 曾是 这 自豪的 回复 . -

“我已经下定决心了，”他骄傲地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
In a few seconds he called Arthur to him on the stairs .
- 在 一个 很少 秒 他 称为 亚瑟 到 他 在 这 楼梯 . -

几秒钟后，他叫亚瑟到楼梯上来。

- [ˈɑːθə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪz] [set] [ɒn] [ðɪs] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] [skiːm] ,
' **Arthur , ' he said , ' if your sister is set on this wrong - headed scheme** ,
- 亚瑟 , - 他 说 , - 如果 你的 姐姐 是 放 在 这 错误的 - 标题 方案 ,

“亚瑟，”他说，“如果你妹妹执意要实施这个错误的计划，

[æt; ət] [liːst] [daʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
at least don't let her go with no one to look after her .
- 在 至少 不 让 她 去 和 不 一 到 看 后 她 . -

至少不要让她孤零零地离开，没有人照顾她。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmiːli] [fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz]
Let her have some respectable person with her , merely for propriety's
- 让 她 有 一些 可敬 人 和 她 , 仅仅 为了 专有性的
[seɪk] .
sake .
- 清酒 . -

让她身边带个体面的人，就当是讲究礼节吧。

[ʃiː, ʃi] ['fænsɪz] [em 'iː] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd][wiː, wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː, tə] [dɪ'spjuːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə, ði]
She fancies me prejudiced , and we have agreed to dispute no more on the
她 幻想 我 有偏见的 , 和 我们 有 同意 到 争议 不 更多的 在 这
[ˈwʊmənz] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ;
woman's goings on ;
女性的 行进 在 ;

她认为我有偏见, 我们已经同意不再就那个女人的行踪争论不休;

[bʌt; bət][juː, jʊ][hæv; həv][ðə, ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . -
but you have the keeping of her now . '
但 你 有 这 保持 的 她 现在 . -

但现在她归你管了。

- [ai] [wi] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd]
' I wish Mrs . Finch was at Jericho , and Theodora after her ! ' exclaimed
- 我 希望 太太 . 芬奇 曾是 在 耶利哥 , 和 狄奥多拉 后 她 ! - 惊呼
[ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“我真希望芬奇夫人在耶利哥, 西奥多拉也在她之后!”亚瑟惊呼道。

[ˈpetʃuləntli] ; - [ðeɪ] [wi] ['wʌri] [maɪ][waɪf][tuː, tə] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -
petulantly ; ' they will worry my wife to death between them . '
任性地 ; - 他们 将要 担心 我的 妻子 到 死亡 之间 他们 . -

他生气地说: “他们俩会把我老婆烦死的。”

- [ðen] [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][həʊm] , - [sed] ['pɜːrsɪ] , ['səʊbəlɪ] .
' Then Theodora had better go home , ' said Percy , soberly .
- 然后 狄奥多拉 有 更好的 去 家 , - 说 珀西 , 清醒地 .

“那么西奥多拉最好回家了, ”珀西严肃地说。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː, wi][kænt][duː, də] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
' No , no ; we can't do without her .
- 不 , 不 ; 我们 不能 做 没有 她 .

“不, 不; 我们不能没有她。”

[ʃiː, ʃi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][juːsf(ə)] ,
She takes good care of Violet , and is very attentive and useful ,
她 需要 好的 关心 的 紫色 , 和 是 非常 细心 和 有用 ,

她对维奥莱特照顾得很好, 非常细心周到, 也很有帮助。

[ænd; ənd][ai] [kænt][hæv; həv]['vaɪələt] [left] [ə'ləʊn] .
and I can't have Violet left alone .
和 我 不能 有 紫色 左边 独自的 .

我不能让维奥莱特一个人待着。

[ɪf] [wiː, wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] ,
If we could but get her down off her high horse ,
如果 我们 可以 但 得到 她 向下 离开 她 高的 马 ,

如果我们能让她从高高在上的姿态下来就好了。

[ænd; ənd][draɪv] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['wʊmən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ! — [ɪf] [juː, jʊ][kænt] , [nəʊ][wʌn]
and drive that impudent woman out of her head ! — if you can't , no one
和 驾驶 那 厚颜无耻 女士 出去 的 她 头 ! — 如果 你 不能 , 不 —

[els] [kæn; kən] . -
else can . '
别的 能 . -

把那个不知廉耻的女人赶出她的脑袋! ——如果你做不到, 那就没人能做到了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , - [sed] ['pɜːrsɪ] .
' It is very unfortunate , ' said Percy .
- 它 是 非常 不幸 , - 说 珀西 .

“真是太不幸了, ”珀西说。

- [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [maɪf] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)]
' **There is so much generous feeling and strong affection to prompt her**
- 那里 是 所以 很多 慷慨的 感觉 和 强的 感情 到 迅速的 她
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

“她心中充满了如此多的慷慨和深厚的感情，以至于她会抗拒。”

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,
that it is hard to oppose her ,
那 它 是 难的 到 反对 她 ,

很难反对她。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [ɪn] [ðɪs]
especially as I do believe there is no worse than folly and levity in this
尤其 作为 我 做 相信 那里 是 不 更糟 比 蠢事 和 轻浮 在 这
[frend] [pʊ; əv] [hɜːz] .
friend of hers .
朋友 的 她的 .

尤其是我认为，她这位朋友身上最糟糕的品质莫过于愚蠢和轻浮。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [wʊd] [nɒt] [əˈraɪz] .
I wish these occasions would not arise .
我 希望 这些 场合 会 不是 出现 .

我希望这种事情永远不会发生。

[left] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [suːn] [dɪsˈɡʌst] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Left to herself these people would soon disgust her but for her own
左边 到 她自己 这些 人们 会 很快 厌恶 她 但 为了 她 自己的
[seɪk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
sake we must interfere ,
清酒 我们 必须 干扰 ,

如果任由这些人摆布，她很快就会对这些人感到厌恶，但为了她好，我们必须干预。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪzənʃɪp] . -
and that keeps up her partisanship . '
和 那 保持 向上 她 党派倾向 . -

而这又使她保持了党派立场。

- [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [wɒz; wəz][ˈvaɪ.ə.ləts] [dɪsˈkɒnsələt] [brˈɡɪnɪŋ] ,
' **What is to be done ? ' was Violet's disconsolate beginning** ,
- 什么 是 到 是 完毕 ? - 曾是 紫罗兰的 沮丧的 开始 ,

“该怎么办呢？”这是维奥莱特沮丧的开场白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈɑːθə(r)] [əˈləʊn] .
as soon as she could see Arthur alone .
作为 很快 作为 她 可以 看 亚瑟 独自的 .

她一有机会就见到亚瑟单独相处。

- [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] - — [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [tʊːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]
' **Take it easy ' — words which she had taught herself to regard as a**
- 拿 它 简单的 - — 字 哪个 她 有 教授 她自己 到 看待 作为 一个
[ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈdəʊlf(ə)] .
warning that she was doleful .
警告 那 她 曾是 悲伤的 .

“放轻松点”——她已经学会把这句话视为自己心情低落的警告。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [ɪf] [θɪəˈdɔːrə] [ɪz][səʊ][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [skiːm] ,
' **Never mind ; if Theodora is so pig - headed as to rush into this scheme** ,
- 绝不 头脑 ; 如果 狄奥多拉 是 所以 猪 - 标题 作为 到 匆忙 进入 这 方案 ,

“算了；如果狄奥多拉固执己见，执意要实施这个计划，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [ˌɔːz] .
it is no concern of yours .
它 是 不 忧虑 的 你的 .

这不关你的事。

[ɔːl] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪd] .
All you have to do is to take care not to be worried .
全部 你 有 到 做 是 到 拿 关心 不是 到 是 担心 .

你只需要注意不要担心。

- [ˈvaɪələt][hæd; həd][riˈgeɪn, riː-][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] .
' Violet had regained a cheerful voice .
- 紫色 有 恢复 一个 快乐 嗓音 .

维奥莱特的声音又变得欢快起来。

- [ɪf] [juː; jə][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ] . -
' If you were going with her , it would not signify . '
- 如果 你 是 去 和 她 , 它 会 不是 表示 . -

“如果你和她一起去，那也没什么特别的。”

- [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [rɪf] - [ræf] .
' It would signify pretty much to me to be bored with all that riff - raff .
- 它 会 表示 漂亮的 很多 到 我 到 是 无聊的 和 全部 那 即兴演奏 - 拉夫 .

“对我来说，这意味着我对那些乌合之众感到厌倦。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [θɪəˈdɔːrə] [brɪˈwɪtʃt] . -
One would think Theodora bewitched . '
— 会 思考 狄奥多拉 着迷 . -

人们会以为狄奥多拉中了邪。

- [ðeə(r)][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] . -
' There is hardly any one of our acquaintance . '
- 那里 是 几乎 任何 一 的 我们的 熟人 . -

“我们认识的人里几乎没有一个。”

- [nəʊ] , [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [drɒpt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] . -
' No , the lady has dropped pretty much in the scale . '
- 不 , 这 女士 有 掉落 漂亮的 很多 在 这 规模 . -

“不，这位女士的体重下降了很多。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . -
' I wish I knew what your father and mother would think of it . '
- 我 希望 我 知道 什么 你的 父亲 和 母亲 会 思考 的 它 . -

“我真想知道你父母会怎么想。”

- [ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [aɪˈtiː]
' They would hate it as much as we do , but they could not prevent it
- 他们 会 恨 它 作为 很多 作为 我们 做 , 但 他们 可以 不是 防止 它

.
:
.

“他们和我们一样痛恨这件事，但他们无力阻止它。”

[ˈnəʊbədi] [kæən; kən][stɒp] [θɪəˈdɔːrə] [wen] [wʌns][ˌɪː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bɪt] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
Nobody can stop Theodora when once she has the bit between her teeth .
无人 能 停止 狄奥多拉 什么时候 一次 她 有 这 少量 之间 她 牙齿 .

一旦西奥多拉咬紧牙关，就没人能阻止她。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ˈpɜːrsi] , [ɪf] [hiː; hi][kænt] , - [tɪz][pɑːst][ɔːl][ˈpaʊə(r)] .
As I told Percy , if he can't , ' tis past all power .
作为 我 讲述 珀西 , 如果 他 不能 , - 的 过去的 全部 力量 .

正如我告诉珀西的那样，如果他做不到，那就无能为力了。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːtə(r)] ? -
I wonder if he thinks by this time he has caught a Tartar ? '
我 想知道 如果 他 思考 经过 这 时间 他 有 捕捉 一个 鞑靼 ？ -
我想知道他现在是否认为自己已经抓到了一只鞑靼人？

- [dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? -
' Did he call you to speak about it ? '
- 做过 他 称呼 你 到 说话 关于 它 ？ -
他打电话给你谈这件事了吗？

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
是的;

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə]
to say I must by no means let her go without a respectable female to
到 说 我 必须 经过 不 方法 让 她 去 没有 一个 可敬 女性 到
[lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
look after her . '
看 后 她 . -
我的意思是，我绝不能让她独自离开，必须有一位体面的女性照顾她。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɪnt] [wʊd] [ɑːsk][ˈmɪsɪz] . - ,
' I don't know these ladies ; but if Mrs . Finch would ask Mrs . Bryanstone ,
- 我 不 知道 这些 女士们 ； 但 如果 太太 . 芬奇 会 问 太太 . - ,
“我不认识这些女士；但如果芬奇太太能问问布莱恩斯通太太，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ðæt] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ] . -
she is so good - natured that I dare say she would go . '
她 是 所以 好的 - 自然 那 我 敢 说 她 会 去 . -
她心地善良，我敢说她会去的。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst][ˈtɒlərəb(ə)] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ;
' That would be the most tolerable way of doing it ;
- 那 会 是 这 最多 可容忍的 方式 的 正在做 它 ；
“那将是可以接受的做法；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [fɪnt] [wɪl]
but I would lay you anything you please that nothing but unmitigated Finch will
但 我 会 躺 你 任何事物 你 请 那 没有什么 但 未加缓解的 芬奇 将要
[ˈkɒntent] [hɜː(r); hə(r)] . -
content her . '
内容 她 . -
但我可以向你保证，只有纯粹的芬奇才能让她满意。

- [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ][wʌŋ] . -
' And that is worse than no one . '
- 和 那 是 更糟 比 不 一 . -
“那比没人来还糟糕。”

- [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][stɒp] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
' I wish some stop could be put to it .
- 我 希望 一些 停止 可以 是 放 到 它 .
我希望这种事能得到制止。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsɪ] [nəʊz] .
It is worse than Percy knows .
它 是 更糟 比 珀西 知道 .
情况比珀西想象的还要糟糕。

[ʃiː, ʃi] [kænt] [spiːk] [tuː, tə][ə, eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [flɜːrtɪŋ] ,
She can't speak to a man without flirting ,
她 不能 说话 到 一个 男人 没有 调情 ,
她跟男人说话总忍不住要调情。

[ænd; ənd][wiː, wi][ʌl; əl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [hed] , [laɪk]
and we shall have her turning some poor fellow's head , like
和 我们 将 有 她 转弯 一些 贫穷的 同伴们 头 , 喜欢
[wɪŋfiːldz] .
Wingfield's .
温菲尔德 .
我们将让她迷倒某个可怜的家伙，就像迷倒温菲尔德一样。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] ! -
I don't think it is respectable ! '
我 不 思考 它 是 可敬 ！ -
我觉得这很不体面！

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪz] . -
' It is very strange , so good and religious as she is . '
- 它 是 非常 奇怪的 , 所以 好的 和 宗教 作为 她 是 . -
“这很奇怪，她那么善良，那么虔诚。”

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɔː(r)]
' Where is the use of her religion if it does not bring down her pride or
- 在哪里 是 这 使用 的 她 宗教 如果 它 做 不是 带来 向下 她 自豪 或者
[kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ?
cure her obstinacy ?
治愈 她 固执 ?
“如果宗教不能让她放下骄傲，也不能让她改掉固执的毛病，那么她的宗教有什么用呢？”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ,
If it would ,
如果 它 会 ,
如果可以的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʃiː, ʃi] [meɪks] [ə'baʊt] [ˈgəʊɪŋ][tuː, tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
I should see some good in the rout she makes about going to church and
我 应该 看 一些 好的 在 这 路线 她 制作 关于 去 到 教会 和
['tiːtʃɪŋ] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] . -
teaching dirty children . '
- 教学 肮脏的 孩子们 . -
我觉得她对去教堂和教导脏孩子所做的种种抨击中应该有一些积极意义。

- [əʊ] ! ['ɑːθə(r)] , [dɪə(r)] , [daʊnt] [seɪ] [ðæt] . -
' Oh ! Arthur , dear , don't say that . '
- 哦 ！ 亚瑟 , 亲爱的 , 不 说 那 . -
“哦！亚瑟，亲爱的，别这么说。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] . -
' It is the truth , though . '
- 它 是 这 真相 , 尽管 . -
“但这却是事实。”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['vaɪələt] , ['dɪfɪdəntli] , - [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [rest] .
' I think , ' said Violet , diffidently , ' that some day the good will conquer the rest . '
- 我 思考 , - 说 紫色 , 羞怯地 , - 那 一些 天 这 好的 将要 征服 这 休息 .
“我想,”维奥莱特有些不自信地说, “总有一天，善良会战胜邪恶。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðɜːz] [θɪŋz] [tuː, tə][biː, bi] [rɒŋ] [ænd; ənd] [straɪv] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] . -
Some day she will feel these things to be wrong and strive against them . '
- 一些 天 她 将要 感觉 这些 事物 到 是 错误的 和 努力 反对 他们 . -
总有一天她会觉得这些事是错的，并会与之抗争。

- [duː; də][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈwɪlf] [ænd; ənd]
' Do you mean that she does not know it is wrong to be as wilful and
- 做 你 意思是 那 她 做 不是 知道 它 是 错误的 到 是 作为 故意 和
[praʊd] [æz; əz][ˈluːsɪfə(r)] ? -
proud as Lucifer ? '
- 自豪的 作为 路西法 ? -

“你的意思是说，她不知道像路西法那样任性骄傲是错误的吗？”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ðəʊz] [ˈtendənsɪz] .
' I do not think she knows she has those tendencies .
- 我 做 不是 思考 她 知道 她 有 那些 倾向 .

“我认为她并不知道自己有这些倾向。”

- [ˈɑːθə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Arthur laughed and shook his head .
- 亚瑟 笑了 和 摇晃 他的 头 .

亚瑟笑着摇了摇头。

- [wʌn] [lɜːrnz] [wʌnz] [fɔːlts] [æz; əz][wʌn] [grəʊz] [ˈəʊldə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ˈvaɪələt] ,
' One learns one's faults as one grows older , you know , 'continued Violet ,
- 一 学习 一个人的 故障 作为 一 生长 老 , 你 知道 , - 持续 紫色 ,

“人年纪越大，就越能发现自己的缺点，你知道的，”维奥莱特继续说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
' and she is so very kind .
- 和 她 是 所以 非常 种类 .

她人真的很好。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'iː] ;
Think of her giving up all going out in the evening to stay with me ;
- 思考 的 她 给予 向上全部 去 出去 在 这 晚上 到 停留 和 我 ;

想想她为了陪我，放弃了晚上外出的一切；

[ænd; ənd][juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [weɪts] [ɒn] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][em 'iː] .
' and you don't know how she waits on baby and me .
- 和 你 不 知道 如何 她 等待 在 婴儿 和 我 .

你不知道她是怎么照顾我和宝宝的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ][grænd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] , [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
She is so grand and noble , that kindness from her is delightful ,
- 她 是 所以 盛大 和 高贵 , 那 仁慈 从 她 是 愉快 ,

她如此高贵典雅，她的善意令人倍感欣喜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [aɪ 'tiː][ˈsɒfən, 'sɔː-][ɪz][səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !
' and her face when it softens is so like you !
- 和 她 脸 什么时候 它 软化 是 所以 喜欢 你 !

她表情柔和下来的时候，跟你很像！

[sʌm; səm] [bʊk] [sez] [ðæt] [haɪ] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔːlts] . -
Some book says that high natures have the most trouble with their faults . '
- 一些 书 说道 那 高的 自然 有 这 最多 麻烦 和 他们的 故障 . -

有本书说，品格高尚的人最难克服自身的缺点。

- [ðen] [hɜːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ɪn'diːd] .
' Then hers ought to be high indeed .
- 然后 她的 应该 到 是 高的 的确 .

那么她的分数肯定很高。

- [ˈvaɪələt][bɪˈɡæŋ][ðə; ði][deɪ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][meɪk]
' **Violet began the day by telling Arthur that his sister would go to make**
- 紫色 开始 这 天 经过 讲述 亚瑟 那 他的 姐姐 会 去 到 制作
[əˈrendʒmənts] [wið] [ˈmɪsɪz] . [fɪnt] ,
arrangements with Mrs . Finch ,
安排 和 太太 . 芬奇 ,

“维奥莱特早上告诉亚瑟，他妹妹要去和芬奇太太商量安排事情。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
and asked him to tell her of their decision before he returned to
和 问 他 到 告诉 她 的 他们的 决定 前 他 返回 到
[ˈwɪnzə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
Windsor that morning .
温莎 那 早晨 .

她要求他在当天早上返回温莎之前告诉她他们的决定。

- [ˈaʊə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] !
' **Our decision !**
- 我们的 决定 !

“我们的决定！ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ! -
What do you mean !
什么 做 你 意思是 ! -

你是什么意思！ ’

- [dʊənt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - ? -
' **Don't you remember about Mrs . Bryanstone ?** '
- 不 你 记住 关于 太太 . - ? -

你不记得布莱恩斯通太太了吗？

- [əʊ] ! [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈtiː] .
' **Oh ! if that is to be done , you must say it .**
- 哦 ! 如果 那 是 到 是 完毕 , 你 必须 说 它 .

“哦！如果一定要这样做，你就必须说出来。”

[ˈleɪdɪz] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðəə(r)] [əʊŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈfeəz] .
Ladies must manage their own visiting affairs .
女士们 必须 管理 他们的 自己的 访问 事务 .

女士们必须自行处理探访事宜。

[aɪ][dʊənt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈjæpəɾɒŋ] [ænd; ənd] [stʌf] . -
I don't understand chaperons and stuff .
我 不 理解 监护人 和 东西 . -

我不懂监护人之类的东西。

- [ˈɑːθə(r)] , [juː; jʊ][dʊənt] [miːn] [emˈiː][tuː; tə] [spiːk] ? -
' **Arthur , you don't mean me to speak ?** '
- 亚瑟 , 你 不 意思是 我 到 说话 ? -

“亚瑟，你不会是要我说话吧？ ”

- [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [æɪt; ət][ɔːl] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʊmənɪz] [wɜːk] ,
' **If it is to be done at all , it is woman's work ,**
- 如果 它 是 到 是 完毕 在 全部 , 它 是 女性的 工作 ,

“如果一定要做这件事，那也是女人的工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ][juːz][ɪn][aɪˈtiː] .
and I see no use in it .
和 我 看 不 使用 在 它 .

我觉得它没有任何用处。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][biː; bi][mɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . -
She will toss her head , and only be more resolved on her own way . '
她 将要 折腾 她 头 , 和 仅有的 是 更多的 已解决 在 她 自己的 方式 . -
她会昂起头, 更加坚定地走自己的路。

- [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [wʌn][ˈməʊmənt] !
' Oh , Arthur , one moment !
- 哦 , 亚瑟 , 一 片刻 !
“哦, 亚瑟, 稍等一下! ”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
Did you not say it ought to be done ? '
做过 你 不是 说 它 应该 到 是 完毕 ? -
你不是说过应该这么做吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː] [ɔːt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
' Of course it ought ; but it is of no use , and if you are wise ,
- 的 课程 它 应该 ; 但 它 是 的 不 使用 , 和 如果 你 是 明智的 ,
“当然应该如此; 但这毫无用处, 如果你足够明智,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tiːz] [jɔː'self] . -
you will not tease yourself . '
你 将要 不是 逗 你自己 . -
你不会戏弄自己。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˈpɜːrsi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][aɪˈtiː] . -
' But you said Percy insisted on it . '
- 但 你 说 珀西 坚持 在 它 . -
“但你说珀西坚持要这么做。”

- [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈtæk(ə)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [kænt] .
' So he did , but if he cannot tackle her himself , I am sure we can't .
- 所以 他 做过 , 但 如果 他 不能 处理 她 他自己 , 我 是 当然 我们 不能 .
“他确实这么做了, 但如果他自己都对付不了她, 我相信我们也对付不了。”

[aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] . -
I'll have nothing to do with it — it is no affair of mine . '
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 — 它是 不 事务 的 矿 . -
我不会插手这件事——这与我无关。

- [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ? -
' Then , am I to let her alone ? '
- 然后 , 是 我 到 让 她 独自的 ? -
“那么, 我该放她一个人待着吗? ”

- [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
' As you choose .
- 作为 你 选择 .
“随你选择。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ˈbɒðəɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ,
I wish she would hear reason , but it is not worth bothering yourself for ,
我 希望 她 会 听到 原因 , 但 它是 不是 值得 烦人 你自己 为了 ,
我希望她能听进去道理, 但我觉得没必要为此费心。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] . -
when it is of no use . '
什么时候 它 是 的 不 使用 . -
当它毫无用处时。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
' What do you wish me to do ?
- 什么 做 你 希望 我 到 做 ?
你想让我做什么?

[ai] [wɪ] [ai] [nju:] —
I wish I knew —
我 希望 我 知道 —

我真希望我知道——

- [hi:; hi] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bi'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
' He shut the door behind him , and Violet tried to recover from her
- 他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 紫色 尝试 到 恢复 从 她
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

他关上了身后的门，维奥莱特努力从沮丧中恢复过来。

[ˈθæŋkfl] [wʊd] [fi:; ji][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mændz] [nɒt][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ;
Thankful would she have been for commands not to interfere ;
感恩 会 她 有 到过 为了 命令 不是 到 干扰 ;
她一定会感谢有人命令她不要干涉；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [wen] [fi:; ji] [nju:] [ðæt]
but to be left to her own judgment was terrible when she knew that
但 到 是 左边 到 她 自己的 判断 曾是 糟糕的 什么时候 她 知道 那
[hɪz; ɪz] [tru:] [ə'pɪnjən] [kəuɪn'saɪdɪd] [wɪð] [hɜ:z] .
his true opinion coincided with hers .
他的 真的 观点 巧合 和 她的 .

但当她知道他的真实想法与她的想法一致时，让她自己去判断就变得非常糟糕。

[haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ji] [həʊp] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,
How could she hope to prevail ,
如何 可以 她 希望 到 占上风 ,
她怎么可能获胜呢？

[ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] ['fɔ:fit] [ðə; ði] [mʌt] - [praɪzd] [ə'fekʃn] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][bi:; bi]
or not to forfeit the much - prized affection that seemed almost reluctantly to be
或者 不是 到 丧失 这 很多 - 珍贵的 感情 那 似乎 几乎 勉强 到 是
[æt; ət][lɑ:st] [brɪ'stəʊd] ?
at last bestowed ?
在 最后的 授予 ?

或者，是否应该放弃那份来之不易、似乎是勉强才得到的珍贵感情？

[bʌt; bət] , [kɒst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [ˈvaɪələt]['nevə(r)] [swə:v] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dju:ti] ,
But , cost what it might , Violet never swerved from a duty ,
但 , 成本 什么 它 可能 , 紫色 绝不 急转弯 从 一个 责任 ,
但是，无论付出什么代价，维奥莱特从未逃避过自己的职责。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti]
and her mind was clear that to permit Theodora to join the party
和 她 头脑 曾是 清除 那 到 允许 狄奥多拉 到 加入 这 派对
[ə'ləʊn] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɒnstrəns] ,
alone without remonstrance ,
独自的 没有 抗议 ,

她心里很清楚，要允许狄奥多拉独自一人参加宴会而不加反对。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [wʊd] [bi:; bi][ɪm'prɒpə(r)] .
and without the knowledge of her parents , would be improper .
和 没有 这 知识 的 她 父母 , 会 是 不当 .
在未告知父母的情况下这样做是不合适的。

[fi:; ji] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [kən'fju:z] [hɜ:'self] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] ,
She resolved not to confuse herself with fears and anxieties ,
她 已解决 不是 到 迷惑 她自己 和 恐惧 和 焦虑 ,
她决心不让自己被恐惧和焦虑所困扰。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] ['stedi] [ɔː(r)] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and strove to dwell on whatever could steady or calm her mind for
和 努力 到 住 在 任何 可以 稳定的 或者 冷静的 她 头脑 为了
[ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
the undertaking .
这 承诺 .
她努力思考任何能让她心神平静下来、安心完成这项任务的事情。

[haʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [tɔːl] [grenə'dɪə(r)]
How wide a difference in moral courage there was between that tall grenadier
如何 宽的 一个 不同之处 在 道德 勇气 那里 曾是 之间 那 高的 掷弹兵
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['delɪkət] [waɪf] .
and his timid delicate wife .
和 他的 胆小 精美的 妻子 .
那位高大的掷弹兵和他胆怯柔弱的妻子在道德勇气上有着多么大的差距啊！

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [daʊn] - [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)]
Arthur and Theodora were both down - stairs before her , and the latter
亚瑟 和 狄奥多拉 是 两个都 向下 - 楼梯 前 她 , 和 这 后者
[wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] ['brekfəst] ,
was preparing breakfast ,
曾是 准备 早餐 ,
亚瑟和西奥多拉都比她先下楼，西奥多拉正在准备早餐。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] .
when there was a knock .
什么时候 那里 曾是 一个 敲 .
这时有人敲门。

- ['pɜːrsɪ] !
' Percy !
- 珀西 !
“珀西！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
' she thought .
- 她 想法 .
她心想。

- [hiː; hi][æɪ; fəl] [siː] [haʊ] ['juːsləs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ! -
' He shall see how useless it is to interfere ! '
- 他 将 看 如何 无用 它 是 到 干扰 ! -
“他会明白，干预是多么徒劳！ ”

- ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [mɒs] !
' Mr . Albert Moss !
- 先生 . 阿尔伯特 苔藓 !
“艾伯特·莫斯先生！ ”

- [ˈɑːθə(r)] [θruː] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃəʊ]
' Arthur threw aside his newspaper , and held out his hand with a fair show
- 亚瑟 扔 旁边 他的 报纸 , 和 握住 出去 他的 手 和 一个 公平的 展示
[ɒv; əv] ['welkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .
亚瑟扔掉报纸，伸出手表示欢迎。

- [hɑː] ! [mɒs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
' Ha ! Moss , how are you ?
- 哈 ! 苔藓 , 如何 是 你 ?
“哈！莫斯，你好吗？ ”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] - [steəz] [də'rektli] .

Your sister will be down - stairs directly .
你的 姐姐 将要 是 向下 - 楼梯 直接地 .

你姐姐就在楼下。

[mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] —

Miss Martindale —
错过 马丁代尔 —

马丁代尔小姐——

- [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ˌsu:pə'sɪliəs] ,

' Theodora was resolved against being supercilious ,
- 狄奥多拉 曾是 已解决 反对 存在 傲慢 ,

狄奥多拉决心不摆架子,

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . ['mɔ:sɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz][ə'blaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

but Mr Moss's intention of shaking hands obliged her to assert her
但 先生 . 苔藓的 意图 的 摇晃 双手 有义务 她 到 断言 她

[ˈdɪgnəti] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - [laɪk] [ɪnklɪ'neɪʃn] .

dignity by a princess - like inclination .
尊严 经过 一个 公主 - 喜欢 倾角 .

但莫斯先生想要握手的举动，迫使她像公主一样维护自己的尊严。

- [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , - [sed] ['ælbət] .

' Good morning , ' said Albert .
- 好的 早晨 , - 说 阿尔伯特 .

“早上好，”阿尔伯特说。

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ['jestədeɪ] — [slept] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] — [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] —

' I came to town yesterday — slept at my uncle's — have this day in London —
- 我 来了 到 镇 昨天 — 睡着了 在 我的 叔叔的 — 有 这 天 在 伦敦 —

[mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] — [θɔ:t] [maɪ'self][ʊə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] . -

much occupied — thought myself sure of you at breakfast . '
很多 占领 — 想法 我 当然 的 你 在 早餐 . -

“我昨天来到城里——睡在我叔叔家——今天在伦敦——很忙——早餐时我还以为一定能见到你。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,

' I will tell Mrs Martindale , ' said Theodora ,
- 我 将要 告诉 太太 . 马丁代尔 , - 说 狄奥多拉 ,

“我会告诉马丁代尔太太的，”西奥多拉说。

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['fri:li] [ʌplɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] ,

glad to escape that she might freely uplift her eyes at his self - sufficiency ,
高兴的 到 逃脱 那 她 可能 自由 提升 她 眼睛 在 他的 自己 - 充足性 ,

她很高兴能够逃脱，这样她就可以自由地抬头欣赏他的自给自足。

[ænd; ənd][let] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] [eks'heɪl] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .

and let her pity for Arthur exhale safely on the stairs .
和 让 她 遗憾 为了 亚瑟 呼气 安全 在 这 楼梯 .

让她对亚瑟的怜悯之情在楼梯上平静地消散吧。

[ʃiː; ʃɪ] [met] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sta:t] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

She met Violet , and was vexed at her start of joy ,
她 遇见 紫色 , 和 曾是 烦恼 在 她 开始 的 喜悦 ,

她遇到了维奥莱特，并对她最初的喜悦感到恼火。

['əʊnli] [kən'soʊlɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

only consoling herself by thinking that she did not look as if she was his sister .
仅有的 安慰 她自己 经过 思维 那 她 做过 不是 看 作为 如果 她 曾是 他的 姐姐 .

她只能安慰自己，自己看起来不像他的妹妹。

[ɪnˈdi:d] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] , [keɪm] [fɪəz] [lest] [ˈɑ:θə(r)] [maɪt] [nɒt]
Indeed , after the momentary instinct of gladness , came fears lest Arthur might not
的确 , 后 这 瞬间 本能 的 欢乐 , 来了 恐惧 免得 亚瑟 可能 不是
[bi:; bi] [pli:zd] ,
be pleased ,
是 高兴 ,

事实上, 短暂的喜悦过后, 随之而来的是担心亚瑟王可能不高兴。

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔ:rə] [bi:; bi] [əˈnɔɪd] ;
and Theodora be annoyed ;
和 狄奥多拉 是 恼怒 ;

狄奥多拉会感到恼怒;

[bʌt; bət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [həʊm] - [laɪk] [vɔɪs] [drəʊv] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ˈplezə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
but the familiar home - like voice drove away all except pleasure as soon as she
但 这 熟悉的 家 - 喜欢 嗓音 驾驶 离开 全部 除了 乐趣 作为 很快 作为 她
[wɒz; wəz] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [brʌʊ] [wɒz; wəz] [smu:ð] .
was certified that her husband's brow was smooth .
曾是 认证 那 她 丈夫的 眉头 曾是 光滑的 .

但当她确认丈夫的额头光滑无毛时, 那熟悉的、如同家一般的声音便驱散了所有烦恼, 只剩下愉悦。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] , [ˈki:pɪŋ] [ˈælbət] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [brˈheɪvjə(r)] ,
His presence was a restraint , keeping Albert on his best behaviour ,
他的 在场 曾是 一个 克制 , 保持 阿尔伯特 在 他的 最好的 行为 ,

他的存在起到了一种约束作用, 让阿尔伯特谨言慎行。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ˈtaɪdɪŋz]
so that there was nothing to disturb her present enjoyment of home tidings
所以 那 那里 曾是 没有什么 到 打扰 她 展示 享受 的 家 消息
.
:
.

因此, 没有任何事情打扰她此刻享受家庭喜讯的心情。

[ðæt] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][ænd; ənd] [i:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈɡri:diənts] [ɒv; əv]
That good - humour and ease of his were indeed valuable ingredients of
那 好的 - 幽默 和 舒适 的 他的 是 的确 有价值的 原料 的
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他的幽默感和随和性格确实是令人感到舒适的宝贵因素。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈælbət] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstəfə(r)] ,
He asked Albert to dinner , and desired him to bring Uncle Christopher ,
他 问 阿尔伯特 到 晚餐 , 和 想要的 他 到 带来 叔叔 克里斯托弗 ,

他邀请阿尔伯特共进晚餐, 并希望他带上克里斯托弗叔叔。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈləʊn] ,
if they chose to be entertained by the ladies alone ,
如果 他们 选择 到 是 娱乐 经过 这 女士们 独自的 ,

如果他们选择只与女士们一起消遣,

[ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɒfəɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðeə(r)] [rəʊdz] [leɪ] [təˈgeðə(r)] .
further offering him a seat in his cab as far as their roads lay together .
更远 提供 他 一个 座位 在 他的 出租车 作为 远的 作为 他们的 道路 躺 一起 .

他还邀请他坐在自己的出租车里, 只要他们的路重合就行。

[ˈhaɪli] [ˈɡrætɪfaɪd] ,
Highly gratified ,
高度 满意 ,

非常满意,

[ˈælbət] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈweðə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ]
Albert proceeded to ask his sister whether she was able to execute a
阿尔伯特 继续 到 问 他的 姐姐 无论 她 曾是 有能力的 到 执行 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪldə] ,
commission for Matilda ,
委员会 为了 玛蒂尔达 ,

阿尔伯特接着问他妹妹是否能为玛蒂尔达完成一项委托，

[ðə; ði] [ˈmætʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃəˈniːl] .
the matching of a piece of chenille .
这 匹配 的 一个 片 的 雪尼尔 .

匹配一块雪尼尔绒。

[ˈvaɪələt] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈtʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒn]
Violet readily undertook it , and he said , ' he would explain the occasion on
紫色 容易 承担 它 , 和 他 说 , - 他 会 解释 这 场合 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] .
his return .
他的 返回 .

维奥莱特欣然应允，他说：“他会在回来后解释这件事。”

- [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈtʃːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
' When they were gone , the cares of the morning returned upon her ,
- 什么时候 他们 是 已消失 , 这 关心 的 这 早晨 返回 之上 她 ,
- 他们走后，清晨的烦恼又重新涌上心头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] ,
and by the time her household affairs were finished ,
和 经过 这 时间 她 家庭 事务 是 完成的 ,

等她处理完家务事后，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [wɪtʃ]
all her pulses were throbbing at the prospect of the effort to which
全部 她 脉冲 是 悸动 在 这 前景 的 这 努力 到 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnɜːvɪŋ] [hɜːˈself] .
she was nerving herself .
她 曾是 令人紧张 她自己 .

想到即将面临的挑战，她浑身脉搏都怦怦直跳。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːdəd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
She ordered herself to be quiet , and lay down on the sofa ,
她 订购 她自己 到 是 安静的 , 和 躺 向下 在 这 沙发 ,

她命令自己保持安静，然后躺在沙发上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] [ðæt] [θɪəˈdɔːrə] [maɪt] [nɒt][gəʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
leaving the door open that Theodora might not go out without her knowledge .
离开 这 门 打开 那 狄奥多拉 可能 不是 去 出去 没有 她 知识 .

留下了西奥多拉可能无法在她不知情的情况下外出的可能性。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti] , - [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [hɜːˈself] .
' It is my duty , ' repeated she to herself .
- 它 是 我的 责任 , - 重复 她 到 她自己 .

“这是我的职责，”她对自己重复道。

- [ɪf] [aɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' If I turn from it because it is so dreadful to me ,
- 如果 我 转动 从 它 因为 它 是 所以 可怕 到 我 ,

“如果我因为它令我感到恐惧而选择逃避，

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][nɒt] [teɪk] [ʌp][maɪ] [krɒs] !
I shall not take up my cross !
我 将 不是 拿 向上 我的 叉 !

我不会背起我的十字架！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ˈæŋɡri] !
If she will only listen and not be angry !
如果 她 将要 仅有的 听 和 不是 是 生气的 !

如果她能听进去，别生气就好了！

- [ˈniəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði][deɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][grəʊ] [ˈwɔːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈpresɪv]
' Nearly an hour passed , the day seeming to grow warmer and more oppressive
- 几乎 一个 小时 通过了 , 这 天 似乎 到 生长 更温暖 和 更多的 压迫性的
- ,
- ,
- ,

将近一个小时过去了，天气似乎变得越来越热，也越来越闷热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈhedeɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .
and a nervous headache coming on .
和 一个 紧张的 头痛 未来 在 .

而且，一阵神经性头痛正在袭来。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪəˈdɔːrə] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð]
she was still a frightened child , and when she saw Theodora coming down with
她 曾是 仍然 一个 害怕 孩子 , 和 什么时候 她 锯 狄奥多拉 未来 向下 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] [ɒn] ,
her bonnet on ,
她 引擎盖 在 ,

她当时还是个胆小的孩子，当她看到狄奥多拉戴着帽子走下来时，

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][kɔːl][səʊ] [ˈfiːb(ə)] [ðæt] [θɪəˈdɔːrə]
the fluttering of her heart made her call so feeble that Theodora
这 飘动 的 她 心 制成 她 称呼 所以 微弱 那 狄奥多拉
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hæ(r)] [ɪl] ,
supposed her ill ,
据称 她 患病的 ,

她心跳加速，呼救声微弱得狄奥多拉以为她生病了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [kaɪnd] [səˈlɪsɪtʃuːd] [ðæt] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [stɪl] [ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [seɪ]
and came to her with kind solicitude that rendered it still harder to say
和 来了 到 她 和 种类 关怀 那 渲染 它 仍然 更难 到 说
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən] [əˈfrʌnt] .
what she knew would be taken as an affront .
什么 她 知道 会 是 已采取 作为 一个 冒犯 .

他们带着亲切的关切来到她身边，这让她更加难以说出她知道会被视为冒犯的话。

[wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
With great difficulty she uttered the words ,
和 伟大的 困难 她 说出 这 字 ,

她费了好大劲才说出这些话：

- [aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] . -
' I only wanted to speak to you about this expedition to Richmond . '
- 我 仅有的 通缉 到 说话 到 你 关于 这 远征 到 里士满 . -

“我只想和你谈谈这次里士满探险的事。”

- [wel] , - [sed] [θiə'dɔ:rə] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [bʌt; bət]
' **Well** , ' **said Theodora** , **smiling with what was meant for good - humour** , **but**
- 出色地 , - 说 狄奥多拉 , 微笑 和 什么 曾是 意思是 为了 好的 - 幽默 , 但
[wɒz; wəz]['əʊnli] [skɔ:n] ,
was only scorn ,
曾是 仅有的 轻蔑 ,

“嗯,”西奥多拉说道,脸上带着笑容,本意是想表现得幽默,但那笑容里却只有轻蔑。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'stres] [jɔ:'self] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)] . -
' **you need not distress yourself** , **my dear** , **I am ready to hear** . '
- 你 需要 不是 痛苦 你自己 , 我的 亲爱的 , 我 是 准备好 到 听到 . -
“亲爱的,你不必为此烦恼,我愿意倾听。”

- [wʊd] [ju:; jʊ][get] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [tu:; tə][ɑ:sk] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ʌnd][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
' **Would you get Mrs . Finch to ask Mrs . Bryanstone** , **and go with her** ?
- 会 你 得到 太太 . 芬奇 到 问 太太 . - , 和 去 和 她 ?

“你能让芬奇太太去问问布莱恩斯通太太,然后陪她一起去吗?”

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] ['ri:əli] [spi:k] [æt; ət][nəʊ][mɔ:(r)][lenkθ; lenθ] .
' **Violet could really speak at no more length** .
- 紫色 可以 真的 说话 在 不 更多的 长度 .
维奥莱特真的不能再说下去了。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒli] .
' **It would be folly** .
- 它 会 是 蠢事 .

“那将是愚蠢之举。”

['mɪsɪz] . - [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] ,
Mrs . Bryanstone would be out of her element ,
太太 . - 会 是 出去 的 她 元素 ,
布莱恩斯通太太会感到格格不入。

[ænd; ʌnd]['əʊnli][ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [els] .
and only a nuisance to herself and every one else .
和 仅有的 一个 滋扰 到 她自己 和 每一个 一 别的 .
她只会给自己和其他人带来麻烦。

[ðæt] [wɪl] [du:; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] . -
You have discharged your conscience . '
你 有 出院 你的 良心 . -

你已经扪心自问了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , - [sed] ['vaɪələt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
' **It is not myself alone** , ' **said Violet** , **sitting up** ,
- 它 是 不是 我 独自的 , - 说 紫色 , 坐着 向上 ,

“不只是我一个人,”维奥莱特说着坐了起来。

[ænd; ʌnd] ['gæðərɪŋ] [fɔ:s] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:mli] [ænd; ʌnd] [kə'lektɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
and gathering force to speak firmly and collectedly , **but with her hand**
和 采集 力量 到 说话 牢牢 和 收集 , 但 和 她 手
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
on her heart .
在 她 心 .
她鼓起勇气,坚定而冷静地说道,但手却放在胸口。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bəʊθ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,
' **Your brother and I both think it is not right** ,
- 你的 兄弟 和 我 两个都 思考 它 是 不是 正确的 ,
- 你哥哥和我都认为这样做不对,

[nɔ:(r)] [wɒt] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [wəd] [ə'pru:v] ,
nor what Lord and Lady Martindale would approve ,
- 也不 什么 主 和 女士 马丁代尔 会 批准 ,
- 也不是马丁代尔勋爵和夫人会赞同的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['pɑ:ti] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] .
that you should join this party without some one they know and like .
- 那 你 应该 加入 这 派对 没有 一些 一 他们 知道 和 喜欢 .
- 你不应该在有认识 and 喜欢的人的情况下参加这个聚会。

- [ju:; jʊ] [mis'teɪk] , ['vaɪələt] .
' **You mistake , Violet** .
- 你 错误 , 紫色 .
- “你搞错了，维奥莱特。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
This is not like a ball .
- 这 是 不是 喜欢 一个 球 .
- 这不像个球。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'sɜ:d] [kən'venʃə'næləti] , ['tækɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . -
There is no absurd conventionalty , tacking a spinster to a married woman . '
- 那里 是 不 荒诞 惯例 , 追踪 一个 单身女子 到 一个 已婚 女士 . -
- 将一个老处女与一个已婚妇女联系起来，这并非荒谬的习俗。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] .
' **No , but since** .
- 不 , 但 自从 .
- 不，但是自从。

[ɑ:θə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [teɪk] ['meɪzəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]
Arthur cannot be with you , it is needful to take measures to prevent any
- 亚瑟 不能 是 和 你 , 它 是 需要 到 拿 措施 到 防止 任何
- 尴尬
- awkwardness for you . '
- 亚瑟不能和你在一起，有必要采取措施避免让你感到尴尬。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **Thank you** .
- 感谢 你 .
- 谢谢。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . -
I'll take care of that . '
- 患病的 拿 关心 的 那 . -
- 我会处理这件事。

- [dɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [vɛks] [ju:; jʊ] ;
' **Dear Theodora , I did not mean to vex you** ;
- 亲爱的 狄奥多拉 , 我 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 ;
- 亲爱的西奥多拉，我无意惹你生气；

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .
but will you only put yourself in our place for one moment .
- 但 将要 你 仅有的 放 你自己 在 我们的 地方 为了 一 片刻 .
- 但你能否设身处地地为我们想想？

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ʊn][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt]
Your father and mother let you stay here on the understanding that you go out
你的 父亲 和 母亲 让 你 停留 这里 在 这 理解 那 你 去 出去
[wɪð] [ju:ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
你父母让你留在这里的条件是, 你要跟我们一起出去玩。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [gəʊ] ,
and when we cannot go ,
和 什么时候 我们 不能 去 ,
当我们无法前往时,
[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:ˈself] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ˈesko:t] [ʊv; əv][ə; eɪ]
do you think we ought to see you put yourself under the escort of a
做 你 思考 我们 应该 到 看 你 放 你自己 在下面 这 护送 的 一个
[ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? -
person to whom we believe they would object ? -
人 到 谁 我们 相信 他们会 目的 ? -
你认为我们应该看到你接受一个我们认为他们会反对的人的护送吗?

- [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wʊt] [maɪ] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [pəˈmɪt] .
- **I have told you that I know what my own father and mother permit** .
- 我 有 讲述 你 那 我 知道 什么 我的 自己的 父亲 和 母亲 允许 .
“我已经告诉过你, 我知道我的父母允许什么。”
- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
- **Violet was silent , and pressed her hand on her brow** ,
- 紫色 曾是 沉默的 , 和 按下 她 手 在 她 眉头 ,
维奥莱特沉默不语, 用手按着额头。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [prɪˈpeəd] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪst] [əˈweɪ]
feeling as if all her prepared arguments and resolutions were chased away
感觉 作为 如果全部 她 准备 论点 和 决议 是 追逐 离开
[baɪ][ðə; ði] [ku:l] [dɪsɪˈgɑ:d] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əˈhaɪələɪt] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
by the cool disregard which seemed to annihilate them even in her own eyes .
经过 这 凉爽的 漠视 哪个 似乎 到 歼灭 他们 甚至 在 她 自己的 眼睛 .
她感觉自己所有准备好的论点和决议都被那种冷漠的漠视所驱散, 这种漠视甚至在她自己看来也将其彻底摧毁。

[baɪ][æn; ən] [ˈefət] , [haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kliəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]
By an effort , however , she cleared her mind , conjured back her
经过 一个 努力 , 然而 , 她 已清除 她 头脑 , 召唤 后退 她
[ˈstedɪnəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] ,
steadiness , and spoke ,
稳定性 , 和 辐 ,
然而, 她努力让自己头脑清醒, 恢复了镇定, 然后开口说道:

[prɪˈzɜ:rv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpleɪntɪv] .
preserving her voice with difficulty from being plaintive .
保存 她 嗓音 和 困难 从 存在 哀怨 .
她努力克制住自己的声音, 不让它流露出哀怨之情。
- [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wʊt] [ðeɪ] [pəˈmɪt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] [ˈdju:tɪz] [tu:] .
- **You may know what they permit you , but we owe them duties too** .
- 你 可能 知道 什么 他们 允许 你 , 但 我们 欠 他们 职责 也 .
“你可能知道他们允许你做什么, 但我们也对他们负有责任。”

[ˌθiəˈdɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd]
Theodora , if you will not take some one with you whom we know they would
狄奥多拉 , 如果你 将要 不是 拿 一些 一 和 你 谁 我们 知道 他们 会
[əˈpruːv] ,
approve ,
批准 ,

西奥多拉, 如果你不肯带一个我们知道他们会认可的人一起去,

[wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wʊd] [wɪʃ] . -
we must write and ask what Lord Martindale would wish . '
我们 必须 写 和 问 什么 主 马丁代尔 会 希望 . -

我们必须写信询问马丁代尔勋爵的意愿。

- [ˈɑːθə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [raɪt] , - [sed] [ˌθiəˈdɔːrə] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] ;
' Arthur will never write , ' said Theodora , in defiance ;
- 亚瑟 将要 绝不 写 , - 说 狄奥多拉 , 在 蔑视 ;

“亚瑟永远不会写作,”西奥多拉不服气地说;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [səˈpraɪz] — - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [aɪ][jæl; jəl] . -
but the answer took her by surprise — ' If he does not , I shall . '
但 这 回答 采取 她 经过 惊喜 — - 如果 他 做 不是 , 我 将 . -

但答案却让她大吃一惊——“如果他不做, 我就做。”

- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] . -
' If there is to be such a rout , I will not go at all . '
- 如果 那里 是 到 是 这样的 一个 路线 , 我 将要 不是 去 在 全部 . -

“如果真有这样的溃败, 那我干脆不去了。”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [plæn] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' Indeed I think it would be the best plan , ' said Violet ,
- 的确 我 思考 它 会 是 这 最好的 计划 , - 说 紫色 ,

“我确实认为这是最好的计划,”维奥莱特说。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [tiəz] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
removing the hand that had been hiding the springing tears , to look up
移除 这 手 那 有 到过 隐藏 这 弹簧 眼泪 , 到 看 向上
[bɪˈsiːtʃɪŋli] ,
beseechingly ,
恳求地 ,

移开一直掩饰泪水的手, 抬起头, 眼神充满恳求。

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzaɪnd] ,
and see whether the project were resigned ,
和 看 无论 这 项目 是 辞职 ,

并查看该项目是否已被放弃。

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [speəd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [ŋjuː] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
and herself spared the letter which she well knew would be left to her lot .
和 她自己 幸存 这 信 哪个 她 出色地 知道 会 是 左边 到 她 很多 .

她自己则没有留下那封她很清楚会留给自己命运的信。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [ˌθiəˈdɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
But for those wistful eyes , Theodora would have felt caught in her own
但 为了 那些 怅惘 眼睛 , 狄奥多拉 会 有 毛毡 捕捉 在 她 自己的

[træp] ;

trap ;
陷阱 ;

但若非那双怅然若失的眼睛, 西奥多拉会觉得自己陷入了自己设下的陷阱;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [ˈɡʌvənəs] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɑːnt] ,
for such speeches had often brought governess , mother , and even aunt ,
为了 这样的 演讲 有 经常 带来 家庭教师 , 母亲 , 和 甚至 阿姨 ,

因为这类演讲通常会引来家庭教师、母亲, 甚至姑姑。

[tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˈtriːti] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
to humble entreaties that she would take her own course .
到 谦逊的 恳求 那 她 会 拿 她 自己的 课程 .
她卑躬屈膝地恳求，表示愿意走自己的路。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] ,
She had to recollect her words before she perceived that she had yielded ,
她 有 到 追忆 她 字 前 她 感知 那 她 有 产生 ,
她不得不重新组织语言，才意识到自己已经屈服了。

[ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][ðəm; ðəm] .
and that she must abide by them .
和 那 她 必须 遵守 经过 他们 .
她必须遵守这些规定。

[ˈeniθɪŋ] [wʊz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [pʊ; əv] [ˈvaɪəlɪts] [ˈsendɪŋ] [həʊm] [kəmˈpleɪnts]
Anything was better than the humiliation of Violets sending home complaints
任何事物 曾是 更好的 比 这 屈辱 的 紫罗兰 发送 家 投诉
[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .
of her conduct .
的 她 执行 .
任何事都比维奥莱特把她的行为投诉回家的羞辱要好。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [feɪs] ,
She was greatly incensed ; but a glance at the gentle , imploring face ,
她 曾是 非常 愤怒 ; 但 一个 瞥一眼 在 这 温和的 , 恳求 脸 ,
她怒不可遏；但瞥了一眼那张温柔恳求的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [nɒt][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ˈnɜːvəsənəs] ,
and the hands trying in vain not to tremble with nervousness ,
和 这 双手 尝试 在 徒劳 不是 到 颤抖 和 紧张 ,
双手竭力克制自己，不让自己因紧张而颤抖。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [tɜːn] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rʊθ] .
could not but turn away her wrath .
可以 不是 但 转动 离开 她 愤怒 .
她不禁怒火中烧。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪfɪst] [dɪsˈpleɪzə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [pʊ; əv]
It was impossible to manifest displeasure ; but to speak a word of
它 曾是 不可能的 到 显现 不满 ; 但 到 说话 一个 单词 的
[kənˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
concession seemed still more impossible .
让步 似乎 仍然 更多的 不可能的 .
表达不满是不可能的；但说出让步的话语似乎更是难上加难。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpetʃuəsli] [θruːː] [pʊf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [siːzd] [ə; eɪ][pen] , [dæʃt] [pʊf] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
She impetuously threw off her bonnet , seized a pen , dashed off a few lines ,
她 冲动地 扔 离开 她 引擎盖 , 查获 一个 笔 , 虚线 离开 一个 很少 线条 ,
她冲动地摘下帽子，抓起一支笔，匆匆写下几行字。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][nəʊt][ænd; ənd][ɪts] [ˈenvələʊp] [ˈɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts][læp] , [ˈseɪɪŋ] ,
and tossed the note and its envelope into Violet's lap , saying ,
和 抛掷 这 笔记 和 它是 信封 进入 紫罗兰的 膝 , 说 ,
然后把纸条和信封扔到维奥莱特的腿上，说道：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [pʊ; əv] [praʊd] [səbˈmɪʃn] , - [ðeə(r)] !
in her low voice of proud submission , ' There !
在 她 低的 嗓音 的 自豪的 提交 , - 那里 !
她用低沉而骄傲的顺从的声音说：“好了！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [aɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

you will send it , ' and left the room .
你 将要 发送 它 , - 和 左边 这 房间 .

你会把它寄出去的, 说完便离开了房间。

[ˈvaɪələt] [riːd]

Violet read
紫色 读

紫罗兰读

- [maɪ] [diə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə] , — [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dʒɔɪn]
' MY DEAR GEORGINA , — My brother is engaged at Windsor , and I cannot join
- 我的 亲爱的 乔治娜 , — 我的 兄弟 是 已订婚的 在 温莎 , 和 我 不能 加入

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] ['rɪtʃmænd] .

your party to Richmond .
你的 派对 到 里士满 .

亲爱的乔治娜: ——我的哥哥在温莎有婚约, 我不能和你们一起去里士满。

- [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
' Yours sincerely ,
- 此致 真挚地 ,

'此致,

- ['ti 'eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' TH . A . MARTINDALE .
- TH . 一个 . 马丁代尔 .

'TH. A. 马丁代尔。

- ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] [ɪz] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Mrs Martindale is pretty well , thank you .
- 太太 . 马丁代尔 是 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“马丁代尔夫人身体很好, 谢谢。”

- ['vaɪələt][ˈɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [θɪːədbɾəs] [nekst][nəʊt] [wʊd] [ə'haʊns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
' Violet almost expected Theodora's next note would announce her return home .
- 紫色 几乎 预期的 狄奥多拉的 下一个 笔记 会 宣布 她 返回 家 .

维奥莱特几乎以为西奥多拉的下一张纸条会宣布她回家了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [səʊ] ['sləʊli] [geɪnd] ,
She had been forced to give up all the affection so slowly gained ,
她 有 到过 强制 到 给 向上全部 这 感情 所以 缓慢地 获得 ,

她被迫放弃了所有慢慢积累起来的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['sensətɪv] .
and to wound her proud sister - in - law where she was most sensitive .
和 到 伤口 她 自豪的 姐姐 - 在 - 法律 在哪里 她 曾是 最多 敏感的 .

并要伤害她骄傲的嫂子最敏感的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][həʊld] [θɪə'dɔːrə] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ,nʌnsi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Should she hold Theodora to this renunciation , and send the note she had
应该 她 抓住 狄奥多拉 到 这 放弃 , 和 发送 这 笔记 她 有
[ɪk'stɔːt] ,
extorted ,
勒索 ,

她是否应该要求狄奥多拉履行这份放弃誓言的义务, 并寄出她勒索来的那张纸条?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔː(r)][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
or should she once more ask whether this was in earnest ,
或者 应该 她 一次 更多的 问 无论 这 曾是 在 认真 ,

或者她是否应该再次询问这是否是认真的?

[ænd; ʌnd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌri:kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ɔ:ˈtɜ:nətv] ？
and beg her to reconsider the alternative ?
和 求 她 到 重新考虑 这 选择 ？
恳求她重新考虑另一种选择？

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [θɪəˈdɔ:rə] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But Violet was convinced that Theodora intended to hear no more about the
但 紫色 曾是 确信 那 狄奥多拉 故意的 到 听到 不 更多的 关于 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

但维奥莱特确信西奥多拉不想再听到这件事了。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]
and that nothing would be such an offence as to be supposed to
和 那 没有什么 会 是 这样的 一个 罪行 作为 到 是 据称 到
[hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈheɪstɪli] .
have acted hastily .
有 行动 草草 .

而且，没有任何事会构成因行事仓促而导致的严重罪行。
[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [rɪˈnjʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:knəs] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z]
She was afraid of renewing the subject , lest her weakness should lose
她 曾是 害怕的 的 更新 这 主题 , 免得 她 弱点 应该 失去
[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [geɪnd] .
her what she had gained .
她 什么 她 有 获得 .

她害怕再次提起这个话题，唯恐自己的软弱会让她失去已经获得的一切。
- [ˈbetə(r)] , - [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] ,
' Better , ' thought she ,
- 更好的 , - 想法 她 ,
“好多了,”她心想。

- [ðæt] [θɪəˈdɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em ˈi:] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɪ:; fɪ]
' that Theodora should think me presumptuous and troublesome than that she
- 那 狄奥多拉 应该 思考 我 放肆 和 麻烦的 比 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [hɜ:ˈself] [ʌp] [wɪð] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ,
should mix herself up with these people ,
应该 混合 她自己 向上 和 这些 人们 ,
“与其让狄奥多拉认为我狂妄自大、惹是生非，还不如让她和这些人混在一起。”

[ænd; ʌnd] , [pəˈhæps] , [dɪsˈpli:z] [ˈpɜ:rsɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and , perhaps , displease Percy for ever .
和 , 也许 , 得罪 珀西 为了 曾经 .
而且，或许会永远惹恼珀西。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈveksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] ,
if I could but have done it without vexing her , and to - day , too ,
如果 我 可以 但 有 完毕 它 没有 令人恼火 她 , 和 到 - 天 , 也 ,
如果我能在不惹她生气的情况下做到这一点，而且今天也是如此，
[wen] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ˈælbət] .
when she has to bear with Albert .
什么时候 她 有 到 熊 和 阿尔伯特 .
当她不得不忍受阿尔伯特的时候。

- [ˈvaɪələt] [felt] [ðæt] [ˈfiː, ʃiː][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhedeɪk] ,
- **Violet felt that she must give way to her headache** ,
- 紫色 毛毡 那 她 必须 给 方式 到 她 头痛 ,

维奥莱特觉得她必须忍受头痛的折磨了。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; biː]
trusting that when it had had its will it might allow her to be
信任 那 什么时候 它 有 有 它是 将要 它 可能 允许 她 到 是
[braɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈjəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈælbət] .
bright enough to make a fair show before Albert .
明亮的 足够的 到 制作 一个 公平的 展示 前 阿尔伯特 .

她相信，当它实现自己的愿望时，或许会让她变得足够聪明，在阿尔伯特面前好好表现一番。

[ˈʃiː, ʃiː] [lei] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][nɒt] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
She lay with closed eyes , her ear not missing one tick of the clock ,
她 躺 和 关闭 眼睛 , 她 耳朵 不是 丢失的 一 打钩 的 这 钟 ,
她闭着眼睛躺着，耳朵里不停地听着钟表的滴答声。

[nɔː(r)][wʌn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
nor one sound in the street , but without any distinct impression conveyed to
也不 一 声音 在 这 街道 , 但 没有 任何 清楚的 印象 传递 到
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,

街上寂静无声，但她的脑海中却没有任何明显的印象。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] - ,
which were wandering in the green spots in the park at Wrangerton ,
哪个 是 漫游 在 这 绿色的 地点 在 这 公园 在 - ,
它们在兰格顿公园的绿地里漫步，

[ɔː(r)][ɪn] [dʒɒnz] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrəl] [riːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
or in John's descriptions of the coral reefs of the West Indies .
或者 在 约翰的 描述 的 这 珊瑚 珊瑚礁 的 这 西方 印第斯 .
或者在约翰对西印度群岛珊瑚礁的描述中。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈseərəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [huːm] [ˈfiː, ʃiː][wɒz; wəz] [fɔːst]
The first interruption was Sarah's bringing down the baby , whom she was forced
这 第一的 中断 曾是 莎拉的 带来 向下 这 婴儿 , 谁 她 曾是 强制
[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [æt; ət] [wʌns] .
to dismiss at once .
到 解雇 在 一次 .

第一个干扰因素是莎拉抱着婴儿下来，她不得不立刻把孩子打发走。

[əˈɡen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːf] [ˈslʌmbə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
Again all was still , but the half slumber was soon interrupted ,
再次 全部 曾是 仍然 , 但 这 一半 睡眠 曾是 很快 中断 ,
一切再次归于平静，但半梦半醒的状态很快被打破。

[ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ænd] [ˈfreɪɡrənt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ænd] ,
something cold and fragrant was laid on her brow , and ,
某物 寒冷的 和 香 曾是 铺设 在 她 眉头 , 和 ,
有什么东西冰凉芬芳地放在她的额头上，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈseərə] [wɒd] [nɒt] [biː; biː] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈʃiː, ʃiː] [mˈɜːməd]
thinking Sarah would not be satisfied without attending to her , she murmured
思维 莎拉 会 不是 是 使满意 没有 参加 到 她 , 她 低声说道
[θæŋks] , [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
thanks , without opening her eyes .
谢谢 , 没有 开幕 她 眼睛 .

她心想，如果没人照顾她，莎拉就不会满意，于是低声说了声谢谢，眼睛都没睁开。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ku:l] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [s'ɒfte] ['tekstə(r)] ; [ænd; ənd]
But the hand that changed the cool handkerchief was of softer texture ; and
但 这 手 那 已更改 这 凉爽的 手帕 曾是 的 更柔和 质地 ； 和
，
，
，

但更换冰凉手帕的那只手，手的质地却柔软得多；而且，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θɪə'dɔːrə] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [laɪk] ['ɑːrθərz] ,
looking up , she saw Theodora bending over her , with the face so like Arthur's ,
寻找 向上， 她 锯 狄奥多拉 弯曲 超过 她 ， 和 这 脸 所以 喜欢 亚瑟的 ；
，
她抬头望去，看到西奥多拉正弯下腰看着她，那张脸和亚瑟的脸如此相像。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] — ['drɔːɪŋ] [daʊn]
and making every demonstration of kindness and attention — drawing down
和 制作 每一个 示范 的 仁慈 和 注意力 — 绘画 向下
[blaɪndz] , [əd'mɪnɪstəɪŋ] [sæl] ['vɒlətaɪl] ,
blinds , administering sal volatile ,
百叶窗 ， 管理 盐 易挥发的 ；

并竭尽所能地表现出友善和体贴——拉下百叶窗，喷洒挥发性盐酸剂，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
and doing everything in her service .
和 正在做 一切 在 她 服务 ；

并竭尽全力为她服务。

[nɒt] [ðæt] [θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səb'djuːd] .
Not that Theodora was in the least subdued .
不是 那 狄奥多拉 曾是 在 这 至少 低沉的 ；

但这丝毫没有让狄奥多拉感到沮丧。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [wɪð] ['evri] [wʌn] — [wɪð] ['pɜːrsɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] ;
She was burning with resentment with every one — with Percy and his prejudice ;
她 曾是 燃烧 和 怨恨 和 每一个 — — 和 珀西 和 他的 偏见 ；
[wɪð] [ðə; ði] ['gɔːsɪpɪŋ] [wɜːld] ;
with the gossiping world ;
和 这 八卦 世界 ；

她对每个人都充满了怨恨——对珀西和他的偏见；对爱嚼舌根的世界；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
with her friends for making this a trial of power ;
和 她 朋友们 为了 制作 这 一个 审判 的 力量 ；

她和她的朋友们一起，把这件事变成了一场权力的考验；

[wɪð] ['ɑːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [wen] [aɪ'tiː][kɒst]
with Arthur for having put forward his poor young wife when it cost
和 亚瑟 为了 拥有 放 向前 他的 贫穷的 年轻的 妻子 什么时候 它 成本
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
her so much .
她 所以 很多 ；

亚瑟因为让可怜的年轻妻子出嫁而责怪她，因为这让她付出了巨大的代价。

- [hiː; hi] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪm] !
' He knew I should not have given way to him !
- 他 知道 我 应该 不是 有 给定 方式 到 他 ！

“他知道我不应该给他让路！”

['fiːblnəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .
Feebleness is a tyrant to the strong .
虚弱 是 一个 暴君 到 这 强的 ；

软弱是强者的暴君。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bən][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was like putting the women and children on the battlements of a
它 曾是 喜欢 推杆 这 女性 和 孩子们 在 这 城垛 的 一个
[brˈsiːdʒd] [ˈsɪti] .
besieged city .
被围困 城市 .

这就像把妇女儿童放在被围困城市的城墙上一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkaʊədli] ; [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌnˈfeə(r)][bən][emˈiː] .
It was cowardly ; unkind to her , unfair on me .
它 曾是 胆小 ; 不友善 到 她 , 不公平 在 我 .

这是懦弱的行为；对她不友善，对我也不公平。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
She is a witch !
她 是 一个 巫婆 !

她是个女巫！

- [bʌt; bət][ˈkændə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈfiːblnəs]
But candour was obliged to acknowledge that it had not been feebleness
- 但 坦率 曾是 有义务 到 承认 那 它 有 不是 到过 虚弱
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] .
that had been the conqueror .
那 有 到过 这 征服者 .

但坦诚不得不承认，最终取得胜利的并非软弱。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [demənˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][fɪts] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
Violet had made no demonstration of going into fits ; it had been her
紫色 有 制成 不 示范 的 去 进入 适合 ; 它 有 到过 她
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

维奥莱特并没有表现出任何癫痫发作的迹象；这是她自己的决定。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] , [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
her strength , not her weakness , that had gained the victory .
她 力量 , 不是 她 弱点 , 那 有 获得 这 胜利 .

是她的优势，而不是她的弱点，为她赢得了胜利。

[tʃeɪf] [æz; əz] [θɪəˈdɔːrə] [maɪt] ,
Chafe as Theodora might ,
摩擦 作为 狄奥多拉 可能 ,

像狄奥多拉那样恼怒，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌndəˈbred]
she could not rid herself of the consciousness that the sister of that underbred
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 意识 那 这 姐姐 的 那 粗俗
[əˈtɜːni] — [ðæt] [ˈtɪmɪd] ,
attorney — that timid ,
律师 — 那 胆小 ,

她始终无法摆脱这样一种意识：那个出身低微的律师的妹妹——那个胆怯的.....

[ˈdelɪkət] , [sɒft] , [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːniə(r)] — [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ˈgræpl]
delicate , soft , shrinking being , so much her junior — had dared to grapple
精美的 , 柔软的 , 收缩 存在 , 所以 很多 她 初级 — 有 敢于 到 抓钩
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ](ə)n] ,
with her fixed determination ,
和 她 固定的 决心 ,

娇弱、柔弱、渺小的生命，比她年轻那么多——竟然敢与她坚定的决心抗争，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [geɪnd] [æŋ; ʌŋ] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɒŋkwɛst] .

and had gained an absolute conquest .
和 有 获得 一个 绝对 征服 .

并取得了绝对的胜利。

- [ˈtaɪrənt] ! - [θɔ:t] [θɪəˈdɔ:rə] , - [maɪ] [əʊŋ] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em ˈi:] [əˈləʊŋ] ,
' Tyrant ! ' thought Theodora , ' my own brother would have left me alone ,
- 暴君 ! - 想法 狄奥多拉 , - 我的 自己的 兄弟 会 有 左边 我 独自的 ,

“暴君！”狄奥多拉心想，“就连我自己的哥哥都会放过我。”

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪntəˈfɪə(r)] .

but she has made him let her interfere .
但 她 有 制成 他 让 她 干扰 .

但她让他允许她插手。

[fɪ; fɪ] [mi:nz] [tu; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ju: ˈes] [ɔ:l] ,

She means to govern us all ,
她 方法 到 治理 我们 全部 ,

她意在统治我们所有人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [fɪ; fɪ] [hæd; həd][hɪə(r)][hæz; həz] [əʊvəˈθrəʊŋ] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ;

and the show of right she had here has overthrown me for once ;
和 这 展示 的 正确的 她 有 这里 有 被推翻 我 为了 一次 ;

而她在这里展现出的正义感，让我破天荒地动摇了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈɡen] .

but it shall not happen again .
但 它 将 不是 发生 再次 .

但这样的事情绝不会再次发生。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] [dɪˈskʌvəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ru:m] ,

' At this junction Theodora discovered , from the sounds in the other room ,
- 在 这 契机 狄奥多拉 发现 , 从 这 声音 在 这 其他 房间 ,

这时，狄奥多拉从隔壁房间的声音中发现，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈefət] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n]

how much Violet had suffered from her effort , and her compassion
如何 很多 紫色 有 遭受 从 她 努力 , 和 她 同情

[wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

was instantly excited .
曾是 即刻 兴奋的 .

得知维奥莱特为了她的努力付出了多少努力，她的同情心瞬间被激发了出来。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ʌnd] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] .

' I must go and nurse her .
- 我 必须 去 和 护士 她 .

我必须去照顾她。

[fɪ; fɪ] [ment] [tu; tə][du; də] [raɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɡʊdnəs] .

She meant to do right , and I honour the real goodness .
她 意思是 到 做 正确的 , 和 我 荣誉 这 真实的 善良 .

她本意是好的，我尊重这种真正的善良。

[aɪ][eɪ ˈem][nəʊ] [ˈpetɪd] [tʃaɪld] , [tu; tə][bi; bi] [krɒs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] .

I am no petted child , to be cross because I have lost a pleasure .
我 是 不 被宠爱 孩子 , 到 是 叉 因为 我 有 丢失的 一个 乐趣 .

我又不是娇生惯养的孩子，不会因为失去一点乐趣就生气。

- [səʊ][fɪ; fɪ] [tʊk] [ɪɡˈzempləri] [keə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪələt] , [ri:d] [əˈlaʊd] , [ˈwɔ:dɪd] [ɒf] [ˈnɔɪzɪz] ,

' So she took exemplary care of Violet , read aloud , warded off noises ,
- 所以 她 采取 典范 关心 的 紫色 , 读 大声 , 监护 离开 噪音 ,

所以她对维奥莱特照顾得无微不至，给她朗读故事，屏蔽噪音。

[ˈbraɪb] [ðə; ði] [brɑːs] [bənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
bribed the brass band at the other side of the square ,
受贿 这 黄铜 乐队 在 这 其他 边 的 这 正方形 ,
贿赂了广场另一边的铜管乐队,

[went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈkæɪɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌntʃən] , [ˈweɪtɪd] [ɒn]
went up to see why Johnnie was crying , carried up her luncheon , waited on
去 向上 到 看 为什么 约翰尼 曾是 哭泣 , 携带 向上 她 午餐 , 等待 在
[hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪdʒuəsli] ,
her assiduously ,
她 勤勉地 ,
上前去看约翰妮为什么哭, 给她端上午餐, 殷勤地服侍她。

[ænd; ænd] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] ,
and succeeded so well , that by the time the carriage came round ,
和 成功了 所以 出色地 , 那 经过 这 时间 这 运输 来了 圆形的 ,
而且非常成功, 以至于当马车绕到终点时,

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmendɪd] [baɪ] [freʃ] [eə(r)] .
the head was in a condition to be mended by fresh air .
这 头 曾是 在 一个 状况 到 是 已修复 经过 新鲜的 空气 .
头部伤势严重, 需要用新鲜空气进行治疗。

[mɪə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θiːəðərəs] [əˈvəːʃən] .
Mere driving out was one of Theodora's aversions .
仅仅 驾驶 出去 曾是 一 的 狄奥多拉的 厌恶 .
仅仅是驾车外出就是西奥多拉最厌恶的事情之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskuːlɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]
If she did not ride , she had district visiting and schooling ; but to - day she
如果 她 做过 不是 骑 , 她 有 区 访问 和 学校教育 ; 但 到 - 天 她
[went] [wɪð] [ˈvaɪələt] ,
went with Violet ,
去 和 紫色 ,
如果她不骑马, 她就去参加地区巡视和学校教育; 但今天她和维奥莱特一起去了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [θɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd][baɪ] [məˈtɪldəz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
because she thought her unfit to be tired by Matilda's commission .
因为 她 想法 她 不合格 到 是 疲劳的 经过 玛蒂尔达的 委员会 .
因为她认为自己不适合为玛蒂尔达的任务而疲惫不堪。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [nəʊ][ˈsɪnɪkjʊə(r)] .
It proved no sinecure .
它 已证实 不 闲职 .
事实证明, 这并非一份轻松的工作。

[ðə; ði] [west] - [end] [ˈwɜːkʃɒps] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːtɪk(ə)l] ; [ænd; ænd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm]
The west - end workshops had not the right article ; and , after trying them
这 西方 - 结尾 研讨会 有 不是 这 正确的 文章 ; 和 , 后 尝试 他们
,
:,
,
西区工坊没有合适的材料; 而且, 在尝试之后,

[θɪəˈdɔːrə] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ˈvaɪələt][mʌst; məst] [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [striːts] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
Theodora pronounced that Violet must drive about in the hot streets no longer .
狄奥多拉 发音 那 紫色 必须 驾驶 关于 在 这 热的 街道 不 更长 .
西奥多拉宣布, 维奥莱特以后不许再在炎热的街道上开车了。

[wʌn] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][gəʊ] [hɜ:'self] ['ɪntu:]
One turn in the park , and she would set her down , and go herself into
— 转动 在 这 公园 , 和 她 会 放 她 向下 , 和 去 她自己 进入
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

在公园里转个弯，她就会把孩子放下，自己走进城里。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .
if necessary , to match the pattern .
如果 必要的 , 到 匹配 这 图案 .

必要时，以匹配图案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [θɪə'dɔ:rə] , [hu:] [di'test] ['fænsi] [wɜ:k] , [dɪ'spaɪzd] [wɒt] [fi:; ji] [kɔ:ld] -
And this from Theodora , who detested fancy work , despised what she called ' -
和 这 从 狄奥多拉 , WHO 令人厌恶的 想要 工作 , 被鄙视的 什么 她 称为 -
['dæblə] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] ,
dabblers in silk and wool ,
浅尝辄止者 在 丝绸 和 羊毛 ,

而这番话出自狄奥多拉之口，她厌恶花哨的工艺，鄙视她所谓的“丝绸和羊毛的业余爱好者”。

- [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:'lɪn] [ʃɒp] !
' and hated the sight of a Berlin shop !
- 和 憎恨 这 视线 的 一个 柏林 店铺 !

“而且讨厌看到柏林的商店！”

['vaɪələt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] ['ɪntu:]
Violet would not have allowed it ; but Theodora threw her determination into
紫色 会 不是 有 允许 它 ; 但 狄奥多拉 扔 她 决心 进入
[ðə; ði] [skeɪl] ,
the scale ,
这 规模 ,

维奥莱特绝不会允许的；但西奥多拉却下定了决心。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [fi:l] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] ['eni]
resolved to make herself feel generous and forgiving , and not above taking any
已解决 到 制作 她自己 感觉 慷慨的 和 宽恕 , 和 不是 多于 采取 任何
['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] ['vaɪələt] .
trouble to save Violet .
麻烦 到 节省 紫色 .

决心让自己感到宽容和仁慈，不惜一切代价去拯救维奥莱特。

[səʊ] [ɒf] [fi:; ji][set] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ,
So off she set , and was gone so long that Violet had a long rest ,
所以 离开 她 放 , 和 曾是 已消失 所以 长的 那 紫色 有 一个 长的 休息 ,
于是她出发了，一走就是很久，以至于维奥莱特休息了很长时间。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , [mʌtʃ] [rɪ'vaɪvd] , [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and came down - stairs , much revived , to welcome her brother .
和 来了 向下 - 楼梯 , 很多 复活 , 到 欢迎 她 兄弟 .

她精神焕发地走下楼来迎接哥哥。

['ælbət] [ə'raɪvd] [ə'ləʊn] .
Albert arrived alone .
阿尔伯特 到达的 独自的 .

阿尔伯特独自一人到达。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈkrɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːzɪz] ,
Uncle Christopher was engaged , and had charged him with his excuses ,
叔叔 克里斯托弗 曾是 已订婚的 , 和 有 带电 他 和 他的 借口 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈsɒri] ,
for which Violet was sorry ,
为了 哪个 紫色 曾是 对不起 ,
克里斯托弗叔叔订婚了, 并责怪他找各种借口, 维奥莱特对此感到很抱歉。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] , [ˈsensəb(ə)] [mæn] ,
as he was an unpretending , sensible man ,
作为 他 曾是 一个 不加掩饰的 , 明智的 男人 ,
因为他是一个朴实无华、通情达理的人。
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ;
to whom she had trusted for keeping her brother in order ;
到 谁 她 有 可信 为了 保持 她 兄弟 在 命令 ;
她信任他, 让他管束她的弟弟;

[bʌt; bət] [ˈælbət] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
but Albert was of a different opinion .
但 阿尔伯特 曾是 的 一个 不同的 观点 .
但阿尔伯特却持不同意见。

- [nəʊ] [haːm] , - [hiː; hi] [sed] .
' No harm , ' he said .
- 不 伤害 , - 他 说 .
“没事,”他说。
- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [tʃæp] ,
' It was very good - natured of Martindale , but he is a queer old chap ,
- 它 曾是 非常 好的 - 自然 的 马丁代尔 , 但 他 是 一个 酷儿 老的 小伙子 ,
“马丁代尔人很好, 但他确实是个古怪的老家伙。”

[huː] [maɪt] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [səʊ] [wel] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
who might not go down so well in high life ,
WHO 可能 不是 去 向下 所以 出色地 在 高的 生活 ,
他们可能不太能融入上流社会,

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈelɪɡənt] [twɔːˈlet] .
' and he surveyed his own elegant toilette .
- 和 他 调查 他的 自己的 优雅的 厕所 .
他环顾自己精致的梳妆台。

- [wiː; wi][get] [ɒn] [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈkwaiətli] .
' We get on very well , ' said Violet , quietly .
- 我们 得到 在 非常 出色地 , - 说 紫色 , 悄悄 .
“我们相处得很好,”维奥莱特轻声说道。

- [brˈsaɪdz] , - [ˈædɪd] [ˈælbət] , [əˈtempt] [ˈbæɪf(ə)lnəs] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
' Besides , ' added Albert , attempting bashfulness , ' I have a piece of intelligence ,
- 除了 , - 额外 阿尔伯特 , 尝试 臊 , - 我 有 一个 片 的 智力 ,
[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈpɜːsən(ə)] ,
which being slightly personal ,
哪个 存在 轻微地 个人的 ,
“此外,”阿尔伯特故作羞涩地补充道, “我还有一点消息, 虽然有点私人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
I should prefer — you understand .
我 应该 更喜欢 — 你 理解 .
我更希望——你明白的。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈpriːpeəd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstərz] [ˈletəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈælbət] [wɒz; wəz]
' Violet was prepared by her sister's letters for the news that Albert was
- 紫色 曾是 准备 经过 她 姐妹 信件 为了 这 消息 那 阿尔伯特 曾是
[ˈɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [luːˈiːzə] [ˈdeɪvɪs] ,
engaged to Miss Louisa Davis ,
已订婚的 到 错过 路易莎 戴维斯 ,
“从姐姐的来信中，维奥莱特已经对阿尔伯特与路易莎·戴维斯小姐订婚的消息有所准备。”

[ˈveri] [ˈprɪti] , - [ˈhaɪli] [əˈkʌmplɪʃt] , - [ænd; ənd][æŋ; ən][eəˈres; ˈeərəs] ,
very pretty , ' highly accomplished , ' and an heiress ,
非常 漂亮的 , - 高度 完成 , - 和 一个 女继承人 ,
非常漂亮，才华横溢，而且是位女继承人。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑʊnti] [ˈbæŋkə(r)] — [ə; eɪ] [mætʃ] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə]
being the daughter of a considerable county banker — a match superior to
存在 这 女儿 的 一个 大量 县 银行家 — 一个 匹配 优越的 到
[wɒt] [ˈælbət] [kʊd; kəd][hæŋ; həv] [ɪkˈspektrɪd] .
what Albert could have expected .
什么 阿尔伯特 可以 有 预期的 .
她是当地一位颇有影响力的银行家的女儿——这桩婚事比阿尔伯特所能期望的要好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːtnaɪt] ,
They had been engaged for the last fortnight ,
他们 有 到过 已订婚的 为了 这 最后的 两星期 ,
他们已经订婚两周了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
but he had not allowed his sisters to mention it , because he was
但 他 有 不是 允许 他的 姐妹 到 提到 它 , 因为 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
coming to London ,
未来 到 伦敦 ,
但他没有让他的姐妹们提起这件事，因为他要去伦敦。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæŋ; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and wished to have the pleasure of himself communicating the intelligence .
和 希望 到 有 这 乐趣 的 他自己 沟通 这 智力 .
他希望亲自传递这些情报，享受其中的乐趣。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈflætəd] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊbədi][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sɪˈlektɪd] !
Violet was much flattered ; she who used to be nobody to be thus selected !
紫色 曾是 很多 受宠若惊 ; 她 WHO 用过的 到 是 无人 到 是 因此 已选 !
维奥莱特感到非常荣幸；她以前只是个无名小卒，竟然被选中了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [həʊm] [ˈfiːlɪŋz] .
and she threw herself into all the home feelings .
和 她 扔 她自己 进入 全部 这 家 情怀 .
她完全沉浸在对家的所有感情中。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
The wedding was fixed for the beginning of July ,
这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 开始 的 七月 ,
婚礼定在七月初举行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)]
and this first made her remember the gulf between her and her
和 这 第一的 制成 她 记住 这 海湾 之间 她 和 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
这件事让她第一次意识到自己和家人之间的鸿沟。

[ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] [ˌθiəˈdɔːrə] [ˈentəd] , [əˈreɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [bluː] [sɪlk][ænd; ənd]
Seven o'clock was long past when Theodora entered , arrayed in rich blue silk and
七 点钟 曾是 长的 过去的 什么时候 狄奥多拉 进入 , 排列 在 富有的 蓝色的 丝绸 和
[blæk] [leɪs] ,
black lace ,
黑色的 蕾丝 ,

西奥多拉身着华丽的蓝色丝绸和黑色蕾丝长裙，走进房间时早已过了七点钟。

[pʊt] [ɒn] [ðæt] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈbrʌðə(r)] [maɪt] [siː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈɒnə(r)] ;
put on that Violet's brother might see she meant to do him honour ;
放 在 那 紫罗兰的 兄弟 可能 看 她 意思是 到 做 他 荣誉 ;
这样做是为了让维奥莱特的哥哥明白她是真心想为他争光；

[ænd; ənd][səʊ][ˈvaɪələt] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
and so Violet understood it ,
和 所以 紫色 理解 它 ,
所以维奥莱特明白了。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [kənˈtrɑːstɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkwaɪət] - [ˈkʌləd]
but saw that he was only contrasting it with her own quiet - coloured
但 锯 那 他 曾是 仅有的 对比 它 和 她 自己的 安静的 - 有色
[ˈmʌzliŋ] .
muslin .
细棉布 .

但她发现他只是将它与她自己那件颜色柔和的薄纱衫作对比。

[hɪə(r)] [endɪd] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈkʌmfət] .
Here ended Violet's comfort .
这里 结束 紫罗兰的 舒适 .
维奥莱特的舒适生活到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第24/45页

[ˈælbət] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ]
Albert was so much elated that she was afraid every moment of his doing
阿尔伯特 曾是 所以 很多 欣喜若狂 那 她 曾是 害怕的 每一个 片刻 的 他的 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [mæl] - [ə; eɪ] - [prəˈpəʊ] .
something mal - a - propos .
某物 马尔 - 一个 - 提案 .

阿尔伯特欣喜若狂，以至于她时刻都害怕他会做出什么不合时宜的事情。

[θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [səʊ]
Theodora was resolved to be gracious , and make conversation , which so
狄奥多拉 曾是 已解决 到 是 亲切 , 和 制作 对话 , 哪个 所以
[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
added to his self - satisfaction ,
额外 到 他的 自己 - 满意 ,

狄奥多拉决心表现得优雅得体，并与他交谈，这更加增强了他的自满情绪。

[ðæt] [ˈvaɪ.ələts] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] .
that Violet's work was to repress his familiarity .
那 紫罗兰的 工作 曾是 到 抑 他的 熟悉 .

维奥莱特的工作就是压抑他的熟悉感。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ʃiː; ji] [meɪd] [θɪəˈdɔːrə] [teɪk] [ˈɑːrθərz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [mɪs]
At dinner , she made Theodora take Arthur's place , and called her Miss
在 晚餐 , 她 制成 狄奥多拉 拿 亚瑟的 地方 , 和 称为 她 错过
[ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

晚宴上，她让西奥多拉代替亚瑟的位置，并称呼她为马丁代尔小姐。

[ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɪəˈdɔːrə] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [wɪð] [hɪm] ,
otherwise she believed it would be Theodora the next moment with him ,
否则 她 相信 它 会 是 狄奥多拉 这 下一个 片刻 和 他 ,
否则她相信下一刻和他在一起的就会是狄奥多拉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ji] [lɒst] [ɔːl] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [iːz] .
and thus she lost all appearance of ease .
和 因此 她 丢失的全部 外貌 的 舒适 .

于是，她脸上轻松自在的神情荡然无存。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ji][dɪd] [nɒt]
She was shy for her brother , and when he said anything she did not
她 曾是 害羞的 为了 她 兄弟 , 和 什么时候 他 说 任何事物 她 做过 不是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她很怕哥哥，当哥哥说了她不喜欢的話时，

[traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌlə(r)] [aɪˈtiː] [ˈraɪtli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈwiəri] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
tried to colour it rightly ; but she was weary and languid ,
尝试 到 颜色 它 没错 ; 但 她 曾是 厌倦 和 慵懒的 ,

她努力想把它涂匀；但她感到疲惫和倦怠。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and wanted spirit to control the conversation .
和 通缉 精神 到 控制 这 对话 .

并希望精神力量能够掌控谈话。

- [səʊ] , [ˈvaɪələt] , - [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
' **So** , **Violet** , **Fanshawe's appointment was a pretty little bit of patronage of**
- 所以 , 紫色 , - 预约 曾是 一个 漂亮的 小的 少量 的 赞助 的
[jɔːz] ;
yours ;
你的 ;

“所以，维奥莱特，范肖的任命很大程度上是你的庇护；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] - [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] .
but the ladies of Wrangerton will never forgive you .
但 这 女士们 的 - 将要 绝不 原谅 你 .

但兰格顿的女士们永远不会原谅你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] . -
They were going to get up a subscription to give him a piece of plate . '
他们 是 去 到 得到 向上 一个 订阅 到 给 他 一个 片 的 盘子 . -
他们打算发起募捐，给他送一块盘子。

- [əʊ] , [jes] !
' **O** , **yes** !
- 哦 , 是的 !

哦，是的！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] “ [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he desired them to send the money to the “ Society for the
和 他 想要的 他们 到 发送 这 钱 到 这 “ 社会 为了 这
[ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] , “
Propagation of the Gospel , “
传播 的 这 福音 , “
他希望他们把钱寄给“福音传播协会”。

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。”

- [əˈnet] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] . -
' **Annette mentioned it** . '
- 安妮特 提及 它 . -

“安妮特提到了这件事。”

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ]
' **I suppose it depends on Mr . Martindale , whether he makes a good thing**
- 我 认为 它 取决于 在 先生 : 马丁代尔 , 无论 他 制作 一个 好的 事物
[ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪn][bɑːˈbjʊːdə] ,
of it in Barbuda ,
的 它 在 巴布达岛 ,

“我想这取决于马丁代尔先生，看他在巴布达能否取得成功。”

- [sed] [ˈælbət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌv] — - [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
' **said Albert ; but the gov — ' at a dismayed look from her** ,
- 说 阿尔伯特 ; 但 这 政府 — - 在 一个 沮丧 看 从 她 ,

“阿尔伯特说道；但是总督——“她脸上露出惊愕的神色，

[hiː; hi] [tɜːnd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] - [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡetɪŋ] [hɪm] [aʊt]
he turned it into ' My father is much obliged to you for getting him out
他 转向 它 进入 - 我的 父亲 是 很多 有义务 到 你 为了 获得 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他把它改成了“我父亲非常感谢你把他从麻烦中解救出来。”

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [hɪm][wʌn][ˈhɑ:dli] [nju:] [ˈweðə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [nɒt]
The girls were so taken up with him one hardly knew whether something might not
这 女孩们 是 所以 已采取 向上 和 他 一 几乎 知道 无论 某物 可能 不是
[kʌm] [ɒv; əv][aɪˈti:] ;
come of it ;
来 的 它 ;

女孩们都对他如此着迷，以至于人们几乎无法预料他们之间会不会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ə; eɪ][pɜ:(r); pʊə(r)][ˈkɪʊərət; ˌkɪʊ'reɪt] — [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and really a poor curate — after the manner in which some of
和 真的 一个 贫穷的 策展 — 后 这 方式 在 哪个 一些 的
[ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [kəˈnektɪd] [ðəm'selvz] .
the family have connected themselves .
这 家庭 有 连接 他们自己 .

而且，按照某些家庭成员的交往方式来看，他其实是个不太称职的牧师。

- [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒri] [fɜ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] — [wʌn] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][wʌn] [əˈmju:zd] ,
' The ladies were sorry for each other — one ashamed and one amused ,
- 这 女士们 是 对不起 为了 每个 其他 — 一 羞愧 和 一 觉得好笑 ,
[ˈnaɪðə(r)] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
neither venturing to look up ,
两者都不 冒险 到 看 向上 ,

两位女士互相感到惋惜——一位羞愧，一位好笑，两人都不敢抬头看对方。

[ænd; ənd] [ˈælbət] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɜ:(r); fə(r)] [mɪs]
and Albert had no opportunity for the bow he intended for Miss
和 阿尔伯特 有 不 机会 为了 这 弓 他 故意的 为了 错过
[ˈma:rtɪn,deɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

阿尔伯特没有机会向马丁代尔小姐鞠躬致意。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈfʌðərɪŋəm] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈset(ə)l] [wɪð]
' By the bye , ' continued he , ' who is this Fotheringham that was to settle with
- 经过 这 再见 , - 持续 他 , - WHO 是 这 福瑟林厄姆 那 曾是 到 定居 和
[ˈfænfɔ:] ?
Fanshawe ?
范莎 ?

“顺便问一下，”他继续说道，“这个要和范肖达成协议的福瑟林厄姆是谁？”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:d] [ˈma:rtɪndeɪlz] [səˈlɪsɪtə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
I thought he was Lord Martindale's solicitor ; but my uncle knows nothing about
我 想法 他 曾是 主 马丁代尔 律师 ; 但 我的 叔叔 知道 没有什么 关于
[hɪm] .
him .
他 .

我原以为他是马丁代尔勋爵的律师；但我叔叔对他一无所知。

- [ˈvaɪələt] [ˈkʌləd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:'self] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
' Violet coloured crimson , and wished herself under the table ;
- 紫色 有色 赤红 , 和 希望 她自己 在下面 这 桌子 ;
“紫红色的深红色，她恨不得钻到桌子底下；

[θɪəˈdɔ:rə] [meɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈefəts] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɑ:fɪŋ] .
Theodora made violent efforts to keep from an explosion of laughing .
狄奥多拉 制成 暴力 努力 到 保持 从 一个 爆炸 的 笑 .

西奥多拉拼命忍住不让自己大笑出声。

- [nəʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] ; - [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] ,
' No , ' said Violet , rather indignantly ; ' he is — he is — he is — ' she faltered ,
- 不 , - 说 紫色 , 相当 愤慨地 ; - 他 是 — 他 是 — 他 是 — - 她 犹豫不决 ,
“不，”维奥莱特颇为愤慨地说，“他是——他是——他是——”她结结巴巴地说不下去了。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌn][səʊ] [ˈniːli] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] , - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ɒv; əv] —
not knowing how to describe one so nearly a relation , ' a great friend of —
 不是 会心 如何 到 描述 一 所以 几乎 一个 关系 , - 一个 伟大的 朋友 的 —
 不知道该如何形容一位如此亲近的人，只能说“一位非常好的朋友——”

- [ˌθɪəˈdɔːrə] [ˈhævɪŋ] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [lɑːf] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjʊː] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
 ' Theodora having strangled the laugh , came to her rescue , and replied ,
 - 狄奥多拉 拥有 被勒死 这 笑 , 来了 到 她 救援 , 和 回复 ,
 [wɪð] [kəmˈpliːt] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] ,
with complete self - possession ,
 和 完全的 自己 - 拥有 ,

西奥多拉强忍住笑意，挺身而出，镇定自若地回答道：

- [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [hu:] [daɪd] , [wəz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu; tə] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] . -
 ' His sister , who died , was engaged to my eldest brother . ' -
 - 他的 姐姐 , who 死亡 , 曾是 已订婚的 到 我的 长子 兄弟 . -
 “他去世的妹妹曾与我的大哥订婚。”

- [əʊ] ! [aɪ] [beg] [jɜ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .
 ' Oh ! I beg your pardon .
 - 哦 ! 我 求 你的 赦免 .

“哦！请再说一遍。”

[jʊː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfæməli] [kəˈnekʃn] .
You look on him as a sort of family connection .
 你 看 在 他 作为 一个 种类 的 家庭 联系 .
 你把他视为某种意义上的家人。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [hiː hi] [ɪz] [wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pʊ; əv] - ?
I suppose , then , he is one of the Fotheringhams of Worthbourne ?
 我 认为 , 然后 , 他 是 一 的 这 福瑟林厄姆 的 - ?

那么，我猜他就是沃斯伯恩的福瑟林厄姆家族成员之一吧？

[mæ'tɪldə] [fænsɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]
Matilda **fancied** **he** **was** **the** **literary** **man** **of** **that** **name** ; **but** **that** **could** **not**
 玛蒂尔达 幻想 他 曾是 这 文学 男人 的 那 姓名 ; 但 那 可以 不是
 [biː; bi] . -
be . '
 是 . -

玛蒂尔达以为他就是那位同名的文学家；但这不可能。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ɪk'striːmli] [daɪ'vɜːtɪd] .
 ' **Why not ?** ' **said Theodora** , **extremely diverted** .
 - 为什么 不是 ? - 说 狄奥多拉 , 极其 改道 .

“为什么不呢？”西奥多拉兴致勃勃地说道。

- [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] !
 ' **A poet** , **an author** !
 - 一个 诗人 , 一个 作者 !

一位诗人，一位作家！

[aɪ][bɛɡ][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ;
I **beg** **your** **pardon** ;
 我 求 你的 赦免 ;

请再说一遍;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [dʒæt] [dɪˈskɪpʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
but **a** **lady** **alone** **could** **suppose** **one** **of** **that** **description** **could** **be** **employed** **in**
 但 一个 女士 独自的 可以 认为 一 的 那 描述 可以 是 受雇 在
 [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈmætə(r)] .
a **practical** **matter** .
 一个 实际的 事情 .

但只有一位女士才会认为，这种类型的人可以在实际工作中被雇用。

[ˈælbərts] [ˈgrætɪtʃu:d] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] ; [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɒd] [bi;; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈflætəd] ,
Albert's gratitude was extreme ; his sister would be delighted and flattered ,
阿尔伯特的 感激 曾是 极端 ; 他的 姐姐 会 是 高兴极了 和 受宠若惊 ;
阿尔伯特感激涕零; 他的妹妹会感到高兴和受宠若惊。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
the work would receive an additional value in the eyes of all ,
这 工作 会 收到 一个 额外的 价值 在 这 眼睛 的 全部 ,
这项工作在所有人眼中都会获得额外的价值。

[ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [səʊ] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz]
and he might well say so , he was a party concerned , the material was
和 他 可能 出色地 说 所以 , 他 曾是 一个 派对 担心的 , 这 材料 曾是
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] ,
for a waistcoat ,
为了 一个 马甲 ,
他很可能会这么说, 因为他是相关方之一, 那块布料是用来做背心的。

[tu;; tə][bi;; bi] [wɔ:n] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɒd] [ɪk'spleɪn] .
to be worn on an occasion — but his sister would explain .
到 是 磨损 在 一个 场合 — 但 他的 姐姐 会 解释 .
打算在某个场合穿——但他的妹妹会解释。

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'zɜ:t] [wɒz; wəz]
Violet thought he had exposed himself quite enough ; and as dessert was
紫色 想法 他 有 裸露 他自己 相当 足够的 ; 和 作为 甜点 曾是
[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
维奥莱特觉得他已经暴露得够多了; 而甜点也摆在了桌上,

[ʃi;; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] , ['seɪŋ] , - ['veri] [wel] ,
she rose with as good a smile as she could , saying , ' Very well ,
她 玫瑰 和 作为 好的 一个 微笑 作为 她 可以 , 说 , - 非常 出色地 ,
她站起身来, 脸上带着尽可能灿烂的笑容, 说道: “很好,
[aɪl] [ɪk'spleɪn] ; [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , - [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] .
I'll explain ; you will find your way to the drawing - room , ' and retreated .
患病的 解释 ; 你 将要 寻找 你的 方式 到 这 绘画 - 房间 , - 和 撤退 .
我会解释的; 你会找到去客厅的路,”说完便退下了。

[.θɪə'dɔ:rə] [kə'resɪŋli] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ɪntu:] [hɜ:z] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Theodora caressingly drew her arm into hers , much pleased with her , and
狄奥多拉 温柔地抚摸 画 她 手臂 进入 她的 , 很多 高兴 和 她 , 和
[ək'septɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
accepting her as entirely Martindale ,
接受 她 作为 完全 马丁代尔 ,
西奥多拉温柔地将她的手臂挽进自己的怀里, 对她非常满意, 并完全接受她作为马丁代尔家族的一员。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [mɒs] .
and not at all Moss .
和 不是 在 全部 苔藓 .
一点也不像莫斯。

- [wɒt] ! [ɪz][hi;; hi] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ? -
' What ! is he going to be married in it ? '
- 什么 ! 是 他 去 到 是 已婚 在 它 ? -
“什么! 他要在这里结婚吗? ”

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi;; hi] [ment] . -
' Yes , that is what he meant . '
- 是的 , 那 是 什么 他 意思是 . -
“是的, 他就是这个意思。”

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaid] . -
' **I hope you are satisfied** . '
- 我 希望 你 是 使满意 . -

希望您满意。

- [əʊ] [jes] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌt] [pliːzd] . -
' **O yes , I never saw her ; but they are all very much pleased** . '
- 哦 是的 , 我 绝不 锯 她 ; 但 他们 是 全部 非常 很多 高兴 . -

“哦，是的，我没见过她；但他们都非常高兴。”

- [naʊ] [tel] [em 'iː] ['fræŋkli] , [wɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ?
' **Now tell me frankly , which do you like ?**
- 现在 告诉 我 坦率地说 , 哪个 做 你 喜欢 ?

“现在坦白告诉我，你喜欢哪个？”

[æɪ; jəl] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ruːd] [ɪn] [em 'iː] ?
Shall I leave you at peace with him , or will he think it rude in me ?
将 我 离开 你 在 和平 和 他 , 或者 将要 他 思考 它 粗鲁的 在 我 ?

我该让你安心地和他相处吗？还是他会觉得我这样做很失礼？

- [ˈvaɪələt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [pʊ; əv] [θiːədɔːrəs] ['æbsəns] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
' **Violet decided in favour of Theodora's absence till tea - time** .
- 紫色 决定 在 偏爱 的 狄奥多拉的 缺席 直到 茶 - 时间 .

维奥莱特决定让西奥多拉在下午茶时间之前不要出现。

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ælbət] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [pʊ; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɒz; wəz]
Alone she had enjoyed Albert , but the toil of watching his manners was
独自的 她 有 享受 阿尔伯特 , 但 这 辛劳 的 观看 他的 礼仪 曾是
[tuː] [mʌt] .
too much .
也 很多 .

她独自一人时很喜欢阿尔伯特，但时刻注意他的举止实在太费劲了。

- [ðen] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tiː] . -
' **Then I'll come down and make the tea** . '
- 然后 患病的 来 向下 和 制作 这 茶 . -

“那我下来泡茶。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [θɪə'dɔːrə] .
' **Thank you , dear Theodora** .
- 感谢 你 , 亲爱的 狄奥多拉 .

“谢谢你，亲爱的西奥多拉。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] .
It is so kind .
它 是 所以 种类 .

真是太好了。

[ai] [həʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)] .
I hope it will not be very disagreeable .
我 希望 它 将要 不是 是 非常 令人不快的 .

我希望不会太令人不快。

[ænd; ænd] [wʌn] [θɪŋ] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [haʊ] [wel] [ai] ['riːəli] [eɪ 'em] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] -
And one thing — could you tell him how well I really am , except for to -
和 — 事物 — 可以 你 告诉 他 如何 出色地 我 真的 是 , 除了 为了 到 -
[deɪz] ['hederk] ,
day's headache ,
天 头痛 ,

还有一件事——你能告诉他我除了今天头疼之外，其他方面都很好吗？

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊm] [ə'hʌðə(r)] [bæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [em 'i:] . -
' or he will go and take home another bad account of me . '
或者 他 将要 去 和 拿 家 其他 坏的 帐户 的 我 . -
否则他就会回去再说我的坏话。

- [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [wɜ:s] [ə'gen] .
' Your head is worse again .
- 你的 头 是 更糟 再次 .
你的头又疼了。

[ðeə(r)] , [aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] ['lævəndə(r)] , [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi]
There , I'll fetch some lavender , and do you lie still and rest it till he
那里 , 患病的 拿来 一些 薰衣草 , 和 做 你 说谎 仍然 和 休息 它 直到 他
['kʌmz] .
comes .
来 .
我去拿些薰衣草, 你躺下休息, 等他来。

- [hi:; hi] [su:n] [keɪm] .
' He soon came .
- 他 很快 来了 .
他很快就来了。

- [wel] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] .
' Well , Miss Martindale is a fine young lady , upon my word .
- 出色地 , 错过 马丁代尔 是 一个 美好的 年轻的 女士 , 之上 我的 单词 .
“嗯, 马丁代尔小姐是一位非常优秀的年轻女士, 我敢肯定。”

['ri:əl] [haɪ] [blaɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
Real high blood and no mistake .
真实的 高的 血 和 不 错误 .
真正的高血压, 绝无误。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð]
And not so high in her manner after all , when one knows how to deal with
和 不是 所以 高的 在 她 方式 后 全部 , 什么时候 一 知道 如何 到 交易 和
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -
只要懂得如何与她相处, 就会发现她其实并没有那么高傲。

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] . -
' She is very kind to me . '
- 她 是 非常 种类 到 我 . -
她对我很好。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [steɪ] ? -
' And how long does she stay ? '
- 和 如何 长的 做 她 停留 ? -
她会待多久？

- [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
' O , for some time longer .
- 哦 , 为了 一些 时间 更长 .
哦, 还要再过一段时间。

[tɪl] ['ɔ:gəst] , [məʊst] ['laɪkli] . -
Till August , most likely . '
直到 八月 , 最多 可能 . -
很可能要到八月份。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -
' **Why , she will get the command of your house altogether .** '
- 为什么 , 她 将要 得到 这 命令 的 你的 房子 共 . -

“她会完全掌控你家的一切。”

- [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . -
' **I am very glad to have her here .** '
- 我 是 非常 高兴的 到 有 她 这里 . -

“我很高兴她能来。”

- [ɑː] ! - [sed] ['ælbət] , ['lʊkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , - [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [bʌt; bət]
' **Ah ! ' said Albert , looking confidential , ' you do right to be prudent , but**
- 啊 ! - 说 阿尔伯特 , 寻找 机密的 , - 你 做 正确的 到 是 谨慎 , 但

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] ,
you may trust me ,
你 可能 相信 我 ,

“啊！”阿尔伯特神秘兮兮地说，“你谨慎是对的，但你可以相信我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ˌkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][lɑːst] [jɪə(r)] . -
and I should be glad to know that it is more comfortable than last year . '
- 和 我 应该 是 高兴的 到 知道 那 它 是 更多的 舒服的 比 最后的 年 . -

得知今年比去年更舒适，我感到很高兴。

- [aɪ 'tiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **It never was otherwise , ' said Violet .**
- 它 绝不 曾是 否则 , - 说 紫色 .

“一直以来都是这样，”维奥莱特说。

- [aɪ][həʊp] [səʊ] , - [sed] ['ælbət] ; - [aɪ] [ˈɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ɑːftə(r)][ɔːl] ,
' **I hope so , ' said Albert ; ' I honour your prudence , and , after all ,**
- 我 希望 所以 , - 说 阿尔伯特 ; - 我 荣誉 你的 谨慎 , 和 , 后 全部 ,

“我希望如此，”阿尔伯特说，“我敬佩你的谨慎，毕竟……”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] , — [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] , [gʊd] [ˈtɜːnaʊt] .
you have a handsome establishment , — capital dinners , good turnout .
你 有 一个 英俊的 建立 , — 首都 晚餐 , 好的 结果发现 .

你们的餐厅环境优美，——晚餐很棒，上座率也很高。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] .
I only wish I could see you look in better spirits .
我 仅有的 希望 我 可以 看 你 看 在 更好的 烈酒 .

我只希望你能看到心情好转一些。

- [ˈvaɪələt] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] .
' **Violet started forward and coloured .**
- 紫色 开始 向前 和 有色 .

“紫罗兰开始向前走，并呈现出色彩。”

- ['ælbət] , [dʊʊnt] [teɪk] [ʌp] [ˈfænsɪz] .
' **Albert , don't take up fancies .**
- 阿尔伯特 , 不 拿 向上 幻想 .

“阿尔伯特，别胡思乱想。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
I am perfectly happy , and you must believe it .
我 是 完美 快乐的 , 和 你 必须 相信 它 .

我非常开心，你必须相信这一点。

[ðeɪ] [ɔːl] [pet][ænd; ənd] [spɔɪl] [em 'iː] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] .
They all pet and spoil me with kindness .
他们 全部 宠物 和 剧透 我 和 仁慈 .

他们都对我百般宠爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɔːli; ˈpʊəli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈhedɪk] ,
If you think me looking poorly to - day it is only from a headache ,
如果你思考我寻找差到天它是仅有的从一个头痛 ,
如果你觉得我今天看起来状态不好, 那只是因为我头疼。

[wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˈnɜːsɪŋ] [səʊ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] . -
which Miss Martindale has been nursing so carefully and tenderly .
哪个错过马丁代尔有到过护理所以小心和温柔地 . -
马丁代尔小姐一直悉心呵护着它。

- [wel] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈkɔːʃəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] .
' Well , you cannot be too cautious if you are to stand well with the family .
- 出色地 , 你 不能 是 也 谨慎 如果 你 是 到 站立 出色地 和 这 家庭 .
“要想在家族中保持良好关系, 谨慎行事再好也不为过。”

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
You do well to be on your guard .
你 做 出色地 到 是 在 你的 警卫 .
你保持警惕是对的。

[ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsekənd] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)] [meɪ] [ˈmæri] [ˈeni] [deɪ] .
Martindale only the second son , and the elder may marry any day .
马丁代尔 仅有的 这 第二 儿子 , 和 这 长老 可能 结婚 任何 天 .
马丁代尔只是次子, 长子随时可能结婚。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
That was one thing I thought I ought to speak to you about .
那 曾是 一 事物 我 想法 我 应该 到 说话 到 你 关于 .
我觉得有一件事我应该跟你谈谈。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] [meɪd] [ɒn][juː; jʊ] .
You really should try to get some settlement made on you .
你 真的 应该 尝试 到 得到 一些 沉降 制成 在 你 .
你真的应该想办法争取一些赔偿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ]
You have nothing to depend upon , and , you see , you cannot expect anything
你 有 没有什么 到 依赖 之上 , 和 , 你 看 , 你 不能 预计 任何事物
[frəm; frəm] [həʊm] . -
from home . -
从 家 . -
你没有任何可以依靠的东西, 而且, 你看, 你也不能指望从家里得到任何东西。

- [duː; də][nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
' Do not talk about such things . -
- 做 不是 讲话 关于 这样的 事物 . -
不要谈论这种事。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ˈtʃaɪldrɪ] , [ˈvaɪələt] ; [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][best] [frend] [tuː; tə]
' You must not be childish , Violet ; I am come as your best friend to
- 你 必须 不是 是 幼稚 , 紫色 ; 我 是 来 作为 你的 最好的 朋友 到
[gɪv] [juː; jʊ] [ədˈvaɪs] .
give you advice .
给 你 建议 .
“维奥莱特, 你可别像个孩子似的; 我是来做你最好的朋友, 给你提建议的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][left] [wɪð] [ə; eɪ]
You ought to consider what would become of you if you were left with a
你 应该 到 考虑 什么 会 变得 的 你 如果 你 是 左边 和 一个
[ˈfæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
family of young children ,
家庭 的 年轻的 孩子们 ,
你应该想想, 如果你留下来照顾几个年幼的孩子, 你会怎么办。

[kə'nektɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

connected as you are .
连接 作为 你 是 .

你们彼此相连。

[ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['rekən] [ɒn][ju: 'es] , [æz; əz][ju:; jʊ]

You depend entirely on one life , and you must not reckon on us , as you
你 依赖 完全 在 一 生活 , 和 你 必须 不是 估计 在 我们 , 作为 你

[mʌst; məst] [si:] . -

MUST see . '
必须 看 . -

你完全依赖于一条命，而且你绝对不能指望我们，这一点你必须明白。

- [ai] [si:] , - [sed] ['vaɪələt] , ['æʊnli] ['wɒntɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:s] .

' I see , ' said Violet , only wanting him to cease .
- 我 看 , - 说 紫色 , 仅有的 想要 他 到 停止 .

“我明白了,”维奥莱特说，只希望他能停下来。

- [ðen] [ju:; jʊ] [pə'si:v] [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn] [vju:] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz]

' Then you perceive I have your real interest in view when I tell you it is
- 然后 你 感知 我 有 你的 真实的 兴趣 在 看法 什么时候 我 告诉 你 它 是

[jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ju:z] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] . -

your duty to use what influence you have to get some provision made . '
你的 责任 到 使用 什么 影响 你 有 到 得到 一些 条款 制成 . -

“那么，当我告诉你，你有责任利用你的影响力去做出一些安排时，你就会明白我是真心为你着想。”

- [dɒʊnt][gəʊ][ɒn] , ['ælbət] .

' Don't go on , Albert .
- 不 去 在 , 阿尔伯特 .

“别说了，阿尔伯特。”

[æz; əz][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

As my marriage was brought about ,
作为 我的 婚姻 曾是 带来 关于 ,

随着我的婚姻到来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'prɒpə(r)][ɪn][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -

it would be improper in me to do anything of the kind . '
它 会 是 不当 在 我 到 做 任何事物 的 这 种类 . -

我若做这种事，实在是不合宜。

- [ai]['æʊnli] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] .

' I only wished you to see what you have to trust to .
- 我 仅有的 希望 你 到 看 什么 你 有 到 相信 到 .

我只是希望你能明白你真正应该信任的是什麼。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [ɑ:nt] .

by the bye , there's the old aunt .
经过 这 再见 , 有 这 老的 阿姨 .

对了，还有那位老姑妈。

[hæv; həv] [nɒt] [ju:; jʊ][ekspek'teɪ(ə)nz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? -

Have not you expectations from her ? '
有 不是 你 期望 从 她 ? -

你对她没有期望吗？

- [nəʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

不;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]
she was so much offended at our marriage that there is no likelihood of
她 曾是 所以 很多 被冒犯了 在 我们的 婚姻 那 那里 是 不 可能性 的
[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
her doing anything for us . '
她 正在做 任何事物 为了 我们 . -

她对我们的婚姻非常不满，所以她不可能为我们做任何事。

- [bles] [ˌem 'iː] !
' **Bless me** !
- 保佑 我 !

请保佑我！

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] !
That's a bad case !
那就是 一个 坏的 案件 !

那可真是个糟糕的案例！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] .
But you have been staying there .
但 你 有 到过 入住 那里 .

但你一直待在那里。

[kænt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi][ænd; ənd]
Can't a pretty engaging thing like you manage to come round the old lady and
不能 一个 漂亮的 引人入胜 事物 喜欢 你 管理 到 来 圆形的 这 老的 女士 和
[get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ? -
get into her good graces ? '
得到 进入 她 好的 恩典 ? -

像你这样漂亮迷人的姑娘，难道就不能讨好一下老太太，让她对你产生好感吗？

- ['ælbət] ! [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] . -
' **Albert ! don't talk so** . '
- 阿尔伯特 ! 不 讲话 所以 . -

“阿尔伯特！别这么说。”

- ['riːəli] , [ˌvaɪələt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .
' **Really , Violet , it is time to give up being a silly child** .
- 真的 , 紫色 , 它 是 时间 到 给 向上 存在 一个 愚蠢的 孩子 .

“维奥莱特，你真的该停止做个傻孩子了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['ɪntrəsts] ,
You ought not to throw away your true interests ,
你 应该 不是 到 扔 离开 你的 真的 兴趣 ,

你不应该抛弃自己的真正利益。

[ɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ;
or the time will come when you will be sorry , and remember what I said ;
或者 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 对不起 , 和 记住 什么 我 说 ;

否则，总有一天你会后悔，并想起我说过话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] . -
but you are not to depend on me . '
但 你 是 不是 到 依赖 在 我 . -

但你们不能依赖我。

- [nəʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ˈskɔːldɪŋ] [tɪəz] [əˈrəʊz] , - [ai][duː; də][nɒt] .
- **No** , **said Violet** , **and scalding tears arose** , **I do not** .
- 不 , - 说 紫色 , 和 烫 眼泪 出现 , - 我 做 不是 .
“不,”维奥莱特说,滚烫的泪水涌了出来,“我没有。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] . -
I have a brother who will take care of me and mine . '
我 有 一个 兄弟 WHO 将要 拿 关心 的 我 和 矿 . -
“我有一个哥哥,他会照顾我和我的家人。”

- [dʒɒn] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ? -
John Martindale ? '
- 约翰 马丁代尔 ? -

“约翰·马丁代尔?”

- [jes] . -
Yes . '
- 是的 . -

'是的.'

- [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [graʊnd] .
Well , you know your own ground .
- 出色地 , 你 知道 你的 自己的 地面 .

“嗯,你很清楚自己的地盘。”

[ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
I thought it my duty to warn you ,
我 想法 它 我的 责任 到 警告 你 ,

我认为我有责任提醒你。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [jɔː'self] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)]
and I hope you will take care to make the most of yourself — it will never
和 我 希望 你 将要 拿 关心 到 制作 这 最多 的 你自己 — 它 将要 绝不
[duː; də][tuː; tə][let] [jɔː'self] [siːm] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
do to let yourself seem of no importance ,
做 到 让 你自己 似乎 的 不 重要性 ,

我希望你能好好利用自己的优势——千万不要让自己显得无关紧要。

[ænd; ənd][biː; bi] [oʊvəˈkroʊd] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and be overcrowded by this haughty young lady .
和 是 拥挤 经过 这 傲慢 年轻的 女士 .

并被这位傲慢的年轻女士弄得人满为患。

- [ˈvaɪələt] [ˈniːli] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [spiːtʃ] [wʊz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Violet nearly laughed , but the next speech was too much for her
- 紫色 几乎 笑了 , 但 这 下一个 演讲 曾是 也 很多 为了 她
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

维奥莱特差点笑出声来,但接下来的演讲让她实在忍无可忍。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd][æt; ət] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? -
And you are satisfied at Martindale being so much from home ? '
- 和 你 是 使满意 在 马丁代尔 存在 所以 很多 从 家 ? -

“你对马丁代尔离家这么近感到满意吗?”

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ; - [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:]
' **He must be while his regiment is at Windsor ; ' and she rang for tea**
- 他 必须 是 尽管 他的 团 是 在 温莎 ; - 和 她 响铃 为了 茶
,
,
,

“他肯定是在温莎的时候，因为他的部队在那里。”说着，她就按铃叫人来泡茶。

[ænd; ænd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['sʌmən] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
and sent a message to summon Miss Martindale , feeling her presence
和 发送 一个 信息 到 召唤 错过 马丁代尔 , 感觉 她 在场
[hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [prəˈtekʃ(ə)n] .
her only protection .
她 仅有的 保护 .

于是她派人去召见马丁代尔小姐，因为她觉得她的存在是她唯一的保障。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ænd][let]
Her head ached so much that she was obliged to lie on the sofa and let
她 头 疼痛 所以 很多 那 她 曾是 有义务 到 说谎 在 这 沙发 和 让
[θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] ,
things take their chance .
事物 拿 他们的 机会 ,

她头痛欲裂，只好躺在沙发上，听天由命。

[ænd; ænd] [θi:ədɒrəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [reprɪzent] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] [ˈəʊnli] [əˈprɪəd] [laɪk]
and Theodora's attempt to represent her in good health only appeared like
和 狄奥多拉的 试图 到 代表 她 在 好的 健康 仅有的 出现 喜欢
[ˈblaɪndnəs] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪfrəns] .
blindness and indifference .
失明 和 漠不关心 .

而狄奥多拉试图将她描绘成一个健康的人，结果却显得像个盲人和冷漠的人。

[ˈælbət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [wɪð] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [rɪˈdɪkjələs]
Albert was much enchanted with Miss Martindale , and made himself more ridiculous
阿尔伯特 曾是 很多 迷人的 和 错过 马丁代尔 , 和 制成 他自己 更多的 荒谬的
,
,
,

阿尔伯特对马丁代尔小姐非常着迷，于是他举止更加滑稽可笑。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [dɪˈpɑ:t] .
until it was a great satisfaction to his sister to see him depart .
直到 它 曾是 一个 伟大的 满意 到 他的 姐姐 到 看 他 离开 .
直到看到他离开，他的妹妹才感到无比欣慰。

- [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmz] [ɒn] [ʌnˈlʌki] [deɪz] !
' **He always comes on unlucky days !**
- 他 总是 来 在 倒霉 天 !
他总是在不走运的日子出现！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .
她说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][gəʊ] [ɒf] ['betə(r)] .
' **I wish I could have made it go off better .**
- 我 希望 我 可以 有 制成 它 去 离开 更好的 .
“我希望我能让事情进展得更好。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . -
Thank you for taking all the trouble . '
感谢 你 为了 采取 全部 这 麻烦 . -

谢谢你费了这么多心思。

- [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈkaɪndli] .
' No trouble at all , ' said Theodora , kindly .
- 不 麻烦 在 全部 , - 说 狄奥多拉 , 亲切地 . -

“一点也不麻烦，”西奥多拉和蔼地说。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈtaɪə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
' I am sorry you had so much to tire you in the morning .
- 我 是 对不起 你 有 所以 很多 到 胎 你 在 这 早晨 . -

很抱歉你早上这么累。

[naʊ] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Now , come up to your room .
现在 , 来 向上 到 你的 房间 . -

现在，回你房间去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [dʌz] .
I wish I could carry you , as Arthur does .
我 希望 我 可以 携带 你 , 作为 亚瑟 做 . -

我真希望我能像亚瑟一样背着你。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
' She put her arm round her , helped her tenderly up the stairs ,
- 她 放 她 手臂 圆形的 她 , 帮助 她 温柔地 向上 这 楼梯 , -

她搂着她的肩膀，温柔地扶她上了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)] .
and came in several times to her room to see that she was comfortable .
和 来了 在 一些 时代 到 她 房间 到 看 那 她 曾是 舒服的 . -

他多次到她的房间查看她是否舒适。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [naɪt] , [ˈvaɪələt] [ˈwɪspəd] , - [dɪə(r)] [θɪəˈdɔːrə] , [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈsɪstəz] [laɪk]
At the last good night , Violet whispered , ' Dear Theodora , don't think my sisters like
在 这 最后的 好的 夜晚 , 紫色 低声说道 , - 亲爱的 狄奥多拉 , 不 思考 我的 姐妹 喜欢
[ðɪs] — -
this — ' .
这 — -

在最后一次道晚安时，维奥莱特低声说：“亲爱的西奥多拉，别以为我的姐妹们喜欢这样——”

- [aɪl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] . -
' I'll judge them from you , my dear little sister . ' .
- 患病的 法官 他们 从 你 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 . -

“我会根据你的判断来评判他们，我亲爱的妹妹。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [fəˈɡɪv] [emˈliː] ? -
' And you forgive me ? ' .
- 和 你 原谅 我 ? -

“你原谅我了吗？”

- [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ][duː; də] .
' To be sure I do .
- 到 是 当然 我 做 . -

我当然会。

[juː; jʊ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] .
You did as you thought right .
你 做过 作为 你 想法 正确的 . -

你做的是你认为正确的。

- [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːkwəd]
' **Strange to say , Theodora had more sympathy for Violet after this awkward**
- 奇怪的 到 说 , 狄奥多拉 有 更多的 同情 为了 紫色 后 这 尴尬的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

奇怪的是，经历了这个尴尬的夜晚之后，西奥多拉对维奥莱特更加同情了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːni] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]
In the middle of the following day , Violet and little Johnnie were together in
在 这 中间 的 这 下列的 天 , 紫色 和 小的 约翰尼 是 一起 在
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

第二天中午，维奥莱特和小约翰尼一起待在客厅里。

[wen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [ɪn] , - [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
when Arthur came in , ' Well , how are you ?
什么时候 亚瑟 来了 在 , - 出色地 , 如何 是 你 ?

亚瑟进来时问道：“你好吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I am only here for two hours , but I wanted to know how you are
我 是 仅有的 这里 为了 二 小时 , 但 我 通缉 到 知道 如何 你 是
['getɪŋ] [ɒn] . -
getting on . '
获得 在 . -

我只在这里待两个小时，但我很想知道你过得怎么样。

- ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **Very well indeed , thank you** . '
- 非常 出色地 的确 , 感谢 你 . -

“非常好，谢谢。”

- [θɪəˈdɔːrə] [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [fɪntʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
' **Theodora sticks to her flight of Finches , I suppose ?** '
- 狄奥多拉 棍子 到 她 航班 的 雀类 , 我 认为 ? -

“我想，西奥多拉还是会继续她的雀群飞行吧？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] !
' **She has been so kind !**
- 她 有 到过 所以 种类 !

她真是太好了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [ʌp] .
she has given it up .
她 有 给定 它 向上 .

她已经放弃了。

- [juː; jʊ][dɒʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
' **You don't mean it** .
- 你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] !
I thought she was ready to go through fire and water !
我 想法 她 曾是 准备好 到 去 通过 火 和 水 !

我以为她已经做好了赴汤蹈火的准备！

- [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [ɪn'kredʒələsli] .
' **cried Arthur , incredulously** .
- 哭 亚瑟 , 难以置信地 .

“亚瑟难以置信地喊道。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] . -
' **She has written to refuse** . '
- 她 有 书面 到 拒绝 . -

“她已写信拒绝。”

- [wɒt] , [ˈpɜːrsɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ? -
' **What , Percy brought her to reason ?** '
- 什么 , 珀西 带来 她 到 原因 ? -

“什么？珀西让她明白了道理？”

- [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] . -
' **No , he has not been here , but I suppose his opinion influenced her** . '
- 不 , 他 有 不是 到过 这里 , 但 我 认为 他的 观点 影响 她 . -

“不，他没来过这里，但我认为他的意见影响了她。”

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [prɪˈveɪld] !
' **What in the name of wonder prevailed** !
- 什么 在 这 姓名 的 想知道 最终获胜 !

“究竟是什么奇迹战胜了一切！”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wen] [wʌnz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] . -
I never saw her turn when once she had taken up a notion . '
我 绝不 锯 她 转动 什么时候 一次 她 有 已采取 向上 一个 概念 . -

我从未见过她一旦有了想法就会改变主意。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
' **I believe it was that I said you or I must write to her father** ,
- 我 相信 它 曾是 那 我 说 你 或者 我 必须 写 到 她 父亲 ,

“我记得我说过，你或者我必须给她父亲写信。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [wɪft] . -
and ask what he wished . '
- 和 问 什么 他 希望 . -

问问他想要什么。

- [səʊ] [ðæt] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] !
' **So that settled her** !
- 所以 那 定居 她 !

“这下她安心了！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[θɪəˈdɔːrə] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] !
Theodora forced to give up her will , and by you !
狄奥多拉 强制 到 给 向上 她 将要 , 和 经过 你 !

狄奥多拉被迫放弃她的意志，而这一切都是你造成的！

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Well , that is the best thing I have heard a long time .
出色地 , 那 是 这 最好的 事物 我 有 听到 一个 长的 时间 .

哇，这是我很久以来听到的最好的消息了。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt][tuː; tə][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] !
My little Violet to have got the upper hand of Miss Martindale !
我的 小的 紫色 到 有 得到 这 上 手 的 错过 马丁代尔 !

我的小维奥莱特居然占了马丁代尔小姐的上风！

- [ænd; ʌnd] ['ɑ:θə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][pʊ; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [kwɑɪt]
' **and** **Arthur** **burst** **into** **such** **a** **fit** **of** **triumphant** **laughter** **as** **to** **quite**
- 和 亚瑟 爆裂 进入 这样的 一个 合身 的 凯 笑声 作为 到 相当
[dɪs'kʌmfət] ['vaɪələt] ,
discomfort **Violet** ,
不适 紫色 ,

“亚瑟突然爆发出一阵得意洋洋的大笑，这让维奥莱特感到非常不舒服。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['dʒɑ:nɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][pʊn][ðə; ðɪ]['səʊfə] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [pʊ; əv]
but **little** **Johnnie** **by** **her** **side** **on** **the** **sofa** , **catching** **the** **infection** **of**
但 小的 约翰尼 经过 她 边 在 这 沙发 , 捕捉 这 感染 的
['merɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,

但坐在她身旁沙发上的小约翰尼，也被欢乐的气氛感染了。

[geɪv] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃaʊt] [pʊ; əv]['beɪbi] [fʌn] ,
gave , **what** **was** **very** **unusual** **with** **him** , **a** **regular** **shout** **of** **baby** **fun** ,
给予 , 什么 曾是 非常 异常 和 他 , 一个 常规的 喊 的 婴儿 乐趣 ,
他一反常态地大声喊着“宝宝真好玩！ ”

[ænd; ʌnd] [went] [pʊn] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] ['ektəsi] [ðæt] [set] ['ɑ:θə(r)] [ɒf] [pʊn][ə; eɪ] [freɪ] [sko:(r)] .
and **went** **on** **laughing** **in** **ecstasy** **that** **set** **Arthur** **off** **on** **a** **fresh** **score** .
和 去 在 笑 在 狂喜 那 放 亚瑟 离开 在 一个 新鲜的 分数 .
他们欣喜若狂地大笑，这激发了亚瑟新的得分灵感。

- [səʊ] ! [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['fʌni] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ]
' **So** ! **young** **man** , **you** **think** **it** **very** **funny** **that** **mamma** **has** **been** **too** **much**
- 所以 ! 年轻的 男人 , 你 思考 它 非常 有趣的 那 妈妈 有 到过 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [θɪə'dɔ:rə] ?
for **Aunt** **Theodora** ?
为了 阿姨 狄奥多拉 ?

“所以！年轻人，你觉得妈妈对西奥多拉阿姨来说太难应付这件事很有趣吗？ ”

- [θɪə'dɔ:rə] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
' **Theodora** **could** **not** **have** **chosen** **a** **more** **unlucky** **moment** **for** **walking** **into** **the**
- 狄奥多拉 可以 不是 有 选定 一个 更多的 倒霉 片刻 为了 步行 进入 这
[ru:m] !
room !
房间 !

“西奥多拉走进房间的时机真是太不吉利了！ ”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] .
However , **it** **must** **remain** **uncertain** **whether** **she** **had** **heard** .
然而 , 它 必须 保持 不确定 无论 她 有 听到 .
然而，她是否听说了这件事，目前仍不得而知。

[ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['vaɪ.ə.ləts]
The **visible** **consequence** **of** **the** **late** **air** **was** **exemplary** **attention** **to** **Violet's**
这 可见的 结果 的 这 晚的 空气 曾是 典范 注意力 到 紫罗兰的
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

晚点送来的飞机带来的最明显后果就是对维奥莱特的舒适给予了无微不至的照顾；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [daʊt] , [səʊ]['ɒf(ə)n] ['bælənst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [maɪnd] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['pɜ:rsɪ]
and **that** **doubt** , **so** **often** **balanced** **in** **her** **sister's** **mind** , **whether** **she** **loved** **Percy**
和 那 怀疑 , 所以 经常 均衡 在 她 姐妹 头脑 , 无论 她 喜爱 珀西
,
,
,

而她姐姐心中常常萦绕着这样一个疑问：她是否爱珀西？

[naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] ,
now inclined to the affirmative ,
现在 倾斜 到 这 肯定 ,

现在倾向于肯定，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [dɪsˈkwʌɪ,tʃuːd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself]
for there was a concealed disquietude at his totally absenting himself
为了 那里 曾是 一个 暗 不安 在 他的 完全 缺席 他自己
[frɒm; frəm] [kəˈdʌɡən] - [pleɪs] .
from Cadogan - place .
从 卡多根 - 地方 .

因为他完全离开卡多根庄园，这引起了人们内心深处的不安。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [əˈɡen] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [pɪkˈnɪk] ,
They did not see him again till the very day of the picnic ,
他们 做过 不是 看 他 再次 直到 这 非常 天 的 这 野餐 ,
直到野餐当天才再次见到他。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪ](ə)n — - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
when , as they were driving in the park , the exclamation — ' There he is !
什么时候 , 作为 他们 是 驾驶 在 这 公园 , 这 感叹 — - 那里 他 是 !
当他们开车驶入公园时，突然有人惊呼——“他就在那里！”

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪː; ji] [lent] [bæk] , [ˌvekst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd]
broke from her , and then she leant back , vexed at having betrayed
打破 从 她 , 和 然后 她 倾斜 后退 , 烦恼 在 拥有 背叛
[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
her joy .
她 喜悦 .

她挣脱开来，然后向后靠去，懊恼自己辜负了她的快乐。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈbiːmɪŋ] [lʊk] [pɪ; əv; əv][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n
He came to speak to them with such an open beaming look of gratification
他 来了 到 说话 到 他们 和 这样的 一个 打开 光芒四射 看 的 满足感
[æz; əz][ˈvaɪələt] [ˈtrʌstɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] ,
as Violet trusted was a recompense ,
作为 紫色 可信 曾是 一个 补偿 ,
他带着如此坦诚、灿烂的笑容和他们交谈，维奥莱特相信这是一种补偿。

[bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ʌnˈmuːvd] [ˈkaʊntənəns] ;
but Theodora chose to keep an unmoved countenance ;
但 狄奥多拉 选择 到 保持 一个 不动 面容 ;
但狄奥多拉选择保持面无表情；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈhæpi] [kənˈɡrætʃəleɪtɪŋ] [feɪs] [ðæt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɔːl]
and it was only Violet's happy congratulating face that assured him that all
和 它 曾是 仅有的 紫罗兰的 快乐的 祝贺 脸 那 保证 他 那 全部
[wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [skiːm] [rɪˈzaɪnd] .
was right and the Richmond scheme resigned .
曾是 正确的 和 这 里士满 方案 辞职 .

只有维奥莱特脸上洋溢着喜悦的祝贺，才让他确信一切都已妥当，里士满计划也随之放弃了。

[ɪː; ji] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] ; [bʌt; bət]
She asked him to dinner for that day , and he gladly accepted ; but
她 问 他 到 晚餐 为了 那 天 , 和 他 乐意 公认 ; 但
[θɪəˈdɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
她邀请他共进晚餐，他欣然应允；但是西奥多拉，

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ʊɡə(r)] - [plʌm] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
considering it a sugar - plum to console her for staying at home ,
考虑 它 一个 糖 - 李子 到 安慰 她 为了 入住 在 家 ,
把它当作一颗糖梅来安慰她待在家里的心情。

[bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
behaved as if it was a matter of indifference .
表现 作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 .
表现得好像对此漠不关心。

[ˈvaɪələt] [tʊk] [keə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡæən] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [hɜ:'self] .
Violet took care to leave them alone , and she began the subject herself .
紫色 采取 关心 到 离开 他们 独自的 , 和 她 开始 这 主题 她自己 .
维奥莱特小心翼翼地不去打扰他们，然后自己开始谈论这个话题。

- [ju:; jʊ] [faɪnd] [em 'i:] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpɜ:rsɪ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] .
- **You find me here to - day , Percy , but it is no proof that I am convinced .**
- 你 寻找 我 这里 到 - 天 , 珀西 , 但 它 是 不 证明 那 我 是 确信 .
-
-
-

“珀西，你今天在这里见到我，但这并不代表我已确信。”

- [aɪ 'ti:] [jəʊz] , [æz; əz] [aɪ] [həʊpt] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] [sens] [wʊd] [prɪ'veɪl] [wen] [left] [tu:; tə] [ɪt'self]
- **It shows , as I hoped , that your good sense would prevail when left to itself**
- 它 演出 , 作为 我 希望 , 那 你的 好的 感觉 会 占上风 什么时候 左边 到 本身
-
-
-
-

“这证明，正如我所希望的那样，只要任由理智发挥作用，它最终会战胜一切。”

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələt] . -
- **No , it was Violet .** -
- 不 , 它 曾是 紫色 . -
-

“不，是维奥莱特。”

- [aɪ] [ˈɒnə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] . -
- **I honour her and you more than I ever did before .** -
- 我 荣誉 她 和 你 更多的 比 我 曾经 做过 前 . -
-

“我对她和你的敬意比以往任何时候都更加深切。”

- [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
- **That's your way , I said Theodora ,**
- 那就是 你的 方式 , - 说 狄奥多拉 ,
-

“那是你的方式，”西奥多拉说。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ə'blɪvɪən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
with the bright smile that was an act of oblivion for all her
和 这 明亮的 微笑 那 曾是 一个 行为 的 遗忘 为了 全部 她
[ˈweɪwəd nəʊs] .
waywardness .
任性 .

她脸上挂着灿烂的笑容，仿佛在用这种方式掩盖她所有的任性妄为。

- [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈvælju:; ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . -
- **All you value is a slave with no will of her own .** -
- 全部 你 价值 是 一个 奴隶 和 不 将要 的 她 自己的 . -
-

“你所珍视的只是一个没有自己意志的奴隶。”

- [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'zain] [aɪ 'ti:] . -
- **One who has a will , but knows how to resign it .** -
- 一 WHO 有 一个 将要 , 但 知道 如何 到 辞职 它 . -
-

“有意志，但懂得放弃意志的人。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] . -
' **That you may have the victory** . '
- 那 你 可能 有 这 胜利 . -

愿你们获得胜利。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
' **No , but that you may be greater than he that taketh a city** . '
- 不 , 但 那 你 可能 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 . -

不，但愿你比攻取一座城的人更伟大。

- [θɪə'dɔːrə] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mʌtʃ] ['sɒfənd] .
' **Theodora raised her eyes much softened** . '
- 狄奥多拉 提高 她 眼睛 很多 软化 . -

西奥多拉抬起头，眼神柔和了许多。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [laɪkt] ['pɜːrsɪ][səʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪːz] [də'rekt] [ə'tæks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She never liked Percy so well as when he made these direct attacks on her
她 绝不 喜欢 珀西 所以 出色地 作为 什么时候 他 制成 这些 直接的 攻击 在 她
[fɔːlts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
faults in general ;
故障 在 一般的 ;

她从来没有像现在这样喜欢珀西，因为他总是直接攻击她的缺点；

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɒmbæt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkwɛstʃənz] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
when it came to a combat over the individual questions , it was a
什么时候 它 来了 到 一个 战斗 超过 这 个人 问题 , 它 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] ['mætə(r)] .
different matter .
不同的 事情 .

当涉及到对具体问题的争论时，情况就不同了。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] , - ['pɜːrsɪ] [prə'siːdɪd] .
' **I am very glad you have given this up , ' Percy proceeded** . '
- 我 是 非常 高兴的 你 有 给定 这 向上 , - 珀西 继续 . -

“我很高兴你放弃了这件事，”珀西接着说。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃiːld] .
' **It is a positive relief to my mind to find that you can yield** . '
- 它 是 一个 积极的 宽慰 到 我的 头脑 到 寻找 那 你 能 屈服 . -

得知你能做出让步，我感到非常欣慰。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Do not be ashamed of it , it is the best thing you have done a long
做 不是 是 羞愧 的 它 , 它 是 这 最好的 事物 你 有 完毕 一个 长的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

不要为此感到羞耻，这是你很久以来做过的最好的事情。

- [bʌt; bət] , ['pɜːrsɪ] , [aɪ][dɪd] [nɒt][duː; də][aɪ 'tiː][ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
' **But , Percy , I did not do it on principle** ; '
- 但 , 珀西 , 我 做过 不是 做 它 在 原则 ; -

“但是，珀西，我这样做并非出于原则；

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ˈvaɪələt] [wɒd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][pə'pɑː] . -
I did it because Violet would have written to papa . '
我 做过 它 因为 紫色 会 有 书面 到 爸爸 . -

我这么做是因为维奥莱特会给爸爸写信。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
' **There's the true sort of spirit** ! '
- 有 这 真的 种类 的 精神 ! -

“这才是真正的精神！ ”

[breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ɪːv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
Brave enough to confront even you for the right ,
勇敢的 足够的 到 面对 甚至 你 为了 这 正确的 ,
勇敢到甚至敢于为了正义与你对峙,

[jet] [ˈjiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈməʊmənt] .
yet yielding her own will and wish at the first moment .
然而 屈服 她 自己的 将要 和 希望 在 这 第一的 片刻 .
然而, 她却在第一时间放弃了自己的意愿。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][hɪə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
I think more highly of Mrs . Martindale the more I hear of her . '
我 思考 更多的 高度 的 太太 . 马丁代尔 这 更多的 我 听到 的 她 . -
我对马丁代尔夫人的了解越多, 就越敬佩她。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' **And you wish me to be like her ? ' said Theodora , watching for**
- 和 你 希望 我 到 是 喜欢 她 ? - 说 狄奥多拉 , 观看 为了
[ðə; ði] [blʌnt] [ˈnegətɪv] .
the blunt negative .
这 钝 消极的 .
“你想让我像她一样吗?”西奥多拉问道, 她等着对方直截了当地否定。

- [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
' **No , but to see you what you might and ought to be** .
- 不 , 但 到 看 你 什么 你 可能 和 应该 到 是 .
不, 而是想看看你未来可能成为什么样的人, 以及你应该成为什么样的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] [fɜːst] [bɪ'gæn] .
It is repeating what I told you when this first began .
它 是 重复 什么 我 讲述 你 什么时候 这 第一的 开始 .
这只是重复我当初告诉你们的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʃek] [jɔː'self] , [wɪl] [nɒt][kən'trəʊl]
You have a noble nature , but you will not check yourself , will not control
你 有 一个 高贵 自然 , 但 你 将要 不是 查看 你自己 , 将要 不是 控制
[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ;
your pride ;
你的 自豪 ;
你天性高尚, 但你却不肯约束自己, 不肯克制自己的骄傲;

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [beə(r)] [ˈeni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɜːb] [juː; jʊ] .
you cannot bear any attempt to curb you .
你 不能 熊 任何 试图 到 抑制 你 .
你无法容忍任何试图约束你的尝试。
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪə'dɔːrə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
You are proud of it ; but I tell you , Theodora , it is not high spirit ,
你 是 自豪的 的 它 ; 但 我 告诉 你 , 狄奥多拉 , 它 是 不是 高的 精神 ,
你为此感到自豪; 但我告诉你, 狄奥多拉, 这不是高尚的品格。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈsɪnfl] [ˈtempə(r)] .
it is absolute sinful temper .
它 是 绝对 罪恶的 脾气 .
这是极其罪恶的脾气。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [aɪ][mʌst; məst] .
If no one else will tell you so , I must .
如果 不 一 别的 将要 告诉 你 所以 , 我 必须 .
如果没人愿意告诉你, 那我必须告诉你。

- [ˈθiəˈdɔːrə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [nɒt] [ɪn] [ˈslɪnnəs] , [bʌt; bət]
' **Theodora bent her head and cast down her eyes , not in sullenness , but**
- 狄奥多拉 弯曲 她 头 和 投掷 向下 她 眼睛 , 不是 在 阴郁 , 但
[ɪn] [ˈsɒrəʊ] .
in sorrow .
在 悲哀 .

狄奥多拉低下头，垂下眼帘，不是因为闷闷不乐，而是因为悲伤。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃɪ] [mɜːməd] ; - [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪtən] [em ˈiː] . -
' **It is true , she murmured ; I see it sometimes , and it frightens me .**
- 它 是 真的 , - 她 低声说道 ; - 我 看 它 有时 , 和 它 吓唬 我 . -
“确实如此,”她低声说道, “我有时会看到它, 它让我感到害怕。”

- [aɪ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [muːvd] , - [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [mʌst; məst] [ˈkɒŋkə(r)] ;
' **I know , he said , much moved , the sense of right must conquer ;**
- 我 知道 , - 他 说 , 很多 已搬 , - 这 感觉 的 正确的 必须 征服 ;
“我知道,”他激动地说, “正义感必须战胜邪恶;

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ˈθiəˈdɔːrə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
but , indeed , Theodora , it is time to begin ,
但 , 的确 , 狄奥多拉 , 它 是 时间 到 开始 ,
但是, 西奥多拉, 的确, 是时候开始了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [səbˈdjuː] [juː; jʊ] .
that it may not be some evil consequence that subdues you .
那 它 可能 不是 是 一些 邪恶的 结果 那 压制 你 .
或许压倒你的并非某种邪恶的后果。

- [hiː; hi] [ˈəʊpənd] “ [ðə; ðɪ] [ˈbæptɪstəri] “ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
' **He opened “ The Baptistry ” as it lay on the table ,**
- 他 打开 “ 这 洗礼堂 ” 作为 它 躺 在 这 桌子 ,
他打开了放在桌上的《洗礼堂》一书,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] — - [ɪf] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [krɒs] [sent] [ðiː] [baɪ][æn; ən]
and pointed to the sentence — ' If thou refusest the cross sent thee by an
和 尖 到 这 句子 — - 如果 你 拒绝 这 叉 发送 你 经过 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
并指着那句话——“如果你拒绝天使送你的十字架,

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [wɪl] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈheviə] [weɪt] .
the devil will impose on thee a heavier weight .
这 魔鬼 将要 强加 在 你 一个 较重 重量 .
魔鬼会加给你更重的负担。

- [ˈθiəˈdɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [njuː] [tuː; tə]
' **Theodora looked up in his face ; the words were applied in a sense new to**
- 狄奥多拉 看起来 向上 在 他的 脸 ; 这 字 是 应用 在 一个 感觉 新的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

西奥多拉抬起头看着他的脸; 这些话对她来说有了新的意义。

- [ɑː(r); ə(r)][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [maɪ] [krɒs] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **Are humility and submission my cross ? ' said she .**
- 是 谦逊 和 提交 我的 叉 ? - 说 她 .
“谦卑和顺从是我的十字架吗?”她问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][səʊ] [rɪˈɡɑːd] [ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [piːs] .
' **If you would only so regard them , you would find the secret of peace .**
- 如果 你 会 仅有的 所以 看待 他们 , 你 会 寻找 这 秘密 的 和平 .
如果你能这样看待它们, 你就会找到和平的秘诀。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [teɪm] [jɔː'self] [brɪfɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] !
If you would only tame yourself before trouble is sent to tame you !
如果 你 会 仅有的 驯服 你自己 前 麻烦 是 发送 到 驯服 你 ！

如果你能在麻烦降临之前先驯服自己就好了！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [felt] [aɪ 'tiː] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [seɪ] ;
But there , I have said what I felt it my duty to say ;
但 那里 , 我 有 说 什么 我 毛毡 它 我的 责任 到 说 ;

但是，我已经把我觉得我应该说的话都说完了；

[let] [juː 'es] [dwel] [ɒn] [aɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
let us dwell on it no longer .
让 我们 住 在 它 不 更长 .

我们不要再纠结这件事了。

- [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tiəz] , [haʊ'evə(r)] , [fel] [səʊ] [fɑːst] , [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd]
' The large tears , however , fell so fast , that he could not bear to have caused
- 这 大的 眼泪 , 然而 , 跌倒 所以 快速地 , 那 他 可以 不是 熊 到 有 导致
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，他泪如雨下，速度之快让他无法忍受自己造成了这一切。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [sed] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈpɜːrsi] , [ai] [eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] .
and presently she said , ' You are right , Percy , I am proud and violent .
和 目前 她 说 , - 你 是 正确的 , 珀西 , 我 是 自豪的 和 暴力 .

于是她说道：“你说得对，珀西，我既骄傲又暴戾。”

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ˈfiəfəli] [ʌn'teɪmd] .
I have grown up fearfully untamed .
我 有 生长 向上 恐惧地 未驯服的 .

我从小就桀骜不驯，胆小如鼠。

[nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [tʃekt] [em 'iː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
No one ever checked me but you ,
不 一 曾经 已检查 我 但 你 ,

除了你，从来没有人查过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .
and that is the reason I look up to you beyond all others .
和 那 是 这 原因 我 看 向上 到 你 超过 全部 其他的 .

正因如此，我才格外敬仰你。

- [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] ,
' The lioness was subdued ,
- 这 母狮 曾是 低沉的 ,

“母狮被制服了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈsəʊbə(r)] [təʊn]
and the rest of the evening there was a gentleness and sober tone
和 这 休息 的 这 晚上 那里 曾是 一个 温柔 和 清醒 语气
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtruːli] [ˈtʃɑːmɪŋ] :
about her that made her truly charming :
关于 她 那 制成 她 真的 迷人 :

当晚剩余的时间里，她举止温柔沉稳，令人倍感迷人：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [s'ɒfteɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ji] [ə'wəʊk] [ðə; ði]
and a softer sense of happiness was around her when she awoke the
和 一个 更柔和 感觉 的 幸福 曾是 大约 她 什么时候 她 醒来 这
[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，她感到一种更加柔和的幸福感萦绕着她。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːəl] [piːs] [ænd; ənd]
making her feel convinced that this was indeed the only real peace and
制作 她 感觉 确信 那 这 曾是 的确 这 仅有的 真实的 和平 和
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

这让她确信，这才是真正的和平与快乐。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[kɔːl] [em ˈiː] [fɔːls] , [ɔː(r)] [kɔːl] [em ˈiː] [friː] ,
Call me false , or call me free ,
称呼 我 错误的 , 或者 称呼 我 自由的 ,

你可以说我虚伪，也可以说我自由。

[vaʊ] , [wɒtˈevə(r)] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Vow , whatever light may shine ,
发誓 , 任何 光 可能 闪耀 ,

无论光芒如何闪耀，我都发誓。

[nəʊ][mæn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː]
No man on your face shall see
不 男人 在 你的 脸 将 看

没有人会从你的脸上看到你。

[ˈeni] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪn] .
Any grief for change of mine .
任何 悲伤 为了 改变 的 矿 .

任何因改变而产生的悲伤都与我无关。

— [iː] . [biː] . [ˈbraʊnɪŋ] ([ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [jes])
— **E . B . BROWNING (The Lady's Yes)**
— E . B . 褐变 (这 女士的 是的)

—EB BROWNING (《女士的“是”》)

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈfendɪd] [æt; ət]
It appeared as if Mrs . Finch and Miss Gardner were offended at
它 出现 作为 如果 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 是 被冒犯了 在
[θiːədɒrəs] [dɪˈfekʃn] ,
Theodora's defection ,
狄奥多拉的 叛逃 ,

芬奇太太和加德纳小姐似乎对西奥多拉的叛逃感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
for nothing was heard of them for several days ,
为了 没有什么 曾是 听到 的 他们 为了 一些 天 ,

因为好几天都没有他们的消息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn] [kəˈdʌɡən] - [pleɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpiːsflnəs] .
and the household in Cadogan - place continued in a state of peacefulness .
和 这 家庭 在 卡多根 - 地方 持续 在 一个 状态 的 宁静 .

卡多根广场的这户人家继续过着平静的生活。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Arthur was again at home for a week ,
亚瑟 曾是 再次 在 家 为了 一个 星期 ,

亚瑟又在家待了一周。

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][nekst] [met] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,
and **Theodora** **was** **riding with him when she next met the two sisters** ,
和 狄奥多拉 曾是 骑术 和 他 什么时候 她 下一个 遇见 这 二 姐妹 ;
西奥多拉下次见到两姐妹时, 正和他一起骑马。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
who **at** **once** **attacked** **them** **for** **their** **absence** **from** **the** **picnic** ,
WHO 在 一次 遭到攻击 他们 为了 他们的 缺席 从 这 野餐 ;
他们立刻指责他们缺席野餐,

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]
giving **an** **eager** **description** **of** **its** **delights** **and** **of** **the** **silence** **and**
给予 一个 渴望的 描述 的 它是 美味 和 的 这 沉默 和
[ˈmeləŋkəli] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] .
melancholy **of** **poor** **Lord** **St** . **Erme** .
忧郁 的 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 .
热情地描述了它的乐趣, 以及可怜的圣埃尔梅勋爵的沉默和忧郁。

- [hiː; hi][ænd; ənd] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **He** **and** **Mark** **were** **both in utter despair** , ' **said** **Jane** .
- 他 和 标记 是 两个都 在 说出 绝望 , - 说 简 .
“他和马克都彻底绝望了,”简说。

- [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv] [vau] [ai]['nevə(r)] [wɪl] ,
' **Well** , **it** **is** **of** **no** **use** **to** **ask** **you** ; **I** **have** **vowed** **I** **never** **will** ,
- 出色地 , 它 是 的 不 使用 到 问 你 ; 我 有 发誓 我 绝不 将要 ,
“好吧, 问你也没用; 我已经发誓永远不会。”

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ; - [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [juː 'es][ɒn] ['wenzdeɪ] . -
' **said** **Mrs** . **Finch** ; ' **or** **I** **should** **try** **to** **make** **you** **come** **with** **us** **on** **Wednesday** . ' -
- 说 太太 . 芬奇 ; - 或者 我 应该 尝试 到 制作 你 来 和 我们 在 周三 . -
“或者我应该想办法让你星期三跟我们一起。”芬奇太太说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? -
' **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -
'你会怎样做? '

- [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] [mɑːrtɪndeɪlɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['dɑːbi] !
' **You** **living** **in** **Captain** **Martindale's** **house** , **and** **forgetting** **the** **Derby** !
- 你 活的 在 队长 马丁代尔 房子 , 和 遗忘 这 德比 !
“你住在马丁代尔船长的房子里, 却忘了德比大赛!”

- [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'triːti] [ɪn'sjuː] [ðæt] [bəuθ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wʊd] [dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] .
' **And** **an** **entreaty** **ensued** **that** **both** **brother** **and** **sister** **would** **join** **their** **party** .
- 和 一个 恳求 随后 那 两个都 兄弟 和 姐姐 会 加入 他们的 派对 .
于是, 他们恳求兄妹俩都加入他们的聚会。

[ˈɑːθə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] , [ʌn'miːnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
Arthur **gave** **a** **gay** , **unmeaning** **answer** , **and** **they** **parted** .
亚瑟 给予 一个 同性恋 , 无意义的 回答 , 和 他们 分手了 .
亚瑟轻佻地回答, 语气轻松, 然后他们就分开了。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [θɪə'dɔ:rə] .
' **What** **do** **you** **think** **of** **it** **?** ' **asked** **Theodora** .
- 什么 做 你 思考 的 它 ? - 问 狄奥多拉 .
“你觉得怎么样?”西奥多拉问道。

- [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , ['leɪzɪli] .
' **Too** **much** **trouble** , ' **said** **he** , **lazily** .
- 也 很多 麻烦 , - 说 他 , 懒洋洋 .
“太麻烦了,”他懒洋洋地说。

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɔ:s] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt][aɪ] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
- **There is no horse running that I take interest in .**
- 那里 是 不 马 跑步 那 我 拿 兴趣 在 .

“我对任何赛马都不感兴趣。”

[maɪ] [ˈreɪsɪŋ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .
My racing days are over .
我的 赛车 天 是 超过 .

我的赛车生涯结束了。

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən][əʊld] [də'mestɪk] [ˈkærəktə(r)] . -
I am an old domestic character . '
我 是 一个 老的 国内的 特点 . -

我是一个老派的家庭主妇。

- [ˈnɒns(ə)ns] !
- **Nonsense !**
- 废话 !

'废话！

[ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
You don't look two - and - twenty !
你 不 看 二 - 和 - 二十 !

你看起来不像二十二岁！

[ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈbrʌðə(r)] .
Lady Elizabeth's sister would not believe you were my married brother .
女士 伊丽莎白的 姐姐 会 不是 相信 你 是 我的 已婚 兄弟 .

伊丽莎白小姐的妹妹不会相信你是我的已婚哥哥。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
You have not the look of it .
你 有 不是 这 看 的 它 .

你看起来不像。

- [ˈɑ:θə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] , - [əb'sɜ:d] !
- **Arthur laughed , and said , ' Absurd !**
- 亚瑟 笑了 , 和 说 , - 荒诞 !

亚瑟笑了，说道：“荒谬！ ”

- [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈflætəd] .
- **but was flattered .**
- 但 曾是 受宠若惊 .

但他感到受宠若惊。

[wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
When he told his wife of the invitation , he added ,
什么时候 他 讲述 他的 妻子 的 这 邀请 , 他 额外 ,

当他把邀请函的事告诉妻子时，他补充道：

- [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] ! -
- **I wonder if there is a fresh breeze blowing up !** '
- 我 想知道 如果 那里 是 一个 新鲜的 微风 吹 向上 ! -

“不知道是不是有凉风吹来了！ ”

- [aɪ] [trʌst] [nɒt] . -
- **I trust not .** '
- 我 相信 不是 . -

“我不信任任何人。”

- [ɪf] [fi:; fi] [ˈri:əli] [ˈwɒnts] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][fi:; fi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
- **If she really wants to go , and she has never seen the thing ,**
- 如果 她 真的 想要 到 去 , 和 她 有 绝不 已见 这 事物 ,

“如果她真的想去，而且她从未见过那东西，

[aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [wei] [baɪ] [ɑːˈselvz] ,
I had rather take her in a sober way by ourselves ,
我 有 相当 拿 她 在 一个 清醒 方式 经过 我们自己 ,
我宁愿我们俩单独冷静地带她去。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . -
and come home at our own time . '
和 来 家 在 我们的 自己的 时间 . -
我们可以在自己方便的时候回家。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] !
' Why don't you !
- 为什么 不 你 ! -
你为什么不呢！

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi][səʊ][glæd] .
It would be very pleasant for you both , and I should be so glad .
它 会 是 非常 令人愉快的 为了 你 两个都 , 和 我 应该 是 所以 高兴的 .
这对你们俩来说会非常愉快，我也会非常高兴。

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [emˈiː] ! -
Think how she shuts herself up with me ! '
思考 如何 她 关闭 她自己 向上 和 我 ! -
想想她跟我在一起的时候有多拘束！

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
' We will see .
- 我们 将要 看 . -
'我们会看到。

[ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] .
Anything for a quiet life .
任何事物 为了 一个 安静的 生活 .
为了平静的生活，什么都愿意做。

- [θɪəˈdɔːrə] , [ˈbiːɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
' Theodora , being fond of horses , and used to hear much about them
- 狄奥多拉 , 存在 喜爱 的 马匹 , 和 用过的 到 听到 很多 关于 他们
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
from her brother ,
从 她 兄弟 ,
“西奥多拉喜爱马匹，而且经常从哥哥那里听到很多关于马的事情，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈepsəm] , [ænd; ənd] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði][nekst]
had a real curiosity to go to Epsom , and broached the subject the next
有 一个 真实的 好奇心 到 去 到 埃普索姆 , 和 已提出 这 主题 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
morning at breakfast .
早晨 在 早餐 .
我对去埃普索姆（Epsom）这件事非常好奇，于是第二天早上吃早餐时就提起了这件事。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
Before any answer had been given , Mr . Fotheringham made his appearance .
前 任何 回答 有 到过 给定 , 先生 . 福瑟林厄姆 制成 他的 外貌 .
还没等任何人回答，福瑟林厄姆先生就出现了。

- [wel] , [ˈpɜːrsɪ] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ˈsɪstə(r)][ʌv; əv] [maɪn] [bent] [ʌn] [ˈdræɡɪŋ] [emˈiː]
' Well , Percy , ' said Arthur , ' you find this sister of mine bent on dragging me
- 出色地 , 珀西 , - 说 亚瑟 , - 你 寻找 这 姐姐 的 矿 弯曲 在 拖拽 我
[tuː; tə][ˈepsəm] .
to Epsom .
到 埃普索姆 .
“好吧，珀西，”亚瑟说，“你找到我这个妹妹，她一心想把我拖到埃普索姆去。”

[kʌm] [wɪð] [ju: 'es] !
Come with us !
来 和 我们 !

跟我们一起来！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)] [ə'genst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [laɪf] .
You will have an opportunity of getting up an article against fashionable life .
你 将要 有 一个 机会 的 获得 向上 一个 文章 反对 时髦 生活 .
你将有机会撰写一篇抨击时尚生活的文章。

- [θiə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [θɔ:t]
' Theodora was ready to hide her desire for his consent , but thought
- 狄奥多拉 曾是 准备好 到 隐藏 她 欲望 为了 他的 同意 , 但 想法
['betə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
better of it ,
更好的 的 它 ,
“西奥多拉原本打算隐藏自己想要得到他同意的愿望，但后来又改变了主意。”

[ænd; ənd] [sed] , - [,aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] . -
and said , ' It is of no use to ask him . '
和 说 , - 它 是 的 不 使用 到 问 他 . -
他说：“问他也没用。”

- [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] ; - [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ;
' Indeed I would go , ' said Percy ; ' I wish I could ;
- 的确 我 会 去 , - 说 珀西 ; - 我 希望 我 可以 ;
“我当然想去,”珀西说；“我真希望我能去；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] ['flðərɪŋəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən]
but I came here to tell you that my Aunt Fotheringham is coming to London
但 我 来了 这里 到 告诉 你 那 我的 阿姨 福瑟林厄姆 是 未来 到 伦敦
['ɜ:li] [ɒn] ['wenzdeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
early on Wednesday for advice for her son ,
早期的 在 周三 为了 建议 为了 她 儿子 ,
但我来这里是想告诉你们，我的福瑟林厄姆姨妈将于周三清晨抵达伦敦，为她的儿子寻求一些建议。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][ðeə(r)] [tu:] [deɪz] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] . -
and will only be there two days , so that it is impossible to be away . '
和 将要 仅有的 是 那里 二 天 , 所以 那 它 是 不可能的 到 是 离开 . -
而且只会在那里待两天，所以不可能离开。

- [ɪz][sɜ:(r)] ['æntəni] ['flðərɪŋəm] ['kʌmɪŋ] ? - [ɑ:skt] ['vaɪələt] , [æz; əz] [θiə'dɔ:rə] [dɪd][nɒt] [spi:k] .
' Is Sir Antony Fotheringham coming ? ' asked Violet , as Theodora did not speak .
- 是 先生 安东尼 福瑟林厄姆 未来 ? - 问 紫色 , 作为 狄奥多拉 做过 不是 说话 .
“安东尼·福瑟林厄姆爵士要来吗？”西奥多拉没有说话，维奥莱特问道。

- [nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] .
' No ; he is a fixture .
- 不 ; 他 是 一个 固定装置 .

不，他是固定成员。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] .
He has never even seen a railroad .
他 有 绝不 甚至 已见 一个 铁路 .
他甚至从未见过铁路。

[maɪ] [ɑ:nt] [kʊd; kəd] ['ha:dli] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæriət]
My aunt could hardly persuade him to let her come up without the old chariot
我的 阿姨 可以 几乎 说服 他 到 让 她 来 向上 没有 这 老的 战车
[ænd; ənd][pəʊstərz] . -
and posters . '
和 海报 . -
我姑妈费了九牛二虎之力才说服他，让她不带那辆旧马车和海报上来。

- [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
- **You will bring them here to dinner , ' said Arthur .**
- 你 将要 带来 他们 这里 到 晚餐 , - 说 亚瑟 .
“你要带他们来这里吃晚饭,”亚瑟说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] ['prɒmɪs] ; [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['peləm] [meɪ] [biː; bi][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
- **Thank you , I must not promise ; I cannot tell what Pelham may be fit for .**
- 感谢 你 , 我 必须 不是 承诺 ; 我 不能 告诉 什么 佩勒姆 可能 是 合身 为了 .
“谢谢,但我不能保证;我无法说明佩勒姆适合做什么。”

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][zuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːdnz] .
I must take him to the Zoological Gardens .
我 必须 拿 他 到 这 动物学 花园 .
我必须带他去动物园。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
How he will enjoy them , poor fellow !
如何 他 将要 享受 他们 , 贫穷的 同伴 !
可怜的家伙,他会多么享受这一切啊!

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
The only thing to guard against will be his growing too much excited .
这 仅有的 事物 到 警卫 反对 将要 是 他的 生长 也 很多 兴奋的 .
唯一需要注意的是,要防止他过于兴奋。

- ['pɜːrsɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd]
- **Percy was engaged that morning , and soon departed , with hardly a word**
- 珀西 曾是 已订婚的 那 早晨 , 和 很快 已离开 , 和 几乎 一个 单词
[frɒm; frəm] [θɪə'dɔːrə] ,
from Theodora ,
从 狄奥多拉 ,
“珀西那天早上有事要办,很快就离开了,西奥多拉几乎没跟他打招呼。”

[huːz] [eɪmɪə'bɪləti][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [əʊvə'θrəʊn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [pə'spəʊnd]
whose amiability had been entirely overthrown by finding her service postponed
谁 和蔼 有 到过 完全 被推翻 经过 寻找 她 服务 推迟
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
to that of his aunt .
到 那 的 他的 阿姨 .
得知自己的服役期被推迟到姑姑那里后,她原本的和蔼可亲的性格彻底消失了。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['dɑːbi] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] -
- **There's the Derby happily disposed of ! ' said Arthur , rising from the breakfast** -
- 有 这 德比 快乐地 处置 的 ! - 说 亚瑟 , 上升 从 这 早餐 -
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .
“德比大赛已经圆满结束了!”亚瑟说着,从餐桌旁站了起来。

- [ai][daʊnt] [siː] [waɪ] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
- **I don't see why , ' said Theodora .**
- 我 不 看 为什么 , - 说 狄奥多拉 .
“我不明白为什么,”西奥多拉说。

- [wɒt] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['pɜːrsɪz] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] , [huː] [nəːs] ['helən] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- **What ! Is not this Percy's well - beloved aunt , who nursed Helen , and is such a**
- 什么 ! 是 不是 这 珀西的 出色地 - 心爱 阿姨 , WHO 护理 海伦 , 和 是 这样的 一个
[frend] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ? -
friend of John's ? ' .
朋友 的 约翰的 ? -
“什么!这不是珀西非常敬爱的姑妈吗?她曾照顾过海伦,而且还是约翰的好朋友?”

- [aɪ][eɪ'ɛm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'tendəns] [ɒn] ['eni] [wʌn] . -
' **I am not going to dance attendance on any one** . '
- 我 是 不是 去 到 舞蹈 出席 在 任何 一 . -

“我不会在任何人身上跳舞，也不会在任何人身上跳舞。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɜ:n] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ; - [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] ,
' **It is your concern , ' said Arthur ; ' but , if you don't take care ,**
- 它 是 你的 忧虑 , - 说 亚瑟 ; - 但 , 如果 你 不 拿 关心 ,
“这是你的事情，”亚瑟说，“但是，如果你不小心，

[pɜ:rsɪ] [woʊnt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Percy won't stand much more of this .
珀西 惯于 站立 很多 更多的 的 这 .

珀西再也忍受不了这种事了。

- [vaʊtʃ'seɪfɪŋ] [nəʊ][ʼɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
' **Vouchsafing no answer , she quitted the room** .
- 担保 不 回答 , 她 辞职 这 房间 .

她没有回答，便离开了房间。

[ʼɑ:θə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'noʊəns] .
Arthur made a gesture of annoyance .
亚瑟 制成 一个 手势 的 烦恼 .

亚瑟做了个恼怒的手势。

- [ʃi:; ʃɪ] [tri:tɪs] ['pɜ:rsɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] !
' **She treats Percy like a dog !**
- 她 款待 珀西 喜欢 一个 狗 !

她把珀西当狗一样对待！

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] ! -
' **I believe my aunt is right , and that it never will come to good ! '**
- 我 相信 我的 阿姨 是 正确的 , 和 那 它 绝不 将要 来 到 好的 ! -

“我相信我姑妈是对的，事情永远不会有好结果！”

- [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] ? -
' **Shall you go with her , then ? '**
- 将 你 去 和 她 , 然后 ? -

“那你跟她一起去吗？”

- [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
' **I must , I suppose** .
- 我 必须 , 我 认为 .

我想我必须这么做。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [let][em 'i:] [ɒf] [naʊ] . -
She will not let me off now . '
她 将要 不是 让 我 离开 现在 . -

她现在不会放过我的。

- [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [veks][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] , [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
' **If we do not vex her by refusing , I hope she will give it up of herself** .
- 如果 我们 做 不是 烦恼 她 经过 拒绝 , 我 希望 她 将要 给 它 向上 的 她自己 .

“如果我们不拒绝她，不惹她生气，我希望她会自己放弃。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
I am almost sure she will , if no one says anything about it . '
我 是 几乎 当然 她 将要 , 如果 不 一 说道 任何事物 关于 它 . -

如果没人说什么，我几乎可以肯定她会这么做。

- ['veri] [wel] : [ai][ei 'em][ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][tu;; tə] [br'gin] .
- **Very well : I am the last person to begin** .
- 非常出色地：我是这最后的人到开始：

很好：我是最后一个开始的人。

[ai][ei 'em] [sik] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔrəlz] .
I am sick of her quarrels .
我是生病的她争吵：

我受够了她的争吵。

- [tu:] [wɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [di'vaɪdɪŋ] [θiə'dɔ:rə] : [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)]
- **Two wills were dividing Theodora : one calling on her to renounce her**

[praɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] ,
pride and obstinacy ,
自豪和固执，

“狄奥多拉内心有两个挣扎：一个要求她放弃骄傲和固执，

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [jəʊk] [waɪl] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] , [ɜ:n] [ðə; ði] ['preʃəs] [sens] [ɒv; əv] [pi:s] ,
take up the yoke while yet there was time , earn the precious sense of peace ,
拿向上这轭尽管然而那里曾是时间，赚这宝贵的感觉的和平，

趁着还有时间，就承担起责任，去赢得那份珍贵的平静。

[ænd; ənd][kən'fɜ:(r)] ['glædnəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑ:t] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][səʊ]['bʃ(ə)n] [peɪnd] .
and confer gladness on the honest heart which she had so often pained .
和授予欢乐在这诚实的心哪个她有所以经常痛苦：

并给那颗曾多次被她伤害过的诚实的心带来喜悦。

['vaɪələt][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['dʒi:nɪəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['betə(r)][maɪnd] ,
Violet was as the genius of this better mind ,
紫色曾是作为这天才的这更好的头脑，

维奥莱特就像这位更优秀头脑中的天才一样，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn'fju:zd] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] , [di'spəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt]
and her very presence infused such thoughts as these , disposing her not

[ɪn'di:d] ['əʊpənli][tu;; tə] [ji:ld] ,
indeed openly to yield ,
的确公然到屈服，

而她的出现本身就使人产生了这样的想法，让她并不打算公开屈服。

[bʌt; bət][tu;; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][drɒp] [ɪn] ['saɪləns] .
but to allow it to drop in silence .
但到允许它到降低在沉默：

但要让它悄无声息地坠落。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] , [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [θraɪs] [bi:n]
But there was another will , which reminded her that she had thrice been

[bæfld] ,
baffled ,
困惑，

但还有另一份遗嘱，这让她想起自己曾三次感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒft] ['taɪrənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['əʊvə(r)]
and that she had heard the soft tyrant rejoicing with her brother over

[hɜ:(r); hə(r)] [di'fi:t] !
her defeat !
她击败！

她还听到那个温柔的暴君和她的兄弟一起为她的战败而欢呼雀跃！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈvaɪələt][səʊ][ˈsʌbdʒəgeɪt, -dʒu-] [ˈɑːθə(r)] ,
She thought of Violet so subjugating Arthur ,
她 想法 的 紫色 所以 征服 亚瑟 ,
她想到了维奥莱特是如何征服亚瑟的,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
that he had not even dared to wish for his favourite amusement ,
那 他 有 不是 甚至 敢于 到 希望 为了 他的 最喜欢的 娱乐 ,
他甚至不敢奢望自己最喜欢的娱乐活动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] !
as if he could not be trusted !
作为 如果 他 可以 不是 是 可信 !
仿佛他根本不可信!

[sʌtʃ] [ˌrekəˈleɪʃnz] [prəˈvʊəkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːz]
Such recollections provoked her to show that there was one whose
这样的 回忆 挑衅 她 到 展示 那 那里 曾是 一 谁
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ] [wʌnz] [kəˈpriːs] ,
determination would yield to no one's caprice ,
决心 会 屈服 到 不 一个人的 任性 ,
这些回忆促使她表明, 有一个人意志坚定, 绝不会屈服于任何人的任性。

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and impelled her to maintain the unconquerable spirit in which she had
和 被迫 她 到 维持 这 不可征服的 精神 在 哪个 她 有
[hɪðəˈtuː] [ˈɡlɔːrɪd] .
hitherto gloried .
迄今为止 光荣的 .
这促使她保持了她此前引以为傲的不屈不挠的精神。

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˌʌnɪkˈsprest] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
Violet's unexpressed opinion was tricked out as an object of
紫罗兰的 未表达的 观点 曾是 被骗了 出去 作为 一个 目的 的
[dɪˈfaɪəns] ;
defiance ;
蔑视 ;
维奥莱特未表达的意见被巧妙地包装成一种反抗的行为;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈmiːknəs] , [ˈwɪlflnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt]
and if she represented the genius of meekness , wilfulness was not without
和 如果 她 代表 这 天才 的 谦逊 , 任性 曾是 不是 没有
[ˈaʊtwəd] [ˈprɒmptə] .
outward prompters .
向外 提示器 .
如果说她代表了温顺的天才, 那么任性也并非没有外在的诱因。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] .
Mrs . Finch and Miss Gardner called , and found her alone .
太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 称为 , 和 成立 她 独自的 .
芬奇太太和加德纳小姐来访, 发现她独自一人。

- [ðeə(r)] ! - [sed] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , - [eɪˈem][aɪ][nɒt] [ˈveri] [fəˈɡɪvɪŋ] ?
' There ! ' said the former , ' am I not very forgiving ?
- 那里 ! - 说 这 以前的 , - 是 我 不是 非常 宽恕 ?
“瞧!”前者说道, “我是不是不够宽容?”

[ˈæktʃʊəli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪːk] [juː; jʊ] [aʊt] [əˈɡen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sɜːvd] [juːˈes] .
Actually to come and seek you out again , after the way you served us .
实际上 到 来 和 寻找 你 出去 再次 , 后 这 方式 你 服务 我们 .
事实上, 鉴于您之前对我们的热情款待, 我们决定再次前来拜访您。

[naʊ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ? -
Now , on your honour , what was the meaning of it ? -
现在 , 在 你的 荣誉 , 什么 曾是 这 意义 的 它 ? -

现在, 请你以你的荣誉担保, 这究竟是什么意思?

- [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] ,
The meaning was ,
- 这 意义 曾是 ,

其含义是:

[ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['etɪkət] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə]
that this poor child had been told it was etiquette for me to
那 这 贫穷的 孩子 有 到过 讲述 它 曾是 礼仪 为了 我 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['æpərəʊn] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,
have a chaperon at my heels ,
有 一个 监护人 在 我的 高跟鞋 ,

这个可怜的孩子被告知, 按照礼仪, 我出门必须有监护人陪同。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and made such a disturbance that I was obliged to give up the point .
和 制成 这样的 一个 干扰 那 我 曾是 有义务 到 给 向上 这 观点 .

他的举动造成了如此大的干扰, 以至于我不得不放弃这个观点。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ə'feɪmd] .
I am not ashamed .
我 是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] . -
She is a good girl , though a troublesome one at times . '
她 是 一个 好的 女孩 , 尽管 一个 麻烦的 一 在 时代 . -

她是个好女孩, 虽然有时候有点调皮。

- [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['pru:dɪʃ] ! -
Who would have thought that pretty face could be so prudish ! '
- WHO 会 有 想法 那 漂亮的 脸 可以 是 所以 拘谨 ! -

谁能想到, 长得这么漂亮的人竟然这么保守!

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]'epsəm] ! - [sed] [dʒeɪn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
I suppose she is against your coming to Epsom ! **said Jane , interrupting her**
- 我 认为 她 是 反对 你的 未来 到 埃普索姆 ! - 说 简 , 打断 她

[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“我猜她是反对你来埃普索姆的!”简打断了她姐姐的话说道。

- [nəʊ] ; [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪndɪ'pendəntli] ;
No ; my brother and I have been proposing to go , independently ;
- 不 ; 我的 兄弟 和 我 有 到过 提议 到 去 , 独立 ;

“不, 我和我哥哥一直计划各自去;

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][,aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . -
so as to be able to come home at our own time . '
所以 作为 到 是 有能力的 到 来 家 在 我们的 自己的 时间 . -

这样我们就可以随时回家了。

- [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [dʒɔ:'dʒi:nə] , - [sed] [dʒeɪn] .
You had better be satisfied with that , Georgina , **said Jane** .
- 你 有 更好的 是 使满意 和 那 , 乔治娜 , - 说 简 .

“你最好对这个结果感到满意, 乔治娜,”简说道。

- [wi:] [wɪ][æɪ][əɪ][faɪnd] [ɑ: 'selvz] [tə'geðə(r)] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][stænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [speə(r)][ə; eɪ] [fju:]
 ' We shall find ourselves together at the stand , and it will spare a few
 - 我们 将 寻找 我们自己 一起 在 这 站立 , 和 它 将要 空闲的 一个 很少
 ['deɪndʒərəs] [hɪ'steriks] . -
dangerous hysterics . '
 危险的 癡症 . -

“我们会在看台上碰面，这样就能避免一些危险的歇斯底里事件发生。”

- [ai][jæl; jəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌndə'hænd] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
 ' I shall do nothing underhand , ' said Theodora .
 - 我 将 做 没有什么 暗中 , - 说 狄奥多拉 .

“我绝不会做任何卑鄙的事情,”西奥多拉说道。

- [ai][jæl; jəl] [prə'kleɪm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] ,
 ' I shall proclaim my intention of joining you ; but I doubt ,
 - 我 将 宣布 我的 意图 的 加入 你 ; 但 我 怀疑 ,

“我将宣布我加入你们的意愿;但我怀疑,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['leɪdi] ['fʌðərɪŋəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] . -
because Lady Fotheringham is coming to London . ' -
 因为 女士 福瑟林厄姆 是 未来 到 伦敦 . -
 因为福瑟林厄姆夫人要来伦敦了。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [hɜ:'self] ? - [kraɪd] [dʒɔ:'dʒi:nə] .
 ' Her ladyship herself ? ' cried Georgina .
 - 她 夫人 她自己 ? - 哭 乔治娜 .
 “是夫人本人吗？”乔治娜惊呼道。

- [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [hɔ:l] ?
 ' What , in the name of wonder , brings her from her antediluvian hall ?
 - 什么 , 在 这 姓名 的 想知道 , 带来 她 从 她 洪水前的 大厅 ?
 -
 -
 -

“究竟是什么让她从古老的宫殿里走了出来？”

- [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] . -
 ' **She brings her son for advice** . '
 - 她 带来 她 儿子 为了 建议 . -
 她带着儿子来寻求建议。

- [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , - [sed] [dʒeɪn] .
 ' We can say no more , ' said Jane .
 - 我们 能 说 不 更多的 , - 说 简 .

“我们不能再多说了,”简说道。

- ['pɜ:rsɪz] [ekspek'teɪ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kən'sɜ:nd]
' Percy's expectations would be ruined if the good lady found his intended concerned
 - 珀西的 期望 会 是 毁坏 如果 这 好的 女士 成立 他的 故意的 担心的
 [ɪn] [sʌt] ['nɔ:ti] ['du: ɪŋz] .
in such naughty doings .
 在 这样的 淘气 行为 .

“如果那位善良的女士发现珀西的未婚妻参与了这种不检点的行为，珀西的期望就会落空。”

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æʔ; əʔ] [həʊm] . -
She must stay at home . ' -
 她 必须 停留 在 家 . -

她必须待在家里。

- [tu:; tə] [entə'teɪn] [peləm] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] , [ɒv; əv]
' **To entertain Pelham ! ' cried Mrs . Finch , in a paroxysm of laughing , of**
- 到 招待 佩勒姆 ! - 哭 太太 : 芬奇 , 在 一个 发作 的 笑 , 的
[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ʌn'riəl] [kaɪnd] .
her most unreal kind .
- 她 最多 虚幻 种类 : .

“去逗佩勒姆开心！”芬奇太太喊道，同时发出一阵夸张的、不真实的笑声。

- [let] [lem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , - [sed] [dʒeɪn] .
' **Let me give you one piece of advice , ' said Jane .**
- 让 我 给 你 一 片 的 建议 , - 说 简 : .

“我给你一条建议，”简说道。

- [dəʊnt] [meɪk] [jɔ:'self] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [æz; əz][aɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd] ,
' **Don't make yourself too great a favourite , as I unwittingly did ,**
- 不 制作 你自己 也 伟大的 一个 最喜欢的 , 作为 我 不知不觉 做过 ,

“别让自己太受人喜爱，就像我无意中做的那样。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] ; [aɪ 'ti:][kæn; kən] [trɒt] ; [aɪ 'ti:]
or you will have no cessation of “ I have a pony ; it can trot ; it
或者 你 将要 有 不 停止 的 “ 我 有 一个 小马 ; 它 能 小跑 ; 它
[kæn; kən]['kæntə(r)] . ” -
can canter . ” '
- 能 慢跑 : ” -

否则你将永远听到“我有一匹小马；它会小跑；它会慢跑。”

- [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] . -
' **I have not decided . '**
- 我 有 不是 决定 : -

“我还没有决定。”

- [nəʊ] , - [sed] [dʒeɪn] , - [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
' **No , ' said Jane , ' you cannot do it .**
- 不 , - 说 简 , - 你 不能 做 它 : .

“不，”简说，“你不能这样做。”

[wi:; wi] [nəʊ] ['leɪdɪ] ['flðərɪŋəm] [tu:] [wel] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
We know Lady Fotheringham too well to ask you to lose your place in her
我们 知道 女士 福瑟林厄姆 也 出色地 到 问 你 到 失去 你的 地方 在 她
[rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] .
regard for our sake .
- 看待 为了 我们的 清酒 : .

我们和福瑟林厄姆夫人太熟了，不会为了我们而要求你失去她在她心中的地位。

['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɪzɪt] , [ænd; ɛnd][ɔ:l] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]
Probably this is a most important visit , and all may depend on her first
大概 这 是 一个 最多 重要的 访问 , 和 全部 可能 依赖 在 她 第一的
[ɪm'preʃnz] . -
impressions . '
- 印象 : -

这或许是一次至关重要的访问，一切都可能取决于她的第一印象。

- [aɪ][dəʊnt] [dɪ'pend] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . -
' **I don't depend on her . '**
- 我 不 依赖 在 她 : -

“我不依赖她。”

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] .
' **Ah ! you don't understand .**
- 啊 ! 你 不 理解 : .

啊！你不明白。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ,
She is the managing partner ,
她是这管理伙伴 ,
她是管理合伙人 ,
[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspekt] [juː; jʊ] .
and I have little doubt this is only an excuse for coming to inspect you .
和我有小的怀疑这 是 仅有的 一个 原谅 为了 未来 到 检查 你 .
我毫不怀疑这只是来检查你的借口。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪn][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It is quite in their power , you know ,
它是相当 在 他们的 力量 , 你 知道 ,
你知道, 这完全在他们掌控之中。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈræ(ə)nəl] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [meɪk] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn]
to do the only rational thing under the circumstances — make an eldest son
到 做 这 仅有的 合理的 事物 在下面 这 情况 — 制作 一个 长子 儿子
[ɒv; əv][ˈpɜːrsɪ] ,
of Percy ,
的 珀西 ,
在当时的情况下, 唯一理性的做法就是让珀西成为他的长子。

[ænd; ɐnd][set][pɔː(r); pʊə(r)] ['peləm] [əˈsaɪd] , [wɪð] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
and set poor Pelham aside , with enough to make him happy .
和 放 贫穷的 佩勒姆 旁边 , 和 足够的 到 制作 他 快乐的 .
把可怜的佩勒姆放在一边, 给他足够的钱让他开心。

- [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪˈtiː] ! - [kraɪd] [dʒɔːˈdʒiːnə] .
' I do believe that must be it ! ' cried Georgina .
- 我 做 相信 那 必须 是 它 ! - 哭 乔治娜 .
“我相信一定是这样!”乔治娜喊道。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][aɪˈtiː] ! -
' She would be a dear old woman if she would only do it ! ' -
- 她 会 是 一个 亲爱的 老的 女士 如果 她 会 仅有的 做 它 ! -
“如果她愿意这么做, 她会是一位可爱的老太太!”

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
' And you see it would be fatal for Theodora to appear as a
- 和 你 看 它 会 是 致命的 为了 狄奥多拉 到 出现 作为 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
fashionable young lady ,
时髦 年轻的 女士 ,
“你看, 如果西奥多拉以时髦年轻女士的身份出现, 那将是致命的。”

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈreɪsɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [laɪk] ['vænətɪz] . -
given to races , and the like vanities . ' -
给定 到 种族 , 和 这 喜欢 虚荣心 . -
沉迷于种族等虚荣心。

- [aɪ][jæl; jəl] [siːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] . -
' I shall seem nothing but what I am . ' -
- 我 将 似乎 没有什么 但 什么 我 是 . -
“我将展现出我本来的样子。”

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ['saɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt]
' She would find Mrs . Martindale sighing at her inability to keep you out
- 她 会 寻找 太太 . 马丁代尔 叹息 在 她 无力 到 保持 你 出去
[ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] .
of bad company .
的 坏的 公司 .
她会发现马丁代尔太太正叹息着, 因为她无力阻止你结交损友。

[səʊ] ['spɒrɪ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [juː 'es] .

So sorry to trust you with us .
所以 对不起 到 相信 你 和 我们 .

很抱歉让我们把事情委托给您。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] .

She did her utmost .
她 做过 她 极致 .

她尽了全力。

[nəʊ] , [nəʊ] , [θɪə'dɔːrə] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi]

No , no , Theodora ; you must stay at home , and the good lady will be
不 , 不 , 狄奥多拉 ; 你 必须 停留 在 家 , 和 这 好的 女士 将要 是
[tʃɑːmd] . -
charmed . -
迷住了 . -

不，不，西奥多拉；你必须待在家里，那位善良的女士会很开心的。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɔːs] . -

I do not intend to be turned from my course . '
- 我 做 不是 打算 到 是 转向 从 我的 课程 . -

“我无意改变我的方向。”

- [nəʊ] ! [naʊ] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

No ! Now , Jane , you should not have spoken in that way , ' said her sister .
- 不 ! 现在 , 简 , 你 应该 不是 有 说 在 那 方式 , - 说 她 姐姐 .

“不！简，你不应该那样说话，”她姐姐说。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [θɪə'dɔːrə] [mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

You will only make Theodora more resolved to come with us ; and , indeed ,
- 你 将要 仅有的 制作 狄奥多拉 更多的 已解决 到 来 和 我们 ; 和 , 的确 ,

“你这样做只会让狄奥多拉更加坚定地要和我们一起走；而且，确实如此，

[aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] . -

I had rather she did not , if it is to do her any harm . '
我 有 相当 她 做过 不是 , 如果 它 是 到 做 她 任何 伤害 . -

如果这样做会对她造成任何伤害，我宁愿她不要这样做。

- [aɪ] [æɪ; jəl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə'pærənt]

I shall leave you to settle it between you , ' said Jane , with apparent
- 我 将 离开 你 到 定居 它 之间 你 , - 说 简 , 和 明显

['keələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

“你们自己解决吧，”简漫不经心地说。

- [aɪ] [æɪ; jəl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ə'piːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dresmeɪkə(r)] ,

I shall go home to appease for a little while the unfortunate dressmaker ,
- 我 将 去 家 到 安抚 为了 一个 小的 尽管 这 不幸 裁缝 ,

“我先回家去安抚一下那位不幸的裁缝。”

[huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .

whom we are keeping so long waiting .
谁 我们 是 保持 所以 长的 等待 .

我们让谁等了这么久。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [θɪə'dɔːrə] , [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .

Make the most of Theodora , while you can have her .
制作 这 最多 的 狄奥多拉 , 尽管 你 能 有 她 .

趁你还能拥有西奥多拉的时候，好好珍惜她。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [bɪ'li:vɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [dʌn] .
' **She would not have gone , had she not believed her work done .**
- 她 会 不是 有 已消失 , 有 她 不是 相信 她 工作 完毕 .
“如果她不相信自己的工作已经完成, 她是不会去的。”

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] .
' **I have made up my mind , ' said Theodora , as the door closed .**
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 , - 说 狄奥多拉 , 作为 这 门 关闭 .
“我已经下定决心了,”西奥多拉说着, 门关上了。

- [θɪə'dɔːrə] !
' **Theodora !**
- 狄奥多拉 !
“西奥多拉! ”

[aɪ][duː; də][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , - [kraɪd] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ɪn][æn; ən][ʼædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
I do beg you will not , ' cried Georgina , in an agitated voice ,
我 做 求 你 将要 不是 , - 哭 乔治娜 , 在 一个 激动 嗓音 ,
“我求求你不要!”乔治娜激动地喊道。

[ˈfʊli] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
fully meaning all she said .
完全 意义 全部 她 说 .
她所说的一切都是她真实的想法。

- [juː; jʊ] [wɪl] [veks][ænd; ənd] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
' **You will vex and displease them all .**
- 你 将要 烦恼 和 得罪 他们 全部 .
你会惹恼他们所有人, 让他们不高兴。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] !
I know you will , and I could not bear that !
我 知道 你 将要 , 和 我 可以 不是 熊 那 !
我知道你会的, 我无法忍受!

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɒt] [ˈweɪstɪd] [jet] !
Your happiness is not wasted yet !
你的 幸福 是 不是 浪费 然而 !
你的幸福还没有白费!

[gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːrsɪ] ! -
Go , and be happy with your Percy ! ' .
去 , 和 是 快乐的 和 你的 珀西 ! -
去吧, 好好享受和珀西在一起的快乐时光!

- [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ˈpɜːrsɪ][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
' **I have told Percy of my intentions .**
- 我 有 讲述 珀西 的 我的 意图 .
我已经把我的想法告诉了珀西。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪnz] ? -
Do you think I would alter them for this notion of Jane's ? ' .
做 你 思考 我 会 改变 他们 为了 这 概念 的 简的 ? -
你觉得我会为了简的这个理念而改变它们吗?

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [θɪə'dɔːrə] !
' **That is my own dear Theodora !**
- 那 是 我的 自己的 亲爱的 狄奥多拉 !
“那是我亲爱的西奥多拉! ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] .
But it is not only that .
但 它 是 不是 仅有的 那 .
但这还不是全部。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] — [səʊ][kaɪnd] !
They are such good people — so kind !
他们 是 这样的 好的 人们 — 所以 种类 !

他们真是太好了——太善良了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪsk] [ðeə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [fəʊnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! -
You must not risk their good opinion , for they would be so fond of you ! -
你 必须 不是 风险 他们的 好的 观点 , 为了 他们 会 是 所以 喜爱 的 你 ! -

你千万不能辜负他们的好感，因为他们会非常喜欢你！

- [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpredʒədɪs] , [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
' If their good opinion depends on narrow - minded prejudice , I do not wish for
- 如果 他们的 好的 观点 取决于 在 狭窄的 - 有思想 偏见 , 我 做 不是 希望 为了

[aɪˈti:] . -
it . '
- 它 . -

“如果他们的好感取决于狭隘的偏见，那我并不希望如此。”

- [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtə(r)] , - [sed] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] ;
' If she would but come a day later , ' said Georgina ;
- 如果 她 会 但 来 一个 天 之后 , - 说 乔治娜 ;

“如果她能晚一天来就好了，”乔治娜说；

- [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [θɪəˈdɔ:rə] !
' for I do want you to be with me very much , Theodora !
- 为了 我 做 想 你 到 是 和 我 非常 很多 , 狄奥多拉 !

因为我非常希望你和我在一起，狄奥多拉！

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɔ:ˌtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
I know I shall meet with nothing but mortification , if you are not .
我 知道 我 将 见面 和 没有什么 但 屈辱 , 如果 你 是 不是 .

我知道，如果你不这样做，我将只会感到羞愧难当。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪ] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stɑ:tʃd] [bəʊ; bæʊ] !
People will only make that little starched bow !
人们 将要 仅有的 制作 那 小的 淀粉 弓 !

人们只会做那种小小的浆硬蝴蝶结！

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [hæz; həz] [ˈnəʊtɪst] [jɔ:(r); jə(r)][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem ˈi:] .
And Mr . Finch has noticed your not being so much with me .
和 先生 . 芬奇 有 注意到 你的 不是 存在 所以 很多 和 我 .

芬奇先生已经注意到你最近不太和我在一起了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [kʌm] .
But no , no , you shall not come .
- 但 不 , 不 , 你 将 不是 来 .

但是，不，不，你不能来。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ænd; ænd] [si:] [dɪə(r)] , [gʊd] [əʊld] [ˈleɪdi] [ˈfʌðərɪŋəm] !
You shall stay and see dear , good old Lady Fotheringham !
你 将 停留 和 看 亲爱的 , 好的 老的 女士 福瑟林厄姆 !

您将留下来拜访亲爱的、善良的老福瑟林厄姆夫人！

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] !
Oh ! how I wish I could !
哦 ! 如何 我 希望 我 可以 !

哦！我多么希望我能做到！

- [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [hi:v] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈprest] [es əʊ ˈbi:] .
' and her breast heaved with a suppressed sob .
- 和 她 胸部 喘息 和 一个 被抑制 哭泣 .

她胸口剧烈起伏，强忍着呜咽。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] , [ðen] , [dɪə(r)][dʒɔː'dʒi:nə] ?
' **Why do you not , then , dear Georgina ?**
- 为什么 做 你 不是 , 然后 , 亲爱的 乔治娜 ?

那么，亲爱的乔治娜，你为什么不呢？

[let] [em 'i:] [tel] [hɜː(r); hæ(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] — -
Let me tell her your feeling , and — '
让 我 告诉 她 你的 感觉 , 和 — -

让我来告诉她你的感受，然后——

- [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' **No , no , no , no !**
- 不 , 不 , 不 , 不 !

不，不，不，不！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'gen] !
I can never see her again !
我 能 绝不 看 她 再次 !

我再也见不到她了！

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] !
Don't talk to me about her !
不 讲话 到 我 关于 她 !

别跟我谈她！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -
She belongs to another state of existence . '
她 属于 到 其他 状态 的 存在 . -

她属于另一种存在状态。

- [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [dʒɔː'dʒi:nə] .
' **This will not do , Georgina .**
- 这 将要 不是 做 , 乔治娜 .

“这样不行，乔治娜。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ɒn][juː; jʊ]
It is vain to turn aside now from what will and must come on you
它 是 徒劳 到 转动 旁边 现在 从 什么 将要 和 必须 来 在 你

[sʌm; səm] [deɪ] . -
some day . '
一些 天 . -

现在逃避终有一天会降临到你身上的事是徒劳的。

- [doʊnt] !
' **Don't !**
- 不 !

'不！

[doʊnt] , [θɪə'dɔːrə] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['petʃuləntli] .
don't , Theodora ! ' said she , petulantly .
不 , 狄奥多拉 ! - 说 她 , 任性地 .

“别这样，西奥多拉！”她任性地说。

- ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [em 'i:] !
' **Everything goes against me !**
- 一切 去 反对 我 !

“一切都与我作对！ ”

[ðeəz; ðəz][dʒeɪn]['teɪkən][tuː; tə] ['lektʃərɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kræbɪd] ,
There's Jane taken to lecturing , and even Mr . Finch is growing crabbed ,
有 简 已采取 到 讲课 , 和 甚至 先生 . 芬奇 是 生长 螃蟹 ,

简开始喜欢说教，就连芬奇先生也越来越烦躁了。

[ænd; ənd] [di'kleə] [hi;; hi][jæl; jəl] [teɪk] [em 'i:] [tu;; tə] [ˈvedʒətetɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [ˈpleɪs] [hi;; hi][hæz; hæz]
and declares he shall take me to vegetate in this horrid place he has
和 声明 他 将 拿 我 到 植物化 在 这 可怕的 地方 他 有
[bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
bought in the country . '
买 在 这 国家 . -

他还声称要把我带到他在乡下买的这个可怕的地方，让我在那里等死。

- [əʊ] , [ai][ei 'em][səʊ][glæd] !
' Oh , I am so glad !
- 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ:rə] .
' exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

“西奥多拉惊呼道。”

- [naʊ] [ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; ei] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' Now then , there is a chance for you .
- 现在 然后 , 那里 是 一个 机会 为了 你 .

“那么，现在你有了机会。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [jɔ:'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] — -
If you will throw yourself into the duties and pursuits — '
如果 你 将要 扔 你自己 进入 这 职责 和 追求 — -

如果你能全身心投入到职责和追求中——

- [wɒt] ! [bi;; bi][ˈskwaɪəɪs][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] ; [ˈdɒktə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈlektʃə(r)] [sku:l]
' What ! be squires and Lady Bountiful ; doctor old women , and lecture school
- 什么 ! 是 侍从 和 女士 丰富 ; 医生 老的 女性 , 和 演讲 学校
- [ˈtʃɪldrən] ?
- children ?
- 孩子们 ?

什么！当乡绅和慷慨夫人；给老妇人看病；给小学生讲课？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [meɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ei 'em][æt; ət] [li:st] [nəʊ] [ˈhɪpəkrɪt] ! -
No , no , that may do for you , but I am at least no hypocrite ! '
- 不 , 不 , 那 可能 做 为了 你 , 但 我 是 在 至少 不 伪君子 ! -

不，不，那或许对你来说可以，但我至少不是个伪君子！

- [ai][ʃʊd; jəd] [bi;; bi][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈhɪpəkrɪt] ,
' I should be a great hypocrite ,
- 我 应该 是 一个 伟大的 伪君子 ;

“我应该是十足伪君子，”

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɑ:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
if I did not believe the old women and the children far better than myself ,
如果 我 做过 不是 相信 这 老的 女性 和 这 孩子们 远的 更好的 比 我 ,

如果我不相信那些老妇人和孩子们比我更了解我，

- [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [ˈɡreɪvli] .
' said Theodora , gravely .
- 说 狄奥多拉 , 严重地 .

“西奥多拉严肃地说。”

- [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
' But , indeed , trying to make them comfortable would occupy your mind ,
- 但 , 的确 , 尝试 到 制作 他们 舒服的 会 占据 你的 头脑 ,
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] [tɪl] — [əʊ] !
and interest you till — oh !
和 兴趣 你 直到 — 哦 !

“但是，的确，试图让他们感到舒适会让你心神不宁，让你感兴趣，直到——哦！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət] [help] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] ['hæpinəs] — -
if it would but help you on the only way to happiness — '
如果 它 会 但 帮助 你 在 这 仅有的 方式 到 幸福 — -

如果它能帮助你走上通往幸福的唯一道路——

- [doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] ['eni] [mɔ:(r)] [wið] [em 'i:] . -
' Don't talk of that word any more with me . '
- 不 讲话 的 那 单词 任何 更多的 和 我 . -

“别再跟我提那个词了。”

- [ɪf] [nɒt] ['hæpinəs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pi:s] . -
' If not happiness , it would be peace . '
- 如果 不是 幸福 , 它 会 是 和平 . -

“如果不是幸福，那也是和平。”

- [pi:s] !
' Peace !'
- 和平 !

‘和平！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -
I don't know what you mean . '
我 不 知道 什么 你 意思是 . -

我不明白你的意思。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒt(t)] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] . -
' If you watched my sister , you would . '
- 如果 你 观看 我的 姐姐 , 你 会 . -

“如果你看过我妹妹的表演，你就会明白了。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ki:n] [rɪ'gret] ,
' She is happy ! ' said Mrs . Finch , in a tone of keen regret ,
- 她 是 快乐的 ! - 说 太太 . 芬奇 , 在 一个 语气 的 敏锐的 后悔 ,

“她很高兴！”芬奇太太带着深深的遗憾说道。

['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv] ['dʒɒnɪz] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊt] ,
laying her hand on a toy of Johnnie's ; but instantly changing her note ,
躺下 她 手 在 一个 玩具 的 约翰尼的 ; 但 即刻 变化 她 笔记 ,

她把手放在约翰尼的一个玩具上；但随即改变了主意，

- [ə; eɪ][kəʊld] , [ɪn'ænɪmət] [pi:s] [ɒv; əv][wæks] !
' A cold , inanimate piece of wax !'
- 一个 寒冷的 , 无生命 片 的 蜡 !

“一块冰冷的、没有生命的蜡！”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [pi:s] !
That is what you call peace !
那 是 什么 你 称呼 和平 !

这才叫和平！

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
I would not have it . '
我 会 不是 有 它 . -

我不会接受的。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] — -
' You don't understand her — '
- 你 不 理解 她 — -

“你不了解她——”

- [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪt(ə)] ['leɪdi] , [vi:əməntli] ;
' I know one thing ! ' cried the fitful lady , vehemently ;
- 我 知道 一 事物 ! - 哭 这 断断续续 女士 , 强烈地 ;

“我知道一件事！”那位情绪不稳定的女士激动地喊道；

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:] fɪ] [hu:] [ˈɡʌvnz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [ju:; jʊ] [frəm; frəm] [em 'i:] .
' **that it is she who governs you all , and wants to divide you from me .**
- 那 它 是 她 WHO 统治 你 全部 , 和 想要 到 划分 你 从 我 .
“是她统治着你们所有人, 她想让你们和我分离。”

- [tɪz] [fi:; fi] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɜ:rsɪ] [hu:] [hæv; həv] [rɒb] [em 'i:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪl] -
' **Tis she and your Percy who have robbed me of you , with their ill -**
- 的 她 和 你的 珀西 WHO 有 被抢劫 我 的 你 , 和 他们的 患病的 -
[neɪtʃəd] ['stɔ:rɪz] . -
natured stories .
- 自然 故事 . -
“他们是她和你珀西, 用他们那些恶意的故事, 把你从我身边夺走了。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈɡʌvnz] [em 'i:] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **There is no ill - nature in them , and no one governs me , ' said Theodora .**
- 那里 是 不 患病的 - 自然 在 他们 , 和 不 一 统治 我 , - 说 狄奥多拉 .
“他们心中没有恶意, 也没有人能控制我,”西奥多拉说。

- [ðen] [ju:; jʊ] [həʊld] [fɑ:st] [baɪ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ? -
' **Then you hold fast by me , and come with me ? ' -**
- 然后 你 抓住 快速地 经过 我 , 和 来 和 我 ? -
“那么你愿意紧紧跟随我, 跟我走吗? ”

- [aɪ] [du:; də] . -
' **I do .**
- 我 做 . -
“我愿意。”

- [maɪ] [θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [əʊld] [θɪə'dɔ:rə] !
' **My thorough - going old Theodora !**
- 我的 彻底 - 去 老的 狄奥多拉 !
“我那彻底的老西奥多拉! ”

[aɪ] [nju:] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [nɒt] [spɔɪl] [ju:; jʊ] , [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] !
I knew they could not spoil you , say what they would !
我 知道 他们 可以 不是 剧透 你 , 说 什么 他们 会 !
“我知道他们无论说什么都宠不了你!”

- [fɔ:(r); fə(r)] [fi:; fi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
' **for she was by no means insensible of the triumph .**
- 为了 她 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 的 这 胜利 .
“因为她绝非对这场胜利无动于衷。”

- [bʌt; bət] , [dʒɔ:'dʒi:nə] , - [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ˈzɪ:nɪstli] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pru:d(ə)nt]
' **But , Georgina , ' continued her friend , earnestly , ' you must be prudent**
- 但 , 乔治娜 , - 持续 她 朋友 , 切实 , - 你 必须 是 谨慎
.
:
.
“但是, 乔治娜,”她的朋友认真地继续说道, “你必须谨慎。”

[let] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] . -
Let me speak to you for once .
- 让 我 说话 到 你 为了 一次 . -
“让我跟你说句话吧。”

- [ˈəʊnli] [dɒʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['pru:d(ə)ns] .
' **Only don't talk of prudence .**
- 仅有的 不 讲话 的 谨慎 .
“只是别谈谨慎。”

[aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm][dʒeɪn] . -
I am sick of that from Jane . '
我 是 生病的 的 那 从 简 . -

我受够了简的那些话。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

[aɪˈtiː][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːrldz] [graʊndz] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] .
it is speaking on this world's grounds ; I will speak of higher motives .
它 是 请讲 在 这 世界的 理由 ; 我 将要 说话 的 更高 动机 .

它谈论的是世俗层面；我将谈论的是更高层次的动机。

[θɪŋk] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
Think what is to come by and by :
思考 什么 是 到 来 经过 和 经过 :

想想未来会发生什么：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [ɒf] [baɪ] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .
there are things that cannot be kept off by being forgotten .
那里 是 事物 那 不能 是 保留 离开 经过 存在 被遗忘的 .

有些事情是无法通过遗忘来避免的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ;
You are weary and dissatisfied as it is ;
你 是 厌倦 和 不满 作为 它 是 ;

你现在已经感到疲惫和不满；

[traɪ] ['weðə(r)] ['bɒʊldli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [dred] [maɪt] [nɒt] [liːd] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] .
try whether boldly facing the thoughts you dread might not lead to better things .
尝试 无论 大胆地 面向 这 想法 你 恐惧 可能 不是 带领 到 更好的 事物 .

试着勇敢面对你所恐惧的想法，或许会带来更好的结果。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][peɪn][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] ['kɒntent] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] — -
There will be pain at first ; but content will come , and — '
那里 将要 是 疼痛 在 第一的 ; 但 内容 将要 来 , 和 — -

起初会有痛苦；但满足感终会到来，而且——

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
' If you will come and stay with me in the country ,
- 如果 你 将要 来 和 停留 和 我 在 这 国家 ,

“如果你愿意来乡下和我一起住，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [emˈiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
you shall teach me all your ways .
你 将 教 我 全部 你的 方式 .

你要把你的所有道路都教给我。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn] [kəˈmæʊʃn] !
But no ; it would put all the Fotheringhams in commotion !
但 不 ; 它 会 放 全部 这 福瑟林厄姆 在 骚动 !

但是不行；这会让所有福瑟林厄姆家族的人都陷入混乱！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] .
If I had a happy home I might be good .
如果 我 有 一个 快乐的 家 我 可能 是 好的 .

如果我拥有一个幸福的家庭，我或许会变得善良。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kwaɪt] [fəˈseɪk] [emˈiː] , [θɪəˈdɔːrə] .
You must not quite forsake me , Theodora .
你 必须 不是 相当 背叛 我 , 狄奥多拉 .

西奥多拉，你千万不能完全抛弃我。

[bʌt; bət] [hɪrɪz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] ！
But here's Mrs . Martindale ！
但 这里是 太太 ； 马丁代尔 ！

马丁代尔夫人来了！

- [ˈvaɪələt] ['entərɪŋ] , ['mɪsɪz] . [fɪnt] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d]
' Violet entering , Mrs . Finch greeted her in a subdued manner , and , indeed
- 紫色 进入 , 太太 ； 芬奇 问候 她 在 一个 低沉的 方式 , 和 , 的确
,
,
,
,

“薇奥莱特进来时，芬奇太太以一种低调的方式向她打招呼，而且，确实如此。”

[lʊkt] [səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈvaɪələt] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wel] .
looked so dejected that when she was gone , Violet asked if she was well .
看起来 所以 垂头丧气 那 什么时候 她 曾是 已消失 , 紫色 问 如果 她 曾是 出色地 .

她看起来非常沮丧，以至于她走后，维奥莱特问她是否身体不好。

- [jes] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [i:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
' Yes , poor thing , it is only the taste of the ashes she eats instead of
- 是的 , 贫穷的 事物 , 它 是 仅有的 这 品尝 的 这 灰烬 她 吃 反而 的
[bred] .
bread .
面包 .

“是的，可怜的人儿，她吃的只是灰烬的味道，而不是面包。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]
But I have had her alone , and have got her to hear some
但 我 有 有 她 独自的 , 和 有 得到 她 到 听到 一些
[ɡreɪv] [tɔ:k] ！ -
grave talk ！'
严重 讲话 ！ -

但我单独和她待在一起，让她听了一些严肃的谈话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第25/45页

- [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em] . -
' Oh , how glad I am . '
- 哦 , 如何 高兴的 我 是 . -

“哦，我真是太高兴了。”

- [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['epsəm] .
' But I cannot give up meeting her at Epsom .
- 但 我 不能 给 向上 会议 她 在 埃普索姆 . -

但我不能放弃在埃普索姆与她见面。

[fi:; ji] [wʊd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:(r)] , [ænd; ænd][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
She would feel it a desertion , and my influence is the best hope for
她 会 感觉 它 一个 逃兵 , 和 我的 影响 是 这 最好的 希望 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她会觉得被抛弃了，而我的影响力是她最大的希望。

[bɪ'saɪdɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kʌrɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] . -
Besides , I will not sacrifice her to curry favour with the Worthbourne people . '
除了 , 我 将要 不是 牺牲 她 到 咖喱 偏爱 和 这 - 人们 . -

此外，我不会为了讨好沃斯伯恩人而牺牲她。

- ['ʊəli; 'ɔ:li][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [səʊ] . -
' Surely it would not be doing so . '
- 一定 它 会 不是 是 正在做 所以 . -

“肯定不会那样做。”

- [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
' I have made up my mind .
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 . -

我已经下定决心了。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] [ænd; ænd] [wɜ:s] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z]
' Her better and worse feelings were alike enlisted in behalf of the
- 她 更好的 和 更糟 情怀 是 同样 入伍 在 代表 的 这
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

“她将自己最好的和最坏的感受都融入到这次探险中。”

[sɪn'serəti] , ['kɒnstənsɪ] , [ænd; ænd][dʒenə'rɒsəti][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z]
Sincerity , constancy , and generosity were all drawn in to espouse the cause
诚意 , 恒常 , 和 慷慨 是 全部 绘制 在 到 支持 这 原因
[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ænd] [self] - [wɪl] ;
of pride and self - will ;
的 自豪 和 自己 - 将要 ;

真诚、忠诚和慷慨都被拉拢去支持骄傲和任性的事业；

[ænd; ænd][fi:; ji] ['nevə(r)] [wʌns] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [frɒm; frəm]
and she never once recollected that the way to rescue her friend from
和 她 绝不 一次 回忆 那 这 方式 到 救援 她 朋友 从
[ðə; ði] ['vɔ:teks] [ɒv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
the vortex of dissipation was not to follow her into it .
这 涡流 的 耗散 曾是 不是 到 跟随 她 进入 它 .

她却从未想起，将朋友从放荡的漩涡中解救出来的方法，就是不要跟着她一起沉沦。

[ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [ˈɑːθə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [teɪst] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [wʌn]
Little was needed to rouse in Arthur the dormant taste so long the prevalent one
小的 曾是 需要 到 唤醒 在 亚瑟 这 休眠 品尝 所以 长的 这 流行 一
.
:
.

只需一点点刺激，就能唤醒亚瑟心中沉睡已久的、曾经盛行的那种口味。

[səʊ] [ˈiːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wen] [wʌns] [stɜːd] [ʌp] ,
So eager was he when once stirred up ,
所以 渴望的 曾是 他 什么时候 一次 搅拌 向上 ,
他一旦被激起兴趣，就显得非常急切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n]
that his sister almost doubted whether she might not be leading him into temptation
那 他的 姐姐 几乎 怀疑 无论 她 可能 不是 是 领导 他 进入 诱惑
,
:
,

他的妹妹甚至几乎怀疑自己是不是在引诱他入歧途。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)] ;
as she remembered the warning against Mr . Gardner ;
作为 她 记得 这 警告 反对 先生 . 加德纳 ;
她想起了对加德纳先生的警告；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpeld] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [əˈweɪ] ,
but she repelled the notion of his being now liable to be led away ,
但 她 排斥 这 概念 的 他的 存在 现在 容易 到 是 引领 离开 ,
但她无法接受他现在可能会被带走的想法。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːˈself] [baɪ] [,rekəˈlekt] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)]
and satisfied herself by recollecting that whenever he had met his former
和 使满意 她自己 经过 回忆 那 每当 他 有 遇见 他的 以前的
[skuːl] - [ˈfeləʊ] ,
school - fellow ,
学校 - 同伴 ,

她这才想起，每当他遇到以前的同学时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
he had shown no disposition to renew the acquaintance .
他 有 所示 不 处置 到 更新 这 熟人 .
他丝毫没有表现出与对方重续旧谊的意愿。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtjuːzdeɪ]
All the notice of Percy that she chose to take , was , that on the Tuesday
全部 这 注意 的 珀西 那 她 选择 到 拿 , 曾是 , 那 在 这 周二
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她所注意到的关于珀西的一切，仅仅是星期二晚上发生的一件事。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ˈvaɪələt] [gʊd] [naɪt] , - [ɪf] [ˈpɜːrsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] -
she said , as she wished Violet good night , ' If Percy should call with his aunt to -
她 说 , 作为 她 希望 紫色 好的 夜晚 , - 如果 珀西 应该 称呼 和 他的 阿姨 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

她一边向维奥莱特道晚安，一边说道：“如果珀西明天和他姑妈一起来访，

[wɪtʃ] [aɪ][dʊəntʃ][ɪk'spekt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][həʊp] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ɜ:lɪ] [nekst] [deɪ] . -
which I don't expect , you will explain , and say I hope to call early next day . '
哪个 我 不 预计 , 你 将要 解释 , 和 说 我 希望 到 称呼 早期的 下一个 天 . -
“我并不指望你能来,”你会解释道,“我希望第二天一早能给你打电话。”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地 !

[aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] [nəʊ] [skreɪp] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ; - [bʌt; bət] [maɪnd] ,
I hope you will get into no scrape , ' said Arthur ; ' but mind ,
我 希望 你 将要 得到 进入 不 刮 , - 说 亚瑟 ; - 但 头脑 ,
“我希望你不会遇到任何麻烦,”亚瑟说,“但是记住,

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , [nɒt] [maɪn] .
whatever comes of it , ' tis your doing , not mine .
任何 来 的 它 , - 的 你的 正在做 , 不是 矿 .
无论结果如何,都是你的决定,与我无关。

- [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə]
' Words which she answered with a haughty smile , but which she was never to
- 字 哪个 她 回答 和 一个 傲慢 微笑 , 但 哪个 她 曾是 绝不 到
[fə'get] .
forget .
忘记 .
她用傲慢的微笑回应了这些话,但她永远不会忘记这些话。

[ˈvaɪələt] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [dɪ'pɑ:t] ,
Violet saw the brother and sister depart ,
紫色 锯 这 兄弟 和 姐姐 离开 ,
薇奥莱特目送兄妹俩离开。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flðəɪŋəm] ['pɑ:ti] ;
and could only hope that nothing might be heard of the Fotheringham party ;
和 可以 仅有的 希望 那 没有什么 可能 是 听到 的 这 福瑟林厄姆 派对 ;
他只希望福瑟林厄姆党的事不会再传出任何消息;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðə; ðɪ] [nʌk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm]
but before half the morning had passed , the knock , for the first time
但 前 一半 这 早晨 有 通过了 , 这 敲 , 为了 这 第一的 时间
[ʌn'welkəm] ,
unwelcome ,
不受欢迎 ,
但不到半个上午,敲门声就响了起来,这是第一次让人感到不快。

['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd] [nɒt] ['əʊnli] ['pɜ:rsɪ] ,
sounded at the door , and there entered not only Percy ,
听起来 在 这 门 , 和 那里 进入 不是 仅有的 珀西 ,
门铃响了,进来的不仅是珀西,

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ðɪ] ['grænməðə(r)] ,
but an elderly lady who might have been supposed the grandmother ,
但 一个 老年 女士 WHO 可能 有 到过 据称 这 祖母 ,
['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ,
rather than the mother ,
相当 比 这 母亲 ,
但那位老妇人,人们可能会认为她是祖母,而不是母亲。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['kʌmli] [ju:θ] [hu:] ['bæʃfəli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
of the tall comely youth who bashfully followed her .
的 这 高的 漂亮 青年 WHO 害羞地 随后 她 .
一个身材高挑、相貌英俊的青年羞涩地跟在她身后。

[ˈvaɪələt] [strəʊv] , [baɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
Violet strove , by the warmth of her reception , to make up for what
紫色 努力 , 经过 这 温暖 的 她 接待 , 到 制作 向上 为了 什么
[wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] ;
was wanting ;
曾是 想要 ;

维奥莱特努力用热情的接待来弥补自己的不足；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd]
but her sentences were broken and confused ; she was glad and
但 她 句子 是 破碎的 和 使困惑 ; 她 曾是 高兴的 和
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] ,
she was sorry ,
她 曾是 对不起 ,

但她的话语断断续续，语无伦次；她既高兴又难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd]
and they would be very sorry , and something about not expecting and
和 他们 会 是 非常 对不起 , 和 某物 关于 不是 期待 和
[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɜ:lɪ] ,
calling early ,
呼叫 早期的 ,

他们会非常抱歉，还会解释为什么没有预料到会这么早打电话。

[wɒz; wəz][ɔ:l] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [lʊks] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
was all mixed together , while she watched with deprecating looks the effect upon
曾是 全部 混合 一起 , 尽管 她 观看 和 弃用 看起来 这 影响 之上
[ˈpɜ:rsɪ] .
Percy .
珀西 .

一切都混杂在一起，她带着轻蔑的目光看着珀西受到的影响。

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
' Is she gone ?
- 是 她 已消失 ?

她走了吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [stɜ:n] [vɔɪs] .
' he asked , in a low stern voice .
- 他 问 , 在 一个 低的 船尾 嗓音 .

他用低沉而严厉的声音问道。

- [jes] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] ,
' Yes ; but she told me to say ,
- 是的 ; 但 她 讲述 我 到 说 ,

“是的；但她让我说，

[ɪn] [keɪs] — [wi:; wi] [ˈhɑ:dli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] — [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˈleɪdi] [ˈflʌðərɪŋəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
in case — we hardly thought it likely — but in case Lady Fotheringham should be
在 案件 — 我们 几乎 想法 它 可能 — 但 在 案件 女士 福瑟林厄姆 应该 是
[kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] ,
kind enough to call ,
种类 足够的 到 称呼 ,

万一——我们觉得可能性不大——但万一福瑟林厄姆夫人好心来访，

[ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [kɔ:l] [ˈɜ:lɪ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
she told me to say she will certainly call early to - morrow .
她 讲述 我 到 说 她 将要 当然 称呼 早期的 到 - 明天 .

她让我转告她，她明天一早就打电话。

- [ˈvaɪələt] [ˈnjuː] [ˈʃiːʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈspiːtʃ] ,
' **Violet knew she had made a most tangled speech** ,
- 紫色 知道 她 有 制成 一个 最多 纠缠不清 演讲 ,

维奥莱特知道自己发表了一篇极其混乱的演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈvɔɪs] [ʃʊd; ʃəd]
and that there was great danger that her trembling sorrowful voice should
和 那 那里 曾是 伟大的 危险 那 她 发抖 悲伤 嗓音 应该
[kənˈveɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈflðəriŋəm] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] ;
convey to Lady Fotheringham an impression that there was something amiss ;
传达 到 女士 福瑟林厄姆 一个 印象 那 那里 曾是 某物 错误 ;

而且，她颤抖悲伤的声音很可能会让福瑟林厄姆夫人误以为出了什么事；

[bʌt; bət][ʃiːʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [æz; əz]
but she could only try to make the intelligence as little mortifying as
但 她 可以 仅有的 尝试 到 制作 这 智力 作为 小的 令人羞愧 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但她只能尽量让这种情报不至于让她感到那么难堪。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
The fact was enough .
这 事实 曾是 足够的 .

事实本身就足够了。

[ˈpɜːrsɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [weə(r)] [mɪs]
Percy stood in the window in silence , while his aunt , on learning where Miss
珀西 站立 在 这 窗户 在 沉默 , 尽管 他的 阿姨 , 在 学习 在哪里 错过
[ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz] ,
Martindale was ,
马丁代尔 曾是 ,

珀西默默地站在窗边，而他的姑妈在得知马丁代尔小姐的下落后，

[gʊd] - [ˈneɪtʃədli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][,aɪˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈset(ə)ld] ,
good - naturedly supposed it had long been settled ,
好的 - 自然地 据称 它 有 长的 到过 定居 ,

他好心地以为这件事早就解决了。

[ænd; ənd] [sed] [,aɪˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][tuː; tə]
and said it must be such a pleasure to the brother and sister to
和 说 它 必须 是 这样的 一个 乐趣 到 这 兄弟 和 姐姐 到
[gəʊ] [təˈgeðə(r)] ,
go together ,
去 一起 ,

他说，兄妹俩一起出行一定非常开心。

[ðæt] [ʃiːʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡriːvd] [ɪf] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [prɪˈventɪd] .
that she should have been grieved if it had been prevented .
那 她 应该 有 到过 伤心 如果 它 有 到过 阻止 .

如果这件事能够避免，她本该感到悲伤。

[ˈvaɪələt] [ˈspəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
Violet spoke of the call to be made to - morrow ;
紫色 辐 的 这 称呼 到 是 制成 到 - 明天 ;

维奥莱特谈到了明天要打的电话；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['flðəɪŋəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)] [taɪm] [fri:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]
but Lady Fotheringham seemed to have so little time free that it was not
但 女士 福瑟林厄姆 似乎 到 有 所以 小的 时间 自由的 那 它 曾是 不是
[ˈprɒbəb(ə)] [[fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] .
probable she would be at home .
可能 她 会 是 在 家 .

但福瑟林厄姆夫人似乎很少有空闲时间，所以她不太可能在家。

[ʌn'i:zi] [æt; ət] ['pɜ:rsɪz] ['saɪləns] , ['vaɪələt][dɪd][nɒt]['prɒspə(r)][ɪn][hɜ:z(r); hə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ʌp]
Uneasy at Percy's silence , Violet did not prosper in her attempts at keeping up
不安 在 珀西的 沉默 , 紫色 做过 不是 繁荣 在 她 尝试 在 保持 向上
[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

珀西的沉默让维奥莱特感到不安，她试图继续交谈，但并不顺利。

[ʌn'tɪl] ['pɜ:rsɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] , [begd] [ðæt] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [maɪt] [bi:; bi][sent] [fɔ:(r); fə(r)] ;
until Percy , suddenly coming forward , begged that ' the boy ' might be sent for ;
直到 珀西 , 突然 未来 向前 , 乞求 那 - 这 男生 - 可能 是 发送 为了 ;
[dʒɒnz] [gɒdsʌn] .
直到珀西突然站出来，恳求把“那个男孩”叫来；

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [mʌst; məst] [si:] [dʒɒnz] ['gɒdsʌn] .
his aunt must see John's godson .
他的 阿姨 必须 看 约翰的 教子 .

他的姑姑必须见见约翰的教子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒləs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [bæk]
It was chiefly for his own solace , for he carried the little fellow back
它 曾是 主要 为了 他的 自己的 慰藉 , 为了 他 携带 这 小的 同伴 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
to his window ,
到 他的 窗户 ,

他主要是为了安慰自己，因为他把小家伙抱回了自己的窗边。

[ænd; ænd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and played with him there till luncheon - time , while the ladies talked of Mr .
和 玩 和 他 那里 直到 午餐 - 时间 , 尽管 这 女士们 谈话 的 先生 .
['mɑ:rtɪŋdeɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

他和他一起玩耍到午饭时间，而女士们则谈论着马丁代尔先生。

['vaɪələt] [wʌn] [hɜ:z(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [hɑ:t] [baɪ][hɜ:z(r); hə(r)][kaɪnd]['mænə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sʌn] ,
Violet won her visitor's heart by her kind manner to the poor son ,
紫色 韩元 她 访客 心 经过 她 种类 方式 到 这 贫穷的 儿子 ,
[vɪə'leɪt] [hɜ:z(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sʌn] .
维奥莱特以她对待可怜儿子的善良态度赢得了来访者的好感。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [treɪnd] , [ænd; ænd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æŋ; ən] [ɔ:'tɒmətən] ,
who was very well trained , and behaved like an automaton ,
WHO 曾是 非常 出色地 受过训练 , 和 表现 喜欢 一个 自动机 ,

他训练有素，举止像个机器人。

[bʌt; bət] [gru:] ['restləs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] [ænd; ænd] ['lʌndən] [ʃɒps] .
but grew restless with the hopes of wild beasts and London shops .
但 生长 不安 和 这 希望 的 荒野 野兽 和 伦敦 商店 .

但对野兽和伦敦商店的憧憬渐渐变得躁动不安。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [li:v] , [wen] [ˈpɜːrsi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
His mother was about to take leave , when Percy proposed to take charge of
他的 母亲 曾是 关于 到 拿 离开 , 什么时候 珀西 建议的 到 拿 收费 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他母亲正要离开时, 珀西提出要照顾他。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
and leave her to rest for the afternoon with Mrs . Martindale ,
和 离开 她 到 休息 为了 这 下午 和 太太 . 马丁代尔 ,
然后让她和马丁代尔太太一起休息一下午。

[ə; eɪ][plæn] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] .
a plan very acceptable to all parties .
一个 计划 非常 可接受 到 全部 各方 .
各方都能接受的方案。

[ˈleɪdi] [ˈfʌðərɪŋəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɒrəʊz] .
Lady Fotheringham was a woman of many sorrows .
女士 福瑟林厄姆 曾是 一个 女士 的 许多 悲伤 .
福瑟林厄姆夫人是一位饱经沧桑的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] , [ðə; ði]
Her husband was very feeble and infirm , and of a large family , the
她 丈夫 曾是 非常 微弱 和 虚弱 , 和 的 一个 大的 家庭 , 这
[ˈjʌŋɡɪst] ,
youngest ,
最小的 ,
她的丈夫体弱多病, 而且家中孩子众多, 她是最小的。

[ðɪs] [ha:f] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][səˈvaɪvə(r)] .
this half - witted son , was the only survivor .
这 一半 - 机智的 儿子 , 曾是 这 仅有的 幸存者 .
这个愚蠢的儿子是唯一的幸存者。

[griːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [left] [di:p] [ˈtreɪsɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [feɪs] ,
Grief and anxiety had left deep traces on her worn face ,
悲伤 和 焦虑 有 左边 深的 痕迹 在 她 磨损 脸 ,
悲伤和焦虑在她饱经风霜的脸上留下了深深的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈwaɪtnəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz]
and had turned her hair to a snowy whiteness ; her frame was
和 有 转向 她 头发 到 一个 下雪的 白人 ; 她 框架 曾是
[ˈfrædʒaɪl] ,
fragile ,
脆弱的 ,
她的头发变成了雪白的颜色; 她的体态纤弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [ˈvaɪələt] .
and the melancholy kindness of her voice deeply touched Violet .
和 这 忧郁 仁慈 的 她 嗓音 深 感动 紫色 .
她声音中流露出的忧郁和善意深深打动了维奥莱特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [ˈleɪdi] [ˈfʌðərɪŋəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt]
There was much talk of John , for whom Lady Fotheringham had a sort
那里 曾是 很多 讲话 的 约翰 , 为了 谁 女士 福瑟林厄姆 有 一个 种类
[ɒv; əv] [kəmˈpæʃənət] [ˈrevərəns] ,
of compassionate reverence ,
的 富有同情心 尊敬 ,
人们经常谈论约翰, 福瑟林厄姆夫人对他怀有一种怜悯和敬意。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˌreɪzɪŋ'eɪ(ə)n][ˈdʒʊərɪŋ] [ˈhelənz] [ˈɪlnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [naʊ]
derived from his patient resignation during Helen's illness , of which Violet now
衍生的 从 他的 病人 辞职 期间 海伦的 疾病 , 的 哪个 紫色 现在
[ˈɡæðəd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələz] ,
gathered many more particulars ,
聚集 许多 更多的 细节 ,

这源于他在海伦生病期间表现出的耐心和顺从，而维奥莱特现在也收集到了更多关于这件事的细节。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
such as added to her affection and enthusiasm for both .
这样的 作为 额外 到 她 感情 和 热情 为了 两个都 .

这更加深了她对两者的喜爱和热情。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] , [ˈpɜːrsɪvəl] , [ˈleɪdɪ] [ˈflðərɪŋəm] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [tɜːmz] ,
Of her nephew , Percival , Lady Fotheringham spoke in the highest terms ,
的 她 侄子 , 珀西瓦尔 , 女士 福瑟林厄姆 辐 在 这 最高 条款 ,
福瑟林厄姆夫人对她的侄子珀西瓦尔赞不绝口。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] [ˈplezə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [stiɪl] [kəˈhektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]
and dwelt with pleasure on the engagement still connecting him with the Martindale
和 居住 和 乐趣 在 这 订婚 仍然 连接 他 和 这 马丁代尔
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他很高兴地回忆起与马丁代尔家族的婚约仍然让他感到欣慰。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haːt] [ɒv; əv] [θiːədɔbrəs]
Violet was glad to be able to speak from her heart of Theodora's
紫色 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 说话 从 她 心 的 狄奥多拉的
[ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
excellence and kindness .
卓越 和 仁慈 .

维奥莱特很高兴能够发自内心地表达她对西奥多拉的优秀和善良的赞赏。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
By and by , her visitor , in a sad voice ,
经过 和 经过 , 她 游客 , 在 一个 伤心 嗓音 ,

过了一会儿，她的访客用悲伤的声音说道：

[bɪ'ɡæən][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)] [ˈweðə(r)] [fɪː; ʃɪ][ˈevə(r)] [sɔː] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [ðəəz] , [ˈmɪsɪz] .
began to inquire whether she ever saw ' a young connection of theirs , Mrs .
开始 到 查询 无论 她 曾经 锯 - 一个 年轻的 联系 的 他们的 , 太太 .
[fɪntʃ] ;
Finch ;
芬奇 ;

开始询问她是否见过“他们的一位年轻亲戚，芬奇太太”；

- [ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪələt] [rɪˈplaɪd] , [sed] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
' and as Violet replied , said she was anxious to hear something of
- 和 作为 紫色 回复 , 说 她 曾是 焦虑的 到 听到 某物 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

薇奥莱特回答说，她很想听到她的消息。

[ðəʊ] [fɪː; ʃɪ] [frəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)][ˈsʌbdʒɪkt] .
though she feared it was a painful subject .
尽管 她 害怕 它 曾是 一个 痛苦 主题 .

尽管她担心这是一个令人痛苦的话题。

- [ai] [ˈkænpʊt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **I cannot help being interested for her , ' she said .**
- 我 不能 帮助 存在 感兴趣的 为了 她 , - 她 说 .

“我情不自禁地对她产生了兴趣,”她说。

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [gɜ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪnɪz] ;
- **She was a very fine girl , and had many good dispositions ;**
- 她 曾是 一个 非常 美好的 女孩 , 和 有 许多 好的 性情 ;

“她是个非常好的女孩, 有很多优点;

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ˈmænɪdʒd] .
but I fear she was very ill managed .
但 我 害怕 她 曾是 非常 患病的 管理 .

但我担心她受到了非常糟糕的照顾。

[wi:; wi] [gru:] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] - , [pɔ:(r); pʊə(r)]
We grew very fond of her , when she was at Worthbourne , poor
我们 生长 非常 喜爱 的 她 , 什么时候 她 曾是 在 - , 贫穷的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她在沃斯伯恩的时候, 我们都很喜欢她, 可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ænd; ənd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
and if we and that excellent elder sister could have kept her to
和 如果 我们 和 那 出色的 长老 姐姐 可以 有 保留 她 到
[ɑ:ˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

如果我们和那位优秀的姐姐能够把她留在我们自己身边就好了,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [həʊpt] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ˈtaɪəd]
we might have hoped — But it was very natural that she should grow tired
我们 可能 有 希望 — 但 它 曾是 非常 自然的 那 她 应该 生长 疲劳的
[ɒv; əv][ju: ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

我们或许曾抱有希望——但她对我们感到厌倦也是很自然的事情。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — -
and there was much excuse for her — ' .
和 那里 曾是 很多 原谅 为了 她 — -

她有很多理由为自己开脱——

- [ɪnˈdi:d] [ðəə(r)][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪəˈdɔ:rə] [hæz; həz][təʊld][em ˈi:] . -
- **Indeed there was , from all Theodora has told me . ' .**
- 的确 那里 曾是 , 从 全部 狄奥多拉 有 讲述 我 : -

“确实有, 根据狄奥多拉告诉我的。”

- [ai][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] [ki:ps] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
- **I am glad to hear Miss Martindale keeps up her friendship .**
- 我 是 高兴的 到 听到 错过 马丁代尔 保持 向上 她 友谊 .

“我很高兴听到马丁代尔小姐与我保持着友谊。”

[waɪl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [rɒŋ] ,
While that is the case , I am sure there is nothing positively wrong ,
尽管 那 是 这 案件 , 我 是 当然 那里 是 没有什么 积极地 错误的 ,

虽然情况确实如此, 但我确信并没有什么大问题。

[ðəʊ] [ɪmˈpru:d(ə)nt][ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] .
though imprudent I fear she must be .
尽管 轻率的 我 害怕 她 必须 是 .

虽然我担心她会显得轻率。

- [ˈvaɪələt] [ˈiːgəli] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaid] [ðæt] ,
- **Violet** **eagerly** **explained** **how** **every** **one** **was** **fully** **satisfied** **that** ,
- 紫色 急切地 解释 如何 每一个 一 曾是 完全 使满意 那 ,
“维奥莱特急切地解释说, 每个人都对此感到非常满意,

[ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [friː] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][ˈmæənə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv]
though **Mrs** . **Finch** **was** **too** **free** **and** **dashing** **in** **manner** , **and** **too** **fond** **of**
尽管 太太 . 芬奇 曾是 也 自由的 和 帅气 在 方式 , 和 也 喜爱 的
[əˈtræktɪŋ] [ˈnəʊtɪs] ,
attracting **notice** ,
吸引 注意 ,

虽然芬奇太太举止过于放荡不羁, 过于喜欢引人注目,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [ˈrektɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
there **was** **principle** **and** **rectitude** **at** **the** **bottom** ,
那里 曾是 原则 和 正直 在 这 底部 ,
最根本的是原则和正直。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ɒv; əv]
and **that** **her** **life** **of** **dissipation** **was** **chiefly** **caused** **by** **the** **tedium** **of**
和 那 她 生活 的 耗散 曾是 主要 导致 经过 这 乏味 的
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her **home** .
她 家 .

她放荡不羁的生活主要是由于家庭生活的乏味造成的。
[ɔːl] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɑːk] [ˈgɑːdnə(r)][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [daɪd] [əˈweɪ] ;
All **attachment** **between** **her** **and** **Mark** **Gardner** **had** **evidently** **died** **away** ;
全部 依恋 之间 她 和 标记 加德纳 有 显然 死亡 离开 ;
她和马克·加德纳之间的所有感情显然已经消失殆尽;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
and **though** **it** **might** **have** **been** **wiser** **to** **keep** **him** **at** **a** **distance** ,
和 尽管 它 可能 有 到过 更明智 到 保持 他 在 一个 距离 ,
虽然与他保持距离或许更明智,

[fiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈmoʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈɒf(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
she **had** **some** **good** **motives** **for** **allowing** **him** **to** **be** **often** **at** **her**
她 有 一些 好的 动机 为了 允许 他 到 是 经常 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .
她允许他经常来她家是有正当理由的。

[ˈleɪdi] [ˈfʌðərɪŋəm] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv]
Lady **Fotheringham** **was** **relieved** **to** **hear** **this** , **and** **added** **that** **she** **might** **have**
女士 福瑟林厄姆 曾是 松了口气 到 听到 这 , 和 额外 那 她 可能 有
[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] .
trusted **to** **Jane** .
可信 到 简 .
福瑟林厄姆夫人听到这话松了口气, 并补充说她本来可以信任简的。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈgɑːdnə(r)][held][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈleɪdi]
Violet **was** **surprised** **to** **find** **that** **Miss** **Gardner** **held** **a** **very** **high** **place** **in** **Lady**
紫色 曾是 惊讶 到 寻找 那 错过 加德纳 握住 一个 非常 高的 地方 在 女士
- [ˈstiːm] ,
Fotheringham's **esteem** ,
- 尊重 ,
维奥莱特惊讶地发现, 加德纳小姐在福瑟林厄姆夫人心中地位很高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [məʊst] [ˈwɒtʃfl] , [ˈmʌðəli] [keə(r)]
and was supposed by her to take most watchful , motherly care
和 曾是 据称 经过 她 到 拿 最多 警惕 , 母性 关心
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedstrɒŋ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] .
of her headstrong younger sister .
的 她 固执己见 年轻 姐姐 .
她理应像母亲一样细心照料她那任性妄为的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had made herself extremely agreeable at Worthbourne , and had
她 有 制成 她自己 极其 同意 在 - , 和 有
[ˌkɔris'pɒndɪd] [wɪð] [ˈleɪdɪ] [ˈfʌðərɪŋəm] [ˈevə(r)] [sɪns] ;
corresponded with Lady Fotheringham ever since ;
对应 和 女士 福瑟林厄姆 曾经 自从 ;
她在沃斯伯恩庄园待得非常和善，从那以后就一直和福瑟林厄姆夫人保持通信；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈvaɪələt] [hɜ:d] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [ə; eɪ]
and now Violet heard that Jane had thought the marriage with Mr . Finch a
和 现在 紫色 听到 那 简 有 想法 这 婚姻 和 先生 . 芬奇 一个
[greɪt] [rɪsk] ,
great risk ,
伟大的 风险 ,
现在维奥莱特听说简认为嫁给芬奇先生风险很大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt]
and would willingly have dissuaded her sister from it ; but that
和 会 心甘情愿 有 劝阻 她 姐姐 从 它 ; 但 那
[dʒɔ:ˈdʒi:nə][hæd; həd] [bi:n] [bent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] !
Georgina had been bent upon it !
乔治娜 有 到过 弯曲 之上 它 !
她本可以劝阻妹妹不要这样做；可是乔治娜却铁了心要这样做！

- [ˈθɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
' thinking , no doubt , poor girl , that riches and gaiety would make her
- 思维 , 不 怀疑 , 贫穷的 女孩 , 那 财富 和 欢乐 会 制作 她
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !
“毫无疑问，可怜的姑娘，她以为财富和快乐会让她幸福！”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˈplezəntə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] - ! -
I wish we could have made it pleasanter to her at Worthbourne ! ' -
我 希望 我们 可以 有 制成 它 更令人愉悦 到 她 在 - ! -
我真希望我们能在沃斯伯恩让她过得更愉快些！

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈspəʊkən] [ˈveri] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
' She has spoken very affectionately of you . ' -
- 她 有 说 非常 亲切地 的 你 . -
“她对你赞不绝口。”

- [ɑ:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
' Ah , poor child !
- 啊 , 贫穷的 孩子 !
“啊，可怜的孩子！”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndnəs] [brɪfɔ:(r)] .
she had met with little kindness before .
她 有 遇见 和 小的 仁慈 前 .
她以前很少感受到别人的善意。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊˈiːfs] [tuː; tə] [em ˈiː] .

She used to pour out her griefs to me .
她 用过的 到 倒 出去 她 悲伤 到 我 .

她过去常常向我倾诉她的悲伤。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mɑːk] [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

It was that wretched Mark who broke her heart ,
它 曾是 那 可怜 标记 WHO 打破 她 心 ,

是那个可恶的马克伤透了她的心。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [wɒt] [brˈkeɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and after that she seemed not to care what became of her .
和 后 那 她 似乎 不是 到 关心 什么 成为 的 她 .

此后，她似乎对自己的命运漠不关心。

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .

But I am a little comforted by your account .
但 我 是 一个 小的 安慰 经过 你的 帐户 .

但你的话让我稍感安慰。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [diə(r)] .

I will try to see her to - morrow , poor dear .
我 将要 尝试 到 看 她 到 - 明天 , 贫穷的 亲爱的 .

我明天会尽量去看望她，可怜的人儿。

[ˈpɜːrsi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] ,

Percy was hoping I should be able ,
珀西 曾是 希望 我 应该 是 有能力的 ,

珀西希望我能做到，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .

although I think that he is quite right not to visit them himself .
虽然 我 思考 那 他 是 相当 正确的 不是 到 访问 他们 他自己 .

虽然我认为他不亲自去探望他们是完全正确的。

- [ˈvaɪələt] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɔːl] ,

- Violet agreed to all ,
- 紫色 同意 到 全部 ,

维奥莱特同意了所有提议。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈbiːɪŋ] [traɪd]

and was pleased at the notion of the good old lady's influence being tried
和 曾是 高兴 在 这 概念 的 这 好的 老的 女士的 影响 存在 尝试

[ɒn] [wʌn] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈmiːnəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɪmˈpreʃnz] .

on one evidently amenable to right impressions .
在 一 显然 易于相处 到 正确的 印象 .

并且很高兴看到这位善良的老太太的影响被应用到一个显然容易接受正确印象的人身上。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd]

As far as she herself was concerned , the visit was very gratifying , and
作为 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 , 这 访问 曾是 非常 可喜 , 和

[wen] [ðə; ðɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [keɪm] ,

when the leave - taking came ,
什么时候 这 离开 - 采取 来了 ,

就她本人而言，这次访问令她非常满意，临别之际，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .

it seemed as if they had been intimate for years .
它 似乎 作为 如果 他们 有 到过 亲密的 为了 年 .

他们看起来好像已经亲密多年了。

[ˈvaɪələt][sæt] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈdʌlnɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
Violet sat pondering whether the dulness of Worthbourne and the disappointment
紫色 卫星 沉思 无论 这 沉闷 的 - 和 这 失望
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [krɒs] [ɒv; əv][dʒɔːˈdʒiːnə][ˈgɑːdnə(r)] ,
of her first love had been the appointed cross of Georgina Gardner ,
的 她 第一的 爱 有 到过 这 任命 叉 的 乔治娜 加德纳 ;
维奥莱特坐在那里沉思，沃斯伯恩的沉闷和初恋的失望是否是乔治娜·加德纳命中注定的苦难。

[kɑːst][əˈsaɪd][ɪn] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] .
cast aside in impatience of its weight .
投掷 旁边 在 不耐烦 的 它是 重量 .

因不堪重负而感到不耐烦，将其丢弃。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][dʒeɪnz] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
And then she tried to reconcile the conflicting accounts of Jane's influence in
和 然后 她 尝试 到 调和 这 冲突 账户 的 简的 影响 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

然后她试图调和关于简在此事中的影响的各种相互矛盾的说法。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)] ;
till she thought she was growing uncharitable ;
直到 她 想法 她 曾是 生长 不仁慈的 ;

直到她觉得自己变得越来越冷漠无情；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈpɜːrsɪz] [əˈnɔɪəns] ,
and after having tried in vain to measure the extent of Percy's annoyance ,
和 后 拥有 尝试 在 徒劳 到 措施 这 程度 的 珀西的 烦恼 ,

在徒劳地试图衡量珀西的恼怒程度之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈkærɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ]
she looked from the window to see if carriages seemed to be returning
她 看起来 从 这 窗户 到 看 如果 马车 似乎 到 是 返回
[frɒm; frəm][ˈepsəm] ,
from Epsom ,
从 埃普索姆 ,

她从窗户往外看，想看看有没有马车从埃普索姆返回。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]
and then with a sigh betook herself to the book Theodora had provided
和 然后 和 一个 叹 贝托克 她自己 到 这 书 狄奥多拉 有 假如

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɒlətjuːd] .
for her solitude .
为了 她 孤独 .

然后她叹了口气，拿起狄奥多拉为她准备的那本书，独自一人静静阅读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
She had long to wait .
她 有 长的 到 等待 .

她等了很久。

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [həʊm] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Arthur and his sister came home later than she had expected ,
亚瑟 和 他的 姐姐 来了 家 之后 比 她 有 预期的 ,

亚瑟和他妹妹回家的时间比她预想的要晚。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][brɪŋ][ðə; ði][rɪ'geɪl][ɒv; əv][ə'mju:zɪŋ][dɪ'skrɪpʃn][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ˈprɒmɪst]
and did not bring the regale of amusing description that they had promised
和 做过 不是 带来 这 款待 的 有趣 描述 那 他们 有 承诺
[hɜ:(r); hə(r)].
her .
她 .

他们并没有像承诺的那样，给她带来精彩有趣的描述。

[ˈɑ:θə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɪskən'tentɪd][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsməʊkɪŋ]-[ru:m].
Arthur was silent and discontented , and went to his smoking - room .
亚瑟 曾是 沉默的 和 不满 , 和 去 到 他的 吸烟 - 房间 .
[θɪə'dɔ:rə][əʊnli][sed][aɪ'ti:][hæd; həd][bi:n][ˈveri][hɒt][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ˈri:əli]
Theodora only said it had been very hot , and for the first time really
狄奥多拉 仅有的 说 它 有 到过 非常 热的 , 和 为了 这 第一的 时间 真的
[lʊkt][ˈtaɪəd] ,
looked tired ,
看起来 疲劳的 ,

狄奥多拉只说天气很热，而且她看起来第一次真的疲惫不堪。

[ænd; ənd][əʊnd][ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ].
and owned that she was so .
和 拥有 那 她 曾是 所以 .
[aɪ'ti:][hæd; həd][bi:n][hɑ:d][wɜ:k][fɜ:st][tu:; tə][drɔ:] [ˈɑ:θə(r)][ˈɪntu:][ˈmɪsɪz]. [ˈfɪntʃɪz][ˈpɑ:ti] ,
It had been hard work , first to draw Arthur into Mrs . Finch's party ,
它 有 到过 难的 工作 , 第一的 到 画 亚瑟 进入 太太 . 雀类 派对 ,
[ə'genst][wɪtʃ][hi:; hi][ɪg'zə:tɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪzi][gʊd]-[ˈhju:mə(r)][ˈvis][ɪn'ɜ:ʃə] " — [ʌndə'teɪkɪŋ]
against which he exerted all his lazy good - humoured " vis inertia " — undertaking
反对 哪个 他 施加 全部 他的 懒惰的 好的 - 幽默 " 视觉 惯性 " — 承诺

首先，要把亚瑟拉进芬奇太太的聚会可真不容易。

[tu:; tə][ʃəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ˈevriθɪŋ] ,
to show her everything ,
到 展示 她 一切 ,
[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɜ:vɪs][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
and explain all to her , be at her service all the day ,
和 解释 全部 到 她 , 是 在 她 服务 全部 这 天 ,
[ɪf][əʊnli][ʃi:; ʃi][wʊd][ki:p][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnɒns(ə)ns] .
if only she would keep away from them and their nonsense .
如果 仅有的 她 会 保持 离开 从 他们 和 他们的 废话 .

如果她能远离他们和他们的胡言乱语就好了。

[bʌt; bət][wen][ðeə(r)][ˈkæərɪdʒ][wɒz; wəz][faʊnd] , [ænd; ənd][ˈɑ:θə(r)][wɒz; wəz][drægd][ˈɪntu:][ðə; ði][mɪdst]
But when their carriage was found , and Arthur was dragged into the midst
但 什么时候 他们的 运输 曾是 成立 , 和 亚瑟 曾是 拖拽 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但当他们的马车被发现，亚瑟被拖到他们中间时，

[ə; eɪ][stɪl][ˈhɑ:də(r)][tɑ:sk][ə'rəʊz] .
a still harder task arose .
一个 仍然 更难 任务 出现 .
[ə'ʃɪŋɡə(r)]
更艰巨的任务出现了。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [mɑːk] [ˈɡɑːdnə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [waɪð] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]
She was frightened to see Mark Gardner conversing with him , while he looked
她 曾是 害怕 到 看 标记 加德纳 对话 和 他 , 尽管 他 看起来
[ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
eager and excited ,
渴望的 和 兴奋的 ,

她害怕地看到马克·加德纳和他交谈，而他看起来却既热情又兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] , [pʊt] [fɔːθ] [ˈevri] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
and she hastened to interrupt , put forth every power of attraction ,
和 她 加快 到 打断 , 放 前进 每一个 力量 的 景点 ,
她急忙打断对方，使出浑身解数吸引对方。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
in the resolve entirely to monopolize Mr . Gardner ; and for a long time
在 这 解决 完全 到 独占 先生 . 加德纳 ; 和 为了 一个 长的 时间
,
.
,

决心完全垄断加德纳先生；而且很长一段时间以来，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [sɪˈvɪə(r)] [ɪgˈzɜːʃn] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] , [ʃiː; ji] [səkˈsiːdɪd] .
at the expense of severe exertion in talking nonsense , she succeeded .
在 这 费用 的 严重 用力 在 说 废话 , 她 成功了 .

她费尽心力胡说八道，最终成功了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [əˈkɜːd] ; [ʃiː; ji] [mɪst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)] , [ʃiː; ji] [mɪst] [ˈɑːθə(r)] ;
But some interruption occurred ; she missed Mr . Gardner , she missed Arthur ;
但 一些 中断 发生 ; 她 错过 先生 . 加德纳 , 她 错过 亚瑟 ;
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
they were waited for ;
他们 是 等待 为了 ;

但期间发生了一些事；她想念加德纳先生，想念亚瑟；有人在等他们；

[ʃiː; ji] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [veɪn] ,
she wondered and fretted herself in vain ,
她 想知道 和 有格纹的 她自己 在 徒劳 ,

她徒劳地疑惑和烦恼，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brˈheld] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] - [hɜːd] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ˈgeɪli]
and at length beheld them returning in company - heard Mrs . Finch gaily
和 在 长度 观看 他们 返回 在 公司 - 听到 太太 . 芬奇 兴高采烈地
[ˈskəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
scolding them ,
责骂 他们 ,

最后，他看见他们结伴而来，听见芬奇太太兴高采烈地训斥他们。

[ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [betz] [ˈpɑːsɪŋ] !
and understood that there had been bets passing !
和 理解 那 那里 有 到过 赌注 通过 !

并了解到有人下了赌注！

[ʃiː; ji] [kɔːld] [aɪˈtiː] [fəˈtiːɡ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][blæŋk] [dred] ,
She called it fatigue , but it was rather blank dread ,
她 称为 它 疲劳 , 但 它 曾是 相当 空白的 恐惧 ,

她称之为疲惫，但那其实是一种茫然的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][pʊt] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)] .
and the sense that she had put herself and others in the way of evil .
和 这 感觉 那 她 有 放 她自己 和 其他的 在 这 方式 的 邪恶的 .

她觉得自己把自己和他人置于邪恶的境地。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ][spek'tetə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
It was possible that Arthur might have been only a spectator ; or , if not ,
它 曾是 可能的 那 亚瑟 可能 有 到过 仅有的 一个 旁观者 ; 或者 , 如果 不是 ,
亚瑟有可能只是个旁观者; 或者, 如果不是,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tu:; tə] [stɒp] .
that he might have known where to stop .
那 他 可能 有 已知 在哪里 到 停止 .
他或许知道在哪里停下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [haɪ] [kɒst] ;
He had bought his experience long ago , at high cost ;
他 有 买 他的 经验 长的 前 , 在 高的 成本 ;
他很久以前就付出了高昂的代价, 才积累了这些经验;

[bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedɪnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs]
but Theodora was but too well aware of his unsteadiness of purpose
但 狄奥多拉 曾是 但 也 出色地 意识到的 的 他的 不稳定 的 目的
[ænd; ænd][fæsaɪl][t'empə(r)] ;
and facile temper ;
和 容易的 脾气 ;
但狄奥多拉非常清楚他意志不坚定、性情轻浮;

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] ,
and in spite of his resolutions ,
和 在 尽管如此 的 他的 决议 ,
尽管他下定了决心,

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
it was a fearful thing to have seen him in such a place , in such company ,
它 曾是 一个 可怕 事物 到 有 已见 他 在 这样的 一个 地方 , 在 这样的 公司 ,
看到他身处那样的地方, 和那样的人在一起, 真是一件可怕的事。

[ænd; ænd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪm]
and to know that almost against his own desire she had conducted him
和 到 知道 那 几乎 反对 他的 自己的 欲望 她 有 实施 他
[ðɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][self] - [wɪl] .
thither for the gratification of her self - will .
那里 为了 这 满足感 的 她 自己 - 将要 .
他得知, 几乎是违背他的意愿, 她为了满足自己的私欲, 把他带到了那里。

['veɪnli] [dɪd][fɪ:; fɪ] [straɪv] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] , [ænd; ænd][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
Vainly did she strive to banish the thought , and to reassure herself by his
徒劳地 做过 她 努力 到 放逐 这 想法 , 和 到 保证 她自己 经过 他的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
她徒劳地努力驱散这个念头, 并试图通过他的举止来安慰自己。

[fɪ:; fɪ] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ]
She knew too well what it was wont to be when he had been doing
她 知道 也 出色地 什么 它 曾是 惯于 到 是 什么时候 他 有 到过 正在做
[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] .
anything of which he was ashamed .
任何事物 的 哪个 他 曾是 羞愧 .
她太清楚, 每当他做了令自己感到羞耻的事情时, 他都会是什么样子。

[wʌn] [bet] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mɪstɪfɪ] [ɪn][ɪt'self] .
One bet , however , was no great mischief in itself .
一 赌注 , 然而 , 曾是 不 伟大的 恶作剧 在 本身 .
然而, 打赌本身并没有什么大不了的。

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈpɜːrsɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] - [θredz] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]
That book which Percy had given to her spoke of ' threads turning to
那 书 哪个 珀西 有 给定 到 她 辐 的 - 线程 转弯 到
[kɔːdz] ,
cords ,
绳索 ,

珀西送给她的那本书里提到“线变成绳”，

[ænd; ənd] [kɔːdz] [tuː; tə] [ˈkeɪblz] [strɒŋ] .
and cords to cables strong .
和 绳索 到 电缆 强的 .

电线和电缆连接牢固。

- [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θred] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈiːv(ə)] [ˈhæbɪt] - ?
' Had she put the first thread once more into the hand of the Old Evil Habit ' ?
- 有 她 放 这 第一的 线 一次 更多的 进入 这 手 的 这 老的 邪恶的 习惯 - ?
“她是否又一次将第一根线交到了旧恶习的手中？”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [sɪn] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd] ,
If she would confess the sin to herself and to her God ,
如果 她 会 承认 这 罪 到 她自己 和 到 她 上帝 ,

如果她能向自己和上帝忏悔罪过，

[wɪð] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪl] [maɪt] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] , [pəˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
with earnest prayer that the ill might be averted , perhaps , even yet ,
和 认真 祷告 那 这 患病的 可能 是 避免了 , 也许 , 甚至 然而 ,
虔诚祈祷，愿疾病能够避免，或许，现在还来得及。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
it might be spared to them all .
它 可能 是 幸存 到 他们 全部 .

或许他们所有人都能幸免。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɪn] .
But the proud spirit declared there was no sin .
但 这 自豪的 精神 声明 那里 曾是 不 罪 .

但骄傲的灵魂却宣称没有罪。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmiəli] [biːn] [ˈrezələt] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] .
She had merely been resolute and truthful .
她 有 仅仅 到过 坚决 和 真实 .

她只是意志坚定、诚实坦率而已。

[səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜːˈself] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbleɪmləsənəs] ,
So she strengthened herself in her belief in her own blamelessness ,
所以 她 加强 她自己 在 她 信仰 在 她 自己的 无责 ,
于是她更加坚信自己是无辜的。

[ænd; ənd] [draʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and drove down the misgiving to prey on the depths of her soul ,
和 驾驶 向下 这 疑虑 到 猎物 在 这 深度 的 她 灵魂 ,
并驱使着疑虑深入她的灵魂深处，

[ænd; ənd] [ˈʌːpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtempə(r)] [baɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsʌfərɪŋ] .
and sharpen her temper by secret suffering .
和 锐化 她 脾气 经过 秘密 痛苦 .

并因默默承受的痛苦而变得更加暴躁。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈvaɪələt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈleɪdɪ] [ˈflðərɪŋəm] , [ˈsʌlən] , [praʊd] ,
In the morning she accompanied Violet to call on Lady Fotheringham , sullen , proud ,
在 这 早晨 她 伴随 紫色 到 称呼 在 女士 福瑟林厄姆 , 忧郁 , 自豪的 ,
早上，她陪着维奥莱特去拜访福瑟林厄姆夫人，神情阴郁而骄傲。

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪn'spek(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'genst]
and **bashful** **at** **the** **sense** **of** **undergoing** **inspection** , **and** **resolved** **against**
和 害羞的 在 这 感觉 的 正在经历 检查 , 和 已解决 反对
[ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [best] [saɪd] ,
showing **her** **best side** ,
显示 她 最好的 边 ,

她羞于被审视，决心不展现自己最好的一面。

[lest] [ʃiː; ji] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɜ:rsi] .
lest **she** **should** **feel** **as** **if** **she** **was** **winning** **Worthbourne** **for** **Percy** .
免得 她 应该 感觉 作为 如果 她 曾是 获胜 - 为了 珀西 .

免得她觉得自己是在替珀西赢得沃斯伯恩。

[ðæt] [mə'dʒestɪk] [ɪl] - [ˈhju:mə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] — [ˈleɪdi] [ˈflðəɪŋəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ;
That **majestic** **ill** - **humour** **was** **wasted** — **Lady** **Fotheringham** **was** **not** **at** **home** ;
那 雄伟 患病的 - 幽默 曾是 浪费 — 女士 福瑟林厄姆 曾是 不是 在 家 ;

那份威严的坏脾气白费了——福瑟林厄姆夫人不在家；

[bʌt; bət] [ˈvɪəələt] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈbegɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
but **Violet** **left** **a** **note** **begging** **her** **to** **come** **to** **luncheon** **the** **next day** .
但 紫色 左边 一个 笔记 乞讨 她 到 来 到 午餐 这 下一个 天 .

但维奥莱特留了一张纸条，恳求她第二天来参加午餐。

[aɪ ˈtiː] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [əˈpiəd] [nɒt] : [bʌt; bət] [æt; ət] [twelv] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ,
It **passed** , **and** **she** **appeared** **not** : **but** **at** **twelve** **on** **Saturday** ,
它 通过了 , 和 她 出现 不是 : 但 在 十二 在 周六 ,

时间过去了，她没有出现：但星期六中午十二点，

[ˈpɜ:rsɪz] [tred] [ˈhʌrɪd] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)]
Percy's **tread** **hurried up** - **stairs** **and** **entered** **the** **back** **drawing** - **room** , **where**
珀西的 踏 慌忙 向上 - 楼梯 和 进入 这 后退 绘画 - 房间 , 在哪里

[θɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Theodora **was** **sitting** .
狄奥多拉 曾是 坐着 .

珀西的脚步匆匆上楼，来到后面的客厅，西奥多拉正坐在那里。

[saʊndz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɒləʊd] — [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪksˌpɒstʃuˈleɪʃn] ;
Sounds **of** **voices** **followed** — **the** **buzz** **of** **expostulation** ;
声音 的 声音 随后 — 这 嗡嗡声 的 解释 ;

随后传来一阵人声——是抗议的嗡嗡声；

[təʊnz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] — [wɜ:dz] [səʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ðæt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈæŋkʃəs] [ɪəz]
tones **louder** **and** **louder** — **words** **so** **distinct** **that** **to** **prevent** **her** **anxious** **ears**
音调 更大声 和 更大声 — 字 所以 清楚的 那 到 防止 她 焦虑的 耳朵

[frɒm; frəm] [ˈlɪsənɪŋ] ,
from **listening** ,
从 聆听 ,

声音越来越大——话语如此清晰，以至于她焦躁不安的耳朵都不敢听见，

[ˈvɪəələt] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈdʒɔ:ni] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .
Violet **began** **to** **practise** **Johnnie** **in** **all** **his** **cries** **of** **birds** **and** **beasts** .
紫色 开始 到 实践 约翰尼 在 全部 他的 哭泣 的 鸟类 和 野兽 .

维奥莱特开始模仿约翰尼模仿鸟兽的各种叫声。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ru:m] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [θiːəɒbrəs] [ˈsteɪtli] [mɑ:tʃ]
All **at** **once** **the** **other** **room** **door** **was** **opened** , **and** **Theodora's** **stately** **march**
全部 在 一次 这 其他 房间 门 曾是 打开 , 和 狄奥多拉的 庄严 行进

[wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
was **heard** ,
曾是 听到 ,

突然，另一间房间的门被打开了，传来狄奥多拉庄严的步伐声。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [li:vz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈpɜ:rsɪ] .
while one of the folding leaves was thrown back , and there stood Percy .
尽管 一 的 这 折叠式的 树叶 曾是 抛掷 后退 , 和 那里 站立 珀西 .

其中一片折叠的叶子被掀开，珀西就站在那里。

[brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈspəʊkən] , [hi:; hi] [snætɪt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Before a word could be spoken , he snatched up the child ,
前 一个 单词 可以 是 说 , 他 抢夺 向上 这 孩子 ,

还没等对方开口，他就一把抱起了孩子。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and held him up in the air to the full reach of his arms .
和 握住 他 向上 在 这 空气 到 这 满的 抵达 的 他的 武器 .

然后把他高高举起，双臂伸到极限位置。

[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz] [pleɪ] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈʌtə] -
Doubtful whether this was to be regarded as play , Johnnie uttered '
疑 无论 这 曾是 到 是 认为 作为 玩 , 约翰尼 说出 -

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
Mamma ,
妈妈 ,

约翰尼怀疑这是否算是玩耍，于是说道：“妈妈，

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈterɪfaɪd] [feɪs] ,
' in a grave imploring voice , which , together with her terrified face ,
- 在 一个 严重 恳求 嗓音 , 哪个 , 一起 和 她 恐惧 脸 ,

她用一种沉重的恳求语气说道，这语气，连同她惊恐的表情，

[riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
recalled Mr . Fotheringham to his senses .
召回 先生 . 福瑟林厄姆 到 他的 感官 .

这让福瑟林厄姆先生恢复了理智。

[wɪð] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [lɑ:f] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈseɪflɪ] [brˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈseɪŋ] , - [aɪ][beg]
With an agitated laugh he placed the boy safely beside her , saying , ' I beg
和 一个 激动 笑 他 放置 这 男生 安全 旁 她 , 说 , - 我 求

[ɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .

他激动地笑着把男孩安全地放在她身边，说道：“请原谅。”

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] !
What a good little fellow it is !
什么 一个 好的 小的 同伴 它 是 !

它真是个乖巧的小家伙！

- [ˈvaɪələt] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜ:s] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɑ:ni] [hæd; həd]
' Violet asked him to ring for the nurse ; and by the time Johnnie had
- 紫色 问 他 到 戒指 为了 这 护士 ; 和 经过 这 时间 约翰尼 有

[bi:n] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] ,
been carried away ,
到过 携带 离开 ,

“维奥莱特让他去叫护士；等约翰尼被抬走的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:mlɪ] .
he had collected himself sufficiently to try to speak calmly .
他 有 集 他自己 足够 到 尝试 到 说话 平静地 .

他努力让自己镇定下来，试图平静地说话。

- [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?
' Do her parents know what is going on ?
- 做 她 父母 知道 什么 是 去 在 ?

她的父母知道发生了什么事吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
' **I do not speak for my own sake** .
- 我 做 不是 说话 为了 我的 自己的 清酒 .

我不是为自己说话。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -
That is at an end . '
- 那 是 在 一个 结尾 . -

到此为止了。

- [əʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **Oh ! exclaimed Violet** .
- 哦 ! - 惊呼 紫色 .

“哦！”维奥莱特惊呼道。

- [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
' **I told her I could not be made a fool of any longer** ,
- 我 讲述 她 我 可以 不是 是 制成 一个 傻子 的 任何 更长 ,

我告诉她，我再也不能被人当傻子耍了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] “ [ˈveri] [wel] , ” [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] ? -
and when she answered “ Very well , ” what could that mean ? '
- 和 什么时候 她 回答 “ 非常 出色地 , ” 什么 可以 那 意思是 ? -

当她回答“很好”时，这究竟是什么意思呢？

- [ai][eɪ'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [gri:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , - [saɪd] [ˈvaɪələt] .
' **I am very much grieved that it has come to this , sighed Violet** .
- 我 是 非常 很多 伤心 那 它 有 来 到 这 , - 叹了口气 紫色 .

“我很遗憾事情会发展到这种地步，”维奥莱特叹了口气。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
' **How could it come to anything else ?**
- 如何 可以 它 来 到 任何事物 别的 ?

还能有别的结果吗？

- [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
' **he said , his face full of sorrow and severity** .
- 他 说 , 他的 脸 满的 的 悲哀 和 严重性 .

“他说，脸上满是悲伤和严肃。”

- [ai][wɒz; wəz][mæd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][ɒv; əv] [praɪd]
' **I was mad to suppose there was any hope for such a temper of pride**
- 我 曾是 疯狂的 到 认为 那里 曾是 任何 希望 为了 这样的 一个 脾气 的 自豪

[ænd; ənd] [ˈstʌbənənəs] .
and stubbornness .
- 和 固执 .

“我真是疯了，竟然以为这种骄傲固执的性格还有任何希望。”

[jet] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɒf(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [stɜ:n] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tiəz] ,
Yet , he added , softening , and his quick , stern eyes filling with tears ,
- 然而 , - 他 额外 , 软化 , 和 他的 快的 , 船尾 眼睛 填充 和 眼泪 ,

然而，“他补充道，语气缓和下来，他那双锐利而严厉的眼睛里充满了泪水。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , — [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] , [ˈdiːpli] [ˈtendə(r)] , [ˈkeɪpəb(ə)l]
' **it is a noble nature , — high - minded , uncompromising , deeply tender , capable**
- 它 是 一个 高贵 自然 , — 高的 - 有思想 , 毫不妥协 , 深 投标 , 有能力的
[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

“它是一种高尚的性格，——志向高远，毫不妥协，内心温柔，无所不能。”

[ˈaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][ɔːl][baɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
It has been a cruel wicked thing to ruin all by education .
它 有 到过 一个 残忍的 邪恶 事物 到 废墟 全部 经过 教育 .

通过教育毁掉一切，真是残忍邪恶的事情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What could come of it ?
什么 可以 来 的 它 ?

这可能会产生什么结果？

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
A life of struggle with women who had no notion of an appeal to
一个 生活 的 斗争 和 女性 WHO 有 不 概念 的 一个 上诉 到
[ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃn] — [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
principle and affection — growing up with nothing worthy of her love and
原则 和 感情 — 生长 向上 和 没有什么 值得 的 她 爱 和
[rɪˈspekt] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˌdʒenəˈrəʊsəti] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] ,
respect — her very generosity becoming a stumbling - block ,
尊重 — 她 非常 慷慨 成为 一个 踉跄 - 堵塞 ,
她一生都在与那些不懂如何诉诸原则和情感的女性抗争——她从小就没有值得她爱和尊重的人——她的慷慨反而成了她的
的绊脚石。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd][ænd; ənd] [ˈweɪwədʌs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [pɪtʃ]
till her pride and waywardness have come to such an indomitable pitch
直到 她 自豪 和 任性 有 来 到 这样的 一个 不屈不挠 沥青
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvʌʊəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .
that they are devouring all that was excellent .
那 他们 是 吞噬 全部 那 曾是 出色的 .

直到她的骄傲和任性达到了不可阻挡的地步，以至于它们正在吞噬所有美好的事物。

- [hiː; hi] [pɔːzɪd] ; [ˈvaɪələt] , [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] , [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd]
' **He paused ; Violet , confused and sorrowful , knew not how to answer ; and**
- 他 暂停 ; 紫色 , 使困惑 和 悲伤 , 知道 不是 如何 到 回答 ; 和
[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
he proceeded ,
他 继续 ,

他停顿了一下；维奥莱特既困惑又悲伤，不知道该如何回答；然后他继续说道：

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] !
' **I have known her , watched her , loved her from infancy !**
- 我 有 已知 她 , 观看 她 , 喜爱 她 从 婴儿期 !

“我从她还是婴儿的时候就认识她、看着她、爱着她！”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [faɪn] [ˈkwɒlətɪz] .
I never saw one approaching her in fine qualities .
我 绝不 锯 一 接近 她 在 美好的 品质 .

我从未见过一个品格高尚的人接近她。

[ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sti:l] [θɪŋk] , [ʃi:; ji] [ni:dz] [bʌt; bət][wʌn] ['kɒŋkwɛst] [tu:; tə][raɪz] [ə'blʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)]
I thought , and still think , she needs but one conquest to rise above all other
我 想法 , 和 仍然 思考 , 她 需求 但 一 征服 到 上升 多于 全部 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我当时认为，现在仍然认为，她只需要征服一位女性就能凌驾于所有其他女性之上。

[ai] [bɪ'li:vɔd] ['gaɪd(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wʊd] [ti:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ʃi:; ji] ['ni:did] ; [ænd; ənd][səʊ]
I believed guidance and affection would teach her all she needed ; and so
我 相信 指导 和 感情 会 教 她 全部 她 需要 ; 和 所以
[ðeɪ] [wʊd] ,
they would ,
他们 会 ,

我相信引导和关爱会教会她所有需要的东西；事实也的确如此。

[bʌt; bət][ai 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [kʊd; kəd]
but it was presumption and folly to think it was I who could
但 它 曾是 假定 和 蠢事 到 思考 它 曾是 我 WHO 可以
[ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] . -
inspire them . '
启发 他们 . -

但认为我能激励他们，这真是狂妄愚蠢。

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʌðərɪŋəm] , [ɪn'di:d] — -
' **O , Mr . Fotheringham , indeed** — '
- 哦 , 先生 . 福瑟林厄姆 , 的确 — -

“哦，福瑟林厄姆先生，真是——”

- [ai 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hu:] ['traɪflz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [wʊd] [nɒt][du:; də]
' **It was absurd to suppose that she who trifles with every one would not do**
- 它 曾是 荒诞 到 认为 那 她 WHO 琐事 和 每一个 一 会 不是 做
[səʊ] [wɪð] [em 'i:] .
so with me .
所以 和 我 .

“认为她既然对每个人都轻浮不堪，就不会对我如此，这种想法太荒谬了。”

[jet] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriŋ] ['traɪflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Yet , even now , I cannot believe her capable of carrying trifling to the
然而 , 甚至 现在 , 我 不能 相信 她 有能力的 的 携带 琐事 到 这
[ɪk'stent][ʃi:; ji][hæz; həz] [dʌn] . -
extent she has done . '
程度 她 有 完毕 . -

然而，即便到了现在，我仍然无法相信她能把一些微不足道的小事做到这种程度。

- [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] , — [əʊ] !
' **She was in earnest , — oh !**
- 她 曾是 在 认真 , — 哦 !

“她是认真的，——哦！”

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ! -
she was ! '
她 曾是 ! -

她！'

- [ai] [wʊd] [feɪn] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [hi:; hi] , ['sædli] .
' **I would fain think so , ' said he , sadly** .
- 我 会 欣然 思考 所以 , - 说 他 , 令人遗憾的是 .

“我倒希望如此，”他悲伤地说。

- [ai] [held] [tu:; tə] [ðæt] [trʌst] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
' **I held to that trust , in spite of the evidence of my senses .**
- 我 握住 到 那 相信 , 在 尽管如此 的 这 证据 的 我的 感官 .

“尽管我的感官告诉我并非如此，但我仍然坚持这份信任。”

[ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hæbɪt] — [ðə; ði]
I persuaded myself that her manners were the effect of habit — the
我 被说服 我 那 她 礼仪 是 这 影响 的 习惯 — 这
[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][wʌn][ˈpri:] - ['emɪnənt] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] . -
triumph of one pre - eminent in attraction .
胜利 的 一 预 - 杰出 在 景点 . -

我说服自己，她的举止是习惯使然——是魅力非凡者的胜利。

- [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
' **That they are !**
- 那 他们 是 !

没错！

[ai] [daʊnt][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ji] [dʌz] . -
I don't even think she knows what she does .
我 不 甚至 思考 她 知道 什么 她 做 . -

我甚至觉得她自己都不知道自己在做什么。

- [səʊ][ai] [brɪ'li:vɪd] ; [ai] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['ti:zɪŋ] [ˌem 'i:] .
' **So I believed ; I allowed for her pleasure in teasing me .**
- 所以 我 相信 ; 我 允许 为了 她 乐趣 在 戏弄 我 .

所以我相信了；我允许她以戏弄我为乐。

[ai] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .
I knew all that would come right .
我 知道 全部 那 会 来 正确的 .

我知道一切都会好起来的。

[ai] [ə'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
I ascribed her determination to run after that woman to a generous
我 归因于 她 决心 到 跑步 后 那 女士 到 一个 慷慨的
[rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] ['dezət] [ə; eɪ] [frend] . -
reluctance to desert a friend .
不情愿 到 沙漠 一个 朋友 . -

我认为她执意追赶那个女人，是因为她舍不得抛弃朋友。

- [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ! -
' **Indeed , indeed it is so !**
- 的确 , 的确 它 是 所以 ! -

“的确如此！”

- [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] — [ðə; ði][wʌn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
' **But how am I to understand her neglect of my aunt — the one relation**
- 但 如何 是 我 到 理解 她 忽视 的 我的 阿姨 — 这 — 关系
[hu:m] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][vælju:] — [maɪ] [ɑ:nt] ,
whom I have tried to teach her to value — my aunt ,
谁 我 有 尝试 到 教 她 到 价值 — 我的 阿姨 ,

“但我该如何理解她对我姑姑的冷落呢？——我一直努力教导她要珍惜我的姑姑，我的姑姑……”

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [hu:] [hæd; həd]
who was the comfort of my sister and of her brother — who had
WHO 曾是 这 舒适 的 我的 姐姐 和 的 她 兄弟 — WHO 有
[ˈsʌfəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌvenə'reɪʃn] !
suffered enough to give her a claim to every one's veneration !
遭受 足够的 到 给 她 一个 宣称 到 每一个 一个人的 崇敬 !

她是我姐姐和她哥哥的慰藉——她遭受了太多苦难，因此值得所有人尊敬！

[tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [mɑːk]
To run away from her to the races , and the society of Mark
到 跑步 离开 从 她 到 这 种族 , 和 这 社会 的 标记
[ˈgɑːdnə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪnt] !
Gardner and Mrs . Finch !
加德纳 和 太太 : 芬奇 !

为了逃离她，奔向赛马场，以及马克·加德纳和芬奇太太的社交圈！

[ei] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈ duː ɪŋz][ðeə(r)] ,
Ay , and what do you think we heard yesterday of her doings there ,
哎 , 和 什么 做 你 思考 我们 听到 昨天 的 她 行为 那里 ,
[frɒm; frəm] [ˈgɑːrdnərz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?
from Gardner's own mother ?
从 加德纳的 自己的 母亲 ?

哎，你猜我们昨天从加德纳的母亲那里听到了关于她在那里的所作所为的什么消息？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] !
That she is giving him decided encouragement !
那 她 是 给予 他 决定 鼓励 !

她给了他坚定的鼓励！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ,
That was the general remark , and on this ,
那 曾是 这 一般的 评论 , 和 在 这 ,

这是普遍的看法，关于这一点，

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['gɑːdnə(r)][ɪz] ['faʊndɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn]
poor Mrs . George Gardner is founding hopes of her son settling down
贫穷的 太太 : 乔治 加德纳 是 创立 希望 的 她 儿子 安顿 向下
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spektəbl] . -
and becoming respectable . '
和 成为 可敬 . -

可怜的乔治·加德纳太太寄希望于儿子能安定下来，成为一个受人尊敬的人。

- [əʊ] ! [haʊ] ['terəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] !
' Oh ! how terrible for you to hear !
- 哦 ! 如何 糟糕的 为了 你 到 听到 !

“哦！你听到这个消息真是太难过了！”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .
But it cannot be true .
但 它 不能 是 真的 .

但这不可能是真的。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɪə(r)] [rɪ'pɔːt] .
It must be mere report .
它 必须 是 仅仅 报告 .

这一定是份报告。

[ˈɑːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl]['mænə(r)]
Arthur would have observed if there had been more than her usual manner
亚瑟 会 有 观察到 如果 那里 有 到过 更多的 比 她 通常 方式
. -
: ,
: -
: -

如果她有什么异常举动，亚瑟一定会注意到的。

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːʒuəl] !
' A pretty manner to be usual !
- 一个 漂亮的 方式 到 是 通常 !

真是平常的漂亮方式！

[br'saɪdz] , [dʒeɪn][ˈɡɑːdnə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] . -

Besides , Jane Gardner did not deny it .
除了 , 简 加德纳 做过 不是 否定 它 . -

此外，简·加德纳也没有否认这一点。

- [dʒeɪn][ˈɡɑːdnə(r)] ? -

' Jane Gardner ? '
- 简 加德纳 ? -

“简·加德纳？”

- [jes] .

' Yes .
- 是的 .

'是的。

[maɪ] [ɑːnt] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ]

My aunt called at Mrs . Finch's , but saw neither of them ; but this morning
我的 阿姨 称为 在 太太 . 雀类 , 但 锯 两者都不 的 他们 ; 但 这 早晨
,
,
,

我姑妈去芬奇太太家拜访，但没见到她们俩；但今天早上，

[br'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [mɪs] [ˈɡɑːdnə(r)] [kɔːld] .

before she went , Miss Gardner called .
前 她 去 , 错过 加德纳 称为 .

临走前，加德纳小姐打了个电话。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I did not see her .
我 做过 不是 看 她 .

我没见到她。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ˈpeləm] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

I was out with Pelham , and my aunt spoke to her about all this matter .
我 曾是 出去 和 佩勒姆 , 和 我的 阿姨 辐 到 她 关于 全部 这 事情 .

我和佩勒姆出去的时候，我姑妈和她谈起了这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [ˈsensəbli] , [rɪ'ɡretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈɡɪdi] [weɪz] ,

She answered very sensibly , regretted her sister's giddy ways ,
她 回答 非常 明智地 , 后悔 她 姐妹 头晕 方式 ,

她回答得非常理智，对妹妹轻浮的性格感到遗憾。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [maɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but consoled my aunt a good deal on that score , but — but as to the
但 安慰 我的 阿姨 一个 好的 交易 在 那 分数 , 但 — 但 作为 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但在这件事上，他安慰了我姑妈不少，但是——但是至于另一件事，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] [mɪs]

she could not say , but that Mark was a great admirer of — of Miss
她 可以 不是 说 , 但 那 标记 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 — 的 错过
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

她不能说，但马克非常欣赏马丁代尔小姐。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒn]
and much had passed which might be taken for encouragement on
和 很多 有 通过了 哪个 可能 是 已采取 为了 鼓励 在
[ˈwenzdeɪ] [baɪ][ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ! -
Wednesday by any one who did not know how often it was her way ! ! -
周三 经过 任何 一 WHO 做过 不是 知道 如何 经常 它 曾是 她 方式 ! -
周三发生了很多事，任何不知道她经常这样行事的人，都可能会把这些事当成鼓励！

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [mɪs] [ˈgɑ:dnə(r)][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' It is a pity that Miss Gardner has had to do with it , ' said Violet .
- 它 是 一个 遗憾 那 错过 加德纳 有 有 到 做 和 它 , - 说 紫色 .
“真可惜，加德纳小姐不得不卷入这件事，”维奥莱特说。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
' When I have been talking to her ,
- 什么时候 我 有 到过 说 到 她 ,
“当我跟她谈话时，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [,eɪ ˈem] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:s] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:v] . -
I always am left with a worse impression of people than they deserve . ! -
我 总是 是 左边 和 一个 更糟 印象 的 人们 比 他们 应得 . -
我总是对一些人留下比他们应得的更糟糕的印象。

- [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] . -
' You never have a bad impression of any one . ! -
- 你 绝不 有 一个 坏的 印象 的 任何 一 . -
你对任何人都没有不好的印象。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv] [mɪs] [ˈgɑ:dnə(r)] .
' I think I have of Miss Gardner .
- 我 思考 我 有 的 错过 加德纳 .
“我想我对加德纳小姐有印象。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈli:v]
I used to like her very much , but lately I am afraid I cannot believe
我 用过的 到 喜欢 她 非常 很多 , 但 最近 我 是 害怕的 我 不能 相信
[hɜ:(r); hə(r)][sɪnˈsɪə(r)] . -
her sincere . ! -
她 真诚 . -
我以前很喜欢她，但最近我恐怕无法相信她的真心了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [θi:ədɔrəs] [aɪz] .
' You have been taught to see her with Theodora's eyes .
- 你 有 到过 教授 到 看 她 和 狄奥多拉的 眼睛 .
“你被教导要用狄奥多拉的眼光看待她。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [dɪˈspɑɪzɪz] [ænd; ənd] [kənˈtem] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] ,
Of course , Mrs . Finch despises and contemns prudence and restraint ,
的 课程 , 太太 . 芬奇 鄙视 和 蔑视 谨慎 和 克制 ,
当然，芬奇夫人鄙视并蔑视谨慎和克制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈsɪstərz] [ədˈvaɪs] [ɪz] [θrəʊn] [əˈsaɪd] . -
and the elder sister's advice is thrown aside . ! -
和 这 长老 姐妹 建议 是 抛掷 旁边 . -
姐姐的劝告被置之不理。

- [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [dʒeɪn][ˈgɑ:dnə(r)] ? -
' You never saw Jane Gardner ? ! -
- 你 绝不 锯 简 加德纳 ? -
你从没见过简·加德纳吗？

- ['nevə(r)] ; — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪə(r)] .
' **Never** ; — **but that is not the point here** .
- 绝不 ; — 但 那 是 不是 这 观点 这里 .

“绝不；——但这并不是重点。”

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['æktɪŋ] [ɒn] [dʒeɪn] ['gɑ:rdnərz] [rɪ'pɔ:t] .
I am not acting on Jane Gardner's report .
我 是 不是 表演 在 简 加德纳的 报告 .

我不会根据简·加德纳的报告采取行动。

[aɪ] [ʊd; ʌd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] [mɑ:k] .
I should never trouble myself to be jealous of such a scoundrel as Mark .
我 应该 绝不 麻烦 我 到 是 嫉妒的 的 这样的 一个 恶棍 作为 标记 .

我根本不应该费心去嫉妒马克这种无赖。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪm] .
I am not imagining that there is any fear of her accepting him .
我 是 不是 想象 那 那里 是 任何 害怕 的 她 接受 他 .

我并不认为她会害怕接受他。

[ðəʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊ(ə)n] [wʌns] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hɪndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Though , if such a notion once possessed her , nothing would hinder her
尽管 , 如果 这样的 一个 概念 一次 拥有 她 , 没有什么 会 阻碍 她
[frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪzəri] . -
from rushing on inevitable misery . '
从 匆忙 在 不可避免的 苦难 . -

然而，一旦她有了这样的想法，就没有任何东西能够阻止她奔向不可避免的苦难。

- [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . -
' **Oh , there is no danger of that** . '
- 哦 , 那里 是 不 危险 的 那 . -

“哦，完全没有这种危险。”

- [aɪ] [trʌst] [nɒt] .
' **I trust not** .
- 我 相信 不是 .

我不信任任何人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['fraɪtʃ(ə)l] !
It would be too frightful !
它 会 是 也 可怕 !

那太可怕了！

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hens'fɔ:θ] ['əʊnli] [æz; əz] [dʒɒnz] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)]
However , I can look on her henceforth only as John's sister , as my little
然而 , 我 能 看 在 她 今后 仅有的 作为 约翰的 姐姐 , 作为 我的 小的
['pleɪmənt] ,
playmate ,
玩伴 ,

但是，从今以后，我只能把她看作是约翰的妹妹，我的小玩伴。

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [hu:m] [həʊps] [ɒv; əv] [ʌn'təʊld] ['hæpɪnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] .
as one in whom hopes of untold happiness were bound up .
作为 一 在 谁 希望 的 不明 幸福 是 边界 向上 .

仿佛将无数幸福的希望都寄托于他身上。

- [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊvə(r)] !
' **He struggled with strong emotion , but recovering , said , ' It is over** !
- 他 挣扎 和 强的 情感 , 但 恢复中 , 说 , - 它 是 超过 !

他情绪激动，但恢复过来后说道：“一切都结束了！”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [pɑ:t] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʊv; əv] ['eni] ['gɑ:dnə(r)] .

The reason we part is independent of any Gardner .
- 这 原因 我们 部分 是 独立的 的 任何 加德纳 .

我们分手的原因与任何加德纳无关。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [seɪ] .

She would not bear with what I thought it my duty to say .
- 她 会 不是 熊 和 什么 我 想法 它 我的 责任 到 说 .

她无法容忍我认为我有义务说的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [θru:] [laɪf]

It is plain I was completely mistaken in thinking we could go through life
- 它 是 清楚的 我 曾是 完全地 错误 在 思维 我们 可以 去 通过 生活

together .
- 一起 .

很明显，我完全错了，我以为我们可以一起走完人生。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] ,

Even if there was reason to suppose her attached to me ,
- 甚至 如果 那里 曾是 原因 到 认为 她 随附的 到 我 ,

即使有理由认为她依恋我，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

it would be wrong to put myself in collision with such a temper .
- 它 会 是 错误的 到 放 我 在 碰撞 和 这样的 一个 脾气 .

与这种脾气的人发生冲突是错误的。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ʊv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . -

I told her so , and there is an end of the matter . '
- 我 讲述 她 所以 , 和 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 . -

我把这话告诉她了，这件事就此结束。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] , - [sed] ['vaɪələt] , ['mɔ:nfəli] .

' It is very , very sad , ' said Violet , mournfully .
- 它 是 非常 , 非常 伤心 , - 说 紫色 , 悲伤地 .

“真是太令人难过了，”维奥莱特悲伤地说。

- [ju:; jʊ][dʊʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] . -

' You don't think I have used her ill . '
- 你 不 思考 我 有 用过的 她 患病的 . -

“你不认为我亏待了她吗？ ”

- [əʊ] , [nəʊ] !

' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

You have borne a great deal .
- 你 有 出生 一个 伟大的 交易 .

你承受了很多。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [ˈlðəwaɪz] ; [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˈvekst] . -

You could do no otherwise ; but Arthur and John will be very much vexed . '
- 你 可以 做 不 否则 ; 但 亚瑟 和 约翰 将要 是 非常 很多 烦恼 . -

你别无选择；但亚瑟和约翰会非常生气。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][səʊ] [fju:] .

' It is well that it is known to so few .
- 它 是出色地 那 它 是 已知 到 所以 很少 .

“幸好知道的人不多。”

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [ʌndəˈstʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ,
Let it be understood by such as are aware of what has been ,
让 它 是 理解 经过 这样的 作为 是 意识到的 的 什么 有 到过 ,
让那些了解过去事情的人去理解它吧。

[ðæt] [aɪ][beə(r)][ðə; ði][ˈəʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] .
that I bear the onus of the rupture .
那 我 熊 这 责任 的 这 破裂 .
我应承担破裂的责任。

[nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] .
No more need be known than that the break was on my side .
不 更多的 需要 是 已知 比 那 这 休息 曾是 在 我的 边 .
无需赘言，关键在于我这边占了上风。

[wiː; wi][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
We both were mistaken .
我们 两个都 是 错误 .
我们俩都错了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bleɪmd] ,
She will not be blamed ,
她 将要 不是 是 被指责 ,
她不会被责怪。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] - — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ˈkɑːmli] — - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [wʌn] [huː]
and some day ' — but he could not speak calmly — ' she will meet one who
和 一些 天 - — 但 他 可以 不是 说话 平静地 - — 她 将要 见面 - — WHO
[wɪl] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] ,
will feel for her as I do ,
将要 感觉 为了 她 作为 我 做 ,
“总有一天——”但他无法平静地说，“她会遇到一个像我一样爱她的人。”

[ænd; ænd] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɔɪbl] .
and will work a cure of all these foibles .
和 将要 工作 一个 治愈 的 全部 这些 缺点 .
并将努力治愈所有这些缺点。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . -
You will see the glorious creature she can be . '
你 将要 看 这 辉煌 生物 她 能 是 . -
你会看到她有多么光彩照人。

- [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [æt; ət][lɑːst] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .
' The good will conquer at last , ' said Violet , through her tears .
- 这 好的 将要 征服 在 最后的 , - 说 紫色 , 通过 她 眼泪 .
“正义终将战胜邪恶,”维奥莱特含着泪说道。

- [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [mʌtʃ] [ˈtraɪəl]
' I am convinced of it , but I fear it must be through much trial
- 我 是 确信 的 它 , 但 我 害怕 它 必须 是 通过 很多 审判
[ænd; ænd] [ˈsɒrəʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

“我对此深信不疑，但我恐怕这需要经历许多考验和悲伤。”

[meɪ] [aɪˈtiː][ˈəʊnli][nɒt] [kʌm] [θruː] [ðæt] [mæn] . -
May it only not come through that man . '
可能 它 仅有的 不是 来 通过 那 男人 . -
但愿这件事不要通过那个人发生。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! -
- **No , no !** -
- 不 , 不 ! -

“不，不！”

- [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
- **Then good - bye** .
- 然后 好的 - 再见 .

那么，再见。

- [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [rɪˈɡret] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
- **They shook hands with lingering regret , as if unwilling to resign their relationship** .
- 他们 摇晃 双手 和 挥之不去的 后悔 , 作为 如果 不愿意 到 辞职 他们的 关系 .

他们握手时带着挥之不去的遗憾，仿佛不愿放弃这段关系。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfrendlɪnəs]
- **You will explain this to Arthur , and give him my thanks for his friendliness**
- 你 将要 解释 这 到 亚瑟 , 和 给 他 我的 谢谢 为了 他的 友善
;
;
;

你会向亚瑟解释这件事，并代我感谢他的友善；

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [əkˈsept] [maɪ] [ˈveri] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
and you — accept my very best thanks for your great kindness and
和 你 — 接受 我的 非常 最好的 谢谢 为了 你的 伟大的 仁慈 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

还有你——请接受我最诚挚的谢意，感谢你的善意和同情。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈɜːliə(r)] — [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .
If she had known you earlier — But good - bye .
如果 她 有 已知 你 早些时候 — 但 好的 - 再见 .

如果她早点认识你——不过，再见。

[ˈəʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp]
if I might venture to say one thing more — you and Arthur will not give me up
如果 我 可能 风险投资 到 说 — 事物 更多的 — 你 和 亚瑟 将要 不是 给 我 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

如果我能再冒昧说一句——你和亚瑟不会放弃我这个朋友的。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -
will you ? -
将要 你 ? -

你会？

- [əʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wʊd] [pəˈmɪt] ,
- **Oh ! exclaimed Violet , as well as her tears would permit** ,
- 哦 ! - 惊呼 紫色 , 作为 出色地 作为 她 眼泪 会 允许 ,

“哦！”维奥莱特惊呼道，泪水几乎夺眶而出。

- [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [glæd] —
- **I am sure we are but too glad —**
- 我 是 当然 我们 是 但 也 高兴的 —

“我确信我们非常高兴——”

- [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
He pressed her hand gratefully , and was gone ;
他 按下 她 手 感激不尽 , 和 曾是 已消失 ;
他感激地握了握她的手, 然后就走了;

[waɪl] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
while overwhelmed with the agitation she sank weeping on the sofa ,
尽管 不堪重负 和 这 搅动 她 沉没 哭泣 在 这 沙发 ;
她激动得难以自持, 瘫倒在沙发上哭泣。

['əʊnli] ['kɒŋjəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
only conscious that they all were in some sort guilty of a great injury to
仅有的 有意识的 那 他们 全部 是 在 一些 种类 有罪的 的 一个 伟大的 受伤 到
['mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] .
Mr . Fotheringham .
先生 . 福瑟林厄姆 .
他们只意识到, 他们都以某种方式对福瑟林厄姆先生造成了严重的伤害。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [θɪə'dɔːrə] , [huː] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['lɒftɪ]
In this state of distress she was found by Theodora , who came down so lofty
在 这 状态 的 痛苦 她 曾是 成立 经过 狄奥多拉 , WHO 来了 向下 所以 高远
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,
and composed ,
和 由 ,
在她如此痛苦挣扎之际, 狄奥多拉发现了她, 狄奥多拉端庄优雅地走下山来, 神态自若。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [wɒt]
that no one could have divined who was the party chiefly concerned in what
那 不 一 可以 有 神谕 WHO 曾是 这 派对 主要 担心的 在 什么
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .
谁也无法预料到, 究竟是哪一方在这件事中扮演了主要角色。

[wɪ'dəʊt] ['kɒment] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['vaɪələt][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] ,
Without comment , she treated Violet as for a nervous attack ,
没有 评论 , 她 治疗 紫色 作为 为了 一个 紧张的 攻击 ,
她一言不发, 将维奥莱特当作神经衰弱的病人进行治疗。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][sɒbz] [səb'saɪd] ,
taking great care of her till the sobs subsided ,
采取 伟大的 关心 的 她 直到 这 啜泣 平静下来 ,
悉心照料她, 直到她停止抽泣。

[ænd; ənd][ðəə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and there only remained a headache which kept her on the sofa for the
和 那里 仅有的 剩余 一个 头痛 哪个 保留 她 在 这 沙发 为了 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rest of the day .
休息 的 这 天 .
结果只剩下头痛, 让她一整天都只能躺在沙发上。

[θɪə'dɔːrə] [riːd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [mɑːkt] [ðə; ði] [wɜːdz] ?
Theodora read aloud , but which of them marked the words ?
狄奥多拉 读 大声 , 但 哪个 的 他们 标记 这 字 ?
狄奥多拉大声朗读, 但她们之中谁做了标记呢?

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt] ,
Late in the afternoon she put down the book , and wrote a note ,
晚的 在 这 下午 她 放 向下 这 书 , 和 写道 一个 笔记 ,
傍晚时分, 她放下书, 写了一张便条。

[waɪl] [ˈvaɪələt] [ˈsaɪləntli] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌŋkənˈsɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
while Violet silently marvelled at the unconcern of her countenance .
尽管 紫色 默默 惊叹不已 在 这 漠不关心 的 她 面容 .

而维奥莱特则默默地惊叹于她脸上那副毫不在意的神情。

- [ðeə(r)] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
There , I shall take it to the post .
- 那里 , 我 将 拿 它 到 这 邮政 .

“在那里, 我将把它送到邮局。”

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [waɪl] [aɪ][pʊt] [ɒn][maɪ] [ˈbɒnɪt] .
You may read it if you like , while I put on my bonnet .
你 可能 读 它 如果 你 喜欢 , 尽管 我 放 在 我的 引擎盖 .

如果你愿意的话, 可以读一读, 我去戴帽子。

- [ˈvaɪələt] [riːd] .
Violet read .
- 紫色 读 .

“紫罗兰读道。”

- [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] , — [ˈaʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] .
MY DEAR MAMMA , — Our engagement is at an end .
- 我的 亲爱的 妈妈 , — 我们的 订婚 是 在 一个 结尾 .

亲爱的妈妈, ——我们的婚约结束了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] [traɪd] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][maɪ][ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
Mr . Fotheringham tried to exercise a control over my actions to which I
先生 . 福瑟林厄姆 尝试 到 锻炼 一个 控制 超过 我的 行动 到 哪个 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [səbˈmɪt] ;
could not submit ;
可以 不是 提交 ;

福瑟林厄姆先生试图控制我的行为, 但我无法屈服;

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃl] [wɒz; wəz] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈepsəm] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] ,
and in especial was affronted by my going to Epsom with Arthur ,
和 在 特别的 曾是 受辱 经过 我的 去 到 埃普索姆 和 亚瑟 ,

尤其令他感到冒犯的是, 我竟然和亚瑟一起去了埃普索姆。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈflðərɪŋəm] .
instead of staying at home for the chance of seeing Lady Fotheringham .
反而 的 入住 在 家 为了 这 机会 的 看到 女士 福瑟林厄姆 .

而不是待在家里, 就为了有机会见到福瑟林厄姆夫人。

[wɪː; wɪ] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːdz] , [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtempəz] [əˈkɔːd] ,
We came to high words , perceived the error of thinking our tempers accorded ,
我们 来了 到 高的 字 , 感知 这 错误 的 思维 我们的 脾气 同意 ,

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [pɑːt] .
and agreed to part .
和 同意 到 部分 .

我们起了争执, 意识到之前认为彼此性情相合的想法是错误的, 于是同意分手。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [maʊtʃ] [dɪsˈpliːzd]
I have no cause of complaint , though I am at this moment much displeased
我 有 不 原因 的 抱怨 , 尽管 我 是 在 这 片刻 很多 不高兴
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

虽然我现在对他很不高兴, 但我并没有什么可抱怨的;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wið] [em 'i:][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stɔ:m] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]
for when he had done with me he went and stormed to poor
为了 什么时候 他 有 完毕 和 我 他 去 和 暴风雨 到 贫穷的
[ˈvaɪələt] [tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'fekʃən] .
Violet till he brought on one of her hysterical affections .
紫色 直到 他 带来 在 一 的 她 歇斯底里的 情感 .
因为他玩弄完我之后，就冲到可怜的维奥莱特面前，激起了她歇斯底里的情绪。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð] ['kɪndə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kɒnʃi'enʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
No one can have acted with kinder or more conscientious intentions than she
不 一 能 有 行动 和 幼儿园 或者 更多的 尽责的 意图 比 她
[hæz; həz] [dʌn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
has done throughout the affair .
有 完毕 自始至终 这 事务 .
在这件事中，没有人能比她更善良、更尽责。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] .
I do not mean to come away till after her confinement .
我 做 不是 意思是 到 来 离开 直到 后 她 监禁 .
我打算在她分娩后才离开。

['lʌndən] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
London is wide enough for him and for me ,
伦敦 是 宽的 足够的 为了 他 和 为了 我 ,
伦敦足够宽广，足以容纳他和我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and I would not leave her on any account .
和 我 会 不是 离开 她 在 任何 帐户 .
我绝不会以任何理由离开她。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tə(r)] ,
' Your affectionate daughter ,
- 你的 亲热 女儿 ,
你亲爱的女儿，

- [θɪə'dɔ:rə] [ə; eɪ] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' THEODORA A . MARTINDALE .
- 西奥多拉 一个 . 马丁代尔 .
西奥多拉·A·马丁代尔。

- [ˈvaɪələt] [gləʊ] [wɪð] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜ:rsɪ] .
' Violet glowed with indignation at such mention of Percy .
- 紫色 发光 和 愤慨 在 这样的 提到 的 珀西 .
听到有人这样提到珀西，维奥莱特顿时怒火中烧。

[ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] !
She never loved him !
她 绝不 喜爱 他 !
她从来没有爱过他！

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][dʒɒn] [θɔ:t] !
It is as John thought !
它 是 作为 约翰 想法 !
正如约翰所料！

[θɪə'dɔ:rə] , [rɪ'tʜ:nɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] ['envələʊp]
Theodora , returning , took the note , and began to put it into its envelope
狄奥多拉 , 返回 , 采取 这 笔记 , 和 开始 到 放 它 进入 它是 信封
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
without a word .
没有 一个 单词 .
西奥多拉回来后，接过纸条，一言不发地把它放进信封里。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em ˈi:] .
- **Thank you , ' said Violet ; ' it is very kind in you to stay with me .**
- 感谢 你 , - 说 紫色 ; - 它 是 非常 种类 在 你 到 停留 和 我 :
“谢谢你,”维奥莱特说, “你留下来陪我, 真是太好了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [ˈɑ:θə(r)] . -
It is a great comfort to Arthur .
它 是 一个 伟大的 舒适 到 亚瑟 :
这让亚瑟感到非常欣慰。

- [ɪz] [aɪ ˈti:] [nəʊ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
' Is it no comfort to you ? ' said Theodora .
- 是 它 不 舒适 到 你 ? - 说 狄奥多拉 :
“难道这对你没有丝毫安慰吗?”西奥多拉说道。

- [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . -
' If I am in your way , I will go .
- 如果 我 是 在 你的 方式 , 我 将要 去 : -
“如果我挡了你的路, 我会离开。”

- [əʊ] ! [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:; də] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] ?
' Oh ! what should I do without you ?
- 哦 ! 什么 应该 我 做 没有 你 ?
“哦! 没有你我该怎么办?”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [em ˈi:] .
It makes such a difference to me .
它 制作 这样的 一个 不同之处 到 我 :
这对我意义重大。

[aɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
I rely upon you to take care of Arthur , and Johnnie , and everything .
我 依靠 之上 你 到 拿 关心 的 亚瑟 , 和 约翰尼 , 和 一切 :
我指望你照顾好亚瑟、约翰尼以及一切事情。

[ˈəʊnli] [doʊnt] [du:; də] [wʌt] [ɪz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -
Only don't do what is not pleasant to you .
仅有的 不 做 什么 是 不是 令人愉快的 到 你 : -
只要别做自己不喜欢的事就行了。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)] .
' I wish to live to be useful .
- 我 希望 到 居住 到 是 有用 :
“我希望活着能有所作为。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈrɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
I had rather be useful to you and Arthur than to any one .
我 有 相当 是 有用 到 你 和 亚瑟 比 到 任何 一 :
我宁愿对你和亚瑟有用, 也不愿对其他人有用。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [em ˈi:] , [aɪ] [steɪ] .
If you will keep me , I stay .
如果 你 将要 保持 我 , 我 停留 :
如果你愿意留下我, 我就留下。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈvaɪələt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪsˈpli:zd]
' All the rest of the day Violet could only feel that she could not be displeased
- 全部 这 休息 的 这 天 紫色 可以 仅有的 感觉 那 她 可以 不是 是 不高兴
[wɪð] [wʌn] [səʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
with one so devoted to her .
和 一 所以 奉献 到 她 :
在接下来的时间里, 薇奥莱特一直觉得, 她不可能对一个如此忠于她的人感到不满。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˈɑːθə(r)] [wəd] [seɪ] .
She wondered what Arthur would say .
她 想知道 什么 亚瑟 会 说 .

她想知道亚瑟会说什么。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒment] [wɒz; wəz] —
His comment was —
他的 评论 曾是 —

他的评论是——

- [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
' Well , I always expected it .
- 出色地 , 我 总是 预期的 它 .

“嗯，我早就预料到了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] !
It is a pity !
它 是 一个 遗憾 !

很可惜！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈwʊmən] . -
She has thrown away her only chance of being a reasonable woman . ' -
她 有 抛掷 离开 她 仅有的 机会 的 存在 一个 合理的 女士 . -

她放弃了成为一位通情达理的女人的唯一机会。

- [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [rɪˈpɔːt] ? -
' You saw no cause for that horrid report ? ' -
- 你 锯 不 原因 为了 那 可怕的 报告 ? -

“你完全没有发现那份可怕报告的必要性吗？ ”

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
' Not a bit .
- 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][ˈfræntɪk][æz; əz] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] .
She is not so frantic as that comes to .
她 是 不是 所以 疯狂的 作为 那 来 到 .

她还没到那种焦躁不安的地步。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wei] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstrɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
She went on in her old way , only a little stronger than usual ;
她 去 在 在 她 老的 方式 , 仅有的 一个 小的 更强 比 通常 ;

她照旧行事，只是比平时稍微坚强了一些；

[bʌt; bət][ˈpɜːrsi][wɒz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
but Percy was quite right not to stand it , and so I shall tell her .
但 珀西 曾是 相当 正确的 不是 到 站立 它 , 和 所以 我 将 告诉 她 .

但珀西不忍气吞声是对的，所以我要告诉她。

- [haʊˈevə(r)] , [ˌθɪəˈdɔːrə] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' However , Theodora kept him from the subject by the force of her
- 然而 , 狄奥多拉 保留 他 从 这 主题 经过 这 力量 的 她
[ɪmpəˈtɜːbəˈbɪləti] ,
imperturbability ,
不扰动性 ,

然而，西奥多拉凭借她沉着冷静的性格，使他无法再谈及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [dɪˈkleɪm] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he could only declaim against her to his wife .
和 他 可以 仅有的 宣誓 反对 她 到 他的 妻子 .

他只能向妻子控诉她的种种劣行。

- [ai][dʊʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kæəd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
' **I don't believe she cared a farthing for him . '**
- 我 不 相信 她 关心 一个 法辛 为了 他 . -
“我不相信她会对他有任何好感。”

- [ai][ˈɔ:lməʊst][fiə(r)][nɒt] . -
' **I almost fear not .**
- 我 几乎 害怕 不是 . -
我几乎不害怕。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ək'sept] [hɪm] ? -
Yet how could she accept him ? '
然而 如何 可以 她 接受 他 ? -
她怎么能接受他呢？

- [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][beɪt] . -
' **He was the biggest fish that had ever come to her bait .**
- 他 曾是 这 最大 鱼 那 有 曾经 来 到 她 饵 . -
“他是她钓到的最大的一条鱼。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][præŋks][ɒn][hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈhʊkɪŋ] [hɪm] ;
She could not have played her pranks on him without hooking him ;
她 可以 不是 有 玩 她 恶作剧 在 他 没有 钩子 他 ;
她不可能在不勾引他的情况下捉弄他；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈbrəʊkən][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:] [sɜ:rvz] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] . -
but he has broken the line , and it serves her right .
- 但 他 有 破碎的 这 线 , 和 它 服务 她 正确的 . -
但他越界了，这是她应得的。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ'ti:][tu:; tə] [hɑ:t] !
I only wish she took it to heart !
我 仅有的 希望 她 采取 它 到 心 !
我只希望她能把这话放在心上！

[,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
It is a lucky escape for him .
- 它 是 一个 幸运的 逃脱 为了 他 . -
对他来说，这是一次幸运的逃脱。

[wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] ?
What will his lordship think of it ?
什么 将要 他的 领主 思考 的 它 ?
大人会怎么想？

- [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] [rəʊt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [mʌt] [əˈnɔɪəns] ,
' **Lord Martindale wrote , evidently in much annoyance ,**
- 主 马丁代尔 写道 , 显然 在 很多 烦恼 ,
马丁代尔勋爵显然非常恼火地写道：

[tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [tu:; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
to desire Arthur to send him a full history of the transaction , and
到 欲望 亚瑟 到 发送 他 一个 满的 历史 的 这 交易 , 和
[ˈɑ:ftə(r)] [mʌt] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
after much grumbling ,
后 很多 抱怨 ,
他希望亚瑟能给他一份完整的交易记录，经过一番抱怨之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] . -
he was obeyed .
- 他 曾是 服从 . -
他被服从了。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt][træn'spaɪə(r)] ,
What he said to his daughter did not transpire ,

什么 他 说 到 他的 女儿 做过 不是 发散 ,

他跟女儿说的话没有被说出来。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] ['gæðəd] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] ,
but Violet gathered that the opinion at Martindale was ,

但 紫色 聚集 那 这 观点 在 马丁代尔 曾是 ,

但维奥莱特了解到，马丁代尔的普遍看法是：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt][eɪdʒ][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌŋ] ['leɪdi] .
that she had not age or authority sufficient for the care of the young lady .

那 她 有 不是 年龄 或者 权威 充足的 为了 这 关心 的 这 年轻的 女士 .

她既没有足够的年龄，也没有足够的权力来照顾这位年轻女士。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['fɒli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
In this she fully acquiesced , and , indeed ,

在 这 她 完全 默许 , 和 , 的确 ,

对此她完全默许了，而且，事实上，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [rɪ'paɪnɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]
had some trouble in silencing repining speculations on what might have happened

有 一些 麻烦 在 沉默 重新装订 猜测 在 什么 可能 有 发生

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] ,
if she had been older ,

如果 她 有 到过 老 ,

她很难平息人们关于如果她年纪更大一些会发生什么的抱怨和猜测。

[ɔː(r)][ɪn][strɒŋgə(r)] [helθ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] .
or in stronger health , or more judicious .

或者 在 更强 健康 , 或者 更多的 明智的 .

或者身体更健康，或者更明智。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm]
It was a universal failure , and she felt as if they were all to blame

它 曾是 一个 普遍的 失败 , 和 她 毛毡 作为 如果 他们 是 全部 到 责备

,

.

,

这是一次全员失败，她觉得所有人都应该为此负责。

[waɪl] [aɪ 'tiː] ['terrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [dʒɒnz] [prɪ'dɪkʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn]
while it terrified her to recollect John's predictions as to the effect on

尽管 它 恐惧 她 到 追忆 约翰的 预测 作为 到 这 影响 在

[θiːədɒrəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

Theodora's disposition .

狄奥多拉的 处置 .

一想到约翰曾预言此事会对西奥多拉的性情产生影响，她就感到恐惧。

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʊd] [fiːl] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Another question was , how Mrs . Finch would feel on the matter .

其他 问题 曾是 , 如何 太太 . 芬奇 会 感觉 在 这 事情 .

另一个问题是，芬奇夫人对此事会有什么感受。

[θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]
Theodora had written to her , and received one of her warm

狄奥多拉 有 书面 到 她 , 和 已收到 一 的 她 温暖的

[ɪm'pʌlsɪv] ['ɑːnsəz] ,

impulsive answers ,

冲动 答案 ,

狄奥多拉给她写过信，并收到了她热情洋溢、略带冲动的回信。

[æz; əz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] ;
as inconsistent as her whole nature ;
作为 不一致 作为 她 所有的 自然 ;

就像她整个性格一样反复无常；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][dɪˈspeə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [biːn] [ˈsækrɪfaɪst] — [ɪn]
in one place in despair that her friend's happiness had been sacrificed — in
在 一 地方 在 绝望 那 她 朋友们 幸福 有 到过 牺牲 — 在
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

一方面，她因朋友的幸福被牺牲而感到绝望；另一方面，

[rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈtɪrəni] ,
rejoicing in her freedom from such intolerable tyranny ,
欢欣鼓舞 在 她 自由 从 这样的 无法容忍 暴政 ,

她为摆脱这种难以忍受的暴政而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nˈbɔːtrɪəst] ,
and declaring that she was the noblest creature and the naughtiest ,
和 声明 那 她 曾是 这 最高贵 生物 和 这 最顽皮的 ,

她宣称自己是最尊贵的生物，也是最顽皮的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌnz] .
and that she must see her at once .
和 那 她 必须 看 她 在 一次 .

她必须立刻见到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [θɪəˈdɔːrə] [kɔːld] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
But she never came , and when Theodora called was not at home .
但 她 绝不 来了 , 和 什么时候 狄奥多拉 称为 曾是 不是 在 家 .

但她始终没有来，西奥多拉打电话时她也不在家。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][dʒeɪn][tuː; tə] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈpliːzɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈdɔʊləns] [ænd; ənd]
Violet had Jane to herself for an unpleasing hour of condolence and
紫色 有 简 到 她自己 为了 一个 令人不快 小时 的 慰问 和
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] , [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ,
congratulation , regrets and insinuations ,
恭喜 , 遗憾 和 暗示 ,

维奥莱特独自一人与简待了一个小时，期间充满了令人不快的慰问、祝贺、遗憾和影射。

[ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌnˈwelkəm] [njuːz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv]
ending with the by no means unwelcome news that Mr . Finch was tired of
结束 和 这 经过 不 方法 不受欢迎 消息 那 先生 . 芬奇 曾是 疲劳的 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

最后传来一个令人欣慰的消息：芬奇先生厌倦了伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd][nɒt] [mɑːk] — [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][set]
and that they were going into the country — and not Mark — going to set
和 那 他们 是 去 进入 这 国家 — 和 不是 标记 — 去 到 放
[ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .
off in a week's time .
离开 在 一个 本周 时间 .

他们要去这个国家——而不是马克——一周后出发。

[tuː] [mɔː(r)] [kɔːlz] [feɪld] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][nəʊt] ,
Two more calls failed , and Theodora only received a note ,
二 更多的 呼叫 失败的 , 和 狄奥多拉 仅有的 已收到 一个 笔记 ,

又打了两次电话都没成功，西奥多拉只收到了一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] “ - - ” [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [dræg]
in which Mrs . Finch declared herself “ abimee desolee ” that her husband would drag
在 哪个 太太 . 芬奇 声明 她自己 “ - - ” 那 她 丈夫 会 拖
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] ,
her off into the country at such short notice ,
她 离开 进入 这 国家 在 这样的 短的 注意 ,
芬奇太太在信中表示, 她“非常遗憾”丈夫会在如此短的时间内把她带到乡下。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] ['hɪndəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ]
that her world of engagements had hindered her from meeting
那 她 世界 的 订婚 有 受阻 她 从 会议
[hɜ:(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
her best of friends .
她 最好的 的 朋友们 .
她繁忙的日程安排让她无暇与最好的朋友见面。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪ(ə)n][tu:; tə] [slæŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['prɒmɪst] ['eksələnt] [fʌŋ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ,
Then , with a sudden transition to slang , she promised excellent fun in riding ,
然后 , 和 一个 突然 过渡 到 俚语 , 她 承诺 出色的 乐趣 在 骑术 ,
然后, 她突然改用俚语, 承诺骑马会非常有趣。

['bəʊtɪŋ] , & [si:] . , [ɪf] [θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
boating , & c . , if Theodora would come to see her ,
划船 , & c . , 如果 狄奥多拉 会 来 到 看 她 ,
如果狄奥多拉愿意来看她, 她可以带她去划船等等。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][əd'maɪərə] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [tɜ:nd] , ['endɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]
and plenty of admirers ready to have their heads turned , ending rather
和 很多 的 仰慕者 准备好 到 有 他们的 头部 转向 , 结束 相当
['pɪtiəsli] [wɪð] - [hu:] [nəʊz]
piteously with ' Who knows
可怜地 和 - WHO 知道

还有许多仰慕者准备被她吸引, 最后却可悲地以一句“谁知道呢”作结。
[bʌt; bət][ai] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
but I might take a turn for good ?
但 我 可能 拿 一个 转动 为了 好的 ?
但我或许会改邪归正?

[ai] [nəʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][nɒt][səʊ] ['hɒrɪdli] ['taɪəsəm] .
I know I wish I could , if it was not so horribly tiresome .
我 知道 我 希望 我 可以 , 如果 它 曾是 不是 所以 糟糕地 令人厌烦 .
我知道我很想这么做, 如果不是那么令人厌烦的话。

[ju:; jʊ][wʊənt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒi:] . [ef] .
You won't forget your poor G . F .
你 惯于 忘记 你的 贫穷的 G . F .
你不会忘记你可怜的女朋友

- ['tʃæptə(r)] -
' CHAPTER 18
- 章 -
第十八章

[əʊ] ! ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)] [tri:] ,
Oh ! woman is a tender tree ,
哦 ! 女士 是 一个 投标 树 ,
哦! 女人就像一棵温柔的树,
[ðə; ðɪ][hænd][mʌst; məst]['dʒent(ə)][bi:; bi] [ðæt] [rɪrɜ] ,
The hand must gentle be that rears ,
这 手 必须 温和的 是 那 后部 ,
那只抚摸它的手必须轻柔,

[θru:] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['peɪʃntli] ,
Through storm and sunshine , patiently ,
通过 风暴 和 阳光 , 耐心 ,
无论风雨晴天，都要耐心等待。

[ðæt] [plɑ:nt][pʌ; əv] [greɪs] , [pʌ; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tiəz] .
That plant of grace , of smiles and tears .
那 植物 的 优雅 , 的 微笑 和 眼泪 .
那株充满优雅、笑容与泪水的植物。

— [ə; eɪ] . ['kli:vlənd] [kɒks]
— **A . CLEVELAND COX**
— 一个 : 克利夫兰 考克斯
——A.克利夫兰·考克斯

[ðə; ði] [haɪt] [pʌ; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪn]
The height of the season was over , and London was beginning to thin
这 高度 的 这 季节 曾是 超过 , 和 伦敦 曾是 开始 到 薄的
.
:
.
旺季已过，伦敦的游客开始减少。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] ['brændən][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪnɪz] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [pʌ; əv][ˈvɪzɪts][tu:; tə]
Lady Elizabeth Brandon had accepted invitations for a round of visits to
女士 伊丽莎白 布兰登 有 公认 邀请函 为了 一个 圆形的 的 访问 到
[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] ,
her friends and relations ,
她 朋友们 和 关系 ,
伊丽莎白·布兰登夫人接受了朋友和亲戚们的邀请，进行了一系列的拜访。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔ:t] [wɪð] [rɪ'ɡret] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [pʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
and Violet thought with regret how little she had seen of her and
和 紫色 想法 和 后悔 如何 小的 她 有 已见 的 她 和
['emə] .
Emma .
艾玛 :
维奥莱特遗憾地想到，她和艾玛在一起的时间是多么少啊。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɑ:ti] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][pʌ; əv][ðə; ði] [haɪ]
that unfortunate party at Mrs . Bryanstone's had been a sacrifice of the high
那 不幸 派对 在 太太 : - 有 到过 一个 牺牲 的 这 高的
[ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [held] .
esteem in which she had once been held .
尊重 在 哪个 她 有 一次 到过 握住 :
在布莱恩斯通太太家举行的那场不幸的聚会，让她曾经享有的崇高声望蒙上了阴影。

['emə] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:fnəs] [pʌ; əv] ['ju:θfl] ['dʒʌdʒmənts] ,
Emma , with the harshness of youthful judgments ,
艾玛 , 和 这 严厉 的 青春 判决 ,
艾玛，带着年轻人特有的苛刻评判，

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæzəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
could not overlook the folly that had hazarded so much for the sake of
可以 不是 俯瞰 这 蠢事 那 有 危险的 所以 很多 为了 这 清酒 的
[ˈgerəti] ;
gaiety ;
欢乐 ;

无法忽视为了享乐而冒如此大风险的愚蠢行为；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [peɪnd] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈθju:ziæzəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [felt]
and was the more pained because of the enthusiasm she had once felt
和 曾是 这 更多的 痛苦 因为 的 这 热情 她 有 一次 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她曾经对她充满热情，这让她更加痛苦。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][suːˈprɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
when she had believed her superior to all the world .
什么时候 她 有 相信 她 优越的 到 全部 这 世界 .

她曾自认为高人一等。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] - [æɪ; æɪ] - [fɜ:st] - [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [braɪd] ,
She recollected her love - at - first - sight for the pretty bride ,
她 回忆 她 爱 - 在 - 第一的 - 视线 为了 这 漂亮的 新娘 ,

她回忆起自己对那位漂亮新娘的第一眼印象。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɜ:lhʊd] .
and well - nigh regarded the friendship as a romance of her girlhood .
和 出色地 - 夜 认为 这 友谊 作为 一个 浪漫 的 她 少女时代 .

她几乎把这段友谊视为少女时代的一段浪漫情缘。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [blɜ:m] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] ,
She did not blame poor Violet ,
她 做过 不是 责备 贫穷的 紫色 ,

她并没有责怪可怜的维奥莱特。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ][gɜ:l] [wʊd]
for no more could have been expected than that so simple a girl would
为了 不 更多的 可以 有 到过 预期的 比 那 所以 简单的 一个 女孩 会

[bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
be spoiled by admiration ,
是 被宠坏了 经过 钦佩 ,

人们还能指望她怎样呢？如此单纯的女孩，被赞美冲昏了头脑。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
and by such a husband .
和 经过 这样的 一个 丈夫 .

嫁给这样的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
She should always be interested in her ,
她 应该 总是 是 感兴趣的 在 她 ,

她应该一直对她感兴趣。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [di:pə(r)] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪn]
but there could be no sympathy for deeper visions and higher subjects in
但 那里 可以 是 不 同情 为了 更深 愿景 和 更高 主题 在

[wʌn] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈfriˈvɒlɪti] [ɒv; əv][laɪf] .
one devoted to the ordinary frivolities of life .
一 奉献 到 这 普通的 轻浮之事 的 生活 .

但一个沉迷于平凡琐事的人，不可能对更深奥的见解和更高尚的主题抱有同情心。

[ˈvaɪələt] [əʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [truː] ?
Violet **owned** **she** **could** **not** **understand** **her** **;** **what** **could** **be** **more** **true** **?**
紫色 拥有 她 可以 不是 理解 她 ; 什么 可以 是 更多的 真的 ?

维奥莱特承认她无法理解她；还有什么比这更真实呢？

[səʊ] [ˈemə] [bɪˈtɒk] [hɜːˈself] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [frend] , [ləˈmentɪd] [ˈəʊvə(r)]
So **Emma** **betook** **herself** **more** **and** **more** **to** **her** **other** **friend** **,** **lamented** **over**
所以 艾玛 贝托克 她自己 更多的 和 更多的 到 她 其他 朋友 , 哀叹 超过
[ˈprez(ə)nt][ˈiːvəlz] ,
present **evils** **,**
展示 罪恶 ,

于是，艾玛越来越频繁地去找她的另一位朋友，向她倾诉眼下的种种不幸。

[meɪd] [ˈvɪʒənri] [əˈmendmənts] [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [ˈdriːmi] [wɜːld] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
made **visionary** **amendments** **and** **erected** **dreamy** **worlds** **of** **perfection** **,**
制成 有远见的 修正案 和 竖立 梦幻般的 世界 的 完美 ,

做出了富有远见的修改，并建立了梦幻般的完美世界，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
till **she** **condemned** **and** **scorned** **all** **that** **did** **not** **accord** **with** **them** **.**
直到 她 谴责 和 被鄙视 全部 那 做过 不是 符合 和 他们 .

直到她谴责和鄙视所有与他们不符的事物。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈvaɪələt] .
Lady **Elizabeth** **would** **rather** **have** **seen** **her** **daughter** **intimate** **with** **Violet** **.**
女士 伊丽莎白 会 相当 有 已见 她 女儿 亲密的 和 紫色 .

伊丽莎白夫人宁愿看到她的女儿与维奥莱特亲密接触。

[mɪˈsteɪkən] [ðəʊ] [ðæt] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ˈmeʒə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
Mistaken **though** **that** **party** **was** **,** **it** **was** **hard** **measure** **,** **she** **thought** **,**
错误 尽管 那 派对 曾是 , 它 曾是 难的 措施 , 她 想法 ,

她心想，虽然那次聚会犯了错，但那也是一种严厉的措施。

[ˈʌtəli] [tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈhɑːdli] [eɪˈtiːn] .
utterly **to** **condemn** **a** **girl** **hardly** **eighteen** **.**
完全地 到 谴责 一个 女孩 几乎 十八 .

完全谴责一个刚满十八岁的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈvaɪələt] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [mɪs] - ;
She **could** **understand** **Violet** — **she** **could** **not** **understand** **Miss** **Marstone** **;**
她 可以 理解 紫色 — 她 可以 不是 理解 错过 - ;

她能听懂维奥莱特的话，但她听不懂马斯通小姐的话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˌdɒmɪˈniəriŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
and **the** **ruling** **domineering** **nature** **that** **laid** **down** **the** **law** **frightened** **her** **.**
和 这 裁决 盛气凌人 自然 那 铺设 向下 这 法律 害怕 她 .

统治者专横跋扈的作风令她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈhəʊʃ(ə)nz] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hint] [æt; ət] [ˈeni]
She **found** **herself** **set** **aside** **for** **old** **-** **fashioned** **notions** **whenever** **she** **hinted** **at** **any**
她 成立 她自己 放 旁边 为了 老的 - 造型 概念 每当 她 暗示 在 任何
[wɒnt] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendz] ;
want **of** **judgment** **or** **of** **charity** **in** **the** **views** **of** **the** **friends** **;**
想 的 判断 或者 的 慈善机构 在 这 浏览 的 这 朋友们 ;

每当她暗示朋友们的观点缺乏判断力或仁慈时，她都会因为老旧的观念而被排斥在外；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][fiːl] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈwʌnnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
she could no longer feel the perfect consciousness of oneness of mind and
她 可以 不 更长 感觉 这 完美的 意识 的 合一 的 头脑 和
[səˈfɪ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈlðəɹz] [ˈkʌmfət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [bɪˈtwiːn]
sufficiency for each other's comfort that had been such happiness between
充足性 为了 每个 其他的 舒适 那 有 到过 这样的 幸福 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ；
her and her daughter ；
她 和 她 女儿 ；

她再也感受不到那种心意相通、彼此满足的完美意识了，而这种意识曾是她和女儿之间幸福的源泉；

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [ɪn] [təˈriːsə] - [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ]
and yet everything in Theresa Marstone was so excellent , her labours among
和 然而 一切 在 特蕾莎 - 曾是 所以 出色的 , 她 劳动 之中
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊ] [drɪˈvəʊtɪd] ,
the poor so devoted ,
这 贫穷的 所以 奉献 ,

然而，特蕾莎·马斯通的一切都是如此优秀，她为穷人所做的工作也如此奉献。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [səʊ] ['eɪdɪdəntli] ['hɑːtfelt] ,
and her religion so evidently heartfelt ,
和 她 宗教 所以 显然 衷心 ,
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [səʊ] ['eɪdɪdəntli] ['hɑːtfelt] ,
她的宗教信仰显然是发自内心的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]
that it was impossible to consider the friendship as otherwise than an
那 它 曾是 不可能的 到 考虑 这 友谊 作为 否则 比 一个
[ˈbʌnə(r)] [tuː; tə] ['emə] .
honour to Emma .
荣誉 到 艾玛 .

对于艾玛来说，这段友谊无疑是一种荣耀，除此之外，别无其他解释。

['leɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]
Lady Elizabeth could only feel that she should be more at ease when she was not
女士 伊丽莎白 可以 仅有的 感觉 那 她 应该 是 更多的 在 舒适 什么时候 她 曾是 不是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːt] - [ə; eɪ] - [tɜːt] ,
always in dread of interrupting a tete - a - tete ,
总是 在 恐惧 的 打断 一个 头像 - 一个 - 头像 ,

伊丽莎白夫人只觉得，如果她不必总是担心打断别人的私下谈话，她应该会更自在些。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [fɔːs] ['emə] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
and when there was no longer any need to force Emma into society ,
和 什么时候 那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 力量 艾玛 进入 社会 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pɒt] [ɒn] [ðæt] [rɪˈzaɪnd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
当不再需要强迫艾玛融入社会时，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][pɒt] [ɒn] [ðæt] [rɪˈzaɪnd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and see her put on that resigned countenance which expressed that it was
和 看 她 放 在 那 辞职 面容 哪个 表达 那 它 曾是
[ɔːl] [ˈfɪliəl] [ˈdjuːti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [njuː] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .
all filial duty to a mother who knew no better .
全部 孝 责任 到 一个 母亲 WHO 知道 不 更好的 .

看到她脸上露出那种顺从的神情，仿佛这一切都是出于对母亲的孝道，而母亲也对此一无所知。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , ['leɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seˈseɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Moreover , Lady Elizabeth hoped for a cessation of the schemes for the
而且 , 女士 伊丽莎白 希望 为了 一个 停止 的 这 方案 为了 这
[ˈpraɪəri] ,
Priory ,
普赖尔 ,

此外，伊丽莎白夫人希望针对修道院的计划能够停止。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dred] ['ɛməʒ] [faɪv] - [ænd; ənd] -
which were so extravagant as to make her dread Emma's five - and -
哪个 是 所以 靡 作为 到 制作 她 恐惧 艾玛的 五 - 和 -
[ˈtwentiəθ] [jɪə(r)] .
twentieth year .
第二十 年 .

这些开销如此巨大，以至于她害怕艾玛的二十五岁生日到来。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] ,
Desirous as she was of leaving London ,
渴望 作为 她 曾是 的 离开 伦敦 ,
[dʒɪn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
尽管她很想离开伦敦，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
she would not consent to go to her brother in the end of June ,
她 会 不是 同意 到 去 到 她 兄弟 在 这 结尾 的 六月 ,
[dɪ'zɪə(r)] [dʒuːn] ,
她不同意在六月底去她哥哥那里。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜːtɪfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] ['vaɪələt][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] .
until she had certified herself that Violet did not wish for her attendance .
直到 她 有 认证 她自己 那 紫色 做过 不是 希望 为了 她 出席 .
[dɪ'zɪə(r)] [dʒuːn] ,
直到她确认维奥莱特不希望她出席为止。

['vaɪələt][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] ,
Violet did think that it would have been a great comfort ,
紫色 做过 思考 那 它 会 有 到过 一个 伟大的 舒适 ,
[dɪ'zɪə(r)] [dʒuːn] ,
维奥莱特当时确实觉得那会是一种极大的安慰。

[bʌt; bət] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [ɪnkən'viːniəns] ;
but perceived that it would be at some inconvenience ;
但 感知 那 它 会 是 在 一些 不便 ;
[dɪ'zɪə(r)] [dʒuːn] ,
但他认为这样做会有些不便；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz]
and further divined that to be extremely useful and important was
和 更远 神谕 那 到 是 极其 有用 和 重要的 曾是
[θiːədɔrəs] ['ruːlɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Theodora's ruling desire .
狄奥多拉的 裁决 欲望 .

并进一步推断，极其有用和重要是狄奥多拉的终极愿望。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈjiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She was afraid of heart - burnings , and , as usual , yielded her own
她 曾是 害怕的 的 心 - 燃烧 , 和 , 作为 通常 , 产生 她 自己的
[ˈwɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

她害怕心痛，于是像往常一样，屈服于自己的意愿。

[begd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][plænz] , [meɪd] ['meni] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
begged Lady Elizabeth not to disturb her plans , made many declarations of
乞求 女士 伊丽莎白 不是 到 打扰 她 计划 , 制成 许多 声明 的
[θiːədɔrəs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Theodora's kindness and attention ;
狄奥多拉的 仁慈 和 注意力 ;

恳求伊丽莎白夫人不要打扰她的计划，并多次表达了西奥多拉的仁慈和关怀；

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['emə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][dred] [ɒv; əv]
and in return , poor thing ! was judged by Emma to be in dread of
和 在 返回 , 贫穷的 事物 ! 曾是 评判 经过 艾玛 到 是 在 恐惧 的
['lektʃəz] !
lectures !
讲座 !

而可怜的孩子，却被艾玛认为害怕上课！

[səʊ][ðə; ði] ['brændən] [left] ['lʌndən] , [ænd; ænd]['vaɪələt] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)] [steɪ]
So the Brandons left London , and Violet sighed over the disappointment their stay
所以 这 布兰登斯 左边 伦敦 , 和 紫色 叹了口气 超过 这 失望 他们的 停留
[hæd; həd] [bi:n] ,
had been ,
有 到过 ,

于是布兰登一家离开了伦敦，维奥莱特叹了口气，为这次令人失望的逗留感到惋惜。

[ŋju:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'ŋju:əl] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
knew she had given up the chance of a renewal of intimacy ,
知道 她 有 给定 向上 这 机会 的 一个 续期 的 亲密关系 ,
[hæd; həd] [bi:n] ,
她知道 她自己 已经 放弃了 重拾 亲密关系 的机会。

[ænd; ænd] [θɔ:t] ['eməz] [rɪ'streɪndʒmənt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
and thought Emma's estrangement all her own fault .
和 想法 艾玛的 隔阂 全部 她 自己的 过错 .
[ænd; ænd] [θɔ:t] ['eməz] [rɪ'streɪndʒmənt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
她认为艾玛与她疏远完全是她自己的错。

[ˈɑ:θə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .
Arthur , likewise , had a fit of restlessness .
亚瑟 , 同样地 , 有 一个 合身 的 躁动不安 .
[ˈɑ:θə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .
亚瑟也同样感到焦躁不安。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [graʊs] ['fu:tɪŋ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,
Some of his friends were intending to go grouse shooting to Scotland ,
一些 的 他的 朋友们 是 意图 到 去 松鸡 射击 到 苏格兰 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [graʊs] ['fu:tɪŋ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,
他的一些朋友打算去苏格兰打猎松鸡。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] [ɪf] ['vaɪələt]
and it was evident that he was desirous of joining them if Violet
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 渴望 的 加入 他们 如果 紫色
[kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'kʌvə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][hɪm] .
could only recover in time to spare him .
可以 仅有的 恢复 在 时间 到 空闲的 他 .
[kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'kʌvə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][hɪm] .
很明显，如果维奥莱特能及时康复，让他活下来，他很想加入他们。

[θɪə'dɔ:rə] ['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; fəd] [gəʊ] ,
Theodora also wished that he should go ,
狄奥多拉 还 希望 那 他 应该 去 ,
[θɪə'dɔ:rə] ['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; fəd] [gəʊ] ,
狄奥多拉也希望他能去。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [fɑ:st]['ɪntu:] ['fri:kwənt]
for she had a strong suspicion that he was gliding fast into frequent
为了 她 有 一个 强的 怀疑 那 他 曾是 滑翔 快速地 进入 频繁
['ɪntəko:s] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˈgɑ:dənə(r)] ,
intercourse with Mr . Gardner ,
交往 和 先生 : 加德纳 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [fɑ:st]['ɪntu:] ['fri:kwənt]
因为她强烈怀疑他正迅速与加德纳先生发生频繁的性关系。

[ænd; ænd] [həʊpt] [ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and hoped that absence would put a stop to it .
和 希望 那 缺席 会 放 一个 停止 到 它 .
[ænd; ænd] [həʊpt] [ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
并希望自己的离开能阻止这一切发生。

[nɒt][ə; eɪ][wɜːd] , [nɒt][ə; eɪ][lʊk] , [ˈevə(r)][rɪfɜːd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] .
Not a word , not a look , ever referred to Mr . Fotheringham .
不是 一个 单词 , 不是 一个 看 , 曾经 指 到 先生 : 福瑟林厄姆 :

没有一个人, 甚至连看都没人提过福瑟林厄姆先生。

[ˈvaɪələt][θɔːt][aɪˈtiː][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][ˈəʊnli][səˈpəʊz][ðæt][θɪəˈdɔːrə][hæd; həd][biːn]
Violet thought it inexplicable , and could only suppose that Theodora had been
紫色 想法 它 无法解释的 , 和 可以 仅有的 认为 那 狄奥多拉 有 到过

[ˈʌndə(r)][sʌm; səm][dɪˈluːʒn] ,
under some delusion ,
在下面 一些 错觉 ,

维奥莱特觉得这无法解释, 只能猜测西奥多拉可能受到了某种错觉的影响。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][nəʊn][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][pʊ; əv][lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][laɪk]
and had never known the meaning of love , for there was nothing like
和 有 绝不 已知 这 意义 的 爱 , 为了 那里 曾是 没有什么 喜欢

[ˈsɒrəʊ][ɔː(r)][dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
sorrow or disappointment ;
悲哀 或者 失望 ;

他们从未体会过爱情的意义, 因为从未感受过悲伤或失望;

[fiː; ji][ˈɔːlməʊst][siːmd][tuː; tə][biː; bi][glæd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪˈliːs] .
she almost seemed to be glad of her release .
她 几乎 似乎 到 是 高兴的 的 她 发布 :

她似乎对获释感到欣喜。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][wen][ðə; ði][rɪˈvjuː][wɒz; wəz][ˈpʌblɪʃt] , [kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði][krɪˈtiːk][əˈpʊn]
It was a trial when the Review was published , containing the critique upon
它 曾是 一个 审判 什么时候 这 审查 曾是 已发布 , 包含 这 批判 之上

[ˈmɒd(ə)n][ˈpəʊətri] .
modern poetry .
现代的 诗 :

该评论刊登时, 对现代诗歌进行了批评, 因此当时是一次考验。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊl][deɪ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][left][ʌnˈəʊpənd] ,
For a whole day it was left unopened ,
为了 一个 所有的 天 它 曾是 左边 未开封 ,

整整一天都没打开。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnaɪðə(r)][ˈsɪstə(r)][laɪkt][tuː; tə][tʌt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
because neither sister liked to touch it in the presence of the other ;
因为 两者都不 姐姐 喜欢 到 触碰 它 在 这 在场 的 这 其他 ;

因为姐妹俩都不愿意在对方面前碰它;

[bʌt; bət][wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] , [ˈvaɪələt][tʊk][aɪˈtiː][tuː; tə][riːd] , [fiː; ji][faʊnd][ðə; ði][liːvz][kʌt] .
but when , in the morning , Violet took it to read , she found the leaves cut .
但 什么时候 , 在 这 早晨 , 紫色 采取 它 到 读 , 她 成立 这 树叶 切 :

但第二天早上, 当维奥莱特拿出书来阅读时, 却发现书页被剪掉了。

[lɔːd][esˈtiː] . [ɜːrm][hæd; həd][biːn][ˈtriːtɪd][wɪð][sʌm; səm][ˈsenʃə(r)] , [bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ][ˈfeə(r)][əˈmaʊnt]
Lord St . Erme had been treated with some censure , but with a fair amount
主 英石 : 埃尔梅 有 到过 治疗 和 一些 谴责 , 但 和 一个 公平的 数量

[pʊ; əv][preɪz] ,
of praise ,
的 称赞 ,

圣埃尔姆勋爵受到了一些批评, 但也获得了相当多的赞扬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈfeɪvərɪt][ˈpiːsɪz][wɜː(r); wə(r)][sɪˈlektɪd][fɔː(r); fə(r)][kɒmənˈdeɪʃn] ;
and her own favourite pieces were selected for commendation ;
和 她 自己的 最喜欢的 件 是 已选 为了 表彰 ;

她自己最喜欢的作品也被选中表彰;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] ['sætəɪə(r)][ænd; ənd] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'mɑːk]
but there was sufficient satire and severity to cause the universal remark
但那里曾是充足的讽刺和严重性到原因这普遍的评论
[ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [bʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔːd] [es'tiː] . [ɜːrm] .
that it was hard on poor Lord St . Erme .
那它曾是难的在贫穷的主英石 . 埃尔梅 .

但其中的讽刺和严厉程度足以引起人们普遍的感叹，说这对可怜的圣埃尔姆勋爵来说太残酷了。

[ˈbʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪ'tiː]
Often was the observation made , for the article excited much attention — it
经常曾是这观察制成 , 为了这文章兴奋的很多注意力 — 它
[wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] ,
was so striking and able ,
曾是所以引人注目和有能力的 ,
人们经常会注意到这一点，因为这篇文章引起了广泛关注——它如此引人注目、如此精彩。

[ˈkiːnli] [ænd; ənd][ˈdroʊlli] [ə'tækɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [æfekt'eɪʃn] , [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ænd; ənd]
keenly and drolly attacking absurdity and affectation , good - humoured and
敏锐地和滑稽的攻击荒谬和做作 , 好的 - 幽默和
[ˈlaɪvli] , [ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [səʊ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ɪnθjuːzɪ'æstɪk] .
lively , and its praise so cordial and enthusiastic .
热闹 , 和它是称赞所以亲切和热情的 .

它尖锐而幽默地抨击荒谬和矫揉造作，幽默风趣，充满活力，而且对它的赞扬真挚而热情。

[ˈevri] [ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bʌn] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpəʊətri] ?
Every visitor was sure to begin , ' Have you read the paper on modern poetry ?
每一个游客曾是当然到开始 , - 有 你 读 这 纸 在 现代的 诗 ?
-
-
-

每个来访者都会首先问：“您读过那篇关于现代诗歌的论文吗？”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [aɪ'tiː] ? - [ɔː(r)] , - [ɪz][aɪ'tiː] [truː] [aɪ'tiː][ɪz][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm]
' Do you know who wrote it ? ' or , ' Is it true it is by Mr . Fotheringham
- 做 你 知道 WHO 写道 它 ? - 或者 , - 是 它 真的 它 是 经过 先生 . 福瑟林厄姆
?
?
?

“你知道是谁写的吗？”或者，“真的是福瑟林厄姆先生写的吗？”

- [ˈvaɪələt] , [ðəʊ] [mʌtɪ] [kən'fjuːzd] ,
' Violet , though much confused ,
- 紫色 , 尽管 很多 使困惑 ,
“紫罗兰，虽然很困惑，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌn; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [θɪə'dɔːrə]
could not help having a sort of satisfaction in seeing that neither could Theodora
可以不是帮助拥有一个种类的满意在看到那两者都不可以狄奥多拉
[dɪ'fend] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [blʌʃ] ,
defend herself from blushes ,
保卫她自己从脸红 ,

看到狄奥多拉也无法掩饰自己的羞涩，我不禁感到一丝满足。

[nɔː(r)][səʊ] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ekwə'nɪməti] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
nor so preserve her equanimity as always to know what she was saying ,
也不所以保存她平静作为总是到知道什么她曾是说 ,
她也始终保持着平静，以便明白自己在说什么。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hə'rəʊɪk] ['efəts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [maɪt]
though she made heroic efforts , and those ignorant of the state of affairs might
尽管 她 制成 英勇 努力 , 和 那些 无知 的 这 状态 的 事务 可能
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

虽然她做出了英勇的努力，但那些不了解情况的人可能不会这么认为。

[pə'hæps] , [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
perhaps , detect her embarrassment .
也许 , 探测 她 尴尬 .

或许，她察觉到了她的尴尬。

[ɪf] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'fekʃn] , [ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['kɑːmnəs] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [wei] !
If there had been affection , surely this calmness must have given way !
如果 那里 有 到过 感情 , 一定 这 平静 必须 有 给定 方式 !

如果彼此之间有过感情，这种平静肯定会被打破！

[wʌn] [deɪ] [θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen]
One day Theodora was in a shop , and Violet waiting for her when
一 天 狄奥多拉 曾是 在 一个 店铺 , 和 紫色 等待 为了 她 什么时候
['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] [pɑːst] ,
Mr . Fotheringham passed ,
先生 . 福瑟林厄姆 通过了 ,

有一天，西奥多拉在一家商店里，维奥莱特正在等她，这时福瑟林厄姆先生路过。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔː(r)] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] , [siːmd] [rɪ'dʒɔɪs]
and instantly coming to the carriage door , shook hands warmly , seemed rejoiced
和 即刻 未来 到 这 运输 门 , 摇晃 双手 热情地 , 似乎 欣喜若狂
[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
at the meeting ,
在 这 会议 ,

他立刻走到车厢门口，热情地握手，似乎对这次相遇感到高兴。

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][ɪn] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] ,
spoke of his last letter from John in high approval of Mr . Fanshawe ,
辐 的 他的 最后的 信 从 约翰 在 高的 赞同 的 先生 . 范莎 ,

他谈到约翰的最后一封信，信中对范肖先生给予了高度评价。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]
and told her that in two days ' time he was going to take a walking
和 讲述 她 那 在 二 天 - 时间 他 曾是 去 到 拿 一个 步行
[tʊə(r)][ɪn] ['aɪələnd] .
tour in Ireland .
旅游 在 爱尔兰 .

他告诉她，两天后他将在爱尔兰进行徒步旅行。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
At that instant the signal was made for taking up Miss Martindale ,
在 那 立即的 这 信号 曾是 制成 为了 采取 向上 错过 马丁代尔 ,

就在那一刻，发出了接走马丁代尔小姐的信号。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [dɪsə'prɪəd] , [æz; əz][ˈvaɪələt] [θɔːt] , [ʌn'siːn] .
and with a hasty farewell he disappeared , as Violet thought , unseen .
和 和 一个 仓促 告别 他 消失 , 作为 紫色 想法 , 看不见 .

他匆匆道别后便消失了，正如维奥莱特所想，他消失得无影无踪。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [θɪə'dɔːrə] [went] [æt; ət] [wʌnz] [ʌp] - [steəz] ;
On coming home , Theodora went at once up - stairs ;
在 未来 家 , 狄奥多拉 去 在 一次 向上 - 楼梯 ;

回到家后，西奥多拉立刻上楼了；

[ˈvaɪələt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [tɪɑːnst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
Violet some little time after chanced to go to her room to ask her
紫色 一些 小的 时间 后 偶然 到 去 到 她 房间 到 问 她
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [dres] ,
a question on her way to dress ,
一个 问题 在 她 方式 到 裙子 ,
过了一会儿, 薇奥莱特碰巧在她去她房间穿衣服的路上问她一个问题。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [ʌnˈɑːnsəd] , [bʌt; bət] [hɜːd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɛntli]
found her knock unanswered , but heard sounds which caused her gently
成立 她 敲 未解答 , 但 听到 声音 哪个 导致 她 轻轻地
[tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
to open the door :
到 打开 这 门 :
她敲门无人应答, 但听到了一些声音, 于是轻轻地打开了门。

[θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ; [hɜː(r); hə(r)] [fers] [ˈberɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)]
Theodora was kneeling by the bed ; her face buried in her hands , her
狄奥多拉 曾是 跪着 经过 这 床 ; 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 她
[nek] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
neck crimson ,
脖子 赤红 ,
狄奥多拉跪在床边, 双手捂着脸, 脖子涨得通红。

[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [griːf] [æz; əz][ˈvaɪələt][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwɪtnɪs] .
sobbing and weeping in such violent grief as Violet had never witnessed .
啜泣 和 哭泣 在 这样的 暴力 悲伤 作为 紫色 有 绝不 目击者 .
薇奥莱特从未见过如此剧烈的悲痛, 她泣不成声, 嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈterɪfaɪd] , [ʌnˈhəʊtɪst] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][beə(r)][nɒt][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈkʌmfət] ;
She stood terrified , unnoticed , hardly able to bear not to offer comfort ;
她 站立 恐惧 , 未被察觉 , 几乎 有能力的 到 熊 不是 到 提供 舒适 ;
她惊恐地站在那里, 无人注意, 几乎无法忍受不去安慰别人;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [nəʊ] [əˈfens] [wʊd]
but she understood that nature too well not to be convinced that no offence would
但 她 理解 那 自然 也 出色地 不是 到 是 确信 那 不 罪行 会
[biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
be so great as to break into her grief and to intrude upon what she
是 所以 伟大的 作为 到 休息 进入 她 悲伤 和 到 侵入 之上 什么 她
[tʃəʊz] [tuː; tə][haɪd] .
chose to hide .
选择 到 隐藏 .
但她太了解这种本性了, 所以她确信, 没有什么冒犯大到足以打破她的悲伤, 侵犯她选择隐藏的东西。

[ˈvaɪələt] , [ðeəfɔː(r)] , [rɪˈtriːtɪd] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Violet , therefore , retreated , hoping that now there might be an opening for
紫色 , 所以 , 撤退 , 希望 那 现在 那里 可能 是 一个 开幕 为了
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
因此, 维奥莱特退缩了, 希望现在或许能博得一些同情。

[sʌm; səm] [dɪˈpreʃn] [ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] ; [bʌt; bət]
some depression that would allow her to show her fellow - feeling ; but
一些 沮丧 那 会 允许 她 到 展示 她 同伴 - 感觉 ; 但
[nəʊ] :
no :
不 :
她可能患有某种抑郁症, 这本应让她表现出同情心; 但事实并非如此:

[wen] [ðei] [met] [ə'gen] [θiə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][æz; əz] [tʃiəf(ə)l] [ænd; ənd] [disɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['evə(r)] ,
when they met again **Theodora** **was** **as** **cheerful** **and** **disengaged** **as** **ever** ,

什么时候 他们 遇见 再次 狄奥多拉 曾是 作为 快乐 和 脱离 作为 曾经 ,
当他们再次见面时, 西奥多拉依然像以前一样开朗而漠不关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪːz] [tiəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and **she** **could** **almost** **have** **persuaded** **herself** **that** **these** **tears** **had** **been** **a**
和 她 可以 几乎 有 被说服 她自己 那 这些 眼泪 有 到过 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

她几乎可以说服自己, 这些眼泪只是一场梦。
[pə'hæps] [ðei] [səʊ] [ə'priəd] [tuː; tə] [θiə'dɔ:rə] .
Perhaps **they** **so** **appeared** **to** **Theodora** .
也许 他们 所以 出现 到 狄奥多拉 .

或许在狄奥多拉看来, 他们就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋɡri][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]
She **had** **been** **surprised** **into** **them** , **and** **was** **angry** **at** **having** **been**
她 有 到过 惊讶 进入 他们 , 和 曾是 生气的 在 拥有 到过
[əʊvə'kʌm] — [ʃiː; ʃi] [huː] [kæəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ;
overcome **—** **she** **who** **cared** **so** **little** ;
克服 — 她 who 关心 所以 小的 ;

她被卷入其中, 感到十分恼火, 因为她原本对这一切漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʊmənɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but **she** **had** **woman's** **feelings** , **though** **she** **had** **proved** **to** **be** **unfit** **for**
但 她 有 女性的 情怀 , 尽管 她 有 已证实 到 是 不合格 为了
[ðə; ði] [də'mɪnɪən] [ɒv; əv][mæn] ,
the **dominion** **of** **man** ,
这 统治权 的 男人 ,

但她拥有女人的情感, 尽管她已被证明不适合受男人的统治。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hens'fɔːθ] ['redi] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
and **was** **henceforth** **ready** **to** **stand** **alone** , **and** **use** **her** **strength**
和 曾是 今后 准备好 到 站立 独自的 , 和 使用 她 力量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
for **the** **benefit** **of** **the** **weak** .
为了 这 益处 的 这 虚弱的 .

从此以后, 她准备独自一人, 用自己的力量造福弱者。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
She **would** **be** **the** **maiden** **aunt** , **the** **treasure** **of** **the** **family** ,
她 会 是 这 少女 阿姨 , 这 宝藏 的 这 家庭 ,
她将是家中未婚的姑妈, 是家族的瑰宝。

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
and **Arthur's** **house** **should** **be** **the** **centre** **of** **her** **usefulness** **and**
和 亚瑟的 房子 应该 是 这 中心 的 她 用处 和
[ə'tætʃmənts] .
attachments .
附件 .

而亚瑟的家应该是她发挥作用和建立情感联系的中心。

['ðeəfɔː(r)] , [səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'ɡenst] ['vaɪələt] ,
Therefore , **so** **far** **from** **struggling** **against** **Violet** ,
所以 , 所以 远的 从 挣扎 反对 紫色 ,
因此, 到目前为止, 他们非但没有与维奥莱特对抗,

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第26/45页

[ʃiː ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][wʌn][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] [kə'reɪn] ；
she delighted in the care of one so tender and caressing ；
她 高兴极了 在 这 关心 的 一 所以 投标 和 爱抚 ；
她很享受这种温柔体贴的照顾；

[lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ；
looked on her as the charm and interest of her life ；
看起来 在 她 作为 这 魅力 和 兴趣 的 她 生活 ；
她被视为自己生命中的魅力和乐趣所在。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['biːɪn] ['væljuəb(ə)][æt; ət]['prez(ə)nt] ； [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]['rendə(r)][məʊst]
and rejoiced in being valuable at present ； **and likely to render most**
和 欣喜若狂 在 存在 有价值的 在 展示 ； 和 可能 到 使成为 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ；
important services ；
重要的 服务 ；
他为自己目前的价值感到欣喜，并很可能做出最重要的贡献。

[ə'teɪnɪŋ] [ɪn][fækt][ðə; ði]['sɒlɪd] ['præktɪkl] ['juːsfnəs] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kʌvətɪd] ．
attaining in fact the solid practical usefulness she had always coveted ．
达到 在 事实 这 坚硬的 实际的 用处 她 有 总是 令人垂涎的 ．
事实上，她终于获得了她一直渴望的切实实用价值。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] ['vaɪələt][ʃiː ʃi][dɪd] ；
Everything that could please or amuse Violet she did ；
一切 那 可以 请 或者 娱乐 紫色 她 做过 ；
只要是能让维奥莱特高兴或开心的事，她都会去做。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ə'baʊt] - ；
even to the length of drawing her out about Wrangerton ；
甚至 到 这 长度 的 绘画 她 出去 关于 - ；
甚至不惜让她说出关于兰格顿的事。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒeləsi] [ɒv; əv] [ə'net] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
and suppressing a certain jealousy of Annette that was ready to spring up
和 抑制 一个 肯定 妒忌 的 安妮特 那 曾是 准备好 到 春天 向上
[ɒn] [dɪ'skʌvəriŋ] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðæt] ['sɪstə(r)] ．
on discovering how strong was the affection bestowed on that sister ．
在 发现 如何 强的 曾是 这 感情 授予 在 那 姐姐 ．
并且压抑着对安妮特的某种嫉妒，这种嫉妒在她发现姐姐受到的关爱如此强烈时，随时都会爆发出来。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] ；
Violet was especially happy in being able to talk of home just now ；
紫色 曾是 尤其 快乐的 在 存在 有能力的 到 讲话 的 家 只是 现在 ；
维奥莱特现在能谈论家乡，感到格外高兴。

[wen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv] ['ælbərts] ['mæɪrɪdʒ] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
when she was continually hearing of Albert's marriage ； **and the arrangements**
什么时候 她 曾是 持续 听力 的 阿尔伯特的 婚姻 ； 和 这 安排
['kɒnsɪkwənt] [ðeə'ɒn] ；
consequent thereon ；
后果 其上 ；
当她不断听到阿尔伯特结婚的消息以及随之而来的安排时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [blæŋk] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['seərə] [tu:; tə]

and would have felt it blank , indeed , to have no one but Sarah to

和 会 有 毛毡 它 空白的 , 的确 , 到 有 不 一 但 莎拉 到

[ʃeə(r)] [hɜ: (r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

share her interest .

分享 她 兴趣 .

如果除了莎拉之外没有人和她分享兴趣，她会感到无比空虚。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstəfə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] ,
Uncle Christopher went to the wedding ,
 叔叔 克里斯托弗 去 到 这 婚礼 ,
 克里斯托弗叔叔去参加婚礼了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪn][kə'dʌŋən] - [pleɪs][ðə; ði]['sʌndəɪ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'tʃːn] .
and was invited to dinner in Cadogan - place the Sunday after his return .
 和 曾是 受邀 到 晚餐 在 卡多根 - 地方 这 星期日 后 他的 返回 .
 他返回后的那个星期天，受邀到卡多根广场共进晚餐。

[ˈθiəˈdɔːrə] [kɒndrɪˈsɛndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfræŋkli] [ɛntəˈteɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt]
Theodora **condescended** **to** **be** **frankly** **entertained** **with** **his** **dry** **humorous** **account**
狄奥多拉 居高临下的 到 是 坦率地说 娱乐 和 他的 干燥 幽默 帐户
[pɒ; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈ duː ɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪˈvɜːtɪd] [hɪm] [ɪkˈstriːmli] ,
of **the** **magnificent** **doings** **that** **had** **diverted** **him** **extremely** **,**
的 这 壮丽 行为 那 有 改道 他 极其 ,
狄奥多拉纤尊降贵地听他用略带冷幽默的口吻讲述那些令他无比愉悦的精彩经历，并坦诚地表达了自己的兴趣。

[ænd; ɐnd] [kɔ:zd] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ɐnd][ˈvaɪələt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] , [ɪn][ðəə(r)] [keɪs] ,
and caused Arthur and Violet to congratulate themselves that , in their case ,
 和 导致 亚瑟 和 紫色 到 祝贺 他们自己 那 , 在 他们的 案件 ,
 这让亚瑟和维奥莱特暗自庆幸,就他们而言,

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'ləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
Matilda had not been allowed her own way .
 玛蒂尔达 有 不是 到过 允许 她 自己的 方式 .
 玛蒂尔达没有得到她想要的东西。

- [wɒt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] , [əˈɡriːəb(ə)] [ˈpɜːs(ə)n][jɜː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ,
What a sensible, agreeable person your uncle is, said Theodora,
 - 什么 一个 明智的 , 同意 人 你的 叔叔 是 , - 说 狄奥多拉 ,
 “你叔叔真是通情达理、和蔼可亲的人啊!”西奥多拉说道。

[æz; əz][ˈvaɪələt] [leɪ] [daʊn] [tʊː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
as Violet lay down to rest on the sofa , after dinner ,
 作为 紫色 躺 向下 到 休息 在 这 沙发 , 后 晚餐 ,
 晚饭后，维奥莱特躺在沙发上休息。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈfɒnd(ə)][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nts][sent][tuː; tə]

and	to	turn	over	and	fondle	one	by	one	the	little	presents	sent	to
和	到	转动	超过	和	拏	一	经过	一	这	小的	礼物	发送	到

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

her	from	Wrangerton	.
她	从		

然后她翻来覆去地把玩着从兰格顿寄给她的小礼物。

[ˈvaɪələt] [smaɪld] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [set][tuː; tə] [wɜːk]
Violet smiled thanks and pleasure in the praise , and Theodora set to work
 紫色 微笑 谢谢 和 乐趣 在 这 称赞 , 和 狄奥多拉 放 到 工作
 [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
to gratify her ,
 到 满足 她 ,
 维奥莱特微笑着表示感谢和喜悦, 西奥多拉随即开始努力让她满意。

[baɪ][əd'maɪərɪŋ] [i:tʃ] [ɡɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)] ,
by admiring each gift as much as her conscience would let her ,
经过 钦佩 每个 礼物 作为 很多 作为 她 良心 会 让 她 ,
她尽其所能地欣赏每一份礼物，只要她的良心允许。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
and was well pleased to find that she was not at all wanted to
和 曾是 出色地 高兴 到 寻找 那 她 曾是 不是 在 全部 通缉 到
[kə'mend] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] ['sæʃeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][braɪd] ,
commend a wonderful embroidered sachet from the bride ,
表彰 一个 精彩的 绣花 小袋 从 这 新娘 ,
她很高兴地发现，新娘送她的精美刺绣香囊并没有让她感到不悦。

[nɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] ['gɔ:dʒəs] [skri:nz] [frɒm; frəm] [mə'tɪldə] ;
nor a pair of gorgeous screens from Matilda ;
也不 一个 一对 的 华丽的 屏幕 从 玛蒂尔达 ;
也不是《玛蒂尔达》里的一对华丽屏风；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dwelt] [ə'pɒn][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɪn] - [pɑ:k] ,
but that what was dwelt upon were some sketches in Wrangerton Park ,
但 那 什么 曾是 居住 之上 是 一些 草图 在 - 公园 ,
但人们着重讨论的是兰格顿公园的一些素描作品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [praɪzd] [ʊv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][peə(r)][ʊv; əv] [sɒks] , [ɪn] ['delɪkət] ['fænsɪ]
and the most prized of all was a little pair of socks , in delicate fancy
和 这 最多 珍贵的 的 全部 曾是 一个 小的 一对 的 袜子 , 在 精美的 想要
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,
其中最珍贵的是一双精致的花式针织小袜子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɑ:nɪ] .
for Johnnie .
为了 约翰尼 .
给约翰尼。

- [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] !
' Dear , dear mamma !
- 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 !
“亲爱的妈妈！”

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪtɪ] [rəʊz] - [li:f] ['pæt(ə)n] .
her own pretty rose - leaf pattern .
她 自己的 漂亮的 玫瑰 - 叶子 图案 .
她自己设计的漂亮玫瑰叶图案。

[θɪŋk] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɑ:nɪ] !
Think of her knitting for my Johnnie !
思考 的 她 针织 为了 我的 约翰尼 !
想想她正在为我的约翰尼织毛衣！

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [nəʊ] - [sɒks] !
He will soon know grandmamma's socks !
他 将要 很快 知道 - 袜子 !
他很快就会认出奶奶的袜子了！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪntu:][wʌn][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][saɪz] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]
' and she put her fingers into one to judge of the size , and admire
- 和 她 放 她 手指 进入 一 到 法官 的 这 尺寸 , 和 钦佩
[ðə; ðɪ] [stɪtʃ] .
the stitch .
这 缝 .
她把手指伸进一个洞里，判断大小，并欣赏针脚。

[ˌθiəˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːliʃ] .
Theodora could see her do such things now , and not think her foolish .
狄奥多拉 可以 看 她 做 这样的 事物 现在 , 和 不是 思考 她 愚蠢 .

狄奥多拉现在看到她做这样的事, 也不会觉得她愚蠢。

- [ˌθiəˈdɔːrə] , [diə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
' Theodora , dear , ' said she , after a long pause ,
- 狄奥多拉 , 亲爱的 , - 说 她 , 后 一个 长的 暂停 ,

“西奥多拉, 亲爱的,”她沉默良久后说道。

- [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
' there is something I have been wanting to say to you for a long time .
- 那里 是 某物 我 有 到过 想要 到 说 到 你 为了 一个 长的 时间 .

“我一直有一句话想对你说。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ,
If I should be as ill as I was before , if I should not live ,
如果 我 应该 是 作为 患病的 作为 我 曾是 前 , 如果 我 应该 不是 居住 ,

如果我的病情像以前一样严重, 如果我活不下去了,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] —
I should like one thing —
我 应该 喜欢 一 事物 —

我应该喜欢一样东西——

- [ˌθiəˈdɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [brɪˈtwiːn] [bəʊθ] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
' Theodora took her hand between both hers , for she could not answer .
- 狄奥多拉 采取 她 手 之间 两个都 她的 , 为了 她 可以 不是 回答 .

西奥多拉将她的手夹在两只手之间, 因为她无法回答。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændmɑːmə] [wʊd] [siː] [maɪ] [ˈdʒɔːni] ,
' I should like to know that his grandmother would see my Johnnie ,
- 我 应该 喜欢 到 知道 那 他的 奶奶 会 看 我的 约翰尼 ,

“我很想知道他的祖母是否会见到我的约翰尼。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
if it was only for once .
如果 它 曾是 仅有的 为了 一次 .

哪怕只有一次也好。

[aɪ] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][em ˈiː] [tɔːk] [pʊ; əv] [ðɪs] ,
I know poor Arthur could not bear to hear me talk of this ,
我 知道 贫穷的 亚瑟 可以 不是 熊 到 听到 我 讲话 的 这 ,

我知道可怜的亚瑟听我谈起这些事肯定受不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm] .
and he is anxious enough already , but you would tell him .
和 他 是 焦虑的 足够的 已经 , 但 你 会 告诉 他 .

他已经够焦虑的了, 但你还要告诉他。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] , [wʊənt][juː; jʊ] ? -
You will manage for mamma to see my boy , won't you ? ' -
你 将要 管理 为了 妈妈 到 看 我的 男生 , 惯于 你 ? -

你会安排妈妈见我儿子的, 对吧?

- [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - [maɪˈself] . -
' I would take him to her at Wrangerton myself . ' -
- 我 会 拿 他 到 她 在 - 我 . -

“我会亲自带他去兰格顿见她。”

- [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkɒntent] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃiːfli] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' I am quite content that you should chiefly take care of him , you know .
- 我 是 相当 内容 那 你 应该 主要 拿 关心 的 他 , 你 知道 .

“我很放心, 让他主要由你来照顾, 你知道的。”

[aɪ][eɪˈlem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I am glad you have been here so long that he has grown fond of you .
我 是 高兴的 你 有 到过 这里 所以 长的 那 他 有 生长 喜爱 的 你 .

我很高兴你在这里待了这么久，他已经很喜欢你了。

[aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][diə(r)][pəˈpɑː] ,
It makes it much better to think of leaving him and his dear papa ,
它 制作 它 很多 更好的 到 思考 的 离开 他 和 他的 亲爱的 爸爸 ,
想到要离开他和他亲爱的爸爸，心里就好受多了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] . -
to know they have you . '
到 知道 他们 有 你 . -

知道他们有你。

- [bʌt; bæt] , [ˈvaɪələt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [səʊ] !
' But , Violet , you must not talk so !
- 但 , 紫色 , 你 必须 不是 讲话 所以 !

“但是，维奥莱特，你不能这样说话！”

- [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
' cried Theodora , in a half - choked voice .
- 哭 狄奥多拉 , 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 .

“西奥多拉哽咽着喊道。”

- [nəʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [maɪˈself][kraɪ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈkwaɪətli] .
' No ; I must not make myself cry , ' said Violet , quietly .
- 不 ; 我 必须 不是 制作 我 哭 , - 说 紫色 , 悄悄 .

“不，我不能让自己哭出来，”维奥莱特轻声说道。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ɒn] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
' I will not go on , when I have asked you one thing more ,
- 我 将要 不是 去 在 , 什么时候 我 有 问 你 一 事物 更多的 ,

“我不会继续说下去了，因为我还有一件事要问你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][dʒɒn] ,
and that is , to write to John ,
和 那 是 , 到 写 到 约翰 ,

也就是说，要写信给约翰。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌemˈiː] ,
and tell him that I thank him for all he has done for me ,
和 告诉 他 那 我 感谢 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 我 ,

请转达我对他的感谢，感谢他为我所做的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [jɪə(r)] .
and that this has been a very happy year .
和 那 这 有 到过 一个 非常 快乐的 年 .

而且今年是非常快乐的一年。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [wɪl] [ˈkʌmfət] —
You and John will comfort —
你 和 约翰 将要 舒适 —

你和约翰会安慰——

- [ˈvaɪələt] [tʃekt] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɪəz] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈsaɪləns] ,
' Violet checked herself , for the tears could only be restrained by silence ,
- 紫色 已检查 她自己 , 为了 这 眼泪 可以 仅有的 是 克制 经过 沉默 ,

维奥莱特强忍住泪水，因为只有沉默才能阻止泪水涌出。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˌrezəˈlʊʃən] [əˈɡenst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and she had made many resolutions against agitation .
和 她 有 制成 许多 决议 反对 搅动 .

她曾多次下令反对煽动活动。

- [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ:rə] ; - [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]
' **All you wish !** ' **exclaimed** **Theodora** ; ' **but** , **indeed** , **you must not think there is**
- 全部 你 希望 ! - 惊呼 狄奥多拉 ; - 但 , 的确 , 你 必须 不是 思考 那里 是
['eni] [frə(r)] — -
any fear — '
任何 害怕 — -

“如你所愿！”狄奥多拉喊道，“但是，你真的不必担心——”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['vaɪələt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] .
' **I will not talk about it** , ' **said Violet** , **in her submissive voice** .
- 我 将要 不是 讲话 关于 它 , - 说 紫色 , 在 她 顺从者 嗓音 .

“我不会谈论这件事，”维奥莱特用顺从的声音说道。

- [nəʊ] ; [nɔ:(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' **No ; nor think about it** . '
- 不 ; 也不 思考 关于 它 . -

“不，也别想了。”

- [aɪ][traɪ][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] .
' **I try not to do so more than I ought** .
- 我 尝试 不是 到 做 所以 更多的 比 我 应该 .

我尽量不去做超出我应做的。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
I am glad you are here !
我 是 高兴的 你 是 这里 !

很高兴你在这里！

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [sɒft]
' **It was dark enough for Theodora to allow her eyes to fill with soft**
- 它 曾是 黑暗的 足够的 为了 狄奥多拉 到 允许 她 眼睛 到 充满 和 柔软的
[tiəz] ,
tears ,
眼泪 ,

天色已黑，西奥多拉的眼眶里噙满了泪水。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
without a struggle to keep them back .
没有 一个 斗争 到 保持 他们 后退 .

无需费力就能阻止他们。

[ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [ʊv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vælju:d][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
The pleasure of being valued was very great ,
这 乐趣 的 存在 有价值的 曾是 非常 伟大的 ,

被人重视的那种愉悦感非常大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] ['vaɪələt] [ri'pəʊz] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [di:p] [dɪ'laɪt]
and the entire trust Violet reposed on her gave her as deep delight
和 这 全部的 相信 紫色 安息 在 她 给予 她 作为 深的 喜
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
as she had ever experienced .
作为 她 有 曾经 经验丰富的 .

维奥莱特对她的全然信任，带给她前所未有的深深喜悦。

[wɒt] [wɒd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bi:n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
What would it not be after having nursed her and been everything to
什么 会 它 不是 是 后 拥有 护理 她 和 到过 一切 到
[ɑ:θə(r)] !
Arthur !
亚瑟 !

在悉心照料她，并成为亚瑟的一切之后，她还能有什么不感到幸福的呢！

[wɪð] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːˈself] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
With Violet and Arthur depending on her , she could feel herself good for something ,
和 紫色 和 亚瑟 取决于 在 她 , 她 可以 感觉 她自己 好的 为了 某物 ,

维奥莱特和亚瑟都依赖着她, 她觉得自己终于做成了一件有意义的事。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and filling a place in the world .
和 填充 一个 地方 在 这 世界 .

并在世界上占据一席之地。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[ðə; ði] [ˈləʊlɪst] [ˈflaʊəz] [ðə; ði][kləʊsɪst] [klɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
The lowliest flowers the closest cling to earth ,
这 最低级 花朵 这 最接近 黏着 到 地球 ,

最卑微的花朵最依附于大地,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːst] [fiːl] [ðə; ði][sʌn] ; [səʊ][ˈvaɪələts] [bluː] ,
And they first feel the sun ; so violets blue ,
和 他们 第一的 感觉 这 太阳 ; 所以 紫罗兰 蓝色的 ,

它们首先感受到阳光; 于是紫罗兰变成了蓝色。

[səʊ][ðə; ði] [sɒft] [stɑː(r)] - [laɪk] [ˈprɪmrəʊz] [drentʃt] [ɪn] [djuː] ,
So the soft star - like primrose drenched in dew ,
所以 这 柔软的 星星 - 喜欢 报春花 湿透了 在 露 ,

于是, 那朵柔软如星的报春花, 沾满了露水。

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ˈhæpi] [ˈfreɪgrənt] [bɜːθ] ,
The happiest of spring's happy fragrant birth ,
这 最快乐 的 春天 快乐的 香 出生 ,

春天最令人欣喜的芬芳诞生,

[tuː; tə][dʒˈentləst] [ˈtʌtʃɪz] , [ˈswiːtɪst] [təʊnz] [rɪˈplaɪ] ;
To gentlest touches , sweetest tones reply ;
到 最温柔的 触摸 , 最甜美的 音调 回复 ;

最温柔的触碰, 最甜美的语调;

[səʊ] [ˈhʌmbəlnis] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] - [briːðd] [ˈvɔɪs] ,
So humbleness , with her low - breathed voice ,
所以 谦逊 , 和 她 低的 - 呼吸 嗓音 ,

所以, 她用低沉的呼吸声表达了谦卑之情。

[kæn; kən] [stiːl] [ˈɒr] [mænz] [praʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Can steal o'er man's proud heart , and win his choice .
能 偷 超过 男人的 自豪的 心 , 和 赢 他的 选择 .

能偷走男人骄傲的心, 赢得他的选择。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈmiːtɪŋ] [θɪəˈdɔːrə] ,
' She is ready to see you , ' said Arthur , meeting Theodora ,
- 她 是 准备好 到 看 你 , - 说 亚瑟 , 会议 狄奥多拉 ,

“她准备好见你了,”亚瑟对西奥多拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] .
as she came down at nine the next morning after church .
作为 她 来了 向下 在 九 这 下一个 早晨 后 教会 .

第二天早上九点, 她做完礼拜后就下来了。

[ˈvaɪ.ələts] [feɪs] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
Violet's face , white as a lily , was on the pillow ,
紫罗兰的 脸 , 白色的 作为 一个 百合 , 曾是 在 这 枕头 ,
维奥莱特的脸像百合花一样白皙, 趴在枕头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑ:k] [ˈdaʊni] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and a little dark downy head was beside her .
和 一个 小的 黑暗的 绒毛状 头 曾是 旁 她 .
她旁边有一个毛茸茸的小黑脑袋。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] , [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)]
A sense of being too late , of neglect and disappointment , rushed over
一个 感觉 的 存在 也 晚的 , 的 忽视 和 失望 , 匆忙 超过
[ˌθɪə'dɔ:rə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
西奥多拉心中涌起一股为时已晚、被忽视和失望的感觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
and made her looks not what the mother expected ,
和 制成 她 看起来 不是 什么 这 母亲 预期的 ,
她的容貌与母亲的预期大相径庭。

[æz; əz] [wɪð] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [vɔɪs] [ʃi; ʃɪ] [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] , [dɪə(r)] [ˌθɪə'dɔ:rə] . -
as with smiling eyes and feeble voice she said , ' Your niece , dear Theodora . '
作为 和 微笑 眼睛 和 微弱 嗓音 她 说 , - 你的 侄女 , 亲爱的 狄奥多拉 . -
她笑着, 声音虚弱地说: “亲爱的西奥多拉, 你的侄女。”

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] — - [wɜ:(r); wə(r)] [θi:ədɔrəs] [fɜ:st] [wɜ:dz] ,
' I did not know — ' were Theodora's first words ,
- 我 做过 不是 知道 — - 是 狄奥多拉的 第一的 字 ,
“我不知道——”这是西奥多拉说的第一句话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [saʊnd] [meɪd] [ˈɑ:θə(r)] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
and their dissatisfied sound made Arthur regret his abrupt introduction ;
和 他们的 不满 声音 制成 亚瑟 后悔 他的 突然 介绍 ;
他们不满的声音让亚瑟后悔自己贸然出场;

[ðəʊ] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
though she recovered herself enough to say something of gladness , and of
尽管 她 恢复 她自己 足够的 到 说 某物 的 欢乐 , 和 的
[həʊps] [ðæt] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] .
hopes that Violet was comfortable .
希望 那 紫色 曾是 舒服的 .
虽然她恢复了一些情绪, 表达了高兴之情, 并希望维奥莱特过得舒适。

- [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kwɑɪt] .
' Yes , thank you , quite .
- 是的 , 感谢 你 , 相当 .
“是的, 谢谢, 确实如此。”

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] [ˈθæŋkfl] !
I am so thankful !
我 是 所以 感恩 !
我太感激了!

[aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
I am so glad of everything .
我 是 所以 高兴的 的 一切 .
我对一切都感到非常满意。

[naʊ] [ai] [həʊp] [ˈɑːθə(r)] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] . -
Now I hope Arthur will not lose the 12th of August . '
现在 我 希望 亚瑟 将要 不是 失去 这 12th 的 八月 . -
现在我希望亚瑟不会输掉8月12日的比赛。

- [ˈəʊnli][doʊnt] [tɔːk] [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] .
' Only don't talk now , my sweet one . '
- 仅有的 不 讲话 现在 , 我的 甜的 一 .
“只是现在别说话，我的宝贝。”

[kʌm] , [θɪəˈdɔːrə] , - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Come , Theodora , ' as if he only wanted to get her out of the room . '
来 , 狄奥多拉 , - 作为 如果 他 仅有的 通缉 到 得到 她 出去 的 这 房间 . -
“来吧，西奥多拉，”仿佛他只想把她赶出房间。

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
' I have not looked at the baby . '
- 我 有 不是 看起来 在 这 婴儿 .
我还没看过孩子。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] !
What a fine one ! '
什么 一个 美好的 一 !
真是个好东西！

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
' and she was going to take her . '
- 和 她 曾是 去 到 拿 她 .
她打算带她去。

- [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ! - [sed] [ˈvæɪlət] ; - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈskriːmɪŋ] [əˈɡen] !
' Oh , please don't ! ' said Violet ; ' she will begin screaming again ! '
- 哦 , 请 不 ! - 说 紫色 ; - 她 将要 开始 尖叫 再次 !
“哦，求求你别这样！”维奥莱特说，“她又要开始尖叫了！”

- [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪˈtɜːn] , - [ˈprez(ə)ntli] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] .
' Then , seeing the cloud return , ' Presently , dear aunt , when she wakes . '
- 然后 , 看到 这 云 返回 , - 目前 , 亲爱的 阿姨 , 什么时候 她 醒来 .
然后，看到云又回来了，“亲爱的姑妈，等她醒来的时候。”

[ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?
Is not she a beauty ? '
是 不是 她 一个 美丽 ?
她是不是很漂亮？

- [ˈɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈhʌrɪd] [θɪəˈdɔːrə] [əˈɡen] .
' Arthur , his hand on the door , hurried Theodora again . '
- 亚瑟 , 他的 手 在 这 门 , 慌忙 狄奥多拉 再次 .
亚瑟一只手扶着门，再次催促西奥多拉。

- [ai] [wɪl] [kʌm] - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpeɪntli] , - [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ɛnd][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst]
' I will come ' she said , impatiently , ' I will come and sit with you after breakfast '
- 我 将要 来 - 她 说 , 不耐烦地 , - 我 将要 来 和 坐 和 你 后 早餐
,
,
,

“我会来的，”她不耐烦地说，“早餐后我会过来和你一起坐。”
[ˈvæɪlət] ; [ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] . -
Violet ; I only wish I had been called . '
紫色 ; 我 仅有的 希望 我 有 到过 称为 . -
维奥莱特；我只希望有人能叫我。

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jə] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
' **Indeed** , **I know how kind you would have been** , ' **said Violet** , **holding her**
- 的确 , 我 知道 如何 种类 你 会 有 到过 , - 说 紫色 , 保持 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“的确，我知道你会对我多么好，”维奥莱特握着她的手说。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] : - [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
and watching to see whether the displeasure was removed : ' **but it**
和 观看 到 看 无论 这 不满 曾是 已移除 : - 但 它
[si:md] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jə] .
seemed a pity to disturb you .
似乎 一个 遗憾 到 打扰 你 .

并观察着看不满情绪是否消散：“但打扰您似乎有些可惜。”

[pli:z] [doʊnt][bi:; bi] [vekst] ; [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] ['plenti] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] .
Please don't be vexed ; **I'll give you plenty of trouble yet** .
请 不 是 烦恼 ; 患病的 给 你 很多 的 麻烦 然而 .

别生气，我以后还会让你吃不少苦头的。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [raʊzɪd] [hɜ:'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] .
' **She had** , **roused herself enough to alarm Arthur and the nurse** .
- 她 有 , 唤醒 她自己 足够的 到 警报 亚瑟 和 这 护士 .

“她确实振作起来，这让亚瑟和护士都感到担忧。”

- [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)][du:; də] , - [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ɑ:m] ,
' **This will never do** , ' **he said** , **laying his hand on his sister's arm** ,
- 这 将要 绝不 做 , - 他 说 , 躺下 他的 手 在 他的 姐妹 手臂 ,

“这绝对不行，”他一边说着，一边把手放在妹妹的胳膊上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ˈɔ:lməʊst][baɪ] [fɔ:s] : - [ju:; jə][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ˈvaɪələt] . -
and drawing her away almost by force : ' **You MUST keep quiet** , **Violet** . ' -
和 绘画 她 离开 几乎 经过 力量 : - 你 必须 保持 安静的 , 紫色 . -

然后几乎是强行把她拉开：“你必须保持安静，维奥莱特。”

- [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [pli:z] , [θɪə'dɔ:rə] — -
' **I will** , **indeed** , **but please** , **Theodora** — '
- 我 将要 , 的确 , 但 请 , 狄奥多拉 — -

“我当然会，但是，西奥多拉——”

- [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] [ɔ:l][ju:; jə] [wɪʃ] .
' **She pleases all you wish** .
- 她 请 全部 你 希望 .

她能满足你的一切愿望。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , [ˈfeəli] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ðen] ['stepɪŋ] [bæk] , - [laɪ] [stɪl] ,
Never mind , ' **said Arthur** , **fairly putting her out** , **then stepping back** , ' **Lie still** ,
绝不 头脑 , - 说 亚瑟 , 相当 推杆 她 出去 , 然后 步进 后退 , - 说谎 仍然 ,

“没事，”亚瑟说着，几乎是把她赶了出去，然后后退一步，“别动。”

[ænd; ənd][maɪnd][ɔ:(r); jə(r)][bɪɡ]['beɪbi] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] . -
and mind your big baby ; **that is all you have to do** . ' -
和 头脑 你的 大的 婴儿 ; 那 是全部 你 有 到 做 . -

你只需要照看好你的大宝贝就行了。

- [ˈəʊnli][doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [vekst] . -
' **Only don't let her be vexed** . '
- 仅有的 不 让 她 是 烦恼 . -

“只要别让她生气就行。”

- [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **No such thing** .
- 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

- [bʌt; bət] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈvaɪ.ələts] [ˈhɪəriŋ] [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ˌθiəˈdɔːrə]
' **But when out of Violet's hearing he could not refrain from telling Theodora**
- 但 什么时候 出去 的 紫罗兰的 听力 他 可以 不是 避免 从 讲述 狄奥多拉
[hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪə(r)] .
' **his displeasure** .
- 他的 不满 .

但当维奥莱特听不到的时候，他还是忍不住向西奥多拉表达了自己的不满。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] , [ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ɪn] . -
' **I thought you had more sense , or I would never have let you in .** '
- 我 想法 你 有 更多的 感觉 , 或者 我 会 绝不 有 让 你 在 . -
“我以为你更懂些事，否则我绝不会让你进来。”

- [aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] . -
' **I knew nothing of it** . '
- 我 知道 没有什么 的 它 . -

我对此一无所知。

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] !
' **Your own fault for marching off at that time in the morning !**
- 你的 自己的 过错 为了 行军 离开 在 那 时间 在 这 早晨 !
“都是你自找的，谁让你一大早就出发！ ”

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kəd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] . -
' **I had been up to tell you , and could not think where you were** . '
我 有 到过 向上 到 告诉 你 , 和 可以 不是 思考 在哪里 你 是 . -
我本来想起来告诉你，可是想不起来你在哪里。

- [waɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ? -
' **Why was I not allowed to be of use ?** '
- 为什么 曾是 我 不是 允许 到 是 的 使用 ? -
为什么我不被允许发挥作用？

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːsflnəs] , [ˈveksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [lʊks] ,
' **A pretty specimen of your usefulness , vexing her with your black looks ,**
- 一个 漂亮的 标本 的 你的 用处 , 令人恼火 她 和 你的 黑色的 看起来 ,
“你这漂亮家伙真是个有用处，用你阴沉的眼神惹恼了她。”

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)] ! -
' **till she was talking herself into a fever !** '
直到 她 曾是 说 她自己 进入 一个 发烧 ! -
她甚至开始胡言乱语，最后都发烧了！

- [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] ? -
' **Surely she is doing well ?** '
- 一定 她 是 正在做 出色地 ? -

“她肯定过得很好吧？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhjuːmə(r)] . -
' **She was , unless you have undone everything with your humours** . '
- 她 曾是 , 除非 你 有 未完成 一切 和 你的 体液 . -
“她确实是，除非你用你的幽默感毁掉了一切。”

- [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
' **I don't know what you mean** .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .
- **That was the last word** .
- 那 曾是 这 最后的 单词 .

这是最后一句话。

[θiə'dɔ:rə] [sæt] ['swelɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
Theodora sat swelling under the sense of injustice and neglect ,
狄奥多拉 卫星 肿胀 在下面 这 感觉 的 不公正 和 忽视 ,
狄奥多拉坐在那里, 心中充满了不公和被忽视的痛苦。

[weə(r)] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi; bi][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;
where she had intended to be so important ;
在哪里 她 有 故意的 到 是 所以 重要的 ;

她原本打算在那里扮演非常重要的角色;

[ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [tu;; tə][bi; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and Arthur was weary enough in mind and body to be more than
和 亚瑟 曾是 厌倦 足够的 在 头脑 和 身体 到 是 更多的 比
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ɡreɪʃəsnəs] ,
usually sensible of her ungraciousness ,
通常 明智的 的 她 失礼 ,
亚瑟当时身心俱疲, 比平时更能察觉到她的无礼。

[ænd; ənd][tu;; tə] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [tʃɪəf(ə)] ['sɪmpəθi] .
and to miss the refreshment of cheerful sympathy .
和 到 错过 这 清爽 的 快乐 同情 .

并且错过了令人愉悦的同情心带来的慰藉。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [hi; hi] [faʊnd] [ˈvaɪələt] [wi:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪl] [ðæn; ðən][hi; hi]
On going up after breakfast he found Violet weaker and more ill than he
在 去 向上 后 早餐 他 成立 紫色 较弱 和 更多的 患病的 比 他
[hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
had previously thought her ,
有 之前 想法 她 ,

早餐后他上楼时发现维奥莱特比他之前想象的要虚弱得多, 病情也更严重。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwɪrɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
and her solicitous inquiries about his sister made him the more attribute
和 她 殷勤 查询 关于 他的 姐姐 制成 他 这 更多的 属性

[ðɪs] [tu;; tə] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðəʊz] ['mu:di] [lʊks] .
this to distress at those moody looks .
这 到 痛苦 在 那些 情绪化 看起来 .

她殷切地询问他妹妹的情况, 这让他更加认为她忧郁的神情是她忧虑的表现。

[hi; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] [əd'mɪtɪŋ] [θiə'dɔ:rə] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ʃi; ʃi]
He would not hear of again admitting Theodora , and in bitterness of spirit she
他 会 不是 听到 的 再次 承认 狄奥多拉 , 和 在 苦味 的 精神 她
[rəʊt] [ðə; ði] ['letəz] ,
wrote the letters ,
写道 这 信件 ,

他坚决不肯再次接纳狄奥多拉, 狄奥多拉怀着痛苦的心写下了这些信。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [ˈkɒntent] [ˈdʒɑ:nɪ] — [ɔ:l][ɪn] [veɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [straɪv] [tu;; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][æz; əz]
and tried to content Johnnie — all in vain ; for strive to conceal it as
和 尝试 到 内容 约翰尼 — 全部 在 徒劳 ; 为了 努力 到 隐藏 它 作为

[ʃi; ʃi] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,

她试图安抚约翰尼——但一切都是徒劳; 因为她竭尽全力想要掩盖这件事。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)][bæd] [mu:dz] ,
he always seemed to perceive her bad moods ,
他 总是 似乎 到 感知 她 坏的 情绪 ,
他似乎总能察觉到她的坏情绪。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and never would be happy with her when she was in one of them .
和 绝不 会 是 快乐的 和 她 什么时候 她 曾是 在 一 的 他们 .
如果她身处其中，我永远不会对她感到高兴。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] [brɔ:t] [freʃ] [ˌmɔ:tɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Every hour brought fresh mortification .
每一个 小时 带来 新鲜的 屈辱 .
每过一个小时，都会带来新的羞辱。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈɑ:rθərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ɪdfl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv]
She was jealous of Arthur's being needful to the patient , and jealous of
她 曾是 嫉妒的 的 亚瑟的 存在 需要 到 这 病人 , 和 嫉妒的 的
[ˈbi:ɪŋ] [left] [baɪ] [hɪm] ;
being left by him ;
存在 左边 经过 他 ;
她嫉妒亚瑟对病人的依赖，也嫉妒被他抛弃；

[ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə]
angry at being treated as useless , and angry at the work she had to
生气的 在 存在 治疗 作为 无用 , 和 生气的 在 这 工作 她 有 到
[du:; də] ;
do ;
做 ;
她对自己被视为无用之人感到愤怒，也对自己不得不做的工作感到愤怒；

[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑ:rθərz] [ˈfænsi] , [jet] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd]
certain that her ill temper was Arthur's fancy , yet certain he had caused
肯定 那 她 患病的 脾气 曾是 亚瑟的 想要 , 然而 肯定 他 有 导致
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
确信她的坏脾气是亚瑟的臆想，但又确信是亚瑟造成的；

[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] , [jet] [dɪsˈdeɪn] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
anxious about Violet , yet disdaining his anxiety .
焦虑的 关于 紫色 , 然而 轻蔑 他的 焦虑 .
他为维奥莱特感到担忧，却又鄙视自己的担忧。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [əˈlu:f] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈpli:zɪŋ] [lʊks] ,
She was much annoyed at his keeping aloof from her unpleasing looks ,
她 曾是 很多 恼怒 在 他的 保持 超然 从 她 令人不快 看起来 ,
她对他冷漠地回避她难看的外表感到非常恼火。

[ˈdezət] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈweɪtɪd]
deserting the dinner - table after the first course , and when she had waited
逃兵 这 晚餐 - 桌子 后 这 第一的 课程 , 和 什么时候 她 有 等待
[lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
long for him ,
长的 为了 他 ,
第一道菜吃完后，她就离开了餐桌，而且等了他很久。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [pʊ; əv] [ti:] [ɪn][ˈvaɪ.ə.ləts]
leaving her to discover that he had had a cup of tea in Violet's
离开 她 到 发现 那 他 有 有 一个 杯子 的 茶 在 紫罗兰的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她这才发现，他曾在维奥莱特的房间里喝过一杯茶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [sməʊk] .
and was gone down to smoke .
和 曾是 已消失 向下 到 抽烟 .

然后就消失在烟雾中了。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈfekʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði][həʊp] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)]
The kindly affections that had always been the hope of her character
这 亲切地 情感 那 有 总是 到过 这 希望 的 她 特点
[wɜ:(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈθwɔ:tɪd] ,
were rejected and thwarted ,
是 拒绝 和 受挫 ,

她性格中一贯怀有的善良情谊遭到了拒绝和挫败。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θrəʊn] [bæk] [ɒn] [hɜ:'self] , [ðə; ði] [ˈweɪwəd] [ˈwɪfl] [ˈspɪrɪt] [brɪˈɡæən][tu:; tə][raɪz] .
and thus thrown back on herself , the wayward wilful spirit began to rise .
和 因此 抛掷 后退 在 她自己 , 这 任性的 故意 精神 开始 到 上升 .

于是，任性任性的灵魂开始反噬自身。

[ʃi:; ʃɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dʌl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ˈga:dnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
She paced the dull walk in the square gardens in the summer twilight ,
她 踱步 这 乏味的 走 在 这 正方形 花园 在 这 夏天 暮 ,
[sʌmə(r)] [ˈdʒʌp] ,
夏日黄昏，她在广场花园里单调乏味的步道上踱来踱去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði][laɪf] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌʌnˈtʃerɪʃt] [æt; ət] [həʊm] ,
and thought of the life before her , uncherished at home ,
和 想法 的 这 生活 前 她 , 不被珍惜的 在 家 ,
[həʊm] [ˈlɪf] ,
她想到了摆在她面前的人生，那段在家中不被珍惜的人生，

[æn; ən][ɪnˈtru:də(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [fɒnd] [ˈgrættɪju:d] ,
an intruder in the family where she had expected to earn fond gratitude ,
一个 入侵者 在 这 家庭 在哪里 她 有 预期的 到 赚 喜爱 感激 ,
[ˈgrættɪju:d] [ˈfʌnd] ,
她原本期望能赢得这个家庭的感激，结果却发现自己成了闯入者。

[rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] !
rejected by him who had loved her from childhood !
拒绝 经过 他 WHO 有 喜爱 她 从 童年 !
[ˈtʃaɪldhʊd] [frɒm; frəm] ,
被从小就爱着她的他拒绝了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] !
There was an alternative !
那里 曾是 一个 选择 !

还有别的办法！

[wʌn] [lʊk] [pʊ; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [esˈti:] . [ɜ:rm] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] ,
One look of encouragement , and Lord St . Erme was at her disposal ,
一 看 的 鼓励 , 和 主 英石 . 埃尔梅 曾是 在 她 处理 ,
[dɪˈspəʊz(ə)] [lɔ:d] [esˈti:] ,
[ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [əkˈseptəns] ,
ready to rejoice at acceptance ,
准备好 到 麾 在 验收 ,

她只需一个鼓励的眼神，圣埃尔梅勋爵便听候她的差遣，欣然接受她的请求。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] .
even if she should tell him that she had no heart to bestow .
甚至 如果 她 应该 告诉 他 那 她 有 不 心 到 赐给 .

即使她告诉他，她没有一颗心可以付出。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][nəʊ][ɒŋgə(r)] [spə:n] [ænd; ənd][kɑːst][ə'saɪd] ; [ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd][biː, bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə]
She would be no longer spurned and cast aside ; she should be able to
她 会 是 不 更长 被拒绝 和 投掷 旁边 ; 她 应该 是 有能力的 到
[brɪfrend] [ˈvaɪələt] ,
befriend Violet ,
交朋友 紫色 ;

她将不再被冷落和抛弃；她应该能够和维奥莱特成为朋友。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ʌŋkən'trəʊld] , [ə'dɔːrd] ; [ə'blʌv] [ɔːl] ,
she would live uncontrolled , adored ; above all ,
她 会 居住 不受控制 , 受人喜爱 ; 多于 全部 ,

她将过着不受控制、备受爱戴的生活；最重要的是，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˈpɜːrsi] [ˈflðərɪŋəm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt] [paɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
she would teach Percy Fotheringham that she did not pine for him !
她 会 教 珀西 福瑟林厄姆 那 她 做过 不是 松树 为了 他 !

她要让珀西·福瑟林厄姆知道，她对他毫无思念之情！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [brɪˈlaɪ] [ðəʊz] [ˈfuːlɪʃ] [tɪəz] [ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] !
She would belie those foolish tears that Violet had seen her shed !
她 会 掩饰 那些 愚蠢 眼泪 那 紫色 有 已见 她 棚 !

她会否认维奥莱特看到她流下的那些愚蠢的眼泪！

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
As she opened the gate to leave the gardens ,
作为 她 打开 这 门 到 离开 这 花园 ,

当她打开大门离开花园时，

[lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [rəʊd][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Lord St . Erme rode by with a young lady .
主 英石 . 埃尔梅 骑 经过 和 一个 年轻的 女士 .

圣埃尔姆勋爵和一位年轻女士骑马经过。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ?
Was he passing from her power ?
曾是 他 通过 从 她 力量 ?

他是否正在失去她的掌控？

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈraɪv(ə)lɪ] [ˈprɒmptɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [bəʊ; bæʊ][ænd; ənd] [smaɪl] .
The spirit of rivalry prompted a gracious bow and smile .
这 精神 的 对抗 提示 一个 亲切 弓 和 微笑 .

竞争精神促使对方优雅地鞠躬微笑。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [lʊkt] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] - [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
He checked his horse , looked delighted , and introduced ' his sister .
他 已检查 他的 马 , 看起来 高兴极了 , 和 介绍 - 他的 姐姐 .

他检查了一下自己的马，看起来很高兴，并介绍了他的妹妹。

- [ə; eɪ][feə(r)] , [ˈdelɪkət] , [ˈblʌʃɪŋ] [ɡɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bent]
- **A fair , delicate , blushing girl of sixteen , a pretty likeness of himself , bent**
- 一个 公平的 , 精美的 , 脸红 女孩 的 十六 , 一个 漂亮的 相似 的 他自己 , 弯曲

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] ,
her head low ,
她 头 低的 ,

“一个十六岁、肤色白皙、面色红润的少女，长得和他很像，低下了头。”

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtentli] [pəˈruːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)]
and Theodora felt that her blue eyes were intently perusing her under
和 狄奥多拉 毛毡 那 她 蓝色的 眼睛 是 专注地 仔细阅读 她 在下面

[ðəə(r)] [ˈdaʊnkaːst] [lɪdz] ,
their downcast lids ,
他们的 沮丧 盖子 ,

西奥多拉感觉她那双蓝色的眼睛正透过低垂的眼睑，专注地打量着她。

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [təʊnz] [ˈɔːlməʊst] ['tremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ʌn'wəʊntɪd]
while the brother's tones almost trembled with the pleasure of her unwonted
尽管 这 兄弟 音调 几乎 颤抖 和 这 乐趣 的 她 不寻常的
[lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
look of encouragement .
看 的 鼓励

哥哥的声音几乎因她那出乎意料的鼓励眼神而颤抖起来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wəʊz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
He said that he was enjoying having his sister alone with him ,
他 说 那 他 曾是 享受 拥有 他的 姐姐 独自的 和 他 ,
[ædɪd] [sʌmθɪŋ]
他说他很享受和妹妹单独相处的时光。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ]
at his aunt's house in London , for a short time , and added something
在 他的 姑姑的 房子 在 伦敦 , 为了 一个 短的 时间 , 和 额外 某物
[ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] .
about calling .
关于 呼叫

他在伦敦姑妈家待了一段时间，还补充说了些关于打电话的事。

[ʃɪ; ʃi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [smɑɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] .
She gave one of her bewitching smiles , and they rode on .
她 给予 一 的 她 迷人的 微笑 , 和 他们 骑 在 :
[rəʊd] [ɒn]
她露出了迷人的微笑，然后他们继续骑马前行。

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃɪ; ʃi][wəʊz; wəz] [praɪzd] !
There at least she was prized !
那里 在 至少 她 曾是 珍贵的 !
[ə'leɪst]
至少在那里她备受珍视！

[haʊ] [ʌn'laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃɪ; ʃi] [met] [wɪð] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['fæməli] !
How unlike this to the treatment she met with from her own family !
如何 与此不同 这 到 这 治疗 她 遇见 和 从 她 自己的 家庭 !
[frəm] [frəm]
这和她从家人那里受到的待遇截然不同！

[ɪf] [ʃɪ; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːl] , [ʃɪ; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ;
If she could not love the Earl , she could do very well without that nonsense ;
如果 她 可以 不是 爱 这 伯爵 , 她 可以 做 非常 出色地 没有 那 废话 ;
[wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns]
如果她不能爱上伯爵，没有那些无聊的事，她也能过得很好；

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ʌn'lʌvɪŋ] [həʊm] , [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
and she should escape from her unloving home , begin a new life ,
和 她 应该 逃脱 从 她 冷漠无情 家 , 开始 一个 新的 生活 ,
[brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
她应该逃离那个冷漠的家，开始新的生活。

[reɪn] [kwɪːn] ['ɔː] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɪm] , ['aɪdəlaɪz] , [ʌn,kɒntrə'dɪktɪd] , [wɪð] ['æmplɪ] [ɒpə'tjuːnətɪz]
reign queen o'er herself and him , idolized , uncontradicted , with ample opportunities
在位 女王 超过 她自己 和 他 , 偶像化 , 无可辩驳 , 和 充足 机会
[ɒpə'tjuːnətɪz]
[wɪð] ['æmplɪ] [ɒpə'tjuːnətɪz]
女王统治着自己和他，被偶像化，无人能反驳，拥有充足的施展才能的机会。

[traɪ'ʌmfənt] [əʊvə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd] [dɪs'deɪn] [hɜː(r); hæ(r)] .
triumphant over him who had disdained her .
凯 超过 他 WHO 有 轻蔑 她 :
[dɪs'deɪn]
她战胜了那个曾经轻视她的人。

[səʊ][ʃɪ; ʃi] [mjuːzd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] ,
So she mused while taking off her bonnet ,
所以 她 沉思 尽管 采取 离开 她 引擎盖 ,
[səʊ] [ʃɪ; ʃi] [mjuːzd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɒnɪt]
于是她一边摘下帽子一边沉思。

[tɪl] [ˈseərə] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɒd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
till Sarah brought a message that Mrs . Martindale would be glad to see her .
直到 莎拉 带来 一个 信息 那 太太 : 马丁代尔 会 是 高兴的 到 看 她 .

直到莎拉带来消息说，马丁代尔夫人很高兴见到她。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] ; [naʊ] , [ˈɑ:rθərz] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz]
An hour ago and she would have rejoiced ; now , Arthur's household was
一个 小时 前 和 她 会 有 欣喜若狂 ; 现在 , 亚瑟的 家庭 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)rɪ] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
becoming a secondary object ,
成为 一个 次要 目的 ,

一个小时前，她还会为此感到高兴；现在，亚瑟的家事对她来说已经变得无关紧要了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] [freɪ] [ˈɪntrəsts] .
since they had rejected her , and driven her to seek fresh interests .
自从 他们 有 拒绝 她 , 和 驱动 她 到 寻找 新鲜的 兴趣 .

因为他们拒绝了她，迫使她去寻找新的兴趣。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [rɪ'sɪ:vɪd] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
She was received with hands outstretched .
她 曾是 已收到 和 双手 伸展 .

人们张开双臂迎接她。

- [dɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Dear Theodora , thank you .
- 亲爱的 狄奥多拉 , 感谢 你 .

亲爱的西奥多拉，谢谢你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˈbeɪbɪ][ænd; ənd][em 'i:] [waɪl] [nɜ:s] [gəʊz][tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ? -
Will you stay and take care of baby and me while nurse goes to supper ? '
将要 你 停留 和 拿 关心 的 婴儿 和 我 尽管 护士 去 到 晚餐 ? -
护士去吃晚饭的时候，你能留下来照顾我和宝宝吗？

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] . -
' If I may . '
- 如果 我 可能 . -

“如果可以的话。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[nɜ:s] , [preɪ] [gɪv] [ˈbeɪbɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] .
Nurse , pray give baby to Miss Martindale .
护士 , 祈祷 给 婴儿 到 错过 马丁代尔 .

护士，请把孩子交给马丁代尔小姐。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ˈhʌrɪ] ; [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
You need not hurry ; I shall be so comfortable .
你 需要 不是 匆忙 ; 我 将 是 所以 舒服的 .

你不必着急，我会很舒服的。

- [ðə; ðɪ] [swi:t] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ɪk'spel][ɔ:l]
' The sweet pale face and languid eyes were as a charm to expel all
- 这 甜的 苍白 脸 和 慵懒的 眼睛 是 作为 一个 魅力 到 驱逐 全部
[bʌt; bət][ˈkaɪndli] [θɔ:ts] ,
but kindly thoughts ,
但 亲切地 想法 ,

“她那苍白甜美的脸庞和慵懒的眼神，仿佛有一种魔力，驱散了除善意之外的一切念头。”

[æz; əz] [θɪə'dɔ:rə] [sæt] [daʊn] [wið] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪt] [wɔ:m] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][læp] ,
as **Theodora** **sat** **down** **with** **the** **living** **weight** **warm** **on** **her** **lap** ,
作为 狄奥多拉 卫星 向下 和 这 活的 重量 温暖的 在 她 膝 ,
狄奥多拉坐了下来，怀里抱着温暖的活物。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent(ə)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ['sɒftli] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [bɔɪ] .
and **the** **gentle** **mother** **at** **intervals** **softly** **asking** **about** **her** **boy** .
和 这 温和的 母亲 在 间隔 轻轻 问 关于 她 男生 .
温柔的母亲不时轻声询问儿子的情况。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [mæn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] :
' **Poor** **little** **man** , **they** **would** **not** **let** **him** **come** **in** :
- 贫穷的 小的 男人 , 他们 会 不是 让 他 来 在 :
“可怜的小家伙，他们不让他进去:”

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] ['wɒntɪd] . -
they **kept** **away** **both** **the** **people** **I** **wanted** . '
他们 保留 离开 两个都 这 人们 我 通缉 . -
他们把我想见的人都拒之门外。

- ['ɑ:θə(r)] [gɑ:dʒ] [ju:; jʊ][məʊst] ['dʒeləsli] . -
' **Arthur** **guards** **you** **most** **jealously** . '
- 亚瑟 守卫 你 最多 嫉妒 . -
“亚瑟对你呵护备至。”

- [jes] , [ɪz][nɒt][hi:; hi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [nɜ:s] ?
' **Yes** , **is** **not** **he** **a** **wonderful** **nurse** ?
- 是的 , 是 不是 他 一个 精彩的 护士 ?
“是啊，他是不是一位很棒的护士? ”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [self] - [wɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
I **had** **to** **exercise** **a** **little** **self** - **will** **in** **getting** **you** **here** .
我 有 到 锻炼 一个 小的 自己 - 将要 在 获得 你 这里 .
为了把你弄到这里，我得稍微动动脑筋。

[haʊ] [gʊd] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'gɪv] [ju: 'es] !
How **good** **we** **must** **be** **to** **make** **him** **forgive** **us** !
如何 好的 我们 必须 是 到 制作 他 原谅 我们 !
我们得有多好才能得到他的原谅!

- [nekst] .
' **Next** .
- 下一个 .
“下一个。”

- [ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:] [meɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
' **You** **cannot** **think** **what** **a** **difference** **it** **makes** **to** **have** **you** **here** .
- 你 不能 思考 什么 一个 不同之处 它 制作 到 有 你 这里 .
“你无法想象你的到来对我们有多么重要。”

[aɪ] ['nevə(r)] [ni:d] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɑ:rθərz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)] .
I **never** **need** **think** **about** **Arthur's** **being** **made** **comfortable** .
我 绝不 需要 思考 关于 亚瑟的 存在 制成 舒服的 .
我完全不用担心亚瑟的舒适问题。

- [θi:ədɔrəs] [sɪn'serəti] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [,ri:'freɪn] [wið] ['dɪfɪkəlti] .
' **Theodora's** **sincerity** **longed** **for** **confession** , **and** **she** **refrained** **with** **difficulty** .
- 狄奥多拉的 诚意 渴望 为了 忏悔 , 和 她 克制 和 困难 .
西奥多拉的真诚让她渴望坦白，但她却难以克制自己。

[ðəʊz] [ʌn'kɒŋjəs] [wɜ:dʒ] [set] [hɜ:(r); hæ(r)] [vaɪl] ['tempə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .
Those **unconscious** **words** **set** **her** **vile** **temper** **before** **her** **in** **its** **true** **light** .
那些 无意识 字 放 她 卑鄙的 脾气 前 她 在 它是 真的 光 .
那些无意识的话语，让她自己丑恶的脾气暴露无遗。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riˈzent] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈmuːdi]
She had resented the being treated with consideration , and had been moody
她 有 怨恨 这 存在 治疗 和 考虑 , 和 有 到过 情绪化
[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
towards her brother ,
向 她 兄弟 ,
她一直对别人的体贴对待感到不满, 并且对哥哥喜怒无常。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː, hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][æŋˈzaɪəti] !
because he was under anxiety !
因为 他 曾是 在下面 焦虑 !
因为他当时很焦虑!

[self] - [kənˈvɪktɪd] , [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [bʌt; bət] [ˈfɪrɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈvaɪələt] , [brɪˈgæŋ]
Self - convicted , she gave a deep sigh ; but fearing again to distress Violet , began
自己 - 已定罪 , 她 给予 一个 深的 叹 ; 但 害怕 再次 到 痛苦 紫色 , 开始
[tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ˈberbi] ,
to admire the baby ,
到 钦佩 这 婴儿 ,
她感到内疚, 深深地叹了口气; 但又怕再次让维奥莱特难过, 于是开始欣赏起这个婴儿来。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [tʃaɪld] , [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪk]
who was in truth a remarkably large and handsome child , very dark and like
WHO 曾是 在 真相 一个 非常 大的 和 英俊的 孩子 , 非常 黑暗的 和 喜欢
[ðə; ði] ,
the Martindales ,
这 马丁代尔 ,
事实上, 他是一个身材高大、相貌英俊的孩子, 皮肤黝黑, 长得像马丁代尔一家。

[ænd; ənd] , [bəuθ][ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [səˈrenəti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] ,
and , both in size and serenity , such a contrast to her brother , that ,
和 , 两个都 在 尺寸 和 宁静 , 这样的 一个 对比 到 她 兄弟 , 那 ,
而且, 无论在体型还是性情上, 她都与她的哥哥形成了鲜明的对比, 以至于

[praʊd] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
proud as she was of her ,
自豪的 作为 她 曾是 的 她 ,
她为她感到骄傲,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈəʊnli] [hɑːf] [laɪkt] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː, bi] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn]
her mamma only half liked praise of her that might be depreciation
她 妈妈 仅有的 一半 喜欢 称赞 的 她 那 可能 是 折旧
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,
她妈妈只喜欢别人半开玩笑地夸奖她, 因为她觉得那样可能是在贬低她。

[ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː, hi][hæd; həd]
and began to defend him from the charge of crying before he had
和 开始 到 保卫 他 从 这 收费 的 哭泣 前 他 有
[hæd; həd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
had strength for it .
有 力量 为了 它 .
并开始为他辩护, 否认他是在还没恢复力气之前就哭了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː, bi] [ˈhelən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvaɪələt] [ˈsɒftli]
Her name , of course , was to be Helen , and to this Violet softly
她 姓名 , 的 课程 , 曾是 到 是 海伦 , 和 到 这 紫色 轻轻
[ˈædɪd] , [θɪəˈdɔːrə] .
added , Theodora .
额外 , 狄奥多拉 .
她的名字当然是海伦, 而维奥莱特轻轻地补充道, 还有西奥多拉。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .
' **No** , **no** ; **that will bring her no good** .
- 不 , 不 ; 那 将要 带来 她 不 好的 .

“不，不；那样对她没有好处。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:nt] ['hezbrɪts] [neɪm] . -
' **It is Aunt Nesbit's name** . '
- 它 是 阿姨 内斯比特的 姓名 . -

这是内斯比特阿姨的名字。

- [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] . -
' **It is one I love the sound of** . '
- 它 是 一 我 爱 这 声音 的 . -

“我非常喜欢这个名字的发音。”

- [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] .
' **You won't another time** .
- 你 惯于 其他 时间 .

你不会再有第二次机会了。

- ['vaɪələt] ['veɪɡli] [pə'si:vɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ; [bʌt; bət] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
' **Violet vaguely perceived something amiss ; but too weak to think about it** ,
- 紫色 依稀 感知 某物 错误 ; 但 也 虚弱的 到 思考 关于 它 ,

维奥莱特隐约感觉到有些不对劲，但她太虚弱了，无法仔细思考。

[kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dəʊz] .
closed her eyes and fell into a doze .
- 关闭 她 眼睛 和 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

她闭上眼睛，昏昏睡去。

[ðəʊz] [fju:] ['dʒent(ə)l] ['seɪɪŋz] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [θi:ədɒrəs] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]
Those few gentle sayings had brought back Theodora's affection and sense of
- 那些 很少 温和的 谚语 有 带来 后退 狄奥多拉的 感情 和 感觉 的
[raɪt] .
right .
- 正确的 .

那几句温和的话语，重新唤起了狄奥多拉的感情和正义感。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡlɑ:ns] .
She longed to recall her glance .
- 她 渴望 到 记起 她 瞥一眼 .

她渴望能再次想起那一眼。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [pɜ:sə'viə(r)] .
If it had taken effect she must persevere .
- 如果 它 有 已采取 影响 她 必须 坚持不懈 .

如果已经奏效，她就必须坚持下去。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ['traɪfl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌvə(r)] ;
She could not endure the humiliation of having a third time trifled with a lover ;
- 她 可以 不是 忍受 这 屈辱 的 拥有 一个 第三 时间 琐碎 和 一个 情人 ;

她无法忍受第三次与情人偷情的羞辱；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [hɜ:'self] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'ket] .
she would not feel herself sunk into a mere coquette .
- 她 会 不是 感觉 她自己 沉没 进入 一个 仅仅 卖弄风情的人 .

她不会觉得自己沦为了一个轻佻的卖弄风情的女人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['vaɪələt] [θɪŋk] !
But what would Violet think !
- 但 什么 会 紫色 思考 !

但维奥莱特会怎么想呢！

[ˈvaɪələnt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [geɪz] .
Violet suddenly awoke with a terrified gaze .
紫色 突然 醒来 和 一个 恐惧 目光 .

维奥莱特突然惊醒，眼神充满恐惧。

- [ˈɑːθə(r)] ! [ˈɑːθə(r)] !
! **Arthur ! Arthur !**
- 亚瑟 ! 亚瑟 !

“亚瑟！亚瑟！”

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ! -
O , where is he !
哦 , 在哪里 是 他 ! -

哦，他在哪里！

- [daʊn] - [steəz] , [ˈdiərəst] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
! **Down - stairs , dearest ; he will come** .
- 向下 - 楼梯 , 亲爱的 ; 他 将要 来 .

“亲爱的，下楼去吧；他马上就来。”

- [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [əˈlɑːm] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] .
! **But to her extreme alarm , the words had no effect** .
- 但 到 她 极端 警报 , 这 字 有 不 影响 .

但令她极其震惊的是，这些话并没有起到任何作用。

- [ˈɑːθə(r)] ! [əʊ] , [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
! **Arthur ! O , when will he come ?**
- 亚瑟 ! 哦 , 什么时候 将要 他 来 ?

“亚瑟！哦，他什么时候来？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [əˈweɪ] ?
Why did he go away ?
为什么 做过 他 去 离开 ?

他为什么离开？

- [dɪsˈmeɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [θɪəˈdɔːrə] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [piːl] ,
! **Dismayed out of all presence of mind , Theodora rang with a violent peal** ,
- 沮丧 出去 的 全部 在场 的 头脑 , 狄奥多拉 响铃 和 一个 暴力 皮尔 ,

“惊恐万分，西奥多拉发出了一声猛烈的鸣叫，完全丧失了理智。”

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] - [steəz] , [ðə; ði][ˈbeɪbɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and flew down - stairs , the baby in her arms ,
和 飞翔 向下 - 楼梯 , 这 婴儿 在 她 武器 ,

她抱着婴儿飞奔下楼，

[ˈraʊzɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈslʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ] [ˈbreθləs] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈvaɪələnt][wɒz; wəz]
rousing Arthur from a slumber in his chair by breathless tidings that Violet was
振奋人心的 亚瑟 从 一个 睡眠 在 他的 椅子 经过 喘不过气 消息 那 紫色 曾是

[wɜːs] — [wɒz; wəz][dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlæriəs] ;
worse — was delirious ;
更糟 — 曾是 谵妄 ;

亚瑟从椅子上的睡梦中惊醒，气喘吁吁地告诉他，维奥莱特的病情恶化了——她已经神志不清了；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] —
Mr . Harding must be sent for —
先生 . 哈丁 必须 是 发送 为了 —

必须把哈丁先生叫来——

[wen] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [ʌp] - [steəz] , [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd]
When Arthur had hurried up - stairs , it proved to be only a frightened
什么时候 亚瑟 有 慌忙 向上 - 楼梯 , 它 已证实 到 是 仅有的 一个 害怕
['weɪkənɪŋ] ,
wakening ,
觉醒 ,

亚瑟匆匆跑上楼后，才发现他只是被吓醒了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['bɒf(ə)n] ['hæpənd] [lɑ:st] [jiə(r)] .
such as had often happened last year .
这样的 作为 有 经常 发生 最后的 年 .

就像去年经常发生的那样。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['pɜ:frɪktli] ['kɒŋjəs] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['flʌtə] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [θi:ədɔrəs]
She was perfectly conscious , but so much fluttered and agitated by Theodora's
她 曾是 完美 有意识的 , 但 所以 很多 飘动 和 激动 经过 狄奥多拉的
[əʊn] [prə'si:dɪŋz] ,
own proceedings ,
自己的 诉讼程序 ,

她意识完全清醒，但却被西奥多拉的举动弄得心神不宁、焦躁不安。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [su:ð] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz]
that it was with great difficulty that Arthur could soothe and tranquillize
那 它 曾是 和 伟大的 困难 那 亚瑟 可以 舒缓 和 镇静
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbɪz] [ə 'kaʊnt] .
her on her baby's account .
她 在 她 婴儿的 帐户 .

亚瑟费了好大劲才安抚好她，让她平静下来，因为她要照顾孩子。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [θiə'dɔ:rə] [pə'si:vɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'ɪŋkwənsi] [maɪt]
The nurse was very angry , and Theodora perceived her delinquency might
这 护士 曾是 非常 生气的 , 和 狄奥多拉 感知 她 犯罪 可能
[hæv; həv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
have serious consequences ,
有 严肃的 结果 ,

护士非常生气，西奥多拉意识到自己的失态行为可能会带来严重的后果。

[ɪ 'speʃəli] [wen] [ʃi:; ji] [bɪ'held] ['vaɪələt] , [stɪl] ['tremjələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə 'lɑ:m] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
especially when she beheld Violet , still tremulous from the alarm , endeavouring to
尤其 什么时候 她 观看 紫色 , 仍然 颤抖的 从 这 警报 , 努力 到
[ri:ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
reassure them ,
保证 他们 ,

尤其是当她看到维奥莱特仍然因为惊吓而颤抖，努力安抚他们时，

[tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪs'plezə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self]
to shield her from displeasure , and to take all the blame to herself
到 盾 她 从 不满 , 和 到 拿 全部 这 责备 到 她自己
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] ['terə(r)] .
for her foolish terror .
为了 她 愚蠢 恐怖 .

为了保护她免受责备，并独自承担她愚蠢的恐惧所应承担的一切责任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [θi:ədɔrəs] [grænd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] !
There was an end of Theodora's grand designs of nursing !
那里 曾是 一个 结尾 的 狄奥多拉的 盛大 设计 的 护理 !

西奥多拉的护理事业宏伟蓝图就此终结！

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ˈfeɪvə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][baɪ]
She could only enter the room at all by favour of the patient and by
她 可以 仅有的 进入 这 房间 在 全部 经过 偏爱 的 这 病人 和 经过
[ˈsʌfrəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ;
sufferance of the nurse ;
忍耐 的 这 护士 ;

她能进入房间，全赖病人的允许和护士的默许；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [əˈtempt] [nəʊ] [rɪˈmɒnstrəns] [wen] [ˈɔːdəd] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
and she could attempt no remonstrance when ordered off by her brother ,
和 她 可以 试图 不 抗议 什么时候 订购 离开 经过 她 兄弟 ,
当她哥哥命令她离开时，她根本无法提出任何异议。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [felt] [ʌnˈwɜːði] [ʊv; əv][ˈvaɪ.əl.əts] [kɪs] .
and even felt unworthy of Violet's kiss .
和 甚至 毛毡 不配 的 紫罗兰的 吻 .
甚至觉得自己配不上维奥莱特的吻。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [siːn] [ʊv; əv] [,trɪvɪəˈləti] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [truː] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
That little scene of trivialities had been her first true humiliation .
那 小的 场景 的 琐事 有 到过 她 第一的 真的 屈辱 .
那件小事竟成了她第一次真正意义上的羞辱。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈvænəti][ʊv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [bəʊst] [ʊv; əv] [streŋθ] [ʊv; əv][maɪnd] ;
It had shown her the vanity of her boast of strength of mind ;
它 有 所示 她 这 虚荣 的 她 夸 的 力量 的 头脑 ;
这件事让她看清了自己吹嘘的坚强意志是多么的虚妄；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ,
for when she thought of the morning's unreasonable ill - humour ,
为了 什么时候 她 想法 的 这 早晨 不合理 患病的 - 幽默 ,
当她想起早上那莫名其妙的坏心情时，

[ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
and unkindness to her brother and his wife at such a moment ,
和 不友善 到 她 兄弟 和 他的 妻子 在 这样的 一个 片刻 ,
在这种时候对她的哥哥和嫂子如此冷漠无情，

[ænd; ənd][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒkɪtri] [wɪð] [ɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ɪn]
and of the coquetry with Lord St . Erme , she was indeed lowered in
和 的 这 卖弄风情 和 主 英石 . 埃尔梅 , 她 曾是 的确 降低 在
[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [aɪz] ;
her own eyes ;
她 自己的 眼睛 ;

至于她与圣埃尔梅勋爵的调情，她自己确实感到羞愧；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒrəʊ] , [nɒt] [ˈbɪtənəs] .
and it was sorrow , not bitterness .
和 它 曾是 悲哀 , 不是 苦味 .
那是悲伤，而不是怨恨。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [les] [hɑːd] .
Her heart was very heavy , but less hard .
她 心 曾是 非常 重的 , 但 较少的 难的 .
她心里很沉重，但没那么难过。

[ˈsləʊli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ʊv; əv][ˈvaɪ.əl.əts] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈləʊlɪnis] [biːn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
Slowly had the power of Violet's meekness and lowliness been stealing into
缓慢地 有 这 力量 的 紫罗兰的 谦逊 和 卑贱 到过 偷窃 进入
[hɜː(r); hæ(r)] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [ʌndəˈmaɪnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [praɪd] .
her affections and undermining her pride .
她 情感 和 破坏 她 自豪 .
维奥莱特的温顺和卑微的力量慢慢地侵蚀了她的感情，动摇了她的自尊。

[pə'hæps] [ðə; ði][də'rekt] [ə'tæks] [ɒv; əv][ˈpɜ:rsi] , [ðəʊ] ['strɒŋli] [rɪ'zɪstɪd] ,
Perhaps the direct attacks of Percy , though strongly resisted ,
也许 这 直接的 攻击 的 珀西 , 尽管 强烈 抵抗 ,
或许珀西的直接攻击, 尽管遭到了强烈抵抗,

[hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪt] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪ'fekt]
had in reality given a shock which prepared the way for the silent effect
有 在 现实 给定 一个 震惊 哪个 准备 这 方式 为了 这 沉默的 影响
[ɒv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] .
of sweetness and forbearance .
的 甜味 和 宽容 .
实际上, 这带来了一种冲击, 为之后悄然产生的温柔和宽容铺平了道路。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[fɪ; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪn'siəli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]
she was now sincerely sorry for the sin as well as the folly of the past
她 曾是 现在 真挚地 对不起 为了 这 罪 作为 出色地 作为 这 蠢事 的 这 过去的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
她现在真心为自己犯下的罪过以及前一天的愚蠢行为感到懊悔。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɪn] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
and felt that it might bring a penalty in perplexities about Lord St . Erme ,
和 毛毡 那 它 可能 带来 一个 惩罚 在 困惑 关于 主 英石 . 埃尔梅 ,
并觉得这可能会给圣埃尔姆勋爵带来困惑, 从而招致惩罚。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
if he had really taken her smile for encouragement .
如果 他 有 真的 已采取 她 微笑 为了 鼓励 .
如果他真的把她的微笑当作了鼓励的话。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'ljʊən] [ɒv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət][fɪ; ji]
Many were her resolutions of amiability for to - morrow ; but she
许多 是 她 决议 的 和蔼 为了 到 - 明天 ; 但 她
[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
was disappointed .
曾是 失望的 .
她为明天制定了许多友好相处的计划; 但她失望了。

['vaɪələt][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bi; bi] ['vɪzɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)]
Violet had passed a restless night , and could not be visited ; and Arthur
紫色 有 通过了 一个 不安 夜晚 , 和 可以 不是 是 到访 ; 和 亚瑟
,
.
,
维奥莱特一夜未眠, 无法探望; 而亚瑟,

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tu; tə]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tu; tə]
after his experience of yesterday , was in no haste to subject himself to
后 他的 经验 的 昨天 , 曾是 在 不 匆忙 到 主题 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hju:mə(r)] .
his sister's humours .
他的 姐妹 体液 .
经历了昨天的事之后, 他一点也不想再受妹妹的摆布。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈiəz] [ɒv; əv] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [hæd; həd][təʊld][ˈiːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈtempə(r)] .
Her two years of caprice and neglect had told even on his easy temper .
她 二 年 的 任性 和 忽视 有 讲述 甚至 在 他的 简单的 脾气 .

她两年来的任性和冷落，甚至让他原本温和的脾气也受到了影响。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈvaɪələt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri]
It had long been a scheme of hers to surprise Violet on her recovery
它 有 长的 到过 一个 方案 的 她的 到 惊喜 紫色 在 她 恢复
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːni] ,
with a likeness of Johnnie ,
和 一个 相似 的 约翰尼 ,

她早就计划好，等维奥莱特康复后，要送给她一个约翰尼的画像，给她一个惊喜。

[ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈhʌmb(ə)l] [niːs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪsənz] ,
taken by a small , humble niece of Mrs . Harrison's ,
已采取 经过 一个 小的 , 谦逊的 侄女 的 太太 . 哈里森的 ,
照片由哈里森夫人的一位身材矮小、性格谦逊的侄女拍摄。

[ˈleɪtli] [ˈstɑːtrɪd] [ɪn][ˈlaɪf][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɪn] [ˈkreɪənz] ;
lately started in life as an artist in crayons ;
最近 开始 在 生活 作为 一个 艺术家 在 蜡笔 ;
最近才开始以蜡笔画为生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [ˈsʌlənnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeɪəz] [wɪtʃ] [ðɪs]
and in the midst of yesterday's sullenness she had taken measures which this
和 在 这 中间 的 昨天的 阴郁 她 有 已采取 措施 哪个 这
[ˈmɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [kəˈdʌɡən] - [pleɪs] ,
morning brought the lady to Cadogan - place ,
早晨 带来 这 女士 到 卡多根 - 地方 ,

昨天她一直闷闷不乐，但就在那时，她采取了一些措施，使得今天早上这位女士来到了卡多根广场。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [lʊks] .
at the hour when he was most likely to be in his best looks .
在 这 小时 什么时候 他 曾是 最多 可能 到 是 在 他的 最好的 看起来 .
在他最有可能容光焕发的时候。

[ˈseərə] , [ˈhaɪli] [əˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈmɑːstə(r)][dʒɒn] ,
Sarah , highly approving of anything that exalted Master John ,
莎拉 , 高度 批准 的 任何事物 那 崇高 掌握 约翰 ,
莎拉非常赞同任何颂扬约翰大师的事物，

[ˈsedʒələsli] [treɪst] [ðə; ði][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈmæskjələɪn] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflæksn] [lʊks] ,
sedulously traced the one - sided masculine division in his flaxen locks ,
勤奋地 追踪 这 一 - 侧面 男性 分配 在 他的 亚麻色 锁 ,
他仔细地描绘着自己亚麻色头发中那片单侧的男性特征，

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [best] [waɪt] [ˈfrɒk] [wɪð] [ˈskaɪlət] [ˈrɪbənz] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and tied his best white frock with scarlet ribbons , in honour , as she said ,
和 系 他的 最好的 白色的 连衣裙 和 猩红 丝带 , 在 荣誉 , 作为 她 说 ,
她说道，为了表示敬意，她用猩红色的丝带系住了他最好的白色长袍。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræni] - [dɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [ˈkæərɪd] [hɪm] [daʊn] ,
of his being ' a little granny - dear ' ; and Theodora carried him down ,
的 他的 存在 - 一个 小的 奶奶 - 亲爱的 - ; 和 狄奥多拉 携带 他 向下 ,
称他为“可爱的小奶奶”；狄奥多拉把他抱了下来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [prəˈnaʊnst] - [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑːlɪŋ] .
and heard him pronounced ' a lovely interesting darling .
和 听到 他 发音 - 一个 迷人的 有趣的 亲爱的 .
我听到他称赞道：“一个可爱、有趣、迷人的小家伙。”

- ['sɪtɪŋ] [wel] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ;
' **Sitting well was not , however , one of his perfections ;**
- 坐着 出色地 曾是 不是 , 然而 , 一 的 他的 完美 ;

然而，坐姿端正并不是他的完美之处；

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [[əʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
he could not be induced to show his face to a stranger ,
他 可以 不是 是 诱导 到 展示 他的 脸 到 一个 陌生人 ,
他无论如何都不愿意向陌生人露面。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [wɪð] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,
and turned from toys and pictures , with arms stretched out to his aunt ,
和 转向 从 玩具 和 图片 , 和 武器 拉伸 出去 到 他的 阿姨 ,
他放下玩具和图片，转过身，向他的姑姑伸出双臂，

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] : [tu:; tə] [θi:ədɒrəs] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'speə(r)] ['ɑ:θə(r)] [keɪm]
and piteous calls for mamma : to Theodora's further despair Arthur came
和 可怜的 呼叫 为了 妈妈 : 到 狄奥多拉的 更远 绝望 亚瑟 来了
[ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] ,
in , and stood amazed ,
在 , 和 站立 惊叹 ,
她凄惨地呼喊着妈妈：更令西奥多拉绝望的是，亚瑟走了进来，惊讶地站在那里。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ʌn'fəʊld][hɜ:(r); hə(r)][plænz] , [ænd; ənd][beg] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kret] .
so that she had to unfold her plans , and beg him to keep the secret .
所以 那 她 有 到 展开 她 计划 , 和 求 他 到 保持 这 秘密 .
所以她不得不把自己的计划和盘托出，并恳求他保守秘密。

[hi:; hi] [smaɪld] , ['seɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [dɒl] ;
He smiled , saying she might as well take a picture of a washed - out doll ;
他 微笑 , 说 她 可能 作为 出色地 拿 一个 图片 的 一个 洗过 - 出去 玩具娃娃 ;
他笑着说，她还不如去拍一张褪色的娃娃的照片呢；

[bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪələt] [wʊd] [bi:; bi][fʊə(r)][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
but that Violet would be sure to like it .
但 那 紫色 会 是 当然 到 喜欢 它 .
但维奥莱特肯定会喜欢的。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ɒpə'tju:nəti] ; [fɪkst] [ɪn] [ræpt]
Meantime the child was presenting a golden opportunity ; fixed in rapt
与此同时 这 孩子 曾是 呈现 一个 金的 机会 ; 固定的 在 欣喜若狂
[kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
contemplation of his father ,
沉思 的 他的 父亲 ,
与此同时，孩子正呈现出一个绝佳的机会：他全神贯注地看着父亲，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [wʌn][lɪt(ə)l] [fʊt] ['dʌblɪd] [ʌndə(r)][hɪm] ,
and gazing motionless , with one little foot doubled under him ,
和 凝视 静止不动 , 和 一 小的 脚 双倍 在下面 他 ,
他一动不动地凝视着前方，一只小脚蜷缩在身下。

[ænd; ənd][wʌn]['taɪni] [waɪt] [ɑ:m] ['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .
and one tiny white arm drooping over the crimson sofa cushion .
和 一 微小的 白色的 手臂 下垂 超过 这 赤红 沙发 软垫 .
一只细小的白色手臂耷拉在深红色的沙发垫上。

[mɪs] [paɪpə(r)] [sketʃ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
Miss Piper sketched as if for her life .
错过 派珀 草图 作为 如果 为了 她 生活 .
Piper小姐仿佛在为生命而素描。

[θɪəˈdɔːrə] [daɪˈrɛktɪd] [ˈɑːrθərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .

Theodora directed Arthur's attention to his little son .
狄奥多拉 指导 亚瑟的 注意力 到 他的 小的 儿子 .

西奥多拉让亚瑟把注意力转移到他的小儿子身上。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ɒv; əv]

He spoke to him , and was surprised and pleased at the plainness of
他 辐 到 他 , 和 曾是 惊讶 和 高兴 在 这 朴素 的

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

the reply ,
这 回复 ,

他与他交谈，对方的回答直截了当，令他既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] .

and the animated spring of gladness .
和 这 动画 春天 的 欢乐 .

以及充满活力的快乐之泉。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [məʊst] [səkˈsesfəli] [entəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

In another minute he was sitting on the floor , most successfully entertaining the
在 其他 分钟 他 曾是 坐着 在 这 地面 , 最多 成功地 娱乐 这

[tʃaɪld] ,

child ,
孩子 ,

又过了一会儿，他坐在地板上，成功地逗乐了孩子。

[waɪl] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [ˈhænsəm] [blæk] [hed] [ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð]

while Miss Piper could hardly help drawing that handsome black head in contrast with
尽管 错过 派珀 可以 几乎 帮助 绘画 那 英俊的 黑色的 头 在 对比 和

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the small ,
这 小的 ,

而派珀小姐几乎无法抑制地将那颗英俊的黑脑袋与小巧的脸庞形成对比，

[waɪt] [ˈkriːtʃə(r)] , [huːz] [ˈmɔːsəl] [ɒv; əv][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [red] [tʃiːks] ;

white creature , whose morsels of hands were coaxing his brown red cheeks ;
白色的 生物 , 谁 小块 的 双手 是 哄骗 他的 棕色的 红色的 脸颊 ;

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [lʊkt] [ɒn] ,

and Theodora looked on ,
和 狄奥多拉 看起来 在 ,

一个白色的生物，它那小小的手正抚摸着自已棕红色的脸颊；狄奥多拉看着它，

[əˈmjuzd] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [pəˈpɑː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [ˈprɪti] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [smaɪlz] ,

amused to see how papa succeeded in drawing out those pretty , hesitating smiles ,
觉得好笑 到 看 如何 爸爸 成功了 在 绘画 出去 那些 漂亮的 , 犹豫不决 微笑 ,

看到爸爸成功地逗得孩子们露出那些漂亮而又略带犹豫的笑容，我感到很有趣。

[səʊ] [ɪmˈbelɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]

so embellishing to the little face , that had generally more than the usual
所以 润饰 到 这 小的 脸 , 那 有 一般来说 更多的 比 这 通常

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈbeɪbi][ˈgrævəti] .

amount of baby gravity .
数量 的 婴儿 重力 .

如此精心修饰的小脸，通常比一般婴儿的脸庞更显稚嫩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [dɪˈbeɪt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reprɪˈzentɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ɡreɪv] ;

They were in full debate whether he should be represented smiling or grave ;
他们 是 在 满的 辩论 无论 他 应该 是 代表 微笑 或者 严重 ;

他们激烈地争论着，他应该以微笑还是严肃的形象出现；

[ðə; ði] [ɑ:nt] [ˈwiʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [həˈbitʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
the aunt wishing the latter as the habitual expression ,
这 阿姨 祝 这 后者 作为 这 习惯性的 表达 ,
姑姑希望后者成为她惯用的表达方式。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈsmailɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]
the father declaring that ' the fellow was only fit to be seen smiling like his
这 父亲 声明 那 - 这 同伴 曾是 仅有的 合身 到 是 已见 微笑 喜欢 他的
[ˈmʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;
父亲宣称“这孩子只配像他母亲那样面带微笑地出现；

- [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; əŋ] [əˈnaʊnsmənt] —
' when suddenly there was an announcement —
- 什么时候 突然 那里 曾是 一个 公告 —
突然，传来一个公告——
- [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ˌdɛləˈvɑ:l][ænd; ənd] [ˌbɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] .
' Lady Lucy Delaval and Lord St . Erme .
- 女士 露西 德拉瓦尔 和 主 英石 . 埃尔梅 .
露西·德拉瓦尔夫人和圣埃尔姆勋爵。

- [ˈɑ:θə(r)] [ˈhɑ:dli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
' Arthur hardly had time to start up from the ground ,
- 亚瑟 几乎 有 时间 到 开始 向上 从 这 地面 ,
亚瑟几乎还没来得及从地上站起来，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] [ˈdi:pənɪŋ] [wɪð] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [pʊ; əv]
his colour deepening with discomfiture as he glanced at the disarray of
他的 颜色 加深 和 沮丧 作为 他 瞥了一眼 在 这 混乱 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他瞥了一眼凌乱的房间，脸色因不安而变得更红了。

[ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpleɪθɪŋz] , [dɪsˈpleɪst] [ˈkʊʃnz] , [ˈnju:z,peɪpəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
littered with playthings , displaced cushions , newspapers , with which he had been
垃圾 和 玩具 , 流离失所 靠垫 , 报纸 , 和 哪个 他 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [bi: ˈəʊ] - [pi:p] ,
playing bo - peep ,
玩耍 波 - 窥视 ,
房间里散落着玩具、移位的靠垫和报纸，他之前用这些报纸玩过牧羊女游戏。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [məˈtɪəriəlz] , [ɔ:l][ɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfju:ʒn] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪŋ][æŋ; əŋ]
drawing materials , all in as much confusion as the hair , which , in an
绘画 材料 , 全部 在 作为 很多 困惑 作为 这 头发 , 哪个 , 在 一个
[ʌŋˈgɑ:dɪd] [ˈməʊmənt] ,
unguarded moment ,
无人看守 片刻 ,
绘画材料，全都乱成一团，就像头发一样，在不经意间，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [pʊ; əv] [ˈdʒɒnɪz] [ˈfɪŋgəz] .
he had placed at the mercy of Johnnie's fingers .
他 有 放置 在 这 怜悯 的 约翰尼的 手指 .
他完全落入了约翰尼的掌控之中。

[θɪəˈdɔ:rə] [,kɒmpri'hend] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [klɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈnɜ:səri] [bel] ,
Theodora comprehended the sharp click with which he rang the nursery bell ,
狄奥多拉 理解 这 锋利的 点击 和 哪个 他 响铃 这 苗圃 钟 ,
西奥多拉听出了他摇响育儿室铃铛时发出的清脆咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] [fraʊn] [wið] [wit] [hi;; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] ,
and the half frown with which he watched in dread of a cry ,
和 这 一半 皱眉 和 哪个 他 观看 在 恐惧 的 一个 哭 ,
他眉头紧锁,生怕听到哭声,注视着这一切。

[waɪl] ['leɪdi] ['lu:si] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [frendz] [wið] ['dʒɑ:ni] .
while Lady Lucy tried to make friends with Johnnie .
尽管 女士 露西 尝试 到 制作 朋友们 和 约翰尼 .
露西夫人试图和约翰尼交朋友。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌ(ə)n] , [bʌt; bət][hi;; hi][held] [ə'lu:f] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [lʊk] ,
The drawing was brought under discussion , but he held aloof after one look ,
这 绘画 曾是 带来 在下面 讨论 , 但 他 握住 超然 后 一 看 ,
那幅画被拿出来讨论,但他只看了一眼就置之不理了。

[wɪtʃ] [θɪə'dɔ:rə] [pə'si:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪsə'pru:vɪŋ] ,
which Theodora perceived to be disapproving ,
哪个 狄奥多拉 感知 到 是 不赞同 ,
狄奥多拉认为这是不赞同的。

[ðəʊ] [ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] , ['sʌmwɒt] [əʊvə'dʌn] [baɪ]
though she did not know that the reason was that the smile , somewhat overdone by
尽管 她 做过 不是 知道 那 这 原因 曾是 那 这 微笑 , 有些 做得太过火了 经过
[mɪs] ['paɪpə(r)] ,
Miss Piper ,
错过 派珀 ,
虽然她并不知道原因在于派珀小姐那略显过分的笑容,

[hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɔ:sɪz] ['blændɪst] [lʊks] .
had brought out one of old Mr . Moss's blindest looks .
有 带来 出去 一 的 老的 先生 . 苔藓的 最平淡的 看起来 .
这让老莫斯先生露出了他最平淡无奇的表情之一。

['mi:ntaɪm] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɑ:tɪst] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]['væljuəb(ə)]
Meantime Lord St . Erme talked to the little artist , giving her some valuable
与此同时 主 英石 . 埃尔梅 谈话 到 这 小的 艺术家 , 给予 她 一些 有价值的
[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,
与此同时,圣埃尔姆勋爵与这位小艺术家交谈,给了她一些宝贵的建议。

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [si:zd] [wið] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaiətli] [rɪ'tri:tɪd] .
which she seized with avidity , and then quietly retreated .
哪个 她 查获 和 热情 , 和 然后 悄悄 撤退 .
她贪婪地抓住它,然后悄悄地退了回去。

['ɑ:θə(r)] [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['leɪdi] ['lu:si] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [nɒt] [jet] [kʌm] [aʊt] ,
Arthur tried to talk to Lady Lucy ; but she was very young , not yet come out ,
亚瑟 尝试 到 讲话 到 女士 露西 ; 但 她 曾是 非常 年轻的 , 不是 然而 来 出去 ,
亚瑟试图和露西小姐交谈;但她年纪太小,还没有出柜。

['tɪmɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] ,
timid , and , apparently , afraid of something that she had to say ,
胆小 , 和 , 显然 , 害怕的 的 某物 那 她 有 到 说 ,
她胆怯,而且显然害怕说出某些话。

['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [æz; əz] ['ɜ:nɪstli] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [deəd] ; [waɪl] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [spəʊk]
watching Miss Martindale as earnestly as she dared ; while Lord St . Erme spoke
观看 错过 马丁代尔 作为 切实 作为 她 敢于 ; 尽管 主 英石 . 埃尔梅 辐
['i:gəli] ,
eagerly ,
急切地 ,
她尽可能认真地注视着马丁代尔小姐;而圣埃尔姆勋爵则急切地讲话着。

[ˈjet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈnjuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɒv; əv][ɑːt] , [ˈmjuːzɪk] ,
yet as if he hardly knew what he was saying , of art , music ,
然而 作为 如果 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 , 的 艺术 , 音乐 ,
然而, 他似乎对自己所说的艺术、音乐几乎一无所知。

[ˈbʊks] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [əbˈteɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
books , striving in vain to obtain one of the looks of yesterday .
图书 , 努力 在 徒劳 到 获得 一 的 这 看起来 的 昨天 .
书籍徒劳地试图找回昨日的风采。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [θiːədɔrəs] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnθjuːziˈæstɪk]
It warmed Theodora's heart to feel herself the object of such enthusiastic
它 温暖 狄奥多拉的 心 到 感觉 她自己 这 目的 的 这样的 热情的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
感受到大家如此热情的赞美, 狄奥多拉心中暖洋洋的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˈrɪdʒɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
but she preserved her look of rigid indifference .
但 她 保存完好 她 看 的 死板的 漠不关心 .
但她依然保持着冷漠僵硬的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] ,
It was a long visit ; but at last the brother made the move ,
它 曾是 一个 长的 访问 ; 但 在 最后的 这 兄弟 制成 这 移动 ,
这是一次漫长的探访; 但最终, 哥哥还是搬走了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
looking at his sister , as if to remind her of something .
寻找 在 他的 姐姐 , 作为 如果 到 提醒 她 的 某物 .
他看着妹妹, 仿佛要提醒她什么。

- [əʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,
' Oh , Miss Martindale , ' said she , with an effort ,
- 哦 , 错过 马丁代尔 , - 说 她 , 和 一个 努力 ,
“哦, 马丁代尔小姐, ”她费力地说。

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
' we thought you must be staying in a great deal .
- 我们 想法 你 必须 是 入住 在 一个 伟大的 交易 .
我们以为你一定住得很划算。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [em ˈiː] ?
Would you be so kind , now and then , as to walk with me ?
会 你 是 所以 种类 , 现在 和 然后 , 作为 到 走 和 我 ?
您能否偶尔陪我散散步?

- [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [ˈiːzɪ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
' This was an alarming request , and not very easy to refuse .
- 这 曾是 一个 令人担忧 要求 , 和 不是 非常 简单的 到 拒绝 .
这是一个令人震惊的要求, 很难拒绝。

[θɪəˈdɔːrə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] —
Theodora said something of seeing about it , and hoping —
狄奥多拉 说 某物 的 看到 关于 它 , 和 希望 —
狄奥多拉说她会去看看, 并希望——

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈluːsɪ] , [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈbəʊldə(r)] ,
' It would be such a treat , ' said Lady Lucy , growing bolder ,
- 它 会 是 这样的 一个 对待 , - 说 女士 露西 , 生长 更大胆 ,
“那将是一件非常愉快的事情, ”露西夫人说着, 语气越来越大胆。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .

as the two gentlemen were speaking to each other .

作为 这 二 先生们 是 请讲 到 每个 其他 .

当两位先生互相交谈时。

- [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz] [gʌn] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:sənɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m]

' My aunt is gone to her brother's little parsonage , where there is no room

- 我的 阿姨 是 已消失 到 她 兄弟 小的 牧师住宅 , 在哪里 那里 是 不 房间

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,

for me ,

为了 我 ,

“我姑妈去了她哥哥的小牧师住宅，那里没有我的位置。”

[ænd; ʌnd][maɪ] ['gʌvənəs] [hæd; həd][tu;; tə][gəʊ] [həʊm] , ['lʌkɪli] , [səʊ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [ə'ləʊn]

and my governess had to go home , luckily , so that we are quite alone

和 我的 家庭教师 有 到 去 家 , 幸运的是 , 所以 那 我们 是 相当 独自的

[tə'geðə(r)] ;

together ;

一起 ;

幸好我的家庭教师不得不回家，所以我们现在单独待在一起；

[ænd; ʌnd][es 'ti:] . [ɜ:rm] [sed] [pə'hæps] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][səʊ][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tu;; tə] [wɔ:k]

and St . Erme said perhaps you would be so kind sometimes as to walk

和 英石 . 埃尔梅 说 也许 你 会 是 所以 种类 有时 作为 到 走

[wɪð] [em 'i:] —

with me —

和 我 —

圣埃尔梅说，或许您有时会好心陪我散步——

- [θɪə'dɔ:rə] [smaɪld] .

' Theodora smiled .

- 狄奥多拉 微笑 .

西奥多拉笑了。

- [aɪ] [həʊp] [wi;; wi] [meɪ] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] [ʃi;; ʃɪ] .

' I hope we may meet sometimes , ' said she .

- 我 希望 我们 可能 见面 有时 , - 说 她 .

“我希望我们以后有机会见面，”她说。

- [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] [pə'hæps] [wi;; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tu;; tə]

' If my sister was down - stairs perhaps we might ; but I am engaged to

- 如果 我的 姐姐 曾是 向下 - 楼梯 也许 我们 可能 ; 但 我 是 已订婚的 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

“如果我姐姐在楼下，也许我们可以；但我已经和她订婚了。”

- [ðʌs] [endɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ʌnd] ['ɑ:θə(r)] , ['heɪstɪli] ['θɹəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)]

' Thus ended the visit , and Arthur , hastily throwing the cushions back into their

- 因此 结束 这 访问 , 和 亚瑟 , 草草 投掷 这 靠垫 后退 进入 他们的

[ˈpleɪsɪz] ,

places ,

地方 ,

就这样，这次拜访结束了。亚瑟匆匆忙忙地把垫子扔回原位。

[dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , - [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ðəʊz] [fəʊks][tu;; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ! -

demand , ' What on earth could possess those folks to come here now ! ' -

要求 , - 什么 在 地球 可以 具有 那些 各位 到 来 这里 现在 ! -

他质问道：“这些人到底是什么原因让他们现在跑到这里来！”

- [ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈtaɪm] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] .
- It was an inconvenient time , said Theodora .
- 它 曾是 一个 不方便 时间 , - 说 狄奥多拉 .

“那真是个不方便的时机,”西奥多拉说。

- [ˈdɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] ! — [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]
- Dawdling and loitering here ! — a man with nothing better to do with his
- 磨蹭 和 游荡 这里 ! — 一个 男人 和 没有什么 更好的 到 做 和 他的
[ˈtaɪm] ! -
time ! !
时间 ! -

“在这里闲逛磨蹭! ——真是个无所事事的人!”

- [neɪ] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
- Nay , said Theodora , touched by the injustice ;
- 不 , - 说 狄奥多拉 , 感动 经过 这 不公正 ;

“不,”西奥多拉说道, 她被这种不公正的待遇所感动;

- [lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [ɪz][nəʊ][mæn][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaɪm] . -
- Lord St . Erme is no man not to know how to dispose of his time . !
- 主 英石 . 埃尔梅 是 不 男人 不是 到 知道 如何 到 处置 的 他的 时间 . -

“圣埃尔姆勋爵绝非不懂得如何安排时间的人。”

- [hwjuː] ! - [ˈhwɪsl] [ˈɑːθə(r)] ; - [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ɡɒn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] ?
- Whew ! whistled Arthur ; is the wind gone round to that quarter ?
- 呼! ! - 吹口哨 亚瑟 ; - 是 这 风 已消失 圆形的 到 那 四分之一 ?

“呼!”亚瑟吹着口哨说, “风向转到那边了吗?”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kæn; kən][duː; də]
I thought better of you than that you would like a fellow that can do
我 想法 更好的 的 你 比 那 你 会 喜欢 一个 同伴 那 能 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔː] ,
nothing but draw ,
没有什么 但 画 ,

我原以为你会喜欢一个只会画画的人, 而不是一个只会画画的人。

[ˈnevə(r)] [juːts] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔːrz] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈsɪŋə(r)] !
never shoots over his own moors , and looks like a German singer !
绝不 芽 超过 他的 自己的 沼泽地 , 和 看起来 喜欢 一个 德语 歌手 !

从不在自己的荒地上开枪, 而且长得像个德国歌手!

[bʌt; bət][duː; də] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈtaɪdɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [daʊn]
But do put the room tidy ; and if you must have the nursery down
但 做 放 这 房间 整齐的 ; 和 如果 你 必须 有 这 苗圃 向下
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但一定要把房间收拾干净; 如果你一定要把婴儿房设在这里,

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [seɪk] !
put it into the back room , for mercy sake !
放 它 进入 这 后退 房间 , 为了 怜悯 清酒 !

看在上帝的份上, 把它放到后面的房间里去吧!

- [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][es ˈtiː] . [ɜːrm] [dəˈrek](ə)n] ,
- He went away , having thus stirred her feelings in the St . Erme direction ,
- 他 去 离开 , 拥有 因此 搅拌 她 情怀 在 这 英石 . 埃尔梅 方向 ,

“他离开了, 这样一来, 她心中便燃起了对圣埃尔姆的向往。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and he left them to take their chance for the rest of the day .
和 他 左边 他们 到 拿 他们的 机会 为了 这 休息 的 这 天 .

然后他就让他们自己去碰运气，度过剩下的时光。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [wɔːk] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtʜːn] [sɔː] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
She took a solitary walk ; on her return saw a hat in the hall ,
她 采取 一个 孤 走 ; 在 她 返回 锯 一个 帽子 在 这 大厅 ,
她独自散步；回来时，她看到大厅里有一顶帽子。

[ænd; ʌnd] [ˈɑːskɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɒz; wəz][təʊld][nəʊ] ,
and asking whether Mr . Harding was there , was told no ,
和 问 无论 先生 . 哈丁 曾是 那里 , 曾是 讲述 不 ,
问及哈丁先生是否在场，得到的回答是否定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
but that Mr . Gardner was with Captain Martindale .
但 那 先生 . 加德纳 曾是 和 队长 马丁代尔 .
但加德纳先生当时和马丁代尔上尉在一起。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And after long waiting till Arthur should come to dinner , he only put in his
和 后 长的 等待 直到 亚瑟 应该 来 到 晚餐 , 他 仅有的 放 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他等了很久，亚瑟才来吃晚饭，他心里却想着：

[ˈseɪɪŋ] , - [əʊ] , [θɪəˈdɔːrə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] ?
saying , ' Oh , Theodora , are you waiting ?
说 , - 哦 , 狄奥多拉 , 是 你 等待 ?
说：“哦，西奥多拉，你在等吗？”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
I beg your pardon , I am going out to dinner .
我 求 你的 赦免 , 我 是 去 出去 到 晚餐 .
对不起，我要出去吃饭了。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [wɪð] [ˈvaɪələt] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [em ˈiː] , [wɪt] [ʃiː; ji][wɒnt] ,
You can sit with Violet ; and if she should want me , which she won't ,
你 能 坐 和 紫色 ; 和 如果 她 应该 想 我 , 哪个 她 惯于 ,
你可以和维奥莱特坐在一起；如果她需要我，虽然她不会，

[dʒeɪmz] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .
James knows where to find me .
詹姆斯 知道 在哪里 到 寻找 我 .
詹姆斯知道在哪里可以找到我。

- [θɪəˈdɔːrə] [skɔːnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈwɪðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ;
' Theodora scorned to inquire of the servant whither his master was gone ;
- 狄奥多拉 被鄙视 到 查询 的 这 仆人 往哪里去 他的 掌握 曾是 已消失 ;
狄奥多拉不屑地向仆人询问主人去了哪里；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [fəˈsʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [tʃeə(r)] ,
but her appetite forsook her at the sight of the empty chair ,
但 她 食欲 放弃 她 在 这 视线 的 这 空的 椅子 ,
但看到空椅子，她顿时没了胃口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [əˈɡenst] [mɑːk] [ˈgɑːdnə(r)] .
and the recollection of the warning against Mark Gardner .
和 这 回忆 的 这 警告 反对 标记 加德纳 .
以及对马克·加德纳所受警告的回忆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] .
This was not her last solitary dinner .
这 曾是 不是 她 最后的 孤 晚餐 .

这并非她最后一次独自用餐。

[ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] , [ɔ:(r)] [els] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ; [ænd; ənd]
Arthur had engagements almost every day , or else went to his club ; and
亚瑟 有 订婚 几乎 每一个 天 , 或者 别的 去 到 他的 俱乐部 ; 和
[wen] [æt; ət] [həʊm] ,
when at home ,
什么时候 在 家 ,

亚瑟几乎每天都有安排，要么就去他的俱乐部；而当他在家时，

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] ['vaɪələt] , [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
if he was not with Violet , he sat in his own room ,
如果 他 曾是 不是 和 紫色 , 他 卫星 在 他的 自己的 房间 ,

如果他不在维奥莱特身边，他就待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] ['ʌndə(r)] [les]
and would never again assist at the sittings , which were completed under less
和 会 绝不 再次 协助 在 这 会议 , 哪个 是 完全的 在下面 较少的
['feɪvərəb(ə)] ['ɔ:spɪsɪz] ,
favourable auspices ,
有利 庇护 ,

并且此后再也没有参与过那些在不太有利的条件下完成的听证会。

[su:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæmə; mə'mɑ:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
soon enough to allow time for the framing before the mamma should come
很快 足够的 到 允许 时间 为了 这 框架 前 这 妈妈 应该 来
[daʊn] - [steəz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

时间要足够快，以便在妈妈下楼之前完成装裱。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [prə'sɪ:did] ['prɒspərəsli] ; [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪntli] [ɪn]
Her recovery proceeded prosperously ; and Theodora was quite sufficiently in
她 恢复 继续 繁荣昌盛 ; 和 狄奥多拉 曾是 相当 足够 在
[rɪ'kwɛst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi][sætɪsfɑɪd] ,
request in her room to be satisfied ,
要求 在 她 房间 到 是 使满意 ,

她的康复进展顺利；西奥多拉在房间里也过得相当不错，感到很满足。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][speə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['ɔ:də(r)]
and to make it difficult to find a spare afternoon to go and order
和 到 制作 它 难的 到 寻找 一个 空闲的 下午 到 去 和 命令
[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [əʊk] [freɪmz] .
one of her favourite oak frames .
一 的 她 最喜欢的 橡木 框架 .

并且让她很难抽出一个下午的时间去订购她最喜欢的橡木相框。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ;
However , she was at length able to make the expedition ;
然而 , 她 曾是 在 长度 有能力的 到 制作 这 远征 ;

然而，她最终还是得以成行；

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv]['mɑ:dʒɪn] ,
and she was busy in giving directions as to the width of margin ,
和 她 曾是 忙碌的 在 给予 方向 作为 到 这 宽度 的 利润 ,
她正忙着指导如何调整页边距的宽度，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ðeə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [nəʊ][ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
when from the interior of the shop there came forward no other than the
什么时候 从 这 内部的 的 这 店铺 那里 来了 向前 不 其他 比 这
[ɜ:l] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ɜ:rm] .
Earl of St . Erme .
伯爵 的 英石 . 埃尔梅 .

这时，从商店里走出来的不是别人，正是圣埃尔姆伯爵。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
They shook hands ,
他们 摇晃 双手 ,

他们握手了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:zɪz][tu:; tə] ['leɪdi] ['lu:si] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd]
and she sent her excuses to Lady Lucy for having been too much occupied
和 她 发送 她 借口 到 女士 露西 为了 拥有 到过 也 很多 占领
[tu:; tə][kɔ:l] ,
to call ,
到 称呼 ,

她向露西夫人解释了自己因为太忙而未能打电话的原因。

[ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [taʊn] .
asking whether she was still in town .
问 无论 她 曾是 仍然 在 镇 .

问她是否还在城里。

- ['əʊnli] [tɪl] ['θɜ:zdeɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [wen] [ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ɑ:nt] ,
' Only till Thursday , ' he said , ' when I take her to join my aunt ,
- 仅有的 直到 周四 , - 他 说 , - 什么时候 我 拿 她 到 加入 我的 阿姨 ,

“就到星期四,”他说,“到时候我就带她去和我姑妈住在一起。”

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪn] . -
who is to show her the Rhine . '
WHO 是 到 展示 她 这 莱茵河 . -

谁来带她去看看莱茵河？

- [du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -
' Do not you go with them ? '
- 做 不是 你 去 和 他们 ? -

你不跟他们一起去吗？

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] .
' I have not decided .
- 我 有 不是 决定 .

我还没有决定。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
It depends upon circumstances .
它 取决于 之上 情况 .

这要视具体情况而定。

[dɪd] [nɒt] [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒɜ:məni] ? -
Did not I hear something of your family visiting Germany ? '
做过 不是 我 听到 某物 的 你的 家庭 访问 德国 ? -

我好像听说你们全家要去德国访问？

- [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['draɪli] .
' Perhaps they may , ' said Theodora , dryly .
- 也许 他们 可能 , - 说 狄奥多拉 , 干巴巴地 .

“也许他们会的,”西奥多拉冷冷地说。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] ['stɑːdi] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['laɪknəs] ,
He began to study the portrait , and saw some likeness ,
他 开始 到 学习 这 肖像 , 和 锯 一些 相似 ,
他开始仔细研究这幅画像, 并发现了一些相似之处。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
but was distressed by something in the drawing of the mouth .
但 曾是 苦恼 经过 某物 在 这 绘画 的 这 嘴 .
但他对嘴部的素描感到困惑。

- [jes] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , - [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ;
' **Yes , ' said Theodora , ' I know it is wrong ;**
- 是的 , - 说 狄奥多拉 , - 我 知道 它 是 错误的 ;
“是的,”西奥多拉说, “我知道这是错的;

[bʌt; bət] [mɪs] ['paɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːltə'reɪʃəns] ['əʊnli]
but Miss Piper could not see it as I did , and her alterations only
但 错过 派珀 可以 不是 看 它 作为 我 做过 , 和 她 变化 仅有的
[meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːs] ,
made it worse ,
制成 它 更糟 ,
但派珀小姐却没能像我一样看到这一点, 她的修改反而让情况变得更糟。

[tɪl] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [drɔː] . -
till I longed to be able to draw . '
直到 我 渴望 到 是 有能力的 到 画 . -
直到我渴望能够画画。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] , - [sed] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' **I wonder if I might venture , ' said Lord St . Erme , screwing up his eye ,**
- 我 想知道 如果 我 可能 风险投资 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 ,
“我不知道我是否可以冒险一试,”圣埃尔姆勋爵说着, 眯起了一只眼睛。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
and walking round the picture .
和 步行 圆形的 这 图片 .
绕着画走一圈。

- [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [aɪ] ,
' **I am sure , with your artist eye ,**
- 我 是 当然 , 和 你的 艺术家 眼睛 ,
“我相信, 以你艺术家的眼光,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [pɒf] . -
you must know what it is not to be able to keep your hands off . '
你 必须 知道 什么 它 是 不是 到 是 有能力的 到 保持 你的 双手 离开 . -
你一定体会过那种无法控制自己不去碰别人的滋味。

- [nɒt] [aɪ] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .
' **Not I , ' said Theodora , smiling .**
- 不是 我 , - 说 狄奥多拉 , 微笑 .
“我可不会,”西奥多拉笑着说。

- ['penslz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː;lz] [tuː; tə][em 'iː] .
' **Pencils are useless tools to me .**
- 铅笔 是 无用 工具 到 我 .
铅笔对我来说毫无用处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
But it would be a great benefit to the picture ,
但 它 会 是 一个 伟大的 益处 到 这 图片 ,
但这对于这幅画来说将是一大优势。

[ænd; ənd] [mɪs] ['paɪpə(r)] [wɪl] ['fænsɪ][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] . -
and Miss Piper will fancy it all her own . '
和 错过 派珀 将要 想要 它 全部 她 自己的 . -

而派珀小姐会觉得这一切都是她自己的。

- [ju:; jə] [trʌst] [em 'i:] , [ðen] ?
' You trust me , then ?
- 你 相信 我 , 然后 ?

“那你相信我？ ”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] , ['ædɪŋ] ,
' and he turned to ask for a piece of chalk , adding ,
- 和 他 转向 到 问 为了 一个 片 的 粉笔 , 添加 ,

“然后他转身要了一块粉笔，接着说道:”

- [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt] [tu:] [bəʊld][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? -
' But is it not too bold a measure without the subject ? '
- 但 是 它 不是 也 大胆的 一个 措施 没有 这 主题 ? -

“但是，在没有确定对象的情况下，这样做会不会过于大胆？ ”

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] ; - [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ,
' He is in the carriage , with his nurse ; ' and Theodora ,
- 他 是 在 这 运输 , 和 他的 护士 ; - 和 狄奥多拉 ,

“他和他的保姆在马车里;”还有狄奥多拉，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [səʊ] [mə'tɪəriəl] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][gɪft] , [brɔ:t] [hɪm][ɪn] ,
unable to resist so material an improvement to her gift , brought him in ,
无法 到 抵抗 所以 材料 一个 改进 到 她 礼物 , 带来 他 在 ,

她无法抗拒如此丰厚的礼物，便把他带了进来。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
and set him up on the counter opposite to a flaming picture of a gentleman
和 放 他 向上 在 这 柜台 对面的 到 一个 炽盛 图片 的 一个 绅士

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,
in a red coat ,
在 一个 红色的 外套 ,

然后把他放在柜台上，柜台对面挂着一幅身穿红外套的绅士的燃烧画像。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [pə'pɑ:] ,
which he was pleased to call papa ,
哪个 他 曾是 高兴 到 称呼 爸爸 ,

他很乐意称呼他为爸爸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wəz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and which caused his face to assume a look that was conveyed to the
和 哪个 导致 他的 脸 到 认为 一个 看 那 曾是 传递 到 这

['pɔ:treɪt] [baɪ] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
portrait by Lord St . Erme ,
肖像 经过 主 英石 . 埃尔梅 ,

这使得他的脸上呈现出一种神情，圣埃尔姆勋爵将这种神情描绘在了肖像画中。

[ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][,ɪndrɪ'vɪdʒuəl] ['dʒɑ:nɪ] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [peɪl]
and rendered it the individual Johnnie Martindale , instead of merely a pale
和 渲染 它 这 个人 约翰尼 马丁代尔 , 反而 的 仅仅 一个 苍白

[bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sæʃ] .
boy in a red sash .
男生 在 一个 红色的 窗扇 .

并将他塑造成了约翰尼·马丁代尔这个鲜活的人物，而不仅仅是一个系着红色腰带的苍白男孩。

[θɪə'dɔ:rə] [wəz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [nɒt] [tu:; tə][drɪ'kleə(r)][,aɪ 'ti:] ['fræŋkli] ,
Theodora was too much gratified not to declare it frankly ,
狄奥多拉 曾是 也 很多 满意 不是 到 宣布 它 坦率地说 ,

狄奥多拉欣喜若狂，忍不住直言不讳地说了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [maʊ] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ;
and to say how much charmed his mother would be ;
和 到 说 如何 很多 迷住了 他的 母亲 会 是 ;

并告诉他母亲会多么高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [bɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ,
and she was pleased by a remark of Lord St . Erme ,
和 她 曾是 高兴 经过 一个 评论 的 主 英石 . 埃尔梅 ,

她对圣埃尔姆勋爵的一句话感到高兴。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪt][maɪnd] [,kɒmpri'hend] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]
that showed that his poet mind comprehended that wistful intelligence that gave a

[pɪ'kjuːliə(r)] ['bjʊːti] [tuː; tə] ['dʒɒnɪz] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .
peculiar beauty to Johnnie's thin white face .
奇特 美丽 到 约翰尼的 薄的 白色的 脸 .

这表明他诗人的心灵理解了那种赋予约翰尼瘦削白皙的脸上一种独特美感的忧郁气质。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːblɪ'geɪnɪz] [baɪ][æn; ən] [r'mɪːdiət] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
She thought to pay off her obligations by an immediate visit to his sister ,
她 想法 到 支付 离开 她 义务 经过 一个 即时 访问 到 他的 姐姐 ,

她想立即去拜访他的妹妹，以此来偿还自己的债务。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ; [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
while she knew him to be safe out of the way ; and , driving to Mrs .
尽管 她 知道 他 到 是 安全的 出去 的 这 方式 ; 和 , 驾驶 到 太太 .

Delaval's ,

她知道他已经安全地离开了；然后，开车前往德拉瓦尔太太家，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hæ(r)] ['nefjuː] [həʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
she sent her nephew home , intending to walk back .
她 发送 她 侄子 家 , 意图 到 走 后退 .

她让侄子回家，自己打算走回去。

[ˈleɪdi] ['luːsi] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ,
Lady Lucy was alone , and she found her a gentle , simple - hearted girl ,
女士 露西 曾是 独自的 , 和 她 成立 她 一个 温和的 , 简单的 - 心地 女孩 ,

[wɪð] [wʌn] [səʊl] [ə'fekʃn] ,
with one sole affection ,
和 一 唯一 感情 ,

露西夫人孤身一人，她遇到了一个温柔善良、心地单纯的女孩，女孩心中只有一件事。

[ˈneɪmli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd]
namely , for the brother , who was the whole world to her ; and
即 , 为了 这 兄弟 , WHO 曾是 这 所有的 世界 到 她 ; 和

['teɪkɪŋ] [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
taking Miss Martindale ,
采取 错过 马丁代尔 ,

也就是说，为了她视为整个世界的哥哥；以及为了马丁代尔小姐，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
on his word , as an object of reverence and admiration .
在 他的 单词 , 作为 一个 目的 的 尊敬 和 钦佩 .

相信他的话，他是一位令人敬畏和钦佩的对象。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [θɔː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] :
It was impossible not to thaw towards her :
它 曾是 不可能的 不是 到 解冻 向 她 :

我无法不被她融化：

[ænd; ənd] [wen] [θɪə'dɔːrə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'beɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
and when Theodora spoke of the embellishment of the portrait ,
和 什么时候 狄奥多拉 辐 的 这 装饰 的 这 肖像 ,
当狄奥多拉谈到肖像画的润饰时,

[ʃiː; ji] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] ,
she needed no more to make her spring up ,
她 需要 不 更多的 到 制作 她 春天 向上 ,
她不需要更多就能让她振作起来。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['drɔːɪŋz] .
and fetch a portfolio to exhibit her brother's drawings .
和 拿来 一个 文件夹 到 展览 她 兄弟 图画 .
并取来作品集来展出她哥哥的画作。

[ædmərəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['siːnəri] , ['meni] ['pɔːtrɪts] , [ɪn] ['dɪfrənt]
Admirable they were ; sketches of foreign scenery , many portraits , in different
令人钦佩的 他们 是 ; 草图 的 外国的 风景 , 许多 肖像 , 在 不同的
[stɑɪlz] , [ɒv; əv] ['leɪdi] ['luːsi] [hɜː'self] ,
styles , of Lady Lucy herself ,
风格 , 的 女士 露西 她自己 ,
这些画作令人赞叹：异国风光素描，以及许多不同风格的肖像画，其中也包括露西夫人本人的肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , [ɪntə'liv] [wɪð]
and the especial treasure was a copy of Tennyson , interleaved with
和 这 特别的 宝藏 曾是 一个 复制 的 丁尼生 , 交错式 和
[ɪ,lʌs'treɪən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑɪl] ,
illustrations in the German style ,
插图 在 这 德语 风格 ,
其中最珍贵的宝物是一本丁尼生的诗集，里面夹杂着德式风格的插图。

[veri] ['fænsɪf(ə)][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] .
very fanciful and beautiful .
非常 奇幻的 和 美丽的 .
非常奇幻，非常漂亮。

[θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['treɪsɪs] [ʃiː; ji] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːlə]
Theodora was , however , struck by the numerous traces she saw of the Lalla
狄奥多拉 曾是 , 然而 , 击 经过 这 很多的 痕迹 她 锯 的 这 拉拉
[rʊk] ['pɔːtreɪt] .
Rookh portrait .
鲁克 肖像 .
然而，西奥多拉却被她看到的拉拉·鲁克画像的诸多痕迹所震撼。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðəə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['ɪzəbel] ; [ə'gen] [æz; əz]['dʒuːdɪθ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
It was there as the dark - eyed Isabel ; again as Judith , in the Vision of
它 曾是 那里 作为 这 黑暗的 - 眼睛 伊莎贝尔 ; 再次 作为 朱迪思 , 在 这 想象 的
[feə(r)] ['wɪmɪn] ;
Fair Women ;
公平的 女性 ;
它曾以黑眼睛的伊莎贝尔的形象出现；又在《美丽女人的幻象》中以朱迪思的形象出现；

[aɪ 'tiː] [slept] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [swiːt] [es 'tiː] . ['ægnəs] ,
it slept as the Beauty in the Wood ; and even in sweet St . Agnes ,
它 睡着了 作为 这 美丽 在 这 木头 ; 和 甚至 在 甜的 英石 . 艾格尼丝 ,
它像林中美人一样沉睡；甚至在甜美的圣艾格尼丝教堂里，

[ʃiː; ji] [met] [aɪ 'tiː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['pjʊəɪfaɪd] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ji] [əb'zɜːvd] ,
she met it refined and purified ; so that at last she observed ,
她 遇见 它 精制 和 纯化 ; 所以 那 在 最后的 她 观察到 ,
她遇见了它，它变得精致纯净；因此，最后她观察到：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] . -
' **It is strange how like this is to my mother .** '
- 它 是 奇怪的 如何 喜欢 这 是 到 我的 母亲 . -
“这跟我母亲的情况很像，真是奇怪。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , - [sed] ['leɪdi] ['lu:si] ;
' **I think it must be , I said Lady Lucy ;**
- 我 思考 它 必须 是 , - 说 女士 露西 ;
“我想一定是这样，”露西夫人说；

- [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [strʌk] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə] [es 'ti:] . - [aɪ'di:əl] ['sketʃɪz] .
' **for I was quite struck by your likeness to St . Erme's ideal sketches .**
- 为了 我 曾是 相当 击 经过 你的 相似 到 英石 . - 理想的 草图 .
因为我被你与圣埃尔姆理想素描中的人物形象的相似之处深深打动了。

- ['rɑ:ðə(r)] [ə'noɪd] , [θɪə'dɔ:rə] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔ:t'fəʊliəʊ] , [ɑ:skt] [ɪf]
' **Rather annoyed , Theodora laughed , and turning from the portfolio , asked if**
- 相当 恼怒 , 狄奥多拉 笑了 , 和 转弯 从 这 文件夹 , 问 如果
[fi:; ji] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:l səʊ] [drɔ:] ?
she did not also draw ?
她 做过 不是 还 画 ?
西奥多拉有些恼火，笑着转过身，放下画册，问道：“她难道不也画画吗？”

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒkt] [æt; ət] .
' **A little ; but mine are too bad to be looked at .**
- 一个 小的 ; 但 矿 是 也 坏的 到 是 看起来 在 .
“有一点点；但我的太糟糕了，简直没法看。”

- [θɪə'dɔ:rə] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] :
' **Theodora insisted , and the drawings were produced :**
- 狄奥多拉 坚持 , 和 这 图画 是 生产 :
“狄奥多拉坚持要画，于是图纸就画出来了:”

- [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [best] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ɔ:d] [es 'ti:] . - [ɪn'strʌk(ə)n] .
all the best had been done under Lord St . Erme's instruction .
全部 这 最好的 有 到过 完毕 在下面 主 英石 . - 操作说明 .
所有最优秀的作品都是在圣埃尔姆勋爵的指导下完成的。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The affection between the brother and sister touched her ,
这 感情 之间 这 兄弟 和 姐姐 感动 她 ,
兄妹之间的深厚情谊深深打动了她。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:'self] [nɪ'ɡlektfl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
and thinking herself neglectful of a good little girl ,
和 思维 她自己 疏忽 的 一个 好的 小的 女孩 ,
她觉得自己疏忽了对一个乖巧小女孩的照顾，

[fi:; ji] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .
she offered to take the desired walk at once .
她 提供 到 拿 这 想要的 走 在 一次 .
她立即表示愿意陪同她去散步。

[waɪl] ['leɪdi] ['lu:si] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [əʊ] !
While Lady Lucy was preparing , however , the brother came home , and oh !
尽管 女士 露西 曾是 准备 , 然而 , 这 兄弟 来了 家 , 和 哦 !
然而，就在露西夫人准备的时候，她的哥哥回家了，哦！

[ðə; ðɪ] [ɪnkən'vi:nɪənt] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [lʊks] .
the inconvenient satisfaction of his blushing looks .
这 不方便 满意 的 他的 脸红 看起来 .
他羞红的脸庞让他感到一丝尴尬的满足。

[jet] [θɪə'dɔ:rə] [ˈpɑ:d(ə)n] [ðɪ:z] , [wen] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Yet Theodora pardoned these , when he thanked her for being kind to his
然而 狄奥多拉 赦免 这些 , 什么时候 他 谢谢 她 为了 存在 种类 到 他的
[ˈsɪstə(r)] ;
sister ;
姐姐 ;

然而，当他感谢狄奥多拉善待他的妹妹时，狄奥多拉原谅了他。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pə'rent(ə)] ['fɒndnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:; tə]
speaking with a sort of parental fondness and anxiety of his wish to
请讲 和 一个 种类 的 父母 喜爱 和 焦虑 的 他的 希望 到
[hæv; həv] ['lu:si] [wɪð] [hɪm] ,
have Lucy with him ,
有 露西 和 他 ,

他带着一种父母般的宠溺和焦虑，表达了希望露西陪伴在身边的愿望。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔ:m] ['frendʃɪps] [ðæt] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and of his desire that she should form friendships that would benefit her .
和 的 他的 欲望 那 她 应该 形式 友谊 那 会 益处 她 .

以及他希望她能结交对她有益的朋友。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][ˈspəʊkən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ri'æləti] , [nɔ:(r)] [ə'piəd] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ]
Never had he spoken with so much reality , nor appeared to so much
绝不 有 他 说 和 所以 很多 现实 , 也不 出现 到 所以 很多
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

他从未如此坦诚地说话，也从未如此自信地展现自己。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [tu:] ,
and it was in his favour , too ,
和 它 曾是 在 他的 偏爱 , 也 ,

而且这对他也有利。

[ðæt] [θɪə'dɔ:rə] ['kɒntræstɪd] [ðɪs] [wɔ:m] [sə'lisɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that Theodora contrasted this warm solicitude for his young sister with the
那 狄奥多拉 对比 这 温暖的 关怀 为了 他的 年轻的 姐姐 和 这
[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
indifference of her own eldest brother .
漠不关心 的 她 自己的 长子 兄弟 .

狄奥多拉将哥哥对妹妹的这种温暖关怀与她自己的大哥的冷漠进行了对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['dɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gri:vəns] [ɒv; əv]
There was evidently none of the cold distance that was the grievance of
那里 曾是 显然 没有任何 的 这 寒冷的 距离 那 曾是 这 不满 的
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

显然，这里没有她家乡那种冷漠疏离的气氛。

- ['leɪdi] ['lu:si] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' Lady Lucy is almost out of the school - room , ' she said .
- 女士 露西 是 几乎 出去 的 这 学校 - 房间 , - 她 说 .

“露西小姐快要走出教室了，”她说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
' You will soon be able to have her with you in the country . '
- 你 将要 很快 是 有能力的 到 有 她 和 你 在 这 国家 . -

“你很快就能带着她去乡下了。”

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪnɪz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'zɒlv] [ɒn][æn; ən]
' **There are certainly some considerations that might make me resolve on an**
- 那里 是 当然 一些 考虑因素 那 可能 制作 我 解决 在 一个
['ɪŋɡlɪ] ['wɪntə(r)] ,
English winter ,
- 英语 冬天 ,

“当然，有一些因素可能会让我最终选择在英国度过冬天。”

- [sed] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] .
' **said Lord St . Erme .**
- 说 主 英石 . 埃尔梅 .

圣埃尔姆勋爵说道。

- ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
' **Every consideration , I should think .** '
- 每一个 考虑 , 我 应该 思考 . -

“我认为应该考虑周全。”

- [fɒg] [ænd; ənd] [frɒst] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] ,
' **Fogs and frosts , and clouds , that hang like a weight on the whole frame ,**
- 雾 和 霜冻 , 和 云 , 那 悬挂 喜欢 一个 重量 在 这 所有的 框架 ,

“雾、霜、云，像重物一样压在整个画面上。”

- [sed] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] , [ʃɪvərɪŋ] .
' **said Lord St . Erme , shivering .**
- 说 主 英石 . 埃尔梅 , 瑟瑟发抖 .

“圣埃尔姆勋爵颤抖着说道。”

- ['helθɪ] , ['freɪnɪŋ] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['bɒnɪst] ['vɪɡərəs] [frɒst] [tu:; tə] [breɪs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]
' **Healthy , freshening mists , and honest vigorous frosts to brace one for service**
- 健康 , 清新 薄雾 , 和 诚实的 蓬勃 霜冻 到 支撑 一 为了 服务

, - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **said Theodora , smiling .**
- 说 狄奥多拉 , 微笑 .

“健康的、令人神清气爽的薄雾，以及真诚而强劲的霜冻，能让人精神抖擞地投入工作，”西奥多拉笑着说。

- [əʊ] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ! - [kraɪd] ['leɪdi] ['lu:si] , ['entərɪŋ] ,
' **O , Miss Martindale !** ' **cried Lady Lucy , entering ,**
- 哦 , 错过 马丁代尔 ! - 哭 女士 露西 , 进入 ,

“哦，马丁代尔小姐！”露西夫人边喊边走了进来。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
' **are you persuading St . Erme to stay all the year in England ?**
- 是 你 说服 英石 . 埃尔梅 到 停留 全部 这 年 在 英格兰 ?

你是想说服圣埃尔姆全年都待在英国吗？

[aɪ][du:; də][səʊ] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] . -
I do so wish he would . '
我 做 所以 希望 他 会 . -

我真希望他能这么做。

- [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Then you ought to make him ,** ' **said Theodora .**
- 然后 你 应该 到 制作 他 , - 说 狄奥多拉 .

“那你应该让他……”西奥多拉说。

- [ɪf] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪ] [ɔ:(r)] [ə'pɪnjən] —
' **If Miss Martindale were to express a wish or opinion —**
- 如果 错过 马丁代尔 是 到 表达 一个 希望 或者 观点 —

“如果马丁代尔小姐要表达一个愿望或意见——”

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
' **She saw it was time to cut him short** .
- 她 锯 它 曾是 时间 到 切 他 短的 .

她意识到是时候结束他的生命了。

- [ˈevri] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Every one's opinion must be the same , ' she said** .
- 每一个 一个人的 观点 必须 是 这 相同的 , - 她 说 .

“每个人的意见都必须一致,”她说。

- [əʊ] , - [kraɪd] [ˈluːsi] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈɪtəli] [ɪz] [ˈplezəntə] .
' **O , ' cried Lucy , ' of course Italy is pleasanter** .
- 哦 , - 哭 露西 , - 的 课程 意大利 是 更令人愉悦 .

“哦,”露西喊道,“意大利当然更令人愉快。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈselfɪ] [tuː; tə] [wi] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,
It is selfish to wish to keep him here ; but if I had my will ,
它 是 自私 到 希望 到 保持 他 这里 ; 但 如果 我 有 我的 将要 ,
想把他留在这里是自私的; 但如果我能如愿以偿,

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æet; ət] - , [ænd; ænd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] .
we would live together at Wrangerton , and have such nice poor people .
我们 会 居住 一起 在 - , 和 有 这样的 好的 贫穷的 人们 .
-
-
-

我们将一起住在兰格顿, 和一群非常善良的穷人一起生活。

- [ə; eɪ] “ [ˈætəʊs [ɪn] [ɛ'spænjə] ” [ɪn'diːd] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)] .
' **A “ chateau en Espagne ” indeed , my little sister** .
- 一个 ” 城堡 英文 西班牙 ” 的确 , 我的 小的 姐姐 .

“真是一座西班牙城堡啊, 我的小小妹妹。”

- [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [fə'ɔːn] [pleɪs] , [æn; ən][əʊld][den][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
Wrangerton is a most forlorn place , an old den of the worst period of
- 是 一个 最多 绝望 地方 , 一个 老的 丹 的 这 最差 时期 的
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

兰格顿是个极其荒凉的地方, 是建筑史上最糟糕的时期留下的一片老旧巢穴。

[set] [daʊn] [dʒʌst] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] ,
set down just beyond the pretty country ,
放 向下 只是 超过 这 漂亮的 国家 ,

就在那片美丽乡村的郊外,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʊərɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] ;
but in the programme of all the tourists as a show place ;
但 在 这 程序 的 全部 这 游客 作为 一个 展示 地方 ;

但在游客的游览计划中, 这里却是一个展示场所;

[ðə; ði] [θɜːd] - [reɪt] [taʊn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːk] ,
the third - rate town touching on the park ,
这 第三 - 速度 镇 接触 在 这 公园 ,

毗邻公园的三流小镇,

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)][naɪs][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpezntri] , [bʌt; bət]
and your nice poor people not even the ordinary English peasantry , but
和 你的 好的 贫穷的 人们 不是 甚至 这 普通的 英语 农民 , 但

[æn; ən] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [set] [ɒv; əv] [k'ɒliəz] .
an ill - disposed set of colliers .
- 一个 患病的 - 处置 放 的 煤矿 .

还有你们这些可怜的穷人, 甚至不是普通的英国农民, 而是一群心怀不满的煤矿工人。

- [ˈθiəˈdɔːrə] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
- **Theodora looked , but did not speak .**
- 狄奥多拉 看起来 , 但 做过 不是 说话 .

西奥多拉看了看，但没有说话。

- [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [θɪŋks] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlæɡəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hˈiəz] [maɪ][ɪkˈskjuːs] . -
- **Miss Martindale thinks me a laggard , but she hears my excuse .** -
- 错过 马丁代尔 思考 我 一个 落后者 , 但 她 听到 我的 原谅 . -

“马丁代尔小姐认为我做事拖沓，但她听了我的解释。”

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [dɪˈspəʊzd] , - [sed] [ˈθiəˈdɔːrə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [sɪˈviə(r)] [vɔɪs] ([ʃiː; ʃɪ])
- **If they are ill - disposed , ' said Theodora , in her low , severe voice (she**
- 如果 他们 是 患病的 - 处置 , - 说 狄奥多拉 , 在 她 低的 , 严重 嗓音 (她
[kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ ˈtiː]) ,
- **could not help it) ,**
- 可以 不是 帮助 它) ,

“如果他们心怀恶意，”西奥多拉用她低沉而严厉的声音说道（她情不自禁地如此），

- [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːtə(r)] . -
- **it is for want of influence from the right quarter .** -
- 它 是 为了 想 的 影响 从 这 正确的 四分之一 . -

这是因为缺乏来自正确一方的影响。

- [maɪ][ˈeɪdʒənt] [telz] [em ˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɪmˈpræktɪkəbl] . -
- **My agent tells me they are perfectly impracticable .** -
- 我的 代理人 讲述 我 他们 是 完美 不切实际 . -

“我的经纪人告诉我，这些做法完全不切实际。”

- [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] [laɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
- **Knights of old liked something impracticable .**
- 骑士 的 老的 喜欢 某物 不切实际 .

古代骑士喜欢不切实际的东西。

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːˈself] ;
- **She was almost ready to check herself ;**
- 她 曾是 几乎 准备好 到 查看 她自己 ;

她几乎准备进行自我检查；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðɪs] [juːθ] ,
- **but there was something inspiring in the idea of awakening this youth ,**
- 但 那里 曾是 某物 鼓舞人心 在 这 主意 的 唤醒 这 青年 ,

但是，唤醒这些年轻人的想法本身就令人振奋。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ˈsendɪŋ]
who seemed to catch at her words as if she were a damsel sending
WHO 似乎 到 抓住 在 她 字 作为 如果 她 是 一个 闺女 发送
[fɔːθ] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] .
forth a champion .
前进 一个 冠军 .

他似乎被她的话语深深吸引，仿佛她是一位即将送别勇士的少女。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] —
- **His reply was —**
- 他的 回复 曾是 —

他的回答是——

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
- **Those were days worth living for .**
- 那些 是 天 值得 活的 为了 .

“那些日子真值得珍惜。”

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] ['devwɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊətəri] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] . -
Then the knight's devoir was poetry in real life .
然后 这 骑士的 责任 曾是 诗 在 真实的生活 . -

那么，骑士的职责就是现实生活中的诗歌。

- ['devwɑ:(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pəʊətəri] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Devoir is always poetry in real life , ' said Theodora .**
- 责任 是 总是 诗 在 真实的生活 , - 说 狄奥多拉 .

“责任在现实生活中永远都是诗，”西奥多拉说。

- [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:k] ['redi] [tu:; tə] [hænd] ?
' **What is it but the work ready to hand ?**
- 什么 是 它 但 这 工作 准备好 到 手 ?

“这不就是手头上现成的工作吗？ ”

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
Shrinking from it is shrinking from the battle .
收缩 从 它 是 收缩 从 这 战斗 .

逃避它就等于逃避战斗。

[kʌm] , ['leɪdi] ['lu:si] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dr'teɪn] [ju:; jʊ] .
Come , Lady Lucy , I will not detain you .
来 , 女士 露西 , 我 将要 不是 扣留 你 .

来吧，露西小姐，我不会耽误您的时间。

- [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
' **Lord St . Erme seemed about to say something as he shook hands , but it**
- 主 英石 . 埃尔梅 似乎 关于 到 说 某物 作为 他 摇晃 双手 , 但 它

[dɪd] [nɒt] [kʌm] .
did not come .
做过 不是 来 .

圣埃尔姆勋爵在握手时似乎想说什么，但最终什么也没说出口。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] - [hɑ:tid] ['lu:si] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vents] [baɪ]
The walk was passed by the simple - hearted Lucy discoursing of the events by
这 走 曾是 通过了 经过 这 简单的 - 心地 露西 论述 的 这 活动 经过

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['iəɹəz] ,
which she counted her eras ,
哪个 她 计数 她 时代 ,

露西是个心地善良的人，她一边散步一边讲述着她用来计算自己人生阶段的种种事件。

['neɪmli] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
namely , his visits .
即 , 他的 访问 .

具体而言，就是他的来访。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [θi:m] .
Her perfect brother was her only theme .
她 完美的 兄弟 曾是 她 仅有的 主题 .

她笔下唯一的主题就是她完美的哥哥。

[tʃæptə(r)] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[jet] [lɜ:n] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] [hɔ:r'tensiʊ] .
Yet learn the gamut of Hortensio .
然而 学习 这 范围 的 霍滕西奥 .

然而，要全面了解霍滕西奥。

— [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruː]
— **Taming of the Shrew**
— 驯服 的 这 泼妇

—— 《驯悍记》

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛzbɪt] [wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈbɑːdn] [ˈbɑːdn] ;
Mrs . Nesbit was recommended to spend some months at Baden Baden ;
太太 . 内斯比特 曾是 受到推崇的 到 花费 一些 几个月 在 巴登 巴登 ;
[ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,
and Theodora formed a design ,
和 狄奥多拉 形成 一个 设计 ,

有人建议内斯比特夫人去巴登巴登待几个月；西奥多拉也制定了一个计划。

[wɪtʃ] [ˈhaɪli] [pliːzd] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli]
which highly pleased Arthur and Violet , of spending this time , while the family
哪个 高度 高兴 亚瑟 和 紫色 , 的 开支 这 时间 , 尽管 这 家庭
[wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt] ,
were absent ,
是 缺席的 ,

亚瑟和维奥莱特非常高兴能趁着家人不在家的这段时间共度时光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [æz; əz] [ˈhəʊstəs] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [tuː; tə][ˈvaɪələt]
and while Arthur was in Scotland , as hostess at Martindale to Violet
和 尽管 亚瑟 曾是 在 苏格兰 , 作为 女主人 在 马丁代尔 到 紫色
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the children .
和 这 孩子们 .

亚瑟在苏格兰期间，在马丁代尔招待了维奥莱特和孩子们。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnekst] [ˈfɔːtnaɪt] ,
After seeing Arthur off to Windsor for the next fortnight ,
后 看到 亚瑟 离开 到 温莎 为了 这 下一个 两星期 ,
送亚瑟前往温莎，在那里待上两周后，

[θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Theodora had begun writing to propose the scheme to her father ,
狄奥多拉 有 开始 写作 到 提出 这 方案 到 她 父亲 ,
狄奥多拉开始写信向她的父亲提出这个计划，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [bɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] .
when she was interrupted by the announcement of Lord St . Erme .
什么时候 她 曾是 中断 经过 这 公告 的 主 英石 . 埃尔梅 .
这时，圣埃尔梅勋爵的宣布打断了她的话。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmeɪʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpænəpli]
To visit her alone was a strong measure , and she put on a panoply
到 访问 她 独自的 曾是 一个 强的 措施 , 和 她 放 在 一个 全套装备
[ɒv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːˈmæləti] .
of dignified formality .
的 凝重 正式 .

独自一人去拜访她是一种大胆的举动，她也表现得十分端庄。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [bʊk] ,
He began to say he had brought a German book ,
他 开始 到 说 他 有 带来 一个 德语 书 ,
他开始说他带来了一本德语书，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] .
to show her a poem of which their conversation had reminded him .
到 展示 她 一个 诗 的 哪个 他们的 对话 有 提醒 他 .
他想给她看一首诗，因为他们的谈话让他想起了这首诗。

- [ai] [ʌndə'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dʒɜ:mən] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kəʊldli] .
' **I understand very little German , ' said she , coldly .**
- 我 理解 非常 小的 德语 , - 说 她 , 冷冷地 .

“我几乎不懂德语,”她冷冷地说。

- [ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['gʌvənəs] [hu:m] [ai] [dis'laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [dis'gʌst]
' **I once had a German governess whom I disliked so much that I took a disgust**
- 我 一次 有 一个 德语 家庭教师 谁 我 不喜欢 所以 很多 那 我 采取 一个 厌恶
[tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . -
to the language . ' .
- 到 这 语言 . -

“我曾经有一个德国女家庭教师，我非常讨厌她，以至于我对德语产生了厌恶感。”

- [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ʌntræns'leɪtəb(ə)] [ɪn][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
' **There is so much that is beautiful and untranslatable in its literature ,**
- 那里 是 所以 很多 那 是 美丽的 和 无法翻译 在 它是 文学 ,

“它的文学作品中有许多美好而无法翻译的东西,”

[ðæt][ai][eɪ'rem][ʃʊə(r)][aɪ'ti:] [wəd] ['rekəmpens] [ju:; jʊ] . -
that I am sure it would recompense you . ' .
- 那 我 是 当然 它 会 补偿 你 . -

我相信这会给你带来补偿。

- [ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [təʊn] [ɒv; əv][maɪnd] .
' **I do not like the German tone of mind .**
- 我 做 不是 喜欢 这 德语 语气 的 头脑 .

我不喜欢德国人的思维方式。

[aɪ'ti:][ɪz] ['veɪpəri] [ænd; ənd] [ʌn'rɪəl] . -
It is vapoury and unreal . ' .
- 它 是 雾状的 和 虚幻 . -

它虚幻缥缈，不真实。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [tu:; tə]['ɔ:lʔə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] — -
' **I should like to show you cause to alter your opinion , but — ' .**
- 我 应该 喜欢 到 展示 你 原因 到 改变 你的 观点 , 但 — -

“我很想让你改变看法，但是——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第27/45页

- [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , - [sed] [θɪə'dɒ:rə] ,
' **This is English** , ' **said Theodora** ,
- 这 是 英语 , - 说 狄奥多拉 ,

“这是英语，”西奥多拉说。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['vɜ:rsəz] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
as her eye fell on a paper of verses that marked the place .
作为 她 眼睛 跌倒 在 一个 纸 的 诗句 那 标记 这 地方 .

她的目光落在了一张标有地点的诗句纸上。

- [ɑ:] , ['lu:si] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
' **Ah , Lucy made me put it in** .
- 啊 , 露西 制成 我 放 它 在 .

“啊，露西让我把它放进去的。”

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ðæt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] ['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtɪndəɪlz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A few lines that occurred to me after watching Mrs . Martindale's little boy .
一个 很少 线条 那 发生 到 我 后 观看 太太 . 马丁代尔 小的 男生 .

看完马丁代尔太太的小儿子后，我想到了一些话。

- ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['vi:nəsɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:ns, glæns] ['əʊvə(r)]
' **Thankful that they were not inspired by Venus's little boy , she glanced over**
- 感恩 那 他们 是 不是 灵感 经过 金星的 小的 男生 , 她 瞥了一眼 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她庆幸他们并非受维纳斯的小男孩启发，于是扫视了他们一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ðɪ]
and saw they were in his best style , simple and pretty thoughts on the
和 锯 他们 是 在 他的 最好的 风格 , 简单的 和 漂亮的 想法 在 这
[tʃaɪldz] ['kɒntent] ,
child's content ,
孩子的 内容 ,

并发现它们都出自他的最佳风格，简洁而优美地表达了对孩子内容的看法。

[weə'revə(r)][hɪz; hi] [treɪst] ['eni] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
wherever he traced any symbol of his father .
无论 他 追踪 任何 象征 的 他的 父亲 .

无论他走到哪里，都能找到父亲的踪迹。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [dʒɑ:ni] [ɪz] ['haɪli] ['flætəd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **Poor little Johnnie is highly flattered , ' she said** .
- 贫穷的 小的 约翰尼 是 高度 受宠若惊 , - 她 说 .

“可怜的小约翰尼受宠若惊，”她说。

- [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] .
' **His mamma will be delighted** .
- 他的 妈妈 将要 是 高兴极了 .

“他妈妈会很高兴的。”

- [hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpəʊɪm] , [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ˈɒnwəd] [æz; əz]
- **He begged her attention to the German poem , she glanced onward as**
- 他 乞求 她 注意力 到 这 德语 诗 , 她 瞥了一眼 向前 作为
[hi:; hi] [ri:d] ,
he read ,
他 读 ,

他恳求她注意那首德语诗，她在他朗读时目光移向前方。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈəʊlɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd][spaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ -
watching for shoals ahead , and spied something about a “ hochbeseeltes
观看 为了 浅滩 前方 , 和 间谍 某物 关于 一个 “ -
[ˈmɑ:txən] “ [ɪn'spaɪəɪŋ][ə; eɪ] “ [ˈheldən] [ˈsæŋə(r)][ˈdʒi:ɪst] “ ,
madchen “ inspiring a “ Helden sanger geist “ ,
少女 “ 鼓舞人心 一个 “ 赫尔登 桑格 精神 “ ,

留意前方浅滩，并瞥见了一些关于“hochbeseeltes madchen”（高贵的少女）激发“Helden sanger geist”（英雄歌者精神）的内容。

[ænd; ənd] [gru:] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈredi] [tu:; tə][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'təʊnɪŋ]
and grew hotter and hotter till she felt ready to box his ears for intoning
和 生长 更热 和 更热 直到 她 毛毡 准备好 到 盒子 他的 耳朵 为了 吟唱
[ˈdʒɜ:mən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
German instead of speaking plain English ,
德语 反而 的 请讲 清楚的 英语 ,

她越来越生气，甚至恨不得揍他一顿，就因为他用德语念叨而不是说简单的英语。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] .
and having it over .
和 拥有 它 超过 .

并结束这一切。

[ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ʌm'brelə] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈplæʃɪŋ] [ˈgræv(ə)l] ,
A cotton umbrella arose before her eyes , she heard the plashing gravel ,
一个 棉布 伞 出现 前 她 眼睛 , 她 听到 这 飞溅 碎石 ,
一把棉伞在她眼前升起，她听到了碎石溅落的声音。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɒnɪst] [vɔɪs] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn] [greɪt] [ni:d]
and an honest voice telling her she was a grand creature in great need
和 一个 诚实的 嗓音 讲述 她 她 曾是 一个 盛大 生物 在 伟大的 需要
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrəʊkən][ɪn] .
of being broken in .
的 存在 破碎的 在 .

一个真诚的声音告诉她，她是一头需要驯服的雄伟的野兽。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈstænzə][hæd; həd] [kə'menst] , [ðə; ði] [ˈri:dərz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] ; [θɪə'dɔ:rə] [dɪd][nɒt]
The critical stanza had commenced , the reader's voice trembled ; Theodora did not
这 批判的 诗节 有 开始 , 这 读者的 嗓音 颤抖 ; 狄奥多拉 做过 不是
[hi:d] ,
heed ,
注意 ,

关键的诗节开始了，朗读者的声音颤抖起来；狄奥多拉没有理会。

[hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈævənju:][æt; ət] [həʊm] .
her mind was in the avenue at home .
她 头脑 曾是 在 这 大街 在 家 .

她心思都放在了家里的那条街上。

[æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔ:(r)] [ˈstɑ:tld] [ðəm; ðəm] .
An opening door startled them .
一个 开幕 门 惊慌 他们 .

突然打开的门吓了他们一跳。

- ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ælbət] [mɒs] .
' **Mr** . **and** **Mrs** . **Albert Moss** .
- 先生 . 和 太太 . 阿尔伯特 苔藓 .

艾伯特·莫斯先生和夫人。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] !
' **Her** **brother's brother** - **in** - **law** !
- 她 兄弟 兄弟 - 在 - 法律 !

“她哥哥的姐夫！”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˈpɑ:tnə(r)][pʌv; əv] [bɔ:d] [es 'ti:] . - ['stju:əd] !
the son **and** **partner** **of** **Lord St** . **Erme's steward** !
这 儿子 和 伙伴 的 主 英石 . 管家 !

圣埃尔姆勋爵管家的儿子和合伙人！

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [hɪz; ɪz][su:t][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] ?
Was **it** **thus** **his** **suit** **was** **to** **be** **checked** ?
曾是 它 因此 他的 套装 曾是 到 是 已检查 ?

难道他的西装要这样检查吗？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rekəg'nɪʃn] ; [hi:; hi] [went] [vɒn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:mən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
There **was** **no** **recognition** ; **he** **went** **on** **reading** **his** **German** **to** **himself** ,
那里 曾是 不 认出 ; 他 去 在 阅读 他的 德语 到 他自己 ,

他没有认出对方，继续自言自语地读着德语书。

[waɪ] ['ælbət] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['ælbət] [mɒs] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['braɪd] ['faɪnəri] ,
while **Albert** **presented** **Mrs** . **Albert Moss** , **resplendent** **in** **bridal finery** ,
尽管 阿尔伯特 呈现 太太 . 阿尔伯特 苔藓 , 灿烂 在 新娘 服饰 ,

阿尔伯特向大家介绍了身着华丽婚纱的阿尔伯特·莫斯夫人。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,
and **displaying** **her** **white teeth** **in** **a** **broad** **smile** , **as** **with** **a** **nod** ,
和 显示 她 白色的 牙齿 在 一个 广阔 微笑 , 作为 和 一个 点头 ,

她露出洁白的牙齿，咧嘴一笑，仿佛点了点头。

[hɑ:f] - ['ɡreɪʃəs] , [hɑ:f] - [ə,pɒlə'dʒetɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][fɪə(r)][wi:; wi] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət]
half - **gracious** , **half** - **apologetic** , **she said** , ' **I** **fear** **we** **interrupt** **a** **lesson** ; **but**
一半 - 亲切 , 一半 - 道歉的 , 她 说 , - 我 害怕 我们 打断 一个 课 ; 但

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] ;
we **will** **not** **inconvenience** **you** ;
我们 将要 不是 不便 你 ;

她半是客气半是歉意地说：“恐怕我们打断了你们的课；但我们不会给你们带来不便；

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [kɒnvə'les(ə)nt] . -
we **will** **go** **at** **once** **to** **our** **dear** **convalescent** . '
我们 将要 去 在 一次 到 我们的 亲爱的 康复期 . -

我们将立即去看望我们亲爱的康复者。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz]
' **Thank** **you** , **you** **do** **not** **interrupt** **me** , **and** **I** **do** **not** **think** **my** **sister** **is**
- 感谢 你 , 你 做 不是 打断 我 , 和 我 做 不是 思考 我的 姐姐 是
[drest] [jet] .
dressed **yet** .
穿着 然而 .

“谢谢，你没有打断我，而且我认为我妹妹还没有穿好衣服。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] . -
Indeed , **I** **doubt** **whether** **I** **ought** **to** **allow** **her** **to** **see** **any** **one** . '
的确 , 我 怀疑 无论 我 应该 到 允许 她 到 看 任何 一 . -

事实上，我怀疑我是否应该允许她见任何人。

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] !
' **O , you cannot be so cruel !**
- 哦 , 你 不能 是 所以 残忍的 !

“哦，你不能这么残忍！ ”

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɒs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ; - [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [piːp] !
' **cried Mrs . Moss , holding up her hands ; ' one little peep !**
- 哭 太太 . 苔藓 , 保持 向上 她 双手 ; - 一 小的 窥视 !

“莫斯太太举起双手喊道：‘一声小小的啾呀！ ’”

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [deɪ] [ɪn] [taʊn] . -
our only day in town . '
我们的 仅有的 天 在 镇 . -

我们在城里的唯一一天。

- [jes] , - [sed] ['ælbət] .
' **Yes , ' said Albert .**
- 是的 , - 说 阿尔伯特 .

“是的，”阿尔伯特说。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət]['grætɪfaɪ][maɪ] [luː'ɪːzəz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [njuː]
' **I could not but gratify my Louisa's anxiety to be introduced to her new**
- 我 可以 不是 但 满足 我的 路易莎的 焦虑 到 是 介绍 到 她 新的
[ˈrelatɪvz] . -
relatives . '
亲属 . -

“我怎能不满足路易莎渴望与新亲戚见面的愿望呢？ ”

- [ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' **I am afraid you must be disappointed , for my brother is with his**
- 我 是 害怕的 你 必须 是 失望的 , 为了 我的 兄弟 是 和 他的

[ˈredʒɪmənt][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
regiment at Windsor ,
团 在 温莎 ,

“恐怕您要失望了，因为我哥哥和他的部队在温莎。”

[ænd; ænd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [stiɪ] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] . -
and my sister is still so weak that she ought to have no excitement . '
和 我的 姐姐 是 仍然 所以 虚弱的 那 她 应该 到 有 不 激动 . -

我妹妹身体还很虚弱，不应该有任何兴奋的事情发生。

- [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [taʊn] .
' **And we have only a few hours in town .**
- 和 我们 有 仅有的 一个 很少 小时 在 镇 .

“我们只有几个小时的时间待在城里。”

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv][ri'kɔːl; 'riːkɔːl][juː 'es][tuː; tə] - .
The inexorable claims of business have recalled us to Wrangerton .
这 无情的 索赔 的 商业 有 召回 我们 到 - .

无可抗拒的商业需求将我们召回了兰格顿。

- [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][ri'kɔːl; 'riːkɔːl][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
' **The Earl looked up surprised , as if the word had recalled him from the**
- 这 伯爵 看起来 向上 惊讶 , 作为 如果 这 单词 有 召回 他 从 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

伯爵惊讶地抬起头，仿佛这句话把他从云端拉了回来。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [weɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' **You have been in Wales , I think , ' said Theodora .**
- 你 有 到过 在 威尔士 , 我 思考 , - 说 狄奥多拉 .

“我想你一定去过威尔士，”西奥多拉说。

- [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [pli:zd] ? -
' **Were you pleased ?** '
- 是 你 高兴 ? -

你满意吗？

- [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] !
' **Oh , I was enraptured !** '
- 哦 , 我 曾是 眉飞色舞 !

“哦，我被迷住了！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [braɪd] ; - [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [nəʊ] ['haɪə(r)] !
' **exclaimed the bride ; ' the sublime and romantic could be carried no higher !** '
- 惊呼 这 新娘 ; - 这 升华 和 浪漫的 可以 是 携带 不 更高 !

新娘惊叹道：“崇高与浪漫再也无法企及！”

[aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:] [kwɔɪt] [dɪskən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊm] ['si:nəri] .
' **It makes me quite discontented with our home scenery .** '
- 它 制作 我 相当 不满 和 我们的 家 风景 .

这让我对我们家乡的景色感到非常不满。

- [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə] ['ælbət] ;
' **Your sister would not approve of that , ' said Theodora to Albert ;** '
- 你的 姐姐 会 不是 批准 的 那 , - 说 狄奥多拉 到 阿尔伯特 ;

“你姐姐不会赞同的，”西奥多拉对阿尔伯特说；

- [ʃi:; ʃi][kæn; kən][beə(r)][nəʊ] [slart] [tu:; tə] [hel'velɪn] . -
' **she can bear no slight to Helvellyn .** '
- 她 能 熊 不 轻微 到 赫尔维林 . -

“她绝不容许任何人轻视赫尔维林。”

- [ai] [fə'get] — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [hel'velɪn] [frɒm; frəm] - ? - [sed] [lɔ:d] [es'ti:] .
' **I forget — is there a view of Helvellyn from Wrangerton ? ' said Lord St .** '
- 我 忘记 — 是 那里 一个 看法 的 赫尔维林 从 - ? - 说 主 英石 .
[ɜ:rm] , [stɪl] ['sʌmwɒt] ['dri:mɪli] .
Erme , still somewhat dreamily .
埃尔梅 , 仍然 有些 梦幻般地 .

“我忘了——从兰格顿能看到赫尔维林山吗？”圣埃尔姆勋爵说道，语气中仍带着几分梦幻。

[ˈmɪsɪz] . [mɒs] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] ['hɪəriŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈma:stə(r)] ,
Mrs . Moss started at hearing such good English from the German master ,
太太 . 苔藓 开始 在 听力 这样的 好的 英语 从 这 德语 掌握 ,
[ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋli] [sed] , - [jes] .
and patronizingly said , ' Yes .
和 居高临下地 说 , - 是的 .

莫斯太太听到这位德国老师说着如此流利的英语，惊讶不已，居高临下地说：“是的。”

[hel'velɪn] [ɪz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
Helvellyn is monarch of our picturesque .
赫尔维林 是 君主 的 我们的 如画 .

赫尔维林山是我们这片风景如画之地的王者。

[du:; də][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] ['nɔ:θwədz] ? -
Do you ever come northwards ? '
- 做 你 曾经 来 向北 ? -

你有没有来过北方？

- [nɒt] [səʊ][ˈbʃ(ə)n][æz; əz] , [pə'hæps] , [ai] [ɔ:t] .
' **Not so often as , perhaps , I ought .** '
- 不是 所以 经常 作为 , 也许 , 我 应该 .

“或许我应该更频繁地这样做。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd][aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hel'velɪn] . -
I am afraid I know more of the Alps than of Helvellyn . '
我 是 害怕的 我 知道 更多的 的 这 阿尔卑斯山 比 的 赫尔维林 . -

恐怕我对阿尔卑斯山的了解比对赫尔维林山的了解要多得多。

- [aɪ][eɪ'ɛm][ʃʊə(r)] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈvɒljəb(ə)]['leɪdi] ,
' I am sure , ' continued the voluble lady ,
- 我 是 当然 , - 持续 这 健谈的 女士 ,

“我确信,”这位健谈的女士继续说道,

- [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
' if ever you thought of such a scheme when the season is over ,
- 如果 曾经 你 想法 的 这样的 一个 方案 什么时候 这 季节 是 超过 ,

“如果你在赛季结束后想到过这样的计划,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] .
it would be well worth your while .
它 会 是 出色地 值得 你的 尽管 .

这绝对值得你去做。

[aɪ][kʊd; kəd] ['rekən] [ʌp] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] , [hu:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪntrə'dʌk(ə)nɪz] — [let][em 'i:] [si:]
I could reckon up many respectable families , who with such introductions — let me see
我 可以 估计 向上 许多 可敬 家庭 , WHO 和 这样的 介绍 — 让 我 看
,
,
,

我可以列举出许多体面的家庭, 他们通过这样的介绍——让我想想,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒəʊnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌnlɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [tu:; tə] [seɪ]
there are the Joneses , and the Dunlops , and the Evelyns , to say
那里 是 这 琼斯 , 和 这 邓禄普 , 和 这 - , 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] ['sɪstəz] ,
nothing of my new sisters ,
没有什么 的 我的 新的 姐妹 ,

还有琼斯一家、邓洛普一家、伊芙琳一家, 更不用说我的新姐妹们了。

[ðə; ði] [mɪs] [mɒsɪs] . -
the Miss Mosses . '
这 错过 苔藓 . -

莫斯小姐们。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪbəhʊd] , - [sed] [lɔ:d] [es'ti:] . [ɜ:rm] , ['raɪzɪŋ]
' I have no doubt it is a very good neighbourhood , ' said Lord St . Erme , rising
- 我 有 不 怀疑 它 是 一个 非常 好的 邻里 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 , 上升
,
,
,

“我毫不怀疑这是一个非常好的街区,”圣埃尔姆勋爵站起身来说道。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
' I must go , or we shall miss the train .
- 我 必须 去 , 或者 我们 将 错过 这 火车 .

我必须走了, 否则我们会错过火车。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ? -
Can you tell me how soon you expect Lord Martindale ? '
能 你 告诉 我 如何 很快 你 预计 主 马丁代尔 ? -

请问您预计马丁代尔勋爵何时到岗?

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɔ:(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' About the tenth or eleventh , ' said Theodora .
- 关于 这 第十 或者 第十一 , - 说 狄奥多拉 .

“大概是第十个或第十一个吧,”西奥多拉说。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **Thank you** .
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [wɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] — -
Then I must wish you good - bye — '
然后 我 必须 希望 你 好的 - 再见 — -

那么，我必须向你道别了——

- [ænd; ɐnd][ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɪstəz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk]
' **And I must thank you in my sister's name for the pleasure she will take**
- 和 我 必须 感谢 你 在 我的 姐妹 姓名 为了 这 乐趣 她 将要 拿
[ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
in what you have done for her little boy .
在 什么 你 有 完毕 为了 她 小的 男生 .

“我必须代表我姐姐感谢你，你为她的小儿子所做的一切，她一定会非常高兴。”

[rɪ'membə(r)] [em 'i:][tu:; tə] ['leɪdi] ['lu:si] .
Remember me to Lady Lucy .
记住 我 到 女士 露西 .

请代我向露西夫人问好。

- [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə] ['ælbət] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd]
' **That name was a revelation to Albert , and the door had scarcely closed**
- 那 姓名 曾是 一个 启示 到 阿尔伯特 , 和 这 门 有 几乎 关闭
[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
before he exclaimed — ' Surely ,
前 他 惊呼 — - 一定 ,

那个名字对阿尔伯特来说简直是晴天霹雳，门刚一关上，他就惊呼道——“肯定，

[mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [bɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ! -
Miss Martindale , that could not be Lord St . Erme ! '
错过 马丁代尔 , 那 可以 不是 是 主 英石 . 埃尔梅 ! -

马丁代尔小姐，那不可能是圣埃尔姆勋爵！

- [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] . -
' **Yes , it was** . '
- 是的 , 它 曾是 . -

“是的，确实如此。”

- [wel] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɒs] , - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['æɪstəkræt][ɪn][hɪz; ɪz]
' **Well ! ' cried Mrs . Moss , ' there was something decidedly the aristocrat in his**
- 出色地 ! - 哭 太太 . 苔薛 , - 那里 曾是 某物 绝对地 这 贵族 在 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] !
moustache !
胡子 !

“哎呀！”莫斯太太喊道，“他的胡子确实很有贵族范儿！”

- ['ælbət] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vek'seɪ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
' **Albert could not recover from his vexation at having missed such a chance** ,
- 阿尔伯特 可以 不是 恢复 从 他的 烦恼 在 拥有 错过 这样的 一个 机会 ,
“阿尔伯特错失良机，懊恼不已，久久无法释怀。”

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:dʃɪp] .
and was nearly setting off in pursuit of his lordship .
和 曾是 几乎 环境 离开 在 追逐 的 他的 领主 .

几乎就要出发去追赶他的老爷了。

[θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Theodora was glad to escape for a moment ,
狄奥多拉 曾是 高兴的 到 逃脱 为了 一个 片刻 ,

狄奥多拉很高兴能暂时逃离。

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['weðə(r)] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
on the plea of seeing whether Violet could receive a visit .
在 这 恳求 的 看到 无论 紫色 可以 收到 一个 访问 。

请求看看 Violet 是否可以接受探访。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði][braɪd] [brɪ'gæn] — - [aɪ][kænt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][səʊ] ['hænsəm] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
In her absence the bride began — ' I can't see that she is so handsome , after all
在 她 缺席 这 新娘 开始 — - 我 不能 看 那 她 是 所以 英俊的 , 后 全部
!
!
!

新娘趁她不在，开口说道：“我看不出来她其实长得这么漂亮！ ”

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][weə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][ðæt] ! -
And I should be ashamed to wear such a dress as that ! ' -
和 我 应该 是 羞愧 到 穿 这样的 一个 裙子 作为 那 ！ -

我穿那样的裙子真是太丢人了！

- [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [fri:ks] , [maɪ] [lʌv] .
' Distinguished people have freaks , my love .
- 杰出的 人们 有 怪胎 , 我的 爱 。

“杰出人士中也有怪人，我的爱人。”

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 ！

保佑我！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ðə; ði] [ɜ:l] ! -
if I had but known the Earl ! ' -
如果 我 有 但 已知 这 伯爵 ！ -

如果我早认识这位伯爵就好了！

- [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] ; - [ə; eɪ] [praʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] . -
' I see how it is , ' said the wife ; ' a proud Countess we shall have . ' -
- 我 看 如何 它 是 , - 说 这 妻子 ; - 一个 自豪的 伯爵夫人 我们 将 有 。

“我明白了，”妻子说，“我们将迎来一位骄傲的伯爵夫人。”

- [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][bʌt; bət] [bi:n] [hɪə(r)] !
' If one of the girls had but been here !
- 如果 一 的 这 女孩们 有 但 到过 这里 ！

“如果其中一个女孩当时在这里就好了！ ”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [pɹɪ'tiə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
Every one of them is prettier than this Miss Martindale .
每一个 一 的 他们 是 更漂亮 比 这 错过 马丁代尔 。

她们每个人都比这位马丁代尔小姐漂亮。

[hu:] [nəʊz] ? -
Who knows ? ' -
WHO 知道 ? -

谁知道呢？

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 ！

‘啊！

[aɪ][æɪ; ʒəl] [teɪk] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
I shall take care in a friendly way to let your sister know how her own
我 将 拿 关心 在 一个 友好的 方式 到 让 你的 姐姐 知道 如何 她 自己的
[ˈfæməli] [fiːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] — -
family feel at her keeping aloof — '
家庭 感觉 在 她 保持 超然 — -

我会以友好的方式转达你姐姐的家人对她这种疏远态度的感受——

- [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , - [sed] ['æɪlbət] .
' I do not believe it is her fault , poor child , ' said Albert .
- 我 做 不是 相信 它 是 她 过错 , 贫穷的 孩子 , - 说 阿尔伯特 .
“我不认为这是她的错，可怜的孩子，”阿尔伯特说。

- [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz][set] [ðɪs] ['hɔːti] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — -
' Martindale has set this haughty young lady to keep guard over her — '
- 马丁代尔 有 放 这 傲慢 年轻的 女士 到 保持 警卫 超过 她 — -
“马丁代尔派这位傲慢的年轻女子看守她——”

- [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [siː] , - [sed] [ðə; ði][braɪd] .
' We shall see , ' said the bride .
- 我们 将 看 , - 说 这 新娘 .
“我们拭目以待，”新娘说。

- [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][wʌns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
' I am not used to be refused , and once with your sister ,
- 我 是 不是 用过的 到 是 拒绝 , 和 一次 和 你的 姐姐 ,
“我不习惯被拒绝，而且有一次是和你姐姐，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .
I will discover all her secrets .
我 将要 发现 全部 她 秘密 .
我将揭开她所有的秘密。

- ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt] , [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
' Fortunately for Violet , Theodora had found her so much exhausted by
- 幸运的是 为了 紫色 , 狄奥多拉 有 成立 她 所以 很多 筋疲力尽的 经过
[ðə; ði] [fə'tiːg] [pʊ; əv] ['dresɪŋ] ,
the fatigue of dressing ,
这 疲劳 的 敷料 ,
“对维奥莱特来说幸运的是，西奥多拉发现她因为穿衣打扮而筋疲力尽。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['seɪfɪst] , [kən'sɪdəɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][braɪd] [aɪ 'tiː][wʊz; wəz] ,
that she thought it safest , considering what a bride it was ,
那 她 想法 它 最安全 , 考虑 什么 一个 新娘 它 曾是 ,
她觉得考虑到新娘的身份，这样做最安全。

[nɒt][tuː; tə][dar'vʌldʒ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðɪs]
not to divulge her presence in the house ; and she came down with this
不是 到 泄露 她 在场 在 这 房子 ; 和 她 来了 向下 和 这
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
不要泄露她在家中的行踪；她带着这个消息下来了。

['traɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenset] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][baɪ][sə'vɪləti] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
trying to compensate for it by civility , and by showing the children .
尝试 到 补偿 为了 它 经过 礼貌 , 和 经过 显示 这 孩子们 .
试图用礼貌和向孩子们展示的方式来弥补这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [rɪˈpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [begd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tuː; tə][ˈriːkənˈsɪdə(r)]
Mrs . Moss was not easily repulsed , she begged Miss Martindale to reconsider
太太 苔藓 曾是 不是 容易地 反感 , 她 乞求 错过 马丁代尔 到 重新考虑
[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːdɪkt] .
her verdict .
她 判决 .

莫斯太太并没有轻易放弃，她恳求马丁代尔小姐重新考虑她的判决。

- [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [rɪˈlent] ; [aɪ][eɪˈem] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
' I must not relent ; I am accountable to the doctor and to my brother .
- 我 必须 不是 屈服 ; 我 是 问责制 到 这 医生 和 到 我的 兄弟 .
-
-
-
-

“我绝不能退缩；我要对医生和我的兄弟负责。”

- [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːlt] .
' It shall not be your fault .
- 它 将 不是 是 你的 过错 .

“这不会是你的错。”

[juː; jʊ][jæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
You shall know nothing of it .
你 将 知道 没有什么 的 它 .

你对此将一无所知。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] .
I will find my way .
我 将要 寻找 我的 方式 .

我会找到出路的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [jʌŋ] [θɪŋ] .
I'm a giddy young thing .
我是 一个 头晕 年轻的 事物 .

我是一个轻浮的年轻人。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][emˈiː] !
Nothing can stop me !
没有什么 能 停止 我 !

没有什么能阻止我！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈlɑːfɪŋ] [əˈfektɪdli] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːtʃ] .
' and she stepped forward , laughing affectedly , and trying to look arch .
- 和 她 步 向前 , 笑 装腔作势 , 和 尝试 到 看 拱 .

她向前走了一步，故作地笑着，努力摆出一副傲慢的样子。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [pəˈmɪt] [ðɪs] .
' I cannot permit this .
- 我 不能 允许 这 .

我不能允许这种情况发生。

[aɪˈtiː] [maɪt] [duː; də] [ˈsɪəriəs] [hɑːm] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
It might do serious harm , ' said Theodora , obliged to stand in her path ,
它 可能 做 严肃的 伤害 , - 说 狄奥多拉 , 有义务 到 站立 在 她 小路 ,

“这可能会造成严重的伤害，”西奥多拉说道，她不得不挡在她前面。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhɔːtɪ] [kəˈmɑːnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli]
and to put on such a look of haughty command , that she was positively
和 到 放 在 这样的 一个 看 的 傲慢 命令 , 那 她 曾是 积极地
[səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
subdued and frightened ,
低沉的 和 害怕 ,
他摆出一副高傲的姿态, 让她彻底屈服并感到害怕。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
and went back to her seat in a meek state of silence ,
和 去 后退 到 她 座位 在 一个 温顺 状态 的 沉默 ,
她默默地回到座位上, 显得十分温顺。
[wens] [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑːni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] .
whence she only recovered to overwhelm poor Johnnie with her attentions .
何处 她 仅有的 恢复 到 压倒 贫穷的 约翰尼 和 她 注意 .
她恢复过来后, 使用自己的殷勤让可怜的约翰尼应接不暇。

[hiː; hi][kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɒs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]
He cried and was sent away , and Mrs . Moss was obliged to be
他 哭 和 曾是 发送 离开 , 和 太太 . 苔藓 曾是 有义务 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ,
satisfied with the baby ,
使满意 和 这 婴儿 ,
他哭了起来, 然后被打发走了, 莫斯太太只好接受这个婴儿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈlɪbətɪz] [wɪð] [æz; əz]
though she looked as dignified and as little to be taken liberties with as
尽管 她 看起来 作为 凝重 和 作为 小的 到 是 已采取 自由 和 作为
[eni] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːl] .
any Martindale of them all .
任何 马丁代尔 的 他们 全部 .
虽然她看起来和所有马丁代尔一样端庄优雅, 不容轻视。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪəri] [aʊt] [mɪs] [mɑːrtɪndeɪlz] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
They lingered on , hoping to weary out Miss Martindale's patience ,
他们 徘徊不去 在 , 希望 到 厌倦 出去 错过 马丁代尔 耐心 ,
他们磨蹭了很久, 希望能耗尽马丁代尔小姐的耐心。
[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [maɪt] [rɪˈviːl] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
or that some chance might reveal their presence to Violet ; but in vain ;
或者 那 一些 机会 可能 揭示 他们的 在场 到 紫色 ; 但 在 徒劳 ;
或者说, 或许有朝一日能让维奥莱特发现他们的存在; 但这一切都徒劳无功。

[θiːədɔːrəs] [pəˈlaɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzempləri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælbət] [ˈmɔːsɪz]
Theodora's politeness was exemplary , and she endured Mrs . Albert Moss's
狄奥多拉的 礼貌 曾是 典范 , 和 她 忍受 太太 . 阿尔伯特 苔藓的
[fəˌmɪlɪˈærəti] [səʊ] [wel] ,
familiarity so well ,
熟悉 所以 出色地 ,
西奥多拉的礼貌堪称典范, 她也很好地忍受了阿尔伯特·莫斯太太的亲昵举动。

[ðæt] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [drɪˈpɑːtɪd] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈwɪspə(r)] , -
that when at length they departed , the last words were a parting whisper , ' -
那 什么时候 在 长度 他们 已离开 , 这 最后的 字 是 一个 离别 耳语 , -
[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
Good morning , Miss Martindale .
好的 早晨 , 错过 马丁代尔 .
最后他们告别时, 最后一句临别的低语是: “早上好, 马丁代尔小姐。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wiː; wi] [ɪntə'rʌptɪd] — [bʌt; bət] [ɑː] !
If we had known what we interrupted — but ah !
如果 我们 有 已知 什么 我们 中断 — 但 啊 !

如果我们知道我们打断了什么——唉！

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðəʊz] [θɪŋz] [səʊ] ['leɪtli] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I have gone through those things so lately , that I know how to feel for you ,
我 有 已消失 通过 那些 事物 所以 最近 , 那 我 知道 如何 到 感觉 为了 你 ,
我最近也经历过类似的事情，所以我能体会你的感受。

[ænd; ʌnd] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] . -
and can keep your secret . '
和 能 保持 你的 秘密 . -

并且可以替你保守秘密。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [mɔː(r)] ['kəʊldli]
' There is no subject of secrecy that I know of , ' said Theodora , more coldly
- 那里 是 不 主题 的 保密 那 我 知道 的 , - 说 狄奥多拉 , 更多的 冷冷地
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“据我所知，没有什么秘密可言，”西奥多拉冷冷地说，语气比以往任何时候都更加冰冷。

[ˈheɪtfl] ['wʊmən] !
Hateful woman !
可恶 女士 !

可恶的女人！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特！

[ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] !
There , now , it will be all over the country that I am engaged to him !
那里 , 现在 , 它 将要 是 全部 超过 这 国家 那 我 是 已订婚的 到 他 !
现在，全国人民都会知道我和他订婚了！

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ]
I must take him now , or I hope he will give it up on discovering my
我 必须 拿 他 现在 , 或者 我 希望 他 将要 给 它 向上 在 发现 我的
[kə'nekʃ(ə)nz] !
connections !
连接 !

我必须现在就带走他，否则我希望他会放弃寻找我的关系！

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
Then I can despise him .
然后 我 能 鄙视 他 .

那样我就可以鄙视他了。

['fuːlɪʃ] [mæn] !
Foolish man !
愚蠢 男人 !

愚蠢的人！

[waɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?
why could he not say what he wanted ?
为什么 可以 他 不是 说 什么 他 通缉 ?

为什么他不能说出自己想说的话？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðen] ; [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] !
I should have got rid of him then ; I was in the mood !
我 应该 有 得到 摆脱 的 他 然后 ; 我 曾是 在 这 情绪 !

我当时就应该甩了他；我当时心情不好！

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
However , he is out of the way for the present .
然而 , 他 是 出去 的 这 方式 为了 这 展示 .

不过，他目前已经不在了。

[naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['vaɪələt] .
Now to make the best of it with Violet .
现在 到 制作 这 最好的 的 它 和 紫色 .

现在要和维奥莱特一起好好利用这段时间。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [gri:vɪd] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪ(ə)n][æ; ət] [həʊm]
Violet was grieved , both for her own sake and the vexation at home
紫色 曾是 伤心 , 两个都 为了 她 自己的 清酒 和 这 烦恼 在 家
,
,
,

维奥莱特感到悲伤，既为自己难过，也为家里的烦心事难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][səʊ] ['swi:tli] [,ækwi'es] [ɪn][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [raɪt] ,
but she so sweetly acquiesced in its having been right ,
但 她 所以 甜蜜地 默许 在 它是 拥有 到过 正确的 ,

但她却如此温柔地默认了它是正确的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] , [ðæt]
and was so sure that her sister meant nothing but kindness , that
和 曾是 所以 当然 那 她 姐姐 意思是 没有什么 但 仁慈 , 那
[θɪə'dɔ:rə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

她如此确信妹妹只有善意，以至于狄奥多拉.....

['nəʊɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['peɪ(ə)ns] ,
knowing that she herself could not have submitted with anything like patience ,
会心 那 她 她自己 可以 不是 有 提交 和 任何事物 喜欢 耐心 ,

她知道自己根本不可能像她那样耐心地屈服。

[əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
admired and loved her more than ever .
钦佩 和 喜爱 她 更多的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加敬佩和爱她。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt]
The gentleness and quietness of her demeanour were a refreshment
这 温柔 和 寂静 的 她 风度 是 一个 清爽

[tu:; tə] [θi:ədɔ:rəs] [tɒst] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [maɪnd] ;
to Theodora's tossed and undecided mind ;
到 狄奥多拉的 抛掷 和 未决定 头脑 ;

她温柔安静的举止，让西奥多拉焦躁不安、犹豫不决的心情得到了舒缓；

[ænd; ənd][ɪn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['plezə(r)] ,
and in administering to her comfort and pleasure ,
和 在 管理 到 她 舒适 和 乐趣 ,

并尽力让她感到舒适和快乐，

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [səb'saɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:m] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
the anxieties and remorse subsided into a calm like her own .
这 焦虑 和 悔恨 平静下来 进入 一个 冷静的 喜欢 她 自己的 .

焦虑和悔恨渐渐消散，取而代之的是她自己特有的平静。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['dʒɒnɪz] ['pɔ:tret] ;
How delightful was the day of her introduction to Johnnie's portrait ;
如何愉快曾是这天的她介绍到约翰尼的肖像 ;
[hɜ:(r); hə(r)][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
her admiration ,
她钦佩 ,

她第一次看到约翰尼的画像那天是多么令人愉悦啊；她无比钦佩，

[ænd; ənd] ['tʊəfl] ['grætɪtʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][dɪ'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft] ,
and tearful gratitude to the kind deviser of the gift ,
和内牛满面感激到这种类设计师的这礼物 ,
并含泪感谢这位好心送礼的人。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plezə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
were the greatest pleasure Theodora had known for months ; the discussion
是这最乐趣狄奥多拉有已知为了几个月 ; 这讨论
[ɒv; əv] ['evri] ['fi:tʃə(r)] ,
of every feature ,
的每一个特征 ,

这是狄奥多拉几个月来最大的乐趣；对每一个细节的讨论，

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [dʒɑ:ni] [wɪð] [aɪ'ti:] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]
the comparison of Johnnie with it , the history of the difficulties , and
这比较的约翰尼和它 , 这历史的这困难 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:pəz] [ə'sɪstəns] ,
of his papa's assistance ,
的他的爸爸的协助 ,

将约翰尼与它进行比较，回顾他所经历的困难，以及他父亲的帮助，

[si:md] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [tri:t] [tu:; tə][bəʊθ]['ɡɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'si:və(r)] .
seemed a never - ending treat to both giver and receiver .
似乎一个绝不 - 结束对待到两个都赠予者和接收者 .

对于赠送者和接受者来说，这似乎是一种永无止境的享受。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [tu:] ;
The poem , too ;
这诗 , 也 ;

这首诗也是；

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)][\vɜ:rsəz]
it was very amusing to see how she could hardly believe that original verses
它曾是很有趣到看如何她可以几乎相信那原来的诗句
[kɒd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
could possibly be written on her boy ,
可以可能是在她男生 ,

看到她难以置信竟然有人会为她儿子写原创诗歌，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [set][tu:; tə] [ges] [hu:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and then when set to guess whose they were ,
和然后什么时候放到猜测谁他们是 ,

然后，当被要求猜测他们是谁的时候，

[ʃi:; ʃɪ][br'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪɪŋ] - [mɪs] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][nɪə(r)] [hu:] [meɪks] [\vɜ:rsəz] ,
she began with a hesitating ' Miss Marstone is the only person near who makes verses ,
她开始和一个犹豫不决 - 错过 - 是这仅有的一个人靠近 WHO 制作诗句 ,
她犹豫着开口说：“马斯通小姐是附近唯一一个会写诗的人。”

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['prɪtɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:z] . -
and these are too pretty to be hers . '
和这些是也漂亮的到是她的 . -

这些太漂亮了，不可能是她的。

- [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˈeməz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][ˈberbi] [oʊˈsɪθ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
' **Ah ! if you would follow Emma's advice , and call the baby Osyth , after the first**
- 啊 ! 如果 你 会 跟随 艾玛的 建议 , 和 称呼 这 婴儿 奥西斯 , 后 这 第一的
[ˌpraɪəˈres] ,
Prioress ,
女修道院长 ,

“啊！如果你听从艾玛的建议，把孩子取名为奥西斯，以纪念第一位女修道院长，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)] .
you might have a chance from that quarter .
你 可能 有 一个 机会 从 那 四分之一 .

你或许能从那个季度获得机会。

- [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpəʊɪt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
' **It could not be Mr . Fotheringham , the only poet she could think of ,**
- 它 可以 不是 是 先生 . 福瑟林厄姆 , 这 仅有的 诗人 她 可以 思考 的 ,
“不可能是福瑟林厄姆先生，她能想到的唯一诗人就是他。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][beg][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
and she could only beg to be told .
和 她 可以 仅有的 求 到 是 讲述 .

她只能苦苦哀求别人告诉她。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [hu:m] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [ʊd; ʊd] [nɒt] [fəˈget] . -
' **There is one whom a Wrangerton woman should not forget .**
- 那里 是 一 谁 一个 - 女士 应该 不是 忘记 . -

“兰格顿的女人不应该忘记一个人。”

- [lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] !
' **Lord St . Erme !**
- 主 英石 . 埃尔梅 !

“圣埃尔姆勋爵！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [θɪəˈdɔ:rə] .
You ARE laughing at me , Theodora .
你 是 笑 在 我 , 狄奥多拉 .

西奥多拉，你就是在嘲笑我。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ˈdʒɑ:ni] !
He never even saw Johnnie !
他 绝不 甚至 锯 约翰尼 !

他甚至都没见过约翰尼！

- [θɪəˈdɔ:rə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈmi:tɪŋz] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' **Theodora explained the two meetings , anxious to see her way of thinking .**
- 狄奥多拉 解释 这 二 会议 , 焦虑的 到 看 她 方式 的 思维 .

西奥多拉解释了这两次会面，她很想了解她的想法。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
' **It is a wonderful thing !**
- 它 是 一个 精彩的 事物 !

“这真是一件美好的事！ ”

- [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [rɪˈmɑ:k] .
' **was her first remark .**
- 曾是 她 第一的 评论 .

这是她说出的第一句话。

- [hu:] [wɒd] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [θri:] [jɪəz] [əˈgəʊ] ?
' **Who would have told me how it would be three years ago ?**
- WHO 会 有 讲述 我 如何 它 会 是 三 年 前 ?

“三年前谁能告诉我事情会变成这样？ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] . -
They are very pretty .
他们 是 非常 漂亮的 . -

它们非常漂亮。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' I do not think you like them the better for being his , ' said Theodora .
- 我 做 不是 思考 你 喜欢 他们 这 更好的 为了 存在 他的 , - 说 狄奥多拉 .
“我不认为因为它们是他的，你就更喜欢它们，”西奥多拉说。

- [ai] [ɔːt] , - [sed] ['vaɪələt] ;
' I ought , ' said Violet ;
- 我 应该 , - 说 紫色 ;

“我应该，”维奥莱特说；

- [nəʊ]['ʌðə(r)] [greɪt] [mæn]['evə(r)] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][səʊ][grænd][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːl] . -
' no other great man ever seems to me so grand as our own Earl . '
- 不 其他 伟大的 男人 曾经 似乎 到 我 所以 盛大 作为 我们的 自己的 伯爵 . -
“在我看来，没有哪个伟人能比得上我们这位伯爵的伟大。”

- [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] . -
' I want your real feeling . '
- 我 想 你的 真实的 感觉 . -

“我想要你真实的感受。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['vaɪələt] , ['smɑɪlɪŋ] , - [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnɪz]
' You know , ' said Violet , smiling , ' I cannot think them done only for Johnnie's
- 你 知道 , - 说 紫色 , 微笑 , - 我 不能 思考 他们 完毕 仅有的 为了 约翰尼的
[seɪk] — -
sake — ' sake — '
清酒 — -

“你知道，”维奥莱特笑着说，“我不能认为他们做这些事仅仅是为了约翰尼——”

- [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] . -
' And , therefore , they do not please you . '
- 和 , 所以 , 他们 做 不是 请 你 . -

因此，他们不会让你满意。

- [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
' Not exactly that ; but — if you don't mind my saying so ,
- 不是 确切地 那 ; 但 — 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 ,

“不完全是这样；但是——如果你不介意我这么说的话，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] — [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
I feel as if I had rather — it might be better — I don't want to be
我 感觉 作为 如果 我 有 相当 — 它 可能 是 更好的 — 我 不 想 到 是
[ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

我觉得我或许应该——也许那样更好——我不想显得忘恩负义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [em 'iː] ,
but if you were getting into a scrape for the sake of pleasing me ,
但 如果 你 是 获得 进入 一个 刮 为了 这 清酒 的 令人愉悦 我 ,
但如果你是为了取悦我而惹上麻烦，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] .
I should be sorry .
我 应该 是 对不起 .

我应该感到抱歉。

[fə'ɡɪv] [em 'i:] , [θɪə'dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [səʊ] . -
Forgive me , Theodora , you made me say so . '
原谅 我 , 狄奥多拉 , 你 制成 我 说 所以 . -

请原谅我，西奥多拉，是你让我这么说的。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪt'self] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , [ə'fekʃənətli] .
' You are consideration itself , ' said Theodora , affectionately .
- 你 是 考虑 本身 , - 说 狄奥多拉 , 亲切地 .

“你真是体贴入微，”西奥多拉深情地说。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
' Never mind , he is out of the way .
- 绝不 头脑 , 他 是 出去 的 这 方式 .

没关系，他已经不在了。

[wi:; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] ['pəʊɪtaɪz] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ; [ænd; ənd][ʼʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋ] [æt; ət] [həʊm]
We will let him go off poetizing to Germany ; and under your wing at home
我们 将要 让 他 去 离开 诗意 到 德国 ; 和 在下面 你的 翼 在 家
,
,
,

我们将放他去德国写诗；而他则留在国内，在你的庇护下，

[ai] [wɪl] [get][ʼɪntu:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [mɪstʃɪf] .
I will get into no more mischief .
我 将要 得到 进入 不 更多的 恶作剧 .

我以后再也不惹麻烦了。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] ,
' That was a pleasant prospect ,
- 那 曾是 一个 令人愉快的 前景 ,

“那真是一个令人愉快的前景。”

[ænd; ənd][ʼvaɪələt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɪ'dəʊt] [ɪts]
and Violet reposed on the thought of the enjoyment of Martindale without its
和 紫色 安息 在 这 想法 的 这 享受 的 马丁代尔 没有 它是
[fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ;
formidable inhabitants ;
强大 居民 ;

维奥莱特想到没有那些可怕的居民，马丁代尔该有多好玩啊；

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['pɑ:ɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
trying in it to forget the pain of parting with her husband for a
尝试 在 它 到 忘记 这 疼痛 的 离别 和 她 丈夫 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

她试图通过这种方式忘记与丈夫分离一个月的痛苦。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [spend] [,aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] [si:] ['dʒɑ:ni]
and her longings to spend it at her own home , and see Johnnie
和 她 渴望 到 花费 它 在 她 自己的 家 , 和 看 约翰尼
['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [hel'velɪn] ['bri:zɪz] ;
strengthened by Helvellyn breezes ;
加强 经过 赫尔维林 微风 ;

她渴望回到自己的家中，看着约翰尼在赫尔维林山的微风中恢复过来；

[waɪl] [tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] [,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] .
while to Theodora it seemed like the opening into peace and goodness .
尽管 到 狄奥多拉 它 似乎 喜欢 这 开幕 进入 和平 和 善良 .

而对于狄奥多拉来说，这似乎是通往和平与美好的大门。

[wʌn] [ˈfɔːnuːn] , [ˈvaɪələt] , [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪkˈstriːmli]
One forenoon , Violet , on coming down - stairs , found her sister writing extremely
— 午前 , 紫色 , 在 未来 向下 - 楼梯 , 成立 她 姐姐 写作 极其
[faːst] ,
fast ,
快速地 ,

一天上午，维奥莱特下楼时，发现她妹妹正在飞快地写作。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [æŋ; ən] [ˈenvələʊp] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn] [ˈɔːd] [mɑːrtɪndeɪlz] [ˈraɪtɪŋ] ,
and seeing an envelope on the table in Lord Martindale's writing ,
和 看到 一个 信封 在 这 桌子 在 主 马丁代尔 写作 ,
看到马丁代尔勋爵在桌上写着的信封，

[ɑːskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [θiːədɔːrəs] [plæn] .
asked if it was his answer to Theodora's plan .
问 如果 它 曾是 他的 回答 到 狄奥多拉的 计划 .
他问这是否是他对狄奥多拉计划的回应。

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -
“是的。”

- [ɑː] ! - [sed] [ˈvaɪələt] , [pəˈsiːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] ,
' **Ah !** ' **said Violet , perceiving something was amiss** ,
- 啊 ! - 说 紫色 , 感知 某物 曾是 错误 ,
“啊！”维奥莱特说道，她察觉到有些不对劲。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ][tuː; tə][,em ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːlˈredi] . -
' **they have spared you to me a long time already** . '
- 他们 有 幸存 你 到 我 一个 长的 时间 已经 . -
“他们已经饶了你很久了。”

- [daʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , - [sed] [θɪədɔːrə] ; - [aɪl] [ˈset(ə)][aɪ ˈtiː] . -
' **Don't be uneasy ,** ' **said Theodora ;** ' **I'll settle it** . '
- 不 是 不安 , - 说 狄奥多拉 ; - 患病的 定居 它 . -
“别担心，”西奥多拉说，“我会解决的。”

- [bʌt; bət] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] ,
' **But** , ' **exclaimed Violet** ,
- 但 , - 惊呼 紫色 ,
“但是，”维奥莱特惊呼道，

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [,em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . -
' **I could not bear that you should be with me if they want you** . '
- 我 可以 不是 熊 那 你 应该 是 和 我 如果 他们 想 你 . -
“如果他们想要你，我无法忍受你和我在一起。”

- [ðæt] [ɪz][nɒt][aɪ ˈtiː] ; [pəˈpɑː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)][aɪ ˈtiː] .
' **That is not it ;** **papa has something in his head ;** **I will settle it** .
- 那 是 不是 它 ; 爸爸 有 某物 在 他的 头 ; 我 将要 定居 它 .
“事情不是这样的；爸爸心里有事；我会解决的。”

- [ˈvaɪələt] [ŋjuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ɪˈrektnəs] [ɒv; əv] [θiːədɔːrəs] [hed] .
' **Violet knew what was indicated by the over - erectness of Theodora's head** .
- 紫色 知道 什么 曾是 表明的 经过 这 超过 - 勃起 的 狄奥多拉的 头 .
维奥莱特知道西奥多拉高昂着头意味着什么。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈfæməli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
To be the cause of family discussion was frightful ,
到 是 这 原因 的 家庭 讨论 曾是 可怕 ,
成为家庭讨论的焦点真是太可怕了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [θɪə'dɔːrə] .
but she had a nervous dread of thwarting Theodora .
但 她 有 一个 紧张的 恐惧 的 挫败 狄奥多拉 .

但她内心深处却忐忑不安，害怕会阻碍西奥多拉的计划。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔːrə] .
' **I wish you would not look at me** , ' **exclaimed Theodora** .
- 我 希望 你 会 不是 看 在 我 , - 惊呼 狄奥多拉 .

“我希望你不要看我，”西奥多拉惊呼道。

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][pɑːd(ə)n] , - [saɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
' **I beg your pardon** , ' **sighed she** .
- 我 求 你的 赦免 , - 叹了口气 她 .

“请再说一遍，”她叹了口气。

- [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
' **What's the use of that when I know you are not satisfied** , **and do not**
- 是什么 这 使用 的 那 什么时候 我 知道 你 是 不是 使满意 , 和 做 不是
[trʌst] [em 'iː] ? -
trust me ? '
相信 我 ? -

“我知道你并不满意，也不信任我，那这样做有什么用呢？”

- [doʊnt][biː; bi][ʼæŋɡri] [wɪð] [em 'iː] , - [ɪm'plɔː] ['vaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
' **Don't be angry with me** , ' **implored Violet** , **with a quivering voice** ,
- 不 是 生气的 和 我 , - 恳求 紫色 , 和 一个 颤抖 嗓音 ,

“别生我的气，”维奥莱特颤抖着声音恳求道。

[ænd; ənd] [triəz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and tears of weakness in her eyes .
和 眼泪 的 弱点 在 她 眼睛 .

她眼中噙着无助的泪水。

- [aɪ] ['kænɒt] [help][aɪ 'tiː] .
' **I cannot help it** .
- 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
I do not want to interfere , **but as it is for me** ,
我 做 不是 想 到 干扰 , 但 作为 它 是 为了 我 ,

我不想干涉，但对我来说，

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['presɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'iː] [wen]
I must beg you to tell me you are not pressing to stay with me when
我 必须 求 你 到 告诉 我 你 是 不是 紧迫 到 停留 和 我 什么时候
['leɪdɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['wɪɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
Lady Martindale wishes for you . '
女士 马丁代尔 愿望 为了 你 . -

我必须恳求你告诉我，当马丁代尔夫人希望你留下时，你不会执意要留在我身边。

- [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['wɒnts] [em 'iː] .
' **No one ever wants me** .
- 不 一 曾经 想要 我 .

“从来没有人想要我。”

[nəʊ] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðə(r)] .
No , **but papa thinks that you and I cannot be trusted together** .
不 , 但 爸爸 思考 那 你 和 我 不能 是 可信 一起 .

不，但是爸爸认为你我不能在一起。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['kænɒt] [li:v] [em 'i:] [wið] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .
He says he cannot leave me with one who has so little authority .
他 说道 他 不能 离开 我 和 一 WHO 有 所以 小的 权威 .

他说他不能把我交给一个权力如此小的人。

- [ðæt] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ['kɒntræstɪd] [wið] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɑ:nsə(r)] , - [ai][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)] ;
' That indignant voice contrasted with the gentle answer , ' I do not wonder ;
- 那 愤怒 嗓音 对比 和 这 温和的 回答 , - 我 做 不是 想知道 ;

那义愤填膺的声音与温柔的回答形成了鲜明的对比：“我并不感到惊讶；

[ai][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['əʊldə][ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] — -
I have always thought if I had been older and better able to manage — '
我 有 总是 想法 如果 我 有 到过 老 和 更好的 有能力的 到 管理 — -

我一直想，如果我年纪更大一些，更有能力处理事情——

- [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ:rə] ;
' No such thing ! ' exclaimed Theodora ;
- 不 这样的 事物 ! - 惊呼 狄奥多拉 ;

“根本没有这种事！”狄奥多拉惊喊道；

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['evə(r)] ['eksəd] ['eni][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][em 'i:] . -
' you are the only person who ever exercised any control over me . '
- 你 是 这 仅有的 人 WHO 曾经 锻炼 任何 控制 超过 我 . -

“你是唯一一个曾经控制过我的人。”

- [əʊ] , [hʌʃ] !
' O , hush !
- 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . -
you do not know what you are saying . '
你 做 不是 知道 什么 你 是 说 . -

你根本不知道自己在说什么。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
' It is the truth , and you know it .
- 它 是 这 真相 , 和 你 知道 它 .

这是事实，你也知道。

[wen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , ['evri] [wʌn] [ji:ldz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] . -
When you choose , every one yields to you , and so do I . '
什么时候 你 选择 , 每一个 一 产量 到 你 , 和 所以 做 我 . -

当你做出选择时，所有人都会服从你，我也一样。

- [ɪn'di:d] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['vaɪələt] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
' Indeed , I did not know it , ' said Violet , much distressed .
- 的确 , 我 做过 不是 知道 它 , - 说 紫色 , 很多 苦恼 .

“的确，我并不知道，”维奥莱特沮丧地说。

- [ai][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ai][eɪ 'em] [əʊvə'beərɪŋ] ; [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] .
' I am very sorry if I am overbearing ; I did not think I was .
- 我 是 非常 对不起 如果 我 是 霸道 ; 我 做过 不是 思考 我 曾是 .

“如果我表现得过于强势，我深感抱歉；我并不认为自己这样做了。”

- [θɪə'dɔ:rə] ['feəli] [lɑ:ft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪld] , ['ji:ldɪŋ]
' Theodora fairly laughed at such a word being applied to the mild , yielding
- 狄奥多拉 相当 笑了 在 这样的 一个 单词 存在 应用 到 这 温和的 , 屈服
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

“西奥多拉听到有人用这样的词来形容她温顺顺从的性情，不禁哈哈大笑。”

[hu:] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .
who looked so pale and feeble .
WHO 看起来 所以 苍白 和 微弱 .

他看起来脸色苍白，虚弱无力。

- [ˈveri] [ˌdɒmɪˈniəriŋ] , [ɪnˈdi:d] !
' Very domineering , indeed !
- 非常 盛气凌人 , 的确 !

真是太霸道了！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
' No , no , my dear , it is only that you are always right .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 它 是 仅有的 那 你 是 总是 正确的 .

“不，不，亲爱的，只是因为你总是对的。”

[wen] [ju:; jʊ] [ˌdisəˈpru:v] , [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [hɜ:t] [ænd; ənd] [gri:v] [ju:; jʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ]
When you disapprove , I cannot bear to hurt and grieve you , because you
什么时候 你 不赞成 , 我 不能 熊 到 伤害 和 悲伤 你 , 因为 你
[teɪk] [aɪ 'ti:][səʊ] ['kwaɪətli] . -
take it so quietly . '
拿 它 所以 悄悄 . -

当你反对我的时候，我不忍心伤害你、让你难过，因为你总是那么默默承受。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . -
' You are so very kind to me . '
- 你 是 所以 非常 种类 到 我 . -

“你对我太好了。”

- [səʊ] , [ɪf] [pəˈpɑ:] [ˈwiʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [li:v] [em 'i:][tu:; tə]
' So , if papa wishes me to come to good , he had better leave me to
- 所以 , 如果 爸爸 愿望 我 到 来 到 好的 , 他 有 更好的 离开 我 到
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“所以，如果爸爸希望我改邪归正，他最好把我留给你。”

- [aɪ][dʊvnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈfi:bli] .
' I don't think that ought to be , ' said Violet , feebly .
- 我 不 思考 那 应该 到 是 , - 说 紫色 , 虚弱地 .

“我不认为应该那样，”维奥莱特虚弱地说。

- [wɒt] ,
' What ,
- 什么 ,

‘什么，

[nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][maɪ] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] — [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɑ:m][em 'i:][ænd; ənd] [gaɪd]
not that you should be my only chance — that you should calm me and guide
不是 那 你 应该 是 我的 仅有的 机会 — 那 你 应该 冷静的 我 和 指导
[em 'i:] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [feɪld] — -
me when every one else has failed — '
我 什么时候 每一个 — 别的 有 失败的 — -

并非说你应该是我唯一的希望——并非说你应该在我所有人都失败后安抚我、指引我——

- [θiəˈdɔ:rə] , [diə(r)] , [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
' Theodora , dear , I do not think I ought to like to hear you say so .
- 狄奥多拉 , 亲爱的 , 我 做 不是 思考 我 应该 到 喜欢 到 听到 你 说 所以 .

“西奥多拉，亲爱的，我不希望听到你这么说。”

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][em 'i:]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
It cannot be safe for you to submit to me rather than to your
它 不能 是 安全的 为了 你 到 提交 到 我 相当 比 到 你的
[ˈfaːðə(r)] . -
father . '
父亲 : -

你若不服从你的父亲，而服从我，对你来说肯定不安全。

- [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['mɒrəl] ['paʊə(r)][ˈəʊvə(r)][em 'i:] .
' He never had any moral power over me .
- 他 绝不 有 任何 道德 力量 超过 我 : -

“他从来没有对我施加过任何道德约束。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [kən'vɪnst] [em 'i:] , [nɔː(r)][led][em 'i:][tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [wɪl] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] ,
He never convinced me , nor led me to yield my will , ' said Theodora ,
他 绝不 确信 我 , 也不 引领 我 到 屈服 我的 将要 , - 说 狄奥多拉 ,
“他既没有说服我，也没有让我屈服，”西奥多拉说道。

[praʊd] [pə'hæps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntɪ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
proud perhaps of her voluntary submission to her gentle sister - in - law ,
自豪的 也许 的 她 自愿 提交 到 她 温和的 姐姐 - 在 - 法律 ,
[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɪts] [ɪk'stent] ;
and magnifying its extent ;
和 放大 它是 程度 ;

她或许为自己自愿服从温柔的嫂子而感到自豪，并夸大了这种服从的程度；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [tuː] [raɪt] - ['maɪndɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
but Violet was too right - minded , in her simplicity ,
但 紫色 曾是 也 正确的 - 有思想 , 在 她 简单 ,
但维奥莱特为人太正直，为人太单纯了。

[tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [baɪ][æn; ən] [ə'liːdʒəns] [ʃiː; ji] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs'pleɪst] .
to be flattered by an allegiance she knew to be misplaced .
到 是 受宠若惊 经过 一个 忠诚 她 知道 到 是 放错地方了 .
她明知自己的忠诚是错误的，却仍然为此感到受宠若惊。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] ['beɪbi][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ʃiː; ji] ['wɪspəd] .
' I should not like baby to say so by and by , ' she whispered .
- 我 应该 不是 喜欢 婴儿 到 说 所以 经过 和 经过 , - 她 低声说道 : -
“我可不想让宝宝以后这么说，”她低声说道。

- [ðeəz; ðəz][æn; ən] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] [ɪn][ˈpeərənts] , - [kraɪd] [θɪə'dɔːrə] , [hɑːf] ['æŋɡrəli] ;
' There's an esprit de corps in parents , ' cried Theodora , half angrily ;
- 有 一个 精神 德 兵团 在 父母 , - 哭 狄奥多拉 , 一半 愤怒地 ;
“父母之间有一种团结精神，”西奥多拉半是生气地喊道；

- [bʌt; bət] ['helən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [laɪk] [em 'i:] .
' but Helen will never be like me .
- 但 海伦 将要 绝不 是 喜欢 我 : -
但海伦永远不会像我一样。

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɒt][biː; bi][left][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ʌn'lʌvd] [tɪl] [wʌn] - [ænd; ənd] -
She will not be left to grow up uncared for and unloved till one - and -
她 将要 不是 是 左边 到 生长 向上 无人关心 为了 和 不被爱的 直到 一 - 和 -
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
她不会被遗弃，在无人照料和关爱中长大，直到二十一岁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [əʊld] [i'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪndɪ'pendəns] , [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
and then , when old enough for independence , be for the first time
和 然后 , 什么时候 老的 足够的 为了 独立 , 是 为了 这 第一的 时间
[kəʊ'ɜ:st] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] .
coerced and reproached .
胁迫 和 受责备 .
然后, 当他们长大到可以独立生活时, 却第一次遭受胁迫和责备。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [kən'sɜ:n] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] ,
If people never concern themselves about their children ,
如果 人们 绝不 忧虑 他们自己 关于 他们的 孩子们 ,
如果人们从不关心自己的孩子,

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
they need not expect the same from them as if they had brought them
他们 需要 不是 预计 这 相同的 从 他们 作为 如果 他们 有 带来 他们
[ʌp] ['prɒpəli] . -
up properly . '
向上 适当地 . -

他们不必期望孩子们能像自己从小培养的那样成长。
- [ðæt] [ɪz][ə; ei][sæd] [θɔ:t] , - ['pensɪvli] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .
' That is a sad thought , ' pensively said the young mother .
- 那 是 一个 伤心 想法 , - 若有所思地 说 这 年轻的 母亲 .
“这真是个令人伤感的想法,”年轻的母亲若有所思地说。

- [aɪ][dɪ'kleə(r)][ju:; jʊ][æɪ; jəl][hɪə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] —
' I declare you shall hear the letter , that you may own that it is unreasonable —
- 我 宣布 你 将 听到 这 信 , 那 你 可能 自己的 那 它 是 不合理 —
[ʌn'beərəb(ə)l] !
unbearable !
难以忍受 !
“我声明, 你将会听到这封信, 以便你承认它是不合理的——是无法忍受的! ”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] — -
' And she read — '
- 和 她 读 — -
“然后她读——”

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['æbsəns]
“ I have been considering your request to spend the time of our absence
” 我 有 到过 考虑 你的 要求 到 花费 这 时间 的 我们的 缺席
[æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
at home with Mrs . Martindale ,
在 家 和 太太 . 马丁代尔 ,
“我一直在考虑你提出的请求, 希望在我们外出期间待在家里陪伴马丁代尔太太。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
but I cannot think fit to comply with it .
但 我 不能 思考 合身 到 遵守 和 它 .
但我认为我无法接受。

['ɑ:rθərz] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['fʊli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Arthur's income is fully sufficient to provide change of air for his family ;
亚瑟的 收入 是 完全 充足的 到 提供 改变 的 空气 为了 他的 家庭 ;
亚瑟的收入完全足以让他的家人换换环境;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [hændz] ,
and he ought not to expect always to leave his wife on other people's hands ,
和 他 应该 不是 到 预计 总是 到 离开 他的 妻子 在 其他 人们的 双手 ,
他不应该总是把妻子托付给别人照顾。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪ'vɜːrʒən] . " **while he is pursuing his own diversions** . "

尽管 他 是 追求 他的 自己的 转移 . "

而他自己则忙于消遣。”

- [θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [raʊz] [ˈvaɪ.ə.ləts][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
' Theodora was glad to see that this did rouse Violet's indignation .

- 狄奥多拉 曾是 高兴的 到 看 那 这 做过 唤醒 紫罗兰的 愤慨 .

西奥多拉很高兴看到这激起了维奥莱特的愤慨。

- [əʊ] ! [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
' Oh ! he does not know .

- 哦 ! 他 做 不是 知道 .

“哦！他不知道。”

[duː; də] [tel] [hɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] !
Do tell him it was all your kindness !

做 告诉 他 它 曾是 全部 你的 仁慈 !

一定要告诉他，这都是你好心办坏事！

[tel] [hɪm] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Tell him that Arthur is not going for long .

告诉 他 那 亚瑟 是 不是 去 为了 长的 .

告诉他，亚瑟不会离开太久。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
He must not think such things . '

他 必须 不是 思考 这样的 事物 . -

他不应该有这种想法。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' He thinks much more injustice , ' said Theodora .

- 他 思考 很多 更多的 不公正 , - 说 狄奥多拉 .

“他认为世上有很多不公正的事情，”西奥多拉说。

- [lɪs(ə)n] : — “ [ˈɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æŋ; ən] [ˈæbsəns] , [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'dʒɔɪn][juː 'es] ;
' Listen : — “ After so long an absence , it is high time you should rejoin us ;

- 听 : — “ 后 所以 长的 一个 缺席 , 它 是 高的 时间 你 应该 重新加入 我们 ;

听着：“你离开这么久了，是时候重新加入我们了；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,
and , considering what has occurred ,

和 , 考虑 什么 有 发生 ,

考虑到已经发生的事情，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][səʊ]
you cannot be surprised that I should be unwilling to leave you with one so

你 不能 是 惊讶 那 我 应该 是 不情愿 到 离开 你 和 一 所以

[jʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)] [ɔː'θɒrəti] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .
young and of so little authority over you .

年轻的 和 的 所以 小的 权威 超过 你 .

你应该不会感到惊讶，我不愿意把你交给一个如此年轻、对你几乎没有任何管束的人。

[ðəʊ] [aɪ] [ə'kwɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] — “ ([ðeə(r)] , [ˈvaɪələt]
Though I acquit her of all blame for your indiscretions — “ (There , Violet

尽管 我 开释 她 的 全部 责备 为了 你的 轻率行为 — “ (那里 , 紫色

,
!
,

虽然我认定她与你的轻率行为无关——”(薇奥莱特，

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] !)
I hope you are much obliged to him !)
我 希望 你 是 很多 有义务 到 他 ！)

我希望你对他感激不尽！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **I should not have consented to your remaining with her up to the**
“ 我 应该 不是 有 同意 到 你的 其余的 和 她 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

“我当初就不该同意你和她在一起到现在。”

[ɪf][aɪ'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][keɪs] [ɒv; əv][ˈɜːdʒənt] [nə'sesəti] ,
if it had not been a case of urgent necessity ,
如果 它 有 不是 到过 一个 案件 的 紧迫的 必要性 ,
如果不是迫不得已的情况，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ] .
as I wish to have you under my own eye .
作为 我 希望 到 有 你 在下面 我的 自己的 眼睛 .
因为我希望你能在我的密切关注之下。

“ ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [juːz][ɒv; əv][aɪ'tiː] ?)
“ (**As if he had ever made any use of it ?**)
“ (作为 如果 他 有 曾经 制成 任何 使用 的 它 ?)
(好像他曾经用过它似的？)

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][əˈləʊn][hɪə(r)][æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [leɪt]
“ **You might as well be alone here as with her ; and , after your late**
“ 你 可能 作为 出色地 是 独自的 这里 作为 和 她 ; 和 , 后 你的 晚的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
“你待在这里还不如独自一人，和她在一起没什么区别；而且，鉴于你最近的行为，

[aɪ] [ˈkænɒt] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪə(r)] .
I cannot put the confidence in your prudence that I should desire .
我 不能 放 这 信心 在 你的 谨慎 那 我 应该 欲望 .
我无法像我希望的那样信任你的谨慎。

[ˈvaɪələt][hæz; həz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [æktɪd] [ˈeɪmɪəbli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ˌɪnɪkˈspɪəriəns]
Violet has , I have no doubt , acted amiably ; and her youth , inexperience
紫色 有 , 我 有 不 怀疑 , 行动 友好地 ; 和 她 青年 , 缺乏经验
,
,
,

毫无疑问，维奥莱特表现得十分友善；而且她年轻，缺乏经验，

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈfʊli] [ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
and gentleness fully excuse her in my eyes for having been unable to
和 温柔 完全 原谅 她 在 我的 眼睛 为了 拥有 到过 无法 到
[rɪˈstreɪn] [juː; jʊ] ;
restrain you ;
抑制 你 ;
在我看来，她的温柔足以完全原谅她无法阻止你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:z(ə)nz] [sə'fi(ə)nt] [tu:;; tə] [di'said] [em 'i:][ɒn] [nɒt] ['li:vɪŋ] [ju:;; jʊ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]
but they are reasons sufficient to decide me on not leaving you with her
但 他们 是 原因 充足的 到 决定 我 在 不是 离开 你 和 她
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但这些理由足以让我决定暂时不把你留给她。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 11th ,
We shall be in London on Monday , the 11th ,
我们 将 是 在 伦敦 在 周一 , 这 11th ,
我们 将于11日星期一抵达伦敦。

[ænd; ʌnd][ai] [wɪʃ] [ju:;; jʊ][tu:;; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəʂ] [tu:;; tə][dʒʊɪn][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
and I wish you to be in readiness to join us when we embark for
和 我 希望 你 到 是 在 准备就绪 到 加入 我们 什么时候 我们 启程 为了
[ˈɔ:stend; ɔ:stend][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vniŋ] .
Ostend on the following evening .
奥斯坦德 在 这 下列的 晚上 .

希望你们做好准备，与我们一起于次日晚上启程前往奥斯坦德。

[gɪv] [maɪ][kaɪnd] [lʌv] [tu:;; tə][ˈvaɪələt] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai][eɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,
Give my kind love to Violet , and tell her I am glad she is going on well ,
给 我的 种类 爱 到 紫色 , 和 告诉 她 我 是 高兴的 她 是 去 在 出色地 ,
请代我向维奥莱特问好，并告诉她我很高兴她一切都好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið] [maɪ][grænd] - [ˈdɔ:tərz] [ɪn'tendɪd] [neɪm] .
and that I am much pleased with my grand - daughter's intended name .
和 那 我 是 很多 高兴 和 我的 盛大 - 女儿的 故意的 姓名 .
我非常满意我给孙女取的名字。

" [ðeə(r)] , [ˈvaɪələt] , [wɒt] [du:;; də][ju:;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
" **There , Violet , what do you think of that ?** '
" 那里 , 紫色 , 什么 做 你 思考 的 那 ? -
“薇奥莱特，你觉得怎么样？ ”

- [preɪ] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɒt]
' Pray make him understand that Arthur wanted a change very much , and will not
- 祈祷 制作 他 理解 那 亚瑟 通缉 一个 改变 非常 很多 , 和 将要 不是
[bi:; bi] [lɒŋ] [gɒn] . -
be long gone . '
是 长的 已消失 . -
请让他明白，亚瑟非常渴望改变，而且不会离开太久。

- ['ɑ:θə(r)] !
' Arthur !
- 亚瑟 !
“亚瑟！ ”

[ju:;; jʊ] ['kænɒt] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ! -
You cannot feel for any one else ! '
你 不能 感觉 为了 任何 一 别的 ! -
你对其他人毫无同情心！

- [ai][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:;; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] ! - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' I did not mean to be selfish !' said Violet ,
- 我 做过 不是 意思是 到 是 自私 ! - 说 紫色 ,
“我不是故意自私的！ ”维奥莱特说。

[ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [si:md] [tu:;; tə][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
sorry for having seemed to be wanting in sympathy .
对不起 为了 拥有 似乎 到 是 想要 在 同情 .
很抱歉我之前似乎缺乏同情心。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
' **No , indeed !**
- 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ][left] [ə'ləʊn] , [wɪð] [tu:] [ˈbeɪbɪz] [ðæt] [ˈkænɒt]
You never think what would become of you left alone , with two babies that cannot
你 绝不 思考 什么 会 变得 的 你 左边 独自的 , 和 二 婴儿 那 不能
[wɔ:k] ! -
walk ! '
走 ! -

你永远不会想到，如果你独自一人带着两个不会走路的婴儿，会发生什么！

- [ˈnevə(r)][maɪnd][,em 'i:] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] ,
' **Never mind me , I shall manage very well ,**
- 绝不 头脑 我 , 我 将 管理 非常 出色地 ,

“别管我，我会处理得很好。”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [meɪd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I don't like to have a disturbance made on my account .
我 不 喜欢 到 有 一个 干扰 制成 在 我的 帐户 .

我不喜欢我的账号受到干扰。

[aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhezɪteɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [ðɪs] . -
I cannot think how you can hesitate after such a letter as this . '
我 不能 思考 如何 你 能 犹豫 后 这样的 一个 信 作为 这 . -

我实在想不明白，你收到这样一封信之后，怎么还会犹豫呢？

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
' **That is the very thing .**
- 那 是 这 非常 事物 .

正是如此。

[hi:; hi] [wəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] !
He would never have dared to say these things to my face !
他 会 绝不 有 敢于 到 说 这些 事物 到 我的 脸 !

他绝对不敢当面跟我说这些话！

[naʊ] [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Now let me tell you .
现在 让 我 告诉 你 .

现在让我来告诉你。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [,em 'i:] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
I know I have been much to blame ; you made me feel it .
我 知道 我 有 到过 很多 到 责备 ; 你 制成 我 感觉 它 .

我知道我有很多错；是你让我意识到了这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪmɪŋ] [,em 'i:] ;
You are taming me ;
你 是 驯服 我 ;

你正在驯服我；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [,em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˈdju:tɪf(ə)] [wen] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [bæk] .
and if he leaves me to you I may be more dutiful when he comes back .
和 如果 他 树叶 我 到 你 我 可能 是 更多的 尽职尽责的 什么时候 他 来 后退 .

如果他把我托付给你，等他回来的时候，我可能会更加尽职尽责。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈnəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ]
But if he strains his new notion of authority too far , and if you throw
但 如果 他 菌株 他的 新的 概念 的 权威 也 远的 , 和 如果 你 扔
[em ˈiː] [ɒf] ,
me off ,
我 离开 ,

但如果他过度发挥他新近形成的权威观念，而你又让我感到不自在，

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɪl] [griːv] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] . -
I shall be driven to do what will grieve and disappoint you . '
我 将 是 驱动 到 做 什么 将要 悲伤 和 辜负 你 . -

我将被迫去做那些会让你悲伤和失望的事。

- [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈjɔːli] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' But surely , ' said Violet ,
- 但 一定 , - 说 紫色 ,

“但是，肯定的是，”维奥莱特说，

- [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdjuːtɪf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt]
' it cannot be the right beginning of being dutiful to resist the first thing that
- 它 不能 是 这 正确的 开始 的 存在 尽职尽责的 到 抵抗 这 第一的 事物 那

[ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

is asked of you . '
是 问 的 你 . -

“拒绝别人要求你做的第一件事，绝不是尽职尽责的正确开端。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] !
' You wish me to go to be fretted and angered !
- 你 希望 我 到 去 到 是 有格纹的 和 愤怒 !

你想让我去烦恼和生气吗！

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [draʊn] [ˈpeɪn(ə)l] [θɔːts] , [gɔːld] [baɪ] [əˈtɛmpt] [æt; ət]
to be without one employment to drown painful thoughts , galled by attempts at
到 是 没有 一 就业 到 溺水 痛苦 想法 , 恼怒 经过 尝试 在
[kənˈtrəʊlɪŋ] [em ˈiː] ;
controlling me ;
控制 我 ;

失业是为了排解痛苦的思绪，摆脱那些试图控制我的痛苦念头；

[maɪ][maɪnd] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ][maɪ] [ɑːnt] , [tʃɪld] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]
my mind poisoned by my aunt , chilled by my mother — to be given up to my
我的 头脑 中毒 经过 我的 阿姨 , 冷藏 经过 我的 母亲 — 到 是 给定 向上 到 我的
[wɜːs] [ˈneɪtʃ(ə)r] ,
worse nature ,
更糟 自然 ,

我的思想被姑妈毒害，被母亲冷落——最终任由自己最阴暗的本性滋生。

[wɪˈðəʊt] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ! -
without perhaps even a church to go to ! '
没有 也许 甚至 一个 教会 到 去 到 ! -

或许连个教堂都没有！

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
' It is very hard , ' said Violet ; ' but if we are to submit ,
- 它 是 非常 难的 , - 说 紫色 ; - 但 如果 我们 是 到 提交 ,

“这很难，”维奥莱特说；“但如果我们要屈服，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi] [siː] [fɪt] .
it cannot be only when we see fit .
它 不能 是 仅有的什么时候 我们 看 合身 .

不能仅仅在我们认为合适的时候才这样做。

[wɒd] [aɪˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [kɒsts] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? -
Would it not be better to make a beginning that costs you something ? -
会 它 不是 是 更好的 到 制作 一个 开始 那 成本 你 某物 ？ -

难道不应该先投入一些成本，然后再开始吗？

- [ænd; ɛnd] [luːz] [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] ! -
' And lose my hope of peaceful guidance !' -
和 失去 我的 希望 的 和平 指导 ！ -

“我失去了获得和平指引的希望！”

- [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] , - [sed] [ˈvaɪələt] , - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ˈpeɪʃntli] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
' I do believe , ' said Violet , ' that if you go patiently , because it is your
- 我 做 相信 , - 说 紫色 , - 那 如果 你 去 耐心 , 因为 它 是 你的
[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,

“我相信,”维奥莱特说,“如果你耐心去做,因为那是你的职责,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [truː] [ˈgaɪd(ə)ns] ;
that you will be putting yourself under the true guidance ;
那 你 将要 是 推杆 你自己 在下面 这 真的 指导 ;

你会让自己处于真正的指引之下;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈstɔːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)]
but for you to extort permission to stay with me , when your father
但 为了 你 到 勒索 允许 到 停留 和 我 , 什么时候 你的 父亲
[ˌdɪsəˈpruːv] ,
disapproves ,
不赞成 ,

但你却想方设法要留在这里,而你父亲却不同意。

[wɒd] [biː; bi][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
would be only following your own way .
会 是 仅有的 下列的 你的 自己的 方式 .

那只是在遵循你自己的道路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd] .
I should be afraid .
我 应该 是 害怕的 .

我应该感到害怕。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈʌndəˈteɪk] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] ,
I will not undertake it , for it would not be right ,
我 将要 不是 承担 它 , 为了 它 会 不是 是 正确的 ,

我不会去做这件事,因为这样做是不对的。

[ænd; ɛnd] [ˈmɪstʃɪf] [wɒd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪnˈsjuː] . -
and mischief would be sure to ensue .' -
和 恶作剧 会 是 当然 到 随之而来 . -

肯定会引发一些麻烦事。

- [ðen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] ? -
' Then you give me up ?' -
- 然后 你 给 我 向上 ? -

“那你放弃我了吗？”

- [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] !
' Give you up !
- 给 你 向上 !

放弃你！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] ; - [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [θɪəˈdɔːrə] .
dear , dear sister ; ' and Violet rose and threw her arms round Theodora .
亲爱的 , 亲爱的 姐姐 ; - 和 紫色 玫瑰 和 扔 她 武器 圆形的 狄奥多拉 .
亲爱的姐姐 ; “维奥莱特站起身 , 拥抱了西奥多拉。

- [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
' No , indeed !
- 不 , 的确 !
“不 , 确实如此 ! ”

[wen] [aɪ][erˈem][səʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] !
When I am so glad that I may love you as I always wished !
什么时候 我 是 所以 高兴的 那 我 可能 爱 你 作为 我 总是 希望 !
我多么高兴终于可以如我所愿地爱你 !

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , -
I shall think of you , and write to you , and pray for you , '
我 将 思考 的 你 , 和 写 到 你 , 和 祈祷 为了 你 , -
[ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] .
whispered she .
低声说道 她 .
“我会想着你 , 给你写信 , 为你祈祷 , ”她低声说道。

- [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' All I can I will do for you ,
- 全部 我 能 我 将要 做 为了 你 ,
我会尽我所能为你做一切 ,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [emˈiː] [naʊ] .
but you must not say any more of staying with me now .
但 你 必须 不是 说 任何 更多的 的 入住 和 我 现在 .
但你现在不许再提要留下来陪我了。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] .
I can help you better in my right place than out of it .
我 能 帮助 你 更好的 在 我的 正确的 地方 比 出去 的 它 .
在我擅长的领域 , 我能更好地帮助你。

- [θɪəˈdɔːrə] [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [kəˈres] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈvaɪələt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' Theodora returned the caress and quitted the room , leaving Violet to her
- 狄奥多拉 返回 这 抚摸 和 辞职 这 房间 , 离开 紫色 到 她
[rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [fɪəz] .
regrets and fears .
遗憾 和 恐惧 .
西奥多拉回以爱抚 , 然后离开了房间 , 留下维奥莱特独自承受悔恨和恐惧。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfajs][ɒv; əv] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
It was a great sacrifice of herself , and still worse , of her poor
它 曾是 一个 伟大的 牺牲 的 她自己 , 和 仍然 更糟 , 的 她 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [bɔɪ] ,
little pale boy ,
小的 苍白 男生 ,
这是她自己的巨大牺牲 , 更糟糕的是 , 也是她可怜的、脸色苍白的小男孩的牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [benɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
and she dreaded that it might be the ruin of the beneficial influence which ,
和 她 令人恐惧的 那 它 可能 是 这 废墟 的 这 有利 影响 哪个 ,
她担心这可能会破坏原本有益的影响 ,

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌnɪkˈspektɪd]
to her amazement , she found ascribed to her , in the most unexpected
到 她 惊愕 , 她 成立 归因于 到 她 , 在 这 最多 意外
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

令她惊讶的是, 她发现有人在最意想不到的地方把这件事归咎于她。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [θiːədɔrəs] [ˈkaɪndnəs] ,
It had gone to her heart to refuse Theodora's kindness ,
它 有 已消失 到 她 心 到 拒绝 狄奥多拉的 仁慈 ,
她实在不忍心拒绝狄奥多拉的好意。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]
and all that was left for her was to try to still her
和 全部 那 曾是 左边 为了 她 曾是 到 尝试 到 仍然 她
[ˈflʌtərɪŋ] ,
fluttering ,
飘动 ,

她唯一能做的就是努力平复自己颤抖的心跳。

[ædʒɪteɪtɪd] [ˈspɪrɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
agitated spirits by the consciousness that she had striven to do right ,
激动 烈酒 经过 这 意识 那 她 有 努力 到 做 正确的 ,
她因努力行善而感到内心激动不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] .
and by the prayer that all might work for good .
和 经过 这 祷告 那 全部 可能 工作 为了 好的 .
并祈祷一切都能朝着好的方向发展。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [θiːədɔrəs] [laɪf] ,
Indeed , it was very remarkable how , in this critical period of Theodora's life ,
的确 , 它 曾是 非常 卓越 如何 , 在 这 批判的 时期 的 狄奥多拉的 生活 ,
的确, 在狄奥多拉人生的这个关键时期, 她所展现出的这种特质非常引人注目:

[wen] [rɪˈpentəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][səʊ][sɪˈviə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ˈnʌrɪʃt]
when repentance was engaged in so severe a conflict with her long - nourished
什么时候 悔改 曾是 已订婚的 在 所以 严重 一个 冲突 和 她 长的 - 营养
[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
pride and passion ,
自豪 和 热情 ,

当悔改与她长期滋养的骄傲和激情发生如此激烈的冲突时,

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtɒsɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈæŋkəd]
in all the tossings of her mind she had , as it were , anchored
在 全部 这 抛掷 的 她 头脑 她 有 , 作为 它 是 , 锚定
[hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdəʊsaɪl] ,
herself to her docile ,
她自己 到 她 温顺 ,

在她纷乱的思绪中, 她仿佛将自己锚定在了她温顺的.....

[ˈdʒent(ə)l][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈtriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
gentle sister - in - law , treating her like a sort of embodiment of her
温和的 姐姐 - 在 - 法律 , 治疗 她 喜欢 一个 种类 的 实施例 的 她
[ˈbetə(r)][maɪnd] .
better mind .
更好的 头脑 .

温柔的嫂子, 把她当作自己美好品质的化身。

[ˈvaɪ.ələts] [sə'renəti] [ænd; ənd] [ˈləʊlɪnɪs] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [pi:s] [ɒn][ə; eɪ] [stɔ:m] - [tɒst] [ˈəʊʃ(ə)n]
Violet's serenity and lowliness seemed to breathe peace on a storm - tossed ocean
紫罗兰的 宁静 和 卑贱 似乎 到 呼吸 和平 在 一个 风暴 - 抛掷 海洋
;
;
;
;

维奥莱特的宁静和谦逊仿佛给波涛汹涌的大海带来了一丝平静；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [θɪə'dɔ:ɾə] [praʊd] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ]
and her want of self - assertion to make Theodora proud of submitting
和 她 想 的 自己 - 断言 到 制作 狄奥多拉 自豪的 的 提交
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈslaɪtɪst] [wɪʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
to her slightest wish without a struggle .
到 她 丝毫 希望 没有 一个 斗争 .
她缺乏自我主张，以至于西奥多拉会为她毫不反抗地顺从自己哪怕最微小的愿望而感到骄傲。

[ðəʊz] [ˈvi:əmənt] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Those vehement affections were winding themselves about her and her
那些 慷慨 情感 是 绕线 他们自己 关于 她 和 她
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

这些强烈的感情像漩涡一样缠绕着她和她的孩子们；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtempə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [ˈɪntu:] [fɪəs] [ɪnsə'bɔ:drɪneɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [kən'trəʊl]
and the temper that had flown into fierce insubordination at the first control
和 这 脾气 那 有 飞行 进入 凶猛的 不服从 在 这 第一的 控制
[frɒm; frəm] [ˈlɔ:fl] [ɔ:'θɒrəti] ,
from lawful authority ,
从 合法的 权威 ,
而当第一次受到合法权威的控制时，他的脾气就急转直下，表现出强烈的反抗情绪。

[leɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmi:knəs]
laid itself at the feet of one whose power was in meekness .
铺设 本身 在 这 脚的 一 谁 力量 曾是 在 谦逊 .

它匍匐在一位以谦逊为力量的人脚下。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən] [kɜ:ɾbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdn] ; [bʌt; bət][brɪkəz; brɪkɔz][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [wɒz; wəz]
It was the lion curbed by the maiden ; but because the subjection was
它 曾是 这 狮子 路边 经过 这 少女 ; 但 因为 这 隶属 曾是
[ˈmɪəli] [ə; eɪ] [kə'pri:s] ,
merely a caprice ,
仅仅 一个 任性 ,
那是被少女驯服的狮子；但因为这种驯服仅仅是一时兴起，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [self] - [wɪl]
it was no conquest of self - will .
它 曾是 不 征服 的 自己 - 将要 .

这不是对自身意志的征服。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [self] - [əb'hɔ:ɾɪŋ] [θɾɪl]
But when the self - abhorring thrill
但 什么时候 这 自己 - 令人厌恶 刺激
但当自我厌恶的快感袭来时

[ɪz][pɑːst] , [æz; əz][pɑːs][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] ,
Is past , as pass it must ,
是 过去的 , 作为 经过 它 必须 ,

过去已成定局，理应如此。

[wen] [tɑːskz][ʊv; əv][laɪf][ðəɪ][ˈspɪrɪt][fɪl]
When tasks of life thy spirit fill
什么时候 任务 的 生活 你的 精神 充满

当生活中的种种挑战充盈你的灵魂

[ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðəɪ] [tɪəz] [ænd; ənd][dʌst] ,
Risen from thy tears and dust ,
崛起 从 你的 眼泪 和 灰尘 ,

从你的泪水和尘埃中复活，

[ðən] [biː; bi][ðə; ði][self] - [riˈnaʊns] [wɪl]
Then be the self - renouncing will
然后 是 这 自己 - 放弃 将要

然后成为自我牺牲的意志

[ðə; ði] [siːl] [ʊv; əv][ðəɪ][kɑːm][trʌst] .
The seal of thy calm trust .
这 海豹 的 你的 冷静的 相信 .

你平静信任的印记。

— [ˈlaɪərə][æpəˈstɑːlɪkə]
— **Lyra Apostolica**
— 莱拉 使徒

—Lyra Apostolica

[ˈɑːθə(r)] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [ðə; ði][deɪ][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [ˈkrɪsnɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʊv; əv][ˈbiːɪŋ]
Arthur quitted London the day after his little girl's christening , talking of being
亚瑟 辞职 伦敦 这 天 后 他的 小的 女孩们 洗礼 , 说 的 存在

[ˈæbsənt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
absent only a fortnight ,
缺席的 仅有的 一个 两星期 ,

亚瑟在小女儿受洗后的第二天就离开了伦敦，声称只离开两周。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][wʌns] ,
before taking his wife to Windsor ; and promising to return at once ,
前 采取 他的 妻子 到 温莎 ; 和 有前途 到 返回 在 一次 ,

在带妻子去温莎之前，他承诺会立即返回。

[ɪf][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːˈself][ɪn][ðə; ði][liːst] [ʌnˈwel] [ɔː(r)] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
if she should find herself in the least unwell or dispirited .
如果 她 应该 寻找 她自己 在 这 至少 不适 或者 颓废 .

如果她感到身体不适或情绪低落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz] [spɔːt] ,
She was delighted to be well enough not to spoil his sport ,
她 曾是 高兴极了 到 是 出色地 足够的 不是 到 剧透 他的 运动 ,

她很高兴自己身体状况良好，不会打扰他的比赛。

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)]
and Theodora was too anxious to have him at a distance from Mr
和 狄奥多拉 曾是 也 焦虑的 到 有 他 在 一个 距离 从 先生

. [ˈgɑːdnə(r)][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ɒn] [ˈeni] [rɪˈmɒnstrəns] .
. Gardner to venture on any remonstrance .
. 加德纳 到 风险投资 在 任何 抗议 .

西奥多拉太希望他能远离加德纳先生，所以不敢提出任何反对意见。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ˈlʌndən] ,
It was the day the family were to come to London ,
它 曾是 这 天 这 家庭 是 到 来 到 伦敦 ,
那天是全家来伦敦的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ˈɔːdəs][wɪð][ðə; ði][ˈleɪdɪz][tuː; tə][seɪ]-[ɔːl][ðæt][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)]- ,
and he left orders with the ladies to say 'all that was proper' ,
和 他 左边 订单 和 这 女士们 到 说 - 全部 那 曾是 恰当的 - ,
他嘱咐女士们说“一切都应该得体”。

[bʌt; bət][ðə; ði][twelfθ][ɒv; əv][ˈɔːgəst][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən][ʌnˈɑːnsəəbl][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
but the twelfth of August was to him an unanswerable reason for
但 这 第十二 的 八月 曾是 到 他 一个 无法回答 原因 为了
[ɪˈmiːdiət][dɪˈpɑːtʃə(r)] .
immediate departure .
即时 离开 .

但对他来说，8月12日是一个无可辩驳的理由，让他必须立即离开。
[θɪəˈdɔːrə][ænd; ənd][ˈvaɪələt][went][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði][ˈpɑːti][ɪn][ðə; ði][haʊs][ɪn][belˈɡreɪv][skweə(r)] ,
Theodora and Violet went to receive the party in the house in Belgrave Square ,
狄奥多拉 和 紫色 去 到 收到 这 派对 在 这 房子 在 贝尔格雷夫 正方形 ,
西奥多拉和维奥莱特前往贝尔格雷夫广场的房子接待宾客。

[bəʊθ][ˈsaɪlənt] , [jet][ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][iːtʃ][ʌðərz][ˈfiːlɪŋz] .
both silent , yet conscious of each other's feelings .
两个都 沉默的 , 然而 有意识的 的 每个 其他的 情怀 .
两人都沉默不语，却都明白对方的感受。

[θɪəˈdɔːrə][peɪst][ðə; ði][ruːm] , [waɪl][ˈvaɪələt][lent][bæk][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][bluː][ˈdæməsk][tʃeə(r)] ,
Theodora paced the room , while Violet leant back in a great blue damask chair ,
狄奥多拉 踱步 这 房间 , 尽管 紫色 倾斜 后退 在 一个 伟大的 蓝色的 绫 椅子 ,
西奥多拉在房间里踱来踱去，而维奥莱特则靠在一张宽大的蓝色锦缎椅子上。

[əʊvəˈkʌm][baɪ][ðə; ði][ˈbiːtɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːt] ; [ænd; ənd][jet] , [wen][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][əˈraɪvd]
overcome by the beatings of her heart ; and yet , when the carriage arrived
克服 经过 这 殴打 的 她 心 ; 和 然而 , 什么时候 这 运输 到达的
,
.
,

她被自己剧烈的心跳声所淹没；然而，当马车到达时，
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][iː; ji][huː][spəʊk][ðə; ði][wɜːd][ɒv; əv][ɪnˈkʌrɪdʒmənt] : - [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][səʊ][kaɪnd] ,
it was she who spoke the word of encouragement : ' Your father is so kind ,
它 曾是 她 WHO 辐 这 单词 的 鼓励 : - 你的 父亲 是 所以 种类 ,
是她说了鼓励的话：“你爸爸真好，

[aɪ][nəʊ][hiː; hi][ˈfəːɡɪv][juːˈes] !
I know he forgives us !
我 知道 他 原谅 我们 !
我知道他会原谅我们的！

- [θɪəˈdɔːrə][njuː][ˈvaɪələt][θɔːt][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈwiːknəs][ænd; ənd][ɪnɪˈfɪʃnsi][ˈniːdɪd][ˈpɑːd(ə)n]
' Theodora knew Violet thought her own weakness and inefficiency needed pardon
- 狄奥多拉 知道 紫色 想法 她 自己的 弱点 和 效率低下 需要 赦免
, [ænd; ənd][ðeəfɔː(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][ˈseɪɪŋ] ,
, **and therefore could bear the saying** ,
, 和 所以 可以 熊 这 说 ,
“西奥多拉知道维奥莱特认为自己的软弱和无能需要被原谅，因此能够忍受这种说法。”

[ænd; ənd][əˈlaʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][tɜːn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈfaɪənt][ˈfeɪm][ˈɪntuː][ˈhjuːˈmɪləti] .
and allow it to turn her defiant shame into humility .
和 允许 它 到 转动 她 桀骜不驯 耻辱 进入 谦逊 .
并让它将她桀骜不驯的羞耻转化为谦卑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] [keɪm] [ɪn] , [səˈpɔːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [ɒːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Mrs . Nesbit came in , supported between Lord and Lady Martindale ,
太太 . 内斯比特 来了 在 , 有 之间 主 和 女士 马丁代尔 ,
内斯比特夫人走了进来, 她被马丁代尔勋爵和夫人搀扶着。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪəˈdɔːrə] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l]
and as Theodora hastened to wheel round the large arm - chair , and settle
和 作为 狄奥多拉 加快 到 车轮 圆形的 这 大的 手臂 - 椅子 , 和 定居
[ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the cushions for her ,
这 靠垫 为了 她 ,
于是, 西奥多拉赶紧把那张大扶手椅转过来, 帮她把垫子摆好。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [glɑːns, glæns][ɪn] [kiːn] [ɪnˈkwaɪəri][frɒm; frəm][wʌn] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
her eye glanced in keen inquiry from one niece to the other ,
她 眼睛 瞥了一眼 在 敏锐的 询问 从 一 侄女 到 这 其他 ,
她目光敏锐地扫过两个侄女, 探寻不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪgˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .
and they felt that she was exulting in the fulfilment of her prediction .
和 他们 毛毡 那 她 曾是 欣喜若狂 在 这 履行 的 她 预言 .
他们觉得她正为预言的实现而欣喜若狂。

[ɒːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [greɪv] [fɔːˈmæləti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk]
Lord Martindale kissed his daughter with grave formality ; and , as if to mark
主 马丁代尔 亲吻 他的 女儿 和 严重 正式 ; 和 , 作为 如果 到 标记
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
the difference ,
这 不同之处 ,
马丁代尔勋爵庄重地亲吻了他的女儿; 仿佛为了强调这种区别,

[θruː] [mʌtʃ] [wɔːm] [əˈfekʃn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
threw much warm affection into his greeting of Violet , and held her hand
扔 很多 温暖的 感情 进入 他的 问候 的 紫色 , 和 握住 她 手
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɒmənts] ,
for some moments ,
为了 一些 时刻 ,
他热情地向维奥莱特打招呼, 并握着她的手一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [səˈlɪsɪtəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə]
while he asked solicitously if she were well and strong , and inquired
尽管 他 问 殷勤 如果 她 是 出色地 和 强的 , 和 询问
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
for her little ones .
为了 她 小的 一个 .
他关切地询问她是否身体健康强壮, 并询问她的孩子们的情况。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈɑːrθərz] [ɪkˈskjuːzɪz][ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃnz] , [bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
She made Arthur's excuses and explanations , but broke off , blushing and
她 制成 亚瑟的 借口 和 解释 , 但 打破 离开 , 脸红 和
[dɪskənˈsɜːtɪd] , [baɪ] [ðæt] [hɑːʃ] ,
disconcerted , by that harsh ,
不安 , 经过 那 残酷的 ,
她替亚瑟辩解, 但被那句严厉的话弄得脸红心跳, 不知所措, 便停了下来。

[draɪ] [kɒf] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɒːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [lʊk]
dry cough of Mrs . Nesbit's , and still more , by seeing Lord Martindale look
干燥 咳嗽 的 太太 . 内斯比特的 , 和 仍然 更多的 , 经过 看到 主 马丁代尔 看
[kənˈsɜːnd] .
concerned .
担心的 .
内斯比特太太的干咳, 以及看到马丁代尔勋爵一脸担忧的样子, 都让她更加难过。

[ʃiː; ji] [brɪˈɡæən] , [wɪð] ['nɜːvəs] ['iːɡənəs] [ænd; ənd][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
She began , with nervous eagerness and agitation , to explain that it was
她 开始 , 和 紧张的 渴望 和 搅动 , 到 解释 那 它 曾是
[æn; ən][əʊld] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
an old engagement ,
一个 老的 订婚 ,

她带着紧张、急切和焦躁的神情，开始解释说那是一份旧约。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [əˈweɪ] [lɒŋ] ,
he would not be away long ,
他 会 不是 是 离开 长的 ,

他不会离开太久。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] — [ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
and then would take her out of town — she was hardly yet ready for
和 然后 会 拿 她 出去 的 镇 — 她 曾是 几乎 然而 准备好 为了
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
a journey .
一个 旅行 .

然后带她出城——她当时几乎还没做好旅行的准备。

[frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ji] [əbˈteɪnd] [kaɪnd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['faːðəli] ['tendənəs] ; [frɒm; frəm]
From him she obtained kind smiles , and almost fatherly tenderness ; from
从 他 她 获得 种类 微笑 , 和 几乎 父爱 压痛 ; 从
['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [serəˈmæʊniəs] [səˈvɪləti] .
Lady Martindale the usual ceremonious civility .
女士 马丁代尔 这 通常 隆重 礼貌 .

她从他那里得到了亲切的微笑和近乎父爱的温柔；从马丁代尔夫人那里得到了通常的礼节性礼貌。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ;
They asked her to dinner , but she was not equal to this ;
他们 问 她 到 晚餐 , 但 她 曾是 不是 平等的 到 这 ;

他们邀请她共进晚餐，但她不胜任；

[ðeɪ] [ðen] [ˈɒfəd] [tuː; tə][send] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈfjuːzd] ,
they then offered to send her home in the carriage , and when she refused ,
他们 然后 提供 到 发送 她 家 在 这 运输 , 和 什么时候 她 拒绝 ,

他们随后提出用马车送她回家，但她拒绝了。

[bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [θɪəˈdɔːrə] [rɪˈmeɪnd] [wɪð]
Lord Martindale said he would walk back with her , while Theodora remained with
主 马丁代尔 说 他 会 走 后退 和 她 , 尽管 狄奥多拉 剩余 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

马丁代尔勋爵说他会陪她一起回去，而西奥多拉则留在她母亲身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He was much displeased with his son for leaving her ,
他 曾是 很多 不高兴 和 他的 儿子 为了 离开 她 ,

他非常生气儿子离开她。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wiːk] [ʃiː; ji] [stɪl] [lʊkt] ;
especially when he saw how delicate and weak she still looked ;
尤其 什么时候 他 锯 如何 精美的 和 虚弱的 她 仍然 看起来 ;

尤其是当他看到她看起来仍然那么虚弱纤弱时；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prɪˈvent] [,aɪ ˈtiː] ,
and he was much annoyed at being unable to prevent it ,
和 他 曾是 很多 恼怒 在 存在 无法 到 防止 它 ,

他因为无法阻止这件事而感到非常恼火。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈselfɪnəs] ;
without giving Arthur a premium for selfishness ;
没有 给予 亚瑟 一个 优质的 为了 自私 ;

不给亚瑟的自私行为加薪；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
so that all he could do was to treat her with a sort of
所以 那 全部 他 可以 做 曾是 到 对待 她 和 一个 种类 的
[kəmˈpæʃənət] [əˈfekʃn] ,
compassionate affection ;
富有同情心 感情 ;

所以他所能做的，就是用一种怜悯和爱护的态度对待她。

[ɪnˈkriːst] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈselfɪ] [ˈseɪɪŋz] .
increased at each of her unselfish sayings .
增加 在 每个 的 她 无私 谚语 .

她每说一句无私的话，我的心就更深一层。

- [maɪ] [diə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' My dear , ' he said , ' I wish to have a little conversation with you ,
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , - 我 希望 到 有 一个 小的 对话 和 你 ,
“亲爱的,”他说,“我想和你聊一会儿。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [suːts] [juː; jʊ] .
when it suits you .
什么时候 它 西装 你 .

当时间对你合适的时候。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)] . -
I am anxious to hear your account of this unfortunate affair . ' -
我 是 焦虑的 到 听到 你的 帐户 的 这 不幸 事务 . -

我很想听听你对这件不幸事件的描述。

- [ˈveri] [wel] ; - [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˈtremb(ə)l] .
' Very well ; ' but he felt her arm tremble .
- 非常 出色地 ; - 但 他 毛毡 她 手臂 颤抖 .

“很好;”但他感觉到她的手臂在颤抖。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [əˈlɑːm] [jɔːˈself] .
' You must not alarm yourself .
- 你 必须 不是 警报 你自己 .

你不必惊慌。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈpɜːs(ə)n] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪm] .
You are the last person deserving of blame .
你 是 这 最后的 人 值得 的 责备 .

你是最不应该受到指责的人。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ˈsɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhærəs] [juː; jʊ] . -
I am only sorry that you should have had so much to harass you . ' -
我 是 仅有的 对不起 那 你 应该 有 有 所以 很多 到 骚扰 你 . -

我只是很遗憾你竟然遭受了这么多骚扰。

- [əʊ] , [θɪəˈdɔːrə] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] . -
' O , Theodora has been so very kind to me . ' -
- 哦 , 狄奥多拉 有 到过 所以 非常 种类 到 我 . -

“哦，西奥多拉对我真是太好了。”

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [wɪl] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːniŋ]
' **I rejoice to hear it ; but tell me , will this evening or to - tomorrow morning**
- 我 麾 到 听到 它 ; 但 告诉 我 , 将要 这 晚上 或者 到 - 明天 早晨
[suːt][juː; jʊ][best] ? -
suit you best ? '
套装 你 最好的 ? -

“我很高兴听到这个消息；不过请问，您觉得今晚还是明天早上比较合适？”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['vaɪələt] , [glæd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]
' **Thank you , to - tomorrow , if you please , ' said Violet , glad to defer the evil**
- 感谢 你 , 到 - 明天 , 如果 你 请 , - 说 紫色 , 高兴的 到 推迟 这 邪恶的
[deɪ] .
day .
天 .

“谢谢，如果可以的话，明天再说吧。”维奥莱特说道，她很高兴能推迟那个邪恶的日子。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'ri:(ə)n] [ɒv; əv] [bɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm]
At that moment she was astonished by the sudden apparition of Lord St . Erme
在 那 片刻 她 曾是 惊讶 经过 这 突然 幻影 的 主 英石 . 埃尔梅
,
.
,

就在这时，圣埃尔梅勋爵的突然显灵让她大吃一惊。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and still more by his shaking hands with her .
和 仍然 更多的 经过 他的 摇晃 双手 和 她 .

而他与她握手的方式更增添了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pɔːtreɪt] ; [hiː; hi] [smaɪld] ,
She thanked him for his touches to her little boy's portrait ; he smiled ,
她 谢谢 他 为了 他的 触摸 到 她 小的 男孩们 肖像 ; 他 微笑 ,
她感谢他为她小儿子的画像所做的润色；他笑了。

[ri'dʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪlt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]
rejoiced that she did not think he had spoilt it , and remarked upon the
欣喜若狂 那 她 做过 不是 思考 他 有 被宠坏了 它 , 和 评论 之上 这
[ˈlaɪknəs] .
likeness .
相似 .

她没有认为他破坏了它，这让他感到欣慰，并且称赞了他们的相似之处。

[bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] , [huː] [njuː] [hɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] , ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] ;
Lord Martindale , who knew him but slightly , listened in surprise ;
主 马丁代尔 , WHO 知道 他 但 轻微地 , 听着 在 惊喜 ;

马丁代尔勋爵与他并无太多交情，听后感到惊讶；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈfeə'wel] , [ænd; ənd]
and having now come to her own door , she bade them farewell , and
和 拥有 现在 来 到 她 自己的 门 , 她 巴德 他们 告别 , 和
[ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

她走到自己家门口，向他们告别，然后进了屋。

[θɪə'dɔːrə] [keɪm] [bæk] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['vaɪələt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn]
Theodora came back much later than Violet had expected , with a flush on
狄奥多拉 来了 后退 很多 之后 比 紫色 有 预期的 , 和 一个 冲洗 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

西奥多拉回来的时间比维奥莱特预想的要晚得多，而且脸颊泛红。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] .

and hurry and uncertainty in her manner .
和 匆忙 和 不确定 在 她 方式 .

她举止间流露出匆忙和犹豫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spendɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvniŋ] [ə'ləʊn]
She had previously made a great point of their spending this last evening alone
她 有 之前 制成 一个 伟大的 观点 的 他们的 开支 这 最后的 晚上 独自的
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

她之前曾多次强调，他们要单独度过这最后一个夜晚。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [muːd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

but her mood was silent .
但 她 情绪 曾是 沉默的 .

但她沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [bent] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [mɪs] ['strɪkləndz] “ [kwiːnz] ” , [wɪtʃ]
She declared herself bent on finishing the volume of Miss Strickland's “ Queens ” , which
她 声明 她自己 弯曲 在 精加工 这 体积 的 错过 斯特里克兰的 “ 皇后区 ” , 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
they were reading together ,
他们 是 阅读 一起 ,

她声称自己一定要读完斯特里克兰小姐的《女王们》一书，她们正在一起读这本书。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [aɪ 'tiː] [tɪl] [bed] - [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'mɪ(ə)n] , [ðen] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [gʊd]
and went on with it till bed - time without intermission , then wished Violet good
和 去 在 和 它 直到 床 - 时间 没有 中场休息 , 然后 希望 紫色 好的
[naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] .
night without another word .
夜晚 没有 其他 单词 .

他们就这样一直持续到就寝时间，中间没有休息，然后一言不发地向 Violet 道了晚安。

[bʌt; bət]['vaɪələt][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][bed][ðæn; ðən] [θɪə'dɔːrə] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] -
But Violet was no sooner in bed than Theodora came in , in her dressing -
但 紫色 曾是 不 很快 在 床 比 狄奥多拉 来了 在 , 在 她 敷料 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

但维奥莱特刚躺到床上，西奥多拉就穿着睡袍进来了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
and sat down at her feet , looking at her ,
和 卫星 向下 在 她 脚 , 寻找 在 她 ,

然后坐在她脚边，看着她。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .
but hardly answering the few words she ventured to speak .
但 几乎 回答 这 很少 字 她 冒险 到 说话 .

但她勉强说出的几个字，几乎没有得到回应。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [siːt] .
It was not till the clock struck twelve that she rose from her seat .
它 曾是 不是 直到 这 钟 击 十二 那 她 玫瑰 从 她 座位 .

直到时钟敲响十二点，她才从座位上站起来。

- [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][teə(r); triə][maɪ'self][frəm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
- **Well , I must go ; but I don't know how to tear myself from the sight** .
- 出色地 , 我 必须 去 ; 但 我 不 知道 如何 到 撕 我 从 这 视线
[ɒv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

“好吧，我必须走了；但我不知道该如何才能从你的身影前移开。”

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ai][evə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] .
I feel as if I was driven from the only place where I ever might be good .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 驱动 从 这 仅有的 地方 在哪里 我 曾经 可能 是 好的 .
-
-
-

我觉得自己好像被赶出了唯一一个我可能发挥所长的地方。

- [nəʊ] , - ['wɪspəd] ['vaɪələt] ; - [weə'revə(r)][əvə(r)][dju:ti][laɪz] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] . -
- **No , ' whispered Violet ; ' wherever our duty lies , we can be good** . '
- 不 , - 低声说道 紫色 ; - 无论 我们的 责任 谎言 , 我们 能 是 好的 . -

“不,”维奥莱特低声说,“无论我们的职责在哪里,我们都可以做好事。”

- [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] [wið] [em 'i:] , [tu:; tə][kɑ:m][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I could , if you were with me , to calm me , and tell me such things .
- 我 可以 , 如果 你 是 和 我 , 到 冷静的 我 , 和 告诉 我 这样的 事物 .
-
-
-

“如果你在我身边，我就可以安抚我，告诉我这些事。”

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðəm; ðəm] .
You do not want me to tell you them .
- 你 做 不是 想 我 到 告诉 你 他们 .

你不想让我告诉你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] . -
You have the Bible and Prayer Book . '
你 有 这 圣经 和 祷告 书 . -

你有《圣经》和《祈祷书》。

- [ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] ; [tɪl] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈgli:mɪŋ]
I never saw the right way to follow them ; till now , when it was gleaming
- 我 绝不 锯 这 正确的 方式 到 跟随 他们 ; 直到 现在 , 什么时候 它 曾是 闪闪发光
[ɒŋ][em 'i:] ,
on me ,
在 我 ,

“我以前从未找到跟随他们的正确方法；直到现在，它才在我眼前闪耀。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'wei] . -
I have to go away . '
我 有 到 去 离开 . -

我必须离开。

- [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [[əʊn] [ju:; jʊ][jɔ: (r); jə(r)] [wei] [səʊ][fa: (r)] , [ˈdiəri:st] ,
The same grace that has shown you your way so far , dearest ,
- 这 相同的 优雅 那 有 所示 你 你的 方式 所以 远的 , 亲爱的 ,

亲爱的，正是同样的恩典指引你走到今天。

[wɪl] [gəʊ][ɒŋ][tu:; tə] [[əʊ] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɒləʊ] [aɪ 'ti:][ɒŋ] ,
will go on to show you further , if you follow it on ,
将要 去 在 到 展示 你 更远 , 如果 你 跟随 它 在 ,

如果你继续往下看，它还会为你展示更多内容。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [hɑːd] ! -
even though the way be hard ! -
甚至 尽管 这 方式 是 难的 ! -

即使前路艰难！

- [ðə; ði] [greɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] ! - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈhəʊpləs]
' The grace may be with you — it is ! ' said Theodora , in a heavy , hopeless
- 这 优雅 可能 是 和 你 — 它 是 ! - 说 狄奥多拉 , 在 一个 重的 , 绝望
[ˈmænə(r)] ; - [bʌt; bət][əʊ] !
manner ; ' but oh !
方式 ; - 但 哦 !

“或许你得到了恩典——的确如此！”狄奥多拉沉重而绝望地说，“但是，哦！

[ˈvaɪələt] , [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
Violet , think how long I have been driving it away !
紫色 , 思考 如何 长的 我 有 到过 驾驶 它 离开 !

Violet，想想我把它赶走多久了！

- [ˈvaɪələt][sæt] [ʌp] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [prest] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [bəʊθ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [tiəz]
' Violet sat up , took her hand , pressed it between both hers , and with tears
- 紫色 卫星 向上 , 采取 她 手 , 按下 它 之间 两个都 她的 , 和 和 眼泪
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

维奥莱特坐起身，握住她的手，紧紧地夹在自己的双手之间，含着泪喊道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ] .
' You must not speak so .
- 你 必须 不是 说话 所以 .

你不能这么说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [greɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsɒri] [naʊ] ? -
If you had not that grace , should you be sorry now ? '
如果 你 有 不是 那 优雅 , 应该 你 是 对不起 现在 ? -

如果你没有那份恩典，现在你会后悔吗？

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[aɪ][kæn; kən] [həʊp] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [piːs] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
I can hope and see my way to peace when you look at me ,
我 能 希望 和 看 我的 方式 到 和平 什么时候 你 看 在 我 ,

当你看着我的时候，我能看到希望，看到通往平静的道路。

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
or speak to me ; but why should I be forced into the desert of my own
或者 说话 到 我 ; 但 为什么 应该 我 是 强制 进入 这 沙漠 的 我的 自己的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

或者跟我说话；但我为什么要被迫进入自己内心的荒漠？

[tuː; tə] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [tempˈteɪ(ə)n] ? -
to loneliness and temptation ? '
到 孤独 和 诱惑 ? -

是孤独和诱惑吗？

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈrestɪŋ] [ɒn][em ˈiː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [help] ,
' If you are really resting on me , instead of on the only true help ,
- 如果 你 是 真的 休息 在 我 , 反而 的 在 这 仅有的 真的 帮助 ,

“如果你真的把希望寄托在我身上，而不是寄托于唯一真正的帮助，

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

perhaps it is better you should be left to it .

也许 它 是 更好的 你 应该 是 左边 到 它 .

或许最好还是让你自己处理这件事。

[θɪə'dɔ:rə] , [ˈdiərəst] , [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?

Theodora , dearest , may I tell you something about myself ?

狄奥多拉 , 亲爱的 , 可能 我 告诉 你 某物 关于 我 ?

亲爱的西奥多拉, 我可以告诉你一些关于我自己的事情吗?

[wen] [fɜ:st] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ˈmæmə; mə'mɑ:] ,

When first I saw my difficulties , and could not get at mamma ,

什么时候第一的 我 锯 我的 困难 , 和 可以 不是 得到 在 妈妈 ,

当我第一次意识到自己的困境, 却又无法联系到妈妈时,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] .

I felt as if there was no one to help me , but somehow it grew up .

我 毛毡 作为 如果 那里 曾是 不 一 到 帮助 我 , 但 不知何故 它 生长 向上 .

我当时觉得没有人能帮我, 但不知怎么的, 它还是长大了。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] ,

I saw how to find out guidance and comfort in the Bible and in such things ,

我 锯 如何 到 寻找 出去 指导 和 舒适 在 这 圣经 和 在 这样的 事物 ,

我看到了如何从《圣经》以及其他类似事物中找到指引和安慰。

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌt] [ˈhæpiə] . -

and ever since I have been so much happier . '

和 曾经 自从 我 有 到过 所以 很多 更快乐 . -

从那以后, 我快乐多了。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? -

' How did you find it out ? '

- 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? -

你是怎么知道的?

- [dʒɒn] [helpt] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [wɪ'ðəʊt] [ˈti:tʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ,

' John helped me ; but I think it comes without teaching from without ,

- 约翰 帮助 我 ; 但 我 思考 它 来 没有 教学 从 没有 ,

约翰帮了我很多; 但我认为这并非来自外部的教导, 而是自然而然产生的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [θɪə'dɔ:rə] . -

and there is my hope for you , Theodora . '

和 那里 是 我的 希望 为了 你 , 狄奥多拉 . -

这就是我对你的期望, 西奥多拉。

- [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:k] [ʌel; ʃəl] [hi:; hi] [gaɪd] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)]

' Them that are meek shall He guide in judgment , and such as are

- 他们 那 是 温顺 将 他 指导 在 判断 , 和 这样的 作为 是

[ˈdʒent(ə)] ,

gentle ,

温和的 ,

“祂必按公义引导谦卑的人, 温柔的人,

[ðem; ðəm] [ʌel; ʃəl] [hi:; hi] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , - [m'ɜ:məd] [θɪə'dɔ:rə] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð]

them shall He learn His way , ' murmured Theodora , hanging over her , with

他们 将 他 学习 他的 方式 , - 低声说道 狄奥多拉 , 绞刑 超过 她 , 和

[tiəz] [fɑ:st] [ˈdrɒpɪŋ] .

tears fast dropping .

眼泪 快速地 下降 .

“祂必向他们传授祂的道路,”狄奥多拉低声说道, 俯身看着她, 泪水止不住地往下滴。

- [hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ji:ld] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] , - [sed]
' **He shows Himself to those who will follow Him , and yield their own will , ' said**
- 他 演出 他本人 到 那些 WHO 将要 跟随 他 , 和 屈服 他们的 自己的 将要 , - 说
[ˈvɪələt] .
Violet .
紫色 .

“他会向那些愿意跟随他、放弃自己意志的人显现自己,”维奥莱特说。

- [gʊd] [naɪt] !
' **Good night !**
- 好的 夜晚 !

“晚安!”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

“哦!”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] [wen] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə][bed] ['kʌmfət] ?
what shall I do when I have not you to send me to bed comforted ?
什么 将 我 做 什么时候 我 有 不是 你 到 发送 我 到 床 安慰 ?
“如果没有你安慰我入睡,我该怎么办?”

[aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [smu:ðd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I had more to say to you , but you have smoothed it all ,
我 有 更多的 到 说 到 你 , 但 你 有 平滑 它 全部 ,
“我还有很多话想对你说,但你已经把一切都化解了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ['rʌf(ə)] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
and I cannot ruffle it up again .
和 我 不能 褶边 它 向上 再次 .
“我不能再让它变得混乱了。”

- [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [sli:p] , [ænd; ənd] [pə'plekst] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
' **A night of broken sleep , and perplexed waking thoughts , was a bad**
- 一个 夜晚 的 破碎的 睡觉 , 和 困惑 醒来 想法 , 曾是 一个 坏的
[ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['kɒnfərəns] .
preparation for the morning's conference .
准备 为了 这 早晨 会议 .
“一夜辗转难眠,醒来后思绪混乱,这不利于早上参加会议。”

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [br'fɔ:(r)] , [rɪ'zɜ:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
Lord Martindale came to breakfast , and , as before , reserved all his kindness
主 马丁代尔 来了 到 早餐 , 和 , 作为 前 , 预订的 全部 他的 仁慈
[fɔ:(r); fə(r)][ˈvɪələt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] .
for Violet and the children .
为了 紫色 和 这 孩子们 .

马丁代尔勋爵来吃早餐,和以前一样,他把所有的善意都留给了维奥莱特和孩子们。

[θɪə'dɔ:rə] [dɪsə'prɪəd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] ,
Theodora disappeared when the little ones were carried away ,
狄奥多拉 消失 什么时候 这 小的 一个 是 携带 离开 ,
“当孩子们被带走时,狄奥多拉也消失了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪələt] ,
and he began the conversation by saying to Violet ,
和 他 开始 这 对话 经过 说 到 紫色 ,
“他首先对维奥莱特说:

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [trʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈvek'seɪ(ə)n] .
' **I am afraid you have had a great deal of trouble and vexation .**
- 我 是 害怕的 你 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 烦恼 .
“恐怕您遇到了很多麻烦和烦恼。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [wɔːm] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [θiːədɔːrəs] [ˈkaɪndnəs] ;
 ' **She replied by warm assurances of Theodora's kindness** ;
 - 她 回复 经过 温暖的 保证 的 狄奥多拉的 仁慈 ;
 她热情地回应，保证西奥多拉会很友善；
 [wens] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈveri
whence he led her to tell the history of the rupture , which she did very
 何处 他 引领 她 到 告诉 这 历史 的 这 破裂 , 哪个 她 做过 非常
 [ˈmɔːnfəli] ,
mournfully ,
 悲伤地 ,

于是他引导她讲述了这段破裂关系的来龙去脉，她听后非常悲伤地讲述了这一切。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [θɪəˈdɔːrə] , [bʌt; bət] [fəˈbɪd(ə)n] , [baɪ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪvəl] ;
trying to excuse Theodora , but forbidden , by justice to Percival ;
尝试 到 原谅 狄奥多拉 , 但 禁止 , 经过 正义 到 珀西瓦尔 ;

试图为狄奥多拉开脱，但珀西瓦尔认为这是不公平的；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bleɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ]
and **finding** **some** **relief** **in** **taking** **blame** **to** **herself** **for** **not** **having**
和 寻找 一些 宽慰 在 采取 责备 到 她自己 为了 不是 拥有

['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ekspə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
remonstrated **against** **that** **unfortunate** **expedition** **to** **the** **races** .
抗议 反对 那 不幸 远征 到 这 种族 .

她将责任归咎于自己，认为自己没有阻止那次不幸的赛马之旅，这让她感到些许宽慰。

- [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
' **No** , **my dear** , **it** **was** **no fault of yours** .
- 不 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 不 过错 的 你的 .

“不，亲爱的，这不是你的错。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
It was not from one thing more than another .
 它 曾是 不是 从 一 事物 更多的 比 其他 .
 这并非源于某一方面。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'hæpi] , [ʌn'brəʊkən] ['tempə(r)] .
It was owing to unhappy , unbroken temper .
 它 曾是 欠款 到 不开心 , 未破 脾气 .
 这是由于他生性暴躁、脾气暴躁造成的。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm] [səb'mɪʃn] [ɪn] [taɪm] .
Take care of your children , my dear , and teach them submission in time .
 拿 关心 的 你的 孩子们 , 我的 亲爱的 , 和 教 他们 提交 在 时间 .
 亲爱的, 请照顾好你的孩子, 并及时教导他们顺从。

[illegible]

然后他又接着说：“你的意思是说她对可怜的福瑟林厄姆有什么感情吗？”

- [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [nju:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **Much more than she knew at the time , ' said Violet .**
- 很多 更多的 比 她 知道 在 这 时间 , - 说 紫色 .

“比她当时所知道的要多得多,”维奥莱特说。

- [hɑ:] !	
' Ha !	
- 哈 !	
	'哈!

[ðen] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðæt] [əbˈsɜ:d] - [ˈlʊkɪŋ]
Then you do not think she has given encouragement to that absurd - looking
然后 你 做 不是 思考 她 有 给定 鼓励 到 那 荒诞 - 寻找
[ˈpɜ:s(ə)n] , [lɔ:d] [esˈti:] . [ɜ:rm] ? -
person , Lord St . Erme ? '
人 , 主 英石 . 埃尔梅 ? -

那么你不认为她鼓励了那个长相滑稽可笑的人——圣埃尔姆勋爵吗？

- [lɔ:d] [esˈti:] . [ɜ:rm] ! - [kraɪd][ˈvaɪələt] , [ˈstɑ:tld] .
' Lord St . Erme ! ' cried Violet , startled .
- 主 英石 . 埃尔梅 ! - 哭 紫色 , 惊慌 .

“圣埃尔姆勋爵！”维奥莱特惊叫道。

- [jes] ; [wen] [aɪ] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈjestədeɪ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð] [emˈi:] ,
' Yes ; when I parted with you yesterday , he walked back with me ,
- 是的 ; 什么时候 我 分手了 和 你 昨天 , 他 步行 后退 和 我 ,

“是的；昨天我和你分别的时候，他陪我一起回去的。”

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and proceeded to declare that he had been long attached to her ,
和 继续 到 宣布 那 他 有 到过 长的 随附的 到 她 ,

然后他宣称自己一直很喜欢她，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [ˈsæŋkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ju:ˈes][tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and to ask my sanction to his following us to Germany to pay his
和 到 问 我的 制裁 到 他的 下列的 我们 到 德国 到 支付 他的

[əˈdresɪz] . -
addresses . '
地址 . -

并请求我批准他跟随我们前往德国，支付他的地址费用。

- [ˈʊəli; ˈɔ:li][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? -
' Surely he has not spoken to her ? '
- 一定 他 有 不是 说 到 她 ? -

“他肯定没跟她说过话吧？”

- [nəʊ] ; [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] [prɪˈzju:mɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪntəˈrʌptɪd] .
' No ; he said something about not presuming , and of having been interrupted .
- 不 ; 他 说 某物 关于 不是 假设 , 和 的 拥有 到过 中断 .

“不；他说了一些关于不要妄自尊大，以及被人打断之类的话。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst] [rest] [wɪð] [hɜ:ˈself] .
I could only tell him that it must rest with herself .
我 可以 仅有的 告诉 他 那 它 必须 休息 和 她自己 .

我只能告诉他，这最终要由她自己决定。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
There is no objection to the young man , as far as I know ,
那里 是 不 异议 到 这 年轻的 男人 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，没有人反对这位年轻人。

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] ,
though he is an idle , loitering sort of fellow ,
尽管 他 是 一个 闲置的 , 游荡 种类 的 同伴 ,

虽然他是个游手好闲、喜欢闲逛的人，

[nɒt] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] . -
not what I should have thought to her taste . '
不是 什么 我 应该 有 想法 到 她 品尝 . -

“这并非我预想中她会喜欢的口味。”

- [ai][du:; də][nɒt] [br'i:lɪv] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **I do not believe she likes him** , ' **said Violet** .
- 我 做 不是 相信 她 点赞 他 , - 说 紫色 .

“我不认为她喜欢他,”维奥莱特说。

- [ju:; jə][du:; də][nɒt] ?
' **You do not ?**
- 你 做 不是 ?

你没有吗?

[ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [aʊt] .
I cannot make out .
我 不能 制作 出去 .

我看不清楚。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;
I told her that she was at liberty to do as she pleased ;
我 讲述 她 那 她 曾是 在 自由 到 做 作为 她 高兴 ;

我告诉她,她可以自由地做她想做的事;

[ai][ˈəʊnli] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [hɪm] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][æn; ən]
I only warned her neither to trifle with him , nor to rush into an
我 仅有的 警告 她 两者都不 到 琐事 和 他 , 也不 到 匆忙 进入 一个
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
engagement without deliberation ,
订婚 没有 审议 ,

我只是告诫她不要轻视他,也不要贸然订婚。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
but I could get nothing like an answer .
但 我 可以 得到 没有什么 喜欢 一个 回答 .

但我始终没能得到任何答案。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈvɜ:s] [fɪts] ,
She was in one of her perverse fits ,
她 曾是 在 一 的 她 变态 适合 ,

她又一次陷入了变态的情绪中。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][əkˈsept] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] . -
and I have no notion whether she means to accept him or not . '
和 我 有 不 概念 无论 她 方法 到 接受 他 或者 不是 . -

我不知道她是否打算接受他。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . -
' **I do not think she will** . '
- 我 做 不是 思考 她 将要 . -

“我认为她不会。”

- [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] .
' **I cannot say** .
- 我 不能 说 .

我无法回答。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkɒrənət] [wɪl] [du:; də] [wɪð]
No one knows , without a trial , what the notion of a coronet will do with
不 一 知道 , 没有 一个 审判 , 什么 这 概念 的 一个 冠 将要 做 和
[ə; eɪ][gɜ:l] .
a girl .
一个 女孩 .

没有经过试验,谁也不知道冠冕的概念会对一个女孩产生什么影响。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
After all her pretensions she may be the more liable to the temptation .
后 全部 她 虚荣心 她 可能 是 这 更多的 容易 到 这 诱惑 .
她一贯的傲慢态度或许反而让她更容易受到诱惑。

[ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'baɪəst] .
I have not told her aunt , that she may be the more unbiassed .
我 有 不是 讲述 她 阿姨 , 那 她 可能 是 这 更多的 公正的 .
我没有告诉她姑姑, 她姑姑可能更公正。

[nɒt] [ðæt] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv]
Not that I say anything against him , it is everything desirable in the way of
不是 那 我 说 任何事物 反对 他 , 它 是 一切 理想 在 这 方式 的
[kə'nekʃn] ,
connection ,
联系 ,
我并不是说他有什么不好, 他在人际关系方面完全无可挑剔。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hi:; hi][ɪz][æən; ən]['eɪmiəb(ə)] [gʊd] [sɔ:t] [pʊ; əv][mæn] .
and probably he is an amiable good sort of man .
和 大概 他 是 一个 可亲 好的 种类 的 男人 .
而且他很可能是一位和蔼可亲的好人。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [pʊ; əv][hɪm] !
What do you know of him !
什么 做 你 知道 的 他 !
你对他了解多少?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ?
Are you intimate with him ?
是 你 亲密的 和 他 ?
你和他关系亲密吗?

- [ˈvaɪələt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɪk'stent][pʊ; əv][ðəə(r)] [ə'kweɪntəns] .
' Violet explained the extent of their acquaintance .
- 紫色 解释 这 程度 的 他们的 熟人 .
维奥莱特解释了他们相识的程度。

- [ai][du:; də][nɒt] [si:] [maɪ] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' I do not see my way through it , ' said Lord Martindale .
- 我 做 不是 看 我的 方式 通过 它 , - 说 主 马丁代尔 .
“我看不出有什么办法可以解决这个问题,”马丁代尔勋爵说道。

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][klɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] ['kɒkɪtri] .
' I wish I could be clear that it is not all coquetry .
- 我 希望 我 可以 是 清除 那 它 是 不是 全部 卖弄风情 .
我希望我能澄清, 这并非全是卖弄风情。

[ai] [wɪʃ] [dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] . -
I wish John was at home . ' -
我 希望 约翰 曾是 在 家 . -
我希望约翰在家。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' I do not think , ' said Violet ,
- 我 做 不是 思考 , - 说 紫色 ,
“我不这么认为,”维奥莱特说。

[ˈgæðərəɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] — - [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maʊt] [ˌθɪəˈdɔːrə] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] **gathering courage** — ' **I do not think you know how much Theodora wishes to be**
采集 勇气 — - 我 做 不是 思考 你 知道 如何 很多 狄奥多拉 愿望 到 是
[gʊd] . -
good . '
好的 . -

鼓起勇气——“我想你并不知道西奥多拉有多么渴望做一个好人。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][diə(r)] ! - [sed] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
' **I wish she was half as good as you are , my dear ! ' said Lord Martindale** ,
- 我 希望 她 曾是 一半 作为 好的 作为 你 是 , 我的 亲爱的 ! - 说 主 马丁代尔 ,

“我真希望她有你一半那么优秀，亲爱的！”马丁代尔勋爵说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as if he had been speaking to a child .
作为 如果 他 有 到过 请讲 到 一个 孩子 .

就好像他是在跟孩子说话一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːmli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːnz] ,
And he talked to her warmly of her own concerns ,
和 他 谈话 到 她 热情地 的 她 自己的 担忧 ,

他热情地与她交谈，关心她的烦恼。

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ;
and hopes of her visiting Martindale on their return ;
和 希望 的 她 访问 马丁代尔 在 他们的 返回 ;

他们希望她回程时能去马丁代尔拜访她；

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnhɒspɪˈtælɪti] [ænd; ənd] [ˈhɑːʃnəs] ,
trying to divest himself of a sense of inhospitality and harshness ,
尝试 到 剥离 他自己 的 一个 感觉 的 不友好 和 严厉 ,

他试图摆脱自己冷漠和苛刻的态度。

[wɪtʃ] [gruː] [ɒn][hɪm] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][ˈfɪɡə(r)] ,
which grew on him whenever he looked at her slender figure ,
哪个 生长 在 他 每当 他 看起来 在 她 苗条 数字 ,

每当他看着她苗条的身材，这种感觉就越来越强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第28/45页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriŋ] [kɑ:'neiŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [tʃi:k] .
and the varying carnation of her thin cheek .
和 这 变化 康乃馨 的 她 薄的 脸颊 .

还有她纤薄脸颊上变幻莫测的红晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [fɔ:θ] [tuː; tə][kɔ:l] [ɒn] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
She felt herself obliged to set forth to call on Lady Martindale .
她 毛毡 她自己 有义务 到 放 前进 到 称呼 在 女士 马丁代尔 .

她觉得自己有义务去拜访马丁代尔夫人。

[θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['pækiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Theodora was busy , packing up , and could not accompany her ;
狄奥多拉 曾是 忙碌的 , 包装 向上 , 和 可以 不是 陪伴 她 ;
[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
unfortunately for her ,
很遗憾 为了 她 ,

狄奥多拉正忙着收拾行李，无法陪她一起去；对她来说不幸的是，

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['nɜzbit] [tʊk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
since Mrs . Nesbit took the opportunity of examining her on the same subject ,
自从 太太 . 内斯比特 采取 这 机会 的 检查 她 在 这 相同的 主题 ,
[ɪn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
因为内斯比特夫人借此机会就同一问题询问了她，

[ðəʊ] [fa:(r)][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; ['komentɪŋ] [wið] [ʃɔ:t] [sɑ:'kæstɪk]
though far from doing it in the same manner ; commenting with short sarcastic
尽管 远的 从 正在做 它 在 这 相同的 方式 ; 评论 和 短的 讽刺的
[lɑ:fs] ,
laughs ,
笑声 ,

虽然方式截然不同；评论时带着简短的讽刺笑声，

['senʃərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['flðəriŋəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒmɪ'niə] ,
censuring Mr . Fotheringham for trying to domineer ,
谴责 先生 . 福瑟林厄姆 为了 尝试 到 专横跋扈 ,

谴责福瑟林厄姆先生试图独断专行，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]
but finding much amusement in making out the grounds of his objection to
但 寻找 很多 娱乐 在 制作 出去 这 理由 的 他的 异议 到
['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
Mrs . Finch ,
太太 . 芬奇 ,

但他却从弄清他反对芬奇太太的理由中发现了许多乐趣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['plezə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwɪərɪz] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn]
and taking pleasure in bringing , by her inquiries , a glow of confusion
和 采取 乐趣 在 带来 , 经过 她 查询 , 一个 辉光 的 困惑

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒn]['vaɪ.ələts] [tʃi:ks] .
and distress on Violet's cheeks .
和 痛苦 在 紫罗兰的 脸颊 .

她的询问让维奥莱特的脸颊上泛起了困惑和不安的神色，她从中获得了乐趣。

[nekst][ʃiː; ʃi][br'gæən][tuː; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt]['pɜ:s(ə)n] ;
Next she began to blame her for having visited such an imprudent person ;
下一个 她 开始 到 责备 她 为了 拥有 到访 这样的 一个 轻率的 人 ;

接着，她开始责怪她不该去拜访这样一个轻率的人；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt]
and when Lady Martindale ventured to suggest something about her not
和 什么时候 女士 马丁代尔 冒险 到 建议 某物 关于 她 不是
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

当马丁代尔夫人大胆地暗示她对此并不知情时，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ['hævɪŋ] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
and Mrs . Finch having formerly been a friend of the family , she put her
和 太太 . 芬奇 拥有 以前 到过 一个 朋友 的 这 家庭 , 她 放 她
[daʊn] .
down .
向下 .

由于芬奇太太以前是这个家庭的朋友，她便把她打倒在地。

- [jes] , [maɪ][diə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈɑ:θə(r)] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] .
' **Yes , my dear , we are not blaming Mrs . Arthur Martindale .**
- 是的 , 我的 亲爱的 , 我们 是 不是 指责 太太 . 亚瑟 马丁代尔 .

“是的，亲爱的，我们并没有责怪亚瑟·马丁代尔夫人。”

[wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fæ'stɪdiəs] .
We know it is not possible for every one to be fastidious .
我们 知道 它 是 不是 可能的 为了 每一个 一 到 是 挑剔 .

我们知道，不可能每个人都做到一丝不苟。

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][ɪn] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]
The misfortune was in Miss Martindale's being brought into society which could not
这 不幸 曾是 在 错过 马丁代尔 存在 带来 进入 社会 哪个 可以 不是
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lekt] .
be expected to be select .
是 预期的 到 是 选择 .

不幸的是，马丁代尔小姐进入了一个无法被期望是精英化的社交圈。

- [ˈvaɪələt][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜ:'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌlt] , [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə]
' **Violet did not think herself called upon to stay to be insulted , and rose to**
- 紫色 做过 不是 思考 她自己 称为 之上 到 停留 到 是 受辱 , 和 玫瑰 到
[teɪk] [li:v] ,
take leave ,
拿 离开 ,

维奥莱特觉得自己没必要留下来忍受侮辱，于是起身告辞。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:nt, tə:nt] .
but did not escape without further taunts .
但 做过 不是 逃脱 没有 更远 嘲讽 .

但他还是没能逃脱进一步的嘲讽。

- [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ? -
' **So you are to be in London alone for the next month ?** '
- 所以 你 是 到 是 在 伦敦 独自的 为了 这 下一个 月 ? -

“所以你接下来一个月都要独自待在伦敦？”

- [pə'hæps] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ! -
' **Perhaps only for a fortnight !** '
- 也许 仅有的 为了 一个 两星期 ! -

“或许只有两周时间！”

- [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .
' **I can promise you that it will be a month .**
- 我 能 承诺 你 那 它 将要 是 一个 月 .

我可以向你保证，这需要一个月的时间。

[jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tu:; tə] [spend] [mɔ:(r)] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] .
Young men are not apt to spend more time at home than they can help .
年轻的 男人 是 不是 易于 到 花费 更多的 时间 在 家 比 他们 能 帮助 .

年轻人不太可能在家待的时间超过他们能够提供帮助的时间。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ,
I am sorry to interfere with your scheme of being installed at Martindale ,
我 是 对不起 到 干扰 和 你的 方案 的 存在 已安装 在 马丁代尔 ,
很抱歉打扰您在马丁代尔的安装计划。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but it is out of the question .
但 它 是 出去 的 这 问题 .

但这绝对不可能。

[θi:ədɔ:rəs] [æbsəns] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [felt] [baɪ][ðə; ði]['kjuərət; ,kjʊ'reɪt] ,
Theodora's absence has been much felt by the curate ,
狄奥多拉的 缺席 有 到过 很多 毛毡 经过 这 策展 ,

狄奥多拉的缺席让牧师们深感惋惜。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɑ:st] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and our past experience has prepared us for anything .
和 我们的 过去的 经验 有 准备 我们 为了 任何事物 .

过去的经验让我们能够应对任何事情。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] .
I hope you will take care of yourself .
我 希望 你 将要 拿 关心 的 你自己 .

希望你好好照顾自己。

- ['mɪsɪz] . ['hezbit] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [self] - [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
' Mrs . Nesbit , as she lost her power of self - command and her
- 太太 . 内斯比特 , 作为 她 丢失的 她 力量 的 自己 - 命令 和 她
['klevənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

“内斯比特夫人，随着她逐渐失去自制力和聪颖才智，

[wɪ'daʊt] ['pa:tiŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bitənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [hæd; həd] ['pɪtiəbli] [grəʊn] [wɜ:s] [ænd; ənd]
without parting with her bitterness of spirit , had pitifully grown worse and
没有 离别 和 她 苦味 的 精神 , 有 可悲地 生长 更糟 和
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,

她心中的苦涩并未消退，反而可悲地愈演愈烈。

[səʊ] [ðæt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bi:n] ['kɜ:tiəsli] [sɑ:'kæstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ]
so that where she would once have been courteously sarcastic , she was now
所以 那 在哪里 她 会 一次 有 到过 礼貌地 讽刺的 , 她 曾是 现在
['pɒzətɪvli] [ɪnsələnt] .
positively insolent .
积极地 傲慢的 .

因此，她以前会礼貌地讽刺别人，现在却变得肆无忌惮了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] , [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['vaɪələt] ['kɒlə(r)] ['di:pli] ,
It was too much for Lady Martindale , who , as she saw Violet colour deeply ,
它 曾是 也 很多 为了 女士 马丁代尔 , WHO , 作为 她 锯 紫色 颜色 深 ,
马丁代尔夫人对此感到难以接受，因为她看到维奥莱特脸色深红。

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ði][ru:m] , [ˈfɒləʊd][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]
and tremble as she left the room , followed her to the head of the
和 颤抖 作为 她 左边 这 房间 , 随后 她 到 这 头 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她颤抖着离开房间，我跟着她走到楼梯口。

[ænd; ənd][spəʊk][ˈkaɪndli] .
and spoke kindly .
和 辐 亲切地 .

并且说话很和蔼。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪˈmædʒɪn] , [maɪ][diə(r)] , [ðæt][ˈaɪðə(r)][maɪ][ɑːnt] , [ɔː(r)][ˈeni][ɒv; əv][juːˈes] ,
' You must not imagine , my dear , that either my aunt , or any of us ,
- 你 必须 不是 想象 , 我的 亲爱的 , 那 任何一个 我的 阿姨 , 或者 任何 的 我们 ,
“亲爱的，你千万不要以为，无论是我的姑妈，还是我们中的任何一个人，

[faɪnd][fɔːlt][wɪð][juː; jʊ] .
find fault with you .
寻找 过错 和 你 .

找出你的缺点。

[wiː; wi][ɔːl][nəʊ][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪnɪkˈspɪəriənst] ,
We all know that you are inexperienced ,
我们 全部 知道 那 你 是 缺乏经验 ,

我们都知道你缺乏经验，

[ænd; ənd][ðæt][ˈaɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪˈzi][tuː; tə][kəʊp][wɪð][θiːədɔːrəs][ˌeksənˈtrɪsəti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
and that it is not easy to cope with Theodora's eccentricity of character .
和 那 它 是 不是 简单的 到 应付 和 狄奥多拉的 古怪 的 特点 .
而且，要应对狄奥多拉古怪的性格并不容易。

- [ˈvaɪələt] , [stɪl][ˈveri][wiːk] , [kʊd; kəd][hæv; həv][biːn][hɪˈsterɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˈlʌkɪli][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
' Violet , still very weak , could have been hysterical , but luckily was able to
- 紫色 , 仍然 非常 虚弱的 , 可以 有 到过 歇斯底里的 , 但 幸运的是 曾是 有能力的 到
[kəˈmɑːnd][hɜːˈself] ,
command herself ,
命令 她自己 ,
“维奥莱特当时身体仍然很虚弱，本来可能会歇斯底里，但幸运的是她能够控制自己。”

[ðəʊ] , - [θæŋk][juː; jʊ] ! - [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][seɪ] .
though , ' thank you ! ' was all she could say .
尽管 , - 感谢 你 ! - 曾是 全部 她 可以 说 .

然而，她只能说“谢谢！”。

- [ɒv; əv][kɔːs] , [ðəʊ][sʌtʃ][θɪŋz][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈfɔːtʃənət] , [wiː; wi][ˈkænɒt][rɪˈɡret][ðə; ði][mætʃ] ;
' Of course , though such things are unfortunate , we cannot regret the match ;
- 的 课程 , 尽管 这样的 事物 是 不幸 , 我们 不能 后悔 这 匹配 ;
“当然，虽然这样的事情令人遗憾，但我们并不后悔这场比赛；

[ɔːd][ˈmɑːrtɪnˌdeɪl][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][kwɑɪt][kənˈvɪnst][ðæt][juː; jʊ][ˈæktɪd][ˈeɪmiəbli][baɪ][ɔːl][ˈpɑːtɪz] .
Lord Martindale and I are quite convinced that you acted amiably by all parties .
主 马丁代尔 和 我 是 相当 确信 那 你 行动 友好地 经过全部 各方 .
马丁代尔勋爵和我完全相信你对各方都表现得非常友好。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ][diə(r)] ; [aɪ][eɪˈem][ˈsɒri][aɪ][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][siː][ðə; ði]
Good - bye , my dear ; I am sorry I have not time to call and see the
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 ; 我 是 对不起 我 有 不是 时间 到 称呼 和 看 这
[ˈtʃɪldrən] . -
children . '
孩子们 . -

再见，亲爱的；很遗憾我没有时间打电话去看望孩子们。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ? - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **Shall I send them to you when they wake ?** ' **said Violet** ,
- 将 我 发送 他们 到 你 什么时候 他们 唤醒 ? - 说 紫色 ,
“等他们醒来, 我把他们送到你那里去吗?”维奥莱特问道。

[pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['men(ə)nd] .
pleased that they were at length mentioned .
高兴 那 他们 是 在 长度 提及 .
很高兴他们最终被提及。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ˈtemptɪd] .
' **Thank you , my dear ,** ' **said Lady Martindale , as if much tempted** .
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 , - 说 女士 马丁代尔 , 作为 如果 很多 受诱惑 .
“谢谢你, 亲爱的,”马丁代尔夫人说道, 仿佛非常心动。

- [aɪ][eɪ'em][əˈfreɪd] [nɒt] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɑ:nt] .
' **I am afraid not , it might be too much for my aunt** .
- 我 是 害怕的 不是 , 它 可能 是 也 很多 为了 我的 阿姨 .
“恐怕不行, 这对我姑姑来说可能太过了。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] . -
And yet , I should have liked to see the little girl . ' -
和 然而 , 我 应该 有 喜欢 到 看 这 小的 女孩 . -
然而, 我本想见见那个小女孩。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [mʌtʃ] [ˈbraɪtən] .
' **She is such a beauty ,** ' **said Violet , much brightened** .
- 她 是 这样的 一个 美丽 , - 说 紫色 , 很多 明亮 .
“她真是个美人儿,”维奥莱特高兴地说。

- [səʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][pəˈpɑ:] . -
' **So exactly like her papa** . ' -
- 所以 确切地 喜欢 她 爸爸 . -
“简直跟她爸爸一模一样。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
' **I should like to see her** !
- 我 应该 喜欢 到 看 她 !
“我很想见见她! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkæərɪdʒ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! -
You have your carriage here , of course ! ' -
你 有 你的 运输 这里 , 的 课程 ! -
当然, 您的马车在这里!

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɔ:kt] . -
' **No ; I walked** . ' -
- 不 ; 我 步行 . -
“不, 我是走过去的。”

- [wɔ:kt] , [maɪ][diə(r)] ! - [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [dɪsˈmeɪd] .
' **Walked , my dear !** ' **said Lady Martindale , dismayed** .
- 步行 , 我的 亲爱的 ! - 说 女士 马丁代尔 , 沮丧 .
“是走着去的, 亲爱的!”马丁代尔夫人沮丧地说。

[ˈvaɪələt] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] ;
Violet explained how short the distance was ;
紫色 解释 如何 短的 这 距离 曾是 ;
维奥莱特解释了这段距离有多短;

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ,
but Lady Martindale seemed not to know how to let her go ,
但 女士 马丁代尔 似乎 不是 到 知道 如何 到 让 她 去 ,
但马丁代尔夫人似乎不知道该如何放她走。

[nɔː(r)] [həʊ] [tuː; tə] [rɪ'ɪŋkwɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] .
nor how to relinquish the thought of seeing her grand - daughter .
也不 如何 到 放弃 这 想法 的 看到 她 盛大 - 女儿 .
她也无法摆脱想见孙女的念头。

[æɪ; ət][lɑːst][ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [rezə'luːʃ(ə)n] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
At last she said , as if it was a great resolution , lowering her voice ,
在 最后的 她 说 , 作为 如果 它 曾是 一个 伟大的 解决 , 降低 她 嗓音 ,
最后, 她压低声音, 仿佛下定了决心似的说道:

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
' I wonder if I could walk back with you , just to see her .
- 我 想知道 如果 我 可以 走 后退 和 你 , 只是 到 看 她 .
“我想知道我是否可以和你一起走回去, 就为了见她一面。”

- [ʃiː; ji] [tʊk] ['vaɪələt][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ji] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
' She took Violet into her room while she put on her bonnet ,
- 她 采取 紫色 进入 她 房间 尽管 她 放 在 她 引擎盖 ,
她一边戴上帽子, 一边把维奥莱特抱进房间。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [fɪəd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
much as if she feared being found out ; and in passing the drawing - room door ,
很多 作为 如果 她 害怕 存在 成立 出去 ; 和 在 通过 这 绘画 - 房间 门 ,
仿佛她害怕被发现似的; 经过客厅门口时,

[ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] ['rʌslɪŋ] .
gathered her dress together so as to repress its rustling .
聚集 她 裙子 一起 所以 作为 到 抑 它是 沙沙声 .
她拢起裙摆, 以免发出沙沙声。

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndə] , [tuː; tə][faɪnd] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['æktʃuəli] [ɒn] [fʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !
Wonder of wonders , to find Lady Martindale actually on foot by her side !
想知道 的 奇迹 , 到 寻找 女士 马丁代尔 实际上 在 脚 经过 她 边 !
真是奇迹, 竟然发现马丁代尔夫人竟然步行在她身边!

[ʃiː; ji] [went] [ʌp][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
She went up at once to the nursery , where the children were asleep .
她 去 向上 在 一次 到 这 苗圃 , 在哪里 这 孩子们 是 睡着了 .
她立刻上楼去了育婴室, 孩子们都在那里睡觉。

[æɪ; ət] ['dʒɑːni] [ʃiː; ji] [lʊkt] ['lɪt(ə)] ,
At Johnnie she looked little ,
在 约翰尼 她 看起来 小的 ,
在约翰尼眼里, 她显得很小有小。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [plʌmp] ['beɪbi] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] ['helən] .
but she hung over the cot where lay the round plump baby face of little Helen .
但 她 悬挂 超过 这 婴儿床 在哪里 躺 这 圆形的 丰满 婴儿 脸 的 小的 海伦 .
但她却俯身在婴儿床上方, 那里躺着小海伦圆圆胖乎乎的婴儿脸。

[ðəʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪst] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Though dreadfully afraid of being missed , she seemed unable to turn away from
尽管 极其糟糕 害怕的 的 存在 错过 , 她 似乎 无法 到 转动 离开 从
[ðə; ði] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
the contemplation .
这 沉思 .
尽管她非常害怕被人怀念, 但她似乎无法停止沉思。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ji] , [ɪn][æŋ; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
' My dear , ' said she , in an agitated voice , as they left the nursery ,
- 我的 亲爱的 , - 说 她 , 在 一个 激动 嗓音 , 作为 他们 左边 这 苗圃 ,
“亲爱的,”他们离开育婴室时, 她激动地说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] .
' you must not keep these children here in London .
- 你 必须 不是 保持 这些 孩子们 这里 在 伦敦 .
- 你们不能把这些孩子留在伦敦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈsækrɪfaɪs][ðeə(r)] [helθ] .
You must not sacrifice their health .
你 必须 不是 牺牲 他们的 健康 .
- 你不能牺牲他们的健康。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
It is the first consideration .
它 是 这 第一的 考虑 .
- 这是首要考虑因素。

[doʊnt] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [ˈnɜ:səri] !
Don't let them stay in that hot nursery !
不 让 他们 停留 在 那 热的 苗圃 !
- 别让他们待在那个闷热的育婴室里！

[preɪ] [du:; də][nɒt] . -
Pray do not .
祈祷 做 不是 . -
- 请求你们不要这样。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [su:n] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' We shall be in the country soon , ' said Violet .
- 我们 将 是 在 这 国家 很快 , - 说 紫色 .
- “我们很快就会到这个国家了,”维奥莱特说。

- [waɪ] [nɒt][æt; ət][wʌns] ?
' Why not at once ?
- 为什么 不是 在 一次 ?
- 为什么不立即行动呢？

[dʌz] [ɪk'spens] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ?
Does expense prevent you ?
做 费用 防止 你 ?
- 费用问题是否让您望而却步？

[tel] [em ˈi:] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɒst] .
Tell me , my dear , what it would cost .
告诉 我 , 我的 亲爱的 , 什么 它 会 成本 .
- 告诉我，亲爱的，这要多少钱？

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈplenti] [tu:; tə][speə(r)] .
I always have plenty to spare .
我 总是 有 很多 到 空闲的 .
- 我总是有很多剩余的钱。

[wʊd] £100 [du:; də][aɪ ˈti:] ?
Would £100 do it ?
会 £100 做 它 ?
- 100英镑够吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [tel] [nəʊ][wʌn] .
and you need tell no one .
和 你 需要 告诉 不 一 .
- 你不需要告诉任何人。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] £200 , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
I could give you £200 , ' said Lady Martindale ,
我 可以 给 你 £200 , - 说 女士 马丁代尔 ,
- “我可以给你200英镑,”马丁代尔夫人说。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
who had as little idea of the value of money as any lady in her
WHO 有 作为 小的 主意 的 这 价值 的 钱 作为 任何 女士 在 她
[ˈmædʒəstɪz] [dəˈmɪnjənz] .
Majesty's dominions .
陛下的 领地 .

她对金钱的价值一无所知，就像女王陛下领地里的任何一位女士一样。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [diə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I must have that dear little girl in the country .
- 我 必须 有 那 亲爱的 小的 女孩 在 这 国家 .

我一定要把那个可爱的小女孩带到乡下去。

[preɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈventnər] .
Pray take her to Ventnor .
祈祷 拿 她 到 文特诺 .

请把她送到文特诺。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
How much shall I give you ?
如何 很多 将 我 给 你 ?

我该给你多少钱？

- [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [ænd; ænd][mɔ:(r)] [tʌtʃt] , [ˈvaɪələt] , [haʊˈevə(r)] , [kɒd; kəd] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
Much surprised , and more touched , Violet , however , could not accept the offer .
- 很多 惊讶 , 和 更多的 感动 , 紫色 , 然而 , 可以 不是 接受 这 提供 .

薇奥莱特既惊讶又感动，但她无法接受这个提议。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɒn] [ˈɑ:θə(r)] ;
She felt that it would be casting a slight on Arthur ;
她 毛毡 那 它 会 是 铸件 一个 轻微 在 亚瑟 ;

她觉得这样做是对亚瑟的轻视；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ˈlʌndən] ,
and she assured Lady Martindale that she hoped soon to leave London ,
和 她 保证 女士 马丁代尔 那 她 希望 很快 到 离开 伦敦 ,

她向马丁代尔夫人保证，她希望很快就能离开伦敦。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [aɪˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈɑ:θə(r)] .
and how impossible it was for her to move house without Arthur .
和 如何 不可能的 它 曾是 为了 她 到 移动 房子 没有 亚瑟 .

没有亚瑟，她根本无法搬家。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
It seemed to be a great disappointment ,
它 似乎 到 是 一个 伟大的 失望 ,

这似乎令人非常失望。

[ænd; ænd] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ə; eɪ] [freɪ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈleɪdi] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈneɪtʃə(r)] ;
and opened to Violet a fresh insight into Lady Martindale's nature ;
和 打开 到 紫色 一个 新鲜的 洞察力 进入 女士 马丁代尔 自然 ;

并让维奥莱特对马丁代尔夫人的性格有了新的认识；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ˈkʌrənt] [bɪˈni:θ] , [ˈəʊnli][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)]
that there was a warm current beneath , only stifled by Mrs . Nesbit's power over
那 那里 曾是 一个 温暖的 当前的 下面 , 仅有的 窒息 经过 太太 . 内斯比特的 力量 超过

[ə; eɪ][ˈdəʊsaɪl] [ˈkærəktə(r)] .
a docile character .
一个 温顺 特点 .

内心深处涌动着一股暖流，只是被内斯比特夫人对一个温顺角色的掌控所压制。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðə(r)][æt; ət][lɑ:st] !
There seemed to be hopes that they might love each other at last !
那里 似乎 到 是 希望 那 他们 可能 爱 每个 其他 在 最后的 !

人们似乎看到了他们最终相爱的希望！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['entəd] ,
In the midst there was a knock at the door , and Lord Martindale entered ,
在 这 中间 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 主 马丁代尔 进入 ,
这时有人敲门，马丁代尔勋爵走了进来。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pli:zd] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeə(r)] ,
much surprised , as well as pleased , to find his wife there ,
很多 惊讶 , 作为 出色地 作为 高兴 , 到 寻找 他的 妻子 那里 ,

他既惊讶又高兴地发现妻子在那里。

[ðəʊ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [tel] ['vaɪələt]
though put in some perplexity by her instantly appealing to him to tell Violet
尽管 放 在 一些 困惑 经过 她 即刻 上诉 到 他 到 告诉 紫色
[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] ,
that it was very bad for the children to remain in town ,
那 它 曾是 非常 坏的 为了 这 孩子们 到 保持 在 镇 ,

虽然她立刻恳求他告诉维奥莱特，孩子们留在镇上非常不好，这让他感到有些困惑，

[ænd; ənd] [ɑ:skɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd]
and asking if it could not be managed to send them to the sea - side
和 问 如果 它 可以 不是 是 管理 到 发送 他们 到 这 海 - 边
.
:
.

并询问是否可以安排将他们送到海边。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət][kaɪnd][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
He made a grave but kind reply , that he was sorry for it himself ,
他 制成 一个 严重 但 种类 回复 , 那 他 曾是 对不起 为了 它 他自己 ,
他语气严肃但和蔼地回答说，他自己也对此感到抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
but that Violet had assured him it would not be for long ;
但 那 紫色 有 保证 他 它 会 不是 是 为了 长的 ;

但维奥莱特向他保证，这种情况不会持续太久；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ([hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv]
and Lady Martindale (who did not seem able to understand why the lady of
和 女士 马丁代尔 (WHO 做过 不是 似乎 有能力的 到 理解 为什么 这 女士 的
[ðə; ði] [haʊs] [kɒd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['evrɪθɪŋ] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kən'veɪniəns]) — [naʊ]
the house could not make everything give way to her convenience) — now
这 房子 可以 不是 制作 一切 给 方式 到 她 方便) — 现在
[brɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
becoming alive to the fear of her aunt's missing her ,
成为 活 到 这 害怕 的 她 姑姑的 丢失的 她 ,

还有马丁代尔夫人（她似乎无法理解为什么女主人不能事事都顺着她的意愿安排）——现在她开始意识到姑妈可能正在思念她。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['stəʊlən][ekspə'dɪ(ə)n] — ['hʌrɪd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and taking to heart her stolen expedition — hurried him off with her
和 采取 到 心 她 被盗 远征 — 慌忙 他 离开 和 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

她将偷来的探险之旅铭记于心，立刻带着他匆匆离开。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tɪl][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][dɪˈpɑːtʃə(r)][ðæt][ˈvaɪələt][dɪˈskʌvəd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn]
It was not till after their departure that Violet discovered that he had been
它 曾是 不是 直到 后 他们的 离开 那 紫色 发现 那 他 有 到过
[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)][dɪˈfɪʃənsɪz]
trying to atone for deficiencies ;
尝试 到 赎罪 为了 缺陷 ;
直到他们离开后，维奥莱特才发现他一直在试图弥补自己的不足。

[baɪ][ˈkɒstli][ɡɪfts][tuː; tə][hɜːˈself][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃɪldrən]
by costly gifts to herself and her children .
经过 昂贵 礼物 到 她自己 和 她 孩子们 .
她给自己和孩子们购买了昂贵的礼物。
[ɔːl][ðɪs][taɪm][θɪəˈdɔːrə][hæd; həd][biːn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ruːm] , [ˈpækɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sed]
All this time Theodora had been in her own room , packing , as she said ,
全部 这 时间 狄奥多拉 有 到过 在 她 自己的 房间 , 包装 , 作为 她 说 ,
这段时间，西奥多拉一直待在自己的房间里收拾行李，正如她所说。

[bʌt; bət][prəˈsiːdɪŋ][ˈsləʊli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ˈstrʌɡ(ə)l][ɒv; əv][ˈfiːlɪŋz]
but proceeding slowly ; for there was a severe struggle of feelings ,
但 进行中 缓慢地 ; 为了 那里 曾是 一个 严重 斗争 的 情怀 ,
但进展缓慢；因为内心经历了激烈的情感斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn]
and she could not bear that it should be seen .
和 她 可以 不是 熊 那 它 应该 是 已见 .
她无法忍受让别人看到这一幕。

[ɪn][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˈpɑːtɪŋ][wɪð][ˈvaɪələt] , [ʃiː; ʃi][ˈræŋk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)ns]
In the pain of parting with Violet , she shrank from her presence ,
在 这 疼痛 的 离别 和 紫色 , 她 缩小 从 她 在场 ,
与维奥莱特分别的痛苦让她畏缩不前。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)][tuː; tə][prəˈlɒŋ][ðə; ði][speɪs][fɔː(r); fə(r)][lɑːst][wɜːdz]
as if she could not endure to prolong the space for last words .
作为 如果 她 可以 不是 忍受 到 延长 这 空间 为了 最后的 字 .
仿佛她无法忍受延长留下遗言的时间。

[ðeɪ][keɪm][æt; ət][lɑːst]
They came at last .
他们 来了 在 最后的 .
他们终于来了。

[θɪəˈdɔːrə][sæt][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːni] , [ˈhəʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɡɒd] - [ˈdɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Theodora sat ready for her journey , holding her god - daughter in her
狄奥多拉 卫星 准备好 为了 她 旅行 , 保持 她 上帝 - 女儿 在 她
[ɑːmz]
arms ,
武器 ,
狄奥多拉抱着她的教女，准备启程。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈvaɪələt] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːd] ; [ðen][ˈgeɪzɪŋ][raʊnd][ðə; ði]
and looking from her to Violet , without a word ; then gazing round the
和 寻找 从 她 到 紫色 , 没有 一个 单词 ; 然后 凝视 圆形的 这
[ruːm]
room ,
房间 ,
他一言不发地看着她和维奥莱特，然后环顾房间四周。

[wɪtʃ][hæd; həd][biːn][ðə; ði][siːn][ɒv; əv][sætʃ][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊl][maɪnd]
which had been the scene of such changes of her whole mind .
哪个 有 到过 这 场景 的 这样的 变化 的 她 所有的 头脑 .
那里曾是她思想发生巨大转变的地方。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['vaɪələt] [ɪk'spektɪd] ,
At last she spoke , and it was very different from what Violet expected ,
在 最后的 她 辐 , 和 它 曾是 非常 不同的 从 什么 紫色 预期的 ,
她终于开口说话了，但内容却与维奥莱特预想的截然不同。

- ['vaɪələt] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪn'dʒə(r)][,aɪ 'ti:];
' **Violet , I will try to endure it ;**
- 紫色 , 我 将要 尝试 到 忍受 它 ;
“维奥莱特，我会努力忍受的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] — [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][,em 'i:][æz; əz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pru:v] ,
but if I cannot — if you hear of me as doing what you will disapprove ,
但 如果 我 不能 — 如果 你 听到 的 我 作为 正在做 什么 你 将要 不赞成 ,
但如果我不能——如果你听说我做了你不赞成的事，

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [,em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ?
will you refrain from giving me up , and at least be sorry for me ?
将要 你 避免 从 给予 我 向上 , 和 在 至少 是 对不起 为了 我 ?
你不会放弃我，至少会为我感到难过吗？

- [ɑ:ftə(r)] [wɒt] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [sed] , ['vaɪələt][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] .
' **After what Lord Martindale had said , Violet could guess at her meaning .**
- 后 什么 主 马丁代尔 有 说 , 紫色 可以 猜测 在 她 意义 .
“听了马丁代尔勋爵的话，维奥莱特就能猜到她的意思了。”

- ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪə(r)] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Certainly , dear Theodora .**
- 当然 , 亲爱的 狄奥多拉 .
“当然，亲爱的西奥多拉。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [nɒt][du:; də][,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] ? -
You would not do it if it was wrong ? '
你 会 不是 做 它 如果 它 曾是 错误的 ? -
如果这样做是错的，你就不会做了吗？

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ? -
' **You know what I mean ? '**
- 你 知道 什么 我 意思是 ? -
‘你知道我的意思？ ’

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] . -
' **I think I do . '**
- 我 思考 我 做 . -
“我想我的确如此。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪnfinətli] [ʃɒkt] ? -
' **And you are not infinitely shocked ? '**
- 和 你 是 不是 无限地 震惊 ? -
“你难道不感到无比震惊吗？ ”

- [nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɒd] [nɒt][du:; də][,aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] ['raɪtli] . -
' **No ; for you would not do it unless you could rightly . '**
- 不 ; 为了 你 会 不是 做 它 除非 你 可以 没错 . -
“不，因为除非你有正当的理由，否则你不会去做。”

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **How do you mean ? '**
- 如何 做 你 意思是 ? -
‘你是什么意思？ ’

- [nɒt] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] — ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] — -
' **Not if there was — anything remaining — of the former — '**
- 不是 如果 那里 曾是 — 任何事物 其余的 — 的 这 以前的 — -
“如果前者还有任何残余的话——”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , [ˈvaɪələt] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ;
' **You are a good little thing , Violet , ' said Theodora , trying to laugh .**
- 你 是 一个 好的 小的 事物 , 紫色 , - 说 狄奥多拉 , 尝试 到 笑 ;
“你真是乖孩子, 维奥莱特,”西奥多拉说着, 努力让自己笑出来;

- ['niəli] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
' **nearly as simple as your daughter .**
- 几乎 作为 简单的 作为 你的 女儿 .
“几乎和你女儿一样简单。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pʊ; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
You will save her a great deal of trouble , if you tame her while she is
你 将要 节省 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 如果 你 驯服 她 尽管 她 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
如果你在她年幼时驯服她, 就能为她省去很多麻烦。

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈlɑːstɪŋ] [tɪl] [θɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
' **Then came a pause , lasting till Theodora thought she heard the carriage .**
- 然后 来了 一个 暂停 , 持久 直到 狄奥多拉 想法 她 听到 这 运输 .
然后是一阵沉默, 直到西奥多拉觉得她听到了马车的声音。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [əkˈsept] [hɪm] ? -
' **You will forgive me if I accept him ? ' .**
- 你 将要 原谅 我 如果 我 接受 他 ? -
“如果我接受他, 你会原谅我吗? ”

- [aɪ][jæl; jəl] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
' **I shall know it is all right .**
- 我 将 知道 它 是 全部 正确的 .
“我会知道一切都会好起来的。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] . -
I trust you , dear sister . ' .
我 相信 你 , 亲爱的 姐姐 . -
我相信你, 亲爱的姐姐。

- [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][em 'iː] !
' **Tell me something to help me !**
- 告诉 我 某物 到 帮助 我 !
请告诉我一些能帮到我的事情!

- [ˈvaɪələt] [druː] [aʊt] [ˈhelənz] [krɒs] .
' **Violet drew out Helen's cross .**
- 紫色 画 出去 海伦的 叉 .
维奥莱特画出了海伦的十字架。

- [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **Be patient , be patient , ' she said .**
- 是 病人 , 是 病人 , - 她 说 .
“耐心点, 耐心点,”她说。

- [ðə; ði] [wɜːs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
' **The worse things are , the more of the cross to be borne .**
- 这 更糟 事物 是 , 这 更多的 的 这 叉 到 是 出生 .
情况越糟糕, 需要背负的十字架就越多。

- [θɪəˈdɔːrə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
' **Theodora held out her hand for it .**
- 狄奥多拉 握住 出去 她 手 为了 它 .
西奥多拉伸出手去拿。

- [ai][həʊp][ai][ei'em] ['mɛndɪŋ] , - [sed][ʃiː;ʃɪ] , [æz;əz][ʃiː;ʃɪ][geɪv][aɪ'tiː][bæk][wið][ə;ei] ['melənkəli]
' **I hope I am mending , ' said she , as she gave it back with a melancholy**
- 我 希望 我 是 修补 , - 说 她 , 作为 她 给予 它 后退 和 一个 忧郁
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我希望我能好起来,”她说着,带着一丝忧伤的微笑把它还了回去。

- [aɪ'tiː][dʌz][nɒt][gɪv][em'iː][ðə;ði][bæd][ˈdʒeləs][θɔːts][ai][hæd;həd][wen][fɜːst][ai][njuː][juː;jʊ]
' **It does not give me the bad jealous thoughts I had when first I knew you**
- 它 做 不是 给 我 这 坏的 嫉妒的 想法 我 有 什么时候 第一的 我 知道 你
[pə'zest][aɪ'tiː] .
possessed it .
拥有 它 .

“它没有让我像第一次知道你拥有它时那样产生嫉妒的念头。”

[tel][em'iː]['sʌmθɪŋ][tuː;tə][meɪk][em'iː]['peɪ(ə)nt] . -
Tell me something to make me patient . '
告诉 我 某物 到 制作 我 病人 . -

告诉我一些能让我耐心等待的事情。

- [meɪ][ai][tel][juː;jʊ][wɒt][keɪm]['ɪntuː;maɪ][hed][ˈɑːftə(r)][juː;jʊ][wɜː(r);wə(r)][ˈtɔːkɪŋ][lɑːst][naɪt][pʊ;əv]
' **May I tell you what came into my head after you were talking last night of**
- 可能 我 告诉 你 什么 来了 进入 我的 头 后 你 是 说 最后的 夜晚 的
[nɒt]['siːɪŋ][jɔː(r);jə(r)][wei] ,
not seeing your way ,
不是 看到 你的 方式 ,

“我可以告诉你,昨晚你说你不理解我的想法之后,我脑子里一直在想些什么吗?”

[ænd;ənd]['wɒntɪŋ][tuː;tə][biː;bi][led] .
and wanting to be led .
和 想要 到 是 引领 .

并且渴望被领导。

[ai][θɔːt][pʊ;əv][ə;ei][vɜːs][ɪn][aɪ'zaɪə] .
I thought of a verse in Isaiah .
我 想法 的 一个 诗 在 以赛亚 .

我想起了以赛亚书中的一节经文。

- ['vaɪələt][faʊnd][ðə;ði][pleɪs][ænd;ənd][[əʊd][aɪ'tiː] .
' **Violet found the place and showed it** .
- 紫色 成立 这 地方 和 显示 它 .

“Violet找到了这个地方,并带我们去了。”

- [huː][ɪz][ə'mʌŋ][juː;jʊ][ðæt]['fɪərəθ][ðə;ði][lɔːd] , [ðæt][oʊbeɪθ][ðə;ði][vɔɪs][pʊ;əv][hɪz;ɪz]['sɜːvənt] ,
' **Who is among you that feareth the Lord , that obeyeth the voice of His servant ,**
- WHO 是 之中 你 那 恐惧 这 主 , 那 服从 这 嗓音 的 他的 仆人 ,
你们中间谁敬畏耶和華,听从他仆人的话呢?

[ðæt][wɑːkɛθ][ɪn]['dɑːknəs] , [ænd;ənd][hæθ][nəʊ][laɪt] ?
that walketh in darkness , and hath no light ?
那 行走 在 黑暗 , 和 有 不 光 ?

那在黑暗中行走,没有光明的人呢?

[let][hɪm][trʌst][ɪn][ðə;ði][neɪm][pʊ;əv][ðə;ði][lɔːd][ænd;ənd][steɪ][ə'pɒn][hɪz;ɪz][ɡɒd] . -
Let him trust in the name of the Lord and stay upon his God . '
让 他 相信 在 这 姓名 的 这 主 和 停留 之上 他的 上帝 . -

让他信靠耶和華的名,倚赖他的神。

- [θæŋk][juː;jʊ] , ['vaɪələt] , - [sed][θɪə'dɔːrə] , ['lʊkɪŋ][pɒn][tuː;tə][ðə;ði][nekst][vɜːs] .
' **Thank you , Violet , ' said Theodora , looking on to the next verse** .
- 感谢 你 , 紫色 , - 说 狄奥多拉 , 寻找 在 到 这 下一个 诗 .

“谢谢你,维奥莱特,”西奥多拉说着,目光转向下一节诗。

- [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ai] [wɪl] [traɪ][nɒt][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
' **I will try to be patient ; I will try not to kindle a fire for myself .**
- 我 将要 尝试 到 是 病人 ； 我 将要 尝试 不是 到 点燃 一个 火 为了 我 ；
“我会尽量保持耐心；我会尽量不让自己燃起怒火。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ti:z] [em 'li:] [mʌt] , [ɪf] [ai][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈwɪəri] —
But if they tease me much , if I am very weary —
但 如果 他们 逗 我 很多 , 如果 我 是 非常 厌倦 —
但如果他们戏弄我太多，如果我非常疲惫——

- [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] — [bɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ræn] [ʌp][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ; [ə; eɪ]
' **The summons cut her short — Lord Martindale ran up to hasten her ; a**
- 这 传票 切 她 短的 — 主 马丁代尔 跑 向上 到 趋 她 ； 一个
[ˈfɜ:vənt] [ɪm'breɪs] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] !
fervent embrace — she was gone !
热切 拥抱 — 她 曾是 已消失 !
“传唤声打断了她的行程——马丁代尔勋爵跑上前去催促她；一个热烈的拥抱——她就走了！”

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [wɪð] [wɔ:n] - [aʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
And Violet , with worn - out strength and spirits ,
和 紫色 , 和 磨损 - 出去 力量 和 烈酒 ,
而维奥莱特，精疲力竭，意志消沉。

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈdesələt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [left] [bɪ'hɑɪnd][ɪn] [ˈdriəri] [ˈsʌmə(r)] [ˈlʌndən] .
remained to find how desolate she was — left behind in dreary summer London .
剩余 到 寻找 如何 荒凉 她 曾是 — 左边 在后面 在 凄凉 夏天 伦敦 .
留下来才发现她有多么孤寂——被留在了阴沉的夏日伦敦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] ,
There was nothing for it but to be as foolish as in old times ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 是 作为 愚蠢 作为 在 老的 时代 ,
除了像过去那样愚蠢之外，别无他法。

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd][kraɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] .
to lie down on the sofa and cry herself to sleep .
到 说谎 向下 在 这 沙发 和 哭 她自己 到 睡觉 .
她躺在沙发上哭着睡着了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd]
She was a poor creature , after all , and awoke to weariness and
她 曾是 一个 贫穷的 生物 , 后 全部 , 和 醒来 到 疲劳 和
[ˈhedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,
她毕竟是个可怜的人，醒来时感到疲惫不堪，头痛欲裂。

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs]
but to no repining ; for she had attained to a spirit of thankfulness
但 到 不 重新装订 ; 为了 她 有 已达到 到 一个 精神 的 感恩
[ænd; ənd][ˈkɒntent] .
and content .
和 内容 .
但她并没有怨天尤人；因为她已经获得了感恩和满足的精神。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈdri:mɪli] , [ˈfɪɡjər] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ˈɑ:θə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [mɔ:z] [ænd; ənd]
She lay dreamily , figuring to herself Arthur enjoying himself on the moors and
她 躺 梦幻般地 , 计算 到 她自己 亚瑟 享受 他自己 在 这 沼泽地 和
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
她迷迷糊糊地躺着，想象着亚瑟在荒野和山脉中尽情享受美好时光。

[tɪl] - [əʊn] ['pɜ:p(ə)l][kæp] [keɪm] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .
till Helvellyn's own purple cap came to brighten her dreams .
直到 - 自己的 紫色的 帽 来了 到 提亮 她 梦境 .

直到赫尔维林的紫色帽子照亮了她的梦境。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

[saɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , ['leɪdi] , ['leɪdi] , [saɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Sigh no more , lady , lady , sigh no more ,
叹 不 更多的 , 女士 , 女士 , 叹 不 更多的 ,

别再叹息了，女士，女士，别再叹息了。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [di'si:və] ['evə(r)] ,
Men were deceivers ever ,
男人 是 骗子 曾经 ,

男人自古以来就是骗子。

[wʌn] [fʊt] [ʌn] [ɔ:(r)] [ænd; ənd][wʌn][ʌn][lənd] ,
One foot on shore and one on land ,
一 脚 在 支撑 和 一 在 土地 ,

一只脚踏在岸上，一只脚踏在陆地上。

[tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] ['kɒnstənt] ['nevə(r)] .
To one thing constant never .
到 一 事物 持续的 绝不 .

唯有一件事永不改变。

— ['pɜ:rsɪz] [rə'li:ks]
— **Percy's Reliques**
— 珀西的 圣物

—珀西的遗物

- [səʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæz; həz] [left] [taʊn] ? -
' **So , you say Miss Martindale has left town ?** '
- 所以 , 你 说 错过 马丁代尔 有 左边 镇 ? -

“所以，你是说马丁代尔小姐已经离开小镇了？ ”

- [jes] ; ['vaɪələt] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [pɑ:st] [θru:] ['lʌndən] ,
' **Yes ; Violet writes me that the family passed through London ,**
- 是的 ; 紫色 写 我 那 这 家庭 通过了 通过 伦敦 ,

“是的；维奥莱特写信告诉我，他们一家人途经伦敦。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ʌn] ['tju:zdeɪ] . -
and took her to the continent on Tuesday . '
和 采取 她 到 这 大陆 在 周二 . -

周二带她去了欧洲大陆。

- [ðen] [let] [ə'net] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] [taʊn] [ʌn]
' **Then let Annette know she is to be ready to come with me to town on**
- 然后 让 安妮特 知道 她是 到 是 准备好 到 来 和 我 到 镇 在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday :
周一 .

“然后告诉安妮特，让她做好准备，周一跟我一起进城。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['du:ɪŋ] ,
We shall see if it is the young lady's doing ,
我们 将 看 如果 它 是 这 年轻的 女士的 正在做 ,

我们将看看这是否是那位年轻女士所为。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [eəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
or whether Mrs . Martindale intends to give herself airs with her father and
或者 无论 太太 : 马丁代尔 意图 到 给 她自己 播出 和 她 父亲 和
['sɪstə(r)] . -
sister . '
姐姐 : -

或者马丁代尔夫人是否打算在她父亲和妹妹面前摆架子？

- [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , - [saɪd] [ðə; ði] [gʊd] [keə(r)] - [wɔ:n] ['mʌðə(r)] , - [aɪ][du:; də] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][pʊ; əv]
' Poor dear , ' sighed the good care - worn mother , ' I do long to hear of
- 贫穷的 亲爱的 , - 叹了口气 这 好的 关心 - 磨损 母亲 , - 我 做 长的 到 听到 的
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“可怜的孩子，”这位善良而疲惫的母亲叹了口气，“我多么想听到她的消息啊；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɒt] [raɪt] [fɜ:st] ?
but may I not write first ?
但 可能 我 不是 写 第一的 ?

但我可以先写吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . -
I should not like to get the dear child into trouble . '
我 应该 不是 喜欢 到 得到 这 亲爱的 孩子 进入 麻烦 : -

我不愿让这可爱的孩子惹上麻烦。

- [pʌn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [raɪt] , [ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɪkskju:s] [ə'baʊt] ['pri:] - [en'geɪdʒmənts] .
' On no account write , or we shall have some excuse about pre - engagements .
- 在 不 帐户 写 , 或者 我们 将 有 一些 原谅 关于 预 - 订婚 .

无论如何都不要写信，否则我们就会以预先安排为由推脱责任。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə'net] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [si:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I shall take Annette at once , and see with my own eyes .
我 将 拿 安妮特 在 一次 , 和 看 和 我的 自己的 眼睛 : .

我将立即带安妮特去，亲眼看看。

['mɑ:rtɪŋdeɪl] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə]['hɪndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Martindale can never have the face to hinder her from asking her
马丁代尔 能 绝不 有 这 脸 到 阻碍 她 从 问 她
[əʊn] ['sɪstə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
own sister to stay in the house ,
自己的 姐姐 到 停留 在 这 房子 ,

马丁代尔永远无法鼓起勇气请求自己的妹妹留在家里。

[wen] [wʌns] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðəə(r)] . -
when once she is there . '
什么时候 一次 她 是 那里 : -

她到了那里之后.....

- [aɪ] [həʊp] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [mɒs] .
' I hope he is kind to her ! ' said Mrs . Moss .
- 我 希望 他 是 种类 到 她 ! - 说 太太 : 苔藓 :

“我希望他能善待她！”莫斯太太说。

- [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [səʊ]['lɪt(ə)l][pʊ; əv] [hɜ:'self]
' I long to hear whether she is quite recovered ; and she says so little of herself
- 我 长的 到 听到 无论 她 是 相当 恢复 ; 和 她 说道 所以 小的 的 她自己
:
:
:

“我很想知道她是否完全康复了；但她很少谈及自己。”

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː, bi][glæd][tuː, tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː, tə] [siːm]
She will be glad to see her sister , and yet , one does not like to seem
她 将要 是 高兴的 到 看 她 姐姐 , 和 然而 , 一 做 不是 喜欢 到 似乎
[ˈpʊʃɪŋ] . -
pushing . '
推动 . -

她会很高兴见到妹妹，但是，谁也不想显得过于急切。

- [ˈnevə(r)][juː, jʊ][maɪnd] , - [sed] [ðə, ði][əˈkjuːt] , [[ɑːp] - [feɪst] [əˈtɜːni] ,
' Never you mind , ' said the acute , sharp - faced attorney ,
- 绝不 你 头脑 , - 说 这 急性 , 锋利的 - 面对 律师 ,
“没关系，”那位目光锐利、表情严肃的律师说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈzjuːmɪŋ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hæ(r)] [sfɪə(r)] ; - [ˈəʊnli]
putting her aside as if she was presuming beyond her sphere ; ' only
推杆 她 旁边 作为 如果 她 曾是 假设 超过 她 领域 ; - 仅有的
[juː, jʊ][get] [əˈnet] [ˈredi] .
you get Annette ready .
你 得到 安妮特 准备好 .

把她晾在一边，好像她越界了似的；“只有你才能让安妮特做好准备。”

[sɪns] [wiː, wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt] , [ʃiː, ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː, tə][help] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)]
Since we found such a match for Violet , she is bound to help off her
自从 我们 成立 这样的 一个 匹配 为了 紫色 , 她 是 边界 到 帮助 离开 她
[ˈsɪstəz] ;
sisters ;
姐妹 ;

既然我们为维奥莱特找到了合适的伴侣，她一定会帮助她的姐妹们；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː, tə] [əˈnet] ,
and as to Annette ,
和 作为 到 安妮特 ,

至于安妮特，

[ə, eɪ][dʒɔːnt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː, tə][draɪv] [ðæt] [blæk] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
a jaunt is just what is wanting to drive that black coat out of her head .
一个 短途旅行 是 只是 什么 是 想要 到 驾驶 那 黑色的 外套 出去 的 她 头 .
一次短途旅行正是她摆脱脑海中那件黑色外套的最佳方式。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə, ði] [pleɪs] .
I wish he had never come near the place .
我 希望 他 有 绝不 来 靠近 这 地方 .
我真希望他从未靠近过那个地方。

[ðə, ði][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə, ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
The girl might have had the Irish captain ,
这 女孩 可能 有 有 这 爱尔兰 队长 ,
那女孩可能和爱尔兰队长有过一段情。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .
if she had not been running after him and his school .
如果 她 有 不是 到过 跑步 后 他 和 他的 学校 .
如果她不是在追着他和他的学校跑的话。

[tel] [hɜː(r); hæ(r)][tuː, tə][biː, bi] [ˈredi] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Tell her to be ready on Monday .
告诉 她 到 是 准备好 在 周一 .
告诉她周一做好准备。

- [miːk] [ˈmɪsɪz] . [mɒs] [ˈnevə(r)] [deəd] [tuː, tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈsɪz(ə)n] ;
' Meek Mrs . Moss never dared to question her husband's decision ;
- 温顺 太太 . 苔藓 绝不 敢于 到 问题 她 丈夫的 决定 ;
温顺的莫斯太太从不敢质疑丈夫的决定；

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][vən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] ,
and she had suffered too much anxiety on her daughter's account ,
和 她 有 遭受 也 很多 焦虑 在 她 女儿的 帐户 ,
她因为女儿的事情承受了太多的焦虑。

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [vən; əv][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [rɪ'pɔːt] ,
not to rejoice in the prospect of a trustworthy report ,
不是 到 麾 在 这 前景 的 一个 值得信赖的 报告 ,
不要因为有望收到一份可靠的报告而感到欣喜，

[fɔː(r); fə(r)]['vaɪ.əl.ləts] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [dɪskʁɪpʃənz] [vən; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
for Violet's letters were chiefly descriptions of her children .
为了 紫罗兰的 信件 是 主要 描述 的 她 孩子们 .
维奥莱特的信件主要都是对她孩子的描述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] ['fæməli] [rɪ'spektɪŋ] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'pɪnjənz]
There was much soreness in the Moss family respecting Violet , and two opinions
那里 曾是 很多 疼痛 在 这 苔藓 家庭 尊重 紫色 , 和 二 意见
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
with regard to her ;
和 看待 到 她 ;
莫斯一家对维奥莱特有很多不满，对她有两种不同的看法；

[sʌm; səm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [hɜː(r); hə(r)]
some inclining to believe her a fine lady , willing to discard her
一些 倾斜 到 相信 她 一个 美好的 女士 , 愿意的 到 丢弃 她
['kɪndrəd] ;
kindred ;
亲属 ;
有些人倾向于认为她是一位优秀的女士，愿意抛弃自己的亲属；

[ʌðə(r)z] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['tɪrənəɪz] ['əʊvə(r)][baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
others thinking her not a free agent , but tyrannized over by Miss Martindale ,
其他的 思维 她 不是 一个 自由的 代理人 , 但 暴政 超过 经过 错过 马丁代尔 ,
其他人则认为她并非自由身，而是被马丁代尔小姐压制。

[ænd; ənd] [nɪ'gлектɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and neglected by her husband .
和 被忽视的 经过 她 丈夫 .
并被丈夫冷落。

[səʊ] [ə'net] , [huː] [hæd; həd] [pain] [ænd; ənd] [druːp] [ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [vən; əv][ðə; ði] [twɪn] - [laɪk]
So Annette , who had pined and drooped under the loss of the twin - like
所以 安妮特 , WHO 有 松开 和 下垂 在下面 这 损失 的 这 双 - 喜欢
[kəm'pænjənʃɪp] [vən; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
companionship of her sister ,
友谊 的 她 姐姐 ,
安妮特因为失去了如同双胞胎般亲密的妹妹而感到无比悲痛和沮丧，

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt][æz; əz][vən][æŋ; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [mʌtʃ] [treprɪ'deɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [dred]
was sent out as on an adventure , in much trepidation and mysterious dread
曾是 发送 出去 作为 在 一个 冒险 , 在 很多 忐忑不安 和 神秘 恐惧
[vən; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
of Captain Martindale ,
的 队长 马丁代尔 ,
被派去冒险，心中充满忐忑和对马丁代尔船长的神秘恐惧。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [gʊd] ['heɪtʃə(r)][vən; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [vən; əv] ['kɔːtʃɪp] .
by no means consistent with the easy good nature of his days of courtship .
经过 不 方法 持续的 和 这 简单的 好的 自然 的 他的 天 的 求爱 .
这与他恋爱时期轻松友善的性格完全不符。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rit(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wið] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]
And thus her first letter was written and received with such feelings as
和 因此 她 第一的 信 曾是 书面 和 已收到 和 这样的 情怀 作为
[ə'tend] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [nju:] ['kʌntri] .
attend that of an explorer of a new country .
出席 那 的 一个 探险家 的 一个 新的 国家 .
于是，她的第一封信就此写成，收到的信件也饱含着如同探索新国度般的激动心情。

- [kə'dʌɡən] - [pleɪs] , ['ɔ:gəst] 19th .
! Cadogan - place , August 19th .
- 卡多根 - 地方 , 八月 19th .
卡多根广场，8月19日。

- [wel] , ['diəri:st] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][ei 'em] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['vaɪ.ə.ləts] [haʊs] .
! Well , dearest mamma , I am writing from Violet's house .
- 出色地 , 亲爱的 妈妈 , 我 是 写作 从 紫罗兰的 房子 .
“亲爱的妈妈，我现在在维奥莱特家写信。”

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] [self] ,
Yes , she is her own sweet self ,
是的 , 她 是 她 自己的 甜的 自己 ,
是的，她还是她自己，甜美可爱。

[ʼaʊə(r)] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] [sti:l] — [nəʊbədi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [wʌn]
our precious flower still — nobody must think anything else — she is not changed one
我们的 宝贵的 花 仍然 — 无人 必须 思考 任何事物 别的 — 她 是 不是 已更改 —
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,
我们珍贵的花朵依然如故——任何人都不应该有其他想法——她丝毫未变。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['terəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [hɜ:'self] [kwɔ:t] [wel] ,
except that she is terribly pale and thin ; but she calls herself quite well ,
除了 那 她 是 可怕 苍白 和 薄的 ; 但 她 呼叫 她自己 相当 出色地 ,
只是她脸色苍白，非常瘦弱；但她自认为身体还不错。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][faɪv] [wi:ks] [əʊld] ,
and says that if I had seen her when Johnny was five weeks old ,
和 说道 那 如果 我 有 已见 她 什么时候 约翰尼 曾是 五 周 老的 ,
她说，如果我在约翰尼五周大的时候见过她，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kredit] [naʊ] .
I should give her credit now .
我 应该 给 她 信用 现在 .
我现在应该肯定她的功劳了。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wɪl] [sei] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə; ei] [kɒmpri'hensəb(ə)l] ['letə(r)] , [səʊ][ai] [wɪl] [br'ɡɪn] ['regjələli]
But Matilda will say I cannot write a comprehensible letter , so I will begin regularly
但 玛蒂尔达 将要 说 我 不能 写 一个 可理解的 信 , 所以 我 将要 开始 经常
.
:
.
但玛蒂尔达会说 我写不出像样的信，所以我决定开始定期写信。

- [wi:; wi] [slept] [æt; ət]['ʌŋk(ə)] ['krɪstəfərz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ʒi:li] ['brekfəst] [wɔ:kt] [hɪə(r)] .
! We slept at Uncle Christopher's , and after an early breakfast walked here .
- 我们 睡着了 在 叔叔 克里斯托弗的 , 和 后 一个 早期的 早餐 步行 这里 .
“我们晚上睡在克里斯托弗叔叔家，吃过早饭后就步行来到这里。”

[ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] [wʌn] ,
The man did not think his mistress could see any one ,
这 男人 做过 不是 思考 他的 情妇 可以 看 任何 一 ,
那男人认为他的情妇不可能见到任何人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ʃəʊd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
but when he heard who we were , showed us to the drawing - room ,
但 什么时候 他 听到 WHO 我们 是 , 显示 我们 到 这 绘画 - 房间 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['vaɪələt] ,
and there was Violet ,
和 那里 曾是 紫色 ,

但当他得知我们是谁后，便带我们去了客厅，那里有维奥莱特。

[kwaɪt] [ə'leɪən] , ['brekfəst] [baɪ] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] !
quite alone , breakfasting by herself , for he is gone to Scotland !
相当 独自的 , 早餐 经过 她自己 , 为了 他 是 已消失 到 苏格兰 !
[pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][ɡɜːl] !
Poor dear girl !
贫穷的 亲爱的 女孩 !
[pɒː(r); pʊə(r)][diə(r)][ɡɜːl] !
可怜的女孩 !

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ,
When she saw us , she gave a little scream , and flew up to me ,
什么时候 她 锯 我们 , 她 给予 一个 小的 尖叫 , 和 飞翔 向上 到 我 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ,
她看到我们时，发出了一声短促的尖叫，然后飞到我身边。

[ˈklɪŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;
clinging round my neck , and sobbing as she did on her wedding - day ;
依恋 圆形的 我的 脖子 , 和 啜泣 作为 她 做过 在 她 婚礼 - 天 ;
[ˈklɪŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;
她紧紧搂着我的脖子，像结婚那天一样哭泣；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .
it was as if the two years were nothing .
它 曾是 作为 如果 这 二 年 是 没有什么 .
[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .
仿佛这两年什么都没发生过。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] ,
However , in a moment , she composed herself , and said it was silly ,
然而 , 在 一个 片刻 , 她 由 她自己 , 和 说 它 曾是 愚蠢的 ,
[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] ,
然而，她片刻后镇定下来，说这很傻。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][es əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
but there was still a sob in her throat ,
但 那里 曾是 仍然 一个 哭泣 在 她 喉 ,
[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][es əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
但她喉咙里仍然哽咽着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [pə'pɑː] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] .
and she was shy and constrained as she used to be with papa , in old times .
和 她 曾是 害羞的 和 受限 作为 她 用过的 到 是 和 爸爸 , 在 老的 时代 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [pə'pɑː] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] .
她像以前和爸爸在一起时一样，害羞而拘谨。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː 'es] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
She says she would not tell us Captain Martindale was going to Scotland ,
她 说道 她 会 不是 告诉 我们 队长 马丁代尔 曾是 去 到 苏格兰 ,
[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː 'es] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
她说她不会告诉我们马丁代尔上尉要去苏格兰。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt] ['tæntəlaɪzɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] ,
because of not tantalizing us with his passing so near ,
因为 的 不是 诱人的 我们 和 他的 通过 所以 靠近 ,
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt] ['tæntəlaɪzɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] ,
因为没有用他即将离世的悬念来吊足我们的胃口，

[bʌt; bət][ai][fiə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kən'fes] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ə'ləʊn] .
but I fear it is that she will not confess how often she is left alone .
但 我 害怕 它 是 那 她 将要 不是 承认 如何 经常 她 是 左边 独自的 .
但我担心的是，她不会坦白自己经常被独自留下。

[ai][eɪ 'em][səʊ][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I am so glad we are come , now he is out of the way .
我 是 所以 高兴的 我们 是 来 , 现在 他 是 出去 的 这 方式 .
我很高兴我们终于来了，现在他不在了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [pə'pɑː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
She has asked us to stay while papa has to be in London ,
她 有 问 我们 到 停留 尽管 爸爸 有 到 是 在 伦敦 ,
她让我们留下来陪爸爸，因为他要去伦敦。

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl] , [bʌt; bət][pə'pɑː][faɪndz][aɪ 'ti:] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət]['ʌŋk(ə)]
and I shall , but papa finds it more convenient to sleep at Uncle
和 我 将 , 但 爸爸 发现 它 更多的 方便的 到 睡觉 在 叔叔
['krɪstəfərz] .
Christopher's .
克里斯托弗的 .

我会的，但是爸爸觉得睡在克里斯托弗叔叔家更方便。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hiə(r)] ['ɒf(tə)n] , [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
If we are not here oftener , I am sure it is no fault of hers ;
如果 我们 是 不是 这里 更频繁 , 我 是 当然 它 是 不 过错 的 她的 ;
如果我们不常来这里，我相信这绝不是她的错；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['vɪzɪt] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
and her husband cannot be displeased with this little visit — at least he
和 她 丈夫 不能 是 不高兴 和 这 小的 访问 — 在 至少 他
[ɔːt] [nɒt] .
ought not .
应该 不是 .

她的丈夫不会对这次小小的探访感到不高兴——至少他不应该不高兴。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [keɪm] , [ænd; ənd]
She sent for the children ; the babe was asleep , but Johnnie came , and
她 发送 为了 这 孩子们 ; 这 宝贝 曾是 睡着了 , 但 约翰尼 来了 , 和
她派人去叫孩子们；婴儿睡着了，但约翰尼来了，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['kʃʊəriəs][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
how curious it seemed to hear the voice calling her mamma ,
如何 好奇的 它 似乎 到 听到 这 嗓音 呼叫 她 妈妈 ,
听到有人喊她妈妈，她觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and see the little creature holding out his arms to go to her .
和 看 这 小的 生物 保持 出去 他的 武器 到 去 到 她 .
看到小家伙张开双臂走向她。

[ai] [felt] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'pɑːt] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] ['vaɪələt] ,
I felt , indeed , how long we have been apart — it was our own Violet ,
我 毛毡 , 的确 , 如何 长的 我们 有 到过 除 — 它 曾是 我们的 自己的 紫色 ,
我确实感觉到了我们已经分开多久了——那是我们自己的维奥莱特，

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
and yet some one else .
和 然而 一些 一 别的 .

还有其他人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɔ:ltəd] [fi:; fi][wɒz; wəz][baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
You would have been amused to see how altered she was by having her son
你 会 有 到过 觉得好笑 到 看 如何 已修改 她 曾是 经过 拥有 她 儿子
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ;
in her arms ;
在 她 武器 ;

如果你看到她抱着儿子后判若两人，一定会觉得很有趣；

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔ:s(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['stɪfnəs]
how the little morsel seemed to give her confidence , and the shy stiffness
如何 这 小的 小块 似乎 到 给 她 信心 , 和 这 害羞的 刚性
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ;

那一小口食物似乎给了她信心，让她原本的羞涩和僵硬感消失了。

[ænd; ənd][fi:; fi] [lʊkt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [fʌnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] [wið] [i:z] .
and she looked so proud and fond , and smiled and spoke with ease .
和 她 看起来 所以 自豪的 和 喜爱 , 和 微笑 和 辐 和 舒适 .
她看起来既骄傲又慈爱，面带微笑，谈吐轻松自如。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][diə(r)]['lɪt(ə)l][feə(r)] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , ['li:nɪŋ] [ə'genst]
There was the dear little fair fellow standing on her lap , leaning against
那里 曾是 这 亲爱的 小的 公平的 同伴 常设 在 她 膝 , 倾斜 反对
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ;

那个可爱的小家伙站在她的腿上，靠在她的肩膀上。

[wið] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [tu:] [mʌt]
with his arm round her neck , hiding his face when I looked at him too much
和 他的 手臂 圆形的 她 脖子 , 隐藏 他的 脸 什么时候 我 看起来 在 他 也 很多
.
:
.

他用手臂搂着她的脖子，当我多看他一眼时，他就把脸埋起来。

[fi:; fi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑ:nt] [hi:; hi] [ŋju:] ,
She said he was puzzled not to see the aunt he knew ,
她 说 他 曾是 困惑 不是 到 看 这 阿姨 他 知道 ,
她说他很困惑，为什么没见到他认识的姑姑。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] ['eni] [ɑ:nt] ['betə(r)][ðæn; ðən][em 'i:] !
and how I grudged his knowing any aunt better than me !
和 如何 我 心怀怨恨 他的 会心 任何 阿姨 更好的 比 我 !

我多么嫉妒他认识的任何一位姑妈都比我更了解她！

[ðeɪ] [du:; də] [lʊk] ['lʌvli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌt] [ə'laɪk] ;
They do look lovely together , and so much alike ;
他们 做 看 迷人的 一起 , 和 所以 很多 同样 ;

他们看起来确实很般配，而且有很多相似之处；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bəʊθ][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] ;
but I could cry to see them both so white and wan ;
但 我 可以 哭 到 看 他们 两个都 所以 白色的 和 万 ;

但看到他们俩脸色苍白、面容憔悴，我忍不住想哭；

[nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪtɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
not a shade of her pretty colour on her cheek ,
不是 一个 阴影 的 她 漂亮的 颜色 在 她 脸颊 ,
她脸颊上没有一丝红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:lɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [wi:k] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz]
and the little darling so very tiny and weak , though he is as clever as possible ,
和 这 小的 亲爱的 所以 非常 微小的 和 虚弱的 , 尽管 他 是 作为 聪明的 作为 可能的 ,

而这个小宝贝虽然非常聪明, 却又那么瘦小虚弱。
[ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
and understands all you say to him .
和 明白 全部 你 说 到 他 .
他能听懂你跟他说的一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][gɒt][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ˈaʊə(r)] [freʃ] [nɔ:θ] [kʌnˈtu:ɪ] !
If I had but got them both in our fresh north coundree !
如果 我 有 但 得到 他们 两个都 在 我们的 新鲜的 北 乡村 !
如果我当初把它们都弄到我们北方这片清新的土地上就好了!

- [pəˈpɑ:][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
' Papa could not stay , and as soon as he was gone ,
- 爸爸 可以 不是 停留 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,
爸爸不能留下来, 他一走,

[ʃi:; ji][set][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
she set her boy down on the sofa , and threw her arms round my neck ,
她 放 她 男生 向下 在 这 沙发 , 和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,
她把儿子放在沙发上, 然后搂住了我的脖子。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] — [wi:; wi] [kɪst] , [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd]
and we were like wild things — we kissed , and screamed , and
[lɑ:ft] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
laughed , and cried ,
笑了 , 和 哭 ,
我们就像一群野兽——我们亲吻、尖叫、大笑、哭泣,

[tɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑ:ni] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
till poor Johnnie was quite frightened .
直到 贫穷的 约翰尼 曾是 相当 害怕 .
可怜的约翰尼都被吓坏了。

“ [naʊ] , [əˈnet] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈi:] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə]
“ Now , Annette , come and see , ” said Violet , and took me up - stairs to
“ 现在 , 安妮特 , 来 和 看 , ” 说 紫色 , 和 采取 我 向上 - 楼梯 到
[ðə; ði] [ˈnɜ:səri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,
“安妮特, 过来看看,”维奥莱特说着, 带我上楼去了育婴室。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [hɑ:f] - [ˈweɪkɪŋ] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] , [leɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]
and there half - waking , under the archway of her cradle , lay , like a
和 那里 一半 - 醒来 , 在下面 这 拱道 的 她 摇篮 , 躺 , 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] ,
little queen ,
小的 女王 ,
她半梦半醒地躺在摇篮的拱门下, 像个小女王一样。

[ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] , [ˈhelən] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][wi:: wi] [keɪm] [ʌp] ,
that beautiful creature , Helen , opening her black eyes just as we came up ,
那 美丽的 生物 , 海伦 , 开幕 她 黑色的 眼睛 只是 作为 我们 来了 向上 ,
那美丽的生物海伦, 在我们上来的时候睁开了她黑色的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ɑ:mz] .
and moving her round arms .
和 移动 她 圆形的 武器 .
她挥动着圆圆的双臂。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] [tu:: tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
How I longed for mamma to see her ,
如何 我 渴望 为了 妈妈 到 看 她 ,
我多么渴望妈妈能见到她啊!

[ænd; ənd][tu:: tə] [si:] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈpɜ:fɪkt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][fi:: fi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd]
and to see Violet's perfect look of happiness as she lifted her out and
和 到 看 紫罗兰的 完美的 看 的 幸福 作为 她 抬起 她 出去 和
[sed] ,
said ,
说 ,
看到维奥莱特把她抱出来时脸上洋溢着完美的幸福笑容, 说道:

“ [naʊ] , [ɪz][nɒt] [fi:: fi] [wɜ:θ] [ˈsi:ɪŋ] ?
“ **Now , is not she worth seeing ?**
“ 现在 , 是 不是 她 值得 看到 ?
“现在, 她难道不值得一看吗? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈseərə] [keɪm] [ʌp] .
“ **and then Sarah came up .**
“ 和 然后 莎拉 来了 向上 .
然后莎拉走了过来。

[ˈvaɪələt] [sez] [ˈseərə] [ˈθret(ə)nd] [tu:: tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈɔ:lweɪz]
Violet says Sarah threatened to go away , when there were two to be always
紫色 说道 莎拉 威胁 到 去 离开 , 什么时候 那里 是 二 到 是 总是
[ˈrækit] ,
racketing ,
敲诈勒索 ,
维奥莱特说, 莎拉威胁要离开, 因为两个人总是吵吵闹闹的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ˈdʒɑ:nɪ] , [hu:m] [fi:: fi] [ki:ps] [ɪn]
but when it came to the point , could not leave Johnnie , whom she keeps in
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 , 可以 不是 离开 约翰尼 , 谁 她 保持 在
[greɪt] [ˈɔ:də(r)] ,
great order ,
伟大的 命令 ,
但到了最后关头, 她还是不能离开约翰尼, 她把约翰尼管得很好。

[ænd; ənd] [tri:ts] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈserəməni] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm][ˈmɑ:stə(r)][dʒɒn] .
and treats with much ceremony , always calling him Master John .
和 款待 和 很多 仪式 , 总是 呼叫 他 掌握 约翰 .
并以隆重的仪式款待他, 总是称呼他为约翰少爷。

[fi:: fi] [bɪˈli:vz] [ˈseərə] [,dɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhelən] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtru:də(r)]
She believes Sarah disapproves of poor Helen altogether , as an intruder
她 相信 莎拉 不赞成 的 贫穷的 海伦 共 , 作为 一个 入侵者
[əˈpɒn] [ˈdʒɒnɪz] [ˈkʌmfət] ;
upon Johnnie's comfort ;
之上 约翰尼的 舒适 ;
她认为莎拉完全不喜欢可怜的海伦, 认为她打扰了约翰尼的舒适生活;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][ˌædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and she is quite savage at admiration of her , as if it was a
和 她 是 相当 野蛮的 在 钦佩 的 她 , 作为 如果 它 曾是 一个
[slaɪt] [ɒn][hɪm] ;
slight on him ;
轻微 在 他 ;

她对别人赞美她这件事非常不屑，好像这是对他的轻视一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][æn; ən][ˌædmərəb(ə)] [nɜːs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kwɪə(r)] [wei] .
but she has turned out an admirable nurse , in her own queer way .
但 她 有 转向 出去 一个 令人钦佩的 护士 , 在 她 自己的 酷儿 方式 .
但她以自己独特的方式，成为了一名令人钦佩的护士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ˈtʃætərɪŋ] [səʊ][fɑːst] !
Such a morning as we have had , chattering so fast !
这样的 一个 早晨 作为 我们 有 有 , 喋喋不休 所以 快速地 !
今天早上我们聊得真快！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] .
all about you all .
全部 关于 你 全部 .

一切都与你们有关。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
I am sure she loves us as much as ever ,
我 是 当然 她 爱 我们 作为 很多 作为 曾经 ,
我相信她对我们的爱一如既往。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈhæpi] .
and I do not believe she is unhappy .
和 我 做 不是 相信 她 是 不开心 .
我不认为她不快乐。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] ,
She talks of her husband as if they were happy ,
她 会谈 的 她 丈夫 作为 如果 他们 是 快乐的 ,
她谈起丈夫来，就好像他们很幸福一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
and he has given her such quantities of pretty things ,
和 他 有 给定 她 这样的 数量 的 漂亮的 事物 ,
他送给了她好多漂亮的东西。

[ænd; ʌnd][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð]
and I hear of so much that seems as if she was on comfortable terms with
和 我 听到 的 所以 很多 那 似乎 作为 如果 她 曾是 在 舒服的 条款 和
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

我听说她和他们所有人关系都很好。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] [biː; bi][səʊ] [tuː] , [dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] .
I am satisfied about her , pray be so too , dear mamma .
我 是 使满意 关于 她 , 祈祷 是 所以 也 , 亲爱的 妈妈 .
我对她很满意，也希望您能如此，亲爱的妈妈。

- [ai][ei 'em] ['raɪɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
' **I am writing while waiting for her to drive to fetch my things from**
- 我 是 写作 尽管 等待 为了 她 到 驾驶 到 拿来 我的 事物 从
[ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfərz] — [ʃi:; ji] [telz] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪ] [wɪ'ðəʊt] ['maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] — [ai]
Uncle Christopher's — She tells me to finish without minding her visitor — I
叔叔 克里斯托弗的 — 她 讲述 我 到 结束 没有 介意 她 游客 — 我
[wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['seərəz] ['brɪŋɪŋ] ['dʒɑ:ni] [daʊn] ,
was interrupted by Sarah's bringing Johnnie down ,
曾是 中断 经过 莎拉的 带来 约翰尼 向下 ,
“我正在写信，等她开车去克里斯托弗叔叔家帮我拿东西——她让我别管她的访客，赶紧写完——这时莎拉带着约翰尼下来了，打断了我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [wɪð] [em 'i:] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]
and he was very good with me , but presently a gentleman was
和 他 曾是 非常 好的 和 我 , 但 目前 一个 绅士 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
他待我很好，但随后有人宣布一位先生入座。

[wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
without my catching his name .
没有 我的 捕捉 他的 姓名 .
我没问他的名字。

[ai] [fɪəd] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [kraɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] [wɪð] [dɪ'ləɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)]
I feared Johnnie would cry , but he sprang with delight , and the stranger
我 害怕 约翰尼 会 哭 , 但 他 弹簧 和 喜 , 和 这 陌生人
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
我担心约翰尼会哭，但他却高兴地跳了起来，陌生人说道：

“ [hɑ:] ! ['mɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ] [rekə'lekt] [em 'i:] ? ” [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
“ **Ha ! master , you recollect me ?** ” **took him in his arms** .
“ 哈 ! 掌握 , 你 追忆 我 ? ” 采取 他 在 他的 武器 .
“哈！主人，您还记得我吗？”他一把将他抱在怀里。

[ai] [sed] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [kʌm] [də'rektli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [nɒd] ,
I said my sister would come directly , and he gave a good - natured nod ,
我 说 我的 姐姐 会 来 直接地 , 和 他 给予 一个 好的 - 自然 点头 ,
我说我妹妹会直接过来，他友好地点了点头。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [əʊ] ! [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɪ:nəs][vi'əʊlə] .
and muttered half to himself , “ Oh ! another of the genus Viola .
和 低声说道 一半 到 他自己 , “ 哦 ! 其他 的 这 属 中提琴 .
他喃喃自语道：“哦！又一种堇菜属植物。”

[ai][ei 'em][glæd][ɒv; əv][ai 'ti:] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .
我很高兴。

“ [ai] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
“ **I cannot make him out ; he must be a relation , or one of the other**
“ 我 不能 制作 他 出去 ; 他 必须 是 一个 关系 , 或者 一 的 这 其他
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .
“我看不清他是谁；他一定是亲戚，或者是其他军官中的一位。”

[ˈvaɪələt][dɪd][nɒt][nəʊ][hiː;hi][wɒz;wəz][ðəə(r)][ænd;ənd][keɪm][ɪn][wɪð][ðə;ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜː(r);hə(r)][ɑːmz]
Violet did not know he was there , and came in with the baby in her arms
紫色 做过 不是 知道 他 曾是 那里 , 和 来了 在 和 这 婴儿 在 她 武器
;
;
;
;

维奥莱特并不知道他在那里，抱着婴儿走了进来；

[hiː;hi][stept][tə'wɔːdz][hɜː(r);hə(r)][ˈseɪɪŋ][səʊ][juː;jʊ][hæv;həv][set][ʌp][ə'nʌðə(r)]!
he stepped towards her , saying , “ So you have set up another !
他 步 向 她 , 说 , “ 所以 你 有 放 向上 其他 !
他朝她走近一步，说道：“所以你又设了一个局！”

[mæn][ɔː(r)][ˈwʊmən]?
Man or woman ?
男人 或者 女士 ?

男还是女？

“ [ænd;ənd][ðen][ɑːskt][ɪf][fiː;fi][wɒz;wəz][ə'nʌðə(r)][ˈflaʊə(r)].
“ **and then asked if she was another flower .**
“ 和 然后 问 如果 她 曾是 其他 花 .

然后问她是不是另一朵花。

[ˈvaɪələt][ˈkʌləd][æz;əz][fiː;fi][spəʊk][ləʊ][ænd;ənd][sed][hɜː(r);hə(r)][neɪm][ɪz][ˈhelən].
Violet coloured , as she spoke low , and said , “ Her name is Helen .
紫色 有色 , 作为 她 辐 低的 , 和 说 , “ 她 姓名 是 海伦 .
她脸色紫罗兰色，低声说道：“她的名字叫海伦。”

“ [ai][mʌst;məst][ɑːsk][ˈvaɪələt][ðə;ði][ˈmiːnɪŋ][fɔː(r);fə(r)][hiː;hi][lʊkt][ˈɡreɪvli][pliːzd][ænd;ənd]
“ **I must ask Violet the meaning , for he looked gravely pleased , and**
“ 我 必须 问 紫色 这 意义 , 为了 他 看起来 严重地 高兴 , 和
[ɑːnsə(r)d][ˈɡreɪtfəli],
answered gratefully ,
回答 感激不尽 ,
“我必须问问维奥莱特这是什么意思，因为他看上去非常高兴，并感激地回答道:”

“ [ðæt][ɪz][ˈveri][ɡʊd][ɒv;əv][juː;jʊ]. “
“ **That is very good of you . “**
“ 那 是 非常 好的 的 你 . “

“你真是太好了。”

“ [ai][həʊp][fiː;fi][wɪl][dɪ'zɜːv][aɪ'tiː], “ [ˈvaɪələt][sed][ænd;ənd][wɒz;wəz][ɪntrə'djuːsɪŋ][em'iː],
“ **I hope she will deserve it , “ Violet said , and was introducing me ,**
“ 我 希望 她 将要 应得 它 , “ 紫色 说 , 和 曾是 介绍 我 ,
“我希望她能配得上这份荣誉,”维奥莱特一边说着，一边向我介绍我。

[bʌt;bət][hiː;hi][sed][ˈdʒɑːni][hæd;həd][dʌŋ][hɪm][ðæt][ˈbʌnə(r)].
but he said Johnnie had done him that honour .
但 他 说 约翰尼 有 完毕 他 那 荣誉 .

但他表示，约翰尼已经给了他这份荣誉。

[hiː;hi][hæz;həz][biːn][ˈtɔːkɪŋ][ɒv;əv][ˈkæptɪn][ˈmɑːrtɪn,deɪl]([ˈkɔːlɪŋ][hɪm][ˈɑːθə(r)]),
He has been talking of Captain Martindale (calling him Arthur) ,
他 有 到过 说 的 队长 马丁代尔 (呼叫 他 亚瑟) ,
他一直在谈论马丁代尔上尉（称他为亚瑟），

[ænd;ənd][ˈtelɪŋ][ˈkjʊəriəs][θɪŋz][hiː;hi][hæz;həz][siːn][ɪn][ˈaɪələnd].
and telling curious things he has seen in Ireland .
和 讲述 好奇的 事物 他 有 已见 在 爱尔兰 .

并讲述他在爱尔兰看到的奇闻轶事。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [blʌf] , [ænd; ənd] [ɒd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
He is very amusing , bluff , and odd , but as if he was a distinguished
他 是 非常 有趣 , 虚张声势 , 和 奇怪的 , 但 作为 如果 他 曾是 一个 杰出的
[ˈpɜ:s(ə)n] .
person :
人 :

他非常风趣、粗鲁、古怪，但举止却像个杰出人物。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] ['vaɪələt][ɪz] [ˈɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['əʊldə] — [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt]
Now I see that Violet is altered , and grown older — he seems to have such
现在 我 看 那 紫色 是 已修改 , 和 生长 老 — 他 似乎 到 有 这样的
[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
respect for ,
尊重 为了 ,

现在我发现维奥莱特变了，也成熟了——他似乎对她非常尊重，

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][səʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
and confidence in her ; and she so womanly and self - possessed ,
和 信心 在 她 ; 和 她 所以 女性 和 自己 - 拥有 ,
她充满自信；她如此有女人味，如此沉着冷静。

[ˈentəɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [tɔ:k] [æz; əz] [mæ'tɪldə] [wɒd] , [jet] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz]
entering into his clever talk as Matilda would , yet in the simple way she always
进入 进入 他的 聪明的 讲话 作为 玛蒂尔达 会 , 然而 在 这 简单的 方式 她 总是
[hæd; həd] .
had :
有 :

玛蒂尔达会像他那样融入他机智的谈话中，但她的方式却一如既往地简单。

[ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] — [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [mʌst; məst][bi:; bi]
You would be proud to see her now — her manners must be
你 会 是 自豪的 到 看 她 现在 — 她 礼仪 必须 是
[pə'fek(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
perfection , I should think ;
完美 , 我 应该 思考 ;

你现在看到她一定会感到骄傲——我想她的举止一定无可挑剔；

[səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] , [səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
so graceful and dignified , so engaging and quiet .
所以 优美 和 凝重 , 所以 引人入胜 和 安静的 :

如此优雅端庄，如此迷人而安静。

[aɪ] [wɪʃ] [lu:'i:zə] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
I wish Louisa had seen her :
我 希望 路易莎 有 已见 她 :

我希望路易莎能见到她。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ?
What are they talking of now ?
什么 是 他们 说 的 现在 ?

他们现在在谈论什么？

- ['vaɪələt] . — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd]['pæləs] [ə'θi:ni] ?
' **Violet . — How did you find Pallas Athene ?**
- 紫色 : — 如何 做过 你 寻找 帕拉斯 雅典娜 ?

维奥莱特——你是怎么找到帕拉斯·雅典娜的？

- [ʌn'nəʊn] . — [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)][pæləs] !
' **Unknown . — Alas , poor Pallas !**
- 未知 : — 唉 , 贫穷的 帕拉斯 !

“未知。——唉，可怜的帕拉斯！ ”

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkni] [hu:] ['bʌtəd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [heɪ] ,
With the judgment of the cockney who buttered his horse's hay ,
和 这 判断 的 这 伦敦东区口音 WHO 涂黄油的 他的 马匹 干草 ,
就像那个往马的干草上抹黄油的伦敦东区人一样,

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [skɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪs][ænd; ənd] [plʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spærəʊz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
the ragged boy skinned her mice and plucked her sparrows in my absence .
这 破烂不堪 男生 去皮 她 小鼠 和 拨弦 她 麻雀 在 我的 缺席 .
我不在的时候, 那个衣衫褴褛的男孩剥了她老鼠的皮, 拔了她麻雀的毛。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [end] .
The consequence was her untimely end .
这 结果 曾是 她 不合时宜 结尾 .
结果导致她英年早逝。

[aɪ][wɒz; wəz][met][baɪ][maɪ]['lændleɪdi] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] “ [ɑ:] , [sɜ:(r)] !
I was met by my landlady with many a melancholy “ Ah , sir !
我 曾是 遇见 经过 我的 房东 和 许多 一个 忧郁 “ 啊 , 先生 !
我的房东太太经常用忧伤的语气迎接我: “啊, 先生!

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [stʌft] .
” **and actually the good creature had had her stuffed .**
” 和 实际上 这 好的 生物 有 有 她 填充 .
“而实际上, 这个善良的家伙已经把她做成了标本。”

- ['vaɪələt] . — [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpæləs] !
' Violet . — Poor Pallas !
- 紫色 . — 贫穷的 帕拉斯 !
“紫罗兰——可怜的帕拉斯! ”

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ?
then the poor boy has lost his employment ?
然后 这 贫穷的 男生 有 丢失的 他的 就业 ?
那么, 这个可怜的孩子是不是失业了?

- [ʌn'həʊn] . — ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] ['bɒnəsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [səʊ] [wɜ:kt] [ə'pɒn][maɪ]['lændleɪdi] ,
' Unknown . — Happily , his honesty and his grief so worked upon my landlady ,
- 未知 . — 快乐地 , 他的 诚实 和 他的 悲伤 所以 工作 之上 我的 房东 ,
“佚名——幸运的是, 他的诚实和悲伤深深打动了我的房东太太。”

[ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .
that she has taken him as an errand boy .
那 她 有 已采取 他 作为 一个 差事 男生 .
她把他当成了跑腿的。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [mɪ'nɜ:və] [meɪ] [bi; bi] [kən'sɪdəd] [tu; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
So that , in fact , Minerva may be considered to have been the making of his
所以 那 , 在 事实 , 米涅瓦 可能 是 经过考虑的 到 有 到过 这 制作 的 他的
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .
因此, 实际上可以说密涅瓦造就了他的财富。

- [aɪ] [li:v] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] .
' I leave this for a riddle for the sisters .
- 我 离开 这 为了 一个 谜语 为了 这 姐妹 .
我把这个问题留给姐妹俩猜。

[ai][ei'ɛm] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˈvaɪələt] [hu:] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]
I am longing to ask Violet who this gentleman is who seems to know all the
我是渴望到问紫色 WHO 这 绅士 是 WHO 似乎 到 知道 全部 这
[ˈni:grəʊz] [səʊ] [wel] .
negroes so well .
黑人 所以 出色地 .

我真想问问维奥莱特，这位先生是谁？他似乎对所有黑人都很了解。

- ([skrætʃt] [aʊt] .)
' (Scratched out .)
- (刮痕 出去 .)

(划掉)

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] !
' What nonsense I have written !
- 什么 废话 我 有 书面 !

我写了些什么胡言乱语啊！

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['letəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]['mɪstə(r)] .
I was listening to some letters they were reading from the Mr .
我 曾是 聆听 到 一些 信件 他们 是 阅读 从 这 先生 .
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
Martindale in the West Indies .
马丁代尔 在 这 西方 印第斯 .

我当时正在听他们朗读来自西印度群岛的马丁代尔先生的信件。

[ˈvaɪələt] [telz] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['diərəɪst] [lʌv] .
Violet tells me to finish with her dearest love .
紫色 讲述 我 到 结束 和 她 亲爱的 爱 .

维奥莱特让我把她最亲爱的爱人的故事讲完。

- [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] ,
' Your most affectionate ,
- 你的 最多 亲热 ,

你最深情的，

- [ə; eɪ] . [mɒs] .
' A . Moss .
- 一个 . 苔藓 .

A. 苔藓。

- [pi:] . [es] . — [hi; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [vju:] [ɒv; əv]
' P . S . — He will come to - tomorrow to take us to a private view of
- P . S . — 他 将要 来 到 - 明天 到 拿 我们 到 一个 私人的 看法 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] ,
the Royal Academy ,
这 皇家 学院 ,

PS：他明天会来带我们去皇家艺术学院进行私人参观，

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vɪd] .
before the pictures are removed .
前 这 图片 是 已移除 .

在图片被删除之前。

- [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frəm; frəm][ˈvaɪələt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ]
' The same post carried a letter from Violet to her husband , communicating
- 这 相同的 邮政 携带 一个 信 从 紫色 到 她 丈夫 , 沟通
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] ,
the arrival of her guests ,
这 到达 的 她 客人 ,

“同一封邮件中还附有维奥莱特写给她丈夫的信，信中告知她客人已经到达。”

[ænd; ənd] ['tɛlɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃɪ] [nʃuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'net]
and telling him she knew that he could not wish her not to have Annette
和 讲述 他 她 知道 那 他 可以 不是 希望 她 不是 到 有 安妮特
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz] ,
with her for these few days ,
和 她 为了 这些 很少 天 ,
她告诉他,她知道他不可能不希望她这几天没有安妮特陪伴在身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and that it did make her very happy .
和 那 它 做过 制作 她 非常 快乐的 .
这让她非常开心。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [daʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
Having done this , she dismissed doubts , and , with a clear conscience ,
拥有 完毕 这 , 她 解雇 疑虑 , 和 , 和 一个 清除 良心 ,
这样做之后,她打消了疑虑,问心无愧。

[geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['vɪzɪt] ,
gave herself up to the enjoyment of her sister's visit ,
给予 她自己 向上 到 这 享受 的 她 姐妹 访问 ,
她全身心地投入到与姐姐相处的时光中。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] [wɜːθ] .
each minute of which seemed of diamond worth .
每个 分钟 的 哪个 似乎 的 钻石 值得 .
每一分钟都仿佛价值连城。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn'tens] [frɒm; frəm] [kəm'preʃ(ə)n] ;
Perhaps the delights were the more intense from compression ;
也许 这 美味 是 这 更多的 激烈的 从 压缩 ;
或许正是因为压缩,才使得这种愉悦感更加强烈;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'priːv] [wen] [ˈɑːrθərz] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]
but it was a precious reprieve when Arthur's answer came , rejoicing at
但 它 曾是 一个 宝贵的 缓刑 什么时候 亚瑟的 回答 来了 , 欢欣鼓舞 在
['vaɪ.ə.ləts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Violet's having a companion ,
紫罗兰的 拥有 一个 伴侣 ,
但亚瑟的回复带来了一丝喘息之机,他很高兴维奥莱特有了伴儿。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and hoping that she would keep her till his return , which he should not
和 希望 那 她 会 保持 她 直到 他的 返回 , 哪个 他 应该 不是
['skruːp(ə)] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ,
scruple to defer ,
顾忌 到 推迟 ,
他希望她能留住她直到他回来,而他应该毫不犹豫地推迟他的归来。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
since she was so well provided for .
自从 她 曾是 所以 出色地 假如 为了 .
因为她生活条件优越。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'libəreɪt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept] [æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He had just been deliberating whether he could accept an invitation to the
他 有 只是 到过 深思熟虑 无论 他 可以 接受 一个 邀请 到 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .
他刚才还在考虑是否接受去高地的邀请。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [les] [tʃɑ:md] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni]
If the wife was less charmed than her sister , she knew that , under any
如果 这 妻子 曾是 较少的 迷住了 比 她 姐姐 , 她 知道 那 , 在下面 任何
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

如果妻子不如妹妹那样着迷, 她也知道, 无论如何,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈsent] ,
she would have had to consent ,
她 会 有 有 到 同意 ,

她必须同意才行。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][hɪm] ;
after the compliment had been paid of asking whether she could spare him ;
后 这 赞扬 有 到过 有薪酬的 的 问 无论 她 可以 空闲的 他 ;

在礼貌地询问她是否可以放过他之后;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌkɒmpenˈseɪ(ə)n] [ˈɪnʌf] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈvɒləntərɪli] [ɪkˈstendɪd]
and it was compensation enough that he should have voluntarily extended
和 它 曾是 赔偿 足够的 那 他 应该 有 自愿 扩展

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈvɪzɪt] .
her sister's visit .
她 姐妹 访问 .

这点补偿足以让他主动延长她妹妹的探访时间。

[əˈnet] , [ˈfɔ:məli] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,
Annette , formerly the leader of her younger sister ,
安妮特 , 以前 这 领导者 的 她 年轻 姐姐 ,

安妮特, 曾经是她妹妹的领导者,

[wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈplezntli] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪələt] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
was often pleasantly surprised to find her little Violet become like her
曾是 经常 愉快 惊讶 到 寻找 她 小的 紫色 变得 喜欢 她

[ˈeldə(r)] ,
elder ,
长老 ,

她常常惊喜地发现, 她的小女儿维奥莱特变得像她姐姐一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd] .
and that not only from situation , but in mind .
和 那 不是 仅有的 从 情况 , 但 在 头脑 .

这不仅源于情境, 也源于心态。

[wɪð] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈvaɪ.ə.ləts] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ʌnˈkɒmən] [ˈɔ:də(r)] ,
With face and figure resembling Violet's , but of a less uncommon order ,
和 脸 和 数字 类似 紫罗兰的 , 但 的 一个 较少的 罕见 命令 ,

她的容貌和身材与维奥莱特相似, 但并非罕见类型。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] , [naʊ] [ɪnˈhɑ:nst] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ]
without the beauteous complexion and the natural grace , now enhanced by living
没有 这 美丽的 肤色 和 这 自然的 优雅 , 现在 增强型 经过 活的

[ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,
in the best society ,
在 这 最好的 社会 ,

原本没有姣好的容貌和与生俱来的优雅, 如今又因生活在上流社会而更加出众。

[ə'net] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈleɪdi] - [ˈlaɪk] [gɜ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfaɪnd] [təʊn] [ɒv; əv]
Annette was a very nice - looking , lady -like girl , of the same refined tone of
安妮特 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 , 女士 - 喜欢 女孩 , 的 这 相同的 精制 语气 的
[maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænəz] ;
mind and manners ;
头脑 和 礼仪 ;

安妮特是一位长相漂亮、举止优雅的淑女，拥有同样高贵的思想和礼仪；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdiˌhʊd] ,
and having had a longer space of young ladyhood ,
和 拥有 有 一个 更长 空间 的 年轻的 女士 ,

并且拥有更长的少女时代，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ɪn][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] [bʊk] [ˈnɒlɪdʒ] ,
she had more cultivation in accomplishments and book knowledge ,
她 有 更多的 栽培 在 成就 和 书 知识 ,

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [teɪst] [ˈseɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪlt] ,
her good taste saving her from being spoilt ,
她 好的 品尝 保存 她 从 存在 被宠坏了 ,

她在学识和书本知识方面更有修养，良好的品味使她免于被宠坏。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [mæˈtɪldəz] [suːˌpɪəriˈɒrəti] .
even by her acquiescence in Matilda's superiority .
甚至 经过 她 默认 在 玛蒂尔达的 优势 .

甚至通过她对玛蒂尔达优越地位的默许。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌvaɪələt][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [rɪˈflek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ˈmeni]
She saw , however , that Violet had more practical reflection , and though in many
她 锯 , 然而 , 那 紫色 有 更多的 实际的 反射 , 和 尽管 在 许多

[pɔɪnts] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] ,
points simple and youthful ,
积分 简单的 和 青春 ,

然而，她发现维奥莱特更有务实的思考能力，虽然在很多方面都显得单纯而稚嫩，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [ˈswiːt] ,
was more of a woman than herself ; and it was with that sweet ,
曾是 更多的 的 一个 女士 比 她自己 ; 和 它 曾是 和 那 甜的 ,

她比她自己更像个女人；正是带着那份甜蜜，

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːtɪ] [nɒt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [praɪd] ,
innocent feeling , which ought not to bear the same name as pride ,
清白的 感觉 , 哪个 应该 不是 到 熊 这 相同的 姓名 作为 自豪 ,

纯真的情感，不应与骄傲同名。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] .
that she exulted in the superiority of her beloved sister .
那 她 欣喜若狂 在 这 优势 的 她 心爱 姐姐 .

她为自己心爱的妹妹的优越地位而感到无比自豪。

[ˈselfɪʃ] [ˈdʒeləsi] [ɔː(r)] [ˈpetɪ] [ˈvænətɪz] [wɜː(r); wə(r)][faː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Selfish jealousies or petty vanities were far from her ;
自私 嫉妒 或者 小气 虚荣心 是 远的 从 她 ;

她丝毫不会有自私的嫉妒或卑鄙的虚荣心；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪk] [ə; eɪ][rəʊˈmæns][tuː; tə][hɪə(r)][ˌvaɪələt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
it was like a romance to hear Violet describe the splendours of Martindale ,
它 曾是 喜欢 一个 浪漫 到 听到 紫色 描述 这 辉煌 的 马丁代尔 ,

听维奥莱特描述马丁代尔的壮丽景色，就像在听一部浪漫小说。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [lɑːf] ˈʰəʊvə(r)][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
or the gaieties of London ; and laugh over the confession of the little
或者 这 欢乐 的 伦敦 ; 和 笑 超过 这 忏悔 的 这 小的
[pəˈpleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈpraɪətɪz] ,
perplexities as to proprieties ,
困惑 作为 到 礼仪 ,

或者伦敦的欢乐；并嘲笑那些关于礼仪的小困惑的坦白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈtreɪd] .
and the mistakes and surprises , which she trusted she had not betrayed .
和 这 错误 和 惊喜 , 哪个 她 可信 她 有 不是 背叛 .
[stɪl] [ˈvaɪələt] [mɪst] [ðə; ði]ˈpaʊə(r)[ɒv; əv] [ˈfʊli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈkɒnfɪdəns] .
Still Violet missed the power of fully reciprocating her sister's confidence .
仍然 紫色 错过 这 力量 的 完全 往复式 她 姐妹 信心 .
[əˈnet] [leɪd][ˈəʊpən] [ˈevri] [həʊm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
Annette laid open every home interest and thought ,
安妮特 铺设 打开 每一个 家 兴趣 和 想法 ,
[bʌt; bət][ˈvaɪələt][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt]
but Violet had no right to disclose the subjects that had of late
但 紫色 有 不 正确的 到 透露 这 主题 那 有 的 晚的
[ɪnˈgrəʊst] [hɜː(r); hə(r)] ,
engrossed her ,
全神贯注 她 ,

以及那些错误和意外，她相信自己没有辜负它们。
维奥莱特仍然怀念完全回应姐姐的信任所带来的力量。

[əˈnet] [leɪd][ˈəʊpən] [ˈevri] [həʊm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
Annette laid open every home interest and thought ,
安妮特 铺设 打开 每一个 家 兴趣 和 想法 ,
[bʌt; bət][ˈvaɪələt][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt]
but Violet had no right to disclose the subjects that had of late
但 紫色 有 不 正确的 到 透露 这 主题 那 有 的 晚的
[ɪnˈgrəʊst] [hɜː(r); hə(r)] ,
engrossed her ,
全神贯注 她 ,

安妮特坦诚地表达了她对家庭的每一个兴趣和想法，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt]
but Violet had no right to disclose the subjects that had of late
但 紫色 有 不 正确的 到 透露 这 主题 那 有 的 晚的
[ɪnˈgrəʊst] [hɜː(r); hə(r)] ,
engrossed her ,
全神贯注 她 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]
and at every turn found a separation , something on which she must not be
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 , 某物 在 哪个 她 必须 不是 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]
and at every turn found a separation , something on which she must not be
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 , 某物 在 哪个 她 必须 不是 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .

但维奥莱特无权透露她近来痴迷的那些话题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]
and at every turn found a separation , something on which she must not be
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 , 某物 在 哪个 她 必须 不是 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]
and at every turn found a separation , something on which she must not be
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 , 某物 在 哪个 她 必须 不是 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .

处处都遇到了隔阂，而她不能就此与人交流。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] .
The view of the Exhibition was happily performed under Mr . Fotheringham's
这 看法 的 这 展览 曾是 快乐地 执行 在下面 先生 .
[ˈeskɔːt] .
escort .
护送 .
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]
and at every turn found a separation , something on which she must not be
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 , 某物 在 哪个 她 必须 不是 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .

在福瑟林厄姆先生的陪同下，参观展览的过程非常愉快。

[əˈnet] , [θæŋks] [tuː; tə] [bɔːd] [es ˈtiː] . [ˈgæləri] , [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] ; [ʃiː; ʃi] [druː]
Annette , thanks to Lord St . Erme's gallery , had good taste in pictures ; she drew
安妮特 , 谢谢 到 主 英石 . 画廊 , 有 好的 品尝 在 图片 ; 她 画
[wel] ,
well ,
出色地 ,

多亏了圣埃尔姆勋爵的画廊，安妮特对绘画很有品味；她画得很好。

[ænd; ənd] [ˈʌndəˈstʊd] [ɑːt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] [rɪˈdʒɔːs] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt]
and understood art better than her sister , who rejoiced in bringing out
和 理解 艺术 更好的 比 她 姐姐 , who 欣喜若狂 在 带来 出去
[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
her knowledge ,
她 知识 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndəˈstʊd] [ɑːt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] [rɪˈdʒɔːs] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt]
and understood art better than her sister , who rejoiced in bringing out
和 理解 艺术 更好的 比 她 姐姐 , who 欣喜若狂 在 带来 出去
[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
her knowledge ,
她 知识 ,

她比妹妹更懂艺术，而妹妹则乐于展示自己的艺术知识。

[ænd; ʌnd] ['hiəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['pɜ:rsɪ] .

and hearing her converse with Percy .
和 听力 她 交谈 和 珀西 .

听到她和珀西的对话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

They had the rooms to themselves ,
他们 有 这 房间 到 他们自己 ,

他们独享了所有房间。

[ænd; ʌnd] [ə'net] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['nəʊtɪd]

and Annette was anxious to carry away the outline of one or two noted
和 安妮特 曾是 焦虑的 到 携带 离开 这 大纲 的 一 或者 二 著名的

['pɪktʃəz] .

pictures .

图片 .

安妮特急于带走一两幅著名画作的轮廓。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] , ['pɜ:rsɪ] ['wɒndə] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

While she was sketching , Percy wandered to another part of the room ,
尽管 她 曾是 素描 , 珀西 漫步 到 其他 部分 的 这 房间 ,

她正在素描的时候, 珀西走到了房间的另一边。

[ænd; ʌnd] [stʊd] ['fɪksɪdli] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

and stood fixedly before a picture .
和 站立 固定地 前 一个 图片 .

他呆立在一幅画前。

[ˈvaɪələt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Violet came to see what he was looking at .
紫色 来了 到 看 什么 他 曾是 寻找 在 .

维奥莱特过来看看他在看什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][baɪ] ['lænd,sɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

It was a fine one by Landseer of a tiger submitting to the hand of
它 曾是 一个 美好的 一 经过 兰西尔 的 一个 老虎 提交 到 这 手 的

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] ,

the keeper ,

这 守门员 ,

兰西尔的一幅画作很精彩, 画的是一只老虎臣服于饲养员之手。

[wɪð] [kæt] - [laɪk] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,

with cat - like complacency ,
和 猫 - 喜欢 自满 ,

带着猫一般的自满,

[bʌt; bət][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ʌnd] [kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['mænɪfestɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['dʒent(ə)lnəs]

but the glare of the eye and curl of the tail manifesting that its gentleness
但 这 强光 的 这 眼睛 和 卷曲 的 这 尾巴 显现 那 它是 温柔

[wɒz; wəz] ['tempərəri] .

was temporary .

曾是 暂时的 .

但它闪亮的眼神和卷曲的尾巴表明, 它的温柔只是暂时的。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['grændə(r)]['ænɪm(ə)l] , - ['mʌtə] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət] [les] [sætɪs'fæktəri] [fɔ:(r); fə(r)]

' It may be the grander animal , ' muttered he ; ' but less satisfactory for
- 它 可能 是 这 更宏伟 动物 , - 低声说道 他 ; - 但 较少的 令人满意的 为了

[də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] . -

domestic purposes . ' -

国内的 目的 . -

“它或许是体型更大的动物,”他喃喃自语道, “但不太适合家养。”

- [wɒt] [dɪd][juː; jɒ] [seɪ] ? - [ɑːskt] [ˈvaɪələt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
- **What did you say ?** - **asked Violet , thinking it addressed to her** .
- 什么 做过 你 说 ? - 问 紫色 , 思维 它 已解决 到 她 .

“你说什么？”维奥莱特问道，她以为那句话是在对她说。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] .
- **That is a presumptuous man ,** - **he said , pointing to the keeper** .
- 那 是 一个 放肆 男人 , - 他 说 , 指向 到 这 守门员 .

“那人真是狂妄自大，”他指着守门人说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [əˈfekʃn] , [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .
- **If he trusts in the creature's affection , some day he will find his mistake** .
- 如果 他 信托 在 这 生物的 感情 , 一些 天 他 将要 寻找 他的 错误 .

“如果他相信这生物的感情，总有一天他会发现自己错了。”

- [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
- **He flung himself round , as if he had done with the subject , and his**
- 他 扔 他自己 圆形的 , 作为 如果 他 有 完毕 和 这 主题 , 和 他的
[təʊn] [ˈstɑːtld] [ˈvaɪələt] ,
tone startled Violet ,
语气 惊慌 紫色 ,

他猛地转过身，好像已经不想再谈这件事了，他的语气吓了维奥莱特一跳。

[ænd; ənd] [jəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ment] [ðæn; ðən][met][ðə; ði][ɪə(r)] .
and showed her that more was meant than met the ear .
和 显示 她 那 更多的 曾是 意思是 比 遇见 这 耳朵 .

并向她表明，这句话的含义远不止表面听起来那么简单。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪmɪŋ] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)]
She longed to tell him that the creature was taming itself , but she did not dare
她 渴望 到 告诉 他 那 这 生物 曾是 驯服 本身 , 但 她 做过 不是 敢
,
,
,

她很想要告诉他，那生物正在自我驯服，但她不敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈnet] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ended] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpromɪsɪŋ] [tuː; tə]
and he went back to talk to Annette , till it ended in his promising to
和 他 去 后退 到 讲话 到 安妮特 , 直到 它 结束 在 他的 有前途 到
[kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
come to - morrow ,
来 到 - 明天 ,

于是他又回去和安妮特说话，最后他答应明天会来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelz,mɪr] [ˈgæləri] .
to take them to the Ellesmere gallery .
到 拿 他们 到 这 埃尔斯米尔 画廊 .

带他们去埃尔斯米尔画廊。

- [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [stɑɪl] [pʊ; əv] [ˈwʊmən] , - [səˈlɪləkwaɪz] [ˈpɜːrsɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
- **That's the right style of woman ,** - **soliloquized Percy , as he saw the carriage**
- 那就是 这 正确的 风格 的 女士 , - 独白 珀西 , 作为 他 锯 这 运输
[draɪv] [pɪ] .
drive off .
驾驶 离开 .

“这才是我想要的女人，”珀西看着马车驶离时自言自语道。

- [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈmiːknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [pʊ; əv] [gʊd] [sens] ,
- **Gentleness , meekness , and a dash of good sense** ,
- 温柔 , 谦逊 , 和 一个 短跑 的 好的 感觉 ,

温柔、谦逊，再加上一点常识，

[ɪz][ðə; ði] ['resəpi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræ](ə)nəl] ['fi:meɪl] — ['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv]['heitfə(r)] .
is the recipe for a rational female — otherwise she is a blunder of nature .
是 这 食谱 为了 一个 合理的 女性 — 否则 她 是 一个 错误 的 自然 .
这是造就理性女性的秘诀——否则她就是大自然的败笔。

[ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [aɪ] [si:] ; ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] , [bʌt; bət][eə(r)][ænd; ənd]
The same stamp as her sister , I see ; nothing wanting , but air and
这 相同的 邮票 作为 她 姐姐 , 我 看 ; 没有什么 想要 , 但 空气 和
[ðə; ði] ['bju:ti] ,
the beauty ,
这 美丽 ,
我发现她和她姐姐有着一样的气质; 除了空气和美貌之外, 什么都不缺。

[wɪtʃ] , ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:θə(r)] , [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bəɪt] .
which , luckily for Arthur , served for his bait .
哪个 , 幸运的是 为了 亚瑟 , 服务 为了 他的 饵 .
幸运的是, 这些猎物正好可以用作亚瑟的诱饵。

- [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [ə'net] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
' When he came , according to appointment , Annette was in the drawing - room ,
- 什么时候 他 来了 , 根据 到 预约 , 安妮特 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,
“他按约定时间到达时, 安妮特正在客厅里。”

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
unable to desist from touching and retouching her copy of her
无法 到 停止 从 接触 和 修图 她 复制 的 她
['nɛfju:z] ['laɪknəs] ,
nephew's likeness ,
侄子的 相似 ,
她忍不住反复触摸和修改她侄子画像的复制品。

[ðəʊ] ['vaɪələt][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
though Violet had long ago warned her to put it away ,
尽管 紫色 有 长的 前 警告 她 到 放 它 离开 ,
虽然维奥莱特很久以前就警告过她要把它收起来,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [tu:; tə] [dres] .
and to follow her up to dress .
和 到 跟随 她 向上 到 裙子 .
然后跟着她上去穿衣服。

[hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He carried the portrait to the light .
他 携带 这 肖像 到 这 光 .
他拿着画像走到光亮处。

- [em] . ['paɪpə(r)] , - [hi:; hi] [ri:d] .
' M . Piper , ' he read .
- M . 派珀 , - 他 读 .
“M. Piper,”他念道。

- [ðæt] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] !
' That little woman !
- 那 小的 女士 !
“那个小女人! ”

[ðæt] [maʊθ] [ɪz][ɪn] ['betə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] . -
That mouth is in better drawing than I could have thought her guilty of . '
那 嘴 是 在 更好的 绘画 比 我 可以 有 想法 她 有罪的 的 . -
那张嘴的画法比我想象中她犯的罪还要离谱。

- [əʊ] ！ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:d] [es 'ti:] . - ['tʌtʃɪz] , - [sed] [ʌn'kɒŋfəs] [ə'net] .
' **Oh ! those are Lord St . Erme's touches , ' said unconscious Annette .**
- 哦 ！ 那些 是 主 英石 . - 触摸 , - 说 无意识 安妮特 .
“哦！那是圣埃尔姆勋爵的笔触，”昏迷不醒的安妮特说道。

- [hi:; hi] [met] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [freɪmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'pru:vɪd] [aɪ 'ti:]
' **He met Miss Martindale taking it to be framed , and he improved it**
- 他 遇见 错过 马丁代尔 采取 它 到 是 框 , 和 他 改进 它
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .
“他带着画去装裱时遇到了马丁代尔小姐，他把画改得非常漂亮。”

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['i:v(ə)n] [rəʊt] ['vɜ:rsəz][ɒn][aɪ 'ti:] .
He certainly understood the little face , for he even wrote verses on it .
他 当然 理解 这 小的 脸 , 为了 他 甚至 写道 诗句 在 它 .
他当然了解这张小脸，因为他甚至还在上面写诗。

- [hɪə(r)]['vaɪələt] ['entəd] , [ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd][tu:; tə] ['hʌrɪ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt]
' **Here Violet entered , and Annette had to hurry away for her bonnet**
- 这里 紫色 进入 , 和 安妮特 有 到 匆忙 离开 为了 她 引擎盖
.
.
.
这时，维奥莱特走了进来，安妮特只好赶紧去拿她的帽子。

['pɜ:rsɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
Percy stood looking at the drawing .
珀西 站立 寻找 在 这 绘画 .
珀西站在那里看着那幅画。

- [səʊ] , ['dʒɔ:ni] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:;] [əd'maɪərə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .
' **So , Johnnie has a new admirer , ' he said .**
- 所以 , 约翰尼 有 一个 新的 仰慕者 , - 他 说 .
“所以，约翰尼又多了一个仰慕者，”他说。

['vaɪələt][wɒz; wəz] ['sɒrɪ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [lɑ:ft] ,
Violet was sorry that he should hear of this ; but she laughed ,
紫色 曾是 对不起 那 他 应该 听到 的 这 ; 但 她 笑了 ,
维奥莱特很遗憾他听到这件事，但她还是笑了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and tried to make light of it .
和 尝试 到 制作 光 的 它 .
并试图轻松地看待这件事。

- [aɪ][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['dʒɜ:məni] . -
' **I hear he is in Germany . ' .**
- 我 听到 他 是 在 德国 . -
“我听说他在德国。”

- [jes] ; [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:nt] . -
' **Yes ; with his sister and their aunt . ' .**
- 是的 ; 和 他的 姐姐 和 他们的 阿姨 . -
“是的，和他的妹妹以及他们的姑姑一起。”

- [wel] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] , - [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] .
' **Well , ' said Percy , ' it may do .**
- 出色地 , - 说 珀西 , - 它 可能 做 .
“嗯，”珀西说，“也许会吧。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][tuː; tə] [səb'mɪt] , [ðeə(r)][ɪz]
There will be no collision of will , and while there is one to submit , there is
那里 将要 是 不 碰撞 的 将要 , 和 尽管 那里 是 一 到 提交 , 那里 是
[piːs] .
peace .
和平 .

不会有意志的冲突，只要有一个人屈服，就会有和平。

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] [dɒg] . -
A tigress can be generous to a puppy dog . '
一个 母老虎 能 是 慷慨的 到 一个 小狗 狗 . -

母老虎对小狗也很慷慨。

- [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] . -
' But , indeed , I do not think it likely . '
- 但 , 的确 , 我 做 不是 思考 它 可能 . -

“但是，我确实认为这种可能性不大。”

- [ɪf] [fiː; fi][ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [wʊːs] .
' If she is torturing him , that is worse . '
- 如果 她 是 酷刑 他 , 那 是 更糟 . -

“如果她是在折磨他，那就更糟了。”

- ['vaɪələt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] :
' Violet raised her eyes pleadingly , and said , in a low , mournful tone :
- 紫色 提高 她 眼睛 恳求地 , 和 说 , 在 一个 低的 , 悲哀 语气 :

维奥莱特抬起头，用恳求的眼神，低声哀伤地说：

- [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['bɪtəli] . -
' I do not like to hear you speak so bitterly . '
- 我 做 不是 喜欢 到 听到 你 说话 所以 苦涩地 . -

我不喜欢听你这么尖刻地说话。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bɪtənəs] .
' No , ' he said , ' it is not bitterness . '
- 不 , - 他 说 , - 它 是 不是 苦味 . -

“不,”他说,“这不是苦涩。”

[ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
That is over .
那 是 超过 .

事情已经结束了。

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn]
I am thankful to have broken loose , and to be able to look back on
我 是 感恩 到 有 破碎的 松动的 , 和 到 是 有能力的 到 看 后退 在
[aɪ 'tiː] ['kɑːmli] ,
it calmly ,
它 平静地 ,

我很庆幸自己摆脱了束缚，并且能够平静地回顾这段经历。

[æz; əz][ə; eɪ][paːst] [dɪ'luːʒn] .
as a past delusion .
作为 一个 过去的 错觉 .

作为一种过去的错觉。

[greɪt] ['kwɒlətɪz] [ɪl] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] ['fiəf(ə)l] [θɪŋz] ;
Great qualities ill regulated are fearful things ;
伟大的 品质 患病的 受监管 是 可怕 事物 ;

优秀的品质如果运用不当，会变得可怕；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['traɪəlz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
and though I believe trials will in time teach her to bring her religious
和 尽管 我 相信 试验 将要 在 时间 教 她 到 带来 她 宗教
[ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fəʊlts] ,
principle to bear on her faults ,
原则 到 熊 在 她 故障 ,
虽然我相信，随着时间的推移，考验会教会她运用宗教原则来改正自己的错误，

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [ˈerə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [led] .
I see that it was an egregious error to think that she could be led .
我 看 那 它 曾是 一个 极其恶劣 错误 到 思考 那 她 可以 是 引领 .
我意识到，认为她会被人引导是一个极其严重的错误。

- [hi:; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] ,
- He spoke quietly ,
- 他 辐 悄悄 ,
他轻声说道：

[bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə'kju:t]
but Violet could not divest herself of the impression that there was more acute
但 紫色 可以 不是 剥离 她自己 的 这 印象 那 那里 曾是 更多的 急性
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
personal feeling than he was aware of .
个人的 感觉 比 他 曾是 意识到的 的 .
但维奥莱特始终无法摆脱这样一种印象：他对自己有着比他意识到的更为强烈的感情。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈelz,mɪr] [ˈgæləri] , [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [pɔ:ɪl] [ˈpɑ:tərz] ,
In the Ellesmere gallery , he led them to that little picture of Paul Potter's ,
在 这 埃尔斯米尔 画廊 , 他 引领 他们 到 那 小的 图片 的 保罗 陶工的 ,
在埃尔斯米尔画廊，他带领他们来到保罗·波特的那幅小画前。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [ˈwɪləʊz] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn]
where the pollard willows stand up against the sunset sky , the evening sunshine
在哪里 这 波拉德 柳树 站立 向上 反对 这 日落 天空 , 这 晚上 阳光
[ˈɡli:mɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [trʌŋks] ,
gleaming on their trunks ,
闪闪发光 在 他们的 树干 ,
柳树在夕阳的映衬下挺立，傍晚的阳光洒在树干上，熠熠生辉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] , [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,
upon the grass , and gilding the backs of the cows ,
之上 这 草 , 和 镀金 这 背部 的 这 牛 ,
草地上，以及牛背上，都镀上了金箔。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈplæsiɪd] [əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] ,
while the placid old couple look on at the milking ,
尽管 这 平静 老的 夫妻 看 在 在 这 挤奶 ,
这对性情温和的老夫妇在一旁看着挤奶。

[ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fæn] .
the hooded lady shading her face with her fan .
这 连帽的 女士 阴影 她 脸 和 她 扇子 .
戴着兜帽的女士用扇子遮住脸。

- [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'ɪsəti] , - [sed] [hi:; hi] .
- There's my notion of felicity , - said he .
- 有 我的 概念 的 费利西蒂 , - 说 他 .
“这就是我对幸福的理解，”他说。

- [ˈrɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈnəʊʃ(ə)n] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
- Rather a Dutch notion , - said Violet .
- 相当 一个 荷兰语 概念 , - 说 紫色 .
“这倒是荷兰人的想法，”维奥莱特说。

- [daʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] , - [sed] ['pɜ:rsi] .
' **Don't despise the Dutch , ' said Percy .**
- 不 鄙视 这 荷兰语 , - 说 珀西 .

“不要轻视荷兰人,”珀西说。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ðæt] [rɪ'spektəbl] [rɪ'taɪəd] ['bɜ:ɡə,mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊ] ['nevə(r)]
' **Depend upon it , that respectable retired burgomaster and his vrow never**
- 依赖 之上 它 , 那 可敬 退休 市长 和 他的 翻 绝不
[hæd; həd] [wɜ:dʒ] ,
had words ,
有 字 ,

“可以肯定的是, 那位受人尊敬的退休市长和他的妻子从未有过争执。”

[æz; əz][wi:; wi] ['brəgdən] [fəʊk] [seɪ] . -
as we Brogden folk say . ' .
作为 我们 布罗格登 民间 说 . -

正如我们布罗格登人常说的那样。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['stju:pɪd] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **I think you would find that very stupid , ' said Violet .**
- 我 思考 你 会 寻找 那 非常 愚蠢的 , - 说 紫色 .

“我觉得你会觉得这很愚蠢,”维奥莱特说。

- [nɒt] [aɪ] , - [sed] ['pɜ:rsi] .
' **Not I , ' said Percy .**
- 不是 我 , - 说 珀西 .

“不是我,”珀西说。

- [wen] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] . -
' **When I want to pick a quarrel , I can get it abroad . ' .**
- 什么时候 我 想 到 挑选 一个 争吵 , 我 能 得到 它 国外 . -

“如果我想找人吵架, 我可以在国外找。”

- [wen] ? - [sed] [ə'net] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **When ? ' said Annette , smiling .**
- 什么时候 ? - 说 安妮特 , 微笑 .

“什么时候?”安妮特笑着问。

- [jes] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ['ʃa:pənd] , - [sed] ['pɜ:rsi] ;
' **Yes , I like to keep my teeth and claws sharpened , ' said Percy ;**
- 是的 , 我 喜欢 到 保持 我的 牙齿 和 爪子 锋利 , - 说 珀西 ;

“是的, 我喜欢保持我的牙齿和爪子锋利,”珀西说;

[bʌt; bət][wʌn] ['wɒnts] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
but one wants repose at home .
但 一 想要 休息 在 家 .

但人们在家还是想休息。

[ðæt] ['bɜ:ɡə,mɑ:stə(r)][ɪz][maɪ]['mɒd(ə)] .
That burgomaster is my model .
那 市长 是 我的 模型 .

那位市长是我的榜样。

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪnd] [saɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
' **He continued to find sights for them ,**
- 他 持续 到 寻找 景点 为了 他们 ,

他继续为他们寻找景点,

['ʃəʊɪŋ] ['vaɪələt][mɔ:(r)]['laɪənz][ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
showing Violet more lions of London than had ever come in her way .
显示 紫色 更多的 狮子 的 伦敦 比 有 曾经 来 在 她 方式 .

向维奥莱特展示了比她以往见过的更多的伦敦雄狮。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] ['hɪndəd] [ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˌzu:əˈlɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] ,
One day , when a thunder - storm hindered their going to the Zoological Gardens ,
— 天 , 什么时候 一个 雷 - 风暴 受阻 他们的 去 到 这 动物学 花园 ,

有一天，一场雷暴雨阻碍了他们去动物园的行程，

[hi:; hi] [stɛəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he stayed the whole afternoon reading to them .
他 入住 这 所有的 下午 阅读 到 他们 .

他整个下午都在给他们读书。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ˌvaɪələt] [θɔ:t] [ɒv; əv][lɑ:st] [sepˈtɛmbərz] [stɔ:m] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [æn; ən][aɪˈdɪə]
In the midst , Violet thought of last September's storm ; she looked up — an idea
在 这 中间 , 紫色 想法 的 最后的 九月份的 风暴 ; 她 看起来 向上 — 一个 主意
[flæʃt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] !
flashed upon her !
闪光灯 之上 她 !

这时，维奥莱特想起了去年九月的暴风雨；她抬起头——一个想法突然闪现在她脑海中！

- [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
' How delightful !
- 如何 愉快 !

真令人高兴！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [su:t] !
How well they suit !
如何 出色地 他们 套装 !

他们真是太般配了！

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əˈnet] [kləʊz] [tu:; tə][em ˈi:] !
I shall have my Annette close to me !
我 将 有 我的 安妮特 关闭 到 我 !

我一定要让我的安妮特待在我身边！

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mæri] [æt; ət][wʌns] !
They can marry at once !
他们 能 结婚 在 一次 !

他们可以马上结婚！

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
My father will be satisfied .
我的 父亲 将要 是 使满意 .

我父亲会很满意的。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] !
How happy they will be !
如何 快乐的 他们 将要 是 !

他们该有多高兴啊！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] .
It will be the repose he wants .
它 将要 是 这 休息 他 想要 .

这将是 he 想要的安宁。

[diə(r)] [əˈnet] , [wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:; bi][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] !
Dear Annette , what will she not be under his training !
亲爱的 安妮特 , 什么 将要 她 不是 是 在下面 他的 训练 !

亲爱的安妮特，在他的训练下，她还能变成什么呢！

- [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][tu:; tə] ['dɪnə(r)] ;
' The joyous impulse was to keep him to dinner ;
- 这 欢乐 冲动 曾是 到 保持 他 到 晚餐 ;

“当时我最大的愿望就是留他吃晚饭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskruːplz] [əˈbaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈɑːrθərz] [ˈæbsəns] ,
but she had scruples about inviting him in Arthur's absence ,
但 她 有 顾虑 关于 邀请 他 在 亚瑟的 缺席 ,
但她对在亚瑟不在的情况下邀请他感到犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊː(r)] [ˈəʊnli] [θruː] [ˈdʌb(ə)l] [wɔːmθ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəˈwelz] .
and therefore only threw double warmth into her farewells .
和 所以 仅有的 扔 双倍的 温暖 进入 她 告别 .
因此，她在告别时流露出的热情是加倍的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] [ˈnʌns(ə)ns] [pɪtʃ] ,
Her spirits were up to nonsense pitch ,
她 烈酒 是 向上 到 废话 沥青 ,
她情绪高涨，近乎疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wið] [sʌtʃ] [ˈmerimənt] [æz; əz] [əˈnet]
and she talked and laughed all the evening with such merriment as Annette
和 她 谈话 和 笑了 全部 这 晚上 和 这样的 欢乐 作为 安妮特
[hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
had hardly ever known in her :
有 几乎 曾经 已知 在 她 :
她整晚都在说说笑笑，脸上洋溢着安妮特几乎从未见过的快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But when she was alone , and looked her joy in the face ,
但 什么时候 她 曾是 独自的 , 和 看起来 她 喜悦 在 这 脸 ,
但当她独自一人，凝视着脸上的喜悦时，

[ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fərˈget] [θɪəˈdɔːrə] , [huːz] [əˈfeəz]
she was amazed to find how she had been forgetting Theodora , whose affairs
她 曾是 惊叹 到 寻找 如何 她 有 到过 遗忘 狄奥多拉 , 谁 事务
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈʌpəməʊst] .
had lately been uppermost .
有 最近 到过 最上层 :
她惊讶地发现自己竟然忘记了西奥多拉，而西奥多拉的事情最近一直是她最关心的事情。

[əˈnet] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - : [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt][ˈɔːltə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
Annette might be worth a hundred Theodoras : but that did not alter right and
安妮特 可能 是 值得 一个 百 - : 但 那 做过 不是 改变 正确的 和
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 :
安妮特或许比一百个狄奥多拉都强，但这并不能改变正义和公平。

[ɪf] [θɪəˈdɔːrə] [wɔːz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] !
If Theodora was accepting the Earl !
如果 狄奥多拉 曾是 接受 这 伯爵 !
如果西奥多拉接受了伯爵！

[ˈvaɪələt] [njuː] [hiː; hi][wɔːz; wəz][æet; ət] [ˈbɑːdn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈmɪst] :
Violet knew he was at Baden ; he could not yet have been dismissed :
紫色 知道 他 曾是 在 巴登 ; 他 可以 不是 然而 有 到过 解雇 :
维奥莱特知道他在巴登；他不可能已经被解雇了：
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˌkɒrəˈspondənt] ,
and the sister - in - law had proved a disappointing correspondent ,
和 这 姐姐 - 在 - 法律 有 已证实 一个 令人失望 通讯员 ,
而嫂子作为通信者却令人失望。

[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [əˈvɜːs] [tuː; tə][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][wɔːz; wəz] [ˈɑːrθərz] .
her nature being almost as averse to letter - writing as was Arthur's .
她 自然 存在 几乎 作为 反 到 信 - 写作 作为 曾是 亚瑟的 .
她和亚瑟一样，天性厌恶写信。

[let] [h3:(r); hə(r)] ['mæri] [him] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:: bi] [wel] .

Let her marry him , and all would be well .
让 她 结婚 他 , 和 全部 会 是 出色地 .

让她嫁给他，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , ['ri:əli] [leɪ] [br'twi:n] ['p3:rsi][ænd; ənd] [ə'net] [ðəm'selvz] ;

The question , however , really lay between Percy and Annette themselves ;
这 问题 , 然而 , 真的 躺 之间 珀西 和 安妮特 他们自己 ;

然而，这个问题实际上存在于珀西和安妮特之间；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hi: hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [di'skʌvəri] [ɪn] [prɪ'f3:rɪŋ] [h3:(r); hə(r)]

and Violet thought he had made a wise discovery in preferring her
和 紫色 想法 他 有 制成 一个 明智的 发现 在 偏好 她

[ˈdʒent(ə)] ,

gentle ,
温和的 ,

维奥莱特认为他更喜欢她温柔的性格是一个明智的发现。

['ji:ldɪŋ] ['sɪstə(r)][tu:: tə][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈleɪdi][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

yielding sister to the former lady of his choice .
屈服 姐姐 到 这 以前的 女士 的 他的 选择 .

顺从妹妹，屈从于他之前选择的女士。

['mætəz] [maɪt] [teɪk] [ðəə(r)] [kɔ:s] ; [ˈɑ:θə(r)] [wʊd] [bi:: bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['testɪməni] [tu:: tə]

Matters might take their course ; Arthur would be gratified by this testimony to
事情 可能 拿 他们的 课程 ; 亚瑟 会 是 满意 经过 这 见证 到

[h3:(r); hə(r)] ['fæmɪlɪz] [pə'fekʃən] ;

her family's perfections ;
她 家庭的 完美 ;

事情或许会顺其自然；亚瑟会因这份对她家庭完美无瑕的证明而感到欣慰；

[dʒɒn] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wʊt'evə(r)] [wʊz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] ; [tu:: tə] [h3:'self] ,

John would rejoice in whatever was for his friend's real happiness ; to herself ,
约翰 会 麾 在 任何 曾是 为了 他的 朋友们 真实的 幸福 ; 到 她自己 ,

约翰会为朋友的真正幸福而感到高兴；至于她自己，

[ɪn] ['evri] [wei] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [kəm'pli:t] [fə'lɪsəti] .

in every way , it would be complete felicity .
在 每一个 方式 , 它 会 是 完全的 费利西蒂 .

各方面来说，那都将是无比幸福的。

[sti:l] [ʃi:: ʃi] ['hezɪtətɪd] .

Still she hesitated .
仍然 她 犹豫了一下 .

她仍然犹豫不决。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [h3:d] [pʊ; əv] [pi:k] ['draɪvɪŋ] [p'3:sənz] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɔɪs] ,

She had heard of pique driving persons to make a fresh choice ,
她 有 听到 的 激起 驾驶 人 到 制作 一个 新鲜的 选择 ,

她听说过，恼怒会促使人们做出新的选择。

[wen] [ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ə'tætʃmənt] [ə'priəd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ɪndɪg'nei(ə)n] , [ˈəʊnli][tu:: tə] [rɪ'vaɪv] [tu:]

when a former attachment appeared obliterated by indignation , only to revive too
什么时候 一个 以前的 依恋 出现 彻底摧毁 经过 愤慨 , 仅有的 到 复活 也

[leɪt] ,

late ,
晚的 ,

当一段旧情看似被愤怒抹去，却为时已晚地复苏时

[ænd; ənd][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['mɪzəri] [pʊ; əv][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] .

and to be the misery of all parties .
和 到 是 这 苦难 的 全部 各方 .

并给各方带来痛苦。

[pɜ:rsɪz] [leɪt] [wɜ:dz] , [hɑ:ʃ] [wen] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈdɪfrənt] ,
Percy's late words , harsh when he fancied them indifferent ,
珀西的 晚的 字 , 残酷的 什么时候 他 幻想 他们 冷漠 ,

珀西临终前的话语，在他以为对方漠不关心的时候，却显得格外刺耳。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊtful] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
made her doubtful whether it might not be so in his case .
制成 她 疑 无论 它 可能 不是 是 所以 在 他的 案件 .

这让她怀疑，他的情况是否也可能如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
In his sound principle she had entire confidence ,
在 他的 声音 原则 她 有 全部的 信心 ,

她对他的原则深信不疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ˈerə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ;
but he might be in error as to the actual state of his sentiments ;
但 他 可能 是 在 错误 作为 到 这 实际的 状态 的 他的 情感 ;

但他可能误解了自己的真实感受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dred] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:tɪz] ,
and she knew that she should dread , for the peace of mind of all parties ,
和 她 知道 那 她 应该 恐惧 , 为了 这 和平 的 头脑 的 全部 各方 ,

她知道，为了各方的安心，她应该感到担忧。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈmi:tɪŋ] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈhʌzbənd] , [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
his first meeting , as her sister's husband , with either Miss Martindale , or the
他的 第一的 会议 , 作为 她 姐妹 丈夫 , 和 任何一个 错过 马丁代尔 , 或者 这

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ɒv; əv][es ˈti:] . [ɜ:rm] .
Countess of St . Erme .
伯爵夫人 的 英石 . 埃尔梅 .

他第一次见到她是作为她姐姐的丈夫，对象可能是马丁代尔小姐，也可能是圣埃尔姆伯爵夫人。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [əˈhet] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
She decided that Annette ought to hear the whole , so as to act with her
她 决定 那 安妮特 应该 到 听到 这 所有的 , 所以 作为 到 行为 和 她

[aɪz] [ˈəʊpən] .
eyes open .
眼睛 打开 .

她认为应该让安妮特听完整个故事，以便她能睁大眼睛采取行动。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑ:st] ,
If she had been engaged , she should never have heard what was past ,
如果 她 有 到过 已订婚的 , 她 应该 绝不 有 听到 什么 曾是 过去的 ,

如果她已经订婚，就不应该听到过去发生的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [waɪl] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ,
but she should not encourage him while ignorant of the circumstances , and ,
[ði:z] [nəʊn] ,

these known ,
这些 已知 ,

但她不应该在不了解情况的情况下鼓励他，而且，在了解情况之后，

[ˈvaɪələt][hæd; həd][mɔ:(r)] [rɪˈlaɪəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
Violet had more reliance on her judgment than on her own .
紫色 有 更多的 依赖 在 她 判断 比 在 她 自己的 .

维奥莱特更依赖她的判断，而不是自己的判断。

[ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈvaɪələt] [rɪˈzɒlvd] ,
The breach of confidence being thus justified , Violet resolved ,
这 违反 的 信心 存在 因此 合理的 , 紫色 已解决 ,

既然违反保密义务的行为情有可原，维奥莱特便下定决心。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [fəʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
and as they sat together late in the evening , found an opportunity of
和 作为 他们 卫星 一起 晚的 在 这 晚上 , 成立 一个 机会 的
[brɪ'ɡɪniŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
beginning the subject .
开始 这 主题 .

那天晚上，他们坐在一起，找到了一个开始讨论这个话题的机会。

- [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] ,
' We used to expect a closer connection with him ,
- 我们 用过的 到 预计 一个 更近 联系 和 他 ,

我们过去一直期待与他建立更亲密的关系，

[ɔ:(r)][ai] [ʊd; ʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ˈpɜ:rsi] — -
or I should never have learnt to call him Percy — '
或者 我 应该 绝不 有 学会了 到 称呼 他 珀西 — -

否则我就永远也学不会叫他珀西了——

- [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] . -
' You told me about poor Mr . Martindale . '
- 你 讲述 我 关于 贫穷的 先生 , 马丁代尔 . -

“你跟我讲过可怜的马丁代尔先生的故事。”

- [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kə'nekʃn] .
' Yes , but this was to have been a live connection .
- 是的 , 但 这 曾是 到 有 到过 一个 居住 联系 .

“是的，但这原本应该是一次实时连接。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] .
He was engaged to Theodora .
他 曾是 已订婚的 到 狄奥多拉 .

他与狄奥多拉订婚了。

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪsp'ɒndɪŋ] [ɪntə'dʒek(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ɐnd]
' Violet was satisfied that the responding interjection was more surprised and
- 紫色 曾是 使满意 那 这 回应 敬 曾是 更多的 惊讶 和

[ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
curious than disappointed .
好奇的 比 失望的 .

维奥莱特很满意，对方的回应更多的是惊讶和好奇，而不是失望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'nets] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
She related the main features of the story , much to Annette's indignation .
她 有关的 这 主要的 特征 的 这 故事 , 很多 到 安妮特的 愤慨 .

她讲述了故事的主要情节，这让安妮特非常愤慨。

- [waɪ] , [ˈvaɪələt] , [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! -
' Why , Violet , you speak as if you were fond of her ! '
- 为什么 , 紫色 , 你 说话 作为 如果 你 是 喜爱 的 她 ! -

“哎呀，维奥莱特，你说话的口气好像很喜欢她似的！”

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
' That I am .
- 那 我 是 .

没错，我就是。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ˈnəʊb(ə)][ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈtendə(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] !
If you knew how noble and how tender she can be !
如果 你 知道 如何 高贵 和 如何 投标 她 能 是 !

如果你知道她有多么高贵温柔就好了！

[səʊ] [ˈdʒenərəs] [wen] [məʊst] [əˈfendɪd] ！
So generous when most offended ！
所以 慷慨的 什么时候 最多 被冒犯了 ！

即使在最生气的时候，也如此慷慨！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] . -
no one can know her without a sort of admiring love and pity . '
不 一 能 知道 她 没有 一个 种类 的 钦佩 爱 和 遗憾 . -

任何人了解她，都会对她产生一种钦佩的爱慕和怜悯之情。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
' I do not understand .
- 我 做 不是 理解 .

'我不明白。

[tuː; tə][em ˈiː][ɪː; ʃɪ] [si:m] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] . -
To me she seems inexcusable . '
到 我 她 似乎 不可原谅 . -

我觉得她的行为不可原谅。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [əˈnet] ！
' No , no , indeed , Annette ！
- 不 , 不 , 的确 , 安妮特 ！

“不，不，的确是安妮特！”

[ɪː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][ɪkˈskjuːs][ðæn; ðən][ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [wʌn] .
She has had more excuse than almost any one .
她 有 有 更多的 原谅 比 几乎 任何 一 .

她比几乎任何人都有更多借口。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [ˈneɪtʃə(r)] [si:m] [tuː; tə]
It makes one grieve for her to see how the worse nature seems to
它 制作 一 悲伤 为了 她 到 看 如何 这 更糟 自然 似乎 到

[hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
have been allowed to grow beyond her power ,
有 到过 允许 到 生长 超过 她 力量 ,

看到她似乎被任由邪恶势力发展壮大，最终超出了她的控制范围，真让人为她感到悲哀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第29/45页

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['rendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)], [wen] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['strʌg(ə)l]
and how it is like something rending her , when right and wrong struggle
和 如何 它 是 喜欢 某物 渲染 她 , 什么时候 正确的 和 错误的 斗争

[tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] .
together for the mastery .
一起 为了 这 精通 .

就像有什么东西在撕裂她，正义与邪恶争夺主导权。

- [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn'sju:] ,
' So many questions ensued ,
- 所以 许多 问题 随后 ,

随后出现了许多问题，

[ðæt] ['vaɪələt] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ʃ(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['əʊvə(r)]
that Violet found her partial disclosure had rendered the curtain over
那 紫色 成立 她 部分的 披露 有 渲染 这 窗帘 超过

[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ə'feəz] [fa:(r)] [les] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ;
Martindale affairs far less impenetrable ;
马丁代尔 事务 远的 较少的 坚不可摧 ;

维奥莱特发现，她部分披露的信息使得马丁代尔事件的真相不再那么难以捉摸；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [nəʊ] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['ni:dl] ,
but she had spoken no sooner than was needful ,
但 她 有 说 不 很快 比 曾是 需要 ,

但她总是在必要时才开口说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] [brɔ:t] [æŋ; ən] ['envələʊp] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]
for the very next morning's post brought an envelope , containing a letter
为了 这 非常 下一个 早晨 邮政 带来 一个 信封 , 包含 一个 信

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [mɒs] ,
for Miss Moss ,
为了 错过 苔藓 ,

第二天一早，邮递员就送来了一个信封，里面装着一封给莫斯小姐的信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:'self] : —
and a few lines addressed to herself : —
和 一个 很少 线条 已解决 到 她自己 : —

还有几行写给自己的话：——

- [maɪ] [diə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , — [trʌst] [em 'i:] .
' My Dear Mrs . Martindale , — Trust me .
- 我的 亲爱的 太太 : 马丁代尔 , — 相信 我 :

“我亲爱的马丁代尔夫人，——相信我。”

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['les(ə)n] .
I have discovered my error , and have profited by my lesson .
我 有 发现 我的 错误 , 和 有 获利 经过 我的 课 :

我发现了自己的错误，并从中吸取了教训。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzɪd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ?
Will you give the enclosed to your sister ?
将要 你 给 这 内 到 你的 姐姐 ?

你会把随信附上的东西给你的妹妹吗？

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ˈevə(r)][baɪ]
I know you will act as kindly as ever by
我 知道 你 将要 行为 作为 亲切地 作为 曾经 经过

我知道你一定会像以往一样和蔼可亲。

- [jɔːz] , & [siː] . ,
' Yours , & c . ,
- 此致 , & c . ,

此致，敬礼！

- [ə; eɪ] . [piː] . [ef] .
' A . P . F .
- 一个 . P . F .

'APF

- [səʊ] [suːn] !
' So soon !
- 所以 很快 !

这么快！

[ˈvaɪələt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Violet had not been prepared for this .
紫色 有 不是 到过 准备 为了 这 .

维奥莱特对此毫无准备。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [səˈspens] ,
She gasped with wonder and suspense ,
她 倒吸一口气 和 想知道 和 悬念 ,

她惊叹不已，屏住了呼吸，既惊奇又紧张。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [əˈnet] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] ,
as she laid the letter before the place where Annette had been sitting ,
作为 她 铺设 这 信 前 这 地方 在哪里 安妮特 有 到过 坐着 ,

她把信放在安妮特刚才坐的地方前面，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] , [ðəʊ] [faː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːm]
and returned to her seat as a spectator , though far from a calm
和 返回 到 她 座位 作为 一个 旁观者 , 尽管 远的 从 一个 冷静的

[wʌŋ] :
one :
— :

她回到座位上，以旁观者的身份观看，但她的内心远非平静：

[ðæt] [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] [nəʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˌpɑːtɪˈzænz] ,
that warmhearted note had made her wishes his earnest partisans ,
那 热心 笔记 有 制成 她 愿望 他的 认真 党派人士 ,

那封充满温情的信使她的愿望成为了他最真挚的支持者。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [θrɒb] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [əˈnet] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)]
and all her pulses throbbed with the desire that Annette might decide in favour
和 全部 她 脉冲 悸动 和 这 欲望 那 安妮特 可能 决定 在 偏爱

[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

她全身的脉搏都在怦怦直跳，渴望安妮特能做出对他有利的决定；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [rɒŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)]
but she thought it wrong to try to influence her , and held her
但 她 想法 它 错误的 到 尝试 到 影响 她 , 和 握住 她

[piːs] ,
peace ,
和平 ,

但她认为试图影响她是不对的，所以保持了沉默。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [lept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒn]
though her heart leapt into her mouth at her sister's exclamation on
尽管 她 心 跳跃 进入 她 嘴 在 她 姐妹 感叹 在
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
seeing the letter ,
看到 这 信 ,

虽然她看到信时，听到姐姐的惊呼声，心都提到了嗓子眼，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [gləu] [wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [dɑ:trɪd] ['ɪntu:] [əˈnɛts] .
and her cheeks glowed when the flush darted into Annette's .
和 她 脸颊 发光 什么时候 这 冲洗 飞镖 进入 安妮特的 .

当安妮特的脸颊泛起红晕时，她的脸颊也泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fraɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ðen] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə]
She glanced in a sort of fright over the letter , then looked for help to
她 瞥了一眼 在 一个 种类 的 惊吓 超过 这 信 , 然后 看起来 为了 帮助 到
[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

她惊恐地瞥了一眼那封信，然后向维奥莱特寻求帮助。

[ænd; ænd] [held] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and held it to her .
和 握住 它 到 她 .

并把它拿给她。

- [əʊ] , [ˈvaɪələt] !
' Oh , Violet !
- 哦 , 紫色 !

“哦，维奥莱特！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? -
do you know ? '
做 你 知道 ? -

你知道吗？ '

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [maɪ'self] .
' Yes , I have a note myself .
- 是的 , 我 有 一个 笔记 我 .

“是的，我自己也有一张纸条。”

[maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [əˈnet] !
My darling Annette !
我的 亲爱的 安妮特 !

我亲爱的安妮特！

- [əˈnet] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ænd][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
' Annette threw herself down by her side , and sat on the floor ,
- 安妮特 扔 她自己 向下 经过 她 边 , 和 卫星 在 这 地面 ,

安妮特扑到她身边，坐在地板上。

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ðʌs] [kəˈmenst] : —
studying her face while she read the note , which thus commenced : —
学习 她 脸 尽管 她 读 这 笔记 , 哪个 因此 开始 : —

她一边观察着自己的表情，一边读着纸条，纸条的开头是这样的：——

- [maɪ][diə(r)] [mɪs] [mɒs] ,
' My Dear Miss Moss ,
- 我的 亲爱的 错过 苔藓 ,

“我亲爱的莫斯小姐，

— [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˈʌvə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [maɪ] [ðʌs] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ]
— **You will say that our acquaintance is too short to warrant my thus addressing you**
— 你 将要 说 那 我们的 熟人 是 也 短的 到 保证 我的 因此 解决 你
;
;
;

—你会说我们相识时间太短，不值得我这样称呼你；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [nəʊz] [em ˈiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ɛnd] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ]
but your sister knows me as well as most people ; and in knowing
但 你的 姐姐 知道 我 作为 出色地 作为 最多 人们 ; 和 在 会心
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

但你姐姐对我的了解不亚于大多数人；而你姐姐的了解，

[ænd; ɛnd] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
and seeing your resemblance to her , I know you :
和 看到 你的 相似 到 她 , 我 知道 你 :

看到你和她的长得这么像，我就知道你是谁了。

[ɪf] AM=VM , [ænd; ɛnd] - " [ˈspɪrɪt] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] , " [ðen] AM=the [serm] .
If AM=VM , and VM=Wordsworth's " spirit yet a woman too , " then AM=the same .
如果 AM=VM , 和 - " 精神 然而 一个 女士 也 , " 然后 AM=the 相同的 .
如果 AM=VM, 而 VM=华兹华斯的“既是灵魂又是女人”，那么 AM=相同。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ɛnd] [ˈveri]
' From this curious opening he proceeded to a more ordinary and very
- 从 这 好奇的 开幕 他 继续 到 一个 更多的 普通的 和 非常
[ˈɜːnɪst] [ɪnˈtriːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
earnest entreaty for her consent to his applying to her father .
认真 恳求 为了 她 同意 到 他的 申请 到 她 父亲 .

从这个奇特的开场白开始，他转而以一种更为普通和非常恳切的方式请求她同意他向她父亲求婚。

- [wel] , [ˈvaɪələt] ! -
' Well , Violet ! '
- 出色地 , 紫色 ! -
“好吧，维奥莱特！”

- [haʊ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm] ! -
' How exactly like him ! '
- 如何 确切地 喜欢 他 ! -
“简直跟他一模一样！”

- [haʊ] [ˈhaɪli] [hiː; hi] [dʌz] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ] !
' How highly he does esteem you !
- 如何 高度 他 做 尊重 你 !
他多么敬重你啊！

- [sed] [əˈnet] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [em ˈiː] [laɪk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
' said Annette ; ' but if he thinks me like you he would find his mistake .
- 说 安妮特 ; - 但 如果 他 思考 我 喜欢 你 他 会 寻找 他的 错误 .
安妮特说：“但如果他把我当成你一样看待，他就会发现自己错了。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] — [səʊ] [suːn] !
After what you told me — so soon !
后 什么 你 讲述 我 — 所以 很快 !
听你这么说——这么快！

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhæpənd] !
Oh , I wish it had not happened !
哦 , 我 希望 它 有 不是 发生 !
哦，我真希望这一切没有发生过！

[ˈvaɪələt] , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . -
Violet , do tell me what to do .
紫色 , 做 告诉 我 什么 到 做 . -

维奥莱特，告诉我该怎么做。

- [ai][dɒʊnt] [θɪŋk] ˈeni [wʌn][kæn; kən][ədˈvaɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [laɪk] [ðɪs] . -
I don't think any one can advise in a matter like this .
- 我 不 思考 任何 一 能 建议 在 一个 事情 喜欢 这 . -

“我认为在这种事情上，没有人能给出建议。”

- [əʊ] ! [dɒʊnt] [seɪ] [səʊ] , [ˈvaɪələt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][dɒʊnt] .
Oh ! don't say so , Violet ; you know the people , and I don't .
- 哦 ! 不 说 所以 , 紫色 ; 你 知道 这 人们 , 和 我 不 . -

“哦！别这么说，维奥莱特；你认识这些人，而我不认识。”

[preɪ] [seɪ] ˈsʌmθɪŋ] . -
Pray say something .
祈祷 说 某物 . -

请说点什么吧。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ˈeksələnt] , [ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈmiːnɪŋ] [təʊn] .
He is a most excellent , admirable person , ' said Violet , in an unmeaning tone .
- 他 是 一个 最多 出色的 , 令人钦佩的 人 , - 说 紫色 , 在 一个 无意义的 语气 . -

“他是一位非常优秀、令人钦佩的人，”维奥莱特漫不经心地说。

- [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] — -
Yes , I know that , but —
- 是的 , 我 知道 那 , 但 — -

“是的，我知道，但是——”

- [ˈriːəli] , [ai] [θɪŋk] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] . -
Really , I think nothing but your own feeling should decide .
- 真的 , 我 思考 没有什么 但 你的 自己的 感觉 应该 决定 . -

“说真的，我觉得应该只凭你自己的感觉来做决定。”

- [ɑː] !
Ah !
- 啊 !

‘啊！

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] ˈhezɪteɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] !
you did not hesitate when you were asked !
你 做过 不是 犹豫 什么时候 你 是 问 !

当被问及时，你毫不犹豫地回答了！

- [sed] [əˈnet] , [ˈsaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈvaɪələt][æt; ət][wʌns] [blʌʃt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
said Annette , sighing ; and Violet at once blushed , smiled , and sighed ,
- 说 安妮特 , 叹息 ; 和 紫色 在 一次 脸红了 , 微笑 , 和 叹了口气 ,

“安妮特叹了口气说道；维奥莱特立刻脸红了，笑了笑，也叹了口气。”

[æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ˈkɒŋjəs] - [nəʊ] , [nəʊ] ! -
as she spoke her quick conscious ' No , no ! '
作为 她 辐 她 快的 有意识的 - 不 , 不 ! -

她一边说着，一边迅速而有意识地说道：“不，不！”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊˈmæns] ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] , - [sed] [əˈnet] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈmɔːnfəli] .
Such a romance cannot always be expected , ' said Annette , a little mournfully .
- 这样的 一个 浪漫 不能 总是 是 预期的 , - 说 安妮特 , 一个 小的 悲伤地 . -

“这样的浪漫爱情并非总是能够实现的，”安妮特略带伤感地说。

- [hiː; hi][ɪz] ˈevriθɪŋ] ˈestɪməb(ə)l] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒdnəs] .
He is everything estimable , in spite of his oddness .
- 他 是 一切 可估量的 , 在 尽管如此 的 他的 怪异 . -

尽管他有些古怪，但他的一切都令人敬佩。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ə'feə(r)] — [səʊ][ˈri:s(ə)nt] !
But then , this affair — so recent !
但 然后 , 这 事务 — 所以 最近的 !

但是，这件事——就发生在不久前！

[ˈvaɪələt] - ([ɪm'peɪʃntli]) , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Violet ' (impatiently) , ' what DO you think ?
紫色 - (不耐烦地) , - 什么 做 你 思考 ?

维奥莱特（不耐烦地）问道：“你觉得呢？ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? -
what do you wish ? '
什么 做 你 希望 ? -

你想要什么？

- [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] ?
' What I wish ?
- 什么 我 希望 ?

“我所希望的是什么？ ”

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'net] [nɪə(r)][em 'iː] .
To have my own Annette near me .
到 有 我的 自己的 安妮特 靠近 我 .

真希望身边能有像安妮特一样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
For two such people to belong to each other !
为了 二 这样的 人们 到 属于 到 每个 其他 !

这两个人竟然能在一起！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [laɪk] ?
Don't you know what I like ?
不 你 知道 什么 我 喜欢 ?

你难道不知道我喜欢什么吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -
But the question is what you wish . '
但 这 问题 是 什么 你 希望 . -

但问题是，你想要什么？

- [jes] ! - [saɪd] [ə'net] .
' Yes ! ' sighed Annette .
- 是的 ! - 叹了口气 安妮特 .

“是啊！”安妮特叹了口气。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
' I don't think you wish it much , ' said Violet ,
- 我 不 思考 你 希望 它 很多 , - 说 紫色 ,

“我觉得你不太希望这样，”维奥莱特说。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
trying to get a view of her face .
尝试 到 得到 一个 看法 的 她 脸 .

试图看清她的脸。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
' I don't know whether I ought to make up my mind .
- 我 不 知道 无论 我 应该 到 制作 向上 我的 头脑 .

我不知道我是否应该下定决心。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
I am not much inclined to anything .
我 是 不是 很多 倾斜 到 任何事物 .

我没什么特别的兴趣爱好。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][seɪ][aɪ'ti:] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [wel] .
But I dare say it would turn out well .
但 我 敢 说 它 会 转动 出去 出色地 .

但我敢说结果会很不错。

[ai][du:; də][laɪk][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I do like him very much .
我 做 喜欢 他 非常 很多 .

我非常喜欢他。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] !
But Miss Martindale !
但 错过 马丁代尔 !

但是马丁代尔小姐！

[naʊ] , ['vaɪələt] , [wɪl][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [em'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Now , Violet , will you not tell me what you think ?
现在 , 紫色 , 将要 你 不是 告诉 我 什么 你 思考 ?

薇奥莱特，你难道不想告诉我你的想法吗？

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][em'i:] . -
Take pity on me . '
拿 遗憾 在 我 . -

请可怜可怜我吧。

- [ə'net] , - [sed] ['vaɪələt] , [nɒt] [wɪ'dəʊt] ['efət] ,
' Annette , ' said Violet , not without effort ,
- 安妮特 , - 说 紫色 , 不是 没有 努力 ,

“安妮特，”维奥莱特费力地说道。

- [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
' I see you have not the feeling that would make you unhappy in giving him up ,
- 我 看 你 有 不是 这 感觉 那 会 制作 你 不开心 在 给予 他 向上 ,

“我看得出来，你并没有因为放弃他而感到难过。”

[səʊ][ai] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] .
so I may speak freely .
所以 我 可能 说话 自由 .

这样我就可以畅所欲言了。

[ai][eɪ'em][ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
I am afraid of it .
我 是 害怕的 的 它 .

我害怕它。

[ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [kəm'pli:tli] [kɜʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'tætʃmənt] [æz; əz]
I cannot be certain that he is so completely cured of his old attachment as
我 不能 是 肯定 那 他 是 所以 完全地 治愈 的 他的 老的 依恋 作为

[hi:; hi] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪl] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɪz] [freʃ] .
he supposes himself to be while the anger is fresh .
他 假设 他自己 到 是 尽管 这 愤怒 是 新鲜的 .

我无法确定他是否像他自己认为的那样，在怒火尚未平息之际，已经彻底摆脱了过去的感情。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [kwɔ:t] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [peɪn][ju:; jʊ]
He is as good as possible — quite sincere , and would never willingly pain you
他 是 作为 好的 作为 可能的 — 相当 真诚 , 和 会 绝不 心甘情愿 疼痛 你

, [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] .
, whatever he may feel .
, 任何 他 可能 感觉 .

他已经尽力做到最好了——非常真诚，无论他内心作何感想，都绝不会故意伤害你。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ;
But his affection for Theodora was of long standing ;
但 他的 感情 为了 狄奥多拉 曾是 的 长的 常设 ;

但他对狄奥多拉的爱慕由来已久；

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌnz] [fɔ:lt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][vek'seɪʃən] — -
and without any one's fault there might be worries and vexations — ' ;
和 没有 任何 一个人的 过错 那里 可能 是 担忧 和 烦恼 — -

即使没有任何人的过错，也可能出现忧虑和烦恼——

- [jes] , [jes] , - [sed] [ə'net] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri:ə'ʊəd; ri:ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
' Yes , yes , ' said Annette , in a voice that reassured her .
- 是的 , 是的 , - 说 安妮特 , 在 一个 嗓音 那 放心 她 .

“是的，是的，”安妮特说道，语气让她感到安心。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ˈwaɪzə(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] .
' I think it wiser not , and perhaps more honourable to Theodora .
- 我 思考 它 更明智 不是 , 和 也许 更多的 光荣的 到 狄奥多拉 .

我认为不这样做更明智，或许对狄奥多拉也更体面。

[hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .
Hitherto I have been wishing that it might yet be made up again .
迄今为止 我 有 到过 祝 那 它 可能 然而 是 制成 向上 再次 .

我一直希望它能再次被重建。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [wei] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəs] , — [æz; əz][ju:; jʊ]
If you had been disposed that way , I should have been anxious , — as you
如果 你 有 到过 处置 那 方式 , 我 应该 有 到过 焦虑的 , — 作为 你

[si:m] ['daʊtf(ə)] ,
seem doubtful ,
似乎 疑 ,

如果你一开始就抱有那种想法，我就会感到焦虑——因为你似乎心存疑虑。

[aɪ]['fænsɪ][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] — -
I fancy it would be safer — ' ;
我 想要 它 会 是 更安全 — -

我觉得这样更安全——

- [əʊ] , [ˈvaɪələt] , [aɪ][eɪ'em][səʊ][glæd] !
' O , Violet , I am so glad !
- 哦 , 紫色 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，维奥莱特，我太高兴了！ ”

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em'i:] . -
It is a great relief to me . ' ;
它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 . -

这让我如释重负。

- [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'ti:][ɪz]['əʊnli][aɪ] [ðæt] [seɪ] [səʊ] . -
' But , you know , it is only I that say so . ' ;
- 但 , 你 知道 , 它 是 仅有的 我 那 说 所以 . -

“但是，你知道，只有我一个人这么说。”

- ['betə(r)] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
' Better you than a hundred !
- 更好的 你 比 一个 百 !

“你比一百个人都好！ ”

[maɪ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
My doubt was this .
我的 怀疑 曾是 这 .

我的疑问是这样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [pəˈpaː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes]
You know there are a great many of us , and papa wants to see us
你 知道 那里 是 一个 伟大的 许多 的 我们 , 和 爸爸 想要 到 看 我们
[wel] [ˈmæriəd] .
well married .
出色地 已婚 :

你知道我们人很多，爸爸希望我们都能婚姻美满。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːkt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [went] .
He has talked more about it since you went .
他 有 谈话 更多的 关于 它 自从 你 去 :

自从你走了之后，他更多地谈起了这件事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [rəʊˈmæntɪk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Now this is not romantic ; but I was considering whether , for the sake of
现在 这 是 不是 浪漫的 ; 但 我 曾是 考虑 无论 , 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

这听起来并不浪漫；但我一直在考虑，为了其他人的利益，是否应该这样做。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm] .
I ought not to try whether I could like him .
我 应该 不是 到 尝试 无论 我 可以 喜欢 他 :

我不应该去尝试我是否会喜欢他。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [sets] [em ˈiː] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪm] . -
But what you have said sets me quite at ease in refusing him . '
但 什么 你 有 说 套 我 相当 在 舒适 在 拒绝 他 . -

但你这么说，让我更有信心拒绝他了。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɜːrsɪ] ! - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Poor Percy ! ' said Violet .
- 贫穷的 珀西 ! - 说 紫色 .

“可怜的珀西！”维奥莱特说。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
' I am afraid he will be vexed . '
- 我 是 害怕的 他 将要 是 烦恼 . -

“恐怕他会很生气。”

- [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒmplɪmənt] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' And it is a great compliment , though that is to you .
- 和 它 是 一个 伟大的 赞扬 , 尽管 那 是 到 你 .

“这当然是对你的极大赞美。”

[hiː; hi] [teɪks] [em ˈiː] [ɒn] [trʌst] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . -
He takes me on trust from you . '
他 需要 我 在 相信 从 你 . -

他信任你，才接纳了我。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [ɒn] [trʌst] [frɒm; frəm] [dʒɒn] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' And he took me on trust from John , ' said Violet .
- 和 他 采取 我 在 相信 从 约翰 , - 说 紫色 .

“他是受约翰的信任才收养我的，”维奥莱特说。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [θɪəˈdɔːrə] . -
' I wish he had known you before Theodora . '
- 我 希望 他 有 已知 你 前 狄奥多拉 . -

“我真希望他在认识西奥多拉之前就认识你。”

- [ai][əʊnli][həʊp][pə'pɑ:] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [ə'net] , [[rɪŋkɪŋ] .
' **I only hope papa will never hear of it** , ' **said Annette , shrinking** .
- 我 仅有的 希望 爸爸 将要 绝不 听到 的 它 , - 说 安妮特 , 收缩 .

“我只希望爸爸永远不会知道这件事,”安妮特说着,畏缩了一下。

- [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .
' **How fortunate that he was not here** .
- 如何 幸运 那 他 曾是 不是 这里 .

“幸好他不在这里。”

[ai][æɪ; ʃəl] [tel] [nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] . -
I shall tell no one at home . '
我 将 告诉 不 一 在 家 . -

我不会告诉家里任何人。

- [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪə'dɔ:rə] , - [saɪd] ['vaɪələt] ,
' **If it had not been for Theodora , ' sighed Violet** ,
- 如果 它 有 不是 到过 为了 狄奥多拉 , - 叹了口气 紫色 ,

“要不是西奥多拉,”维奥莱特叹了口气说,

- [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [drɪ'laɪtf(ə)] .
' **I know nothing that would have been more delightful** .
- 我 知道 没有什么 那 会 有 到过 更多的 愉快 .

“我想不出还有什么比这更令人愉快的了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] ! -
It was too charming to come true ! '
它 曾是 也 迷人 到 来 真的 ! -

太美好了,简直难以置信!

- ['vaɪələt] , - [sed] [ə'net] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜ:tɪd] , - [dəʊnt][bi:; bi] ['sɒri] ,
' **Violet , ' said Annette , with her face averted , ' don't be sorry** ,
- 紫色 , - 说 安妮特 , 和 她 脸 避免了 , - 不 是 对不起 ,

“维奥莱特,”安妮特别过脸说,“别感到抱歉。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ;
for I could not have been glad of it now ;
为了 我 可以 不是 有 到过 高兴的 的 它 现在 ;

因为我现在不可能为此感到高兴;

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
though for their sakes I might have tried to work myself into the feeling .
尽管 为了 他们的 清酒 我 可能 有 尝试 到 工作 我 进入 这 感觉 .

虽然为了他们,我可能也会努力让自己产生那种感觉。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪn][em 'i:] ,
I cannot help telling you , though you will think it more wrong in me ,
我 不能 帮助 讲述 你 , 尽管 你 将要 思考 它 更多的 错误的 在 我 ,

我忍不住要告诉你,虽然你会觉得我这么说更不对。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ænd][hi:; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] . -
for I shall never see HIM again , and he never said anything . '
为了 我 将 绝不 看 他 再次 , 和 他 绝不 说 任何事物 . -

因为我再也见不到他了,而他什么也没说。

- [aɪ] [nəʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , - ['wɪspəd] ['vaɪələt] , ['raɪtli] [drɪ'vaɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
' **I know whom you mean , ' whispered Violet , rightly divining it was Mr** .
- 我 知道 谁 你 意思是 , - 低声说道 紫色 , 没错 占卜 它 曾是 先生 .
['fæŋʃə:]
Fanshawe .
范莎 .

“我知道你指的是谁,”维奥莱特低声说道,她正确地猜到是范肖先生。

- [ˈdoʊnt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] , - [sed] [əˈnet] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈdruːpɪŋ] .
' **Don't call it anything , ' said Annette , with her head drooping .**
- 不 称呼 它 任何事物 , - 说 安妮特 , 和 她 头 下垂 .

“别给它起什么名字,”安妮特垂着头说。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
' **I would not have told even you , but to console you about this .**
- 我 会 不是 有 讲述 甚至 你 , 但 到 安慰 你 关于 这 .

“我本来连你都不会告诉这件事, 但为了安慰你, 我还是说了。”

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pɑːst] ,
Nothing ever passed ,
没有什么 曾经 通过了 ,

什么都没发生。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][em ˈiː] [əˈbaʊt] ,
and I was silly to dwell on the little things they laughed at me about ,
和 我 曾是 愚蠢的 到 住 在 这 小的 事物 他们 笑了 在 我 关于 ,

我真是傻, 居然会纠结于他们嘲笑我的那些小事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['prɒspekt] — -
but I cannot help thinking that if he had seen any prospect — ' .
但 我 不能 帮助 思维 那 如果 他 有 已见 任何 前景 — -

但我忍不住想, 如果他看到了任何希望——

- [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [dʒɒn][kʊd; kəd] — - ['vaɪələt] [tʃekt] [hɜːˈself] .
' **I wonder if John could — ' Violet checked herself .**
- 我 想知道 如果 约翰 可以 — - 紫色 已检查 她自己 .

“我不知道约翰能不能——”维奥莱特止住了话头。

- [əʊ] , [ˈdoʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
' **O , don't say anything about it !**
- 哦 , 不 说 任何事物 关于 它 !

“哦, 别说出去! ”

- [kraɪd] [əˈnet] , ['fraɪt(ə)nd] .
' **cried Annette , frightened .**
- 哭 安妮特 , 害怕 .

“安妮特惊恐地叫道。”

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli][maɪ] ['fuːli] ['fænsi] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
' **It may be only my foolish fancy — but I cannot get it out of my mind .**
- 它 可能 是 仅有的 我的 愚蠢 想要 — 但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

“这或许只是我愚蠢的幻想——但我无法将它从我的脑海中抹去。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] .
You see I have no one to talk over things with now you are gone .
你 看 我 有 不 一 到 讲话 超过 事物 和 现在 你 是 已消失 .

你看, 你走了以后, 我就没有人可以倾诉了。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][peə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [səʊ][aɪ][eɪ ˈem] ['sɒlətri] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I have lost my pair in you , so I am solitary among them ,
我 有 丢失的 我的 一对 在 你 , 所以 我 是 孤 之中 他们 ,

我失去了我的另一半, 所以此刻我孤身一人。

[ænd; ʌnd] [pəˈhæps] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] . -
and perhaps that has made me think of it the more . ' .
和 也许 那 有 制成 我 思考 的 它 这 更多的 . -

或许正因如此, 我才更加想到了这件事。

- ['diərist] !
' **Dearest !**
- 亲爱的 !

亲爱的!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][drɔː] [ə'veɪ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] . -
But still I think you ought to try to draw away your mind from it . -
但 仍然 我 思考 你 应该 到 尝试 到 画 离开 你的 头脑 从 它 . -

但我仍然认为你应该尽量让自己不去想这件事。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][laɪk] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] ? -
' You do not think I ought to try to like Mr . Fotheringham ? '
- 你 做 不是 思考 我 应该 到 尝试 到 喜欢 先生 . 福瑟林厄姆 ? -

“你不认为我应该试着喜欢福瑟林厄姆先生吗？”

- [ɪn'diːd] , [ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪ] [ðæt] . -
' Indeed , under present circumstances , I could not wish that . '
- 的确 , 在下面 展示 情况 , 我 可以 不是 希望 那 . -

“的确，在目前的情况下，我不能希望如此。”

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ?
' But do you think me very wrong for considering whether I could ? '
- 但 做 你 思考 我 非常 错误的 为了 考虑 无论 我 可以 ?

“但是，你认为我考虑自己是否可以这样做就大错特错了吗？”

[aɪ] [həʊp] [nɒt] , [diə(r)]['vaɪələt] , - [sed] [ə'net] , [huː] [jeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['skruːpjələs] ,
I hope not , dear Violet , ' said Annette , who shared her sister's scrupulous ,
我 希望 不是 , 亲爱的 紫色 , - 说 安妮特 , WHO 共享 她 姐妹 一丝不苟的 ,

“我希望不是这样，亲爱的维奥莱特，”安妮特说道，她和姐姐一样一丝不苟。

[self] - [dɪs'trʌstfɪl] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [biːn] [tɔːt] , [baɪ] [stɜːn]
self - distrustful character , and had not , like her , been taught , by stern
自己 - 不信任 特点 , 和 有 不是 , 喜欢 她 , 到过 教授 , 经过 船尾
[nə'sesəti] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
necessity , to judge for herself .
必要性 , 到 法官 为了 她自己 .

他性格不信任自己，而且不像她那样，从小就被严酷的现实教导要独立判断。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['vaɪələt] ; - [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː]
' No , indeed , ' said Violet ; ' but , since that is settled , he ought to know it '
- 不 , 的确 , - 说 紫色 ; - 但 , 自从 那 是 定居 , 他 应该 到 知道 它
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“不，的确如此，”维奥莱特说，“但是，既然这件事已经定论，他应该马上知道。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] .
and not to be kept in suspense .
和 不是 到 是 保留 在 悬念 .

不要让大家一直悬着心。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [mʌt] [ə'fekʃənət] [egzɔː'teɪʃn] [ðæt] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [raʊz]
' It was not until after much affectionate exhortation that Violet could rouse
- 它 曾是 不是 直到 后 很多 亲热 讲道 那 紫色 可以 唤醒
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pɪtiəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'pleksəti] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
her sister from talking rather piteously over the perplexity it would have
她 姐姐 从 说 相当 可怜地 超过 这 困惑 它 会 有
[biːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔː(r)] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [ʌðəwaɪz] ,
been if his case or hers had been otherwise ,
到过 如果 他的 案件 或者 她的 有 到过 否则 ,

经过一番深情的劝说，维奥莱特才终于让妹妹停止了哀叹，不再纠结于如果她或他的情况有所不同，该是多么令人困惑。

[ˈɑːgjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜːˈself] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
arguing to excuse herself in her own eyes for the notion of the marriage
争论 到 原谅 她自己 在 她 自己的 眼睛 为了 这 概念 的 这 婚姻
[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspiːdiənsɪ] ,
for expediency ,
为了 权宜之计 ,

她辩解说，为了权宜之计而结婚，以此为自己开脱。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdʒek(ə)n] [wʊd] [prəˈdjuːs]
and describing the displeasure that the knowledge of the rejection would produce
和 描述 这 不满 那 这 知识 的 这 拒绝 会 生产
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

并描述了得知被拒绝的消息会给家里带来的不快。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
It was the first time she had had to act for herself ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 有 到 行为 为了 她自己 ,
[ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
这是她第一次必须为自己做决定。

[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ɔː(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
and either she could not resolve to begin , or liked to feel its importance .
和 任何一个 她 可以 不是 解决 到 开始 , 或者 喜欢 到 感觉 它是 重要性 .
[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ɔː(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
她要么下不了决心开始，要么喜欢感受这件事的重要性。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf]
Perhaps she was right in saying that Mr . Fotheringham would be disappointed if
也许 她 曾是 正确的 在 说 那 先生 . 福瑟林厄姆 会 是 失望的 如果
[hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈiːkwəl] ,
he supposed her Violet's equal ,
他 据称 她 紫罗兰的 平等的 ,

或许她说的没错，如果福瑟林厄姆先生认为她能与维奥莱特相提并论，他一定会失望的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈləʊlɪnɪs] , [ˌeɪmɪəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
for though alike in lowliness , amiability , and good sense , she had not the
为了 尽管 同样 在 卑贱 , 和蔼 , 和 好的 感觉 , 她 有 不是 这
[seɪm] [ˈenədʒɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
same energy and decision .
相同的 活力 和 决定 .

虽然两人在出身卑微、性情温和、头脑清醒等方面相似，但她的精力和决断力却不及对方。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [brɪˈɡʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [pəˈlaɪt]
At last the letter was begun , in the style of Matilda and the “ Polite
在 最后的 这 信 曾是 开始 , 在 这 风格 的 玛蒂尔达 和 这 “ 有礼貌的
[ˈletə(r)] [ˈraɪtə(r)] “ [kəmˈbaɪnd] ,
Letter Writer “ combined ,
信 作家 “ 合并 ,

信终于开始写了，风格结合了《玛蒂尔达》和《礼貌书信写作者》的特点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [miːk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈnet] [piːp] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set]
though the meek - spirited Annette peeped through in the connecting links of the set
尽管 这 温顺 - 精神抖擞 安妮特 偷窥 通过 在 这 连接 链接 的 这 放
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 .

尽管性格温顺的安妮特透过这些固定短语之间的联系，偶尔会露出一丝神色。

[ˈvaɪələt] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] ,
Violet , who was appealed to at every stage ,
紫色 , WHO 曾是 上诉 到 在 每一个 阶段 ,
[æt; ət] [həʊm] .
在每个阶段都被上诉的维奥莱特

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈnet] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmi:nɪŋ]
would **fain** **have** **substituted** **the** **simple** **words** **in** **which** **Annette** **spoke** **her** **meaning**
会 欣然 有 替代 这 简单的 字 在 哪个 安妮特 辐 她 意义
;
;
;
;

我本想用安妮特表达她意思的那些简单词语来代替；

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [wʊz; wəz] [ʃɒkt] .
but **her** **sister** **was** **shocked** .
但 她 姐姐 曾是 震惊 .

但她的妹妹却感到震惊。

[sʌtʃ] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈfɪt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [nɔ:(r)] [məˈtɪldəz] [ˈpju:p(ə)]
Such **ordinary** **language** **did** **not** **befit** **the** **dignity** **of** **the** **occasion** **nor** **Matilda's** **pupil**
这样的 普通的 语言 做过 不是 合适 这 尊严 的 这 场合 也不 玛蒂尔达的 瞳孔
;
;
;
;

这种普通的语言既不符合场合的庄重，也不符合玛蒂尔达学生的身份；

[ænd; ənd] [ˈvaɪələt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əʊvəˈru:lɪd] [æz; əz] [ˈevə(r)] [baɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz]
and **Violet** , **as** **much** **overruled** **as** **ever** **by** **respect** **for** **her** **elder** **sisters**
和 紫色 , 作为 很多 否决 作为 曾经 经过 尊重 为了 她 长老 姐妹
;
;
;
;

而维奥莱特，一如既往地出于对姐姐们的尊重而越过自己的意愿。

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [kəmˈpəzɪʃ(ə)n] .
thought **it** **an** **admirable** **composition** .
想法 它 一个 令人钦佩的 作品 .

我认为这是一幅令人赞叹的作品。

- [meɪ] [aɪ] [si:] [jɔ:z] ? - [ɑ:skt] [əˈnet] , [ˈrestɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [ˈkɒpi] .
' **May** **I** **see** **yours** ? ' **asked** **Annette** , **resting** **before** **making** **her** **fair** **copy** .
- 可能 我 看 你的 ? - 问 安妮特 , 休息 前 制作 她 公平的 复制 .

“我可以看看你的吗？”安妮特问道，一边休息片刻，一边准备誊写。

- [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z] . -
' **And** **welcome** , **but** **it** **is** **not** **worthy** **of** **yours** . '
- 和 欢迎 , 但 它 是 不是 值得 的 你的 . -

“欢迎，但这不配你享用。”

- [maɪ] [diə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] ,
' **My** **Dear** **Mr** . **Fotheringham** ,
- 我的 亲爱的 先生 . 福瑟林厄姆 ,

“我亲爱的福瑟林厄姆先生，

— [aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɒt] .
— **I** **wish** **with** **all** **my** **heart** **it** **could** **be** — **I** **am** **very** **sorry** **it** **must** **not** .
— 我 希望 和 全部 我的 心 它 可以 是 — 我 是 非常 对不起 它 必须 不是 .

—我真心希望能够如此—但很遗憾，这不能。

[preɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] : [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈəʊnli] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈni:dləs] [peɪn] .
Pray **say** **nothing** **to** **my** **father** : **it** **would** **only** **put** **her** **to** **needless** **pain** .
祈祷 说 没有什么 到 我的 父亲 : 它 会 仅有的 放 她 到 不必要 疼痛 .

请不要告诉我父亲：那样只会给她带来不必要的痛苦。

[aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I **beg** **your** **pardon** **for** **not** **being** **able** **to** **do** **anything** **for** **you** .
我 求 你的 赦免 为了 不是 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了 你 .

很抱歉我没能帮上您的忙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'si:v]
You know how glad I should have been if I had not been obliged to perceive
你 知道 如何 高兴的 我 应该 有 到过 如果 我 有 不是 到过 有义务 到 感知
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ri:əli] [raɪt] [ɔ:(r)][kaɪnd][tuː; tə] ['aɪðə(r)] .
that it would not be really right or kind to either .
那 它 会 不是 是 真的 正确的 或者 种类 到 任何一个 .

你知道，如果我不必意识到这样做对双方都不公平也不仁慈，我应该会多么高兴才对。

[əʊnli][duː; də] [let][em 'i:] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [maɪ][diə(r)]['sɪstə(r)] ,
Only do let me thank you for liking my dear sister ,
仅有的 做 让 我 感谢 你 为了 喜欢 我的 亲爱的 姐姐 ,
[ænd; ənd] [fə'grɪv] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gri:vɪd] .
and forgive us if you are grieved .
和 原谅 我们 如果 你 是 伤心 .
如果您感到悲伤，请原谅我们。

[ai][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] .
I am very , very sorry .
我 是 非常 , 非常 对不起 .

我非常非常抱歉。

- [jɔ:z] , ['veri] [sɪn'siəli] ,
' Yours , very sincerely ,
- 此致 , 非常 真挚地 ,

此致，敬礼！

- [vi:] . [eɪtʃ] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' V . H . MARTINDALE .
- V . H . 马丁代尔 .

'VH 马丁代尔。

- [ə'net] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
' Annette raised her eyes in surprise .
- 安妮特 提高 她 眼睛 在 惊喜 .

安妮特惊讶地抬起头。

- [ɑ:] ! - [sed] ['vaɪələt] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [mə'tɪldə] .
' Ah ! ' said Violet , ' it is of no use for me to try to write like Matilda .
- 啊 ! - 说 紫色 , - 它 是 的 不 使用 为了 我 到 尝试 到 写 喜欢 玛蒂尔达 .
“啊！”维奥莱特说，“我试着像玛蒂尔达那样写作是没用的。”

[ai][dɪd][wʌns] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt]['klevə(r)] ['ɪnʌf] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,
I did once , but I am not clever enough ; it looked so silly and affected ,
我 做过 一次 , 但 我 是 不是 聪明的 足够的 ; 它 看起来 所以 愚蠢的 和 做作的 ,
我试过一次，但我不够聪明；看起来既愚蠢又做作。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] .
that I have been ashamed to remember it ever since .
那 我 有 到过 羞愧 到 记住 它 曾经 自从 .
从那以后，我一直羞于回忆这件事。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] .
I must write in the only way I can .
我 必须 写 在 这 仅有的 方式 我 能 .
我只能用我唯一能用的方式来写作。

- [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [æfek'teɪŋ] ,
' Her sister wanted to tear up her letter as a piece of affectation ,
- 她 姐姐 通缉 到 撕 向上 她 信 作为 一个 片 的 做作 ,
“她姐姐想撕掉她的信，以此来表达自己的虚伪。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
but this she would not allow .
但 这 她 会 不是 允许 .

但她绝不会允许这种情况发生。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [dɪ'speərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [tuː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [aɪ 'tiː] ,
It made her feel despairing to think of spending two hours more over it ,
它 制成 她 感觉 绝望 到 思考 的 开支 二 小时 更多的 超过 它 ,
想到还要再花两个小时在这上面, 她就感到绝望。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]
and she hoped that she would be satisfied with the argument that the familiar
和 她 希望 那 她 会 是 使满意 和 这 争论 那 这 熟悉的
[stɑɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tə'wɔːdz] [æŋ; ən] [əʊld] [frend] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
style employed by Mrs . Martindale towards an old friend might not be suited
风格 受雇 经过 太太 . 马丁代尔 向 一个 老的 朋友 可能 不是 是 适合
[tuː; tə] [ə'net] [mɒs] [wen] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .
to Annette Moss when rejecting his suit .
到 安妮特 苔藓 什么时候 拒绝 他的 套装 .

她希望这样的论点能够让她满意：马丁代尔太太对待老朋友的亲昵方式可能并不适合安妮特·莫斯拒绝他的求婚。

[iːtʃ] ['sentəns] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [rɪ'vɪz(ə)n] , [tɪl] ['vaɪələt] , ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn]
Each sentence underwent a revision , till Violet , growing as impatient as was in
每个 句子 经历了 一个 修订 , 直到 紫色 , 生长 作为 不耐烦 作为 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ,
her nature ,
她 自然 ,
每一句话都要经过反复修改, 直到薇奥莱特越来越不耐烦, 她生性中就充满了不耐烦。

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
told her at last that he would think more of the substance than of
讲述 她 在 最后的 那 他 会 思考 更多的 的 这 物质 比 的
[ðə; ði] [fɔːm] .
the form .
这 形式 .

最后他告诉她, 他会更注重实质而非形式。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ə'netɪs] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
Next , she had to contend against Annette's longing to flee home at once ,
下一个 , 她 有 到 抗衡 反对 安妮特的 渴望 到 逃跑 家 在 一次 ,
接下来, 她不得不应对安妮特想要立刻离家出走的渴望。

[baɪ] [θiːədɔrəs] [əʊn] ['seɪɪŋ] , - ['lʌndən] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ;
by Theodora's own saying , ' London was wide enough for both ;
经过 狄奥多拉的 自己的 说 , - 伦敦 曾是 宽的 足够的 为了 两个都 ;

正如狄奥多拉自己所说, “伦敦足够宽广, 可以容纳他们两人;

- [ænd; ænd] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best]
' and more effectually by suggesting that a sudden departure would be the best
- 和 更多的 有效地 经过 建议 那 一个 突然 离开 会 是 这 最好的
[miːnz] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
means of proclaiming the adventure .
方法 的 宣告 这 冒险 .

更有效地暗示, 突然出发是宣告这次冒险的最佳方式。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mə'lest]
It was true enough that Mr . Fotheringham was not likely to molest
它 曾是 真的 足够的 那 先生 . 福瑟林厄姆 曾是 不是 可能 到 骚扰
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

福瑟林厄姆先生不太可能骚扰她, 这的确是事实。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] , [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ,
No more was heard of him till , two days after ,
不 更多的 曾是 听到 的 他 直到 , 二 天 后 ,
两天后, 人们才再次听到他的消息。

[ðə; ði] [aʊlz] [prə'vaɪdə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
the owl's provider brought a parcel with a message ,
这 猫头鹰的 提供商 带来 一个 包裹 和 一个 信息 ,
猫头鹰的饲养员带来了一个包裹, 里面有一张纸条。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu;; tə]
that Mr . Fotheringham had given up his lodging and was going to
那 先生 . 福瑟林厄姆 有 给定 向上 他的 住宿 和 曾是 去 到
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .
福瑟林厄姆先生已经放弃了住处, 准备前往巴黎。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ə'θi:nɪ]
It contained some books and papers of John's , poor little Pallas Athene
它 包含 一些 图书 和 文件 的 约翰的 , 贫穷的 小的 帕拉斯 雅典娜
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
里面装着约翰的一些书籍和文件, 可怜的小帕拉斯·雅典娜本人,

[stʌft] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [tu;; tə]['mɑ:stə(r)][dʒeɪ] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ,
stuffed , and directed to Master J . Martindale , and a book in which ,
填充 , 和 指导 到 掌握 J . 马丁代尔 , 和 一个 书 在 哪个 ,
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [neɪm] ,
under his sister's name ,
在下面 他的 姐妹 姓名 ,
塞满东西, 寄给J. Martindale先生, 还有一本书, 书中以他妹妹的名义,

[hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['helən] .
he had written that of little Helen .
他 有 书面 那 的 小的 海伦 .
他写过关于小海伦的故事。

[ˈvaɪələt] [nju:] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['rezɪdəns] [æt; ət]['pæɪs] , [tu;; tə][bi;; bi][nɪə(r)]
Violet knew he had intended making some residence at Paris , to be near
紫色 知道 他 有 故意的 制作 一些 住宅 在 巴黎 , 到 是 靠近
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɪz] ,
the public libraries ,
这 民众 图书馆 ,
维奥莱特知道他打算在巴黎定居, 以便靠近公共图书馆。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈʌndə'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] , [fə'gɪvɪŋ] [ˈfeəwel] .
and she understood this as a kind , forgiving farewell .
和 她 理解 这 作为 一个 种类 , 宽恕 告别 .
她把这理解为一种友善、宽容的告别。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ðæt] [hi;; hi] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
She could understand his mortification , that he , after casting off the magnificent
她 可以 理解 他的 屈辱 , 那 他 , 后 铸件 离开 这 壮丽
[mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
Miss Martindale ,
错过 马丁代尔 ,
她能理解他的羞愧, 因为他抛弃了美艳动人的马丁代尔小姐之后,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈhʌmb(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] ; [ænd; ənd][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help]
should be rejected by this little humble country girl ; and she could not help
 应该 是 拒绝 经过 这 小的 谦逊的 国家 女孩 ; 和 她 可以 不是 帮助
 ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [ʌn'ɡreɪtful(ə)],
thinking herself ungrateful ,
 思维 她自己 忘恩负义 ,
 这位出身卑微的乡村姑娘应该拒绝他；她不禁觉得自己忘恩负义。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
so that the owl, which she kept in the drawing - room, as the object of
 所以 那 这 猫头鹰, 哪个 她 保留 在 这 绘画 - 房间, 作为 这 目的 的
 ['dʒɒniz] ['tendə(r)] ['strəʊkɪŋ] ,
Johnnie's tender strokings,
 约翰尼的 投标 抚摸 ,
 于是,她把那只猫头鹰养在客厅里,成了约翰尼温柔抚摸的对象。

[ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [raʊnd] [glɑ:s] [aɪz] .
always seemed to have a reproachful expression in its round glass eyes .
 总是 似乎 到 有 一个 责备的 表达 在 它是 圆形的 玻璃 眼睛 .
 它那双圆圆的玻璃眼睛里，总是带着一种责备的神情。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wækst] ['feɪntə(r)] ,
The hope of seeing the expediency of her decision waxed fainter ,
这 希望 的 看到 这 权宜之计 的 她 决定 打蜡 较暗 ,
 她决定的明智之处逐渐被证明是合理的, 这种希望也变得越来越渺茫。

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [huː]
when she received the unexpected honour of a letter from Lord Martindale , who
 什么时候 她 已收到 这 意外 荣誉 的 一个 信 从 主 马丁代尔 , WHO
 ,
 ,
 ,

当她意外地收到马丁代尔勋爵的来信时，她感到无比荣幸。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] , ['ædɪd] [sʌm; səm] [njuːz]
writing to intrust her with some commission for John , added some news
 写作 到 托付 她 和 一些 委员会 为了 约翰 , 额外 一些 消息

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [hju:] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
 ' **I have had the great pleasure of meeting with my cousin , Hugh Martindale ,**
 - 我 有 有 这 伟大的 乐趣 的 会议 和 我的 表哥 , 休 马丁代尔 ,
 “我非常荣幸能见到我的表弟休·马丁代尔，

- [hiː; hi] [sed] ; - [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
 ' **he said** ; ' **who** , **since the death of his wife** ,
 - 他 说 ; - WHO , 自从 这 死亡 的 他的 妻子 ,
 他说：“自从他妻子去世后，他……”

[hæz; həz][səʊ] [əʊvə'wɜ:kɪt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [taʊn] [ˈpærɪʃ] , [æz; əz][tu:; tə][ˈɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt]
has so overworked himself in his large town parish , as to injure his eyesight
有 所以 过度劳累 他自己 在 他的 大的 镇 教区 , 作为 到 损伤 他的 视力

,

,

,

他在自己居住的大城镇教区过度劳累，以致损害了视力。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
and **has** **been** **ordered** **abroad** **for** **his** **health** .
和 有 到过 订购 国外 为了 他的 健康 .
他已被勒令出国接受治疗。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət]
It **does** **not** **appear** **that** **he** **will** **ever** **be** **fit** **to** **return** **to** **his** **work** **at** .
它 做 不是 出现 那 他 将要 曾经 是 合身 到 返回 到 他的 工作 在 .
Fieldingsby ,
他似乎永远无法重返菲尔丁斯比工作了。

[ænd; ʌnd][ai][,ei 'em][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [fɪks] [hɪm][æt; ət] ['brɒgdən]
and **I** **am** **in** **hopes** **of** **effecting** **an** **exchange** **which** **may** **fix** **him** **at** **Brogden** .
和 我 是 在 希望 的 产生影响 一个 交换 哪个 可能 使固定 他 在 布罗格登 .
[ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋ,fi:ld] .
in **the** **stead** **of** **Mr** . **Wingfield** .
在 这 坚定 的 先生 . 温菲尔德 .
我希望能够促成一次交换，让他代替温菲尔德先生在布罗格登任职。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
When **you** **are** **of** **my** **age** ,
什么时候 你 是 的 我的 年龄 ,
当你到了我这个年纪，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ai][hæv; həv][ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [taɪmz] .
you **will** **understand** **the** **pleasure** **I** **have** **in** **returning** **to** **old** **times** .
你 将要 理解 这 乐趣 我 有 在 返回 到 老的 时代 .
你会明白我重温旧时光的喜悦。

[θɪə'dɔ:rə] [hæz; həz] ['laɪkwəɪz] [bi:n] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ʌnd][ai] [trʌst] [meɪ] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]
Theodora **has** **likewise** **been** **much** **with** **him** , **and** **I** **trust** **may** **be** **benefited** **by** .
狄奥多拉 有 同样地 到过 很多 和 他 , 和 我 相信 可能 是 受益 经过 .
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his **advice** .
他的 建议 .
狄奥多拉也经常和他在一起，我相信她能从他的建议中受益。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['defɪnət] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
At **present** **she** **has** **not** **made** **up** **her** **mind** **to** **give** **any** **definite** **answer** **to** .
在 展示 她 有 不是 制成 向上 她 头脑 到 给 任何 定 回答 到 .
[lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
Lord **St** . **Erme** ,
主 英石 . 埃尔梅 ,
目前她还没有决定是否给圣埃尔梅勋爵一个明确的答复。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ai] [bɪ'li:v] [ɪ:; ʃɪ] ['hezɪteɪt] [frɒm; frəm] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['məʊtɪvz] , [ai][,ei 'em][ðə; ði] [les]
and **since** **I** **believe** **she** **hesitates** **from** **conscientious** **motives** , **I** **am** **the** **less** .
和 自从 我 相信 她 犹豫 从 尽责的 动机 , 我 是 这 较少的 .
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] ,
inclined **to** **press** **her** ,
倾斜 到 按 她 ,
而且，由于我相信她是出于良心才犹豫不决，所以我不太愿意强迫她。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
as **I** **think** **the** **result** **will** **be** **in** **his** **favour** .
作为 我 思考 这 结果 将要 是 在 他的 偏爱 .
我认为结果会对他有利。

[aɪ][faɪnd][hɪm] [ɪm'pru:v] [ɒn] [ə'kweɪntəns] .
I find him improve on acquaintance .
我 寻找 他 提升 在 熟人

我发现他随着与人熟识的加深而有所进步。

[aɪ][eɪ 'em] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈtempə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stensɪv]
I am fully satisfied with his principles and temper , he has extensive
我 是 完全 使满意 和 他的 原则 和 脾气 , 他 有 广泛的
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

我非常满意他的原则和性情，他知识渊博。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmembə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and might easily become a valuable member of society .
和 可能 容易地 变得 一个 有价值的 成员 的 社会 .

并有可能成为对社会有价值的成员。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] , [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wɪð] [juː 'es] ,
His sister , Lady Lucy , spends much of her time with us ,
他的 姐姐 , 女士 露西 , 花费 很多 的 她 时间 和 我们 ,
[ənd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wɪð] [juː 'es] ,
他的妹妹露西夫人大部分时间都和我们在一起。

[ænd; ənd] [ə'piəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈpliːzɪŋ] [gɜːl] .
and appears to be an amiable pleasing girl .
和 出现 到 是 一个 可亲 令人愉悦 女孩 .

她看起来是个和蔼可亲、讨人喜欢的女孩。

- [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [lɔːd]
' Lord Martindale evidently wished it to be forgotten that he had called Lord
- 主 马丁代尔 显然 希望 它 到 是 被遗忘的 那 他 有 称为 主
[es 'tiː] . [ɜːrm] [əb'sɜːd] - ['lʊkɪŋ] .
St . Erme absurd - looking .
英石 . 埃尔梅 荒诞 - 寻找 .

“马丁代尔勋爵显然希望人们忘记他曾称圣埃尔姆勋爵长相荒谬。”

[ˈvaɪələt] [saɪd] ,
Violet sighed ,
紫色 叹了口气 ,

维奥莱特叹了口气，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkaʊntəbæləns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] [baɪ] [həʊps] [ðæt] [dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː]
and tried to counterbalance her regrets by hopes that John would have it
和 尝试 到 抗衡 她 遗憾 经过 希望 那 约翰 会 有 它
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈpætrənaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
in his power to patronize his chaplain .
在 他的 力量 到 惠顾 他的 牧师 .

她试图用希望来抵消自己的遗憾，希望约翰能够有能力去关怀他的牧师。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ði:z] [ˈsekənd] - [hænd] [k'eəz] [did] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈθraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒspəɪŋ] [səʊ]
these second - hand cares did not hinder her from thriving and prospering so
这些 第二 - 手 关心 做过 不是 阻碍 她 从 熙 和 繁荣 所以
[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [kən'fju:t] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn]
that she triumphed in the hopes of confuting the threat that she would not recover in
那 她 胜利 在 这 希望 的 反驳 这 威胁 那 她 会 不是 恢复 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这些二手疾病并没有妨碍她茁壮成长，最终她取得了胜利，打破了她无法在伦敦康复的威胁。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; jəd] [mi:t] [ˈɑ:θə(r)] .
and she gloried in the looks with which she should meet Arthur .
和 她 光荣的 在 这 看起来 和 哪个 她 应该 见面 亚瑟 .

她为自己即将与亚瑟见面时的容貌感到无比自豪。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ji][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ,
A dozen times a day she told her little ones that papa was coming home ,
一个 打 时代 一个 天 她 讲述 她 小的 一个 那 爸爸 曾是 未来 家 ,
她一天要跟孩子们说十几次爸爸要回家了，

[tɪl] [ˈdʒɑ:ni] [lɜ:nt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ;
till Johnnie learnt to repeat it ;
直到 约翰尼 学会了 到 重复 它 ;

直到约翰尼学会了重复这句话；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈekstəsi] [æz; əz][ðə; ði] [ŋju:z] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪ] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and then she listened in ecstasy as the news took a fresh charm from his
和 然后 她 听着 在 狂喜 作为 这 消息 采取 一个 新鲜的 魅力 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后，她欣喜若狂地听着，因为他口中说出的消息充满了新的魅力。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˈɑ:θə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
She went to meet Arthur at the station ;
她 去 到 见面 亚瑟 在 这 车站 ;

她去车站接亚瑟；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'ŋju:d] [kɑ:'neiʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but instead of complimenting her on the renewed carnation of her
但 反而 的 赞美 她 在 这 更新 康乃馨 的 她
[tʃi:ks] , [æz; əz] [pə'hæps] ,
cheeks , as perhaps ,
脸颊 , 作为 也许 ,

但他并没有像其他人那样称赞她双颊重新泛红，而是.....

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈkɒndʒəg(ə)][ˈvænəti] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
in her pretty conjugal vanity , she had expected ,
在 她 漂亮的 夫妻 虚荣 , 她 有 预期的 ,

她那娇滴滴的婚姻美满让她抱有这样的期待：

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] , [hi:; hi] [geɪzd] [streɪt] [brɪ'fɔ:(r)]
when she had taken such pains with her pink ribbons , he gazed straight before
什么时候 她 有 已采取 这样的 疼痛 和 她 粉色的 丝带 , 他 凝视 直的 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当她如此费心思系好粉色丝带时，他目不转睛地盯着前方。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [sed] , [ə'brʌptli] , - [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hiə(r)] ?

and presently said , abruptly , ' Is your sister here ?

和 目前 说 , 突然 , - 是 你的 姐姐 这里 ?

然后突然问道：“你妹妹在这里吗？ ”

- [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [dis'pli:ziŋ] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ?

' Had she been displeasing him the whole time ?

- 有 她 到过 令人不快 他 这 所有的 时间 ?

她是不是一直都让他不高兴？

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [bri:ðd] [ə; eɪ][feɪnt] - [jes] . -

She only breathed a faint ' Yes . '

她 仅有的 呼吸 一个 头晕的 - 是的 -

她只是轻轻地吐出一个“是”。

- [ɪz] ['fʌðərɪŋəm] [ɪn] [taʊn] ? -

' Is Fotheringham in town ? '

- 是 福瑟林厄姆 在 镇 ? -

“福瑟林厄姆在城里吗？ ”

- [nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə]['pærɪs] . -

' No ; he is gone to Paris . '

- 不 ; 他 是 已消失 到 巴黎 . -

“不，他去巴黎了。”

- [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hʌmbʌg] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

' Then it is humbug , as I thought .

- 然后 它 是 骗子 , 作为 我 想法 .

“看来果然是骗局。”

[aɪ][met] [ðæt] ['preʃəs] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - ,

I met that precious Miss Gardner in the train going to Worthbourne ,

我 遇见 那 宝贵的 错过 加德纳 在 这 火车 去 到 - ,

我在开往沃斯伯恩的火车上遇到了那位可爱的加德纳小姐。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n]

and she would have me believe you were getting up a match between

和 她 会 有 我 相信 你 是 获得 向上 一个 匹配 之间

[ðəʊz] [tu:] !

those two !

那些 二 !

她竟然让我相信你会促成那两个人之间的比赛！

[ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] , — [nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [θɪə'dɔ:rə] !

A fine story , — not a year since he proposed to Theodora !

一个 美好的 故事 , — 不是 一个 年 自从 他 建议的 到 狄奥多拉 !

真是个好故事——距离他向西奥多拉求婚还不到一年！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [kən'grætʃələɪtɪŋ] [em 'i:][ɒn][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə]['mɪsɪz] .

There was she congratulating me on the satisfaction it must be to Mrs .

那里 曾是 她 祝贺 我 在 这 满意 它 必须 是 到 太太 .

['mɑ:rtɪŋdeɪl] ! -

Martindale ! '

马丁代尔 ! -

她当时正在祝贺我，想必马丁代尔夫人一定非常满意吧！

- [səʊ][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , - [sed] ['vaɪələt] , [mʌtʃ] [hɜ:t] .

' So she wanted to make mischief between us , ' said Violet , much hurt .

- 所以 她 通缉 到 制作 恶作剧 之间 我们 , - 说 紫色 , 很多 伤害 .

“所以她想在我们之间挑拨离间，”维奥莱特伤心地说。

- ['mɪstʃɪf] [ɪz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' **Mischief is meat and drink to her** .
- 恶作剧 是 肉 和 喝 到 她 .

对她来说，恶作剧就像是生命中的挚爱。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][dɪd][ai] [brɪ'li:v] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['sɪli] [tʃaɪld] .
But not a jot did I believe , I tell you , silly child .
- 但 不是 一个 点 做过 我 相信 , 我 告诉 你 , 愚蠢的 孩子 .

但我一点也不相信，我告诉你，傻孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['weɪstɪŋ] [triəz] [ɒn] [ðæt] ['krɒkədɑɪl] [tʌŋ] !
You are not wasting tears on that crocodile tongue !
- 你 是 不是 浪费 眼泪 在 那 鳄鱼 舌头 !

你别把眼泪浪费在那条鳄鱼的舌头上！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['pɜ:rsi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]
I had a mind to tell her to her face that Percy is made of
我 有 一个 头脑 到 告诉 她 到 她 脸 那 珀西 是 制成 的
['dɪfrənt] [stʌf] ;
different stuff ;
- 不同的 东西 ;

我当时真想当面告诉她，珀西和她不一样；

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['vaɪələt] ['blɒsəm] —
and for my own Violet blossom —
- 和 为了 我的 自己的 紫色 开花 —

而对于我自己的紫罗兰花朵——

- [ðə; ði] [triəz] [drɒpt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
' **The tears dropped bright and happy** .
- 这 眼泪 掉落 明亮的 和 快乐的 .

“泪水闪闪发光，幸福地流了下来。”

- [ðəʊ] , [dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['pɜ:rsi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
' **Though , dear Arthur , it was true , as far as Percy was concerned** .
- 尽管 , 亲爱的 亚瑟 , 它 曾是 真的 , 作为 远的 作为 珀西 曾是 担心的 .

“不过，亲爱的亚瑟，就珀西而言，这倒是真的。”

[ə'net] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] . -
Annette has had to refuse him . '
- 安妮特 有 有 到 拒绝 他 . -

安妮特不得不拒绝他。

- [ə; eɪ] [waɪz] [gɜ:l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:θə(r)] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .
' **A wise girl ! ' exclaimed Arthur , in indignant surprise** .
- 一个 明智的 女孩 ! - 惊呼 亚瑟 , 在 愤怒 惊喜 .

“真是个聪明的女孩！”亚瑟愤愤不平地惊呼道。

- [bʌt; bət] ['pɜ:rsi] !
' **But Percy !**
- 但 珀西 !

但是珀西！

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] .
I could not have believed it .
- 我 可以 不是 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɒt][hæv; həv][hɪm] ? -
Why would she not have him ? '
- 为什么 会 她 不是 有 他 ? -

她为什么不接受他呢？

- ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept] [hɪm] .
' **Chiefly from thinking it not right to accept him** .
- 主要 从 思维 它 不是 正确的 到 接受 他 .

主要是因为觉得接受他是不对的。

[aɪ][həʊp][aɪ][dɪd][nɒt][duː; də] [rɒŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I hope I did not do wrong in telling her all about it .
我 希望 我 做过 不是 做 错误的 在 讲述 她 全部 关于 它 .

我希望我把事情的一切都告诉她没有错。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)] ,
I thought it only fair ,
我 想法 它 仅有的 公平的 ,

我觉得这样做很公平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)][æŋ; əŋ] ['efət] . -
and she did not care enough for him to make the refusal an effort . '
- 和 她 做过 不是 关心 足够的 为了 他 到 制作 这 拒绝 一个 努力 . -

她对他的感情还不够深，所以拒绝他并没有什么诚意。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
' **I should think not** !
- 我 应该 思考 不是 !

我想应该不是！

[ðə; ðɪ] ['fɪk(ə)l] [dɒg] .
The fickle dog .
这 反复无常 狗 .

这只反复无常的狗。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] — [nəʊ] [dɪsɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'net] , — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θɪə'dɔːrə] !
To go and take up with — No disrespect to Annette , — but after Theodora !
到 去 和 拿 向上 和 — 不 不尊重 到 安妮特 , — 但 后 狄奥多拉 !

去和——无意冒犯安妮特，——但先和西奥多拉在一起！

[səʊ] [suːn] , [tuː] ! -
So soon , too ! '
所以 很快 , 也 ! -

这么快！

- [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [piːk] [ðæŋ; ðən] [ɪn'kɒnstənsɪ] .
' **I fancied it more pique than inconstancy** .
- 我 幻想 它 更多的 激起 比 反复无常 .

“我更觉得这与其说是反复无常，不如说是恼怒。”

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ə'fekʃn] [ðæŋ; ðən][hiː; hi]
There is so much anger about him that I suspect there is more affection than he
那里 是 所以 很多 愤怒 关于 他 那 我 怀疑 那里 是 更多的 感情 比 他
[nəʊz] . -
knows . '
知道 . -

他身上散发着如此强烈的愤怒，但我怀疑他内心深处其实蕴藏着比他自己意识到的更多的爱意。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mendz] ['mætəz] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
' **And you think that mends matters , ' said Arthur , laughing** .
- 和 你 思考 那 修补 事情 , - 说 亚瑟 , 笑 .

“你觉得修补很重要吗？”亚瑟笑着说。

- [wel] , [ai][həʊp] [θiə'dɔ:rə] [wɪl] ['mæri] [es'ti:] . [ɜ:rm] [æt; ət][wʌns] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] [raɪt]
- **Well , I hope Theodora will marry St . Erme at once , so as to serve him right**
- 出色地 , 我 希望 狄奥多拉 将要 结婚 英石 : 埃尔梅 在 一次 , 所以 作为 到 服务 他 正确的
.
:
.

“我希望狄奥多拉能立刻嫁给圣埃尔梅，这样才配得上他。”

[ai][ei'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ji] [wɪl] [ɪf] [ʃi:; ji] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] . -
I am sure she will if she hears of this . '
我 是 当然 她 将要 如果 她 听到 的 这 : -

我相信她如果听到这件事一定会这么做。

- [ænd; ənd][ai][ei'em][ə'freɪd] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
And I am afraid Miss Gardner will write to her . '
- 和 我 是 害怕的 错过 加德纳 将要 写 到 她 : -

“恐怕加德纳小姐会给她写信。”

- [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] , [wið] [naɪs][ˈhɪstərɪz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:] [ænd; ənd] [ə'net] .
That she will , with nice histories of you and me and Annette .
- 那 她 将要 , 和 好的 历史 的 你 和 我 和 安妮特 : .

“她会的，还会讲述你、我和安妮特的美好往事。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] - [tɪl] [əʊld][sɜ:(r)] [ˈæntəni] [disɪn'herɪt] [ˈpɜ:rsɪ] .
And she will tell them at Worthbourne till old Sir Antony disinherits Percy .
和 她 将要 告诉 他们 在 - 直到 老的 先生 安东尼 剥夺继承权 珀西 : .

她会在沃斯伯恩告诉他们，直到老安东尼爵士剥夺珀西的继承权为止。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] !
No more than he deserves !
不 更多的 比 他 值得 !

他罪有应得！

- [ʃi:; ji] [maɪt] [wel] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
She might well be glad of the part she had taken ,
- 她 可能 出色地 是 高兴的 的 这 部分 她 有 已采取 ,

她或许会为自己所扮演的角色感到高兴，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ə'frʌnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
now that she found her husband so much more alive to the affront to his
现在 那 她 成立 她 丈夫 所以 很多 更多的 活 到 这 冒犯 到 他的

['sɪstə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
sister than she had expected .
姐姐 比 她 有 预期的 :

现在她发现，丈夫对妹妹受到的侮辱比她预想的要敏感得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['merəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspe'dɪ(ə)n] ,
He was in high good - humour , and talked merrily of his expedition ,
他 曾是 在 高的 好的 - 幽默 , 和 谈话 兴高采烈地 的 他的 远征 ,

他心情很好，兴高采烈地谈论着他的探险经历。

[prə'si:dɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtju:d] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
proceeding even to such a stretch of solicitude as to say he supposed
进行中 甚至 到 这样的 一个 拉紧 的 关怀 作为 到 说 他 据称

- [ðə; ði][bræt][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] ,
the brats were all right ,
- 这 小鬼们 是 全部 正确的 ,

甚至还表现出如此关切，说他认为“这些孩子都没事”。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as he had heard nothing of them .
作为 他 有 听到 没有什么 的 他们 :

因为他对他们一无所知。

我 喜欢 到 看 在 她 更好的 比 曾经

“我比以往任何时候都更喜欢她。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] . -

but I cannot say she is not paler and thinner . '

但 我 不能 说 她 是 不是 肤色较浅 和 更薄 . -

但我不能说她没有脸色更苍白、更瘦了。

- [jes] , [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪtrənli] .
- **Yes , and sober and matronly** .
- 是的 , 和 清醒 和 女家长 .

“是的，而且很端庄，很有长辈风范。”

[ðæt] [ai][eɪˈem] !
That I am !
那 我 是 !

没错！

- [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:ˈself] [ʌp] .
- **said Violet , drawing herself up** .
- 说 紫色 , 绘画 她自己 向上 .

“维奥莱特说着，挺直了身子。”

- [ai][mʌst; məst][stænd][ɒŋ][maɪ] [ˈdɪgnəti] [naʊ] [ai][hæv; həv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
- **I must stand on my dignity now I have two children** .
- 我 必须 站立 在 我的 尊严 现在 我 有 二 孩子们 .

“我现在有了两个孩子，我必须维护我的尊严。”

[doʊnt] [ai] [lʊk] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [əˈnet] ? -
Don't I look old and wise , Annette ? '
不 我 看 老的 和 明智的 , 安妮特 ? -

安妮特，我看起来是不是既老成又睿智？

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , - [sed] [əˈnet] .
- **Not a bit now , ' said Annette** .
- 不是 一个 少量 现在 , - 说 安妮特 .

“现在一点也不，”安妮特说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [əˈnets] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][grænd] [ˈbrʌðə(r)] -
There was an end of Annette's doubt and dread of her grand brother -
那里 曾是 一个 结尾 的 安妮特的 怀疑 和 恐惧 的 她 盛大 兄弟 -

[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .

安妮特对她姐夫的疑虑和恐惧终于消失了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒŋ] [ˈplez(ə)nt] [eksprɪˈdɪŋz] ,
He talked and laughed , took her on pleasant expeditions ,
他 谈话 和 笑了 , 采取 她 在 令人愉快的 探险 ,

他与她谈笑风生，带她进行愉快的旅行，

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈredi] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
and made much of her with all his ready good - nature , till her heart
和 制成 很多 的 她 和 全部 他的 准备好 好的 - 自然 , 直到 她 心

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [wʌŋ] .
was quite won .
曾是 相当 韩元 .

他用自己天生的善良和热情讨好她，直到彻底赢得了她的芳心。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪnzə(r)] ,
She did not leave them till just as they were departing for Windsor ,
她 做过 不是 离开 他们 直到 只是 作为 他们 是 离开 为了 温莎 ,

她直到他们即将启程前往温莎时才离开他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [æt; ət][ˈvaɪələt][ænd; ənd]
and as she looked back from her railway carriage , at Violet and
和 作为 她 看起来 后退 从 她 铁路 运输 , 在 紫色 和

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

当她从火车车厢里回头看向维奥莱特和她的丈夫时，

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ri'pent] [ɒv; əv][æz; əz] [su:n]
arm - in - arm , she sighed a sigh on her own account , repented of as soon
手臂 - 在 - 手臂 , 她 叹了口气 一个 叹 在 她 自己的 帐户 , 悔改 的 作为 很快
[æz; əz] [hi:v] ,
as heaved ,
作为 喘息 ,

她挽着胳膊，独自叹了口气，随即又后悔了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɒntræstɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpɪnəs] .
as she contrasted her own unsatisfactory home with their happiness .
作为 她 对比 她 自己的 不令人满意 家 和 他们的 幸福 .
她将自己不尽如人意的家与他们幸福的生活进行了对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] ['hʊɪθ] [ɪts] [əʊn] ['bɪtənəs] ,
But the heart knoweth its own bitterness ,
但 这 心 知道 它是自己的 苦味 ,
但人心自有其苦涩，

[ænd; ənd] [ə'net] ['lɪt(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [ɒv; əv]
and Annette little guessed at the grief that lurked in the secret springs of
和 安妮特 小的 猜对了 在 这 悲伤 那 潜伏 在 这 秘密 弹簧 的
[hɜ:(r); hæ(r)] ['sɪstərz] [dʒɔɪ] ,
her sister's joy ,
她 姐妹 喜悦 ,
安妮特丝毫没有察觉到，在她姐姐快乐的背后，竟隐藏着如此深沉的悲伤。

[ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ɒnwəd] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ʃʊə(r)] [trʌst]
increasing with her onward growth in the spirit that brought her sure trust
增加 和 她 向前 生长 在 这 精神 那 带来 她 当然 相信
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .

随着她的成长，她的精神也日益增长，带给她确信的信任与平静。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [tru:] [ænd; ənd]
It was the want of fellowship with her husband , in her true and
它 曾是 这 想 的 奖学金 和 她 丈夫 , 在 她 真的 和
['hɪd(ə)n] [laɪf] .
hidden life .
隐 生活 .
在她真实而隐秘的生活中，是她与丈夫缺乏亲密关系。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:k] ['kaʊnsəl] [ɔ:(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [preə(r)] [ɔ:(r)]
She could not seek counsel or comfort from above , she could not offer prayer or
她 可以 不是 寻找 法律顾问 或者 舒适 从 多于 , 她 可以 不是 提供 祷告 或者
[θæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,
她无法向上天寻求指引或安慰，也无法祈祷或感恩。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [fi:st] , [wɪð] [faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [left] [ə'ləʊn] ,
she could not join in the highest Feast , without finding herself left alone ,
她 可以 不是 加入 在 这 最高 盛宴 , 没有 寻找 她自己 左边 独自的 ,
她无法参加最高级别的盛宴，否则她最终只会孤身一人。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:dʒən] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] .
in a region whither he would not follow .
在 一个 地区 往哪里去 他 会 不是 跟随 .
在他不会前往的地区。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiəriənəs] [tuː; tə][hɪm] .

It was a weariness to him .
它 曾是 一个 疲劳 到 他 .

他感到疲惫不堪。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [həʊps] .

In the spring she had had hopes .
在 这 春天 她 有 有 希望 .

春天的时候她曾满怀希望。

[æɪt; ət][ˈiːstə(r)] , [æən; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , - [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? - [hæd; həd] [meɪd]

At Easter , an imploring face , and timid , ' Won't you come ? ' had made
在 复活节 , 一个 恳求 脸 , 和 胆小 , - 惯于 你 来 ? - 有 制成

[hɪm] [smaɪ] ,

him smile ,
他 微笑 ,

复活节时，一张恳求的脸，带着怯生生的语气问：“你不来吗？”让他露出了笑容。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] , [ðen] [saɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] [ˈprɒmɪs] ,

and say he was not so good as she , then sigh , and half promise ,
和 说 他 曾是 不是 所以 好的 作为 她 , 然后 叹 , 和 一半 承诺 ,

然后说他不如她好，接着叹了口气，半信半疑地说，

- [nekst] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] .

' Next time , when he had considered .
- 下一个 时间 , 什么时候 他 有 经过考虑的 .

下次，当他考虑清楚之后。

- [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈleɪzə(r)] [fʊː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

' But next time he had had no leisure for thinking ;
- 但 下一个 时间 他 有 有 不 闲暇 为了 思维 ;

但下一次，他就没有时间思考了；

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

she should do as she liked with him when they got into the country .
她 应该 做 作为 她 喜欢 和 他 什么时候 他们 得到 进入 这 国家 .

等他们进入这个国家后，她应该随心所欲地对待他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] , [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] [siːmd] ,

And since that , some influence that she could not trace seemed ,
和 自从 那 , 一些 影响 那 她 可以 不是 痕迹 似乎 ,

从那时起，某种她无法追溯的影响似乎开始显现。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði][ɪntjuːɪ(ə)n][əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

as she knew by the intuition of her heart , rather than the
作为 她 知道 经过 这 直觉 的 她 心 , 相当 比 这

[əkˈnɒlɪdʒmənt] [əv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

acknowledgment of her mind ,
致谢 的 她 头脑 ,

她凭着内心的直觉，而不是理性的认知，知道这一点。

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈeɪvɪdənt] ,

to have turned him away ; the distaste and indifference were more evident ,
到 有 转向 他 离开 ; 这 厌恶 和 漠不关心 是 更多的 明显 ,

拒绝了他；厌恶和冷漠更加明显。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fʊː(r); fə(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈsʌbdʒɪkt]

and he never gave her an opening for leading to any serious subject
和 他 绝不 给予 她 一个 开幕 为了 领导 到 任何 严肃的 主题

.

:

.

他从未给她任何机会去引出任何严肃的话题。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [peɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
It was this that gave pain even to her prayers ,
它 曾是 这 那 给予 疼痛 甚至 到 她 祈祷 ,
正是这一点, 甚至让她在祈祷时也感到痛苦。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [æn; ən][ekˈjuːtə] [pæŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsiːkrət][æŋˈzaɪəti] .
and added an acuter pang to every secret anxiety .
和 额外 一个 急性 疼痛 到 每一个 秘密 焦虑 .
并给每一个隐秘的焦虑都增添了更强烈的痛苦。

- [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðei] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] -
' When his children are older , and he feels that they look up to him '
- 什么时候 他的 孩子们 是 老 , 和 他 感觉 那 他们 看 向上 到 他 -
[θɔːt] [ˈvaɪələt] ,
thought Violet ,
想法 紫色 ,
“等他的孩子们长大, 他觉得他们都很崇拜他的时候,”维奥莱特心想。

[ˈhəʊpfəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
hopefully , and in the meantime she prayed .
希望 , 和 在 这 与此同时 她 祈祷 .
她心存希望, 同时默默祈祷。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 23 -
章 -
第23章

[nɒt] [səʊ] , [bəʊld] [naɪt] , [nəʊ] [diːd] [ɒv; əv] [ðəɪn]
Not so , bold knight , no deed of thine
不是 所以 , 大胆的 骑士 , 不 契据 的 你的
并非如此, 勇敢的骑士, 你的行为并非出于本意。

[kæn; kən][ˈevə(r)][wɪn][maɪ][hænd] ;
Can ever win my hand ;
能 曾经 赢 我的 手 ;
他能赢过我的手吗?

[ðæt] [həʊp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] ,
That hope , poor youth , thou must resign ,
那 希望 , 贫穷的 青年 , 你 必须 辞职 ,
可怜的年轻人, 你必须放弃那份希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbæriəz] - [twɪkst][juːˈes][stænd] .
For barriers ' twixt us stand .
为了 障碍 - 中间 我们 站立 .
我们之间有重重障碍。

[jet] [wɒt] [dʌθ] [pɑːt][juːˈes][aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈviːl] ,
Yet what doth part us I will now reveal ,
然而 什么 确实 部分 我们 我 将要 现在 揭示 ,
然而, 究竟是什么让我们分离, 我现在就要揭晓。

[nɔː(r)] , [ˈnəʊblɪst][wʌn] , [frɒm; frəm] [ðɪː] [ðə; ði] [truːθ] [kənˈsiːl] .
Nor , noblest one , from thee the truth conceal .
也不 , 最高贵 一 , 从 你 这 真相 隐藏 .
至高无上的君王, 切莫向你隐瞒真相。

— [fuːk]
— FOUQUE
— 富克

[ˈɑːθə(r)] [gest] [ˈraɪtli] .
Arthur guessed rightly .
亚瑟 猜对了 没错 .

亚瑟猜对了。

[mɪs] [ˈgɑːrdnərz] [fɜːst] [ˈleɪə(r)] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] .
Miss Gardner's first leisure was spent in writing her tidings to Theodora .
错过 加德纳的 第一的 闲暇 曾是 花费 在 写作 她 消息 到 狄奥多拉 .

加德纳小姐的第一个空闲时间是写信给西奥多拉报喜。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] .
It was on a strange state of mind that they fell .
它 曾是 在 一个 奇怪的 状态 的 头脑 那 他们 跌倒 .

他们是在一种奇怪的精神状态下坠落的。

[θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbrɔːd] , [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
Theodora had gone abroad , softened and conscious of her faults ,
狄奥多拉 有 已消失 国外 , 软化 和 有意识的 的 她 故障 ,

狄奥多拉出国后, 心性软化了, 也意识到了自己的缺点。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [wɪl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ;
but her indomitable will boiling up at each attempt to conquer them ;
但 她 不屈不挠 将要 沸腾 向上 在 每个 试图 到 征服 他们 ;

但她那不屈不挠的意志在每一次征服它们的尝试中都迸发出来;

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
knowing that her fate hung in the balance ,
会心 那 她 命运 悬挂 在 这 平衡 ,

知道自己的命运悬于一线,

[bʌt; bət] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] [ænd; ənd][ˈtempə(r)] .
but helpless in the power of her own pride and temper .
但 无助 在 这 力量 的 她 自己的 自豪 和 脾气 .

但她却无力抵抗自己的骄傲和坏脾气。

[ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈretʃɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtwəd] [dɪˈmiːnə(r)] ,
Miserable , and expecting to be more wretched , her outward demeanour ,
悲惨的 , 和 期待 到 是 更多的 可怜 , 她 向外 风度 ,

[nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [tʃekt] [baɪ][ˈvaɪələt] ,
no longer checked by Violet ,
不 更长 已检查 经过 紫色 ,

她痛苦不堪, 而且预感自己会更加悲惨, 她的外在表现不再受维奥莱特的约束。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [hɑːʃ] , [kəˈprɪʃəs] , [ænd; ənd][ʌnˈdjuːtɪfəl; -f(ə)] ,
was more than ever harsh , capricious , and undutiful ,
曾是 更多的 比 曾经 残酷的 , 任性 , 和 不尽职的 ,

比以往任何时候都更加苛刻、反复无常、不负责任。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒkjuˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː]
especially under her present deprivation of the occupations that had hitherto
尤其 在下面 她 展示 剥夺 的 这 职业 那 有 迄今为止

[biːn] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] .
been channels of kindly feeling .
到过 频道 的 亲切地 感觉 .

尤其是在她目前被剥夺了那些曾经是她表达善意的途径的职业之后。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [les] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [mɔː(r)]
She was less patient than formerly with her aunt , who was in truth more
她 曾是 较少的 病人 比 以前 和 她 阿姨 , WHO 曾是 在 真相 更多的

[ˈtraɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

她对姑姑的耐心不如以前了, 而事实上, 姑姑反而更难对付。

['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ;
Quickly gathering the state of affairs with regard to Lord St . Erme ,
迅速地 采集 这 状态 的 事务 和 看待 到 主 英石 . 埃尔梅 ,

迅速了解圣埃尔梅勋爵的情况，

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she was very angry with Lord Martindale for not having consulted her ,
她 曾是 非常 生气的 和 主 马丁代尔 为了 不是 拥有 咨询 她 ,
她对马丁代尔勋爵没有事先征求她的意见感到非常生气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] - [ni:s] [brɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] .
and at the same time caressed her great - niece beyond endurance .
和 在 这 相同的 时间 被爱抚 她 伟大的 - 侄女 超过 耐力 .

与此同时，她还疯狂地抚摸着她的侄孙女。

[bɪ'saɪdz] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [swi:t] [ˈvaɪələt] [skɔf, skɔ:f] [æt; ət] .
Besides , it was unbearable to hear sweet Violet scoffed at .
除了 , 它 曾是 难以忍受 到 听到 甜的 紫色 嘲笑 在 .

此外，听到可爱的维奥莱特被人嘲笑，实在令人难以忍受。

[θɪə'dɔ:rə] [spəʊk] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] ; [wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n]
Theodora spoke hastily in her defence ; was laughed at for having been
狄奥多拉 辐 草草 在 她 防御 ; 曾是 笑了 在 为了 拥有 到过
[geɪnd] [əʊvə(r)] ;
gained over ;
获得 超过 ;

狄奥多拉匆忙为自己辩护，却被人嘲笑她被人哄骗。

[rɪ'plaɪd] [ˈvi:əməntli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈtempə(r)] [wɪð] [wʌn] [səʊ] [eɪdʒd] [ænd; ənd]
replied vehemently , and then repented of losing temper with one so aged and
回复 强烈地 , 和 然后 悔改 的 输 脾气 和 一 所以 老年人 和
[ɪn'fɜ:m] .
infirm :
虚弱 .

他激烈地回应，然后后悔自己对一位年老体弱的人发脾气。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡraʊndz] [ɒv; əv] [self] -
Her attention to Mrs . Nesbit had been one of her grounds of self -
她 注意力 到 太太 . 内斯比特 有 到过 一 的 她 理由 的 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ;
complacency ;
自满 ;

她对内斯比特夫人的关注是她自满情绪的根源之一；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ]
but this had now failed her — distance was the only means of keeping
但 这 有 现在 失败的 她 — 距离 曾是 这 仅有的 方法 的 保持
[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
the peace and Theodora left her chiefly to her companion ,
这 和平 和 狄奥多拉 左边 她 主要 到 她 伴侣 ,

但现在这招对她不管用了——距离是维持和平的唯一手段，西奥多拉主要把她留给了她的同伴。

[ˈmɪsɪz] . [ɡɑ:θ] , [ə; eɪ] [hɑ:d] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪlətri] [deɪm] , [hu:] [si:md] [səʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk]
Mrs . Garth , a hard - looking , military dame , who seemed so well able to take
太太 . 加思 , 一个 难的 - 寻找 , 军队 贵妇人 , WHO 似乎 所以 出色地 有能力的 到 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
care of herself ,
关心 的 她自己 ,

加思夫人是一位外表强悍、颇具军人风范的女士，她似乎完全能够照顾好自己。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
that there was none of the compassion that had caused Theodora to relieve
那 那里 曾是 没有任何 的 这 同情 那 有 导致 狄奥多拉 到 缓解
[pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [mɪs] [pəɪpə(r)] .
poor little Miss Piper .
贫穷的 小的 错过 派珀 .

西奥多拉曾出于怜悯之心救助了可怜的小派珀小姐，而如今，她身上却丝毫没有这种怜悯之心。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [bɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][tʊə(r)][ɪn]
It was not long before Lord St . Erme persuaded his aunt that her tour in
它 曾是 不是 长的 前 主 英石 . 埃尔梅 被说服 他的 阿姨 那 她 旅游 在
[dʒɜ:məni] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['bɑ:dn] - ['bɑ:dn] .
Germany would not be complete without a visit to Baden - Baden .
德国 会 不是 是 完全的 没有 一个 访问 到 巴登 - 巴登 .

不久之后，圣埃尔姆勋爵就说服了他的姑妈，如果没有去巴登-巴登参观，她的德国之旅就不算完整。

['mɪsɪz] . [dɛlə'vɑ:l] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz]
Mrs . Delaval and Lady Martindale immediately began to be as intimate as
太太 . 德拉瓦尔 和 女士 马丁代尔 立即地 开始 到 是 作为 亲密的 作为
[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
was possible with the latter .
曾是 可能的 和 这 后者 .

德拉瓦尔夫夫人和马丁代尔夫人很快就和后者变得尽可能亲密。

[θɪə'dɔ:rə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [stænd] [ə'lu:f] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)] ;
Theodora intended to stand aloof , and to be guarded and scornful ;
狄奥多拉 故意的 到 站立 超然 , 和 到 是 守卫 和 轻蔑的 ;
狄奥多拉打算保持疏离，保持警惕和轻蔑的态度；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['lu:si] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ə'fekʃənət] , ['ɒnɪst] - [hɑ:tɪd] [lɪt(ə)] [θɪŋ] ,
but Lady Lucy was such an engaging , affectionate , honest - hearted little thing ,
但 女士 露西 曾是 这样的 一个 引人入胜 , 亲热 , 诚实的 - 心地 小的 事物 ,
但露西小姐真是个讨人喜欢、温柔善良、心地真诚的小姑娘，

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɪnθju:zɪ'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [səʊ]
regarding Miss Martindale with all her brother's enthusiastic devotion , and so
关于 错过 马丁代尔 和 全部 她 兄弟 热情的 虔诚 , 和 所以
[ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ˈhəʊtɪs] ,
grateful for the slightest notice ,
感激的 为了 这 丝毫 注意 ,

她像她哥哥一样热情地爱戴马丁代尔小姐，并且对哪怕最轻微的关注都感激不尽。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kəʊld] ['dɪɡnəti] .
that it really was impossible to treat her with the requisite cold dignity .
那 它 真的 曾是 不可能的 到 对待 她 和 这 必需品 寒冷的 尊严 .
事实上，根本不可能以应有的冷漠和尊严对待她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['leɪdi] ['lu:si] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
And to admit Lady Lucy to her friendship was much the same thing
和 到 承认 女士 露西 到 她 友谊 曾是 很多 这 相同的 事物
[æz; əz] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
as admitting the brother .
作为 承认 这 兄弟 .

承认露西夫人是她的好友，就如同承认她的兄弟一样。

- [es 'ti:] . [ɜ:rm] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
' St . Erme ' was the one engrossing subject of the young girl's thoughts and
- 英石 . 埃尔梅 - 曾是 这 一 引人入胜 主题 的 这 年轻的 女孩们 想法 和
[ˈdɪskɔ:s] ,
discourse ,
话语 ,

“圣埃尔姆”是这位年轻女孩唯一全神贯注于思考和谈论的主题。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [pleɪn] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [pɑ:st] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd]
and it was soon plain that not a conversation passed but was reported
和 它 曾是 很快 清楚的 那 不是 一个 对话 通过了 但 曾是 据报道
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

很快，人们就发现，没有哪一次谈话是私下进行的，而是被转述给他的。

[ɪf] [θɪə'dɔ:rə] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
If Theodora expressed an opinion ,
如果 狄奥多拉 表达 一个 观点 ,
如果狄奥多拉表达了自己的意见，

- [es 'ti:] . - - [rɪ'mɑ:rkz] [ɒn][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
'St . Erme's ' remarks on it were certain to be brought to her the
- 英石 . - - 评论 在 它 是 肯定 到 是 带来 到 她 这
[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;

第二天，人们肯定会把《圣埃尔姆报》对此事的评论告诉她；

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] ['meɪʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][grætɪfɪ'keɪ(ə)n]
if a liking or a wish , he was instantly taking measures for its gratification
如果 一个 喜欢 或者 一个 希望 , 他 曾是 即刻 采取 措施 为了 它是 满足感
.
:
.

如果有什么喜好或愿望，他会立即采取措施去满足。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
She might try to keep him at a distance , but where was the use of it
她 可能 尝试 到 保持 他 在 一个 距离 , 但 在哪里 曾是 这 使用 的 它
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她或许会试图与他保持距离，但当初这样做又有什么用呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [m'aʊstæft] [self][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['pəʊɪtaɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
if his moustached self was safely poetizing in the Black Forest ,
如果 他的 腮 自己 曾是 安全 诗意 在 这 黑色的 森林 ,

如果他那蓄着胡须的身影正在黑森林里安然吟诗作赋，

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [blu:] ['mʌzliŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] ?
his double in blue muslin was ever at her elbow ?
他的 双倍的 在 蓝色的 细棉布 曾是 曾经 在 她 弯头 ?

他的替身，身穿蓝色薄纱，总是跟在她身边？

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [m'aʊstæft] [self] .
By and by it was no longer a moustached self .
经过 和 经过 它 曾是 不 更长 一个 腮 自己 .

渐渐地，他不再是那个留着胡子的自己了。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪvd] [ɒf] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:tɪli] [wɪft] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .
The ornaments were shaved off , and she heartily wished them on again .
这 装饰品 是 剃光 离开 , 和 她 衷心地 希望 他们 在 再次 .
饰物被刮掉了，她真心希望它们能重新戴上。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wen] ['luːsi] ['tɪmɪdli] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
What could be said when Lucy timidly begged to know how she liked the change in
什么 可以 是 说 什么时候 露西 胆怯地 乞求 到 知道 如何 她 喜欢 这 改变 在
[es 'tiː] . - [feɪs] ,
St . Erme's face ,
英石 : - 脸 ,

当露西怯生生地恳求别人告诉她，她觉得圣埃尔姆的脸色变化怎么样时，还能说什么呢？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?
and whether she shared her regrets for his dear little moustache ?
和 无论 她 共享 她 遗憾 为了 他的 亲爱的 小的 胡子 ?
她是否也对他的胡子感到惋惜呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kleɪm] ,
such a sacrifice gave him a claim ,
这样的 一个 牺牲 给予 他 一个 宣称 ,
这样的牺牲使他获得了某种权利，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtɪd] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meʃ] [ɪn][ðə; ði][net][tuː; tə][ɪn'sneə(r)]
and she felt as if each departed hair was a mesh in the net to ensnare
和 她 毛毡 作为 如果 每个 已离开 头发 曾是 一个 网 在 这 网 到 诱捕
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
her liberty .
她 自由 .
她感觉每一根脱落的头发都像一张网，紧紧地束缚着她的自由。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] ['luːsi] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊəməz] ,
And what could she say when Lucy WOULD talk over his poems ,
和 什么 可以 她 说 什么时候 露西 会 讲话 超过 他的 诗歌 ,
当露西打断他的诗歌朗诵时，她又能说什么呢？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəl] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ]
and try to obtain her sympathy in the matter of that cruel review which
和 尝试 到 获得 她 同情 在 这 事情 的 那 残忍的 审查 哪个
[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ?
had cut the poor little sister to the heart ?
有 切 这 贫穷的 小的 姐姐 到 这 心 ?
并试图博取她的同情，以回应那篇残酷的评论，那篇评论深深刺痛了可怜的小妹妹的心？

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['lʌndən] ,
It had been so sore a subject in London ,
它 有 到过 所以 疮 一个 主题 在 伦敦 ,
这在伦敦曾是一个极其敏感的话题。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [beə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
that she could not then bear to speak of it , and now ,
那 她 可以 不是 然后 熊 到 说话 的 它 , 和 现在 ,
当时她无法忍受谈论此事，而现在，

['triːtɪŋ] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] - ['bjuːtɪfli] [es 'tiː] .
treating it like a personal attack on his character , she told how ' beautifully St .
治疗 它 喜欢 一个 个人的 攻击 在 他的 特点 , 她 讲述 如何 - 非常漂亮 英石 .
[ɜːrm] [bɔː(r)][aɪ 'tiː] ,
Erme bore it ,
埃尔梅 钻孔 它 ,
她把这件事当作对他的人格攻击，并讲述了圣埃尔姆是如何“优雅地承受这一切”的。

- [ænd; ɐnd] ['wɒntɪd] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [ʌn'dʒʌst][ænd; ɐnd] [ˈʃɒkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and wanted Miss Martindale to say how unjust and shocking it was .
和 通缉 错过 马丁代尔 到 说 如何 不公正 和 令人震惊 它 曾是 .

并希望马丁代尔小姐能表达出这件事有多么不公正和令人震惊。

[jet] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['æktʃuəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:si] ,
Yet Miss Martindale actually , with a look incomprehensible to poor Lucy ,
然而 错过 马丁代尔 实际上 , 和 一个 看 难以理解 到 贫穷的 露西 ,

然而，马丁代尔小姐却用一种令可怜的露西无法理解的眼神看着我。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bʌ; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
declared that there was a great deal of truth in it .
声明 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 它 .

他宣称这其中有很多真理。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['prəʊses][bʌ; əv] [taɪm] , ['lu:si] [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔ:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [θɔ:t]
However , in process of time , Lucy came back reporting that her brother thought
然而 , 在 过程 的 时间 , 露西 来了 后退 报道 那 她 兄弟 想法

[səʊ] [tu:] ,
so too ,
所以 也 ,

然而，过了一段时间，露西回来报告说，她哥哥也是这么想的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ;
and that he had gathered many useful hints from it ;
和 那 他 有 聚集 许多 有用 提示 从 它 ;

他还从中获得了许多有用的启示；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['pəʊətɪrɪ][səʊ] [mʌt] ,
but that he did not mean to attend to poetry so much ,
但 那 他 做过 不是 意思是 到 出席 到 诗 所以 很多 ,

但他并非有意如此关注诗歌，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][taɪm] [tu:; tə] [br'ɡɪn] ['præktɪkl] [laɪf] ;
he thought it time to begin practical life ;
他 想法 它 时间 到 开始 实际的 生活 ;

他认为是时候开始实际生活了；

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] ['i:gəli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
and she eagerly related his schemes for being useful and distinguishing
和 她 急切地 有关的 他的 方案 为了 存在 有用 和 区别

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她迫不及待地向他讲述了他如何才能发挥作用、脱颖而出的计划。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][help] [rɪ'plaɪ] [ænd; ɐnd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] , [ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ,
It was not easy to help replying and commenting on , or laughing at ,
它 曾是 不是 简单的 到 帮助 回复 和 评论 在 , 或者 笑 在 ,

要忍住不回复、不评论、不嘲笑，真的很难。

[plænz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [kəm'pli:t] ['ɪɡnərəns] [bʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
plans which showed complete ignorance of English life ,
计划 哪个 显示 完全的 无知 的 英语 生活 ,

这些计划完全暴露出对英国生活的无知。

[ænd; ɐnd] [ðen] [θɪə'dɔ:rə] [faʊnd] [hɜ:'self] [drɔ:n] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [hɪm'self] ,
and then Theodora found herself drawn into discussions with Lord St . Erme himself ,
和 然后 狄奥多拉 成立 她自己 绘制 进入 讨论 和 主 英石 . 埃尔梅 他自己 ,

然后，狄奥多拉发现自己竟然与圣埃尔梅勋爵本人展开了讨论。

[hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrefrəns]
who took her suggestions , and built his projects with a reference
WHO 采取 她 建议 , 和 建造 他的 项目 和 一个 参考
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他采纳了她的建议，并在设计项目中参考了她的建议。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [dɪ'rektrɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ;
as his understood directress and assistant ;
作为 他的 理解 导演 和 助手 ;
作为他心目中的导演和助手；

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][let] [hɪm] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
till she grew quite frightened at what she had let him take for granted ,
直到 她 生长 相当 害怕 在 什么 她 有 让 他 拿 为了 的确 ,
直到她开始对自己一直以来让他习以为常的事情感到非常害怕，

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [su:n] [θɔ:d] [baɪ]
and treated him with a fresh fit of coldness and indifference , soon thawed by
和 治疗 他 和 一个 新鲜的 合身 的 寒冷 和 漠不关心 , 很快 解冻 经过
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
his sister :
他的 姐姐 :

并对他表现出一阵冷漠和漠不关心，但很快被他的妹妹融化了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
She could not make up her mind to the humiliating confession by which alone
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 这 羞辱 忏悔 经过 哪个 独自的
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,
she could have dismissed him ,
她 可以 有 解雇 他 ,

她始终无法下定决心做出那份羞辱性的坦白，而只有这样她才能摆脱他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪən] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'prɪəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈtemptɪŋ]
and the dominion she should enjoy with him appeared more and more tempting
和 这 统治权 她 应该 享受 和 他 出现 更多的 和 更多的 诱人的
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)] ,
as she learnt to know him better ,
作为 她 学会了 到 知道 他 更好的 ,

随着她对他的了解加深，她与他之间那种支配关系的诱惑力也越来越大。

[ænd; ənd] [vju:] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
and viewed him as a means of escape from her present life .
和 已查看 他 作为 一个 方法 的 逃脱 从 她 展示 生活 :
她将他视为逃离现状的途径。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ˌvaɪələt] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]
If it had not been for recollections of Violet , she would have precipitated
如果 它 有 不是 到过 为了 回忆 的 紫色 , 她 会 有 沉淀
[ðə; ðɪ][step] ,
the step ,
这 步 ,

如果不是因为想起了维奥莱特，她早就采取行动了。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][end][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spens] ,
in order to end her suspense ,
在 命令 到 结尾 她 悬念 ,
为了结束她的悬念，

[bʌt; bət] [ðæt] [pɜːfɪkt] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [hɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wið]
but that perfect trust that she would not accept him unless she could do so with
但 那 完美的 相信 那 她 会 不是 接受 他 除非 她 可以 做 所以 和
[ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnjəns] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
a clear conscience always held her back .
一个 清除 良心 总是 握住 她 后退 .

但她始终坚信，除非自己问心无愧，否则绝不会接受他，正是这种绝对的信任让她迟迟不敢行动。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [wen] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
It was at this juncture that , one day when walking with her father ,
它 曾是 在 这 契机 那 , 一 天 什么时候 步行 和 她 父亲 ,
就在这时，有一天，她和父亲一起散步时，
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stop] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən] .
there was a sudden stop at the sight of another elderly gentleman .
那里 曾是 一个 突然 停止 在 这 视线 的 其他 老年 绅士 .
看到另一位老先生，他突然停住了脚步。

- [haː] ! [hjuː] ! -
' Ha ! Hugh ! '
- 哈 ! 休 ! -

“哈！休！”

- [wɒt] , [juː; jʊ][hiə(r)] , ['maːrtɪŋ,deɪl] ! - [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skleɪmd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
' What , you here , Martindale ! ' were mutually exclaimed , there was an
- 什么 , 你 这里 , 马丁代尔 ! - 是 相互 惊呼 , 那里 曾是 一个
['ɑːd(ə)nt] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,
ardent shaking of hands ,
热心 摇晃 的 双手 ,
“什么？ 马丁代尔，你也在这儿！”两人异口同声地惊呼道，随后热情地握手。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
and she found herself introduced to a cousin ,
和 她 成立 她自己 介绍 到 一个 表哥 ,
于是她被介绍给了她的一个表亲，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
whom she had not seen since she was a child .
谁 她 有 不是 已见 自从 她 曾是 一个 孩子 .
她自孩提时代起就没见过他。

[hiː; hi][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ,
He and her father had been like brothers in their boyhood ,
他 和 她 父亲 有 到过 喜欢 兄弟 在 他们的 童年 ,
他和她的父亲从小就情同手足。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən][hæd; həd] [dɪ'vɜːdʒd] [faː(r)][ænd; ænd] [waɪd] .
but the lines they had since taken had diverged far and wide .
但 这 线条 他们 有 自从 已采取 有 分歧 远的 和 宽的 .
但他们此后采取的路线已经大相径庭。

[ðə; ðɪ] [haːd] - ['wɜːkɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ˈvɪzɪts] [tuː; tə]
The hard - working clergyman had found himself out of his element in visits to
这 难的 - 在职的 牧师 有 成立 他自己 出去 的 他的 元素 在 访问 到
['maːrtɪŋ,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,
这位勤奋的牧师发现自己在马丁代尔的探访中格格不入。

[hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd]['ɔːlməʊst] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] ,
had discontinued them , and almost even his correspondence ,
有 已停产 他们 , 和 几乎 甚至 他的 一致 ,
已经停止了这些活动，甚至几乎停止了与他人的通信。

[səʊ] [ðæt] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,
so that Lord Martindale had heard nothing of his cousin since his wife's death ,
所以 那 主 马丁代尔 有 听到 没有什么 的 他的 表哥 自从 他的 妻子的 死亡 ,
因此, 自从他表弟的妻子去世后, 马丁代尔勋爵就再也没有收到过他的任何消息。

[tu:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [tɪl] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪd] [æt; ət] ['bɑ:dn] ,
two years ago , till now , when he met him on the promenade at Baden ,
二 年 前 , 直到 现在 , 什么时候 他 遇见 他 在 这 长廊 在 巴登 ,
两年前, 直到现在, 他在巴登海滨大道上遇见了他。

[sent] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] - [aʊt] [helθ] [ænd; ænd] ['aɪsaɪt] .
sent abroad to recruit his worn - out health and eyesight .
发送 国外 到 招募 他的 磨损 - 出去 健康 和 视力 .
他因健康状况和视力受损而被派往国外招募新兵。

[ɔ:l] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [felt] [ɔ:(r)] [br'held] , [haʊ] [tu:] [sʌt] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
All have either felt or beheld , how two such relations , on the verge of old age ,
全部 有 任何一个 毛毡 或者 观看 , 如何 二 这样的 关系 , 在 这 边缘 的 老的 年龄 ,
所有人都曾感受过或目睹过, 两个即将步入老年的亲戚之间会发生什么。

[mi:t] [ænd; ænd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][trækt][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
meet and refresh themselves with looking back , beyond the tract of middle life ,
见面 和 刷新 他们自己 和 寻找 后退 , 超过 这 通道 的 中间 生活 ,
通过回顾过去, 超越中年生活的局限, 相聚并重焕活力。

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ju:θ] !
to the days shared together in youth !
到 这 天 共享 一起 在 青年 !
回首我们一起度过的青春岁月!

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] , [nɔ:(r)] [tɔ:kt] [ænd; ænd] [lɑ:ft] [səʊ] [mʌtʃ]
Lord Martindale had not looked so bright , nor talked and laughed so much
主 马丁代尔 有 不是 看起来 所以 明亮的 , 也不 谈话 和 笑了 所以 很多
[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
for years ,
为了 年 ,
马丁代尔勋爵多年来从未如此容光焕发, 也从未如此健谈开怀。

[æz; əz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] ,
as over his boyish reminiscences ,
作为 超过 他的 男孩气 回忆录 ,
回想起他的少年时代,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [si:md] [æz; əz]
and his wanderings up and down the promenade with his cousin seemed as
和 他的 漫游 向上 和 向下 这 长廊 和 他的 表哥 似乎 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['tɜ:mɪneɪt] [ðəm; ðəm] .
if nothing could terminate them .
如果 没有什么 可以 终止 他们 .
他和表弟在海滨长廊上来回漫步, 仿佛没有什么能阻止他们。

['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ænd] [sku:l] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] ,
Clergymen and school - loving young ladies have a natural affinity ,
神职人员 和 学校 - 爱 年轻的 女士们 有 一个 自然的 亲和力 ,
神职人员和热爱学习的年轻女士之间有一种天然的亲近感。

[ænd; ænd] [θɪə'dɔ:rə] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ænd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti]
and Theodora found a refuge from the Delavals and an opportunity
和 狄奥多拉 成立 一个 避难所 从 这 - 和 一个 机会
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:sflnəs] .
for usefulness .
为了 用处 .
西奥多拉找到了躲避德拉瓦尔家族的避难所, 也找到了发挥作用的机会。

[ʃiː, ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [hjuː] , [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ˈpæriʃ] [ˈmætəz] ,
She offered to read to Cousin Hugh , she talked over parish matters ,
她 提供 到 读 到 表哥 休 , 她 谈话 超过 教区 事情 ,
她主动提出给表哥休读书, 还和他聊了些教区里的事。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ]
and after relieving her mind with a conversation on the question of how
和 后 缓解 她 头脑 和 一个 对话 在 这 问题 的 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː] [ˈkʌntri] [skuːlz] ,
much the march of intellect ought to penetrate into country schools ,
很多 这 行进 的 智力 应该 到 穿透 进入 国家 学校 ,
在与人讨论了知识进步应该在多大程度上渗透到乡村学校的问题后, 她放松了心情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈekwəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ʃiː, ʃi] [brɪˈkeɪm] .
it was wonderful how much more equable and comfortable she became .
它 曾是 精彩的 如何 很多 更多的 公平的 和 舒服的 她 成为 :
她变得更加平和、自在, 这真是太好了。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [ˈsɒfənd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ˈevri] [saɪd] ;
The return to the true bent of her nature softened her on every side ;
这 返回 到 这 真的 弯曲 的 她 自然 软化 她 在 每一个 边 ;
她回归本性后, 性格各方面都变得柔和了许多;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ,
and without the least attempt to show off ,
和 没有 这 至少 试图 到 展示 离开 ,
而且丝毫没有炫耀的意图,

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈrəʊs] [ˈdɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
she was so free from the morose dignity with which she had treated her
她 曾是 所以自由的 从 这 忧郁 尊严 和 哪个 她 有 治疗 她
[əʊn] [ˈfæməli] [sɪns] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
own family since going abroad ,
自己的 家庭 自从 去 国外 ,
她完全摆脱了出国后对待家人时那种阴郁的尊严。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]
that Mr . Hugh Martindale could hardly believe the account of her strange
那 先生 . 休 马丁代尔 可以 几乎 相信 这 帐户 的 她 奇怪的
[ʌnˈɡʌvənəbl] [ˈkærəktə(r)] ,
ungovernable character ,
无法治理的 特点 ,
休·马丁代尔先生简直不敢相信她所描述的那种古怪而难以控制的性格。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][leɪd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsɪ] .
as it was laid before him by her father , in his wish for counsel .
作为 它 曾是 铺设 前 他 经过 她 父亲 , 在 他的 希望 为了 法律顾问 :
这是她父亲为了征求意见而摆在他面前的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns]
He watched her anxiously , but made no attempt to force her confidence
他 观看 她 焦虑地 , 但 制成 不 试图 到 力量 她 信心
,
:
,
他焦急地观察着她, 但并没有试图强迫她信任他。

[ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [bʊks] , [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈpæriʃ] [ˈstoːrɪz] ,
and let her talk to him of books , school discipline , parish stories ,
和 让 她 讲话 到 他 的 图书 , 学校 纪律 , 教区 故事 ,
让她和他谈谈书、学校纪律、教区故事,

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zɑrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baʊnd] [θɪə'dɔ:rə] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] [lɔ:d] [es'ti:] .
that the desire for his good opinion bound Theodora the more to Lord St .
那 这 欲望 为了 他的 好的 观点 边界 狄奥多拉 这 更多的 到 主 英石 .
[ɜ:rm] ,
Erme ,
埃尔梅 ,

正是对圣埃尔梅勋爵好感的渴望，使狄奥多拉与他之间的关系更加紧密。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
for with all her sincerity ,
为了 和 全部 她 诚意 ,
[dɪ'skɒvərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
尽管她十分真诚，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skɒvərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
she could not bear the idea of his discovering the part she was playing ,
她 可以 不是 熊 这 主意 的 他的 发现 这 部分 她 曾是 玩耍 ,
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
她无法忍受他发现她所扮演的角色。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɒn] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
at the very time she was holding such conversations on serious subjects .
在 这 非常 时间 她 曾是 保持 这样的 对话 在 严肃的 主题 .
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
就在她与人就严肃话题进行此类对话的时候。

[ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)]
The true history of her present conduct was that she could not endure
这 真的 历史 的 她 展示 执行 曾是 那 她 可以 不是 忍受
[tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ænd; ænd] [fə'seɪkən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['flðəɪŋəm] ,
to be known as the rejected and forsaken of Mr . Fotheringham ,
到 是 已知 作为 这 拒绝 和 被遗弃的 的 先生 . 福瑟林厄姆 ,
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
她目前行为的真实原因是，她无法忍受被福瑟林厄姆先生抛弃和遗弃。

[ænd; ænd] [ðʌs] , [ðəʊ] ['aʊtwədli] ['teɪmə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['melənkəli] [æɪt; ət] [hɑ:t] ,
and thus , though outwardly tamer , she was more melancholy at heart ,
和 因此 , 尽管 向外 驯服者 , 她 曾是 更多的 忧郁 在 心 ,
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
因此，尽管她外表温顺，内心却更加忧郁。

[fɑ:st] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dʌl] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ;
fast falling into a state of dull resignation ;
快速地 坠落 进入 一个 状态 的 乏味的 辞职 ;
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
迅速陷入一种麻木的听天由命的状态；

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][mɪə(r)] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
if such a name can be applied to mere endurance of the consequences of
如果 这样的 一个 姓名 能 是 应用 到 仅仅 耐力 的 这 结果 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] [ænd; ænd][self] - [wɪl] .
her own pride and self - will .
她 自己的 自豪 和 自己 - 将要 .

如果这样的名称可以用来形容她仅仅忍受自己骄傲和任性所带来的后果。

[naʊ] [keɪm] [dʒeɪn] [ˈgɑ:rdnərz] ['letə(r)] .
Now came Jane Gardner's letter .
现在 来了 简 加德纳的 信 .
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
这时，简·加德纳的信来了。

[θɪə'dɔ:rə] [ri:d] [aɪ'ti:] [θru:] , [ðen] , [wɪð] [kɑ:m] [kən'tempt] , [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][aɪ'ti:][ʌp] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
Theodora read it through , then , with calm contempt , she tore it up , lighted a
狄奥多拉 读 它 通过 , 然后 , 和 冷静的 鄙视 , 她 撕裂 它 向上 , 照明 一个
[ˈteɪpə(r)] ,
taper ,
锥形 ,

西奥多拉通读了一遍，然后带着平静的轻蔑，把它撕碎，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ɐnd] [bɜ:nt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['æfɪz] .
and burnt it to ashes .
和 烧焦的 它 到 灰烬 .

然后把它烧成了灰烬。

- [ðəə(r)] , [dʒeɪn] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['rɪvld] , [blæk] [ænd; ɐnd] ['krækliŋ] ,
' There , Jane ! ' said she , as it shrivelled , black and crackling ,
- 那里 , 简 ! - 说 她 , 作为 它 干瘪 , 黑色的 和 噼啪作响 ,
“看, 简!”她说着, 只见那东西萎缩了, 变成黑色, 发出噼啪声。

- [ðəə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hi:d] [ai] [teɪk] .
' there is all the heed I take .
- 那里 是 全部 这 注意 我 拿 .

这就是我全部的注意。

[ˈvaɪələt] [wʊd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'plɑ:nt, -'plænt] [ðæn; ðən] ['pɜ:rsi] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Violet would no more allow me to be supplanted than Percy could be
紫色 会 不 更多的 允许 我 到 是 取代 比 珀西 可以 是
[ɪn'kɒnstənt] .
inconstant .
不稳定 .

维奥莱特绝不会允许我被取代, 就像珀西绝不会朝三暮四一样。

- [ɪn'kɒnstənt] !
' Inconstant !
- 不稳定 !

反复无常!

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [səʊ] [tu:; tə] [tɜ:m] [hɪm] ?
Where was her right so to term him ?
在哪里 曾是 她 正确的 所以 到 学期 他 ?

她凭什么这样称呼他?

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [nɒt] [rɪ'li:st] , [nɒt] ['miəli] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] - ['veri] [wel] ,
Was he not released , not merely by the cold ' Very well ,
曾是 他 不是 发布 , 不是 仅仅 经过 这 寒冷的 - 非常 出色地 ,
他难道不是被释放的吗? 不仅仅是因为寒冷? “好吧,

- [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['blɪstə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]
' which seemed to blister her lips in the remembrance , but by her whole
- 哪个 似乎 到 水疱 她 嘴唇 在 这 纪念 , 但 经过 她 所有的
[ˈsʌbsɪkwənt] [kɔ:s] ?
subsequent course ?
随后的 课程 ?

回忆起那件事, 她的嘴唇似乎都起了水泡, 但她之后的整个过程呢?

[ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['məʊnləs] [ænd; ɐnd]
That thought came like the stroke of a knife , and she stood motionless and
那 想法 来了 喜欢 这 中风 的 一个 刀 , 和 她 站立 静止不动 和
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

那个念头如同利刃般刺入她的脑海, 她呆立原地, 震惊不已。

[lʌv] [ɒv; əv] ['pɜ:rsɪvəl] ['flðəriŋəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] !
Love of Percival Fotheringham was a part of herself !
爱 的 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 一个 部分 的 她自己 !

对珀西瓦尔·福瑟林厄姆的爱是她自身的一部分!

[ˈsɜ:t(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈvaɪələt] [ðæt] [dʒeɪnz] [ŋju:z] [wɒz; wəz] [ʌn'tru:] ,
Certain from her confidence in Violet that Jane's news was untrue ,
肯定 从 她 信心 在 紫色 那 简的 消息 曾是 不属实 ,
她对维奥莱特的信任中确信简的消息不实。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈhiərəɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]
the only effect of hearing it was to reveal to her like a flash that
这 仅有的 影响 的 听力 它 曾是 到 揭示 到 她 喜欢 一个 闪光 那
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
her whole heart was his .
她 所有的 心 曾是 他的 .

听到这些话，她唯一的反应就是恍然大悟，她的心完全属于他。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] .
He had loved her in spite of her faults .
他 有 喜爱 她 在 尽管如此 的 她 故障 .

尽管她有很多缺点，他依然爱她。

[səˈpəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] [sti:l] !
Suppose he should do so still !
认为 他 应该 做 所以 仍然 !

假设他仍然这样做！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [lept] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈfɔ:fitɪd] [ʌnəˈteɪnəbl] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Her spirits leapt up at this glimpse of forfeited unattainable joy ; but she
她 烈酒 跳跃 向上 在 这 一瞥 的 丧失 高不可攀 喜悦 ; 但 她
[bɪˈheld] [ə; eɪ] [fəˈlɔ:n] [həʊp] .
beheld a forlorn hope .
观看 一个 绝望 希望 .

看到这来之不易的快乐，她精神振奋；但她看到的却是渺茫的希望。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈstɔ:(r)] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [hɪm]
At least she would restore herself to a condition in which she might meet him
在 至少 她 会 恢复 她自己 到 一个 状况 在 哪个 她 可能 见面 他
[wɪˈðəʊt] [dɪˈspeərɪŋ] [ʃeɪm] .
without despairing shame .
没有 绝望 耻辱 .

至少她可以恢复到能够毫无羞耻地与他见面的状态。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˈgə(r)][tu:; tə] [əˈbeɪ] [aɪ ˈti:] ,
The impulse was given , and eager to obey it ,
这 冲动 曾是 给定 , 和 渴望的 到 服从 它 ,

冲动已然产生，我迫不及待地想要服从它。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [sti:l] [bɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪsˈlaɪk][tu:; tə][self] - [əˈbeɪsmənt] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
while it still buoyed her above the dislike to self - abasement , she looked
尽管 它 仍然 振奋 她 多于 这 不喜欢 到 自己 - 羞辱 , 她 看起来
[raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɪˈdi:diəst] [ˈmeɜə(r)] ,
round for the speediest measure ,
圆形的 为了 这 速度最快 措施 ,

虽然这让她暂时克服了对自我贬低的厌恶，但她还是四处寻找最快捷的办法。

[ˈkeəɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
caring little what it might be .
关怀 小的 什么 它 可能 是 .

他并不在意那会是什么。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wen] , [wɪð] [flʌʃt]
Her father was reading his letters in the next room , when , with flushed
她 父亲 曾是 阅读 他的 信件 在 这 下一个 房间 , 什么时候 , 和 酡
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

她父亲正在隔壁房间读信，这时，她脸颊泛红，

[ænd; ənd] [vɔɪs] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:mənəs] , [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
and voice striving for firmness , she stood before him , saying ,
和 嗓音 努力 为了 硬度 , 她 站立 前 他 , 说 ,
她用力压抑着声音, 站在他面前说道:

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] .
' It is time to put an end to this .
- 它 是 时间 到 放 一个 结尾 到 这 .
是时候结束这一切了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ! -
Will you let Lord St . Erme know that it cannot be ! '
将要 你 让 主 英石 . 埃尔梅 知道 那 它 不能 是 ! -
请你转告圣埃尔梅勋爵, 这不可能!

- [naʊ] , [θɪə'dɔ:rə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌt] - [ə'stɒnɪʃt] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]
' Now , Theodora ! ' exclaimed the much - astonished Lord Martindale , ' what is the
- 现在 , 狄奥多拉 ! - 惊呼 这 很多 - 惊讶 主 马丁代尔 , - 什么 是 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -
meaning of this ? '
意义 的 这 ? -
“西奥多拉!”马丁代尔勋爵惊讶地喊道, “这是什么意思?”

- [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , - [rɪ'pi:tɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' It cannot be , ' repeated Theodora .
- 它 不能 是 , - 重复 狄奥多拉 .
“不可能,”西奥多拉重复道。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stop] [tu:; tə] . -
' It must be put a stop to . '
- 它 必须 是 放 一个 停止 到 . -
“必须制止这种行为。”

- [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
' What has happened !
- 什么 有 发生 !
发生了什么事!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ? -
Have you heard anything to change your mind ? '
有 你 听到 任何事物 到 改变 你的 头脑 ? -
你听到什么消息改变了你的想法吗?

- [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [pɒn] . -
' My mind is not changed , but I cannot have this going on . '
- 我的 头脑 是 不是 已更改 , 但 我 不能 有 这 去 在 . -
“我的想法没有改变, 但我不能容忍这种情况继续下去。”

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
' How is this ?
- 如何 是 这 ?

这样如何?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['letɪŋ] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] — -
You have been encouraging him all this time , letting him come here — '
你 有 到过 鼓励 他 全部 这 时间 , 出租 他 来 这里 — -
你一直都在鼓励他, 让他来到这里——

- [aɪ] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['tempə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] ['ju:zuəl] .
' I never asked him to come here , ' said Theodora , temper coming in , as usual .
- 我 绝不 问 他 到 来 这里 , - 说 狄奥多拉 , 脾气 未来 在 , 作为 通常 .
“我从来没让他来这里,”西奥多拉说, 像往常一样, 她的怒气又涌了上来。

- [θɪəˈdɔːrə] ! [θɪəˈdɔːrə] !
' **Theodora ! Theodora !**
- 狄奥多拉 ! 狄奥多拉 !

“狄奥多拉！狄奥多拉！”

[dɪd][aɪ][nɒt] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪft] ,
did I not entreat you to tell me what you wished ,
做过 我 不是 恳求 你 到 告诉 我 什么 你 希望 ,

难道我没有恳求你告诉我你的愿望吗？

[wen] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
when I first heard of this in London ?
什么时候 我 第一的 听到 的 这 在 伦敦 ?

我第一次在伦敦听到这件事是什么时候？

[kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
Could I get a reasonable answer from you ?
可以 我 得到 一个 合理的 回答 从 你 ?

你能给我一个合理的答复吗？

- [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
' **Theodora was silent .**
- 狄奥多拉 曾是 沉默的 .

西奥多拉沉默不语。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ? -
' **Do you know what the world thinks of young ladies who go on in this manner ?** '
- 做 你 知道 什么 这 世界 思考 的 年轻的 女士们 WHO 去 在 在 这 方式 ? -

“你知道世人会如何看待这样行事的年轻女孩吗？”

- [let] [aɪ 'ti:] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][səʊ]
' **Let it think as it may , I cannot accept him , and you must tell him so**
- 让 它 思考 作为 它 可能 , 我 不能 接受 他 , 和 你 必须 告诉 他 所以
, [pə'pɑː] — -
, **papa** — '
, 爸爸 — -

“随他怎么想吧，我不能接受他，爸爸，你必须告诉他——”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
' **No , indeed .**
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] !
I will not be responsible for such usage !
我 将要 不是 是 负责的 为了 这样的 用法 !

本人对此类使用概不负责！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] , - [sed] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] , ['θʌrəli] [dɪs'pliːzd] .
It must be your own doing , ' said Lord Martindale , thoroughly displeased .
它 必须 是 你的 自己的 正在做 , - 说 主 马丁代尔 , 彻底 不高兴 .

“这一定是你自己的所作所为，”马丁代尔勋爵非常不满地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
' **I should be ashamed to look him in the face !**
- 我 应该 是 羞愧 到 看 他 在 这 脸 !

我都羞于直视他的眼睛！

- [θɪəˈdɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
' **Theodora turned to leave the room .**
- 狄奥多拉 转向 到 离开 这 房间 .

西奥多拉转身离开了房间。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? - [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
' **What are you going to do ?** ' **asked her father** .
- 什么 是 你 去 到 做 ? - 问 她 父亲 .

“你打算怎么办？”她父亲问道。

- [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [bɔ:d] [esˈti:] . [ɜ:rm] . -
' **I am going to write to Lord St . Erme** . '
- 我 是 去 到 写 到 主 英石 . 埃尔梅 . -

“我打算给圣埃尔姆勋爵写信。”

- [kʌm] [bæk] , [θɪəˈdɔ:rə] .
' **Come back , Theodora** .
- 来 后退 , 狄奥多拉 .

回来吧，西奥多拉。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðɪs] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ][pʊ; əv][ə; eɪ]
I must know that you are not going to carry further this ill - usage of a
我 必须 知道 那 你 是 不是 去 到 携带 更远 这 患病的 - 用法 的 一个
[məʊst] [ˈeksələnt] [mæn] ,
most excellent man ,
最多 出色的 男人 ,

我必须确信你不会再继续这样虐待一位杰出人士了。

[mɔ:(r)] [sɪnˈsɪəli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:v] .
more sincerely attached to you than you deserve .
更多的 真挚地 随附的 到 你 比 你 应得 .

我对你的感情远超你应得的。

[ai][ɪnˈsɪst][pɒn] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɪnˈtend][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
I insist on knowing what you intend to say to him .
我 坚持 在 会心 什么 你 打算 到 说 到 他 .

我一定要知道你打算对他说什么。

- [tu:; tə][ɪnˈsɪst][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [wɪð] [θɪəˈdɔ:rə] .
' **To insist was not the way to succeed with Theodora** .
- 到 坚持 曾是 不是 这 方式 到 成功 和 狄奥多拉 .

“坚持不懈并不能赢得狄奥多拉的芳心。”

- [ai][du:; də][nɒt] [ɪgˈzæktli] [nəʊ] , - [sed] [ʃi; ʃɪ] .
' **I do not exactly know** , ' **said she** .
- 我 做 不是 确切地 知道 , - 说 她 .

“我不太清楚，”她说。

- [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ! - [saɪd] [bɔ:d] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] ,
' **I wish I knew what to do with you !** ' **sighed Lord Martindale** ,
- 我 希望 我 知道 什么 到 做 和 你 ! - 叹了口气 主 马丁代尔 ,

“我真希望知道该拿你怎么办！”马丁代尔勋爵叹了口气。

[ɪn][ˈæŋɡə(r)] , [ɡri:f] , [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] .
in anger , grief , and perplexity .
在 愤怒 , 悲伤 , 和 困惑 .

愤怒、悲伤、困惑。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpi:pəlz] [əˈfekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
' **You seem to think that people's affections are made to serve for your**
- 你 似乎 到 思考 那 人们的 情感 是 制成 到 服务 为了 你的
[ˈvænəti][ænd; ənd] [spɔ:t] ,
vanity and sport ,
虚荣 和 运动 ,

你似乎认为别人的感情是用来满足你的虚荣心和取乐的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɔ:mentɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [I'nʌf] , [ju:; jʊ][kɑ:st][ðem; ðəm] [ɒf] !
and when you have tormented them long enough , you cast them off !
和 什么时候 你 有 饱受折磨 他们 长的 足够的 , 你 投掷 他们 离开 !

当你折磨他们足够长的时间后，你就会抛弃他们！

- [θɪə'dɔ:ərə] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
' **Theodora drew her head up higher , and swelled at the injustice .**
- 狄奥多拉 画 她 头 向上 更高 , 和 肿胀 在 这 不公正 .

西奥多拉昂起头，对这不公感到愤慨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
It was at that moment that Lord St . Erme entered the room .
它 曾是 在 那 片刻 那 主 英石 . 埃尔梅 进入 这 房间 .

就在这时，圣埃尔姆勋爵走进了房间。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] .
She went forward to meet him , and spoke at once .
她 去 向前 到 见面 他 , 和 辐 在 一次 .

她上前迎接他，并立即开口说话。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **I am glad you are here , ' said she ,**
- 我 是 高兴的 你 是 这里 , - 说 她 ,

“我很高兴你来了，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第30/45页

[ˈpraʊdli] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
proudly pleased that her father should see her vindication from the charge
自豪地 高兴 那 她 父亲 应该 看 她 平反 从 这 收费
[ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] .
of trifling .
的 琐事 .

她为父亲能亲眼见证她洗清轻浮的罪名而感到无比自豪和欣慰。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈzaɪərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' You are come to hear what I had been desiring my father to tell you .
- 你 是 来 到 听到 什么 我 有 到过 渴望 我的 父亲 到 告诉 你 .
“你们来听听我一直想让我父亲告诉你们的事情。”

[aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stop] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
I have used you very ill , and it is time to put a stop to it .
我 有 用过的 你 非常 患病的 , 和 它 是 时间 到 放 一个 停止 到 它 .

我之前一直利用你，现在是时候停止这种行为了。

- [lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] [lʊkt] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd]
' Lord St . Erme looked from her to her father in wonder and
- 主 英石 . 埃尔梅 看起来 从 她 到 她 父亲 在 想知道 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

圣埃尔姆勋爵惊奇又沮丧地看着她和她的父亲。

- [fɜ:st] [ˌʌndəˈstænd] , - [sed] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ;
' First understand , ' said Lord Martindale , ' that this is no doing of mine ;
- 第一的 理解 , - 说 主 马丁代尔 , - 那 这 是 不 正在做 的 矿 ;

“首先要明白,”马丁代尔勋爵说,“这不是我所为;

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhɑ:tiːli] [ɡri:vɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
I am heartily grieved , but I will leave you .
我 是 衷心地 伤心 , 但 我 将要 离开 你 .

我内心无比悲痛，但我会离开你们。

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɒn] [ðɪs] [ˈwɪlf] [ɡɜ:l] —
Perhaps you may prevail on this wilful girl —
也许 你 可能 占上风 在 这 故意 女孩 —

或许你能说服这个任性的女孩——

- [θɪəˈdɔ:rə] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ,
' Theodora began a protest , and desired him to remain ; but he would not ,
- 狄奥多拉 开始 一个 反对 , 和 想要的 他 到 保持 ; 但 他 会 不是 ,

狄奥多拉开始抗议,希望他留下;但他不肯。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈwɪldəd] [ˈlʌvə(r)] .
and she found herself alone with her bewildered lover .
和 她 成立 她自己 独自的 和 她 困惑 情人 .

她发现自己独自一人面对着一脸茫然的爱人。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
' What is this ?
- 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

- [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
' **he began** .
- 他 开始 .

他开始说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **You have done nothing** , ' **said she** .
- 你 有 完毕 没有什么 , - 说 她 .

“你什么也没做,”她说。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
' **It is all my own fault** .
- 它 是 全部 我的 自己的 过错 .

“这都是我的错。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈɡrets] , [ænd; ænd][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən]
The truth will be a cure for your regrets , **and I owe you an**
这 真相 将要 是 一个 治愈 为了 你的 遗憾 , 和 我 欠 你 一个
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

真相会治愈你的遗憾，而我欠你一个解释。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi]
I was engaged to one whom I had known from childhood , **but we**
我 曾是 已订婚的 到 一 谁 我 有 已知 从 童年 , 但 我们
[dɪˈspjuːtɪd] — [maɪ][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] ['hedstrɒŋ] .
disputed — my temper was headstrong .
争议 — 我的 脾气 曾是 固执己见 .

我曾与一位我从小就认识的人订婚，但我们发生了争执——我的脾气很固执。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [skɔːnd] [hɪm] , [ænd; ænd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
He rejected me , **and I thought I scorned him** , **and we parted** .
他 拒绝 我 , 和 我 想法 我 被鄙视 他 , 和 我们 分手了 .

他拒绝了我，我以为我轻视了他，我们就此分手。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋɡri] ,
You came in my way while I was angry ,
你 来了 在 我的 方式 尽管 我 曾是 生气的 ,

你趁我生气的时候挡住了我的路，

[brɪˈfɔː(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
before I knew that I can never lose my feelings towards him .
前 我 知道 那 我 能 绝不 失去 我的 情怀 向 他 .

在我意识到这一点之前，我永远无法忘记我对他的感情。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I know I have seemed to trifle with you ;
我 知道 我 有 似乎 到 琐事 和 你 ;

我知道我似乎在戏弄你；

[bʌt; bət] [fɔːls] [ˌeɪm] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [haʊ] ['mætəz] ['riːəli] [stʊd] .
but false shame hindered me from confessing how matters really stood .
但 错误的 耻辱 受阻 我 从 坦白 如何 事情 真的 站立 .

但虚伪的羞耻感阻止我坦白事情的真实情况。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][eɪ'lem] . -
You ought to rejoice in being freed from such as I am . ' -
你 应该 到 魔 在 存在 自由 从 这样的 作为 我 是 . -

你应该庆幸自己摆脱了像我这样的人。

- [bʌt; bət] [wɪð] [taɪm] ! - [ɪk'skleɪmd] [bɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [wɜːdz] .
But with time ! ' exclaimed Lord St . Erme , in broken words . -
- 但 和 时间 ! - 惊呼 主 英石 . 埃尔梅 , 在 破碎的 字 . -

“但随着时间的推移！”圣埃尔姆勋爵哽咽着说道。

- [meɪ] [ai][nɒt] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] — ? -
May I not hope that time and earnest endeavours — ? ' -
- 可能 我 不是 希望 那 时间 和 认真 努力 — ? -

我难道不能寄希望于时间和真诚的努力——？

- [həʊp] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
Hope nothing , ' said Theodora . -
- 希望 没有什么 , - 说 狄奥多拉 . -

“希望什么都没有，”西奥多拉说。

- ['evri] [wʌn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] . -
Every one would tell you you have had a happy escape . ' -
- 每一个 一 会 告诉 你 你 有 有 一个 快乐的 逃脱 . -

“每个人都会告诉你，你这次逃脱非常成功。”

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And is this all ? -
- 和 是 这 全部 ? -

就这些吗？

[maɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] !
My inspiration ! -
我的 灵感 ! -

我的灵感来源！

— [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf]
— **you who were awakening me to a sense of the greatness of real life**
— 你 WHO 是 唤醒 我 到 一个 感觉 的 这 伟大 的 真实 的生活
— [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][led][em 'iː][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊblə] [kɔːs] — -
— **you who would have led me and aided me to a nobler course —** ' -
— 你 WHO 会 有 引领 我 和 协助 我 到 一个 更高贵 课程 — -
——你曾唤醒我对真实人生伟大意义的感知——你本可以引领我、帮助我走向更高尚的道路——'

- [ðæt] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ]['iːvəlz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'teɪl] [ɒn][juː; jʊ] .
That is open to you , without the evils I should have entailed on you . -
- 那 是 打开 到 你 , 没有 这 罪恶 我 应该 有 包含 在 你 . -

“你可以选择这样做，而无需承受我本应带给你的种种苦难。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzəri]
I could never have returned your feelings , and it would have been misery
我 可以 绝不 有 返回 你的 情怀 , 和 它 会 有 到过 苦难
[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
for both . -
为了 两个都 . -

我永远不可能回应你的感情，那样对我们俩都会很痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] . -
You will see it , when you come to your senses , and rejoice . ' -
你 将要 看 它 , 什么时候 你 来 到 你的 感官 , 和 魔 . -

等你清醒过来，你就会明白，并为此感到高兴。

- [rɪ'dʒɔɪs] ！
' **Rejoice** ！
- 麾 ！

麾！

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['evri] [æspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
If you knew how the thought of you is entwined in every aspiration , and
如果 你 知道 如何 这 想法 的 你 是 交织 在 每一个 抱负 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ！ -
for life ! '
为了 生活 ！ -

如果你知道你的身影是如何与每个人的愿望以及人生百态紧密相连的！

- [duː; də][nɒt] [tɔ:k] [səʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Do not talk so , ' said Theodora .**
- 做 不是 讲话 所以 , - 说 狄奥多拉 .

“别这么说，”西奥多拉说。

- [aɪ 'ti:]['əʊnli] [gri:vz] [em 'i:][tu; tə] [si:] [ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ;
' **It only grieves me to see the pain I have given ;**
- 它 仅有的 悲伤 我 到 看 这 疼痛 我 有 给定 ;

“我唯一感到悲哀的是，我给别人带来了痛苦；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wɜ:s] [nɒt][tu; tə] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . -
but it would be worse not to break off at once . '
但 它 会 是 更糟 不是 到 休息 离开 在 一次 . -

但如果立即断绝关系，情况会更糟。

- [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi; bi][səʊ] ? - [sed] [hi; hi] , ['lɪŋgərɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒn] .
' **Must it be so ? ' said he , lingering before his fleeting vision .**
- 必须 它 是 所以 ? - 说 他 , 挥之不去的 前 他的 转瞬即逝 想象 .

“非得如此吗？”他喃喃自语，目光久久停留在转瞬即逝的景象上。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst] .
' **It must .**
- 它 必须 .

必须如此。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [baɪ][bəʊθɪ][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][tu; tə] [kʌt] [ðɪs] [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -
The kindest thing by both of us is to cut this as short as possible . '
这 最善良的 事物 经过 两个都 的 我们 是 到 切 这 作为 短的 作为 可能的 . -

我们俩最好的做法就是尽快结束这件事。

- [ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [els] , [aɪ] [ə'beɪ] .
' **In that , as in all else , I obey .**
- 在 那 , 作为 在 全部 别的 , 我 服从 .

“在这件事上，如同在其他所有事情上一样，我服从。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][veɪn]['lɔɪtəɪ(r)] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I know that a vain loiterer , like myself ,
我 知道 那 一个 徒劳 游荡者 , 喜欢 我 ,

我知道像我这样虚荣的游手好闲之徒，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn]
had little right to hope for notice from one whose mind was bent on
有 小的 正确的 到 希望 为了 注意 从 一 谁 头脑 曾是 弯曲 在
[ðə; ði]['nəʊblɪst] [tʌ:sks][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the noblest tasks of mankind .
这 最高贵 任务 的 人类 .

几乎没有理由指望得到一位一心致力于人类最高尚事业的人的关注。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ŋjʊː] [vʲjuːz] [tuː; tə][em 'iː] ,
You have opened new views to me ,
你 有 打开 新的 浏览 到 我 ,
你为我打开了新的视野。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp] [jʊː; jʊ] [wəd] [gaɪd] [em 'iː][ɪn][ðəm; ðəm] ;
and I had dared to hope you would guide me in them ;
和 我 有 敢于 到 希望 你 会 指导 我 在 他们 ;
我曾大胆地希望你能指导我；

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][laɪf][jæl; ʃəl][biː; bi] [spɛnt] [ɪn][ðəm; ðəm] . -
but with you or without you , my life shall be spent in them . -
但 和 你 或者 没有 你 , 我的 生活 将 是 花费 在 他们 . -
但无论有没有你，我的生命都将在它们之中度过。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kənsə'leɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] , - [sed]
' That will be some consolation for the way I have treated you , ' said
- 那 将要 是 一些 安慰 为了 这 方式 我 有 治疗 你 , - 说
[θɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .
“这或许能稍稍弥补我之前对待你的方式，”西奥多拉说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
His face lighted up .
他的 脸 照明 向上 .
他脸上绽放出笑容。

- [maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl] !
' My better angel !
- 我的 更好的 天使 !
“我的善良天使！ ”

- [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [tuː; tə] [tɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
' he said , ' I will be content to toil as the knights of old ,
- 他 说 , - 我 将要 是 内容 到 辛劳 作为 这 骑士 的 老的 ,
他说：“我愿像古代骑士那样辛勤劳作。”

[həʊpləsli] , [seɪv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][em 'iː][nəʊ][lɒŋɡə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['æmətə(r)] ,
hopelessly , save that if you hear of me no longer as the idle amateur ,
绝望地 , 节省 那 如果 你 听到 的 我 不 更长 作为 这 闲置的 业余 ,
毫无希望地，除非你以后再听到我的消息，不再把我当成一个游手好闲的业余爱好者，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪɡ'zɜːtɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
but as exerting myself for something serviceable , you will know it is for
但 作为 施力 我 为了 某物 可用 , 你 将要 知道 它 是 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . -
your sake . -
你的 清酒 . -
但我努力做些有用的事，你会知道这都是为了你好。

- [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['betə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ɪm'peɪjntli] .
' It had better be for something else , ' said Theodora , impatiently .
- 它 有 更好的 是 为了 某物 别的 , - 说 狄奥多拉 , 不耐烦地 .
“最好是另有用途，”西奥多拉不耐烦地说。

- [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] , [nɔː(r)] [dɪ'lʊːd] [jɔː'self] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] [em 'iː]
' Do not think of me , nor delude yourself with imagining you can win me
- 做 不是 思考 的 我 , 也不 妄想 你自己 和 想象 你 能 赢 我
[baɪ] ['eni] [prə'beɪ(ə)n] . -
by any probation . -
经过 任何 缓刑 . -
“不要想我，也不要自欺欺人地以为你能通过任何考验赢得我的心。”

- [aɪ] [meɪ] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ə'pru:v(ə)] — -
' **I may earn your approval** — '
- 我 可能 赚 你的 赞同 — -

“我或许能赢得你的认可——”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:n] ['evri] [wʌnz] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **You will earn every one's , ' she interrupted** .
- 你 将要 赚 每一个 一个人的 , - 她 中断 .

“你会赢得每个人的,”她打断道。

- [pʊt] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
' **Put mine out of your head** .
- 放 矿 出去 的 你的 头 .

把我的事从你的脑子里抹去。

[θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒu:ti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Think of life and duty , and their reward , as they really are ,
思考 的 生活 和 责任 , 和 他们的 报酬 , 作为 他们 真的 是 ,

认真思考生活、责任及其回报的本质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'spɪrɪt] [ju:; jʊ][betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['empti] [dri:m] [ɒv; əv][em 'i:] . -
and they will inspirit you better than any empty dream of me . '
和 他们 将要 精神 你 更好的 比 任何 空的 梦 的 我 . -

它们会比我任何空洞的梦想更能激励你。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][səʊ] !
' **It is vain to tell me so !**
- 它 是 徒劳 到 告诉 我 所以 !

告诉我这些是徒劳的！

- [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['kaʊntənəns] .
' **said the Earl , looking at her glancing eye and earnest countenance** .
- 说 这 伯爵 , 寻找 在 她 瞥了一眼 眼睛 和 认真 面容 .

伯爵看着她闪烁的眼神和认真的神情说道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [si:m] [tu:; tə] ['bekən] [em 'i:] ['fɔ:wədz] . -
' **You will ever seem to beckon me forwards** . '
- 你 将要 曾经 似乎 到 招手 我 前进 . -

“你似乎总在召唤我向前走。”

- ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪl] ['bekən] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [brɪ'ɡɪn] .
' **Something better will beckon you by and by , if you will only begin** .
- 某物 更好的 将要 招手 你 经过 和 经过 , 如果 你 将要 仅有的 开始 .

只要你开始行动，美好的事物终会向你招手。

[laɪf] [ɪz] ['hɒrɪd] [wɜ:k] — ['əʊnli] [ɪn'dʒʊərəbl] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [wɪl]
Life is horrid work — only endurable by looking after other people , and so you will
生活 是 可怕的 工作 — 仅有的 可忍受的 经过 寻找 后 其他 人们 , 和 所以 你 将要

[faɪnd][aɪ 'ti:] .

find it .
寻找 它 .

生活是一件可怕的事情——只有照顾他人才能忍受，你也会发现这一点。

[naʊ] , [let][ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] .
Now , let us have done with this .
现在 , 让 我们 有 完毕 和 这 .

好了，这件事就到此为止吧。

[wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][sɪstə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
Wish your sister good - bye for me ,
希望 你的 姐姐 好的 - 再见 为了 我 ,

请代我向你姐姐道别。

[ænd; ænd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .

and hastened from the room .
和 加快 从 这 房间 .

然后匆匆离开了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜː'self] [ˈɪntuː;][hɜː(r); hæ(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['luːsi] ,
She flung herself into her father's chair to consider of seeing Lady Lucy ,
她 扔 她自己 进入 她 父亲的 椅子 到 考虑 的 看到 女士 露西 ,

她一屁股坐在父亲的椅子上，想着要不要见露西夫人。

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['vaɪələt] , [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] , [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]
of writing to Violet , of breaking the tidings to her aunt , of speaking
的 写作 到 紫色 , 的 打破 这 消息 到 她 阿姨 , 的 请讲

[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['kʌz(ə)n] [hjuː] ;

to her Cousin Hugh ;
到 她 表哥 休 ;

给维奥莱特写信，把消息告诉她的姑妈，和她的表兄休谈谈；

[bʌt; bət][nəʊ] [kə'nektɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [ʌp] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
but no connected reflection could be summoned up — nothing but visions of
但 不 连接 反射 可以 是 被召唤 向上 — 没有什么 但 愿景 的

[æn; ən] [ə'θiːniən] [aʊl] ,

an Athenian owl ,
一个 雅典 猫头鹰 ,

但是，他无法联想到任何相关的画面——脑海中只浮现出雅典猫头鹰的景象。

[ænd; ænd] [gri:n] ['kɒtn] [ʌm'brelə] .

and green cotton umbrella .
和 绿色的 棉布 伞 .

还有一把绿色的棉质雨伞。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [stɑːt] [ʌp] .

At length the sound of the opening door made her start up .
在 长度 这 声音 的 这 开幕 门 制成 她 开始 向上 .

最后，开门声让她猛地一惊。

- [hæv; həv][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] ['kʌz(ə)n] .

' Have I interrupted you ? ' asked her cousin .
- 有 我 中断 你 ? - 问 她 表哥 .

“我打扰到你了吗？”她的表妹问道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)][hɪə(r)] . -

' I thought I should find your father here . ' .
- 我 想法 我 应该 寻找 你的 父亲 这里 . -

“我以为我会在这里找到你父亲。”

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .

' I do not know where he is , ' said Theodora .
- 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 , - 说 狄奥多拉 .

“我不知道他在哪里，”西奥多拉说。

- [kæn; kən][aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

' Can I do anything for you ? ' .
- 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

[əʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ai][beg][jɜ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][ri:d] [tu:; tə][ju:; jɜ] . -
I beg your pardon ; I had forgotten it was time to read to you . -
我 求 你的 赦免 ； 我 有 被遗忘的 它 曾是 时间 到 读 到 你 . -

请原谅，我忘了该给你读书了。

- [ju:; jɜ] [nəʊ] [ai][ˈɔ:lweɪz] [həʊpt] [ðæt][ju:; jɜ] [wɒd] [nɒt] [meɪk] [aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] . -
' You know I always hoped that you would not make it a burden . '
- 你 知道 我 总是 希望 那 你 会 不是 制作 它 一个 负担 . -

“你知道我一直希望你不要把它变成我的负担。”

- [ɪf] [ju:; jɜ] [nju:] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ju:z] ,
' If you knew the relief it is to be of any sort of use ,
- 如果 你 知道 这 宽慰 它 是 到 是 的 任何 种类 的 使用 ,

“如果你知道能帮上一点忙是多么令人欣慰的话，

- [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ji] , [ˈheɪstɪli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
' returned she , hastily setting his chair , and fetching the books .
- 返回 她 , 草草 环境 他的 椅子 , 和 获取 这 图书 .

她一边匆忙地帮他摆好椅子，一边去拿书，然后回来了。

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈwɒndə] [waɪl] [ʃi:; ji] [ri:d] ,
Perhaps her attention wandered while she read ,
也许 她 注意力 漫步 尽管 她 读 ,

或许她在阅读时注意力分散了。

[fɜ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɜ:(r)] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
for they had hardly finished before she looked up and said ,
为了 他们 有 几乎 完成的 前 她 看起来 向上 和 说 ,

他们还没说完，她就抬起头说：

- [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ˈɑ:rθərz] [waɪf] .
' That always puts me in mind of Arthur's wife .
- 那 总是 放置 我 在 头脑 的 亚瑟的 妻子 .

“这总是让我想起亚瑟的妻子。”

[ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈspɪrɪt][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:nɪŋ] —
The ornament of a meek and quiet spirit is so entirely her adorning —
这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 是 所以 完全 她 装饰 —

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ['əʊnli][æŋ; ən] [ək'sesəri] . -
her beauty only an accessory . -
她 美丽 仅有的 一个 配饰 . -

温顺安静的品格本身就是她最美的装饰——她的美貌只不过是锦上添花而已。

- [jes] ; [ai] [waɪ] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' Yes ; I wish I knew her , ' said Mr . Martindale .
- 是的 ; 我 希望 我 知道 她 , - 说 先生 . 马丁代尔 .

“是的，我真希望认识她，”马丁代尔先生说。

- [əʊ] ! [haʊ] [ai] [waɪ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
' Oh ! how I wish she was here !
- 哦 ! 如何 我 希望 她 曾是 这里 !

“哦！我多么希望她在这里！”

- [saɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' sighed Theodora .
- 叹了口气 狄奥多拉 .

“唉……”西奥多拉叹了口气。

- [fɜ:(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] ? -
' For any special reason ? ' .
- 为了 任何 特别的 原因 ? -

“有什么特殊原因吗？”

- [jes] ；[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd][help][em 'i:] .
' **Yes ; I want her to soften and help me .**
- 是的 ； 我 想 她 到 软化 和 帮助 我 ；

“是的；我希望她心软一些，帮助我。”

[fi:; ji] [si:m] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [smu:ð] [ə'wei] [ðə; ði][i:v(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][from; frəm]
She seems to draw and smooth away the evil , and to keep me from
她 似乎 到 画 和 光滑的 离开 这 邪恶的 , 和 到 保持 我 从
[maɪ'self] .
myself .
我 ；

她似乎能驱散邪恶，让我远离自我。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['driəri] [weə(r)] [fi:; ji][ɪz] . -
Nothing is so dreary where she is . '
没有什么 是 所以 凄凉 在哪里 她 是 ； -

她所在的地方一点也不沉闷。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hiə(r)][ju:; jʊ] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wið] [jɔ:(r); jə(r)]
' **I should not have expected to hear you , at your age , and with your**
- 我 应该 不是 有 预期的 到 听到 你 , 在 你的 年龄 , 和 和 你的
['prɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,

“以你的年龄和前途，我本不该指望听到你这么说。”

[tɔ:k] [ɒv; əv] ['driəriənəs] . -
talk of dreariness . '
讲话 的 沉闷 ； -

谈论沉闷乏味的事情。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][i'əʊvə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **That is all over , ' said Theodora .**
- 那 是 全部 超过 , - 说 狄奥多拉 ；

“一切都结束了，”西奥多拉说。

- [ai][hæv; həv][təʊld][him] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
' **I have told him that it cannot be .**
- 我 有 讲述 他 那 它 不能 是 ；

我已经告诉他，这不可能。

[ai][eɪ 'em][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .
I am glad , for one reason , that I shall not seem to deceive you any more .
我 是 高兴的 , 为了 一 原因 , 那 我 将 不是 似乎 到 欺骗 你 任何 更多的 ；

我很高兴，原因只有一个：我以后不会再显得是在欺骗你了。

[hæz; həz][pə'pɑ:][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ! -
Has papa told you what he thinks my history ! '
有 爸爸 讲述 你 什么 他 思考 我的 历史 ！ -

爸爸有没有跟你说过他觉得我的身世是什么样的？

- [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pri:vɪəs] [ə'feə(r)] . -
' **He has told me of your previous affair . '**
- 他 有 讲述 我 的 你的 以前的 事务 ； -

“他已经把您之前的婚外情告诉了我。”

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vju:] ? -
' **I wonder what is his view ? '**
- 我 想知道 什么 是 他的 看法 ? -

我想知道他的看法是什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði]['betə(r)] ['spɪrɪt][səʊ]
There was comfort in the outpouring ; and as she spoke , the better spirit so
那里 曾是 舒适 在 这 倾泻 ； 和 作为 她 辐 , 这 更好的 精神 所以
[faː(r)] [prɪ'veɪld] ,
far prevailed ,
远的 最终获胜 ,

她的倾诉带来了一丝安慰；而当她说话时，她身上那种善良的气质也逐渐占据了上风。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːsɪŋli] [tʊk] [mɔː(r)] [bleɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [θruː] [les] [ɒn] ['lðə(r)z] .
that she increasingly took more blame to herself , and threw less on others .
那 她 日益 采取 更多的 责备 到 她自己 , 和 扔 较少的 在 其他的 .

她越来越倾向于承担自己的责任，而越来越少地把责任推卸给别人。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fe(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [meɪ] [wel] [spiːk] [ɒv; əv] ['driərɪnəs] .
She closed her confession by saying , ' You see , I may well speak of dreariness .
她 关闭 她 忏悔 经过 说 , - 你 看 , 我 可能 出色地 说话 的 沉闷 .
-
-
-

她在忏悔结束时说道：“你看，我完全可以谈论沉闷。”

- [ɒv; əv] ['driərɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['aːnsə(r)] ; - [bʌt; bət][ɒv; əv] [həʊp] .
' Of dreariness for the present , ' was the answer ; ' but of hope .
- 的 沉闷 为了 这 展示 , - 曾是 这 回答 ; - 但 的 希望 .

“目前是令人沮丧的,”回答说; “但充满希望。”

[juː; jʊ] [pʊt] [em 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ,
You put me in mind of some vision which I have read of ,
你 放 我 在 头脑 的 一些 想象 哪个 我 有 读 的 ,

你让我想起了我读过的一些异象。

[weə(r)] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [piːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
where safety and peace were to be attained by bowing to the dust ,
在哪里 安全 和 和平 是 到 是 已达到 经过 鞠躬 到 这 灰尘 ,

在那里，唯有向尘土低头才能获得安全与和平。

[tuː; tə] [kriːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [pleɪs] .
to creep beneath a gateway , the entrance to the glorious place .
到 潜行者 下面 一个 网关 , 这 入口 到 这 辉煌 地方 .

潜入大门下方，那是通往辉煌之地的入口。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['les(ə)n] . -
You seem to me in the way of learning that lesson . ' -
你 似乎 到 我 在 这 方式 的 学习 那 课 . -

我觉得你还没吸取到那个教训。

- [aɪ][hæv; həv] [bent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , - [sed]
' I have bent to make the avowal I thought I never could have spoken , ' said
- 我 有 弯曲 到 制作 这 承认 我 想法 我 绝不 可以 有 说 , - 说
[θɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

“我终于说出了我以为我永远也无法说出口的话,”西奥多拉说道。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] [həʊp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
' And there is my hope of you .
- 和 那里 是 我的 希望 的 你 .

这就是我对你的期望。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [step] . -
Now for the next step . ' -
现在 为了 这 下一个 步 . -

现在进入下一步。

- [ðə; ði][nekst] !
' **The next** !
- 这 下一个 !

下一个！

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
what is it ? !
- 什么 是 它 ? -

那是什么？

- ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['mi:kli] [tu;; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [sæd]['erə(r)z] . -
' **Thankfully and meekly to accept the consequences of these sad errors** . '
- 谢天谢地 和 温顺地 到 接受 这 结果 的 这些 伤心 错误 . -

“值得庆幸的是，我们温顺地接受了这些令人遗憾的错误所带来的后果。”

- [ju;; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ['ləʊnli] , [,ʌn,sætɪs'fæktəri] [laɪf] ? -
' **You mean this lonely , unsatisfactory life ?** '
- 你 意思是 这 孤独 , 不令人满意 生活 ? -

“你是说这种孤独、不尽如人意的生活吗？ ”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'plezə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] . -
' **And this displeasure of your father** . '
- 和 这 不满 的 你的 父亲 . -

“还有你父亲的这份不满。”

- [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [hi;; hi] [,mis'dʒʌdʒ] [em 'i:] . -
' **But , indeed , he misjudges me** . '
- 但 , 的确 , 他 误判 我 . -

“但是，他确实误判了我。”

- [hæv; həv][ju;; jʊ]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒʌdʒmənt] ? -
' **Have you ever given him the means of forming a different judgment ?** '
- 有 你 曾经 给定 他 这 方法 的 成型 一个 不同的 判断 ? -

你有没有给他提供过形成不同判断的途径？

- [hi;; hi][hæz; həz] [si:n] [ɔ:l] .
' **He has seen all** .
- 他 有 已见 全部 .

他什么都见过了。

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [di'strʌst] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'send] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] . -
' **If I am distrusted , I cannot descend to justify myself** . '
如果 我 是 不信任 , 我 不能 下降 到 证明合法 我 . -

如果我不被信任，我无法屈尊为自己辩解。

- [aɪ][,eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju;; jʊ] , [θɪə'dɔ:rə] .
' **I am disappointed in you , Theodora** .
- 我 是 失望的 在 你 , 狄奥多拉 .

“我对你很失望，西奥多拉。”

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][hju:'mɪləti] ?
Where is your humility ?
在哪里 是 你的 谦逊 ?

你的谦逊何在？

- [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **With these words Mr . Martindale quitted her** .
- 和 这些 字 先生 . 马丁代尔 辞职 她 .

说完这些话，马丁代尔先生就离开了她。

[hi;; hi][hæd; həd] [di'vain] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [wɜ:k] [mɔ:(r)] [wen] [left] [tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
He had divined that her feelings would work more when left to themselves ,
他 有 神谕 那 她 情怀 会 工作 更多的 什么时候 左边 到 他们自己 ,

他预感到，如果让她自己去体会她的感情，效果会更好。

[ðæn; ðən] [wen] [prest] , [ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:] [pru:vd] .
than when pressed , and so it proved .
比 什么时候 按下 , 和 所以 它 已证实 .

压力之下，情况并非如此，事实也证明了这一点。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['klɪəli] ,
The witness within her spoke more clearly ,
这 证人 之内 她 辐 更多的 清楚地 ,
她内心的见证者表达得更加清晰：

[ænd; ənd] [dis'laɪk] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋz] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] [gru:]
and dislike and loathing of her proceedings during the last year grew
和 不喜欢 和 厌恶 的 她 诉讼程序 期间 这 最后的 年 生长
[mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
more strongly upon her .
更多的 强烈 之上 她 .

过去一年里，她对她的所作所为越来越反感和厌恶。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ltz] [hæd; həd] [bi:n] ['leit(ə)nt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]
The sense of her faults had been latent in her mind for months
这 感觉 的 她 故障 有 到过 潜 在 她 头脑 为了 几个月
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

几个月来，她一直潜藏着对自己缺点的认知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)] [laɪf][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
but the struggle of her external life had kept it down ,
但 这 斗争 的 她 外部的 生活 有 保留 它 向下 ,
但外部生活的种种困境让她一直压抑着这种情绪。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:θ] [wɪð] [æŋ; ən] [əʊvə'paʊərəɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [self] -
until now it came forth with an overpowering force of grief and self -
直到 现在 它 来了 前进 和 一个 压倒性的 力量 的 悲伤 和 自己 -
[kɒndem'neɪ](ə)n] .
condemnation .
谴责 .

直到现在，它才以压倒性的悲痛和自我谴责的情绪爆发出来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [hɜ:(r); hə(r)][sɪnz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['fʌðəɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔ:d] [es 'ti:] .
It was not merely her sins against Mr . Fotheringham and Lord St .
它 曾是 不是 仅仅 她 罪孽 反对 先生 . 福瑟林厄姆 和 主 英石 .
[ɜ:rm] [ðæt] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Erme that oppressed her ,
埃尔梅 那 受压迫者 她 ,

令她感到痛苦的，不仅仅是她对福瑟林厄姆先生和圣埃尔姆勋爵犯下的罪过，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪfl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][led] ,
it was the perception of the wilful and rebellious life she had led ,
它 曾是 这 洞察力 的 这 故意 和 叛逆的 生活 她 有 引领 ,
这是人们对她任性叛逆的生活方式的看法。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] .
while making so high a profession .
尽管 制作 所以 高的 一个 职业 .

同时从事如此高尚的职业。

['saɪləntli][ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Silently and sadly she wore through the rest of the day ,
默默 和 令人遗憾的是 她 穿着 通过 这 休息 的 这 天 ,
她默默地、悲伤地度过了剩下的时光。

[ʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [bʌt; bət] [əb'zɔ:bd] [ɪn]
unmolested by any remark from the rest of the family , but absorbed in
未受干扰 经过 任何 评论 从 这 休息 的 这 家庭 , 但 吸收 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] ,
her own thoughts ,
她 自己的 想法 ,

她没有理会其他家人的任何议论，而是沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ɪn] [ə'kju:t] ['ment(ə)] [dɪ'stres] ; [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['vaɪələt][tu:; tə]
and the night passed in acute mental distress ; with longings after Violet to
和 这 夜晚 通过了 在 急性 精神的 痛苦 ; 和 渴望 后 紫色 到
[su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
soothe her ,
舒缓 她 ,

夜幕降临，她精神极度痛苦，渴望维奥莱特能安慰她。

[ænd; ənd][tu:; tə]['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [pi:s] .
and to open to her hopes of the good and right way of peace .
和 到 打开 到 她 希望 的 这 好的 和 正确的 方式 的 和平 .

并向她敞开心扉，让她看到通往和平的美好正道。

[wɪð] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
With morning light came the recollection that , after all ,
和 早晨 光 来了 这 回忆 那 , 后 全部 ,
晨光熹微，我才想起，毕竟，

['vaɪələt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .
Violet would rejoice in what she had just done .
紫色 会 麾 在 什么 她 有 只是 完毕 .

维奥莱特会为自己刚才的所作所为感到高兴。

['vaɪələt] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;
Violet would call it a step in the right direction ;
紫色 会 称呼 它 一个 步 在 这 正确的 方向 ;

维奥莱特会称之为朝着正确方向迈出的一步；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
and she had promised her further help from above and within ,
和 她 有 承诺 她 更远 帮助 从 多于 和 之内 ,

她还承诺会从上天和内心给予她进一步的帮助。

[wen] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [mu:v] , ['i:v(ə)n][ɪn]
when once she should have had patience to take the right move , even in
什么时候 一次 她 应该 有 有 有 耐心 到 拿 这 正确的 移动 , 甚至 在
['dɑ:kənəs] .
darkness .
黑暗 .

她本应该有耐心，即使在黑暗中也能做出正确的选择。

- [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'bi:diəns] ,
' She told me , if I put my trust aright , and tried to act in obedience ,
- 她 讲述 我 , 如果 我 放 我的 相信 好的 , 和 尝试 到 行为 在 服从 ,

她告诉我，如果我正确地信任她，并努力服从她，

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] !
I should find a guide !
我 应该 寻找 一个 指导 !

我应该找个向导！

- [ænd; ənd] , [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪərið] [wɪð] [ðə; ði] [tɔsɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
' And , worn out and wearied with the tossings of her mind ,
- 和 , 磨损 出去 和 疲惫 和 这 抛掷 的 她 头脑 ,

“而且，她被纷乱的思绪折磨得筋疲力尽，

[ˌθiəˈdɔːrə] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd]
Theodora resolved to have recourse to the kind clergyman who had listened
狄奥多拉 已解决 到 有 追索权 到 这 种类 牧师 WHO 有 听着
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
to her confidence .
到 她 信心 .

狄奥多拉决定向那位倾听她心声的善良牧师求助。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wʊd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ðæt]
Perhaps he was the guide who would aid her to conquer the serpents that
也许 他 曾是 这 指导 WHO 会 援助 她 到 征服 这 蛇 那
[hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] ;
had worked her so much misery ;
有 工作 她 所以 很多 苦难 ;

或许他就是能帮助她战胜那些给她带来巨大痛苦的毒蛇的向导；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [self] - [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rest] [ɪn] [səbˈmɪtɪŋ]
and , after so much self - will , she felt that there would be rest in submitting
和 , 后 所以 很多 自己 - 将要 , 她 毛毡 那 那里 会 是 休息 在 提交
[tuː; tə][dəˈrekʃ(ə)n] .
to direction .
到 方向 .

而且，在经历了如此多的任性之后，她觉得服从安排会让她得到安宁。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [wɔːk] .
She sought him out , and joined his early walk .
她 寻求 他 出去 , 和 加入 他的 早期的 走 .

她找到他，加入了他的清晨散步。

- [help] [em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ai] [rɪˈpent] , [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] .
' Help me , ' she said ; ' I repent , indeed I do .
- 帮助 我 , - 她 说 ; - 我 悔改 , 的确 我 做 .

“救救我,”她说,“我忏悔,真的忏悔。”

[tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai] [ɔːt] .
Teach me to begin afresh , and to be what I ought .
教 我 到 开始 重新 , 和 到 是 什么 我 应该 .

教我重新开始,成为我应该成为的人。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] . -
I would do anything . ' .
我 会 做 任何事物 . -

我什么都愿意做。

- [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌθiəˈdɔːrə] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ? -
' Anything that is not required of you , Theodora , or anything that is ? ' .
- 任何事物 那 是 不是 必需的 的 你 , 狄奥多拉 , 或者 任何事物 那 是 ? -

“西奥多拉,有什么事是你不需要做的,还是必须要做的事? ”

- [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˈvaɪələt] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][em ˈiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ˈredɪli]
' Whatever you or Violet required of me , ' said she , ' that I would do readily
- 任何 你 或者 紫色 必需的 的 我 , - 说 她 , - 那 我 会 做 容易
[ænd; ənd] [ˈglædli] ,
and gladly ,
和 乐意 ,

“无论你或维奥莱特要求我做什么,”她说,“我都会欣然接受。”

[kɒst] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] . -
cost me what it might . ' .
成本 我 什么 它 可能 . -

无论花费多少,我都愿意承担。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] , - [sed][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
' **It is not for me to require anything** , ' **said Mr . Martindale** .
- 它 是 不是 为了 我 到 要求 任何事物 , - 说 先生 : 马丁代尔 .

“我无权提出任何要求,”马丁代尔先生说。

- [wɒt] [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][test][ðə; ði][sɪnˈsɜrəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpentəns] [baɪ] [ˈhʌmblɪŋ]
' **What I advise you is to test the sincerity of your repentance by humbling**
- 什么 我 建议 你 是 到 测试 这 诚意 的 你的 悔改 经过 令人谦卑
[jɔːˈself] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [fəˈɡɪvnəs] .
yourself to ask your father's forgiveness .
- 你自己 到 问 你的 父亲的 饶恕 .

“我的建议是, 通过谦卑地请求父亲的原谅来检验你悔改的诚意。”

- [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] ,
' **He watched her face anxiously** ,
- 他 观看 她 脸 焦虑地 ,

他焦急地注视着她的脸,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [maɪt] [biː; bi][sed][tuː; tə][dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðɪs] .
for his hopes of her almost might be said to depend upon this .
- 为了 他的 希望 的 她 几乎 可能 是 说 到 依赖 之上 这 .

可以说, 他对她的希望几乎都取决于此。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈefəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][meɪd] [wɪð] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] .
It was one of those efforts which she made with apparent calmness .
- 它 曾是 一 的 那些 努力 哪个 她 制成 和 明显 平静 .

这是她表现得异常冷静的一次尝试。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][sed] ; - [aɪ] [wɪl] . -
' **You and Violet ask the same thing** , ' **she said** ; ' **I will** . '
- 你 和 紫色 问 这 相同的 事物 , - 她 说 ; - 我 将要 . -

“你和维奥莱特问的是同一个问题,”她说; “我会的。”

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] .
' **I am glad to hear you say this** .
- 我 是 高兴的 到 听到 你 说 这 .

听到你这么说, 我很高兴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [raɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈhaɪd] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I could not think you going on right while you denied him the full explanation of
我 可以 不是 思考 你 去 在 正确的 尽管 你 否认 他 这 满的 解释 的
[jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] . -
your conduct . '
- 你的 执行 . -

我无法理解你一边拒绝向他全面解释你的行为, 一边还能继续做下去。

- [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm][ɔːl] ? - [ɪkˈskeɪmd] [θɪəˈdɔːrə] .
' **Did you mean that I should tell him all ?** ' **exclaimed Theodora** .
- 做过 你 意思是 那 我 应该 告诉 他 全部 ? - 惊呼 狄奥多拉 .

“你的意思是让我把一切都告诉他吗?”西奥多拉惊呼道。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' **It would be a great relief to his mind** .
- 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 他的 头脑 .

“这对他来说将是莫大的安慰。”

[fjuː] [ˈfɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [left][juː; jʊ] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [kənˈsent] [tuː; tə]
Few fathers would have left you such complete liberty of action , consented to
很少 父亲们 会 有 左边 你 这样的 完全的 自由 的 行动 , 同意 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
your engagement ,
- 你的 订婚 . -

很少有父亲会给你如此完全的行动自由, 并同意你订婚。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd][səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəslɪ] [ɪn][nɒt] ['fɔ:sɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] [ðɪs] ,
and then acted so kindly and cautiously in not forcing on you this ,
和 然后 行动 所以 亲切地 和 谨慎地 在 不是 强制 在 你 这 ,
然后又表现得如此友善谨慎, 没有强迫你这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɪʃ] ['ɑ:dntli] .
for which he had begun to wish ardently .
为了 哪个 他 有 开始 到 希望 热切地 .
他开始热切地渴望着这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gri:vd] [hɪm] [ɪk'stri:mli] ,
You have grieved him extremely ,
你 有 伤心 他 极其 ,
你让他非常伤心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [ɔ:l] [bi:n] [kə'pri:s] .
and you owe it to him to show that this has not all been caprice .
和 你 欠 它 到 他 到 展示 那 这 有 不是 全部 到过 任性 .
你有义务向他证明, 这一切并非一时兴起。

- [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , - [rɪ'pi:tɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' I have promised , ' repeated Theodora .
- 我 有 承诺 , - 重复 狄奥多拉 .
“我已经答应了,”西奥多拉重复道。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] ['efət] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
' Your second effort , ' said Mr . Martindale , encouragingly .
- 你的 第二 努力 , - 说 先生 . 马丁代尔 , 令人鼓舞的是 .
“这是你的第二次尝试,”马丁代尔先生鼓励道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:əli] ['ɒpəzɪt] [æn; ən][həʊ'tel] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pækt] .
They were nearly opposite an hotel , where a carriage was being packed .
他们 是 几乎 对面的 一个 酒店 , 在哪里 一个 运输 曾是 存在 包装 .
他们当时几乎就在一家酒店的对面, 那里一辆马车正在装卸行李。

[θɪə'dɔ:rə] [tʜ:nd] , [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)]
Theodora turned , he understood her , and they walked back ; but before
狄奥多拉 转向 , 他 理解 她 , 和 他们 步行 后退 ; 但 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
they could quit the main road ,
他们 可以 辞职 这 主要的 路 ,
狄奥多拉转过身, 他明白了她的意思, 于是他们往回走; 但还没等他们离开大路,

[ðə; ði] ['trævələz] [rəʊld] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
the travellers rolled past them .
这 旅行者 滚动 过去的 他们 .
旅客们从他们身边呼啸而过。

[lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [baʊd] .
Lord St . Erme bowed .
主 英石 . 埃尔梅 鞠躬 .
圣埃尔姆勋爵鞠躬。

[θɪə'dɔ:rə] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wen] [pɑ:st] [ɑ:skt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Theodora did not look up ; but when past asked if any one was with him .
狄奥多拉 做过 不是 看 向上 ; 但 什么时候 过去的 问 如果 任何 一 曾是 和 他 .
狄奥多拉没有抬头; 但当她走过来时, 她问是否有人和他在一起。

- [jes] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . -
' Yes ; his sister . '
- 是的 ; 他的 姐姐 . -
“是的, 是他的妹妹。”

- [ai][ei 'em][glæd][pʊ; əv][ai 'ti:] , - [sed] [θiə'dɔ:rə] .
' **I am glad of it , ' said Theodora .**
- 我 是 高兴的 的 它 , - 说 狄奥多拉 :

“我很高兴,”西奥多拉说。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] [pʊ; əv][em 'i:] .
' **She is an excellent little thing , the very reverse of me .**
- 她 是 一个 出色的 小的 事物 , 这 非常 撤销 的 我 :

“她是个很棒的小家伙, 跟我完全相反。”

- [wɪ'dəʊt] ['feɪljə(r)][pʊ; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [θiə'dɔ:rə] [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə] ['brekfəst] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [meɪd]
' **Without failure of resolution , Theodora returned to breakfast , her mind made**
- 没有 失败 的 解决 , 狄奥多拉 返回 到 早餐 , 她 头脑 制成
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['efət] ,
up to the effort ,
向上 到 这 努力 ,

“西奥多拉毫不动摇地回到餐桌旁吃早餐, 她下定决心要努力。”

[wɪtʃ] [wʊz; wəz][mɔ:(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ə'pri:ʃiətid] ,
which was more considerable than can be appreciated ,
哪个 曾是 更多的 大量 比 能 是 感谢 ,

这比人们所能想象的要重要得多。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'steɪst] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['seɪmbləns] [pʊ; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,
without remembering her distaste to all that bore the semblance of authority ,
没有 记住 她 厌恶 到 全部 那 钻孔 这 外表 的 权威 ,

她丝毫没有想起自己对一切带有权威色彩的事物的厌恶,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv] [praʊd] [rɪ'zɜ:v] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] [ə'vaʊ]
and the species of proud reserve that had prevented her from avowing
和 这 物种 的 自豪的 预订 那 有 阻止 她 从 宣称
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] ,
to her father her sentiments respecting Mr . Fotheringham ,
到 她 父亲 她 情感 尊重 先生 . 福瑟林厄姆 ,

以及那种令她骄傲而矜持的性格, 使她无法向父亲坦白自己对福瑟林厄姆先生的感情。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [pʊ; əv][ðəə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
even in the first days of their engagement ;
甚至 在 这 第一的 天 的 他们的 订婚 ;

甚至在他们订婚的最初几天;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and she was honest enough to feel that the manner , as well as the
和 她 曾是 诚实的 足够的 到 感觉 那 这 方式 , 作为 出色地 作为 这

['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [kən'veɪsɪ(ə)n] ,
subject of conversation ,
主题 的 对话 ,

她很诚实地认为, 谈话的方式以及谈话的内容,

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] .
must show the sincerity of her change .
必须 展示 这 诚意 的 她 改变 .

必须展现出她改变的诚意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:'self] [bi:; bi] [ə'frʌntɪd] [ɪntu:] [pə'vɜ:snɪs] [ɔ:(r)] ['sʌlənnəs] ,
She would not let herself be affronted into perverseness or sullenness ,
她 会 不是 让 她自己 是 受辱 进入 反常 或者 阴郁 ,

她不会让自己因受到冒犯而变得乖戾或阴郁。

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['vaɪələt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ;
but would try to imagine Violet looking on ;
但 会 尝试 到 想象 紫色 寻找 在 ;

但我会试着想象维奥莱特在一旁看着;

[ænd; ənd] [wið] [ðɪs] [dɪtɜːmɪneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and with this determination she lingered in the breakfast - room after her
和 和 这 决心 她 徘徊不去 在 这 早餐 - 房间 后 她
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
mother and cousin had left it .
母亲 和 表哥 有 左边 它 .

带着这份决心，在她母亲和表妹离开早餐室后，她仍然留在里面。

- [pəˈpɑː], - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ? -
' Papa , ' said she , as he was leaving the room , ' will you listen to me ? ' .
- 爸爸 , - 说 她 , 作为 他 曾是 离开 这 房间 , - 将要 你 听 到 我 ? -
“爸爸,”她在他离开房间时说, “你能听我说几句吗? ”

- [wɒt] [naʊ] , [θɪəˈdɔːrə] ? - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
' What now , Theodora ? ' said poor Lord Martindale ,
- 什么 现在 , 狄奥多拉 ? - 说 贫穷的 主 马丁代尔 ,
“现在怎么办，西奥多拉?”可怜的马丁代尔勋爵问道。

[ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][pʊ; əv] [ðəʊz] [freɪ] [pəˈpleksəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][tuː; tə]
expecting some of those fresh perplexities that made him feel the whole family to
期待 一些 的 那些 新鲜的 困惑 那 制成 他 感觉 这 所有的 家庭 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .

他预料到会遇到一些新的困惑，让他觉得全家人都应该为此负责。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
It was not encouraging , but she had made up her mind .
它 曾是 不是 鼓励 , 但 她 有 制成 向上 她 头脑 .
虽然这令人沮丧，但她已经下定决心了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ɪl] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [pəˈpɑː] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] .
' I have behaved very ill about all this , papa ; I want you to forgive me .
- 我 有 表现 非常 患病的 关于 全部 这 , 爸爸 ; 我 想 你 到 原谅 我 .
“爸爸，我在这件事上表现得很不好；我希望您能原谅我。”

- [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [dred] [lest] [ðəə(r)]
' He came nearer to her , and studied her face , in dread lest there
- 他 来了 更近 到 她 , 和 研究 她 脸 , 在 恐惧 免得 那里
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
should be something behind .
应该 是 某物 在后面 .
他走近她，仔细端详她的脸，生怕她身后有什么东西。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
' I am always ready to forgive and listen to you , ' he said sadly .
- 我 是 总是 准备好 到 原谅 和 听 到 你 , - 他 说 令人遗憾的是 .
“我随时准备原谅你，也愿意倾听你的心声,”他悲伤地说。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] ,
She perceived that she had , indeed , given him much pain , and was softened ,
她 感知 那 她 有 , 的确 , 给定 他 很多 疼痛 , 和 曾是 软化 ,
她意识到自己确实给他带来了许多痛苦，心软了下来。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfət] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [æt; ət]
and anxious for him to be comforted by seeing that her fault , at
和 焦虑的 为了 他 到 是 安慰 经过 看到 那 她 过错 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
她急切地希望他能从看到至少是她的错这件事中得到安慰。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vænəti] [ænd; ənd] ['hɑ:tləs nəs] [ðæt] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
- was not the vanity and heartlessness that he supposed .
- 曾是 不是 这 虚荣 和 冷酷无情 那 他 据称 .

并非他所认为的那种虚荣和冷酷无情。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ai] [dɪd] ['jestədeɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' It was very wrong of me to answer you as I did yesterday , ' she said .
- 它 曾是 非常 错误的 的 我 到 回答 你 作为 我 做过 昨天 , - 她 说 .
“我昨天那样回答你，是非常错误的，”她说。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
' I know it was my own fault that Lord St . Erme was allowed to follow
- 我 知道 它 曾是 我的 自己的 过错 那 主 英石 . 埃尔梅 曾是 允许 到 跟随
[ju: 'es] . -
' us . '
- 我们 . -

“我知道让圣埃尔姆勋爵跟随我们完全是我的错。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kən'sent] ! -
' And why did you consent ! '
- 和 为什么 做过 你 同意 ! -

“你为什么会同意！”

- [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[jes] , [aɪ] [du:; də] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [merks] [aɪ 'ti:] [wɜ:s] .
Yes , I do , though ; but that makes it worse .
是的 , 我 做 , 尽管 ; 但 那 制作 它 更糟 .

是的，我的确有这种感觉；但这反而让情况更糟。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [maɪ] [pə'vɜ:s] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [em 'i:] , -
It was because my perverse temper was vexed at your warning me , '
它 曾是 因为 我的 变态 脾气 曾是 烦恼 在 你的 警告 我 , -
[sed] [θɪə'dɔ:rə] ,
said Theodora ,
说 狄奥多拉 ,

“那是因为你的警告激怒了我那任性的脾气，”西奥多拉说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [mʌtʃ] [ə'feɪmd] .
looking down , much ashamed .
寻找 向下 , 很多 羞愧 .

低头，满脸羞愧。

- [ðen] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm] !
' Then you never meant to accept him !
- 然后 你 绝不 意思是 到 接受 他 !

“那么你根本就没打算接受他！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
' exclaimed her father .
- 惊呼 她 父亲 .

“她父亲惊呼道。”

- [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
' No , not exactly that ; I thought I might , ' said she , slowly , and with difficulty .
- 不 , 不是 确切地 那 ; 我 想法 我 可能 , - 说 她 , 缓慢地 , 和 和 困难 .

“不，不完全是这样；我以为我可能会，”她缓慢而艰难地说。

- [ðen] [wɒt] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ? -
' **Then what has produced this alteration ?** '
- 然后 什么 有 生产 这 改造 ? -

那么，是什么导致了这种变化呢？

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [fi:; fi] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][rezə'lu:(ə)n] .
' **I will tell you , ' said she , recalling her resolution .**
- 我 将要 告诉 你 , - 说 她 , 回忆 她 解决 .

“我会告诉你的，”她回忆起自己的决心说道。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][pɜ:rsɪ] ['flðərɪŋəm] .
' **I did not know how much I cared for Percy Fotheringham .**
- 我 做过 不是 知道 如何 很多 我 关心 为了 珀西 福瑟林厄姆 .

“我以前不知道自己有多么喜欢珀西·福瑟林厄姆。”

[ˈjestədeɪ] [ðeə(r)] [kɛrm] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] .
Yesterday there came a foolish report about his forming another attachment .
昨天 那里 来了 一个 愚蠢 报告 关于 他的 成型 其他 依恋 .

昨天有报道称他另结新欢，这简直是无稽之谈。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] ;
I know it was not true ;
我 知道 它 曾是 不是 真的 ;

我知道那不是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][sɪn][ænd; ənd] ['mædnəs]
but the misery it gave me showed me that it would be sin and madness
但 这 苦难 它 给予 我 显示 我 那 它 会 是 罪 和 疯狂

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to engage myself to another .
到 从事 我 到 其他 .

但它带给我的痛苦让我明白，与他人订婚是罪恶和疯狂的行为。

- [lɔ:d] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
' **Lord Martindale breathed more freely .**
- 主 马丁代尔 呼吸 更多的 自由 .

马丁代尔勋爵呼吸顺畅了许多。

- [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][tu:; tə][ɑ:sk] [naʊ] :
' **Forgive me for putting the question , it is a strange one to ask now :**
- 原谅 我 为了 推杆 这 问题 , 它 是 一个 奇怪的 一 到 问 现在 :

请原谅我提出这个问题，现在问这个问题确实有点奇怪：

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][pɜ:rsɪ] ['flðərɪŋəm] ? -
were you really attached to Percy Fotheringham ? ' .
是 你 真的 随附的 到 珀西 福瑟林厄姆 ? -

你真的很喜欢珀西·福瑟林厄姆吗？

- [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] , - ['ɑ:nsə(r)d] [θɪə'dɔ:rə] , [dɪ'lɪbəɾətli] .
' **With my whole heart , ' answered Theodora , deliberately .**
- 和 我的 所有的 心 , - 回答 狄奥多拉 , 故意地 .

“我全心全意地，”西奥多拉沉着地回答道。

- [ðen] [waɪ] , [ɔ:(r)] [haʊ] — -
' **Then why , or how — ' .**
- 然后 为什么 , 或者 如何 — -

“那么为什么，或者说，怎么会——”

- [br'kæz; br'kɒz][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [br'jɒnd] [wɒt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][beə(r)] ,
' **Because my pride and stubbornness were beyond what any man could bear** ,
- 因为 我的 自豪 和 固执 是 超过 什么 任何 男人 可以 熊 ,
- [ʃi:, ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **she answered** .
- 她 回答 .

“因为我的骄傲和固执是任何男人都无法忍受的，”她回答道。

- [hi:, hi][dɪd] [kwɔɪt] [raɪt] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['mænli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [maɪ] [kən'dʌkt] .
' **He did quite right : it would not have been manly to submit to my conduct** .
- 他 做过 相当 正确的 : 它 会 不是 有 到过 男子气概 到 提交 到 我的 执行 .

“他做得完全正确：屈服于我的行为是不男子汉气概的表现。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [bæd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɪl] ['ɑ:ftəwədz] ,
' **I did not know how bad it was till afterwards** ,
我 做过 不是 知道 如何 坏的 它 曾是 直到 然后 ,

事后我才知道情况有多糟糕。

[nɔ:(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] . -
' **nor how impossible it is that my feelings towards him should cease** . '
- 也不 如何 不可能的 它 是 那 我的 情怀 向 他 应该 停止 . -

我也不明白，我对他的感情完全不可能消失。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [bʊ; əv] [lɔ:d] [,es 'ti:] . [ɜ:rm] ! -
' **And this is the true history of your treatment of Lord St . Erme !** '
- 和 这 是 这 真的 历史 的 你的 治疗 的 主 英石 . 埃尔梅 ! -

“这就是你对待圣埃尔梅勋爵的真实历史！ ”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

是的。

[hi:, hi] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['mæʊmənt][bʊ; əv]['æŋgə(r)] , [wen] ['vaɪələt][wɒz; wəz] [ɪl] ,
' **He came at an unlucky moment of anger , when Violet was ill** ,
- 他 来了 在 一个 倒霉 片刻 的 愤怒 , 什么时候 紫色 曾是 患病的 ,

他来得正是时候，正值他怒气冲冲的时候，而维奥莱特又生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bri:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] —
' **and could not breathe her saving influence over me , and I fancied —**
- 和 可以 不是 呼吸 她 保存 影响 超过 我 , 和 我 幻想 —

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ,
' **It was very wrong** ,
- 它 曾是 非常 错误的 ,

我无法感受到她对我的拯救作用，我当时想——这是大错特错的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [naʊ] . -
' **and I was ashamed to confess what I have told you now** . '
- 和 我 曾是 羞愧 到 承认 什么 我 有 讲述 你 现在 . -

我羞于承认我现在告诉你的这些事。

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ? -
' **Have you given him this explanation ?** '
- 有 你 给定 他 这 解释 ? -

你跟他解释过这个意思吗？

- [aɪ][hæv; həv] . -
' **I have** . '
- 我 有 . -

‘我有。’

- [wel] , [ai][ei'em][betə(r)] [sætɪsfaɪd] .
' **Well , I am better satisfied** .
- 出色地 , 我 是 更好的 使满意 .

“嗯，我更满意了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei][məʊst] ['dʒenərəs] [pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
He is a most generous person , and told me he had no reason to
他 是 一个 最多 慷慨的 人 , 和 讲述 我 他 有 不 原因 到
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
complain of you . '
抱怨 的 你 . -

他是个非常慷慨的人，告诉我他没有任何理由抱怨你。

- [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei]['nəʊb(ə)] ['kærəktə(r)] .
' **Yes , he has a noble character** .
- 是的 , 他 有 一个 高贵 特点 .

“是的，他品格高尚。”

[ai][ei'em] ['veri] ['spri] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [ai][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm] ,
I am very sorry for the manner in which I have treated him ,
我 是 非常 对不起 为了 这 方式 在 哪个 我 有 治疗 他 ,
我为我对待他的方式深感抱歉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but there was nothing to be done but to put an end to it .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 放 一个 结尾 到 它 .
但除了结束这一切，别无他法。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'ɡʌn] [aɪ 'ti:] . -
I wish I had never begun it . '
我 希望 我 有 绝不 开始 它 . -
我真希望当初没开始这件事。

- [ai] [wɪʃ] [səʊ] [tu:] ! - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' **I wish so too ! ' said Lord Martindale** .
- 我 希望 所以 也 ! - 说 主 马丁代尔 .
“我也希望如此！”马丁代尔勋爵说道。

- [hi:; hi][ɪz] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
' **He is grievously disappointed** ,
- 他 是 严重地 失望的 ,

他感到非常失望，

[ænd; ənd] [beəz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [hju:'mɪləti][ɒn]
and bears it with such generous admiration of you and such humility on
和 熊 它 和 这样的 慷慨的 钦佩 的 你 和 这样的 谦逊 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] ,
his own part ,
他的 自己的 部分 ,

他以如此慷慨的钦佩之情和如此谦逊的态度承受着这一切。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] ,
that it went to my heart to talk to him ,
那 它 去 到 我的 心 到 讲话 到 他 ,
和他交谈让我感到很温暖。

[ɪ'speʃəli] [waɪl] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self][ə; ei] [pɑ:ti] [tu:; tə] ['ju:zɪŋ] [hɪm][səʊ] [ɪl] . -
especially while feeling myself a party to using him so ill . '
尤其 尽管 感觉 我 一个 派对 到 使用 他 所以 患病的 . -
尤其是我觉得自己也参与了如此恶劣地利用他。

- [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] ,
' **He is much too good for me , ' said Theodora ,**
- 他 是 很多 也 好的 为了 我 , - 说 狄奥多拉 ,
“他太好了, 我配不上他,”西奥多拉说。

- [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [hɪm] [waɪl] [ai] ['kɒntræstɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ]
' **but I could not accept him while I contrasted him with what I have thrown away**
- 但 我 可以 不是 接受 他 尽管 我 对比 他 和 什么 我 有 抛掷 离开
.
.
.

但是, 当我把他和我丢弃的东西作比较时, 我无法接受他。

[ai][kæn; kən][ə'sɒnli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [səʊ][bædli] . -
' **I can only repent of having behaved so badly . '**
我 能 仅有的 悔改 的 拥有 表现 所以 糟糕 . -
我只能为自己如此恶劣的行为感到忏悔。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

'出色地!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
' **after all , I am glad to hear you speak in this manner , ' said her father .**
后 全部 , 我 是 高兴的 到 听到 你 说话 在 这 方式 , - 说 她 父亲 .
“总之, 我很高兴听到你这样说话,”她父亲说。

- [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] ,
' **I know I have been much to blame , ' said Theodora ,**
- 我 知道 我 有 到过 很多 到 责备 , - 说 狄奥多拉 ,
“我知道我有很多错,”西奥多拉说。

[stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
still with her head bent down and half turned away .
仍然 和 她 头 弯曲 向下 和 一半 转向 离开 .
她仍然低着头, 半侧着身子。

- ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'djuːtɪfəl; -f(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
' **Ever since I was a child , I have been undutiful and rebellious .**
- 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 , 我 有 到过 不尽职的 和 叛逆的 .
“我从小就不孝顺, 叛逆。”

['biːɪŋ] [wɪð] ['vaɪələt][hæz; həz] ['grædʒuəli] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Being with Violet has gradually brought me to a sense of it .
存在 和 紫色 有 逐步地 带来 我 到 一个 感觉 的 它 .
与维奥莱特相处, 我逐渐体会到了这一点。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
' **I do wish to make a fresh beginning ,**
我 做 希望 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,
我确实希望重新开始。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jə][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [em 'iː] . -
and to ask you to forgive and bear with me . '
和 到 问 你 到 原谅 和 熊 和 我 . -
并请求你们原谅和包容我。

- [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
' **My dear child !**
- 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子! ”

- [ænd; ənd] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [stept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]
' And Lord Martindale stepped to her side , took her hand , and
- 和 主 马丁代尔 步 到 她 边 , 采取 她 手 , 和
[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
kissed her :
- 亲吻 她 :

马丁代尔勋爵走到她身边，握住她的手，吻了她。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ni:did] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][drɒps] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['swelɪŋ] [ɪn]
No more was needed to bring the drops that had long been swelling in
- 不 更多的 曾是 需要 到 带来 这 滴 那 有 长的 到过 肿胀 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
- 她 眼睛 ;

无需再给她滴那些早已在她眼中肿胀的眼药水了；

[ʃi:; ji][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃʊldə(r)] ,
she laid her head on his shoulder ,
- 她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃʊldə(r)] ,
- 她把头靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [pə'vɜ:snɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
and felt how much she had hitherto lost by the perverseness that had made
- 和 毛毡 如何 很多 她 有 迄今为止 丢失的 经过 这 反常 那 有 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .
her choose to believe her father cold and unjust .
- 她 选择 到 相信 她 父亲 寒冷的 和 不公正 .

她感受到自己因为固执己见而失去了多少，这种固执让她选择相信父亲冷酷无情、不公正。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
There was another trial for the day .
- 那里 曾是 其他 审判 为了 这 天 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
- 当天还有另一场庭审。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
The departure of Lord St . Erme and his sister revealed the state of affairs
- 这 离开 的 主 英石 . 埃尔梅 和 他的 姐姐 揭晓 这 状态 的 事务
[tu:; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
to the rest of the world ;
- 到 这 休息 的 这 世界 ;
[tu:; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
- 圣埃尔梅勋爵及其妹妹的离开，向世人揭示了当时的局势；

['mɪsɪz] . [dɛlə'vɑ:l] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lə'ment]
Mrs . Delaval came to make Lady Martindale a parting visit , and to lament
- 太太 . 德拉瓦尔 来了 到 制作 女士 马丁代尔 一个 离别 访问 , 和 到 哀叹
[əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
over their disappointment ,
- 超过 他们的 失望 ,

德拉瓦尔夫夫人前来拜访马丁代尔夫人，向她道别，并表达她们的失望之情。

['telɪŋ] [haʊ] [wel] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [bɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
telling how well Lord St . Erme bore it ,
- 讲述 如何 出色地 主 英石 . 埃尔梅 钻孔 它 ,
[telɪŋ] [haʊ] [wel] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [bɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
- 讲述了圣埃尔姆勋爵是如何忍受这一切的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪm]
and how she had unwillingly consented to his taking his sister with him
- 和 如何 她 有 不情愿地 同意 到 他的 采取 他的 姐姐 和 他
[tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [dʌl] [əʊld] [pleɪs] ,
to comfort him at that dull old place ,
- 到 舒适 他 在 那 乏味的 老的 地方 ,

她不情愿地同意他带妹妹去那个沉闷的老地方安慰他。

Wrangerton .

兰格顿。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .

Lady Martindale , as usual , took it very quietly .
女士 马丁代尔 , 作为 通常 , 采取 它 非常 悄悄 .

马丁代尔夫人像往常一样，对此事表现得很平静。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][pʊt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,

She never put herself into collision with her daughter ,
她 绝不 放 她自己 进入 碰撞 和 她 女儿 ,

她从未让自己与女儿发生冲突。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːks] [ˈʌðəwaɪz] [ðæən; ðən][æz; əz] [ðeɪ]

and did not seem to care about her freaks otherwise than as they
和 做过 不是 似乎 到 关心 关于 她 怪胎 否则 比 作为 他们

[əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

affected her aunt .
做作的 她 阿姨 .

除了对她姑姑造成影响之外，她似乎并不关心她的怪胎们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

Mrs . Nesbit , who had thought herself on the point of the accomplishment of
太太 . 内斯比特 , WHO 有 想法 她自己 在 这 观点 的 这 成就 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzainz] ,

her favourite designs ,
她 最喜欢的 设计 ,

内斯比特夫人原本以为自己即将完成她最喜欢的设计，

[wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪzə(r)] [ˈvekst] [ænd; ənd] [ɪnˈsenst] .

was beyond measure vexed and incensed .
曾是 超过 措施 烦恼 和 愤怒 .

感到无比恼怒和愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɒt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [θɪəˈdɔːrə] , [riˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She would not be satisfied without seeing Theodora , reproaching her ,
她 会 不是 是 使满意 没有 看到 狄奥多拉 , 责备 她 ,

她一定要见到狄奥多拉，并斥责她，否则她不会罢休。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [kənˈdʌkt] .

and insisting on hearing the grounds of her unreasonable conduct .
和 坚持 在 听力 这 理由 的 她 不合理 执行 .

并坚持要听取她不合理行为的理由。

[θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Theodora was silent .
狄奥多拉 曾是 沉默的 .

狄奥多拉沉默不语。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] [wɒd] [nɒt] [brɪˈliːv]

Was it as her mother reported , but as Mrs . Nesbit would not believe
曾是 它 作为 她 母亲 据报道 , 但 作为 太太 . 内斯比特 会 不是 相信

,

;

,

事情是否真如她母亲所说的那样，但内斯比特太太却不相信呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈpaɪnɪŋ][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌdɒmɪˈhɪərɪŋ] ,

that she had so little spirit as to be still pining after that domineering ,
那 她 有 所以 小的 精神 作为 到 是 仍然 思念 后 那 盛气凌人 ,

她如此缺乏精神，竟然还在怀念那个专横跋扈的人。

[prɪ'zju:mɪŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə]
presuming man , who had thrown her off after she had condescended to
假设 男人 , WHO 有 抛掷 她 离开 后 她 有 居高临下的 到
[ək'sept] [hɪm] ?
accept him ?
接受 他 ?

那个自以为是的男人，在她屈尊接受他之后，竟然把她赶走了？

- [aɪ] ['glɔ:ri] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , - [rɪ'plaɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' I glory in saying it is for his sake , ' replied Theodora .
- 我 荣耀 在 说 它 是 为了 他的 清酒 , - 回复 狄奥多拉 .

“我自豪地说，这都是为了他好，”狄奥多拉回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] [ˈwɪərɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [beɪn]
Mrs . Nesbit wearied herself with invectives against the Fotheringhams as the bane
太太 . 内斯比特 疲惫 她自己 和 谩骂 反对 这 福瑟林厄姆 作为 这 祸根
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

内斯比特太太对福瑟林厄姆一家破口大骂，称他们是家族的祸害，她为此感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə'fʊəd; ə'fɔ:d] [θɪə'dɔ:rə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['fɒli] ;
and assured Theodora that it was time to lay aside folly ;
和 保证 狄奥多拉 那 它 曾是 时间 到 躺 旁边 蠢事 ;

并向狄奥多拉保证，是时候摒弃愚蠢了；

[hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wʊð] [nɒt] [ə'veɪl] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [wʊð] ['nevə(r)][bi:; bi] ['mæɪrɪd] .
her rank and beauty would not avail , and she would never be married .
她 秩 和 美丽 会 不是 可用 , 和 她 会 绝不 是 已婚 .

她的地位和美貌都无济于事，她永远也嫁不出去。

- [aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' I do not mean to marry , ' said Theodora .
- 我 做 不是 意思是 到 结婚 , - 说 狄奥多拉 .

“我并不打算结婚，”西奥多拉说。

- [ðen] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
' Then remember this .
- 然后 记住 这 .

那么请记住这一点。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
You may think it very well to be Miss Martindale , with everything you can
你 可能 思考 它 非常 出色地 到 是 错过 马丁代尔 , 和 一切 你 能
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

你或许认为做马丁代尔小姐是件非常美好的事，拥有你想要的一切；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][daɪz] ,
but how shall you like it when your father dies ,
但 如何 将 你 喜欢 它 什么时候 你的 父亲 死亡 ,

但当你父亲去世时，你会作何感想？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔ:ltrɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and you have to turn out and live on your own paltry five thousand
和 你 有 到 转动 出去 和 居住 在 你的 自己的微不足道 五 千
[paʊndz] !
pounds !
磅 !

你得靠自己那可怜的五千英镑生活！

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [ɒv; əv][maɪn][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ənˈles] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈmæɪd] [æz; əz]
for not a farthing of mine shall come to you unless I see you married as
为了 不是 一个 法辛 的 矿 将 来 到 你 除非 我 看 你 已婚 作为
[aɪ][dɪˈzʌɪə(r)] . -
I desire . '
我 欲望 . -

“除非我亲眼看到你按照我的意愿嫁出去，否则我一分钱也不会给你。”

- [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' I can do without it , thank you , ' said Theodora .
- 我 能 做 没有 它 , 感谢 你 , - 说 狄奥多拉 .

“我不需要它，谢谢。”西奥多拉说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Mrs . Nesbit burst into a passion of tears at the ingratitude of her
太太 . 内斯比特 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 在 这 忘恩负义 的 她
[ˈnefjuː] [ænd; ænd] [niːs] .
nephews and nieces .
侄子们 和 侄女 .

内斯比特夫人对侄子侄女们的忘恩负义感到无比愤怒，顿时泪流满面。

[ˈwiːpɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ʌnˈjuːzuəl] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈterɪfaɪd] ,
Weeping was so unusual with her that Lady Martindale was much terrified ,
哭泣 曾是 所以 异常 和 她 那 女士 马丁代尔 曾是 很多 恐惧 ,
她哭泣这件事如此反常，令马丁代尔夫人十分害怕。

[sent] [θɪəˈdɔːrə] [əˈwei] [ænd; ænd][dɪd][hɜː(r); hæ(r)][ʌtməʊst][tuː; tə] [suːð] [ænd; ænd] [kəˈres] [hɜː(r); hæ(r)] ;
sent Theodora away and did her utmost to soothe and caress her ;
发送 狄奥多拉 离开 和 做过 她 极致 到 舒缓 和 抚摸 她 ;
把狄奥多拉送走，然后尽全力安抚和爱护她；

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] , [ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but her strength and spirits were broken , and that night she had
但 她 力量 和 烈酒 是 破碎的 , 和 那 夜晚 她 有
[əˈhʌðə(r)] [strəʊk] .
another stroke .
其他 中风 .

但她的体力和精神都崩溃了，当晚她再次中风。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒə(r)] ,
She was not in actual danger ,
她 曾是 不是 在 实际的 危险 ,

她当时并没有处于真正的危险之中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
but was a long time in recovering even sufficiently to be moved to England
但 曾是 一个 长的 时间 在 恢复中 甚至 足够 到 是 已搬 到 英格兰
;
;
;
;

但花了很长时间才恢复到足以移居英国的程度；

[ænd; ænd][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə]
and during this period Theodora had little occupation , except companionship to
和 期间 这 时期 狄奥多拉 有 小的 职业 , 除了 友谊 到
[hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

在此期间，狄奥多拉除了陪伴父亲之外，几乎没有其他事情可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [teɪm] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [wɪl] .
and the attempt to reduce her temper and tame her self - will .
和 这 试图 到 减少 她 脾气 和 驯服 她 自己 - 将要 .

并试图控制她的脾气，驯服她的任性。

[ˈmɪstə(r)] . [hju:] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [went] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrʌɡdən] ,
Mr . Hugh Martindale went to take possession of the living of Brogden ,
先生 . 休 马丁代尔 去 到 拿 拥有 的 这 活的 的 布罗格登 ,
休·马丁代尔先生前往布罗格登就任牧师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['bɑ:dŋ] ,
and she remained a prisoner at Baden ,
和 她 剩余 一个 囚犯 在 巴登 ,
她一直被囚禁在巴登。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] [ˈju:sləsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz]
striving to view the weariness and enforced uselessness of her life , as
努力 到 看法 这 疲劳 和 强制执行 无用性 的 她 生活 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he had taught her ,
他 有 教授 她 ,
她努力像他教导她的那样，看待自己生活的疲惫和被迫的无用。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['sæljət(ə)ri] [tjæ'staɪzmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
in the light of salutary chastisement and discipline .
在 这 光 的 有益的 惩罚 和 纪律 .
从有益的惩戒和纪律的角度来看。

[pɑ:t] [θri:]
PART III
部分 三、
第三部分

[ˈhɑ:ts,i:z] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]
Heartsease In thy heart shall spring
心安 在 你的 心 将 春天
心安，你心中必将涌现

[ɪf] ['kɒntənt] [ə'baɪdɪŋ] ,
If content abiding ,
如果 内容 遵守 ,
如果内容符合规定，

[weə(r)] , [brɪ'ni:θ] [ðæt] ['li:fləs] [tri:] ,
Where , beneath that leafless tree ,
在哪里 , 下面 那 无叶 树 ,
在那棵光秃秃的树下，

[laɪfs] [stɪl] [stri:m] [ɪz]['glɑɪdɪŋ] .
Life's still stream is gliding .
生活的 仍然 溪流 是 滑翔 .
生命的静水流淌着。

[bʌt; bət] , [tʌənspl'æntɪd] [ðens] , [aɪ 'ti:] [ferdʒ] ,
But , transplanted thence , it fades ,
但 , 移植 因此 , 它 淡出 ,
但是，移植到其他地方后，它就会褪色。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['əʊnli]
For it bloometh only
为了 它 布鲁梅斯 仅有的
因为它只开花

[ni:θ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Neath the shadow of the Cross ,
尼斯 这 阴影 的 这 叉 ,

在十字架的阴影下，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈləʊnli] .
In a valley lonely .
在 一个 谷 孤独 .

在孤独的山谷里。

— [dʒeɪ] . [i:] . [el] .
— J . E . L .
— J . E . L .

—JEL

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[lʌv] , [həʊp] , [ænd; ɐnd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðəɪ] [ˈɡreɪsɪz] ,
Love , hope , and patience , these must be thy graces ,
爱 , 希望 , 和 耐心 , 这些 必须 是 你的 恩典 ,

爱、希望和耐心，这必定是你的美德。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðəɪn] [əʊn] [hɑ:t] [let][ðem; ðəm][fɜ:st] [ki:p] [sku:l] .
And in thine own heart let them first keep school .
和 在 你的 自己的 心 让 他们 第一的 保持 学校 .

而你内心深处，首先要让他们坚持学习。

— [ˈkəʊlərɪdʒ]
— COLERIDGE
— 柯尔律治

——柯勒律治

[ðə; ði][ˈævənju:] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ˈbʌdɪd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ɡri:n] , [ænd; ɐnd][ɪn][aɪ ˈti:] [wɔ:kt] [θɪəˈdɔ:rə] ,
The avenue of Martindale budded with tender green , and in it walked Theodora ,
这 大街 的 马丁代尔 萌芽 和 投标 绿色的 , 和 在 它 步行 狄奥多拉 ,

马丁代尔大道上绿意盎然，西奥多拉漫步其中。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈskeəsli] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɪəli]
watching for the arrival of the sister - in - law , scarcely seen for nearly
观看 为了 这 到达 的 这 姐姐 - 在 - 法律 , 几乎 已见 为了 几乎

[fɔ:(r)] [jˈiəz] .
four years .
四 年 .

盼望着嫂子的到来，她已经近四年没露面了。

[θɪ:ədɒrəs] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪdʒɪd] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)]
Theodora's dress was of the same rigid simplicity as of old , her figure
狄奥多拉的 裙子 曾是 的 这 相同的 死板的 简单 作为 的 老的 , 她 数字

[æz; əz] [ˈʌpraɪt] ,
as upright ,
作为 直立 ,

狄奥多拉的服饰和以往一样简洁朴素，她的身形也依旧挺拔。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ˈnəʊb(ə)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
her countenance as noble , but a change had passed over her ;
她 面容 作为 高贵 , 但 一个 改变 有 通过了 超过 她 ;

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [wɒz; wəz] [les] [ˈhɔ:ti] ;
her bearing was less haughty ;
她 轴承 曾是 较少的 傲慢 ;

她容貌依旧高贵，但气质却发生了变化；她不再那么傲慢了；

[hɜ:(r); hə(r)] [step] , [stri] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd][fɜ:m] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈwɪlflnəs] ,
her step , still vigorous and firm , had lost its wilfulness ,
她 步 , 仍然 蓬勃 和 公司 , 有 丢失的它是 任性 ,
她的步伐依然有力而坚定，却失去了往日的任性。

[ðə; ði] [praʊd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][lɪp][hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] ,
the proud expression of lip had altered to one of thought and sadness ,
这 自豪的 表达 的 唇 有 已修改 到 一 的 想法 和 悲伤 ,
原本骄傲的唇形转为沉思和悲伤的神情。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [s'ɒfte] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈmelənkəli] .
and her eyes had become softer and more melancholy .
和 她 眼睛 有 变得 更柔和 和 更多的 忧郁 .
她的眼神变得更加柔和，也更加忧郁。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkjʊərət; kjʊ'reɪt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
She leaned against the tree where the curate had brought her the first
她 倾斜 反对 这 树 在哪里 这 策展 有 带来 她 这 第一的
[ˈtɑɪɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɑ:rθərz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
tidings of Arthur's marriage ,
消息 的 亚瑟的 婚姻 ,
她倚靠在那棵树上，当年牧师就是从那棵树上告诉她亚瑟即将结婚的消息的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [saɪd] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ɜ:st] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'paɪnɪŋ] .
and she sighed , but not as erst with jealousy and repining .
和 她 叹了口气 , 但 不是 作为 最初 和 妒忌 和 重新装订 .
她叹了口气，但不再像之前那样充满嫉妒和怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] — [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [treɪst] ,
There was , indeed , an alteration — its beginning may not be traced ,
那里 曾是 , 的确 , 一个 改造 — 它是 开始 可能 不是 是 追踪 ,
确实发生了一些变化——但它的起源可能已无法追溯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [bi:n] [səʊn] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l]
for the seed had been sown almost at her birth , and though little
为了 这 种子 有 到过 播种 几乎 在 她 出生 , 和 尽管 小的
[ˈfɒstə] ,
fostered ,
寄养 ,
因为种子几乎在她出生时就已经播下，虽然没有得到多少培育，

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
had never ceased to spring .
有 绝不 停止 到 春天 .
从未停止过生长。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈvɪzəb(ə)l] [ʃu:t] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [fɔ:θ] [baɪ] [ˈhelən] [ˈflɒðərɪŋəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The first visible shoot had been drawn forth by Helen Fotheringham ; but the
这 第一的 可见的 射击 有 到过 绘制 前进 经过 海伦 福瑟林厄姆 ; 但 这
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,
第一株可见的幼苗是由海伦·福瑟林厄姆培育出来的；但是，它的生长.....

[ðəʊ] [ˈræpɪd] , [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ; [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ]
though rapid , had been one - sided ; the branches , like those of a tree in a
尽管 迅速的 , 有 到过 一 - 侧面 ; 这 分支 , 喜欢 那些 的 一个 树 在 一个
[si:] - [wɪnd] ,
sea - wind ,
海 - 风 ,
虽然速度很快，但却是单方面的；树枝就像海风中的树木一样，

[ɔːl] [wʌn] [wei] , [bləʊn] [ə'saɪd][baɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [wɪl] .
all one way , blown aside by gusts of passion and self - will .
全部 一 方式 , 吹 旁边 经过 阵风 的 热情 和 自己 - 将要 :
一切都朝着同一个方向发展, 被激情和任性的狂风吹散。

[ɪn] [ɪts] [nekst] [steɪdʒ] ,
In its next stage ,
在 它是 下一个 阶段 ,
在其下一阶段,
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɒp] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [bæk] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['krʊkɪd]
the attempt to lop and force them back had rendered them more crooked
这 试图 到 垂落 和 力量 他们 后退 有 渲染 他们 更多的 歪
[ænd; ənd] ['nɒti] ,
and knotty ,
和 棘手 ,
试图修剪和强行掰回原来的形状, 反而使它们变得更加弯曲和多节。

[tɪl] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [æz; əz] [veɪn] .
till the enterprise had been abandoned as vain .
直到 这 企业 有 到过 弃 作为 徒劳 :
直到这项事业因徒劳无功而被放弃。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wəʊz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'res] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bau] ,
But there was a soft hand that had caressed the rugged boughs ,
但 那里 曾是 一个 柔软的 手 那 有 被爱抚 这 崎岖 树枝 ,
但有一只温柔的手抚摸过那些粗糙的树枝,

['sɔfənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [fænd] [ðem; ðəm] [wɪð]
softened them with the dew's of gratitude and affection , fanned them with
软化 他们 和 这 露水 的 感激 和 感情 , 扇形 他们 和
[geɪlz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
gales from heaven ,
狂风 从 天堂 ,
用感恩和爱意的露珠柔化它们, 用来自天堂的微风拂过它们。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
and gently turned them to seek training and culture ,
和 轻轻地 转向 他们 到 寻找 训练 和 文化 ,
并温和地引导他们去寻求训练和文化,

[tɪl] [ðə; ði] [məʊst] [nɑːld] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hæd; həd] [lɜːnt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði]
till the most gnarled and hardened had learnt patiently to endure the
直到 这 最多 盘根错节的 和 硬化 有 学会了 耐心 到 忍受 这
['streɪtnɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [naɪf] .
straightening hand and pruning knife .
拉直 手 和 修剪 刀 :
直到最顽固、最坚硬的树木也学会了耐心地忍受矫正的手和修枝刀。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] [ʌnɪ'ventf(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
Under such tranquil uneventful discipline , Theodora had spent the last four years ,
在下面 这样的 宁静 平静无事 纪律 , 狄奥多拉 有 花费 这 最后的 四 年 ,
在这样平静无波的纪律下, 狄奥多拉度过了过去的四年。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] .
working with all her might at her labours in the parish , under Mr .
在职的 和 全部 她 可能 在 她 劳动 在 这 教区 , 在下面 先生 :
[hjuː] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
Hugh Martindale ,
休 马丁代尔 ,
在休·马丁代尔先生的指导下, 她竭尽全力地在教区从事各项工作。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; ei][fa:(r)][mɔ:(r)]['ri:əl] ['efət] , ['peɪntli] [səb'mɪtɪŋ] [wen] ['fæməli] ['dju:tiz]
and what was a far more real effort , patiently submitting when family duties
 和 什么 曾是 一个 远的 更多的 真实的 努力 , 耐心 提交 什么时候 家庭 职责
 ['θwɔ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
thwarted her best intentions .
 受挫 她 最好的 意图 .

而更实际的努力是，当家庭责任阻碍了她最好的意愿时，她耐心地顺从了。

[ˈpærɪʃ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒləs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wiəri] [laɪf] , ['aɪsəleɪtɪd][frəm; frəm]
Parish work was her solace , in a somewhat weary life , isolated from
 教区 工作 曾是 她 慰藉 , 在 一个 有些 厌倦 生活 , 孤立 从
 [ˈɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] .
intimate companionship .
 亲密的 友谊 .

在略显疲惫、缺乏亲密陪伴的生活中，教区工作成了她的慰藉。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ˈmɪstə(r)] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ænd][ədˈvaɪzə(r)] ,
She had , indeed , Mr . Hugh Martindale for a guide and adviser ,
 她 有 , 的确 , 先生 . 休 马丁代尔 为了 一个 指导 和 顾问 ,
 事实上, 她有休·马丁代尔先生担任她的指导和顾问。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈsɪstənt] [ænd; ɐnd] [kəmˈpænjən] ;

and to her father she was a valuable assistant and companion ;

和 到 她 父亲 她 曾是 一个 有价值的 助手 和 伴侣 ;

她对她的父亲来说是一位得力的助手和伙伴;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][pʌ; əv]['mɪsɪz] .

but	her	mother	was	more	than	ever	engrossed	by	the	care	of	Mrs	.
但	她	母亲	曾是	更多的	比	曾经	全神贯注	经过	这	关心	的	太太	.

[ˈnezbɪt] ;

Nesbit ;

内斯比特 ;

但她的母亲比以往任何时候都更加全心全意地照顾内斯比特太太；

[hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['əʊnli] [si:n] [ɪn]
her eldest brother was still in the West Indies and Arthur only seen in
 她 长子 兄弟 曾是 仍然 在 这 西方 印第斯 和 亚瑟 仅有的 已见 在
 ['fli:tɪŋ] ['vɪzɪts] ,
fleeting visits ,
 转瞬即逝 访问 ,

她的大哥还在西印度群岛，而亚瑟只是偶尔来探望她。

[səʊ] [ˈɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

so	short	that	it	had	never	been	convenient	for	his	family	to	accompany
所以	短的	那	它	有	绝不	到过	方便的	为了	他的	家庭	到	陪伴

[hɪm] ,

him	,
他	,

他个子太矮，家人一直都不方便陪同他。

[nɔ:(r)][hæd; həd] [θiə'dɔ:rə] ['i:v(ə)n] [bi:n] [spiəd] [tu:; tə] [ə'tend] [ˈvaɪələt] , [wen] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
nor had Theodora even been spared to attend Violet , when a little girl ,
 也不 有 狄奥多拉 甚至 到过 幸存 到 出席 紫色 , 什么时候 一个 小的 女孩 ,
 西奥多拉甚至没有机会去照顾维奥莱特, 在她还是个小女孩的时候。

[naʊ] [ˈniːəli] [tu:] [jɪˈæz] [əʊld] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:səri] .
now nearly two years old , had been added to her nursery .
 现在 几乎 二 年 老的 , 有 到过 额外 到 她 苗圃 .
 现在快两岁了, 被放进了她的婴儿房。

[ˈletəz] [ɪl] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪntəkoʊs] : [θɪəˈdɔːrə] [dɪd][nɒt] [raɪt] [wið] [iːz]
Letters ill supplied the lack of personal intercourse : Theodora did not write with ease
信件 患病的 供应 这 缺少 的 个人的 交往 : 狄奥多拉 做过 不是 写 和 舒适
,
:
,

书信无法弥补人际交往的缺失：狄奥多拉并不擅长写信。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [pɔː(r)] [hɜːˈself] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˌresiˈprɒsəti] ; [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)]
and Violet could not pour herself out without reciprocity ; so that though there
和 紫色 可以 不是 倒 她自己 出去 没有 互惠 ; 所以 那 尽管 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
was a correspondence ,
曾是 一个 一致 ,

而维奥莱特无法在没有回报的情况下倾诉衷肠；因此，尽管她们之间有通信往来，

[aɪ ˈtiː] [ˈlæŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪntɪməsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [stiːl] .
it languished , and their intimacy seemed to be standing still .
它 萎靡不振 , 和 他们的 亲密关系 似乎 到 是 常设 仍然 .
它停滞不前，他们的亲密关系似乎也陷入了停滞。

[əˈnʌðə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [keə(r)][tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz]
Another great and heavy care to Theodora was a mistrust of Arthur's
其他 伟大的 和 重的 关心 到 狄奥多拉 曾是 一个 不信任 的 亚瑟的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

狄奥多拉的另一个重大而沉重的担忧是对亚瑟王行事方式的不信任。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˈreɪsə] ;
She heard of him on the turf , she knew that he kept racers ;
她 听到 的 他 在 这 草皮 , 她 知道 那 他 保留 赛车手 ;
她在赛马场上听说过他，知道他养赛马；

[ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊks] [nɔː(r)] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv]
neither his looks nor talk were satisfactory ; there were various tokens of
两者都不 他的 看起来 也不 讲话 是 令人满意的 ; 那里 是 各种各样的 代币 的
[ɪkˈstrævəɡəns] ;
extravagance ;
奢侈 ;

他的外貌和谈吐都不尽如人意；身上还有各种奢侈的痕迹；

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]
and Lord Martindale never went to London without bringing back some
和 主 马丁代尔 绝不 去 到 伦敦 没有 带来 后退 一些
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
uncomfortable report .
不舒服 报告 .

马丁代尔勋爵每次去伦敦都会带回一些令人不快的消息。

[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [dʒʌdʒɪŋ]
Very anxious and sad at heart , she hoped to be better satisfied by judging
非常 焦虑的 和 伤心 在 心 , 她 希望 到 是 更好的 使满意 经过 评判
[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ;
for herself ;
为了 她自己 ;

她内心非常焦虑和悲伤，希望通过自己做出判断来获得更大的满足感；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈwiəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
and after long wearying for a meeting ,
和 后 长的 令人疲惫 为了 一个 会议 ,
经过漫长的等待和开会，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] — [ˈɑ:rθərz] [lɒŋ] [li:v]
her wishes were at length in the way of fulfilment — Arthur's long leave
她 愿望 是 在 长度 在 这 方式 的 履行 — 亚瑟的 长的 离开
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] [æɪ; əɪ] [həʊm] .
was to be spent at home .
曾是 到 是 花费 在 家 .

她的愿望最终得以实现——亚瑟的长假将在家里度过。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tɜ:nd] [ɪn][æɪ; əɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] [ˈgeɪts] .
The carriage turned in at the lodge gates .
这 运输 转向 在 在 这 小屋 大门 .
马车在旅馆大门前转弯。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈkeələs] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
She looked up — how differently from the would - be careless air with which she
她 看起来 向上 — 如何 不同 从 这 会 - 是 粗心 空气 和 哪个 她
[hæd; həd][wʌns] [wɒtʃt] !
had once watched !
有 一次 观看 !

她抬起头——这与她之前漫不经心的注视截然不同！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [nəʊ] [ˈbrʌðə(r)] !
But there was disappointment — she saw no brother !
但 那里 曾是 失望 — 她 锯 不 兄弟 !
但令人失望的是——她没有见到哥哥！

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈvaɪələt][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:mlɪ] [rɪˈtɜ:nd]
In a moment Violet had descended from the carriage , and warmly returned
在 一个 片刻 紫色 有 下降 从 这 运输 , 和 热情地 返回
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] ;
her embrace ;
她 拥抱 ;

片刻之后，维奥莱特从马车上下来，热情地回抱了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and she was kissing the little shy faces that looked up to her ,
和 她 曾是 接吻 这 小的 害羞的 面孔 那 看起来 向上 到 她 ,
她亲吻着那些仰望着她的、羞涩的小脸蛋。

[æz; əz][ɔ:l] [gɒt] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][ˈævənju:] .
as all got out to walk up the avenue .
作为 全部 得到 出去 到 走 向上 这 大街 .
大家纷纷下车，沿着大道往上走。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˈɑ:θə(r)] ? -
' But where is Arthur ? '
- 但 在哪里 是 亚瑟 ? -
“可是亚瑟在哪儿？ ”

- [hi:; hi][ɪz] [su:n] [ˈkʌmɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [sɒft] [swi:t] [vɔɪs] .
' He is soon coming , ' said the soft sweet voice .
- 他 是 很快 未来 , - 说 这 柔软的 甜的 嗓音 .
“他很快就来了，”一个柔和甜美的声音说道。

- [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [let][ju: ˈes] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
' He would not let us wait for him . '
- 他 会 不是 让 我们 等待 为了 他 . -
“他不会让我们等他。”

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !
‘什么！

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [gɒt][hɪz; ɪz] [liːv] ? -
Has he not got his leave ? -
有 他 不是 得到 他的 离开 ? -

他还没获准休假吗？

- [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
' Yes ; but he is going to stay with some of his friends .
- 是的 ; 但 他 是 去 到 停留 和 一些 的 他的 朋友们 .
“是的；但他要和一些朋友待在一起。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪz] [keɪm] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] .
Mr . Herries came yesterday and insisted .
先生 . 赫里斯 来了 昨天 和 坚持 .

赫里斯先生昨天来了，并且坚持要这样做。

- [ˌθɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
' Theodora thought there was a mournful intonation , and looked anxiously at
- 狄奥多拉 想法 那里 曾是 一个 悲哀 语调 , 和 看起来 焦虑地 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

西奥多拉觉得她语气中带着悲伤，焦急地看着她的脸。

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] [æz; əz] ['evə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌləɪŋ]
The form and expression were lovely as ever ; but the bright colouring
这 形式 和 表达 是 迷人的 作为 曾经 ; 但 这 明亮的 染色
[hæd; həd] [ɪnˈtəɪəli] [ˈfeɪdɪd] ,
had entirely faded ,
有 完全 褪色 ,

身形和神态依旧优美，但鲜艳的色彩已完全褪去。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs][ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːnf(ə)l] .
the cheeks were thin , and the pensive gentleness almost mournful .
这 脸颊 是 薄的 , 和 这 沉思的 温柔 几乎 悲哀 .
她的脸颊很薄，沉思的温柔中带着一丝哀伤。

[ə; eɪ] [ˈkeəwɔːn] [lʊk] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
A careworn look was round the eyes and mouth , even while she smiled ,
一个 忧心忡忡 看 曾是 圆形的 这 眼睛 和 嘴 , 甚至 尽管 她 微笑 ,
即使她面带微笑，眼角和嘴角也带着一丝忧虑的神色。

[æz; əz] [θɪəˈdɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
as Theodora gave a second and more particular greeting to the children .
作为 狄奥多拉 给予 一个 第二 和 更多的 特别的 问候 到 这 孩子们 .
狄奥多拉向孩子们致以了第二次、更加特别的问候。

[ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪbi] [feɪs] .
Johnnie was so little changed that she exclaimed at finding the same baby face .
约翰尼 曾是 所以 小的 已更改 那 她 惊呼 在 寻找 这 相同的 婴儿 脸 .
约翰尼变化如此之小，以至于她看到那张婴儿脸时惊呼起来。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][pʃʊə(r)][feə(r)] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ;
His little delicate features and pure fair skin were as white as ever ;
他的 小的 精美的 特征 和 纯的 公平的 皮肤 是 作为 白色的 作为 曾经 ;
他精致的五官和白皙的皮肤依然如往常一样洁白；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for not a spring had gone by without his falling under the grasp of his
[əʊld] [ˈenəmi] [ðə; ði] [kruːp] ;
old enemy the croup ;
老的 敌人 这 哮喘 ;
因为每个春天他都会再次患上老对手——哮喘。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [slait] [freɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈslendə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ɪnˈkaʊntə(r)]
and his small slight frame was the more slender from his recent encounter
和 他的 小的 轻微 框架 曾是 这 更多的 苗条 从 他的 最近的 遇到
[wɪð] [aɪˈti:] .
with it .
和 它 .

他原本瘦小的身躯，因为最近一次与它接触而变得更加纤细了。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,
But he was now a very pretty boy ,
但 他 曾是 现在 一个 非常 漂亮的 男生 ;
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
但他现在是 个 非常 漂亮的 男孩 ,

[hɪz; ɪz][kɜ:rlz][ɒv; əv] [ˈsɪlkən] [flæks] [ˈfrɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [li:ft] [blæk] [hæt] ,
his curls of silken flax fringing his face under his broad - leafed black hat ,
他的 卷发 的 丝 亚麻 边缘 他的 脸 在下面 他的 广阔 - 有叶子的 黑色的 帽子 ;
[hɪz; ɪz] [kɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈsɪlkən] [flæks] [ˈfrɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndə(r)]
他那卷曲的丝质亚麻头发垂在脸颊两侧，藏在他宽大的黑色帽子下。

[ænd; ʌnd] [kənˈtrɑ:stɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [dɑ:k] [aɪz] , [ðeə(r)][ˈdʒent(ə)][ænd; ʌnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪksˈpreʃ(ə)n]
and contrasting with his soft dark eyes , their gentle and intelligent expression
和 对比 和 他的 柔软的 黑暗的 眼睛 , 他们的 温和的 和 聪明的 表达
[ˈʃəʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

与他柔和的黑眼睛形成鲜明对比的是，他那双眼睛里流露出的温柔和智慧的神情。

[ɪnˈdi:d] , [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ʌnd] [kəmˈpænjən] [hi; hi][wɒz; wəz][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
indeed , what a friend and companion he was to his mother ;
的确 , 什么 一个 朋友 和 伴侣 他 曾是 到 他的 母亲 ;
[ɪnˈdi:d] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ʌnd] [kəmˈpænjən] [hi; hi][wɒz; wəz][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
他确实是他母亲的好朋友和好伴侣 ;

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜ:z] , [ðæt] [hi; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [ænts]
and it was with a shy smile , exactly like hers , that he received his aunt's
和 它 曾是 和 一个 害羞的 微笑 , 确切地 喜欢 她的 , 那 他 已收到 他的 姑姑的
[ˈhəʊtɪs] .
notice .
注意 .

他带着和她一样的羞涩微笑，收到了姑姑的通知。

- [ænd; ʌnd] [ˈhelən] , [maɪ] [ˈɡɒdtʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
- **And Helen , my godchild , I have not looked at her** !
- 和 海伦 , 我的 教子 , 我 有 不是 看起来 在 她 !
[ænd; ʌnd] [ˈhelən] , [maɪ] [ˈɡɒdtʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
“还有我的教女海伦，我还没看过她呢！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] ?
你在哪里 ?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [tɜ:f] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][pʊt] [ˈwaɪldnəs] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] .
- **But the tread of country turf seemed to have put wildness into little Helen** .
- 但 这 踏 的 国家 草皮 似乎 到 有 放 野性 进入 小的 海伦 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [tɜ:f] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][pʊt] [ˈwaɪldnəs] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] .
但乡村草地的脚步似乎让小海伦变得野性十足。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] ,
She had darted off , and hidden behind a tree ,
她 有 飞镖 离开 , 和 隐 在后面 一个 树 ,
[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:]
她飞快地跑开了，躲在一棵树后。

[ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈsɔ:si] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:riəs] [blæk] [aɪz] ,
peeping out with saucy laughter flashing in her glorious black eyes ,
偷窥 出去 和 风骚的 笑声 闪烁 在 她 辉煌 黑色的 眼睛 ,
[ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈsɔ:si] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:riəs] [blæk] [aɪz]
她那双迷人的黑眼睛里闪过一丝俏皮的笑意，偷偷地向外窥视着。

[ænd; ɐnd] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plʌmp] ['rəʊziət] [tʃiːks] [raʊnd] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [θɪk] ['ɡlɒsi] [kɜːrlz][ɒv; əv]
and dimpling in the plump roseate cheeks round which floated thick glossy curls of
和 凹陷 在 这 丰满 玫瑰 脸颊 圆形的 哪个 漂浮 厚的 光滑 卷发 的
[rɪtʃ] [dɑːk] [tʃesnʌt] .
rich dark chestnut .
富有的 黑暗的 板栗 .

饱满的玫瑰色脸颊上带着淡淡的酒窝，周围环绕着浓密亮泽的深栗色卷发。

[θɪə'dɔːrə] [fluː] [tuː; tə] [kæʃ] [hɜː(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [raʊnd] [ə'hʌðə(r)] [triː] , ['ʃaʊtɪŋ]
Theodora flew to catch her ; but she scampered round another tree , shouting
狄奥多拉 飞翔 到 抓住 她 ; 但 她 四处逃窜 圆形的 其他 树 , 喊叫
[wɪð] [fʌn] ,
with fun ,
和 乐趣 ;

狄奥多拉飞奔过去想抓住她；但她却绕着另一棵树跑开了，一边跑一边高兴地喊叫。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ɐnd] [prest] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ænts] [ɑːmz][ænd; ɐnd] [kɔːld] [ə; eɪ]
till she was seized and pressed fast in her aunt's arms and called a
直到 她 曾是 查获 和 按下 快速地 在 她 姑姑的 武器 和 称为 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [pʊs] ,
mischievous puss ,
恶作剧 猫 ,

直到她被姑妈抓住并紧紧抱在怀里，还被骂作淘气的小猫咪。

[waɪl] [θɪə'dɔːrə] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪldɪ] ['bjʊːti] , [ɪg'zjuːbərənt] [wɪð]
while Theodora exulted in the splendour of her childish beauty , exuberant with
尽管 狄奥多拉 欣喜若狂 在 这 辉煌 的 她 幼稚 美丽 , 旺盛 和
[helθ] [ænd; ɐnd] ['spɪrɪt] .
health and spirits .
健康 和 烈酒 .

而狄奥多拉则沉浸在她孩童般美丽的光彩中，身心健康，精神焕发。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv] [ɡliː] , [ʃiː; ʃi] [dæft] [ɒf] [tuː; tə]
The moment she was released , with another outcry of glee , she dashed off to
这 片刻 她 曾是 发布 , 和 其他 强烈抗议 的 高兴 , 她 虚线 离开 到
[rɪ'njuː] [ðə; ði]['frɒlɪk] ,
renew the frolic ,
更新 这 嬉戏 ;

她一被释放，就又发出了一声欢快的叫喊，然后飞奔回去继续玩耍。

[wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,
with the ecstasy of a young fawn ,
和 这 狂喜 的 一个 年轻的 讨好 ,
带着幼鹿般的欣喜若狂，

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [fæt] - [feɪst] ['æni] [tʌmblɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔːl] ,
while the round fat - faced Annie tumbled after her like a little ball ,
尽管 这 圆形的 胖的 - 面对 安妮 翻滚 后 她 喜欢 一个 小的 球 ,
而圆脸胖乎乎的安妮像个小球一样跟在她身后跌跌撞撞。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [ɑːnt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒmp] ,
and their aunt entered into the spirit of the romp ,
和 他们的 阿姨 进入 进入 这 精神 的 这 欢蹦乱跳 ,
他们的姑姑也加入了这场嬉闹。

[ænd; ɐnd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['blaɪðnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .
and pursued them with blitheness for the moment like their own .
和 追击 他们 和 轻松愉快 为了 这 片刻 喜欢 他们的 自己的 .
他们一时兴高采烈地追赶他们，就像追赶自己的人一样。

[ˈdʒɑːni] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːməz] [hænd] , [wɔːkt] [ˈsəʊbəli] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen]
Johnnie , **recovering** **his** **mamma's** **hand** , **walked** **soberly** **beside** **her** , **and** **when**
 约翰尼 , 恢复中 他的 妈妈的 手 , 步行 清醒地 旁 她 , 和 什么时候
 [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔːt] ,
invited **to** **join** **in** **the** **sport** ,
 受邀 到 加入 在 这 运动 ,
 约翰尼接过妈妈的手, 稳稳地走在她身边, 当被邀请加入这项运动时,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ɪmˈplɔː] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
looked as if he implored to be excused .
 看起来 作为 如果 他 恳求 到 是 已原谅 .
 他看起来好像在恳求原谅。

[ˈvaɪələt] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkɪəslɪ] , [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Violet , **rather** **anxiously** , **called** **them** **to** **order** **as** **they** **came** **near** **the** **house** ,
 紫色 , 相当 焦虑地 , 称为 他们 到 命令 作为 他们 来了 靠近 这 房子 ,
 当他们靠近房子时, 维奥莱特有些焦急地叫住了他们, 让他们保持秩序。

[kən'saɪnd] ['æni] [tuː; tə] ['seərə] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [tʊk] ['helənz] [hænd] , [əb'zɜːvɪŋ] , ['greɪvli] , [ðæt]
consigned Annie to Sarah , and herself took Helen's hand , observing , gravely , that
 寄售 安妮 到 莎拉 , 和 她自己 采取 海伦的 手 , 观察 , 严重地 , 那
 [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] .
they must be very good .
 他们 必须 是 非常 好的 .

她把安妮托付给莎拉照顾，自己则握住海伦的手，严肃地说道，她们一定很乖。

- [wʌn] [θɪŋ] , - [ʃiː ʃi][hɑːf] - ['wɪspəd] ;
 ' **One thing** , ' **she half** - **whispered** ;
 - 一 事物 , - 她 一半 - 低声说道 ;
 “有一件事,”她低声说道;

- [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frəm; frəm] [mɪs] [ˈpaɪpə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈleɪdi]
 ' I once had a hint from Miss Piper that Mrs . Nesbit did not like Lady
 - 我 一次 有 一个 暗示 从 错过 派珀 那 太太 . 内斯比特 做过 不是 喜欢 女士
 [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˈgrænd,mɑːmə] .
Martindale to be called grandmamma .
 马丁代尔 到 是 称为 奶奶 .

“我曾从派珀小姐那里得到暗示，内斯比特夫人不喜欢别人称呼马丁代尔夫人为祖母。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
What do you think ? -
 什么 做 你 思考 ? -
 你怎么认为？ -

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
 ' **What nonsense !**
 - 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ˈmæmə; məˈmɑ:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
Mamma ought to be proud of her grandchildren ,
妈妈 应该 到 是 自豪的 的 她 孙辈 ,
妈妈应该为她的孙辈们感到骄傲。

[ænd; ənd][maɪ [ɑ:nt] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [si:] [ðəm; ðəm][ɔ:(r)][hɪə(r)][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
and my aunt will probably never see them or hear them at all .
 和 我的 阿姨 将要 大概 绝不 看 他们 或者 听到 他们 在 全部 .
 我的姑姑可能永远也见不到它们，也听不到它们。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈkʌmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . -
She never comes out of the room . ' . -
 她 绝不 来 出去 的 这 房间 . -
 她从来不出房间。

- [ɪnˈdiːd] ！
' **Indeed** ！
- 的确 ！

的确！

[ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪnˈfɜːm] ？ -
Is she so much more infirm ? '
是 她 所以 很多 更多的 虚弱 ？ -

她的身体状况真的比别人差很多吗？

- [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] [eɪdʒd] .
' **Yes , very much aged** .
- 是的 , 非常 很多 老年人 .

“是的，年纪很大了。”

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [kwɔɪt] [ɪtˈself] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] ,
Her mind has never been quite itself since the last stroke ,
她 头脑 有 绝不 到过 相当 本身 自从 这 最后的 中风 ,
自从上次中风后，她的精神状态就一直不太正常。

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsɒfənd]
though I can hardly tell the difference , but I think it has softened
尽管 我 能 几乎 告诉 这 不同之处 , 但 我 思考 它 有 软化

[hɜː(r); hæ(r)] . -
her . '
她 . -

虽然我几乎看不出什么区别，但我认为这让她变得温柔了。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ！ -
' **I suppose Lady Martindale is very much with her** ！ '
- 我 认为 女士 马丁代尔 是 非常 很多 和 她 ！ -

“我想马丁代尔夫人肯定非常赞同她！”

- [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] .
' **Almost always** .
- 几乎 总是 .

几乎总是如此。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
She seems to cling to our presence ,
她 似乎 到 黏着 到 我们的 在场 ,

她似乎很依赖我们，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [sɪˈkʃə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [gɑːθ] [dʌz] [nɒt] [ˌdɒmɪˈniə] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn]
and I am never quite secure that Mrs . Garth does not domineer over her in
和 我 是 绝不 相当 安全的 那 太太 . 加思 做 不是 专横跋扈 超过 她 在
[ˈaʊə(r)] [ˈæbsəns] ,
our absence ,
我们的 缺席 ,

我始终无法完全确定加思太太在我们不在的时候不会对她颐指气使。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskʌvə(r)] .
but with all my watching I cannot discover .
但 和 全部 我的 观看 我 不能 发现 .

但我看了半天也没找到答案。

[maɪ] [ɑːnt] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfreɪd] [pʊ; əv]
My aunt says nothing against her , but I sometimes fancy she is afraid of
我的 阿姨 说道 没有什么 反对 她 , 但 我 有时 想要 她 是 害怕的 的

[hɜː(r); hæ(r)] . -
her . '
她 . -

我姑妈虽然没说过她什么，但我有时觉得她其实挺怕她的。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪzbɪt] .
' **Poor Mrs Nesbit** .
- 贫穷的 太太 内斯比特 .

可怜的内斯比特夫人。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔ:ltəd] [ɪnˈdiːd] ！ -
She must be altered indeed ！'
她 必须 是 已修改 的确 ！ -

她肯定需要改变！

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:ltəd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][eɪ ˈem][klɪə(r)] [haʊ] [fa:(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] ,
' **She is altered , but I never am clear how far it is any real change** ,
- 她 是 已修改 , 但 我 绝不 是 清除 如何 远的 它 是 任何 真实的 改变 ,
“她确实变了，但我始终不确定这究竟是真正的改变还是变了。”

[ɔ:(r)][ˈəʊnli] [ˈwiːknəs] .
or only weakness .
或者 仅有的 弱点 .

或者仅仅是弱点。

[wʌn] [ˈkʌmfət] [ɪz] ,
One comfort is ,
一 舒适 是 ,

令人欣慰的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [si:m] [ˈrɑ:ðə(r)][tuː; tə][laɪk] [ˈkʌz(ə)n] [hjuːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [twɔɪs] [ə; eɪ]
that she seems rather to like Cousin Hugh's coming to read to her twice a
那 她 似乎 相当 到 喜欢 表哥 休的 未来 到 读 到 她 两次 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

她似乎很喜欢休表哥每周来给她读两次书。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˈkri:tʃəz] [ʊv; əv] [jɔ:(z)] . -
How he will delight in these creatures of yours . '
如何 他 将要 喜 在 这些 生物 的 你的 . -

他一定会非常喜欢你这些孩子。

- [ɑː] ！ [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **Ah ! we know him , ' said Violet** .
- 啊 ！ 我们 知道 他 , - 说 紫色 .

“啊！我们认识他，”维奥莱特说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
' **You know he comes to us if he is in London** .
- 你 知道 他 来 到 我们 如果 他 是 在 伦敦 .

“你知道，如果他在伦敦，他就会来找我们。”

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
How pleasant it must be for you . '
如何 令人愉快的 它 必须 是 为了 你 . -

你一定很开心吧？

- [ɑː] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

‘啊，

[ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] : [ˈwɪŋfiːld] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː]
very unlike the days when poor Mr . Wingfield used to come to ask me
非常 与此不同 这 天 什么时候 贫穷的 先生 : 温菲尔德 用过的 到 来 到 问 我
[haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
how to manage the parish ,
如何 到 管理 这 教区 ,

这与以前可怜的温菲尔德先生经常来问我如何管理教区的日子截然不同。

- [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .
' said Theodora , between a laugh and a sigh .
- 说 狄奥多拉 , 之间 一个 笑 和 一个 叹 .

“西奥多拉说道，语气中带着一丝笑意和叹息。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] ? -
' When did you hear from John ? '
- 什么时候 做过 你 听到 从 约翰 ? -

“你什么时候收到约翰的消息？ ”

- [hɪz; ɪz] [ˈɡɒdsʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] . -
' His godson had a letter from him on his birthday . '
- 他的 教子 有 一个 信 从 他 在 他的 生日 . -

“他的教子在生日那天收到了他寄来的信。”

- [əʊ] , [ˈdʒɑːni] !
' O , Johnnie !
- 哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] !
that was an honour !
那 曾是 一个 荣誉 !

那真是我的荣幸！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] [hɪm] ? -
Could you write and answer him ? '
- 可以 你 写 和 回答 他 ? -

你能给他回信吗？

- [ˈmæmə; məˈmaː] [helpt] [ˌem ˈiː] , - [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈlenθənd]
' Mamma helped me , ' whispered the boy , while eyes and mouth lengthened
- 妈妈 帮助 我 , - 低声说道 这 男生 , 尽管 眼睛 和 嘴 加长

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [ˈblʌʃɪŋ] [smaɪl] .
into a bright blushing smile .
进入 一个 明亮的 脸红 微笑 .

“妈妈帮了我，”男孩低声说道，同时眼睛和嘴巴都拉长了，露出了灿烂的红晕。

- [ˈstedi] , [ˈhelən] , [maɪ] [tʃaɪld] !
' Steady , Helen , my child !
- 稳定的 , 海伦 , 我的 孩子 !

“稳住，海伦，我的孩子！ ”

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] ,
' exclaimed Violet ,
- 惊呼 紫色 ,

“维奥莱特惊呼道，”

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rlz] [dɪˈlaɪt] [gru:] [brɪˈjɒnd] [bəʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kɒk]
as the little girl's delight grew beyond bounds at the sight of the peacock
作为 这 小的 女孩们 喜 生长 超过 界限 在 这 视线 的 这 孔雀
[ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [hed] ,
sunning himself on the sphinx's head ,
日光浴 他自己 在 这 斯芬克斯的 头 ,
小女孩看到孔雀在狮身人面像的头上晒太阳，高兴得难以自持。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nɪ] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ˈteə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] - [lʊk]
and Johnnie was charmed with the flowers in the parterre ; and with ' look
和 约翰尼 曾是 迷住了 和 这 花朵 在 这 花坛 ; 和 和 - 看
[bʌt; bət] [nɒt] [tʌt] - [ˈkɔ:ʃnz] ,
but not touch ' cautions ,
但 不是 触碰 - 警告 ,
约翰尼被花坛里的花朵迷住了；但“只可远观不可亵玩”的告诫却让他心生疑虑。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [təˈgeðə(r)] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgrævlɪd]
the two were trusted to walk together hand - in - hand through the gravelled
这 二 是 可信 到 走 一起 手 - 在 - 手 通过 这 砾石
[pɑ:ðz] .
paths .
路径 .
两人被信任地手牵手走在碎石路上。

- [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [skɪps] !
' The spirits will break out in little skips !
- 这 烈酒 将要 休息 出去 在 小的 跳过 !
“精灵们会从小垃圾箱里蹦出来！ ”

- [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhelən] .
' said Theodora , watching Helen .
- 说 狄奥多拉 , 观看 海伦 .
“西奥多拉一边看着海伦一边说道。”

- [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈzɜ:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] !
' She preserves her right to be called a splendid specimen !
- 她 果酱 她 正确的 到 是 称为 一个 灿烂 标本 !
她依然有资格被称为一位绝世佳人！

[wɒt] [ə; eɪ][peə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! -
What a pair they are ! ' -
什么 一个 一对 他们 是 ! -
他们真是绝配！

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhelən] !
' Poor Helen !
- 贫穷的 海伦 !
可怜的海伦！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [dred] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
I shall be in dread of an outbreak all the time we are here ,
我 将 是 在 恐惧 的 一个 暴发 全部 这 时间 我们 是 这里 ,
我们在这里期间，我将一直生活在疫情爆发的恐惧之中。

- [sed] [ˈvaɪələt] ; - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [laɪk]
' said Violet ; ' but she means to be good , and every one cannot be like
- 说 紫色 ; - 但 她 方法 到 是 好的 , 和 每一个 一 不能 是 喜欢
[ˈdʒɑ:nɪ] . -
Johnnie ' -
约翰尼 . -
“但她想做好人，”维奥莱特说，“而且不是每个人都能像约翰尼那样。”

- [ɑ:] ！ [ˈdʒɑ:ni] [wʌn] [spi:ks] [ɒv; əv] [wið] [rɪˈspekt] . -
- ' **Ah ! Johnnie one speaks of with respect** . ' -
- 啊 ！ 约翰尼 一 说话 的 和 尊重 . -

“啊！人们提起约翰尼都充满敬意。”

- [ai][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][him] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
- ' **I don't know what I should do but for him , ' said Violet** , -
- 我 不 知道 什么 我 应该 做 但 为了 他 , - 说 紫色 , -

“我不知道除了他我还能做什么,”维奥莱特说。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [smaɪl] ; - [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
with her sad smile ; ' he is so entirely my companion ,
和 她 伤心 微笑 ; - 他 是 所以 完全 我的 伴侣 , -

她带着一丝忧伤的微笑说：“他完全是我的伴侣。”

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [si:m] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][maɪnd][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and I suppose he seems more forward in mind from being so much in the
和 我 认为 他 似乎 更多的 向前 在 头脑 从 存在 所以 很多 在 这

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . -
drawing - room . ' -
绘画 - 房间 . -

我想，他之所以思想比较前卫，可能是因为他经常待在客厅里吧。

- [wel] ！
- ' **Well !**
- 出色地 ！

'出色地！

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə] [ˈmerɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pəz] [ˈnəʊtɪs] . -
he is come to a time of life to merit his papa's notice . ' -
他 是 来 到 一个 时间 的 生活 到 优点 他的 爸爸的 注意 . -

他已经到了值得父亲关注的年纪了。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
- ' **More than the rest , ' said Violet ; ' but unluckily he is a little bit of a**
- 更多的 比 这 休息 , - 说 紫色 ; - 但 不幸的是 他 是 一个 小的 少量 的 一个

[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

“比其他人都强,”维奥莱特说,“但不幸的是,他有点胆小。”

[ænd; ənd][ɪz] [əˈfreɪd] [wen] [pəˈpɑ:] [pleɪz] [wið] [him] .
and is afraid when papa plays with him .
和 是 害怕的 什么时候 爸爸 演出 和 他 .

当爸爸和他玩耍时,他会感到害怕。

[wi:; wi] [merk] [ˌrezəˈlʊʃən] , [bʌt; bət][ai] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [nɜ:vz] ,
We make resolutions , but I really believe it is a matter of nerves ,
我们 制作 决议 , 但 我 真的 相信 它 是 一个 事情 的 神经 ,

我们制定了各种计划,但我真的认为这只是心理作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑ:ni] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈti:] . -
and that poor Johnnie cannot help it . ' -
和 那 贫穷的 约翰尼 不能 帮助 它 . -

可怜的约翰尼也没办法。

- [wɒt] ！
- ' **What !**
- 什么 ！

'什么！

[ˈɑːθə(r)] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] ? -
Arthur is rough and teasing ? -
亚瑟 是 粗糙的 和 戏弄 ? -

亚瑟粗鲁又爱戏弄人？

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dʒɒnɪz] [nɒt] ['biːɪŋ]
' He does not understand this sort of timidity ; he is afraid of Johnnie's not being
- 他 做 不是 理解 这 种类 的 胆怯 ; 他 是 害怕的 的 约翰尼的 不是 存在
[ˈmænli] ;
manly ;
男子气概 ;

“他不理解这种胆怯；他害怕约翰尼不够男子气概；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][strɒŋgə(r)] .
but I believe that would come if his health would but be stronger .
但 我 相信 那 会 来 如果 他的 健康 会 但 是 更强 .

但我相信，如果他的身体状况好转，这种情况就会发生。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] , - [sed] ['vaɪələt] , - [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [veks] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [həːts]
It is very unlucky , ' said Violet , ' for it vexes papa , and I think it hurts
它 是 非常 倒霉 , - 说 紫色 , - 为了 它 烦恼 爸爸 , 和 我 思考 它 疼痛
[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

“这真不吉利，”维奥莱特说，“因为这让爸爸很生气，而且我觉得也会让约翰尼难过。”

[ðəʊ] [ai][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] .
though I am always forced to blame him for being so silly .
尽管 我 是 总是 强制 到 责备 他 为了 存在 所以 愚蠢的 .

虽然我总是不得不责怪他太愚蠢。

[wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] ,
One comfort is ,
— 舒适 是 ,

令人欣慰的是，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['dʒɒnɪz] [ə'fekʃn] — [hiː; hi] [əd'maɪəz] [hɪm]
that it does not in the least interfere with Johnnie's affection — he admires him
那 它 做 不是 在 这 至少 干扰 和 约翰尼的 感情 — 他 钦佩 他
[ˈɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbi] .
almost as he used when he was a baby .
几乎 作为 他 用过的 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

但这丝毫没有影响约翰尼对他的喜爱——他几乎像小时候那样崇拜他。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [weə(r)] [tʃɑːlz] ['leɪtən] , [naʊ] [ə; eɪ] [brɪsk]
' They were at the foot of the steps , where Charles Layton , now a brisk
- 他们 是 在 这 脚 的 这 步骤 , 在哪里 查尔斯 莱顿 , 现在 一个 轻快
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

“他们当时在台阶脚下，查尔斯·莱顿，现在是一名干脆利落的侍童，就在那里。”

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
was helping to unpack the carriage ,
曾是 帮助 到 解包 这 运输 ,

当时正在帮忙卸行李。

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæən; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
more intelligently than many a youth with the full aid of his senses .
更多的 聪明地 比 许多 一个 青年 和 这 满的 援助 的 他的 感官 .

比许多拥有健全感官的年轻人更聪明。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kaɪnd] [ˈwelkəm] , [wɪtʃ] [ɔːd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhelən] [ˈɪntuːz]

Lord Martindale met them with his grave kind welcome , which awed even Helen into

主 马丁代尔 遇见 他们 和 他的 严重 种类 欢迎 , 哪个 敬畏 甚至 海伦 进入

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,

quiet and decorum ,

安静的 和 礼仪 ,

马丁代尔勋爵以庄重而亲切的姿态迎接了他们，就连海伦也被他的热情所震撼，变得安静而端庄。

[ðəʊ] [pəˈhæps] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

though perhaps , from the corners of her eyes ,

尽管 也许 , 从 这 角落 的 她 眼睛 ,

不过，或许从她眼角的余光中，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [skæɪˈjəʊlə] [ˈkɒləms] [æz; əz][ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

she was spying the Scagliola columns as places for hide - and - seek .

她 曾是 间谍活动 这 人造大理石 列 作为 地方 为了 隐藏 - 和 - 寻找 .

她把人造石柱当作玩捉迷藏的场所。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈraʊndɪst] [ɪkˈstent][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænd,mɑːmə] [keɪm] [daʊn] -

She opened them to their roundest extent as her grandmamma came down -

她 打开 他们 到 他们的 最圆的 程度 作为 她 奶奶 来了 向下 -

[steəz] ,

stairs ,

楼梯 ,

她奶奶下楼时，她把眼睛张得大大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeltə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌserəˈməʊniəs]

and she tried to take shelter behind her brother from the ceremonious

和 她 尝试 到 拿 庇护所 在后面 她 兄弟 从 这 隆重

[kɪs] ,

kiss ,

吻 ,

她试图躲在哥哥身后，避开那仪式性的吻。

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [ˈtaɪtli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ænts] [hænd] ,

while Johnnie tightly squeezed his aunt's hand ,

尽管 约翰尼 紧紧 挤压 他的 姑姑的 手 ,

约翰尼紧紧地握着他姑姑的手。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第31/45页

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and **Lady** **Martindale** **was** **quite** **as** **much** **afraid** **of** **them** **as** **they** **could**
和 女士 马丁代尔 曾是 相当 作为 很多 害怕的 的 他们 作为 他们 可以

[bi:; bi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

be **of** **her** .
是 的 她 .

马丁代尔夫人对他们的恐惧和他们对她的恐惧一样强烈。

[səʊ][brɪ'gæən][ðə; ði]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['vaɪələt][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [peɪd]
So **began** **the** **visit** — **a** **very** **different** **one** **from** **any** **Violet** **had** **hitherto** **paid**
所以 开始 这 访问 — 一个 非常 不同的 — 从 任何 紫色 有 迄今为止 有薪酬的

[æt; ət] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .

at **Martindale** .
在 马丁代尔 .

于是，这次探访开始了——与 Violet 之前在 Martindale 的任何一次探访都截然不同。

[θi:ədɒrəs] [ru:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [rɪ'zɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Theodora's **room** **was** **now** **her** **chief** **resort** **in** **the** **morning** ,
狄奥多拉的 房间 曾是 现在 她 首席 采取 在 这 早晨 ,

狄奥多拉的房间现在成了她早上最常待的地方。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['dʒɑ:nɪ] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [prɪ'kəʊʃəs] [i:z] [ænd; ʌnd]
and **there** **Johnnie** **went** **through** **his** **lessons** **with** **almost** **too** **precocious** **ease** **and**
和 那里 约翰尼 去 通过 他的 课程 和 几乎 也 早熟 舒适 和

[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

约翰尼在那里以近乎过早的轻松和愉悦的姿态完成了他的课程。

[ænd; ʌnd] ['helən] [wɒz; wəz] ['deɪlɪ] ['kɒŋkə] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] .
and **Helen** **was** **daily** **conquered** **over** **Mrs** . **Barbould** .
和 海伦 曾是 日常的 征服 超过 太太 . 巴尔博尔德 .

海伦每天都被芭芭拉·巴博尔德太太征服。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['welkəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [si:n]
There **they** **were** **sure** **to** **be** **welcome** , **though** **they** **were** **seldom** **seen**
那里 他们 是 当然 到 是 欢迎 , 尽管 他们 是 很少 已见

[daʊn'steəz] .

downstairs .
楼下 .

他们在那里肯定会受到欢迎，尽管人们很少在楼下看到他们。

['dʒɑ:nɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'praɪ(r)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , ['veri] [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ʌnd] [wel] -
Johnnie **used** **to** **appear** **in** **the** **space** **before** **dinner** , **very** **demure** **and** **well** -
约翰尼 用过的 到 出现 在 这 空间 前 晚餐 , 非常 端庄 和 出色地 -

[brɪ'heɪvd] ,

behaved ,
表现 ,

约翰尼过去常常在晚餐前出现在这里，举止非常端庄得体。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
and **there** **seemed** **to** **be** **a** **fellow** - **feeling** **arising** **between** **him** **and** **his**
和 那里 似乎 到 是 一个 同伴 - 感觉 产生 之间 他 和 他的

['grænfɑ:ðə(r)] ,

grandfather ,
祖父 ,

他和祖父之间似乎产生了一种惺惺相惜之情。

[hu:] [wɒd] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][met] [hɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
who would take possession of him if he met him out - of - doors ,
WHO 会 拿 拥有 的 他 如果 他 遇见 他 出去 - 的 - 门 ,
如果他们在户外相遇, 谁会占有他?

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə] ['eni] [saɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ;
and conduct him to any sight suited to his capacity ;
和 执行 他 到 任何 视线 适合 到 他的 容量 ;
并带领他参观任何适合他能力的景点;

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd nəʃ] [ɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but who was so much distressed at his forwardness in intellect and his
但 WHO 曾是 所以 很多 苦恼 在 他的 前瞻 在 智力 和 他的
[ˈbækwəd nəʃ] [ɪn] [streŋθ] ,
backwardness in strength ,
落后 在 力量 ,
但他却对自己智力超群而体格落后感到非常苦恼。

[ðæt] ['vaɪələt] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
that Violet hardly dared to hold a conversation about him for fear of a
那 紫色 几乎 敢于 到 抓住 一个 对话 关于 他 为了 害怕 的 一个
[rɪ'mɒnstrəns] [ɒn] ['letɪŋ] [hɪm] [tʌt] [ə; eɪ] [bʊk] .
remonstrance on letting him touch a book .
抗议 在 出租 他 触碰 一个 书 .
维奥莱特几乎不敢谈论他, 生怕让他碰书会被她责备。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ˈneɪzbit] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [θɪə'dɔːrə] , - ['ɑːrθərz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
One day Mrs . Nesbit suddenly said to Theodora , ' Arthur's wife and children
一 天 太太 . 内斯比特 突然 说 到 狄奥多拉 , - 亚瑟的 妻子 和 孩子们
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,
一天, 内斯比特太太突然对西奥多拉说: “亚瑟的妻子和孩子们都在这里。”

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] ? -
are not they ? '
是 不是 他们 ? -
难道不是吗?

- [jes] ; ['vaɪələt] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['daʊtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
' Yes ; Violet would have come to see you , but we doubted if you were
- 是的 ; 紫色 会 有 来 到 看 你 , 但 我们 怀疑 如果 你 是
['iːkwəl][tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
equal to it . '
平等的 到 它 . -
“是的; 维奥莱特本来想来看你的, 但我们怀疑你是否能应付得了。”

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːsɪz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðæt] ['eldɪst] [bɔɪ]
' I have nothing to say to Mr . Moss's daughter , but bring that eldest boy
- 我 有 没有什么 到 说 到 先生 . 苔藓的 女儿 , 但 带来 那 长子 男生
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“我没什么要跟莫斯先生的女儿说的, 不过把那个大儿子带过来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 .
我想见他。

- [ˌθiəˈdɔːrə] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
- **Theodora stepped out into the gallery** ,
- 狄奥多拉 步 出去 进入 这 画廊 ,

西奥多拉走进了画廊，

[weə(r)] [ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end] [ˈwɪndəʊ] ,
where Johnnie was often to be found curled up in the end window ,
在哪里 约翰尼 曾是 经常 到 是 成立 卷曲 向上 在 这 结尾 窗户 ,

人们经常看到约翰尼蜷缩在尽头的窗户里，

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðə; ði] “ [waɪt] [dəʊ][ɒv; əv] [ˈraɪlˌstəʊn] ” ,
poring over and singing to himself the “ White Doe of Rylstone ” ,
泡 超过 和 歌唱 到 他自己 这 “ 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 ” ,

他一边仔细研读一边哼唱着《赖尔斯通的白鹿》

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [bʊks] .
which he had found among his uncle's books .
哪个 他 有 成立 之中 他的 叔叔的 图书 .

这是他在叔叔的书籍中找到的。

[ʃiː; ʃɪ][led] [hɪm][ɪn] , [ɪgˈzɔːt] [hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,
She led him in , exhorting him not to be shy ,
她 引领 他 在 , 劝勉 他 不是 到 是 害羞的 ,

她领着他进去，并鼓励他不要害羞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ˈbəʊldli][ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [ˈneɪzbɪt] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈəʊnli]
and to speak out boldly in answer to Aunt Nesbit ; but perhaps this only
和 到 说话 出去 大胆地 在 回答 到 阿姨 内斯比特 ; 但 也许 这 仅有的

[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm][mɔː(r)] .
frightened him more .
害怕 他 更多的 .

他大胆地反驳内斯比特阿姨；但这或许只会让他更加害怕。

[ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ænts] [wɪŋ] [wɪð] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
Very quiet and silent , he stood under his aunt's wing with eyes cast down ,
非常 安静的 和 沉默的 , 他 站立 在下面 他的 姑姑的 翼 和 眼睛 投掷 向下 ,

他安静地站在姑妈的羽翼下，低着头。

[ˈɑːnsəɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈefət] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːskt] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [ˈsɜːtʃɪŋ] [təʊn] .
answering with a trembling effort the questions asked in that sharp searching tone .
回答 和 一个 发抖 努力 这 问题 问 在 那 锋利的 搜索 语气 .

他颤抖着回答了那些语气尖锐、探究性的问题。

- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
- **His mother all over !**
- 他的 母亲 全部 超过 !

“他妈妈到处都是！”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [mˈəʊʃənɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈɡen] .
- **she said , motioning him away ; but , the next day , she sent for him again** .
- 她 说 , 示意 他 离开 ; 但 , 这 下一个 天 , 她 发送 为了 他 再次 .

“她说着，示意他走开；但是第二天，她又把他叫了过来。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑːni] [dɪd][nɒt] [laɪk] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈʌdəɪŋ] [æt; ət]
Poor Johnnie did not like it at all ; he could hardly help shuddering at
贫穷的 约翰尼 做过 不是 喜欢 它 在 全部 ; 他 可以 几乎 帮助 颤抖 在

[hɜː(r); hə(r)] [tʌt] ,
her touch ,
她 触碰 ,

可怜的约翰尼一点也不喜欢这样；她一碰他就忍不住发抖。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] [naɪt] [begd] [hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈma:] [nɒt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈnezbɪt] ;
and at night begged his mamma not to send him to Aunt Nesbit ;
和 在 夜晚 乞求 他的 妈妈 不是 到 发送 他 到 阿姨 内斯比特 ;
晚上, 他恳求妈妈不要把他送到内斯比特姨妈家;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
for he could not bear it without her .
为了 他 可以 不是 熊 它 没有 她 .
因为没有她, 他无法忍受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [ɑːnt] [ˈnezbɪt] [wəz; wəz][əʊld][ænd; ʌnd] [ɪl] ,
She had to represent that Aunt Nesbit was old and ill ,
她 有 到 代表 那 阿姨 内斯比特 曾是 老的 和 患病的 ,
她必须表现得好像内斯比特阿姨年老体弱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][,ʌnˈkaɪnd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]
and that it would be unkind not to go to her : but then came the
和 那 它 会 是 不友善 不是 到 去 到 她 : 但 然后 来了 这
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] ,
difficult question ,
难的 问题 ,
如果不去见她, 那就太不厚道了; 但接下来却出现了一个棘手的问题:

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , [ˈmæmə; məˈma:] ?
' Why don't you go , mamma ?
- 为什么 不 你 去 , 妈妈 ?
“妈妈, 你为什么不去呢? ”

- [haʊˈevə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] , [hiː; hi][bɔː(r)][,aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] ;
' However , when his compassionate feelings were aroused , he bore it better ;
- 然而 , 什么时候 他的 富有同情心 情怀 是 被唤醒 , 他 钻孔 它 更好的 ;
“但是, 当他的同情心被激发出来时, 他就能更好地忍受了;

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt] [brɪˈjɒnd] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten]
and though he never got beyond standing silently by her chair for ten
和 尽管 他 绝不 得到 超过 常设 默默 经过 她 椅子 为了 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
虽然他始终只是默默地站在她椅子旁十分钟,

[riˈplai] [wen] [ˈspəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ʌnd][wʌns][ɔː(r)] [twais] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] , [ɔː(r)]
replying when spoken to , and once or twice reading a few sentences , or
回复 什么时候 说 到 , 和 一次 或者 两次 阅读 一个 很少 句子 , 或者
[rɪˈpiːtɪŋ] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz] ,
repeating some verses ,
重复 一些 诗句 ,
有人跟他说话时他会回应, 偶尔会读几句话, 或者重复几句诗。

[wen] [ˌθɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
when Theodora thought it would please her ,
什么时候 狄奥多拉 想法 它 会 请 她 ,
当狄奥多拉认为这样做会让她高兴时,

[,aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
it was evident that his visit had become the chief event of her day .
它 曾是 明显 那 他的 访问 有 变得 这 首席 事件 的 她 天 .
很明显, 他的来访成了她当天最重要的事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsovrɪn] , [ænd; ʌnd] [ɑːskt] [wʊt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] .
One day she gave him a sovereign , and asked what he would do with it .
一 天 她 给予 他 一个 主权 , 和 问 什么 他 会 做 和 它 .
有一天, 她给了他一枚金币, 问他会怎么用。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['heziteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] , - [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
He blushed and hesitated , and she suggested , ' Keep it , that will be the
他 脸红了 和 犹豫了一下 , 和 她 建议 , - 保持 它 , 那 将要 是 这
['waɪzɪst] . -
wisest . '
最明智的 . -

他脸红了, 犹豫了一下, 她建议道: “留着吧, 这是最明智的做法。”

- [nəʊ] , - [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔ:riŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ɑ:nt] [θiə'dɔ:rə] .
' No , ' came with an effort , and an imploring glance at Aunt Theodora .
- 不 , - 来了 和 一个 努力 , 和 一个 恳求 瞥一眼 在 阿姨 狄奥多拉 .
“不,”他费力地说道, 同时恳求地看了西奥多拉姑妈一眼。

- [wel] , [ðen] , [wɒt] ?
' Well , then , what ?
- 出色地 , 然后 , 什么 ?

“那么, 接下来呢? ”

[spi:k] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
Speak out like a man !
说话 出去 喜欢 一个 男人 !

像个男人一样说出来!

- [stiɪl] [ri'lʌktənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] :
' Still reluctant , but it was brought out at last :
- 仍然 不情愿的 , 但 它 曾是 带来 出去 在 最后的 :

“虽然仍然不情愿, 但最终还是说了出来:”

- ['kʌz(ə)n] [hju:] [təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [pə'teɪtəʊz]
' Cousin Hugh told us about the poor sick Irish children that have no potatoes
- 表哥 休 讲述 我们 关于 这 贫穷的 生病的 爱尔兰 孩子们 那 有 不 土豆
.
:
.

“休表哥给我们讲了那些可怜的生病的爱尔兰孩子没有土豆吃的故事。”

[meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][send] [ðem; ðəm] ? -
May I give it to him to send them ? '
可能 我 给 它 到 他 到 发送 他们 ? -

我可以把它交给他, 让他寄给他们吗?

- ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] .
' Never mind the Irish children .
- 绝不 头脑 这 爱尔兰 孩子们 .

别管那些爱尔兰孩子了。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . -
This is for yourself . '
这 是 为了 你自己 . -

这是给你自己的。

- [maɪ'self] ?
' Myself ?
- 我 ?

‘我?

- ['dʒɔ:ni] [lʊkt] [ʌp] , [brɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , - [əʊ] !
' Johnnie looked up , bewildered , but with a sudden thought , ' Oh !
- 约翰尼 看起来 向上 , 困惑 , 但 和 一个 突然 想法 , - 哦 !

约翰尼抬起头, 一脸茫然, 但突然想到: ‘哦!

[aɪ] [nəʊ] , [ɑ:nt] [θɪə'dɔ:rə] , [wʊənt][,aɪ 'ti:] [baɪ] [ðæt] [ˈprɪtɪ] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt][tu:; tə] [ɡɪv] ['mæmə; mə'mɑ:]
I know , Aunt Theodora , won't it buy that pretty work - basket to give mamma
我 知道 , 阿姨 狄奥多拉 , 惯于 它 买 那 漂亮的 工作 - 篮子 到 给 妈妈
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ?
on her birthday ?
在 她 生日 ?

我知道了, 西奥多拉阿姨, 用这笔钱买个漂亮的工作篮送给妈妈当生日礼物岂不是更好?

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [,aɪ 'ti:] .
She said she could not afford it .
她 说 她 可以 不是 买得起 它 .

她说她买不起。

[ænd; ənd] ['helən] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
And Helen wanted the great donkey in the shop - window .
和 海伦 通缉 这 伟大的 驴 在 这 店铺 - 窗户 .

海伦想要橱窗里的那头大驴。

[əʊ] ! [aɪ][kæn; kən][ɡet] ['helən] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɒŋki] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] ['nezbɪt] !
Oh ! I can get Helen the great donkey ; thank you , Aunt Nesbit !
哦 ! 我 能 得到 海伦 这 伟大的 驴 ; 感谢 你 , 阿姨 内斯比特 !

哦! 我可以得到那头名叫海伦的大驴了; 谢谢你, 内斯比特阿姨!

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:nt] ['nezbɪt] [rɪ'si:vɪd] ['dʒɑ:nɪ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [faɪv] ['sɔvrɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
' The next day Aunt Nesbit received Johnnie by giving him five sovereigns to take to
- 这 下一个 天 阿姨 内斯比特 已收到 约翰尼 经过 给予 他 五 君主 到 拿 到
['kʌz(ə)n] [hju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
Cousin Hugh for the Irish ,
表哥 休 为了 这 爱尔兰 ,

第二天, 内斯比特阿姨给了约翰尼五个金币, 让他带给休表哥, 让他转交给爱尔兰人。

[dɪ'zʌɪərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡɪft] ;
desiring him to say it was his own gift ;
渴望 他 到 说 它 曾是 他的 自己的 礼物 ;

希望他说这是他自己送的礼物;

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɑ:nɪ] ['skru:pjələsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
and while Johnnie scrupulously explained that he should say that she gave it to
和 尽管 约翰尼 一丝不苟地 解释 那 他 应该 说 那 她 给予 它 到
[hɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
him to give ,
他 到 给 ,

而约翰尼一丝不苟地解释说, 他应该说这是她给他让他转交给别人的。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪt] [mæn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
she began to instruct him that he would be a rich man by and by ,
她 开始 到 指示 他 那 他 会 是 一个 富有的 男人 经过 和 经过 ,

她开始教导他, 他迟早会成为一个富翁。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jet] ['keəf(ə)l] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and must make a handsome and yet careful use of his money .
和 必须 制作 一个 英俊的 和 然而 小心 使用 的 他的 钱 .

他必须明智而谨慎地使用自己的钱财。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? - [sed] ['dʒɑ:nɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈpʌz(ə)ld] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ɑ:nt] .
' Shall I ? ' said Johnnie , looking up , puzzled , at his younger aunt .
- 将 我 ? - 说 约翰尼 , 寻找 向上 , 困惑 , 在 他的 年轻 阿姨 .

“我可以吗?”约翰尼抬起头, 疑惑地看着他年轻的姑姑问道。

- [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nezbɪt] .
' Yes , that you will , ' replied Mrs . Nesbit .
- 是的 , 那 你 将要 , - 回复 太太 . 内斯比特 .

“是的, 你会的,”内斯比特夫人回答道。

- [wɒt] [jæɪ; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? -
' **What shall you do then ?** '
- 什么 将 你 做 然后 ? -

“那你打算怎么办？”

- [əʊ] ! [ðen] [ai][jæɪ; ʃəl] [bai] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] ,
' **Oh ! then I shall buy mamma and my sisters everything they want** ,
- 哦 ! 然后 我 将 买 妈妈 和 我的 姐妹 一切 他们 想 ,
“哦！那我就要给妈妈和姐妹们买她们想要的一切！”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][jæɪ; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['evri] [deɪ] .
and mamma shall go out in the carriage every day .
和 妈妈 将 去 出去 在 这 运输 每一个 天 .

妈妈每天都要乘马车外出。

- [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [naʊ] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [les] ['kɒmənpleɪs]
' **She can do that now , ' said Theodora , who had expected less commonplace**
- 她 能 做 那 现在 , - 说 狄奥多拉 , WHO 有 预期的 较少的 平凡
['vɪʒnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
visions from her nephew .
愿景 从 她 侄子 .

“她现在可以做到这一点了，”西奥多拉说道，她原本期望她的侄子能有不那么平凡的远见。

- [nəʊ] , - [sed] ['dʒɑːni] , - [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] .
' **No , ' said Johnnie , ' we have not got the carriage now** .
- 不 , - 说 约翰尼 , - 我们 有 不是 得到 这 运输 现在 .

“不，”约翰尼说，“我们现在还没有马车。”

[ai] [miːn] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [aɪ 'tiː] .
I mean , we have no horses that will draw it .
我 意思是 , 我们 有 不 马匹 那 将要 画 它 .

我的意思是，我们没有能拉这匹马的马。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rev'l'eʃən] [ðæt] [meɪd] [θɪə'dɔːrə] [ʌn'iːzi] ;
' **It was another of those revelations that made Theodora uneasy ;**
- 它 曾是 其他 的 那些 启示 那 制成 狄奥多拉 不安 ;

“这是令西奥多拉感到不安的又一个发现；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪndə'keɪənz] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː'self] ,
one of those indications that Arthur allowed his wife to pinch herself ,
一 的 那些 症状 那 亚瑟 允许 他的 妻子 到 捏 她自己 ,

其中一个迹象表明，亚瑟允许他的妻子掐自己一下。

[waɪl] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
while he pursued a course of self - indulgence .
尽管 他 追击 一个 课程 的 自己 - 放纵 .

他却沉溺于自我放纵之中。

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)]
She never went out in the evening , it appeared , and he was hardly ever
她 绝不 去 出去 在 这 晚上 , 它 出现 , 和 他 曾是 几乎 曾经
[æt; ət] [həʊm] ;
at home ;
在 家 ;

她似乎从不在晚上外出，而他也几乎从不在家；

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ðəʊ] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)] ,
her dress , though graceful and suitable ,
她 裙子 , 尽管 优美 和 合适的 ,

她的裙子虽然优雅得体，

[hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɔɪsnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wen] [ˈevriθɪŋ]
had lost that air of research and choiceness that it had when everything
有 丢失的 那 空气 的 研究 和 选择 那 它 有 什么时候 一切
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] ,
was his gift ,
曾是 他的 礼物 ,

它失去了那种精心挑选和考究的气息，而以前所有的一切都是他的馈赠。

[ɔ:(r)] [wɔ:n] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ]
or worn to please his eye ; and as day after day passed on without bringing
或者 磨损 到 请 他的 眼睛 ; 和 作为 天 后 天 通过了 在 没有 带来
[hɪm] ,
him ,
他 ,

或穿戴以取悦他的眼光；而日复一日，却始终没有带他来，

[θɪə'dɔ:rə] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪ'vent] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'lɑ:m]
Theodora perceived that the delay was no such extraordinary event as to alarm
狄奥多拉 感知 那 这 延迟 曾是 不 这样的 非凡的 事件 作为 到 警报
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

狄奥多拉意识到，这次延误并非什么值得她惊慌的异常事件；

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɡri:vɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nɜ:z] .
she was evidently grieved , but it was nothing new .
她 曾是 显然 伤心 , 但 它 曾是 没有什么 新的 .

她显然很伤心，但这并非什么新鲜事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [ɡeɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
It was too plain that Arthur gave her little of his company ,
它 曾是 也 清楚的 那 亚瑟 给予 她 小的 的 他的 公司 ,

很明显，亚瑟很少陪伴她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:mənəs] [wɒz; wəz]
and his children none of his attention , and that her calmness was
和 他的 孩子们 没有任何 的 他的 注意力 , 和 那 她 平静 曾是
[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
the serenity of patience ,
这 宁静 的 耐心 ,

他的孩子们没有得到他的任何关注，而她的平静则源于耐心带来的宁静。

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
not of happiness .
不是 的 幸福 .

并非幸福。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [baɪ] [tʃɑ:ns] [brɪ'treɪd] ; [ʃi:; ji] [spəʊk] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
This was all by chance betrayed ; she spoke not of herself ,
这 曾是 全部 经过 机会 背叛 ; 她 辐 不是 的 她自己 ,

这一切都是偶然泄露的；她从未提及自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [tɔ:ks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the nightly talks between the two sisters were chiefly of the children .
和 这 每晚 会谈 之间 这 二 姐妹 是 主要 的 这 孩子们 .

两姐妹每晚的谈话主要都围绕着孩子展开。

[nɒt] [tɪl] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pɑ:st] [tu:; tə] [rɪ'hju:] [ðəə(r)] [ɪntɪməsi] ,
Not till more than a week had passed to renew their intimacy ,
不是 直到 更多的 比 一个 星期 有 通过了 到 更新 他们的 亲密关系 ,

直到一周多之后，他们才重新建立起亲密关系。

[dɪd] [θɪə'dɔ:rə] ['ædvɜ:tɪ][tu:; tə] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
did Theodora advert to any subject connected with the events of her
做过 狄奥多拉 广告 到 任何 主题 连接 和 这 活动 的 她
[ˈmemərəb(ə)] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
memorable stay in London ,
难忘 停留 在 伦敦 ,
西奥多拉是否提及过任何与她在伦敦那段难忘经历相关的话题？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] , - [wɒt] [dɪd][aɪ][əʊvə'hɪə(r)][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [pə'pɑ:] [ə'baʊt] [bɔ:d]
and then she began by asking , ' What did I overhear you telling papa about Lord
和 然后 她 开始 经过 问 , - 什么 做过 我 无意中听到 你 讲述 爸爸 关于 主
[es 'ti:] . [ɜ:rm] ? -
St . Erme ? '
英石 . 埃尔梅 ? -
然后她开口问道：“我刚才无意中听到你跟爸爸说了些关于圣埃尔梅勋爵的事吗？ ”

- [aɪ][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][æt; ət] - . -
' I was speaking of his doings at Wrangerton . '
- 我 曾是 请讲 的 他的 行为 在 - . -
“我指的是他在兰格顿的所作所为。”

- [tel] [em 'i:] . -
' Tell me . '
- 告诉 我 . -
'告诉我。'

- [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)] .
' Oh ! they are admirable .
- 哦 ! 他们 是 令人钦佩的 .
“哦！ 他们真令人钦佩。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] ['lu:si] ,
You know he went there with that good little Lady Lucy ,
你 知道 他 去 那里 和 那 好的 小的 女士 露西 ,
你知道他和那个乖巧的小露西小姐一起去了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] , ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] — -
and they set to work at once , doing everything for the parish — '
和 他们 放 到 工作 在 一次 , 正在做 一切 为了 这 教区 — -
他们立刻投入工作，为教区竭尽所能——

- [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [nəʊ] ['leɪdɪ] ['lu:si] ? -
' Do your sisters know Lady Lucy ? '
- 做 你的 姐妹 知道 女士 露西 ? -
“你的姐妹们认识露西夫人吗？ ”

- ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:m(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
' Very little ; it is only formal visiting now and then .
- 非常 小的 ; 它 是 仅有的 正式的 访问 现在 和 然后 .
“很少；只是偶尔进行一些正式的访问。”

[ʃi:; ʃɪ] [li:dz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪəd] [laɪf] ,
She leads a very retired life ,
她 线索 一个 非常 退休 生活 ,
她过着非常惬意的退休生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][best][frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd]
and they know her best from meeting her at the schools and
和 他们 知道 她 最好的 从 会议 她 在 这 学校 和
['kɒtɪdʒz] . -
cottages . '
小屋 . -
他们最了解她的地方是在学校和度假小屋里。

- [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
- **Good little girl !**
- 好的 小的 女孩 !

“好小女孩！ ”

[ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ! -
I knew there was something in her !
我 知道 那里 曾是 某物 在 她 ! -

我就知道她身上有某种特质！

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈb:lweɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
She is always with her brother , walking and riding and writing for him
- 她 是 总是 和 她 兄弟 , 步行 和 骑术 和 写作 为了 他
- ,
- ,
- ,

她总是和哥哥在一起，散步、骑马、为他写作。

['kæərɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [v'ju:z] . -
carrying out all his views .
携带 出去 全部 他的 浏览 . -

贯彻他的所有观点。

- [ai] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒliəri] ['tʃɪldrən] .
I saw how he came forward about those poor colliery children .
- 我 锯 如何 他 来了 向前 关于 那些 贫穷的 煤矿 孩子们 .

“我亲眼目睹了他如何挺身而出，帮助那些可怜的煤矿儿童。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [æz; əz] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts][tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,
Such a speech , as that , was turning his talents to good account ,
这样的 一个 演讲 , 作为 那 , 曾是 转弯 他的 天赋 到 好的 帐户 ,

这样一篇演讲，正是充分发挥了他的才能。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɔ:l] ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] . -
and I am glad to hear it is not all speechifying .
- 和 我 是 高兴的 到 听到 它 是 不是 全部 演讲 . -

我很高兴听到这并非全是空谈。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [self] - [dɪ'naɪəl] .
No , indeed , it is real self - denial .
- 不 , 的确 , 它 是 真实的 自己 - 拒绝 .

不，这的确是真正的自我克制。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
The first thing he did was to take his affairs into his own hands ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 他的 事务 进入 他的 自己的 双手 ,

他做的第一件事就是亲自处理自己的事务。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
so that my father has comparatively nothing to do with them .
所以 那 我的 父亲 有 比较 没有什么 到 做 和 他们 .

因此，我父亲与他们几乎没有任何关系。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] , [wɪtʃ] [pə'pɑ:][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [wɪð] [hɪm] ['lɪvɪŋ]
He found them in a bad state , which papa could not help , with him living
他 成立 他们 在 一个 坏的 状态 , 哪个 爸爸 可以 不是 帮助 , 和 他 活的
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

他发现他们处境很糟糕，爸爸对此也无能为力，因为他住在国外。

[aɪ][eɪˈlem][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɪrlənˈdɑːʒoʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] . -
I am glad they have kept the little Ghirlandajo , that is the only one remaining . -
我 是 高兴的 他们 有 保留 这 小的 吉兰达霍 , 那 是 这 仅有的 一 其余的 . -

我很高兴他们保留了那只小吉兰达约，它是唯一剩下的那只了。

- [aɪ] [ˈɒnə(r)] [ðem; ðəm] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' I honour them , ' said Theodora .
- 我 荣誉 他们 , - 说 狄奥多拉 .

“我尊敬他们，”西奥多拉说。

- [ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sæt] [ə; eɪ][set] , - [prəˈsiːdɪd] [ˈvaɪələt] ;
' And it was for the sake of such a set , ' proceeded Violet ;
- 和 它 曾是 为了 这 清酒 的 这样的 一个 放 , - 继续 紫色 ;

“正是为了这样一套东西，”维奥莱特接着说；

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈtʃɑːtɪst] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [kˈbliəz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈpəʊz] [hɪm][ɪn] [ˈevri]
' there is a bad Chartist spirit among those colliers , and they oppose him in every
- 那里 是 一个 坏的 宪章主义者 精神 之中 那些 煤矿 , 和 他们 反对 他 在 每一个
[wei] ;
way ;
方式 ;

“那些煤矿工人中有一种不良的宪章主义精神，他们处处反对他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [nɪˈglektɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,
but he says it is his own fault for having neglected them so long ,
但 他 说道 它 是 他的 自己的 过错 为了 拥有 被忽视的 他们 所以 长的 ,

但他表示，这是他自己的错，因为他长期以来忽视了他们。

[ænd; ænd][gəʊz] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈsɜːli]
and goes on doing everything for them , though they are as surly
和 去 在 正在做 一切 为了 他们 , 尽管 他们 是 作为 粗鲁

[ænd; ænd] [ˈsʌlən] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and sullen as possible .
和 忧郁 作为 可能的 .

尽管他们态度极其恶劣、闷闷不乐，他还是继续为他们做一切事情。

[θɪəˈdɔːrə] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Theodora looked thoughtful .
狄奥多拉 看起来 周到 .

西奥多拉若有所思。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [esˈtiː] . [ɜːrm] !
' Poor Lord St . Erme !
- 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 !

可怜的圣埃尔姆勋爵！

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] !
Yes , he has found a crusade !
是的 , 他 有 成立 一个 运动 !

是的，他找到了自己的使命！

[aɪ] [wɪʃ] — !
I wish — !
我 希望 — !

我希望——！

[wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ɡʊd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .
Well , I ought to be thankful that good has been brought out of evil .
出色地 , 我 应该 到 是 感恩 那 好的 有 到过 带来 出去 的 邪恶的 .

我应该感到庆幸，因为邪恶之中也孕育了善良。

[ai] [dɪ'zɜ:vɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I deserved no such thing .
我 应得的 不 这样的 事物 .

我不应该遭受这样的对待。

[ˈvaɪələt] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['mæəri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ！ -
Violet , I wish he would marry one of your sisters ! ' .
紫色 , 我 希望 他 会 结婚 一 的 你的 姐妹 ！ -

维奥莱特，我真希望他能娶你妹妹中的一个！

- [əʊ][nəʊ] , [daʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
' O no , don't wish that .
- 哦 不 , 不 希望 那 .

“哦不，千万别这样想。”

[ai][,eɪ 'em][glæd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
I am glad there is no chance of it .
我 是 高兴的 那里 是 不 机会 的 它 .

我很高兴这种可能性完全不存在。

[ˈræŋks] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['sɪəriəsənəs] [ɒv; əv]
Ranks had better not be confounded , ' said Violet , with a sad seriousness of
排名 有 更好的 不是 是 令人困惑 , - 说 紫色 , 和 一个 伤心 严肃 的

[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“军衔最好不要混淆，”维奥莱特用一种悲伤而严肃的语气说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .
' You have just had a wedding in the family .
- 你 有 只是 有 一个 婚礼 在 这 家庭 .

你们家刚刚举行了一场婚礼。

[ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] , [ai][həʊp] ? -
A satisfactory one , I hope ? ' .
一个 令人满意的 一 , 我 希望 ? -

希望结果令人满意吧？

- [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
' Yes , I think so .
- 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ˈmæmə; mə'mɑː][ænd; ɐnd] [ə'net] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] ['veri] [mʌtʃ] .
Mamma and Annette like Mr . Hunt very much .
妈妈 和 安妮特 喜欢 先生 . 打猎 非常 很多 .

妈妈和安妮特都很喜欢亨特先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['gʊdnəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
They say there is such a straightforward goodness about him ,
他们 说 那里 是 这样的 一个 直截了当 善良 关于 他 ,

他们说他身上有一种纯粹的善良，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][dɪə(r)] [ə'lvɪə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . -
that they are sure dear Olivia will be happy . ' .
那 他们 是 当然 亲爱的 奥利维亚 将要 是 快乐的 . -

他们确信亲爱的奥利维亚会很开心。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ！ -
' Was there any difficulty about it ! ' .
- 曾是 那里 任何 困难 关于 它 ！ -

“这其中有什么困难吗？ ”

- [waɪ] — [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈælbət] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [grænd]
' **Why — Matilda and Albert seemed to think we should not think it grand**
- 为什么 — 玛蒂尔达 和 阿尔伯特 似乎 到 思考 我们 应该 不是 思考 它 盛大
[ɪˈnʌf] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [hɑːf] - [ˈsmɪlɪŋ] .
enough , ' said Violet , half - smiling .
足够的 , - 说 紫色 , 一半 - 微笑 .

“为什么——玛蒂尔达和阿尔伯特似乎认为我们不应该觉得它足够宏伟,”维奥莱特半笑着说。
- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfɑːmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] , [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] .
' **He is a sort of great farmer on his own estate , a most beautiful place .**
- 他 是 一个 种类 的 伟大的 农民 在 他的 自己的 财产 , 一个 最多 美丽的 地方 .
“他是一位在自己庄园里耕耘的杰出农场主，那是一个非常美丽的地方。”

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ɒf] ,
He is quite a gentleman in manners , and very well off ,
他 是 相当 一个 绅士 在 礼仪 , 和 非常 出色地 离开 ,
他举止彬彬有礼，家境也十分富裕。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
so that my father made no difficulty , and I am very glad of it .
所以 那 我的 父亲 制成 不 困难 , 和 我 是 非常 高兴的 的 它 .
因此，我父亲没有为难我，我对此非常高兴。

[əˈlɪvɪə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ɪn ˈdʒɔːɪ] [ðæt] [friː] [ˈkʌntri] [laɪf] .
Olivia is the very person to enjoy that free country life .
奥利维亚 是 这 非常 人 到 享受 那 自由的 国家 生活 .
奥利维亚非常适合享受那种自由自在的乡村生活。

- [ˈvaɪələt] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [taʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] .
' **Violet sighed as if town life was oppressive .**
- 紫色 叹了口气 作为 如果 镇 生活 曾是 压迫性的 .
维奥莱特叹了口气，仿佛城镇生活令人压抑。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
' **To be sure !**
- 到 是 当然 !
没错！

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prɪˈten](ə)n [ænd; ənd] [vʌlˈgærəti] ,
If one could be a farmer's daughter without the pretension and vulgarity ,
如果 一 可以 是 一个 农民的 女儿 没有 这 预张 和 粗俗 ,
如果一个人可以既是农家女，又没有农家女的矫揉造作和庸俗庸俗，

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
what a life it would be !
什么 一个 生活 它 会 是 !
那该是多么美好的生活啊！

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhəʊf(ə)n] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [merk] [skiːm] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]
That was my favourite notion when I used to make schemes with poor
那 曾是 我的 最喜欢的 概念 什么时候 我 用过的 到 制作 方案 和 贫穷的
[dʒɔːˈdʒɪːnə] [ˈgɑːdnə(r)] .
Georgina Gardner .
乔治娜 加德纳 .

那是我以前和可怜的乔治娜·加德纳一起制定计划时最喜欢的想法。
[duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [ˈvaɪələt] ?
Do you ever hear what she is doing , Violet ?
做 你 曾经 听到 什么 她 是 正在做 , 紫色 ?
薇奥莱特，你有没有注意到她在做什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] . -
They have quite left off writing to me . ' -
他们 有 相当 左边 离开 写作 到 我 . -

他们已经完全不再给我写信了。

- [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] . -
' Last time I heard of them they were in Italy . ' -
- 最后的 时间 我 听到 的 他们 他们 是 在 意大利 . -

“我上次听到他们的消息时，他们正在意大利。”

- ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [weɪ] , [aɪ] [fɪə(r)] .
' Going on in the old way , I fear . -
- 去 在 在 这 老的 方式 , 我 害怕 . -

恐怕一切都会重蹈覆辙。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə] !
Poor Georgina !
贫穷的 乔治娜 !

可怜的乔治娜！

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sædli] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
she was sadly thrown away . -
她 曾是 令人遗憾的是 抛掷 离开 . -

她可怜地被抛弃了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [mɑːk] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
But , at least , that Mark is not with them . ' -
- 但 , 在 至少 , 那 标记 是 不是 和 他们 . -

但至少，马克不和他们在一起。

- [əʊ] [nəʊ] , - [sed] ['vaɪələt] , ['saɪɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðɪs] [taɪm] ; - [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ɪn] ['lʌndən] . -
' O no , ' said Violet , sighing more deeply this time ; ' he is always about in London . ' -
- 哦 不 , - 说 紫色 , 叹息 更多的 深 这 时间 ; - 他 是 总是 关于 在 伦敦 . -

“哦，不，”维奥莱特叹了口气，这次叹得更重了些；“他总是在伦敦附近出没。”

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪ] , [aɪ] [fɪə(r)] ? -
' Ah ! you see more of him than you wish , I fear ? ' -
- 啊 ! 你 看 更多的 的 他 比 你 希望 , 我 害怕 ? -

“啊！恐怕你见到他的次数比你希望的要多吧？ ”

- [aɪ] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [hɪm] .
' I see very little of him . -
- 我 看 非常 小的 的 他 . -

我很少见到他。

[ɑːθə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɪtəstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊd wʊd] ['reɪsɪz]
Arthur would not ask him to our house at Chichester for the Goodwood races
亚瑟 会 不是 问 他 到 我们的 房子 在 奇切斯特 为了 这 古德伍德 种族
,
,
,

亚瑟不会邀请他到我们在奇切斯特的家中观看古德伍德赛马会。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ɪ'skeɪp] ! -
and it was such an escape ! ' -
- 和 它 曾是 这样的 一个 逃脱 ! -

那真是一次绝佳的逃脱！

- [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [æt; ət] [liːst] [ɑːθə(r)] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
' I am glad at least Arthur does not trouble you with him . -
- 我 是 高兴的 在 至少 亚瑟 做 不是 麻烦 你 和 他 . -

“我很高兴至少亚瑟没有给你添麻烦。”

- [ˈvaɪələt][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
' **Violet sat with her forehead resting on her hand** ,
- 紫色 卫星 和 她 前额 休息 在 她 手 ,
维奥莱特坐着，额头抵着手。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
and there was a short space of thoughtful silence .
和 那里 曾是 一个 短的 空间 的 周到 沉默 .
一阵短暂的沉思沉默。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [θiːədɔərəs] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [ləʊ] , [ˈhʌmb(ə)l] [təʊn] ,
It resulted in Theodora's saying , in a sad , low , humble tone ,
它 结果 在 狄奥多拉的 说 , 在 一个 伤心 , 低的 , 谦逊的 语气 ,
结果，狄奥多拉用一种悲伤、低沉、谦卑的语气说道：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [ˈfaɪə(r)] , - [duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
her eyes looking straight into the red fire , ' **Do you ever hear of Mr** .
她 眼睛 寻找 直的 进入 这 红色的 火 , - 做 你 曾经 听到 的 先生 .
[ˈfʌðərɪŋəm] ? -
Fotheringham ? ' -
福瑟林厄姆 ? -
她直视着熊熊燃烧的火焰，问道：“你听说过福瑟林厄姆先生吗？ ”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ˈpærɪs] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **I believe he is still at Paris , ' said Violet** .
- 我 相信 他 是 仍然 在 巴黎 , - 说 紫色 .
“我相信他还在巴黎，”维奥莱特说。

- [aɪ][ˈəʊnli][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [θruː] [dʒɒn] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ]
' **I only hear of him through John , who said he had been thinking of going**
- 我 仅有的 听到 的 他 通过 约翰 , WHO 说 他 有 到过 思维 的 去
[tuː; tə] [ˈɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .
“我只从约翰那里听说过他，约翰说他一直在考虑去意大利。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ˈlʌndən] , [ˈɑːftə(r)] [ˈleɪdi] - [deθ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ,
When he came through London , after Lady Fotheringham's death , he left his card ,
什么时候 他 来了 通过 伦敦 , 后 女士 - 死亡 , 他 左边 他的 卡片 ,
福瑟林厄姆夫人去世后，他途经伦敦时留下了名片。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈtʃɪtəstə(r)] .
but we were at Chichester .
但 我们 是 在 奇切斯特 .
但当时我们在奇切斯特。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [lɑːst][ˈɑːtɪk(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? -
Have you seen that last article of his ? '
- 有 你 已见 那 最后的 文章 的 他的 ? -
你看过他最后那篇文章吗？

- [wɒt] , [ðæt] [ɒn] [ˈmɒd(ə)n] [ˈnɒv(ə)lz] ?
' **What , that on modern novels ?**
- 什么 , 那 在 现代的 小说 ?
什么？说的是现代小说吗？

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] .
I was almost sure it was his , and yet I doubted .
我 曾是 几乎 当然 它 曾是 他的 , 和 然而 我 怀疑 .
我几乎可以肯定那是他的，但我仍然心存疑虑。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [laɪk] [hɪm] . -

It was like and yet not like him .
它 曾是 喜欢 和 然而 不是 喜欢 他 . -

他既像他，又不像他。

- [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , - [sed] [ˈvaɪələt] .

It was his , ' said Violet .
它 曾是 他的 , - 说 紫色 . -

“那是他的，”维奥莱特说。

- [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [sent] [tu; tə] [em 'i:] .

He always has his things sent to me .
他 总是 有 他的 事物 发送 到 我 . -

“他总是把东西寄给我。”

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju; jʊ] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

I am glad you observed the difference .
我 是 高兴的 你 观察到 这 不同之处 . -

很高兴你注意到了其中的区别。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)] [ænd; ənd] [les] [sə'tɪrɪkl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ju:st] [tu; tə]

I thought it so much kinder and less satirical than his writings used to

我 想法 它 所以 很多 幼儿园 和 较少的 讽刺 比 他的 著作 用过的 到

[bi; bi] . - **be .** - 是 . -

我觉得这比他以前的作品温和多了，讽刺意味也淡了很多。

- [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ:rə] .

It was so , ' exclaimed Theodora .
它 曾是 所以 , - 惊呼 狄奥多拉 . -

“真是如此！”西奥多拉惊喊道。

- [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [sed] [tu; tə] [maɪ'self] , “ [ðɪs] [ˈkænpɒt] [bi; bi] [hɪz; ɪz] ;

There were places where I said to myself , “ This cannot be his ;

- 那里 是 地方 在哪里 我 说 到 我 , “ 这 不能 是 他的 ;

“有些地方我对自己说，这不可能是他的；

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

I know what he would have said ,
我 知道 什么 他 会 有 说 ,

我知道他会说什么，

” [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈfɔ:səbl] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] [tu; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈeni]

and yet it was too forcible and sensible to have been written by any

” 和 然而 它 曾是 也 强制的 和 明智的 到 有 到过 书面 经过 任何

[wʌn] [els] . - **one else .** - 一 别的 . -

“然而，这篇文章又如此有力、如此合情合理，不可能是其他人写的。”

- [ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈsɑ:kæzəm] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

The strength is there , but not the sort of triumph in sarcasm that sometimes

这 力量 是 那里 , 但 不是 这 种类 的 胜利 在 讽刺 那 有时

[meɪd] [wʌn] [ˈsɒri] , **made one sorry ,**
制成 一 对不起 ,

“力量是有的，但不是那种讽刺式的胜利，那种胜利有时会让人感到惋惜。”

- [sed] [ˈvaɪələt] ; - [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ju; jʊ] [nɒt] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [pʊ; əv] [ˈekstrækts; ɪk'strækts] !

said Violet ; ' and were you not struck by his choice of extracts !
- 说 紫色 ; - 和 是 你 不是 击 经过 他的 选择 的 提取物 !

“维奥莱特说：‘难道你不对他的摘录选择感到惊讶吗！’”

[ai][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt] .
I have fancied a different strain in his writings of late .
我 有 幻想 一个 不同的 拉紧 在 他的 著作 的 晚的 .
我最近很喜欢他作品中不同的风格。

- [θɪəˈdɔːrə] [skwiːzd] [ˈvaɪ.ələts][hænd] .
'Theodora squeezed Violet's hand .
- 狄奥多拉 挤压 紫罗兰的 手 .
西奥多拉紧紧握住维奥莱特的手。

- [aɪ] [fɪəd] [ai][hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I feared I had hardened him , ' she said .
- 我 害怕 我 有 硬化 他 , - 她 说 .
“我担心我让他变得冷酷无情了,”她说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [naɪt] .
' Thank you , good night .
- 感谢 你 , 好的 夜晚 .
谢谢，晚安。

- [ˈtʃæptə(r)] [tuːˈtuː]
' CHAPTER 2
- 章 2
第二章

[esˈtiː] . - [wel] [ɪz] [tɜːnd] [əˈsaɪd] .
St . Osyth's well is turned aside .
英石 . 出色地 是 转向 旁边 .
圣奥西斯井被弃置一旁。

— [kræb]
— CRABBE
— 克拉布
— 克拉布

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [kənˈviːniənt] [deɪ] , [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn.deɪl] [sent][ˈvaɪələt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] - [ˈpraɪəri] ,
On the first convenient day , Lord Martindale sent Violet to call at Rickworth Priory ,
在 这 第一的 方便的 天 , 主 马丁代尔 发送 紫色 到 称呼 在 - 普赖尔 ,
在第一个方便的日子，马丁代尔勋爵派维奥莱特去里克沃斯修道院拜访。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [ˈeməz] [ˌkɒrəˈspɒndəns]
a visit which she was the more desirous of making , as Emma's correspondence
一个 访问 哪个 她 曾是 这 更多的 渴望 的 制作 , 作为 艾玛的 一致
,
.
,
从艾玛的信件来看，她更渴望进行这次访问。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [hæd; həd] [siːst] ,
after languishing for awhile , had ceased ,
后 萎靡不振 为了 一会儿 , 有 停止 ,
蛰伏了一段时间后，就停止了。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] [freʃ] [ˈæləɡəri] [ɒv; əv] [mɪs] - [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ɒn] [iːtʃ]
excepting that she sent a fresh allegory of Miss Marstone's to Johnnie on each
除外 那 她 发送 一个 新鲜的 寓言 的 错过 - 到 约翰尼 在 每个
[ˈbɜːθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;
只不过，她每年生日都会给约翰尼寄一封马斯通小姐的寓言信；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brændən] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['kʌmɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
and the Brandons having given up coming to London for the season ,
和 这 布兰登斯 拥有 给定 向上 未来 到 伦敦 为了 这 季节 ,
布兰登一家已经放弃了来伦敦过赛季,

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [θruː] [θɪə'dɔːrə] ,
she scarcely knew anything about them , excepting through Theodora ,
她 几乎 知道 任何事物 关于 他们 , 除外 通过 狄奥多拉 ,
除了通过狄奥多拉, 她对他们几乎一无所知。

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)][frəm; frəm][sə'saɪəti] ,
who reported that they retired more and more from society ,
WHO 据报道 那 他们 退休 更多的 和 更多的 从 社会 ,
他们表示, 自己越来越脱离社会。

[ænd; ʌnd][ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
and that Miss Marstone was much with them .
和 那 错过 - 曾是 很多 和 他们 .
玛斯通小姐和他们相处得很好。

[θɪə'dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['vaɪələt] ,
Theodora would have accompanied Violet ,
狄奥多拉 会 有 伴随 紫色 ,
西奥多拉会陪着维奥莱特。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['emə] ,
but she was sure that her absence would be a boon to Emma ,
但 她 曾是 当然 那 她 缺席 会 是 一个 恩惠 到 艾玛 ,
但她确信, 她的离开对艾玛来说是一件好事。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊ; əv] [leɪt] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ; [ænd; ʌnd] , [bɪ'saɪdz] ,
whom she had of late tried in vain to draw out ; and , besides ,
谁 她 有 的 晚的 尝试 在 徒劳 到 画 出去 ; 和 , 除了 ,
她最近一直试图引出这个人, 但都徒劳无功; 此外,

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ʌnd] [θɪə'dɔːrə] ,
one of the housemaids was ill , and Theodora ,
一 的 这 女佣 曾是 患病的, 和 狄奥多拉 ,
其中一位女佣生病了, 西奥多拉

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hjuː] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
whom her Cousin Hugh called the mother of the maids ,
谁 她 表哥 休 称为 这 母亲 的 这 女佣 ,
她的表兄休称她为女佣们的母亲,

[wɪʃt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] .
wished not to be away at the doctor's visit .
希望 不是 到 是 离开 在 这 医生的 访问 .
不想在看医生的时候不在身边。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] ;
So little Johnnie was his mother's only companion ;
所以 小的 约翰尼 曾是 他的 母亲的 仅有的 伴侣 ;
所以小约翰尼成了他母亲唯一的陪伴;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [pʊ; əv] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but she was disappointed in her hopes of introducing him to his
[ˈɡɒdmʌðə(r)] .
godmother .
教母 .
但她希望把他介绍给他的教母的愿望落空了, 这让她很失望。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['emə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɪð]
To her surprise Lady Elizabeth was alone , Emma was at Gothlands with
到 她 惊喜 女士 伊丽莎白 曾是 独自的 , 艾玛 曾是 在 - 和
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] - .
her friend Miss Marstone .
她 朋友 错过 - .

令她惊讶的是，伊丽莎白夫人独自一人，艾玛和她的朋友马斯通小姐在哥特兰兹庄园。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [em 'iː] , - [sed] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
' They were very kind in asking me , ' said Lady Elizabeth ,
- 他们 是 非常 种类 在 问 我 , - 说 女士 伊丽莎白 ,
“他们好心地问我,”伊丽莎白夫人说。

- [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['emə] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ;
' and so was Emma about leaving me ;
- 和 所以 曾是 艾玛 关于 离开 我 ;

艾玛也正打算离开我;

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . -
but I do not wish to be a drag upon her . '
但 我 做 不是 希望 到 是 一个 拖 之上 她 . -

但我不想成为她的负担。

- [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jə] [seɪ] [səʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' Oh ! how can you say so ? ' exclaimed Violet .
- 哦 ! 如何 能 你 说 所以 ? - 惊呼 紫色 .

“哦! 你怎么能这么说?”维奥莱特惊呼道。

- [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt] , - [sed] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] .
' It did not suit , ' said Lady Elizabeth .
- 它 做过 不是 套装 , - 说 女士 伊丽莎白 .

“这不合适,”伊丽莎白夫人说。

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['rændəl] , [ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæɪ(ə)nd] , ['spɔːtɪŋ] ['skwaɪə(r)] ,
' The uncle , old Mr . Randal , is an old - fashioned , sporting squire ,
- 这 叔叔 , 老的 先生 : 兰德尔 , 是 一个 老的 - 造型 , 体育 乡绅 ,

“叔叔，老兰德尔先生，是一位老派的、热爱运动的乡绅。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ['leɪdɪz] .
and the other Miss Marstones are gay ladies .
和 这 其他 错过 - 是 同性恋 女士们 .

其他几位马斯通小姐都是女同性恋。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [aʊt] [pʊ; əv][maɪ] ['elɪmənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ;
I felt myself out of my element when I was there before ;
我 毛毡 我 出去 的 我的 元素 什么时候 我 曾是 那里 前 ;

我之前在那里的时候，感觉很不自在；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
but now I almost wish I was with her . '
但 现在 我 几乎 希望 我 曾是 和 她 . -

但现在我几乎希望我能和她在一起。

- [juː; jə][mʌst; məst] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌt] , [ɪn'diːd] . -
' You must miss her very much , indeed . '
- 你 必须 错过 她 非常 很多 , 的确 . -

你一定非常想念她吧。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
' It is what we must all come to , my dear , ' said Lady Elizabeth ,
- 它 是 什么 我们 必须 全部 来 到 , 我的 亲爱的 , - 说 女士 伊丽莎白 ,

“这是我们所有人最终都必须面对的结局，亲爱的,”伊丽莎白夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; t; ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [bɔɪ] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hæ(r)] [ni:] ,
looking at the young mother , with her boy leaning against her knee ,
寻找 在 这 年轻的 母亲 , 和 她 男生 倾斜 反对 她 膝盖 ,
看着这位年轻的母亲, 她的儿子靠在她的膝盖上,

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ,lʌsˈtreʃən] .
deep in a book of illustrations .
深的 在 一个 书 的 插图 .
深深地埋头于一本插图书中。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [flɒk] ;
' You have a good many years to look forward to with your little flock ;
- 你 有 一个 好的 许多 年 到 看 向前 到 和 你的 小的 群 ;
“你和你的小羊群还有很多年可以期待;

[bʌt; bət] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ˈlðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ju: ˈes] .
but , one way or other , they will go forth from us .
但 , 一 方式 或者 其他 , 他们 将要 去 前进 从 我们 .
但是, 无论如何, 他们终将离开我们。

- [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [θɔ:t] [ˈdʒɑ:ni] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:bd] [tu:; tə][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
' Lady Elizabeth thought Johnnie too much absorbed to hear ; but Violet found his
- 女士 伊丽莎白 想法 约翰尼 也 很多 吸收 到 听到 ; 但 紫色 成立 他的
[hænd] [ˈlaɪtli] [ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:z] .
hand lightly squeezing hers .
手 轻轻 挤压 她的 .
伊丽莎白夫人认为约翰尼太过专注, 没听到她们说话; 但维奥莱特却发现他的手轻轻地握着她的手。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][æ; t; ði] [li:st] [hæd; həd] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' I thought you at least had kept your daughter , ' she said .
- 我 想法 你 在 至少 有 保留 你的 女儿 , - 她 说 .
“我还以为你至少留下了你的女儿呢,”她说。

- [ˈemə] [wɪl] [bi:; bi][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] . -
' Emma will be five - and - twenty in the autumn . '
- 艾玛 将要 是 五 - 和 - 二十 在 这 秋天 . -
“艾玛今年秋天就二十五岁了。”

- [bʌt; bət] , [əʊ] ! [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] [θɔ:t] — -
' But , oh ! Lady Elizabeth , I thought — '
- 但 , 哦 ! 女士 伊丽莎白 , 我 想法 — -
“但是, 哦! 伊丽莎白夫人, 我想——”

- [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] , [maɪ][dɪə(r)] .
' I cannot tell , my dear .
- 我 不能 告诉 , 我的 亲爱的 .
“我无法告诉你, 亲爱的。”

[aɪ][həʊp] [ˈeməz] [əˈrendʒmənts] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] .
I hope Emma's arrangements may be such that we may go on together as before .
我 希望 艾玛的 安排 可能 是 这样的 那 我们 可能 去 在 一起 作为 前 .
-
-
-
我希望艾玛的安排能让我们像以前一样继续在一起。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] , [kənˈfaʊndɪd] .
' How do you mean ? ' exclaimed Violet , confounded .
- 如何 做 你 意思是 ? - 惊呼 紫色 , 令人困惑 .
“你这话是什么意思? ”维奥莱特困惑地问道。

- [h3:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] , - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][ju:z][aɪ ˈti:] ;
' Her judgment is sound , ' continued Lady Elizabeth , ' if she will only use it ;
- 她 判断 是 声音 , - 持续 女士 伊丽莎白 , - 如果 她 将要 仅有的 使用 它 ;

“她的判断力是健全的,”伊丽莎白夫人继续说道,“只要她愿意运用它;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mɪs] - [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . -
and when it comes to the point , Miss Marstone's may be the same . '
- 和 什么时候 它 来 到 这 观点 , 错过 - 可能 是 这 相同的 . -

而说到这一点,马斯通小姐的看法可能也一样。

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [tu:; tə] - [tu:; tə][ˈset(ə)l][h3:(r); hə(r)][plænz] ? -
' Is she gone to Gothlands to settle her plans ? '
- 是 她 已消失 到 - 到 定居 她 计划 ? -

她去哥特兰兹是为了安排她的计划吗?

- [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [h3:(r); hə(r)] ,
' Yes ; I could not well have gone with her ,
- 是的 ; 我 可以 不是 出色地 有 已消失 和 她 ,

“是的,我不可能和她一起去。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [gʻɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for we have four little orphan girls in the house ,
- 为了 我们 有 四 小的 孤儿 女孩们 在 这 房子 ,

因为我们家有四个孤儿小女孩,

[hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] .
whom I could not well leave to the servants .
- 谁 我 可以 不是 出色地 离开 到 这 仆人 .

我总不能把他们留给仆人吧。

[ðæt] [ɪz][kwɪt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
That is quite as I wish ,
- 那 是 相当 作为 我 希望 ,

正合我意。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈædɪd] [wɪˈðəʊt] [təˈri:sə] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [h3:(r); hə(r)] [həʊm] ,
if the rest could be added without Theresa Marstone making this her home ,
如果 这 休息 可以 是 额外 没有 特蕾莎 - 制作 这 她 家 ,

如果其他部分都能添加进去,而特蕾莎·马斯通又不能把这里当作她的家,

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdju:sɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [tɔ:k] [pɒv; əv] . -
and introducing all the plans they talk of . '
- 和 介绍 全部 这 计划 他们 讲话 的 . -

并介绍他们所谈到的所有计划。

- [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪntrəˈdju:s] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ! -
' She could not introduce anything to make you uncomfortable ! '
- 她 可以 不是 介绍 任何事物 到 制作 你 不舒服 ! -

她不可能安排任何让你感到不舒服的事情!

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [ðæt] [aɪ] [mi:n] , [maɪ][diə(r)] .
' It is not so much comfort that I mean , my dear .
- 它 是 不是 所以 很多 舒适 那 我 意思是 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的,我指的并不是安慰。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts]
I do not think that I should object to giving up some of the servants
我 做 不是 思考 那 我 应该 目的 到 给予 向上 一些 的 这 仆人
,
!
,

我不认为我应该反对放弃一些仆人。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ][taɪm][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪmənt] .
though in my time it was thought right to keep up an establishment .
尽管 在 我的 时间 它 曾是 想法 正确的 到 保持 向上 一个 建立 .

虽然在我那个年代，人们认为维持一家机构的运转是正确的。

[pə'hæps] [ə; eɪ][f'æməli][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Perhaps a family of women are not called upon to do things in the same
也许 一个 家庭 的 女性 是 不是 称为 之上 到 做 事物 在 这 相同的
[stɑɪ] ,
style ,
风格 ,

或许一个家庭中的女性不需要以同样的方式做事，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [f'aʊə(r)] [mi:nz] [meɪ] [biː; bi][betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
and there is no doubt that our means may be better employed .
和 那里 是 不 怀疑 那 我们的 方法 可能 是 更好的 受雇 .

毫无疑问，我们的资源或许可以更好地利用。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [wiʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
We have too many luxuries , and I would not wish to keep them .
我们 有 也 许多 奢侈品 , 和 我 会 不是 希望 到 保持 他们 .

我们拥有太多奢侈品，我并不想保留它们。

[nəʊ] , [ɪf] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɛməz] ['duːɪŋ] .
No , if it was entirely Emma's doing .
不 , 如果 它 曾是 完全 艾玛的 正在做 .

不，如果这完全是艾玛的所作所为的话。

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ðæn; ðən][aɪ]
I should be satisfied ; but there is more influence from Miss Marstone than I
我 应该 是 使满意 ; 但 那里 是 更多的 影响 从 错过 - 比 我
[kwɑɪt] [laɪk] .
quite like .
相当 喜欢 .

我应该感到满意；但是马斯通小姐的影响力比我预想的要大。

[aɪ] ['kænɒt] ['fɒli] [rɪ'laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . -
I cannot fully rely on her judgment , and I think she likes to manage . '
我 不能 完全 依靠 在 她 判断 , 和 我 思考 她 点赞 到 管理 . -

我不能完全信任她的判断，而且我觉得她喜欢掌控一切。

- [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! -
' She could never presume to manage in your house ! '
- 她 可以 绝不 怙 到 管理 在 你的 房子 ! -

“她怎么可能在你家混得起！”

- ['ɛməz] [haʊs] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' Emma's house , my dear . '
- 艾玛的 房子 , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的，那是艾玛的家。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
' But that is the same .
- 但 那 是 这 相同的 .

但那是同样的。

- ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [sed] ,
' Lady Elizabeth sighed , and made a movement with her head , then said ,
- 女士 伊丽莎白 叹了口气 , 和 制成 一个 移动 和 她 头 , 然后 说 ,

伊丽莎白夫人叹了口气，点了点头，然后说道：

- [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ænd; ənd] [kənʃi'enʃəs] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
' **All that they think right and conscientious they will do , I am sure ,**
- 全部 那 他们 思考 正确的 和 尽责的 他们 将要 做 , 我 是 当然 ,
“我相信，他们一定会去做他们认为正确且合乎情理的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ʊv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tə'ri:sə] [hæz; həz] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʊv; əv][ʼaʊə(r)]
but the worst of it is that Theresa has friends who are not of our
但 这 最差 的 它 是 那 特蕾莎 有 朋友们 WHO 是 不是 的 我们的
[kə'mju:nɪən] ,
Communion ,
圣餐 ,

但最糟糕的是，特蕾莎有一些不属于我们教会的朋友。
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dʌz] [spi:k] ['strɒŋli] [ʊv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊ](ə)nz] .
and she does speak strongly of things that do not accord with her notions .
和 她 做 说话 强烈 的 事物 那 做 不是 符合 和 她 概念 .

而且，她对那些与她的观点不符的事情也发表过强烈的评论。
[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [ə'la:mz] [em 'i:]
I cannot go along with her , and I must confess she sometimes alarms me
我 不能 去 沿着 和 她 , 和 我 必须 承认 她 有时 警报 我
.
:
.

我无法认同她的做法，而且我必须承认，她有时确实让我感到担忧。
- [ænd; ənd] [dʌz] ['emə] [θɪŋk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ? -
' **And does Emma think with her entirely ?** '
- 和 做 艾玛 思考 和 她 完全 ? -

“艾玛的想法和她完全一致吗? ”
- [aɪ][fɪə(r)] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [dʌz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I fear — I mean I think she does ; and , by the bye , my dear ,
- 我 害怕 — 我 意思是 我 思考 她 做 ; 和 , 经过 这 再见 , 我的 亲爱的 ,

“我担心——我是说，我认为她确实担心；顺便说一句，亲爱的，
[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] ? -
do you know anything of a Mr . Gardner ? '
做 你 知道 任何事物 的 一个 先生 . 加德纳 ? -

你认识加德纳先生吗?
- [aɪ][du:; də] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [mɑ:k] ['gɑ:dnə(r)] . -
' **I do know a Mr . Mark Gardner .** '
- 我 做 知道 一个 先生 . 标记 加德纳 . -

“我的确认识一位名叫马克·加德纳的先生。”
- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' **That is his name .**
- 那 是 他的 姓名 .

“那是他的名字。”
[hi:; hi][ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʊv; əv] - , [ænd; ənd] [si:m] ['veri] [di:p] [ɪn][ðeə(r)]
He is staying in the neighbourhood of Gothlands , and seems very deep in their
他 是 入住 在 这 邻里 的 - , 和 似乎 非常 深的 在 他们的
['kaʊnsəl] .
counsels .
律师 .

他住在哥特兰兹附近，似乎对他们的计划非常了解。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [təˈriːsə] - [hɜː'self] [wʊd]
I am afraid he is leading them farther than Theresa Marstone herself would
我 是 害怕的 他 是 领导 他们 更远 比 特蕾莎 - 她自己 会
[hæv; həv] [ɡɒn] . -
have gone .
有 已消失 . -

我担心他带领他们走的路，比特蕾莎·马斯通本人走的还要远。

- [əʊ] , [ðen] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
' Oh , then , he cannot be the same person .
- 哦 , 然后 , 他 不能 是 这 相同的 人 . -

“哦，那么，他不可能就是同一个人。”

[aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stɑɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
I meant a very different style of man ,
我 意思是 一个 非常 不同的 风格 的 男人 ,

我指的是另一种截然不同的男性风格。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɒv; əv] [θɪə'dɔːrə] . -
a cousin to those Miss Gardners who used to be friends of Theodora .
一个 表哥 到 那些 错过 加德纳斯 WHO 用过的 到 是 朋友们 的 狄奥多拉 . -

她是西奥多拉以前的朋友——加德纳小姐们的表亲。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] ['gɑːdnə(r)][ænd; ənd] ['pɜːrsɪvəl] ['flðərɪŋəm] .
I meant to ask you about Miss Gardner and Percival Fotheringham .
我 意思是 到 问 你 关于 错过 加德纳 和 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 .

我本想问问你关于加德纳小姐和珀西瓦尔·福瑟林厄姆的事。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ? -
you have not heard ? '
你 有 不是 听到 ? -

你没听说吗？

- [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
' No , nothing .
- 不 , 没有什么 . -

“不，没什么。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ '

- ['mærid] . -
' Married . '
- 已婚 . -

'已婚。 '

- ['mærid] !
' Married !
- 已婚 !

'已婚！

[nəʊ] , [ˈneɪə(r)] ! -
No , never ! '
不 , 绝不 ! -

不，绝不！

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [nəʊn] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
' I thought you would have known , all about it ,
- 我 想法 你 会 有 已知 , 全部 关于 它 ,

“我以为你会知道所有的事情。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋk[əs] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəˈnekʃn] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
and I was anxious to hear what kind of connection it was for
和 我 曾是 焦虑的 到 听到 什么 种类 的 联系 它 曾是 为了

[ˈpɜ:rsɪvəl] . -
Percival . '
珀西瓦尔 . -

我很想知道这对珀西瓦尔来说是什么样的联系。

- [du:; də] [tel] [em ˈi:] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ?
' Do tell me , how did you hear of it ?
- 做 告诉 我 , 如何 做过 你 听到 的 它 ?

“请告诉我，你是怎么知道这件事的？ ”

[wen] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ? -
When was it ? '
什么时候 曾是 它 ? -

是什么时候？

- [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ˈɪtəli] .
' Not long ago , in Italy .
- 不是 长的 前 , 在 意大利 .

不久前，在意大利。

[aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈnefju:] , [ˈedwəd] [ˈhaʊəd] , [hu:] [ɪz][dʒʌst]
I heard of it the other day from my nephew , Edward Howard , who is just
我 听到 的 它 这 其他 天 从 我的 侄子 , 爱德华 霍华德 , WHO 是 只是
[rɪˈtɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,

我前几天从刚回来的侄子爱德华·霍华德那里听说了这件事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæfɪŋ] [laɪf][æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
and he told me that Mrs . Finch was leading a dashing life at Florence ,
和 他 讲述 我 那 太太 . 芬奇 曾是 领导 一个 帅气 生活 在 佛罗伦萨 ,

他还告诉我，芬奇夫人在佛罗伦萨过着精彩纷呈的生活。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ˈmærid] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] , “ [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] .
and that her sister had just married Mr . Fotheringham , “ the author .
和 那 她 姐姐 有 只是 已婚 先生 . 福瑟林厄姆 , “ 这 作者 .
” -
” ‘
” -

她的姐姐刚刚嫁给了福瑟林厄姆先生，也就是“那位作家”。

- [əʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)] !
' O , I do not know how to think it possible !
- 哦 , 我 做 不是 知道 如何 到 思考 它 可能的 !

“哦，我简直无法想象这会成为可能！ ”

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [neɪm] . -
Yet it is such an uncommon name . '
然而 它 是 这样的 一个 罕见 姓名 . -

然而，这却是一个如此罕见的名字。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['æntəni] ? -
' Do you know whether his name is Antony ? '
- 做 你 知道 无论 他的 姓名 是 安东尼 ? -
你知道他的名字是不是安东尼吗？

- [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] .
' Yes , it is his first name . '
- 是的 , 它 是 他的 第一的 姓名 .
“是的，这是他的名字。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['ɑːrθərz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
I remember Arthur's laughing at him for being ashamed of it , as he said
我 记住 亚瑟的 笑 在 他 为了 存在 羞愧 的 它 , 作为 他 说
. '
. '
. '
我记得亚瑟当时嘲笑他，因为他为此感到羞愧，就像他说的那样。

- [ðæt] [kən'fəːmz] [aɪ 'tiː] .
' That confirms it . '
- 那 确认 它 .
“这证实了这一点。”

[aɪ] [ɑːskt] ['edwəd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I asked Edward if the Christian name was Percival , and he said it was
我 问 爱德华 如果 这 基督教 姓名 曾是 珀西瓦尔 , 和 他 说 它 曾是
['æntəni] ,
Antony ,
安东尼 ,
我问爱德华，他的名字是不是珀西瓦尔，他说叫安东尼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ʊə(r)] . -
and some such name , but he could not be sure . '
和 一些 这样的 姓名 , 但 他 可以 不是 是 当然 . -
还有一些类似的名字，但他不能确定。

- [ɑː] ! [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['pɜːrsɪ] . -
' Ah ! there would be a confusion owing to his being always called Percy . '
- 啊 ! 那里 会 是 一个 困惑 欠款 到 他的 存在 总是 称为 珀西 . -
“啊！因为他一直被叫做珀西，所以会造成混淆。”

- [hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['gɑːdnə(r)] ,
' He said , too , that it was a good match for Miss Gardner ,
- 他 说 , 也 , 那 它 曾是 一个 好的 匹配 为了 错过 加德纳 ,
他还说，这很适合加德纳小姐。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['jɔːrkʃər] . -
as he was heir to an estate in Yorkshire . '
作为 他 曾是 继承人 到 一个 财产 在 约克郡 . -
因为他是约克郡一处庄园的继承人。

- - !
' Worthbourne ! '
- - !
沃斯伯恩！

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [truː] .
Then I am afraid it must be too true .
然后 我 是 害怕的 它 必须 是 也 真的 .
那恐怕真是太真实了。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [tu:] ! -
The author , too !
这 作者 , 也 ! -

作者也是！

- [səʊ] ['edwəd] [wɒz; wəz][təʊld] . -
' So Edward was told .
- 所以 爱德华 曾是 讲述 . -

“爱德华是这么被告知的。”

- [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][dʒɒn] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' I must write and ask John Martindale .
- 我 必须 写 和 问 约翰 马丁代尔 .

我必须写信问问约翰·马丁代尔。

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ʊə(r)][tu; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He will be sure to know the whole history .
他 将要 是 当然 到 知道 这 所有的 历史 .

他肯定会了解全部历史。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmwəd] [draɪv] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
' The rest of the visit and the homeward drive were like a dream .
- 这 休息 的 这 访问 和 这 回家 驾驶 是 喜欢 一个 梦 .

“接下来的行程和回家的路程就像一场梦。”

['vaɪələt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [kəm'pæ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Violet was lost in amazement , compassion , and disappointment , and in the
紫色 曾是 丢失的 在 惊愕 , 同情 , 和 失望 , 和 在 这
[dɪ'beɪt] [haʊ] [θɪə'dɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɪn'fɔ:md] .
debate how Theodora should be informed .
辩论 如何 狄奥多拉 应该 是 知情的 .

维奥莱特陷入了惊讶、同情和失望之中，并参与到如何将此事告知狄奥多拉的辩论中。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi] [wert] [tɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [tu; tə] [kən'fɜ:m] [aɪ 'ti:] !
Should she wait till there were further particulars to confirm it !
应该 她 等待 直到 那里 是 更远 细节 到 确认 它 !

她是否应该等到有更多细节后再确认？

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][mɔ:(r)] ['wɒntɪŋ] .
But when she thought it over , there seemed no more wanting .
但 什么时候 她 想法 它 超过 , 那里 似乎 不 更多的 想要 .

但仔细想想，她似乎已经别无所求了。

[ʃi; ʃi] [nju:] [ðæt] ['pɜ:rsɪ][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəlɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
She knew that Percy had been thinking of visiting Italy a year ago ,
她 知道 那 珀西 有 到过 思维 的 访问 意大利 一个 年 前 ,

她知道珀西一年前就想去意大利旅行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] ['ɔ:θəɪp] , [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [wɪð] - [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l]
and the name , the authorship , and connection with Worthbourne swept away all
和 这 姓名 , 这 作者身份 , 和 联系 和 - 扫荡 离开 全部
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

而这个名字、作者身份以及和沃斯伯恩的联系，彻底消除了所有疑虑。

[æz; əz][tu; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwəɪəɪz] , [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ɑ:rθərz] ['prez(ə)nt] [ə'dres] ;
As to making inquiries , she did not know Arthur's present address ;
作为 到 制作 查询 , 她 做过 不是 知道 亚瑟的 展示 地址 ;

至于打听方面，她并不知道亚瑟目前的住址；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
and even if she had had it ,
和 甚至 如果 她 有 有 它 ;
即使她真的得过这种病,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tuː; tə][wʌn] [əˈdɪʃən(ə)]
she would have shrunk from saying anything that should lead to one additional
她 会 有 缩小 从 说 任何事物 那 应该 带领 到 一 额外的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɑ:k] [ˈgɑ:dnə(r)] ;
conversation with Mark Gardner ;
对话 和 标记 加德纳 ;
她绝不会说任何可能导致与马克·加德纳再次交谈的话;

[brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ɑ:skt] [baɪ]
besides which , Arthur had a fashion of never answering any question asked by
除了 哪个 , 亚瑟 有 一个 时尚 的 绝不 回答 任何 问题 问 经过
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .
除此之外, 亚瑟还有个习惯, 就是从不对任何来信提出的问题。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˈvaɪələt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] .
Nor could Violet venture to delay .
也不 可以 紫色 风险投资 到 延迟 .
维奥莱特也不能冒险拖延。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [lɪps][ðæn; ðən]
It was better that such tidings should come from sympathizing lips than
它 曾是 更好的 那 这样的 消息 应该 来 从 同情的 嘴唇 比
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] ;
through the gossip of the neighbourhood ;
通过 这 闲话 的 这 邻里 ;
这样的消息最好是由同情的人告知, 而不是通过邻里间的闲言碎语传开;

[ænd; ʌnd] [θɪəˈdɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
and Theodora ought to be aware of them as soon as possible ,
和 狄奥多拉 应该 到 是 意识到的 的 他们 作为 很快 作为 可能的 ,
狄奥多拉应该尽快了解这些情况。
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
that she might no longer cherish the shade of her affection .
那 她 可能 不 更长 珍惜 这 阴影 的 她 感情 .
她或许不再珍惜那份爱的阴影。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtruːli] [brɪˈkʌm]
that he should have done this at the very moment when she had truly become
那 他 应该 有 完毕 这 在 这 非常 片刻 什么时候 她 有 真的 变得
[ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ,
worthy of him ,
值得 的 他 ,
他本该在她真正配得上他的那一刻这样做。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [biːn] !
or , at least , of what he had once been !
或者 , 在 至少 , 的 什么 他 有 一次 到过 !
或者说, 至少是他曾经是的样子!

[æ̃t; ət] [naɪt] , [wen] [θiə'dɔːrə] [keɪm] [tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
At night , when Theodora came to linger over her fire , the intelligence
在 夜晚 , 什么时候 狄奥多拉 来了 到 萦绕 超过 她 火 , 这 智力
[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ʌnd] [ˈhezɪteɪŋli] [ˈspəʊkən] ;
was reluctantly and hesitatingly spoken ;
曾是 勉强 和 犹豫地 说 ;
夜里, 当狄奥多拉来到火堆旁逗留时, 她才不情愿地、犹豫地将消息说了出来;

[ˈvaɪ.əl.əts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [daʊn] ,
Violet's eyes were bent down ,
紫罗兰的 眼睛 是 弯曲 向下 ,
维奥莱特的目光向下垂着,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [brʊk] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌfəriŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt]
for she knew how little that spirit could brook that its suffering should be marked
为了 她 知道 如何 小的 那 精神 可以 溪 那 它是 痛苦 应该 是 标记
.
:
.

因为她知道, 那个灵魂最无法忍受的就是自己的痛苦被人察觉。

[θiə'dɔːrə] [stʊd] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æ̃t; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ʌnd]
Theodora stood up before her , at her full height , with flashing eye and
狄奥多拉 站立 向上 前 她 , 在 她 满的 高度 , 和 闪烁 眼睛 和
[ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] :
indignant voice :
愤怒 嗓音 :

狄奥多拉挺直身躯, 站在她面前, 目光炯炯, 语气愤愤不平:

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Do you think I believe it ?
- 做 你 思考 我 相信 它 ?

你觉得我会相信吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不, 确实如此!

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [luːz] [hɪm'self] .
I may have lost him for ever , but he would never lose himself .
我 可能 有 丢失的 他 为了 曾经 , 但 他 会 绝不 失去 他自己 .

我或许永远失去了他, 但他永远不会失去他自己。

[aɪ] [skɔːn] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒeɪn] [ˈgɑːrdnərz] [əʊn] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri]
I scorn this as I did Jane Gardner's own story that you were going to marry
我 轻蔑 这 作为 我 做过 简 加德纳的 自己的 故事 那 你 是 去 到 结婚
[hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] .
him to your sister .
他 到 你的 姐姐 .

我对此嗤之以鼻, 就像我当初鄙视简·加德纳自己编造的故事一样, 那就是你要把他嫁给你的妹妹。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][bəʊθ] [tuː] [wel] .
I knew you both too well .
我 知道 你 两个都 也 出色地 .

我太了解你们俩了。

- [ˈvaɪələt][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [θiə'dɔːrə] .
' Violet put her arm round Theodora .
- 紫色 放 她 手臂 圆形的 狄奥多拉 .

维奥莱特搂住了西奥多拉的肩膀。

- ['diərəɪst] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi;; hi]
' **Dearest** , **I** **am** **the** **more** **afraid** **that** **we** **must** **believe** **this** , **because** **he**
- 亲爱的 , 我 是 这 更多的 害怕的 那 我们 必须 相信 这 , 因为 他
[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['kɒnstənt] .
was **not** **always** **constant** .
- 曾是 不是 总是 持续的 .

亲爱的, 我越发害怕我们不得不相信这一点, 因为他并非始终如一。

[hi;; hi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'net] . -
He **did** **think** **of** **Annette** . '
- 他 做过 思考 的 安妮特 . -

他确实想起了安妮特。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
' **Think** **of** **her** **!**
- 思考 的 她 !

想想她!

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] !
What **do** **you** **mean** !
- 什么 做 你 意思是 !

你是什么意思!

[dɪd][hi;; hi] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['bʃə(r)] ! -
Did **he** **make** **her** **an** **offer** ! '
- 做过 他 制作 她 一个 提供 ! -

他是不是向她求婚了?

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

是的。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [help][ju;; jʊ][ɪn] [ðɪs] . -
I **would** **never** **have** **told** **you** **if** **I** **did** **not** **think** **it** **might** **help** **you** **in** **this** . '
- 我 会 绝不 有 讲述 你 如果 我 做过 不是 思考 它 可能 帮助 你 在 这 . -

如果我不认为这会对你有所帮助, 我绝不会告诉你。

- [aɪ][doʊnt] [wʊnt] [help] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]
' **I** **don't** **want** **help** , ' **said** **Theodora** , **raising** **her** **head** **and** **turning** **from**
- 我 不 想 帮助 , - 说 狄奥多拉 , 提高 她 头 和 转弯 从

['vaɪələt] .
Violet :
- 紫色 .

“我不需要帮助,”西奥多拉说着, 抬起头, 转身离开维奥莱特。

- [let] [hɪm][du;; də][æz; əz][hi;; hi] [laɪks] .
' **Let** **him** **do** **as** **he** **likes** .
- 让 他 做 作为 他 点赞 .

让他做他想做的事吧。

- [bʌt; bət] , [eə(r)][fɪ;; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [hi:v]
' **But** , **ere** **she** **had** **made** **two** **steps** **towards** **the** **door** , **her** **breast** **heaved**
- 但 , 埃雷 她 有 制成 二 步骤 向 这 门 , 她 胸部 喘息

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [es əʊ 'bi:] .
with **a** **convulsive** **sob** .
- 和 一个 痉挛 哭泣 .

“但是, 她还没朝门口走两步, 胸口就因一阵剧烈的抽泣而剧烈起伏。”

[fɪ;; fɪ] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn]['vaɪ.ə.ləts][læp] .
She **threw** **herself** **on** **the** **ground** , **and** **rested** **her** **face** **on** **Violet's** **lap** .
- 她 扔 她自己 在 这 地面 , 和 休息 她 脸 在 紫罗兰的 膝 .

她扑倒在地, 把脸埋在维奥莱特的腿上。

[ðə; ði][sɒbz] [keɪm] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] , [ə'prest] [saʊnd] .
The sobs came at long intervals , with a tight , oppressed sound .
这 啜泣 来了 在 长的 间隔 , 和 一个 紧的 , 受压迫者 声音 .

抽泣声断断续续, 声音紧绷而压抑。

[mʌtʃ] [ə'lɑ:md] , [ˈvaɪələt] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l]
Much alarmed , Violet caressed her , and tried to soothe her with gentle
很多 惊慌 , 紫色 被爱抚 她 , 和 尝试 到 舒缓 她 和 温和的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

维奥莱特惊慌失措, 轻轻抚摸着她, 试图用温柔的话语安抚她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and at last they unlocked her lips .
和 在 最后的 他们 已解锁 她 嘴唇 .

最后, 他们终于打开了她的嘴唇。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [maɪ'self] !
- **It is not myself !**
- 它 是 不是 我 !

“那不是我!”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[aɪ] [nju:] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I knew I had forfeited him long ago .
我 知道 我 有 丧失 他 长的 前 .

我知道我很久以前就失去了他。

[aɪ][hæd; həd] [pru:vd] [maɪ'self] [ˌʌn'wɜ:ði] .
I had proved myself unworthy .
我 有 已证实 我 不配 .

我证明了自己不配。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][həʊp] .
I had no right to hope .
我 有 不 正确的 到 希望 .

我没有权利抱有希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [let] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [sens] [bi:; bi] ['blaɪndɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
But that he should have changed — let his clear sense be blinded by her
但 那 他 应该 有 已更改 — 让 他的 清除 感觉 是 失明 经过 她
[ɑ:t] !
art !
艺术 !

但他本该改变——让他的清醒理智被她的艺术蒙蔽!

[hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒkt] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] !
He , to whom I could have looked up all my life !
他 , 到 谁 我 可以 有 看起来 向上全部 我的 生活 !

他, 我一生都敬仰的人!

— [hu:] [wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [em 'li:] !
— **who was so noble in rejecting me !**
— WHO 曾是 所以 高贵 在 拒绝 我 !

——他拒绝我, 真是高尚!

- [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [drɒps] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [fləʊd] , ['si:mɪŋ] [tuː; tə] [skɔːld] [ðeə(r)] [kɔːs] [daʊn]
' **The large drops had gathered and flowed , seeming to scald their course down**
- 这 大的 滴 有 聚集 和 流动 , 似乎 到 烫伤 他们的 课程 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“大颗大颗的泪珠聚集在一起，顺着她的脸颊流淌下来，仿佛灼烧着她的皮肤。”

- [əʊ] ['vaɪələt] !
' **O Violet !**
- 哦 紫色 !

哦，紫罗兰！

[aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [hɪm] !
I wish your sister had married him !
我 希望 你的 姐姐 有 已婚 他 !

我真希望你姐姐嫁给了他！

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] .
Then he would have been happy — he would not have degraded himself .
然后 他 会 有 到过 快乐的 — 他 会 不是 有 退化的 他自己 .

那样他就会感到高兴——他就不会自贬身价了。

[əʊ] ! [wɒt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? -
Oh ! what change can have come over him ? '
哦 ! 什么 改变 能 有 来 超过 他 ? -

哦！他究竟发生了什么变化？

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪdi] ['flðərɪŋəm] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['gɑːdnə(r)] ,
' **You know Lady Fotheringham was fond of Jane Gardner** ,
- 你 知道 女士 福瑟林厄姆 曾是 喜爱 的 简 加德纳 ,

“你知道福瑟林厄姆夫人很喜欢简·加德纳。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . -
and he might have taken her upon her word . '
和 他 可能 有 已采取 她 之上 她 单词 . -

他或许会相信她的话。

- [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrsi] [wʊd] [siː] [wɪð] ['eni] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ,
' **As if Percy would see with any old woman's eyes** ,
- 作为 如果 珀西 会 看 和 任何 老的 女性的 眼睛 ,

“好像珀西会用老妇人的眼睛去看世界似的。”

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
when once he came in contact with her !
什么时候 一次 他 来了 在 接触 和 她 !

当他与她接触之后！

[nəʊ] , [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
No , I see but one explanation .
不 , 我 看 但 一 解释 .

不，我只能看到一种解释。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [aɪ] [huː] ['lʊəd; 'lʌəd] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
It must have been I who lowered his estimate of woman .
它 必须 有 到过 我 WHO 降低 他的 估计 的 女士 .

一定是我的缘故降低了他对女性的评价。

[wel] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [səʊ] ,
Well I might do so ,
出色地 我 可能 做 所以 ,

我或许会这么做。

[wen] [ai] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'faɪd] [tu;; tə][em 'i:] .
when I treated like a toy the happiness he had confided to me .
什么时候 我 治疗 喜欢 一个 玩具 这 幸福 他 有 坦白 到 我 .

当我把他倾诉给我的幸福当作玩具一样对待时。

[ai] , [ɒn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:d(ə)nt] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [pɑ:st] .
I , on whom he had fixed his ardent soul for so many years past .
我 , 在 谁 他 有 固定的 他的 热心 灵魂 为了 所以 许多 年 过去的 .

我，他多年来一直全心全意爱慕的对象。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][hi;; hi] [lɜ:nt] [tu;; tə][həʊld][ɔ:l] ['wɪmɪn] [tʃi:p] [ə'laɪk] !
No wonder he learnt to hold all women cheap alike !
不 想知道 他 学会了 到 抓住 全部 女性 便宜的 同样 !

难怪他学会了把所有女人都看得一样廉价！

[əʊ] , [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['mædnəs] !
O , that summer of madness !
哦 , 那 夏天 的 疯狂 !

啊，那疯狂的夏天！

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ˈneɪtʃ(ə)r] ! -
If I have dimmed the brightness of that noble nature ! ' -
如果 我 有 调暗 这 亮度 的 那 高贵 自然 ! -

如果我黯淡了那高贵品格的光芒！

- [diə(r)] , [diə(r)] [θɪə'dɔ:rə] , [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tu;; tə] ['kʌmfət] [ju;; jʊ] ?
' Dear , dear Theodora , what can I say to comfort you ?
- 亲爱的 , 亲爱的 狄奥多拉 , 什么 能 我 说 到 舒适 你 ?

“亲爱的西奥多拉，我该说些什么来安慰你呢？”

[ʃi;; ʃi] [meɪ] [bi;; bi] [ˈɔ:ltəd] ; [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] . -
She may be altered ; he may have improved her . ' -
她 可能 是 已修改 ; 他 可能 有 改进 她 . -

她或许变了；他或许让她变得更好了。

- [ʃi;; ʃi][ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] ;
' She is not capable of it , ' said Theodora ;
- 她 是 不是 有能力的 的 它 , - 说 狄奥多拉 ;

“她做不到，”西奥多拉说；

- [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [taɪm] - ['sɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] .
' there is nothing in her but time - serving and selfishness .
- 那里 是 没有什么 在 她 但 时间 - 服务 和 自私 .

她除了投机取巧和自私自利之外，一无是处。

[ænd; ənd][hi;; hi] , [wɪð] [ðæt] [lɑ:dʒ] [tru:] [hɑ:t] , [səʊ] [di'test] ['fɔ:ʃhʊd] — [hi;; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)]
And he , with that large true heart , so detesting falsehood — he must either
和 他 , 和 那 大的 真的 心 , 所以 厌恶 谬误 — 他 必须 任何一个

[bi;; bi] ['retʃɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'si:vd] — [dɪ'beɪst] !
be wretched or deceived — debased !
是 可怜 或者 受骗 — 堕落 !

而他，拥有如此博大真挚的心，如此憎恶谎言——他要么是可怜的，要么是受骗的——堕落了！

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] — [ðeə(r)][ˈnevə(r)] [wɪl] [bi;; bi] . -
No , there is no comfort — there never will be . ' -
不 , 那里 是 不 舒适 — 那里 绝不 将要 是 . -

不，没有安慰——永远也不会有。

- [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [sɔ:t] , - ['tendəli] ['wɪspəd] ['vaɪələt] .
' Except the best sort , ' tenderly whispered Violet .
- 除了 这 最好的 种类 , - 温柔地 低声说道 紫色 .

“除了最好的那种，”维奥莱特温柔地低语道。

[ˈθiədɔːrə] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bən][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːfɪktli] [sti] [fɔː(r); fə(r)]
Theodora rested her head on her hands , and remained perfectly still for
狄奥多拉 休息 她 头 在 她 双手 , 和 剩余 完美 仍然 为了
[sʌm; səm] ['momənts] ,
some moments ,
一些 时刻 ,

狄奥多拉双手托着头，一动不动地保持了一会儿。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [vɔɪs] .
then looked up , and spoke in a depressed voice .
然后 看起来 向上 , 和 辐 在 一个 郁闷 嗓音 .

然后抬起头，用低沉的声音说道。

- [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
- **I cannot talk any more .**
- 我 不能 讲话 任何 更多的 .

我不能再说下去了。

[aɪ] [fi:l] ['fætəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I feel shattered from head to foot .
我 感觉 破碎 从 头 到 脚 .

我感觉从头到脚都精疲力竭了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] . -
I must be quiet . '
我 必须 是 安静的 . -

我必须保持安静。

- [ðen] , ['diəriːst] , [preɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . -
- **Then , dearest , pray go to bed at once , and I will come and see you .** '
- 然后 , 亲爱的 , 祈祷 去 到 床 在 一次 , 和 我 将要 来 和 看 你 . -

“那么，亲爱的，请你立刻去睡觉，我会去看你。”

- [aɪ] ['kænɒt] .
- **I cannot .**
- 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['mæriə][hɜː(r); hə(r)] [draʊft] [æt; ət][wʌn] [əˈklɔːk] .
I undertook to give Maria her draught at one o'clock .
我 承担 到 给 玛丽亚 她 草稿 在 一 点钟 .

我答应在一点钟给玛丽亚送去她的那杯酒。

[meɪ] [aɪ] [steɪ] [hiə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ? -
May I stay here while you go to bed ? '
可能 我 停留 这里 尽管 你 去 到 床 ? -

我可以留在这里，你去睡觉吗？

- ['eniθɪŋ] , ['diəriːst] , ['diəriːst] ['sɪstə(r)] . -
- **Anything , dearest , dearest sister .** '
- 任何事物 , 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 . -

“什么都行，我最亲爱的姐姐。”

- [ˈəʊnli] [let] [em 'iː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .
- **Only let me be in the room with you , and be quiet .**
- 仅有的 让 我 是 在 这 房间 和 你 , 和 是 安静的 .

“只允许我和你待在同一个房间里，并且保持安静。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [æz; əz][ˈvaɪələt] [ɪnˈtriːt] , [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
- **She would not , as Violet entreated , lie down on the bed beside her ,**
- 她 会 不是 , 作为 紫色 恳求 , 说谎 向下 在 这 床 旁 她 ,

“尽管维奥莱特恳求她躺在她身旁的床上，她还是不肯。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ]
but remained seated on the floor , her eyes riveted on the fire , never looking
但 剩余 坐着 在 这 地面 , 她 眼睛 铆接 在 这 火 , 绝不 寻找
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但她仍然坐在地板上，目光紧紧盯着火堆，始终没有环顾四周。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['stju:pɪfaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['hæŋɪŋ] ['məʊnləs] , [laɪk] [wʌn] [stʌnd] ;
her face stupefied , her hands hanging motionless , like one stunned ;
她 脸 目瞪口呆 , 她 双手 绞刑 静止不动 , 喜欢 一 目瞪口呆 ;
她面露呆滞，双手无力地垂着，仿佛受到了惊吓；

[ænd; ənd] [wen] ['vaɪ.ə.ləts] [ˈæŋkəs] [geɪz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [sli:p] ,
and when Violet's anxious gaze was closed by irresistible sleep ,
和 什么时候 紫罗兰的 焦虑的 目光 曾是 关闭 经过 无法抗拒 睡觉 ,
当维奥莱特焦虑的目光被无法抗拒的睡意所笼罩时，

[ðæt] [dɑ:k] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['məʊnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
that dark head was still motionless before the fire .
那 黑暗的 头 曾是 仍然 静止不动 前 这 火 .
那颗黝黑的头颅在火堆前依然一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][blæŋk] , ['sensəb(ə)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
Her mind was indeed a blank , sensible of nothing but the effect of
她 头脑 曾是 的确 一个 空白的 , 明智的 的 没有什么 但 这 影响 的
[ðə; ði] [ʃɒk] .
the shock .
这 震惊 .

她的大脑一片空白，除了受到惊吓之外，什么也感觉不到。

[ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜ:d] , - [pɜ:rsɪ][ɪz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][dʒeɪn] ;
The phrase now and then occurred , ' Percy is married to Jane ;
这 短语 现在 和 然后 发生 , - 珀西 是 已婚 到 简 ;
这句话时不时会出现：“珀西和简结婚了；

- [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [pər'sepʃən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['slʌɡɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['skeəslɪ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
' but her perceptions were so sluggish that she scarcely knew that it
- 但 她 感知 是 所以 迟缓 那 她 几乎 知道 那 它
[kən'sɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
concerned her .
担心的 她 .
但她感知如此迟钝，以至于她几乎没有意识到这与她有关。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hu:] [pɜ:rsɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃɪŋk] [frɒm; frəm]
She seemed to have forgotten who Percy was , and to shrink from
她 似乎 到 有 被遗忘的 WHO 珀西 曾是 , 和 到 收缩 从
[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membərəns] .
recalling the remembrance .
回忆 这 纪念 .

她似乎已经忘记了珀西是谁，并且不愿回忆起那段往事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['stju:pə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [breɪk]
There was a repose in this state of stupor which she was reluctant to break
那里 曾是 一个 休息 在 这 状态 的 昏迷 哪个 她 曾是 不情愿的 到 休息
;
;
;
;
她沉浸在这种麻木的状态下，不愿打破这种平静；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] , [səʊ] [ˈmelənkəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [hæd; həd] [tʻəʊld] [hɑ:f] - [pɑ:st]
and after the great clock , so melancholy in the silence , had tolled half - past
和 后 这 伟大的 钟 , 所以 忧郁 在 这 沉默 , 有 收费 一半 - 过去的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

而当那座在寂静中显得额外忧郁的大钟敲响十二点半时，

[hɜ:(r); hə(r)] [senˈseiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈhiərəɪŋ] [wʌn] !
her sensations were absorbed in the dread of hearing One !
她 感觉 是 吸收 在 这 恐惧 的 听力 一 !
她的所有感觉都沉浸在听到“一！”的恐惧之中。

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:ʃn] .
the summons to exertion .
这 传票 到 用力 .
号召人们奋战。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [nəʊt] [pi:l] [aʊt] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ; [fi:; fɪ] [rəʊz] , [ˈlaɪtɪd]
The single note pealed out , and died quivering slowly away ; she rose , lighted
这 单身的 笔记 剥皮 出去 , 和 死亡 颤抖 缓慢地 离开 ; 她 玫瑰 , 照明
[hɜ:(r); hə(r)][ˈkænd(ə)] ,
her candle ,
她 蜡烛 ,
那一声单音渐渐消逝，颤抖着慢慢消失；她起身，点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and quitted the room ,
和 辞职 这 房间 ,
然后离开了房间。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪdz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]
feeling as if the maid's illness and the doctor's directions belonged to some
感觉 作为 如果 这 女佣 疾病 和 这 医生的 方向 属于 到 一些
[ˈpɪəriəd] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ˈeɪdʒɪz] .
period removed by ages .
时期 已移除 经过 年龄 .
感觉女佣的病情和医生的医嘱仿佛是遥远过去的事了。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER 3
章 3
第三章

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈɡlɔ:ri]
This house of splendour and of princely glory
这 房子 的 辉煌 和 的 王子 荣耀
这座富丽堂皇、充满王者荣耀的宅邸

[dʌθ] [naʊ] [stænd][ˈdesələt, ˈdesəleɪt] , [ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈsɜ:vənts]
Doth now stand desolated , the affrighted servants
确实 现在 站立 荒凉的 , 这 惊恐 仆人
如今，仆人们惊恐万分，孤零零地站在那里。

[rʌʃ] [fɔ:θ] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [dɔ:z] .
Rush forth through all its doors .
匆忙 前进 通过 全部它是 门 .
冲出所有的大门。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][lɑ:st]
I am the last
我 是 这 最后的
我是最后一个

[ˈðeərɪn] .
Therein .
其中 .

其中。

— [wɔːlən'staɪn]
— **Wallenstein**
— 沃伦斯坦

——沃伦斯坦

[ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Theodora was no sooner in the gallery than she was recalled to the
狄奥多拉 曾是 不 很快 在 这 画廊 比 她 曾是 召回 到 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

狄奥多拉刚走进画廊，就被召回了现实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈævənjuː] .
There was a strange gleam of light reflected on the avenue .
那里 曾是 一个 奇怪的 闪耀 的 光 反映 在 这 大街 .
大道上反射着一道奇异的光芒。

[raʊzd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Roused at once to action , she hurried towards the window .
唤醒 在 一次 到 行动 , 她 慌忙 向 这 窗户 .
她立刻警觉起来，匆匆走向窗边。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
The fire was within the house .
这 火 曾是 之内 这 房子 .
火灾发生在屋内。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [əˈpɑːtmənts] .
She pushed open the door leading to Mrs . Nesbit's apartments .
她 推动 打开 这 门 领导 到 太太 . 内斯比特的 公寓 .
她推开了通往内斯比特太太公寓的门。

[laɪt] [wɒz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] [dɔː(r)] .
Light was flashing at every chink of the bed - room door .
光 曾是 闪烁 在 每一个 裂缝 的 这 床 - 房间 门 .
卧室门每走一步，都会闪过一道光。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
She threw it back .
她 扔 它 后退 .
她把它扔了回去。

[aʊt] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ðə; ði]
Out rolled a volume of smoke , the glare of flame burst on her , the
出去 滚动 一个 体积 的 抽烟 , 这 强光 的 火焰 爆裂 在 她 , 这
[ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] !
curtains were blazing !
窗帘 是 炽烈 !
浓烟滚滚而出，火焰在她身上闪耀，窗帘燃起了熊熊大火！

- [ɑːnt] !
! **Aunt** !
- 阿姨 !

‘阿姨！

[ɑːnt] ['hezbit] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Aunt Nesbit , are you there ?
阿姨 内斯比特 , 是 你 那里 ?

内斯比特阿姨, 你在吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [təʊnz] [ləʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [sməʊk] ; [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [brɪ'twiːn]
she cried , in tones low with horror and choked with smoke ; she plunged between
她 哭 , 在 音调 低的 和 恐怖 和 窒息 和 抽烟 ; 她 暴跌 之间
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kɜːtənz] ,
the burning curtains ,
这 燃烧 窗帘 ,

她惊恐地低声哭泣, 被浓烟呛得喘不过气来; 她冲进了燃烧的窗帘之间。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [drægd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] [muːv]
felt that she had a hold of something , dragged it out , found it move
毛毡 那 她 有 一个 抓住 的 某物 , 拖拽 它 出去 , 成立 它 移动
[ænd; ənd][gɑːsp] ,
and gasp ,
和 喘气 ,

她感觉自己抓住了什么东西, 把它拽了出来, 发现它在动, 而且还在喘气。

[bɔː(r)][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [drɪ'pɑːzɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
bore it from the room , and , depositing it on a couch in the gallery ,
钻孔 它 从 这 房间 , 和 , 存款 它 在 一个 长椅 在 这 画廊 ,
他把它从房间里搬出来, 放在画廊的沙发上。

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] ['hezbit] , [ʌn'ɪndʒəd] , [ðəʊ] [hɑːf] -
only then could perceive that it was indeed Mrs Nesbit , uninjured , though half -
仅有的 然后 可以 感知 那 它 曾是 的确 太太 内斯比特 , 未受伤 , 尽管 一半 -
['sʌfəkeɪtɪd] .
suffocated .
窒息 .

直到那时才看清, 那确实是内斯比特夫人, 她虽然半窒息, 但并未受伤。

['mɪsɪz] . [gɑːθ] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
Mrs . Garth , who slept in the adjoining room , with the door open ,
太太 . 加思 , WHO 睡着了 在 这 相邻的 房间 , 和 这 门 打开 ,
加思太太睡在隔壁房间, 房门开着。

[hæd; həd] [biːn] [weɪkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
had been waked by her call , and came running out .
有 到过 醒来 经过 她 称呼 , 和 来了 跑步 出去 .
被她的呼喊声吵醒, 跑了出来。

[æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ɪ'fektɪv]
An old soldier , she had full self - possession , and was at once effective
一个 老的 士兵 , 她 有 满的 自己 - 拥有 , 和 曾是 在 一次 有效的
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ,
and it was well ,
, 和 它 曾是 出色地 ,
她是一名老兵, 沉着冷静, 做事干练, 一切都很好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [mɪs] ['mɑːrtɪn,deɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,
for she exclaimed , ' Miss Martindale , you are on fire ,
为了 她 惊呼 , - 错过 马丁代尔 , 你 是 在 火 ,
因为她惊呼道: “马丁代尔小姐, 你太棒了! ”

- [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skoːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' just as the light and the scorching were revealing the same to herself .
- 只是 作为 这 光 和 这 灼热 是 揭示 这 相同的 到 她自己 .
正如光线和灼热感向她揭示的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈterə(r)] , [ˈbeəli] [fɔ:(r); fə(r)][peɪn] ,
There was no time for personal terror , barely for pain ,
那里 曾是 不 时间 为了 个人的 恐怖 , 仅仅 为了 疼痛 ,
没有时间去感受个人的恐惧, 甚至几乎没有时间去感受痛苦。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [krʌft] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈteɪb(ə)] -
the fire was crushed out between them by the help of a woollen table -
这 火 曾是 碎 出去 之间 他们 经过 这 帮助 的 一个 羊毛 桌子 -
[ˈkʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,
他们用一块羊毛桌布将火扑灭了。

[ðeɪ] [ˈskeəsli] [nju:] [haʊ] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [dra:ft] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn]
they scarcely knew how , they only saw that the draught had increased the blaze in
他们 几乎 知道 如何 , 他们 仅有的 锯 那 这 草稿 有 增加 这 火焰 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他们几乎不知道是怎么回事, 只看到穿堂风加剧了房间里的火势。

[ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and dense clouds of smoke came bursting out upon them .
和 稠密 云 的 抽烟 来了 爆发 出去 之上 他们 .
浓烟滚滚而来, 向他们袭来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [klʌŋ] [ˈterɪfaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [bʌt; bət] [θɪəˈdɔ:rə] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)]
Mrs . Nesbit clung terrified to her niece , but Theodora , with a word or
太太 . 内斯比特 紧紧抓住 恐惧 到 她 侄女 , 但 狄奥多拉 , 和 一个 单词 或者
[tu:] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
two of encouragement ,
二 的 鼓励 ,
内斯比特太太惊恐地紧紧抓住她的侄女, 但西奥多拉说了几句鼓励的话,

[fri:d] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][gra:sp] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [gɑ:rθs] [keə(r)] ,
freed herself from her grasp , and leaving her to Mrs . Garth's care ,
自由 她自己 从 她 抓牢 , 和 离开 她 到 太太 . 加思的 关心 ,
[flu:] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɜ:səri] [steəz] .
flew up the nursery stairs .
飞翔 向上 这 苗圃 楼梯 .
她挣脱了她的束缚, 把她留给加思太太照顾, 然后飞快地跑上了育婴室的楼梯。

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪt] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][əˈlɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]
She must have the children in their mother's sight before the alarm should reach
她 必须 有 这 孩子们 在 他们的 母亲的 视线 前 这 警报 应该 抵达
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
她必须先让孩子们待在母亲的视线范围内, 警报才能传到她耳中。

[ˈseərəz] [fɜ:st] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [graʊl] , [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)] [ˈdʒɑ:ni] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
Sarah's first waking impulse was to growl , that Master Johnnie would catch his
莎拉的 第一的 醒来 冲动 曾是 到 咆哮 , 那 掌握 约翰尼 会 抓住 他的
[deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ,
death of cold ,
死亡 的 寒冷的 ,
莎拉醒来后的第一个念头就是低吼, 她诅咒约翰尼少爷冻死。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] ;
but the next moment she was equal to any emergency ;
但 这 下一个 片刻 她 曾是 平等的 到 任何 紧急情况 ;
但下一刻, 她就能应对任何紧急情况;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [dɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz][fi:, fɪ][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ]
and the little ones were at their mother's door just as she was opening
和 这 小的 一个 是 在 他们的 母亲的 门 只是 作为 她 曾是 开幕
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

孩子们正好在妈妈开门的时候就站在门口了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][məˈri:əz] [ˈɪlnəs] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
thinking the noise more than Maria's illness could occasion ,
思维 这 噪音 更多的 比 玛丽亚的 疾病 可以 场合 ,
[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:səri] .
and setting forth to see whether there was anything amiss in the nursery .
和 环境 前进 到 看 无论 那里 曾是 任何事物 错误 在 这 苗圃 .

于是出发去看看育婴室里有没有什么异常。

[θɪəˈdɔ:rə] [pʊt] [ˈæni] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
Theodora put Annie into her arms .
狄奥多拉 放 安妮 进入 她 武器 .
[ɔ:l] [seɪf] .
' All safe .
- 全部 安全的 .

一切安全。

[aɪˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ] .
It is only the north wing .
它 是 仅有的 这 北 翼 .
[doʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .
[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [əˈbeɪ] , [ˈθæŋkfl] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' Violet could only obey , thankful at having her three around her ,
- 紫色 可以 仅有的 服从 , 感恩 在 拥有 她 三 大约 她 ,

维奥莱特只能服从，她感激身边有三位亲人陪伴。

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ˈterə(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s]
and trying to keep her terror from being visible enough to increase
和 尝试 到 保持 她 恐怖 从 存在 可见的 足够的 到 增加
[ˈdʒɒnɪz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [əˈlɑ:m] ,
Johnnie's exceeding alarm ,
约翰尼的 超过 警报 ,
[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈhelən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd]
or to frighten Helen out of her happy state of inquisitive excitement and
或者 到 吓唬 海伦 出去 的 她 快乐的 状态 的 好奇 激动 和
[kjuəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

或者吓走海伦，让她从好奇兴奋的快乐状态中惊醒。

[ˈθiəˈdɔːrə] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] .

Theodora had hurried to call her parents .

狄奥多拉 有 慌忙 到 称呼 她 父母 .

西奥多拉急忙给父母打电话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

They were already in motion .

他们 是 已经 在 运动 .

他们已经开始行动了。

[lɔːd] [mɑːrtɪndəɪlz] [fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] , [ˈleɪdɪ] [mɑːrtɪndəɪlz]

Lord Martindale's first care was for Violet and the children , Lady Martindale's

主 马丁代尔 第一的 关心 曾是 为了 紫色 和 这 孩子们 , 女士 马丁代尔

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

for her aunt ,

为了 她 阿姨 ,

马丁代尔勋爵首先关心的是维奥莱特和孩子们, 马丁代尔夫人则关心她的姑妈。

[ænd; ənd][ˈɔːlmʌst] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈfrʌŋkən]

and almost instantly she was embracing and supporting the pale shrunk

和 几乎 即刻 她 曾是 拥抱 和 支持 这 苍白 缩小

[ˈfɪgə(r)] ,

figure ,

数字 ,

她几乎立刻就拥抱并扶住了那个苍白瘦弱的身影。

[naʊ] [ˈfiːbli] [ˈtɒtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgæləri] , [fə'seɪkən] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [gɑːθ] ,

now feebly tottering along the gallery , forsaken by Mrs . Garth ,

现在 虚弱地 颤巍巍 沿着 这 画廊 , 被遗弃的 经过 太太 . 加思 ,

如今, 他步履蹒跚地沿着走廊走着, 已被加思夫人遗弃。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvæljuəblz] .

who had gone back to secure her own valuables .

WHO 有 已消失 后退 到 安全的 她 自己的 贵重物品 .

她回去是为了取回自己的贵重物品。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈgæləri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [meɪdz] , [huːm] [ˈseərə] [hæd; həd] ,

By this time , the gallery was full of screaming maids , whom Sarah had ,

经过 这 时间 , 这 画廊 曾是 满的 的 尖叫 女佣 , 谁 莎拉 有 ,

这时, 画廊里挤满了尖叫的女仆, 莎拉把她们都叫了过来。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][wʌnz][frɒm; frəm] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd]

with difficulty , prevented from leaping at once from attic windows ; and

和 困难 , 阻止 从 跳跃 在 一次 从 阁楼 视窗 ; 和

[ˈsteərɪŋ] [men] ,

staring men ,

凝视 男人 ,

费了好大劲才阻止他立刻从阁楼窗户跳下去; 还有那些盯着他看的男人们,

[hə'luː] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [brɔːt] , [ɪk'sept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] , [huː] , [ɪ'skeɪpɪŋ]

hallooing for water , which no one brought , except little Helen , who , escaping

哈喽 为了 水 , 哪个 不 一 带来 , 除了 小的 海伦 , WHO , 逃脱

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] ,

from her mother's room ,

从 她 母亲的 房间 ,

她大声呼喊要水, 但没有人拿来, 只有小海伦从她母亲的房间里逃了出来。

[ræn] [beə'fʊtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə'ləʊft][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd]
ran barefooted into the midst , holding aloft the water - bottle triumphantly , and
跑 赤足 进入 这 中间 , 保持 高空 这 水 - 瓶子 凯旋而归 , 和
[ˈveri] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃəd] ,
very indignant at being captured ,
非常 愤怒 在 存在 捕获 ,
他赤着脚冲进人群, 高举着水瓶, 得意洋洋, 对被抓住感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ɑːmz] .
and carried back in the butler's arms .
和 携带 后退 在 这 管家 武器 .
然后被管家抱了回去。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [səʊ][faːst] [ðæt] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
The fire was spreading so fast that Lord Martindale decided on removing all the
这 火 曾是 传播 所以 快速地 那 主 马丁代尔 决定 在 移除 全部 这
[ˈhelpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənərz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [graʊnd] .
helpless to the gardener's house at the end of the pleasure ground .
无助 到 这 园丁的 房子 在 这 结尾 的 这 乐趣 地面 .
火势蔓延如此之快, 以至于马丁代尔勋爵决定将所有无助的人转移到游乐场尽头的园丁小屋。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][kɔːl][ˈvaɪələt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ,
He came himself to call Violet , told her not to be alarmed , and ,
他 来了 他自己 到 称呼 紫色 , 讲述 她 不是 到 是 惊慌 , 和 ,
他亲自来给维奥莱特打电话, 告诉她不要惊慌, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [led][ðə; ði] [weɪ] .
taking his grandson in his arms , led the way .
采取 他的 孙子 在 他的 武器 , 引领 这 方式 .
他抱着孙子, 带头前进。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ˈleɪdi]
Mrs . Nesbit was carried on a mattress between two of the servants , Lady
太太 . 内斯比特 曾是 携带 在 一个 床垫 之间 二 的 这 仆人 , 女士
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Martindale walking beside her ,
马丁代尔 步行 旁 她 ,
内斯比特夫人被两名仆人抬着躺在床垫上, 马丁代尔夫人走在她旁边。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈɪndʒəri][ɔː(r)] [ə'lɑːm] ; [ˈæni] , [ə'sliːp] [ænd; ənd]
absorbed in trying to guard her from injury or alarm ; Annie , asleep and
吸收 在 尝试 到 警卫 她 从 受伤 或者 警报 ; 安妮 , 睡着了 和
[ʌn'kɒŋəs] ,
unconscious ,
无意识 ,
他全神贯注地保护她免受伤害或惊吓; 安妮睡着了, 昏迷不醒。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [θɪə'dɔːrə] [ˈkærid] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]
was in her mother's arms , and Theodora carried the amused and
曾是 在 她 母亲的 武器 , 和 狄奥多拉 携带 这 觉得好笑 和
[ˈtʃætəɪɪŋ] [ˈhelən] .
chattering Helen .
喋喋不休 海伦 .
她依偎在母亲的怀里, 西奥多拉抱着咯咯笑着、叽叽喳喳的海伦。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ˈvaɪələt] [ɪk'skleɪmd] , - [maɪ] [krɒs] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [aɪ'tiː]
At the foot of the stairs , Violet exclaimed , ' My cross , I must not leave it
在 这 脚 的 这 楼梯 , 紫色 惊呼 , - 我的 叉 , 我 必须 不是 离开 它
!
!
!
走到楼梯脚下, 维奥莱特惊呼道: “我的十字架, 我不能离开它!”

- [ænd; ɐnd] [wɒd] [hæv; həv] [tɜ:nd] , [bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **and would have turned , but Theodora prevented her** .
- 和 会 有 转向 , 但 狄奥多拉 阻止 她 .

她本想转身，但狄奥多拉阻止了她。

- [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **I know where it is , ' she said ,**
- 我 知道 在哪里 它 是 , - 她 说 ,

“我知道它在哪里，”她说。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmæriə] ;
' **I am going to see how they are moving Maria ;**
- 我 是 去 到 看 如何 他们 是 移动 玛丽亚 ;

“我要去看看他们是如何转移玛丽亚的；

- [ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈhelən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈniərist] [peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [bæk] .
' **and putting Helen into the nearest pair of arms , she ran back .**
- 和 推杆 海伦 进入 这 最近的 一对 的 武器 , 她 跑 后退 .

她把海伦放在最近的一双臂膀上，然后跑了回去。

[ˈhærisənz] [sək'sesə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:m,streɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [ænd; ɐnd]
Harrison's successor , Mr . Armstrong and his wife were on foot , and
哈里森的 接班人 , 先生 . 阿姆斯特朗 和 他的 妻子 是 在 脚 , 和

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
ready to receive them .
准备好 到 收到 他们 .

哈里森的继任者阿姆斯特朗先生和他的妻子步行前来，准备迎接他们。

[ðeə(r)][speə(r)][bed][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]
Their spare bed was for Mrs . Nesbit , in their own the three children were
他们的 空闲的 床 曾是 为了 太太 . 内斯比特 , 在 他们的 自己的 这 三 孩子们 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他们空出来的床是给内斯比特太太用的，三个孩子睡在他们自己的床上。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
In all his haste ,
在 全部 他的 匆忙 ,

他匆忙之中，

[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [pɔ:zɪd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvərɪŋ] [aɪs] - [kəʊld] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
Lord Martindale paused till he could lay his little shivering ice - cold charge in the
主 马丁代尔 暂停 直到 他 可以 躺 他的 小的 瑟瑟发抖 冰 - 寒冷的 收费 在 这

[bed] ,
bed ,
床 ,

马丁代尔勋爵停顿了一下，直到他能把瑟瑟发抖、浑身冰冷的幼小身影放到床上。

[ænd; ɐnd] [si:] [hɪm] [haɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈbʊzəm] .
and see him hide his head in his mother's bosom .
和 看 他 隐藏 他的 头 在 他的 母亲的 怀 .

看哪，他把头埋进了母亲的怀里。

- [gʊd] [bɔɪ] !
' **Good boy !**
- 好的 男生 !

“好孩子！”

- [hiː; hi] [sed] , - [ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]
' **he said** , ' **I told him not to cry for you** , **and he has not made a**
- 他 说 , - 我 讲述 他 不是 到 哭 为了 你 , 和 他 有 不是 制成 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他说：“我告诉他不要为你哭，他一声也没哭。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [felt] [hɪm] [tremblɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
though I have felt him trembling the whole way .
尽管 我 有 毛毡 他 发抖 这 所有的 方式 .

虽然我全程都感觉到他在颤抖。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
Take care of him .
拿 关心 的 他 .

照顾好他。

- ['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
' **Little did she need the recommendation** ,
- 小的 做过 她 需要 这 推荐 ,

她根本不需要推荐信。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
though it sent a thrill of gladness through her that it should have been
尽管 它 发送 一个 刺激 的 欢乐 通过 她 那 它 应该 有 到过
[meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
made at such a time .
制成 在 这样的 一个 时间 .

虽然在这个时候制作完成让她感到一阵欣喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['tendə(r)]
She had great apprehension of the effect of the shock on the child's tender
她 有 伟大的 忧虑 的 这 影响 的 这 震惊 在 这 孩子的 投标
[freɪm] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][ˈneɪtʃə(r)] ,
frame and timid nature ,
框架 和 胆小 自然 ,

她非常担心这种惊吓会对孩子娇嫩的身体和胆怯的性格造成影响。

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][self] - [kə'mɑːnd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
his obedience and self - command seeming almost to enhance the excess of
他的 服从 和 自己 - 命令 似乎 几乎 到 提高 这 过量的 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

他的服从和自制似乎反而加剧了恐惧感。

[ðə; ði] [ˈʃʌdəɪŋ] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [ˈkɪŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
The shuddering horror and convulsive clinging were beyond control ,
这 颤抖 恐怖 和 痉挛 依恋 是 超过 控制 ,

那令人毛骨悚然的恐惧和痉挛般的紧紧抓住身体的动作已经无法控制。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [freɪ] [gleə(r)] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
and were renewed whenever a fresh glare broke out from the burning
和 是 更新 每当 一个 新鲜的 强光 打破 出去 从 这 燃烧
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

每当燃烧的房屋中再次燃起熊熊烈火时，这种感觉就会重新涌上心头；

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp][blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [meɪd]
to turn him away from the window , or to put up blinds and curtains made
到 转动 他 离开 从 这 窗户 , 或者 到 放 向上 百叶窗 和 窗帘 制成
[aɪ 'tiː] [wɜːs] ,
it worse ,
它 更糟 ,

让他背对窗户，或者装上百叶窗和窗帘，只会让情况变得更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːz] , ['flɪkərɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] , [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] .
for the shadows of the trees , flickering mysteriously , seemed still more terrific .
为了 这 阴影 的 这 树木 , 闪烁 神秘地 , 似乎 仍然 更多的 了不起 .
树影婆娑，神秘地闪烁着，显得更加可怕。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [skriːmd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [braɪtə] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm]
His sister screamed with excitement and delight at each brighter burst of flame
他的 姐姐 尖叫 和 激动 和 喜 在 每个 更亮 爆裂 的 火焰
,
:
,

每当火焰更加明亮时，他的妹妹都会兴奋地尖叫起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ;
till she suddenly laid down her head and fell fast asleep ;
直到 她 突然 铺设 向下 她 头 和 跌倒 快速地 睡着了 ;
直到她突然放下头，沉沉睡去；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]
but still his nervous trembling continued at intervals , and his mother could
但 仍然 他的 紧张的 发抖 持续 在 间隔 , 和 他的 母亲 可以
[nɒt] [liːv] [hɪm] ,
not leave him ,
不是 离开 他 ,

但他仍然不时地出现神经性颤抖，他的母亲无法离开他。

[nɔː(r)] [siːs] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [kən'sʊlɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['gɑːdiən] , [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz]
nor cease from saying consoling words of his heavenly Guardian , the only means
也不 停止 从 说 安慰 字 的 他的 天上 监护人 , 这 仅有的 方法
[ðæt] [suːðd] [hɪm] ,
that soothed him ,
那 舒缓 他 ,

他也不停止念诵天上守护神的安慰之语，这是唯一能抚慰他的办法。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['saɪɪŋ] [eksklə'meɪʃ(ə)n] [ri'kɑː] , - [əʊ] , [ɪf] [pə'pɑː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪə(r)] !
especially when his sighing exclamation recurred , ' O , if papa was but here !
尤其 什么时候 他的 叹息 感叹 复发 , - 哦 , 如果 爸爸 曾是 但 这里 !

尤其是当他叹息着感叹道：“哦，如果爸爸在这里就好了！”

- [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [θruː'laʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
' the tune to which her heart was throbbing throughout that dreadful night .
- 这 调 到 哪个 她 心 曾是 悸动 自始至终 那 可怕 夜晚 .
“在那可怕的夜晚，她的心一直随着这首歌怦怦直跳。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst][keə(r)] ,
She felt guilty of being useless , but he was her first care ,
她 毛毡 有罪的 的 存在 无用 , 但 他 曾是 她 第一的 关心 ,
她觉得自己没用，感到很内疚，但他却是她最牵挂的人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊə(r)][ɒv; əv][ˈri:əl] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] : [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)]
and her power of real service was small : so she could only hang over
和 她 力量 的 真实的 服务 曾是 小的 : 所以 她 可以 仅有的 悬挂 超过
[him] ,
him ,
他 ,

她真正能为他效力的能力很弱，所以她只能依附于他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [sli:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [gʷɜ:lz] ,
and as she watched the healthful sleep of her little girls ,
和 作为 她 观看 这 健康的 睡觉 的 她 小的 女孩们 ,
她看着小女儿们安然入睡的样子，

[dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [θæŋksˈgɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɑ:pəz] [ˈtreʒəz] [wɜ:(r); wə(r)]
join her prayers and thanksgivings with his , that all papa's treasures were
加入 她 祈祷 和 感恩节 和 他的 , 那 全部 爸爸的 宝藏 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

她与他一同祈祷和感恩，感谢上帝保佑爸爸的所有珍宝都平安无事。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Not till the flames were dying down , morning twilight showing cold and gray ,
不是 直到 这 火焰 是 垂死 向下 , 早晨 暮 显示 寒冷的 和 灰色的 ,
直到火焰渐渐熄灭，晨曦初露，天色阴冷灰暗，

[ænd; ənd] [ˈseərə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˈreskju:d] [ˈgɑ:mənts] ,
and Sarah coming in with bundles of rescued garments ,
和 莎拉 未来 在 和 捆绑 的 获救 服装 ,
莎拉带着一大堆救回来的衣物走了进来。

[wɒz; wəz] [ˈdʒɒnɪz] [maɪnd] [fri:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ʌnˈklɑ:sp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:st]
was Johnnie's mind free enough to unclasp his hand , and show something fast
曾是 约翰尼的 头脑 自由的 足够的 到 松 他的 手 , 和 展示 某物 快速地
[held] [ɪn][aɪ ˈti:] .
held in it .
握住 在 它 .

约翰尼的思绪是否足够自由，能够松开他的手，露出他紧紧握着的东西？

- [ɑ:nt] [ˈhelənz] [krɒs] , [ˈmæmə; məˈmɑ:ɪ] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ]
' Aunt Helen's cross , mamma ; I thought I might keep hold of it , because I
- 阿姨 海伦的 叉 , 妈妈 ; 我 想法 我 可能 保持 抓住 的 它 , 因为 我
[wɒz; wəz] [ˈfrat(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

“妈妈，那是海伦阿姨的十字架；我当时害怕，所以想把它紧紧抓住。”

- [hɜ:(r); hə(r)] [kəˈres] [lʌl] [hɪm][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [sli:p] ,
' Her caresses lulled him at last to sleep ,
- 她 爱抚 昏昏欲睡 他 在 最后的 到 睡觉 ,
“她的爱抚最终让他进入了梦乡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第32/45页

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [æt; ət] [θiːədɔrəs] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
while she grieved at Theodora's having gone in search of the cross .
尽管 她 伤心 在 狄奥多拉的 拥有 已消失 在 搜索 的 这 叉 .

她为狄奥多拉外出寻找十字架而感到悲痛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [frɒm; frəm][ˈseərə] , [huː] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
She knew of her safety from Sarah , who reported that she had been
她 知道 的 她 安全 从 莎拉 , WHO 据报道 那 她 有 到过
[ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ten] ;
working like any ten ;
在职的 喜欢 任何 十 ;

她从莎拉那里得知自己很安全，莎拉告诉她，她和其他十个人一样都在工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈspens] [brɪˈkeɪm]
but she had not yet seen her , and the silence and suspense became
但 她 有 不是 然而 已见 她 , 和 这 沉默 和 悬念 成为
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

但她还没有见到她，沉默和悬念变得令人窒息。

[θiːədɔːrə] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [spent] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] ,
Theodora had hardly spent a moment in seeking the cross ,
狄奥多拉 有 几乎 花费 一个 片刻 在 寻求 这 叉 ,
狄奥多拉几乎没有花一刻时间去寻找十字架，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbɒnɪt] [əʊvə(r)][ðə; ði][heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she tied on Violet's bonnet over the hair falling round her ,
她 系 在 紫罗兰的 引擎盖 超过 这 头发 坠落 圆形的 她 ,
她把维奥莱特的帽子戴在她头上，盖住了她垂落的头发。

[ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
hurried to assist in carrying the sick maid to a bed made up for her
慌忙 到 协助 在 携带 这 生病的 女佣 到 一个 床 制成 向上 为了 她
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
at the stables ,
在 这 马厩 ,

赶紧帮忙把生病的女仆抬到马厩里为她准备好的床上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [peɪdʒ][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk]
and then , missing the dumb page from among the servants , she rushed back
和 然后 , 丢失的 这 哑的 页 从 之中 这 仆人 , 她 匆忙 后退
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
to look for him ,
到 看 为了 他 ,

然后，她没在仆人中发现那个笨蛋侍童，便急忙回去寻找他。

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [θruː] [θɪk] [sməʊk] , [faʊnd] [hɪm] [əˈsliːp] ,
dashed up the stairs through thick smoke , found him asleep ,
虚线 向上 这 楼梯 通过 厚的 抽烟 , 成立 他 睡着了 ,

我冲进楼上，穿过浓烟，发现他睡着了。

[ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [əˈweɪk] ,
and crossing a floor that almost burnt her foot , she shook him awake ,
和 过境 一个 地面 那 几乎 烧焦的 她 脚 , 她 摇晃 他 醒 ,
她走过一块差点烫伤她脚的地板，然后摇醒了他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [tu:] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and saw him too in safety .
和 锯 他 也 在 安全 .

也看到他平安无事。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [pə'zeʃənz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
She bethought her of her brother John's possessions , now that the living
她 思考 她 的 她 兄弟 约翰的 财产 , 现在 那 这 活的
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɪ'kjʊə(r)] ;
were all secure ;
是 全部 安全的 ;

她想到了哥哥约翰的财产，现在活着的人都安全了；

[ʃi:; ʃɪ] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɜ:k] , [ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
she hurried into the work , she tore down his prints and pictures ,
她 慌忙 进入 这 工作 , 她 撕裂 向下 他的 印刷 和 图片 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [dʒɒnz] [pə'zeʃənz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
她匆匆忙忙地投入工作，撕下了他的版画和照片。

['kærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [aʊt] , — [desks] , [drɔ:z] , [weɪts] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
carried them and his books out , — desks , drawers , weights she would never
携带 他们 和 他的 图书 出去 , — 桌子 , 抽屉 , 重量 她 会 绝不
[hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] ,
have dreamt of lifting ,
有 梦见 的 举重 ,

她把他们的书搬了出去——桌子、抽屉、重物，这些都是她做梦都想不到要搬动的。

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
were as nothing to her .
是 作为 没有什么 到 她 .

对她来说，这些都不算什么。

['meni] [taɪmz] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪk'skleɪm][ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'zɪst]
Many times did her father meet her , exclaim and urge her to desist
许多 时代 做过 她 父亲 见面 她 , 惊叹 和 敦促 她 到 停止
,
,
,

她父亲曾多次与她见面，大声斥责并敦促她停止这种行为。

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɑ:rm,stre:ŋz] ; [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] :
and to go to Armstrong's ; she said she was just going :
和 到 去 到 阿姆斯特朗的 ; 她 说 她 曾是 只是 去 :

她说她要去阿姆斯特朗家；她正要去呢：

[hi:; hi] [went] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [də'rek](ə)nz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌnz] ,
he went in one of the thousand directions in which he was called at once ,
他 去 在 一 的 这 千 方向 在 哪个 他 曾是 称为 在 一次 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [dʒɒnz] [pə'zeʃənz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
他立刻朝着成千上万个召唤他的方向中的一个去了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
and presently again encountered her , where he least expected it ,
和 目前 再次 遭遇 她 , 在哪里 他 至少 预期的 它 ,

不久之后，他又在最意想不到的地方再次遇到了她。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] !
coming out of a cloud of smoke with a huge pile of books in her arms !
未来 出去 的 一个 云 的 抽烟 和 一个 巨大的 桩 的 图书 在 她 武器 !
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [dʒɒnz] [pə'zeʃənz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
她抱着一大摞书从烟雾中走了出来！

[ɒn] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:kt] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ,
On she worked , regardless of choking ,
在 她 工作 , 不管 的 窒息 ,

尽管喉咙哽咽，她还是继续工作。

[ˈblaɪndɪŋ] [sməʊk] — [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] — [ˈnevə(r)] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
blinding smoke — regardless of the glare of flame — never driven from the
失明 抽烟 — 不管 的 这 强光 的 火焰 — 绝不 驱动 从 这
[fiːld] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪn] ;
field but by a deluge from a fire - engine ;
场地 但 经过 一个 洪水 从 一个 火 - 引擎 ;
浓烟滚滚，即使火焰熊熊，也只有消防车倾泻而下的洪水才能将其驱散。

[wen] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] - [steəz] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] , [jɪ; ji] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈmeɪd] [hɜː(r); hə(r)]
when stumbling down - stairs , guided by the banisters , she finally dismayed her
什么时候 踉跄 向下 - 楼梯 , 引导 经过 这 栏杆 , 她 最后 沮丧 她
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
她跌跌撞撞地扶着楼梯栏杆下楼，最终让父亲大失所望。

[huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪn] [ˈseɪfti] , [baɪ] [rɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
who thought her long ago in safety , by emerging from the house ,
WHO 想法 她 长的 前 在 安全 , 经过 新兴 从 这 房子 ,
谁人以为她很久以前就安全了，只要她走出房子，

[ˈdræɡɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)] - [ˈtɒpt] [tʃes] [ˈteɪb(ə)] , [wen] [hɑːf][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz]
dragging after her a marble - topped chess table , when half the upper windows
拖拽 后 她 一个 大理石 - 顶峰 棋 桌子 , 什么时候 一半 这 上 视窗
[wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [fleɪm] .
were flashing with flame .
是 闪烁 和 火焰 .
她拖着一张大理石桌面的国际象棋桌，而楼上一半的窗户都燃起了火焰。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm]
Then he locked her arm into his , and would not let her stir from
然后 他 已锁定 她 手臂 进入 他的 , 和 会 不是 让 她 搅拌 从
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
然后他紧紧地搂住她的胳膊，不让她离开自己身边。

[ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
Water had been the great deficiency .
水 有 到过 这 伟大的 不足 .
水资源一直是最大的短缺。

[ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz]
Fire - engines were slow in coming , and the supply from the fountains
火 - 发动机 是 慢的 在 未来 , 和 这 供应 从 这 喷泉
[wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ,
was as nothing ,
曾是 作为 没有什么 ,
消防车迟迟未到，喷泉的水量也几乎为零。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [biːn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈprɒpəti] [ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən]
so that the attempt had necessarily been to carry out property rather than
所以 那 这 试图 有 一定 到过 到 携带 出去 财产 相当 比
[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
to extinguish the fire .
到 熄灭 这 火 .
因此，这次行动必然是为了夺取财产，而不是为了扑灭火灾。

[ˈseərə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkuːlɪ] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Sarah , after coolly collecting all that belonged to her mistress or the children ,
莎拉 , 后 冷静地 收集 全部 那 属于 到 她 情妇 或者 这 孩子们 ,
莎拉冷静地收拾好属于她女主人或孩子们的所有东西后，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [mɪs] - , ([huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈɡɑːdɪd]
had taken the command of Miss Altisidora Standaloft , (who usually regarded
有 已采取 这 命令 的 错过 - - , (WHO 通常 认为
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [vʌlˈɡærəti] [pəˈsɒnɪfaɪd] ,
her as vulgarity personified ,
她 作为 粗俗 拟人化的 ,

接管了阿尔蒂西多拉·斯坦达洛夫特小姐的指挥权（后者通常认为她是庸俗的化身），

[skəʊldɪd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪˈstɛrɪks] , [ænd; ənd] [kept] [ɡɑːd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
) scolded away her hysterics , and kept guard over her ,
) 责骂 离开 她 癔症 , 和 保留 警卫 超过 她 ,
他斥责她歇斯底里的行为，并时刻看守着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈwɔːdrəʊb] ,
while she packed up her lady's jewels and wardrobe ,
尽管 她 包装 向上 她 女士的 珠宝 和 衣柜 ,
她一边收拾着夫人的珠宝和衣物，一边

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈfriːkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] .
not until then allowing her the luxury of shrieking at every jet of flame .
不是 直到 然后 允许 她 这 奢华 的 尖叫 在 每一个 喷射 的 火焰 .
直到那时，她才得以享受对着每一道火焰尖叫的奢侈。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ˈhɑːti] [ˌɡʊdˈwɪl] [bɪˈləʊ] [steəz]
The other servants and the villagers had worked with hearty goodwill below stairs
这 其他 仆人 和 这 村民们 有 工作 和 爽朗 善意 以下 楼梯
;
;
;
;

楼下的其他仆人和村民都满怀热情地帮忙干活；

[ænd; ənd] [wen] [ˌθɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] - [ɡraʊnd] [prɪˈzentɪd]
and when Theodora had time to look around , the pleasure - ground presented
和 什么时候 狄奥多拉 有 时间 到 看 大约 , 这 乐趣 - 地面 呈现
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .
a strange scene .
一个 奇怪的 场景 .

当狄奥多拉有时间环顾四周时，游乐场呈现出一幅奇异的景象。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [plɑːnts][ænd; ənd] [ˈrʌbz] [leɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈsəʊfəz] , [tʃeəz] [ˈlaɪɪŋ]
Among the trodden plants and shrubs lay heaps of furniture , sofas , chairs lying
之中 这 践踏 植物 和 灌木 躺 堆积如山 的 家具 , 沙发 , 椅子 说谎
[ˈtʌmbld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ,
tumbled here and there ,
翻滚 这里 和 那里 ,

在被踩踏过的植物和灌木丛中，散落着成堆的家具、沙发和椅子，它们横七竖八地堆放在各处。

[wɪð] [pleɪt] , [ˈpɪktʃəz] , [sˈtætʃuːz] , [ˈɔːrnəmənts] [hiːpt] [ɪn][waɪld] [kənˈfjuːʒn] , [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
with plate , pictures , statues , ornaments heaped in wild confusion , crowds of people ,
和 盘子 , 图片 , 雕像 , 装饰品 堆积如山 在 荒野 困惑 , 人群 的 人们 ,
盘子、照片、雕像、饰品杂乱地堆放在一起，人群熙熙攘攘。

[ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈbiːl; ˌdɪsəˈbiː] , [ˈɡæðəd] [raʊnd] ; [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
in every variety of strange dishabille , gathered round ; two long lines of them
在 每一个 种类 的 奇怪的 便装 , 聚集 圆形的 ; 二 长的 线条 的 他们
[ˈhændɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌkɪt] ,
handing bucket after bucket ,
处理 桶 后 桶 ,
各种各样衣衫褴褛、神情怪异的人围聚在一起；他们排成两长队，一桶接一桶地提着水桶。

[wið] [məʃi:n] - [laɪk] [ˌregjʊləreɪtɪ] , [frəm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ; [ˈʌðə(r)z] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)]
with machine - like regularity , from the fountain ; others removing the furniture
和 机器 - 喜欢 规律性 , 从 这 喷泉 ; 其他的 移除 这 家具
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] ;
from the terrace ;
从 这 阳台 ;

像机器一样有规律地，从喷泉里；其他人则从露台上搬走家具；

[ˈkʊʃnz] , [ˈɔ:məlu:] , [faɪn] [tʃaɪnə] , [ˈhændɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] ;
cushions , ormolu , fine china , handed out of the lower windows ;
靠垫 , 鍍金 , 美好的 中国 , 递交 出去 的 这 降低 视窗 ;

靠垫、鍍金铜器、精美瓷器，从低矮的窗户递出去；

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈlʊərɪd] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] ,
the whole seen by the wild lurid light that flashed from the windows above ,
这 所有的 已见 经过 这 荒野 骇人的 光 那 闪光灯 从 这 视窗 多于 ,

透过上方窗户闪过的刺眼狂野的灯光，一切都尽收眼底。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɡri:n] [tri:z] ,
strangely illuminating the quiet green trees ,
奇怪的 启发性的 这 安静的 绿色的 树木 ,

奇异的光芒照亮了静谧的绿树，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈtaɪni] [li:f] [ænd; ənd] [spreɪ] [baɪ][ɪts] [fɪəs] [ˈbrɪljənsɪ] , [ðæt] [kənˈfju:zd]
and bringing out every tiny leaf and spray by its fierce brilliancy , that confused
和 带来 出去 每一个 微小的 叶子 和 喷 经过 它是 凶猛的 才华横溢 , 那 使困惑

[ˈevri] [əˈkʌstəmd] [ˈʃædəʊ] ,
every accustomed shadow ,
每一个 习惯 阴影 ,

它耀眼的光芒照亮了每一片细小的叶子和枝条，扰乱了所有习以为常的阴影。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈwɪðə(r)] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
while the clouds of smoke rolled down as if to wither all around .
尽管 这 云 的 抽烟 滚动 向下 作为 如果 到 枯萎 全部 大约 :

而滚滚浓烟则像要将周围的一切吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [saʊnd] !
And above the rushing roaring sound !
和 多于 这 匆忙 咆哮 声音 !

以及那震耳欲聋的轰鸣声！

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm][fəˈmɪliə(r)] [ˈwɪndəʊz] ;
the thunder of falling ceilings ; the red light within some familiar windows ;
这 雷 的 坠落 天花板 ; 这 红色的 光 之内 一些 熟悉的 视窗 ;

天花板坍塌的雷鸣声；一些熟悉的窗户里透出的红光；

[ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] [rɪˈflekɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)z] , [tɪl] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈflɪkəz] ,
the gray sky reflected in others , till , after a few uncertain flickers ,
这 灰色的 天空 反映 在 其他的 , 直到 , 后 一个 很少 不确定 闪烁 ,

灰蒙蒙的天空映照在其他物体上，直到几缕不确定的光芒闪烁过后，

[ðə; ði] [ɡləʊ] [əˈwəʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] .
the glow awoke in them also .
这 辉光 醒来 在 他们 还 .

他们心中也燃起了光芒。

[ðen] [əˈrəʊz][ðə; ði][ˈwaɪ,tər] [ɡʌst] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] , [wen] [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
Then arose the whiter gusts of vapour , when water , hissing and boiling ,
然后 出现 这 更白 阵风 的 汽 , 什么时候 水 , 嘶嘶声 和 沸腾 ,

[kənˈtend] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .
contended with fire .
有争议 和 火 .

随后，白色的蒸汽阵阵升腾而起，那是沸腾的水与火相互碰撞、嘶嘶作响的景象。

[ɪn] [veɪn] ！
In vain ！
在 徒劳 ！

徒然！

[ðə; ði] [fleɪm] [sə:'maunt] ！
the flame surmounted ！
这 火焰 克服 ！

火焰被克服了！

[ʃaʊts] , [kraɪz] ！
Shouts , cries ！
喊叫 , 哭泣 ！

呐喊，哭喊！

[bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['pʊʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
Lord Martindale pushing nearer , calling to all for heaven's sake to come out ,
主 马丁代尔 推动 更近 , 呼叫 到 全部 为了 天 清酒 到 来 出去 ,
马丁代尔勋爵步步逼近，呼喊“看在上帝的份上，都出来吧！ ”

[li:v] [ɔ:l] , ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] ; [men] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:z] , ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
leave all , only come out ; men rushing from the doors , leaping from the lower
离开 全部 , 仅有的 来 出去 ; 男人 匆忙 从 这 门 , 跳跃 从 这 降低
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

离开所有人，只留下他们；人们从门口冲出来，从低矮的窗户跳出来；

[wʌŋ] [dɑ:k] ['fɪɡə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [æ; t] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]
one dark figure emerging at the moment before a tremendous crash shook the
一 黑暗的 数字 新兴 在 这 片刻 前 一个 巨大的 碰撞 摇晃 这
[ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] ;
earth beneath their feet ;
地球 下面 他们的 脚 ;

就在这时，一个黑影出现了，一声巨响震动了他们脚下的土地；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [krʌʃt] [aʊt] , [ðen] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['wɪldə]
the fire seemed for a moment crushed out , then clouds of smoke rose wilder
这 火 似乎 为了 一个 片刻 碎 出去 , 然后 云 的 抽烟 玫瑰 更狂野
[ænd; ənd] [d'ense] ,
and denser ,
和 密度更高 ,

火势似乎瞬间被扑灭，但随后浓烟却越升越旺，愈发浓密。

[ˈjeləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðə; ði] [bleɪz] [rʌʃt] ['ʌpwədz] [ʌŋkən'trəʊld] ,
yellowed by the light of the morning ; the blaze rushed upwards uncontrolled ,
泛黄 经过 这 光 的 这 早晨 ; 这 火焰 匆忙 向上 不受控制 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
and the intensity of brightness ,
和 这 强度 的 亮度 ,

晨光将它染成了黄色；火焰不受控制地向上窜去，亮度也随之增强。

[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [glɛə] [ɒn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɔ:] - [strʌk] ['feɪsɪz] .
behind and above the walls , glared on the mass of awe - struck faces .
在后面 和 多于 这 墙壁 , 怒目而视 在 这 大量的 的 敬畏 - 击 面孔 .
墙后和墙顶上，目光灼灼地注视着一张张惊愕的面孔。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was not a movement , not a word , not a sound , save that of the
那里 曾是 不是 一个 移动 , 不是 一个 单词 , 不是 一个 声音 , 节省 那 的 这
[ˈrɔ:riŋ] [fleɪm] .
roaring flame .
咆哮 火焰 .

除了熊熊燃烧的火焰，没有一丝动静，没有一句话，也没有一丝声音。

[ðə; ði] [fɜ:st] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] : - [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [aʊt] ?
The first voice was Lord Martindale's : ' Are all out ?
这 第一的 嗓音 曾是 主 马丁代尔 : - 是 全部 出去 ?

第一个开口的是马丁代尔勋爵：“都出去了吗？ ”

[ɪz] ['evri] [wʌn] [seɪf] ? -
Is every one safe ? ' -
是 每一个 一 安全的 ? -

每个人都安全吗？

- [jes] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klærət] [ɒv; əv] - , - [sed] [ðæt] [lɑ:st] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
' Yes , my lord , all but the claret of 1826 , ' said that last to escape ,
- 是的 , 我的 主 , 全部 但 这 红酒 的 - , - 说 那 最后的 到 逃脱 ,
“是的，大人，除了1826年的那瓶红酒，”最后一个逃走的人说道。

[hɑ:f] - [klæd] , ['graɪmi] , [ænd; ənd] [sɪndʒd] , ['əʊnli] [ɪn] ['kɜ:tiəs] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
half - clad , grimy , and signed , only in courteous voice , the butler .
一半 - 覆膜 , 肮脏的 , 和 已签名 , 仅有的 在 有礼貌 嗓音 , 这 管家 .

衣衫褴褛、满身污垢、被烧焦，但只有管家一副彬彬有礼的样子。

- [θæŋk] [gɒd] !
' Thank God !
- 感谢 上帝 !

'感谢上帝！

- [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , ['fɜ:vəntli] .
' said Lord Martindale , fervently .
- 说 主 马丁代尔 , 热切地 .

“马丁代尔勋爵激动地说。”

- [ænd; ənd] , ['sɪməndz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] ;
' And , Simmonds , thank you for what you have done to - night ;
- 和 , 西蒙兹 , 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 ;

“西蒙兹，谢谢你今晚所做的一切；

- [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɑ:ti:li] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [hænd] .
' and he heartily shook the butler's hand .
- 和 他 衷心地 摇晃 这 管家 手 .

他热情地与管家握手。

- [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] !
' Oh , my lord , if it had been more !
- 哦 , 我的 主 , 如果 它 有 到过 更多的 !

“哦，我的天哪，如果能更多就好了！ ”

[ɪf] [ðæt] ['klærət] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [seɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['dju:ti] ,
If that claret was but safe , I should feel I had done my duty ,
如果 那 红酒 曾是 但 安全的 , 我 应该 感觉 我 有 完毕 我的 责任 ,
如果那瓶红酒安全无虞，我便会感到自己尽到了职责。

- [sed] ['sɪməndz] , [ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈkʌm] , [bʌt; bət] ['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
' **said** **Simmonds** , **almost** **overcome** , **but** **giving** **place** **to** **Mr** . **Hugh** **Martindale** ,
- 说 西蒙兹 , 几乎 克服 , 但 给予 地方 到 先生 : 休 马丁代尔 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

西蒙兹几乎激动得说不出话来，但他还是让给了休·马丁代尔先生，他

[dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pɒ; əv] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [jɑːd] ,
just **released** **from** **a** **chain** **of** **buckets** **in** **the** **kitchen** **yard** ,
只是 发布 从 一个 链 的 水桶 在 这 厨房 院子 ,
刚从厨房院子里的一串水桶里放出来，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] , [seɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
was **coming** **up** **to** **wring** **his** **cousin's** **hand** , **say** **there** **seemed** **no** **more** **to** **be**
曾是 未来 向上 到 拧 他的 表亲 手 , 说 那里 似乎 不 更多的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他走上前去，紧紧握住表弟的手，说似乎已经无计可施了。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['seɪftɪ] [pɒ; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
and **repeat** **his** **congratulations** **on** **the** **safety** **of** **life** **and** **limb** .
和 重复 他的 恭喜! 在 这 安全 的 生活 和 肢 :
并再次祝贺他生命和肢体平安。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [ə'la:m] [ə'rəʊz] , [lest][ðə; ði]['faɪə(r)] [maɪt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblɪŋ] ;
But **a** **fresh** **alarm** **arose** , **lest** **the** **fire** **might** **extend** **to** **the** **stabling** ;
但 一个 新鲜的 警报 出现 , 免得 这 火 可能 延长 到 这 稳定 ;
但新的警报响起，担心火势会蔓延到马厩；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [led] [aʊt] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] [pɒ; əv][wet] [tɑː'pɔːlɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]
and **in** **watching** **the** **horses** **led** **out** , **the** **spreading** **of** **wet** **tarpaulins** **on** **the** **roof**
和 在 观看 这 马匹 引领 出去 , 这 传播 的 湿的 防水油布 在 这 屋顶
,
:
,

看着马匹被牵出来，湿漉漉的油布铺在屋顶上，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the **engines** **playing** **on** **the** **burning** **mass** **in** **the** **house** ,
这 发动机 玩耍 在 这 燃烧 大量的 在 这 房子 ,
屋内燃烧的物体发出引擎的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪəsənəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [pɒ; əv][ðə; ði] [bəːsts]
and **the** **flames** **rising** **with** **diminishing** **fierceness** **in** **the** **intervals** **of** **the** **bursts**
和 这 火焰 上升 和 减少 凶猛 在 这 间隔 的 这 爆发
[pɒ; əv] [stiːm] ,
of **steam** ,
的 蒸汽 ,

火焰在蒸汽喷发的间隙中逐渐减弱，升腾而起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [pɒ; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]
there **was** **such** **intense** **excitement** **that** **no** **one** **could** **think** **of** **aught** **but** **the**
那里 曾是 这样的 激烈的 激动 那 不 一 可以 思考 的 零 但 这
[saɪt] [brɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
sight **before** **them** .
视线 前 他们 :

现场气氛异常热烈，所有人的注意力都集中在眼前的景象上。

[æt; ət][lɑːst][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ɒn] [lɔːd] [mɑːrtɪndəɪlz] [ɑːm] ;
At last there was a touch on Lord Martindale's arm ;
在 最后的 那里 曾是 一个 触碰 在 主 马丁代尔 手臂 ;
最后, 有人碰了碰马丁代尔勋爵的手臂;

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [haʊs] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [də'rektli] : ['mɪsɪz] .
a message from the gardener's house that he must come directly : Mrs .
一个 信息 从 这 园丁的 房子 那 他 必须 来 直接地 : 太太 .
[ˈneɪzbɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
Nesbit was in a fit .
内斯比特 曾是 在 一个 合身 .
园丁家传来消息, 他必须直接过来: 内斯比特太太发病了。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['djuːɪnɪs] [ænd; ænd] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kjuəriəs] [ɪ'fekt] ,
The morning dewiness and calmness of the garden had a curious effect ,
这 早晨 露水 和 平静 的 这 花园 有 一个 好奇的 影响 ,
清晨花园里的露水和宁静产生了一种奇特的效果。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [θruː] [aɪ 'tiː] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ;
as they walked hastily through it , out of sight of the confusion on the lawn ;
作为 他们 步行 草草 通过 它 , 出去 的 视线 的 这 困惑 在 这 草地 ;
他们匆匆穿过草坪, 消失在草坪上的混乱景象中;

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [bluː] [ænd; ænd] [peɪl] , [ɪ'speʃəli] [ˈvaɪələt] , [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
everything looked so blue and pale , especially Violet , who came down to meet
一切 看起来 所以 蓝色的 和 苍白 , 尤其 紫色 , WHO 来了 向下 到 见面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

一切看起来都那么蓝那么苍白, 尤其是下来迎接他们的维奥莱特。
- [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['lɛg] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I have sent for Mr . Legh , ' she said .
- 我 有 发送 为了 先生 : 莱格 , - 她 说 :
“我已经派人去请莱格先生了,”她说。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)] .
' It is very terrible .
- 它 是 非常 糟糕的 :
“太糟糕了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)] , [bʌt; bət] —
She is quite insensible , but —
她 是 相当 麻木不仁 , 但 —
她相当迟钝, 但是——

- [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
' She broke off suddenly .
- 她 打破 离开 突然 :
她突然中断了通话。

[θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['tɒtə]
Theodora had sat down , untied her bonnet , then tried to rise , but tottered
狄奥多拉 有 卫星 向下 , 解开 她 引擎盖 , 然后 尝试 到 上升 , 但 摇摇晃晃
,
:
,
狄奥多拉坐了下来, 解开帽子, 然后试图站起来, 但却摇摇晃晃。

[ænd; ænd][sæŋk] ['sensləs] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
and sank senseless on the floor .
和 沉没 无意义的 在 这 地面 :
然后昏倒在地。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn]
Her father lifted her , so as to place her with her head on
她 父亲 抬起 她 , 所以 作为 到 地方 她 和 她 头 在
[ˈvaɪ.ə.ləts][læp] .
Violet's lap .
紫罗兰的 膝 :

她父亲抱起她，让她头枕在维奥莱特的腿上。

[ˈvaɪələt] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] , [ðə; ði][heə(r)] [keɪm] [wɪð] [aɪˈtiː] , [bɜːnt] [ɒf] [ɪn] [ˈmæsɪz] ,
Violet removed the bonnet , the hair came with it , burnt off in masses ,
紫色 已移除 这 引擎盖 , 这 头发 来了 和 它 , 烧焦的 离开 在 群众 ,
维奥莱特摘下帽子，头发也随之被扯了下来，成片地烧掉了。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪləˈeɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪndʒd] , [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [tʃiːks] , [ænd; ənd]
the very eyelashes and brows were singed , the forehead , cheeks , and
这 非常 睫毛 和 眉毛 是 已签名 , 这 前额 , 脸颊 , 和
[nek] [ˈfraɪtəli] [ˈredən] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] .
neck frightfully reddened and blistered .
脖子 可怕地 发红 和 起泡的 :

睫毛和眉毛都被烧焦了，额头、脸颊和脖子都红肿起泡，十分可怕。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][tuː; tə] [tʃeɪf] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbliːdɪŋ] ,
Lord Martindale took her hands to chafe them : they were bleeding ,
主 马丁代尔 采取 她 双手 到 摩擦 他们 : 他们 是 出血 ,
[ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)][frəm; frəm] [ˈbruːzɪz] ,
and purple from bruises ,
和 紫色的 从 瘀伤 ,

马丁代尔勋爵抓住她的手揉搓：她的手在流血，而且因瘀伤而呈紫色。

[ðə; ði] [ɑːmz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [bɜːnt] — [ˈɪndʒəɪz] [əʊvəˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
the arms scorched and burnt — injuries overlooked in the excitement ,
这 武器 烧焦的 和 烧焦的 — 受伤 被忽视的 在 这 激动 ,
手臂被烧伤——这些伤势在兴奋中被忽略了。

[bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [faɪv] [ˈaʊəz] - [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt]
but ready to repay themselves after her five hours ' violent and incessant
但 准备好 到 偿还 他们自己 后 她 五 小时 - 暴力 和 不停歇
[ɪgˈzɜːʃn] .
exertion .
用力 :

但经过五个小时的剧烈而持续的努力，她已经准备好回报自己了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtəli] [lɒŋ] [swuːn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
It was a frightfully long swoon ; and her father , almost in despair ,
它 曾是 一个 可怕地 长的 昏厥 ; 和 她 父亲 , 几乎 在 绝望 ,
她昏厥了很久，令人恐惧；她的父亲几乎绝望了。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)l][eɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]
had sent a second messenger for medical aid before Violet could look up
有 发送 一个 第二 信使 为了 医疗的 援助 前 紫色 可以 看 向上
[ˈkɒŋˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
consolingly ,
令人欣慰的是 ,

还没等薇奥莱特抬头安慰她，第二个信使就已经派人去寻求医疗救助了。

[ænd; ənd][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
and direct his attention to the signs of returning animation .
和 直接的 他的 注意力 到 这 标志 的 返回 动画片 .
并引导他注意恢复生命的迹象。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [hɑːf] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [pə'siːvd] [ɪn] [huːz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
She presently half opened her eyes , perceived in whose arms she lay ,
她 目前 一半 打开 她 眼睛 , 感知 在 谁 武器 她 躺 ,
她这才半睁开眼睛, 意识到自己躺在谁的怀里。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [wɜːdz] ; [bʌt; bət]
and who was bending over her — she heard his fond words ; but
和 WHO 曾是 弯曲 超过 她 — 她 听到 他的 喜爱 字 ; 但
[rɪ'vaɪvɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
reviving no further ,
复苏 不 更远 ,
她听到了俯身在她身边的那个人说的甜言蜜语, 但却再也没有苏醒过来。

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪ'dəʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
closed her eyes , without attempting to speak .
关闭 她 眼睛 , 没有 尝试 到 说话 .
她闭上眼睛, 没有试图说话。

[lɔːd] ['mɑːrtɪŋdeɪl] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪ'leɪ] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] .
Lord Martindale could no longer delay going up - stairs .
主 马丁代尔 可以 不 更长 延迟 去 向上 - 楼梯 .
马丁代尔勋爵再也无法耽搁上楼了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [wɪð] [ə; eɪ]
There the scene was most distressing ; there was complete insensibility , with a
那里 这 场景 曾是 最多 令人痛心 ; 那里 曾是 完全的 麻木 , 和 一个
['tendənsi] [tuː; tə] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ,
tendency to convulsive movement ,
趋势 到 痉挛 移动 ,
那里的景象令人极其痛心; 患者完全丧失了知觉, 并伴有抽搐的倾向。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [səʊ] ['pleɪnli] ['həʊpləs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
a condition so plainly hopeless that he would fain have removed his wife ,
一个 状况 所以 显然 绝望 那 他 会 欣然 有 已移除 他的 妻子 ,
情况显然毫无希望, 他甚至想把妻子带走。

[hɪðə'tuː] [səʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] ['spektək(ə)] [bʌ; əv] ['sʌfərɪŋ] .
hitherto so unaccustomed to any spectacle of suffering .
迄今为止 所以 不习惯 到 任何 奇观 的 痛苦 .
此前从未见过如此惨烈的景象。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['mɑːrtɪŋdeɪl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd]
But Lady Martindale was not to be detached from her who had
但 女士 马丁代尔 曾是 不是 到 是 分离的 从 她 WHO 有
[əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsɪ] .
absorbed her affection from infancy .
吸收 她 感情 从 婴儿期 .
但马丁代尔夫人无法与她分离, 因为她从小就深受她的喜爱。

[ræpt] [ɪn] [ðæt] [wʌn][aɪ'diə] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [bʌ; əv][ðeə(r)] ['dɔːtərz]
Wrapped in that one idea , she hardly heard his representations of their daughter's
包装 在 那 一 主意 , 她 几乎 听到 他的 表现形式 的 他们的 女儿的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
她满脑子都是这件事, 几乎没听进去他对女儿病情的描述。

[ænd; ɐnd] , [wɪð] ['pɪtiəs] [lʊks] , [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][wɒz; wəz]
and , **with** **piteous** **looks** , **repelled** **his** **assurances** **that** **her** **care** **was**
和 , 和 可怜的 看起来 , 排斥 他的 保证 那 她 关心 曾是
[ʌnə'veɪlɪŋ] ,
unavailing ,
徒劳无功 ,

她用可怜兮兮的眼神拒绝了他关于她的关心毫无作用的保证。

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [gɑ:θ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [meɪdz] .
and **ought** **to** **be** **relinquished** **to** **Mrs** . **Garth** **and** **the** **maids** .
和 应该 到 是 放弃 到 太太 . 加思 和 这 女佣 .

应该交给加思太太和女佣们。

[hi: hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
He **was** **obliged** **at** **length** **to** **desist** ,
他 曾是 有义务 在 长度 到 停止 ,

他最终被迫停止了这种行为。

[ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:nd] [dʒʌst][æz; ɐz]['varelət][ænd; ɐnd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn]
and **returned** **just** **as** **Violet** **and** **Mr** . **Martindale** **had** **succeeded** **in**
和 返回 只是 作为 紫色 和 先生 . 马丁代尔 有 成功了 在
['mu:vɪŋ] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [hɔ:s] - [heə(r)]['səʊfə] .
moving **Theodora** **to** **a** **slippery** **horse** - **hair** **sofa** .
移动 狄奥多拉 到 一个 滑 马 - 头发 沙发 .

就在这时，维奥莱特和马丁代尔先生成功地把西奥多拉搬到了一张光滑的马鬃沙发上。

[ʃi: ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [rɪ'plaɪd] , - ['betə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'kwaɪəri] ;
She **looked** **up** **and** **replied** , ' **Better** , **thank** **you** , ' **to** **his** **first** **inquiry** ;
她 看起来 向上 和 回复 , - 更好的 , 感谢 你 , - 到 他的 第一的 询问 ;

她抬起头，回答他的第一个询问：“好多了，谢谢。”

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , - [jes] ,
but **when** **asked** **if** **she** **was** **in** **pain** , **was** **forced** **to** **answer** , ' **Yes** ,
但 什么时候 问 如果 她 曾是 在 疼痛 , 曾是 强制 到 回答 , - 是的 ,

但当被问及是否感到疼痛时，她被迫回答：“是的。”

[nɒt] [mʌtʃ] , - [ænd; ɐnd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; ɐz] [ɪf] [ʃi: ʃi]['əʊnli] [wɪft] [nɒt][tu:; tə][bi: bi]
not **much** , ' **and** **closed** **her** **eyes** , **as** **if** **she** **only** **wished** **not** **to** **be**
不是 很多 , - 和 关闭 她 眼睛 , 作为 如果 她 仅有的 希望 不是 到 是
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .

“没什么，”她闭上眼睛，仿佛只希望不要被打扰。

[ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)][ə'ʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] : ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ɜ:rdʒd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns]
They **held** **council** **over** **her** : **Mr** . **Martindale** **urged** **taking** **her** **at** **once**
他们 握住 理事会 超过 她 : 先生 . 马丁代尔 敦促 采取 她 在 一次
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:sənɪdʒ] ;
to **his** **parsonage** ;
到 他的 牧师住宅 ;

他们商议如何处置她：马丁代尔先生力主立即将她接到他的牧师住宅；

[hi: hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ɐnd]['varelət][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he **would** **find** **the** **carriage** , **and** **Violet** **should** **bring** **her** ,
他 会 寻找 这 运输 , 和 紫色 应该 带来 她 ,

他会找到马车，然后让维奥莱特带她来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ʌndə(r)] ['seərəʒ] [tʃɑ:dʒ] [wen] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
leaving **the** **children** **to** **follow** **under** **Sarah's** **charge** **when** **they** **should** **awake** .
离开 这 孩子们 到 跟随 在下面 莎拉的 收费 什么时候 他们 应该 醒 .

孩子们醒来后，就交给莎拉照看。

[ˈvaɪələt][ˈəʊnli] [diˈmæ:] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈmaːrtɪn,deɪl] ; [bʌt; bət] [bɔːd] [ˈmaːrtɪn,deɪl] [ɔːˈθɒrətətɪvli]
Violet only demurred at leaving Lady Martindale ; but Lord Martindale authoritatively
紫色 仅有的 拒绝 在 离开 女士 马丁代尔 ; 但 主 马丁代尔 权威地
[təʊld][hɜː(r); hæ(r)] ,
told her ,
讲述 她 ,

维奥莱特只是不愿离开马丁代尔夫人；但马丁代尔勋爵权威地告诉她：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [ruːm] ,
that it was not fit for her to be in Mrs . Nesbit's room ,
那 它 曾是 不是 合身 为了 她 到 是 在 太太 . 内斯比特的 房间 ,
她不配待在 内斯比特太太的 房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [siː] [θɪəˈdɔːrə] [ˈprɒpəli] [ˈteɪkən]
and he should be much obliged to her to see Theodora properly taken
和 他 应该 是 很多 有义务 到 她 到 看 狄奥多拉 适当地 已采取
[keə(r)][ɒv; əv] .
care of .
关心 的 .

他应该非常感谢她，确保西奥多拉得到妥善照顾。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] , [ˈevri] [wʌn] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
The transit was serious , every one longed to have it over ,
这 交通 曾是 严肃的 , 每一个 一 渴望 到 有 它 超过 ,
这次转运非常严重，每个人都盼着它赶紧结束。

[bʌt; bət] [ˈdredɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [keɪm] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
but dreaded the arrival of the carriage , which came before it was expected .
但 令人恐惧的 这 到达 的 这 运输 , 哪个 来了 前 它 曾是 预期的 .
但他很害怕马车的到来，因为马车比预期来得早。

[ˈrezəluːt] [æz; əz][ˈevə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] [əˈstɒnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
Resolute as ever , Theodora astonished them by springing at once on her
坚决 作为 曾经 , 狄奥多拉 惊讶 他们 经过 弹簧 在 一次 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

狄奥多拉一如既往地果断，她立刻跳了起来，令他们大吃一惊。

[dɪsˈdeɪn] [eɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][step] , [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd]
disdaining aid , but she had hardly taken a step , before she faltered , and
轻蔑 援助 , 但 她 有 几乎 已采取 一个 步 , 前 她 犹豫不决 , 和
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] ,
was just falling ,
曾是 只是 坠落 ,

她不屑于接受帮助，但还没走一步，就踉跄了一下，然后就摔倒了。

[wen] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
when her father caught her in his arms and carried her to the
什么时候 她 父亲 捕捉 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 这
[ˈkæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当她父亲一把抱起她，把她抱上马车时，

[weə(r)] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [hed] .
where Violet was ready to uphold her sinking head .
在哪里 紫色 曾是 准备好 到 坚持 她 下沉 头 .
维奥莱特准备抬起她低垂的头。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [wei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Mr . Martindale took the short way , and was at home before them ,
先生 : 马丁代尔 采取 这 短的 方式 , 和 曾是 在 家 前 他们 ,
[tu:; tə][lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,
to lift her out ,
到 举起 她 出去 ,

马丁代尔先生走了近路, 比他们先到家, 把她接了出来。

[ænd; ənd] [ˈtrænsɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

and transport her at once to her room .
和 运输 她 在 一次 到 她 房间 .

立即将她送回房间。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɔ:lin] , [θɪəˈdɔ:rə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sən(ə)] [əˈtendənt] ,
Since the marriage of Pauline , Theodora had given up a personal attendant ,
自从 这 婚姻 的 宝琳 , 狄奥多拉 有 给定 向上 一个 个人的 服务员 ,

自从波琳结婚后, 狄奥多拉就放弃了贴身侍女。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈleɪdɪz] - [meɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ] , [ɪkˈsept] [mɪs] - ,
and no ladies ' maids were forthcoming , except Miss Standaloft ,
和 不 女士们 - 女佣 是 即将推出 , 除了 错过 - ,

除了斯坦达洛夫特小姐之外, 没有其他女仆愿意帮忙。

[hu:z] [nɜ:vz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] , [fɑ:(r)] [les] [ɒv; əv] [mɪs]
whose nerves could not endure the sight of Mrs . Nesbit , far less of Miss
谁 神经 可以 不是 忍受 这 视线 的 太太 . 内斯比特 , 远的 较少的 的 错过
[ˈma:rtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

她的神经连内斯比特太太都无法忍受, 更别提马丁代尔小姐了。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] [fel] [əˈpɒn] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌndə(r)]
so the whole business of undressing fell upon Violet , and the rector's little under
所以 这 所有的 商业 的 脱衣服 跌倒 之上 紫色 , 和 这 校长 小的 在下面
- [meɪd] ,
- **maid** ,
- 女佣 ,

于是, 脱衣服的重任就落在了维奥莱特, 也就是教区牧师的小女仆身上。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈma:rtɪn,deɪl] .
who , having been a school - girl , was of course devoted to Miss Martindale .
WHO , 拥有 到过 一个 学校 - 女孩 , 曾是 的 课程 奉献 到 错过 马丁代尔 .

她曾是一名学生, 自然非常崇拜马丁代尔小姐。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑ:sk][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [bɜ:nz] , [ˈbru:zɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] ,
A difficult task it was , for besides the burns , bruises , and faintness ,
一个 难的 任务 它 曾是 , 为了 除了 这 烧伤 , 瘀伤 , 和 模糊 ,

这是一项艰巨的任务, 因为除了烧伤、瘀伤和昏厥之外,

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [streɪnd] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
every muscle and sinew were so strained and tender from the violent
每一个 肌肉 和 腱子 是 所以 紧张 和 投标 从 这 暴力
[ɪgˈzɜ:ʃn] ,
exertion ,
用力 ,

由于剧烈运动, 每一块肌肉和每一根筋腱都紧绷酸痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'siːvd] , [ðæt] [ðə; ði][dʒ'entləst] [tʌtʃ] [ænd; ənd]
and the blows she had unconsciously received , that the gentlest touch and
和 这 打击 她 有 不知不觉 已收到 , 那 这 最温柔的 触碰 和
[ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'viəli] [ˈpeɪnf(ə)] .
slightest movement were severely painful .
丝毫 移动 是 严重 痛苦 .
她无意识地遭受了打击, 以至于最轻柔的触碰和最轻微的动作都会让她感到剧痛。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][məʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Violet was most grateful for her never - failing resolution .
紫色 曾是 最多 感激的 为了 她 绝不 - 失败 解决 .
维奥莱特非常感激她始终如一的决心。

[ˈevri] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] , [ænd; ənd][nɒt]
Every move was made unhesitatingly the moment it was requisite , and not
每一个 移动 曾是 制成 毫不犹豫地 这 片刻 它 曾是 必需品 , 和 不是
[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] ,
a complaint was uttered ,
一个 抱怨 曾是 说出 ,
所有行动都在需要的时候毫不犹豫地进行, 而且没有发出任何抱怨。

[ˈskeəslɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ɒn] [ˈæŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] , - [ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ ˈtiː]
scarcely even a confession of suffering ; on anxious inquiry , ' Never mind , it
几乎 甚至 一个 忏悔 的 痛苦 ; 在 焦虑的 询问 , - 绝不 头脑 , 它
[kænt][biː; bi] [helpɪ] ,
can't be helped ,
不能 是 帮助 ,
几乎不肯承认自己遭受了痛苦; 在焦急的询问下, 他总是说: “没关系, 没办法。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌtməʊst][rɪ'plaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] , [ˈɔːlməʊst] [ə'noɪd] [ˈmænə(r)] ,
' was the utmost reply , given in a blunt , almost annoyed manner ,
- 曾是 这 极致 回复 , 给定 在 一个 钝 , 几乎 恼怒 方式 ,
这是对方最直接的回答, 语气生硬, 几乎带着恼怒。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərəns] .
as if she could not bear to be disturbed out of that silence of endurance .
作为 如果 她 可以 不是 熊 到 是 不安 出去 的 那 沉默 的 耐力 .
仿佛她无法忍受被打扰那份默默的忍耐。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [bɪ'twiːn] [stjuːprɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz]
In the same manner , between stupefaction and fortitude , the surgeon's visit was
在 这 相同的 方式 , 之间 震惊 和 坚韧 , 这 外科医生的 访问 曾是
[gɒn] [θruː] ,
gone through ,
已消失 通过 ,
同样, 在震惊和坚强的交织下, 外科医生的这次访问也顺利完成了。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi]
and Violet heard from him that there was no serious consequence to be
和 紫色 听到 从 他 那 那里 曾是 不 严肃的 结果 到 是
[ˌæprɪ'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,
维奥莱特从他那里得知, 不会有什么严重的后果需要担心。

[prə'vaɪdɪd][ˈfiːvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .
provided fever could be averted .
假如 发烧 可以 是 避免了 .
前提是发烧能够避免。

[ˈvaɪələt] , [ˈmʌtʃ] [əˈlɑ:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈnaɪt] ,
Violet , much alarmed as to the effect of the tidings of the previous night ,
紫色 , 很多 惊慌 作为 到 这 影响 的 这 消息 的 这 以前的 夜晚 ,
维奥莱特对昨晚听到的消息感到非常震惊。

[θɔ:t] [aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] ,
thought it right to mention that she had undergone a severe shock ,
想法 它 正确的 到 提到 那 她 有 经历 一个 严重 震惊 ,
我觉得有必要提一下, 她曾遭受过严重的惊吓。

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs]
and perceived that he thought it greatly increased the chance of serious illness
和 感知 那 他 想法 它 非常 增加 这 机会 的 严肃的 疾病
;
;
;

他认为这会大大增加患重病的几率;
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈsɪst] [ɒn] [træŋˈkwɪləti] ; [ænd; ənd] ,
but he could do nothing but insist on tranquillity ; and ,
但 他 可以 做 没有什么 但 坚持 在 宁静 ; 和 ;
但他除了坚持维持和平之外, 别无他法; 而且,

[æz; əz] [θɪərəˈdɔ:rə] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [ɪnˈtu:] [æn; ən] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [sli:p] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as Theodora had now fallen into an exhausted sleep , he returned to his
作为 狄奥多拉 有 现在 倒下 进入 一个 筋疲力尽的 睡觉 , 他 返回 到 他的
[ˈʌðə(r)][ˈpeɪ](ə)nt] .
other patient .
其他 病人 .

西奥多拉此时已经筋疲力尽地睡着了, 他便回去照顾他的另一位病人。
[ðə; ði] [ˈaʊəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðəə(r)] [ˈrekənɪŋ] ;
The hours seemed to have forgotten their reckoning ;
这 小时 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 清算 ;
时间仿佛忘记了它的计数方式;

[aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈvaɪələt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [jɪˈæz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
it was to Violet as if she had been years without looking after her
它 曾是 到 紫色 作为 如果 她 有 到过 年 没有 寻找 后 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
对维奥莱特来说, 就好像她已经很多年没有照顾过自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] ,
and when she found it was only half - past nine ,
和 什么时候 她 成立 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 九 ,
当她发现才九点半时,

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [deɪ] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
she was dismayed to think of the length of day yet to come .
她 曾是 沮丧 到 思考 的 这 长度 的 天 然而 到 来 .
想到漫长的一天还未到来, 她感到十分沮丧。

[ˈli:vɪŋ] [θi:ədɔrəs] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃəd] [daʊn] .
Leaving Theodora's sleep to be guarded by the little maid , she ventured down .
离开 狄奥多拉的 睡觉 到 是 守卫 经过 这 小的 女佣 , 她 冒险 向下 .
她留下小女仆守护着西奥多拉的睡眠, 然后冒险下楼。

[ðə; ði] [dʌm] [ˈbɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ˈtɪəfl] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
The dumb boy was watching , with tearful eyes , at the foot of the stairs ,
这 哑的 男生 曾是 观看 , 和 内牛满面 眼睛 , 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
那个笨男孩泪眼婆娑地站在楼梯脚下看着。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wʌn] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
his whole face one question about Miss Martindale .
他的 所有的 脸 一 问题 关于 错过 马丁代尔 .

他脸上只有一个关于马丁代尔小姐的问题。

[ˈɑ:nsərɪŋ] [hɪm] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
Answering him reassuringly on the slate , she opened the dining - room door ,
回答 他 令人安心 在 这 石板 , 她 打开 这 用餐 - 房间 门 ,
她在石板上肯定地回答了他, 然后打开了餐厅的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and a refreshing sight met her eyes .
和 一个 令人耳目一新 视线 遇见 她 眼睛 .

眼前出现了一幅令人耳目一新的景象。

[raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θri:] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɡlɒsi] [hedz] [tu:; tə]
Round the breakfast - table sat her own three , from their glossy heads to
圆形的 这 早餐 - 桌子 卫星 她 自己的 三 , 从 他们的 光滑 头部 到
[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃu:z] ,
their little shining shoes ,
他们的 小的 灼灼 鞋 ,

早餐桌旁坐着她的三个孩子, 从她们油亮的头发到擦得锃亮的小鞋子, 都闪闪发光。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [trɪm] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ;
in order trim , as if no disaster had ever come near them ;
在 命令 修剪 , 作为 如果 不 灾难 有 曾经 来 靠近 他们 ;

一切井然有序, 仿佛灾难从未降临过他们;

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ɒn] [ˈkʌz(ə)n] [hju:z] [ni:] ; ['helənz] [tʌŋ] [ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˈevə(r)] ;
— little Annie on Cousin Hugh's knee ; Helen's tongue going as fast as ever ;
— 小的 安妮 在 表哥 休的 膝盖 ; 海伦的 舌头 去 作为 快速地 作为 曾经 ;

—小安妮坐在休表哥的膝盖上; 海伦的舌头一如既往地飞快地转动着;

[ˈdʒɑ:ni] [ɪn] [ʃaɪ] [ɡʊd] [brˈheɪvjə(r)] .
Johnnie in shy good behaviour .
约翰尼 在 害羞的 好的 行为 .

约翰尼害羞但表现良好。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['ɡri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt]
A general cry of joy greeted her , and they were in an instant
一个 一般的 哭 的 喜悦 问候 她 , 和 他们 是 在 一个 立即的
[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
around her ,
大约 她 ,

一阵欢呼声传来, 人们瞬间围拢在她身边。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] ,
telling of the wonders of the lawn ,
讲述 的 这 奇迹 的 这 草地 ,

讲述草坪的奇妙之处,

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdaɪn] [ˈɡlædiətə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [blu:] ['dæməsk] [bed] ,
how the dying gladiator was lying on the blue damask bed ,
如何 这 垂死 角斗士 曾是 说谎 在 这 蓝色的 绫 床 ,

垂死的角斗士躺在蓝色锦缎床上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [stʌft] ['hʌmɪŋ] - [bɜ-dz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] ,
and the case of stuffed humming - birds on the top of the kitchen dresser ,
和 这 案件 的 填充 哼唱 - 鸟类 在 这 顶部 的 这 厨房 梳妆台 ,

还有放在厨房梳妆台上的那箱蜂鸟标本,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pi:kɒk] [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔː.ʊəlz] ,
and the poor peacock so frightened that he hid himself in the laurels ,
和 这 贫穷的 孔雀 所以 害怕 那 他 隐藏 他自己 在 这 月桂树 ,
可怜的孔雀吓坏了, 躲进了月桂树丛里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
and would not come near them .
和 会 不是 来 靠近 他们 .
绝不会靠近他们。

[ɔːl] [ə'lɑ:mz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
All alarms had gone away like a dream of the night ,
全部 警报 有 已消失 离开 喜欢 一个 梦 的 这 夜晚 ,
所有的警报都像夜里的梦一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['kri:tʃəz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['freɪnəs] [ænd; ənd]
and the day had dawned on the happy creatures in all its freshness and
和 这 天 有 黎明 在 这 快乐的 生物 在 全部它是 新鲜 和
[ˈnjuːnəs] ,
newness ,
新奇 ,
天亮了, 阳光带着清新和崭新的气息照耀着这些快乐的生灵。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['eldəz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ʃeəd] ,
which their elders would fain have shared ,
哪个 他们的 长者 会 欣然 有 共享 ,
他们的长辈们一定会很乐意分享这些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
but the necessity of attending to them had something reviving in it ,
但 这 必要性 的 参加 到 他们 有 某物 复苏 在 它 ,
但照顾他们的必要性却蕴含着某种令人振奋的力量。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'njuːd] [θɪrɪl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
and Violet could not look at them without renewed thrills of thankfulness .
和 紫色 可以 不是 看 在 他们 没有 更新 刺激 的 感恩 .
维奥莱特每次看到他们, 心中都会涌起新的感激之情。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['reskjʊːd] ['mæɪɪnəz] ['miːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] ,
It was like rescued mariners meeting after a shipwreck ,
它 曾是 喜欢 获救 水手们 会议 后 一个 海难 ,
就像一群在沉船事故后获救的水手相遇一样。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
when her father - in - law came in and embraced her and the children
什么时候 她 父亲 - 在 - 法律 来了 在 和 拥抱 她 和 这 孩子们
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
当她的公公进来, 亲切地拥抱她和孩子们时,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kə'res] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɑːni] , - [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [sɔː] .
with a special caress for Johnnie , the best little boy he ever saw .
和 一个 特别的 抚摸 为了 约翰尼 , - 这 最好的 小的 男生 他 曾经 锯 .
对约翰尼, 这位他见过的“最好的小男孩”, 给予了特别的爱抚。

- [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] [ˈmɪstə(r)] .
' He looked worn and depressed , and Violet hastened to help Mr .
- 他 看起来 磨损 和 郁闷 , 和 紫色 加快 到 帮助 先生 .
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈbrekfəst] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Martindale in setting breakfast before him ,
马丁代尔 在 环境 早餐 前 他 ,
他看上去疲惫而沮丧, 维奥莱特赶紧上前帮马丁代尔先生摆放早餐。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] , [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːt] [baɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]
while he anxiously bade her rest , hoped she had not been hurt by all she
尽管 他 焦虑地 巴德 她 休息 , 希望 她 有 不是 到过 伤害 经过 全部 她
[hæd; həd] [ʌndə'gɒn] ;
had undergone ;
有 经历 ;

他焦急地劝她休息，希望她没有因为经历的一切而受到伤害；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪə'dɔːrə] , [huːz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'speə(r)] [æt; ət]
and asked for Theodora , whose illness , and his wife's despair at
和 问 为了 狄奥多拉 , 谁 疾病 , 和 他的 妻子的 绝望 在
[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kən'dɪʃn] ,
her aunt's condition ,
她 姑姑的 状况 ,
他询问了西奥多拉的情况，西奥多拉的病情，以及他妻子因姑姑的状况而感到绝望。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktʃuəl] [dɪ'stres] .
were the chief actual distress .
是 这 首席 实际的 痛苦 .
是主要的实际困境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [nəʊ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
For the rest , he was so thankful that no life had been lost ,
为了 这 休息 , 他 曾是 所以 感恩 那 不 生活 有 到过 丢失的 ,
至于其他方面，他非常庆幸没有人丧生。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
as to have hardly a thought to bestow on the ruin and destruction .
作为 到 有 几乎 一个 想法 到 赐给 在 这 废墟 和 破坏 .
几乎从未想过要将毁灭和破坏归咎于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [brɪ'ɡɪn] ?
There was now time for the question , how did the fire begin ?
那里 曾是 现在 时间 为了 这 问题 , 如何 做过 这 火 开始 ?
现在有时间去思考这个问题了：这场火灾是如何发生的？

[ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tæk] [keɪm] [ɒn] , [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Mrs . Nesbit , before her attack came on , had said , that wishing to take a
太太 . 内斯比特 , 前 她 攻击 来了 在 , 有 说 , 那 祝 到 拿 一个
[draːft] ,
draught ,
草稿 ,
内斯比特夫人发病前曾说过，她想喝一口水，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [gɑːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and not liking to call Mrs . Garth , she had drawn the light near to the
和 不是 喜欢 到 称呼 太太 . 加思 , 她 有 绘制 这 光 靠近 到 这
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
她不愿称呼加思太太，便把灯光调到靠近窗帘的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [ˈdaʊtləs] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
and had , doubtless , left it there .
和 有 , 毫无疑问 , 左边 它 那里 .
毫无疑问，他把它留在了那里。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [gɑ:θ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dred] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
It seemed as if Mrs . Garth had taught her to dread disturbing her
它 似乎 作为 如果 太太 : 加思 有 教授 她 到 恐惧 令人不安 她
[æɪ; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

加思太太似乎教会了她，晚上千万不要打扰她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ˈræŋk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm] [ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)n] [əˈprəʊtʃ]
and now Lady Martindale shrank with horror from letting her even approach
和 现在 女士 马丁代尔 缩小 和 恐怖 从 出租 她 甚至 方法
[ðə; ðɪ][ˈpeɪ](ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

马丁代尔夫人吓得瑟瑟发抖，甚至不敢让她靠近病人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbrɪt] [bi:n] [ˈreskjʊ:d] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [bɜ:n] , [ænd; ənd] [wɒt]
But how had Mrs . Nesbit been rescued without the slightest burn , and what
但 如何 有 太太 : 内斯比特 到过 获救 没有 这 丝毫 烧伤 , 和 什么
[hæd; həd] [əˈkeɪznd] [θi:ədɔrəs] [ˈɪndʒəɪz] ?
had occasioned Theodora's injuries ?
有 引发 狄奥多拉的 受伤 ?

但内斯比特夫人是如何毫发无损地获救的？西奥多拉又是如何受伤的？

[nɒt] [tɪl] [ˈvaɪələt][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][dɪd][ˌaɪˈti:] [dɔ:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ˈfi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
Not till Violet began to explain did it dawn on her what a heroine she was
不是 直到 紫色 开始 到 解释 做过 它 黎明 在 她 什么 一个 女英雄 她 曾是
[dɪˈskraɪbɪŋ] .
describing .
描述 .

直到薇奥莱特开始解释，她才意识到自己描述的是一位多么了不起的女英雄。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [dʌn] ,
All had been so simply and fearlessly done ,
全部 有 到过 所以 简单地 和 无畏地 完毕 ,
[ðæt] [ˌaɪˈti:][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ˈfi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ˌaɪˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
that it had not struck her till she heard it in her own narration .
那 它 有 不是 击 她 直到 她 听到 它在 她 自己的 旁白 .

直到听到自己的叙述，她才恍然大悟。

[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] .
Lord Martindale was much affected .
主 马丁代尔 曾是 很多 做作的 .
[mɑɪ] [breɪv] [gɜ:l] !
' My brave girl !
- 我的 勇敢的 女孩 !
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

马丁代尔勋爵深受影响。

“我勇敢的女孩！”

- [hi:; hi] [sed] ; - [ðen] [ˈʌndə(r)] [ˈprɒvɪdəns] [ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ju:ˈes][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə]
' he said ; ' then under Providence the safety of every one of us is owing to
- 他 说 ; - 然后 在下面 普罗维登斯 这 安全 的 每一个 一 的 我们 是 欠款 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他说：“那么，在上帝的庇佑下，我们每个人的安全都归功于她。”

[ai] [wi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ðæt] [ai] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ！
I wish she was awake that I might tell her so this minute ！
我 希望 她 曾是 醒 那 我 可能 告诉 她 所以 这 分钟 ！

我真希望她醒着，这样我就可以马上告诉她了！

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɒmpenset] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ；
It was delightful to see how this seemed to compensate for everything ；
- 它 曾是 愉快 到 看 如何 这 似乎 到 补偿 为了 一切 ；
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

“令人欣慰的是，这似乎弥补了一切；而且，的确如此，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
he said it was almost worth while to have been burnt out for the sake
他 说 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 有 到过 烧焦的 出去 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈnəʊbli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] ,
of seeing how nobly every one had behaved ,
的 看到 如何 高贵地 每一个 一 有 表现 ,

他说，为了看到每个人高尚的行为，即使筋疲力竭也几乎是值得的。

[ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈneɪbɜːrɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈwɜːkɪŋ] [əˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
servants and neighbours , rich and poor , working alike at the risk of
仆人 和 邻居 , 富有的 和 贫穷的 , 在职的 同样 在 这 风险 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

仆人和邻居，富人和穷人，都冒着生命危险一起工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [əʊvəˈkʌm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]
and he was positively overcome as he spoke of the warm sympathy that
和 他 曾是 积极地 克服 作为 他 辐 的 这 温暖的 同情 那
[met] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
met him on all sides ,
遇见 他 在 全部 侧面 ,

当他谈到各方给予他的热情同情时，他激动不已。

[ˈtestɪfaɪ] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːs(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] .
testifying the universal respect and affection with which he was regarded .
作证 这 普遍的 尊重 和 感情 和 哪个 他 曾是 认为 .

这证明了他受到人们普遍的尊敬和爱戴。

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˈmesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][from; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt]
Notes and messages were coming in from all the neighbourhood to intreat
笔记 和 消息 是 未来 在 从 全部 这 邻里 到 治疗
[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
to be allowed to shelter his family ;
到 是 允许 到 庇护所 他的 家庭 ;

邻里各处纷纷寄来纸条和留言，恳求允许他收留家人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but it was impossible to move at present ,
但 它 曾是 不可能的 到 移动 在 展示 ,
但现在根本无法移动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪkst] [ɒn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [stʊd]
and his views were fixed on occupying the house which had so long stood
和 他的 浏览 是 固定的 在 占领 这 房子 哪个 有 所以 长的 站立
[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .

他一心只想入住那栋长期空置的房子。

- [ˈɑːθə(r)] [kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ðəə(r)] [də'rektli] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Arthur can have a room fitted up there directly , ' he said .**
- 亚瑟 能 有 一个 房间 适配 向上 那里 直接地 , - 他 说 .
“亚瑟可以直接在楼上装一个房间,”他说。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ][dɪə(r)] ?
' **Where is he , my dear ?**
- 在哪里 是 他 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，他在哪里？”

[haʊ] [suːn] [kæən; kən][hiː; hi] [kʌm] ?
How soon can he come ?
如何 很快 能 他 来 ?

他最快什么时候能到？

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] .
' **Violet was obliged to confess her ignorance .**
- 紫色 曾是 有义务 到 承认 她 无知 .

维奥莱特不得不承认自己对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ]
He had said he should be going about , and had given her no
他 有 说 他 应该 是 去 关于 , 和 有 给定 她 不
[əˈdres] .
address .
地址 .

他说他应该四处走走，但没有告诉她具体地址。

[mʌtʃ] [vekst] , [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪˈmɑːrks] ,
Much vexed , Lord Martindale forbore to distress her by remarks ,
很多 烦恼 , 主 马丁代尔 前钻孔 到 痛苦 她 经过 评论 ,
马丁代尔勋爵虽然十分恼火，但还是忍住了没说些难听的话来让她难过。

[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] —
and replied to his cousin's question whether the house was insured —
和 回复 到 他的 表亲 问题 无论 这 房子 曾是 投保人 —

他回答了表弟关于房子是否投保的问题——

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
' **For twenty thousand pounds , but that is nothing like the amount of damage .**
- 为了 二十 千 磅 , 但 那 是 没有什么 喜欢 这 数量 的 损害 .
“损失金额虽然高达两万英镑，但这与实际损失相比简直微不足道。”

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
I hardly know how we shall meet it .
我 几乎 知道 如何 我们 将 见面 它 .

我几乎不知道我们该如何应对。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɒn][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætəz] .
I must have John at home to settle matters .
我 必须 有 约翰 在 家 到 定居 事情 .

我必须让约翰回家处理这件事。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
How strange it is to look back .
如何 奇怪的 它 是 到 看 后退 .

回首往事，感觉真奇妙。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] , [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I remember as if it was yesterday , when John was born ,
我 记住 作为 如果 它 曾是 昨天 , 什么时候 约翰 曾是 出生 ,
我至今仍清晰地记得约翰出生的那天，仿佛就在昨天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Mrs . Nesbit insisting on my pulling down the poor old house , to make the
太太 . 内斯比特 坚持 在 我的 拉 向下 这 贫穷的 老的 房子 , 到 制作 这
[pleɪs] [fɪt] ,
place fit ,
地方 合身 ,

内斯比特太太坚持要我拆掉那栋破旧的老房子，好让这地方更合适。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
as she said , for my son's inheritance , and there is an end of it !
作为 她 说 , 为了 我的 儿子的 遗产 , 和 那里 是 一个 结尾 的 它 !
正如她所说，这是为了我儿子的遗产，事情到此为止！

[huː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɜːˈself] , [pɔː(r); pʊə(r)]
Who would have told her that she would burn it down herself , poor
WHO 会 有 讲述 她 那 她 会 烧伤 它 向下 她自己 , 贫穷的
[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?

谁能告诉她，有一天她会亲手把房子烧掉呢，可怜的女人？

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈtest] [ðə; ði][əʊld][hɔːl] .
She always detested the old hall .
她 总是 令人厌恶的 这 老的 大厅 .

她一直很讨厌那座旧礼堂。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][stæg] - [ˈæntləz] , [hjuː] ?
Don't you remember the stags ' antlers , Hugh ?
不 你 记住 这 雄鹿 - 鹿角 , 休 ?

休，你不记得那些雄鹿的鹿角了吗？

[eɪ] , [ˈdʒɑːni] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wˈlʌndəd] [æt; ət] [ðəʊz] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][stæg] - [hedz] [wɪð]
Ay , Johnnie , you would have wondered at those — a dozen stags ' heads with
哎 , 约翰尼 , 你 会 有 想知道 在 那些 — 一个 打 雄鹿 - 头部 和
[ˈbrɑːntʃɪŋ] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . -
branching horns in the hall . '
分枝 角 在 这 大厅 . -

哎，约翰尼，你看到那些东西肯定会觉得很奇怪——大厅里摆着十几颗长着分叉角的鹿头。

- [əʊ] ! [tel] [em ˈiː] , [ˈgrænpəpɑː] !
' Oh ! tell me , grandpapa !
- 哦 ! 告诉 我 , 爷爷 !

“哦！告诉我，爷爷！”

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ? -
Was it where you lived when you were a little boy ? '
曾是 它 在哪里 你 居住地 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ? -

你小时候住的地方是那里吗？

- [eɪ] , [ˈdʒɑːni] , - [sed] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
' Ay , Johnnie , ' said Lord Martindale , pausing to take him on his knee .
- 哎 , 约翰尼 , - 说 主 马丁代尔 , 暂停 到 拿 他 在 他的 膝盖 .

“哎，约翰尼，”马丁代尔勋爵说着，停下来把他抱到膝上。

- [ˈkʌz(ə)n] [hjuː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] !
' Cousin Hugh could tell you how we went on together there !
- 表哥 休 可以 告诉 你 如何 我们 去 在 一起 那里 !

“休表哥可以告诉你我们当时是怎么一起度过那段时光的！”

[sʌtʃ] [ˈdʒækɔː] - [ˈneɪts] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] — -
Such jackdaws ' nests as used to be in the chimneys — '
这样的 寒鸦 - 巢穴 作为 用过的 到 是 在 这 烟囱 — -

以前寒鸦的巢穴就筑在烟囱里——

- [ai][duː; də] [br'li:v] , - [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
' **I do believe** , ' **said his cousin** ,
- 我 做 相信 , - 说 他的 表哥 ,

“我确实相信,”他的表弟说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
' **you have more regret at this moment for the old house than for this**
- 你 有 更多的 后悔 在 这 片刻 为了 这 老的 房子 比 为了 这
[wʌn] ! -
one ! !
- 一 ! -

“你现在更后悔的是那栋老房子，而不是这栋！ ”

- [wel] ! [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
' **Well ! when I think of going home** ,
- 出色地 ! 什么时候 我 思考 的 去 家 ,

“唉！每当我想起回家，

[ðə; ði][əʊld] [red] ['pedɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
the old red pediment with the white facings always comes into my mind ,
这 老的 红色的 山墙 和 这 白色的 饰面 总是 来 进入 我的 头脑 ,

我总是想起那古老的红色山墙和白色镶边。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
as it used to look up the avenue , when we came back for the holidays .
作为 它 用过的 到 看 向上 这 大街 , 什么时候 我们 来了 后退 为了 这 假期 .

就像以前我们假期回来时那样，沿着大道望去。

[ðəʊz] [əʊld] [ʃɪːldz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtlɪt] — [siː] , ['dʒɑːni] , [laɪk] [ðæt] — - ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krest]
Those old shields with the martlets — see , Johnnie , like that — ' holding up the crest
那些 老的 盾牌 和 这 燕子 — 看 , 约翰尼 , 喜欢 那 — - 保持 向上 这 波峰

[ɒŋ][ə; eɪ] [spuːn] ,
on a spoon ,
在 一个 勺子 ,

那些带有燕子的旧盾牌——你看，约翰尼，就像那样——用勺子举着盾徽，

- [weə(r)] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
' **where the martins used to build their nests over the windows** ,
- 在哪里 这 马丁斯 用过的 到 建造 他们的 巢穴 超过 这 视窗 ,

“以前燕子会在窗户上筑巢的地方”，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniweə(r)] [els] .
were such as I never saw anywhere else .
是 这样的 作为 我 绝不 锯 任何地方 别的 .

是我在其他任何地方都从未见过的。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . -
I found one of them lying about at the farm the other day . ' -
我 成立 一 的 他们 说谎 关于 在 这 农场 这 其他 天 . -

前几天我在农场里发现了一个。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — ? -
' **Do you remember the hornet's nest in the wall of the garden — ?** ' -
- 做 你 记住 这 大黄蜂的 巢 在 这 墙 的 这 花园 — ? -

你还记得花园墙上的黄蜂窝吗？

- [wɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] !
' **What a garden that was** !
- 什么 一个 花园 那 曾是 !

“那真是个美丽的花园！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [peə(r)][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒɑ:gəˈnel] ,
They have never found any pear equal to that jargonelle ,
他们 有 绝不 成立 任何 梨 平等的 到 那 行话 ,
他们从未找到过能与那颗黄梨媲美的梨。

[weə(r)] [ju:; jʊ][et; eɪt] [ˈtwenti] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] .
where you ate twenty the first day of the holidays .
在哪里 你 吃 二十 这 第一的 天 的 这 假期 .
假期第一天你就吃了二十块。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ðæt] , [ˈdʒɑ:ni] ? -
What do you think of that , Johnnie ? -
什么 做 你 思考 的 那 , 约翰尼 ? -
约翰尼, 你觉得怎么样?

- [eɪ] , [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][pʊ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrænpəpɑ:ɪ] [dɪd] , - [rɪˈtɔ:t]]
' Ay , Johnnie , and I can tell you of something grandpapa did , ' retorted
- 哎 , 约翰尼 , 和 我 能 告诉 你 的 某物 爷爷 做过 , - 反驳
[ˈmɪstə(r)] . [hju:] [ˈmɑ:rtɪn,deɪ] ;
Mr . Hugh Martindale ;
先生 . 休 马丁代尔 ;
“是的, 约翰尼, 我可以告诉你爷爷做过的一件事,”休·马丁代尔先生反驳道;

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈvaɪ.ələts][daɪˈvɜ:(ə)n] ,
and to Violet's diversion ,
和 到 紫罗兰的 导流 ,
而这让维奥莱特分了神。

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] [ˈkʌz(ə)nz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒɑ:ni] [æŋ; ən][ɪkˈskju:s][fɜ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
the two old cousins continued to make Johnnie an excuse for bringing up their
这 二 老的 表兄弟姐妹 持续 到 制作 约翰尼 一个 原谅 为了 带来 向上 他们的
[ˈbɔɪɪʃ] [ˈmemərɪz] ,
boyish memories ,
男孩气 回忆 ,
两位老表兄继续以约翰尼为借口, 提起他们年少时的回忆。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][pʌn][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈvɪvɪdli] ,
which seemed to rise on them the more vividly ,
哪个 似乎 到 上升 在 他们 这 更多的 生动地 ,
这似乎在他们身上愈发清晰地显现出来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæn(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əbˈstrʌktɪd] [ðeə(r)] [vju:] .
now that the great mansion no longer obstructed their view .
现在 那 这 伟大的 大厦 不 更长 受阻 他们的 看法 .
现在那座宏伟的宅邸不再遮挡他们的视线了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] [əˈblɪvɪən] [pʊ; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][du:; də] [ˈɪnfɪnət]
It was complete oblivion of everything else , and seemed to do infinite
它 曾是 完全的 遗忘 的 一切 别的 , 和 似乎 到 做 无限
[gʊd] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪ] ,
good to Lord Martindale ,
好的 到 主 马丁代尔 ,
它使人完全忘却其他一切, 似乎给马丁代尔勋爵带来了无穷的益处。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ;
but soon it was interrupted ;
但 很快 它 曾是 中断 ;
但很快就被打断了;

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][beg][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [bæk] [tu:; tə]
Lady Elizabeth had driven over to beg to carry the whole party back to
女士 伊丽莎白 有 驱动 超过 到 求 到 携带 这 所有的 派对 后退 到
- [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Rickworth with her ,
- 和 她 ,

伊丽莎白夫人驱车前来，恳求她载着所有人返回里克沃斯。

[ɔ:(r)][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ;
or at least to take home Violet and the children ; but this could not be ;
或者 在 至少 到 拿 家 紫色 和 这 孩子们 ; 但 这 可以 不是 是 ;

或者至少把维奥莱特和孩子们带回家；但这不可能；

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ˌθɪəˈdɔ:rə] ,
Violet could not leave Theodora ,
紫色 可以 不是 离开 狄奥多拉 ,

维奥莱特无法离开西奥多拉，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈbɔ:d] [ˈmɑ:rtɪŋ,deɪl] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət] [baɪ]
and though Lord Martindale pressed her to consult her own comfort by
和 尽管 主 马丁代尔 按下 她 到 咨询 她 自己的 舒适 经过
[rɪˈmu:vɪŋ] ,
removing ,
移除 ,

尽管马丁代尔勋爵力劝她为了自身舒适而搬走，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbegɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
he was evidently gratified by her begging to be allowed to remain at
他 曾是 显然 满意 经过 她 乞讨 到 是 允许 到 保持 在

[ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

她恳求允许她留在牧师住宅，这显然让他感到欣慰。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [ˈevri]
He then returned to his wife , and Lady Elizabeth , after offers of every
他 然后 返回 到 他的 妻子 , 和 女士 伊丽莎白 , 后 优惠 的 每一个
[ˈsɜ:vɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
service in her power ,
服务 在 她 力量 ,

然后，在伊丽莎白夫人竭尽所能为他效劳之后，他回到了妻子身边。

[tʊk] [li:v] , [waɪl] [ˈvaɪələt] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
took leave , while Violet returned to her charge .
采取 离开 , 尽管 紫色 返回 到 她 收费 .

她告辞了，而维奥莱特则返回了她负责的区域。

[ˌθɪəˈdɔ:rə] [əˈwəʊk] [wɪð] [les] [ˈfi:və(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][həʊp] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
Theodora awoke with less fever than they had ventured to hope , and quite
狄奥多拉 醒来 和 较少的 发烧 比 他们 有 冒险 到 希望 , 和 相当
[kəmˈpəʊzd] ,
composed ,
由 ,

狄奥多拉醒来时发烧比他们预想的要轻，而且神情也相当平静。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈɪlnəs] ,
though much surprised with her first acquaintance with illness ,
尽管 很多 惊讶 和 她 第一的 熟人 和 疾病 ,

尽管她对第一次生病感到非常惊讶，

[ænd; ɐnd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [kɑ:mpriˈhendɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ʌp] ,
and not even comprehending that she could not get up ,
和 不是 甚至 理解 那 她 可以 不是 得到 向上 ;
她甚至没有意识到自己无法起身。

[tɪl][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [kəˈɒbə,reit] [ˈvaɪ.əl.əts] [əˈʃʊərəns] .
till the pain of the attempt corroborated Violet's assurance .
直到 这 疼痛 的 这 试图 证实 紫罗兰的 保证 .
直到尝试的痛苦证实了维奥莱特的保证。

- [haʊ] [beɪs] [aɪˈti:] [ɪz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' How base it is , ' said she ,
- 如何 根据 它 是 , - 说 她 ,
“真是太卑鄙了,”她说。

- [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] - [wɜ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
' not to be able to do a few hours ' work without having to take to
- 不是 到 是 有能力的 到 做 一个 很少 小时 - 工作 没有 拥有 到 拿 到
[wʌnz] [bed] .
one's bed .
一个人的 床 .

“不能工作几个小时”而不卧床休息。

[aɪ] [ˈflætəd] [maɪˈself][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈdespɪkəbli] [wi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
I flattered myself I was not so despicably weak , for a woman . '
我 受宠若惊 我 我 曾是 不是 所以 卑鄙地 虚弱的 , 为了 一个 女士 . -
我自以为是地觉得, 作为一个女人, 我并不那么软弱无能。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .
' You might be satisfied , ' said Violet , her heart too full to say more .
- 你 可能 是 使满意 , - 说 紫色 , 她 心 也 满的 到 说 更多的 .
“你或许会感到满足,”维奥莱特说道, 她心中充满了喜悦, 说不出更多的话。

- [nɒt] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈseərə] [wɔ:ks] [əˈbʌʊt][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . -
' Not while your Sarah walks about as if nothing had happened . '
- 不是 尽管 你的 莎拉 散步 关于 作为 如果 没有什么 有 发生 . -
“只要你的莎拉还像什么都没发生过一样到处走动, 那就没办法了。”

- [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni][ɒv; əv][ju: ˈes][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
' Where should any of us be but for you ? ' said Violet , bending over
- 在哪里 应该 任何 的 我们 是 但 为了 你 ? - 说 紫色 , 弯曲 超过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“要不是你, 我们还能怎么办呢? ”维奥莱特说着, 俯身看着她。

- [ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][em ˈi:] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɪsɪŋ] !
' There's not an inch of me fit for kissing !
- 有 不是 一个 英寸 的 我 合身 为了 接吻 !
“我身上没有一寸适合接吻! ”

- [ɪkˈskleɪmd] [θɪəˈdɔ:rə] , [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] .
' exclaimed Theodora , turning away .
- 惊呼 狄奥多拉 , 转弯 离开 .
“西奥多拉惊呼一声, 转身离开。”

- [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][aɪˈti:] . -
' Lord Martindale will soon come to tell you what he thinks of it . '
- 主 马丁代尔 将要 很快 来 到 告诉 你 什么 他 思考 的 它 . -
“马丁代尔勋爵很快就会来告诉你他对这件事的看法。”

- [pə'pɑ:] !
' **Papa** !
- 爸爸 ！

爸爸！

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [sɪns] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:rm,streɪŋz] .
I don't remember him since we went down to Armstrong's .
我 不 记住 他 自从 我们 去 向下 到 阿姆斯特朗的 .
自从我们去了阿姆斯特朗家之后，我就不记得他了。

[jes] , [ai][du:; də] [ðəʊ] !
Yes , I do though !
是的 , 我 做 尽管 ！

是的，我确实有！

- [fi:; fi] [pɔ:zd] , - [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' **she paused , ' but I can't think of it .**
- 她 暂停 , - 但 我 不能 思考 的 它 .

她停顿了一下，“但我一时想不起来。”

['kraɪɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] .
Crying would be worse .
哭泣 会 是 更糟 .

哭泣会更糟。

[wʊt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['feɪntɪŋ] [ɪz] !
What a queer thing fainting is !
什么 一个 酷儿 事物 昏厥 是 ！

晕厥真是件奇怪的事！

[ai] [ju:st] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] . -
I used to speculate what it was like . ' .
我 用过的 到 推测 什么 它 曾是 喜欢 . -

我以前常常猜测那会是什么样子。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['vaɪələt] , [pə'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] .
' **How do you like it ? ' said Violet , perceiving her mood .**
- 如何 做 你 喜欢 它 ？ - 说 紫色 , 感知 她 情绪 .

“你觉得怎么样？”维奥莱特察觉到她的情绪后问道。

- ['tɒlərəbli] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌnz] ['meməri] ['heɪzi] .
' **Tolerably , in some respects ; but it makes one's memory hazy .**
- 勉强可以接受 , 在 一些 尊重 ; 但 它 制作 一个人的 记忆 朦胧 .

在某些方面还算可以；但这会使人的记忆变得模糊。

[wʊt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑ:] ?
What has become of mamma ?
什么 有 变得 的 妈妈 ？

妈妈怎么了？

[ai] [sə'pəʊz] [fi:; fi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪzɪdʒ] . -
I suppose she is afraid of the sight of my visage . ' .
我 认为 她 是 害怕的 的 这 视线 的 我的 面容 . -

我想她是害怕看到我的脸。

- [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! -
' **Oh ! no , no ! ' .**
- 哦 ！ 不 , 不 ！ -

“哦！不，不！”

- [maɪ] [ɑːnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
' **My aunt , of course !**
- 我的 阿姨 , 的 课程 !

当然是我的姑姑啦！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] !
How could I forget !
如何 可以 我 忘记 !

我怎么可能忘记！

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːm,strɒŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Mrs . Armstrong spoke of her being ill .
太太 . 阿姆斯特朗 辐 的 她 存在 患病的 .

阿姆斯特朗夫人说她生病了。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [ə'hʌðə(r)] [strəʊk] !
Was it another stroke !
曾是 它 其他 中风 !

是不是又中风了？

- [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ə'laːmd] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [ˌrekə'lek(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz]
' **said Theodora , alarmed as her recollection returned , and Violet was**
- 说 狄奥多拉 , 惊慌 作为 她 回忆 返回 , 和 紫色 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] .
obliged to tell the whole .
有义务 到 告诉 这 所有的 .

“西奥多拉惊恐地说道，她的记忆又回来了，于是维奥莱特不得不把事情全部告诉大家。”

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ˈɡreɪvli] , - [ai] [wɪ] [ai][kʊd; kəd] [help] —
' **My poor mother ! ' said Theodora , gravely , ' I wish I could help —**
- 我的 贫穷的 母亲 ! - 说 狄奥多拉 , 严重地 , - 我 希望 我 可以 帮助 —
“我可怜的母亲！”西奥多拉严肃地说，“我真希望我能帮上忙——”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
' **There was a knock at the door .**
- 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[mɪs] - [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
Miss Standaloft stood hesitating and making signs to Violet .
错过 - 站立 犹豫不决 和 制作 标志 到 紫色 .

斯坦达洛夫特小姐犹豫地站在那里，向维奥莱特打着手势。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhezɪt] ? - [ɑːskt] [θɪə'dɔːrə] .
' **Is there any news of Mrs . Nesbit ? ' asked Theodora .**
- 是 那里 任何 消息 的 太太 . 内斯比特 ? - 问 狄奥多拉 .

“有内斯比特太太的消息吗？”西奥多拉问道。

- [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
' **There can be only one thing to hear .**
- 那里 能 是 仅有的 一 事物 到 听到 .

只能听到一件事。

[ɪz][,aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] ?
Is it over ?
是 它 超过 ?

结束了吗？

- [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæd; həd] [biːn] [ˈkwaɪət] .
' **It was , and the end had been quiet .**
- 它 曾是 , 和 这 结尾 有 到过 安静的 .

“确实如此，结局很平静。”

[θiə'dɔːrə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , - [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; mə'mɑː] ! -
Theodora drew a long breath , and repeated , ' Poor mamma ! '
狄奥多拉 画 一个 长的 气息 , 和 重复 , - 贫穷的 妈妈 ! -

西奥多拉长长地吸了一口气, 重复道: “可怜的妈妈! ”

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː] ?
' Do you want me ?
- 做 你 想 我 ?

你想要我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Do you think I might go to her !
做 你 思考 我 可能 去 到 她 !

你觉得我会去找她吗?

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] . -
' She has no one with her but the gentlemen . '
- 她 有 不 一 和 她 但 这 先生们 . -

“她身边只有这几位男士。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
' I should be very glad if you were there .
- 我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 是 那里 .

“如果你在那里, 我会非常高兴。”

[ˈəʊnli][dɒʊnt] [hɜːt] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] ;
Only don't hurt yourself , or Arthur will be angry ;
仅有的 不 伤害 你自己 , 或者 亚瑟 将要 是 生气的 ;

但千万别伤到自己, 否则亚瑟会生气的;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] .
and to have you to nurse would be more than could be borne .
和 到 有 你 到 护士 会 是 更多的 比 可以 是 出生 .

而要你哺乳, 那将是我无法承受的。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] !
My poor aunt !
我的 贫穷的 阿姨 !

我可怜的姑妈!

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒfənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [juː 'es][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
I think she softened at the last , and she loved us all very much at one time
我 思考 她 软化 在 这 最后的 , 和 她 喜爱 我们 全部 非常 很多 在 一 时间
.
.
.
.
.

我觉得她最后态度软化了, 她曾经非常爱我们所有人。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['dʒɑːni] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' I am glad she was kind to Johnnie , ' said Violet .
- 我 是 高兴的 她 曾是 种类 到 约翰尼 , - 说 紫色 .

“我很高兴她对约翰尼很友善,”维奥莱特说。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][sɪt][pɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
Miss Altisidora was induced to sit on the other side the curtain ,
错过 - 曾是 诱导 到 坐在 这 其他 边 这 窗帘 ,

阿尔蒂西多拉小姐被劝说坐在帘子的另一边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['seərə] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
intending to call Sarah if anything was wanted , and Violet walked across the
意图 到 称呼 莎拉 如果 任何事物 曾是 通缉 , 和 紫色 步行 穿过 这
[pɑːk] ,
park ,
公园 ,

维奥莱特打算如果有需要就给莎拉打电话，然后穿过公园走了过去。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
dreading to enter for the first time the presence of the shadow of death ,
恐惧 到 进入 为了 这 第一的 时间 这 在场 的 这 阴影 的 死亡 ,
第一次踏入死亡的阴影之中，令人恐惧。

['fɪrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊlɪnɪs] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɔː(r)] [prɪ'zjuːm] ,
fearing in her lowliness to intrude or presume ,
害怕 在 她 卑贱 到 侵入 或者 怙 ,
她卑微到不敢冒犯或妄自揣测，

[bʌt; bət] [drɔːn] ['ɒnwədz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔːm'hɑːtɪd] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [pɑːt] ,
but drawn onwards by the warmhearted yearning to perform a daughter's part ,
但 绘制 开始 经过 这 热心 渴望 到 履行 一个 女儿的 部分 ,
但出于想要扮演女儿角色的强烈愿望，她继续前行。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] ['sɒləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
if perchance her husband's mother could derive the least solace from her
如果 或许 她 丈夫的 母亲 可以 派生 这 至少 慰藉 从 她
[ə'tenʃən] .
attentions .
注意 .

如果她丈夫的母亲能从她的关心中获得哪怕一丝慰藉的话。

[ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['trɒdn] [grɑːs] ,
She crossed the trodden grass ,
她 交叉 这 践踏 草 ,
她穿过被踩踏过的草地，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'bəʊd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ˈɔːlməʊst] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)]
and gazed on the ruin of the abode that had once almost oppressed her
和 凝视 在 这 废墟 的 这 住所 那 有 一次 几乎 受压迫者 她
[wɪð] [ɪts]['grændʒə(r)] .
with its grandeur .
和 它是 宏伟 .

她凝视着那座曾经气势恢宏、几乎令她感到压迫的宅邸的废墟。

[pɑːst] [ə'weɪ] !
Past away !
过去的 离开 !
逝去！

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
and with it ,
和 和 它 ,
以及随之而来的，

[ʃiː; ʃɪ] [huːz] [həʊps] [ænd; ənd] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]
she whose hopes and schemes were set on the aggrandizement of the family
她 谁 希望 和 方案 是 放 在 这 扩张 的 这 家庭
— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [weə(r)] ['ɜːθli] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [wei] [ɪn][ɪts] [truː] ['bæləns] !
— **she had gone where earthly greatness was weighed in its true balance** !
— 她 有 已消失 在哪里 尘世的 伟大 曾是 称重 在 它是 真的 平衡 !
她一心想让家族兴旺发达——她去了真正衡量世俗伟大价值的地方！

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪm] [tri:z] ['bʌdɪd] , [nju:] [ænd; ənd] [ʃʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['gri:nəs] ,
And the lime trees budded , new and young in their spring greenness ,
和 这 酸橙 树木 萌芽 , 新的 和 年轻的 在 他们的 春天 绿色 ,
菩提树冒出了嫩芽, 充满了春天的绿色。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n] - [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] !
as when the foundation - stone was laid !
作为 什么时候 这 基础 - 石头 曾是 铺设 !
就像奠基石落成时那样!

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz]
Violet thought how she had been taught to look on this as her boy's
紫色 想法 如何 她 有 到过 教授 到 看 在 这 作为 她 男孩们
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
维奥莱特心想, 她从小就被教导要把这看作是她儿子的遗产。

[ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] [keɪm] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ɪn'herɪtəns] , [meɪd]
and therewith came the prayer that he might win his true inheritance , made
和 由此 来了 这 祷告 那 他 可能 赢 他的 真的 遗产 , 制成
[wɪ'ðəʊt] [hændz] ,
without hands ,
没有 双手 ,
于是, 他祈祷能够赢得他真正应得的、非人手所造的产业。

[ˈevə(r)] [sprɪŋ] - [laɪk][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !
ever spring - like and beyond the power of the flame !
曾经 春天 - 喜欢 和 超过 这 力量 的 这 火焰 !
永远如春天般美好, 超越火焰的力量!
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fel] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ,
She looked up at the shell , for it was no more ,
她 看起来 向上 在 这 壳 , 为了 它 曾是 不 更多的 ,
她抬头看着贝壳, 因为它已经不复存在了。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðeə(r)][bɑ:rz] ; [ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] [wɒz; wəz] [tʃɑ:d] ,
she only recognized the nursery windows by their bars ; the woodwork was charred ,
她 仅有的 认可 这 苗圃 视窗 经过 他们的 酒吧 ; 这 木工 曾是 烧焦的 ,
她只能通过窗户上的铁栏杆认出那是育婴室的窗户; 木制品已被烧焦。

[ðə; ði] [sɪ'ment] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [weə(r)] ['jestədeɪ] ['helənz] [ænd; ənd] ['æni:z] ['feɪsɪz]
the cement blackened by the fire , where yesterday Helen's and Annie's faces
这 水泥 变黑 经过 这 火 , 在哪里 昨天 海伦的 和 安妮的 面孔
[hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] !
had been watching her return !
有 到过 观看 她 返回 !
被大火烧黑的水泥地上, 昨天海伦和安妮的脸庞还在那里注视着她们归来!

[ə; eɪ] [sɪk] ['hɒrə(r)] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
A sick horror passed over her as she thought how much had depended on
一个 生病的 恐怖 通过了 超过 她 作为 她 想法 如何 很多 有 取决于 在
[θi:ədɔrəs] ['wɒtʃfl] [naɪt] ,
Theodora's watchful night ,
狄奥多拉的 警惕 夜晚 ,
想到有多少事情都取决于狄奥多拉整夜的守望, 一种恶心的恐惧感涌上心头。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] ['ɑ:θə(r)] !
and imagined what might have awaited Arthur !
和 想象 什么 可能 有 等待中 亚瑟 !
并想象着亚瑟可能面临的命运!

[ðen] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] , ['greɪtʃ(ə)l] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Then with hopeful , grateful anticipation , she looked to his coming ,
然后 和 充满希望 , 感激的 预期 , 她 看起来 到 他的 未来 ,
然后, 她怀着充满希望和感激的期待, 望着他的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['perɪlz] [ɪn'dʒʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and his greeting after such perils endured in his absence .
和 他的 问候 后 这样的 危险 忍受 在 他的 缺席 .
以及在他缺席期间人们所经历的种种危险之后, 他的问候。

- [əʊ] , [wɪl] [nɒt] ['θæŋkfulnəs] [brɪŋ] [hɪm] [ðəʊz] [θɔːts] !
' O , will not thankfulness bring him those thoughts !
- 哦 , 将要 不是 感恩 带来 他 那些 想法 !
“哦, 感恩之心岂不让他产生这些想法吗! ”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] !
It must !
它 必须 !
必须如此!

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn] [wɪð] [em 'iː] , [wen] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [siːz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
He must join with me , when he owns the mercy and sees our children
他 必须 加入 和 我 , 什么时候 他 拥有 这 怜悯 和 看到 我们的 孩子们
[seɪf] .
safe .
安全的 .
当他拥有怜悯之心, 并且看到我们的孩子安全时, 他必须与我站在一起。

[əʊ] ! [ðen] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [naɪts] ['deɪndʒə(r)] !
Oh ! then blessings on this night's danger !
哦 ! 然后 祝福 在 这 夜晚 危险 !
哦! 那么, 愿今夜的危险蒙上祝福吧!

[let] [em 'iː] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] !
Let me see , he will learn it from the paper !
让 我 看 , 他 将要 学习 它 从 这 纸 !
我看看, 他会从报纸上学到的!

[wen] [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] ?
When can he come ?
什么时候 能 他 来 ?
他什么时候能来?

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [θɪə'dɔːrə] !
how his looks and one word from him will reward Theodora !
如何 他的 看起来 和 一 单词 从 他 将要 报酬 狄奥多拉 !
他的外貌和一句话就能给西奥多拉带来怎样的回报!

- [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['selfɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪə(r)]
' She felt as if her happy anticipation had been selfish when she came near
- 她 毛毡 作为 如果 她 快乐的 预期 有 到过 自私 什么时候 她 来了 靠近
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['blaɪndɪd] ['wɪndəʊz] .
the cottage with its blinded windows .
这 小屋 和 它是 失明 视窗 .
“当她靠近那间窗户被百叶窗遮挡的小屋时, 她觉得自己之前的美好期待显得有些自私。”

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
Lord Martindale was speaking to some one , but turned at once to
主 马丁代尔 曾是 请讲 到 一些 一 , 但 转向 在 一次 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

马丁代尔勋爵当时正在和别人说话，但随即转过身来看着她。

- [juː; jʊ][hiə(r)] , [maɪ][diə(r)] ?
' You here , my dear ?
- 你 这里 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你在这儿吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ? -
You have heard ? '
你 有 听到 ? -

你听说了吗？

- [jes] , [ai][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [θɪəˈdɔːrə] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æz; əz] ['leɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæz; həz][nəʊ]
' Yes , I have ; but Theodora and I thought as Lady Martindale has no
- 是的 , 我 有 ; 但 狄奥多拉 和 我 想法 作为 女士 马丁代尔 有 不
[meɪd][hiə(r)] ,
maid here ,
女佣 这里 ,

“是的，我有；但是西奥多拉和我当时都觉得马丁代尔夫人这里没有女仆。”

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that I had better come and see if I could do anything for her .
那 我 有 更好的 来 和 看 如果 我 可以 做 任何事物 为了 她 .

我最好去看看我能不能帮上她什么忙。

[kæn; kən][ai] ? - [sed] [ɪː; ɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)] ['swiːtnəs] .
Can I ? ' said she , with her humble sweetness .
能 我 ? - 说 她 , 和 她 谦逊的 甜味 .

“可以吗？”她用谦逊甜美的语气问道。

- [ai] ['kænɒt] [tel] , [maɪ][diə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I cannot tell , my dear , ' he answered .
- 我 不能 告诉 , 我的 亲爱的 , - 他 回答 .

“我无法告诉你，亲爱的，”他回答道。

- [ɪː; ɪ] [əˈtendz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [fed] [tɪəz] .
' She attends to nothing , and has not been able to shed tears .
- 她 参加 到 没有什么 , 和 有 不是 到过 有能力的 到 棚 眼泪 .

她什么都顾不上，也流不出眼泪。

[wiː; wi] ['kænɒt] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
We cannot rouse her .
我们 不能 唤醒 她 .

我们无法唤醒她。

[ɪnˈdiːd] , [ai][eɪˈem] ['sɒri] [juː; jʊ] [keɪm] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] . -
Indeed , I am sorry you came ; you ought to be resting . '
的确 , 我 是 对不起 你 来了 ; 你 应该 到 是 休息 . -

真抱歉你来了，你应该好好休息。

- [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][bəʊθ] [wɪft] [aɪˈtiː] .
' O , no , we both wished it .
- 哦 , 不 , 我们 两个都 希望 它 .

“哦，不，我们都希望如此。”

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -
Should I be troublesome to her ? -
应该 我 是 麻烦的 到 她 ？ -

我该给她添麻烦吗？

- [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , [əˈfekʃənətli] .
' No , indeed , my dear child , ' said he , affectionately .
- 不 , 的确 , 我的 亲爱的 孩子 , - 说 他 , 亲切地 .

“不，我的宝贝孩子，”他慈爱地说。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; ei] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][emˈliː][ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
' It is a great relief to me that you should be with her ,
- 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 那 你 应该 是 和 她 ,

“你和她在一起，我感到非常欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)][hiə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] ,
for here is much that I must attend to ,
为了 这里 是 很多 那 我 必须 出席 到 ,

因为我很多事情需要处理，

[ænd; ænd][ai] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .
and I wish nothing so much as to get her to the parsonage .
和 我 希望 没有什么 所以 很多 作为 到 得到 她 到 这 牧师住宅 .

我最希望的就是能把她送到牧师住宅去。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hiə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] ,
The carriage is waiting , but she will not hear of coming away ,
这 运输 是 等待 , 但 她 将要 不是 听到 的 未来 离开 ,

马车已在等候，但她一心只想离开。

[ænd; ænd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hiə(r)] .
and I do not know how to leave her here .
和 我 做 不是 知道 如何 到 离开 她 这里 .

我不知道该如何把她留在这里。

- [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ˈvaɪələt] [geɪv] [wʌn] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ɡlɑːns] [təˈwɔːdz]
' So saying , he led her into the room ; Violet gave one shrinking glance towards
- 所以 说 , 他 引领 她 进入 这 房间 ; 紫色 给予 一 收缩 瞥一眼 向

[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

说着，他领她进了房间；维奥莱特畏缩地瞥了一眼床。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɔː] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ;
while the chill of awe shot through her veins ;
尽管 这 寒意 的 敬畏 射击 通过 她 静脉 ;

一股敬畏的寒意瞬间涌遍她的全身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [sæt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ænd]
but the chief thought was needed for her who sat rigid and
但 这 首席 想法 曾是 需要 为了 她 WHO 卫星 死板的 和
[ˈməʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

但最需要思考的，是那个僵硬地坐在那里一动不动的她。

[wɪð] [fɪkst] [ˈtiələs] [aɪz] , [ænd; ænd] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][kəʊld] [ˈstɪlnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][laɪk] [ˈmɑːb(ə)] .
with fixed tearless eyes , and features in cold stillness more than ever like marble .
和 固定的 无泪 眼睛 , 和 特征 在 寒冷的 寂静 更多的 比 曾经 喜欢 大理石 .

他的双眼紧闭，没有一丝泪痕，面容冰冷而静止，比以往任何时候都像大理石一样。

[ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈdeθli] [laɪf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðæn; ðən] [deθ]
Violet felt as if that deathly life was more painful to look upon than death
紫色 毛毡 作为 如果 那 致命的 生活 曾是 更多的 痛苦 到 看 之上 比 死亡
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

维奥莱特觉得，那种死气沉沉的生活比死亡本身更令人痛苦。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [lɔːd] [mɑːrtɪndəlz] [grɑːsp] ; [hiː; hi] [prest] [aɪˈtiː] [ˈkləʊzə(r)] ,
and her hand trembled in Lord Martindale's grasp ; he pressed it closer ,
和 她 手 颤抖 在 主 马丁代尔 抓牢 ; 他 按下 它 更近 ,
她的手在马丁代尔勋爵的手中颤抖；他把她的手握得更紧了。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] , - [ˈʌnə] , [maɪ] [diə(r)] ,
and going up to his wife , said , ' Anna , my dear ,
和 去 向上 到 他的 妻子 , 说 , - 安娜 , 我的 亲爱的 ,
他走到妻子面前，说道：“安娜，我亲爱的，

[hɪə(r)] [ɪz] [ˈʌʊə(r)] [tʃaɪld] [ˈvaɪələt] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
here is our child Violet so kind as to come and see you .
这里 是 我们的 孩子 紫色 所以 种类 作为 到 来 和 看 你 .
这是我们的孩子维奥莱特，她很友善地来看你。

- [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmekənɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
' Lady Martindale made a courteous movement , as if by mechanism , but without
- 女士 马丁代尔 制成 一个 有礼貌 移动 , 作为 如果 经过 机制 , 但 没有
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

马丁代尔夫人做了一个礼貌的动作，仿佛是机械地完成的，但她没有抬头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌt]
He was delaying , unable to leave them thus , though he was much
他 曾是 延迟 , 无法 到 离开 他们 因此 , 尽管 他 曾是 很多
[ˈwɒntɪd] [brɪˈləʊ] [steəz] .
wanted below stairs .
通缉 以下 楼梯 .

他耽搁了时间，无法就这样离开他们，尽管楼下的人很想见他。

- [aɪ] [wɪl] [steɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , - [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,
' I will stay while you go , ' whispered Violet , though she longed to keep him ,
- 我 将要 停留 尽管 你 去 , - 低声说道 紫色 , 尽管 她 渴望 到 保持 他 ,
“你走吧，我会留下来，”维奥莱特低声说道，尽管她很想留住他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈspiːdɪ] [rɪˈtɜːn] ,
for that presence filled her with trembling , and promising speedy return ,
为了 那 在场 已填 她 和 发抖 , 和 有前途 迅速 返回 ,
[hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .
he departed .
他 已离开 .

因为他的存在让她感到一阵颤抖，他承诺很快回来，然后就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈventʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
For some minutes she could venture nothing ,
为了 一些 分钟 她 可以 风险投资 没有什么 ,
她有好几分钟什么都不敢做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt]
and the silence in which she heard only the beatings of her own heart
和 这 沉默 在 哪个 她 听到 仅有的 这 殴打 的 她 自己的 心
[siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
seemed more than she could bear ;
似乎 更多的 比 她 可以 熊 ；
她只能听到自己心跳声的寂静，这让她难以忍受；

[bʌt; bət][æet; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]
but at last she collected herself , and an impulse suddenly occurring to
但 在 最后的 她 集 她自己 , 和 一个 冲动 突然 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
但她最终还是镇定下来，突然间，一个念头涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [sed] , - [θɪə'dɔːrə] [hæz; həz]
she ventured to touch her mother - in - law , and said , ' Theodora has
她 冒险 到 触碰 她 母亲 - 在 - 法律 , 和 说 , - 狄奥多拉 有
[biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
been asking for you .
到过 问 为了 你 .
她鼓起勇气去碰碰婆婆，说道：“西奥多拉一直在找你。”

- ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' Lady Martindale shook her head .
- 女士 马丁代尔 摇晃 她 头 .
马丁代尔夫人摇了摇头。
- [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] , [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I cannot come , I cannot leave her . '
- 我 不能 来 , 我 不能 离开 她 . -
“我不能来，我不能离开她。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪə'dɔːrə] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ! - ['pliːdɪd] ['vaɪələt] ;
' Poor Theodora is so much hurt ! ' pleaded Violet ;
- 贫穷的 狄奥多拉 是 所以 很多 伤害 ! - 恳求 紫色 ;
“可怜的西奥多拉伤心极了！”维奥莱特恳求道；
- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [skɔːtʃt] !
' you will be surprised to see how she is scorched !
- 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 她 是 烧焦的 !
你会惊讶地发现她被烧得有多厉害！

[sʌtʃ] [ɑːmz][ænd; ənd][hændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [hɜː'self] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [kəʊld]
Such arms and hands , that she cannot help herself — and she wants cold
这样的 武器 和 双手 , 那 她 不能 帮助 她自己 — 和 她 想要 寒冷的
[æplɪ'keɪ(ə)nz] [kən'tɪnjuəli] .
applications continually .
应用程序 持续 .
她拥有如此迷人的手臂和双手，让她无法自拔——她总是渴望冷酷的触碰。

- ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wʌns] [lʊkt] [ə'tentɪv] ,
' Lady Martindale once looked attentive ,
- 女士 马丁代尔 一次 看起来 细心 ,
“马丁代尔夫人曾经看起来很专注，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
but a glance at her aunt brought back her face of silent misery .
但 一个 瞥一眼 在 她 阿姨 带来 后退 她 脸 的 沉默的 苦难 .
但瞥了一眼姑妈，她脸上又浮现出无声的悲伤表情。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [pəˈplekst] , [bʌt; bət] [strəʊv] [ɒn] — - [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] !
Violet was perplexed , but strove on — ' Poor Theodora !
紫色 曾是 困惑 , 但 努力 在 — - 贫穷的 狄奥多拉 !
维奥莱特感到困惑, 但还是继续说道: “可怜的西奥多拉! ”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I hope you will come to her .
我 希望 你 将要 来 到 她 .
我希望你能去见她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [keə(r)] [ˈveri] [mʌt] .
She wants care very much .
她 想要 关心 非常 很多 .
她非常渴望得到关爱。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsædli] [bɜ:nt] ? -
Did you know that it was in saving her that she was so sadly burnt ? ' -
做过 你 知道 那 它 曾是 在 保存 她 那 她 曾是 所以 令人遗憾的是 烧焦的 ? -
你知道吗? 她为了救她, 自己却不幸被烧伤了。

- [nəʊ] : [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ? -
' No : was it ? ' -
- 不 : 曾是 它 ? -
“不, 是吗? ”

- [jes] ; [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈkɜ:tənz] .
' Yes ; she snatched her out through the burning curtains .
- 是的 ; 她 抢夺 她 出去 通过 这 燃烧 窗帘 .
“是的; 她从燃烧的窗帘里把她拽了出来。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [θi:ədɔrəs] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [bɜ:nt] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
That was the way Theodora's hair was all burnt off , and her arms
那 曾是 这 方式 狄奥多拉的 头发 曾是 全部 烧焦的 离开 , 和 她 武器
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈblɪstəd] !
are so blistered !
是 所以 起泡的 !
西奥多拉的头发就这样被烧光了, 她的胳膊上也全是水泡!

- [kənˈtɪnju:d] [ˈvaɪələt] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
' continued Violet , controlling her trembling , and speaking as when she
- 持续 紫色 , 控制 她 发抖 , 和 请讲 作为 什么时候 她
[wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — - [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪəˈdɔ:rə] !
was persuading one of the children — ' Poor Theodora !
曾是 说服 一 的 这 孩子们 — - 贫穷的 狄奥多拉 !
“维奥莱特继续说道, 她控制着自己的颤抖, 说话的语气就像在劝说一个孩子一样——‘可怜的西奥多拉! ’”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
Will you not come and see her ? ' -
将要 你 不是 来 和 看 她 ? -
你不去看看她吗?

- [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ? -
' Where is she ? ' -
- 在哪里 是 她 ? -
她在哪儿?

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] .
' She is at the parsonage .
- 她 是 在 这 牧师住宅 .
她在牧师住宅。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] . -
They are ready to take us .
他们 是 准备好 到 拿 我们 . -

他们准备带走我们。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] ['kænnt] [gəʊ] .
I cannot go .
我 不能 去 .

我不能去。

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
You go to her .
你 去 到 她 . -

你去找她。

- [preɪ] , [preɪ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
' Pray , pray come with me .
- 祈祷 , 祈祷 来 和 我 .

“祈祷吧，祈祷吧，跟我来。”

[θɪə'dɔ:rə] [ɪz][səʊ] [ɪl] !
Theodora is so ill !
狄奥多拉 是 所以 患病的 !

西奥多拉病得很重！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
It would do her so much good to see you ;
它 会 做 她 所以 很多 好的 到 看 你 ;

她要是能见到你，一定会很高兴的；

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɔ:(r)] [dɪ'strest] , [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and we are afraid of her being anxious or distressed , lest she should
和 我们 是 害怕的 的 她 存在 焦虑的 或者 苦恼 , 免得 她 应该

[hæv; həv]['fi:və(r)] .
have fever .
有 发烧 .

我们担心她会焦虑或烦躁，以免发烧。

[wʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Won't you come ?
惯于 你 来 ?

你不来吗？

- [ə; eɪ] ['məʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðɪs] , [meɪd] ['vaɪələt][fiə(r)][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪ'zɪst] ,
' A motion , as if she could not bear this , made Violet fear she must desist ,
- 一个 运动 , 作为 如果 她 可以 不是 熊 这 , 制成 紫色 害怕 她 必须 停止 ,

“她似乎无法忍受这种感觉，这种举动让维奥莱特害怕自己必须放弃。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] , [ðen] [sed] , - [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fʌnd] [ʌv; əv]
and she paused for a short interval , then said , ' SHE was very fond of
和 她 暂停 为了 一个 短的 间隔 , 然后 说 , - 她 曾是 非常 喜爱 的

[θɪə'dɔ:rə] . -
Theodora .
狄奥多拉 . -

她停顿了片刻，然后说：“她非常喜欢西奥多拉。”

- [əʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦!

[jes] , [jes] — -
Yes , **yes** — '
是的 , 是的 — -

是的, 是的——

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [səʊ] [lɒŋ] . -
' **She would not like her to be left so long .** '
- 她 会 不是 喜欢 她 到 是 左边 所以 长的 . -

“她不希望她被独自留下这么久。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] . -
' **I thought you were taking care of her .** '
- 我 想法 你 是 采取 关心 的 她 . -

“我以为你在照顾她。”

- [əʊ] , [jes] !
' **Oh** , **yes** !
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .
but I cannot be the same as you would .
- 但 我 不能 是 这 相同的 作为 你 会 .

但我无法像你一样。

[wʌŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wʌnz] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪlnəs] . -
One always wants one's mother so much in illness . '
- 一 总是 想要 一个人的 母亲 所以 很多 在 疾病 . -

生病的时候, 人总是特别想念母亲。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][em 'iː] !
' **She was always a mother to me !**
- 她 曾是 总是 一个 母亲 到 我 !

“她一直像母亲一样照顾我!”

- [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wept] [ʌnrɪst'reɪnədli] ;
' **The tears came at last , and she wept unrestrainedly ;**
- 这 眼泪 来了 在 最后的 , 和 她 哭泣 不受约束地 ;

泪水终于涌了出来, 她放声痛哭;

[waɪl] ['vaɪələt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [sɒft] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['kænɒt]
while Violet hung over her with soft caressing words of sympathy that cannot
- 尽管 紫色 悬挂 超过 她 和 柔软的 爱抚 字 的 同情 那 不能

[biː; bi] ['diːteɪld] ,
be detailed ,
- 是 详细的 ,

维奥莱特俯身在她身边, 用轻柔的抚慰之语诉说着难以言喻的同情,

[tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [griːf] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [kɔːs] ,
till the first grief had had its course ,
直到 这 第一的 悲伤 有 有 它是 课程 ,

直到最初的悲痛过去之后,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈgen][traɪd][ðə; ði][ɪkˈspɪrɪmənt][ɒv; əv][rɪˈpiːtɪŋ][θiːədɔːrəs][neɪm] , [ænd; ənd][ˈseɪɪŋ]
and she again tried the experiment of repeating Theodora's name , and saying
和 她 再次 尝试 这 实验 的 重复 狄奥多拉的 姓名 , 和 说
[haʊ][mʌtʃ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsʌfərɪŋ] .
how much she was suffering .
如何 很多 她 曾是 痛苦 .

于是她又一次尝试重复西奥多拉的名字，并诉说她所遭受的痛苦。

[ˈleɪdɪ][ˈmɑːrtɪn,deɪl][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˈsʌfəd][ˈvaɪələt][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] ,
Lady Martindale did not reply , but suffered Violet to put on her cloak ,
女士 马丁代尔 做过 不是 回复 , 但 遭受 紫色 到 放 在 她 披风 ,
[mɑːtɪndəlˈdeɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [bʌt] [bət] [ˈsʌfəd] [ˈvaɪələt] [tuː] [tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r)] [hə(r)] [kləʊk] ,
马丁代尔夫人没有回答，只是让维奥莱特穿上了斗篷。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][liːd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ruːm] , [ˈseɪɪŋ][æt; ət][iːtʃ][pɔːz][ˈsʌmθɪŋ]
and gradually lead her from the room , saying at each pause something
和 逐步地 带领 她 从 这 房间 , 说 在 每个 暂停 某物
[ɒv; əv] - [pɔː(r); pʊə(r)][θɪəˈdɔːrə] .
of ' poor Theodora .
的 - 贫穷的 狄奥多拉 .

然后慢慢地把她带出房间，每停顿一下就说一句“可怜的西奥多拉”。

- [ðə; ði][diːd][wɒz; wəz][dʌn] ; [aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][baɪ][ɪmˈpɔːtʃuːnəti] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wɜːθ]
' The deed was done ; it might be by importunity , but it was worth
- 这 契据 曾是 完毕 ; 它 可能 是 经过 恳求 , 但 它 曾是 值得
[əˈtʃiːvɪŋ] ,
achieving ,
实现 ,

“事情已经办成了；或许是费了些周折，但值得去做。”

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈvekˈseɪʃəs] .
even at the risk of being vexatious .
甚至 在 这 风险 的 存在 令人烦恼的 .

即使冒着惹人厌烦的风险。

[lɔːd][ˈmɑːrtɪn,deɪl][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][bɪˈliːv][hɪz; ɪz][aɪz][wen][hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Lord Martindale could hardly believe his eyes when he saw his wife on her
主 马丁代尔 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 他的 妻子 在 她
[wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈkærɪdʒ] ,
way to the carriage ,
方式 到 这 运输 ,

马丁代尔勋爵看到妻子走向马车时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][θɪəˈdɔːrə][wɒz; wəz][ˈiːkwəli][əˈstɒnɪʃt][wen][ʃiː; ʃi][əˈprɪəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈbedsaɪd] .
and Theodora was equally astonished when she appeared at her bedside .
和 狄奥多拉 曾是 同样地 惊讶 什么时候 她 出现 在 她 床头 .

当她出现在西奥多拉的床边时，西奥多拉同样感到惊讶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ŋjuː][θɪŋ][tuː; tə][siː][wʌn] , [hɪðəˈtuː][ˈhelθi][ænd; ənd][ɪndɪˈpendənt] , [səʊ]
It was a new thing to see one , hitherto healthy and independent , so
它 曾是 一个 新的 事物 到 看 一 , 迄今为止 健康 和 独立的 , 所以
[kəmˈpliːtli][ˈprɒːstreɪtɪd] ;
completely prostrated ;
完全地 俯卧 ;

看到一个原本健康、独立的人彻底倒下，这还是头一次见到这样的情景；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ˈniːdɪd][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][əˈfekʃn][səʊ][lɒŋ][ˈstaɪf(ə)ld][ɔː(r)]
and no more was needed to awaken the natural affection so long stifled or
和 不 更多的 曾是 需要 到 觉醒 这 自然的 感情 所以 长的 窒息 或者
[θɹʌst][əˈsaɪd] .
thrust aside .
推力 旁边 .

无需更多，就能唤醒长期以来被压抑或忽视的自然情感。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈʃɒkt] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tərz]
Lady Martindale was greatly shocked , and , perhaps magnifying her daughter's
女士 马丁代尔 曾是 非常 震惊 , 和 , 也许 放大 她 女儿的
[ˈɪlhəs] ,
illness ,
疾病 ,

马丁代尔夫人感到非常震惊,或许还夸大了她女儿的病情。

[hæd; həd][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈlɒðə(r)] [θɔ:t] .
had no room for any other thought .
有 不 房间 为了 任何 其他 想法 .

脑海中根本没有其他想法。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:ˈself] — [wʊd] [ˈhɑ:dli] [ədˈmɪt] [ˈvaɪ.əl.əts]
She wished to do everything for her herself — would hardly admit Violet's
她 希望 到 做 一切 为了 她 她自己 — 会 几乎 承认 紫罗兰的
[əˈsɪstəns] — [ænd; ənd] [tʊk] [ˈevri] [keə(r)] ,
assistance — and took every care ,
协助 — 和 采取 每一个 关心 ,

她希望所有事情都亲力亲为——几乎不承认维奥莱特的帮助——并且事事都小心谨慎。

[wɪð] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:vələs] [ɪn][wʌn] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪnɪˈfektɪvnəs] .
with skilfulness that was marvellous in one trained to ineffectiveness .
和 技巧 那 曾是 奇妙 在 — 受过训练 到 无效 .

他的技巧之娴熟,对于一个训练有素却效率低下的人来说,简直令人惊叹。

[tu:; tə] [ˌθɪəˈdɔ:rə] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈpəʊz] .
To Theodora her attendance was a new and exquisite repose .
到 狄奥多拉 她 出席 曾是 一个 新的 和 精美的 休息 .

对狄奥多拉来说,她的到来是一种全新的、极致的休憩。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [teɪst] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒntent]]
It was the first taste of her mother's love , and made her content
它 曾是 这 第一的 品尝 的 她 母亲的 爱 , 和 制成 她 内容

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhelpləs] ;
to be helpless ;
到 是 无助 ;

这是她第一次尝到母亲的爱,让她甘愿无助;

[æz; əz][ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] , [ˈmɜ:məɪɪŋ] [θæŋks] ,
as there she lay , murmuring thanks ,
作为 那里 她 躺 , 淙淙 谢谢 ,

她躺在那里,喃喃地说着谢谢。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [feɪs] [pʊ; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [pi:s] , [ˈrestɪŋ] [ɪn]
and submitting to be petted with a grateful face of childlike peace , resting in
和 提交 到 是 被宠爱 和 一个 感激的 脸 的 孩子气 和平 , 休息 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əˈfekʃn] ,
her mother's affection ,
她 母亲的 感情 ,

她安然地接受抚摸,脸上带着孩子般平静而感激的神情,沉浸在母亲的爱抚之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ðɪ] [depθ] [pʊ; əv] [wɔ:m] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [wɜ:dz] .
and made happy by the depth of warm feeling in her father's words .
和 制成 快乐的 经过 这 深度 的 温暖的 感觉 在 她 父亲的 字 .

父亲话语中流露出的温暖情感让她感到幸福。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **It is a good speculation to be ill , ' said she ,**
- 它 是 一个 好的 推测 到 是 患病的 , - 说 她 ,

“生病是个不错的猜测,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] ,
with a smile of strong feeling when they had bidden her good night ,
和 一个 微笑 的 强的 感觉 什么时候 他们 有 拜登 她 好的 夜晚 ,
当他们向她道晚安时，她脸上带着饱含深情的微笑。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈvaɪələt] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɒn][ðə; ði][ˈflɔː(r)] .
and left her to Violet , who was to sleep on a mattress on the floor .
和 左边 她 到 紫色 , WHO 曾是 到 睡觉 在 一个 床垫 在 这 地面 .
然后把她留给了维奥莱特，维奥莱特只能睡在地板上的床垫上。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːlə(r)] ? - [sed] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈflaɪ] .
Will you walk into my parlour ? ' said a spider to a fly .
将要 你 走 进入 我的 客厅 ? - 说 一个 蜘蛛 到 一个 飞 .
“你愿意进我的客厅来吗？”蜘蛛问苍蝇。

— [ˈmeəri] [ˈhaʊɪt]
— **MARY HOWITT**
— 玛丽 豪伊特

——玛丽·豪伊特

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑːθə(r)] ?
And where was Arthur ?
和 在哪里 曾是 亚瑟 ?

亚瑟在哪里？

[ˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈfrendz] , [mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [tɪl] [ɪn]
Spending the day with his sporting friends , much to his own satisfaction , till in
开支 这 天 和 他的 体育 朋友们 , 很多 到 他的 自己的 满意 , 直到 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
他与运动界的朋友们一起度过了一整天，感到非常满足，直到晚上。

[ˈɡreɪtli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ˈmɪstə(r)] .
greatly against his will , he was taken out to dine with an old Mr .
非常 反对 他的 将要 , 他 曾是 已采取 出去 到 用餐 和 一个 老的 先生 .
[ˈrændl̩] ,
Randall ,
兰德尔 ,
他极不情愿地被带去和一位名叫兰德尔的老先生共进晚餐。

[ɒv; əv] - , [ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
of Gothlands , the master of the hounds .
的 - , 这 掌握 的 这 猎犬 .
哥特兰兹的猎犬之主。

[hɪz; ɪz] [niːs] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wel] -
His nieces , the Misses Marstone , were the ladies of the house — well -
他的 侄女 , 这 小姐们 - , 是 这 女士们的 的 这 房子 — 出色地 -
[drest] [ˈpiːp(ə)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - ,
dressed people , a little ' passees ' ,
穿着 人们 , 一个 小的 - 通行证 - ,
他的侄女们，马斯通小姐们，是家里的女主人——她们衣着考究，有点“装腔作势”。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
but apparently not having found it out .
但 显然 不是 拥有 成立 它 出去 .
但显然他们还没有找到答案。

[ˈɑːθə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈpreɪdəns] [maɪt] [nɒt] [kənˈsaɪn]
Arthur watched the arrivals hoping that the order of precedence might not consign
亚瑟 观看 这 到达 希望 那 这 命令 的 优先权 可能 不是 交付
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
him to the flow of talk ,
他 到 这 流动 的 讲话 ,
亚瑟注视着陆续到来的人, 希望按顺序排列的人不会让他也成为谈话的对象。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz]
of which he had already had quite a sufficiency , when , to his surprise
的 哪个 他 有 已经 有 相当 一个 充足性 , 什么时候 , 到 他的 惊喜
,
,
,
他原本已经拥有了相当多的东西, 然而令他惊讶的是,

[tuː] [ˈleɪdɪz] , [ˈeɪvɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] , [ˈentəd] [təˈgeðə(r)] .
two ladies , evidently at home , entered together .
二 女士们 , 显然 在 家 , 进入 一起 .
两位女士, 显然是在家, 一同走了进来。

[wʌn] — [θɪn] , [ˈsæləʊ] , [ˈspektək(ə)ld] — [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] ; [bʌt; bət]
One — thin , sallow , spectacled — was , as he knew , an inhabitant ; but
— — 薄的 , 黄褐色 , 戴眼镜的 — 曾是 , 作为 他 知道 , 一个 居民 ; 但
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [smɔːl] , [slaɪt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
the other — small , slight , and retiring ,
这 其他 — 小的 , 轻微 , 和 退休 ,
一个瘦削、面色蜡黄、戴着眼镜, 据他所知是这里的居民; 但另一个身材矮小、体态纤弱、性格内向,

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
and , in spite of clinging unfresh muslin and shrinking figure , with the
和 , 在 尽管如此 的 依恋 不新鲜 细棉布 和 收缩 数字 , 和 这
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] ,
unmistakable air of high breeding ,
毋庸置疑 空气 的 高的 选育 ,
尽管穿着紧身的旧棉布, 身材也日渐消瘦, 但她身上却散发着一股无可置疑的上流社会气质。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] .
was a most unexpected sight .
曾是 一个 最多 意外 视线 .
真是意想不到的一幕。

[æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [hiː; hi] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [nɒt][bɔː(r)][hɪm] ,
At least , thought he , here was one lady who would not bore him ,
在 至少 , 想法 他 , 这里 曾是 一 女士 WHO 会 不是 钻孔 他 ,
他心想, 至少这位女士不会让他感到无聊。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and making his way to her , he inquired for Lady Elizabeth .
和 制作 他的 方式 到 她 , 他 询问 为了 女士 伊丽莎白 .
他走到她面前, 询问伊丽莎白夫人在哪里。

[ˈemə] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ˈvaɪələt] ;
Emma , on the other hand , asked after Violet ;
艾玛 , 在 这 其他 手 , 问 后 紫色 ;
另一方面, 艾玛询问了维奥莱特的情况;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [bəʊθ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð]
and it was curious that both questions were put and answered with
和 它 曾是 好奇的 那 两个都 问题 是 放 和 回答 和
[kənˈstreɪnt] ,
constraint ,
约束 ,

奇怪的是，这两个问题的提出和回答都受到了限制。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtru:ənt] .
as if each was conscious of being something like a truant .
作为 如果 每个 曾是 有意识的 的 存在 某物 喜欢 一个 逃学 .
仿佛每个人都意识到自己像个逃学的孩子。

[əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] .
Another surprise .
其他 惊喜 .

又一个意外。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)] .
- **Mr** . **Gardner** .
- 先生 . 加德纳 .

加德纳先生。

- [ɪn] [wɔ:kt] [mɑ:k] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [mɪs] - ,
- **In walked Mark himself , and , after shaking hands with the elder Miss Marstone** ,
- 在 步行 标记 他自己 , 和 , 后 摇晃 双手 和 这 长老 错过 - ,
马克本人走了进来，在与年长的马斯通小姐握手后，

[keɪm] [təˈwɔ:dz] [ˈemə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð] [ˈkɔ:diəl]
came towards Emma and her friend , and was received with cordial
来了 向 艾玛 和 她 朋友 , 和 曾是 已收到 和 亲切
[fəˌmɪliˈærəti] .
familiarity .
熟悉 .

她走向艾玛和她的朋友，受到了热情友好的接待。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs]
He entered into conversation with Arthur , drawing a little further from Miss
他 进入 进入 对话 和 亚瑟 , 绘画 一个 小的 更远 从 错过
[ˈbrændən] [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,
Brandon at each step ,
布兰登 在 每个 步 ,
他开始和亚瑟交谈，每走一步都离布兰登小姐更远一些。

[tɪl] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrændl] ,
till having brought him close to old Mr . Randall ,
直到 拥有 带来 他 关闭 到 老的 先生 . 兰德尔 ,
直到把他带到老兰德尔先生身边，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊndz] ,
and placed him under the infliction of a long prose about the hounds ,
和 放置 他 在下面 这 施加 的 一个 长的 散文 关于 这 猎犬 ,
然后让他读了一篇关于猎犬的长篇散文，

[hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [əˈgen] [ɪn] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
he retreated , and was soon again in conversation with the two friends ,
他 撤退 , 和 曾是 很快 再次 在 对话 和 这 二 朋友们 ,
他退后了几步，很快又和那两个朋友聊了起来。

[ˈɛməz] [feɪs] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈi:gənəs] .
Emma's face raised and lighted up with eagerness .
艾玛的 脸 提高 和 照明 向上 和 渴望 .
艾玛抬起头，脸上绽放出兴奋的笑容。

[ˈkɜːn(ə)] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
Colonel Martindale had no escape from the head of the table and the
上校 马丁代尔 有 不 逃脱 从 这 头 的 这 桌子 和 这
[ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - .
eldest of the Misses Marstone .
长子 的 这 小姐们 - .

马丁代尔上校无处可逃，只能坐在餐桌首位，面对的是马斯通小姐中最年长的那位。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [tɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [naʊ] [brɔːdə] , [redə(r)]
Resigning himself to his fate , he made talk ; and , though now broader , redder
辞职 他自己 到 他的 命运 , 他 制成 讲话 ; 和 , 尽管 现在 更广泛 , 更红
 ,
 ,
 ,

他认命了，开始说话；而且，虽然现在脸更红了，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɔːrsə] [ɪn] [ˈfi:tʃə(r)] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and somewhat coarser in feature and complexion than he had been a
和 有些 较粗糙 在 特征 和 肤色 比 他 有 到过 一个
[fjuː] [ˈjiːz] [əˈgəʊ] ,
few years ago ,
很少 年 前 ,

与几年前相比，他的五官和肤色都略显粗糙。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] ,
he looked so gay and unencumbered ,
他 看起来 所以 同性恋 和 不受阻碍的 ,
 ,
他看起来那么快乐无忧，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
that his neighbour speculated as to whether he could be the eldest son ,
那 他的 邻居 推测 作为 到 无论 他 可以 是 这 长子 儿子 ,
 ,
他的邻居猜测他是不是长子。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈseərə] [təˈriːsə] , [njuː] [ɒv; əv][hɪm] .
and resolved to discover what her sister , Sarah Theresa , knew of him .
和 已解决 到 发现 什么 她 姐姐 , 莎拉 特蕾莎 , 知道 的 他 .
 ,
她决心查明她的妹妹莎拉·特蕾莎对他的了解程度。
- [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ˈfrendz] [miːt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **It is so pleasant when friends meet unexpectedly , ' said she .**
- 它 是 所以 令人愉快的 什么时候 朋友们 见面 不料 , - 说 她 .
 ,

“朋友们意外相遇真是太令人愉快了，”她说。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gests] . -
' **I did not know you were acquainted with either of our guests .** '
- 我 做过 不是 知道 你 是 熟人 和 任何一个 的 我们的 客人 . -
 ,
“我不知道你认识我们这两位客人。”

- [mɪs] [ˈbrændən][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz]
' **Miss Brandon is a near neighbour of my father , and a great friend of Mrs**
- 错过 布兰登 是 一个 靠近 邻居 的 我的 父亲 , 和 一个 伟大的 朋友 的 太太
 . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
 . **Martindale .**
- 马丁代尔 .
 ,

“布兰登小姐是我父亲的近邻，也是马丁代尔太太的好朋友。”

- [deθ] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'sɪpiənt] [ski:m] [ɒv; əv] [mis] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] , [ænd; ənd]
' **Death to any incipient scheme of Miss Marstone ; but she smiled on , and**
- 死亡 到 任何 初期 方案 的 错过 - ; 但 她 微笑 在 , 和
[ri'mɑ:k] ,
remarked ,
评论 ,

“马斯通小姐的任何初步计划都将被扼杀；但她脸上带着微笑，说道：”

- [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] , - ? -
' **A very amiable girl , and a beautiful place , is it not , Rickworth ?** '
- 一个 非常 可亲 女孩 , 和 一个 美丽的 地方 , 是 它 不是 , - ? -

“瑞克沃斯，你真是个好可亲的女孩，这里也是个美丽的地方，不是吗？”

- ['veri] ['prɪti] , [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒpəti] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
' **Very pretty , a fine property ,** ' **said Arthur , talking as if in his sleep ,**
- 非常 漂亮的 , 一个 美好的 财产 , - 说 亚瑟 , 说 作为 如果 在 他的 睡觉 ,

“真漂亮，一处好房产，”亚瑟喃喃自语，仿佛在说梦话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [mɑːk] ['gɑːrdnərz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['brɒtri] .
for he had caught Mark Gardner's voice saying something about an oratory .
为了 他 有 捕捉 标记 加德纳的 嗓音 说 某物 关于 一个 演说 .

因为他听到马克·加德纳的声音说着关于演说的事情。

- [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] , - [prə'siːdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **My sister is often staying there ,** ' **proceeded the lady .**
- 我的 姐姐 是 经常 入住 那里 , - 继续 这 女士 .

“我姐姐经常住在那里，”这位女士接着说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [mis] ['brændənz] [ski:m] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['praɪəri] ? -
' **You know Miss Brandon's scheme of restoring the Priory ?** '
- 你 知道 错过 布兰登的 方案 的 恢复 这 普赖尔 ? -

“你知道布兰登小姐修复修道院的计划吗？”

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] . -
' **I did not know that was anything more than talk .** '
- 我 做过 不是 知道 那 曾是 任何事物 更多的 比 讲话 . -

“我当时并不知道那不仅仅是说说而已。”

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [mis] - ;
' **I used to think so ,** ' **said Miss Marstone ;**
- 我 用过的 到 思考 所以 , - 说 错过 - ;

“我以前也这么认为，”马斯通小姐说；

- [bʌt; bət][bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['seərə] [tri:t] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] ['sɪəriəsli] ,
' **but both she and my sister Sarah treat it quite seriously ,**
- 但 两个都 她 和 我的 姐姐 莎拉 对待 它 相当 严重地 ,

但她和我妹妹莎拉都非常认真地对待这件事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)][ɪz][ðeə(r)] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] .
and Mr . Gardner is their prime counsellor .
和 先生 . 加德纳 是 他们的 主要的 顾问 .

加德纳先生是他们的首席顾问。

- ['ɑːθə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
' **Arthur started , and with difficulty refrained from laughing .**
- 亚瑟 开始 , 和 和 困难 克制 从 笑 .

亚瑟吓了一跳，费了好大劲才忍住没笑出来。

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

‘啊！’

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
I believe he has been a little wild , but that is all over now .
我 相信 他 有 到过 一个 小的 荒野 , 但 那 是全部 超过 现在 .
我相信他之前有点放荡不羁, 但那都过去了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʌ:n] [naʊ] ,
He has taken quite a different turn now ,
他 有 已采取 相当 一个 不同的 转动 现在 ,
他现在的性格完全不同了。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] — [θrəʊz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðəə(r)] [ˈvju:z] . -
and given up everything of that sort — throws himself into all their views . '
和 给定 向上 一切 的 那 种类 — 投掷 他自己 进入 全部 他们的 浏览 . -
他放弃了所有类似的东西——完全接受了他们的所有观点。

- [ɪnˈdi:d] ! - [sed] [ˈɑ:θə(r)] ,
' Indeed ! ' said Arthur ,
- 的确 ! - 说 亚瑟 ,
“的确如此! ”亚瑟说道。

[hu:] [nju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪˈfɔ:m] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
who knew to his cost that if the reform had taken place at all ,
WHO 知道 到 他的 成本 那 如果 这 改革 有 已采取 地方 在 全部 ,
他痛苦地意识到, 即便改革真的发生了,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪkˈstri:mli] [ˈri:s(ə)nt] [deɪt] .
it must have been of extremely recent date .
它 必须 有 到过 的 极其 最近的 日期 .
这一定是最近发生的。

- [əʊ] , [jes] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
' O , yes , I assure you .
- 哦 , 是的 , 我 保证 你 .
“哦, 是的, 我向你保证。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈsteɪ,ɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , [ˈmɪstə(r)] . - . -
He is staying with the curate , Mr . Silworth . '
他 是 入住 和 这 策展 , 先生 . - . -
他现在住在牧师西尔沃思先生家。

- [hɑ:] ! [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [neɪm] [æt; ət] [sku:l] . -
' Ha ! that is an old name at school . '
- 哈 ! 那 是 一个 老的 姓名 在 学校 . -
“哈! 这可是学校里一个老名字了。”

- [jes] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] , [tu:; tə] [hu:z] [pəˈsweɪzən]]
' Yes ; he was an old schoolfellow — a very good man , to whose persuasions
- 是的 ; 他 曾是 一个 老的 同学 — 一个 非常 好的 男人 , 到 谁 说服
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] .
everything is owing .
一切 是 欠款 .
“是的; 他是我以前的同学——一个非常好的人, 一切都归功于他的劝说。”

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ɡlɑ:ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɑ:θə(r)] ,
' She pointed him out , and the first glance was a revelation to Arthur ,
- 她 尖 他 出去 , 和 这 第一的 瞥一眼 曾是 一个 启示 到 亚瑟 ,
她指着他, 亚瑟第一眼看到他, 就被他迷住了。

[hu:] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] , [æt; ət] [sku:l] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈi:zəli]
who recognized him as the boy who , at school , had been the most easily
WHO 认可 他 作为 这 男生 WHO , 在 学校 , 有 到过 这 最多 容易地
[ˈteɪkən] [ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

他认出他是学校里最容易被骗的那个男孩。

[hi:; hi] [su:n] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
He soon understood the state of affairs .
他 很快 理解 这 状态 的 事务 .

他很快就明白了事情的来龙去脉。

[ma:k] , [ˈklevə(r)] , [ˈdʒentlmənli] [ɪn] [əˈprɪərəns] , [ænd; ənd] [æpt] [æt; ət] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mark , clever , gentlemanly in appearance , and apt at catching the tone of the
标记 , 聪明的 , 绅士风度 在 外貌 , 和 易于 在 捕捉 这 语气 的 这
[səˈsaɪəti] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
society around him ,
社会 大约 他 ,

马克聪明机智，外表绅士，而且善于捕捉周围社会的氛围。

[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] — [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] [frend]
was making a bold stroke — had persuaded his kind - hearted , simple friend
曾是 制作 一个 大胆的 中风 — 有 被说服 他的 种类 - 心地 , 简单的 朋友
[tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈpenɪtənt] ,
to believe him a sincere penitent ,
到 相信 他 一个 真诚 忏悔者 ,
他做出了一个大胆的举动——说服了他那位心地善良、为人单纯的朋友相信他是一个真诚的忏悔者。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdju:s] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] - ,
and to introduce him as such to the ladies at Gothlands ,
和 到 介绍 他 作为 这样的 到 这 女士们 在 - ,
并把他介绍给哥特兰兹庄园的女士们。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:k] [məʊst] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
from whom he caught the talk most pleasing to them .
从 谁 他 捕捉 这 讲话 最多 令人愉悦 到 他们 .
他从他们那里听到了最令他们愉悦的谈话。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [i:sˈθetɪks; esˈθetɪks] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [wɪð] [ðə; ði]
At present it was all ecclesiastical aesthetics , and discontent with the
在 展示 它 曾是 全部 教会的 美学 , 和 不满 和 这
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
existing system ,
现存的 系统 ,

目前，一切都围绕着教会美学展开，以及对现有体制的不满。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈgɑ:dɪd] [ˈpenɪtəns] ; [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪˈkjʊə(r)] ,
especially as regarded penitence ; by and by , when his hold should be secure ,
尤其 作为 认为 忏悔 ; 经过 和 经过 , 什么时候 他的 抓住 应该 是 安全的 ,
尤其考虑到忏悔；过一段时间，当他的掌控力应该稳固的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第33/45页

[hiː; hi] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [praɪm] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
he would persuade the heiress that she had been the prime instrument in his
他 会 说服 这 女继承人 那 她 有 到过 这 主要的 乐器 在 他的
[kən'veɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

他会说服那位女继承人，她是他皈依基督教的主要促成者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and that she had gained his heart .
和 那 她 有 获得 他的 心 .
她赢得了他的心。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈræpsədi] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈseərə] [tə'ri:sə] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɛməz] [ɪm'belɪʃt]
A bit of rhapsody from Miss Sarah Theresa , **and poor Emma's embellished**
一个 少量 的 狂想曲 从 错过 莎拉 特蕾莎 , 和 贫穷的 艾玛的 修饰过的
[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
and animated countenance ,
和 动画 面容 ,

莎拉·特蕾莎小姐的一段狂想曲，以及可怜的艾玛那夸张而生动的表情，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndə'keɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmuːðli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] ;
were sufficient indications that they were smoothly gliding into the snare ;
是 充足的 症状 那 他们 是 顺利 滑翔 进入 这 圈套 ;
种种迹象表明，它们正顺利地滑入陷阱；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɑːk] [ˈɡɑːdnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and accustomed as Arthur was to see Mark Gardner in a very different
和 习惯 作为 亚瑟 曾是 到 看 标记 加德纳 在 一个 非常 不同的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

而亚瑟早已习惯了以截然不同的视角看待马克·加德纳，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paːt] — [ðə; ði][hjuː'mɪləti]
he was astonished at his perfect performance of his part — the humility
他 曾是 惊讶 在 他的 完美的 表现 的 他的 部分 — 这 谦逊
[ænd; ənd] [ˈdefərəns] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerə(r)z] ,
and deference befitting the sense of his errors ,
和 尊重 合适 这 感觉 的 他的 错误 ,

他对自己角色的完美演绎感到惊讶——那种谦逊和恭敬的态度与他意识到自身错误时的谦逊和恭敬相得益彰。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and conversation so entirely at home in all their peculiar language and
和 对话 所以 完全 在 家 在 全部 他们的 奇特 语言 和
[ˌpriːdɪ'lekʃən] ,
predilections ,
偏好 ,

他们用自己独特的语言和习惯进行着如此自在的交谈。

[ðæt] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə]
that Arthur was obliged to feel for the betting - book in his own pocket to
那 亚瑟 曾是 有义务 到 感觉 为了 这 投注 - 书 在 他的 自己的 口袋 到
[kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [ðɪs] [məʊst][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
convince himself that he was still deeply involved with this most admirable and
说服 他自己 那 他 曾是 仍然 深 涉及 和 这 最多 令人钦佩的 和
[dɪˈvəʊtɪd] [ɒv; əv] [ˈpenɪtənt] .
devoted of penitents .
奉献 的 忏悔者 .

亚瑟不得不摸索着从自己的口袋里掏出赌本，以说服自己，他仍然与这位最令人钦佩、最虔诚的忏悔者有着千丝万缕的联系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] ,
He could not help , as he took leave , giving a knowing look ,
他 可以 不是 帮助 , 作为 他 采取 离开 , 给予 一个 会心 看 ,
他忍不住回过神来，临别时意味深长地看了对方一眼。

[kənˈveɪɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
conveying how easily he could spoil his game .
传递 如何 容易地 他 可以 剧透 他的 游戏 .
这说明他很容易就会搞砸自己的比赛。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [mʌt] [əˈnɔɪd] .
However , Arthur was in reality much annoyed .
然而 , 亚瑟 曾是 在 现实 很多 恼怒 .
然而，亚瑟实际上非常恼火。

[ɒv; əv] [leɪt] [ˈjɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈtempə(r)][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [səˈrendəd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]
Of late years his easy temper had well - nigh surrendered itself to the
的 晚的 年 他的 简单的 脾气 有 出色地 - 夜 投降 本身 到 这
[əˈsendənsi] [ɒv; əv] [mɑːk] [ˈɡɑːdnə(r)] ;
ascendency of Mark Gardner ;
优势 的 标记 加德纳 ;
近年来，他温和的性情几乎完全被马克·加德纳的统治所取代；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] , [rɪˈmɔːsfl] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
and though dissatisfied , remorseful , and anxious ,
和 尽管 不满 , 懊悔的 , 和 焦虑的 ,
尽管心怀不满、懊悔和焦虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡəns] .
he had allowed himself to be led farther and farther into extravagance .
他 有 允许 他自己 到 是 引领 更远 和 更远 进入 奢侈 .
他任由自己一步步走向奢靡。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈɡrets] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌnd] [aɪˈtiː] ;
The sight of his home excited regrets , therefore he shunned it ;
这 视线 的 他的 家 兴奋的 遗憾 , 所以 他 被排斥 它 ;
看到自己的家乡，他心中充满悔恨，因此他避而远之；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
and though weary and discontented in his chains ,
和 尽管 厌倦 和 不满 在 他的 链条 ,
虽然他身陷囹圄，疲惫不堪，心怀不满，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)] [wɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
he was devoid of force or will to break them ,
他 曾是 缺乏 的 力量 或者 将要 到 休息 他们 ,
他既没有力量也没有意志去打破它们。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈtɔ:pə(r)] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [rɪˈzɪst]
and a sort of torpor seemed to make it impossible for him to resist
和 一个 种类 的 麻木 似乎 到 制作 它 不可能的 为了 他 到 抵抗
[ma:k] [ˈgɑ:dnə(r)] .
Mark Gardner .
标记 加德纳 .

一种麻木的状态似乎让他无法抵抗马克·加德纳。

[ðeə(r)] [ˈmʌni] [ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [ɪnˈtæŋɡld] .
Their money matters were much entangled .
他们的 钱 事情 是 很多 纠缠 .
他们的财务状况非常复杂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:tnəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:f] ,
They had entered into a partnership for keeping horses for the turf ,
他们 有 进入 进入 一个 合伙 为了 保持 马匹 为了 这 草皮 ,
他们合伙养马，专门用于赛马。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [det] [ˈfeəd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɪt] [ˈɑ:θə(r)]
and there was a debt shared between them , the amount of which Arthur
和 那里 曾是 一个 债务 共享 之间 他们 , 这 数量 的 哪个 亚瑟
[ˈdredɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
dreaded to investigate .
令人恐惧的 到 调查 .

他们之间还有一笔共同的债务，亚瑟很害怕去调查债务的数额。

[ðæt] [ˈgɑ:dnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)l]
That Gardner should obtain a rich wife would be the greatest relief to Colonel
那 加德纳 应该 获得 一个 富有的 妻子 会 是 这 最 宽慰 到 上校
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;

如果加德纳能娶个富婆，那对马丁代尔上校来说将是莫大的安慰；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈeni] [eəˈres; ˈeərəs][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət]
but he had rather it should have been any heiress in the world but
但 他 有 相当 它 应该 有 到过 任何 女继承人 在 这 世界 但
[ˈemə] [ˈbrændən] .
Emma Brandon .
艾玛 布兰登 .

但他宁愿是世界上任何一位女继承人，也不愿是艾玛·布兰登。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
He had a friendly feeling towards her , and a respect for her
他 有 一个 友好的 感觉 向 她 , 和 一个 尊重 为了 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他对她抱有友善之情，并且尊重她的母亲。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
that made him shrink from allowing her to become a victim ,
那 制成 他 收缩 从 允许 她 到 变得 一个 受害者 ,
这让他不愿让她成为受害者。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [bi:; bi][ðə; ði][ˈgeɪnə(r)] ; [ænd; ʌnd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
especially when he would himself be the gainer ; and , on the other hand ,
尤其 什么时候 他 会 他自己 是 这 增重者 ; 和 , 在 这 其他 手 ,
尤其是当他自己会从中获利时；另一方面，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə][bɪ'treɪ][ə; eɪ][frend] , — [waɪl][hi:; hi][ŋju:] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he could not endure to betray a friend , — while he knew that his wife ,
他 可以 不是 忍受 到 背叛 一个 朋友 , — 尽管 他 知道 那 他的 妻子 ,
他无法忍受背叛朋友, ——尤其当他知道他的妻子.....

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['si:krəsi] .
his father , and his sister would be horrified at his secrecy .
他的 父亲 , 和 他的 姐姐 会 是 惊恐万分 在 他的 保密 .
他的父亲和妹妹会对他这种保密行为感到震惊。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [spent][ɪn] ['eksɪkreɪt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][frəm; frəm]
After a night spent in execrating the dinner - party , he received a call from
后 一个 夜晚 花费 在 诅咒 这 晚餐 - 派对 , 他 已收到 一个 称呼 从
['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] ,
Mr . Gardner ,
先生 . 加德纳 ,
在痛斥了一整晚的晚宴之后, 他接到了加德纳先生的电话。

[hu:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ðæt][hi:; hi] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['brændən] ,
who , without being aware that he took any interest in Miss Brandon ,
WHO , 没有 存在 意识到的 那 他 采取 任何 兴趣 在 错过 布兰登 ,
他（指布兰登小姐）在不知不觉中对布兰登小姐产生了兴趣。

[keɪm] [tu:; tə][pʊt] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [les] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
came to put him upon his guard , but found him less manageable than usual .
来了 到 放 他 之上 他的 警卫 , 但 成立 他 较少的 可管理的 比 通常 .
前来警告他, 却发现他比平时更难控制。

['ɑ:θə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'skreʃn] , [ʌndə'reɪtɪd] [ðə; ðɪ]
Arthur made a formidable description of Lady Elizabeth's discretion , underrated the
亚瑟 制成 一个 强大 描述 的 女士 伊丽莎白的 审慎 , 被低估 这
['vælju:] [ɒv; əv] - ,
value of Rickworth ,
价值 的 - ,
亚瑟对伊丽莎白夫人的谨慎做了精彩的描述, 低估了里克沃斯的价值。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][tɑ:d] [ʌp] [ðæt] [mɑ:k] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and declared that it would be so tied up that Mark would gain nothing but a
和 声明 那 它 会 是 所以 系 向上 那 标记 会 获得 没有什么 但 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
并宣称此事将被彻底束缚, 马克除了感到无聊之外什么也得不到。

[pleɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
plain little wife .
清楚的 小的 妻子 .
相貌平平的小妻子。

[nɒt] [ðʌs] [di'tə:] , [mɑ:k] [əʊnli] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] [dɪ'skreʃn] ; [ænd; ənd] [wen] ,
Not thus deterred , Mark only asked of him discretion ; and when ,
不是 因此 威慑 , 标记 仅有的 问 的 他 审慎 ; 和 什么时候 ,
马克并未因此气馁, 只要求他谨慎行事; 而当他.....

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kləʊk] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['ʌndə(r)] ['fɔ:ltəɪŋ] [dʒest] ,
trying to cloak his earnest under faltering jest ,
尝试 到 披风 他的 认真 在下面 摇摇欲坠 笑话 ,
他试图用蹩脚的玩笑来掩盖自己的真诚,
[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brændən] ,
he declared that he had a regard for the Brandons ,
他 声明 那 他 有 一个 看待 为了 这 布兰登斯 ,
他宣称自己对布兰登家族抱有敬意。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][skreɪp][wɪð][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)],
and should get into a scrape with his father ,
和 应该 得到 进入 一个 刮 和 他的 父亲 ,
他应该会和他父亲发生冲突,

[hɪz; ɪz][frend][held][aʊt][ðə; ði][əˈljʊəmənt][ʊv; əv][ˈfriːdəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdɪfɪkəltɪz],
his friend held out the allurement of freedom from his difficulties ,
他的 朋友 握住 出去 这 诱惑 的 自由 从 他的 困难 ,
他的朋友用摆脱困境的自由来诱惑他,

[bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tʌtʃ][ʊn][ðɪs][ˈlaɪtli],
but was obliged to touch on this lightly ,
但 曾是 有义务 到 触碰 在 这 轻轻 ,
但我不得不简单地提及此事。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrθəz][ˈbʌnə(r)][wɒz; wəz][ˈredi][tuː; tə][teɪk][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ʊv; əv][ˈbiːɪŋ]
for Arthur's honour was ready to take fire at the notion of being
为了 亚瑟的 荣誉 曾是 准备好 到 拿 火 在 这 概念 的 存在
[bɔːt].
bought .
买 .
亚瑟的荣誉让他对被收买的想法感到无比愤怒。

[aɪˈtiː][endɪd][ɪn][ˈɡɑːrdnəz][ˈtriːtɪŋ][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈɡeɪdʒd][nɒt][tuː; tə]
It ended in Gardner's treating the matter as if he had engaged not to
它 结束 在 加德纳的 治疗 这 事情 作为 如果 他 有 已订婚的 不是 到
[bɪˈtreɪ][hɪm],
betray him ,
背叛 他 ,
最后，加德纳处理这件事的方式就好像他已经承诺不会背叛他一样。

[ænd; ʌnd][ˈbiːɪŋ][ˈhɑːdli][ˌgeɪnˈsed], [ˈʌðəwaɪz][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][sɔːt][ʊv; əv][ˈbæntərɪŋ][prəˈvaɪzəʊ],
and being hardly gainsaid , otherwise than by a sort of bantering proviso ,
和 存在 几乎 盖赛德 , 否则 比 经过 一个 种类 的 玩笑 但书 ,
而且，除了某种玩笑式的附加条件外，几乎没有人反驳这种说法。

[ðæt][ɪn][keɪs][ʊv; əv][æn; ən][əˈpiːl][dəˈrekt],
that in case of an appeal direct ,
那 在 案件 的 一个 上诉 直接的 ,
如果提出上诉，则直接.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪkspektɪd][tuː; tə][vaʊtʃ][fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːrks][ɪnˈtaɪə(r)][ænd; ʌnd][dɪsˈɪntrəstɪd]
he could not be expected to vouch for Mark's entire and disinterested
他 可以 不是 是 预期的 到 担保 为了 马克的 全部的 和 无私的
[ˌrefəˈmeɪʃn].
reformation .
改革 .
不能指望他能保证马克完全且无私地改过自新。

[wɪð][æn; ən][ɪnˈtens][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl],
With an intense dislike to the world in general ,
和 一个 激烈的 不喜欢 到 这 世界 在 一般的 ,
对整个世界抱有强烈的厌恶感,

[ˈɑːθə(r)][wɒz; wəz][kənˈsɪdərɪŋ][haʊ][tuː; tə][prɪˈvent][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ˈmiːtɪŋ][ˈleɪdi][ˈɪlɪzəbəθ],
Arthur was considering how to prevent his wife from meeting Lady Elizabeth ,
亚瑟 曾是 考虑 如何 到 防止 他的 妻子 从 会议 女士 伊丽莎白 ,
亚瑟正在考虑如何阻止妻子与伊丽莎白小姐见面。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd][ɒv; əv][ˈmɑːrks]
and how to be out of the way before the report should spread of Mark's
和 如何 到 是 出去 的 这 方式 前 这 报告 应该 传播 的 马克的
[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

以及如何在马克住址的报道传播开来之前避开它。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz]
when everything else was driven from his mind by the arrival of the papers
什么时候 一切 别的 曾是 驱动 从 他的 头脑 经过 这 到达 的 这 文件
,
,
,

当报纸的到来让他无暇顾及其他一切时，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] .
with the announcement of the fire at Martindale .
和 这 公告 的 这 火 在 马丁代尔 .

马丁代尔发生火灾的消息传来。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnərəb(ə)l] [leftənənt] - ['kɜːn(ə)l] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl]
The safety of the infant family of the Honourable Lieutenant - Colonel Martindale
这 安全 的 这 婴儿 家庭 的 这 尊敬的 中尉 - 上校 马丁代尔
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
was the first news that met his eye ;
曾是 这 第一的 消息 那 遇见 他的 眼睛 ;

他首先听到的消息是尊敬的马丁代尔中校一家幼子平安无事；

[nekst] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hezbit] ,
next , that of the death of Mrs . Nesbit ,
下一个 , 那 的 这 死亡 的 太太 . 内斯比特 ,

其次是内斯比特夫人的去世。

— [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
— the chief thought that occupied him in his hasty homeward journey .
— 这 首席 想法 那 占领 他 在 他的 仓促 回家 旅行 .

——这是他在匆忙返乡途中一直萦绕在心头的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevə(r)]
He had been taught to think himself her heir ; and though never
他 有 到过 教授 到 思考 他自己 她 继承人 ; 和 尽管 绝不
[fə'gɪvŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
forgiven for his marriage ,
已原谅 为了 他的 婚姻 ,

他从小就被灌输要认为自己是她的继承人；尽管他因这段婚姻而从未被原谅，

[həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːltəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] ,
hoped that the will might not have been altered , and considered that ,
希望 那 这 将要 可能 不是 有 到过 已修改 , 和 经过考虑的 那 ,

希望遗嘱没有被篡改，并考虑到这一点，

['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
whether it were in his favour or not ,
无论 它 是 在 他的 偏爱 或者 不是 ,

无论结果对他是否有利，

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz]
so large a property coming into the family could not fail to render his
所以 大的 一个 财产 未来 进入 这 家庭 可以 不是 失败 到 使成为 他的
['sɜ:kəmstənsɪz] [mɔ:(r)] ['i:zi] ,
circumstances more easy ,
情况 更多的 简单的 ,
如此大笔的财产落入家中，必然会使他的生活状况更加轻松。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , [wɪt] , [ðəʊ] [ˈæmplɪ] [ɪn][ɪt'self] ,
by enabling his father to augment his allowance , which , though ample in itself ,
经过 使能 他的 父亲 到 增强 他的 津贴 , 哪个 , 尽管 充足 在 本身 ,
通过让他父亲增加零用钱，尽管零用钱本身已经很充足了，

[ə'piəd] [fa:(r)][frɒm; frəm] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ænd; ənd][æn; ən]
appeared far from sufficient to a man with expensive tastes and an
出现 远的 从 充足的 到 一个 男人 和 昂贵的 口味 和 一个
[ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməli] .
increasing family .
增加 家庭 .
对于一个品味高雅、家庭成员不断增加的人来说，这远远不够。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɪʃ] [sək'ses] [tu:; tə]
The hope of independence , and of not being obliged to wish success to
这 希望 的 独立 , 和 的 不是 存在 有义务 到 希望 成功 到
[ˈgɑ:dnə(r)] ,
Gardner ,
加德纳 ,
独立的希望，以及不必被迫祝愿加德纳成功的愿望，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
was an opening into liberty and happiness .
曾是 一个 开幕 进入 自由 和 幸福 .
这是通往自由和幸福的契机。

[baɪ] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ,
By night he was at the parsonage ,
经过 夜晚 他 曾是 在 这 牧师住宅 ,
夜里他待在牧师住宅里。

[ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
and Violet in his arms as soon as the door was opened .
和 紫色 在 他的 武器 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 .
门一打开，他就把维奥莱特抱在了怀里。

[ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] — [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['i:gəli] ['tendə(r)] ,
That moment was perfect — he was so eagerly tender ,
那 片刻 曾是 完美的 — 他 曾是 所以 急切地 投标 ,
那一刻真是完美——他如此热情温柔，

[səʊ] [sə'lisɪtəs] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ]['terə(r)][ɔ:(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] ,
so solicitous lest she should have been injured by terror or exertion ,
所以 殷勤 免得 她 应该 有 到过 受伤 经过 恐怖 或者 用力 ,
如此关切，唯恐她因惊恐或劳累而受伤。

[səʊ] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈperəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
so shocked at her peril in his absence .
所以 震惊 在 她 危险 在 他的 缺席 .
他不在的时候，她身处险境，这让她非常震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
In the fulness of her heart she even asked him to come and see the
在这充满的她心她甚至问他到来和看这
[ˈtʃɪldrən] [ˈseɪfli] [əˈsliːp] .
children safely asleep .
孩子们安全睡着了 .

她满怀爱意，甚至请求他过来看看孩子们是否安然入睡。

- [naʊ] ?
' Now ?
- 现在 ?

'现在？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What should I do that for ?
什么 应该 我 做 那 为了 ?

我为什么要这么做？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɑːd] .
' There was no unkindness , but the full felicity of the evening was marred .
- 那里 曾是 不 不友善 , 但 这 满的 费利西蒂 的 这 晚上 曾是 受损 .

“虽然没有恶意，但当晚的幸福气氛却被破坏了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] ,
There was no room for him at the parsonage ,
那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 牧师住宅 ,

牧师住宅里没有他的位置。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and an apartment in the empty house had been fitted up for him ,
和 一个 公寓 在 这 空的 房子 有 到过 适配 向上 为了 他 ,

空房子里的一套公寓已经为他布置好了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈfjuːzd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈvents] [ɒv; əv]
so that she only saw him for an hour of confused talk over the events of
所以 那 她 仅有的 锯 他 为了 一个 小时 的 使困惑 讲话 超过 这 活动 的
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

所以她只和他进行了一个小时混乱的谈话，讨论的都是火灾发生后发生的事情。

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [kənˈdɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]
and Theodora's condition , which was very uncomfortable ; for though the
和 狄奥多拉的 状况 , 哪个 曾是 非常 不舒服 ; 为了 尽管 这
[ˈfiːvə(r)][wɒz; wəz] [slaɪt] ,
fever was slight ,
发烧 曾是 轻微 ,

狄奥多拉的病情非常难受；虽然发烧程度不重，

[ðə; ði] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ɑːmz] ,
the burns and bruises were in an unsatisfactory state , and eyes , arms ,
这 烧伤 和 瘀伤 是 在 一个 不令人满意 状态 , 和 眼睛 , 武器 ,

烧伤和瘀伤的处理情况不尽如人意，眼睛、手臂、

[ænd; ənd][hændz][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][juːz] .
and hands of very little use .
和 双手 的 非常 小的 使用 .

双手几乎毫无用处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
She was patient , and resolute as ever ,
她 曾是 病人 , 和 坚决 作为 曾经 ,

她一如既往地耐心而坚定。

[ænd; ənd][səʊ][ˈgreɪt(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] .
and so grateful to her nurses that waiting on her was a pleasure .
和 所以 感激的 到 她 护士 那 等待 在 她 曾是 一个 乐趣 .

她对护士们充满感激，照顾她成了一种享受。

[ɪn][fækt] , [əˈtendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrɪːsɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒkjʊpaɪn] [ˈleɪdi]
In fact , attendance on her was the only resource for occupying Lady
在 事实 , 出席 在 她 曾是 这 仅有的 资源 为了 占领 女士
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

事实上，侍奉她是马丁代尔夫人唯一的消遣方式。

[huː] , [wen] [nɒt] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wɒz; wəz] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
who , when not thus engaged , was listless and dejected , attending to nothing
WHO , 什么时候 不是 因此 已订婚的 , 曾是 蔫 和 垂头丧气 , 参加 到 没有什么
[ðæt] [pɑːst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that passed around her ,
那 通过了 大约 她 ,

她若不忙于此事，便会无精打采、垂头丧气，对周围发生的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɪnkənˈsəʊləb(ə)] [bəːsts] [ɒv; əv] [ɡriːf] .
and sometimes giving way to inconsolable bursts of grief .
和 有时 给予 方式 到 无法安慰 爆发 的 悲伤 .

有时甚至会突然爆发无法抑制的悲痛。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪˈdɪə][ɪn][laɪf] ,
It was as if her aunt had been her one idea in life ,
它 曾是 作为 如果 她 阿姨 有 到过 她 一 主意 在 生活 ,
[ˈɪŋ] [laɪf] ,
仿佛她姑姑就是她生命中唯一的象征。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [tʊːn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and without her she could turn to nothing else .
和 没有 她 她 可以 转动 到 没有什么 别的 .
[ˈɪŋ] [els] .
没有她，她就无计可施了。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [məˈlestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Violet was very anxious to prevent the children from molesting her ,
紫色 曾是 非常 焦虑的 到 防止 这 孩子们 从 性骚扰 她 ,
[ˈɪŋ] [ləst] [ˈɪŋ] [ləst] ,
维奥莱特非常担心孩子们会骚扰她。

[ænd; ənd][ɪn] [matʃ] [dred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz]
and in much dread of their troubling her , now that all were in such close
和 在 很多 恐惧 的 他们的 令人不安的 她 , 现在 那 全部 是 在 这样的 关闭
[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

她非常害怕他们会打扰她，因为现在大家都在这么近的距离内。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [θɪəˈdɔːrə] ,
It was trying to be engaged with Theodora ,
它 曾是 尝试 到 是 已订婚的 和 狄奥多拉 ,
[ˈɪŋ] [ləst] [ˈɪŋ] [ləst] ,
它试图与狄奥多拉建立联系，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
and to hear the little feet and voices where they were not intended to
和 到 听到 这 小的 脚 和 声音 在哪里 他们 是 不是 故意的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

听到不该出现的地方传来小小的脚步声和声音。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] , [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ˈhelən] [ɪn] [ˈleɪdi]
But when she was able to hasten to the rescue , she beheld Helen in Lady
但 什么时候 她 曾是 有能力的 到 趋 到 这 救援 , 她 观看 海伦 在 女士
[mɑːrtɪndeɪlz] [læp] ,
Martindale's lap ,
马丁代尔 膝 ,

但当她赶来营救时，却看到海伦躺在马丁代尔夫人的膝上。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [ɔːl] [θriː] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbukeɪz] ;
and Johnnie by her side , all three intent on making bouquets ;
和 约翰尼 经过 她 边 , 全部 三 意图 在 制作 花束 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [epˈblədʒɪz] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ]
and all apologies and proposals to fetch them away were replied to by
和 全部 致歉 和 提案 到 拿来 他们 离开 是 回复 到 经过
[əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgʊdnəs] ,
assurances of their goodness ,
保证 的 他们的 善良 ,

所有道歉和带他们离开的提议都得到了他们保证会改过自新的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɜə(r)] [əˈfʊːd; əˈfɔrd][baɪ][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] .
and the pleasure afforded by their company .
和 这 乐趣 提供 经过 他们的 公司 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɜə(r)] [əˈfʊːd; əˈfɔrd][baɪ][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] .
以及与他们相处所带来的乐趣。

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][hæd; həd]
It appeared that while playing in the garden , the little brother and sister had
它 出现 那 尽管 玩耍 在 这 花园 , 这 小的 兄弟 和 姐姐 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

看来，这对弟弟妹妹在花园里玩耍时，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fɪkst] [ˈmelənkəli] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði]
as it were , fascinated by watching her fixed melancholy figure in the
作为 它 是 , , 着迷 经过 观看 她 固定的 忧郁 数字 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

仿佛被她那忧郁的身影定格在客厅里的样子深深吸引住了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] ,
Again and again they had peeped in at the window , striving to forget ,
再次 和 再次 他们 有 偷窥 在 在 这 窗户 , 努力 到 忘记 ,
[ænd; ənd][əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] ,
他们一次又一次地从窗户往里窥视，试图忘记这一切。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [kəmˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ; [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
but ever attracted by the sweet compassion of their hearts ; till at last ,
但 曾经 吸引 经过 这 甜的 同情 的 他们的 心 ; 直到 在 最后的 ,
[ænd; ənd][əˈgen] [æt; ət][lɑːst] ,
但始终被他们心中甜蜜的怜悯所吸引；直到最后，

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪɪŋ] ,
after much pausing and whispering ,
后 很多 暂停 和 耳语 ,
[ænd; ənd][əˈgen] [æt; ət][lɑːst] ,
经过长时间的停顿和低语后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [hjuː]
they had betaken themselves to the corner of the garden where Cousin Hugh
他们 有 被带走 他们自己 到 这 角落 的 这 花园 在哪里 表哥 休
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
had given permission to gather as they liked ,
有 给定 允许 到 收集 作为 他们 喜欢 ,
他们来到花园的角落, 休表哥允许他们在那里随意聚会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [ˈfɪŋgəz] , [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [ˈpʊld] [ðə; ði][fɜːst]
and at the expense of his own small fingers , Johnnie had pulled the first
和 在 这 费用 的 他的 自己的 小的 手指 , 约翰尼 有 拉 这 第一的
[bʌd] [ɒv; əv] [swiːt] - [ˈbraɪə(r)] .
bud of sweet - brier .
芽 的 甜的 - 荆棘 .
约翰尼不惜牺牲自己纤细的手指, 拔下了第一朵野蔷薇花苞。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] , [ˈkəʊksɪŋ] [ˈvɔɪs]
Lady Martindale had felt a soft touch , and heard a little timid , coaxing voice
女士 马丁代尔 有 毛毡 一个 柔软的 触碰 , 和 听到 一个 小的 胆小 , 哄骗 嗓音
— - [ˈgrænd,mɑːmə] , [meɪ] [wiː; wi] ?
— ' Grandmamma , may we ?
— - 奶奶 , 可能 我们 ?
马丁代尔夫人感到一阵轻柔的触碰, 听到一个略带怯懦、恳求的声音——“奶奶, 我们可以吗? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [jʌŋ] [rəʊz] ?
Would you like this little , young rose ?
会 你 喜欢 这 小的 , 年轻的 玫瑰 ?
你喜欢这朵娇嫩的小玫瑰吗?

- [waɪl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk]
' while towards her was raised a face delicate and glowing with pale pink
- 尽管 向 她 曾是 提高 一个 脸 精美的 和 发光 和 苍白 粉色的
[laɪk] [ðə; ði] [bʌd] [ɪt'self] .
like the bud itself .
喜欢 这 芽 本身 .
而对着她的是一张娇嫩的脸庞, 泛着淡淡的粉红色, 如同花蕾一般。

[ˈgræn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
Grandchildren and flower were at once in her bosom .
孙辈 和 花 是 在 一次 在 她 怀 .
孙辈和鲜花同时在她怀里。

[wɔːm] , [ˈwʊmənli] [tʃaɪld] - [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
Warm , womanly child - love had been forced down to a far corner of
温暖的 , 女性 孩子 - 爱 有 到过 强制 向下 到 一个 远的 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;
温暖的、女性特有的童心被压抑到了她内心深处的角落;

[bʌt; bət][ðəə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][rɒd] [ˈprɪəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
but there it was , and like the rod piercing to the hidden spring ,
但 那里 它 曾是 , 和 喜欢 这 杆 冲孔 到 这 隐 春天 ,
但它就在那里, 就像一根杆子刺穿了隐藏的弹簧一样。
[ðæt] [ˈfreɪgrənt] [ɡɪft] [ɒv; əv] [lʌv] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] [həʊm] ,
that fragrant gift of love touched it home ,
那 香 礼物 的 爱 感动 它 家 ,
那份芬芳的爱的礼物触动了它的心弦。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][æz; əz][ˈvaɪələt][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi]
and **thenceforth** **it** **was** **such** **fondling** **as** **Violet** **almost** **feared** **might** **be**
和 此后 它 曾是 这样的 爱抚 作为 紫色 几乎 害怕 可能 是
[ˈspɔɪlɪŋ] ,
spoiling ,
破坏 ,

从此以后，这种亲昵举动让维奥莱特几乎担心会破坏气氛。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈhelən] ; [huː] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈruːli] [ɔː(r)] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
especially **of** **Helen** ; **who** , **however unruly** **or** **exacting** **she might** **be** ,
尤其 的 海伦 ; WHO , 然而 不羁 或者 严格 她 可能 是 ,
尤其是海伦；无论她多么桀骜不驯或苛刻，

[siːmd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdiə(r)] [hɜːˈself] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
seemed only **to** **endear** **herself** **the more** ,
似乎 仅有的 到 心爱的 她自己 这 更多的 ,
这似乎反而让她更加讨人喜欢了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [fɑː(r)][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgræn,mʌðərz] [ˈdɑːlɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l]
and **was** **visibly** **far more** **her** **grandmother's** **darling** **than** **her** **gentle**
和 曾是 明显地 远的 更多的 她 祖母的 亲爱的 比 她 温和的
, [wel] - [brˈheɪvd] [ˈbrʌðə(r)] .
, **well - behaved brother** .
, 出色地 - 表现 兄弟 .

显然，她比温柔懂事的哥哥更受祖母的宠爱。

[ðɪs] [njuː] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
This new affection **for** **the children** **opened** **her** **heart** **to** **their mother** ,
这 新的 感情 为了 这 孩子们 打开 她 心 到 他们的 母亲 ,
这份对孩子们的新感情让她对孩子的母亲敞开了心扉。

[ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] .
on whom she leant more **than** **she knew** .
在 谁 她 倾斜 更多的 比 她 知道 .
她比自己意识到的更依赖他。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ʌnˈwɪərɪd] [ˈfɒdnəs] [ænd; ənd][keə(r)] ,
To **her** **she talked** **of** **all** **her** **aunt's** **unwearied** **fondness** **and** **care** ,
到 她 她 谈话 的 全部 她 姑姑的 不知疲倦 喜爱 和 关心 ,
她向她讲述了姑姑无微不至的关爱和照顾，

[ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] .
ever since she had **come into** **her** **hands** **an** **orphan in** **her** **infancy** .
曾经 自从 她 有 来 进入 她 双手 一个 孤儿 在 她 婴儿期 .
自从她还是个孤儿，被她收养后，就一直如此。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəl][ænd; ənd][ɪnˈtʰaɪə(r)] [drɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There had been real **and** **entire devotion** **to** **each other on the part** **of** **the**
那里 有 到过 真实的 和 全部的 虔诚 到 每个 其他 在 这 部分 的 这
[ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] ;
aunt **and** **niece** ;
阿姨 和 侄女 ;

姑姑和侄女之间有着真挚而深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] ,
and **the affection she** **had** **been able** **to** **inspire** ,
和 这 感情 她 有 到过 有能力的 到 启发 ,
以及她所激发出的喜爱之情，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ded] ,
together with the solemn feelings **towards** **the newly dead** ,
一起 和 这 庄严 情怀 向 这 新 死的 ,
连同对逝者的哀悼之情，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɪneɪblɪd] ['vaɪələt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
gave **her** **memory** **a** **softness** **that** **almost** **enabled** **Violet** **to** **think** **of** **her**
给予 她 记忆 一个 柔软 那 几乎 已启用 紫色 到 思考 的 她
[ɪn] ['leɪdi] [mɑ:rtɪndeɪlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
in Lady Martindale's point **of** **view** ,
在 女士 马丁代尔 观点 的 看法 ,

这让她们的记忆变得柔和起来，几乎让维奥莱特能够以马丁代尔夫人的视角来看待她。

[fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:ʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldli] [praɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [ænd; ənd]
forget **her** **harshness** , **and** **the** **worldly** **pride** **for** **her** **niece** **and**
忘记 她 严厉 , 和 这 世俗 自豪 为了 她 侄女 和
[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
her **family** ,
她 家庭 ,
忘掉她的严厉，以及她对侄女和家人的世俗骄傲吧。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)][best] ['hæpɪnəs] .
to **which** **she** **had** **sacrificed** **their** **best** **happiness** .
到 哪个 她 有 牺牲 他们的 最好的 幸福 .

她为此牺牲了他们最大的幸福。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['retrəspekt] .
It **was** **a** **melancholy** **retrospect** .
它 曾是 一个 忧郁 回顾 .

这是一次令人伤感的回顾。

['mɪsɪz] . ['nezbɪt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:fɪktli] [sæk'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Mrs . Nesbit **might** **be** **said** **to** **have** **perfectly** **succeeded** **in** **the** **object** **of**
太太 . 内斯比特 可能 是 说 到 有 完美 成功了 在 这 目的 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
her **life** .
她 生活 .

可以说，内斯比特夫人完美地实现了她毕生的目标。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'laɪvɪd] [ni:s] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪblɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
She **had** **formed** **her** **beloved** **niece** , **like** **the** **fabled** **image** **of** **snow** ,
她 有 形成 她 心爱 侄女 , 喜欢 这 传说中的 图像 的 雪 ,
把她心爱的侄女塑造得如同传说中的雪一般。

['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ,
moulded **by** **the** **enchanter** **and** **animated** **by** **no** **will** **but** **his** ,
模制 经过 这 魔法师 和 动画 经过 不 将要 但 他的 ,

由魔法师塑造，并由他的意志之外的任何力量驱动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
and **had** **seen** **her** **attain** **the** **summit** **of** **her** **wishes** ,
和 有 已见 她 达到 这 首脑 的 她 愿望 ,

并亲眼见证了她实现了自己的愿望。

[ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['tælənt][ænd; ənd] [ɡreɪs] ; [waɪl] [sti:l]
universally **admired** **and** **distinguished** **for** **every** **talent** **and** **grace** ; **while** **still**
普遍地 钦佩 和 杰出的 为了 每一个 天赋 和 优雅 ; 尽管 仍然
[kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
completely **under** **her** **influence** ,
完全地 在下面 她 影响 ,

他才华横溢，举止优雅，举世闻名；尽管仍完全受她的影响，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
and **as** **affectionate** **and** **devoted** **as** **ever** .
和 作为 亲热 和 奉献 作为 曾经 .

一如既往地深情挚爱。

[kʊd; kəd] ['eni] [dɪ'zʌə(r)][bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɒli] [ə'teɪnd] ?
Could any desire be more fully attained ?
可以 任何 欲望 是 更多的 完全 已达到 ？

还有什么愿望能比这更圆满地实现呢？

[bʌt; bət] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['fɜ:ðə(r)] ['kreɪvɪŋ] , [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['kɒmbæt, kəm'bæt] , ['heɪtrɪd] ,
But there had ever been further craving , disappointment , combats , hatred ,
但 那里 有 曾经 到过 更远 渴望 , 失望 , 战斗 , 仇恨 ,
['ævərɪs] , [dɪs'gʌst] ;
avarice , disgust ;
贪婪 , 厌恶 ;

但此后却又充满了渴望、失望、争斗、仇恨、贪婪和厌恶；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [əʊld][eɪdʒ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
and with all around that could make old age happy and honourable ,
和 和 全部 大约 那 可以 制作 老的 年龄 快乐的 和 光荣的 ,
周围一切都能让老年生活幸福而体面，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwɛrələs] ['melənkəli] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
it had been a querulous melancholy struggle for power ,
它 有 到过 一个 抱怨的 忧郁 斗争 为了 力量 ,
这是一场充满争吵和忧郁的权力斗争。

[spɛnt] [ɪn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['plezə(r)] [ɪn][ðəm; ðəm] — [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
spent in clutching at the toys that had no pleasure in them — in trying to
花费 在 紧握 在 这 玩具 那 有 不 乐趣 在 他们 — 在 尝试 到
[fɔ:s] ['wɜ:lɪli] [əd'væntɪdʒ] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [keəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
force worldly advantages on those who cared not for them ,
力量 世俗 优势 在 那些 WHO 关心 不是 为了 他们 ,
把时间浪费在紧紧抓住那些毫无乐趣的玩具上——试图把世俗的利益强加给那些不在乎这些利益的人。

[ðen] [ri'vendʒ] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
then revenging their indifference as a personal insult .
然后 复仇 他们的 漠不关心 作为 一个 个人的 侮辱 .
然后，将他们的冷漠视为对自己的人身侮辱进行报复。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)]
She had sunk into the grave without any one having the power to regret her
她 有 沉没 进入 这 严重 没有 任何 一 拥有 这 力量 到 后悔 她
[seɪv] [ðæt] [wʌn] [fɒnd] ,
save that one fond ,
节省 那 一 喜爱 ,
她悄然入土，除了那位挚爱之人，无人能够为她的离去感到惋惜。

['feɪθf(ə)l] [ni:s] , [ðə; ði][wʌn] ['kri:tʃə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ʌn'selfɪ]
faithful niece , the one creature she had always regarded with genuine unselfish
忠实 侄女 , 这 一 生物 她 有 总是 认为 和 真的 无私
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .
忠诚的侄女，她一直以来都对侄女倾注了真挚无私的爱。

[ɔ:d] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] , [hu:z] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ru:ld] , [ænd; ənd] [hu:z] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n]
Lord Martindale , whose wife she had ruled , and whose children had been
主 马丁代尔 , 谁 妻子 她 有 裁决 , 和 谁 孩子们 有 到过
[meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
made unhappy by her ,
制成 不开心 经过 她 ,
她曾统治过马丁代尔勋爵的妻子，也让她的孩子们感到不幸。

[kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [help] ['əʊnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm] ;
could hardly help owning to himself that her death was a relief to him ;
可以 几乎 帮助 拥有 到 他自己 那 她 死亡 曾是 一个 宽慰 到 他 ;

他几乎无法掩饰自己，她的死对他来说是一种解脱；

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['beəli] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [rɪ'spekt] ,
and Arthur barely made a fair show of moderate respect ,
和 亚瑟 仅仅 制成 一个 公平的 展示 的 缓和 尊重 ,

亚瑟勉强表现出了应有的尊重，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [wʊd] [fri:] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
in his anxiety for the property that would free him from embarrassment .
在 他的 焦虑 为了 这 财产 那 会 自由的 他 从 尴尬 .

他急切地想要拥有一处房产，以摆脱尴尬的境地。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'kwəɪəri][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] .
His first inquiry was whether the will were burnt .
他的 第一的 询问 曾是 无论 这 将要 是 烧焦的 .

他首先询问的是遗嘱是否被烧毁了。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
No , it was in the hands of a lawyer ,
不 , 它 曾是 在 这 双手 的 一个 律师 ,

不，这件事已经交给律师处理了。

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] .
who would bring it on the day of the funeral .
WHO 会 带来 它 在 这 天 的 这 葬礼 .

谁会在葬礼当天送来？

[ɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [maɪt] [lʊk] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət] ['ɑ:rθərz] ['i:gənəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]
Lord Martindale might look reprovingly at Arthur's eagerness , but the matter was

[nəʊ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm] .
no less important to him .
不 较少的 重要的 到 他 .

马丁代尔勋爵或许会对亚瑟的急切感到不满，但这件事对他来说同样重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd][beə(r)]
He had begun life with an expenditure as large as his income could bear
他 有 开始 生活 和 一个 支出 作为 大的 作为 他的 收入 可以 熊
;
;
;
;

他生来就过着入不敷出的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ,
and as his children had grown up , and unprosperous times had come ,
和 作为 他的 孩子们 有 生长 向上 , 和 不富裕 时代 有 来 ,

随着孩子们长大成人，生活也变得不景气，

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
he had not been able to contract his expenses .
他 有 不是 到过 有能力的 到 合同 他的 开支 .

他一直无法支付自己的开支。

[ɒv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [bi:n] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]
Of late he had almost been in difficulty as to the means of meeting the

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
calls for the year ,
呼叫 为了 这 年 ,

最近他几乎为如何支付全年的款项而陷入困境。

[ɪˈkɒnəmi] [wɒz; wəz][ə; ei] [θɪŋ] [ˌʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf];
economy was a thing unknown and uncomprehended by his wife;
经济 曾是 一个 事物 未知 和 无法理解的 经过 他的 妻子;
他的妻子对经济一无所知，也完全不了解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈdʌk(ə)n] [hi:; hi]
and the giving up the house in London had been the only reduction he
和 这 给予 向上 这 房子 在 伦敦 有 到过 这 仅有的 减少 他
[kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] .
could accomplish .
可以 完成 .

放弃伦敦的房子是他唯一能做出的妥协。
[nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][pʊ; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] [ɪkˈsept] [θɪəˈdɔ:ɾə] ,
No one else in the family had an idea of self - denial except Theodora ,
不 一 别的 在 这 家庭 有 一个 主意 的 自己 - 拒绝 除了 狄奥多拉 ,
除了西奥多拉之外，家里其他人人都没有克己自律的概念。

[hu:] , [pəˈsi:vɪŋ] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] , [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [meɪd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who , perceiving how matters stood , had refused to have a maid of her
WHO , 感知 如何 事情 站立 , 有 拒绝 到 有 一个 女佣 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

她看清了事情的现状，拒绝雇用自己的女佣。
[ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [hɪm][nəʊ][ˈbɒŋgə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and had begged him no longer to keep a horse for her .
和 有 乞求 他 不 更长 到 保持 一个 马 为了 她 .
她曾恳求他不要再为她留马了。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri]
Some change ought to be made , but he had gone on in this unsatisfactory
一些 改变 应该 到 是 制成 , 但 他 有 已消失 在 在 这 不令人满意
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

应该做出一些改变，但他却继续以这种令人不满的方式行事。
[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [deθ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [streɪt] .
trusting that at Mrs . Nesbit's death all would be straight .
信任 那 在 太太 . 内斯比特的 死亡 全部 会 是 直的 .
他相信，内斯比特夫人去世后，一切都会好起来的。

[hɜ:(r); hə(r)] [west] [ˈɪndiən] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd] [əˈkju:mjəˈleɪʃn] [pʊ; əv] [welθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [biˈkwi:ð]
Her West Indian estates and accumulation of wealth must be bequeathed
她 西方 印度 庄园 和 积累 的 财富 必须 是 遗赠
[ˈaɪðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;
either to his wife or among his children ;
任何一个 到 他的 妻子 或者 之中 他的 孩子们 ;

她在西印度群岛的地产和财富积累必须遗赠给他的妻子或他的子女；
[ænd; ənd][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][set][æt; ət] [ɪ:z] — [ˈaɪðə(r)] [rɪˈli:vɪd] [frɒm; frəm] [səˈpɔ:tɪŋ]
and in either case he would be set at ease — either relieved from supporting
和 在 任何一个 案件 他 会 是 放 在 舒适 — 任何一个 松了口气 从 支持
[ˈɑ:θə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
无论哪种情况，他都会感到轻松——要么不必再支持亚瑟，

[ɔː(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
or enabled to do so without difficulty .
或者 已启用 到 做 所以 没有 困难 .

或者能够毫不费力地做到这一点。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [ˈgrændʒə(r)] .
The funeral took place in full grandeur .
这 葬礼 采取 地方 在 满的 宏伟 .

葬礼举行得非常隆重。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [mɔːn] [æz; əz]
Lady Martindale had made it a special request that every one would mourn as
女士 马丁代尔 有 制成 它 一个 特别的 要求 那 每一个 一 会 哀悼 作为
[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
if for her mother ,
如果 为了 她 母亲 ,

马丁代尔夫人曾特别要求，每个人都要像悼念她的母亲一样悼念她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒnz] [wen] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
and it was just one of the occasions when pomp was needed to supply
和 它 曾是 只是 一 的 这 场合 什么时候盛大场面 曾是 需要 到 供应
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʊv; əv] [ɡriːf] .
the place of grief .
这 地方 的 悲伤 .

这只是众多需要用隆重仪式来掩盖悲伤的场合之一。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈriːəl] [ˈmɔːnə(r)] [ʌt] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
The only real mourner shut herself up in her own room ,
这 仅有的 真实的 哀悼者 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 ,

唯一真正哀悼的人把自己关在房间里。

[ˈwɪðə(r)] [θɪəˈdɔːrə] [begd] [ˈvɪələt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
whither Theodora begged Violet to follow her .
往哪里去 狄奥多拉 乞求 紫色 到 跟随 她 .

西奥多拉恳求维奥莱特跟她一起去。

[fiː; fɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] [ʊn][hɜː(r); hə(r)] [bed] , [əˈbændənd] [tuː; tə] [ɡriːf] .
She found her stretched on her bed , abandoned to grief .
她 成立 她 拉伸 在 她 床 , 弃 到 悲伤 .

她发现她瘫倒在床上，沉浸在悲痛之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sens] [ʊv; əv] [ˈɔːfənˌhʊd] ;
It was the sense of orphanhood ;
它 曾是 这 感觉 的 孤儿 ;

那是孤儿的感觉；

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [fiː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
the first time she had come so close to death and its circumstances ,
这 第一的 时间 她 有 来 所以 关闭 到 死亡 和 它是 情况 ,

这是她第一次如此接近死亡以及死亡的境况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈpaʊərəɪŋ] [ˈsɒrəʊ] ; [bʌt; bət][ˈvɪələt][hæd; həd][ˈbetə(r)] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə]
and it was overpowering sorrow ; but Violet had better learnt how to
和 它 曾是 压倒性的 悲哀 ; 但 紫色 有 更好的 学会了 如何 到
[diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
deal with her ,
交易 和 她 ,

那是一种难以承受的悲伤；但维奥莱特最好还是学会如何应对这种悲伤。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [suːð] — [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
and could venture to caress and soothe — entreat her to remember
和 可以 风险投资 到 抚摸 和 舒缓 — 恳求 她 到 记住
[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['leɪdi]
how much was left to love her — and then listen to what Lady
如何 很多 曾是 左边 到 爱 她 — 和 然后 听 到 什么 女士
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] [bɪ'gæən][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [keə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜ:(r); hə(r)]
Martindale began as the rehearsal of her aunt's care to shield her
马丁代尔 开始 作为 这 排演 的 她 姑姑的 关心 到 盾 她
[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ;
from sorrow ;
从 悲哀 ;

然后可以冒险去抚摸和安抚她——恳求她记住还有多少东西值得爱她——然后倾听马丁代尔夫人开始的，她姑妈照顾她以保护她免受悲伤的演练；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [suːn] [sɔː] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [griːf] ,
but Violet soon saw it was the outpouring of a pent - up grief ,
但 紫色 很快 锯 它 曾是 这 倾泻 的 一个 五角星 - 向上 悲伤 ,
但维奥莱特很快意识到，这是她积压已久的悲伤的宣泄。

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
that had never dared to come forth .
那 有 绝不 敢于 到 来 前进 .
那些从未敢站出来的人。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʃiː; ʃi]
The last time the vault had been opened it had been for the infant she
这 最后的 时间 这 金库 有 到过 打开 它 有 到过 为了 这 婴儿 她
[hæd; həd] [lɒst] ,
had lost ,
有 丢失的 ,
上一次打开保险库是为了找回她丢失的婴儿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
and just before for the little girls , who had died in her absence .
和 只是 前 为了 这 小的 女孩们 , WHO 有 死亡 在 她 缺席 .
就在她离开之前，她还为那些在她不在时去世的小女孩们祈祷。

- [maɪ][diə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔːl] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
' My dear , ' she said , ' you do not know how it is all brought back to me .
- 我的 亲爱的 , - 她 说 , - 你 做 不是 知道 如何 它 是全部 带来 后退 到 我 .
“亲爱的,”她说, “你不知道这一切是如何回到我身边的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['dɑːlɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [left] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd]
It is as if your three darlings were the same I left when we went abroad
它 是 作为 如果 你的 三 亲爱的们 是 这 相同的 我 左边 什么时候 我们 去 国外
.
:
.
就好像你留下的三个宝贝和我出国时留下的三个宝贝一模一样。

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['helən] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] ['prefəs] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ,
Your sweet Helen is exactly like my precious little Anna ,
你的 甜的 海伦 是 确切地 喜欢 我的 宝贵的 小的 安娜 ,
你可爱的海伦和我宝贝安娜简直一模一样。

[huːm] [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] !
whom I little thought I was never to see again !
谁 我 小的 想法 我 曾是 绝不 到 看 再次 !
我万万没想到，我再也见不到他了！

[əʊ] , [maɪ] ['beɪbɪz] !
Oh , my babies !
哦 , 我的 婴儿 !

我的宝贝们！

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [gri:f] [wɒz; wəz] [nɒt] [spɛnt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
' Violet was quite relieved to find this excessive grief was not spent on her
- 紫色 曾是 相当 松了口气 到 寻找 这 过多的 悲伤 曾是 不是 花费 在 她
[ɑ:nt] ,
aunt ,
阿姨 ,

维奥莱特欣慰地发现，大家并没有把过多的悲伤倾注在她姑姑身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rɪˈstreɪnd] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈflɪk](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
but that it was the long - restrained sorrow for an affliction in which she
但 那 它 曾是 这 长的 - 克制 悲哀 为了 一个 痛苦 在 哪个 她
[kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] .
could so much better sympathize .
可以 所以 很多 更好的 同情 .

但那是她长期以来压抑的悲伤，因为她更能体会到这种痛苦。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] [fɔ:(r); fə(r)]ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] , [ɪn] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] ,
It had been of no avail for Mrs . Nesbit , in mistaken kindness ,
它 有 到过 的 不 可用 为了 太太 . 内斯比特 , 在 错误 仁慈 ,
[ˈnɪsbɪt] [ɪn] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] ,
内斯比特夫人出于好心却弄巧成拙，

[ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [hɑ:t] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ˈevə(r)]
and ignorance of a mother's heart , to prevent her from ever
和 无知 的 一个 母亲的 心 , 到 防止 她 从 曾经
[ədˈvɜ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdɑ:lɪŋz] ;
adverting to her darlings ;
广告 到 她 亲爱的们 ;

对母亲的心缺乏了解，使她永远无法顾及自己的宝贝孩子；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈəʊnli] [dɪˈbɑ:] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
it had only debarred her from the true source of comfort ,
它 有 仅有的 被禁止 她 从 这 真的 来源 的 舒适 ,
[ˈkʌmfət] ,
这只会让她无法获得真正的慰藉。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [eɪk] [ˌʌnhɪːld] , [waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)]ˈdəʊsaɪl] [ˈaʊtwəd] [pləˈsɪdəti]
and left the wound to ache unhealed , while her docile outward placidity
和 左边 这 伤口 到 疼痛 未愈合 , 尽管 她 温顺 向外 平静
[wɒz; wəz] [di:md] [əˈblɪvɪən] .
was deemed oblivion .
曾是 被认为 遗忘 .

伤口一直隐隐作痛，而她温顺的外表却被视为遗忘。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [nɪə(r)][ˈvaɪələt] ,
The fear of such sorrow had often been near Violet ,
这 害怕 的 这样的 悲哀 有 经常 到过 靠近 紫色 ,
[ˈvaɪələt] ,
薇奥莱特常常害怕遭遇这样的悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fəˈget] [ɒn] [haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [ˈtenjə(r)] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hæ(r)]
and she was never able to forget on how frail a tenure she held her
和 她 曾是 绝不 有能力的 到 忘记 在 如何 脆弱 一个 任期 她 握住 她
[ˈfɜ:stbɔ:n] ;
firstborn ;
长子 ;

她始终无法忘记自己与长子相处的时间是多么短暂；

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['su:ðɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
and from the bottom of her heart came her soothing sympathy ,
和 从 这 底部 的 她 心 来了 她 舒缓 同情 ,
她由衷地表达了慰藉和同情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəsənts] ,
as she led her on to dwell on the thought of those innocents ,
作为 她 引领 她 在 到 住 在 这 想法 的 那些 无辜者 ,
她引导她继续思考那些无辜者的事，

[ɪn][ðeə(r)][rest][ænd; ʌnd] ['seɪfti] .
in their rest and safety .
在 他们的 休息 和 安全 .
让他们安息和安全。

['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [pi:s] ; [hɜ:(r); hə(r)]
Lady Martindale listened as if it was a new message of peace ; her
女士 马丁代尔 听着 作为 如果 它 曾是 一个 新的 信息 的 和平 ; 她
[tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [s'ɒfte] ,
tears were softer ,
眼泪 是 更柔和 ,
马丁代尔夫人听着，仿佛听到的是一则全新的和平讯息；她的泪水也变得柔和了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [dwelt] ['fɒndli] [ɒn] ['lɪt(ə)] ['ænəz] ['prɪti] [weɪz] , ['spi:kɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] ['hɪəriŋ] ,
and she dwelt fondly on little Anna's pretty ways , speaking , and Violet hearing ,
和 她 居住 深情地 在 小的 安娜的 漂亮的 方式 , 请讲 , 和 紫色 听力 ,
她津津乐道地回忆起小安娜的可爱举止和说话方式，以及维奥莱特的聆听。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti]
as if it had been a loss of to - day , instead of more than thirty
作为 如果 它 有 到过 一个 损失 的 到 - 天 , 反而 的 更多的 比 三十
[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
long years ago .
长的 年 前 .
仿佛这是今天发生的损失，而不是三十多年前的损失。

['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [əʊpənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [bɒks] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [r'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]
Lady Martindale opened a dressing - box , saying how relieved she had been to
女士 马丁代尔 打开 一个 敷料 - 盒子 , 说 如何 松了口气 她 有 到过 到
[faɪnd][aɪ 'ti:] [seɪf] ,
find it safe ,
寻找 它 安全的 ,
马丁代尔夫人打开一个梳妆盒，说道，她很高兴发现它安然无恙。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['si:kɹət] [drɔ:(r)] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ʌnd] [ʃəʊd] ['vaɪələt][sʌm; səm]
and from a secret drawer drew out a paper and showed Violet some
和 从 一个 秘密 抽屉 画 出去 一个 纸 和 显示 紫色 一些
[sɒft] [lɒks] [ɒv; əv] [tʃesnʌt] [heə(r)] .
soft locks of chestnut hair .
柔软的 锁 的 板栗 头发 .
然后他从一个秘密抽屉里拿出一张纸，给维奥莱特看了几缕柔软的栗色头发。

- [ðeə(r)][pə'pɑ:] [geɪv] [em 'i:] [ði:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Their papa gave me these , ' she said .
- 他们的 爸爸 给予 我 这些 , - 她 说 .
“这是他们的爸爸给我的，”她说。

- [maɪ][diə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [nɒt] [let][em 'i:] [lɒk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [em 'i:] ;
' My dear aunt would not let me look at them — she thought it hurt me ;
- 我的 亲爱的 阿姨 会 不是 让 我 看 在 他们 — 她 想法 它 伤害 我 ;
“我亲爱的姑妈不让我看它们——她觉得那样会伤害我；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] ['ænəz] [heə(r)][ɪz][nɒt][dʒʌst][laɪk] ['helənz] .
but I must see if Anna's hair is not just like Helen's .
但 我 必须 看 如果 安娜的 头发 是 不是 只是 喜欢 海伦的 .

但我必须看看安娜的头发是不是和海伦的一样。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] ['vaɪələt][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laːmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
' **And then she begged Violet not to be alarmed at the resemblance ,**
- 和 然后 她 乞求 紫色 不是 到 是 惊慌 在 这 相似 ,

然后她恳求维奥莱特不要因为长相相似而感到惊慌。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
and kissed her for saying she was glad of it , and had no
和 亲吻 她 为了 说 她 曾是 高兴的 的 它 , 和 有 不

[fɪəz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
fears on that score .
恐惧 在 那 分数 .

她表示很高兴, 并且在这方面没有任何恐惧, 于是吻了她。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn] [ðɪːz] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She dwelt on these reminiscences as if they were a solace of which she
她 居住 在 这些 回忆录 作为 如果 他们 是 一个 慰藉 的 哪个 她

[kʊd; kəd][ɪ'nevə(r)] [teɪst] [ɪ'nʌf] ,
could never taste enough ,
可以 绝不 品尝 足够的 ,

她沉浸在这些回忆中, 仿佛那是她永远也无法品尝够的慰藉。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['entəd] .
and did not cease talking over them till Lord Martindale entered .
和 做过 不是 停止 说 超过 他们 直到 主 马丁代尔 进入 .

直到马丁代尔勋爵进来, 他们才停止打断他们说话。

['vaɪələt] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [hɪðə'tuː] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] [sə'fɪʃntli]
Violet understood his feeling and the reserve hitherto shown to him sufficiently
紫色 理解 他的 感觉 和 这 预订 迄今为止 所示 到 他 足够

[tuː; tə] [ə'tempt] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
to attempt breaking it down ,
到 试图 打破 它 向下 ,

维奥莱特明白他的感受以及他之前表现出的矜持, 于是试图打破他的戒备。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɜːl]
and ventured , as she quitted the room , to lay her hand on the little curl
和 冒险 , 作为 她 辞职 这 房间 , 到 躺 她 手 在 这 小的 卷曲

,
.
,

她走出房间时, 冒险将手放在了那缕小卷发上。

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['grænd,mɑːmə] [θɪŋks] ['helən] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['ʌnə] .
and say , ' Grandmamma thinks Helen like her little Anna .
和 说 , - 奶奶 思考 海伦 喜欢 她 小的 安娜 .

然后说: “奶奶觉得海伦就像她的小安娜一样。”

- ['siːɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bæləstəz] , ['lʊkɪŋ] [dɪskəm'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
' **Seeing Arthur leaning on the balusters , looking discomposed , she went down to him .**
- 看到 亚瑟 倾斜 在 这 栏杆 , 寻找 心神不宁 , 她 去 向下 到 他 .

她看到亚瑟倚在栏杆上, 神情恍惚, 便走下楼梯去看他。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] !
' **Where have you been !**
- 在哪里 有 你 到过 !

“你去哪儿了!”

- [hi:; hi] [sed] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsʌlkɪli] .
- **he said , rather sulkily .**
- 他 说 , 相当 闷闷不乐 .

他闷闷不乐地说。

- [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [kɑ:m] . -
- **With your mother ; I hope she is growing more calm .** -
- 和 你的 母亲 ; 我 希望 她 是 生长 更多的 冷静的 . -

“关于你母亲的事，我希望她能平静下来。”

- [ˈveri] [əbˈsɜ:d] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] !
- **Very absurd of her to take it so much to heart !**
- 非常 荒诞 的 她 到 拿 它 所以 很多 到 心 !

她这么放在心上真是太荒谬了！

- [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
- **said Arthur , entering the drawing - room .**
- 说 亚瑟 , 进入 这 绘画 - 房间 .

“亚瑟说着，走进了客厅。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɪl] ? -
- **Have you heard about this will ?** -
- 有 你 听到 关于 这 将要 ? -

你听说过这份遗嘱吗？

- [nəʊ] . [wɒt] ? -
- **No . What ?** -
- 不 . 什么 ? -

“不，什么？”

- [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌn] [ðɪs] [ɜ:θ] !
- **Never was such a will on this earth !**
- 绝不 曾是 这样的 一个 将要 在 这 地球 !

世上从未有过如此坚强的意志！

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kɔ:t] !
It ought to be brought into court !
它 应该 到 是 带来 进入 法庭 !

应该提交法庭审理！

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðə; ði][əʊld][hæg] [ˈstʌdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɑ:tiŋ] [ˌeməˈneiʃn] [pʊv; əv] [ˈmælɪs] !
I verily believe the old hag studied to make it a parting emanation of malice !
我 确实 相信 这 老的 魔女 研究 到 制作 它 一个 离别 散发 的 恶意 !
-
-
-
-

我深信那老巫婆是精心策划，要让它成为临别之际散发的恶意！

- [əʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [kraɪd] [ˈvaɪələt] , [ʃɒk] .
- **Oh , hush ! hush !** - **cried Violet , shocked .**
- 哦 , 嘘 ! 嘘 ! - 哭 紫色 , 震惊 .

“哦，嘘！嘘！”维奥莱特惊叫道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ˈseɪɪŋ] [hʌʃ] , [hʌʃ] ;
- **It is all very well saying Hush , hush ;**
- 它 是 全部 非常 出色地 说 嘘 , 嘘 ;

说“嘘，嘘”是很容易的；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] ? -
but I should like to know what you mean to live upon ? -
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 到 居住 之上 ? -

但我很想知道，你究竟以什么为生？

- [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ？ -
' **What has she done ?** '
- 什么 有 她 完毕 ？ -

她做了什么？

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ！ -
' **She has gone and left it all to that child !** '
- 她 有 已消失 和 左边 它 全部 到 那 孩子 ！ -

“她竟然把一切都留给了那个孩子！”

- [wɒt] [tʃaɪld] ？ -
' **What child ?** '
- 什么 孩子 ？ -

“什么孩子？”

- [maɪ] [sʌn] — [ɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dʒɒn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,
' **My son — your boy John , I tell you ; but , mark you ,**
- 我的 儿子 — 你的 男生 约翰 , 我 告诉 你 ; 但 , 标记 你 ,

“我的儿子——你的孩子约翰，我告诉你；但是，记住，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
so as to do no good to a living soul .
所以 作为 到 做 不 好的 到 一个 活的 灵魂 .

这样对任何活物都没有好处。

[nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [tʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] , [ɪf] [wiː; wi] [stɑːv] ['miːntaɪm] .
Not a penny is he to touch till we are all dead , if we starve meantime .
不是 一个 一分钱 是 他 到 触碰 直到 我们 是 全部 死的 , 如果 我们 饿死 与此同时 .

在我们全部死去之前，他一分钱都不能动，即便在此期间我们饿死也在所不惜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] [tɪl] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] — [ɔː(r)] [dʒɒnz] ,
She has tied it up to accumulate till my eldest son — or John's ,
她 有 系 它 向上 到 积累 直到 我的 长子 儿子 — 或者 约翰的 ,

她把钱攒起来，打算留给我的大儿子——或者约翰的儿子。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] — ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][hɪm] ！
if he has one — comes to the title , and much good may it do him !
如果 他 有 — — 来 到 这 标题 , 和 很多 好的 可能 它 做 他 ！
-
-
-

如果他有的话——那就关系到头衔了，而且这对他大有裨益！

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][diə(r)] ！ - [sed] ['vaɪələt] , [ɪnɪksprɛsəbli] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] .
' **Poor little dear !** ' **said Violet , inexpressibly pained by his tone .**
- 贫穷的 小的 亲爱的 ！ - 说 紫色 , 难以言喻地 痛苦 经过 他的 语气 .

“可怜的小家伙！”维奥莱特说道，她被他的语气弄得心如刀绞。

- ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ！
' **Anything but poor !**
- 任何事物 但 贫穷的 ！

“绝对不是贫穷！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] £100 , - [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ？
It is £100 , 000 to begin with , and what will it be when he gets it ?
它 是 £100 , - 到 开始 和 , 和 什么 将要 它 是 什么时候 他 获得 它 ？

一开始是 10 万英镑，他最终得到的时候会是多少？

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Think of that doing nothing ,
思考 的 那 正在做 没有什么 ,

想想什么都不做，

[ænd; ənd][pʊ; əv][ju: 'es] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpəri] £5000 [baɪ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
and of us with no dependence but the trumperty £5000 by the marriage
和 的 我们 和 不 依赖性 但 这 特朗普主义 £5000 经过 这 婚姻
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

我们除了婚姻协议中那可笑的 5000 英镑之外，没有任何经济来源。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][draɪv] [wʌn][ˈkreɪzi] . -
It is enough to drive one crazy . '
它 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 . -

这简直让人发疯。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] .
- **It is a pity , ' said Violet , frightened by his vehemence** .
- 它 是 一个 遗憾 , - 说 紫色 , 害怕 经过 他的 激烈 .

“真可惜,”维奥莱特被他激烈的言辞吓到了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][end][pʊ; əv][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
It is an end of all chance for me .
- 它 是 一个 结尾 的 全部 机会 为了 我 .

“对我来说，一切机会都结束了。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
When she had always taught me to look to it !
什么时候 她 有 总是 教授 我 到 看 到 它 !

她一直教导我要关注它！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈæbsəlu:t] [tʃi:tiŋ] . -
It is absolute cheating . '
它 是 绝对 作弊 . -

这完全是作弊。

- [pʊ; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][led][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] . -
Of late she never led us to expect anything . '
- 的 晚的 她 绝不 引领 我们 到 预计 任何事物 . -

“最近她总是让我们对任何事情都抱有期待。”

- [nəʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
No ; and you never took pains to stand well with her .
- 不 ; 和 你 绝不 采取 疼痛 到 站立 出色地 和 她 .

“不；而且你从来没有努力去讨好她。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] — -
Some people — '
一些 人们 — -

有些人——

- [əʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , [ˈɑ:θə(r)] ! -
O , Arthur , Arthur ! '
- 哦 , 亚瑟 , 亚瑟 ! -

“哦，亚瑟，亚瑟！ ”

- [wel] , [doʊnt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] !
Well , don't be foolish !
- 出色地 , 不 是 愚蠢 !

“别犯傻了！ ”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ 'ti:] .
You could not help it .
你 可以 不是 帮助 它 .

你无能为力。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɑɪtflnəs] [wɒz; wəz][pɑ:st] [ˈrekənɪŋ] .
Her spitefulness was past reckoning .
她 恶意 曾是 过去的 清算 .

她的恶意简直令人无法容忍。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmælɪs] !
To see her malice !
到 看 她 恶意 !

看看她那恶意！

[ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [dʒɒn][ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔ:rə] [wʊd] [nɒt] [let][em ˈi:][bi:; bi] [rɒŋd] , [səʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈpɑ:sɪz]
She knew John and Theodora would not let me be wronged , so she passes
她 知道 约翰 和 狄奥多拉 会 不是 让 我 是 冤枉 , 所以 她 通过
[ðem; ðəm][ˈəʊnə(r)] ,
them over ,
他们 超过 ,

她知道约翰和西奥多拉不会让我受委屈，所以她放过了他们。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][frɪə(r)][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] .
and my mother too , for fear it should be made up to me .
和 我的 母亲 也 , 为了 害怕 它 应该 是 制成 向上 到 我 .

我的母亲也一样，她害怕别人会补偿我。

[wɒz; wəz][ˈevə(r)][mæn] [sɜ:vɪd] [səʊ] [bɪˈfɔ:(r)] ?
Was ever man served so before ?
曾是 曾经 男人 服务 所以 前 ?

以前有人这样款待过男人吗？

[maɪ] [əʊn] [sʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][mɔ:(r)] [ˈægrəveɪtɪŋ] !
My own son , as if to make it more aggravating !
我的 自己的 儿子 , 作为 如果 到 制作 它 更多的 加重 !

更让我恼火的是，竟然是我自己的儿子！

- [æɪ; ət][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈməʊmənt] [ˈdʒɑ:nɪ] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dres] .
- **At an unlucky moment Johnnie ran in , and pulled his mother's dress** .
- 在 一个 倒霉 片刻 约翰尼 跑 在 , 和 拉 他的 母亲的 裙子 .

“不巧的是，约翰尼跑了进来，拽了他妈妈的裙子。”

- [ˈmæmə; məˈma:] , [meɪ] [ˈhelən] [dɪɡ][ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] ! -
- **Mamma , may Helen dig in the bed by the garden door !** -
- 妈妈 , 可能 海伦 挖 在 这 床 经过 这 花园 门 ! -

“妈妈，愿海伦在花园门口的床上挖洞！ ”

- [gəʊ] [əˈweɪ] !
- **Go away** !
- 去 离开 !

‘离开！

- [sed] [ˈɑ:θə(r)] , [ɪmˈpeɪjntli] .
- **said Arthur , impatiently** .
- 说 亚瑟 , 不耐烦地 .

“亚瑟不耐烦地说。”

- [wi:; wi][kænt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈbɒðərɪŋ] [hɪə(r)] .
- **We can't have you bothering here** .
- 我们 不能 有 你 烦人 这里 .

我们不能让你在这里闲逛。

- [ðəʊ] [ɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
' **Though inattentive and indifferent to his children , he had never been**
- 尽管 注意力不集中 和 冷漠 到 他的 孩子们 , 他 有 绝不 到过
[ˈpɒzətɪvli] [ʌn'kaɪnd] ,
positively unkind ,
- 积极地 不友善 ,

“虽然他对孩子漠不关心，但他从未真正对他们不友善。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [fɪld] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɪð] [tiəz] ,
and the anger of his tone filled the timid child's eyes with tears ,
- 和 这 愤怒 的 他的 语气 已填 这 胆小 孩子的 眼睛 和 眼泪 ,
他语气中的愤怒让胆怯的孩子眼中噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'wei] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd]
as he looked appealingly at his mother , and moved away , lingering , and
- 作为 他 看起来 吸引人的 在 他的 母亲 , 和 已搬 离开 , 挥之不去的 , 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] , - [bʌt; bət] , [ˈmæmə; mæ'mɑː] — -
beginning a trembling , ' but , mamma — ' —
- 开始 一个 发抖 , - 但 , 妈妈 — -

他用恳求的眼神望着他的母亲，然后走开了，徘徊不去，开始颤抖着说：“可是，妈妈——”

- [daʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] !
' **Don't stay here !**
- 不 停留 这里 !

别留在这里！

- [kraɪd] [ˈɑːθə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [fɪt][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]
' **cried Arthur , in an indiscriminating fit of anger , striking his hand on the**
- 哭 亚瑟 , 在 一个 不加区分的 合身 的 愤怒 , 引人注目 他的 手 在 这
[ˈteɪb(ə)] .
table .
- 桌子 .

“啊！”亚瑟怒吼道，他怒气冲冲地一拳砸在桌子上。

- [dɪd][aɪ][nɒt][ˈɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [sɜː(r)] ?
' **Did I not order you to go this moment , sir ?**
- 做过 我 不是 命令 你 到 去 这 片刻 , 先生 ?

“我不是命令你立刻离开吗，先生？ ”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑːni] [fled] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kən'soʊlɪŋ] - [aɪl] [kʌm] ; - [wɪtʃ]
' **Poor Johnnie fled , without hearing his mother's consoling ' I'll come ; ' which**
- 贫穷的 约翰尼 逃亡 , 没有 听力 他的 母亲的 安慰 - 患病的 来 ; - 哪个
[ˈəʊnli] ,
only ,
- 仅有的 ,

可怜的约翰尼逃走了，没听到母亲安慰的话语“我会回来的”；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [griːf] , [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈɑːθə(r)] .
with her look of grief , further irritated Arthur .
- 和 她 看 的 悲伤 , 更远 受刺激 亚瑟 .

她悲伤的神情更加激怒了亚瑟。

- [eɪ] , [eɪ] !
' **Ay , ay !**
- 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
That's always the way .
- 那就是 总是 这 方式 .

总是这样。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [wenˈevə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

Nothing but the boy , whenever I want you .
没有什么 但 这 男生 , 每当 我 想 你 .

除了你, 我什么都不要, 只要我想要你。

- [ˈvaɪələt] [sɔː] [dɪˈfens] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
' Violet saw defence would make it worse , and tried to give him the attention
- 紫色 锯 防御 会 制作 它 更糟 , 和 尝试 到 给 他 这 注意力

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] ;

he required ;
他 必需的 ;

维奥莱特认为防守只会让情况更糟, 于是试图给予他所需的关注;

[ðəʊ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [səˈprest] [dɪˈstres] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɑːʃnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
though quivering with suppressed distress for his harshness to his poor
尽管 颤抖 和 被抑制 痛苦 为了 他的 严厉 到 他的 贫穷的

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little boy ,
小的 男生 ,

尽管他内心因自己对可怜的小男孩的严厉而感到痛苦不堪, 但

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈgəʊɪŋ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] .

whom she could hardly help going at once to comfort .
谁 她 可以 几乎 帮助 去 在 一次 到 舒适 .

她几乎忍不住立刻上前去安慰他。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːmɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [wɪl] ,

She hardly heard his storming on about the unhappy will ,
她 几乎 听到 他的 暴风雨 在 关于 这 不开心 将要 ,

她几乎没听到他怒气冲冲地抱怨那份不幸的遗嘱。

[aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] ,

it only seemed to her like the apple of discord ,
它 仅有的 似乎 到 她 喜欢 这 苹果 的 Discord ,

在她看来, 那就像是纷争的苹果。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [endɪd] [baɪ] [bɔːd] [mɑːrtɪndelz] [ˈkʌmɪŋ]
and great was the relief when it was ended by Lord Martindale's coming
和 伟大的 曾是 这 宽慰 什么时候 它 曾是 结束 经过 主 马丁代尔 未来

[daʊn] ,

down ,
向下 ,

当马丁代尔勋爵下台后, 这场纷争终于结束, 人们都如释重负。

[ˈɑːskɪŋ] [waɪ] [ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

asking why Johnnie was crying .
问 为什么 约翰尼 曾是 哭泣 .

问约翰尼为什么哭。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðɪs] [maɪt] [kɔːz] [ˈɑːθə(r)] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] ,
She hoped this might cause Arthur some compunction , but he only answered ,
她 希望 这 可能 原因 亚瑟 一些 愧疚 , 但 他 仅有的 回答 ,

[ˈɡrʌfli] ,

gruffly ,
粗声粗气地 ,

她希望这能让亚瑟感到愧疚, 但他只是粗声粗气地回答:

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfretɪŋ] .

' He was troublesome , he is always fretting .
- 他 曾是 麻烦的 , 他 是 总是 烦躁 .

他很麻烦, 总是忧心忡忡。

- [ˈvaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [gleɪzd] [feɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres]
' **Violet found the poor little fellow with tear - glazed face trying to suppress**
- 紫色 成立 这 贫穷的 小的 同伴 和 撕 - 釉面 脸 尝试 到 压制
[ðə; ði] [stɪl] [ˈhiːvɪŋ] [sɒbz] ,
the still heaving sobs ,
这 仍然 起伏 啜泣 ,

“维奥莱特发现这个可怜的小家伙泪流满面，努力抑制着仍在剧烈抽泣的情绪。”

[ænd; ənd][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡrændˌmɑːmə] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
and be grateful to his grandmamma , who had brought him into her
和 是 感激的 到 他的 奶奶 , WHO 有 带来 他 进入 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他应该感谢他的祖母，是她把他带进了她的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪm] , [ðəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv]
and was trying to console him , though unable to discover the secret of
和 曾是 尝试 到 安慰 他 , 尽管 无法 到 发现 这 秘密 的
[hɪz; ɪz] [wəʊ] .
his woe .
他的 悲哀 .

他试图安慰他，但却无法发现他悲伤的秘密。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [læp] , [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [brəʊk] [fɔːθ] [əˈfreɪ] .
As he sprung to his mother's lap , his grief broke forth afresh .
作为 他 弹簧 到 他的 母亲的 膝 , 他的 悲伤 打破 前进 重新 .

他扑到母亲怀里，悲痛再次涌上心头。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [ˈdɪstənt] , [ˈɔːlməʊst] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈwɜːʃɪp] ;
His affection for his father was a deep , distant , almost adoring worship ;
他的 感情 为了 他的 父亲 曾是 一个 深的 , 遥远 , 几乎 崇拜 崇拜 ;

他对父亲的感情是一种深沉、疏离、近乎崇拜的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [biːjɒnd] [wɒt] [kʊd; kəd]
and the misery inflicted by those looks and words was beyond what could
和 这 苦难 造成的 经过 那些 看起来 和 字 曾是 超过 什么 可以
[biː; bi] [ɡest] ,
be guessed ,
是 猜对了 ,

那些眼神和话语所带来的痛苦，是难以想象的。

[seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
save by his mother .
节省 经过 他的 母亲 .

被他母亲救了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈnɔːti] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
He thought himself naughty , without knowing why ,
他 想法 他自己 淘气 , 没有 会心 为什么 ,

他觉得自己很淘气，却不知道为什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [suːðd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [pəˈpɑː]
and could hardly be soothed by her caresses and assurances that papa
和 可以 几乎 是 舒缓 经过 她 爱抚 和 保证 那 爸爸
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ,
was not really angry ,
曾是 不是 真的 生气的 ,

即使她温柔地抚摸他，并向他保证爸爸并没有真的生气，他也很难平静下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
but he must not interrupt another time .
但 他 必须 不是 打断 其他 时间 .
但他不得再次打扰。

- [bʌt; bət] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈhelən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dɪɡ][ʌp][ɔːl] [ˈkʌz(ə)n] [hjuːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [θɪŋz] .
' **But , mamma , Helen wanted to dig up all Cousin Hugh's little green things** .
- 但 , 妈妈 , 海伦 通缉 到 挖 向上全部 表哥 休的 小的 绿色的 事物 .
“但是，妈妈，海伦想把休表哥所有的小绿植都挖出来。”

- [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [siːk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [huːm] [fɪː; fɪ]
' **Violet was thus reminded that she must seek after her daughter , whom she**
- 紫色 曾是 因此 提醒 那 她 必须 寻找 后 她 女儿 , 谁 她
[faʊnd] [ˈrevlɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,
found revelling in mischief ,
成立 狂欢 在 恶作剧 ,
“维奥莱特这才想起，她必须去找回她的女儿，因为她发现女儿正在胡闹。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsentəns] [tuː; tə][ˈdaɪə(r)] [dɪsˈɡreɪs] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl]
and was obliged to sentence to dire disgrace , causing general
和 曾是 有义务 到 句子 到 可怕的 耻辱 , 导致 一般的
[kəˈmɪzəˈreɪʃn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] ,
commiseration , excepting that her papa ,
怜悯 , 除外 那 她 爸爸 ,
并因此被判处极度耻辱，引起普遍同情，但她的父亲除外。

[ˈɪgnərənt] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [dɪˈkleəd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
ignorant that it was his own fault , declared children to be the greatest
无知 那 它 曾是 他的 自己的 过错 , 声明 孩子们 到 是 这 最
[pleɪɡz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
plagues in the world .
瘟疫 在 这 世界 .
他全然不知这是自己的错，反而宣称孩子是最可怕的灾祸。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ˈpraɪvət] , [bʌt; bət] [ɡriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
She saw him no more in private , but grieved at his moodiness all the evening ,
她 锯 他 不 更多的 在 私人的 , 但 伤心 在 他的 情绪波动 全部 这 晚上 ,
她之后再也没有私下见过他，但整个晚上都为他的阴晴不定而感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət][bed] - [taɪm] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [red] [spɑːk] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
and at bed - time watched a red spark moving to and fro in the garden .
和 在 床 - 时间 观看 一个 红色的 火花 移动 到 和 弗 在 这 花园 .
睡前，我看到花园里有一道红色的火花来回移动。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [saɪ] [meɪd] [θɪəˈdɔːrə] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Her heavy sigh made Theodora ask what was the matter .
她 重的 叹 制成 狄奥多拉 问 什么 曾是 这 事情 .
她重重地叹了口气，西奥多拉问她怎么了。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈɑːθə(r)] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [djuː] .
' **I wish Arthur would not stay out in the dew** .
- 我 希望 亚瑟 会 不是 停留 出去 在 这 露 .
“我希望亚瑟不要待在露水里。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɒf] [ɔːlˈredi] , - [sed] [fɪː; fɪ] ,
He has a little cough already , ' said she ,
他 有 一个 小的 咳嗽 已经 , - 说 她 ,
“他已经开始有点咳嗽了，”她说。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [wʊd] [best][beə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] .
putting forward the care that would best bear mention .
推杆 向前 这 关心 那 会 最好的 熊 提到 .
提出最值得一提的护理建议。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈkeəriŋ][fɔː(r); fə(r)] [djuːz] [ænd; ənd] [naɪt] [eəz] . -
- **You used to be above caring for dew's and night airs .** '
- 你 用过的 到 是 多于 关怀 为了 露水 和 夜晚 播出 . -

“你以前从不在乎露水和夜风。”

- [aɪ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] ！ - [sed] [ˈvaɪələt] .
- **I must for him and Johnnie ! I said Violet .**
- 我 必须 为了 他 和 约翰尼 ！ - 说 紫色 . -

“我必须为了他和约翰尼这么做！”维奥莱特说。

- [ɑː] ！ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˈprɒspekts] ？ -
- **Ah ! what do you say to your son's prospects ?** '
- 啊 ！ 什么 做 你 说 到 你的 儿子的 前景 ？ -

“啊！ 你对你儿子的未来有什么看法？ ”

- [aɪ][dʊʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd]
- **I don't suppose it will make much difference to him , I was the dejected**
- 我 不 认为 它 将要 制作 很多 不同之处 到 他 , - 曾是 这 垂头丧气
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“我想这对他来说应该不会有什么影响，”他沮丧地回答道。

[ˈvaɪ.ələts] [aɪz] [stiːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [end][pʊ; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Violet's eyes still following the red end of the cigar in the darkness .
紫罗兰的 眼睛 仍然 下列的 这 红色的 结尾 的 这 雪茄 在 这 黑暗 .

维奥莱特的目光依然追随着黑暗中雪茄的红色烟头。

- [wel] ！ [ðæt] [ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ！
- **Well ! that is contempt for wealth !**
- 出色地 ！ 那 是 鄙视 为了 财富 ！

“这简直是对财富的蔑视！”

[ˈfænsɪ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Fancy what will be in his hands .
想要 什么 将要 是 在 他的 双手 .

想想他手里会握着什么。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [pʊn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] . -
I thought you would be moralizing on the way to bring him up to use it . '
我 想法 你 会 是 道德说教 在 这 方式 到 带来 他 向上 到 使用 它 . -

我以为你会一边说教一边引导他学会使用它。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [pʊ; əv][ðæt] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [brɪˈsaɪdz] ,
- **I have not thought of that , I said Violet ; I besides ,**
- 我 有 不是 想法 的 那 , - 说 紫色 ; - 除了 ,

“我没想过这个问题，”维奥莱特说；“此外，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ ˈtiː] . -
it will be long enough before he has it . '
它 将要 是 长的 足够的 前 他 有 它 . -

他还需要很长时间才能拿到。

- [wɒt] ！
- **What !**
- 什么 ！

‘什么！

[wɪl] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊ; əv][eɪdʒ] ！ -
will it not be when he is of age ! '
将要 它 不是 是 什么时候 他 是 的 年龄 ！ -

难道不是等他成年之后吗？

- [nəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] . -
' **No** , **when** **he** **comes** **to** **the** **title** . '
- 不 , 什么时候 他 来 到 这 标题 . -

“不，当他谈到冠军的时候。”

- [əʊ] ! [ai] [siː] .
' **Oh** ! **I** **see** .
- 哦 ! 我 看 .

‘我懂了。

[ˈmæmə; məˈmɑː][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] !
Mamma **did not understand that** !
妈妈 做过 不是 理解 那 !

妈妈不明白！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æbsəluːtli] [left] [tuː; tə][hɪm] .
She thought it absolutely left to him .
她 想法 它 绝对地 左边 到 他 .

她认为这完全由他来决定。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? -
How is it , then ? '
如何 是 它 , 然后 ? -

那情况如何呢？

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ɪn] [trʌst] [tɪl] ['aɪðə(r)][hiː; hi] , [ɔː(r)] [dʒɒnz] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
' **It is put in trust till either he , or John's son , if he should have one** ,
- 它 是 放 在 相信 直到 任何一个 他 , 或者 约翰的 儿子 , 如果 他 应该 有 一 ,

“这笔钱将交由他人保管，直到他本人或约翰的儿子（如果他有儿子的话）继承为止。”

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] . -
comes to the title . '
来 到 这 标题 . -

最终引出了标题。

- [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] ? -
' **Then , it does you no good ?** '
- 然后 , 它 做 你 不 好的 ? -

“那对你一点好处都没有吗？ ”

- ['əʊnli] [hɑːm] , - [ˌvaɪələt][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .
' **Only harm , Violet could not help saying** .
- 仅有的 伤害 , - 紫色 可以 不是 帮助 说 .

“只会造成伤害，”维奥莱特忍不住说道。

- [haʊ] [hɑːm] ?
' **How harm ?**
- 如何 伤害 ?

“会造成多大的伤害？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -
It might be worse for you to have it . '
它 可能 是 更糟 为了 你 到 有 它 . -

对你来说，感染它可能更糟糕。

- [məʊst] ['laɪkli] , - [sed] ['vaɪ.ə.ləts] [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] .
' **Most likely , Violet's submissive voice** .
- 最多 可能 , - 说 紫罗兰的 顺从者 嗓音 .

“很有可能，”维奥莱特顺从的声音说道。

- [bʌt; bæt][ˌaɪ ˈtiː] [veks] ['ɑːθə(r)] [səʊ] [mʌt] !
' **But it vexes Arthur so much** !
- 但 它 烦恼 亚瑟 所以 很多 !

但这让亚瑟非常恼火！

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tiəz] [fel] [ʌn'si:n] .
' **and the tears fell unseen** .
- 和 这 眼泪 跌倒 看不见 .

泪水悄无声息地滑落。

- [wel] [aɪ 'ti:] [meɪ] ! - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Well it may ! ' said Theodora** .
- 出色地 它 可能 ! - 说 狄奥多拉 .

“很有可能！”西奥多拉说道。

- [wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] !
' **One cannot say what one thinks of it NOW , but — Poor Arthur !**
- 一 不能 说 什么 一 思考 的 它 现在 , 但 一 贫穷的 亚瑟 !

“现在还不好说自己对此有何看法，但是——可怜的亚瑟！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
I was very much afraid she was going to leave it to me .
我 曾是 非常 很多 害怕的 她 曾是 去 到 离开 它 到 我 .

我当时非常害怕她会把一切都留给我。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] . -
Now I wish she had . '
现在 我 希望 她 有 . -

现在我真希望她当时那样做了。

- [aɪ] [wɪʃ] [səʊ] [tu:] . -
' **I wish so too** . '
- 我 希望 所以 也 . -

“我也希望如此。”

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
' **It was silly of me to warn her that Arthur should have his share** ;
- 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 警告 她 那 亚瑟 应该 有 他的 分享 ;

“我当时警告她亚瑟应该分得一份，真是太傻了；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
but after all , I don't regret it .
但 后 全部 , 我 不 后悔 它 .

但总而言之，我不后悔。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɒn] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .
I would not have had it on false pretences .
我 会 不是 有 有 它 在 错误的 伪装 .

我不会接受任何虚假的借口。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] ? -
Did you hear when the will was dated ? '
做过 你 听到 什么时候 这 将要 曾是 日期 ? -

你听说遗嘱的日期了吗？

- [sep'tembə(r)] , - — . -
' **September , 18 —** . '
- 九月 , - — . -

“9月18日——。”

- [wen] ['dʒɑ:ni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['berbi] .
' **When Johnnie was a baby** .
- 什么时候 约翰尼 曾是 一个 婴儿 .

“当约翰尼还是个婴儿的时候。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɔːl] ['fɔːfɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
Well, I am glad we all forfeited it .
出色地 , 我 是 高兴的 我们 全部 丧失 它 .

嗯, 我很高兴我们都放弃了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] .
I think it is more respectable .
我 思考 它 是 更多的 可敬 .

我觉得这样更体面。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː.][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][fɪː; fɪ][ɪz][ðə; ði] [raɪt]
I only wish mamma had come in for it , because she is the right
我 仅有的 希望 妈妈 有 来 在 为了 它 , 因为 她 是 这 正确的
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我真希望妈妈能来帮忙, 因为她是最合适的人选。

[ænd; ʌnd][pə'pɑː.][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['streɪtnd] .
and papa is a good deal straitened .
和 爸爸 是 一个 好的 交易 拮据 .

爸爸现在经济非常拮据。

[ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
That really was a shame !
那 真的 曾是 一个 耻辱 !

真是太可惜了!

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [fɪː; fɪ] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'tiː] ? -
Why did not she let them have it ? !
为什么 做过 不是 她 让 他们 有 它 ? -

她为什么不让他们得到它?

- ['ɑːθə(r)] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] . -
' Arthur thinks it was for fear we should be helped . '
- 亚瑟 思考 它 曾是 为了 害怕 我们 应该 是 帮助 . -

“亚瑟认为这是因为害怕我们受到帮助。”

- [nəʊ] [daʊt] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' No doubt , ' said Theodora .
- 不 怀疑 , - 说 狄奥多拉 .

“毫无疑问,”西奥多拉说道。

- [wel] .
' Well .
- 出色地 .

'出色地。

[aɪ] [wɪʃ] — !
I wish — !
我 希望 — !

我希望——!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈpiːp(ə)] [wɜːs] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðæn; ðən][wʌn]
It is a horrid thing to find people worse after they are dead than one
它 是 一个 可怕的 事物 到 寻找 人们 更糟 后 他们 是 死的 比 一
[θɔːt] [ðem; ðəm] .
thought them .
想法 他们 :

最可怕的事情莫过于死后发现人比想象中还要糟糕。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里 !

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [aʊt] .
I have had it out .
我 有 有 它 出去 :

我已经说清楚了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
I could not have borne to keep silence .
我 可以 不是 有 出生 到 保持 沉默 :

我无法忍受保持沉默。

[naʊ] , [let][juːˈes][pʊt][ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈmʌni] [ˈmætə(r)] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
Now , let us put the disgusting money matter out of our heads for good
现在 , 让 我们 放 这 令人作呕 钱 事情 出去 的 我们的 头部 为了 好的
[ænd; ænd][ɔːl] .
and all .
和 全部 :

现在, 让我们彻底把这件令人作呕的钱事从脑海中抹去吧。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstrest] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈvaɪələt] . -
I did not think you would have been distressed at such a thing , Violet . '
我 做过 不是 思考 你 会 有 到过 苦恼 在 这样的 一个 事物 , 紫色 . -
“我没想到你会因为这种事而难过, 维奥莱特。”

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [aɪˈtiː] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [əˈmɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
' I don't want it , ' said Violet , amid her tears .
- 我 不 想 它 , - 说 紫色 , 之中 她 眼泪 .
“我不要,”维奥莱特含着泪说道。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːrθərz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][bən] [hɪm] . -
' It is Arthur's disappointment , and the knowing I brought it on him . '
- 它 是 亚瑟的 失望 , 和 这 会心 我 带来 它 在 他 . -
“这是亚瑟的失望, 也是因为我知道这一切都是我造成的。”

- [ˈnɒns(ə)ns] ! - [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] .
' Nonsense ! ' cried Theodora .
- 废话 ! - 哭 狄奥多拉 .

“胡说!”西奥多拉喊道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɑːθə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [skəʊld][hɪm] [wel] ; [ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' If I had Arthur here , I would scold him well ; and as to you ,
- 如果 我 有 亚瑟 这里 , 我 会 骂 他 出色地 ; 和 作为 到 你 ,
“如果亚瑟在这里, 我会好好训斥他; 至于你,

[hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
he may thank you for everything good belonging to him .
他 可能 感谢 你 为了 一切 好的 属于 到 他 .

他可能会感谢你给了他所有美好的事物。

[ten] ['mɪljən] ['fʊ:tʃənz] [wəd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
Ten million fortunes would not be worth the tip of your little finger to him ,
十 百万 财富 会 不是 是 值得 这 提示 的 你的 小的 手指 到 他 ,
一千万财富对他来说连你小指头的距离都不值。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [səʊ] .
and you know he thinks so .
和 你 知道 他 思考 所以 .

你知道他也是这么想的。

[wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
Without you , and with this money , he would be undone .
没有 你 , 和 和 这 钱 , 他 会 是 未完成 .

如果没有你, 再加上这笔钱, 他早就完了。

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
Now , don't be silly !
现在 , 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
You have got your spirits tired out , and sleep will make you a sensible
你 有 得到 你的 烈酒 疲劳的 出去 , 和 睡觉 将要 制作 你 一个 明智的
[wʊmən] .
woman .
女士 .

你精神疲惫, 好好睡一觉会让你恢复理智。

- ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
' Violet was always the better for an affectionate scolding , and went to
- 紫色 曾是 总是 这 更好的 为了 一个 亲热 责骂 , 和 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“维奥莱特总是很享受被温柔责备的感觉, 然后就去睡觉了。”

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['ɑ:rθərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪt] [weə(r)][ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
trusting that Arthur's disappointment might wear off with the night .
信任 那 亚瑟的 失望 可能 穿 离开 和 这 夜晚 .

相信亚瑟的失望之情会随着夜幕降临而消散。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænts] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But his aunt's inheritance had been too much the hope of his life ,
但 他的 姑姑的 遗产 有 到过 也 很多 这 希望 的 他的 生活 ,

但他姑姑的遗产是他毕生的希望, 实在太大了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,
for him to be without a strong sense of injury ,
为了 他 到 是 没有 一个 强的 感觉 的 受伤 ,

对他来说, 似乎并没有强烈的受伤感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [meɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
and his embarrassments made the loss a most serious matter .
和 他的 尴尬 制成 这 损失 一个 最多 严肃的 事情 .

他的尴尬举动使这场失利变成了一件非常严重的事情。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] ,
He applied to his father for an increase of allowance ,
他 应用 到 他的 父亲 为了 一个 增加 的 津贴 ,

他向父亲申请增加零用钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [wɜ:s] [taɪm] ;
but he could not have chosen a worse time ;
但 他 可以 不是 有 选定 一个 更糟 时间 ;

但他不可能选择更糟糕的时机了；

[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [ədˈvɑ:nst] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Lord Martindale had just advanced money for the purchase of his company ,
主 马丁代尔 有 只是 先进的 钱 为了 这 购买 的 他的 公司 ,
马丁代尔勋爵刚刚预付了一笔款项用于收购他的公司。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][səʊ] [ɪl] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪm][æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
and could so ill afford to supply him as before ,
和 可以 所以 患病的 买得起 到 供应 他 作为 前 ,

而且再也无力像以前那样供养他了。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔ:n] [pɑ:t] [ɒv; əv]
that but for the sake of his family , he would have withdrawn part of
那 但 为了 这 清酒 的 他的 家庭 , 他 会 有 撤回 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈɪnkʌm] .
his actual income .
他的 实际的 收入 .

若非为了养家糊口，他本会提取一部分自己的实际收入。

[səʊ] , [ɔ:l][hi:; hi] [əbˈteɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
So , all he obtained was a lecture on extravagance and neglect of his wife
所以 , 全部 他 获得 曾是 一个 演讲 在 奢侈 和 忽视 的 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
and children ;
和 孩子们 ;

因此，他得到的只是一顿关于他铺张浪费和疏于照顾妻儿的训斥；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrendəd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈsʌlən] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
and thus rendered still more sullen , he became impatient to escape from
和 因此 渲染 仍然 更多的 忧郁 , 他 成为 不耐烦 到 逃脱 从
[ði:z] [greɪv] [lʊks] [ænd; ənd] [rɪˈpru:f] ,
these grave looks and reproofs ,
这些 严重 看起来 和 责备 ,

于是他更加闷闷不乐，急于逃离这些严厉的目光和责备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑ:rdnərz] [ˈkɔ:tʃɪp] .
and to return to town before the disclosure of Mr . Gardner's courtship .
和 到 返回 到 镇 前 这 披露 的 先生 . 加德纳的 求爱 .

在加德纳先生的求爱行为被揭露之前返回镇上。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [hɪz; ɪz][ˈpri:tekst] [ðæt] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [əʊvəˈwɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]
He made it his pretext that Violet was unwell and overworked in the
他 制成 它 他的 借口 那 紫色 曾是 不适 和 过度劳累 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:vɪs] ;
general service ;
一般的 服务 ;

他以此为借口，声称维奥莱特身体不适，而且在普通勤务中工作过度；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] ;
and she was , in truth , looking very ill and harassed ;
和 她 曾是 , 在 真相 , 寻找 非常 患病的 和 骚扰 ;

事实上，她看上去病得很重，也很疲惫；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪgˈzɜ:ʃən] ,
but he was far more the cause than were her exertions ,
但 他 曾是 远的 更多的 这 原因 比 是 她 努力 ,
但比起她的努力，他才是造成这一切的主要原因。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:tɪfɪ'keɪ](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeərənts]
and it was a great mortification to be removed from his parents
和 它 曾是 一个 伟大的 屈辱 到 是 已移除 从 他的 父母
[ænd; ʌnd][ˈsɪstə(r)] [wen] ,
and sister when ,
和 姐姐 什么时候 ,
被迫离开父母和妹妹，对他来说是一种莫大的耻辱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt]
for the first time , she found herself useful to them , and for such
为了 这 第一的 时间 , 她 成立 她自己 有用 到 他们 , 和 为了 这样的
[æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ˈri:z(ə)n] [tu:] ,
an ungracious reason too ,
一个 不友善的 原因 也 ,
她第一次发现自己对他们有用，而且原因还如此卑鄙。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌt] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] ,
just when they were so much drawn together by the dangers they had shared ,
只是 什么时候 他们 是 所以 很多 绘制 一起 经过 这 危险 他们 有 共享 ,
正当他们因为共同的危险而更加紧密地联系在一起时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊgres] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgræn,mʌðərz] [ə'fekʃən]
and the children seemed to be making progress in their grandmother's affections
和 这 孩子们 似乎 到 是 制作 进步 在 他们的 祖母的 情感
.
:
.

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑ:nɪ] , [tu:] !
Poor Johnnie , too !
贫穷的 约翰尼 , 也 !
可怜的约翰尼！

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [eə(r)] ,
it was hard to rob him of another month of country air ,
它 曾是 难的 到 抢 他 的 其他 月 的 国家 空气 ,
让他再享受一个月乡村空气，实在令人难以接受。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈkʌlə(r)] .
just as he was gaining a little strength and colour .
只是 作为 他 曾是 获得 一个 小的 力量 和 颜色 .
就在他稍微恢复了一些体力和气色的时候。

[bʌt; bət] [ˈpli:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] ; [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɑ:nɪ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [ˈgri:vəns] ,
But pleading was useless ; the mention of Johnnie revived the grievance ,
但 恳求 曾是 无用 ; 这 提到 的 约翰尼 复活 这 不满 ,
但恳求毫无用处；一提到约翰尼，怨恨就再次涌上心头。

[ænd; ʌnd][ʃi: ʃi] [wɒz; wəz][təʊld][ʃi: ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ]
and she was told she must not expect everything to give way to that boy
和 她 曾是 讲述 她 必须 不是 预计 一切 到 给 方式 到 那 男生
[ɒv; əv] [hɜ:z] ;
of hers ;
的 她的 ;
有人告诉她，她不应该指望一切都为她的那个男孩让路；

[ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪm] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
every one was ready enough to spoil him without his help .
每一个 一 曾是 准备好 足够的 到 剧透 他 没有 他的 帮助 .
每个人都准备好在没有他帮忙的情况下宠爱他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [kræmd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈtɜːnəli] [ɪn][ðə; ði]
He would not stay crammed into this small house , with the children eternally in the
他 会 不是 停留 拥挤 进入 这 小的 房子 , 和 这 孩子们 永恒 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他无法忍受一直挤在这间小房子里，孩子们总是碍事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] , [wɪð] [nəʊ][daɪvɜːʃ(ə)n] ,
and his father as black as thunder , with no diversion ,
和 他的 父亲 作为 黑色的 作为 雷 , 和 不 导流 ,
他的父亲黑得像雷霆，毫无喜怒哀乐。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sli:p] [aʊt][ɪn] [ðæt] [den][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ,
and obliged to sleep out in that den of a cottage , in a damp ,
和 有义务 到 睡觉 出去 在 那 丹 的 一个 小屋 , 在 一个 潮湿 ,
被迫睡在那间阴暗潮湿的小屋里，

[hɑːf] - [ˈfɜːnɪʃt] [ru:m] — [æn; ən] [æləˈgeɪʃn] [ˈhɑːdli] [truː] ,
half - furnished room — an allegation hardly true ,
一半 - 提供 房间 — 一个 指控 几乎 真的 ,
房间只添置了一半家具——这种说法显然不属实。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈvaɪ.ələts][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ru:m] [eəd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪsts]
considering Violet's care to see the room aired and fitted up to suit his tastes
考虑 紫罗兰的 关心 到 看 这 房间 播出 和 适配 向上 到 套装 他的 口味
;
;
;
;

考虑到维奥莱特很关心房间的通风和布置，希望符合他的喜好；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
but he was determined ,
但 他 曾是 决定 ,
但他意志坚定。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði][kɒnsəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and she had not even the consolation of supposing care for her
和 她 有 不是 甚至 这 安慰 的 假如 关心 为了 她
[ðə; ði] [truːː] [ˈriːz(ə)n] ;
the true reason ;
这 真的 原因 ;
她甚至连想到别人关心她的真正原因都无法得到安慰；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [graʊnd] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [wɒz; wəz] ,
the only ground she could find for reconciling herself to the measure was ,
这 仅有的 地面 她 可以 寻找 为了 和解 她自己 到 这 措施 曾是 ,
她唯一能让自己接受这一决定的理由是：

[ðæt] [naɪt] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒf] , [wɪt] ,
that night walks were not mending his cough , which ,
那 夜晚 散步 是 不是 修补 他的 咳嗽 , 哪个 ,
夜间散步并没有缓解他的咳嗽，

[ðəʊ] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [pəˈsiːvd] [aɪˈtiː]
though so slight that he did not acknowledge it , and no one else perceived it
尽管 所以 轻微 那 他 做过 不是 承认 它 , 和 不 一 别的 感知 它
;
;
;

虽然非常轻微，以至于他自己没有意识到，其他人也没有察觉，

[sti:l] [meɪd] [hɜ: (r); hə (r)] [ʌn'ɪ:zi] .
still made her uneasy .
仍然 制成 她 不安 .

但这仍然让她感到不安。

[ɪ'speʃəli] [ˈvaɪələt] [felt] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [θɪə'dɔ: rə] [ɪn][hɜ: (r); hə (r)] [wi:k] , [hɑ:f] -
Especially Violet felt the ingratitude of leaving Theodora in her weak , half -
尤其 紫色 毛毡 这 忘恩负义 的 离开 狄奥多拉 在 她 虚弱的 , 一半 -
[rɪ'kʌvəd] [steɪt] ;
recovered state ;
恢复 状态 ;

尤其是薇奥莱特，她感到自己抛弃了虚弱不堪、尚未完全康复的西奥多拉，这是一种忘恩负义。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
but it was almost as if he had a sort of satisfaction in returning
但 它 曾是 几乎 作为 如果 他 有 一个 种类 的 满意 在 返回
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ: .ðərz] [,ædməu'niʃən] [ɒn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his father's admonitions on the care of his wife ,
他的 父亲的 告诫 在 这 关心 的 他的 妻子 ,
但他似乎从回报父亲关于照顾妻子的告诫中获得了一种满足感。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pli:] [fɜ: (r); fə (r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɜ: (r); hə (r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ni:d] ,
by making it a plea for depriving them of her in their need ,
经过 制作 它 一个 恳求 为了 剥夺 他们 的 她 在 他们的 需要 ,
通过将其变成一种请求，在他们需要她的时候剥夺他们与她相处的权利，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:s] .
and he fixed his day without remorse .
和 他 固定的 他的 天 没有 悔恨 .
他毫不后悔地安排好了自己的日程。

[ˈtʃæptə(r)] [fɑ:v]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[i:n] [ɪn] [sli:p] , [pæŋ] [felt] [brɪ'fɔ: (r)] ,
E'en in sleep , pangs felt before ,
e'en 在 睡觉 , 疼痛 毛毡 前 ,
即使在睡梦中，也能感受到之前那种阵阵疼痛。

- [lɒŋ] [ɪn] ['meməriz] [stɔ: (r)] ,
Treasur'd long in memory's store ,
- 长的 在 记忆的 店铺 ,
长久珍藏于记忆深处

[brɪŋ] [ɪn] [ˈvɪʒnz] [bæk] [ðeə(r)] [peɪn] ,
Bring in visions back their pain ,
带来 在 愿景 后退 他们的 疼痛 ,
把幻象带回他们的痛苦，

[melt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ə'gen] .
Melt into the heart again .
融化 进入 这 心 再次 .
再次融化在心间。

[baɪ] [aɪ 'ti:] [krɒst] [ə'fekʃən] [tɔ:t]
By it crost affections taught
经过 它 十字架 情感 教授
它教导的跨越情感

- [kwɑ:t] [ʃʊə(r)] .
' **Quite sure** .
- 相当 当然 .

非常确定。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hiə(r)] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [met] [hɪm] [æt; ət] - ? -
Did you not hear that Arthur met him at Gothlands ? '
做过 你 不是 听到 那 亚瑟 遇见 他 在 - ? -

你没听说亚瑟在哥特兰遇到了他吗？

- [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʊ:k] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
' **No ; I have had very little talk with him since he came back** ,
- 不 ; 我 有 有 非常 小的 讲话 和 他 自从 他 来了 后退 ,

“不，自从他回来后，我和他几乎没说过话。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)][hæz; həz] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz] . -
and this fire has put everything out of our minds . '
- 和 这 火 有 放 一切 出去 的 我们的 思想 . -

这场大火让我们忘记了一切。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [maɪ][diə(r)] .
' **Of course it must , my dear** .
- 的 课程 它 必须 , 我的 亲爱的 .

“当然必须如此，亲爱的。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːθə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪz] [tuː; tə][daɪn] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ˈmɪstə(r)] .
However , Arthur came with Mr . Herries to dine there , and met Mr .
然而 , 亚瑟 来了 和 先生 . 赫里斯 到 用餐 那里 , 和 遇见 先生 .

[ˈɡɑːdnə(r)][æz; əz][æŋ; ən][əʊld] [frend] ;
Gardner as an old friend ;
加德纳 作为 一个 老的 朋友 ;

然而，亚瑟和赫里斯先生一起来这里吃饭，遇到了老朋友加德纳先生；

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
so he must be the same , and I am particularly anxious for some
所以 他 必须 是 这 相同的 , 和 我 是 特别 焦虑的 为了 一些

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .
account of him .
帐户 的 他 .

所以他肯定也是一样的人，我特别想知道他的下落。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — [ai] [nəʊ] [ai][eɪ ˈem] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri]
I must tell you why — I know I am safe with you — but you will be very
我 必须 告诉 你 为什么 — 我 知道 我 是 安全的 和 你 — 但 你 将要 是 非常

[mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,
much surprised ,
很多 惊讶 ,

我必须告诉你原因——我知道和你在一起我很安全——但你会非常惊讶的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] — -
after all her declarations — '
- 后 全部 她 声明 — -

在她发表了所有声明之后——

- [əʊ] , [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] . -
' **O , Lady Elizabeth , it cannot be that** . '
- 哦 , 女士 伊丽莎白 , 它 不能 是 那 . -

“哦，伊丽莎白夫人，不可能是那样。”

- [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
' **I have always been prepared for something of the sort** .
- 我 有 总是 到过 准备 为了 某物 的 这 种类 .

“我一直都做好了应对这类事情的准备。”

[bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ][diə(r)] ?
But what , my dear ?
但 什么 , 我的 亲爱的 ?

什么事，亲爱的？

- ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
' seeing her agitation , and quickly infected by it .
- 看到 她 搅动 , 和 迅速地 已感染 经过 它 .

看到她焦躁不安，很快就被感染了。

- [əʊ] , [daʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)] , - [wɒz; wəz][ɔ:ɪ][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈʌtə(r)] .
' O , don't let her , ' was all Violet could utter .
- 哦 , 不 让 她 , - 曾是 全部 紫色 可以 说出 .

“哦，别让她……”维奥莱特只能发出这样的声音。

- [tel] [em 'i:] !
' Tell me !
- 告诉 我 !

告诉我！

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] ? — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?
what is he ? — what do you know of him ?
什么 是 他 ? — 什么 做 你 知道 的 他 ?

他是什么人？——你对他了解多少？

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌns] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'strævəgənt] —
They spoke of him as once having been extravagant —
他们 辐 的 他 作为 一次 拥有 到过 靡 —

他们说 他 以前是个挥霍无度的人——

- [ˈvaɪələt] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [kəm'pəʊzə(r)] .
' Violet drew a long breath , and tried to speak with composure .
- 紫色 画 一个 长的 气息 , 和 尝试 到 说话 和 镇定 .

维奥莱特深吸了一口气，努力镇定地说话。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mæn] , [ˈgæmblɪŋ] , ['betɪŋ] ,
' He is a dreadful man , gambling , betting ,
- 他 是 一个 可怕 男人 , 赌博 , 投注 ,

“他是个可怕的人，赌博、下注……”

[ˈdɪsɪpɜrtɪd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] ['nevə(r)] [lets] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][em 'i:][ɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
dissipated — such a person that Arthur never lets him come near me or the children
消散 — 这样的 一个 人 那 亚瑟 绝不 让我们 他 来 靠近 我 或者 这 孩子们
.
:
.

放荡不羁——亚瑟从来不让他靠近我和孩子们。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? -
How could he dare think of her ? ' .
如何 可以 他 敢 思考 的 她 ? -

他怎么敢想她？

- [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ? - [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn'fɪnətli] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ]
' Can it be the same ? ' said Lady Elizabeth , infinitely shocked , but catching
- 能 它 是 这 相同的 ? - 说 女士 伊丽莎白 , 无限地 震惊 , 但 捕捉

[æt; ət][ðə; ði] [həʊp] .
at the hope .
在 这 希望 .

“会一样吗？”伊丽莎白夫人无比震惊，但心中仍抱有一丝希望。

- [ðɪs] [mæn][ɪz] ['leɪdɪ] - ['heɪfju:] . -
' **This man is Lady Fotheringham's nephew** . '
- 这 男人 是 女士 - 侄子 . -

“这个人是福瑟林厄姆夫人的侄子。”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , - [sed] ['vaɪələt] ['sædli] .
' **Yes , he is , ' said Violet sadly** .
- 是的 , 他 是 , - 说 紫色 令人遗憾的是 .

“是的，他就是，”维奥莱特悲伤地说。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)n] [nemd] [mɑ:k] .
' **There is no other cousin named Mark** .
- 那里 是 不 其他 表哥 命名 标记 .

“没有其他堂兄弟叫马克。”

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ?
Why , don't you remember all the talk about Mrs . Finch ?
为什么 , 不 你 记住 全部 这 讲话 关于 太太 . 芬奇 ?

怎么，你不记得大家都在谈论芬奇太太了吗？

- [səʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hi:d] ['skænd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑ:dli] [nəʊn] [ði:z]
' **So little had Lady Elizabeth heeded scandal , that she had hardly known these**
- 所以 小的 有 女士 伊丽莎白 听从了 丑闻 , 那 她 有 几乎 已知 这些
['sto:riz] ,
stories ,
故事 ,

“伊丽莎白夫人对丑闻漠不关心，几乎不知道这些传闻。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gɑ:dnə(r)] .
and had not identified them with the name of Gardner .
和 有 不是 已识别 他们 和 这 姓名 的 加德纳 .

并且没有将他们与加德纳的名字联系起来。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] .
Still she strove to think the best .
仍然 她 努力 到 思考 这 最好的 .

但她仍然努力往好的方面想。

- ['ɑ:θə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' **Arthur will be able to tell me , ' she said ;**
- 亚瑟 将要 是 有能力的 到 告诉 我 , - 她 说 ;

“亚瑟会告诉我的，”她说；

- [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [si:m] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [refə'meɪʃn] — [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ɒv; əv]
' **but every one seems fully satisfied of his reformation — the curate of**
- 但 每一个 — 似乎 完全 使满意 的 他的 改革 — 这 策展 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
the parish and all .
这 教区 和 全部 .

但每个人似乎都对他的改过自新感到非常满意——包括教区的牧师在内。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
I do not mean that I could bear to think of her being attached to a
我 做 不是 意思是 那 我 可以 熊 到 思考 的 她 存在 随附的 到 一个
['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə] [bleɪm] .
person who had been to blame .
人 WHO 有 到过 到 责备 .

我的意思并不是说我无法忍受她依恋一个有过错的人。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'ɫɑ:md] [em 'iː] ['ɪnʌf] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
Her own account of him alarmed me enough , poor dear child ,
她 自己的 帐户 的 他 惊慌 我 足够的 , 贫穷的 亲爱的 孩子 ,
她对他的描述已经让我很担忧了，可怜的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] [tə'ri:sə] -
but when I hear of the clergyman , and Theresa Marstone ,
但 什么时候 我 听到 的 这 牧师 , 和 特蕾莎 -
但是当我听到那位牧师和特蕾莎·马斯通的消息时,

[ænd; ənd][ɔ:l][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] — -
and all admiring his deep feeling of repentance — '
和 全部 钦佩 他的 深的 感觉 的 悔改 — -
所有人都钦佩他深切的忏悔之情——

- [haʊ] [kæn; kən][hi; hi][bi; bi][səʊ] ['wɪkɪd] !
' How can he be so wicked !
- 如何 能 他 是 所以 邪恶 !
他怎么能如此邪恶！

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .
“维奥莱特惊呼道。”

- [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɒt][sɪn'siə(r)] ? -
' You are convinced that he is not sincere ? '
- 你 是 确信 那 他 是 不是 真诚 ? -
你确信他不是真心的吗？

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ;
' Why , of course , one does not like to say anything uncharitable ;
- 为什么 , 的 课程 , 一 做 不是 喜欢 到 说 任何事物 不仁慈的 ;
“当然，谁也不愿意说些刻薄的话；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .
but there is something shocking in the notion of his talking of being good .
但 那里 是 某物 令人震惊 在 这 概念 的 他的 说 的 存在 好的 .
但他谈论做好人的想法本身就令人震惊。

[ɪf] [hi; hi][dɪd] [rɪ'pent] [hi; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu; tə]
If he did repent he would know how horrible it would be for him to
如果 他 做过 悔改 他 会 知道 如何 可怕 它 会 是 为了 他 到
['mæri] ['emə] — -
marry Emma — '
结婚 艾玛 — -
如果他真的悔改了，他就会知道娶艾玛对他来说有多么可怕——

- [hi; hi] [dʌz] [ə'fekt] [greɪt] [hju:'mɪləti] .
' He does affect great humility .
- 他 做 影响 伟大的 谦逊 .
他确实表现得非常谦逊。

[hi; hi] [di'kleə] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][bi; bi][mɔ:(r)] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [ðæn; ðən]
He declares that no one can be more conscious of his unfitness than
他 声明 那 不 一 能 是 更多的 有意识的 的 他的 不健康 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
他宣称，没有人比他自己更清楚自己的不称职；

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [brɪ'treɪd] [ɪntu:] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] — ['ɛməz] ['pjʊərəti]
but he was betrayed into this confession of his sentiments — Emma's purity
但 他 曾是 背叛 进入 这 忏悔 的 他的 情感 — 艾玛的 纯度
[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ,
and devotedness ,
和 奉献 ,
但他却因为受到背叛而吐露了自己的心声——爱玛的纯洁和忠贞，

[æz; əz] [tə'ri:sə] [raɪts] [tuː; tə][em 'i:] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [sʌtʃ] [ˈpəʊəf(ə)l] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn] [ˈliːdɪŋ] [hɪm]
as Theresa writes to me , having been such powerful instruments in leading him
作为 特蕾莎 写 到 我 , 拥有 到过 这样的 强大的 仪器 在 领导 他
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kɔːs] .
to a better course .
到 一个 更好的 课程 .

正如特蕾莎写信告诉我的那样，她们是引导他走向更好道路的强大工具。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɛməz] [ˈfɔːtʃuːn] , [wʌn] [maɪt] [trʌst] [ðɪs] [mɔː(r)] !
If it was not for poor Emma's fortune , one might trust this more !
如果 它 曾是 不是 为了 贫穷的 艾玛的 财富 , 一 可能 相信 这 更多的 !

如果不是因为可怜的艾玛的财富，人们或许会更相信这件事！

[əʊ] ! [ˈvaɪələt] , [aɪ][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd]
Oh ! Violet , I never so much was inclined to wish that her brother had
哦 ! 紫色 , 我 绝不 所以 很多 曾是 倾斜 到 希望 那 她 兄弟 有
[bi:n] [spiəd] ! -
been spared ! ' -
到过 幸存 ! -

哦！维奥莱特，我从未如此希望她的哥哥能幸免于难！

- [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈemə] [ˈkænɒt] [laɪk] [hɪm] ? -
' But surely — surely Emma cannot like him ? ' -
- 但 一定 — 一定 艾玛 不能 喜欢 他 ? -

“可是，艾玛肯定不会喜欢他吧？ ”

- [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] [fɪts]
' I grieve to say that she and her friend have been in one of their fits
- 我 悲伤 到 说 那 她 和 她 朋友 有 到过 在 一 的 他们的 适合
[ɒv; əv][ɪnˈθɜːziæzəm] .
of enthusiasm .
的 热情 .

我很遗憾地告诉大家，她和她的朋友又一次陷入了热情过头的状态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðəə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] — [ˈəʊnli] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He seemed to accord with their idea of a penitent — only longing for
他 似乎 到 符合 和 他们的 主意 的 一个 忏悔者 — 仅有的 渴望 为了
[stɪˈɪkte] [ruːlz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [juː 'es] .
stricter rules than are to be found with us .
更严格 规则 比 是 到 是 成立 和 我们 .

他似乎符合他们对忏悔者的看法——只是渴望比我们这里更严格的规矩。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ,
From what I have heard ,
从 什么 我 有 听到 ,

据我所知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [les] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] [ɒv; əv][lɑː]
I should have been much less surprised if he had become a monk of La
我 应该 有 到过 很多 较少的 惊讶 如果 他 有 变得 一个 僧 的 拉
[træp] ;
Trappe ;
特拉普 ;

如果他成了拉特拉普修道院的修士，我倒不会感到那么惊讶；

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . -
in fact , I was almost afraid of it . ' -
在 事实 , 我 曾是 几乎 害怕的 的 它 . -

事实上，我几乎有点害怕它。

- [ænd; ʌnd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ʌndɪ'si:v] [ðem; ðəm] ? -
' **And does not this undeceive them ?** '
- 和 做 不是 这 不欺骗 他们 ? -

“难道这还不能让他们醒悟吗？”

- [nəʊ] ; [pɔ:(r); pʊə(r)] ['eməz] ['əʊnli] [daʊt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fi:; ji] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'steɪb(ə)] ,
' **No ; poor Emma's only doubt is because she cannot bear to be unstable ,**
- 不 ; 贫穷的 艾玛的 仅有的 怀疑 是 因为 她 不能 熊 到 是 不稳定 ,

“不； 可怜的艾玛唯一的疑虑是因为她无法忍受不稳定的状态。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['dezət] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; ji][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [pledʒd] ;
and to desert the work to which she was almost pledged ;
和 到 沙漠 这 工作 到 哪个 她 曾是 几乎 承诺 ;

她竟然放弃了几乎已经承诺要从事的工作；

[bʌt; bət][fi:; ji] [sez] [fi:; ji][ɪz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [pə'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sækɪfais] [wɒd] [kɒst][hɜ:(r); hə(r)]
but she says she is ashamed to perceive how much the sacrifice would cost her
但 她 说道 她 是 羞愧 到 感知 如何 很多 这 牺牲 会 成本 她

.
:
.

但她说，她羞于意识到这种牺牲会让她付出多大的代价。

[fi:; ji] [ædz] , [ðæt] [dɪ'saɪd] [æz; əz][fi:; ji] [meɪ] ,
She adds , that decide as she may ,
她 添加 , 那 决定 作为 她 可能 ,

她补充说，无论她做出什么决定，

[hi:; hi] [kən'kə:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [di'vəʊt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] .
he concurs with her in devoting everything to the restoration of the Priory .
他 同意 和 她 在 奉献 一切 到 这 恢复 的 这 普赖尔 .

-
:
.

他同意她的观点，将一切精力投入到修道院的重建中。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] !
' **Poor Emma !**
- 贫穷的 艾玛 !

可怜的艾玛！

[hi:; hi][hæz; həz] [dets] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [tu:] - [θɜ:dz] !
He has debts enough to swallow two - thirds !
他 有 债务 足够的 到 吞 二 - 三分之一！

他欠的债足够吞下三分之二了！

[ænd; ʌnd] [mɪs] - , [wɒt] [dʌz] [fi:; ji] [seɪ] ? -
And Miss Marstone , what does she say ? '
- 和 错过 - , 什么 做 她 说 ? -

玛斯通小姐说了什么？

- [hɪz; ɪz] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ʌnd]
' **His becoming a suitor seems to have been a surprise and**
- 他的 成为 一个 求婚者 似乎 到 有 到过 一个 惊喜 和
[,dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
disappointment to her ;
失望 到 她 ;

“他成为她的追求者似乎让她感到意外和失望；

[bʌt; bət] [ɪf] [fi:; ji] [θɪŋks] [hɪm][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
but if she thinks him a pupil of her own ,
但 如果 她 思考 他 一个 瞳孔 的 她 自己的 ,

但如果她认为他是自己的学生，

[ɒ:(r)] [ik'spekt] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['eməz] [sted] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
or expects to govern the Priory in poor Emma's stead , she will be in his
或者 预期 到 治理 这 普赖尔 在 贫穷的 艾玛的 坚定 , 她 将要 是 在 他的
[ˈfeɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

如果他希望代替可怜的艾玛管理修道院，她就会受到他的青睐。

[nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] [tə'ri:sə] - [dɪ'skreʃn] . -
No ; I have no hope from Theresa Marstone's discretion . '
不 ; 我 有 不 希望 从 特蕾莎 - 审慎 . -

不，我对特蕾莎·马斯通的酌情决定不抱任何希望。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ? -
' The rest of the family ? '
- 这 休息 的 这 家庭 ? -

“其他家人呢？”

- [tə'ri:sə] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
' Theresa despises the others too much to attend to them .
- 特蕾莎 鄙视 这 其他的 也 很多 到 出席 到 他们 .

特蕾莎太鄙视其他人了，根本不会理会他们。

[ˈmɪstə(r)] . [rændl] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑ:tld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ænd]
Mr . Randall seems to be startled at the present aspect of affairs , and
先生 . 兰德尔 似乎 到 是 惊慌 在 这 展示 方面 的 事务 , 和
[ɑ:skz] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] ;
asks me to come ;
问 我 到 来 ;

兰德尔先生似乎对目前的情况感到惊讶，并请我过去；

[ænd; ænd] [ai] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [set] [ɒf] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
and I should have set off this morning ,
和 我 应该 有 放 离开 这 早晨 ,

我本该今天早上出发的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] ['ɑ:θə(r)] . -
but that I thought I might learn something from you and Arthur . '
但 那 我 想法 我 可能 学习 某物 从 你 和 亚瑟 . -

但我认为我或许能从你和亚瑟身上学到一些东西。

- ['evri] [wʌn] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
' Every one would tell you the same .
- 每一个 一 会 告诉 你 这 相同的 .

每个人都会告诉你同样的话。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['ʃɒkɪŋli] ['evə(r)]
He was expelled from the University , and has gone on shockingly ever
他 曾是 被驱逐 从 这 大学 , 和 有 已消失 在 令人震惊地 曾经
[sɪnz] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] !
since , breaking his mother's heart !
自从 , 打破 他的 母亲的 心 !

他被大学开除后，此后一直行事令人震惊，让他的母亲心碎！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] !
Poor Emma !
贫穷的 艾玛 !

可怜的艾玛！

[ˈɑ:ftə(r)] ['dredɪŋ] ['evri] ['dʒentlmən] ! -
after dreading every gentleman ! '
后 恐惧 每一个 绅士 ! -

在对每一位绅士都感到恐惧之后！

- [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
' **I fear she has much to suffer** .
- 我 害怕 她 有 很多 到 遭受 .

我担心她会遭受很多痛苦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
He made her think him not a marrying man , and put her off her
他 制成 她 思考 他 不是 一个 结婚 男人 , 和 放 她 离开 她
[gɑːd] .
guard .
警卫 .

他让她觉得他不是那种会结婚的人，从而放松了警惕。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ? -
Did you say he was agreeable ? '
做过 你 说 他 曾是 同意 ? -

你说他很随和？

- [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;
' **Perhaps I might think so if I knew nothing about him** ;
- 也许 我 可能 思考 所以 如果 我 知道 没有什么 关于 他 ;

“如果我对他一无所知，也许我会这么想；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
but I have always had a repugnance to him ,
但 我 有 总是 有 一个 厌恶 到 他 ,

但我一直都很厌恶他。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [raɪt] .
and it is all I can do not to dislike him more than is right .
和 它 是 全部 我 能 做 不是 到 不喜欢 他 更多的 比 是 正确的 .

我竭尽全力才不让自己对他产生过分的厌恶。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɔːni] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! -
If I saw him speak to Johnnie , I think I should ! '
如果 我 锯 他 说话 到 约翰尼 , 我 思考 我 应该 ! -

如果我亲眼看到他和约翰尼说话，我觉得我应该去问问！

- [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [pruːf] ,
' **And now tell me , for I ought to have every proof** ,
- 和 现在 告诉 我 , 为了 我 应该 到 有 每一个 证明 ,

“现在告诉我，因为我应该掌握所有证据，”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] ['emə] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'sjuːmd]
if you know anything that would convince Emma that this present repentance is assumed
如果 你 知道 任何事物 那 会 说服 艾玛 那 这 展示 悔改 是 假定
?
?
?

你有没有知道什么能让艾玛相信她现在的悔改只是她自以为是？

- ['vaɪələt] ['kʌləd] [ɪk'sesɪvli] .
' **Violet coloured excessively** .
- 紫色 有色 过度 .

紫色过浓。

- ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [tel] - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɑːf] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['leɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] ['weɪtɪd] ,
' **Arthur could tell she said , half choked , and as Lady Elizabeth still waited** ,
- 亚瑟 可以 告诉 - 她 说 , 一半 窒息 , 和 作为 女士 伊丽莎白 仍然 等待 ,

“亚瑟能看出来，”她哽咽着说，伊丽莎白夫人仍在等待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
she was obliged to add , He was active in the same way at the last
她 曾是 有义务 到 添加 , 他 曾是 积极的 在 这 相同的 方式 在 这 最后的
[ˈreɪsɪz] .
races .
种族 .

她不得不补充道：“他在上一届比赛中也同样积极参与。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第34/45页

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [stiɪl] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m]
I know there are things going on still that a man who really meant to reform
我 知道 那里 是 事物 去 在 仍然 那 一个 男人 WHO 真的 意思是 到 改革
[wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [ɒf] .
would have broken off .
会 有 破碎的 离开 .

我知道现在还有一些事情正在发生，一个真正想改革的人早就应该停止这些事情了。

[ˈɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pru:fs] .
Arthur could give you proofs .
亚瑟 可以 给 你 证明 .

亚瑟可以提供证据。

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt] .
' Violet could not bear to be more explicit .
- 紫色 可以 不是 熊 到 是 更多的 显式 .

维奥莱特再也无法直白地说了。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['si:kret] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈɡɑ:dnə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['i:v(ə)]
Her own secret feeling was that Mr . Gardner was her husband's evil
她 自己的 秘密 感觉 曾是 那 先生 . 加德纳 曾是 她 丈夫的 邪恶的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

她自己内心深处的想法是，加德纳先生是她丈夫的邪恶天才。

['li:dɪŋ] [hɪm] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
leading him astray , and robbing her of his affection , and she was
领导 他 误入歧途 , 和 抢劫 她 的 他的 感情 , 和 她 曾是
[nɒt][fa:(r)] [mɪ'steɪkən] .
not far mistaken .
不是 远的 错误 .

她误导了他，夺走了他的爱，而她的判断并非毫无道理。

[ˌsniə] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]
Sneers , as if he was under her government , were often employed to
冷笑 , 作为 如果 他 曾是 在下面 她 政府 , 是 经常 受雇 到
[pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
persuade him to neglect her ,
说服 他 到 忽视 她 ,

她常常用嘲讽的语气，仿佛他受她统治一般，来劝说他冷落她。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪnəs] ['kɔ:sɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˈɡɑ:dnə(r)] ,
and continue his ruinous courses ; and if she shrunk from Gardner ,
和 继续 他的 毁灭性的 课程 ; 和 如果 她 缩小 从 加德纳 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪnəs] ['kɔ:sɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˈɡɑ:dnə(r)] ,
并继续他那毁灭性的行径；如果她畏惧加德纳，

[hi:; hi][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [mə'liʃəs] [ə'vɜ:(ə)n] ,
he in return held her in malicious aversion ,
他 在 返回 握住 她 在 恶意 厌恶 ,

而他则对她怀有恶意和厌恶。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ə'ɡenst] [hɪm] .
both as a counter influence and as a witness against him .
两个都 作为 一个 柜台 影响 和 作为 一个 证人 反对 他 .

既可以起到反制作用，也可以作为指控他的证人。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈenməti] [pʊv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ˈdɑːknəs] , [pʊv; əv][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)ns] .
It was the constant enmity of light to darkness , of evil to innocence .
它 曾是 这 持续的 敌意 的 光 到 黑暗 , 的 邪恶的 到 无辜 .

这是光明与黑暗、邪恶与纯真之间永恒的敌对关系。

[ðə; ði] [həʊl] [draɪv] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [pʌn] [ðɪs] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [θiːm] ;
The whole drive was spent in conversing on this engrossing theme ;
这 所有的 驾驶 曾是 花费 在 对话 在 这 引人入胜 主题 ;

整个车程我们都在讨论这个引人入胜的话题；

[ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈseərə] [təˈriːsə] , [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] ,
Lady Elizabeth lamenting the intimacy with Sarah Theresa , a clever ,
女士 伊丽莎白 哀叹 这 亲密关系 和 莎拉 特蕾莎 , 一个 聪明的 ,

伊丽莎白夫人哀叹与聪明的莎拉·特蕾莎的亲密关系，

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ænz; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜːs(ə)n] ,
and certainly in many respects an excellent person ,
和 当然 在 许多 尊重 一个 出色的 人 ,

而且在很多方面，他无疑是个优秀的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dəˈmɪnjən] ,
but with a strong taste for singularity and for dominion ,
但 和 一个 强的 品尝 为了 奇点 和 为了 统治权 ,

但却有着强烈的独特性和统治欲，

[huː] [hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɛməz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈneɪtʃ(ə)r][ˈɪntuː][ænz; ən]
who had cultivated Emma's naturally ardent and clinging nature into an
WHO 有 栽培 艾玛的 自然 热心 和 依恋 自然 进入 一个

[ɪkˈskluːsɪv] [ˈwɜːʃɪp] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
exclusive worship of her ;
独家的 崇拜 的 她 ;

有人将艾玛天生的热情和依恋的性格培养成了对她的绝对崇拜；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈfɑːstərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and , by fostering all that was imaginative in her friends composition ,
和 , 经过 寄养 全部 那 曾是 富有想象力的 在 她 朋友们 作品 ,

而且，她还鼓励朋友们在作曲中发挥想象力，

[hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][səʊ] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ænz; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪˈdiːəl] [ðæt] [ðeɪ]
had led her to so exalted an estimate of their own ideal that they
有 引领 她 到 所以 崇高 一个 估计 的 他们的 自己的 理想的 那 他们

[əˈlaɪk] [ˌdɪsˈdeɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˌkəʊɪnˈsaɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
alike disdained all that did not coincide with it ,
同样 轻蔑 全部 那 做过 不是 重合 和 它 ,

这使她对自己的理想产生了过高的评价，以至于他们都鄙视一切与这种理想不符的事物。

[ænd; ənd] [ˌspəːn] [ɔːl][mɪə(r)] [ˈkɒmən] [ˌsens] .
and spurned all mere common sense .
和 被拒绝 全部 仅仅 常见的 感觉 .

他们完全无视常识。

[ˈɛməz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [hæd; həd] [biːn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [prəˈməʊtɪd] [æz; əz] [ˌʌnˈwɜːldli] , [tɪl] [naʊ] ,
Emma's bashfulness had been petted and promoted as unworldly , till now ,
艾玛的 腴 有 到过 被宠爱 和 推广 作为 超凡脱俗的 , 直到 现在 ,

艾玛的羞涩一直被人们奉为天真无邪的象征，直到现在才被重新认识。

[laɪk] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [kləʊk] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [pʊv; əv]
like the holes in the philosopher's cloak , it was self - satisfaction instead of
喜欢 这 孔 在 这 哲学家的 披风 , 它 曾是 自己 - 满意 反而 的

[hjuːˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

就像哲学家斗篷上的破洞一样，那是自满而非谦逊。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][sneə(r)] [pɪ'kju:lɪəli] ['deɪndʒərəs] ,
This made the snare peculiarly dangerous ,
这 制成 这 圈套 奇特地 危险的 ,
这使得陷阱格外危险。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑ:(r)][fi:; fi] [wɒd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] ,
and her mother was so doubtful how far she would be guided ,
和 她 母亲 曾是 所以 疑 如何 远的 她 会 是 引导 ,
她的母亲非常怀疑她会被引导到什么程度,

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˈvaɪ.əl.əts] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈgɑ:rdnərz] ['kærəktə(r)]
as to take no comfort from Violet's assurances that Mr . Gardner's character
作为 到 拿 不 舒适 从 紫罗兰的 保证 那 先生 : 加德纳的 特点
[kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
could be proved to be such that no woman in her senses could think ,
可以 是 已证实 到 是 这样的 那 不 女士 在 她 感官 可以 思考 ,
至于维奥莱特的保证——加德纳先生的品行可以被证明是任何一个神智正常的女人都会不相信的——也丝毫不能让人感到安慰。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪm] .
a second time , of accepting him .
一个 第二 时间 , 的 接受 他 .
第二次, 接受他。

- [aɪ] ['kænɒt] [tel] , - [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔ:l] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]
' I cannot tell , ' said poor Lady Elizabeth ; ' they will think all wiped out by his
- 我 不能 告诉 , - 说 贫穷的 女士 伊丽莎白 ; - 他们 将要 思考 全部 擦拭 出去 经过 他的
[rɪ'fɔ:m] .
reform .
改革 .
“我无法断言,”可怜的伊丽莎白夫人说,“他们会认为他的改革把所有人都消灭了。”

[ˈemə] [spi:ks] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][pɑ:st] .
Emma speaks already of aiding him to redeem the past .
艾玛 说话 已经 的 协助 他 到 赎回 这 过去的 .
艾玛已经表示要帮助他弥补过去的过错。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ][diə(r)] , - [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
my dear , ' in answer to a look , ' you have not seen my poor child of
我的 亲爱的 , - 在 回答 到 一个 看 , - 你 有 不是 已见 我的 贫穷的 孩子 的
[leɪt] :
late :
晚的 :

“亲爱的,”她看着我, 回答道, “你最近都没见到我可怜的孩子了。”

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'pɪnjənətɪv] [fi:; fi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] ,
you do not know how much more opinionative she has become , or rather ,
你 做 不是 知道 如何 很多 更多的 固执己见 她 有 变得 , 或者 相当 ,
[tə'ri:sə] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Theresa has made her .
特蕾莎 有 制成 她 .
你不知道她变得多么固执己见, 或者更确切地说, 是特蕾莎让她变得多么固执己见。

[aɪ] [wɪʃ] [fi:; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
I wish she could have been more with you . '
我 希望 她 可以 有 到过 更多的 和 你 . -
我希望她能多陪陪你。

- [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed] [ˈvaɪələt] .
' **I never was enough of a companion to her , said Violet .**
- 我 绝不 曾是 足够的 的 一个 伴侣 到 她 , 说 紫色 .

“我从来都不是她合格的伴侣,”维奥莱特说。

- [ɪn][maɪ] [best] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [brɪtwiːn] [k'eəz] [ænd; ənd]
' **In my best days I was not up to her , and now , between cares and**
- 在 我的 最好的 天 我 曾是 不是 向上 到 她 , 和 现在 , 之间 关心 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“即使在我状态最好的时候,我也比不上她,现在,在各种琐事和孩子之间,

[aɪ] [grəʊ] [mɔː(r)] [dʌl] [ˈevri] [deɪ] . -
' **I grow more dull every day .**
- 我 生长 更多的 乏味的 每一个 天 . -

我一天比一天迟钝。

- [jɔː(r); jə(r)][best] [deɪz] !
' **Your best days !**
- 你的 最好的 天 !

你最美好的日子!

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] .
my dear child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

[waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' **Why , how old are you ?**
- 为什么 , 如何 老的 是 你 ? -

你多大了?

- [ˈɔːlməʊst] [ˈtwenti] - [tuː] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [ˈniːli] [sɪks] [jɪəz] .
' **Almost twenty - two , ' said Violet ; ' but I have been married nearly six years .**
- 几乎 二十 - 二 , - 说 紫色 ; - 但 我 有 到过 已婚 几乎 六 年 .

“快二十二岁了,”维奥莱特说,“但我结婚快六年了。”

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
' **I am come into the heat and glare of middle life .**
我 是 来 进入 这 热 和 强光 的 中间 生活 .

我已步入中年生活的喧嚣与压力之中。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈtʃɪəflnəs] ;
Not that I mean to complain , ' said she , rousing her voice to cheerfulness ;
不是 那 我 意思是 到 抱怨 , - 说 她 , 振奋人心的 她 嗓音 到 愉悦 ;

“我并不是要抱怨,”她说,语气变得欢快起来;

- [bʌt; bət] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætəz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [kəmˈpænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
' **but household matters do not make people companions for those who have**
- 但 家庭 事情 做 不是 制作 人们 同伴 为了 那些 WHO 有

[ðeə(r)] [ˈjuːθflnəs] ,
their youthfulness ,
他们的 青春 ,

但家务事并不能使那些正值青春年华的人成为伴侣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈrɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [skiːm] . -
and their readings , and schemes .
和 他们的 阅读 , 和 方案 . -

以及他们的阅读和计划。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈemə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [saʊnd] [ˈpræktɪkl]
' **I wish Emma could have been drawn to take interest in your sound practical**
- 我 希望 艾玛 可以 有 到过 绘制 到 拿 兴趣 在 你的 声音 实际的
[laɪf] . -
life . '
生活 . -

“我真希望艾玛能对你务实稳重的生活方式产生兴趣。”

- [ɪf] [ɪi; ɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [θɪə'dɔ:rə] ! -
' **If she would make a friend of Theodora !** '
- 如果 她 会 制作 一个 朋友 的 狄奥多拉 ! -

“如果她能和狄奥多拉成为朋友就好了！ ”

- [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][nɒt] [gɒn] ;
' **Yes , but the old childish fear of her is not gone ;**
- 是的 , 但 这 老的 幼稚 害怕 的 她 是 不是 已消失 ;

“是的，但是她身上那种孩童般的恐惧并没有消失；

[ænd; ənd] [ˈemə] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˈflaɪti] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d]
and Emma used to think her rather wild and flighty , and so indeed
和 艾玛 用过的 到 思考 她 相当 荒野 和 轻浮 , 和 所以 的确
[dɪd][aɪ] ;
did I ;
做过 我 ;

艾玛过去一直认为她有点野性轻浮，而我也确实这么认为；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪi; ɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] !
but how she is changed !
但 如何 她 是 已更改 !

但她变化真大！

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [mʌt] [pli:zd] [wɪð] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] .
I have been much pleased with conversations with her of late .
我 有 到过 很多 高兴 和 对话 和 她 的 晚的 .

最近和她的谈话让我非常愉快。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [hju:] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈɪnfluəns] ? -
Do you think it is owing to Mr . Hugh Martindale's influence ? '
做 你 思考 它 是 欠款 到 先生 . 休 马丁代尔 影响 ? -

你认为这是休·马丁代尔先生的影响吗？

- [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [aɪ 'ti:][ɪz] .
' **In great part it is** .
- 在 伟大的 部分 它 是 .

“很大程度上确实如此。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] . -
What a blessing it is to them all to have him here . '
什么 一个 祝福 它 是 到 他们 全部 到 有 他 这里 . -

他能来到这里，对他们所有人来说都是一件幸事。

- [ɑ:] ! [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [mʌʊst] [dred] [tə'ri:sə] ,
' **Ah ! it has been one of the things that made me most dread Theresa ,**
- 啊 ! 它 有 到过 一 的 这 事物 那 制成 我 最多 恐惧 特蕾莎 ,

“啊！这正是我最害怕特蕾莎的原因之一。”

[ðæt] [ɪi; ɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] . -
that she will not like that good man . '
那 她 将要 不是 喜欢 那 好的 男人 . -

她不会喜欢那个好男人。

- [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ? -
' **What can she say against him ?** '
- 什么 能 她 说 反对 他 ? -

她还能说他什么呢？

- [aɪ][dʊʊnt][ɪg'zæktli] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
' **I don't exactly understand them** .
- 我 不 确切地 理解 他们 .

我不太理解他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['θʌrə] ['æŋɡlɪkən] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][juːnɪvɜːs(ə)]
They called him a thorough Anglican , and said he did not feel the universal
他们 称为 他 一个 彻底 圣公会 , 和 说 他 做过 不是 感觉 这 普遍的
[pʌls] !
pulse !
脉冲 !

他们称他为彻头彻尾的英国国教徒，并说他感受不到普世的脉搏！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ'tiː][hæz; hæz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [ðæt]'aʊə(r)] [əʊn] ['vɪkə(r)] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]
I know it has been unfortunate for Emma that our own vicar does not enter
我 知道 它 有 到过 不幸 为了 艾玛 那 我们的 自己的 牧师 做 不是 进入
['ɪntuː] [ðɪːz] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
into these ways of thinking ;
进入 这些 方式 的 思维 ;

我知道对艾玛来说很不幸，因为我们自己的牧师并不认同这些想法；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [wen] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['mɑːrtɪn,deɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
but I thought , when Mr . Hugh Martindale came into the neighbourhood ,
但 我 想法 , 什么时候 先生 . 休 马丁代尔 来了 进入 这 邻里 ,
[ˌneɪbəhʊd] ,
但我想，当休·马丁代尔先生搬到附近时，

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ;
that there would be some one to appeal to ;
那 那里 会 是 一些 一 到 上诉 到 ;

总会有人可以求助；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [tə'riːsə] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
but I believe Theresa will trust to no one but of her own choosing .
但 我 相信 特蕾莎 将要 相信 到 不 一 但 的 她 自己的 选择 .
[ˌneɪbəhʊd] ,
但我相信，特蕾莎只会信任她自己选择的人。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] - [geɪt] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [set]['vaɪələt]
' **They had come back to the parsonage - gate , and Lady Elizabeth set Violet**
- 他们 有 来 后退 到 这 牧师住宅 - 门 , 和 女士 伊丽莎白 放 紫色
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她们回到了牧师住宅的大门前，伊丽莎白夫人把维奥莱特放下来。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ; ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz]
promising to write as soon as she arrived at Gothlands ; Arthur was
有前途 到 写 作为 很快 作为 她 到达的 在 - ; 亚瑟 曾是
['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
sauntering in the garden ,
闲逛 在 这 花园 ,
[ˌsɔːntə, 'sɑːn-] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

她答应一到哥特兰兹就写信；亚瑟正在花园里漫步。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
and as soon as the carriage was out of sight , came to meet her .
和 作为 很快 作为 这 运输 曾是 出去 的 视线 , 来了 到 见面 她 .

马车一消失在视线中，他就上前迎接她。

- [əʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' O , Arthur , Lady Elizabeth wanted to speak to you .
- 哦 , 亚瑟 , 女士 伊丽莎白 通缉 到 说话 到 你 .

“哦，亚瑟，伊丽莎白夫人想和你谈谈。”

[ˈkænɒt] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
Cannot you catch her ? '
不能 你 抓住 她 ? -

你抓不到她吗？

- [aɪ] ?
' I ?
- 我 ?

‘我？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈnɒns(ə)ns] . -
Nonsense . '
废话 . -

废话。 '

- [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)] .
' She wanted to ask you about Mr . Gardner .
- 她 通缉 到 问 你 关于 先生 : 加德纳 .

她想问问你关于加德纳先生的事。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [met] [æt; ət] - ? -
Was it he whom you met at Gothlands ? '
曾是 它 他 谁 你 遇见 在 - ? -

你在哥特兰兹遇到的就是他吗？

- [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
' Well , what of that ? '
- 出色地 , 什么 的 那 ? -

“那又怎样呢？ ”

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] !
' Poor Lady Elizabeth !
- 贫穷的 女士 伊丽莎白 !

可怜的伊丽莎白夫人！

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] ['fɒkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɒfə(r)][tu:; tə] ['emə] ? -
Is it not shocking that he has been making an offer to Emma ? '
是 它 不是 令人震惊 那 他 有 到过 制作 一个 提供 到 艾玛 ? -

他向艾玛求婚，难道不令人震惊吗？

- [hi:; hi][hæz; həz] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
' He has , has he ?
- 他 有 , 有 他 ?

“他有，对吧？ ”

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? -
Well , and what is she going to do ? '
出色地 , 和 什么 是 她 去 到 做 ? -

那她打算怎么办呢？

- [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] , - [sed] ['vaɪələt] .

' **There can be but one answer , ' said Violet .**
- 那里 能 是 但 一 回答 , - 说 紫色 .

“答案只能有一个，”维奥莱特说。

- ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə][hiə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . -

' **Lady Elizabeth came to hear about him . ' .**
- 女士 伊丽莎白 来了 到 听到 关于 他 . -

“伊丽莎白夫人前来了解他的情况。”

- [ə; eɪ] [faɪn] [tɪdʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

' **A fine chance for gossip for you . ' .**
- 一个 美好的 机会 为了 闲话 为了 你 . -

“这对你来说可是个绝佳的八卦机会。”

- [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

' **I was forced to tell her , ' said she ,**
- 我 曾是 强制 到 告诉 她 , - 说 她 ,

“我是被迫告诉她的，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][peɪn][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .

trying to hide the pain given her by his contemptuous tone .
尝试 到 隐藏 这 疼痛 给定 她 经过 他的 轻蔑的 语气 .

她试图掩饰他轻蔑的语气给她带来的痛苦。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'tiː] . -

' **I would not have spoken if I could have helped it . ' .**
- 我 会 不是 有 说 如果 我 可以 有 帮助 它 . -

“如果可以的话，我本来不会开口说话。”

- [eɪ] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [set] [bʌn][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [tɔːk] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

' **Ay ! ' said Arthur , ' as he says , set on a lady to talk of her husband's**
- 哎 ! - 说 亚瑟 , - 作为 他 说道 , 放 在 一个 女士 到 讲话 的 她 丈夫的

[frendz] . -

friends . ' .

朋友们 . -

“哎！”亚瑟说，“正如他所说，他盯上了一个女人，让她谈论她丈夫的朋友。”

- [bʌt; bət] , [əʊ] ! ['ɑːθə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

' **But , oh ! Arthur , what could I do ?**
- 但 , 哦 ! 亚瑟 , 什么 可以 我 做 ?

“可是，哦！亚瑟，我能怎么办呢？ ”

[θɪŋk] [bʌ; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] . -

Think of poor Emma . ' .
思考 的 贫穷的 艾玛 . -

想想可怜的艾玛吧。

- ['emə] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . -

' **Emma is a fool . ' .**
- 艾玛 是 一个 傻子 . -

“艾玛是个傻瓜。”

- ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋɡri] [wɪð] [em 'iː] .

' **Only you must not be angry with me .**
- 仅有的 你 必须 不是 是 生气的 和 我 .

“只是你千万不能生我的气。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [kɔːz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

I would have said nothing without cause , but when it comes to this ,
我 会 有 说 没有什么 没有 原因 , 但 什么时候 它 来 到 这 ,

无缘无故我本不会多言，但事出有因，

— [ænd; ənd][hi; hi] [ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [rɪ'fɔ:md] . -
— and he is pretending to be reformed . '

— 和 他 是 假装 到 是 改革后的 . -

——而他却假装已经改过自新。

- [wel] , [səʊ][hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ɪf] [ju; jə] [wʊd] [let] [hɪm] . -
' Well , so he might be if you would let him . '

- 出色地 , 所以 他 可能 是 如果 你 会 让 他 . -

“嗯，如果你允许的话，他或许就能做到。”

- [bʌt; bət] , [ˈɑ:θə(r)] ! - [ðen] [ˈi:gəli] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [həʊp] , - [ju; jə][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [hi; hi] [ɪz]
' But , Arthur ! ' then eagerly seizing a new hope , ' you don't mean that he is

- 但 , 亚瑟 ! - 然后 急切地 抓住 一个 新的 希望 , - 你 不 意思是 那 他 是
[ˈri:əli] [ɪm'pru:vɪŋ] ?
really improving ?
真的 改善 ?

“但是，亚瑟！”他急切地抓住一丝新的希望，“你的意思是说，他真的在好转吗？”

[əʊ] ! [hæz; həz][hi; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðəʊz] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ju; jə] ?
Oh ! has he given up those horses , and released you ?

哦 ! 有 他 给定 向上 那些 马匹 , 和 发布 你 ?

哦！他放弃那些马匹，放了你吗？

[hi; hi] [tɜ:nd] [ˈpetjuləntli] [ə'weɪ] .
He turned petulantly away .

他 转向 任性地 离开 .

他桀骜不驯地转身走开了。

- [haʊ] [kæn; kən][hi; hi] ?
' How can he ?

- 如何 能 他 ?

他怎么能这样？

[ju; jə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
You have taken away any chance of it now .

你 有 已采取 离开 任何 机会 的 它 现在 .

你现在已经彻底断送了这一切机会。

[ju; jə][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
You have done for him ,

你 有 完毕 为了 他 ,

你为他做了什么？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊ; əv] [nəʊ] [ju:z] [tu; tə] [gəʊ] [pʌn] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and it is of no use to go on any more about it .

和 它 是 的 不 使用 到 去 在 任何 更多的 关于 它 .

继续讨论这件事也无济于事。

- [hi; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bəʊd] ,
' He marched off to his own abode ,

- 他 行军 离开 到 他的 自己的 住所 ,

他径直走向自己的住处。

[waɪl] [ʃi; ʃi][wəʊ; wəz][ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [saɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] [tu; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:'self] [brɪ'fɔ:(r)]
while she was obliged to sit down under the verandah to compose herself before

尽管 她 曾是 有义务 到 坐 向下 在下面 这 阳台 到 撰写 她自己 前
[θɪə'dɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Theodora should see her .
狄奥多拉 应该 看 她 .

她不得不坐在走廊下平复心情，以免被狄奥多拉看到。

[θiəˈdɔːrə] [pəˈsiːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [speəd] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][baɪ][nɒt]
Theodora perceived that much was amiss ; but was spared much anxiety by not
狄奥多拉 感知 那 很多 曾是 错误 ; 但 曾是 幸存 很多 焦虑 经过 不是
[ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
being with the family ,
存在 和 这 家庭 ,

西奥多拉察觉到很多事情不对劲；但由于她没有和家人在一起，所以免去了不少焦虑。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
and able to watch her brother .
和 有能力的 到 手表 她 兄弟 .

并且能够照顾她的弟弟。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈfɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ;
The cottage was completely furnished from the wreck of Martindale ;
这 小屋 曾是 完全地 提供 从 这 破坏 的 马丁代尔 ;

小屋里的家具全部来自马丁代尔号沉船残骸；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ˈðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [rɪˈkʌvəri] .
but the removal thither was deferred by her slow recovery .
但 这 移动 那里 曾是 延期 经过 她 慢的 恢复 .

但由于她恢复缓慢，移植手术被推迟了。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] ,
Though not seriously ill ,
尽管 不是 严重地 患病的 ,

虽然病情并不严重，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [lɒŋɡə(r)][leɪd] [ʌp][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][səʊ]
she had been longer laid up than had been anticipated in a person so
她 有 到过 更长 铺设 向上 比 有 到过 预期 在 一个 人 所以

[ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
healthy and strong ;
健康 和 强的 ;

对于一个如此健康强壮的人来说，她的卧床时间比预期的要长得多；

[ðə; ði] [bɜːnz] [wʊd] [nɒt] [hiːl] [sætɪsˈfæktərəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] .
the burns would not heal satisfactorily , and she was weak and languid .
这 烧伤 会 不是 愈合 令人满意地 , 和 她 曾是 虚弱的 和 慵懒的 .

烧伤处一直没有完全愈合，她身体虚弱，精神萎靡。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈspeərɪŋ] [fəˈtiːɡz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
It seemed as if the unsparing fatigues she had been in the habit of
它 似乎 作为 如果 这 毫不留情 疲劳 她 有 到过 在 这 习惯 的

[ˌʌndəˈɡəʊ] ;
undergoing ;
正在经历 ;

似乎她一直以来所承受的无情疲惫；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɒdərət] [ˈkʌntri] [wɔːks] — [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [leɪt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] ,
her immoderate country walks — her over late and over early hours ,
她 过分 国家 散步 — 她 超过 晚的 和 超过 早期的 小时 ,

[hæd; həd][təʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
had told on her frame ,
有 讲述 在 她 框架 ,

她过度频繁的乡村散步——经常在深夜和清晨散步——已经损害了她的体格。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .
and rendered the effects of her illness difficult to shake off .
和 渲染 这 效果 的 她 疾病 难的 到 摇 离开 .

并使她的疾病影响难以消除。

[ɔː(r)] , [θɔːt] [ˈvaɪələt] , [ðəʊz] [ˈtaɪdɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːz] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)]
Or , thought Violet , those tidings might be the secret cause , although she never
或者 , 想法 紫色 , 那些 消息 可能 是 这 秘密 原因 , 虽然 她 绝不
[rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
referred to them ,
指 到 他们 ,

或者, 维奥莱特心想, 那些消息或许才是真正的原因, 尽管她从未提及过它们。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [nɒt] [ˈmiəli] [ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] , [ˈtʃɪəf(ə)] ,
and continued not merely patient , but full of vigour of mind , cheerful ,
和 持续 不是 仅仅 病人 , 但 满的 的 活力 的 头脑 , 快乐 ,
[ənd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈɔːdəs] [pəˈmɪtɪd] .
and as independent and enterprising as submission to orders permitted .
和 作为 独立的 和 进取 作为 提交 到 订单 允许 .
[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈɔːdəs] [pəˈmɪtɪd] .
在服从命令的前提下, 尽可能独立自主、积极进取。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈɔːdəs] [pəˈmɪtɪd] .
and as independent and enterprising as submission to orders permitted .
和 作为 独立的 和 进取 作为 提交 到 订单 允许 .

在服从命令的前提下, 尽可能独立自主、积极进取。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈɜːksəm] [ruːlz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] , [ðæt] [ˈvaɪələt]
Her obedience to irksome rules was so ready and implicit , that Violet
她 服从 到 烦人的 规则 曾是 所以 准备好 和 隐式 , 那 紫色
[ˈmaːvəld] ,
marvelled ,
惊叹不已 ,

她对那些令人厌烦的规则如此顺从和默许, 令维奥莱特感到惊奇。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [paːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈkɒmbæt] [wɪð] [self] - [wɪl] ;
till she perceived that it was part of her system of combat with self - will ;
直到 她 感知 那 它 曾是 部分 的 她 系统 的 战斗 和 自己 - 将要 ;

直到她意识到这是她与自我意志作斗争的体系的一部分;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ,
and she took the departure of her sister in the same manner ,
和 她 采取 这 离开 的 她 姐姐 在 这 相同的 方式 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ,
她以同样的方式接受了姐姐的离去。

[fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈhærəs] [ˈvaɪələt] [wɪð] [ˌlæmenˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈplɔːd]
forbearing to harass Violet with lamentations ; and when her mother deplored
忍耐 到 骚扰 紫色 和 哀歌 ; 和 什么时候 她 母亲 令人遗憾

[aɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ,
it , made answer ,
它 , 制成 回答 ,

忍住不去用哀叹来烦扰维奥莱特; 当她母亲为此感到惋惜时, 便回答说:

- [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
' It is my fault .
- 它 是 我的 过错 .

“都是我的错。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɑːθə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbrʌgdən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
If I had not persuaded Arthur out of living at Brogden , we should be
如果 我 有 不是 被说服 亚瑟 出去 的 活的 在 布罗格登 , 我们 应该 是

[ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
staying with them .
入住 和 他们 .

如果我没有说服亚瑟不要住在布罗格登, 我们现在应该和他们住在一起。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənənt] [dɪsˈfɪɡəmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkuːlɪ] ,
' As to the chance of permanent disfigurement , she treated it very coolly ,
- 作为 到 这 机会 的 永恒的 毁容 , 她 治疗 它 非常 冷静地 ,

至于可能造成的永久性毁容, 她表现得非常冷静。

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈkwærɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] .
listening with indifference to her mother's frequent inquiries of the surgeon .
聆听 和 漠不关心 到 她 母亲的 频繁 查询 的 这 外科医生 .
她对母亲频繁向外科医生询问的情况漠不关心。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
' Never mind , mamma ,
- 绝不 头脑 , 妈妈 ,
“没关系, 妈妈。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tɪl] [ˈhelən] [ˈkʌmz] [aʊt] .
you and Violet will keep up the beauty of the family till Helen comes out .
你 和 紫色 将要 保持 向上 这 美丽 的 这 家庭 直到 海伦 来 出去 .
你和维奥莱特会一直保持这个家庭的美丽, 直到海伦出来为止。

- [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˈiːvniŋ]
' The first time she was able to come down - stairs was the last evening
- 这 第一的 时间 她 曾是 有能力的 到 来 向下 - 楼梯 曾是 这 最后的 晚上
[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
before they were to depart .
前 他们 是 到 离开 .
“她第一次能够下楼是在他们离开前的最后一个晚上。”

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [spaːks] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [əˈwəʊk] [wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhænsəm]
One of Arthur's sparks of kindly feeling awoke when he beheld his once handsome
一 的 亚瑟的 火花 的 亲切地 感觉 醒来 什么时候 他 观看 他的 一次 英俊的
,
.
,
当亚瑟看到他曾经英俊的儿子时, 他心中一丝善良的火花被唤醒了。

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪstə(r)] , [ˈɔːltəd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] , [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈvælɪd]
high - spirited sister , altered and wrapped up , entering the room with an invalid
高的 - 精神抖擞 姐姐 , 已修改 和 包装 向上 , 进入 这 房间 和 一个 无效的
[step][ænd; ənd][eə(r)] ;
step and air ;
步 和 空气 ;
原本活泼开朗的姐姐, 换了身衣服裹得严严实实, 迈着蹒跚的步伐, 一副病怏怏的样子走进房间;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - [ˌdeɪɡɑːˈzeɪ] - [ˈmænə(r)] ,
and though she tried to look about in a bright ' degage ' manner ,
和 尽管 她 尝试 到 看 关于 在 一个 明亮的 - 脱盖 - 方式 ,
尽管她试图以一种明媚的“无忧无虑”的姿态环顾四周,

[suːn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡə(r)] .
soon sinking into the cushioned chair by the window with a sigh of languor .
很快 下沉 进入 这 缓冲 椅子 经过 这 窗户 和 一个 叹 的 倦怠 .
很快, 她懒洋洋地叹了口气, 瘫倒在窗边的软垫椅上。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈvɪzɪts]
The change was greater than he had anticipated from his brief visits
这 改变 曾是 更大的 比 他 有 预期 从 他的 简短的 访问
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] ;
to her in her bed - room ;
到 她 在 她 床 - 房间 ;
这种变化比他之前几次短暂探望她时预想的要大得多;

[ænd; ənd] , [,rekə'lekt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndʒəriz] , [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði][ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv]
and , recollecting the cause of the injuries , he perceived the ingratitude of
和 , 回忆 这 原因 的 这 受伤 , 他 感知 这 忘恩负义 的
[drɪ'praɪvɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] ;
depriving her of Violet ;
剥夺 她 的 紫色 ;
回想起受伤的原因, 他意识到剥夺她与维奥莱特相处的权利是多么忘恩负义;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tri(ə)n] [keɪm] [tu:] [leɪt] ,
but his contrition came too late ,
但 他的 忏悔 来了 也 晚的 ,
但他悔恨得太晚了。
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
for he had already exchanged his leave of absence with another officer .
为了 他 有 已经 交换 他的 离开 的 缺席 和 其他 官 .
因为他已经和另一名军官交换了休假。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [wert] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
All that was in his power was to wait upon her with that engaging
全部 那 曾是 在 他的 力量 曾是 到 等待 之上 她 和 那 引人入胜
[ə'ten(ə)n] [ðæt] ['rendəd] [hɪm][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜ:s] .
attention that rendered him so good a nurse .
注意力 那 渲染 他 所以 好的 一个 护士 .
他所能做的就是用他那令人愉悦的专注来照顾她, 正是这种专注让他成为了一名优秀的护士。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pl'eɪzɑ:ntəst] [self] ,
He was his pleasantest self ,
他 曾是 他的 最令人愉悦的 自己 ,
他一如既往地和蔼可亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][tu:; tə] [pʊt] ['evri] [wʌn] [els] ['ɪntu:] [gʊd] ['spɪrɪt] .
and she was so lively as to put every one else into good spirits .
和 她 曾是 所以 热闹 作为 到 放 每一个 一 别的 进入 好的 烈酒 .
她活泼开朗, 感染了在场的每一个人, 让大家都心情愉悦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['pleɪzə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [rɪ'kʌvəri] — [ðə; ði] ['wi:dɪŋ]
It was pretty to see the universal pleasure in her recovery — the weeding
它 曾是 漂亮的 到 看 这 普遍的 乐趣 在 她 恢复 — 这 除草
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
看到大家为她的康复感到高兴, 真令人欣慰——那位除草妇人

['gəʊɪŋ] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðəə(r)] ,
going home late , and looking up at the window to see if she was there ,
去 家 晚的 , 和 寻找 向上 在 这 窗户 到 看 如果 她 曾是 那里 ,
深夜回家后, 他抬头望向窗外, 看看她是否在那里。

[æz; əz] [mɪs] ['helən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [k'ɜ:tsɪɪŋ] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
as Miss Helen had promised , and curtseying , hardly able to speak for
作为 错过 海伦 有 承诺 , 和 屈膝礼 , 几乎 有能力的 到 说话 为了
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [gri:f] [tə'geðə(r)] ,
joy and grief together ,
喜悦 和 悲伤 一起 ,
正如海伦小姐所承诺的那样, 她行了屈膝礼, 喜悦和悲伤交织在一起, 几乎说不出话来。

[wen] [θɪəˈdɔːrə] [ˈbekən] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
when Theodora beckoned her to the window , and asked after her
什么时候 狄奥多拉 招手 她 到 这 窗户 , 和 问 后 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

狄奥多拉招手让她到窗边，并询问她的孩子们的情况。

[ðə; ði] [dʌm] [peɪdʒ] , [tuː] ,
The dumb page , too ,
这 哑的 页 , 也 ,

那个页面也很糟糕。

[hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wen] [ˈɑːθə(r)]
had watched an hour for her crossing the hall and when Arthur
有 观看 一个 小时 为了 她 过境 这 大厅 和 什么时候 亚瑟
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [tiː] [frɒm; frəm][hɪm] ,
would have taken the tea from him ,
会 有 已采取 这 茶 从 他 ,

他观察了一个小时，等待她穿过大厅，等待亚瑟从他手中接过茶水。

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈsiːtɪŋ] [ɡlɑːns] [æz; əz][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
to hand to her , he gave such a beseeching glance as was quite
到 手 到 她 , 他 给予 这样的 一个 恳求 瞥一眼 作为 曾是 相当
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

他递给她东西时，眼神里充满了恳求，令人难以抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈfektɪŋ] [æz; əz] [θiːədɔːrəs] [hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə]
and the more affecting as Theodora's hands were not yet in condition to
和 这 更多的 影响 作为 狄奥多拉的 双手 是 不是 然而 在 状况 到
[kənˈvɜːs] [wɪð] [hɪm] ,
converse with him ,
交谈 和 他 ,

更令人动容的是，狄奥多拉的手还不能和他交谈。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˈdʒɑːni] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .
and she was forced to constitute Johnnie her interpreter .
和 她 曾是 强制 到 构成 约翰尼 她 翻译 .

她被迫让约翰尼担任她的翻译。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [spent] [səʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [iːˈvniŋ] ;
It was long since any of them had spent so happy an evening ;
它 曾是 长的 自从 任何 的 他们 有 花费 所以 快乐的 一个 晚上 ;

他们之中已经很久没有度过如此快乐的夜晚了；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˈɑːθə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and at night Arthur insisted on helping her up - stairs , and said ,
和 在 夜晚 亚瑟 坚持 在 帮助 她 向上 - 楼梯 , 和 说 ,

晚上，亚瑟坚持要扶她上楼，并说道：

- [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ˈvaɪələt] .
' I declare it is a shame not to leave you Violet .
- 我 宣布 它 是 一个 耻辱 不是 到 离开 你 紫色 .

“我真遗憾不能离开你，维奥莱特。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ? -
Suppose you keep her till you are all right again ? '
认为 你 保持 她 直到 你 是 全部 正确的 再次 ? -

假设你把她留下来，直到你完全康复？

- [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:θə(r)] ; [bʌt; bæt] — - [fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)] .
- **O , thank you , Arthur ; but — ' for Violet looked doubtful .**
- 哦 , 感谢 你 , 亚瑟 ; 但 — - 为了 紫色 看起来 疑 .

“哦，谢谢你，亚瑟；但是——”因为维奥莱特看起来有些怀疑。

- [waɪ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] , [ˈvaɪələt] ? - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
- **Why , I thought you wanted to stay , Violet ? ' said Arthur .**
- 为什么 , 我 想法 你 通缉 到 停留 , 紫色 ? - 说 亚瑟 .

“为什么？我以为你想留下来，维奥莱特？”亚瑟说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . -
- **If you could . ' .**
- 如果 你 可以 . -

“如果可以的话。”

- [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈset(ə)][aɪ ˈti:] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [tu:; tə] -
- **Too late for that ; but you must settle it between you before to -**
- 也 晚的 为了 那 ; 但 你 必须 定居 它 之间 你 前 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“太迟了；但你们必须在明天早上之前解决这个问题。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

- [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪŋ,derl] [ˈwɔ:mli] [prest] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [steɪ] ,
- **Lady Martindale warmly pressed Violet to stay ,**
- 女士 马丁代尔 热情地 按下 紫色 到 停留 ,

马丁代尔夫人热情地劝维奥莱特留下来。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mʌt] [wɜ:s] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɜ:sənəli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
and she found it much worse to have personally to make the choice
和 她 成立 它 很多 更糟 到 有 亲自 到 制作 这 选择
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈprɒpəti] [æt; ət] [ˈɑ:rθərz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
than to be only a piece of property at Arthur's disposal .
比 到 是 仅有的 一个 片 的 财产 在 亚瑟的 处理 .

她发现，要她亲自做出选择，远比仅仅成为亚瑟的一件财产要糟糕得多。

[fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [fɜ:m] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
She was , however , firm , saying that he would be uncomfortable without her
她 曾是 , 然而 , 公司 , 说 那 他 会 是 不舒服 没有 她
;
;
;
;

然而，她态度坚决，说没有她他会不自在；

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə] [θɪəˈdɔ:rə] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈsi:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʊʊtɪvz] , [ænd; ənd]
and she was grateful to Theodora for perceiving her motives , and
和 她 曾是 感激的 到 狄奥多拉 为了 感知 她 动机 , 和
[prɪˈventɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈtri:ti] .
preventing further entreaties .
预防 更远 恳求 .

她很感激狄奥多拉看穿了她的动机，阻止了她进一步的恳求。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
- **You are right , ' said Theodora , when her mother was gone .**
- 你 是 正确的 , - 说 狄奥多拉 , 什么时候 她 母亲 曾是 已消失 .

“你说得对，”西奥多拉在母亲离开后说道。

- [ˈaɪˈti:] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] ,
- **It would not be fit to leave him with an empty house** ,
- 它 会 不是 是 合身 到 离开 他 和 一个 空的 房子 ,
“让他留下一间空房子是不合适的。”

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [juː; jʊ][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] . -
so I must yield you up ; but I cannot bear to think of you in London . '
所以 我 必须 屈服 你 向上 ; 但 我 不能 熊 到 思考 的 你 在 伦敦 . -
所以我不得不把你交给别人；但我一想到你在伦敦，就无法忍受。

- [aɪ][eɪˈem] [juːst] [tuː; tə][aɪˈti:] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
- **I am used to it , ' said Violet , with her patient smile .**
- 我 是 用过的 到 它 , - 说 紫色 , 和 她 病人 微笑 .
“我已经习惯了,”维奥莱特带着耐心的微笑说道。

- [ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r)] [jɪəz] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
- **And it will not be four years before we meet again .**
- 和 它 将要 不是 是 四 年 前 我们 见面 再次 .
“我们下次见面不会再等四年了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] . -
I shall try hard to come to you in the autumn . '
我 将 尝试 难的 到 来 到 你 在 这 秋天 . -
我秋季一定会尽力去看你。

- [haʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
- **How comfortable that would be !**
- 如何 舒服的 那 会 是 !
“那该有多舒服啊！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt][biː; bi] [ʌnɪˈzi] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [nɔː(r)][pʊt] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
But you must not be uneasy about me , nor put any one out of the way .
但 你 必须 不是 是 不安 关于 我 , 也不 放 任何 一 出去 的 这 方式 .
但你不要对我感到不安，也不要排除任何人为我开路。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɔːni] .
I can get on very well , as long as I have Johnnie .
我 能 得到 在 非常 出色地 , 作为 长的 作为 我 有 约翰尼 .
只要有约翰尼在身边，我就能过得很好。

- [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [bəʊθ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
- **It was not till both had laid down to rest , and the room was dark ,**
- 它 曾是 不是 直到 两个都 有 铺设 向下 到 休息 , 和 这 房间 曾是 黑暗的 ,
直到两人都躺下休息，房间一片漆黑时，

[ðæt] [θɪəˈdɔːrə] [sed] , - [aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪˈti:] [naʊ] .
that Theodora said , ' I understand it now .
那 狄奥多拉 说 , - 我 理解 它 现在 .
狄奥多拉说：“我现在明白了。”

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː:] [sʌm; səm][bæd] [ˈfɒrən]
Her poor sister must have brought her into some bad foreign
她 贫穷的 姐姐 必须 有 带来 她 进入 一些 坏的 外国的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
她可怜的姐姐一定是把她带入了某个不良的外国社会。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈreskjuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈmæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
from which he could only rescue her by marrying her .
从 哪个 他 可以 仅有的 救援 她 经过 结婚 她 .
他只有娶她才能解救她。

- [səʊ] [ə'brʌpt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hu:] [wɒz; wəz]
' **So abrupt was this commencement that Violet had to recollect who was**
- 所以 突然 曾是 这 开始 那 紫色 有 到 追忆 WHO 曾是
[ment] ,
meant ,
- 意思是 ,

事情的进展如此突然，以至于维奥莱特不得不回想一下她指的是谁。

[ænd; ænd][səʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , - [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ? -
and so decided was the tone , that she asked , ' What have you heard ? '
- 和 所以 决定 曾是 这 语气 , 那 她 问 , - 什么 有 你 听到 ? -

于是她决定用这种语气问道：“你听说了什么？”

- ['nʌθɪŋ] [freʃ] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' **Nothing fresh ; have you ? '**
- 没有什么 新鲜的 ; 有 你 ? -

“没什么新鲜的，是吗？”

- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 .

‘不。

[ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [mə:k] [ˈgɑ:dnə(r)] ;
Arthur had heard nothing from Mr . Mark Gardner ;
- 亚瑟 有 听到 没有什么 从 先生 . 标记 加德纳 ;

亚瑟一直没有收到马克·加德纳先生的任何消息；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [tɪl] [dʒɒn] [ˈɑ:nsəz] [maɪ][ˈletə(r)] . -
and I am afraid we shall hear no more till John answers my letter . '
- 和 我 是 害怕的 我们 将 听到 不 更多的 直到 约翰 答案 我的 信 . -

恐怕在约翰回复我的信之前，我们不会再有消息了。

- [nəʊ][ˈmætə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .
' **No matter ; I have found out how it must have been .**
- 不 事情 ; 我 有 成立 出去 如何 它 必须 有 到过 .

“没关系，我已经弄清楚事情的真相了。”

[ˈleɪdɪ] [ˈfʌðərɪŋəm] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [dʒeɪn] .
Lady Fotheringham , of whom he made a sort of mother , always liked Jane .
- 女士 福瑟林厄姆 , 的 谁 他 制成 一个 种类 的 母亲 , 总是 喜欢 简 .

他视福瑟林厄姆夫人如母亲一般，而福瑟林厄姆夫人一直很喜欢简。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
Depend upon it ,
- 依赖 之上 它 ,

相信它，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɔ:ˈdʒi:nə][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]
she was anxious about the way in which poor Georgina was reported to
- 她 曾是 焦虑的 关于 这 方式 在 哪个 贫穷的 乔治娜 曾是 据报道 到

[bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə'brɔ:d] ,
be going on abroad ,
- 是 去 在 国外 ,

她很担心据报道可怜的乔治娜在国外的遭遇。

[ænd; ænd][təʊld] [ˈpɜ:rsɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
and told Percy , when she died , to try if he could do anything to save
- 和 讲述 珀西 , 什么时候 她 死亡 , 到 尝试 如果 他 可以 做 任何事物 到 节省

[dʒeɪn] .
Jane .
- 简 .

她临终前告诉珀西，让他尽力去救简。

[juː; jʊ] [si:] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪndz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You see he goes to Italy , and there finds , of course ,
你 看 他 去 到 意大利 , 和 那里 发现 , 的 课程 ,
你看他去了意大利, 在那里, 当然, 他发现了.....

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˈwɪɪz] [bʌt; bət][baɪ][ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] . -
that there is no way of fulfilling his aunt's wishes but by sacrificing himself . '
那 那里 是 不 方式 的 满足 他的 姑姑的 愿望 但 经过 牺牲 他自己 . -
他认为, 除了牺牲自己, 没有其他办法可以实现他姑妈的愿望。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][məʊst] [ˈfʊli] ! -
' You have arranged it all most fully ! '
- 你 有 安排 它 全部 最多 完全 ! -
“你已经安排得非常周全了! ”

- [si:] [ɪf] [aɪ][er ˈem][nɒt] [raɪt] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] ;
' See if I am not right — or , rather , you will not see ;
- 看 如果 我 是 不是 正确的 — 或者 , 相当 , 你 将要 不是 看 ;
“看看我是否说得对——或者更确切地说, 你不会看到;

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] .
but I know that was the way .
但 我 知道 那 曾是 这 方式 .
但我知道那才是正确的方法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fænˈtæstɪkli] [ˈdʒenərəs] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][aɪ ˈtiː]
It is his nature to be fantastically generous , as some people would call it
它 是 他的 自然 到 是 太棒了 慷慨的 , 作为 一些 人们 会 称呼 它
;
;
;
;
他生性慷慨大方, 正如有些人所说的那样;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrsɪvəl] [ˈfʌðərɪŋəm] , [ðə; ði] [rest] [ɪz][æz; əz]
and as long as he is the same Percival Fotheringham , the rest is as
和 作为 长的 作为 他 是 这 相同的 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 , 这 休息 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
只要他还是原来的珀西瓦尔·福瑟林厄姆, 其他一切都无关紧要。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌnˈdʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt] .
I was unjust at the first moment .
我 曾是 不公正 在 这 第一的 片刻 .
我从一开始就受到了不公正的对待。

[dʒeɪn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈveləp] .
Jane has a better nature , which he can develop .
简 有 一个 更好的 自然 , 哪个 他 能 发展 .
简的性格更好, 他可以引导她发挥这种优势。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] — [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz]
There is a sense of religion to work on — a power of adaptation to those
那里 是 一个 感觉 的 宗教 到 工作 在 — 一个 力量 的 适应 到 那些
[fiː; ji][ɪz] [wɪð] ,
she is with ,
她 是 和 ,
她需要培养一种宗教情怀——一种适应与她相处之人的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæz; həz] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and if what she has seen in Italy has shocked her and made her
和 如果 什么 她 有 已见 在 意大利 有 震惊 她 和 制成 她
[tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,
turn to him ,
转动 到 他 ,

如果她在意大利的所见所闻让她感到震惊，并让她转而投向他，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
he may be the making of her .
他 可能 是 这 制作 的 她 .

他或许会成就她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkleɪvə(r)] [ɪˈnʌf] ;
She is clever enough ;
她 是 聪明的 足够的 ;

她很聪明；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] [wɪl] [səkˈsiːd] [wɪð] [hɪm] ,
and when she finds that nothing but truth and honesty will succeed with him ,
和 什么时候 她 发现 那 没有什么 但 真相 和 诚实 将要 成功 和 他 ,
当她发现只有真诚和坦率才能让他信服时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɜːn] [ðəm; ðəm][æt; ət][lɑːst] . -
she will learn them at last . '
她 将要 学习 他们 在 最后的 . -

她最终会学会的。

- [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] . -
' How glad I am you take it in this way . '
- 如何 高兴的 我 是 你 拿 它 在 这 方式 . -

“我很高兴你这样看待这件事。”

- [ðɪs] [ˈkwaɪət][taɪm] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' This quiet time has been good for me , ' said Theodora .
- 这 安静的 时间 有 到过 好的 为了 我 , - 说 狄奥多拉 .

“这段安静的时光对我很有益，”西奥多拉说。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə]
' It would have been maddening to have had no pause before waking to
- 它 会 有 到过 令人抓狂 到 有 有 不 暂停 前 醒来 到
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][laɪf] . -
ordinary life . '
普通的 生活 . -

“如果醒来后没有片刻的停顿就直接回归平凡生活，那该是多么令人抓狂啊。”

- [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' Then the fire came at the right time for you . '
- 然后 这 火 来了 在 这 正确的 时间 为了 你 . -

“那么，这场火灾对你来说来得正是时候。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ɒv; əv][men] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] , [ˈhəʊpɪŋ] [iːtʃ] [ʃɒt] [wʊd] [straɪk]
' Have you not read of men rushing into battle , hoping each shot would strike
- 有 你 不是 读 的 男人 匆忙 进入 战斗 , 希望 每个 射击 会 罢工
[ðəm; ðəm] ? -
them ? '
他们 ? -

“你难道没读过那些士兵冲锋陷阵，希望每一颗子弹都能击中自己的故事吗？ ”

- [əʊ] , [θɪəˈdɔːrə] ! -
' O , Theodora ! '
- 哦 , 狄奥多拉 ! -

“哦，狄奥多拉！ ”

- [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .
' **It did not last long** .
- 它 做过 不是 最后的 长的 .

“这段关系并没有持续很久。”

[dʊʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[ˈwʊmən] [fiə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smel] , [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [fi:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv]
Woman fear , and the stifling smell , and burning feel , and the sight of
女士 害怕 , 和 这 令人窒息 闻 , 和 燃烧 感觉 , 和 这 视线 的
[ðə; ði] [red] - [hɒt] [gʌlf] ,
the red - hot gulf ,
这 红色的 - 热的 海湾 ,

女人的恐惧, 令人窒息的气味, 灼烧的感觉, 以及那灼热的深渊的景象,

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌf] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
were enough to drive it off .
是 足够的 到 驾驶 它 离开 .

足以把它赶走。

[aɪ] [æɪ; əɪ] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [tʌt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] [ru:m] !
I shall never forget the touch of the floor in Charles's room !
我 将 绝不 忘记 这 触碰 的 这 地面 在 查尔斯的 房间 !

我永远不会忘记在查尔斯房间里触摸地板的感觉!

[aɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
I thought of nothing but the fire .
我 想法 的 没有什么 但 这 火 .

我当时满脑子想的都是那场火。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] .
The feeling only came back with the fainting .
这 感觉 仅有的 来了 后退 和 这 昏厥 .

昏厥之后, 那种感觉才重新出现。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ['həʊldɪŋ]
I remember a confused notion that I was glad to be dying with you holding
我 记住 一个 使困惑 概念 那 我 曾是 高兴的 到 是 垂死 和 你 保持

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pə'pɑ:] [səʊ] [kaɪnd] .
my head and papa so kind .
我的 头 和 爸爸 所以 种类 .

我记得当时我迷迷糊糊地觉得, 很高兴能和你一起死去, 你抱着我的头, 爸爸也很温柔。

[haʊ] ['sævɪdʒ] [aɪ] [felt] [wen] ['evri] [wʌn] [wʊd] [raʊz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [aɪ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] !
How savage I felt when every one would rouse me , and tell me I was better !
如何 野蛮的 我 毛毡 什么时候 每一个 一 会 唤醒 我 , 和 告诉 我 我 曾是 更好的 !

当每个人都把我拉起来, 告诉我我变好了的时候, 我感觉自己多么野蛮啊!

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [em 'i:] ;
I was in hopes the world was all over with me ;
我 曾是 在 希望 这 世界 曾是 全部 超过 和 我 ;

我当时希望世界已经随着我而终结;

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [fɜ:st] ,
but I see I have a great deal to do first ,
但 我 看 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 第一的 ,

但我知道我首先还有很多事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['laɪŋ] ['tɔːpɪd] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] .
and the comfort of lying torpid here has been very great .
和 这 舒适 的 说谎 迟钝 这里 有 到过 非常 伟大的 .

在这里慵懒地躺着真是太舒服了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] ,
I have had time to be stunned ,
我 有 有 时间 到 是 目瞪口呆 ,

我有时间感到震惊，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] . -
and to get a grasp of it and of my own mind . '
和 到 得到 一个 抓牢 的 它 和 的 我的 自己的 头脑 . -

并借此了解它以及我自己的思想。

- [diə(r)] [θɪə'dɔːrə] !
' Dear Theodora !
- 亲爱的 狄奥多拉 !

亲爱的西奥多拉！

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] .
It is indeed sometimes a blessing to be laid up .
它 是 的确 有时 一个 祝福 到 是 铺设 向上 .

有时卧床休息确实是一种福气。

[,aɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
It brings out so much kindness .
它 带来 出去 所以 很多 仁慈 .

它激发了人们内心深处的善良。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːziɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [krɔːsɪz] . -
It is the easiest of all the crosses . '
它 是 这 最容易 的 全部 这 十字架 . -

这是所有十字架中最简单的。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ]['ræmpənt] [helθ] [hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði][mɔː(r)]
' I should not wonder if my rampant health had helped to make me the more
- 我 应该 不是 想知道 如果 我的 猖獗 健康 有 帮助 到 制作 我 这 更多的
[ˈweɪwəd] ,
wayward ,
任性的 ,

“我毫不怀疑，我那肆无忌惮的健康状况是否助长了我的任性妄为。”

- [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。”

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [frəm; frəm][maɪ]
' I would not but have been ill for the sake of the kindness from my
- 我 会 不是 但 有 到过 患病的 为了 这 清酒 的 这 仁慈 从 我的

[ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

“如果不是因为父母的恩情，我宁愿生病。”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] — [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː]['spɪrɪt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
I was sure of you , but there is — It has given me spirit to look out
我 曾是 当然 的 你 , 但 那里 是 — 它 有 给定 我 精神 到 看 出去

[ə'pɒn] [laɪf] . -
upon life . '
之上 生活 . -

我曾对你充满信心，但如今——它给了我重新审视人生的勇气。

- [ai][həʊp][ðeə(r)][ɪz][pi:s][æt;ət][li:st][ɪn][ðə;ði][lʊk]. -

' **I hope there is peace at least in the look .** '
- 我 希望 那里 是 和平 在 至少 在 这 看 . -

“我希望至少从眼神中能感受到平静。”

- [ðeə(r)][ɪz].

' **There is .**
- 那里 是 .

有。

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt][wɜ:s][ðæn;ðən][brɪʔ:(r)][ɪk'sept][ðə;ði][ˈvæniʃɪŋ][əv;əv][ə;eɪ][ˈlɪŋgərɪŋ][ˈfu:lɪʃ][həʊp],
It is not worse than before , except the vanishing of a lingering foolish hope ,
它 是 不是 更糟 比 前 , 除了 这 消失 的 一个 挥之不去的 愚蠢 希望 ,

情况并不比以前更糟,只是残存的一丝愚蠢希望破灭了。

[ænd;ənd][ðæt][ɪz][ˈseɪfɪst].

and that is safest .
和 那 是 最安全 .

这样最安全。

[rɪ'pentəns][mʌst;mæst][ˈɔ:lweɪz][bi;bi][ðeə(r)].

Repentance must always be there .
悔改 必须 总是 是 那里 .

悔改之心必须始终存在。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][maɪ'self];[ðə;ði][wu:ndz][meɪ][hi:l],

My life is like myself ; the wounds may heal ,
我的 生活 是 喜欢 我 ; 这 伤口 可能 愈合 ,

我的人生就像我自身一样;伤口或许会愈合,

[bʌt;bət][ðə;ði][mɑ:rkz][wɪl][rɪ'meɪn][ænd;ənd][ðə;ði][ˈfreʃnəs][ænd;ənd][gləʊ][wɪl][ˈnevə(r)][rɪ'tɜ:n][hɪə(r)].

but the marks will remain and the freshness and glow will never return here .
但 这 标记 将要 保持 和 这 新鲜 和 辉光 将要 绝不 返回 这里 .

但伤痕将永远留在这里,这里的清新和光彩也将永远消失。

[aɪ][eɪ'em][glæd][aɪ][eɪ'em][səʊ][mʌtʃ][ˈɔ:ltəd].

I am glad I am so much altered .
我 是 高兴的 我 是 所以 很多 已修改 .

我很高兴自己发生了如此大的变化。

[aɪ][ʊd;jəd][nɒt][laɪk][tu:;tə][bi;bi][ə'gen][wɪ'dɪn][ðə;ði][peɪl][əv;əv][ə'træktɪv][ˈpi:p(ə)] . -

I should not like to be again within the pale of attractive people . '
我 应该 不是 喜欢 到 是 再次 之内 这 苍白 的 吸引人的 人们 . -

我不想再和那些俊男靓女混在一起了。

- [aɪ'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:;tə][hɪə(r)][ju:;jʊ][seɪ][sʌtʃ][θɪŋz][səʊ][ˈkɑ:mli]. -

' **It is strange to hear you say such things so calmly .** '
- 它 是 奇怪的 到 听到 你 说 这样的 事物 所以 平静地 . -

“听到你如此平静地说出这些话,真是奇怪。”

- [aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][lɒŋ][ə'gəʊ].

' **I made up my mind long ago .**
- 我 制成 向上 我的 头脑 长的 前 .

我很久以前就下定决心了。

[ɪn][ˈfɒləʊɪŋ][pɔ:(r);pʊə(r)][dʒɔ:ˈdʒi:nə]—[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)],[maɪ][əʊn][self]-[wɪl]—[aɪ][θru:] [ə'weɪ][ðə;ði]
In following poor Georgina — or rather , my own self - will — I threw away the
在 下列的 贫穷的 乔治娜 — 或者 相当 , 我的 自己的 自己 - 将要 — 我 扔 离开 这

[blu:m][əv;əv][laɪf].

bloom of life .
盛开 的 生活 .

我听从了可怜的乔治娜的安排——或者更确切地说,是听从了自己的私心——我抛弃了生命的美好。

[ˈpɜːrsi] [wɔːnd] [em ˈiː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɪˈdʒekt] [laɪt] [krɔːsɪz] [hæv; həv] [ˈhevi] [ləʊdz] [ɪmˈpəʊzd] .
Percy warned me that those who reject light crosses have heavy loads imposed .
珀西 警告 我 那 那些 WHO 拒绝 光 十字架 有 重的 负载 强加 .

珀西警告我，那些拒绝轻装上阵的人，将会背负沉重的负担。

[ai] [meɪd] [wɒt] [naʊ] [si:m] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [riːd] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] !
I made what now seems hardly a cross of reed , into a scourge !
我 制成 什么 现在 似乎 几乎 一个 叉 的 芦苇 , 进入 一个 祸害 !

我把现在看来几乎不像十字架的芦苇变成了鞭子！

[əʊ] , [ˈvaɪələt] !
Oh , Violet !
哦 , 紫色 !

哦，维奥莱特！

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪˈself] [baɪ] [ðəʊz] [ˈreɪsɪz] ! -
would that I had done no harm but to myself by those races ! -
会 那 我 有 完毕 不 伤害 但 到 我 经过 那些 种族 ! -

但愿那些比赛没有给我带来任何伤害，除了我自己！

- [hʌʃ] ! - [sed] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈsmʌðə] [vɔɪs] .
‘ Hush ! ’ said Violet’s smothered voice .
- 嘘 ! - 说 紫罗兰的 窒息 嗓音 .

“嘘！”维奥莱特的声音被闷住了。

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈstedɪnəs] [ɒv; əv] [təʊn] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)]
‘ But for that , ’ said Theodora , recovering steadiness of tone , ‘ I should bear
- 但 为了 那 , - 说 狄奥多拉 , 恢复中 稳定性 的 语气 , - 我 应该 熊
[ˈevriθɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
everything peacefully .
一切 和平地 .

“但那件事，”西奥多拉恢复了平静的语气说道，“我本可以平静地忍受一切。”

[ai][wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsi] , [ænd; ænd] [eɪ ˈem] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ai] [dɪˈzɜːv] .
I was unworthy of Percy , and am better off than I deserve .
我 曾是 不配 的 珀西 , 和 是 更好的 离开 比 我 应得 .

我配不上珀西，但我现在的境遇比我应得的要好得多。

[əʊ] , [ˈvaɪələt] !
Oh , Violet !
哦 , 紫色 !

哦，维奥莱特！

[ai][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈbɑːdn] ,
I have wished to thank you for making me go to Baden ,
我 有 希望 到 感谢 你 为了 制作 我 去 到 巴登 ,

我想感谢你让我去巴登。

[ænd; ænd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [səbˈmɪt] , [ˈgaɪd(ə)ns] [wʊd] [kʌm] .
and promising that if I would submit , guidance would come .
和 有前途 那 如果 我 会 提交 , 指导 会 来 .

并承诺如果我提交申请，将会得到指导。

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ai] [ˈriːəli] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] .
There it was , the instant I really sought it .
那里 它 曾是 , 这 立即的 我 真的 寻求 它 .

它就在那里，就在我真正寻找的那一刻。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk]
What would have become of me if I had not been haunted by your look
什么 会 有 变得 的 我 如果 我 有 不是 到过 闹鬼的 经过 你的 看
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] ?
and your words ?
和 你的 字 ?

如果没有你的眼神和话语一直萦绕在我心头，我会变成什么样？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [seɪvd] [em 'i:][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] !
How many times they saved me from accepting Lord St . Erme !
如何 许多 时代 他们 已保存 我 从 接受 主 英石 . 埃尔梅 !
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [haʊ] [maɪ][self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv]
And if I had , how my self - will , and pride , and jealousy would have
和 如果 我 有 , 如何 我的 自己 - 将要 , 和 自豪 , 和 妒忌 会 有
[grəʊn] !
grown !
生长 !

如果我那样做了，我的任性、骄傲和嫉妒心该会增长到什么程度啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [naʊ] ! -
and how wretched I should be making him now ! ' -
和 如何 可怜 我 应该 是 制作 他 现在 ! -
[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] . -
' It is much better as it is . ' -
- 它 是 很多 更好的 作为 它 是 . -
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] .
it would have been far worse to have gone on .
它 会 有 到过 远的 更糟 到 有 已消失 在 .
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɒpt] .
I was thankful that I was stopped .
我 曾是 感恩 那 我 曾是 停止 .
[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
Now I think I see my own life .
现在 我 思考 我 看 我的 自己的 生活 .
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [həʊm] ['dju:tɪz] ; [ænd; ənd][əʊ] !
There are my home duties ; and oh !
那里 是 我的 家 职责 ; 和 哦 !
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][aɪ][wʌns] [dɪd][ɒv; əv][pə'pɑ:] !
how could I have spoken as I once did of papa !
如何 可以 我 有 说 作为 我 一次 做过 的 爸爸 !
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][aɪ][wʌns] [dɪd][ɒv; əv][pə'pɑ:] !
how could I have spoken as I once did of papa !
如何 可以 我 有 说 作为 我 一次 做过 的 爸爸 !

我怎么能像以前那样谈论爸爸呢！

你当时一定感到非常震惊吧！

我不知道那是什么，但肯定是在极大的挑衅下发生的。

那时你并不了解他。

“不，是你和休开车送我去见他的。”

happiness .
幸福

看到他对我的任何帮助都感到满意，我便感到无比幸福。

我学会了体会他的爱意、深切的情感和焦虑。

anything : 任何事物

我绝不会错过与他这四年来互惠互利！

现在我和妈妈的关系应该会更好了。

$$\frac{\text{net}}{\text{gross}} = \frac{100}{100 + 100} = \frac{100}{200} = 0.5$$

我感觉她其实和她姑妈强加给她的性格不太一样。

那好，你知道我早就想找个未婚的姑妈了。

还有约翰，他可能需要一位管家。

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [fəʊks] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːlweɪz] .
Or if I am of no use to my own folks , there are the poor always .
或者 如果 我 是 的 不 使用 到 我的 自己的 各位 , 那里 是 这 贫穷的 总是 .
或者, 如果我对自己的家人没有用处, 还有穷人可以依靠。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['emə] ['brændənz] ['praɪəri] .
Perhaps I may come to Emma Brandon's priory .
也许 我 可能 来 到 艾玛 布兰登的 普赖尔 .
或许我会去艾玛·布兰登的修道院。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʌndə(r)] ['mʌðə(r)] [tə'ri:sə] .
It would be fine discipline to be under Mother Theresa .
它 会 是 美好的 纪律 到 是 在下面 母亲 特蕾莎 .
在特蕾莎修女的管教下生活, 应该是一种很好的锻炼。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezntri] ['vaɪələt][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] .
This unexpected pleasantry Violet could only answer by a groan .
这 意外 玩笑 紫色 可以 仅有的 回答 经过 一个 呻吟 .
面对这突如其来的客套话, 维奥莱特只能呻吟一声作为回应。

- ['sɪəriəsli] , - [kən'tɪnjuːd] [θɪə'dɔːrə] ,
' Seriously , ' continued Theodora ,
- 严重地 , - 持续 狄奥多拉 ,
“说真的,”西奥多拉继续说道。

- [maɪ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [kɔːs]
' my doubt would be whether it would be right to turn to such a course
- 我的 怀疑 会 是 无论 它 会 是 正确的 到 转动 到 这样的 一个 课程
['əʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
only when one has nothing else to do .
仅有的 什么时候 一 有 没有什么 别的 到 做 .
“我怀疑的是, 只有在别无选择的情况下才走上这条道路是否正确。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enədʒɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz]
It is a different thing from giving the energies and wishes and visions
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,
这与赋予年轻人活力、愿望和愿景是两回事。

[æz; əz] ['emə] [hæz; həz] [dʌn] .
as Emma has done .
作为 艾玛 有 完毕 .
就像艾玛所做的那样。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɒfə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] .
I could only offer the worn - out .
我 可以 仅有的 提供 这 磨损 - 出去 .
我只能提供破旧的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][,spekju'leɪ(ə)n] .
But that is speculation .
但 那 是 推测 .
但这只是猜测。

[ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt]['djuːti][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][ɪɔː(r); jə(r)]
There is present duty at home and in the village , and brightness in your
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
家中和村里还有重要的责任, 孩子们也充满希望。

[ænd; ənd][maɪ] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][dʒɒn] .

and my hopes are on John .
和 我的 希望 是 在 约翰 .

我把希望寄托在约翰身上。

[ai][hæv; həv] [ju:st] [hɪm] [ˈvaɪli] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I have used him vilely , because he tried to teach me to take to you ,
我 有 用过的 他 卑鄙地 , 因为 他 尝试 到 教 我 到 拿 到 你 ,
我卑鄙地利用了他, 因为他试图教我接近你。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz][ˈpa:d(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help]
and I do long to see him and ask his pardon , and you will help
和 我 做 长的 到 看 他 和 问 他的 赦免 , 和 你 将要 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我非常想见他, 请求他的原谅, 你会帮助我的。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] [br'li:v] [ɪn][maɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
so that he shall believe in my sorrow ,
所以 那 他 将 相信 在 我的 悲哀 ,

这样他就会相信我的悲伤,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][ˈsəʊbə(r)][əʊld] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [tə'geðə(r)] . -
and we will be a sober old brother and sister together . '
和 我们 将要 是 一个 清醒 老的 兄弟 和 姐姐 一起 . -

我们将一起成为清醒的老兄妹。

- [ai] [br'li:v] [hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
' I believe he wishes for nothing more .
- 我 相信 他 愿望 为了 没有什么 更多的 .

我相信他别无所求。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]
He will feel your having worked for him , instead of saving anything of
他 将要 感觉 你的 拥有 工作 为了 他 , 反而 的 保存 任何事物 的
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . -
your own . '
你的 自己的 . -

他会觉得你是在为他效力, 而不是在为自己省钱。

- [ai][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] : [maɪ] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [fju:] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd][ai]
' I had little to care for : my childhood had few recollections , and I
- 我 有 小的 到 关心 为了 : 我的 童年 有 很少 回忆 , 和 我
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhelənz] .
had nothing of Helen's .
有 没有什么 的 海伦的 .

“我没什么值得珍惜的: 我的童年记忆很少, 而且我也没有海伦的任何记忆。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈpleʒə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
It was a pleasure to work for him .
它 曾是 一个 乐趣 到 工作 为了 他 .

为他工作是一种荣幸。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɑ:b(ə)] [tʃes] - [ˈteɪb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'lɒŋd] [tu:; tə]
Do you know , when I saw that marble chess - table which had belonged to
做 你 知道 , 什么时候 我 锯 那 大理石 棋 - 桌子 哪个 有 属于 到
[ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

你知道吗, 当我看到那张曾经属于牧师住宅的大理石棋桌时,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rsɪ][hæd; həd] [left] [ɪn] [dʒɒnz] [tʃɑ:dʒ] ,
and which Percy had left in John's charge ,
和 哪个 珀西 有 左边 在 约翰的 收费 ,
而珀西则把这些东西托付给了约翰保管。

[ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [aɪ ˈti:] .
a horrid feeling came that I would not save it for Jane , **and I left it** .
一个 可怕的 感觉 来了 那 我 会 不是 节省 它 为了 简 , 和 我 左边 它 .
我突然感到一种可怕的预感, 觉得我不会把它留给简, 于是我把它留下了。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:sti] [ˈspɔɪtɪf(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heit]]
Then I remembered that was a nasty spiteful bit of revenge , **and I hated**
然后 我 记得 那 曾是 一个 可恶的 恶毒的 少量 的 复仇 , 和 我 憎恨
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
然后我意识到那是一种卑鄙恶毒的报复, 我恨透了自己。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [wen] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .
and dashed in when I really did know that it was not safe .
和 虚线 在 什么时候 我 真的 做过 知道 那 它 曾是 不是 安全的 .
明知不安全, 我还是冲了进去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [mæd] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
I was altogether mad , **I believe** .
我 曾是 共 疯狂的 , 我 相信 .
我当时肯定完全疯了。

[aɪ] [felt] [ˈdespəɾət] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] .
I felt desperate , **and rather enjoyed facing danger for it** .
我 毛毡 绝望的 , 和 相当 享受 面向 危险 为了 它 .
我当时感到绝望, 而且很享受为此而面临的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈgen] ,
And then I felt the heat of the fire from the gallery again ,
和 然后 我 毛毡 这 热 的 这 火 从 这 画廊 再次 ,
然后我又感觉到了画廊里传来的火焰的热浪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪn] [keɪm] ,
and the spout from the fire - engine came ,
和 这 喷水口 从 这 火 - 引擎 来了 ,
消防车的喷水口喷了出来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈhevi]
and the smoke was so thick that I missed my footing with that great heavy
和 这 抽烟 曾是 所以 厚的 那 我 错过 我的 立足点 和 那 伟大的 重的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
烟雾太浓了, 我拿着那件又大又重的东西时脚下一滑。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈlændɪŋ] ,
and fell down - stairs to the first landing ,
和 跌倒 向下 - 楼梯 到 这 第一的 降落 ,
然后从楼梯上摔到了第一层平台。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [hɜ:t] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [saɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and I believe that must have been what hurt my hand and side so much .
和 我 相信 那 必须 有 到过 什么 伤害 我的 手 和 边 所以 很多 .
我相信这就是导致我的手和侧腹疼痛难忍的原因。

- [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈtaɪt(ə)nd] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈperəl]
' **Then as she heard Violet's tightened breath at the thought of the frightful peril** -
- 然后 作为 她 听到 紫罗兰的 收紧 气息 在 这 想法 的 这 可怕 危险 -
,
,
,

“然后，当她听到维奥莱特想到可怕的危险时，呼吸变得急促起来，”

- [wel] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][aɪ][dɪd][nɒt] [ˈperiʃ] [wɪð] [ðɪːz] [waɪld] [θɔːts] !
' **Well for me I did not perish with these wild thoughts !** -
- 出色地 为了 我 我 做过 不是 沦 和 这些 荒野 想法 ！ -

“嗯，我并没有因为这些疯狂的想法而丧命！”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
I am glad I have told you at last .
我 是 高兴的 我 有 讲述 你 在 最后的 .

我很高兴最终还是告诉了你。

[aɪ][hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] .
I have felt as if I ought to confess it , and yet I was ashamed .
我 有 毛毡 作为 如果 我 应该 到 承认 它 , 和 然而 我 曾是 羞愧 .

我感觉自己应该坦白，但我又感到羞愧。

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [seɪf] ? -
Is the thing safe ? '
是 这 事物 安全的 ? -

这东西安全吗？

- [jes] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈbrɒgdən] ; [bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
' **Yes , I saw it at Brogden ; but oh , to think of it ! '**
- 是的 , 我 锯 它 在 布罗格登 ; 但 哦 , 到 思考 的 它 ! -

“是的，我在布罗格登看到了；但是，唉，想想都觉得可怕！”

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒɒnz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]
' **I am glad it is safe ; it was John's charge , and he ought to restore** -
- 我 是 高兴的 它 是 安全的 ; 它 曾是 约翰的 收费 , 和 他 应该 到 恢复

[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

“我很高兴它安全了；那是约翰负责的，他应该把它归还。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] ,
but you will dream of it , like poor little Johnnie ,
但 你 将要 梦 的 它 , 喜欢 贫穷的 小的 约翰尼 ,

但你会梦见它，就像可怜的小约翰尼一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][səʊ] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːt] .
if you take it so much to heart .
如果 你 拿 它 所以 很多 到 心 .

如果你真的那么在意的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
I should not have told you at night .
我 应该 不是 有 讲述 你 在 夜晚 .

我不该在晚上告诉你这些。

[pʊt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [sliːp] [ɪn] [piːs] . -
Put it out of your head , and let us sleep in peace . '
- 放 它 出去 的 你的 头 , 和 让 我们 睡觉 在 和平 . -

别再想这些了，让我们安心睡觉吧。

- [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] .
' **Good night , dear sister** .
- 好的 夜晚 , 亲爱的 姐姐 .

晚安, 亲爱的姐姐。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
Thank you for talking to me .
感谢 你 为了 说 到 我 .

谢谢你跟我交谈。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] . -
O , this is better than the night we parted before . '
哦 , 这 是 更好的 比 这 夜晚 我们 分手了 前 . -

哦, 这比我们上次分别的那晚好多了。

- [æz; əz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌnz] ['æŋkə(r)][ðæŋ; ðən][tuː; tə][biː; bi]
' **As much better as it is to have found one's anchor than to be**
- 作为 很多 更好的 作为 它 是 到 有 成立 一个人的 锚 比 到 是
[tɒst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
tossed at the will of the waves .
抛掷 在 这 将要 的 这 波浪 .

找到自己的锚总比被波涛抛来抛去要好得多。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [taɪm] .
That was a frightful time .
那 曾是 一个 可怕 时间 .

那段时期真是可怕。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] !
Thank heaven that you made me feel for the cable !
感谢 天堂 那 你 制成 我 感觉 为了 这 电缆 !

感谢老天让我体会到了电缆的滋味！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['driəri] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
There is a dreary voyage to come , but after all ,
那里 是 一个 凄凉 航程 到 来 , 但 后 全部 ,

前方还有一段令人沮丧的旅程, 但毕竟,

['evri] [deɪ] [wiː; wi][end][ðə; ðɪ] [kriːd] [wɪð] “ [ðə; ðɪ][laɪf] [ˌevə'laːstɪŋ] . ”
every day we end the Creed with “ The life everlasting . ”
每一个 天 我们 结尾 这 信条 和 “ 这 生活 永恒 . ”

我们每天在诵读信经的结尾都会加上一句“永生”。

- ['tʃæptə(r)] [sɪks]
' **CHAPTER 6**
- 章 6

第六章

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] ?
What have I ?
什么 有 我 ?

我拥有什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][deə(r)][tuː; tə] [tel] ?
Shall I dare to tell ?
将 我 敢 到 告诉 ?

我该不该说出来？

[ə; eɪ] ['kʌmfətələs] [ænd; ænd] ['hɪd(ə)n] [wel] ,
A comfortless and hidden well ,
一个 无安慰 和 隐 出色地 ,

一口阴暗隐蔽的水井

[ə; eɪ] [wel] [ʊv; əv] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [diːp] ,
A well of love , it may be deep ,
一个 出色地 的 爱 , 它 可能 是 深的 ,
爱的井, 或许很深。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][draɪ] .
I trust it is , and never dry .
我 相信 它 是 , 和 绝不 干燥 .
我相信它是, 而且永远不会干涸。

[wɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [sli:p]
What matter if the waters sleep
什么 事情 如果 这 水 睡觉
水沉睡与否又有什么关系呢?

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][əbˈskjʊərəti] ?
In silence and obscurity ?
在 沉默 和 朦胧 ?
在寂静和默默无闻中?

— [ˈwɜːrdzswərθ]
— **WORDSWORTH**
— 华兹华斯
——华兹华斯

[ˈvaɪələt] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
Violet experienced the trials to which she knew she was returning .
紫色 经验丰富的 这 试验 到 哪个 她 知道 她 曾是 返回 .
维奥莱特经历了她知道自己终将再次面对的种种考验。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ˈhæbɪts][hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd]
For some time past her husband's habits had been growing less and
为了 一些 时间 过去的 她 丈夫的 习惯 有 到过 生长 较少的 和
[les] [dəˈmestɪk] ,
less domestic ,
较少的 国内的 ,

近段时间以来, 她丈夫的习惯越来越不顾家。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈeɪliəneɪtɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .
and his disappointment alienated him still more .
和 他的 失望 疏离的 他 仍然 更多的 .

他的失望让他更加疏远了他人。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][drɒp] [ʊv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] ,
It was as if Mrs . Nesbit had left behind her a drop of poison ,
它 曾是 作为 如果 太太 . 内斯比特 有 左边 在后面 她 一个 降低 的 毒 ,
仿佛内斯比特夫人留下了一滴毒药。

[ðæt] [pəˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvenəm] [ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that perverted and envenomed the pride he used to take in his son ,
那 变态 和 有毒液 这 自豪 他 用过的 到 拿 在 他的 儿子 ,
那件事扭曲并毒害了他曾经对儿子的骄傲。

[æz; əz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbneɪz] ,
as heir to the family honours ,
作为 继承人 到 这 家庭 荣誉 ,
作为家族荣誉的继承人,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
and made him regard the poor child almost in the light of a rival ,
和 制成 他 看待 这 贫穷的 孩子 几乎 在 这 光 的 一个 竞争对手 ,
这使他几乎把这个可怜的孩子视为竞争对手。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z][æz; əz] ['bəːdən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]
while he seemed to consider the others as burdens , and their number a
尽管 他 似乎 到 考虑 这 其他的 作为 负担 , 和 他们的 数字 一个
['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃuːn] .
hardship and misfortune .
困境 和 不幸 :
而他似乎把其他人视为负担, 把他们的数量视为一种困难和不幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] ['vaɪələt] [kept] [ðem; ðəm]
He was so impatient of interruption from them , that Violet kept them
他 曾是 所以 不耐烦 的 中断 从 他们 , 那 紫色 保留 他们
['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
carefully out of his way ,
小心 出去 的 他的 方式 ,
他极其不耐烦被他们打扰, 所以维奥莱特小心翼翼地让他们远离他。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs]
while he was in the house , and this was seldom for a long space
尽管 他 曾是 在 这 房子 , 和 这 曾是 很少 为了 一个 长的 空间
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 :
当他待在房子里的时候, 这种情况很少持续很长时间。

[ɔːl][ðə; ði] ['fænsɪd] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
All the fancied trials of the first year of her marriage seemed to have
全部 这 幻想 试验 的 这 第一的 年 的 她 婚姻 似乎 到 有
['æktʃuəli] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
actually come upon her !
实际上 来 之上 她 !
她想象中新婚第一年会遇到的所有磨难似乎都真的发生了!

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spend] [æn; ən]
She hardly saw him from morning to night , and when he did spend an
她 几乎 锯 他 从 早晨 到 夜晚 , 和 什么时候 他 做过 花费 一个
['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
evening at home ,
晚上 在 家 ,
她几乎从早到晚都见不到他, 即使他晚上在家待了一会儿,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
he was sullen and discontented , and found fault with everything .
他 曾是 忧郁 和 不满 , 和 成立 过错 和 一切 :
他闷闷不乐, 闷闷不乐, 对什么都挑剔。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ] ,
She was far from well , but his days of solicitude were gone by ,
她 曾是 远的 从 出色地 , 但 他的 天 的 关怀 是 已消失 经过 ,
她身体状况很差, 但他早已不再像以前那样关心她了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɜː(r); hə(r)]
and he was too much wrapped up in his own concerns to perceive her
和 他 曾是 也 很多 包装 向上 在 他的 自己的 担忧 到 感知 她
['feɪljə(r)][ɪn] [streŋθ] ,
failure in strength ,
失败 在 力量 ,
他当时一心只想着自己的事情, 根本没注意到她坚强的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [aɪ 'tiː][kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
and the effort it cost her to be cheerful .
和 这 努力 它 成本 她 到 是 快乐 :
以及她为了保持快乐所付出的努力。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈsɒləs] ,
The children were her great solace ,
这 孩子们 是 她 伟大的 慰藉 ,
孩子们是她最大的慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʊɪ] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] ,
but the toil of attending to them was almost beyond her powers ,
但 这 辛劳 的 参加 到 他们 曾是 几乎 超过 她 权力 ,
但照顾他们的繁重工作几乎超出了她的能力范围。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
and if it had not been for her boy ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 她 男生 ,
如果不是因为她的儿子，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈwelmd] .
she felt as if she must have been quite overwhelmed .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 有 到过 相当 不堪重负 .
她觉得自己当时一定非常不知所措。

[ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][keə(r)]
Quiet , gentle , and thoughtful , he was a positive assistance in the care
安静的 , 温和的 , 和 周到 , 他 曾是 一个 积极的 协助 在 这 关心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ;
of his sisters ;
的 他的 姐妹 ;
他性格安静、温柔、体贴，对照顾妹妹们起到了积极的帮助作用；

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [hɪm] , [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] , [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [əˈbiːdiəns] ,
and to read with him , hear his remarks , watch his sweet obedience ,
和 到 读 和 他 , 听到 他的 评论 , 手表 他的 甜的 服从 ,
与他一起读书，聆听他的教诲，观察他温顺的服从，

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [əˈfekʃn] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and know herself the object of his earnest affection , was her
和 知道 她自己 这 目的 的 他的 认真 感情 , 曾是 她
[tʃiːf] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
chief enjoyment ,
首席 享受 ,
知道自己是她深爱的对象，是她最大的快乐。

[ðəʊ] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋˈzaɪəti] .
though even here there was anxiety .
尽管 甚至 这里 那里 曾是 焦虑 .
即使在这里，焦虑情绪依然存在。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋnis] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈɜːθli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
His innocence and lovingness had something unearthly , and there was a
他的 无辜 和 爱 有 某物 超凡脱俗的 , 和 那里 曾是 一个
[prɪˈkəʊʃəs] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
precocious understanding ,
早熟 理解 ,
他的纯真和慈爱有一种超凡脱俗的气质，而且他还有一种早熟的理解力。

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈsɪəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldrɪʃ] [mɜːθ] ,
a grave serious turn of mind , and a want of childish mirth ,
一个 严重 严肃的 转动 的 头脑 , 和 一个 想 的 幼稚 欢笑 ,
神情变得严肃沉重，缺乏孩童般的快乐。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfrædʒaɪl] [helθ] .
which added to the fears caused by his fragile health .
哪个 额外 到 这 恐惧 导致 经过 他的 脆弱的 健康 .
这加剧了他原本就脆弱的健康状况所带来的担忧。

[pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [saɪt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Play was not nearly so pleasant to him as to sit by her ,
玩 曾是 不是 几乎 所以 令人愉快的 到 他 作为 到 坐 经过 她 ,
对他来说, 玩耍远不如坐在她身边那么令人愉快。

[ˈri:diŋ] [ɔ:(r)] ['tɔ:kiŋ] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ;
reading or talking , or to act as her little messenger ;
阅读 或者 说 , 或者 到 行为 作为 她 小的 信使 ;
阅读或交谈, 或者充当她的小信使;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] ['fɒndnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz]
and it was plain that he missed fondness from his father almost as
和 它 曾是 清楚的 那 他 错过 喜爱 从 他的 父亲 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
much as she did for him .
很多 作为 她 做过 为了 他 .
很明显, 他和她一样, 都非常想念父亲的关爱。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [pə'pɑ:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
To be in the room with papa was his most earnest desire ,
到 是 在 这 房间 和 爸爸 曾是 他的 最多 认真 欲望 ,
能和爸爸待在同一个房间里是他最真切的愿望。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,
and it saddened her to see that little slight figure silent in the corner ,
和 它 悲伤 她 到 看 那 小的 轻微 数字 沉默的 在 这 角落 ,
看到角落里那个瘦小的身影沉默不语, 她感到很难过。

[ðə; ði] ['əʊpən] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [sɒft] [dɑ:k] [aɪz] ,
the open book on his lap , but his pale face , soft dark eyes ,
这 打开 书 在 他的 膝 , 但 他的 苍白 脸 , 柔软的 黑暗的 眼睛 ,
他膝上放着一本打开的书, 但他苍白的脸庞, 柔和的黑眼睛,

[ænd; ənd] ['pɑ:trɪd] [lɪps] , [ɪn'tent] [ɒn] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]
and parted lips , intent on every movement of his father , till the instant a
和 分手了 嘴唇 , 意图 在 每一个 移动 的 他的 父亲 , 直到 这 立即的 一个
[wɒnt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ,
want was expressed ,
想 曾是 表达 ,
他嘴唇微张, 目光紧紧迫随着父亲的一举一动, 直到父亲提出要求的那一刻。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [li:st] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ['bʃəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t]
or the least occasion for a service offered , there was a bound to execute
或者 这 至少 场合 为了 一个 服务 提供 , 那里 曾是 一个 边界 到 执行
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
即使只有最轻微的需要提供服务的场合, 也必须执行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnə'tentɪv] [ɪn'dɪfrənt] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði]
and the inattentive indifferent ' thank you ' was enough to summon up the
和 这 注意力不集中 冷漠 - 感谢 你 - 曾是 足够的 到 召唤 向上 这
[ˈrəʊzi] [hju:] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
rosy hue of delight .
红润 色调 的 喜 .
而那句漫不经心的“谢谢”就足以唤起我脸上的喜悦之情。

[wʊd] ['ɑ:θə(r)] ['əʊnli] [hæv; həv] [lʊkt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [helpt] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] ?
Would Arthur only have looked , how could he have helped being touched ?
会 亚瑟 仅有的 有 看起来 , 如何 可以 他 有 帮助 存在 感动 ?
亚瑟只要看一眼, 又怎能不被感动呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [nɪ'ɡlektfəl] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'fekʃn] [siːmd]
But he continued neglectful and unheeding , while the child's affection seemed
但 他 持续 疏忽 和 不理睬 , 尽管 这 孩子的 感情 似乎
[tuː; tə] [θraɪv] [ðə; ði][mɔː(r)]['ʌndə(r)] [dɪsrɪ'ɡɑːd] .
to thrive the more under disregard .
到 蓬勃发展 这 更多的 在下面 漠视 .
但他依然漠不关心, 不予理睬, 而孩子的感情似乎在这种漠视下反而更加深厚。

[ˈvaɪ.əl.əts][ˈəʊnli][sætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)] .
Violet's only satisfaction was in the absence of Mr . Gardner .
紫罗兰的 仅有的 满意 曾是 在 这 缺席 的 先生 . 加德纳 .
维奥莱特唯一的满足感来自于加德纳先生的缺席。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˈkɒnstəntli] [frɒm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt]
She heard constantly from Lady Elizabeth Brandon ; but there was little that
她 听到 不断地 从 女士 伊丽莎白 布兰登 ; 但 那里 曾是 小的 那
[wɒz; wəz][ˈhəʊp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
was hopeful in that quarter .
曾是 充满希望 在 那 四分之一 .
她不断收到伊丽莎白·布兰登夫人的消息; 但那方面几乎没有什么令人鼓舞的消息。

[ˈeməz] [hɑːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsuːtə(r); 'sjuːtə(r)][ðæn; ðən]
Emma's heart was more entirely in the power of her suitor than
艾玛的 心 曾是 更多的 完全 在 这 力量 的 她 求婚者 比
[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [fræz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] .
even their fears had anticipated .
甚至 他们的 恐惧 有 预期 .
艾玛的心完全被她的追求者掌控, 这甚至超出了他们最初的担忧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][səʊ] [sə'spɪʃəsli] [rɪ'peld]
She had kept so entirely aloof from gentlemen , and so suspiciously repelled
她 有 保留 所以 完全 超然 从 先生们 , 和 所以 可疑地 排斥
[ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the most ordinary attention ,
这 最多 普通的 注意力 ,
她一直对绅士们保持着完全的疏离感, 并且对最普通的关注都表现出怀疑和排斥的态度。

[ðæt] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [ɡev] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
that when once she had permitted any intimacy the novelty gave it a double
那 什么时候 一次 她 有 允许 任何 亲密关系 这 新奇 给予 它 一个 双倍的
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .
一旦她允许了任何亲密行为, 这种新鲜感就赋予了它双倍的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst][æz; əz][wʌn] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
He had come upon her at first as one bowed down with sorrow for
他 有 来 之上 她 在 第一的 作为 一 鞠躬 向下 和 悲哀 为了
[ðə; ði] [ˈfɒlɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
the follies of his youth ,
这 愚行 的 他的 青年 ,
他初次见到她时, 如同一个为自己年轻时的愚行而悲痛欲绝的人, 低下了头。

[siːkɪŋ] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈprəʊ'fes]
seeking only for the means of repairing what was past , and professing
寻求 仅有的 为了 这 方法 的 维修 什么 曾是 过去的 , 和 声称
[ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
that happiness was over ,
那 幸福 曾是 超过 ,
只寻求弥补过去损失的方法, 并声称幸福已经结束。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊp][wɒz; wəz][tu:; tə] ['eɪdəns] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [baɪ]
and all he could hope was to evidence the depth of his repentance by
和 全部 他 可以 希望 曾是 到 证据 这 深度 的 他的 悔改 经过
[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ʌnd][self] - ['sækrɪfajs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
his devotion and self - sacrifice in the cause of the Church .
他的 虔诚 和 自己 - 牺牲 在 这 原因 的 这 教会 .
他所能做的，就是通过对教会事业的奉献和自我牺牲来证明他悔改的深度。

[ðen] , [wen] [æt; ət] [ʌnə'weəz] [hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tə'ri:sə] [ðæt] [ðə; ði]
Then , when at unawares he allowed it to be discovered by Theresa that the
然后 , 什么时候 在 不知情 他 允许 它 到 是 发现 经过 特蕾莎 那 这
[ha:t] ,
heart ,
心 ,
然后，他不经意间让特蕾莎发现了心脏，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'mɔ:s] ,
supposed to be awake only to remorse ,
据称 到 是 醒 仅有的 到 悔恨 ,
应该只在悔恨中保持清醒，

[hæd; həd] [bi:n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ʌnd] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
had been gained by the earnestness and excellence of her young friend ,
有 到过 获得 经过 这 认真 和 卓越 的 她 年轻的 朋友 ,
这是她年轻朋友的真诚和优秀品质所赢得的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['eɪdɪŋ]
and that in her was the most powerful means of consoling and aiding
和 那 在 她 曾是 这 最多 强大的 方法 的 安慰 和 协助
[hɪm] ,
him ,
他 ,
而这正是她安慰和帮助他的最有效方式。

[wen] [hi:; hi] [si:md] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
when he seemed sunk in the depths of despair at having allowed his sentiments
什么时候 他 似乎 沉没 在 这 深度 的 绝望 在 拥有 允许 他的 情感
[tu:; tə][træn'spaɪə(r)] ,
to transpire ,
到 发散 ,
当他似乎因为自己流露出的情感而陷入绝望的深渊时，

[ænd; ʌnd]['əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [hju:'mɪliətɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nemd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mɪs]
and only too much humiliated by the idea of being named together with Miss
和 仅有的 也 很多 受辱 经过 这 主意 的 存在 命名 一起 和 错过
['brændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,
一想到要和布兰登小姐一起被提及，她就感到无比羞辱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ['ɛməz] ['dʒent(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪnθju:zi'æstɪk] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
it was impossible but that Emma's gentle and enthusiastic spirit should go
它 曾是 不可能的 但 那 艾玛的 温和的 和 热情的 精神 应该 去
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [wei] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənsɪ] .
more than half way to raise him from his despondency .
更多的 比 一半 方式 到 增加 他 从 他的 沮丧 .
虽然这几乎是不可能的，但艾玛温柔而热情的精神应该能帮助他摆脱沮丧情绪，而且效果显著。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['erə(r)z][səʊ] [greɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
She could not believe his errors so great , after all ; or even if they were ,
她 可以 不是 相信 他的 错误 所以 伟大的 , 后 全部 ; 或者 甚至 如果 他们 是 ,
她实在无法相信他犯了如此严重的错误；即便真是如此，

[hu:] [wʊd] [nɒt] [əʊvə'loʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
who would not overlook them , and rejoice to have the power of
WHO 会 不是 俯瞰 他们 , 和 麾 到 有 这 力量 的
['kʌmfətɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ?
comforting such a penitent ?
令人感到安慰 这样的 一个 忏悔者 ?

谁能不忽视他们，并乐于拥有安慰这样一位忏悔者的能力呢？

[tə'ri:sə] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['leɪt(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [wɒz; wəz] [praɪm] [kɒnfi'dænt]
Theresa Marstone , with a woman's latent love of romance , was prime confidante
特蕾莎 - , 和 一个 女性的 潜 爱 的 浪漫 , 曾是 主要的 知己
[tu;; tə][bəʊθ] ,
to both ,
到 两个都 ,

特蕾莎·马斯通天性浪漫，是两人最亲密的知己。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][ðə; ði]
encouraged all , and delighted in the prospect of being supreme in the
鼓励 全部 , 和 高兴极了 在 这 前景 的 存在 最高 在 这
['praɪəri] ,
Priory ,
普赖尔 ,

他鼓励所有人，并对在修道院中担任最高领导的前景感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [fɔ:md] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ˈʌndə(r)]
and moulding the pattern household of the pair formed and united under
和 成型 这 图案 家庭 的 这 一对 形成 和 团结的 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:spɪsɪz] .
her auspices .
她 庇护 .

并塑造了这对夫妇在她庇护下形成和结合的家庭模式。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [ðɪs] ,
In the midst of such a dream as this ,
在 这 中间 的 这样的 一个 梦 作为 这 ,

在这样的梦境之中，

[wɒt] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)] ['penɪtənt] ,
what chance had Lady Elizabeth of convincing the friends that their penitent ,
什么 机会 有 女士 伊丽莎白 的 令人信服的 这 朋友们 那 他们的 忏悔者 ,

伊丽莎白夫人有多大机会说服朋友们相信他们忏悔的妻子？

['skeəslɪ] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft]
scarcely persuaded to relinquish plans of a hermitage , was a spendthrift
几乎 被说服 到 放弃 计划 的 一个 隐居处 , 曾是 一个 败家子
[əd'ventʃərə(r)] ,
adventurer ,
冒险家 ,

他勉强同意放弃隐居的计划，是个挥霍无度的冒险家。

[si:kɪŋ] [tu;; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] - ?
seeking to repair his extravagance with the estates of Rickworth ?
寻求 到 维修 他的 奢侈 和 这 庄园 的 - ?

他想用里克沃斯庄园来弥补自己的挥霍无度吗？

['emə] [ʃed] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] , [ænd; ənd][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈkru:əl][tu;; tə] [brɪŋ]
Emma shed indignant tears , and protested that it was cruel to bring
艾玛 棚 愤怒 眼泪 , 和 抗议 那 它 曾是 残忍的 到 带来
[ʌp][hɪz; ɪz][pɑ:st] [fɔ:lts] ;
up his past faults ;
向上 他的 过去的 故障 ;

艾玛愤愤不平地流下了眼泪，抗议说提起他过去的过错太残忍了；

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['djuːtɪ][ɒv; əv] [fə'ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
talked of the Christian duty of forgiving the returning sinner ;
谈话 的 这 基督教 责任 的 宽恕 这 返回 罪人 ;

谈到基督徒有义务宽恕悔改的罪人；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃəʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when Lady Elizabeth showed that he had very recently been engaged in his
和 什么时候 女士 伊丽莎白 显示 那 他 有 非常 最近 到过 已订婚的 在 他的
[ˈjuːʒuəl] ['kɔːsɪz] ,
usual courses ,
通常 课程 ,

当伊丽莎白夫人表明他最近一直在从事他惯常的活动时，

[tə'riːsə] , [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [vɔɪs] ,
Theresa , with a sensible face and reasonable voice ,
特蕾莎 , 和 一个 明智的 脸 和 合理的 嗓音 ,
特蕾莎，面容和善，声音也十分得体。

[ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][maɪndz][kʊd; kəd][nɒt] ['entə(r)][ɪntuː;][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːk] ,
argued that ordinary minds could not enter into the power of the Church's work ,
争论 那 普通的 思想 可以 不是 进入 进入 这 力量 的 这 教会的 工作 ,
他认为，普通人的思想无法理解教会工作的力量。

[ænd; ənd] [ə'djuːs] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf] .
and adduced many cases of equally sudden change of life .
和 已提出 许多 案例 的 同样地 突然 改变 的 生活 .
并列举了许多同样突如其来的生活变故案例。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
She did not mention whether there was always the heiress of ten thousand a
她 做过 不是 提到 无论 那里 曾是 总是 这 女继承人 的 十 千 一个
[jɪə(r)] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
year ready as a reward .
年 准备好 作为 一个 报酬 .

她没有提及是否总有每年一万英镑的继承人作为奖励。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['mɑːrks] ['kærəktə(r)] ['diːpənd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
The list of charges against Mark's character deepened every day , and added to
这 列表 的 收费 反对 马克的 特点 加深 每一个 天 , 和 额外 到
[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hɒrə(r)] ,
poor Lady Elizabeth's horror ,
贫穷的 女士 伊丽莎白的 恐怖 ,

对马克品行的指控与日俱增，这让可怜的伊丽莎白夫人更加惊恐万分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['emə] .
but he always contrived to render them as nothing to Emma .
但 他 总是 人为的 到 使成为 他们 作为 没有什么 到 艾玛 .
但他总是设法让艾玛觉得这些都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kən'fest] [ðem; ðəm] [bɪfɔːhænd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]
He had always confessed them beforehand , either to her or to
他 有 总是 坦白 他们 预先 , 任何一个 到 她 或者 到
[tə'riːsə] , [wɪð] [strɒŋ] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Theresa , with strong professions of sorrow ,
特蕾莎 , 和 强的 职业 的 悲哀 ,

他总是事先向她或特蕾莎坦白这些事，并表达出强烈的悔意。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'wei] ,
and so softened and explained away ,
和 所以 软化 和 解释 离开 ,
于是，他们便缓和语气，解释了一番。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [i:tʃ] [freʃ] [ækju'zeɪ](ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
that they were ready to receive each fresh accusation as an exaggeration of
那 他们 是 准备好 到 收到 每个 新鲜的 指控 作为 一个 夸张 的
[ə; eɪ] [fɔ:lt] [lɒŋ] [pɑ:st] ,
a fault long past ,
一个 过错 长的 过去的 ,
他们准备好将每一项新的指控都视为对很久以前过错的夸大其词。

[ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'gretɪd] , [ænd; ənd][əʊnli][əd'maɪəd][ðəə(r)] ['ɪndʒəd] [mɑ:k] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
and deeply regretted , and only admired their injured Mark the more .
和 深 后悔 , 和 仅有的 钦佩 他们的 受伤 标记 这 更多的 .
他们深感遗憾，同时也更加敬佩受伤的马克。

[ˈleɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] [rəʊt] [tu:; tə][beg][ˈvaɪələt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
Lady Elizabeth wrote to beg Violet to give her the clue which she had said
女士 伊丽莎白 写道 到 求 紫色 到 给 她 这 线索 哪个 她 有 说
[ˈɑ:θə(r)] [pə'zest] [tu:; tə][ˈmɑ:rks][ˈæktʃuəl][ˈprez(ə)nt][ˈkærəktə(r)] .
Arthur possessed to Mark's actual present character .
亚瑟 拥有 到 马克的 实际的 展示 特点 .
伊丽莎白夫人写信恳求维奥莱特给她亚瑟所说的关于马克现在真实性格的线索。

[ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ˈvaɪələt] [rəʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
In much distress Violet wrote the letter ,
在 很多 痛苦 紫色 写道 这 信 ,
维奥莱特在极度痛苦中写下了这封信。

[ˈmenʃnɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
mentioning some disgraceful transactions which she knew to have been taking place
提及 一些 可耻 交易 哪个 她 知道 到 有 到过 采取 地方
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkjʊərət; kɪʊ'reɪt] [brɪ'lɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pentənt] .
at the very time when the good curate believed his friend sincerely repentant .
在 这 非常 时间 什么时候 这 好的 策展 相信 他的 朋友 真挚地 悔改的 .
她提到了一些可耻的交易，而她知道这些交易正是在那位善良的牧师相信他的朋友真心悔改的时候发生的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [nɒt][frɒm; frəm] [ˈɑ:θə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] - ,
She had heard them , not from Arthur , but from Mrs Bryanstone ,
她 有 听到 他们 , 不是 从 亚瑟 , 但 从 太太 - ,
她不是从亚瑟那里听说的，而是从布莱恩斯通太太那里听说的。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈevri] [sʌtʃ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
who always learnt from her brother every such piece of gossip , but still ,
WHO 总是 学会了 从 她 兄弟 每一个 这样的 片 的 闲话 , 但 仍然 ,
她总是从哥哥那里听到各种各样的八卦，但即便如此，

[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [rɪ'lɪzəbəθs] [ə'pi:l] [də'rekt][tu:; tə] [ˈɑ:θə(r)] ,
after what had passed , and Lady Elizabeth's appeal direct to Arthur ,
后 什么 有 通过了 , 和 女士 伊丽莎白的 上诉 直接的 到 亚瑟 ,
事情发生之后，伊丽莎白夫人直接向亚瑟提出上诉，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] [tel] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
she thought it her duty to tell him before she sent the letter ,
她 想法 它 她 责任 到 告诉 他 前 她 发送 这 信 ,
她觉得在寄信之前有义务告诉他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðə; ði][fæktz][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] .
and to ask if the facts were correct .
和 到 问 如果 这 事实 是 正确的 .
并询问事实是否正确。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈdju:ti] ;
It was a most unpleasant duty ;
它 曾是 一个 最多 令人不快的 责任 ;
这是一项极其令人不快的任务；

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [æz; əz] [wen] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
but Arthur was not in such a mood as when first she had mentioned the
但 亚瑟 曾是 不是 在 这样的 一个 情绪 作为 什么时候第一的 她 有 提及 这
[ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [hɪm] .
subject to him .
主题 到 他 .

但亚瑟的心情却不像她第一次跟他提起这个话题时那么好了。

[hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [br'li:v] [ə; eɪ]
He muttered something about the intense folly of a woman who could believe a
他 低声说道 某物 关于 这 激烈的 蠢事 的 一个 女士 WHO 可以 相信 一个
[wɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv] ['gɑ:rdnərz] [maʊθ] ;
word out of Gardner's mouth ;
单词 出去 的 加德纳的 嘴 ;
他嘟囔着说，一个女人竟然会相信加德纳嘴里说出来的任何一个字，真是愚蠢至极；

[sed] [ɪf] ['emə] [dɪ'zairəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['mɪzrəbl] [fɜ:(r); fə(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]
said if Emma desired to be made miserable for life she could not take a
说 如果 艾玛 想要的 到 是 制成 悲惨的 为了 生活 她 可以 不是 拿 一个
[ˈbetə(r)] [weɪ] ;
better way ;
更好的 方式 ;

她说，如果艾玛想一辈子过得痛苦不堪，那她也没有更好的办法了；

[wɪft] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
wished he had never set eyes on the fellow , and then ,
希望 他 有 绝不 放 眼睛 在 这 同伴 , 和 然后 ,
他真希望自己从未见过那家伙，然后，

[ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət] ['vaɪ.ə.ləts] ['begɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] , [hi:; hi] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:]
grumbling at Violet's begging him to read the letter , he cast his eye over it
抱怨 在 紫罗兰的 乞讨 他 到 读 这 信 , 他 投掷 他的 眼睛 超过 它
,
,
,

他一边嘟囔着维奥莱特恳求他读信的事，一边扫了一眼信的内容。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:s] , [tu:] ,
and said it was all true , and there was worse , too ,
和 说 它 曾是 全部 真的 , 和 那里 曾是 更糟 , 也 ,
他说这一切都是真的，而且还有更糟糕的情况。

[ɪf] ['lerdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel]
if Lady Elizabeth did but know it ; but what this was he would not tell
如果 女士 伊丽莎白 做过 但 知道 它 ; 但 什么 这 曾是 他 会 不是 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

如果伊丽莎白夫人知道就好了；但他却不愿告诉她这究竟是什么。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
He made no objection to her sending the letter , saying he supposed
他 制成 不 异议 到 她 发送 这 信 , 说 他 据称
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,
it must be done ,
它 必须 是 完毕 ,

他并未反对她寄信，说他认为这件事必须要做。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] ,
since she was asked ; but it was all her doing ,
自从 她 曾是 问 ; 但 它 曾是 全部 她 正在做 ,
既然有人问了她，那也是她自己做的。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪ'lizəbəθ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstəntli]
and Lady Elizabeth might have gone to some one else ; and inconsistently
和 女士 伊丽莎白 可能 有 已消失 到 一些 一 别的 ; 和 不一致
[endɪd] [wɪð] ,
ended with ,
结束 和 ;

而伊丽莎白夫人可能去了别人家；结尾前后矛盾，

- ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʼʌprɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
' After all , what's the use of making such an uproar about it ?
- 后 全部 , 是什么 这 使用 的 制作 这样的 一个 骚动 关于 它 ?
“毕竟，为此大惊小怪又有什么用呢？ ”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ['twenti] [taɪmz] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] . -
Such things have happened twenty times before , and will again . '
这样的 事物 有 发生 二十 时代 前 , 和 将要 再次 . -
这种事以前发生过二十次，以后还会发生。

- [nɒt] [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] , [aɪ][həʊp] .
' Not with my poor Emma , I hope .
- 不是 和 我的 贫穷的 艾玛 , 我 希望 .
“但愿不会发生在我可怜的艾玛身上。”

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] ! -
Imagine her with such a man as that ! '
想象 她 和 这样的 一个 男人 作为 那 ! -
想象一下她和那样的男人在一起！

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌplz] .
there are plenty of such couples .
那里 是 很多 的 这样的 情侣 .
这样的夫妇有很多。

[aɪ][wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪf] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
I wonder what would become of the world if wives were not better than their
我 想知道 什么 会 变得 的 这 世界 如果 妻子们 是 不是 更好的 比 他们的
[hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .
我好奇，如果妻子不如丈夫优秀，世界将会变成什么样子。

- ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][pɜ:s(ə)n][æt; ət] - [θɔ:t] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'klu:sɪv] ; ['emə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]
' Every rational person at Gothlands thought this letter conclusive ; Emma herself was
- 每一个 合理的 人 在 - 想法 这 信 确凿 ; 艾玛 她自己 曾是
[ʃeɪkən] ;
shaken ;
摇晃 ;
“哥特兰兹庄园里所有理智的人都认为这封信足以说明一切；就连艾玛本人也感到震惊；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [wɪð] [mɑːk] [ˈset(ə)ld][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but a walk in the shrubbery with Mark settled it in her mind that his
但 一个 走 在 这 灌木 和 标记 定居 它 在 她 头脑 那 他的
[ˈnjuːli] - [fɔːmd] [ˈwɪfɪz] [ɒv; əv] [əˈmendmənt] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [wiːk] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen]
newly - formed wishes of amendment had then been weak — he had not then
新 - 形成 愿望 的 修正案 有 然后 到过 虚弱的 — 他 有 不是 然后
[siːn] [hɜː(r); hæ(r)] ,
seen her ,
已见 她 ,

但和马克在灌木丛中散步后，她确信他当时新近萌生的悔改之意还很薄弱——他当时根本没看到她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
he had not learnt so much as at present .
他 有 不是 学会了 所以 很多 作为 在 展示 .
他以前可没学到这么多。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðɪːz] [diːdz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd]
He had not been able to confess these deeds , because others , who had
他 有 不是 到过 有能力的 到 承认 这些 契约 , 因为 其他的 , who 有
[naʊ] [ˈspəʊkən] ,
now spoken ,
现在 说 ,

他一直无法坦白这些罪行，因为其他人，也就是现在开口说话的人，

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
were concerned in them ;
是 担心的 在 他们 ;

对他们感到担忧；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈemə] !
but now it was a relief to be able to tell all to his Emma !
但 现在 它 曾是 一个 宽慰 到 是 有能力的 到 告诉 全部 到 他的 艾玛 !
但现在能够把一切都告诉艾玛，他感到如释重负！

[ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈemə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːwəd]
The end of it was , that Emma herself was almost ready to press forward
这 结尾 的 它 曾是 , 那 艾玛 她自己 曾是 几乎 准备好 到 按 向前
[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
the marriage ,
这 婚姻 ,
最终，艾玛本人几乎已经准备好推进这桩婚事了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkliəriŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dets] ,
so as to give him the means of clearing himself from the debts ,
所以 作为 到 给 他 这 方法 的 清理 他自己 从 这 债务 ,
以便让他有办法偿还债务。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪnjuet] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)] [mɑːrtɪndəɪlz]
which , as he insinuated , were the true cause of Colonel Martindale's
哪个 , 作为 他 暗示 , 是 这 真的 原因 的 上校 马丁代尔
[ˌækjuːˈzeɪʃən] .
accusations .
指控 .

正如他所暗示的那样，这才是马丁代尔上校受到指控的真正原因。

[hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ˈɑːθə(r)]
He forgave him , however , though if all was known of his dealings with Arthur
他 原谅了 他 , 然而 , 尽管 如果全部 曾是 已知 的 他的 交易 和 亚瑟
[ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] — !
Martindale — !
马丁代尔 — !

然而，他原谅了他，尽管如果他与亚瑟·马丁代尔的交往全部被人知道——！

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kənfi'den](ə)l] [tɔ:k] [wið] [tə'ri:sə] -
And then there was a long confidential talk with Theresa Marstone ,
和 然后 那里 曾是 一个 长的 机密的 讲话 和 特蕾莎 - ,
然后, 我和特蕾莎·马斯通进行了一次长时间的秘密谈话。

[ʼɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][təʊld] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ðæt] ,
after which she told Lady Elizabeth that ,
后 哪个 她 讲述 女士 伊丽莎白 那 ,
之后她告诉伊丽莎白夫人:

[ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈga:dnə(r)] [speəd] [ˈeməz] [ˈfi:lɪŋz] [wið] [rɪ'ga:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
though Mr . Gardner spared Emma's feelings with regard to her friend ,
尽管 先生 : 加德纳 幸存 艾玛的 情怀 和 看待 到 她 朋友 ,
虽然加德纳先生顾及了艾玛对她朋友的感受,

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm]
there could be no doubt that Colonel Martindale had done much to lead him
那里 可以 是 不 怀疑 那 上校 马丁代尔 有 完毕 很多 到 带领 他
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .
毫无疑问, 马丁代尔上校做了很多误导他的事情。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdju:tɪf(ə)l] [kən'seɪ](ə)n] , [ˈemə] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] ,
At last , as a dutiful concession , Emma resolved on a compromise ,
在 最后的 , 作为 一个 尽职尽责的 让步 , 艾玛 已解决 在 一个 妥协 ,
最后, 出于尽责的让步, 艾玛决定做出妥协。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'beɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and put him on his probation for a year .
和 放 他 在 他的 缓刑 为了 一个 年 .
并判处他一年缓刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnkən'vi:nɪənt] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ʌnd]
This was particularly inconvenient to him , but he was very resigned and
这 曾是 特别 不方便 到 他 , 但 他 曾是 非常 辞职 和
[ˈhʌmb(ə)l] ;
humble ;
谦逊的 ;
这给他带来了极大的不便, 但他表现得非常顺从和谦逊;

- [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:]
' perhaps he had hoped more from her affection , but he knew it
- 也许 他 有 希望 更多的 从 她 感情 , 但 他 知道 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpenəlti] ,
was his penalty ,
曾是 他的 惩罚 ,
或许他曾对她的感情抱有更高的期望, 但他知道这是他应得的惩罚。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
and must submit .
和 必须 提交 .
必须提交。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
If there was but some religious house to which he could retire for
如果 那里 曾是 但 一些 宗教 房子 到 哪个 他 可以 退休 为了
[ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [speɪs] ;
the intermediate space ;
这 中间的 空间 ;
如果能找到一处宗教场所, 让他暂时隐居就好了;

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
for he dreaded the effect of being sent back to the world .
为了 他 令人恐惧的 这 影响 的 存在 发送 后退 到 这 世界 .
因为他害怕被送回人间会带来怎样的后果。

- [tə'ri:sə] [wɒz; wəz] [rɔ:t] [ə'pɒn][tu:; tə] ['kaʊnsl] [heɪst] ;
' Theresa was wrought upon to counsel haste ;
- 特蕾莎 曾是 锻 之上 到 法律顾问 匆忙 ;
特蕾莎被迫劝说仓促行事；

[bʌt; bət] ['emə] [hæd; həd][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
but Emma had principle at the bottom of her effervescence of folly ,
[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [tu:] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,
and was too right - minded ,
和 曾是 也 正确的 - 有思想 ,
但艾玛在她那看似愚蠢的热情背后，却有着坚定的原则，她太正直了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] ['tɪmɪd] , [tu:; tə][ækt][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
as well as too timid , to act in direct opposition to her mother ,
作为 出色地 作为 也 胆小 , 到 行为 在 直接的 反对 到 她 母亲 ,
而且她性格过于胆怯，不敢直接与母亲对抗。

[haʊ'veə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə] [tɔ:k] .
however she might be led to talk .
然而 她 可能 是 引领 到 讲话 .
然而，她可能会被引导着开口说话。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] ['pa:tɪd] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ɒn] ['eməz] [pɑ:t] , [ænd; ɐnd][ˈtendə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ɐnd]
Therefore they parted , with many tears on Emma's part , and tender words and
所以 他们 分手了 , 和 许多 眼泪 在 艾玛的 部分 , 和 投标 字 和
['prɒmɪsɪz] [ɒn] ['mɑ:rkz] .
promises on Mark's .
承诺 在 马克的 .
因此，他们就此分别，艾玛泪流满面，马克则留下了温柔的话语和承诺。

['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][həʊp] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] ;
Lady Elizabeth had little hope that he would not keep them ;
女士 伊丽莎白 有 小的 希望 那 他 会 不是 保持 他们 ;
伊丽莎白夫人几乎不抱希望他会不把它们留下来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pri:v] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['emə] [tu:; tə] [meɪk] ['vɪzɪts]
but she took advantage of the reprieve to conduct Emma to make visits
但 她 采取 优势 的 这 缓刑 到 执行 艾玛 到 制作 访问
[ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] — [ˈsəʊbə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
amongst her relations — sober people ,
在 她 关系 — 清醒 人们 ,
但她利用这段缓刑期，安排艾玛去拜访她的亲戚——那些清醒的人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [sens] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] ,
among whom sense was more likely to flourish ,
之中 谁 感觉 曾是 更多的 可能 到 繁荣 ,
其中，理智更容易蓬勃发展。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
and among whom Mr . Gardner could never dare to show himself .
和 之中 谁 先生 . 加德纳 可以 绝不 敢 到 展示 他自己 .
加德纳先生永远不敢在他们中间露面。

[hi:; hi] [went] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld] ['emə] , [tu:; tə] [si:k] [fɒ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒnvənt] ,
He went , as he told Emma , to seek for some continental convent ,
他 去 , 作为 他 讲述 艾玛 , 到 寻找 为了 一些 大陆 修道院 ,
正如他告诉艾玛的那样，他去寻找欧洲大陆的某个修道院。

[weə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [gliːn] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)]
where perhaps he might be received as a boarder , and glean hints for
在哪里 也许 他 可能 是 已收到 作为 一个 边境 , 和 收集 提示 为了
[ðə; ði][ˈpraɪəri] .
the Priory .
这 普赖尔 .

他或许可以在那里寄宿，并为修道院搜集线索。

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][maɪndz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊ'ɛdɪtəz] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ordinary minds believed that his creditors being suspicious of the delay of his
普通的 思想 相信 那 他的 债权人 存在 可疑的 的 这 延迟 的 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,
marriage with the heiress ,
婚姻 和 这 女继承人 ,
普通人认为，他的债主们怀疑他与女继承人的婚事迟迟没有进展，

[hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
had contributed to this resolution .
有 贡献 到 这 解决 .

为该决议的通过做出了贡献。

[hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
He spent a few days in London on his way , came to call on Colonel Martindale ,
他 花费 一个 很少 天 在 伦敦 在 他的 方式 , 来了 到 称呼 在 上校 马丁代尔 ,
他途中在伦敦停留了几天，顺道拜访了马丁代尔上校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz]['vaɪələt] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,
and was much with him , as Violet afterwards found ,
和 曾是 很多 和 他 , 作为 紫色 然后 成立 ,

后来维奥莱特发现，她和他关系很亲密。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though she did not know of it at the time .
尽管 她 做过 不是 知道 的 它 在 这 时间 .

虽然她当时并不知情。

[ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ]l'prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)]
She perceived the renewal of his influence in a project of which Arthur
她 感知 这 续期 的 他的 影响 在 一个 项目 的 哪个 亚瑟
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
began to talk ,
开始 到 讲话 ,

她察觉到，亚瑟开始谈论的一个项目中，他的影响力正在重新增强。

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
of leaving the army and establishing himself at Boulogne .
的 离开 这 军队 和 建立 他自己 在 布洛涅 .

他离开了军队，并在布洛涅定居下来。

[ðəʊ] [baɪ]l'ɪrɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Though by rigid economy and self - denial she had continued to make the
尽管 经过 死板的 经济 和 自己 - 拒绝 她 有 持续 到 制作 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [sʌm] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌvə(r)][ɔːl] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] ,
original sum apportioned to her cover all household expenses ,
原来的 和 按比例分配 到 她 覆盖 全部 家庭 开支 ,
尽管她通过严格的节俭和自我克制，仍然坚持用分配给她的那笔钱来支付所有家庭开支，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] , ['ɑ:θə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt]
and his promotion had brought an increase of income , Arthur declared that
和 他的 晋升 有 带来 一个 增加 的 收入 , 亚瑟 声明 那
[, [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,
, with such a family ,
, 和 这样的 一个 家庭 ,

亚瑟宣称，他的晋升带来了收入的增加，有了这样的家庭，

[hɪz; ɪz] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
his means were inadequate to the requirements of his profession ,
他的 方法 是 不足 到 这 要求 的 他的 职业 ,
[,
他的收入不足以满足其职业的需求。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] , [ðei] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪd]
and that unless his father could assist them further , they must reside
和 那 除非 他的 父亲 可以 协助 他们 更远 , 他们 必须 居住
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

除非他父亲能够进一步帮助他们，否则他们必须移居国外。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [θret] [wɪð] [greɪt] [dɪs'pleɪə(r)] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]['vaɪələt][,aɪ 'ti:]
Lord Martindale treated the threat with great displeasure , and to Violet it
主 马丁代尔 治疗 这 威胁 和 伟大的 不满 , 和 到 紫色 它
[wɒz; wəz][laɪk] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] .
was like annihilation .
曾是 喜欢 湮灭 .

马丁代尔勋爵对这一威胁非常不满，而对维奥莱特来说，这简直就是毁灭。

[wen] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] ['gɑ:rdnərz] ['æbsəns] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pə'sju:]
When thankful for Mark Gardner's absence , she was to be made to pursue
什么时候 感恩 为了 标记 加德纳的 缺席 , 她 曾是 到 是 制成 到 追求
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当她庆幸马克·加德纳不在场时，却被迫去追求他。

['prɒbəbli] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [preɪ] [ɒn] ['ɑ:θə(r)] [ɪn] ['si:kret] ,
probably in order that he might continue to prey on Arthur in secret ,
大概 在 命令 那 他 可能 继续 到 猎物 在 亚瑟 在 秘密 ,
[,
很可能是为了继续暗中对亚瑟下手。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɪtnəsɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and then , at the year's end , bring them as witnesses that he had
和 然后 , 在 这 年 结尾 , 带来 他们 作为 证人 那 他 有
[əb'steɪn] [frɒm; frəm]['əʊpən] [trænz'greʃ(ə)n] ;
abstained from open transgression ;
弃权 从 打开 越轨行为 ;

然后，在年底，让他们作证，证明他没有公开犯罪；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'brɔ:d] ,
she was to see her husband become the idling Englishman abroad ,
她 曾是 到 看 她 丈夫 变得 这 怠速 英国人 国外 ,
[,
她眼睁睁地看着自己的丈夫成为一个游手好闲、游手好闲的英国人在国外。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ;
in the society most likely to be his ruin ;
在 这 社会 最多 可能 到 是 他的 废墟 ;
[,
在最有可能导致他毁灭的社会中；

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən]
to have her children exposed to the disadvantages of a foreign
到 有 她 孩子们 裸露 到 这 缺点 的 一个 外国的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] ?
education — what more was wanting to her distress ?
教育 — 什么 更多的 曾是 想要 到 她 痛苦 ?
让她的孩子接触到国外教育的弊端——还有什么比这更让她痛苦的呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [ɒn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] ; [bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [lɑːft] ,
She ventured to expostulate on their account ; but Arthur laughed ,
她 冒险 到 特 在 他们的 帐户 ; 但 亚瑟 笑了 ;
她试图为他们辩解，但亚瑟却笑了。
[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [lɜːn] [ˈfrentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ;
and told her they would learn French for nothing ;
和 讲述 她 他们 会 学习 法语 为了 没有什么 ;
并告诉她，他们可以免费学习法语；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [frɑːns] ,
and when she spoke of the evils of bringing up a boy in France ,
和 什么时候 她 辐 的 这 罪恶 的 带来 向上 一个 男生 在 法国 ;
当她谈到在法国抚养男孩的种种弊端时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [əˈkjuːtli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d]
it was with the look which pained her so acutely , that she was answered
它 曾是 和 这 看 哪个 痛苦 她 所以 急性 , 那 她 曾是 回答
,
!
,
回答她的，正是那让她痛彻心扉的眼神。

- [nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] : [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði]
' No fear but that he will be looked after : he is of consequence in the
- 不 害怕 但 那 他 将要 是 看起来 后 : 他 是 的 结果 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
“我并不担心他会受到照顾：他在家举足轻重。”

- [ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ˈdesələt] ; [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ]
' Never had the future looked so desolate ; but sufficient unto the day
- 绝不 有 这 未来 看起来 所以 荒凉 ; 但 充足的 到 这 天
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðeəˈɒv] .
was the evil thereof .
曾是 这 邪恶的 其中 .
“未来从未如此黯淡；但当日的灾难已足够。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ] ,
She had the root of peace and strength ,
她 有 这 根 的 和平 和 力量 ,
她拥有平和与力量的根基，
[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈtreɪnd] [ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] .
and had long been trained in patient trust and endurance .
和 有 长的 到过 受过训练 在 病人 相信 和 耐力 .
并且长期以来都接受过培养患者信任和耐心方面的训练。

[tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [straɪv] , [tuː; tə] [dwell] [ɒn] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
To pray , to strive , to dwell on words of comfort ,
到 祈祷 , 到 努力 , 到 住 在 字 的 舒适 ,
祈祷，努力，反复默想安慰的话语，

[tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [tuː; tə] [tɜːn] ['rezəluːtli] [frɒm; frəm] ['gluːmi]
to bear in mind the blessings of the cross , to turn resolutely from gloomy
到 熊 在 头脑 这 祝福 的 这 叉 , 到 转动 坚决地 从 阴沉
[kɒntɪmpl'eɪfənz] ,
contemplations ,
沉思 ,

要牢记十字架的祝福，坚决摒弃阴郁的思绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['θæŋkfəli] [ɪːt] ['prez(ə)nt] ['sɒləs] , — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi] [set]
and to receive thankfully each present solace , — these were the tasks she set
和 到 收到 谢天谢地 每个 展示 慰藉 , — 这些 是 这 任务 她 放
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她给自己设定的任务是：心怀感激地接受每一份慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][kɒnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sə'pɔːt] .
and they bore the fruit of consolation and hidden support .
和 他们 钻孔 这 水果 的 安慰 和 隐 支持 .

它们结出了安慰和暗中支持的果实。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] [helθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her boy's affection and goodness , the beauty and high health of her
她 男孩们 感情 和 善良 , 这 美丽 和 高的 健康 的 她
['lɪt(ə)][gɜːlz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

她儿子的疼爱 and 善良，她小女儿们的美丽和健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlɪə] ['momənts] [wen] ['ɑːrθərz] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [ʃɒn] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)][bəːm]
and the kindlier moments when Arthur's better nature shone out , were balm
和 这 更友善 时刻 什么时候 亚瑟的 更好的 自然 闪耀 出去 , 是 香脂
[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
and refreshment ,
和 清爽 ,

而当亚瑟善良的本性流露出来时，那些和蔼可亲的时刻，就像是抚慰和慰藉。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəli] [hænd] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]
because she accepted them as gifts from the Fatherly Hand that laid the
因为 她 公认 他们 作为 礼物 从 这 父爱 手 那 铺设 这
[ˈtraɪəl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
trial upon her .
审判 之上 她 .

因为她把它们视为赐予她的来自那只让她承受考验的父之手的礼物。

[hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪsɪv] [dɪ'stɪs] [səʊ][fɑː(r)] [wɜːkt] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ,
Her submissive distress so far worked on Arthur ,
她 顺从者 痛苦 所以 远的 工作 在 亚瑟 ,

她那顺从的痛苦目前为止对亚瑟起到了作用。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊ'ləɪn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
that she heard no more of the Boulogne scheme for the present ,
那 她 听到 不 更多的 的 这 布洛涅 方案 为了 这 展示 ,

她表示目前没有再听到任何关于布洛涅计划的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
and she drove it out of her mind , grateful for his silence ,
和 她 驾驶 它 出去 的 她 头脑 , 感激的 为了 他的 沉默 ,

她努力将这件事抛诸脑后，感激他的沉默。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][frɒm; frəm][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi]
whether it was only from consideration for her , or whether he
无论 它 曾是 仅有的 从 考虑 为了 她 , 或者 无论 他
[hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
had really relinquished the design ,
有 真的 放弃 这 设计 ,
究竟是出于对她的考虑, 还是他真的放弃了设计方案,

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsɪ] .
now that Mr . Gardner was no longer near to maintain his ascendancy .
现在 那 先生 . 加德纳 曾是 不 更长 靠近 到 维持 他的 优势 .
现在加德纳先生已不在身边, 无法继续维持他的统治地位。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdriəri] [æt; ət] [ˈbrʌgdən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kə'dʌɡən] - [pleɪs] .
The summer was dreary at Brogden , as well as in Cadogan - place .
这 夏天 曾是 凄凉 在 布罗格登 , 作为 出色地 作为 在 卡多根 - 地方 .
布罗格登和卡多根广场的夏天都很阴沉。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [suːn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [hɜː'self] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl]
Theodora soon was able to call herself well , and to resume her usual
狄奥多拉 很快 曾是 有能力的 到 称呼 她自己 出色地 , 和 到 恢复 她 通常
[ˌævəu'keɪʃən] ,
avocations ,
业余爱好 ,
狄奥多拉很快就能自称康复, 并恢复了她平常的爱好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第35/45页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][seɪm][sens][ɒv; əv][ˈenədʒi][ænd; ənd][streŋθ][ɒv; əv][ˈbɒdi] ,
but she had not the same sense of energy and strength of body ,
但 她 有 不是 这 相同的 感觉 的 活力 和 力量 的 身体 ,
但她感觉不到同样的精力和体力了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][deɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒmbæt, kəmˈbæt][wɪð][ɪˈnɜːtnɪs][ænd; ənd][fəˈtiːg] .
and her days were combats with inertness and fatigue .
和 她 天 是 战斗 和 惰性 和 疲劳 .
她每天都在与惰性和疲劳作斗争。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈslækən][hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɜːʃən] , [bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][nəʊ][zest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈsʌfəd]
She did not slacken her exertions , but they had no zest , and she suffered
她 做过 不是 放松 她 努力 , 但 他们 有 不 热情 , 和 她 遭受
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
她没有放松努力，但却失去了热情，并因此感到痛苦。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈiːzi][əˈbaʊt][ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Moreover , she was uneasy about Arthur and his wife ;
而且 , 她 曾是 不安 关于 亚瑟 和 他的 妻子 ;
此外，她对亚瑟和他的妻子感到不安；

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːˈteɪk][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðərz][ˈkɒnfɪdəns][wɒz; wəz][tuː; tə][ʃeə(r)][hɪz; ɪz][ˈmeni][æŋˈzaɪətɪz]
and to partake her father's confidence was to share his many anxieties
和 到 参加 她 父亲的 信心 曾是 到 分享 他的 许多 焦虑
,
;
,
获得父亲的信任，就意味着分担他的诸多焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pəˈplekst][baɪ][hɪz; ɪz][k'eəz][æz; əz][wel][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əʊn] .
and to be perplexed by his cares as well as her own .
和 到 是 困惑 经过 他的 关心 作为 出色地 作为 她 自己的 .
她既为他的忧虑感到困惑，也为自己的忧虑感到困惑。

[wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][ˈdɪfɪkəltɪz] .
With her mother there were other difficulties .
和 她 母亲 那里 是 其他 困难 .
她和她母亲之间还存在其他问题。

[ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪnˌdeɪl][hæd; həd][biːn][kept][səʊ][faː(r)][əˈpɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈdɔːtə(r)] ,
Lady Martindale had been kept so far apart from her daughter ,
女士 马丁代尔 有 到过 保留 所以 远的 除 从 她 女儿 ,
马丁代尔夫人一直与女儿分隔两地。

[ðæt][naʊ][aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][əˈmælgəmeɪt] , [ænd; ənd][wen][θɪəˈdɔːrə][nəʊ]
that now it seemed as if they could not amalgamate , and when Theodora no
那 现在 它 似乎 作为 如果 他们 可以 不是 合并 , 和 什么时候 狄奥多拉 不
[lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪl] ,
longer was ill ,
更长 曾是 患病的 ,
现在看来他们似乎无法融合了，而当狄奥多拉不再生病时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪd] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ɪnjʊə'rældʒə] ,
and she became a prey to the varied torments of neuralgia ,
和 她 成为 一个 猎物 到 这 多种多样 折磨 的 神经痛 ,
她饱受神经痛的各种折磨,

[waɪl] [θɪə'dɔːrə] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['betə(r)] [nɜːs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
while Theodora proved herself a better nurse than could have been expected
尽管 狄奥多拉 已证实 她自己 一个 更好的 护士 比 可以 有 到过 预期的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [bɪ'liːvd] .
for an illness in which she only half believed .
为了 一个 疾病 在 哪个 她 仅有的 一半 相信 .

而西奥多拉则证明了自己是一位比人们预期中更优秀的护士，尽管她对这种疾病只有半信半疑。
[ˈmeni] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [dʒɒnz] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] ,
Many hopes were fixed on John's return ; but this was deferred ,
许多 希望 是 固定的 在 约翰的 返回 ; 但 这 曾是 延期 ,
许多人都寄希望于约翰的归来；但这却被推迟了。

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [skiːm] [tuː; tə]
— **he was in the midst of church building , and establishing schemes to**
— 他 曾是 在 这 中间 的 教会 建筑 , 和 建立 方案 到
[wɪtʃ] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi]['fɜt(ə)l] ,
which absence would be fatal ,
哪个 缺席 会 是 致命的 ,
——他当时正忙于教堂建设，并制定一些计划，如果他缺席，这些计划将无法实施。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [nekst][jɪə(r)] , [wen] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and he could only promise to come home next year , when things should be
和 他 可以 仅有的 承诺 到 来 家 下一个 年 , 什么时候 事物 应该 是
[pʊt] [ɪn] [treɪn] .
put in train .
放 在 火车 .
他只能承诺明年回家，届时事情应该会步入正轨。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [ə'fekʃənət] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
To his sister he wrote a letter so full of warm affectionate gratitude for
到 他的 姐姐 他 写道 一个 信 所以 满的 的 温暖的 亲热 感激 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zəːʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
her exertions in his behalf ,
她 努力 在 他的 代表 ,
他给妹妹写了一封信，信中充满了对她为他所做的一切的热情而深情的感激之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [suːðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
that she was positively soothed and refreshed ,
那 她 曾是 积极地 舒缓 和 焕然一新 ,
她感到身心舒畅，精神焕发。

[ænd; ənd] [ˈrekən] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)] ['juːniən][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,
and reckoned the more on beginning with him the fraternal union so long delayed ,
和 估计 这 更多的 在 开始 和 他 这 兄弟 联盟 所以 长的 延迟 ,
并认为与他开始这段迟来的兄弟情谊就显得尤为重要。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] .
but to which she looked as the solace of her future life .
但 到 哪个 她 看起来 作为 这 慰藉 的 她 未来 生活 .
但她却将其视为未来生活的慰藉。

[æz; əz][tu:; tə][ˈpɜ:rsɪvəl] [ˈflðəriŋəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌekspləˈheɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As to Percival Fotheringham , there was no further explanation of his
作为 到 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 , 那里 曾是 不 更远 解释 的 他的
[ˈmæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

至于珀西瓦尔·福瑟林厄姆，他的婚姻情况没有进一步的解释。

[dʒɒn] [rəʊt] [tu:; tə][ˈvaɪələt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:ɪd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
John wrote to Violet that he had not heard from him for many months ,
约翰 写道 到 紫色 那 他 有 不是 听到 从 他 为了 许多 几个月 ,
[ənd] .
约翰写信给维奥莱特说，他已经好几个月没有收到他的消息了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwi:n] [bəˈbju:də][ænd; ənd]
for it was difficult to keep up a correspondence between Barbuda and
为了 它 曾是 难的 到 保持 向上 一个 一致 之间 巴布达岛 和
[ðə; ðɪ][ˌkɒntɪˈnənt(ə)l] [taʊnz] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒɜ:nɪɪŋ] .
the continental towns whither he was journeying .
这 大陆 城镇 往哪里去 他 曾是 旅程 .

因为很难在巴布达岛和他旅行途中经过的大陆城镇之间保持通信。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈletə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] ,
His last letter had spoken of a tour in Italy in contemplation ,
他的 最后的 信 有 说 的 一个 旅游 在 意大利 在 沉思 ,
[ənd] .
他最后一封信中提到，他打算去意大利进行一次沉思之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [ˈleɪdɪ] - [deθ] ,
and that in which he had communicated Lady Fotheringham's death ,
和 那 在 哪个 他 有 沟通 女士 - 死亡 ,
[ənd] .

以及他在信中告知福瑟林厄姆夫人死讯的那封信，

[ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [kˈeəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɔ:ˈdʒi:nə] ,
mentioned some of her last cares being for Jane and Georgina ,
提及 一些 的 她 最后的 关心 存在 为了 简 和 乔治娜 ,
[ənd] .
她提到她临终前最牵挂的是简和乔治娜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][prəˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈreskju:] [ðə; ðɪ]
and how she had tried to leave some provision which might rescue the
和 如何 她 有 尝试 到 离开 一些 条款 哪个 可能 救援 这
[fɔ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]
former from the necessity of following her sister into the undesirable
以前的 从 这 必要性 的 下列的 她 姐姐 进入 这 不理想的
[səˈsaɪəti][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [əˈbrɔ:d] .
society she found abroad .
社会 她 成立 国外 .

以及她如何试图留下一些财产，以使前者不必像她的姐姐那样进入她在国外发现的那种不理想的社会。

[ðɪs] [ˈəʊnli] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [θi:ədɔrəs] [kənˈdʒektʃə(r)] .
This only served to confirm Theodora's conjecture .
这 仅有的 服务 到 确认 狄奥多拉的 推测 .
[ənd] .
这恰恰证实了狄奥多拉的猜想。

[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈsɔ:sɪz] [nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
From other sources no intelligence was gained .
从 其他 来源 不 智力 曾是 获得 .
[ənd] .
从其他渠道未获得任何情报。

[ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
London was empty , and Violet saw no one likely to know anything of his
伦敦 曾是 空的 , 和 紫色 锯 不 一 可能 到 知道 任何事物 的 他的
[ˈmuːvmənts] ;
movements ;
移动 ;

伦敦空无一人，维奥莱特没有看到任何可能知道他行踪的人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [maːk] [ˈgɑːdnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] ,
and when she heard that Mark Gardner had been in town ,
和 什么时候 她 听到 那 标记 加德纳 有 到过 在 镇 ,
当她听说马克·加德纳来过镇上时，

[ænd; ənd] [ˈiːgəli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd]
and eagerly inquired whether he had been asked , she found that Arthur had
和 急切地 询问 无论 他 有 到过 问 , 她 成立 那 亚瑟 有
[fəˈgɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
forgotten the whole matter .
被遗忘的 这 所有的 事情 .

她急切地询问他是否有人问过他，却发现亚瑟已经把整件事都忘了。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
Lady Elizabeth finished the letter , rejoicing in his departure ,
女士 伊丽莎白 完成的 这 信 , 欢欣鼓舞 在 他的 离开 ,
伊丽莎白夫人写完信，为他的离去感到高兴。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] — - [hiː; hi] [kənˈfəːmz] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n]
by saying — ' He confirms what I told you of the marriage of his cousin
经过 说 — - 他 确认 什么 我 讲述 你 的 这 婚姻 的 他的 表哥
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] ,
and Mr . Fotheringham ,
和 先生 . 福瑟林厄姆 ,

他说——‘他证实了我之前告诉你的关于他表弟和福瑟林厄姆先生结婚的事，’

[ænd; ənd] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and calls it a lucky thing for her .
和 呼叫 它 一个 幸运的 事物 为了 她 .
她认为这是她的幸运事。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈhɪəɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] .
I had no opportunity of hearing the particulars .
我 有 不 机会 的 听力 这 细节 .
我没有机会了解详情。

- [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈgɑːrdnərz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [wʌn]
' And , finally , Mrs . Bryanstone had heard of Miss Gardner's marriage with one
- 和 , 最后 , 太太 . - 有 听到 的 错过 加德纳的 婚姻 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] - ,
of the Fotheringhams of Worthbourne ,
的 这 福瑟林厄姆 的 - ,

最后，布莱恩斯通太太听说了加德纳小姐嫁给了沃斯伯恩的福瑟林厄姆家族的一位成员。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaːrtɪnˌdeɪl] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and only wanted Mrs . Martindale to strengthen her in the belief that it
和 仅有的 通缉 太太 . 马丁代尔 到 加强 她 在 这 信仰 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)] ,
was the dear ,
曾是 这 亲爱的 ,

她只是希望马丁代尔夫人能让她更加坚信，那就是她亲爱的.....

[ɪk'sentɹɪk] [kru:'seɪdə(r)] .
eccentric Crusader .
偏心 十字军战士 .

古怪的十字军战士。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn]

CHAPTER 7
章 7

第七章

- [mɪd] [ˈsɒmbə(r)] [ˈeɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [dɪm]
' Mid sombre shades of evening dim
- 中 阴沉 色调 的 晚上 暗淡

暮色渐浓，昏暗沉沉。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [ləʊn] , [səʊ] [draɪə(r)] ,
Upon the rock so lone , so drear ,
之上 这 岩石 所以 孤独 , 所以 凄凉 ,

在那块孤寂凄凉的岩石上，

[ˈ skɔːn] [wi:k] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [lɪm] ,
Scorning weak frame and sinking limb ,
蔑视 虚弱的 框架 和 下沉 肢 ,

轻蔑虚弱的身躯和下垂的肢体，

[maɪ] [hɑːt] [graʊz] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;
My heart grows bright and bold of cheer ;
我的 心 生长 明亮的 和 大胆的 的 欢呼 ;

我的心中充满了喜悦和乐观；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˈstɔːmi] [naɪt]
Out of the depths of stormy night
出去 的 这 深度 的 暴风雨 夜晚

从暴风雨之夜的深处

[maɪ] [həʊp] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [ˈklaʊdləs] [aɪz] ,
My hope looks up with cloudless eyes ,
我的 希望 看起来 向上 和 无云 眼睛 ,

我希望睁开清澈的双眼，仰望天空。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [truː] [ˈdeθləs] [laɪt] ,
And to the one true deathless light ,
和 到 这 一 真的 永生 光 ,

致那唯一永恒的真光，

[ɪts] [ˈdʒɔɪfl] [ˈˈpinjən] [ˈswɪftli] [raɪz] :
Its joyful pinions swiftly rise :
它是 快乐 小齿轮 迅速地 上升 :

它欢快的翅膀迅速升起：

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəf] [ˈʃeɪp] [ðæt] [biːmd]
Thanks to the seraph shape that beamed
谢谢 到 这 炽天使 形状 那 光束

多亏了那道光芒四射的天使形状

[bɪˈnaɪn] [əˈpɒn][maɪ] [ˈdaːkənd] [breɪst] ,
Benign upon my darkened breast ,
良性 之上 我的 变暗 胸部 ,

温柔地抚慰着我黯淡的胸膛，

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ˈwɜːði] [diːmd] ,
So for her service worthy deemed ,
所以 为了 她 服务 值得 被认为 ,

因此，她所作出的贡献被认为是值得肯定的。

[maɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈhɑːt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [rest] .
My grateful heart abounds in rest .
我的 感激的 心 很多 在 休息 .

我心中充满感恩和安宁。

— - [ˈmɪnstɹəl] [lʌv]
FOUQUE'S Minstrel Love
— - 吟游诗人 爱

—福克的吟游诗人之爱

- - , [ˈɔːɡəst] 20th .
' Wrangerton , August 20th .
- - , 八月 20th .

兰格顿，8月20日。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈdiərəɪst] [ˈvaɪələt] — [ˈælbət] [ɪz] [seɪf] ; [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt]
' You must not be frightened , dearest Violet — Albert is safe ; thanks to that
- 你 必须 不是 是 害怕 , 亲爱的 紫色 — 阿尔伯特 是 安全的 ; 谢谢 到 那
[məʊst][ˈhəʊb(ə)] - [hɑːtɪd] ,
most noble - hearted ,
最多 高贵 - 心地 ,

“亲爱的维奥莱特，你千万不要害怕——阿尔伯特很安全；多亏了那位心地善良的人，

[ˈædmərəb(ə)] [bɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
admirable Lord St . Erme , and above all ,
令人钦佩的 主 英石 . 埃尔梅 , 和 多于 全部 ,

令人敬佩的圣埃尔姆勋爵，尤其是，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [daɪˈrɛktɪd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [strəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] .
thanks to Him who directed this dreadful stroke away from us .
谢谢 到 他 WHO 指导 这 可怕 中风 离开 从 我们 .

感谢祂使我们免受这场可怕的灾难。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
I hope you will receive this before you see the newspaper .
我 希望 你 将要 收到 这 前 你 看 这 报纸 .

希望您能在看到报纸之前收到这封信。

[ˈmæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [ɡɒn] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Mamma has gone up with them , to help them to break it to
妈妈 有 已消失 向上 和 他们 , 到 帮助 他们 到 休息 它 到

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdɪ] [ˈluːsi] .
poor Lady Lucy .
贫穷的 女士 露西 .

妈妈和他们一起上去了，帮助他们把这件事告诉可怜的露西夫人。

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] !
May she be supported !
可能 她 是 有 !

愿她得到支持！

- [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][təʊl][juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] :
' The history , as far as I can toll you , is this :
- 这 历史 , 作为 远的 作为 我 能 收费 你 , 是 这 :

据我所知，历史是这样的：

— [ðə; ðɪ][men][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɒljəri] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪnsəˈbɔːdɪnət]
— The men at the collieries have been as troublesome and insubordinate
— 这 男人 在 这 煤矿 有 到过 作为 麻烦的 和 不服从
[æz; əz][ˈevə(r)] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

煤矿里的工人们一如既往地桀骜不驯、不服从命令。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌes ˈtiː] : [ɜːrm] [æn; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] [bʌ; əv][ðeə(r)] [raɪts]
seeming to think opposition to Lord St. Erme an assertion of their rights
似乎 到 思考 反对 到 主 英石 : 埃尔梅 一个 断言 的 他们的 权利

[æz; əz] [friː] - [bɔːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
as free - born Englishmen ;
作为 自由的 - 出生 英国人 ;

他们似乎认为反对圣埃尔姆勋爵是维护他们作为自由出生的英国人的权利；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
finding it impossible to do anything with them as long as they did not
寻找 它 不可能的 到 做 任何事物 和 他们 作为 长的 作为 他们 做过 不是
[dɪˈpend] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [hɪmˈself] ,
depend immediately upon himself ,
依赖 立即地 之上 他自己 ,

只要他们不直接依赖他，他就无法对他们做任何事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɔːr,hæm] [went] [əˈweɪ] , [ə; eɪ]
he took the pits into his own hands when Mr . Shoreham went away , a
他 采取 这 坑 进入 他的 自己的 双手 什么时候 先生 : 肖勒姆 去 离开 , 一个
[ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] .
fortnight ago .
两星期 前 :

两周前，肖勒姆先生离开后，他便亲自接管了矿井。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɔːr,hæm] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,
It seems that Mr . Shoreham , knowing that he was going ,
它 似乎 那 先生 : 肖勒姆 , 会心 那 他 曾是 去 ,

肖勒姆先生似乎知道自己要走了，

[hæd; həd][let] [ˈevriθɪŋ] [fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [nɪˈɡlektɪd] [steɪt] ,
had let everything fall into a most neglected state ,
有 让 一切 落下 进入 一个 最多 被忽视的 状态 ,
任由一切荒废至今，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvəˈlʊkəz] [brɔːt] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] [ˈælbət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈseɪfti]
and the overlookers brought reports to Albert that there were hardly any safety
和 这 旁观者 带来 报告 到 阿尔伯特 那 那里 是 几乎 任何 安全
- [læmps] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪt] ,
- **lamps used in the great pit** ,
- 灯 用过的 在 这 伟大的 坑 ,

监工们向阿尔伯特报告说，大矿井里几乎没有使用安全灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡæləɪɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [səˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt]
and that the galleries were so insufficiently supported that there was great
和 那 这 画廊 是 所以 不足 有 那 那里 曾是 伟大的
[ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] .
danger in continuing to work there .
危险 在 继续 到 工作 那里 :

而且，这些画廊得到的支持非常不足，继续在那里工作存在很大的危险。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˈset(ə)]
However , the reports were contradictory , and after trying in vain to settle
然而 , 这 报告 是 矛盾的 , 和 后 尝试 在 徒劳 到 定居
[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
what was to be done ,
什么 曾是 到 是 完毕 ,

然而，这些报道相互矛盾，在徒劳地试图确定应该采取什么措施之后，

[bɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [rəʊd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔljəri] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)]
Lord St . Erme rode this morning to the collieries , to make a personal
主 英石 . 埃尔梅 骑 这 早晨 到 这 煤矿 , 到 制作 一个 个人的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

圣埃尔姆勋爵今天上午骑马前往煤矿进行亲自视察。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [men] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪvɪ] - [læmp] .
and insist on the men using the Davy - lamp .
和 坚持 在 这 男人 使用 这 戴维 - 灯 .

并坚持要求男人们使用戴维灯。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm] , [ˈælbət] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ;
After trying to dissuade him , Albert proposed to go down with him ;
后 尝试 到 劝阻 他 , 阿尔伯特 建议的 到 去 向下 和 他 ;

在试图劝阻他之后, 阿尔伯特提议和他一起沉船;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] — [hiː; hi][ˈəʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
but he would not consent — he only smiled , and said there was no need
但 他 会 不是 同意 — 他 仅有的 微笑 , 和 说 那里 曾是 不 需要

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

但他不肯同意——他只是笑了笑, 说没有必要。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˈælbət] [tɪl] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪsk] ,
It did not strike Albert till afterwards that he was conscious of the risk ,
它 做过 不是 罢工 阿尔伯特 直到 然后 那 他 曾是 有意识的 的 这 风险 ,

阿尔伯特事后才意识到自己当时意识到了风险。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [əˈhʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [aɪ ˈtiː] !
and would not allow another to share it !
和 会 不是 允许 其他 到 分享 它 !

而且不会允许其他人分享!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːft] ,
He was waiting for him , not far from the shaft ,
他 曾是 等待 为了 他 , 不是 远的 从 这 轴 ,

他正等着他, 离矿井不远。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ]
when the earth seemed to give way under his feet ; there was a thundering
什么时候 这 地球 似乎 到 给 方式 在下面 他的 脚 ; 那里 曾是 一个 雷鸣
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

当他脚下的土地仿佛崩塌时, 传来一声雷鸣。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
a great cry , and he fell .
一个 伟大的 哭 , 和 他 跌倒 .

他发出一声凄厉的嚎叫, 然后倒下了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːft] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ðə; ðɪ]
When he recovered his footing , the mouth of the shaft was gone , the
什么时候 他 恢复 他的 立足点 , 这 嘴 的 这 轴 曾是 已消失 , 这
[ˈskæfəldɪŋ] [ˈprɒstreɪt] ,
scaffolding prostrate ,
脚手架 前列腺 ,

当他站稳脚跟时, 井口已经消失, 脚手架也倒塌了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
the people around in horror and consternation .
这 人们 大约 在 恐怖 和 惊愕 .

周围的人们惊恐万分。

[ðə; ði][pɪt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [men] [ðeə(r)] , [brˈsaɪdz]
The pit had fallen in , and there were at least twenty men there , besides
这 坑 有 倒下 在 , 和 那里 是 在 至少 二十 男人 那里 , 除了
[lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] .
Lord St . Erme .
主 英石 . 埃尔梅 .

坑塌了，除了圣埃尔姆勋爵之外，坑里至少还有二十个人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðæt] [ˈʌdəɪŋ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [felt] ,
how you will share that shuddering thankfulness and sorrow , that we felt ,
如何 你 将要 分享 那 颤抖 感恩 和 悲哀 , 那 我们 毛毡 ,
你将如何分享我们当时感受到的那种既感激又悲伤的复杂心情？

[wen] [ˈælbət] [ˈgæləp] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
when Albert galloped up to the door and threw himself into the arm - chair ,
什么时候 阿尔伯特 疾驰 向上 到 这 门 和 扔 他自己 进入 这 手臂 - 椅子 ,
阿尔伯特飞奔到门口，一头栽进了扶手椅里。

[səʊ] [ˈʌnˈnə:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɒk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [spi:k] .
so unnerved by the shock that he could not at first speak .
所以 不安 经过 这 震惊 那 他 可以 不是 在 第一的 说话 .
他被这突如其来的打击吓得不知所措，一时说不出话来。

[ˈhæpɪli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
Happily his wife was here , so she heard all at once .
快乐地 他的 妻子 曾是 这里 , 所以 她 听到 全部 在 一次 .
幸运的是，他的妻子当时也在家，所以她一下子听到了所有的事情。

[hi:; hi][ɪz] [gɒn] [wɪð] [ˈmæmə; məˈma:][ænd; ənd][pəˈpɑ:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] .
He is gone with mamma and papa to tell the poor sister .
他 是 已消失 和 妈妈 和 爸爸 到 告诉 这 贫穷的 姐姐 .
他和爸爸妈妈一起去告诉可怜的妹妹了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌfərə] .
though we think most of her , there are many other sufferers .
尽管 我们 思考 最多 的 她 , 那里 是 许多 其他 受害者 .
虽然我们认为她是最受折磨的人，但还有许多其他受害者。

- [θri:] , [əˈkla:k] . — [ˈælbət] [ɪz] [kʌm] [bæk] .
! Three , o'clock . — Albert is come back .
- 三 , 点钟 . — 阿尔伯特 是 来 后退 .

“三点钟——阿尔伯特回来了。”

[hi:; hi] [sez] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] ,
He says Lady Lucy met them in the hall , pale and trembling ,
他 说道 女士 露西 遇见 他们 在 这 大厅 , 苍白 和 发抖 ,
他说，露西夫人脸色苍白，浑身颤抖地在大厅里迎接他们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [hɜː'self] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [fraɪt] .
as if she had already worked herself into an agony of fright .
作为 如果 她 有 已经 工作 她自己 进入 一个 痛苦 的 惊吓 .

仿佛她已经把自己吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃɪ] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stəd] [kwai] [stɪl] ,
She begged them to tell her at once , and stood quite still ,
她 乞求 他们 到 告诉 她 在 一次 , 和 站立 相当 仍然 ,
她恳求他们立刻告诉她, 并一动不动地站在那里。

[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈməʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [əʊ] , [es 'tiː] . [ɜːrm] !
only now and then moaning to herself , “ Oh , St . Erme !
仅有的 现在 和 然后 呻吟 到 她自己 , “ 哦 , 英石 . 埃尔梅 !
她只是偶尔会自言自语地呻吟道: “哦, 圣埃尔姆!

[es 'tiː] . [ɜːrm] !
St . Erme !
英石 . 埃尔梅 !

圣埃尔姆!

” [ˈmæmə; mə'mɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsuːðɪŋli] ;
” **Mamma took her by the hand , and tried to speak soothingly ;**
” 妈妈 采取 她 经过 这 手 , 和 尝试 到 说话 舒缓地 ;
妈妈拉着她的手, 试图用温柔的语气和她说话;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
but she did not seem to attend , and presently looked up , flushed and
但 她 做过 不是 似乎 到 出席 , 和 目前 看起来 向上 , 酡 和
[ˈkwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,
但她似乎并未在意, 过了一会儿, 她抬起头来, 脸颊绯红, 身体微微颤抖。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [maɪt] [nɒt]
though she had been so still before , and declared that the whole might not
尽管 她 有 到过 所以 仍然 前 , 和 声明 那 这 所有的 可能 不是
[hæv; həv] [ˈfɔːlən] ;
have fallen ;
有 倒下 ;
虽然她之前一直保持沉默, 并宣称整个建筑可能不会倒塌;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dʌg] [aʊt] [ə'laɪv] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] ,
she had heard of people being dug out alive ; they must begin at once ,
她 有 听到 的 人们 存在 挖 出去 活 ; 他们 必须 开始 在 一次 ,
她听说过有人被活挖出来的事; 他们必须立即开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
and she would go to the spot .
和 她 会 去 到 这 点 .

她会去那里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [ˈælbət] [sez] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [krʌʃt] ,
There is no hope , Albert says ; even if not crushed ,
那里 是 不 希望 , 阿尔伯特 说道 ; 甚至 如果 不是 碎 ,
阿尔伯特说, 没有希望了; 即使没有被彻底摧毁,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] ,
they must have perished from the foul air ,
他们 必须 有 遇难 从 这 犯规 空气 ,
他们一定是死于污浊的空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][hæz; həz] [kɔ:t] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diə] ,
but the poor girl has caught fast hold of the idea ,
但 这 贫穷的 女孩 有 捕捉 快速地 抓住 的 这 主意 ,
但这个可怜的女孩很快就领会了这个想法。

[ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [aɪ 'ti:][ɒn] .
and insists on going to Coalworth at once to urge it on .
和 坚持 在 去 到 - 在 一次 到 敦促 它 在 .
并坚持立即前往科尔沃斯敦促此事进展。

[ðeɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
They cannot prevent her , and mamma cannot bear that she should be
他们 不能 防止 她 , 和 妈妈 不能 熊 那 她 应该 是
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
他们阻止不了她，妈妈也无法忍受她孤身一人。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and means to go with her :
和 方法 到 去 和 她 :
并且打算和她一起去。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [wen] ['ælbət] [keɪm] [hɪə(r)] !
The carriage was ordered when Albert came here !
这 运输 曾是 订购 什么时候阿尔伯特 来了 这里 !
这辆马车是阿尔伯特来这里时订购的！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['fɒndə(r)] [lʌv] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;
Poor thing , there was never fonder love between a brother and sister ;
贫穷的 事物 , 那里 曾是 绝不 更爱 爱 之间 一个 兄弟 和 姐姐 ;
可怜的孩子，兄妹之间从来没有比这更深厚的爱了；

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sentə(r)][ɪn] [hɪm] .
she hardly had a thought that did not centre in him .
她 几乎 有 一个 想法 那 做过 不是 中心 在 他 .
她几乎所有的思绪都围绕着他。

[aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m] - [ɪn] -
It breaks my heart to think how often we have seen them walking arm - in -
它 休息 我的 心 到 思考 如何 经常 我们 有 已见 他们 步行 手臂 - 在 -
[ɑ:m] [tə'geðə(r)] ,
arm together ,
手臂 一起 ,
想到我们曾多次看到他们手挽着手一起散步，我就心碎不已。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] .
and said they might be taken for a pair of lovers .
和 说 他们 可能 是 已采取 为了 一个 一对 的 恋人 .
他们说，他们可能会被误认为是一对情侣。

- [faɪv] [ə'kla:k] . — [ə'net] [beg] [em 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] .
' Five o'clock . — Annette begs me to conclude her letter .
- 五 点钟 . — 安妮特 乞求 我 到 结束 她 信 .
“五点钟了。”安妮特恳求我帮她写完信。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - , [tu:; tə][bi:; bi]
My father has returned home , and fetched her to Coalworth , to be
我的 父亲 有 返回 家 , 和 已获取 她 到 - , 到 是
[wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
with my mother ,
和 我的 母亲 ,
我父亲已经回家了，并把她接到科尔沃斯去陪我母亲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ɔ:l'redi] , [ai][fiə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][pʊ; əv][es 'ti:] . [ɜ:rm]) ,
and the poor young lady (already , I fear , Countess of St Erme) ,
和 这 贫穷的 年轻的 女士 (已经 , 我 害怕 , 伯爵夫人 的 英石 . 埃尔梅) ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

还有那位可怜的年轻女士（恐怕她已经是圣埃尔姆伯爵夫人了），她

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [kən'tɪnju:z] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [meɪ] [jet] [bi:; bi]
he tells us , continues buoyed up by the delusion that her brother may yet be
他 讲述 我们 , 继续 振奋 向上 经过 这 错觉 那 她 兄弟 可能 然而 是
[faʊnd] [ə'laɪv] ,
found alive ,
成立 活 ,

他告诉我们，她仍然抱有幻想，认为她的哥哥可能还活着。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [pʌn][ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪg'zə:fən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
and is calling on all around to use the utmost exertions for his recovery .
和 是 呼叫 在 全部 大约 到 使用 这 极致 努力 为了 他的 恢复 .
他呼吁各方尽最大努力帮助他康复。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] [ə'netɪs] [sted] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [li:v] [həʊm] [ɪn] ['mɑ:məz]
I regret that I cannot go in Annette's stead ; but I cannot leave home in mamma's
我 后悔 那 我 不能 去 在 安妮特的 坚定 ; 但 我 不能 离开 家 在 妈妈的
[æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

我很遗憾不能代替安妮特去；但是妈妈不在家，我不能离开家。

[æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] [lu'i:zə] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ælbərts] ['perəl] ,
as poor Louisa is much affected by Albert's peril ,
作为 贫穷的 路易莎 是 很多 做作的 经过 阿尔伯特的 危险 ,
可怜的路易莎深受阿尔伯特的危险处境的影响，

[ænd; ʌnd][ɪn][səʊ] ['nɜ:vəs] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][pʊ; əv][maɪ] [kwɪtɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and in so nervous a state that she will not hear of my quitting her for
和 在 所以 紧张的 一个 状态 那 她 将要 不是 听到 的 我的 辞职 她 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

她情绪非常紧张，一刻也听不进我离开她的念头。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [nəʊ][ræŋk] , [haʊ'evə(r)] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
We have indeed received a lesson , that no rank , however exalted ,
我们 有 的确 已收到 一个 课 , 那 不 秩 , 然而 崇高 ,
我们确实吸取了一个教训，那就是无论等级多么高贵，

[kæn; kən] [prə'tekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊks] [pʊ; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtntɪ] [pʊ; əv][hju:mən]
can protect from the strokes of Providence , or the uncertainties of human
能 保护 从 这 笔画 的 普罗维登斯 , 或者 这 不确定性 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

可以保护人们免受天灾人祸或人生无常的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmən] [kɔ:lz] .
But the postman calls .
但 这 邮差 呼叫 .
但邮递员来了。

[ə'dju:] .
Adieu .
再见 .

再见。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
' **Your affectionate sister** ,
- 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

- [mə'tɪldə] [mɒs] .
' **Matilda Moss** .
- 玛蒂尔达 苔藓 .

玛蒂尔达·莫斯。

- ([ðə; ði][lɑ:st] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] , [bi;; bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:vɔd] , ['redɪd] [mɪs] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] ,
' (**The last moral sentiment** , **be it observed** , **readied Miss Martindale** ,
- (这 最后的 道德 情绪 , 是 它 观察到 , 准备就绪 错过 马丁代尔 ,
(最后一句道德感悟，马丁代尔小姐说道，)

['rendəd] [ɪ'ledʒəb(ə)l][baɪ] [skrɔ:l] [ɒv; əv][ɪŋk][frɒm; frəm]['vaɪ.ə.ləts][hænd] .)
rendered illegible by scrawls of ink from Violet's hand .)
渲染 无法辨认 经过 潦草的字迹 的 墨水 从 紫罗兰的 手 .)
(被维奥莱特潦草的墨迹弄得无法辨认。)

- - , ['b:ɡəst] 21st .
' **Coalworth** , **August 21st** .
- - , 八月 21st .

科尔沃斯，8月21日。

- ['diərəɪst] ['vaɪələt] , — [mə'tɪldə] [təʊld][ju;; jʊ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
' **Dearest Violet** , — **Matilda told you how I was sent for to come here** .
- 亲爱的 紫色 , — 玛蒂尔达 讲述 你 如何 我 曾是 发送 为了 到 来 这里 .
亲爱的维奥莱特，——玛蒂尔达告诉过你我是如何被叫到这里来的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] , — ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] [rɪ'li:vɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
They are working on , — **relays relieving each other day and night** ;
他们 是 在职的 在 , — 继电器 缓解 每个 其他 天 和 夜晚 ;
他们正在努力——日夜轮流值班；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['lu:si] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [həʊp] .
but no one but poor Lady Lucy thinks there is any hope .
但 不 一 但 贫穷的 女士 露西 思考 那里 是 任何 希望 .
但除了可怜的露西夫人之外，没有人认为还有希望。

['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] , [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] , [sez] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
Mr Alder , **the engineer** , **says Lord St Erme must have been in the**
先生 . 桤木 , 这 工程师 , 说道 主 英石 . 埃尔梅 必须 有 到过 在 这
[ˈfɑ:ðɪst] ['ɡæləri] ,
farthest gallery ,
最远 画廊 ,
工程师奥尔德先生说，圣埃尔姆勋爵当时一定在最远的看台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
and they cannot reach it in less than a week ,
和 他们 不能 抵达 它 在 较少的 比 一个 星期 ,
他们不到一周时间无法达到目标。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['perɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪ'skeɪpt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
so that if the other perils should be escaped , **there would be starvation** .
所以 那 如果 这 其他 危险 应该 是 逃脱 , 那里 会 是 饥饿 .
即使躲过了其他危险，也会面临饥荒。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['nʌmbə(r)] [ləst] [ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] , [br'saɪdz] [lɔ:d] [ˌes 'ti:] . [ɜ:rm] .

The real number lost is fourteen , besides Lord St . Erme .
这 真实的 数字 丢失的 是 十四 , 除了 主 英石 : 埃尔梅 :

除了圣埃尔梅勋爵之外, 实际失踪的人数是十四人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'kla:k] [ˌjestədeɪ] [i:'vniŋ]

It was a strange scene when I arrived at about seven o'clock yesterday evening
它 曾是 一个 奇怪的 场景 什么时候 我 到达的 在 关于 七 点钟 昨天 晚上

.
:
.

昨天傍晚七点左右我到达时, 看到的情景很奇怪。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ænd] [laɪk] [ɪt'self] ,

The moor looking so quiet , and like itself ,
这 泊 寻找 所以 安静的 , 和 喜欢 本身 ,

荒原看起来如此宁静, 保持着它原本的样子。

[wɪð] [ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ænd] [fɜ:z] [ˌgləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

with the heath and furze glowing in the setting sun ,
和 这 希思 和 金雀花 发光 在 这 环境 太阳 ,

夕阳西下, 石楠和金雀花闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [tɪl] ,

as if they had no sympathy for us , till ,
作为 如果 他们 有 不 同情 为了 我们 , 直到 ,

仿佛他们对我们毫无同情心, 直到.....

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [blæk] [hi:ps] [ɒv; əv] [kəʊl] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,

when we came near the black heaps of coal , we saw the crowd standing round ,
什么时候 我们 来了 靠近 这 黑色的 堆积如山 的 煤炭 , 我们 锯 这 人群 常设 圆形的 ,

当我们靠近那堆黑色的煤堆时, 我们看到周围站着一群人。

— [ðen] ['getɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] ,

— then getting into the midst ,
— 然后 获得 进入 这 中间 ,

——然后进入其中,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['brəʊkən] [daʊn] [pi:s] [ɒv; əv] ['blækənd] [sɔɪl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [blæk] [strɒŋ]

there was the great broken down piece of blackened soil and the black strong
那里 曾是 这 伟大的 破碎的 向下 片 的 变黑 土壤 和 这 黑色的 强的

- [ɑ:md] [men] ['wɜ:kɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [ðæt] [laɪf] - [ænd; ænd] - [deθ] ['ɜ:nɪstnəs] .

- armed men working away with that life - and - death earnestness .
- 武装 男人 在职的 离开 和 那 生活 - 和 - 死亡 认真 .

那里有一大块破碎的黑色土地, 还有一群肌肉发达的黑人壮汉, 他们正以生死攸关的认真态度辛勤劳作。

[baɪ][ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fed] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]

By the ruins of a shed that had been thrown down , there was a little
经过 这 废墟 的 一个 棚 那 有 到过 抛掷 向下 , 那里 曾是 一个 小的

[gru:p] ,
group ,
团体 ,

在一座被推倒的棚屋废墟旁, 聚集着一小群人。

[ˌleɪdi] [ˈlu:si] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ænd] [ˌdelɪkət] , [səʊ] [ʌn'laɪk] [ˌevriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Lady Lucy , looking so fair and delicate , so unlike everything around ,
女士 露西 , 寻找 所以 公平的 和 精美的 , 所以 与众不同 一切 大约 ,

露西小姐容貌如此白皙娇弱, 与周围的一切都截然不同。

[ˌstændɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] ,

standing by an old woman in a red cloak ,
常设 经过 一个 老的 女士 在 一个 红色的 披风 ,

站在一位身穿红色斗篷的老妇人旁边,

[hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
whom she had placed in the chair that had been brought for herself ,
谁 她 有 放置 在 这 椅子 那 有 到过 带来 为了 她自己 ,
她把那个人放在了原本是给自己搬来的椅子上,

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfərə] .
the mother of one of the other sufferers .
这 母亲 的 一 的 这 其他 受害者 .
其中一位患者的母亲。

['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd][pə'pɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Mamma and papa were with her ;
妈妈 和 爸爸 是 和 她 ;
爸爸妈妈都陪着她;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:, tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:, tə][ðə; ði]
but nothing seems to comfort her so much as going from one to the
但 没有什么 似乎 到 舒适 她 所以 很多 作为 去 从 一 到 这
['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜ:'self] .
other of the women and children in the same trouble with herself .
其他 的 这 女性 和 孩子们 在 这 相同的 麻烦 和 她自己 .
但没有什么比走近那些和她有同样困境的妇女儿童更能让她感到安慰了。

[ʃi:, ʃi] [tɔ:ks] [tu:, tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:, tə][get][ðem; ðəm][tu:, tə][bi:, bi]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd]
She talks to them , and tries to get them to be hopeful , and
她 会谈 到 他们 , 和 尝试 到 得到 他们 到 是 充满希望 , 和
['nɜ:sɪz] [ðə; ði] ['beɪbɪz] ,
nurses the babies ,
护士 这 婴儿 ,
她和他们交谈, 努力让他们抱有希望, 并给婴儿喂奶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
and especially makes much of the old woman .
和 尤其 制作 很多 的 这 老的 女士 .
尤其对那位老妇人大加赞扬。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [lʊk] [tʃɪəd] [wen] [ʃi:, ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃi:, ʃi] [dwel]
The younger ones look cheered when she tells them that history which she dwells
这 年轻 一个 看 欢呼 什么时候 她 讲述 他们 那 历史 哪个 她 居住地
[ɒn][səʊ] [mʌtʃ] ,
on so much ,
在 所以 很多 ,
当她给孩子们讲述她津津乐道的历史时, 年纪小的孩子们看起来很高兴。

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [deɪm]
and seem as if they must believe her , but the poor old dame
和 似乎 作为 如果 他们 必须 相信 她 , 但 这 贫穷的 老的 贵妇人
[hæz; həz][nəʊ][həʊp] ,
has no hope ,
有 不 希望 ,
他们似乎不得不相信她, 但这位可怜的老妇人毫无希望。

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] . “
and tells her so . “
和 讲述 她 所以 . “

然后告诉了她。

- [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] , [maɪ]['leɪdɪ] , [doʊnt][ʃi:, ʃi] [teɪk] [ɒn][səʊ] [naʊ] .
' Tis the will of God , my lady , don't ye take on so now .
- 的 这 将要 的 上帝 , 我的 女士 , 不 是的 拿 在 所以 现在 .
这是上帝的旨意, 夫人, 您现在不要勉强自己。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [wʌn] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
It will be all one when we come to heaven ,
它 将要 是 全部 一 什么时候 我们 来 到 天堂 ,
当我们到达天堂时，一切都将合而为一。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['wɪli] [ə'gen] ; [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði]
though I would have liked to have seen Willy again ; but 'tis the cross the
尽管 我 会 有 喜欢 到 有 已见 威利 再次 ; 但 - 的 这 叉 这
[lɔ:d] [sendz] ,
Lord sends ,
主 发送 ,
虽然我很想再见到威利；但这是上帝赐予的十字架。

[səʊ][daʊnt][ji:; ji] [teɪk] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['lu:si] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so don't ye take on , " and then Lady Lucy sits down on the ground ,
所以 不 是的 拿 在 , " 和 然后 女士 露西 坐着 向下 在 这 地面 ,
所以你们不要承担责任，"然后露西夫人坐在地上。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and looks up in her face ,
和 看起来 向上 在 她 脸 ,
然后抬头看着她的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [wɜ:dz] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
as if her plain words did her more good than anything we can say ,
作为 如果 她 清楚的 字 做过 她 更多的 好的 比 任何事物 我们 能 说 ,
仿佛她直白的话语比我们能说的任何话都更有益于她自己。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] , [hu:] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['gæʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or even the clergyman , who is constantly going from one to the other .
或者 甚至 这 牧师 , WHO 是 不断地 去 从 一 到 这 其他 .
甚至连神职人员也经常往返于两者之间。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [men] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ɔ:(r)][gæʊ] [ə'wei] , ['taɪəd] [aʊt] ,
Whenever the men come to work , or go away , tired out ,
每当 这 男人 来 到 工作 , 或者 去 离开 , 疲劳的 出去 ,
每当男人们来上班，或者筋疲力尽地离开时，

['leɪdi] ['lu:si] [θæŋks] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
Lady Lucy thanks them from the bottom of her heart ;
女士 露西 谢谢 他们 从 这 底部 的 她 心 ;
露西夫人由衷地感谢他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə]
and a look at her serves to inspirit and force them on to
和 一个 看 在 她 服务 到 精神 和 力量 他们 在 到
['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɜ:fən] .
wonderful exertions .
精彩的 努力 .
看她一眼就能激励他们，促使他们做出惊人的努力。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wɒt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][end][ɪn] !
what it must end in !
什么 它 必须 结尾 在 !
结局必然如此！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmistə(r)] . [ˈʃrəmz] , [ðə; ði] [ˈhiəriːst] [tuː; tə][ðə; ði]
We are at the house that was Mr . Shoreham's , the nearest to the
我们 是 在 这 房子 那 曾是 先生 : 肖勒姆的 , 这 最近的 到 这
[spɒt] .
spot .
点 :

我们现在在肖勒姆先生以前的住所，这是离事发地点最近的房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .
It was hard work to get poor Lady Lucy to come in last night .
它 曾是 难的 工作 到 得到 贫穷的 女士 露西 到 来 在 最后的 夜晚 :

昨晚费了好大劲才把可怜的露西夫人叫进来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] ,
She stood there till long after dark , when the stars were all out ,
她 站立 那里 直到 长的 后 黑暗的 , 什么时候 这 明星 是 全部 出去 ,
她一直站在那里，直到夜幕降临很久，繁星都已消失殆尽。

[ænd; ænd][ˈmæmə; məˈmɑː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and mamma could only get her away by telling her , that her
和 妈妈 可以 仅有的 得到 她 离开 经过 讲述 她 , 那 她
[ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vekst] ,
brother would be vexed ,
兄弟 会 是 烦恼 ,

妈妈只好骗她说，她哥哥会生气的，才把她支开。

[ænd; ænd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] .
and that , if she made herself ill , she would not be able to nurse him .
和 那 , 如果 她 制成 她自己 患病的 , 她 会 不是 是 有能力的 到 护士 他 :

而且，如果她让自己生病，就无法照顾他了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] ,
She did not sleep all night , and this morning she was out again with daylight ,
她 做过 不是 睡觉 全部 夜晚 , 和 这 早晨 她 曾是 出去 再次 和 日光 ,
她整夜没睡，今天早上天一亮她就出门了。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ,
and we were obliged to bring her out some breakfast ,
和 我们 是 有义务 到 带来 她 出去 一些 早餐 ,
我们不得不给她带些早餐出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
which she shared with the fellow - sufferers round her ,
哪个 她 共享 和 这 同伴 - 受害者 圆形的 她 ,
她与周围其他受苦的人分享了这些经历。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːˈself] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [hæd; həd][nɒt] [ˈkəʊks]
and would have taken nothing herself if the old dame had not coaxed
和 会 有 已采取 没有什么 她自己 如果 这 老的 贵妇人 有 不是 哄骗
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果不是老太太哄着她，她自己肯定什么也不会拿。

[ænd; ænd] [ˈpetɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ,
and petted her , calling her “ My pretty lady ,
和 被宠爱 她 , 呼叫 她 “ 我的 漂亮的 女士 ,
然后抚摸着她，叫她“我的漂亮女士”，

“ [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlektə(r)] [ɒn] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [fret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
” and going back to her lecture on its being a sin to fret at His will .
” 和 去 后退 到 她 演讲 在 它是 存在 一个 罪 到 烦恼 在 他的 将要 :

然后她又开始讲解，抱怨上帝的旨意是一种罪过。

[ˈmæmə; məˈmɑː]

Mamma
妈妈

妈妈

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and I take turns to be with her .
和 我 拿 转弯 到 是 和 她 .

我和她轮流陪伴。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

When I came in , she was sitting by the old woman , reading to her the
什么时候 我 来了 在 , 她 曾是 坐着 经过 这 老的 女士 , 阅读 到 她 这
[saɪmz] ,
Psalms ,
诗篇 ,

我进来的时候，她正坐在老妇人旁边，给她读《诗篇》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] , “ [jes] , [jes] ,

and the good old creature saying at the end of each , “ Yes , yes ,
和 这 好的 老的 生物 说 在 这 结尾 的 每个 , “ 是的 , 是的 ,

还有那个老家伙在每句话的结尾都会说：“是的，是的，

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He knows what is good for them .
他 知道 什么 是 好的 为了 他们 .

他知道什么对他们有好处。

[ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] . “

Glory be to Him . “
荣耀 是 到 他 . “

荣耀归于他。

- [ˈɔːg] . 22nd . — [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] .

' **Aug . 22nd . — As before** .
- 八月 . 22nd . — 作为 前 .

8月22日——与之前相同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊpən][ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] ,

They have tried if they can open a way from the old shaft ,
他们 有 尝试 如果 他们 能 打开 一个 方式 从 这 老的 轴 ,

他们尝试过能否从旧井道开辟一条通道，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [duː; də][,aɪ 'tiː] [wɪð] ['seɪfti] .

but cannot do it with safety .
但 不能 做 它 和 安全 .

但这样做无法保证安全。

['leɪdi] ['luːsi] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɔːn] , [ai] [θɪŋk] , [les] ['həʊpf(ə)] ;

Lady Lucy still the same , but paler and more worn , I think , less hopeful ;
女士 露西 仍然 这 相同的 , 但 肤色较浅 和 更多的 磨损 , 我 思考 , 较少的 充满希望 ;

露西夫人还是老样子，只是脸色更苍白，也更憔悴了，我觉得她少了些希望；

[ai] [həʊp] , [mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] .

I hope , more resigned .
我 希望 , 更多的 辞职 .

我希望，更多的是无奈之举。

- [ˈɔːg] . 23rd . — [pɔː(r); pʊə(r)]

' **Aug . 23rd . — Poor**
- 八月 . 23rd . — 贫穷的

8月23日——差

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtaɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
Lucy was really tired out , and slept for two whole hours in the heat of
露西 曾是 真的 疲劳的 出去 , 和 睡着了 为了 二 所有的 小时 在 这 热 的
[ðə; ði] [nuːn] ,
the noon ,
这 中午 ,

露西实在太累了，在正午的烈日下睡了整整两个小时。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][əʊld] [ˈbetɪ] , [ˈfeəli] [ˌoʊvərˈpaʊəd]
sitting on the ground by old Betty , fairly overpowered .
坐着 在 这 地面 经过 老的 贝蒂 , 相当 实力悬殊 .

坐在老贝蒂旁边的地上，显得有些力不从心。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] ; [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈsedʒələsli] ,
It was a touching sight ; the old woman watching her so sedulously ,
它 曾是 一个 接触 视线 ; 这 老的 女士 观看 她 所以 勤奋地 ,

那真是令人动容的一幕：老妇人专注地注视着她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [saɪt] [strikt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ðæt]
and all the rough people keeping such strict silence , and driving off all that
和 全部 这 粗糙的 人们 保持 这样的 严格的 沉默 , 和 驾驶 离开全部 那

[kʊd; kəd] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

could disturb her .
可以 打扰 她 .

所有粗犷的人都保持着绝对的沉默，并赶走了所有可能打扰她的人。

[ðə; ði] [ˈpɪtmən] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [saɪt] [kəmˈpæʃənət] [ˈrevərəns] !
The pitmen look at her with such compassionate reverence !
这 矿工 看 在 她 和 这样的 富有同情心 尊敬 !

矿工们用充满怜悯和敬畏的目光看着她！

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] [fɪː; fɪ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The look and word she gives them are ten thousand times more to them ,
这 看 和 单词 她 给予 他们 是 十 千 时代 更多的 到 他们 ,

她给他们的眼神和话语，对他们来说胜过万倍。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [peɪ] [ðeɪ] [ɡet][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] !
I am sure , than the high pay they get for every hour they work !
我 是 当然 , 比 这 高的 支付 他们 得到 为了 每一个 小时 他们 工作 !

我敢肯定，他们每小时工作所获得的报酬肯定比这高得多！

[nekst] [ˈwenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
Next Wednesday is the first day they can hope to come to anything .
下一个 周三 是 这 第一的 天 他们 能 希望 到 来 到 任何事物 .

下周三是他们有望参加活动的第一天。

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] .
This waiting is dreadful .
这 等待 是 可怕 .

这种等待真是煎熬。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [səˈspens] !
Would that I could call it suspense !
会 那 我 可以 称呼 它 悬念 !

但愿我能称之为悬念！

- [ˈɔːg] . 24th , [ˈsʌndeɪ] . — [fɪː; fɪ][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
' Aug . 24th , Sunday . — She has been to church this morning .
- 八月 . 24th , 星期日 . — 她 有 到过 到 教会 这 早晨 .

8月24日，星期日——她今天早上去了教堂。

[aɪ][dɪd][nɒt][θɪŋk][ʃiː;ʃɪ][kʊd;kəd],[bʌt;bət][æt;ət][ðə;ði][saʊnd][ɒv;əv][ðə;ði][bel],
I did not think she could, but at the sound of the bell,
我 做过 不是 思考 她 可以, 但 在 这 声音 的 这 钟,
我原以为她做不到,但随着铃声响起,

[ʃiː;ʃɪ][lʊkt][ʌp],[ænd;ənd][ðə;ði][əʊld][ˈwʊmən][tuː],[ðeɪ][siːmd][tuː;tə][ʌndəˈstænd][iːtʃ][ˈʌðə(r)]
she looked up, and the old woman too, they seemed to understand each other
她 看起来 向上, 和 这 老的 女士 也, 他们 似乎 到 理解 每个 其他
[wɪˈðəʊt][ə;eɪ][wɜːd],
without a word,
没有 一个 单词,
她抬起头,老妇人也抬起头,她们似乎无需言语就能互相理解。

[ænd;ənd][went][təˈgeðə(r)].
and went together.
和 去 一起.

他们一起去了。

[ðə;ði][ˈsɜːvɪs][wɒz;wəz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn;ðən][wʌn][kʊd;kəd][beə(r)],[bʌt;bət][ʃiː;ʃɪ][wɒz;wəz][kəmˈpəʊzd]
The service was almost more than one could bear, but she was composed
这 服务 曾是 几乎 更多的 比 一 可以 熊, 但 她 曾是 由
,
,
,

仪式几乎令人难以承受,但她却表现得很镇定。

[ɪkˈsept][æt;ət][ðə;ði][ˈrefərənsɪz][ɪn][ðə;ði][ˈsɜːmən][tuː;tə][ˈaʊə(r)][steɪt][ɒv;əv][ɪnˈtens][æŋˈzaɪəti],
except at the references in the sermon to our state of intense anxiety,
除了 在 这 参考 在 这 讲道 到 我们的 状态 的 激烈的 焦虑,
除了讲道中提到的我们极度焦虑的状态之外,

[ænd;ənd][ðə;ði][niːd][ɒv;əv][səbˈmɪʃn].
and the need of submission.
和 这 需要 的 提交.

以及服从的必要性。

[æt;ət][ðə;ði][ˈspeʃ(ə)]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə;ði][ˈlɪtəni][ɒv;əv][ðəʊz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)],
At the special mention in the Litany of those in danger,
在 这 特别的 提到 在 这 连祷 的 那些 在 危险,
在祷文中特别提及那些身处险境的人,

[aɪ][hɜːd][frɒm;frəm][bɪˈniːθ][hɜː(r);hə(r)][hændz][klɑːsp,klæsp][ˈəʊvə(r)][hɜː(r);hə(r)][feɪs],[ðæt][ləʊ][məʊn]
I heard from beneath her hands clasped over her face, that low moan
我 听到 从 下面 她 双手 紧握 超过 她 脸, 那 低的 呻吟
[ɒv;əv]“[əʊ],
of “O,
的 “ 哦,

我听到她双手捂着脸,从她脸下传来一声低低的呻吟:“哦,

[ˈbrʌðə(r)],[ˈbrʌðə(r)]!
brother, brother!
兄弟, 兄弟!

兄弟,兄弟!

“[stiːl][aɪ][θɪŋk][wen][ðə;ði][wɜːst][ˈkʊmz],[ʃiː;ʃɪ][wɪl][beə(r)][aɪˈtiː][ˈbetə(r)][ænd;ənd][biː;bi][səˈpɔːrtɪd].
“**Still I think when the worst comes, she will bear it better and be supported.**
“仍然 我 思考 什么时候 这 最差 来, 她 将要 熊 它 更好的 和 是 有.
“但我认为,当最糟糕的情况来临时,她会更好地承受并得到支持.”

-[faɪv][əˈklɔːk].—[ðɪːz][ɪz][həʊp]!—[əʊ][ˈvaɪələt]!
'Five o'clock. — THESE IS HOPE! — O Violet!
- 五 点钟. — 这些 是 希望! — 哦 紫色!

五点钟——这就是希望! ——哦,紫罗兰!

[wiː, wi] [went] [tuː, tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] .
We went to church again this afternoon .
我们 去 到 教会 再次 这 下午 .
今天下午我们又去了教堂。

[ðə, ði] [wei] [liːdz] [pɑːst][ðə, ði][əʊld] [ʃɑːft] .
The way leads past the old shaft .
这 方式 线索 过去的 这 老的 轴 .
这条路会经过旧矿井。

[æz; əz][wiː, wi] [keɪm] [baɪ][aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tʃ:nɪŋ] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ə, eɪ]
As we came by it in returning , Lady Lucy stood still , and said she heard a
作为 我们 来了 经过 它 在 返回 , 女士 露西 站立 仍然 , 和 说 她 听到 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .
当我们返回时经过那里，露西夫人停了下来，说她听到了一声响动。

[wiː, wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə, ði] [waɪvz] [sed] , “ [jes] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]
We could hear nothing , but one of the wives said , “ Yes , some one was
我们 可以 听到 没有什么 , 但 一 的 这 妻子们 说 , “ 是的 , 一些 一 曾是
[ˈwɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,
我们什么也听不见，但其中一位妻子说：“是的，有人在干活。”

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
and calling down there .
和 呼叫 向下 那里 .
然后打电话下去。

“ [aɪ] [fluː] [tuː, tə][ðə, ði] [meɪn] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] .
“ I flew to the main shaft , and called Mr . Alder .
“ 我 飞翔 到 这 主要的 轴 , 和 称为 先生 . 桤木 .
“我飞到主轴，给奥尔德先生打了电话。”

[hiː, hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [ɪn'sɪstɪd] .
He was incredulous , but Lady Lucy insisted .
他 曾是 难以置信 , 但 女士 露西 坚持 .
他难以置信，但露西夫人坚持己见。

[ə, eɪ][mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə, ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] .
A man went down , and the sound was certain .
一个 男人 去 向下 , 和 这 声音 曾是 肯定 .
一个人倒了下去，声音很确定。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən][biː, bi] [meɪd] [aʊt] .
No words can be made out .
不 字 能 是 制成 出去 .
听不清任何字迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː, tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
They are working to meet them .
他们 是 在职的 到 见面 他们 .
他们正在努力满足这些要求。

[ˈluːsi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ,
Lucy burst into tears ,
露西 爆裂 进入 眼泪 ,
露西突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji] [hɜ:d] [ðɪs] [mænz] [rɪ'pɔ:t] ;
and **threw** **her** **arms** **round** **my** **neck** **as** **soon** **as** **she** **heard** **this** **man's** **report** ;
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 作为 很快 作为 她 听到 这 男人的 报告 ;
[bʌt; bət][əʊ] !
but **oh** !
但 哦 !

她一听到这个人的报告，就立刻搂住了我的脖子；但是，哦！

[θæŋkfl] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][kru:əl][ðæn; ðən][evə(r)][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ɪz] [seɪvd]
thankful **as** **we** **are** , **it** **is** **more** **cruel** **than** **ever** **not** **to** **know** **who** **is** **saved**
感恩 作为 我们 是 , 它 是 更多的 残忍的 比 曾经 不是 到 知道 WHO 是 已保存
,
,
,

尽管我们心存感激，但最残酷的莫过于不知道谁得救了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['letə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
and **this** **letter** **must** **go** **to** - **night** **without** **waiting** **for** **more** .
和 这 信 必须 去 到 - 夜晚 没有 等待 为了 更多的 .

这封信今晚必须寄出，不能再等了。

- 25th . — [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] ['ræli] [ɪz][məʊst] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
- **25th** . — **He** **is** **alive** , **they** **say** , **but** **whether** **he** **can** **rally** **is** **most** **uncertain** .
- 25th . — 他 是 活 , 他们 说 , 但 无论 他 能 集会 是 最多 不确定 .

25日——据说他还活着，但他能否恢复健康还很难说。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn] , [nɒt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
All **night** **they** **worked** **on** , **not** **till** **six** **o'clock** **this** **morning** **was** **any** **possibility** **of**
全部 夜晚 他们 工作 在 , 不是 直到 六 点钟 这 早晨 曾是 任何 可能性 的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] .
communication **opened** .
沟通 打开 .

他们通宵工作，直到今天早上六点才有可能取得联系。

[ðen] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , “ [haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”
Then **questions** **were** **asked** , “ **How** **many** **were** **there** ? ”
然后 问题 是 问 , “ 如何 许多 是 那里 ? ”

然后有人问道：“一共有多少人？ ”

“ [fɪfti:n] , [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [mʌt] [kraʃt] .
“ **Fifteen** , **all** **living** , **but** **one** **much** **crushed** .
“ 十五 , 全部 活的 , 但 一 很多 碎 .

“十五人，全部存活，但有一人伤势严重。”

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [sə'spens] ,
“ **Oh** ! **the** **suspense** ,
“ 哦 ! 这 悬念 ,

“哦！好悬念！ ”

[ðə; ði] [hɑ:t] - ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **heart** - **beating** **as** **those** **answers** **were** **sent** **up** **from** **the** **depths** **of** **the**
这 心 - 殴打 作为 那些 答案 是 发送 向上 从 这 深度 的 这
[tu:m] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] [ɪn'di:d] ;
tomb — **a** **living** **tomb** **indeed** ;
墓 — 一个 活的 墓 的确 ;

当那些答案从坟墓深处传上来时，心脏都在怦怦跳动——这真是一座活着的坟墓；

[ænd; ənd] [həʊ] ['leɪdi] ['luːsi] [prest] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hɑːd] [hændz] , [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz]
and how Lady Lucy pressed the women's hard hands , and shed her tears
和 如何 女士 露西 按下 这 女性的 难的 双手 , 和 棚 她 眼泪
[ɒv; əv][dʒɔɪ] [wið] [ðem; ðəm] .
of joy with them :
的 喜悦 和 他们 :

露西夫人紧紧握住女人们粗糙的双手，与她们一起流下了喜悦的泪水。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] .
But there was a damp to her gladness .
但 那里 曾是 一个 潮湿 到 她 欢乐 .
但她的喜悦中却带着一丝遗憾。

[nekst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [bæd] ['feɪntɪd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)]
Next message was that Lord St . Erme bad fainted — they could not tell whether
下一个 信息 曾是 那 主 英石 . 埃尔梅 坏的 昏厥 — 他们 可以 不是 告诉 无论
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] !
he lived — he could not hold out any longer !
他 居住地 — 他 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 !

下一个消息是圣埃尔梅勋爵昏倒了——他们无法确定他是否还活着——他再也坚持不下去了！

[ðen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [fiː; fi] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ægənaɪzɪŋ] ,
Then it was that she gave way , and indeed it was too agonizing ,
然后 它 曾是 那 她 给予 方式 , 和 的确 它 曾是 也 痛苦的 ,
然后她就屈服了，这确实太痛苦了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [siːmd] ['betə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
but the old woman seemed better able to calm her than we could .
但 这 老的 女士 似乎 更好的 有能力的 到 冷静的 她 比 我们 可以 .
但那位老妇人似乎比我们更能安抚她。

['terəb(ə)] ['momənts] [ɪn'diːd] !
Terrible moments indeed !
糟糕的 时刻 的确 !
真是可怕的时刻！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]
and in the midst there was sent up a folded paper that had been handed
和 在 这 中间 那里 曾是 发送 向上 一个 折叠 纸 那 有 到过 递交
[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːl] ,
out at the small aperture on the point of a tool ,
出去 在 这 小的 光圈 在 这 观点 的 一个 工具 ,
期间，有人用工具尖端的小孔递出了一张折叠的纸条。

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
when the poor things had first been able to see the lights of their
什么时候 这 贫穷的 事物 有 第一的 到过 有能力的 到 看 这 灯 的 他们的
[ɪ'ɛskjuːəz] .
rescuers :
救援人员 :

当这些可怜的小家伙们第一次看到救援人员的灯光时。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['luːsi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It was to Lady Lucy ; her brother had written it on the leaf of a
它 曾是 到 女士 露西 ; 她 兄弟 有 书面 它 在 这 叶子 的 一个
['pɒkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
信是写给露西夫人的；是她哥哥写在一本袖珍书的纸页上的。

[brʱɔ:(r)] [ðeə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l][læmp] [went] [aʊt] ,
before their single lamp went out ,
前 他们的 单身的 灯 去 出去 ,
在他们唯一的一盏灯熄灭之前,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:: tə][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wen] [hi:: hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and had given it in charge to one of the men when he found his
和 有 给定 它 在 收费 到 一 的 这 男人 什么时候 他 成立 他的
[streŋθ] [ˈfeɪlɪŋ] .
strength failing .
力量 失败 .

当他感到力气不足时，便将保管权交给了其中一人。
[ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [tu:: tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈpens(ə)l] ,
She was too dizzy and trembling to make out the pencil ,
她 曾是 也 晕眩的 和 发抖 到 制作 出去 这 铅笔 ,
她头晕目眩，浑身颤抖，根本看不清铅笔。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:: tə][em ˈi:][tu:: tə] [ri:d] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and gave it to me to read to her :
和 给予 它 到 我 到 读 到 她 :
然后把它交给我，让我读给她听。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [rɒŋ] ,
I hope I am not doing wrong ,
我 希望 我 是 不是 正在做 错误的 ,
我希望我没做错什么。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:: jʊ] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [ˈfeəwəl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
for I must tell you how beautiful and resigned a farewell it was .
为了 我 必须 告诉 你 如何 美丽的 和 辞职 一个 告别 它 曾是 .
因为我必须告诉你，那是一场多么美丽而又无奈的告别。

[hi:: hi] [sed] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [nəʊt] [ˈevə(r)] [keɪm] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He said , in case this note ever came to her ,
他 说 , 在 案件 这 笔记 曾经 来了 到 她 ,
他说，万一她收到了这张纸条呢，

[ʃi:: ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɡri:v] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət]
she must not grieve at the manner of his death — it was a comfort
她 必须 不是 悲伤 在 这 方式 的 他的 死亡 — 它 曾是 一个 舒适
[tu:: tə][hɪm] [tu:: tə][bi:: bi][ˈteɪkən] ,
to him to be taken ,
到 他 到 是 已采取 ,
他不应该为他的死因感到悲伤——被带走对他来说是一种安慰。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˈɜ:lɪə(r)] [jɪəz] ;
while trying to repair the negligence of earlier years ;
尽管 尝试 到 维修 这 疏忽 的 早些时候 年 ;
同时试图弥补前几年的疏忽；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [dɪˈtɜ:mɪnd] [set][ɒv; əv][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
they were a brave determined set of men who were with him ,
他们 是 一个 勇敢的 决定 放 的 男人 WHO 是 和 他 ,
他们是一群勇敢坚定的战士，一直追随他。

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and she must provide for their widows and children .
和 她 必须 提供 为了 他们的 寡妇 和 孩子们 .
她必须供养他们的遗孀和子女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɒnd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)]
There was much fond thought for her , and things to console her
那里 曾是 很多 喜爱 想法 为了 她 , 和 事物 到 安慰 她
,
,
,

人们心中充满了对她的关爱，也想尽办法安慰她。

[ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] — “ [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] “ [hɑ:k] -
and one sentence you must have — “ If ever you meet with the “ hoch -
和 一 句子 你 必须 有 — “ 如果 曾经 你 见面 和 这 “ 霍赫 -
- ['ma:txən] ” ,
beseeltes Madchen ” ,
- 少女 ” ,

还有一句话你必须记住——“如果你遇到‘hoch-beseeltes Madchen’，

[let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [θæŋks] [ænd; ənd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st]['aʊə(r)]
let her know that her knight thanks and blesses her in his last hour
让 她 知道 那 她 骑士 谢谢 和 祝福 她 在 他的 最后的 小时
[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [raʊzd] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
for having roused him and sent him forth to the battlefield .
为了 拥有 唤醒 他 和 发送 他 前进 到 这 战场 .

让她知道，她的骑士在生命的最后时刻感谢并祝福她，感谢她激励他并派他上战场。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [em 'i:] .
I would rather be here now than what I was when she awoke me .
我 会 相当 是 这里 现在 比 什么 我 曾是 什么时候 她 醒来 我 .

我宁愿待在这里，也不愿回到她叫醒我时的那种状态。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
Perhaps she will now be a friend and comforter to you . ”
也许 她 将要 现在 是 一个 朋友 和 棉被 到 你 . ”

或许她现在会成为你的朋友和安慰者。

- [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] .
' I think those were the words .
- 我 思考 那些 是 这 字 .

我想应该是这些话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I could not help writing them .
我 可以 不是 帮助 写作 他们 .

我忍不住写下了它们。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:si] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ləʊəd; 'laʊəd] [daʊn] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv]
Poor Lucy cried over the note , and we lowered down baskets of
贫穷的 露西 哭 超过 这 笔记 , 和 我们 降低 向下 篮子 的
[ˈnʌrɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd][ɪn] ,
nourishment to be handed in ,
营养 到 是 递交 在 ,

可怜的露西看到纸条就哭了，我们放下几篮食物递给她。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:d] ['əʊnli][ɒv; əv] [lɔ:d] [es 'ti:] . - [kən'tɪnju:d] [swu:n] ,
but we heard only of Lord St . Erme's continued swoon ,
但 我们 听到 仅有的 的 主 英石 . - 持续 昏厥 ,

但我们只听说圣埃尔梅勋爵持续昏厥。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪ] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpəniŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['waɪndɪd] [ɪ'nʌf]
and it was a weary while before the opening could be widened enough
和 它 曾是 一个 厌倦 尽管 前 这 开幕 可以 是 扩大 足够的
[tu:; tə][help][ðə; ði] ['sʌfərə] [aʊt] .
to help the sufferers out .
到 帮助 这 受害者 出去 .

过了很久，开口才扩大到足以帮助受害者脱困的程度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜ:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌn][ðeə(r)][saɪd] .
They were exhausted , and could work no more on their side .
他们 是 筋疲力尽的 , 和 可以 工作 不 更多的 在 他们的 边 .

他们筋疲力尽，再也无法继续工作了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ 'ti:] [si:m] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ;
But for him , it seems they would have done nothing ;
但 为了 他 , 它 似乎 他们 会 有 完毕 没有什么 ;

但对他来说，他们似乎什么也不会做；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
he was the only one who kept his presence of mind when the crash came .
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 他的 在场 的 头脑 什么时候 这 碰撞 来了 .

车祸发生时，只有他保持了冷静。

[wʌn] [ləmp][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [kən'sɪdə(r)]
One lamp was not extinguished , and he made them at once consider
一 灯 曾是 不是 熄灭 , 和 他 制成 他们 在 一次 考虑
 , [waɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['la:stɪd] ,
while the light lasted ,
 , 尽管 这 光 持续 ,

还有一盏灯没熄灭，他让他们趁着灯还亮着的时候立刻思考：

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] .
whether they could help themselves .
无论 他们 可以 帮助 他们自己 .

他们是否能够自助。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:ə(r)] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [ʃɑ:ft] ,
One of the hewers knew that they were not far from this old shaft ,
一 的 这 伐木工 知道 那 他们 是 不是 远的 从 这 老的 轴 ,

其中一名矿工知道他们离这个旧矿井不远了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒt] ,
and happily Lord St . Erme had a little compass hung to his watch ,
和 快乐地 主 英石 . 埃尔梅 有 一个 小的 罗盘 悬挂 到 他的 手表 ,

幸运的是，圣埃尔姆勋爵的怀表上挂着一个小小指南针。

[wɪt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndəriŋz] [ə'brɔ:d] ; [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,
which he used to carry in his wanderings abroad ; this decided the direction ,
哪个 他 用过的 到 携带 在 他的 漫游 国外 ; 这 决定 这 方向 ,

他过去常随身携带这些东西四处游历；这决定了他前进的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][pɜ:sə'viə(r)] [məʊst]
and he set them to work , and encouraged them to persevere most
和 他 放 他们 到 工作 , 和 鼓励 他们 到 坚持不懈 最多
['mænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

他让他们开始工作，并鼓励他们英勇坚持不懈。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɜ:k] [hɪm'self] — [ɪn'di:d] , [ðə; ði][kləʊz][eə(r)] [ə'prest] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
He did not work himself — indeed , the close air oppressed him much more than
他 做过 不是 工作 他自己 — 的确 , 这 关闭 空气 受压迫者 他 很多 更多的 比
[aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['pɪtmən] ,
it did the pitmen ,
它 做过 这 矿工 ,
他自己并不工作——事实上, 闷热的空气让他比矿工们更加难受。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [haʊ'evə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [end] ,
and he had little hope for his own life , however it might end ,
和 他 有 小的 希望 为了 他的 自己的 生活 , 然而 它 可能 结尾 ,
他对自己的生命几乎没有任何希望, 无论结局如何。
[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [sə'pɔ:tiŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
but he sat the whole time , supporting the head of the man who was hurt ,
但 他 卫星 这 所有的 时间 , 支持 这 头 的 这 男人 WHO 曾是 伤害 ,
但他一直坐着, 托着受伤男子的头。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rezə'lu:](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and keeping up the resolution of the others ,
和 保持 向上 这 解决 的 这 其他的 ,
并保持其他人的决心,

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)]['daɪə(r)] [dɪ'stres] ,
putting them in mind of the only hope in their dire distress ,
推杆 他们 在 头脑 的 这 仅有的 希望 在 他们的 可怕的 痛苦 ,
让他们牢记在极度困境中唯一的希望。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɪt][ðem; ðəm]
and guiding them to prayer and repentance , such as might fit them
和 指导 他们 到 祷告 和 悔改 , 这样的 作为 可能 合身 他们
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] .
for life or death .
为了 生活 或者 死亡 :
引导他们祈祷和悔改, 使他们能够面对生死。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['pri:tʃə] , [ænd; ənd][dɪd][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti]
“ **He was more than ten preachers , and did more good than forty**
“ 他 曾是 更多的 比 十 传道者 , 和 做过 更多的 好的 比 四十
[ˈdɪskɔ:sɪz] , “ [sed] [wʌn][mæn] .
discourses , “ said one man .
论述 , “ 说 — 男人 :
“他比十个传道者都强, 比四十场讲道都有益,”一位男士说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðəʊ] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd]
But he had much less bodily strength than they , though more energy and
但 他 有 很多 较少的 身体上的 力量 比 他们 , 尽管 更多的 活力 和
['fɔ:tɪtju:d] ,
fortitude ,
坚韧 ,
但他体格远不如他们强壮, 不过精力和毅力却更胜一筹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['sensəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] [keɪm] .
and he was scarcely sensible when the first hope of rescue came .
和 他 曾是 几乎 明智的 什么时候 这 第一的 希望 的 救援 来了 :
当获救的第一线希望到来时, 他几乎还未完全清醒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kept] [ʌp][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] ,
It seemed as if he had just kept up to sustain them till then ,
它 似乎 作为 如果 他 有 只是 保留 向上 到 维持 他们 直到 然后 ,
他似乎只是为了维持他们的运转才坚持到那时的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [di'pendɪd] [ɒn][him][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hi:; hi][sæŋk] .
and when they no longer depended on him for encouragement , he sank .
和 什么时候 他们 不 更长 取决于 在 他 为了 鼓励 , 他 沉没 .
当他们不再依赖他给予鼓励时, 他就沉沦了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
The moment came at last .
这 片刻 来了 在 最后的 .
这一刻终于到来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ['pɜ:fiktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; ei] [greɪt] ['brɔ:ni] - [ɑ:md] ['hju:ə(r)]
He was drawn up perfectly insensible , together with a great brawny - armed hewer
他 曾是 绘制 向上 完美 麻木不仁 , 一起 和 一个 伟大的 强壮的 - 武装 伐木工
 , [ə; ei] ['vi:əmənt] ['tʃɑ:tɪst] ,
, a vehement Chartist ,
 , 一个 慷慨 宪章主义者 ,
他被绑了起来, 当时他完全没有知觉, 和一个身材魁梧、手臂粗壮的伐木工, 一个狂热的宪章运动支持者一起。

[ænd; ənd] [hɪðə'tu:] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [held] [him][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [laɪk] [ə; ei]['beɪbi] ,
and hitherto his great enemy , but who now held him in his arms like a baby ,
和 迄今为止 他的 伟大的 敌人 , 但 WHO 现在 握住 他 在 他的 武器 喜欢 一个 婴儿 ,
他以前最大的敌人, 现在却像抱着婴儿一样把他抱在怀里。

[səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] [ʌŋkʃəsli] .
so tenderly and anxiously .
所以 温柔地 和 焦虑地 .
如此温柔, 又如此焦急。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] ['lu:si] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ,
As soon as he saw Lady Lucy , he called out , “ Here he is ,
作为 很快 作为 他 锯 女士 露西 , 他 称为 出去 , “ 这里 他 是 ,
他一见到露西夫人, 就喊道: “他来了! ”

[mɪs] , [ai][həʊp] [jɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [him][tu:; tə] .
Miss , I hope ye'll be able to bring him to .
错过 , 我 希望 叫喊 是 有能力的 到 带来 他 到 .
小姐, 我希望您能把他带来。

[ɪf] [ɔ:l] [lɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [hi:; hi] [naʊ] !
If all lords were like he now !
如果全部 领主们 是 喜欢 他 现在 !
如果所有领主都像他现在这样就好了!

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][him] , [kwaɪt] [br'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
” and then his wife had hold of him , quite beside herself with joy ;
” 和 然后 他的 妻子 有 抓住 的 他 , 相当 旁 她自己 和 喜悦 ;
“然后他的妻子欣喜若狂地抱住了他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv][kaɪnd] ['ru:dnəs] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɔ:stɪd]
but he shook her off with a sort of kind rudeness , and , exhausted
但 他 摇晃 她 离开 和 一个 种类 的 种类 粗鲁 , 和 , 筋疲力尽的
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
但他带着一种和蔼的粗鲁甩开了她, 而且, 尽管他已经筋疲力尽,

[wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
would not hear of being helped to his home ,
会 不是 听到 的 存在 帮助 到 他的 家 ,
他根本不愿接受任何帮助回家。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] ([huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [ˈweɪtɪŋ]) [seɪ] [ðæt] [lɔːd] [ˌes ˈtiː] .
till he had heard the doctors (who were all in waiting) say that Lord St .
直到 他 有 听到 这 医生 (WHO 是 全部 在 等待) 说 那 主 英石 .
[ɜːrm] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] .
Erme was alive .
埃尔梅 曾是 活 .

直到他听到医生们（他们都在候诊）说圣埃尔姆勋爵还活着。

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] ,
Lady Lucy was hanging over him in a sort of agony of ecstasy ,
女士 露西 曾是 绞刑 超过 他 在 一个 种类 的 痛苦 的 狂喜 ,
露西夫人俯身在他上方，脸上带着一种极致的狂喜和痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ɡriːf] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
and yet of grief ; but still she looked up ,
和 然而 的 悲伤 ; 但 仍然 她 看起来 向上 ,
尽管心中充满悲伤，但她仍然抬起头来。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒljərz] [bɪɡ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,
and put her little white hand into the collier's big black one , and said ,
和 放 她 小的 白色的 手 进入 这 科利尔的 大的 黑色的 一 , 和 说 ,
她把她的白皙的小手放进矿工黝黑的大手里，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈfeəli] [bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [led] [hɪm]
“ **Thank you ,** ” **and then he fairly burst out crying ,** **and so his wife led him**
“ 感谢 你 , ” 和 然后 他 相当 爆裂 出去 哭泣 , 和 所以 他的 妻子 引领 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“谢谢，”然后他几乎嚎啕大哭起来，于是他的妻子把他带走了。

[aɪ] [sɔː] [lɔːd] [ˌes ˈtiː] . [ɜːrm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [deθ]
I saw Lord St . Erme for one moment , and never was anything more death
我 锯 主 英石 . 埃尔梅 为了 一 片刻 , 和 绝不 曾是 任何事物 更多的 死亡
- [laɪk] ,
- **like** ,
- 喜欢 ,

我曾见过圣埃尔姆勋爵一眼，那一瞬间，我感觉自己仿佛置身于死地。

[sʌt] [ˈɡɑːstli] [waɪt] , [ɪkˈsept] [weə(r)] [ɡraɪmd] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] .
such ghastly white , except where grimed with coal - dust .
这样的 阴森 白色的 , 除了 在哪里 肮脏的 和 煤炭 - 灰尘 .
除了沾满煤尘的地方，其他地方都是惨白的白色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˌæniˈmeɪ](ə)n] .
They are in his room now , trying to restore animation .
他们 是 在 他的 房间 现在 , 尝试 到 恢复 动画片 .
他们现在在他的房间里，正在尝试恢复他的生命体征。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [diˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [hænd]
He has shown some degree of consciousness , and pressed his sister's hand
他 有 所示 一些 程度 的 意识 , 和 按下 他的 姐妹 手
,
:
,
他表现出一定的意识，并握住了妹妹的手。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
but all power of swallowing seems to be gone , and the doctors are in
但 全部 力量 的 吞咽 似乎 到 是 已消失 , 和 这 医生 是 在
[greɪt] [əˈlɑːm] .
great alarm .
伟大的 警报 .

但他似乎完全丧失了吞咽能力，医生们非常担忧。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] — [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn][swɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk]
The others are doing well — the people come in swarms to the door to ask
这 其他的 是 正在做 出色地 — 这 人们 来 在 蜂群 到 这 门 到 问
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

其他人都过得很好——人们成群结队地来到门口询问他的下落。

- 26th . — [ˈkʌmfət] [æt; ət][lɑːst] .
' 26th . — Comfort at last .
- 26th . — 舒适 在 最后的 .

26日——终于感到舒适了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [seɪ] [ɔːl]
He has been getting better all night , and this morning the doctors say all
他 有 到过 获得 更好的 全部 夜晚 , 和 这 早晨 这 医生 说 全部
[ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
danger is over .
危险 是 超过 .

他昨晚情况一直在好转，今天早上医生说所有危险都已解除。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ki:p] [frɒm; frəm] [tiəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈhæpi]
Mamma says she can hardly keep from tears as she watches the happy
妈妈 说道 她 能 几乎 保持 从 眼泪 作为 她 手表 这 快乐的
[ˈplæsiɪd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
placid looks of the brother and sister ,
平静 看起来 的 这 兄弟 和 姐姐 ,

妈妈说，看着兄妹俩幸福平静的神情，她几乎忍不住要流下眼泪。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] [ðeə(r)][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæŋz] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
as he lies there so pale and shadowy , and she hangs over him ,
作为 他 谎言 那里 所以 苍白 和 阴暗的 , 和 她 悬挂 超过 他 ,
[ˈpæli] [ˈhæpɪ] [ˈpeɪlɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈhæŋzɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
他脸色苍白，身影模糊地躺在那里，她俯身在他上方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [geɪz] [æt; ət][hɪm] [ˈɪnʌf] .
as if she could never gaze at him enough .
作为 如果 她 可以 绝不 目光 在 他 足够的 .

仿佛她永远也无法看够他。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈɜːli]
Several of the men , who were with him , came to inquire for him early
一些 的 这 男人 , WHO 是 和 他 , 来了 到 查询 为了 他 早期的
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;
this morning ;
这 早晨 ;

今天清晨，几个和他在一起的人前来打听他的下落；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌfəd] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
none of them suffered half so much as he did .
没有任何 的 他们 遭受 一半 所以 很多 作为 他 做过 .

他们中没有一个人像他那样遭受如此巨大的痛苦。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ei 'em][glæd][ai][did] ;
I went down to speak to them , and I am glad I did ;
我 去 向下 到 说话 到 他们 , 和 我 是 高兴的 我 做过 ;
我下去和他们交谈, 我很高兴我这么做了;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bju:tɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɔ:l][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
it is beautiful to see how he has won all their hearts ,
它 是 美丽的 到 看 如何 他 有 韩元 全部 他们的 心 ,
看到他如何赢得所有人的心, 真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ə,pri:'i'eɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and to hear their appreciation of his conduct .
和 到 听到 他们的 欣赏 的 他的 执行 .
并听取他们对他的评价。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
They say he tended the man who was hurt as if he had been his mother
他们 说 他 倾向于 这 男人 WHO 曾是 伤害 作为 如果 他 有 到过 他的 母亲
,
,
,
据说他像对待母亲一样照顾受伤的男子。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ʌtə] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and never uttered one word of complaint .
和 绝不 说出 一 单词 的 抱怨 .
他从未抱怨过一句。

“ [hiː; hi][təʊld][ju: 'es] , ” [sed] [wʌn][mæn] , “ [gɒd][kɒd; kəd][hɪə(r)][ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] ,
“ **He told us , ” said one man , “ God could hear us out of the depth ,**
” 他 讲述 我们 , ” 说 一 男人 , ” 上帝 可以 听到 我们 出去 的 这 深度 ,
“他告诉我们,”其中一人说, “上帝能从深渊中听到我们的声音。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]
as well as when we said our prayers in church ; and whenever our hearts
作为 出色地 作为 什么时候 我们 说 我们的 祈祷 在 教会 ; 和 每当 我们的 心
[wɜ:(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [ju: 'es] ,
were failing us ,
是 失败 我们 ,
以及我们在教堂祈祷的时候; 还有每当我们心力交瘁的时候,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['sʌmwɒt] [gʊd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ju: 'es] [ʌp] ,
there was his voice speaking somewhat good to cheer us up ,
那里 曾是 他的 嗓音 请讲 有些 好的 到 欢呼 我们 向上 ,
他的声音传来, 说着一些令人振奋的话, 让我们心情好转。

[ɔ:(r)] [help] [ju: 'es][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
or help us to mind that there was One who knew where we were ,
或者 帮助 我们 到 头脑 那 那里 曾是 一 WHO 知道 在哪里 我们 是 ,
或者帮助我们记住, 有一位知道我们在哪里的人,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . “
and would have a care for us and our wives and children . ”
和 会 有 一个 关心 为了 我们 和 我们的 妻子们 和 孩子们 . ”
他们会照顾我们、我们的妻子和孩子。”

“ [bles] [hɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; “
“ **Bless him , ” said another , “ he has been the saving of our lives ; ”**
” 保佑 他 , ” 说 其他 , ” 他 有 到过 这 保存 的 我们的 生活 ; ”
“愿上帝保佑他,”另一个人说, “他救了我们的命;”

“ [bles] [hɪm] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [sed] [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] .
“ **Bless him ;** ” **and they touched their hats and said Amen** .
“ 保佑 他 ; ” 和 他们 感动 他们的 帽子 和 说 阿门 .
“祝福他;”他们摸了摸帽子,说了声“阿门”。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] !
I wish his sister could have seen them !
我 希望 他的 姐姐 可以 有 已见 他们 !
真希望他妹妹也能看到这些照片!

- [faɪv] [əˈklɔ:k] . — [ˈmɪsɪz] .
‘ **Five o’clock . — Mrs .**
- 五 点钟 . — 太太 .
“五点钟。”——夫人

[dɛləˈvɑ:l][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [nɔ:(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
Delaval is come , and there is no room nor need for us , so we are
德拉瓦尔 是 来 , 和 那里 是 不 房间 也不 需要 为了 我们 , 所以 我们 是
[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
going home .
去 家 .
德拉瓦尔来了,这里既没有我们的位置,也没有我们存在的必要,所以我们要回家了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [best] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] [wɒz; wəz] [ˈnɜ:sɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ˈtaɪəd] [aʊt] .
It is best , for mamma was nursing him all night , and is tired out .
它 是 最好的 , 为了 妈妈 曾是 护理 他 全部 夜晚 , 和 是 疲劳的 出去 .
这样最好,因为妈妈整晚都在喂他,已经累坏了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He has improved much in the course of the day ,
他 有 改进 很多 在 这 课程 的 这 天 ,
他今天的情况有了很大的改善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [mu:vd] [həʊm] .
and they hope that he may soon be moved home .
和 他们 希望 那 他 可能 很快 是 已搬 家 .
他们希望他能尽快被接回家。

[ðə; ði] [ˈpɪtmən] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
The pitmen want to carry him back on his mattress on their shoulders .
这 矿工 想 到 携带 他 后退 在 他的 床垫 在 他们的 肩膀 .
矿工们想把他连同床垫一起扛在肩上带回去。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] !
He has made himself king of their hearts !
他 有 制成 他自己 国王 的 他们的 心 !
他已经赢得了他们心中的王者!

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] , [hu:] [fəˈget]
He has been able to inquire after them , and Lady Lucy , who forgets
他 有 到过 有能力的 到 查询 后 他们 , 和 女士 露西 , WHO 忘记了
[nəʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,
他已经能够打听他们的消息,而露西夫人,她从不忘记任何人。

[hæz; həz] [bi:n] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld] [ˈbetɪ] .
has been down - stairs to see the old Betty .
有 到过 向下 - 楼梯 到 看 这 老的 贝蒂 .
下楼去看望老贝蒂了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , “ [fi:; ji] [sed] ,
my pretty lady , “ **she said** ,
我的 漂亮的 女士 , “ 她 说 ,

“我的漂亮女士,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:dz] [krɒs] ['peɪfntli] ,
“ **you are not sorry now that you tried to take the Lord's Cross patiently** ,
“ 你 是 不是 对不起 现在 那 你 尝试 到 拿 这 主场 叉 耐心 ,

“你现在不后悔当初耐心地背负主的十字架了吗？ ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] .
and now , you see , your sorrow is turned into joy .
和 现在 , 你 看 , 你的 悲哀 是 转向 进入 喜悦 .

现在你看，你的悲伤已经变成了喜悦。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['lu:si] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['peɪ(ə)ns] ,
“ **And then Lady Lucy would not have it called patience** ,
“ 和 然后 女士 露西 会 不是 有 它 称为 耐心 ,

“而露西夫人则不会把这称作耐心。”

[ænd; ənd] [sed] [fi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [səb'mɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['ɑ:nsə(r)d]
and said she had had no submission in her , and Betty answered
和 说 她 有 有 不 提交 在 她 , 和 贝蒂 回答

[hɜ:(r); hə(r)] , “ [ɑ:] !
her , “ **Ah** !
她 , “ 啊 !

她说她没有丝毫顺从之意，贝蒂回答她说：“啊！

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi][fɪts][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
well , you are young yet , and He fits the burden to the shoulder .
出色地 , 你 是 年轻的 然而 , 和 他 适合 这 负担 到 这 肩膀 .

你还年轻，祂会把重担放在你肩上。

“ [haʊ] [æŋ; ən] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)] ,
“ **How an adventure like this brings out the truth of every character** ,
“ 如何 一个 冒险 喜欢 这 带来 出去 这 真相 的 每一个 特点 ,

“像这样的冒险经历如何展现出每个角色的真实面貌，

[æz; əz][wʌŋ]['hevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] .
as one never would have known it otherwise .
作为 一 绝不 会 有 已知 它 否则 .

否则你永远不会知道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪntli] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] -
Who would have dreamt of that pattern of saintly resignation in the Coalworth
WHO 会 有 梦见 的 那 图案 的 圣洁的 辞职 在 这 -
[hi:θ] ,
heath ,
希思 ,

谁能想到在科尔沃斯荒原上竟会出现如此圣洁的顺从景象？

[ɔ:(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['lu:si] [ˌdɛləˈvɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:ɪst]
or that Lady Lucy Delaval would have found a poor old woman her truest
或者 那 女士 露西 德拉瓦尔 会 有 成立 一个 贫穷的 老的 女士 她 最真实的

[ænd; ənd] [best] ['kʌmfətə(r)] ?
and best comforter ?
和 最好的 棉被 ?

或者说，露西·德拉瓦尔夫人会发现，一位贫穷的老妇人是她最真诚、最好的安慰者？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['fɔ:wəd'nəs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [pa:t] .
and this without the least forwardness on the old woman's part .
和 这 没有 这 至少 前瞻 在 这 老的 女性的 部分 :
而且, 这位老妇人丝毫没有表现出主动的姿态。

- [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] !
' **Just going** !
- 只是 去 !
“走吧! ”

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] [səʊ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [lɔ:d] [ˌes ˈti:] . [ɜ:rm] [hɪm'self] [wɪft]
Lady Lucy so warm - hearted and grateful — and Lord St . Erme himself wished
女士 露西 所以 温暖的 - 心地 和 感激的 — 和 主 英石 : 埃尔梅 他自己 希望
[ˈmæmə; mə'mɑ:] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈkɔ:diəl] [ˈmæənə(r)] ,
mamma good - bye in such a kind cordial manner ,
妈妈 好的 - 再见 在 这样的 一个 种类 亲切 方式 ,
露西夫人热情而感恩——圣埃尔姆勋爵本人也以如此亲切友好的方式向妈妈道别,

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
thanking her for all she had done for his sister .
谢谢 她 为了 全部 她 有 完毕 为了 他的 姐姐 :
感谢她为他妹妹所做的一切。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə][gəʊ] ,
I am sorry to go ,
我 是 对不起 到 去 ,
很遗憾我要走了。

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
so as not to be in the way of seeing anything more of them ,
所以 作为 不是 到 是 在 这 方式 的 看到 任何事物 更多的 的 他们 ,
以免妨碍看到更多它们,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:][ɪz] [kwaɪt] [əʊvəˈkʌm] .
but it is time , for mamma is quite overcome .
但 它 是 时间 , 为了 妈妈 是 相当 克服 :
但现在时候到了, 妈妈已经精疲力竭了。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [kləʊz] [ʌp] [ðɪs] [lɑ:st] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] - ,
So I must close up this last letter from Coalworth ,
所以 我 必须 关闭 向上 这 最后的 信 从 - ,
所以, 我必须结束这封来自科尔沃斯的最后一封信了。

[ə; eɪ][fɑ:(r)] [ˈhæpiə] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][end] [wɪð] .
a far happier one than I thought to end with .
一个 远的 更快乐 一 比 我 想法 到 结尾 和 :
比我想象的结局要美好得多。

- [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [əˈfekʃənət] ,
' **Your most affectionate** ,
- 你的 最多 亲热 ,
你最深情的,

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 : M :

是

- [pi:] . [es] . — [ɪz][hi:; hi][nɒt] [ə; eɪ][ˈhiərəʊ] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [hɑ:k] - - [ˈmɑ:txən] ” ?
' **P . S . — Is he not a hero , equal to his “ hoch - beseeltes Madchen ” ?**
- P : S : — 是 他 不是 一个 英雄 , 平等的 到 他的 ” 霍赫 - 少女 ” ?
PS——难道他不是一个英雄, 与他的“hoch-beseeltes Madchen”一样吗?

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
I am ashamed of having written to you what was never meant for other
我 是 羞愧 的 拥有 书面 到 你 什么 曾是 绝不 意思是 为了 其他
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我很羞愧，因为我写了些原本不该让别人看到的東西给你。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .
but it will be safe with you .
但 它 将要 是 安全的 和 你 .

但它在你这里会很安全。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer'leɪ] [juː 'es] ,
If you had seen how he used to waylay us ,
如果 你 有 已见 如何 他 用过的 到 路障 我们 ,

如果你见过他以前是怎么伏击我们的，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and ask for our tidings from you after the fire ,
和 问 为了 我们的 消息 从 你 后 这 火 ,

火灾过后，我们会向你们询问消息。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [huː] [ðə; ði] “ ['mɑːtxən] ” [ɪz] .
you would see I cannot doubt who the “ madchen ” is .
你 会 看 我 不能 怀疑 WHO 这 “ 少女 ” 是 .

你会发现，我丝毫不怀疑“madchen”是谁。

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Is there no hope for him ?
是 那里 不 希望 为了 他 ?

他还有希望吗？

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'feə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][help] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
The other affair was so long ago , and who could help longing to have
这 其他 事务 曾是 所以 长的 前 , 和 WHO 可以 帮助 渴望 到 有

[sʌtʃ] ['mɪnstrel] - [lʌv] [ri'wɔːdɪd] ?
such minstrel - love rewarded ?
这样的 吟游诗人 - 爱 奖励 ?

那段往事已经是很久以前的事了，谁又能不渴望得到那种吟游诗人般的爱情的回报呢？

- [ðæt] ['pəʊstskɪpt][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['brʌgdən] ,
! That postscript did not go on to Brogden ,
- 那 后记 做过 不是 去 在 到 布罗格登 ,

“那段后记并没有传到布罗格登那里。”

[ðəʊ] [ə'netɪs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
though Annette's betrayal of confidence had been suffered to meet the eye of
尽管 安妮特的 背叛 的 信心 有 到过 遭受 到 见面 这 眼睛 的

[ðə; ði] [haɪ] - [s'əʊld] ['meɪdn] .
the high - souled maiden .
这 高的 - 有灵魂的 少女 .

尽管安妮特背叛了信任，但她还是被这位高尚的少女看在了眼里。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]
The accounts of Lord St . Erme continued to improve , though his recovery
这 账户 的 主 英石 . 埃尔梅 持续 到 提升 , 尽管 他的 恢复

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] .
was but slow .
曾是 但 慢的 .

圣埃尔姆勋爵的财务状况持续好转，尽管他的康复过程十分缓慢。

[tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
To talk the adventure over was a never - failing interest to Lady Martindale ,
到 讲话 这 冒险 超过 曾是 一个 绝不 - 失败 兴趣 到 女士 马丁代尔 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

对马丁代尔夫人来说，谈论这段冒险经历始终是一件兴致盎然的事。

[ðəʊ] [θɪə'dɔːrə] [sə'prest] [ə'nets] [kwəʊ'teɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
though Theodora suppressed Annette's quotation , **was much of the opinion**
尽管 狄奥多拉 被抑制 安妮特的 引述 , 曾是 很多 的 这 观点
[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskɪpt] ,
expressed in the postscript ,
表达 在 这 后记 ,

尽管狄奥多拉压制了安妮特的引言，但后记中表达的大部分观点仍然属实。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kwaɪət] [læmen'teɪjənz] [ðæt] [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .
and made some quiet lamentations that Theodora had rejected him .
和 制成 一些 安静的 哀歌 那 狄奥多拉 有 拒绝 他 .
他默默地哀叹狄奥多拉拒绝了他。

- [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
' **No** , **we were not fit for each other** , ' **she answered** .
- 不 , 我们 是 不是 合身 为了 每个 其他 , - 她 回答 .
“不，我们并不适合彼此，”她回答道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [naʊ] , - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' **You would not say so now** , ' **said Lady Martindale** .
- 你 会 不是 说 所以 现在 , - 说 女士 马丁代尔 .
“你现在可不会这么说了，”马丁代尔夫人说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' **He has done things as great as yourself** , **my dear** . '
- 他 有 完毕 事物 作为 伟大的 作为 你自己 , 我的 亲爱的 . -
“他所取得的成就和你一样伟大，亲爱的。”

- [aɪ][eɪ'em] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [naʊ] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['blʌntli] .
' **I am fit for no one now** , ' **said Theodora** , **bluntly** .
- 我 是 合身 为了 不 一 现在 , - 说 狄奥多拉 , 直截了当地 .
“我现在谁也配不上我，”西奥多拉直截了当地说。

- [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ! — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ;
' **Ah** , **my dear** ! — **But I don't know why I should wish you to marry** ;
- 啊 , 我的 亲爱的 ! — 但 我 不 知道 为什么 我 应该 希望 你 到 结婚 ;
“啊，亲爱的！——但我不知道我为什么希望你结婚；

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] . -
I could never do without you . '
我 可以 绝不 做 没有 你 . -
我永远离不开你。

- [ðæts] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jet] , ['mæmə; mə'mɑː] .
' **That's the most sensible thing you have said yet** , **mamma** .
- 那就是 这 最多 明智的 事物 你 有 说 然而 , 妈妈 .
“妈妈，这是你迄今为止说过的最明智的一句话。”

- [bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] [wɪft] [hɜː'self] [les] ['nesəsəri] [æt; ət] [həʊm] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)]
' **But Theodora wished herself less necessary at home** , **when** , **in a few weeks more**
- 但 狄奥多拉 希望 她自己 较少的 必要的 在 家 , 什么时候 , 在 一个 很少 周 更多的
,
,
,
但西奥多拉希望自己在家里的作用能小一些，因为再过几周，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [ðæt] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] -
she had to gather that matters were going on well from the large round -
她 有 到 收集 那 事情 是 去 在 出色地 从 这 大的 圆形的 -
[hænd][nəʊt] ,
hand note ,
手 笔记 ,

她只能从那张大手写的纸条上判断事情进展顺利。

[wɪð] [ˈnɜːsəri] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːni] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
with nursery spelling and folding , in which Johnnie announced that he had a
和 苗圃 拼写 和 折叠式的 , 在 哪个 约翰尼 宣布 那 他 有 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] .
little brother .
小的 兄弟 .

伴随着童谣式的拼写和折叠，约翰尼宣布他有一个弟弟。

[æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [ɪnˈsjuː] .
An interval of peace to Violet ensued .
一个 间隔 的 和平 到 紫色 随后 .

维奥莱特迎来了一段平静的时光。

[ˈɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
Arthur did not nurse her as in old times ; but he was gentle and
亚瑟 做过 不是 护士 她 作为 在 老的 时代 ; 但 他 曾是 温和的 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

亚瑟没有像以前那样悉心照料她，但他依然温柔善良。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɒf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
and was the more with her as the cough , which had never been
和 曾是 这 更多的 和 她 作为 这 咳嗽 , 哪个 有 绝不 到过
[ɪnˈtaɪəli] [rɪˈmuːvd] ,
entirely removed ,
完全 已移除 ,

而伴随她的却是从未完全消失的咳嗽。

[wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kəʊld][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] .
was renewed by a chill in the first cold of September .
曾是 更新 经过 一个 寒意 在 这 第一的 寒冷的 的 九月 .

九月的第一场寒流又让它恢复了活力。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ,
All went well till the babe was a week old ,
全部 去 出色地直到 这 宝贝 曾是 一个 星期 老的 ,

一切都很顺利，直到宝宝出生一周。

[wen] [ˈɑːθə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːskiŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [liːv] ,
when Arthur suddenly announced his intention of asking for a fortnight's leave ,
什么时候 亚瑟 突然 宣布 他的 意图 的 问 为了 一个 两周的 离开 ,

当亚瑟突然宣布他打算请两周假时，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bʊˈlɒɪn] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
as he was obliged to go to Boulogne on business .
作为 他 曾是 有义务 到 去 到 布洛涅 在 商业 .

他因公事必须去布洛涅。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈθʌndəbɔːlt] .
Here was a fresh thunderbolt .
这里 曾是 一个 新鲜的 霹雳 .

这是一道新鲜的雷电。

[ˈvaɪələt] [ɡest] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːdnə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,
Violet guessed that Mr . Gardner was there , and was convinced that ,
紫色 猜对了 那 先生 . 加德纳 曾是 那里 , 和 曾是 确信 那 ,
[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑːrθərz] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] ,
whatever might be Arthur's present designs ,
任何 可能 是 亚瑟的 展示 设计 ,

维奥莱特猜到加德纳先生在那里，并且确信，无论亚瑟目前的计划是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [bʊˈlɒn] .
he would come back having taken a house at Boulogne .
他 会 来 后退 拥有 已采取 一个 房子 在 布洛涅 .

他回来的时候已经在布洛涅买了一栋房子。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈwʌrɪ] [hɜːˈself] ;
He answered her imploring look by telling her not to worry herself ;
他 回答 她 恳求 看 经过 讲述 她 不是 到 担心 她自己 ;

他回应了她恳求的眼神，告诉她不要担心；

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get] - [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːn] , - [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [kʊd; kəd][nɒt] [help]
he hoped to get ' quit of the concern , ' and , at any rate , could not help
他 希望 到 得到 - 辞职 的 这 忧虑 , - 和 , 在 任何 速度 , 可以 不是 帮助
[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .

他希望“摆脱这种担忧”，但无论如何，他还是忍不住要去。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɒf] [wʊd] [beə(r)][nəʊ] [ˈlɪbətiːz] ; [hiː; hi] [sed] ,
She suggested that his cough would bear no liberties ; he said ,
她 建议 那 他的 咳嗽 会 熊 不 自由 ; 他 说 ,

她暗示他的咳嗽不容忽视；他说，

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [skaut] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
change of air would take it off , and scouted her entreaty that he would
改变 的 空气 会 拿 它 离开 , 和 侦察兵 她 恳求 那 他 会
[kənˈsʌlt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
consult Mr . Harding .
咨询 先生 . 哈丁 .

更换空气就能把它弄掉，她恳求他去咨询哈丁先生。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈkeələs] [ˈfeəˈwel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] !
Another morning , a kind careless farewell , he was gone !
其他 早晨 , 一个 种类 粗心 告别 , 他 曾是 已消失 !

又是一个清晨，他漫不经心地道别，然后就走了！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvələt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
Poor Violet drew the coverlet over her head ; her heart failed her ,
贫穷的 紫色 画 这 床单 超过 她 头 ; 她 心 失败的 她 ,

可怜的维奥莱特把被子蒙过头顶；她的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kreɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti]
and she craved that her throbbing sinking weakness and feverish anxiety
和 她 渴望 那 她 悸动 下沉 弱点 和 发烧 焦虑
[maɪt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)] [rest] .
might bring her to her final rest .
可能 带来 她 到 她 最终的 休息 .

她渴望自己那阵阵阵抽搐、下沉的虚弱感和高烧般的焦虑能够带她走向最终的安息。

[wen] [ʃiː ʃi] [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [diˈtrɪə, reɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
When she glanced over the future , her husband deteriorating , and his
什么时候 她 瞥了一眼 超过 这 未来 , 她 丈夫 恶化 , 和 他的
[lʌv] [kləʊzd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
love closed up from her ;
爱 关闭 向上 从 她 ;

当她展望未来时，看到丈夫的病情恶化，他对她的爱也渐渐消逝；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [sɔɪl] ;
her children led astray by evil influences of a foreign soil ;
她 孩子们 引领 误入歧途 经过 邪恶的 影响 的 一个 外国的 土壤 ;
她的孩子们受到异国邪恶势力的蛊惑而误入歧途；

[ˈdʒɑːni] , [pəˈhæps] , [ˈəʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] — [ˈdʒɑːni] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈkʌmfətə(r)] ;
Johnnie , perhaps , only saved by separation — Johnnie , her precious comforter ;
约翰尼 , 也许 , 仅有的 已保存 经过 分离 — 约翰尼 , 她 宝贵的 棉被 ;
[hɜːˈself] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈfrend] ,
herself far from every friend ,
她自己 远的 从 每一个 朋友 ,
或许，只有分离才能拯救约翰尼——约翰尼，她珍贵的慰藉；而她自己却远离所有朋友。

[ˈevri] [səˈpɔːt] , [wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊərətɪ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈɔːdɪnənsɪz] — [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈretʃɪd]
every support , without security of church ordinances — all looked so utterly wretched
每一个 支持 , 没有 安全 的 教会 法令 — 全部 看起来 所以 完全地 可怜
[ðæt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [biːt] ,
that , as her pulses beat ,
那 , 作为 她 脉冲 打 ,
所有依靠，却没有教会规章的保障——这一切看起来都如此凄惨，以至于，随着她的脉搏跳动，

[ænd; ənd] [ˈevri] [senˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz] [ˈæɡrəveɪtɪd] , [ʃiː ʃi] [ˈɔːlməʊst] [ˈriːdʒɪs] [ɪn] [ðə; ði]
and every sensation of illness was aggravated , she almost rejoiced in the
和 每一个 感觉 的 疾病 曾是 加重 , 她 几乎 欣喜若狂 在 这
[ˈdeɪndʒə(r)] [ʃiː ʃi] [felt] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
danger she felt approaching .
危险 她 毛毡 接近 .
每一种不适感都加剧了，她几乎对即将到来的危险感到欣喜。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənts] [ˈvɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈriːkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə(r)]
Nothing but her infant's voice could have recalled her to a calmer
没有什么 但 她 婴儿的 嗓音 可以 有 召回 她 到 一个 更平静
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
只有婴儿的哭声才能让她平静下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and brought back the sense that she was bound to earth by her children .
和 带来 后退 这 感觉 那 她 曾是 边界 到 地球 经过 她 孩子们 .
这让她重新感受到自己因孩子而与大地相连。

[ʃiː ʃi] [ˈriːpent] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] , [kɔːld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
She repented as of impatience and selfishness , called back her resolution ,
她 悔改 作为 的 不耐烦 和 自私 , 称为 后退 她 解决 ,
[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːðɪŋ] .
and sought for soothing .
和 寻求 为了 舒缓 .
她为自己缺乏耐心和自私而感到后悔，收回了决心，并寻求安慰。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .
它来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]
She had taught herself the dominion over her mind in which she had once
她 有 教授 她自己 这 统治权 超过 她 头脑 在 哪个 她 有 一次
[biːn] [səʊ] [dɪ'fɪj(ə)nt] .
been so deficient .
到过 所以 不足 .

她已经学会了如何掌控自己的思想，而这在她以前是她所缺乏的。

[ˈveksɪŋ] [k'eəz] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɪmz]
Vexing cares and restless imaginings were driven back by echoes of hymns
令人恼火 关心 和 不安 想象 是 驱动 后退 经过 回声 的 赞美诗
[ænd; ənd] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪsɪz] ,
and psalms and faithful promises ,
和 诗篇 和 忠实 承诺 ,
[ə'fæʊl] [pə'fekt] [dɪ'fɪt] [dɪ'fɪt]
烦恼和不安的思绪被赞美诗、圣咏和虔诚的承诺的回响所驱散。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,
as she lay calm and resigned , in her weakness and solitude ,
作为 她 躺 冷静的 和 辞职 , 在 她 弱点 和 孤独 ,
[sɪ'fɪs] [sɪ'fɪs]
她平静而顺从地躺着，在虚弱和孤独中，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [slept] ['træŋkwɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
and her babe slept tranquilly in her bosom ,
和 她 宝贝 睡着了 平静地 在 她 怀 ,
[bʊzəm]
她怀里的宝宝睡得很香。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['hɪstəriːz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ;
and Johnnie brought his books and histories of his sisters ;
和 约翰尼 带来 他的 图书 和 历史 的 他的 姐妹 ;
[sɪstəz]
约翰尼带来了他的书和他姐姐们的传记；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
and she could smile in thankfulness at their loveliness of to - day ,
和 她 可以 微笑 在 感恩 在 他们的 可爱 的 到 - 天 ,
[deɪ]
她可以心存感激地微笑，欣赏他们今天的美好。

['əʊnli][ɪn] [preə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
only in prayer concerning herself for the morrow .
仅有的 在 祷告 有关 她自己 为了 这 明天 .
[mɒrəʊ]
她只为自己明天的事情祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒntent] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔːd] .
She was content patiently to abide the Lord .
她 曾是 内容 耐心 到 遵守 这 主 .
[lɔːd]
她甘愿耐心顺服主。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[bʌt; bət][wʌn] , [aɪ][wɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ,
But one , I wis , was not at home ,
但 一 , 我 威斯 , 曾是 不是 在 家 ,
[həʊm]
但我希望其中一人不在家。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][gəʊld] [ə'weɪ] ,
Another had paid his gold away ,
其他 有 有薪酬的 他的 金子 离开 ,
[gəʊld]
另一个人则把黄金都用钱换掉了。

[əˈnʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ˈθrɪftlɪs] - ,
Another called him thriftless loone ,
其他 称为 他 节俭 - ,

另一个人称他为不节俭的疯子，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˈʃɑːpli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] .
And bade him sharply wend his way .
和 巴德 他 尖锐地 温德 他的 方式 .

然后厉声命令他赶紧离开。

— [eə(r)][pʊ; əv] [lɪn]
— Heir of Lynne
— 继承人 的 琳恩

琳恩的继承人

- [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
' He is done for .
- 他 是 完毕 为了 .

他完蛋了。

[ðæt] [waɪf] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [pʊ; əv] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [fɒks] [kənˈsɜːnz] .
That wife of his may feel the consequence of meddling in other folk's concerns .
那 妻子 的 他的 可能 感觉 这 结果 的 干预 在 其他 民众的 担忧 .

他的妻子可能会因为干涉他人事务而受到惩罚。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈmet(ə)][mɔː(r)] [əˈtræktɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; hæz]
Not that I care for that now , there's metal more attractive ; but she has
不是 那 我 关心 为了 那 现在 , 有 金属 更多的 吸引人的 ; 但 她 有
[krɒst] [em ˈiː] ,
crossed me ,
交叉 我 ,

我现在并不在意这些，还有更吸引我的金属；但她得罪了我。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
and shall suffer for it .
和 将 遭受 为了 它 .

并将为此付出代价。

- [ðiːz] [ʃɔːt] [ˈsentənsɪz] [met][ðə; ði][ɪə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kəʊt] ,
' These short sentences met the ear of a broad - shouldered man in a rough coat ,
- 这些 短的 句子 遇见 这 耳朵 的 一个 广阔 - 肩部 男人 在 一个 粗糙的 外套 ,

“这些简短的句子传入一个身穿粗呢大衣、肩膀宽阔的男人的耳中，

[æz; əz] , [ɪn] [ˈelbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [bʊˈlɔɪn] ,
as , in elbowing his way through the crowd on the quay at Boulogne ,
作为 , 在 肘击 他的 方式 通过 这 人群 在 这 码头 在 布洛涅 ,

就像他在布洛涅码头上用手肘挤过人群时那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈhaɪnd] [tuː] [pˈɜːsənz] ,
he was detained for a moment behind two persons ,
他 曾是 被拘留 为了 一个 片刻 在后面 二 人 ,

他被两个人拦住了一会儿，

[huːz] [ˈveri] [bæks] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈæspekt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈbrɔːd] .
whose very backs had all the aspect of the dissipated Englishman abroad .
谁 非常 背部 有 全部 这 方面 的 这 消散 英国人 国外 .

他们的背影完全就是那种游手好闲的英国人在国外的样子。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [pɑːst] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
Struggling past , he gained a side view of the face of the speaker .
挣扎 过去的 , 他 获得 一个 边 看法 的 这 脸 的 这 扬声器 .

他艰难地向前挪动，终于看到了演讲者的侧脸。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ；
It was one which he knew ；
它 曾是 一 哪个 他 知道 ；

这是他知道的一件事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði][sɑːˈkæstɪk] [aɪz] [ˈpɒzətɪvli] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ，
but the vindictive glare in the sarcastic eyes positively made him start ，
但 这 报复心强的 强光 在 这 讽刺的 眼睛 积极地 制成 他 开始 ；
但那双充满讽刺意味的眼睛里闪过一丝恶毒的目光，这让他不由自主地愣了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] ， [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmɑːk]
as he heard the laugh of triumph and derision , in reply to some remark
作为 他 听到 这 笑 的 胜利 和 嘲笑 ， 在 回复 到 一些 评论
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ．
from the other ．
从 这 其他 ．

当他听到对方对某句话的回应时，他听到了胜利和嘲笑的笑声。

- [eɪ] ！
- **Ay** ！
- 哎 ！

哎！

[ænd; ənd][ɡɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡet] [ɒf] [tuː; tə][ˈpærɪs] ，
and got enough to get off to Paris ，
和 得到 足够的 到 得到 离开 到 巴黎 ；

我攒够了去巴黎的钱。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [fɪntʃ] [hæz; həz] [drɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [æt; ət][lɑːst] ．
where the old Finch has dropped off his perch at last ．
在哪里 这 老的 芬奇 有 掉落 离开 他的 栖息 在 最后的 ．

老雀终于从栖木上掉了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ，
That was all I wanted of him ，
那 曾是 全部 我 通缉 的 他 ；

这就是我对他唯一的要求。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm][draɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ．
and it was time to wring him dry and have done with him ．
和 它 曾是 时间 到 拧 他 干燥 和 有 完毕 和 他 ．

是时候榨干他最后一滴血，然后彻底解决掉他了。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [kənˈsʌmp](ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] —
He will go off in consumption before the year is out —
他 将要 去 离开 在 消耗 前 这 年 是 出去 —

他会在年底前因肺结核去世——

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ， [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] ，
- **As he spoke , the stranger turned on him an honest English face** ，
- 作为 他 辐 ， 这 陌生人 转向 在 他 一个 诚实的 英语 脸 ；
“他说话间，陌生人转过身来，露出一张诚实的英国面孔。”

[ðə; ði][lɪps] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtempt] ，
the lips compressed into an expression of the utmost contempt ，
这 嘴唇 压缩 进入 一个 表达 的 这 极致 鄙视 ；

嘴唇紧抿，露出极度轻蔑的表情。

[waɪl] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] ， [ðæt] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ˈstedəli] ．
while indignation flashed in the penetrating gray eyes , that looked on him steadily ．
尽管 愤慨 闪光灯 在 这 渗透 灰色的 眼睛 ， 那 看起来 在 他 稳步 ．

那双锐利的灰色眼睛里闪过一丝愤慨，她直直地盯着他。

[hɪz; ɪz][bəʊld][dɪ'faɪənt] [geɪz] [fel] , [kweɪl] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ,
His bold defiant gaze fell , quailing and scowling , he seemed to become small ,
他的 大胆的 桀骜不驯 目光 跌倒 , 鹑鹑 和 皱眉 , 他 似乎 到 变得 小的 ,
[ˈrɪŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
shrink away , and disappeared .
收缩 离开 , 和 消失 .

他那大胆而桀骜不驯的目光黯淡下来, 变得畏缩而阴沉, 他似乎变得渺小, 缩了回去, 消失了。

- [wen] [skæmp][ˈnʌmbə(r)] [tuː] [lʊks] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][skæmp][ˈnʌmbə(r)][wʌn] , [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
' When scamp number two looks round for scamp number one , he is lost in the
- 什么时候 恶棍 数字 二 看起来 圆形的 为了 恶棍 数字 一 , 他 是 丢失的 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“当二号恶棍四处寻找一号恶棍时, 他却消失在人群中。”

- [ˈmʌtə] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , [hɑːf] ['smʌɪlɪŋ] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , - [ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd]
' muttered the traveller , half smiling ; then , with a deep breath , ' The hard - hearted
- 低声说道 这 游客 , 一半 微笑 ; 然后 , 和 一个 深的 气息 , - 这 难的 - 心地
[ˈrɑːskl] !
rascal !
恶棍 !

“,”旅人低声说道, 脸上带着一丝微笑; 然后, 深吸一口气, “这个铁石心肠的家伙! ”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !
If one could only wring his neck !
如果 一 可以 仅有的 拧 他的 脖子 !

如果能扭断他的脖子就好了!

[ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði] ['vɪktɪm] !
Heaven help the victim !
天堂 帮助 这 受害者 !

上帝保佑受害者!

[ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['pɪti] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] .
though , no doubt , pity is wasted on him .
尽管 , 不 怀疑 , 遗憾 是 浪费 在 他 .

不过, 毫无疑问, 对他表示同情是徒劳的。

- [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'flek](ə)nz] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dʒʌst] ['startɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊkstən] ,
' He ceased his reflections , to enter the steamer just starting for Folkestone ,
- 他 停止 他的 反思 , 到 进入 这 汽船 只是 开始 为了 福克斯通 ,
他停止了沉思, 登上了即将开往福克斯通的轮船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek] , ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] .
and was soon standing on deck , keeping guard over his luggage .
和 曾是 很快 常设 在 甲板 , 保持 警卫 超过 他的 行李 .

很快, 他就站在甲板上, 看守着自己的行李。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɒf] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
The sound of a frequent cough attracted his attention , and , looking round ,
这 声音 的 一个 频繁 咳嗽 吸引 他的 注意力 , 和 , 寻找 圆形的 ,
一阵频繁的咳嗽声引起了他的注意, 他环顾四周,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪɡə(r)] [ræpt] [ɪn] [greɪt] - [kəʊts] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
he saw a tall figure wrapped in great - coats leaning on the leeward side of the
他 锯 一个 高的 数字 包装 在 伟大的 - 外套 倾斜 在 这 背风面 边 的 这
[ˈfʌn(ə)l] .
funnel .
漏斗 .

他看到一个身穿大衣的高大身影倚靠在烟囱的背风面。

- [ˈhɒləʊ] ! [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈɑːθə(r)] !
' **Hollo ! you here , Arthur !**
- 你好 ! 你 这里 , 亚瑟 !

“喂！你是亚瑟吗！”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？'

- [wɒt] , [ˈpɜːrsɪ] ?
' **What , Percy ?**
- 什么 , 珀西 ?

“什么事，珀西？”

[haʊ] [-] [duː; də] ? - [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ˈlæŋɡwɪd] [vɔɪs] .
How d'ye do ? ' replied a hoarse , languid voice .
如何 染料 做 ? - 回复 一个 嘶哑 , 慵懒的 嗓音 .

“你好吗？”一个沙哑而慵懒的声音回答道。

- [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hɪə(r)] ? -
' **Is Mrs . Martindale here ?** '
- 是 太太 . 马丁代尔 这里 ? -

“马丁代尔太太在吗？”

- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 .

‘不。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [kɒf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]
' **He was cut short by such violent cough that he was obliged to rest his**
- 他 曾是 切 短的 经过 这样的 暴力 咳嗽 那 他 曾是 有义务 到 休息 他的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒŋ][hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
forehead on his arm ;
前额 在 他的 手臂 ;

他突然剧烈咳嗽起来，不得不把额头抵在胳膊上；

[ðen] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪˈləʊ] ,
then shivering , and complaining of the cold , he said he should go below ,
然后 瑟瑟发抖 , 和 抱怨 的 这 寒冷的 , 他 说 他 应该 去 以下 ,

然后他瑟瑟发抖，抱怨着寒冷，说他应该下去了。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ˈpɜːrsɪz] [ˈɒfəd] [ɑːm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and moved away , rejecting Percy's offered arm with some impatience .
和 已搬 离开 , 拒绝 珀西的 提供 手臂 和 一些 不耐烦 .

然后他走开了，有些不耐烦地拒绝了珀西伸出的手臂。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
The weather was beautiful , and Percy stood for some time watching the
这 天气 曾是 美丽的 , 和 珀西 站立 为了 一些 时间 观看 这
[rɪˈsiːdɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
receding shore ,
消退 支撑 ,

天气晴朗，珀西站在那里，望着渐渐远去的海岸线，看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] [kiːn] [geɪz] , [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and scanning , with his wonted keen gaze , the various countenances of the
和 扫描 , 和 他的 惯常 敏锐的 目光 , 这 各种各样的 面容 的 这
[ˈpæsɪndʒə] .
passengers .
乘客 .

他用惯常敏锐的目光扫视着乘客们的各种面容。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [riːd] [lɒŋ] ;
He took a book from his pocket , but did not read long ;
他 采取 一个 书 从 他的 口袋 , 但 做过 不是 读 长的 ;
他从口袋里掏出一本书, 但没读多久;

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , - [wɒt] ['fɒli] [naʊ] ?
he looked out on the sea , and muttered to himself , ' What folly now ?
他 看起来 出去 在 这 海 , 和 低声说道 到 他自己 , - 什么 蠢事 现在 ?
他望着大海, 喃喃自语道: “现在又在干什么蠢事呢? ”

[waɪ] [wʊnt] [ðæt] [neɪm] [let][wʌn] [rest] ?
Why won't that name let one rest ?
为什么 惯于 那 姓名 让 一 休息 ?
为什么这个名字让人寝食难安?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['despəɾətli] [ɪl] ;
Besides , he looked desperately ill ;
除了 , 他 看起来 绝望地 患病的 ;
此外, 他看上去病得很重;

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dɒg] - [həʊl] [bɪ'ləʊ]
I must go and see if they have made him comfortable in that dog - hole below
我 必须 去 和 看 如果 他们 有 制成 他 舒服的 在 那 狗 - 洞 以下
.
:
.
我得去看看他们有没有让他舒服地待在下面那个狗洞里。

- ['pɜːrsi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪjuːmə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
' Percy shook himself as if he was out of humour ; and , with his hands
- 珀西 摇晃 他自己 作为 如果 他 曾是 出去 的 幽默 ; 和 , 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
in his pockets ,
在 他的 口袋 ,

珀西摇了摇头, 好像心情很差; 双手插在口袋里,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-] [step] , ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and a sauntering step , entered the cabin .
和 一个 闲逛 步 , 进入 这 舱 .
他迈着悠闲的步伐, 走进了小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːθə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He found Arthur there alone , his head resting on his arms ,
他 成立 亚瑟 那里 独自的 , 他的 头 休息 在 他的 武器 ,
他发现亚瑟独自一人待在那里, 头枕在手臂上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [sə'prest] [kɒf] .
and his frame shaken by the suppressed cough .
和 他的 框架 摇晃 经过 这 被抑制 咳嗽 .
他强忍着咳嗽, 身体微微颤抖。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)][kəʊld] .
' You seem to have a terrible cold .
- 你 似乎 到 有 一个 糟糕的 寒冷的 .
你好像得了重感冒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] .
This is a bad time to be crossing .
这 是 一个 坏的 时间 到 是 过境 .
现在过马路不是个好时机。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'brɔ:d] ? -
How long have you been abroad ? !
如何 长的 有 你 到过 国外 ? -

你在国外待了多久了？

- [ten] [deɪz] . — [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -
Ten days . — How came you here ? !
- 十 天 . — 如何 来了 你 这里 ? -

“十天了——你怎么会在这里？”

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] - .
I am going to Worthbourne .
- 我 是 去 到 - .

我要去沃斯伯恩。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] ! -
How are all your folks ! !
如何 是 全部 你的 各位 ! -

你的家人都好吗？

- [ɔ:l] [wel] ; - [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)]
All well ; and coughing again , he filled up a tumbler with spirits and water
- 全部出色地 ; - 和 咳嗽 再次 , 他 已填 向上 一个 不倒翁 和 烈酒 和 水
,
,
,

“一切都好;”他一边咳嗽，一边往一个玻璃杯里倒满了烈酒和水。

[ænd; ənd][draɪŋk][aɪ 'ti:] [ɒf] , [waɪl] ['pɜ:rsɪ] [ɪk'skleɪmd] :
and drank it off , while Percy exclaimed :
和 喝 它 离开 , 尽管 珀西 惊呼 :

他把酒喝了下去，珀西则惊呼道：

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['kreɪzi] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:dɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [kɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? -
Are you running crazy , to be feeding such a cough in this way ? !
- 是 你 跑步 疯狂的 , 到 是 喂养 这样的 一个 咳嗽 在 这 方式 ? -

“你疯了吗？竟然用这种方式来缓解咳嗽？”

- [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:m] [wʌn] , - [sed] [hi:; hi] , ['ʌdərɪŋ] [frəm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
The only thing to warm one , said he , shuddering from head to foot .
- 这 仅有的 事物 到 温暖的 一 , - 说 他 , 颤抖 从 头 到 脚 .

“唯一能让人暖和起来的東西，”他一边说着，一边从头到脚打了个哆嗦。

- [jes] , [wɔ:m] [ju:; jʊ] ['prɒpəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)][ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [ɪnflə'meɪ(ə)n] .
Yes , warm you properly into a nice little fever and inflammation .
- 是的 , 温暖的 你 适当地 进入 一个 好的 小的 发烧 和 炎 .

“是的，让你好好地热起来，有点发烧和炎症。”

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][hænd][ju:; jʊ][hæv; həv] !
Why , what a hand you have !
为什么 , 什么 一个 手 你 有 !

哇，你这手真不错！

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] !
And your pulse !
和 你的 脉冲 !

还有你的脉搏！

[hɪə(r)] , [laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
Here , lie down at once ,
这里 , 说谎 向下 在 一次 ,

来，立刻躺下。

- [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wið] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][bæg] .
' **as** **he** **formed** **a** **couch** **with** **the** **help** **of** **a** **wrapper** **and** **bag** .
- 作为 他 形成 一个 长椅 和 这 帮助 的 一个 包装纸 和 包 .
他用包装纸和袋子做成了一张沙发。

[ˈɑ:θə(r)] ['pæsɪvli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][keə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ə'gen] [krept] [θru:] [hɪz; ɪz]
Arthur **passively** **accepted** **his** **care** ; **but** **as** **the** **chill** **again** **crept** **through** **his**
亚瑟 被动地 公认 他的 关心 ; 但 作为 这 寒意 再次 悄悄地爬 通过 他的
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

亚瑟默默地接受了他的照顾；但当寒意再次袭遍他的全身时，
[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:diəl] .
he **stretched** **out** **his** **hand** **for** **the** **cordial** .
他 拉伸 出去 他的 手 为了 这 亲切 .
他伸出手去要饮料。

- [ai][woʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] ! - ['θʌndə] ['pɜ:rsɪ] .
' **I** **won't** **have** **it** **done** ! ' **thundered** **Percy** .
- 我 惯于 有 它 完毕 ! - 雷鸣 珀西 .
“我绝不让这事发生！”珀西怒吼道。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['kɪlɪŋ] [jɔ:'self] ! -
' **I** **will** **not** **look** **on** **and** **see** **you** **killing** **yourself** ! '
- 我 将要 不是 看 在 和 看 你 杀 你自己 ! -
“我绝不会眼睁睁地看着你自杀！”

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , - [m'ɜ:məd] ['ɑ:θə(r)] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][drɒp] ,
' **I** **wish** **I** **could** , ' **murmured** **Arthur** , **letting** **his** **hand** **drop** ,
- 我 希望 我 可以 , - 低声说道 亚瑟 , 出租 他的 手 降低 ,
“我真希望我能做到，”亚瑟喃喃道，垂下了手。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
as **if** **unequal** **to** **contest** **the** **point** .
作为 如果 不等 到 竞赛 这 观点 .
仿佛无力反驳这一点。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第36/45页

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɒn] ['pɜːrsi] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] !
The conviction suddenly flashed on Percy that he was the victim !
这 定罪 突然 闪光灯 在 珀西 那 他 曾是 这 受害者 !

珀西突然意识到自己是受害者!

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] - [hiː; hi] [sed] .
' You have got yourself into a scrape ' he said .
- 你 有 得到 你自己 进入 一个 刮 - 他 说 .

“你把自己惹上麻烦了。”他说。

- [skreɪp] !
' Scrape !
- 刮 !

刮!

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][eɪ 'em] ['ruːɪnd] !
I tell you I am ruined !
我 告诉 你 我 是 毁坏 !

我告诉你，我彻底完了!

[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

失败了!

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , ['rɪəriŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [,ɪmpri'keɪʃən]
' exclaimed Arthur , rearing himself up , as he burst out into passionate imprecations
- 惊呼 亚瑟 , 饲养 他自己 向上 , 作为 他 爆裂 出去 进入 热情的 诅咒

[ɒn] [mɑːk] ['gɑːdnə(r)] ,
on Mark Gardner ,
在 标记 加德纳 ,

“亚瑟大叫一声，猛地站起身来，对着马克·加德纳破口大骂。”

[kʌt] [jɔːt] [baɪ] ['kɒfɪŋ] .
cut short by coughing .
切 短的 经过 咳嗽 .

因咳嗽而中断。

- [juː; jʊ] ! [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] !
' You ! with your wife and little children entirely depending on you !
- 你 ! 和 你的 妻子 和 小的 孩子们 完全 取决于 在 你 !

你! 你妻子和年幼的孩子都全靠你了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] ['skaʊndrəl] , [huːz] ['beɪsnəs] [juː; jʊ] [njuː] , [tuː; tə][djuːp][juː; jʊ][tuː; tə]
You have allowed that scoundrel , whose baseness you knew , to dupe you to
你 有 允许 那 恶棍 , 谁 卑鄙 你 知道 , 到 欺骗 你 到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
your own destruction !
你的 自己的 破坏 !

你竟然允许那个你明知其卑劣的恶棍欺骗你，最终自取灭亡!

- [sed] ['pɜːrsi] , [wɪð] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
' said Percy , with slowness and severity .
- 说 珀西 , 和 缓慢 和 严重性 .

珀西缓慢而严肃地说。

[tu:] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] , [ˈɑ:θə(r)] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
Too ill and wretched to resent the reproach , Arthur sank his head with a
也 患病的 和 可怜 到 怨恨 这 责备 , 亚瑟 沉没 他的 头 和 一个
[ˈhevi] [grəʊn] ,
heavy groan ,
重的 呻吟 ,

亚瑟病重痛苦，无暇计较别人的责备，只是沉重地呻吟着，垂下了头。

[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [dɪsˈɑ:md] [ˈpɜ:rsɪ] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ˈspɑ:klɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [nəʊ]
that almost disarmed Percy ; then looking up , with sparkling eyes , he exclaimed , ' No
那 几乎 解除武装 珀西 ; 然后 寻找 向上 , 和 闪闪发光 眼睛 , 他 惊呼 , - 不
!
!
!

那几乎让珀西缴械投降；然后他抬起头，眼睛闪闪发光，惊喊道：“不！”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] ; [aɪ] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkeələs] [skeɪp] - [greɪs] ,
I did not know his baseness ; I thought him a careless scape - grace ,
我 做过 不是 知道 他的 卑鄙 ; 我 想法 他 一个 粗心 逃脱 - 优雅 ,

我当时并不知道他的卑鄙无耻；我以为他只是个玩世不恭的浪荡子。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] .
but not much worse than he has made me .
但 不是 很多 更糟 比 他 有 制成 我 .

但他对我造成的伤害并没有那么大。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [maɪˈself][ˈkeɪpəb(ə)] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] ,
I would as soon have believed myself capable of the treachery ,
我 会 作为 很快 有 相信 我 有能力的 的 这 背信弃义 ,

我宁愿相信自己有能力做出这种背叛之举。

[ðə; ði] [ʌnˈfi:lɪŋ] [rɪˈvendʒ] — - [əˈgen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ]
the unfeeling revenge — ' Again he was unable to say more , and struggling
这 冷漠无情 复仇 — - 再次 他 曾是 无法 到 说 更多的 , 和 挣扎
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] ,
for utterance ,
为了 发声 ,

冷酷无情的复仇——“他再次无法再说下去，努力想说些什么，

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [grəʊn] [əˈlaʊd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn]
he stamped his foot against the floor , and groaned aloud with rage and pain
他 盖章 他的 脚 反对 这 地面 , 和 呻吟 大声 和 愤怒 和 疼痛
.
:
.

他跺着脚跺在地上，愤怒而痛苦地呻吟起来。

[ˈpɜ:rsɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:səbl]
Percy persuaded him to lie down again , and could not refrain from forcible
珀西 被说服 他 到 说谎 向下 再次 , 和 可以 不是 避免 从 强制的
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ʊv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
expressions of indignation ,
表达式 的 愤慨 ,

珀西劝他重新躺下，并且忍不住强烈表达了愤慨之情。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ʊv; əv] [ˈɡɑ:rdnərz] [təʊn] [ʊv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)]
as he recollected the sneering exultation of Gardner's tone of triumph over
作为 他 回忆 这 冷笑 大喜 的 加德纳的 语气 的 胜利 超过
[wʌn][səʊ][ˈəʊpən] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] .
one so open - hearted and confiding .
— 所以 打开 - 心地 和 倾诉 .

他回想起加德纳那种得意洋洋、嘲讽的语气，仿佛他战胜了一个如此坦诚、如此信任他人的人。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] ['sɪmpəθi] [ˌʌn'ləkt] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
It was a moment when sympathy unlocked the heart ,
它 曾是 一个 片刻 什么时候 同情 已解锁 这 心 ,
那一刻, 同情打开了人心。

[ænd; ənd] [[eɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .
and shame was lost in the sense of injury .
和 耻辱 曾是 丢失的 在 这 感觉 的 受伤 .
羞耻感被受伤的感觉所掩盖。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ni:diɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒŋ, rɔ:ŋ]
Nothing more was needed to call from Arthur the history of his wrongs
没有什么 更多的 曾是 需要 到 称呼 从 亚瑟 这 历史 的 他的 错误
,
,
,
无需再多说, 亚瑟就把他过往的罪行都抖了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
as well as he was able to tell it ,
作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 到 告诉 它 ,
他尽可能地把这件事说清楚了。

['i:kɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ðə; ði] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['sentənsɪz] [wɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
eking out with his papers the incoherent sentences which he was unable to
eking 出去 和 他的 文件 这 语无伦次 句子 哪个 他 曾是 无法 到
['fɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,
他用纸笔勉强挤出那些他无法写完的语无伦次的句子。

[səʊ] [ðæt] ['pɜ:rsɪ] [sək'si:diɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [nə'reɪʃn; nə'reɪʃn] , [æn; ən] [aɪ'dɪə]
so that Percy succeeded in collecting , from his broken narration , an idea
所以 那 珀西 成功了 在 收集 , 从 他的 破碎的 旁白 , 一个 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
of the state of affairs .
的 这 状态 的 事务 .
因此, 珀西从他断断续续的叙述中, 成功地收集到了事情的大致情况。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [kept] ['dʒɔɪntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɑ:dnə(r)] ,
The horses , kept jointly at his expense and that of Gardner ,
这 马匹 , 保留 共同 在 他的 费用 和 那 的 加德纳 ,
这些马匹由他和加德纳共同出资饲养。

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dets] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['gɑ:rdnərz] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ,
had been the occasion of serious debts ; and on Gardner's leaving England ,
有 到过 这 场合 的 严肃的 债务 ; 和 在 加德纳的 离开 英格兰 ,
这导致他背负了沉重的债务; 加德纳离开英国时,

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn] [kɜ:n(ə)] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ðæt] ['rendəd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fri:]
there had been a pressure on Colonel Martindale that rendered him anxious to free
那里 有 到过 一个 压力 在 上校 马丁代尔 那 渲染 他 焦虑的 到 自由的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
马丁代尔上校一直承受着巨大的压力, 这让他急于摆脱困境。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
even at the cost of his commission .
甚至 在 这 成本 的 他的 委员会 .
即使要付出失去佣金的代价。

[ˈɡɑːdnə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] , [aɪˈtiː] [əˈpiəd] , [biːn] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][him]
Gardner , on the other hand , had , it appeared , been desirous to have him
加德纳 , 在这 其他 手 , 有 , 它 出现 , 到过 渴望 到 有 他
[æɪt; ət] [bʊˈlɒn] ,
at Boulogne ,
在 布洛涅 ,

另一方面，加德纳似乎一直很希望他能去布洛涅。

[pəˈhæps] , [æɪt; ət][fɜːst] , [ˈmiəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]
perhaps , at first , merely as a means of subsistence during the year of
也许 , 在 第一的 , 仅仅 作为 一个 方法 的 生存 期间 这 年 的
[prəˈbeɪ(ə)n] ,
probation ,
缓刑 ,

或许，起初仅仅是为了在缓刑期间维持生计，

[ænd; ænd][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] [æɪt; ət] [ˈbrɪŋɪŋ] [him] [ˈðɪðə(r)] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
and on the failure of the first attempt at bringing him thither , had written
和 在 这 失败 的 这 第一的 试图 在 带来 他 那里 , 有 书面
[tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [him] ,
to invite him ,
到 邀请 他 ,

第一次邀请他去那里的尝试失败后，他们写信邀请他。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdjuːsmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [himˈself] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
holding out as an inducement , that he was himself desirous of being
保持 出去 作为 一个 诱导 , 那 他 曾是 他自己 渴望 的 存在
[,dɪsɪmˈbærəs] ,
disembarrassed ,
尴尬 ,

他以此作为诱饵，表明他自己也渴望摆脱尴尬境地。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈbrændən] [maɪt] [faɪnd][him][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
in order that Miss Brandon might find him clear of this entanglement ,
在 命令 那 错过 布兰登 可能 寻找 他 清除 的 这 纠缠 ,
[,ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
以便布兰登小姐能够让他摆脱这桩纠葛，

[ænd; ænd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ˈprɒpəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n]
and representing that he had still property enough to clear off his portion
和 代表 那 他 有 仍然 财产 足够的 到 清除 离开 他的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti] .
of the liability .
的 这 责任 .

并表示他仍然拥有足够的财产来偿还他应承担的债务。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ˈɑːθə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][tuː; tə] [bʊˈlɒn] [tuː; tə] [miːt] [him] ,
With this view Arthur had gone out to Boulogne to meet him ,
和 这 看法 亚瑟 有 已消失 出去 到 布洛涅 到 见面 他 ,
[,bʊˈlɒn] ,
带着这样的想法，亚瑟前往布洛涅与他会合。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [him] [ˈdɪlətəri] [ɪn] [ˈentəriŋ] [ɒn] [ˈbɪznəs] ,
but had found him dilatory in entering on business ,
但 有 成立 他 拖拉 在 进入 在 商业 ,
[,bɪznəs] ,
但发现他在开展业务方面拖延不决。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and was drawn into taking part in the amusements of the place ;
和 曾是 绘制 进入 采取 部分 在 这 娱乐 的 这 地方 ;
[,pleɪs] ,
并被吸引参与到当地的娱乐活动中；

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfi:vəd] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]
living in a state of fevered excitement , which aggravated his indisposition and
活的 在 一个 状态 的 发烧 激动 , 哪个 加重 他的 病痛 和
[kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ,
confused his perceptions ,
使困惑 他的 感知 ,

他一直处于一种狂热兴奋的状态，这加重了他的身体不适，也使他的感知变得混乱。

[səʊ] [ðæt] [hi; hi] [fel] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] ,
so that he fell more completely than ever into the power of his false friend ,
所以 那 他 跌倒 更多的 完全地 比 曾经 进入 这 力量 的 他的 错误的 朋友 ,
因此，他比以往任何时候都更加彻底地落入了虚假朋友的掌控之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑ:gju:d] [ˈɪntu:] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
and was argued into relinquishing his project of selling the horses ,
和 曾是 争论 进入 放弃 他的 项目 的 销售 这 马匹 ,
经过一番劝说，他最终放弃了出售马匹的计划。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈlɑ:dʒə(r)] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
and into taking up larger sums for keeping them on .
和 进入 采取 向上 更大的 总和 为了 保持 他们 在 .
并因此收取更大的费用来留住他们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [kəʊld][wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
In fact , the sensation that a severe cold was impending ,
在 事实 , 这 感觉 那 一个 严重 寒冷的 曾是 即将到来的 ,
事实上，当时我感觉自己快要感冒了。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [ˈrendəd] [hɪm] [ˈdʌbli]
and disgust at the notion of being laid up in such company rendered him doubly
和 厌恶 在 这 概念 的 存在 铺设 向上 在 这样的 公司 渲染 他 双倍
[ˈfæsaɪl] ;
facile ;
容易的 ;

他对与这样的人一起卧床不起的想法感到厌恶，这使他更容易上当受骗；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈrestləs] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hi; hi] [æk'si:d]
and , in restless impatience to get away and avoid discussion , he acceded
和 , 在 不安 不耐烦 到 得到 离开 和 避免 讨论 , 他 同意
[tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
to everything ,
到 一切 ,

他焦躁不安，只想尽快离开，避免争论，于是对所有事情都答应了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [wɒt'evə(r)] [ˈgɑ:dnə(r)] [pli:zd] .
and signed whatever Gardner pleased .
和 签名 任何 加德纳 高兴 .

他签下了加德纳喜欢的任何文件。

[nɒt] [tɪl] [hi; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'bə:rkɪŋ] ,
Not till he was on the point of embarking ,
不是 直到 他 曾是 在 这 观点 的 启程 ,
直到他即将启程时，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈgæmbl] [əˈweɪ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] ,
after having gambled away most of his ready money ,
后 拥有 赌博 离开 最多 的 他的 准备好 钱 ,
在把大部分闲钱都赌光之后，

[dɪd][hi:; hi][dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈprɒpəti][ɒv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:d][səʊ][mʌtʃ][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
did he discover that the property of which he had heard so much was only
做过 他 发现 那 这 财产 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 曾是 仅有的
[ə; eɪ][ˈʃædəʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

他是否发现自己一直听说的那处房产只不过是一个影子？

[wɪtʃ][hæd; həd][sɜ:vɪd][tu:; tə][dɪ'lu:ɪd][ˈmeni][ə'nlʌðə(r)][ˈkreditə(r)] ;
which had served to delude many another creditor ;
哪个 有 服务 到 妄想 许多 其他 债权人 ;

这曾欺骗过许多其他债权人；

[ænd; ʌnd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][meɪd][ðəm'selvz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɒnstrəs][ə'maʊnt] ,
and that they had made themselves responsible for a monstrous amount ,
和 那 他们 有 制成 他们自己 负责任的 为了 一个 滔天 数量 ,

他们让自己承担了极其严重的责任，

[fɔ:(r); fə(r)][wɪtʃ][hi:; hi][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
for which he was left alone to answer ,
为了 哪个 他 曾是 左边 独自的 到 回答 ,

他被独自留下来回答这个问题。

[waɪl][ðə; ði][fɜ:st][dɪ'mɑ:nd][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmʌltɪtju:d][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][kleɪmz] .
while the first demand would be the signal for a multitude of other claims .
尽管 这 第一的 要求 会 是 这 信号 为了 一个 民众 的 其他 索赔 .

而第一个要求将成为其他众多诉求的信号。

[æz; əz][ðeɪ][ˈpɑ:tɪd] , [ˈgɑ:dnə(r)][hæd; həd][ˈfaɪnəli][θrəʊn][ɒf][ðə; ði][mɑ:sk] ,
As they parted , Gardner had finally thrown off the mask ,
作为 他们 分手了 , 加德纳 有 最后 抛掷 离开 这 面具 ,

他们分别时，加德纳终于摘下了面具。

[ænd; ʌnd][let][hɪm][nəʊ][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrekəmpens][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪfs][ˈsto:riz][tu:; tə][ðə; ði]
and let him know that this was the recompense of his wife's stories to the

[ˈbrændən] .

Brandons .
布兰登斯 .

并让他知道，这是对他妻子给布兰登一家讲故事的回报。

[ʃi:; ʃi][maɪt][seɪ][wɒt][ʃi:; ʃi][pli:zd][naʊ] , [aɪˈti:] [ˈmætəd][nɒt] ;
She might say what she pleased now , it mattered not ;
她 可能 说 什么 她 高兴 现在 , 它 重要 不是 ;

她现在想说什么就说什么，这无关紧要；

[mɑ:k][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][weɪ][tu:; tə][ðə; ði][rɪtʃ][ˈwɪdəʊ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fɪntʃ] ,
Mark was on his way to the rich widow of Mr . Finch ,
标记 曾是 在 他的 方式 到 这 富有的 寡妇 的 先生 . 芬奇 ,

马克正要去拜访芬奇先生那位富有的遗孀。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈwɒntɪd][ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ˈɑ:θə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][mi:nz][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ]
and had wanted nothing of Arthur but to obtain the means of going

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to her ,
到 她 ,

她对亚瑟别无所求，只希望得到去见她的办法。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈri'vendʒ] [ɒn][hɪm] .
and to be revenged on him .
和 到 是 复仇 在 他 .

并向他复仇。

[səʊ] [ˈɑːθə(r)] [hɑːf] - [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌʌndəˈstʊd] .

So Arthur half - expressed , and his friend understood .
所以 亚瑟 一半 - 表达 , 和 他的 朋友 理解 .

于是亚瑟只说了一半，他的朋友就明白了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbɒdɪli] [kənˈdɪʃn] , [ˈpɜːrsi][kɒd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [hɪm] .

Save for this bodily condition , Percy could hardly have borne with him .
节省 为了 这 身体上的 状况 , 珀西 可以 几乎 有 出生 和 他 .

除了身体状况之外，珀西几乎无法忍受他。

[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈfɒli] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][left] [tuː; tə] [riːp] [ðəə(r)]

His reckless self - indulgence and blind folly deserved to be left to reap their
他的 鲁莽 自己 - 放纵 和 瞎的 蠢事 应得的 到 是 左边 到 收割 他们的

[əʊn] [fruːt] ;

own fruit ;
自己的 水果 ;

他肆意放纵自己、盲目愚蠢的行为，理应自食其果；

[jet] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðəə(r)] [ˈvɪktɪm] , [ˈmɪzrəbl] , [ˈprɒs,treitɪd] [baɪ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ,
yet , when he beheld their victim , miserable , prostrated by illness and despair ,
然而 , 什么时候 他 观看 他们的 受害者 , 悲惨的 , 俯卧 经过 疾病 和 绝望 ,

然而，当他看到他们的受害者，痛苦不堪，被疾病和绝望折磨得奄奄一息时，

[ænd; ənd][kaːst][əˈsaɪd] [wɪð] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈkruːəlti] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][kəʊld] -

and cast aside with scornful cruelty , he could not , without being as cold -
和 投掷 旁边 和 轻蔑的 残酷 , 他 可以 不是 , 没有 存在 作为 寒冷的 -

[hɑːtɪd] [æz; əz][ˈgɑːdnə(r)] [hɪmˈself] ,

hearted as Gardner himself ,
心地 作为 加德纳 他自己 ,

他不能用轻蔑的残忍态度抛弃别人，除非他像加德纳本人一样冷酷无情。

[rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

refrain from kind words and suggestions of consolation .
避免 从 种类 字 和 建议 的 安慰 .

不要说安慰的话，也不要提出任何安慰的建议。

- [maɪt] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [əˈsɪst] [hɪm] ? -

' Might not his father assist him ? '
- 可能 不是 他的 父亲 协助 他 ? -

他父亲会不会帮帮他呢？

- [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

' He cannot if he would .
- 他 不能 如果 他 会 .

“即使他想，他也做不到。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪnˈteɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ɑːnt] [sɜːvd] [juːˈes] .

Everything is entailed , and you know how my aunt served us .
一切 是 包含 , 和 你 知道 如何 我的 阿姨 服务 我们 .

一切都安排妥当了，你也知道我姑妈是如何招待我们的。

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

There is no ready money to be had ,
那里 是 不 准备好 钱 到 是 有 ,

没有现成的钱可以拿到。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [dɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

not even the five thousand pounds that is the whole dependence for the
不是 甚至 这 五 千 磅 那 是 这 所有的 依赖性 为了 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,

poor things at home in case of my death ,
贫穷的 事物 在 家 在 案件 的 我的 死亡 ,

甚至连我死后家里那些可怜人赖以生存的五千英镑都没有，

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [su:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ][keə(r)] .
which may come soon enough for aught I care .
哪个 可能 来 很快 足够的 为了 零 我 关心 .

对我来说，那一天或许很快就会到来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
I wish it was !
我 希望 它 曾是 !

我希望如此！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] ,
I wish we were all going to the bottom together ,
我 希望 我们 是 全部 去 到 这 底部 一起 ,

我希望我们能一起沉入谷底。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'gen] .
and I was to see none of their faces again .
和 我 曾是 到 看 没有任何 的 他们的 面孔 再次 .

我再也没见过他们的脸。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ðæn; ðən] [ðɪs] .
It would be better for Violet than this .
它 会 是 更好的 为了 紫色 比 这 .

这样对维奥莱特更好。

- ['pɜ:rsɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [blʌnt] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)][ɒv; əv]
' Percy could say little ; but , though blunt of speech , he was tender of
- 珀西 可以 说 小的 ; 但 , 尽管 钝 的 演讲 , 他 曾是 投标 的
[hɑ:t]
heart .
心 .

珀西不善言辞；虽然说话直率，但他心地善良。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rθərz] ['kʌmfət] ,
He did all in his power for Arthur's comfort ,
他 做过 全部 在 他的 力量 为了 亚瑟的 舒适 ,

他竭尽所能让亚瑟感到舒适，

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [helpt] [hɪm][ɒn] [ɔ:(r)] [æt; ət] ['fəʊkstən] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ]
and when he helped him on shore at Folkestone , recommended him to go
和 什么时候 他 帮助 他 在 支撑 在 福克斯通 , 受到推崇的 他 到 去

[tu:; tə][bed][æt; ət][wʌnz] ,
to bed at once ,
到 床 在 一次 ,

当他把他扶上福克斯通的岸边时，建议他立刻去睡觉。

[ænd; ʌnd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
and offered to fetch Mrs . Martindale .
和 提供 到 拿来 太太 . 马丁代尔 .

并主动提出去接马丁代尔夫人。

- [ʃi:; ʃɪ] ['kænɒt] [kʌm] , - [saɪd] ['ɑ:θə(r)] ; - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [kən'faɪnd] [θri:] [wi:ks] .
' She cannot come , ' sighed Arthur ; ' she has only been confined three weeks .
- 她 不能 来 , - 叹了口气 亚瑟 ; - 她 有 仅有的 到过 受限 三 周 .

“她不能来，”亚瑟叹了口气；“她才被关了三个星期。”

- [mɔ:(r)] [jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hæd; həd] ['pɜ:rsɪ] ['ɔ:lməʊst] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊzd]
' More shame for you , had Percy almost said ; but he no longer opposed
- 更多的 耻辱 为了 你 , 有 珀西 几乎 说 ; 但 他 不 更长 反对
[ɑ:rθərz] ['həʊmwəd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Arthur's homeward instinct ,
亚瑟的 回家 本能 ,

“你真是太丢人了，”珀西几乎脱口而出；但他不再反对亚瑟回家的本能。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑ:t] , [left] [ðeə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] ,
and , **finding** **a** **train** **ready** **to** **start** , **left** **their** **luggage** **to** **its** **fate** ,
和 , 寻找 一个 火车 准备好 到 开始 , 左边 他们的 行李 到 它是 命运 ,
他们找到一列即将出发的火车, 便把行李留给了火车。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and **resolved** **not** **to** **lose** **sight** **of** **him** **till** **he** **was** **safely** **deposited** **at** **his**
和 已解决 不是 到 失去 视线 的 他 直到 他 曾是 安全 已存 在 他的
[əʊn] [haʊs] .
own **house** .
自己的 房子 .

并决心寸步不离地护送他, 直到他安全回到家为止。
[sʌtʃ] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ˈniːdɪd] ; [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
Such **care** **was** **in** **truth** **needed** ; **the** **journey** **was** **a** **dreadful** **one** , **the** **suffering**
这样的 关心 曾是 在 真相 需要 ; 这 旅行 曾是 一个 可怕 一 , 这 痛苦
[ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,
increased **every** **hour** ,
增加 每一个 小时 ,

这样的照料的确是必要的; 旅途十分艰辛, 痛苦每过一小时就加剧一分。
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [kəˈdʌɡən] -
and **when** **at** **length** , **in** **the** **dusk** **of** **the** **evening** , **they** **arrived** **in** **Cadogan** -
和 什么时候 在 长度 , 在 这 黄昏 的 这 晚上 , 他们 到达的 在 卡多根 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

最后, 在傍晚的黄昏时分, 他们到达了卡多根广场。
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈpɜːrsɪz] [əˈsɪstəns] .
he **could** **hardly** **mount** **the** **stairs** , **even** **with** **Percy's** **assistance** .
他 可以 几乎 山 这 楼梯 , 甚至 和 珀西的 协助 .

即使有珀西的帮助, 他也几乎爬不上楼梯。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
It **was** **the** **first** **time** **that** **Violet** **had** **left** **her** **chamber** , **and** , **as**
它 曾是 这 第一的 时间 那 紫色 有 左边 她 房间 , 和 , 作为
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,
the **drawing** - **room** **door** **opened** ,
这 绘画 - 房间 门 打开 ,

这是维奥莱特第一次离开自己的房间, 当客厅的门打开时,
[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
she **was** **seen** **sitting** , **pale** **and** **delicate** , **in** **her** **low** **chair** **by** **the** **fire** ,
她 曾是 已见 坐着 , 苍白 和 精美的 , 在 她 低的 椅子 经过 这 火 ,
人们看到她面色苍白, 身形纤弱地坐在火炉旁的矮椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θriː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˈdʒɔːni]
her **babe** **on** **her** **lap** , **and** **the** **other** **three** **at** **her** **feet** , **Johnnie**
她 宝贝 在 她 膝 , 和 这 其他 三 在 她 脚 , 约翰尼
[prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
presiding **over** **his** **sisters** ,
主持 超过 他的 姐妹 ,
她怀里抱着孩子, 另外三个孩子在她脚边, 约翰尼在一旁看着他的姐妹们。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prɪnts] .
as **they** **looked** **at** **a** **book** **of** **prints** .
作为 他们 看起来 在 一个 书 的 印刷 .
他们正在翻阅一本版画集。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ə'la:m] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['entəd] , ['liːnɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm]
She started up in alarm as Arthur entered , leaning on Mr . Fotheringham ,
她 开始 向上 在 警报 作为 亚瑟 进入 , 倾斜 在 先生 : 福瑟林厄姆 ,
亚瑟靠在福瑟林厄姆先生身上进来时, 她惊恐地跳了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][sɪ'viə(r)] [kɒf] .
and at once seized by a paroxysm of severe cough .
和 在 一次 查获 经过 一个 发作 的 严重 咳嗽 :
随即, 一阵剧烈咳嗽袭来。

[ˈpɜːrsɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ][riːə'ʃʊərɪŋ; riːə'ʃɔːrɪŋ] [təʊn] .
Percy tried to assume a reassuring tone .
珀西 尝试 到 认为 一个 令人安心 语气 :
珀西试图用一种令人安心的语气说话。

- [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd][k'əʊldz] .
' Here , you see , I have brought him home with one of his bad colds .
- 这里 , 你 看 , 我 有 带来 他 家 和 一 的 他的 坏的 感冒 :
你看, 我把他带回家的时候, 他得了重感冒。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['prez(ə)ntli] .
He will speak for himself presently .
他 将要 说话 为了 他自己 目前 :
他稍后会亲自发言。

- [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] , [saɪnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tuː; tə]
' In a second she had placed the infant on the sofa , signed to Johnnie to
- 在 一个 第二 她 有 放置 这 婴儿 在 这 沙发 , 签名 到 约翰尼 到
[wɒtʃ] [hɪm] ,
watch him ,
手表 他 ,
她立刻把婴儿放在沙发上, 用手语示意约翰尼照看他。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ðɪ][ɑːm] - [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
and drawn the arm - chair to the fire .
和 绘制 这 手臂 - 椅子 到 这 火 :
然后把扶手椅搬到火炉旁。

['ɑːθə(r)] [sæŋk]['ɪntuː][aɪ 'tiː] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
Arthur sank into it , throwing his arm round her for support ,
亚瑟 沉没 进入 它 , 投掷 他的 手臂 圆形的 她 为了 支持 ,
亚瑟沉入其中, 搂住她的肩膀支撑着她。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and resting his weary head against her , as if he had found his
和 休息 他的 厌倦 头 反对 她 , 作为 如果 他 有 成立 他的
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 :
他疲惫地将头靠在她身上, 仿佛找到了避难所。

[ˈpɜːrsɪ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,
Percy relieved her from the two little girls ,
珀西 松了口气 她 从 这 二 小的 女孩们 ,
珀西帮她摆脱了两个小女孩,

[ʌn'klæspɪŋ] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [grɑːsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['fɜːmli] , [ðæt] ,
unclasping their frightened grasp on her dress so gently and firmly , that ,
解开扣子 他们的 害怕 抓牢 在 她 裙子 所以 轻轻地 和 牢牢 , 那 ,
[ˈstreɪndʒə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
stranger though he was ,
陌生人 尽管 他 曾是 ,
他轻轻而坚定地松开了紧紧抓住她裙子的手, 尽管他是个陌生人,

[ˈʌnə] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Anna did not cry on being taken in his arms ,
安娜 做过 不是 哭 在 存在 已采取 在 他的 武器 ,
安娜被他抱在怀里时没有哭。

[nɔː(r)] [ˈhelən] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
nor Helen resist his leading her out of the room ,
也不 海伦 抵抗 他的 领导 她 出去 的 这 房间 ,
海伦也没有反抗他领着她走出房间。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəə(r)]
and desiring her to take her sister up - stairs and to call their
和 渴望 她 到 拿 她 姐姐 向上 - 楼梯 和 到 称呼 他们的
[nɜːs] .
nurse .
护士 .
并希望她带妹妹上楼，然后打电话给护士。

[rɪˈtʃːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [brɔːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
Returning , he found that necessity had brought strength and presence of
返回 , 他 成立 那 必要性 有 带来 力量 和 在场 的
[maɪnd] [tuː; tə] [ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
mind to their mother .
头脑 到 他们的 母亲 .
回来后，他发现生活所迫，母亲变得更加坚强和冷静。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtreɪmb(ə)] , [ðəʊ] [ˈɑːrθərz] [ˈəʊnli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdʌn] .
She did not even tremble , though Arthur's only words were , ' We are undone .
她 做过 不是 甚至 颤抖 , 尽管 亚瑟的 仅有的 字 是 , - 我们 是 未完成 .
尽管亚瑟只说了一句话：“我们完了。”她甚至没有颤抖。

[ɪf] [aɪ] [daɪ] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
If I die , forgive me .
如果 我 死 , 原谅 我 .
如果我死了，请原谅我。

- [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊnli] [kəˈres] ,
' Indeed , she hardly took in the sense of what he said ; she only caressed ,
- 的确 , 她 几乎 采取 在 这 感觉 的 什么 他 说 ; 她 仅有的 被爱抚 ,
事实上，她几乎没有听懂他说的话；她只是抚摸着他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈpɜːrsɪ] ,
and tried to relieve him , assisted by Percy ,
和 尝试 到 缓解 他 , 协助 经过 珀西 ,
在珀西的帮助下，他们试图减轻他的痛苦。

[huː] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈɑːθə(r)] [ˈseɪfli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
who did not leave them till he had seen Arthur safely in charge of Mr .
WHO 做过 不是 离开 他们 直到 他 有 已见 亚瑟 安全 在 收费 的 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .
他一直守在他们身边，直到看到亚瑟安全地照顾着哈丁先生才离开。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
He then walked away to his old lodgings in Piccadilly ,
他 然后 步行 离开 到 他的 老的 住宿 在 皮卡迪利 ,
然后他步行回到了他在皮卡迪利大街的旧住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [wɪð] [ˈekstəsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwɒndæm] [ˈræɡɪd] - [skuːl] [bɔɪ] ,
where he was recognized with ecstasy by the quondam ragged - school boy ,
在哪里 他 曾是 认可 和 狂喜 经过 这 quondam 破烂不堪 - 学校 男生 ,
在那里，他被那位曾经的衣衫褴褛的学校男孩欣喜若狂地认了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈglædli] [ˈwelkəm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] ,
and was gladly welcomed by his landlady ,
和 曾是 乐意 欢迎 经过 他的 房东 ,
房东太太热情地接待了他。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [feɪs] .
who could not rejoice enough at the sight of his good - humoured face .
WHO 可以 不是 麾 足够的 在 这 视线 的 他的 好的 - 幽默 脸 .
看到他那和蔼可亲的脸庞，谁能不为之欣喜若狂呢？

[hi:; hi][drɪvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪˈtwi:n] [ˈfrendli] [ˈɡɒsɪp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [əˈfeəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbʌsl]
He divided his time between friendly gossip on her family affairs as she bustled
他 分割 他的 时间 之间 友好的 闲话 在 她 家庭 事务 作为 她 熙熙攘攘
[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
in and out ,
在 和 出去 ,
她进进出出时，他便一边和她友好地闲聊家常，一边消磨时间。

[ɪn][səˈvɪləti][tu:; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtwɑɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
in civility to the cat , and in railing at himself for thinking twice of such
在 礼貌 到 这 猫 , 和 在 栏杆 在 他自己 为了 思维 两次 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈselfɪ] ,
a selfish ,
一个 自私 ,
他礼貌地对待猫，同时又责备自己竟然会如此自私地犹豫不决。

[nɛə] - [du:; də] - [wel] [æz; əz] [ˈɑ:θə(r)] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] .
ne'er - do - well as Arthur Martindale .
从未 - 做 - 出色地 作为 亚瑟 马丁代尔 .
亚瑟·马丁代尔（Arthur Martindale）一事无成。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [pəˈsju:d] [hɪm] ,
The image of that pale young mother and her little ones pursued him ,
这 图像 的 那 苍白 年轻的 母亲 和 她 小的 一个 追击 他 ,
那位面色苍白的年轻母亲和她孩子们的身影一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkətɪd] [dɪˈstres] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and with it the thought of the complicated distresses awaiting her ;
和 和 它 这 想法 的 这 复杂的 痛苦 等待中 她 ;
随之而来的是她即将面临的种种复杂困境；

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ðæt] [wʊd] [ˈb:lməʊst] [ˈbegə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the knowledge of the debts that would almost beggar her ,
这 知识 的 这 债务 那 会 几乎 乞丐 她 ,
她知道自己背负着几乎让她沦为乞丐的债务，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] .
coming in the midst of her husband's dangerous illness .
未来 在 这 中间 的 她 丈夫的 危险的 疾病 .
在她丈夫身患重病之际，她前来探望。

[ˈpɜ:rsɪ] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [hɪmˈself] [laɪnz] [ɒv; əv] - [hu:] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] — [ə; eɪ][grenəˈdɪə(r)] , - [meɪd] [ə; eɪ]
Percy muttered to himself lines of ' Who comes here — a Grenadier , ' made a
珀西 低声说道 到 他自己 线条 的 - WHO 来 这里 — 一个 掷弹兵 , - 制成 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
珀西喃喃自语道：“谁来了——掷弹兵！”，然后做了个鬼脸。

[stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lək] [ɒn] [ˈri:znəblnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
stretched himself , and called on himself to look on reasonableness and justice .
拉伸 他自己 , 和 称为 在 他自己 到 看 在 合理性 和 正义 .
他竭尽全力，要求自己从合理和公正的角度看待问题。

[ˈɑːθə(r)] [dɪˈzɜːvd] [nəʊ][ˈfeɪvə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈklʌmbəd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelpləs]
Arthur deserved no favour , because he had encumbered himself with a helpless
亚瑟 应得的 不 偏爱 , 因为 他 有 负担 他自己 和 一个 无助
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

亚瑟不配得到任何优待，因为他给自己拖累了一个无助的家庭。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkruːəli] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] .
and then cruelly disregarded them .
和 然后 残酷地 被忽视 他们 .

然后无情地将他们置之不理。

- [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈzɜːv] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ,
' What does a man deserve who leaves his wife with a child of a week old ,
- 什么 做 一个 男人 应得 WHO 树叶 他的 妻子 和 一个 孩子 的 一个 星期 老的 ,
“一个男人抛弃妻子和刚出生一周的孩子，他该受到怎样的惩罚？”

[tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈswɪndlə(r)][ɪn] [ˈfɒrən] [pɑːts] — [eɪ] , [pʊs] ? - [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ,
to run after a swindler in foreign parts — eh , puss ? ' said he aloud ,
到 跑步 后 一个 骗子 在 外国的 部分 — 嗯 , 猫 ? - 说 他 大声 ,
“去国外追骗骗子——哼，胆小鬼？”他大声说道。

[ˈvɪəslɪ] [ˈtwiːkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kæts] [ˈwɪskəs] ; [ðen] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ʌnd]
viciously tweaking the old cat's whiskers ; then , as she shook her ears and
恶毒地 微调 这 老的 猫的 胡须 ; 然后 , 作为 她 摇晃 她 耳朵 和
[druː] [bæk] ,
drew back ,
画 后退 ,

她恶狠狠地揪着老猫的胡须；然后，当她摇摇耳朵向后退缩时，

[tuː] [ˈdɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] , - [eɪ] , [eɪ] , [waɪl] [wiːt] [ænd; ʌnd] [tˈeəz] [grəʊ] [təˈgeðə(r)] ,
too dignified to be offended , ' Ay , ay , while wheat and tares grow together ,
也 凝重 到 是 被冒犯了 , - 哎 , 哎 , 尽管 小麦 和 稗子 生长 一起 ,
太过高贵而不屑冒犯，“是啊，是啊，即使麦子和稗子一起生长，

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .
the innocent must suffer for the guilty .
这 清白的 必须 遭受 为了 这 有罪的 .

无辜者须为有罪者受苦。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
The better for both .
这 更好的 为了 两个都 .

对双方都有好处。

[wʌn] [ɪz] [rɪˈfaɪnd] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɒfənd] .
One is refined , the other softened .
— 是 精制 , 这 其他 软化 .

一个是精致的，另一个是柔和的。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərə(r)] [naʊ] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] ; - [kənˈdəʊl] [wɪð] [em ˈiː] , [ˈpʊsi] !
I am the innocent sufferer now , ' added he ; ' condole with me , pussy !
我 是 这 清白的 患者 现在 , - 额外 他 ; - 吊丧 和 我 , 猫 !

“我现在是无辜的受害者了，”他补充道，“安慰我吧，小猫咪！”

[ðæt] [ˈeseɪ] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ˈeɪtɪ] [paʊndz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ;
That essay would have been worth eighty pounds if it was worth a sixpence ;
那 散文 会 有 到过 值得 八十 磅 如果 它 曾是 值得 一个 六便士 ;
如果那篇文章只值六便士，那它就值八十英镑了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !
and there's a loss for a striving young man !
和 有 一个 损失 为了 一个 努力 年轻的 男人 !

对于一位努力奋斗的年轻人来说，这是一个损失！

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][pɒn][tu:; tə] - [wɪ'dəʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
I cannot go on to Worthbourne without recovering it ;
我 不能 去 在 到 - 没有 恢复中 它 ;

如果拿不回它，我就无法继续前往沃思伯恩；

[ænd; ʌnd] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [dʒeɪn] [wɪl] [ɪn'tɜ:prət] [maɪ] [dɪ'leɪ] ?
and who knows how Jane will interpret my delay ?
和 WHO 知道 如何 简 将要 解释 我的 延迟 ?

谁知道简会如何看待我的拖延？

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] ['nevə(r)] ['kæri] [ə'hʌldə(r)] ['mænjuskript] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
While I live I'll never carry another manuscript anywhere but in my pocket ,
尽管 我 居住 患病的 绝不 携带 其他 手稿 任何地方 但 在 我的 口袋 ,

只要我活着，我就不会再把手稿带在身上，只会放在口袋里。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi;; wi][ʊd; jəd] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]
and then we should all go to the bottom together , according to poor
和 然后 我们 应该 全部 去 到 这 底部 一起 , 根据 到 贫穷的

[ˈɑ:rθərz] ['frendli] [wɪ] .
Arthur's friendly wish .
亚瑟的 友好的 希望 .

然后，按照可怜的亚瑟的友好愿望，我们都应该一起下到谷底。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [nɒt][aɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][pɒ; əv][maɪ] [greɪt] - [kəʊt] ['pɒkɪt] ?
that's not it sticking out of my great - coat pocket ?
那就是 不是 它 粘性 出去 的 我的 伟大的 - 外套 口袋 ?

那不是从我大衣口袋里露出来的东西吗？

[nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] - ['əʊnli] [ðəʊz] [əb'sɜ:d] ['peɪpəz] [pɒ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:rθərz] .
No such good luck - only those absurd papers of poor Arthur's .
不 这样的 好的 运气 - 仅有的 那些 荒诞 文件 的 贫穷的 亚瑟的 .

没有这样的好运——只有可怜的亚瑟那些荒谬的文件。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['ləʊdɪd] [maɪ] [kəʊt] [pɒn][hɪm] [wen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lənd] .
I remember I loaded my coat on him when we were going to land .
我 记住 我 已加载 我的 外套 在 他 什么时候 我们 是 去 到 土地 .

我记得我们准备降落的时候，我把外套披在了他身上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a business it is !
什么 一个 商业 它 是 !

这真是一门生意啊！

[let] [jʊ: 'es] [əʊvə'hɔ:l] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
Let us overhaul them a bit .
让 我们 大修 他们 一个 少量 .

让我们对它们进行一些修改。

- [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] ; ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə]
' **He became absorbed in the contemplation , only now and then giving vent to**
- 他 成为 吸收 在 这 沉思 , 仅有的 现在 和 然后 给予 发泄 到
[sʌm; səm] [vɪ'tju:pərətɪv] ['epɪθet] ,
some vituperative epithet ,
一些 谩骂 别名 ,
他沉浸在沉思之中, 只是偶尔会爆出几句恶毒的咒骂。

[tɪl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] ['stɑ:tld] [ðə; ði][kæt]
till he suddenly dashed his hand on the table with a force that startled the cat
直到 他 突然 虚线 他的 手 在 这 桌子 和 一个 力量 那 惊慌 这 猫
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dəʊz] .
from her doze .
从 她 瞌睡 .
直到他突然用力一拍桌子, 把正在打盹的猫吓醒了。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [pʊs] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld]
' **Never mind , puss ; you know of old**
- 绝不 头脑 , 猫 ; 你 知道 的 老的
别在意, 小猫咪; 你知道老.....

- [aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
' **I care for nobody , and nobody cares for me .**
- 我 关心 为了 无人 , 和 无人 关心 为了 我 .
“我不在乎任何人, 也没有人不在乎我。”

- [səʊ] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
' **So now , good night , and there's an end of the matter .**
- 所以 现在 , 好的 夜晚 , 和 有 一个 结尾 的 这 事情 .
“那么, 晚安, 这件事就到此为止吧。”

- [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [kə'dʌŋən] - [pleɪs] , [tu:; tə]
' **The first thing he did , next morning , was to walk to Cadogan - place , to**
- 这 第一的 事物 他 做过 , 下一个 早晨 , 曾是 到 走 到 卡多根 - 地方 , 到
[rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
return the papers .
返回 这 文件 .
第二天早上, 他做的第一件事就是步行前往卡多根广场, 归还报纸。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][æt; ət]
He had long to wait before the door was opened ; and when James at
他 有 长的 到 等待 前 这 门 曾是 打开 ; 和 什么时候 詹姆斯 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] ,
length came ,
长度 来了 ,
他等了很久门才打开; 詹姆斯终于来了,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['kɜ:n(ə)] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;
it was almost crying that he said that Colonel Martindale was very ill ;
它 曾是 几乎 哭泣 那 他 说 那 上校 马丁代尔 曾是 非常 患病的 ;
他说马丁代尔上校病得很重时, 几乎是哭着说的;

[hi:; hi][hæd; həd] ['rʌptʃər] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]
he had ruptured a blood - vessel that morning , and was in the most
他 有 破裂 一个 血 - 血管 那 早晨 , 和 曾是 在 这 最多
[ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
imminent danger .
迫在眉睫 危险 .
他那天早上血管破裂, 生命垂危。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] — [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:vɪs] .
Mr Fotheringham could see no one — could not be of any service .
先生 福瑟林厄姆 可以 看 不 一 一 可以 不是 是 的 任何 服务 .

福瑟林厄姆先生见不到任何人——帮不上任何忙。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [mju:zd] , [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ,
He walked across the street , looked up at the windows , mused , then exclaimed ,
他 步行 穿过 这 街道 , 看起来 向上 在 这 视窗 , 沉思 , 然后 惊呼 ,

他穿过马路，抬头看着窗户，沉思片刻，然后惊呼道：

- [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetə(r)][gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˈfəʊkstən] ,
' That being the case , I had better go at once to Folkestone ,
- 那 存在 这 案件 , 我 有 更好的 去 在 一次 到 福克斯通 ,

既然如此，我最好立刻前往福克斯通。

[ænd; ənd] [ˈreskju:] [maɪ][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] .
and rescue my bag from the jaws of the Custom - house .
和 救援 我的 包 从 这 下颚 的 这 风俗 - 房子 .

把我的包从海关手中救出来。

- [ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
' CHAPTER 9
- 章 9

第九章

[ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [gli:m] - [lɪt] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] ,
She left the gleam - lit fire - place ,
她 左边 这 闪耀 - 点燃 火 - 地方 ,

她离开了灯光闪烁的壁炉。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
She came to the bedside ,
她 来了 到 这 床头 ,

她来到床边，

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wʊz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] [ɪmˈbreɪs] ,
Her look was like a sad embrace ,
她 看 曾是 喜欢 一个 伤心 拥抱 ,

她的眼神如同悲伤的拥抱，

[ðə; ði] [geɪz] [ʊv; əv][wʌn] [hu:] [kæən; kən] [dɪˈvaɪn]
The gaze of one who can divine
这 目光 的 一 WHO 能 神圣的

能预知未来的人的目光

[ə; eɪ] [ɡri:f] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] .
A grief , and sympathize .
一个 悲伤 , 和 同情 .

悲痛，并表示同情。

[swi:t] [ˈflaʊə(r)] , [ðəɪ] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz]
Sweet flower , thy children's eyes
甜的 花 , 你的 孩子们的 眼睛

甜美的花朵，你孩子的眼睛

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mɔ:(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæən; ðən] [ðəɪn] .
Are not more innocent than thine .
是 不是 更多的 清白的 比 你的 .

并不比你的更无辜。

— [em] . [ˈɑ:nəld] — [ˈtrɪstrəm] [ænd; ənd] [ɪˈsu:ltɪ] .
— M . ARNOLD — Tristram and Yseulte .
— M . 阿诺德 — 特里斯特拉姆 和 伊瑟尔特 .

—M. ARNOLD—Tristram 和 Yseulte。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrespait] .

At last there was a respite .
在 最后的 那里 曾是 一个 喘息 .

终于迎来了一段喘息之机。

[ðə; ði][ˈtʃʊkɪŋ] , [ˈstaɪflɪŋ][fləʊ][ɒv; əv][blʌd] , [ðæt] , [wɪð][bri:f][ˈɪntərvlz] ,

The choking , stifling flow of blood , that , with brief intervals ,
这 窒息 , 令人窒息 流动 的 血 , 那 , 和 简短的 间隔 ,

血液急促、令人窒息地流淌，间或短暂地，

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:] [ˈaʊəz] [ˈθret(ə)nd] [ˈməʊmənt(ə)ri] [deθ] , [hæd; həd][bi:n][æt; ət]

had for the last two hours threatened momentary death , had been at
有 为了 这 最后的 二 小时 威胁 瞬间 死亡 , 有 到过 在

[lenkθ; lenθ] [tʃekt] ;

length checked ;
长度 已检查 ;

过去两个小时里，他一直处于濒死状态，最终被控制住了；

[ðə; ði][aɪz][wɜ:(r); wə(r)][kləʊzd][ðæt][hæd; həd][rəʊm][ɪn][ˈhelpləs][əˈfraɪt][ænd; ənd][ˈægəni][frɒm; frəm]

the eyes were closed that had roamed in helpless affright and agony from
这 眼睛 是 关闭 那 有 漫游 在 无助 恐惧 和 痛苦 从

[ˈvaɪələt][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] ;

Violet to the doctors ;
紫色 到 这 医生 ;

那双曾因恐惧和痛苦而无助地从维奥莱特游移到医生们的眼睛，如今都已闭上了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌfərə(r)][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ] , [ɪn][wɒt][hɪz; ɪz][waɪf][wʊd][feɪn][hæv; həv][di:md][ə; eɪ]

and the sufferer was lying , in what his wife would fain have deemed a
和 这 患者 曾是 说谎 , 在 什么 他的 妻子 会 欣然 有 被认为 一个

[ˈslʌmbə(r)] ,

slumber ,
睡眠 ,

而病人当时正躺着，他的妻子宁愿认为他只是睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɑ:spɪŋ][ˌrespəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][lʊks][ɒv; əv][dɪˈstres][meɪd][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:] [ˈeɪdɪənt]

but the gasping respiration and looks of distress made it but too evident
但 这 喘息 呼吸 和 看起来 的 痛苦 制成 它 但 也 明显

[ðæt][aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ɒv; əv][ɪɡˈzɔ:stʃən] ,

that it was the stillness of exhaustion ,
那 它 曾是 这 寂静的 的 疲惫 ,

但那急促的呼吸和痛苦的神情却太过明显，表明这是精疲力竭导致的静止状态。

[ɪnˈhɑ:nst][baɪ][dred][ɒv; əv][rɪˈnjʊ][ðə; ði][ˈbli:dɪŋ][baɪ][wɜ:d][ɔ:(r)][ˈməʊn] .

enhanced by dread of renewing the bleeding by word or motion .
增强型 经过 恐惧 的 更新 这 出血 经过 单词 或者 运动 .

害怕言语或动作会再次造成伤口流血，这种恐惧感加剧了这种恐惧。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][kənˈsi:lmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsi:dɪŋ][ˈdeɪndʒə(r)] .

There could be no concealment of the exceeding danger .
那里 可以 是 不 隐蔽 的 这 超过 危险 .

危险极大，这一点根本无法掩盖。

[hɪz; ɪz][lʌŋz][hæd; həd][ˈnevə(r)][bi:n][strɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪt][kɒf] , [wɪtʃ] , [ˈkɒntrəri][tu:; tə]

His lungs had never been strong ; and the slight cough , which , contrary to
他的 肺 有 绝不 到过 强的 ; 和 这 轻微 咳嗽 , 哪个 , 相反 到

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈhæbɪts] ,

his usual habits ,
他的 通常 习惯 ,

他的肺一直不好；而且，与他平时的习惯相反，这次咳嗽声很轻微。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['mɪstɪf] ,
he had neglected all the summer , had been the token of mischief ,
他 有 被忽视的 全部 这 夏天 , 有 到过 这 令牌 的 恶作剧 ,
整个夏天他都疏于照料,成了调皮捣蛋的象征。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'stent] .
which his recent expedition had aggravated to a fearful extent .
哪个 他的 最近的 远征 有 加重 到 一个 可怕 程度 .
他最近的探险使情况恶化到了可怕的地步。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['vaɪələnt] ['bli:dɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,
Even the violent bleeding had not relieved the inflammation on the chest ,
甚至 这 暴力 出血 有 不是 松了口气 这 炎 在 这 胸部 ,
即使剧烈出血也未能缓解胸部的炎症。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪjənz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and Violet had collected from the physician's looks and words that it
和 紫色 有 集 从 这 医生的 看起来 和 字 那 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɑ:dlɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
could be hardly expected that he should survive the day .
可以 是 几乎 预期的 那 他 应该 存活 这 天 .
维奥莱特从医生的表情和话语中判断出,他恐怕很难活过今天。

[jet] , [θru:] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɪn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:(r)][kəm'pəʊzə(r)] :
Yet , through that dreadful morning , she had not failed in resolution or composure :
然而 , 通过 那 可怕 早晨 , 她 有 不是 失败的 在 解决 或者 镇定 :
然而,在那可怕的早晨,她始终保持着坚定的决心和沉着冷静:

[ˈnevə(r)][wʌns][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] ,
never once had her husband seen in her look , or heard in her tone ,
绝不 一次 有 她 丈夫 已见 在 她 看 , 或者 听到 在 她 语气 ,
她的丈夫从未从她的眼神或语气中看出,

[ɔ:t] [bʌt; bət] [wɒt] [maɪt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm] — [ˈnevə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tɪtju:d]
ought but what might cheer and sustain him — never had her fortitude
零 但 什么 可能 欢呼 和 维持 他 — 绝不 有 她 坚韧
[ɔ:(r)] ['stedɪnəs] ['gɪv(ə)n] [wei] .
or steadiness given way .
或者 稳定性 给定 方式 .
除了能让他振作和支持他的事物之外,她什么都没做——她的坚韧和沉稳从未动摇过。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔ:t] ;
She had not time to think of consolation and support ;
她 有 不是 时间 到 思考 的 安慰 和 支持 ;
她没有时间去想安慰和支持别人;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] ,
but her habit of prayer and trust came to her aid ,
但 她 习惯 的 祷告 和 相信 来了 到 她 援助 ,
但她虔诚的祈祷和信赖最终帮助了她。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ɪn] [ðɪ:z] [greɪt] [wɒtɜːflədz] ”
and brought strength and support around her “ in these great waterfloods ”
和 带来 力量 和 支持 大约 她 “ 在 这些 伟大的 水灾 ”
[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .
在“这些巨大的麻烦洪流”中,她身边充满了力量和支持。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [fə'seɪkən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] .
She was not forsaken in her hour of need .
她 曾是 不是 被遗弃的 在 她 小时 的 需要 .
在她最需要帮助的时候,她没有被抛弃。

[ˌhɪðəˈtuː] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪ'es(ə)nt] [steɪt] ,
Hitherto there had been no space for reflection ; now his quiescent state ,
迄今为止 那里 有 到过 不 空间 为了 反射 ; 现在 他的 静止的 状态 ;
此前他从未有过反思的空间; 如今他却处于平静的状态。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈliːʃ] , [brɔːt] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
though for the present so great a relief , brought the opportunity of
尽管 为了 这 展示 所以 伟大的 一个 宽慰 , 带来 这 机会 的
[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
realizing his situation ;
意识到 他的 情况 ;
虽然这对他来说是一种巨大的解脱, 但也让他有机会认清自己的处境;

[bʌt; bət][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][əˈrəʊz] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [ˈgrɑːntɪd] ,
but therewith arose thankfulness for the space thus granted ,
但 由此 出现 感恩 为了 这 空间 因此 的确 ,
但随之而来的是对所获空间的感激之情,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [preɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]ˈblesɪd; blest][tuː; tə][hɪm] [ˈweðə(r)]
and the power of praying that it might be blessed to him whether
和 这 力量 的 祈祷 那 它 可能 是 蒙福 到 他 无论
[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
for life or death .
为了 生活 或者 死亡 .
以及祈祷的力量, 愿他无论生死都能得到祝福。

[ɪn] [ˈwɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,
In watchfulness and supplication , she sat beside him , with her babe ,
在 警惕 和 恳求 , 她 卫星 旁 他 , 和 她 宝贝 ,
她怀里抱着孩子, 守望着, 恳求着, 坐在他身边。

[mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːb] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈwelkəm] .
much afraid that it should disturb him , and be unwelcome .
很多 害怕的 那 它 应该 打扰 他 , 和 是 不受欢迎 .
他很担心这会打扰到他, 让他不受欢迎。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [meɪd] [hɪm][əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd]
However , when some little sound made him aware of its presence , he opened
然而 , 什么时候 一些 小的 声音 制成 他 意识到的 的 它是 在场 , 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
然而, 当他听到一些细微的声音意识到它的存在时, 他睁开了眼睛。

[muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪd][ɪts] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪm] ,
moved his hand , as if to put back the covering that hid its face from him ,
已搬 他的 手 , 作为 如果 到 放 后退 这 覆盖 那 隐藏 它是 脸 从 他 ,
他动了动手, 仿佛要把遮住它脸的布盖回去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [saɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and presently signed to have it placed on the bed by his side .
和 目前 签名 到 有 它 放置 在 这 床 经过 他的 边 .
并已签署文件, 要求将其放在床边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [dɑːk] [bɔɪ] ,
It was a fine large dark boy ,
它 曾是 一个 美好的 大的 黑暗的 男生 ,
那是一个身材高大、皮肤黝黑的男孩。

[ɔːˈredi] [səʊ] [laɪk] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [merk] [ðə; ði]ˈkɒntrɑːst][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ,
already so like him as to make the contrast the more striking and painful ,
已经 所以 喜欢 他 作为 到 制作 这 对比 这 更多的 引人注目 和 痛苦 ,
我已经和他如此相似, 以至于这种对比更加鲜明和痛苦。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
between the unconscious serenity of the babe and the restless misery of the
之间 这 无意识 宁静 的 这 宝贝 和 这 不安 苦难 的 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
face of the father ,
脸 的 这 父亲 ,

在婴儿无意识的宁静和父亲焦躁不安的脸上之间，

[leɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [ʌn'izi:ni:s]
laid low in the strength of manhood , and with a look of wretched uneasiness
铺设 低的 在 这 力量 的 男子气概 , 和 和 一个 看 的 可怜 不安
,
,
,

他丧失了男子气概，脸上带着一种痛苦不安的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ləʊd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:s] ['tɔ:ment] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]
as if the load on the mind was a worse torment than the weight on the
作为 如果 这 加载 在 这 头脑 曾是 一个 更糟 折磨 比 这 重量 在 这
[ˈleɪbəɪŋ] [breθ] .
labouring breath .
劳动 气息 .

仿佛精神上的负担比呼吸困难的痛苦更甚。

[hi:; hi] , [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hɑ:dli] [deɪn] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] ,
He , who usually hardly deigned a glance at his infants ,
他 , WHO 通常 几乎 设计 一个 瞥一眼 在 他的 婴儿 ,
他平时几乎不屑看一眼自己的孩子，

[naʊ] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪnɪk'spresəbl̩] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [feɪs] ;
now lay gazing with inexpressible softness and sadness at the little sleeping face ;
现在 躺 凝视 和 难以言喻的 柔软 和 悲伤 在 这 小的 睡眠 脸 ;
现在，她躺在那里，用难以言喻的温柔和悲伤凝视着那张熟睡的小脸；

[ænd; ənd]['vəɪələt] , [waɪl] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
and Violet , while gratified by that look of affection ,
和 紫色 , 尽管 满意 经过 那 看 的 感情 ,
而维奥莱特，虽然对那充满爱意的眼神感到欣慰，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [bɔ:n] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] ,
could not help having it the more borne in on her mind ,
可以 不是 帮助 拥有 它 这 更多的 出生 在 在 她 头脑 ,
她不由自主地更加想念这件事。

[ðæt] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪə(r)] .
that death must be very near .
那 死亡 必须 是 非常 靠近 .
死神一定近在眼前了。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ] [lɒŋ] [kləʊzd] [ʌp] ,
Were the well - springs of love , so long closed up ,
是 这 出色地 - 弹簧 的 爱 , 所以 长的 关闭 向上 ,
难道是那早已封闭的爱情之泉？

['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?
only opening when he was about to leave his children for ever ?
仅有的 开幕 什么时候 他 曾是 关于 到 离开 他的 孩子们 为了 曾经 ?
直到他即将永远离开孩子们的时候才打开门？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] !
If she could only have heard him speak !
如果 她 可以 仅有的 有 听到 他 说话 !
如果她能听到他说话该多好啊！

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [stɪŋ] [ʊv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpæsiv] [ˈfi:tʃəz] ,
Presently , as if there was some sting of reproach in the impassive features ,
目前 , 作为 如果 那里 曾是 一些 蜚 的 责备 在 这 冷漠 特征 ,

此刻, 仿佛在面无表情的脸上闪过一丝责备的刺痛,

[hiː; hi] [tʒ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] [əˈbrʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he turned his head away abruptly , with a deep groan , and hid his face .
他 转向 他的 头 离开 突然 , 和 一个 深的 呻吟 , 和 隐藏 他的 脸 .

他猛地转过头去, 低声呻吟, 然后捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪləns] ,
She took away the child , and there was another silence ,
她 采取 离开 这 孩子 , 和 那里 曾是 其他 沉默 ,

她把孩子带走了, 又是一阵沉默。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ʊv; əv] [feɪθ]
which she ventured to break now and then , by a few sentences of faith
哪个 她 冒险 到 休息 现在 和 然后 , 经过 一个 很少 句子 的 信仰

[ænd; ənd] [preə(r)] ,
and prayer ,
和 祷告 ,

她偶尔会用几句充满信仰和祈祷的话语来打破这种禁忌,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [əˈtendɪd] .
but without being able to perceive whether he attended .
但 没有 存在 有能力的 到 感知 无论 他 参加 .

但无法得知他是否出席。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [θɪrɪd] [ɪn] [ˈevri] [veɪn] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [wɪð]
Suddenly he started , as if thrilled in every vein , and glanced around with
突然 他 开始 , 作为 如果 激动不已 在 每一个 静脉 , 和 瞥了一眼 大约 和

[ˈterrɪfaɪd] [æŋˈzaɪəti] ,
terrified anxiety ,
恐惧 焦虑 ,

他突然惊醒, 仿佛全身都充满了兴奋, 带着恐惧和焦虑环顾四周。

[ʊv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
of which she could not at first perceive the cause ,
的 哪个 她 可以 不是 在 第一的 感知 这 原因 ,

起初她无法察觉原因,

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpəʊstmənz] [nɒk] .
till she found it was the postman's knock .
直到 她 成立 它 曾是 这 邮递员的 敲 .

直到她发现那是邮递员的敲门声。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)]
He held out his hand for the letters , and cast a hurried look at their
他 握住 出去 他的 手 为了 这 信件 , 和 投掷 一个 慌忙 看 在 他们的

[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他伸出手去拿信, 匆匆瞥了一眼信上的地址。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .
None were for him , but there was one in his sister's hand - writing .
没有任何 是 为了 他 , 但 那里 曾是 一 在 他的 姐妹 手 - 写作 .

没有一张是给他的, 但有一张是他姐姐亲笔写的。

[ˈvaɪələt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ,
Violet did not feel herself able to read it , and was laying it aside ,
紫色 做过 不是 感觉 她自己 有能力的 到 读 它 , 和 曾是 躺下 它 旁边 ,

维奥莱特觉得自己读不下去, 便把它放到了一边。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
when she saw his looks following it .
什么时候 她 锯 他的 看起来 下列的 它 :

当她看到他随后的眼神时。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)nt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl]
Her present world was so entirely in that room that she had forgotten all
她 展示 世界 曾是 所以 完全 在 那 房间 那 她 有 被遗忘的 全部
[bɪˈjɒnd] ;
beyond ;
超过 ;

她现在的世界完全被那个房间占据了，以至于她忘记了外面的一切；

[ænd; ænd] [aɪˈtiː] [ˈəʊnli] [naʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ?
and it only now occurred to her to say , ' Your father ?
和 它 仅有的 现在 发生 到 她 到 说 , - 你的 父亲 ?

她这才想起要问：“你父亲？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Do you wish for him ?
做 你 希望 为了 他 ?

你希望他出现吗？

[aɪ] [wɪl] [raɪt] . -
I will write . '
我 将要 写 . -

我会写。

- [ˈtelɪɡrɑːf] .
' Telegraph .
- 电报 .

'电报。

- [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈwɪspə(r)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [kɒf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ænd] [ˈterə(r)] .
' Even this whisper brought back the cough that was anguish and terror .
- 甚至 这 耳语 带来 后退 这 咳嗽 那 曾是 痛苦 和 恐怖 .

“即使是这声低语，也唤起了我痛苦和恐惧的咳嗽声。”

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðʌs] [ˈsʌmənd] ,
It was already so late in the day , that though thus summoned ,
它 曾是 已经 所以 晚的 在 这 天 , 那 尽管 因此 被召唤 ,

当时已是深夜，尽管如此，

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɔːd] [mɑːrtɪndəɪlz] [əˈraɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvɪŋ] ;
there was no chance of Lord Martindale's arriving till the following evening ;
那里 曾是 不 机会 的 主 马丁代尔 抵达 直到 这 下列的 晚上 ;

马丁代尔勋爵最早也要到第二天晚上才有可能到达；

[ænd; ænd] [ˈvaɪ.ə.ləts] [hɑːt] [sæŋk] [æt; ət] [ˈrekənɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] ,
and Violet's heart sank at reckoning up the space that must elapse ,
和 紫罗兰的 心 沉没 在 清算 向上 这 空间 那 必须 流逝 ,

想到还要过去多久，维奥莱特的心沉了下去。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pəˈtɜːbd] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] ,
more especially when she saw the perturbed eye , the startings at each sound ,
更多的 尤其 什么时候 她 锯 这 忐忑 眼睛 , 这 开始 在 每个 声音 ,

尤其当她看到那双惊恐的眼睛，以及每次听到声音时眼中闪过的惊愕时，

[ðə; ði] [dɪ,tɜːmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
the determination to know the business of every one who came to speak to
 这 决心 到 知道 这 商业 的 每一个 一 WHO 来了 到 说话 到
 [hɜː(r); hə(r)] — [ˈeɪdənt] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her — evident indications that there was some anxiety on his mind which she
 她 — 明显 症状 那 那里 曾是 一些 焦虑 在 他的 头脑 哪个 她
 [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmpriˈhend] .
could not comprehend .
 可以 不是 理解 .

他决心要了解每个来和她说话的人的来意——这明显表明他心中有些她无法理解的焦虑。

[ðʌs] [pa:st] [ðə; ði] [deɪ] — [bɪ'twi:n] ['vɪzɪts][frəm; frəm] [dɪ'spɒndɪŋ] ['dɑ:kətəz][ænd; ənd][veɪn] ['meɪzəz]
Thus passed the day — between visits from desponding doctors and vain measures
因此 通过了 这 天 — 之间 访问 从 沮丧 医生 和 徒劳 措施

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnflə'meɪ(ə)n]
for reducing the inflammation .
为了 减少 这 炎 .

就这样，一天过去了——医生们沮丧地来访，采取各种徒劳的消炎措施。

[æt; ət] [naɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rest] ,
At night Mr . Harding would have prevailed on her to go to rest ,
在 夜晚 先生 . 哈丁 会 有 最终获胜 在 她 到 去 到 休息 ,
晚上，哈丁先生会劝她去休息。

['promɪsɪŋ] [tuː tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sted] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['æʊnli] [[ʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
promising to keep watch in her stead ; but she only shook her head ,
 有前途 到 保持 手表 在 她 坚定 ; 但 她 仅有的 摇晃 她 头 ,
 她答应替她守夜，但她只是摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
and said she could not .
 和 说 她 可以 不是 .

她说她做不到。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəslɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['eldə(r)] [tʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ]
She had not seen , and had scarcely thought of , the elder children all day
 她 有 不是 已见 , 和 有 几乎 想法 的 , 这 长老 孩子们 全部 天
 ;
 .
 !
 ;

她一整天都没见到，也几乎没想起过那些年长的孩子们；

[bʌt; bət][æ̃t; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [æ̃t; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
but at about eleven o'clock at night she was startled by a sound of
 但 在 关于 十一 点钟 在 夜晚 她 曾是 惊慌 经过 一个 声音 的
 [lə'mentəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
lamentable crying ,
 令人惋惜的 哭泣 ,

但晚上十一点左右, 她被一阵凄厉的哭声惊醒。

— ['dʒɒnɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] .
 — Johnnie's voice in the nursery .
 — 约翰尼的 嗓音 在 这 苗圃 .

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æ; ət]
The poor little boy's nerves had been so much shaken by the fire at
 这 贫穷的 小的 男孩们 神经 有 到过 所以 很多 摇晃 经过 这 火 在
 [ˈma:rtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
 马丁代尔 ,

马丁代尔的那场大火让可怜的小男孩受到了极大的惊吓。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [naɪt] [ə'lɑːmz] ,
that he had become subject to night alarms ,
那 他 有 变得 主题 到 夜晚 警报 ,
他开始受到夜间警报的困扰,

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fəʊd] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbsɪkwənt] [deɪ] ;
which sometimes showed their effect for the whole subsequent day ;
哪个 有时 显示 他们的 影响 为了 这 所有的 随后的 天 ;
有时, 这种影响会持续一整天;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɒn] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] , ['liːvɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz]
and his mother stole away on hearing his cry , leaving Arthur in Mr . Harding's
和 他的 母亲 偷窃 离开 在 听力 他的 哭 , 离开 亚瑟 在 先生 . 哈丁的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,
他的母亲听到他的哭声后悄悄溜走了, 把亚瑟留给了哈丁先生照看。

[ænd; ʌnd][ˈhəʊpɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
and hoping not to be missed .
和 希望 不是 到 是 错过 .
希望不会被错过。

[ˈseərə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˈdʒɑːni] , [hɑːf] - ['kəʊksɪŋ] , [hɑːf] - ['skəʊldɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪn]
Sarah was standing over Johnnie , half - coaxing , half - scolding while he sat up in
莎拉 曾是 常设 超过 约翰尼 , 一半 - 哄骗 , 一半 - 责骂 尽管 他 卫星 向上 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kɪb] ,
his little crib ,
他的 小的 婴儿床 ,
莎拉站在约翰尼身边, 半哄半责备地看着他坐在小婴儿床里。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɒbɪŋ] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ʌnd] ['terɪfaɪd] [ˌekskləˈmeɪʃən] [əˈbaʊt]
shivering and sobbing , with chattering teeth , and terrified exclamations about
瑟瑟发抖 和 啜泣 , 和 喋喋不休 牙齿 , 和 恐惧 感叹词 关于
[pəˈpɑː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [blʌd] ,
papa all over blood ,
爸爸 全部 超过 血 ,
她浑身颤抖, 牙齿打颤, 惊恐地喊着爸爸的名字, 浑身是血。

[ˈlaɪɪŋ] [ded] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['wɪndəʊz] .
lying dead under the burning windows .
说谎 死的 在下面 这 燃烧 视窗 .
躺在燃烧的窗户下, 已经死了。

- [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; mə'mɑː][ʌp] !
' There now , you have brought your poor mamma up !
- 那里 现在 , 你 有 带来 你的 贫穷的 妈妈 向上 !
“好了, 你把你可怜的妈妈抚养长大了! ”

- [sed] [ˈseərə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
' said Sarah , indignantly .
- 说 莎拉 , 愤慨地 .
“萨拉愤愤不平地说。”

- [ˈmæmə; mə'mɑː] , [ˈmæmə; mə'mɑː] !
' Mamma , mamma !
- 妈妈 , 妈妈 !
“妈妈, 妈妈! ”

- [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [tremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] [kla:sp, klæsp] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
' and the cold trembling little creature clasped itself upon her neck and
- 和 这 寒冷的 发抖 小的 生物 紧握 本身 之上 她 脖子 和
['bʊzəm] ,
bosom ,
- 怀 ,

那只冰冷颤抖的小家伙紧紧地依偎在她的脖子和胸前。

[stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [wɜ:dz] .
still repeating the dreadful words .
- 仍然 重复 这 可怕 字 .

仍然重复着那些可怕的话语。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wɔ:m] [hɪm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , [kə'res] [ænd; ənd] [su:ðd]
She carried him to the fire , warmed him on her lap , caressed and soothed
- 她 携带 他 到 这 火 , 温暖 他 在 她 膝 , 被爱抚 和 舒缓
[hɪm] ,
him ,
- 他 ,

她把他抱到火堆旁，让他躺在自己腿上取暖，轻柔地抚摸安抚他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [ə'wəʊk] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
as his understanding awoke , telling him that papa was safe in his own room ,
- 作为 他的 理解 醒来 , 讲述 他 那 爸爸 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 ,
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
- 随着他逐渐恢复理智，他意识到爸爸在自己的房间里很安全。

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:ni] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
— **he was ill , very ill , and Johnnie must pray for him ;**
— 他 曾是 患病的 , 非常 患病的 , 和 约翰尼 必须 祈祷 为了 他 ;
[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
— 他病了，病得很重，约翰尼必须为他祈祷；

[bʌt; bət][əʊ] !
but oh !
- 但 哦 !

但是哦！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
he was alive , safe in his own bed .
- 他 曾是 活 , 安全的 在 他的 自己的 床 .

他还活着，安全地躺在自己的床上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdʒɔ:ni] [ˈnesld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'pi:tɪŋ] , - [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] , [aɪ]
But as Johnnie nestled to her , repeating , ' Say it again , mamma , I
- 但 作为 约翰尼 依偎 到 她 , 重复 , - 说 它 再次 , 妈妈 , 我
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
was so frightened !
- 曾是 所以 害怕 !

但约翰尼依偎在她身边，重复道：“妈妈，再说一遍，我好害怕！”

[aɪ] [kænt] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .
I can't get it out of my head .
- 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 .

我一直忘不了这件事。

[əʊ] ! [ɪz][pə'pɑ:] [seɪf] ?
Oh ! is papa safe ?
- 哦 ! 是 爸爸 安全的 ?

哦！爸爸安全吗？

- [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
' there would come the thought that , with morning ,
- 那里 会 来 这 想法 那 , 和 早晨 ,

“那时会想到，随着清晨的到来，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][tu;; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈfɑːðələs] .
the child might have to hear that he was fatherless .
这 孩子 可能 有 到 听到 那 他 曾是 无父 .

孩子可能不得不听到自己没有父亲。

[ðɪs] [dred] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə] [ɪfɛɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dri:m] ,
This dread , and the desire to efface the impression of the terrible dream ,
这 恐惧 , 和 这 欲望 到 抹去 这 印象 的 这 糟糕的 梦 ,
这种恐惧, 以及想要抹去可怕梦境印象的愿望,

[ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][kəmˈpəʊzə(r)] , [tu;; tə] [tel]
induced her , when he had obediently struggled for composure , to tell
诱导 她 , 什么时候 他 有 顺从地 挣扎 为了 镇定 , 到 告诉
[hɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

当他乖乖地努力保持镇定后, 她诱导他告诉她:

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstɪlnəs] , [hi;; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
on condition of perfect stillness , he might come down with her ,
在 状况 的 完美的 寂静 , 他 可能 来 向下 和 她 ,
只要他一动不动, 他或许可以和她一起下去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][pəˈpɑː] .
and have a little glimpse of papa .
和 有 一个 小的 一瞥 的 爸爸 .

还能瞥见爸爸一眼。

[ˈræpɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [dɔː(r)] ,
Wrapping him up , she took him in by the open dressing - room door ,
包装 他 向上 , 她 采取 他 在 经过 这 打开 敷料 - 房间 门 ,
她把他裹好, 从敞开的更衣室门口把他带了进去。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈɑːrθərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
to which Arthur's back was turned , trusting to escape observation .
到 哪个 亚瑟的 后退 曾是 转向 , 信任 到 逃脱 观察 .

亚瑟背对着他们, 希望不被发现。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈluːdɪd] [ðəʊz] [ˈfiːvə(r)] - [ˈlaɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈstəntli] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]
But nothing eluded those fever - lighted eyes , and they instantly fell upon the
但 没有什么 躲避 那些 发烧 - 照明 眼睛 , 和 他们 即刻 跌倒 之上 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] ,
little trembling figure ,
小的 发抖 数字 ,

但是, 没有什么能逃过那双因发烧而炯炯有神的眼睛, 它们立刻落在了那个颤抖的小身影上。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [geɪz] .
the quivering face and earnest gaze .
这 颤抖 脸 和 认真 目光 .

颤抖的脸庞和真挚的目光。

- [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪˈstɜːbd] [juː; jʊ] , - [əˈpɒlədʒaɪzɪd][ˈvaɪələt] ; - [wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd]
' I hope we have not disturbed you , ' apologized Violet ; ' we hoped you would
- 我 希望 我们 有 不是 不安 你 , - 道歉 紫色 ; - 我们 希望 你 会
[nɒt][hɪə(r)][juː ˈes] .
not hear us .
不是 听到 我们 .

“希望我们没有打扰到您,”维奥莱特道歉说, “我们希望您没有听到我们说话。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɑːni] [wəʊk] [ʌp] [ˈkraɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,
Poor Johnnie woke up crying so much at your being ill ,
贫穷的 约翰尼 觉醒 向上 哭泣 所以 很多 在 你的 存在 患病的 ,
可怜的约翰尼醒来后因为你生病而哭个不停。

[ðæt][ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
that I ventured to bring him to have one look at you ,
那 我 冒险 到 带来 他 到 有 一 看 在 你 ,
我冒险带他来,就是为了见你一眼。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
for fear he should not go to sleep again .
为了 害怕 他 应该 不是 去 到 睡觉 再次 .
他害怕自己再也睡不着了。

- [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] .
' She need not have feared .
- 她 需要 不是 有 害怕 -
她其实不必害怕。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɑːθə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [kɔːzd]
Even while she spoke Arthur held out his hands , with a countenance that caused
甚至 尽管 她 辐 亚瑟 握住 出去 他的 双手 , 和 一个 面容 那 导致
[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,
即使在她说话的时候, 亚瑟也伸出了双手, 他那副表情让约翰尼感到不安。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)d][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [pəˈpɑː] ! [pəˈpɑː] !
with a stifled exclamation of ' Papa ! papa !
和 一个 窒息 感叹 的 - 爸爸 ! 爸爸 !
伴随着一声压抑的惊呼: “爸爸! 爸爸! ”

- [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd][ðə(r)][hiː; hi] [leɪ] , [ˈfəʊldɪd] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]
' to spring on the bed , and there he lay , folded closely to his father's
- 到 春天 在 这 床 , 和 那里 他 躺 , 折叠 密切 到 他的 父亲的
[brɛst] .
breast .
胸部 .
他扑到床上, 紧紧地依偎在父亲的胸前。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
It was but for a moment .
它 曾是 但 为了 一个 片刻 .
那只是一瞬间。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɒf] [baɪ] [ˈseərə] ,
Violet had to lift the child hastily away , to be carried off by Sarah ,
紫色 有 到 举起 这 孩子 草草 离开 , 到 是 携带 离开 经过 莎拉 ,
维奥莱特不得不匆忙抱起孩子, 让莎拉带走。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ænd; ænd]
that he might not witness the terrible suffering caused by the exertion and
那 他 可能 不是 证人 这 糟糕的 痛苦 导致 经过 这 用力 和
[ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
以免他目睹因劳累和情绪波动而造成的巨大痛苦;

[ænd; ænd] [jet] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and yet , when this was passed , she could not repent of what she had
和 然而 , 什么时候 这 曾是 通过了 , 她 可以 不是 悔改 的 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
然而, 当这件事通过后, 她却无法为自己所做的事感到悔恨。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] [gri:f] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [speəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .
for one great grief had thus been spared to herself and her boy .
为了 一 伟大的 悲伤 有 因此 到过 幸存 到 她自己 和 她 男生 .
这样一来，她和她的儿子就免遭了一份巨大的悲痛。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈɑ:d(ə)nt] [ə'fekʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt]
She knew that to discover his son's ardent affection must be a poignant
她 知道 那 到 发现 他的 儿子的 热心 感情 必须 是 一个 令人心酸的
[rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
reproach for his neglect and jealousy ,
责备 为了 他的 忽视 和 妒忌 ,
她知道，儿子对她的热烈爱意，对他过去的冷落和嫉妒一定是种痛苦的谴责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [gri:vd] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ;
and she grieved at once for him and with him ;
和 她 伤心 在 一次 为了 他 和 和他 他 ;
她立刻为他感到悲伤，也与他一同悲伤；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɑ:f][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pə'si:vd]
but she could not understand half the feelings of bitter anguish that she perceived
但 她 可以 不是 理解 一半 这 情怀 的 苦的 痛苦 那 她 感知
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] .
in his countenance and gestures .
在 他的 面容 和 手势 .
但她无法理解她从他的面容和举止中感受到的那种痛苦悲伤的一半感受。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
She did not know of his expectation that each ring of the bell might bring the
她 做过 不是 知道 的 他的 期待 那 每个 戒指 的 这 钟 可能 带来 这
[kʷɛdɪtəz] - [kleɪmz] [tu:; tə] [hi:p] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ,
creditors ' claims to heap disgrace upon him ,
债权人 - 索赔 到 堆 耻辱 之上 他 ,
她并不知道他预料到，每一次钟声响起都可能带来债主的索赔，让他蒙受耻辱。

[nɔ:(r)] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
nor how painful were the thoughts of her and of the children ,
也不 如何 痛苦 是 这 想法 的 她 和 的 这 孩子们 ,
[ˈtəʊtəli] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
totally unprovided for ,
完全 未提供 为了 ,
她也丝毫没有体会到自己和生活有多么艰难，他们完全没有得到任何保障。

[wɪ'daʊt] [kleɪm] [ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [ˈlaɪftaɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈskæntɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
without claim during his father's lifetime , even on his own scanty portion as a
没有 宣称 期间 他的 父亲的 寿命 , 甚至 在 他的 自己的 稀少 部分 作为 一个
[ˈjʌŋgə] [sʌn] .
younger son .
年轻 儿子 .
在他父亲在世时，他没有提出任何继承权，即使是作为幼子的他自己那微薄的一份遗产也没有。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][kɑ:st][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ;
He could only cast them on the mercy of his father and brother ;
他 可以 仅有的 投掷 他们 在 这 怜悯 的 他的 父亲 和 兄弟 ;
他只能将他们托付给父亲和哥哥的怜悯；
[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and what right had he to expect anything from them ,
和 什么 正确的 有 他 到 预计 任何事物 从 他们 ,
他有什么权利对他们抱有任何期望？

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈbjʊ:s][ɒv; əv][ðəə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] ？
after his abuse of their kindness and forbearance ？
后 他的 虐待 的 他们的 仁慈 和 宽容 ？

在他滥用他们的善意和宽容之后？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [drɪvəʊtɪd] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi][wəʊz; wəz]
He thought of his neglect of his patient devoted wife , whom he was
他 想法 的 他的 忽视 的 他的 病人 奉献 妻子 , 谁 他 曾是
[ˈli:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

他想到自己对温柔贤惠的妻子疏忽大意，即将离开她。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ;
with her little ones , to struggle with poverty and dependence ;
和 她 小的 一个 , 到 斗争 和 贫困 和 依赖性 ;

带着年幼的孩子，与贫困和依赖作斗争；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm][ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt]
he thought of his children growing up to know him only as the improvident
他 想法 的 他的 孩子们 生长 向上 到 知道 他 仅有的 作为 这 不谨慎的
['selfɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
selfish father ,
自私 父亲 ,

他想到孩子们长大后只会把他当作一个挥霍无度、自私自利的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪfɪkəltɪz] ,
who had doomed them to difficulties ,
WHO 有 注定失败 他们 到 困难 ,

是谁让他们陷入了困境？

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ˈtendə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)][kaɪnd] [lʊk] [tu:; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and without one tender word or kind look to grace his memory .
和 没有 一 投标 单词 或者 种类 看 到 优雅 他的 记忆 .

他的记忆中没有一句温柔的话语，也没有一个和善的眼神。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [brʊk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [beɪb] ;
No wonder he turned , unable to brook the sight of his unconscious babe ;
不 想知道 他 转向 , 无法 到 溪 这 视线 的 他的 无意识 宝贝 ;

难怪他转过身去，不忍心看到自己昏迷不醒的婴儿；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [wɪð] ['mɔ:nɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'boʊv] ,
and that , when with morning little steps and voices sounded above ,
和 那 , 什么时候 和 早晨 小的 步骤 和 声音 听起来 多于 ,

当清晨的脚步声和说话声在头顶响起时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
such a look of misery came over his face ,
这样的 一个 看 的 苦难 来了 超过 他的 脸 ,

他脸上露出了痛苦的神情。

[ðæt] ['vaɪələt] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [aʊt][ɒv; əv]
that Violet hastened to order the children down to the dining - room , out of
那 紫色 加快 到 命令 这 孩子们 向下 到 这 用餐 - 房间 , 出去 的
['hɪəriŋ] .
hearing .
听力 .

维奥莱特赶紧命令孩子们下楼去餐厅，以免听到动静。

[eə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] [ru:m] , [epɪ'əʊpɪətɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʻberbi] , [ə; eɪ] [feɪs]
Ere long , however , from the other room , appropriated to the baby , a face
埃雷 长的 , 然而 , 从 这 其他 房间 , 挪用 到 这 婴儿 , 一个 脸
[pi:p] [ɪn] ,
peeped in ,
偷窥 在 ,

然而没过多久, 从隔壁婴儿房里, 一张脸探了进来。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] ['ɜ:nɪst] ['wɪspərz] : - ['mæmə; mə'mɑ:] ,
and Johnnie sprang to her side with earnest whispers : ' Mamma ,
和 约翰尼 弹簧 到 她 边 和 认真 低语 : - 妈妈 ,
[meɪ] [aɪ][nɒt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wɪð] [ju:; jʊ] !
约翰尼跳到她身边, 用恳切的低语说道: “妈妈,

[meɪ] [aɪ][nɒt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wɪð] [ju:; jʊ] !
may I not say my prayers with you !
可能 我 不是 说 我的 祈祷 和 你 !

我不能和你一起祈祷!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [pə'pɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] !
I will not wake papa , but I can't bear it without !
我 将要 不是 唤醒 爸爸 , 但 我 不能 熊 它 没有 !

我不会叫醒爸爸, 但我不能没有他!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' and the tears were in his eyes .
- 和 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

[ˈvaɪ.əl.əts] [glɑ:ns] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'stɜ:bɪŋ] , [ænd; ənd]
Violet's glance convinced her that this would be anything but disturbing , and
紫罗兰的 瞥一眼 确信 她 那 这 会 是 任何事物 但 令人不安 , 和
[ʃi:; ʃi] [kən'sent] .
she consented .
她 同意 .

维奥莱特的眼神让她确信这绝不会令人不安, 于是她同意了。

['dʒɑ:ni] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Johnnie thought his father asleep , but she saw him watching the boy ,
约翰尼 想法 他的 父亲 睡着了 , 但 她 锯 他 观看 这 男生 ,

约翰妮以为父亲睡着了, 但她却看到父亲正看着那个男孩。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [fɪkst] ['stedfɑ:st] [geɪz] , [rɪ'pi:tɪŋ]
as he stood with clasped hands , and eyes in fixed steadfast gaze , repeating
作为 他 站立 和 紧握 双手 , 和 眼睛 在 固定的 坚定不移 目光 , 重复
[ðə; ði] [kri:d] ,
the Creed ,
这 信条 ,

他双手紧握, 目光坚定地注视着前方, 一遍遍地念着信条。

[səʊ] ['greɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] ['æksents; æk'sents][wɒz; wəz]
so gravely and distinctly , that not one of the whispering accents was
所以 严重地 和 明显地 , 那 不是 一 的 这 耳语 口音 曾是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

如此严肃清晰, 以至于没有一个低语的口音被忽略。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwədz] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈsjʊ:ɪŋ] [sʌm; səm] [θɔ:t] [fa:(r)] [əˈweɪ] , [ˈdʒɑ:ni] [sed] , -
Looking upwards , as if pursuing some thought far away , Johnnie said , ' -
寻找 向上 , 作为 如果 追求 一些 想法 远的 离开 , 约翰尼 说 , -
[ɑ:ˈmen; eɪˈmen] - ; [ænd; ənd] [ðen] [nelt] ,
Amen ' ; and then knelt , -
阿门 - ; 和 然后 跪下 ,

约翰尼抬头望着天空，仿佛在思考着什么遥远的事情，说道：“阿门”；然后跪了下来。

[ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈtɪʃnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfa:ðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɪstəz] ,
breathing forth his innocent petitions , with their mention of father , mother , sisters , -
呼吸 前进 他的 清白的 请愿书 , 和 他们的 提到 的 父亲 , 母亲 , 姐妹 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] ;
and little brother ; -
和 小的 兄弟 ;

他吐露着纯真的祈求，其中提到了父亲、母亲、姐妹和弟弟；

[ænd; ənd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈtiədɹɒp] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪm] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
and therewith a large teardrop gathered in the eyes fixed on him — but she -
和 由此 一个 大的 泪珠 聚集 在 这 眼睛 固定的 在 他 — 但 她
[wʊd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˈhəʊtɪs] ,
would not seem to notice , -
会 不是 似乎 到 注意 ,

于是，她凝视着他，眼中噙着一滴泪珠——但她似乎并没有注意到。

[ænd; ənd] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
and bent her head over the boy , who , when his daily form was finished -
和 弯曲 她 头 超过 这 男生 , WHO , 什么时候 他的 日常的 形式 曾是 完成的
,
,
,
,

她俯身看着那个男孩，男孩每天的例行检查结束后，

[nelt] [ɒn] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
knelt on , and pressed her arm . -
跪下 在 , 和 按下 她 手臂 .

他跪了下来，按压着她的手臂。

- [ˈmæmə; məˈmɑ:] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈveri] [ləʊ] [ɪnˈdi:d] , - [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][pəˈpɑ:]
' Mamma , ' he whispered , very low indeed , ' may I say something for papa -
- 妈妈 , - 他 低声说道 , 非常 低的 的确 , - 可能 我 说 某物 为了 爸爸
?
?
?

“妈妈,”他低声说道，“我可以替爸爸说句话吗? ”

- [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈsent] , - [əʊ][gɒd] !
' and on her assent , ' O God ! -
- 和 在 她 同意 , - 哦 上帝 !

' 并得到她的同意后，' 哦，上帝！

[meɪk] [diə(r)] , [diə(r)][pəˈpɑ:] [ˈbetə(r)] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [wɪl] ,
make dear , dear papa better , if it be Thy heavenly will , -
制作 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 更好的 , 如果 它 是 你的 天上 将要 ,

如果这是祢的旨意，请让亲爱的爸爸康复。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [wɪl] .
and let it be Thy heavenly will . -
和 让 它 是 你的 天上 将要 .

愿这成为祢的旨意。

- ['ɑ:rθərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] [wɪð]
' **Arthur's face was hidden ; she only saw his fingers holding up the covering with**
- 亚瑟的脸 曾是 隐 ； 她 仅有的 锯 他的 手指 保持 向上 这 覆盖 和
[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [graːsp] .
a quivering grasp .
一个 颤抖 抓牢 ；

亚瑟的脸被遮住了；她只能看到他颤抖着手指，紧紧地抓着盖在身上的东西。

[ˈdʒɑːni] [rəʊz] [ʌp] [kwɔːt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Johnnie rose up quite simply , and letting him continue in the belief that his father
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

约翰尼很自然地站了起来，让他继续以为父亲睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɪm] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
she allowed him to go noiselessly away , after she had held him fast in her
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

她紧紧地抱着他，然后任由他悄无声息地离开。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] .
able to feel , even now , the comfort and blessing of her child .
有能力的 到 感觉 , 甚至 现在 , 这 舒适 和 祝福 的 她 孩子 .

即使现在，她依然能够感受到孩子带给她的安慰和幸福。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [brɪ'fɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] [lʊkt] [ʌp] ; [ðen] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf]
Some little time had passed before Arthur looked up ; then gazing round , as if
[siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
seeking something ,
寻求 某物 ,

过了一会儿，亚瑟抬起头，环顾四周，似乎在寻找什么。

[hiː; hi] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
he said , ' Where is he ? '
他 说 , - 在哪里 是 他 ? -

他说：“他在哪里？”

- ['dʒɑːni] ?
' **Johnnie ?**
- 约翰尼 ?

“约翰尼？”

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
He is gone , he did not know you were awake .
他 是 已消失 , 他 做过 不是 知道 你 是 醒 .

他走了，他不知道你醒着。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -
Shall I send for him ? '
- 将 我 发送 为了 他 ? -

我该派人去接他吗？

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
' **For all .**
- 为了 全部 .

“为了所有人。”

- [ðeɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ðəm; ðəm]
' They came ; but he was made to feel that he had disregarded them
- 他们 来了 ; 但 他 曾是 制成 到 感觉 那 他 有 被忽视 他们
[tuː] [lɒŋ] .
too long .
也 长的 .

“他们来了；但他却觉得自己忽视他们太久了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [fəˈmɪljəraɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm] ,
They had never been familiarized with him ; seldom saw him ,
他们 有 绝不 到过 熟悉的 和 他 ; 很少 锯 他 ,
他们之前并不认识他，也很少见到他。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈʌndə(r)] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
and were kept under restraint in his presence ;
和 是 保留 在下面 克制 在 他的 在场 ;
并被限制在他的面前；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and there was no intimacy to counteract the fright inspired by his present
和 那里 曾是 不 亲密关系 到 抵消 这 惊吓 灵感 经过 他的 展示
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

而他现在的样子所带来的恐惧，丝毫没有被亲密感所抵消。

[ˈɡɑːstli] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhektɪk] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [wɪð] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [ænd; ʌnd]
Ghastly pale , with a hectic spot on each cheek , with eyes unnaturally bright and
阴森 苍白 , 和 一个 忙碌的 点 在 每个 脸颊 , 和 眼睛 不自然地 明亮的 和
[dɑːlɪtɪd] ,
dilated ,
扩张 ,

脸色惨白，两颊各有一块红斑，双眼异常明亮且瞳孔放大。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ænd; ʌnd] [ˈwɪskəs] ,
and a quantity of black hair and whiskers ,
和 一个 数量 的 黑色的 头发 和 胡须 ,
还有大量的黑色头发和胡须，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] ;
he was indeed a formidable object to the little girls ;
他 曾是 的确 一个 强大 目的 到 这 小的 女孩们 ;
对于小女孩们来说，他确实是一个令人敬畏的对象；

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [griːvd] [ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈæni] [skriːmd] [wɪð] [əˈfraɪt] ,
and Violet was more grieved than surprised when Annie screamed with affright ,
和 紫色 曾是 更多的 伤心 比 惊讶 什么时候 安妮 尖叫 和 恐惧 ,
当安妮惊恐地尖叫时，维奥莱特更多的是感到悲伤而不是惊讶。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈɪnstəntli] ; [ænd; ʌnd] [ˈhelən] [bækt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and had to be carried away instantly ; and Helen backed , with her
和 有 到 是 携带 离开 即刻 ; 和 海伦 支持的 , 和 她
[hændz][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
hands behind her ,
双手 在后面 她 ,
她必须立刻被抬走；海伦向后退去，双手背在身后。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈtriːti] [ænd; ʌnd] [rɪˈmɒnstrəns] , [ænd; ʌnd] [ʌnˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
resisting all entreaties and remonstrance , and unheeding his outstretched hand .
抵抗 全部 恳求 和 抗议 , 和 不理睬 他的 伸展 手 .
他拒绝所有恳求和劝阻，对他伸出的手置之不理。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] ['wɪlf] [ə; eɪ]['heɪtʃə(r)] ,
The child was of so determined and wilful a nature ,
这 孩子 曾是 的 所以 决定 和 故意 一个 自然 ;
这孩子性格非常坚定，任性妄为。

[ðæt] ['vaɪələt] ['dredɪd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [mʌtʃ] [prest] ,
that Violet dreaded an outbreak if she were too much pressed ,
那 紫色 令人恐惧的 一个 暴发 如果 她 是 也 很多 按下 ;
维奥莱特担心如果压力过大，会引发疾病发作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] — [ðəʊ] [mʌtʃ] [griːvd] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and was forced to let her go — though much grieved, both for the
和 曾是 强制 到 让 她 去 — 尽管 很多 伤心 , 两个都 为了 这
[dɪ'stres] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['ɑ:θə(r)] ,
distress that it gave Arthur ,
痛苦 那 它 给予 亚瑟 ;
他被迫放她走——尽管他非常悲伤，既因为这给亚瑟带来了痛苦，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [maɪt] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd]
and for the thought of how his daughter might remember it by and
和 为了 这 想法 的 如何 他的 女儿 可能 记住 它 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .

他还想到女儿将来可能会如何记住这件事。
[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dʒɑ:nɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
They supposed that Johnnie had gone with his sisters ,
他们 据称 那 约翰尼 有 已消失 和 他的 姐妹 ;
他们以为约翰尼和他的姐妹们一起走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns]
but at the end of half an hour became aware that he had ever since
但 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 成为 意识到的 那 他 有 曾经 自从
[bi:n] ['stændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ;
但半小时后，他才意识到自己一直站着。

[ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] ['mɪəli] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
almost hidden by the curtain, satisfied with merely being in the room .
几乎 隐 经过 这 窗帘 , 使满意 和 仅仅 存在 在 这 房间 .
几乎被窗帘遮住，仅仅待在房间里就感到满足。

[ðə; ði][feə(r)] [feɪs] , [səʊ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] , [ðə; ði] [dɑ:k] ['feɪdi] [aɪz] , ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['pensɪvli]
The fair face, so delicately tinted, the dark shady eyes, lovingly and pensively
这 公平的 脸 , 所以 轻柔地 有色 , 这 黑暗的 阴凉 眼睛 , 深情地 和 若有所思地
[fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
fixed on his father ,
固定的 在 他的 父亲 ;
他那白皙的脸庞，带着淡淡的红晕，深邃的眼眸，深情而沉思地凝视着他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɑ:f] ['mɔ:nf(ə)] , [hɑ:f] [ɔ:] - [strʌk] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn]
and the expression, half mournful, half awe - struck, were a touching sight in
和 这 表达 , 一半 悲哀 , 一半 敬畏 - 击 , 是 一个 接触 视线 在
[səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
so young a child ,
所以 年轻的 一个 孩子 ;
而那副表情，既有悲伤，又有敬畏，在如此年幼的孩子身上，着实令人动容。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [si:md] [səʊ][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] .

and Arthur seemed so to feel it .
和 亚瑟 似乎 所以 到 感觉 它 .

亚瑟似乎也深有同感。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌ] , [bɪ'twi:n] [dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)]

He signed to him to come near ; and with a flush , between joy and fear
他 签名 到 他 到 来 靠近 ; 和 和 一个 冲洗 , 之间 喜悦 和 害怕
 ,
 ,
 ,

他示意他靠近；他脸上泛起红晕，既有喜悦又有恐惧，介于两者之间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the little boy was instantly at his side .
这 小的 男生 曾是 即刻 在 他的 边 .

小男孩立刻来到他身边。

[wʌn] [hɒt][hænd] [ɪn'fəʊld] [ðə; ði] [smɔ:l] [sɒft] [ku:l] [wʌn] ,

One hot hand enfolded the small soft cool one ,
一 热的 手 包裹 这 小的 柔软的凉爽的 一 ,

一只滚烫的手包裹着那只柔软冰凉的小手，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prest] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['sɪlkən] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)] .

the other pressed fondly on the light silken waves of hair .
这 其他 按下 深情地 在 这 光 丝 波浪 的 头发 .

另一只手则爱抚地按压着她轻柔如丝的波浪卷发。

['ɑ:ftə(r)] [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,

After thus holding him for some moments , he tried to speak ,
后 因此 保持 他 为了 一些 时刻 , 他 尝试 到 说话 ,

他就这样抱着他过了一会儿，然后试图开口说话。

[ɪn] ['wɪspəɪŋ] ['breθləs] [gɑ:sps][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

in whispering breathless gasps of a word at a time .
在 耳语 喘不过气 喘息 的 一个 单词 在 一个 时间 .

他气喘吁吁地低声说着，一次只能说一个词。

- [jʊl] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] !

' You'll comfort her !
- 你会 舒适 她 !

你会安慰她的！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [wɪl]

' and he looked towards his mother , ' You'll take care of the others — will
- 和 他 看起来 向 他的 母亲 , - 你会 拿 关心 的 这 其他的 — 将要

[ju:; jʊ] ? -

you ? '
你 ? -

他看向母亲，问道：“你会照顾好其他人的，对吗？”

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

' If I can .
- 如果 我 能 .

“如果我可以的话。”

[gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] , - [sed] ['dʒɑ:nɪ] , [wɪstfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,

God takes care of us , ' said Johnnie , wistfully , as if striving to understand ,
上帝 需要 关心 的 我们 , - 说 约翰尼 , 怅然地 , 作为 如果 努力 到 理解 ,

“上帝会照顾我们的，”约翰尼若有所思地说，仿佛在努力理解。

[æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˈriːdʌblɪ] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
as he felt the pressure redoubled on hand and head ,
作为 他 毛毡 这 压力 加倍 在 手 和 头 ,
他感到手和头部承受的压力加倍了。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [bɜːn] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [wið] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] .
as if to burn in what was uttered with such difficulty and danger .
作为 如果 到 烧伤 在 什么 曾是 说出 和 这样的 困难 和 危险 .
仿佛要将那些艰难而危险地吐露出来的话语燃烧起来。

- [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ][ɔːl][tu;; tə][hɪm] .
' Tell your grandfather I trust you all to him .
- 告诉 你的 祖父 我 相信 你 全部 到 他 :
“告诉你们的祖父，我把你们都托付给他。”

[hi;; hi][mʌst; məst] [fə'gɪv] .
He must forgive .
他 必须 原谅 :
他必须原谅。

[sei] [səʊ][tu;; tə][hɪm] .
Say so to him .
说 所以 到 他 :
你就这么跟他说。

[jʊl] [bi;; bi][ə; ei][ˈbetə(r)] [sʌn][tu;; tə][hɪm][ðæn; ðən][aɪ] . [wen] [ju;; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ,
You'll be a better son to him than I . When you know all ,
你会 是 一个 更好的 儿子 到 他 比 我 . 什么时候 你 知道 全部 ,
你会比我更孝顺他。当你明白一切之后，

[doʊnt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] .
don't remember it against me :
不 记住 它 反对 我 :
不要记恨我。

- [hi;; hi][kʊd; kəd] [sei] [nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; ei][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd]
' He could say no more , it had brought on a fit of coughing and
- 他 可以 说 不 更多的 , 它 有 带来 在 一个 合身 的 咳嗽 和
[ˈbreθləsnəs] ,
breathlessness ,
呼吸困难 ,
他再也说不出话来，反而引发了一阵剧烈的咳嗽和呼吸困难。

[θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['skeəsli] ['strʌg(ə)ld] .
through which he scarcely struggled .
通过 哪个 他 几乎 挣扎 :
他几乎没费什么力气就挺过来了。

[ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ɪn'fɔːst] ; [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ə'preʃn]
Silence was more than ever enforced ; but throughout the day the oppression
沉默 曾是 更多的 比 曾经 强制执行 ; 但 自始至终 这 天 这 压迫
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
was on the increase ,
曾是 在 这 增加 ,
沉默比以往任何时候都更加严苛；但一整天下来，压迫感却与日俱增。

[ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] , [wen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv]
especially towards the evening , when he became excited by the expectation of
尤其 向 这 晚上 , 什么时候 他 成为 兴奋的 经过 这 期待 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ə'raɪv(ə)] .
his father's arrival .
他的 父亲的 到达 :
尤其是到了晚上，他因为期待父亲的到来而兴奋不已。

[hiː; hi][sæt] , [ˈpiləʊ] [haɪ][ʌp] , [iːtʃ] [respə'reɪ](ə)n][æn; ən] ['efət] [ðæt] [sprɛd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
He sat , pillowed high up , each respiration an effort that spread a burning crimson
他 卫星 , 枕头 高的 向上 , 每个 呼吸 一个 努力 那 传播 一个 燃烧 赤红
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,
他高高地枕在枕头上坐着, 每一次呼吸都异常吃力, 灼热的红晕迅速蔓延到他的脸上。

[waɪl] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəsli] [ə'lɜːt] .
while eye and ear were nervously alert .
尽管 眼睛 和 耳朵 是 紧张地 警报 .
眼睛和耳朵都高度警觉。

- ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][beg][tuː; tə] [siː] [juː; jə] ,
' Arthur is very ill , and begs to see you ,
- 亚瑟 是 非常 患病的 , 和 乞求 到 看 你 ,
“亚瑟病得很重, 他恳求见你。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['brɑɡdən] [wɪð] [kɒnstə'neɪ](ə)n]
' was the telegraphic message that filled the cottage at Brogden with consternation
- 曾是 这 电报 信息 那 已填 这 小屋 在 布罗格登 和 惊愕
.
:
.

“这则电报消息让布罗格登的小屋里一片惊慌。”

[ˈleɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,
Lady Martindale was too unwell to leave home ,
女士 马丁代尔 曾是 也 不适 到 离开 家 ,
马丁代尔夫人身体太虚弱, 无法离开家。

[bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz] [θæŋkfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
but Theodora was thankful to her father for deciding that her
但 狄奥多拉 曾是 感恩 到 她 父亲 为了 决定 那 她
[ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪ.ələts] [seɪk] ;
presence was necessary for Violet's sake ;
在场 曾是 必要的 为了 紫罗兰的 清酒 ;
但西奥多拉很感激她的父亲, 因为他认为为了维奥莱特的缘故, 她的出现是必要的;

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
indeed , as they travelled in doubt and suspense ,
的确 , 作为 他们 旅行 在 怀疑 和 悬念 ,
的确, 他们在疑虑和忐忑不安的旅途中,

[ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌrɪd] ['dʒɜːni] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
and she was continually reminded of that hurried journey when her
和 她 曾是 持续 提醒 的 那 慌忙 旅行 什么时候 她
[ʌn'teɪsənd] ['tempə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
unchastened temper had been the torment of herself and of her
不知悔改 脾气 有 到过 这 折磨 的 她自己 和 的 她
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
她不断地想起那次匆忙的旅程, 那时她任性的脾气折磨着自己和她的哥哥。

[fiː; ji] [felt] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ʌndɪ'zːvd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
she felt it an undeserved privilege to be allowed to go to him at all .
她 毛毡 它 一个 不应得的 特权 到 是 允许 到 去 到 他 在 全部 .
她觉得能够去见他是一种不应得的特权。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ski:m] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]
Instead of schemes of being important , there was a crashing sense of an
反而 的 方案 的 存在 重要的 , 那里 曾是 一个 崩溃 感觉 的 一个
[ɪmˈpendɪŋ] [bləʊ] ;
impending blow ;
即将到来的 吹 ;

没有了想要证明自己重要的念头，取而代之的是一种即将遭受重创的强烈感觉；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] ,
she hardly had the power to think or speculate in what form ,
她 几乎 有 这 力量 到 思考 或者 推测 在 什么 形式 ,
她几乎没有能力去思考或推测会以何种形式出现，

[ɔː(r)] [haʊ] [ˈheviɪli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːl] .
or how heavily it might fall .
或者 如何 重度 它 可能 落下 .

或者它会坠落得有多重。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get] [ˈfɔːwəd] .
She had only room for anxiety to get forward .
她 有 仅有的 房间 为了 焦虑 到 得到 向前 .
她心中只有焦虑在蔓延。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ˈəʊnli] [ˈkæʃɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [wɜːdz] , [dɪkl'eəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
They arrived ; she hurried up the stairs , only catching James's words , declaring his
他们 到达的 ; 她 慌忙 向上 这 楼梯 , 仅有的 捕捉 詹姆斯的 字 , 声明 他的
[ˈmaːstə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] .
master no better .
掌握 不 更好的 .

他们到了；她匆匆跑上楼，只听见詹姆斯说，他的主人也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbendɪŋ] [fɔːm] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstəz]
She saw in the twilight a slight bending form , coming down , holding by the balusters
她 锯 在 这 暮 一个 轻微 弯曲 形式 , 未来 向下 , 保持 经过 这 栏杆
.
:
.

她在暮色中看到一个微微弯曲的身影，扶着栏杆缓缓走下来。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [klaːsp; klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] , [ˈɔːlməʊst]
Violet was in her arms , clasping her with a trembling , almost
紫色 曾是 在 她 武器 , 紧握 她 和 一个 发抖 , 几乎
[kənˈvʌlsɪv] [ˈtaɪtnəs] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
convulsive tightness , without speaking .
痉挛 紧绷 , 没有 请讲 .

薇奥莱特在她怀里，紧紧地抱着她，颤抖着，几乎痉挛般地用力，一言不发。

- [əʊ] , [ˈvaɪələt] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' O , Violet , what is it ?
- 哦 , 紫色 , 什么 是 它 ?

“哦，维奥莱特，怎么了？ ”

[ɪz][hiː; hi][səʊ] [ˈveri] [ɪl] ?
Is he so very ill ?
是 他 所以 非常 患病的 ?

他病得很重吗？

- [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rɪ'klʌvərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
' **Lord Martindale hastened up at the same moment , and Violet recovering , in a**
- 主 马丁代尔 加快 向上 在 这 相同的 片刻 , 和 紫色 恢复中 , 在 一个
[fju:] [wɜ:dz] ,
few words ,
很少 字 ,

“马丁代尔勋爵也同时加快了脚步，维奥莱特很快恢复过来，简单说了几句……”

[ˈspəʊkən] ['veri] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['kliəli] , [təʊld][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , ['ædɪŋ] ,
spoken very low , but clearly , told of his condition , adding ,
说 非常 低的 , 但 清楚地 , 讲述 的 他的 状况 , 添加 ,
他说话声音很低，但很清晰，讲述了自己的病情，并补充道：

- [hi;; hi][hæz; hæz] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hi;; hi] [hɜ:d] [ju;; jʊ] [kʌm] ,
' **He has been watching for you all this time , he heard you come ,**
- 他 有 到过 观看 为了 你 全部 这 时间 , 他 听到 你 来 ,
“他一直都在等你，他听到你来了。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ju;; jʊ] [də'rektli] , [bʌt; bət][dʊənt][let] [hɪm] [spi:k] .
and wants you directly , but don't let him speak .
和 想要 你 直接地 , 但 不 让 他 说话 .
他想直接和你说话，但不要让他开口。

- [ʃi;; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] [θi:ədɔrəs] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑ:dli] ['erɪb(ə)l][tu;; tə]
' **She hung on Theodora's arm , and guided them up , as if hardly able to**
- 她 悬挂 在 狄奥多拉的 手臂 , 和 引导 他们 向上 , 作为 如果 几乎 有能力的 到
[stænd] .
stand .
站立 .

她挽着狄奥多拉的胳膊，扶着她们往上走，好像自己都站不稳似的。

[ʃi;; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] [dɔ:(r)] ,
She opened the outer room door ,
她 打开 这 外 房间 门 ,
她打开了外面的房间门，

[ænd; ənd][ðəə(r)] ([waɪl] [ðə; ði] [nɜ:s] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]) [sæt] ['dʒɑ:ni] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] ,
and there (while the nurse had taken her place) sat Johnnie on the rug ,
和 那里 (尽管 这 护士 有 已采取 她 地方) 卫星 约翰尼 在 这 小地毯 ,
护士接替她的位置后，约翰尼就坐在地毯上。

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['laɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp] ['tendəli] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
with the baby lying across his lap , and his arms clasped tenderly round it .
和 这 婴儿 说谎 穿过 他的 膝 , 和 他的 武器 紧握 温柔地 圆形的 它 .
婴儿横躺在他的腿上，他双臂温柔地环抱着他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
It was restless , and he looked up to his mother ,
它 曾是 不安 , 和 他 看起来 向上 到 他的 母亲 ,
他躁动不安，仰望着他的母亲。

[hu:] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [waɪl] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [pɑ:st] [ɒn] .
who bent down and took it in her arms , while Lord Martindale passed on .
WHO 弯曲 向下 和 采取 它 在 她 武器 , 尽管 主 马丁代尔 通过了 在 .
她弯下腰，将它抱在怀里，而马丁代尔勋爵则去世了。

[θiə'dɔ:rə] [stʊd] [ə'pɔ:ld] [ænd; ənd] [,aʊvə'ɔ:] .
Theodora stood appalled and overawed .
狄奥多拉 站立 震惊 和 敬畏 .
狄奥多拉惊恐万分，不知所措。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .

This **was** **beyond** **even** **her** **fears** .
这 曾是 超过 甚至 她 恐惧 .

这甚至超出了她之前的恐惧。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['vaɪələt] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

' Thank you for coming , ' said Violet , who had sunk into a chair .
- 感谢 你 为了 未来 , - 说 紫色 , WHO 有 沉没 进入 一个 椅子 .

“谢谢你们的到来,”维奥莱特说着, 瘫坐在椅子上。

- [əʊ] , ['vaɪələt] , [wen] ? — [haʊ] ! —

' O , Violet , when ? — how ! —
- 哦 , 紫色 , 什么时候 ? — 如何 ! —

“哦, 维奥莱特, 什么时候? ——怎么可能! ——”

- [bʌt; bæt][ə; eɪ] [ʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˈvaɪələt] ; [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ,

' But a look of horror came over Violet ; she started up ,
- 但 一个 看 的 恐怖 来了 超过 紫色 ; 她 开始 向上 ,

但维奥莱特脸上突然露出惊恐的神色; 她猛地站了起来,

[ɔ:lməʊst] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ɪntu:] [θi:ədɔ:rəs] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['væniʃd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ru:m] .

almost threw the infant into Theodora's arms , and vanished into the other room .
几乎 扔 这 婴儿 进入 狄奥多拉的 武器 , 和 消失了 进入 这 其他 房间 .

她几乎是把婴儿扔到狄奥多拉的怀里, 然后消失在另一个房间里。

- [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] !

' Oh ! what is it !
- 哦 ! 什么 是 它 !

“哦! 那是什么! ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

- [ɪk'skleɪmd] [θɪə'dɔ:rə] .

' exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

“西奥多拉惊呼道。”

- [ðə; ði] [kɒf] , [ðə; ði] [blʌd] , - [sed] ['dʒɑ:nɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

' The cough , the blood , ' said Johnnie , in a low voice ;
- 这 咳嗽 , 这 血 , - 说 约翰尼 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“咳嗽, 出血,”约翰尼低声说道;

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [es əʊ 'bi:][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] ,

and turning away with a suppressed sob he threw himself down ,
和 转弯 离开 和 一个 被抑制 哭泣 他 扔 他自己 向下 ,

他强忍着抽泣, 转身扑倒在地。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and hid his face on a chair .
和 隐藏 他的 脸 在 一个 椅子 .

他把脸埋在椅子里。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][æŋ; ən] ['ægəni] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [kləʊzd] [dɔ:(r)] ,

She was in an agony to pass that closed door ,
她 曾是 在 一个 痛苦 到 经过 那 关闭 门 ,

她痛苦万分地想要通过那扇紧闭的门。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

but the baby was fretting and kept her prisoner .
但 这 婴儿 曾是 烦躁 和 保留 她 囚犯 .

但婴儿烦躁不安, 把她困住了。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ðʌs] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd]
After some minutes had thus passed , her father appeared , and would
后 一些 分钟 有 因此 通过了 , 她 父亲 出现 , 和 会
[hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] [wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
have gone on without seeing her ,
有 已消失 在 没有 看到 她 ,
过了几分钟, 她父亲出现了, 但并没有看见她就继续往前走了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dɪˈteɪnd] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ɡɑːsp] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə]
but she detained him by an imploring cry and gasp , and entreated to
但 她 被拘留 他 经过 一个 恳求 哭 和 喘气 , 和 恳求 到
[hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
hear what had happened .
听到 什么 有 发生 .
但她用哀求的哭喊声和喘息声拦住了他, 恳求他告诉她发生了什么事。

- [ðə; ði] [blʌd] - [ˈves(ə)l] [əˈgen] — [aɪ][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] . -
' The blood - vessel again — I must send for Harding . '
- 这 血 - 血管 再次 — 我 必须 发送 为了 哈丁 . -
“又是血管出了问题——我得派人去请哈丁。”
- [æɪ; fəɪ][aɪ] [tel] [dʒeɪmz][tuː; tə][ɡəʊ] ? - [ɪnˈkwaɪə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
' Shall I tell James to go ? ' inquired a little quiet voice ,
- 将 我 告诉 詹姆斯 到 去 ? - 询问 一个 小的 安静的 嗓音 ,
“我该让詹姆斯走吗? ”一个细小的声音问道。

[æz; əz] [ˈdʒɑːni] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
as Johnnie lifted up his flushed face .
作为 约翰尼 抬起 向上 他的 酡 脸 .
约翰尼抬起他通红的脸。

- [duː; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
' Do so , my dear ; ' and as the little boy left the room ,
- 做 所以 , 我的 亲爱的 ; - 和 作为 这 小的 男生 左边 这 房间 ,
“照做吧, 亲爱的;”小男孩离开房间时,
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈædɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsənəs] , - [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
his grandfather added , with the calmness of hopelessness , ' Poor child !
他的 祖父 额外 , 和 这 平静 的 绝望 , - 贫穷的 孩子 !
他的祖父带着绝望的平静补充道: “可怜的孩子! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] [naʊ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
it is of no use , it must soon be over now ; ' and he was
它 是 的 不 使用 , 它 必须 很快 是 超过 现在 ; - 和 他 曾是
[rɪˈtʃːnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
没用了, 事情很快就要结束了; 说完, 他就往回走去。

[wen] [θɪəˈdɔːrə] [əˈgen] [held] [hɪm][fɑːst] — - [pəˈpɑː] !
when Theodora again held him fast — ' Papa !
什么时候 狄奥多拉 再次 握住 他 快速地 — - 爸爸 !
西奥多拉再次紧紧抱住他——“爸爸! ”

[pəˈpɑː] !
papa !
爸爸 !
爸爸!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [let][em ˈiː] [kʌm] ! -
I must see him , let me come ! '
我 必须 看 他 , 让 我 来 ! -
我一定要见他, 让我去吧!

- [nɒt] [jet] , - [sed] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; - [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n][aɪ ˈti:] .
' **Not yet** , ' **said** **her** **father** ; ' **the sight of a fresh person might hasten it** .
- 不是 然而 , - 说 她 父亲 ; - 这 视线 的 一个 新鲜 的 人 可能 趋 它 .
“还没到时候,”她父亲说; “看到一个新鲜人物可能会加速这个过程。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [tʃɑ:ns] , [wi;; wi][mʌst; məst][du;; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæzədəs] .
If there is any chance , **we must do nothing hazardous** .
如果 那里 是 任何 机会 , 我们 必须 做 没有什么 危险 .
如果还有一丝可能, 我们绝不能做任何危险的事情。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju;; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
I will call you when they give up hope .
我 将要 称呼 你 什么时候 他们 给 向上 希望 .
等他们彻底绝望的时候, 我会给你打电话。

- [ˌθɪəˈdɔ:rə] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hæ(r)][həʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi] [skri:md]
' **Theodora was forced to relinquish her hold** , **for the baby screamed**
- 狄奥多拉 曾是 强制 到 放弃 她 抓住 , 为了 这 婴儿 尖叫
[ˈaʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,
“西奥多拉被迫松开了手, 因为婴儿大声啼哭起来。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈefəts] [tu;; tə] [hʌ] [ɪts] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][eɪ di: ˈdi:] [freɪ]
and required all her efforts to hush its cries that they might not add fresh
和 必需的 全部 她 努力 到 嘘 它是 哭泣 那 他们 可能 不是 添加 新鲜的
[dɪˈstres] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .
distress to the sick room .
痛苦 到 这 生病的 房间 .
她竭尽全力制止它的哭声, 以免给病房里的病人带来新的痛苦。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [səˈspens] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] ,
It seemed to make her own misery of suspense beyond measure unendurable ,
它 似乎 到 制作 她 自己的 苦难 的 悬念 超过 措施 难以忍受 ,
这似乎让她自己承受的那种难以忍受的悬念带来的痛苦更加难以忍受了。

[tu;; tə][bi;; bi][əˈblaɪdʒd][tu;; tə][kənˈtrəʊl] [hɜ:ˈself] [səʊ][æz; əz][tu;; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [baɪ][ˈdʒent(ə)l]
to be obliged to control herself so as to quiet the little creature by gentle
到 是 有义务 到 控制 她自己 所以 作为 到 安静的 这 小的 生物 经过 温和的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
她不得不克制自己, 用轻柔的动作安抚小家伙。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][ɪts][ˈevə(r)] - [rɪˈnju:d] [ˈweɪlɪŋ] [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪəz] ,
and to have its ever - renewed wailings filling her ears ,
和 到 有 它是 曾经 - 更新 哀嚎 填充 她 耳朵 ,
她耳边充斥着它永不停歇的哀鸣,

[wen] [hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] [səʊl] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊndz] [fɪ;; fɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)]
when her whole soul hung on the sounds she could catch from the inner
什么时候 她 所有的 灵魂 悬挂 在 这 声音 她 可以 抓住 从 这 内
[ru:m] .
room .
房间 .
她的整个灵魂都寄托在从内室传来的声音上。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɜː(r); hə(r)]; ['əʊnli] ['dʒɑːni] [rɪ'tɜːnd] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
No one came to relieve her ; only Johnnie returned , listened for a moment
不 一 来了 到 缓解 她 ; 仅有的 约翰尼 返回 , 听着 为了 一个 片刻
[æɪ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

没有人来接替她；只有约翰尼回来了，在门口听了一会儿。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [pɑːst]
and dropped into his former position , and presently Mr . Harding passed
和 掉落 进入 他的 以前的 位置 , 和 目前 先生 . 哈丁 通过了
[ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
rapidly through the room .
快速 通过 这 房间 .

他回到原来的位置，随后哈丁先生迅速穿过房间。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [eə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] .
Long , long she waited ere the door once more opened .
长的 , 长的 她 等待 埃雷 这 门 一次 更多的 打开 .

她等了很久很久，门才再次打开。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [fɔːθ] .
Her father came forth .
她 父亲 来了 前进 .

她的父亲走了出来。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌmənz] ?
Was it the summons ?
曾是 它 这 传票 ?

是传票吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] .
But he stopped her move towards the room .
但 他 停止 她 移动 向 这 房间 .

但他阻止了她走向房间。

- [nɒt] [jet] ; [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ɪz] [tʃekt] .
' Not yet ; the bleeding is checked .
- 不是 然而 ; 这 出血 是 已检查 .

“还没；出血情况已经检查过了。”

- [ðen] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] ,
' Then as Mr . Harding followed , they went out of the room in consultation ,
- 然后 作为 先生 . 哈丁 随后 , 他们 去 出去 的 这 房间 在 咨询 ,

然后，哈丁先生也跟着走出了房间，他们商量了一下。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['vaɪələt] [hɜː'self] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] , [tʌtʃt] ['dʒɒnɪz] [hed] ,
and almost the next moment Violet herself glided in , touched Johnnie's head ,
和 几乎 这 下一个 片刻 紫色 她自己 滑翔 在 , 感动 约翰尼的 头 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

几乎就在下一刻，维奥莱特本人滑了进来，摸了摸约翰尼的头，说道：

- [pə'pɑː][ɪz]['betə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ; - [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm] [θɪə'dɔːrə] , ['seɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ]
' Papa is better , darling ; ' then took the baby from Theodora , saying , ' Thank you
- 爸爸 是 更好的 , 亲爱的 ; - 然后 采取 这 婴儿 从 狄奥多拉 , 说 , - 感谢 你
,
,
,

“爸爸好多了，亲爱的；”然后从西奥多拉手中接过孩子，说道：“谢谢你，

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm] [su:n] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [gɒn] , ['dʒɑːni] ['kriːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
you shall see him soon ; she was again gone , Johnnie creeping after ,
你 将 看 他 很快 ; 她 曾是 再次 已消失 ; 约翰尼 爬行 后 ;
你很快就会见到他;她又走了, 约翰尼悄悄地跟在后面。

[ˈwɪðə(r)] [θɪə'dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
whither Theodora would have given worlds to follow .
往哪里去 狄奥多拉 会 有 给定 世界 到 跟随 .
狄奥多拉会给无数人留下追随的足迹。

[ˈɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] ,
After another interval ,
后 其他 间隔 ;
又过了一段时间,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [begd] [ɑːnt] [θɪə'dɔːrə] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
he returned with a message that mamma begged Aunt Theodora to be so
他 返回 和 一个 信息 那 妈妈 乞求 阿姨 狄奥多拉 到 是 所以
[kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpəpɑː] ;
kind as to go and make tea for grandpapa ;
种类 作为 到 去 和 制作 茶 为了 爷爷 ;
他带回消息说, 妈妈恳求西奥多拉阿姨好心去给爷爷泡杯茶;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [dɪə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
she thought dear papa was breathing a little more easily , but he must be
她 想法 亲爱的 爸爸 曾是 呼吸 一个 小的 更多的 容易地 , 但 他 必须 是
[kwaɪt]['kwaɪət] [naʊ] .
quite quiet now .
相当 安静的 现在 .
她觉得亲爱的爸爸呼吸稍微顺畅了一些, 但他现在一定很安静了。

[əu'bei] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bæniʃmənt] ,
Obeying the sentence of banishment ,
服从 这 句子 的 流放 ,
服从流放判决,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪk'spres] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv]
she found her father sending off a hasty express to give more positive
她 成立 她 父亲 发送 离开 一个 仓促 表达 到 给 更多的 积极的
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
information at home .
信息 在 家 .
她发现父亲匆忙派人送信回家, 传递更多好消息。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] [sed] .
' We must leave them to themselves a little while , ' he said .
- 我们 必须 离开 他们 到 他们自己 一个 小的 尽管 , - 他 说 .
“我们必须让他们安静一会儿,”他说。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] .
' There must be no excitement till he has had time to rally .
- 那里 必须 是 不 激动 直到 他 有 有 时间 到 集会 .
“在他有时间调整状态之前, 不应该有任何兴奋之情。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [siː] [em 'iː][æt; ət][fɜːst] . -
I thought he had better not see me at first . ' .
我 想法 他 有 更好的 不是 看 我 在 第一的 . -
我当时想, 他最好一开始别见到我。

- [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒɒn][hæz; həz] [biːn] ? -
' Is he worse than John has been ? ' .
- 是 他 更糟 比 约翰 有 到过 ? -
“他比约翰更糟糕吗? ”

- [fɑ:(r)] [wɜ:s] .
' **Far worse** .
- 远的 更糟 .

情况更糟。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [dʒɒn][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒə(r)] . -
I never saw John in this immediate danger . '
我 绝不 锯 约翰 在 这 即时 危险 . -

我从未见过约翰身处如此危急的境地。

- [dɪd] [ðɪs] [əˈtæk] [bɪˈɡɪn] [dəˈrektli] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] ? -
' **Did this attack begin directly after you came ?** '
- 做过 这 攻击 开始 直接地 后 你 来了 ? -

“袭击是在你到来之后立即开始的吗？”

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
' **It was the effort of speaking** .
- 它 曾是 这 努力 的 请讲 .

“是说话这件事本身就很费力。”

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ] [dets] — [ˈɡɑ:dnə(r)] , [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] -
He WOULD try to say something about racing debts — Gardner , papers in his coat -
他 会 尝试 到 说 某物 关于 赛车 债务 — 加德纳 , 文件 在 他的 外套 -
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他会试图就赛车债务问题说些什么——加德纳，外套口袋里装着文件，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [brəʊk] [daʊn] , [kɔ:f] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [keɪm] [ɒn] .
and there broke down , coughed , and the bleeding came on .
和 那里 打破 向下 , 咳嗽 , 和 这 出血 来了 在 .

然后她就崩溃了，咳嗽起来，开始出血。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] —
There is something on his mind , poor —
那里 是 某物 在 他的 头脑 , 贫穷的 —

他心事重重，可怜的人——

- [θɪəˈdɔ:rə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv] [ˈdʒɒnɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld]
' **Theodora made a sign to remind him of Johnnie's presence ; but the child**
- 狄奥多拉 制成 一个 符号 到 提醒 他 的 约翰尼的 在场 ; 但 这 孩子
[keɪm] [ˈfɔ:wəd] .
came forward .
来了 向前 .

西奥多拉做了个手势提醒他约翰尼在场；但孩子却走了过来。

- [ˈgrænpəpɑ:] , [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , - [ænd; ʌnd] , [wɪð] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði]
' **Grandpapa , he told me to tell you something , ' and , with eyes bent on the**
- 爷爷 , 他 讲述 我 到 告诉 你 某物 , - 和 , 和 眼睛 弯曲 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“爷爷，他让我转告你一件事，”说着，他低头看着地面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [lɑ:k][ə; eɪ] [ˈles(ə)n][baɪ] [rəʊt] .
the little fellow repeated the words like a lesson by rote .
这 小的 同伴 重复 这 字 喜欢 一个 课 经过 死记硬背 .

小家伙像背诵课文一样重复着这些话。

[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əʊvəˈkʌm] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Lord Martindale was much overcome ; he took his grandson on his knee ,
主 马丁代尔 曾是 很多 克服 ; 他 采取 他的 孙子 在 他的 膝盖 ,

马丁代尔勋爵激动不已，他把孙子抱在膝上。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] ,
and pressed him to his breast without being able to speak , then ,
和 按下 他 到 他的 胸部 没有 存在 有能力的 到 说话 , 然后 ,
然后, 他紧紧地将他搂在怀里, 却说不出话来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [kəm'pəʊzə(r)][baɪ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
as if to recover composure by proceeding to business ,
作为 如果 到 恢复 镇定 经过 进行中 到 商业 ,
仿佛要通过继续工作来恢复平静,

[hi:; hi] [sent] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][dʒeɪmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] [lɑ:st] [wɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] ,
he sent him to ask James for the coat last worn by his papa ,
他 发送 他 到 问 詹姆斯 为了 这 外套 最后的 磨损 经过 他的 爸爸 ,
他派他去问詹姆斯要他爸爸最后穿的那件外套。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
and bring the papers in the pocket .
和 带来 这 文件 在 这 口袋 .
把文件放在口袋里。

[ðen] [wɪð] [mɔ:(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [jes] , [jes] ,
Then with more agitation he continued , ' Yes , yes ,
然后 和 更多的 搅动 他 持续 , - 是的 , 是的 ,
然后他更加激动地继续说道：“是的, 是的,

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:rθərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
that was what poor Arthur's eyes were saying all the time .
那 曾是 什么 贫穷的 亚瑟的 眼睛 是 说 全部 这 时间 .
可怜的亚瑟的眼神里一直都在诉说着这些。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['set(ə)l] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
I could only promise to settle everything and take care of her ; and
我 可以 仅有的 承诺 到 定居 一切 和 拿 关心 的 她 ; 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪ:; fɪ] ,
there was she ,
那里 曾是 她 ,
我只能承诺会处理好一切并照顾好她；而她就在那里，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] , [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei]
poor thing , with a face like a martyr , supporting his head , never giving way
贫穷的 事物 , 和 一个 脸 喜欢 一个 烈士 , 支持 他的 头 , 绝不 给予 方式
,
,
可怜的人儿, 一副殉道者的模样, 始终托着头, 不肯屈服。

['spi:kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋli] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed]
speaking now and then so calmly and soothingly , when I could not have said
请讲 现在 和 然后 所以 平静地 和 舒缓地 , 什么时候 我 可以 不是 有 说
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .
在我一句话也说不出来的时候, 他时不时地用平静而舒缓的声音跟我说话。

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [fɪ:; fɪ][ɪz]['ɔ:lməʊst][æn; ən]['eɪndʒl] !
I do believe she is almost an angel !
我 做 相信 她 是 几乎 一个 天使 !
我相信她简直就是个天使！

- [sed] [lɔ:d] ['mɑ:tɪn,deɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'məʊ(ə)n] .
' said Lord Martindale , with a burst of strong emotion .
- 说 主 马丁代尔 , 和 一个 爆裂 的 强的 情感 .
“马丁代尔勋爵激动地说道。”

- [ˈteɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
- **Take care of her** !
- 拿 关心 的 她 !

照顾好她！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ðæt] [lɒŋ] !
She will not want that long !
她 将要 不是 想 那 长的 !

她不会想等那么久的！

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
at this rate .
在 这 速度 .

照这个速度下去。

[ˈhɑːdɪŋ] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [rɪˈkʌvəd]
Harding tells me he is very anxious about her : **she is not by any means recovered**
哈丁 讲述 我 他 是 非常 焦虑的 关于 她 : 她 是 不是 经过 任何 方法 恢复
,
!
,

哈丁告诉我他非常担心她：她远未康复。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,
yet he was forced to let her sit up all last night ,
然而 他 曾是 强制 到 让 她 坐 向上全部最后的 夜晚 ,

但他却不得不让她整夜没睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðɪs] [həʊl] [deɪ] !
and she has been on her feet this whole day !
和 她 有 到过 在 她 脚 这 所有的 天 !

她今天一整天都站着！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
What is to become of her and these poor children ?
什么 是 到 变得 的 她 和 这些 贫穷的 孩子们 ?

她和这些可怜的孩子将会面临怎样的命运？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] !
It is enough to break one's heart !
它 是 足够的 到 休息 一个人的 心 !

真是令人心碎！

- [hɪə(r)] [ˈdʒɔːni] [keɪm] [bæk] .
- **Here Johnnie came back** .
- 这里 约翰尼 来了 后退 .

约翰尼回来了。

- [ˈgrænpəpɑː] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈpeɪpəz] .
- **Grandpapa , we cannot find any papers** .
- 爷爷 , 我们 不能 寻找 任何 文件 .

“爷爷，我们找不到任何文件。”

[dʒeɪmz][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [pəˈpɑː][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,
James has looked in all the clothes papa wore when he came home ,
詹姆斯 有 看起来 在 全部 这 衣服 爸爸 穿着 什么时候 他 来了 家 ,

詹姆斯把爸爸回家时穿过的所有衣服都翻了个遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] . -
and he did not bring home his portmanteau . '
和 他 做过 不是 带来 家 他的 合成词 . -

他没把他的旅行箱带回家。

- [kʌm] [həʊm] !
' **Come home** !
- 来 家 !

回家吧！

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ? -
Where had he been ? !
在哪里 有 他 到过 ? -

他去哪儿了？

- [ai][daʊnt] [nəʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was away a long time .
他 曾是 离开 一个 长的 时间 .

他离开很久。

- [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [ə'meɪz] .
' **Lord Martindale started , and repeated the words in amaze** .
- 主 马丁代尔 开始 , 和 重复 这 字 在 惊奇 .

马丁代尔勋爵愣住了，惊讶地重复了一遍这些话。

[θɪə'dɔ:rə] ['betə(r)] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] - [lɒŋ] [taɪm] ,
Theodora better judged of a child's ' long time ,
狄奥多拉 更好的 评判 的 一个 孩子的 - 长的 时间 ,

狄奥多拉更能判断一个孩子“漫长的时间”，

- [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
' **and asked whether it meant a day or a week** .
- 和 问 无论 它 意思是 一个 天 或者 一个 星期 .

然后问是指一天还是一周。

- [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [went] ? -
' **Was it since the baby was born that he went ?** '
- 曾是 它 自从 这 婴儿 曾是 出生 那 他 去 ? -

“他是从孩子出生后就离开的吗？ ”

- ['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] .
' **Baby was a week old** .
- 婴儿 曾是 一个 星期 老的 .

婴儿出生一周了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [wʌn] — [tu:] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]
He was gone one — two Sundays , and he came back all on a sudden the
他 曾是 已消失 — — 二 星期日 , 和 他 来了 后退 全部 在 一个 突然 这

[deɪ] [brɪfɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
day before yesterday ,
天 前 昨天 ,

他消失了一到两个星期天，前天突然回来了。

[kɒfɪŋ] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld]['mæmə; mə'mɑ:]
coughing so much that he could not speak , and the gentleman told mamma
咳嗽 所以 很多 那 他 可以 不是 说话 , 和 这 绅士 讲述 妈妈

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
all about it . '
全部 关于 它 . -

他咳嗽得说不出话来，那位先生把事情来的来龙去脉都告诉了妈妈。

- [wɒt] ['dʒentlmən] , ['dʒɑ:ni] ?
' **What gentleman , Johnnie ?**
- 什么 绅士 , 约翰尼 ?

“哪位先生，约翰尼？”

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:dnə(r)] ? -
Was it Mr . Gardner ? '
曾是 它 先生 . 加德纳 ? -

是加德纳先生吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第37/45页

- [əʊ][nəʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['dʒentlmən] . -
' **O no ; this was a good - natured gentleman .** '
- 哦 不 ; 这 曾是 一个 好的 - 自然 绅士 . -

“哦，不；他是一位和蔼可亲的绅士。”

- ['mɪstə(r)] . ['hɛrɪz] , [ɔ:(r)] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] ? -
' **Mr . Herries , or Captain Fitzhugh ?** '
- 先生 . 赫里斯 , 或者 队长 菲茨休 ? -

“是赫里斯先生，还是菲茨休上尉？”

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ;
' **No , it was a long name , and some one I never saw before ;**
- 不 , 它 曾是 一个 长的 姓名 , 和 一些 一 我 绝不 锯 前 ;

“不，那是一个很长的名字，而且是我以前从未见过的人；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] . -
' **but I think it was the man that belongs to the owl .** '
- 但 我 思考 它 曾是 这 男人 那 属于 到 这 猫头鹰 . -

但我认为那是猫头鹰的主人。

- [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ?
' **What can the child mean ?**
- 什么 能 这 孩子 意思是 ?

“孩子代表什么？”

- [ɑ:skt] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' **asked Lord Martindale .**
- 问 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵问道。

['dʒɑ:nɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌft] [aʊl] .
' **Johnnie mounted a chair , and embraced his little stuffed owl .**
- 约翰尼 安装 一个 椅子 , 和 拥抱 他的 小的 填充 猫头鹰 .

约翰尼坐到椅子上，抱着他的小猫头鹰玩偶。

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] . -
' **The man that gave me this .** '
- 这 男人 那 给予 我 这 . -

“把这个送给我的人。”

- ['pɜ:rsɪz] [ə'θɪ:niən] [aʊl] ! - [kraɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
' **Percy's Athenian owl ! cried Theodora .**
- 珀西的 雅典 猫头鹰 ! - 哭 狄奥多拉 .

“珀西的雅典猫头鹰！”西奥多拉喊道。

- [wɒz; wəz] ['fʌðəɪŋəm] [ðə; ði] [neɪm] ? - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' **Was Fotheringham the name ? said Lord Martindale .**
- 曾是 福瑟林厄姆 这 姓名 ? - 说 主 马丁代尔 .

“福瑟林厄姆是那个名字吗？”马丁代尔勋爵问道。

- [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [laɪk] [ɑ:nt] ['helənz] , - [sed] ['dʒɑ:nɪ] .
' **Yes , it was the name like Aunt Helen's , said Johnnie .**
- 是的 , 它 曾是 这 姓名 喜欢 阿姨 海伦的 , - 说 约翰尼 .

“是的，这名字跟海伦阿姨的名字一样，”约翰尼说。

- [hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [hiə(r)] [sɪns] ? -
' **Has he been here since ?** '
- 有 他 到过 这里 自从 ? -

他之后一直在这里吗？

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
' **He called to inquire yesterday morning** .
- 他 称为 到 查询 昨天 早晨 .

他昨天早上打电话来询问。

[ai][,ei 'em][nɒt][fʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ɪg'zækt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I am not sure , ' said the exact little boy ,
我 是 不是 当然 , - 说 这 精确的 小的 男生 ,

“我不确定,”小男孩说道。

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [met] [pə'pɑ:][ɪn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
' **but I think he said he met papa in the steamer** .
- 但 我 思考 他 说 他 遇见 爸爸 在 这 汽船 .

但我认为他说的是他在轮船上遇到了爸爸。

- [,ai 'ti:] [si:md] ['mɪst(ə)ri] [bʌn] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][kʊd; kəd]['æʊnli] [kən'fɜ:m] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
' **It seemed mystery on mystery , and James could only confirm his young**
- 它 似乎 神秘 在 神秘 , 和 詹姆斯 可以 仅有的 确认 他的 年轻的
['ma:stəz] ['steɪtmənt] .
master's statement .
硕士学位 陈述 .

“这似乎是一个谜团，詹姆斯只能证实他年轻主人的说法。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hi:; hi][slɪd] [daʊn]
After the little boy had answered all the questions in his power he slid down
后 这 小的 男生 有 回答 全部 这 问题 在 他的 力量 他 滑行 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [ni:] ,
from his grandfather's knee ,
从 他的 祖父的 膝盖 ,

小男孩回答完所有他能回答的问题后，从爷爷的膝盖上滑了下来。

['seɪɪŋ] [ðæt][,ai 'ti:][wɒz; wəz][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
saying that it was bed - time , and wished them good night in a grave ,
说 那 它 曾是 床 - 时间 , 和 希望 他们 好的 夜晚 在 一个 严重 ,
[sə'reʊfl] , [jet] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænə(r)] , [ðæt] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
sorrowful , yet childlike manner , that went to their hearts .
悲伤 , 然而 孩子气 方式 , 那 去 到 他们的 心 .
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ,
He returned , in a short time ,
他 返回 , 在 一个 短的 时间 ,

他说该睡觉了，并祝他们在坟墓里晚安。

['sɒrəʊfl] , [jet] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænə(r)] , [ðæt] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
sorrowful , yet childlike manner , that went to their hearts .
悲伤 , 然而 孩子气 方式 , 那 去 到 他们的 心 .

他那悲伤却又孩子气的神态，深深打动了他们的心。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ,
He returned , in a short time ,
他 返回 , 在 一个 短的 时间 ,

他很快就回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [θɔ:t] [pə'pɑ:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [si:]
with a message that mamma thought papa a little better and ready to see
和 一个 信息 那 妈妈 想法 爸爸 一个 小的 更好的 和 准备好 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

妈妈发来消息说，爸爸感觉好些了，可以见他们了。

[,θɪə'dɔ:rə] [went] [ʌp] [fɜ:st] ; [dʒɑ:ni] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,
Theodora went up first ; Johnnie led her to the door , and then went away ,
狄奥多拉 去 向上第一的 ; 约翰尼 引领 她 到 这 门 , 和 然后 去 离开 ,

西奥多拉先上去；约翰尼领着她走到门口，然后就离开了。

[waɪl] [ˈvaɪələt] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] ,
while Violet said , almost inaudibly ,
尽管 紫色 说 , 几乎 听不见 ,

维奥莱特几乎听不见地说道：

- [hɪə(r)][ɪz] [θɪəˈdɔːrə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' Here is Theodora come to see you .
- 这里 是 狄奥多拉 来 到 看 你 .

“西奥多拉来看你了。”

- [prɪˈpeəd] [æz; əz] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblʌdləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Prepared as Theodora was , she was startled by the bloodlessness of the
- 准备 作为 狄奥多拉 曾是 , 她 曾是 惊慌 经过 这 无血 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

尽管狄奥多拉早有准备，但她还是被那张毫无血色的脸吓了一跳。

[ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvələt] ,
and the hand that lay without movement on the coverlet ,
和 这 手 那 躺 没有 移动 在 这 床单 ,

还有那只一动不动地放在被子上的手，

[waɪl] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈspektrəl] [ɪˈfekt]
while the gaze of the great black eyes met her with an almost spectral effect
尽管 这 目光 的 这 伟大的 黑色的 眼睛 遇见 她 和 一个 几乎 光谱 影响
;
;
;
;

那双漆黑的大眼睛与她对视，眼神近乎幽灵般诡异；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
and the stillness was only broken by the painful heaving of the chest ,
和 这 寂静 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 痛苦 起伏 的 这 胸部 ,

只有胸口剧烈的起伏打破了这片寂静。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz] .
which seemed to shake even the bed - curtains .
哪个 似乎 到 摇 甚至 这 床 - 窗帘 .

似乎连床帘都晃动了一下。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪ.ə.ləts] [lʊks] [ænd; ænd][ˈdʒestʃə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][gəʊ]
But for Violet's looks and gesture , Theodora would not have dared to go
[ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
up to him ,
向上 到 他 ,

若非维奥莱特的容貌和举止，西奥多拉恐怕不敢上前与他交谈。

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] , [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfiːbli] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃə(r)] , [bend] [ˈəʊvə(r)]
take his hand , and , on finding it feebly return her pressure , bend over
拿 他的 手 , 和 , 在 寻找 它 虚弱地 返回 她 压力 , 弯曲 超过
[ænd; ænd] [kɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and kiss his forehead .
和 吻 他的 前额 .

握住他的手，发现他的手微弱地回应着她的压力后，俯身亲吻他的额头。

- [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈliːvd] , [ænd; ænd][ðəə(r)][ɪz] [les] [ˈfiːvə(r)] , - [rɪˈpiːtɪd] [ˈvaɪələt] ;
' His breath is certainly relieved , and there is less fever , ' repeated Violet ;
- 他的 气息 是 当然 松了口气 , 和 那里 是 较少的 发烧 , - 重复 紫色 ;

“他的呼吸明显顺畅了，发烧也减轻了，”维奥莱特重复道；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][mɔː(r)] [ˈʃɒkɪŋ] .
but to Theodora this seemed to make it only more shocking .
但 到 狄奥多拉 这 似乎 到 制作 它 仅有的 更多的 令人震惊 ；

但对狄奥多拉来说，这似乎更让她感到震惊。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , [wɒt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ?
If this was better , what must it not have been ?
如果 这 曾是 更好的 ， 什么 必须 它 不是 有 到过 ？

如果这都算好，那还有什么不是好的呢？

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm]
Her tongue positively refused to speak , and she only stood looking from
她 舌头 积极地 拒绝 到 说话 ， 和 她 仅有的 站立 寻找 从

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
her brother to his wife ,
她 兄弟 到 他的 妻子 ；

她舌头打结，说不出话来，只是站在那里，目光在哥哥和嫂子之间来回游移。

[huː] [rɪˈklaɪnd] , [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌtəli] [spɛnt][ænd; ənd] [wɔːn]
who reclined , sunk back in her chair beside him , looking utterly spent and worn
WHO 斜倚 ， 沉没 后退 在 她 椅子 旁 他 ， 寻找 完全地 花费 和 磨损
[aʊt] ,
out ,
出去 ；

她斜倚在他身旁的椅子上，瘫软下来，看起来筋疲力尽。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] ,
her cheeks perfectly white , her eyes half - closed ,
她 脸颊 完美 白色的 ， 她 眼睛 一半 - 关闭 ；

她双颊白皙，双眼半闭。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
her whole frame as if all strength and energy were gone .
她 所有的 框架 作为 如果全部 力量 和 活力 是 已消失 ；

她整个人仿佛失去了所有的力量和精力。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] ; [ænd; ənd] [wen] [θɪəˈdɔːrə]
That terrible hour had completely exhausted her powers ; and when Theodora
那 糟糕的 小时 有 完全地 筋疲力尽的 她 权力 ； 和 什么时候 狄奥多拉

[hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːˈself] ,
had recollected herself ,
有 回忆 她自己 ；

那可怕的一刻彻底耗尽了她的精力；当狄奥多拉回过神来时，

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [huː] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] , [ˈvaɪələt][hæd; həd][nɒt]
and summoned Lord Martindale , who undertook the night watch , Violet had not
和 被召唤 主 马丁代尔 ， WHO 承担 这 夜晚 手表 ， 紫色 有 不是
[vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ;
voice to speak ;
嗓音 到 说话 ；

于是召来了马丁代尔勋爵，由他负责夜间守卫，而维奥莱特却说不出话来；

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [ˈhɔːsli] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [səbˈmɪsɪv] [smaɪl]
she only hoarsely whispered a few directions , and gave a sickly submissive smile
她 仅有的 沙哑地 低声说道 一个 很少 方向 ， 和 给予 一个 病弱的 顺从者 微笑

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
as her thanks .
作为 她 谢谢 ；

她只是用沙哑的声音低声说了几句指示，然后露出一个病态的顺从的微笑表示感谢。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈvaɪvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [ˈɑːrθərz] [bed] , [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
For one moment she revived , as she smoothed Arthur's bed , moistened his lips ,
为了 一 片刻 她 复活 , 作为 她 平滑 亚瑟的 床 , 湿润 他的 嘴唇 ,
她短暂地恢复了过来, 一边抚平亚瑟的床铺, 一边润湿他的嘴唇。

[ænd; ænd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [θɪəˈdɔːrə] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][lɪft]
and pressed her face to his ; then she allowed Theodora almost to lift
和 按下 她 脸 到 他的 ; 然后 她 允许 狄奥多拉 几乎 到 举起
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,
她将脸贴在他的脸上; 然后, 她几乎任由狄奥多拉将她抱走。

[ænd; ænd] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [ˈseərə] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
and support her into the next room , where Sarah was waiting .
和 支持 她 进入 这 下一个 房间 , 在哪里 莎拉 曾是 等待 .
然后扶她进入隔壁房间, 莎拉正在那里等着她。

[ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ; [ʃiː; ʃɪ][sæt] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪst]
Even thought and anxiety seemed to be gone ; she sat where they placed
甚至 想法 和 焦虑 似乎 到 是 已消失 ; 她 卫星 在哪里 他们 放置
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
就连思绪和焦虑似乎都消失了; 她就那样坐在他们安排她坐的地方。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [məˈkæɪnɪkli] [tuː; tə]
and when they began to undress her , put her hand mechanically to
和 什么时候 他们 开始 到 脱衣服 她 , 放 她 手 机械地 到
[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
当他们开始脱她的衣服时, 她机械地把手放在裙子上。

[mɪst] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːsnɪŋ] , [ænd; ænd][let][aɪ ˈtiː][drɒp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈkeɪm]
missed the fastening , and let it drop with a vacant smile that almost overcame
错过 这 紧固 , 和 让 它 降低 和 一个 空缺 微笑 那 几乎 克服
[θɪəˈdɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .
他没扣好扣子, 任由它滑落, 脸上带着一丝茫然的微笑, 这笑容几乎让西奥多拉都难以自持。

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [əˈsliːp] , [laɪk][æŋ; ən] [ˈɪnfənt] ,
They laid her in bed , and she dropped asleep , like an infant ,
他们 铺设 她 在 床 , 和 她 掉落 睡着了 , 喜欢 一个 婴儿 ,
他们把她放在床上, 她像婴儿一样睡着了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] .
the instant her head was on the pillow .
这 立即的 她 头 曾是 在 这 枕头 .
她的头刚一放在枕头上。

[θɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈkruːəl][tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈnʌrɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ˈseərə]
Theodora thought it cruel to arouse her to take nourishment ; but Sarah
狄奥多拉 想法 它 残忍的 到 引起 她 到 拿 营养 ; 但 莎拉
[wɒz; wəz] [pəˈrempʔəri] ,
was peremptory ,
曾是 蛮横 ,
狄奥多拉认为叫醒她进食很残忍; 但萨拉却很专横。

[ænd; ənd] ['vɪɡərəsli] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['spu:nfʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sw'ɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and vigorously administered the spoonfuls , which she swallowed in the same
和 大力 管理 这 一勺 , 哪个 她 吞咽 在 这 相同的
[ʌn'kɒnʃəs] ['mænə(r)] .
unconscious manner .
无意识 方式 .

然后他用力地喂她几勺，她也同样无意识地吞咽了下去。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['əʊnli] [raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] : - [gɪv] [hɪm][tu:; tə][em 'i:]
She was only roused a little by a sound from the baby : ' Give him to me
她 曾是 仅有的 唤醒 一个 小的 经过 一个 声音 从 这 婴儿 : - 给 他 到 我
.
.
.

她只是被婴儿的哭声稍微惊醒了一下：“把他给我。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪətə(r)][səʊ] ; - [ænd; ənd] ['seərə] [held] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
he will be quieter so ; ' and Sarah held him to her ,
他 将要 是 更安静 所以 ; - 和 莎拉 握住 他 到 她 ,
.
.
.
他会安静些；'莎拉紧紧地抱着他，

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ded] ['slʌmbə(r)]
she took him in her arms , and was instantly sunk in the same dead slumber
她 采取 他 在 她 武器 , 和 曾是 即刻 沉没 在 这 相同的 死的 睡眠
.
.
.
.

她将他抱在怀里，随即也陷入了沉睡。

- [maɪ] ['prɪti] [læm] ! - [mɔ:n, məʊn] [ðə; ði][kəʊld] [stɜ:n] ['sɜ:vənt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
' My pretty lamb ! ' mourned the cold stern servant , as she arranged her
- 我的 漂亮的 羊肉 ! - 哀悼 这 寒冷的 船尾 仆人 , 作为 她 安排 她
['kʌvərɪŋz] ;
coverings ;
覆盖物 ;

“我的小绵羊！”冷酷严厉的女仆一边整理被褥一边哀叹道；

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:(r)] [bræʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [jet] ,
' this is the sorest brash we have had together yet ,
- 这 是 这 最痛 鲁莽 我们 有 有 一起 然而 ,
.
.
.
这是我们之间迄今为止最激烈的争吵。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪl] [wɪn] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and I doubt whether ye'll win through with it .
和 我 怀疑 无论 叫喊 赢 通过 和 它 .
.
.
.
我怀疑你们能否最终获胜。

[meɪ] [hi:; hi]['tempə(r)][ðə; ði][blɑ:st] [ðæt] [sendz] [aɪ 'ti:] .
May He temper the blast that sends it .
可能 他 脾气 这 爆炸 那 发送 它 .
.
.
.
愿祂缓和那带来灾难的冲击。

- ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]
' Gazing at her for a few seconds , she raised her hand to
- 凝视 在 她 为了 一个 很少 秒 , 她 提高 她 手 到
[draɪ][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [tɪəz] ;
dry some large tears ;
干燥 一些 大的 眼泪 ;
.
.
.
她凝视了她几秒钟，然后抬起手擦去她脸上的大颗泪珠；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] [naʊ] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['prez(ə)ns] , ['kɜ:tsi] , ['seɪɪŋ] , [ɪn]
and as if only now conscious of Miss Martindale's presence , curtsied , saying , in
和 作为 如果 仅有的 现在 有意识的 的 错过 马丁代尔 在场 , 屈膝礼 , 说 , 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl][ˈmænə(r)] ,
her usual manner ,
她 通常 方式 ,

仿佛这才意识到马丁代尔小姐的存在，她行了个屈膝礼，用她惯常的方式说道：

- [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [mæm] .
' I beg your pardon , ma'am .
- 我 求 你的 赦免 , 女士 .

对不起，女士。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [nekst][ðə; ði] ['hɜ:səri] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
There is the room next the nursery made ready for you . '
那里 是 这 房间 下一个 这 苗圃 制成 准备好 为了 你 . -

婴儿房旁边的房间已经为你准备好了。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , ['seərə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' I could not go , Sarah , thank you .
- 我 可以 不是 去 , 莎拉 , 感谢 你 .

“我不能去，莎拉，谢谢你。”

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Go to your children ; I will take care of her .
去 到 你的 孩子们 ; 我 将要 拿 关心 的 她 .

去照顾你的孩子们吧，我会照顾她的。

[preɪ] [gəʊ] . -
Pray go . '
祈祷 去 . -

祈祷吧。

- [ai] [wɪl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] .
' I will , thank you , ma'am .
- 我 将要 , 感谢 你 , 女士 .

“好的，谢谢您，女士。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [streŋθ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] . -
We will have need of all our strength before we have done . '
我们 将要 有 需要 的 全部 我们的 力量 前 我们 有 完毕 . -

在我们完成这项任务之前，我们需要竭尽全力。

- [haʊ] [hæz; həz][fɪ; fi] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ? -
' How has she been before this ? '
- 如何 有 她 到过 前 这 ? -

她之前的情况如何？

- [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:zuəl][æɪt; ət] [fɜ:st] , [mæm] ,
' About as well as usual at first , ma'am ,
- 关于 作为 出色地 作为 通常 在 第一的 , 女士 ,

“起初和往常一样，女士。”

[tɪl] [hi:; hi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [gəʊɪŋ] [ɒf] [ˈɪntu:] [ðeɪ] ['fɒrən] [pɑ:ts] ,
till he threw her back with going off into they foreign parts ,
直到 他 扔 她 后退 和 去 离开 进入 他们 外国的 部分 ,

直到他把她扔回国外，独自前往那些异国他乡。

[weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ʌnd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kæɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
where he has been and as good as caught his death ,
在哪里 他 有 到过 和 作为 好的 作为 被抓住了 他的 死亡 ,

他去过的地方，几乎已经断送了他的性命。

[ænd; ʌnd] [wɒd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] [hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] . -
and would have died if Mr . Fotheringham had not brought him home . '
和 会 有 死亡 如果 先生 . 福瑟林厄姆 有 不是 带来 他 家 . -
如果不是福瑟林厄姆先生把他带回家，他早就死了。

- [wɒt] ! [hæz; həz][hi; hi] [bi:n] [ə'brɔ:d] , ['seərə] ? -
' What ! has he been abroad , Sarah ? '
- 什么 ! 有 他 到过 国外 , 莎拉 ? -
“什么！他出国了吗，莎拉？”

- [jes] , [mæm] .
' Yes , ma'am .
- 是的 , 女士 .
“是的，女士。”

[ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wen] [hi; hi] [sez] [tu; tə] ['mɪsɪz] [hi; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu; tə] ['bʊli] ,
I was holding the baby when he says to Missus he was going to Bully ,
我 曾是 保持 这 婴儿 什么时候 他 说道 到 太太 他 曾是 去 到 欺负 ,
[ɔ:(r)] [baʊlɒŋ] — -
or Boulong — '
或者 布隆 — -
我当时抱着孩子，他跟太太说他要去布利，或者布隆——

- [bʊ'blɒŋ] — -
' Boulogne — '
- 布洛涅 — -
布洛涅——

- [jes] , ['bʊliŋ] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ; [ænd; ʌnd] ['bʊlɪd] [hɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
' Yes , Bullying , or some such place ; and bullied him they have ;
- 是的 , 欺凌 , 或者 一些 这样的 地方 ; 和 被欺凌 他 他们 有 ;
“是的，欺凌，或者类似的地方；他们欺凌了他；

[stript] [hɪm] ['i:v(ə)n][pɒ; ʌv][hɪz; ɪz] ['veri] [pɔ:t'mæntəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ŋju:] [ʒɜ:rtɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðæt]
stripped him even of his very portmanteau , with his eight new shirts in it , that
脱衣舞 他 甚至 的 他的 非常 合成词 , 和 他的 八 新的 衬衫 在 它 , 那
[ðeɪ] [hæv; həv] !
they have !
他们 有 !
他们甚至剥夺了他所有的旅行包，里面装着他八件新衬衫！

[wel] , ['mɪsɪz] , [ʃi; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz][kəʊld] [wɒd] [bi; bi] [wɜ:s] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:]['əʊnli] ['wɒntɪd]
Well , Missus , she says his cold would be worse , and he said it only wanted
出色地 , 太太 , 她 说道 他的 寒冷的 会 是 更糟 , 和 他 说 它 仅有的 通缉
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a change ,
一个 改变 ,
太太说，他的感冒会加重，而他说他只是想换个环境。

[ænd; ʌnd][ʃi; ʃi] [ni:d] ['nevə(r)] [fret] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [ment] [tu; tə][get] [kwɪt][pɒ; ʌv][ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n]
and she need never fret , for he meant to get quit of the whole concern
和 她 需要 绝不 烦恼 , 为了 他 意思是 到 得到 辞职 的 这 所有的 忧虑
.
:
.
她完全不必担心，因为他打算彻底摆脱这件事。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [wɒd] [hæv; həv][ʌp] [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm][hi; hi]['dɪd(ə)nt] [ɔ:t] [tu; tə][gəʊ] ,
But for that , I would have up and told him he didn't ought to go ,
但 为了 那 , 我 会 有 向上 和 讲述 他 他 没有 应该 到 去 ,
但为此，我会直接告诉他，他不应该去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]
and that he must stay at home and mind her , but then I
和 那 他 必须 停留 在 家 和 头脑 她 , 但 然后 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他必须待在家里照顾她，但后来我想，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nɑːsti] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] ,
if he did get rid of them nasty horses , and that there Mr . Gardner ,
如果 他 做过 得到 摆脱 的 他们 可恶的 马匹 , 和 那 那里 先生 : 加德纳 ,
如果他真的除掉了那些讨厌的马，而且加德纳先生也同意了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
with his great nasturtions on his face , it would be a blessed day .
和 他的 伟大的 出生 在 他的 脸 , 它 会 是 一个 蒙福 天 .

他脸上带着灿烂的笑容，这将是充满祝福的一天。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] : [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
But I ought to have known how it would be : he is too innocent for
但 我 应该 到 有 已知 如何 它 会 是 : 他 是 也 清白的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我早该知道会是这样的结果：他太单纯了，他们不会喜欢他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['kɒntent] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['veri]
and they have never been content till they have been and got his very
和 他们 有 绝不 到过 内容 直到 他们 有 到过 和 得到 他的 非常
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们直到得到他的衣服才感到满足。

[ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and given him his death ,
和 给定 他 他的 死亡 ,

并让他走向死亡，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['lʌvɪŋ] - - ['leɪdɪ] [æz; əz]
and broke the heart of the bestest and most loving - heartedest lady as
和 打破 这 心 的 这 最佳 和 最多 爱 - - 女士 作为
['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
ever lived :
曾经 居住地 :

他伤透了世上最善良、最有爱心的女人的心。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] !
That they have !
那 他们 有 !

他们确实有！

- ['hævɪŋ] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪ'reɪd] , ['seərə] ['mendɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
' Having eased her mind by this tirade , Sarah mended the fire ,
- 拥有 缓解 她 头脑 经过 这 长篇大论 , 莎拉 已修复 这 火 ,
“莎拉发泄完这番话后心情舒畅了一些，然后开始修火。”

[pʊt] ['evri] ['kʌmfət] [ɪn] [mɪs] [mɑ:rtɪndəɪlz] [ri:tʃ] , [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
put every comfort in Miss Martindale's reach , advised her to lie down by her
放 每一个 舒适 在 错过 马丁代尔 抵达 , 建议 她 到 说谎 向下 经过 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

尽一切可能让马丁代尔小姐感到舒适，并建议她躺在女主人身边。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] .
and walked off .
和 步行 离开 .

然后走开了。

[θɪə'dɔ:rə] [felt] ['gɪdɪ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Theodora felt giddy and confounded with the shocks of that day .
狄奥多拉 毛毡 头晕 和 令人困惑 和 这 冲击 的 那 天 .

那天发生的种种惊吓让西奥多拉感到头晕目眩，不知所措。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] ['vaɪələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt]
It was not till she had stretched herself beside Violet that she could collect
它 曾是 不是 直到 她 有 拉伸 她自己 旁 紫色 那 她 可以 收集
[hɜ:(r); hə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
her perceptions of the state of affairs ;
她 感知 的 这 状态 的 事务 ;

直到她躺在维奥莱特身边，她才能理清自己对事情现状的看法；

[ænd; ənd][əʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[wɒt] ['retʃɪdnəs] !
what wretchedness !
什么 悲惨 !

多么悲惨！

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['brʌðə(r)] , [raʊnd] [hu:m] [ðə; ði][əʊld] ['pæʃənət] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [naʊ]
Her darling brother , round whom the old passionate ardour of affection now
她 亲爱的 兄弟 , 圆形的 谁 这 老的 热情的 热情 的 感情 现在
[klʌŋ] [ə'gen] ,
clung again ,
紧紧抓住 再次 ,

她亲爱的弟弟，如今她心中又燃起了昔日炽热的爱意。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [deθs] [dɔ:(r)] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zə:ʃən] ; — [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
lying at death's door ; his wife sinking under her exertions ; — these were
说谎 在 死亡人数 门 ; 他的 妻子 下沉 在下面 她 努力 ; — 这些 是
[ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,
the least of the sorrows ,
这 至少 的 这 悲伤 ,

他奄奄一息；他的妻子因过度劳累而卧床不起——这些都不是他所承受的痛苦中最轻微的。

[ðəʊ] [i:tʃ] [kɒf] [si:mɪd] [tu:; tə][rend] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
though each cough seemed to rend her heart ,
尽管 每个 咳嗽 似乎 到 撕裂 她 心 ,

虽然每一次咳嗽都像是在撕裂她的心，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
and that sleeping mother was like a part of her life .
和 那 睡眠 母亲 曾是 喜欢 一个 部分 的 她 生活 .

而那位熟睡的母亲就像是她生命的一部分。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] — [neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] ,
The misery was in that mystery — nay , in the certainty ,
这 苦难 曾是 在 那 神秘 — 不 , 在 这 肯定 ,
痛苦就在于那个谜团——不, 就在于那个确定性。

[ðæt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['məʊmənt][ɒv; əv] [helθ] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs]
that up to the last moment of health Arthur had been engaged in his reckless
那 向上 到 这 最后的 片刻 的 健康 亚瑟 有 到过 已订婚的 在 他的 鲁莽
, ['selfɪ] ['kɔ:sɪz] !
, selfish courses !
, 自私 课程 !

直到生命的最后一刻, 亚瑟仍然在做着他那些鲁莽自私的事情!
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pentənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔ:(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:],
If he were repentant , there was neither space nor power to express it ,
如果 他 是 悔改的 , 那里 曾是 两者都不 空间 也不 力量 到 表达 它 ,
[fa:(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)][,repə'reɪ](ə)n] .
far less for reparation .
远的 较少的 为了 赔偿 .

即使他真心悔过, 也没有空间和能力去表达, 更遑论做出补偿。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] ['θɔ:tləs] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]
He was snatched at once from thoughtless pleasure and disregard of
他 曾是 抢夺 在 一次 从 轻率 乐趣 和 漠视 的
[rɪ'lɪdʒən] — [neɪ] ,
religion — nay ,
宗教 — 不 ,

他立刻从无脑的享乐和对宗教的漠视中被拉了出来——不,
[i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməni] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [həʊm] !
even of the common charities of home !
甚至 的 这 常见的 慈善机构 的 家 !
甚至包括家乡的普通慈善机构!

[ænd; ənd][tu:; tə]['fa:s(ə)n][ðə; ði] [ɡɪlt] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [fju:] [hɑ:f] - ['ʌtə] [wɜ:dz] —
And to fasten the guilt to herself were those few half - uttered words —
和 到 系 这 有罪 到 她自己 是 那些 很少 一半 - 说出 字 —
[ˈreɪsɪz] , [dets] , [ˈgɑ:dnə(r)] !
races , debts , Gardner !
种族 , 债务 , 加德纳 !
而将罪责牢牢系在她身上的, 是那几句未说出口的话——种族、债务、加德纳!

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] ['lu:s(ə)n][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [həʊm] ,
' If you once loosen the tie of home ,
- 如果 你 一次 松开 这 领带 的 家 ,
“一旦你松开了家的束缚,

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [hɑ:m] [ɪ'nʌf]
he will go back to courses and companions that have done him harm enough
他 将要 去 后退 到 课程 和 同伴 那 有 完毕 他 伤害 足够的
[ɔ:l'reɪdɪ] . -
already . '
已经 . -
他将重拾那些已经给他造成足够伤害的课程和同伴。

- [brɪ'weə(r)][ɒv; əv] [mɑ:k] ['gɑ:dnə(r)] ! -
' Beware of Mark Gardner ! '
- 提防 的 标记 加德纳 ! -
“提防马克·加德纳! ”

- [wɒt'evə(r)] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈreɪsɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] , [nɒt] [maɪn] .
- **Whatever comes of these races , it is your doing , not mine .**
- 任何 来 的 这些 种族 , 它 是 你的 正在做 , 不是 矿 .

“无论这些比赛的结果如何，都是你们做的，与我无关。”

- [ðəʊz] [ˈwɔ:nɪŋz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
- **Those warnings flashed before her eyes like letters of fire ,**
- 那些 警告 闪光灯 前 她 眼睛 喜欢 信件 的 火 ,

那些警告像燃烧的信件一样在她眼前闪过，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm]
and she turned her face to the pillow as it were to hide from
和 她 转向 她 脸 到 这 枕头 作为 它 是 到 隐藏 从

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把脸埋进枕头里，仿佛要躲开他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [rʌŋ] [frɒm; frəm]
as well as to stifle the groans that could not have been wrung from
作为 出色地 作为 到 窒息 这 呻吟 那 可以 不是 有 到过 拧干 从

[hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ˈbɒdɪli] [peɪn] .
her by bodily pain .
她 经过 身体上的 疼痛 .

同时也是为了压抑住那些并非由身体疼痛引起的呻吟。

- [əʊ] , [maɪ][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] !
- **Oh , my sin has found me out !**
- 哦 , 我的 罪 有 成立 我 出去 !

“哦，我的罪孽终于暴露了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈpʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [dregz] !
I thought I had been punished , but these are the very dregs !
我 想法 我 有 到过 受到惩罚 , 但 这些 是 这 非常 渣 !

我以为我已经受到了惩罚，但这些竟然是残羹剩饭！

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɒn][maɪ] [hed] !
His blood is on my head !
他的 血 是 在 我的 头 !

他的血债要算在我头上！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔ:l] !
whom I loved above all !
谁 我 喜爱 多于 全部 !

我最爱的人！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈwi:nɪŋ] [hɪm]
He was learning to love his home and children ; she was weaning him
他 曾是 学习 到 爱 他的 家 和 孩子们 ; 她 曾是 断奶 他

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [pə'sju:ts] !
from those pursuits !
从 那些 追求 !

他正在学习热爱他的家和孩子；而她却让他逐渐放弃这些追求！

[wɒt] [maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ?
What might he not have been ?
什么 可能 他 不是 有 到过 ？

他可能不是什么样的人？

[aɪ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] !
I led him away !
我 引领 他 离开 ！

我把他带走了！

[wen] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [aɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] !
When he shrank from the temptation , I dragged him to it !
什么时候 他 缩小 从 这 诱惑 , 我 拖拽 他 到 它 ！

当他畏惧诱惑时，我却把他拖了过去！

[aɪ] [ɡeɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemptə(r)] !
I gave him back to the tempter !
我 给予 他 后退 到 这 诱惑者 ！

我把他交还给了诱惑者！

[aɪ] , [huː] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] — [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [wɜːk] !
I , who thought I loved him — I did the devil's work !
我 , WHO 想法 我 喜爱 他 — 我 做过 这 魔鬼的 工作 ！

我，曾经以为我爱他——我却做了魔鬼的工作！

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈheɪvɪə] [weɪt] !
Oh ! this is the heavier weight !
哦 ！ 这 是 这 较重 重量 ！

哦！这是更重的砝码！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [kraʃ] [ˈlðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɡɪltɪ] [wʌn] ?
Why should it crush others with the only guilty one ?
为什么 应该 它 压碎 其他的 和 这 仅有的 有罪的 — ？

为什么要因为只有一个罪犯就压垮其他人？

[əʊ] ! [hæv; həv] [ˈmɜːsi] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [hɪm] !
Oh ! have mercy , have mercy on him !
哦 ！ 有 怜悯 , 有 怜悯 在 他 ！

哦！可怜可怜他吧！

[let] [ˌem 'iː] [beə(r)] [ɔːl] !
Let me bear all !
让 我 熊 全部 ！

让我承担一切！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] !
Take me instead !
拿 我 反而 ！

带我走吧！

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
Let me not have slain his soul !
让 我 不是 有 被杀 他的 灵魂 ！

让我不要扼杀他的灵魂！

- [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
' It was anguish beyond the power of words .
- 它 曾是 痛苦 超过 这 力量 的 字 .

“那种痛苦无法用语言来形容。”

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [stɪl] ; [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She could not lie still ; she knelt on the floor ,
她 可以 不是 说谎 仍然 ； 她 跪下 在 这 地面 ,

她无法保持静止，跪倒在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [fel] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [əʊvə'welmiŋli] ; [ænd; ənd]
and there the flood of despair fell on her more overwhelmingly ; and
 和 那里 这 洪水 的 绝望 跌倒 在 她 更多的 压倒性的 ; 和
 ['kraʊtʃɪŋ] ,
crouching ,
 蹲伏 ,

于是，绝望的洪流更加汹涌地向她袭来；她蜷缩着身子，

[ˈɔːlməʊst][kɑːst][pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][ɪnkəʊˈhɪərənt] [ɪnˈtriːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
almost cast on the ground , she poured out incoherent entreaties for mercy ,
 几乎 投掷 在 这 地面 , 她 倾倒 出去 语无伦次 恳求 为了 怜悯 ,
 [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ,
for space for his repentance ,
 为了 空间 为了 他的 悔改 ,
 她几乎瘫倒在地, 语无伦次地恳求宽恕, 恳求给他一个忏悔的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs]

for	his	forgiveness
为了	他的	饶恕

感谢他的原谅。

[ðæt] ['ægəni] [pʌ; əv] [di'stræktɪd] [preə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] .
That agony of distracted prayer must have lasted a long time .
 那 痛苦 的 愣 祷告 必须 有 持续 一个 长的 时间 .
 那种心不在焉的祈祷所带来的痛苦一定持续了很长时间。

[sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ru:m] [ə'la:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['stɑ:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃɒk]
Some sound in her brother's room alarmed her , and in starting she shook
 一些 声音 在 她 兄弟 房间 惊慌 她 , 和 在 开始 她 摇晃

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
 这 桌子 .

她哥哥房间里传来的一些声音让她感到惊恐，她猛地一惊，摇晃了桌子。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ; [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
Her father came to ask if anything was the matter ; told her that
 她 父亲 来了 到 问 如果 任何事物 曾是 这 事情 ; 讲述 她 那
 [ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ,
Arthur was quiet ,
 亚瑟 曾是 安静的 ,

她父亲过来问她是不是出了什么事，告诉她亚瑟很安静。

[ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
and begged her to lie down .
 和 乞求 她 到 说谎 向下 .
 并恳求她躺下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ɐnd] [fi; ji] [mu:vɪd] [bæk] .
It was a relief to have something to obey , and she moved back .
 它 曾是 一个 宽慰 到 有 某物 到 服从 , 和 她 已搬 后退 .
 终于有事可做。她松了口气。搬了回去。

[ðə; ði] [laɪt] [gli:m] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] .
The light gleamed on something bright .
 这 光 闪闪发光 在 某物 明亮的 .
 光线照耀在某个明亮的东西上

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['helənz] [krɒs] !
It was the setting of Helen's cross !
 它 曾是 这 环境 的 海伦的 叉 !
 这里是海伦十字架的所在地！

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] ; [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɒnɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hænd] !
I was not worthy to save it ; that was for Johnnie's innocent hand !
我 曾是 不是 值得 到 节省 它 ; 那 曾是 为了 约翰尼的 清白的 手 !
我不配拯救它；那是留给约翰尼无辜的手的！

[ai] [meɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ðɪs] [maɪ] [krɒs] , [bʌt; bət][maɪ][rɒd] !
I may not call this my cross , but my rod !
我 可能 不是 称呼 这 我的 叉 ; 但 我的 杆 !
我可能不会称它为我的十字架，但它是我的权杖！

- [ðen] [keɪm] [wʌn] [θɔ:t] : - [ai] [keɪm] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] [ˈsɪnəz]
' **Then came one thought : ' I came not for the righteous , but to call sinners**
- 然后 来了 一 想法 : - 我 来了 不是 为了 这 正义 , 但 到 称呼 罪人
[tu:; tə] [rɪˈpentəns] .
to repentance .
到 悔改 .
“这时我脑海中浮现出一个念头：‘我来不是为义人，而是为罪人呼召他们悔改。’”

- [ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ][hɒt] [tiəz] [rəʊz] [ʌp] .
' **Therewith hot tears rose up .**
- 由此 热的 眼泪 玫瑰 向上 .
于是，滚烫的泪水涌了出来。

- [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜ:si] [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] .
' **With Him there is infinite mercy and redemption .**
- 和 他 那里 是 无限 怜悯 和 赎回 .
“祂拥有无限的慈悲和救赎。”

- [sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][bʌ; əv] [həʊp] [rɪˈvaɪvd] , [ðæt] [ˈmɜ:si] [maɪt] [ɡɪv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈpent] ,
' **Some power of hope revived , that Mercy might give time to repent ,**
- 一些 力量 的 希望 复活 , 那 怜悯 可能 给 时间 到 悔改 ,
“一丝希望重新燃起，愿上帝怜悯他，给他时间悔改。”

[əkˈsept][ðə; ði] [ˈhɑ:tfelt] [ɡri:f] [ðæt] [maɪt] [ɪɡˈzɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈmænɪfɛstɪd] [tu:; tə][mæn] !
accept the heartfelt grief that might exist , though not manifested to man !
接受 这 衷心 悲伤 那 可能 存在 , 尽管 不是 表现出来 到 男人 !
接受可能存在的、即使未向世人显现的、发自内心的悲伤！

[ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [preɪ] , [hæd; həd] [ɡli:m] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)]
The hope , the motive , and comfort in praying , had gleamed across her
这 希望 , 这 动机 , 和 舒适 在 祈祷 , 有 闪闪发光 穿过 她
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;
祈祷带来的希望、动力和慰藉，再次在她心中闪耀；

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ˈʌtə(r)][dɪˈspeə(r)][kʊd; kəd][fɪ:; fi] [bɪˈsi:tʃ] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][fɪ:; fi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
and not with utter despair could she beseech that the sins she had almost
和 不是 和 说出 绝望 可以 她 恳求 那 这 罪孽 她 有 几乎
[kɔ:zd] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] [rɪˈpent] [bʌ; əv][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
caused might be so repented of as to receive the pardon sufficient for all
导致 可能 是 所以 悔改 的 作为 到 收到 这 赦免 充足的 为了 全部
[ɪˈɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .
她并非绝望地祈求，她所犯下的罪行能够得到忏悔，从而获得足以赦免一切罪孽的宽恕。

第十章

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [si:n] [ə; ei][ˈtempə(r)][waɪld]
Thus have I seen a temper wild
因此 有 我 已见 一个 脾气 荒野

我曾见过如此狂暴的脾气。

[ɪn] [jəʊks] [ɒv; əv] [strɒŋ] [əˈfekʃn] [baʊnd]
In yokes of strong affection bound
在 轭 的 强的 感情 边界

被强烈的感情束缚

[ˈʌntə; ˈʌntu][ə; ei][ˈspɪrɪt] [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,
Unto a spirit meek and mild ,
到 一个 精神 温顺 和 温和的 ,

致一位温顺谦和的灵魂，

[tɪl] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪm] [faʊnd] .
Till chains of good were on him found .
直到 链条 的 好的 是 在 他 成立 .

直到他身上被善良的枷锁束缚。

[hi:; hi] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [dɪˈstres] ,
He , struggling in his deep distress ,
他 , 挣扎 在 他的 深的 痛苦 ,

他痛苦万分，挣扎着，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈləʊnlɪnəs] ,
As in some dream of loneliness ,
作为 在 一些 梦 的 孤独 ,

如同某些孤独的梦境一般，

[hæθ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [gest] .
Hath found it was an angel guest .
有 成立 它 曾是 一个 天使 客人 .

发现原来是一位天使客人。

— [θɔ:ts] [ɪn][pɑ:st] [jɪəz]
— **Thoughts in Past Years**
— 想法 在 过去的 年

——往年的感想

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][nəʊ] [məˈtɪəriəl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
Five days had passed , and no material change had taken place .
五 天 有 通过了 , 和 不 材料 改变 有 已采取 地方 .

五天过去了，情况没有发生实质性变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈbli:dɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [əˈbeɪt]
There was no serious recurrence of bleeding , but the inflammation did not abate
那里 曾是 不 严肃的 复发 的 出血 , 但 这 炎 做过 不是 减弱
,
,
,

虽然没有出现严重的出血复发，但炎症并未消退。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɡri:vəs] ,
and the suffering was grievous ,
和 这 痛苦 曾是 严重的 ,

苦难极其深重。

[ðəʊ] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈfiːblɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈtiː] .
though Arthur was so much enfeebled that he could not struggle under it .
尽管 亚瑟 曾是 所以 很多 虚弱的 那 他 可以 不是 斗争 在下面 它 .
虽然亚瑟虚弱得无法挣扎。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪˈbɪləti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈpæsɪv] ,
His extreme debility made his body passive ,
他的 极端 虚弱 制成 他的 身体 被动的 ,
他极度虚弱，身体变得无力。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl]
but it was painfully evident that his mind was as anxious and ill
但 它 曾是 痛苦地 明显 那 他的 头脑 曾是 作为 焦虑的 和 患病的
[æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
at ease as ever .
在 舒适 作为 曾经 .
但显而易见，他的内心依然焦虑不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈtrʌstfʌl] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt]
There was the same distrustful watch to see every letter , and know all that
那里 曾是 这 相同的 不信任 手表 到 看 每一个 信 , 和 知道 全部 那
[pɑːst] ;
passed ;
通过了 ;
他们怀着同样的怀疑和警惕，密切关注着每一封信，以及所有往来的信息；

[ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] , [ɔːl] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] ,
the constant strain of every faculty , all in absolute silence , so that his nurses ,
这 持续的 拉紧 的 每一个 学院 , 全部 在 绝对 沉默 , 所以 那 他的 护士 ,
[ɪˈspeʃəli] [θɪəˈdɔːrə] ,
especially Theodora ,
尤其 狄奥多拉 ,
他全身各方面都承受着巨大的压力，一切都发生在绝对的寂静之中，以至于他的护士们，特别是狄奥多拉，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðəʊz] [aɪz]
felt as if it would be a positive personal relief to them if those eyes
毛毡 作为 如果 它 会 是 一个 积极的 个人的 宽慰 到 他们 如果 那些 眼睛
[wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
would be closed for one minute .
会 是 关闭 为了 一 分钟 .
他们感觉如果能闭上眼睛一分钟，对他们来说将是一种积极的个人解脱。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] [ˈsliːpləs] [maɪnd] ?
What would they have given to know what passed in that sleepless mind ?
什么 会 他们 有 给定 到 知道 什么 通过了 在 那 失眠 头脑 ?
他们多么想知道那个失眠的灵魂深处究竟在想些什么？

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ɔː(r)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] ; [iːv(ə)n] ,
But anything that could lead to speaking or agitation was forbidden ; even ,
但 任何事物 那 可以 带领 到 请讲 或者 搅动 曾是 禁止 ; 甚至 ,
但任何可能导致言语冲突或骚动的事情都被禁止；甚至，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɒv; əv] [θɪəˈdɔːrə] , [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to the great grief of Theodora , the admission of the clergyman of the
到 这 伟大的 悲伤 的 狄奥多拉 , 这 入学 的 这 牧师 的 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
教区 .
令狄奥多拉非常悲痛的是，教区的牧师承认了此事。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] ,
Lord Martindale agreed with the doctors that it was too great a risk ,
主 马丁代尔 同意 和 这 医生 那 它 曾是 也 伟大的 一个 风险 ,
马丁代尔勋爵同意医生们的看法, 认为风险太大了。

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
and Violet allowed them to decide ,
和 紫色 允许 他们 到 决定 ,
维奥莱特让他们自己决定。

['wɪspəɪŋ] [tuː; tə] [θɪə'dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hiːd] ['dʒɒnɪz] [preə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
whispering to Theodora that she thought he heeded Johnnie's prayers more than
耳语 到 狄奥多拉 那 她 想法 他 听从了 约翰尼的 祈祷 更多的 比
['eniθɪŋ] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] [vjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
anything read with a direct view to himself .
任何事物 读 和 一个 直接的 看法 到 他自己 .
他悄悄告诉西奥多拉, 她认为他最重视的是约翰尼的祈祷, 而不是其他任何事, 他只是直视着自己阅读。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [daʊt] .
The cause of his anxiety remained in doubt .
这 原因 的 他的 焦虑 剩余 在 怀疑 .
他的焦虑根源仍然不明。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ˈvaɪələt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪpəz] .
Lord Martindale had consulted Violet , but she knew nothing of any papers .
主 马丁代尔 有 咨询 紫色 , 但 她 知道 没有什么 的 任何 文件 .
马丁代尔勋爵曾咨询过维奥莱特, 但她对任何文件都一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdnərz] ,
She was aware that his accounts were mixed up with Mr . Gardner's ,
她 曾是 意识到的 那 他的 账户 是 混合 向上 和 先生 . 加德纳的 ,
她知道他的账户和加德纳先生的账户混淆了。

[ænd; ænd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bʊ'lɒŋ] [tuː; tə]['set(ə)] [ðem; ðəm] ;
and believed he had gone to Boulogne to settle them ;
和 相信 他 有 已消失 到 布洛涅 到 定居 他们 ;
并认为他去布洛涅是为了安置他们;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and she conjectured that he had found himself more deeply involved than he
和 她 推测 那 他 有 成立 他自己 更多的 深 涉及 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
她推测他发现自己比预想的陷得更深。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] ,
She remembered his having said something of being undone ,
她 记得 他的 拥有 说 某物 的 存在 未完成 ,
她记得他曾说过自己不知所措的话。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜːprə'teɪ(ə)n] .
and his words to Johnnie seemed to bear the same interpretation .
和 他的 字 到 约翰尼 似乎 到 熊 这 相同的 解释 .
他对约翰尼说的话似乎也有同样的含义。

['mɪstə(r)] . - [æpə'rɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ; [səʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt]
Mr . Fotheringham's apparition was also a mystery ; so strange was it that
先生 . - 幻影 曾是 还 一个 神秘 ; 所以 奇怪的 曾是 它 那
,
,
,
福瑟林厄姆先生的出现也是一个谜; 这件事非常奇怪, 以至于

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbʃə(r)] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈsɪstəns] .
after bringing Arthur home in such a state , he should offer no further assistance .
后 带来 亚瑟 家 在 这样的 一个 状态 , 他 应该 提供 不 更远 协助 .

把亚瑟以这种状态带回家后，他不应该再提供任何帮助。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ;
James was desired to ask him to come in , if he should call to inquire ;
詹姆斯 曾是 想要的 到 问 他 到 来 在 , 如果 他 应该 称呼 到 查询 ;
詹姆斯被要求请他进来，如果他打电话来询问的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd][ˈsɪstə(r)][brɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [veɪɡ] [, æpriˈhenʃən] ,
but he did not appear , and the father and sister began to have vague apprehensions ,
但 他 做过 不是 出现 , 和 这 父亲 和 姐姐 开始 到 有 模糊的 担忧 ,

但他没有出现，父亲和妹妹开始隐隐感到不安。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [əˈvaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
which they would not for the world have avowed to each other ,
哪个 他们 会 不是 为了 这 世界 有 公开承认 到 每个 其他 ,
他们无论如何也不会向彼此许下这样的誓言。

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈfɒli] ,
that there must be worse than folly ,
那 那里 必须 是 更糟 比 蠢事 ,
一定有比愚蠢更糟糕的事，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [seɪv] [dɪsˈgreɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˈpɜːrsɪ][frɒm; frəm] [ˈeɪdɪŋ] [dʒɒnz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ?
for what save disgrace would have kept Percy from aiding John's brother in his distress ?
为了 什么 节省 耻辱 会 有 保留 珀西 从 协助 约翰的 兄弟 在 他的 痛苦 ?

除了耻辱之外，还有什么能阻止珀西在约翰的兄弟身处困境时伸出援手呢？

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
Each morning rose on them with dread of what the day might bring forth ,
每个 早晨 玫瑰 在 他们 和 恐惧 的 什么 这 天 可能 带来 前进 ,
每天清晨，他们都怀着恐惧醒来，不知道新的一天会带来什么。

[nɒt] [ˈmɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] ;
not merely from the disease within , but from the world without ;
不是 仅仅 从 这 疾病 之内 , 但 从 这 世界 没有 ;
不仅来自体内的疾病，也来自外部世界；

[iːtʃ] [ˈpəʊstmənz] [nɒk] [wɒz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [əˈlɑːm] , [kɔːt] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːθə(r)]
each postman's knock was listened to with alarm , caught from poor Arthur .
每个 邮递员的 敲 曾是 听着 到 和 警报 , 捕捉 从 贫穷的 亚瑟 .
:

可怜的亚瑟听到邮递员的敲门声，都感到十分惊恐。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [speəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
His wife was of course spared much of this .
他的 妻子 曾是 的 课程 幸存 很多 的 这 .
他的妻子当然没有经历这一切。

[ðæt] [wɜːst] [fɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
That worst fear could not occur to her ;
那 最差 害怕 可以 不是 发生 到 她 ;
她不可能想到最可怕的事情；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ][ru:m][fɔ:(r); fə(r)]['eni][θɔ:t][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][him][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
she had no room for any thought but for him as he was in the
她 有 不 房间 为了 任何 想法 但 为了 他 作为 他 曾是 在 这
[saɪt][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] ,
sight of Heaven ,
视线 的 天堂 ,

她心中只有他，因为他已升入天堂。

[ænd; ənd][i:tʃ][ˈaʊə(r)][ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][prəˈlɒŋd][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bu:n]
and each hour that his life was prolonged was to her a boon
和 每个 小时 那 他的 生活 曾是 延长 曾是 到 她 一个 恩惠
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪŋ] .
and a blessing .
和 一个 祝福 .

他的生命每延长一小时，对她来说都是一种恩赐和祝福。

[ʃiː, ʃi][ˈtrʌstɪd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][truː] ['sɒrəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] — [nɒt][ˈmɪəli][dred][ɒv; əv]
She trusted that there was true sorrow for the past — not merely dread of
她 可信 那 那里 曾是 真的 悲哀 为了 这 过去的 — 不是 仅仅 恐惧 的
[ðə; ði][ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
the consequences ,
这 结果 ,

她相信人们对过去怀有真切的悲伤，而不仅仅是对后果的恐惧。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][treɪst][ðə; ði][feɪdz][əˈpɒn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
as she traced the shades upon his face ,
作为 她 追踪 这 色调 之上 他的 脸 ,
[ðə; ði][ˈkʌnsɪdərɪŋ] ,
当她描摹他脸上的阴影时 ,

[waɪl][hiː; hi][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][hɪmz][ðæt][ʃiː, ʃi][ɪnˈkʌrɪdʒd][ˈdʒɑːni][tuː; tə][rɪˈpi:t] .
while he listened to the hymns that she encouraged Johnnie to repeat .
尽管 他 听着 到 这 赞美诗 那 她 鼓励 约翰尼 到 重复 .
[ðə; ði][ˈkʌnsɪdərɪŋ] ,
他一边听着她鼓励约翰尼重复唱的赞美诗。

[ɪn][ðæt][kliə(r)] , [swi:t][ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈrevərənt][ˈmænə(r)] , [ðeɪ][ˈeɪdɪntli]
In that clear , sweet enunciation , and simple , reverent manner , they evidently
在 那 清除 , 甜的 发音 , 和 简单的 , 虔诚的 方式 , 他们 显然
[hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ɪˈfekt] .
had a great effect .
有 一个 伟大的 影响 .

他们以清晰甜美的嗓音和朴实虔诚的态度，显然产生了很大的效果。

[hiː; hi][ˈlɪsnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][wɪð][hɪz; ɪz][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈres] ,
He listened for the first time with his heart , and the caresses ,
他 听着 为了 这 第一的 时间 和 他的 心 , 和 这 爱抚 ,
[ðə; ði][ˈkʌnsɪdərɪŋ] ,
他第一次用心聆听，感受着那些爱抚。
[æt; ət][wɪtʃ][ˈdʒɑːni][ˌgləʊ][wɪð][ˈpleɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][haɪ][ˈfeɪvə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃiː, ʃi][ˈnjuː] ,
at which Johnnie glowed with pleasure as a high favour , were , she knew ,
在 哪个 约翰尼 发光 和 乐趣 作为 一个 高的 偏爱 , 是 , 她 知道 ,

她知道，约翰尼对此欣喜若狂，认为这是莫大的恩惠。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð][ə; eɪ][ˈspiːʃiːz][ɒv; əv][ˈwʌndərɪŋ][ˌvenəˈreɪʃn] .
given with a species of wondering veneration .
给定 和 一个 物种 的 好奇 崇敬 .
[ðə; ði][ˈkʌnsɪdərɪŋ] ,
带着一种惊奇而崇敬的心情。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒɒnɪz][ˈprez(ə)ns][ðæt][məʊst][suːðd][him] ; [hɪz; ɪz][dɪˈstresɪŋ] ,
It was Johnnie's presence that most soothed him ; his distressing ,
它 曾是 约翰尼的 在场 那 最多 舒缓 他 ; 他的 令人痛心 ,

约翰尼的陪伴最能抚慰他；他那令人痛苦的，

[ˈkeəwɔːn] [ɪkˈspresj(ə)n] [pɑːst] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈpensɪv] [feɪs] ,
careworn expression passed away at the first sight of the innocent , pensive face ,
忧心忡忡 表达 通过了 离开 在 这 第一的 视线 的 这 清白的 , 沉思的 脸 ,
看到那张天真沉思的脸庞, 他脸上疲惫的神情立刻消失了。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːnd] [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [hɪm] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
and returned not while the child was before him , bending over a book ,
和 返回 不是 尽管 这 孩子 曾是 前 他 , 弯曲 超过 一个 书 ,
当孩子在他面前弯腰看书时, 他没有返回。

[ɔː(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ɔː(r)] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sɪm; səm] [smɔːl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
or watching the baby , or delighted at having some small service to perform .
或者 观看 这 婴儿 , 或者 高兴极了 在 拥有 一些 小的 服务 到 履行 .
或者看着宝宝, 或者乐于做一些力所能及的小事。

[ˈdʒɑːni] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [səʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Johnnie , on his side , was never so well satisfied as in the room ,
约翰尼 , 在 他的 边 , 曾是 绝不 所以出色地 使满意 作为 在 这 房间 ,
约翰尼这边, 从来没有像待在房间里时那样感到满足过。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvaɪ.əl.əts] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [pɑːt] [ɒv; əv]
and nothing but Violet's fears for his health prevented the chief part of
和 没有什么 但 紫罗兰的 恐惧 为了 他的 健康 阻止 这 首席 部分 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɛnt] [ðeə(r)] .
his time from being spent there .
他的 时间 从 存在 花费 那里 .
唯有维奥莱特担心他的健康, 才阻止了他大部分时间待在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Her own strength was just sufficient for the day .
她 自己的 力量 曾是 只是 充足的 为了 这 天 .
她当天的体力只够用。

[ʃɪ; ʃi] [kʊd; kəd] [saɪt] [baɪ] [ˈɑːrθərz] [saɪd] , [ˌkɒmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could sit by Arthur's side , comprehend his wishes by his face ,
她 可以 坐 经过 亚瑟的 边 , 理解 他的 愿望 经过 他的 脸 ,
她可以坐在亚瑟身边, 从他的脸上看出他的心意。

[ænd; ænd] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ænd; ænd] [səˈsteɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ænd] ,
and do more to relieve and sustain him than all the rest ; and ,
和 做 更多的 到 缓解 和 维持 他 比 全部 这 休息 ; 和 ,
而且要比其他人做得更多, 才能减轻他的痛苦并维持他的生存; 并且,

[ðəʊ] [ʃɪ; ʃi] [lʊkt] [ˈretʃɪdli] [wiːk] [ænd; ænd] [wɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
though she looked wretchedly weak and worn , her power of doing all that
尽管 她 看起来 可悲地 虚弱的 和 磨损 , 她 力量 的 正在做 全部 那
[wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

虽然她看起来虚弱不堪, 疲惫不堪, 但她却有完成所有需要做的事情。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˈkʌmfətɪŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [smɑɪlz] , [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] .
and looking upon him with comforting refreshing smiles , did not desert her .
和 寻找 之上 他 和 令人感到安慰 令人耳目一新 微笑 , 做过 不是 沙漠 她 .
她看着他, 脸上带着令人感到安慰和舒畅的微笑, 并没有离开她。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [ʃɪ; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)]
The night watch she was forced to leave to be divided between his father
这 夜晚 手表 她 曾是 强制 到 离开 到 是 分割 之间 他的 父亲
[ænd; ænd] [ˈsɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
她被迫放弃的夜间守卫工作, 由他的父亲和妹妹共同承担。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔ:ltʰɜ:nətlɪ] [pʊ; əv] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [nɜ:s] ,
with the assistance alternately of Sarah and the regular nurse ,
和 这 协助 交替 的 莎拉 和 这 常规的 护士 ;
在莎拉和护士的轮流协助下,

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʊz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [fɪ; jɪ] [went] [tu; tə] [bed] ,
and she was too much exhausted when she went to bed ,
和 她 曾是 也 很多 筋疲力尽的 什么时候 她 去 到 床 ;
她上床睡觉时已经筋疲力尽了。

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪə'dɔ:rə] [tu; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜ:d] .
for Theodora to venture on disturbing her by an unnecessary word .
为了 狄奥多拉 到 风险投资 在 令人不安 她 经过 一个 不必要 单词 ;
西奥多拉竟然冒着风险, 用一句不必要的话去打扰她。

[θi:ədɔrəs] ['lɒŋɪŋ] [wʊz; wəz][tu; tə][bi; bi] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Theodora's longing was to be continually with her brother ,
狄奥多拉的 渴望 曾是 到 是 持续 和 她 兄弟 ;
狄奥多拉渴望能一直和哥哥在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][əʊnli][bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʰaʊz] [æt; ət] [naɪt] ;
but this could only be for a few hours at night ;
但 这 可以 仅有的 是 为了 一个 很少 小时 在 夜晚 ;
但这可能只是夜间几个小时的情况;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [pʊ; əv] [ʌndə'stændɪŋ]
and then the sight of his suffering , and the difficulty of understanding
和 然后 这 视线 的 他的 痛苦 , 和 这 困难 的 理解
[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [pʊ; əv][maɪnd] ,
his restlessness of mind ,
他的 躁动不安 的 头脑 ;
然后是目睹他的痛苦, 以及难以理解他内心的不安。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['retʃɪd] ,
made her so wretched ,
制成 她 所以 可怜 ;
让她如此痛苦,

[ðæt] [aɪ'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [rezə'lu:(ə)n][tu; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]
that it took all the force of her strong resolution to conceal her
那 它 采取 全部 这 力量 的 她 强的 解决 到 隐藏 她
[ʌn'hæpɪnəs] ;
unhappiness ;
不快乐 ;
她竭尽全力, 用坚强的意志力掩饰自己的不快;

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] ['mɑ:vəld] [ðə; ði][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [freɪm] [pʊ; əv]
and she marvelled the more at the calmness with which the feeble frame of
和 她 惊叹不已 这 更多的 在 这 平静 和 哪个 这 微弱 框架 的
['vaɪələt] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði] [seɪm] [si:n] .
Violet endured the same scene .
紫色 忍受 这 相同的 场景 ;
她更加惊叹于维奥莱特那孱弱的身躯竟能如此平静地承受同样的场景。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['traɪŋ] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][wʊz; wəz][ðə; ði][keə(r)]
The day was still more trying to her , for her task was the care
这 天 曾是 仍然 更多的 尝试 到 她 ; 为了 她 任务 曾是 这 关心
[pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ;
这一天对她来说依然十分难熬, 因为她的任务是照顾孩子们。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈhelən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌnˈteɪmd] [self] ,
and little Helen was so entirely a copy of her own untamed self ,
和 小的 海伦 曾是 所以 完全 一个 复制 的 她 自己的 未驯服的 自己 ;
小海伦完全就是她自己桀骜不驯性格的翻版。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈspɒndɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ]
as to be a burdensome charge for a desponding heart and sinking
作为 到 是 一个 负担 收费 为了 一个 沮丧 心 和 下沉
[ˈspɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

对于垂头丧气、意志消沉的人来说，这无疑是一项沉重的负担。
[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [pəˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ɒv; əv] [ɪmˈpru:vmənt] ;
On the fifth morning the doctors perceived a shade of improvement ;
在 这 第五 早晨 这 医生 感知 一个 阴影 的 改进 ;
第五天早上，医生们发现病情略有好转；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈɑ:θə(r)] [əˈpɪəd] [wɜ:s] ,
but to his attendants Arthur appeared worse ,
但 到 他的 服务员 亚瑟 出现 更糟 ;
但在他的侍从看来，亚瑟的状况似乎更糟了。

[frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd]
from being less passive and returning more to the struggle and
从 存在 较少的 被动的 和 返回 更多的 到 这 斗争 和
[ˌmænɪfeɪsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] .
manifestation of oppression and suffering .
表现 的 压迫 和 痛苦 .

不再那么被动，而是更多地回归到反抗压迫和苦难的斗争和表现中。
[hi:; hi] [meɪd] [əˈttempts] [æt; ət] [ˈkwestʃənz] ,
He made attempts at questions ,
他 制成 尝试 在 问题 ;
他试图提出问题，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [nəʊ][ˈletə(r)][nɔ:(r)][kɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] ;
insisting on being assured that no letter nor call had been kept from him ;
坚持 在 存在 保证 那 不 信 也不 称呼 有 到过 保留 从 他 ;
他坚持要得到保证，没有漏掉任何信件或电话；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:dʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
he even sent for the cards that had been left , and examined them ,
他 甚至 发送 为了 这 牌 那 有 到过 左边 , 和 检查 他们 ,
他甚至还让人把留下的卡片取了出来，仔细查看了一遍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rɪˈnju:;] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət] [lɔ:d]
and he wanted to renew the conversation with his father ; but Lord
和 他 通缉 到 更新 这 对话 和 他的 父亲 ; 但 主
[ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] [ˈsaɪlənst] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
Martindale silenced him at once ,
马丁代尔 沉默 他 在 一次 ,
他想继续和父亲谈话，但马丁代尔勋爵立刻制止了他。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .
然后离开了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ɡriːvd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪn] [spaɪt]
He looked so much disappointed that Violet was grieved , and thought , in spite
他 看起来 所以 很多 失望的 那 紫色 曾是 伤心 , 和 想法 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaːktərz] ,
of the doctors ,
的 这 医生 ,

他看起来对维奥莱特的悲伤感到非常失望，尽管医生们都这么说，但他还是心想：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm] [spiːk] ,
that it might have been better to have run the risk of letting him speak ,
那 它 可能 有 到过 更好的 到 有 跑步 这 风险 的 出租 他 说话 ,
或许当初冒险让他发言会更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] .
for the sake of setting his mind at rest .
为了 这 清酒 的 环境 他的 头脑 在 休息 .

为了让他安心。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [haʊˈevə(r)] , [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈperəl][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtə] ,
Lord Martindale , however , saw so much peril in permitting a word to be uttered ,
主 马丁代尔 , 然而 , 锯 所以 很多 危险 在 允许 一个 单词 到 是 说出 ,
然而，马丁代尔勋爵却认为允许任何人说出一个字都存在着巨大的危险。

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [sefə] [tuː; tə] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] ,
that he deemed it safer to absent himself ,
那 他 被认为 它 更安全 到 缺席的 他自己 ,

他认为离开更安全。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] ,
and went out to try to trace out Mr . Fotheringham ,
和 去 出去 到 尝试 到 痕迹 出去 先生 . 福瑟林厄姆 ,

于是出去试图找到福瑟林厄姆先生。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɒn] [ˈɑːrθərz] [ˈtrʌb(ə)l] .
and ask whether he could throw any light on Arthur's trouble .
和 问 无论 他 可以 扔 任何 光 在 亚瑟的 麻烦 .

并询问他是否能为亚瑟的困境提供任何线索。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
The children were out of doors ,
这 孩子们 是 出去 的 门 ,

孩子们在户外，

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈprɔːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ˈkwaɪət][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and Theodora was profiting by the interval of quiet to write to her
和 狄奥多拉 曾是 获利 经过 这 间隔 的 安静的 到 写 到 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

狄奥多拉利用这段平静的空隙给母亲写信。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [dʒeɪmz] [əˈnaʊns] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] .
when she heard James announce , ' Mr . Fotheringham .
什么时候 她 听到 詹姆斯 宣布 , - 先生 . 福瑟林厄姆 .

当她听到詹姆斯宣布“福瑟林厄姆先生”时。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [daʊn] .
' She looked up , then down .
- 她 看起来 向上 , 然后 向下 .

她抬头看了看，又低头看了看。

[hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] ; [ðə; ði][nekst] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [flʌd]
Her first thought was of her brother ; the next brought the whole flood
她 第一的 想法 曾是 的 她 兄弟 ; 这 下一个 带来 这 所有的 洪水
[ɒv; əv] [rɪ'membrənsɪz] ,
of remembrances ,
的 回忆 ,

她首先想到的是她的哥哥；紧接着，往事如潮水般涌来。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and she could not meet his eye .
和 她 可以 不是 见面 他的 眼睛 .

她不敢与他对视。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
He advanced , but there was no friendly greeting .
他 先进的 , 但 那里 曾是 不 友好的 问候 .

他向前走去，但没有得到友好的问候。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [həʊp] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ɪz]['betə(r)] ?
As to a stranger , he said , ' I hope Colonel Martindale is better ?
作为 到 一个 陌生人 , 他 说 , - 我 希望 上校 马丁代尔 是 更好的 ?

至于对陌生人，他说：“我希望马丁代尔上校好些了？ ”

- [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [hɪm'self] ?
' Could it be himself ?
- 可以 它 是 他自己 ?

会不会是他本人？

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] .
She gave a hasty glance .
她 给予 一个 仓促 瞥一眼 .

她匆匆瞥了一眼。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dis'əʊn] [hɜː(r); hæ(r)] ; [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
It was ; he chose to disown her ; to meet her without even a
它 曾是 ; 他 选择 到 断绝关系 她 ; 到 见面 她 没有 甚至 一个

[hænd] [held] [aʊt] !
hand held out !
手 握住 出去 !

确实如此；他选择与她断绝关系；甚至连伸出手都不肯去见她！

['ræliɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [həʊp] —
Rallying her fortitude , she made answer , ' Thank you ; we hope —
集结 她 坚韧 , 她 制成 回答 , - 感谢 你 ; 我们 希望 —

她鼓起勇气回答说：“谢谢；我们希望——”

- [ʃiː; ʃɪ] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] — [hɜː(r); hæ(r)][hænd][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp] .
' She got no further — her hand was grasped .
- 她 得到 不 更远 — 她 手 曾是 抓住 .

她没能再往前走——她的手被抓住了。

- [θɪə'dɔːrə] !
' Theodora !
- 狄奥多拉 !

“西奥多拉！ ”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I did not know you .
我 做过 不是 知道 你 .

我不认识你。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːltəd] [lʊks] !
' **She had forgotten her altered looks !**
- 她 有 被遗忘的 她 已修改 看起来 !

她竟然忘记了自己容貌的改变！

[rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡə(r)] .
Relieved , she smiled , and said , ' Yes , I am a strange figure .
松了口气 , 她 微笑 , 和 说 , - 是的 , 我 是 一个 奇怪的 数字 .

她松了口气, 笑着说: “是的, 我是一个奇怪的人。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈɑːθə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
They think Arthur a little better to - day , thank you . '
他们 思考 亚瑟 一个 小的 更好的 到 - 天 , 感谢 你 . -

他们觉得亚瑟今天好多了, 谢谢。

- [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [biːn] ?
' **How has it been ?**
- 如何 有 它 到过 ?

感觉怎么样？

- [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [wɪð] [ˈiːɡənəs] ,
' **He listened to the details with eagerness ,**
- 他 听着 到 这 细节 和 渴望 ,

他兴致勃勃地听取了细节描述。

[ðæt] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ]
that dismissed from her mind the sickening apprehension of his knowing
那 解雇 从 她 头脑 这 令人作呕 忧虑 的 他的 会心
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)] ;
of any hidden evil ;
的 任何 隐 邪恶的 ;

这让她打消了心中那种令人作呕的担忧, 即他知道任何隐藏的罪恶；

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
then , saying he was pressed for time ,
然后 , 说 他 曾是 按下 为了 时间 ,

然后, 他说他时间紧迫。

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [tuː; tə][let] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]
begged her to ask Mrs . Martindale to let him speak to her on a
乞求 她 到 问 太太 . 马丁代尔 到 让 他 说话 到 她 在 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈventʃə(r)] [ɒn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
matter of such importance that he must venture on disturbing her .
事情 的 这样的 重要性 那 他 必须 风险投资 在 令人不安 她 .

他恳求她请马丁代尔太太让他和她谈谈一件非常重要的事情, 以至于他不得不冒着打扰她的风险。

[θɪə'dɔːrə] [ˈbekən] [tuː; tə][ˈvaɪələt][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˈɑːrθərz] [ˈnəʊtɪs] ;
Theodora beckoned to Violet at the door , hoping to elude Arthur's notice ;
狄奥多拉 招手 到 紫色 在 这 门 , 希望 到 躲避 亚瑟的 注意 ;

西奥多拉向门口的维奥莱特招手, 希望避开亚瑟的注意；

[bʌt; bət] [ˈeni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈsiːkrəsi] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] [dɪs'trʌstfl] ,
but any attempt at secrecy made him more distrustful ,
但 任何 试图 在 保密 制成 他 更多的 不信任 ,

但任何试图保密的做法都会让他更加不信任他人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈwɪspəd] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ]
and the name had hardly been whispered before she was startled by hearing
和 这 姓名 有 几乎 到过 低声说道 前 她 曾是 惊慌 经过 听力
— - [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
— ' **Bring him here .**
— - 带来 他 这里 .

名字还没来得及低声说出口, 她就被突然听到的话吓了一跳——“把他带过来。”

- [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)]
' **Much frightened** , **the wife and sister expostulated** , **thus making him more**
- 很多 害怕 , 这 妻子 和 姐姐 所宣称的 , 因此 制作 他 更多的
[dɪ'tʃ:mɪnd] ;
determined ;
 决定 ;

妻子和妹妹惊恐万分，劝诫他，这反而让他更加坚定了决心；

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst][rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] ,
he almost rose on his elbow to enforce his wishes , **and at last said** ,
他 几乎 玫瑰 在 他的 弯头 到 执行 他的 愿望 , 和 在 最后的 说 ,
 他几乎用手肘撑起身子，以示自己的意愿，最后说道：

- [juː; jʊ][duː; də][em 'iː][mɔː(r)] [hɑːm] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' **You do me more harm by preventing it** .
- 你 做 我 更多的 伤害 经过 预防 它 .

“你阻止它反而会给我带来更大的伤害。”

- [ˈvaɪələt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [begd] [θɪə'dɔːrə] [tuː; tə][kɔːl] ['pɜːrsi]
' **Violet felt the same ; and in fear and trembling begged Theodora to call Percy**
- 紫色 毛毡 这 相同的 ; 和 在 害怕 和 发抖 乞求 狄奥多拉 到 称呼 珀西
.
.
.

薇奥莱特也有同样的感觉；她战战兢兢地恳求西奥多拉给珀西打电话。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ,
She knew herself to be responsible for the danger ,
她 知道 她自己 到 是 负责任的 为了 这 危险 ,
 她知道自己要为这场危险负责。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm.pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [wɪ'dəʊt] [stɪl] ['greɪtə(r)] [rɪsk] .
but saw the impossibility of preventing the interview without still greater risk .
但 锯 这 不可能 的 预防 这 面试 没有 仍然 更大的 风险 .
 但他意识到，如果不冒更大的风险，就无法阻止这次采访。

[ɪn'diːd] , [waɪl] [θɪə'dɔːrə] [dɪ'leɪd] ['pɜːrsi] [wɪð] ['kɔːʃnz] , [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
Indeed , while Theodora delayed Percy with cautions , impatience , and the fear of
的确 , 尽管 狄奥多拉 延迟 珀西 和 警告 , 不耐烦 , 和 这 害怕 的
['biːɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
being disappointed ,
存在 失望的 ,

事实上，西奥多拉因为种种顾虑、不耐烦和害怕失望而耽搁了珀西的行程。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌləɪŋ] [iːtʃ] ['sʌŋkən] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [red] , [ðə; ði][hændz]
were colouring each sunken cheek with a spot of burning red , the hands
是 染色 每个 凹陷 脸颊 和 一个 点 的 燃烧 红色的 , 这 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌŋkən'trəʊləbli] ,
were shaking uncontrollably ,
是 摇晃 无法控制 ,

他们用鲜红的颜料在凹陷的脸颊上点缀着一抹火红，双手止不住地颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [ɔːtə] [ðæŋ; ðən]['evə(r)] ,
and the breath was shorter than ever ,
和 这 气息 曾是 较短 比 曾经 ,

呼吸变得比以往任何时候都短促。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ,
so that she was on the point of going to hasten the visitor ,
所以 那 她 曾是 在 这 观点 的 去 到 趋 这 游客 ,
 所以她正准备去催促访客快点到来。

[wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when he knocked at the door .
什么时候 他 敲门 在 这 门 .

当他敲门时。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] , [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
She signed to him at once to turn to Arthur , who held out his hand ,
她 签名 到 他 在 一次 到 转动 到 亚瑟 , WHO 握住 出去 他的 手 ,
她立刻示意他转身走向亚瑟, 亚瑟伸出了手。

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] ,
and met his greeting with an anxious , imploring gaze , as if to ask
和 遇见 他的 问候 和 一个 焦虑的 , 恳求 目光 , 作为 如果 到 问
whether ,
无论 ,

她用焦虑而恳求的眼神回应了他的问候, 仿佛在问:

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [həʊp] .
after all , he brought him hope .
后 全部 , 他 带来 他 希望 .

毕竟, 他给这个人带来了希望。

- [wel] , - [sed] [ˈpɜːrsi] , [ˈtʃɪəfəli] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld] .
' Well , ' said Percy , cheerfully , ' I think it is settled .
- 出色地 , - 说 珀西 , 愉快地 , - 我 思考 它 是 定居 .

“嗯,”珀西兴高采烈地说, “我想这件事就这么定了。”

- [ˈɑːθə(r)] [rɪˈlækst] [ðæt][ˈpeɪnf(ə)] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] ,
' Arthur relaxed that painful tension of feature , and lay back on his pillows ,
- 亚瑟 轻松 那 痛苦 紧张 的 特征 , 和 躺 后退 在 他的 枕头 ,
亚瑟放松了脸上紧绷的肌肉, 躺回枕头上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [ðəʊ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
with a relieved though inquiring look .
和 一个 松了口气 尽管 查询 看 .

脸上带着如释重负却又充满疑问的神情。

- [ˈbegɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmedlsəm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɜːrsi] ,
' Begging your pardon for being meddlesome , ' continued Percy ,
- 乞讨 你的 赦免 为了 存在 好事 , - 持续 珀西 ,

“请原谅我的多管闲事,”珀西继续说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] .
' I thought I saw a way of being even with that scoundrel .
- 我 想法 我 锯 一个 方式 的 存在 甚至 和 那 恶棍 .

“我以为我找到了一个可以报复那个恶棍的方法。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [gɒt][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
Your papers had got into my pocket , and , as I had nothing else to
你的 文件 有 得到 进入 我的 口袋 , 和 , 作为 我 有 没有什么 别的 到
do ,
做 ,

你的文件落入了我的口袋, 而我当时也无事可做,

[aɪ] [lʊkt] [ðəm; ðəm][ˈəʊvə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈpaːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I looked them over after parting with you , and saw a way out of the
我 看起来 他们 超过 后 离别 和 你 , 和 锯 一个 方式 出去 的 这
difficulty .
difficulty .
困难 .

与你分别后, 我仔细查看了它们, 并找到了解决困境的方法。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [prə'paʊnd] [maɪ][plæn] ,
I was coming in the morning to return them and propound my plan ,
我 曾是 未来 在 这 早晨 到 返回 他们 和 举 我的 计划 ,
我早上过来是为了归还它们并阐述我的计划。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][æt; ət]
but finding that you could not be seen , I ventured to take it on myself at
但 寻找 那 你 可以 不是 是 已见 , 我 冒险 到 拿 它 在 我 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但发现你不在, 我便冒险亲自承担了这项任务。
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .
for fear he should get out of reach .
为了 害怕 他 应该 得到 出去 的 抵达 .
怕他跑得远远的。

- [hiː; hi] [pɔːzɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːrθərz] [aɪz] [ɑːskt] [ɒn] .
He paused , but Arthur's eyes asked on .
- 他 暂停 , 但 亚瑟的 眼睛 问 在 .
他停顿了一下, 但亚瑟的目光仍然追随着他。

- [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [ɡɒn] [tuː; tə]['pærɪs] .
I had reason to think him gone to Paris .
- 我 有 原因 到 思考 他 已消失 到 巴黎 .
“我有理由认为他去了巴黎。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
I followed him thither , and found he was making up to Mrs . Finch .
我 随后 他 那里 , 和 成立 他 曾是 制作 向上 到 太太 . 芬奇 .
我跟着他去了那里, 发现他正在向芬奇太太道歉。

[aɪ][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪləni] ,
I let him know that I was aware of this villainy ,
我 让 他 知道 那 我 曾是 意识到的 的 这 邪恶 ,
我让他知道我知道这种罪恶行径。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] ,
and of a good deal more of the same kind , and threatened that ,
和 的 一个 好的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 , 和 威胁 那 ,
还有很多类似的情况, 并威胁说,

[ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
unless he came in to my terms , I would expose the whole to his cousin ,
除非 他 来了 在 到 我的 条款 , 我 会 暴露 这 所有的 到 他的 表哥 ,
除非他同意我的条件, 否则我会把一切都告诉他的表弟。

[ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .
and let her know that he is at this moment engaged to Miss Brandon .
和 让 她 知道 那 他 是 在 这 片刻 已订婚的 到 错过 布兰登 .
并告诉她, 他目前已经和布兰登小姐订婚了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ,
She is ready to swallow a good deal , but that would have been too much ,
她 是 准备好 到 吞 一个 好的 交易 , 但 那 会 有 到过 也 很多 ,
她愿意接受很多事情, 但这未免太过分了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .
他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ɔːθəreɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
He yielded , and gave me his authority to break up the affair .
他 产生 , 和 给予 我 他的 权威 到 休息 向上 这 事务 .
他妥协了, 并授权我来阻止这段婚外情。

- [æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
As Arthur was still attentive and anxious ,
- 作为 亚瑟 曾是 仍然 细心 和 焦虑的 ,
“亚瑟依然警觉而焦虑,

[pɜːrsɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nekst] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði]
Percy went on to explain that he had next gone to the man who kept the
珀西 去 在 到 解释 那 他 有 下一个 已消失 到 这 男人 WHO 保留 这
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
珀西接着解释说, 他接下来去找了养马的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪls] ,
and by offers of ready money and careful inspection of his bills ,
和 经过 优惠 的 准备好 钱 和 小心 检查 的 他的 账单 ,
并通过提供现金和仔细检查他的账单,

[hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪˈmɒdərət] [əˈmaʊnt] .
had reduced his charge to a less immoderate amount .
有 减少 他的 收费 到 一个 较少的 过分 数量 .
已将他的指控金额降低到不那么过分的程度。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The money had been advanced for a portion of Arthur's share of the
这 钱 有 到过 先进的 为了 一个 部分 的 亚瑟的 分享 的 这
[detz] ,
debts ,
债务 ,
这笔钱是预先支付给亚瑟的部分债务的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [huːz] [praɪs] [wʊd] [kliə(r)] [ɒf]
and a purchaser was ready for the horses , whose price would clear off
和 一个 购买者 曾是 准备好 为了 这 马匹 , 谁 价格 会 清除 离开
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;
一位买家已经准备好购买这些马匹, 马匹的价格足以支付其余的费用;

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [bʌt; bət] [ˈɑːrθərz] [ɔːθəreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n]
so that nothing more was wanted but Arthur's authority for the completion
所以 那 没有什么 更多的 曾是 通缉 但 亚瑟的 权威 为了 这 完成
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
of the sale ,
的 这 销售 ,
因此, 他们只需要亚瑟的授权即可完成这笔交易。

[wɪtʃ] [wʊd] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
which would free him from all present danger of pressure upon that score .
哪个 会 自由的 他 从 全部 展示 危险 的 压力 之上 那 分数 .
这将使他摆脱目前在这方面所面临的所有压力。

- [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪsəˈvaʊ] [em ˈiː] , [sed] [ˈpɜːrsɪ] ,
Supposing you do not disavow me , said Percy ,
- 假如 你 做 不是 否认 我 , 说 珀西 ,
“假设你不与我断绝关系,”珀西说,

- [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [sʌt] [lɛŋθs] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
' **I must ask pardon for going such lengths without permission** .
- 我 必须 问 赦免 为了 去 这样的 长度 没有 允许 .

“未经许可擅自采取如此大手笔，我深感抱歉。”

- [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ,
' **A clutch of the hand was the answer** ,
- 一个 离合器 的 这 手 曾是 这 回答 ,

紧握住对方的手就是答案。

[ænd; ənd][ˈpɜːrsɪ] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
and Percy then showed him the accounts only waiting for his signature .
和 珀西 然后 显示 他 这 账户 仅有的 等待 为了 他的 签名 .

然后珀西给他看了账目，只等他签字。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ədˈvɑːnst] [wɒz; wəz][ˈhɪərə(r)][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] ,
The money advanced was nearer five thousand pounds than four ; and Arthur ,
这 钱 先进的 曾是 更近 五 千 磅 比 四 ; 和 亚瑟 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
pointing to the amount ,
指向 到 这 数量 ,

预付的金额接近五千英镑而不是四千英镑；亚瑟指着这个数额说：

[ɪnˈkwaɪə] , [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] , - [weə(r)] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
inquired , by look and gesture , ' Where does it come from ? '
询问 , 经过 看 和 手势 , - 在哪里 做 它 来 从 ? -

他用眼神和手势询问：“它来自哪里？ ”

- [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [kʌm] [baɪ] .
' **Never mind ; it was honestly come by** .
- 绝不 头脑 ; 它 曾是 诚实地 来 经过 .

没关系，它确实是偶然得到的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈmʌni] ,
It is a lot that has accumulated out of publishing money ,
它 是 一个 很多 那 有 积累 出去 的 出版 钱 ,

这是用出版业的收入积累起来的一大笔钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːðərɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈreɪlweɪ] [ʃer] .
and was always bothering me with railway shares .
和 曾是 总是 烦人 我 和 铁路 分享 .

他总是缠着我推销铁路股票。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːpɪŋ] . -
It will do as well in your keeping . '
它 将要 做 作为 出色地 在 你的 保持 . -

它在你手中也会保存得很好。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθrəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌlf] . -
' **It is throwing it into a gulf** . '
- 它 是 投掷 它 进入 一个 海湾 . -

“这是把它扔进深渊。”

- [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] , [ðen] .
' **In your father's , then** .
- 在 你的 父亲的 , 然后 .

“那么，就在你父亲那里。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [spiːk] [wen] [aɪ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] .
I will take care of myself , and speak when I want it .
我 将要 拿 关心 的 我 , 和 说话 什么时候 我 想 它 .

我会照顾好自己，想说话的时候就说话。

[dooŋt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [wei] . -
Don't trouble your father about it till he sees his way . ' -
不 麻烦 你的 父亲 关于 它 直到 他 看到 他的 方式 . -

在你父亲明白过来之前，别为此事烦他。

- [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [bʌnd] . -
' I must give you my bond . ' -
我 必须 给 你 我的 纽带 . -

“我必须把债券给你。”

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈhʌri] .
' As you please , but there is no hurry . -
作为 你 请 , 但 那里 是 不 匆忙 . -

“随你便，不过不用着急。”

- [ˈɑːθə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,
' Arthur , however , was bent on giving his signature at once , and , -
亚瑟 , 然而 , 曾是 弯曲 在 给予 他的 签名 在 一次 , 和 ,

然而，亚瑟却执意要立刻签字，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [seik] , [θæŋk]
as he looked towards his wife and child , said , ' For their sakes , thank
作为 他 看起来 向 他的 妻子 和 孩子 , 说 , - 为了 他们的 清酒 , 感谢
[juː; jʊ] . -
you . ' -
你 . -

他望着妻子和孩子，说道：“为了他们，谢谢你们。”

- [ai][dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [seik] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] , [ˈgrʌfli] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [tʃek] [ˈɑːrθərz]
' I did it for their sakes , ' said Percy , gruffly , perhaps to check Arthur's
我 做过 它 为了 他们的 清酒 , - 说 珀西 , 粗声粗气地 , 也许 到 查看 亚瑟的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
agitation ;
搅动 ;

“我这样做是为了他们好，”珀西粗声粗气地说，也许是为了平息亚瑟的激动情绪；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [riˈpent] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈsaʊndɪd] [hɑːʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
but as if repenting of what sounded harsh , he took the infant in his arms , -
但 作为 如果 忏悔 的 什么 听起来 残酷的 , 他 采取 这 婴儿 在 他的 武器 ,

但仿佛对自己刚才严厉的言辞感到后悔，他把婴儿抱在了怀里。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈvaɪələt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hɪə(r)] !
saying to Violet , ' You have a fine fellow here !
说 到 紫色 , - 你 有 一个 美好的 同伴 这里 !

对维奥莱特说：“你这儿有个好小伙子！ ”

[aɪz] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
Eyes and forehead — his father all over !
眼睛 和 前额 — 他的 父亲 全部 超过 !

眼睛和额头——全都像他父亲！

- [ˈɑːθə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈiːgəli] .
' Arthur held out his hand eagerly . -
亚瑟 握住 出去 他的 手 急切地 . -

亚瑟急切地伸出了手。

- [let] [hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdsʌn] — [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][em ˈiː] .
' Let him be your godson — make him like any one but me . -
让 他 是 你的 教子 — 制作 他 喜欢 任何 — 但 我 . -

“让他做你的教子吧——让他像任何人一样，就是别像我。”

- [ˈpɜːrsi] [tʊk] [tuː] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] .
' **Percy took two turns in the room before he could answer** .
- 珀西 采取 二 转弯 在 这 房间 前 他 可以 回答 .

珀西在房间里转了两圈才回答。

- [maɪ] [ˈɡɒdsʌn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
' **My godson , by all means , and thank you ; but you will have the making**
- 我的 教子 , 经过全部 方法 , 和 感谢 你 ; 但 你 将要 有 这 制作
[ɒv; əv][hɪm] [jɔː'self] .
of him yourself .
的 他 你自己 .

“我的教子，当然可以，谢谢；但他的培养将由你自己来完成。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
You are much better than I expected .
你 是 很多 更好的 比 我 预期的 .

你比我想象的要好得多。

- [ˈɑːθə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
' **Arthur shook his head ; but Violet , with a look , sufficient reward for**
- 亚瑟 摇晃 他的 头 ; 但 紫色 , 和 一个 看 , 充足的 报酬 为了
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

亚瑟摇了摇头；但维奥莱特只消一眼，便表示：这已是莫大的奖赏了。

[sed] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈbetə(r)] .
said , ' It is you that are making him better .
说 , - 它 是 你 那 是 制作 他 更好的 .

他说：“是你让他变得更好。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
' **He replied by inquiries about the christening** .
- 他 回复 经过 查询 关于 这 洗礼 .

他回复说，我问的是有关洗礼的事。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [wiːks] [əʊld] ,
The baby was a day less than four weeks old ,
这 婴儿 曾是 一个 天 较少的 比 四 周 老的 ,

婴儿出生还不到四周，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæpˈtaɪzɪd] ;
and Violet was anxious to have him baptized ;
和 紫色 曾是 焦虑的 到 有 他 受洗 ;

维奥莱特很想让他接受洗礼；

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; jəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [ˈpɜːrsɪz] [rɪˈtɜːn]
so that it was arranged that it should take place immediately on Percy's return
所以 那 它 曾是 安排 那 它 应该 拿 地方 立即地 在 珀西的 返回
[frɒm; frəm] - ,
from Worthbourne ,
从 - ,

因此，安排在珀西从沃斯伯恩回来后立即举行。

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ðæt] [seɪm] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈhævɪŋ] [hɪðəˈtuː] [biːn] [drɪˈleɪd] [baɪ]
whither he was to proceed that same afternoon , having hitherto been delayed by
往哪里去 他 曾是 到 继续 那 相同的 下午 , 拥有 迄今为止 到过 延迟 经过
[ˈɑːrθərz] [əˈfeəz] .
Arthur's affairs .
亚瑟的 事务 .

他原本计划当天下午前往目的地，此前由于亚瑟的事务耽搁了行程。

[ðɪs] ['set(ə)ld] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] .
This settled , he took leave .
这 定居 , 他 采取 离开 .

事情处理完毕后，他便告辞了。

[ˈɑːθə(r)] ['fɜːvəntli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈvaɪələt] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['piləʊz] ,
Arthur fervently pressed his hand , and , as Violet adjusted the pillows ,
亚瑟 热切地 按下 他的 手 , 和 , 作为 紫色 调整 这 枕头 ,
亚瑟热情地按着他的手，而维奥莱特则调整着枕头。

[sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['kɔːtɪŋ] [rest] ,
sank his head among them as if courting rest ,
沉没 他的 头 之中 他们 作为 如果 求爱 休息 ,
他将头埋在他们中间，仿佛在寻求休息。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [frend] [ɪn] [niːd] , - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][æɪ; ʃəl] [sliːp]
raising his eyes once more to his ' friend in need , ' and saying , ' I shall sleep
提高 他的 眼睛 一次 更多的 到 他的 - 朋友 在 需要 , - 和 说 , - 我 将 睡觉
[naʊ] .
now .
现在 .

他再次抬起头看向他的“患难之交”，说道：“我要睡觉了。”

- [ˈvaɪələt][ˈəʊnli] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ɪnɪk'spresəbl] [grætɪtjuːd]
' Violet only hoped that Mr . Fotheringham understood what inexpressible gratitude
- 紫色 仅有的 希望 那 先生 . 福瑟林厄姆 理解 什么 难以言喻的 感激
[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
was conveyed in those words ,
曾是 传递 在 那些 字 ,

“维奥莱特只希望福瑟林厄姆先生能明白这些话语中蕴含着多么难以言喻的感激之情。”

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiəɪd] ['ɑːftə(r)] ['wɒtɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] ['weɪkfʌl] , ['streɪnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd]
only to be appreciated after watching those six wakeful , straining days and
仅有的 到 是 感谢 后 观看 那些 六 清醒 , 紧张 天 和
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

只有在经历了那六个不眠不休、令人精疲力竭的日日夜夜之后，才能真正体会到其中的意义。

['miːntaɪm] , [θɪə'dɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪn][fɪə(r)] , [tuː] [greɪt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [spers] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
Meantime , Theodora waited in fear , too great at first to leave space for other
与此同时 , 狄奥多拉 等待 在 害怕 , 也 伟大的 在 第一的 到 离开 空间 为了 其他
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

与此同时，狄奥多拉在恐惧中等待着，起初恐惧之大，让她无法思考其他事情；

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [ˈʌðə(r)] ['meməɪz] [rɪ'tɜːnd] .
but as time past , other memories returned .
但 作为 时间 过去的 , 其他 回忆 返回 .

但随着时间的流逝，其他记忆也随之而来。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] ['pɜːrsɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌft]
On coming to summon Percy she had found him standing before the little stuffed
在 未来 到 召唤 珀西 她 有 成立 他 常设 前 这 小的 填充
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

她来叫珀西时，发现他正站在那只小小的填充猫头鹰面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [θɔːts] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] ,
and she could not but wonder what thoughts it might have excited ,
和 她 可以 不是 但 想知道 什么 想法 它 可能 有 兴奋的 ,
她不禁想知道这会激起怎样的思绪。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒnz] [wɪð] [səʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ]
until suddenly the recollection of Jane dissipated her visions with so violent a
直到 突然 这 回忆 的 简 消散 她 愿景 和 所以 暴力 一个
[rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [hɜːˈself] ,
revulsion that she was shocked at herself ,
厌恶 那 她 曾是 震惊 在 她自己 ,
直到突然间, 对简的回忆以如此强烈的厌恶感驱散了她的幻觉, 以至于她对自己感到震惊。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
and perceived that there was a victory to be achieved .
和 感知 那 那里 曾是 一个 胜利 到 是 已达成 .
并意识到胜利在望。

- [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **It shall be at once** , ' **said she** .
- 它 将 是 在 一次 , - 说 她 .
“马上就办,”她说。

- [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I WILL mention her** .
- 我 将要 提到 她 .
我会提到她。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [wʊd] [ʃəʊ] [ˈkɒnʃəsnəs] .
To be silent would show consciousness .
到 是 沉默的 会 展示 意识 .
保持沉默也是一种觉悟。

[wʌns] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
Once done , it is over .
一次 完毕 , 它 是 超过 .
一旦完成, 一切就结束了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [wɪð] [maɪ] [ˈɔːltəd] [lʊks] .
It is easier with my altered looks .
它 是 更轻松 和 我的 已修改 看起来 .
改变容貌后, 一切都变得容易了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈhʌðə(r)] [ˈwʊmən] [naʊ] .
I am another woman now .
我 是 其他 女士 现在 .
我现在已经是另一个女人了。

- [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
' **She heard him coming down , and almost hoped to be spared the meeting** ,
- 她 听到 他 未来 向下 , 和 几乎 希望 到 是 幸存 这 会议 ,
她听到他下楼的声音, 几乎希望自己能免于参加那个会议。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmʊʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈentəd] .
but , after a moment's pause , he entered .
但 , 后 一个 瞬间 暂停 , 他 进入 .
但片刻停顿后, 他走了进去。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][həʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [hɑːm] .
' **Well , he said , I hope I have done him no harm** .
- 出色地 , - 他 说 , - 我 希望 我 有 完毕 他 不 伤害 .
“嗯,”他说, “我希望我没有伤害他。”

[aɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] .

I think better of him now than when I came home .
我 思考 更好的 的 他 现在 比 什么时候 我 来了 家 .

我现在对他的印象比我刚回家时好多了。

[hiː; hi] [ləks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

He looks to me as if the worst was over .
他 看起来 到 我 作为 如果 这 最差 曾是 超过 .

他看上去好像最糟糕的时期已经过去了。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] ['hɑːti] , [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] ,
' They were the first words of hope , and spoken in that hearty , cheery voice ,
- 他们 是 这 第一的 字 的 希望 , 和 说 在 那 爽朗 , 欢快的 嗓音 ,

“那是希望的最初话语，是用那种热情、欢快的声音说出来的。”

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə'set][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð] [tɪəz] [wʊd]
they almost overset her weakened spirits , and the struggle with tears would
他们 几乎 翻倒 她 减弱 烈酒 , 和 这 斗争 和 眼泪 会

[nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] .

not let her answer .
不是 让 她 回答 .

它们几乎击垮了她虚弱的意志，泪水让她无法回答。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] [taɪm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' You have had a most trying time , ' said he ,
- 你 有 有 一个 最多 尝试 时间 , - 说 他 ,

“你这段时间过得非常艰难，”他说。

[ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wei] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] ['evri] [əʊld][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɔːt]
in the kind way that stirred up every old association ; but that other thought
在 这 种类 方式 那 搅拌 向上 每一个 老的 协会 ; 但 那 其他 想法

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdɪd] ,

made her guarded ,
制成 她 守卫 ,

那种和蔼可亲的方式唤起了她所有尘封的记忆；但另一个念头却让她心生戒备。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈkəʊldli] ['hʌrɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] —

and she coldly hurried out the words —
和 她 冷冷地 慌忙 出去 这 字 —

她冷冷地匆匆说道——

- [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [maɪ][ˈfaːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [aʊt] .

' Yes ; this is the first time my father has been out .
- 是的 ; 这 是 这 第一的 时间 我的 父亲 有 到过 出去 .

“是的，这是我父亲第一次外出。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːθə(r)] ,

He went in search of you , to ask how you met poor Arthur ,
他 去 在 搜索 的 你 , 到 问 如何 你 遇见 贫穷的 亚瑟 ,

他去找你，想问问你是怎么认识可怜的亚瑟的。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] . -

who has been able to give no account of himself . ' .
WHO 有 到过 有能力的 到 给 不 帐户 的 他自己 . -

他无法解释自己的身份。

- [wiː; wi] [met] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] .

' We met on board the steamer .
- 我们 遇见 在 木板 这 汽船 .

我们在轮船上相遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [bʊ'laɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] ,
He had been obliged to leave Boulogne without finishing his business there ,
他 有 到过 有义务 到 离开 布洛涅 没有 精加工 他的 商业 那里 ,
他不得不离开布洛涅, 没能完成在那里的事务。

[ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈset(ə)l][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
and I went back to settle it for him . '
和 我 去 后退 到 定居 它 为了 他 . -
于是我回去帮他解决了这件事。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ? -
' And the papers he had lost ? '
- 和 这 文件 他 有 丢失的 ? -
“那他丢失的那些文件呢? ”

- [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] : [,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . -
' I had them : it is all right . '
- 我 有 他们 : 它 是 全部 正确的 . -
“我经历过: 没关系。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'li:vɪd] ? -
' And his mind relieved ? '
- 和 他的 头脑 松了口气 ? -
“他如释重负了吗? ”

- [ai][həʊp] [,aɪ ˈti:][ɪz] . -
' I hope it is . '
- 我 希望 它 是 . -
“我希望如此。”

- [əʊ] ! [ðen] , [wi:; wi] [meɪ] [deə(r)][tu:; tə][həʊp] !
' Oh ! then , we may dare to hope ! '
- 哦 ! 然后 , 我们 可能 敢 到 希望 !
哦! 那么, 我们或许可以抱有希望了!

- [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfri:li] .
' cried she , breathing freely . '
- 哭 她 , 呼吸 自由 .
她大叫一声, 呼吸顺畅。

- [ai] [trʌst] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
' I trust so ; but I must go . '
- 我 相信 所以 ; 但 我 必须 去 .
“我相信是这样; 但我必须走了。”

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [mi:t] [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] .
Perhaps I may meet Lord Martindale .
也许 我 可能 见面 主 马丁代尔 .
或许我能见到马丁代尔勋爵。

- [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [naʊ] - [ɔ:(r)] - [ˈnevə(r)] - [ˈfi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [sed] , - [ai]
' With a great effort , and a now - or - never ' feeling , she abruptly said , ' I hope Jane is well . '
- 和 一个 伟大的 努力 , 和 一个 - 现在 - 或者 - 绝不 - 感觉 , 她 突然 说 , - 我
希望 简 是出色地 .
她鼓起勇气, 带着一种“机不可失, 时不再来”的紧迫感, 突然说道: “我希望简一切都好。”

- [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,
' He did not seem to understand ; and confused , '
- 他 做过 不是 似乎 到 理解 ; 和 使困惑 ,
他似乎不明白, 而且很困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , - ['mɪsɪz] .
as if she had committed an over familiarity of title , she added , ' Mrs .
作为 如果 她 有 坚定的 一个 超过 熟悉 的 标题 , 她 额外 , - 太太 .
['flðəɪŋəm] .
Fotheringham .
福瑟林厄姆 .

仿佛她称呼对方过于亲昵似的，她又补充道：“福瑟林厄姆夫人。”

- [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [hɜːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌŋkən'streɪnd] ['mænə(r)] .
' She was startled and hurt at his unconstrained manner .
- 她 曾是 惊慌 和 伤害 在 他的 不受约束的 方式 .

她对他的肆无忌惮的态度感到震惊和受伤。

- ['veri] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] .
' Very well , I believe .
- 非常 出色地 , 我 相信 .

我想，很好。

[ai][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvniŋ] [æt; ət] - . -
I shall see her this evening at Worthbourne . ' .
我 将 看 她 这 晚上 在 - . -

我今晚将在沃斯伯恩见到她。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [biːn] ['steɪ,ɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ? - [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['væliəntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
' Has she been staying there long ? ' said Theodora , going on valiantly after the first
- 有 她 到过 入住 那里 长的 ? - 说 狄奥多拉 , 去 在 英勇地 后 这 第一的
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

“她在那儿待了很久了吗？”西奥多拉在第一次跳水后，依然勇敢地继续问道。

- ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
' Ever since the summer .
- 曾经 自从 这 夏天 .

“自从夏天以来。”

[ðeɪ] [went] [həʊm] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
They went home very soon after the marriage .
他们 去 家 非常 很快 后 这 婚姻 .

他们婚后不久就回家了。

- [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [θɪə'dɔːrə] .
' A new light broke in on Theodora .
- 一个 新的 光 打破 在 在 狄奥多拉 .

“西奥多拉的生活中出现了一丝新的曙光。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She was tingling in every limb , but she kept her own counsel , and he
她 曾是 刺痛感 在 每一个 肢 , 但 她 保留 她 自己的 法律顾问 , 和 他
[prə'siːdɪd] .
proceeded .
继续 .

她浑身发麻，但她保持沉默，他继续前进。

- [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] .
' I saw them at Paris , and thought it did very well .
- 我 锯 他们 在 巴黎 , 和 想法 它 做过 非常 出色地 .

“我在巴黎看过他们的演出，觉得他们表现得非常好。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [kiːps] [hɪm][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɔːdə(r)] ,
She is very kind to him , keeps him in capital order ,
她 是 非常 种类 到 他 , 保持 他 在 首都 命令 ,

她对他很好，把他管教得很好。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [kjʊəd] [hɪm][ʊv; əv][sʌm; səm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [trɪks] . -
and **has** **cured** **him** **of** **some** **of** **his** **ungainly** **tricks** . '
和 有 治愈 他 的 一些 的 他的 笨拙的 技巧 . -
并治好了他的一些笨拙的把戏。

- [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [hæpən] ?
' **How did it happen ?**
- 如何 做过 它 发生 ?
'它是怎么发生的？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] . -
I have heard no particulars . '
我 有 听到 不 细节 . -
我没有听到任何细节。

- [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['peləm] [wɒz; wəz] [les] ['i:zəli] [kən'trəʊld] : [hi; hi] [gru:]
' **After his mother's death poor Pelham was less easily controlled :** **he** **grew**
- 后 他的 母亲的 死亡 贫穷的 佩勒姆 曾是 较少的 容易地 受控 : 他 生长
['restləs] [ænd; ʌnd] [dɪskən'tentɪd] ,
restless and discontented ,
不安 和 不满 ,
母亲去世后，可怜的佩勒姆就没那么容易管教了：他变得焦躁不安，心怀不满。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][hi; hi][ænd; ʌnd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [fel] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʊv; əv][æŋ; ən] [ʌndə'bred] ['aɪd(ə)l]
and both he and my uncle fell under the influence of an underbred idle
和 两个都 他 和 我的 叔叔 跌倒 在下面 这 影响 的 一个 粗俗 闲置的
[ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
youth in the neighbourhood ,
青年 在 这 邻里 ,
他和我的叔叔都受到了附近一个游手好闲、品行低劣的青年的影响。

[hu:] [kən'traɪvd] [æt; ət][ɑ:st][tu; tə][get][sɜ:(r)] ['æn.tə.nɪz] [kən'sent] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['peləm] [ə'brɔ:d]
who contrived at last to get Sir Antony's consent to his taking Pelham abroad
WHO 人为的 在 最后的 到 得到 先生 安东尼的 同意 到 他的 采取 佩勒姆 国外
[wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] .
with him as his pupil .
和 他 作为 他的 瞳孔 .
他最终设法获得了安东尼爵士的同意，带佩勒姆出国做他的学生。

[æt; ət] ['flɒrəns] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ði:z] ['leɪdɪz] , [hu:] [meɪd] [mʌt] [ʊv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ,
At Florence they met with these ladies , who made much of their cousin ,
在 佛罗伦萨 他们 遇见 和 这些 女士们 , WHO 制成 很多 的 他们的 表哥 ,
在佛罗伦萨，她们遇到了这些女士，这些女士对她们的表亲赞不绝口。

[ænd; ʌnd][kə'dʒəʊl] [ðə; ði]['tju:tə(r)] , [tɪl] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektrɪd] . -
and cajoled the tutor , till this marriage was effected . '
和 哄骗 这 导师 , 直到 这 婚姻 曾是 受影响 . -
于是他百般劝说家庭教师，最终促成了这桩婚事。

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi; bi] ['ni:əli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . -
' **She must be nearly double his age** . '
- 她 必须 是 几乎 双倍的 他的 年龄 . -
“她的年纪肯定差不多是他的两倍。”

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['mæɪnɪdʒ] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
' **She will manage him the better for it** .
- 她 将要 管理 他 这 更好的 为了 它 .
“这样她就能更好地管教他了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
There was great excuse for her .
那里 曾是 伟大的 原谅 为了 她 .
她有很好的借口。

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wei]
The life she was obliged to lead was almost an apology for any way
这 生活 她 曾是 有义务 到 带领 曾是 几乎 一个 道歉 为了 任何 方式
[ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

她被迫过着的生活，几乎是对任何逃离方式的一种补偿。

[ɪf] [əˈʊnli] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [əˈʊpənli] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kənˈsent] ,
If only it had been done openly , and with my uncle's consent ,
如果 仅有的 它 有 到过 完毕 公然 , 和 和 我的 叔叔的 同意 ,

如果当初能公开进行，并得到我叔叔的同意就好了。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
no one could have had any right to object ,
不 一 可以 有 有 任何 正确的 到 目的 ,

任何人都没有权利提出异议。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɒnɪstli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] . -
and I honestly believe it is a very good thing for all parties . ' -
和 我 诚实地 相信 它 是 一个 非常 好的 事物 为了 全部 各方 . -

我真心认为这对各方来说都是一件非常好的事。

- [wʊd] [sɜː(r)] [ˈæntəni] [hæv; həv] [kənˈsent] ? -
' Would Sir Antony have consented ? '
- 会 先生 安东尼 有 同意 ? -

“安东尼爵士会同意吗？ ”

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
' I have little doubt of it .
- 我 有 小的 怀疑 的 它 .

我对此几乎毫不怀疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒeɪn] .
He was hurt at first , but he was always fond of Jane .
他 曾是 伤害 在 第一的 , 但 他 曾是 总是 喜爱的 的 简 .

他起初很受伤，但他一直很喜欢简。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [meɪks] [hɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəb(ə)l] .
She is very attentive to him , and I hope makes him quite comfortable .
她 是 非常 细心 到 他 , 和 我 希望 制作 他 相当 舒服的 .

她对他非常体贴，希望这能让他感到很舒服。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðəm; ðəm] [æt; ət] - ,
He wrote to ask me to come and see them at Worthbourne ,
他 写道 到 问 我 到 来 和 看 他们 在 - ,

他写信邀请我去沃斯伯恩看望他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɒn] [maɪ] [wei] .
and I am on my way .
和 我 是 在 我的 方式 .

我正在路上。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
I see it is getting late .
我 看 它 是 获得 晚的 .

看来时间不早了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

- [θi:ədɒrəs] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['baʊndɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
' **Theodora's heart had been bounding all this time** .
- 狄奥多拉的 心 有 到过 边界 全部 这 时间 .

“西奥多拉的心一直怦怦直跳。”

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ˈvaɪələt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt]
Her first impulse was to rush up to tell Violet ; but as this could not
她 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 向上 到 告诉 紫色 ; 但 作为 这 可以 不是
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

她第一反应是冲上前去告诉维奥莱特；但这不可能，

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌlki] [red] [ˈvɒlju:m] , [ænd; ænd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [li:vz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
she snatched up a bulky red volume , and throwing over the leaves till she came
她 抢夺 向上 一个 笨重 红色的 体积 , 和 投掷 超过 这 树叶 直到 她 来了
[tu:; tə][ef] . — ['flðərɪŋəm] ,
to F . — Fotheringham ,
到 F . — 福瑟林厄姆 ,

她抓起一本厚厚的红色书，翻来覆去地读，直到看到 F.——福瑟林厄姆。

[sɜ:(r)] ['æntəni] , [ɒv; əv] - , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [nems] ,
Sir Antony , of Worthbourne , looked down the list of his children's names ,
先生 安东尼 , 的 - , 看起来 向下 这 列表 的 他的 孩子们的 姓名 ,
沃斯伯恩的安东尼爵士低头看着他孩子的名字列表，

[ænd; ænd] [br'held] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)] [wɜ:d] “ [daɪd] ” [wɒz; wəz]
and beheld that the only one not followed by the fatal word “ died ” was
和 观看 那 这 仅有的 一 不是 随后 经过 这 致命的 单词 “ 死亡 ” 曾是
['æntəni] ['peləm] .
Antony Pelham .
安东尼 佩勒姆 .

结果发现，唯一一个没有被冠以“死亡”之名的人是安东尼·佩勒姆。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi:n] ['du:ɪŋ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [br'fɔ:(r)] ?
What had they all been doing not to have thought of this before ?
什么 有 他们 全部 到过 正在做 不是 到 有 想法 的 这 前 ?
他们之前都在忙些什么，怎么就没想到这一点呢？

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃɪ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɑ:f] - ['wɪtɪd]
she recollected that it would have seemed as impossible that the half - witted
她 回忆 那 它 会 有 似乎 作为 不可能的 那 这 一半 - 机智的
[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæɪrɪ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .
youth should marry as that he should be on the Continent .
青年 应该 结婚 作为 那 他 应该 是 在 这 大陆 .

她回忆说，这个半傻的年轻人结婚就像他身处欧洲大陆一样不可思议。

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wei] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
The escape from the certainty that had so long weighed on her ,
这 逃脱 从 这 肯定 那 有 所以 长的 称重 在 她 ,
逃离长期以来一直压在她心头的确定性，

[tɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz]
taught her what the pain had been ; and yet , when she came to analyze
教授 她 什么 这 疼痛 有 到过 ; 和 然而 , 什么时候 她 来了 到 分析
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈglædnəs] ,
her gladness ,
她 欢乐 ,

它让她明白了痛苦的滋味；然而，当她开始分析自己的喜悦时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] .
it seemed to melt away .
它 似乎 到 融化 离开 .

它仿佛融化了一般。

[fiː; ji] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈmædnəs] — [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪlf] , [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
She dwelt on her period of madness — her wilful , repeated rejection of
她 居住 在 她 时期 的 疯狂 — 她 故意 , 重复 拒绝 的
[ˈwɔːnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

她反复回忆起自己发疯的那段时期——她故意、一再地无视警告；

[fiː; ji] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdɑːbi] [deɪ] — [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [kəʊld] - [ˈveri] [wel] - —
she thought of the unhappy Derby day — of her own cold ' Very well ' —
她 想法 的 这 不开心 德比 天 — 的 她 自己的 寒冷的 - 非常 出色地 - —
[hɜː(r); hæ(r)] [flɜːˈteɪʃn] [wɪð] [lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] .
her flirtation with Lord St . Erme .
她 调情 和 主 英石 . 埃尔梅 .

她想起了那场不愉快的德比日——想起了自己感冒的“很好”——想起了她与圣埃尔姆勋爵的调情。

[fiː; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [əˈnet] [mɒs] : [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈprez(ə)nt]
She recollected the passage with Annette Moss : and then , for her present
她 回忆 这 通道 和 安妮特 苔藓 : 和 然后 , 为了 她 展示
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她回忆起与安妮特·莫斯的那段对话：然后，对于现在的她来说，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bɪˈjɒnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] , [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pruːvd] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd]
it was changed beyond recognition , as had just been proved ; nor could
它 曾是 已更改 超过 认出 , 作为 有 只是 到过 已证实 ; 也不 可以
[fiː; ji][ˈwʌndə(r)] ,
she wonder ,
她 想知道 ,

它已经面目全非，正如刚才所证明的那样；她也无法对此感到惊讶。

[æz; əz] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [fiː; ji] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɪn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][pleɪn] [kæp] ,
as , turning to the mirror , she surveyed the figure in black silk and plain cap ,
作为 , 转弯 到 这 镜子 , 她 调查 这 数字 在 黑色的 丝绸 和 清楚的 帽 ,
她转身看向镜子，打量着镜中身穿黑色丝绸、头戴素色帽子的身影。

[bɪˈjɒnd] [wɪt] [ðə; ði][heə(r)] [ˈskeəslɪ] [jet] [piːp] [aʊt] — [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv]
beyond which the hair scarcely yet peeped out — the clearness and delicacy of
超过 哪个 这 头发 几乎 然而 偷窥 出去 — 这 清晰度 和 美味 的
[skɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
skin destroyed ,
皮肤 损毁 ,

其后几乎看不到毛发——肌肤的清澈和细腻已被破坏殆尽。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈhæɡəd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ðə; ði] [ˈaɪlɪdʒ] [ˈswəʊlən][baɪ] [ˈwɒtʃfl] [naɪts] .
the face haggard with care and sorrow , the eyelids swollen by watchful nights .
这 脸 枯槁 和 关心 和 悲哀 , 这 眼睑 肿 经过 警惕 夜晚 .

脸上满是忧虑和悲伤，眼睑因彻夜守望而肿胀。

[ʃiː ʃi][ˈɔːlməʊst] [smaɪld] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈflæʃɪŋ] - [aɪd] ,
She almost smiled at the contrast to the brilliant , flashing - eyed ,
她 几乎 微笑 在 这 对比 到 这 杰出的 , 闪烁 - 眼睛 ,
她几乎要笑出声来, 因为这与那双明亮、闪闪发光的眼睛形成了鲜明的对比。

[nʌt] - [braʊn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈskaːlət] - [riːð] [ˈkɒrənəl] [ɒv; əv][ˈreɪv(ə)n][heə(r)] ,
nut - brown maid in the scarlet - wreathed coronal of raven hair ,
坚果 - 棕色的 女佣 在 这 猩红 - 花环 冠 的 乌鸦 头发 ,
一位肤色呈棕褐色的少女, 头戴猩红色花冠, 一头乌黑的秀发,
[huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː ʃi] [keəd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [glɑːs] .
whom she had seen the last time she cared to cast a look in that glass .
谁 她 有 已见 这 最后的 时间 她 关心 到 投掷 一个 看 在 那 玻璃 .
她上次对着镜子看的时候, 看到了他。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][eɪˈem] [ˈɔːltəd] , - [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈstɜːnli] .
' I am glad I am altered , ' said she , sternly .
- 我 是 高兴的 我 是 已修改 , - 说 她 , 严厉地 .
“我很高兴我改变了, ”她严厉地说。

- [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz]
' It is well that I should not remind him of her on whom he wasted his
- 它 是出色地 那 我 应该 不是 提醒 他 的 她 在 谁 他 浪费 他的
[həʊp] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
hope and affection .
希望 和 感情 .
“我最好不要让他想起那个他曾寄予厚望、倾注了全部爱意的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] ,
It is plain that I shall never marry ,
它 是 清楚的 那 我 将 绝不 结婚 ,
很显然, 我永远不会结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɑːsk][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and this is a mask under which I can meet him with indifference like his own
和 这 是 一个 面具 在下面 哪个 我 能 见面 他 和 漠不关心 喜欢 他的 自己的
.
:
.
而这正是我用来像他一样冷漠地面对他的面具。

[jes] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd]
Yes , it was absolute indifference — nothing but his ordinary kindness and
是的 , 它 曾是 绝对 漠不关心 — 没有什么 但 他的 普通的 善良 和
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;
是的, 他完全漠不关心——除了他平常的善良和人性之外, 什么也没有;

[ˈnaɪðə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [nɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ˈeni] [əʊld]
neither embarrassment nor confusion — just as he would have met any old
两者都不 尴尬 也不 困惑 — 只是 作为 他 会 有 遇见 任何 老的
[ˈwʊmən] [æʔ; əʔ] [ˈbrəgdən] .
woman at Brogden .
女士 在 布罗格登 .
他既不感到尴尬也不感到困惑——就像他在布罗格登遇到任何一位老妇人一样。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈmembə] [ðæt] [taɪm] [æʔ; əʔ][ɔːl] , [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːst] [dɪˈluːʒn] ,
If he remembers that time at all , it is as a past delusion ,
如果 他 记得 那 时间 在 全部 , 它 是 作为 一个 过去的 错觉 ,
如果他对那段时光还有记忆, 那也只是过去的一种错觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [hi:; hi][wʌns] [laɪkt] .
and there is nothing in me to recall what he once liked .
和 那里 是 没有什么 在 我 到 记起 什么 他 一次 喜欢 .
我完全记不起他曾经喜欢什么。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [,em 'i:] !
He did not know me !
他 做过 不是 知道 我 !
他根本不认识我!

[ˈnʌns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !
废话!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [ˈəʊnli][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm][dʒeɪn] — [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [self]
I thought I was content only to know him safe from Jane — still his real self
我 想法 我 曾是 内容 仅有的 到 知道 他 安全的 从 简 — 仍然 他的 真实的 自己
.
:
.
我以为只要他能远离简，保持他原本的模样，我就心满意足了。

[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
我是。

[ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] !
That is joy !
那 是 喜悦 !
这就是快乐!

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] [ˈfɒli] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] .
All the rest is folly and selfishness .
全部 这 休息 是 蠢事 和 自私 .
其余的都是愚蠢和自私。

[ðæt] ['mæɪɪdʒ] !
That marriage !
那 婚姻 !
那场婚姻!

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] ['krʊkɪd] [weɪz] !
How disgusting — and what crooked ways !
如何 令人作呕 — 和 什么 歪 方式 !
太恶心了——手段也太卑鄙了!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] ?
But what is that to me ?
但 什么 是 那 到 我 ?
但这跟我有什么关系?

[dʒeɪn] [meɪ] ['mæəri] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [səʊ] [ðæt] [ˈpɜ:rsi][ɪz] [ˈpɜ:rsi] !
Jane may marry the whole world , so that Percy is Percy !
简 可能 结婚 这 所有的 世界 , 所以 那 珀西 是 珀西 !
简可以嫁给全世界，这样珀西就是珀西了!

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [rʌft] [ɪn] , [ˈʌʊtɪŋ] ,
' The children were heard on the stairs , and Helen rushed in , shouting ,
- 这 孩子们 是 听到 在 这 楼梯 , 和 海伦 匆忙 在 , 喊叫 ,
“孩子们在楼梯上玩耍，海伦冲了进来，大声喊叫着，

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['saɪlənsɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , - [ɑ:nt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] [mæn] ! - [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] **in spite of the silencing finger , ' Aunt , it is the owl man ! ' and Johnnie**
在 尽管如此 的 这 沉默 手指 , - 阿姨 , 它 是 这 猫头鹰 男人 ! - 和 约翰尼
[hɪm'self] , **himself** ,
他自己 ,

尽管有人竖起了噤声的手指，但“阿姨，是猫头鹰人！”约翰尼本人也说道。

['i:gə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [wɪð] [pə'pɑ:] . - **eager and joyous , ' It is the man who came with papa . '**
渴望的 和 欢乐 , - 它 是 这 男人 WHO 来了 和 爸爸 . -

兴奋而喜悦地说：“是爸爸一起来的那个人。”

- [hi:; hi] [met] [ju: 'es] , - [sed] ['helən] .
' He met us , ' said Helen .
- 他 遇见 我们 , - 说 海伦 .

“他来接我们了，”海伦说。

- [hi:; hi] [nju:] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['æni:z] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['aʊə(r)]
' He knew my name , and he asked Annie's , and carried her to our
- 他 知道 我的 姓名 , 和 他 问 安妮的 , 和 携带 她 到 我们的
[dɔ:(r)] . - **door . '**
- 门 . -

“他知道我的名字，又问了安妮的名字，然后把她抱到我们家门口。”

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntu:] ['pɑ:pəz] [ru:m] , - [sed] ['dʒɑ:ni] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]
' He said he had been into papa's room , ' said Johnnie , ' and had seen
- 他 说 他 有 到过 进入 爸爸的 房间 , - 说 约翰尼 , - 和 有 已见
['beɪbi] . **baby .**
- 婴儿 .

“他说他进过爸爸的房间，”约翰尼说，“看到了宝宝。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒentlmən] .
He is a very good - natured gentleman .
- 他 是 一个 非常 好的 - 自然 绅士 .

他是一位性情非常和善的绅士。

[doʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [ɑ:nt] [θɪə'dɔ:rə] ? - **Don't you like him , Aunt Theodora ? '**
- 不 你 喜欢 他 , 阿姨 狄奥多拉 ? -

西奥多拉阿姨，你不喜欢他吗？

- [ænd; ənd][əʊ] ! [ɑ:nt] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] ['weðə(r)] [wi:; wi] ['evə(r)] [went] [tu:; tə] ['bragdən] ;
' And oh ! aunt , he asked me whether we ever went to Brogden ;
- 和 哦 ! 阿姨 , 他 问 我 无论 我们 曾经 去 到 布罗格登 ;

“哦！姑妈，他问我我们是否去过布罗格登；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ,
and when he heard that we had been at the parsonage ,
- 和 什么时候 他 听到 那 我们 有 到过 在 这 牧师住宅 ,

当他听说我们去过牧师住宅时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðəə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɜ:səri]
he said he lived there when he was a little boy , and our nursery
- 他 说 他 居住地 那里 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 和 我们的 苗圃
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;
was his ;
- 曾是 他的 ;

他说他小时候住在那里，我们的育婴室是他的；

- ['tʃætə] [ɒn] ['helən] .
' **chattered on Helen** .
- 喋喋不休 在 海伦 .

“喋喋不休地谈论着海伦。”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
' **He asked if we were in the fire** ;
- 他 问 如果 我们 是 在 这 火 ;

他问我们是否在火灾中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɑːni] [kænt][beə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
and you know Johnnie can't bear to hear of that ;
和 你 知道 约翰尼 不能 熊 到 听到 的 那 ;

你知道约翰尼听了这话绝对受不了；

[səʊ][ai][təʊld][him] [haʊ] ['fʌni] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [em 'iː][aʊt][ɒv; əv][bed]
so I told him how funny it was when you came and pulled me out of bed
所以 我 讲述 他 如何 有趣的 它 曾是 什么时候 你 来了 和 拉 我 出去 的 床
,
,
,

所以我告诉他，你突然出现把我从床上拉起来的时候，真是太搞笑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['juːz] .
and we went down the garden with no shoes .
和 我们 去 向下 这 花园 和 不 鞋 .

我们光着脚走进了花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['ʌgli] , [ɑːnt]
And he asked whether that was the way you had grown so ugly , Aunt
和 他 问 无论 那 曾是 这 方式 你 有 生长 所以 丑陋的 , 阿姨
[θɪə'dɔːrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -

他问西奥多拉姑妈，你是不是因为这样才变得这么丑的？

- [nəʊ] , ['helən] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [ɪntə'pəʊzd]
' **No , Helen , he did not say that ; for he was a gentleman , ' interposed**
- 不 , 海伦 , 他 做过 不是 说 那 ; 为了 他 曾是 一个 绅士 , - 插入
['dʒɑːni] ;
Johnnie ;
约翰尼 ;

“不，海伦，他没说过那样的话；因为他是一位绅士，”约翰尼插话道；

- [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] ['seərə]
' **he only said he was afraid our aunt had been a sufferer , and Sarah**
- 他 仅有的 说 他 曾是 害怕的 我们的 阿姨 有 到过 一个 患者 , 和 莎拉
[təʊld] — -
told — '
讲述 — -

“他只说他担心我们的姑姑是病人，莎拉告诉——”

- [ænd; ənd][ai][təʊld] , - [ə'gen] [brəʊk] [ɪn] ['helən] ,
' **And I told , ' again broke in Helen ,**
- 和 我 讲述 , - 再次 打破 在 海伦 ,

“然后我告诉了，”海伦再次插话道。

- [haʊ] ['kʌz(ə)n] [hju:] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['bʌə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [laɪk]
' **how** **Cousin** **Hugh** **said** **it** **was** **an** **honour** **and** **a** **glory** **to** **be** **burnt** **like**
- 如何 表哥 休 说 它 曾是 一个 荣誉 和 一个 荣耀 到 是 烧焦的 喜欢
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ；

“休表哥说，能像你一样被火化是一种荣幸和荣耀；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ][gɒt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and **I** **told** **him** **how** **I** **got** **the** **water** **and** **should** **have** **put** **out** **the** **fire** ,
和 我 讲述 他 如何 我 得到 这 水 和 应该 有 放 出去 这 火 ,
我告诉他我是怎么弄到水的，以及我本应该把火扑灭的。

[ɪf] [ðæt] ['hɒrɪd] ['sɪməndz] [hæd; həd][nɒt] ['kæərɪd] [em 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]
if **that** **horrid** **Simmonds** **had** **not** **carried** **me** **away** , **and** **I** **wish** **he** **had** **not**
如果 那 可怕的 西蒙兹 有 不是 携带 我 离开 , 和 我 希望 他 有 不是
.
:
.

如果不是那个可怕的西蒙兹把我带走了，我真希望他没有带走我。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɒt][maɪ][kɜ:rlz] [bɜ:nt] [ɒf] , - [sed] [mɪs] ['helən] ,
So **long** **as** **I** **had** **not** **my** **curls** **burnt** **off** , ' **said** **Miss** **Helen** ,
所以 长的 作为 我 有 不是 我的 卷发 烧焦的 离开 , - 说 错过 海伦 ,
“只要我的卷发没被烧掉就行了,”海伦小姐说。

['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒsi] ['tʃesnʌt] [rɪŋz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['bju:ti]
pulling **one** **of** **the** **glossy** **chestnut** **rings** **into** **her** **sight** , **like** **a** **conscious** **beauty**
拉 一 的 这 光滑 板栗 戒指 进入 她 视线 , 喜欢 一个 有意识的 美丽
[æz; əz][i:; ji][wɒz; wəz] .
as **she** **was** .
作为 她 曾是 .

她像个有自知之明的美人一样，将一枚光泽的栗色戒指拉到眼前。

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['seərə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['dʒɑ:ni] ;
' **He** **asked** **Sarah** **all** **about** **it** , ' **said** **Johnnie** ;
- 他 问 莎拉 全部 关于 它 , - 说 约翰尼 ;
“他把事情的来龙去脉都问了莎拉,”约翰尼说；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɑ:nt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv] !
' **and** **he** **said** **we** **had** **a** **very** **good** **aunt** ; **and** , **indeed** , **we** **have** !
- 和 他 说 我们 有 一个 非常 好的 阿姨 ; 和 , 的确 , 我们 有 !
他说我们有一位非常好的姑妈；的确，我们有一位非常好的姑妈！

- ['klaɪmɪŋ] ['keələsli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
' **climbing** **carelessly** **into** **her** **lap** .
- 攀登 粗心大意 进入 她 膝 .
“漫不经心地爬到她腿上。”

- [ðen] [hi:; hi][met] ['grænpəpɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [tə'geðə(r)] .
' **Then** **he** **met** **grandpapa** , **and** **they** **are** **walking** **in** **the** **square** **together** .
- 然后 他 遇见 爷爷 , 和 他们 是 步行 在 这 正方形 一起 .
然后他遇到了爷爷，他们一起在广场上散步。

- [səʊ]['mɪstə(r)] . ['fʌðərɪŋəm] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][həʊ]['ri:əl] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ,
' **So** **Mr** . **Fotheringham** **could** **be** **in** **no** **real** **haste** **to** **be** **gone** ,
- 所以 先生 . 福瑟林厄姆 可以 是 在 不 真实的 匆忙 到 是 已消失 ,
所以，福瑟林厄姆先生可能并不急于离开。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [θɪə'dɔ:rə] .
and **had** **only** **hurried** **away** **to** **avoid** **Theodora** .
和 有 仅有的 慌忙 离开 到 避免 狄奥多拉 .
他匆匆离开只是为了躲避狄奥多拉。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['mju:zɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] ,
However , there was no more musing time , the children's dinner was ready ,
然而 , 那里 曾是 不 更多的 沉思 时间 , 这 孩子们的 晚餐 曾是 准备好 ,
然而, 没有时间再犹豫了, 孩子们的晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ['entəd] .
and she was going down with the little girls , when her father entered .
和 她 曾是 去 向下 和 这 小的 女孩子们, 什么时候 她 父亲 进入 .
她正和几个小女孩一起往下走, 这时她父亲进来了。

- [haʊ] [ɪz] ['ɑ:θə(r)] ?
' How is Arthur ?
- 如何 是 亚瑟 ?
亚瑟怎么样了?

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['dʒɑ:ni] , [hu:] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] - [steəz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ðəʊ]
' It was answered by Johnnie , who was flying down - stairs with joyous though
- 它 曾是 回答 经过 约翰尼 , WHO 曾是 飞行 向下 - 楼梯 和 欢乐 尽管
['nɔɪzləs] [baʊndz] ,
noiseless bounds ,
无声 界限 ,
“回答这个问题的是约翰尼, 他正欢快地、无声地飞奔下楼。”

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n]['reɪdɪənt] [wɪð] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
his whole person radiant with good tidings .
他的 所有的 人 辐射状 和 好的 消息 .
他整个人都容光焕发, 充满了喜讯。

- [pə'pɑ:][ɪz] [ə'sli:p] !
' Papa is asleep !
- 爸爸 是 睡着了 !
爸爸睡着了!

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第38/45页

[ˈgrænpəpɑː] .
grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

[pəˈpɑː][ɪz][fɑːst] [əˈsliːp] ! -
Papa is fast asleep ! ! -
爸爸 是 快速地 睡着了 ! -

爸爸睡得很香！

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? -
' Have you been in the room ? '
- 有 你 到过 在 这 房间 ? -

你进过那个房间吗？

- [nəʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][em 'iː] .
' No ; mamma came to the door and told me .
- 不 ; 妈妈 来了 到 这 门 和 讲述 我 .

“不，是妈妈来敲门告诉我的。”

[ˈbeɪbi][ɪz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
Baby is gone up to our nursery , and nobody is to make the least noise ,
婴儿 是 已消失 向上 到 我们的 苗圃 , 和 无人 是 到 制作 这 至少 噪音 ,

宝宝被送去婴儿房了，谁都不许发出一点声音。

[fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ][ˈkʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] !
for papa is gone to sleep so comfortably !
为了 爸爸 是 已消失 到 睡觉 所以 舒适地 !

爸爸睡得好香啊！

- [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʊk] ,
' The boy had caught so much gladness from his mother's look ,
- 这 男生 有 捕捉 所以 很多 欢乐 从 他的 母亲的 看 ,

男孩从母亲的眼神中感受到了许多喜悦，

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [rest] .
that he almost seemed to understand the importance of that first rest .
那 他 几乎 似乎 到 理解 这 重要性 的 那 第一的 休息 .

他似乎几乎明白了第一次休息的重要性。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [θɪə'dɔːrə] ,
His grandfather stroked his hair , and in the same breath with Theodora ,
他的 祖父 抚摸 他的 头发 , 和 在 这 相同的 气息 和 狄奥多拉 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他的祖父抚摸着他的头发，和狄奥多拉同时说道：

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˈpɜːrsi] ! -
' It is owing to Percy ! '
- 它 是 欠款 到 珀西 ! -

“这都多亏了珀西！ ”

- [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' Has he told you about it ? ' said Theodora .
- 有 他 讲述 你 关于 它 ? - 说 狄奥多拉 .

“他跟你说过这件事吗？”西奥多拉问道。

- [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈgɑ:dnə(r)] — [ə; eɪ] [ˈkʌmfət]
' **So much as that there is a final break with that fellow Gardner — a comfort**
- 所以 很多 作为 那 那里 是 一个 最终的 休息 和 那 同伴 加德纳 — 一个 舒适
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

“至少可以说，与那位加德纳彻底决裂了——这至少是一种安慰。”

[ˈpɜ:rsi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [əˈfeəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mes] ; [ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Percy said they had got their affairs into a mess ; Arthur had been trying to
珀西 说 他们 有 得到 他们的 事务 进入 一个 混乱 ; 亚瑟 有 到过 尝试 到
[fri:] [hɪm'self] ,
free himself ,
自由的 他自己 ,

珀西说他们的事情搞得一团糟；亚瑟一直在试图摆脱困境。

[bʌt; bət][ˈgɑ:dnə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [hɪm] [ˈeɪmʃəli] ,
but Gardner had taken advantage of him , and used him shamefully ,
但 加德纳 有 已采取 优势 的 他 , 和 用过的 他 可耻地 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈgɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [hɪm] [ˈeɪmʃəli] ,
但加德纳利用了他，对他进行了可耻的对待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [θɪŋz] [mɔ:(r)] [ˈkɒmplɪkətɪd]
and his illness had forced him to come away , leaving things more complicated
和 他的 疾病 有 强制 他 到 来 离开 , 离开 事物 更多的 复杂的
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

他的疾病迫使他离开，使事情变得比以往任何时候都更加复杂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [aɪ ˈti:] [si:m] ,
There was a feeling of revenge , it seems ,
那里 曾是 一个 感觉 的 复仇 , 它 似乎 ,
[ˈðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [aɪ ˈti:] [si:m] ,
似乎有一种复仇的情绪。

[æt; ət] [ˈɑ:θə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kənˈsent] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪsˈɡreɪsfl] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
at Arthur not having consented to some disgraceful scheme of his ;
在 亚瑟 不是 拥有 同意 到 一些 可耻 方案 的 他的 ;
[æt; ət] [ˈɑ:θə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kənˈsent] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪsˈɡreɪsfl] [ski:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
因为亚瑟没有同意他某些可耻的计划；

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rsi] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz] .
but Percy did not give me the particulars .
但 珀西 做过 不是 给 我 这 细节 .
[bʌt; bət] [ˈpɜ:rsi] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz] .
但珀西没有告诉我具体细节。

[ˈmi:tɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsti:mə(r)] , [ɪl] [ænd; ənd] [ˈdespəɪt] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] — [ˈpɜ:rsi] [hɜ:d]
Meeting him in the steamer , ill and desperate — poor fellow — Percy heard
会议 他 在 这 汽船 , 患病的 和 绝望的 — 贫穷的 同伴 — 珀西 听到
[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
the story , took care of him ,
这 故事 , 采取 关心 的 他 ,

在轮船上遇到他时，他病重绝望——真是个可怜的人——珀西听了他的遭遇，便照顾了他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [həʊm] ; [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
and saw him home ; then , finding next morning what a state he was in ,
和 锯 他 家 ; 然后 , 寻找 下一个 早晨 什么 一个 状态 他 曾是 在 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [həʊm] ; [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
然后送他回家；第二天早上，发现他当时的状况后，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈmi:diət] [dɪˈmɑ:ndz] — -
and thinking there might be immediate demands — '
和 思维 那里 可能 是 即时 需求 — -
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈmi:diət] [dɪˈmɑ:ndz] — -
并且考虑到可能会有紧急需求——

- [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dred] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ! -
' **Oh ! that was the terrible dread and anxiety !** '
- 哦 ！ 那 曾是 这 糟糕的 恐惧 和 焦虑 ！ -
“哦！那真是可怕的恐惧和焦虑！”

- [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] .
' **He did what not one man in a million would have done .** .
- 他 做过 什么 不是 一 男人 在 一个 百万 会 有 完毕 .
“他做了百万分之一的人都不会做的事。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ɒn][hiːz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt]
He went off , and on his own responsibility adjusted the matter , and brought
他 去 离开 , 和 在 他的 自己的 责任 调整 这 事情 , 和 带来
[ˈgɑːdnə(r)][tuː; tə] [kənˈsent] .
Gardner to consent .
加德纳 到 同意 .
他离开后，自行处理了此事，并说服了加德纳同意。

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪbəti] ,
He said it had been a great liberty ,
他 说 它 有 到过 一个 伟大的 自由 ,
他说这是一种极大的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [tuː] [faː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
and that he was glad to find he had not gone too far , and that
和 那 他 曾是 高兴的 到 寻找 他 有 不是 已消失 也 远的 , 和 那
[ˈɑːθə(r)] [əˈpruːvd] . -
Arthur approved . '
亚瑟 得到正式认可的 . -
他很高兴发现自己并没有做得太过分，而且亚瑟也表示赞同。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ? -
' **Do you know what it was ?** '
- 做 你 知道 什么 它 曾是 ? -
你知道那是什么吗？

- [nəʊ] ; [hiː; hi][əˈfʊəd; əˈfɔːd][emˈiː][ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,
' **No ; he assured me all was right ,**
- 不 ; 他 保证 我 全部 曾是 正确的 ,
“不，他向我保证一切都没问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [emˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈdiːteɪl] .
and that there was no occasion to trouble me with the detail .
和 那 那里 曾是 不 场合 到 麻烦 我 和 这 细节 .
没有必要再为细节麻烦我了。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ˈeni] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlʌki] ,
I asked if any advance was needed , and he said no , which is lucky ,
我 问 如果 任何 进步 曾是 需要 , 和 他 说 不 , 哪个 是 幸运的 ,
我问他是否需要预付定金，他说不需要，这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzɪd] [aɪˈtiː] .
for I cannot tell how I could have raised it .
为了 我 不能 告诉 如何 我 可以 有 提高 它 .
因为我无法解释我是如何把它养大的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][nəʊ] [ˈkwestʃənz] .
For the rest , I could ask him no questions .
为了 这 休息 , 我 可以 问 他 不 问题 .
至于其他方面，我什么也问不了他。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɑ:rθərz] [frend] ,
No doubt it is the old story , and , as Arthur's friend ,
不 怀疑 它 是 这 老的 故事 , 和 , 作为 亚瑟的 朋友 ,
毫无疑问, 这是个老故事, 而且, 作为亚瑟的朋友,

[hi:; hi] [kəd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
he could not be willing to explain it to me .
他 可以 不是 是 愿意的 到 解释 它 到 我 .
他不愿意向我解释。

[aɪ] [eɪ 'em] ['əʊnli] [glæd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] [hændz] .
I am only glad it is in such safe hands .
我 是 仅有的 高兴的 它 是 在 这样的 安全的 双手 .
我很高兴它交到了如此可靠的人手中。

[æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ,
As to its being a liberty ,
作为 到 它是 存在 一个 自由 ,
至于它是否是一种自由,

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [breɪv] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [frend] [wəd] [hæv; həv]
I told him it was one which only a brave thorough - going friend would have
我 讲述 他 它 曾是 一 哪个 仅有的 一个 勇敢的 彻底 - 去 朋友 会 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
我告诉他, 只有真正勇敢、彻头彻尾的朋友才会接受这样的选择。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I feel as if it might be the saving of his life .
我 感觉 作为 如果 它 可能 是 这 保存 的 他的 生活 .
我觉得这或许能救他一命。

- ['θɪə'dɔ:rə] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [help] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [sed] ,
' Theodora bent down to help little Anna , and said ,
- 狄奥多拉 弯曲 向下 到 帮助 小的 安娜 , 和 说 ,
西奥多拉弯下腰去扶小安娜, 说道:

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɜ:(r)] ['æntəni] - [sʌn] [ðæt] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] ['mærid] ? -
' You know it is Sir Antony Fotheringham's son that Miss Gardner married ? '
- 你 知道 它 是 先生 安东尼 - 儿子 那 错过 加德纳 已婚 ? -
“你知道加德纳小姐嫁的是安东尼·福瑟林厄姆爵士的儿子吗? ”

- [eɪ] ! - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
' Ay ! ' said Lord Martindale ,
- 哎 ! - 说 主 马丁代尔 ,

“是啊! ”马丁代尔勋爵说道。

[səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɜ:rsɪvəl]
so much absorbed in his son as to forget his daughter's interest in Percival
所以 很多 吸收 在 他的 儿子 作为 到 忘记 他的 女儿的 兴趣 在 珀西瓦尔
['fʌðərɪŋəm] .
Fotheringham .
福瑟林厄姆 .

他一心扑在儿子身上, 以至于忘记了女儿对珀西瓦尔·福瑟林厄姆的兴趣。

- [hi:; hi] [sez] ['ɑ:rθərz] [kɒf] [dɪd] [nɒt] [si:m] [səʊ] ['peɪnf(ə)] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ,
' He says Arthur's cough did not seem so painful as when he saw him before ,
- 他 说道 亚瑟的 咳嗽 做过 不是 似乎 所以 痛苦 作为 什么时候 他 锯 他 前 ,
他说, 亚瑟的咳嗽似乎没有他之前见到他时那么痛苦了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and that he even spoke several times .
和 那 他 甚至 辐 一些 时代 .

而且他还多次发言。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [rɪsk] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm][ɪn] . -
I am frightened to think what the risk has been of letting him in . ' .
我 是 害怕 到 思考 什么 这 风险 有 到过 的 出租 他 在 . -

我不敢想象让他进来会带来多大的风险。

- [ˈɑːθə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [brɪˈtwiːn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi]
' Arthur insisted , ' said Theodora , between disappointment at the want of sympathy
- 亚瑟 坚持 , - 说 狄奥多拉 , 之间 失望 在 这 想 的 同情
.
.
.

“亚瑟坚持，”西奥多拉说道，语气中既有对对方缺乏同情心的失望，又有其他情绪。

[ænd; ʌnd] [ˈeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]
and shame for having expected it , and she explained how the interview
和 耻辱 为了 拥有 预期的 它 , 和 她 解释 如何 这 面试

[hæd; həd] [biːn] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
had been unavoidable .
有 到过 不可避免的 .

她为自己预料到这种情况而感到羞愧，并解释说这次采访是不可避免的。

- [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , - [sed] [ɒːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
' Well , it is well over , and no harm done , ' said Lord Martindale ,
- 出色地 , 它 是 出色地 超过 , 和 不 伤害 完毕 , - 说 主 马丁代尔 ,

“好了，事情已经过去了，也没什么损失，”马丁代尔勋爵说道。

[nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɒlv] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm] [ɪmˈpruːdnɪs] .
not able to absolve the sister from imprudence .
不是 有能力的 到 开脱 这 姐姐 从 轻率 .

无法免除妹妹的轻率之责。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
After a space , he added , ' What did you say ?
后 一个 空间 , 他 额外 , - 什么 做过 你 说 ?

停顿片刻后，他又问道：“你说什么？ ”

[ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nt] [jʌŋ] [ˈflðərɪŋəm] [ˈmæərɪd] ? -
The deficient young Fotheringham married ? ' .
这 不足 年轻的 福瑟林厄姆 已婚 ? -

那个能力不足的年轻福瑟林厄姆结婚了？

- [jes] , [tuː; tə][dʒeɪn][ˈgɑːdnə(r)] . -
' Yes , to Jane Gardner . ' .
- 是的 , 到 简 加德纳 . -

“是的，给简·加德纳。”

- [waɪ] , [ˈʊəli; ˈɔːli][sʌm; səm][wʌn] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrsɪ] [hɪmˈself] ! -
' Why , surely some one said it was Percy himself ! ' .
- 为什么 , 一定 一些 一 说 它 曾是 珀西 他自己 ! -

“怎么，肯定有人说过是珀西本人干的！ ”

- [səʊ][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət] . -
' So Violet was told at Rickworth .
- 所以 紫色 曾是 讲述 在 -

“维奥莱特在里克沃斯听到了这样的说法。”

- [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [hɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ɔ:l] ,
 ' Lord Martindale here suddenly recollected all ,
 - 主 马丁代尔 这里 突然 回忆 全部 ,
 “马丁代尔勋爵突然想起了所有的事情，
 [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [pəˈsi:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [ˈhelən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstɜ:rɪŋ]
as his daughter perceived by his beginning to reprove Helen for stirring
 作为 他的 女儿 感知 经过 他的 开始 到 责备 海伦 为了 搅拌
 [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔ:lt] .
about the salt .
 关于 这 盐 .

他的女儿察觉到，他开始责备海伦搅动盐罐。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] — [wɒt] [ɪz]
Presently **he** **said** , **'** **Have** **you** **heard** **that** **the** **other** **sister** , **the** **widow** — **what** **is**
 目前 他 说 , - 有 你 听到 那 这 其他 姐姐 , 这 寡妇 — 什么 是
 [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? -
her **name** **?** **'** -
 她 姓名 ? -

他接着说：“你听说过另一个姐妹，那个寡妇——她叫什么名字？”

- ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] — -
 ' **Mrs** . **Finch** — '
 - 太太 . 芬奇 — -

“芬奇夫人——”

- [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfuːlɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈɡɑːdnə(r)] .
 ' Is going to be foolish enough to marry that Gardner .
 - 是 去 到 是 愚蠢 足够的 到 结婚 那 加德纳 .
 嫁给加德纳真是愚蠢至极。

[ʃiː, ʃi][wəz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [wəz; wəz][nɒt][ʃiː, ʃi] ? -
She was your friend , was not she ?
 她 曾是 你的 朋友 , 曾是 不是 她 ? -
 她是你的朋友，对吗？

- [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
 ' **Yes** , **poor** **thing** .
 - 是的 , 贫穷的 事物 .

“是啊，可怜的人。”

[dɪd][juː jʊ][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ? -
Did you hear much about her ? '
 做过 你 听到 很多 关于 她 ? -
 你有没有听到很多关于她的消息？

- ['pɜːrsi] [sez] [ðæt] [ʃiːʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ɐnd] [ə'tentɪv] [tuːtə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Percy says that she was kind and attentive to the old man , as long as
 珀西 说道 那 她 曾是 种类 和 细心 到 这 老的 男人 , 作为 长的 作为
 [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
he lived ,
 他 居住地 ,

珀西说，在她照顾老人的整个生命里，她一直都很和蔼体贴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] ,
though she went out a great deal while they lived abroad ,
 尽管 她 去 出去 一个 伟大的 交易 尽管 他们 居住地 国外 ,

虽然他们在国外生活期间她经常外出,

[ænd; ənd] [ɡɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'repjətəbl] [staɪl] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] .
and got into a very disreputable style of society there .
 和 得到 进入 一个 非常 声名狼藉的 风格 的 社会 那里 .

并沾染了当地非常不光彩的社会风气。

[əʊld] [fɪntʃ] [hæz; həz] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ;
Old Finch has left everything in her power ;
老的 芬奇 有 左边 一切 在 她 力量 ;
老芬奇已经竭尽全力;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜ:dz] [əʊvə'hɜ:rd] [ɒn][ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
and from some words overheard on the quay at Boulogne ,
和 从 一些 字 无意中听到 在 这 码头 在 布洛涅 ,
而这一切都源于在布洛涅码头上无意间听到的一些话:

[ˈpɜ:rsi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˈgɑ:dnə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Percy understood that Gardner was on his way to pay his court to her
珀西 理解 那 加德纳 曾是 在 他的 方式 到 支付 他的 法庭 到 她
[æt; ət][ˈpæris] .
at Paris .
在 巴黎 .
珀西知道加德纳正前往巴黎向她求爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ə'tætʃmənt] [aɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
There was a former attachment it seems , and she is actually engaged to
那里 曾是 一个 以前的 依恋 它 似乎 , 和 她 是 实际上 已订婚的 到
[hɪm] .
him .
他 .
他们之前似乎有过一段情, 而且她实际上已经和他订婚了。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ˈpɪti] [hɜ:(r); hə(r)] .
One can hardly pity her .
一 能 几乎 遗憾 她 .
很难让人同情她。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:; də][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] .
She must do it with her eyes open .
她 必须 做 它 和 她 眼睛 打开 .
她必须睁大眼睛去做这件事。

- [θɪə'dɔ:rə] [felt] [mʌtʃ] [ˈpɪti] .
' Theodora felt much pity .
- 狄奥多拉 毛毡 很多 遗憾 .
西奥多拉感到非常同情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪntəko:s] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈletə(r)] ,
She had grieved at the entire cessation of intercourse , even by letter ,
她 有 伤心 在 这 全部的 停止 的 交往 , 甚至 经过 信 ,
她对性生活完全停止感到悲痛, 甚至连书信往来也中断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sju:] [wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;
which had ensued when the Finches went to the Continent ;
哪个 有 随后 什么时候 这 雀类 去 到 这 大陆 ;
这件事发生在芬奇一家前往欧洲大陆之后;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [dʒɔ:'dʒi:nə] [dɪ'zɜ:vd] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə'gen] [si:n] [mɑ:k] , [wen] ,
and she thought Georgina deserved credit for not having again seen Mark , when ,
和 她 想法 乔治娜 应得的 信用 为了 不是 拥有 再次 已见 标记 , 什么时候 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'prɪəd] ,
as it now appeared ,
作为 它 现在 出现 ,
她认为乔治娜没有再见到马克, 这一点值得称赞, 但现在看来,

[ðeə(r)][hæd; həd] [lə:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'fekʃn] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
there had lurked in her heart affection sufficient to induce her to
那里 有 潜伏 在 她 心 感情 充足的 到 诱导 她 到
[brɪ'stəʊ] [hɜ:'self] ,
bestow herself ,
赐给 她自己 ,

她心中一直潜藏着足以让她献出自己的爱意。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] , [ə'pɒn] [hɪm] , ['spendθrɪft] [ænd; ənd] ['prɒflɪɡət] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
and all her wealth , upon him , spendthrift and profligate as she must
和 全部 她 财富 , 之上 他 , 败家子 和 挥霍无度 作为 她 必须
[nəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
know him to be .
知道 他 到 是 .

她将所有财富都留给了他，尽管她知道他是个挥霍无度、放荡不羁的人。

['mɪzrəbl] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] ;
Miserable must be her future life ;
悲惨的 必须 是 她 未来 生活 ;

她未来的生活一定很悲惨；

[ænd; ənd] [θi:ədɒrəs] [hɑ:t] [eɪkt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [ðæt]
and Theodora's heart ached as she thought of wretchedness unaided by that
和 狄奥多拉的 心 疼痛 作为 她 想法 的 悲惨 未受帮助 经过 那
[wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn] [ɡɪv] [sə'pɔ:t] [θru:] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][laɪf] ,
which can alone give support through the trials of life ,
哪个 能 独自的 给 支持 通过 这 试验 的 生活 ,

想到自己孤立无援，无法依靠唯一能够支撑自己度过人生磨难的力量，西奥多拉的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
and bring light out of darkness .
和 带来 光 出去 的 黑暗 .

并将光明带出黑暗。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌns] [geɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] , [hu:z]
She could only pray that the once gay companion of her girlhood , whose
她 可以 仅有的 祈祷 那 这 一次 同性恋 伴侣 的 她 少女时代 , 谁
['θɔ:tləsənəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
thoughtlessness she had encouraged ,
考虑不周 她 有 鼓励 ,

她只能祈祷，她少女时代那个曾经的同性恋朋友，那个她曾鼓励过其轻率行为的人，

[maɪt] [jet] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ə'flɪk(ə)n] ,
might yet , even by affliction ,
可能 然而 , 甚至 经过 痛苦 ,

即使身处苦难之中，或许仍能.....

[bi:; bi][led]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wei]
be led into the thorny path which Theodora was learning to feel was the way
是 引领 进入 这 带刺的 小路 哪个 狄奥多拉 曾是 学习 到 感觉 曾是 这 方式
[ɒv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .

被引向荆棘之路，狄奥多拉逐渐意识到，那是通往和平的道路。

[ˈɑ:θə(r)][wɒz; wəz] ['weɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
Arthur was wakened by the recurring cough , and the look of distress and
亚瑟 曾是 醒来 经过 这 再次发生的 咳嗽 , 和 这 看 的 痛苦 和
[æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜ:nd] ;
anxiety returned ;
焦虑 返回 ;

亚瑟被反复的咳嗽声吵醒，脸上又浮现出痛苦和焦虑的神色；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈpɜːrsɪz] [kɔːl] ,
but the first word , by which Violet reminded him of Percy's call ,
但 这 第一的 单词 , 经过 哪个 紫色 提醒 他 的 珀西的 称呼 ,
但薇奥莱特用第一个词提醒他珀西的呼唤 ,

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .
brought back the air of relief and tranquillity .
带来 后退 这 空气 的 宽慰 和 宁静 .
重新带来了轻松和宁静的气氛。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈvɪzɪt] , [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmendmənt] ;
Mr . Harding , at his evening visit , was amazed at the amendment ;
先生 : 哈丁 , 在 他的 晚上 访问 , 曾是 惊叹 在 这 修正案 ;
哈丁先生在当晚的访问中, 对这项修正案感到惊讶;

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [əˈmjuːzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [mæn][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
and Johnnie amused his grandfather by asking if the owl man was really a
和 约翰尼 觉得好笑 他的 祖父 经过 问 如果 这 猫头鹰 男人 曾是 真的 一个
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
约翰尼问他爷爷, 那个猫头鹰人是不是真的是医生, 这逗得爷爷哈哈大笑。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈseərə] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [pəˈpɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or whether Sarah was right when she said he had rescued papa and his
或者 无论 莎拉 曾是 正确的 什么时候 她 说 他 有 获救 爸爸 和 他的
[pɔːtˈmæntəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θiːvz] .
portmanteau out of a den of thieves .
合成词 出去 的 一个 丹 的 窃贼 .
或者莎拉说他从盗贼窝里救出了爸爸和他的旅行箱, 这话是不是对的。

[wen] [ˈvaɪələt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
When Violet left the room at night , the patient resignation of her face
什么时候 紫色 左边 这 房间 在 夜晚 , 这 病人 辞职 的 她 脸
[wɒz; wəz] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈθæŋkfulnəs] ;
was brightening into thankfulness ;
曾是 提亮 进入 感恩 ;
夜里, 当维奥莱特离开房间时, 她脸上原本平静的无奈渐渐变成了感激之情;

[ænd; ənd] [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rest] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ɑːsk] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] .
and while preparing for rest , she could ask questions about the little girls .
和 尽管 准备 为了 休息 , 她 可以 问 问题 关于 这 小的 女孩们 .
在准备休息的时候, 她可以问问关于小女孩们的问题。

[θɪəˈdɔːrə] [ŋjuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
Theodora knew that she might tell her tale ; and sitting in her favourite
狄奥多拉 知道 那 她 可能 告诉 她 故事 ; 和 坐着 在 她 最喜欢的
[ˈpleɪs] [ɒn][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈfʊtstʊːl] ,
place on Violet's footstool ,
地方 在 紫罗兰的 脚凳 ,
西奥多拉知道自己可能会讲述她的故事; 于是, 她坐在她最喜欢的位置——维奥莱特的脚凳上,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] , [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈerə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌz(ə)nɪz] .
with her head bent down , she explained the error between the two cousins .
和 她 头 弯曲 向下 , 她 解释 这 错误 之间 这 二 表兄弟姐妹 .
她低着头, 解释了两位表兄妹之间的错误。

- [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem] ! - [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] , [ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' How glad I am ! ' said the soft voice , ever ready to rejoice with her .
- 如何 高兴的 我 是 ! - 说 这 柔软的 嗓音 , 曾经 准备好 到 麽 和 她 .
“我真高兴!”一个温柔的声音说道, 总是乐于和她一起分享喜悦。

- ['sʌmhaʊ] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌrekəˈlektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
' **Somehow** , **I** **had** **never** **recollected** **it** , **he** **is** **so** **like** **what** **he** **used** **to** **be** .
- 不知何故 , 我 有 绝不 回忆 它 , 他 是 所以 喜欢 什么 他 用过的 到 是 .
“不知为何, 我从未想起过他, 他跟以前一样。”

[ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] . -
I **am** **very** **glad** . '
我 是 非常 高兴的 . -

我非常高兴。

- [daʊnt] [tri:t] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɜːn] [em ˈiː] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **Don't** **treat** **it** **as** **if** **it** **was** **to** **concern** **me** , ' **said** **Theodora** .
- 不 对待 它 作为 如果 它 曾是 到 忧虑 我 , - 说 狄奥多拉 .

“别把这件事当成跟我有关的事,”西奥多拉说。

- [ai][keə(r)][ˈəʊnli][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ɒv; əv][men] . -
' **I** **care** **only** **as** **he** **remains** **the** **noblest** **of** **men** . '
- 我 关心 仅有的 作为 他 遗迹 这 最高贵 的 男人 . -

“我只在乎他是否依然是最崇高的人。”

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . -
' **That** **he** **is** . '
- 那 他 是 . -

“他就是。”

- [daʊnt] [wiʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ai][duː; də] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' **Don't** **wish** **any** **more** , **nor** **think** **I** **do** , ' **said** **Theodora** .
- 不 希望 任何 更多的 , 也不 思考 我 做 , - 说 狄奥多拉 .

“你别再许愿了, 也别以为我还有别的愿望,”西奥多拉说。

- [ai][ˈnevə(r)] [laɪk] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [rɪˈfɔːm] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
' **I** **never** **liked** **stories** **of** **young** **ladies** **who** **reform** **on** **having** **the** **small** - **pox** .
- 我 绝不 喜欢 故事 的 年轻的 女士们 WHO 改革 在 拥有 这 小的 - 天花 .

“我从来不喜欢年轻女子得了天花后改过自新的故事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ˈnɒns(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [em ˈiː]
It **is** **time** **nonsense** **should** **be** **out** **of** **my** **head** **when** **a** **man** **does** **not** **know** **me**
它 是 时间 废话 应该 是 出去 的 我的 头 什么时候 一个 男人 做 不是 知道 我
[əˈgeɪn] . -
again . '
再次 . -

当一个男人不再认识我的时候, 我该把那些胡思乱想从脑子里清除出去了。

- [əʊ] ! [ˈʊəli; ˈɔːli] — [dɪd][hiː; hi][nɒt] ? -
' **Oh** ! **surely** — **did** **he** **not** ? '
- 哦 ! 一定 — 做过 他 不是 ? -

“哦! 肯定——他难道没有吗?”

- [nɒt] [tɪl] [ai] [spəʊk] .
' **Not** **till** **I** **spoke** .
- 不是 直到 我 辐 .

直到我开口说话才发生这种情况。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
No **wonder** , **and** **it** **is** **better** **it** **should** **be** **so** .
不 想知道 , 和 它 是 更好的 它 应该 是 所以 .

难怪, 而且这样更好。

[ai][eɪ ˈem] [ˌʌnˈwɜːði] [ˈeni] [wei] .
I **am** **unworthy** **any** **way** .
我 是 不配 任何 方式 .

无论如何, 我都不配。

[əʊ] , [ˈvaɪələt] , [naʊ] [wɪl] [juː; jə] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈɡɪvnəs] ? -
O , Violet , now will you not let me ask your forgiveness ? !
哦 , 紫色 , 现在 将要 你 不是 让 我 问 你的 饶恕 ? -
哦, 维奥莱特, 现在你难道不让我请求你的原谅吗?

- [wɒt] [duː; də] [juː; jə] [miːn] , [ˈdiəriət] ? -
What do you mean , dearest ? !
- 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ? -
“亲爱的, 你这话是什么意思? ”

- [ðəʊz] [ˈreɪsɪz] .
Those races .
- 那些 种族 .
那些比赛。

- [ˈvaɪələt] [dɪd] [nɒt] [ˈfrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [θiːədɔːrəs] [braʊ] , [waɪl] [ðə; ði]
Violet did not shrink from the mention ; she kissed Theodora's brow , while the
- 紫色 做过 不是 收缩 从 这 提到 ; 她 亲吻 狄奥多拉的 眉头 , 尽管 这
[tiəz] ,
tears ,
眼泪 ,
薇奥莱特并没有回避提及此事; 她吻了西奥多拉的额头, 泪水夺眶而出。

[rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrespait] , [drɒpt] [fɑːst] [ænd; ənd] [braɪt] .
reserved for the time of respite , dropped fast and bright .
预订的 为了 这 时间 的 喘息 , 掉落 快速地 和 明亮的 .
留待休憩之时, 迅速而明亮地落下。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [diə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jə] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] !
Poor dear , she said ; how much you have suffered !
- 贫穷的 亲爱的 , - 她 说 ; - 如何 很多 你 有 遭受 !
“可怜的孩子,”她说, “你受了多少苦啊! ”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmomənts] .
There was silence for some moments .
- 那里 曾是 沉默 为了 一些 时刻 .
一阵沉默。

[θiəˈdɔːrə] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] .
Theodora striving to keep her tears as quiet as her sister's .
狄奥多拉 努力 到 保持 她 眼泪 作为 安静的 作为 她 姐妹 .
西奥多拉努力让自己的眼泪像她姐姐一样安静。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , - [ðæt] [wiː; wi] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] .
I think , said Violet , low and simply , that we shall be happy now .
- 我 思考 , - 说 紫色 , 低的 和 简单地 , - 那 我们 将 是 快乐的 现在 .
“我想,”维奥莱特低声说道, “我们现在会很幸福的。”

- [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈsaɪləns] , - [kʌm] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Then , after another silence , Come , if we go on in this way ,
- 然后 , 后 其他 沉默 , - 来 , 如果 我们 去 在 在 这 方式 ,
然后, 又是一阵沉默之后, 说道: “来吧, 如果我们继续这样下去,

[wiː; wi] [jæl; jəl] [nɒt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jə] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [naɪt]
we shall not be fit for to - morrow , and you have only half a night
我们 将 不是 是 合身 为了 到 - 明天 , 和 你 有 仅有的 一半 一个 夜晚
.
.
.
我们明天肯定不行了, 而你只有半夜的时间。

[ˈdiəri:st] , [ai] [wi] [ai][kʊd, kəd] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsi:tiŋ] [ʌp] !
Dearest , I wish I could save you the sitting up !
亲爱的 , 我 希望 我 可以 节省 你 这 坐着 向上 !

亲爱的, 我真希望我能让你免于坐起来的痛苦!

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈdʒɑ:ni] [jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
If he is better to - tomorrow , Johnnie shall take you for a walk .
如果 他 是 更好的 到 - 明天 , 约翰尼 将 拿 你 为了 一个 走 .

如果他明天好些, 约翰尼会带你出去散步。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] , [disˈmeɪd] [æt; ət] [ˈjestərdeɪz] [ɪmˈpru:dns] ,
- **He was better , though the doctors , dismayed at yesterday's imprudence ,**
- 他 曾是 更好的 , 尽管 这 医生 , 沮丧 在 昨天的 轻率 ,
[pri:tʃ] [ˈstrenjuəsli] [ɒn][hi:z; ɪz] [ˈhaɪli] [priˈkeəriəs] [steɪt] ,
preached strenuously on his highly precarious state ,
布道 竭尽全力 在 他的 高度 岌岌可危 状态 ,
“他的情况好转了, 但医生们对昨天的鲁莽行为感到震惊, 并反复强调他当时的病情非常危急。”

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:st] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and enforced silence and absence of excitement .
和 强制执行 沉默 和 缺席 的 激动 .
以及被迫的沉默和毫无兴奋感。

[ɪnˈdi:d] , [hi:z; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [si:n] [ɪn]
Indeed , his condition was still such that the improvement could only be seen in
的确 , 他的 状况 曾是 仍然 这样的 那 这 改进 可以 仅有的 是 已见 在
[əˈkeɪzən(ə)l] [gli:mz] ;
occasional gleams ;
偶然 闪光 ;

事实上, 他的病情仍然很严重, 只有偶尔才能看到一丝好转的迹象;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈli:f] [frɒm; frəm][ˈment(ə)l][æŋˈzaɪəti] [left] [hɪm] [mɔ:(r)] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [ɒn]
and as the relief from mental anxiety left him more attention to bestow on
和 作为 这 宽慰 从 精神的 焦虑 左边 他 更多的 注意力 到 赐给 在
[ðə; ði] [ˈsʌfəɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][disˈɔ:də(r)] ,
the suffering from the disorder ,
这 痛苦 从 这 紊乱 ,
随着精神焦虑的缓解, 他有更多的精力去关注那些遭受这种疾病折磨的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈspondɪŋ] , [ˈnevə(r)] [brɪˈli:vɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔ:l]
he was extremely depressed and desponding , never believing himself at all
他 曾是 极其 郁闷 和 沮丧 , 绝不 相信 他自己 在 全部
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .
他极度沮丧绝望, 始终不相信自己已经好转。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz][wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
The experiment of a visit from the little girls was renewed , but without
这 实验 的 一个 访问 从 这 小的 女孩们 曾是 更新 , 但 没有
[ˈbetə(r)] [səkˈses] ;
better success ;
更好的 成功 ;

小女孩们再次来访的尝试再次进行, 但并没有取得更好的效果;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əˈpiərəns] ;
for the last week had increased the horrors of his appearance ;
为了 这 最后的 星期 有 增加 这 恐怖 的 他的 外貌 ;
过去一周, 他的外貌更加恐怖了;

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['dʒɔ:ni] [hæd; həd] [kən'faɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
and **Theodora** **reported** **that** **Johnnie** **had** **confided** **to** **her** , **as** **a**
和 狄奥多拉 据报道 那 约翰尼 有 坦白 到 她 , 作为 一个
[ˈpɒkɪŋ] ['si:kɾət] ,
shocking **secret** ,
令人震惊 秘密 ,

西奥多拉透露，约翰尼曾向她吐露了一个令人震惊的秘密：

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['helən] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu;; tə][gəʊ][niə(r)][pə'pɑ:] [wɒz; wəz] ,
that **the** **reason** **why** **Helen** **could** **not** **bear** **to** **go** **near** **papa** **was** ,
那 这 原因 为什么 海伦 可以 不是 熊 到 去 靠近 爸爸 曾是 ,
[ə] [wɒz; wəz] ,
海伦无法忍受靠近爸爸的原因是：

[ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [red] - [wʊlf] .
that **he** **looked** **exactly** **like** **Red** **Ridinghood's** **wolf** .
那 他 看起来 确切地 喜欢 红色的 - 狼 .

他看起来和红帽故事里的狼一模一样。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] ['greɪtɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
Violet **was** **grateful** **for** **the** **saying** ,
紫色 曾是 感激的 为了 这 说 ,
[ə] [wɒz; wəz] ,
维奥莱特对这句话感激不尽。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ] [smɑɪl] [frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] ,
for **it** **was** **the** **first** **thing** **that** **drew** **a** **smile** **from** **Arthur** ,
为了 它 曾是 这 第一的 事物 那 画 一个 微笑 从 亚瑟 ,
[ə] [wɒz; wəz] ,
因为这是第一件让亚瑟露出笑容的事情。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌpɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
and **to** **court** **the** **child** **became** **a** **sort** **of** **interest** **and** **occupation** **that**
和 到 法庭 这 孩子 成为 一个 种类 的 兴趣 和 职业 那
[dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
distracted **his** **thoughts** **from** **himself** .
愣 他的 想法 从 他自己 .

追求孩子成了他的一种兴趣和爱好，使他不再专注于自身。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi;; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
It **was** **touching** **to** **see** **him** **watching** **her** , **as** **she** **ran** **in** **and** **out** ,
它 曾是 接触 到 看 他 观看 她 , 作为 她 跑 在 和 出去 ,
[ə] [wɒz; wəz] ,
看到他注视着她跑进跑出，真令人感动。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [fru:t] [tu;; tə]
trying **to** **catch** **her** **eye** , **stretching** **out** **his** **hand** **invitingly** , **holding** **up** **fruit** **to**
尝试 到 抓住 她 眼睛 , 伸展 出去 他的 手 热情地 , 保持 向上 水果 到
[ə'lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
allure **her** ,
引诱 她 ,

他试图引起她的注意，伸出手做出邀请的姿态，举起水果来引诱她。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [fɒnd] , [praʊd] , [jet] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪz] , [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] ['helθf(ə)l] ['bjʊ:ti] .
and **looking** **with** **fond** , **proud** , **yet** **mournful** **eyes** , **on** **her** **fresh** **healthful** **beauty** .
和 寻找 和 喜爱 , 自豪的 , 然而 悲哀 眼睛 , 在 她 新鲜的 健康的 美丽 .
[ə] [wɒz; wəz] ,
用充满爱意、骄傲又略带悲伤的眼神，凝视着她清新健康的容颜。

[ʃi;; ʃi] [ju:st] [tu;; tə][traɪ][nɒt][tu;; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒd] [reɪs] [pɑ:st][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
She **used** **to** **try** **not** **to** **see** **him** , **and** **would** **race** **past** **at** **full** **speed** ,
她 用过的 到 尝试 不是 到 看 他 , 和 会 种族 过去的 在 满的 速度 ,
[ə] [wɒz; wəz] ,
她过去总是尽量不去看他，每次都会全速飞奔而过。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu;; tə][hɪm] ;
and **speak** **to** **her** **mamma** **with** **her** **back** **to** **him** ;
和 说话 到 她 妈妈 和 她 后退 到 他 ;
[ə] [wɒz; wəz] ,
她背对着他跟她妈妈说话；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sʌm; səm] [mɪ'striəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [wʌn] ['saɪdlɒŋ] ['glɑ:nsɪz]
but gradually some mysterious attraction in that silent figure won sidelong glances
但 逐步地 一些 神秘 景点 在 那 沉默的 数字 韩元 横 眼神
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,
但渐渐地，那个沉默的身影身上某种神秘的吸引力吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [pɔ:z] , [i:tʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)][tɪp] - [təʊ] [geɪz] ,
and she began to pause , each time with a longer and fuller tip - toe gaze ,
和 她 开始 到 暂停 , 每个 时间 和 一个 更长 和 更丰满 提示 - 脚趾 目光 ,
她开始停顿，每次都踮起脚尖，目光停留得更久更专注。

[bəʊθ][hændz] [prest] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
both hands pressed down on the top of her head , and a look like a wild
两个都 双手 按下 向下 在 这 顶部的 她 头 , 和 一个 看 喜欢 一个 荒野
[fɔ:n] ,
fawn ,
讨好 ,
她双手按在头顶，一副像野鹿一样的模样。

[tɪl] [ɔ:l][æ; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [wɜ:r] - [wʊlf] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
till all at once , the wehr - wolf feeling would seize her ,
直到全部 在 一次 , 这 韦尔 - 狼 感觉 会 抢占 她 ,
突然间，她被狼人般的感觉攫住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɒf] [æ; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)]
and she would turn and dash off as if for her life , while his eager
和 她 会 转动 和 短跑 离开 作为 如果 为了 她 生活 , 尽管 他的 渴望的
,
,
,
她会转身飞奔而去，仿佛要逃命一般，而他则急切地，

[pli:zd] [feɪs] [rɪ'læksɪd] ['ɪntu:] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sti:l] [sed] [ðæt] [taɪm]
pleased face relaxed into disappointment , and her mother still said that time
高兴 脸 轻松 进入 失望 , 和 她 母亲 仍然 说 那 时间
[wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] .
would bring her round .
会 带来 她 圆形的 .
她脸上的喜悦渐渐消散，取而代之的是失望，而她的母亲仍然说时间会让她恢复过来。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] , ['sʌd(ə)nli] ['lɔ:ntʃɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]
At last , she took them completely by surprise , suddenly launching herself on the
在 最后的 , 她 采取 他们 完全地 经过 惊喜 , 突然 发射 她自己 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
最后，她出其不意地扑到床上，完全打了他们一个措手不及。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brɪslz] ; [ðen] , ['li:pɪŋ]
and plunging her face into the midst of the black bristles ; then , leaping
和 骤降 她 脸 进入 这 中间的 这 黑色的 刷毛 ; 然后 , 跳跃
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
然后将脸埋进黑色的鬃毛丛中；接着，跳了下来，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æ; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
and rushing to the door as if expecting to be caught .
和 匆忙 到 这 门 作为 如果 期待 到 是 捕捉 .
然后急忙跑到门口，好像随时准备被抓一样。

[səʊ][ˈvɪələnt][ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɑːθə(r)] [kʊd; kəd][beə(r)] , [ænd; ənd]
So violent a proceeding was almost more than Arthur could bear , and
所以 暴力 一个 进行中 曾是 几乎 更多的 比 亚瑟 可以 熊 , 和
[ˈvɪələnt] ,
Violet ,
紫色 ,

如此激烈的场面几乎让亚瑟难以承受，而维奥莱特.....

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [priːtʃ] [ˈdʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] [ˈfeɪkən] [æz; əz]
rising to smooth the coverings , began to preach gentleness ; but shaken as
上升 到 光滑的 这 覆盖物 , 开始 到 布道 温柔 ; 但 摇晃 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

起身抚平被褥，开始宣扬温柔之道；但他仍然惊魂未定，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] , [smaɪld] ,
he was too much gratified to permit the reproof , smiled ,
他 曾是 也 很多 满意 到 允许 这 责备 , 微笑 ,

他得意洋洋，根本不愿接受责备，反而笑了。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [pʊ; əv] [greɪps] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [bæk] .
and held up a bunch of grapes to invite the little maid back .
和 握住 向上 一个 束 的 葡萄 到 邀请 这 小的 女佣 后退 .

然后他举起一串葡萄，邀请小女仆再来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfens] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
But this was an offence ; she put her hands behind her , and ,
但 这 曾是 一个 罪行 ; 她 放 她 双手 在后面 她 , 和 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdʒestʃə(r)] ,
with a dignified gesture ,
和 一个 凝重 手势 ,

但这是一种冒犯；她将双手背在身后，并以一种端庄的姿态，

[əˈnaʊnst] , - [aɪ][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [ˈkɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪps] .
announced , ' I do not give kisses for grapes .
宣布 , - 我 做 不是 给 吻 为了 葡萄 .

宣布：“我不为葡萄献吻。”

[aɪ][dɪd][aɪˈtiː][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈdʒɔːni] [wɪl] [nɒt] [let][emˈiː][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ʌnˈkaɪnd] . -
I did it because Johnnie will not let me alone , and said I was unkind . ' -
我 做过 它 因为 约翰尼 将要 不是 让 我 独自的 , 和 说 我 曾是 不友善 . -

我这么做是因为约翰尼一直缠着我不放，还说我不友善。

- [θɪəˈdɔːrə] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [mʌtʃ] [entəˈteɪnd] .
' Theodora all over ! ' said her father , much entertained .
- 狄奥多拉 全部 超过 ! - 说 她 父亲 , 很多 娱乐 .

“到处都是西奥多拉！”她父亲笑着说。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd]
It was a great step that he had discovered that the children could afford
它 曾是 一个 伟大的 步 那 他 有 发现 那 这 孩子们 可以 买得起

[hɪm] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
him diversion ,
他 导流 ,

他发现孩子们能让他消遣娱乐，这对他来说是一个巨大的进步。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] , [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [tu:; tə][waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈti:diəs]
especially now , when nothing else could have served to wile away the tedious
尤其 现在 , 什么时候 没有什么 别的 可以 有 服务 到 诡计 离开 这 乏味
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

尤其是现在，没有其他事情可以打发这漫长的时光。

[hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ] [ri:ɪdɪŋ] [əˈlaʊd][frɒm; frəm][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈdʒɑ:ni] , [hu:m] [hi:; hi] [wʊd]
He could bear no reading aloud from any one but Johnnie , whom he would
他 可以 熊 不 阅读 大声 从 任何 一 但 约翰尼 , 谁 他 会
[nɒt] [rɪˈfju:z] ;
not refuse ;
不是 拒绝 ;

除了约翰尼之外，他无法忍受任何人朗读他的作品，而约翰尼他也不会拒绝。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [praɪd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈfɔ:məns] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
and to whom he listened with pride in a performance he fancied wonderful ,
和 到 谁 他 听着 和 自豪 在 一个 表现 他 幻想 精彩的 ,
他满怀自豪地聆听着他的表演，认为他觉得这场表演精彩绝伦。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [kɒst][nəʊ] [ˈefət] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
while the little books cost no effort of attention ,
尽管 这 小的 图书 成本 不 努力 的 注意力 ,

虽然这些小册子不需要花费任何注意力，

[ænd; ənd] [jet] [ðəə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlesnz] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [pəˈtɑ:ns] [sæŋk][ˈɪntu:]
and yet their simple lessons floated on his thoughts , and perchance sank into
和 然而 他们的 简单的 课程 漂浮 在 他的 想法 , 和 或许 沉没 进入
[hɪz; ɪz] [ha:t] .
his heart .
他的 心 .

然而，他们那些简单的教诲却萦绕在他的脑海中，或许还深深地印在了他的心里。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪd] [aʊt] [wɪð] [əˈprefn] , [ðə; ði] [beɪbz] [ˈmu:vmənts]
Or when he lay panting and wearied out with oppression , the babe's movements
或者 什么时候 他 躺 喘息 和 疲惫 出去 和 压迫 , 这 宝贝的 移动
[wʊd] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
would attract his eye ,
会 吸引 他的 眼睛 ,

或者当他气喘吁吁、精疲力竭地躺着时，婴儿的动静就会吸引他的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz][æt; ət][ðəə(r)] [ˈmɑ:məz] [saɪd] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ]
and the prattlings of the little girls at their mamma's side would excite a
和 这 喋喋不休 的 这 小的 女孩们 在 他们的 妈妈的 边 会 激发 一个
[ˈlæŋɡwɪd][ˌkjʊəriˈbsəti] [ðæt] [dru:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
languid curiosity that drew him out of himself .
慵懒的 好奇心 那 画 他 出去 的 他自己 .

妈妈身边的小女孩们叽叽喳喳的说话声，激起了他慵懒的好奇心，让他暂时忘却了自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tɔ:k] [left] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] .
Sometimes that childish talk left food for thought .
有时 那 幼稚 讲话 左边 食物 为了 想法 .

有时候，那些幼稚的谈话反而会引人深思。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm]
One day when the children had been sent into the next room to share some
一 天 什么时候 这 孩子们 有 到过 发送 进入 这 下一个 房间 到 分享 一些
[fru:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
fruit from the plate by his bed - side ,
水果 从 这 盘子 经过 他的 床 - 边 ,

有一天，孩子们被叫到隔壁房间去分享他床边盘子里的水果时，

[ˈhelənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvərˈhɜ:rd] [ˈseɪŋ] , - [aɪ] [wɪʃ] [pəˈpɑ:] [wɒd] [ˈnevə(r)][get] [wel] ! -
Helen's voice was overheard saying , ' I wish papa would never get well ! '
海伦的 嗓音 曾是 无意中听到 说 , - 我 希望 爸爸 会 绝不 得到 出色地 ! -

有人听到海伦的声音说：“我希望爸爸永远不要好起来！”

- [ˈhelən] ! [ˈhelən] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? - [ˈpli:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈpɒkt] [vɔɪs] .
' Helen ! Helen , how can you ? ' pleaded her brother's shocked voice .
- 海伦 ! 海伦 , 如何 能 你 ? - 恳求 她 兄弟 震惊 嗓音 .

“海伦！ 海伦，你怎么能这样？”她哥哥震惊地哀求道。

- [hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , - [wɒz; wəz] [ˈhelənz] [dɪˈfens] .
' He is so much more good - natured when he is ill , ' was Helen's defence .
- 他 是 所以 很多 更多的 好的 - 自然 什么时候 他 是 患病的 , - 曾是 海伦的 防御 .

“他生病的时候脾气反而更好了，”海伦辩解道。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm] [naʊ] ; [aɪ][dʊənt] [laɪk] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] ,
' I like him now ; I don't like him at all when he is well ,
- 我 喜欢 他 现在 ; 我 不 喜欢 他 在 全部什么时候 他 是 出色地 ,

“我现在喜欢他；他身体健康的时候我一点也不喜欢他。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [krɒs] .
because then he is always cross .
因为 然后 他 是 总是 叉 .

因为那样他总是会生气。

[dʊənt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈdʒɑ:nɪ] ? -
Don't you think so , Johnnie ? '
不 你 思考 所以 , 约翰尼 ? -

你不这么认为吗，约翰尼？

- [ðæt] [ɪz][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][laɪz] [ðeə(r)] ,
' That is not kind of you when he lies there ,
- 那 是 不是 种类 的 你 什么时候 他 谎言 那里 ,

“他躺在那里，你这样太不人道了。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [hə:ts] [hɪm][səʊ] [ˈsædli] [tu:; tə] [bri:ð] .
and it hurts him so sadly to breathe .
和 它 疼痛 他 所以 令人遗憾的是 到 呼吸 .

可悲的是，他连呼吸都感到痛苦。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wel] , [ˈhelən] . -
You should wish him to be well , Helen . '
你 应该 希望 他 到 是 出色地 , 海伦 . -

海伦，你应该祝他早日康复。

- [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] . -
' If he would be kind to me . '
- 如果 他 会 是 种类 到 我 . -

“如果他能善待我的话。”

- [əʊ] , [ju:; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , - [sed] [ˈdʒɑ:nɪ] .
' O , you don't know what it feels like to be ill , ' said Johnnie .
- 哦 , 你 不 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 患病的 , - 说 约翰尼 .

“哦，你不知道生病是什么滋味，”约翰尼说。

- [aɪ] [du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ænd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪd] ,
' I do want to see him strong and able to ride ,
- 我 做 想 到 看 他 强的 和 有能力的 到 骑 ,

“我确实希望看到他身体强壮，能够骑马。”

[ænd; ænd][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [əˈgen] .
and go out to his soldiers again .
和 去 出去 到 他的 士兵 再次 .

然后再次出去与他的士兵们会合。

[ai][həʊp][hi:; hi][wɪl][bi:; bi][kaɪnd][sti:l] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ə'wei][ænd; ənd][meɪk][ˈmæmə; mə'mɑ:]
I hope he will be kind still , and not go away and make mamma
我 希望 他 将要 是 种类 仍然 , 和 不是 去 离开 和 制作 妈妈
[ʌn'hæpi] — -
unhappy — ' — -
不开心 — -

我希望他依然善良，不要离开让妈妈不开心——
- [ɪf][hi:; hi][wʊd][ˈevə(r)][li:d][em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' If he would ever lead me by the hand ,
- 如果 他 会 曾经 带领 我 经过 这 手 ,
“如果他能牵着我的手，

[laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rlz][pə'pɑ:][æt; ət][ðə; ði][haʊs][wɪð][ðə; ði][ˈpærət] ,
like the little girl's papa at the house with the parrot ,
喜欢 这 小的 女孩们 爸爸 在 这 房子 和 这 鹦鹉 ,
就像那户人家养鹦鹉的小女孩的爸爸一样，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðæt][sɔ:t][ɒv; əv][pə'pɑ:] , [ɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪn][ʃɔ:t][ˈʌgli][mæn] .
I should like that sort of papa , if he was not a little thin short ugly man .
我 应该 喜欢 那 种类 的 爸爸 , 如果 他 曾是 不是 一个 小的 薄的 短的 丑陋的 男人 .
如果他不是个又瘦又矮又丑的男人，我应该会喜欢这样的爸爸。
[ʃʊd; ʃəd][nɒt][ju:; jʊ] , [ˈdʒɔ:ni] ? -
Should not you , Johnnie ? ' — -
应该 不是 你 , 约翰尼 ? -

难道你不应该吗，约翰尼？
- [nəʊ] ! [ai][ˈnevə(r)][fæl; ʃəl][laɪk][ˈeniθɪŋ][səʊ][wel][æz; əz][maɪ][əʊn][pə'pɑ:] .
' No ! I never shall like anything so well as my own papa .
- 不 ! 我 绝不 将 喜欢 任何事物 所以出色地 作为 我的 自己的 爸爸 .
“不！我永远不会喜欢任何东西，就像喜欢我自己的爸爸一样。”

[ai][du:; də][lʌv][hɪm][wɪð][maɪ][həʊl] , [həʊl][hɑ:t] !
I do love him with my whole , whole heart !
我 做 爱 他 和 我的 所有的 , 所有的 心 !
我全心全意地爱着他！

[ai][eɪ 'em][səʊ][glæd][hi:; hi][wɪl][let][ju: 'es][lʌv][hɪm][naʊ] !
I am so glad he will let us love him now !
我 是 所以高兴的 他 将要 让 我们 爱 他 现在 !
我太高兴他现在终于愿意让我们爱他了！

[aɪ 'ti:] [si:m][tu:; tə][kʌm][ˈəʊvə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] ,
It seems to come over me in the morning ,
它 似乎 到 来 超过 我 在 这 早晨 ,
似乎每天早上我都会出现这种情况。
[ænd; ənd][meɪk][em 'i:][səʊ][glæd][wen][ai][rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] .
and make me so glad when I remember it .
和 制作 我 所以高兴的什么时候我 记住 它 .
每当想起这件事，我都会感到非常高兴。

- [ˈvaɪələt][hæd; həd][bi:n][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈstɒpɪŋ][ðɪs][kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɑ:θə(r)][wʊd]
' Violet had been on the point of stopping this conversation , but Arthur would
- 紫色 有 到过 在 这 观点 的 停止 这 对话 , 但 亚瑟 会
[nɒt][pə'mɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,
not permit her ,
不是 允许 她 ,
“维奥莱特原本想结束这场谈话，但亚瑟不允许她这样做。”

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
and listened with his eyes filling with tears .
和 听着 和 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .

他听着，眼里噙满了泪水。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ?
' What have you done to that boy ?
- 什么 有 你 完毕 到 那 男生 ?

你对那个男孩做了什么？

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlʌvɪŋ] [self] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' It is his own loving self , ' said Violet .
- 它 是 他的 自己的 爱 自己 , - 说 紫色 .

“那是他充满爱意的本性，”维奥莱特说。

[ˈɑːθə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Arthur pressed her hand to his lips .
亚瑟 按下 她 手 到 他的 嘴唇 .

亚瑟将她的手按在自己的嘴唇上。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] !
' My poor children !
- 我的 贫穷的 孩子们 !

我可怜的孩子！

[ɪf] [pəˈpɑː][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [wel] —
If papa ever were to get well —
如果 爸爸 曾经 是 到 得到 出色地 —

如果爸爸能康复的话——

- [ænd; ɐnd][ˈvaɪələt] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
' And Violet regretted that he had heard ,
- 和 紫色 后悔 那 他 有 听到 ,

“而维奥莱特后悔他听到了这些话。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈməʊ(ə)n] [θruː] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] .
for his emotion threw him back for the rest of the evening .
为了 他的 情感 扔 他 后退 为了 这 休息 的 这 晚上 .

他的情绪让他整个晚上都难以自持。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ðen] [wiːp] [nɒt] [ˈɒr] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][peɪn] ,
Then weep not o'er the hour of pain ,
然后 哭泣 不是 超过 这 小时 的 疼痛 ,

那么，在痛苦的时刻，不要哭泣。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [luːz] [ðeə(r)][ɔːl] ;
As those who lose their all ;
作为 那些 WHO 失去 他们的 全部 ;

就像那些失去一切的人一样；

[ˈɡæðə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ðæt] [rɪˈmeɪn] ,
Gather the fragments that remain ,
收集 这 片段 那 保持 ,

收集剩余的碎片，

[ðel] [pru:v] [nɔ:(r)] [fju:] [nɔ:(r)] [smɔ:l] .
They'll prove nor few nor small .
他们会 证明 也不 很少 也不 小的 .

他们数量不少，实力也不弱。

— [em] . [el] . [ˈdʌŋkən]
— **M . L . DUNCAN**
— M . L . 邓肯

—ML 邓肯

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [θɪəˈdɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:]['kɒntækt]
In the meantime Theodora and her father had been brought into contact
在 这 与此同时 狄奥多拉 和 她 父亲 有 到过 带来 进入 接触
[wɪð] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] [wɜ:ld] .
with visitors from the external world .
和 访客 从 这 外部的 世界 .

与此同时，狄奥多拉和她的父亲开始接触来自外部世界的访客。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [dʒeɪmz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:d][ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'kwæɪəri][frɒm; frəm] [lɔ:d] [es 'ti:]
One morning James brought in a card and message of inquiry from Lord St
— 早晨 詹姆斯 带来 在 一个 卡片 和 信息 的 询问 从 主 英石
[. ɜ:rm] ,
: **Erme** ,
: 埃尔梅 ,

一天早晨，詹姆斯带来了一张卡片和一封来自圣埃尔姆勋爵的询问信。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [dɪ'zʌɪəd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
and Lord Martindale desired that he should be admitted .
和 主 马丁代尔 想要的 那 他 应该 是 承认 .

马丁代尔勋爵希望他能被接纳。

[θɪəˈdɔ:rə] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
Theodora had just time to think how ridiculous it was of her to
狄奥多拉 有 只是 时间 到 思考 如何 荒谬的 它 曾是 的 她 到
[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [əʊld][ˈlʌvə(r)] ,
consider how she should appear to another old lover ,
考虑 如何 她 应该 出现 到 其他 老的 情人 ,

西奥多拉只来得及思考自己竟然会考虑该如何向另一位旧情人示好，这有多么荒谬。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈkʌləɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] , [nɒt] [prɪ'peəd]
before he came in , colouring deeply , and bending his head low , not prepared
前 他 来了 在 , 染色 深 , 和 弯曲 他的 头 低的 , 不是 准备
[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;
to shake hands ;
到 摇 双手 ;

他进来之前，脸色涨得通红，低着头，不肯握手；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:z] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['i:ɡə(r)] [jet] ['bæʃfl] ['prɒmptɪtju:d] .
but when hers was held out , taking it with an eager yet bashful promptitude .
但 什么时候 她的 曾是 握住 出去 , 采取 它 和 一个 渴望的 然而 害羞的 迅速 .

但当她的手被递过来时，她却急切而又羞涩地接了过去。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['gri:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
After a cordial greeting between him and her father ,
后 一个 亲切 问候 之间 他 和 她 父亲 ,

他和她父亲亲切问候之后，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
it was explained that he had not entirely recovered what he called his
它 曾是 解释 那 他 有 不是 完全 恢复 什么 他 称为 他的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

据解释，他还没有完全从他所说的事故中恢复过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)]
and had come to London for advice ; he had brought a parcel
和 有 来 到 伦敦 为了 建议 ; 他 有 带来 一个 包裹
[frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ,
from Wrangerton for Mrs . Martindale ,
从 - 为了 太太 : 马丁代尔 ,

他来伦敦是为了寻求建议；他从兰格顿带来了一个包裹，要送给马丁代尔夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [mɒs] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)]
and had promised to carry the Moss family the latest news of the Colonel
和 有 承诺 到 携带 这 苔藓 家庭 这 最新的 消息 的 这 上校
.
:
.

并承诺会将上校的最新消息带给莫斯一家。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːθə(r)] , [θɪəˈdɔːrə]
While this was passing , and Lord Martindale was talking about Arthur , Theodora
尽管 这 曾是 通过 , 和 主 马丁代尔 曾是 说 关于 亚瑟 , 狄奥多拉
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪm] .
had time to observe him .
有 时间 到 观察 他 .

趁着这段时间，马丁代尔勋爵正在谈论亚瑟王，西奥多拉有时间观察他。

[ðə; ði] [ˈfɒrən] [dres] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] ,
The foreign dress and arrangement of hair were entirely done away with ,
这 外国的 裙子 和 安排 的 头发 是 完全 完毕 离开 和 ,

外国服饰和发型完全被摒弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ,
and he looked like an Englishman , or rather an English boy ,
和 他 看起来 喜欢 一个 英国人 , 或者 相当 一个 英语 男生 ,

他看起来像个英国人，或者更确切地说，像个英国男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjuːθfʌnəs] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
for the youthfulness of feature and figure was the same ;
为了 这 青春 的 特征 和 数字 曾是 这 相同的 ;

五官和身材都显得年轻；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈbrɪsknəs] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd]
the only difference was that there was a greater briskness of eye , and
这 仅有的 不同之处 曾是 那 那里 曾是 一个 更大的 轻快 的 眼睛 , 和
[ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
firmness of mouth ,
硬度 的 嘴 ,

唯一的区别在于，他的眼神更加敏捷，嘴唇更加紧抿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒn] [ˈentərɪŋ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
and that now that the blush on entering had faded ,
和 那 现在 那 这 脸红 在 进入 有 褪色 ,

而现在，进门时的羞涩已经消退了，

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈæʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]
his complexion showed the traces of recent illness , and his cheeks and
他的 肤色 显示 这 痕迹 的 最近的 疾病 , 和 他的 脸颊 和
[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [θɪn] .
hands were very thin .
双手 是 非常 薄的 :

他的肤色显示出近期生病的痕迹，脸颊和双手都很瘦弱。

[wen] [θɪəˈdɔːrə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈherəʊɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [[əʊn] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
When Theodora thought of the heroism he had shown , of her own
什么时候 狄奥多拉 想法 的 这 英雄主义 他 有 所示 , 的 她 自己的
[ˈjuːsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
usage of him ,
用法 的 他 ,

当狄奥多拉想起他所展现的英雄气概，想起自己曾经如何利用他时，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
and of his remembrance of her in the midst of his worst danger ,
和 的 他的 纪念 的 她 在 这 中间 的 他的 最差 危险 ,
[ɪ; ɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] [ðæ; ðən] [ɪ; ɪ] [dɪˈzəɪəd] .
she could not see him without more emotion than she desired .
她 可以 不是 看 他 没有 更多的 情感 比 她 想要的 .

她无法平静地面对他，心中涌起的情感远超她的预期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [wʊd] [ɪnˈfekt]
He was like a witness against her , and his consciousness would infect
他 曾是 喜欢 一个 证人 反对 她 , 和 他的 意识 会 感染

[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

他就像是她的证人，他的良心会感染她！

[ɪ; ɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [ˈmænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈredɪli] [wɪð]
She longed for some of the cool manner that had come so readily with
她 渴望 为了 一些 的 这 凉爽的 方式 那 有 来 所以 容易 和
[ˈpɜːrsi] ,
Percy ,
珀西 ,

她渴望拥有珀西那种与生俱来的冷静沉着。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈkwaɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ;
and with some difficulty brought out a composed inquiry for Lady Lucy ;
和 和 一些 困难 带来 出去 一个 由 询问 为了 女士 露西 ;
[ˈfɜːz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈkwaɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ;
费了些周折，他才写出一份给露西夫人的正式询问书；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈiːɡə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd]
but he disconcerted her again by the rapid eager way in which he turned
但 他 不安 她 再次 经过 这 迅速的 渴望的 方式 在 哪个 他 转向
[raʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
round at her voice .
圆形的 在 她 嗓音 :

但他听到她的声音后，迅速而急切地转过身来，这又让她感到不安。

- [ˈluːsi] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði] -
' Lucy is very well , thank you ; I left her staying with my cousins , the Delavals .
- 露西 是 非常 出色地 , 感谢 你 ; 我 左边 她 入住 和 我的 表兄弟姐妹 , 这 -
[ˈluːsi] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði] -

“露西很好，谢谢；我把她留在了我的表亲德拉瓦尔家。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][hɑːd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][əˈwei][frəm; frəm][həʊm] ,
It is very hard to get her away from home ,
它 是 非常 难的 到 得到 她 离开 从 家 ,
很难让她离开家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈθretnz][nɒt][tuː; tə][steɪ][ə; eɪ][deɪ][ˈɑːftə(r)][maɪ][rɪˈtʜːn] .
and she threatens not to stay a day after my return .
和 她 威胁 不是 到 停留 一个 天 后 我的 返回 .
她威胁说我回来后她一天也不会待在我身边。

- [hiː; hi][spəʊk][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti][kənˈfjuːzd][wei] , [æz; əz][ɪf][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][spɪn][ˈevriθɪŋ][aʊt][ɒv; əv]
' He spoke in a hasty confused way , as if trying to spin everything out of
- 他 辐 在 一个 仓促 使困惑 方式 , 作为 如果 尝试 到 旋转 一切 出去 的
[ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] ,
the answer ,
这 回答 ,
“他说话匆忙而语无伦次, 好像想把所有事情都从答案中解释出来。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈmeɪn][kənˈvəːsɪŋ][wɪð][θɪəˈdɔːrə][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
so as to remain conversing with Theodora as long as possible .
所以 作为 到 保持 对话 和 狄奥多拉 作为 长的 作为 可能的 .
以便尽可能长时间地与狄奥多拉交谈。

- [haʊ][lɒŋ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][taʊn] ?
' How long shall you be in town ?
- 如何 长的 将 你 是 在 镇 ?
你会在城里待多久？

- [ʃiː; ʃi][ɑːskt] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ][wɪˈðəʊt][ˈɔːkwəd nəʊs] .
' she asked , trying to find something she could say without awkwardness .
- 她 问 , 尝试 到 寻找 某物 她 可以 说 没有 尴尬 .
她问道, 努力寻找一些不会显得尴尬的话。

- [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːdli][tel] .
' I can hardly tell .
- 我 能 几乎 告诉 .
我几乎分辨不出来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][diːl][tuː; tə][duː; də] .
I have a good deal to do .
我 有 一个 好的 交易 到 做 .
我有很多事要做。

[preɪ] - — [ˈtʜːnɪŋ][tuː; tə][lɔːd][ˈmɑːrtɪn,deɪl] — - [kæn; kən]
Pray ' — turning to Lord Martindale — ' can
祈祷 - — 转弯 到 主 马丁代尔 — - 能
祈祷——转向马丁代尔勋爵——“可以

[juː; jʊ][tel][,emˈiː][wɪtʃ][ɪz][ðə; ðɪ][best][ʃɒp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][,ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈɪmplɪm(ə)nts] ?
you tell me which is the best shop to go to for agricultural implements ?
你 告诉 我 哪个 是 这 最好的 店铺 到 去 到 为了 农业 实施 ?
请问哪家店买农具最好？

- [spiːd][ðə; ðɪ][pləʊ] !
' Speed the plough !
- 速度 这 犁 !
加快耕作速度！

[ˈfɑ:mɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsedətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
Farming is a happy sedative for English noblemen of the nineteenth century ,
农业 是 一个 快乐的 镇静剂 为了 英语 贵族 的 这 第十九 世纪 ,
[θɔ:t] [θɪəˈdɔ:rə] ,
thought Theodora ,
想法 狄奥多拉 ,

西奥多拉心想，务农对于十九世纪的英国贵族来说是一种令人愉悦的镇静剂。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌbsɔɪl] [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt]
as she heard them discussing subsoil and rocks , **and thought of the poet**
作为 她 听到 他们 讨论 底土 和 岩石 , 和 想法 的 这 诗人
[tɜ:nd] [haɪ] [ˈfɑ:mə(r)] ,
turned high farmer ,
转向 高的 农民 ,

当她听到他们在讨论底土和岩石时，她想到了那位从诗人变成高地农夫的人。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ˈi:v(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] !
and forgetting even love and embarrassment !
和 遗忘 甚至 爱 和 尴尬 !
甚至忘记了爱情和尴尬!

[haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] , - [nəʊ] ,
However , she had the satisfaction of hearing , ' No ,
然而 , 她 有 这 满意 的 听力 , - 不 ,
然而，她听到“不”时感到很欣慰。

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈθʌrəli] [ðəə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] ,
we cannot carry it out thoroughly there without blowing up the rocks ,
我们 不能 携带 它 出去 彻底 那里 没有 吹 向上 这 岩石 ,
如果不炸毁岩石，我们无法在那里彻底完成这项任务。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈfeɪsɪŋ] [ˈneɪtʃ(ə)r] . -
and I cannot have the responsibility of defacing nature . '
和 我 不能 有 这 责任 的 损毁 自然 . -
我不能承担破坏自然的责任。

- [ðen] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [ˈgəʊɪŋ][ˈfɑ:mə(r)] . -
' Then you cannot be a thorough - going farmer . '
- 然后 你 不能 是 一个 彻底 - 去 农民 . -
“那你就不能算是一个真正的农民。”

- [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈfɔ:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
' I cannot afford it , and would not if I could .
- 我 不能 买得起 它 , 和 会 不是 如果 我 可以 .
“我买不起，就算买得起我也不会买。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv]
It is only for the sake of showing the tenants that I am not devoid of
它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 显示 这 租户 那 我 是 不是 缺乏 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the spirit of the age .
这 精神 的 这 年龄 .
这样做只是为了向租户们表明，我并没有脱离时代精神。

- [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpiə] [ɪn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪment] [ʃɒps] [ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] ,
' Country gentlemen being happier in agricultural implement shops than anywhere else ,
- 国家 先生们 存在 更快乐 在 农业 实施 商店 比 任何地方 别的 ,
“乡绅们在农具店里比在其他任何地方都更快乐”，

[lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] .
Lord Martindale offered to accompany his friend and give his counsel .
主 马丁代尔 提供 到 陪伴 他的 朋友 和 给 他的 法律顾问 .
马丁代尔勋爵主动提出陪同他的朋友并提出建议。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)] [tu:; tə]
He would go up - stairs to see how Arthur was , and carry the parcel to
他 会 去 向上 - 楼梯 到 看 如何 亚瑟 曾是 , 和 携带 这 包裹 到
[ˈvarelət] .
Violet .
紫色 .

他会上楼去看看亚瑟的情况，然后把包裹带给维奥莱特。

- [preɪ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [sent] [ɔ:l] [ˈmæənə(r)] [ɒv; əv]
' Pray tell Mrs . Martindale that her mother and sisters sent all manner of
- 祈祷 告诉 太太 . 马丁代尔 那 她 母亲 和 姐妹 发送 全部 方式 的
[kaɪnd] [ˈmesɪdʒɪz] .
kind messages .
种类 消息 .

请转告马丁代尔夫人，她的母亲和姐妹们发来了各种各样的慰问信息。

[veri] [ˈpli:zɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] [lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] ;
Very pleasing people they are , ' said Lord St . Erme ;
非常 令人愉悦 人们 他们 是 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 ;

圣埃尔姆勋爵说：“他们真是非常讨人喜欢的人。”

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɒs] [wɒz; wəz][səʊ] [veri] [kaɪnd][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [wi:; wi]
' and Mrs . Moss was so very kind to my poor little sister that we
- 和 太太 . 苔藓 曾是 所以 非常 种类 到 我的 贫穷的 小的 姐姐 那 我们
[ˈhɑ:dlɪ] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈfɪntli] [ˈɡreɪt(ə)] . -
hardly know how to be sufficiently grateful . '
几乎 知道 如何 到 是 足够 感激的 . -

“莫斯太太对我可怜的小妹妹真是太好了，我们简直不知道该如何表达足够的感激之情。”

- [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
' I never saw any of the family but the brother , ' said Theodora .
- 我 绝不 锯 任何 的 这 家庭 但 这 兄弟 , - 说 狄奥多拉 .

“除了哥哥，我从没见过家里的其他人，”西奥多拉说。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [nɒt][ðə; ði][best] [ˈspesɪmən] , - [sed] [lɔ:d] [es ˈti:] . [ɜ:rm] .
' And he is not the best specimen , ' said Lord St . Erme .
- 和 他 是 不是 这 最好的 标本 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 .

“而且他也不是最好的人选，”圣埃尔姆勋爵说道。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈmɑ:kəbli] [naɪs] [ˈpi:p(ə)] , [veri] [ˈsensəb(ə)] ,
' Some of the young ladies are remarkably nice people , very sensible ,
- 一些 的 这 年轻的 女士们 是 非常 好的 人们 , 非常 明智的 ,

“有些年轻女士人非常好，很懂事，

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈskʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðeəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
and Lucy is continually discovering some kindness of theirs among the poor
和 露西 是 持续 发现 一些 仁慈 的 他们的 之中 这 贫穷的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

露西不断地在穷人身上发现他们的善良一面。

[ɑ:] ! [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:] ,
Ah ! that reminds me ,
啊 ! 那 提醒 我 ,

啊！这让我想起来，

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
perhaps you could tell me whether you know anything of a school in your
也许 你 可以 告诉 我 无论 你 知道 任何事物 的 一个 学校 在 你的
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

或许您可以告诉我，您是否了解您家附近的学校？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [bi:n] [rekə'mendɪd] [tu:; tə][em 'i:] — [es 'ti:] . ['mɛrɪz] ,
from which a master has been recommended to me — St . Mary's ,
从 哪个 一个 掌握 有 到过 受到推崇的 到 我 — 英石 . 玛丽的 ,
['waɪt,fərd] . -
Whiteford . '
怀特福德 . -

有人向我推荐了一位老师——怀特福德的圣玛丽学院。

- [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [teɪks] [peɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' I don't know much of it ; I believe the clergyman takes pains about it . '
- 我 不 知道 很多 的 它 ; 我 相信 这 牧师 需要 疼痛 关于 它 . -

“我对此了解不多；我相信牧师会在这方面下很多功夫。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)][mæn][ðəə(r)] !
' Do you think they would have a superior man there !
- 做 你 思考 他们 会 有 一个 优越的 男人 那里 !

你认为他们那里会有更优秀的人吗？

[aʊə(r)] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ə'teɪnmənts] [æt; ət]
Our funds are low , and we must not look for great attainments at
我们的 资金 是 低的 , 和 我们 必须 不是 看 为了 伟大的 成就 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我们资金短缺，目前不应该追求太大的成就。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][kræm][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ;
It is easy to cram a man if he is intelligent ;
它 是 简单的 到 塞满 一个 男人 如果 他 是 聪明的 ;

如果一个人很聪明，那么灌输给他的思想就很容易；

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [tɔ:t] ,
I only want a person who can keep up what is taught ,
我 仅有的 想 一个 人 WHO 能 保持 向上 什么 是 教授 ,

我只想找一个能跟上教学进度的人。

[ænd; ʌnd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɒn] [naɪts] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəə(r)] . -
and manage the reading - room on nights when we are not there . '
和 管理 这 阅读 - 房间 在 夜晚 什么时候 我们 是 不是 那里 . -

并在我们不在的晚上管理阅览室。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ? -
' Have you a reading - room ? '
- 有 你 一个 阅读 - 房间 ? -

你们有阅览室吗？

- ['əʊnli][æt; ət] - [æz; əz] [jet] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][set] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət] - . -
' Only at Wrangerton as yet ; I want to set up another at Coalworth . '
- 仅有的 在 - 作为 然而 ; 我 想 到 放 向上 其他 在 - . -

“目前只在兰格顿建了一个；我想在科尔沃斯再建一个。”

- [ðen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)] ?
' Then you find it answer ?
- 然后 你 寻找 它 回答 ?

那么你找到答案了吗？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ? -
How do you arrange ? -
如何 做 你 安排 ? -

你如何安排？

- [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wiː; wi] [ri:d] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ti:tʃ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
' Two nights in the week we read to them , teach singing ,
- 二 夜晚 在 这 星期 我们 读 到 他们 , 教 歌唱 ,
“每周有两个晚上我们会给他们读书，教他们唱歌，

[ɔː(r)][get] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] ['lektʃə(r)] .
or get up a sort of lecture .
或者 得到 向上 一个 种类 的 演讲 .

或者站起来讲几句。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] , [prints] , ['njuːzpeɪpəz] ;
The other days there are books , prints , newspapers ;
这 其他 天 那里 是 图书 , 印刷 , 报纸 ;

其他日子里，有书籍、印刷品和报纸；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðəm; ðəm] .
and you will be surprised to see how much they appreciate them .
和 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 很多 他们 欣赏 他们 .

你会惊讶地发现他们有多么感激这些礼物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [huːz] [teɪst] [ɪz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] !
There's a lad now learning to draw , whose taste is quite wonderful !
有 一个 小伙子 现在 学习 到 画 , 谁 品尝 是 相当 精彩的 !

有个小伙子现在正在学画画，他的品味真是太棒了！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðəm; ðəm] [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'viː] !
And if you could have seen their faces when I read them King Henry IV !
和 如果 你 可以 有 已见 他们的 面孔 什么时候 我 读 他们 国王 亨利 第四 !

如果你能看到我朗读《亨利四世》时他们的表情就好了！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] — [nɒt] [ɪn]
I want to have the same thing at Coalworth for the winter — not in
我 想 到 有 这 相同的 事物 在 - 为了 这 冬天 — 不是 在
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

我希望科尔沃斯在冬天也能有同样的景象——而不是夏天。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] ,
I could not ask them to spend a minute , they can help ,
我 可以 不是 问 他们 到 花费 一个 分钟 , 他们 能 帮助 ,

我不能要求他们花一分钟时间，他们能帮上忙。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ;
out of the free air and light ;
出去 的 这 自由的 空气 和 光 ;

远离自由的空气和光线；

[bʌt; bət] [ɪn]['wɪntə(r)][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðəʊz] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['dɔʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
but in winter I cannot see those fine young men and boys dozing themselves into
但 在 冬天 我 不能 看 那些 美好的 年轻的 男人 和 男孩们 打盹 他们自己 进入
[stə'ɪdətɪ] .
stolidity .
沉稳 .

但在冬天，我却看不到那些英俊的年轻人昏昏欲睡、变得迟钝。

- [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'tem] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pezntri] , [k'ɒliəz] [ɪ'speʃəli] ?
' **Was this the man who contemned the whole English peasantry , colliers especially ?**
- 曾是 这 这 男人 WHO 蔑视 这 所有的 英语 农民 , 煤矿 尤其 ?

“这就是那个鄙视整个英国农民，尤其是煤矿工人的人吗？”

[θɪə'dɔ:rə] [ri'dʒɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
Theodora rejoiced that his hobby had saved her a world of embarrassment ,
狄奥多拉 欣喜若狂 那 他的 爱好 有 已保存 她 一个 世界 的 尴尬 ,

西奥多拉欣喜若狂，因为他的爱好让她免于尴尬。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
and still more that their tete - a - tete was interrupted .
和 仍然 更多的 那 他们的 头像 - 一个 - 头像 曾是 中断 .

更令人遗憾的是，他们的单独谈话被打断了。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brændən] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Lady Elizabeth Brandon begged to know whether Miss Martindale could see her .
女士 伊丽莎白 布兰登 乞求 到 知道 无论 错过 马丁代尔 可以 看 她 .

伊丽莎白·布兰登夫人恳求知道马丁代尔小姐是否可以见她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l]
She was on her way through London ; and having just heard of Colonel
她 曾是 在 她 方式 通过 伦敦 ; 和 拥有 只是 听到 的 上校
[mɑ:rtɪndeɪlz] [ɪlnəs] ,
Martindale's illness ,
马丁代尔 疾病 ,

她当时正途经伦敦；刚刚听说马丁代尔上校生病的消息，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃu:sf(ə)l] .
had come to inquire , and offer to be useful .
有 来 到 查询 , 和 提供 到 是 有用 .

前来询问情况，并表示愿意提供帮助。

['emə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
Emma remained at the hotel .
艾玛 剩余 在 这 酒店 .

艾玛留在了酒店。

['ɑ:ftə(r)] [ɒ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [wɜ:m] [θæŋks] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [set] [ɒf]
After Lord Martindale's cheerful answer and warm thanks , the gentlemen set off
后 主 马丁代尔 快乐 回答 和 温暖的 谢谢 , 这 先生们 放 离开
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

马丁代尔勋爵愉快地回答并热情道谢后，两位先生一同启程。

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [əʊld] [frend] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
and Theodora sat down with her good old friend to give the particulars ,
和 狄奥多拉 卫星 向下 和 她 好的 老的 朋友 到 给 这 细节 ,

于是，西奥多拉坐下来，和她的老朋友详细地讲述了事情经过。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'li:f] ['ɑ:ftə(r)] [ɪmɪnənt] ['perəl] .
with all the fulness belonging to the first relief after imminent peril .
和 全部 这 充满 属于 到 这 第一的 宽慰 后 迫在眉睫 危险 .

带着脱离险境后第一时间获救的那种充沛的幸福感。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə] ;
After the first , however , Lady Elizabeth's attention wandered ;
后 这 第一的 , 然而 , 女士 伊丽莎白的 注意力 漫步 ;

然而，第一次之后，伊丽莎白夫人的注意力就转移了；

[ænd; ənd][brɪfɔ:(r)][ðə; ði]['reɪrəʊgreɪd]['stɔ:(r)i][hæd; həd][gɒn][kwait][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
and before the retrograding story had gone quite back to the original
和 前 这 逆行 故事 有 已消失 相当 后退 到 这 原来的
['brəgdən][kɒf] ,
Brogden cough ,
布罗格登 咳嗽 ,

而在此之前，倒退的故事还完全可以追溯到最初的布罗格登咳嗽。

[ʃi:; ʃi]['sʌd(ə)nli][ɑ:skt][ɪf]['pɜ:rsɪvəl]['flðəriŋəm][wɒz; wəz][ɪn]['ɪŋɡlənd] .
she suddenly asked if Percival Fotheringham was in England .
她 突然 问 如果 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 在 英格兰 .
她突然问珀西瓦尔·福瑟林厄姆是否在英国。

- [jes] , [æt; ət] - .
- ' Yes , at Worthbourne .
- 是的 , 在 - .

“是的，在沃斯伯恩。”

[ju:; jʊ][nəʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — -
You know it was his cousin — '
你 知道 它 曾是 他的 表哥 — -
你知道那是他表弟——

- [aɪ][nəʊ] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mis'teɪk] , - [sed]['leɪdi][ɪ'ɪzəbəθ] , ['hʌrɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
' I know — it was a mistake , ' said Lady Elizabeth , hurrying over the subject ,
- 我 知道 — 它 曾是 一个 错误 , - 说 女士 伊丽莎白 , 匆忙 超过 这 主题 ,
“我知道——那是个错误,”伊丽莎白夫人匆匆略过这个话题说道。

[æz; əz][baɪ][nəʊ][mi:nz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɪts][ɪm'pɔ:t(ə)ns][ɪn]['θi:ədɔ:rəs][aɪz] .
as by no means suited its importance in Theodora's eyes .
作为 经过 不 方法 适合 它是 重要性 在 狄奥多拉的 眼睛 .
但这丝毫不符合它在狄奥多拉眼中的重要性。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][tel][em 'i:] ['weðə(r)][hi:; hi][hæz; həz][si:n][ɔ:(r)][hɜ:d] ['eniθɪŋ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑ:k]
' Can you tell me whether he has seen or heard anything of Mr . Mark
- 能 你 告诉 我 无论 他 有 已见 或者 听到 任何事物 的 先生 . 标记
['gɑ:dnə(r)] ? -
Gardner ? '
加德纳 ? -

“你能告诉我他是否见过或听说过马克·加德纳先生吗？ ”

- [jes] , - [sed][θɪə'dɔ:rə] , [sə'praɪzd] .
' Yes , ' said Theodora , surprised .
- 是的 , - 说 狄奥多拉 , 惊讶 .

“是的,”西奥多拉惊讶地说。

- [aɪ][sə'pəʊz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][hɜ:d][hɪm][sei][haʊ][hi:; hi][ɪz][kən'dʌktɪŋ][hɪm'self] ? -
' I suppose you have not heard him say how he is conducting himself ? '
- 我 认为 你 有 不是 听到 他 说 如何 他 是 进行 他自己 ? -
“我想你大概没听他自己说过他的行为举止吧？ ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:d][ðæt][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['mæɪrɪd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ?
' Have you heard that he is going to be married to Mrs . Finch ?
- 有 你 听到 那 他 是 去 到 是 已婚 到 太太 . 芬奇 ?
你听说他要和芬奇太太结婚了吗？

- [θɪə'dɔ:rə][wɒz; wəz][ə'stɒnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'fekt][ɒv; əv][ðɪs][kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
' Theodora was astonished at the effect of this communication on her
- 狄奥多拉 曾是 惊讶 在 这 影响 的 这 沟通 在 她
['səʊbə(r)][steɪd][əʊld][frend] .
sober staid old friend .
清醒 稳重 老的 朋友 .

西奥多拉对这番话对她那位严肃沉稳的老朋友产生的影响感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] ['aʊtkraɪ] , [kɔːzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ɪts]
She started , made an incredulous outcry , caused it to be repeated , with its
她 开始 , 制成 一个 难以置信 强烈抗议 , 导致 它 到 是 重复 , 和 它是
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

她突然开口，发出难以置信的惊呼，这惊呼声带着权威感，被其他人重复了一遍。

[ðen] [rəʊz] [ʌp] , [ɪk'skleɪm] , - [ðə; ði] [retʃ] !
then rose up , exclaiming , ' The wretch !
然后 玫瑰 向上 , 惊呼 , - 这 可怜虫 !

然后他站起来，喊道：“这个恶人！ ”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] !
My poor Emma !
我的 贫穷的 艾玛 !

我可怜的艾玛！

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ri'dʒɔɪs] .
I never was more rejoiced .
我 绝不 曾是 更多的 欣喜若狂 .

我从未如此高兴过。

[bʌt; bət] ['emə] !
But Emma !
但 艾玛 !

但是艾玛！

- [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θiːədɔrəs] [sə'praɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
' The sight of Theodora's surprise recalled her to herself .
- 这 视线 的 狄奥多拉的 惊喜 召回 她 到 她自己 .

看到西奥多拉惊讶的表情，她想起了自己。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?
you do not know ?
你 做 不是 知道 ?

你不知道吗？

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
' she said ; and having gone so far , was obliged to explain ,
- 她 说 ; 和 拥有 已消失 所以 远的 , 曾是 有义务 到 解释 ,

她说；既然已经说了这么多，就不得不解释一下了。

[wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['vaɪələt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [wel] ['gɑːdɪd]
with expressions of gratitude to Arthur and Violet for having so well guarded
和 表达式 的 感激 到 亚瑟 和 紫色 为了 拥有 所以 出色地 守卫

[ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [naʊ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
a secret that now might continue hidden for ever .
一个 秘密 那 现在 可能 继续 隐 为了 曾经 .

对亚瑟和维奥莱特表示感谢，感谢他们如此出色地保守了这个秘密，这个秘密现在可能永远都不会再被隐藏了。

[θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [kɑːmpri'hendɪŋ] , [səʊ] ['mɒnstrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['emə]
Theodora was slow in comprehending , so monstrous was the idea of Emma
狄奥多拉 曾是 慢的 在 理解 , 所以 滔天 曾是 这 主意 的 艾玛

['brændən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [maːk] ['gɑːdnə(r)] !
Brandon engaged to Mark Gardner !
布兰登 已订婚的 到 标记 加德纳 !

西奥多拉一时难以理解，艾玛·布兰登与马克·加德纳订婚这个想法是多么可怕啊！

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hændz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] —
She put her hands before her eyes , and said she must be dreaming —
她 放 她 双手 前 她 眼睛 , 和 说 她 必须 是 做梦 —
[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kredit] [aɪ 'tiː] .
she could not credit it .
她 可以 不是 信用 它 .

她用双手捂住眼睛，说自己一定是在做梦——她无法相信这一切。

[wen] [kən'vɪnst] ,
When convinced ,
什么时候 确信 ,

当确信之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] ['mænə(r)] [ðæt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ]
there was something in her manner that pleased and comforted Lady Elizabeth
那里 曾是 某物 在 她 方式 那 高兴 和 安慰 女士 伊丽莎白
[baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'stiːm] [aɪ 'tiː] [ʃəʊd] .
by the kind feeling and high esteem it showed .
经过 这 种类 感觉 和 高的 尊重 它 显示 .

她的举止中流露出的友善和高度尊重，让伊丽莎白夫人感到欣慰和安心。

- [let] [em 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] , [maɪ] [diə(r)] , - [ʃiː, ʃi] [sed] ,
' **Let me ask you one question , my dear , ' she said** ,
- 让 我 问 你 一 问题 , 我的 亲爱的 , - 她 说 ,
“亲爱的，请允许我问你一个问题，”她说。

- [dʒʌst] [tuː; tə] [set] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .
' **just to set my mind at rest** .
- 只是 到 放 我的 头脑 在 休息 .
只是为了让自己安心。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt]
I was told that your brother's affairs were involved with those of that
我 曾是 讲述 那 你的 兄弟 事务 是 涉及 和 那些 的 那
[ʌn'hæpi] [mæn] .
unhappy man .
不开心 男人 .

有人告诉我，你哥哥的事情和那个不幸的男人有关。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [səʊ] .
I trust it is no longer so .
我 相信 它 是 不 更长 所以 .

我相信情况已经有所改变。

- [θɪə'dɔːrə] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ʌndə'stʊd] , [haʊ] ['pɜːrsi] [hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm] .
' **Theodora explained , as far as she understood , how Percy had extricated him** .
- 狄奥多拉 解释 , 作为 远的 作为 她 理解 , 如何 珀西 有 脱困 他 .
“西奥多拉向珀西解释了她所理解的珀西是如何把他解救出来的。”

- [ɑː] ! - [sed] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] , - [aɪ] [fiə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ðə; ði] [kɔːz] .
' **Ah ! ' said Lady Elizabeth , ' I fear we are in some degree the cause** .
- 啊 ! - 说 女士 伊丽莎白 , - 我 害怕 我们 是 在 一些 程度 这 原因 .
“啊！”伊丽莎白夫人说，“恐怕我们在某种程度上是造成这种情况的原因。”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwəʊt] ['kɜːn(ə)] ['mɑːrtɪn,deɪl] ;
My poor Emma was imprudent enough to quote Colonel Martindale ;
我的 贫穷的 艾玛 曾是 轻率的 足够的 到 引用 上校 马丁代尔 ;
我可怜的艾玛竟然轻率地引用了马丁代尔上校的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [lʊk] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)]
and she has told me that she was frightened by a pale look of anger
和 她 有 讲述 我 那 她 曾是 害怕 经过 一个 苍白 看 的 愤怒
[ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that crossed his face ,
那 交叉 他的 脸 ,
她告诉我, 她被他脸上闪过的苍白怒容吓坏了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and something which he muttered between his teeth .
和 某物 哪个 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .
他还从牙缝里嘟囔了几句。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ˈɑːθə(r)] [hɪz; ɪz][sɪ'dju:sə(r)] ! -
But he made her believe Arthur his seducer ! -
但 他 制成 她 相信 亚瑟 他的 诱惑者 ! -
但他却让她相信亚瑟是他的诱惑者!

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːθə(r)] !
' Poor Arthur !
- 贫穷的 亚瑟 !
可怜的亚瑟!

[ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [ɔːl] ! - [sed] [θɪə'dɔːrə] ; - [ænd; ənd] [huː] — - [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ,
If you knew all ! ' said Theodora ; ' and who — ' then breaking off ,
如果 你 知道 全部 ! - 说 狄奥多拉 ; - 和 WHO — - 然后 打破 离开 ,
“如果你知道一切就好了!”狄奥多拉说, “还有谁——”然后她停顿了一下,

- ['pɜːrsi] [dɪd] [tel] [pə'pɑː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːrdnərz] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrθərz] [nɒt]
' Percy did tell papa that it was all Mr . Gardner's revenge for Arthur's not
- 珀西 做过 告诉 爸爸 那 它 曾是 全部 先生 . 加德纳的 复仇 为了 亚瑟的 不是
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nɪ'feəriəs] [træn'zæk(ə)n] .
consenting to some nefarious transaction .
同意 到 一些 邪恶 交易 .
珀西告诉爸爸, 这一切都是加德纳先生对亚瑟不同意某些邪恶交易的报复。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] !
Depend upon it , that was it !
依赖 之上 它 , 那 曾是 它 !
没错, 就是这样!

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˈvaɪələt] , [juː; jʊ] [seɪ] .
You asked Violet , you say .
你 问 紫色 , 你 说 .
你说, 你问了维奥莱特。

[ˈpɜːrsi] [sed] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [hiː; hi][əʊvər'hɜːrd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
Percy said that , among the sentences he overheard on the quay ,
珀西 说 那 , 之中 这 句子 他 无意中听到 在 这 码头 ,
珀西说, 在他码头上无意中听到的几句话中,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
there was something about a wife who had crossed him , and who should
那里 曾是 某物 关于 一个 妻子 WHO 有 交叉 他 , 和 WHO 应该
[ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
suffer for it .
遭受 为了 它 .
他觉得妻子得罪了他, 就应该为此付出代价。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ,
He said it was spoken with a hard - hearted wickedness that ,
他 说 它 曾是 说 和 一个 难的 - 心地 邪恶 那 ,
他说, 那番话带着一种冷酷无情的邪恶,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
even when he did not know who it was ,
甚至 什么时候 他 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 ,
即使他不知道对方是谁,

[meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreptail] ;
made him long to crush him like a reptile ;
制成 他 长的 到 压碎 他 喜欢 一个 爬虫 ;
让他恨不得像碾死爬行动物一样把他碾死;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
and when he had seen Violet and the children , though it might be
和 什么时候 他 有 已见 紫色 和 这 孩子们 , 尽管 它 可能 是
[ˌɪntəˈfɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

当他看到维奥莱特和孩子们时, 尽管这可能是一种干涉,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] ! -
he said he could as soon have left them in the folds of a serpent ! ! -
他 说 他 可以 作为 很快 有 左边 他们 在 这 折叠 的 一个 蛇 ! -
他说, 他宁愿把他们扔进蛇的肚子里!

- [ɑ:] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! -
! Ah ! my poor girl ! ! -
- 啊 ! 我的 贫穷的 女孩 ! -

“啊! 我可怜的女儿! ”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [fri:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
! But this frees her .
- 但 这 自由 她 .

但这让她获得了自由。

[əʊ] ! [ʃi:; ʃi] [ˈkænɒt] [gri:v] [fɜ:(r); fə(r)] [saʊt] [ə; eɪ] [retʃ] ! -
Oh ! she cannot grieve for such a wretch ! ! -
哦 ! 她 不能 悲伤 为了 这样的 一个 可怜虫 ! -

哦! 她怎能为这样一个可怜虫悲伤呢!

- [aɪ][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtætʃmənt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] . -
! I fear her attachment is so strong that she will not see it in this light . ! -
- 我 害怕 她 依恋 是 所以 强的 那 她 将要 不是 看 它 在 这 光 . -

“我担心她对她的感情太深, 以至于无法从这个角度看待这件事。”

- [wen] [hi:; hi] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈæŋɡri] [tu:; tə]
! When he gives her up without a word , she ought to be too angry to
- 什么时候 他 给予 她 向上 没有 一个 单词 , 她 应该 到 是 也 生气的 到
[gri:v] . -
grieve . !
- 悲伤 . -

“他一声不响地抛弃了她, 她应该气到根本没心思悲伤。”

- [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] . -
! I do not think that is in her nature . ! -
- 我 做 不是 思考 那 是 在 她 自然 . -

“我不认为这是她的本性。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
! So much the better .
- 所以 很多 这 更好的 .

那就再好不过了。

[ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ˈkænɒt] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
Anger and comfort cannot go together .
愤怒 和 舒适 不能 去 一起 .

愤怒和安宁无法并存。

[əʊ] , [wʌn][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [mʌst; məst] [biː; bi] [helpt] !
Oh , one so good and gentle must be helped !
哦 , 一 所以 好的 和 温和的 必须 是 帮助 !

哦，这么善良温柔的人必须得到帮助！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)][æt; ət]
How I wish I could do anything for her ; but she will be better at
如何 我 希望 我 可以 做 任何事物 为了 她 ; 但 她 将要 是 更好的 在
[həʊm] .
home .
家 .

我多么希望我能为她做点什么；但她待在家里会更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][həʊ] [ə,səʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] . -
It is lucky there are no associations with him there . '
它 是 幸运的 那里 是 不 协会 和 他 那里 . -

幸好那里没有人跟他有关联。

- [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
' I wish she was at home .
- 我 希望 她 曾是 在 家 .

“我希望她能待在家里。”

[təˈriːsə] - [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Theresa Marstone is staying with her brother in London ,
特蕾莎 - 是 入住 和 她 兄弟 在 伦敦 ,

特蕾莎·马斯通目前和她哥哥住在伦敦。

[ænd; ənd][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈemə] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] . -
and I left her with Emma at the hotel . '
和 我 左边 她 和 艾玛 在 这 酒店 . -

我把她留给艾玛在酒店了。

- [ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] .
' Fortunately there cannot be two ways of thinking on this matter , ' said Theodora .
- 幸运的是 那里 不能 是 二 方式 的 思维 在 这 事情 , - 说 狄奥多拉 .

“幸运的是，在这个问题上不可能有两种不同的思考方式，”西奥多拉说道。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]
Lady Elizabeth was too anxious to break the tidings to her daughter to
女士 伊丽莎白 曾是 也 焦虑的 到 休息 这 消息 到 她 女儿 到

[weɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈvaɪələt] ;
wait at that time to see Violet ;
等待 在 那 时间 到 看 紫色 ;

伊丽莎白夫人急于将消息告诉女儿，所以当时没有时间去看望维奥莱特；

[ænd; ənd] [went] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃʊd; ʃəd]
and went , promising to come to - morrow to report how the blow should
和 去 , 有前途 到 来 到 - 明天 到 报告 如何 这 吹 应该

[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .
have been borne .
有 到过 出生 .

然后就走了，并承诺明天会来汇报如何承受这一打击。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][glæd][wen] [ˌfiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
Theodora was glad when she had a little space in which to think over the
狄奥多拉 曾是 高兴的 什么时候 她 有 一个 小的 空间 在 哪个 到 思考 超过 这
[ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .

西奥多拉很高兴能有一点时间思考当天发生的事情。

[ˈevə(r)] [ˈsɪns] [ˌfiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] ,
Ever since she had embraced the lesson of humility ,
曾经 自从 她 有 拥抱 这 课 的 谦逊 ,
[ˈðə; ðɪ][wʌns] [dɪˈspaɪzd] [ˈemə] [ˈbrændən][hæd; həd] [biːn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
the once despised Emma Brandon had been rising in her estimation .
这 一次 被鄙视的 艾玛 布兰登 有 到过 上升 在 她 估算 .
[ˈðə; ðɪ][wʌns] [dɪˈspaɪzd] [ˈemə] [ˈbrændən][hæd; həd] [biːn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
曾经备受鄙视的艾玛·布兰登，如今在她心中的地位却在不断提升。

[ˈðə; ðɪ] [ˈləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] - [həʊl] [kənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv]
The lowliness of her manners , and the heart - whole consistency of
这 卑贱 的 她 礼仪 , 和 这 心 - 所有的 一致性 的
[hɜː(r); hə(r)][self] - [dɪˈvəʊʃn] ,
her self - devotion ,
她 自己 - 虔诚 ,
[ˈðə; ðɪ] [ˈləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] - [həʊl] [kənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv]
她谦逊的举止和全心全意的自我奉献，

[hæd; həd][fɑː(r)] [aʊtˈweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɒlɪz] , [ænd; ənd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
had far outweighed her little follies , and , together with remorse for
有 远的 被压倒 她 小的 愚行 , 和 , 一起 和 悔恨 为了
[ˈhævɪŋ] [dɪˈpriːʃɪətɪd] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
having depreciated and neglected her ,
拥有 折旧 和 被忽视的 她 ,
[ˈhæd; həd][fɑː(r)] [aʊtˈweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɒlɪz] , [ænd; ənd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
远远超过了她的一些小过错，再加上对曾经贬低和忽视她的懊悔，

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
had established her claim to respect and admiration .
有 已确立的 她 宣称 到 尊重 和 钦佩 .
[hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
她已经赢得了尊重和钦佩。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][əʊld] [prɪˈdɪk(ə)n] [ˈverɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈemə] [led] [əˈweɪ] [baɪ][səʊ]
And now to find the old prediction verified , and Emma led away by so
和 现在 到 寻找 这 老的 预言 已验证 , 和 艾玛 引领 离开 经过 所以
[əbˈsɜːd] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,
absurd a delusion ,
荒诞 一个 错觉 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][əʊld] [prɪˈdɪk(ə)n] [ˈverɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈemə] [led] [əˈweɪ] [baɪ][səʊ]
而现在，古老的预言得到了证实，艾玛竟然被如此荒谬的妄想所蒙蔽。

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [hæd; həd][nɒt] [ˌθɪəˈdɔːrə] [biːn] [ˈθʌrəli] [ˈhʌmb(ə)ld] .
might have seemed a triumph , had not Theodora been thoroughly humbled .
可能 有 似乎 一个 胜利 , 有 不是 狄奥多拉 到过 彻底 谦卑 .
[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [hæd; həd][nɒt] [ˌθɪəˈdɔːrə] [biːn] [ˈθʌrəli] [ˈhʌmb(ə)ld] .
如果不是狄奥多拉彻底受挫，这或许会被视为一场胜利。

[ˌfiː; ʃi][ˈəʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [truː] [pjuə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈblaɪndli] [geɪv] [ɪts]
She only saw a humiliating contrast between the true pure heart that blindly gave its
她 仅有的 锯 一个 羞辱 对比 之间 这 真的 纯的 心 那 盲目地 给予 它是
[fʊl] [əˈfekʃən] ,
full affections ,
满的 情感 ,
[ˌfiː; ʃi][ˈəʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [truː] [pjuə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈblaɪndli] [geɪv] [ɪts]
她看到的只有一颗真正纯洁的心与盲目付出全部爱意之间令人羞辱的对比。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪt'self] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and that which could pretend to have given itself away , and then ,
和 那 哪个 可以 假装 到 有 给定 本身 离开 , 和 然后 ,
以及那些假装已经暴露自己的事物, 然后,

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
out of mere impatience of restraint , play with and torture the love it had
出去 的 仅仅 不耐烦 的 克制 , 玩 和 和 酷刑 这 爱 它 有
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
仅仅因为缺乏耐心, 就玩弄和折磨它所激起的爱。

[ænd; ənd] , [stɪl] [wʊːs] , [ˈfɒstə(r)][æən; ən] [ə'tætʃmənt] [aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] !
and , still worse , foster an attachment it never meant to requite !
和 , 仍然 更糟 , 促进 一个 依恋 它 绝不 意思是 到 报答 !
更糟糕的是, 它还会培养出一种它原本无意回报的依恋!

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [naʊ] [ðæt] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm]
She was the more sensible of this latter delinquency now that Lord St . Erme
她 曾是 这 更多的 明智的 的 这 后者 犯罪 现在 那 主 英石 . 埃尔梅
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
had just been brought before her ,
有 只是 到过 带来 前 她 ,
鉴于圣埃尔姆勋爵刚刚被带到她面前, 她现在对后一种过错显得更加理智了。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'zɜːv] ; [ˈhævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'tʃiːvd] [ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
deserving all that man could deserve ; having more than achieved all to which she
值得 全部 那 男人 可以 应得 ; 拥有 更多的 比 已达成 全部 到 哪个 她
[hæd; həd] [ɪn'saɪt] [hɪm] ,
had incited him ,
有 煽动 他 ,
他罪有应得; 他已经超额完成了她所激励他做的一切。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənsɪ] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .
and showing a constancy unchecked by the loss of her personal attractions .
和 显示 一个 恒常 未经核实 经过 这 损失 的 她 个人的 景点 .
即使失去了个人魅力, 她依然保持着这份坚韧。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɒmɪdʒ] [keɪm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪŋ] [ˈkɒntrəːst][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
His blushing homage came almost as a compensating contrast after her
他的 脸红 尊敬 来了 几乎 作为 一个 补偿 对比 后 她
[sɪ'vɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪ](ə)n] [æt; ət] [ˈpɜːrsɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [kuːl] [kəm'pəʊʒə(r)] .
severe mortification at Percy's surprise and subsequent cool composure .
严重 屈辱 在 珀西的 惊喜 和 随后的 凉爽的 镇定 .
在她因珀西的惊讶和随后的冷静而感到极度羞愧之后, 他羞红了脸的致敬几乎形成了一种补偿性的对比。

[waɪl] [ri'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð]
While reproaching herself for this feeling , her father came home , and with
尽管 责备 她自己 为了 这 感觉 , 她 父亲 来了 家 , 和 和
[hɪm][ðə; ði] [ɜːl] .
him the Earl .
他 这 伯爵 .
她正为自己这种感觉而自责时, 父亲回家了, 伯爵也和他一起回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
They had been occupied all the afternoon , and had fallen into conversation
他们 有 到过 占领 全部 这 下午 , 和 有 倒下 进入 对话
[ɒn] [ˈkaʊntɪ] [ˈbɪznəs] .
on county business .
在 县 商业 .
他们整个下午都很忙, 聊起了县里的事务。

[lɒːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'leɪən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ,
Lord Martindale , **finding his young friend was alone at his hotel** ,
主 马丁代尔 , 寻找 他的 年轻的 朋友 曾是 独自的 在 他的 酒店 ;
马丁代尔勋爵发现他的年轻朋友独自一人待在酒店里。

[θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ˈvaɪələt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt]
thought he had better dine with them , **since Violet need not be troubled about**
想法 他 有 更好的 用餐 和 他们 , 自从 紫色 需要 不是 是 麻烦 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他心想最好还是和他们一起用餐，反正维奥莱特也不必为此烦恼。

[θɪə'dɔːrə] [wʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]
Theodora wondered whether it had occurred to her father that some one
狄奥多拉 想知道 无论 它 有 发生 到 她 父亲 那 一些 一
[els] [maɪt] [biː; bi] ['trʌblɪd] ,
else might be troubled ,
别的 可能 是 麻烦 ,
西奥多拉想知道，她父亲是否想过，可能还有其他人也遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt]
and that it might seem like a renewal of encouragement ; but the fact
和 那 它 可能 似乎 喜欢 一个 续期 的 鼓励 ; 但 这 事实
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这或许看起来像是重新获得了鼓励；但事实是，

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [sə'saɪətɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [triːt] [tuː; tə]
that after ten days of the sick - room , his society was a positive treat to
那 后 十 天 的 这 生病的 - 房间 , 他的 社会 曾是 一个 积极的 对待 到
[lɒːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,
在病房住了十天之后，他的出现对马丁代尔勋爵来说成是一种莫大的享受。

[ænd; ənd] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['mædʒɪstreɪts] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
and in advising him on magistrate's business , he forgot everything else .
和 在 建议 他 在 地方法官的 商业 , 他 忘了 一切 别的 .
在为他出谋划策有关地方官事务时，他把其他一切都忘得一干二净了。

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [went] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
The dinner went off without embarrassment .
这 晚餐 去 离开 没有 尴尬 .
晚宴进行得很顺利，没有出现任何尴尬的情况。

[lɒːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [dɪd] [ɪn'diːd] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Lord St . Erme did indeed blush when he offered his arm to her ;
主 英石 . 埃尔梅 做过 的确 脸红 什么时候 他 提供 他的 手臂 到 她 ;
圣埃尔梅勋爵向她伸出手臂时，确实脸红了；

[bʌt; bət] [wɪð] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but with consideration that seemed to understand her ,
但 和 考虑 那 似乎 到 理解 她 ,
但那种体贴似乎很了解她，

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [men][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði]
they proved that he had found living men a more interesting study than the
他们 已证实 那 他 有 成立 活的 男人 一个 更多的 有趣的 学习 比 这
[ə'pɒləʊ] ['belvədɪə(r)] .
Apollo Belvedere .
阿波罗 贝尔维德 .

他们证明，他发现研究活生生的人比研究贝尔维德雷的阿波罗更有意思。

[θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['vaɪələt][ʊd; ʊəd] [siː] [hɪm] ,
Theodora was resolved that Violet should see him ,
狄奥多拉 曾是 已解决 那 紫色 应该 看 他 ,
[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['vaɪələt][ʊd; ʊəd] [siː] [hɪm] ,
西奥多拉决心让维奥莱特见他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [æn'zaɪəti] , [went] [ʌp][tuː; tə]
and now that the dinner was eaten and beyond anxiety , went up to
和 现在 那 这 晚餐 曾是 吃 和 超过 焦虑 , 去 向上 到
[dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
disclose his presence ,
透露 他的 在场 ,

晚饭过后，焦虑也消散了，他上前表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and persuade her to go down to tea and leave her with the
和 说服 她 到 去 向下 到 茶 和 离开 她 和 这
[pəɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

劝她下楼喝茶，把她留给病人。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ; ['vaɪələt] [tʊk] [aɪ 'tiː]['kwaɪətli]
She found it was well she had kept her counsel ; Violet took it quietly
她 成立 它 曾是 出色地 她 有 保留 她 法律顾问 ; 紫色 采取 它 悄悄
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

她发现自己保持沉默是件好事；维奥莱特默默地接受了这一切；

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [waɪn][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] ,
but Arthur chose to concern himself as to what wine had been produced ,
但 亚瑟 选择 到 忧虑 他自己 作为 到 什么 葡萄酒 有 到过 生产 ,
[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [waɪn][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] ,
但亚瑟更关心的是酿造出了什么样的葡萄酒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
and would have sent a message to James if his sister had not assured
和 会 有 发送 一个 信息 到 詹姆斯 如果 他的 姐姐 有 不是 保证
[hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
him that it was too late .
他 那 它 曾是 也 晚的 .

如果不是他姐姐向他保证已经太晚了，他本会给詹姆斯发个消息。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['vaɪ.ələts][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He insisted on Violet's going down to the drawing - room ,
他 坚持 在 紫罗兰的 去 向下 到 这 绘画 - 房间 ,
[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['vaɪ.ələts][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
他坚持要维奥莱特下楼去客厅。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪːədɔːrəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and would not hear of Theodora's remaining with him .
和 会 不是 听到 的 狄奥多拉的 其余的 和 他 .
[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪːədɔːrəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
他绝不会相信狄奥多拉会继续和他在一起。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] ,
The nurse was in the outer room ,
这 护士 曾是 在 这 外 房间 ,
护士在外面的房间里。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wɒz; wəz] [meɪd] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['hæpi] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][saɪt] [ʌp][æn; ən]
and Johnnie was made supremely happy by being allowed to sit up an
和 约翰尼 曾是 制成 至高无上 快乐的 经过 存在 允许 到 坐 向上 一个
[aʊə(r)][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
hour longer to be his companion ;
小时 更长 到 是 他的 伴侣 ;
约翰尼被允许许多陪他坐一个小时，这让他无比开心；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ['meɪkɪŋ] ['fri:kwənt] [eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə]['vɪzɪt]
and thus with Lord Martindale and Theodora making frequent expeditions to visit
和 因此 和 主 马丁代尔 和 狄奥多拉 制作 频繁 探险 到 访问
[hɪm] ,
him ,
他 ,
因此，马丁代尔勋爵和狄奥多拉经常前往探望他。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['træŋkwɪl][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]
Violet was sufficiently tranquil to remain as long in the drawing - room as
紫色 曾是 足够 宁静 到 保持 作为 长的 在 这 绘画 - 房间 作为
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] .
was worth the fatigue of the transit .
曾是 值得 这 疲劳 的 这 交通 .
维奥莱特十分平静，在客厅里待了很久，足以弥补旅途的疲惫。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [sɪns] [ə'netɪs] ['vɪzɪt] ,
She could enjoy her talk with the Earl ; and , indeed , since Annette's visit ,
她 可以 享受 她 讲话 和 这 伯爵 ; 和 , 的确 , 自从 安妮特的 访问 ,
她很享受与伯爵的谈话；而且，事实上，自从安妮特来访之后，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] .
she had heard no tidings so full and satisfactory .
她 有 听到 不 消息 所以 满的 和 令人满意的 .
她从未听过如此令人满意和圆满的消息。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][æt; ət] - ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:nt]
He knew the name of every one at Wrangerton ; he seemed to have learnt
他 知道 这 姓名 的 每一个 一 在 - ; 他 似乎 到 有 学会了
[tu:; tə] [lʌv] [hel'velin] ;
to love Helvellyn ;
到 爱 赫尔维林 ;
他认识兰格顿的每一个人；他似乎已经爱上了赫尔维林；

[hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv] [ə'ɪvɪəz] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] ,
he spoke very highly of Olivia's husband , Mr . Hunt ,
他 辐 非常 高度 的 奥利维亚的 丈夫 , 先生 . 打猎 ,
他对奥利维亚的丈夫亨特先生评价很高。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] ,
declaring that he liked nothing better than a visit to his most beautiful place ,
声明 那 他 喜欢 没有什么 更好的 比 一个 访问 到 他的 最多 美丽的 地方 ,
他宣称，他最喜欢的事情莫过于去他最爱的那片美丽之地游玩。

- , [ə; eɪ] [fɑ:m] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['povəts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [gret] [di:l]
Lassonthwayte , **a farm fit for the poets** , **and had learnt a great deal**
- , 一个 农场 合身 为了 这 诗人 , 和 有 学会了 一个 伟大的 交易
[frɒm; frəm][hɪm] ;
from him ;
从 他 ;

拉森斯韦特，一个适合诗人居住的农场，我从他那里学到了很多东西；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mɒs] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['grætɪtju:d] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [tiəz]
and of Mrs. Moss he talked with affectionate gratitude that brought the tears
和 的 太太 . 苔藓 他 谈话 和 亲热 感激 那 带来 这 眼泪
[ɪntu:] ['vaɪ.ə.ləts] [aɪz] ,
into Violet's eyes ,
进入 紫罗兰的 眼睛 ,

他谈起莫斯太太时，语气中充满了深情的感激，这让维奥莱特热泪盈眶。

[ɪ'speʃli] [wen] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz]
especially when he promised to go and call on her immediately on his
尤其 什么时候 他 承诺 到 去 和 称呼 在 她 立即地 在 他的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

尤其是当他承诺一回来就立刻去看她的时候，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['kɜ:n(ə)] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wəz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [dr'skraɪb] [tu:; tə]
to tell her how Colonel Martindale was going on , and describe to
到 告诉 她 如何 上校 马丁代尔 曾是 去 在 , 和 描述 到
[hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
her her grandchildren .
她 她 孙辈 .

告诉她马丁代尔上校的近况，并向她描述她的孙子孙女们。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['vaɪələt] [haʊ] [kaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
He repeated to Violet how kind her mother had been to his sister ,
他 重复 到 紫色 如何 种类 她 母亲 有 到过 到 他的 姐姐 ,
[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
he had been to his sister ,
他 有 到过 到 他的 姐姐 ,

他向维奥莱特重复了她母亲对他妹妹的友善事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nə:s] [hɪm] .
and how beautifully she had nursed him .
和 如何 非常漂亮 她 有 护理 他 .

她把照顾他照顾得多好啊。

[bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [br'gæən][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][nə'reɪʃn; nə'reɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Martindale began to ask questions , which brought out a narration of his
主 马丁代尔 开始 到 问 问题 , 哪个 带来 出去 一个 旁白 的 他的
[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [pɪt] ,
adventures in the coal - pit ,
冒险 在 这 煤炭 - 坑 ,

马丁代尔勋爵开始提问，这引出了他在煤矿中的冒险经历的叙述。

['grɪv(ə)n] ['veri] ['sɪmplɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] .
given very simply , as if his being there had been a mere chance .
给定 非常 简单地 , 作为 如果 他的 存在 那里 有 到过 一个 仅仅 机会 .

他的出现非常自然，仿佛只是偶然。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:ɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
He allowed that he knew it to be dangerous , but added ,
他 允许 那 他 知道 它 到 是 危险的 , 但 额外 ,

他承认自己知道这样做很危险，但又补充道：

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ˈdepjʊti] ,
that it was impossible to get things done by deputy ,
那 它 曾是 不可能的 到 得到 事物 完毕 经过 副 ,
通过副手根本无法把事情办成,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
and that he had no choice but to see about it himself ,
和 那 他 有 不 选择 但 到 看 关于 它 他自己 ,
他别无选择, 只能亲自去处理这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dwelt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
and he dwelt much on the behaviour of the men .
和 他 居住 很多 在 这 行为 的 这 男人 .
他着重描述了这些人的行为。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [həʊp] ?
' **Did you give up hope ?** ?
- 做过 你 给 向上 希望 ?
你放弃希望了吗?

- [ɑːskt] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] .
' **asked Lord Martindale** .
- 问 主 马丁代尔 .
马丁代尔勋爵问道。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [aɪ] [dɪd] .
' **For myself I did** .
- 为了 我 我 做过 .
我自己确实这么做了。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [eə(r)] [əˈprest] [ˌemˈliː] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡə(r)] [keɪm]
The confined air oppressed me so much , even before the sense of hunger came
这 受限 空气 受压迫者 我 所以 很多 , 甚至 前 这 感觉 的 饥饿 来了
[ɒn] ,
on ,
在 ,
狭窄的空气让我感到非常压抑, 甚至在饥饿感出现之前就已经如此。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [ɔː] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] . -
that it seemed to take away all power of thought and action . '
那 它 似乎 到 拿 离开 全部 力量 的 想法 和 行动 . -
它似乎剥夺了所有思考和行动的能力。

- [jet] [juː; jʊ] [dɪd] [θɪŋk] ? - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **Yet you did think ? ' said Violet** .
- 然而 你 做过 思考 ? - 说 紫色 .
“但你确实思考过?”维奥莱特问道。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æt; ət]
' **I was obliged , for the men were more confounded and helpless at**
- 我 曾是 有义务 , 为了 这 男人 是 更多的 令人困惑 和 无助 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,
“我乐意效劳, 因为起初男人们更加困惑和无助。”

[ðəʊ] , [wen] [wʌns] [daɪˈrektɪd] , [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈrezələt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] !
though , when once directed , nothing could be more resolute and persevering !
尽管 , 什么时候 一次 指导 , 没有什么 可以 是 更多的 坚决 和 坚持不懈 !
然而, 一旦接到指示, 就再也没有比这更坚定、更执着的了!

[brɛv] ['feləʊz] ！
Brave fellows ！
勇敢的 伙伴们 ！

勇敢的家伙们！

[aɪ] [wʊd] [nɒt][bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ！
I would not but have had it happen ！
我 会 不是 但 有 有 它 发生 ！

我本不想发生这种事，但万一发生了呢！

[wʌn] ['seldəm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['gælənt] [hɑ:t] [ɒv; əv]
One seldom has such a chance of seeing the Englishman's gallant heart of
— 很少 有 这样的 一个 机会 的 看到 这 英国人的 英勇 心 的
[ə'bi:diənt] [ɪn'dʒʊərəns] .
obedient endurance .
听话 耐力 .

人们很少有机会看到英国人那颗英勇顺从、忍耐不屈的心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjuəriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [səb'mɪʃn] .
It was curious to observe the instinctive submission .
它 曾是 好奇的 到 观察 这 本能 提交 .

观察到这种本能的顺从，真是令人感到好奇。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [men] [hu:] [wʊd] [nɒt][fɜ:(r); fə(r)] [wɜ:l'd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðəə(r)][hæts][tu:; tə]
Some were men who would not for worlds have touched their hats to
一些 是 男人 WHO 会 不是 为了 世界 有 感动 他们的 帽子 到
[em 'i:] [ə'bʌv] [graʊnd] ;
me above ground ;
我 多于 地面 ;

有些人就算给我全世界，也不会向我脱帽致敬；

[jet] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] ,
yet , as soon as I tried to take the lead ,
然而 , 作为 很快 作为 我 尝试 到 拿 这 带领 ,

然而，当我试图担任领导角色时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd] [jet] [bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [əu'bei] ['ɪnstəntli] ,
and make them think what could yet be done , they obeyed instantly ,
和 制作 他们 思考 什么 可以 然而 是 完毕 , 他们 服从 即刻 ,

让他们思考还能做些什么，他们立刻就服从了。

[ðəʊ] [aɪ] [nju:] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:kt] [laɪk]
though I knew almost nothing compared to them , and while they worked like
尽管 我 知道 几乎 没有什么 比较的 到 他们 , 和 尽管 他们 工作 喜欢
[ˈdʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

虽然我跟他们相比几乎一无所知，而他们却像巨人一样工作，

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [mu:v] . -
I could hardly move . '
我 可以 几乎 移动 . -

我几乎动弹不得。

- [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] [ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] ? -
' **Was it very acute suffering** ? '
- 曾是 它 非常 急性 痛苦 ? -

“那是非常剧烈的痛苦吗？”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
- **For the last two days it was , but it was worse for those who**
- 为了 这 最后的 二 天 它 曾是 , 但 它 曾是 更糟 为了 那些 WHO
[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .
had to work .
有 到 工作 .

“过去两天情况确实如此，但对于那些必须工作的人来说，情况更糟。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [raʊz] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk]
I was generally faint and drowsy , and could hardly rouse myself to speak
我 曾是 一般来说 头晕的 和 昏昏欲睡 , 和 可以 几乎 唤醒 我 到 说话
[ə; eɪ] [wɜːd] [bʊ; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
a word of encouragement ,
一个 单词 的 鼓励 ,

我当时浑身乏力，昏昏欲睡，几乎提不起劲说一句鼓励的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
which was what they wanted .
哪个 曾是 什么 他们 通缉 .

这正是他们想要的。

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə] [wɜːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] ,
They fancied it was vain to work towards the old shaft ,
他们 幻想 它 曾是 徒劳 到 工作 向 这 老的 轴 ,

他们认为朝着旧矿井方向努力是徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [nʌn] [bʊ; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
but I was sure none of them could live to be dug out from above
但 我 曾是 当然 没有任何 的 他们 可以 居住 到 是 挖 出去 从 多于
,
.
,

但我确信他们中没有一个人能活着从上面被挖出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siːs] .
and that it would be wrong to let them cease .
和 那 它 会 是 错误的 到 让 他们 停止 .

让它们停止是错误的。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [peɪn][bʊ; əv][ɔːl] .
I think , as well as I recollect , that speaking was the worst pain of all .
我 思考 , 作为 出色地 作为 我 追忆 , 那 请讲 曾是 这 最差 疼痛 的 全部 .

我记得很清楚，说话是最痛苦的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌʌndəˈgəʊ] . -
But it is no harm to know what the poor undergo . '
但 它 是 不 伤害 到 知道 什么 这 贫穷的 经历 . -

但了解穷人的遭遇并没有什么坏处。

- [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstreməti] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' Hardly to such extremity , ' said Violet .
- 几乎 到 这样的 末端 , - 说 紫色 .

“几乎没到那种程度，”维奥莱特说。

- [wel] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [tɜːn] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈweɪ] [əˈgen] [wen] [aɪ][hɪə(r)] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
' Well , I know I shall never turn indifferently away again when I hear , “ We are
- 出色地 , 我 知道 我 将 绝不 转动 漠不关心 离开 再次 什么时候 我 听到 , “ 我们 是
[ˈstɑːvɪŋ] .
starving .
饥饿 .

“嗯，我知道以后每当我听到‘我们快饿死了’这句话时，我再也不会无动于衷了。”

" [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [ɪkˈspəriənst] . -
" **A man feels little for what he has not experienced** . '
" 一个 男人 感觉 小的 为了 什么 他 有 不是 经验丰富的 . -
"一个人如果没经历过，就很难感同身受。"

- [ai] [səˈpəʊz] , - [sed] [bɔ:d] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʒə(r)] [bɒn] [ˈtʃɑ:rtɪzəm]
' **I suppose , ' said Lord Martindale , ' that it has put an extinguisher on Chartism**
- 我 认为 , - 说 主 马丁代尔 , - 那 它 有 放 一个 灭火器 在 宪章运动
? -
? '
? -

"我想,"马丁代尔勋爵说, "这是否已经扼杀了宪章运动? "
- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] [stɪl] ,
' **There are some determined village Hampdens still** ,
- 那里 是 一些 决定 村庄 汉普顿 仍然 ,
"村里仍然有一些意志坚定的汉普顿家族成员。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hæz; həz] [dʌn] [ɡʊd] .
but I think the fellow - feeling it has excited has done good .
但 我 思考 这 同伴 - 感觉 它 有 兴奋的 有 完毕 好的 .
但我认为它所激发出的同情心是件好事。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] ,
I have not been able to go among them since ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 去 之中 他们 自从 ,
从那以后,我一直没能和他们接触。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
but they have indefatigably come to inquire for me .
但 他们 有 不知疲倦地 来 到 查询 为了 我 .
但他们一直不遗余力地来打听我的情况。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsʌndeɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz] ,
The first Sunday I was able to come down - stairs ,
这 第一的 星期日 我 曾是 有能力的 到 来 向下 - 楼梯 ,
第一个我能下楼的星期天,

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [brɪˈset] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn][ðeə(r)] [best] ,
I found the hall door beset with them in their best ,
我 成立 这 大厅 门 围困 和 他们 在 他们的 最好的 ,
我发现大厅门口挤满了穿着他们最漂亮衣服的人。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪst] [ˈpri:tʃə] .
looking like a synod of Methodist preachers .
寻找 喜欢 一个 宗教会议 的 卫理公会 传道者 .
看起来像一群卫理公会牧师在开会。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlu:si] [ˈpɒkt] [maɪ] [ɑ:nt] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]
Poor Lucy shocked my aunt by running about crying , and shaking hands with
贫穷的 露西 震惊 我的 阿姨 经过 跑步 关于 哭泣 , 和 摇晃 双手 和
[ðeə(r)] [greɪt] [ˈhɔ:ni] [fɪsts] .
their great horny fists .
他们的 伟大的 好色 拳头 .
可怜的露西哭着跑来跑去, 还和她们那又大又硬的拳头握手, 把我姑妈吓了一跳。

[ai] [ˈfænsɪ] " [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ˈæntɪ] - [ˈtʃɑ:tɪst]
I fancy " our young lady , " as they call her , is the strongest anti - chartist
我 想要 " 我们的 年轻的 女士 , " 作为 他们 称呼 她 , 是 这 最强 反对 - 图表主义者
[ˈɑ:gjumənt] .
argument .
争论 .
我认为他们口中的“我们的小姑娘”是对宪章主义者最有力的反驳。

- [ðəʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈæɪnɪmeɪtɪd] [ˈmæənə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [went]
' **Though talking in this animated manner he was far from strong , and went**
- 尽管 说 在 这 动画 方式 他 曾是 远的 从 强的 , 和 去
[əˈweɪ] [ˈɜːli] ,
away early ,
离开 早期的 ,

“虽然他说话时语气很激动，但他的身体却很虚弱，很快就离开了。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈθʌrəli] [ˈtaɪəd] .
looking thoroughly tired .
寻找 彻底 疲劳的 .

看起来非常疲惫。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ˈvaɪələt]
Theodora had stitched away throughout the conversation in silence ; but Violet
狄奥多拉 有 缝合 离开 自始至终 这 对话 在 沉默 ; 但 紫色
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

西奥多拉在整个谈话过程中一直默默地缝纫着；但维奥莱特知道，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪksəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
by the very fixity of her eye ,
经过 这 非常 固定性 的 她 眼睛 ,

她目光呆滞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒŋʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
that she was feeling it deeply and there was consciousness in the absence
那 她 曾是 感觉 它 深 和 那里 曾是 意识 在 这 缺席
[ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ,
of word or look ,
的 单词 或者 看 ,

她内心深处感受到了这一切，即使没有言语或眼神，她的意识依然存在。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ɜːl] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [naɪt] .
with which she let the Earl bid her good night .
和 哪个 她 让 这 伯爵 出价 她 好的 夜晚 .

她这才让伯爵向她道晚安。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [səʊ]
It was a strange thing to have been in part the means of forming so
它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 有 到过 在 部分 这 方法 的 成型 所以
[ˈnəʊb(ə)] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ,
noble a character ,
高贵 一个 特点 ,

这件奇特的事情竟然在某种程度上成为了塑造如此高尚品格的手段。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] .
and yet to regard her share in it with nothing but shame .
和 然而 到 看待 她 分享 在 它 和 没有什么 但 耻辱 .

然而，对于她在其中所占的份额，她却只有羞愧之情。

[self] - [rɪˈprəʊtʃfl] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
Self - reproachful and unhappy ,
自己 - 责备的 和 不开心 ,

自责和不快乐，

[ˌθiəˈdɔːrə] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʰɜːn] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] **Theodora went to take her turn of watching her brother for the first**
狄奥多拉 去 到 拿 她 转动 的 观看 她 兄弟 为了 这 第一的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
part of the night .
部分 的 这 夜晚 .

西奥多拉轮流照看弟弟，直到夜幕降临。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] ,
She could not have borne to be told , what was in fact the case ,
她 可以 不是 有 出生 到 是 讲述 , 什么 曾是 在 事实 这 案件 ,
她无法承受得知真相。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that he was generally more uncomfortable under her care than that of
那 他 曾是 一般来说 更多的 不舒服 在下面 她 关心 比 那 的
[ˈeni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

他通常觉得在她的照顾下比在其他任何人的照顾下都更不自在。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
chiefly because there was not the restraint either of consideration for his
主要 因为 那里 曾是 不是 这 克制 任何一个 的 考虑 为了 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

主要原因是他既没有顾及妻子的感受，也没有克制自己。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
or of the authority of his father .
或者 的 这 权威 的 他的 父亲 .
或凭借其父亲的权威。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈvɪzəbli] [ˈæŋkʃəs] , [tuː] [ɡreɪv] [ænd; ənd][sæd] ,
Besides , she was too visibly anxious , too grave and sad ,
除了 , 她 曾是 也 明显地 焦虑的 , 也 严重 和 伤心 ,
此外，她看起来太焦虑、太严肃、太悲伤了。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪˈvɜːtʃ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
to find anything cheerful with which to divert his attention ;
到 寻找 任何事物 快乐 和 哪个 到 转移 他的 注意力 ;
寻找任何能让他开心的事情来转移注意力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [dɪˈprest] ,
and he was sure to become restless and exacting , or else depressed ,
和 他 曾是 当然 到 变得 不安 和 严格 , 或者 别的 郁闷 ,
他肯定会变得焦躁不安、苛求挑剔，或者抑郁消沉。

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
either as to his illness or his affairs .
任何一个 作为 到 他的 疾病 或者 他的 事务 .
无论是他的病情还是他的事务。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈvɪzɪt] ,
To - night he had discovered Lady Elizabeth's visit ,
到 - 夜晚 他 有 发现 女士 伊丽莎白的 访问 ,
今晚他发现了伊丽莎白夫人的来访。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈɡɑːdnə(r)][hæd; həd][ˈbrʌʊkən] [wɪð] [mɪs] [ˈbrændən] .
and was anxious to know whether Gardner had broken with Miss Brandon .
和 曾是 焦虑的 到 知道 无论 加德纳 有 破碎的 和 错过 布兰登 .
他很想知道加德纳是否已经和布兰登小姐分手了。

[ˌθiəˈdɔːrə] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tiːzd] [hɪm] ,
Theodora would not encourage his talking ; and this teased him ,
狄奥多拉 会 不是 鼓励 他的 说 ; 和 这 戏弄 他 ;
狄奥多拉不鼓励他说话；这让他很恼火。

[ˈəʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [seɪ] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl] , [ˈædɪŋ] , - [əʊ] [ˈɑːθə(r)] !
only making him say more till she had told all , adding , ' O Arthur !
仅有的 制作 他 说 更多的 直到 她 有 讲述 全部 , 添加 , - 哦 亚瑟 !
只会让他说得更多，直到她把一切都说完，然后补充道：“哦，亚瑟！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [əˈpɒn][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ]
what a comfort it must be that this is brought upon you by your having
什么 一个 舒适 它 必须 是 那 这 是 带来 之上 你 经过 你的 拥有
[traɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˈemə] ! -
tried to save Emma ! '
尝试 到 节省 艾玛 ! -
“你为了救艾玛而付出了代价，这想必也给你带来了些许安慰吧！ ”

- [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .
' Not much of that .
- 不是 很多 的 那 .
“不多。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvaɪələt] .
It was Violet .
它 曾是 紫色 .
是维奥莱特。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would have stopped her writing if I could .
我 会 有 停止 她 写作 如果 我 可以 .
如果可以，我会阻止她写作。

- [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdaʊ] [hɪz; ɪz]
' Perhaps this downfall of the heroism with which she had been endowing his
- 也许 这 倒台 的 这 英雄主义 和 哪个 她 有 到过 捐赠 他的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
“或许正是她赋予他抵抗运动的那种英雄主义精神的衰落，导致了这一切。”

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkruːəl] [bləʊz] [ɒv; əv][ɔːl] .
was one of the most cruel blows of all .
曾是 一 的 这 最多 残忍的 打击 的 全部 .
这是最残酷的打击之一。

- [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [peɪ] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [ˌem ˈiː] ;
' If he marries Mrs . Finch , he must at least pay off what he owes me ;
- 如果 他 结婚 太太 . 芬奇 , 他 必须 在 至少 支付 离开 什么 他 欠款 我 ;
“如果他娶了芬奇太太，他至少应该还清欠我的钱；

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [pəˈpleksɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈrekənɪŋ] .
' and he began perplexing himself with reckonings .
- 和 他 开始 令人费解 他自己 和 清算 .
于是他开始为自己计算而感到困惑。

[ˌθiəˈdɔːrə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊ] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] ,
Theodora saw his brow drawn together , and his lips moving ,
狄奥多拉 锯 他的 眉头 绘制 一起 , 和 他的 嘴唇 移动 ,
狄奥多拉看到他眉头紧锁，嘴唇翕动。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sli:p] .
' and begged him to desist and try to sleep .
和 乞求 他 到 停止 和 尝试 到 睡觉 .
并恳求他住手，试着睡觉。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [aɪ 'ti:] !
' You have interrupted me — I have lost it !
- 你 有 中断 我 — 我 有 丢失的 它 !
你打断我了——我崩溃了!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
' and he tried again .
- 和 他 尝试 再次 .
他又试了一次。

- [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [get] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
' No , I can't get it right .
- 不 , 我 不能 得到 它 正确的 .
“不，我做不好。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
There is a lot of papers in my writing - case .
那里 是 一个 很多 的 文件 在 我的 写作 - 案件 .
我的文具箱里有很多文件。

[jʊl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
You'll see to it .
你会 看 到 它 .
你会处理的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
It will be something for Violet and the children .
它 将要 是 某物 为了 紫色 和 这 孩子们 .
这将是给维奥莱特和孩子们的。

[maɪnd][ðə; ðɪ] [kleɪm] [ɪz] [sent] [ɪn] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
Mind the claim is sent in ; ' and again he strove to explain ,
头脑 这 宣称 是 发送 在 ; - 和 再次 他 努力 到 解释 ,
“注意，索赔申请已经提交了;”他又努力解释道，

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第39/45页

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tri:t] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
while she entreated him to put such things out of his mind ;
尽管 她 恳求 他 到 放 这样的 事物 出去 的 他的 头脑 ;
她恳求他把这些事从脑海中驱散；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['kɒfɪŋ] , [ðæt] [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [hɜːd] , [keɪm] [ɪn] ,
and it ended in such violent coughing , that Lord Martindale heard , came in ,
和 它 结束 在 这样的 暴力 咳嗽 , 那 主 马丁代尔 听到 , 来了 在 ,
最后，咳嗽声变得异常剧烈，连马丁代尔勋爵都听到了，走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [haʊ [ɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [sent] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][bed]
and with a look that told her how ill she managed , sent her to bed
和 和 一个 看 那 讲述 她 如何 患病的 她 管理 , 发送 她 到 床
,
.
,
她看了她一眼，那眼神足以说明她身体有多虚弱，然后就让她上床睡觉了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [vekst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [aʊəz] [æt; ət] [ɑːrθərz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dwel] ['əʊnli][pɒn][hɪz; ɪz]
where she vexed herself for hours at Arthur's seeming to dwell only on his
在哪里 她 烦恼 她自己 为了 小时 在 亚瑟的 似乎 到 住 仅有的 在 他的
[ˈgeɪmɪŋ] [dets] ,
gaming debts ,
赌博 债务 ,
她独自在亚瑟家待了好几个小时，似乎满脑子想的都是他欠下的赌债，这让她很烦恼。

[ɪn'sted] [pʊ; əv][pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈɒkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
instead of on what she longed to see occupying his mind .
反而 的 在 什么 她 渴望 到 看 占领 他的 头脑 .
而不是她渴望看到他心中所想。

[hɜː(r); hæ(r)][iːlə'stɪsəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ɪlnəs] ,
Her elasticity seemed to have been destroyed by her illness ,
她 弹性 似乎 到 有 到过 损毁 经过 她 疾病 ,
她的身体弹性似乎因疾病而丧失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][raɪz] [ə'ɡenst]
and she had lost the vigour which once would have made her rise against
和 她 有 丢失的 这 活力 哪个 一次 会 有 制成 她 上升 反对
[dɪ'preʃn] .
depression .
沮丧 .
她失去了曾经让她战胜抑郁症的活力。

[ðə; ði] [ˌriːə'piərəns] [pʊ; əv][ˈpɜːrsɪ][ænd; ənd][pʊ; əv] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]
The reappearance of Percy and of Lord St . Erme seemed only to have
这 再次出现 的 珀西 和 的 主 英石 . 埃尔梅 似乎 仅有的 到 有
[ˈwɪərið] [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɜː(r); hæ(r)] ;
wearied and perplexed her ;
疲惫 和 困惑 她 ;
珀西和圣埃尔姆勋爵的再次出现似乎只会让她感到疲惫和困惑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , [ˈfiːlɪŋ] [wɔːn] , [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ,
and she lay awake , feeling worn , confused , and harassed ,
和 她 躺 醒 , 感觉 磨损 , 使困惑 , 和 骚扰 ,
她躺在床上辗转反侧，感到疲惫不堪、困惑不已、心烦意乱。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] .

and only wishing to hide her head and be at rest .
和 仅有的 祝 到 隐藏 她 头 和 是 在 休息 .

她只想找个地方藏起头，好好休息。

[ˈɑːθə(r)] [hæd; həd][ə; ei][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Arthur had a bad night , and was not so well in the morning ,
亚瑟 有 一个 坏的 夜晚 , 和 曾是 不是 所以 出色地 在 这 早晨 ,

亚瑟昨晚睡得不好，早上起来身体也不太舒服。

[ænd; ənd] [waɪl] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [θɪəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

and while Lord Martindale was wondering why Theodora could not have been
和 尽管 主 马丁代尔 曾是 好奇 为什么 狄奥多拉 可以 不是 有 到过

[mɔː(r)] [ˈkɔːʃəs] ,

more cautious ,
更多的 谨慎 ,

当马丁代尔勋爵还在纳闷西奥多拉为什么不能更加谨慎时，

[ðə; ði] [ˈletəz] [keɪm] [ɪn] — [wʌn][frɒm; frəm] [ˈbrʌgdən] — [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl]

the letters came in — one from Brogden — making it evident that Lady Martindale
这 信件 来了 在 — — 从 布罗格登 — 制作 它 明显 那 女士 马丁代尔

[wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,

was so unwell and dispirited ,
曾是 所以 不适 和 颓废 ,

信件陆续寄到——其中一封来自布罗格登——信中清楚地表明马丁代尔夫人身体状况很差，情绪也很低落。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

that she ought not to be left alone any longer .
那 她 应该 不是 到 是 左边 独自的 任何 更长 .

她不应该再被单独留下了。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪˈkriːd] [ðæt] [θɪəˈdɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːn] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Lord Martindale , therefore , decreed that Theodora should return , taking with her
主 马丁代尔 , 所以 , 颁布 那 狄奥多拉 应该 返回 , 采取 和 她

[ðə; ði] [θriː] [ˈeldɪst] [ˈtʃɪldrən] .

the three eldest children .
这 三 长子 孩子们 .

因此，马丁代尔勋爵下令让西奥多拉带着她的三个大孩子返回。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪvli]

And she could make no objection ; she ought to submit to be passively
和 她 可以 制作 不 异议 ; 她 应该 到 提交 到 是 被动地

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ;

disposed of ;
处置 的 ;

她不能提出异议；她应该服从，任人摆布；

[ænd; ənd] , [ˈgriːvəs] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,

and , grievous as it was to leave her brother and Violet ,
和 , 严重的 作为 它 曾是 到 离开 她 兄弟 和 紫色 ,

尽管离开哥哥和维奥莱特让她非常痛苦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈsjuːtə] .

there was compensation in avoiding her former suitors .
那里 曾是 赔偿 在 避免 她 以前的 求婚者 .

避免与以前的追求者接触，对她来说也是一种补偿。

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [keɪm] [ɪn][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm][taɪm][æz; əz] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [went] [aʊt] ,
Lady Elizabeth came in almost at the same time as Lord Martindale went out ,
女士 伊丽莎白 来了 在 几乎 在 这 相同的 时间 作为 主 马丁代尔 去 出去 ;
[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

伊丽莎白夫人几乎和马丁代尔勋爵吃完早餐外出同时到达。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
She was in great distress .
她 曾是 在 伟大的 痛苦 .

她非常痛苦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈemə] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæləmni] ;
Poor Emma treated the whole as a calumny ;
贫穷的 艾玛 治疗 这 所有的 作为 一个 诽谤 ;

可怜的艾玛把这一切都当成了诽谤；

[ænd; ənd] [wen] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈpærɪs] , [ˈdeɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn]
and when shown the absolute certainty that Mark was at Paris , daily calling on
和 什么时候 所示 这 绝对 肯定 那 标记 曾是 在 巴黎 , 日常的 呼叫 在
[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
Mrs . Finch ,
太太 . 芬奇 ,

当人们确信马克就在巴黎，每天都去拜访芬奇太太时，

[rɪˈmeɪnd] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [pəˈvɜːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
remained persuaded that his cousin had perverted him from the first ,
剩余 被说服 那 他的 表哥 有 变态 他 从 这 第一的 ,

他始终坚信，从一开始就是他的表兄把他带坏了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [wen] [hiː; hi] [maɪt]
and was now trying to revive her pernicious influence when he might
和 曾是 现在 尝试 到 复活 她 有害 影响 什么时候 他 可能

[hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ;
have been saved ;
有 到过 已保存 ;

他本可以得救，但现在他却试图恢复她那有害的影响；

[ɔː(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈwelθɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]
or that perhaps he was driven to an immediate wealthy marriage by his
或者 那 也许 他 曾是 驱动 到 一个 即时 富裕 婚姻 经过 他的

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] .
honourable feeling and his necessities .
光荣的 感觉 和 他的 必需品 .

或者，也许是出于他的荣誉感和自身需要，他才匆忙与一位富裕女子结婚。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪm][æt; ət][wʌns] .
It was all her own fault for not having taken him at once .
它 曾是 全部 她 自己的 过错 为了 不是 拥有 已采取 他 在 一次 .

这一切都是她自己的错，她没有立刻接受他。

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]
Lady Elizabeth had hardly been able to prevent her from writing to
女士 伊丽莎白 有 几乎 到过 有能力的 到 防止 她 从 写作 到

[rɪˈvəʊk] [ðə; ði] [jɪrz] [prəˈbeɪf(ə)n] ,
revoke the year's probation ,
撤销 这 年 缓刑 ,

伊丽莎白夫人几乎无力阻止她写信撤销那一年的试用期。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ʌnˈsetlɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
She dreaded that Miss Marstone was unsettled in her allegiance to her
她 令人恐惧的 那 错过 - 曾是 不安的 在 她 忠诚 到 她
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

她担心马斯通小姐对教会的忠诚动摇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)] ['emə] [wɒz; wəz] [ɪnˈfjuːzɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
and that her power over Emma was infusing into her her own
和 那 她 力量 超过 艾玛 曾是 输液 进入 她 她 自己的
[ˈdaʊt] .
doubts .
疑虑 .

她对艾玛的控制力正在将她自己的疑虑注入艾玛体内。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd] — [ˈveri] [streɪndʒ] !
' **It is very sad — very strange !**
- 它 是 非常 伤心 — 非常 奇怪的 !

“这太令人难过了——太奇怪了! ”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
I cannot understand it , ' said Theodora .
我 不能 理解 它 , - 说 狄奥多拉 .

“我无法理解,”西奥多拉说。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈliːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈləʊlɪnɪs] [æz; əz] [ˈemə] [ænd; ənd]
' **I had always believed that such innocence and lowliness as Emma and**
- 我 有 总是 相信 那 这样的 无辜 和 卑贱 作为 艾玛 和
[ˈvaɪələt][hæv; həv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsneə] ;
Violet have was a guard against all snares ;
紫色 有 曾是 一个 警卫 反对 全部 陷阱 ;

“我一直认为，像艾玛和维奥莱特那样天真无邪、谦卑质朴，是抵御一切陷阱的屏障；

[jet] [hɪə(r)][ɪz] [ˈemə] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [ðiːz] [ˈveri] [ˈeksələns] ! -
yet here is Emma led astray by these very excellences ! '
然而 这里 是 艾玛 引领 误入歧途 经过 这些 非常 卓越 ! -

然而，艾玛却被这些优点引入歧途！

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' **My dear , ' said Lady Elizabeth ,**
- 我的 亲爱的 , - 说 女士 伊丽莎白 ,

“亲爱的,”伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈləʊlɪnɪs] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
' **I think it is the want of that lowliness that is at the root with my poor**
- 我 思考 它 是 这 想 的 那 卑贱 那 是 在 这 根 和 我的 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我认为我可怜的孩子的问题根源在于缺乏谦卑之心。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv]
It is a dangerous thing for a girl to throw herself into an exclusive
它 是 一个 危险的 事物 为了 一个 女孩 到 扔 她自己 进入 一个 独家的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

对一个女孩来说，全身心投入一段只属于自己的友谊是很危险的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [disəˈpru:v(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] [ɪz] [felt] .
especially when the disapproval of her own family is felt .
尤其 什么时候 这 不赞成 的 她 自己的 家庭 是 毛毡 .
尤其是当她感受到来自家人的不满时。

[ai] [traɪd] , [bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [laɪk] [təˈri:sə] - ;
I tried , but I never could like Theresa Marstone ;
我 尝试 , 但 我 绝不 可以 喜欢 特蕾莎 - ;
我试过, 但我始终无法喜欢上特蕾莎·马斯通;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈgʌv(ə)n] [ˈemə] , [ænd; ənd] [diˈpri:ʃieɪtɪd] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] —
and now I see that she liked to govern Emma , and depreciated my judgment —
和 现在 我 看 那 她 喜欢 到 治理 艾玛 , 和 折旧 我的 判断 —
[ˈveri] [ˈdʒʌstli] ,
very justly ,
非常 公正地 ,
现在我明白了, 她喜欢控制艾玛, 并且贬低我的判断——这非常合理。

[pəˈhæps] ; [bʌt; bət] [sti] [ai] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
perhaps ; but still I was her mother ,
也许 ; 但 仍然 我 曾是 她 母亲 ,
也许吧; 但我毕竟是她的母亲。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [ə; eɪ]
and it was not kind to teach her to think doing as I wished a
和 它 曾是 不是 种类 到 教 她 到 思考 正在做 作为 我 希望 一个
[kɒndrɪˈsenʃn] . -
condescension . ' -
居高临下 . -
教她认为按照我的意愿行事是一种居高临下的态度, 这并不仁慈。

- [səʊ] [ˈemə] [səʊld] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ? -
' So Emma sold all her senses to her friend ? ' -
- 所以 艾玛 卖 全部 她 感官 到 她 朋友 ? -
“所以艾玛把所有的理智都卖给了她的朋友?”

- [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ki:ps] [ðem; ðəm] [sti] .
' Yes , and Miss Marstone keeps them still .
- 是的 , 和 错过 - 保持 他们 仍然 .
“是的, 马斯通小姐让他们保持安静。”

[təˈri:sə] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:ˈself] [ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,
Theresa taught her to think herself wiser than all ,
特蕾莎 教授 她 到 思考 她自己 更明智 比 全部 ,
特蕾莎教她要自认为比所有人都聪明,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] . -
and their own way of talking the proof of goodness . ' -
和 他们的 自己的 方式 的 说 这 证明 的 善良 . -
以及他们自己用来证明善良的方式。

- [eɪ] ! [ðeə(r)] [pˈɑ:swɜ:dz] . -
' Ay ! their passwords . ' -
- 哎 ! 他们的 密码 . -
“哎呀! 他们的密码。”

- [dʒʌst] [səʊ] ,
' Just so ,
- 只是 所以 ,
正是如此,

[ænd; ɐnd][ai][duː; də] [br'iːv] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [tɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and I do believe it was that kind of vanity that took from her
和 我 做 相信 它 曾是 那 种类 的 虚荣 那 采取 从 她
[hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [di'sɜːnɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [[rɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][iːv(ə)]]. -
her power of discerning and the instinctive shrinking from evil. '
她 力量 的 有洞察力 和 这 本能 收缩 从 邪恶的 . '

我相信正是这种虚荣心夺走了她的辨别能力和对邪恶的本能畏惧。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ˈsɪlɪnəs] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' It is very easy to make simplicity silliness , ' said Theodora .
- 它 是 非常 简单的 到 制作 简单 愚蠢 , - 说 狄奥多拉 .

“把简单的事情变成愚蠢的事情很容易，”西奥多拉说。

- [ai][beg] [ɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
' I beg your pardon , Lady Elizabeth , I did not mean to blame her ,
- 我 求 你的 赦免 , 女士 伊丽莎白 , 我 做过 不是 意思是 到 责备 她 ,

“请您原谅，伊丽莎白夫人，我无意责怪她。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈtruːli] [juː; jʊ] [spəʊk] . -
but I was thinking how truly you spoke . '
但 我 曾是 思维 如何 真的 你 辐 . '

但我一直在想，你说话多么真诚。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] ; [ɔː(r)] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
' And now , may I ask to see Mrs . Martindale ; or will it be too much
- 和 现在 , 可能 我 问 到 看 太太 . 马丁代尔 ; 或者 将要 它 是 也 很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
for her ? '
为了 她 ? -

“现在，我可以请求见马丁代尔夫人吗？还是说这对她来说太过分了？”

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] .
' She will be glad , but she was tired with coming down to Lord St . Erme .
- 她 将要 是 高兴的 , 但 她 曾是 疲劳的 和 未来 向下 到 主 英石 . 埃尔梅 .

“她会很高兴，但她已经厌倦了去见圣埃尔姆勋爵。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈɑːrθərz] [bæd] [naɪt] !
And now , Arthur's bad night !
和 现在 , 亚瑟的 坏的 夜晚 !

现在，亚瑟的夜晚不太好过！

[əʊ] ! [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔː(r); jə(r)] [griːfs] [tuː; tə][ˈaʊəz] .
Oh ! Lady Elizabeth , you come from your griefs to ours .
哦 ! 女士 伊丽莎白 , 你 来 从 你的 悲伤 到 我们的 .

哦！伊丽莎白夫人，您从自己的悲伤中抽身而出，来到我们的悲伤之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ! -
It is a shame to make you share them ! '
它 是 一个 耻辱 到 制作 你 分享 他们 ! -

让你们分享这些真是太可惜了！

- [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
' I do not think so , ' said Lady Elizabeth .
- 我 做 不是 思考 所以 , - 说 女士 伊丽莎白 .

“我不这么认为，”伊丽莎白夫人说道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ˈhænə] [mɔːrz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][beə(r)] [əˈnʌðərz] [ˈbɜːd(ə)n] [ˈlaɪtən]
' There is a tract of Hannah More's showing that to bear another's burden lightens
- 那里 是 一个 通道 的 汉娜 更多 显示 那 到 熊 另一个的 负担 变亮

[ˈaʊə(r)] [əʊn] ;
our own ;
我们的 自己的 ;

汉娜·莫尔的一篇论文表明，分担他人的重担可以减轻我们自己的重担；

[ænd; ənd][ɔ:l][əʊld][ˈpi:p(ə)l][wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈtrʌb(ə)lz] [təˈgeðə(r)] [weɪ] [les] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən]
and all old people will tell you that many troubles together weigh less heavily than
和 全部 老的 人们 将要 告诉 你 那 许多 麻烦 一起 称重 较少的 重度 比
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .
a single one .
一个 单身的 一 .

所有老年人都会告诉你，许多烦恼加在一起比单个烦恼要轻松得多。

- [θɪəˈdɔ:rə] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ; [i:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [k'eəz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z]
' Theodora could not think so ; each of her cares seemed to make the others
- 狄奥多拉 可以 不是 思考 所以 ; 每个 的 她 关心 似乎 到 制作 这 其他的
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,

“狄奥多拉无法这样想；她的每一项忧虑似乎都让其他忧虑更加严重。”

[tɪl] [ðə; ði][mɪə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd][vek'seɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈhelənz] [ˈlesnz] [br'keɪm] [ˈsɪəriəs] ; [ænd; ənd] [jet] ,
till the mere toil and vexation of Helen's lessons became serious ; and yet ,
直到 这 仅仅 辛劳 和 烦恼 的 海伦的 课程 成为 严肃的 ; 和 然而 ,
直到海伦的功课带来的辛劳和烦恼变得严重起来；然而，

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔ:k] , [[i:; ji] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ]
when the children were dismissed for their walk , she felt unable to profit by
什么时候 这 孩子们 是 解雇 为了 他们的 走 , 她 毛毡 无法 到 利润 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɜə(r)] ,
her leisure ,
她 闲暇 ,

孩子们被允许外出散步后，她觉得自己无法好好利用空闲时间。

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
otherwise than by sighing at the prospect of missing the power of looking in
否则 比 经过 叹息 在 这 前景 的 丢失的 这 力量 的 寻找 在
[æt; ət] [ˈɑ:θə(r)] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] .
at Arthur from hour to hour .
在 亚瑟 从 小时 到 小时 .

否则，你只能叹息着，想到以后会错过每时每刻凝视亚瑟的那种感觉。

[[i:; ji] [hæd; həd][nɒt] [raʊzd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ˌɒkju'peɪ](ə)n] , [wen] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [bɔ:d] [es 'ti:]
She had not roused herself to occupation , when , to her dismay , Lord St
她 有 不是 唤醒 她自己 到 职业 , 什么时候 , 到 她 沮丧 , 主 英石
[ɜ:rm] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Erme was admitted .
埃尔梅 曾是 承认 .

她还没来得及开始工作，就惊愕地发现圣埃尔姆勋爵被允许进入。

[[i:; ji] [br'gæən][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
She began to say her father was not at home .
她 开始 到 说 她 父亲 曾是 不是 在 家 .

她开始说她父亲不在家。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [met] [hɪm] .
' Yes , ' he said , ' I met him .
- 是的 , - 他 说 , - 我 遇见 他 .

“是的,”他说,“我见过他。”

- [hi:; hi] [mi:nz] [ˈmɪstʃɪf] !
' He means mischief !
- 他 方法 恶作剧 !

他想搞恶作剧！

[θɔ:t] [θɪə'dɔ:rə] .
thought **Theodora** .
想法 狄奥多拉 .

狄奥多拉心想。

- [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! -
' **He tells me that you are going away !** '
- 他 讲述 我 那 你 是 去 离开 ! -

“他告诉我你要走了！”

- [ai] [br'li:v] [səʊ] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I believe so , ' said Theodora** .
- 我 相信 所以 , - 说 狄奥多拉 .

“我相信是这样，”西奥多拉说。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [bəuθ][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [həʊm] . -
' **My mother is not well , and we cannot both be spared from home** . '
- 我的 母亲 是 不是 出色地 , 和 我们 不能 两个都 是 幸存 从 家 . -

“我母亲身体不好，我们俩都不能离开家。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [sti:l] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['daʊnka:st] [aɪz] ,
' **Will you forgive me ? ' said the Earl , still standing , and with downcast eyes** ,
- 将要 你 原谅 我 ? - 说 这 伯爵 , 仍然 常设 , 和 和 沮丧 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['haɪ(ə)nd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and heightened complexion .
和 增强 肤色 .

“你会原谅我吗？”伯爵说道，他仍然站着，低着头，脸色涨红。

- [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][fɪt] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:t] [wɪ'daʊt] [wʌn][ə'lu:ʒ(ə)n] .
' **I know this is no fit time , but I could not part without one allusion** .
- 我 知道 这 是 不 合身 时间 , 但 我 可以 不是 部分 没有 一 典故 .

“我知道现在不是时候，但我忍不住要提一句。”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['hærəs] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] .
I would not harass you for worlds .
我 会 不是 骚扰 你 为了 世界 .

我不会为了任何事骚扰你。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -
A word from you , and I drop the subject . '
一个 单词 从 你 , 和 我 降低 这 主题 . -

你再说一句话，我就不再提这件事了。

- [əʊ] ! [preɪ] , [ðen] , [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ! - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['breθləs] [ɪn'tri:ti] .
' **Oh ! pray , then , say no more ! ' was her breathless entreaty** .
- 哦 ! 祈祷 , 然后 , 说 不 更多的 ! - 曾是 她 喘不过气 恳求 .

“哦！求求你，别再说了！”她气喘吁吁地恳求道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [feə'wel] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
He turned in silence , with a mournful gesture of farewell , and laid his hand
他 转向 在 沉默 , 和 一个 悲哀 手势 的 告别 , 和 铺设 他的 手
[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
on the door .
在 这 门 .

他默默地转身，带着悲伤的告别姿态，将手放在门上。

[ʃiː; ji] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌŋ'kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evri] [kleɪm][tuː; tə] ['bʌə(r)] [ænd; ənd]
She perceived her unkindness to one who had every claim to honour and
她 感知 她 不友善 到 一 WHO 有 每一个 宣称 到 荣誉 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wel] - [naɪ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
consideration — one who had remembered her in well - nigh the hour of
考虑 一 一 WHO 有 记得 她 在 出色地 - 夜 这 小时 的
[deθ] .
death .
死亡 .

她意识到自己对一个完全有资格获得尊重和体谅的人不够友善——这个人几乎在临终之际还记得她。

- [steɪ] , - [ʃiː; ji] [sed] ; - [aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] . -
' Stay , ' she said ; ' I did not speak as I ought . '
- 停留 , - 她 说 ; - 我 做过 不是 说话 作为 我 应该 . -

“留下来,”她说,“我刚才说话不够得体。”

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [faː(r)] , - [sed] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] , ['pɔːzɪŋ] ;
' I know I presumed too far , ' said Lord St . Erme , pausing ;
- 我 知道 我 假定 也 远的 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 , 暂停 ;

“我知道我太自作主张了,”圣埃尔姆勋爵停顿了一下说道;

- [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] .
' I ask your pardon for disturbing you .
- 我 问 你的 赦免 为了 令人不安 你 .

打扰您了, 请您原谅。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] [əd'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was selfish ; but I could not let you go without once adverting to the
它 曾是 自私 ; 但 我 可以 不是 让 你 去 没有 一次 广告 到 这

[sʌbdʒɪkt] —
subject —
主题 —

这很自私; 但我不能让你就这么离开而不提及此事——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] , [æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] ,
' There was a tremor of voice , an eager look ,
- 那里 曾是 一个 震颤 的 嗓音 , 一个 渴望的 看 ,

“声音有些颤抖, 眼神中带着渴望,

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kraʃt] [həʊp][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['heɪs(ə)nd]
that made her fear that the crushed hope was reviving , and she hastened
那 制成 她 害怕 那 这 碎 希望 曾是 复苏 , 和 她 加快

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

这让她害怕那破碎的希望正在复苏, 于是她赶紧说道:

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [em 'iː] . -
' The best thing would be that you should think no more about me . '
- 这 最好的 事物 会 是 那 你 应该 思考 不 更多的 关于 我 . -

“最好的办法就是你别再想我了。”

- [ɪm'pɒsəb(ə)] !
' Impossible !
- 不可能的 !

‘不可能的！

- [hiː; hi] [ˈviːəməntli] [kraɪd] ; [ðen] , [ˈkætʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' **he vehemently cried ; then , catching himself up , and speaking in the same**
- 他 强烈地 哭 ; 然后 , 捕捉 他自己 向上 , 和 请讲 在 这 相同的
[ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [təʊn] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] ,
deferential tone as at first ,
- 尊重 语气 作为 在 第一的 ,
他大声喊叫 ; 然后 , 他稳住情绪 , 用起初那种恭敬的语气说道 :

- [ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌ; əv][juː; jʊ] . -
' **I owe you far too much to cease to think of you . '**
- 我 欠 你 远的 也 很多 到 停止 到 思考 的 你 . -
“我欠你太多 , 我无法停止想念你。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] ; - [ai][ˈnevə(r)] [dɪˈzɜːvd] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] ,
' **It is a great pity , ' said Theodora ; ' I never deserved such feelings ,**
- 它 是 一个 伟大的 遗憾 , - 说 狄奥多拉 ; - 我 绝不 应得的 这样的 情怀 ,
“真是太可惜了 , ”狄奥多拉说 , “我根本不配拥有这样的感情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [wɪʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈdʌn] . -
and they make me wish more and more that all could be undone . '
- 和 他们 制作 我 希望 更多的 和 更多的 那 全部 可以 是 未完成 . -
它们让我越来越希望这一切都可以逆转。

- [nəʊ] ! [nəʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [lɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈɡləʊɪŋ] ,
' **No ! no ! ' exclaimed Lord St . Erme , his eyes lighting and his cheek glowing ,**
- 不 ! 不 ! - 惊呼 主 英石 . 埃尔梅 , 他的 眼睛 灯光 和 他的 脸颊 发光 ,
“不 ! 不 ! ”圣埃尔姆勋爵惊呼道 , 他双眼放光 , 脸颊泛红。

[waɪl] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [ˈfiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [naɪt] .
while his fair young features wore a look that was all poet and knight .
- 尽管 他的 公平的 年轻的 特征 穿着 一个 看 那 曾是 全部 诗人 和 骑士 .
他俊朗的年轻面容上带着诗人和骑士的气质。

- [wʊd] [ai] [siː] [wʊt] [ɪz][pɑːst] [ʌnˈdʌn] ?
' **Would I see what is past undone ?**
- 会 我 看 什么 是 过去的 未完成 ?
我会看到过去未竟之事吗 ?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [bʌ; əv][maɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .
It was the turning - point of my life — the call to arms .
- 它 曾是 这 转弯 - 观点 的 我的 生活 — 这 称呼 到 武器 .
那是我人生的转折点——战斗的号召。

[hɪðəˈtuː] , [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Hitherto , life had been to me a dream in an enchanted garden ,
- 迄今为止 , 生活 有 到过 到 我 一个 梦 在 一个 迷人的 花园 ,
此前 , 我的生活就像一场发生在魔法花园里的梦。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːkrət] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] !
with the same secret weariness and dissatisfaction !
- 和 这 相同的 秘密 疲劳 和 不满 !
内心深处都隐藏着同样的疲惫和不满 !

[ai] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [bʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] [ai] [ˈlævɪʃ] [əˈweɪ] ,
I dread the thought of the time and means I lavished away ,
- 我 恐惧 这 想法 的 这 时间 和 方法 我 慷慨的 离开 ,
想到我挥霍掉的时间和金钱 , 我就感到恐惧。

[ˈfænsɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [vaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
fancying because it was not vice it was not dissipation .
- 幻想 因为 它 曾是 不是 副 它 曾是 不是 耗散 .
幻想 , 因为它不是恶习 , 也不是放荡。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [brˈkeɪm] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It was then that I became unworthy of you .

它 曾是 然后 那 我 成为 不配 的 你 .

那时我觉得自己配不上你了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [emˈiː] [weə(r)] [laɪz] [ˈmɒd(ə)n] [ˈʃɪvəlri] ,

It was you who taught me where lies modern chivalry ,

它 曾是 你 WHO 教授 我 在哪里 谎言 现代的 骑士精神 ,

是你教会了我现代骑士精神的真谛。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [siːs] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] ;

and made my folly and conceit cease to despise the practical ;

和 制成 我的 蠢事 和 自负 停止 到 鄙视 这 实际的 ;

并使我的愚昧和自负不再轻视实际；

[ʃəʊd] [emˈiː] — [meɪ] [aɪ] [kwəʊt] [ˈdʒɜːmən][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] ? — [ðæt] “ [dæs; dɑːs] [ˈlebən] [ɪst]

showed me — may I quote German to you once more ? — that “ Das Leben ist

显示 我 — 可能 我 引用 德语 到 你 一次 更多的 ? — 那 “ 达斯 生活 是

[ˈkaɪnə]

keine

keine

向我展示——我可以再给你引用一次德语吗？ ——“生活是最重要的”

- [ˈzɔːndərn] [θaɪlz] [iː aɪˈen iː] [kæmpfs] , [θaɪlz] [iː aɪˈen iː] [ˈpɪlgə] - [ˈwaɪzə] .

Lustfahrt sondern theils eine kampfes , theils eine Pilger - weise .

- 松德恩 泰尔斯 一个 坎普费斯 , 泰尔斯 一个 皮尔格 - 韦斯 .

Lustfahrt sondern theils eine kampfes, theils eine Pilger-weise.

” [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [stɑːf] , [æt; ət] [fɜːst] , [aɪ] [əʊn] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [juː; jʊ] — -

” I took up my staff , at first , I own , in hopes of winning you — ' -

” 我 采取 向上 我的 职员 , 在 第一的, 我 自己的, 在 希望 的 获胜 你 — -

“我一开始带着我的员工，都是我自己的，希望能赢得你的心——”

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [ˈmiəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ? -

' You did not persevere merely for that reason ? ' -

- 你 做过 不是 坚持不懈 仅仅 为了 那 原因 ? -

“你坚持下来并非仅仅因为这个原因吧？ ”

- [nəʊ] ; [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestərɪŋ] [sɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [əˈraʊnd]

' No ; when my eyes were once opened to the festering sin and misery around

- 不 ; 什么时候 我的 眼睛 是 一次 打开 到 这 溃烂 罪 和 苦难 大约

,

！

,

“不；当我睁开双眼看到周围腐烂的罪恶和苦难时，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈhʌrɪt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɔː(r)][baɪ][maɪ] [nɪˈglekt] ,

when I saw the evil nourished at my own door by my neglect ,

什么时候 我 锯 这 邪恶的 营养 在 我的 自己的 门 经过 我的 忽视 ,

当我看到邪恶因我的疏忽而滋生于家门口时，

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðəʊz] [dɪˈpendənt] [ɒn][emˈiː][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [degrəˈdeɪʃn]

and perceived that those dependent on me were doomed to degradation

和 感知 那 那些 依赖 在 我 是 注定失败 到 降解

[ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,

and oppression that I might gratify my craving for art ,

和 压迫 那 我 可能 满足 我的 渴望 为了 艺术 ,

并且认为那些依赖我的人注定要遭受羞辱和压迫，这样我才能满足自己对艺术的渴望。

— [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [əˈpɔːld] !

— then , indeed , I was appalled !

— 然后 , 的确 , 我 曾是 震惊 !

——当时，我确实感到震惊！

[ðəʊz] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈhjuːmən] [səʊlz] [hæd; həd]
Those paintings and statues seemed to cry out to me that human souls had
那些 绘画 和 雕像 似乎 到 哭 出去 到 我 那 人类 灵魂 有
[biːn] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
been sacrificed to them !
到过 牺牲 到 他们 !

那些绘画和雕像仿佛在向我诉说，人类的灵魂曾被献祭给它们！

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ʊv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [əˈtəʊn] !
The toil and devotion of a life would be too little to atone !
这 辛劳 和 虔诚 的 一个 生活 会 是 也 小的 到 赎罪 !
一生的辛劳和奉献也不足以赎罪！

[əʊ] ! [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] .
Oh ! that it were more able and effective .
哦 ! 那 它 是 更多的 有能力的 和 有效的 .

唉！要是它功能更强大、效率更高就好了。

[miːnz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ! -
Means and judgment go but a little way ! ' -
方法 和 判断 去 但 一个 小的 方式 ! -

手段和判断力只能起到很小的作用！

- [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ,
' Your heart and happiness are in the work , ' said Theodora ,
- 你的 心 和 幸福 是 在 这 工作 , - 说 狄奥多拉 ,
“你的心和快乐都在工作中,”西奥多拉说。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈwei] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
seeing how he was carried away by his feelings .
看到 如何 他 曾是 携带 离开 经过 他的 情怀 .

看到他是如何被自己的感情冲昏头脑的。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [laɪk][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tɑːsk] ,
There is a sense like the labourer's at his daily task ,
那里 是 一个 感觉 喜欢 这 劳动者的 在 他的 日常的 任务 ,
这感觉就像劳动者在进行日常工作一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ʊv; əv] [θɪŋz] [ʌnˈdʌn] ,
and though there is the mountain of things undone ,
和 尽管 那里 是 这 山 的 事物 未完成 ,
尽管还有堆积如山的事情尚未完成，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɪlfəli] [nɪˈgлектɪd] .
there is the hope that all are not wilfully neglected .
那里 是 这 希望 那 全部 是 不是 故意 被忽视的 .
希望并非所有人都会被故意忽视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
It is for this that I longed to thank you .
它 是 为了 这 那 我 渴望 到 感谢 你 .
正因如此，我才想向你表达我的谢意。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
When I was in danger ,
什么时候 我 曾是 在 危险 ,
当我身处险境时，

[aɪ] [nʃu:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] —
I knew what it would have been to wait for death before I thought of —
我 知道 什么 它 会 有 到过 到 等待 为了 死亡 前 我 想法 的 —
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pi:s] .
of the way of peace .
的 这 方式 的 和平 .

我知道，如果等到死亡来临才去思考和平之道，那会是什么感觉。

[aɪ][ˈblesɪd; blest][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðen] — [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] . -
I blessed you in my heart then — I thank you now . '
我 蒙福 你 在 我的 心 然后 — 我 感谢 你 现在 . -
我当时在心里祝福了你——现在我感谢你。

- [θæŋk] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][i:v(ə)l] , [wɒz; wəz][ɔ:l] [θɪəˈdɔ:rə] [kʊd; kəd] [seɪ] .
' Thank Him who has brought good out of evil , was all Theodora could say .
- 感谢 他 WHO 有 带来 好的 出去 的 邪恶的 , 曾是 全部 狄奥多拉 可以 说 .
“感谢那位从邪恶中带来善良的神，”狄奥多拉只能这样说道。

[hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : - [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
He bowed his head gravely , and continued : ' Now , thank you again for
他 鞠躬 他的 头 严重地 , 和 持续 : - 现在 , 感谢 你 再次 为了
['hævɪŋ] ['lɪsnd] .
having listened .
拥有 听着 .
他郑重地低下头，继续说道：“现在，再次感谢你们的聆听。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ɑ:blɪ'geɪjnz] .
It has been a great satisfaction to me to acknowledge my obligations .
它 有 到过 一个 伟大的 满意 到 我 到 承认 我的 义务 .
履行我的义务让我感到非常欣慰。

[du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [pɜ:trɪ'næsəti] ,
Do not suppose I came to London intending to distress you with my pertinacity ,
做 不是 认为 我 来了 到 伦敦 意图 到 痛苦 你 和 我的 坚韧 ,
不要以为我来伦敦是为了用我的固执让你感到烦恼，

[ɔ:(r)] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
or with any idea of having earned your favour .
或者 和 任何 主意 的 拥有 获得 你的 偏爱 .
或者以为自己已经赢得了你的好感。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][nɪə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tu:; tə]
I was obliged to come ; and when once near you , I could not bear to
我 曾是 有义务 到 来 ; 和 什么时候 一次 靠近 你 , 我 可以 不是 熊 到
['seprət] [wɪ'ðaʊt] ,
separate without ,
分离 没有 ,
我不得不来；一旦靠近你，我就无法忍受与你分离。

[æt; ət] [li:st] , [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɔ:mə(r)][ˈɒbstək(ə)][ɪg'zɪsts] . -
at least , entreating to know whether the former obstacle exists . '
在 至少 , 恳求 到 知道 无论 这 以前的 障碍 存在 . -
至少，恳请了解先前的障碍是否存在。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ; - [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] .
' It does , ' said Theodora , looking down ; ' I believe it always will .
- 它 做 , - 说 狄奥多拉 , 寻找 向下 ; - 我 相信 它 总是 将要 .
“的确如此，”西奥多拉低着头说，“我相信它永远都会如此。”

[aɪ] [lə'ment] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] , [maɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ;
I lament more than I can express , my conduct towards you ;
我 哀叹 更多的 比 我 能 表达 , 我的 执行 向 你 ;
我对你的所作所为感到无比懊悔，这种懊悔之情难以言表；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [gri:vz] [,em 'i:][mɔ:(r)][ɪn][wʌn] [wei] ,
and what you have told me grieves me more in one way ,
和 什么 你 有 讲述 我 悲伤 我 更多的 在 一 方式 ;
你告诉我的事情, 在某种程度上让我更加难过。

[ðəʊ] [ɪn][ə'hʌðə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [kən'soʊlɪŋ] .
though in another it is most consoling .
尽管 在 其他 它 是 最多 安慰 .
但从另一个角度来看, 这却令人倍感安慰。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tru:] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɪð]
You have the true secret of peace , and I know all must be well with
你 有 这 真的 秘密 的 和平 , 和 我 知道 全部 必须 是 出色地 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你拥有和平的真正秘诀, 我知道你一切都好。
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈʌðəwaɪz] , [,aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
If you had done otherwise , it would have been far worse for me .
如果 你 有 完毕 否则 , 它 会 有 到过 远的 更糟 为了 我 .
如果你当时那样做, 我的处境会更糟。

[tel] [ˈlu:si] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Tell Lucy I have not forgotten her .
告诉 露西 我 有 不是 被遗忘的 她 .
请告诉露西, 我没有忘记她。

[aɪ][,ei 'em][ʊə(r)][fɪː; fɪ][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [laɪt] - [hɑ:ˈtɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . -
I am sure she has the true light - hearted sort of happiness . '
我 是 当然 她 有 这 真的 光 - 心地 种类 的 幸福 . -
我相信她拥有的是那种真正轻松愉悦的幸福。

- [fɪː; fɪ][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , - [sed] [bɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ;
' She has , indeed , ' said Lord St Erme ;
- 她 有 , 的确 , - 说 主 英石 . 埃尔梅 ;
“她确实有,”圣埃尔姆勋爵说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skɾɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈ du: ɪŋz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:fɪkt]
and he entered into a description of his sister's doings ; her perfect
和 他 进入 进入 一个 描述 的 他的 姐妹 行为 ; 她 完美的
[ˈkɒntent] [wɪð] [ðəə(r)][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
content with their seclusion ,
内容 和 他们的 隔离 ,
于是他开始描述他妹妹的所作所为; 她对他们的隐居生活感到非常满意,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pendənts] .
and her influence over the dependants .
和 她 影响 超过 这 受抚养人 .
以及她对家属的影响。

[səʊ][ˈi:gə(r)] [dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
So eager did he grow in his favourite subject , the welfare of his people ,
所以 渴望的 做过 他 生长 在 他的 最喜欢的 主题 , 这 福利 的 他的 人们 ,
他对最感兴趣的话题——人民的福祉——越来越热衷。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tuː; tə] [kə'dʌgən] - [pleɪs] ,
that he seemed to have forgotten what had brought him to Cadogan - place ,
那 他 似乎 到 有 被遗忘的 什么 有 带来 他 到 卡多根 - 地方 ,
他似乎已经忘记了是什么把他带到了卡多根广场。

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð]
and **Theodora** **was** **convinced that though the being brought into contact with**
和 狄奥多拉 曾是 确信 那 尽管 这 存在 带来 进入 接触 和
[hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'hju:d] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
her **had** **for** **the time renewed the former attachment** ,
她 有 为了 这 时间 更新 这 以前的 依恋 ,
狄奥多拉确信, 虽然与她接触的那个人暂时恢复了她与那个人之前的感情,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it **was** **in reality by no means the prominent thought of his life** .
它 曾是 在 现实 经过 不 方法 这 著名的 想法 的 他的 生活 .
事实上, 这绝不是他一生中最主要的想法。
[hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'ɒliəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
His duties and the benefit of his colliers were what engrossed his mind ;
他的 职责 和 这 益处 的 他的 煤矿 是 什么 全神贯注 他的 头脑 ;
他满脑子想的都是自己的职责和煤矿工人的利益;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ['hæpi] , ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]
and with his sister to render his home happy , everything else was
和 和 他的 姐姐 到 使成为 他的 家 快乐的 , 一切 别的 曾是
['sekənd(ə)rɪ] .
secondary .
次要 .
有了妹妹的陪伴, 家里就幸福美满, 其他一切都变得次要了。

[wen] [aɪ 'ti:][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [θɪə'dɔ:rə] ;
When it did occur to him to think of love , it was for Theodora ;
什么时候 它 做过 发生 到 他 到 思考 的 爱 , 它 曾是 为了 狄奥多拉 ;
当他想到爱情时, 他心中想的也是狄奥多拉;
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][məʊst]['lʌðə(r)] ['bɪzi]
but he had no more time for such thoughts than most other busy
但 他 有 不 更多的 时间 为了 这样的 想法 比 最多 其他 忙碌的
['præktɪkl] [men] .
practical men .
实际的 男人 .
但他和其他忙碌的实干家一样, 没有时间去想这些。

[hi:; hi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sku:lz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn]
He discoursed upon his schools and reading - rooms till the children came in
他 谈论的 之上 他的 学校 和 阅读 - 房间 直到 这 孩子们 来了 在
, [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
, **and then bade her good - bye** ,
, 和 然后 巴德 她 好的 - 再见 ,
他滔滔不绝地讲述着他的学校和阅览室, 直到孩子们进来, 然后才向她道别。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
quite as if he had talked himself back into an every - day state of feeling .
相当 作为 如果 他 有 谈话 他自己 后退 进入 一个 每一个 - 天 状态 的 感觉 .
仿佛他已经说服自己重新回到了日常的情感状态。

[wɒz; wəz] [θɪə'dɔ:rə] ['mɔ:tɪfaɪd] ?
Was Theodora mortified ?
曾是 狄奥多拉 羞愧难当 ?
狄奥多拉感到羞愧吗?

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sen'seɪʃən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
She went to her own room to analyze her sensations , but was
她 去 到 她 自己的 房间 到 分析 她 感觉 , 但 曾是
[ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈdʒɔːni] ,
almost immediately followed by Johnnie ,
几乎 立即地 随后 经过 约翰尼 ,
她回到自己的房间分析自己的感受, 但约翰尼几乎立刻也跟了进来。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] - [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
coming to tell her that the owl - man was in the drawing - room .
未来 到 告诉 她 那 这 猫头鹰 - 男人 曾是 在 这 绘画 - 房间 .
来告诉她猫头鹰人在客厅里。

- [əˈnʌðə(r)] [huː] [ɪz] [kən'səʊl] ! - [θɔːt] [ʃiː, ʃi] .
- **' Another who is consoled ! ' thought she .**
- 其他 WHO 是 安慰 ! - 想法 她 .
“又一个受到安慰的人!”她心想。

- [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [kɪˈɔːz] .
- **' Humiliating , indeed , it is to see such complete cures .**
- 羞辱 , 的确 , 它 是 到 看 这样的 完全的 治愈 .
看到如此彻底的治愈, 确实令人感到羞辱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˈkɒŋʃəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] !
There is no need to be absurd and conscious at this meeting !
那里 是 不 需要 到 是 荒诞 和 有意识的 在 这 会议 !
在这个会议上, 没必要表现得荒诞又自以为是!

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][duː; də] , [ɪnˈdiːd] ,
But here I do , indeed ,
但 这里 我 做 , 的确 ,
但我确实做到了。

[niːd] [fəˈɡɪvnəs] — [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [tuː; tə][ɑːsk][aɪˈtiː] — [hɪz; ɪz][mɪə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
need forgiveness — how my heart aches to ask it — his mere pardon for my
需要 饶恕 — 如何 我的 心 疼痛 到 问 它 — 他的 仅仅 赦免 为了 我的
[əˈfensɪz] !
offences !
罪行 !
我需要他的原谅——我多么渴望得到他的原谅——仅仅是请求他宽恕我的过错!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈwʊmənli] [prəˈpraɪətɪz] !
If I could only have it out with him without compromising womanly proprieties !
如果 我 可以 仅有的 有 它 出去 和 他 没有 妥协 女性 礼仪 !
如果我能在不违背女性礼仪的前提下和他好好谈谈就好了!

[ðæt] [kænt][biː; bi] ; [aɪ][mʌst; məst][beə(r)][aɪˈtiː] !
That can't be ; I must bear it !
那 不能 是 ; 我 必须 熊 它 !
那不可能; 我必须忍受!

- [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ˈhelənz] [vɔɪs] .
- **' On the stairs she heard Helen's voice .**
- 在 这 楼梯 她 听到 海伦的 嗓音 .
“她在楼梯上听到了海伦的声音。”

- [hiː; hi] [keɪm] [ˈjestədeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈdɪnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] . -
- **' He came yesterday , to the evening dinner , but I don't like him . '**
- 他 来了 昨天 , 到 这 晚上 晚餐 , 但 我 不 喜欢 他 . -
“他昨天来参加了晚宴, 但我并不喜欢他。”

- [waɪ] [nɒt] ? - [ɑːskt] [ˈpɜːrsɪ] .
- **Why not ?** - **asked Percy** .
- 为什么 不是 ? - 问 珀西 .

“为什么不行？”珀西问道。

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [laɪk] [ɑːnt] [θɪəˈdɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] .
- **Because he says I am just like Aunt Theodora , and I am not** .
- 因为 他 说道 我 是 只是 喜欢 阿姨 狄奥多拉 , 和 我 是 不是 .

“因为他说我跟西奥多拉姑妈很像，但我不是。”

- [θɪəˈdɔːrə] [njuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] .
- **Theodora knew whom she meant** .
- 狄奥多拉 知道 谁 她 意思是 .

西奥多拉知道她指的是谁。

[bɔːd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈniːsɪz] [rɪˈzembləns] ,
Lord St Erme had been much struck by her little niece's resemblance ,
主 英石 . 埃尔梅 有 到过 很多 击 经过 她 小的 侄女的 相似 ,

圣埃尔姆勋爵对她小侄女的容貌十分着迷，觉得她长得和自己很像。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [riˈzent] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
and Helen resented the comparison as an indignity to her beauty .
和 海伦 怨恨 这 比较 作为 一个 侮辱 到 她 美丽 .

海伦认为这种比较是对她美貌的侮辱，并对此感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈpɜːrsɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ; [ðen] [rekəˈlektɪd] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈsɪɡnɪfaɪ]
She felt extremely annoyed at Percy's hearing this ; then recollected it did not signify
她 毛毡 极其 恼怒 在 珀西的 听力 这 ; 然后 回忆 它 做过 不是 表示
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她一想到珀西听到这些话就感到非常恼火；但随即又想起这对他来说无关紧要。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈvænəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]
and entered just as he was telling little Miss Vanity that she was the
和 进入 只是 作为 他 曾是 讲述 小的 错过 虚荣 那 她 曾是 这

[sˈɪliəst] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
silliest child he had ever the honour of meeting .
最愚蠢的 孩子 他 有 曾经 这 荣誉 的 会议 .

就在他告诉小瓦妮蒂小姐，她是他有幸见过的最愚蠢的孩子时，他走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈɑːrθərz]
There was some constraint , on her part , in the short conversation on Arthur's
那里 曾是 一些 约束 , 在 她 部分 , 在 这 短的 对话 在 亚瑟的

[helθ] [ðæt] [ɪnˈsjuː] ,
health that ensued ,
健康 那 随后 ,

在随后关于亚瑟健康状况的简短谈话中，她显得有些拘谨。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
before he went up ; and he only returned to the drawing - room for a
前 他 去 向上 ; 和 他 仅有的 返回 到 这 绘画 - 房间 为了 一个

[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他上楼前，只回到客厅待了一会儿。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːθə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
to assure her that he thought Arthur much better than when he had
到 保证 她 那 他 想法 亚瑟 很多 更好的 比 什么时候 他 有
[lɑːst] [siːn] [hɪm] .
last seen him .
最后的 已见 他 :

向她保证，他认为亚瑟比上次见到他时好多了。

- [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [em 'iː] !
' He avoids me !
- 他 避免 我 !

他躲着我！

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][em 'iː] !
he cannot endure me !
他 不能 忍受 我 !

他受不了我！

- [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['dʌbli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
' she thought , and yet she felt doubly averse to the idea of returning to
- 她 想法 , 和 然而 她 毛毡 双倍 反 到 这 主意 的 返回 到
['brʌɡdən] .
Brogden .
布罗格登 :

她心想，然而，她却更加厌恶回到布罗格登的想法。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ekspek'teɪ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [griːvd]
Lord Martindale came in with a look of expectation on his face which grieved
主 马丁代尔 来了 在 和 一个 看 的 期待 在 他的 脸 哪个 伤心
[θɪə'dɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

马丁代尔勋爵带着期待的神情走了进来，这让西奥多拉感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm] .
for she knew her refusal would be a disappointment to him .
为了 她 知道 她 拒绝 会 是 一个 失望 到 他 :

因为她知道自己的拒绝会让他失望。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
He sent the children away , paused for her to begin , and at last
他 发送 这 孩子们 离开 , 暂停 为了 她 到 开始 , 和 在 最后的
[ɑːskt] :
asked :
问 :

他支开孩子们，等她开始说话，最后问道：

- [wel] , [maɪ][diə(r)] , [hæz; həz] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [biːn] [hɪə(r)] ? -
' Well , my dear , has Lord St . Erme been here ? '
- 出色地 , 我的 亲爱的 , 有 主 英石 : 埃尔梅 到过 这里 ? -

“亲爱的，圣埃尔姆勋爵来过这里吗？ ”

- [jes] [pə'pɑː] ; - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
' Yes papa ; ' and it was plain enough how it had been .
- 是的 爸爸 ; - 和 它 曾是 清楚的 足够的 如何 它 有 到过 :

“是的，爸爸;”事情的经过已经很清楚。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [saɪd] .
Lord Martindale sighed .
主 马丁代尔 叹了口气 :

马丁代尔勋爵叹了口气。

[ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
The rest being equal ,
这 休息 存在 平等的 ,

其他条件相同的情况下,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][nɒt][tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)][æən; ən] [ɜ:l] [tu:; tə][æən; ən][ˈɔ:lməʊst] ['penɪləs]
it was not in human nature not to prefer an Earl to an almost penniless
它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 更喜欢 一个 伯爵 到 一个 几乎 身无分文
[ˈɔ:θə(r)] .
author .
作者 .

人的本性使然，人们总是更倾向于选择一位伯爵而不是一位几乎身无分文的作家。

- [aɪ] [wɒd] [nɒt] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , - [hi:; hi] [sed] ;
' I would not urge you on any account , ' he said ;
- 我 会 不是 敦促 你 在 任何 帐户 , - 他 说 ;

“无论如何，我都不会劝你，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæən; həv] [bi:n] ['lðəwaɪz] . -
' but I wish it could have been otherwise . '
- 但 我 希望 它 可以 有 到过 否则 . -

但我希望事情能有不同的结果。

- [səʊ][du:; də][aɪ] , [məʊst] ['hɑ:tɪli] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' So do I , most heartily , ' said Theodora .
- 所以 做 我 , 最多 衷心地 , - 说 狄奥多拉 .

“我也是，非常赞同，”西奥多拉说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' It is very different now , ' said Lord Martindale .
- 它 是 非常 不同的 现在 , - 说 主 马丁代尔 .

“现在情况大不相同了，”马丁代尔勋爵说道。

[fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæən; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:] .
Four years ago I could hardly have wished it .
四 年 前 我 可以 几乎 有 希望 它 .

四年前，我几乎无法想象会有今天。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] ,
Now , I think most highly of him ,
现在 , 我 思考 最多 高度 的 他 ,

现在，我对他的评价非常高。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæən; həv] [bi:n] [ri'dʒɔɪs] [tu:; tə][hæən; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsɪ] [ri'wɔ:did] . -
and I should have been rejoiced to have seen his constancy rewarded . '
和 我 应该 有 到过 欣喜若狂 到 有 已见 他的 恒常 奖励 . -

我本该为他的坚持得到回报而感到高兴。

- [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' I am ashamed and grieved , ' said Theodora .
- 我 是 羞愧 和 伤心 , - 说 狄奥多拉 .

“我感到羞愧和悲伤，”西奥多拉说。

- [hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [dɪ'zɜ:v] ['betə(r)] [θɪŋz] .
' He did , indeed , deserve better things .
- 他 做过 , 的确 , 应得 更好的 事物 .

“他确实值得拥有更好的生活。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ['bɒnə(r)] [ɔ:(r)] [ɪ'sti:m] [hɪm] [ɪ'nʌf] ,
He is a noble character ; and I cannot honour or esteem him enough ,
他 是 一个 高贵 特点 ; 和 我 不能 荣誉 或者 尊重 他 足够的 ,

他品格高尚，我对他的敬重和赞赏之情无以言表。

[nɔː(r)] [sə'fɪntli] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [wei] [ai] ['tri:tɪd] [hɪm] .
nor sufficiently regret the way I treated him .
也不 足够 后悔 这 方式 我 治疗 他 .

我也没有足够后悔我对待他的方式。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [pə'pɑː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] .
But , indeed , papa , it would not be right .
但 , 的确 , 爸爸 , 它 会 不是 是 正确的 .

但是，爸爸，这样做确实不对。

[ai] ['kænɒt] [help][aɪ 'tiː] . -
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 . -

我无能为力。

- [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , - [saɪd] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' Well , there is no more to be said , ' sighed Lord Martindale .
- 出色地 , 那里 是 不 更多的 到 是 说 , - 叹了口气 主 马丁代尔 .

“唉，没什么好说的了。”马丁代尔勋爵叹了口气。

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [raɪt] .
' I know you will do right .
- 我 知道 你 将要 做 正确的 .

我知道你会做出正确的选择。

- ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [sɪns] [hɜː(r); hæ(r)]['fɔːmə(r)] [dɪs'mɪs(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɜːl] !
' Something was won since her former dismissal of the Earl !
- 某物 曾是 韩元 自从 她 以前的 解雇 的 这 伯爵 !

“自从她上次解雇伯爵以来，她取得了一些成就！”

[hɜː(r); hæ(r)]['faːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [pʊ; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd]
Her father gave her a look full of confidence and affection ; and
她 父亲 给予 她 一个 看 满的 的 信心 和 感情 ; 和

[meɪd] ['hæpi] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
made happy by it ,
制成 快乐的 经过 它 ,

她父亲给了她一个充满信任和慈爱的眼神；她为此感到高兴。

[ʃiː; ʃɪ] ['ræli] [hɜː(r); hæ(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sed] , - [bɪ'saɪdz] , [wʊt] [ə; eɪ][peə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
she rallied her spirits and said , ' Besides , what a pair it would be !
她 集结 她 烈酒 和 说 , - 除了 , 什么 一个 一对 它 会 是 !

她振作精神说：“再说，他们俩会是多么般配的一对啊！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ʌndə(r)] - ['grædʒuæt; 'grædʒu,eɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We should be taken for a pretty little under - graduate and his
我们 应该 是 已采取 为了 一个 漂亮的 小的 在下面 - 毕业 和 他的

[ˈmʌðə(r)] ! -
mother !
母亲 ! -

我们看起来应该像个漂亮的女大学生和他妈妈！

- [ðæt] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] , [vekst] [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
' That will not last , my dear , ' said Lord Martindale , vexed though smiling at her
- 那 将要 不是 最后的 , 我的 亲爱的 , - 说 主 马丁代尔 , 烦恼 尽管 微笑 在 她

[drəʊl] ['mænə(r)] .
droll manner .
滑稽 方式 .

“那不会长久的，亲爱的，”马丁代尔勋爵说道，虽然被她滑稽的举止逗笑了，但他还是有些恼火。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] . -
' You are younger than he .
- 你 是 年轻 比 他 . -

“你比他年轻。”

- [ɪn] [j'ɪəz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][maɪnd] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' **In years , but not in mind , ' said Theodora .**
- 在 年 , 但 不是 在 头脑 , - 说 狄奥多拉 .

“岁月虽已逝去，但我的心却未曾改变，”西奥多拉说道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑ:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
' **No , no , papa ; you have me for life ,**
- 不 , 不 , 爸爸 ; 你 有 我 为了 生活 ,

“不，不，爸爸；我永远都是你的家人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [bi:; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][em 'i:] ! -
and it is hard you should be so anxious to get rid of me ! '
- 和 它 是 难的 你 应该 是 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 ! -

你这么急着摆脱我，真是太难了！

- [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] . -
' **I only wish to consult your happiness , my dear child . '**
- 我 仅有的 希望 到 咨询 你的 幸福 , 我的 亲爱的 孩子 . -

“我只想征求你的幸福意见，我亲爱的孩子。”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['fænsi] [maɪ'self] ['nesəsəri] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , ['gerli] ,
' **And that always was in fancying myself necessary , ' said Theodora , gaily ,**
- 和 那 总是 曾是 在 幻想 我 必要的 , - 说 狄奥多拉 , 兴高采烈地 ,

“而那总是源于我自认为必不可少的想法，”西奥多拉兴高采烈地说。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə]
though there was a trembling in her voice ; and when she went up to
- 尽管 那里 曾是 一个 发抖 在 她 嗓音 ; 和 什么时候 她 去 向上 到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
her own room ,
- 她 自己的 房间 ,

虽然她的声音有些颤抖；当她回到自己的房间时，

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] ['driəri]
she hid her face in her hands , and felt as if life was very dreary
- 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 和 毛毡 作为 如果 生活 曾是 非常 凄凉

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
and uninteresting ,
- 和 无聊 ,

她双手捂住脸，觉得生活非常枯燥乏味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['eksaɪl][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst]
and as if it was a miserable exile to be sent into the country just
- 和 作为 如果 它 曾是 一个 悲惨的 流亡 到 是 发送 进入 这 国家 只是

[naʊ] ,
now ,
- 现在 ,

仿佛此刻被流放到这个国家是一种悲惨的流放。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:s] ['tʃɪəf(ə)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]
to have to force cheerful conversation for her mother , and to
- 到 有 到 力量 快乐 对话 为了 她 母亲 , 和 到

[bi:; bi] ['wɪərið] [wɪð] ['helənz] [waɪld] ['spɪrɪt] .
be wearied with Helen's wild spirits .
- 是 疲惫 和 海伦的 荒野 烈酒 .

她不得不强迫母亲和她进行愉快的交谈，并且厌倦了海伦的任性。

- [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɒt] [dɪ'z:vd] ['evriθɪŋ] ?
' **But have I not deserved everything ?**
- 但 有 我 不是 应得的 一切 ?

难道我不配拥有这一切吗？

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [speəd] [səʊ][fɑ:(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [riˈpaɪn] [æt; ət] [ˈeni]
And after my brother has been spared so far , how can I repine at any
和 后 我的 兄弟 有 到过 幸存 所以 远的 , 如何 能 我 抱怨 在 任何
[ˈselfɪ] [ˈtrʌb(ə)] ?
selfish trouble ?
自私 麻烦 ?

既然我的兄弟至今都平安无事，我又怎能对任何自私的麻烦耿耿于怀呢？

- [ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
- 章 -

第十二章

[hɜ:ˈself] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɑ:tbrəʊkən] [naʊ] ,
Herself , almost heartbroken now ,
她自己 , 几乎 肠断 现在 ,
她自己，现在几乎心碎了。

[wɒz; wəz] [bent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvestl] [vəʊ] ,
Was bent to take the vestal vow ,
曾是 弯曲 到 拿 这 贞女 发誓 ,
弯腰发誓成为贞女

[ænd; ʌnd] [ˈfraʊd] , [wɪˈðɪn] [es ˈti:] . [ˈhɪldəz] [ɡlu:m] ,
And shroud , within St . Hilda's gloom ,
和 裹尸布 , 之内 英石 . 希尔达的 愁云 ,
裹尸布，在圣希尔达的阴暗之中，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪstɪd] [həʊps] [ænd; ʌnd] [ˈwɪðəd] [blu:m] .
Her wasted hopes and withered bloom .
她 浪费 希望 和 干枯 盛开 .
她破灭的希望和凋零的花朵。

— [skɒt]
SCOTT
— 斯科特

——斯科特

[ˈvaɪələt] , [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ru:m] ,
Violet , when called to consult with her father - in - law in the outer room ,
紫色 , 什么时候 称为 到 咨询 和 她 父亲 - 在 - 法律 在 这 外 房间 ,
薇奥莱特被叫到外屋去和她的公公商量时，

[felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][blæŋk] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ʌnd] [ˌkɒnstəˈneiʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
felt a sort of blank apprehension and consternation at the idea of being
毛毡 一个 种类 的 空白的 忧虑 和 惊愕 在 这 主意 的 存在
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
separated from her children ;
分开 从 她 孩子们 ;

一想到要和孩子们分离，她就感到一种茫然的忧虑和惊恐；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt]
and a moment's reflection satisfied her that in one case at least she might
和 一个 瞬间 反射 使满意 她 那 在 一 案件 在 至少 她 可能
[ˈraɪtlɪ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .
rightly follow the dictates of her own heart .
没错 跟随 这 规定 的 她 自己的 心 .

片刻的思考让她确信，至少在一种情况下，她可以正确地遵循自己内心的指示。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈdʒɔ:ni] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [speəd] [baɪ][hɪz; ɪz][pəˈpɑ:] .
She said that she thought Johnnie could not be spared by his papa .
她 说 那 她 想法 约翰尼 可以 不是 是 幸存 经过 他的 爸爸 .
她说她认为约翰尼的父亲不可能放过他。

[bɔːd] [mɑːrtindəɪlz] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜːz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] [sɔː] [ˈdʒɑːni] ,
Lord Martindale's eye followed hers , and through the half - closed door saw Johnnie ,
主 马丁代尔 眼睛 随后 她的 , 和 通过 这 一半 - 关闭 门 锯 约翰尼 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
sitting on the bed ,
坐着 在 这 床 ,

马丁代尔勋爵的目光顺着她的目光望去，透过半掩的门，看到约翰尼坐在床上。

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ˈlɪsnd] [wɪð] [əˈmjuːzd] , [ðəʊ] [ˈlæŋɡwɪd] [əˈten(ə)n] .
reading to his father , who listened with amused , though languid attention .
阅读 到 他的 父亲 , WHO 听着 和 觉得好笑 , 尽管 慵懒的 注意力 .
他读给父亲听，父亲带着几分戏谑，但又有些心不在焉地听着。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I believe you are right , ' he said ;
- 我 相信 你 是 正确的 , - 他 说 ;
“我相信你是对的，”他说；

- [ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [ˈlesnz] .
' though I wish I had the boy in the country doing no lessons .
- 尽管 我 希望 我 有 这 男生 在 这 国家 正在做 不 课程 .
但我希望那个男孩在乡下，不用上课。

[hiː; hi] [pʊts] [em ˈiː][mɔː(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈevri] [deɪ] . -
He puts me more in mind of his uncle every day . '
他 放置 我 更多的 在 头脑 的 他的 叔叔 每一个 天 . -
他让我每天都更想起他的叔叔。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [ˈdʒɑːni] [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd] , - [sed] [ˈvaɪələt]
' One of the highest compliments Johnnie has ever had , ' said Violet
- 一 的 这 最高 赞美 约翰尼 有 曾经 有 , - 说 紫色
[ˈkʌləɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ;
, colouring with pleasure ;
- , 染色 和 乐趣 ;
“这是约翰尼收到的最高赞誉之一，”维奥莱特高兴地脸红了。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ɪn]
' but I am afraid to trust him away from me and Mr . Harding in
- 但 我 是 害怕的 到 相信 他 离开 从 我 和 先生 . 哈丁 在
[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruːp] . -
the winter because of his croup . '
这 冬天 因为 的 他的 哮喘 . -
“但我不敢在冬天把他交给别人照顾，因为他得了哮喘。”

- [ɑː] ! [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ;
' Ah ! then it cannot be , ' he answered ;
- 啊 ! 然后 它 不能 是 , - 他 回答 ;
“啊！那不可能了，”他回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [naʊ] ,
' and I do not think I would take him from his father now ,
- 和 我 做 不是 思考 我 会 拿 他 从 他的 父亲 现在 ,
“而且我现在也不认为我会把他从他父亲身边带走。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [mʌst; məst] [kʌm] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt]
but his sisters must come ; they would be too much for you without
但 他的 姐妹 必须 来 ; 他们 会 是 也 很多 为了 你 没有
[θɪəˈdɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .
但是他的姐妹们必须来；如果没有狄奥多拉，她们对你来说太难应付了。

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈmɔːnfəli] [ˈθæŋkfl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz][ɪn]
' **Violet could only be mournfully thankful , and the project was in**
- 紫色 可以 仅有的 是 悲伤地 感恩 , 和 这 项目 曾是 在
[taɪm] [leɪd] [brɪfɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] .
time laid before Arthur .
时间 铺设 前 亚瑟 .

维奥莱特只能悲伤地表示感谢，而这个项目最终也摆在了亚瑟面前。

- [send] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] [əˈweɪ] !
' **Send my little girls away !**
- 发送 我的 小的 女孩们 离开 !

把我的小女儿们送走！

- [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
' **said he , looking discomfited .**
- 说 他 , 寻找 不安 .

“他说，语气中带着一丝不安。”

- [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] - — [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **Oh ! if you wish to keep them ' — joyfully exclaimed Violet .**
- 哦 ! 如果 你 希望 到 保持 他们 - — 欣喜地 惊呼 紫色 .

“哦！如果你想保留它们的话”——维奥莱特高兴地喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [θɪəˈdɔːrə] [went] [həʊm] , [ˈvaɪələt] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
' **I thought that if Theodora went home , Violet would hardly be able to manage**
- 我 想法 那 如果 狄奥多拉 去 家 , 紫色 会 几乎 是 有能力的 到 管理
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我当时想，如果西奥多拉回家了，维奥莱特恐怕很难照顾好她们。”

- [sed] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] .
' **said Lord Martindale .**
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
' **If they are in her way , ' said Arthur , and his eyes smiled at her**
- 如果 他们 是 在 她 方式 , - 说 亚瑟 , 和 他的 眼睛 微笑 在 她
,
,
,

“如果他们挡了她的路，”亚瑟说着，眼神里带着一丝笑意。

[ˈneʊɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
knowing what her decision would be .
会心 什么 她 决定 会 是 .

知道她会做出怎样的决定。

- [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] !
' **Oh ! no , no !**
- 哦 ! 不 , 不 !

哦！不，不！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] - [ˈkaɪndnəs] .
It was their grandpapa's kindness .
它 曾是 他们的 仁慈 .

这是他们爷爷的恩情。

- ['dʒɑ:nɪ] [ænd; ənd] ['helən] [hɪə(r)] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; ['ɑ:θə(r)] ['bekən] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
' Johnnie and Helen here peeped into the room ; Arthur beckoned to them ,
- 约翰尼 和 海伦 这里 偷窥 进入 这 房间 ; 亚瑟 招手 到 他们 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

约翰尼和海伦从房间里往里窥视；亚瑟向他们招了招手，说道：

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɑ:nt] [θɪə'dɔ:ɾə] ? -
' How should you like to go into the country with Aunt Theodora ? '
- 如何 应该 你 喜欢 到 去 进入 这 国家 和 阿姨 狄奥多拉 ? -
“你觉得和西奥多拉姑妈一起去乡下怎么样？”

- [tu:; tə] [si:] ['grænd,mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɒk] ? - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' To see grandmamma and the peacock ? ' said Lord Martindale .
- 到 看 奶奶 和 这 孔雀 ? - 说 主 马丁代尔 .
“去看望祖母和孔雀吗？”马丁代尔勋爵问道。

['dʒɑ:nɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] , ['pɪtiəsli] ['wɪspəɪŋ] , - [əʊ] ! [doʊnt][send][em 'i:]
Johnnie clung to his mother's hand , piteously whispering , ' Oh ! don't send me
约翰尼 紧紧抓住 到 他的 母亲的 手 , 可怜地 耳语 , - 哦 ! 不 发送 我
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
约翰尼紧紧抓住母亲的手，可怜兮兮地低语道：“哦！别把我送走。”

[mæmə; mə'mɑ:] — [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [ɔ:t] .
mamma — I would try to bear it if I ought .
妈妈 — 我 会 尝试 到 熊 它 如果 我 应该 .
妈妈——如果我应该忍受的话，我会努力忍受的。

- ['helən] [klaɪmd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['stɜ:dɪli] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] .
' Helen climbed the bed , and sturdily seated herself close to her papa .
- 海伦 攀登 这 床 , 和 坚固地 坐着 她自己 关闭 到 她 爸爸 .
海伦爬上床，稳稳地坐在爸爸身边。

- [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] ['dezət] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
' I shall not desert my father and mother , ' said she , with great dignity ,
- 我 将 不是 沙漠 我的 父亲 和 母亲 , - 说 她 , 和 伟大的 尊严 ,
“我绝不会抛弃我的父母，”她语气庄重地说。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
drawing up her head .
绘画 向上 她 头 .
她抬起头来。

- [nəʊ][mɔ:(r)][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['herəʊɪn] ! - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd]
' No more you shall , my little heroine ! ' said Arthur , throwing his arm round
- 不 更多的 你 将 , 我的 小的 女英雄 ! - 说 亚瑟 , 投掷 他的 手臂 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“你再也不用这样了，我的少女英雄！”亚瑟说着，搂住了她。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns] [wɪð] ['sɔ:si] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
while she glanced with saucy triumph at her grandfather .
尽管 她 瞥了一眼 和 风骚的 胜利 在 她 祖父 .
她得意洋洋地瞥了祖父一眼。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
In the silence of night , when Arthur was alone with his father , he said ,
在 这 沉默 的 夜晚 , 什么时候 亚瑟 曾是 独自的 和 他的 父亲 , 他 说 ,
在寂静的夜里，当亚瑟和父亲单独相处时，他说：

- [ɪf] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][gəʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ˌemˈiː] .
' **If those little girls go away now , they will never remember me .**
- 如果 那些 小的 女孩们 去 离开 现在 , 他们 将要 绝不 记住 我 .

“如果那些小女孩现在就离开，她们将永远不会记得我。”

- [tuː; tə] [ðɪs] [pliː] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
' **To this plea there could be no reply ; for though the danger was no**
- 到 这 恳求 那里 可以 是 不 回复 ; 为了 尽管 这 危险 曾是 不
[lɒŋɡə(r)] [ɪˈmɪnənt] ,
longer imminent ,
更长 迫在眉睫 ,

对于这一请求，我们无言以对；因为尽管危险已不再迫在眉睫，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈɡen] .
it was still extremely doubtful whether he would ever leave his room again .
它 曾是 仍然 极其 疑 无论 他 会 曾经 离开 他的 房间 再次 .

他是否还会再次离开房间，仍然是个极大的疑问。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ˌriːkənˈsɪdə(r)][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [θɪəˈdɔːrə]
His wish to keep the children made Lord Martindale reconsider of sending Theodora
他的 希望 到 保持 这 孩子们 制成 主 马丁代尔 重新考虑 的 发送 狄奥多拉
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他希望留下孩子们的愿望，使马丁代尔勋爵重新考虑是否将西奥多拉送回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˈvaɪələt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and he desired Violet to choose between her and himself .
和 他 想要的 紫色 到 选择 之间 她 和 他自己 .

他希望维奥莱特在他和她之间做出选择。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪəˈdɔːrə] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
She thought Theodora the most effective , and Arthur seemed to prefer her
她 想法 狄奥多拉 这 最多 有效的 , 和 亚瑟 似乎 到 更喜欢 她
[rɪˈmeɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

她认为狄奥多拉最能胜任，而亚瑟似乎也更希望她留下来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,
so that she found herself disposed of according to her wishes ,
所以 那 她 成立 她自己 处置 的 根据 到 她 愿望 ,

于是，她发现自己的命运按照她的意愿被处置了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ˈəʊnli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʌd] [nɒt] [nɪˈɡlekt] [rest] , [eə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] ,
her father only stipulating that she should not neglect rest , air , or exercise ,
她 父亲 仅有的 规定 那 她 应该 不是 忽视 休息 , 空气 , 或者 锻炼 ,

她父亲只要求她不能忽视休息、呼吸新鲜空气和锻炼。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [niːd] .
of which she stood in evident need .
的 哪个 她 站立 在 明显 需要 .

她显然非常需要这些。

[ˈevri] [wʌn] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæɡəd] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Every one observed her haggard looks on the day when they met for the
每一个 一 观察到 她 枯槁 看起来 在 这 天 什么时候 他们 遇见 为了 这
[ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] - [ˈɑːθə(r)] [ˈfʌðərɪŋəm] .
baptism of ' Arthur Fotheringham .
洗礼 的 - 亚瑟 福瑟林厄姆 .

在亚瑟·福瑟林厄姆受洗那天，每个人都注意到了她憔悴的面容。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [ˈkrɪsnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][aɪðə(r)][ˈpeərənt] ;
- **It was a melancholy christening , without the presence of either parent ;**
- 它 曾是 一个 忧郁 洗礼 , 没有 这 在场 的 任何一个 父母 ;
“这是一场令人伤感的洗礼仪式，父母双方都没有到场；

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [felt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] ,
and so all the little party felt it , and yet ,
和 所以 全部 这 小的 派对 毛毡 它 , 和 然而 ,
所以小团体里的每个人都感受到了这一点，然而，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hɑːt] ,
if they could have seen into the recesses of the mother's heart ,
如果 他们 可以 有 已见 进入 这 凹陷处 的 这 母亲的 心 ,
如果他们能够看透母亲内心深处的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːzɪz] [wɪt] [meɪd] [ðɪs] [ˈbæptɪzəm] [deɪ] [ˈbetə(r)][tuː; tə]
they would have found there were causes which made this baptism day better to
他们 会 有 成立 那里 是 原因 哪个 制成 这 洗礼 天 更好的 到
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wʌnz] .
her than any of the former ones .
她 比 任何 的 这 以前的 一个 .
他们会发现，有某些原因使得这次洗礼对她来说比以往任何一次洗礼都更好。

[ðə; ði][ˈɡɒdfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːθə(r)] ,
The godfather came afterwards to see Arthur ,
这 教父 来了 然后 到 看 亚瑟 ,
教父随后来看望亚瑟。

[huː] [bɪˈliːvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [wen] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
who believed him more than all the doctors when he assured him he was
WHO 相信 他 更多的 比 全部 这 医生 什么时候 他 保证 他 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊgres] .
making progress .
制作 进步 .
当他向医生保证病情正在好转时，最相信他的人比所有医生都相信他。

[ˈɑːθə(r)] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ;
Arthur began to speak of the debt ;
亚瑟 开始 到 说话 的 这 债务 ;
亚瑟开始谈论债务问题；

[hiː; hi] [wɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] ,
he wished before his father went to have a settlement of accounts ,
他 希望 前 他的 父亲 去 到 有 一个 沉降 的 账户 ,
他希望在父亲去世前能把账目结算清楚。

[teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːˈpei, ri-] [ˈpɜːrsɪ] .
take steps for selling his commission , and repaying Percy .
拿 步骤 为了 销售 他的 委员会 , 和 偿还 珀西 .
采取措施出售他的佣金，并偿还珀西。

- [nəʊ] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] , - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ænd; ənd][kæən; kən] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
- **No , - said Percy , - wait till you are better and can look about you .**
- 不 , - 说 珀西 , - 等待 直到 你 是 更好的 和 能 看 关于 你 .
“不,”珀西说,“等你康复了，能环顾四周的时候再说吧。”

[sel] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrənz]
Sell your commission indeed , and take the bread out of your children's
卖 你的 委员会 的确 , 和 拿 这 面包 出去 的 你的 孩子们的
[maʊðz] !
mouths !
嘴 !
真是出卖了自己的佣金，连孩子都吃不上饭了！

[nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [daɪd] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
No , if you did choose to do that ,
不 , 如果 你 做过 选择 到 做 那 ,
不, 如果你真的选择那样做的话,

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kʻɛdɪtəz] .
it must in honour and justice be divided among all your creditors .
它 必须 在 荣誉 和 正义 是 分割 之中 全部 你的 债权人 .
本着荣誉和公正, 这笔钱必须分配给所有债权人。

- [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
' Arthur was forced to give up .
- 亚瑟 曾是 强制 到 给 向上 .
亚瑟被迫放弃了。

[ˈemə] ['brændən] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːti] .
Emma Brandon had not joined the christening party .
艾玛 布兰登 有 不是 加入 这 洗礼 派对 .
艾玛·布兰登没有参加洗礼仪式。

[mɪs] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɑːk] ['gɑːdnə(r)] ,
Miss Marstone had actually written to Mark Gardner ,
错过 - 有 实际上 书面 到 标记 加德纳 ,
玛斯通小姐实际上曾给马克·加德纳写过信,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'plai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and had in reply received an acknowledgment of her ' good offices ,
和 有 在 回复 已收到 一个 致谢 的 她 - 好的 办公室 ,
作为回应, 对方确认了她“提供的帮助”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [betz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]
which had gone far to enable him to justify the bets that before Christmas
哪个 有 已消失 远的 到 使能够 他 到 证明合法 这 赌注 那 前 圣诞节
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] !
he would have a wife with ten thousand pounds a year !
他 会 有 一个 妻子 和 十 千 磅 一个 年 !
这使他能够更好地证明自己之前的赌注是正确的: 在圣诞节之前, 他会娶一位年收入一万英镑的妻子!

- [hiː; hi] [daɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [mɪs] ['brændən] , [bʌt; bət] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kuːl]
' He did not quite venture to insult Miss Brandon , but sent her a cool
- 他 做过 不是 相当 风险投资 到 侮辱 错过 布兰登 , 但 发送 她 一个 凉爽的
[ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [feə'wel] .
message of farewell .
信息 的 告别 .
他虽然没有直接侮辱布兰登小姐, 但还是给她发了一条冷淡的告别信息。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ðə; ði] [frendz] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz]
The rest of the letter , the friends declared , was evidently by Mrs . Finch's
这 休息 的 这 信 , 这 朋友们 声明 , 曾是 显然 经过 太太 . 雀类
[dɪk'teɪʃ(ə)n] .
dictation .
听写 .

朋友们断言, 信的其余部分显然是芬奇太太口述的。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tə'geðə(r)] ; ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
They shut themselves up together ; Lady Elizabeth was not allowed to help her
他们 关闭 他们自己 向上 一起 ; 女士 伊丽莎白 曾是 不是 允许 到 帮助 她
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
她们把自己关在一起; 伊丽莎白夫人不被允许帮助她的女儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kə'dʌgən] - [pleɪs] ['tʃiːfli] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]
and came to Cadogan - place chiefly that she might talk over her troubles
和 来了 到 卡多根 - 地方 主要 那 她 可能 讲话 超过 她 麻烦
[wɪð] [θɪə'dɔːrə] ,
with Theodora ,
和 狄奥多拉 ,

她来到卡多根庄园主要是为了和西奥多拉倾诉她的烦恼。

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['pɜːrsɪ] ,
who put her into communication with Percy ,
WHO 放 她 进入 沟通 和 珀西 ,

是谁让她和珀西取得联系的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [gɑːrdnəz] [laɪf][ænd; ənd]
and from him she heard a brief sketch of Mr . Gardner's life and
和 从 他 她 听到 一个 简短的 草图 的 先生 : 加德纳的 生活 和
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

她从他那里听到了加德纳先生生平及其冒险经历的简要概述。

[stɪl] [les] [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'zʌə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
still less disposing her to desire him as a son - in - law .
仍然 较少的 处置 她 到 欲望 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .

更不会让她渴望他成为自己的女婿。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðʌs]
She was certainly safe from this danger , but her cares were not thus
她 曾是 当然 安全的 从 这 危险 , 但 她 关心 是 不是 因此
[endɪd] .
ended .
结束 .

她当然脱离了危险，但她的烦恼并没有就此结束。

[ɪf] ['emə] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊ'iːfs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
If Emma would have shared her griefs with her , and admitted her
如果 艾玛 会 有 共享 她 悲伤 和 她 , 和 承认 她
[ə'temptz] [æt; ət][kɒnsə'leɪ(ə)n] ,
attempts at consolation ,
尝试 在 安慰 ,

如果艾玛能向她倾诉自己的悲伤，并承认自己曾试图安慰她，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['emə] [wɒz; wəz]
she would have been more at ease , but as it was , Emma was
她 会 有 到过 更多的 在 舒适 , 但 作为 它 曾是 , 艾玛 曾是
[rɪ'zɜːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
reserved with her ,
预订的 和 她 ,

她本可以更自在些，但事实上，艾玛对她很拘谨。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɜː'self] ['səʊlɪ] [tuː; tə] [tə'riːsə] - ,
and attached herself solely to Theresa Marstone ,
和 随附的 她自己 仅 到 特蕾莎 - ,

她只依附于特蕾莎·马斯通。

[huːm] [ʃiː; ji]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətə(r)] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
whom she even made a sort of interpreter between her and her
谁 她 甚至 制成 一个 种类 的 翻译 之间 她 和 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她甚至还让对方充当自己和母亲之间的翻译。

[səʊ] [ðæt] ['leɪdɪ] ['lɪzəbəθ] ['əʊnli] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
so that Lady Elizabeth only knew as much of her mind as her
所以 那 女士 伊丽莎白 仅有的 知道 作为 很多 的 她 头脑 作为 她
[kənfrɪ'dænt] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
confidante chose to communicate .
知己 选择 到 交流 .

因此，伊丽莎白夫人只能从她的知己那里了解她的想法。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] [məʊst]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Not only was this most painful to her feelings as a mother ,
不是 仅有的 曾是 这 最多 痛苦 到 她 情怀 作为 一个 母亲 ,
这不仅让她作为母亲的感情备受煎熬，
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sɪəriəs] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
but she had serious doubts of the safety of such a companion .
但 她 有 严肃的 疑虑 的 这 安全 的 这样的 一个 伴侣 .

但她对这样的同伴的安全深表怀疑。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sɪlɪnəs] [ɒv; əv] [θə'ri:səz] ['vænəti][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l]
The extreme silliness of Theresa's vanity and exclusiveness had long been visible
这 极端 愚蠢 的 特蕾莎的 虚荣 和 独家性 有 长的 到过 可见的
,
.
,

特蕾莎的虚荣和排外心理的极端荒谬之处早已显而易见。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['fæj(ə)n] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['di:fekt] ['eniweə(r)]
and as it was the young lady's fashion to imagine the defect anywhere
和 作为 它 曾是 这 年轻的 女士的 时尚 到 想象 这 缺点 任何地方
[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
but in her own judgment ,
但 在 她 自己的 判断 ,

而这位年轻女士的习惯是，她总是把缺陷想象成除了自己判断之外的任何东西。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['hævɪŋ] [bi:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
there were symptoms of the mischief having been by her attributed to
那里 是 症状 的 这 恶作剧 拥有 到过 经过 她 归因于 到
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
the Church of England .
这 教会 的 英格兰 .

种种迹象表明，这场灾难是由她归咎于英国国教的。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
As if to console herself for the shock she had sustained ,
作为 如果 到 安慰 她自己 为了 这 震惊 她 有 持续 ,
仿佛是为了安慰自己所受到的惊吓，

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['fænsɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
she was turning to a new fancy , for when a woman once begins to
她 曾是 转弯 到 一个 新的 想要 , 为了 什么时候 一个 女士 一次 开始 到
[lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ɪk'saɪtmənt] ,
live upon excitement ,
居住 之上 激动 ,

她开始沉迷于新的爱好，因为当一个女人开始以追求刺激为生时，

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .
she will seek for the intoxication anywhere .
她 将要 寻找 为了 这 中毒 任何地方 .
她会不惜一切代价去追求那种陶醉感。

[ðɪs] [pə'sep](ə)n] [meɪd] ['leɪdɪ] [r'ɪzəbəθ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
This perception made Lady Elizabeth resolve that as long as she was mistress of
这 洞察力 制成 女士 伊丽莎白 解决 那 作为 长的 作为 她 曾是 情妇 的

Rickworth ,

这种看法让伊丽莎白夫人下定决心，只要她还是里克沃斯庄园的女主人，

[fɪː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [ɪn'vaɪt] [mɪs] - ['ðɪðə(r)] ;
she would not again invite Miss Marstone thither ;
她 会 不是 再次 邀请 错过 - 那里 ;

她不会再邀请马斯通小姐去那里了；

[waɪl] ['emə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hæ(r)]['əʊnli] [frend] .
while Emma was equally determined not to go home without her only friend .
尽管 艾玛 曾是 同样地 决定 不是 到 去 家 没有 她 仅有的 朋友 .

艾玛同样下定决心，一定要带着她唯一的朋友回家。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['lɪŋɡəd] [ɒn][ɪn] ['lʌndən] ,
Thus the mother and daughter lingered on in London ,
因此 这 母亲 和 女儿 徘徊不去 在 在 伦敦 ,

于是，母女俩便留在了伦敦。

[tə'riːsə] [ˈɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] ['emə] ,
Theresa often coming to spend the day with Emma ,
特蕾莎 经常 未来 到 花费 这 天 和 艾玛 ,

特蕾莎经常来陪艾玛玩一天，

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [r'ɪzəbəθ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] ['fæməli] ,
and Lady Elizabeth having recourse to the Martindale family ,
和 女士 伊丽莎白 拥有 追索权 到 这 马丁代尔 家庭 ,

伊丽莎白夫人转而求助于马丁代尔家族。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ɒv; əv][juːz][baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑːrθərz]
and trying to make herself of use by amusing the children, sitting in Arthur's
和 尝试 到 制作 她自己 的 使用 经过 有趣 这 孩子们 , 坐着 在 亚瑟的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她坐在亚瑟的房间里，试图逗孩子们开心，让自己显得有用。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪə'dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] .
or taking Theodora for a walk or drive .
或者 采取 狄奥多拉 为了 一个 走 或者 驾驶 .

或者带西奥多拉出去散步或兜风。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [fɪː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən]
One morning she came in to say that Emma was going to drive to Islington
一 早晨 她 来了 在 到 说 那 艾玛 曾是 去 到 驾驶 到 伊斯灵顿
[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [mɪs] - ,
to call upon Miss Marstone ,
到 称呼 之上 错过 - ,

一天早上她进来告诉我，艾玛要开车去伊斯灵顿拜访马斯通小姐。

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ðeə(r)] ,
who had gone two days previously to stay with some friends there ,
WHO 有 已消失 二 天 之前 到 停留 和 一些 朋友们 那里 ,

他两天前去那里和朋友待了一段时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ðæt] [θɪə'dɔːrə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hæ(r)] .
and to beg that Theodora would accompany her .
和 到 求 那 狄奥多拉 会 陪伴 她 .
并恳求狄奥多拉陪伴她。

[ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['penəns] [tu:; tə] ['emə] [æz; əz][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
Aware that it would be as great a penance to Emma as to herself ,
意识到的 那 它 会 是 作为 伟大的 一个 忏悔 到 艾玛 作为 到 她自己 ,
她意识到, 这样做对艾玛来说和对她自己一样是一种巨大的惩罚。

[θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'skju:zd] ,
Theodora would fain have been excused ,
狄奥多拉 会 欣然 有 到过 已原谅 ,
狄奥多拉很希望得到宽恕。

[bʌt; bət][let] [hɜ:'self] [bi:; bi] [əʊvə'ru:ld] [ɒn] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθs] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]
but let herself be overruled on Lady Elizabeth's promise to supply her place
但 让 她自己 是 否决 在 女士 伊丽莎白的 承诺 到 供应 她 地方
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,
但她最终还是接受了伊丽莎白夫人承诺会在家中为她提供住处的承诺。

[ænd; ænd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and assurance that it would be a positive relief that she should be of the
和 保证 那 它 会 是 一个 积极的 宽慰 那 她 应该 是 的 这
[ˈpɑ:ti] ,
party ,
派对 ,
并保证如果她能加入该党, 将会是一件令人欣慰的事。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
even if she did not get out of the carriage ,
甚至 如果 她 做过 不是 得到 出去 的 这 运输 ,
即使她没有下车,

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] ['emə] [wʊd] [spend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
as a check upon the length of time Emma would spend with her friend .
作为 一个 查看 之上 这 长度 的 时间 艾玛 会 花费 和 她 朋友 .
以此来控制艾玛与朋友相处的时间长短。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjənz] [set] [fɔ:θ] , [i:tʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
The two unwilling companions set forth , each in her own comer of the carriage ,
这 二 不情愿 同伴 放 前进 , 每个 在 她 自己的 角 的 这 运输 ,
两个不情愿的同伴各自坐在马车的一角, 出发了。

['emə] ['li:nɪŋ] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [blu:] [veɪl] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [θɪə'dɔ:rə] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]
Emma leaning back , her thick blue veil hiding her face ; Theodora , who always
艾玛 倾斜 后退 , 她 厚的 蓝色的 面纱 隐藏 她 脸 ; 狄奥多拉 , who 总是
[rɪ'pjʊ:dieɪt] [veɪlz] ,
repudiated veils ,
被否认 面纱 ,
艾玛向后靠去, 厚厚的蓝色面纱遮住了她的脸; 而西奥多拉, 她一向厌恶面纱。

['sɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [bri:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɒt]
sitting upright , her face turned , so as to catch the breeze on her hot
坐着 直立 , 她 脸 转向 , 所以 作为 到 抓住 这 微风 在 她 热的
[ˈtemplz] ,
temples ,
寺庙 ,
她端坐直身子, 侧过脸去, 好让微风拂过她发烫的太阳穴。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜːˈself] [ˈɪntuː.ɪ][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][əv; əv] [swiːt]
wishing she could turn herself into Violet , and possess her power of sweet
祝 她 可以 转动 她自己 进入 紫色 , 和 具有 她 力量 的 甜的
[pəˈsweɪz(ə)n] [ænd; ənd][kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
persuasion and consolation .
劝说 和 安慰 .

她多么希望自己能变成维奥莱特，拥有她那甜言蜜语和安慰人心的力量。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
She could think of nothing to say ,
她 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,

她一时语塞，不知该说什么。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈkaɪnd] .
and began at last to fear that her silence might appear unkind .
和 开始 在 最后的 到 害怕 那 她 沉默 可能 出现 不友善 .

她最终开始担心自己的沉默可能会显得不够友善。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈemə] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əv; əv] [ˈdʒɑːni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [əbˈteɪnd] [brɪːf]
She tried to interest Emma by speaking of Johnnie , but she only obtained brief
她 尝试 到 兴趣 艾玛 经过 请讲 的 约翰尼 , 但 她 仅有的 获得 简短的
[rɪˈplaɪz] ,
replies ,
回复 ,

她试图通过谈论约翰尼来引起艾玛的兴趣，但艾玛只做了简短的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ɒn]
and the conversation had dropped before they left the streets and entered on
和 这 对话 有 掉落 前 他们 左边 这 街道 和 进入 在
[səˈbʊːbən] [ˈsiːnəri] .
suburban scenery .
郊区 风景 .

还没等他们离开街道，进入郊区的景色，谈话就中断了。

[θɪəˈdɔːrə] [ɪkˈskeɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [vərˈdʒɪniən] [ˈkriːpə(r)] —
Theodora exclaimed at a gorgeous Virginian creeper —
狄奥多拉 惊呼 在 一个 华丽的 弗吉尼亚人 苦力怕 —

西奥多拉惊于一株美丽的弗吉尼亚爬山虎——

- [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' Almost as fine as the one at the Priory , ' said she .
- 几乎 作为 美好的 作为 这 一 在 这 普赖尔 , - 说 她 .

“几乎和修道院里的那家一样好，”她说。

[ˈemə] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] .
Emma looked and sighed .
艾玛 看起来 和 叹了口气 .

艾玛看了一眼，叹了口气。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [haɪ] [ˈɡlɔːri] .
' Rickworth must be in high glory .
- 必须 是 在 高的 荣耀 .

里克沃斯一定非常荣耀。

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [pɹɪˈtiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [wɒdz] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
I know nothing prettier than the many - coloured woods sloping into the meadow ,
我 知道 没有什么 更漂亮 比 这 许多 - 有色 树林 倾斜的 进入 这 草地 ,
[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [mɪst] [ˈraɪzɪŋ] .
with the soft mist rising .
和 这 柔软的 薄雾 上升 .

在我看来，没有什么比五彩斑斓的树林向草地倾斜，薄雾缭绕更美的了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [həʊm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . -
You will find home beautiful . '
你 将要 寻找 家 美丽的 . -

你会发现家很美。

- [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['emə] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn] .
I cannot bear the thought of it , I said Emma , in an under - tone . '
- 我 不能 熊 这 想法 的 它 , - 说 艾玛 , 在 一个 在下面 - 语气 .

“我一想到这件事就无法忍受,”艾玛低声说道。

- [haʊ] [glæd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] [wɪl] [bi; bi] !
How glad your little orphans will be ! '
- 如何 高兴的 你的 小的 孤儿 将要 是 !

“你的小孤儿们该有多高兴啊! ”

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
How many have you ? '
如何 许多 有 你 ? -

你有多少个?

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] .
There are five . '
- 那里 是 五 .

共有五个。

- [θɪə'dɔ:rə] [sɔ:] [ʃi; ʃɪ] [heit] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Theodora saw she hated the subject , but thought it good for her , '
- 狄奥多拉 锯 她 憎恨 这 主题 , 但 想法 它 好的 为了 她 ,

“西奥多拉意识到自己讨厌这个科目，但觉得这对她有好处。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] ['wɪt,fərd] ,
and went on to tell her of a case at Whitford , '
和 去 在 到 告诉 她 的 一个 案件 在 惠特福德 ,

然后，他接着向她讲述了惠特福德的一个案件。

['kræmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
cramming the subject into her ear at first against the stomach of her '
临时抱佛脚 这 主题 进入 她 耳朵 在 第一的 反对 这 胃 的 她
[sens] ,
sense , '
感觉 ,

起初，她把这个话题硬塞进自己的耳朵里，抵着自己的神经，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][ɪg'zækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ['ɑ:ftə(r)]
but it could not but exact attention , a widow sinking in a decline after '
但 它 可以 不是 但 精确的 注意力 , 一个 寡妇 下沉 在 一个 衰退 后
['sɒrəʊz] [wɪtʃ] ,
sorrows which , '
悲伤 哪个 ,

但这不禁引人关注，一位寡妇在经历种种悲痛后，生活每况愈下。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [meɪd] [ɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['trʌb(ə)lɪz] [ˈrɪŋk] ['ɪntu:]['ætəmz] .
by comparison , made all young lady troubles shrink into atoms . '
经过 比较 , 制成 全部 年轻的 女士 麻烦 收缩 进入 原子 .

相比之下，所有年轻女性的烦恼都缩小成了原子。

['emə] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][br'gæən][tu; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .
Emma became interested , and began to ask questions . '
艾玛 成为 感兴趣的 , 和 开始 到 问 问题 .

艾玛对此产生了兴趣，开始提问。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ?
' **You will go to see the mother ?**
- 你 将要 去 到 看 这 母亲 ？

你会去看望孩子的母亲吗？

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laɪv] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)]
Poor thing , I hope she may be alive to hear of the prospect for
贫穷的 事物 , 我 希望 她 可能 是 活 到 听到 的 这 前景 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

可怜的人儿，我希望她能活着听到关于她孩子的消息。

[ai][,eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I am sorry to be unable to go and see her ,
我 是 对不起 到 是 无法 到 去 和 看 她 ,
我很遗憾不能去看望她。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][nɪə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
and should be so glad to know you near and able to attend to
和 应该 是 所以 高兴的 到 知道 你 靠近 和 有能力的 到 出席 到
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her . ' .
她 . -

她应该很高兴知道你就在附近，能够照顾她。

- [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , - [sed] ['emə] .
' **We will write to the housekeeper , ' said Emma .**
- 我们 将要 写 到 这 管家 , - 说 艾玛 .
“我们会写信给管家,”艾玛说。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [jɔ:'self] ? -
' **Are you not going back yourself ? ' .**
- 是 你 不是 去 后退 你自己 ？ -

“你不自己回去吗？ ”

- [ai][dʊənt] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] . -
' **I don't know ; I have no heart to think of it . ' .**
- 我 不 知道 ; 我 有 不 心 到 思考 的 它 . -
“我不知道；我实在不忍心去想这件事。”

- ['emə] , - [sed] [θɪə'dɔ:rə] , - [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [i:tʃ]
' **Emma , ' said Theodora , ' we need not go on as if we did not understand each**
- 艾玛 , - 说 狄奥多拉 , - 我们 需要 不是 去 在 作为 如果 我们 做过 不是 理解 每个
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“艾玛,”西奥多拉说, “我们不必再装作彼此不理解的样子了。”

[ˌvaɪələt][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ; [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Violet can attend to you now ; I wish you would talk to her .
紫色 能 出席 到 你 现在 ; 我 希望 你 会 讲话 到 她 .
现在Violet可以接待你；我希望你能和她谈谈。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kʌmfət] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] . -
No one can comfort as she can . ' .
不 一 能 舒适 作为 她 能 . -
没有人能像她那样给予安慰。

- [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] — -
' **I do not wish to tease her with my — ' .**
- 我 做 不是 希望 到 逗 她 和 我的 — -
“我不想用我的——”

- [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋz] [tuː; tə] [help] [juː; jɒ] .

' **She knows , she longs to help you .**
- 她 知道 , 她 长 到 帮助 你 .

她知道，她很想帮助你。

[doʊnt][juː; jɒ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jɒ][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ?

Don't you know how fond of you she always was ?
不 你 知道 如何 喜爱 的 你 她 总是 曾是 ?

难道你不知道她一直有多喜欢你吗？

[juː; jɒ] [tuː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [iːtʃ] [ˈðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] . -

You two appreciated each other from the first . '
你 二 感谢 每个 其他 从 这 第一的 . -

你们俩从一开始就互相欣赏。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

' **It is of no use .**
- 它 是 的 不 使用 .

“毫无用处。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈvjuːz] .

She never entered into my views .
她 绝不 进入 进入 我的 浏览 .

她从未参与讨论过我的观点。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

She does not understand .
她 做 不是 理解 .

她不明白。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][sɪtʃuːeɪ(ə)n][aɪ] [bleɪm] , [nɒt] [hɜːˈself] .

It is her situation I blame , not herself .
它 是 她 情况 我 责备 , 不是 她自己 .

我责怪的是她的处境，而不是她本人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][diə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈgɜːliʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]

She is a dear creature , and I once had a strong girlish enthusiasm for
她 是 一个 亲爱的 生物 , 和 我 一次 有 一个 强的 少女 热情 为了

[hɜː(r); hə(r)] . -

her . '
她 . -

她是个可爱的姑娘，我曾经对她有过少女般的热烈喜爱。

- [wʌns] ! - [kraɪd] [θɪəˈdɔːrə] ;

' **Once ! ' cried Theodora ;**
- 一次 ! - 哭 狄奥多拉 ;

“一次！”西奥多拉喊道；

- [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd]

' **what has she ever done to lessen enthusiasm for all that is good and**
- 什么 有 她 曾经 完毕 到 减少 热情 为了 全部 那 是 好的 和

[ˈlʌvli] ?
lovely ?
迷人的 ?

她究竟做过什么事，才使我对一切美好事物失去热情呢？

- [ˈemə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [əˈlɑːmd] ; [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [mɔː(r)][ˈdʒentli] [ɪnˈsɪstɪd] , [tɪl] ,

' **Emma hung her head , alarmed ; and Theodora more gently insisted , till ,**
- 艾玛 悬挂 她 头 , 惊慌 ; 和 狄奥多拉 更多的 轻轻地 坚持 , 直到 ,

艾玛惊恐地低下了头；西奥多拉则更加温和地坚持，直到.....

[baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪgˈzəːtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈemə] , [fɪː; fɪ] [fɔːst] [aʊt][æn; ən]
by the power which in childhood she had exerted over Emma , she forced out an
经过 这 力量 哪个 在 童年 她 有 施加 超过 艾玛 , 她 强制 出去 一个
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

凭借童年时期对艾玛施加的影响力，她逼出了艾玛的回答。

- [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
' Forgive me , if I must tell you .
- 原谅 我 , 如果 我 必须 告诉 你 .

“如果我必须告诉你，请原谅。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fʌnd][ʊv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
I have thought her too fond of going out .
我 有 想法 她 也 喜爱 的 去 出去 .

我一直觉得她太喜欢外出了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [səʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] .
It was no wonder , so very young as she was .
它 曾是 不 想知道 , 所以 非常 年轻的 作为 她 曾是 .

她年纪那么小，这并不奇怪。

[aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] ,
I do not find fault ,
我 做 不是 寻找 过错 ,

我并不认为有任何过错。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈspel][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)]
but it seemed to dispel an illusion that she was superior to other people
但 它 似乎 到 打消 一个 错觉 那 她 曾是 优越的 到 其他 人们
.
:
.

但这似乎打破了她比其他人优越的错觉。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wʌn] [ˈpɑːtɪ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [əˈɡenst] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [weə(r)] [fɪː; fɪ]
Don't you remember one party she would go to against warning , that one where she
不 你 记住 一 派对 她 会 去 到 反对 警告 , 那 一 在哪里 她
[ˈfeɪntɪd] ?
fainted ?
昏厥 ?

你难道不记得她不顾劝阻去参加的那次聚会吗？就是那次她晕倒了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftəwədz] .
I could never feel the same for her afterwards .
我 可以 绝不 感觉 这 相同的 为了 她 然后 .

从那以后，我对她再也无法产生同样的感觉了。

- [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , - [əʊ][ˈvaɪələt] ,
' Theodora was silent for a few seconds , then exclaimed , ' O Violet ,
- 狄奥多拉 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 , 然后 惊呼 , - 哦 紫色 ,

西奥多拉沉默了几秒钟，然后惊喊道：“哦，维奥莱特，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ?
is there no end to the injuries I have done you ?
是 那里 不 结尾 到 这 受伤 我 有 完毕 你 ?

我给你造成的伤害难道就没有尽头吗？

[ˈemə] , [ˈnevə(r)] [dʒʌdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] .
Emma , never judge without seeing behind the curtain .
艾玛 , 绝不 法官 没有 看到 在后面 这 窗帘 .

艾玛，永远不要在不了解真相的情况下妄下判断。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kreɪzd] [wɪð] [ˈwɪlflnəs] .
It was when I was crazed with wilfulness .
它 曾是 什么时候 我 曾是 疯狂 和 任性 .

那是我任性妄为的时候。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈjæpərəʊn] [ˌemˈiː] , [aɪ][wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
Your mother offered to chaperon me , I was set on going with Mrs . Finch ,
你的 母亲 提供 到 监护人 我 , 我 曾是 放 在 去 和 太太 . 芬奇 ,

你母亲主动提出陪我去，但我一心想和芬奇太太一起去。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðæt] , [ˈvaɪələt] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːˈself] .
and as the only means of preventing that , Violet sacrificed herself .
和 作为 这 仅有的 方法 的 预防 那 , 紫色 牺牲 她自己 .

为了阻止这一切发生，薇奥莱特牺牲了自己。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] ,
I did not know she likewise sacrificed the friendship of the only person ,
我 做过 不是 知道 她 同样地 牺牲 这 友谊 的 这 仅有的 人 ,

我不知道她也同样牺牲了与唯一挚友的友谊。

[ɪkˈsept] [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
except John , who had been kind to her . ' -
除了 约翰 , WHO 有 到过 种类 到 她 . -

除了约翰，他一直对她很好。

- [aɪ] [wɪʃ] [təˈriːsə] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] , - [sed] [ˈemə] .
' I wish Theresa had known this , ' said Emma .
- 我 希望 特蕾莎 有 已知 这 , - 说 艾玛 .

“我真希望特蕾莎早点知道这件事，”艾玛说。

- [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ˈvaɪələt][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfət] ?
' Now YOU know it , will you not turn to Violet for advice and comfort ?
- 现在 你 知道 它 , 将要 你 不是 转动 到 紫色 为了 建议 和 舒适 ?

“既然你知道了，难道你不会向维奥莱特寻求建议和安慰吗？”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] .
I know what she can be .
我 知道 什么 她 能 是 .

我知道她能成为什么样的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [ˌemˈiː][frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
If you could guess what she saved me from , you would fly at once to
如果 你 可以 猜测 什么 她 已保存 我 从 , 你 会 飞 在 一次 到

[hɜː(r); hə(r)] . -
her . ' -
她 . -

如果你能猜到 she 救我脱离了什么险境，你肯定会立刻飞奔到她身边。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [brɪˈɡɪn] [naʊ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [lʊk] [ˈeniweə(r)] [ðæt] [rɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [pɑːst] [ˈhæpɪnəs] !
' I cannot begin now , I cannot look anywhere that recalls past happiness !
- 我 不能 开始 现在 , 我 不能 看 任何地方 那 召回 过去的 幸福 !

“我现在无法开始，我无法回想起过去的幸福！”

- [sed] ['emə] , ['mɜ:mərɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [brəʊk]
' **said Emma , murmuring low , as though the words , in spite of herself , broke**
- 说 艾玛 , 淙淙 低的 , 作为 尽管 这 字 , 在 尽管如此 的 她自己 , 打破
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prest] [hɑ:t] .
from her oppressed heart .
从 她 受压迫者 心 .

“艾玛低声喃喃道，仿佛这些话语不由自主地从她压抑的心中迸发而出。”

- [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [haɪd] [maɪ] [hed] !
' **Would that I could hide my head !**
- 会 那 我 可以 隐藏 我的 头 !

真希望我能把头藏起来！

[əʊ] ! [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ! -
Oh ! that I had wings like a dove ! '
哦 ! 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 ! -

哦！但愿我能像鸽子一样长出翅膀！

- ['emə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
' **Emma , you have them .**
- 艾玛 , 你 有 他们 .

“艾玛，你拿着它们。”

[ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [bʌt; bət][gəʊ] ['breɪvli] [ɒn] ,
They may carry you into what seems to be a wilderness , but go bravely on ,
他们 可能 携带 你 进入 什么 似乎 到 是 一个 荒野 , 但 去 勇敢地 在 ,
他们或许会把你带到看似荒野的地方，但要勇敢地继续前进。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [rest] [æt; ət] [lɑ:st] . -
and you will be at rest at last . '
和 你 将要 是 在 休息 在 最后的 . -

你最终将获得安息。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **What do you mean ? '**
- 什么 做 你 意思是 ? -

‘你是什么意思？’

- [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['dju:ti] . -
' **The wings of duty . '**
- 这 翅膀 的 责任 . -

“责任之翼。”

- [ɪf] [ai]['əʊnli] [nju:] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] . -
' **If I only knew where it was . '**
- 如果 我 仅有的 知道 在哪里 它 曾是 . -

“如果我知道它在哪儿就好了。”

- [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pendənts] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:rfənz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld][plæn] .
' **Your mother , your dependants , your orphans , your beautiful old plan .**
- 你的 母亲 , 你的 受抚养人 , 你的 孤儿 , 你的 美丽的 老的 计划 .

“你的母亲，你的受抚养人，你的孤儿，你美好的旧计划。”

['emə] ['əʊnli] [grəʊn] , [ænd; ænd] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][deprə'keɪ(ə)n] .
Emma only groaned , and held up her hand in deprecation .
艾玛 仅有的 呻吟 , 和 握住 向上 她 手 在 弃用 .

艾玛只是哼了一声，并举起手表示不满。

- [ai][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] , - [kən'tɪnju:d] [θɪə'dɔ:rə] .
' **I have felt it , ' continued Theodora .**
- 我 有 毛毡 它 , - 持续 狄奥多拉 .

“我感觉到了，”西奥多拉继续说道。

- [ai] [nəʊ] [haʊ] [veɪn] , [ænd; ənd][ˈvæpɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˈevriθɪŋ] [si:m] ,
- ' **I know how vain , and vapid , and weary everything seems ,**
- 我 知道 如何 徒劳 , 和 乏味 , 和 厌倦 一切 似乎 ,
我知道一切都显得多么虚妄、空洞和令人厌倦,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp][əv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] ,
- **as if the sap of life was gone ,**
- 作为 如果 这 树液 的 生活 曾是 已消失 ,
仿佛生命力枯竭了一般。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi][a:(r); ə(r)][ˈkɒntent] [tu:: tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:: tə] [ˈblɒsəm]
- **but if we are content to remain in the wilderness , it begins to blossom**
- 但 如果 我们 是 内容 到 保持 在 这 荒野 , 它 开始 到 开花
[æt; ət][lɑ:st] ,
- **at last ,**
- 在 最后的 ,
但如果我们甘愿留在荒野, 它最终也会开始绽放。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [dʌz] . -
- **indeed it does .** -
- 的确 它 做 . -
确实如此。

- [ai] [θɔ:t] [ju:: jʊ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , - [sed] [ˈemə] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] .
- ' **I thought you had had no troubles , ' said Emma , with more interest .**
- 我 想法 你 有 有 不 麻烦 , - 说 艾玛 , 和 更多的 兴趣 .
“我还以为你没遇到什么麻烦呢,”艾玛饶有兴致地说。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] . -
- ' **They could not have been such as mine .** ' -
- 他们 可以 不是 有 到过 这样的 作为 矿 . -
“它们不可能像我的那些孩子一样。”

- [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] . -
- ' **In one respect they were worse , for they were entirely my own fault .** ' -
- 在 一 尊重 他们 是 更糟 , 为了 他们 是 完全 我的 自己的 过错 . -
“从某种意义上说, 情况更糟, 因为这完全是我的错。”

- [meɪ] [ai][ɑ:sk] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] ? -
- ' **May I ask , is there no hope for you ?** ' -
- 可能 我 问 , 是 那里 不 希望 为了 你 ? -
请问, 你真的没有希望了吗?

- [nəʊ] , [sed] [θɪəˈdɔ:rə] , - [ai] [brɪˈli:v] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
- ' **No , said Theodora , ' I believe there is none .**
- 不 , 说 狄奥多拉 , - 我 相信 那里 是 没有任何 .
“不,”西奥多拉说, “我相信没有。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪndɪˈpendənt] [əv; əv] [ðæt] , [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdesələɪtə]
- **But a certain peaceful feeling , independent of that , came after the desolateness**
- 但 一个 肯定 和平 感觉 , 独立的 的 那 , 来了 后 这 荒凉
,
,
,
但在那份荒凉之后, 却涌现出一种与此无关的平静感。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [gɒn] [ˈʌtəli] [əˈweɪ] ,
- **and has never gone utterly away ,**
- 和 有 绝不 已消失 完全地 离开 ,
而且从未彻底消失。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tu; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [ai] [sˈəʊd] .
though I have had to reap the harvest of the evil that I sowed .
尽管 我 有 有 到 收割 这 收成 的 这 邪恶的 那 我 播种 .

虽然我不得不承受自己种下的罪恶所带来的恶果。

[əʊ] ! [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈrezəlu:tli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .
Oh ! depend upon it , there is nothing like resolutely facing the day's work .
哦 ! 依赖 之上 它 , 那里 是 没有什么 喜欢 坚决地 面向 这 天 工作 .

哦！你可千万别信，没有什么比坚定地面对一天的工作更重要的了。

- [ˈemə] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlə] ,
' Emma made no answer ; they had come to the gate of a villa ,
- 艾玛 制成 不 回答 ; 他们 有 来 到 这 门 的 一个 别墅 ;

艾玛没有回答；他们已经来到了一栋别墅的门口，

[ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [θɔ:t] [ʃi; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][held][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] , [sɪns] [təˈri:sə]
and Theodora thought she might as well have held her peace , since Theresa
和 狄奥多拉 想法 她 可能 作为 出色地 有 握住 她 和平 , 自从 特蕾莎

[wʊd] [ʌnˈdu:][ðə; ði] [həʊl] .
would undo the whole .
会 撤销 这 所有的 .

西奥多拉心想，既然特蕾莎会毁掉这一切，她最好还是保持沉默。

[mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət][ʃi; ji][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈbrændən] .
Miss Marstone was not within , but she had left a note for Miss Brandon .
错过 - 曾是 不是 之内 , 但 她 有 左边 一个 笔记 为了 错过 布兰登 .

马斯通小姐不在屋内，但她给布兰登小姐留了张纸条。

[ˈemə] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈtɪmɪdli] [sed] [ðæt] [təˈri:sə] [hæd; həd] [gɒn] [tu; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
Emma , after reading it , timidly said that Theresa had gone to spend the day
艾玛 , 后 阅读 它 , 胆怯地说 那 特蕾莎 有 已消失 到 花费 这 天

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,
with a friend ,
和 一个 朋友 ,

艾玛读完后，怯生生地说，特蕾莎今天去朋友家玩了。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈbɔ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] ,
who was boarding in a convent not far off ,
WHO 曾是 登机 在 一个 修道院 不是 远的 离开 ,

他当时寄宿在附近一家修道院里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and that she wished her to come and make her visit to her
和 那 她 希望 她 到 来 和 制作 她 访问 到 她

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她希望她能来那里探望她。

[ðen] [ˈtɪmɪdli] [ˈglɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [ʃi; ji] [dɪˈzaɪəd] [tu; tə][bi; bi] [ˈdrɪvn] [ˈðɪðə(r)] ,
Then timidly glancing towards her companion , she desired to be driven thither ,
然后 胆怯地 瞥了一眼 向 她 伴侣 , 她 想要的 到 是 驱动 那里 ,

[bʌt; bət] [θɪəˈdɔ:rə] ,
but Theodora ,
但 狄奥多拉 ,

然后她怯生生地瞥了一眼同伴，希望被人开车送往那里，但狄奥多拉却不肯。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrətətɪv] [ˈmænə(r)] , - [draɪv] [ɒn] [tu:] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
leaning forward , said , in an authoritative manner , ' Drive on two miles on the road .
倾斜 向前 , 说 , 在 一个 权威性 方式 , - 驾驶 在 二 英里 在 这 路 .

他向前倾身，用权威的语气说道：“沿着这条路再开两英里。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [weə(r)] [nekst] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -

We will say where next when we come back . '
我们 将要 说 在哪里 下一个 什么时候 我们 来 后退 . -

我们回来后会告诉大家下一个目的地是哪里。

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈemə] ,

I beg your pardon , she said to Emma ,
- 我 求 你的 赦免 , - 她 说 到 艾玛 ,

“请再说一遍,”她对艾玛说。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][step] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] .

but this is not a step to be taken inconsiderately .
- 但 这 是 不是 一个 步 到 是 已采取 不顾及他人感受 . -

但这并非可以草率采取的一步。

- [ˈemə] [dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] ; [θɪəˈdɔːrə] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænə(r)][hæd; həd] [ˈterɪfaɪd]

Emma did not reply ; Theodora perceived that her decided manner had terrified
- 艾玛 做过 不是 回复 ; 狄奥多拉 感知 那 她 决定 方式 有 恐惧

[hɜː(r); hə(r)] .

her :
她 :

艾玛没有回答; 西奥多拉察觉到她果断的态度吓坏了自己。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ruːd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [aɪˈtiː] ,

I am sorry if I was rude , she said ; I did not mean it ,
- 我 是 对不起 如果 我 曾是 粗鲁的 , - 她 说 ; - 我 做过 不是 意思是 它 ,

“如果我刚才失礼了, 我很抱歉,”她说, “我不是故意的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [prɪˈsɪpɪtətli] ,

but I thought you were acting precipitately ,
但 我 想法 你 是 表演 突然地 ,

但我认为你行事过于仓促。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and that you would be glad to have time to reflect before going to this
和 那 你 会 是 高兴的 到 有 时间 到 反映 前 去 到 这

[pleɪs] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈnɒlɪdʒ] . -

place without your mother's knowledge . '
地方 没有 你的 母亲的 知识 . -

而且你会很高兴有时间好好想想, 然后再瞒着你母亲去这个地方。

- [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [prɪˈsɪpɪtətli] , - [sed] [ˈemə] , [ˈfeɪntli] .

It is not precipitately , said Emma , faintly .
- 它 是 不是 突然地 , - 说 艾玛 , 淡淡的 .

“这不是仓促之举,”艾玛轻声说道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpriː] - [kənˈsɜːtɪd] [skiːm] .

You don't mean that this was a pre - concerted scheme .
- 你 不 意思是 那 这 曾是 一个 预 - 协同 方案 . -

你的意思是说, 这不是一起预谋好的阴谋吗?

[ɪf] [səʊ] , [preɪ] [let][emˈiː][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn] . -

If so , pray let me out , and I will go home alone . '
如果 所以 , 祈祷 让 我 出去 , 和 我 将要 去 家 独自的 . -

如果真是这样, 求求你们放我出去, 让我独自回家。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ɪgˈzæktli] — [doʊnt][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [θɪəˈdɔːrə] .

No , no , I did not mean exactly — don't use such words , Theodora .
- 不 , 不 , 我 做过 不是 意思是 确切地 — 不 使用 这样的 字 , 狄奥多拉 . -

“不, 不, 我不是那个意思——别用那样的词, 西奥多拉。”

[ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)][ˈmeəri][ˈændʒələ] — [θəˈri:səz] [greɪt] [frend] — [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈrəʊmən]
Only sister Mary Angela — Theresa's great friend — had joined the Roman
仅有的 姐姐 玛丽 安吉拉 — 特蕾莎的 伟大的 朋友 — 有 加入 这 罗马
[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .

只有玛丽·安吉拉修女——特蕾莎的好朋友——加入了罗马天主教。

[təˈri:sə] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [sɪː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
Theresa wished me to see her and the convent ,
特蕾莎 希望 我 到 看 她 和 这 修道院 ,
特蕾莎希望我能去看看她和修道院。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
and said that perhaps I might find her there .
和 说 那 也许 我 可能 寻找 她 那里 .
他说也许我可以在那里找到她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
If I had told mamma ,
如果 我 有 讲述 妈妈 ,
如果我告诉了妈妈，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaɪnsɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [laɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [bʊks] .
she would have fancied I should be kidnapped like young ladies in books .
她 会 有 幻想 我 应该 是 被绑架 喜欢 年轻的 女士们 在 图书 .
她会幻想我像书里的年轻女子一样被绑架。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , - [sed] [ˈemə] , [ˈgɪɡlɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
I believe you expect it yourself , ' said Emma , giggling hysterically .
我 相信 你 预计 它 你自己 , - 说 艾玛 , 咯咯笑 歇斯底里地 .
“我想你自己也预料到了,”艾玛说着，歇斯底里地咯咯笑着。

- [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˈræ(ə)nəl] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ,
' I think , and she thinks nothing but what is rational , ' said Theodora ,
- 我 思考 , 和 她 思考 没有什么 但 什么 是 合理的 , - 说 狄奥多拉 ,
“我认为，她思考的也只有理性,”西奥多拉说。

[ˈkəʊldli] , - [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] ,
coldly , ' that it is a sad thing to see you taught to resort to subterfuges ,
冷冷地 , - 那 它 是 一个 伤心 事物 到 看 你 教授 到 采取 到 诡计 ,
冷冷地说：“看到你们被教导要诉诸诡计，真是一件令人悲哀的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːd] [ˈɪntuː][nəʊ] [seɪf] [kɔːs] . -
and that they can lead into no safe course . '
和 那 他们 能 带领 进入 不 安全的 课程 . -
而且它们绝不会导向安全的方向。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [təˈri:sə] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
' You do not know Theresa , or you would not accuse her of what she would
- 你 做 不是 知道 特蕾莎 , 或者 你 会 不是 控 她 的 什么 她 会
[dɪˈtest] . -
detest . '
厌恶 . -

“你不了解特蕾莎，否则你不会指控她做她最痛恨的事。”

- [aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [siː] .
' I speak from what I see .
- 我 说话 从 什么 我 看 .
我只是根据我所看到的说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['siːkrət] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['nɒlɪdʒ] ,
She has arranged in secret that , without your mother's knowledge ,
她 有 安排 在 秘密 那 , 没有 你的 母亲的 知识 ,
她暗中安排,瞒着你母亲,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [stɛlθ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][bəʊθ] [nəʊ] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd]
you should by stealth go to a place where you both know Lady Elizabeth would
你 应该 经过 隐身 去 到 一个 地方 在哪里 你 两个都 知道 女士 伊丽莎白 会
[biː; bi] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
be shocked to hear of you . '
是 震惊 到 听到 的 你 . -

你们应该偷偷溜到一个地方,在那里,你们俩都知道伊丽莎白夫人听到你们的消息一定会感到震惊。
- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] , - [sed] ['emə] , - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
' I thought you understood the true Catholic spirit , ' said Emma , ' and were
- 我 想法 你 理解 这 真的 天主教 精神 , - 说 艾玛 , - 和 是
[ɪntrə'stɪd] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] . -
interested in these things . '
感兴趣的 在 这些 事物 . -

“我以为你了解真正的天主教精神,”艾玛说,“而且对这些事情很感兴趣。”
- [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' The Catholic spirit is anything but such treatment of a mother , ' said Theodora .
- 这 天主教 精神 是 任何事物 但 这样的 治疗 的 一个 母亲 , - 说 狄奥多拉 .
“天主教精神绝不会如此对待一位母亲,”西奥多拉说道。

- [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?
' Once for all , do you mean to go to this place , or do you not ?
- 一次 为了 全部 , 做 你 意思是 到 去 到 这 地方 , 或者 做 你 不是 ?
“你到底要不要去这个地方? ”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] [ðæt] . -
I see a cab , and if you go I return home in that . '
我 看 一个 出租车 , 和 如果 你 去 我 返回 家 在 那 . -
我看到一辆出租车,如果你去的话,我就坐那辆出租车回家。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] . -
' Of course then I must give it up . '
- 的 课程 然后 我 必须 给 它 向上 . -
“那我当然必须放弃它。”

- [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ən'les] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] , [aɪ] [həʊp] , - [sed]
' Now , and for ever , unless with your mother's consent , I hope , ' said
- 现在 , 和 为了 曾经 , 除非 和 你的 母亲的 同意 , 我 希望 , - 说
[θɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

“现在,而且永远都是这样,除非得到你母亲的同意,我希望如此,”西奥多拉说道。
['emə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Emma did not answer , and they proceeded for some distance ,
艾玛 做过 不是 回答 , 和 他们 继续 为了 一些 距离 ,
艾玛没有回答,他们继续向前走了一段路。

[θɪə'dɔːrə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]
Theodora wondering what could be her companion's frame of mind , and
狄奥多拉 好奇 什么 可以 是 她 同伴的 框架 的 头脑 , 和
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
what she ought to do next .
什么 她 应该 到 做 下一个 .
西奥多拉想知道她的同伴究竟在想些什么,以及她接下来应该怎么做。

[səʊ][fɑ:(r)] ,
So far ,
所以 远的 ;

迄今为止，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
it was the sort of compulsion she had been wont to employ in the
它 曾是 这 种类 的 强迫症 她 有 到过 惯于 到 采用 在 这
[ʌn'skru:pjələs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [t'aɪldhʊd] ;
unscrupulous hours of childhood ;
无良的 小时 的 童年 ;

这是她童年时期那些无所顾忌的时刻里经常使用的那种强迫行为；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][geɪn] — ['eməz] ['ri:z(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ænd][ɒv; əv]
but this was no gain — Emma's reason ought to be convinced , and of
但 这 曾是 不 获得 — 艾玛的 原因 应该 到 是 确信 , 和 的
[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] .
this she had little hope .
这 她 有 小的 希望 .

但这并没有什么用——爱玛的理智应该被说服，而她对此却不抱什么希望。

[mɪs] ['brændən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Miss Brandon was the first to break silence .
错过 布兰登 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 .

布兰登小姐率先打破了沉默。

[ðæt] [wɜ:d] ['sʌbtəfju:dʒ] ['ræŋkl] , [æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [maɪnd] ,
That word subterfuge rankled , as it must in any honourable mind ,
那 单词 托词 恼怒 , 作为 它 必须 在 任何 光荣的 头脑 ,

“诡计”这个词让我感到不舒服，任何一个有荣誉感的人都会如此。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæɪn] — - [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [tə'ri:sə] ['dʒʌstɪs] .
and she began — ' I wish you would do Theresa justice .
和 她 开始 — - 我 希望 你 会 做 特蕾莎 正义 .

她开口说道：“我希望你们能公正地评价特蕾莎。”

[nəʊ][wʌn][kæɪn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'tempt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌndə'hænd] .
No one can have a greater contempt than she for anything underhand .
不 一 能 有 一个 更大的 鄙视 比 她 为了 任何事物 暗中 .

她对任何卑鄙无耻的事情都恨之入骨。

- [θɪə'dɔ:rə] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [lɑ:f] ,
' Theodora tried not to laugh ,
- 狄奥多拉 尝试 不是 到 笑 ,

西奥多拉努力忍住笑，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɒnd] [ə'fekʃən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd][tu:; tə] ['evri] [fɔ:lt]
and could not help pitying the fond affections that were blind to every fault
和 可以 不是 帮助 怜悯 这 喜爱 情感 那 是 瞎的 到 每一个 过错

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
in the beloved object :
在 这 心爱 目的 .

我不禁怜悯那些对所爱之人的所有缺点都视而不见的深情厚爱。

- [ɑ:] ! - [sed] ['emə] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['saɪləns] , - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [beəz] [ðə; ði]
' Ah ! ' said Emma , in answer to her silence , ' you think this bears the
- 啊 ! - 说 艾玛 , 在 回答 到 她 沉默 , - 你 思考 这 熊 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:];
appearance of it ;
外貌 的 它 ;

“啊！”艾玛回应她的沉默说道，“你认为这看起来像是那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tə'ri:sə] [ɪz] ['æbsəluːtli] [[ʊə(r)][tuː; tə][ækt] [ˌkɒnʃi'ɛnfəsli] . -
but you may be certain that Theresa is absolutely sure to act conscientiously . '
但 你 可能 是 肯定 那 特蕾莎 是 绝对地 当然 到 行为 切实 . -

但你可以确信，特蕾莎一定会尽职尽责地行事。

- [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kɒnjəns] — [sʌm; səm] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Some people follow their conscience — some drive it** . '
- 一些 人们 跟随 他们的 良心 — 一些 驾驶 它 . -

“有些人遵循良心，有些人则被良心驱使。”

- [naʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn'triːt] ['emə] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [ænd; ənd]
' **Now , do let me explain it , ' entreated Emma , and talking eagerly and**
- 现在 , 做 让 我 解释 它 , - 恳求 艾玛 , 和 说 急切地 和

[ˈrɑːðə(r)] ['mɪstɪli] ,
rather mistily ,
相当 朦胧地 ,

“现在，请让我解释一下，”艾玛恳求道，语气急切而又有些迷离。

[fɪː; jɪ] [təʊld][ɪn] ['meni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdfl] [haʊ] [tə'ri:sə] [hæd; həd] ['sɪəriəs]
she told in many more words than were needful how Theresa had serious
她 讲述 在 许多 更多的 字 比 是 需要 如何 特蕾莎 有 严肃的

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [fɪː; jɪ] [tɜːrmd] ['æŋɡlɪkənɪz(ə)m] ,
doubts as to what she termed Anglicanism ,
疑虑 作为 到 什么 她 称为 圣公会 ,

她用远超必要的篇幅讲述了特蕾莎对她所谓的英国国教的严重怀疑。

[ˈrekənɪŋ] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] [ˈevri] [ˈlæksəti][ɪn] [ˈdɒktrɪn] [ɔː(r)][ɪn] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
reckoning against it every laxity in doctrine or in discipline that came to her
清算 反对 它 每一个 松弛 在 教义 或者 在 纪律 那 来了 到 她

[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她将自己所知的教义或纪律上的每一丝松懈都视为不利因素。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and admiring everything in other branches of the Church .
和 钦佩 一切 在 其他 分支 的 这 教会 .

并赞赏教会其他分支的一切。

[ˈemə] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] [ðæt] [tə'ri:sə] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Emma , taking all for granted that Theresa said , was strongly of the same
艾玛 , 采取 全部 为了 的确 那 特蕾莎 说 , 曾是 强烈 的 这 相同的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

艾玛完全相信了特蕾莎的话，并强烈赞同她的观点。

[ænd; ənd] [waɪl] [bəʊθ] [meɪd] [haɪ] [prə'feɪnz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mjuːniən] ,
and while both made high professions of attachment to their own communion ,
和 尽管 两个都 制成 高的 职业 的 依恋 到 他们的 自己的 圣餐 ,

虽然两人都声称对自己的教会团体有很深的感情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [held] [aʊt] [ɪn] [ˈʌðə(r)]
they were in a course of dwelling on all the allurements held out in other
他们 是 在 一个 课程 的 住宅 在 全部 这 诱惑 握住 出去 在 其他

[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

他们当时正沉浸在其他地方提供的各种诱惑之中。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['friːkwənt] [ɪn] [pɒ'zːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
By some astonishing train of reasoning , frequent in persons in a state of
经过 一些 惊人 火车 的 推理 , 频繁 在 人 在 一个 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃn] ,
excitement and self - deception ,
激动 和 自己 - 欺骗 ,

出于某种令人匪夷所思的推理，这种推理常发生在处于兴奋和自欺欺人状态的人身上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [mɑːk] ['gɑːrdnərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪːv(ə)l] ['kɔːsɪz]
they had persuaded themselves that Mark Gardner's return to his evil courses
他们 有 被说服 他们自己 那 标记 加德纳的 返回 到 他的 邪恶的 课程
[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)rɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
had been for want of a monastery to receive him ;
有 到过 为了 想 的 一个 修道院 到 收到 他 ;
他们说服自己，马克·加德纳重操旧业是因为没有修道院收留他；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tendənsɪ] [tuː; tə][rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [kən'ventʃʊəl] [ɪnstrɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [biːn]
and their tendency to romance about conventual institutions had been
和 他们的 趋势 到 浪漫 关于 会议 机构 有 到过
[ɪg'zædʒərəɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['eməz] ['spɪrɪt] ,
exaggerated by the present state of Emma's spirits ,
夸张的 经过 这 展示 状态 的 艾玛的 烈酒 ,
而他们对修道院生活的浪漫幻想，又因艾玛目前的精神状态而更加强烈。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
which gave her a desire to retire from the world ,
哪个 给予 她 一个 欲望 到 退休 从 这 世界 ,
这让她萌生了退出尘世的念头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['praːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli]
as well as a distaste to the projects in which she had lately
作为 出色地 作为 一个 厌恶 到 这 项目 在 哪个 她 有 最近
[ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['lʌvə(r)][bʌt; bət] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
given her false lover but too large a share .
给定 她 错误的 情人 但 也 大的 一个 分享 .
此外，她还对最近那些让她的假情人获得过大份额的项目感到反感。

- [piːs] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['kloɪstə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
' Peace dwells in the cloister , ' she sighed .
- 和平 居住地 在 这 修道院 , - 她 叹了口气 .
“宁静安宁只存在于修道院里，”她叹息道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] [ɒv; əv] [saʊtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' You have the essentials of such a life in your power , ' said Theodora .
- 你 有 这 必需品 的 这样的 一个 生活 在 你的 力量 , - 说 狄奥多拉 .
“你拥有过上这种生活所需的一切，”西奥多拉说。

- [nɒt] [ðə; ði] [fɪkst] [ruːl] — [ðə; ði] [ə'biːdiəns] . -
' Not the fixed rule — the obedience . ' -
- 不是 这 固定的 规则 — 这 服从 . -
“不是固定的规则，而是服从。”

- [əʊ] ! ['emə] !
' Oh ! Emma !
- 哦 ! 艾玛 !
“哦！艾玛！”
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! -
your mother ! ' -
你的 母亲 ! -
你的母亲！ ' -

- [aɪ] [wɒnt] ['dɪsəplɪn] — [tʃɜ:tʃ] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , - [sed] ['emə] , [ɪm'peɪʃntli] .
' I want discipline — Church discipline as in primitive times , ' said Emma , impatiently .
- 我 想 纪律 — 教会 纪律 作为 在 原始 时代 , - 说 艾玛 , 不耐烦地 .

“我想要纪律——像原始时代那样的教会纪律，”艾玛不耐烦地说。

- [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] , “ [ˈɒnə(r)] [ðɑɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , ”
' The most primitive discipline of all is , “ honour thy father and mother , ”
- 这 最多 原始 纪律 的 全部 是 , “ 荣誉 你的 父亲 和 母亲 , ”
“最原始的道德准则是‘孝敬父母’。”

- [rɪˈtɜ:nd] [ˌθiəˈdɔ:rə] .
' returned Theodora .
- 返回 狄奥多拉 .

西奥多拉回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安; 或, 兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)
第40/45页

[θiəˈɒːrə] [riˈzjuːmd] — - [ai] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]
Theodora resumed — ' I know how one would rather do anything than what is
 狄奥多拉 恢复 — - 我 知道 如何 一 会 相当 做 任何事物 比 什么 是
 [rɪˈkwaɪəd] .
required .
 必需的 .

狄奥多拉继续说道：“我知道有些人宁愿做任何事也不愿做被要求做的事。”

[ˈvaɪələt] [tɔ:t] [em 'i:] [ðen] [ðæt] [wi:, wi][mʌst; məst] [nɒt] [tʃu:z] [əʊə(r)] [kros] .
Violet taught me then that we must not choose our cross .
 紫色 教授 我 然后 那 我们 必须 不是 选择 我们的 叉 .

维奥莱特当时告诉我，我们不应该选择自己的十字架。

- [ə'hʌðə(r)] [speɪs] , [ðen] ['emə] [sed] , - [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] ? -
 ' **Another** **space** , **then** **Emma** **said** , ' **And** **you** **call** **it** **a** **subterfuge** ? ' -
 - 其他 空间 , 然后 艾玛 说 , - 和 你 称呼 它 一个 托词 ? -

艾玛又说：“你管这叫诡计？”

- [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] ?
 ' Can you honestly call it otherwise ?
 - 能 你 诚实地 称呼 它 否则 ?

你还能有别的说法吗？

[dɒʊnt] [brɪwɪldə(r)] [ju: 'es] [wɪð] [eksplə'neɪfɪnz] ,
Don't **bewilder** **us** **with** **explanations** ,
 不 困惑 我们 和 解释 ,

不要用解释让我们感到困惑，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but simply say what you would have thought of it six years ago .
 但 简单地 说 什么 你 会 有 想法 的 它 六 年 前 .

但请简单地说说你六年前会怎么想。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['emə] [nɒt] [tu:; tə] [send] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [bʌ; əv] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
 ' For Emma not to send forth a vapour of words was impossible ,
 - 为了 艾玛 不是 到 发送 前进 一个 汽 的 字 曾是 不可能的

“艾玛不可能不发出几句话，这简直不可思议。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfai] ['i:v(ə)n] [hɜ:'self] .
but they did not satisfy even herself .
 但 他们 做过 不是 满足 甚至 她自己 .

但他们甚至没能让她自己满意。

[ðəʊz] [ʃɔ:t] [tɜ:s] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [θi:ədɔrəs] [təʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Those short terse sentences of Theodora's told upon her ,
 那些 短的 简洁 句子 的 狄奥多拉的 讲述 之上 她

狄奥多拉那些简短有力的句子告诉了她：

[ænd; ɛnd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪf]
and at last she did not deny that she should not have thought it right if
 和 在 最后的 她 做过 不是 否定 那 她 应该 不是 有 想法 它 正确的 如果

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmptɪd] [,aɪ 'ti:] .
Theresa **had** **not** **prompted** **it** .
 特蕾莎 有 不是 提示 它 .

最后她也没有否认，如果不是特蕾莎的提醒，她不应该认为这样做是对的。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ? -
' **Is she more likely to be right , or is the Catechism ?** '
- 是 她 更多的 可能 到 是 正确的 , 或者 是 这 教理问答 ? -

“她的说法更有可能是正确的，还是《天主教教理》的说法更有可能是正确的？”

- [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ? -
' **The Catechism** ? '
- 这 教理问答 ? -

《教理问答》？

- [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔːl][maɪ] ['diːlɪŋz] . -
' **To be TRUE and just in all my dealings** . '
- 到 是 真的 和 只是 在 全部 我的 交易 . -

“在所有交往中，我都会秉持真诚和公正的原则。”

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rɒŋ] . -
' **She did not think it wrong** . '
- 她 做过 不是 思考 它 错误的 . -

她并不认为这样做是错的。

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][səʊ] ,
' **No , of course not , but if it is wrong , and she does not think it so ,**
- 不 , 的 课程 不是 , 但 如果 它 是 错误的 , 和 她 做 不是 思考 它 所以 ,

“不，当然不是，但如果这是错的，而她并不这么认为，

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ɡaɪd] ? -
does that make her a safe guide ? '
- 做 那 制作 她 一个 安全的 指导 ? -

那她就一定是一位安全的向导吗？

- [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][set][em 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ! -
' **You want to set me against her** ! '
- 你 想 到 放 我 反对 她 ! -

“你想挑拨我和她之间的关系！”

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ,
' **I want you to cease to give her a power over you ,**
- 我 想 你 到 停止 到 给 她 一个 力量 超过 你 ,

“我希望你停止让她对你拥有任何权力。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . -
which is unsafe for any human being . '
- 哪个 是 不安全 为了 任何 人类 存在 . -

这对任何人来说都是不安全的。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] . -
' **You have been talking to mamma** . '
- 你 有 到过 说 到 妈妈 . -

“你一直在和妈妈说话。”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
' **I have been seeing how unhappy she is about you ;**
- 我 有 到过 看到 如何 不开心 她 是 关于 你 ;

“我一直都看得出她对你很不高兴；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔː'self] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [faː(r)][mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] . -
but since I have talked to yourself I have seen far more danger . '
- 但 自从 我 有 谈话 到 你自己 我 有 已见 远的 更多的 危险 . -

但是自从和你交谈之后，我看到了更多危险。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; mə'mɑː] ! -
' **Poor mamma** ! '
- 贫穷的 妈妈 ! -

“可怜的妈妈！”

- [meɪ] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈpriəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʊkə(r)] - [ɒn] ?
' **May I tell you how your history appears to a looker - on ?** . '
- 可能 我 告诉 你 如何 你的 历史 出现 到 一个 观察者 - 在 ?
我可以告诉你，在旁观者看来，你的历史是怎样的吗？

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
I know it will be painful , but I think it will be good for you . '
我 知道 它 将要 是 痛苦 , 但 我 思考 它 将要 是 好的 为了 你 . -
我知道这会很痛苦，但我认为这对你有好处。

- [wel] ! -
' **Well !** '
- 出色地 ! -
出色地！

- [juː; jʊ][bɪˈɡæən] ['bjʊ:tɪflɪ] .
' **You began beautifully .** .
- 你 开始 非常漂亮 .
你的开头非常精彩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [ɒn][ɪn] [ˈpɜːfɪkt]
It was delightful to see how you and your mother went on in perfect
它 曾是 愉快 到 看 如何 你 和 你的 母亲 去 在 在 完美的
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
看到你和你的母亲如此自信地相处，真是令人欣慰。

[ˈredi] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [gʊd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
ready to work at everything good together , and she sympathizing in all your
准备好 到 工作 在 一切 好的 一起 , 和 她 同情的 在 全部 你的
[ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts] ,
projects ,
项目 ,
她愿意和你一起努力做好每一件事，并且对你的所有项目都表示支持。

[ˈəʊnli] ['brɪŋɪŋ] [waɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːdə(r)] . -
only bringing wise caution to restrain your ardour . '
仅有的 带来 明智的 警告 到 抑制 你的 热情 . -
只需保持明智的谨慎，克制你的热情。

- [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðən] , - [saɪd] [ˈemə] ; - [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪt] [em ˈiː]
' **Yes , we were very happy then , ' sighed Emma ; ' but mamma wished me**
- 是的 , 我们 是 非常 快乐的 然后 , - 叹了口气 艾玛 ; - 但 妈妈 希望 我
[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] . -
to go into society . '
到 去 进入 社会 . -
“是的，那时候我们很幸福，”艾玛叹了口气；“但是妈妈希望我能进入上流社会。”

- [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] .
' **And wisely .** .
- 和 明智地 .
“而且明智地。”

[rɪˈmembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈventʃənl] [ˈsɪstəm] ,
Remember , in the conventual system ,
记住 , 在 这 会议 系统 ,
记住，在修道院制度下，

[ə; eɪ][gɜːl] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
a girl cannot be a novice till she has had six months in which to see the
一个女孩 不能 是 一个 新手 直到 她 有 有 六 几个月 在 哪个 到 看 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

一个女孩必须经过六个月的历练才能成为新手。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] .
It was right that you should count the cost .
它 曾是 正确的 那 你 应该 数数 这 成本 .

你当初考虑成本的做法是对的。

[bɪ'saɪdz] , [sə'saɪəti][ɪn][mɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd][frəm; frəm] ['grəʊɪŋ]
Besides , society in moderation is the best way to keep one's mind from growing
除了 , 社会 在 适度 是 这 最好的 方式 到 保持 一个人的 头脑 从 生长
[ˈnærəʊ] .
narrow .
狭窄的 .

此外，适度参与社会活动是防止思想变得狭隘的最佳方法。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [met] [mɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Well , then , you met Miss Marstone , and she excited your imagination .
出色地 , 然后 , 你 遇见 错过 - , 和 她 兴奋的 你的 想像力 .

那么，你遇到了马斯通小姐，她激发了你的想象力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] ['kleɪvə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dʊənt][ˈwʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
She is really clever and good , and I don't wonder at your liking her ;
她 是 真的 聪明的 和 好的 , 和 我 不 想知道 在 你的 喜欢 她 ;

她真的很聪明，也很优秀，难怪你会喜欢她；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skluːsɪv]
but I cannot think that she has done right in cultivating your exclusive
但 我 不能 思考 那 她 有 完毕 正确的 在 耕作 你的 独家的
[ˈprefrəns] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [juː; jʊ][frəm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . -
preference till she has detached you from your mother . '
偏爱 直到 她 有 分离的 你 从 你的 母亲 . -

但我认为，她培养你对母亲的偏爱，直到你与母亲疏远，这样做是不对的。

- [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
' **She did not always think with her** . '
- 她 做过 不是 总是 思考 和 她 . -

“她并非总是和她想法一致。”

- [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [frend] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði][ˈdjuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
' **No , but a sound friend would always place the duty to your mother**
- 不 , 但 一个 声音 朋友 会 总是 地方 这 责任 到 你的 母亲
[ˈfɔːməʊst] .
foremost .
首先 .

“不，但一个真正的朋友总是会把对母亲的责任放在首位。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][pəʊp] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'liːvd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
You made a Pope of her , believed all she said , did as she pleased ,
你 制成 一个 教皇 的 她 , 相信 全部 她 说 , 做过 作为 她 高兴 ,

你把她捧上了教皇的宝座，对她说的一切深信不疑，任由她摆布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['flætəd] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and she was flattered , and absorbed you more and more ,
和 她 曾是 受宠若惊 , 和 吸收 你 更多的 和 更多的 ,

她受宠若惊，也越来越关注你。

[tɪl] ['ri:əli] [ju:; jʊ][bəuθ] [keɪm] [tu:; tə] ['tri:tɪŋ] ['leɪdɪ] [ɪ'lizəbəθs] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒn'entəti] .
till really you both came to treating Lady Elizabeth's opinion as a nonentity .
直到 真的 你 两个都 来了 到 治疗 女士 伊丽莎白的 观点 作为 一个 非实体 .
直到你们俩最终都把伊丽莎白夫人的意见当成无关紧要的东西。

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ? -
Can you deny it ? '
能 你 否定 它 ? -
你能否认吗？
- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 .
不。

- [mɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sed] , [bʌt; bət] [θɪə'dɔ:rə] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
' **More would have been said , but Theodora would not hear , and went on** .
- 更多的 会 有 到过 说 , 但 狄奥多拉 会 不是 听到 , 和 去 在 .
“本来还有更多的话要说，但狄奥多拉听不见，继续往前走。”

- [si:] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
' **See the consequence** .
- 看 这 结果 .
看看后果吧。
[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
She made a fearful mistake , and but for your mother and your
她 制成 一个 可怕 错误 , 和 但 为了 你的 母亲 和 你的
[rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ,
remaining regard to her authority ,
其余的 看待 到 她 权威 ,
她犯了一个可怕的错误，要不是你母亲以及你对她权威的敬畏，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [naʊ] ?
where should you have been now ?
在哪里 应该 你 有 到过 现在 ?
你现在应该在哪里？

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [seɪf] [ʌndə(r)] ['leɪdɪ] [ɪ'lizəbəθs]
All this misery could not have been if you had been safe under Lady Elizabeth's
全部 这 苦难 可以 不是 有 到过 如果 你 有 到过 安全的 在下面 女士 伊丽莎白的
[wɪŋ] . -
wing . '
翼 . -
如果你一直受到伊丽莎白夫人的庇护，这一切苦难就不会发生。

- [nəʊ] ! - ['feɪntli] [sed] ['emə] .
' **No !** ' **faintly said Emma** .
- 不 ! - 淡淡的 说 艾玛 .
“不！”艾玛轻声说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz]
' **And now , when your mother has saved you , and her heart is**
- 和 现在 , 什么时候 你的 母亲 有 已保存 你 , 和 她 心 是
['eɪkɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] ,
aching to comfort you ,
疼痛 到 舒适 你 ,
“而现在，当你的母亲救了你，她多么想安慰你，

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [əʊld] [nest] [weə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtɪz] [ænd; ənd] [skiːm]
and take you back to the safe old nest where all your duties and schemes
和 拿 你 后退 到 这 安全的 老的 巢 在哪里 全部 你的 职责 和 方案
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

然后带你回到那个安全的旧巢穴，那里有你所有的职责和计划。

[mɪs] - [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Miss Marstone tries to keep you from her ;
错过 - 尝试 到 保持 你 从 她 ;

马斯通小姐想方设法阻止你接近她；

[ænd; ənd] ['fænsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [kɒnʃi'ɛnfəs] [θɪŋ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]
and fancies she is doing the best and most conscientious thing by teaching you
和 幻想 她 是 正在做 这 最好的 和 最多 尽责的 事物 经过 教学 你
[tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to elude her ,
到 躲避 她 ,

她自认为教你如何躲避她，就是在做最好、最负责任的事情。

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] , [tuː; tə][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɜːt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪz] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn'diːd] .
and go where , to one in your state of mind , is temptation indeed .
和 去 在哪里 , 到 一 在 你的 状态 的 头脑 , 是 诱惑 的确 .

去往在你这种心境下确实充满诱惑的地方。

[əʊ] ! ['emə] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] ;
Oh ! Emma , she may think it right ;
哦 ! 艾玛 , 她 可能 思考 它 正确的 ;

哦！艾玛，她或许认为这样做是对的；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktɪŋ] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][juː; jʊ] ?
but are you acting kindly by the mother who has only you ?
但 是 你 表演 亲切地 经过 这 母亲 WHO 有 仅有的 你 ?

但你对那位只有你一个孩子的母亲好吗？

- [θɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [tiəz] .
- **Theodora was very glad to see tears .**
- 狄奥多拉 曾是 非常 高兴的 到 看 眼泪 .

西奥多拉很高兴看到眼泪。

- [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
- **I cannot bear to go home !**
- 我 不能 熊 到 去 家 !

“我舍不得回家！”

- ['prez(ə)ntli] [sed] ['emə] .
- **presently said Emma .**
- 目前 说 艾玛 .

“现在，”艾玛说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn]
- **Have you thought how badly all the poor people must be getting on**
- 有 你 想法 如何 糟糕 全部 这 贫穷的 人们 必须 是 获得 在
[wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ?
without you ?
没有 你 ?

你有没有想过，没有你，所有穷人的日子该有多难过？

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
All your children — it is half a year since you saw them !
全部 你的 孩子们 — 它 是 一半 一个 年 自从 你 锯 他们 !

你的所有孩子——你已经半年没见到他们了！

- ['emə] [grəʊn] .
' **Emma groaned** .
- 艾玛 呻吟 .

艾玛呻吟了一声。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜ:st] .
' **Yes , it is bad enough at first** .
- 是的 , 它 是 坏的 足够的 在 第一的 .

“是的，一开始确实很糟糕。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl] [ɪn'di:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] ;
You have had a heavy trial indeed , poor Emma ;
你 有 有 一个 重的 审判 的确 , 贫穷的 艾玛 ;

可怜的艾玛，你真是经历了一场严峻的考验；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ju: 'es] ?
but what is a trial but something to try us ?
但 什么 是 一个 审判 但 某物 到 尝试 我们 ?

但审判不就是考验我们吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['mænfl] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
Would it not be more manful to face the pain of going home ,
会 它 不是 是 更多的 男子汉 到 脸 这 疼痛 的 去 家 ,

难道勇敢面对回家的痛苦不是更爷们儿的表现吗？

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'lətɪd] [wɜ:k] ?
and to take up your allotted work ?
和 到 拿 向上 你的 分配 工作 ?

并且开始执行分配给你的工作？

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [səb'mɪtɪŋ] , [nɒt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [ru:l] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['hevənz]
Then you would be submitting , not to a self - made rule , but to Heaven's
然后 你 会 是 提交 , 不是 到 一个 自己 - 制成 规则 , 但 到 天

[əʊn] [ə'pɔɪntmənt] .
own appointment .
自己的 预约 .

这样一来，你服从的就不是自己制定的规则，而是上天的旨意。

- [wɒz; wəz] ['eməz] [maɪnd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ɪ'nʌf] [fɜ:(r); fə(r)] [kjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] [kwɪt]
' **Was Emma's mind disengaged enough for curiosity , or did she want to quit**
- 曾是 艾玛的 头脑 脱离 足够的 为了 好奇心 , 或者 做过 她 想 到 辞职

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] !
the subject !
这 主题 !

艾玛的注意力是否足够分散，以至于产生了好奇心，还是她想放弃这个话题呢？

[ʃi:; ʃi] [sed] — - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [jɔ:'self] ?
She said — ' You have had a trial of this kind yourself ?
她 说 — - 你 有 有 一个 审判 的 这 种类 你自己 ?

她说：“你自己也经历过类似的考验吗？ ”

- [θɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
' **Theodora had a struggle** .
- 狄奥多拉 有 一个 斗争 .

西奥多拉经历了一段艰难时期。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʌn'kɔ:ld] [fɜ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['peɪnf(ə)] ;
To tell the whole seemed to her as uncalled for as painful ;
到 告诉 这 所有的 似乎 到 她 作为 未命名 为了 作为 痛苦 ;

她觉得把所有事情都说出来既没必要又很痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌresiˈprɒsəti] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfɪdəns] ,
and yet there must be reciprocity if there is to be confidence ,
和 然而 那里 必须 是 互惠 如果 那里 是 到 是 信心 ,
然而, 要想建立信任, 就必须有互惠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][ədˈvaɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əː] .
and she could not bear to advise like one who had never erred .
和 她 可以 不是 熊 到 建议 喜欢 一 WHO 有 绝不 犯错 .
她无法忍受像一个从未犯过错的人那样去提出建议。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈfest] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She therefore confessed how her happiness had been wrecked by her own
她 所以 坦白 如何 她 幸福 有 到过 损毁 经过 她 自己的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,
因此, 她坦白了自己的过错如何毁掉了自己的幸福。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmɪzəri] ;
and related the subsequent misery ;
和 有关的 这 随后的 苦难 ;
并讲述了随之而来的苦难;

[haʊ] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [rɪˈpeld] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][hɜː(r); hə(r)][ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
how Violet had repelled the disposition to exalt her rather than her
如何 紫色 有 排斥 这 处置 到 崇高 她 相当 比 她
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,
维奥莱特是如何抵制那种抬高她而不是抬高她父母的倾向的?

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbrɔːd] ,
and had well - nigh forced her abroad ,
和 有 出色地 - 夜 强制 她 国外 ,
几乎是强迫她出国的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdriəri] [weɪst] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
and how there in the dreary waste a well of peace had sprung up ,
和 如何 那里 在 这 凄凉 浪费 一个 出色地 的 和平 有 弹簧 向上 ,
在那片荒凉的旷野中, 竟涌现出一口和平之井。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] .
and had been with her ever since .
和 有 到过 和 她 曾经 自从 .
从那以后, 他就一直和她在一起。

[ʃɔːt] [æz; əz] [θɪəˈdɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪkt] ,
Short as Theodora tried to make the story she so much disliked ,
短的 作为 狄奥多拉 尝试 到 制作 这 故事 她 所以 很多 不喜欢 ,
西奥多拉尽量把她非常不喜欢故事写得简短一些。

[aɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət] [həʊm] .
it lasted till they were almost at home .
它 持续 直到 他们 是 几乎 在 家 .
一直到他们快到家时才结束。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
It had its effect .
它 有 它是 影响 .
它确实产生了影响。

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][əˈpɒn] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbit] [æt; ət] [ˈbɑːdn] [kʊd; kəd]
To be thrown over upon Lady Martindale and Mrs . Nesbit at Baden could
到 是 抛掷 超过 之上 女士 马丁代尔 和 太太 . 内斯比特 在 巴登 可以
[nɒt][bʌt; bət] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [ˈemə] [ə; eɪ] [wɜːs] [lɒt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
not but appear to Emma a worse lot than to be left to her own
不是 但 出现 到 艾玛 一个 更糟 很多 比 到 是 左边 到 她 自己的
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] - ,
mother and Rickworth ,
母亲 和 - ,

被丢给巴登的马丁代尔夫人和内斯比特夫人抚养，对艾玛来说，肯定比留在自己的母亲和里克沃斯家更糟糕。
[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ji] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
which , after all , she loved so well ;
哪个 , 后 全部 , 她 喜爱 所以 出色地 ;
毕竟，那是她深爱的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [pɑːðz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the promise of peace to be won by following appointed paths was a
和 这 承诺 的 和平 到 是 韩元 经过 下列的 任命 路径 曾是 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [saʊnd] .
refreshing sound .
令人耳目一新 声音 .

而通过遵循既定路线就能赢得和平的承诺，听起来令人耳目一新。
[ʃiː; ji][hæd; həd] , [ðɪs] [həʊl] [taɪm] , [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈfiːlɪŋz] ,
She had , this whole time , never thought of her mother's feelings ,
她 有 , 这 所有的 时间 , 绝不 想法 的 她 母亲的 情怀 ,
她一直以来都没有考虑过母亲的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈfekʃn] [ʃiː; ji] [entəˈteɪnd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈweɪk] .
and the real affection she entertained was once more awake .
和 这 真实的 感情 她 娱乐 曾是 一次 更多的 醒 .
她心中那份真挚的感情再次被唤醒。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪəˈdɔːrə] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðeə(r)] [skiːm] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ]
Besides , to see how Theodora represented their scheme , not only shook her faith
除了 , 到 看 如何 狄奥多拉 代表 他们的 方案 , 不是 仅有的 摇晃 她 信仰
[ɪn] [təˈriːsə] ,
in Theresa ,
在 特蕾莎 ,

此外，看到狄奥多拉如何看待他们的计划，不仅动摇了她对特蕾莎的信任，
[bʌt; bət] [əˈlɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
but alarmed her sense of right on her own account .
但 惊慌 她 感觉 的 正确的 在 她 自己的 帐户 .
但这让她出于自身正义感感到不安。

[ɪn] [ɔːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ji] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð]
In short , though she said no word , there was a warmth in her meeting with
在 短的 , 尽管 她 说 不 单词 , 那里 曾是 一个 温暖 在 她 会议 和
[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,

总之，虽然她一言不发，但她与伊丽莎白夫人的会面却充满温情。
[ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtʃːn] , [ðæt] [geɪv] [θɪəˈdɔːrə] [həʊps] .
on their return , that gave Theodora hopes .
在 他们的 返回 , 那 给予 狄奥多拉 希望 .
他们的归来给了狄奥多拉希望。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈnəʊt] .
Next morning came a note .
下一个 早晨 来了 一个 笔记 .

第二天早上收到了一张纸条。

- [ˈmaɪ][ˈdiə(r)] [ˌθɪəˈdɔːrə] , — [aɪ][ˈhæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈhəʊm] [æt; ət] [wʌnz] .
' My Dear Theodora , — I have decided to go home at once .
- 我的 亲爱的 狄奥多拉 , — 我 有 决定 到 去 家 在 一次 .

“我亲爱的西奥多拉，——我决定立刻回家。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [wɪˈðəʊt] [θəˈriːsəz] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [səʊ][aɪ][ˈhæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I could not rest without Theresa's explanation , so I have written to her ,
我 可以 不是 休息 没有 特蕾莎的 解释 , 所以 我 有 书面 到 她 ,
没有特蕾莎的解释, 我无法安心, 所以我给她写了信。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhæd; həd] [ˈrɑːðə(r)][ˈhæv; həv] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈletə(r)] [ðæən; ðən] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .
and I had rather have it by letter than in person .
和 我 有 相当 有 它 经过 信 比 在 人 .

我宁愿收到信件, 也不愿亲自收到。

[aɪ] [tɔːkt] [tɪl] [tuː] [əˈklaːk] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [ˈhəʊm] [æt; ət] [twelv]
I talked till two o'clock last night with mamma , and we go home at twelve
我 谈话 直到 二 点钟 最后的 夜晚 和 妈妈 , 和 我们 去 家 在 十二

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

昨晚我和妈妈聊到两点, 我们今天中午十二点回家。

[tel] [ˈvaɪələt][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
Tell Violet we will come in for a few moments to take leave .
告诉 紫色 我们 将要 来 在 为了 一个 很少 时刻 到 拿 离开 .

告诉维奥莱特, 我们一会儿要进来告别。

- [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] ,
' Your affectionate ,
- 你的 亲热 ,

你深情的,

- [iː] . [iː] . [biː] . -
' E . E . B . '
- E . E . B . -

“EEB”

- [ðəə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ! - [sed] [ˌθɪəˈdɔːrə] .
' There is one thing to be thankful for ! ' said Theodora .
- 那里 是 一 事物 到 是 感恩 为了 ! - 说 狄奥多拉 .

“有一件事值得感恩!”西奥多拉说道。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [jɔːt] ; [ˈemə] [ˈhɑːdli] [spəʊk] [ɔː(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The visit was very short ; Emma hardly spoke or raised her eyes ,
这 访问 曾是 非常 短的 ; 艾玛 几乎 辐 或者 提高 她 眼睛 ,

这次探访非常短暂; 艾玛几乎没说话, 也没抬头看人。

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [ˈhəʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [pɜː; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪˈmɪdəti] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [rɪˈpentəns]
and Theodora hoped that some of her timidity arose from repentance
和 狄奥多拉 希望 那 一些 的 她 胆怯 出现 从 悔改

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [ˈdʒʌdʒmənt] [pɜː; əv] [ˈvaɪələt] .
for her false judgment of Violet .
为了 她 错误的 判断 的 紫色 .

西奥多拉希望, 她的一些胆怯是源于对她错误判断维奥莱特的悔恨。

[tuː; tə] [θɪəˈdɔːrə] , [fiː; ji] [sed] — - [juː; jʊ][fæl; ʃəl] [siː] [θəˈriːsəz] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
To Theodora , she said — ' You shall see Theresa's explanation ,
到 狄奥多拉 , 她 说 — - 你 将 看 特蕾莎的 解释 ,
她对狄奥多拉说：“你将会明白特蕾莎的解释。”

- [ænd; ənd] [θɪəˈdɔːrə] [dɪˈzɜːvd] ['kredit][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊəriˈbɪsəti] .
' and Theodora deserved credit for not saying it would be a curiosity .
- 和 狄奥多拉 应得的 信用 为了 不是 说 它 会 是 一个 好奇心 .
而狄奥多拉没有说这会是一件稀奇事，这一点值得称赞。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [dɪd][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [sɪns] [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] ;
Lady Elizabeth did as she had not done since Theodora was a little child ;
女士 伊丽莎白 做过 作为 她 有 不是 完毕 自从 狄奥多拉 曾是 一个 小的 孩子 ;
伊丽莎白夫人做了自西奥多拉还是小孩子以来她从未做过的事；

[fiː; ji] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] ,
she put her arm round her neck and kissed her affectionately ,
她 放 她 手臂 圆形的 她 脖子 和 亲吻 她 亲切地 ,
[ˈmɜːməɪɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
murmuring , ' Thank you , my dear .
淙淙 , - 感谢 你 , 我的 亲爱的 .
她搂住她的脖子，深情地吻了她，低声说：“谢谢你，亲爱的。”

- [ðɪs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [breɪs] [θɪəˈdɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
' This little scene seemed to brace Theodora for the trial of the evening .
- 这 小的 场景 似乎 到 支撑 狄奥多拉 为了 这 审判 的 这 晚上 .
“这一幕似乎让西奥多拉做好了迎接当晚审判的准备。”

[ˈpɜːrsɪ][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə]
Percy had offered to sit up that night with Arthur , and she had to
珀西 有 提供 到 坐 向上 那 夜晚 和 亚瑟 , 和 她 有 到
[rɪˈsiːv] [hɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,
珀西主动提出当晚陪亚瑟过夜，她不得不接待他。

[ænd; ənd][weɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] .
and wait with him in the drawing - room till he should be summoned .
和 等待 和 他 在 这 绘画 - 房间 直到 他 应该是 被召唤 .
然后陪同他在客厅里等候，直到他被召唤为止。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ,
It was a hard thing to see him so distant and reserved ,
它 曾是 一个 难的 事物 到 看 他 所以 遥远 和 预订的 ,
看到他如此疏远和沉默寡言，真让人难过。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈɔːkwədənəs] [wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
and the mere awkwardness was unpleasant enough .
和 这 仅仅 尴尬 曾是 令人不快的 足够的 .
仅仅是那种尴尬的气氛就足以让人不快了。

[fiː; ji][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [tʌt] [ɒn][əʊld] [taɪmz] ,
She could devise nothing to say that did not touch on old times ,
她 可以 设计 没有什么 到 说 那 做过 不是 触碰 在 老的 时代 ,
她说什么都离不开对往事的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪnˈgrəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [rɪˈvjuːəl] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and he sat engrossed with a book the reviewal of which was to be
和 他 卫星 全神贯注 和 一个 书 这 复习 的 哪个 曾是 到 是
[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] .
his night's employment .
他的 夜晚 就业 .
他全神贯注地坐在那里，阅读一本书，而评论这本书将是他今晚的工作。

第十三章

[ʃʊd; ʒəd] [ðɪs] [nju:] - [ˈblɒsəmd] [həʊp] [bi:; bi][ˈkəʊldli] [nɪpt] ,
Should this new - blossomed hope be coldly nipped ,
应该 这 新的 - 盛开 希望 是 冷冷地 轻咬 ,

如果这初生的希望被无情地扼杀，

[ðen] [wɜ: (r); wə(r)][ai] [ˈdesələt] [ɪnˈdi:d] .
Then were I desolate indeed .
然后 是 我 荒凉 的确 .

那时我真是孤苦伶仃。

— [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑ:təˌveldə] — [ertʃ] . [ˈteɪlə(r)]
— **Philip van Artevelde — H . TAYLOR**
— 菲利普 货车 阿尔特维尔德 — H . 泰勒

——菲利普·范·阿特维尔德——H.泰勒

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:st] [taɪm] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] ;
The night was apt to be the worst time with Arthur ;
这 夜晚 曾是 易于 到 是 这 最差 时间 和 亚瑟 ;

那晚很可能是和亚瑟在一起最糟糕的时刻；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] [ˈfi:vəriʃ] [dɪsˈkʌmfət]
and Violet generally found him in the morning in a state of feverish discomfort
和 紫色 一般来说 成立 他 在 这 早晨 在 一个 状态 的 发烧 不适

[ænd; ənd] [dɪˈspɒndənsi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zəli] [su:ðd] .
and despondency that was not easily soothed .
和 沮丧 那 曾是 不是 容易地 舒缓 .

维奥莱特通常早上都会发现他发烧、身体不适、情绪低落，而且很难安抚他。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [əˈtendənt] ,
Anxious to know how he had fared with his new attendant ,
焦虑的 到 知道 如何 他 有 表现 和 他的 新的 服务员 ,

他很想知道自己和新来的侍从相处得如何，

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
she came in as early as possible ,
她 来了 在 作为 早期的 作为 可能的 ,

她尽早赶到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈdʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pa:st] [æn; ən][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli]
and was rejoiced to find that he had passed an unusually
和 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 他 有 通过了 一个 异常地

[ˈkʌmfətəb(ə)l] [naɪt] ,
comfortable night ,
舒服的 夜晚 ,

他欣喜地发现自己度过了一个异常舒适的夜晚。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] [ˈpɜ:rsɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slept]
had been interested and cheered by Percy's conversation , and had slept
有 到过 感兴趣的 和 欢呼 经过 珀西的 对话 , 和 有 睡着了

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] .
some hours .
一些 小时 .

珀西的谈话让他很感兴趣，也让他感到振奋，于是他睡了几个小时。

[ˈpɜ:rsɪz] [ˌpɜkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
Percy's occupation , in the meantime ,
珀西的 职业 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，珀西的职业是.....

[wɒz; wəz] [ˈʌʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʃi:ts] [ɒv; əv][ˈmænjuskript][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
was shown by some sheets of manuscript on the table near the fire .
曾是 所示 经过 一些 纸张 的 手稿 在这 桌子 靠近 这 火 .
从火堆旁桌子上的一些手稿可以看出这一点。

- [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˈlu:zɪŋ] [taɪm] , - [sed] [ˈvaɪələt] .
' I see you have not been losing time , ' said Violet .
- 我 看 你 有 不是 到过 输 时间 , - 说 紫色 .
“看来你并没有浪费时间,”维奥莱特说。

- [aɪ][fɪə(r)] — [aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
' I fear — I fear I have , ' he answered ,
- 我 害怕 — 我 害怕 我 有 , - 他 回答 ,
“我害怕——我害怕我已经……”他回答道。

[æz; əz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈnɜ:vəsli] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ʌp][sʌm; səm] [əˈbɔ:tɪv] [kəˈmensmənt]
as rather nervously he began to gather up some abortive commencements
作为 相当 紧张地 他 开始 到 收集 向上 一些 未遂 开学典礼
[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and throw them into the fire .
和 扔 他们 进入 这 火 .
他有些紧张地开始收集一些未完成的作品，然后把它们扔进火里。

- [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [ɪz] [maɪn] , - [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
' Take care , that is mine , ' exclaimed she , seeing the words ' Mrs . Martindale ,
- 拿 关心 , 那 是 矿 , - 惊呼 她 , 看到 这 字 - 太太 . 马丁代尔 ,
“小心点，那是我的,”她看到“马丁代尔夫人”几个字时惊呼道。

- [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]
' and thinking he had seized upon a letter which he had written to
- 和 思维 他 有 查获 之上 一个 信 哪个 他 有 书面 到
[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] - [ɒn] [ˈɑ:rθərz] [ˈbɪznəs] .
her from Worthbourne on Arthur's business .
她 从 - 在 亚瑟的 商业 .
'并且认为他抓住了一封他从沃斯伯恩写给她的关于亚瑟事务的信。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃi:ldɪd] [aɪ ˈti:] ,
She held out her hand for it , and he yielded it ,
她 握住 出去 她 手 为了 它 , 和 他 产生 它 ,
她伸出手去拿，他把手递了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈrɪt(ə)n] ;
but the next moment she saw it was freshly written ;
但 这 下一个 片刻 她 锯 它 曾是 新鲜的 书面 ;
但她下一刻看到的却是新写的;

[bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [ˈsli:pɪli] [ˈmʌtə] , -
before she could speak she heard the door closed , and Arthur sleepily muttered , '
前 她 可以 说话 她 听到 这 门 关闭 , 和 亚瑟 昏昏欲睡地 低声说道 , -
[ɡɒn] [ɔ:l'redi] .
Gone already .
已消失 已经 .
她还没来得及开口，就听到门关上了，亚瑟睡眼惺忪地嘟囔道：“走了。”

- [ˈdredɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊˈlɔɪn] [əˈfeə(r)] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,
' Dreading some new branch of the Boulogne affair , she sat down ,
- 恐惧 一些 新的 分支 的 这 布洛涅 事务 , 她 卫星 向下 ,
她担心布洛涅事件会衍生出新的分支，于是坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪələɪt] : —
and with a beating heart read by the firelight : —
和 和 一个 殴打 心 读 经过 这 火光 : —
借着火光，读出那颗跳动的心：——

- [ai][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
- **I can bear it no longer !**
- 我 能 熊 它 不 更长 ！

我再也忍受不了了！

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [greɪt] ['fɒli] , [ænd; ənd][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Long ago I committed one great folly , and should have been guilty of a
长的 前 我 坚定的 一 伟大的 蠢事 , 和 应该 有 到过 有罪的 的 一个
[greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

很久以前我犯过一件大错，而且本应犯下更大的错。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dʒʌdʒd] [mɔ:(r)] ['waɪzli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðæn; ðən][ai][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
if you had not judged more wisely for me than I for myself .
如果 你 有 不是 评判 更多的 明智地 为了 我 比 我 为了 我 。

如果你没有比我自己更明智地判断我，那该多好。

[ju:; jʊ][dɪd] , [ɪn'di:d] , [ækt] “ [kaɪndli][æz; əz]’evə(r)” ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
You did , indeed , act “ kindly as ever ” ; and I have thanked you for
你 做过 , 的确 , 行为 “ 亲切地 作为 曾经 ” ; 和 我 有 谢谢 你 为了
[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [’θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
it a thousand times ,
它 一个 千 时代 ,

你的确一如既往地“和蔼可亲”；为此我已经感谢过你一千遍了。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] [’dɪzmə] [’æltɪtju:d] [ɒv; əv][maɪ] “ - [’eteɪdʒ] ” [æt; ət]
since I came to my senses in the dismal altitude of my “ sixieme etage ” at
自从 我 来了 到 我的 感官 在 这 惨淡 高度 的 我的 “ - 时代 ” 在
[’pæris] .
Paris .
巴黎 。

自从我在巴黎“六楼”阴沉的高空幡然醒悟以来。

- [nəʊ] [dɪsɪrɪ'spekt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ai][dɪd][’greɪtə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][ai] [nju:] ,
- **No disrespect to your sister , to whom I did greater injustice than I knew ,**
- 不 不尊重 到 你的 姐姐 , 到 谁 我 做过 更大的 不公正 比 我 知道 ,
“我无意冒犯你的妹妹，我对她所做的伤害远超我的想象。”

[ɪn] [’ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:l] [maɪ] [mis'teɪk] .
in asking her to seal my mistake .
在 问 她 到 海豹 我的 错误 。

请她掩盖我的错误。

[ai] [θru:] [ə'wei] [ə; eɪ] [rʌf] [’daɪmənd] [brɪkəz; brɪkɔz][ɪts] [jɑ:p] [’edʒɪz] [skrætʃt] [maɪ] [’fɪŋgəz] ,
I threw away a rough diamond because its sharp edges scratched my fingers ,
我 扔 离开 一个 粗糙的 钻石 因为 它是 锋利的 边缘 刮痕 我的 手指 ,
我扔掉了一颗未经加工的钻石，因为它的锋利边缘划伤了我的手指。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [’pæʃ(ə)n] , [traɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ə’nʌðə(r)] [’dʒu:əl] .
and , in my fit of passion , tried to fill up its place with another jewel .
和 , 在 我的 合身 的 热情 , 尝试 到 充满向上它是 地方 和 其他 宝石 。

于是，我一时冲动，试图用另一颗宝石来填补它的位置。

[’hæpɪli] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ji:; ji] [nju:] [’betə(r)] !
Happily you and she knew better !
快乐地 你 和 她 知道 更好的 ！

幸好你和她都明白事理！

[naʊ] [ai] [si:] [ðə; ði] [’daɪmənd] [’spɑ:klɪŋ] , [rɪ’faɪnd] , [træn’sendənt] ,
Now I see the diamond sparkling , refined , transcendent ,
现在 我 看 这 钻石 闪闪发光 , 精制 , 超凡脱俗 ,

现在我看到钻石闪耀着光芒，精致而超凡脱俗。

[wɪð] [sʌt] [ˈtʃeɪsən] [ˈlʌstə(r)][æz; əz][ˈi:v(ə)n][aɪ] [skeəs] [deəd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] !
with such chastened lustre as even I scarce dared to expect !
和 这样的 受了教训 光泽 作为 甚至 我 稀少 敢于 到 预计 !
带着如此谦逊的光彩，连我都几乎不敢奢望！

- [ðɪːz] [ˈsɒlətri] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
' These solitary years of disappointment have brought me to a sense of the
- 这些 孤 年 的 失望 有 带来 我 到 一个 感觉 的 这
[ˈhɑːʃnəs] [ænd; ənd] [ˈærəgəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈneɪtʃ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]
harshness and arrogance of my dealings with the high nature that had so
严厉 和 傲慢 的 我的 交易 和 这 高的 自然 那 有 所以
[ˈdʒenərəsli] [ɪnˈtrʌst] [ɪtˈself][tuː; tə][em ˈiː] .
generously intrusted itself to me .
慷慨地 受托人 本身 到 我 .
“这些孤独而失望的岁月让我意识到，我对待大自然的冷酷和傲慢是多么的无情和傲慢，而大自然却如此慷慨地将自己托付给了我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst][ɪn] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was presumption from the first in undertaking to mould her ,
那里 曾是 假定 从 这 第一的 在 承诺 到 模具 她 ,
从一开始，就有了塑造她的野心。
[ˈruːdnəs] [ɪn][maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)] ,
rudeness in my attempts to control her ,
粗鲁 在 我的 尝试 到 控制 她 ,
我试图控制她，但态度粗鲁。

[ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [riˈzent] [ðə; ðɪ] [dɪsˈpleɪzə(r)] [aɪ][hæd; həd]
and precipitate passion and jealousy in resenting the displeasure I had
和 沉淀 热情 和 妒忌 在 怨恨 这 不满 我 有
[prəˈvʊkt] ;
provoked ;
挑衅 ;
并因我所引起的恼怒而激起强烈的愤怒和嫉妒；

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əbˈsɜːd] [ˈhəʊʃ(ə)n] [ðæt] [piːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [lʌv]
and all was crowned by the absurd notion that pique with her was love
和 全部 曾是 加冕 经过 这 荒诞 概念 那 激起 和 她 曾是 爱
[ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] !
of your sister !
的 你的 姐姐 !
而这一切最终都归结于一个荒谬的想法：对她生气就是爱你的妹妹！

- [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
' I see it all now , or rather I have seen it ever since it was too late ;
- 我 看 它 全部 现在 , 或者 相当 我 有 已见 它 曾经 自从 它 曾是 也 晚的 ;
“我现在都明白了，或者更确切地说，自从为时已晚之后，我就一直明白了；
[aɪ][hæv; həv] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [dɪˈstræktɪd] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] !
I have brooded over it till I have been half distracted , night after night !
我 有 沉思 超过 它 直到 我 有 到过 一半 愣 , 夜晚 后 夜晚 !
我夜复一夜地反复思索这件事，以至于心神不宁！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [spiːk] , [ɔː(r)] [reɪz] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
And now I can hardly speak , or raise my head in her presence .
和 现在 我 能 几乎 说话 , 或者 增加 我的 头 在 她 在场 .
现在我几乎说不出话来，在她面前也不敢抬起头。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈweðə(r)] [aɪ][deə(r)][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
I must have her pardon , whether I dare or not to ask one thing more .
我 必须 有 她 赦免 , 无论 我 敢 或者 不是 到 问 一 事物 更多的 .
我必须得到她的原谅，无论我是否敢再提出一个要求。

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [maɪ] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ,
I never was sure that her heart was mine ; my conduct did not deserve it ,
我 绝不 曾是 当然 那 她 心 曾是 矿 ； 我的 执行 做过 不是 应得 它 ；
我始终不确定她的心是否属于我；我的行为配不上她。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [dɪd] .
whatever my feelings did .
任何 我的 情怀 做过 .

无论我当时的感受如何。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][rəʊ'mæns] , [aɪ][dɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ！
If she accepted me from romance , I did enough to open her eyes !
如果 她 公认 我 从 浪漫 ； 我 做过 足够的 到 打开 她 眼睛 ！
如果她接受了我，说明我已经让她开窍了！

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][ʃi:; ʃɪ] [ək'septs] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] — [fɪt] [ˌretri'bju:ʃ(ə)n][ɒn][ˌem 'i:] ,
I am told she accepts Lord St . Erme — fit retribution on me ,
我 是 讲述 她 接受 主 英石 ； 埃尔梅 — 合身 报应 在 我 ；
有人告诉我她接受了圣埃尔梅勋爵——这是我应得的报应。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈærəɡənt] [ˈfɒli] ,
who used to look down on him in my arrogant folly ,
WHO 用过的 到 看 向下 在 他 在 我的 傲慢的 蠢事 ；
我曾经傲慢愚蠢地瞧不起他，

[ænd; ænd][hæv; həv][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmerɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [aɪ] —
and have to own that he has merited her , while I —
和 有 到 自己的 那 他 有 值得 她 ； 尽管 我 —
我不得不承认他配得上她，而我——

- [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] ,
- **But , at least ,**
- 但 ； 在 至少 ；
但是，至少

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][əb'teɪn] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
I trust to your goodness to obtain some word of forgiveness for me
我 相信 到 你的 善良 到 获得 一些 单词 的 饶恕 为了 我
[wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .
without disturbing her peace of mind .
没有 令人不安 她 和平 的 头脑 ；
我相信你的善良，能够帮我求得她的原谅，同时又不打扰她的心境。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wʌn] [dɪ'stresɪŋ] [si:n] ！
I would not expose her to one distressing scene !
我 会 不是 暴露 她 到 — 令人痛心 场景 ！
我绝不会让她看到任何令人痛苦的场景！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɒn] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
She has gone through a great deal ,
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 ；
她经历了很多苦难。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ɡri:f] [ænd; ænd][keə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ˈɔ:lməʊst] [breɪk] [maɪ]
and the traces of grief and care on that noble countenance almost break my
和 这 痕迹 的 悲伤 和 关心 在 那 高贵 面容 几乎 休息 我的
[hɑ:t] .
heart .
心 ；
那张高贵的脸上流露出的悲伤和忧虑，几乎让我心碎。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [peɪn][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][em ˈiː] ,
I would not give her the useless pain of having to reject me ,
我 会 不是 给 她 这 无用 疼痛 的 拥有 到 拒绝 我 ,
我不想让她承受拒绝我的无谓痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
and of perceiving the pain I should not be able to conceal .
和 的 感知 这 疼痛 我 应该 不是 是 有能力的 到 隐藏 .
以及察觉到我无法掩饰的痛苦。

- [ai] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' I commit myself to your kindness , then , and entreat of you ,
- 我 犯罪 我 到 你的 仁慈 , 然后 , 和 恳求 的 你 ,
“因此, 我愿接受您的恩惠, 并恳求您.....”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fʊː(r); fə(r)][em ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈstɪŋkt] ,
if the feeling for me was a delusion , or if it is extinct ,
如果 这 感觉 为了 我 曾是 一个 错觉 , 或者 如果 它 是 灭绝 ,
如果这种感觉对我来说只是错觉, 或者它已经消失了,

[tuː; tə][let][em ˈiː] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [liːst] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
to let me know in the manner least painful to you ; and ,
到 让 我 知道 在 这 方式 至少 痛苦 到 你 ; 和 ,
请以对您而言最不痛苦的方式告知我; 并且,

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪnˈdʒə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
when she can endure the subject ,
什么时候 她 能 忍受 这 主题 ,
当她能够忍受这个话题时,

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [ˈbɪtəli] [ai][hæv; həv] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hjuːˈmɪləti]
to tell her how bitterly I have repented of having tried to force humility
到 告诉 她 如何 苦涩地 我 有 悔改 的 拥有 尝试 到 力量 谦逊
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
on her ,
在 她 ,
我想告诉她, 我多么后悔当初试图强迫她谦卑。

[wen] [ai] [stʊd] [ɪn] [stiɪl] [ˈɡreɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n] ,
when I stood in still greater need of the lesson ,
什么时候 我 站立 在 仍然 更大的 需要 的 这 课 ,
当我更加需要这堂课的时候,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [flaʊn] [ɒf] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvɒltɪd] [æt; ət][maɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] .
and of having flown off in anger when she revolted at my dictation .
和 的 拥有 飞行 离开 在 愤怒 什么时候 她 反抗 在 我的 听写 .
以及当她反抗我的命令时, 她愤怒地飞走了。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsələs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] [dɪˈzːvd] [ˈləʊnlɪnəs] [ænd; ənd]
One word of forgiveness would be solace in a life of deserved loneliness and
一 单词 的 饶恕 会 是 慰藉 在 一个 生活 的 应得的 孤独 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
在饱受孤独和失望折磨的人生中, 一句宽恕的话语便能带来慰藉。

- [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈɡlædnəs] , [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈraʊzɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]
' Trembling with gladness , Violet could hardly refrain from rousing Arthur to hear
- 发抖 和 欢乐 , 紫色 可以 几乎 避免 从 振奋人心的 亚瑟 到 听到
[ðə; ði] [ɡʊd] [ŋjuːz] !
the good news !
这 好的 消息 !
维奥莱特高兴得浑身颤抖, 几乎忍不住要叫醒亚瑟来听这个好消息!

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - [traɪ] !
She hastily wrote the word ' Try !
她 草草 写道 这 单词 - 尝试 !

她匆匆写下了“尝试！”这个词。

- [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nəʊt] ,
' twisted it into a note ,
- 扭曲 它 进入 一个 笔记 ,

把它扭成一张纸条，

[ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [[ʊd; ʒəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and sent it down in case Mr . Fotheringham should still be in the house .
和 发送 它 向下 在 案件 先生 : 福瑟林厄姆 应该 仍然是 在 这 房子 :

并把它送了下去，以防福瑟林厄姆先生还在家里。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [rɪˈtʊːnd] [nɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈglædnəs] [æz; əz][ə; eɪ]
The missive returned not , and she sat down to enjoy her gladness as a
这 信函 返回 不是 , 和 她 卫星 向下 到 享受 她 欢乐 作为一个
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɡɪft] .
Sunday morning's gift .
星期日 早晨 礼物 :

信件没有退回，她坐下来享受这份星期天早晨的礼物——喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt] , [ðəʊ] [wiːk] , [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [əʊvəˈwɜːkt] ,
For Violet , though weak , anxious , and overworked ,
为了 紫色 , 尽管 虚弱的 , 焦虑的 , 和 过度劳累 ,

对于虚弱、焦虑、过度劳累的维奥莱特来说，

[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tʃɪəd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈsʌnbɪːm] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn]
was capable of receiving and being cheered by each sunbeam that shone on
曾是 有能力的 的 接收 和 存在 欢呼 经过 每个 阳光 那 闪耀 在
[hɜːˈself] [ɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [lʌvd] [wʌnz] .
herself or on her loved ones .
她自己 或者 在 她 喜爱 一个 :

她能够接受并感受到每一缕照射在自己或亲人身上的阳光带来的喜悦。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst] ,
Perhaps it was the reward of her resignation and trust ,
也许 它 曾是 这 报酬 的 她 辞职 和 相信 ,

或许这是她辞职和信任的回报。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld]) [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
that even the participation (as it might almost be called) of her
那 甚至 这 参与 (作为 它 可能 几乎 是 称为) 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
husband's suffering ,
丈夫的 痛苦 ,

甚至连她丈夫的痛苦（姑且这么称呼吧）也算是她参与其中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəntli] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɒndəns] , [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈpraɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv]
and the constantly hearing his despondence , could not deprive her of
和 这 不断地 听力 他的 郁闷 , 可以 不是 剥夺 她 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈhəʊpflnəs] .
her hopefulness .
她 希望 :

即使不断听到他的沮丧，也无法剥夺她的希望。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pəˈsweɪz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ever since the first two days she had been buoyed up by a persuasion of his
曾经 自从 这 第一的 二 天 她 有 到过 振奋 向上 经过 一个 劝说 的 他的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

从头两天起，她就一直被他康复的希望所鼓舞。

[wɪtʃ] [faʊnd] [fuːd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
which found food in each token of improvement ; and , above all ,
哪个 成立 食物 在 每个 令牌 的 改进 ; 和 , 多于 全部 ,
它从每一项进步中汲取养分；而且，最重要的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɑːθə(r)] [ðæt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
there was something in Arthur that relieved the secret burden that had so long
那里 曾是 某物 在 亚瑟 那 松了口气 这 秘密 负担 那 有 所以 长的
[əˈprest] [hɜː(r); hə(r)] .
oppressed her :
受压迫者 她 :

亚瑟身上有一种特质，减轻了她长期以来压在心头的秘密重担。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;
She was free to receive solace and rejoice in the joy of others ;
她 曾是 自由的 到 收到 慰藉 和 麾 在 这 喜悦 的 其他的 ;
她可以自由地获得慰藉，并与他人一同分享快乐；

[ænd; ənd] [wen] [θɪəˈdɔːrə] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and when Theodora met her in the morning ,
和 什么时候 狄奥多拉 遇见 她 在 这 早晨 ,
当狄奥多拉早上见到她时，

[aɪ] [ænd; ənd][lɪp][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈprest] [smaɪl] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt]
eye and lip were beaming with a suppressed smile of congratulation , that
眼睛 和 唇 是 光芒四射 和 一个 被抑制 微笑 的 恭喜 , 那
[ˈhɑːdli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] ,
hardly suited with the thin ,
几乎 适合 和 这 薄的 ,
眼角和嘴角都带着一丝压抑的祝贺笑容，但这笑容与她纤瘦的身材并不相称。

[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 :
白脸。

- [ˈɑːrθərz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][bəʊθ] [gʊd] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' Arthur's comfortable night has done you both good , ' said Theodora .
- 亚瑟的 舒服的 夜晚 有 完毕 你 两个都 好的 , - 说 狄奥多拉 :
“亚瑟昨晚睡得很舒服，这对你们俩都有好处，”西奥多拉说。

- [ˈpɜːrsɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [nɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] . -
' Percy is a better nurse than I . '
- 珀西 是 一个 更好的 护士 比 我 : -
“珀西比我更擅长当护士。”

- [əʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːrsɪz] [ˈduːɪŋ] !
it is all Percy's doing !
它 是 全部 珀西的 正在做 !
都是珀西干的！

- [sed] [ˈvaɪələt] , [ðeə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːˈself] ; [bʌt; bət] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,
- **said Violet , there checking herself ; but laughing and blushing ,**
- 说 紫色 , 那里 检查 她自己 ; 但 笑 和 脸红 ,
“维奥莱特一边说着, 一边检查自己的身体; 但她笑着, 脸颊泛红,”

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌiː; ʃɪ] [ləkt] [kwɔɪt] [gɜːlɪʃli] [ˈprɪti] .
so that for a moment she looked quite girlishly pretty .
所以 那 为了 一个 片刻 她 看起来 相当 少女般地 漂亮的 .
所以那一刻她看起来颇具少女的娇俏可爱。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈflðərɪŋəm] [tɪl] [ˈdʒɑːni] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
No more was heard of Mr . Fotheringham till Johnnie came home from the
不 更多的 曾是 听到 的 先生 . 福瑟林厄姆 直到 约翰尼 来了 家 从 这
[ˌæftərˈnuːnz] [ˈsɜːvɪs] ,
afternoon's service ,
下午 服务 ,
直到约翰尼下午做完礼拜回家后, 才再次听到福瑟林厄姆先生的消息。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] - [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɑːnt] [θɪəˈdɔːrə] .
and reported that the owl - man was in the drawing - room with Aunt Theodora .
和 据报道 那 这 猫头鹰 - 男人 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 阿姨 狄奥多拉 .
并报告说, 猫头鹰人当时正和西奥多拉姑妈在客厅里。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpəz] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
At church Johnnie had seen his papa's good - natured friend in the aisle ,
在 教会 约翰尼 有 已见 他的 爸爸的 好的 - 自然 朋友 在 这 走道 ,
在教堂里, 约翰尼在过道里看到了他爸爸那位性情温和的朋友。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
and with his hand on the door of the seat and his engaging face lifted up
和 和 他的 手 在 这 门 的 这 座位 和 他的 引人入胜 脸 抬起 向上
,
.
.
他一只手扶着座椅门, 抬起迷人的脸庞,

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][ɪn] .
had invited him in .
有 受邀 他 在 .
邀请他进来了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒɑːni] !
Innocent Johnnie !
清白的 约翰尼 !
无辜的约翰尼!

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [tjuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][set] [hwɜːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænts] [maɪnd]
he little knew what tumultuous thoughts were set whirling through his aunt's mind
他 小的 知道 什么 动荡的 想法 是 放 旋转 通过 他的 姑姑的 头脑
.
.
.
他丝毫不知他姑妈的脑海中正翻腾着怎样的思绪。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˈpɜːrsɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
The last time Percy had joined her at church ,
这 最后的 时间 珀西 有 加入 她 在 教会 ,
珀西上次陪她去教堂的时候,

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [brɪtwi:n] [praɪd]
the whole time of the service had been spent in the conflict between pride
这 所有的 时间 的 这 服务 有 到过 花费 在 这 冲突 之间 自豪
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and affection .
和 感情 .

整个仪式过程中，骄傲与爱之间的冲突始终贯穿其中。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [[eɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [sɪnz] ,
Now there was shame for this fresh swarm of long - forgotten sins ,
现在 那里 曾是 耻辱 为了 这 新鲜的 蜂群 的 长的 - 被遗忘的 罪孽 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
and as the recollection saddened her voice in the confession ,
和 作为 这 回忆 悲伤 她 嗓音 在 这 忏悔 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
and as the recollection saddened her voice in the confession ,
和 作为 这 回忆 悲伤 她 嗓音 在 这 忏悔 ,

如今，这波尘封已久的罪行又重新浮出水面，令人羞愧难当。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
and as the recollection saddened her voice in the confession ,
和 作为 这 回忆 悲伤 她 嗓音 在 这 忏悔 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
and as the recollection saddened her voice in the confession ,
和 作为 这 回忆 悲伤 她 嗓音 在 这 忏悔 ,

随着回忆的涌上心头，她在忏悔时的声音也变得悲伤起来。

['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['sækrələɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
foremost was the sense of sacrilege in having there cherished them , **and**
首先 曾是 这 感觉 的 亵渎神灵 在 拥有 那里 珍爱 他们 , 和
[tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] ['ɪntu:][sɪn] .
turned her prayer into sin .
转向 她 祷告 进入 罪 .

首先，她感到一种亵渎神灵的罪恶感，因为她曾在那里珍爱它们，并将她的祈祷变成了罪恶。

[nəʊ][wʌndə(r)][fɪ; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['jɪ:ldɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd]
No wonder she had been for a time yielded up to her pride and
不 想知道 她 有 到过 为了 一个 时间 产生 向上 到 她 自豪 和
[self] - [wɪl] !
self - will !
自己 - 将要 !

难怪她一度屈服于自己的骄傲和任性！

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['ju:zuəl] [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][fɪ; ʃi] [wʊd] [æt; ət]
As silently as usual they walked home from church , **and she would at**
作为 默默 作为 通常 他们 步行 家 从 教会 , 和 她 会 在
[wʌnz][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] - [steəz] ,
once have gone up - stairs ,
一次 有 已消失 向上 - 楼梯 ,

他们像往常一样默默地从教堂走回家，她本该立刻上楼的。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔ:s] [vɔɪs] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [step] ,
but he said , in a low , hoarse voice , as her foot was on the step ,
但 他 说 , 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 , 作为 她 脚 曾是 在 这 步 ,
[bʌt; bət][hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔ:s] [vɔɪs] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [step] ,
but he said , in a low , hoarse voice , as her foot was on the step ,
但 他 说 , 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 , 作为 她 脚 曾是 在 这 步 ,

但他用低沉沙哑的声音说道，当时她的脚正踩在台阶上。

- [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' May I speak to you ?
- 可能 我 说话 到 你 ?

我可以和你谈谈吗？

- [fɪ; ʃi] [tɜ:nd] .
' She turned .
- 她 转向 .

她转过身。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [br'wɪldəd]
It was so strangely like that former occasion that she had a curious bewildered
它 曾是 所以 奇怪的 喜欢 那 以前的 场合 那 她 有 一个 好奇的 困惑
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [br'fɔ:(r)] ;
feeling of having passed through the same before ;
感觉 的 拥有 通过了 通过 这 相同的 前 ;
这件事和之前的经历如此相似，让她感到一种既好奇又困惑，仿佛以前也经历过同样的事情；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .
and perhaps she had , in her dreams .
和 也许 她 有 , 在 她 梦境 .
或许她在梦里有过这样的经历。

['skeəsli] ['kɒnjəs] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Scarcely conscious , she walked towards the fire .
几乎 有意识的 , 她 步行 向 这 火 .
她几乎失去意识，走向火堆。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] ? - [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] .
' Can you forgive me ? ' said the same husky voice .
- 能 你 原谅 我 ? - 说 这 相同的 沙哑 嗓音 .
“你能原谅我吗？ ” 那个沙哑的声音再次响起。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raised her eyes to his face .
她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 .
她抬起头，看向他的脸。

- [əʊ] , [ˈpɜ:rsi] ! - — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [sɒbz] ;
' Oh , Percy ! ' — but she could say no more , cut short by rising sobs ;
- 哦 , 珀西 ! - — 但 她 可以 说 不 更多的 , 切 短的 经过 上升 啜泣 ;
“哦，珀西！ ”——但她再也说不出话来，哽咽声戛然而止；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
and she could only hide her face , and burst into tears .
和 她 可以 仅有的 隐藏 她 脸 , 和 爆裂 进入 眼泪 .
她只能捂住脸，放声大哭。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [əʊvə'welmd] .
He was perfectly overwhelmed .
他 曾是 完美 不堪重负 .
他完全不知所措。

- [θɪə'dɔ:rə] , ['dɪərɪst] !
' Theodora , dearest !
- 狄奥多拉 , 亲爱的 !
“西奥多拉，亲爱的！ ”

[du:; də] [nɒt] !
do not !
做 不是 !
不要！

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['heɪsti] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɔ:lməʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'stɪs] ,
I have been too hasty , ' he exclaimed , almost beside himself with distress ,
我 有 到过 也 仓促 , - 他 惊呼 , 几乎 旁 他自己 和 痛苦 ,
“我太草率了！ ”他惊叫道，几乎因懊恼而失去理智。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['evri] [ə'fekʃənət] [neɪm] .
and calling her by every affectionate name .
和 呼叫 她 经过 每一个 亲热 姓名 .
并用各种亲昵的称呼呼唤她。

- ['nevə(r)][maɪnd] !
' **Never mind** !
- 绝不 头脑 ！

'没关系！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
It is only because I have become such a poor creature !
它 是 仅有的 因为 我 有 变得 这样的 一个 贫穷的 生物 ！

那都是因为我变得如此贫穷！

- [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [lɒst] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnkən'trəʊləbl]
' **said she , looking up with a smile , lost the next moment in the uncontrollable**
- 说 她 , 寻找 向上 和 一个 微笑 , 丢失的 这 下一个 片刻 在 这 不可控的
[wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 。

“她说着，抬起头，脸上带着微笑，但下一刻却止不住地哭泣起来。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ! — [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] !
' **It is my fault ! — my want of consideration !**
- 它 是 我的 过错 ！ — 我的 想 的 考虑 ！

“都是我的错！——是我考虑不周！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] — [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪn,deɪl] . -
I will go — I will call Mrs . Martindale .
我 将要 去 — 我 将要 称呼 太太 . 马丁代尔 . -

我这就去——我给马丁代尔太太打电话。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [daʊnt] , [daʊnt][gəʊ] !
' **No , no , don't , don't go !**
- 不 , 不 , 不 , 不 去 ！

“不，不，别，别走！”

- [sed] [θɪə'dɔːrə] , ['iːgəli] — [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['drɪvŋ] [bæk] .
' **said Theodora , eagerly — her tears driven back .**
- 说 狄奥多拉 , 急切地 — 她 眼泪 驱动 后退 .

“西奥多拉急切地说——她强忍着泪水。”

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] ['fuːliʃ] [naʊ] . -
' **It was only that I am so foolish now .**
- 它 曾是 仅有的 那 我 是 所以 愚蠢 现在 . -

“只是我现在太愚蠢了。”

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'brʌpt] — -
' **It was very wrong to be so abrupt —**
- 它 曾是 非常 错误的 到 是 所以 突然 — -

“我那样贸然行事是非常错误的——”

- [nəʊ] !
' **No !**
- 不 ！

'不！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] !
it was the relief !
它 曾是 这 宽慰 ！

那是如释重负的感觉！

- [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm]
' said Theodora , throwing off her shawl , as if to free herself from
- 说 狄奥多拉 , 投掷 离开 她 披肩 , 作为 如果 到 自由的 她自己 从
[əˈpreʃn] .
oppression .
- 压迫 .

“西奥多拉说着，脱下披肩，仿佛要挣脱压迫。”

[ˈpɜːrsɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] , [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Percy took it from her , placed her in the arm - chair ,
珀西 采取 它 从 她 , 放置 她 在 这 手臂 - 椅子 ,

珀西从她手中接过东西，扶她坐在扶手椅上。

[ænd; ænd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and rendered her all the little attentions in his power with a sort of
和 渲染 她 全部 这 小的 注意 在 他的 力量 和 一个 种类 的

[ˈtremblɪŋ] [ˈiːɡənəs] ,
trembling eagerness ,
发抖 渴望 ,

他带着一种颤抖的渴望，尽其所能地给予她各种细微的关怀。

[stɪl] [ˈsaɪlənt] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
still silent ; for she was very much exhausted ,
仍然 沉默的 ; 为了 她 曾是 非常 很多 筋疲力尽的 ,

她依然沉默不语，因为她已经筋疲力尽了。

— [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈprez(ə)nt][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [streɪn] [ɒn][maɪnd]
— not so much from present agitation as from the previous strain on mind
— 不是 所以 很多 从 展示 搅动 作为 从 这 以前的 拉紧 在 头脑

[ænd; ænd] [ˈbɒdɪ] .
and body .
和 身体 .

与其说是当前的焦虑，不如说是之前身心所承受的压力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] [ænd; ænd] [ˈtendənəs] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌriːˈjuːniən] ,
It seemed to give a softness and tenderness to their reunion ,
它 似乎 到 给 一个 柔软 和 压痛 到 他们的 团圆 ,

这似乎给他们的重逢增添了一份温柔和柔情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] ,
such as there never had been between them before ,
这样的 作为 那里 绝不 有 到过 之间 他们 前 ,

这是他们之间以前从未有过的。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [lent] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
as she leant back on the cushions he placed for her ,
作为 她 倾斜 后退 在 这 靠垫 他 放置 为了 她 ,

她靠在他为她准备的靠垫上，

[ænd; ænd] [geɪzd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] , [waɪl] [fɪː; jɪ] [ˈrestɪd] ,
and gazed up in his face as he stood by her , while she rested ,
和 凝视 向上 在 他的 脸 作为 他 站立 经过 她 , 尽管 她 休息 ,

她休息时，他站在她身边，她抬头凝视着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] .
as if unwilling to disturb the peace and tranquillity .
作为 如果 不情愿 到 打扰 这 和平 和 宁静 .

仿佛不愿打扰这份宁静。

[æt; ət][lɑːst][fɪː; jɪ] [sed] , - [dɪd] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [em ˈiː] ? -
At last she said , ' Did I hear you say you had forgiven me ? '
在 最后的 她 说 , - 做过 我 听到 你 说 你 有 已原谅 我 ? -

她最后问道：“我刚才是不是听见你说你已经原谅我了？ ”

- [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] [em 'iː] ? -
' **I asked if you could forgive me ?** '
- 我 问 如果 你 可以 原谅 我 ? -

我问你是否能原谅我？

- [aɪ] !
' **I !** '
- 我 !

'我！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , — - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] !
' **she exclaimed , rousing herself and sitting up , — ' I have nothing to forgive !** '
- 她 惊呼 , 振奋人心的 她自己 和 坐着 向上 , — - 我 有 没有什么 到 原谅 !

她猛地坐起身来，大声说道：“我没有什么可原谅的！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? -
What are you thinking of ? '
- 什么 是 你 思维 的 ? -

你在想什么？

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs] [ðæt] — -
' **And is it thus you overlook the presumption and harshness that —** '
- 和 是 它 因此 你 俯瞰 这 假定 和 严厉 那 — -

“难道你就因此而忽视了这种傲慢和苛刻吗——”

- [hʌʃ] ! - [sed] [θɪə'dɔːrə] ; - [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)] .
' **Hush ! ' said Theodora ; ' I was unbearable .** '
- 嘘 ! - 说 狄奥多拉 ; - 我 曾是 难以忍受 .

“嘘！”西奥多拉说，“我真是太令人难以忍受了。”

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
No man of sense or spirit could be expected to endure such treatment . .
- 不 男人 的 感觉 或者 精神 可以 是 预期的 到 忍受 这样的 治疗 .

任何一个有理智、有担当的人都不会忍受这样的待遇。

[bʌt; bət] , ['pɜːrsɪ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
But , Percy , I have been very unhappy about it , ,
- 但 , 珀西 , 我 有 到过 非常 不开心 关于 它 ,

但是，珀西，我对此感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ][er 'em]['teɪmə(r)][æʔ; ət][lɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][em 'iː] [ə'gen] . -
and I do hope I am tamer at last , if you will try me again . '
- 和 我 做 希望 我 是 驯服者 在 最后的 , 如果 你 将要 尝试 我 再次 . -

如果你再给我一次机会，我希望我最终能温顺一些。

- [θɪə'dɔːrə] ! - [kraɪd] ['pɜːrsɪ] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
' **Theodora ! ' cried Percy , hardly knowing what he said .** '
- 狄奥多拉 ! - 哭 珀西 , 几乎 会心 什么 他 说 .

“西奥多拉！”珀西喊道，几乎不知道自己说了什么。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
' **Can you mean it ?** '
- 能 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ,
After all that is past , ,
- 后 全部 那 是 过去的 ,

一切过去之后，

[meɪ] [aɪ] [brɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [deəd] [nɒt] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ɪːv(ə)n][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ? -
may I believe what I dared not feel assured of even in former days ? '
- 可能 我 相信 什么 我 敢于 不是 感觉 保证 的 甚至 在 以前的 天 ? -

我可以相信那些我过去甚至不敢确信的事情吗？

- [dɪd][juː; jɒ][nɒt] ? - [sed] [θɪə'dɔːrə] , [ˈsɒrəʊfəli] .
' **Did you not ?** ' **said Theodora , sorrowfully** .
- 做过 你 不是 ? - 说 狄奥多拉 , 悲伤地 .

“难道你没有吗？”西奥多拉悲伤地问道。

- [ðen] [maɪ][praɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . -
' **Then my pride must have been even worse than I supposed** . '
- 然后 我的 自豪 必须 有 到过 甚至 更糟 比 我 据称 . -

“那看来我的自尊心比我想的还要强。”

- [ˈəʊnli][let][em ˈiː][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jɒ] .
' **Only let me hear the word from you** .
- 仅有的 让 我 听到 这 单词 从 你 .

“只要你亲口告诉我一声就行。”

[juː; jɒ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ! -
You do not know what it would be to me ! '
你 做 不是 知道 什么 它 会 是 到 我 ! -

你根本不知道这对我的意义有多重大！

- [ænd; ænd][dɪd][juː; jɒ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jɒ] ?
' **And did you really think I did not care for you ?** '
- 和 做过 你 真的 思考 我 做过 不是 关心 为了 你 ?

你真的以为我不在乎你吗？

[aɪ] , [huːz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɒ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt] [bʌ; əv][maɪ] [ˈveri] [self] !
I , whose affection for you has been a part of my very self !
我 , 谁 感情 为了 你 有 到过 一个 部分 的 我的 非常 自己 !

我，对你的爱慕早已融入我的灵魂！

[aɪ][eɪ ˈem][mɔː(r)] [griːvd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
I am more grieved than ever .
我 是 更多的 伤心 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加悲痛。

[aɪ] [wɒd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtɔːmentɪd] [juː; jɒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [juː; jɒ] [njuː] [maɪ] [hɑːt]
I would never have tormented you if I had not thought you knew my heart
我 会 绝不 有 饱受折磨 你 如果 我 有 不是 想法 你 知道 我的 心

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . -
was right all the time . '
曾是 正确的 全部 这 时间 . -

如果我不认为你一直都知道我心地善良，我绝不会折磨你。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ; [maɪ][ˈæŋɡə(r)][ænd; ænd] [ɪm'peɪ(ə)ns] !
' **It was my fault ; my anger and impatience !**
- 它 曾是 我的 过错 ; 我的 愤怒 和 不耐烦 !

“都是我的错；是我的愤怒和不耐烦！”

[ænd; ænd][juː; jɒ][let][em ˈiː][həʊp] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ˈiːv(ə)n][maɪ]
And you let me hope that this — this undeserved feeling has survived even my
和 你 让 我 希望 那 这 — 这 不应得的 感觉 有 幸存下来 甚至 我的

[ˈjuːsɪdʒ] ! -
usage ! '
用法 ! -

你让我抱有希望，这份——这份不应得的感情，甚至在我使用之后依然存在！

- [neɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] [em ˈiː][ɪts][ˈpaʊə(r)] .
' **Nay , it was that which taught me its power** .
- 不 , 它 曾是 那 哪个 教授 我 它是 力量 .

不，正是这件事让我见识到了它的力量。

[jɔ:(r); jə(r)][rɪ'dʒek](ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:] ; [θæŋks] [tu;; tə]['vaɪələt] , [hu:] [wɒd] [nɒt] [let]
Your rejection was the making of me ; thanks to Violet , who would not let
你的 拒绝 曾是 这 制作 的 我 ； 谢谢 到 紫色 ， WHO 会 不是 让
[em 'i:][ˈhɑ:d(ə)n][maɪ'self] ,
me harden myself ,
我 硬化 我 ，
你的拒绝成就了我；感谢维奥莱特，她不让我变得冷漠无情。

[ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] . -
and ruin all . '
和 废墟 全部 . -
毁掉一切。

- ['vaɪələt] !
' **Violet !** '
- 紫色 ！
'紫色！

[ai][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈaʊə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [sent] [tu;; tə] [seɪv] [ju: 'es][frəm; frəm]
I could almost call her our presiding spirit , sent to save us from
我 可以 几乎 称呼 她 我们的 主持 精神 ， 发送 到 节省 我们 从
[ɑ:'selvz] ！ -
ourselves ! '
- 我们自己 ！ -
我几乎可以称她为我们的守护神，派来拯救我们于水火之中！

- [dɪə(r)][ˈvaɪələt] !
' **Dear Violet !** '
- 亲爱的 紫色 ！
亲爱的维奥莱特！

[haʊ] [glæd][fɪ;; fɪ] [wɪl] [bi;; bi] . -
how glad she will be . '
如何 高兴的 她 将要 是 . -
她该有多高兴啊！

- [ðen] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɔ:t] ,
' **Then , said Percy , as if he had only room for one thought ,**
- 然后 , - 说 珀西 , 作为 如果 他 有 仅有的 房间 为了 一 想法 ,
“然后,”珀西说道，仿佛他脑子里只有一个念头似的。

- [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə'nju:] ? -
' **are we indeed to begin anew ?** '
- 是 我们 的确 到 开始 重新 ? -
我们真的要重新开始吗？

- [ai] [wɪl] [traɪ][tu;; tə][bi;; bi] [les] [ʌn'beərəb(ə)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['ɑ:nsə(r)] .
' **I will try to be less unbearable , was the stifled answer .**
- 我 将要 尝试 到 是 较少的 难以忍受 , - 曾是 这 窒息 回答 .
“我会尽量不那么令人难以忍受,”他压抑着回答道。

- [wi;; wi][hæv; həv][bəʊθ][hæd; həd] ['lesnz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ti:t] [ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi][mɔ:(r)][ˈhʌmb(ə)]
' **We have both had lessons enough to teach us to be more humble**
- 我们 有 两个都 有 课程 足够的 到 教 我们 到 是 更多的 谦逊的
[ænd; ənd] [fɔ:'beərɪŋ] ,
and forbearing ,
和 忍耐 ,
“我们都经历了很多，这些经历教会了我们更加谦逊和宽容。”

- [sed] ['pɜ:rsɪ] , [naʊ] [fɜ:st] ['ventʃərɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
' **said Percy , now first venturing to take her hand .**
- 说 珀西 , 现在 第一的 冒险 到 拿 她 手 .
“珀西说着，第一次鼓起勇气握住了她的手。”

- [let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [ju: 'es] ,
' **Let us hope that since this blessing has been granted us** ,
- 让 我们 希望 那 自从 这 祝福 有 到过 的确 我们 ,
让我们祈祷, 既然我们已经获得了这份恩赐,

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['eɪdɪd] [ɪn][ʼaʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)] .
that we shall be aided in our endeavours to help each other .
那 我们 将 是 协助 在 我们的 努力 到 帮助 每个 其他 .
我们将在互相帮助的努力中得到支持。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪsən] [təʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]
' **There was a grave and chastened tone about the meeting of these two**
- 那里 曾是 一个 严重 和 受了教训 语气 关于 这 会议 的 这些 二
[ʼlʌvəz] :
lovers :
恋人 :

“这两位恋人的会面气氛庄重而肃穆:

[θɪə'dɔ:rə] [ˈɔ:lməʊst] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈfɔ:ftɪd]
Theodora almost terrified at realizing that the bliss she had once forfeited
狄奥多拉 几乎 恐惧 在 意识到 那 这 极乐 她 有 一次 丧失
[wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
was restored to her ,
曾是 恢复 到 她 ,
西奥多拉几乎惊恐万分, 因为她意识到自己曾经失去的幸福又回到了她身边。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsɪ] [prɪ'kju:liəli] [rɪ'spektfɪ] — [ˈɔ:lməʊst] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn][ˈmænə(r)] ,
and Percy peculiarly respectful — almost diffident in manner ,
和 珀西 奇特地 尊重 — 几乎 羞怯 在 方式 ,
珀西表现得异常恭敬——甚至有些羞怯,

[ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈɡɪltɪ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
feeling even more guilty towards her than she did towards him .
感觉 甚至 更多的 有罪的 向 她 比 她 做过 向 他 .
她甚至比对他更有愧疚感。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɒntent] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ]
Neither could be content without a full confession of their wrongs towards each
两者都不 可以 是 内容 没有 一个 满的 忏悔 的 他们的 错误 向 每个
[ʼʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
他们两人都无法接受对方不彻底坦白自己的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌn'dʒʌst] [ɪm'preɪnz] [ðæt] [hæd; həd][ˈæktʃu:etɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and the unjust impressions that had actuated them ; and in the
和 这 不公正 印象 那 有 驱动 他们 ; 和 在 这
[ˈretrəspekt] [taɪm] [pɑ:st] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ə'weɪ] ,
retrospect time passed so quickly away ,
回顾 时间 通过了 所以 迅速地 离开 ,
以及那些导致他们做出这些决定的不公正印象; 回首往事, 时光飞逝。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [keɪm] [ɪn] .
that they were taken by surprise when the candles came in .
那 他们 是 已采取 经过 惊喜 什么时候 这 蜡烛 来了 在 .
当蜡烛被送进来时, 他们都感到很意外。

- [aɪ] [ni:d] [nɒt][gəʊ] ? - [ɪn'tri:t] [ˈpɜ:rsɪ] .
' **I need not go ? ' entreated Percy** .
- 我 需要 不是 去 ? - 恳求 珀西 .
“我不用去吧?”珀西恳求道。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] . -
' **No , indeed ; but you have had no dinner . '**
- 不 , 的确 ; 但 你 有 有 不 晚餐 . -
“不，的确如此；但你还没吃晚饭。”

- ['nevə(r)][maɪnd] — [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .
' **Never mind — I want nothing .**
- 绝不 头脑 — 我 想 没有什么 .
算了——我什么都不想要。

- [θɪə'dɔ:rə] [ræn][ʌp] - [steəz] .
' **Theodora ran up - stairs .**
- 狄奥多拉 跑 向上 - 楼梯 .
西奥多拉跑上楼去。

['vaɪələt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sə'prest] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
Violet understood the suppressed call in the dressing - room , and met her with
紫色 理解 这 被抑制 称呼 在 这 敷料 - 房间 , 和 遇见 她 和
[aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .
维奥莱特听懂了更衣室里那压抑的呼唤，张开双臂迎接了她。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['i:vniŋ] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [aʊl] - [mæn] [meɪk] [hɪm'self] .
The children never forgot that evening , so delightful did the owl - man make himself .
这 孩子们 绝不 忘了 那 晚上 , 所以 愉快 做过 这 猫头鹰 - 男人 制作 他自己 .
孩子们永远不会忘记那个夜晚，因为猫头鹰人实在太讨人喜欢了。

['helən] ['i:v(ə)n] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , ['sɔ:sɪli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]
Helen even offered him a kiss , and wished him good night , saucily calling him
海伦 甚至 提供 他 一个 吻 , 和 希望 他 好的 夜晚 , 俏皮地 呼叫 他
['pɜ:rsi] ;
Percy ;
珀西 ;
海伦甚至还给了他一个吻，并祝他晚安，俏皮地叫他珀西；

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [set][hɪz; ɪz] [ænts] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and Johnnie set his aunt's cheeks in a glow by saying , ' It ought to be
和 约翰尼 放 他的 姑姑的 脸颊 在 一个 辉光 经过 说 , - 它 应该 到 是
['ʌŋk(ə)l][pɜ:rsi] ,
Uncle Percy ,
叔叔 珀西 ,
约翰尼说：“应该是珀西叔叔。”这句话让他的姑妈脸颊泛起了红晕。

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['helən] . -
if he belonged to Aunt Helen . '
如果 他 属于 到 阿姨 海伦 . -
如果他是海伦阿姨的。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['helən] ? - [sed] ['pɜ:rsi] , ['lɪftɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
' **What do you know of Aunt Helen ? ' said Percy , lifting him on his knee ,**
- 什么 做 你 知道 的 阿姨 海伦 ? - 说 珀西 , 举重 他 在 他的 膝盖 ,
“你对海伦阿姨了解多少？”珀西说着，把他抱到膝盖上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
with a sudden change of manner .
和 一个 突然 改变 的 方式 .
态度突然转变。

['dʒɒnɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['di:pli] [tɪndʒd] ; [hi:; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,
Johnnie's face was deeply tinged ; he bent down his head and did not answer ,
约翰尼的 脸 曾是 深 带点色调 ; 他 弯曲 向下 他的 头 和 做过 不是 回答 ,
约翰尼的脸色变得通红，他低下头，没有回答。

[tɪl] , [wen] [ðə; ði][ɪn'kwɪəri][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [hi; hi] ['wɪspəd] , - ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ɑ:nt] ['helən]
till , when the inquiry was repeated , he whispered , ' Mamma said Aunt Helen
直到 , 什么时候 这 询问 曾是 重复 , 他 低声说道 , - 妈妈 说 阿姨 海伦
[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [gʊd] .
was so very good .
曾是 所以 非常 好的 .

直到有人再次询问时，他才低声说：“妈妈说海伦阿姨人非常好。”

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:d] [tu; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dju:] - [drɒps] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] [bʊk] .
Mamma read to me about the dew - drops , in her written book .
妈妈 读 到 我 关于 这 露 - 滴 , 在 她 书面 书 .

妈妈给她读了她书里关于露珠的故事。

[ʃi; ʃi][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['blɪstə(r)][ɒn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [ʃi; ʃi] [sed] ,
She told me about her when I had the blister on , because , she said ,
她 讲述 我 关于 她 什么时候 我 有 这 水泡 在 , 因为 , 她 说 ,

她在我脚上长水泡的时候跟我讲了她的事，因为，她说，

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [helpt] [wʌn][tu; tə][bi; bi]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] .
her thoughts helped one to be patient and good .
她 想法 帮助 一 到 是 病人 和 好的 .

她的想法使人变得耐心和善良。

- ['pɜ:rsi] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [ɔ:(r)] ['mu:vmənt] [sə'praɪzd] ['dʒɑ:ni] ,
' Percy put his arm round him , and his sigh or movement surprised Johnnie ,
- 珀西 放 他的 手臂 圆形的 他 , 和 他的 叹 或者 移动 惊讶 约翰尼 ,

珀西搂住了他，他的叹息或动作让约翰尼吃了一惊。

[hu:] [ʌn'i:zɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] .
who uneasily looked at his aunt .
WHO 不安地 看起来 在 他的 阿姨 .

他不安地看了看他的姑姑。

- [ɔ:t] [ai][nɒt][tu; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ'ti:] ? -
' Ought I not to have said it ? '
- 应该 我 不是 到 有 说 它 ? -

我当初不该说那些话吗？

- [jes] , [ɪn'di:d] , ['dʒɑ:ni] , [bɔɪ] .
' Yes , indeed , Johnnie , boy .
- 是的 , 的确 , 约翰尼 , 男生 .

“没错，约翰尼，孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu; tə][em 'i:][tu; tə][hɪə(r)] , - [sed] ['pɜ:rsi] .
There is nothing so pleasant to me to hear , ' said Percy .
那里 是 没有什么 所以 令人愉快的 到 我 到 听到 , - 说 珀西 .

“没有什么比这更让我高兴的了，”珀西说。

- [gʊd] [naɪt] ; [ai][æɪ; ʃəl] [laɪk] [ju; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['keəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][diə(r)]['sɪstə(r)]
' Good night ; I shall like you all the better for caring for my dear sister
- 好的 夜晚 ; 我 将 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 关怀 为了 我的 亲爱的 姐姐

['helən] , -
Helen . '
海伦 . -

“晚安；你照顾我亲爱的妹妹海伦，我会更加喜欢你。”

- ['bi:ɪŋ] [ded] , [ʃi; ʃi] [jet] ['spi:kəθ] , - [m'ɜ:məd] [hi; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] .
' Being dead , she yet speaketh , ' murmured he , as the children went .
- 存在 死的 , 她 然而 说话 , - 低声说道 他 , 作为 这 孩子们 去 .

“她虽已死去，却仍在说话，”孩子们走开时，他喃喃自语道。

- [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] , ['hɪd(ə)n] [laɪf] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
' **Strange how one such tranquil , hidden life , which seemed lost and wasted ,**
- 奇怪的 如何 一 这样的 宁静 , 隐 生活 , 哪个 似乎 丢失的 和 浪费 ,
“奇怪的是, 这样一段宁静、隐秘的生活, 似乎已经迷失和浪费了,

[hæz; həz][təʊld][ænd; ənd][ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][səʊ] ['meni] !
has told and is telling on so many !
有 讲述 和 是 讲述 在 所以 许多 !
已经告发了很多人, 而且还在继续告发很多人!

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'fektz]
' **Even the peace and happiness of that evening could not remove the effects**
- 甚至 这 和平 和 幸福 的 那 晚上 可以 不是 消除 这 效果
[ɒv; əv][ʻəʊvə(r)] - [fə'ti:g] ,
of over - fatigue ,
的 超过 - 疲劳 ,
即使当晚的平静和快乐也无法消除过度疲劳的影响。

[ænd; ənd]['pɜ:rsɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [θi:ədɔrəs] ['gəʊɪŋ] ['ɜ:lɪ] [tu:; tə][rest] , [ʌndə'teɪkɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [wɒtʃ]
and Percy insisted on Theodora's going early to rest , undertaking again to watch
和 珀西 坚持 在 狄奥多拉的 去 早期的 到 休息 , 承诺 再次 到 手表
[baɪ] ['ɑ:θə(r)] .
by Arthur .
经过 亚瑟 .

珀西坚持让西奥多拉早点去休息, 自己则再次承诺会守在亚瑟身边。
[ʃi:; ʃɪ]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] .
She objected , that he had been up all last night .
她 反对 , 那 他 有 到过 向上全部最后的 夜晚 .
她反驳说, 他昨晚一整夜都没睡。

- [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][bed] .
' **I cannot go home to bed .**
- 我 不能 去 家 到 床 .
“我不能回家睡觉。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [ə'pɒstrəfaɪz] [ðə; ði][gæs] -
If you sent me away , I should wander in the Square , apostrophizing the gas -
如果 你 发送 我 离开 , 我 应该 漫步 在 这 正方形 , 撇号 这 气体 -
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,
如果你把我送走, 我应该会在广场上漫无目的地游荡, 对着煤气灯发出叹息声。

[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] ['kærəktə(r)] .
and be found to - morrow in the station , as a disorderly character .
和 是 成立 到 - 明天 在 这 车站 , 作为 一个 乱 特点 .
明天就会在车站发现他, 因为他是个扰乱治安的人。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [maɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['enədʒɪz] [ə'veɪləb(ə)] [ɪn] ['ɑ:rθərz] ['sɜ:vɪs] .
You had better make my superfluous energies available in Arthur's service .
你 有 更好的 制作 我的 多余 能量 可用的 在 亚瑟的 服务 .
你最好把我多余的精力用在亚瑟身上。

[ɑ:sk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
Ask if I may come in .
问 如果 我 可能 来 在 .
请问我是否可以进去。

- [θɪədɔ:ərə] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hæd; həd] [ə'kwærəd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] .
' **Theodora thought the sick - room had acquired quite a new aspect .**
- 狄奥多拉 想法 这 生病的 - 房间 有 获得 相当 一个 新的 方面 .
西奥多拉觉得病房有了全新的面貌。

[ə; eɪ] ['sʌndəɪ] [eə(r)][pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [həʊl] , ['si:mɪŋ] [tuː; tə] ['reɪdiənt] [frɒm; frəm][ˈvaɪələt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] **A Sunday air pervaded the whole , seeming to radiate from Violet , as she**
一个 星期日 空气 弥漫 这 所有的 , 似乎 到 辐射 从 紫色 , 作为 她
[sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ; **sat by the fire ;**
卫星 经过 这 火 ;

整个屋子都弥漫着星期天的气息，仿佛是从坐在火炉旁的维奥莱特身上散发出来的。

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'sli:p] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [pɪŋk] - [laɪnd] ['kreɪd(ə)] , [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] . **the baby asleep , in his little pink - lined cradle , by her side .**
这 婴儿 睡着了 , 在 他的 小的 粉色的 - 衬里 摇篮 , 经过 她 边 .

婴儿睡着了，躺在她身旁粉色衬里的小摇篮里。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃənd] [ə'piəriəns] , **The patient himself partook of the freshened appearance ,**
这 病人 他自己 参与 的 这 清新 外貌 ,

患者本人也容光焕发。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pɪləʊz] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [smuːð] **as the bright glow of firelight played over his white pillows , his hair smooth**
作为 这 明亮的 辉光 的 火光 玩 超过 他的 白色的 枕头 , 他的 头发 光滑的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , **and shining ,**
和 灼灼 ,

明亮的火光洒在他的白色枕头上，他的头发柔顺闪亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] **and his face where repose and cheerfulness had taken the place of the**
和 他的 脸 在哪里 休息 和 愉悦 有 已采取 这 地方 的 这

[wɔːn] , **worn ,**
磨损 ,

他的脸上，疲惫的神情已被安详和愉悦所取代。

[hə'ræst; 'hæərəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] . **harassed expression of suffering .**
骚扰 表达 的 痛苦 .

痛苦的表达受到骚扰。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] . **Of the welcome there could be no doubt .**
的 这 欢迎 那里 可以 是 不 怀疑 .

欢迎仪式的气氛毋庸置疑。

['ɑːrθərz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [let][hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] , **Arthur's hands were both held out , and did not let her go ,**
亚瑟的 双手 是 两个都 握住 出去 , 和 做过 不是 让 她 去 ,

亚瑟伸出双手，不肯放开她。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] **after they had drawn her down to kiss him and sit beside him on the**
后 他们 有 绘制 她 向下 到 吻 他 和 坐 旁 他 在 这

[bed] . **bed .**
床 .

他们把她拉下来亲吻他，然后坐在他身边的床上。

- [wel] [dʌn] !
! Well done !
- 出色地 完毕 !

干得好！

[θɪəˈdɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

Theodora , ' he said ; ' I am glad it is made up .
狄奥多拉 , - 他 说 ; - 我 是 高兴 的 它 是 制成 向上 .

“狄奥多拉,”他说,“我很高兴这是编造的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] — -

He is the best fellow living , and well you deserve — '
他 是 这 最好的 同伴 活的 , 和 出色地 你 应得 — -

他是世上最好的人, 你也完全值得拥有——

- [əʊ] , [daʊnt] [seɪ] [səʊ] ! -

' O , don't say so ! '
- 哦 , 不 说 所以 ! -

“哦, 别这么说! ”

- [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ? - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['skwiːzɪŋ] [hɑːd] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

' Not that he is the best ? ' said Arthur , squeezing hard both her hands ,
- 不是 那 他 是 这 最好的 ? - 说 亚瑟 , 挤压 难的 两个都 她 双手 ,

“难道他不是最好的吗?”亚瑟说着, 紧紧握住她的双手。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [fɒnd] , ['tiːzɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] .

as he used to do in fond , teasing schoolboy days .
作为 他 用过的 到 做 在 喜爱 , 戏弄 男生 天 .

就像他学生时代爱开玩笑时那样。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .

' I shall not say one without the other .
- 我 将 不是 说 一 没有 这 其他 .

我不会只说其中一个而说不说另一个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .

Such a pair is not to be found in a hurry .
这样的 一个 一对 是 不是 到 是 成立 在 一个 匆忙 .

这样一对璧人并非一朝一夕就能找到。

[juː; jʊ] [əʊnli] ['wɒntɪd] ['breɪkɪŋ] - [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː]

You only wanted breaking - in to be first - rate , and now you have done it
你 仅有的 通缉 打破 - 在 到 是 第一的 - 速度 , 和 现在 你 有 完毕 它

. -
. ,
. -
. -

你只想把入室盗窃做得尽善尽美, 现在你做到了。

- [nəʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)] [waɪf] ! - [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

' No , it was your own dear little wife ! ' was whispered in his ear .
- 不 , 它 曾是 你的 自己的 亲爱的 小的 妻子 ! - 曾是 低声说道 在 他的 耳朵 .

“不, 那是你亲爱的小妻子!”有人在他耳边低语。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [stiːl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][faːst] , [sed] , - [ɪz] ['pɜːrsɪ] [ðeə(r)] ?

He pinched her again , and , still holding her fast , said , ' Is Percy there ?
他 捏 她 再次 , 和 , 仍然 保持 她 快速地 , 说 , - 是 珀西 那里 ?

他又掐了她一下, 仍然紧紧地抱着她, 问道:“珀西在吗?”

[kʌm] [ɪn] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , - ['pɜːrsɪ] ,

Come in , ' and , as he entered , ' Percy ,
来 在 , - 和 , 作为 他 进入 , - 珀西 ,

进来吧,”他走进去时说道,“珀西,

[aɪ][wʌns] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

I once warned you to kill the cat on the wedding - day .
我 一次 警告 你 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 .

我曾警告过你, 婚礼当天一定要杀了那只猫。

[aɪ][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .
I testify that she is dead .
我 作证 那 她 是 死的 ；

我作证她已经死了。

[ðɪs] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] [naʊ] .
This sister of mine is a good girl now .
这 姐姐 的 的 是 一个 好的 女孩 现在 ；

我妹妹现在是个乖女孩了。

[ɑːsk][ˈvaɪələt] . -
Ask Violet . '
问 紫色 ； -

问问维奥莱特。

- [ˈvaɪələt] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːtsɪːz] - — [sed] [ˈpɜːrsɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] [ˈniːli] [krʌʃt]
' Violet — or , rather , our Heartsease ' — said Percy , as his grasp nearly crushed
- 紫色 — 或者 , 相当 , 我们的 心安 - — 说 珀西 , 作为 他的 抓牢 几乎 碎
[ˈvaɪ.ə.ləts] [sɒft] [ˈfɪŋɡəz] :
Violet's soft fingers :
紫罗兰的 柔软的 手指 ；

“维奥莱特——或者更确切地说，我们的心之安宁，”珀西说着，几乎捏碎了维奥莱特柔软的手指：

- [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][ˈædmərəb(ə)] [nəʊt] [ˈevə(r)] [kəmˈpəʊzd] !
' thank you ; yours was the most admirable note ever composed !
- 感谢 你 ; 你的 曾是 这 最多 令人钦佩的 笔记 曾经 由 ！

谢谢你；你的来信是我听过最令人钦佩的！

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpɜːfrɪkt] “ [ˈeləkwəns] [ˌdiːˈjuː] [ˈbɪlɪt] ! ” -
Never was more perfect “ eloquence du billet ! ” ‘
绝不 曾是 更多的 完美的 “ 口才 杜 坯料 ！ ” -

“eloquence du billet!” 从未如此完美。

- [eɪ] ! [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
' Eh ! what was it ?
- 嗯 ！ 什么 曾是 它 ？

“呃！那是什么来着？”

- [ˈpɜːrsɪ] [held] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːrθərz] [aɪz] : [hiː; hi] [lɑːft] .
' Percy held up the little note before Arthur's eyes : he laughed .
- 珀西 握住 向上 这 小的 笔记 前 亚瑟的 眼睛 : 他 笑了 ；

珀西把那张小纸条举到亚瑟眼前：他笑了。

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 ！

哎！

[ˈvaɪələt][ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevə(r)] [njuː] [huː] [ˈnevə(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæən; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Violet is the only woman I ever knew who never said more than was to the
紫色 是 这 仅有的 女士 我 曾经 知道 WHO 绝不 说 更多的 比 曾是 到 这
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 ；

维奥莱特是我认识的唯一一个从不多言的女人，她说话总是言简意赅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːtsɪːz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɡəʊ][ænd; ənd][pʊt] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə]
But now , Mrs . Heartsease , if that is your name , go and put Theodora to
但 现在 , 太太 : 心安 , 如果 那 是 你的 姓名 , 去 和 放 狄奥多拉 到
[bed] ;
bed ;
床 ；

但是，哈特西斯夫人（如果你真叫这个名字的话），现在去哄西奥多拉睡觉吧；

[ˈpɜːrsi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [em ˈiː] . -
Percy will stay with me . '
珀西 将要 停留 和 我 . -

珀西会留下来和我一起住。

- [ðə; ði][ˈbeɪbi] , - [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈvaɪələt] .
' The baby , ' objected Violet .
- 这 婴儿 , - 反对 紫色 . -

“那个孩子,”维奥莱特反对道。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ;
' Never mind , I want you very much , ' said Theodora ;
- 绝不 头脑 , 我 想 你 非常 很多 , - 说 狄奥多拉 ;

“没关系,我非常想要你,”西奥多拉说;

- [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜːrsi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɜːfluəs] [ˈenədʒi] ,
' and as Percy says he has so much superfluous energy ,
- 和 作为 珀西 说道 他 有 所以 很多 多余 活力 ,

正如珀西所说,他精力过剩,

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈɑːrθərz] [æt; ət][wʌns] .
he can take care of two Arthurs at once .
他 能 拿 关心 的 二 亚瑟 在 一次 .

他可以同时照顾两个亚瑟。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli][əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [tɔːk] . -
I am only afraid of his making the great one talk . '
我 是 仅有的 害怕的 的 他的 制作 这 伟大的 一 讲话 . -

我只怕他让那位伟人开口说话。

- [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] - [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;
' The great one ' was at first as silent as the little one ;
- 这 伟大的 一 - 曾是 在 第一的 作为 沉默的 作为 这 小的 一 ;

“伟人”起初和“小家伙”一样沉默不语;

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [θɔːtʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , -
his countenance became very grave and thoughtful ; and at last he said , '
他的 面容 成为 非常 严重 和 周到 ; 和 在 最后的 他 说 , -
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

他的脸色变得非常严肃和沉思;最后他说:“现在,

[ˈpɜːrsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈselɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] . -
Percy , you must consent to my selling out and paying you . '
珀西 , 你 必须 同意 到 我的 销售 出去 和 付费 你 . -

珀西,你必须同意我出卖你并付钱给你。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈjeə(r)] [ænd; ənd] [ˈjeə(r)] [əˈlaɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
' If you do , it must be share and share alike with the rest of the
- 如果 你 做 , 它 必须 是 分享 和 分享 同样 和 这 休息 的 这
[kredɪtəz] . -
creditors . '
债权人 . -

“如果这样做,就必须与其他债权人平均分配。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːpɪz] [tuː; tə] [ˈjeə(r)] .
' And that would be no good , ' said Arthur , ' with all the harpies to share .
- 和 那 会 是 不 好的 , - 说 亚瑟 , - 和 全部 这 哈耳庇厄 到 分享 .

“那可就糟了,”亚瑟说,“那么多鹰身女妖要分。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] , ['pɜːrsɪ] .
I wish you would consent , Percy .
我 希望 你 会 同意 , 珀西 .

我希望能同意，珀西。

[θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [nɒt]['əʊnli][maɪ'self]
Think what it is to me to lie here , feeling that I have ruined not only myself
思考 什么 它 是 到 我 到 说谎 这里 , 感觉 那 我 有 毁坏 不是 仅有的 我
,
,
,

想想我躺在这里是什么感受，感觉自己不仅毁了自己，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['sɪstərz] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ! -
but all my sister's hopes of happiness !
但 全部 我的 姐妹 希望 的 幸福 ! -

但我妹妹所有的幸福希望都破灭了！

- [neɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
' Nay , you have been the means of bringing us together again .
- 不 , 你 有 到过 这 方法 的 带来 我们 一起 再次 .

不，正是你让我们再次走到了一起。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [waɪf] — -
And as to your wife —
和 作为 到 你的 妻子 — -

至于你的妻子——

- [aɪ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] ['rekən] [tuː; tə][em 'iː] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ,
' I must not have her good deeds reckoned to me , ' said Arthur ,
- 我 必须 不是 有 她 好的 契约 估计 到 我 , - 说 亚瑟 ,
['sædli] .
sadly :
令人遗憾的是 :

“我不能把她的善行算到我头上，”亚瑟悲伤地说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
' But what can you do ?
- 但 什么 能 你 做 ?

但你能做什么呢？

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [peɪ] [daʊn] [θiːədɔrəs] ['fɔːtʃuːn] . -
My father cannot pay down Theodora's fortune .
我的 父亲 不能 支付 向下 狄奥多拉的 财富 . -

我父亲无力偿还狄奥多拉的遗产。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['pɜːrsɪ] , ['tʃɪəfəli] .
' We must wait , ' interrupted Percy , cheerfully .
- 我们 必须 等待 , - 中断 珀西 , 愉快地 .

“我们得等等，”珀西兴高采烈地打断道。

['ɑːθə(r)] [prə'siːdɪd] .
Arthur proceeded .
亚瑟 继续 .

亚瑟继续说道。

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !

'等待！

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
Now you are cut out of Worthbourne ,
现在 你 是 切 出去 的 - ,

现在你被沃斯伯恩排除在外了。

[ænd; ənd][maɪ] [ænts] ['mʌni] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]
and my aunt's money might as well be at the bottom of the sea , and
和 我的 姑姑的 钱 可能 作为 出色地 是 在 这 底部 的 这 海 , 和
— -
— ' -
— -
— -

我姑妈的钱就像沉入了海底一样，而且——

- [ai][kæn; kən][hɪə(r)][nəʊ] ['krəʊkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , - [brəʊk] [ɪn] ['pɜ:rsi] .
' I can hear no croaking on such a day as this , ' broke in Percy .
- 我 能 听到 不 呱呱叫 在 这样的 一个 天 作为 这 , - 打破 在 珀西 .

“在这样的日子里，我竟然听不到任何呱呱声，”珀西插嘴道。

- [æz; əz][tu:; tə] - , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [menz] [ʃu:n] .
' As to Worthbourne , it is ill waiting for dead men's shoon .
- 作为 到 - , 它 是 患病的 等待 为了 死的 男士 舒恩 .

至于沃斯伯恩，等待死人的鞋子是不明智的。

[ai] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['peləmz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
I always thought Pelham's as good a life as my own ,
我 总是 想法 佩勒姆的 作为 好的 一个 生活 作为 我的 自己的 ,

我一直觉得佩勒姆的生活和我自己的生活一样好。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['fænsɪd] ['mɪsɪz] . ['hezbits] [hɔ:d] .
and I never fancied Mrs . Nesbit's hoards .
和 我 绝不 幻想 太太 . 内斯比特的 囤积物 .

我从来都不喜欢内斯比特太太的收藏品。

[ɪf] [ai] [meɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] , [waɪ] [meɪ] [ai][nɒt] [du:; də][səʊ] [ə'gen] ?
If I made three thousand pounds in five years , why may I not do so again ?
如果 我 制成 三 千 磅 在 五 年 , 为什么 可能 我 不是 做 所以 再次 ?

如果我五年内赚了三千英镑，为什么不能再次做到呢？

[aɪl] [tɜ:n] [rə'peiʃəs] — [ɡɪv] [ə'weɪ] [nəʊ][mɔ:(r)]['ɑ:ɪk(ə)lz][tu:; tə] [br'naɪtɪd] ['editəz] [ɒn][ðeə(r)][lɑ:st] [legz]
I'll turn rapacious — give away no more articles to benighted editors on their last legs
患病的 转动 贪婪 — 给 离开 不 更多的 文章 到 夜幕降临 编辑 在 他们的 最后的 腿
.
:
.

我将变得贪婪——不再把文章免费送给那些昏聩无知、垂垂老矣的编辑们。

[ai][kæn; kən] ['fɪniʃ] [ɒf] [maɪ][baɪ'zæntaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][kɔɪn][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bez(ə)nt] . -
I can finish off my Byzantine history , and coin it into bezants . '
我 能 结束 离开 我的 拜占庭 历史 , 和 硬币 它 进入 贝赞特 . -

我可以完成我的拜占庭历史研究，并将其铸成金币。

- [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['seɪvɪŋz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:wədɪd]
' And these were your hard - earned savings , that should have forwarded
- 和 这些 是 你的 难的 - 获得 节省 , 那 应该 有 转发

[jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪɪdʒ] ! -
your marriage ! '
你的 婚姻 ! -

“这些都是你辛辛苦苦攒下的积蓄，本来应该用来办婚礼的！ ”

- [ðeɪ] [hæv; həv] , - [sed] [ˈpɜ:rsi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' **They have** , ' **said Percy** , **smiling** .
- 他们 有 , - 说 珀西 , 微笑 .

“他们有,”珀西笑着说。

- [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] .
' **They will come back some way or other** .
- 他们 将要 来 后退 一些 方式 或者 其他 .

他们迟早会回来的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [naʊ] !
I shall work with a will now !
我 将 工作 和 一个 将要 现在 !

我以后一定会努力工作!

[aɪ][eɪ 'em] [twʌɪs] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] .
I am twice the man I was yesterday .
我 是 两次 这 男人 我 曾是 昨天 .

我比昨天强了一倍。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈhɑ:tləs] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] .
It was heartless work before .
它 曾是 狠心 工作 前 .

以前这是一份毫无人性的工作。

[naʊ] , “ [sʌm; səm] [ə'tʃi:v] [ˈgreɪtnəs] , ” [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Now , “ some achieve greatness , “ you know .
现在 , “ 一些 达到 伟大 , “ 你 知道 .

你知道,“有些人成就了伟业”。

- [ˈɑ:θə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rsi] [stɒpt] [hɪm] .
' **Arthur would have said more , but Percy stopped him** .
- 亚瑟 会 有 说 更多的 , 但 珀西 停止 他 .

亚瑟本想再说些什么,但珀西阻止了他。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmæri] [ɒn][aɪ 'ti:] .
' **If you gave it me to -morrow , we could not marry on it** .
- 如果 你 给予 它 我 到 - 明天 , 我们 可以 不是 结婚 在 它 .

“就算你明天把它给我,我们也不能就着它结婚。”

[let] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈkɒmz] [həʊm] .
Let things alone till you are about again , and John comes home .
让 事物 独自的 直到 你 是 关于 再次 , 和 约翰 来 家 .

先别管这些事,等你下次来,约翰回家后再说。

[ˈmi:ntaɪm] , [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] .
Meantime , trust her and me for being happy .
与此同时 , 相信 她 和 我 为了 存在 快乐的 .

与此同时,请相信我和她会幸福的。

[ə; eɪ][ˈfi:kəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ˈwə:ldliŋ] [beɪs] .
A fico for the world and worldlings base .
一个 菲科 为了 这 世界 和 世俗之人 根据 .

面向世界和世界居民的fico。

- [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈprez(ə)ntli]
' **He attained his object in making Arthur smile ; and Violet presently**
- 他 已达到 他的 目的 在 制作 亚瑟 微笑 ; 和 紫色 目前
[rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

“他成功地让亚瑟露出了笑容;而维奥莱特随后也回来了,

[ðeɪ] [sæt][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
they sat on opposite sides of the fire ,
他们 卫星 在 对面的 侧面 的 这 火 ,
他们分别坐在火堆的两边。

[ænd; ənd][held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and held one of the happiest conversations of their lives .
和 握住 一 的 这 最快乐 对话 的 他们的 生活 .
他们进行了一生中最快乐的一次对话。

['vaɪələt][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪt] [si:md] [æz; əz] [nju:] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [æz; əz]
Violet told the whole story of the fire , which seemed as new to Arthur as
紫色 讲述 这 所有的 故事 的 这 火 , 哪个 似乎 作为 新的 到 亚瑟 作为
[tu:; tə] ['pɜ:rsɪ] .
to Percy .
到 珀西 .

维奥莱特讲述了火灾的整个经过，这件事对亚瑟和珀西来说似乎都一样新鲜。
- [waɪ] [dɪd][aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] ?
' **Why did I never hear this before ?**
- 为什么 做过 我 绝不 听到 这 前 ?
“为什么我以前从来没听过这件事？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he asked** .
- 他 问 .
他问道。

- [ju:; jʊ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] ['vaɪələt] .
' **You heard it at the time , ' said Violet** .
- 你 听到 它 在 这 时间 , - 说 紫色 .
“你当时就听到了，”维奥莱特说。

[,rekə'lekʃnz] [keɪm] [ə'krɒs] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Recollections came across Arthur , and he turned away his head ,
回忆 来了 穿过 亚瑟 , 和 他 转向 离开 他的 头 ,
亚瑟陷入回忆，他转过头去。

[self] - [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['ti:diəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
self - convicted of having thought the women made a tedious history ,
自己 - 已定罪 的 拥有 想法 这 女性 制成 一个 乏味 历史 ,
他自己也曾认为这些女性创造了一段乏味的历史，并对此深感愧疚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [bɔ:d] [baɪ] [ə'tendɪŋ] .
and that he could not be bored by attending .
和 那 他 可以 不是 是 无聊的 经过 参加 .
而且他参加这个活动也不会感到无聊。

['pɜ:rsɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , ['mi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [hɪz; ɪz]
Percy's way of listening , meanwhile , was with his foot on the fender , his
珀西的 方式 的 聆听 , 同时 , 曾是 和 他的 脚 在 这 挡泥板 , 他的
['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
elbow on his knee ,
弯头 在 他的 膝盖 ,
与此同时，珀西的聆听方式是：一只脚踩在挡泥板上，一只手肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɡreɪ] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ɒn]['vaɪələt] ,
his chin resting on his hand , his bright gray eyes fixed full on Violet ,
他的 下巴 休息 在 他的 手 , 他的 明亮的 灰色的 眼睛 固定的 满的 在 紫色 ,
他手托着下巴，明亮的灰色眼睛直直地盯着维奥莱特。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ,
with a beaming look of gladness , and now and then a nod of assent ,
和 一个 光芒四射 看 的 欢乐 , 和 现在 和 然后 一个 点头 的 同意 ,
他脸上洋溢着喜悦的笑容, 并不时点头表示同意。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['herəʊɪzəm][ɒn] [θi:ədɒrəs] [pɑ:t][kɒd; kəd] [sə'pɑ:s] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
as if no heroism on Theodora's part could surpass his expectations ,
作为 如果 不 英雄主义 在 狄奥多拉的 部分 可以 超过 他的 期望 ,
仿佛狄奥多拉的任何英勇行为都无法超越他的期望。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:hænd] .
for he could have told it all beforehand .
为了 他 可以 有 讲述 它 全部 预先 .
因为他本可以事先把一切都说出来。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [keɪm] , [wen] ['vaɪələt] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
However , his turn came , when Violet described her last expedition after the
然而 , 他的 转动 来了 , 什么时候 紫色 描述 她 最后的 远征 后 这
[tʃes] - [bɔ:d] ,
chess - board ,
棋 - 木板 ,
然而, 轮到他发言了, 薇奥莱特描述了她在棋盘之后的最后一次探险。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒəri][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'teɪl] .
and the injury it had entailed .
和 这 受伤 它 有 包含 .
以及由此造成的伤害。

- [naʊ] , [naʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] [səʊ] !
' Now , now , you don't say so !
- 现在 , 现在 , 你 不 说 所以 !
“哎呀, 你可真会这么说! ”

- [sed] [hi:; hi] , ['stæməɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] , [ænd; ənd] ['startɪŋ] [ʌp] .
' said he , stammering with eagerness , and starting up .
- 说 他 , 结巴 和 渴望 , 和 开始 向上 .
“他说着, 急切地结结巴巴地说着, 然后就走了过来。”

- [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , - [sed] ['vaɪələt] .
' Poor dear , she hardly knew what she did , ' said Violet .
- 贫穷的 亲爱的 , 她 几乎 知道 什么 她 做过 , - 说 紫色 .
“可怜的孩子, 她几乎不知道自己做了什么,”维奥莱特说。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' I remember , ' said Arthur .
- 我 记住 , - 说 亚瑟 .
“我记得,”亚瑟说。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] ['pɜ:rsɪ][hæd; həd][teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
' That was the time of the delusion that Percy had taken up with his present
- 那 曾是 这 时间 的 这 错觉 那 珀西 有 已采取 向上 和 他的 展示
[kʌz(ə)n] - [ɪn] - [lɔ:] .
cousin - in - law .
表哥 - 在 - 法律 .
“那是珀西与他现在的表妹夫陷入幻想的时期。”

- ['vaɪələt] [blʌʃt] .
' Violet blushed .
- 紫色 脸红了 .
维奥莱特脸红了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə][tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][rɪˈkɔːl]
She was too much ashamed of ever having had the idea to bear to recall
她 曾是 也 很多 羞愧 的 曾经 拥有 有 这 主意 到 熊 到 记起
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

她羞于启齿自己曾经有过那样的想法，以至于不愿回忆。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːθə(r)] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈpɜːrsɪ] [ˈʌdə] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , - [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
and when Arthur explained , Percy shuddered , and exclaimed , ' No , I thank you
和 什么时候 亚瑟 解释 , 珀西 颤抖 , 和 惊呼 , - 不 , 我 感谢 你
, [ˈvaɪələt] !
, Violet !
, 紫色 !

当亚瑟解释之后，珀西浑身一颤，惊呼道：“不，我该感谢你，维奥莱特！”

[juː; jʊ] [njuː] [ɪˈnʌf] [əˈɡenst] [emˈiː] [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [emˈiː][kwaɪt] [kʌm]
you knew enough against me ; but you need not have thought me quite come
你 知道 足够的 反对 我 ; 但 你 需要 不是 有 想法 我 相当 来
[tuː; tə] [ðæt] !
to that !
到 那 !

你对我的了解已经足够多了；但你不必想到我会落到这步田地！

- [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ˈpɜːrsɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈkluːdɪd] .
' On the morrow , Percy came in as the children's lessons were concluded .
- 在 这 明天 , 珀西 来了 在 作为 这 孩子们的 课程 是 结束 .

第二天，珀西进来的时候，孩子们已经下课了。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [θiːədɔːrəs] [feɪs] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrestɪd] .
He studied Theodora's face tenderly , and hoped that she had rested .
他 研究 狄奥多拉的 脸 温柔地 , 和 希望 那 她 有 休息 .

他温柔地端详着狄奥多拉的脸庞，希望她已经休息好了。

[ʃiː, ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːˈself] [ˈpɜːfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
She laughed , and called herself perfectly well ; and , indeed ,
她 笑了 , 和 称为 她自己 完美 出色地 ; 和 , 的确 ,

她笑了，说自己完全没事；而且，确实如此。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][emˈiː] ,
her eyes were as large and as bright as they ought to me ,
她 眼睛 是 作为 大的 和 作为 明亮的 作为 他们 应该 到 我 ,

她的眼睛又大又亮，正如我所期望的那样。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and she had discovered , that morning ,
和 她 有 发现 , 那 早晨 ,

那天早上，她发现，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [ʃəʊ] [ɪf] [ˈprɒpəli]
that her black locks would make a much more respectable show if properly
那 她 黑色的 锁 会 制作 一个 很多 更多的 可敬 展示 如果 适当地
[ˈmænɪdʒd] .
managed .
管理 .

如果妥善打理，她那头乌黑的秀发会显得更加端庄得体。

[hi:; hi] [wəd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [naʊ] [θri:]
He would not have mistaken her if she had looked as she did now three
他 会 不是 有 错误 她 如果 她 有 看起来 作为 她 做过 现在 三
[wi:kz] [ə'gəʊ] .
weeks ago .
周 前 .

如果她三周前的样子和现在一样，他肯定不会认错她。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [θɪə'dɔ:rə] [sed] , - [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔ:k]
After they had talked for some time , Theodora said , ' We must not talk
后 他们 有 谈话 为了 一些 时间 , 狄奥多拉 说 , - 我们 必须 不是 讲话
[ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] ;
away the whole morning ;
离开 这 所有的 早晨 ;

他们谈了一会儿之后，狄奥多拉说：“我们不能把整个上午都浪费在谈话上；

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [pə'pɑ:] . -
I must write to papa . '
我 必须 写 到 爸爸 . -

我必须给爸爸写信。

- [jes] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] , - [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] .
' Yes , ' said Percy , ' I came to speak of that .
- 是的 , - 说 珀西 , - 我 来了 到 说话 的 那 .

“是的，”珀西说，“我就是来谈这件事的。”

[θɪə'dɔ:rə] , [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [lɑ:st] [naɪt] . -
Theodora , perhaps it was wrong to say what I did last night . '
狄奥多拉 , 也许 它 曾是 错误的 到 说 什么 我 做过 最后的 夜晚 . -

西奥多拉，或许我昨晚说的那些话是不对的。

- [haʊ] ? - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['fraɪ(ə)nd] .
' How ? ' said she , frightened .
- 如何 ? - 说 她 , 害怕 .

“怎么会这样？”她惊恐地问道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪz] [ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] . -
' You ought to have been told how much worse my position is than before . '
- 你 应该 到 有 到过 讲述 如何 很多 更糟 我的 位置 是 比 前 . -

“你应该早就知道我的处境比以前糟糕多少了。”

- [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
' Oh ! is that all ? '
- 哦 ! 是 那 全部 ? -

“哦！就这些吗？”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɔ:l] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' It is a very serious all , ' he answered .
- 它 是 一个 非常 严肃的 全部 , - 他 回答 .

“这的确是一件非常严重的事情，”他回答道。

- [wen] [aɪ] [spəʊk] [br'fɔ:(r)] ,
' When I spoke before ,
- 什么时候 我 辐 前 ,

“我之前说话的时候，

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn]
and was cool enough to treat it as if I was conferring a favour on
和 曾是 凉爽的 足够的 到 对待 它 作为 如果 我 曾是 授予 一个 偏爱 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

而且你态度很友好，就好像我是在帮你一个忙一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] [kən'sent] .
it was wonderful that your father consented .
它 曾是 精彩的 那 你的 父亲 同意 .
你父亲同意真是太好了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , - [ɪz] [gɒn] — -
Now , you see , Worthbourne is gone — ' !
现在 , 你 看 , - 是 已消失 — -
现在, 沃思伯恩已经不在了一一

- [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? -
' How can you care for that ? ' -
- 如何 能 你 关心 为了 那 ? -
“你怎么照顾它? ”

- [aɪ] [dɪd] [nɒt] , [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
' I did not , till I began to look at it from your father's point of view .
- 我 做过 不是 , 直到 我 开始 到 看 在 它 从 你的 父亲的 观点 的 看法 .
“我以前没有, 直到我开始从你父亲的角度看待这件事。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['legəsi] .
Besides , I ought to tell you , that there is no chance even of a legacy .
除了 , 我 应该 到 告诉 你 , 那 那里 是 不 机会 甚至 的 一个 遗产 .
此外, 我还要告诉你, 连留下遗产的希望都没有。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʌðərɪŋəm] [ru:lz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] ['predʒədɪs]
I find that Mrs . Fotheringham rules the house , and has tried to prejudice
我 寻找 那 太太 . 福瑟林厄姆 规则 这 房子 , 和 有 尝试 到 偏见
[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ə'genst] [em 'i:] .
my uncle against me .
我的 叔叔 反对 我 .
我发现福瑟林厄姆太太在家中掌权, 并且试图挑拨我叔叔和我之间的关系。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fre] [ə'rendʒmənts] ; [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)]
On the marriage , there were fresh arrangements ; my uncle was to alter
在 这 婚姻 , 那里 是 新鲜的 安排 ; 我的 叔叔 曾是 到 改变
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

关于婚事, 有新的安排; 我叔叔要修改他的遗嘱。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [sɜ:(r)] ['æntəni] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
and it was on that occasion that Sir Antony sent for me to keep up
和 它 曾是 在 那 场合 那 先生 安东尼 发送 为了 我 到 保持 向上
[ðə; ði] ['bæləns] ,
the balance ,
这 平衡 ,

正是在那次事件中, 安东尼爵士召我来维持平衡。

[ænd; ænd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
and save him from her influence .
和 节省 他 从 她 影响 .
并让他摆脱她的影响。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mrs . Martindale was right about her .
太太 . 马丁代尔 曾是 正确的 关于 她 .
马丁代尔夫人对她的评价是对的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [fi:; ji] [ɪz] !
What a mischief - maker she is !
什么 一个 恶作剧 - 制造商 她 是 !
她真是个调皮捣蛋鬼!

[maɪ] [dɪˈleɪ] [ɡeɪv] [ɡreɪt] [əˈfens] . -
My delay gave great offence .
我的 延迟 给予 伟大的 罪行 . -

我的迟到引起了极大的冒犯。

- [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈleɪ] [ɒn] [ˈɑːrθərz] [əˈkaʊnt] ? -
' Your delay on Arthur's account ? '
- 你的 延迟 在 亚瑟的 帐户 ? -

“你是因为亚瑟的缘故耽搁了？ ”

- [jes] , [jiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [təːn] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
' Yes , she managed to turn it against me .
- 是的 , 她 管理 到 转动 它 反对 我 .

“是的，她成功地利用这件事来对付我。”

[ɪˈmædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] [ɒn] [ˈpeləmz] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈsaɪd]
Imagine her having persuaded them that I reckoned on Pelham's being set aside
想象 她 拥有 被说服 他们 那 我 估计 在 佩勒姆的 存在 放 旁边
[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
to make room for me .
到 制作 房间 为了 我 .

想象一下，她竟然说服了他们，我以为佩勒姆会被腾出来给我。

[jiː; ji] [sez] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! -
She says it was named in this house ! '
她 说道 它 曾是 命名 在 这 房子 ! -

她说这房子就是以它命名的！

- [jes] , [baɪ][dʒeɪn] [hɜːˈself] . -
' Yes , by Jane herself . '
- 是的 , 经过 简 她自己 . -

“是的，简本人说的。”

- [jiː; ji] [ˌreprɪˈzentɪd] [em ˈiː][æz; əz][səʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [nəʊ]
' She represented me as so disgusted at the marriage that I would pay no
- 她 代表 我 作为 所以 厌恶 在 这 婚姻 那 我 会 支付 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈæntəni] .
attention to Sir Antony .
注意力 到 先生 安东尼 .

“她把我描绘成对这段婚姻感到无比厌恶，以至于根本不会理会安东尼爵士。”

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [jiː; ji] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː] , [ˈpɜːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkəʊksɪŋ] ,
I saw how it was when she received me , purring and coaxing ,
我 锯 如何 它 曾是 什么时候 她 已收到 我 , 呼噜声 和 哄骗 ,
我看到她迎接我时的样子，发出咕噜咕噜的声音，哄着我。

[ænd; ænd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and seeming to be making my peace with my uncle .
和 似乎 到 是 制作 我的 和平 和 我的 叔叔 .

似乎我正在与叔叔和解。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [ˈpeləm] , [wen] [wiː; wi] [ɡruː] [ˈɪntɪmət] [əˈɡen] , [ˈblʌndə] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ,
By and by , Pelham , when we grew intimate again , blundered out the whole ,
经过 和 经过 , 佩勒姆 , 什么时候 我们 生长 亲密的 再次 , 犯错 出去 这 所有的 ,
后来，当我们再次变得亲密时，佩勒姆笨拙地把一切都说了出来，

— [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][em ˈiː] ;
— **that his father wished to have settled something on me ;**
— 那 他的 父亲 希望 到 有 定居 某物 在 我 ;

—他父亲希望给我安排一些事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [maɪt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but that Jane had persuaded him that the whole might be wanted as a
但 那 简 有 被说服 他 那 这 所有的 可能 是 通缉 作为 一个
[prə'vɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fæməli].
provision for their family .
条款 为了 他们的 家庭 .

但简说服了他，或许需要全部财产来为他们的家庭提供保障。

[aɪ] [keəd] [nɒt] [wʌn] [rʌʃ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
I cared not one rush then , but it makes a difference now .
我 关心 不是 一 匆忙 然后 , 但 它 制作 一个 不同之处 现在 .

当时我一点也不着急，但现在情况就不同了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)][laɪn] , [aɪ][eɪ 'em] [fə'ɡɒtn] [ɔː(r)] [wɜːs] .
As for my former line , I am forgotten or worse .
作为 为了 我的 以前的 线 , 我 是 被遗忘的 或者 更糟 .

至于我以前的那支队伍，我已经被遗忘，甚至更糟。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [blʌnt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
I have said blunt things that there was no call for me to say .
我 有 说 钝 事物 那 那里 曾是 不 称呼 为了 我 到 说 .

我说过一些不该说的直白的话。

[nəʊ][wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌndəlaɪŋ] ,
No one chooses to have me for an underling ,
不 一 选择 到 有 我 为了 一个 下属 ,

没有人愿意让我做下属。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and there is no more chance of my getting an appointment than of being
和 那里 是 不 更多的 机会 的 我的 获得 一个 预约 比 的 存在

[meɪd] [kɑːn] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .
made Khan of Tartary .
制成 可汗 的 鞑靼 .

我获得任命的机会，就如同成为鞑靼可汗的机会一样渺茫。

[ɔːθəʃɪp] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][em 'iː] . -
Authorship is all that is left to me . '
作者身份 是全部 那 是 左边 到 我 . -

写作是我唯一剩下的事情了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [sed] [θɪə'dɔːrə] .
' You have done great things in that way , ' said Theodora .
- 你 有 完毕 伟大的 事物 在 那 方式 , - 说 狄奥多拉 .

“你在这方面做得非常出色，”西奥多拉说。

- [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
' I had made something ,
- 我 有 制成 某物 ,

我做了一些东西，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][get] ['ɑːθə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
but I was obliged to advance it the other day to get Arthur out of this
但 我 曾是 有义务 到 进步 它 这 其他 天 到 得到 亚瑟 出去 的 这

[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

但前几天我不得不提前支付这笔钱，才能让亚瑟摆脱困境。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! -
and there is no chance of his being able to pay it , poor fellow ! '
和 那里 是 不 机会 的 他的 存在 有能力的 到 支付 它 , 贫穷的 同伴 ! -

他根本没可能还清这笔钱，真是个可怜的人！

- [əʊ] , [ˈpɜ:rsi] !
- **Oh , Percy !**
- 哦 , 珀西 !

“哦，珀西！”

[θæŋk] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
thank you more for this than for all .
感谢 你 更多的 为了 这 比 为了 全部 .

比起其他一切，我更感谢你做这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
If the pressure had come , I believe it would have killed him .
如果 这 压力 有 来 , 我 相信 它 会 有 被杀 他 .

如果当时他承受住了压力，我相信他会没命的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ! -
If you had seen the misery of those days ! -
如果 你 有 已见 这 苦难 的 那些 天 ! -

如果你亲眼目睹过那些日子里的苦难就好了！

- [ænd; ɛnd] [naʊ] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈpɜ:rsi] , - [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [ɪz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [aɪ ˈti:] [ʃəd; jəd] [bi:; bi]
- **And now , I continued Percy , I poor Arthur is most anxious it should be**
- 和 现在 , - 持续 珀西 , - 贫穷的 亚瑟 是 最多 焦虑的 它 应该 是
[peɪd] ;
paid ;
有薪酬的 ;

“现在，”珀西继续说道，“可怜的亚瑟非常希望这笔钱能得到偿还；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [kənˈsent] .
but I ought not to consent .
但 我 应该 不是 到 同意 .

但我不应该同意。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sel] [aʊt] [naʊ] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ɔ:lməʊst] [ˈdestɪtju:t] .
If he were to sell out now , he would be almost destitute .
如果 他 是 到 卖 出去 现在 , 他 会 是 几乎 贫困 .

如果他现在就把所有家产都卖掉，他几乎会一贫如洗。

[aɪ][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [let] [ɔ:l] [rest] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [dʒɒn] [ˈkɒmz] . -
I have persuaded him to let all rest in silence till John comes . -
我 有 被说服 他 到 让 全部 休息 在 沉默 直到 约翰 来 . -

我已经说服他让大家保持安静，直到约翰到来。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] , - [sed] [θɪəˈdɔ:rə] .
- **I am glad you have , I said Theodora .**
- 我 是 高兴的 你 有 , - 说 狄奥多拉 .

“我很高兴你这么做了，”西奥多拉说。

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][pəˈpɑ:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
- **I am afraid papa is a good deal pressed for money .**
- 我 是 害怕的 爸爸 是 一个 好的 交易 按下 为了 钱 .

恐怕爸爸现在经济非常拮据。

[ðə; ði] [rents] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈdju:st] ;
The rents have had to be reduced ;
这 租金 有 有 到 是 减少 ;

租金不得不降低；

[ænd; ɛnd][dʒɒn] [ˈwɒnts] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ˈbjʊ:də] [ˈɪnkʌm] [tu:; tə] [spend] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ðəə(r)] .
and John wants all the Barbuda income to spend on the estate there .
和 约翰 想要 全部 这 巴布达岛 收入 到 花费 在 这 财产 那里 .

约翰希望把巴布达的所有收入都用于那里的庄园。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [pəˈpɑː] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɒn] [həʊm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
Even before the fire , papa talked of bringing John home to cut off the entail ,
甚至 前 这 火 , 爸爸 谈话 的 带来 约翰 家 到 切 离开 这 包含 ,
甚至在火灾发生之前，爸爸就说过要把约翰带回家，切断他的继承权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第41/45页

[ænd; ʌnd] [sel] [sʌm; səm][lənd] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fa:(r)] [[ɔ:t] [ɒv; əv][ɪts][ˈvælju:]
and **sell** **some** **land** ; **and** **the** **house** **was** **insured** **far** **short** **of** **its** **value**
和 卖 一些 土地 ; 和 这 房子 曾是 投保人 远的 短的 的 它是 价值

.
:
.
并卖掉一些土地；而且房屋的保险金额远远低于其价值。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] ['ɑ:m,strɒŋ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ;
He **wants** **to** **get rid** **of** **Armstrong** **and** **all the** **finery** **of** **the** **garden** ;
他 想要 到 得到 摆脱 的 阿姆斯特朗 和 全部 这 服饰 的 这 花园 ;
他想除掉阿姆斯特朗和花园里所有华丽的装饰；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['veksɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
but **he** **is afraid** **of** **vexing** **mamma** ;
但 他 是 害怕的 的 令人恼火 妈妈 ,
但他害怕惹妈妈生气。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʃi:pli] [ɪn][ðə; ði]
and **in the** **meantime** **he** **is very glad that** **we** **are** **living** **more** **cheaply** **in the**
和 在 这 与此同时 他 是 非常 高兴的 那 我们 是 活的 更多的 便宜 在 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
与此同时，他也很高兴我们住在小屋里，生活成本更低。

[aɪ] ['ri:əli] [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][kɒd; kəd] [kən'vi:nɪəntli] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ; [ænd; ʌnd][dʒʌst][æ:t; ət]
I really **do** **not think** **he** **could** **conveniently** **pay** **such** **a** **sum** ; **and** **just** **at**
我 真的 做 不是 思考 他 可以 方便 支付 这样的 一个 和 ; 和 只是 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
我真的不认为他能方便地支付这笔款项；而且就在目前，

[tu:] , [aɪ][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:rθərz] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . -
too , **I** **had** **rather** **poor** **Arthur's** **faults** **were** **not** **brought** **before** **him** . '
也 , 我 有 相当 贫穷的 亚瑟的 故障 是 不是 带来 前 他 . -
而且，我相当遗憾，亚瑟的过错并没有被带到他面前。

- [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðen] ; — [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tu:; tə][ˈentə(r)][ə'pɒn]
' **It** **comes** **to** **this** , **then** ; — **Is** **it** **for** **your** **happiness** **to** **enter** **upon**
- 它 来 到 这 , 然后 ; — 是 它 为了 你的 幸福 到 进入 之上
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
an **indefinite** **engagement** ,
一个 不定 订婚 ,

“那么，问题就在这里：——签订无限期婚约真的会让你们幸福吗？”

[ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜ:kɪŋ] [maɪ'self][ʌp][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsɪ]
and **wait** **for** **the** **chance** **of** **my** **working** **myself up** **into** **such** **a** **competency**
和 等待 为了 这 机会 的 我的 在职的 我 向上 进入 这样的 一个 能力
[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ˈaʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [nɒt] [tu:] [ɪm'pru:d(ə)nt] ?
as **may** **make** **our** **marriage** **not** **too** **imprudent** ?
作为 可能 制作 我们的 婚姻 不是 也 轻率的 ?
等待我提升自身能力，达到足以使我们的婚姻不至于过于草率的程度？

[aɪˈti:] [ˈkænɒt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [bi:: bi][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] ; [aɪˈti:] [meɪ] [bi:: bi][ˈnevə(r)] . -
It cannot , as far as I can see , be for years ; it may be never . ' -
它 不能 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 是 为了 年 ; 它 可能 是 绝不 . -

依我看来, 这不可能在几年内发生; 也许永远不会发生。

- [wen] [ai] [θɔ:t] [ju:: jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][emˈli:] , [ai] [ment] [tu:: tə][bi:: bi][æn; ən][əʊld][meɪd] ,
' When I thought you would not have me , I meant to be an old maid ,
- 什么时候 我 想法 你 会 不是 有 我 , 我 意思是 到 是 一个 老的 女佣 ,
“当我以为你不会要我的时候, 我本想做一个老处女。”

- [sed] [θɪəˈdɔ:rə] ; - [ænd; ənd] , [ˈpɜ:rsɪ] , [ðɪs] [taɪm] [ju:: jʊ][jæl; jəl][nɒt] [θɪŋk] [ai][du:: də][nɒt][keə(r)]
' said Theodora ; ' and , Percy , this time you shall not think I do not care
- 说 狄奥多拉 ; - 和 , 珀西 , 这 时间 你 将 不是 思考 我 做 不是 关心
[fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] .
for you :
为了 你 .

“珀西,”西奥多拉说, “这一次, 你别以为我不关心你。”

[ɪf] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
If we have to wait for our whole lives ,
如果 我们 有 到 等待 为了 我们的 所有的 生活 ,
如果我们必须等待一辈子,

[let][aɪˈti:][bi:: bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][wi:: wi] [bɪˈlɒŋ] [tu:: tə] [i:t] [ˈlðə(r)] .
let it be with the knowledge that we belong to each other .
让 它 是 和 这 知识 那 我们 属于 到 每个 其他 .
让我们带着彼此相属的认知去面对这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] - — [æz; əz][hi:: hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] — - [maɪnd] ,
I could not give up that now , and ' — as he pressed her hand — ' mind ,
我 可以 不是 给 向上 那 现在 , 和 - — 作为 他 按下 她 手 — - 头脑 ,
我现在不能放弃它, 而且——他握住她的手——“记住,

[aɪ][eɪˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:: tə] [tʃu:z] [ˈpɒvəti] .
I am old enough to be trusted to choose poverty .
我 是 老的 足够的 到 是 可信 到 选择 贫困 .
我年纪足够大, 可以被信任去选择贫穷。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
I know I can live on a little :
我 知道 我 能 居住 在 一个 小的 :
我知道我可以用很少的钱生活:

[aɪ] [trʌst] [tu:: tə][ju:: jʊ][tu:: tə] [tel] [emˈli:] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] . -
I trust to you to tell me whenever there is enough . ' -
我 相信 到 你 到 告诉 我 每当 那里 是 足够的 . -
我相信你会告诉我什么时候足够了。

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ? -
' And your father ? ' -
- 和 你的 父亲 ? -
“那你父亲呢? ”

- [hi:: hi] [wɪl] [nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [hi:: hi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] .
' He will not object — he will rejoice .
- 他 将要 不是 目的 — 他 将要 摩 .
他不会反对, 反而会感到高兴。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðæt] [dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [sɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] !
The way I regarded that dear father was one of the worst sins of that time !
这 方式 我 认为 那 亲爱的 父亲 曾是 一 的 这 最差 罪孽 的 那 时间 !
我当时看待那位亲爱的父亲的方式, 是当时最严重的罪过之一!

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] .

It is better it should be as it is .
它 是 更好的 它 应该 是 作为 它 是 .

最好还是保持现状。

[ˈmæmə; məˈmɑː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [,emˈliː] [naʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt]

Mamma could not well do without me now ; I should be in doubt about
妈妈 可以 不是 出色地 做 没有 我 现在 ; 我 应该 是 在 怀疑 关于

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,

leaving her ,
离开 她 ,

妈妈现在离不开我；我真不敢轻易离开她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] .

even if the rest were plain .
甚至 如果 这 休息 是 清楚的 .

即使其他部分都很普通。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [seɪvd] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

So that is trouble saved , ' she added with a smile .
所以 那 是 麻烦 已保存 , - 她 额外 和 一个 微笑 .

“这样就省去了很多麻烦,”她笑着补充道。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] !

' If they will see it in the same light !
- 如果 他们 将要 看 它 在 这 相同的 光 !

如果他们能以同样的眼光看待这件事的话！

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪndʒəɪz][tuː; tə]

If they will forgive as readily as you do one of the greatest injuries to
如果 他们 将要 原谅 作为 容易 作为 你 做 一 的 这 最 受伤 到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . -

a young lady . '
一个 年轻的 女士 . -

如果他们能像你一样轻易原谅一位年轻女士所遭受的最严重的伤害之一的話。

- [hʌʃ] — [ˈnɒns(ə)ns] .

' Hush — nonsense .

- 嘘 — 废话 .

嘘——胡说。

[pəˈpɑː] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [,aɪˈtiː] [sɜːvd] [,emˈliː] [raɪt] .

Papa always considered that it served me right .
爸爸 总是 经过考虑的 那 它 服务 我 正确的 .

爸爸一直认为这是我应得的。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒntent] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

And really this is such perfect content , that I do not know how to understand
和 真的 这 是 这样的 完美的 内容 , 那 我 做 不是 知道 如何 到 理解

[,aɪˈtiː] .

it .
它 .

这内容实在太完美了，我都不知道该如何理解了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You had always the power of reconciliation in your hands ; but , you know ,
你 有 总是 这 力量 的 和解 在 你的 双手 ; 但 , 你 知道 ,

你一直拥有和解的力量；但是，你知道，

[aɪ][hæd; həd][nɒt] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l][ˈʌðə(r)] [ˈfi:lɪŋz] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I had not ; and , apart from all other feelings , the mere craving for
我 有 不是 ; 和 , 除 从 全部 其他 情怀 , 这 仅仅 渴望 为了
[ˈpɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪnf(ə)l] !
pardon was so painful !
赦免 曾是 所以 痛苦 !

我没有; 而且, 撇开其他一切感受不谈, 仅仅是渴望得到原谅就让我感到如此痛苦!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] ,
It was only yesterday morning that I was thinking it might , at least ,
它 曾是 仅有的 昨天 早晨 那 我 曾是 思维 它 可能 , 在 至少 ,
就在昨天早上, 我还在想, 至少, 这或许.....

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] . -
come in the other world . ' -
来 在 这 其他 世界 . -

来另一个世界吧。

- [ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['begɪŋ] ['vaɪələt][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ! — [aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn]
' The pardon I was begging Violet to seek for me ! — I trusted to obtain
- 这 赦免 我 曾是 乞讨 紫色 到 寻找 为了 我 ! — 我 可信 到 获得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我一直恳求维奥莱特为我寻求赦免! ——我相信她能做到。”

[ðəʊ] [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊpt] — -
though I little hoped — ' -
尽管 我 小的 希望 — -

虽然我几乎不抱希望——

- [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ˈpɜ:rsɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ˈʌʊə(r)] ['letəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi]
' But indeed , Percy , we must write our letters , or the children will be
- 但 的确 , 珀西 , 我们 必须 写 我们的 信件 , 或者 这 孩子们 将要 是
[ə'pɒn][ju: 'es] [ə'gen] .
upon us again .
之上 我们 再次 .

“但是, 珀西, 我们确实必须写信, 否则孩子们又会来烦我们了。”

- [hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpɜ:rsɪz] .
' Her letter was more easily written than Percy's .
- 她 信 曾是 更多的 容易地 书面 比 珀西的 .

“她的信比珀西的信更容易写。”

[hi:; hi] [rəʊt] , [ænd; ənd][tɔ:(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
He wrote , and tore up , and considered , and talked to her , and
他 写道 , 和 撕裂 向上 , 和 经过考虑的 , 和 谈话 到 她 , 和
[wɪft] [dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
wished John was at home ,
希望 约翰 曾是 在 家 ,

他写信、撕信、思考、和她交谈, 希望约翰能在家。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔ:d] ['mɑ:rtɪŋdeɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
and said that Lord Martindale would be perfectly justified in withdrawing his
和 说 那 主 马丁代尔 会 是 完美 合理的 在 撤退 他的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

并表示马丁代尔勋爵完全有理由撤回他的同意。

[ænd; ʌnd] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ret] .
and declaring him a presumptuous wretch .
和 声明 他 一个 放肆 可怜虫 .

并称他为狂妄自大的恶棍。

- [wɒt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么！

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
when you have rescued his son ?
什么时候 你 有 获救 他的 儿子 ?

你什么时候救出他的儿子？

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [pə'pɑ:] [nəʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] !
No , indeed , papa knows you too well !
不 , 的确 , 爸爸 知道 你 也 出色地 !

不，爸爸确实太了解你了！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] :
I have no fears :
我 有 不 恐惧 :

我毫无畏惧：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] ,
for though he is not aware of the cost of what you did for Arthur ,
为了 尽管 他 是 不是 意识到的 的 这 成本 的 什么 你 做过 为了 亚瑟 ,

虽然他并不知道你为亚瑟所做的一切代价有多大，

[hi:; hi][ɪz][məʊst] ['greɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
he is most grateful for what he does know of ; he thinks you saved his
他 是 最多 感激的 为了 什么 他 做 知道 的 ; 他 思考 你 已保存 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他非常感激自己所知道的一切；他认为你救了他的命。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][du:; də] [wɒt] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
and even without that , he is too kind to me to do what — I could not
和 甚至 没有 那 , 他 是 也 种类 到 我 到 做 什么 — 我 可以 不是

[beə(r)] . -
bear : '
熊 : -

即使没有那件事，他对我也太好了，不会做那种——我无法承受的事。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] . -
' **I will try to believe you** . '
- 我 将要 尝试 到 相信 你 . -

我会试着相信你。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][retri'bju:(ə)n][ɒn][em 'i:] , [ðæt] [weər'æz] [aɪ][led] ['ɑ:θə(r)] ['ɪntu:]
' **I was thinking that this is just retribution on me , that whereas I led Arthur into**
- 我 曾是 思维 那 这 是 只是 报应 在 我 , 那 然而 我 引领 亚瑟 进入
[temp'teɪ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

“我当时想，这都是对我的报应，因为我引诱亚瑟陷入了诱惑，

[ðɪs] [det] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒbstə(kə)] .
this debt should be the obstacle .
这 债务 应该 是 这 障碍 .

这笔债务应该成为障碍。

- [pə'hæps] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn]
' **Perhaps nothing gratified him more than to hear her speak of the loan**
- 也许 没有什么 满意 他 更多的 比 到 听到 她 说话 的 这 贷款
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːˈtɪsɪpətɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] ,
as if she participated in the loss ,
作为 如果 她 参与 在 这 损失 ;

“或许没有什么比听到她谈起那笔贷款时，仿佛自己也参与了损失更让他感到欣慰的了。”

[nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˌvjuː] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
not as if she viewed it from the Martindale side of the question ,
不是 作为 如果 她 已查看 它 从 这 马丁代尔 边 的 这 问题 ;
并非她从马丁代尔的角度来看待这个问题，

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .
and felt it too much of an obligation .
和 毛毡 它 也 很多 的 一个 义务 .

他觉得这是自己肩负的太大责任。

[hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [tɪl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ,
His letter was not written till just in time for the post ,
他的 信 曾是 不是 书面 直到 只是 在 时间 为了 这 邮政 ;
他的信直到赶在邮局寄出前才写好。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [hɜːz] .
and it travelled in the same cover with hers .
和 它 旅行 在 这 相同的 覆盖 和 她的 .

它和她的书放在同一个封套里一起运输。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [keɪm] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Till the answer arrived he was very anxious , came little to the house ,
直到 这 回答 到达的 他 曾是 非常 焦虑的 , 来了 小的 到 这 房子 ;
在得到答复之前，他非常焦虑，很少回家。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] , [ˈhuːz] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd]
and only put on his cheerful air before Arthur , whose spirits could not afford
和 仅有的 放 在 他的 快乐 空气 前 亚瑟 , 谁 烈酒 可以 不是 买得起
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] .
to be lowered .
到 是 降低 .

他只在亚瑟面前装出一副兴高采烈的样子，因为亚瑟的情绪不能低落。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊə(r)] .
Theodora was secure .
狄奥多拉 曾是 安全的 .

狄奥多拉很安全。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəltɪz] ;
She knew that she deserved that there should be difficulties ;
她 知道 那 她 应得的 那 那里 应该 是 困难 ;
她知道自已理应遭遇困难；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] .
but at the same time she had the sense that the tide had turned .
但 在 这 相同的 时间 她 有 这 感觉 那 这 潮 有 转向 .
但与此同时，她也感觉到形势已经发生了转变。

[ˈpɑːd(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [həʊp] ;
Pardon had come , and with it hope ;
赦免 有 来 , 和 和 它 希望 ;
赦免已至，希望也随之而来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hɜː'self] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃɪ]
and though she tried to school herself to submit to disappointment , she
和 尽管 她 尝试 到 学校 她自己 到 提交 到 失望 , 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [aɪ 'tiː] .
could not expect it .
可以 不是 预计 它 .

虽然她努力让自己接受失望，但她无法预料到失望的到来。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fɑː.ðərz] [kaɪnd] [ʌn'wɜːldli] [tempə(r)][ænd; ənd] [sens]
She knew she might trust to her father's kind unworldly temper and sense
她 知道 她 可能 相信 到 她 父亲的 种类 超凡脱俗的 脾气 和 感觉
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

她知道自己可以信赖父亲善良不谙世事的性情和正义感。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
now that he was left to himself .
现在 那 他 曾是 左边 到 他自己 .

现在只剩下他一个人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [keɪm] ,
And when the letter came ,
和 什么时候 这 信 来了 ,

信寄到的时候，

['pɜːrsɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [traɪʌmf] [ʌndə(r)][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːn] [ʌm'brelə] ,
Percy brought it in triumph under the shade of the old green umbrella ,
珀西 带来 它 在 胜利 在下面 这 阴影 的 这 老的 绿色的 伞 ,

珀西在老旧的绿色阳伞下凯旋而归。

[wɪtʃ] [hɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
which hitherto he had not dared to produce .
哪个 迄今为止 他 有 不是 敢于 到 生产 .

这是他此前一直不敢拿出来东西。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
Lord Martindale said everything affectionate and cordial .
主 马丁代尔 说 一切 亲热 和 亲切 .

马丁代尔勋爵的讲话充满爱意和亲切。

[ɪf] [hiː; hi] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['prɒspekt] ,
If he grieved at the unpromising prospect ,
如果 他 伤心 在 这 不乐观 前景 ,

如果他为前景黯淡而感到悲伤，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leit] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θwɔːt] [æn; ən]
he was wise enough to know it was too late to try to thwart an
他 曾是 明智的 足够的 到 知道 它 曾是 也 晚的 到 尝试 到 阻挠 一个
[ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [sʌtʃ] [ʃɒks] ;
attachment which had survived such shocks ;
依恋 哪个 有 幸存下来 这样的 冲击 ;

他很清楚，想要阻止一段经受住如此冲击后依然存在的感情已经太晚了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [dwelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] ['traɪəlz] ,
and he only dwelt on his rejoicing that , after all her trials ,
和 他 仅有的 居住 在 他的 欢欣鼓舞 那 , 后 全部 她 试验 ,

他心中只有喜悦，因为，在经历了所有磨难之后，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði][ˌrestə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m]
his daughter should have merited the restoration of the affection of one whom
他的 女儿 应该 有 值得 这 恢复 的 这 感情 的 一 谁
[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [səʊ] ['haɪli] .
he esteemed so highly .
他 尊敬的 所以 高度 :

他的女儿理应重新赢得他如此敬重之人的喜爱。

[hiː; hi] ['fɒli] [fə'geɪv] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][rɪ'dʒek(ə)n] ,
He fully forgave the former rejection ,
他 完全 原谅了 这 以前的 拒绝 ,

他完全原谅了之前的拒绝。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and declared that it was with far more hope and confidence of their
和 声明 那 它 曾是 和 远的 更多的 希望 和 信心 的 他们的
[ˈhæpɪnəs] [ðæt][hiː; hi] [naʊ] [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] [ðæŋ; ðən] [wen] [lɑːst][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
happiness that he now accorded his sanction than when last it had been
幸福 那 他 现在 同意 他的 制裁 比 什么时候最后的 它 有 到过
[ɑːskt] ;
asked ;
问 ;

并表示，他现在比上次请求批准时更加充满希望和信心，相信他们会幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən]
and the terms in which he spoke of his daughter seemed to deepen
和 这 条款 在 哪个 他 辐 的 他的 女儿 似乎 到 深化

[hɜː(r); hə(r)][hjuː'mɪləti][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
her humility by the strength of their commendation .
她 谦逊 经过 这 力量 的 他们的 表彰 :

他谈及女儿时的语气，似乎因他的赞扬而更加深了她的谦逊。

[ˈhæpi] [deɪz] [sək'sɪːdɪd] ; [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['niːli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ˈpɜːrsɪ][wɒz; wəz]
Happy days succeeded ; the lodgings in Piccadilly were nearly deserted , Percy was
快乐的 天 成功了 ; 这 住宿 在 皮卡迪利 是 几乎 荒凉的 , 珀西 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈaɪðə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,
always either nursing Arthur ,
总是 任何一个 护理 亚瑟 ,

好日子终于过去了；皮卡迪利大街上的住处几乎空无一人，珀西总是忙着照顾亚瑟，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv][baɪ'zæntaɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɪz(ə)n]
playing with the children , or bringing sheets of Byzantine history for revision
玩耍 和 这 孩子们 , 或者 带来 纸张 的 拜占庭 历史 为了 修订
;
;
;

陪孩子们玩耍，或者带拜占庭历史资料来复习；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [əʊvə(r)] [θiːədɔːrəs] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæŋ; ðən]
and he was much slower in looking over Theodora's copies of them than
和 他 曾是 很多 慢点 在 寻找 超过 狄奥多拉的 副本 的 他们 比

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
in writing them himself .
在 写作 他们 他自己 :

他翻阅狄奥多拉的副本的速度比自己写作的速度慢得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [greɪv] ['kwaɪət] [tɔːk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wen] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
There was much grave quiet talk between the lovers when alone together .
那里 曾是 很多 严重 安静的 讲话 之间 这 恋人 什么时候 独自的 一起 :

这对恋人独处时，经常进行一些严肃而低沉的交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltəd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [tʃi:f] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][laɪ]
They were much altered since the time when their chief satisfaction seemed to lie
他们 是 很多 已修改 自从 这 时间 什么时候 他们的 首席 满意 似乎 到 说谎
[ɪn] [ˈti:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈtraɪəmf, -ʌmf][ˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
in teasing and triumphing over one another ;
在 戏弄 和 胜利 超过 一 其他 ;
自从他们不再以互相戏弄和战胜对方为主要乐趣以来，他们已经发生了很大的变化；

[pɑ:st] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˈprɒspekts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsəʊbəɪŋ] [ˈɪnfluəns] ;
past troubles and vague prospects had a sobering influence ;
过去的 麻烦 和 模糊的 前景 有 一个 令人清醒 影响 ;
过去的困境和不明朗的前景令人清醒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈju:niən][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] -
and they felt that while they enjoyed their present union as an unlooked -
和 他们 毛毡 那 尽管 他们 享受 他们的 展示 联盟 作为 一个 未曾注意的 -
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈblesɪŋ] ,
for blessing ,
为了 祝福 ,
他们觉得，虽然他们很享受目前的婚姻关系，但这却是意料之外的恩赐。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pɔɪnt] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpriəriəd][ɒv; əv][ˈtraɪəl] , [ˌsepəˈreɪʃn] ,
it might be only a resting point before a long period of trial , separation ,
它 可能 是 仅有的 一个 休息 观点 前 一个 长的 时期 的 审判 , 分离 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .
这可能只是漫长考验、分离和失望之前的短暂喘息。

[aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [təʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ɪts] [ʌnˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ˈrendəd]
It gave a resigned tone to their happiness , even while its uncertainty rendered
它 给予 一个 辞职 语气 到 他们的 幸福 , 甚至 尽管 它是 不确定 渲染
[aɪˈti:][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] .
it more precious .
它 更多的 宝贵的 .
它给他们的幸福增添了一丝无奈的色彩，尽管其中的不确定性也使它更加珍贵。

[ɔ:l] [ˈmə:θfʊlnɪs] , [ɪkˈsept] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [fɔ:θ] , [wɒz; wəz] [rɪˈz:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:rθərz]
All mirthfulness , except what the children called forth , was reserved for Arthur's
全部 欢乐 , 除了 什么 这 孩子们 称为 前进 , 曾是 预订的 为了 亚瑟的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
除了孩子们的欢笑之外，所有的欢乐都只在亚瑟的房间里出现；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈpɜ:rsɪ][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he thought Percy as gay and light - hearted as ever , and his
但 他 想法 珀西 作为 同性恋 和 光 - 心地 作为 曾经 , 和 他的
[ˈsɪstə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [les] [səʊ] .
sister not much less so .
姐姐 不是 很多 较少的 所以 .
但他认为珀西和以前一样开朗活泼，他的妹妹也好不到哪里去。

[ˈpɜ:rsɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðeə(r)] [æŋˈzaɪətɪz] [tu:; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] ,
Percy would not bring their anxieties to depress the fluctuating spirits , which ,
珀西 会 不是 带来 他们的 焦虑 到 抑郁 这 波动 烈酒 , 哪个 ,
珀西不会让他们的焦虑影响到他们起伏不定的情绪，

[ˈwɪərið] [wɪð] [ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [pɒ; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] , [ˈveərið] [wɪð] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [pɒ; əv] [ˈweðə(r)]
wearied with the sameness of a sick - room , varied with every change of weather
疲惫 和 这 相同性 的 一个 生病的 - 房间 , 多种多样 和 每一个 改变 的 天气
,
:
:

厌倦了千篇一律的病房，以及随着天气变化而变化的景象，

[ˈevri] [senˈseɪʃ(ə)n][pɒ; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
every sensation of the hour .
每一个 感觉 的 这 小时 .

每一刻的感受。

[θɪəˈdɔːrə] [ˈɔːlməʊst] [wʌndəd] [æt; ət] [ˈpɜːrsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [dɪˈspɒndɪŋ] [fɪt][pɒ; əv] [ˈɑːrθərz] ,
Theodora almost wondered at Percy's talking away every desponding fit of Arthur's ,
狄奥多拉 几乎 想知道 在 珀西的 说 离开 每一个 沮丧 合身 的 亚瑟的 ,
[ˈweðə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
whether about his health ,
无论 关于 他的 健康 ,

西奥多拉几乎都觉得珀西总能安抚亚瑟的每一次沮丧，无论是关于他的健康状况，还是关于他的健康状况。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈmætəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [həʊps] .
his money matters , or their hopes .
他的 钱 事情 , 或者 他们的 希望 .

他的钱财，或者他们的希望，都与他息息相关。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [pɒ; əv][ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
She said , though it was most trying to hear him talk of never coming down
她 说 , 尽管 它 曾是 最多 尝试 到 听到 他 讲话 的 绝不 未来 向下
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她说，虽然最让人难受的是听到他说他再也不会下来了，

[pɒ; əv][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡrəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
of not living to see the children grow up , and never allowing that he felt
的 不是 活的 到 看 这 孩子们 生长 向上 , 和 绝不 允许 那 他 毛毡
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,

他没能亲眼看到孩子们长大，也从未允许自己感觉好转。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [naʊ] [meɪd] ,
that she thought , considering how much depended on the impression now made ,
那 她 想法 , 考虑 如何 很多 取决于 在 这 印象 现在 制成 ,
她心想，考虑到现在给人留下的印象有多么重要，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] .
it might be false kindness to talk away his low spirits .
它 可能 是 错误的 仁慈 到 讲话 离开 他的 低的 烈酒 .

试图用言语抚慰他低落的情绪，或许是一种虚假的善意。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [rɪˈpentəns] ?
Were they not repentance ?
是 他们 不是 悔改 ?

难道这不是悔改吗？

[pəˈhæps] [ˈpɜːrsɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Perhaps Percy was right , but she should not have dared to do so .
也许 珀西 曾是 正确的 , 但 她 应该 不是 有 敢于 到 做 所以 .
或许珀西是对的，但她不应该那样做。

- [ˌθiəˈdɔːrə] , [ˌjuː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
- **Theodora , you do not know the difference between reflection and dejection .**
- 狄奥多拉 , 你 做 不是 知道 这 不同之处 之间 反射 和 沮丧 .

“西奥多拉，你分不清反思和沮丧的区别。”

[ˈɑːrθərz] [rɪˈpentəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːfɪs] [tɔːk] .
Arthur's repentance is too deep a thing for surface talk .
亚瑟的 悔改 是 也 深的 一个 事物 为了 表面 讲话 .

亚瑟的忏悔太过深刻，无法用肤浅的言语来表达。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [lɑːf] [ɔː(r)][nɒt] . -
It does not depend on my making him laugh or not . '
它 做 不是 依赖 在 我的 制作 他 笑 或者 不是 . -

这与我是否逗他笑无关。

- [ɪf] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ʌp] — -
' If anxiety about himself keeps it up — '
- 如果 焦虑 关于 他自己 保持 它 向上 — -

“如果他一直焦虑不安——”

- [ɪf] [aɪ][let] [hɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] ,
' If I let him believe that I do not think he will recover ,
- 如果 我 让 他 相信 那 我 做 不是 思考 他 将要 恢复 ,

“如果我让他相信这一点，我认为他不会康复的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
for the sake of encouraging his repentance , I should be leaving him in a
为了 这 清酒 的 鼓励 他的 悔改 , 我 应该 是 离开 他 在 一个
[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

为了鼓励他悔改，我应该让他继续沉浸在幻想中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .
and that I have no right to do .
和 那 我 有 不 正确的 到 做 .

我无权这样做。

[ˈbetə(r)] [let] [hɪm] [fiːl] [hɪmˈself] [riˈpent] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ,
Better let him feel himself repenting as having to redeem what is past ,
更好的 让 他 感觉 他自己 忏悔 作为 拥有 到 赎回 什么 是 过去的 ,

最好让他感受到忏悔的痛苦，因为他必须弥补过去的过错。

[ðæn; ðən] [ˈmiəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] ,
than merely out of terror , thinking the temptations have given him up ,
比 仅仅 出去 的 恐怖 , 思维 这 诱惑 有 给定 他 向上 ,

与其说是出于恐惧，不如说是认为自己已经抵挡不住诱惑。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ʌp] .
not that he gives them up .
不是 那 他 给予 他们 向上 .

当然，他并没有放弃它们。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːsɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Why , when he told me to sell his saddle - horses the other day ,
为什么 , 什么时候 他 讲述 我 到 卖 他的 鞍 - 马匹 这 其他 天 ,

为什么？前几天他让我把他的鞍马卖掉的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][raɪd] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
and that he should never ride again , it was nothing ,
和 那 他 应该 绝不 骑 再次 , 它 曾是 没有什么 ,

他还被禁止再次骑马，但这算什么呢？

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] [raʊzd] [hɪm][ʌp][tuː; tə][həʊp][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and I only roused him up to hope to be out in the spring .
和 我 仅有的 唤醒 他 向上 到 希望 到 是 出去 在 这 春天 .

我只是让他燃起了希望，期待春天能出去走走。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ləˈment] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [meə(r)] ,
Then he began to lament over his beautiful mare ,
然后 他 开始 到 哀叹 超过 他的 美丽的 母马 ,

然后他开始哀悼他那美丽的母马，

— [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈvaɪ.əl.əts] [draɪvz] [fɔː(r); fə(r)]
— but when it came to his saying he had sacrificed Violet's drives for
— 但 什么时候 它 来了 到 他的 说 他 有 牺牲 紫罗兰的 驱动 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her
她 ,

——但当他说他为了维奥莱特牺牲了她的事业时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [retʃ] , [huː] [ˈnevə(r)] [dɪˈzːvd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]
and that he had been a selfish wretch , who never deserved to mount a
和 那 他 有 到过 一个 自私 可怜虫 , WHO 绝不 应得的 到 山 一个
[hɔːs] [əˈɡen] ,
horse again ,
马 再次 ,

他是个自私自利的恶棍，根本不配再骑马。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] “ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv]
and ending with a deep sigh , and “ Let her go , I ought to give
和 结束 和 一个 深的 叹 , 和 “ 让 她 去 , 我 应该 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

最后，他深深地叹了口气，说道：“放她走吧，我应该放弃她。”

” [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ai][ˈæktɪd] [ɒn][ˌaɪˈtiː] .
” there was reality and sincerity , and I acted on it .
” 那里 曾是 现实 和 诚意 , 和 我 行动 在 它 .

“当时的情况很真实，也很真诚，我根据这些采取了行动。”

[nəʊ] , [ɪf] [ˈɑːθə(r)] [ˈkɒmz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktə(r)] ,
No , if Arthur comes out of his room a changed character ,
不 , 如果 亚瑟 来 出去 的 他的 房间 一个 已更改 特点 ,

不，如果亚瑟走出房间后性格大变，

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [nɒt][baɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
it must be by strengthening his resolution , not by weakening his mind ,
它 必须 是 经过 强化 他的 解决 , 不是 经过 减弱 他的 头脑 ,

必须通过增强他的决心，而不是削弱他的意志。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv] [ɪlnəs] . -
by letting him give way to the mere depression of illness . '
经过 出租 他 给 方式 到 这 仅仅 沮丧 的 疾病 . -

任由他被疾病带来的抑郁所吞噬。

- [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈriːəl] ?
' You believe the change real ?
- 你 相信 这 改变 真实的 ?

你相信这种改变是真的吗？

[əʊ] , [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [daʊt] [ɪz][tuː; tə][emˈiː] !
Oh , you don't know what the doubt is to me !
哦 , 你 不 知道 什么 这 怀疑 是 到 我 !

哦，你根本不知道我疑虑的是什么！

[ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈdʌbli] [ɪnˈtens] !
after my share in the evil , the anxiety is doubly intense !
后 我的 分享 在 这 邪恶的 , 这 焦虑 是 双倍 激烈的 !

既然我已经参与了作恶，焦虑感就加倍强烈了！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [mʌtʃ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈbɒdɪli]
and I cannot see much demonstration except in his sadness , which you call bodily
和 我 不能 看 很多 示范 除了 在 他的 悲伤 , 哪个 你 称呼 身体上的
[ˈwi:knəs] . -
weakness . '
弱点 . -

除了他的悲伤之外，我看不出他有什么其他表现，而你却把悲伤称为身体虚弱。

- [wi:; wi] [ˈkænɒt] [praɪ][ˈɪntu:] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] , - [ˈpɜ:rsɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' We cannot pry into hidden things , ' Percy answered .
- 我们 不能 撬 进入 隐 事物 , - 珀西 回答 .

“我们不能窥探隐藏的事情，”珀西回答道。

- [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [fi:; ji][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] .
' Watch his wife , and you will see that she is satisfied .
- 手表 他的 妻子 , 和 你 将要 看 那 她 是 使满意 .

“看看他妻子，你就会发现她很满足。”

[ju:; jʊ][meɪ] [trʌst] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hu:z] [hændz][hi:; hi][ɪz] .
You may trust him to her , and to Him in whose hands he is .
你 可能 相信 他 到 她 , 和 到 他 在 谁 双手 他 是 .

你可以把他托付给她，也可以托付给他所掌管他的上帝。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
Of this I am sure , that there is a patient consideration for others ,
的 这 我 是 当然 , 那 那里 是 一个 病人 考虑 为了 其他的 ,
对此我确信，患者会为他人着想。

[ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and readiness to make sacrifices that are not like what he used to be .
和 准备就绪 到 制作 牺牲 那 是 不是 喜欢 什么 他 用过的 到 是 .

并且他现在愿意做出牺牲，这与他以前的做法截然不同。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
You are not satisfied ?
你 是 不是 使满意 ?

你不满意？

[aɪˈti:][ɪz][nɒt][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈpent] ;
It is not as you would repent ;
它 是 不是 作为 你 会 悔改 ;

这并非如你所愿的忏悔；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈɑ:rθərz] [ɪz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈkærəktə(r)] ;
but you must remember that Arthur's is after all a boy's character ;
但 你 必须 记住 那 亚瑟的 是 后 全部 一个 男孩们 特点 ;

但你必须记住，亚瑟毕竟是一个男孩的性格；

[hi:; hi][hæz; həz] [felt] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)z][æz; əz] [əˈkju:tlɪ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
he has felt his errors as acutely as I think he can feel them ,
他 有 毛毡 他的 错误 作为 急性 作为 我 思考 他 能 感觉 他们 ,
他对自己犯下的错误感到无比懊悔，我想他能感受到的程度就是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][ˈdʒʌstli][ɪkˈspekt] .
and if he is turning from them , that is all we can justly expect .
和 如果 他 是 转弯 从 他们 , 那 是 全部 我们 能 公正地 预计 .

如果他真的要背弃他们，那我们也只能期待这些了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [wiːknəs] [ðæn; ðən] [ˈwɪlfɪnəs] . -
They were more weakness than wilfulness . '
他们 是 更多的 弱点 比 任性 . -

与其说是任性，不如说是软弱。

- [nɒt] [laɪk] [maɪn] ! - [sed] [θɪəˈdɔːrə] ; - [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
' Not like mine ! ' said Theodora ; ' but one thing more ,
- 不是 喜欢 矿 ! - 说 狄奥多拉 ; - 但 一 事物 更多的 ,
“不像我的！”西奥多拉说；“但还有一件事，

[ˈpɜːrsɪ] — [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [nəʊ] [ˈklɜːdʒɪmən] ? -
Percy — can it be right for him to see no clergyman ? '
珀西 — 能 它 是 正确的 为了 他 到 看 不 牧师 ? -
珀西——他难道不应该见见牧师吗？

- [weɪt] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] [əˈɡen] .
' Wait , ' said Percy again .
- 等待 , - 说 珀西 再次 .

“等等，”珀西又说。

- [ˈvaɪələt][kæən; kən][dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] . [dɪˈpend] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː]
' Violet can judge and influence him better than you or I . Depend upon it
- 紫色 能 法官 和 影响 他 更好的 比 你 或者 我 . 依赖 之上 它
,
.
,

“维奥莱特比你我更了解他，也更能影响他。这一点毋庸置疑。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .
she will do the right thing at the right time .
她 将要 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .
她会在合适的时机做正确的事。

[ˈletɪŋ] [hɪm] [əˈləʊn][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈseɪfɪst] [kɔːs] .
Letting him alone to learn from his children seems to me the safest course .
出租 他 独自的 到 学习 从 他的 孩子们 似乎 到 我 这 最安全 课程 .
让他独自向孩子们学习，在我看来是最稳妥的做法。

- [θɪəˈdɔːrə] [,ækwiˈes] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
' Theodora acquiesced , somewhat comforted by the conversation ,
- 狄奥多拉 默许 , 有些 安慰 经过 这 对话 ,
西奥多拉默许了，谈话让她感到些许安慰。

[ðəʊ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [məst; məst]
though it was one of those matters in which the most loving heart must
[səbˈmɪt] [tuː; tə] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] ,
submit to uncertainty ,
提交 到 不确定 ,
虽然这是连最有爱的心也必须接受不确定性的事情之一，

[ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt][həʊp] [ænd; ənd] [preə(r)] .
in patient hope and prayer .
在 病人 希望 和 祷告 .
怀着耐心、希望和祈祷。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [θɪəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [həʊm] ;
Just before Christmas , Theodora was summoned home ;
只是 前 圣诞节 , 狄奥多拉 曾是 被召唤 家 ;
圣诞节前夕，西奥多拉被召回家；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][tu:] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [tu;; tə][du;; də] [wɪˈðəʊt]
for her mother was too unwell and dispirited to do without
为了 她 母亲 曾是 也 不适 和 颓废 到 做 没有
[hɜ:(r); hə(r)][ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
her any longer .
她 任何 更长 .
因为她母亲身体太差，精神也太萎靡，再也无法忍受没有她的日子了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [ˈɒfəd] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Her father offered to come and take her place ,
她 父亲 提供 到 来 和 拿 她 地方 ,
她父亲主动提出代替她。

[bʌt; bət] [ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu;; tə] [ʌnˈset(ə)l] [hɪm]
but Arthur and Violet decided that it would be a pity to unsettle him
但 亚瑟 和 紫色 决定 那 它 会 是 一个 遗憾 到 不安 他
[frɒm; frəm] [həʊm] [əˈɡen] .
from home again .
从 家 再次 .
但亚瑟和维奥莱特觉得，再让他离开家，让他感到不安，实在可惜。

[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][sɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [i:tʃ] [deɪ] ,
Arthur was now able to sit up for some hours each day ,
亚瑟 曾是 现在 有能力的 到 坐 向上 为了 一些 小时 每个 天 ,
亚瑟现在每天能坐起来几个小时了。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsɪ] [ˌʌndəˈtɒk] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] .
and Percy undertook to be always at hand .
和 珀西 承担 到 是 总是 在 手 .
珀西承诺会随时待命。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə] [ˈbrʌɡdən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ;
He was invited to Brogden for Christmas ;
他 曾是 受邀 到 布罗格登 为了 圣诞节 ;
他受邀前往布罗格登过圣诞节；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈɡri:d] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd] [θɪəˈdɔ:rə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪˈnaɪ]
but it was agreed between him and Theodora that they must deny
但 它 曾是 同意 之间 他 和 狄奥多拉 那 他们 必须 否定
[ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [təˈɡeðə(r)] ;
themselves the pleasure of spending it together ;
他们自己 这 乐趣 的 开支 它 一起 ;
但他和狄奥多拉之间达成一致，他们必须放弃一起度过这段时光的乐趣；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈfɪt] [tu;; tə] [li:v] [ˈvaɪələt][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnəˈsɪstɪd] .
they thought it unfit to leave Violet even for a few days entirely unassisted .
他们 想法 它 不合格 到 离开 紫色 甚至 为了 一个 很少 天 完全 独自一人 .
他们认为，即使只是几天，让维奥莱特完全无人照料也是不合适的。

[ˈmɪstə(r)] . [hju:] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] [keɪm] [tu;; tə] [fetʃ] [θɪəˈdɔ:rə] [həʊm] .
Mr . Hugh Martindale came to fetch Theodora home .
先生 . 休 马丁代尔 来了 到 拿来 狄奥多拉 家 .
休·马丁代尔先生来接西奥多拉回家。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [sætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈemə] ,
He brought a more satisfactory account of poor Emma ,
他 带来 一个 更多的 令人满意的 帐户 的 贫穷的 艾玛 ,
他带来了一个更令人满意的关于可怜的艾玛的描述，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈfɔ:wədɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪst] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tu;; tə] [θɪəˈdɔ:rə] .
who had never forwarded the promised explanation to Theodora .
WHO 有 绝不 转发 这 承诺 解释 到 狄奥多拉 .
他从未将承诺的解释转交给狄奥多拉。

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kliə(r)] [ˈeməz] [maɪnd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
Lady Elizabeth had applied to him to clear Emma's mind from some of
女士 伊丽莎白 有 应用 到 他 到 清除 艾玛的 头脑 从 一些 的
[ðə; ði] [ˈdaʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
the doubts and difficulties inspired by her friend ,
这 疑虑 和 困难 灵感 经过 她 朋友 ,
伊丽莎白夫人曾请求他帮助艾玛消除因朋友而产生的疑虑和困扰。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ləʊ] ,
and at present , though her spirits were very low ,
和 在 展示 , 尽管 她 烈酒 是 非常 低的 ,
虽然她此刻情绪低落,

[ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [step][hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ,
they considered that one great step had been gained ,
他们 经过考虑的 那 一 伟大的 步 有 到过 获得 ,
他们认为已经迈出了重要的一步。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] - .
for she had ceased every day to write to Miss Marstone .
为了 她 有 停止 每一个 天 到 写 到 错过 - .
因为她已经不再每天给马斯通小姐写信了。

[θɪəˈdɔːrə] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈmeni] [həʊps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈɪntəvjʊː] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] ,
Theodora had fixed many hopes on her cousin's interview with Arthur ,
狄奥多拉 有 固定的 许多 希望 在 她 表亲 面试 和 亚瑟 ,
西奥多拉对她表妹与亚瑟的会面寄予厚望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈbrɒgdən] [njuːz] ; [haʊˈevə(r)] ,
but they only talked of Brogden news ; however ,
但 他们 仅有的 谈话 的 布罗格登 消息 ; 然而 ,
但他们只谈论布罗格登的消息; 然而,

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]
she heard afterwards that Hugh was well satisfied with what he had seen of
她 听到 然后 那 休 曾是 出色地 使满意 和 什么 他 有 已见 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她后来听说休对他所见到的情况非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpɜːrsɪz] [vjuː] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] .
and that he thought Percy's view the safest .
和 那 他 想法 珀西的 看法 这 最安全 .
他认为珀西的观点最稳妥。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .
It was better to force nothing upon him .
它 曾是 更好的 到 力量 没有什么 之上 他 .
最好不要强迫他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]
It was a sad struggle to resolve to depart , but it was made in
它 曾是 一个 伤心 斗争 到 解决 到 离开 , 但 它 曾是 制成 在
[ˈθæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,
下定决心离开令人难过, 但心中充满感激。

[wen] [θɪəˈdɔːrə] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðæt] [haʊs] .
when Theodora remembered the feelings with which she had entered that house .
什么时候 狄奥多拉 记得 这 情怀 和 哪个 她 有 进入 那 房子 .
西奥多拉回想起她走进那栋房子时的心情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˈɑːθə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
She went up in the early morning to wish Arthur good - bye .
她 去 向上 在 这 早期的 早晨 到 希望 亚瑟 好的 - 再见 .

她清晨上楼去向亚瑟道别。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒndli] .
He raised himself and embraced her fondly .
他 提高 他自己 和 拥抱 她 深情地 .

他站起身，深情地拥抱了她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θɪə'dɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstə(r)][tuː; tə][em 'iː] . -
' Thank you , Theodora , ' he said ; ' you have been a good sister to me . '
- 感谢 你 , 狄奥多拉 , - 他 说 ; - 你 有 到过 一个 好的 姐姐 到 我 . -

“谢谢你，西奥多拉，”他说，“你一直是我很好的姐姐。”

- [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [ˈɑːθə(r)] !
' Oh , Arthur , Arthur !
- 哦 , 亚瑟 , 亚瑟 !

“哦，亚瑟，亚瑟！ ”

- [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'membrəns] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [aɪ 'tiː] .
' as the dark remembrance came , but he did not perceive it .
- 作为 这 黑暗的 纪念 来了 , 但 他 做过 不是 感知 它 .

“当黑暗的回忆袭来时，他却浑然不觉。”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [retʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ˈleɪtli] , -
' I have been an ungrateful wretch , but I never understood it till lately , '
- 我 有 到过 一个 忘恩负义 可怜虫 , 但 我 绝不 理解 它 直到 最近 , -

[sed] [hiː; hi] [ə'gen] .
said he again .
说 他 再次 .

“我一直是个忘恩负义的家伙，但直到最近我才明白过来，”他又说道。

- [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , — [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] — -
' The fire , — those children — '
- 这 火 , — 那些 孩子们 — -

“那场火灾，——那些孩子——”

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɜːtɪŋ] [jɔː'self] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
you are hurting yourself , ' for he was choked with excess of feeling .
你 是 受伤 你自己 , - 为了 他 曾是 窒息 和 过量的 的 感觉 .

“你在伤害自己，”因为他被过多的感情所哽咽。

- [aɪ][kænt] [seɪ] [mɔː(r)] ; — [bʌt; bət] , [əʊ] !
' I can't say more ; — but , oh !
- 我 不能 说 更多的 ; — 但 , 哦 !

我不能再多说了；——但是，哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈhæpɪnəs] !
if I could help keeping you from happiness !
如果 我 可以 帮助 保持 你 从 幸福 !

如果我能阻止你获得幸福就好了！

- [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][hiə(r)] [ˌoʊvəɹˈpaʊərd] [baɪ] [kɒf] [ænd; ənd][ɪˈmæʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
' and he was here overpowered by cough and emotion so much as to
- 和 他 曾是 这里 实力悬殊 经过 咳嗽 和 情感 所以 很多 作为 到
[ə'la:m] [hɜ:(r); hə(r)] ,
alarm her ,
警报 她 ,

“他当时咳嗽不止，情绪激动，以至于让她感到担忧。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][əʊnli] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] .
and she was forced to keep silence , and only kiss him again .
和 她 曾是 强制 到 保持 沉默 , 和 仅有的 吻 他 再次 .
她被迫保持沉默，只是再次吻了他。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:z] [pʊv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pʊv; əv] [ə'fekʃn] .
He returned it with a squeeze of the hand and a look of affection .
他 返回 它 和 一个 挤 的 这 手 和 一个 看 的 感情 .
他回以一个充满爱意的眼神和紧紧的握拳。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [di:md] [hɪz; ɪz]
He had never given her such an one in the days when she deemed his
他 有 绝不 给定 她 这样的 一个 一 在 这 天 什么时候 她 被认为 他的
[lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
love a thing exclusively her own ,
爱 一个 事物 只 她 自己的 ,
在她认为他的爱只属于她自己的那些日子里，他从未给她过这样的爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [ðen] [tu:; tə][ˈɒfə(r)]
she had now gained something far better than his heart had then to offer
她 有 现在 获得 某物 远的 更好的 比 他的 心 有 然后 到 提供
.
:
.

她现在得到了比他当时所能给予的要好得多的东西。

[ðə; ði] [best] [spɒt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [di:p] , [fɒnd] ,
The best spot in it then had nothing half so deep , fond ,
这 最好的 点 在 它 然后 有 没有什么 一半 所以 深的 , 喜爱 ,
当时那里最好的地方，没有任何东西能像那里那样深沉、温馨。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] [wɒt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
and unselfish as what he gave her now .
和 无私 作为 什么 他 给予 她 现在 .
就像他现在给予她的一样无私。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪlfɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ˈi:v(ə)n] [ðɪs]
She had ceased her wilful struggle , and besides all the rest , even this
她 有 停止 她 故意 斗争 , 和 除了 全部 这 休息 , 甚至 这
[wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] .
was added unto her .
曾是 额外 到 她 .
她停止了顽强的反抗，除了其他一切之外，连这件痛苦也加在了她身上。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ə; eɪ][kɑ:m] [stri:m] [ˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [wʌn] ,
A calm stream flowing with a muddy one ,
一个 冷静的 溪流 流动 和 一个 浑 一 ,
一条平静的小溪，其中一条泥泞的小溪缓缓流淌。

[tɪl] , [ɪn][ɪts] ['ɒnwəd] ['kʌrənt] , [aɪ'ti:] [əb'zɔ:bs]
Till , in its onward current , it absorbs
直到 , 在 它是 向前 当前的 , 它 吸收

直到它在前进的过程中吸收

[wɪð] ['swɪftə(r)] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ɪn]['pjʊərə] [laɪt]
With swifter movement and in purer light
和 更迅捷 移动 和 在 更纯净 光

动作更敏捷，光线更纯净

[ðə; ði] [vekst] ['edi:z] [ɒv; əv][ɪts] ['weɪwəd] ['brʌðə(r)] ,
The vexed eddies of its wayward brother ,
这 烦恼 涡流 的 它是 任性的 兄弟 ,

它那任性的兄弟激起的烦躁漩涡，

[ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌp,bɛrɪŋ] ['pærəsaɪt] ,
A leaning and upbearing parasite ,
一个 倾斜 和 支撑 寄生虫 ,

一种倾斜且支撑力强的寄生虫，

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [wɪt] [els] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [kwɑɪt] .
Clothing the stem , which else had fallen quite .
衣服 这 干 , 哪个 别的 有 倒下 相当 .

给茎秆穿上衣服，否则茎秆就会完全掉下来。

['ʃædəʊ] [fɔ:θ] [ði:] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)]
Shadow forth thee ; the world hath not another
阴影 前进 你 ; 这 世界 有 不是 其他

你的影子将会出现；世间再无第二个你。

[ɒv; əv] [saɪt] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsən] ['pjʊərətɪ] .
Of such refined and chastened purity .
的 这样的 精制 和 受了教训 纯度 .

如此精炼而纯洁。

— ['tenɪsən]
— **TENNYSON**
— 丁尼生

——丁尼生

['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [preə(r)] [brɔ:t] [ðəə(r)] [fru:t] [ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n] .
Patience and prayer brought their fruit in due season .
耐心 和 祷告 带来 他们的 水果 在 到期的 季节 .

耐心和祈祷终会结出果实。

- ['vaɪələt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] . -
' **Violet , you will not be able to go to church on Christmas - day .** '
- 紫色 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 去 到 教会 在 圣诞节 - 天 . -

“维奥莱特，圣诞节那天你不能去教堂了。”

- [nəʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][em'i:] . -
' **No , I am not strong enough , even if you could spare me .** '
- 不 , 我 是 不是 强的 足够的 , 甚至 如果 你 可以 空闲的 我 . -

“不，我力气不够，就算你能放过我，我也没办法。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['rɪvəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ? -
' **Do you think Mr . Rivers could come to us ?** '
- 做 你 思考 先生 . 河流 可以 来 到 我们 ? -

“你觉得里弗斯先生能来我们这儿吗？ ”

- [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' **O , thank you !**
- 哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

- [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
' **Those** **were** **the** **words** ,
- 那些 是 这 字 ,

就是这些话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [geɪv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] ['ɑ:rθərz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɒst] ,
but **the** **flush** **that** **gave** **colour** **to** **Arthur's** **face** **showed** **the** **effort** **which** **they** **cost** ,
但 这 冲洗 那 给予 颜色 到 亚瑟的 脸 显示 这 努力 哪个 他们 成本 ,
但亚瑟脸上泛起的红晕，却显示出他们为此付出的努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [brɪ:f] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tɪst] [tiəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and **his** **wife's** **brief** **answer** **was** **cut** **short** **by** **the** **sweetest** **tears** **she** **had**
和 他的 妻子的 简短的 回答 曾是 切 短的 经过 这 最甜美的 眼泪 她 有
[ˈevə(r)] [ʃed] .
ever **shed** .
曾经 棚 .

他妻子的简短回答被她有生以来最甜蜜的泪水打断了。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
She **wrote** **a** **note** **to** **the** **clergyman** , **which** **was** **answered** **by** **a** **call** **the** **same**
她 写道 一个 笔记 到 这 牧师 , 哪个 曾是 回答 经过 一个 称呼 这 相同的
[ɑ:ftəˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

她给牧师写了张便条，当天下午就接到了回电。

[ɑɪ ˈti:] [tʊk] ['ɑ:θə(r)] [baɪ] [səˈpraɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ]
It **took** **Arthur** **by** **surprise** ; **but** **his** **mind** **was** **made** **up** , **and** **colouring**
它 采取 亚瑟 经过 惊喜 ; 但 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 染色
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

这让亚瑟感到意外；但他心意已决，脸上泛起了深深的笑容。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈrɪvəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ʌp] .
he **desired** **that** **Mr** . **Rivers** **should** **be** **shown** **up** .
他 想要的 那 先生 . 河流 应该 是 所示 向上 .

他希望里弗斯先生能出丑。

[ˈvaɪələt] [left] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ˈɡreɪtf(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd]
Violet **left** **them** **alone** **together** , **her** **heart** **throbbing** **with** **grateful** **hope** **and**
紫色 左边 他们 独自的 一起 , 她 心 悸动 和 感激的 希望 和
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
supplication .
恳求 .

薇奥莱特留下他们两人独处，心中充满了感激、希望和祈求。

['ɑ:rθərz] ['ɒnɪst] [ðəʊ] [ˈfɔ:ltəɪŋ] [əˈvəʊəl] , - [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ði:z]
Arthur's **honest** **though** **faltering** **avowal** , ' **I** **have** **never** **thought** **enough** **of** **these**
亚瑟的 诚实的 尽管 摇摇欲坠 承认 , - 我 有 绝不 想法 足够的 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

亚瑟坦诚却又犹豫地承认：“我从来没有认真考虑过这些事情。”

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
' **was** **his** **whole** **history** .
- 曾是 他的 所有的 历史 .

这就是他的全部经历。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [greɪs] [mɪst] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪlfəli] [əˈbjuːzɪd] .
It had been grace missed and neglected , rather than wilfully abused .
它 有 到过 优雅 错过 和 被忽视的 , 相当 比 故意 虐待 .

这是错失和忽视的恩典，而不是故意滥用的恩典。

[ðeə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [ɒpəˈtjuːnətiz] ,
There had of course been opportunities ,
那里 有 的 课程 到过 机会 ,

当然，机会一直都存在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] ;
but there had been little culture or guidance in his early days ;
但 那里 有 到过 小的 文化 或者 指导 在 他的 早期的 天 ;

但他早年几乎没有接受过任何文化熏陶或指导；

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
his confirmation had taken place as a matter of form , and he had
他的 确认 有 已采取 地方 作为 一个 事情 的 形式 , 和 他 有

[ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] ,
never been a communicant ,
绝不 到过 一个 沟通者 ,

他的坚信礼只是走个形式，他从未真正领过圣餐。

[wɪðˈheld] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [ˈstriktnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
withheld at once by ignorance and dread of strictness , as well as by a
隐瞒 在 一次 经过 无知 和 恐惧 的 严格性 , 作为 出色地 作为 经过 一个

[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɔː] .
species of awe .
物种 的 敬畏 .

既因为无知和对严厉的恐惧而有所保留，也因为某种敬畏之心而有所保留。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzɪd] [ˈmiəli] [baɪ]
Even his better and more conscientious feelings had been aroused merely by
甚至 他的 更好的 和 更多的 尽责的 情怀 有 到过 被唤醒 仅仅 经过

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ;
his affections instead of by the higher sense of duty ;
他的 情感 反而 的 经过 这 更高 感觉 的 责任 ;

即使是他那些更好、更负责任的情感，也仅仅是由他的情感而非更高的责任感所激发出来的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and now it was through these that the true voice had at length
和 现在 它 曾是 通过 这些 那 这 真的 嗓音 有 在 长度

[riːtʃt] [hɪm] .
reached him .
达到 他 .

而现在，正是通过这些，他终于听到了真正的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [drɪˈvəʊʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈjiəz] [ɒv; əv]
He had learnt more from his little boy's devotions than all the years of
他 有 学会了 更多的 从 他的 小的 男孩们 虔诚 比 全部 这 年 的

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .
his life had taught him .
他的 生活 有 教授 他 .

他从儿子虔诚的祈祷中学到的东西，比他一生所学到的还要多。

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd]
The ever - present influence under which his wife and that child lived and
这 曾经 - 展示 影响 在下面 哪个 他的 妻子 和 那 孩子 居住地 和

[ˈæktɪd] ,
acted ,
行动 ,

他的妻子和孩子始终生活在他的影响之下，并受其影响而生活和行动。

[ɪmˈprest] [ɪtˈself] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] ,
impressed himself on him as a truth and reality ,
印象深刻 本身 在 他 作为 一个 真相 和 现实 ,

它深深地印在了他的脑海里，让他觉得这是真理和现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .
and the consciousness of his full responsibility dawned upon him .
和 这 意识 的 他的 满的 责任 黎明 之上 他 .

他这才意识到自己肩负着多么重大的责任。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
In the early part of his illness ,
在 这 早期的 部分 的 他的 疾病 ,

在他患病初期，

[hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feljər] [æz; əz] ['hʌzbənd] , ['faːðə(r)] ,
his despair had been at the thought of his failures as husband , father ,
他的 绝望 有 到过 在 这 想法 的 他的 失败 作为 丈夫 , 父亲 ,

[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .

想到自己作为丈夫、父亲和儿子的失败，他感到绝望。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [hɪm][ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]
Now there came on him the perception that not merely in his human relations had
现在 那里 来了 在 他 这 洞察力 那 不是 仅仅 在 他的 人类 关系 有

[hiː; hi][trənsˈgres, trænz-, trɑːn-] ,
he transgressed ,
他 违反了 ,

现在他意识到，他不仅在人际关系上犯了错，

[bʌt; bət] [ðæt] [faː(r)][mɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [slait] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['faːðə(r)] .
but that far more had he slighted the Almighty and Long - suffering Father .
但 那 远的 更多的 有 他 轻视 这 全能者 和 长的 - 痛苦 父亲 .

但他岂不是更加轻视了全能且宽容的天父吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [dɪsrɪˈgɑːd] , [hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [əˈfensɪz] —
He looked back on his life of disregard , his dire offences —
他 看起来 后退 在 他的 生活 的 漠视 , 他的 可怕的 罪行 —

他回顾了自己放荡不羁的一生，以及他犯下的种种滔天罪行——

[ðʌs] [əˈweɪkənd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [iːt] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ʌnˈkɒnʃəs] ['tiːtʃə(r)] ,
Thus awakened , he watched each word from his little unconscious teacher ,
因此 觉醒 , 他 观看 每个 单词 从 他的 小的 无意识 老师 ,

就这样，他醒了过来，仔细聆听着昏迷不醒的小老师说的每一个字。

[tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['klɪərə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .
to gather from them clearer hopes of mercy and pardon .
到 收集 从 他们 更清晰 希望 的 怜悯 和 赦免 .

从他们身上汲取更清晰的怜悯和宽恕的希望。

[ˈhæpɪli] , ['dʒɑːni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['lesnz] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] ,
Happily , Johnnie , in his daily lessons , was going through the ground - work ,
快乐地 , 约翰尼 , 在 他的 日常的 课程 , 曾是 去 通过 这 地面 - 工作 ,

令人欣慰的是，约翰尼在日常训练中一直在打基础。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːti] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [kənˈveɪd] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['faːðə(r)] ,
and those words of mighty signification conveyed meanings to the father ,
和 那些 字 的 强大的 意义 传递 含义 到 这 父亲 ,

这些意义深远的话语向父亲传达了重要的信息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] .
which the innocent child had as yet no need to unfold .
哪个 这 清白的 孩子 有 作为 然而 不 需要 到 展开 .

天真无邪的孩子还不需要去了解这一切。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] [ʼaʊəz] [geɪv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ,
The long silent hours gave time for thought ,
这 长的 沉默的 小时 给予 时间 为了 想法 ,

漫长的寂静时光让人有时间思考。

[ænd; ənd] ['bʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [di:md] [ðæt] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [grəʊn] [ɔ:(r)] ['restləs] ['mu:vmənt]
and often when the watchers deemed that the stifled groan or restless movement
和 经常 什么时候 这 观察者 被认为 那 这 窒息 呻吟 或者 不安 移动
[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [peɪn] [ɔ:(r)] [ə'preʃn] ,
arose from pain or oppression ,
出现 从 疼痛 或者 压迫 ,

而且通常情况下，当观察者认为压抑的呻吟或不安的动作是由疼痛或压迫引起的时，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [drɔ:n] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it was in fact drawn forth by the weight on his mind .
它 曾是 在 事实 绘制 前进 经过 这 重量 在 他的 头脑 .

事实上，这是他心中重担压下的产物。

[səʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ; [waɪl] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [[eɪm] , [rɪ'zɜ:v] ,
So it had gone on ; while mingled feelings of shame , reserve ,
所以 它 有 已消失 在 ; 尽管 混合 情怀 的 耻辱 , 预订 ,

事情就这样继续下去；羞耻、矜持等情绪交织其中，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] , [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ,
and reluctance to show himself in a new light , kept his lips closed ,
和 不情愿 到 展示 他自己 在 一个 新的 光 , 保留 他的 嘴唇 关闭 ,

他不愿意以新的面貌示人，所以一直紧闭双唇。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d]
and days and weeks passed before he brought himself to speak the word
和 天 和 周 通过了 前 他 带来 他自己 到 说话 这 单词

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
even to his wife .
甚至 到 他的 妻子 .

数日、数周过去，他才鼓起勇气，甚至对妻子说出了这个词。

[wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən] , [hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt] [ɪn'tens] ['glædnəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɒns][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d]
When it was spoken , her silent intense gladness was at once a reward
什么时候 它 曾是 说 , 她 沉默的 激烈的 欢乐 曾是 在 一次 一个 报酬

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .
and a rebuke .
和 一个 训斥 .

当这句话被说出时，她心中涌起的无声的喜悦既是一种奖励，也是一种责备。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] ,
Though she scarcely spoke ,
尽管 她 几乎 辐 ,

虽然她几乎不说话，

[hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'si:v] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
he knew her well enough to perceive more perfect joy than even at the
他 知道 她 出色地 足够的 到 感知 更多的 完美的 喜悦 比 甚至 在 这

['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ɒn][ðeə(r)] [fɜ:st] - [bɔ:n] [sʌn] .
moment when she first made him smile on their first - born son .
片刻 什么时候 她 第一的 制成 他 微笑 在 他们的 第一的 - 出生 儿子 .

他非常了解她，甚至能感受到比她第一次让他为他们的第一个儿子露出笑容时更加完美的喜悦。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [lʊk] [ə'gen] , [wen] , [ʼɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]
He raised his eyes to meet that look again , when , after his interview with the
他 提高 他的 眼睛 到 见面 那 看 再次 , 什么时候 , 后 他的 面试 和 这
['klɜ:dʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

在与牧师面谈之后，他抬起头再次与那目光相遇。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
she came back to join in fixing the hour .
她 来了 后退 到 加入 在 定影 这 小时 .

她回来参与确定时间。

[kən'tri(ə)n] , [dred] , [ʃeɪm] , ['penɪtəns] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] , [ænd; ənd] [jet]
Contrition , dread , shame , penitence , all seemed to be soothed , and yet
忏悔 , 恐惧 , 耻辱 , 忏悔 , 全部 似乎 到 是 舒缓 , 和 然而
['rendəd] [di:pə(r)] ,
rendered deeper ,
渲染 更深 ,
悔恨、恐惧、羞耻、忏悔，所有这些情绪似乎都得到了缓解，但同时也变得更加深刻。

[baɪ] ['mi:tiŋ] [ðəʊz] [aɪz] [ʊv; əv] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
by meeting those eyes of serene and perfect content and thankfulness .
经过 会议 那些 眼睛 的 安详 和 完美的 内容 和 感恩 .

与那双充满宁静、满足和感恩的眼睛对视。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['dʒɑ:ni] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [prɪnts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
That evening Johnnie was turning over prints by his side .
那 晚上 约翰尼 曾是 转弯 超过 印刷 经过 他的 边 .

那天晚上，约翰尼正在他身边翻阅照片。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [pə'pɑ:] .
There is the Good Shepherd , papa .
- 那里 是 这 好的 牧羊人 , 爸爸 .

“爸爸，那里有一位好牧人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] , [hu:] ['wɒndə] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][fəʊld] ,
Do you see the poor sheep , who wandered out of the fold ,
做 你 看 这 贫穷的 羊 , WHO 漫步 出去 的 这 折叠 ,

你看到那只可怜的羊了吗？ 它走失了羊圈。

[ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] — [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] , [ju:; jʊ]
away into the wilderness among the rocks and deserts — that is doing wrong , you
离开 进入 这 荒野 之中 这 岩石 和 沙漠 — 那 是 正在做 错误的 , 你
[nəʊ] , [pə'pɑ:] .
know , papa .
知道 , 爸爸 .

远离尘嚣，深入荒野，到岩石和沙漠中去——你知道，爸爸，那样做是不对的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lɒst] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
And it lost its way , and the wolf was watching to tear it to
和 它 丢失的它是 方式 , 和 这 狼 曾是 观看 到 撕 它 到
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

它迷路了，而狼则在一旁伺机将它撕成碎片。

[ðæt] [ɪz] ['seɪtn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli]
that is Satan ; but the Good Shepherd , ' and the child bent his head reverently
那 是 撒但 ; 但 这 好的 牧羊人 , - 和 这 孩子 弯曲 他的 头 虔诚地
,
,
,

那是撒旦；但那却是好牧人，孩子恭敬地低下头，

- [hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .
' He went after it .
- 他 去 后 它 .

他去追了上去。

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [merks] [ˌju: 'es] ['sɒri] ,
Mamma said that means that He touches our hearts and makes us sorry ,
妈妈 说 那 方法 那 他 触摸 我们的 心 和 制作 我们 对不起 ,
妈妈说，这意味着祂触动了我们的心，让我们感到愧疚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wʊz; wəz] ['redi] — [æz; əz][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd]
and it looked up and was ready — as we pray to be made good
和 它 看起来 向上 和 曾是 准备好 — 作为 我们 祈祷 到 是 制成 好的
[ə'ʒen] .
again .
再次 .

它抬起头，准备就绪——正如我们祈祷它能再次变得美好一样。

[səʊ] [ðen] [hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
So then He laid it on His shoulders ,
所以 然后 他 铺设 它 在 他的 肩膀 ,

于是祂把牛犊放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [seɪf] [həʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] [ə'ʒen] .
and carried it safe home to be happy in the fold again .
和 携带 它 安全的 家 到 是 快乐的 在 这 折叠 再次 .

然后把它安全地带回家，再次快乐地回到家人身边。

[ɪz][hi:; hi][nɒt] ['veri] [gʊd] , [pə'pɑ:] ?
Is He not very good , papa ?
是 他 不是 非常 好的 , 爸爸 ?

祂不是很善良吗，爸爸？

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] !
And only think !
和 仅有的 思考 !

好好想想！

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊli][ˈeɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [wʌn] ['sɪnə(r)] [gri:vz] [ænd; ənd] ['kʌmz]
There is joy among the Holy Angels in Heaven when one sinner grieves and comes
那里 是 喜悦 之中 这 圣 天使 在 天堂 什么时候 一 罪人 悲伤 和 来
[bæk] .
back .
后退 .

当一个罪人悔改归正时，天上的圣天使们都会感到高兴。

- ['dʒɑ:ni] [wʊz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['dri:mi] [wei] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ;
' Johnnie was wont to go on in this dreamy way without expecting an answer ;
- 约翰尼 曾是 惯于 到 去 在 在 这 梦幻般的 方式 没有 期待 一个 回答 ;

约翰尼总是这样沉浸在自己的幻想中，并不期待得到回答；

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tɪd] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈfɪŋgəz]
but he was startled to see his father's face hidden by the shadowy fingers
但 他 曾是 惊慌 到 看 他的 父亲的 脸 隐 经过 这 阴暗的 手指
[ðæt] [prɒpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
that propped his forehead .
那 支撑 他的 前额 .
但他却惊讶地发现，父亲的脸被支撑着额头的阴影手指遮住了。

- [hæz; hæz][aɪ ˈti:] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] , [pəˈpɑ:] ?
' Has it made your head ache , papa ?
- 有 它 制成 你的 头 疼痛 , 爸爸 ?
“爸爸，它让你头疼了吗？ ”

[mʌst; məst][aɪ][gəʊ] [əˈweɪ] ? -
Must I go away ? ' .
必须 我 去 离开 ? -
我一定要离开吗？

- [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ˈdʒɑ:ni] . -
' Say that again , Johnnie . ' .
- 说 那 再次 , 约翰尼 . -
“再说一遍，约翰尼。”

- [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ][aɪ ˈti:] [kwaɪt] [raɪt] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
' I cannot say it quite right , ' answered the boy ;
- 我 不能 说 它 相当 正确的 , - 回答 这 男生 ;
“我不太会说，”男孩回答道；

- [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈhev(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][glæd][ˈəʊvə(r)][wʌn]
' I only know it says that the Angels in Heaven rejoice and are glad over one
- 我 仅有的 知道 它 说道 那 这 天使 在 天堂 麾 和 是 高兴的 超过 一
[ˈsɪnə(r)] [ðæt] [rɪˈpentɪθ] .
sinner that repenteth .
罪人 那 悔改 .
我只知道经上说，天上的天使会为一个悔改的罪人欢欣鼓舞。

[aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ðæt] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈnɔ:ti] . -
I thought about it that night after I had been naughty . ' .
我 想法 关于 它 那 夜晚 后 我 有 到过 淘气 . -
那天晚上我做了坏事之后，就想到了这件事。

- [ju; jʊ] , [ˈdʒɑ:ni] ?
' You , Johnnie ?
- 你 , 约翰尼 ?
“是你吗，约翰尼？ ”

- [ˈɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bɪˈli:v] [ðæt] [tʃaɪld][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lt] .
' Arthur could hardly believe that child capable of a fault .
- 亚瑟 可以 几乎 相信 那 孩子 有能力的 的 一个 过错 .
亚瑟简直不敢相信那个孩子会犯错。

- [jes] , - [sed] [ˈdʒɑ:ni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [lɪp] ;
' Yes , ' said Johnnie , with a trembling lip ;
- 是的 , - 说 约翰尼 , 和 一个 发抖 唇 ;
“是的，”约翰尼嘴唇颤抖着说；

- [aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] [æt; ət] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [ˈlesnz] [wɪð] [ɑ:nt] [θɪəˈdɔ:rə] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
' I was cross at doing my lessons with Aunt Theodora instead of mamma ,
- 我 曾是 又 在 正在做 我的 课程 和 阿姨 狄奥多拉 反而 的 妈妈 ,
“我当时很生气，因为我要和西奥多拉阿姨一起上课，而不是和妈妈一起。”

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] .

and I was so sorry .
和 我 曾是 所以 对不起 .

我感到非常抱歉。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [vɜ:s] ,

But at night , something seemed to bring that verse ,
但 在 夜晚 , 某物 似乎 到 带来 那 诗 ,

但到了晚上, 似乎有什么东西把那首诗带了过来。

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['eɪndʒəls][mʌst; məst][hæv; həv]['feɪsɪz] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑ:] .

and I thought the Angels must have faces like mamma .
和 我 想法 这 天使 必须 有 面孔 喜欢 妈妈 .

我当时想, 天使们一定长着和妈妈一样的脸。

- ['sɜ:t(ə)nli] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] .

'Certainly his father thought so too .
- 当然 他的 父亲 想法 所以 也 .

“他父亲肯定也是这么想的。”

[θi:ədɔrəs] ['krɪsməs] ['mɔ:niŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['pɜ:rsɪ] ,

Theodora's Christmas morning was cheered by a letter from Percy ,
狄奥多拉的 圣诞节 早晨 曾是 欢呼 经过 一个 信 从 珀西 ,

珀西的来信让西奥多拉的圣诞节早晨充满了喜悦。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ʌnd]['vaɪələt][ɒŋ] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n]

to tell her that he was to be with Arthur and Violet on this occasion
到 告诉 她 那 他 曾是 到 是 和 亚瑟 和 紫色 在 这 场合

.
:
.

告诉她, 这次他将和亚瑟、维奥莱特在一起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə]

It was greater happiness to her than it would even have been to
它 曾是 更大的 幸福 到 她 比 它 会 甚至 有 到过 到

[hæv; həv][hæd; həd][hɪm][æt; ət] ['brɒgdən] .

have had him at Brogdén .
有 有 他 在 布罗格登 .

对她来说, 这比他留在布罗格登还要让她感到幸福。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [deɪ] [ɪn] [kə'dʌɡən] - [pleɪs] .

It was a very quiet day in Cadogan - place .
它 曾是 一个 非常 安静的 天 在 卡多根 - 地方 .

卡多根广场今天非常安静。

[ðə; ðɪ] [fʊl] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ʌnd] ['revərəns] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi]

The full freshness of awe and reverence was upon Arthur , and though he
这 满的 新鲜 的 敬畏 和 尊敬 曾是 之上 亚瑟 , 和 尽管 他

['hɑ:dli] [spəʊk] ,

hardly spoke ,
几乎 辐 ,

亚瑟满心敬畏, 虽然他几乎没有说话,

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['ɔ:lməʊst][nəʊ] [demən'streɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'testɪd]

and made almost no demonstration , the strength of his feeling was attested
和 制成 几乎 不 示范 , 这 力量 的 他的 感觉 曾是 已证实

[baɪ][ðə; ðɪ] [fə'ti:g] [ðæt] [ɪn'sju:] ,

by the fatigue that ensued ,
经过 这 疲劳 那 随后 ,

他几乎没有表现出任何情绪, 随之而来的疲惫证明了他内心的强烈感受。

[ˈpɑːtli] , [pəˈhæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
partly , perhaps , from the unwonted effort of fixing his attention .

部分 , 也许 , 从 这 不寻常的 努力 的 定影 他的 注意力 .
部分原因或许在于他异乎寻常地集中了注意力。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈdəʊzɪŋ] ,
All the rest of the day he lay on the sofa , silent and dozing ,

全部 这 休息 的 这 天 他 躺 在 这 沙发 , 沉默的 和 打盹 ,
剩下的时间里, 他都躺在沙发上, 一言不发, 昏昏欲睡。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈdʒɑːni] ,
till in the evening , when left alone with Johnnie ,

直到 在 这 晚上 , 什么时候 左边 独自的 和 约翰尼 ,
直到晚上, 当只剩下约翰尼一个人时,

[hiː; hi][ˈəʊnli] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
he only roused himself to ask to have a Bible placed within his reach ,

他 仅有的 唤醒 他自己 到 问 到 有 一个 圣经 放置 之内 他的 抵达 ,
他起身只是要求把圣经放在他够得着的地方。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpærəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ʃiːp]
and there losing his way in searching for the parable of the strayed sheep

和 那里 输 他的 方式 在 搜索 为了 这 寓言 的 这 迷路了 羊
,

于是, 他在寻找迷途羔羊的寓言故事时迷失了方向。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒpɪz] [ˈɡɒsp(ə)] .
he wandered about in the sayings of St . John's Gospel .

他 漫步 关于 在 这 谚语 的 英石 . 约翰的 福音 .
他漫步在圣约翰福音的经文中。

[ˈdʒɒnɪz] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈhɒli]
Johnnie's delight had been the dressing the cathedral cup with a spray of holly

约翰尼的 喜 有 到过 这 敷料 这 大教堂 杯子 和 一个 喷 的 冬青

[sent] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ˈbrəgdən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
sent to him from Brogden by his aunt ,

发送 到 他 从 布罗格登 经过 他的 阿姨 ,
约翰尼最高兴的事, 就是用他姑妈从布罗格登寄来的冬青枝装饰大教堂的圣杯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
and now he sat conning the hymns he had heard in church ,

和 现在 他 卫星 骗局 这 赞美诗 他 有 听到 在 教会 ,
现在他坐在那里, 哼唱着他在教堂里听过的赞美诗。

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and musing over his prints in silence ,

和 沉思 超过 他的 印刷 在 沉默 ,
他默默地凝视着自己的手稿,

[tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kɔːt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈdriːmi]
till his brow caught an expression that strangely blended with those dreamy

直到 他的 眉头 捕捉 一个 表达 那 奇怪的 混合 和 那些 梦幻般的

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
impressions of his father .

印象 的 他的 父亲 .
直到他的眉间浮现出一种奇特的表情, 与他父亲那些梦幻般的印象交织在一起。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] !
' Poor children !
- 贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子!

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪsməs] - [deɪ] .
they have had a dull Christmas - day !
他们 有 有 一个 乏味的 圣诞节 - 天 !

他们的圣诞节过得很无聊！

- [sed] ['ɑ:θə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] [naɪt] .
' said Arthur , as they came to bid him good night .
- 说 亚瑟 , 作为 他们 来了 到 出价 他 好的 夜晚 .

“亚瑟说道，他们过来向他道晚安。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑ:] ; [ðə; ði] [aʊl] - [mæn][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ju: 'es][ɪn]
' No , no , papa ; the owl - man has had such a game at play with us in
- 不 , 不 , 爸爸 ; 这 猫头鹰 - 男人 有 有 这样的 一个 游戏 在 玩 和 我们 在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] !
the dining - room !
这 用餐 - 房间 !

“不，不，爸爸；猫头鹰人一直在餐厅里和我们玩这种游戏！”

- [kraɪd] ['helən] .
' cried Helen .
- 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

- [jes] , - [sed] ['dʒɑ:ni] ; - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑ:] ,
' Yes , ' said Johnnie ; ' and you know , papa ,
- 是的 , - 说 约翰尼 ; - 和 你 知道 , 爸爸 ,

“是的，”约翰尼说；“你知道，爸爸，

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [maɪ] [hɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
I never said my hymn to you on a Christmas - day before .
我 绝不 说 我的 圣歌 到 你 在 一个 圣诞节 - 天 前 .

我以前从未在圣诞节这天为你唱过赞美诗。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
I like to - day the best of all I remember .
我 喜欢 到 - 天 这 最好的 的 全部 我 记住 .

我最喜欢今天，是我记忆中最美好的一天。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʊd] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
' The next day he was glad to find that Johnnie would , after all ,
- 这 下一个 天 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 约翰尼 会 , 后 全部 ,

第二天，他很高兴地发现约翰尼最终还是会来。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tɪvɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
have his share of the festivities of the season .
有 他的 分享 的 这 庆祝活动 的 这 季节 .

他也要享受节日的欢乐气氛。

['kɜ:n(ə)l] ['hærɪŋtən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:θə(r)] ,
Colonel Harrington came to see Arthur ,
上校 哈灵顿 来了 到 看 亚瑟 ,

哈灵顿上校来看望亚瑟，

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɒdsʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] [jɪrɪz] ['pɑ:ti] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and begged to have his little godson at a New Year's party at his
和 乞求 到 有 他的 小的 教子 在 一个 新的 年 派对 在 他的

[haʊs] .
house .
房子 .

他恳求让他的小教子参加在他家举办的新年派对。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [pəˈplekst] .
Violet was perplexed .
紫色 曾是 困惑 .

维奥莱特感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] , [ʃaɪ] [bɔɪ] [əˈləʊn] ,
She could not send her little , shy boy alone ,
她 可以 不是 发送 她 小的 , 害羞的 男生 独自的 ,

她不能让害羞的小男孩独自一人去。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə]
yet she did not like to let his father know that it had been a mistake to
然而 她 做过 不是 喜欢 到 让 他的 父亲 知道 那 它 有 到过 一个 错误 到
[əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
accept the invitation .
接受 这 邀请 .

但她不愿让他的父亲知道接受邀请是个错误。

[ˈpɜːrsɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
Percy came to her aid .
珀西 来了 到 她 援助 .

珀西出手相助。

- [ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːtɪ] .
' There is no such fun as a children's party .
- 那里 是 不 这样的 乐趣 作为 一个 孩子们的 派对 .

“没有什么比儿童派对更有趣的了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsmʌg(ə)l] [em ˈiː] [ɪn] [æz; əz] [ˈdʒɒnɪz] [ˈnɜːsəri] [ˈɡʌvənəs] . -
I wish you would smuggle me in as Johnnie's nursery governess . '
我 希望 你 会 走私 我 在 作为 约翰尼的 苗圃 家庭教师 . -

我希望你能偷偷把我带进去，让我当约翰尼的育儿女教师。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæərɪŋtən] , [doʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] [ˈɑːθə(r)] ; - [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
' You know , Mrs . Harrington , don't you ? ' said Arthur ; ' as a general rule ,
- 你 知道 , 太太 . 哈灵顿 , 不 你 ? - 说 亚瑟 ; - 作为 一个 一般的 规则 ,

“你知道的，哈灵顿太太，对吧？”亚瑟说，“一般来说，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] . -
you know every one , and every one knows you . '
你 知道 每一个 一 , 和 每一个 一 知道 你 . -

你认识他们所有人，他们也都认识你。

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
' Yes , I know her .
- 是的 , 我 知道 她 .

“是的，我认识她。”

[kʌm] , [ˈvaɪələt] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [em ˈiː] [ɪn] , [ɪn] [ˈdʒɒnɪz] [treɪn] ?
Come , Violet , can't you get me in , in Johnnie's train ?
来 , 紫色 , 不能 你 得到 我 在 , 在 约翰尼的 火车 ?

维奥莱特，你能不能让我搭上约翰尼的火车？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪk] ,
If you will let me take charge or him , I will keep an eye over the cake ,
如果 你 将要 让 我 拿 收费 或者 他 , 我 将要 保持 一个 眼睛 超过 这 蛋糕 ,

如果你让我负责照看蛋糕，我会好好照看它的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈmʌf(ə)l] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
and you shall see how I will muffle him up to come home .
和 你 将 看 如何 我 将要 消音 他 向上 到 来 家 .

你将会亲眼看到我是如何把他蒙在鼓里带回家的。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] ['bʊə(r)] [tu; tə] [bi; bi] [rɪ'fju:zd] ,
' **It was too good an offer to be refused** ,
- 它 曾是 也 好的 一个 提供 到 是 拒绝 ,
“这个提议太好了，让人无法拒绝。”

[ðəʊ] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [daʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
though Violet had doubts whether it would be perfect happiness ,
- 尽管 紫色 有 疑虑 无论 它 会 是 完美的 幸福 ,
尽管维奥莱特怀疑这是否是完美的幸福，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɔ:ni] [wɒz; wəz] [æpt] [tu; tə] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
for Johnnie was apt to shrink from strange children , **and was**
- 为了 约翰尼 曾是 易于 到 收缩 从 奇怪的 孩子们 , 和 曾是
[ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] .
unusually shy and timid .
- 异常地 害羞的 和 胆小 .
因为约翰尼很容易躲避陌生的孩子，而且异常害羞胆怯。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] .
However , **his spirits had risen of late** .
- 然而 , 他的 烈酒 有 升起 的 晚的 .
然而，他近来精神状态有所好转。

[ˈevə(r)] [sɪns] [hi; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [hɑ:t] ,
Ever since he had found his place in his father's heart ,
- 曾经 自从 他 有 成立 他的 地方 在 他的 父亲的 心 ,
自从他在父亲心中找到了自己的位置之后，

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ʌn'tʃaɪld] - [laɪk] ['sædnəs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [stɪl] [ɡreɪv]
the drooping unchild - like sadness had passed away , **and though still grave**
- 这 下垂 未成年 - 喜欢 悲伤 有 通过了 离开 , 和 尽管 仍然 严重
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ,
and thoughtful ,
- 和 周到 ,
那股颓丧的、非孩童般的悲伤已经消散，虽然依然严肃而沉思，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [æni'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [tʃɪəd] [ænd; ənd]
there was a life and animation about him at times that cheered and
- 那里 曾是 一个 生活 和 动画片 关于 他 在 时代 那 欢呼 和
[dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
delighted her :
- 高兴极了 她 :
他有时充满活力，神采奕奕，这让她感到振奋和愉悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈpɜ:rsi] - ; [ðeɪ] [tʊk] [wɔ:ks]
There was a great friendship between him and ' Uncle Percy ' ; they took walks
- 那里 曾是 一个 伟大的 友谊 之间 他 和 - 叔叔 珀西 - ; 他们 采取 散步
[tə'geðə(r)] ,
together ,
- 一起 ,
他和“珀西叔叔”之间有着深厚的友谊；他们经常一起散步。

[fed] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] , [hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɒn] ['brʌɡdən]
fed the ducks in St . James's Park , **had many interesting conversations on Brogden**
美联储 这 鸭子 在 英石 . 詹姆斯的 公园 , 有 许多 有趣的 对话 在 布罗格登
[ə'feəz] ,
affairs ,
- 事务 ,
在圣詹姆斯公园喂鸭子，就布罗格登事务进行了许多有趣的谈话，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
and Johnnie had been several times at the rooms over the toy - shop ,
和 约翰尼 有 到过 一些 时代 在 这 房间 超过 这 玩具 - 店铺 ,
约翰尼曾多次到过玩具店楼上的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌn] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] [wɪð] [əʊld] [pʊs] .
and was on intimate terms with old Puss .
和 曾是 在 亲密的 条款 和 老的 猫 .
他和老猫关系很亲密。

[ˈvaɪələt] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
Violet knew that he would be safe , and was willing to think it
紫色 知道 那 他 会 是 安全的 , 和 曾是 愿意的 到 思考 它
维奥莱特知道他会很安全, 并且愿意这样认为。

[raɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)][bʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
right he should be made more of a man .
正确的 他 应该 是 制成 更多的 的 一个 男人 .
没错, 他应该被培养得更具有男子气概。

[fi:; fi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɒnɪz] ['vælju:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
She felt her Johnnie's value more than ever that evening ,
她 毛毡 她 约翰尼的 价值 更多的 比 曾经 那 晚上 ,
那天晚上, 她比以往任何时候都更深刻地感受到约翰尼的价值。

[wen] [fi:; fi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [mɪst] [hɪm] .
when she saw how his father missed him .
什么时候 她 锯 如何 他的 父亲 错过 他 .
当她看到他父亲有多么想念他时。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] ['redi] [tu:; tə][set] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][ˈfeə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
After the pleasure of seeing him ready to set off , looking so fair and bright
后 这 乐趣 的 看到 他 准备好 到 放 离开 , 寻找 所以 公平的 和 明亮的
[ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,
看到他准备出发, 容光焕发、神采奕奕, 真是令人愉悦。

[ˈɑ:θə(r)] [flægd] ['veri] [mʌt] .
Arthur flagged very much .
亚瑟 已标记 非常 很多 .
亚瑟精神萎靡。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] .
It had been a trying day .
它 有 到过 一个 尝试 天 .
今天真是难熬的一天。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bʌv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['streŋθənɪŋ] ['daɪət][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['haɪt(ə)nd] [pʌls]
The experiment of a more strengthening diet had resulted in heightened pulse
这 实验 的 一个 更多的 强化 饮食 有 结果 在 增强 脉冲
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [kɒf] ,
and increased cough ,
和 增加 咳嗽 ,
这项强化营养饮食的实验导致脉搏加快和咳嗽加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [men] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kju:t]
and the medical men had been obliged to own that though the acute
和 这 医疗的 男人 有 到过 有义务 到 自己的 那 尽管 这 急性
[ˌɪnflə'meɪ](ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [səb'dju:d] ,
inflammation had been subdued ,
炎 有 到过 低沉的 ,
医生们不得不承认, 虽然急性炎症已被控制,

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)]['i:v(ə)] [sti:l] [rɪ'meɪnd] ,
the original evil still remained ,
这 原来的 邪恶的 仍然 剩余的 ,

最初的邪恶依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli]
and that he was farther from complete recovery than they had lately
和 那 他 曾是 更远 从 完全的 恢复 比 他们 有 最近
[bi:n] ['həʊpɪŋ] .
been hoping .
到过 希望 .

而且，他的康复情况比他们最近所希望的还要糟糕。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] , [ɒn] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Besides , he had sent in his claim on Mr . Gardner , on hearing of his
除了 , 他 有 发送 在 他的 宣称 在 先生 . 加德纳 , 在 听力 的 他的
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

此外，他得知加德纳先生结婚后，也向加德纳先生提出了索赔要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [naʊ] [dju:] , [dɪd][nɒt] [kʌm] .
and the answer , now due , did not come .
和 这 回答 , 现在 到期的 , 做过 不是 来 .

而本应得到的答复却迟迟没有到来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Nothing but the company of the children seemed likely to divert his thoughts ,
没有什么 但 这 公司 的 这 孩子们 似乎 可能 到 转移 他的 想法 ,

只有孩子们陪伴才能让他转移注意力。

[ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and Helen was too much for him .
和 海伦 曾是 也 很多 为了 他 .

海伦对他来说太难搞了。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:ltɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒɔ:ni] [ʃʊd; ʃəd]
She was exalted at her own magnanimity in rejoicing that Johnnie should
她 曾是 崇高 在 她 自己的 海量 在 欢欣鼓舞 那 约翰尼 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [tri:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
have the treat without her ,
有 这 对待 没有 她 ,

她为自己的宽宏大量而沾沾自喜，庆幸约翰尼不用她也能享受到这份美味。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [steɪt] [ðæt] [led][tu:; tə][æn; ən]['i:dɪkt][ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] ,
and was in a boisterous state that led to an edict of banishment ,
和 曾是 在 一个 喧闹的 状态 那 引领 到 一个 法令 的 流放 ,
[ˈvi:əməntli] [rɪ'zɪstɪd] .
vehemently resisted .
强烈地 抵抗 .

当时他处于一种喧闹的状态，导致当局颁布了驱逐令，但他强烈反抗。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [ɪn] ['ɑ:rθərz] ['prez(ə)ns] ,
It was the first time that anything had gone wrong in Arthur's presence ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何事物 有 已消失 错误的 在 亚瑟的 在场 ,

这是亚瑟在场时第一次发生意外。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɒz; wəz][mʌt] [kən'sɜ:nd] , [ænd; ənd][ˈfɪəf(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wen] , [ˈɑ:ftə(r)]
and Violet was much concerned , and fearful of the effect , when , after
和 紫色 曾是 很多 担心的 , 和 可怕 的 这 影响 , 什么时候 , 后
[ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tʃi:vd] ,
the conquest had been achieved ,
这 征服 有 到过 已达成 ,
而维奥莱特对此十分担忧, 也十分害怕征服成功后会产生这样的后果:

[ʃi:; ʃi] [left] [ˈhelən] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:səri] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
she left Helen sobbing in the nursery , and came down to his room .
她 左边 海伦 啜泣 在 这 苗圃 , 和 来了 向下 到 他的 房间 .
她留下海伦在育婴室里哭泣, 然后下楼来到他的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd]
There was not the annoyance she had dreaded ; but the dejection had
那里 曾是 不是 这 烦恼 她 有 令人恐惧的 ; 但 这 沮丧 有
[bi:n] [di:pənd] ,
been deepened ,
到过 加深 ,
她所担心的烦恼并没有发生; 但沮丧之情却加深了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [fɔ:st] [ˈtʃɪəflnəs] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [traɪd]
and he did not respond to the somewhat forced cheerfulness with which she tried
和 他 做过 不是 回应 到 这 有些 强制 愉悦 和 哪个 她 尝试
[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenə'rɒsəti][ju'haɪtɪd][ɪn] [ˈhelən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtempə(r)] .
to speak of the generosity united in Helen with a hasty temper .
到 说话 的 这 慷慨 团结的 在 海伦 和 一个 仓促 脾气 .
她试图用略显勉强的笑容来谈论海伦身上兼具的慷慨和急躁的脾气, 但他并没有回应。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:t] [ænd; ənd][peɪn] [hɪm][səʊ] [mʌt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ˈplʌnɪʃt] ,
It seemed to hurt and pain him so much to have the little girl punished ,
它 似乎 到 伤害 和 疼痛 他 所以 很多 到 有 这 小的 女孩 受到惩罚 ,
惩罚小女孩似乎让他非常痛苦难过。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
that there was nothing to be done but to try to turn away his attention
那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 尝试 到 转动 离开 他的 注意力
.
:
.
除了想办法转移他的注意力之外, 别无他法。

[ðəʊz] [ˈwɪəri] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ˈhɑ:də(r)][tu:; tə][beə(r)][ðæn; ðən][pɪəriədz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈeɪvɪdənt]
Those weary times were perhaps harder to bear than periods of more evident
那些 厌倦 时代 是 也许 更难 到 熊 比 时期 的 更多的 明显
[ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
trial and excitement .
审判 和 激动 .
那些疲惫不堪的日子或许比那些充满考验和刺激的时期更难熬。

[ˈvaɪələt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [ˈræli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ,
Violet , as she strove to rally her spirits and sustain his ,
紫色 , 作为 她 努力 到 集会 她 烈酒 和 维持 他的 ,
维奥莱特努力振作精神, 同时也在鼓励他,
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [səʊ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhelən] [ˈfʌðərɪŋəm] ,
could not help so feeling it — and then she thought of Helen Fotheringham ,
可以 不是 帮助 所以 感觉 它 — 和 然后 她 想法 的 海伦 福瑟林厄姆 ,
她情不自禁地有了这种感觉——然后她想到了海伦·福瑟林厄姆。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [æn; ən]
and recollected that she had been intending to read to Arthur an
和 回忆 那 她 有 到过 意图 到 读 到 亚瑟 一个
[əˈfekʃənət] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [bʌn] [ˈhɪə(r)ɪŋ] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
affectionate letter she had received from his brother on hearing of his illness
亲热 信 她 有 已收到 从 他的 兄弟 在 听力 的 他的 疾病
.
:
.

她想起自己原本打算读给亚瑟听的一封信他哥哥在得知他生病后寄来的充满温情的信。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Arthur was greatly touched by the tone in which he was mentioned in it ,
亚瑟 曾是 非常 感动 经过 这 语气 在 哪个 他 曾是 提及 在 它 ,
亚瑟对文中提及他的语气深感感动。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈiːɡəli] [tuː; tə] [tʊːk] [əʊvə(r)] [dʒʌnz] [ˈmeni] [pruːfs] [bʌv; əv] [əˈfekʃn] ,
and began eagerly to talk over John's many proofs of affection ,
和 开始 急切地 到 讲话 超过 约翰的 许多 证明 的 感情 ,
然后他们开始兴致勃勃地谈论约翰种种表达爱意的方式，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ræŋkt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] [ˈwɔːnɪŋz] .
among which he now ranked his disregarded warnings .
之中 哪个 他 现在 排名 他的 被忽视 警告 .
他现在将自己那些被忽视的警告也列入了其中。

- [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
' I have not forgotten his saying I must make you happy .
- 我 有 不是 被遗忘的 他的 说 我 必须 制作 你 快乐的 .
“我没有忘记他的话，他说我必须让你开心。”

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌndəˈstʊd] [hɪm] [ðen] !
I little understood him then !
我 小的 理解 他 然后 !
那时我对他一无所知！

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈres] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɪm] .
' There was happiness enough in the caress that would fain have silenced him .
- 那里 曾是 幸福 足够的 在 这 抚摸 那 会 欣然 有 沉默 他 .
“那份爱抚中蕴含的幸福足以让他安静下来。”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] !
I have been thinking !
我 有 到过 思维 !
我一直在思考！

[ˈaʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)][dɪd] .
Our marriage was the best and worst thing I ever did .
我们的 婚姻 曾是 这 最好的 和 最差 事物 我 曾经 做过 .
结婚是我做过的最好也是最糟糕的事。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][bəəd][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ;
It was unjust to you , and as bad as possible towards them ;
它 曾是 不公正 到 你 , 和 作为 坏的 作为 可能的 向 他们 ;
这对你不公平，对他们来说更是糟糕透顶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜːvs] ,
but that is what I can't be as sorry for as it deserves ,
但 那 是 什么 我 不能 是 作为 对不起 为了 作为 它 值得 ,
但这件事我却无法像它应得的那样感到愧疚。

- [ænd; ɛnd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
' and he looked up with a sweet smile ,
- 和 他 看起来 向上 和 一个 甜的 微笑 ,
他抬起头，脸上带着甜美的笑容。

[ˈfeɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] — - [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ɛnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ,
fading at once — ' except when I look at you and the children ,
褪色 在 一次 — - 除了 什么时候 我 看 在 你 和 这 孩子们 ,
瞬间消失——“除了当我看着你和孩子们的时候，

[ænd; ɛnd] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . -
and think what is to become of you . '
- 和 思考 什么 是 到 变得 的 你 . -
想想你将来会变成什么样。

- [əʊ] , [doʊnt] , [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] !
' Oh , don't , dear Arthur !
- 哦 , 不 , 亲爱的 亚瑟 !
“哦，别这样，亲爱的亚瑟！ ”

[waɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] !
Why look forward !
为什么 看 向前 !
为什么要展望未来！

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] ['mɜːsi] [səʊ] [faː(r)] .
There has been great mercy so far .
那里 有 到过 伟大的 怜悯 所以 远的 :
目前为止，上帝已经施以极大的怜悯。

[let] [juː 'es] [rest] [ɪn] [aɪ 'ti:] . -
Let us rest in it . '
- 让 我们 休息 在 它 . -
让我们安息吧。

- [juː; jʊ] [meɪ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
' You may ; it was not your fault , ' said Arthur ; ' but how can I ?
- 你 可能 ; 它 曾是 不是 你的 过错 , - 说 亚瑟 ; - 但 如何 能 我 ?
“你可以，这不是你的错，”亚瑟说，“但我怎么能呢？ ”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ; [aɪ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ]
I took you in your ignorance ; I let your father deceive himself about my
我 采取 你 在 你的 无知 ; 我 让 你的 父亲 欺骗 他自己 关于 我的
[ekspek'teɪ](ə)nɜːz] ,
expectations ,
期望 ,
我趁你无知时接纳了你；我让你的父亲自欺欺人地以为我期望他如此。

[ðen] , [wen] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [faː(r)] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] ,
then , when my own people were far kinder to me than I deserved ,
然后 , 什么时候 我的 自己的 人们 是 远的 幼儿园 到 我 比 我 应得的 ,
后来，当我的同胞们对我远比我应得的要好得多时，

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
and I ought to have done everything myself to make up for my
和 我 应该 到 有 完毕 一切 我 到 制作 向上 为了 我的
[ɪm'pru:dns] ,
imprudence ,
轻率 ,

我本应该亲力亲为，弥补我的轻率之举。

[ai][gəʊ][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [pɪntʃ] [jɔ:'self] , [waɪl] [ai]['skwɒndə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn]
I go and let you pinch yourself , while I squander everything on my own
我 去 和 让 你 捏 你自己 , 尽管 我 挥霍 一切 在 我的 自己的
[ə'bɒmɪnəb(ə)] ['fɒlɪz] !
abominable follies !
可恶 愚行 !

我让你掐自己一下，看看是不是在做梦，而我却把一切都挥霍在自己可恶的愚蠢行为上！

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][ei 'em][ai] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
And now , here am I leaving you with all these poor children ,
和 现在 , 这里 是 我 离开 你 和 全部 这些 贫穷的 孩子们 ,
现在，我要把这些可怜的孩子留给你们了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [det] ?
and nothing on earth — nothing but a huge debt ?
和 没有什么 在 地球 — 没有什么 但 一个 巨大的 债务 ?
除了巨额债务，一无所有？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [ai] [seɪ] ?
What are you to do , I say ?
什么 是 你 到 做 , 我 说 ?
我问你，你打算怎么办？

- [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['æŋɡrɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [pɑ:'teɪk] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
' **He was almost angry that she did not partake his apprehension for her**
- 他 曾是 几乎 生气的 那 她 做过 不是 参加 他的 忧虑 为了 她
[welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

“他几乎要生气了，因为她没有像他一样担心她的安危。”

- [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['drɔ:bæk] .
' **This is only a casual drawback .**
- 这 是 仅有的 一个 随意的 退税 .
“这只是一个无关紧要的缺点。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [el] — — [sed] [səʊ] ! -
Dr . L — — said so !
博士 . L — — 说 所以 ! -
L医生是这么说的！

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] .
' **That's nothing to the purpose .**
- 那就是 没有什么 到 这 目的 .
“那与目的无关。”

[maɪ] [helθ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
My health is done for .
我的 健康 是 完毕 为了 .
我的健康彻底完了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][bʌt; bət] [dɪ'klaɪn] .
There is nothing before me but decline .
那里 是 没有什么 前 我 但 衰退 .
摆在我面前的只有衰落。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lon] , [wɒt'evə(r)] ['dɑ:ktərz] [meɪ] [seɪ] .

I have felt that all along , whatever doctors may say .
我 有 毛毡 那 全部 沿着 , 任何 医生 可能 说 .

我一直都有这种感觉, 不管医生怎么说。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][nɒt][tu:; tə] [fi:l] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ɒn][ju:; jʊ] ? -
And how can you expect me not to feel what I have brought on you ? !
和 如何 能 你 预计 我 不是 到 感觉 什么 我 有 带来 在 你 ? -

你怎能指望我不感受到我给你带来的痛苦?

- [ai][ei 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
' I am sure you need not be afraid for us .
- 我 是 当然 你 需要 不是 是 害怕的 为了 我们 .

我相信你们不必为我们担心。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ? -
Is it not unkind to doubt your father and John ? !
是 它 不是 不友善 到 怀疑 你的 父亲 和 约翰 ? -

怀疑你的父亲和约翰, 难道不是太不近人情了吗?

- [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɑ:nɪ] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [sə'pəʊz] [dʒɒn] [ʊd; ʃəd] ['mæri] !
' Suppose they should die before Johnnie comes of age — suppose John should marry !
- 认为 他们 应该 死 前 约翰尼 来 的 年龄 — 认为 约翰 应该 结婚 !

“假设他们在约翰尼成年之前就去世了——假设约翰尼结婚了!”

- [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] , [ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] !
' Oh , Arthur , I cannot suppose anything !
- 哦 , 亚瑟 , 我 不能 认为 任何事物 !

“哦, 亚瑟, 我什么都想不到!”

[ai][ei 'em]['əʊnli] [kwɔɪt] [ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
I am only quite sure that there is a Father who will take care of our children .
我 是 仅有的 相当 当然 那 那里 是 一个 父亲 WHO 将要 拿 关心 的 我们的 孩子们 .

我只确信有一位天父会照顾我们的孩子。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ai][ei 'em] ['sɜ:t(ə)n] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [fə'seɪkən] .
I do not know how , but I am certain we shall not be forsaken .
我 做 不是 知道 如何 , 但 我 是 肯定 我们 将 不是 是 被遗弃的 .

我不知道该如何解决, 但我确信我们不会被抛弃。

[du:; də][nɒt] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Do not grieve for us .
做 不是 悲伤 为了 我们 .

请不要为我们悲伤。

[ai][ei 'em][nɒt] [ə'freɪd] . -
I am not afraid . '
我 是 不是 害怕的 . -

我不害怕。

- [nɒt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? -
' Not of poverty , even for the children ? '
- 不是 的 贫困 , 甚至 为了 这 孩子们 ? -

“即使是孩子, 也不能生活在贫困之中吗?”

- [nəʊ] ! - [sed] ['vaɪələt] .
' No ! ' said Violet .
- 不 ! - 说 紫色 .

“不!”维奥莱特说。

- [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' I know it will not come , unless it is the best thing for them .
- 我 知道 它 将要 不是 来 , 除非 它 是 这 最好的 事物 为了 他们 .

我知道这不会发生, 除非这对他们来说是最好的。

- [hi:; hi][did][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kəm'pri'hend] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
He did not entirely comprehend her , but he liked to watch her face ,
他 做过 不是 完全 理解 她 , 但 他 喜欢 到 手表 她 脸 ,
他并不完全了解她, 但他喜欢观察她的表情。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['pɜ:fɪkt] [trʌst] .
it looked so beautiful in its perfect trust .
它 看起来 所以 美丽的 在 它是 完美的 相信 .
它完美地展现出自信, 看起来如此美丽。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
He could not share that peaceful confidence for the future ,
他 可以 不是 分享 那 和平 信心 为了 这 未来 ,
他无法与他人分享那种对未来的平静信心。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st] ['rekləsneɪs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ['pɔɪnjənt] [dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
the harvest of his past recklessness was present poignant dread and anxiety
这 收成 的 他的 过去的 鲁莽 曾是 展示 令人心酸的 恐惧 和 焦虑
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ɒŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['penəlti] [mʌst; məst][fɔ:l] .
for the innocent ones on whom the penalty must fall .
为了 这 清白的 一个 在 谁 这 惩罚 必须 落下 .
他过去鲁莽行为的恶果, 如今给那些将要承受惩罚的无辜者带来了令人痛心的恐惧和焦虑。

[hi:; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
He relapsed into silence ,
他 复发 进入 沉默 ,
他再次陷入沉默。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði][naɪn]['ærəbɪk]
and perhaps his meditations were as much perplexed by the nine Arabic
和 也许 他的 冥想 是 作为 很多 困惑 经过 这 九 阿拉伯
['fɪgəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] [ˌkɒnvə'lesns] [hæd; həd][wʌnz] [bi:n] ,
figures as those of Violet's convalescence had once been ,
数据 作为 那些 的 紫罗兰的 恢复期 有 一次 到过 ,
或许, 他当时的沉思也像维奥莱特康复期间的沉思一样, 被那九个阿拉伯数字所困扰。

['æʊnli] [weə(r)] [hɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:nɪts] , [hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] .
only where hers were units , his were hundreds .
仅有的 在哪里 她的 是 单位 , 他的 是 数百 .
她的只有几个, 他的却有几百个。

[ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [dʒɒpnz] ['letəz] ,
She interrupted him with more of John's letters ,
她 中断 他 和 更多的 的 约翰的 信件 ,
她打断了他, 又拿出约翰的几封信来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [laɪf] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] [tɪl]
and the amusing detail of the West Indian life stood her in good stead till
和 这 有趣 细节 的 这 西方 印度 生活 站立 她 在 好的 坚定 直到
[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] ['braɪtən] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the sounds of return brightened his face ;
这 声音 的 返回 明亮 他的 脸 ;
西印度群岛生活的有趣细节让她受益匪浅, 直到他听到归来的声音, 脸上才露出笑容;

[ænd; ənd] ['dʒɔ:ni] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['trezəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
and Johnnie sprang into the room loaded with treasures from a Christmas tree .
和 约翰尼 弹簧 进入 这 房间 已加载 和 宝藏 从 一个 圣诞节 树 .
约翰尼蹦蹦跳跳地进了房间, 手里拎着从圣诞树上取下来的各种宝贝。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [feɪs] [səʊ] [ˈmeri] , [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gəʊ][səʊ]
Never had she seen the little fellow's face so merry , or heard his tongue go so
绝不 有 她 已见 这 小的 同伴们 脸 所以 欢乐 , 或者 听到 他的 舌头 去 所以
[faːst] ,
fast ,
快速地 ,

她从未见过这小家伙如此开心，也从未听过他舌头打转得如此之快。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [əˈbaʊt] [frəm; frəm]
as he threw everything into her lap , and then sprang about from
作为 他 扔 一切 进入 她 膝 , 和 然后 弹簧 关于 从
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈpɑː] ,
her to his papa ,
她 到 他的 爸爸 ,
他把所有东西都扔到她腿上，然后从她身边跳到他爸爸身边。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm] .
showing his prizes and presenting them .
显示 他的 奖品 和 呈现 他们 .
展示并颁发他的奖项。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈlemən] - [drɒps] [fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bɒks]
Here were some lemon - drops for papa , and here a beautiful box
这里 是 一些 柠檬 - 滴 为了 爸爸 , 和 这里 一个 美丽的 盒子
[fɔː(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
for mamma ,
为了 妈妈 ,
这是给爸爸的柠檬糖，这是给妈妈的漂亮盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] [frɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] , [ænd; ənd]
and a gutta - percha frog for Helen , and a flag for Annie , and
和 一个 古塔 - 胶 青蛙 为了 海伦 , 和 一个 旗帜 为了 安妮 , 和
[bɒŋ] - [bɑːnz][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ,
bon - bons for both ,
邦 - 邦斯 为了 两个都 ,
还有给海伦的古塔胶青蛙，给安妮的旗子，以及给她们俩的糖果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈseərə] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːθə(r)] ,
and for Sarah too , and a delightful story about a little Arthur ,
和 为了 莎拉 也 , 和 一个 愉快 故事 关于 一个 小的 亚瑟 ,
对莎拉来说也是如此，还有一个关于小亚瑟的可爱故事。

[ðæt] [ˈnʌsbədi][kɒd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi] — [ˈdʒɑːni] [wʊd] [kiːp] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl]
that nobody could have but the baby — Johnnie would keep it for him till
那 无人 可以 有 但 这 婴儿 — 约翰尼 会 保持 它 为了 他 直到
[hiː; hi][kɒd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː] .
he could read it .
他 可以 读 它 .
除了孩子以外，谁都不能拥有它——约翰尼会替他保管，直到他能读懂为止。

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ˈdʒɑːni] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə(r)] .
' And what have you got for yourself , Johnnie ! ' said his father .
- 和 什么 有 你 得到 为了 你自己 , 约翰尼 ! - 说 他的 父亲 .
“约翰尼，你给自己准备了什么呢！”他父亲说。
- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] ! - [sed] [ˈdʒɑːni] .
' I have the giving it ! ' said Johnnie .
- 我 有 这 给予 它 ! - 说 约翰尼 .
“我有这个能力！”约翰尼说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , [wið] [ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɒnd]
' You are your mother's own boy , Johnnie , ' said Arthur , with a sort of fond
- 你 是 你的 母亲的 自己的 男生 , 约翰尼 , - 说 亚瑟 , 和 一个 种类 的 喜爱
[di:p] ['sædnəs] ,
deep sadness ,
深的 悲伤 ,

“你真是你母亲的亲生儿子，约翰尼，”亚瑟带着一种深沉的怜惜说道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lemən] - [drɒps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
as the child mounted his footstool to put one of the lemon - drops into his
作为 这 孩子 安装 他的 脚凳 到 放 一 的 这 柠檬 - 滴 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

孩子站上脚凳，把一颗柠檬糖放进嘴里时，

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
watching to be told that it was good .
观看 到 是 讲述 那 它 曾是 好的 .

看着别人说它很好。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [fiːd] ['seərə] [ɒn][fʊgə(r)] - [plʌmz] ,
He went off to the nursery to feed Sarah on sugar - plums ,
他 去 离开 到 这 苗圃 到 喂养 莎拉 在 糖 - 李子 ,

他去育婴室喂莎拉吃糖梅，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði][frɒg] [ænd; ənd][l'bəne(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [bedz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm][ɪn]
and dispose the frog and banner on his sisters ' beds to delight them in
和 处置 这 青蛙 和 横幅 在 他的 姐妹 - 床 到 喜 他们 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

并将青蛙和旗帜放在他姐姐们的床上，以便她们早上看到时感到高兴；

[waɪl] ['pɜːrsɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hæpɪst] [taɪm] .
while Percy , coming in , declared that this had been the little boy's happiest time .
尽管 珀西 , 未来 在 , 声明 那 这 有 到过 这 小的 男孩们 最快乐 时间 .

这时，珀西走了进来，宣布这是小男孩最快乐的时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['pɜːfɪktli] [wel] [br'heɪvd] ,
He had been far too shy for enjoyment , perfectly well behaved ,
他 有 到过 远的 也 害羞的 为了 享受 , 完美 出色地 表现 ,

他性格过于害羞，难以享受乐趣，举止也十分得体。

[bʌt; bət] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [ə; ei] [step] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'tektə(r)] , ['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but not stirring a step from his protector , only holding his hand ,
但 不是 搅拌 一个 步 从 他的 保护者 , 仅有的 保持 他的 手 ,

但他一步也没有离开他的保护者，只是紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɪm] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['pɜːrsɪ] [dɪ'kleəd] ,
and looking piteously at him if invited away ; and Percy declared ,
和 寻找 可怜地 在 他 如果 受邀 离开 ; 和 珀西 声明 ,

如果被邀请离开，他会用可怜兮兮的眼神看着他；珀西说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːt] [æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
he was as much courted as a young lady in her teens .
他 曾是 作为 很多 求爱 作为 一个 年轻的 女士 在 她 青少年 .

他受到的追求程度，堪比一位十几岁的年轻女子。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [wið] [hɪm] [æt; ət][ə; ei]['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [elvz] ,
Sitting down with him at a table surrounded by small elves ,
坐着 向下 和 他 在 一个 桌子 包围 经过 小的 精灵 ,

我和他一起坐在桌旁，周围环绕着小精灵。

[ˈpɜːrsi][hæd; həd][pɒ; əv] [kɔːs] [kept][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][pɒ; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
Percy had of course kept them in a roar of laughter ,
珀西 有 的 课程 保留 他们 在 一个 吼 的 笑声 ,
珀西当然让他们笑个不停。

[θruːˈaʊt] [wɪt] [ˈdʒɔːni] [hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] , [ˈəʊnli][wɒns] [ˌvɔːlənˈtɪrɪŋ] [ə; eɪ]
throughout which Johnnie had preserved his gravity , only once volunteering a
自始至终 哪个 约翰尼 有 保存完好 他的 重力 , 仅有的 一次 志愿服务 一个
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

整个过程中, 约翰尼始终保持着沉稳的姿态, 只有一次主动低声说了几句。

[ðæt][hiː; hi] [wɪt] [ˈhelən][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ˈpɜːrsi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ]
that he wished Helen was there ; but Percy thought that when unmolested by
那 他 希望 海伦 曾是 那里 ; 但 珀西 想法 那 什么时候 未受干扰 经过
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他希望海伦在场; 但珀西认为, 当不受打扰时,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈkwaɪətli][əˈmjuːzd] .
he had seemed quietly amused .
他 有 似乎 悄悄 觉得好笑 .

他似乎暗自觉得有趣。

[wen] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] ,
When admitted to the Christmas tree in its glory ,
什么时候 承认 到 这 圣诞节 树 在 它是 荣耀 ,
当它以最耀眼的姿态出现在圣诞树前时,

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈslaɪtli] [əˈfreɪd][pɒ; əv][aɪˈtiː][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][pɒ; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
he had been slightly afraid of it at first , as of an unexpected
他 有 到过 轻微地 害怕的 的 它 在 第一的 , 作为 的 一个 意外
[fəˈnɒmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

起初他对此有些害怕, 因为这毕竟是一种意想不到的现象。

[ænd; ænd][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] [ˈveri] [taɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [haʊ]
and had squeezed his friend's hand very tight ; but as he perceived how
和 有 挤压 他的 朋友们 手 非常 紧的 ; 但 作为 他 感知 如何
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
things were going ,
事物 是 去 ,

他紧紧地握着朋友的手; 但当他意识到事情的发展方向时,

[hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˈsaɪlənt] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwɪspərz] , [əˈprəʊprɪət] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tuː; tə]
his alarm had given place to silent joyous whispers , appropriating his gifts to
他的 警报 有 给定 地方 到 沉默的 欢乐 低语 , 挪用 他的 礼物 到
[ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
those at home .
那些 在 家 .

他的惊恐渐渐被无声的喜悦低语所取代, 他将自己的天赋分享给了家里的亲人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][pɒ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ;
He had no idea of keeping anything for himself ;
他 有 不 主意 的 保持 任何事物 为了 他自己 ;
他根本没有给自己留任何东西的想法;

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsi][hæd; həd] [dɪ'strest] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ]
and Percy had distressed him by a doubt whether the book , as a
和 珀西 有 苦恼 他 经过 一个 怀疑 无论 这 书 , 作为 一个
[ˈgɑ:dfɑ:ðərz] [gift] ,
godfather's gift ,
教父的 礼物 ,

珀西让他很苦恼，因为他怀疑这本书作为教父的礼物是否妥当。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈfə:d] .
ought to be transferred .
应该 到 是 转移 .

应该转移。

[ɒn] [ðɪs] [ˈdʒɑ:ni] [wɒz; wəz] [ˈskru:pjələs] ,
On this Johnnie was scrupulous ,
在 这 约翰尼 曾是 一丝不苟的 ,

约翰尼在这件事上非常谨慎。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsi][hæd; həd] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
and Percy had been obliged to relieve his mind by repeating the question
和 珀西 有 到过 有义务 到 缓解 他的 头脑 经过 重复 这 问题

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈhærɪŋtən] ,
for him to Colonel Harrington ,
为了 他 到 上校 哈灵顿 ,

珀西不得不替他把这个问题复述给哈灵顿上校，以减轻他的焦虑。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] .
whether he might give the book to his little brother .
无论 他 可能 给 这 书 到 他的 小的 兄弟 .

他是否会把这本书送给他的弟弟。

[ðɪs] [ˈset(ə)ld] , [ˈdʒɒnɪz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈektəsi] [ˈdʒʊərɪŋ][ðeə(r)]
This settled , Johnnie's happiness had been complete , and his ecstasy during their
这 定居 , 约翰尼的 幸福 有 到过 完全的 , 和 他的 狂喜 期间 他们的
[rɪˈtɜ:n] ,
return ,
返回 ,

事情就此尘埃落定，约翰尼的幸福圆满，他们归来时他欣喜若狂。

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] , [wɒz; wəz] , [sed] [ˈpɜ:rsi] ,
at having a present for everybody , was , said Percy ,
在 拥有 一个 展示 为了 大家 , 曾是 , 说 珀西 ,

珀西说，给每个人都准备一份礼物，这感觉很棒。

[ðə; ði] [pɪˈrɪti:st] [ˈkɒment] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] .
the prettiest comment he had ever known on the blessedness of giving .
这 最漂亮的 评论 他 有 曾经 已知 在 这 幸福 的 给予 .

这是他听过的关于给予的幸福的最美好的评论。

[aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [strʌk] [ˈɑ:θə(r)] .
It evidently struck Arthur .
它 显然 击 亚瑟 .

显然，这深深触动了亚瑟。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈvaɪələt] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊfə] , [hɜ:d] [hɪm] [ˈmɜ:mə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] , - [maɪ] [bɔɪ] !
At night , Violet , from her sofa , heard him murmur to himself , ' My boy !
在 夜晚 , 紫色 , 从 她 沙发 , 听到 他 低语 到 他自己 , - 我的 男生 !

夜里，维奥莱特坐在沙发上，听到他喃喃自语：“我的孩子！ ”

[maɪ] [ʌn'selfɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [wɪl] [juː, jɜ] [θɪŋk] [ɒv, əv][ɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? - [ænd; ɐnd] [ðen] ['staɪf(ə)] [ə; eɪ]
my unselfish boy , what will you think of your father ? ' and then stifle a
 我的 无私 男生 , 什么 将要 你 思考 的 你的 父亲 ? - 和 然后 窒息 一个
 [grəʊn] .
groan .
 呻吟 .

我无私的儿子，你会怎么看待你的父亲呢？'然后强忍住一声呻吟。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈdʒɑːni] , [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪnˈskrɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
The next afternoon , Johnnie , having as a preliminary inscribed his brother's
 这 下一个 下午 , 约翰尼 , 拥有 作为 一个 初步的 铭文 他的 兄弟
 [ʌnˈwiːldi] [neɪm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] ,
unwieldy name all over the fly - leaf ,
 笨重 姓名 全部 超过 这 飞 - 叶子 ,

第二天下午，约翰尼先在扉页上刻满了哥哥冗长的名字，

[wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [məʊst] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ə'laʊd] , ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌŋ] ,
was proceeding most happily to read the book aloud , lying on the hearth - rug ,
 曾是 进行中 最多 快乐地 到 读 这 书 大声 , 说谎 在 这 炉 - 小地毯 ,
 她躺在壁炉边的地毯上，兴高采烈地开始大声朗读这本书。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with his heels in the air .
 和 他的 高跟鞋 在 这 空气 .

他的脚后跟离地。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] , [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] ,
He read his mamma into a slumber , his papa into a deep reverie ,
 他 读 他的 妈妈 进入 一个 睡眠 , 他的 爸爸 进入 一个 深的 遐想 ,
 他读书哄妈妈入睡, 让爸爸沉入梦乡。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frəm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **resulted** **in** **his** **dragging** **himself** **up** **from** **his** **chair** , **by** **the** **help** **of** **the**
 哪个 结果 在 他的 拖拽 他自己 向上 从 他的 椅子 , 经过 这 帮助 的 这
 [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
chimney - **piece** ,
 烟囱 - 片 ,

结果, 他只好借助壁炉架的力量, 从椅子上爬起来。

[ænd; ənd] ['ri:tɪŋ] [pen] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [frəm; frəʊm] ['vaɪ.ələts] ['teɪb(ə)] .
and reaching pen and writing - case from Violet's table .
和 到达 笔 和 写作 - 案件 从 紫罗兰的 桌子 .
从维奥莱特的桌子上伸手去拿笔和笔盒。

- [əʊ] ! [pə'pɑ:] ! - ['wɪspəd] ['dʒɑ:nɪ] , [ɪn][æ; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
Oh ! papa ! ' whispered Johnnie , in an injured tone ,
 - 哦 ! 爸爸 ! - 低声说道 约翰尼 , 在 一个 受伤 语气 ,
 “哦！爸爸！”约翰尼用受伤的语气低声说道。

[æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
at not having been asked to do the little service .
 在 不是 拥有 到过 问 到 做 这 小的 服务 .
 因为没人请他做这件小事。

- [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] ['mæmə; mə'mɑ:] [les] , - [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:θə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ;
 ' **I thought it would disturb mamma less** , ' **returned Arthur** , **sinking back** ;
 - 我 想法 它 会 打扰 妈妈 较少的 , - 返回 亚瑟 , 下沉 后退 ;

“我以为这样就不会那么打扰妈妈了,”亚瑟说着, 往后靠了靠;

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ɪŋk] .
 ' but you may give me the ink .
 - 但 你 可能 给 我 这 墨水 .

但你可以给我墨水。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [gəʊ][pən][tuː; tə] [jɔː'self] . -
And now , my dear , go on to yourself . ' -
和 现在 , 我的 亲爱的 , 去 在 到 你自己 . -

亲爱的, 现在, 你继续做你自己的事吧。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [pə'pɑː] ?
' Are you going to write , papa ?
- 是 你 去 到 写 , 爸爸 ?

爸爸, 你要写信吗?

[ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . -
That is being much better . ' -
那 是 存在 很多 更好的 . -

那已经好多了。

- [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] .
' I am going to try to write to your uncle .
- 我 是 去 到 尝试 到 写 到 你的 叔叔 .

我打算试着给你叔叔写信。

['dʒɑːni] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [em 'iː] ,
Johnnie , supposing you lose me ,
约翰尼 , 假如 你 失去 我 ,

约翰尼, 万一你失去我了,

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
I look to your uncle and you for care of the little ones .
我 看 到 你的 叔叔 和 你 为了 关心 的 这 小的 一个 .

孩子们需要你和你叔叔的照顾。

- ['dʒɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]
' Johnnie gave a great sigh , and looked at his father , but made no answer
- 约翰尼 给予 一个 伟大的 叹 , 和 看起来 在 他的 父亲 , 但 制成 不 回答
.
:
.

约翰尼长叹一口气, 看着他的父亲, 但没有回答。

['pɑːpəz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɪʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
Papa's writing was a matter of curiosity , and he stood watching in silence .
爸爸的 写作 曾是 一个 事情 的 好奇心 , 和 他 站立 观看 在 沉默 .

爸爸的写作引起了他的好奇, 他默默地站在一旁观看。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [wɒtʃ] [em 'iː] , ['dʒɑːni] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['prez(ə)ntli] ,
' You must not watch me , Johnnie , ' said Arthur , presently ,
- 你 必须 不是 手表 我 , 约翰尼 , - 说 亚瑟 , 目前 ,

“约翰尼, 你不准看我, ”亚瑟过了一会儿说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
for whether his son could read his writing or not ,
为了 无论 他的 儿子 可以 读 他的 写作 或者 不是 ,

无论他的儿子能否读懂他的字,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] .
he could not bear his eyes upon it .
他 可以 不是 熊 他的 眼睛 之上 它 .

他简直无法直视它。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The boy had dropped into his place on the carpet in a moment .
这 男生 有 掉落 进入 他的 地方 在 这 地毯 在 一个 片刻 .

男孩瞬间瘫倒在地毯上。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
It was a full confession and outpouring of his troubles .
它 曾是 一个 满的 忏悔 和 倾泻 的 他的 麻烦 :

这是一次彻底的忏悔，他倾诉了自己的所有烦恼。

[,aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [feɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] ['selfɪnəs]
It cost him much , for there was shame at his own folly and selfishness
它 成本 他 很多 , 为了 那里 曾是 耻辱 在 他的 自己的 蠢事 和 自私
,
,
,

这让他付出了沉重的代价，因为他为自己的愚蠢和自私感到羞愧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [dʒɒnz]
and he had to disclose extravagance that he well knew to be , in John's
和 他 有 到 透露 奢侈 那 他 出色地 知道 到 是 , 在 约翰的
[aɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪnɪk'skjuːzəb(ə)] .
eyes , especially inexcusable .
眼睛 , 尤其 不可原谅 :

他不得不坦白承认自己的挥霍无度，而他很清楚，在约翰看来，这种挥霍尤其不可原谅。

[səʊ] ['peɪnf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['efət] ,
So painful was the effort ,
所以 痛苦 曾是 这 努力 ,

这个过程太痛苦了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fiəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [nɒt] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] [ɒn]
that even his fears for his family would not alone have determined him on
那 甚至 他的 恐惧 为了 他的 家庭 会 不是 独自的 有 决定 他 在
['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
making it ,
制作 它 ,

即使他对家人的担忧也不足以让他下定决心成功，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] ,
if it had not been for his new resolution to face the worst ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 新的 解决 到 脸 这 最差 ,

如果不是他下定决心直面最坏的情况，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌʌflɪŋz] [ɔː(r)] [kən'siːlmənt] .
and to have no more shufflings or concealments .
和 到 有 不 更多的 洗牌 或者 隐蔽处 :

不再有任何转移视线或隐瞒行为。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [tel] [dʒɒn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
He could bear to tell John better than his father ,
他 可以 熊 到 告诉 约翰 更好的 比 他的 父亲 ,

他更愿意告诉约翰真相，而不是他父亲的。

[ænd; ənd] ['pɜːrsɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [tə'wɔːdz] [lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
and Percy had bound him to silence towards Lord Martindale .
和 珀西 有 边界 他 到 沉默 向 主 马丁代尔 :

珀西曾强迫他向马丁代尔勋爵保持沉默。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət]
The whole was explained to the best of his powers , which were not at
这 所有的 曾是 解释 到 这 最好的 的 他的 权力 , 哪个 是 不是 在
['prez(ə)nt] [greɪt] .
present great .
展示 伟大的 :

他尽其所能地向众人解释了整件事，但他目前的能力还不够强。

[hɪz; ɪz] [dets] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪ] , [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
His debts , including that to Percy , he believed to exceed ten thousand ,
他的 债务 , 包括 那 到 珀西 , 他 相信 到 超过 十 千 ,
他认为自己的债务, 包括欠珀西的债务, 超过一万英镑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
his resources were limited to the sale of his commission ,
他的 资源 是 有限的 到 这 销售 的 他的 委员会 ,
他的资源仅限于出售他的佣金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [frɒm; frəm][ˈgɑːdnə(r)] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and the improbable recovery of the debt from Gardner — his wife and
和 这 不太可能 恢复 的 这 债务 从 加德纳 — 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnpɾə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
children were entirely unprovided for .
孩子们 是 完全 未提供 为了 .
而从加德纳那里收回债务的可能性微乎其微——他的妻子和孩子完全没有得到任何保障。

- [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , - [hiː; hi] [rəʊt] .
' I can only trust to your kindness , ' he wrote .
- 我 能 仅有的 相信 到 你的 仁慈 , - 他 写道 .
“我只能寄希望于你的善良,”他写道。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .
' If I could see you , I could die in peace .
- 如果 我 可以 看 你 , 我 可以 死 在 和平 .
“如果我能见到你, 我就可以安心地死去。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['vaɪələt] [dɪ'strest] .
I know that while you live , you will never see Violet distressed .
我 知道 那 尽管 你 居住 , 你 将要 绝不 看 紫色 苦恼 .
我知道只要你活着, 就永远不会看到维奥莱特难过。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['eniθɪŋ] ,
I have no right to ask anything ,
我 有 不 正确的 到 问 任何事物 ,
我无权问任何问题,

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][beg] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][maɪ][lɑːst] [wɪʃ] .
but this much I will and must beg may be looked on as my last wish .
但 这 很多 我 将要 和 必须 求 可能 是 看起来 在 作为 我的 最后的 希望 .
但我必须恳求您, 这或许可以看作是我最后的愿望。

['nevə(r)][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [tʃɑːdʒ] .
Never let the children be taken from their mother's charge .
绝不 让 这 孩子们 是 已采取 从 他们的 母亲的 收费 .
绝不能让孩子离开母亲的监护。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] .
If they are to be better than I , it must be her doing .
如果 他们 是 到 是 更好的 比 我 , 它 必须 是 她 正在做 .
如果他们比我优秀, 那一定是她的功劳。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] ,
And though this is more than I should dare to ask , if you can help me ,
和 尽管 这 是 更多的 比 我 应该 敢 到 问 , 如果 你 能 帮助 我 ,
虽然这超出了我的底线, 但如果你能帮我,

[duː; də][nɒt] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɒn] ,
do not , when I am gone ,
做 不是 , 什么时候 我 是 已消失 ,
我走后, 不要.....

[ˈlet][ˈmaɪ][ˈbɔɪz][ˈgrəʊ][ˈʌp][ˈtuː; tə][ˈfaɪnd][ˈðeə(r)][ˈfɑː.ðərz][ˈmeməri][ˈləʊdɪd][ˈwɪð][ˈðiːz][ˈheɪtfl][ˈdets] ,
let my boys grow up to find their father's memory loaded with these hateful debts ,
让 我的 男孩们 生长 向上 到 寻找 他们的 父亲的 记忆 已加载 和 这些 可恶 债务 ,
让我的孩子们长大后发现, 他们父亲的记忆里满是这些可憎的债务。

[ˈhæŋɪŋ][ˈraʊnd][ˈðeə(r)][ˈneks][ˈlaɪk][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] .
hanging round their necks like a burden .
绞刑 圆形的 他们的 脖子 喜欢 一个 负担 .
像沉重的负担一样挂在他们的脖子上。

[aɪ][ˈnəʊ][ˈdʒɒnɪz][ˈsens][ˈɒv; əv][ˈbʌnə(r)][ˈwʊd][ˈnevə(r)][ˈlet][ˈhɪm][ˈrest][ˈtɪl][ˈðeɪ][ˈwɜː(r); wə(r)][ˈkliəd] ;
I know Johnnie's sense of honour would never let him rest till they were cleared ;
我 知道 约翰尼的 感觉 的 荣誉 会 绝不 让 他 休息 直到 他们 是 已清除 ;
我知道约翰尼的荣誉感会让他不洗清冤屈就绝不罢休;

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɒt][ˈlʊk][ˈæt; ət][ˈhɪz; ɪz][ˈfeɪs][ˈænd; ənd][ˈθɪŋk][ˈɒv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈhɪəriŋ][ˈhaʊ][aɪ][ˈhæv; həv]
but I cannot look at his face and think of his hearing how I have
但 我 不能 看 在 他的 脸 和 思考 的 他的 听力 如何 我 有
[ˈsɜːvd][ˈhɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
served his mother .
服务 他的 母亲 .
但我无法看着他的脸, 也无法想象他听到我是如何服侍他母亲的。

[hiː; hi][ˈdʌz][ˈlʌv][ˈem ˈiː][ˈnaʊ] , [ˈhev(ə)n][ˈnəʊz] , [ˌʌndɪˈzɜːvɪdli][ˈhʌf] .
He does love me now , Heaven knows , undeservedly enough .
他 做 爱 我 现在 , 天堂 知道 , 不应得的 足够的 .
他现在确实爱我, 老天作证, 虽然我并不配得到这份爱。

[aɪ][ˈkænɒt][ˈbeə(r)][ˈtuː; tə][ˈθɪŋk][ˈɒv; əv][ə; eɪ][ˈklaʊd][ˈɒn][ˈhɪz; ɪz][ˈrɪˈmembrəns][ˈɒv; əv][ˈem ˈiː] .
I cannot bear to think of a cloud on his remembrance of me .
我 不能 熊 到 思考 的 一个 云 在 他的 纪念 的 我 .
我无法忍受他心中对我的印象蒙上阴影。

- [ˈtʃæptə(r)] -
' CHAPTER 15
- 章 -
第十五章

[ˈaɪðə(r)][ˈɡriːf][ˈwɪl][ˈnɒt][ˈkʌm] , [ˌɔː(r)][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][ˈmʌst; məst] ,
Either grief will not come , or if it must ,
任何一个 悲伤 将要 不是 来 , 或者 如果 它 必须 ,
要么悲伤不会到来, 要么即便必须到来,

[ˈduː; də][ˈnɒt][ˈfɔːkɑːst] .
Do not forecast .
做 不是 预报 .
不要进行预测。

[ˈænd; ənd][ˈwaɪl][ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌmɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈpɑːst] .
And while it cometh , it is almost past .
和 尽管 它 到来 , 它 是 几乎 过去的 .
而当它到来时, 却已近在眼前。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第42/45页

[ə'weɪ] [dɪs'trʌst] ,
Away distrust ,
离开 怀疑 ,

消除不信任

[maɪ][gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] .
My God hath promised , He is just .
我的 上帝 有 承诺 , 他 是 只是 .

我的神已经应许，祂是公义的。

— [dʒi:] . ['hɜ:bət]
— G . HERBERT
— G : 赫伯特

——G·赫伯特

- ['ɑ:θə(r)] , [ðə; ði]['lændleɪdi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][wi:; wi][jæl; jəl] [wɒnt] [ðə; ði]
' Arthur , the landlady has been to ask how much longer we shall want the
- 亚瑟 , 这 房东 有 到过 到 问 如何 很多 更长 我们 将 想 这
[rʊmz; ru:mz] ! -
rooms ! !
- 房间 ! -

“亚瑟，房东太太来问我们还要租多久房间了！ ”

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] [hɪə(r)] ? -
' How long have we been here ? '
- 如何 长的 有 我们 到过 这里 ? -

我们在这里待了多久了？

- [wi:; wi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒu:n] .
' We came on the 20th of April , and this is the 3rd of June .
- 我们 来了 在 这 20th 的 四月 , 和 这 是 这 3rd 的 六月 .

“我们4月20日到到的，今天是6月3日。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ! -
What a difference it has made in you ! !
- 什么 一个 不同之处 它 有 制成 在 你 ! -

它给你带来了多么大的改变啊！

- [ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] ; ['ventnər] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['dɒktə(r)] . -
' And in you ; Ventnor is a grand doctor . '
- 和 在 你 ; 文特诺 是 一个 盛大 医生 . -

“而你，就是文特诺的伟大医生。”

- [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɪz] ['ri:əli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] .
' And Johnnie is really beginning to have a colour . '
- 和 约翰尼 是 真的 开始 到 有 一个 颜色 .

“约翰尼的脸色真的开始变好了。”

[haʊ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
How pleased his grandpapa will be to see him so much stronger and more
如何 高兴 他的 爷爷 将要 是 到 看 他 所以 很多 更强 和 更多的
['spɪrɪtɪd] .
spirited .
精神抖擞 .

看到他如此强壮、如此精神抖擞，他的爷爷该有多么高兴啊！

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [bɔːd] [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɪndə(r)][baɪ][juː ˈes][ðæn; ðən]
I do not think Lord Martindale could have done anything kinder by us than
我 做 不是 思考 主 马丁代尔 可以 有 完毕 任何事物 幼儿园 经过 我们 比
[ˈsendɪŋ] [juː ˈes][hɪə(r)] . -
sending us here . '
发送 我们 这里 . -

我认为马丁代尔勋爵对我们最好的安排莫过于把我们送到这里。

- [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [pɜːs] [həʊld][aʊt] ? -
' How does the purse hold out ? '
- 如何 做 这 钱包 抓住 出去 ? -

“钱包能撑多久？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈrekənɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
' I have been reckoning that we could stay on three weeks more before going to
- 我 有 到过 清算 那 我们 可以 停留 在 三 周 更多的 前 去 到
[ˈbragdən] ;
Brogden ;
布罗格登 ;

“我一直估计我们还可以再待三个星期再去布罗格登；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [hɪə(r)] , - [sed]
and , if you like it , I should wish to spend our wedding - day here , ' said
和 , 如果 你 喜欢 它 , 我 应该 希望 到 花费 我们的 婚礼 - 天 这里 , - 说
[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

“如果你喜欢的话，我希望我们的婚礼能在这里举行，”维奥莱特说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ˈdɪfɪdənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ˈprɒfə(r)] [ˈeni] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)]
in the shy diffident way in which she was wont to proffer any request for
在 这 害羞的 羞怯 方式 在 哪个 她 曾是 惯于 到 报价 任何 要求 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
her own gratification .
她 自己的 满足感 .

她总是以那种羞涩腼腆的方式提出任何满足自己欲望的要求。

- [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
' I had another scheme for our wedding - day .
- 我 有 其他 方案 为了 我们的 婚礼 - 天 .

“我原本为我们的婚礼另有安排。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] - ?
What do you say to spending it at Wrangerton ?
什么 做 你 说 到 开支 它 在 - ?

你觉得在 Wrangerton 度过这段时光怎么样？

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [aɪ ˈtiː] ,
' She looked up in his face as if to see if he really meant it ,
- 她 看起来 向上 在 他的 脸 作为 如果 到 看 如果 他 真的 意思是 它 ,

她抬起头看着他的脸，似乎想看看他是不是真心这么想的。

[ðen] [ðə; ðɪ][glæd] [flʌʃ] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː;][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
then the glad flush darted into her cheeks , and with a cry of joy like a
然后 这 高兴的 冲洗 飞镖 进入 她 脸颊 , 和 和 一个 哭 的 喜悦 喜欢 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

然后，她双颊泛起喜悦的红晕，像个孩子一样发出了一声欢呼。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst] [sɒb] [aʊt] , - [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [ˈɑːθə(r)] ! [θæŋk] [juː; jʊ] .

she almost sobbed out , ' Oh , Arthur , Arthur ! thank you .

- 她 几乎 啜泣 出去 , - 哦 , 亚瑟 , 亚瑟 ! 感谢 你 .

她几乎哭着说：“哦，亚瑟，亚瑟！谢谢你。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈektəsi] .

' He looked at her , amused , and enjoying her ecstasy .

- 他 看起来 在 她 , 觉得好笑 , 和 享受 她 狂喜 .

他看着她，觉得很有趣，也很享受她的狂喜。

- [səʊ][juː; jʊ] [əˈpruːv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪŋdeɪl] ? -

' So you approve , Mrs . Martindale ? '

- 所以 你 批准 , 太太 : 马丁代尔 ? -

“所以您同意了，马丁代尔夫人？”

- [əʊ] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] !

' O , to go to mamma !

- 哦 , 到 去 到 妈妈 !

“哦，我要去找妈妈！”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !

to show mamma the children !

- 到 展示 妈妈 这 孩子们 !

给妈妈看看孩子们！

[əˈnet] ! [həʊm] ! — [ˈdʒɑːni] [tuː; tə] [siː] [helˈvelɪn] ! — [maɪ] [ˈsɪstəz] ! — [əˈlɪviəz] [ˈberbi] !

Annette ! home ! — Johnnie to see Helvellyn ! — my sisters ! — Olivia's baby !

- 安妮特 ! 家 ! — 约翰尼 到 看 赫尔维林 ! — 我的 姐妹 ! — 奥利维亚的 婴儿 !

安妮特！回家了！——约翰尼去看赫尔维林！——我的姐妹们！——奥利维亚的宝宝！

- [kraɪd][ˈvaɪələt] , [ɪn][ɪnkəʊˈhɪərənt] [ˌekskləˈmeɪʃən] , [ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

' cried Violet , in incoherent exclamations , almost choked with joy .

- 哭 紫色 , 在 语无伦次 感叹词 , 几乎 窒息 和 喜悦 .

“！”维奥莱特激动地叫道，语无伦次，几乎喜极而泣。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈvaɪələt] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [rɪˈmɔːsfl] ;

' My poor Violet , ' said Arthur , surprised and almost remorseful ;

- 我的 贫穷的 紫色 , - 说 亚瑟 , 惊讶 和 几乎 懊悔的 ;

“我可怜的维奥莱特，”亚瑟惊讶地说，语气中带着一丝懊悔；

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪft] [aɪˈtiː][səʊ] [ˈveri] [mʌt] . -

' I did not know you wished it so very much . '

- 我 做过 不是 知道 你 希望 它 所以 非常 很多 . -

“我不知道你这么希望它。”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɒf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , - [sed] [ˈvaɪələt] ;

' I believe I had left off thinking about it , ' said Violet ;

- 我 相信 我 有 左边 离开 思维 关于 它 , - 说 紫色 ;

“我想我已经不再考虑这件事了，”维奥莱特说；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈɑːθə(r)] — [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][aɪˈtiː][ɪz] .

' but I am so very much obliged to you , dear Arthur — how very kind it is .

- 但 我 是 所以 非常 很多 有义务 到 你 , 亲爱的 亚瑟 — 如何 非常 种类 它 是 .

“但我非常感谢您，亲爱的亚瑟——您真是太好了。”

- [aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [maɪt]

' It never occurred to her , as it did to him , that the kindness might

- 它 绝不 发生 到 她 , 作为 它 做过 到 他 , 那 这 仁慈 可能

[hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnə(r)] .

have come sooner .

- 有 来 很快 .

“她从未像他那样想到，这份善意或许会来得更早。”

- [ai][ˈəʊnli][həʊp][juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃi][ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][pɔːz] .
' **I only hope you like it** , ' **she added** , **after a pause** .
- 我 仅有的 希望 你 喜欢 它 , - 她 额外 , 后 一个 暂停 .

“我只希望你喜欢,”她停顿了一下后补充道。

- [doʊnt][ai][laɪk][wʌt][meɪks][juː; jʊ][lʊk][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][naʊ] ? - [sed][hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **Don't I like what makes you look as you do now ?** ' **said he** , **smiling** .
- 不 我 喜欢 什么 制作 你 看 作为 你 做 现在 ? - 说 他 , 微笑 .

“我难道不喜欢你现在的样子吗?”他笑着说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˈlʊkɪŋ][ʌp][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈkwɔːtəz] .
' **I shall enjoy looking up our old quarters** .
- 我 将 享受 寻找 向上 我们的 老的 四分之一 .

“我很乐意去看看我们以前的住处。”

[bɪˈsaɪdz] , - [hiː; hi][ˈædɪd] , [mɔː(r)][ˈɡreɪvli] , - [aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɜːn][naʊ] ; [ænd; ənd][ˈlaɪkɪŋ][əˈpɑːt] ,
Besides , ' **he added** , **more gravely** , ' **it is your turn now** ; **and liking apart** ,
- 除了 , - 他 额外 , 更多的 严重地 , - 它是 你的 转动 现在 ; 和 喜欢 除 ,

“此外,”他语气更加严肃地补充道,“现在轮到你了;而且,分开来看,

[ai][nəʊ][ai][hæv; həv][nɒt][juːst][ˈmɪsɪz] . [mɒs][wel] , [ɪn][ˈkiːpɪŋ][juː; jʊ][səʊ][lɒŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
I know I have not used Mrs . Moss well , in keeping you so long from her .
我 知道 我 有 不是 用过的 太太 . 苔藓 出色地 , 在 保持 你 所以 长的 从 她 .

我知道我没有好好利用莫斯太太,让你这么久都见不到她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɔːlt] . -
You must let her know it was not your fault . ' -
你 必须 让 她 知道 它 曾是 不是 你的 过错 . -

你必须让她知道这不是你的错。

- [meɪ][ai][raɪt] , [ðen] ?
' **May I write** , **then ?**
- 可能 我 写 , 然后 ?

我可以写信吗?

[əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [ˈdiəriəst] !
Oh , Arthur , dearest !
哦 , 亚瑟 , 亲爱的 !

哦,亲爱的亚瑟!

[ɪf][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][wɜːdz][tuː; tə][tel][juː; jʊ][haʊ][ˈhæpi][juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][ˌemˈiː] !
if I could but find words to tell you how happy you have made me !
如果 我 可以 但 寻找 字 到 告诉 你 如何 快乐的 你 有 制成 我 !

如果我能找到合适的词语来告诉你,你让我多么开心!

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsʌd(ə)n][dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][brɔːt][ə; eɪ] - [ˈbrædʒɔː] - [aʊt][ɒv; əv]
' **It was no sudden determination** , **for he brought a** ' **Bradshaw** ' **out of**
- 它 曾是 不 突然 决心 , 为了 他 带来 一个 - 布拉德肖 - 出去 的

[hɪz; ɪz][ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“这不是一时冲动的决定,因为他从口袋里掏出了一本布拉德肖计算器。”

[wɪð][ɔːl][ðə; ði][ˈveəriəs][ˈrelweɪ][ænd; ənd][treɪnz][ˌʌndəˈskoː; ˈʌndəskoː][ɪn][ˈpens(ə)][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
with all the various railways and trains underscored in pencil in a most
和 全部 这 各种各样的 铁路 和 火车 下划线 在 铅笔 在 一个 最多

[ˈnəʊɪŋ][wei] ,
knowing way ,
会心 方式 ,

所有的铁路和火车都用铅笔以一种非常专业的方式划了线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][pʊ; əv] [ɪkˈspensɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈklʌvə(r)] ,
and a calculation of expenses on the cover ,
和 一个 计算 的 开支 在 这 覆盖 ,
以及对保险费用的计算,

[ɔ:l] [rɒŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [æn; ən] [əˈdɪ](ə)n] [sʌm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
all wrong — for Arthur had never done an addition sum right in his life .
全部 错误的 — 为了 亚瑟 有 绝不 完毕 一个 添加 和 正确的 在 他的 生活 .
完全错误——因为亚瑟这辈子从来没有做对过加法题。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
Violet was to write as soon as she pleased , and fix the day and
紫色 曾是 到 写 作为 很快 作为 她 高兴 , 和 使固定 这 天 和
[ˈaʊə(r)] .
hour :
小时 .

维奥莱特可以随时写信，并确定日期和时间。
[pəˈhæps] [ˈvaɪələt][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði]
Perhaps Violet had never been so happy in her life as when , in the
也许 紫色 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 她 生活 作为 什么时候 , 在 这
[ɑ:ftəˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

或许，维奥莱特一生中从未像那天下午那样快乐过，

[fɪ; fɪ] [ˈwɒndə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpa:t] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
she wandered a little apart on the beach ,
她 漫步 一个 小的 除 在 这 海滩 ,
她独自在沙滩上漫步了一会儿，

[tu:; tə] [ˈri:əlaɪz][ænd; ənd] [fi:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈtreʒə(r)] [pʊ; əv] [dɪˈlaɪt] .
to realize and feed on her new treasure of delight .
到 意识到 和 喂养 在 她 新的 宝藏 的 喜 .
去体会并享受她新获得的快乐。

[ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [fəˈlɪsɪtəsli] [ˈdæb(ə)lɪŋ][ɪn][sænd][ænd; ənd] [si:] - [ˈwɔ:tə(r)] ,
Arthur and the children were felicetously dabbling in sand and sea - water ,
亚瑟 和 这 孩子们 是 幸福地 浅尝辄止 在 沙 和 海 - 水 ,
亚瑟和孩子们在沙滩和海水里快乐地玩耍着。

[rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [frɒks] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈseərəz] [ˈdeɪli] [dɪˈstrækʃn] ,
reducing the frocks to a condition that would have been Sarah's daily distraction ,
减少 这 连衣裙 到 一个 状况 那 会 有 到过 莎拉的 日常的 分心 ,
把那些裙子减少到足以分散莎拉日常注意力的程度，

[ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈrekənsaɪld] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][aɪˈti:][baɪ] [əbˈzɜ:vɪŋ] ,
if she had not reconciled herself to it by observing ,
如果 她 有 不是 和解 她自己 到 它 经过 观察 ,
如果她没有通过观察而接受这一切，

- [aɪˈti:][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
- it did her heart good to see the Colonel take to the children ,
- 它 做过 她 心 好的 到 看 这 上校 拿 到 这 孩子们 ,
看到上校和孩子们相处融洽，她心里很欣慰。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:] - [mju:] ;
though he was no more to be trusted with them than a sea - mew ;
尽管 他 曾是 不 更多的 到 是 可信 和 他们 比 一个 海 - 喵 ;
尽管他与海鸥一样不值得信任；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stə(r)] [dʒɒn] ,
and if it was not for Master John ,
和 如果 它 曾是 不是 为了 掌握 约翰 ,
如果不是约翰大师,
[ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [wəd] [ɔ:l] [kʌm] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] ['draʊndɪd] .
she believed they would all come home some day drowned .
她 相信 他们 会 全部 来 家 一些 天 溺水 .
她相信他们总有一天会溺水身亡。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑ:nst] ,
' As soon as the spring was sufficiently advanced ,
- 作为 很快 作为 这 春天 曾是 足够 先进的 ,
“一旦春天到来,
[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [baɪ] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [æt; ət] [ðeə(r)]
Lord Martindale had sent the whole party to recruit by the sea - side , at their
主 马丁代尔 有 发送 这 所有的 派对 到 招募 经过 这 海 - 边 , 在 他们的
[əʊn] [diə(r)] ['ventnər] ,
own dear Ventnor ,
自己的 亲爱的 文特诺 ,
马丁代尔勋爵派了整个队伍到他们心爱的文特诺海边招募兵员。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wɒtɪŋ]
and there the last six weeks had been spent in the daily joy of watching
和 那里 这 最后的 六 周 有 到过 花费 在 这 日常的 喜悦 的 观看
['ɑ:rθərz] ['prəʊgres] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] ;
Arthur's progress in recovery ;
亚瑟的 进步 在 恢复 ;
过去的六周里, 他们每天都沉浸在看着亚瑟康复进展的喜悦之中;

— [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [slɑ:t] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['læŋɡə(r)] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kɒf] ,
— **until now a slight degree of weakness and languor , an occasional cough** ,
— 直到 现在 一个 轻微 程度 的 弱点 和 倦怠 , 一个 偶然 咳嗽 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] [ɔ:ltəd] [ə'piəriəns] ,
and his greatly altered appearance ,
和 他的 非常 已修改 外貌 ,
一直到现在, 他只是略感虚弱和倦怠, 偶尔咳嗽, 而且外貌也发生了很大的变化。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['eɪvɪdənt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;
were the only evident remains of his illness ;
是 这 仅有的 明显 遗迹 的 他的 疾病 ;
这是他患病后唯一明显的痕迹;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ,
and though she could not feel that his health was absolutely re - established ,
和 尽管 她 可以 不是 感觉 那 他的 健康 曾是 绝对地 关于 - 已确立的 ,
虽然她感觉他的健康状况还没有完全恢复,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [æz; əz] [fɪld]
there was such abundant cause for hope and thankfulness , **as filled**
那里 曾是 这样的 丰富 原因 为了 希望 和 感恩 , 作为 已填
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] ,
her heart to overflowing ,
她 心 到 溢出 ,
她心中充满了希望和感恩, 这种感觉几乎要溢出来了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪs] [baɪ] ['təʊkənz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔ:(r)] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] .
especially when she was rejoiced by tokens of that more blessed change within .
尤其 什么时候 她 曾是 欣喜若狂 经过 代币 的 那 更多的 蒙福 改变 之内 .
尤其当她因内心深处那更美好的改变而感到欣喜时。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [helθ] .
His spirits had returned with his health .
他的 烈酒 有 返回 和 他的 健康 .
他的身体恢复了健康，精神也恢复了。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['erə(r)z]
Perhaps it was part of his boyish nature , that his sorrow for his errors
也许 它 曾是 部分 的 他的 男孩气 自然 , 那 他的 悲哀 为了 他的 错误
,
.
,
或许这是他孩子气天性的一部分，他对自身错误的懊悔，

[ðəʊ] [sɪn'siə(r)] [ænd; ænd] ['ɜ:nɪst] , [dɪd] [nɒt] ['pɜ:mənəntli] [dɪ'pres] [hɪm] , [wen] [nɒt] [brɔ:t]
though sincere and earnest , did not permanently depress him , when not brought
尽管 真诚 和 认真 , 做过 不是 永久的 抑郁 他 , 什么时候 不是 带来
[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
before his mind ;
前 他的 头脑 ;
虽然真诚而认真，但只要不被提起，就不会让他一直感到沮丧；

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ['ædɪd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] .
but rather the sense of behaving well added to his brightness .
但 相当 这 感觉 的 行为 出色地 额外 到 他的 亮度 .
但正是这种良好的行为举止，反而增添了他的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [kən'si:l] ; [ðə; ði] ['gɪltɪ] ['kɒŋʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
There was nothing to conceal ; the guilty consciousness was gone ,
那里 曾是 没有什么 到 隐藏 ; 这 有罪的 意识 曾是 已消失 ,
没有什么需要隐瞒的；罪恶感已经消失了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] .
and the fear for the future was distant .
和 这 害怕 为了 这 未来 曾是 遥远 .
对未来的恐惧似乎很遥远。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [mɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
His manners had a sweetness more engaging than ever .
他的 礼仪 有 一个 甜味 更多的 引人入胜 比 曾经 .
他的举止风度比以往任何时候都更加迷人。

[tu; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [hi; hi] [rɪ'kʌvəd] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
To his wife , who had , as he recovered , suffered from the effects of
到 他的 妻子 , WHO 有 , 作为 他 恢复 , 遭受 从 这 效果 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zə:ʃən] ,
her exertions ,
她 努力 ,
他的妻子在他康复期间，因她的劳累而备受煎熬。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] [ə'tentɪv] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
he was most affectionately attentive , and his children were his delight ,
他 曾是 最多 亲切地 细心 , 和 他的 孩子们 是 他的 喜 ,
他非常慈爱体贴，孩子们是他的快乐源泉。

[waɪl] ['lɪt(ə)] ['dʒɑ:nɪ] [θrəʊv] [ænd; ænd] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] ['spɪrɪt] [ænd; ænd] [mɜ:θ] , [laɪk] [ə; eɪ] [plɑ:nt]
while little Johnnie thrive and expanded into spirit and mirth , like a plant
尽管 小的 约翰尼 茁壮成长 和 扩展 进入 精神 和 欢笑 , 喜欢 一个 植物
[rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
reviving in sunshine .
复苏 在 阳光 .
小约翰尼却茁壮成长，精神焕发，快乐无比，就像一株在阳光下复苏的植物。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)]['vaɪ.ə.ləts][əʊld] [hɔ:nt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had gone over Violet's old haunts with her ,
他 有 已消失 超过 紫罗兰的 老的 闹鬼的地方 和 她 ,
他陪着维奥莱特重游了她以前常去的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wið]
and she had enjoyed making him enter into the feelings associated with
和 她 有 享受 制作 他 进入 进入 这 情怀 联系 和
[ðə; ði] [si:nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wið] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
the scenes she had visited with his brother .
这 场景 她 有 到访 和 他的 兄弟 .
她很享受让他体会到她和他哥哥一起游览过的那些场景所带来的感受。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
John was expected to return in the summer ,
约翰 曾是 预期的 到 返回 在 这 夏天 ,
约翰预计将于夏季返回。
[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [peɪld] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wið] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'lɪsəti] .
but even this anticipation paled in comparison with the present felicity .
但 甚至 这 预期 苍白 在 比较 和 这 展示 费利西蒂 .
但即便如此，这份期待与现在的幸福相比也黯然失色。

[ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] ['ɪntu:][sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [sel] ,
That longing for her own home had been forced into such a remote cell ,
那 渴望 为了 她 自己的 家 有 到过 强制 进入 这样的 一个 偏僻的 细胞 ,
她对家的渴望，被迫囚禁在如此偏僻的牢房里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [tɪl] [naʊ] ,
that she had had no idea of its strength till now ,
那 她 有 有 不 主意 的 它是 力量 直到 现在 ,
她之前完全不知道它有这么强。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['evriθɪŋ] .
when it was allowed to spring up and colour everything .
什么时候 它 曾是 允许 到 春天 向上 和 颜色 一切 .
当它被允许自由生长，为万物增添色彩时。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wi'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wið]
She walked along the shore within sight of the cottage , where she had been with
她 步行 沿着 这 支撑 之内 视线 的 这 小屋 , 在哪里 她 有 到过 和
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,
她沿着岸边走，离小屋不远，她之前和约翰就在那里。

[tu:;] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]['prez(ə)nt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [ænd; ənd]
too small and expensive for their present numbers and means , and
也 小的 和 昂贵的 为了 他们的 展示 数字 和 方法 , 和
['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['bəʊəri] ['wɪkɪt] ,
looking up at its bowery wicket ,
寻找 向上 在 它是 鲍厄里 便门 ,
对他们目前的人数和经济能力来说，房子太小也太贵了，抬头望向它的凉亭小门，

['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wið] [aɪ 'ti:] .
gathered up the remembrances associated with it .
聚集 向上 这 回忆 联系 和 它 .
收集了与此相关的回忆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [streŋθ] ,
She had come thither a mere child , a wife and mother , before strength ,
她 有 来 那里 一个 仅仅 孩子 , 一个 妻子 和 母亲 , 前 力量 ,
她来到这里时还只是个孩子，后来成为妻子和母亲，那时她还很年轻，缺乏力量。

[ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənt][wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] , — [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
spirits , or judgment were equal to her tasks , — terrified at her
烈酒 , 或者 判断 是 平等的 到 她 任务 , — 恐惧 在 她
[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeljər] ,
responsibility , perceiving her failures ,
责任 , 感知 她 失败 ,
神灵或审判与她的任务相称——她害怕自己的责任, 也害怕自己的失败。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ləʊd] [tuː] [ˈɜːli] [leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
sinking under the load too early laid on her .
下沉 在下面 这 加载 也 早期的 铺设 在 她 .
她过早地承受住了重担。

[ðeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] ,
There had she been guided to comfort ,
那里 有 她 到过 引导 到 舒适 ,
她曾被引导去安慰别人,

— [ðeə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][klaːsp][ðə; ðɪ][rɒd][ænd; ənd] [stɑːf] ,
— there had her hand been taught to clasp the rod and staff ,
— 那里 有 她 手 到过 教授 到 搭扣 这 杆 和 职员 ,
——她的手是否曾被教导要紧握权杖?

[ðæt] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈjædəʊ] , [wel] - [naɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
that had led her safe through the shadow , well - nigh of death .
那 有 引领 她 安全的 通过 这 阴影 , 出色地 - 夜 的 死亡 .
正是这条路让她安全地穿过了死亡的阴影。

[haʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wɒt] [hæd; həd]
How would her heart have fainted if she could have guessed what had
如何 会 她 心 有 昏厥 如果 她 可以 有 猜对了 什么 有
[əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
awaited her !
等待中 她 !

如果她能预料到等待着她的是什麼, 她该有多么震惊!

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [ˈswiːtnd] [baɪ]
But these things were past , and their memory was sweetened by
但 这些 事物 是 过去的 , 和 他们的 记忆 曾是 加糖 经过
[ˈθæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

但这些都已成为过去, 感恩之心也让这段记忆变得甜蜜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ðɪ][self] - [ˈtɔːtʃəɪŋ] , [ˈpaɪnɪŋ] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][kɑːm]
And now , where once stood the self - torturing , pining girl , was now the calm
和 现在 , 在哪里 一次 站立 这 自己 - 酷刑 , 思念 女孩 , 曾是 现在 这 冷静的
[ˈtrʌstfʊl] [ˈwʊmən] ,
trustful woman ,
值得信赖的 女士 ,

而现在, 曾经那个自我折磨、苦苦思念的女孩, 已经变成了一个平静、信任他人的女人。

— [səˈriːn] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [əʊvəˈjædəʊɪŋ] [wɪŋz] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [evəˈlɑːstɪŋ] [ɑːmz] , — [rɪˈlaɪɪŋ]
— serene beneath the overshadowing Wings , resting on the everlasting Arms , — relying
— 安详 下面 这 遮蔽 翅膀 , 休息 在 这 永恒 武器 , — 依靠
, [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [əˈpɒn] [hɜːˈself] .
, least of all , upon herself .
, 至少 的 全部 , 之上 她自己 .

——在荫蔽的羽翼下宁静, 倚靠在永恒的臂膀上, ——最不依赖的, 是她自己。

[ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)] ; [ðə; ði] [klaʊdʒ] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ;
Further trouble might be in store ; the clouds might return after the rain ;
更远 麻烦 可能 是 在 店铺 ; 这 云 可能 返回 后 这 雨 ;
可能还会有更多麻烦; 雨后乌云可能再次笼罩大地;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][nɒt][mɪə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] ,
but her peace was not mere freedom from storms ,
但 她 和平 曾是 不是 仅仅 自由 从 暴风雨 ,
但她的平静不仅仅是免受风暴的侵袭,

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
it was the security that there was One who would be with her and
它 曾是 这 安全 那 那里 曾是 一 WHO 会 是 和 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [θruː] [ɔːl] ,
her loved ones through all ,
她 喜爱 一个 通过 全部 ,
让她感到安心的是, 有一位神会陪伴她和她的亲人度过一切难关。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [ˈfriːli] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈskæniŋ] [iːtʃ] [ˈdɪstənt]
and thus could she freely rejoice in present sunshine , without scanning each distant
和 因此 可以 她 自由 毫 在 展示 阳光 , 没有 扫描 每个 遥远
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
因此, 她可以尽情享受眼前的阳光, 而无需留意远处的每一朵云。

[ɔː(r)] [ˈmaːrɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [blɪs] [baɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [dred] .
or marring present bliss by future dread .
或者 瑕疵 展示 极乐 经过 未来 恐惧 .
或者让对未来的恐惧破坏当下的幸福。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈglædnəs] .
It was complete gladness .
它 曾是 完全的 欢乐 .
那是无比的喜悦。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈweðə(r)] [həʊm] [maɪt] [biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn]
There was not a misgiving whether home might be exactly as it stood in
那里 曾是 不是 一个 疑虑 无论 家 可能 是 确切地 作为 它 站立 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,
她毫不怀疑, 家是否真的像她记忆中的那样。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈdʒɒnɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
or in Johnnie's imagination ;
或者 在 约翰尼的 想像力 ;
或者在约翰尼的想象中;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hedʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] ,
and she filled the children's heads so much with what they were to see ,
和 她 已填 这 孩子们的 头部 所以 很多 和 什么 他们 是 到 看 ,
她给孩子们灌输了太多他们即将看到的东西,

[ðæt] [ðəə(r)][pəˈpɑː] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈæni] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [helˈvelɪn] [wɒz; wəz]
that their papa declared he had found Annie under the belief that Helvellyn was
那 他们的 爸爸 声明 他 有 成立 安妮 在下面 这 信仰 那 赫尔维林 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
her grandfather .
她 祖父 .
他们的父亲宣称, 他找到了安妮, 因为他认为赫尔维林是安妮的祖父。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [wið] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] [ˈhæpi] , [ðæt] ,
Arthur was so much charmed with seeing his wife so happy , that ,
亚瑟 曾是 所以 很多 迷住了 和 看到 他的 妻子 所以 快乐的 , 那 ,
看到妻子如此开心, 亚瑟也感到无比欣慰, 于是.....

[fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiəz] [ɒv; əv] [ˈtiːdiəsənəs] , [hiː; hi] [pɑː'tɒk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
forgetting all his fears of tediousness , he partook the enjoyment of her
遗忘 全部 他的 恐惧 的 乏味 , 他 参与 这 享受 的 她
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
anticipations .
预期 .

他忘却了所有对枯燥乏味的担忧, 享受着她期待的喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
He was the first , when they came in sight of a mountain ,
他 曾是 这 第一的 , 什么时候 他们 来了 在 视线 的 一个 山 ,
当他们看到一座山时, 他是第一个到达的。

[tuː; tə][lɪft] ['dʒɑːni] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hel'velin] ;
to lift Johnnie on his knee and tell him it was Helvellyn ;
到 举起 约翰尼 在 他的 膝盖 和 告诉 他 它 曾是 赫尔维林 ;
他把约翰尼抱到膝盖上, 告诉他那是赫尔维林山;

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['griːvəs] ['erə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'reɪtɪst]
and mamma's resentment at the grievous error was one of the prettiest
和 妈妈的 怨恨 在 这 严重的 错误 曾是 一 的 这 最漂亮的
[ænd; ənd] ['merɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and merriest things imaginable .
和 最快乐的 事物 可以想象的 .

妈妈对这个严重错误的愤恨, 是你能想象到的最美好、最快乐的事情之一。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hel'velin] ['æktʃuəli] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜː'self] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
However , when Helvellyn actually appeared , and she felt herself really coming home ,
然而 , 什么时候 赫尔维林 实际上 出现 , 和 她 毛毡 她自己 真的 未来 家 ,
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
she was silent ,
她 曾是 沉默的 ,
然而, 当赫尔维林真正出现, 当她感到自己真正回到家时, 她却沉默不语。

[ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] .
in anxiety and doubt .
在 焦虑 和 怀疑 .
在焦虑和怀疑中。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
She must be very different from the Violet who had gone away .
她 必须 是 非常 不同的 从 这 紫色 WHO 有 已消失 离开 .
她一定和离开的那个维奥莱特截然不同了。

[wʊd] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Would her mother and Matilda think she had improved according to
会 她 母亲 和 玛蒂尔达 思考 她 有 改进 根据 到
[hɜː(r); hæ(r)] [ɒpə'tjuːnəɪz] ?
her opportunities ?
她 机会 ?
她的母亲和玛蒂尔达会认为她根据所获得的机会有所进步吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈplaɪ] [wen] [ˈɑːθə(r)] [ˈrekəgˈhaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] , [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə(r)][ɪn]
She could hardly reply when Arthur recognized the High - street , so much wider in
她 可以 几乎 回复 什么时候 亚瑟 认可 这 高的 - 街道 , 所以 很多 更广泛 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
her imagination ,
她 想像力 ,

当亚瑟认出那条商业街时, 她几乎说不出话来, 这条街在她想象中要宽广得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈfɔː(r)]
and her heart beat as the garden wall and the lawn were before
和 她 心 打 作为 这 花园 墙 和 这 草地 是 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她的心跳随着花园围墙和草坪在她眼前展开而加速。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [jes] ! — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪmˈbreɪs]
At the door — yes ! — it was , it was the mother for whose embrace
在 这 门 — 是的 ! — 它 曾是 , 它 曾是 这 母亲 为了 谁 拥抱
, [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [lɒŋd] !
, she had so often longed !
, 她 有 所以 经常 渴望 !

门口站着——没错! ——是她一直渴望拥抱的母亲!

[ˈtɪmɪdli] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈnɜːvəs] ,
Timidly affectionate and hastily nervous ,
胆怯地 亲热 和 草草 紧张的 ,

腼腆而深情, 又容易紧张。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [əˈfɔːd] [wʌn][ˈməʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [heɪst]
she could hardly afford one moment to her daughter in her frightened haste
她 可以 几乎 买得起 — 片刻 到 她 女儿 在 她 害怕 匆忙
[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
to greet her son - in - law ,
到 迎接 她 儿子 - 在 - 法律 ,

她惊慌失措地急于迎接女婿, 几乎没有时间顾及女儿。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] .
before he was ready , as he was lifting the children out .
前 他 曾是 准备好 , 作为 他 曾是 举重 这 孩子们 出去 :

在他还没准备好的时候, 他正抱着孩子们往外走。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈnet] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mɒs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
Here , too , were Annette and Mr . Moss , the young ladies were in the
这里 , 也 , 是 安妮特 和 先生 : 苔藓 , 这 年轻的 女士们 是 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

安妮特和莫斯先生也在这里, 两位年轻女士都在客厅里。

[dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˌetrɪˈkɛts] [ɒv; əv] [mæˈtɪldəz] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələt] [ˈhɑːdli] [njuː] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
detained by etiquettes of Matilda's ; but Violet hardly knew who spoke to her
被拘留 经过 礼仪 的 玛蒂尔达的 ; 但 紫色 几乎 知道 WHO 辐 到 她
,
:
,

受玛蒂尔达家的礼仪束缚; 但维奥莱特几乎不知道是谁在和她说话。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][lɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [ɑːmz] .
the joy was to see a baby of hers at last in her mothers arms .
这 喜悦 曾是 到 看 一个 婴儿 的 她的 在 最后的 在 她 母亲们 武器 :

最令她高兴的是, 终于看到自己的孩子依偎在母亲的怀里。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [wɔːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌðə(r)] , [huːz] [ləʊ] ,
She could hardly see any one but the slight worn - looking mother , whose low ,
她 可以 几乎 看 任何 一 但 这 轻微 磨损 - 寻找 母亲 , 谁 低的 ,
她几乎看不到任何人, 只有那位瘦弱憔悴的母亲, 她低声说道:

[sæd] - [təʊnd] [vɔɪs] [əˈwəʊk] [sʌtʃ] [ˈendləs] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
sad - toned voice awoke such endless recollections , and made her realize that she
伤心 - 色调 嗓音 醒来 这样的 无尽的 回忆 , 和 制成 她 意识到 那 她
[wɒz; wəz] [wʌnz] [mɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈmæmə; məˈmɑː] .
was once more beside mamma :
曾是 一次 更多的 旁 妈妈 :
悲伤的声音唤起了她无尽的回忆, 让她意识到自己又回到了妈妈身边。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ;
To look at her sisters almost disturbed her ;
到 看 在 她 姐妹 几乎 不安 她 ;
看到她的姐妹们, 她几乎感到心神不宁;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ]
and it well - nigh struck her as unnatural to find the children hanging
和 它 出色地 - 夜 击 她 作为 不自然 到 寻找 这 孩子们 绞刑
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
on her :
在 她 :
孩子们黏在她身上, 这让她几乎觉得很不自然。

[stiːl] [mɔː(r)] [ʌnˈnætʃrəl] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [ʌp] - [steəz] , [laɪk] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə]
Still more unnatural was it to be conducted up - stairs , like company , to
仍然 更多的 不自然 曾是 它 到 是 实施 向上 - 楼梯 , 喜欢 公司 , 到
[ðə; ði][best] [ruːm] ,
the best room ,
这 最好的 房间 ,
更不自然的是, 还要像招待客人一样被带到楼上最好的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtjuːd] [lest] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and to find her mother in distress and solicitude lest things should not
和 到 寻找 她 母亲 在 痛苦 和 关怀 免得 事物 应该 不是
[biː; bi] [ˈkʌmfətəb(ə)] ,
be comfortable ,
是 舒服的 ,
并发现她的母亲忧心忡忡, 生怕情况不妙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] .
and such as they were used to .
和 这样的 作为 他们 是 用过的 到 :
就像他们以前习惯的那样。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [ˈnɜːsəri] ,
the strangeness of seeing her little ones in her own old nursery ,
这 奇怪 的 看到 她 小的 一个 在 她 自己的 老的 苗圃 ,
看到自己的孩子们在自己以前的育婴室里, 感觉很奇妙。

[ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [left] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][baɪ] [ˈseərə] ,
waited upon by the sisters she had left as children — and by Sarah ,
等待 之上 经过 这 姐妹 她 有 左边 作为 孩子们 — 和 经过 莎拉 ,
由她幼年时离开的姐妹们以及莎拉服侍,

[ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðəə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [əˈwei] .
settled in there as if she had never been away .
定居 在 那里 作为 如果 她 有 绝不 到过 离开 .

她在那里安顿下来，就好像从未离开过一样。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] .
One part of her life or the other must be a dream .
一 部分 的 她 生活 或者 这 其他 必须 是 一个 梦 .

她的人生中总有一部分是梦境。

[diə(r)] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Dear as all the faces were , it was a relief to be silent for a
亲爱的 作为 全部 这 面孔 是 , 它 曾是 一个 宽慰 到 是 沉默的 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

尽管每个人的面孔都那么可爱，但能安静一会儿也让人感到轻松。

[æz; əz] [ˈɑːθə(r)] , [hɑːf] - [əˈsliːp] , [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [əʊld] [ˈɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpækt] , [tuː]
as Arthur , half - asleep , rested in the large old armchair , and she unpacked , too
作为 亚瑟 , 一半 - 睡着了 , 休息 在 这 大的 老的 扶手椅 , 和 她 拆开包装 , 也
[ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪərɪnəs] ;
happy for weariness ;
快乐的 为了 疲劳 ;

亚瑟半睡半醒地躺在那张大旧扶手椅里休息，她则忙着收拾行李，高兴得忘了疲惫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kliə(r)] [pjuə(r)] [ˈmaʊntən] [eə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ɪnˈfjuːzɪŋ] [laɪf]
and the clear pure mountain air breathing in at the open window , infusing life
和 这 清除 纯的 山 空气 呼吸 在 在 这 打开 窗户 , 输液 生活
[ɪntuː] [ˈevri] [veɪn] ,
into every vein ,
进入 每一个 静脉 ,

清澈纯净的山间空气从敞开的窗户涌入，为每一寸肌肤注入活力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [wʊdʒ] ,
as she paused to look at the purple head above the St . Erme woods ,
作为 她 暂停 到 看 在 这 紫色的 头 多于 这 英石 . 埃尔梅 树林 ,
她停下来，望着圣埃尔姆森林上方那颗紫色的头颅。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈgɑːd(ə)n] [brɪˈniːθ] ;
and to gaze on the fragrant garden beneath ;
和 到 目光 在 这 香 花园 下面 ;
并凝视下方芬芳的花园；

[ðen] [tɜːnd] [əˈwei] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [lɜːnt]
then turned away to call to mind the childish faces which she had not yet learnt
然后 转向 离开 到 称呼 到 头脑 这 幼稚 面孔 哪个 她 有 不是 然而 学会了
[tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ðəʊz] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
to trace in those fine - looking young women .
到 痕迹 在 那些 美好的 - 寻找 年轻的 女性 .

然后她转过身去，想起那些漂亮年轻女子脸上稚嫩的表情，她当时还不懂得如何辨认这些表情。

- [hɑː] ! - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ; - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [plæts] [ænd; ənd] [breɪdz] [kʌm]
' Ha ! ' said Arthur , rousing himself ; ' are all the pretty plaits and braids come
- 哈 ! - 说 亚瑟 , 振奋人心的 他自己 ; - 是 全部 这 漂亮的 辫子 和 辫子 来
[aʊt] [əˈgen] ?
out again ?
出去 再次 ?

“哈！”亚瑟说着，振作了起来；“那些漂亮的辫子和发带又都拿出来了？”

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] . -
' **A welcome sight** . '
- 一个 欢迎 视线 . -

令人欣慰的景象。

- [ˈmæmə; məˈma:] [θɔ:t] [em ˈi:] [ˈɔ:ltəd] , - [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **Mamma thought me altered , ' said Violet ;**
- 妈妈 想法 我 已修改 , - 说 紫色 ;

“妈妈觉得我变了，”维奥莱特说；

- [ænd; ɛnd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [mɔ:(r)][əʊld][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][help] ;
' **and I thought I would not look more old than I could help ;**
- 和 我 想法 我 会 不是 看 更多的 老的 比 我 可以 帮助 ;

“而且我觉得我尽量不会让自己看起来比实际年龄老。”

[səʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɒn][maɪ][kæp][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [dɪˈstres] [hɜ:(r); hə(r)] . -
' **so I would not put on my cap for fear it should distress her** . '
- 所以 我 会 不是 放 在 我的 帽 为了 害怕 它 应该 痛苦 她 . -

所以，我不敢戴帽子，怕让她难过。

- [əʊld] ! [ˈɔ:ltəd] ! - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Old ! altered ! ' said Arthur** .
- 老的 ! 已修改 ! - 说 亚瑟 .

“旧的！改过的！”亚瑟说道。

- [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! -
' **How dare you talk of such things !** '
- 如何 敢 你 讲话 的 这样的 事物 ! -

“你竟敢说这种话！ ”

- [ai] [kænt] [help] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈmi:kli] .
' **I can't help it , ' said Violet , meekly** .
- 我 不能 帮助 它 , - 说 紫色 , 温顺地 .

“我没办法，”维奥莱特温顺地说。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

出色地！

[ai] [bɪˈli:v] [ai] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I believe I see what you mean , ' he said ,**
我 相信 我 看 什么 你 意思是 , - 他 说 ,

“我想我明白你的意思了，”他说。

[ˈstʌdiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrævəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] .
' **studying her with a gravity that was amusing** .
学习 她 和 一个 重力 那 曾是 有趣 .

用一种略带滑稽的严肃神情打量着她。

- [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstə(r)] , [ɒkˈteɪviə] , [ɪz] [nɒt] [ʃi:; ʃi] ? -
' **There's your youngest sister , Octavia , is not she ?** '
- 有 你的 最小的 姐姐 , 奥克塔维娅 , 是 不是 她 ? -

“那是你最小的妹妹，奥克塔维娅，对吧？ ”

- [əʊ] , [ɪz] [nɒt] [ʃi:; ʃi] [ˈprɪti] ? -
' **Oh , is not she pretty ?** '
- 哦 , 是 不是 她 漂亮的 ? -

“哦，她真漂亮！ ”

- [wɪʃ] ! [dʊʊnt] [preɪz] [jɔ:ˈself] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æt] [sɪksˈti:n] .
' **Whish ! don't praise yourself ; she is the image of you at sixteen** .
- 愿望 ! 不 称赞 你自己 ; 她 是 这 图像 的 你 在 十六 .

“嗨！别自夸了；她简直就是你十六岁时的翻版。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ;
Now that I have seen her , I see you are changed ;
现在 那 我 有 已见 她 , 我 看 你 是 已更改 ;

现在我见到她了, 我发现你已经变了;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ju:; jʊ] [best] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ;
but somehow — the word that always suited you best was lovely ;
但 不知何故 — 这 单词 那 总是 适合 你 最好的 曾是 迷人的 ;

但不知为何, 最能形容你的词总是“可爱”;

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks]
and you have more of that style of thing than even when your cheeks
和 你 有 更多的 的 那 风格 的 事物 比 甚至 什么时候 你的 脸颊
[wɜ:(r); wə(r)][pɪŋk] .
were pink .
是 粉色的 .

而且你现在这种类型的红润比你脸颊泛红的时候还要多。

[nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊv(ə)] [feɪs] [ænd; ʌnd] [waɪt] [skɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [lʊk] [ðæt] [ɪz]
Not your oval face and white skin , you know , but that — that look that is
不是 你的 椭圆形 脸 和 白色的 皮肤 , 你 知道 , 但 那 — 那 看 那 是
[maɪ]['vaɪələt] — [maɪ] [hɑ:rts] - [i:z] ,
my Violet — my heart's - ease ,
我的 紫色 — 我的 心脏的 - 舒适 ,

不是你那椭圆形的脸和白皙的皮肤, 你知道, 而是那种——那种我的Violet的眼神——我心中的慰藉。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hɑ:t] [ʌp] [lɑ:st]['wɪntə(r)] .
that used to keep my heart up last winter .
那 用过的 到 保持 我的 心 向上最后的 冬天 .
去年冬天, 这曾让我感到无比振奋。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ][maɪnd] !
you are more to my mind !
你 是 更多的 到 我的 头脑 !

在我看来, 你更胜一筹!

- [ðæt] ['lɪt(ə)] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] ['i:vniŋ] — [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
' That little episode was the special charm of Violet's evening — a happy one ,
- 那 小的 插曲 曾是 这 特别的 魅力 的 紫罗兰的 晚上 — 一个 快乐的 — ,
[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [æŋ'zaɪətɪz] ,
though there were some anxieties ,
尽管 那里 是 一些 焦虑 ,

“那段小插曲是维奥莱特当晚的特别之处——尽管也有些许焦虑, 但总体来说是个快乐的夜晚。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [fɒnd] ['lɪt(ə)] [ɪ'lʊʒən] [dɪ'speld] .
and a few fond little illusions dispelled .
和 一个 很少 喜爱 小的 幻觉 驱散 .
一些美好的小幻想也随之破灭。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['bi:ɪŋ] [ə'hɔɪd] ,
It might be the dread of Arthur's being annoyed ,
它 可能 是 这 恐惧 的 亚瑟的 存在 恼怒 ,
或许是害怕亚瑟被惹恼了。

[æz; əz][fi:; ji] [wɒtʃt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪtləs] [frɒm; frəm] [fə'ti:g] ,
as she watched him looking very pale and spiritless from fatigue ,
作为 她 观看 他 寻找 非常 苍白 和 死气沉沉 从 疲劳 ,
她看着他因疲惫而脸色苍白、精神萎靡的样子,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈsi:v] [ðæt] [ɔ:l] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [mæˈtɪldə] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [hɪm] [wɪð]
which made her perceive that all dinner - time Matilda was overwhelming him with
哪个 制成 她 感知 那 全部 晚餐 - 时间 玛蒂尔达 曾是 压倒 他 和
[ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [əˈfektɪd] [ˈnɒns(ə)ns] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɒt] [ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ]
a torrent of affected nonsense — or at least what Violet would have thought so
一个 激流 的 做作的 废话 — 或者 在 至少 什么 紫色 会 有 想法 所以
[ɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhaɪli] - [rɪˈspektɪd] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] ;
in any one but her highly - respected eldest sister ;
在 任何 一 但 她 高度 - 受人尊敬 长子 姐姐 ;

这让她觉得，整个晚餐时间，玛蒂尔达都在用一连串矫揉造作的胡言乱语淹没他——或者至少维奥莱特会认为，除了她备受尊敬的大姐之外，任何人做出这种事都会如此；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [fɪəd] , [tu:] ,
and she feared , too ,
和 她 害怕 , 也 ,
[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] , [tu:] ,
她也感到害怕。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈgɜ:lɪʃ] [eəz] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [brɪˈklʌm] [ðæt]
that he could not admire the girlish airs and graces which did not become that
那 他 可以 不是 钦佩 这 少女 播出 和 恩典 哪个 做过 不是 变得 那
[ˈʃɑ:pənd] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ʌnd] [ˈfi:tʃəz] .
sharpened figure and features .
锋利 数字 和 特征 .
[ænd; ʌnd] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ʌnd] [ˈfi:tʃəz] .
他无法欣赏少女的娇柔气质，因为她们最终没有拥有那样棱角分明的身材和容貌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌ:z] [mæˈtɪldə] [tɔ:kt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
She had not known how much more Matilda talked than any one else ;
她 有 不是 已知 如何 很多 更多的 玛蒂尔达 谈话 比 任何 一 别的 ;
[ænd; ʌnd] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
她之前并不知道玛蒂尔达比任何人都话多得多；

[ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈəʊnli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:stɪk] [rɪˈmɑ:k] [hɪə(r)][ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ,
even her father only put in a caustic remark here and there ,
甚至 她 父亲 仅有的 放 在 一个 腐蚀性物质 评论 这里 和 那里 ,
[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ,
就连她父亲也只是偶尔说几句尖刻的话而已。

[wen] [mæˈtɪldə] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l] [lɔ:d] [es ˈti:] . - [ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈlu:sɪz] [ˈvju:z] [ænd; ʌnd] [ˈhæbɪts]
when Matilda WOULD know all Lord St . Erme's and Lady Lucy's views and habits
什么时候 玛蒂尔达 会 知道 全部 主 英石 . - 和 女士 露西的 浏览 和 习惯
[ænd; ʌnd] [ˈhæbɪts]
.
:
.
玛蒂尔达什么时候才能了解圣埃尔梅勋爵和露西夫人的所有观点和习惯呢？

[ˈmɪsɪz] . [mɒs] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [wenˈevə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [traɪd] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
Mrs . Moss was silenced whenever her low voice tried to utter a sentence .
太太 . 苔藓 曾是 沉默 每当 她 低的 嗓音 尝试 到 说出 一个 句子 .
[ænd; ʌnd] [ˈsentəns] .
每当莫斯太太试图用低沉的声音说出一句话时，都会被制止。

[əˈnet] , [ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ˈevə(r)] , [lʊkt] [ˈdru:pɪŋ] [ænd; ʌnd] [səbˈdju:d] , [ænd; ʌnd]
Annette , quiet and gentle as ever , looked drooping and subdued , and
安妮特 , 安静的 和 温和的 作为 曾经 , 看起来 下垂 和 低沉的 , 和
[ˈskeəslɪ] [spəʊk] ,
scarcely spoke ,
几乎 辐 ,
[ænd; ʌnd] [ˈskeəslɪ] [spəʊk] ,
安妮特一如既往地安静温柔，此刻却显得垂头丧气，情绪低落，几乎一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [faɪn] [ˈblu:mɪŋ] [gɜ:ɪz] , [hu:] [si:md] [laɪk] [nju:] [əˈkweɪntəns] ,
while the two fine blooming girls , who seemed like new acquaintance ,
尽管 这 二 美好的 盛开 女孩们 , WHO 似乎 喜欢 新的 熟人 ,
[ænd; ʌnd] [ˈkweɪntəns] ,
而那两个容光焕发、气质出众的女孩，看起来像是新认识的熟人，

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] .
were **still** **as** **mice** **in** **awe** **and** **shyness** .
是 仍然 作为 小鼠 在 敬畏 和 害羞 .

像老鼠一样，既敬畏又羞怯，一动不动。

[ˈkærəlɑɪn] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈkænədə] ;
Caroline , **the** **second** **sister** , **was** **married** **and** **settled in** **Canada** ;
卡罗琳 , 这 第二 姐姐 , 曾是 已婚 和 定居 在 加拿大 ;
二姐卡罗琳已婚，定居加拿大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [blæŋks] [ðæt] [ˈwedɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈəʊnli] [naʊ] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ɒn]
and **the** **three** **blanks** **that** **weddings** **had** **made** **only** **now** **impressed** **themselves** **on**
和 这 三 空白 那 婚礼 有 制成 仅有的 现在 印象深刻 他们自己 在
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] .
her **mind** **as** **a** **novelty** .
她 头脑 作为 一个 新奇 .

婚礼带来的三个空白，直到现在才在她脑海中留下新奇的印象。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈreskju:] [ˈɑ:θə(r)] [frɒm; frəm] [məˈtɪldə] [æt; ət] [ˈeni]
After **dinner** , **Violet** **felt** **as** **if** **she** **must** **rescue** **Arthur** **from** **Matilda** **at** **any**
后 晚餐 , 紫色 毛毡 作为 如果 她 必须 救援 亚瑟 从 玛蒂尔达 在 任何
[kɒst] ,
cost ,
成本 ,

晚饭后，维奥莱特觉得她无论如何都必须从玛蒂尔达手中救出亚瑟。

[ænd; ənd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz]
and **succeeded** **in** **setting** **her** **down** **to** **the** **piano** ; **and** **to** **secure** **his**
和 成功了 在 环境 她 向下 到 这 钢琴 ; 和 到 安全的 他的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

并成功地让她坐到钢琴前；为了确保他安静下来，

[ðəʊ] [ˈfi:lɪŋ] [əɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈventʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][nɪə(r)]
though **feeling** **it** **a** **very** **presumptuous** **venture** , **she** **drew** **her** **chair** **near**
尽管 感觉 它 一个 非常 放肆 风险投资 , 她 画 她 椅子 靠近
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
her **father** ,
她 父亲 ,

尽管她觉得这样做很冒昧，但她还是把椅子拉到父亲身边。

[ænd; ənd][set] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
and **set** **herself** **to** **talk** **to** **him** .
和 放 她自己 到 讲话 到 他 .

她决定和他谈谈。

[ˈmɪstə(r)] . [mɒs] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] — [ˈkeɪpəb(ə)]
Mr . **Moss** **was** **quite** **amazed** **to** **find** **a** **woman** **—** **a** **daughter** **—** **capable**
先生 . 苔藓 曾是 相当 惊叹 到 寻找 一个 女士 — 一个 女儿 — 有能力的
[ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
of **rational** **conversation** .
的 合理的 对话 .

莫斯先生非常惊讶地发现，他的女儿竟然是一位能够进行理性对话的女性。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈspɪrɪt] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] ,
She **went** **on** **with** **the** **more** **spirit** , **from** **her** **pleasure** **in** **seeing** **Arthur** ,
她 去 在 和 这 更多的 精神 , 从 她 乐趣 在 看到 亚瑟 ,
她精神振奋，显然是见到亚瑟非常高兴。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdəʊzɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] ,
instead of dozing under cover of the music ,
反而 的 打盹 在下面 覆盖 的 这 音乐 ,
而不是在音乐的掩护下打盹,

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [mɒs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ]
going to sit by Mrs . Moss and talk to her , and though nothing
去 到 坐 经过 太太 . 苔藓 和 讲话 到 她 , 和 尽管 没有什么
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

我走到莫斯太太身边坐下，想和她谈谈，虽然什么也没听到。
[ðəə(r)] [ˈkauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈɪntrəst] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːsɪz] [θɪn] [maɪld]
their countenances were proof enough of their interest — Mrs . Moss's thin mild
他们的 面容 是 证明 足够的 的 他们的 兴趣 — 太太 . 苔藓的 薄的 温和的
[feɪs] [kwat] [ˈkʌləɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [əˈtenj(ə)n] ,
face quite colouring up at the unwonted attention ,
脸 相当 染色 向上 在 这 不寻常的 注意力 ,
他们的表情足以证明他们的兴趣——莫斯太太原本瘦削温和的脸上，因为这突如其来的关注而泛起了红晕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡlɪsɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
她的眼睛闪闪发光。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
事实上，他们当时在谈论维奥莱特。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɒs] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [əˈnet]
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
莫斯太太当晚向安妮特倾诉时，情绪非常紧张。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgenst] [ˈkɜːn(ə)] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
她以后绝不能再相信任何不利于马丁代尔上校的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [aɪˈtiː] ?
But if the fortnight was to be like this , how was Arthur to bear it ?
但 如果 这 两星期 曾是 到 是 喜欢 这 , 如何 曾是 亚瑟 到 熊 它 ?
但如果接下来的两周都是这样，亚瑟该如何忍受呢？

[ˈvaɪələt] [ˈdredɪd] [aɪˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd]
Violet dreaded it for him the more because he was so very good and
紫色 令人恐惧的 它 为了 他 这 更多的 因为 他 曾是 所以 非常 好的 和
[fɔːˈbeərɪŋ] ,
forbearing ,
忍耐 ,
维奥莱特越是为他感到害怕，就越是担心他，因为他为人如此善良宽容。

[nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] .
not making one remark on what she knew must have struck him .
不是 制作 一 评论 在 什么 她 知道 必须 有 击 他 .
她明明知道这些，却只字未提，这一定让他很惊讶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [riˈprəʊtʃ] [hɜːˈself][wið] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [θɔːt]
She could almost have reproached herself with selfishness in never having thought
她 可以 几乎 有 受责备 她自己 和 自私 在 绝不 拥有 想法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
of his want of companionship and amusement .
的 他的 想 的 友谊 和 娱乐 .
她几乎可以责怪自己太自私，竟然从未想过他会缺乏陪伴和娱乐。

[ðə; ði] [naɪts] [rest] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)]
The night's rest , however , made a great difference in his capacity for
这 夜晚 休息 , 然而 , 制成 一个 伟大的 不同之处 在 他的 容量 为了
[entəˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
然而，一夜的休息极大地提升了他的娱乐能力。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːf] [æ; ət] [ˈhelənz] [ɪnˈkwaɪəri] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][səʊ]
beginning from his laugh at Helen's inquiry , ' What was the use of so
开始 从 他的 笑 在 海伦的 询问 , - 什么 曾是 这 使用 的 所以
[ˈmeni] [ɑːnt] ?
many aunts ?
许多 姑姑们 ?
从他对海伦的提问“这么多姑妈有什么用？ ”的嘲笑开始。

- [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
' He lay on the grass in the sunshine , playing with the children ,
- 他 躺 在 这 草 在 这 阳光 , 玩耍 和 这 孩子们 ,
他躺在阳光下的草地上，和孩子们玩耍。
[ænd; ənd][fɑːst] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ɑːnt] , [huː] [ˈhɑːtɪli] [ˈreɪlɪʃ] [hɪz; ɪz] [fʌn] ,
and fast making friends with the younger aunts , who heartily relished his fun ,
和 快速地 制作 朋友们 和 这 年轻 姑姑们 , WHO 衷心地 津津有味 他的 乐趣 ,
他很快就和年轻的姑姑们成了朋友，姑姑们也很喜欢他带来的乐趣。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [waɪl] [ˈvaɪələt][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
though they were a good deal afraid of him ; while Violet sat under the
尽管 他们 是 一个 好的 交易 害怕的 的 他 ; 尽管 紫色 卫星 在下面 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,
虽然他们都很怕他；而维奥莱特则坐在走廊下，

[ˈfiːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [helˈvelɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz]
feasting her eyes upon Helvellyn , and enjoying the talk with her sisters
盛宴 她 眼睛 之上 赫尔维林 , 和 享受 这 讲话 和 她 姐妹
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as much as she could ,
作为 很多 作为 她 可以 ,
她目不转睛地看着赫尔维林，并尽可能地享受与姐妹们的谈话。

[waɪl] [ʌnˈiːzi] [æ; ət][ðə; ði] [ˈleŋθənd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz]
while uneasy at the lengthened housekeeping labours that her mother was
尽管 不安 在 这 加长 家政 劳动 那 她 母亲 曾是
[ˌʌndəˈɡəʊ] .
undergoing .
正在经历 .
与此同时，她也对母亲长时间从事家务劳动感到不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈmemərəb(ə)l] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]
They were to retrace one of their memorable walks by the river - side in the
他们是 到 回溯 一 的 他们的 难忘 散步 经过 这 河 - 边 在 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

下午，他们将重走一次他们记忆犹新的河边漫步路线。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ɪkˈspektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə]
but were prevented by the visit expected all the morning , but deferred to
但 是 阻止 经过 这 访问 预期的 全部 这 早晨 , 但 延期 到
[ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊə(r)] ,
that fashionable hour ,
那 时髦 小时 ,

但由于上午一直有访客来访，所以耽搁了，只好推迟到那个时髦的时间。

[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈælbət] [mɒs] , [huː] [seɪld] [ɪn] ,
of Mrs . Albert Moss , who sailed in ,
的 太太 . 阿尔伯特 苔藓 , WHO 航行 在 ,

艾伯特·莫斯夫人乘船而来，

[rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wʌn][ˈriːəl] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði]
resolved that the Honourable Mrs . Martindale should find one real companion in the
已解决 那 这 尊敬的 太太 . 马丁代尔 应该 寻找 一 真实的 伴侣 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

决定让尊敬的马丁代尔夫人从家人中找一个真正的伴侣。

[ðəʊz] [ˈflʌtərɪŋ] [sɪlks][ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][stænd][ɒn][end][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ]
Those fluttering silks and fringes seemed somewhat to stand on end at finding
那些 飘动 帛 和 边缘 似乎 有些 到 站立 在 结尾 在 寻找
[ðəmˈselvz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ,
themselves presented to a slight ,
他们自己 呈现 到 一个 轻微 ,

那些飘动的丝绸和流苏似乎因为受到轻视而有些竖了起来。

[ˈsɪmplɪ] [drest] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [strɔː] [ˈbɒnɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] - [legd] ,
simply dressed figure in a plain straw bonnet ; and the bare - legged ,
简单地 穿着 数字 在 一个 清楚的 稻草 引擎盖 ; 和 这 裸 - 腿 ,

身着朴素服饰，头戴素面草帽的人物；以及光着腿的，

[brɔːd] - [sæft] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈælbətiːn] [luːɪːzə] [stʊd] [əˈɡɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈhɒlənd]
broad - sashed splendours of Miss Albertine Louisa stood aghast at the brown holland
广阔 - 腰带 辉煌 的 错过 阿尔贝蒂娜 路易莎 站立 惊愕 在 这 棕色的 荷兰
[ˈɡɑːdnɪŋ] [suːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌz(ə)nɪz] .
gardening suits of the London cousins .
园艺 西装 的 这 伦敦 表兄弟姐妹 .

阿尔贝蒂娜·路易莎小姐身着宽腰带的华丽礼服，与伦敦表亲们的棕色荷兰园艺套装形成了鲜明的对比。

- [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] ? - [wɒz; wəz] [ˈɑːrθərz] [ˈmɪstʃɪvəs] [əˈsaɪd][tuː; tə][ɒkˈteɪvɪə] ,
' In training for the Highlanders ? ' was Arthur's mischievous aside to Octavia ,
- 在 训练 为了 这 高地人 ? - 曾是 亚瑟的 恶作剧 旁边 到 奥克塔维娅 ,
“在为高地人训练吗？”亚瑟调侃地问奥克塔维娅。

[ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfrʌɪt(ə)nd] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] ;
setting her off into the silent frightened laugh that was his special diversion ;
环境 她 离开 进入 这 沉默的 害怕 笑 那 曾是 他的 特别的 导流 ;
引得她发出那种无声的、恐惧的笑声，这是他特有的消遣方式；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [stəd] [hɑ:f][ɪn][ænd; ənd][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and he continued , as they stood half in and half out of the window ,
和 他 持续 , 作为 他们 站立 一半 在 和 一半 出去 的 这 窗户 ,
于是他继续说道, 当时他们半站在窗内, 半站在窗外。

- [ðeəz; ðəz] ['helən] ['pætrənaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !
' There's Helen patronizing her !
- 有 海伦 居高临下 她 !
“瞧, 海伦在对她摆架子! ”

[aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [hi:p] ,
I hope she will take her down to the sand - heap ,
我 希望 她 将要 拿 她 向下 到 这 沙 - 堆 ,
我希望她能把她带到沙堆那里去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bi:n] [lʌg'zjuəriet, -'zuə-][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . -
where the children have been luxuriating all the morning . '
在哪里 这 孩子们 有 到过 奢华 全部 这 早晨 . -
孩子们整个上午都在那里尽情玩耍。

- [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] — -
' Oh ! how can you — '
- 哦 ! 如何 能 你 — -
“哦! 你怎么能——”

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['fa:.ðərz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['sɒləmli] ,
' It is my father's great principle of education , ' said Arthur , solemnly ,
- 它 是 我的 父亲的 伟大的 原则 的 教育 , - 说 亚瑟 , 庄严地 ,
“这是我父亲伟大的教育原则,”亚瑟严肃地说。

- [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .
' to let them grope in the dirt .
- 到 让 他们 摸索 在 这 污垢 .
让他们在泥土里摸索。

[aɪ]['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn] [mʌd] . — [bʌt; bət][hɑ:] !
I never rested till I had seen my boy up to the ears in mud . — But ha !
我 绝不 休息 直到 我 有 已见 我的 男生 向上 到 这 耳朵 在 泥 . — 但 哈 !
直到看到我的儿子浑身陷泥里, 我才肯罢休。——哈!

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:s] !
what a magnificent horse !
什么 一个 壮丽 马 !
多么漂亮的一匹马啊!

[waɪ] , - [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , - [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] !
Why , ' as he started forward to look at it , ' I declare it is stopping here !
为什么 , - 作为 他 开始 向前 到 看 在 它 , - 我 宣布 它 是 停止 这里 !
-
-
-
“为什么? ”他走上前去看, “我宣布它就停在这里! ”

- [ə'lɪviə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][gɪg] ! - [kraɪd] [ɒk'teɪvɪə] .
' Olivia and Mr . Hunt in the gig ! ' cried Octavia .
- 奥利维亚 和 先生 . 打猎 在 这 演出 ! - 哭 奥克塔维娅 .
“奥利维亚和亨特先生在演出!”奥克塔维娅喊道。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['beɪbɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] !
Oh , she has the baby in her lap !
哦 , 她 有 这 婴儿 在 她 膝 !
哦, 她把宝宝抱在腿上!

- [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælbət] [mɒs] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] , [fɒkt] .
' **Matilda and Mrs . Albert Moss looked at each other , shocked .**
- 玛蒂尔达 和 太太 . 阿尔伯特 苔藓 看起来 在 每个 其他 , 震惊 .

玛蒂尔达和阿尔伯特·莫斯夫人震惊地对视了一眼。

- [wɒt] [wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][nekst] ? -
' **What will Mr . Hunt make her do next ? ' .**
- 什么 将要 先生 . 打猎 制作 她 做 下一个 ? -

“亨特先生接下来会让她做什么？”

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'li:vɪə] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælbət] .
' **Poor Olivia ! ' said Mrs . Albert .**
- 贫穷的 奥利维亚 ! - 说 太太 . 阿尔伯特 .

“可怜的奥利维亚！”艾伯特太太说。

- [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
' **We regret the connection ; but Mr . Hunt will have his own way .**
- 我们 后悔 这 联系 ; 但 先生 . 打猎 将要 有 他的 自己的 方式 .

“我们对这种联系感到遗憾；但亨特先生会按自己的方式行事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s] —
You must excuse —
你 必须 原谅 —

你必须原谅——

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] .
' **It was lost .**
- 它 曾是 丢失的 .

它丢失了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [nju:] - [ˈkʌmə(r)] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] [bɪ'twi:n] [ˈberbi] , [hɔ:s] , [ænd; ənd] [geɪt] ,
Seeing the new - comers in difficulties between baby , horse , and gate ,
看到 这 新的 - 来者 在 困难 之间 婴儿 , 马 , 和 门 ,

看到新来者们在婴儿、马和栅栏之间陷入困境，

[ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd] [sped] [aʊt] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd]
Arthur had sped out to open the last for them ; and Violet had
亚瑟 有 加速 出去 到 打开 这 最后的 为了 他们 ; 和 紫色 有

[sprʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
sprung after him ,
弹簧 后 他 ,

亚瑟飞快地跑出去为他们打开最后一扇门；维奥莱特紧随其后。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ə'lait] .
and received the child in her arms while her sister alighted .
和 已收到 这 孩子 在 她 武器 尽管 她 姐姐 下车 .

她接过孩子，而她的姐姐则下了飞机。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ'zæljəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [tu:] [ˈwelθi] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] ,
Here was the mesalliance of the family , too wealthy to have been rejected ,
这里 曾是 这 梅斯联盟 的 这 家庭 , 也 富裕 到 有 到过 拒绝 ,

这是家族联姻的缘由，他们太富有了，不可能被拒绝。

[bʌt; bət][ˈəʊpənli] [dɪs'deɪn] [baɪ] [mə'tɪldə] ,
but openly disdained by Matilda ,
但 公然 轻蔑 经过 玛蒂尔达 ,

但玛蒂尔达却公开鄙视她。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmɪsɪz] : [mɒs] [ænd; ənd] [əˈnet] [ˈhɑːdli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]
while the gentle Mrs . Moss and Annette hardly ventured to say a good word
尽管 这 温和的 太太 : 苔藓 和 安妮特 几乎 冒险 到 说 一个 好的 单词
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
for him .
为了 他 :

而温柔的莫斯太太和安妮特几乎不敢说他的一句好话。

[ˈvaɪ.əl.əts] [,æpriˈhenʃən] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈsentəd] [ɒn] [hɪm] ,
Violet's apprehensions had chiefly centred on him ,
紫罗兰的 担忧 有 主要 居中 在 他 ,
[ˈvɪə.ə.ləts] [,æpriˈhenʃən] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈsentəd] [ɒn] [hɪm] ,
Violet's apprehensions had chiefly centred on him ,
紫罗兰的 担忧 有 主要 居中 在 他 ,
[ˈvɪə.ə.ləts] [,æpriˈhenʃən] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈsentəd] [ɒn] [hɪm] ,
Violet's apprehensions had chiefly centred on him ,
紫罗兰的 担忧 有 主要 居中 在 他 ,

维奥莱特的担忧主要集中在他身上。

[lest] [hɪz; ɪz] [wʌnt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] ;
lest his want of refinement should make him very disagreeable to Arthur ;
免得 他的 想 的 精炼 应该 制作 他 非常 令人不快的 到 亚瑟 ;
[lest] [hɪz; ɪz] [wʌnt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] ;
lest his want of refinement should make him very disagreeable to Arthur ;
免得 他的 想 的 精炼 应该 制作 他 非常 令人不快的 到 亚瑟 ;
[lest] [hɪz; ɪz] [wʌnt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] ;
lest his want of refinement should make him very disagreeable to Arthur ;
免得 他的 想 的 精炼 应该 制作 他 非常 令人不快的 到 亚瑟 ;

以免他举止粗鲁，令亚瑟非常厌恶；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][fɪː; jɪ][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
and she almost feared to look up as she held out her hand to him .
和 她 几乎 害怕 到 看 向上 作为 她 握住 出去 她 手 到 他 .
[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][fɪː; jɪ][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
and she almost feared to look up as she held out her hand to him .
和 她 几乎 害怕 到 看 向上 作为 她 握住 出去 她 手 到 他 .
[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][fɪː; jɪ][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
and she almost feared to look up as she held out her hand to him .
和 她 几乎 害怕 到 看 向上 作为 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她几乎不敢抬头看他，就向他伸出了手。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʊz; wəz] [rɪˈliːvd] ; [vɔɪs] , [lʊk] , [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
In a moment her mind was relieved ; voice , look , and manner ,
在 一个 片刻 她 头脑 曾是 松了口气 ; 嗓音 , 看 , 和 方式 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʊz; wəz] [rɪˈliːvd] ; [vɔɪs] , [lʊk] , [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
In a moment her mind was relieved ; voice , look , and manner ,
在 一个 片刻 她 头脑 曾是 松了口气 ; 嗓音 , 看 , 和 方式 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʊz; wəz] [rɪˈliːvd] ; [vɔɪs] , [lʊk] , [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
In a moment her mind was relieved ; voice , look , and manner ,
在 一个 片刻 她 头脑 曾是 松了口气 ; 嗓音 , 看 , 和 方式 ,

片刻之后，她如释重负；声音、眼神和举止，

[ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [səʊl][wʊz; wəz][ɪn][hɪm] ,
all showed that the knightly soul was in him ,
全部 显示 那 这 骑士精神 灵魂 曾是 在 他 ,
[ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [səʊl][wʊz; wəz][ɪn][hɪm] ,
all showed that the knightly soul was in him ,
全部 显示 那 这 骑士精神 灵魂 曾是 在 他 ,
[ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [səʊl][wʊz; wəz][ɪn][hɪm] ,
all showed that the knightly soul was in him ,
全部 显示 那 这 骑士精神 灵魂 曾是 在 他 ,

这一切都表明他身上有骑士精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
and that he had every quality of the gentleman , especially the hatred of
和 那 他 有 每一个 质量 的 这 绅士 , 尤其 这 仇恨 的
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
and that he had every quality of the gentleman , especially the hatred of
和 那 他 有 每一个 质量 的 这 绅士 , 尤其 这 仇恨 的
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
and that he had every quality of the gentleman , especially the hatred of
和 那 他 有 每一个 质量 的 这 绅士 , 尤其 这 仇恨 的
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
and that he had every quality of the gentleman , especially the hatred of
和 那 他 有 每一个 质量 的 这 绅士 , 尤其 这 仇恨 的

他具备绅士的一切品质，尤其厌恶虚伪做作。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjəʊmən] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] .
which made him retain the title of English yeoman as an honourable distinction .
哪个 制成 他 保持 这 标题 的 英语 乡绅 作为 一个 光荣的 区别 :
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjəʊmən] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] .
which made him retain the title of English yeoman as an honourable distinction .
哪个 制成 他 保持 这 标题 的 英语 乡绅 作为 一个 光荣的 区别 :
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjəʊmən] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] .
which made him retain the title of English yeoman as an honourable distinction .
哪个 制成 他 保持 这 标题 的 英语 乡绅 作为 一个 光荣的 区别 :

这使他得以保留英国自耕农的头衔，这是一种荣誉称号。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] ; [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] , [haɪ] - [bred] , [ˈiːzi] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
It was a pretty group of contrasts ; the soldierly , high - bred , easy grace of
它 曾是 一个 漂亮的 团体 的 对比 ; 这 军人 , 高的 - 繁殖 , 简单的 优雅 的
[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] ; [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] , [haɪ] - [bred] , [ˈiːzi] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
It was a pretty group of contrasts ; the soldierly , high - bred , easy grace of
它 曾是 一个 漂亮的 团体 的 对比 ; 这 军人 , 高的 - 繁殖 , 简单的 优雅 的
[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] ; [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] , [haɪ] - [bred] , [ˈiːzi] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
It was a pretty group of contrasts ; the soldierly , high - bred , easy grace of
它 曾是 一个 漂亮的 团体 的 对比 ; 这 军人 , 高的 - 繁殖 , 简单的 优雅 的
[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] ; [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] , [haɪ] - [bred] , [ˈiːzi] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
It was a pretty group of contrasts ; the soldierly , high - bred , easy grace of
它 曾是 一个 漂亮的 团体 的 对比 ; 这 军人 , 高的 - 繁殖 , 简单的 优雅 的

这是一组对比鲜明的组合：面色苍白、黑发的上校，举止优雅，气质高贵，颇具军人风范。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnəʊbəlnis] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
with the native nobleness of bearing of the stalwart farmer , equally tall ,
和 这 本国的 高贵 的 轴承 的 这 坚定的 农民 , 同样地 高的 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnəʊbəlnis] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
with the native nobleness of bearing of the stalwart farmer , equally tall ,
和 这 本国的 高贵 的 轴承 的 这 坚定的 农民 , 同样地 高的 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnəʊbəlnis] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
with the native nobleness of bearing of the stalwart farmer , equally tall ,
和 这 本国的 高贵 的 轴承 的 这 坚定的 农民 , 同样地 高的 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnəʊbəlnis] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
with the native nobleness of bearing of the stalwart farmer , equally tall ,
和 这 本国的 高贵 的 轴承 的 这 坚定的 农民 , 同样地 高的 ,

他有着与生俱来的、高大挺拔的农夫的威严气度，同样身材高挑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈrʌdi] [feɪs] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] , [ðə; ði]
and his handsome ruddy face glowing with health ; and the two sisters , the
和 他的 英俊的 红润 脸 发光 和 健康 ; 和 这 二 姐妹 , 这
[wʌn] [freʃ] ,
one fresh ,
一 新鲜的 ,

他英俊红润的脸庞容光焕发，健康明亮；还有那两姐妹，一个年轻貌美，

[plʌmp] , [ænd; ənd][ˈrəʊzi] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
plump , and rosy , the picture of a happy young mother , and the other
丰满 , 和 红润 , 这 图片 的 一个 快乐的 年轻的 母亲 , 和 这 其他
[ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
slender and dignified ,
苗条 和 凝重 ,

一位身材丰满，面色红润，是一位幸福的年轻母亲的形象；另一位则身材苗条，仪态端庄。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [wɔːn] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][məʊst] [ˈglædsəm] [muːdz] ,
with the slightly worn countenance , which , even in her most gladsome moods ,
和 这 轻微地 磨损 面容 , 哪个 , 甚至 在 她 最多 高兴 情绪 ,
她面容略显沧桑，即使在她最开心的时候，

[rɪˈteɪnd] [ðæt] [ˈpensɪv] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
retained that pensive calmness of expression .
保留 那 沉思的 平静 的 表达 .

脸上依然带着沉思的平静表情。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [hɔːs] [ðəə(r)] [ˈhʌzbəndz] ;
The baby occupied the ladies , the horse their husbands ;
这 婴儿 占领 这 女士们 , 这 马 他们的 丈夫们 ;

婴儿吸引了女士们的注意力，马吸引了她们的丈夫；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈhɪəriŋ] [wɒt] [ɡests] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] , [wɪð]
and on hearing what guests were in the drawing - room , Mr . Hunt , with
和 在 听力 什么 客人 是 在 这 绘画 - 房间 , 先生 . 打猎 , 和
[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] - [ðen] ,
a tell - tale ' then ,
一个 告诉 - 故事 - 然后 ,

当亨特先生听到客厅里有哪些客人时，他用一种透露出“然后”的语气说道：

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - ,
' said he would drive on to his business at Coalworth ,
- 说 他 会 驾驶 在 到 他的 商业 在 - ,

他说他会开车前往他在科尔沃斯的生意地点。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [sɪːt] .
inviting the Colonel to take the vacant seat .
邀请 这 上校 到 拿 这 空缺 座位 .

邀请上校接任空缺的席位。

[wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] , [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
With Arthur off her mind , Violet was free to enjoy ,
和 亚瑟 离开 她 头脑 , 紫色 曾是 自由的 到 享受 ,

把亚瑟的事抛在脑后，维奥莱特可以尽情享受生活了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [flɔː] [ɪn] [əˈlɪviəz] [fəˈlɪsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈfæʃ(ə)n]
and soon found that the only flaw in Olivia's felicity was the Wrangerton fashion
和 很快 成立 那 这 仅有的 缺陷 在 奥利维亚的 费利西蒂 曾是 这 - 时尚
[ɒv; əv] [ˈsniəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ,
of sneering at her husband ,
的 冷笑 在 她 丈夫 ,

很快，人们发现奥利维亚幸福的唯一瑕疵就是她像兰格顿家族成员一样，总是冷嘲热讽地看着自己的丈夫。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [mæ'tɪldəz] ['meɜə(r)] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti] .
and trying to keep her up to Matilda's measure of gentility .
和 尝试 到 保持 她 向上 到 玛蒂尔达的 措施 的 绅士风度 ；

并努力让她保持与玛蒂尔达一样的优雅风度。

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [dʒɔ:dʒ] ,
Proud as she was of her ' George ,
自豪的 作为 她 曾是 的 她 - 乔治 ；

她为她的“乔治”感到骄傲，

- [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə][set] [ðəʊz] ['senʃə] [æt; ət] [nɔ:t] ;
' he had not made her bold enough to set those censures at nought ;
- 他 有 不是 制成 她 大胆的 足够的 到 放 那些 谴责 在 零 ；

他并没有让她变得足够勇敢，能够将这些指责置之不理；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['vaɪələt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
but when she found Violet of his way of thinking ,
但 什么时候 她 成立 紫色 的 他的 方式 的 思维 ；

但当她发现维奥莱特理解了他的想法后，

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['tɔ:mentɪd] [baɪ]
she joyfully declared that she would never allow herself to be again tormented by
她 欣喜地 声明 那 她 会 绝不 允许 她自己 到 是 再次 饱受折磨 经过
[mæ'tɪldəz] [prə'praɪətɪz] .
Matilda's proprieties .
玛蒂尔达的 礼仪 ；

她欣喜地宣布，她再也不会让自己受到玛蒂尔达的礼仪规范的折磨了。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'faɪd] [tuː; tə]
How glad she was that George had insisted ; for , as she confided to
如何 高兴的 她 曾是 那 乔治 有 坚持 ； 为了 , 作为 她 坦白 到
['vaɪələt][ænd; ənd] [ə'net] ,
Violet and Annette ,
紫色 和 安妮特 ；

她多么庆幸乔治坚持己见；因为，正如她向维奥莱特和安妮特透露的那样，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][meɪd] [wʊd] [biː; bi] [θɔ:t] [səʊ]['vʌlgə(r)] [ðæt]
she knew that bringing the baby without a maid would be thought so vulgar that
她 知道 那 带来 这 婴儿 没有 一个 女佣 会 是 想法 所以 庸俗 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
she would have stayed at home ,
她 会 有 入住 在 家 ；

她知道，如果没有女佣帮忙，带着孩子来会被认为非常庸俗，那样她就会待在家里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zəə(r)][tuː; tə] [siː] ['vaɪələt] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɑ:ft]
in spite of her desire to see Violet ; but her husband had laughed
在 尽管如此 的 她 欲望 到 看 紫色 ； 但 她 丈夫 有 笑了
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] ,
at her scruples ,
在 她 顾虑 ；

尽管她很想念维奥莱特，但她的丈夫却嘲笑她的顾虑。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
declaring that if her sister could be offended by her coming in this manner
声明 那 如果 她 姐姐 可以 是 被冒犯了 经过 她 未来 在 这 方式
,
,
,

她宣称，如果她妹妹会因为她以这种方式到来而感到冒犯，

[ʃiː, ji][mʌst; məst][biː, bi][ə, eɪ][faɪn][ˈleɪdi][nɒt][wɜːθ][ˈpliːzɪŋ] .
she must be a fine lady not worth pleasing .
她 必须 是 一个 美好的 女士 不是 值得 令人愉悦 .

她一定是位不值得讨好的淑女。

[pəˈhæps][ˈmɪstə(r)] . [hʌnt][səʊ][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps Mr. Hunt so expected to find her .
也许 先生 . 打猎 所以 预期的 到 寻找 她 .

或许亨特先生正是如此期待找到她。

[hiː, hi][wɒz; wəz][ə, eɪ][ˈbriːdə(r)][ɒv; əv][ˈhɔːsɪz][ɒn][æn; ən][ɪkˈstensɪv][skeɪl] ,
He was a breeder of horses on an extensive scale ,
他 曾是 一个 育种者 的 马匹 在 一个 广泛的 规模 ,

他是一位大规模的马匹养殖户。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnɒlɪdʒ][ˈɪnʌf][ɒv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃnz][ɒv; əv][mɑːk][ˈgɑːdnə(r)][ænd; ənd]
and had knowledge enough of the transactions of Mark Gardner and
和 有 知识 足够的 的 这 交易 的 标记 加德纳 和

[hɪz; ɪz][set] ,
his set ,
他的 放 ,

并且对马克·加德纳及其团伙的交易有足够的了解，

[nɒt][tuː; tə][biː, bi][ˈveri][səˈlɪsɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkweɪntəns][ɒv; əv][ˈkɜːn(ə)] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
not to be very solicitous of the acquaintance of Colonel Martindale ,
不是 到 是 非常 殷勤 的 这 熟人 的 上校 马丁代尔 ,

不要过分在意与马丁代尔上校的交情。

[waɪl][hiː, hi][ˈdredɪd][ðæt][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈbjuːti][wʊd][ˌɪrɪˈtriːvəbli][fɪl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪfs][hed]
while he dreaded that the London beauty would irretrievably fill his little wife's head
尽管 他 令人恐惧的 那 这 伦敦 美丽 会 不可挽回地 充满 他的 小的 妻子的 头

[wɪð][ˈnʌns(ə)ns] .
with nonsense .
和 废话 .

他担心这位伦敦美女会无可挽回地让他的小妻子满脑子胡言乱语。

[wʌn][lʊk][swept][əˈweɪ][hɪz; ɪz][dɪsˈtrʌst][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ;
One look swept away his distrust of Mrs. Martindale ;
一 看 扫荡 离开 他的 怀疑 的 太太 . 马丁代尔 ;

只消一眼，他对马丁代尔太太的疑虑便烟消云散了；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrnəlz][ˈmænə(r)][hæd; həd][geɪnd][hɪz; ɪz][hɑːt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
and the charm of the Colonel's manner had gained his heart before the
和 这 魅力 的 这 上校的 方式 有 获得 他的 心 前 这

[draɪv][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
drive was over .
驾驶 曾是 超过 .

还没等旅程结束，上校的风度就赢得了他的心。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː, hi][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ə, eɪ][hɔːs][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːθə(r)][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
The next day he was to send a horse for Arthur to ride to
这 下一个 天 他 曾是 到 发送 一个 马 为了 亚瑟 到 骑 到

- [tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][həʊl][ˈɪstæblɪʃmənt] ;
Lassonthwayte to see his whole establishment ;
- 到 看 他的 所有的 建立 ;

第二天，他要派一匹马让亚瑟骑马去拉松斯韦特参观他的整个产业；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [faʊnd] [ˈiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪsˈmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and Violet found she might dismiss her fears of want of amusement for
和 紫色 成立 她 可能 解雇 她 恐惧 的 想 的 娱乐 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

维奥莱特发现她可以放下对丈夫缺乏娱乐的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈrɪdn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
He had sold off all his own horses , and had not ridden since his illness ,
他 有 卖 离开全部 他的 自己的 马匹 , 和 有 不是 骑 自从 他的 疾病 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and the thought seemed to excite him like a boy .
和 这 想法 似乎 到 激发 他 喜欢 一个 男生 .

这个想法让他像个孩子一样兴奋不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔːkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈhʌntə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
His eyes sparkled at the sight of the noble hunter sent for him ;
他的 眼睛 闪闪发光 在 这 视线 的 这 高贵 猎人 发送 为了 他 ;
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [stɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,

维奥莱特很少感到比和孩子们站在草地上时更快乐。

[ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [seɪ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
hearing her sisters say how well he looked on horseback ,
听力 她 姐妹 说 如何 出色地 他 看起来 在 马背 ,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [stɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [stɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [stɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,

听到姐妹们说他骑马的样子很帅，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əˈdjuː] , [wɪð] [səʊ][ˈlʌvə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)]
as he turned back to wave her an adieu , with so lover - like a gesture
作为 他 转向 后退 到 海浪 她 一个 再见 , 和 所以 情人 - 喜欢 一个 手势
,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [stɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,

他转身向她挥手告别，动作充满了爱意。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈjuːθfl] [æn; ən][eə(r)] , [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv]
and so youthful an air , that it seemed to bring back the earliest days of
和 所以 青春 一个 空气 , 那 它 似乎 到 带来 后退 这 最早 天 的
[ðəə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

他们身上散发着如此青春的气息，仿佛让人回到了他们结婚之初。

[ðɪs] [ˈkwaɪət] [deɪ] , [ˈəʊnli][daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][kɔːl] [frɒm; frəm] [lɔːd] [esˈtiː] . [ɜːrm] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ,
This quiet day , only diversified by a call from Lord St . Erme and Lady Lucy ,
这 安静的 天 , 仅有的 多元化 经过 一个 称呼 从 主 英石 . 埃尔梅 和 女士 露西 ,
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈluːsi] .
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈluːsi] .
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈluːsi] .
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈluːsi] .

这平静的一天，只有圣埃尔姆勋爵和露西夫人打来的电话打破了宁静。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'kʌmpəniŋ] ['mɪsɪz] . [mɒs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['vɪzɪts][tuː; tə][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
and by accompanying Mrs . Moss to make some visits to old friends in the
和 经过 陪同 太太 . 苔藓 到 制作 一些 访问 到 老的 朋友们 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

并陪同莫斯夫人去镇上拜访了一些老朋友，

[brɔːt] [vaɪələt][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
brought Violet to a fuller comprehension of her own family .
带来 紫色 到 一个 更丰满 理解 的 她 自己的 家庭 .

这让维奥莱特对自己的家庭有了更全面的了解。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .
Her mother was what she herself might have become but for John .
她 母亲 曾是 什么 她 她自己 可能 有 变得 但 为了 约翰 .

如果没有约翰，她的母亲可能也会变成她自己那样的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] , ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['leɪdi] ;
She was an excellent person , very sensible , and completely a lady ;
她 曾是 一个 出色的 人 , 非常 明智的 , 和 完全地 一个 女士 ;

她人品极好，非常明事理，而且是一位十足的淑女；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] ['brʌskən][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] , [ʃɑːp] - ['tempəd] , [nɪ'glektfl]
but her spirit had been broken by a caustic , sharp - tempered , neglectful
但 她 精神 有 到过 破碎的 经过 一个 腐蚀性物质 , 锋利的 - 淬火 , 疏忽
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但她的精神已被一个尖酸刻薄、脾气暴躁、疏于照顾的丈夫摧毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] , [nɒt] ['raɪzɪŋ]
and she had dragged through the world bending under her trials , not rising
和 她 有 拖拽 通过 这 世界 弯曲 在下面 她 试验 , 不是 上升
[ə'boʊv] [ðem; ðəm] .
above them :
多于 他们 :

她一路挣扎求生，在苦难中屈服，却无法超越苦难。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] ,
Her eldest daughter had been sent to a fashionable school ,
她 长子 女儿 有 到过 发送 到 一个 时髦 学校 ,

她的大女儿被送进了一所名校。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [, dɔːmi'niə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
and had ever since domineered over the whole family ,
和 有 曾经 自从 专横跋扈 超过 这 所有的 家庭 ,

此后，他一直主宰着整个家庭。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæŋk]['ɪntuː;][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
while the mother sank into a sort of bonne to the little ones ,
尽管 这 母亲 沉没 进入 一个 种类 的 好 到 这 小的 一个 ,

母亲则像个孩子一样依偎在孩子们身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɛv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and a slave to her husband .
和 一个 奴隶 到 她 丈夫 .

她是她丈夫的奴隶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['hænsəm] [gɜːlz] ,
There was much love for her among her fine handsome girls ,
那里 曾是 很多 爱 为了 她 之中 她 美好的 英俊的 女孩们 ,

她手下那些漂亮英俊的女仆们都很爱戴她。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˈbʌn(ə)r] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [dɪ'vəʃn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] [sens] [ðæt]
but little honour for the patient devotion and the unfailing good sense that
 但 小的 荣誉 为了 这 病人 虔诚 和 这 永不失败 好的 感觉 那

[dʒʌdʒd] [ə'reɪt] ,
judged aright ,
 评判 好的 ,

但对于耐心奉献和始终如一的正确判断，却鲜有敬意。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ækt] .
but could not act .
 但 可以 不是 行为 .

但却无能为力。

[ə'net] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['kʌmfət] , [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] [ɒk'teɪvɪə] [tu:; tə][ðə; ði]

Annette , **her** **chief** **comfort** , **tried** **to** **bring** **up** **her** **pupil** **Octavia** **to** **the**

安妮特 , 她 首席 舒适 , 尝试 到 带来 向上 她 瞳孔 奥克塔维娅 到 这

[seɪm] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

same **esteem** **for** **her** ;

相同的 尊重 为了 她 ;

安妮特是她最大的慰藉，她努力让自己的学生奥克塔维娅也像她一样尊敬她；

[bʌt; bət] ['fæməli] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [wəz; wɜ:] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['pri:sept] , [ænd; ɐnd] [ə'net] [hæd; həd] [nəʊ]

but	family	example	was	stronger	than	precept	,	and	Annette	had	no
但	家庭	例子	曾是	更强	比	戒律	,	和	安妮特	有	不

[weɪt] ;
weight ;
重量 ;

但家庭榜样比教诲更有影响力，安妮特的教诲毫无分量；

[waɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [hʌnts] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈlɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [djuː] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə]
while **even** **Mr** . **Hunt's** **determination** **that** **Olivia** **should** **show** **due** **regard** **to**
 尽管 甚至 先生 . 亨特的 决心 那 奥利维亚 应该 展示 到期的 看待 到
 [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
her **mother** ,
 她 母亲 ,

即便亨特先生决心让奥利维亚对她的母亲表示应有的尊重，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌ'stɪsəti] .
was looked on as one of his rusticities .
 曾是 看起来 在 作为 一 的 他的 乡村 .
 被认为是他的一种乡土气息。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [mɒs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈju:zɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv]

Poor	Mrs	Moss	was	so	unused	to	be	treated	as	a	person	of
贫穷的	太太	苔藓	曾是	所以	未使用的	到	是	治疗	作为	一个	人	的

[ɪmˈpɔ:t(ə)nɪs] ,

importance
重要性

，

可怜的莫斯太太很不习惯被人当作重要人物对待。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , [nɒt] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈvaɪələt] ,
that she could hardly understand the attention paid her , not only by Violet ,
 那 她 可以 几乎 理解 这 注意力 有薪酬的 她 , 不是 仅有的 经过 紫色 ,
 她几乎无法理解人们对她的关注, 不仅仅是来自维奥莱特的关注。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ; [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['sɪstəz] ,
but by the Colonel ; while the two young sisters ,
 但 经过 这 上校 ; 尽管 这 二 年轻的 姐妹 ,
 但上校却.....而那两个年轻的姐妹.....

[hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [brɪ'gæŋ]
who regarded Violet and her husband as the first of human beings , began
WHO 认为 紫色 和 她 丈夫 作为 这 第一的 的 人类 生物 , 开始
[tu:; tə][dɪ'sklʌvə(r)] [ðæt] - [əʊ] ,
to discover that ' O ,
到 发现 那 - 哦 ,

那些将维奥莱特和她的丈夫视为人类始祖的人，开始发现“哦，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈəʊnli][ˈmæmə; mə'mɑ:] ! - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [wei] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv]
it is only mamma ! ' was not the most appropriate way of speaking of
它 是 仅有的 妈妈 ! - 曾是 不是 这 最多 合适的 方式 的 请讲 的
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“她只是妈妈！”并不是称呼她最恰当的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [ˈevri] [wʌn] ,
and that when they let her go on errands , and wait on every one ,
和 那 什么时候 他们 让 她 去 在 跑腿 , 和 等待 在 每一个 一 ,
当他们让她出去跑腿，伺候每个人的时候，

[ˈvaɪələt][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] [hɜ:'self] .
Violet usually took the office on herself .
紫色 通常 采取 这 办公室 在 她自己 .

维奥莱特通常独自承担办公室的工作。

[səʊ] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [mɒs] , [ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
So busy was Mrs . Moss , that Violet had very few minutes of conversation with
所以 忙碌的 曾是 太太 . 苔藓 , 那 紫色 有 非常 很少 分钟 的 对话 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

莫斯太太非常忙，维奥莱特几乎没有和她交谈的时间。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'net] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [mi:k] [ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
but she saw more of Annette , in whom the same meek character was repeated ,
但 她 锯 更多的 的 安妮特 , 在 谁 这 相同的 温顺 特点 曾是 重复 ,
但她更多地看到了安妮特的影子，安妮特身上同样温顺的性格如出一辙。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ˈpleɪntɪvnəs] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ɪts][ˈri:əl][su:,prɪəri'brəti][frəm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
with the tendency to plaintiveness that prevented its real superiority from taking
和 这 趋势 到 哀怨 那 阻止 它是真实的 优势 从 采取
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但它又有一种哀怨的倾向，阻碍了它真正的优越性发挥作用。

[fɪ:; fɪ] [dru:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] , [sɔ:] [θɪŋz] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs]
She drooped under the general disregard , saw things amiss , but was hopeless
她 下垂 在下面 这 一般的 漠视 , 锯 事物 错误 , 但 曾是 绝望
[ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of mending them ;
的 修补 他们 ;

她因大家的漠视而意志消沉，虽然看到了问题所在，却无力弥补；

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈfeɪdɪd] , [wɔ:n] ,
and for want of the spirit of cheerfulness , had become faded , worn ,
和 为了 想 的 这 精神 的 愉悦 , 有 变得 褪色 , 磨损 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪəri] .
and weary .
和 厌倦 .

由于失去了乐观的精神，变得黯淡、疲惫、憔悴。

[ˈvaɪələt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][ˈəʊnli] [geɪv] [ˈmeləŋkəli] [smaɪlz] ,
Violet tried to talk encouragingly , but she only gave melancholy smiles ,
紫色 尝试 到 讲话 令人鼓舞的是 , 但 她 仅有的 给予 忧郁 微笑 ,
维奥莱特试图鼓励她, 但她脸上却只浮现出忧伤的微笑。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɜːtɪŋ] [ɒkˈteɪvɪə] .
and returned to speak of the influences that were hurting Octavia .
和 返回 到 说话 的 这 影响 那 是 受伤 奥克塔维娅 .
然后他回来谈论那些伤害奥克塔维娅的因素。

- [duː; də][nɒt] [let][juː ˈes] [dwel] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [help] , - [sed] [ˈvaɪələt] ;
' Do not let us dwell on what we cannot help , ' said Violet ;
- 做 不是 让 我们 住 在 什么 我们 不能 帮助 , - 说 紫色 ;
“不要让我们纠结于我们无法改变的事情,”维奥莱特说;

- [let][juː ˈes][duː; də][ˈaʊə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [best] [hændz] ,
' let us do our best , and then leave it in the best Hands ,
- 让 我们 做 我们的 最好的 , 和 然后 离开 它 在 这 最好的 手 ,
让我们尽力而为, 然后把它交给最合适的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [gʊd] .
and He will bring out good .
和 他 将要 带来 出去 好的 .
祂必带来益处。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiə] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [aɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ]
You cannot think how much happier I have been since I knew it was wrong
你 不能 思考 如何 很多 更快乐 我 有 到过 自从 我 知道 它 曾是 错误的
[tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .
to be faint - hearted .
到 是 头晕的 - 心地 .
你无法想象, 自从我意识到胆小是错误的之后, 我有多么快乐。

- [brɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnet] [lʊk]
' Before the end of the day she had seen her mother and Annette look
- 前 这 结尾 的 这 天 她 有 已见 她 母亲 和 安妮特 看
[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
so much more cheerful ,
所以 很多 更多的 快乐 ,
“在一天结束之前, 她看到母亲和安妮特看起来精神多了。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][ˈɒf(ə)n][biː; bi] [æt; ət][hænd] .
that the wish crossed her that she could often be at hand .
那 这 希望 交叉 她 那 她 可以 经常 是 在 手 .
她心中曾闪过一个愿望, 希望自己能经常在身边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈɑːθə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ˈspɪrɪt] , [ˈtɒsɪŋ] [ˈæni] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
By and by Arthur came home in the highest spirits , tossing Annie in the air ,
经过 和 经过 亚瑟 来了 家 在 这 最高 烈酒 , 抛掷 安妮 在 这 空气 ,
不久, 亚瑟兴高采烈地回到家, 把安妮抛向空中。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
as he met her in the passage ,
作为 他 遇见 她 在 这 通道 ,
当他在走廊里遇见她时,

[ænd; ənd] [dɪkˈleəɪŋ] [hɪmˈself] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [səʊ] [wel]
and declaring himself so far from tired that he had not felt so well
和 声明 他自己 所以 远的 从 疲劳的 那 他 有 不是 毛毡 所以 出色地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
for a year ,
为了 一个 年 ,
他宣称自己一点也不觉得累, 甚至感觉一年来都没这么舒服过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bri:zɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [weɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)]
and that the mountain breezes had taken the weight off his chest for
和 那 这 山 微风 有 已采取 这 重量 离开 他的 胸部 为了
[gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
good and all .
好的 和 全部 .

山间的微风彻底卸下了他胸口的重担。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ˈræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] - [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][ˈmɑ:stə(r)] ,
He was in perfect raptures with Lassonthwayte and with its master ,
他 曾是 在 完美的 狂喜 和 - 和 和 它是 掌握 ,
他完全沉浸在拉松斯韦特和它的主人身上, 欣喜若狂。

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['vaɪələt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had made an engagement to bring Violet , her mother , and the
有 制成 一个 订婚 到 带来 紫色 , 她 母亲 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
children , to stay there a week ,
孩子们 , 到 停留 那里 一个 星期 ,
他已经答应带维奥莱特、她的母亲和孩子们去那里住一个星期。

[ænd; ənd] — - [wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - [sed] [hi:; hi] .

and — ' What more do you think ? ' said he .
和 — - 什么 更多的 做 你 思考 ? - 说 他 .
“你还想怎样?”他问道。

- ['evriθɪŋ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] , [ai] [si:] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , - [sed] ['vaɪələt] .
' Everything delightful , I see by your face , ' said Violet .
- 一切 愉快 , 我 看 经过 你的 脸 , - 说 紫色 .

“从你的脸上, 我看到了你一切都很美好,”维奥莱特说。

- [waɪ] , [hʌnt] [hæz; həz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
' Why , Hunt has as pretty a little house as ever I saw in the village of
- 为什么 , 打猎 有 作为 漂亮的 一个 小的 房子 作为 曾经 我 锯 在 这 村庄 的
- ,
Lassonthwayte ,
- ,

“亨特先生在拉松斯韦特村拥有一栋非常漂亮的小房子, 是我见过的最漂亮的房子之一。”

[tu:; tə][bi:; bi][let] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ju: 'es] ,
to be let for a mere nothing , just big enough to hold us ,
到 是 让 为了 一个 仅仅 没有什么 , 只是 大的 足够的 到 抓住 我们 ,
租金极其低廉, 房子大小刚好够我们住。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and the garden all over roses , and that style of thing .
和 这 花园 全部 超过 玫瑰 , 和 那 风格 的 事物 .

花园里到处都是玫瑰, 就是那种风格。

[naʊ] , [ai] ['rekən] [ˈaʊə(r)] [ə'lauəns] [wʊd] [gəʊ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:(r)][hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] ;
Now , I reckon our allowance would go three times as far here as in London ;
现在 , 我 估计 我们的 津贴 会 去 三 时代 作为 远的 这里 作为 在 伦敦 ;
现在, 我估计我们在这里花的钱是在伦敦的三倍;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sel] [aʊt] ,
and if I were to sell out ,
和 如果 我 是 到 卖 出去 ,
如果我出卖自己,

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv] [hʌnts] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌblɪd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)]
the money invested in these concerns of Hunt's would be doubled in a year or
这 钱 投资 在 这些 担忧 的 亨特的 会 是 双倍 在 一个 年 或者
[tu:] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
two — at any rate ,
二 — 在 任何 速度 ,

亨特投资这些公司的资金，至少在一两年内就会翻一番。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wʌnt] ['sku:lɪŋ] .
before the boys will want schooling .
前 这 男孩们 将要 想 学校教育 .

男孩们会在想要上学之前就入学。

[ɪf] [aɪ][du:; də] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
If I do know anything it is of horses , you see ,
如果 我 做 知道 任何事物 它 是 的 马匹 , 你 看 ,

如果说我有什么了解的话，那就是关于马的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɒf] ['pɜ:rsɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:]
and we should pay off Percy and all the rest of them , and be free
和 我们 应该 支付 离开 珀西 和 全部 这 休息 的 他们 , 和 是 自由的
[ə'gen] . -
again . ' -
再次 . -

我们应该付钱给珀西和其他人，然后重获自由。

- [lɪv; laɪv][nɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ə'lɪvɪə] ! -
' Live near mamma and Olivia ! '
- 居住 靠近 妈妈 和 奥利维亚 ! -

“住在妈妈和奥利维亚附近！”

- [ɑ:] !
' Ah ! '
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I knew you would like it .
我 知道 你 会 喜欢 它 .

我就知道你 would 喜欢。

[ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:kjələi:z] [ɒv; əv]
The mountain air will bring back your colour , and make a Hercules of
这 山 空气 将要 带来 后退 你的 颜色 , 和 制作 一个 赫拉克勒斯 的
[ˈdʒɑ:ni] [jet] .
Johnnie yet .
约翰尼 然而 .

山间的空气会让你恢复气色，让约翰尼重拾大力神般的精神。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] !
I longed to have him there to - day !
我 渴望 到 有 他 那里 到 - 天 !

我多么希望他今天能来！

[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃi:pli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [get] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðɪs] [taʊn] [lɒt] ;
We may live cheaply , you know , not get into all this town lot ;
我们 可能 居住 便宜 , 你 知道 , 不是 得到 进入 全部 这 镇 很多 ;

你知道，我们可能会过得很节俭，不会买得起镇上的那些东西；

[ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði][gʻz:lz] [ˈsteɪ.ɪŋ] [wɪð] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [naʊ] **only have the girls staying with us , and give your mother a holiday now**
仅有的 有 这 女孩们 入住 和 我们 , 和 给 你的 母亲 一个 假期 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 :

只让女孩们和我们住在一起，偶尔也让你母亲休息一下。

[daʊnt][ju:; jʊ] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ? -
Don't you fancy it , Mrs . Martindale ? ' .
不 你 想要 它 , 太太 : 马丁代尔 ? -

马丁代尔太太，您不喜欢吗？

- [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [dɪˈlaɪtf(ə)] !
' It is too delightful !
- 它 是 也 愉快 !

真是太棒了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] . -
I suppose we must not settle it without your father , though . ' .
我 认为 我们 必须 不是 定居 它 没有 你的 父亲 , 尽管 : -

我想，没有你父亲的参与，我们不能就此事做出决定。

- [hi:; hi][kænt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hɑ:f][ðə; ði][kɒst] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] **' He can't object to our living at half the cost , and getting out of**
- 他 不能 目的 到 我们的 活的 在 一半 这 成本 , 和 获得 出去 的
[det] ;
debt ;
债务 ;

“他不能反对我们以一半的成本生活，并摆脱债务；

[aɪl] [tɔ:k] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [wen] [wi:; wi][gəʊ] [həʊm] .
I'll talk him over when we go home .
患病的 讲话 他 超过 什么时候 我们 去 家 :

回家后我会和他好好谈谈。

[hʌnt] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][əʊld] [taɪm] .
Hunt is as fine a fellow as I ever saw , and as steady as old time .
打猎 是 作为 美好的 一个 同伴 作为 我 曾经 锯 , 和 作为 稳定的 作为 老的 时间 :

亨特是我见过的最优秀的人之一，而且为人稳重可靠。

- [ˈtʃæptə(r)] -
' CHAPTER 16
- 章 -

第十六章

[ænd; ənd][ɒft] [wen] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ] [hɜ:d]
And oft when in my heart I heard
和 经常 什么时候 在 我的 心 我 听到

常常当我心中听到

[ðəɪ] [ˈtaɪmli] [ˈmændəɪt] , [aɪ] [dɪˈfɜ:d]
Thy timely mandate , I deferred
你的 及时 授权 , 我 延期

我推迟了您及时的指示。

[ðə; ði][tɑ:sk] , [ɪn] [ˈsmu:ðə(r)] [pɑ:ðz] [tu:; tə] [streɪ] ,
The task , in smoother paths to stray ,
这 任务 , 在 更平滑 路径 到 流浪 ,

这项任务，在更平坦的道路上迷失方向，

[bʌt; bət] [ði:] [ai] [naʊ] [wʊd] [sɜ:v] [mɔ:(r)] ['striktli] , [ɪf] [ai] [meɪ] .

But thee I now would serve more strictly , if I may .
但 你 我 现在 会 服务 更多的 严格 , 如果 我 可能 .

但如果可以的话, 我现在愿更加严格地侍奉你。

— [əʊd] [tu:; tə] ['dju:ti] — ['wɜ:rdzwərθ]

Ode to Duty — WORDSWORTH
颂 到 责任 — 华兹华斯

——《责任颂》——华兹华斯

- [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑ:ms] [ɒn] ['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] .

Lassonhwaite lost none of its charms on closer acquaintance .
- 丢失的没有任何 的 它是 魅力 在 更近 熟人 .

拉森斯韦特的魅力丝毫未减, 即使深入了解之后也丝毫未减。

[ˈmɪstə(r)] . [hʌnts] [fɑ:m] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr . Hunt's farm stood on the slope of a hill , commanding a view of the
先生 . 亨特的 农场 站立 在 这 坡 的 一个 爬坡道 , 指挥 一个 看法 的 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

亨特先生的农场坐落在山坡上, 可以俯瞰群山。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] ['pɜ:p(ə)] [klaʊdz] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈmɔ:lənd; 'mʊələnd] , [ˈrɪtʃli] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['veərið]

rising like purple clouds above the moorland , richly carpeted with the varied
上升 喜欢 紫色的 云 多于 这 荒原 , 丰富 铺地毯的 和 这 多种多样
[ˈkʌləs] [ɒv; əv] [hi:θ] ,
colours of heath ,
颜色 的 希思 ,

像紫色的云朵般升起在荒原之上, 荒原上铺满了五彩斑斓的石楠花。

[fɜ:n] , [ænd; ənd] [fɜ:z] , [ænd; ənd] ['skætəd] [wɪð] [flɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bli:tʃt] ['maʊntən]

fern , and furze , and scattered with flocks of the white bleached mountain
蕨类 , 和 金雀花 , 和 疏散 和 羊群 的 这 白色的 漂白 山
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

蕨类植物、金雀花, 以及零星散落的白色山羊群,

[ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)] [blæk] ['kæt(ə)] ; [waɪl] [ðə; ði] ['væli] , ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] ,

and herds of sturdy little black cattle ; while the valley , nearer at hand ,
和 畜群 的 结实的 小的 黑色的 牛 ; 尽管 这 谷 , 更近 在 手 ,

还有成群结队的健壮小黑牛; 而附近的山谷,

[wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [wʊdz] , ['feltərɪŋ] ['vɜ:d(ə)nt][ˈpɑ:stʃə(r)][lənd] ,

was fringed with woods , sheltering verdant pasture land ,
曾是 流苏 和 树林 , 庇护所 葱茏 牧场 土地 ,

四周环绕着树林, 掩映着翠绿的牧场。

['wɔ:təd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] ['frɒlɪksəm] [stri:m] [ðæt] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] — [ə'liviəz]

watered by the same clear frolicsome stream that danced through the garden — Olivia's
浇水 经过 这 相同的 清除 嬉戏的 溪流 那 跳舞 通过 这 花园 — 奥利维亚的
[ˈgɑ:d(ə)n] — ['brɪliənt] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lʌðə(r)] [bɪ'u:tɪz] ,
garden — brilliant with roses and other beauties ,
花园 — 杰出的 和 玫瑰 和 其他 美女 ,

花园里流淌着同一条清澈欢快的溪流——奥利维亚的花园——玫瑰和其他美丽的植物竞相绽放, 美不胜收。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['hæris(ə)n] [hɪm'self] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [dɪs'deɪn] .

such as the great Harrison himself would hardly have disdained .
这样的 作为 这 伟大的 哈里森 他自己 会 几乎 有 轻蔑 .

就连伟大的哈里森本人也很难不屑一顾。

[lɒ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [maɪt] [wel] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔʊəts] ,
Lord St . Erme might well call it a farm of the poets ,
主 英石 . 埃尔梅 可能 出色地 称呼 它 一个 农场 的 这 诗人 ,
圣埃尔姆勋爵或许会称之为诗人的农场。

[səʊ] [wel] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['jəʊmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,
so well did everything accord with the hearty yeoman , and his pretty ,
所以 出色地 做过 一切 符合 和 这 爽朗 乡绅 , 和 他的 漂亮的 ,
[ʃepə'des; 'jepədəs] - ['lɔkɪŋ] [waɪf] .
shepherdess - looking wife .
牧羊女 - 寻找 妻子 .
一切都进行得很顺利，这位热情奔放的自耕农和他漂亮、像牧羊女一样的妻子都非常配合。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['ɔ:də(r)] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] ,
The house was of the fine old order , large and lofty ,
这 房子 曾是 的 这 美好的 老的 命令 , 大的 和 高远 ,
那房子是那种古老的高档住宅，宽敞高大。

[fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['geɪbl] , [pɔ:rtɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:riəl] , [kɑ:rvd] [dɔ:z] [ænd; ənd]
full of wonders in the way of gables , porches , and oriels , carved doors and
满的 的 奇迹 在 这 方式 的 山墙 , 门廊 , 和 凸窗 , 雕刻 门 和
[ˈpænəlz] ,
panels ,
面板 ,
到处都是令人惊叹的山墙、门廊和凸窗，以及雕刻精美的门和镶板。

[ɪn] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [ðem; ðəm] ['bɒnə(r)] [dju:] ,
in preservation that did them honour due ,
在 保存 那 做过 他们 荣誉 到期的 ,
以应有的方式保护它们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [bi'təʊkən] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪt] [pə'si:v] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]
and the furniture betokening that best of taste which perceives the fitness of
和 这 家具 标记 那 最好的 的 品尝 哪个 感知 这 健康 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
家具体现了最高雅的品味，懂得物件的搭配之道。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ðə; ði] [fri:] ['həʊmli] [eə(r)] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [hɒspɪtæləti] — [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:z] ,
All had the free homely air of plenty and hospitality — the open doors ,
全部 有 这 自由的 家常的 空气 的 很多 和 热情好客 — 这 打开 门 ,
所有地方都洋溢着富足和热情好客的自由自在的氛围——敞开的大门，

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [wel] - [fed] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] , [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] ['kri:tʃəz] — ['hɔ:sɪz] ,
the numerous well - fed men and maids , the hosts of live creatures — horses ,
这 很多的 出色地 - 美联储 男人 和 女佣 , 这 主持人 的 居住 生物 — 马匹 ,
[kaʊz] , [dɒgz] , [pɪgz] , ['pəʊltrɪ] ,
cows , dogs , pigs , poultry ,
牛 , 狗 , 猪 , 家禽 ,
众多吃得饱饱的男人和女佣，以及大量的活物——马、牛、狗、猪、家禽，

[i:tʃ] ['lɔkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] ['ænɪm(ə)l] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [saɪz] [ænd; ənd] ['bju:ti] — [ænd; ənd]
each looking like a prize animal boasting of its own size and beauty — and
每个 寻找 喜欢 一个 奖 动物 吹嘘 的 它是自己的 尺寸 和 美丽 — 和
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['terə(r)] [tu:; tə] ['dʒɑ:nɪ] .
a dreadful terror to Johnnie .
一个 可怕 恐怖 到 约翰尼 .
它们看起来就像是炫耀自己体型和美貌的获奖动物——但对约翰尼来说却是可怕的噩梦。

[hi:; hi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] - [wɒz; wəz]
He , poor little boy , was the only person to whom Lassonthwayte was
他 , 贫穷的 小的 男生 , 曾是 这 仅有的 人 到 谁 - 曾是
[nɒt][ə; eɪ]['pærədəɪs] .
not a paradise .
不是 一个 天堂 .

可怜的小男孩，拉松斯韦特对他来说，是唯一一个不把那里视为天堂的人。

[ˈhelən] [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][nəʊ] [fiəz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [wið] [gli:] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði]
Helen and Annie had no fears , and were wild with glee , embracing the
海伦 和 安妮 有 不 恐惧 , 和 是 荒野 和 高兴 , 拥抱 这
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

海伦和安妮毫无畏惧，欣喜若狂，紧紧拥抱着狗狗们。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
climbing into dangerous places , and watching the meals of every creature in the
攀登 进入 危险的 地方 , 和 观看 这 餐 的 每一个 生物 在 这
[jɑ:d] ;
yard ;
院子 ;

爬进危险的地方，观察院子里所有动物的进食；

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɑ:nɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [i:tʃ] [kaʊ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæd] [bʊl]
but poor Johnnie imagined each cow that looked at him to be a mad bull
但 贫穷的 约翰尼 想象 每个 奶牛 那 看起来 在 他 到 是 一个 疯狂的 公牛
,
,
,

但可怜的约翰尼却把每一头看着他的母牛都想象成一头疯牛。

['tremblɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['pra:nsɪŋ] [dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
trembled at each prancing dog , and was miserable at the neighbourhood
颤抖 在 每个 轻快地跳跃 狗 , 和 曾是 悲惨的 在 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ki] - [kɒk] ;
of the turkey - cock ;
的 这 火鸡 - 公鸡 ;

每当看到一只跃起的狗，它都会颤抖；每当看到公鸡，它都会感到痛苦。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [hʌnts] [ə'tempts] [tu:; tə] [fɔ:s] ['mænlinəs] [ɒn][hɪm]['əʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
while Mr . Hunt's attempts to force manliness on him only increased his distress
尽管 先生 . 亨特的 尝试 到 力量 男子气概 在 他 仅有的 增加 他的 痛苦
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hɔ:nt] [hɪm][æt; ət] [naɪt] .
to such a degree as to make it haunt him at night .
到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 它 出没 他 在 夜晚 .

而亨特先生试图强迫他展现男子气概，却反而加剧了他的痛苦，以至于夜里都会为此感到不安。

[haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ; ['ɑ:θə(r)] , [wʌns][səʊ] [rʌf]
However , even this became a source of pleasant feeling ; Arthur , once so rough
然而 , 甚至 这 成为 一个 来源 的 令人愉快的 感觉 ; 亚瑟 , 一次 所以 粗糙的
[wið] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

然而，就连这都成了令人愉悦的感受；亚瑟，曾经对他那么粗暴，

[naʊ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['si:kɹət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [nɜ:vz] ,
now understood the secret of his delicacy of nerves ,
现在 理解 这 秘密 的 他的 美味 的 神经 ,
现在我明白了他神经如此敏感的秘密了。

[ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] .
and revered him too much to allow him to be tormented .
和 受人尊敬的 他 也 很多 到 允许 他 到 是 饱受折磨 .
他们非常敬重他，不忍心让他遭受折磨。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnɪz] [ˈpænɪks][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [smaɪlz] ,
Even in the worst of Johnnie's panics at night would come smiles ,
甚至 在 这 最差 的 约翰尼的 恐慌 在 夜晚 会 来 微笑 ,
即使在约翰尼夜里最恐慌的时候，脸上也会露出笑容。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld] [haʊ] [pəˈpɑ:] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɒg] ,
as he told how papa would not let him be forced to pat the dreadful dog ,
作为 他 讲述 如何 爸爸 会 不是 让 他 是 强制 到 拍 这 可怕 狗 ,
他讲述了爸爸如何不让他被迫去抚摸那条可怕的狗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [θru:] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [dɪd]
and had carried him in his arms through the herd of cattle , though it did
和 有 携带 他 在 他的 武器 通过 这 一群 的 牛 , 尽管 它 做过
[ˈtaɪə(r)][hɪm] ,
tire him ,
胎 他 ,
他抱着他穿过牛群，虽然这让他很疲惫。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][pænt] .
for , after putting him down , he had to lean on the gate and pant .
为了 , 后 推杆 他 向下 , 他 有 到 倾斜 在 这 门 和 喘气 .
因为把他放下来之后，他不得不靠在栅栏上喘气。

[səʊ][nekst] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] ,
So next time the little boy would not ask to be carried ,
所以 下一个 时间 这 小的 男生 会 不是 问 到 是 携带 ,
所以下次小男孩就不会要求人抱他了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [səʊ] [ˈbreɪvli] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] ,
and by the help of holding his hand , so bravely passed the savage beasts ,
和 经过 这 帮助 的 保持 他的 手 , 所以 勇敢地 通过了 这 野蛮的 野兽 ,
在牵着他的手的帮助下，她勇敢地穿过了凶猛的野兽。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] [jet] .
that his uncle pronounced that they should make a man of him yet .
那 他的 叔叔 发音 那 他们 应该 制作 一个 男人 的 他 然而 .
他的叔叔说，他们应该把他培养成一个真正的男子汉。

[ˈɑ:θə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpiə] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Arthur , always happier when the little fingers were in his ,
亚瑟 , 总是 更快乐 什么时候 这 小的 手指 是 在 他的 ,
亚瑟总是很开心，只要小手指放在他的手里就行。

[wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˈdʒɑ:nɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɪn]
was constantly talking of the good that Johnnie was to gain in the life in
曾是 不断地 说 的 这 好的 那 约翰尼 曾是 到 获得 在 这 生活 在
[ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ;
the open air ;
这 打开 空气 ;
他不断谈到约翰尼在户外生活中将会获得的种种好处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] .
and this project continually occupied them .
和 这 项目 持续 占领 他们 .
这个项目一直占据了他们的大部分精力。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,
The cottage was a very pretty one ,
这 小屋 曾是 一个 非常 漂亮的 一 ；

那间小屋非常漂亮。

[ænd; ʌnd][məʊst] ['dʒɔɪəsli] [dɪd] [ə'li:vɪə] [[əʊ] [aɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ʌnd][ˈmɒsɪz] . [mɒs] ,
and most joyously did Olivia show it off to Violet and Mrs . Moss ,
和 最多 欣喜地 做过 奥利维亚 展示 它 离开 到 紫色 和 太太 ； 苔藓 ；

奥利维亚兴高采烈地向维奥莱特和莫斯太太炫耀了一番。

[ˈplæniŋ] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
planning the improvements that Mr . Hunt was to make in it ,
规划 这 改进 那 先生 ； 打猎 曾是 到 制作 在 它 ；

计划亨特先生将要对它进行的改进，

[ænd; ʌnd] ['helpɪŋ] [ˈvaɪələt] [fɪks] [ɒn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
and helping Violet fix on the rooms .
和 帮助 紫色 使固定 在 这 房间 ；

并帮助 Violet 修理房间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] [ɒv; əv][ˈrʊərəl] [fə'lisəti] ;
It seemed like the beginning of rural felicity ;
它 似乎 喜欢 这 开始 的 乡村的 费利西蒂 ；

这似乎是乡村幸福生活的开端；

[ænd; ʌnd] [ˈɑ:θə(r)] [tɔ:kt] ['kɒnfɪdəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][səʊ] [ˈræpɪdli] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
and Arthur talked confidently to his wife of so rapidly doubling his capital ,
和 亚瑟 谈话 自信地 到 他的 妻子 的 所以 快速 翻倍 他的 首都 ；

亚瑟自信地向妻子讲述他如何迅速使自己的资本翻了一番。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)liŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
that he should pay off his debts without troubling his father ,
那 他 应该 支付 离开 他的 债务 没有 令人不安的 他的 父亲 ；

他应该在不给父亲添麻烦的情况下还清债务。

[hu:] [ni:d] ['nevə(r)][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'stent] .
who need never be aware of their extent .
WHO 需要 绝不 是 意识到的 的 他们的 程度 ；

他们无需意识到自己的程度。

[ˈvaɪələt][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈɑ:θə(r)] [ˈɑ:gju:d] , - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [kən'sɜ:nz] ,
Violet did not quite like this , but Arthur argued , ' They are my own concerns ,
紫色 做过 不是 相当 喜欢 这 ； 但 亚瑟 争论 ； - 他们 是 我的 自己的 担忧 ；

维奥莱特不太喜欢这样，但亚瑟辩解道：“那是我自己的事。”

[nɒt][hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ekstrikeɪt] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [help] ,
not his , and if I can extricate myself without help ,
不是 他的 ； 和 如果 我 能 解脱 我 没有 帮助 ；

不是他的，如果我能不借助外力脱身的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈfɜ:ðə(r)] [pleɪɡd] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
why should he be further plagued about me ?
为什么 应该 他 是 更远 饱受困扰 关于 我 ？

他为什么要继续为了我的事而烦恼？

- [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
' She did not contest the point ; it would be time enough when they were at
- 她 做过 不是 竞赛 这 观点 ； 它 会 是 时间 足够的 什么时候 他们 是 在

[ˈbrʌgdən] ,
Brogden ,
布罗格登 ；

她没有反驳这一点；等他们在布罗格登的时候，时间就足够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈʌnʻiːzi] ；
but it made her rather uneasy ；
但 它 制成 她 相当 不安 ；

但这让她感到有些不安；

[ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈfɔːmə(r)][ˈhæbɪts] ,
the concealment was a little too like a return to former habits ,
这 隐蔽 曾是 一个 小的 也 喜欢 一个 返回 到 以前的 习惯 ；
这种隐瞒行为未免太像重拾旧习了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] .
and she could not but fear the very name of horses and races .
和 她 可以 不是 但 害怕 这 非常 姓名 的 马匹 和 种族 ；
她一听到马和赛马的名字就感到恐惧。

[stiːl] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [hʌnt] ,
Still , in the way of business , and with George Hunt ,
仍然 ， 在 这 方式 的 商业 ， 和 和 乔治 打猎 ，
然而，在商业运作方面，以及与乔治·亨特的合作中，

[ə; eɪ][mən][səʊ] [ˈθʌrəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ；
a man so thoroughly to be relied on , it was a different thing ；
一个 男人 所以 彻底 到 是 依赖 在 ， 它 曾是 一个 不同的 事物 ；
对于一个如此值得信赖的人来说，情况就不同了；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθərz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] , [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [driːm]
and Arthur's mind was so changed in other matters , that she could not dream
和 亚瑟的 头脑 曾是 所以 已更改 在 其他 事情 ， 那 她 可以 不是 梦
[ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
of distrust .
的 怀疑 ；
亚瑟在其他事情上的想法已经彻底改变了，她根本无法想象会有不信任他的想法。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈplezə(r)] [ˈɪnʌf] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fed] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The scheme was present pleasure enough in itself , and they all fed on it ,
这 方案 曾是 展示 乐趣 足够的 在 本身 ， 和 他们 全部美联储 在 它 ，
这个计划本身就足以带来极大的乐趣，他们都从中受益匪浅。

[ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [məʊst; məst][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself]
though Mr . Hunt always declared that the Colonel must not consider himself
尽管 先生 ； 打猎 总是 声明 那 这 上校 必须 不是 考虑 他自己
[pledʒd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] ,
pledged till he had consulted his own family ,
承诺 直到 他 有 咨询 他的 自己的 家庭 ，
虽然亨特先生总是宣称，上校在征求自己家人的意见之前，不能认为自己已经做出承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]
and that he should do nothing to the house till he had heard from
和 那 他 应该 做 没有什么 到 这 房子 直到 他 有 听到 从
[hɪm] [əˈɡen] .
him again .
他 再次 ；

并且，在他再次收到对方的消息之前，他不得对房子做任何事。

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɒt][ˈsætɪsfai] [hɜːˈself] [ðæt] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [wʊd] [ɡɪv] [ˈredi]
Violet could not satisfy herself that Lord and Lady Martindale would give ready
紫色 可以 不是 满足 她自己 那 主 和 女士 马丁代尔 会 给 准备好
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ；
维奥莱特无法确信马丁代尔勋爵和夫人会欣然同意。

- [sed] ['mɪsɪz] . [mɒs] , ['smɪlɪŋ] .
' **said Mrs . Moss , smiling .**
- 说 太太 . 苔藓 , 微笑 .

“莫斯太太笑着说。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [luː'ɪːzə] ['lʊə(r)]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
' **You know we had been content to think poor Louisa our model of**
- 你 知道 我们 有 到过 内容 到 思考 贫穷的 路易莎 我们的 模型 的
['mænəz] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ə'gen] . -
manners till you came among us again . '
- 礼仪 直到 你 来了 之中 我们 再次 . -

“你知道吗，在你再次来到我们中间之前，我们一直都把可怜的路易莎视为我们举止得体的典范。”

- [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
' **O , mamma !**
- 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！ ”

[æɪ; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['luːsi] . -
at least there was Lady Lucy . '
- 在 至少 那里 曾是 女士 露西 . -

至少还有露西夫人。

- [ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['luːsi] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
' **And now we see you fit company for Lady Lucy , and that we are**
- 和 现在 我们 看 你 合身 公司 为了 女士 露西 , 和 那 我们 是
[nɒt] .
not .
- 不是 .

“现在我们明白了，你配得上露西夫人，而我们配不上她。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
No , my dear , don't deny it ; I see it in your ease with her ,
- 不 , 我的 亲爱的 , 不 否定 它 ; 我 看 它 在 你的 舒适 和 她 ,

不，亲爱的，别否认了；我从你和她相处融洽的举止中就能看出来。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪt] [raɪt] . -
and it is quite right . '
- 和 它 是 相当 正确的 . -

这是完全正确的。

- [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ! -
' **I don't like to think so ! '**
- 我 不 喜欢 到 思考 所以 ! -

“我不愿这样想！ ”

- [aɪ] [ʌndə'stænd] ['betə(r)] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mɒs] .
' **I understand better now , ' said Mrs . Moss .**
- 我 理解 更好的 现在 , - 说 太太 . 苔藓 .

“我现在明白了，”莫斯夫人说。

- [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ]
' **Perhaps it would have been more advisable if there had been no intermingling**
- 也许 它 会 有 到过 更多的 建议 如果 那里 有 到过 不 混合
[ɒv; əv][ræŋks] ,
of ranks ,
- 的 排名 ,

“或许，如果不同军衔的人员没有混杂在一起，情况会更明智一些。”

[jet] [aɪ][kæən; kən] ['hɑːdli] [rɪ'gret] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ]['vaɪələt] .
yet I can hardly regret , when I see you , my Violet .
- 然而 我 能 几乎 后悔 , 什么时候 我 看 你 , 我的 紫色 . -

但是当我看到你，我的紫罗兰时，我几乎无法感到后悔。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [təʊn][ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; hæz] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf]
It has raised your whole tone of mind , but it has cut you off
它 有 提高 你的 所有的 语气 的 头脑 , 但 它 有 切 你 离开
[frɒm; frəm][juːˈes] ,
from us ,
从 我们 ,

它提升了你的精神境界，但也让你与我们疏远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː][frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] .
and we cannot conceal it from ourselves .
和 我们 不能 隐藏 它 从 我们自己 .

我们无法对自己隐瞒这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] ,
If you do come here ,
如果 你 做 来 这里 ,

如果你真的来到这里，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [brɪfɔːhænd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈɪntɪmət] [ˈiːv(ə)n] [wɪð]
you must make up your mind beforehand not to be too intimate even with
你 必须 制作 向上 你的 头脑 预先 不是 到 是 也 亲密的 甚至 和
[əˈlɪviə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] . -
Olivia and George . '
奥利维亚 和 乔治 . -

你必须事先下定决心，即使和奥利维亚和乔治也不要过于亲密。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][aɪ][eɪˈem][nɒt][tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪˈtiː] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' I am very glad I am not to settle it , ' said Violet , with a sigh .
- 我 是 非常 高兴的 我 是 不是 到 定居 它 , - 说 紫色 , 和 一个 叹 .

“我很高兴我不用来解决这件事，”维奥莱特叹了口气说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
' I should be much disappointed to give it up ,
- 我 应该 是 很多 失望的 到 给 它 向上 ,

“如果放弃它，我会非常失望的。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kɒnsəˈleɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
and yet sometimes — it will be some consolation at least to find that
和 然而 有时 — 它 将要 是 一些 安慰 在 至少 到 寻找 那

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][aɪˈtiː] ,
you have not set your heart on it ,
你 有 不是 放 你的 心 在 它 ,

然而有时候——至少你会发现自己并没有真的下定决心去做这件事，这会让你感到些许安慰。

[ˈmæmə; məˈmɑː] ? -
mamma ? '
妈妈 ? -

妈妈？

- [aɪ][hæv; həv] [left] [ɒf] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɒs] ,
' I have left off setting my heart on anything , my dear child , said Mrs . Moss ,
- 我 有 左边 离开 环境 我的 心 在 任何事物 , 我的 亲爱的 孩子 , 说 太太 . 苔藓 ,

“我不再对任何事抱有执念了，我亲爱的孩子，”莫斯太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
with a sigh , telling of many and many a disappointment .
和 一个 叹 , 讲述 的 许多 和 许多 一个 失望 .

他叹了口气，诉说着自己经历的无数失望。

[sɪnˈsɪəli] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Sincerely religious as she was , it was out of sight ,
真挚地 宗教 作为 她 曾是 , 它 曾是 出去 的 视线 ,

尽管她虔诚笃信宗教，但这事却发生在她看不见的地方。

[ænd; ənd] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [briːðd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and scarcely a word was ever breathed to her daughter of her
和 几乎 一个 单词 曾是 曾经 呼吸 到 她 女儿 的 她
[truː] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] .
true spring of action .
真的 春天 的 行动 .

她几乎没有向女儿透露过自己真正的行动动力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ]
There was a feeling that she was not mistaken in thinking that too much
那里 曾是 一个 感觉 那 她 曾是 不是 错误 在 思维 那 也 很多
[ˈɪntəkoːs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
intercourse was not desirable .
交往 曾是 不是 理想 .

她感觉自己之前的想法——性生活过于频繁并不可取——并没有错。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['sev(ə)n]
Arthur was apt to call the distance from Wrangerton to Lassonthwayte seven
亚瑟 曾是 易于 到 称呼 这 距离 从 - 到 - 七
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

亚瑟习惯把兰格顿到拉松斯韦特的距离称为七英里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [faɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [naɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
instead of five , and soon it grew to nine , with a bad road and a
反而 的 五 , 和 很快 它 生长 到 九 , 和 一个 坏的 路 和 一个
[ˈʃɒkɪŋ] [hɪl] .
shocking hill .
令人震惊 爬坡道 .

原本只有五个，很快就增加到了九个，而且路况很差，还有一个陡峭的山坡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] [ðæt] [lɔːd] [es ˈtiː] . -
This was after he had discovered from Mr . Hunt that Lord St . Erme's
这 曾是 后 他 有 发现 从 先生 . 打猎 那 主 英石 . -
[əˈfeəz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [steɪt] ,
affairs had fallen into a most unsatisfactory state ,
事务 有 倒下 进入 一个 最多 不令人满意 状态 ,

此前，他从亨特先生那里得知，圣埃尔姆勋爵的事务已经陷入了非常糟糕的境地。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesəz] . [mɒs] [hæd; həd] [biːn] [əˈmæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ;
while the Messrs . Moss had been amassing a comfortable fortune ;
尽管 这 先生们 . 苔藓 有 到过 积累 一个 舒服的 财富 ;
与此同时，莫斯先生们已经积累了一笔可观的财富；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒliəri] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ælbərts]
and that every one knew that the colliery accident was chiefly owing to Albert's
和 那 每一个 一 知道 那 这 煤矿 事故 曾是 主要 欠款 到 阿尔伯特的
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

而且人人都知道，煤矿事故主要是由于阿尔伯特的疏忽造成的。

['kaʊədɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] ;
cowardice , and contempt of orders ;
怯懦 , 和 鄙视 的 订单 ;
懦弱，藐视命令；

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm] ,
so that it was the general marvel that the Earl did not expose them ,
所以 那 它 曾是 这 一般的 奇迹 那 这 伯爵 做过 不是 暴露 他们 ,
因此，伯爵没有揭发他们，这令所有人感到惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [frəm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

and remove his affairs from their hands .
和 消除 他的 事务 从 他们的 双手 .

并将他的事务从他们手中移走。

[ˈɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:'beərəns] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'nekʃn]
Arthur could suppose that the cause of this forbearance might be the connection

亚瑟 可以 认为 那 这 原因 的 这 宽容 可能 是 这 联系

[bɪ'twi:n] [θɪə'dɔ:ɹə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] ['fæməli] ;
between Theodora and the Moss family ;

之间 狄奥多拉 和 这 苔藓 家庭 ;

亚瑟认为，这种宽容的原因可能是西奥多拉与莫斯家族之间的联系；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diə] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['ɔ:lməʊst] ['ɡɪltɪ] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] .

and the idea made him feel almost guilty when in company with the Earl .
和 这 主意 制成 他 感觉 几乎 有罪的 什么时候 在 公司 和 这 伯爵 .

每当与伯爵在一起时，这种想法都会让他感到一丝愧疚。

[mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]

Matilda , and indeed the others , were surprised at his declining the

玛蒂尔达 , 和 的确 这 其他的 , 是 惊讶 在 他的 下降 这

[ɪnvi'teɪʃnz] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] ;

invitations to stay at the park ;

邀请函 到 停留 在 这 公园 ;

玛蒂尔达和其他人一样，对他拒绝留在公园的邀请感到惊讶；

[bʌt; bət]['vaɪələt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][nəʊ]

but Violet , as well as he , thought it better to lay themselves under no

但 紫色 , 作为 出色地 作为 他 , 想法 它 更好的 到 躺 他们自己 在下面 不

[fɜ:ðə(r)] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] ;

further obligations ;

更远 义务 ;

但维奥莱特和他一样，都认为最好不要再让自己承担任何义务；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [ə'tenʃən] .

though they could not avoid receiving many attentions .
尽管 他们 可以 不是 避免 接收 许多 注意 .

尽管他们无法避免受到很多关注。

[ˈleɪdi] ['lu:si] [feɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Lady Lucy feted the children ,
女士 露西 受人尊敬 这 孩子们 ,

露西夫人款待了孩子们，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒɑ:nɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dɒnə] [ɒv; əv]

and Violet accomplished her wish of showing Johnnie the little Madonna of

和 紫色 完成 她 希望 的 显示 约翰尼 这 小的 麦当娜 的

[ˌɡɪrlən'dɑ:ʒoʊ] .

Ghirlandajo .

吉兰达霍 .

维奥莱特实现了她的愿望，向约翰尼展示了吉兰达霍的小圣母像。

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [meɪd] ['vaɪələt] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] ,

The first sight of the rooms made Violet somewhat melancholy ,
这 第一的 视线 的 这 房间 制成 紫色 有些 忧郁 ,

看到房间的第一眼，维奥莱特心中涌起一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
as she missed the beautiful works of art that had been a kind of
作为 她 错过 这 美丽的 作品 的 艺术 那 有 到过 一个 种类 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] ,
education to her eye and taste ,
教育 到 她 眼睛 和 品尝 ,
她怀念那些曾经对她的眼界和品味起到启迪作用的美丽艺术作品。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [dremt] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [wɪð] [əˈnet] .
and over which she had so often dreamt and speculated with Annette .
和 超过 哪个 她 有 所以 经常 梦见 和 推测 和 安妮特 .
她曾多次和安妮特一起梦见和猜测过这件事。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnəʊblə] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] ,
However , there was something nobler in the very emptiness of their niches ,
然而 , 那里 曾是 某物 更高贵 在 这 非常 空虚 的 他们的 利基市场 ,
然而, 在它们空荡荡的角落里, 却蕴藏着某种更高尚的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈprəʊpriətənəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃaɪld]
and there was more appropriateness in the little picture of the Holy Child
和 那里 曾是 更多的 恰当性 在 这 小的 图片 的 这 圣 孩子
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
embracing His Cross ,
拥抱 他的 叉 ,
而圣婴拥抱十字架的小画则更贴切。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊləʊ] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
now that it hung as the solo ornament of the library ,
现在 那 它 悬挂 作为 这 独奏 装饰品 的 这 图书馆 ,
现在它作为图书馆里唯一的装饰品悬挂着，

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][tuː; tə] [ˈviːnəs] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈkjuːpɪd] , [ænd; ənd]
than when it was vis - a - vis to Venus blindfolding Cupid , and
比 什么时候 它 曾是 视觉 - 一个 - 视觉 到 金星 蒙眼 丘比特 , 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldəɪŋ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ,
surrounded by a bewildering variety of subjects ,
包围 经过 一个 扑朔迷离 种类 的 主题 ,
比起维纳斯蒙住丘比特的眼睛, 以及被各种各样令人眼花缭乱的主题所包围的时候，

[prəˈfeɪn] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] , [prəˈfenli] [ˈtriːtɪd] .
profane and sacred , profanely treated .
亵渎 和 神圣 , 亵渎地 治疗 .
亵渎与神圣, 亵渎地对待。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She could not help feeling that there was a following in those steps when she saw
她 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 曾是 一个 下列的 在 那些 步骤 什么时候 她 锯
[haʊ] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəɪz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
how many luxuries had been laid aside ,
如何 许多 奢侈品 有 到过 铺设 旁边 ,
看到那么多奢侈品被舍弃, 她不禁觉得这些举动背后肯定有某种效仿的意味。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [wʌns] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɔːbɪd]
and how the brother and sister , once living in an atmosphere of morbid
和 如何 这 兄弟 和 姐姐 , 一次 活的 在 一个 气氛 的 病态的
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
以及这对兄妹, 曾经生活在一种病态的精致氛围中，

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [tɔɪl] [ə'weɪ] , ['səʊlɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [best] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
were now toiling away , solely thoughtful of what might best serve their people ,
是 现在 辛勤劳作 离开 , 仅 周到 的 什么 可能 最好的 服务 他们的 人们 ,
他们现在辛勤劳作, 一心只想着如何才能最好地造福他们的人民。

[maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
mind or body , and thinking no service beneath them .
头脑 或者 身体 , 和 思维 不 服务 下面 他们 .
无论身心, 都认为服务不应有损于他们。

[lɔ:d] [es 'ti:] . - ['tælənt][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪ'mənt] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'dju:sɪv] ['əʊnli][tu:; tə]
Lord St . Erme's talent and accomplishment were no longer conducive only to
主 英石 . - 天赋 和 成就 是 不 更长 有利的 仅有的 到
[ə'mju:zmənt] [ɔ:(r)][vænəti] ,
amusement or vanity ,
娱乐 或者 虚荣 ,
圣埃尔梅勋爵的才华和成就不再仅仅是为了娱乐或满足虚荣心,

[ðəʊ] [ðeɪ] [sti:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksəd] ;
though they still were exercised ;
尽管 他们 仍然 是 锻炼 ;
尽管他们仍然进行了锻炼;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəli] ['drɔ:ɪŋz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:lz]
and it was curious to see his masterly drawings hung round the schools
和 它 曾是 好奇的 到 看 他的 精湛 图画 悬挂 圆形的 这 学校
[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
and reading - room ,
和 阅读 - 房间 ,
看到他那些精湛的画作挂在学校和阅览室里, 真是令人感到好奇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] ['pens(ə)l] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
and his ready pencil illustrating his instructions ,
和 他的 准备好 铅笔 图示 他的 指示 ,
他手中拿着铅笔, 随时准备着, 并用铅笔画出他的指示。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ['ri:dɪŋ] [gret] [ɔ:θəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [ɔ:diəns] [hu:m] [hi:; hi]
and to hear him reading great authors to the rude audience whom he
和 到 听到 他 阅读 伟大的 作者 到 这 粗鲁的 观众 谁 他
[ə'weɪkənd] ['ɪntu:] ['ɪntrəst] .
awakened into interest .
觉醒 进入 兴趣 .
聆听他为那些粗鲁的听众朗读伟大作家的作品, 唤醒了他们对文学的兴趣。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] [dʌŋ] [ðæn; ðən]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənts] [ə'pri:ʃieɪtrd] ,
There might be more done than sober judgments appreciated ,
那里 可能 是 更多的 完毕 比 清醒 判决 感谢 ,
可能已经做了比人们冷静判断所欣赏的更多的事情,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒtʃɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]
and there were crotchets that it was easy to ridicule , but all was
和 那里 是 钩针 那 它 曾是 简单的 到 嘲笑 , 但 全部 曾是
[ɒŋ][ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] ,
on a sound footing ,
在 一个 声音 立足点 ,
虽然有些缺点很容易被嘲笑, 但整体基础稳固。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪfekts] [wɜ:(r); wə(r)]['mænɪfest] .
the work was thoroughly carried out , and the effects were manifest .
这 工作 曾是 彻底 携带 出去 , 和 这 效果 是 显现 .
这项工作执行得非常彻底, 效果也很明显。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['raɪzɪŋ] [æ; ət] - [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][gləd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n]
The beautiful little church rising at Coalworth would find a glad congregation
这 美丽的 小的 教会 上升 在 - 会 寻找 一个 高兴的 会众
[prɪ'peəd] [tu:; tə][vælju:][aɪ 'ti:] ,
prepared to value it ,
准备 到 价值 它 ,
科尔沃斯那座美丽的小教堂将会找到一群乐于珍惜它的教友。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['zeləs] ['kjʊərə; ,kjʊ'reɪt] .
both by the Earl and by the zealous curate .
两个都 经过 这 伯爵 和 经过 这 热心 策展 .
伯爵和热心的牧师都曾这样做过。

[ˈvaɪələt] [wɪft] [ˌθiə'dɔ:;rə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] ,
Violet wished Theodora could but see ,
紫色 希望 狄奥多拉 可以 但 看 ,
维奥莱特多么希望西奥多拉能够看到这一切。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [fɪ:; ji] [wʊd] ['evə(r)] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æ; ət]
and wondered whether she would ever venture to make a visit at
和 想知道 无论 她 会 曾经 风险投资 到 制作 一个 访问 在
- ;
Lassonthwayte ;
- ;
并想知道她是否会冒险去拉松斯韦特参观；

[ˈhɑ:dlɪ] , [fɪ:; ji][sə'pəʊz; ,sə'pəʊzɪd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:; (r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
hardly , she supposed , before her marriage .
几乎 , 她 据称 , 前 她 婚姻 .
她想，结婚前大概不会这样吧。

[ˈleɪdɪ] ['lu:si] [wʌn] [deɪ] [ɑ:skt] [wen] [mɪs] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wʊz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ,
Lady Lucy one day asked when Miss Martindale was to be married ,
女士 露西 一 天 问 什么时候 错过 马丁代尔 曾是 到 是 已婚 ,
有一天，露西夫人问马丁代尔小姐何时结婚。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [nəʊ][ˈpiəriəd][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] , [sed] [fɪ:; ji][wʊz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə][faɪnd]
and on hearing that no period could be fixed , said she was grieved to find
和 在 听力 那 不 时期 可以 是 固定的 , 说 她 曾是 伤心 到 寻找
[aɪ 'ti:][səʊ] ;
it so ;
它 所以 ;
得知无法确定期限后，她表示对此感到难过；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:; (r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
it would be better for her brother that it should be over .
它 会 是 更好的 为了 她 兄弟 那 它 应该 是 超过 .
对她哥哥来说，这件事结束或许更好。

[ˈvaɪələt] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:; (r); hə(r)] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æ; ət][lɑ:st] [faʊnd] [pi:s]
Violet ventured to express her hopes that he had at last found peace
紫色 冒险 到 表达 她 希望 那 他 有 在 最后的 成立 和平
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
维奥莱特鼓起勇气表达了她希望他最终找到了平静和幸福的愿望。

- [jes] , - [sed] ['lu:si] , - [hi:; hi]ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
' Yes , ' said Lucy , ' he is very busy and happy .
- 是的 , - 说 露西 , - 他 是 非常 忙碌的 和 快乐的 .
“是的,”露西说,“他非常忙碌,也很开心。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [dwel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
I do not think it dwells on his spirits , but it is the disappointment of
我 做 不是 思考 它 居住地 在 他的 烈酒 , 但 它是 这 失望 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

我认为这并非着重描写他的精神状态，而是他一生中最令人失望的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][get][əʊvə(r)][aɪ 'tiː] . -
and he will never get over it . '
和 他 将要 绝不 得到 超过 它 . -

他永远也无法释怀。

- [aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [aɪ 'tiː] . -
' I hope he will find some one to make him forget it . '
- 我 希望 他 将要 寻找 一些 一 到 制作 他 忘记 它 . -

“我希望他能找到人让他忘记这件事。”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
' I do not think he will .
- 我 做 不是 思考 他 将要 .

我认为他不会。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [laɪk] [mɪs] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ,
No one can ever be like Miss Martindale ,
不 一 能 曾经 是 喜欢 错过 马丁代尔 ,

没有人能像马丁代尔小姐那样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['vɪʒn] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
and I believe he had rather cling to the former vision , though not repining .
和 我 相信 他 有 相当 黏着 到 这 以前的 想象 , 尽管 不是 重新装订 .

我相信他宁愿坚持之前的设想，尽管他并没有怨恨。

[hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] ['kɒntent] ,
He is quite content ,
他 是 相当 内容 ,

他很满足。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] .
and says it is a good thing to meet with a great disappointment early in life .
和 说道 它 是 一个 好的 事物 到 见面 和 一个 伟大的 失望 早期的 在 生活 .

并认为在人生早期遭遇巨大挫折是一件好事。

- ['vaɪələt] ['daʊtɪd] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt]
' Violet doubted not of his contentment when she had looked into his adult
- 紫色 怀疑 不是 的 他的 满意 什么时候 她 有 看起来 进入 他的 成人
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“薇奥莱特在了解了他的成人学校之后，毫不怀疑他会过得很开心。”

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] ['hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [greɪt] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] ;
and seen how happily he was teaching a class of great boys to write ;
和 已见 如何 快乐地 他 曾是 教学 一个 班级 的 伟大的 男孩们 到 写 ;

看到他多么快乐地教一群优秀的男孩写作；

[nɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [praɪzɪz] , [rents] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] .
nor when she heard him discussing prices , rents , and wages with Mr . Hunt .
也不 什么时候 她 听到 他 讨论 价格 , 租金 , 和 工资 和 先生 . 打猎 .

她也没有听到他与亨特先生讨论价格、租金和工资。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第43/45页

[lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lu:si] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
Lord St . Erme and Lady Lucy had come to an early dinner at
主 英石 . 埃尔梅 和 女士 露西 有 来 到 一个 早期的 晚餐 在

Lassonthwayte ,

圣埃尔姆勋爵和露西夫人提前来到拉松斯韦特庄园享用晚餐。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] ['dʒeləsi] [ɒn][ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ælbət] [mɒs] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒn]
thus causing great jealousy on the part of Mrs . Albert Moss , and despair on
因此 导致 伟大的 妒忌 在 这 部分 的 太太 . 阿尔伯特 苔藓 , 和 绝望 在
[mə'tɪldəz] ,
Matilda's ,
玛蒂尔达的 ,

这引起了艾伯特·莫斯太太极大的嫉妒，也让玛蒂尔达感到绝望。

[lest] [ə'li:vɪə] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ə'mɪs] [wɪ'daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [su:pə'vɪz(ə)n] .
lest Olivia should do something extremely amiss without her supervision .
免得 奥利维亚 应该 做 某物 极其 错误 没有 她 监督 .

以免奥利维亚在没有她的监督下做出极其糟糕的事情。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ges] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [bi:n] ['rekənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]
Little did she guess that Lucy had been reckoning on the pleasure of meeting
小的 做过 她 猜测 那 露西 有 到过 清算 在 这 乐趣 的 会议
[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [mɒs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [wɪ'daʊt] [ðəʊz] [d'ɔ:təz] .
her dear Mrs . Moss for once without those daughters .
她 亲爱的 太太 . 苔藓 为了 一次 没有 那些 女儿们 .

她万万没想到，露西一直盼望着能和她亲爱的莫斯太太单独相处一次，而不用带上那些女儿们。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pa:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði]
After dinner , all the party were on the lawn , watching the tints on the
后 晚餐 , 全部 这 派对 是 在 这 草地 , 观看 这 色调 在 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

晚饭后，所有人都聚集在草坪上，欣赏山峦间变幻的色彩。

[wen] [lɔ:d] [es 'ti:] . [ɜ:rm] , [kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð]
when Lord St . Erme , coming to walk with Mrs . Martindale , asked her , with
什么时候 主 英石 . 埃尔梅 , 未来 到 走 和 太太 . 马丁代尔 , 问 她 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

圣埃尔姆勋爵前来与马丁代尔夫人散步时，面带微笑地问她：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['evə(r)] [hint] [ðæt] [ðə; ði]
if she remembered that she had been the first person who ever hinted that the
如果 她 记得 那 她 有 到过 这 第一的 人 WHO 曾经 暗示 那 这
['west'mɔ:rlənd] [hɪlz] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ælpz] .
Westmoreland hills might be more to him than the Alps .
韦斯特摩兰 丘陵 可能 是 更多的 到 他 比 这 阿尔卑斯山 .

如果她还记得，自己是第一个暗示他可能更热爱西摩兰山脉而不是阿尔卑斯山的人。

- [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] ['i:vɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I have not forgotten that evening , ' he said .
- 我 有 不是 被遗忘的 那 晚上 , - 他 说 .

“我没有忘记那个夜晚，”他说。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɜ:st] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['flðərɪŋəm] ;
' **It was then that I first saw Mr . Fotheringham ;**
- 它 曾是 然后 那 我 第一的 锯 先生 : 福瑟林厄姆 ;
“正是在那时，我第一次见到了福瑟林厄姆先生；

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɑ:sk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɜ:rsɪz] ['fɔ:mə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
' **and he proceeded to ask many questions about Percy's former appointment at**
- 和 他 继续 到 问 许多 问题 关于 珀西的 以前的 预约 在
[kɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
然后他接着问了很多关于珀西之前在君士坦丁堡任职的问题。

[hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ɐnd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ]
his length of service , and reason for giving it up , which she much
他的 长度 的 服务 , 和 原因 为了 给予 它 向上 , 哪个 她 很多
[ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] .
enjoyed telling .
享受 讲述 .
她讲述了他的服役年限以及他放弃服役的原因，她很喜欢讲述这些。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['haɪli] , [ænd; ɐnd] [gesɪŋ] [wɪtʃ]
He spoke too of his books , praising them highly , and guessing which
他 辐 也 的 他的 图书 , 赞扬 他们 高度 , 和 猜测 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [rɪ'vju:z] ,
were his articles in reviews ,
是 他的 文章 在 评论 ,
他还谈到了自己的书，对它们赞不绝口，并且能猜出哪些是他写的评论文章。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
coming at last to that in which , as he said ,
未来 在 最后的 到 那 在 哪个 , 作为 他 说 ,
最后，正如他所说，谈到了这一点：
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] .
he had had the honour of being dissected .
他 有 有 这 荣誉 的 存在 解剖 .

他曾有幸被解剖。
- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:si] [hæz; həz] ['hɑ:dli] [jet] [fə'gɪvn] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **Poor Lucy has hardly yet forgiven it , ' he said ;**
- 贫穷的 露西 有 几乎 然而 已原谅 它 , - 他 说 ;
“可怜的露西还没原谅他呢，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [brɪ'fel] [em 'i:] . -
' **but it was one of the best things that ever befell me . ' .**
- 但 它 曾是 一 的 这 最好的 事物 那 曾经 发生 我 . -
“但这却是我人生中最美好的事情之一。”
- [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [tu:] ['æŋgri][tu:; tə] [hi:d] [aɪ 'ti:] . -
' **I wonder it did not make you too angry to heed it . ' .**
- 我 想知道 它 做过 不是 制作 你 也 生气的 到 注意 它 . -
“我很好奇，你竟然没有因此而生气到不听劝告。”

- [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['kændɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] .
' **Perhaps I was at first , but it was too candid to be offensive .**
- 也许 我 曾是 在 第一的 , 但 它 曾是 也 坦率 到 是 进攻 .
“也许我一开始是这么想的，但它太坦率了，所以不至于冒犯人。”

[ðə; ði] ['æɹəʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['venəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæd; həd]
The arrow had no venom , and was the first independent criticism I had
这 箭 有 不 毒液 , 和 曾是 这 第一的 独立的 批评 我 有
[met] [wɪð] .
met with .
遇见 和 .

这条箭没有毒，而且是我遇到的第一个独立的批评意见。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][em 'i:] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [em 'i:][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Nobody had cared for me enough to take me to task for my
无人 有 关心 为了 我 足够的 到 拿 我 到 任务 为了 我的
[əb'səːdəti] .
absurdities .
荒谬之处 .

没有人关心我到足以责备我的荒唐行为。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˈflðəɪŋəm] .
I am obliged to Mr . Fotheringham .
我 是 有义务 到 先生 . 福瑟林厄姆 .

我非常感谢福瑟林厄姆先生。

- ['vaɪələt] ['treʒəd] [ðɪs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsɪz] ['benɪfɪt] .
' Violet treasured this up for Percy's benefit .
- 紫色 珍藏 这 向上 为了 珀西的 益处 .

“维奥莱特把这个珍藏起来，是为了给珀西看的。”

[ðɪs] [fe'stɪvəti] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
This festivity was their last in the north .
这 节日 曾是 他们的 最后的 在 这 北 .

这是他们在北方举办的最后一次庆祝活动。

[ðeə(r)][ˈvɪzɪt][æt; ət] - [hæd; həd] [biːn] ['lenθənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
Their visit at Lassonthwayte had been lengthened from a week to a
他们的 访问 在 - 有 到过 加长 从 一个 星期 到 一个
[ˈfɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

他们在拉松斯韦特的访问时间从一周延长到了两周。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [rəʊt] ['pɪtiəs] ['letəz] , [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and Lady Martindale wrote piteous letters , entreating them to come to
和 女士 马丁代尔 写道 可怜的 信件 , 恳求 他们 到 来 到
[ˈbrəgdən] ,
Brogden ,
布罗格登 ,

马丁代尔夫人写了情真意切的信，恳求他们来布罗格登。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ɪːv(ə)n] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]
where she had made every arrangement for their comfort , even relinquishing
在哪里 她 有 制成 每一个 安排 为了 他们的 舒适 , 甚至 放弃
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
her own dressing - room .
她 自己的 敷料 - 房间 .

她为他们的舒适做了周全的安排，甚至把自己的更衣室让了出来。

[ðeɪ] [beɪd] [feə'wel] [tuː; tə] - , [ˈɑːθə(r)] [ə'ʃʊəɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɒs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]
They bade farewell to Wrangerton , Arthur assuring Mrs . Moss that he would soon
他们 巴德 告别 到 - , 亚瑟 保证 太太 . 苔藓 那 他 会 很快
[brɪŋ] ['vaɪələt] [bæk] [ə'gen] ;
bring Violet back again ;
带来 紫色 后退 再次 ;

他们向兰格顿告别，亚瑟向莫斯太太保证他很快就会把维奥莱特带回来；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɒs] [ænd; ənd][ˈvəɪələt] [əˈɡri:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and Mrs . Moss and Violet agreeing that they were grateful for their
和 太太 . 苔藓 和 紫色 同意 那 他们 是 感激的 为了 他们的
[ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] ,
happy meeting ,
快乐的 会议 ,

莫斯夫人和维奥莱特都表示，她们很感激这次愉快的相遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [ˈsɒri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈvɪʒn] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
and would not be too sorry were the delightful vision not to be fulfilled .
和 会 不是 是 也 对不起 是 这 愉快 想象 不是 到 是 已完成 .

即使这个美好的愿景未能实现，他们也不会感到太遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ,
At the beginning of their journey ,
在 这 开始 的 他们的 旅行 ,

在他们旅程的开始，

[ˈɑ:rθərz] [tɔ:k] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt]
Arthur's talk was all of the horses at Lassonthwayte and the friendship that
亚瑟的 讲话 曾是 全部 的 这 马匹 在 - 和 这 友谊 那
[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [strʌk] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [ˈpɜ:rsɪ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hʌnt] .
would soon be struck up between Percy and Mr . Hunt .
会 很快 是 击 向上 之间 珀西 和 先生 . 打猎 .

亚瑟谈论的是拉松斯韦特的所有马匹，以及珀西和亨特先生之间即将建立的友谊。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
The railway passed by the village of Worthbourne ,
这 铁路 通过了 经过 这 村庄 的 - ,

铁路经过沃斯伯恩村，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈvəɪələt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət] [wɒt] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [θi:ədɔrəs] [həʊm] .
and he called Violet to look out at what might yet be Theodora's home .
和 他 称为 紫色 到 看 出去 在 什么 可能 然而 是 狄奥多拉的 家 .

他叫维奥莱特往外看，那里可能是西奥多拉的家。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] [ˈhelən] [tu:] , - [sed] [ˈvəɪələt] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
' For the sake of John and Helen too , ' said Violet ; while the children ,
- 为了 这 清酒 的 约翰 和 海伦 也 , - 说 紫色 ; 尽管 这 孩子们 ,
“也是为了约翰和海伦，”维奥莱特说；孩子们则

[ˈi:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] , [pi:p] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
eager for anything approaching to a sight , peeped out at the window ,
渴望的 为了 任何事物 接近 到 一个 视线 , 偷窥 出去 在 这 窗户 ,
渴望看到任何景象，他向窗外窥视。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæɡ] [ˈflaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈsti:pl] .
and exclaimed that there was a flag flying on the top of the church steeple .
和 惊呼 那 那里 曾是 一个 旗帜 飞行 在 这 顶部 的 这 教会 尖顶 .

他惊呼道，教堂尖顶上飘扬着一面旗帜。

- [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weɪk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
' The village wake , I suppose , ' said Arthur .
- 这 村庄 唤醒 , 我 认为 , - 说 亚瑟 .

“我想应该是村里的守灵仪式吧。”亚瑟说道。

- [hɑ:] ! [ˈhelən] , [wi:; wi] [wɪl] [səˈpraɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpɜ:rsɪ][baɪ] [ˈhəʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
' Ha ! Helen , we will surprise Uncle Percy by knowing all about it !
- 哈 ! 海伦 , 我们 将要 惊喜 叔叔 珀西 经过 会心 全部 关于 它 !

“哈！海伦，我们会知道这件事，让珀西叔叔大吃一惊！”

- [æ̩t; ət][ðə; ði][hɔːlt][æ̩t; ət][ðə; ði] - ['steɪ(ə)n] ,
' **At the halt at the Worthbourne station** ,
- 在 这 停止 在 这 - 车站 ,

“在沃斯伯恩车站的停靠处，

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
he accordingly put out his head to ask the meaning of the flag .
他 因此 放 出去 他的 头 到 问 这 意义 的 这 旗帜 .

于是他探出头去询问这面旗帜的含义。

- [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd][eə(r)] , [sɜː(r)] .
' **It is for the son and heir , sir** .
- 它 是 为了 这 儿子 和 继承人 , 先生 .

“这是给儿子和继承人的，先生。”

[əʊld][sɜː(r)] ['æn.tə.nɪz] ['grænsʌn] .
Old Sir Antony's grandson .
老的 先生 安东尼的 孙子 .

老安东尼爵士的孙子。

- [ɑːθə(r)] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
' **Arthur drew in his head faster than he had put it out** ,
- 亚瑟 画 在 他的 头 快点 比 他 有 放 它 出去 ,

“亚瑟吸气的速度比他吸气的速度快得多。”

['meɪkɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
making mutterings to himself that a good deal surprised the children .
制作 低语 到 他自己 那 一个 好的 交易 惊讶 这 孩子们 .

他喃喃自语道，很多事情都让孩子们感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['pleɪzə, 'pleɪ-] , [kə'dʌŋən] - [pleɪs] [lʊkt] ['dɪndʒɪ] ,
After their long pleasuring , Cadogan - place looked dingy ,
后 他们的 长的 愉悦 , 卡多根 - 地方 看起来 昏暗的 ,

经过长时间的欢愉，卡多根广场显得破败不堪。

[ænd; ʌnd][vaɪələt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] ['twɑɪlaɪt] ,
and Violet as she went up to the drawing - room in the gray twilight ,
和 紫色 作为 她 去 向上 到 这 绘画 - 房间 在 这 灰色的 暮 ,

维奥莱特在灰蒙蒙的暮色中走向客厅。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɡlæd] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɑːrθərz] [sɪk] [liːv] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd]
could not help being glad that only three months of Arthur's sick leave had expired
可以 不是 帮助 存在 高兴的 那 仅有的 三 几个月 的 亚瑟的 生病的 离开 有 已到期

,
.
,

我不禁庆幸亚瑟的病假只结束了三个月。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] .
and that they were to be there for no more than one night .
和 那 他们 是 到 是 那里 为了 不 更多的 比 一 夜晚 .

他们只能在那里待一晚。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['preʃəs] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ,
In spite of many precious associations , she could not love a London house ,
在 尽管如此 的 许多 宝贵的 协会 , 她 可以 不是 爱 一个 伦敦 房子 ,

尽管与伦敦的房子有着许多珍贵的回忆，她却无法爱上它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ] [siːmd] [ðə; ði] [pu'ɪtiə] [ɪn] [rɪ'membrəns] .
and the Lassonthwayte cottage seemed the prettier in remembrance .
和 这 - 小屋 似乎 这 更漂亮 在 纪念 .

拉森斯韦特小屋在回忆中显得更加美丽了。

[ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] ,
Arthur had fetched his papers ,
亚瑟 有 已获取 他的 文件 ,

亚瑟取回了他的文件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈdʒɔːni] [hæd; həd] [ɡɒn]
and had been sitting thoughtful for some time after Johnnie had gone
和 有 到过 坐着 周到 为了 一些 时间 后 约翰尼 有 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

约翰尼睡下后，他独自坐了好一会儿，陷入沉思。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [ˈvaɪələt] ,
when he suddenly looked up and said , '**Violet** ,
什么时候 他 突然 看起来 向上 和 说 , - 紫色 ,

他突然抬起头说：“维奥莱特，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vekˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɡeɪv] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] ? -
would it be a great vexation to you if we gave up this scheme ? '
会 它 是 一个 伟大的 烦恼 到 你 如果 我们 给予 向上 这 方案 ? -

如果我们放弃这个计划，你会非常生气吗？

- [dʊʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈiː] .
' Don't think of me .
- 不 思考 的 我 .

别想我。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [vjuː] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . -
I always thought you might view it differently from a distance . '
我 总是 想法 你 可能 看法 它 不同 从 一个 距离 . -

我一直觉得，从远处看，你的看法可能会有所不同。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] ; - [aɪ][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˈeni] [wʌn][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [hʌnt] ,
' It is not that , ' said Arthur ; ' I never liked any one better than Hunt ,
- 它 是 不是 那 , - 说 亚瑟 ; - 我 绝不 喜欢 任何 一 更好的 比 打猎 ,

“并非如此，”亚瑟说，“我从来没有比亨特更喜欢过任何人。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][naɪn] [ɪf] [nɒt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and it is nine if not ten miles from the town .
和 它 是 九 如果 不是 十 英里 从 这 镇 .

距离城镇有九英里，甚至十英里。

[bʌt; bət] , [ˈvaɪələt] , [aɪ][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
But , Violet , I find we are in worse plight than I thought .
但 , 紫色 , 我 寻找 我们 是 在 更糟 困境 比 我 想法 .

但是，维奥莱特，我发现我们的处境比我想象的还要糟糕。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈnjuːd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]
Here are bills that must be renewed , and one or two things I had
这里 是 账单 那 必须 是 更新 , 和 一 或者 二 事物 我 有
[fəˈɡɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

这里有一些需要续费的账单，还有一两件我忘记的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ,
and while I owe the money and more too ,
和 尽管 我 欠 这 钱 和 更多的 也 ,

虽然我欠的钱还不止这些，

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [ɪn] ['ɒnəsti] ['spekjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
I could hardly in honesty speculate with the price of my commission . ' -
我 可以 几乎 在 诚实 推测 和 这 价格 的 我的 委员会 . -
我实在无法诚实地猜测我的佣金价格。

- [nəʊ] ! — [əʊ] !
No ! — oh !
- 不 ! — 哦 !
不! ——哦!

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] . -
You could never be comfortable in doing so . ' -
你 可以 绝不 是 舒服的 在 正在做 所以 . -
你永远不可能安心地这样做。

- [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɜ:rsɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [ai] [maɪt] [get] [hɪm][tu:; tə][rɪsk] [aɪ 'ti:] ,
If it was only Percy that was concerned , I might get him to risk it ,
- 如果 它 曾是 仅有的 珀西 那 曾是 担心的 , 我 可能 得到 他 到 风险 它 ,
“如果只有珀西一个人担心, 我或许能让他冒险一试。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌb(ə)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][set] [hɪm][ænd; ənd] [θɪə'dɔ:ərə] ['gæʊɪŋ] ['hænsəmli] ; [bʌt; bət] —
and then double it , and set him and Theodora going handsomely ; but —
和 然后 双倍的 它 , 和 放 他 和 狄奥多拉 去 英俊地 ; 但 —
[nəʊ] ,
No ,
不 ,
然后翻倍, 让他和狄奥多拉过上优渥的生活; 但是——不,

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
it is of no use to think about it .
它 是 的 不 使用 到 思考 关于 它 .
想这件事也没用。

[ai] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] — -
I wish it could be — ' -
我 希望 它 可以 是 — -
我希望它能——

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] . -
You are quite right , I am sure . ' -
- 你 是 相当 正确的 , 我 是 当然 . -
“你说的完全正确, 我确信如此。”
- [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['set(ə)lɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [em 'i:][ɪz] [ðɪs] , - [kən'tɪnju:d] ['ɑ:θə(r)] .
The thing that settles it with me is this , ' continued Arthur .
- 这 事物 那 定居点 它 和 我 是 这 , - 持续 亚瑟 .
“真正让我下定决心的是这一点,”亚瑟继续说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [em 'i:][wɪð] [ðə; ði][əʊld][set] ,
It is a way of business that would throw me with the old set ,
- 它 是 一个 方式 的 商业 那 会 扔 我 和 这 老的 放 ,
“这种商业模式会让老一辈的人感到不适应。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][ɪn] ['ki:pɪŋ] [kliə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there is no safety but in keeping clear of them .
和 那里 是 不 安全 但 在 保持 清除 的 他们 .
除了远离它们之外, 别无安全之道。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [nek]
I might have been saved all this if I had not been ass enough to put my neck
我 可能 有 到过 已保存 全部 这 如果 我 有 不是 到过 屁股 足够的 到 放 我的 脖子
[ɪntu:] [ˈgɑ:rdnərz] [nu:s] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['dɑ:bi] - [deɪ] .
into Gardner's noose that unlucky Derby - day .
进入 加德纳的 套索 那 倒霉 德比 - 天 .

如果我那天没有那么愚蠢地把自己的脖子伸进加德纳的绞索里，我或许就能避免这一切。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə][bet] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ai] ['mæɪrɪd] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]
I had promised never to bet again after I married , and this is the end of
我 有 承诺 绝不 到 赌注 再次 后 我 已婚 , 和 这 是 这 结尾 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

我曾发誓结婚后再也不赌博了，现在一切都结束了！

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][rʌn] ['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] [ə'gen] ,
So I think I have no right to run into temptation again ,
所以 我 思考 我 有 不 正确的 到 跑步 进入 诱惑 再次 ,

所以我认为我没有理由再次陷入诱惑。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [klɪə(r)] .
even for the chance of getting clear .
甚至 为了 这 机会 的 获得 清除 .

即使只是为了获得脱身的机会。

[du:; də][ju:; jʊ] ? -
Do you ? ' -
做 你 ? -

你？ '

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
' You are quite right , ' she repeated .
- 你 是 相当 正确的 , - 她 重复 .

“你说得完全正确，”她重复道。

- [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɒt] ['əʊə(r)] [əʊn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] — -
' If the money is not our own , it would only be another sort — ' -
- 如果 这 钱 是 不是 我们的 自己的 , 它 会 仅有的 是 其他 种类 — -

“如果这笔钱不是我们自己的，那它只不过是另一种——”

- [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
' Of gambling .
- 的 赌博 .

“关于赌博。”

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] ,
And though in those days I did not see things as I do now ,
和 尽管 在 那些 天 我 做过 不是 看 事物 作为 我 做 现在 ,

虽然那时候我的看法和现在不一样，

[ænd; ɐnd] [hʌnt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [ai] ['fænsɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [trʌst] [em 'i:] ,
and Hunt is another sort of fellow , I fancy you had rather not trust me ,
和 打猎 是 其他 种类 的 同伴 , 我 想要 你 有 相当 不是 相信 我 ,

而亨特是另一种类型的人，我想你宁愿不信任我。

[ˈmæmə; məˈmɑː] ? - [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [wið] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][sæd] [ðəʊ] [ɑːtʃ] [smaɪl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
mamma ? ' said he , looking with a rather sad though arch smile into her
妈妈 ? - 说 他 , 寻找 和 一个 相当 伤心 尽管 拱 微笑 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“妈妈？”他说道，脸上带着一丝悲伤却又略显勉强的笑容看着她。

- [dɪə(r)] [ˈɑːθə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — -
' Dear Arthur , you know — '
- 亲爱的 亚瑟 , 你 知道 — -

“亲爱的亚瑟，你知道——”

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wəʊnt] [trʌst] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [aɪ 'tiː] [ɒf] .
' I know I won't trust myself , ' he answered , trying to laugh it off .
- 我 知道 我 惯于 相信 我 , - 他 回答 , 尝试 到 笑 它 离开 .

“我知道我不会相信自己，”他回答道，试图用笑声掩饰过去。

- [ænd; ɛnd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ɛnd][nɒt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ? -
' And you'll be a good child , and not cry for the cottage ? '
- 和 你会 是 一个 好的 孩子 , 和 不是 哭 为了 这 小屋 ? -

“你会乖乖听话，不会因为小屋而哭闹吗？”

- [əʊ] , [nəʊ] ! [ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ɛnd][aɪ][bəʊθ] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
' Oh , no ! Mamma and I both thought there might possibly be considerations
- 哦 , 不 ! 妈妈 和 我 两个都 想法 那里 可能 可能 是 考虑因素
[ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

“哦，不！妈妈和我都觉得可能会有一些不利因素。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [grəʊ] [ʌp] . -
especially as the girls grow up . '
- 尤其 作为 这 女孩们 生长 向上 . -

尤其是当女孩们长大之后。

- [ðæts] [raɪt] .
' That's right .
- 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˈfænsɪ] .
I could not bear giving up what you seemed to fancy .
我 可以 不是 熊 给予 向上 什么 你 似乎 到 想要 .

我无法忍受放弃你似乎很喜欢的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,
but we will visit them when we want a mouthful of air ,
但 我们 将要 访问 他们 什么时候 我们 想 一个 一口气 的 空气 ,

但当我们想呼吸新鲜空气的时候，我们会去拜访他们。

[ænd; ɛnd] [əˈnet] [ænd; ɛnd][ɒkˈteɪvɪə][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ɛnd] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] .
and Annette and Octavia shall come and stay with us .
和 安妮特 和 奥克塔维娅 将 来 和 停留 和 我们 .

安妮特和奥克塔维娅会来和我们一起住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [jəʊ] [ɒkˈteɪvɪə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
I should like to show Octavia a little of the world . '
我 应该 喜欢 到 展示 奥克塔维娅 一个 小的 的 这 世界 . -

我想带奥克塔维娅看看外面的世界。

- [ðen] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? -
- **Then , we shall go on as we are ?** -
- 然后 , 我们 将 去 在 作为 我们 是 ? -

“那么，我们就继续这样下去吗？”

- [jes] ; [spend][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [səʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
- **Yes ; spend as little as may be , and pay off so much a year .**
- 是的 ; 花费 作为 小的 作为 可能 是 , 和 支付 离开 所以 很多 一个 年 .

“是的；尽可能少花钱，每年还清一定金额。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [nəʊ] [ˈhɔːsɪz] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌt] [kliə(r)][geɪn] . -
If we keep no horses , that is so much clear gain . -
如果 我们 保持 不 马匹 , 那 是 所以 很多 清除 获得 . -

如果我们不保留任何马匹，那将是多么大的收益啊！

- [ðæt] [siːm] [ðə; ði] [best] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlməʊst][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪdɪŋ] . -
- **That seems the best way ; but I almost fear your being well without riding .** -
- 那 似乎 这 最好的 方式 ; 但 我 几乎 害怕 你的 存在 出色地 没有 骑术 . -

“这似乎是最好的办法；但我几乎担心你不骑马也能安然无恙。”

- [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
- **No fear of that !**
- 不 害怕 的 那 !

完全不用担心！

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevə(r)][duː; də] .
I don't want to go out , and you never do .
我 不 想 到 去 出去 , 和 你 绝不 做 .

我不想出门，你也从来不出门。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈpɜːrsi] [sez] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi]
We will take our long walks , and , as Percy says , I will read and be
我们 将要 拿 我们的 长的 散步 , 和 , 作为 珀西 说道 , 我 将要 读 和 是
[ˈræʃ(ə)nəl] .
rational .
合理的 .

我们会进行长时间的散步，而且，正如珀西所说，我会读书，保持理性。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈdʒɒnɪz] [ˈlætɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɪn] .
I mean to begin Johnnie's Latin as soon as we are settled in .
我 意思是 到 开始 约翰尼的 拉丁 作为 很快 作为 我们 是 定居 在 .

我打算等安顿下来后就开始教约翰尼拉丁语。

[waɪ] , [aɪ] [kwɑːt] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
Why , I quite look forward to it . -
为什么 , 我 相当 看 向前 到 它 . -

“我非常期待啊。”

- [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒɑːni] [wɪl] [biː; bi] ! -
- **How delighted Johnnie will be !** -
- 如何 高兴极了 约翰尼 将要 是 ! -

“约翰尼该有多高兴啊！”

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː; də] [ˈfeɪməsli] !
- **We shall do famously !**
- 我们 将 做 众所周知 !

我们一定会取得辉煌的成就！

- [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːθə(r)] .
- **repeated Arthur .**
- 重复 亚瑟 .

“亚瑟重复道。”

- ['nʌθɪŋ] [laɪk] [həʊm] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
- **Nothing like home , after all .**
- 没有什么 喜欢 家 , 后 全部 .

毕竟，没有什么比得上家。

- [ˈvaɪələt][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][kwɔ:t] [ŋju:] [wɒt] [hi:; hi] [ʌndə'tʊk] ,
- **Violet did not think he quite knew what he undertook ,**
- 紫色 做过 不是 思考 他 相当 知道 什么 他 承担 ,

“维奥莱特觉得他并不完全清楚自己做了什么。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [særŋk][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntə(r)] ,
and her heart sank at the idea of a London winter ,
和 她 心 沉没 在 这 主意 的 一个 伦敦 冬天 ,

想到伦敦的冬天，她的心就沉了下去。

[wið] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['feɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [rɪ'sɔ:sɪz] .
with his health and spirits failing for want of his usual resources .
和 他的 健康 和 烈酒 失败 为了 想 的 他的 通常 资源 .

由于缺乏惯常的资源，他的健康和精神状况每况愈下。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'kʌvəd] ;
He imagined himself perfectly recovered ;
他 想象 他自己 完美 恢复 ;

他想象自己已经完全康复了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
but when he went the next day to show himself to the doctor ,
但 什么时候 他 去 这 下一个 天 到 展示 他自己 到 这 医生 ,

但第二天他去看医生时，

[ðə; ðɪ] ['steθəskəʊp] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'mu:vɪd] [bʌt; bət] [ðæt]
the stethoscope revealed that the damage was not so entirely removed but that
这 听诊器 揭晓 那 这 损害 曾是 不是 所以 完全 已移除 但 那

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [keə(r)] [wɒd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
the greatest care would be necessary for some time to come .
这 最 关心 会 是 必要的 为了 一些 时间 到 来 .

听诊器显示，损伤并未完全消除，但在未来一段时间内仍需格外小心护理。

[aɪ 'ti:][sæt] ['laɪtli] [ɒn][hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən] ,
It sat lightly on him ; his spirits depended on his sensations ,
它 卫星 轻轻 在 他 ; 他的 烈酒 取决于 在 他的 感觉 ,

它轻盈地压在他身上；他的精神状态取决于他的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɒd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]['deɪndʒə(r)] ;
and he had no fears but that a few months would remove all danger ;
和 他 有 不 恐惧 但 那 一个 很少 几个月 会 消除 全部 危险 ;

他毫不担心，几个月后所有危险都会消除；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɒd] [seɪ] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [mɪs'gɪvɪŋ] .
and Violet would say no word of misgiving .
和 紫色 会 说 不 单词 的 疑虑 .

维奥莱特没有流露出丝毫疑虑。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [tu:; tə] ['remənstreɪt] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [bæk] ,
She would have felt that to remonstrate would have been to draw him back ,
她 会 有 毛毡 那 到 抗议 会 有 到过 到 画 他 后退 ,

她会觉得，如果劝阻她，反而会让他退缩。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['rezəlu:t] [self] - [dɪ'naɪəl] .
after his first step in the path of resolute self - denial .
后 他的 第一的 步 在 这 小路 的 坚决 自己 - 拒绝 .

在他迈出坚定自我否定之路的第一步之后。

第十七章

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ˈheɪvənz] [geɪt] [stændz] [əʊp] ,
On Sunday , Heaven's gate stands ope ,
在 星期日 , 天 门 站立 开放 ,
星期天, 天堂之门敞开。

[ˈblesɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd] [raɪf] ,
Blessings are plentiful and rife ,
祝福 是 丰富 和 普遍存在 ,
福泽丰盛, 遍地都是。

[mɔ:(r)][ˈplentɪf(ə)] [ðæn; ðən] [həʊp] .
More plentiful than hope .
更多的 丰富 比 希望 .
比希望更丰富。

— [dʒi:] . [ˈhɜ:bət]
— **G . HERBERT**
— G . 赫伯特
——G·赫伯特

- [faɪv] [ˈjɪəz] !
- **Five years !**
- 五 年 !
五年了!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kæn; kən] [ˈletəz] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] !
How little can letters convey the true state of affairs !
如何 小的 能 信件 传达 这 真的 状态 的 事务 !
信件能传达的真实情况是多么有限啊!

[ðeɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [rɪˈvents] — [nɒt] [ðeə(r)] [ɪˈfekts] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz]
They can but record events — not their effects nor the insensible changes
他们 能 但 记录 活动 — 不是 他们的 效果 也不 这 麻木不仁 变化
[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
that may have taken place .
那 可能 有 已采取 地方 .
他们只能记录事件, 而不能记录事件的影响, 也不能记录可能发生的不易察觉的变化。

[maɪ] [ænts] [deθ] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
My aunt's death I know , but not what my mother is without her .
我的 姑姑的 死亡 我 知道 , 但 不是 什么 我的 母亲 是 没有 她 .
我知道我姑姑去世了, 但我不知道没有她, 我的母亲变成了什么样子。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [k'eəz] ,
I have heard of my father's cares ,
我 有 听到 的 我的 父亲的 关心 ,
我听说了父亲的忧虑,

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [eɪdʒd] [ɔ:(r)] [ˈbrəʊkən] .
but I have yet to see whether he is aged or broken .
但 我 有 然而 到 看 无论 他 是 老年人 或者 破碎的 .
但我还无法判断他是年老体衰还是身体虚弱。

[ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔ:rə] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] ,
And Theodora , she has had many trials ,
和 狄奥多拉 , 她 有 有 许多 试验 ,
而狄奥多拉, 她经历了很多磨难。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][fɪ; jɪ][bi; bi] — [teɪm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][fɪ; jɪ][ɪz] ?
but what can she be — tamed and refined as they tell me she is ?
但 什么 能 她 是 — 驯服 和 精制 作为 他们 告诉 我 她 是 ?

但她究竟是什么呢？正如他们所说，她已被驯服、被驯化了？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [lʌndən] [tu; tə] [si:] [ˈɑ:θə(r)][ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
I wish I could have gone through London to see Arthur and Violet .
我 希望 我 可以 有 已消失 通过 伦敦 到 看 亚瑟 和 紫色 .

我真希望当时能去伦敦见见亚瑟和维奥莱特。

[ðeə(r)] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ['kwɛstʃən] ,
There again is the anxious question ,
那里 再次 是 这 焦虑的 问题 ,

这里又出现了一个令人焦虑的问题：

[ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ˈri:əli] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletə(r)][led][em 'i:][tu; tə] [həʊp] .
whether his repentance is really such as his touching letter led me to hope .
无论 他的 悔改 是 真的 这样的 作为 他的 接触 信 引领 我 到 希望 .

他那封感人的信让我看到了希望，但他是否真的像他所写的那样悔改了呢？

[wʌn] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [trʌst] [tu; tə] [si:] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [maɪ] [swi:t] [ˈsɪstə(r)] , [maɪ] [best] [kɒrə'spɒndənt] !
One at least I trust to see unchanged — my sweet sister , my best correspondent !
— 在 至少 我 相信 到 看 未更改 — 我的 甜的 姐姐 , 我的 最好的 通讯员 !

至少有一个人我相信不会改变——我亲爱的妹妹，我最好的通讯员！

[ˈfu:lɪʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə] [klɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Foolish it is to cling to the hope of meeting her again ,
愚蠢 它 是 到 黏着 到 这 希望 的 会议 她 再次 ,

执着于再次见到她的希望是愚蠢的。

[æz; əz] [ðæt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈlʌvliːnəs] — [ðæt] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
as that vision of loveliness — that creature of affection and simplicity ,
作为 那 想象 的 可爱 — 那 生物 的 感情 和 简单 ,

就像那美好的化身——那个充满爱意和纯真的生灵，

[ðæt] [fɜ:st] [ə'wəʊk] [em 'i:][tu; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflɪnəs] !
that first awoke me to a return of cheerfulness !
那 第一的 醒来 我 到 一个 返回 的 愉悦 !

那是我重拾快乐的第一件事！

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:] — [maɪ] [ˈɡɒdsʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] !
The boy , too — my godson , my child !
这 男生 , 也 — 我的 教子 , 我的 孩子 !

那个男孩也是——我的教子，我的孩子！

[hi; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒlətju:d] .
he has been the dream of my solitude .
他 有 到过 这 梦 的 我的 孤独 .

他是我孤独时梦寐以求的东西。

[æt; ət][lɑ:st] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
At last , here is the village .
在 最后的 , 这里 是 这 村庄 .

终于，这里就是村庄了。

[haʊ] [braɪt] [ɪts] [ˈwelkəm] , [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vnɪŋ] !
How bright its welcome , this summer evening !
如何 明亮的 它是 欢迎 , 这 夏天 晚上 !

在这个夏夜，它带来了多么明亮的欢迎啊！

[əʊld][ˈfeɪsɪz] ! — [meɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [bi; bi][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Old faces ! — may those at home be as unchanged .
老的 面孔 ! — 可能 那些 在 家 是 作为 未更改 .

老面孔！——愿家中的亲人依旧如故。

[ɔ:ltə'rei](ə)n [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] !
Alteration enough here !
改造 足够的 这里 ！

改动足够了！

[ɪ:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪn] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['rɪtʃli] [gri:n] [ðə; ði] [pɑ:k] !
Even at this distance I see the ruin ; but how richly green the park !
甚至 在 这 距离 我 看 这 废墟 ； 但 如何 丰富 绿色的 这 公园 ！

即使隔着这么远的距离，我也能看到那片废墟；但是公园的绿色多么茂盛啊！

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] !
How fresh the trees , and the shade of the avenue !
如何 新鲜的 这 树木 ， 和 这 阴影 的 这 大街 ！

树木多么清新，林荫大道多么荫凉！

[ðɪs] [ɪz] [həʊm] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [hæz; həz][led][em 'i:] ['seɪfli] [bæk] .
This is home , thanks to Him who has led me safely back .
这 是 家 ， 谢谢 到 他 WHO 有 引领 我 安全 后退 。

这里是我家，感谢祂引领我平安归来。

[hu:m] [du:; də][aɪ] [si:] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['ævənju:] ?
Whom do I see yonder in the avenue ?
谁 做 我 看 远处 在 这 大街 ？

我在那边的大街上看到了谁？

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][,aɪ 'ti:] !
A gentleman leading a pony , and a little boy on it !
一个 绅士 领导 一个 小马 ， 和 一个 小的 男生 在 它 ！

一位绅士牵着一匹小马，马背上骑着一个小男孩！

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ? — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Can it be ? — impossible !
能 它 是 ？ — 不可能的 ！

真的吗？——不可能！

[jet] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] ['vaɪ.ə.ləts] [hɔ:s] ,
Yet the step and manner are just as he used to lead Violet's horse ,
然而 这 步 和 方式 是 只是 作为 他 用过的 到 带领 紫罗兰的 马 ，

然而，他的步伐和举止却和以前牵着维奥莱特的马时一模一样。

[fʊəli; 'ɔ:li] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] !
Surely , it must be he !
一定 ， 它 必须 是 他 ！

肯定是他！

[aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'peə(r)]
I must meet him and hear all before going up to the house , it will prepare
我 必须 见面 他 和 听到 全部 前 去 向上 到 这 房子 ， 它 将要 准备

[ðem; ðəm] .
them :
他们 。

我必须先见见他，了解事情的来龙去脉，然后再去他家，这样可以让他们做好准备。

[stɒp] [hɪə(r)] .
Stop here .
停止 这里 。

停在这里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] ,
He was out of the carriage in a moment , and walking down the avenue ,
他 曾是 出去 的 这 运输 在 一个 片刻 ， 和 步行 向下 这 大街 ，

他立刻下了马车，沿着大道走去。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [həʊm] ;
feeling as if he only now was in the right way home ;
感觉 作为 如果 他 仅有的 现在 曾是 在 这 正确的 方式 家 ;

感觉自己现在才终于走上了回家的正确道路；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈkrɒsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈniərə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] [ðæt] [hæd; həd]
but a misgiving crossing him as he came nearer the two figures that had
但 一个 疑虑 过境 他 作为 他 来了 更近 这 二 数据 那 有
[əˈtræktɪd] [hɪm] — [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [les] [rɪˈzeɪmbləns] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈniərə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
attracted him — there was less resemblance on a nearer view than in the
吸引 他 — 那里 曾是 较少的 相似 在 一个 更近 看法 比 在 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [əə(r)] [wen] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] .
general air when further off .
一般的 空气 什么时候 更远 离开 .

但当他靠近吸引他的那两个人影时，一种疑虑涌上心头——近距离观察，他们之间的相似度远不如远处观察时那么高。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] — - [ˈhɒləʊt] , [dʒɒn] ! - [ˈset(ə)ld] [ɔːl] [daʊt] .
A shout — ' Hollo , John ! ' settled all doubts .
一个 喊 — - 你好 , 约翰 ! - 定居 全部 疑虑 .

一声喊叫——“你好，约翰！”——打消了所有疑虑。

- [ˈɑːθə(r)] ! [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] ?
' Arthur ! is it you ?
- 亚瑟 ! 是 它 你 ?

“亚瑟！是你吗？”

- [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] .
' and the brothers ' hands were locked together .
- 和 这 兄弟 - 双手 是 已锁定 一起 .

兄弟俩的手紧紧地握在一起。

- [hiə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ænd] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [ˈveri]
' Here is a gentleman you know something of , and who has thought very
- 这里 是 一个 绅士 你 知道 某物 的 , 和 WHO 有 想法 非常
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
much of you ,
很多 的 你 ,

“这位先生您略有耳闻，而且他非常欣赏您。”

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːθə(r)] , [ˈpraʊdli] .
' continued Arthur , proudly .
- 持续 亚瑟 , 自豪地 .

“亚瑟骄傲地继续说道。”

- [ðəə(r)] , [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? - [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɒk] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
' There , is not he like her ? ' as he tried to give a cock - up to the
- 那里 , 是 不是 他 喜欢 她 ? - 作为 他 尝试 到 给 一个 公鸡 - 向上 到 这
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

“瞧，他是不是跟她一样？”他一边说着，一边试图把跛脚的人扶起来。

[flæpɪŋ] [strɔː] [hæt] , [ˈʌndə(r)] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːni] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] .
flapping straw hat , under shade of which Johnnie was glowing up to his curls .
扑 稻草 帽子 , 在下面 阴影 的 哪个 约翰尼 曾是 发光 向上 到 他的 卷发 .
一顶随风飘动的草帽，在它的荫蔽下，约翰尼的卷发都闪闪发光。

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [lɒk] ! - [sed] [dʒɒn] .
' Her very look ! ' said John .
- 她 非常 看 ! - 说 约翰 .

“她那眼神！”约翰说道。

- [ˈhɑʊ] [ɪz][ˈfiː; ʃɪ] , [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? -
- **How is she , Arthur , and all of them ?** -
- 如何 是 她 , 亚瑟 , 和 全部 的 他们 ? -

“她、亚瑟还有他们其他人怎么样了？”

- [ɔːl] [wel] .
- **All well** .
- 全部 出色地 .

一切都好。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [jet] ! -
Have you not been at home yet ! -
有 你 不是 到过 在 家 然而 ! -

你还没回家吗？

- [nəʊ] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
- **No ; I saw you here , and I could not help coming to meet you ,**
- 不 ; 我 锯 你 这里 , 和 我 可以 不是 帮助 未来 到 见面 你 ,
“不，我在这里看到你了，我忍不住过来看看你。”

[ðæt] [ai] [maɪt] [nəʊ] [ɪf] [ɔːl][wʊz; wəz] [raɪt] . -
that I might know if all was right . -
那 我 可能 知道 如果全部 曾是 正确的 . -

这样我才能知道一切是否正常。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] , [ənˈles] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɑː(r); ə(r)]
- **You would have found no one at home , unless my mother and Violet are**
- 你 会 有 成立 不 一 在 家 , 除非 我的 母亲 和 紫色 是
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

“除非我母亲和维奥莱特回来，否则你不会发现家里一个人也没有。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] . -
They are always creeping about together . -
他们 是 总是 爬行 关于 一起 . -

他们总是形影不离地偷偷摸摸地在一起。

- [weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? -
- **Where is my father ?** -
- 在哪里 是 我的 父亲 ? -

我父亲在哪里？

- [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
- **Looking after the workmen at the farm** .
- 寻找 后 这 工人 在 这 农场 .

照顾农场的工人们。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ðeə(r)][brˈkæz; brˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈdʒɒnɪz] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] .
We left him there because it was Johnnie's supper - time .
我们 左边 他 那里 因为 它 曾是 约翰尼的 晚餐 - 时间 .

我们把他留在那儿是因为约翰尼该吃晚饭了。

[waɪ] , [dʒɒn] , [wʊt] [ə; eɪ] [heɪl] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] !
Why , John , what a hale , middle - aged looking subject you are grown !
为什么 , 约翰 , 什么 一个 哈尔 , 中间 - 老年人 寻找 主题 你 是 生长 !

约翰，你看起来真是个精神矍铄、风华正茂的中年男子啊！

[wʊz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [səˈgæsəti][ɪn][,em ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ? -
Was it not wonderful sagacity in me to know you ? -
曾是 它 不是 精彩的 睿智 在 我 到 知道 你 ? -

认识你，难道不是我莫大的福分吗？

- [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , - [sed] [dʒən] .
' **Greater** **than** **mine** , ' **said** **John** .
- 更大的 比 矿 , - 说 约翰 .

“比我的还大,”约翰说。

- [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] .
' **My** **instinct** **was** **failing** **as** **I** **came** **near** .
- 我的 本能 曾是 失败 作为 我 来了 靠近 .

“当我靠近时, 我的本能开始失灵。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wel] ? -
' **Are** **you** **really** **well** ? '
- 是 你 真的 出色地 ? -

你真的没事吗?

- [ˈnevə(r)] [ˈbetə(r)] .
' **Never** **better** .
- 绝不 更好的 .

“从未如此之好。”

[ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæmə; mə'mɑ:] [nə:s] [em 'i:] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hel'velin] [ˈbri:zɪz] [blu:]
Johnnie **and** **his** **mamma** **nursed** **me** **well** **again** , **and** **Helvellyn** **breezes** **blew**
约翰尼 和 他的 妈妈 护理 我 出色地 再次 , 和 赫尔维林 微风 吹
[ə'wei] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
away **the** **remainder** .
离开 这 余 .

约翰尼和他的妈妈再次悉心照料我, 赫尔维林山的微风吹走了剩下的东西。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][lənd] ? -
' **When** **did** **you** **land** ? '
什么时候 做过 你 土地 ? -

你什么时候降落的?

- [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
' **This** **morning** .
- 这 早晨 .

‘今晨。

[wi:; wi] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɒn][æt; ət] [wʌns] .
' **We** **put** **in** **at** **Liverpool** , **and** **I** **came** **on** **at** **once** .
我们 放 在 在 利物浦 , 和 我 来了 在 在 一次 .

我们在利物浦下水, 我立刻就上场了。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
' **How** **is** **my** **mother** ? '
如何 是 我的 母亲 ?

我妈妈怎么样了?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wel] . -
' **She** **had** **not** **been** **well** . '
她 有 不是 到过 出色地 . -

她身体一直不太好。

- [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] ,
' **She** **was** **ailing** **all** **the** **winter** ,
- 她 曾是 生病 全部 这 冬天 ,

“她整个冬天都病怏怏的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgræn'tʃɪldrən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɜʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:tli] .
but **a** **house** **full** **of** **grandchildren** **seems** **to** **have** **cured** **her** **completely** .
但 一个 房子 满的 的 孙辈 似乎 到 有 治愈 她 完全地 .

但是, 满屋子的孙辈似乎彻底治愈了她。

[juː; jʊ] [wɪl] [steə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə] — [ˈaʊə(r)] [ˈeldɪst] [gɜːl] , - [sed] [ˈɑːθə(r)]
You will stare to see her a perfect slave to — our eldest girl , ' said Arthur
你 将要 盯 到 看 她 一个 完美的 奴隶 到 — 我们的 长子 女孩 , - 说 亚瑟 ,
,
,
,

“你会看到她完美地成为了我们大女儿的奴隶,”亚瑟说道。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [tɜːnd]
checking himself as he was about to speak the name , and John turned
检查 他自己 作为 他 曾是 关于 到 说话 这 姓名 , 和 约翰 转向
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to the child .
到 这 孩子 .

约翰正要说出那个名字,却又止住了话头,然后转向了孩子。

- [wel] , [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] ? -
' Well , Johnnie , and are you fond of riding ? '
- 出色地 , 约翰尼 , 和 是 你 喜爱 的 骑术 ? -

“约翰尼,你喜欢骑马吗? ”

- [wɪð] [pəˈpɑː] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , - [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [edʒd] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
' With papa holding the rein , ' and Johnnie edged closer to his father .
- 和 爸爸 保持 这 缰绳 , - 和 约翰尼 边缘 更近 到 他的 父亲 .

“爸爸牵着缰绳,”约翰尼慢慢地靠近他的父亲。

- [eɪ] ! [aɪ] [həʊp] [jɜː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈɡɒdsʌn] [laɪk] [jɜː(r); jə(r)] [diə(r)] [kɜːr] [diː] [ˈlaɪən] ,
' Ay ! I hope your uncle did not expect a godson like your dear Coeur de Lion ,
- 哎 ! 我 希望 你的 叔叔 做过 不是 预计 一个 教子 喜欢 你的 亲爱的 心脏 德 狮子 ,

“哎! 我希望你叔叔没料到会有个像你亲爱的狮心王那样的教子。”

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɹəʊmˈænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
whom you have been romancing about all the way home .
谁 你 有 到过 浪漫 关于 全部 这 方式 家 .

你一路回家都在想着谁呢?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [jɜː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [ˈdʒɑːni] ?
What is the country your uncle has seen , and you want to see , Johnnie ?
什么 是 这 国家 你的 叔叔 有 已见 , 和 你 想 到 看 , 约翰尼 ?
-
,
-

约翰尼,你叔叔去过哪个国家? 你想去哪个国家?

- [pliːz] , [daʊnt] [naʊ] , [pəˈpɑː] , - [ˈwɪspəd] [ˈdʒɑːni] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈdiːpli] .
' Please , don't now , papa , ' whispered Johnnie , colouring deeply .
- 请 , 不 现在 , 爸爸 , - 低声说道 约翰尼 , 染色 深 .

“求求你,爸爸,别这样,”约翰尼低声说道,脸涨得通红。

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] , - [sed]
' Yes , yes , you shall have it out when you are better acquainted , ' said
- 是的 , 是的 , 你 将 有 它 出去 什么时候 你 是 更好的 熟人 , - 说
[ˈɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“是啊,是啊,等你们更熟悉些再说吧。”亚瑟说道。

[ˈpætɪŋ] [bəʊθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈpəʊni] .
patting both boy and pony .
轻拍 两个都 男生 和 小马 .

轻轻拍拍男孩和小马。

- [wel] , [dʒɒn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd]?
' **Well , John , is this the fellow you expected?**
- 出色地 , 约翰 , 是 这 这 同伴 你 预期的 ?

“约翰，这就是你期待的那个人吗？”

- [dʒɒn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˈʃaʊtɪŋ]
' **John smiled , but before he could answer , a voice from behind , shouting**
- 约翰 微笑 , 但 前 他 可以 回答 , 一个 嗓音 从 在后面 , 喊叫
[tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] ,
to them to wait ,
到 他们 到 等待 ,

约翰笑了笑，但还没来得及回答，身后就传来一个声音，喊他们等等。

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] , [ɪk'skleɪm] , - ['pɜ:rsɪ] !
caused him to turn , exclaiming , ' Percy !
导致 他 到 转动 , 惊呼 , - 珀西 !

这让他转过身，惊喊道：“珀西！”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
I did not know he was here !
我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 !

我不知道他在这里！

[ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ! -
And Theodora !
和 狄奥多拉 ! -

还有狄奥多拉！

- [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] —
' **He came a day or two ago —**
- 他 来了 一个 天 或者 二 前 —

“他一两天前来的——”

- [θɪə'dɔ:rə] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][glæd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən]
' **Theodora blushed crimson , and all the glad words of welcome were spoken**
- 狄奥多拉 脸红了 赤红 , 和 全部 这 高兴的 字 的 欢迎 是 说
[baɪ]['pɜ:rsɪ] ;
by Percy ;
经过 珀西 ;

西奥多拉的脸涨得通红，珀西说了所有热情洋溢的欢迎之词；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['dʒɑ:nɪ] ,
but he then fell into the background , taking charge of Johnnie ,
但 他 然后 跌倒 进入 这 背景 , 采取 收费 的 约翰尼 ,
但后来他退居幕后，接管了约翰尼的指挥权。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [θi:ədɔrəs] [ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
while the other three walked on together , Theodora's arm within that of her
尽管 这 其他 三 步行 在 一起 , 狄奥多拉的 手臂 之内 那 的 她
[ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] .
eldest brother .
长子 兄弟 .

而另外三人则并肩前行，西奥多拉挽着她大哥的胳膊。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
' **Thank you for your letter , ' said Arthur .**
- 感谢 你 为了 你的 信 , - 说 亚瑟 .

“谢谢你的来信，”亚瑟说。

- [aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] [gret] [gʊd] . -
' **It did me great good .**
- 它 做过 我 伟大的 好的 . -

“这对我很有帮助。”

- [maɪ] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɔːz] ,
' **My impulse was to have set out at once on receiving yours** ,
- 我的 冲动 曾是 到 有 放 出去 在 一次 在 接收 你的 ,
“我当时的第一反应就是立刻去接收你的邮件,”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈɪntuː][treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪˈðaʊt]
but I was obliged to wait to get things into train for going on without
但 我 曾是 有义务 到 等待 到 得到 事物 进入 火车 为了 去 在 没有
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
但我不得不等待，把东西装上火车，以便火车在没有我的情况下继续行驶；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪˈleɪz] [ɒv; əv] [sˈtiːməz] . -
and since that there have been delays of steamers . '
和 自从 那 那里 有 到过 延误 的 蒸汽船 . -
自那以后，轮船就出现了延误。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [taɪm] .
' **You could not have come at a better time** .
- 你 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 .
你来得正是时候。

[wɪz; wi][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [kəmˈpliːt] —
We only wanted you to make us complete —
我们 仅有的 通缉 你 到 制作 我们 完全的 —
我们只希望你让我们的人生完整——

- [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv] - [pəˈpɑː] ! [pəˈpɑː] !
' **Arthur was interrupted by a joyous outcry of ' Papa ! papa !**
- 亚瑟 曾是 中断 经过 一个 欢乐 强烈抗议 的 - 爸爸 ! 爸爸 !
亚瑟的话被一声欢快的喊声打断了：“爸爸！爸爸！ ”

- [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' **from a little group on the other side of the road into which they were**
- 从 一个 小的 团体 在 这 其他 边 的 这 路 进入 哪个 他们 是
[ɪˈmɜːdʒɪŋ] .
emerging .
新兴 .
“他们从马路对面的一小群人中走了出来。”

- [eɪ] ! [ænd; ænd] [huː] [els] !
' **Ay ! and who else !**
- 哎 ! 和 WHO 别的 !
哎！还有谁呢！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] !
Look at this fellow !
看 在 这 同伴 !
瞧瞧这家伙！

- [kraɪd][hiː; hi] , [ˈkætfɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈseərəz] [ɑːm] , [ænd; ænd] [ˈhəʊldɪŋ] [əˈlɒft][æŋ; ən][elf] ,
' **cried he , catching from Sarah's arm , and holding aloft an elf** ,
- 哭 他 , 捕捉 从 莎拉的 手臂 , 和 保持 高空 一个 精灵 ,
“他喊道，一把从莎拉的胳膊上接过一个精灵，高高举起。

[huːz] [raʊnd] [maʊθ] [ænd; ænd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ænd] [ˈstɜːdɪ] [lɪmz] [ɔːl]
whose round mouth and eyes were all laughter , and sturdy limbs all
谁 圆形的 嘴 和 眼睛 是 全部 笑声 , 和 结实的 四肢 全部
[ˈmuːvmənt] , [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [əˈpiəd] .
movement , the moment he appeared .
移动 , 这 片刻 他 出现 .
他一出现，圆圆的嘴巴和眼睛就充满了笑意，健壮的四肢也充满了动感。

- [ðeə(r)] !
' **There** !
- 那里 !

那里！

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] ['beɪbɪz] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] !
have we not improved in babies since your time !
有 我们 不是 改进 在 婴儿 自从 你的 时间 !

自你那个时代以来，我们在婴儿护理方面难道没有进步吗！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪt'self] ['ʌnə] .
And here is a round dumpling that calls itself Anna .
和 这里 是 一个 圆形的 饺子 那 呼叫 本身 安娜 .

这是一个名叫安娜的圆形饺子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [pʊ; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz] - [gɜ:l] , [ɑ:nt] [θi:ədɔ:rəs] ['dʌb(ə)] .
And that piece of mischief is grandma's girl , Aunt Theodora's double .
和 那 片 的 恶作剧 是 - 女孩 , 阿姨 狄奥多拉的 双倍的 .

而这个调皮捣蛋的小家伙，正是奶奶的掌上明珠，西奥多拉阿姨的翻版。

- [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][aɪ'di:əl][dʒɒn][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
' **Those flashing black eyes were not the ideal John had attached to the name**
- 那些 闪烁 黑色的 眼睛 是 不是 这 理想的 约翰 有 随附的 到 这 姓名
[wɪtʃ] ['ɑ:θə(r)][hæd; həd] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;
which Arthur had paused to speak ;
哪个 亚瑟 有 暂停 到 说话 ;

“那双闪亮的黑眼睛并不是约翰想象中亚瑟停下来念出的那个名字的理想形象；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kri:tʃə(r)] ,
but it would have been hard to be disappointed by the bright creature ,
但 它 会 有 到过 难的 到 是 失望的 经过 这 明亮的 生物 ,

但很难对这样聪明的生物感到失望。

[hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [reɪzɪd] [fʊt] - [pɑ:θ] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
who stood on the raised foot - path , pretending to hide her face with a bunch
WHO 站立 在 这 提高 脚 - 小路 , 假装 到 隐藏 她 脸 和 一个 束
[pʊ; əv][tɔ:l] ['fɒksɡlʌv] ,
of tall foxgloves ,
的 高的 毛地黄 ,

她站在高高的步道上，假装用一束高高的毛地黄遮住脸。

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .
and peeping out behind them to see whether she was noticed .
和 偷窥 出去 在后面 他们 到 看 无论 她 曾是 注意到 .

她从他们身后探出头来，看看有没有人注意到她。

- [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][ɔ:l][ɒn][wʌn][saɪd] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] .
' **The introduction is all on one side , ' said Percy** .
- 这 介绍 是全部 在 一 边 , - 说 珀西 .

“引言部分全部都在同一页上，”珀西说。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['helən] ?
' **Do you know who it is , Helen ?**
- 做 你 知道 WHO 它 是 , 海伦 ?

海伦，你知道他是谁吗？

- ['helən] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
' **Helen stuck her chin into her neck** .
- 海伦 卡住 她 下巴 进入 她 脖子 .

海伦把下巴埋进了脖子里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səˈmaɪz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] ,
She would tell her surmise to no one but Johnnie ,
她 会 告诉 她 推测 到 不 一 但 约翰尼 ,
她除了约翰尼之外, 不会告诉任何人她的猜测。

[huː] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [tuː; tə][lɪft] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈhɔːsbæk] ,
who had persuaded Mr . Fotheringham to lift him from horseback ,
WHO 有 被说服 先生 : 福瑟林厄姆 到 举起 他 从 马背 ,
是谁说服福瑟林厄姆先生把他从马上抱下来的?

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][æt; ət] [iːz] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][pəˈpɑː] .
where he was never at ease with any one but papa .
在哪里 他 曾是 绝不 在 舒适 和 任何 一 但 爸爸 :
除了爸爸以外, 他跟任何人都不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] : - [ˈhelən] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
He looked up smiling : ' Helen thinks it must be Uncle Martindale , because
他 看起来 向上 微笑 : - 海伦 思考 它 必须 是 叔叔 马丁代尔 , 因为
[pəˈpɑː][ɪz][səʊ][glæd] .
papa is so glad .
爸爸 是 所以 高兴的 :
他抬起头, 笑着说: “海伦认为一定是马丁代尔叔叔, 因为爸爸非常高兴。”

- [ˈhelən] [ræn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtʃːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] ,
' Helen ran away , but returned for a ride ; and when the party ,
- 海伦 跑 离开 , 但 返回 为了 一个 骑 ; 和 什么时候 这 派对 ,
海伦逃跑了, 但又回来搭车; 当聚会开始时,

[ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] , [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] ,
that had gathered like a snow - ball , came in front of the cottage ,
那 有 聚集 喜欢 一个 雪 - 球 , 来了 在 正面 的 这 小屋 ,
积雪像雪球一样堆积起来, 挡在了小屋前面。

[ˈpɜːrsɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [bəʊθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈpəʊni][æt; ət][wʌns] ,
Percy was holding both little sisters on the pony at once ,
珀西 曾是 保持 两个都 小的 姐妹 在 这 小马 在 一次 ,
珀西同时抱着两个妹妹坐在小马上。

[θɪəˈdɔːrə] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðərz] [ɑːm] , [ˈdʒɑːni] [ˈɡreɪvli] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
Theodora still leaning on her eldest brother's arm , Johnnie gravely walking on the
狄奥多拉 仍然 倾斜 在 她 长子 兄弟 手臂 , 约翰尼 严重地 步行 在 这
[fʊt] - [pɑːθ] ,
foot - path ,
脚 - 小路 ,
西奥多拉仍然靠在她大哥的胳膊上, 约翰尼神情严肃地走在小路上。

[ˈstʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːθə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ɔːl]
studying his uncle , and Arthur , with the young Arthur pulling his whiskers all
学习 他的 叔叔 , 和 亚瑟 , 和 这 年轻的 亚瑟 拉 他的 胡须 全部
[ðə; ðɪ][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
他观察着他的叔叔和亚瑟, 小亚瑟总是揪着他的胡子。

[wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwədʒ] [ænd; ənd] [ˈbækwədʒ] , [raʊnd] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
was walking forwards and backwards , round and about his brother ,
曾是 步行 前进 和 向后 , 圆形的 和 关于 他的 兄弟 ,
他来回踱步, 绕着他哥哥转来转去。

[ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstætɪk] [ˈeɪmləs] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [huː] [miːts] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
somewhat in the ecstatic aimless fashion of a dog who meets his master .
有些 在 这 欣喜若狂 漫无目的 时尚 的 一个 狗 WHO 满足 他的 掌握 :
有点像一只见到主人的狗那样欣喜若狂、漫无目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , - [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !

He was the first to exclaim , ' There she is !
他 曾是 这 第一的 到 惊叹 , - 那里 她 是 !

他第一个惊呼：“她在那儿！ ”

[rʌn][ɒn] , [ˈdʒɑ:ni] , [tel] [ˈmæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mɑ:mə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

Run on , Johnnie , tell mamma and grandma whom we have here .
跑步 在 , 约翰尼 , 告诉 妈妈 和 奶奶 谁 我们 有 这里 .

快跑, 约翰尼, 告诉妈妈和奶奶我们这儿抓到了谁。

- [ðə; ði][fɜ:st] [ˈgri:tɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] .

' The first greeting was left exclusively to Lady Martindale .
- 这 第一的 问候 曾是 左边 只 到 女士 马丁代尔 .

“第一个问候语完全留给了马丁代尔夫人。”

[wen] [dʒɒnz] [ə'ten](ə)n [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ˈlɪbəti] , [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

When John's attention was again at liberty , Violet was standing by her
什么时候 约翰的 注意力 曾是 再次 在 自由 , 紫色 曾是 常设 经过 她

[ˈhʌzbænd] ,

husband ,

丈夫 ,

当约翰的注意力再次转移时, 维奥莱特正站在她丈夫身边。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl][ɒv; əv][ˈpleɪf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

saying , with a sweet smile of playful complaint ,
说 , 和 一个 甜的 微笑 的 顽皮的 抱怨 ,

她带着一丝俏皮的抱怨笑容说道：

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ! -

' And you have shown him all the children and I was not there ! '
- 和 你 有 所示 他 全部 这 孩子们 和 我 曾是 不是 那里 ! -

“你把所有的孩子都带他看了, 而我却不在场！ ”

- [ˈnevə(r)][maɪnd] .

' Never mind .

- 绝不 头脑 .

‘没关系。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ɒf] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] .

They will show off much better with you , you jealous woman .
他们 将要 展示 离开 很多 更好的 和 你 , 你 嫉妒的 女士 .

在你面前, 她们会表现得更好, 你这个爱嫉妒的女人。

[wɒt] [dʌz] [dʒɒn] [θɪŋk] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ˈskəʊldɪŋ] ? -

What does John think to hear you scolding ? '
什么 做 约翰 思考 到 听到 你 责骂 ? -

约翰听到你责骂他, 会怎么想？

- [hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? - [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nəʊt] .

' Has he seen all the children ? ' said Lady Martindale , taking up the note .
- 有 他 已见 全部 这 孩子们 ? - 说 女士 马丁代尔 , 采取 向上 这 笔记 .

“他见过所有的孩子吗？ ”马丁代尔夫人拿起纸条问道。

- [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfʌðərɪŋəm] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈæni] ?

' Oh ! what is Mr . Fotheringham doing with Helen and Annie ?
- 哦 ! 什么 是 先生 . 福瑟林厄姆 正在做 和 海伦 和 安妮 ?

“哦！福瑟林厄姆先生和海伦、安妮在做什么？ ”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] !

It is very dangerous !
它 是 非常 危险的 !

非常危险！

- [ænd; ɐnd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪŋ,deɪl] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz] , [hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
' **And Lady Martindale hastened to watch over the little girls , who , of course ,**
- 和 女士 马丁代尔 加快 到 手表 超过 这 小的 女孩们 , WHO , 的 课程 ,
马丁代尔夫人赶紧去看望那些小女孩，当然，

[wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] , [waɪl] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [dʒɒn]
were anything but grateful for her care , while Violet was asking John
是 任何事物 但 感激的 为了 她 关心 , 尽管 紫色 曾是 问 约翰
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ,
about his voyage ,
关于 他的 航程 ,

维奥莱特一边向约翰询问他的航海经历，一边看着她对她的照顾毫无感激之情。

[ænd; ɐnd][ɪn'kwəɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][bɑ:'bjʊ:də] .
and inquiring after the interests he had left in Barbuda .
和 查询 后 这 兴趣 他 有 左边 在 巴布达岛 .
并询问他在巴布达留下的财产。

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .
The first sight of her was a shock .
这 第一的 视线 的 她 曾是 一个 震惊 .
第一眼见到她，我感到很震惊。

[ðə; ði]['frædʒaɪl]['rəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd]
The fragile roses that had dwelt on his imagination had faded away , and
这 脆弱的 玫瑰 那 有 居住 在 他的 想像力 有 褪色 离开 , 和
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ,
she was now ,
她 曾是 现在 ,

他想象中那些娇嫩的玫瑰已经凋零，而她现在，

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ɐnd] [tɪəz] [hu:m]
indeed , a beautiful woman , — but not the creature of smiles and tears whom
的确 , 一个 美丽的 女士 , — 但 不是 这 生物 的 微笑 和 眼泪 谁
[hi:; hi] [rɪ'membəd] .
he remembered .
他 记得 .

的确，她是一位美丽的女子，但并非他记忆中那个充满笑容和泪水的女子。

[ðə; ði] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] -
The pensive expression , the stamp of anxiety , and the traces of long -
这 沉思的 表达 , 这 邮票 的 焦虑 , 和 这 痕迹 的 长的 -
[kən'tɪnju:ɪd] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜ:ʃn] ,
continued over - exertion ,
持续 超过 - 用力 ,

沉思的表情、焦虑的印记以及长期过度劳累的痕迹，

[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] ,
were visible enough to prove to him that his fears had been fulfilled ,
是 可见的 足够的 到 证明 到 他 那 他的 恐惧 有 到过 已完成 ,
这些迹象清晰可见，足以向他证明他的担忧已经成真。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [tu:] ['di:pli] ['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and that she had suffered too deeply ever to return to what she had
和 那 她 有 遭受 也 深 曾经 到 返回 到 什么 她 有
[wʌns] [bi:n] .
once been .
一次 到过 .
她遭受的痛苦太深，再也无法回到从前的样子了。

[ˌjet] [ˈnevə(r)][hæd; həd][dʒɒn][səʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən][əˈraɪv(ə)] , [nɔː(r)] [felt] [səʊ] [ˈθɒrəli] [æt; ət] [həʊm] ,
Yet never had John so enjoyed an arrival , nor felt so thoroughly at home ,
然而 绝不 有 约翰 所以 享受 一个 到达 , 也不 毛毡 所以 彻底 在 家 ,
然而, 约翰从未如此享受过一次抵达, 也从未感到如此宾至如归。

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [fɔɪ] [ɒv; əv][ˈkwaiət][ænd; ænd] [ˈhɑːtfelt]
as when his father had joined them , full of quiet and heartfelt
作为 什么时候 他的 父亲 有 加入 他们 , 满的 的 安静的 和 衷心
[ˈglædnəs] .
gladness :
欢乐 :

就像他父亲加入他们时一样, 充满了平静和由衷的喜悦。
[ˈstɪfnəs] [ænd; ænd] [fɔːˈmæləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ;
Stiffness and formality seemed to have vanished with the state rooms ;
刚性 和 正式 似乎 到 有 消失了 和 这 状态 房间 ;

随着国事厅的关闭, 僵硬和拘谨似乎也随之消失了;
[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)][ɒn] [ˈkʌmpəni] [tɜːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl]
and there was no longer the circle on company terms , for Lady Martindale
和 那里 曾是 不 更长 这 圆圈 在 公司 条款 , 为了 女士 马丁代尔
[hɜːˈself] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈiːzi] ,
herself was almost easy ,
她自己 曾是 几乎 简单的 ,

而且, 公司条款下的圈子也消失了, 因为马丁代尔夫人本人几乎很容易相处。
[ænd; ænd] [θiːədɔrəs] [wɜːdz] , [ðəʊ] [fjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][əʊld]
and Theodora's words , though few , were devoid of the sullen dignity of old
和 狄奥多拉的 字 , 尽管 很少 , 是 缺乏 的 这 忧郁 尊严 的 老的
[taɪmz] .
times :
时代 :

狄奥多拉的话语虽然不多, 却丝毫没有旧时代那种阴郁的尊严。
[ˈvaɪ.ələts] [tɪˈmɪdəti] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɪstf(ə)] [ˈɡlɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
Violet's timidity , too , was gone , and the agitated wistful glances she used to
紫罗兰的 胆怯 , 也 , 曾是 已消失 , 和 这 激动 怅惘 眼神 她 用过的 到
[stiːl] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
steal towards her husband ,
偷 向 她 丈夫 ,

维奥莱特的胆怯也消失了, 她以前常常偷偷地、焦躁地、渴望地瞥向丈夫的眼神也消失了。
[hæd; həd] [naʊ] [brˈkʌm] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] , [kənˈfaɪdɪŋ] , [jet] [ˈfɑːstərɪŋ] [əˈfekʃn] .
had now become looks of perfect , confiding , yet fostering affection .
有 现在 变得 看起来 的 完美的 , 倾诉 , 然而 寄养 感情 :

如今, 他们的眼神变得完美无瑕, 充满信任, 又洋溢着爱意。
[dʒɒn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [kənˈsʌltɪd] ,
John saw her appealed to , consulted ,
约翰 锯 她 上诉 到 , 咨询 ,
约翰看到她被请求、咨询,

[ænd; ænd] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd][ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] ,
and put forward as important to each and all of the family party ,
和 放 向前 作为 重要的 到 每个 和 全部 的 这 家庭 派对 ,
并提出这对家庭中的每个人都很重要,

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][biːn] [wəʊnt]
as if every one of them depended on her as he had been wont
作为 如果 每一个 一 的 他们 取决于 在 她 作为 他 有 到过 惯于
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

仿佛他们每个人都像他以往那样依赖着她。

[waɪl] [ɪː; ji] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz][rɪˈtaɪərɪŋ][æz; əz][ˈevə(r)] ,
while she still looked as retiring as ever ,
尽管 她 仍然 看起来 作为 退休 作为 曾经 ,
[ænd; ʌnd][ˈtɜːkən][ʌp][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪvd] [wel] .
and taken up by watching that the children behaved well .
和 已采取 向上经过 观看 那 这 孩子们 表现 出色地 .
[ðə; ði] [ˌpɔkjʊˈpeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
The occupation of the evening was the looking over plans for the new
这 职业 的 这 晚上 曾是 这 寻找 超过 计划 为了 这 新的
[haʊs] .
house .
房子 .

虽然她看起来仍然像以往一样不喜社交，

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪvd] [wel] .
and taken up by watching that the children behaved well .
和 已采取 向上经过 观看 那 这 孩子们 表现 出色地 .
[ðə; ði] [ˌpɔkjʊˈpeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
The occupation of the evening was the looking over plans for the new
这 职业 的 这 晚上 曾是 这 寻找 超过 计划 为了 这 新的
[haʊs] .
house .
房子 .

并注意到孩子们表现良好。

[ðə; ði] [ˌpɔkjʊˈpeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
The occupation of the evening was the looking over plans for the new
这 职业 的 这 晚上 曾是 这 寻找 超过 计划 为了 这 新的
[haʊs] .
house .
房子 .

当晚的活动是查看新房的设计图纸。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈredi] ,
Lord Martindale had them all ready ,
主 马丁代尔 有 他们 全部 准备好 ,
[ænd; ʌnd][dʒɒn] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)]
and John soon perceived that his father's wishes were that he should prefer
和 约翰 很快 感知 那 他的 父亲的 愿望 是 那 他 应该 更喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈniːli] [riːprəˈdjuːst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
those which most nearly reproduced the original building ,
那些 哪个 最多 几乎 复制品 这 原来的 建筑 ,
[ænd; ʌnd][dʒɒn] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)]
and John soon perceived that his father's wishes were that he should prefer
和 约翰 很快 感知 那 他的 父亲的 愿望 是 那 他 应该 更喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈniːli] [riːprəˈdjuːst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
those which most nearly reproduced the original building ,
那些 哪个 最多 几乎 复制品 这 原来的 建筑 ,

约翰很快意识到，他父亲的意愿是让他选择那些最接近原建筑的复制品。

[pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] .
pulled down to please Mrs . Nesbit .
拉 向下 到 请 太太 . 内斯比特 .
[ænd; ʌnd][dʒɒn] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)]
and John soon perceived that his father's wishes were that he should prefer
和 约翰 很快 感知 那 他的 父亲的 愿望 是 那 他 应该 更喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈniːli] [riːprəˈdjuːst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
those which most nearly reproduced the original building ,
那些 哪个 最多 几乎 复制品 这 原来的 建筑 ,

约翰很快意识到，他父亲的意愿是让他选择那些最接近原建筑的复制品。

[pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪt] .
pulled down to please Mrs . Nesbit .
拉 向下 到 请 太太 . 内斯比特 .
[ænd; ʌnd][dʒɒn] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)]
and John soon perceived that his father's wishes were that he should prefer
和 约翰 很快 感知 那 他的 父亲的 愿望 是 那 他 应该 更喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈniːli] [riːprəˈdjuːst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
those which most nearly reproduced the original building ,
那些 哪个 最多 几乎 复制品 这 原来的 建筑 ,

为了取悦内斯比特太太，他把衣服拉了下来。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] [ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Lady Martindale had surprised them by making from memory a beautiful
女士 马丁代尔 有 惊讶 他们 经过 制作 从 记忆 一个 美丽的
[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [haʊs] ;
sketch of the former house ;
草图 的 这 以前的 房子 ;

马丁代尔夫人凭记忆画出了一幅原先房子的精美素描，这让他们感到惊讶；

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [laɪn] [prəˈdjuːst] [ə; ei] [freʃ] [hɔːd] [ɒv; əv]
and her husband , to whom each line produced a fresh hoard of
和 她 丈夫 , 到 谁 每个 线 生产 一个 新鲜的 囤 的
[remɪˈnɪsnɪz] ,
reminders ,
回忆录 ,

而她的丈夫，每读一行字，都会涌起一连串新的回忆。

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [dʒɒnz] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
was almost disappointed that John's recollection did not go back far enough to
曾是 几乎 失望的 那 约翰的 回忆 做过 不是 去 后退 远的 足够的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] ,
recognize the likeness ,
认出 这 相似 ,
约翰的记忆不够久远, 以至于认不出相像的人, 这让我几乎感到失望。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
though he was obliged to confess that not a wall of it was standing
尽管 他 曾是 有义务 到 承认 那 不是 一个 墙 的 它 曾是 常设
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːz] [əʊld] .
when he was two years old .
什么时候 他 曾是 二 年 老的 .
但他不得不承认, 在他两岁的时候, 这座建筑连一堵墙都没有。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vəʊt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [əʊld] ['mɑːrtɪn,deɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈnjuːd] ,
The general vote was , of course , that Old Martindale should be renewed ,
这 一般的 投票 曾是 , 的 课程 , 那 老的 马丁代尔 应该 是 更新 ,
当然, 最终的投票结果是, 老马丁代尔庄园应该续约。

— [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɡʌn] — [wen] ?
— and it was to be begun — when ?
— 和 它 曾是 到 是 开始 — 什么时候 ?
——那么, 它何时开始呢?

- [wen] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , - [sed] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' When ways and means are found , ' said Lord Martindale .
- 什么时候 方式 和 方法 是 成立 , - 说 主 马丁代尔 .
“当方法和手段都找到的时候,”马丁代尔勋爵说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [dʒɒn] .
' We must talk over that another time , John .
- 我们 必须 讲话 超过 那 其他 时间 , 约翰 .
“约翰, 我们得另找时间再谈这件事。”

- [dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [θɪəˈdɔːrə] [ɡʊd] [naɪt] ,
' John , as he bade Theodora good night ,
- 约翰 , 作为 他 巴德 狄奥多拉 好的 夜晚 ,
约翰向狄奥多拉道晚安时说:

[mɪˈzːməd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
murmured thanks for the safety of all the properties which he had been
低声说道 谢谢 为了 这 安全 的 全部 这 特性 哪个 他 有 到过
[səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
surprised to find in the room prepared for him .
惊讶 到 寻找 在 这 房间 准备 为了 他 .
他低声感谢所有物品的安全, 他惊讶地发现房间里竟然有这么多为他准备的物品。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪkwɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] ['fɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] .
Her eyes were liquid as she faltered her answer .
她 眼睛 是 液体 作为 她 犹豫不决 她 回答 .
她眼神迷离, 回答时犹豫不决。

- [əʊ] , [dʒɒn] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪʒə(r)] !
' O , John , it was such a pleasure !
- 哦 , 约翰 , 它 曾是 这样的 一个 乐趣 !
“哦, 约翰, 真是太荣幸了! ”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fəˈɡɪv] !
How much you have to forgive !
如何 很多 你 有 到 原谅 !
你得原谅多少人啊!

[haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ! -
How right you were , and how wrong I was ! ! -
如何 正确的 你 是 , 和 如何 错误的 我 曾是 ! -
你真是太对了, 而我错得离谱!

- [hʌʃ] ! [nɒt] [naʊ] , - [sed] [dʒɒn] , ['kaɪndli] .
' Hush ! not now , ' said John , kindly .
- 嘘 ! 不是 现在 , - 说 约翰 , 亲切地 .
“嘘! 现在不行,”约翰和蔼地说。

- [jes] , [naʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .
' Yes , now , I cannot look at you till I have said it .
- 是的 , 现在 , 我 不能 看 在 你 直到 我 有 说 它 .
“是的, 现在, 在我把话说完之前, 我不能看你。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] ,
I have felt the truth of every word you said ,
我 有 毛毡 这 真相 的 每一个 单词 你 说 ,
我感受到了你所说的每一句话的真诚。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] .
and I beg your pardon for all that has passed .
和 我 求 你的 赦免 为了 全部 那 有 通过了 .
对于过去发生的一切, 我恳请您原谅。

- [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
' He pressed her hand in answer , saying , ' It was my fault .
- 他 按下 她 手 在 回答 , 说 , - 它 曾是 我的 过错 .
他握住她的手回答说: “这是我的错。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] . -
But all is well now , and you know how I rejoice . ! -
但 全部 是 出色地 现在 , 和 你 知道 如何 我 摩 . -
但现在一切都好, 你知道我有多高兴。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['evri,bɑːdɪz] [fɔːlt] , - [sed] ['pɜːrsɪ] , [dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] ;
' Everything is everybody's fault , ' said Percy , joining him ;
- 一切 是 每个人的 过错 , - 说 珀西 , 加入 他 ;
“一切都是大家的错,”珀西说着, 走到他身边;

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][bæt(ə)][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [hjuː] [maːrtɪndelɪz]
' but we must not stop to battle the point , or Mr . Hugh Martindale's
- 但 我们 必须 不是 停止 到 战斗 这 观点 , 或者 先生 . 休 马丁代尔
['haʊski:pə(r)] [wɪl] [biː; bi][aɪ'reɪt] .
housekeeper will be irate .
管家 将要 是 愤怒 .

但我们不能停下来争论这一点, 否则休·马丁代尔先生的管家会生气的。

[ɡʊd] [naɪt] , [θɪə'dɔːrə] .
Good night , Theodora .
好的 夜晚 , 狄奥多拉 .

晚安, 西奥多拉。

- ['pɜːrsɪ][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] ,
' Percy and John were quartered at the Vicarage , and walked thither ,
- 珀西 和 约翰 是 四分 在 这 牧师住宅 , 和 步行 那里 ,
[æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['saɪləns] ,
at first in silence ,
在 第一的 在 沉默 ,
珀西和约翰被派驻到牧师住宅, 他们步行前往那里, 起初一路沉默不语。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [sed] , - [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jɒ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? -
till the former said , ' Well , what do you think of it ? '
直到 这 以前的 说 , - 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? -

直到前者说：“那么，你觉得怎么样？ ”

- [ðə; ði] [best] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ai][ˈevə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] .
' The best coming home I ever had , and the most surprising .
- 这 最好的 未来 家 我 曾经 有 , 和 这 最多 奇怪 .

“这是我经历过的最棒、最令人惊喜的回家之旅。”

[ai][hæv; həv] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] . -
I have seen so much that is unexpected , that I don't know how to realize it . '
我 有 已见 所以 很多 那 是 意外 , 那 我 不 知道 如何 到 意识到 它 . -

我看到了太多意想不到的事情，以至于我不知道该如何去理解它们。

- ['hɑ:tsɪ:z] , - [wɒz; wəz] ['pɜ:rsɪz] [bri:f] [rɪˈplaɪ] .
' Heartsease , ' was Percy's brief reply .
- 心安 , - 曾是 珀西的 简短的 回复 .

“心安，”珀西简短地回答道。

- [ˈvaɪələt] ?
' Violet ?
- 紫色 ?

'紫色？

[ju:; jɒ][doʊnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ! -
You don't mean it ! '
你 不 意思是 它 ! -

你不是认真的吧！

- [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] [jɪˈəz] [ɪz] [ðɪs] , - [sed] ['pɜ:rsɪ] ,
' The history of these years is this , ' said Percy ,
- 这 历史 的 这些 年 是 这 , - 说 珀西 ,

“这些年的历史是这样的，”珀西说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
making an emphatic mark on the gravel with his stick .
制作 一个 强调 标记 在 这 碎石 和 他的 戳 .

他用棍子在碎石地上留下了一道明显的痕迹。

- ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz][ˈæktɪd] , [mɔ:(r)[ɔ:(r)] [les] , [ɪdɪˈɒtɪkli] .
' Every one else has acted , more or less , idiotically .
- 每一个 一 别的 有 行动 , 更多的 或者 较少的 , 愚蠢地 .

“其他人的行为或多或少都有些愚蠢。”

[fi:; ji][hæz; həz] [gɒn] [əˈbaʊt] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] , [ˈhi:lɪŋ] , [ˈga:diŋ] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
She has gone about softening , healing , guarding , stirring up the saving part of
她 有 已消失 关于 软化 , 康复 , 守护 , 搅拌 向上 这 保存 部分 的

[i:tʃ] [wʌnz] [dɪspəˈzɪʃn] .
each one's disposition .
每个 一个人的 处置 .

她致力于软化、治愈、守护，唤醒每个人心中救赎的一面。

[ɪf] , [æz; əz][ji:; ji] [əˈvə:] , [ju:; jɒ][ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jɒ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə]
If , as she avers , you and Helen formed her , you gave a blessing to
如果 , 作为 她 反 , 你 和 海伦 形成 她 , 你 给予 一个 祝福 到

[ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] . -
all of us . '
全部 的 我们 . -

如果真如她所说，是你和海伦造就了她，那么你们也给了我们所有人祝福。

- [həʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
' **How can this be ?**
- 如何 能 这 是 ？

“这怎么可能？”

[nəʊ][wʌn][hæz; hæz]['spəʊkən][ʊn; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] . -
No one has spoken of her power .
- 不 一 有 说 的 她 力量 . -

没有人谈论过她的力量。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈfemənɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] .
' **It is too feminine to be recognized .**
- 它 是 也 女性 到 是 认可 .

“它太女性化了，以至于无法被识别。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ai][eɪ ˈem] [raɪt] .
When you talk to the others you will see I am right .
什么时候 你 讲话 到 这 其他的 你 将要 看 我 是 正确的 .

你跟其他人谈过之后就会发现我是对的。

[ai] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
I will speak for myself .
我 将要 说话 为了 我 .

我将代表我自己发言。

[ai] [ˈveriːli] [biˈliːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən]
I verily believe that but for her I should have been by this time an
我 确实 相信 那 但 为了 她 我 应该 有 到过 经过 这 时间 一个
[ʌnˈbeərəb(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪsənθrəʊp] . -
unbearable disappointed misanthrope .
- 难以忍受 失望的 厌世者 . -

我深信，若非有她，我如今恐怕早已成为一个痛苦不堪、愤世嫉俗的愤世嫉俗者了。

- [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈsʌbdʒɪkt] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈlɑːfɪŋ] .
' **A likely subject ,** ' **said John , laughing .**
- 一个 可能 主题 , - 说 约翰 , 笑 .

“一个可能的主题，”约翰笑着说。

- [juː; jʊ] [ˈkænəʊt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ʃɒk] [ˈaʊə(r)] [ˈrʌptʃə(r)] [geɪv] [em ˈiː] ,
' **You cannot estimate the shock our rupture gave me ,**
- 你 不能 估计 这 震惊 我们的 破裂 给予 我 ,

“你无法估量我们关系破裂给我带来的冲击。”

[nɔː(r)] [tel] [həʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [daʊnt][keə(r)] ,
nor tell how I tried to say “ don't care ,
也不 告诉 如何 我 尝试 到 说 “ 不 关心 ,

我也没有告诉大家我是如何试图表达“我不在乎”的。

” [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sɔː] [maɪ] [ˈsævɪdʒ] [spart] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈbjuːk] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː]
” **and never saw my savage spite till her gentle rebuke showed it to me**
” 和 绝不 锯 我的 野蛮的 尽管如此直到 她 温和的 训斥 显示 它 到 我
.
:
.

“直到她温柔的责备让我意识到，我才发现自己内心深处的野蛮怨恨。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrektɪtʃuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [kept] [ʌp][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [seɪvd] [em ˈiː]
Her rectitude and unselfishness kept up my faith in woman , and saved me
她 正直 和 无私 保留 向上 我的 信仰 在 女士 , 和 已保存 我
[frɒm; frəm] [ˈsaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪŋ] .
from souring and hardening .
从 酸 和 硬化 .

她的正直和无私让我重拾对女性的信心，也使我免于变得冷漠麻木。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:mənəs] [wʌŋ] [θi:ədɔrəs] [rɪspekt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒftnəs] ,
On the other hand , her firmness won Theodora's respect , her softness ,
在这 其他 手 , 她 硬度 韩元 狄奥多拉的 尊重 , 她 柔软 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
her affection .
她 感情 .

另一方面，她的坚定赢得了狄奥多拉的尊重，她的温柔赢得了狄奥多拉的喜爱。

[ʃi:; ʃi][led] [weə(r)] [ai][drəʊv] , [ˈæktɪd][ðə; ði][sʌŋ] [weə(r)] [ai][ˈæktɪd] [ˈbɔ:riəs] ;
She led where I drove , acted the sun where I acted Boreas ;
她 引领 在哪里 我 驾驶 , 行动 这 太阳 在哪里 我 行动 北风 ;
她引领我走向我驾车的方向，她扮演太阳，我扮演北风；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈstɔ:d] [ju:ˈes][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . -
and it is she who has restored us to each other . '
和 它 是 她 WHO 有 恢复 我们 到 每个 其他 . -
是她让我们重归于好。

- [ˈhaɪli] [æz; əz][ai] [ɪsˈti:md] [ˈvaɪələt] , [ai][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] !
' Highly as I esteemed Violet , I little thought to hear this !
- 高度 作为 我 尊敬的 紫色 , 我 小的 想法 到 听到 这 !
“尽管我非常敬重维奥莱特，但我万万没想到会听到这样的消息！ ”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [rəʊt] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈgretɪd] [θi:ədɔrəs] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [left][tu:; tə][wʌŋ][səʊ][ˈlɪt(ə)l]
My father wrote that he regretted Theodora's having been left to one so little
我的 父亲 写道 那 他 后悔 狄奥多拉的 拥有 到过 左边 到 一 所以 小的
[ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . -
capable of controlling her . '
有能力的 的 控制 她 . -
我父亲写道，他很遗憾西奥多拉被交给了一个如此无力管教她的人。

- [lɔ:d] [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] ,
' Lord Martindale is a very good man ,
- 主 马丁代尔 是 一个 非常 好的 男人 ,
“马丁代尔勋爵是一位非常好的人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][əʊld][kæt] ! - [kraɪd]
but he has no more discrimination of character than my old cat ! ' cried
但 他 有 不 更多的 歧视 的 特点 比 我的 老的 猫 ! - 哭
[ˈpɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .
“但他识人的能力还不如我的老猫呢！”珀西喊道。

- [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpa:d(ə)n] , [dʒɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] .
' I beg your pardon , John , but the fact was patent .
- 我 求 你的 赦免 , 约翰 , 但 这 事实 曾是 专利 .
“约翰，恕我直言，但事实显而易见。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪŋdeɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪəˈdɔ:rə]
Mrs . Martindale is the only person who has ever been a match for Theodora
太太 . 马丁代尔 是 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 到过 一个 匹配 为了 狄奥多拉
.
.
.
马丁代尔夫人是唯一一个与西奥多拉配型相同的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒŋkə] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd]
She conquered her , made her proud to submit , and then handed
她 征服 她 , 制成 她 自豪的 到 提交 , 和 然后 递交
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːfl] [ɔːˈθɒrətɪz] .
her over to the lawful authorities .
她 超过 到 这 合法的 当局 .
她征服了她, 让她以臣服为荣, 然后将她移交给合法当局。

[ɪf] [lɔːd] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [ˈdɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə]
If Lord Martindale has an unrivalled daughter , he ought to know whom to
如果 主 马丁代尔 有 一个 无与伦比 女儿 , 他 应该 到 知道 谁 到
[θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . -
thank for it . ' .
感谢 为了 它 . -
如果马丁代尔勋爵真的有一位无与伦比的女儿, 他应该知道该感谢谁才华横溢。

- [aɪ][həʊp][hiː; hi] [əˈpriːʃierts] [ˈvaɪələt] . -
' I hope he appreciates Violet . ' .
- 我 希望 他 感谢 紫色 . -
“我希望他能珍惜维奥莱特。”

- [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [hiː; hi] [dʌz] .
' In a sort he does .
- 在 一个 种类 他 做 .
从某种意义上说, 他的确做到了。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃierts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpraɪməri][vəʊˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɒt] ,
He fully appreciates her in her primary vocation , as who would not ,
他 完全 感谢 她 在 她 基本的 职业 , 作为 WHO 会 不是 ,
他非常欣赏她的主要职业, 谁会不欣赏呢?

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [siːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd]
who had watched her last winter , and who sees what she has made
WHO 有 观看 她 最后的 冬天 , 和 WHO 看到 什么 她 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . -
her husband . ' .
她 丈夫 . -
那些去年冬天观察过她的人, 以及那些看到她把她丈夫变成了什么样的人。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [ˈɑːθə(r)] ? -
' Then you are satisfied about Arthur ? ' .
- 然后 你 是 使满意 关于 亚瑟 ? -
“那么你对亚瑟很满意吗? ”

- [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˈevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -
' Better than I ever thought to be . ' .
- 更好的 比 我 曾经 想法 到 是 . -
“比我想象的还要好。”

- [ænd; ənd] , [pɜːrsɪ] ,
' And , Percy ,
- 和 , 珀西 ,
“还有, 珀西,

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [em ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊːd] [hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
what is this that he tells me of your having rescued him at your own
什么 是 这 那 他 讲述 我 的 你的 拥有 获救 他 在 你的 自己的
[ɪkˈspens] ? -
expense ? ' .
费用 ? -
他跟我说的这些话是什么意思? 他说你自掏腰包救了他?

- [hæz; həz][hi;; hi][təʊld][ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['pɜ:rsi] .
' **Has he told you all that ?** ' **exclaimed Percy** .
- 有 他 讲述 你 全部 那 ? - 惊呼 珀西 .

“他都跟你说了吗？”珀西惊呼道。

- [hi;; hi] [wɪʃt] [em 'i:][tu;; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . -
' **He wished me to know it in case of his death** . '
- 他 希望 我 到 知道 它 在 案件 的 他的 死亡 . -

“他希望我万一他去世了也能知道这件事。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ 'ti:] , [dʒɒn] , - [sed] ['pɜ:rsi] , [ɪn] [ə'pɒlədʒi] .
' **I could not help it , John ,** ' **said Percy , in apology** .
- 我 可以 不是 帮助 它 , 约翰 , - 说 珀西 , 在 道歉 .

“我没办法，约翰，”珀西道歉说。

- [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,
' **If you had seen her and her babies** ,
- 如果 你 有 已见 她 和 她 婴儿 ,

“如果你见过她和她的孩子们，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [hɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
and had to leave him in that condition on her hands ,
和 有 到 离开 他 在 那 状况 在 她 双手 ,

她不得不把他留在那里，让他独自承受这种痛苦。

[ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][sɒp]
you would have seen there was nothing for it but to throw a sop
你 会 有 已见 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 扔 一个 肥皂

[tu;; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,
to the hounds ,
到 这 猎犬 ,

你会明白，除了安抚那些猎犬之外，别无他法。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [maɪt] [li:v] [hɪm][tu;; tə][daɪ][ɪn] [pi:s] . -
so that at least they might leave him to die in peace . '
所以 那 在 至少 他们 可能 离开 他 到 死 在 和平 . -

这样至少他们可以让他平静地死去。

- [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm] !
' **It saved him** !
- 它 已保存 他 !

“它救了他！”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu;; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? -
But why did you object to my father's hearing of it ? '
- 但 为什么 做过 你 目的 到 我的 父亲的 听力 的 它 ? -

但你为什么反对我父亲听到这件事呢？

- [bɪ'kæz; br'kɒz][aɪ] [nju:] [hi;; hi] [wʊd] [dɪs'laɪk] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ɒblɪ'geɪ](ə)n] ,
' **Because I knew he would dislike any sense of obligation** ,
- 因为 我 知道 他 会 不喜欢 任何 感觉 的 义务 ,

因为我知道他会讨厌任何义务感，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vi:nɪəntli] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
and that he could not conveniently pay it off .
和 那 他 可以 不是 方便 支付 它 离开 .

而且他无法方便地偿还债务。

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] ['ɑːrθərz] [maʊθ] [ʌt] [aʊt][ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Besides , we had to keep Arthur's mouth shut out of consideration for the
除了 , 我们 有 到 保持 亚瑟的 嘴 关闭 出去 的 考虑 为了 这
[blʌd] - ['ves(ə)] ,
blood - vessel ,
血 - 血管 ,

此外，出于保护血管的考虑，我们必须让亚瑟闭上嘴。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][rest] [tɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
so I told him to let it rest till you should come .
所以 我 讲述 他 到 让 它 休息 直到 你 应该 来 .

所以我告诉他先别管它，等你来再说。

[ai][ˈfænsi][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ ['diəs] [eks]
I fancy we have all been watching for you as a sort of “ Deus ex
我 想要 我们 有 全部 到过 观看 为了 你 作为 一个 种类 的 ” 上帝 前任
[ˈmækiːnə] ” [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
Machina ” to clear up the last act of the drama ,
机械 ” 到 清除 向上 这 最后的 行为 的 这 戏剧 ,

我想我们都一直在期待你像“天降神兵”一样出现，来解决这出戏的最后难题。

[ðəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] .
though how you are to do so , I cannot conceive .
尽管 如何 你 是 到 做 所以 , 我 不能 构想 .

但我无法想象该如何做到。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] ['truːli] ['həʊmlaɪk] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf] .
' The next day was Sunday , almost the first truly homelike Sunday of John's life .
- 这 下一个 天 曾是 星期日 , 几乎 这 第一的 真的 家的感觉 星期日的 约翰的 生活 .

第二天是星期天，这几乎是约翰一生中第一个真正像在家一样的星期天。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃgəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ]
Not only was there the churchgoing among friends and kindred after long
不是 仅有的 曾是 那里 这 去教堂 之中 朋友们 和 亲属 后 长的
[sepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

不仅如此，在久别重逢的朋友和亲戚之间，还有一起去教堂的聚会，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɔːkt] [ðɪðə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][dʒɒn][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]
but the whole family walked thither together , as John had never known
但 这 所有的 家庭 步行 那里 一起 , 作为 约翰 有 绝不 已知
[ðem; ðəm][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ;
them do before ;
他们 做 前 ;

但全家人一起走了过去，约翰以前从未见过他们这样做过；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['gɒdsʌn] ['həʊldɪŋ] [lɔːd] [mɑːrtɪndeɪlz] [hænd]
and with his mother on his arm , his little godson holding Lord Martindale's hand
和 和 他的 母亲 在 他的 手臂 , 他的 小的 教子 保持 主 马丁代尔 手
,
:
,

他母亲挽着他的胳膊，他的小教子牵着马丁代尔勋爵的手。

[ˈhelən] [skɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [θɪə'dɔːrə] ['dʒent(ə)][ænd; ənd]
Helen skipping between her father and mother , Theodora gentle and
海伦 跳过 之间 她 父亲 和 母亲 , 狄奥多拉 温和的 和
[səb'djuːd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] ,
subdued , it seemed as if now ,
低沉的 , 它 似乎 作为 如果 现在 ,

海伦在她父亲和母亲之间来回走动，西奥多拉则温柔而安静，似乎现在，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
for the first time , they had become a household of the same mind .
为了 这 第一的 时间 , 他们 有 变得 一个 家庭 的 这 相同的 头脑 .
他们第一次成为了一个思想完全一致的家庭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɒv; əv]
It was one of the most brilliant days of summer — a cloudless sky of
它 曾是 一 的 这 最多 杰出的 天 的 夏天 — 一个 无云 天空 的
[di:p] [blu:] ['sʌnʃaɪn] ,
deep blue sunshine ,
深的 蓝色的 阳光 ,
那是夏天最灿烂的日子之一——万里无云, 阳光湛蓝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə][bə:sk] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] [tu:] [freʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
in which the trees seemed to bask , and the air , though too fresh to be
在 哪个 这 树木 似乎 到 晒 , 和 这 空气 , 尽管 也 新鲜的 到 是
[ˈsʌltri] ,
sultry ,
闷热 ,
树木仿佛沐浴在阳光下, 空气清新宜人, 并不闷热。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] .
disposing to inaction .
处置 到 不作为 .
摒弃不作为。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:vɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
After the second service , there was a lingering on the lawn ,
后 这 第二 服务 , 那里 曾是 一个 挥之不去的 在 这 草地 ,
第二场礼拜结束后, 人们在草坪上久久停留。

[ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['sʌndeɪ] ,
and desultory talk about the contrast to the West Indian Sundays ,
和 漫无目的的 讲话 关于 这 对比 到 这 西方 印度 星期日 ,
以及关于与西印度群岛星期天的对比的零星谈话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wʊli] - ['hedɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [rɪsp'ɒndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['hɑ:tlɪ] ,
and the black woolly - headed congregation responding and singing so heartily ,
和 这 黑色的 毛茸茸的 - 标题 会众 回应 和 歌唱 所以 衷心地 ,
[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [geɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] .
and so uncontrollably gay and merry .
和 所以 无法控制 同性恋 和 欢乐 .
黑发蓬乱的会众们热情地回应和歌唱, 他们无比欢快乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['helən] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪfəb(ə)l] ['æpɪtaɪt]
At length , when Johnnie and Helen , who had an insatiable appetite
在 长度 , 什么时候 约翰尼 和 海伦 , WHO 有 一个 贪得无厌 食欲
[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkə,nɪni] ['stɔ:rɪz] ,
for picaninny stories ,
为了 小黑孩 故事 ,
最后, 约翰尼和海伦——他们对黑人小孩的故事有着永不满足的胃口——

[hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [dʒɒn][ænd; ənd]['vaɪələt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]
had been summoned to supper , John and Violet found that the rest of their
有 到过 被召唤 到 晚餐 , 约翰 和 紫色 成立 那 这 休息 的 他们的
[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] ,
companions had dispersed ,
同伴 有 分散的 ,
约翰和维奥莱特被叫去吃晚饭时, 发现其他同伴都已经散去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
and that they were alone .
和 那 他们 是 独自的 .

而且他们孤身一人。

- [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['fænʃɔ:] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [em 'i:] , - [sed] [dʒɒn] .
' I told you that Fanshawe came home with me , ' said John .
- 我 讲述 你 那 范莎 来了 家 和 我 , - 说 约翰 .
“我告诉过你，范肖跟我回家了，”约翰说。

- [ðə; ði] [nju:] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌm] ; - [ðen] , [æz; əz][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ʌp]
' The new arrangements have increased his income ; ' then , as Violet looked up
- 这 新的 安排 有 增加 他的 收入 ; - 然后 , 作为 紫色 看起来 向上
[i:'gəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] ,
eagerly and hopefully ,
急切地 和 希望 ,
“新的安排增加了他的收入;”然后，维奥莱特满怀渴望和希望地抬起头，

— - [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ges] . -
— ' he made me a confidence , at which I see you guess . ' —
- 他 制成 我 一个 信心 , 在 哪个 我 看 你 猜测 . -
“他让我信任他，我想你大概能猜到吧。”

- [ai][ˈəʊnli] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
' I only hope mamma will not be anxious about the climate .
- 我 仅有的 希望 妈妈 将要 不是 是 焦虑的 关于 这 气候 .
我只希望妈妈不要为气候问题感到焦虑。

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'gri:d] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
I must tell her how well it has agreed with you . ' —
我 必须 告诉 她 如何 出色地 它 有 同意 和 你 . -
我必须告诉她你觉得这东西非常好。

- [ai][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
' I am glad that you think there are hopes for him .
- 我 是 高兴的 那 你 思考 那里 是 希望 为了 他 .
“我很高兴你认为他还有机会。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tætʃmənt] ,
It has been a long attachment ,
它 有 到过 一个 长的 依恋 ,
这是一段长久的感情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɒŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]
but he thought it wrong to engage her affections while he had no
但 他 想法 它 错误的 到 从事 她 情感 尽管 他 有 不
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mæəri] . -
prospect of being able to marry . ' —
前景 的 存在 有能力的 到 结婚 . -
但他认为，自己没有结婚的希望，就不应该追求她的感情。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [gest] ! - [sed] [ˈvaɪələt] .
' It is what we guessed ! ' said Violet .
- 它 是 什么 我们 猜对了 ! - 说 紫色 .
“果然不出我们所料！”维奥莱特说道。

- [dɪə(r)] [ə'net] !
' Dear Annette !
- 亲爱的 安妮特 !
亲爱的安妮特！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] . -

If he is what I remember him , she must be happy . '
- 如果 他 是 什么 我 记住 他 , 她 必须 是 快乐 的 . -

如果他还是我记忆中的样子, 她一定很开心。

- [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [spiːk] ['haɪli] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][hɪm] .

' I can hardly speak highly enough of him .
- 我 能 几乎 说话 高度 足够的 的 他 .

我简直无法用言语来表达我对他的赞赏之情。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [frend] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi]

I have found him a most valuable friend , and am sincerely glad to be
我 有 成立 他 一个 最多 有价值的 朋友 , 和 是 真挚地 高兴的 到 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] ;
connected with him ;
连接 和 他 ;

我发现他是一位非常宝贵的朋友, 我由衷地高兴能与他相识;

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [ə'baʊt] [huːm] ['pɜːrsi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teɪk] ! -

but , tell me , is not this the sister about whom Percy made a slight mistake ! '
但 , 告诉 我 , 是 不是 这 这 姐姐 关于 谁 珀西 制成 一个 轻微 错误 ! -

但是, 告诉我, 这不就是珀西曾经误会过的那个妹妹吗?

- [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] ?

' Oh ! do you know that story ?
- 哦 ! 做 你 知道 那 故事 ?

“哦! 你知道这个故事吗? ”

[jes] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] [ə'net] !

Yes , it was dear Annette !
是的 , 它 曾是 亲爱的 安妮特 !

是的, 是亲爱的安妮特!

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] .

Otherwise I should never have known about Mr . Fanshawe .
否则 我 应该 绝不 有 已知 关于 先生 . 范莎 .

否则我就不会认识范肖先生了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['prefrəns] ,

It was only a vague preference ,
它 曾是 仅有的 一个 模糊的 偏爱 ,

那只是一种模糊的偏好而已。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['pɜːrsi] ,

but it was very fortunate that it prevented any attachment to Percy ,
但 它 曾是 非常 幸运 那 它 阻止 任何 依恋 到 珀西 ,

但幸运的是, 这阻止了他对珀西产生任何感情。

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒd] [biː; bi] [raɪt] . -

or it would have been hard to decide what would be right . '
或者 它 会 有 到过 难的 到 决定 什么 会 是 正确 的 . -

否则就很难决定什么是正确的。

- ['pɜːrsi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . -

' Percy was much obliged to you . '
- 珀西 曾是 很多 有义务 到 你 . -

“珀西非常感激你。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

' He was very kind not to be angry .
- 他 曾是 非常 种类 不是 到 是 生气的 .

“他很善良, 没有生气。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][səʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [pəˈsweɪd]
I could have wished it exceedingly , but I am so glad that I did not persuade
我 可以 有 希望 它 非常 , 但 我 是 所以 高兴的 那 我 做过 不是 说服
[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,

我原本非常希望如此，但我很高兴我没有说服安妮特。

[ænd; ɐnd] [pəˈtɪkjələli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
and particularly glad of this , for she has been out of spirits ,
和 特别 高兴的 的 这 , 为了 她 有 到过 出去 的 烈酒 ,
她对此尤其感到高兴，因为她一直情绪低落。

[ænd; ɐnd][ˈraːðə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] [æt; ət] [həʊm] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈplɔɪmənt] . -
and rather wasting her bloom at home , without much definite employment . '
和 相当 浪费 她 盛开 在 家 , 没有 很多 定 就业 . -

与其说是把她的美貌浪费在家里，不如说是没有一份稳定的工作。

- [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
' I understand .
- 我 理解 .

我明白。

[ænd; ɐnd][dɪd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌðəwaɪz] ? -
And did you never wish that you had influenced her otherwise ? '
和 做过 你 绝不 希望 那 你 有 影响 她 否则 ? -

你是否从未后悔过，希望当初能对她产生不同的影响？

- [ɪf] [ˈpɜ:rsɪ][ænd; ɐnd] [θɪəˈdɔ:rə] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈrekənsaɪld] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
' If Percy and Theodora had not been reconciled , I thought I might have done
- 如果 珀西 和 狄奥多拉 有 不是 到过 和解 , 我 想法 我 可能 有 完毕
[səʊ] .
so :
所以 :

“如果珀西和西奥多拉没有和好，我想我可能会这么做。”

[aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [daʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][fɔ:(r); fə(r)]
It did seem a long time to go on in doubt whether I had acted for
它 做过 似乎 一个 长的 时间 到 去 在 在 怀疑 无论 我 有 行动 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] . -
her happiness . '
她 幸福 . -

这段时间里，我一直怀疑自己是否真的为了她的幸福而行动，这种感觉似乎持续了很久。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈæktɪd][ɪn] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [pa:θ] [wəz; wəz][ðə; ðɪ][ˈseɪfɪst] . -
' But you acted in faith that the straightforward path was the safest . '
- 但 你 行动 在 信仰 那 这 直截了当 小路 曾是 这 最安全 . -

但你凭着信念，认为直截了当的路才是最安全的。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈθæŋkfl] .
' And now I am so thankful .
- 和 现在 我 是 所以 感恩 .

“现在我真是太感激了。”

- [fɪ; ʃɪ] [pɔ:zd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ˈɑ:θə(r)] [ˈlaɪɪŋ]
' She paused , they were passing the drawing - room , and saw Arthur lying
- 她 暂停 , 他们 是 通过 这 绘画 - 房间 , 和 锯 亚瑟 说谎
[əˈsli:p] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] .
asleep on the sofa .
睡着了 在 这 沙发 .

她停下脚步，他们正经过客厅，看到亚瑟睡在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn][æʔ; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [[ɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
She stepped in at the French window , threw a light shawl over him , and
她 步 在 在 这 法语 窗户 , 扔 一个 光 披肩 超过 他 , 和
[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
closed the door .
关闭 这 门 .

她从落地窗走了进去，把一条轻薄的披肩披在他身上，然后关上了门。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] .
' He did not sleep till daylight this morning , ' she said , returning to John .
- 他 做过 不是 睡觉 直到 日光 这 早晨 , - 她 说 , 返回 到 约翰 .

“他今天早上一直熬到天亮才睡，”她说，又回到约翰身边。

- [ˈeni] [ɪk'saɪtmənt] [gɪvz] [hɪm] [ˈrestləs] [naɪts] . -
' Any excitement gives him restless nights . '
- 任何 激动 给予 他 不安 夜晚 . -

“任何刺激都会让他夜不能寐。”

- [səʊ][ai] [frəd] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] [red] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
' So I feared when I saw those two red spots on his cheeks in the evening .
- 所以 我 害怕 什么时候 我 锯 那些 二 红色的 地点 在 他的 脸颊 在 这 晚上 .

所以，那天晚上我看到他脸颊上的两个红点时，我很害怕。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] !
I know them well !
我 知道 他们 出色地 !

我跟他们很熟！

[bʌt; bət] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] !
But how white and thin he looks !
但 如何 白色的 和 薄的 他 看起来 !

但他看起来又白又瘦！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
I want to hear what you think of him .
我 想 到 听到 什么 你 思考 的 他 .

我想听听你对他的看法。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [kən'sɪdə] [hɪm] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] .
My father considers him fully recovered .
我的 父亲 考虑 他 完全 恢复 .

我父亲认为他已经完全康复了。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

- [ˈvaɪələt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' Violet shook her head .
- 紫色 摇晃 她 头 .

维奥莱特摇了摇头。

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [həʊpt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪlnəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' He is as well as could be hoped after such an illness , ' she said ;
- 他 是 作为 出色地 作为 可以 是 希望 后 这样的 一个 疾病 , - 她 说 ;

“他得了这么大的病，现在的状况已经算是很好了，”她说；

- [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [el] . [telz] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kənˈfɜːmd] [dɪˈziːz] ,
' and Dr . L . tells him there is no confirmed disease ,
- 和 博士 . L . 讲述 他 那里 是 不 确认的 疾病 ,

“L医生告诉他，目前还没有确诊的疾病。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
but that his chest is in a very tender state , and he must take the
但 那 他的 胸部 是 在 一个 非常 投标 状态 , 和 他 必须 拿 这
[ˈʌtməʊst][keə(r)] .
utmost care .
极致 关心 .

但他的胸部非常脆弱，必须格外小心。

[ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmaʊntən] [eə(r)][æt; ət] - [ɪnˈtaɪəli] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [kɒf] , [ænd; ənd]
That delightful mountain air at Lassonthwayte entirely took away his cough , and
那 愉快 山 空气 在 - 完全 采取 离开 他的 咳嗽 , 和
[aɪˈtiː][hæz; həz][nɒt] [rɪˈtʊːnd] ,
it has not returned ,
它 有 不是 返回 ,
[ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ]
拉松斯韦特山上宜人的空气彻底治好了他的咳嗽，而且咳嗽再也没有复发过。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈtaɪəd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
though he is more languid and tired than he was in the north ,
尽管 他 是 更多的 慵懒的 和 疲劳的 比 他 曾是 在 这 北 ,
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
虽然他比在北方时更加懒散疲惫，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] . -
but he will not allow it , his spirits are so high . '
但 他 将要 不是 允许 它 , 他的 烈酒 是 所以 高的 . -
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
但他不会允许的，他精神状态非常好。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [əˈbrɔːd] . -
' I should like you to spend the winter abroad . '
- 我 应该 喜欢 你 到 花费 这 冬天 国外 . -
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
我希望你出国过冬。

- [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
' That cannot be .
- 那 不能 是 .
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
“那不可能。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn] ,
If he is able in October , he must join ,
如果 他 是有能力的 在 十月 , 他 必须 加入 ,
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
如果他十月份能够到岗，就必须加入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , - [sed] [ˈvaɪələt] ,
and the regiment is likely to be in London all the winter , ' said Violet ,
和 这 团 是 可能 到 是 在 伦敦 全部 这 冬天 , - 说 紫色 ,
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
“这个团很可能整个冬天都会待在伦敦，”维奥莱特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
他叹了口气。

- [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sel] [aʊt] ? -
' Then he does not mean to sell out ? '
- 然后 他 做 不是 意思是 到 卖 出去 ? -
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
“那么他并不是打算出卖自己吧？ ”

- [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [aɪˈtiː] .
' No , we cannot afford it .
- 不 , 我们 不能 买得起 它 .
[ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt] [ˈsɪtʃ] [ˈlɒksvɪt]
不，我们买不起。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspensɪvli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We must live as little expensively as we can , to get clear of the
我们 必须 居住 作为 小的 昂贵的 作为 我们 能 , 到 得到 清除 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

为了摆脱困境，我们必须尽可能地节俭生活。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Indeed , now the horses are gone ,
的确 , 现在 这 马匹 是 已消失 ,
[ˈnəʊ] [ˈhɔːsɪz] [gɒn] .
现在，马匹已经不见了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [sʌm; səm] [bɪls] [ɔːlˈredi] . -
it is such a saving that we have paid off some bills already . ' -
它 是 这样的 一个 保存 那 我们 有 有薪酬的 离开 一些 账单 已经 . -

我们省下的钱足够还清一些账单了。

- [hæz; həz] [ˈɑːθə(r)] [ˈriːəli] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ? -
' Has Arthur really parted with his horses ? ' -
- 有 亚瑟 真的 分手了 和 他的 马匹 ? -

“亚瑟真的把他的马卖掉了吗？ ”

- [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [meə(r)] .
' With all of them , even that beautiful mare .
- 和 全部 的 他们 , 甚至 那 美丽的 母马 .

“包括那匹漂亮的母马在内。”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəʊt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst]
I am afraid he will miss her very much , but I cannot say a word against
我 是 害怕的 他 将要 错过 她 非常 很多 , 但 我 不能 说 一个 单词 反对
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

恐怕他会非常想念她，但我对此却无话可说。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] . -
for I am sure it is right . ' -
为了 我 是 当然 它 是 正确的 . -

因为我确信这是正确的。

- [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ? - [rɪˈpiːtɪd] [dʒɒn] .
' ALL the horses ? ' repeated John .
- 全部 这 马匹 ? - 重复 约翰 .

“所有的马？ ”约翰重复道。

- [wəʊt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈhɔːs] ? -
' What are you to do without a carriage horse ? ' -
- 什么 是 你 到 做 没有 一个 运输 马 ? -

“没有马车，你们怎么办？ ”

- [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] .
' Oh ! that is nothing new .
- 哦 ! 那 是 没有什么 新的 .

“哦！这没什么新鲜的。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][wʌn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][juːz] ,
We have not had one fit for me to use ,
我们 有 不是 有 一 合身 为了 我 到 使用 ,
[ˈwɪz] [ˈhæv] [nɒt] [hæd] [wʌn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [juːz] .
我们还没有找到适合我用的。

[sɪns] [ðə; ði][əʊld] [beɪ] [fel] [leɪm] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
since the old bay fell lame three years ago .
自从 这 老的 湾 跌倒 瘸 三 年 前 .
自从老海湾三年前跛了之后。
[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [su:ts][em 'i:] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
That does not signify at all , for walking with the children suits me much better .
那 做 不是 表示 在 全部 , 为了 步行 和 这 孩子们 西装 我 很多 更好的 .
那完全没有意义, 因为我更喜欢和孩子们一起散步。

- [dʒɒn][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
' John was confounded .
- 约翰 曾是 令人困惑 .
约翰感到困惑。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪt(ə)]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪðaʊt] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
He had little notion of existence without carriages and horses .
他 有 小的 概念 的 存在 没有 马车 和 马匹 .
他几乎无法想象没有马车和马匹的生活会是什么样子。

- [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [naʊ] .
' I shall have Arthur to walk with now .
- 我 将 有 亚瑟 到 走 和 现在 .
“现在我终于可以和亚瑟一起散步了。”

[hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] ['dʒɑ:nɪ] [ænd; ənd][em 'i:] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:k] , - [sed] ['vaɪələt] ,
He promises Johnnie and me delightful walks in the park , ' said Violet ,
他 承诺 约翰尼 和 我 愉快 散步 在 这 公园 , - 说 紫色 ,
“他答应带约翰尼和我去公园散步,”维奥莱特说。

[tʃɪəfəli] , - [ɪf] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [wel] . -
cheerfully , ' if he is but well . '
愉快地 , - 如果 他 是 但 出色地 . -
“如果他身体健康的话。”他高兴地说。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [dred] [ðæt] ['wɪntə(r)] . -
I see you dread that winter . '
我 看 你 恐惧 那 冬天 . -
我看得出来你很害怕那个冬天。

- [aɪ][du:; də] ! - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['vaɪ.ələts] [hɑ:t] , ['spəʊkən]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
' I do ! ' came from the bottom of Violet's heart , spoken under her
- 我 做 ! - 来了 从 这 底部 的 紫罗兰的 心 , 说 在下面 她
[breθ] ;
breath ;
气息 ;
“我愿意！”薇奥莱特低声说道, 这句话发自她内心深处；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [jɪ; jɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz]
then , as if regretting her admission , she smiled and said , ' Perhaps there is
然后 , 作为 如果 后悔 她 入学 , 她 微笑 和 说 , - 也许 那里 是
[nəʊ] [ni:d] !
no need !
不 需要 !
然后, 她仿佛后悔自己刚才的坦白, 笑着说: “也许没有必要!”

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [fɪəz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət]
He has no fears , and it will be only too pleasant to have him at
他 有 不 恐惧 , 和 它 将要 是 仅有的 也 令人愉快的 到 有 他 在
[həʊm] .
home .
家 .

他无所畏惧，有他回家真是太好了。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
I don't think about it , ' added she ,
我 不 思考 关于 它 , - 额外 她 ,

“我没想过这个问题，”她补充道。

[ri'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .
replying to the anxious eyes that sought to read her fears .
回复 到 这 焦虑的 眼睛 那 寻求 到 读 她 恐惧 .

回应着那些试图读懂她恐惧的焦虑眼神。

- [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli] ['fænsɪz] ,
' This summer is too happy to be spoilt with what may be only fancies ,
- 这 夏天 是 也 快乐的 到 是 被宠坏了 和 什么 可能 是 仅有的 幻想 ,

“这个夏天太快乐了，不愿被那些可能只是幻想的东西所宠坏。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mə:si] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
and after the great mercies we have received ,
和 后 这 伟大的 怜悯 我们 有 已收到 ,

在我们蒙受如此巨大的恩典之后，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd][tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [gri:v] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
it would be too bad to distrust and grieve over the future .
它 会 是 也 坏的 到 怀疑 和 悲伤 超过 这 未来 .

如果因此而对未来产生不信任感并感到悲伤，那就太糟糕了。

[aɪ][hæv; həv][səʊ]['bʊf(ə)n] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]['les(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] . -
I have so often thanked you for teaching me the lesson of the lilies . ' -
我 有 所以 经常 谢谢 你 为了 教学 我 这 课 的 这 百合花 . -

我曾多次感谢你教会我百合花的道理。

- [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['præktɪs] [,aɪ 'ti:] . -
' I fear you have had too much occasion to practise it . ' -
- 我 害怕 你 有 有 也 很多 场合 到 实践 它 . -

“恐怕你已经有太多机会练习了。”

- [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ! - [sed] ['vaɪələt] .
' It could not be too much ! ' said Violet .
- 它 可以 不是 是 也 很多 ! - 说 紫色 .

“应该不会太多吧！”维奥莱特说。

- [bʌt; bət]['bʊf(ə)n][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʊ; əv][em 'i:] ,
' But often I do not know what would have become of me ,
- 但 经常 我 做 不是 知道 什么 会 有 变得 的 我 ,

但我常常不知道自己会变成什么样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dju:ti] , [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] ['fretɪŋ] [θɔ:ts] ,
if I had not been obliged , as a duty , to put aside fretting thoughts ,
如果 我 有 不是 到过 有义务 , 作为 一个 责任 , 到 放 旁边 烦躁 想法 ,

如果我并非出于职责需要而必须放下烦心事，

[ænd; ənd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði] ['ædəʊ] [bʊ; əv][ðə; ði] [krɒs] [bʌn][maɪ] [vek'seɪʃən] .
and been allowed to cast the shadow of the cross on my vexations .
和 到过 允许 到 投掷 这 阴影 的 这 又 在 我的 烦恼 .

并被允许用十字架的阴影来缓解我的烦恼。

- [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [lɪŋks] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːpɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] — -
' **His eye fell on a few bright links of gold peeping out round her neck —** '
- 他的 眼睛 跌倒 在 一个 很少 明亮的 链接 的 金子 偷窥 出去 圆形的 她 脖子 — -
[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [stɪl] .
You have THAT still .
- 你 有 那 仍然 -

他的目光落在了她脖子上露出的几枚闪亮的金链子上——“你还留着它呢。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ?
May I see it ?
- 可能 我 看 它 - ?

我可以看一下吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' **She took off the chain and placed it in his hand .**
- 她 采取 离开 这 链 和 放置 它 在 他的 手 - .

她取下项链，放在他手里。

- [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] !
' **Thanks for it , more than ever !**
- 谢谢 为了 它 , 更多的 比 曾经 - !

“非常感谢！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 - .

她说。

- [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] , [ænd; ənd] ['dʒɒnɪz]
' **My friend and preacher in time of need it has often been , and Johnnie's**
- 我的 朋友 和 牧师 在 时间 的 需要 它 有 经常 到过 , 和 约翰尼的
[tuː] . -
too . '
- 也 - .

“他经常在我需要帮助的时候帮助我，约翰尼也是如此。”

- ['dʒɔːni] ? -
' **Johnnie ?** '
- 约翰尼 ? -

“约翰尼？ ”

- [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .
' **Yes , you know the poor little man has had a great deal of illness .**
- 是的 , 你 知道 这 贫穷的 小的 男人 有 有 一个 伟大的 交易 的 疾病 - .

“是的，你知道这个可怜的小个子生了很多病。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [kruːp] ;
This is the first spring he has been free from croup ;
- 这 是 这 第一的 春天 他 有 到过 自由的 从 哮喘 - ;

这是他第一个没有患上哮喘的春天；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .
and you would hardly believe what a comfort that cross has been to him .
- 和 你 会 几乎 相信 什么 一个 舒适 那 又 有 到过 到 他 - .

你很难想象那十字架给他带来了多大的安慰。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [skwiːz] [ɑːnt] ['helənz] [krɒs] .
He always feels for the chain , that he may squeeze Aunt Helen's cross .
- 他 总是 感觉 为了 这 链 , 那 他 可能 挤 阿姨 海伦的 又 - .

他总是想着那条链子，怕自己会捏碎海伦阿姨的十字架。

[æ̃t; ət̃][wʌn] [tʌɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,
At one time I was almost afraid that it was a superstition ,
在 一 时间 我 曾是 几乎 害怕的 那 它 曾是 一个 迷信 ,
我一度几乎害怕那是一种迷信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,
he was such a very little fellow ; but when I talked to him ,
他 曾是 这样的 一个 非常 小的 同伴 ; 但 什么时候 我 谈话 到 他 ,
他个子很小，但是当我跟他说话时，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][laɪk] [aɪˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjə(r)] .
he said , “ I like it because of our Blessed Saviour .
他 说 , “ 我 喜欢 它 因为 的 我们的 蒙福 救主 :
他说：“我喜欢它，因为我们蒙福的救世主。”

[aɪˈtiː] [meɪks] [ˌemˈiː][nɒt][maɪnd][ðə; ðɪ][peɪn][səʊ] [mʌt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm]
It makes me not mind the pain so much , because you said that was like Him
它 制作 我 不是 头脑 这 疼痛 所以 很多 , 因为 你 说 那 曾是 喜欢 他
,
,
,
因为你所说那很像他，所以我就不那么在意疼痛了。

[ænd; ænd] [wʊd] [help][tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈiː] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
and would help to make me good if I was patient .
和 会 帮助 到 制作 我 好的 如果 我 曾是 病人 .
如果我耐心等待，这对我进步会有帮助。

“ [ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [wɒt] [aɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌndəˈstʊd] ,
“ Then I remembered what I little understood ,
” 然后 我 记得 什么 我 小的 理解 ,
然后我想起了我不太明白的事情，

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌemˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krɒs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəpˈtɪzmə] [ɡɪft][tuː; tə] [ˈswiːtn] [hɪz; ɪz]
when you told me that the cross was his baptismal gift to sweeten his
什么时候 你 讲述 我 那 这 又 曾是 他的 洗礼 礼物 到 甜味 他的
[ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][peɪn] .
heritage of pain .
遗产 的 疼痛 .
当你告诉我十字架是他受洗时所得到的礼物，用来减轻他所承受的痛苦。

- [dʒɒn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] .
' John was much affected .
- 约翰 曾是 很多 做作的 .
约翰深受影响。

- [ˈhelənz] [krɒs] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [bɔːn] [əˈbʌndənt] [fruːt] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Helen's cross has indeed borne abundant fruit ! ' said he .
- 海伦的 又 有 的确 出生 丰富 水果 ! - 说 他 .
“海伦的十字架果然结出了丰硕的果实！”他说道。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][aɪ] [fəˈɡɒt] [aɪˈtiː][æt; ət] [fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
' I told you how even I forgot it at first in the fire ,
- 我 讲述 你 如何 甚至 我 忘了 它 在 第一的 在 这 火 ,
“我告诉过你，就连我一开始在火灾中也把它忘了。”

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ˈdʒɒnɪz] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈɡrɑːspɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪz] . -
and how it was saved by Johnnie's habit of grasping it in his troubles . '
和 如何 它 曾是 已保存 经过 约翰尼的 习惯 的 抓握 它在 他的 麻烦 . -
以及约翰尼在困境中抓住它的习惯是如何拯救了它。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ! -
' **I am glad it was he !** '
- 我 是 高兴的 它 曾是 他 ! -

“我很高兴是他！”

- [θɪə'dɔ: rə] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] .
' **Theodora said that he alone was worthy** .
- 狄奥多拉 说 那 他 独自的 曾是 值得 .

狄奥多拉说，只有他配得上。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ;
But I am afraid to hear such things said of him ;
但 我 是 害怕的 到 听到 这样的 事物 说 的 他 ;

但我害怕听到有人这样评价他；

[aɪ][eɪ 'em][tu:] ['redi] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] . -
I am too ready without them to think too much of my boy . '
我 是 也 准备好 没有 他们 到 思考 也 很多 的 我的 男生 . -

没有他们，我已经做好了充分的准备，所以不会过多地考虑我的儿子。

- [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , - [br'gæn][dʒɒn] ; [ðen] ['smɑɪlɪŋ] ,
' **It would be difficult , ' began John ; then smiling** ,
- 它 会 是 难的 , - 开始 约翰 ; 然后 微笑 ,

“那会很困难,”约翰开口说道；然后他笑了笑，

- [pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
' **perhaps I ought to take to myself the same caution ;**
- 也许 我 应该 到 拿 到 我 这 相同的 警告 ;

或许我也应该对自己采取同样的谨慎态度；

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɑ:nɪ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
the thought of Johnnie has been so much to me ,
这 想法 的 约翰尼 有 到过 所以 很多 到 我 ,

我一直非常想念约翰尼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [hɪm][hi:; hi][ɪz][səʊ] [ʌn'laɪk] [maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fa:(r)] [brɪ'jɒnd]
and now I see him he is so unlike my expectations , and yet so far beyond
和 现在 我 看 他 他 是 所以 与众不同 我的 期望 , 和 然而 所以 远的 超过

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在我见到他，他与我的预期截然不同，却又远远超出了我的预期。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)]
I feel as if I wanted a larger share of him than you and his father
我 感觉 作为 如果 我 通缉 一个 更大的 分享 的 他 比 你 和 他的 父亲

[kæn; kən] [ə'fɔ:d] [em 'i:] . -
can afford me . '
能 买得起 我 . -

我觉得我想要的比你和他父亲所能给我的要多得多。

- [aɪ][dooŋt] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['dʒeləs] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['ɑ:nsə(r)] .
' **I don't think we shall be jealous , ' was the happy answer** .
- 我 不 思考 我们 将 是 嫉妒的 , - 曾是 这 快乐的 回答 .

“我想我们不会嫉妒的,”对方高兴地回答道。

- ['ɑ:θə(r)] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]['ma:stə(r)] ['dʒɑ:nɪ] .
' **Arthur is very proud of your admiration of Master Johnnie** .
- 亚瑟 是 非常 自豪的 的 你的 钦佩 的 掌握 约翰尼 .

“亚瑟非常以你对约翰尼大师的崇拜为荣。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][hɪm] .
You know we have always felt as if you had a right in him .
你 知道 我们 有 总是 毛毡 作为 如果 你 有 一个 正确的 在 他 .

你知道，我们一直觉得你有权利拥有他。

- [ˈpɜːrsɪ][ænd; ənd] [ˌθɪəˈdɔːrə] [hɪə(r)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,
' Percy and Theodora here returned from the park ,
- 珀西 和 狄奥多拉 这里 返回 从 这 公园 ,

“珀西和西奥多拉从公园回来了。”

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ˈtɑːdɪ] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðəmˈselvz] ; [ˈɑːθə(r)] , [əˈweɪkənd] [baɪ]
rejoicing to find others as tardy in going in as themselves ; Arthur , awakened by
欢欣鼓舞 到 寻找 其他的 作为 迟迟 在 去 在 作为 他们自己 ; 亚瑟 , 觉醒 经过
[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] ,
the voices ,
这 声音 ,

欣喜地发现其他人也和自己一样迟迟不进去；亚瑟被声音吵醒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第44/45页

[keɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ˈhʌrɪd] [ɪn] , [ɑːskt] [dʒɒn] [wɒt] [ðei] [hæd; həd] [biːn]
came out , and as the others hurried in , asked John what they had been
来了 出去 , 和 作为 这 其他的 慌忙 在 , 问 约翰 什么 他们 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking about .
说 关于 .

他走了出来，其他人匆匆进来时，他问约翰他们刚才在谈论什么。

- [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , - [sed] [dʒɒn] ; - [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɡɒdsʌn] . -
- **Of many things , ' said John ; ' much of my godson . ' .**
- 的 许多 事物 , - 说 约翰 ; - 很多 的 我的 教子 . -

“很多事,”约翰说,“其中很多事都与我的教子有关。”

- [eɪ] ! - [sed] [ˈɑːθə(r)] ; - [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ɡʊd] [kæn; kən] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
- **Ay ! ' said Arthur ; ' did you not wonder how anything so good can belong to**
- 哎 ! - 说 亚瑟 ; - 做过 你 不是 想知道 如何 任何事物 所以 好的 能 属于 到
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

“哎!”亚瑟说,“你难道不好奇这么好的东西怎么会属于我吗? ”

- [dʒɒn] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [sed] , - [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] . -
- **John smiled , and said , ' His goodness belongs to nothing here . ' .**
- 约翰 微笑 , 和 说 , - 他的 善良 属于 到 没有什么 这里 . -

约翰笑了笑,说道:“他的善良在这里毫无意义。”

- [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
- **Nay , it is no time to say that after talking to his mother ,**
- 不 , 它 是 不 时间 到 说 那 后 说 到 他的 母亲 ,

“不,现在说这些还为时过早,在他和他母亲谈过之后……”

- [sed] [ˈɑːθə(r)] ; - [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ɐnd][fiː; ji] [wʊd] [nɒt] [let][em ˈiː] [seɪ] [səʊ] .
- **said Arthur ; ' though I know what you mean , and she would not let me say so .**
- 说 亚瑟 ; - 尽管 我 知道 什么 你 意思是 , 和 她 会 不是 让 我 说 所以 .

“亚瑟说:‘虽然我知道你的意思,但她不让我说出来。’”

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [tɔːks] [wɪð] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [triːt]
Well , I am glad you are come , for talks with you are the greatest treat
出色地 , 我 是 高兴的 你 是 来 , 为了 会谈 和 你 是 这 最 对待
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

很高兴你能来,因为和你聊天对她来说是莫大的享受。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈventnər] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
She seemed to be gathering them up again at Ventnor , and was always
她 似乎 到 是 采集 他们 向上 再次 在 文特诺 , 和 曾是 总是
[ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
telling me of them .
讲述 我 的 他们 .

她似乎又在文特诺把它们收集起来,而且总是跟我提起它们。

[ʃiː; ʃi] [di'kleə] [ðei] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [gʊd] ; [ðəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][daʊnt]
She declares they taught her everything good ; though that , of course , I don't
她 声明 他们 教授 她 一切 好的 ; 尽管 那 , 的 课程 , 我 不
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

她声称他们教会了她一切美好的事物；当然，我并不相信这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smailɪŋ] .
you know , ' he added , smiling .
你 知道 , - 他 额外 , 微笑 .

“你知道的，”他笑着补充道。

- [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] ,
- **No ; there was much in which she needed no teaching ,**
- 不 ; 那里 曾是 很多 在 哪个 她 需要 不 教学 ,

“不，有很多事情她根本不需要别人教。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪb] [tuː; tə]
and a few hints here and there do not deserve what she ascribes to
和 一个 很少 提示 这里 和 那里 做 不是 应得 什么 她 归因 到
[ðəm; ðəm] . -
them . ' .
他们 . -

而她所赋予的那些零星暗示，并不值得如此解读。

- [dʒɒn] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['klʌmɪŋ] ['hɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] ,
' John , ' said Arthur , coming nearer to him , and speaking low ,
- 约翰 , - 说 亚瑟 , 未来 更近 到 他 , 和 请讲 低的 ,

“约翰，”亚瑟走近他，低声说道。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,
' she and her boy are more perfect creatures than you can guess ,
- 她 和 她 男生 是 更多的 完美的 生物 比 你 能 猜测 ,

“她和她的儿子比你想象的还要完美。”

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][em 'iː] .
without knowing the worst of me .
没有 会心 这 最差 的 我 .

却不知道我最糟糕的一面。

[juː; jʊ] [wɔːnd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
You warned me that I must make her happy ,
你 警告 我 那 我 必须 制作 她 快乐的 ,

你曾警告过我，我必须让她开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .
and you saw how it was the first year .
和 你 锯 如何 它 曾是 这 第一的 年 .

你也看到了第一年的情况。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [sɪns] [ðæt] .
It has been worse since that .
它 有 到过 更糟 自从 那 .

从那以后情况变得更糟了。

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðəm; ðəm] , [let][ðəm; ðəm][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] , ['ruːɪnd] [ðəm; ðəm] ,
I have neglected them , let them deny themselves , ruined them ,
我 有 被忽视的 他们 , 让 他们 否定 他们自己 , 毁坏 他们 ,

我忽视了他们，任由他们自我毁灭，毁了他们。

[bi:n] ['pɒzətɪvli] [hɑ:ʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
been positively harsh to that angel of a boy ; and how they could love me ,
到过 积极地 残酷的 到 那 天使 的 一个 男生 ; 和 如何 他们 可以 爱 我 ,
他们对那个天使般的男孩简直太苛刻了; 而他们又怎么能爱我呢?

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:] [θru:'aʊt] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] —
and be patient with me throughout , is what I cannot understand , though —
和 是 病人 和 我 自始至终 , 是 什么 我 不能 理解 , 尽管 —
[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . -
though I can feel it . '
尽管 我 能 感觉 它 . -
但我无法理解的是, 你们要一直耐心对待我——尽管我能感受到这一点。

- ['tru:li] , - [θɔ:t] [dʒɒn] , [æz; əz] [ˈɑ:θə(r)] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [hɪm] , [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
' Truly , ' thought John , as Arthur hastily quitted him , ashamed of his emotion ,
- 真的 , - 想法 约翰 , 作为 亚瑟 草草 辞职 他 , 羞愧 的 他的 情感 ,
“确实如此,”约翰心想, 亚瑟匆匆离开他, 为自己的情绪感到羞愧。

- [ɪf] [ˈvaɪələt][bi:; bi][maɪ] [ˈskɒlə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][fa:(r)] [sə'pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:tʃə(r)] !
' if Violet be my scholar , she has far surpassed her teacher !
- 如果 紫色 是 我的 学者 , 她 有 远的 超越 她 老师 !
“如果维奥莱特是我的学生, 那么她远远超过了她的老师! ”

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'ɪz(ə)n] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][help]
Strange that so much should have arisen apparently from my attempt to help
奇怪的 那 所以 很多 应该 有 出现 显然 从 我的 试图 到 帮助
[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] [gɜ:l] ,
and cheer the poor dispirited girl ,
和 欢呼 这 贫穷的 颓废 女孩 ,
奇怪的是, 我只是想帮助和鼓励那个沮丧的女孩, 结果却引发了这么多事情。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈventnər] , [wɪtʃ] [aɪ] [di:md] [səʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
in that one visit to Ventnor , which I deemed so rash a venture of my own
在 那 — 访问 到 文特诺 , 哪个 我 被认为 所以 皮疹 一个 风险投资 的 我的 自己的
[ˈkʌmfət] — [ˈju:sləs] ,
comfort — useless ,
舒适 — 无用 ,
那次去文特诺的旅行, 我认为是出于个人舒适而进行的鲁莽冒险——毫无用处。

[self] - [ɪn'dʌldʒənt] [retʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .
self - indulgent wretch that I was .
自己 - 放纵的 可怜虫 那 我 曾是 .
我当时真是个自私自利的混蛋。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [di:dz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .
She has done the very deeds that I had neglected .
她 有 完毕 这 非常 契约 那 我 有 被忽视的 .
她做了我一直疏忽的事情。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelənz] [ˈbrʌðə(r)] ,
My brother and sister , even my mother and Helen's brother ,
我的 兄弟 和 姐姐 , 甚至 我的 母亲 和 海伦的 兄弟 ,
我的兄弟姐妹, 甚至我的母亲和海伦的哥哥,

[ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv][fɜ:m] [ˈmi:knəs] — [ɔ:l] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
all have come under her power of firm meekness — all , with one voice ,
全部 有 来 在下面 她 力量 的 公司 谦逊 — 全部 , 和 — 嗓音 ,
所有人都臣服于她坚定而温顺的意志之下——所有人, 异口同声地说:

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] “ [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈblesɪd; blest] !
are ready to “ rise up and call her blessed !
是 准备好 到 “ 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 !
准备“起来称她为有福的! ”

” [nei] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðɪ:z] [wɒt] ['helən] [wʊd] [hæv; həv][məʊst] [wiʃt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ,
” **Nay , are not these what Helen would have most wished to effect ,**
” 不 , 是 不是 这些 什么 海伦 会 有 最多 希望 到 影响 ,
“不, 这不正是海伦最希望实现的吗? ”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [məm'ɔ:ɪəlz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɪn'fju:zɪŋ]
and is it not her memorials that have been the instruments of infusing
和 是 它 不是 她 纪念碑 那 有 到过 这 仪器 的 输液
[ðæt] ['spɪrɪt][ɪntu:]['vaɪələt] ?
that spirit into Violet ?
那 精神 进入 紫色 ?
难道不是她的纪念碑将这种精神注入了维奥莱特体内吗?

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðei] [sʌŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ]
These are among the works that follow her , or , as they sung this evening
这些 是 之中 这 作品 那 跟随 她 , 或者 , 作为 他们 唱 这 晚上
—
—
—
这些作品都属于她的后继之作, 或者, 正如他们今晚所唱的那样——

” [fɔ:(r); fə(r)] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:riəs] [laɪt] ,
” **For seeds are sown of glorious light ,**
” 为了 种子 是 播种 的 辉煌 光 ,
“因为荣耀之光的种子已经播下,
[ə; ei][ɪ'fju:tə(r)] ['hɑ:vɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ,
A future harvest for the just ,
一个 未来 收成 为了 这 只是 ,
义人将获得未来的丰收。

[ænd; ənd] ['glædnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæts] [raɪt]
And gladness for the heart that's right
和 欢乐 为了 这 心 那就是 正确的
并为那颗正确的心而感到高兴。
[tu:; tə] ['rekəmpens] [ɪts] ['paɪəs] [trʌst] . ”
To recompense its pious trust . ”
到 补偿 它是 虔诚的 相信 . ”
为了回报它虔诚的信任。

- [ænd; ənd][ɪn] ['glædnəs] [dɪd][hi:; hi][stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['destɪnd] [æz; əz]
' **And in gladness did he stand before the house that had been destined as**
- 和 在 欢乐 做过 他 站立 前 这 房子 那 有 到过 注定 作为
[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,
the scene of his married life ,
这 场景 的 他的 已婚 生活 ,
他满心欢喜地站在那栋注定要成为他婚姻生活场所的房子前。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɹɑ:d] [weə(r)] ['helən] [slept] .
and look forth on the churchyard where Helen slept .
和 看 前进 在 这 墓地 在哪里 海伦 睡着了 .
眺望海伦长眠的教堂墓地。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɒlətri] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv]
He was no longer solitary , since he had begun to bear the burdens of
他 曾是 不 更长 孤 , 自从 他 有 开始 到 熊 这 负担 的
[ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;
他不再孤单, 因为他开始承担他人的重担;

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][hi:; hi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð]
for no sooner did he begin to work , than he felt that he worked with
为了 不 很快 做过 他 开始 到 工作 , 比 他 毛毡 那 他 工作 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他刚开始工作，就感觉自己像是在和她一起工作。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[ðæt] [wi:; wi] , [hu:z] [wɜ:k] [kəˈmenst] [ɪn] [tɪəz] ,
That we , whose work commenced in tears ,
那 我们 , 谁 工作 开始 在 眼泪 ,

我们，在泪水中开始这项工作，

[meɪ] [si:] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] [θraɪv] ,
May see our labours thrive ,
可能 看 我们的 劳动 蓬勃发展 ,

愿我们的劳动成果丰硕，

[tɪl] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [səkˈses] , [tu:; tə] [meɪk]
Till finished with success , to make
直到 完成的 和 成功 , 到 制作

直到成功完成，才能做到

[ˈaʊə(r)] [ˈdru:pɪŋ] [hɑ:ts] [rɪˈvaɪv] .
Our drooping hearts revive .
我们的 下垂 心 复活 .

我们低落的心脏重新跳动起来。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪˈspɒnd] [ðæt] [səʊz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
Though he despond that sows his grain ,
尽管 他 沮丧 那 母猪 他的 粮食 ,

虽然他播种时感到沮丧，

[jet] , [ˈdaʊtləs] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Yet , doubtless , he shall come
然而 , 毫无疑问 , 他 将 来

然而，毫无疑问，他终将到来。

[tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [fʊl] - - [fɪ:vz] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
To bind his full - ear'd sheaves , and bring
到 绑定 他的 满的 - - 捆 , 和 带来

捆好他那满穗的麦捆，然后带过来

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈhɑ:vɪst] [həʊm] .
The joyful harvest home .
这 快乐 收成 家 .

满载而归的喜悦。

— [sa:m] - .
— **Psalms 126** .
— 诗篇 - .

—诗篇126篇。

[nju:] [ˈvɜ:ʃ(ə)n]
New Version
新的 版本

新版本

[ˈbiznəs] [k'eəz] [su:n] [br'gæən] .
Business cares soon began .
商业 关心 很快 开始 .

企业关怀很快开始出现。

[ˈɑ:θə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tu:; tə] [lei] [hɪz; ɪz] [im'bærəsmənt] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
Arthur consented to allow his brother to lay his embarrassments before his
亚瑟 同意 到 允许 他的 兄弟 到 躺 他的 尴尬 前 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

亚瑟同意让他的兄弟向他的父亲倾诉自己的尴尬事。

- [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Do as you please , ' he said ;
- 做 作为 你 请 , - 他 说 ;

“随你便吧,”他说;

- [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ei 'em][nɒt] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][help][em 'i:] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]
' but make him understand that I am not asking him to help me out of the
- 但 制作 他 理解 那 我 是 不是 问 他 到 帮助 我 出去 的 这
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

但要让他明白, 我不是要他帮我摆脱困境。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ə'fɔ:d] [mɔ:(r)] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi]
He does all he can for me , and cannot afford more ; or , if he
他 做 全部 他 能 为了 我 , 和 不能 买得起 更多的 ; 或者 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他已经尽力帮助我了, 实在无力承担更多; 或者, 即便他有能力,

[θɪə'dɔ:rə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [pʊ; əv][fɜ:st] .
Theodora ought to be thought of first .
狄奥多拉 应该 到 是 想法 的 第一的 .

首先应该想到的是狄奥多拉。

[ɔ:l][ai] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
All I wish is , that something should be secured to Violet and the children ,
全部 我 希望 是 , 那 某物 应该 是 安全 到 紫色 和 这 孩子们 ,
[ˈtʃɪldrən] ,
我只希望, 能为维奥莱特和孩子们提供一些保障。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai][dʊʊnt][get][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
and that , if I don't get clear in my lifetime ,
和 那 , 如果 我 不 得到 清除 在 我的 寿命 ,

如果我这辈子都无法弄清这一点,

[ðɪ:z] [dets] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɑ:ni] .
these debts may not be left for Johnnie .
这些 债务 可能 不是 是 左边 为了 约翰尼 .

这些债务可能不会留给约翰尼。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][pɒn] , - [sed] [dʒɒn] .
' That you may rely on , ' said John .
- 那 你 可能 依靠 在 , - 说 约翰 .

“你可以信赖这一点,”约翰说。

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] ;
' I wish I could help you ;
- 我 希望 我 可以 帮助 你 ;

“我真希望我能帮到你;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [æ; ət][ba:'bjʊ:də][ðæt] [si:md] [səʊ][laɪk] ['fænsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
but there were many things at Barbuda that seemed so like fancies of my
但 那里 是 许多 事物 在 巴布达岛 那 似乎 所以 喜欢 幻想 的 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

但是巴布达岛上有很多东西看起来都像是我自己的幻想，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɑːsk][maɪ]['fa:ðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that I could not ask my father to pay for them ,
那 我 可以 不是 问 我的 父亲 到 支付 为了 他们 ,

我不能要求父亲替我付钱，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [æ; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)][dʒʌst] [naʊ] . -
and I have not much at my disposal just now . '
和 我 有 不是 很多 在 我的 处理 只是 现在 . -

我现在手头并没有太多资源。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][em 'iː] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] ,
' It is a good one to hear you apologizing to me ! ' said Arthur ,
- 它 是 一个 好的 一 到 听到 你 道歉 到 我 ! - 说 亚瑟 ,

“听到你向我道歉，真是太好了！”亚瑟说道。

['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['sædli] , [æz; əz][dʒɒn] ['kæərɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['pɒkɪt] - [bʊk] [tuː; tə]
laughing , but rather sadly , as John carried off the ominous pocket - book to
笑 , 但 相当 令人遗憾的是 , 作为 约翰 携带 离开 这 不祥的 口袋 - 书 到

[ðə; ði] ['stʌdi] ,
the study ,
这 学习 ,

约翰笑着，但又带着一丝悲伤，把那本不祥的钱包带到了书房。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [best]
hoping to effect great things for his brother ; and , as the best
希望 到 影响 伟大的 事物 为了 他的 兄弟 ; 和 , 作为 这 最好的

[ɪntrə'dʌkʃn] ,
introduction ,
介绍 ,

希望为他的兄弟成就一番伟业；而且，作为最好的介绍，

[hiː; hi][brɪ'gæən][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [æ; ət] ['krɪsməs] .
he began by producing the letter written at Christmas .
他 开始 经过 生产 这 信 书面 在 圣诞节 .

他首先拿出了圣诞节时写的那封信。

[lɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [lɒst] [ɪn]
Lord Martindale was touched by the commencement , but was presently lost in
主 马丁代尔 曾是 感动 经过 这 开始 , 但 曾是 目前 丢失的 在

[sə'praɪz] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['pɜːrsɪz] [əd'vɑːns] .
surprise on discovering Percy's advance .
惊喜 在 发现 珀西的 进步 .

马丁代尔勋爵对开场白感到感动，但随即发现珀西的举动，惊讶不已。

- [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ?
' Why could he not have written to me ?
- 为什么 可以 他 不是 有 书面 到 我 ?

他为什么不给我写信呢？

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][help][maɪ] [əʊn] [sʌn] ? -
Did he think I was not ready to help my own son ? '
做过 他 思考 我 曾是 不是 准备好 到 帮助 我的 自己的 儿子 ? -

他是不是觉得我没准备好帮助自己的儿子？

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ækt] [wɪ'dəʊt] [ləs] [ɒv; əv] [taɪm] . -
' **It was necessary to act without loss of time** . '
- 它 曾是 必要的 到 行为 没有 损失 的 时间 . -

“必须立即采取行动。”

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm] , [waɪ] [nɒt] [tel] [em 'i:] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
' **If it were necessary to pay down the sum , why not tell me of it** ,
- 如果 它 是 必要的 到 支付 向下 这 和 , 为什么 不是 告诉 我 的 它 ,
“如果需要偿还部分款项, 为什么不告诉我呢? ”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒnd] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ? -
instead of letting poor Arthur give him a bond that is worth nothing ? '
- 反而 的 出租 贫穷的 亚瑟 给 他 一个 纽带 那 是 值得 没有什么 ? -

难道要让可怜的亚瑟给他一张毫无价值的债券吗?

- [aɪ] ['fænsɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['nəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'geɪn, riː-] [θɪə'dɔːrə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ]
' **I fancy , if he had any notion of regaining Theodora , he was unwilling**
- 我 想要 , 如果 他 有 任何 概念 的 恢复 狄奥多拉 , 他 曾是 不情愿
[juː; jʊ]
you
你

“我猜, 如果他真想重新得到狄奥多拉, 他肯定不愿意让你……”

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒblɪ'geɪ](ə)n] . -
or she should know the extent of the obligation . '
- 或者 她 应该 知道 这 程度 的 这 义务 . -

或者她应该知道义务的范围。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
' **It is well I do know it** .
- 它 是出色地 我 做 知道 它 .

“我知道这一点, 这很好。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prɒfɪt] ,
I thought it unsatisfactory to hear of no profit ,
我 想法 它 不令人满意 到 听到 的 不 利润 ,

听到没有盈利的消息, 我觉得很不满意。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ðəə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
after all the talk there has been about his books .
后 全部 这 讲话 那里 有 到过 关于 他的 图书 .

毕竟, 关于他的书已经有很多讨论了。

[aɪ] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] ['empti] [treɪd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
I feared it was an empty trade : but this is something like .
我 害怕 它 曾是 一个 空的 贸易 : 但 这 是 某物 喜欢 .

我原以为这是一笔空头交易, 但现在看来并非如此。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
Five thousand !
五 千 !

五千!

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! -
He is a clever fellow after all ! '
- 他 是 一个 聪明的 同伴 后 全部 ! -

他果然是个聪明人!

- [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] , - [sed] [dʒɒn] ,
' **I hope he may soon double it , ' said John** ,
- 我 希望 他 可能 很快 双倍的 它 , - 说 约翰 ,

“我希望他很快就能把这个数字翻一番,”约翰说。

[ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] ['pɜ:rsɪz] [p'aʊəz] .
amused at this way of estimating Percy's powers .
觉得好笑 在 这 方式 的 估算 珀西的 权力 .

这种评估珀西能力的方式让我觉得很有趣。

- [wel] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] , - [kən'tɪnju:d] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' Well , it was a friendly act , ' continued Lord Martindale .
出色地 , 它 曾是 一个 友好的 行为 , - 持续 主 马丁代尔 .

“嗯，这只是一个友好的举动，”马丁代尔勋爵继续说道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,mɪs'dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [steɪt]
' A little misjudged in the manner , perhaps ; but if you had seen the state
- 一个 小的 判断失误 在 这 方式 , 也许 ; 但 如果 你 有 已见 这 状态
[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] — -
Arthur was in — '
亚瑟 曾是 在 — -

“或许方式上有些欠妥；但如果你看到亚瑟当时的处境——”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] ['pɜ:rsɪ] ? - [sed] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] ,
' I should have forgiven Percy ? ' said John , with a slightly ironical smile ,
- 我 应该 有 已原谅 珀西 ? - 说 约翰 , 和 一个 轻微地 讽刺 微笑 ,

“我应该原谅珀西的吗？”约翰带着一丝讽刺的微笑说道。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [lɑ:f] .
that made his father laugh .
那 制成 他的 父亲 笑 .

这逗笑了他父亲。

- [nɒt] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Not that I am blaming him , ' he said ;
- 不是 那 我 是 指责 他 , - 他 说 ;

“我并不是在责怪他，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [hɪm][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [aɪ'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['selɪŋ] - .
' but it shall be paid him at once if it comes to selling Wyelands .
- 但 它 将 是 有薪酬的 他 在 一次 如果 它 来 到 销售 - .

但如果卖掉 Wyelands，就必须立即支付给他。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌŋ] ['kænɒt] [bi:; bi]['ʌndə(r)][æŋ; ən][pɒlɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [læd] [hu:m] [wʌŋ]
You know one cannot be under an obligation of this sort to a lad whom one
你 知道 一 不能 是 在下面 一个 义务 的 这 种类 到 一个 小伙子 谁 一
[hæz; həz] [si:n] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
has seen grow up in the village . '
有 已见 生长 向上 在 这 村庄 : -

你知道，一个人不能对一个自己看着在村里长大的孩子负有这种义务。

- [pə'hæps] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . -
' Perhaps he wishes it to be considered as all in the family . '
- 也许 他 愿望 它 到 是 经过考虑的 作为 全部 在 这 家庭 : -

“或许他希望大家都把这件事看作是家庭内部的事情。”

- [səʊ][aɪ'ti:][ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 : -

确实如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
That is the worst of it .
那 是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [θɪə'dɔ:rə] ,
It is so much out of what he would have had with Theodora ,
它 是 所以 很多 出去 的 什么 他 会 有 有 和 狄奥多拉 ,
这和他原本会与狄奥多拉拥有的截然不同。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and little enough there is for her :
和 小的 足够的 那里 是 为了 她 :
而她能得到的却很少。

[ə; eɪ] [ded] [lɒs] !
A dead loss !
一个 死的 损失 !

完全亏本!

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:θə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [sens] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz]
Could not Arthur have had more sense , at his age , and with all those
可以 不是 亚瑟 有 有 更多的 感觉 , 在 他的 年龄 , 和 和 全部 那些
children !
孩子们 !

亚瑟年纪这么大了，还要照顾那么多孩子，难道就不能更有分寸吗!

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

- ['ri:dɪŋ] [ɒn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
' reading on in dismay .
- 阅读 在 在 沮丧 .

沮丧地继续读下去。

- ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] !
' Seven thousand more at least !
- 七 千 更多的 在 至少 !

至少还有七千人!

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] !
I'll have nothing to do with it !
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 !

我绝对不会参与其中!

- [æn; ən] [aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] , [dʒɒn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [və'rændə] , [weə(r)] ['pɜ:rsɪ] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
' An hour after , John came out into the verandah , where Percy was reading ,
- 一个 小时 后 , 约翰 来了 出去 进入 这 阳台 , 在哪里 珀西 曾是 阅读 ,
一个小时后，约翰来到走廊，珀西正在那里看书。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] .
and asked if he knew where Arthur was :
和 问 如果 他 知道 在哪里 亚瑟 曾是 :
然后问他是否知道亚瑟在哪里。

- [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:]
' He got into a ferment of anxiety , and Violet persuaded him to walk it
- 他 得到 进入 一个 发酵 的 焦虑 , 和 紫色 被说服 他 到 走 它
[ɒf] .
off .
离开 :

“他变得焦虑不安，维奥莱特劝他出去走走，缓解一下。”

[hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] [aʊt] [wið] [ˈdʒɔ:ni] [ænd; ənd] [ˈhelən] .
He is gone out with Johnnie and Helen .
他 是 已消失 出去 和 约翰尼 和 海伦 ；

他和约翰尼还有海伦出去了。

[wel] , [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [ˈfeəd] ? -
Well , how has he fared ? '
出色地 , 如何 有 他 表现 ? -

他现在情况如何？

- [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wiʃ] .
' Not as well as I could wish .
- 不是 作为 出色地 作为 我 可以 希望 ；

“没有达到我预期的效果。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wi] [nɒt][du:; də][mɔ:(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [dets] [ðæn; ðən] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] . -
My father will not do more towards the debts than paying you . '
我的 父亲 将要 不是 做 更多的 向 这 债务 比 付费 你 ； -

我父亲不会为偿还债务做任何事，只会先付钱给你。

- [həʊ] ! [ai] [həʊp] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˈæktɪd] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:tɪnəntli] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ?
' Ho ! I hope he does not think I acted very impertinently towards him ?
- 何 ！ 我 希望 他 做 不是 思考 我 行动 非常 无礼地 向 他 ？

“嚯！我希望他不会觉得我刚才对他态度很无礼吧？”

- [dʒɒn] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rsi] [kənˈtɪnju:d] ,
' John laughed , and Percy continued ,
- 约翰 笑了 , 和 珀西 持续 ,

约翰笑了，珀西继续说道：

- [ˈsɪəriəsli] , [ai] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:tɪnəns] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [fəˈɡɪv] ,
' Seriously , I believe it is the impertinence hardest to forgive ,
- 严重地 , 我 相信 它 是 这 无礼 最难 到 原谅 ,

“说真的，我认为这是最难原谅的无礼行为。”

[ænd; ənd][ai][fæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [dʌŋ] [wið] .
and I shall be glad when the subject is done with .
和 我 将 是 高兴的什么时候 这 主题 是 完毕 和 ；

我很高兴这件事终于结束了。

[ðæt] [wi] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒf] [ˈɑ:rθərz] [maɪnd] . -
That will be so much off Arthur's mind . '
那 将要 是 所以 很多 离开 亚瑟的 头脑 ； -

亚瑟会因此放下很多心事。

- [ai] [wiʃ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] ;
' I wish more was ;
- 我 希望 更多的 曾是 ；

我希望更多；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈveɪləb(ə)] [ˈmʌni] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] .
but I had no idea that there was so little available money amongst us .
但 我 有 不 主意 那 那里 曾是 所以 小的 可用的 钱 在 我们 ；

但我完全没想到我们当中竟然这么缺钱。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən] [ɡeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)][ɪz] ,
All I can gain in his favour is ,
全部 我 能 获得 在 他的 偏爱 是 ,

我唯一能为他争取到的好处是：

[ðæt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ɪn]
that the estate is to be charged with five hundred pounds a year for Violet in
那 这 财产 是 到 是 带电 和 五 百 磅 一个 年 为了 紫色 在
[keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
case of his death ;
案件 的 他的 死亡 ;
如果他去世，遗产每年需支付五百英镑作为 Violet 的抚养费；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and there's his five thousand pounds for the children ; but , for the
和 有 他的 五 千 磅 为了 这 孩子们 ; 但 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [dets] ,
present debts ,
展示 债务 ,
他还有五千英镑给孩子们；但是，对于目前的债务，

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] , [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [help] ,
my father will only say that , perhaps he may help ,
我的 父亲 将要 仅有的 说 那 , 也许 他 可能 帮助 ,
我父亲只说，或许他能帮上忙。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ɪz] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] . -
if he sees that Arthur is exerting himself to economize and pay them off . '
如果 他 看到 那 亚瑟 是 施力 他自己 到 节约 和 支付 他们 离开 . -
如果他看到亚瑟正在竭尽全力节省开支并偿还他们的债务。

- [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
' Quite as much as could reasonably be expected .
- 相当 作为 很多 作为 可以 合理 是 预期的 .
“已经达到了合理预期。”

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
The discipline will be very good for him . '
这 纪律 将要 是 非常 好的 为了 他 . -
这种纪律对他很有好处。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , - [sed] [dʒɒn] , [ˈsaɪnɪŋ] .
' If it does not kill him , ' said John , sighing .
- 如果 它 做 不是 杀 他 , - 说 约翰 , 叹息 .
“如果它没要了他的命的话,”约翰叹了口气。

- [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .
' My father does not realize the shock to his health .
- 我的 父亲 做 不是 意识到 这 震惊 到 他的 健康 .
“我父亲没有意识到他的健康受到了怎样的打击。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] — -
He is in the state now that I was in when we went abroad , and — '
他 是 在 这 状态 现在 那 我 曾是 在 什么时候 我们 去 国外 , 和 — -
他现在的状态和我当年出国时一样，而且——

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːmli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [nɜːs]
' And I firmly believe that if you had had anything to do but nurse
- 和 我 牢牢 相信 那 如果 你 有 有 任何事物 到 做 但 护士
[jɔː(r); jə(r)] [kɒf] ,
your cough ,
你的 咳嗽 ,
“而且我坚信，如果你当时除了照顾咳嗽之外还有其他事情可做，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [helθ] . -
you would have been in much better health . '
你 会 有 到过 在 很多 更好的 健康 . -
你的健康状况会好得多。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] .
' **But it is not only for Arthur that I am troubled** .
- 但 它 是 不是 仅有的 为了 亚瑟 那 我 是 麻烦 .

但我担心的不仅仅是亚瑟。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪ(ə)n] ?
What can be worse than economizing in London , in their position ?
什么 能 是 更糟 比 节约 在 伦敦 , 在 他们的 位置 ?

在伦敦, 以他们的处境, 还有什么比节俭更糟糕的呢?

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['vaɪələt] , [wɪ'ðəʊt] ['kæərɪdʒ] , [wɪ'ðəʊt] —
What is to become of Violet , without carriage , without —
什么 是 到 变得 的 紫色 , 没有 运输 , 没有 —

没有马车, 没有——, 维奥莱特将会怎样?

- ['pɜ:rsɪ] [lɑ:ft] .
' **Percy laughed** .
- 珀西 笑了 .

珀西笑了。

- [wɪ'ðəʊt] [kɔ:t] - [dresɪz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] ['fɒt,mən] ?
' **Without court - dresses and powdered footmen ?**
- 没有 法庭 - 连衣裙 和 粉末状 侍从 ?

“没有宫廷礼服和扑着粉的侍从? ”

[nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] .
No , no , John .
不 , 不 , 约翰 .

不, 不, 约翰。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['vaɪələt][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
Depend upon it , as long as Violet has her husband safe at home ,
依赖 之上 它 , 作为 长的 作为 紫色 有 她 丈夫 安全的 在 家 ,

可以肯定的是, 只要维奥莱特的丈夫安全在家, 一切就都没问题。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [mʌtʃ] ['fju:ə(r)] ['nesəsəɪrɪz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] . -
she wants much fewer necessities of life than you do . '
她 想要 很多 更少 必需品 的 生活 比 你 做 . -

她需要的生活必需品比你少得多。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
' **Well , I will try to believe it right** .
- 出色地 , 我 将要 尝试 到 相信 它 正确的 .

“好吧, 我会努力相信这是真的。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .
I see it cannot be otherwise .
我 看 它 不能 是 否则 .

我认为不可能有其他结果。

- ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] .
' **Arthur was not of this mind** .
- 亚瑟 曾是 不是 的 这 头脑 .

亚瑟并没有这种想法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
He was grateful for his father's forgiveness and assistance ,
他 曾是 感激的 为了 他的 父亲的 饶恕 和 协助 ,

他感激父亲的宽恕和帮助。

[ænd; ɐnd] ['dʌbli] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'viʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['heɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ɐn]
and doubly so for the provision for his wife , hailing it as an
和 双倍 所以 为了 这 条款 为了 他的 妻子 , 欢呼 它 作为 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ɐnd] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪd] ['kaɪndnəs] .
unexpected and undeserved kindness .
意外 和 不应得的 仁慈 .

尤其令他感动的是，妻子得到了如此周到的照顾，他称之为意想不到的恩惠，也是他应得的。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [pli:zɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænə(r)][ɪn][ðəə(r)] ['ɪntəvju:] [ðæn; ðən] ['evə(r)][hi:; hi]
Lord Martindale was more pleased by his manner in their interview than ever he
主 马丁代尔 曾是 更多的 高兴 经过 他的 方式 在 他们的 面试 比 曾经 他
[hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
had been before .
有 到过 前 .

马丁代尔勋爵对他在面谈中的表现比以往任何时候都更加满意。

[sti:l] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] : ['mʌni] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzɪd] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]
Still there were many difficulties : money was to be raised ; and the
仍然 那里 是 许多 困难 : 钱 曾是 到 是 提高 ; 和 这
[tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['selɪŋ] ,
choice between selling ,
选择 之间 销售 ,

然而，困难依然很多：需要筹集资金；以及在出售和出售之间做出选择。

['mɔ:ɡɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['tɪmbə(r)] , [si:md] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:d] [mɑ:rtɪndeɪlz] [hɑ:t] .
mortgaging , or cutting down timber , seemed to go to Lord Martindale's heart .
抵押贷款 , 或者 切割 向下 木材 , 似乎 到 去 到 主 马丁代尔 心 .

抵押房产或砍伐木材似乎都令马丁代尔勋爵心生喜爱。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] !
He had taken such pride in the well - doing of his estate !
他 有 已采取 这样的 自豪 在 这 出色地 - 正在做 的 他的 财产 !
他对自己庄园的良好经营感到非常自豪！

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ænd; ɐnd] ['gɑ:d(ə)n] [ə'rendʒmənts]
He wished to make further retrenchments in the stable and garden arrangements
他 希望 到 制作 更远 裁员 在 这 稳定的 和 花园 安排
; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][dʒɒn] ,
; but , as he told John ,
; 但 , 作为 他 讲述 约翰 ,

他希望进一步缩减马厩和花园的开支；但是，正如他告诉约翰的那样，

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ]
he knew not how to reduce the enormous expense of the latter without giving
他 知道 不是 如何 到 减少 这 巨大的 费用 的 这 后者 没有 给予
[mɔ:(r)][peɪn][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .
more pain to Lady Martindale than he could bear to inflict .
更多的 疼痛 到 女士 马丁代尔 比 他 可以 熊 到 造成 .

他不知道如何在不给马丁代尔夫人带来他无法承受的痛苦的情况下，减少后者的巨额开支。

[dʒɒn] ['ɒfəd] [tu:; tə] [saʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
John offered to sound her ,
约翰 提供 到 声音 她 ,
约翰主动提出帮她听诊。

[ænd; ɐnd][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['həʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] ['ɑ:m,streɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kru:]
and discover whether the notion of dismissing Armstrong and his crew
和 发现 无论 这 概念 的 解雇 阿姆斯特朗 和 他的 全体人员
[wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [səʊ] ['dredf(ə)] .
would be really so dreadful .
会 是 真的 所以 可怕 .

并探究解雇阿姆斯特朗及其船员的想法是否真的那么可怕。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rkədʒ] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] ,
He found that she winced at the mention of her orchids and ferns ,
他 成立 那 她 畏缩 在 这 提到 的 她 兰花 和 蕨类植物 ,
他发现,一提到她的兰花和蕨类植物,她就会畏缩一下。

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
they recalled the thought of her aunt's love for them ,
他们 召回 这 想法 的 她 姑姑的 爱 为了 他们 ,
他们想起了姑姑对他们的爱,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
and she had not been in the conservatories for months .
和 她 有 不是 到过 在 这 温室 为了 几个月 .
她已经好几个月没去过音乐学院了。

[dʒɒn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] ,
John said a word or two on the cost of keeping them up ,
约翰 说 一个 单词 或者 二 在 这 成本 的 保持 他们 向上 ,
约翰就维持这些设施的成本说了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rθərz] ['tʃɪldrən]
and the need of prudence , with a view to providing for Arthur's children
和 这 需要 的 谨慎 , 和 一个 看法 到 提供 为了 亚瑟的 孩子们
.
:
.
并且出于谨慎的考虑,为了给亚瑟的孩子们提供保障。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:d] .
It was the right chord .
它 曾是 这 正确的 弦 .
那是正确的和弦。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈpʌz(ə)ld] : [hɜ:(r); hə(r)][,mæθə'mætɪk(ə)] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]
She looked up , puzzled : her mathematical knowledge had never descended to
她 看起来 向上 , 困惑 : 她 数学 知识 有 绝不 下降 到
£ . [es] . [di:] .
£ . s . d .
£ . s . d .

她抬起头,一脸困惑:她的数学知识从未涉及过£.sd这种单位。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ?
' Is there a difficulty ?
- 是 那里 一个 困难 ?
有什么困难吗?

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][dɪə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ɒn][dɪə(r)]['lɪt(ə)] ['dʒɑ:ni] . -
I thought my dear aunt had settled all her property on dear little Johnnie . '
我 想法 我的 亲爱的 阿姨 有 定居 全部 她 财产 在 亲爱的 小的 约翰尼 . -
我以为我亲爱的姑妈已经把她所有的财产都留给了可爱的小约翰尼。

- [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] ;
' Yes , but only when he comes to the title ;
- 是的 , 但 仅有的什么时候 他 来 到 这 标题 ;
“是的,但只有当他谈到冠军时才会这样;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:rθərz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and for the others there is absolutely nothing but Arthur's five thousand
和 为了 这 其他的 那里 是 绝对地 没有什么 但 亚瑟的 五 千
[paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] . -
pounds to be divided among them all . '
磅 到 是 分割 之中 他们 全部 . -
至于其他人,他们除了亚瑟的五千英镑之外,什么也没有。

- [ju:; jʊ][dʊʊnt] [seɪ] [səʊ] , [dʒɒn] ?
- **You don't say so , John ?**
- 你 不 说 所以 , 约翰 ?

“你可真这么说，约翰？”

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪəz] ！
Poor little dears !
贫穷的 小的 亲爱的们！

可怜的小家伙们！

[ðeə(r)][ɪz] ˈskeəsli [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd [ə; eɪ] - [pi:s] .
there is scarcely more than a thousand a - piece .
那里 是 几乎 更多的 比 一个 千 一个 - 片 .

每件数量勉强超过一千件。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] ˈprɒpəti — -
Surely , there is my own property — ' —
一定 , 那里 是 我的 自己的 财产 — -

当然，我还有自己的财产——

- [aɪ][eɪ'em] ˈsɒri [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ˈset(ə)ld [səʊ][æz; əz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ˈtaɪt(ə)l .
- **I am sorry to say it was settled so as to go with the title .**
- 我 是 对不起 到 说 它 曾是 定居 所以 作为 到 去 和 这 标题 .

“很遗憾，这件事已经决定按照标题来处理。”

[ðə; ði] ˈəʊnli [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] — -
The only chance for them is what can be saved — ' —
这 仅有的 机会 为了 他们 是 什么 能 是 已保存 — -

他们唯一的希望就是挽救那些可以挽救的东西——

- [seɪv] ˈevriθɪŋ , [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] ˈleɪdi ˈmɑ:rtɪn,deɪl .
- **Save everything , then , ' exclaimed Lady Martindale .**
- 节省 一切 , 然后 , - 惊呼 女士 马丁代尔 .

“那就把所有东西都保存下来吧！”马丁代尔夫人喊道。

- [aɪ][eɪ'em][ʊə(r)][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ˈeniθɪŋ , [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] .
- **I am sure I would give up anything , if I did but know what .**
- 我 是 当然 我 会 给 向上 任何事物 , 如果 我 做过 但 知道 什么 .

“我确信，如果我真的要放弃什么，我会放弃任何东西，但你知道是什么吗？”

[wɪ; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ˈli:dəz [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] ,
We have not had leaders for a long time past ,
我们 有 不是 有 领导人 为了 一个 长的 时间 过去的 ,

我们已经很久没有领导人了。

[ænd; ənd] [θi:ədɔrəs] [dʌm] [bɔɪ] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ˈsekənd ˈfʊtmən] ;
and Theodora's dumb boy does as well as the second footman ;
和 狄奥多拉的 哑的 男生 做 作为 出色地 作为 这 第二 男仆 ;

狄奥多拉的笨儿子和二号男仆表现得一样出色；

- [left] [ˌem ˈi:] [brɪkəz; brɪkɒz][i:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ˈkɒtɪdʒ] ;
Standaloft left me because she could not bear to live in a cottage ;
- 左边 我 因为 她 可以 不是 熊 到 居住 在 一个 小屋 ;

斯坦达洛夫特离开了我，因为她无法忍受住在小屋里；

[graɪmz] [su:ts] [ˌem ˈi:] ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [kwɔɪt] [wɪðaʊt] [ə; eɪ]
Grimes suits me very well ; and I do not think I could do quite without a
格莱姆斯 西装 我 非常 出色地 ; 和 我 做 不是 思考 我 可以 做 相当 没有 一个

[meɪd] . -
maid . ' —
女佣 . -

格莱姆斯很适合我；而且我觉得我离不开一个女佣。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [sed] [dʒɒn] , ['smʌɪlɪŋ] ;
' **No** , **indeed** , **my dear mother** , ' **said John** , **smiling** ;
- 不 , 的确 , 我的 亲爱的 母亲 , - 说 约翰 , 微笑 ;

“不，的确如此，我亲爱的母亲，”约翰笑着说；

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
' **that is the last thing to be thought of** .
- 那 是 这 最后的 事物 到 是 想法 的 .

“那是最后才会想到的事情。”

[ɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] ,
All my father wished to know was ,
全部 我的 父亲 希望 到 知道 曾是 ,

我父亲只想知道：

['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]
whether it would grieve you if we gave the care of the gardens to
无论 它 会 悲伤 你 如果 我们 给予 这 关心 的 这 花园 到
['sʌmwɒt] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['dʒiːniəs] ? -
somewhat less of a first - rate genius ? '
有些 较少的 的 一个 第一的 - 速度 天才 ? -

如果我们把花园的照料工作交给一位水平稍逊一筹的天才，您会感到遗憾吗？

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] , [ɪm'fætɪkli] .
' **Not in the least** , ' **said Lady Martindale** , **emphatically** .
- 不是 在 这 至少 , - 说 女士 马丁代尔 , 强调地 .

“一点也不，”马丁代尔夫人斩钉截铁地说。

- [aɪ][jæl; ʃəl]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [bə'tænɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .
' **I shall never bear to return to those botanical pursuits** .
- 我 将 绝不 熊 到 返回 到 那些 植物 追求 .

“我再也不愿重拾那些植物学研究了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
It was for her sake .
它 曾是 为了 她 清酒 .

都是为了她好。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)] ['helən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Dear little Helen and the rest must be the first consideration .
亲爱的 小的 海伦 和 这 休息 必须 是 这 第一的 考虑 .

亲爱的小海伦和其他孩子必须放在首位。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[ʃiː; ji] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['həʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
she really has a very good notion of drawing .
她 真的 有 一个 非常 好的 概念 的 绘画 .

她真的很有绘画天赋。

- [dʒɒn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpiə] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] , [ɪn]
' **John perceived that his mother was happier than she had ever been** , **in**
- 约翰 感知 那 他的 母亲 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 , 在
['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
waiting upon the children ,
等待 之上 这 孩子们 ,

约翰察觉到，母亲在服侍孩子们的时候，比以往任何时候都更加快乐。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʌɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] , [hu:z] ['sɒftnəs] [ɪg'zæktli][ˈsu:tid; 'sju:tid][hɜ:(r); hə(r)] ;
and enjoying the company of Violet , whose softness exactly suited her ;
和 享受 这 公司 的 紫色 , 谁 柔软 确切地 适合 她 ;

她很享受和维奥莱特在一起的时光，维奥莱特的温柔体贴与她十分相配；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [sə'pɔ:tɪ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l]
while her decision was a comfortable support to one who had all
尽管 她 决定 曾是 一个 舒服的 支持 到 一 WHO 有 全部
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bi:n] [treɪnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .
her life been trained round a stake .
她 生活 到过 受过训练 圆形的 一个 赌注 .

而她的决定，对于一个从小就被训练在木桩旁的人来说，无疑是一种舒适的支持。

[ðeɪ] [drəʊv] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
They drove and walked together ; and Lady Martindale , for the first time ,
他们 驾驶 和 步行 一起 ; 和 女士 马丁代尔 , 为了 这 第一的 时间 ,
他们一起驾车、步行；马丁代尔夫人第一次.....

[wɒz; wəz][ɒn] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [leɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ;
was on foot in the pretty lanes of her own village ;
曾是 在 脚 在 这 漂亮的 车道 的 她 自己的 村庄 ;
她当时正步行走在自己村庄美丽的小路上；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [stɒpt] [æt; ət] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:z] ,
she had even stopped at cottage doors ,
她 有 甚至 停止 在 小屋 门 ,
她甚至在农舍门口停了下来。

[wen] ['vaɪələt][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [waɪl] [θɪə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] ['pɜ:rsɪ] ,
when Violet had undertaken a message while Theodora was out with Percy ,
什么时候 紫色 有 已 一个 信息 尽管 狄奥多拉 曾是 出去 和 珀西 ,
当西奥多拉和珀西外出时，维奥莱特奉命传递消息。

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈi:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'prɪəd] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlaɪlək] [frɒk] [ðæt] ['helən] [ɪ'mædʒɪnd]
and one evening she appeared busy with a small lilac frock that Helen imagined
和 一 晚上 她 出现 忙碌的 和 一个 小的 紫丁香 连衣裙 那 海伦 想象
[hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] .
herself to be making .
她自己 到 是 制作 .

一天晚上，她忙着做一件淡紫色的小连衣裙，海伦以为那是她自己做的。

['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] [blæk] - [aɪd] ['lɪvɪŋ] ['blɒsəmz] [tu:; tə][set]
Lady Martindale was much too busy with the four black - eyed living blossoms to set
女士 马丁代尔 曾是 很多 也 忙碌的 和 这 四 黑色的 - 眼睛 活的 花朵 到 放
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] ['eni] ['grɪfɪn] - ['hedɪd] [ɔ:(r)] ['mʌŋki] - [feɪst] ['ɔ:rkədʒ] ;
her heart on any griffin - headed or monkey - faced orchids ;
她 心 在 任何 格里芬 - 标题 或者 猴 - 面对 兰花 ;

马丁代尔夫人忙于照料那四朵黑眼花，根本无暇顾及任何狮鹫头或猴脸兰花；

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [li:st] [bi:; bi]
and her lord found that she was one of those who would least be
和 她 主 成立 那 她 曾是 一 的 那些 WHO 会 至少 是
[ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃnz] .
sensible of his reductions .
明智的 的 他的 减少 .

她的主人发现，她是那些最不领情、最不愿接受降薪的人之一。

[ˌθiəˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)] [ðæn; ðən] [hɜːˈself]
Theodora was continually surprised to see how much more successful than herself
狄奥多拉 曾是 持续 惊讶 到 看 如何 很多 更多的 成功的 比 她自己
[ˈvaɪələt][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Violet was in interesting her ,
紫色 曾是 在 有趣的 她 ,
西奥多拉总是惊讶地发现, 维奥莱特比她自己更能吸引她的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] .
and keeping her cheerful .
和 保持 她 快乐 .
让她保持心情愉快。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈviːəməns] ;
Perhaps it was owing to her own vehemence ;
也许 它 曾是 欠款 到 她 自己的 激烈 ;
或许是因为她自己的热情过头了;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but with the best intentions she had failed in producing anything like the present
但 和 这 最好的 意图 她 有 失败的 在 生产 任何事物 喜欢 这 展示
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .
但即便她出于好意, 也未能获得像现在这样令人满意的感受。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz]
And , somehow , Lord and Lady Martindale seemed so much more at ease
和 , 不知何故 , 主 和 女士 马丁代尔 似乎 所以 很多 更多的 在 舒适
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
不知为何, 马丁代尔勋爵和夫人在一起时似乎更加自在舒适。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and to have so much more to say to each other ,
和 到 有 所以 很多 更多的 到 说 到 每个 其他 ,
我们之间还有太多太多话想对彼此说,

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [hjuː] [wʌn] [deɪ] [əbˈzɜːvd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈhʌnimuːn] .
that their Cousin Hugh one day observed , it was their honeymoon .
那 他们的 表哥 休 一 天 观察到 , 它 曾是 他们的 蜜月 .
他们的表兄休有一天注意到, 那是他们的蜜月旅行。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒɒn] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
' I say , John , ' said Percy , one night , as they were walking to the vicarage ,
- 我 说 , 约翰 , - 说 珀西 , 一 夜晚 , 作为 他们 是 步行 到 这 牧师住宅 ,
“我说, 约翰,”一天晚上, 珀西和约翰一起走向牧师住宅时, 珀西说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][,em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] . -
' I wish you could find me something to do in the West Indies . '
- 我 希望 你 可以 寻找 我 某物 到 做 在 这 西方 印第斯 . -
“我希望能帮我在西印度群岛找点事做。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][juː; jʊ] — -
' I should be very sorry to export you — '
- 我 应该 是 非常 对不起 到 出口 你 — -
“我很遗憾要把你出口——”

- [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !
' I must do something !
- 我 必须 做 某物 !
我必须做点什么!

- [ɪk'skleɪmd] [pɜ:rsi] .
' **exclaimed Percy** .
- 惊呼 珀西 .

“珀西惊呼道。”

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [emɪ'greɪʃn] ;
' **I was thinking of emigration** ;
- 我 曾是 思维 的 移民 ;

我当时在考虑移民；

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] ;
but your sister could not go in the present state of things here ;
但 你的 姐姐 可以 不是 去 在 这 展示 状态 的 事物 这里 ;

但就目前的情况来看，你姐姐是去不了的；

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][nest]
and she will not hear of my going and returning when I have built a nest
和 她 将要 不是 听到 的 我的 去 和 返回 什么时候 我 有 建造 一个 巢
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -
for her . '
为了 她 . -

当我为她筑好巢穴后，她就不会听到我来回奔波的消息了。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! - [sed] [dʒɒn] .
' **No , indeed ! ' said John** .
- 不 , 的确 ! - 说 约翰 .

“不，的确如此！”约翰说道。

- [jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hju:ɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] . -
' **Your powers were not given for the hewing down of forests** . '
- 你的 权力 是 不是 给定 为了 这 砍伐 向下 的 森林 . -

“你们的权力并非用来砍伐森林的。”

- [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] ? - [sed] ['pɜ:rsi] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:d][f'mʌskjələ(r)] [rɪst]
' **Were not they ? ' said Percy , stretching and clenching a hard muscular wrist**
- 是 不是 他们 ? - 说 珀西 , 伸展 和 紧握 一个 难的 肌肉发达的 手腕
[ænd; ənd][hænd] . -
and hand . '
和 手 . -

“难道不是吗？”珀西说着，伸了个懒腰，攥紧了结实有力的手腕和手。

" [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] !
" **A man's a man for a ' that !**
" 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 !

“男子汉就是男子汉！ ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒɒn] , [aɪ][eɪ 'em] ['wiəri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [hɑ:d] , ['daʊnrɑɪt] ,
" **I tell you , John , I am wearying for want of work — hard , downright ,**
" 我 告诉 你 , 约翰 , 我 是 令人疲惫 为了 想 的 工作 — 难的 , 彻头彻尾 ,
[səb'stæn(ə)l] [wɜ:k] ! -
substantial work ! '
重大的 工作 ! -

“约翰，我告诉你，我厌倦了没有工作——那种艰苦的、真正的、实质性的工作！ ”

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ? -
' **Well , you have it , have you not ? '**
- 出色地 , 你 有 它 , 有 你 不是 ? -

“嗯，你已经有了，不是吗？ ”

- [pɔ:] !
' **Pshaw !**
- 呸 !

呸！

[ˈpegəsəs] [woʊnt] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ˈhaɪə(r)] .

Pegasus won't let himself out on hire .
飞马座 惯于 让 他自己 出去 在 聘请 .

飞马不会让自己受雇外出。

[aɪ] [kænt] [tɜ:n] [maɪ] [spɔ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [treɪd] .

I can't turn my sport into my trade .
我 不能 转动 我的 运动 进入 我的 贸易 .

我无法把我的运动变成我的职业。

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlu:kə(r)][ɒv; əv][geɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈspɪrɪt] [li:vz] [ˌem ˈi:] .

When I find myself writing for the lucre of gain , the whole spirit leaves me .
什么时候 我 寻找 我 写作 为了 这 利润 的 获得 , 这 所有的 精神 树叶 我 .
-
-
-
-

当我发现自己写作是为了牟利时，我的整个创作热情就消失了。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . -

' That is what you have been doing for some time . '
- 那 是 什么 你 有 到过 正在做 为了 一些 时间 . -

“你一直以来都是这么做的。”

- [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .

' No such thing .
- 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhɒlədeɪ] [frend] [æt; ət] [fɜ:st] ;

Literature was my holiday friend at first ;
文学 曾是 我的 假期 朋友 在 第一的 ;

文学最初是我度假时的朋友；

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [ʊ:(r)] [tu:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ,

and if she put a gold piece or two into my pocket ,
和 如果 她 放 一个 金子 片 或者 二 进入 我的 口袋 ,

如果她往我口袋里放了一两枚金币，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

it was not what I sought her for .
它 曾是 不是 什么 我 寻求 她 为了 .

我找她并不是为了这个。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [help] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

Then she came to my help to beguile what I thought was an interval of
然后 她 来了 到 我的 帮助 到 欺骗 什么 我 想法 曾是 一个 间隔 的

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [tɑ:sk][ɒv; əv] [laɪf] .

waiting for the serious task of life .
等待 为了 这 严肃的 任务 的 生活 .

然后她来帮助我度过我以为是等待人生重大任务的这段空档期。

[aɪ] [rəʊt] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .

I wrote what I thought was wanted .
我 写道 什么 我 想法 曾是 通缉 .

我写了我认为大家想要的内容。

[aɪ] [sent] [aɪ ˈti:] [fɔ:θ] [æz; əz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [wɒt] [ˈsɜ:vɪs] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][maɪ]

I sent it forth as my way of trying what service I could do in my
我 发送 它 前进 作为 我的 方式 的 尝试 什么 服务 我 可以 做 在 我的

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

generation .
一代 .

我把它寄出去，是想尽我这一代人能做些什么贡献。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai][kɔ:l][,ai 'ti:][maɪ] [prə'feɪn] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'vaʊɪdli] ,
But now , when I call it my profession , when I think avowedly ,
但 现在 , 什么时候 我 称呼 它 我的 职业 , 什么时候 我 思考 公开地 ,
但现在, 当我称之为我的职业, 当我公开思考时,

[wɒt] [,ei 'em][ai][tu:; tə][get][baɪ][,ai 'ti:] ? — [fɔ:] !
what am I to get by it ? — Faugh !
什么 是 我 到 得到 经过 它 ? — 福格 !
我该如何才能蒙混过关? ——哈哈!

[ðə; ði] [mju:z] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
the Muse is disgusted ; and when I go to church ,
这 沉思 是 厌恶 ; 和 什么时候 我 去 到 教会 ,
缪斯女神感到厌恶; 当我去教堂时,

[ai] [hæŋ] [maɪ] [hed] [æt; ət] “ [leɪ] [nɒt] [ʌp][tu:; tə] [jɔ:'selvz] ['treɪzəz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] — “ -
I hang my head at “ Lay not up to yourselves treasures upon earth — “ '
我 悬挂 我的 头 在 “ 莱 不是 向上 到 你们自己 宝藏 之上 地球 — “ -
我对“不要为自己积攒地上的财宝”这句话感到失望。

- [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ! -
' A fine way you found of laying them up ! ' -
- 一个 美好的 方式 你 成立 的 躺下 他们 向上 ! -
“你找到了一种很好的摆放方式! ”

- [,ai 'ti:] [pru:vɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] . -
' It proved the way to get them back . ' -
- 它 已证实 这 方式 到 得到 他们 后退 . -
“事实证明, 这是让他们回来的办法。”

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒek(ə)n] .
' I do not understand your objection .
- 我 做 不是 理解 你的 异议 .
我不明白你的反对意见。

[ju:; jʊ][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ðæt] [sʌm] — [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] ['ɜ:nɪŋ] . -
You had laid up that sum — your fair earning . ' -
你 有 铺设 向上 那 和 — 你的 公平的 收入 . -
那笔钱是你自己攒下来的——是你应得的报酬。

- [ðeə(r)] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] : [,ai 'ti:][hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['pɒzətɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] ;
' There it was : it had accumulated without positive intention on my part ;
- 那里 它 曾是 : 它 有 积累 没有 积极的 意图 在 我的 部分 ;
“原来如此: 它并非出于我的本意而积累起来的;

[ai] [mi:n] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['teɪkən][maɪ] [dju:] , [ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə]
I mean that I had of course taken my due , and not found occasion to
我 意思是 那 我 有 的 课程 已采取 我的 到期的 , 和 不是 成立 场合 到
[spend][,ai 'ti:] .
spend it .
花费 它 .
我的意思是, 我当然已经拿到了我应得的, 只是没有机会花掉它。

[,ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] , [wɪð] ['mælɪs] [prɪ'pens] [tu:; tə] [seɪv] [,ai 'ti:] , — [ðæt] [ɪz]
It is the writing solely for gain , with malice prepense to save it , — that is
它 是 这 写作 仅 为了 获得 , 和 恶意 预备 到 节省 它 , — 那 是

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .
the stumbling - block .
这 踉跄 - 堵塞 .
唯利是图、怀着恶意、企图掩盖真相的行为, 才是真正的绊脚石。

[ai][dʌʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][aɪ 'ti:] , [neɪ] , [ai] ['kænɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] ;
I don't feel as if I was justified in it , nay , I cannot do it ;
我 不 感觉 作为 如果 我 曾是 合理的 在 它 , 不 , 我 不能 做 它 ;
我觉得我没有理由这样做, 不, 我不能这样做;

[maɪ][aɪ'diəz][du:; də][nɒt] [fləʊ] ['i:v(ə)n][ɒn] ['mætəz] [wəʊnt][tu:; tə] ['ɪntrəst] [em 'i:][məʊst] .
my ideas do not flow even on matters wont to interest me most .
我的 想法 做 不是 流动 甚至 在 事情 惯于 到 兴趣 我 最多 .
即使是对于我最感兴趣的事情, 我的思路也常常枯竭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [bʌt; bət]
It was all very well when waiting on Arthur was an object ; but
它 曾是 全部 非常 出色地什么时候 等待 在 亚瑟 曾是 一个 目的 ; 但
[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
after he was gone ,
后 他 曾是 已消失 ,
当侍奉亚瑟还是一件物品时, 一切都很好; 但当他离开后,

[ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
I found it out .
我 成立 它 出去 .
我找到了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] , [aʊt] [keɪm] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] [ə'feɪmd]
I could not turn to writing , and if I did , out came things I was ashamed
我 可以 不是 转动 到 写作 , 和 如果 我 做过 , 出去 来了 事物 我 曾是 羞愧
[ɒv; əv] .
of :
的 :

我无法开始写作, 即使写了, 写出来的也是让我感到羞耻的东西。
[nəʊ] ! [æn; ən]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌfə(r)] [wɜ:k]
No ! an able - bodied man of five - and - thirty is meant for tougher work
不 ! 一个 有能力的 - 有形的 男人 的 五 - 和 - 三十 是 意思是 为了 更难 工作
[ðæn; ðən] [rɪ'vju:] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['mʌŋgərɪŋ] !
than review and history - mongering !
比 审查 和 历史 - 兜售 !
不! 一个身强力壮的30岁男人应该从事比评论和历史研究更艰苦的工作!

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ti:tɪŋ] [ə; eɪ] ['rægrɪd] [sku:l] , ['helpɪŋ] [æt; ət]['eni] ['tʃærəti] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]
I have been teaching a ragged school , helping at any charities that needed a
我 有 到过 教学 一个 破烂不堪 学校 , 帮助 在 任何 慈善机构 那 需要 一个
[hænd] ;
hand ;
手 ;
我一直在一所条件简陋的学校教书, 并随时帮助任何需要帮助的慈善机构;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] ['æmətə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][laɪf]
but it seems amateur work , and I want to be in the stream of life
但 它 似乎 业余 工作 , 和 我 想 到 是 在 这 溪流 的 生活
[ə'gen] ! -
again ! ! -
再次 ! -
但这看起来像是业余作品, 我想重新融入生活的洪流!

- [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [məʊst] [wʊd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)]
' I will not say what most would — it was a pity you resigned your former
- 我 将要 不是 说 什么 最多 会 — 它 曾是 一个 遗憾 你 辞职 你的 以前的
[pəʊst] . -
post . ! -
邮政 . -
“我不会像大多数人那样说——你辞去之前的职位真是太可惜了。”

- [nəʊ] ['pɪti] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **No pity at all** .
- 不 遗憾 在 全部 .

一点也不觉得可惜。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [fəʊks] ['veri] ['hæpi] .
That has made a pair of good folks very happy .
那 有 制成 一个 一对 的 好的 各位 非常 快乐的 .

这让两位好心人非常高兴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['sɜ:t(ə)n] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənts][tu:; tə][maɪ'self] ,
If I had kept certain hasty judgments to myself ,
如果 我 有 保留 肯定 仓促 判决 到 我 ,

如果我当初没有把某些草率的判断告诉别人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
I should not have been laid on the shelf .
我 应该 不是 有 到过 铺设 在 这 架子 .

我不应该被束之高阁。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:v] ,
It is no more than I deserve ,
它 是 不 更多的 比 我 应得 ,

这是我应得的，

[ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)ld][ænd; ænd][set] [ə'saɪd] ;
and no doubt it is good for me to be humbled and set aside ;
和 不 怀疑 它 是 好的 为了 我 到 是 谦卑 和 放 旁边 ;

毫无疑问，被谦卑和冷落对我来说是件好事；

[bʌt; bət] [wɜ:k] [aɪ] [wɪl] [get][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !
but work I will get of some kind !
但 工作 我 将要 得到 的 一些 种类 !

但我肯定能找到工作！

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktɪ; 'fæktəri][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
I looked in at a great factory the other day ,
我 看起来 在 在 一个 伟大的 工厂 这 其他 天 ,

前几天我参观了一家很棒的工厂，

[ænd; ænd] [lɒŋd] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['su:pərɪn'tendənts] [pleɪs] ,
and longed to apply for a superintendent's place ,
和 渴望 到 申请 为了 一个 校长的 地方 ,

他渴望申请督学一职。

['əʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['kɒŋgrʊəs] [wɪð] [æn; ən] ['bɒnərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . -
only I thought it might not be congruous with an Honourable for a wife . -
仅有的 我 想法 它 可能 不是 是 一致的 和 一个 尊敬的 为了 一个 妻子 . -

我只是觉得，娶一位德高望重的女士为妻可能不太合适。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ? -
' **You don't mean to give up writing ?** '
- 你 不 意思是 到 给 向上 写作 ? -

你不会真的要放弃写作吧？

- [nəʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ] [pleɪ] .
' **No , to make it my play** .
- 不 , 到 制作 它 我的 玩 .

不，我要把它变成我的游戏。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['æni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:'self] [pʊs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
I feel like little Annie , when she called herself puss without a corner .
我 感觉 喜欢 小的 安妮 , 什么时候 她 称为 她自己 猫 没有 一个 角落 .

我感觉自己就像小安妮，她自称是“没有角落的猫”。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
I have serious thoughts of the law .
我 有 严肃的 想法 的 这 法律 ；

我对法律有很严肃的思考。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh ho !
身高 何 ！

嘿嗨！

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 ；

晚安。

- [dʒɒn] [gri:vɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn][səʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['pɜ:rsɪ] ,
'John grieved over the disappointed tone so unusual in the buoyant Percy ,
- 约翰 伤心 超过 这 失望的 语气 所以 异常 在 这 浮力 珀西 ,
约翰为珀西这反常的失望语气感到难过，这与他一贯乐观开朗的性格截然不同。

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪd] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
and revolved various devices for finding employment for him ;
和 旋转 各种各样的 设备 为了 寻找 就业 为了 他 ；

并想方设法为他寻找工作；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
but was obliged to own that a man of his age , whatever his powers ,
但 曾是 有义务 到 自己的 那 一个 男人 的 他的 年龄 , 任何 他的 权力 ,
但他不得不承认，像他这个年纪的人，无论他能力如何，

[wen] [wʌns] [set] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜ:ld] , [faɪndz][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
when once set aside from the active world , finds it difficult to make for
什么时候 一次 放 旁边 从 这 积极的 世界 , 发现 它 难的 到 制作 为了
[hɪm'self] [ə'hʌðə(r)] [kə'riə(r)] .
himself another career .
他自己 其他 职业 ；

一旦脱离了活跃的世界，就很难再为自己开创另一份事业。

[aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [tu:; tə][dʒɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn]
It accounted to John for the degree of depression which he detected in
它 已记录 到 约翰 为了 这 程度 的 沮丧 哪个 他 检测到 在
[θi:ədɒrəs] ['mænə(r)] ,
Theodora's manner ,
狄奥多拉的 方式 ,

约翰认为，这解释了他从西奥多拉的举止中察觉到的抑郁程度。

[wɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['rɑ:ðə(r)] [greɪv] , [dɪd] [nɒt] ['bʃ(ə)n] [laɪt] [ʌp][ɪntu:][æni'meɪ(ə)n] ,
which , at all times rather grave , did not often light up into animation ,
哪个 , 在 全部 时代 相当 严重 , 做过 不是 经常 光 向上 进入 动画片 ,
它始终显得相当严肃，很少会变得生动起来。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [kweɪnt] [mu:dz] [ɒv; əv] [ɪk'sentɪk] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and never into her quaint moods of eccentric determination ; she was
和 绝不 进入 她 古雅 情绪 的 偏心 决心 ; 她 曾是
[ˈhelpf(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] ,
helpful and kind ,
有帮助 和 种类 ,

她从不陷入古怪的、执拗的情绪中；她乐于助人，待人友善。

[bʌt; bət] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
but submissive and indifferent to what passed around her .
但 顺从者 和 冷漠 到 什么 通过了 大约 她 ；

但她却表现得顺从而冷漠，对周围发生的一切漠不关心。

[ɪn][fækt] , [θɪə'dɔ:rə] [felt][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɜ:rsi] [kəm'pleɪnd] , [mɔ:(r)] ['ju:nɪfɔ:mli]
In fact , Theodora felt the disappointment of which Percy complained , more uniformly
在 事实 , 狄奥多拉 毛毡 这 失望 的 哪个 珀西 抱怨 , 更多的 均匀地
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] .
than he did himself .
比 他 做过 他自己 .

事实上，西奥多拉比珀西本人更能体会到他所抱怨的那种失望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [kən'vesɪ(ə)n] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [ɒn] ,
He thought no more of it when conversation was going on ,
他 想法 不 更多的 的 它 什么时候 对话 曾是 去 在 ,
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
谈话进行时，他没再想这件事。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
when a service was to be done to any living creature ,
什么时候 一个 服务 曾是 到 是 完毕 到 任何 活的 生物 ,
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
当需要对任何生物提供服务时，

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
or when he was playing with the children ;
或者 什么时候 他 曾是 玩耍 和 这 孩子们 ;
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
或者当他和孩子们玩耍的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vek'seɪ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
but the sense of his vexation always hung upon her ;
但 这 感觉 的 他的 烦恼 总是 悬挂 之上 她 ;
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
但她始终能感受到他的恼怒；

[pə'hæps] [ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔ:mə(r)] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜ:vɪd] [nəʊ]
perhaps the more because she felt that her own former conduct deserved no
也许 这 更多的 因为 她 毛毡 那 她 自己的 以前的 执行 应得的 不
[hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

或许正是因为她觉得自己过去的所作所为不配拥有幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [hɜ:z] .
and that his future was involved in hers .
和 那 他的 未来 曾是 涉及 在 她的 .
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
他的未来与她的未来息息相关。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [geɪ] .
She tried to be patient , but she could not be gay .
她 尝试 到 是 病人 , 但 她 可以 不是 是 同性恋 .
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
她努力保持耐心，但她无法接受自己是同性恋的事实。

[hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:rsi][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑ:m] ,
Her scheme had been for Percy to take a farm ,
她 方案 有 到过 为了 珀西 到 拿 一个 农场 ,
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
她的计划是让珀西接手一个农场，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] ,
but he answered that he had lived too much abroad , and in towns ,
但 他 回答 那 他 有 居住地 也 很多 国外 , 和 在 城镇 ,
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
但他回答说，他已经在国外和城镇生活了太久，

[tu:; tə] [meɪk] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
to make agriculture succeed in England .
到 制作 农业 成功 在 英格兰 .
[wɒz; wəz] [tʊ; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [tʊ; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
使英国农业取得成功。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləniːz] [pə'hæps] ,
In the colonies perhaps ,
在这 殖民地 也许 ,

或许在殖民地，

— [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [ɛksklə'meɪ](ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm]
— but her involuntary exclamation of dismay at the idea of letting him
— 但 她 非自愿 感叹 的 沮丧 在 这 主意 的 出租 他
[gəʊ][ə'ləʊn] ,
go alone ,
去 独自的 ,

——但她一想到要让他独自离开，就不由自主地惊呼出声来，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ə'bændən][ðə; ði]'prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
had made him at once abandon the project .
有 制成 他 在 一次 放弃 这 项目 .

这使他立即放弃了该项目。

[wen] , [haʊ'veə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [preɪ] [ɒn][hɪm] ,
When , however , she saw how enforced idleness preyed on him ,
什么时候 , 然而 , 她 锯 如何 强制执行 懒惰 被捕食 在 他 ,
然而，当她看到被迫的闲散生活如何折磨着他时，

[ænd; ænd] [wɪð] [haʊ] ['lɪt(ə)]['spɪrɪt][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
and with how little spirit he turned to his literary pursuits ,
和 和 如何 小的 精神 他 转向 到 他的 文学 追求 ,

他对文学创作的热情是多么低落啊！

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ;
she began to think it her duty to persuade him to go ;
她 开始 到 思考 它 她 责任 到 说服 他 到 去 ;
她开始觉得劝他去是她的责任；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [meɪd] [ʌp]
and to this she had on this very night , with a great effort , made up
和 到 这 她 有 在 这 非常 夜晚 , 和 一个 伟大的 努力 , 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

就在当晚，她经过一番努力，下定了决心。

- [ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒmpə'zi](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [dɪ'pendz] [ɒn][em 'iː] ,
' There is space in his composition for more happiness than depends on me ,
- 那里 是 空间 在 他的 作品 为了 更多的 幸福 比 取决于 在 我 ,
“他的作品中蕴含着比我所能掌控的更多的幸福。”

- [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['vaɪələt] .
' said she to Violet .
- 说 她 到 紫色 .

她对维奥莱特说。

- [ɪg'zɜːʃn] , [həʊp] , [trʌst] [ɪn][em 'iː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ;
' Exertion , hope , trust in me will make him happy ;
- 用力 , 希望 , 相信 在 我 将要 制作 他 快乐的 ;

“努力、希望、信任我，会让他快乐；

[ænd; ænd][hiː; hi][æɪ; əl][nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . -
and he shall not waste his life in loitering here for my sake . '
和 他 将 不是 浪费 他的 生活 在 游荡 这里 为了 我的 清酒 . -

他不会为了我而在此虚度光阴。

- [diə(r)] [θiə'dɔːrə] , [ai][friə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . -

' **Dear Theodora , I fear it will cost you a great deal .** '

- 亲爱的 狄奥多拉 , 我 害怕 它 将要 成本 你 一个 伟大的 交易 . -

“亲爱的西奥多拉，恐怕这会让你付出很大的代价。”

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [θiə'dɔːrə] ; - [ai][eɪ 'em][mɔː(r)][æt; ət] [pi:s] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [bi:n]

' **Never mind , I said Theodora ; I am more at peace than I have been** '

- 绝不 头脑 , - 说 狄奥多拉 ; - 我 是 更多的 在 和平 比 我 有 到过

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for years .

为了 年 .

“没关系，”西奥多拉说，“我比多年来都平静得多。”

[ˈpɜːrsɪ][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪ'nʌf] [θruː] [em 'i:] [ɔː'redɪ] .

Percy has suffered enough through me already .

珀西 有 遭受 足够的 通过 我 已经 .

珀西已经因为我而受够了。

- ['vaɪələt] [lʊkt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kaʊntənəns] ,

' **Violet looked up affectionately at her fine countenance ,**

- 紫色 看起来 向上 亲切地 在 她 美好的 面容 ,

维奥莱特满怀爱意地抬头凝视着她美丽的容颜，

[ænd; ænd] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:t] [kə'res] [ðæt] [θiə'dɔːrə] [laɪkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and gave one of the mute caresses that Theodora liked from her ,

和 给予 一 的 这 沉默的 爱抚 那 狄奥多拉 喜欢 从 她 ,

她给了狄奥多拉一个她喜欢的无声爱抚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [els] .

though she could have borne them from no one else .

尽管 她 可以 有 出生 他们 从 不 一 别的 .

虽然她不可能生下除她以外的任何人的孩子。

[θiə'dɔːrə] [smaɪld] , [saɪd] , [ænd; ænd] [ðen] , ['jeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [təʊn] , [sed] , - [wel] ,

Theodora smiled , sighed , and then , shaking off the dejected tone , said , ' Well ,

狄奥多拉 微笑 , 叹了口气 , 和 然后 , 摇晃 离开 这 垂头丧气 语气 , 说 , - 出色地 ,

狄奥多拉笑了笑，叹了口气，然后甩掉沮丧的语气，说道：“好吧，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['set(ə)ld] .

I suppose you will have a letter from Wrangerton to tell you it is settled .

我 认为 你 将要 有 一个 信 从 - 到 告诉 你 它 是 定居 .

我想你会收到 Wrangerton 的来信，告诉你这件事已经解决了。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I wonder if you will go to the wedding .

我 想知道 如果 你 将要 去 到 这 婚礼 .

不知道你会不会去参加婚礼。

[əʊ] ! ['vaɪələt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['selfɪnəs] [ɔː(r)] ['petɪnəs] ,

Oh ! Violet , if you had had one particle of selfishness or pettiness ,

哦 ! 紫色 , 如果 你 有 有 一 粒子 的 自私 或者 小气 ,

哦！维奥莱特，如果你哪怕有一点点自私或小气，

[haʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

how many unhappy people you would have made !

如何 许多 不开心 人们 你 会 有 制成 !

你让多少人感到不快乐啊！

- [ˈvaɪ.ə.ləts][lɑːst][ˈletə(r)][frɒm; frəm][həʊm][hæd; həd][əˈhaʊnst][ðæt][ˈmɪstə(r)]. [ˈfænʃɔː][hæd; həd]
' **Violet's last letter from home had announced that Mr . Fanshawe had** .
- 紫罗兰的 最后的 信 从 家 有 宣布 那 先生 . 范莎 有
[kʌm][tuː; tə][steɪ][wɪð][ˈmɪstə(r)]. [dʒəʊnz] ,
come to stay with Mr . Jones ,
来 到 停留 和 先生 . 琼斯 ,
“维奥莱特从家里寄来的最后一封信中说，范肖先生已经来琼斯先生家暂住。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][ˈiːgəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][njuːz] .
and she was watching eagerly for the next news .
和 她 曾是 观看 急切地 为了 这 下一个 消息 .
她正焦急地等待着下一条新闻。

[ʃiː; ʃɪ][went][daʊn]-[steəz][ˈkwɪkli] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːnɪŋ] ,
She went down - stairs quickly , in the morning ,
她 去 向下 - 楼梯 迅速地 , 在 这 早晨 ,
早上，她迅速下楼了。

[tuː; tə][siːk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈletəz][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ][əˈreɪ][spred][ʊn][ðə; ðɪ][ˈsaɪdbɔːd] .
to seek for her own letters among the array spread on the sideboard .
到 寻找 为了 她 自己的 信件 之中 这 大批 传播 在 这 餐边柜 .
在摆放在餐具柜上的信件中寻找自己的信件。

[ˈpɜːrsɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ruːm] , [ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ] .
Percy was alone in the room , standing by the window .
珀西 曾是 独自的 在 这 房间 , 常设 经过 这 窗户 .
珀西独自一人在房间里，站在窗边。

[hiː; hi][ˈstaːtɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈentrəns] , [ænd; ənd][ˈhɑːdli][geɪv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʊd][ˈmɔːnɪŋ]
He started at her entrance , and hardly gave time for a good morning
他 开始 在 她 入口 , 和 几乎 给予 时间 为了 一个 好的 早晨
,
.
,
他径直走到她家门口，几乎没来得及说声“早上好”。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ɑːskt][weə(r)][θɪəˈdɔːrə][wɒz; wəz] .
before he asked where Theodora was .
前 他 问 在哪里 狄奥多拉 曾是 .
他先问了问狄奥多拉在哪里。

- [aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][kʌm][ɪn] .
' **I think she is not come in .**
- 我 思考 她 是 不是 来 在 .
我认为她不会进来。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][siːn][hɜː(r); hə(r)] .
I have not seen her .
我 有 不是 已见 她 .
我没见过她。

- [hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz][ɪf][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][miːt][hɜː(r); hə(r)] .
' **He made a step to the door as if to go and meet her .**
- 他 制成 一个 步 到 这 门 作为 如果 到 去 和 见面 她 .
他朝门口迈了一步，好像要去迎接她。

- [ðeə(r)][ɪz][ˈnʌθɪŋ][rɒŋ] , [aɪ][həʊp] . -
' **There is nothing wrong , I hope .** '
- 那里 是 没有什么 错误的 , 我 希望 . -
“希望没什么问题。”

- [ai] [həʊp] [nɒt] !
' **I hope not** !
- 我 希望 不是 !

我希望不是！

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mis'teɪk] .
I hope there is no mistake .
我 希望 那里 是 不 错误 .

我希望没有出错。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

- [hiː; hi] [held] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [grɑːsp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɜːdz] ,
' **He held up , with an agitated grasp , a long envelope with the mighty words** ,
- 他 握住 向上 , 和 一个 激动 抓牢 , 一个 长的 信封 和 这 强大的 字 ,
他激动地举起一个长长的信封, 上面写着振聋发聩的话:

- [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstɪz] ['sɜːvɪs] ;
' **On her Majesty's service** ;
- 在 她 陛下的 服务 ;

为女王陛下效力；

- [ænd; ɐnd] [bɪ'fɔː(r)] ['vaɪ.ə.ləts] [aɪz] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪplə'mætɪk] [ə'pɔɪntmənt]
' **and before Violet's eyes he laid a letter offering him a diplomatic appointment**
- 和 前 紫罗兰的 眼睛 他 铺设 一个 信 提供 他 一个 外交 预约

[ɪn] ['ɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 .

在维奥莱特眼前, 他放了一封信, 邀请他到意大利担任外交职务。

- [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ə'blʌv] [ɔːl] ['lðə(r)z] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
' **The very thing above all others I would have chosen** .
- 这 非常 事物 多于 全部 其他的 我 会 有 选定 .

“这正是我最想选择的。”

['kæpɪt(ə)] ['sæləri] !
Capital salary !
首都 薪水 !

丰厚的薪水！

['eksələnt] [haʊs] !
Excellent house !
出色的 房子 !

好房子！

[aɪ] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I was staying there a week with the fellow who had it before .
我 曾是 入住 那里 一个 星期 和 这 同伴 WHO 有 它 前 .

我和之前患有这种疾病的那个人一起在那里住了一个星期。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːdnz] .
A garden of gardens .
一个 花园 的 花园 .

花园中的花园。

[ˈbrɪndʒ] [wɔːks] , — [ˈfaʊntɪnz] , — [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpənəɪnz] [ænd; ənd] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æt; ət]
Orange walks , — fountains , — a view of the Apennines and Mediterranean at
橙子 散步 , — 喷泉 , — 一个 看法 的 这 亚平宁山脉 和 地中海 在
[wɒks] .
once .
一次 .

橙色的步道，喷泉，同时还能欣赏到亚平宁山脉和地中海的景色。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈfekʃ(ə)n] .
It is perfection .
它 是 完美 .

它堪称完美。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][led] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ?
But what can have led any one to pitch upon me ?
但 什么 能 有 引领 任何 一 到 沥青 之上 我 ？

但究竟是什么原因导致有人向我投靠呢？

- [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [lent] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [waɪf][tuː; tə]
' Arthur had come down in the midst , and leant over his rejoicing wife to
- 亚瑟 有 来 向下 在 这 中间 , 和 倾斜 超过 他的 欢欣鼓舞 妻子 到
[riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
read the letter ,
读 这 信 ,

亚瑟走到人群中央，俯身越过欣喜若狂的妻子，开始读信。

[waɪl] [ˈpɜːrsɪ] [ˈviːəməntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪkˈskleɪm] , - [ðeə(r)] !
while Percy vehemently shook his hand , exclaiming , ' There !
尽管 珀西 强烈地 摇晃 他的 手 , 惊呼 , - 那里 !

珀西用力地握住他的手，喊道：“看！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [kʌm] !
There's the good time come !
有 这 好的 时间 来 !

好时机到了！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] , [ˈɑːθə(r)] !
Did you ever see the like , Arthur !
做过 你 曾经 看 这 喜欢 , 亚瑟 !

亚瑟，你见过这样的吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ˌem ˈiː] ?
But how on earth could they have chosen me ?
但 如何 在 地球 可以 他们 有 选定 我 ？

但他们究竟是怎么选中我的呢？

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] — [hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . -
I know nothing of this man — he knows nothing of me . '
我 知道 没有什么 的 这 男人 — 他 知道 没有什么 的 我 . -

我对此人一无所知——他也对我一无所知。

- [sʌtʃ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [dɪsˈkʌvəri] , - [sed]
' Such compliments to your abilities and classical discoveries , ' said
- 这样的 赞美 到 你的 能力 和 古典 发现 , - 说
[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

“这是对你能力和古典音乐发现的莫大赞扬，”维奥莱特说道。

- [mʌt] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] !
' **Much good they would do without interest** !
- 很多 好的 他们 会 做 没有 兴趣 !

如果没有利息，它们能发挥多大作用啊！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈtwenti] [paʊndz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][gɒt][em 'i:] [ðɪs] . -
I would give twenty pounds to know who has got me this . '
我 会 给 二十 磅 到 知道 WHO 有 得到 我 这 . -

我愿意出二十英镑想知道是谁送我的。

- [hɑː] ! [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
' **Ha ! said Arthur , looking at the signature** .
- 哈 ! 说 亚瑟 , 寻找 在 这 签名 .

“哈！”亚瑟看着签名说道。

- [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [ˈmæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɛləˈvɑːl] [kəˈnekʃn] ? -
' **Did not he marry some of the Delaval connection** ? '
- 做过 不是 他 结婚 一些 的 这 德拉瓦尔 联系 ? -

“他是不是娶了德拉瓦尔家族的某个亲戚？”

- [jes] , - [sed] [ˈvaɪələt] ; - [ˈleɪdi] [ˈmeəri] — [lɔːd] [es 'ti:] . - [ɑːnt] .
' **Yes , ' said Violet ; ' Lady Mary — Lord St . Erme's aunt** .
- 是的 , - 说 紫色 ; - 女士 玛丽 — 主 英石 . - 阿姨 .

“是的，”维奥莱特说，“玛丽夫人——圣埃尔姆勋爵的姑姑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [es 'ti:] . - [ˈgɑːdiən] . -
He was Lord St . Erme's guardian . '
他 曾是 主 英石 . - 监护人 . -

他是圣埃尔姆勋爵的监护人。

- [ðen] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , [senˈtenʃəsli] .
' **Then that is what it is , ' said Arthur , sententiously** .
- 然后 那 是 什么 它 是 , - 说 亚瑟 , 义正言辞地 .

“那就对了，”亚瑟一本正经地说。

- [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [es 'ti:] . [ɜːrm] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrsi] ? -
' **Did you not tell me that St . Erme had been examining you about Percy** ? '
- 做过 你 不是 告诉 我 那 英石 . 埃尔梅 有 到过 检查 你 关于 珀西 ? -

“你不是告诉我圣埃尔姆一直在盘问你关于珀西的事吗？”

- [jes] , [hiː; hi] [ɑːskt] [em 'i:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
' **Yes , he asked me about his writings , and how long he had been at**
- 是的 , 他 问 我 关于 他的 著作 , 和 如何 长的 他 有 到过 在

[kɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

“是的，他问了我关于他的著作，以及他在君士坦丁堡待了多久。”

- [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃaɪli] ,
' **said Violet , rather shyly** ,
- 说 紫色 , 相当 害羞地 ,

“维奥莱特有些羞涩地说，”

[ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːl]
almost sorry that her surprise had penetrated and proclaimed what the Earl
几乎 对不起 那 她 惊喜 有 渗透 和 宣布 什么 这 伯爵

[nəʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
no doubt meant to be a secret ,
不 怀疑 意思是 到 是 一个 秘密 ,

她几乎感到懊恼，因为她的惊讶之情泄露了伯爵无疑想要保守的秘密。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈpɜːrsɪz] [ˌegzəlˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dæmpt] .
especially when she saw that Percy's exultation was completely damped .
尤其 什么时候 她 锯 那 珀西的 大喜 曾是 完全地 阻尼 :

尤其是当她看到珀西的喜悦完全消失时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]
There was no time for answer , for others were entering , and with
那里 曾是 不 时间 为了 回答 , 为了 其他的 是 进入 , 和 和
[ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] ['saɪləns] ,
a gesture to enforce silence ,
一个 手势 到 执行 沉默 ,

没有时间回答，因为其他人进来了，他做了个手势示意大家安静。

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɔːl] ['brekfəst] - [taɪm] .
he pocketed the papers , and said nothing on the subject all breakfast - time .
他 口袋 这 文件 , 和 说 没有什么 在 这 主题 全部 早餐 - 时间 :
他把文件揣进口袋，整个早餐时间对此事只字未提。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] ['vaɪələt] [rɪˈgeɪl] [hɜː'self] [wɪð] [əˈnets] ['hæpi] ['letə(r)] ,
Even while Violet regaled herself with Annette's happy letter ,
甚至 尽管 紫色 盛宴 她自己 和 安妮特的 快乐的 信 ,
即使在薇奥莱特沉浸在安妮特那封令人愉悦的信中时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈsɪstə(r)] , [naʊ] ['skeəsli] [les]
she had anxious eyes and thoughts for the other sister , now scarcely less
她 有 焦虑的 眼睛 和 想法 为了 这 其他 姐姐 , 现在 几乎 较少的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [əˈnet] .
to her than Annette .
到 她 比 安妮特 :

她眼中充满了对另一个妹妹的担忧和思念，如今这个妹妹对她来说几乎和安妮特一样重要。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɜːrsɪ][ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
She called off the children from dancing round Uncle Percy after breakfast ,
她 称为 离开 这 孩子们 从 跳舞 圆形的 叔叔 珀西 后 早餐 ,
早餐后，她叫停了孩子们围着珀西叔叔跳舞的活动。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [θɪəˈdɔːrə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ɑːˈkeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ævənʒuː] [ðæt]
and watched him walk off with Theodora to the side arcade in the avenue that
和 观看 他 走 离开 和 狄奥多拉 到 这 边 拱廊 在 这 大街 那
[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
always had especial charms for them .
总是 有 特别的 魅力 为了 他们 :

然后看着他和西奥多拉一起走向大道旁的小拱廊，这条小拱廊对他们来说总是有着特殊的吸引力。

- [θɪəˈdɔːrə] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . -
' Theodora , here is something for you to decide . '
- 狄奥多拉 , 这里 是 某物 为了 你 到 决定 . -
“西奥多拉，这件事需要你来决定。”

- [waɪ] , [ˈpɜːrsɪ] !
' Why , Percy ! '
- 为什么 , 珀西 !

“哎呀，珀西！ ”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪːd] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] !
' as she read , ' this is the very thing ! '
- 作为 她 读 , - 这 是 这 非常 事物 !
她读着读着：“这正是我要找的东西！ ”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɔɪntmənt] ?
Is it not a good appointment ?
是 它 不是 一个 好的 预约 ?

这难道不是一个好的预约吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? -
Why do you hesitate ?
为什么 做 你 犹豫 ? -

你为什么犹豫？

- [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [daʊt] .
' It is an excellent appointment , but this is the doubt .
- 它 是 一个 出色的 预约 , 但 这 是 这 怀疑 .

“这是一项非常出色的任命，但问题在于.....”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [neɪm] ?
Do you see that name ?
做 你 看 那 姓名 ?

你看到那个名字了吗？

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌesˈtiː] . [ɜːrm] . -
There can be no question that this is owing to Lord St . Erme .
那里 能 是 不 问题 那 这 是 欠款 到 主 英石 . 埃尔梅 . -

毫无疑问，这都要归功于圣埃尔姆勋爵。

- [aɪ] [siː] !
' I see !
- 我 看 !

‘我懂了！

- [sed] [θɪəˈdɔːrə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
' said Theodora , blushing deeply .
- 说 狄奥多拉 , 脸红 深 .

“西奥多拉说着，脸颊绯红。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
' I wish to be guided entirely by your feeling .
- 我 希望 到 是 引导 完全 经过 你的 感觉 .

我希望完全听从你的感觉。

- [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈævənjuː][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
' They walked the whole length of the avenue and turned again before she
- 他们 步行 这 所有的 长度 的 这 大街 和 转向 再次 前 她

[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他们沿着大道走了一整段，在她开口说话之前又转过身去。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] — - [lɔːd] [ˌesˈtiː] . [ɜːrm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt]
At last she said — ' Lord St . Erme is a generous person , and should be dealt
- 在 最后的 她 说 — - 主 英石 . 埃尔梅 是 一个 慷慨的 人 , 和 应该 是 已处理

[wɪð] [ˈdʒenərəsli] .
with generously .
和 慷慨地 .

最后她说——“圣埃尔姆勋爵是一位慷慨的人，应该以慷慨的态度对待他。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [peɪn][baɪ][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] ,
I have given him pain by my pride and caprice ,
我 有 给定 他 疼痛 经过 我的 自豪 和 任性 ,

我的骄傲和任性给他带来了痛苦。

[ænd; ʌnd][ai] [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [gɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

and I had rather give him no more .

和 我 有 相当 给 他 不 更多的 .

我宁愿不再给他任何东西。

[nəʊ] [daʊt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhæpi] ,

No doubt it is his greatest pleasure to make us happy ,

不 怀疑 它 是 他的 最 乐趣 到 制作 我们 快乐的 ,

毫无疑问，让我们快乐是他最大的快乐。

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .

and I think he ought to be allowed to have it .

和 我 思考 他 应该 到 是 允许 到 有 它 .

我认为应该允许他拥有它。

[bʌt; bət][let][,aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -

But let it be as you please . '

但 让 它 是 作为 你 请 . -

但就按你的意愿来吧。

- [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

' I expected you to speak in this way .

- 我 预期的 你 到 说话 在 这 方式 .

我预料到你会这样说话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [baɪ][maɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðɪs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]

You think that he does not deserve to be wounded by my refusing this because

你 思考 那 他 做 不是 应得 到 是 受伤 经过 我的 拒绝 这 因为

[,aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][hɪm] . -

it comes from him . '

它 来 从 他 . -

你认为因为这东西是他送的，所以我拒绝它不应该伤害他。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] — [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .

' That is my feeling , but if you do not like — I believe you do not .

- 那 是 我的 感觉 , 但 如果 你 做 不是 喜欢 — 我 相信 你 做 不是 .

“这是我的感觉，但如果你不喜欢——我相信你不喜欢。”

[rɪˈfjuːz] [,aɪ ˈtiː] , [ðen] . -

Refuse it , then . '

拒绝 它 , 然后 . -

那就拒绝吧。

- [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] ;

' To say I like the obligation would not be true ;

- 到 说 我 喜欢 这 义务 会 不是 是 真的 ;

“要说我喜欢承担这种义务，那并不属实；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] .

but I know it is right that I should conquer the foolish feeling .

但 我 知道 它 是 正确的 那 我 应该 征服 这 愚蠢 感觉 .

但我知道我应该克服这种愚蠢的想法。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪk] [wɜːk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][duː; də] ,

After all , it is public work that I am to do ,

后 全部 , 它 是 民众 工作 那 我 是 到 做 ,

毕竟，我从事的是公共工作。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ʌnd] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [,aɪ ˈtiː] ,

and it would be wrong and absurd to refuse it ,

和 它 会 是 错误的 和 荒诞 到 拒绝 它 ,

拒绝它是错误且荒谬的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [maɪ] [neɪm] ['fɔ:wəd] . -
because it is he who has brought my name forward . '

因为 它 是 他 WHO 有 带来 我的 姓名 向前 . -

因为是他提拔了我。

- [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:], [ðen] ? -
' **You take it , then ?** '
- 你 拿 它 , 然后 ? -

“那你收下了？”

- [jes] , ['stændɪŋ] [ri'pru:v] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [sei] ['pʌnɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:st] [dis'deɪn]
' **Yes , standing reproved , and I might almost say punished , for my past disdain** '
- 是的 , 常设 责备 , 和 我 可能 几乎 说 受到惩罚 , 为了 我的 过去的 蔑视

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [mæn] . -
of this generous man . '
的 这 慷慨的 男人 . -

“是的，我受到了谴责，我甚至可以说受到了惩罚，因为我过去对这位慷慨的人不屑一顾。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [səʊ] , [wɒt] [mʌst; məst][aɪ] ?
' **If you say so , what must I ?** '
- 如果 你 说 所以 , 什么 必须 我 ?

“既然你这么说不，那我该怎么做？”

- ['pɜ:rsɪ] [ri'zɒlvd] [ðæt] , [ʼɑ:ftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [bɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [set] [ɒf]
' **Percy resolved that , after consulting Lord Martindale , he would at once set off** '
- 珀西 已解决 那 , 后 咨询 主 马丁代尔 , 他 会 在 一次 放 离开

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
for London ,
为了 伦敦 ,

珀西决定，在与马丁代尔勋爵商议后，他将立即启程前往伦敦。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [æk'septəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ɪn'kwærɪz] .
to signify his acceptance , and make the necessary inquiries .
到 表示 他的 验收 , 和 制作 这 必要的 查询 .

表示接受，并进行必要的调查。

[θɪə'dɔ:rə] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɪg'zæ:tɪd] [ɪn]
Theodora asked whether he meant to appear conscious of the influence exerted in

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
his favour .
他的 偏爱 .

狄奥多拉问他是否故意表现得意识到自己受到了某种有利的影响。

- [aɪ] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪm'plɔɪd] ; [ɪf] [səʊ] ,
' **I will see whether it was directly employed ; if so ,** '
- 我 将要 看 无论 它 曾是 直接地 受雇 ; 如果 所以 ,

“我会看看它是否是直接雇佣的；如果是，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔ:ltrɪ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .
it would be paltry to seem to appear unconscious .
它 会 是 微不足道 到 似乎 到 出现 无意识 .

装作昏迷不醒是太卑鄙了。

[aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [æn; ən][ɒblɪ'geɪ](ə)n]
I had rather show that I appreciate his feeling , and if I feel an obligation
我 有 相当 展示 那 我 欣赏 他的 感觉 , 和 如果 我 感觉 一个 义务
, [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
, **acknowledge it** :
, 承认 它 .

我更愿意表达我对他的感受的感激之情，如果我觉得自己有义务这样做，那就欣然接受。

- [ai][ˈwʌndə(r)] , [θɪəˈdɔːrə] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] , - [ðæt] [juː; jʊ] [əˈləʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
- **I wonder , Theodora , ' said Arthur , ' that you allow him to go .**
- 我 想知道 , 狄奥多拉 , - 说 亚瑟 , - 那 你 允许 他 到 去 .

“西奥多拉,”亚瑟说,“我真不明白,你为什么允许他走。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʌnd] [ʊv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [wʌtˈevə(r)] [ˈeni] [wʌn] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,
He is so fond of giving away whatever any one cries for ,
他 是 所以 喜爱 的 给予 离开 任何 任何 一 哭泣 为了 ,
他总是乐于满足任何人的愿望,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][,es ˈtiː] . [ɜːrm] .
that you will find yourself made over to St . Erme .
那 你 将要 寻找 你自己 制成 超过 到 英石 . 埃尔梅 .

你会发现自己被圣埃尔姆岛所吸引。

- [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ˈpɜːrsɪ] [rɪˈtɜːnd] ;
- **In three days ' time Percy returned ;**
- 在 三 天 - 时间 珀西 返回 ;

三天后,珀西回来了;

[θɪəˈdɔːrə] [went] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Theodora went with Arthur and Violet to meet him at the station .
狄奥多拉 去 和 亚瑟 和 紫色 到 见面 他 在 这 车站 .

西奥多拉和亚瑟、维奥莱特一起去车站接他。

- [wel] ! - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
- **' Well ! ' said he , as they drove off , ' he is a very fine fellow , after all !**
- 出色地 ! - 说 他 , 作为 他们 驾驶 离开 , - 他 是 一个 非常 美好的 同伴 , 后 全部 !

“嗯!”他们在车子开走时,他说,“他终究是个很不错的人!”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
I don't know what is to be done for him !
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 为了 他 !

我不知道该如何帮助他!

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [θɪəˈdɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
I wish we could find a Theodora for him . ' .
我 希望 我们 可以 寻找 一个 狄奥多拉 为了 他 . -

我希望我们能为他找到一位像狄奥多拉那样的人。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [θɪəˈdɔːrə] ! - [kraɪd] [ˈɑːθə(r)] .
- **' I told you so , Theodora ! ' cried Arthur .**
- 我 讲述 你 所以 , 狄奥多拉 ! - 哭 亚瑟 .

“我早就告诉过你了,西奥多拉!”亚瑟喊道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ] . -
- **' He has presented you . ' .**
- 他 有 呈现 你 . -

“他已经把你介绍给大家了。”

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɑːgən] ! - [sed] [ˈpɜːrsɪ] .
- **' There were two words to that bargain ! ' said Percy .**
- 那里 是 二 字 到 那 便宜货 ! - 说 珀西 .

“那笔交易只有两个字!”珀西说道。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] . -
- **' He must be content to wait for Helen . ' .**
- 他 必须 是 内容 到 等待 为了 海伦 . -

“他一定很乐意等待海伦。”

- [səʊ] [ɪnˈsted] [ʊv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [juː; jʊ] [dɪˈspəʊz] [ʊv; əv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
- **' So instead of my sister , you dispose of my daughter , ' said Arthur .**
- 所以 反而 的 我的 姐姐 , 你 处置 的 我的 女儿 , - 说 亚瑟 .

“所以你不处置我的妹妹,反而处置我的女儿,”亚瑟说道。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈhelən] ！ - [sed] [ˈvaɪələt] .
' **Poor little Helen ! ' said Violet .**
- 贫穷的 小的 海伦 ！ - 说 紫色 ；

“可怜的小海伦！”维奥莱特说。

- [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][eɪdʒ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈeɪti:n] ！ -
' **Imagine the age he will be when she is eighteen ! ' .**
- 想象 这 年龄 他 将要 是 什么时候 她 是 十八 ！ -

“想象一下，当她十八岁时，他会多大年纪！”

- [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ！ - [sed] [ˈpɜ:rsɪ] .
' **He will never grow old ! ' said Percy .**
- 他 将要 绝不 生长 老的 ！ - 说 珀西 ；

“他永远不会变老！”珀西说道。

- [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][ˈpouɪts] [ɡɪft] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ju:θ] ,
' **He has the poet's gift of perpetual youth ,**
- 他 有 这 诗人的 礼物 的 永久 青年 ；

“他拥有诗人永葆青春的天赋。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ðæt] [ki:ps] [men] [jʌŋ] .
the spring of life and fancy that keeps men young .
这 春天 的 生活 和 想要 那 保持 男人 年轻的 ；

使男人保持年轻的活力和想象力。

[hi:; hi][hæz; hæz][nɒt] [grəʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈəʊldə] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] [j'iəz] .
He has not grown a day older since this time five years .
他 有 不是 生长 一个 天 老 自从 这 时间 五 年 ；

五年过去了，他仿佛从未变老过。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˌem 'i:] , [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem 'i:]
I found he had taken a great deal of trouble about me , recommended me
我 成立 他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 关于 我 ； 受到推崇的 我
[ˈstrenjuəsli] ,
strenuously ,
竭尽全力 ；

我发现他非常关心我，极力推荐我。

[brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [maɪ] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [ˈfɒrən] [ˈpələsi] ,
brought forward my papers on foreign policy ,
带来 向前 我的 文件 在 外国的 政策 ；

我提交了我的外交政策论文，

[ænd; ənd] [bi:n] [æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [kənˈfju:t] [ðæt] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈfləʊt] [əˈɡenst] [ˌem 'i:] .
and been at much pains to confute that report that was afloat against me .
和 到过 在 很多 疼痛 到 驳斥 那 报告 那 曾是 漂浮 反对 我 ；

我曾不遗余力地反驳那份针对我的传言。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈfeɪvə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
He treated my appointment as a personal favour ; and he is a man of
他 治疗 我的 预约 作为 一个 个人的 偏爱 ； 和 他 是 一个 男人 的
[weɪt] [naʊ] .
weight now .
重量 现在 ；

他把我的任命视为对他的个人恩惠；而他现在是一位举足轻重的人物。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [θɪəˈdɔ:rə] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [tu:; tə] [sʌlk] [ɪn][ˈaʊə(r)]
You were right , Theodora ; it would have been abominable to sulk in our
你 是 正确的 ， 狄奥多拉 ； 它 会 有 到过 可恶 到 闷闷不乐 在 我们的
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ；

你说得对，西奥多拉；如果我们躲在角落里生闷气，那就太糟糕了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)] - ['spɪrɪtɪd]
because we had behaved ill ourselves , and to meet such noble - spirited
因为 我们 有 表现 患病的 我们自己 , 和 到 见面 这样的 高贵 - 精神抖擞
['kaɪndnəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] . -
kindness as an offence . '
仁慈 作为 一个 罪行 . -

因为我们自身行为不端，竟将这种高尚的善意视为一种冒犯。

- [ai][eɪ'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ'tiː][səʊ] , - [rɪ'tʃːnd] [θɪə'dɔːrə] .
' I am very glad that you feel it so , ' returned Theodora .
- 我 是 非常 高兴的 那 你 感觉 它 所以 , - 返回 狄奥多拉 .

“我很高兴你这么想，”西奥多拉回答道。

- [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ai][duː; də][səʊ] [kəm'pliːtli] .
' Now that I have seen him I do so completely .
- 现在 那 我 有 已见 他 我 做 所以 完全地 .

“现在我亲眼见到他了，我完全同意。”

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['vaɪələt] ,
And another thing I have to thank you for , Violet ,
和 其他 事物 我 有 到 感谢 你 为了 , 紫色 ,

还有一件事我得感谢你，维奥莱特。

[ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [em'iː][frɒm; frəm] ['leɪŋ] [aɪ'tiː][bʌn] ['eni] [θɪkə] [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][bʌv; əv][hɪz; ɪz]
that you saved me from laying it on any thicker in that criticism of his
那 你 已保存 我 从 躺下 它 在 任何 较厚 在 那 批评 的 他的
['pəʊətri] . -
poetry . '
诗 . -

你让我免于对他的诗歌进行更严厉的批评。

- [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌv; əv] [gʊd] . -
' I told you how he said that you had done him a great deal of good . '
- 我 讲述 你 如何 他 说 那 你 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的 好的 . -

“我告诉你，他说你帮了他很多忙。”

- [ə; eɪ]['sɪɡnəl] ['ɪnstəns] — [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪnstəns] [bʌv; əv]['kændə(r)] .
' A signal instance — almost a single instance of candour .
- 一个 信号 实例 — 几乎 一个 单身的 实例 的 坦率 .

“一个标志性的例子——几乎是唯一一个坦诚的例子。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊ'bɪləti][bʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɪm] [ə'bʌv] [smɔːl] [ri'zentmənt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
But there is a nobility of mind in him above small resentments and jealousies .
但 那里 是 一个 贵族 的 头脑 在 他 多于 小的 怨恨 和 嫉妒 .

但他的心灵高尚，超越了小小的怨恨和嫉妒。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni'bɒdi] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət] ['helən] ! -
there never will be anybody fit for him but Helen ! '
那里 绝不 将要 是 任何人 合身 为了 他 但 海伦 ! -

除了海伦，再也找不到配得上他的人！

- [ænd; ənd] ['helən] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , - [sed] [θɪə'dɔːrə]
' And Helen brought up to be much better than her aunt , ' said Theodora
- 和 海伦 带来 向上 到 是 很多 更好的 比 她 阿姨 , - 说 狄奥多拉
.
.
.

“海伦的教养比她姑姑好得多，”西奥多拉说。

- [ˈaɪ ˈtiː][wʊʊnt][biː; bi][maɪ] [ˈmʌðərz] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **It won't be my mother's fault if she is , ' said Arthur .**
- 它 惯于 是 我的 母亲的 过错 如果 她 是 , - 说 亚瑟 .

“如果真是她干的，那也不是我母亲的错，”亚瑟说。

- [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
' **I was determined yesterday to see what she would succeed in making her**
- 我 曾是 决定 昨天 到 看 什么 她 会 成功 在 制作 她
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“昨天我下定决心要看看她能让她做到什么程度。”

[ænd; ænd][aɪ][dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [sprɪt] [drəʊv] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] — “ [ˈgrændˌmɑːmə] , [fetʃ]
and I declare the sprite drove her about like a slave — “ Grandmamma , fetch
- 和 我 宣布 这 精灵 驾驶 她 关于 喜欢 一个 奴隶 — “ 奶奶 , 拿来
[em ˈiː] [ðɪs] , “
me this , “
- 我 这 , “

我敢说，那个精灵像奴隶一样驱使她——“奶奶，给我拿这个来。”

“ [ˈgrændˌmɑːmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] ,
“ grandmamma , you must do that ,
“ 奶奶 , 你 必须 做 那 ,
“奶奶，您一定要这样做。”

“ [tɪl] [æt; ət][laːst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] ,
“ till at last she brought my poor mother down on her knees ,
“ 直到 在 最后的 她 带来 我的 贫穷的 母亲 向下 在 她 膝盖 ,
直到最后她让我可怜的母亲跪倒在地。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [ˈpɜːs(ə)neɪt] [æn; ən][əʊld] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] . -
stooping under the table to personate an old cow in the stall . ' -
- 弯腰 在下面 这 桌子 到 角色 一个 老的 奶牛 在 这 摊位 . -
弯腰钻到桌子底下，模仿牛棚里的老母牛。

- [əʊ] ! [ˈɑːθə(r)] ! [ˈɑːθə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **Oh ! Arthur ! Arthur , how could you ? ' exclaimed Violet .**
- 哦 ! 亚瑟 ! 亚瑟 , 如何 可以 你 ? - 惊呼 紫色 .
“哦！亚瑟！亚瑟，你怎么能这样？”维奥莱特惊呼道。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [ˈaɪ ˈtiː][gəʊ][ɒn] ? -
' **What were you about to let it go on ? ' -**
- 什么 是 你 关于 到 让 它 去 在 ? -
“你难道要让它继续下去吗？ ”

- [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , - [sed] [ˈpɜːrsɪ] .
' **Lying on the sofa , setting a good example , ' said Percy .**
- 说谎 在 这 沙发 , 环境 一个 好的 例子 , - 说 珀西 .
“躺在沙发上，树立好榜样，”珀西说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] , - [sed] [ˈɑːθə(r)] .
' **No , no , I did not go that length , ' said Arthur .**
- 不 , 不 , 我 做过 不是 去 那 长度 , - 说 亚瑟 .
“不，不，我没有做到那种程度，”亚瑟说。

- [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈkɒg] .
' **I was incog .**
- 我 曾是 隐秘 .
我当时是匿名的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
in the next room ; but it was too good to interrupt .
在 这 下一个 房间 ; 但 它 曾是 也 好的 到 打断 .

就在隔壁房间；但气氛太好了，不忍心打断。

[bɪ'saɪdz] , ['helən] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][maɪ] [ænts] ['veɪkənt] [θrəʊn] ,
Besides , Helen has succeeded to my aunt's vacant throne ,
除了 , 海伦 有 成功了 到 我的 姑姑的 空缺 王座 ,
此外，海伦已经继承了我姑姑空缺的王位。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)][səʊ] [hɜ:t] [æz; əz] [wen] ['vaɪələt] [ɪntə'fiəz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and my mother is never so hurt as when Violet interferes with any of her
和 我的 母亲 是 绝不 所以 伤害 作为 什么时候 紫色 干扰 和 任何 的 她
[ˈveɪgəɪz] .
vagaries .
反复无常 .

每当维奥莱特干涉我母亲的任何任性举动时，我母亲就会非常伤心。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[wen] ['vaɪələt] ['kæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['rɔ:ɪŋ] [æt; ət][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɜ:n] -
when Violet carried her off roaring at not being allowed to turn grandmamma's
什么时候 紫色 携带 她 离开 咆哮 在 不是 存在 允许 到 转动 -
[wɜ:k] - [bɒks][ɪn'saɪd] [aʊt] ,
work - box inside out ,
工作 - 盒子 里面 出去 ,

当维奥莱特因为不被允许把奶奶的工作箱翻过来而大吼大叫着把她抱走时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪfɪp] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)] [rɪ'mɒnstrəns] [tu:; tə][em 'i:][ɒn] ['letɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
her ladyship made a formal remonstrance to me on letting the poor
她 夫人 制成 一个 正式的 抗议 到 我 在 出租 这 贫穷的
[tʃaɪldz] ['spɪrɪt][bi:; bi][ˈbrəʊkən][baɪ] ['strɪktnəs] . -
child's spirit be broken by strictness . '
孩子的 精神 是 破碎的 经过 严格性 . -

夫人正式向我提出抗议，认为不应该用严厉的管教来摧残这个可怜孩子的意志。

- [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
' I hope you told her that some spirits would be glad to have been
- 我 希望 你 讲述 她 那 一些 烈酒 会 是 高兴的 到 有 到过
[ˈbrəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
broken long ago ,
破碎的 长的 前 ,

“我希望你告诉过她，有些亡灵会很高兴自己早就被击碎了。”

- [sed] [θɪə'dɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。”

- [aɪ][ˈəʊnli][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] [feɪθ] [ɪn][ˈvaɪ.ə.ləts] ['mænɪdʒmənt] .
' I only told her I had perfect faith in Violet's management .
- 我 仅有的 讲述 她 我 有 完美的 信仰 在 紫罗兰的 管理 .

我只是告诉她，我对 Violet 的管理充满信心。

- ['pɜ:rsɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ['spi:dəli] [tu:; tə][set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
' Percy was wanted speedily to set off for his new situation ,
- 珀西 曾是 通缉 迅速地 到 放 离开 为了 他的 新的 情况 ,

“珀西被要求尽快启程前往他的新工作地点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] .

and the question of the marriage became difficult .
和 这 问题 的 这 婚姻 成为 难的 .

于是，婚姻问题变得棘手起来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wəz; wəz] ['fʊli] [sə'fɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [θɪə'dɔːrə] [hæd; həd] ['meni] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ]
His income was fully sufficient , but Theodora had many scruples about leaving
他的 收入 曾是 完全 充足的 , 但 狄奥多拉 有 许多 顾虑 关于 离开

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her mother ,
她 母亲 ,

他的收入完全足够，但西奥多拉对于离开母亲有很多顾虑。

[huːm] [ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'daʊt]
whom the last winter had proved to be unfit to be left without
谁 这 最后的 冬天 有 已证实 到 是 不合格 到 是 左边 没有

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship .
友谊 .

上个冬天，他被证明不适合独自留在家中。

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][self] - [dɪ'naiŋ] ;
They doubted and consulted , and agreed that they must be self - denying ;
他们 怀疑 和 咨询 , 和 同意 那 他们 必须 是 自己 - 否认 ;

[bʌt; bət][dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

but John came to their relief .
但 约翰 来了 到 他们的 宽慰 .

他们心存疑虑，反复商议，最终一致认为他们必须克己自律；但约翰的出现让他们松了一口气。

[hiː; hi] ['fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɒrə(r)][frɒm; frəm] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][hɪz; ɪz]
He shrank with a sort of horror from permitting such a sacrifice as his
他 缩小 和 一个 种类 的 恐怖 从 允许 这样的 一个 牺牲 作为 他的

[əʊn] [hæd; həd] [biːn] ;

own had been ;
自己的 有 到过 ;

他因害怕而退缩，不愿接受像他自己那样的牺牲；

[held] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [rɒŋ] [tuː; tə][let][ðeə(r)]['juːniən][biː; bi] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
held that it would be positively wrong to let their union be delayed any longer ,
握住 那 它 会 是 积极地 错误的 到 让 他们的 联盟 是 延迟 任何 更长 ,

他们认为，再拖延他们的结合是绝对错误的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and found his father of the same opinion ,
和 成立 他的 父亲 的 这 相同的 观点 ,

并发现他的父亲也持同样的观点。

[ðəʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪn,deɪl] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

though not knowing how Lady Martindale would bear the loss .
尽管 不是 会心 如何 女士 马丁代尔 会 熊 这 损失 .

虽然不知道马丁代尔夫人会如何承受失去亲人的痛苦。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
Perhaps his habit of flinching from saying to her what he expected
也许 他的 习惯 的 畏缩 从 说 到 她 什么 他 预期的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'laɪk] ,

her to dislike ,
她 到 不喜欢 ,

或许是因为他习惯性地不愿说出他预想她会不喜欢的话，

[hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbits] [su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi] .

had been one cause of Mrs . Nesbit's supremacy .

有 到过 一 原因 的 太太 . 内斯比特的 霸权 .

这正是内斯比特夫人称霸一方的原因之一。

[dʒɒn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˌʌndəˈtʊk] [tu:; tə][əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]

John , therefore , undertook to open her eyes to the necessity of

约翰 , 所以 , 承担 到 打开 她 眼睛 到 这 必要性 的

[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,

relinquishing her daughter ,

放弃 她 女儿 ,

因此, 约翰着手让她明白放弃女儿的必要性。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [əˈtendənt] , [ˈredi]

intending to offer himself as her companion and attendant , ready

意图 到 提供 他自己 作为 她 伴侣 和 服务员 , 准备好

[hensˈfɔ:θ] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] ,

henceforth to devote himself to her comfort ,

今后 到 奉献 他自己 到 她 舒适 ,

他决心成为她的伴侣和侍从, 从此以后全心全意地为她的舒适着想。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [fri:] [ðəʊz] [hu:] [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ˈprɒspekt] .

as the means of setting free those who still had a fair prospect .

作为 这 方法 的 环境 自由的 那些 WHO 仍然 有 一个 公平的 前景 .

作为释放那些仍有美好前途的人的手段。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈleɪdi] [mɑ:rtɪndəɪlz] [rɪˈlʌktəns] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvəˈreɪtɪd] .

As usual , Lady Martindale's reluctance had been overrated .

作为 通常 , 女士 马丁代尔 不情愿 有 到过 被高估了 .

和往常一样, 马丁代尔夫人的不情愿被高估了。

[dʒɒn] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θi:ədɒrəs] [ˈmæriŋ] [æt; ət]

John found that she had never calculated on anything but Theodora's marrying at

约翰 成立 那 她 有 绝不 计算 在 任何事物 但 狄奥多拉的 结婚 在

[wʌnz] ;

once ;

一次 ;

约翰发现, 她从未想过西奥多拉会立刻结婚;

[ʃi:; ʃɪ][ˈəʊnli] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [helpt] ,

she only observed that she supposed it could not be helped ,

她 仅有的 观察到 那 她 据称 它 可以 不是 是 帮助 ,

她只是表示, 她觉得这恐怕无可奈何。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] .

and she was glad her dear aunt was spared the sight .

和 她 曾是 高兴的 她 亲爱的 阿姨 曾是 幸存 这 视线 .

她很庆幸她亲爱的姑妈没有看到那一幕。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [həʊm] . -

' And you will not miss her so much when I am at home ' . -

- 和 你 将要 不是 错过 她 所以 很多 什么时候 我 是 在 家 . -

“等我回家后, 你就不会那么想念她了。”

- [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ][eɪˈem][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ;

' You , my dear ; I am never so happy as when you are here ;

- 你 , 我的 亲爱的 ; 我 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 你 是 这里 ;

“亲爱的, 有你在我身边, 我最开心的时候就是你在这里的时候;

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn][ju:; jʊ] .

but I do not depend on you .

但 我 做 不是 依赖 在 你 .

但我并不依赖你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] [əˈbrɔːd] ,
I should like you to spend this winter abroad ,
我 应该 喜欢 你 到 花费 这 冬天 国外 ,

我希望你今年冬天能在国外度过。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ]ɪn [ˈpɑːləmənt] [əˈgen] . -
and then we must have you in Parliament again . '
和 然后 我们 必须 有 你 在 议会 再次 . -

然后我们必须让你再次进入议会。

- [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmfətəb(ə)l] , - [sed] [dʒɒn] ;
' If I were sure that you would be comfortable , ' said John ;
- 如果 我 是 当然 那 你 会 是 舒服的 , - 说 约翰 ;

“如果我确信你会感到舒适的话,”约翰说;

- [bʌt; bət] [ˈlðəwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] . -
' but otherwise I could not think of leaving you . '
- 但 否则 我 可以 不是 思考 的 离开 你 . -

但除此之外,我根本无法想象离开你。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
' I was thinking , ' said Lady Martindale ,
- 我 曾是 思维 , - 说 女士 马丁代尔 ,

“我在想,”马丁代尔夫人说,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv][wʌn][ˈlɪt(ə)l][wəʊnt][tuː; tə][əˈrɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] [skiːm] , - [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː]
with the slowness of one little wont to originate a scheme , ' how pleasant it
和 这 缓慢 的 一 小的 惯于 到 起源 一个 方案 , - 如何 令人愉快的 它
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

以一个小女孩缓慢而又不失个性的方式构思一个计划,“那该有多愉快啊”,

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [juːˈes] .
if we could keep Arthur and Violet always with us .
如果 我们 可以 保持 亚瑟 和 紫色 总是 和 我们 .

如果我们能让亚瑟和维奥莱特永远和我们在一起就好了。

[aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
I cannot bear to part with the dear children ,
我 不能 熊 到 部分 和 这 亲爱的 孩子们 ,

我舍不得和心爱的孩子们分别。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪl] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . -
and I am sure they will all be ill again if they go back to London . '
和 我 是 当然 他们 将要 全部 是 患病的 再次 如果 他们 去 后退 到 伦敦 . -

我确信,如果他们回到伦敦,他们肯定都会再次生病。

- [tuː; tə][ɪv; laɪv] [wɪð] [juːˈes] !
' To live with us !
- 到 居住 和 我们 !

“和我们一起生活! ”

[ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .
exclaimed John .
惊呼 约翰 .

约翰惊呼道。

- [ˈriːəli] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [plæn][ɒv; əv][ɔːl] .
' Really , mother , you have found the best plan of all .
- 真的 , 母亲 , 你 有 成立 这 最好的 计划 的 全部 .

“真的,妈妈,你找到了最好的办法。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbetə(r)] ！ -
Nothing could be better ! '
没有什么 可以 是 更好的 ！ -

再好不过了！

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [əˈpruːv] ？ - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [ˈiːɡəli] .
Do you think your father would approve ? '**said Lady Martindale , eagerly .**
- 做 你 思考 你的 父亲 会 批准 ？ - 说 女士 马丁代尔 , 急切地 .

“你觉得你父亲会同意吗？”马丁代尔夫人急切地问道。

- [let] [juː ˈes] [prəˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , - [sed] [dʒɒn] ,
Let us propose it to him , '**said John ,**
- 让 我们 提出 它 到 他 , - 说 约翰 ,

“我们去向他提议吧，”约翰说。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] .
and without further delay he begged him to join the conference .
和 没有 更远 延迟 他 乞求 他 到 加入 这 会议 .

他立即恳求他参加会议。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈeksələnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd]
The plan was so excellent that it only seemed strange that it had occurred
这 计划 曾是 所以 出色的 那 它 仅有的 似乎 奇怪的 那 它 有 发生

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,
to no one before ,
到 不 一 前 ,

这个计划如此出色，唯一奇怪的是之前竟然没有人想到过。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːrθərz] [helθ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [tʃɑːns] ; [ɒv; əv] [ˈkʌntri]
combining the advantages of giving Arthur's health a better chance ; of country
结合 这 优势 的 给予 亚瑟的 健康 一个 更好的 机会 ; 的 国家

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
air for the children ,
空气 为了 这 孩子们 ,

结合以下优势：既能改善亚瑟的健康，又能让孩子们呼吸乡村空气；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] .
and of economy .
和 的 经济 .

以及经济方面。

[lɔːd] [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] , [ðəʊ] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtful] , [æz; əz][hiː; hi]
Lord Martindale looked very well pleased , though still a little doubtful , as he
主 马丁代尔 看起来 非常 出色地 高兴 , 尽管 仍然 一个 小的 疑 , 作为 他
[ˈpɒndə] ,
pondered ,
沉思 ,

马丁代尔勋爵看起来非常高兴，但同时又有些疑惑，他沉思着。

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [taɪm]
whether there might not be some unseen objection , and to give himself time
无论 那里 可能 不是 是 一些 看不见 异议 , 和 到 给 他自己 时间

[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

或许存在一些未曾察觉的反对意见，他需要时间思考一下。

[rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [step] .
repeated , in answer to their solicitations , that it was a most important step .
重复 , 在 回答 到 他们的 征集 , 那 它 曾是 一个 最多 重要的 步 .

应他们的要求，他再次强调，这是非常重要的一步。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , - [sed] [hi:; hi] ,
- **For instance** , - **said he** ,
- 为了 实例 , - 说 他 ,

“例如,”他说,

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌn] [ˈɑ:gjumənt] [ʌn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
as if glad to have recollected one argument on the side of caution ,
作为 如果高兴的 到 有 回忆 一 争论 在 这 边 的 警告 ,
仿佛庆幸自己想起了一个支持谨慎的论点,

- [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [ˈtri:tɪŋ] [ˈdʒɑ:ni] [æz; əz][ðə; ði]
- **you see , if they live here , we are in a manner treating Johnnie as the**
- 你 看 , 如果 他们 居住 这里 , 我们 是 在 一个 方式 治疗 约翰尼 作为 这
[əkˈnɒlɪdʒd] [eə(r)] . -
acknowledged heir . -
已确认 继承人 . -

“你看,如果他们住在这里,我们某种程度上就是把约翰尼当作公认的继承人来对待。”

- [ɪgˈzæktli][səʊ] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɒn] ; - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
- **Exactly so , replied John ; and it will be the better for him , and**
- 确切地 所以 , - 回复 约翰 ; - 和 它 将要 是 这 更好的 为了 他 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
for the people .
为了 这 人们 .

“正是如此,”约翰回答说;“这对他和人民都有好处。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] —
For my part —
为了 我的 部分 —

就我而言——

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈɑ:rθərz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
- **They were interrupted by Arthur's walking in from the garden** .
- 他们 是 中断 经过 亚瑟的 步行 在 从 这 花园 .
“他们被亚瑟从花园里走进来的声音打断了。”

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人

[tu:] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [hi:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [wʊd] [feɪn] [nɒt] [brəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tɪl] [hɪz; ɪz]
too eager to heed that her lord would fain not broach the question till his
也 渴望的 到 注意 那 她 主 会 欣然 不是 拉钩 这 问题 直到 他的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][məˈtʃʊə(r)] ,
deliberations were mature ,
审议 是 成熟 ,

她太过急躁,以至于没有意识到她的主人会在深思熟虑之后才提出这个问题。

[rəʊz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ɪkˈskleɪm] , - [ˈɑ:θə(r)] [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] .
rose up at once , exclaiming , Arthur my dear , I am glad you are come .
玫瑰 向上 在 一次 , 惊呼 , - 亚瑟 我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 你 是 来 .
他立刻站了起来,喊道:“亚瑟,我亲爱的,我很高兴你来了。”

[wi:; wi] [wɪ] , [wen] [θɪəˈdɔ:rə] [li:vz] [ju: ˈes] ,
We wish , when Theodora leaves us ,
我们 希望 , 什么时候 狄奥多拉 树叶 我们 ,
我们希望,当狄奥多拉离开我们的时候,

心安；或，兄弟的妻子(Heartsease; Or, The Brother's Wife)

第45/45页

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔː(r); jə(r)] [diə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [[ʊd; jəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət]
that you and your dear wife and children should come and live at
那 你 和 你的 亲爱的 妻子 和 孩子们 应该 来 和 居住 在

[həʊm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] .
home always with us .
家 总是 和 我们 .

希望你和你的妻子儿女能永远和我们一起住在我们家。

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] ?
Will you , my dear ?
将要 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

- [ˈɑːθə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪz] .
' Arthur looked from one to the other in amaze .
- 亚瑟 看起来 从 一 到 这 其他 在 惊奇 .

亚瑟惊讶地看着他们俩。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] , - [bɪ'gæn] [ɒːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] .
' It is a subject for consideration , ' began Lord Martindale .
- 它 是 一个 主题 为了 考虑 , - 开始 主 马丁代尔 .

“这是一个需要考虑的问题，”马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ækt] [ˈheɪstɪli] , [wɪ'dəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] . -
' I would not act hastily , without knowing the sentiments of all concerned . '
- 我 会 不是 行为 草草 , 没有 会心 这 情感 的 全部 担心的 . -

“在不了解所有相关人员的感受之前，我不会仓促行事。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪn] , - [sed] [dʒɒn] , - [aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
' If you mean mine , ' said John , ' I will finish what I was saying ,
- 如果 你 意思是 矿 , - 说 约翰 , - 我 将要 结束 什么 我 曾是 说 ,

“如果你指的是我的，”约翰说，“那我就把我刚才说的话说完。”

— [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [wɒnt] ;
— **that , for my part , a home is all that I can ever want ;**
— 那 , 为了 我的 部分 , 一个 家 是全部 那 我 能 曾经 想 ;

——对我来说，一个家就是我能拥有的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [em 'iː] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and that for Arthur to afford me a share in his , and in his
和 那 为了 亚瑟 到 买得起 我 一个 分享 在 他的 , 和 在 他的
[ˈtʃɪldrənz] [hɑːts] ,
children's hearts ,
孩子们的 心 ,

并且，为了让亚瑟能让我分享他以及他孩子们心中的一份爱，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈg্রেɪtɪst] [ˈɜːθli] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] . -
would be the greatest earthly happiness that I can desire . '
会 是 这 最 尘世的 幸福 那 我 能 欲望 . -

这将是我能渴望的世间最大的幸福。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] - — [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
' I am sure ' — said Arthur , in a voice which , to their surprise ,
- 我 是 当然 - — 说 亚瑟 , 在 一个 嗓音 哪个 , 到 他们的 惊喜 ,

“我确信，”亚瑟说道，他的声音令他们感到惊讶。

[wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] — - [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] , [dʒɒn] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] .
was broken by a sob — ' I am sure , John — you have every right .
曾是 破碎的 经过 一个 哭泣 — - 我 是 当然 , 约翰 — 你 有 每一个 正确的 .
一阵抽泣声打断了她——“我确信, 约翰——你完全有权利这么做。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][həʊm] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] . -
You have made my home what it is . ' .
你 有 制成 我的 家 什么 它 是 . -
你让我的家变成了现在的样子。

- [ðen] [hi:; hi] [kənˈsent] !
' Then he consents !
- 然后 他 同意 !
然后他同意了!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] ; - [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈvaɪələt] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈhelən] . -
' exclaimed Lady Martindale ; ' I shall have Violet always with me , and Helen . ' .
- 惊呼 女士 马丁代尔 ; - 我 将 有 紫色 总是 和 我 , 和 海伦 . -
“马丁代尔夫人惊呼道: ‘我将永远有维奥莱特和海伦陪伴在我身边。’”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] — - [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] .
' Thank you , thank you , mother ; but — ' His eye was on his father .
- 感谢 你 , 感谢 你 , 母亲 ; 但 — - 他的 眼睛 曾是 在 他的 父亲 .
“谢谢, 谢谢妈妈; 但是——”他的目光落在了父亲身上。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɑ:skɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , - [sed] [bɔ:d]
' Your mother does not know what she is asking of you , Arthur , ' said Lord
- 你的 母亲 做 不是 知道 什么 她 是 问 的 你 , 亚瑟 , - 说 主
[ˈmɑ:rtɪnˌdeɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

“你母亲并不知道她向你要求的是什么, 亚瑟,”马丁代尔勋爵说道。
- [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪnˈgeɪdʒ] [jɔ:ˈself] [wɪˈðaʊt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
' I would not have you engage yourself without consideration .
- 我 会 不是 有 你 从事 你自己 没有 考虑 .
“我不会让你在没有深思熟虑的情况下参与其中。”

[sʌtʃ] [əˈrendʒmənts] [æz; əz] [ðɪz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən] .
Such arrangements as these must not be made to be broken .
这样的 安排 作为 这些 必须 不是 是 制成 到 是 破碎的 .
这样的安排绝不能被打破。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈplezə(r)] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ɡɪvz] [em ˈi:] [ðæt]
For myself , it is only the extreme pleasure the project gives me that
为了 我 , 它 是 仅有的 这 极端 乐趣 这 项目 给予 我 那
[meɪks] [em ˈi:] [ˈbæləns] ,
makes me balance ,
制作 我 平衡 ,

对我个人而言, 只有这个项目带给我的巨大乐趣才能让我保持平衡。
[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əʊvəˈlʊk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
lest I should overlook any objection .
免得 我 应该 俯瞰 任何 异议 .
以免我忽略任何反对意见。

[tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][diə(r)][ˈvaɪələt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd]
To have your dear Violet for the daughter of our old age , and
到 有 你的 亲爱的 紫色 为了 这 女儿 的 我们的 老的 年龄 , 和

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ju: ˈes] ,
your children round us ,
你的 孩子们 圆形的 我们 ,
愿你亲爱的维奥莱特成为我们年老时的女儿, 愿你的孩子们陪伴在我们身边,

[wʊd] , [æz; əz][dʒɒn] [sez] , [li:v] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪ] .
would , as John says , leave us nothing to wish .
会 , 作为 约翰 说道 , 离开 我们 没有什么 到 希望 .

正如约翰所说, 这将使我们别无所求。

- ['ɑ:θə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['tremjələsli] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Arthur could only tremulously repeat his ' Thank you ,
- 亚瑟 可以 仅有的 颤抖地 重复 他的 - 感谢 你 ,

亚瑟只能颤抖着重复他的“谢谢你”,

- [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ə'lɑ:md] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' but there was a hesitation that alarmed his mother .
- 但 那里 曾是 一个 犹豫 那 惊慌 他的 母亲 .

但他的犹豫让他的母亲感到担忧。

- [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɪʃɪz] [aɪ 'ti: , [tu: , - [ʃi:; ʃi] ['i:gəli] [ɪn'tri:t] .
' Your father wishes it , too , ' she eagerly entreated .
- 你的 父亲 愿望 它 , 也 , - 她 急切地 恳求 .

“你父亲也希望如此,”她急切地恳求道。

- [du:; də][nɒt] [pres] [hɪm] , [ˈʌnə] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
' Do not press him , Anna , ' said Lord Martindale .
- 做 不是 按 他 , 安娜 , - 说 主 马丁代尔 .

“安娜, 不要逼他,”马丁代尔勋爵说。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .
' I would not have him decide hastily .
- 我 会 不是 有 他 决定 草草 .

“我不会让他仓促做决定。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [prə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃn]
It is asking a great deal of him to propose his giving up his profession
它 是 问 一个 伟大的 交易 的 他 到 提出 他的 给予 向上 他的 职业

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . -
and his establishment . ' .
和 他的 建立 . -

要求他放弃自己的职业和事业, 这对他来说要求太高了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðæt] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] ['greɪtfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
' It is not that , ' said Arthur , turning gratefully to his father .
- 它 是 不是 那 , - 说 亚瑟 , 转弯 感激不尽 到 他的 父亲 .

“不是那样的,”亚瑟说着, 感激地转向他的父亲。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] — [ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
' I should be glad to give up the army and live at home — there is nothing
- 我 应该 是 高兴的 到 给 向上 这 军队 和 居住 在 家 — 那里 是 没有什么

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] ;
I should like better ;
我 应该 喜欢 更好的 ;

“我真想退伍回家住——没有什么比这更好了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['vaɪələt] [θɪŋks] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . -
but the point is , that I must know what Violet thinks of it . ' .
- 但 这 观点 是 , 那 我 必须 知道 什么 紫色 思考 的 它 . -

但关键是, 我必须知道维奥莱特对此有何看法。

- [raɪt] !
' Right !
- 正确的 !

'正确的!

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , - [sed] [lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] .
Of course , she must be consulted , ' said Lord Martindale .
的 课程 , 她 必须 是 咨询 , - 说 主 马丁代尔 .
“当然，必须征求她的意见，”马丁代尔勋爵说道。
- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [fɑ:st] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'ɡreɪəs]
' You see , ' said Arthur , speaking fast , as if conscious that he appeared ungracious
- 你 看 , - 说 亚瑟 , 请讲 快速地 , 作为 如果 有意识的 那 他 出现 不友善的
.
.
.

“你看，”亚瑟语速飞快地说，仿佛意识到自己显得失礼似的。
- [aɪ 'tiː] [si:m] [hɑ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [rɪ'si:v]
' it seems hard that she should have no house of her own , to receive
- 它 似乎 难的 那 她 应该 有 不 房子 的 她 自己的 , 到 收到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][ɪn] .
her family in .
她 家庭 在 .

“她竟然没有自己的房子来招待家人，这似乎很艰难。”
[aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
I had promised she should have her sisters with her this winter ,
我 有 承诺 她 应该 有 她 姐妹 和 她 这 冬天 ,
我曾答应过她，今年冬天她应该和她的姐妹们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [kwɪt] [laɪk] [tuː; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] . -
and I do not quite like to ask her to give it up . ' .
和 我 做 不是 相当 喜欢 到 问 她 到 给 它 向上 . -
我不太愿意要求她放弃。

- [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ru:m] , - [brɪ'ɡæən] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
' When the house is finished , and we have room , ' began Lady Martindale ,
- 什么时候 这 房子 是 完成的 , 和 我们 有 房间 , - 开始 女士 马丁代尔 ,
“等房子盖好了，有了空房间，”马丁代尔夫人说道。

- [ðə; ði] [mɪs] [mɒsɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['welkəm] . -
' the Miss Mosses shall be most welcome . ' .
- 这 错过 苔薛 将 是 最多 欢迎 . -
“我们非常欢迎莫斯小姐们。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'piːtɪd] ['ɑ:θə(r)] .
' Thank you , thank you , ' repeated Arthur .
- 感谢 你 , 感谢 你 , - 重复 亚瑟 .
“谢谢，谢谢，”亚瑟重复道。

- [bʌt; bət] [brɪ'saɪdz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
' But besides , I do not know how she will feel about the children .
- 但 除了 , 我 做 不是 知道 如何 她 将要 感觉 关于 这 孩子们 .
“但是，我不知道她对孩子们会有什么感觉。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
If we are to be here ,
如果 我们 是 到 是 这里 ,
如果我们必须待在这里，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][vɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
it must be on condition that she has the entire management of them
它 必须 是 在 状况 那 她 有 这 全部的 管理 的 他们
[tuː; tə] [hɜ:'self] . -
to herself . ' .
到 她自己 . -
前提是她必须全权负责管理这些资产。

- ['sɜ:t(ə)nli] , - [ə'gen] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
- **Certainly** , **again said his father** .
- 当然 , - 再次 说 他的 父亲 .

“当然,”他父亲再次说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
She has them in excellent training , and it would be entirely contrary to
她 有 他们 在 出色的 训练 , 和 它 会 是 完全 相反 到
[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] . -
my principles to interfere . '
我的 原则 到 干扰 . -

她对他们的训练非常出色, 我干预此事完全违背了我的原则。

- [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] .
- **Then , you see how it is , ' said Arthur .**
- 然后 , 你 看 如何 它 是 , - 说 亚瑟 .

“然后, 你就明白是怎么回事了,”亚瑟说。

- [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] .
- **I am quite willing .**
- 我 是 相当 愿意的 .

我非常愿意。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] ,
I know it is what I do not deserve ,
我 知道 它 是 什么 我 做 不是 应得 ,

我知道我不该承受这些,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][mɔ:(r)][ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
and I am more obliged than I can say ; but all must depend upon
和 我 是 更多的 有义务 比 我 能 说 ; 但 全部 必须 依赖 之上
[vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

我感激不尽; 但这一切都取决于维奥莱特。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
- **He was going in quest of her .**
- 他 曾是 去 在 寻求 的 她 ,

他去寻找她,

[wen] [ðə; ðɪ] - ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
when the Rickworth carriage stopped at the gate and prevented him .
什么时候 这 - 运输 停止 在 这 门 和 阻止 他 .

当里克沃斯马车停在门口拦住他时。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ,
Poor Lady Martindale ,
贫穷的 女士 马丁代尔 ,

可怜的马丁代尔夫人

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə]
when she had sent her note of invitation to Lady Elizabeth and Emma
什么时候 她 有 发送 她 笔记 的 邀请 到 女士 伊丽莎白 和 艾玛
[tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ][æt; ət] ['bragdən] ,
to spend a long day at Brogden ,
到 花费 一个 长的 天 在 布罗格登 ,

当她向伊丽莎白夫人和艾玛发出邀请函, 邀请她们在布罗格登庄园度过漫长的一天时,

[ʃiː; ʃɪ]['lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spens] .
she little imagined how long the day would be to her suspense .
她 小的 想象 如何 长的 这 天 会 是 到 她 悬念 .

她万万没想到, 这一天会让她如此煎熬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n][tɔːk][,aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][wɪð][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][dʒɒn] ,
She could not even talk it over with any one but John ,
她 可以 不是 甚至 讲话 它 超过 和 任何 一 但 约翰 ,
除了约翰, 她甚至无法和任何人谈论这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][fiːl][sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪ.əl.əts][ˈwɪlɪŋnəs] .
and he did not feel secure of Violet's willingness .
和 他 做过 不是 感觉 安全的 的 紫罗兰的 意愿 .
他对维奥莱特的意愿没有十足的把握。

[hiː; hi][sed][ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][ˈveri][,aɪ][ænd; ənd][ʌnˈkʌmfɪəb(ə)l][æt; ət]
He said that , at one time , she had been very shy and uncomfortable at
他 说 那 , 在 一 时间 , 她 有 到过 非常 害羞的 和 不舒服 在
[ˈmɑːrtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,
他说, 她曾经在马丁代尔感到非常害羞和不自在。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][frəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈriːz(ə)n][ɪn][wɒt][ˈɑːθə(r)][sed][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
and that he feared there was reason in what Arthur said about the children .
和 那 他 害怕 那里 曾是 原因 在 什么 亚瑟 说 关于 这 孩子们 .
他担心亚瑟关于孩子们的说法并非空穴来风。

[hiː; hi][səˈspektɪd][ðæt][ˈɑːθə(r)][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][nɒt][laɪk][ðə; ði][skiːm] ,
He suspected that Arthur thought that she would not like the scheme ,
他 怀疑 那 亚瑟 想法 那 她 会 不是 喜欢 这 方案 ,
他怀疑亚瑟认为她不会喜欢这个计划。

[ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][njuː][best] .
and supposed that he knew best .
和 据称 那 他 知道 最好的 .
他自以为是, 认为自己最了解一切。

- [ˈkænɒt][,juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][prɪˈveɪl][wɪð][hɜː(r); hə(r)][,dɪə(r)][dʒɒn] ?
' Cannot you try to prevail with her , dear John ?
- 不能 你 尝试 到 占上风 和 她 , 亲爱的 约翰 ?
“亲爱的约翰, 你难道不能试着说服她吗? ”

[,juː; jʊ][hæv; həv][greɪt][ˈɪnfluəns] . -
You have great influence . '
你 有 伟大的 影响 . -
你有很大的影响力。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][θɪŋk][,aɪˈtiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][pəˈsweɪd][hɜː(r); hə(r)] .
' I should not think it proper to persuade her .
- 我 应该 不是 思考 它 恰当的 到 说服 她 .
我认为不宜去劝说她。

[aɪ][trʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][siː][wɒt][ɪz][best] ,
I trust to her judgment to see what is best ,
我 相信 到 她 判断 到 看 什么 是 最好的 ,
我相信她的判断, 她会知道什么是最好的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɒri][tuː; tə][dɪˈstres][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈpʊtɪŋ][ˈfɔːwəd][maɪ][əʊn][ˈwɪʃɪz] .
and should be sorry to distress her by putting forward my own wishes .
和 应该 是 对不起 到 痛苦 她 经过 推杆 向前 我的 自己的 愿望 .
我应该为自己提出自己的意愿而感到抱歉, 以免让她难过。

- [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n]
' **This conversation took place while the younger ladies were walking in the garden**
- 这 对话 采取 地方 尽管 这 年轻 女士们 是 步行 在 这 花园
[wɪð] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
with Lady Elizabeth and her daughter .
和 女士 伊丽莎白 和 她 女儿 .

“这段对话发生在年轻女士们与伊丽莎白夫人和她的女儿在花园里散步的时候。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [həʊm]
It was the first time that Emma had been persuaded to come from home
它 曾是 这 第一的 时间 那 艾玛 有 到过 被说服 到 来 从 家
,
,
,

这是艾玛第一次被说服离开家来这里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kwaiət][ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les]
and though she could not be more quiet than formerly , there was less
和 尽管 她 可以 不是 是 更多的 安静的 比 以前 , 那里 曾是 较少的
[pɪ,kjuːli'ærəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]
peculiarity in her manner .
特点 在 她 方式 .

虽然她比以前更加安静，但她的举止却不再那么古怪了。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɒzətɪvli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
She positively entered into the general conversation ,
她 积极地 进入 进入 这 一般的 对话 ,

她积极地融入了大家的谈话中。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [tɔːk] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd]
and showed interest in the farming talk between her mother and Lord
和 显示 兴趣 在 这 农业 讲话 之间 她 母亲 和 主
['mɑːrtɪn,deɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;

她对母亲和马丁代尔勋爵谈论农业的话题表现出了兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [rɪ'sɔːs]
but the children were her chief resource .
但 这 孩子们 是 她 首席 资源 .

但孩子们是她最重要的依靠。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm]['vaɪələt] ,
And , though affectionate and almost craving pardon from Violet ,
和 , 尽管 亲热 和 几乎 渴望 赦免 从 紫色 ,

而且，尽管他充满爱意，几乎渴望得到维奥莱特的原谅，

— [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
— drawing out from her every particular about the little ones , and asking
— 绘画 出去 从 她 每一个 特别的 关于 这 小的 一个 , 和 问
[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɑːrθərz] [helθ] ,
much about Arthur's health ,
很多 关于 亚瑟的 健康 ,

——她详细地询问了孩子们的情况，也问了很多关于亚瑟健康状况的问题。

[ænd; ənd] [θiːədɔrəs] ['prɒspekts] , — [ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ][veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]
and Theodora's prospects , — she left a veil over the matters that had so
和 狄奥多拉的 前景 , — 她 左边 一个 面纱 超过 这 事情 那 有 所以
['diːpli] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] .
deeply concerned herself .
深 担心的 她自己 .

至于狄奥多拉的未来，她对自己深切关心的事情讳莫如深。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['fɪntʃɪz] [hɔ:d] [wɒd] [bi:; bi]
so that it was likely that , in a few years , Mr . Finch's hoards would be
所以 那 它 曾是 可能 那 , 在 一个 很少 年 , 先生 . 雀类 囤积物 会 是
[kəm'pli:tli] [gɒn] .
completely gone .
完全地 已消失 .

因此，几年之内，芬奇先生的藏品很可能会全部消失。

[rɪ'pɔ:t] [ɔ:lsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:dn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'fekʃn] [wɪð] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
Report also spoke of his rewarding his wife's affection with neglect and
报告 还 辐 的 他的 有回报 他的 妻子的 感情 和 忽视 和
[ʌn'kaɪndnəs] ;
unkindness ;
不友善 ;

报道还提到，他用冷漠和无情回报妻子的爱；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['flðərɪŋəm] , [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'genst]
and her sister , Mrs . Fotheringham , declared that , having acted against
和 她 姐姐 , 太太 . 福瑟林厄姆 , 声明 那 , 拥有 行动 反对
[ˈwɔ:nɪŋ] , [dʒɔ:'dʒi:nə] [mɑst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
warning , Georgina must take the consequences ,
警告 , 乔治娜 必须 拿 这 结果 ,
她的妹妹福瑟林厄姆夫人宣称，乔治娜不顾警告采取行动，必须承担后果。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] - .
and could expect no assistance from Worthbourne .
和 可以 预计 不 协助 从 - .
并且不能指望从沃斯伯恩那里得到任何帮助。

['mɔ:nfəli] [θɪə'dɔ:rə] [spəʊk] .
Mournfully Theodora spoke .
悲伤地 狄奥多拉 辐 .
狄奥多拉悲伤地说道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] ,
It was a saddening thought in the midst of her happiness ,
它 曾是 一个 令人悲伤 想法 在 这 中间 的 她 幸福 ,
在她幸福的时刻，这是一个令人悲伤的想法。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [prest] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfəsənəs] ,
and it pressed the more heavily upon her from the consciousness ,
和 它 按下 这 更多的 重度 之上 她 从 这 意识 ,
这种感觉从她的意识深处向她袭来，而且愈发沉重。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [baɪ] [dʒɔ:'dʒi:nə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd]
that she had been looked up to by Georgina , and had , in her pride
那 她 有 到过 看起来 向上 到 经过 乔治娜 , 和 有 , 在 她 自豪
[ænd; ənd] [self] - [wɪl] ,
and self - will ,
和 自己 - 将要 ,

她一直受到乔治娜的仰慕，并且出于她的骄傲和固执己见，

['fɔ:ftɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪg'zɜ:tɪŋ] ['eni] [benɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] .
forfeited the chance of exerting any beneficial influence .
丧失 这 机会 的 施力 任何 有利 影响 .
丧失了发挥任何有益影响的机会。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɪfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] [ɒn] [ˈlðə(r)z] ,
She perceived the contrast between the effect of her own character on others ,
她 感知 这 对比 之间 这 影响 的 她 自己的 特点 在 其他的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] ,
and that of Violet ,
和 那 的 紫色 ,
她意识到自己性格对他人的影响与维奥莱特性格对他人的影响截然不同。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpleɪmeɪts] [sæd]
and could by no means feel herself guiltless of her poor playmate's sad
和 可以 经过 不 方法 感觉 她自己 无罪 的 她 贫穷的 玩伴的 伤心
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :
她绝不会觉得自己对可怜的玩伴的悲惨经历无辜。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ʃet] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]
Still she cherished a secret hope that it might yet be permitted to her to
仍然 她 珍爱 一个 秘密 希望 那 它 可能 然而 是 允许 到 她 到
[miːt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈgen] ,
meet her again ,
见面 她 再次 ,
但她心中仍然怀着一丝秘密的希望，希望有一天能再次见到她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
and in the time of trouble to be of service to her .
和 在 这 时间 的 麻烦 到 是 的 服务 到 她 :
在她危难之时，尽力帮助她。
[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθs] [ɪəz] ,
This , of course , was not for Lady Elizabeth's ears ,
这 , 的 课程 , 曾是 不是 为了 女士 伊丽莎白的 耳朵 ,
当然，这些话不是说给伊丽莎白夫人听的。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈgen] [ˈmɑːv(ə)l][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
but enough was told her to make her again marvel over her
但 足够的 曾是 讲述 她 到 制作 她 再次 奇迹 超过 她
[ˈdɔːtərz] [pɑːst] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ,
daughter's past infatuation ,
女儿的 过去的 痴情 ,
但告诉她的事情足以让她再次对女儿过去的迷恋感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .
and express her thankfulness for the escape .
和 表达 她 感恩 为了 这 逃脱 :
并表达了她对逃脱的感激之情。

[ˈɛməz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈklɪmɪŋ] [ˈtræŋkwəlaɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌfəd]
Emma's mind was gradually becoming tranquillized , though it had suffered
艾玛的 头脑 曾是 逐步地 成为 镇静剂 , 尽管 它 有 遭受
[əˈhʌðə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
another severe shock from the tidings ,
其他 严重 震惊 从 这 消息 ,
虽然刚才的消息再次给了艾玛极大的冲击，但她的心境正在逐渐平静下来。

[ðæt] [təˈriːsə] - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪˈklɪm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk]
that Theresa Marstone had actually become a member of the Roman Catholic
那 特蕾莎 - 有 实际上 变得 一个 成员 的 这 罗马 天主教
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 :
特蕾莎·马斯通实际上已经成为罗马天主教会教会的一员。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'setlɪd] [ˈɛməz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , <u>A few months ago</u> , <u>such intelligence might have unsettled Emma's principles</u> , 一个 很少 几个月 前 , 这样的 智力 可能 有 不安的 艾玛的 原则 , 几个月前, 这样的情报或许会动摇艾玛的原则。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [gri:f] ; <u>as well as caused her deep grief</u> ; 作为 出色地 作为 导致 她 深的 悲伤 ; 也给她带来了深深的悲痛;
[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'dju:tɪfəl; -f(ə)l][ænd; ənd][ʌn'kændɪd] [pɑ:t] [wɪtʃ] [mɪs] - <u>but the conviction of the undutiful and uncandid part which Miss Marstone</u> 但 这 定罪 的 这 不尽职的 和 坦率的 部分 哪个 错过 - [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ækt] , <u>had led her to act</u> , 有 引领 她 到 行为 , 但是, 马斯通小姐之所以采取这种行动, 是因为她深信自己扮演的是一个不尽职尽责、不诚实的角色。
[hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [br'i:li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪn,fælə'bɪləti] ; <u>had shaken her belief in her friend's infallibility</u> ; 有 摇晃 她 信仰 在 她 朋友们 绝对正确 ; 这动摇了她对朋友绝对正确的信念;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ætˌmæsfiə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ðeə(r)][hæd; həd] <u>and in the safe and wholesome atmosphere of her home, there had</u> 和 在 这 安全的 和 健康 气氛 的 她 家 , 那里 有 [bi:n] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] . <u>been a gradual disenchantment</u> . 到过 一个 逐渐地 幻灭 . 在她安全、健康的家中, 她渐渐产生了幻灭感。
[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈseərə] [tə'ri:sə] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , <u>She saw Sarah Theresa in a true light, as a person of excellent intentions</u> , 她 锯 莎拉 特蕾莎 在 一个 真的 光 , 作为 一个 人 的 出色的 意图 , 她真正看清了莎拉·特蕾莎的为人, 认为她是一个心地善良的人。
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔɪbl] <u>and of many right principles, but entirely unconscious of her own foibles</u> 和 的 许多 正确的 原则 , 但 完全 无意识 的 她 自己的 缺点 , [ˈneɪmli] , , <u>namely</u> , , 即 , 她秉持许多正确的原则, 但却完全没有意识到自己的缺点, 即:
[æn; ən] [əʊvə'wi:nɪŋ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][self][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] <u>an overweening estimate of self and of her own opinions</u> , <u>and</u> 一个 傲慢 估计 的 自己 和 的 她 自己的 意见 , 和 [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] . <u>a love of excitement and dominion</u> . 一个 爱 的 激动 和 统治权 . 她过分高估自己和自己的观点, 并且热爱刺激和掌控一切。
[ði:z] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [kən'fɜ:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] <u>These, growing more confirmed with her years, had resulted in the desertion</u> 这些 , 生长 更多的 确认的 和 她 年 , 有 结果 在 这 逃兵 [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [tʃɜ:tʃ] , <u>of her mother - church</u> , 的 她 母亲 - 教会 , 随着年龄的增长, 这些想法越来越坚定, 最终导致她背弃了她的母教会。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ˌelsˈweə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][ɪn]
under the expectation that elsewhere she might find that ideal which existed only in
在下面 这 期待 那 别处 她 可能 寻找 那 理想的 哪个 存在 仅有的 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ;
her own imagination ;
她 自己的 想像力 ;
她期望在别处能找到只存在于她自己想象中的理想；

[ænd; ənd] [ˈemə] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈkɒblɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət]
and Emma had been obliged to acknowledge , that had her work at
和 艾玛 有 到过 有义务 到 承认 , 那 有 她 工作 在
[ðə; ði][ˈpraɪəri] [biːn] [ˈheɪstɪli] [bɪˈɡʌn] ,
the Priory been hastily begun ,
这 普赖尔 到过 草草 开始 ,
艾玛不得不承认, 如果她在修道院的工作开始得太仓促,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] , [fɔː(r)] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] , [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [bʌt; bət]
according to her wishes , four years ago , little could have resulted but
根据 到 她 愿望 , 四 年 前 , 小的 可以 有 结果 但
[ˈmɪʃtʃɪf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊˈædʒʊtə(r)] .
mischief from such a coadjutor .
恶作剧 从 这样的 一个 帮手 .
按照她四年前的意愿, 这样的助手除了带来麻烦之外, 几乎不可能带来任何好处。

[ˈɛməz] [sens] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ɪnstəˈbɪləti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
Emma's sense of folly and instability made her ready to submit to another
艾玛的 感觉 的 蠢事 和 不稳定性 制成 她 准备好 到 提交 到 其他
[faɪv] [jɪˈəz] - [prəˈbeɪ](ə)n] ;
five years ' probation ;
五 年 - 缓刑 ;
艾玛的愚蠢和不稳定让她准备接受再五年的缓刑；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
but to her surprise , her mother ,
但 到 她 惊喜 , 她 母亲 ,
但令她惊讶的是, 她的母亲

[huːm] [mɪs] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
whom Miss Marstone had taught her to imagine averse to anything out of
谁 错过 - 有 教授 她 到 想象 反 到 任何事物 出去 的
[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ruːˈtiːn] ,
the ordinary routine ,
这 普通的 常规 ,
马斯通小姐教她想象自己厌恶任何不寻常的日常事物,

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ,
was quite ready to promote her plans ,
曾是 相当 准备好 到 推动 她 计划 ,
她已做好充分准备来推广她的计划,

[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] .
and in fact did much to turn her mind into that channel .
和 在 事实 做过 很多 到 转动 她 头脑 进入 那 渠道 .
事实上, 她做了很多努力来引导自己的思想走向那个方向。

[ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [ˈemə] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [əˈtendɪŋ]
The orphans were doubled in numbers , and Emma spent much time in attending
这 孤儿 是 双倍 在 数字 , 和 艾玛 花费 很多 时间 在 参加
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
孤儿的数量翻了一番, 艾玛花了很多时间照顾他们。

[æŋ; əŋ][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈreskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈju:niən] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][æŋ; əŋ]
an old woman had been rescued from the Union , and lodged in an
一个 老的 女士 有 到过 获救 从 这 联盟 , 和 已提交 在 一个
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

一位老妇人从联邦监狱获救，被安置在隔壁房间。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˈgræni] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gʻɜ:lz] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli][eə(r)] ;
as a ' granny ' to the little girls , giving the whole quite a family air ;
作为 一个 - 奶奶 - 到 这 小的 女孩们 , 给予 这 所有的 相当 一个 家庭 空气 ;
她像个“奶奶”一样照顾小女孩们，给整个家庭带来了浓厚的温馨氛围；

[ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [ˈɡʌvənəs] , [ɪn] [ˈfi:b(ə)] [helθ] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [wɪtʃ] [ˈemə] [həʊpt] [wʊd]
a homeless governess , in feeble health , was on a visit , which Emma hoped would
一个 无家可归者 家庭教师 , 在 微弱 健康 , 曾是 在 一个 访问 , 哪个 艾玛 希望 会
[bi:; bi] [prəˈlɒŋd] [ɪnˈdefɪnətli] ,
be prolonged indefinitely ,
是 延长 无限期 ,

一位无家可归、身体虚弱的家庭教师正在拜访艾玛，艾玛希望她的拜访能无限期地延长下去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɜ:ˈself] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] .
if she could be persuaded to believe herself useful to the orphans .
如果 她 可以 是 被说服 到 相信 她自己 有用 到 这 孤儿 .
如果能说服她相信自己对孤儿们有用的话。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ˌaʊtˈstri:pɪŋ] [ðeə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
The inhabitants of the house were fast outstripping their space in the parish
这 居民 的 这 房子 是 快速地 超越 他们的 空间 在 这 教区
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

这所房子里的居民很快就超过了他们在教区教堂的空间。

[ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ˈnju:mərəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and might soon be numerous enough to necessitate the restoration of the
和 可能 很快 是 很多的 足够的 到 需要 这 恢复 的 这
[ru:ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
ruin for their lodging .
废墟 为了 他们的 住宿 .

而且可能很快就会有足够多的人需要修复这处废墟来安置他们。

[æŋ; əŋ] [ˈɑ:kɪtekt] [hæd; həd] [bi:n] [kəˈmɪʃənd] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌri:ˈbɪldɪŋ]
An architect had been commissioned to prepare plans for the rebuilding
一个 建筑师 有 到过 委托 到 准备 计划 为了 这 重建
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][æt; ət][wʌŋs] ,
of the chapel at once ,
的 这 教堂 在 一次 ,

一位建筑师受委托立即着手制定教堂重建计划。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌɪlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] .
and Lady Elizabeth was on the watch for a chaplain .
和 女士 伊丽莎白 曾是 在 这 手表 为了 一个 牧师 .

伊丽莎白夫人当时正在寻找一位随军牧师。

[ðʌs] [ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ˈeməz] [ˌæspəˈreɪ(ə)n] ,
Thus matters were actually in train for the fulfilment of Emma's aspiration ,
因此 事情 是 实际上 在 火车 为了 这 履行 的 艾玛的 抱负 ,
[ˈspəʊkən][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
spoken so long ago ,
说 所以 长的 前 ,

因此，事情实际上正在朝着实现艾玛很久以前许下的愿望稳步推进。

[ðæt] - ['sʌndeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['praɪəri] .
that ' Sunday might come back to Rickworth Priory .
那 - 星期日 可能 来 后退 到 - 普赖尔 .

“星期天可能会回到里克沃斯修道院。”

- ['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [kə'mens] [wɪð]
' Little had she then imagined that she should see its accomplishment commence with
- 小的 有 她 然后 想象 那 她 应该 看 它是 成就 开始 和
[səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
so heavy a heart ,
所以 重的 一个 心 ,

她当时万万没想到，自己竟会怀着如此沉重的心情见证这一切的开始。

[ænd; ənd][ˈentə(r)][pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfeə(r)] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][pɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
and enter on her own share of the toil with so little of hope and joy
和 进入 在 她 自己的 分享 的 这 辛劳 和 所以 小的 的 希望 和 喜悦
.
:
.

她怀着渺茫的希望和喜悦，开始了自己应尽的辛劳。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdriːmi] [ˈwɒndərɪŋz] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ]
they had been wasted in the dreamy wanderings whither she had been led by
他们 有 到过 浪费 在 这 梦幻般的 漫游 往哪里去 她 有 到过 引领 经过
[blaɪnd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [self] - [ˈtʃəʊzn] [gaɪd] ;
blind confidence in her self - chosen guide ;
瞎的 信心 在 她 自己 - 选定 指导 ;

她沉浸在梦幻般的漫游中，盲目地相信自己选择的向导，把她带到了那里，白白浪费了时间。

[ænd; ənd] [ˈjuːθfʌnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd]
and youthfulness and mirth had been lost in her rude awakening and
和 青春 和 欢笑 有 到过 丢失的 在 她 粗鲁的 唤醒 和
[rɪˈkɔːl] , [lɒst] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
recall , lost never to return .
记起 , 丢失的 绝不 到 返回 .

青春和快乐在她残酷的觉醒和回忆中消失了，再也回不来了。

[jet] [ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmə(r)][dʒɔɪ][pɒv; əv] - [ˈpeɪʃ(ə)nt] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] - [wʊd] [ˈʊəli; ˈʊːli]
Yet in time the calmer joy of ' patient continuance in well - doing ' would surely
然而 在 时间 这 更平静 喜悦 的 - 病人 继续 在 出色地 - 正在做 - 会 一定
[əˈraɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
arise upon her ,
出现 之上 她 ,

然而，随着时间的推移，她一定会体会到“耐心坚持行善”所带来的那种更为平静的喜悦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [ˈlaɪtn] [hɜː(r); hə(r)][ləʊd] .
and while working for her Master , His hand would lighten her load .
和 尽管 在职的 为了 她 掌握 , 他的 手 会 减轻 她 加载 .
当她为主人工作时，主人的手会减轻她的负担。

[səʊ][ˈvaɪələt] [felt] [ˈkʌmfət] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈemə] ;
So Violet felt comforted with regard to Emma ;
所以 紫色 毛毡 安慰 和 看待 到 艾玛 ;

所以维奥莱特对艾玛感到很欣慰；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] - [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði]
and as she stood at the garden - gate with her sister - in - law in the
和 作为 她 站立 在 这 花园 - 门 和 她 姐姐 - 在 - 法律 在 这
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ;

当她和嫂子站在花园门口，视野开阔时，

[ˈlʌvli] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [ɒf] , [ˈsmɑɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
lovely summer night , watching the carriage drive off , smiled as she said ,
迷人的 夏天 夜晚 , 观看 这 运输 驾驶 离开 , 微笑 作为 她 说 ,
美丽的夏夜，看着马车驶离，她微笑着说：

- [haʊ] [wel] [ɔːl][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] !
' How well all has turned out !
- 如何 出色地全部 有 转向 出去 !

一切都进展得如此顺利！

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [ˈbrɒɡdən] ,
How strange to remember last time I parted with Lady Elizabeth at Brogden ,
如何 奇怪的 到 记住 最后的 时间 我 分手了 和 女士 伊丽莎白 在 布罗格登 ,
回想起上次在布罗格登与伊丽莎白夫人分别的情景，真是令人感慨万千。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈemə] , [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈpɜːrsi] ,
when I was almost equally anxious about Emma , about you and Percy ,
什么时候 我 曾是 几乎 同样地 焦虑的 关于 艾玛 , 关于 你 和 珀西 ,
当我几乎同样为艾玛、你和珀西感到焦虑时，

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriːrɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnet]
and about our own affairs — to say nothing of the dreariness for Annette
和 关于 我们的 自己的 事务 — 到 说 没有什么 的 这 沉闷 为了 安妮特
! -
! ' !
! -

还有我们自己的事——更别提安妮特有多郁闷了！

- [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈdɑːrkɪst] [ðə; ði] [staːz] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [θɪəˈdɔːrə] .
' When the sky is darkest the stars come out , ' said Theodora .
- 什么时候 这 天空 是 最黑暗的 这 明星 来 出去 , - 说 狄奥多拉 .

“当夜空最黑暗的时候，星星就会出现，”西奥多拉说。

- [jes] , [ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [set] [məʊst] [ˈhæpɪli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv]
' Yes , the tide in the affairs of men has set most happily in our favour of
- 是的 , 这 潮 在 这 事务 的 男人 有 放 最多 快乐地 在 我们的 偏爱 的
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

“是的，近来人类事务的潮流已经非常幸运地对我们有利了；

[ðəʊ] [aɪ][daʊnt] [siː] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wei] [jet] .
though I don't see our own way yet .
- 尽管 我 不 看 我们的 自己的 方式 然而 .

虽然我还没看到我们自己的出路。

[dʒɒn][ænd; ʌnd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][bəʊθ] [seɪ] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wʌns] ;
John and my father both say , that our marriage must be at once ;
约翰 和 我的 父亲 两个都 说 , 那 我们的 婚姻 必须 是 在 一次 ;
约翰和我父亲都说，我们的婚姻必须马上举行；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ,
and I have not made out which is the worst ,
和 我 有 不是 制成 出去 哪个 是 这 最差 ,
我还没弄清楚哪个更糟糕。

[tuː; tə] ['dezət] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] . -
to desert my mother or to have my own way . ' -
到 沙漠 我的 母亲 或者 到 有 我的 自己的 方式 . -

是抛弃母亲还是随心所欲？

- [wɪtʃ] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ? - [sed] ['vaɪələt] , ['ɑːtʃli] .
' **Which is your own way ? ' said Violet , archly** .
- 哪个 是 你的 自己的 方式 ? - 说 紫色 , 傲慢的 .

“那你的方式呢？”维奥莱特尖刻地问道。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [prəu'vəuk][em 'iː] !
' **That is what provokes me** !
- 那 是 什么 挑衅 我 !

“这才是真正激怒我的地方！”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] . -
I don't know . ' -
我 不 知道 . -

我不知道。'

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrsɪz] ? -
' **And which is Percy's ?** ' -
- 和 哪个 是 珀西的 ? -

“那哪个是珀西的？”

- [wɪtʃ'evə(r)] [maɪn][ɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] .
' **Whichever mine is , which makes it all the worse** .
- 任何 矿 是 , 哪个 制作 它 全部 这 更糟 .

“不管我的是哪一个，这都让情况变得更糟。”

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

[aɪ] [wɪʃ] ['helən] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
I wish Helen could be put into the hot - house , and made a woman of
我 希望 海伦 可以 是 放 进入 这 热的 - 房子 , 和 制成 一个 女士 的

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我希望海伦能被送进温室，立刻被培养成一个成熟的女人。

['əʊnli] , [ðen] , [ɪf] [lɔːd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli]
Only , then , if Lord St . Erme is to have her , it would be equally
仅有的 , 然后 , 如果 主 英石 . 埃尔梅 是 到 有 她 , 它 会 是 同样地
['trʌb(ə)lsəm] . -
troublesome . ' -
麻烦的 . -

只是，如果圣埃尔姆勋爵要娶她，那同样会很麻烦。

- [maɪ] [diəz] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] ! - [sed] ['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
' **My dears , pray come in ! ' said Lady Martindale , in the porch** .
- 我的 亲爱的们 , 祈祷 来 在 ! - 说 女士 马丁代尔 , 在 这 门廊 .

“亲爱的们，请进！”马丁代尔夫人站在门廊上说道。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
' **You do not know how late it is** .
- 你 做 不是 知道 如何 晚的 它 是 .

你不知道现在已经多晚了。

- [hɜ:(r); hæ(r)] ['lɛdɪʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['hʌrɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [gʊd] [naɪt] ,
' **Her ladyship was in an unusual hurry to make them wish good night** ,
- 她 夫人 曾是 在 一个 异常 匆忙 到 制作 他们 希望 好的 夜晚 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] - [steəz] .
and come up - stairs .
- 和 来 向上 - 楼梯 .

“夫人急于向他们道晚安，然后上楼。”

[ʃi:; ʃɪ] ['fɒləʊd] ['vaɪələt][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt][hæd; həd] [brɪ'gʌn] :
She followed Violet to her room , and in one moment had begun :
她 随后 紫色 到 她 房间 , 和 在 一 片刻 有 开始 :
她跟着维奥莱特进了房间，转眼间，一切就开始了：

- ['vaɪələt] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæz; həz] ['ɑ:θə(r)] [təʊld][ju:; jʊ] ? -
' **Violet , my dear , has Arthur told you ?** '
- 紫色 , 我的 亲爱的 , 有 亚瑟 讲述 你 ? -
“维奥莱特，亲爱的，亚瑟跟你说过吗？”

- [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][,em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
' **He has told me nothing** .
- 他 有 讲述 我 没有什么 .
他什么都没告诉我。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -
那是什么？

- [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] , [naʊ] [θɪə'dɔ:rə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ,
' **We all think , now Theodora is going to leave us** ,
- 我们 全部 思考 , 现在 狄奥多拉 是 去 到 离开 我们 ,
“我们都觉得，西奥多拉要离开我们了。”

[ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][best] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm]
that it would be the best way for you all to come and live at home
那 它 会 是 这 最好的 方式 为了 你 全部 到 来 和 居住 在 家
[wɪð] [ju: 'es] .
with us :
和 我们 :

对你们所有人来说，最好的办法就是搬来和我们一起住。

[lɔ:d] ['mɑ:rtɪn,deɪl] ['wɪʃɪz] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] .
Lord Martindale wishes it , and John , and every one .
主 马丁代尔 愿望 它 , 和 约翰 , 和 每一个 一 .
马丁代尔勋爵希望如此，约翰也希望如此，每个人都希望如此。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? -
Will you , my dear ? '
将要 你 , 我的 亲爱的 ? -
愿意吗，亲爱的？

- [haʊ] ['veri] [kaɪnd] !
' **How very kind !**
- 如何 非常 种类 !
“真是太好了！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .
“维奥莱特惊呼道。”

- [wɒt] [dʌz] [ˈɑːθə(r)] [seɪ] ? -
' **What does Arthur say ?** '
- 什么 做 亚瑟 说 ? -

“亚瑟说了什么？”

- [ˈɑːθə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
' **Arthur says he is willing , but that it must depend on what you like .**
- 亚瑟 说道 他 是 愿意的 , 但 那 它 必须 依赖 在 什么 你 喜欢 .

“亚瑟说他愿意，但这要看你喜欢什么。”

- [ðen] , [pəˈhæps] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvaɪ.ələts] [brˈwɪldəd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlʌktəns] , - [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [maɪ]
' **Then , perhaps taking Violet's bewildered looks for reluctance , ' I am afraid , my**
- 然后 , 也许 采取 紫罗兰的 困惑 看起来 为了 不情愿 , - 我 是 害怕的 , 我的
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

“然后，或许是把维奥莱特困惑的表情误解为不情愿，‘恐怕，亲爱的，’”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [əˈfekʃənət] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːvd] ,
I have not always been as affectionate as you deserved ,
我 有 不是 总是 到过 作为 亲热 作为 你 应得的 ,

我并非一直都像你应得的那样体贴入微。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)] . -
and have not always tried to make you comfortable . '
和 有 不是 总是 尝试 到 制作 你 舒服的 . -

而且我们并非一直都努力让你感到舒适。

- [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! -
' **Oh ! no , no ! Don't say so !** '
- 哦 ! 不 , 不 ! 不 说 所以 ! -

“哦！不，不！别这么说！”

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈraɪtli] [ŋjuː] [juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][səʊ] [əˈgen]
' **It was before I rightly knew you ; and indeed it shall never be so again**
- 它 曾是 前 我 没错 知道 你 ; 和 的确 它 将 绝不 是 所以 再次
.
:
.

“那是在我真正了解你之前的事；而且，那以后也不会再是那样了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)] [naʊ] [təˈgeðə(r)] ; [duː; də][nɒt] [let] [juː ˈes] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] ,
We are so comfortable now together ; do not let us break it up again ,
我们 是 所以 舒服的 现在 一起 ; 做 不是 让 我们 休息 它 向上 再次 ,

我们现在在一起很舒服，不要再让我们分开了。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and take the poor dear children away to grow pale in London .
和 拿 这 贫穷的 亲爱的 孩子们 离开 到 生长 苍白 在 伦敦 .

把这些可怜的孩子带到伦敦去，让他们在伦敦慢慢变得面色苍白。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði]
You shall have all you wish ; I will never do anything you don't like with the
你 将 有 全部 你 希望 ; 我 将要 绝不 做 任何事物 你 不 喜欢 和 这
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

你想要的一切我都会满足；我绝不会做任何你不喜欢的事情来对待孩子们；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][fæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][steɪ] [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ˈəʊnli][doʊnt][gəʊ]
and all your family shall come and stay whenever you please ; only don't go
和 全部 你的 家庭 将 来 和 停留 每当 你 请 ; 仅有的 不 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;

你的家人可以随时来住，只要你愿意；只是不要离开。

[diə(r)][ˈvaɪələt] — [aɪ] [ˈkænɒt] [speə(r)][ju:; jʊ] . -
dear Violet — I cannot spare you . '
亲爱的 紫色 — 我 不能 空闲的 你 . -

亲爱的维奥莱特——我不能放过你。

- [əʊ] ! [doʊnt] , [diə(r)] [ˈgrænd,mɑ:mə] !
' Oh ! don't , dear grandmamma !
- 哦 ! 不 , 亲爱的 奶奶 !

“哦！别这样，亲爱的奶奶！”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
This is too much , ' said Violet , almost crying .
这 是 也 很多 , - 说 紫色 , 几乎 哭泣 .

“这太过分了，”维奥莱特说着，几乎要哭出来了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
' You are so very kind .
- 你 是 所以 非常 种类 .

你真是太好了。

[əʊ] ! [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][glæd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:θə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪntə(r)] !
Oh ! I should be so glad for Arthur to be spared the London winter !
哦 ! 我 应该 是 所以 高兴的 为了 亚瑟 到 是 幸存 这 伦敦 冬天 !

哦！我真应该为亚瑟能免受伦敦寒冬的折磨而感到高兴！

[haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] !
How happy the children will be !
如何 快乐的 这 孩子们 将要 是 !

孩子们该有多高兴啊！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] . -
Thank you , indeed . '
感谢 你 , 的确 . -

非常感谢。

- [ju:; jʊ][du:; də] [kənˈsent] , [ðen] ! - [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , [traɪˈʌmfəntli] .
' You do consent , then ! ' cried Lady Martindale , triumphantly .
- 你 做 同意 , 然后 ! - 哭 女士 马丁代尔 , 凯旋而归 .

“那么，你同意了！”马丁代尔夫人得意地喊道。

- [dʒɒn] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] ! -
' John thought we had not made you happy enough !
- 约翰 想法 我们 有 不是 制成 你 快乐的 足够的 ! -

“约翰觉得我们没能让你足够开心！”

- [dʒɒn] [fʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈbetə(r)] !
' John should know better !
- 约翰 应该 知道 更好的 !

约翰应该更懂事才对！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈli:f] — [ɪf] [ˈɑ:θə(r)] [laɪks] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [mi:n] . -
It is the greatest relief — if Arthur likes it , I mean . '
它 是 这 最 宽慰 — 如果 亚瑟 点赞 它 , 我 意思是 . -

如果亚瑟喜欢的话，那真是太好了。

- [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [steɪ] .
! Then you do stay .
- 然后 你 做 停留 .

“那你就留下来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [bɔːd] ['mɑːrtɪn,deɪl] [sez] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] — ['aʊə(r)]
You will be , as Lord Martindale says , the daughter of our old age — our
你 将要 是 , 作为 主 马丁代尔 说道 , 这 女儿 的 我们的 老的 年龄 — 我们的
[əʊn] [diə(r)][tʃaɪld] ! -
own dear child ! !
自己的 亲爱的 孩子 ! ! -

正如马丁代尔勋爵所说，你将成为我们年迈的女儿——我们亲爱的孩子！

- [wɪl] [aɪ] ?
! Will I ?
- 将要 我 ?

我会吗？

- ['vaɪələt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['leɪdi] [mɑːrtɪndeɪlz] [nek] , [ænd; ənd] [fed] [triəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
! Violet threw her arms round Lady Martindale's neck , and shed tears of joy .
- 紫色 扔 她 武器 圆形的 女士 马丁代尔 脖子 , 和 棚 眼泪 的 喜悦 .

维奥莱特一把抱住马丁代尔夫人的脖子，喜极而泣。

['leɪdi] ['mɑːrtɪn,deɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [mʊːməd] [kə'reɪnɪŋ] [wɜːdz] .
Lady Martindale held her in her arms , and murmured caressing words .
女士 马丁代尔 握住 她 在 她 武器 , 和 低声说道 爱抚 字 .

马丁代尔夫人将她抱在怀里，轻声细语地安慰着她。

['ɑːrθərz] [step] [epɪ'əʊtʃt] .
Arthur's step approached .
亚瑟的 步 接近 .

亚瑟的脚步声越来越近。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [met] [hɪm] .
His mother opened the door and met him .
他的 母亲 打开 这 门 和 遇见 他 .

他的母亲打开门迎接他。

- [ʃiː; ʃɪ] [kən'sent] !
! She consents !
- 她 同意 !

她同意了！

[diə(r)] , [diə(r)][ˈvaɪələt] [kən'sent] !
Dear , dear Violet consents !
亲爱的 , 亲爱的 紫色 同意 !

亲爱的，Violet同意了！

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
Now we shall be happy .
现在 我们 将 是 快乐的 .

现在我们终于可以高兴了。

- ['ɑːθə(r)] [smaɪld] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
! Arthur smiled , looked at his wife , understood her face ,
- 亚瑟 微笑 , 看起来 在 他的 妻子 , 理解 她 脸 ,

亚瑟笑了，看着妻子，看穿了她的表情。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] , [ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡʊd]
and replied to his mother with a warm kiss , a thank you , and good
和 回复 到 他的 母亲 和 一个 温暖的 吻 , 一个 感谢 你 , 和 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他回以一个温暖的吻、一声谢谢和一声晚安。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n] .
She went away in perfect satisfaction .
她 去 离开 在 完美的 满意 .
她心满意足地离开了。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , ['greɪtɪst] ['vɪktəri] , ['vaɪələt] , - [sed] [hiː; hi] .
Your last , greatest victory , Violet , ' said he .
你的 最后的 , 最 胜利 , 紫色 , - 说 他 .
“维奥莱特, 这是你最后一次, 也是最伟大的一次胜利,”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː]
' You have got at her heart at last , and taught her to use it
- 你 有 得到 在 她 心 在 最后的 , 和 教授 她 到 使用 它
.
.
.

你终于打动了她的心, 并教会了她如何运用它。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ? -
But , do you like this plan ? '
- 但 , 做 你 喜欢 这 计划 ? -
但是, 你喜欢这个方案吗?

- [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
' Like it ?
- 喜欢 它 ?
喜欢吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
It is too delightful !
它 是 也 愉快 !
真是太棒了!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['dredɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] !
If you knew how I have been dreading that winter in London for your chest !
如果 你 知道 如何 我 有 到过 恐惧 那 冬天 在 伦敦 为了 你的 胸部 !
.
.
.

如果你知道我有多害怕伦敦的冬天会给你带来怎样的痛苦, 你就会明白我的感受了!

- [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ? -
' And saying nothing ? '
- 和 说 没有什么 ? -
“什么也不说?”

- [br'kæz; br'koʊz][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] — -
' Because I thought there was nothing else to be done ; but this — '
- 因为 我 想法 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 ; 但 这 — -
“因为我觉得除了这件事, 别无他法了;”

- [eɪ] ! [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ]['faːðə(r)] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ,
' Ay ! I have told my father that , if we stay here ,
- 哎 ! 我 有 讲述 我的 父亲 那 , 如果 我们 停留 这里 ,
“哎! 我已经告诉我父亲, 如果我们留在这里,

[aɪ][həʊp][hiː; hi][wɪl][ˈles(ə)n][maɪ][əˈlaʊəns] .
I hope he will lessen my allowance .

我 希望 他 将要 减少 我的 津贴 .

我希望他能减少我的零花钱。

[ˈiːv(ə)n][ðən] ,
Even then ,

甚至 然后 ,

即便如此，

[aɪ][kæn; kən][peɪ][ɒf][ˈsʌmθɪŋ][ˈevri][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dets][ðæt][wɪl][biː; bi][left][ˈɑːftə(r)][wɒt]
I can pay off something every year of the debts that will be left after what

我 能 支付 离开 某物 每一个 年 的 这 债务 那 将要 是 左边 后 什么

[wʊd][biː; bi][kliəd][baɪ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][maɪ][kəˈmɪʃ(ə)n] . -

would be cleared by the price of my commission . '

会 是 已清除 经过 这 价格 的 我的 委员会 . -

我每年可以用佣金收入偿还一部分剩余债务。

- [əʊ] , [jes] ; [wiː; wi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ˈskeəsli][ˈeni][ɪkˈspens][æt; ət][ɔːl] . -

' Oh , yes ; we shall have scarcely any expense at all . '

- 哦 , 是的 ; 我们 将 有 几乎 任何 费用 在 全部 . -

“哦，是的；我们几乎不会有任何开销。”

- [doʊnt][əˈgriː][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðəʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][laɪk][aɪˈtiː] , [ɪf][juː; jʊ][duː; də][nɒt] .

' Don't agree to it , though , because you think I like it , if you do not . '

- 不 同意 到 它 , 尽管 , 因为 你 思考 我 喜欢 它 , 如果 你 做 不是 . -

“不过，如果你不喜欢，就不要因为觉得我喜欢就答应。”

[kənˈsɪdə(r)][haʊ][juː; jʊ][wɪl][get][ɒn][wɪð][ˈgrænd,mɑːmə][ænd; ænd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .

Consider how you will get on with grandmamma and the children .

考虑 如何 你 将要 得到 在 和 奶奶 和 这 孩子们 .

考虑一下你和奶奶以及孩子们相处得如何。

- [ʃiː; ʃi][meɪks][ˈprɒmɪsɪz] ; [bʌt; bət][æz; ɜːz][tuː; tə][ˈtrʌstɪŋ][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][spɔɪl][ˈhelən] — -

She makes promises ; but as to trusting her not to spoil Helen — '

她 制作 承诺 ; 但 作为 到 信任 她 不是 到 剧透 海伦 — -

她会做出承诺；但要说相信她不会宠坏海伦——

- [ʃiː; ʃi][dʌz][nɒt][spɔɪl][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æz; ɜːz][mʌtʃ][æz; ɜːz][hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː][dʌz] , - [sed][ˈvaɪələt] ,

' She does not spoil her half as much as her papa does , ' said Violet ,

- 她 做 不是 剧透 她 一半 作为 很多 作为 她 爸爸 做 , - 说 紫色 ,

“她不像她爸爸那样溺爱她的孩子，”维奥莱特说。

[wɪð][ə; eɪ][ˈsɔːsi][ˌsmɑɪl] .

with a saucy smile .

和 一个 风骚的 微笑 .

带着一丝俏皮的微笑。

- [aɪm][nɒt][əˈfreɪd] .

' I'm not afraid .

- 我是 不是 害怕的 . -

‘我不害怕。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][lʌv] , [juː; jʊ][nəʊ] , [ænd; ænd][ˈgrænd,mɑːmə][ɪz][ˈveri][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] ,

It is all love , you know , and grandmamma is very kind to me ,

它 是全部 爱 , 你 知道 , 和 奶奶 是 非常 种类 到 我 ,

你知道，这一切都是爱，奶奶对我很好。

[ˈiːv(ə)n][wen][ˈhelən][ɪz][ɪn][dɪsˈgreɪs] .

even when Helen is in disgrace .

甚至 什么时候 海伦 是 在 耻辱 .

即使海伦身败名裂。

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][ˈəʊnli][biː; bi] ['stedi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
If we can only be steady with her ,
如果 我们 能 仅有的 是 稳定的 和 她 ,

如果我们能和她保持稳定关系就好了

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][kæən; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði]
I am sure another person to love her can do her no harm in the
我 是 当然 其他 人 到 爱 她 能 做 她 不 伤害 在 这
[end] .
end .
结尾 .

我相信，再多一个人爱她，最终不会对她造成伤害。

[ænd; ʌnd] , [əʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [friː] ['hæpi] ['kʌntri] . -
And , oh ! think of the children growing up in the free happy country . '
和 , 哦 ! 思考 的 这 孩子们 生长 向上 在 这 自由的 快乐的 国家 . -

哦！想想那些在自由快乐的国度里长大的孩子们吧！

- [eɪ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd][dʒɒn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] ['ɑːθə(r)] .
' Ay , my father and John spoke of that , ' said Arthur .
- 哎 , 我的 父亲 和 约翰 辐 的 那 , - 说 亚瑟 .

“是的，我父亲和约翰都谈到过这件事，”亚瑟说。

- [dʒɒn] ['wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
' John wishes it very much .
- 约翰 愿望 它 非常 很多 .

约翰非常希望如此。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ænd; ʌnd][ɪn]
He says that all he could desire in this world is a share in our home and in
他 说道 那 全部 他 可以 欲望 在 这 世界 是 一个 分享 在 我们的 家 和 在
[ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [hɑːts] . -
our children's hearts . '
我们的 孩子们的 心 . -

他说，他此生最大的愿望就是能成为我们家庭的一份子，并走进我们孩子的心里。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ][kaɪnd] .
' I don't know how it is that every one is so kind .
- 我 不 知道 如何 它 是 那 每一个 一 是 所以 种类 .

“我不知道为什么每个人都这么善良。”

[əʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Oh ! it is too much !
哦 ! 它 是 也 很多 !

哦！这太多了！

[aɪ 'tiː][,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ] !
it overflows !
它 溢出 !

它溢出来了！

- ['vaɪələt] [lent] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fedɪŋ] [triːz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
' Violet leant against her husband , shedding tears of happiness .
- 紫色 倾斜 反对 她 丈夫 , 脱落 眼泪 的 幸福 .

维奥莱特靠在丈夫身上，喜极而泣。

- [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
' You silly little thing !
- 你 愚蠢的 小的 事物 !

你这个傻小子！

- [hiː; hi] [sed] , [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hæ(r)] : - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
' **he said , fondling her :** ' **don't you know why ?**
- 他 说 , 爱抚 她 : - 不 你 知道 为什么 ?

他一边抚摸着她一边说：“你不知道为什么吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɔːl][ðəə(r)] [hɑːts] . -
You have won all their hearts . '
你 有 韩元 全部 他们的 心 : -

你赢得了他们所有人的心。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] - — [hɑːf] [sɒb] [ˈvaɪələt] .
' **I never meant to : — half sobbed Violet .**
- 我 绝不 意思是 到 : - — 一半 啜泣 紫色 : .

“我从来没想到要那样做。”维奥莱特哽咽着说。

- [nəʊ] , [juː; jʊ][ˈəʊnli] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] , [ˈmɒdɪst] [wei] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs]
' **No , you only meant to go on in your own sweet , modest way of kindness**
- 不 , 你 仅有的 意思是 到 去 在 在 你的 自己的 甜的 , 谦虚的 方式 的 仁慈
[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] ;
and goodness ;
和 善良 ;

不，你只是想继续以你那甜蜜、谦逊的善良和美好方式行事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] .
but you have done it , you see .
但 你 有 完毕 它 , 你 看 .

但你已经做到了，你看。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [geɪnd] [ˈpɑːd(ə)n]
You have won every one of them over ; and what is more , gained pardon
你 有 韩元 每一个 一 的 他们 超过 ; 和 什么 是 更多的 , 获得 赦免
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

你赢得了他们所有人的心；而且，你还为我求得了赦免。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

为了你好。

[nəʊ] , [doʊnt] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [truːθ] .
No , don't struggle against my saying so , for it is only the truth .
不 , 不 斗争 反对 我的 说 所以 , 为了 它 是 仅有的 这 真相 .

不，不要反驳我的说法，因为这只是事实。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ɪnəs(ə)nt] , [ʌnˈnəʊɪŋ] [tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ]
It was bad enough in me to marry you , innocent , unknowing child as you
它 曾是 坏的 足够的 在 我 到 结婚 你 , 清白的 , 无知 孩子 作为 你
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

娶了你，当时的你还是个天真无邪、懵懂无知的孩子，这对我来说已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ɡʊd] .
but you turned it all to good .
但 你 转向 它 全部 到 好的 .

但你把一切都化为好事了。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːvɪŋ] [waɪf] ,
When I heard that lesson on Sunday , about the husband and the believing wife ,
什么时候 我 听到 那 课 在 星期日 , 关于 这 丈夫 和 这 相信 妻子 ,
星期天我听到那堂关于丈夫和信主妻子的课时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ;
I thought it was meant for you and me ;
我 想法 它 曾是 意思是 为了 你 和 我 ;

我以为这是为你我准备的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [naʊ] [aɪ][du:; də] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] ,
for if ever now I do come to good ,
为了 如果 曾经 现在 我 做 来 到 好的 ,

如果我真的能改邪归正，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] . -
it is owing to no one but you and that boy . '
它 是 欠款 到 不 一 但 你 和 那 男生 . -

这完全是你的功劳，也是那个男孩的功劳。

- [əʊ] , [ˈɑ:θə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] .
' O , Arthur , I cannot bear such sayings .
- 哦 ， 亚瑟 ， 我 不能 熊 这样的 谚语 .

“哦，亚瑟，我无法忍受这种说法。”

[wʊd] [ju:; jʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] ['əʊnli][dʒʌst] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [em 'i:] ,
Would you — would you dislike only just kneeling down with me ,
会 你 — 会 你 不喜欢 仅有的 只是 跪着 向下 和 我 ,

你——你难道不喜欢仅仅和我一起跪下吗？

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpɪnəs] !
that we may give thanks for all this happiness !
那 我们 可能 给 谢谢 为了 全部 这 幸福 ！

让我们为这一切幸福心存感恩！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[wɒt] [si:md] [laɪk] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [hæv; həv][ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['blesɪŋz] ! -
what seemed like thorns and crosses have all turned into blessings ! '
什么 似乎 喜欢 荆棘 和 十字架 有 全部 转向 进入 祝福 ！ -

那些看似荆棘和十字架的苦难，如今都变成了祝福！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

